

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还提到，学习英语需要持之以恒的努力。他鼓励学习者在日常生活中多听、多说、多读、多写，不断提高自己的英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还提到，学习英语需要持之以恒的努力。他鼓励学习者在日常生活中多听、多说、多读、多写，不断提高自己的英语水平。

叶兴阳先生还提到，学习英语需要持之以恒的努力。他鼓励学习者在日常生活中多听、多说、多读、多写，不断提高自己的英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 24 个章节

1. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000001

2. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000002

3. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000003

4. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000004

5. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000005

6. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000006

7. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000007

8. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000008

9. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000009

10. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000010

11. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000011

12. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000012

13. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000013

14. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000014

15. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000015

.....

16. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000016

.....

17. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000017

.....

18. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000018

.....

19. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000019

.....

20. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000020

.....

21. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000021

.....

22. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000022

.....

23. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000023

.....

24. 意大利与法国游记(travels Through France And Italy) 000024

.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第1/24页

[ˈtrævlz] [θru:] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪtəli]
Travels Through France And Italy
旅行 通过 法国 和 意大利

法国和意大利之旅

[baɪ][təˈbaɪəs] [ˈsmɒlɪt]
By Tobias Smollett
经过 托比亚斯 斯莫利特

作者：托比亚斯·斯莫利特

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈsekəm]
By Thomas Seccombe
经过 托马斯 塞科姆

作者：托马斯·塞科姆

[aɪ]
I
我

我

[ˈmeni] [penz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɜːrniʃt] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
Many pens have been burnished this year of grace for the purpose of
许多 钢笔 有 到过 抛光 这 年 的 优雅 为了 这 目的 的
[ˈselɪbreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪˈfɪtɪŋ] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [senˈtenəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈhenri]
celebrating with befitting honour the second centenary of the birth of Henry
庆祝 和 合适 荣誉 这 第二 百年纪念 的 这 出生 的 亨利
[ˈfiːldɪŋ] ;
Fielding ;
菲尔丁 ;

今年，许多钢笔被擦得锃亮，以示对亨利·菲尔丁诞辰二百周年的崇敬；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪf] , [wen] [ðə; ði] [raɪt] [deɪt] [əˈkɜːrɪz] [ɪn] [mɑːrtʃ] - ,
but it is more than doubtful if , when the right date occurs in March 1921 ,
但 它 是 更多的 比 疑 如果 , 什么时候 这 正确的 日期 发生 在 行进 - ,

但是，如果1921年3月这个日期真的到来，那就非常值得怀疑了。

[ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [əˈlækrəti] [wɪl] [biː; bi] [ˈfoʊn] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]
anything like the same alacrity will be shown to commemorate one who was
任何事物 喜欢 这 相同的 敏捷 将要 是 所示 到 纪念 一 WHO 曾是
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] ,
for many years ,
为了 许多 年 ,

人们会以同样的热情来纪念一位多年来一直陪伴着我们的人。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ˈdʒʌdʒɪz][æz; əz] [skɒt] , [ˈhæzlɪt] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] ,
and by such judges as Scott , Hazlitt , and Charles Dickens ,
和 经过 这样的 法官 作为 斯科特 , 哈兹利特 , 和 查尔斯 狄更斯 ,

以及斯科特、哈兹利特和查尔斯·狄更斯等法官的评价，

[kən'sɪdərd] [fɪːldɪŋz] [ˈkɑːmplɪmənt] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈiːkwəl] ([tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst]) [ɪn] **considered Fielding's complement and absolute co - equal (to say the least) in** 经过考虑的 菲尔丁的 补充 和 绝对 合作 - 平等的 (到 说 这 至少) 在 [ˈlɪtərəri] [əˈtʃiːvmənt] . **literary achievement** . 文学 成就 .

在文学成就方面，他被认为是菲尔丁的补充，并且至少可以说是与菲尔丁平起平坐。

[ˈsmɑːlɪts] [feɪm] , [ɪnˈdiːd] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [əˈpɑːn][æn; ən] [ʌnˈpraːspərəs] [kɜːrv] . **Smollett's fame , indeed , seems to have fallen upon an unprosperous curve** . 斯莫利特的 名声 , 的确 , 似乎 到 有 倒下 之上 一个 不富裕 曲线 .

斯莫利特的声望似乎确实走上了一条不归路。

[ðə; ðɪ] [ˈkɔːrsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈraɪv(ə)] [ɪz] [kənˈdoʊnd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ɪz] [kənˈdemd] [wɪˈðəʊt] **The coarseness of his fortunate rival is condoned , while his is condemned without** 这 粗糙度 的 他的 幸运 竞争对手 是 默许 , 尽管 他的 是 谴责 没有 [əˈpiːl] . **appeal** . 上诉 .

他那位幸运的对手的粗鲁行为被宽恕，而他的粗鲁行为却被毫不留情地谴责。

[ˈsmɑːlɪts] [ˈvæljuː][ɪz] [əˈsest] [wɪˈðəʊt] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːst] [ˈwɜːrðɪ] **Smollett's value is assessed without discrimination at that of his least worthy** 斯莫利特的 价值 是 评估 没有 歧视 在 那 的 他的 至少 值得 [prəˈdʌkʃənz] , **productions** , 作品 ,

斯莫利特的价值被不加区分地以其最差的作品来衡量。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɑːdələɹ] [ʌv; əv][ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] **and the historical value of his work as a prime modeller of all kinds of** 和 这 历史 价值 的 他的 工作 作为 一个 主要的 建模师 的 全部 种类 的 [nuː] [ˈlɪtərəri] [məˈtɪriəl] [ɪz] [ˌoʊvərˈlʊkt] . **new literary material is overlooked** . 新的 文学 材料 是 被忽视的 .

而他的作品作为各种新文学素材的主要范例的历史价值却被忽视了。

[kənˈsɪdəɹ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][nɑːt] [ˈhoʊllɪ] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [mɪr] **Consider for a moment as not wholly unworthy of attention his mere** 考虑 为了 一个 片刻 作为 不是 完全 不配 的 注意力 他的 仅仅 [ˌvɜːrsəˈtɪləti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] . **versatility as a man of letters** . 多功能性 作为 一个 男人 的 信件 .

不妨稍作思考，他作为一位文人的多才多艺并非完全不值得关注。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈrɒdəɹɪk] [ˈrændəm] [ænd; ənd][ɪts] [səkˈsesəz] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpiːən] **Apart from Roderick Random and its successors , which gave him a European** 除 从 罗德里克 随机的 和 它是 继承人 , 哪个 给予 他 一个 欧洲的 [feɪm] , **fame** , 名声 ,

除了罗德里克·兰登及其后继者们为他赢得欧洲声誉的作品之外，

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][ˈstændərd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , **he wrote a standard history** , 他 写道 一个 标准 历史 ,

他写了一部标准的历史著作，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['stændərd] ['vɜ:rɜ(ə)n] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['kwɪksət] ([bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [held] [ðer; ðər] [graʊnd])
and a standard version of Don Quixote (both of which held their ground
和 一个 标准 版本 的 大学教师 堂吉诃德 (两个都 的 哪个 握住 他们的 地面
[ə'genst] [ɔ:l] ['kʌmə] [fɔ:r; fər] ['ʊʊvər] [ə; eɪ] ['sentʃəri]) .
against all comers for over a century) .
反对 全部 来者 为了 超过 一个 世纪) :

以及标准版的《堂吉诃德》(这两部作品在一个多世纪的时间里都经受住了所有挑战者的考验)。

[hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [bəuθ] [sə'tɪrɪkl] [ænd; ænd][roʊ'mæntɪk] [taɪps] , [hi:; hi] [roʊt] [tu:] [faɪn] - ['spɪrɪtɪd] ['lɪrɪks] ,
He created both satirical and romantic types , he wrote two fine - spirited lyrics ,
他 创建 两个都 讽刺 和 浪漫的 类型 , 他 写道 二 美好的 - 精神抖擞 歌词 ,
他创作了讽刺和浪漫两种类型的人物, 写了两首优美动人的歌词。

[ænd; ænd] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði] [best] [rɪ'vju:] [ænd; ænd][moʊst] ['pɑ:pjələr] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
and launched the best Review and most popular magazine of his day .
和 发射 这 最好的 审查 和 最多 受欢迎的 杂志 的 他的 天 .
他创办了当时最好的评论杂志和最受欢迎的杂志。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [gru:p] ,
He was the centre of a literary group ,
他 曾是 这 中心 的 一个 文学 团体 ,
他是文学团体的核心人物,

[ðə; ði] ['faʊndər] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)] ['raɪtɜ-z] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
the founder to some extent of a school of professional writers , of which
这 创始人 到 一些 程度 的 一个 学校 的 专业的 作家 , 的 哪个
[streɪndʒ] [ænd; ænd] ['nɑ:v(ə)] [klæs] ,
strange and novel class ,
奇怪的 和 小说 班级 ,
在某种程度上, 他是一批专业作家的创始人, 其中不乏奇特新颖的作家。

[æftər] [ðə; ði] " [greɪt] [kæm] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , " [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] .
after the " Great Cham of Literature , " as he called Dr .
后 这 " 伟大的 占 的 文学 , " 作为 他 称为 博士 .
[ˈdʒɑ:nsən] ,
Johnson ,
约翰逊 ,

在约翰逊博士被他称为“文学界的伟大骗子”之后,

[hi:; hi] [ə'fɔ:rdz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [sætɪs'fæktəri] ['spesɪmənz] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['ferli] [lɑ:rdʒ] [skeɪl] .
he affords one of the first satisfactory specimens upon a fairly large scale .
他 提供 一 的 这 第一的 令人满意的 标本 之上 一个 相当 大的 规模 .
他提供了首批规模相当可观且令人满意的样本之一。

[hi:; hi] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪndɪ'pendənt] ,
He is , indeed , a more satisfactory , because a more independent ,
他 是 , 的确 , 一个 更多的 令人满意的 , 因为 一个 更多的 独立的 ,
他确实更令人满意, 因为他更独立。

[ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['spi:ʃi:z] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪt] [kæm] [hɪm'self] .
example of the new species than the Great Cham himself .
例子 的 这 新的 物种 比 这 伟大的 占 他自己 .
比大变色龙本身更能体现这种新物种的特色。

[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] - [hæz; həz] [ʃoʊn] [ju: 'es] [haʊ] [ðə; ði] [mɪl'ju:] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [wɪtʃ] ,
The late Professor Beljame has shown us how the milieu was created in which ,
这 晚的 教授 - 有 所示 我们 如何 这 环境 曾是 创建 在 哪个 ,
已故的贝尔贾梅教授向我们展示了这种环境是如何形成的,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [səb'ven](ə)n] , ['weðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪtrən] , [ə; eɪ] [ˈθi:ətər] , [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [ˈpeɪməstər]
with no subvention , whether from a patron , a theatre , a political paymaster
和 不 补贴 , 无论 从 一个 赞助人 , 一个 剧院 , 一个 政治的 出纳员
,
:
,
没有 任何资助, 无论是来自 赞助人、剧院 还是 政治金主。

[ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ˈnuːzpeɪpər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səb'skrɪp](ə)n] - [lɪst] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˈraɪtər]
a prosperous newspaper or a fashionable subscription - list , an independent writer
一个 繁荣 报纸 或者 一个 时髦 订阅 - 列表 , 一个 独立的 作家
[ʌ; əv][ðə; ði][mɪd] - [eɪ'ti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
of the mid - eighteenth century ,
的 这 中 - 第十八 世纪 ,
一份 兴旺的 报纸 或 一份 时髦的 订阅 名单, 一位 十八世纪 中期的 独立 作家

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːmpɪtənt] ,
provided that he was competent ,
假如 那 他 曾是 胜任的 ,
前提 是他 具备 能力,

[kʊd; kəd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ber] [səb'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
could begin to extort something more than a bare subsistence from the
可以 开始 到 勒索 某物 更多的 比 一个 裸 生存 从 这
[rɪ'lʌktənt] [ˈkɒfəz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈbʊksələr] .
reluctant coffers of the London booksellers .
不情愿的 金库 的 这 伦敦 书店 .
可能会 开始 从不 情愿 进账 的 伦敦 书商 的 腰包里 榨取 比 勉强 维持 生计 更多的 钱财。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪ](ə)n] [noʊ] [ˈbetər] [ɪlə'streɪ](ə)n] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli]
For the purpose of such a demonstration no better illustration could possibly
为了 这 目的 的 这样的 一个 示范 不 更好的 插图 可以 可能
[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

为了 进行 这样的 演示, 再也 找不到 比 这 更好 的例子了。
[aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌ; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [tə'baɪəs] [ˈsmɒlɪt] .
I think , than the career of Dr . Tobias Smollett .
我 思考 , 比 这 职业 的 博士 : 托比亚斯 斯莫利特 :
我认为, 这比 托比亚斯·斯莫利特 博士 的 职业生涯 更有 意义。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈkjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,
And yet , curiously enough ,
和 然而 , 奇怪的是 足够的 ,
然而, 奇怪的是,

[ɪn][ðə; ði] [kə'lek](ə)n] [ʌ; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈmɒnəˌgræfs] [soʊ] [wel] [noʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][dʒə'nerɪk][ˈtaɪt(ə)l][ʌ; əv] "
in the collection of critical monographs so well known under the generic title of "
在 这 收藏 的 批判的 专著 所以 出色地 已知 在下面 这 通用的 标题 的 "
[ˈɪŋɡlɪʃ] [men][ʌ; əv] [ˈletərz] " - - [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] ,
English Men of Letters " - - a series ,
英语 男人 的 信件 " - - 一个 系列 ,
在以“英国文人”为总标题而广为人知的评论专著系列中,

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提,

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdʒ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] [ænd; ənd][mə'riːə] ['edʒwəːθ] - - [noʊ] [ruːm] [ɔːr] [pleɪs] [hæz; hæz]
which includes Nathaniel Hawthorne and Maria Edgeworth - - no room or place has
哪个 包括 纳撒尼尔 霍桑 和 玛丽亚 埃奇沃思 - - 不 房间 或者 地方 有
[hɪðər'tuː] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['smɒlɪt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ben][ˈdʒɑːnsən] ,
hitherto been found for Smollett any more than for Ben Jonson ,
迄今为止 到过 成立 为了 斯莫利特 任何 更多的 比 为了 本 约翰逊 ,
其中包括纳撒尼尔·霍桑和玛丽亚·埃奇沃思——迄今为止，斯莫利特和本·琼森一样，都没有找到容身之处或位置。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈʊrli] ,
both of them , surely ,
两个都 的 他们 , 一定 ,
他们俩肯定都是如此。

[kən'sɪdərəb(ə)] [men][ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [striktɪst] [ænd; ənd][moʊst] [reprɪ'zentətɪv] [sens] [ʌv; əv]
considerable Men of Letters in the very strictest and most representative sense of
大量 男人 的 信件 在 这 非常 最严格的 和 最多 代表 感觉 的
[ðə; ði][tɜːrm] .
the term .
这 学期 .
严格意义上和最具代表性的杰出文人。

[bəʊθ][ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd] ['smɒlɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːzuəl][ɪk'stent] ['sentərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri]
Both Jonson and Smollett were to an unusual extent centres of the literary
两个都 约翰逊 和 斯莫利特 是 到 一个 异常 程度 中心 的 这 文学
[laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ;
life of their time ;
生活 的 他们的 时间 ;
琼森和斯莫利特都曾是他们那个时代文学生活的中心人物，而且程度非同寻常；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [ben][hæd; həd][hɪz; ɪz] [traɪb] [ʌv; əv] ['ɪmɪtətɪz] [ænd; ənd][ˈædʒuˌleɪtər] ,
and if the great Ben had his tribe of imitators and adulators ,
和 如果 这 伟大的 本 有 他的 部落 的 模仿者 和 奉承者 ,
如果伟大的本·阿弗他有一群模仿者和奉承者，
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈtɒʊbi][ˈɔːlsɒʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][klæn][ʌv; əv] [sʌb] - [ˈɔːθəz] ,
Dr . Toby also had his clan of sub - authors ,
博士 : 托比 还 有 他的 氏族 的 子 - 作者 ,

托比博士还有他自己的一批分作者，
[drɪˈlɪniː,etɪd] [fɔːr; fər][juː 'es][baɪ][ə; eɪ][ˈmæstər][hænd][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈhʌmfri] [ˈkliŋkər] .
delineated for us by a master hand in the pages of Humphry Clinker .
划定 为了 我们 经过 一个 掌握 手 在 这 页面 的 汉弗莱 熟料 .
汉弗莱·克林克的文字中，大师之手为我们描绘了这幅画面。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈfiːldɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] - [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
To make Fielding the centre - piece of a group reflecting the literature
到 制作 菲尔丁 这 中心 - 片 的 一个 团体 反思 这 文学
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk] [ɪm.pɑːsəˈbɪlətɪ] .
of his day would be an artistic impossibility .
的 他的 天 会 是 一个 艺术 不可能 .
将菲尔丁作为反映他那个时代文学作品的群体的核心人物，在艺术上是不可能的。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːzi] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['smɒlɪt] ,
It would be perfectly easy in the case of Smollett ,
它 会 是 完美 简单的 在 这 案件 的 斯莫利特 ,
如果是斯莫利特的案子，那就很容易了。

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪd] [baɪ] ['krɪtɪks] [frʌm; frəm] [ə'fɑ:r] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'la:səs] [bi'straɪd] [ðə; ði] ['sʌmɪt]
who was descried by critics from afar as a Colossus bestriding the summit
WHO 曾是 描述 经过 评论家 从 远方 作为 一个 巨人 跨骑 这 首脑
[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempərəri] [pɑ:r'næsəs] .
of the contemporary Parnassus .
的 这 当代的 帕纳索斯山 .

远方的评论家们将他描述为屹立于当时帕尔纳索斯山之巅的巨人。

[wət'evər] [ðer; ðər] [meɪ] [bi; bi][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ði:z] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Whatever there may be of truth in these observations upon the eclipse of a
任何 那里 可能 是 的 真相 在 这些 观察 之上 这 蚀 的 一个
[wʌns] ['mædʒɪk(ə)] [neɪm] [ə'plaɪz] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)] [fɔ:rs] [tu; tə] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ɔ:l] ['sma:lɪts] [bʊks]
once magical name applies with double force to that one of all Smollett's books
一次 神奇 姓名 适用 和 双倍的 力量 到 那 一 的 全部 斯莫利特的 图书
[wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌŋk] ['fɑ:rðɪst] [ɪn][pɑ:pjələr][dɪsɪ'stim; dɪsɪ'stim] .
which has sunk farthest in popular disesteem .
哪个 有 沉没 最远 在 受欢迎的 轻蔑 .

这些关于一个曾经充满魔力的名字走向衰落的观察，无论其中有多少真理，都同样适用于斯莫利特所有作品中最不受大众待见的那部作品。

[mɑ:dərn] ['editəz] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ekske'mju:nɪkeɪtɪŋ] ['sma:lɪts] ['trævlz]
Modern editors have gone to the length of excommunicating Smollett's Travels
现代的 编辑 有 已消失 到 这 长度 的 开除教籍 斯莫利特的 旅行
[ɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lektɪv] [wɜ:rks] .
altogether from the fellowship of his Collective Works .
共 从 这 奖学金 的 他的 集体 作品 .

现代编辑甚至将斯莫利特的《游记》完全从他的集体作品中剔除出去。

['krɪtɪk] [hæz; həz] ['fɑ:ləʊd] ['krɪtɪk][ɪn] [dɪ'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [splə'netɪk] "
Critic has followed critic in denouncing the book as that of a " splenetic "
评论家 有 随后 评论家 在 谴责 这 书 作为 那 的 一个 " 脾脏 "
[ɪn'vælɪd] .
invalid .
无效的 .

评论家们纷纷谴责这本书是“脾气暴躁”的病人的作品。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ri:dɜ:z] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu; tə][bi; bi]
And yet it is a book for which all English readers have cause to be
和 然而 它 是 一个 书 为了 哪个 全部 英语 读者 有 原因 到 是
[ˈɡreɪtʃ(ə)] ,
grateful ,
感激的 ,

然而，所有英语读者都应该为此书心存感激。

[nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:kjʊmənt][ɑ:n] ['smɒlɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] ,
not only as a document on Smollett and his times ,
不是 仅有的 作为 一个 文档 在 斯莫利特 和 他的 时代 ,
不仅是关于斯莫利特及其时代的一份文献，

[nɑ:t]['oʊnli][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði]['reɪsɑ:n] ['detri] [ʌv; əv][ðə; ði][senti'ment(ə)] ['dʒɜ:rni] ,
not only as being in a sense the raison d'etre of the Sentimental Journey ,
不是 仅有的 作为 存在 在 一个 感觉 这 理性 存在 的 这 感伤的 旅行 ,
不仅在某种意义上是感伤之旅存在的理由，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri'kɜ:rsər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['speɪ(ə)] [sens] [ʌv; əv] ['hʌmfri] ['klɪŋkər] ,
and the precursor in a very special sense of Humphry Clinker ,
和 这 前体 在 一个 非常 特别的 感觉 的 汉弗莱 熟料 ,
从某种特殊意义上说，他是汉弗莱·克林克的先驱。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli][æŋ; əŋ] [ʌnˈkɑːmənli] ['riːdəb(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] ,
but also as being intrinsically an uncommonly readable book , and even ,
但 还 作为 存在 本质上 一个 不寻常地 可读 书 , 和 甚至 ,
[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] ,
I venture to assert ,
我 风险投资 到 断言 ,

但它本身也是一本非常易读的书，甚至，我斗胆断言，

[ɪn] ['meni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][wʌŋ][ʌv; əv] ['smɑːlɪts] [best] .
in many _____ respects _____ one of Smollett's best .
在 许多 _____ 尊重 _____ 一 _____ 的 _____ 斯莫利特的 _____ 最好的 .

从很多方面来看，这都是斯莫利特最好的作品之一。

[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪgˈzɪbɪt] ['lɪtərəri] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] :
Portions of the work exhibit literary quality of a high order :
部分 的 这 工作 展览 文学 质量 的 一个 高的 命令 :

作品的部分章节展现出很高的文学水准：

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [aɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌnˈkɑːmən] [vjuː] ,
as a whole it represents a valuable because a rather uncommon view ,
作为 一个 所有的 它 _____ 代表 _____ 一个 有价值的 _____ 因为 _____ 一个 相当 _____ 罕见 _____ 看法 ,
_____ 整体而言，它代表了一种相当罕见的观点，因此具有很高的价值。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri]
and as a literary record of travel it is distinguished by a very
和 作为 一个 文学 记录 的 旅行 它是 _____ 杰出的 _____ 经过 _____ 一个 _____ 非常
[ɪkˈsepʃən(ə)l] [vəˈræsəti] .
exceptional veracity .
非凡的 _____ 真实性 _____ .

作为一部旅行文学作品，它以极其真实的性而著称。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [priˈperd] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [dɪfəˈrenʃiə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [fɜːrst] - [reɪt] [bʊk] [ʌv; əv]
I am not prepared to define the differentia of a really first - rate book of
我 是 不是 准备 到 定义 这 _____ 差异 _____ 的 _____ 一个 _____ 真的 _____ 第一的 - _____ 速度 _____ 书 _____ 的
[ˈtræv(ə)l] .
travel .
旅行 _____ .

我不打算定义一本真正一流的旅行书籍有何独特之处。

['sɪmpəθi] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ; [bʌt; bət][nɑːt][ɪndɪˈspensəb(ə)l] , [ɔːr] [ˈsmɒlɪt] [wʊd] [biː; bi] [ruːld] [aʊt][ʌv; əv]
Sympathy is important ; but not indispensable , or Smollett would be ruled out of
同情 是 重要的 ; 但 不是 _____ 必不可少 _____ , 或者 斯莫利特 _____ 会 _____ 是 _____ 裁决 _____ 出去 _____ 的
[kɔːrt] [æt; ət][wʌns] .
court at once .
法庭 在 一次 _____ .

同情固然重要，但并非必不可少，否则斯莫利特就会立即被排除在法庭之外。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] , [kiːn] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ɪnˈtuːɪtɪv] ['pəʊər] [ʌv; əv] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɡoʊ][fɑːr] .
Scientific knowledge , keen observation , or intuitive power of discrimination go far .
科学 知识 , 敏锐的 _____ 观察 _____ , 或者 _____ 直觉的 _____ 力量 _____ 的 _____ 歧视 _____ 去 _____ 远的 _____ .

科学知识、敏锐的观察力或直觉判断力都非常重要。

[tuː; tə] [ɪnˈlɪst] ['aʊər; ɑːr][ˌkjəriˈɑːsəti][ɔːr] [ɪnˈθuːziæzəm][ɔːr][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] ['aʊər; ɑːr] ['wʌndər] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n]
To enlist our curiosity or enthusiasm or to excite our wonder are even
到 入伍 我们的 _____ 好奇心 _____ 或者 _____ 热情 _____ 或者 _____ 到 _____ 激发 _____ 我们的 _____ 想知道 _____ 是 _____ 甚至
[strɔːŋɡər] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] .
stronger recommendations .
更强 _____ 建议 _____ .

激发我们的好奇心、热情或好奇心，是更有力的建议。

[tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈmænər] , [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪl] , [ænthrəpələˈlɑ:dʒɪkl] [ˈɪntrəst] ,
Charm of personal manner , power of will , anthropological interest ,
魅力的 的 个人的 方式 , 力量 的 将要 , 人类学 兴趣 ,
个人魅力、坚强意志、人类学兴趣

[self] - [ɪˈfeɪsmənt] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈɑ:bdʒekts] - - [ɔ:l] [ði:z] [ˈkwa:lətɪz] [hæv; həv] [meɪd]
self - effacement in view of some great objects - - all these qualities have made
自己 - 抹杀 在 看法 的 一些 伟大的 对象 - - 全部 这些 品质 有 制成
[ˈtræv(ə)] - [bʊks] [lɪv; laɪv] .
travel - books live .
旅行 - 图书 居住 .

在伟大的事物面前保持谦逊——所有这些品质都使游记生动鲜活。

[wʌn] [noʊz] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wʌn][ɪz] [prɪˈperd] [tu:; tə][ɑ:r ˈi: - [ri:d] [ɪn] [ðɪs]
One knows pretty nearly the books that one is prepared to re - read in this
— 知道 漂亮的 几乎 这 图书 那 — 是 准备 到 关于 - 读 在 这
[dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
department of literature :
部门 的 文学 :
在这个文学领域, 人们几乎都知道哪些书值得重读。

[ˈma:rkʊʃ][ˈpʊʊlʊʃ] , [heˈrɒdətəs] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekʃnz] [ɪn] [ˈhæklu:t] , [ˈdæmpjə] [ænd; ənd] [dəˈfʊʃ] , [ðə; ði]
Marco Polo , Herodotus , a few sections in Hakluyt , Dampier and Defoe , the
马可 马球 , 希罗多德 , 一个 很少 部分 在 哈克卢伊特 , 丹皮尔 和 笛福 , 这
[ˈɜ:rlɪ] [ˈtrævələz] [ɪn] [ˈpæləstəɪn] ,
early travellers in Palestine ,
早期的 旅行者 在 巴勒斯坦 ,
马可·波罗、希罗多德、哈克卢伊特的部分章节、丹皮尔和笛福, 以及早期巴勒斯坦旅行家的著作,

[ˈkɑ:mədɔ:r] [ˈbaɪrənz] [ˈtrævlz] , [ˈkɜ:rzən] [ænd; ənd] [leɪn] , [ˈdɑʊtɪz] [əˈreɪbiə] [dɪˈzə:tə] , [ˈmʌŋɡoʊ][pɑ:rk]
Commodore Byron's Travels , Curzon and Lane , Doughty's Arabia Deserta , Mungo Park
准将 拜伦的 旅行 , 柯曾 和 车道 , 道蒂的 阿拉伯 沙漠 , 蒙戈 公园
[dʒuˈbwa:ɪ] , [ˈlɪvɪŋˌstoʊnz] [ˈmɪʃənəri] [ˈtrævlz] ,
, Dubois , Livingstone's Missionary Travels ,
, 杜波依斯 , 利文斯顿的 传教士 旅行 ,

拜伦准将的游记、柯曾和莱恩的游记、道蒂的《阿拉伯沙漠》、蒙戈公园的游记、杜波依斯的游记、利文斯顿的传教游
记

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɔ:roʊ] ([fækt][ɔ:r][ˈfeɪb(ə)l]) , [ˈhʌdsn] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ,hæm] [ˈɡreɪəm] , [bent] ,
something of Borrow (fact or fable) , Hudson and Cunningham Graham , Bent ,
某物 的 借 (事实 或者 寓言) , 哈德逊 和 坎宁安 格雷厄姆 , 弯曲 ,
[beɪts] [ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] ,
Bates and Wallace ,
贝茨 和 华莱士 ,
借用 (事实或寓言)、哈德逊和坎宁安·格雷厄姆、本特、贝茨和华莱士的作品

[ðə; ðɪ] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡriːnlənd] , [ɪːəθən] , [ðə; ðɪ] [miˈændərəɪnz] [ʌv; əv][moʊdəˈstiːni] , [ðə; ðɪ] [pæθ] [tu:; tə]
The Crossing of Greenland , Eothen , the meanderings of Modestine , The Path to
这 十字路口 的 格陵兰 , 伊森 , 这 蜿蜒曲折 的 莫德斯汀 , 这 小路 到
[ru:m] ,
Rome ,
罗马 ,

穿越格陵兰岛, 埃奥森, 莫德斯汀的蜿蜒, 通往罗马之路,

[ænd; ənd][ɔ:l] , [ɔ:r][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] , [ʌv; əv][i:] . [ef] . [naɪt] .
and all , or almost all , of E . F . Knight .
和 全部 , 或者 几乎 全部 , 的 E . F . 骑士 .
以及 EF Knight 的所有成员, 或者几乎全部成员。

[aɪ][hæv; həv][rʌn][θru:] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn][breθ] ,
I have run through most of them at one breath ,
我 有 跑步 通过 最多 的 他们 在 一 气息 ;
我一口气就把它大部分都看完了。

[ænd; ænd][ðə; ði][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)l][wʊd][nɑ:t][bend][ə; eɪ][ˈmɑ:dərətli][staʊt][ˈbʊkʃelf] .
and the sum total would not bend a moderately stout bookshelf .
和 这 和 全部的 会 不是 弯曲 一个 中等程度 肥硕 书架 .
而且总重量不会压弯一个中等粗壮的书架。

[haʊ][ˈmeni][haɪ]-[ˈsaʊndɪŋ][wɜ:rks][ɑ:n][ðə; ði][ˈʌðər][hænd],[ɑ:r; ər][ɔ:l'redi][wɜ:rs][ðæn; ðən][ded] ,
How many high - sounding works on the other hand , are already worse than dead ,
如何 许多 高的 - 听起来 作品 在 这 其他 手 , 是 已经 更糟 比 死的 ;
另一方面, 有多少听起来很精彩的作品, 实际上已经比死气沉沉更糟糕了?

[ɔ:r], [ʊd; əd][wi:; wi][seɪ] , [ˈbetər][ded] ?
or , should we say , better dead ?
或者 , 应该 我们 说 , 更好的 死的 ?
或者, 我们应该说, 死了更好?

[ðə; ði][keɪs][ʌv; əv][ˈsmɑ:lɪts][ˈtrævlz] , [ðer; ðər][ɪz][gʊd][ˈri:z(ə)n][tu:; tə][hoʊp] , [ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv]
The case of Smollett's Travels , there is good reason to hope , is only one of
这 案件 的 斯莫利特的 旅行 , 那里 是 好的 原因 到 希望 , 是 仅有的 一 的
[səˈspendɪd][ˌæniˈmeɪ](ə)n] .
suspended animation .
暂停 动画片 .
我们有理由希望, 斯莫利特的旅行只是一场假死事件。

[tu:; tə][kʌm][tu:; tə][ˈʊrə] [graʊnd] ,
To come to surer ground ,
到 来 到 确定 地面 ,
为了更稳妥地站稳脚跟,

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][fækt][wɜ:rθ][noʊtɪŋ][ðæt][i:tʃ][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r][greɪt][proʊz][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd]
it is a fact worth noting that each of the four great prose masters of the third
它 是 一个 事实 值得 注意到 那 每个 的 这 四 伟大的 散文 大师 的 这 第三
[ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][eɪˈti:nθ][ˈsentʃəri][traɪd][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv]
quarter of the eighteenth century tried his hand at a personal record of
四分之一 的 这 第十八 世纪 尝试 他的 手 在 一个 个人的 记录 的
[ˈtræv(ə)l] .
travel .
旅行 .

值得注意的是, 十八世纪后半叶的四位伟大的散文大师都曾尝试撰写个人旅行记录。
[ˈfi:ldɪŋ][keɪm][fɜ:rst][ɪn]-[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɔɪdʒ][tu:; tə][ˈlɪzbən] .
Fielding came first in 1754 with his Journal of a Voyage to Lisbon .
菲尔丁 来了 第一的 在 - 和 他的 杂志 的 一个 航程 到 里斯本 .

菲尔丁于 1754 年凭借《里斯本航行日记》位居榜首。
[twelv][ˈjɪrz][ˈleɪtər][wʌz; wəz][ˈpʌblɪʃt][ˈsmɑ:lɪts][ˈtrævlz][θru:] [fræns][ænd; ænd][ˈɪtəli] .
Twelve years later was published Smollett's Travels through France and Italy .
十二 年 之后 曾是 已发布 斯莫利特的 旅行 通过 法国 和 意大利 .
十二年后, 斯莫利特的《法国和意大利游记》出版。

[ðen] , [ɪn]- , [stɜ:rnz][ˌsentɪˈment(ə)l][ˈdʒɜ:ni] ; [ˈfɑ:lʊd][ɪn]-[baɪ][ˈdʒɑ:nsənz][ˈdʒɜ:ni][tu:; tə]
Then , in 1768 , Sterne's Sentimental Journey ; followed in 1775 by Johnson's Journey to
然后 , 在 - , 斯特恩的 感伤的 旅行 ; 随后 在 - 经过 强生 旅行 到
[ðə; ði][ˈhebrɪdi:z] .
the Hebrides .
这 赫布里底群岛 .
然后, 1768 年, 斯特恩出版了《感伤之旅》; 1775 年, 约翰逊出版了《赫布里底群岛之旅》。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - - [ɪn] [wɪtʃ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ə'pærəl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [wi;; wi]
Each of the four - - in which beneath the apparel of the man of letters we
每个 的 这 四 - - 在 哪个 下面 这 服饰 的 这 男人 的 信件 我们
[kæn; kən] [dɪ'sɜ:rn] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [pə'li:s] ['mædʒɪstreɪt] ,
can discern respectively the characteristics of police magistrate ,
能 辨别 分别 这 特征 的 警察 地方法官 ,
在这四位人物中——从他们文人墨客的装束下，我们分别可以辨认出警察法官的特征——

[ˈsɜ:rdʒən] , [kən'fesər] , [ænd; ənd][ˈmɔ:ɹəlɪst] - - [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][pɑ:pju'lærəti][ɪn][ɪts]
surgeon , confessor , and moralist - - enjoyed a fair amount of popularity in its
外科医生 , 忏悔者 , 和 道德家 - - 享受 一个 公平的 数量 的 人气 在 它是
[deɪ] .
day .
天 :
外科医生、忏悔神父和道德家——在当时享有相当高的知名度。

[ˈfi:ldɪŋz] [ˈdʒɜ:rn(ə)l][hæd; həd][pər'hæps][ðə; ði] [li:st] [ɪ'mɪ:diət] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] .
Fielding's Journal had perhaps the least immediate success of the four .
菲尔丁的 杂志 有 也许 这 至少 即时 成功 的 这 四 :
菲尔丁的日记或许是这四本书中最不迅速获得成功的一本。

[stɜ:rnz] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] .
Sterne's Journey unquestionably had the most .
斯特恩的 旅行 毫无疑问 有 这 最多 :
毫无疑问，《斯特恩之旅》的粉丝最多。

[ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv] " ['jændi] [hɔ:l] , " [æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv] "
The tenant of " Shandy Hall , " as was customary in the first heyday of " "
这 租户 的 " 香迪 大厅 , " 作为 曾是 习惯 在 这 第一的 鼎盛时期 的 " "
[æŋɡloo'meɪniə] ,
Anglomania ,
盎格鲁狂热 ,
“香迪厅”的租户，正如“英国狂热”时期的惯例，

" [went] [tu;; tə][pæris][tu;; tə]['rætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" went to Paris to ratify his successes , and the resounding triumph of his
" 去 到 巴黎 到 批准 他的 成功 , 和 这 高亢 胜利 的 他的
[ˈnɔ:tinəs] [ðer; ðər] ,
naughtiness there ,
顽皮 那里 ,
他前往巴黎是为了巩固自己的成功，以及他在那里的顽劣行为所取得的巨大胜利。

[baɪ][ə; eɪ]['ri:fleks]['ækʃ(ə)n] , [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
by a reflex action , secured the vote of London .
经过 一个 反射 行动 , 安全 这 投票 的 伦敦 :
通过本能反应，确保了伦敦的投票。

[pɑ:'sterəti][hæz; həz] ['fʊli] ['sæŋkʃənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] " [dʒu:'dɪʃjəm] - .
Posterity has fully sanctioned this particular " judicium Paridis .
后人 有 完全 已制裁 这 特别的 " 司法 - :
后人充分认可了这一特殊的“巴黎司法”。

" [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ['su:ɪ; 'su:ɑɪ]['dʒenəɹɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪ'laɪəb(ə)l][kaɪnd]
" The Sentimental Journey is a book sui generis , and in the reliable kind
" 这 感伤的 旅行 是 一个 书 sui 同类型 , 和 在 这 可靠的 种类
[ʌv; əv][pɑ:pju'lærəti] ,
of popularity ,
的 人气 ,
《感伤之旅》是一本独一无二的书，而且它拥有可靠的流行度。

[wɪtʃ] [teɪks] [ˈkɑːnkriːt] [fɔːrm] [ɪn] [səkˈsesɪv] [ˈriːprɪnts] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][fɑːr] [ɪˈklɪpst] [ɪts] [ˌɜːtiːnθ] -
which takes concrete form in successive reprints , it has far eclipsed its eighteenth -
哪个 需要 具体的 形式 在 连续 重印 , 它 有 远的 日食 它是 第十八 -
[ˈsentʃəri] [ˈraɪvlz] .
century rivals .
世纪 竞争对手 .

它通过不断重印而形成具体形式，远远超越了十八世纪的竞争对手。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈlɪtərəri] [əˈruːmə] [wɪtʃ] [pəˈveɪdz] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [ˈmæstərpiːs] [ɪz][naːt][ðə; ði]
The fine literary aroma which pervades every line of this small masterpiece is not the
这 美好的 文学 香气 哪个 普遍存在 每一个 线 的 这 小的 杰作 是 不是 这
[prɪˈdɑːmɪnənt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃæmz] [ˈdʒɜːrni] .
predominant characteristic of the Great Cham's Journey .
主要的 特征 的 这 伟大的 查姆的 旅行 .

这部小杰作的每一行都弥漫着浓郁的文学气息，但这并非《伟大的占婆之旅》的主要特征。

[ˌnevərðəˈles] , [ænd; ænd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " [pres] ,
Nevertheless , and in spite of the malignity of the " Ossianite " press ,
尽管如此 , 和 在 尽管如此 的 这 恶毒 的 这 " - " 按 ,
[ˌɒksɪənɪt] [ˈpres] ,
然而，尽管“奥西恩派”报刊恶意满满，

[aɪ ˈtiː] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [əˈsʌmpj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊkselər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] "
it fully justified the assumption of the booksellers that it would prove a "
它 完全 合理的 这 假设 的 这 书店 那 它 会 证明 一个 "
[saʊnd] " [bʊk] .
sound " book .
声音 " 书 .

这完全证明了书商们的假设是正确的，即这本书将会是一本“可靠的”书。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈsensəb(ə)] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] , [ænd; ænd][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈdʒɑːnsənz] [moʊst] [ˈskɑːlərlɪ] ,
It is full of sensible observations , and is written in Johnson's most scholarly ,
它 是 满的 的 明智的 观察 , 和 是 书面 在 强生 最多 学术性的 ,
[ˈbælənst] , [ænd; ænd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [stɑɪl] .
balanced , and dignified style .
均衡 , 和 凝重 风格 .

书中充满了明智的见解，并以约翰逊最严谨、最平衡、最庄重的文风写成。

[fjuː] [kæn; kən] [riːd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpeɪd] ,
Few can read it without a sense of being repaid ,
很少 能 读 它 没有 一个 感觉 的 存在 已偿还 ,
[ˈfjuː] [kæn; kən] [riːd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpeɪd] ,
很少有人读完它后不会感到有所回报。

[ɪf] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [pɔːrˈtentəs] [ˈsentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈseɪləbreɪts] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][æt; ət]
if only by the portentous sentence in which the author celebrates his arrival at
如果 仅有的 经过 这 不祥的 句子 在 哪个 这 作者 庆祝 他的 到达 在
[ðə; ði] [ˈʃɔːz] [ʌv; əv] [ləːk] [nəs] ,
the shores of Loch Ness ,
这 海岸 的 湖 尼斯 ,

即使仅凭作者庆祝抵达尼斯湖岸边的那句意味深长的句子，

[wer] [hiː; hi] [rɪˈpəʊzɪz] [əˈpɑːn] " [ə; eɪ][bəŋk] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈruːməns] [maɪt] [hæv; həv]
where he reposes upon " a bank such as a writer of romance might have
在哪里 他 休息 之上 " 一个 银行 这样的 作为 一个 作家 的 浪漫 可能 有
[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [feɪn] ,
delighted to feign ,
高兴极了 到 假装 ,

他倚靠在“一座银行上，就像浪漫小说作家可能会乐于虚构的那样”，

" [ænd; ənd] [rɪ'fleks] [ðæt] [ə; eɪ] " [juːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] ['bærənnəs] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] ['veri] ['lɪt(ə)]
" **and reflects that a " uniformity of barrenness can afford very little**
" 和 反映 那 一个 " 均匀性 的 不育 能 买得起 非常 小的
[ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələər] ;
amusement to the traveller ;
娱乐 到 这 游客 ;
并反映出“一成不变的荒芜景象很难给旅行者带来乐趣；

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [kən'siːv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [hiːθ] [ænd; ənd]
that it is easy to sit at home and conceive rocks and heath and
那 它 是 简单的 到 坐 在 家 和 构想 岩石 和 希思 和
['wɒtəːfɔls] ;
waterfalls ;
瀑布 ;
人们很容易坐在家里想象出岩石、荒原和瀑布；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['dʒəːnɪz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] ['leɪbər] , [wɪtʃ] ['niːðər] [ɪm'pregneɪt] [ðə; ði]
and that these journeys are useless labours , which neither impregnate the
和 那 这些 旅程 是 无用 劳动 , 哪个 两者都不 使怀孕 这
[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][nɔːr] [ɪn'laːrdʒ] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] .
imagination nor enlarge the understanding .
想像力 也不 放大 这 理解 .
这些旅行都是徒劳的劳作，既不能激发想象力，也不能增长见识。

" ['fiːldɪŋz] [kɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [dʒɪ'aːgrəfi] [hæz; həz][fɑːr] [les] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
" **Fielding's contribution to geography has far less solidity and importance ,**
" 菲尔丁的 贡献 到 地理 有 远的 较少的 固体 和 重要性 ,
“菲尔丁对地理学的贡献远不如其他学科那样稳固和重要。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dis'kʌvəz] [tuː; tə][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['riːdɜːz] [æn; ən] [ʌn'feɪnd] [tʃɑːrm] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]
but it discovers to not a few readers an unfeigned charm that is not to
但 它 发现 到 不是 一个 很少 读者 一个 慥 魅力 那 是 不是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['iːðər] ['stɜːn] [ɔːr] ['dʒɑːnsən] .
be found in the pages of either Sterne or Johnson .
是 成立 在 这 页面 的 任何一个 斯特恩 或者 约翰逊 .
但不少读者发现，它有一种真诚的魅力，这种魅力在斯特恩或约翰逊的作品中都找不到。

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['frægmənt] [sə'faɪsɪz] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kʌlərz] [æz; əz][wʌn]
A thoughtless fragment suffices to show the writer in his true colours as one
一个 轻率 分段 足够了 到 展示 这 作家 在 他的 真的 颜色 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['feləʊz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
of the most delightful fellows in our literature ;
的 这 最多 愉快 伙伴们 在 我们的 文学 ;
一段不经意的文字片段就足以展现这位作家的真面目，他绝对是我们文学界最令人愉悦的作家之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] [dʒʌst] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə][ɔːl] [gʊd] [men][ænd; ənd] [truː] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd]
and to convey just unmistakably to all good men and true the rare and
和 到 传达 只是 毫无疑问 到 全部 好的 男人 和 真的 这 稀有的 和
['praɪsləs] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['feləʊʃɪp] .
priceless sense of human fellowship .
无价 感觉 的 人类 奖学金 .
并向所有善良真诚的人清晰明确地传达人类友谊这种罕见而珍贵的情感。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['trævlz] [θruː] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [baɪ][tiː] . ['smɒlɪt] , [em] . [diː] . ,
There remain the Travels through France and Italy , by T . Smollett , M . D . ,
那里 保持 这 旅行 通过 法国 和 意大利 , 经过 T . 斯莫利特 , M . D . ,
还有T·斯莫利特医学博士所著的《法国和意大利游记》。

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [ði:z] [meɪ] [nɑ:t] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] [mɑ:rˈmɔ:riəl] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:nsən] , [ɔ:r][ðə; ði]
and though these may not exhibit the marmoreal glamour of Johnson , or the
和 尽管 这些 可能 不是 展览 这 大理石 魅力 的 约翰逊 , 或者 这
[ˈɪntɪmət] [ˈfæsɪˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfi:ldɪŋ] ,
intimate fascination of Fielding ,
亲密的 魅力 的 菲尔丁 ,

虽然这些作品可能没有约翰逊作品中那种大理石般的华丽，也没有菲尔丁作品中那种私密的魅力，

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈlɪtəreɹi] [ˈkwɑ:ləti] [wɪtʃ] [ˈpə:miets] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈdaɪəb:ɡ] [ænd; ɐnd][ˈɑ:rtf(ə)l]
or the essential literary quality which permeates the subtle dialogue and artful
或者 这 基本的 文学 质量 哪个 渗透 这 微妙的 对话 和 巧
[vɪnˈjet] [ʌv; əv] [ˈstɜ:n] ,
vignette of Sterne ,
小插曲 的 斯特恩 ,
或者说，是贯穿斯特恩作品中微妙对话和精妙小品的本质文学特质。

[jet] [aɪ][jæl; ʃəl] [ɪnˈdevəɹ] [tu:; tə] [ʃoʊ] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][hoʊp] [ʌv; əv] [səkˈses] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
yet I shall endeavour to show , not without some hope of success among the
然而 我 将 努力 到 展示 , 不是 没有 一些 希望 的 成功 之中 这
[fer] - [ˈmaɪndɪd] ,
fair - minded ,
公平的 - 有思想 ,

但我将努力证明，即便在公正人士中并非毫无希望，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævlz] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes][ɑ:r; ər] [ˈfɒli] [dɪˈz:rvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [nɑ:t][ðə; ði]
that the Travels before us are fully deserving of a place , and that not the
那 这 旅行 前 我们 是 完全 值得 的 一个 地方 , 和 那 不是 这
[li:st] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ,
least significant ,
至少 重要的 ,

摆在我们面前的这些游记完全值得拥有一席之地，而且这一点也绝非微不足道。

[ɪn][ðə; ði] [kwɑ:ˈrtet] .
in the quartette .
在 这 四重奏 .

在四重唱中。

[ðə; ði] [ˈtempərəreɹi] [ɪˈkɪlɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪm] [aɪ][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t] , [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstu:diəs]
The temporary eclipse of their fame I attribute , first to the studious
这 暂时的 蚀 的 他们的 名声 我 属性 , 第一的 到 这 好学的
[dɪˌpri:ʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstɜ:n] [ænd; ɐnd][ˈwɔ:lˌpəʊl] ,
depreciation of Sterne and Walpole ,
折旧 的 斯特恩 和 沃尔波尔 ,

我认为他们名声的暂时衰落，首先是由于人们对斯特恩和沃尔波尔的刻意贬低。

[ænd; ɐnd] [ˈsekəndli] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈsnɑ:bɪʃnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ]
and secondly to a refinement of snobbishness on the part of the travelling
和 第二 到 一个 精炼 的 势利眼 在 这 部分 的 这 旅行
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

其次，也是旅行者群体中势利眼风气的变本加厉。

[hu:] [hæv; həv][æn; ən] [ʌnˈi:zi] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [tu:; tə][ˈɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈkɑ:mən] [sens] , [sʌtʃ] [æz; əz]
who have an uneasy consciousness that to listen to common sense , such as
WHO 有 一个 不安 意识 那 到 听 到 常见的 感觉 , 这样的 作为
[ˈsmɑ:lɪts] ,
Smollett's ,
斯莫利特的 ,

他们内心不安，不愿听从常识，比如斯莫利特的常识。

[ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˌkɒnəˈseɪʃp] [ɪz] [ˈtæntəmaʊnt] [tuː; tə] [kənˈfesɪŋ] [wʌnˈself] [ə; eɪ] [ˌɡæliˈliːən] [ʌv; əv]
in matters of connoisseurship , is tantamount to confessing oneself a Galilean of
在 事情 的 鉴赏力 , 是 等同 到 坦白 自己 一个 加利利 的
[ðə; ði] [ˈaʊtərməʊst] [kɔːrt] .
the outermost court .
这 最外层 法庭 .

在鉴赏方面，这相当于承认自己是加利利最外层宫廷的人。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] [tuː] [ðə; ði] [aɪˈtɪnərənt] [dɪˈvaɪn] [geɪv] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈdɑːktər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæsti]
In this connection , too , the itinerant divine gave the travelling doctor a very nasty
在 这 联系 , 也 , 这 流动 神圣的 给予 这 旅行 医生 一个 非常 可恶的
[fɔːl] .
fall .
落下 .

在这方面，那位四处游历的神职人员也让那位行医医生摔了一跤，摔得很重。

[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [æt; ət] [tjʊˈrɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈsmɒlɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Meeting the latter at Turin , just as Smollett was about to turn his face
会议 这 后者 在 都灵 , 只是 作为 斯莫利特 曾是 关于 到 转动 他的 脸
[ˈhəʊmweədz] ,
homewards ,
回家 ,

在都灵，斯莫利特正准备回国时，与后者相遇了。

[ɪn] [mɑːrtʃ] - [ˈstɜːn] [roʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] - [ðʌs] :
in March 1765 , Sterne wrote of him , in the famous Journey of 1768 , thus :
在 行进 - , 斯特恩 写道 的 他 , 在 这 著名的 旅行 的 - , 因此 :
1765年3月，斯特恩在著名的《1768年游记》中这样写道：

" [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] - [ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm] [buˈləʊn] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [frʌm; frəm] [ˈpærɪs] [tuː; tə]
" The learned Smelfungus travelled from Boulogne to Paris , from Paris to
" 这 学习 - 旅行 从 布洛涅 到 巴黎 , 从 巴黎 到
[roʊm] , [ænd; ænd] [soʊ] [ɑːn] ,
Rome , and so on ,
罗马 , 和 所以 在 ,

“博学的斯梅尔芬格斯从布洛涅游历到巴黎，从巴黎游历到罗马，等等，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [splɪːn] [ænd; ænd] [ˈdʒɔːndɪs] ,
but he set out with the spleen and jaundice ,
但 他 放 出去 和 这 脾 和 黄疸 ,
但他出发时却患有脾脏肿大和黄疸。

[ænd; ænd] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] [hiː; hi] [pæst] [baɪ] [wʌz; wəz] [dɪsˈkʌləd] [ɔːr] [dɪˈstɔːrtɪd] .
and every object he passed by was discoloured or distorted .
和 每一个 目的 他 通过了 经过 曾是 变色 或者 扭曲 .
他经过的每个物体都变色或变形了。

[hiː; hi] [roʊt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] - [twʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
He wrote an account of them , but ' twas nothing but the account of
他 写道 一个 帐户 的 他们 , 但 - 那是 没有什么 但 这 帐户 的
[hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] . "
his miserable feelings . "
他的 悲惨的 情怀 . "

他把这些事写了下来，但那只不过是他痛苦感受的记录而已。

" [aɪ] [met] - , " [hiː; hi] [roʊt] [ˈleɪtər] [ɑːn] ,
" I met Smelfungus , " he wrote later on ,
" 我 遇见 - , " 他 写道 之后 在 ,
“我遇到了斯梅尔芬格斯，”他后来写道。

" [ɪn][ðə; ði][grænd][ˈpɔ:rtɪkʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænθiɑ:n] - - [hi:; hi][wəz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . -
 " in the grand portico of the Pantheon - - he was just coming out of it . ' -
 " 在 这 盛大 门廊 的 这 万神殿 - - 他 曾是 只是 未来 出去 的 它 . -
 -
 .
 -
 -

“他当时正站在万神殿宏伟的门廊里——他刚从那里出来。”

[tɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hju:dʒ] ['kɑ:kprɪt] ,
Tis nothing but a huge cockpit ,
 的 没有什么 但 一个 巨大的 座舱 ,
 它只不过是一个巨大的驾驶舱而已。

- [sed] [hi:; hi] - - - [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvi:nəs] [di:] [ˈmedɪtʃi:] ,
- **said** **he** - - - **I** **wish** **you** **had** **said** **nothing** **worse** **of** **the** **Venus** **de** **Medici** ,
- 说 他 - - - 我 希望 你 有 说 没有什么 更糟 的 这 金星 德 美第奇家族 ,
他说：“我希望你没有说过关于美第奇维纳斯的更难听的话。”

- [rɪˈplaɪd] [aɪ] - - [fɔːr; fər][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈflɒrəns] , [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [faʊl]
I replied **I** - - **for** **in** **passing** **through** **Florence** , **I** **had** **heard** **he** **had** **fallen** **foul**
- 回复 我 - - 为了 在 通过 通过 佛罗伦萨 , 我 有 听到 他 有 倒下 犯规
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] ,
upon **the** **goddess** ,
之上 这 女神 ,

“我回答道——因为我路过佛罗伦萨时，听说他得罪了女神。”

[ænd; ənd] [ju:st] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈstrʌmpɪt] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌpra:vəˈkeɪʃ(ə)n]

and	used	her	worse	than	a	common	strumpet	,	without	the	least	provocation
和	用过的	她	更糟	比	一个	常见的	妓女	,	没有	这	至少	挑衅

[In] ['neɪtʃər] .
in nature .
 在 自然 .

在没有任何挑衅的情况下，对她施以比普通妓女更恶劣的对待。

[aɪ] - [ə'pɑ:n] - [ə'gen] [æɪ; ət] [tjʊ'rɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] [hoʊm] ,
I **popp'd** **upon** **Smelfungus** **again** **at** **Turin** , **in** **his** **return** **home** ,
 我 - 之上 - 再次 在 都灵 , 在 他的 返回 家 ,
 我在斯梅尔芬格斯返回家乡的途中，在都灵再次偶遇了他。

[ænd; ænd][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɑ:roufl] [əd'ventʃəz] [hæd; həd][hi; hi][tu; tə] [tel] ,
and a sad tale of sorrowful adventures had he to tell ,
 和 一个 伤心 故事 的 悲伤 冒险 有 他 到 告诉 ,
 他还有一段悲惨的冒险故事要讲述。

- [wer'ɪn] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['æksədənts][baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fi:ld] ,
 ' **wherein** **he** **spoke** **of** **moving** **accidents** **by** **flood** **and** **field** ,
 - 其中 他 辐 的 移动 事故 经过 洪水 和 场地 ,
 - “其中他谈到了洪水和田野造成的搬迁事故，

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænəbəlz] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] [i:t] , [ðə; ði][ænθrə'pɑ:fəgər; ænθrə'pɑ:fə,dʒər] - ; [hi:; hi]
and of the cannibals which each other eat , the Anthropophagi ' ; he
 和 的 这 食人族 哪个 每个 其他 吃 , 这 食人族 - ; 他

[hæd; həd] [bɪn] [flaɪd] [ə'laɪv] ,
had been flayed alive ,
 有 到过 剥皮 活 ,

还有那些互相吃人的食人族，也就是“食人族”；他曾被活活剥皮。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [juːst] [wɜːrs] [ðæn; ðən][es ˈtiː] . [bəːrθɑːləmjʊː] , [æt; ət] [ˈevri] [steɪdʒ][hiː; hi]
and bedevil'd , and used worse than St . Bartholomew , at every stage he
和 - , 和 用过的 更糟 比 英石 : 巴塞洛缪 , 在 每一个 阶段 他
[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] .
had come at .
有 来 在 :

在他所处的每一个阶段，他都饱受折磨，遭受的待遇甚至比圣巴塞洛缪还要糟糕。

- [aɪ] [tel] [aɪ ˈtiː] , - [kraɪd] - , - [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] . -
' I'll tell it , ' cried Smelfungus , ' to the world . '
- 患病的 告诉 它 , - 哭 - , - 到 这 世界 : -

“我要告诉全世界，”斯梅尔芬格斯喊道。

- [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [aɪ] , - [tuː; tə][jər; jər] [fɪˈzɪʃ(ə)n] . -
' You had better tell it , ' said I , ' to your physician . '
- 你 有 更好的 告诉 它 , - 说 我 , - 到 你的 医生 : -

“你最好告诉你的医生，”我说。

" [tuː; tə][ˌkaʊntərˈækt][ðə; ði] [ɪ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] " [splɪːn] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːndɪs] " [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ði]
" To counteract the ill effects of " spleen and jaundice " and exhibit the
" 到 抵消 这 患病的 效果 的 " 脾 和 黄疸 " 和 展览 这
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [dʒenˈtiːl] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [bəˈneɪvələns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
spirit of genteel humour and universal benevolence in which a man of
精神 的 文雅的 幽默 和 普遍的 仁 在 哪个 一个 男人 的
[ˌsensəˈbɪləti] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
sensibility encountered the discomforts of the road ,
感性 遭遇 这 不适 的 这 路 ,

“为了抵消“脾脏和黄疸”带来的不良影响，并展现出一位有感性的人在面对旅途中的不适时所表现出的温文尔雅的幽默和普世的仁慈精神，

[ðə; ði][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [ˈpɑːrsn] [ˈbɜːrəns] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈdʒɜːrni] .
the incorrigible parson Laurence brought out his own Sentimental Journey .
这 不可救药 牧师 劳伦斯 带来 出去 他的 自己的 感伤的 旅行 :

顽固不化的牧师劳伦斯推出了他自己的《感伤之旅》。

[əˈnʌðər] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlɪts] [bʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [rɪˈkɔːrdɪŋ]
Another effect of Smollett's book was to whet his own appetite for recording
其他 影响 的 斯莫利特的 书 曾是 到 磨刀 他的 自己的 食欲 为了 记录
[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][roʊd] .
the adventures of the open road .
这 冒险 的 这 打开 路 :

斯莫利特的书带来的另一个影响是激发了他自己记录公路旅行冒险经历的兴趣。

[soʊ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈtrævlz] [θruː] [fræns] [ænd; ənd] [ɪˈtæli] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]
So that but for Travels through France and Italy we might have had
所以 那 但 为了 旅行 通过 法国 和 意大利 我们 可能 有 有
[ˈniːðər] [ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌmfri] [ˈklɪŋkər] .
neither a Sentimental Journey nor a Humphry Clinker .
两者都不 一个 感伤的 旅行 也不 一个 汉弗莱 熟料 :

因此，如果没有法国和意大利之旅，我们可能既没有感伤之旅，也没有汉弗莱·克林克。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ədˈmaɪərəz][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [bʊks] [wʊd] [bʌt; bət][brɪˈstɜːr] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [lʊk]
If all the admirers of these two books would but bestir themselves and look
如果全部 这 仰慕者 的 这些 二 图书 会 但 振作 他们自己 和 看
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] ,
into the matter ,
进入 这 事情 ,

如果这两本书的所有爱好者都能行动起来，认真调查一下这件事，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [stɜ:rnz] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈkleɪvər] [əˈsɔ:lt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈreligeɪtɪd] [tu:; tə][ɪts][ˈpra:pər]
I am sure that Sterne's only too clever assault would be relegated to its proper
我是 当然 那 斯特恩的 仅有的 也 聪明的 突击 会 是 降级 到 它是 恰当的
[pleɪs] [ænd; ənd] [əˈsest] [æt; ət][ɪts] [raɪt] [ˈvælju:][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [bu:ˈtɑ:d] .
place and assessed at its right value as a mere boutade .
地方 和 评估 在 它是 正确的 价值 作为 一个 仅仅 布塔德 。

我相信斯特恩那略显狡猾的攻击会被降级到它应有的位置，并被恰当地评价为一场小规模的战斗。

[ðə; ði] [ˈbɔ:roʊd] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rəs] [ˈwɔ:lpəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkoʊtəri] [ʌv; əv][su:pərˈfɪ(ə)]
The borrowed contempt of Horace Walpole and the coterie of superficial
这 借来的 鄙视 的 贺拉斯 沃尔波尔 和 这 小圈子 的 浅
[ˌdɪlɪˈtænti] ,
dilettanti ,
业余爱好者 ,
霍勒斯·沃尔波尔和一群肤浅的业余爱好者所表现出的那种借来的蔑视，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈsmɔ:lɪts] [bʊk] [hæz; həz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈnevər] [ˈhoʊlli] [rɪˈkʌvərd] ,
from which Smollett's book has somehow never wholly recovered ,
从 哪个 斯莫利特的 书 有 不知何故 绝不 完全 恢复 ,
斯莫利特的书不知何故从此一蹶不振。

[kʊd; kəd] [ðen] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [aʊtˈflæŋkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævlz] [maɪt] [wel] [bi:; bi][ɪn][ˈri:z(ə)nəb(ə)]
could then easily be outflanked and the Travels might well be in reasonable
可以 然后 容易地 是 被包抄 和 这 旅行 可能 出色地 是 在 合理的
[ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][oʊn] [əˈgen] .
expectation of coming by their own again .
期待 的 未来 经过 他们的 自己的 再次 。
这样一来，他们很容易被包抄，旅行者们很可能就会再次靠自己的力量返回。

[i:]
II
二

二

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [let][ju: 'es] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ˈkloʊsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt]
In the meantime let us look a little more closely into the special and somewhat
在 这 与此同时 让 我们 看 一个 小的 更多的 密切 进入 这 特别的 和 有些
[ɪkˈsepʃən(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtræv(ə)] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈsmɒlɪt] [wɜ:r; wər] [prəˈdu:st] .
exceptional conditions under which the Travel Letters of Smollett were produced .
非凡的 状况 在下面 哪个 这 旅行 信件 的 斯莫利特 是 生产 。
与此同时，让我们更仔细地了解一下斯莫利特旅行书信的形成的特殊且有些例外的情况。

[ˈsmɒlɪt] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
Smollett , as we have seen ,
斯莫利特 , 作为 我们 有 已见 ,
正如我们所看到的，斯莫利特

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [prəˈfeʃən(ə)] [men][ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rk][ɪn] [ˈletərz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)]
was one of the first professional men of all work in letters upon a considerable
曾是 一 的 这 第一的 专业的 男人 的 全部 工作 在 信件 之上 一个 大量
[skeɪl] [hu:] [səbˈsɪstɪd] [ɪnˈtɑ:əri] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɜ:rniŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pen] .
scale who subsisted entirely upon the earnings of his own pen .
规模 WHO 生存 完全 之上 这 收益 的 他的 自己的 笔 。
他是最早一批从事文学创作并取得相当成就的专业人士之一，完全依靠写作的收入生活。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈstreɪniəs] [mi:nz] [ʌv; əv] [səˈpɔ:rt] .
He had no extraneous means of support .
他 有 不 无关的 方法 的 支持 。
他没有任何其他经济来源。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] ['peɪtrən] , ['penʃən] , ['prɑ:pərti] , [nɔ:r] [ɪn'daʊmənt] , [ɪn'herɪtɪd] [ɔ:r] [ə'kwɑɪrd] .
He had neither patron , pension , property , nor endowment , inherited or acquired .
他 有 两者都不 赞助人 , 养老金 , 财产 , 也不 捐赠基金 , 遗传 或者 获得 .
他既没有赞助人, 也没有养老金、财产或捐赠, 无论是继承的还是获得的。

[jet] [hi:; hi] [tʊk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ðɪ]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [hi:; hi] [spɛnt] ['mʌni]
Yet he took upon himself the burden of a large establishment , he spent money
然而 他 采取 之上 他自己 这 负担 的 一个 大的 建立 , 他 花费 钱
[ˈfri:lɪ] ,
freely ,
自由 ,

但他却承担了庞大机构的重担, 并且挥霍无度。
[ænd; ʌnd][hi:; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi] , [tə'baɪəs] ['smɒlɪt] ,
and he prided himself upon the fact that he , Tobias Smollett ,
和 他 自豪 他自己 之上 这 事实 那 他 , 托比亚斯 斯莫利特 ,
他为自己, 托比亚斯·斯莫利特, 感到自豪。

[hu:] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['staɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
who came up to London without a stiver in his pocket ,
WHO 来了 向上 到 伦敦 没有 一个 斯蒂弗 在 他的 口袋 ,
一个身无分文来到伦敦的人,

[wʌz; wəz][ɪn][ten] ['jɪrɪz] - [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'nækt] [ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['peɪtrən][ə'pɑ:n][ə; eɪ]
was in ten years ' time in a position to enact the part of patron upon a
曾是 在 十 年 - 时间 在 一个 位置 到 制定 这 部分 的 赞助人 之上 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [skeɪl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [grʌb] [stri:t] .
considerable scale to the crowd of inferior denizens of Grub Street .
大量 规模 到 这 人群 的 下 居民 的 幼虫 街道 .
十年后, 他有能力在格鲁布街的底层居民中扮演相当大规模的赞助人角色。

[laɪk] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['soʊ(ə)l] [æm'bɪʃənz] [ɑ:r; ər][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [taɪm] ,
Like most people whose social ambitions are in advance of their time ,
喜欢 最多 人们 谁 社会的 抱负 是 在 进步 的 他们的 时间 ,
像大多数具有超前于时代的社会抱负的人一样,

['smɒlɪt] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəbli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] ['nɑ:v(ə)l] [æspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Smollett suffered considerably on account of these novel aspirations of his .
斯莫利特 遭受 相当 在 帐户 的 这些 小说 抱负 的 他的 .
斯莫利特因这些新颖的抱负而遭受了相当大的痛苦。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][kɑ:r][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑ:n]
In the present day he would have had his motor car and his house on
在 这 展示 天 他 会 有 有 他的 发动机 车 和 他的 房子 在
[ˈhaɪnd,hed] ,
Hindhead ,
后脑勺 ,

如果放在今天, 他应该会拥有自己的汽车和位于欣德黑德的房子。
[ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bri:f] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['nei(ə)n][tu:; tə] [bu:t] [æz; əz][ə; eɪ]
a seat in Parliament and a brief from the Nation to boot as a
一个 座位 在 议会 和 一个 简短的 从 这 国家 到 启动 作为 一个
[ˈmembər] [fɔ:r; fər][hju:'mænəti] .
Member for Humanity .
成员 为了 人类 .
获得议会席位, 并受国家委任担任人道主义议员。

[vɒl'ter] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:ti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Voltaire was the only figure in the eighteenth century even to approach such a
伏尔泰 曾是 这 仅有的 数字 在 这 第十八 世纪 甚至 到 方法 这样的 一个
[ˈflætərɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] ,
flattering position ,
奉承 位置 ,

在十八世纪，伏尔泰是唯一一位能获得如此崇高地位的人物。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ə; eɪ][ˌrefjuˈdʒi:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] .
and he was for many years a refugee from his own land .
和 他 曾是 为了 许多 年 一个 难民 从 他的 自己的 土地 .

他多年来一直背井离乡，流离失所。

[ˈsmɒlɪt] [wʌz; wəz][ˌenərˈdʒetɪk][ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][stɑ:rt][ɪn] [ˈræðər]
Smollett was energetic and ambitious enough to start in rather
斯莫利特 曾是 精力充沛 和 雄心勃勃 足够的 到 开始 在 相当

斯莫利特精力充沛，雄心勃勃，一开始就相当活跃。

[ə; eɪ][grænd] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ˈmen,sʌ:vənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
a grand way , with a large house , a carriage , menservants , and the rest .
一个 盛大 方式 , 和 一个 大的 房子 , 一个 运输 , 男仆 , 和 这 休息 .
[ˈhɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] , [ə; eɪ] " [ˈkri:əʊl] " [ˈbju:ti] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:t][ʌv; əv]
His wife was a fine lady , a " Creole " beauty who had a small dot of
他的 妻子 曾是 一个 美好的 女士 , 一个 " 克里奥尔语 " 美丽 WHO 有 一个 小的 点 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] ;
her own ;
她 自己的 ;

他的妻子是一位优秀的女士，一位“克里奥尔”美女，她自己也有点血统；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [hɜ:r; hər] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [prɪˈkeriəs] ,
but , on the other hand , her income was very precarious ,
但 , 在 这 其他 手 , 她 收入 曾是 非常 岌岌可危 ,
[ˈhɜ:r; hər] [oʊn] ;
her own ;
她 自己的 ;
[ænd; ənd][fi:; fɪ][hɜ:rˈself] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
and she herself somewhat of a silly and an incapable in the eyes of
和 她 她自己 有些 的 一个 愚蠢的 和 一个 无法 在 这 眼睛 的
[ˈsmɑ:lɪts] [oʊld] [ska:tʃ] [ˈfrendz] .
Smollett's old Scotch friends .
斯莫利特的 老的 苏格兰威士忌 朋友们 .

在斯莫利特的老苏格兰朋友眼中，她本人有点傻气，有点无能。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] - - [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r]
But to maintain such a position - - to keep the bailiffs from the door
但 到 维持 这样的 一个 位置 - - 到 保持 这 法警 从 这 门
[frʌm; frəm] [ˈjɪrz] [end][tu:; tə] [ˈjɪrz] [end] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtru:li] [həˈkʊliən] [tæsk][ɪn] [deɪz] [wen] [ə; eɪ]
from year's end to year's end - - was a truly Herculean task in days when a
从 年 结尾 到 年 结尾 - - 曾是 一个 真的 赫拉克勒斯 任务 在 天 什么时候 一个
[ˈnu:zpeɪpər] " [reɪt] " [ʌv; əv][rɪˌmju:nəˈreɪ(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] [wel] - [ˈwerɪŋ] [ˈkɑ:paɪraɪt] [dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ]
newspaper " rate " of remuneration or a well - wearing copyright did not so much
报纸 " 速度 " 的 报酬 或者 一个 出色地 - 穿着 版权 做过 不是 所以 很多
[æz; əz][ɪgˈzɪst] ,
as exist ,
作为 存在 ,

但是，在报纸稿酬“标准”或版权制度根本不存在的年代，要维持这样的局面——从年末到年末不让法警上门——真是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'vju:z] ['swetɪd] [ðer; ðər] ['raɪtɜ:z] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡɪni] [pər] [ʃi:t]
and when Reviews sweated their writers at the rate of a guinea per sheet
和 什么时候 评论 汗流浃背 他们的 作家 在 这 速度 的 一个 几内亚 每 床单
[ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [tu:] ['peɪdʒɪz] .
of thirty - two pages .
的 三十 - 二 页面 .

而当时的评论员们却要付出每张 32 页纸 1 基尼的报酬。

['smɒlɪt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['hævɪŋ] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][loʊnz] .
Smollett was continually having recourse to loans .
斯莫利特 曾是 持续 拥有 追索权 到 贷款 .

斯莫利特一直都在求助于贷款。

[hi:; hi] [prə'du:st] [ðə; ði] [eɪt] ([ɔ:r][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n]) ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd][baɪ] [ʃɪr]
He produced the eight (or six or seven) hundred a year he required by sheer
他 生产 这 八 (或者 六 或者 七) 百 一个 年 他 必需的 经过 透明
[hɑ:rd] ['raɪtɪŋ] ,
hard writing ,
难的 写作 ,

他凭借刻苦写作，每年能写出他所需的八百（或六七百）篇作品。

['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [hɪz; ɪz] [vɒl'ter] ,
turning out his History of England , his Voltaire ,
转弯 出去 他的 历史 的 英格兰 , 他的 伏尔泰 ,

他出版了《英国史》和《伏尔泰》等著作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['spɛlz] [ʌv; əv]['ɔ:lməʊst] [ɪn'ses(ə)nt]
and his Universal History by means of long spells of almost incessant
和 他的 普遍的 历史 经过 方法 的 长的 咒语 的 几乎 不停歇
['leɪbər] [æt; ət] ['ru:ɪnəs] [kɔ:st][tu:; tə][hɪz; ɪz] [helθ] .
labour at ruinous cost to his health .
劳动 在 毁灭性的 成本 到 他的 健康 .

他耗费大量时间，几乎不间断地工作，最终完成了《世界通史》，严重损害了他的健康。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['kru:əl] [kəm'paɪlɪŋ] [hi:; hi] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə][rʌŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] ([ðə; ði]
On the top of all this cruel compiling he undertook to run a Review (The
在 这 顶部 的 全部 这 残忍的 编译 他 承担 到 跑步 一个 审查 (这
['krɪtɪk(ə)l]) ,
Critical) ,
批判的) ,

除了这些残酷的汇编工作之外，他还着手运营一家评论刊物（《批判》）。

[ə; eɪ] ['mæɡəzi:n] ([ðə; ði] ['brɪtɪ]) , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wi:kli] [pə'litɪk(ə)l]['ɔ:rgən] ([ðə; ði] ['brɪtɪn]) .
a magazine (The British) , and a weekly political organ (The Briton) .
一个 杂志 (这 英国) , 和 一个 每周 政治的 器官 (这 英国人) .

一份杂志（《英国人》）和一份周刊政治刊物（《英国人报》）。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][,defə'meɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [naʊ]
A charge of defamation for a paragraph in the nature of what would now
一个 收费 的 诽谤 为了 一个 段落 在 这 自然 的 什么 会 现在
[bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld][ænd; ənd]['pɜ:rt(ə)nənt] [pi:s] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['krɪtɪsɪzəm] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]
be considered a very mild and pertinent piece of public criticism against a
是 经过考虑的 一个 非常 温和的 和 相关 片 的 民众 批评 反对 一个
[feneɪ'ɔŋ] ['ædmərəl][led][tu:; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] ['prɪzn] ,
faineant admiral led to imprisonment in the King's Bench Prison ,
费尼安特 上将 引领 到 监禁 在 这 国王学院 长椅 监狱 ,

仅仅因为一段如今看来非常温和且切中要害的公开批评，针对一位不称职的海军上将，就被控诽谤，并被关进了国王监狱。

[plʌs] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] ? - .
plus a fine of ? 00 .
加 一个 美好的 的 ? - .

另加罚款？ 00。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] ,
Then came a quarrel with an old friend ,
然后 来了 一个 争吵 和 一个 老的 朋友 ,

然后，我和一位老朋友发生了争吵。

[wɪlks] - - [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [vekˈseɪjəs] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [fərˈlɔːrn] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] [bjuːts]
Wilkes - - not the least vexatious result of that forlorn championship of Bute's
威尔克斯 - - 不是 这 至少 令人烦恼的 结果 的 那 绝望 锦标赛 的 比尤特的
[ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtn] .
government in The Briton .
政府 在 这 英国人 .

威尔克斯——这是《不列颠人》中对比尤特政府那场可悲的拥护所带来的最令人恼火的结果之一。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ɪn][pɑːrt] , [ˈɑːbvɪəsli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈnɜːrvəs]
And finally , in part , obviously , as a consequence of all this nervous
和 最后 , 在 部分 , 明显地 , 作为 一个 结果 的 全部 这 紧张的
[ˈbreɪkdaʊn] ,
breakdown ,
分解 ,

最后，很显然，部分原因是所有这些精神崩溃造成的。

[ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [kəˈtɑːr] , [prɪˈmaːnɪtɔːrɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv] [kənˈsʌmp](ə)n] ,
a succession of severe catarrhs , premonitory in his case of consumption ,
一个 演替 的 严重 卡他性炎症 , 预兆 在 他的 案件 的 消耗 ,

一系列严重的卡他性炎症，在他看来是肺结核的先兆。

[ðə; ði] [ˈsɪrɪəs] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] [əˈdɔrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
the serious illness of the wife he adored , and the death of his darling ,
这 严肃的 疾病 的 这 妻子 他 受人喜爱 , 和 这 死亡 的 他的 亲爱的 ,
他深爱的妻子身患重病，他挚爱的孩子也去世了。

[ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)l] [bɔːs] " [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈjɪrz] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] .
the " little Boss " of former years , now on the verge of womanhood .
这 " 小的 老板 " 的 以前的 年 , 现在 在 这 边缘 的 女性 .

昔日的“小老板”，如今即将步入成年。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [strɔːŋ] [əˈfekʃənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv][ˈɪlz] [wʌz; wəz]
To a man of his extraordinarily strong affections such a series of ills was
到 一个 男人 的 他的 非常 强的 情感 这样的 一个 系列 的 疾病 曾是
[tuː] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
too overwhelming .
也 压倒 .

对于一个情感极其强烈的人来说，这一连串的不幸实在难以承受。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [æt; ət] [ˈtʃelsɪ] ,
He resolved to break up his establishment at Chelsea ,
他 已解决 到 休息 向上 他的 建立 在 切尔西 ,

他决心瓦解他在切尔西的势力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈremədi] [ɪn] [flaɪt] [frʌm; frəm][ˈprez(ə)nt][ˈiːvəlz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈrezɪdəns] .
and to seek a remedy in flight from present evils to a foreign residence .
和 到 寻找 一个 补救 在 航班 从 展示 罪恶 到 一个 外国的 住宅 .

并寻求通过逃离当前的困境，前往国外居住来寻求补救。

[ˈdɪkɪnz] [went] [tuː; tə] [ˈhaɪbəneɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrɪvɪəˈə] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələˈr][ˈpriːtektʃ] ,
Dickens went to hibernate on the Riviera upon a somewhat similar pretext ,
狄更斯 去 到 冬眠 在 这 里维埃拉 之上 一个 有些 相似的 借口 ,

狄更斯也以类似的借口前往里维埃拉隐居。

[ðoʊ] [ˈfɔ:rtʃənətli] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz]
though fortunately without the same cause , as far as his health was
尽管 幸运的是 没有 这 相同的 原因 , 作为 远的 作为 他的 健康 曾是
[kənˈsɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

不过幸运的是，他的健康状况并未受到同样原因的影响。

[naʊ] [noʊt] [əˈnʌðər] [ˈveri] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈtræv(ə)l] [ˈletərz] .
Now note another very characteristic feature of these Travel Letters .
现在 笔记 其他 非常 特征 特征 的 这些 旅行 信件 .

现在请注意这些旅行信件的另一个非常显著的特点。

[ˈsmɒlɪt] [went] [əˈbrɔ:d] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈplezər] , [bʌt; bət] [ˈvɜ:rtʃuəli] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] .
Smollett went abroad not for pleasure , but virtually of necessity .
斯莫利特 去 国外 不是 为了 乐趣 , 但 几乎 的 必要性 .

斯莫利特出国并非为了享乐，而是几乎是迫不得已。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ˈpru:vɪŋ] [ˈræðər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
Not only were circumstances at home proving rather too much for him , but
不是 仅有的 是 情况 在 家 证明 相当 也 很多 为了 他 , 但
[ɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,

不仅家里的情况让他不堪重负，而且，

[laɪk] [ˈsti:vnsn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [spəˈsɪfɪkli] " [ˈɔ:rdəd] [saʊθ] " [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪʃnz] ,
like Stevenson , he was specifically " ordered South " by his physicians ,
喜欢 史蒂文森 , 他 曾是 具体来说 " 订购 南 " 经过 他的 医生 ,

和史蒂文森一样，他也是被医生特意“命令”去南方的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz]
and he went with the deliberate intention of making as much money as
和 他 去 和 这 商榷 意图 的 制作 作为 很多 钱 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtræv(ə)l] [ˈpepərz] .
possible out of his Travel papers .
可能的 出去 的 他的 旅行 文件 .

他此行的目的就是利用旅行证件尽可能多地赚钱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [hi:; hi] [roʊt] [ɔ:n] [ˈletərz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌðər]
In his case he wrote long letters on the spot to his medical and other
在 他的 案件 他 写道 长的 信件 在 这 点 到 他的 医疗的 和 其他
[ˈfrendz] [æt; ət] [hoʊm] .
friends at home .
朋友们 在 家 .

他当场就给家里的医生朋友和其他朋友写了长信。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɾ] [ʌv; əv] - [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈkerz] [wʌz; wəz][tu:; tə][pʊt]
When he got back in the summer of 1765 one of his first cares was to put
什么时候 他 得到 后退 在 这 夏天 的 - 一 的 他的 第一的 关心 曾是 到 放
[ðə; ði] [ˈletərz] [təˈgeðər] .
the Letters together .
这 信件 一起 .

1765 年夏天他回来后，首要任务之一就是整理这些信件。

[aɪˈti:][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈkerfəli] [tu:; tə] [rɪˈvaɪz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] .
It had always been his intention carefully to revise them for the press .
它 有 总是 到过 他的 意图 小心 到 修订 他们 为了 这 按 .

他一直打算仔细修改这些稿件，以便发表。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [hiː; hi] [faʊnd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈtæsk] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]
But when he got back to London he found so many other tasks awaiting him
但 什么时候 他 得到 后退 到 伦敦 他 成立 所以 许多 其他 任务 等待中 他
[ðæt] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [mɔːr] [ˈpresɪŋ] ,
that were so far more pressing ,
那 是 所以 远的 更多的 紧迫 ,
但当他回到伦敦后, 发现还有许多其他更为紧迫的任务等着他去完成。

[ðæt] [ðɪs] [paːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ˈkærid] [aʊt] .
that this part of his purpose was but very imperfectly carried out .
那 这 部分 的 他的 目的 曾是 但 非常 不完美地 携带 出去 .
他这一目的的实现非常不完美。

[ðə; ði] [ˈletərz] [əˈpɪrd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ruːt] [ðem; ðəm] .
The Letters appeared pretty much as he wrote them .
这 信件 出现 漂亮的 很多 作为 他 写道 他们 .
信件的内容基本保持了他写作时的原样。

[ðer; ðər][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd][ˌdɑːkjuˈment(ə)ri][ˈvæljuː][ɪz] [ðerˈbaɪ] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈhænst] ,
Their social and documentary value is thereby considerably enhanced ,
他们的 社会的 和 记录 价值 是 从而 相当 增强型 ,
因此, 它们的社会价值和文献价值大大提升。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈrɪt(ə)n] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
for they were nearly all written close down to the facts .
为了 他们 是 几乎 全部 书面 关闭 向下 到 这 事实 .
因为它们几乎都是根据事实写成的。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈten(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈmɪnpelˈjeɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiːl] , [aɪ]
The original intention had been to go to Montpellier, which was still, I
这 原来的 意图 有 到过 到 去 到 蒙彼利埃 , 哪个 曾是 仍然 , 我
[səˈpoʊz] ,
suppose ,
认为 ,
最初的计划是去蒙彼利埃, 我想, 那里当时仍然是.....

[ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr] [helθ] [rɪˈzɔːrt] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈjʊrəp] .
the most popular health resort in Southern Europe .
这 最多 受欢迎的 健康 采取 在 南方 欧洲 .
南欧最受欢迎的疗养胜地。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - [ˈoʊpənd][ðə; ði] [weɪ] .
The peace of 1763 opened the way .
这 和平 的 - 打开 这 方式 .
1763年的和平条约开辟了道路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [juːˈes][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈfiːtər] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][rɪˈgaːrd][tuː; tə] [ˈsmɑːlɪts]
And this brings us to another feature of distinction in regard to Smollett's
和 这 带来 我们 到 其他 特征 的 区别 在 看待 到 斯莫利特的
[ˈtrævlz] .
Travels .
旅行 .
这就引出了斯莫利特旅行记的另一个独特之处。

[ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈbrɪtn] , [pərˈfɜːrɪd] [ˈpraːtɪstənt] [ʌv; əv] [ˈbrɪtənz] [moʊst] [ˈpraːtɪstənt] [ˈpɪriəd] , [ænd; ənd] [ˈɪnsələr]
Typical Briton, perfervid Protestant of Britain's most Protestant period, and insular
典型的 英国人 , 发热 新教 的 英国的 最多 新教 时期 , 和 岛屿
[ɪnˈreɪdʒ] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [wʌz; wəz] ,
enrage though he doubtless was ,
激怒 尽管 他 毫无疑问 曾是 ,
典型的英国人, 英国新教鼎盛时期的狂热新教徒, 尽管他无疑也十分孤僻愤怒。

['smɒlɪt] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔ:lsoʊ] [si:n]
Smollett had knocked about the world a good deal and had also seen
斯莫利特 有 敲门 关于 这 世界 一个 好的 交易 和 有 还 已见
['sɒmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
something of the continent of Europe .
某物 的 这 大陆 的 欧洲 .
斯莫利特曾周游世界各地，也对欧洲大陆有所了解。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [prɪ'perɪd] [tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] [ku'lɜr] [di:] [roʊz] [naʊ] .
He was not prepared to see everything couleur de rose now .
他 曾是 不是 准备 到 看 一切 颜色 德 玫瑰 现在 .
他还没准备好看到眼前的一切。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:rd(ə)nerɪ] ['hɑ:lədeɪ] - ['si:kər] , [hu:]
His was quite unlike the frame of mind of the ordinary holiday - seeker , who
他的 曾是 相当 与此不同 这 框架 的 头脑 的 这 普通的 假期 - 寻求者 , who
,
.
,
.
他的心态与普通度假者的心态截然不同，

['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɑ:lənterɪ] ['ɑ:ptɪmɪzəm] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [fu:d]
partly from a voluntary optimism , and partly from the change of food
部分 从 一个 自愿 乐观 , 和 部分 从 这 改变 的 食物
[ænd; ənd] ['hæbɪt] ,
and habit ,
和 习惯 ,
部分原因是出于自愿的乐观态度，部分原因是由于饮食和习惯的改变。

[ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪ] (ə)n [kɔ:zɪd] [baɪ] ['nɔ:v(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [trɪ'mɪdəti] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd]
the exhilaration caused by novel surroundings , and timidity at the unaccustomed
这 兴奋 导致 经过 小说 周围环境 , 和 胆怯 在 这 不习惯
[saʊndz] [hi:; hi] ['hi:rz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
sounds he hears in his ears ,
声音 他 听到 在 他的 耳朵 ,
他既为新奇的环境感到兴奋，又因耳中听到不熟悉的声音而感到胆怯。

[ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .
is determined to be pleased with everything .
是 决定 到 是 高兴 和 一切 .
他决心对一切都感到满意。

['veri] [temprə'mentl] [wʌz; wəz] ['smɒlɪt] ,
Very temperamental was Smollett ,
非常 性情古怪 曾是 斯莫利特 ,
斯莫利特脾气非常暴躁。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
and his frame of mind at the time was that of one determined to
和 他的 框架 的 头脑 在 这 时间 曾是 那 的 一 决定 到
[bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] .
be pleased with nothing .
是 高兴 和 没有什么 .
他当时的心态是决心对任何事都不满意。

[wi:; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['smɒlɪt] [ɪn'ti:m] .
We know little enough about Smollett intime .
我们 知道 小的 足够的 关于 斯莫利特 及时 .
我们对斯莫利特的了解非常有限。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [ˈsmɒlɪt] [ˈpɔːtrɪts] [ɑːr; ər]
Only the other day I learned that the majority of so - called Smollett portraits are
仅有的 这 其他 天 我 学习 那 这 多数 的 所以 - 称为 斯莫利特 肖像 是
[ˈnɑːt] [prɪˈzentmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst][æt; ət][ɔːl] ,
not presentments of the novelist at all ,
不是 礼物 的 这 小说家 在 全部 ,
前几天我才知道，大多数所谓的斯莫利特肖像画根本不是这位小说家的真实写照。

[bʌt; bət] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [ˈɔːltərd] [pleɪts] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
but ingeniously altered plates of George Washington .
但 巧妙地 已修改 盘子 的 乔治 华盛顿 .
但巧妙地篡改了乔治·华盛顿的画像。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt]
An interesting confirmation of this is to be found in the recently published
一个 有趣的 确认 的 这 是 到 是 成立 在 这 最近 已发布
[ˈletərz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [kəˈkʰætrɪk, kəˈpætrɪk] [ˈjɑːp] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] [tʃembər] .
Letters of Charles Kirkpatrick Sharpe to Robert Chambers .
信件 的 查尔斯 柯克帕特里克 夏普 到 罗伯特 钱伯斯 .
最近出版的《查尔斯·柯克帕特里克·夏普致罗伯特·钱伯斯的信件》中对此有有趣的佐证。

" [ˈsmɒlɪt] [wɔːr] [blæk] [kloʊðz] - - [ə; eɪ][tɔːl][məɪn] - - [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [ˈhænsəm] .
" Smollett wore black cloaths - - a tall man - - and extreamly handsome .
" 斯莫利特 穿着 黑色的 衣服 - - 一个 高的 男人 - - 和 极其 英俊的 .
“斯莫利特身穿黑色衣服——他身材高大——而且非常英俊。”

[noʊ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈstænt] - - [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði]
No picture of him is known to be extant - - all that have been foisted on the
不 图片 的 他 是 已知 到 是 现存 - - 全部 那 有 到过 强加 在 这
[ˈpʌblɪk] [æz; əz] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪnɪz] [dɪsˈkleɪm] - - [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsmɒlɪt] ,
public as such his relations disclaim - - this I know from my aunt Mrs . Smollett ,
民众 作为 这样的 他的 关系 放弃 - - 这 我 知道 从 我的 阿姨 太太 : 斯莫利特 ,
据我所知，目前没有他的任何照片留存——所有被强加给公众的所谓照片，他的亲属都否认是他的照片——这是我从我
的姑姑斯莫利特夫人那里得知的。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [bæθ] .
who was the wife of his nephew , and resided with him at Bath .
WHO 曾是 这 妻子 的 他的 侄子 , 和 居住地 和 他 在 洗澡 .
她是他的侄子的妻子，与他一起住在巴斯。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][duː] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [seɪm] [ˈletərz] , [ɪf] [ˌkɑːnfərˈmeɪ(ə)n][hæd; həd]
" But one thing we do know , and in these same letters , if confirmation had
" 但 一 事物 我们 做 知道 , 和 在 这些 相同的 信件 , 如果 确认 有
[bɪn] [ˈniːdɪd] ,
been needed ,
到过 需要 ,
“但有一件事我们确实知道，而且如果需要证实的话，这些信件中也包含了这一点，

[wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈstɛɪtmənt] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈneɪmli] , [ðæt] [ˈsmɒlɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpiːvɪʃ] .
we observe the statement repeated , namely , that Smollett was very peevish .
我们 观察 这 陈述 重复 , 即 , 那 斯莫利特 曾是 非常 易怒的 .
我们注意到这句话被反复提及，即斯莫利特非常易怒。

[ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk] , [səˈtɪrɪkl] ,
A sardonic , satirical ,
一个 讽刺的 , 讽刺 ,
讽刺的，挖苦的，

[ænd; ɐnd] [ɪn'di:d] [dɪ'saɪdɪdli] [ˈɡluːmi] [muːd] [ɔːr] [ˈtempər] [hæd; həd] [br'kʌm] [soʊ] [hə'brɪʃuəl] [ɪn][hɪm; ɪm]
and indeed decidedly gloomy mood or temper had become so habitual in him
和 的确 绝对地 阴沉 情绪 或者 脾气 有 变得 所以 习惯性的 在 他
[æz; əz][tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði][mæn] .
as to transform the man .
作为 到 转换 这 男人 .
事实上，他阴郁的情绪或脾气已经成了家常便饭，以至于改变了他这个人。

[ə'ɪdʒənəli] [geɪ] [ænd; ɐnd] - ,
Originally gay and debonnair ,
起初 同性恋 和 - ,
原本是同性恋且风度翩翩的

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˌoʊvərˈleɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə]
his native character had been so overlaid that when he first returned to
他的 本国的 特点 有 到过 所以 叠加 那 什么时候 他 第一的 返回 到
[ˈskɑːtlənd][ɪn] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] " [geɪv] [ˌoʊvər]
Scotland in 1755 his own mother could not recognise him until he " gave over
苏格兰 在 - 他的 自己的 母亲 可以 不是 认出 他 直到 他 " 给予 超过
[ˈɡluːmɪŋ]] " [ænd; ɐnd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [braɪt] [smaɪl] .
glooming " and put on his old bright smile .
阴郁 " 和 放 在 他的 老的 明亮的 微笑 .
他的本性早已被掩盖，以至于当他 1755 年第一次回到苏格兰时，他的母亲都认不出他了，直到他“不再愁眉苦脸”，露出了往日灿烂的笑容。

[[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktʃ-z] [ˈmʌðər] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈletərz] [tuː; tə][ɑːr] .
[A pleasant story of the Doctor's mother is given in the same Letters to R .
[一个 令人愉快的 故事 的 这 医生的 母亲 是 给定 在 这 相同的 信件 到 拉] .
[ˈtʃembər] (-) .
Chambers (1904) .
钱伯斯 (-) .
[在同一封写给 R. Chambers 的信（1904 年）中，讲述了医生母亲的一个愉快故事。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][æn; ən] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈnoʊz] , [bʌt; bət]
She is described as an ill - natured - looking woman with a high nose , but
她 是 描述 作为 一个 患病的 - 自然 - 寻找 女士 和 一个 高的 鼻子 ; , 但
[nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] ,
not a bad temper ,
不是 一个 坏的 脾气 ; ,
她被描述为一个面容阴郁、鼻子高挺的女人，但脾气并不坏。

[ænd; ɐnd] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] .
and very fond of the cards .
和 非常 喜爱 的 这 牌 .
非常喜欢这些卡片。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [æn; ən] [ˈedɪnbərə] [ˈbeɪlaɪ] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtæloʊ] [ˈtʃændlər]) [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
One evening an Edinburgh bailie (who was a tallow chandler) paid her a
— 晚上 一个 爱丁堡 百烈 (WHO 曾是 一个 脂 钱德勒) 有薪酬的 她 一个
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .
一天晚上，一位爱丁堡的行政长官（同时也是一位蜡烛商）拜访了她。

" [kʌm] [əˈwɑː-, -ˈwɔː]- , [ˈbeɪlaɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ænd; ɐnd][ˈtæk] - [ə; eɪ] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrdz] . "
" **Come awa ' , bailie , " said she , " and tak ' a trick at the cards . "**
" 来 awa - ; , 百烈 ; , " 说 她 ; , " 和 tak - 一个 诡计 在 这 牌 . " "
“过来吧，侍从，”她说，“去玩玩牌。”

" [trɑ:θ] ['mædəm] , [aɪ] [hæ] [neɪ] ['sɪlə] ！ "

" Troth madam , I hae nae siller ！ "

" 特罗斯 女士 , 我 哈 纳 金钱 ！ "

“夫人，我一分钱也没有！ ”

" [ðen] [let][ju: 'es] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kændlɪz] .

" Then let us play for a pound of candles .

" 然后 让 我们 玩 为了 一个 磅 的 蜡烛 .

“那就让我们玩一场赌注是一磅蜡烛的游戏吧。”

"] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] , [ɪrɪtəb(ə)] , [ænd; ənd] ['ræðər] [sen'sɔ:riəs] ['tempər] .

"] His was certainly a nervous , irritable , and rather censorious temper .

"] 他的 曾是 当然 一个 紧张的 , 易怒的 , 和 相当 审查的 脾气 .

他确实脾气暴躁、易怒，而且相当爱挑剔。

[laɪk] ['mɪstər] . ['brætl] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] - ,

Like Mr . Brattle , in The Vicar of Bulhampton ,

喜欢 先生 . 布拉特 , 在 这 牧师 的 - ,

就像《布尔汉普顿的牧师》中的布拉特尔先生一样，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:v(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

he was thinking always of the evil things that had been done to him .

他 曾是 思维 总是 的 这 邪恶的 事物 那 有 到过 完毕 到 他 .

他总是想着自己遭受的那些恶事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ:ki] [ænd; ənd] [fɪlə'sa:fɪk] [skɑ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] (['rɒbətsn] , [hju:m] ,

With the pawky and philosophic Scots of his own day (Robertson , Hume ,

和 这 爪子 和 哲学 苏格兰人 的 他的 自己的 天 (罗伯逊 , 休谟 ,

[ædəm] [smɪθ] ,

Adam Smith ,

亚当 史密斯 ,

与他那个时代那些尖刻而富有哲理的苏格兰人（罗伯逊、休谟、亚当·斯密）

[ænd; ənd] " ['dʒu:pɪtər] " [kɑ:'laɪl]) [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪt(ə)] [ɪn] ['kɑ:mən] ,

and " Jupiter " Carlyle) he had little in common ,

和 " 木星 " 凯雷集团) 他 有 小的 在 常见的 ,

他和“朱庇特”卡莱尔几乎没有什么共同之处。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saʊər][ænd; ənd] [mɪs'trʌstfɪ] [dʒeɪmz] [mɪl] [ɔ:r][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['kwɛrələs]

but with the sour and mistrustful James Mill or the cross and querulous

但 和 这 酸的 和 不信任 詹姆斯 磨 或者 这 叉 和 抱怨的

[kɑ:'laɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪtər] [deɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ,

Carlyle of a later date he had ,

凯雷集团 的 一个 之后 日期 他 有 ,

但对于脾气暴躁、多疑的詹姆斯·米尔，或者后来那个脾气暴躁、爱抱怨的卡莱尔，他却.....

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

it seems to me , a good deal .

它 似乎 到 我 , 一个 好的 交易 .

在我看来，这笔交易很划算。

[wʌt] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ɪn][ðər; ðər] [keɪs] [tu:; tə][baɪl][ɔ:r] ['lɪvər] ,

What , however , we attribute in their case to bile or liver ,

什么 , 然而 , 我们 属性 在 他们的 案件 到 胆汁 或者 肝 ,

然而，我们认为它们体内的物质是胆汁或肝脏分泌的。

[ə; eɪ]['kənsə,kreɪtɪd] ['ju:sɪdʒ] [pri'skraɪbz] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['smɒlɪt] ,

a consecrated usage prescribes that we must , in the case of Smollett ,

一个 已祝圣的 用法 规定 那 我们 必须 , 在 这 案件 的 斯莫利特 ,

根据既定惯例，在斯莫利特一案中，我们必须：

[ə'kredit] [mɔːr] [pərtɪkjələrlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [splɪːn] .
accredit more particularly to the spleen .
认证 更多的 特别 到 这 脾 ：

更确切地说是脾脏。

[ˈweðər] [dɪs'peptɪk] [ɔːr] " [splə'netɪk] ,
Whether dyspeptic or " splenetic ,
无论 消化不良 或者 " 脾脏 ：

无论是消化不良还是“脾脏疾病”，

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [θruː] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [self] -
" this was not the sort of man to see things through a veil of pleasant self -
" 这 曾是 不是 这 种类 的 男人 到 看 事物 通过 一个 面纱 的 令人愉快的 自己 -
[ˈdʒenəreɪtɪd][ɪ'luːz(ə)n] .
generated illusion .
生成的 错觉 。

“他不是那种会被自己营造的愉悦幻觉蒙蔽双眼的人。”

[hiː; hi] [felt] [ˈʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wət'evər] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][grænd] [tɔr] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪvələdʒ]
He felt under no obligation whatever to regard the Grand Tour as a privilege
他 毛毡 在下面 不 义务 任何 到 看待 这 盛大 旅游 作为 一个 特权
[ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
of social distinction ,
的 社会的 区别 。

他丝毫不觉得有义务将欧洲大陆游视为社会地位的特权。

[ɔːr][ɪts] [dɪs'kʌmfərt] [æz; əz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːtli] [ɪg'noːrd] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns]
or its discomforts as things to be discreetly ignored in relating his experience
或者它是 不适 作为 事物 到 是 谨慎地 忽略 在 相关 他的 经验
[tuː; tə][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ['pʌblɪk] .
to the stay - at - home public .
到 这 停留 - 在 - 家 民众 。

或者，在向居家隔离的公众讲述他的经历时，要谨慎地忽略其中的不适感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʊrɪst] ['eɪdʒənsɪz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd]
He was not the sort of man that the Tourist Agencies of to - day would
他 曾是 不是 这 种类 的 男人 那 这 游客 机构 的 到 - 天 会
[sɪ'lekt] [tuː; tə] [freɪm] [ðer; ðər] ['ædvɜːtaɪzmənts] .
select to frame their advertisements .
选择 到 框架 他们的 广告 。

他不是如今旅游公司会选择来为广告做模特的那种人。

[æz; əz][æn; ən][ˌædvə'keɪtəs][ˌdaɪ'æbəˌlaɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel]
As an advocatus diaboli on the subject of Travel he would have done well
作为 一个 律师 魔鬼 在 这 主题 的 旅行 他 会 有 完毕 出色地
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 。

如果让他担任旅游方面的辩护律师，他应该会做得相当不错。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ɪz] [ɔːltə'geðər]
And yet we must not infer that the magic of travel is altogether
和 然而 我们 必须 不是 推断 那 这 魔法 的 旅行 是 共
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .
eliminated from his pages .
已淘汰 从 他的 页面 。

然而，我们不能就此断定旅行的魅力在他的作品中完全消失了。

[ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [keɪs] : ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ɪn'θuːziæzəm][æt; ət] [niːm] ,
This is by no means the case : witness his intense enthusiasm at Nimes ,
这 是 经过 不 方法 这 案件 : 证人 他的 激烈的 热情 在 尼姆 。

事实并非如此：看看他在尼姆的热情就知道了。

[ɑ:n] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪzən] [kæ'reɪ] [ɔ:r][ðə; ði][pa:nt][di:'ju]['gɑ:rd] ;
on sight of the Maison Carree or the Pont du Gard ;
在 视线 的 这 Maison 卡里 或者 这 庞特 杜 加德 ;
看到方形神殿或加尔桥；

[ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [di'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['sɪti] ;
the passage describing his entry into the Eternal City ;
这 通道 描述 他的 入口 进入 这 永恒 城市 ;
描述他进入永恒之城的段落；

['aʊərz] " [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['hɪroʊz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['ka:ŋkwest][tu:; tə]
[Ours " was the road by which so many heroes returned with conquest to
[我们的 " 曾是 这 路 经过 哪个 所以 许多 英雄 返回 和 征服 到
[ðer; ðər] ['kʌntri] ,
their country ,
他们的 国家 ,
“我们这条路，曾是无数英雄凯旋归来、凯旋而归的道路。”

[baɪ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [kɪŋz] [wɜ:r; wər][led] ['kæptɪv] [tu:; tə] [roʊm] ,
by which so many kings were led captive to Rome ,
经过 哪个 所以 许多 国王 是 引领 俘虏 到 罗马 ,
正是通过这种方式，许多国王被俘虏到罗马。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] [steɪts] [ə'prəʊtʃt]
and by which the ambassadors of so many kingdoms and States approached
和 经过 哪个 这 大使们 的 所以 许多 王国 和 各州 接近
[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]['empaɪər] ,
the seat of Empire ,
这 座位 的 帝国 ,
众多王国和邦国的使节正是通过这条通道抵达帝国的中心。

[tu:; tə] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [ræθ] , [tu:; tə] [sələsɪt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] , [ɔ:r] [su:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn]
to deprecate the wrath , to solicit the friendship , or sue for the protection
到 已弃用 这 愤怒 , 到 非法的 这 友谊 , 或者 起诉 为了 这 保护
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊmən] ['pi:p(ə)] .
of the Roman people .
的 这 罗马 人们 .
为平息怒火，为博取友谊，或为罗马人民的保护而诉诸法律。

"] [ɔ:r][ðə; ði]['enviəb(ə)] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][æɫ'freskoʊ] [mi:lz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑ:rti] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðer; ðər]
"] or the enviable account of the alfresco meals which the party discussed in their
"] 或者 这 令人羡慕 帐户 的 这 露天 餐 哪个 这 派对 讨论 在 他们的
[koʊtʃ] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['letər] [vi:ɑ'rɑ'rɑ:] .
coach as described in Letter VIII .
教练 作为 描述 在 信 八 .
或者，正如第八封信中所描述的，一行人在马车上讨论的令人羡慕的露天用餐的描述。

[æz; əz][tu:; tə] ['weðər] ['smɒlɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][ʌv; əv] [faɪv] [wɜ:r; wər] [ɪk'sepʃənəli] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
As to whether Smollett and his party of five were exceptionally unfortunate
作为 到 无论 斯莫利特 和 他的 派对 的 五 是 非常 不幸
[ɪn][ðer; ðər][roʊd] - ['fəri:ŋ] [ɪks'piəriənsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [æŋ; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði]
in their road - faring experiences must be left an open question at the
在 他们的 路 - 航道 经历 必须 是 左边 一个 打开 问题 在 这
[traɪ'bju:nl][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
tribunal of public opinion .
法庭 的 民众 观点 .
至于斯莫利特和他的五人同行者是否在公路旅行中遭遇了极其不幸的经历，这必须留给公众舆论来评判。

[ɪn][koʊld] [blʌd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈletərz] , [hiː; hi] [ˈsʌməˌraɪzd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntɪˈnent(ə)]
In cold blood , in one of his later letters , he summarised his Continental
在 寒冷的 血 , 在 一 的 他的 之后 信件 , 他 总结 他的 大陆
[ɪkˈspɪəriəns] [ˈæftər] [ðɪs] [waɪz] :
experience after this wise :
经验 后 这 明智的 :

在他后期的一封信中, 他冷静地总结了自己在欧洲大陆的经历, 并做出了如下明智的总结:

[ɪnz] , [koʊld] , [dæmp] , [dɑːrk] , [ˈdɪzməl] , [ˈdɜːrtɪ] ; [ˈlændlɔːdz] [iːˈkwəli] [ˌdɪsəˈblaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [rəˈpeɪʃəs] ;
inns , cold , damp , dark , dismal , dirty ; landlords equally disobliging and rapacious ;
旅馆 , 寒冷的 , 潮湿 , 黑暗的 , 惨淡 , 肮脏的 ; 房东 同样地 不情愿 和 贪婪 ;
[ˈsɜːrvənt] [ˈɔːkwərd] ,
servants awkward ,
仆人 尴尬的 ,
客棧, 阴冷、潮湿、昏暗、破败、肮脏; 店主同样冷漠贪婪; 仆人笨拙,

[ˈslʌtɪ] , [ænd; ənd] [ˈsloʊθfɪ] ; [ˈleɪzi] , [ˈlaʊndʒɪŋ] , [ˈɡriːdɪ] , [ænd; ənd][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] .
sluttish , and slothful ; postillions lazy , lounging , greedy , and impertinent .
放荡的 , 和 懒惰 ; 邮递员 懒惰的 , 休闲 , 贪婪的 , 和 无礼 .
放荡不羁, 懒惰成性; 邮差懒散游荡, 贪婪无礼。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ləst] [klæs] [ʌv; əv] [dɪˈlɪŋkwənt] [ˈæftər] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]
With this last class of delinquents after much experience he was bound to
和 这 最后的 班级 的 不良少年 后 很多 经验 他 曾是 边界 到
[ædˈmɪt][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [dɪˈlemə] :
admit the following dilemma :
承认 这 下列的 困境 :
经过多次训练, 面对最后一批不良少年, 他不得不承认自己面临着以下困境:

- - [ɪf] [juː; jʊ] [tʃaɪd] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ˈlɪŋgərɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][lɔːŋgər] .
- - **If you chide them for lingering , they will contrive to delay you the longer .**
- - 如果 你 喝叱 他们 为了 挥之不去的 , 他们 将要 精心策划 到 延迟 你 这 更长 .
如果你责备他们拖延时间, 他们就会想方设法让你拖得更久。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃæˈstaɪz] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] , [keɪn] , [ˈkʌdʒl] , [ɔːr] [ˈhɔːrswɪp] ([hiː; hi][dɪˈfaɪnz] [ðə; ðɪ]
If you chastise them with sword , cane , cudgel , or horsewhip (he defines the
如果 你 惩罚 他们 和 剑 , 甘蔗 , 棍棒 , 或者 马鞭 (他 定义 这
[kəˈʁektɪvz] ,
correctives ,
矫正 ,
如果你用剑、杖、棍棒或马鞭惩罚他们(他定义了这些惩戒手段,

[juː; jʊ] [meɪ] [pərˈsiːv] , [bʌt; bət] [liːvz] [ðə; ðɪ] [ɪkspˈliːtɪvz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n]) [ðeɪ] [wɪl]
you may perceive , but leaves the expletives to our imagination) they will
你 可能 感知 , 但 树叶 这 脏话 到 我们的 想像力) 他们 将要
[iːðər] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪnˈtaɪərli] ,
either disappear entirely ,
任何一个 消失 完全 ,
你或许会察觉到(但脏话留给我们想象), 它们要么会完全消失,

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈriːsɔːrs] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈvendʒəns] [baɪ]
and leave you without resource , or they will find means to take vengeance by
和 离开 你 没有 资源 , 或者 他们 将要 寻找 方法 到 拿 复仇 经过
[əʊvəˈtəːnɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkærɪdʒ] .
overturning your carriage .
推翻 你的 运输 .
他们会让你失去所有资源, 或者他们会想方设法报复, 比如掀翻你的马车。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔ:rs] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə] [əˈlaʊ] [wʌnˈself] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv]
The only course remaining would be to allow oneself to become the dupe of
这 仅有的 课程 其余的 会 是 到 允许 自己 到 变得 这 欺骗 的
[ɪmpəˈzi](ə)n] [baɪ] [ˈtɪpɪŋ] [ðə; ði] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ˈslaɪtli] [ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θəraɪzd]
imposition by tipping the postillions an amount slightly in excess of the authorized
征收 经过 小费 这 邮递员 一个 数量 轻微地 在 过量的 的 这 授权
[grætɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
gratification .
满足感 .

唯一剩下的办法就是让自己成为强取豪夺的受害者，给邮差们略微超过法定金额的小费。

[hi:; hi] [ədˈmits] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʌns] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈdi:vaɪzɪz][ænd; ənd] [ˈbrɪstl] ,
He admits that in England once , between the Devizes and Bristol ,
他 承认 那 在 英格兰 一次 , 之间 这 迪韦齐斯 和 布里斯托尔 ,
[hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] [plæn] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [rɪˈzʌlts] .
he found this plan productive of the happiest results .
他 成立 这 计划 生产力 的 这 最快乐 结果 .

他发现这个计划取得了最令人满意的结果。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] , [əˈpɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
It was unfortunate that , upon this occasion ,
它 曾是 不幸 那 , 之上 这 场合 ,
[hi:; hi] [wəz; wəz] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
遗憾的是，在这次事件中，

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [mi:nz] [ɔ:r] [ˈslendərnəs] [ʌv; əv][ˈmɑ:rdʒɪn][fɔ:r; fər][ɪnɪsɪˈdent(ə)] [ɪkˈspensɪz] [ʃʊd; ʃəd]
the lack of means or slenderness of margin for incidental expenses should
这 缺少 的 方法 或者 苗条 的 利润 为了 偶然的 开支 应该
[hæv; həv] [dɪˈbɑ:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [ɪkˈspi:diənt] .
have debarred him from having recourse to a similar expedient .
有 被禁止 他 从 拥有 追索权 到 一个 相似的 权宜 .
[hi:; hi] [wəz; wəz] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
缺乏资金或零星开支余地太小，本应使他无法采取类似的权宜之计。

[fɔ:r; fər][ˈθrepənsˈθrʌpəns][ə; eɪ][poʊst] [mɔ:r] , [æz; əz] [ˈsmɒlɪt] [hɪmˈself] [əˈvaʊz] ,
For threepence a post more , as Smollett himself avows ,
为了 三便士 一个 邮政 更多的 , 作为 斯莫利特 他自己 公开声明 ,
[hi:; hi] [wəz; wəz] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
正如斯莫利特本人所承认的那样，每篇帖子只需多付三便士，

[hi:; hi] [wəd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈɡreɪtəɹ] [ˈpleʒəɹ] [ænd; ənd]
he would probably have performed the journey with much greater pleasure and
他 会 大概 有 执行 这 旅行 和 很多 更大的 乐趣 和
[sætɪsˈfæk](ə)n] .
satisfaction .
满意 .

他或许会带着更大的乐趣和满足感完成这段旅程。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɪz] [ɪnˈstrʌktɪv] .
But the situation is instructive .
但 这 情况 是 有指导意义的 .
[hi:; hi] [wəz; wəz] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
但这种情况具有启发意义。

[aɪ ˈti:] [rɪˈvi:lz] [tu:; tə][ju: ˈes][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvʌntɪdʒ] [ˈʌndəɹ] [wɪt] [ðə; ði][ˈnɑ:vəlaɪst][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli]
It reveals to us the disadvantage under which the novelist was continually
它 揭示 到 我们 这 劣势 在下面 哪个 这 小说家 曾是 持续
[ˈleɪbərɪŋ] ,
labouring ,
劳动 ,
[hi:; hi] [wəz; wəz] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
它向我们揭示了小说家一直以来所处的不利境地。

[ðæt] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [tu;; tə]['træv(ə)][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [mɪ'lɔ:rd] , [ɪn] [grænd] ['sɪ'hjɜ:r] ,
that of appearing to travel as an English Milord , en grand seigneur ,
那 的 出现 到 旅行 作为 一个 英语 阁下 , 英文 盛大 领主 ,
以英国贵族 (Melord, en grand seigneur) 的身份出行

[ænd; ənd] [jet] ['hævɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [tu;; tə][du:][,aɪ 'ti:] " [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:p] .
and yet having at every point to do it " on the cheap .
和 然而 拥有 在 每一个 观点 到 做 它 " 在 这 便宜的 .
然而, 每一步都必须“省钱”。

" [hi;; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [kən'veiəns] [ɔ:r] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['trævəlɪŋ] [pəʊst]
" He avoided the common conveyance or diligence , and insisted on travelling post
" 他 避免 这 常见的 输送 或者 勤勉 , 和 坚持 在 旅行 邮政
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [b\\:li:n] ;
and in a berline ;
和 在 一个 柏林 ;
“他避开了普通的交通工具或勤劳, 坚持乘坐邮车和巴士;

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu;; tə] [ɪk'si:d] [ðə; ði][faɪv] - [su:] [pu:r'bwa:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but he could not bring himself to exceed the five - sou pourboire for the
但 他 可以 不是 带来 他自己 到 超过 这 五 - 苏 普尔博伊尔 为了 这
.
postillions .
邮递员 .
但他实在无法让自己为邮差支付超过五苏的税款。

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mi:t] [ə'pɑ:n] ['megər] [deɪz] , [jet] ['ɔbdʒɪktɪd] [tu;; tə] ['peɪɪŋ] ['dʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
He would have meat upon maigre days , yet objected to paying double for it .
他 会 有 肉 之上 迈格尔 天 , 然而 反对 到 付费 双倍的 为了 它 .
他即使在病痛难忍的日子里也会吃肉, 但却不愿意支付双倍的价格。

[hi;; hi] [held] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜ:rtɪ] - [su:] ['teɪbl] - ,
He held aloof from the thirty - sou table d'hote ,
他 握住 超然 从 这 三十 - 苏 桌子 - ,
他对那份三十苏的套餐不感兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu;; tə][peɪ] [θɪri:] [fræŋks][ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] [ə; eɪ]
and would have been content to pay three francs a head for a dinner a
和 会 有 到过 内容 到 支付 三 法郎 一个 头 为了 一个 晚餐 一个
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,
他们原本愿意每人支付三法郎的晚餐费用。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rst] ['pæfɪnz] [wɜ:r; wər] [raʊzd] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tu;; tə][peɪ] [nɑ:t] [θɪri:] ,
but his worst passions were roused when he was asked to pay not three ,
但 他的 最差 激情 是 唤醒 什么时候 他 曾是 问 到 支付 不是 三 ,
[bʌt; bət] [fɔ:r] .
but four .
但 四 .
但当他被要求支付的不是三块钱而是四块钱时, 他最愤怒的情绪被激发了出来。

[naʊ] ['smɒlɪt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'kju:tlɪ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [pə'ziʃ(ə)n] .
Now Smollett himself was acutely conscious of the false position .
现在 斯莫利特 他自己 曾是 急性 有意识的 的 这 错误的 位置 .
现在, 斯莫利特本人也深刻意识到自己处于错误的位置。

[hi;; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['nɛrtʃər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɜ:r'mʌdʒən] .
He was by nature anything but a curmudgeon .
他 曾是 经过 自然 任何事物 但 一个 脾气古怪的人 .
他生性绝非一个脾气古怪的人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ] [ɪn'tɜ:prət] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [ə'reɪt] , [ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd]
On the contrary , he was , if I interpret him at all aright , a high - minded
在这相反 , 他曾是 , 如果我解释他 在 全部 好的 , 一个 高的 - 有思想 ,
 ,
 ,
 ,

相反, 如果我对他的理解没有错的话, 他是一位心胸宽广的人。

[ˈoʊpən] - ['hɑrtɪd] , ['dʒenərəs] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] .
open - hearted , generous type of man .
打开 - 心地 , 慷慨的 类型 的 男人 .

心地善良、慷慨大方的男人。

[laɪk] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti] , [pər'hæps] ,
Like a majority , perhaps ,
喜欢 一个 多数 , 也许 ,

或许和大多数人一样,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əli] ['oʊpən] - ['hændɪd] [hi:; hi] [jɜd] [wʌn] [treɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kləʊs'fɪstɪd] [ænd; ənd][i:v(ə)n]
of the really open - handed he shared one trait with the closefisted and even
的 这 真的 打开 - 递交 他 共享 一 特征 和 这 吝啬鬼 和 甚至
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [mi:n] [rɪt] .
with the very mean rich .
和 这 非常 意思是 富有的 .

真正慷慨大方的人, 与吝啬鬼甚至非常吝啬的富人有一个共同的特点。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ðæn; ðən][bi:; bi] ['tʃi:tɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] .
He would rather give away a crown than be cheated of a farthing .
他 会 相当 给 离开 一个 王冠 比 是 作弊 的 一个 法辛 .

他宁愿捐出一顶王冠, 也不愿被骗走一分钱。

['smɒlɪt] [hɪm'self] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['skɑ:tɪ] [θrɪftɪnɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Smollett himself had little of the traditional Scottish thriftiness about him ,
斯莫利特 他自己 有 小的 的 这 传统的 苏格兰 节俭 关于 他 ,

斯莫利特本人几乎没有苏格兰人那种传统的节俭品质。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ] - - [ðə; ði] [ænd; ənd]
but the people among whom he was going - - the Languedocians and
但 这 人们 之中 谁 他 曾是 去 - - 这 朗格多克人 和
[lɪ'gʊəriənz] - - [wɜ:r; wər] [noʊ'tɔ:riəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hɪrnəs] [ɪn] ['mʌni] ['mætərz] .
Ligurians - - were notorious for their nearness in money matters .
利古里亚人 - - 是 臭名昭著 为了 他们的 接近 在 钱 事情 .

但他要去的那些人——朗格多克人和利古里亚人——以在金钱方面斤斤计较而臭名昭著。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [feɪl][tu:; tə] [ɪg'zæsərbɜt] ['smɑ:lɪts] [mu:d] [ænd; ənd][tu:; tə]
The result of all this could hardly fail to exacerbate Smollett's mood and to
这 结果 的 全部 这 可以 几乎 失败 到 加剧 斯莫利特的 情绪 和 到
['ægrəveɪt] [ðə; ði] ['testɪnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [du:] [praɪ'merəli][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
aggravate the testiness which was due primarily to the bitterness of his
加剧 这 易怒 哪个 曾是 到期的 主要 到 这 苦味 的 他的

['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
struggle with the world ,
斗争 和 这 世界 ,

这一切必然会加剧斯莫利特的坏心情, 并激起他原本就因与世隔绝的痛苦而产生的烦躁情绪。

[ænd; ənd] , [sekən'derəli] , [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [wɪtʃ] [ðæt] ['strʌɡ(ə)l] [en'dʒendəd] .
and , secondarily , to the complaints which that struggle engendered .
和 , 其次 , 到 这 投诉 哪个 那 斗争 产生的 .

其次, 还有那场斗争所引发的抱怨。

[wʌn] ['kæpɪt(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwɛns] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪt] ['speʃəli] [kən'sɜːrɪnz][juː 'es] ,
One capital consequence , however , and one which specially concerns us ,
— 首都 结果 , 然而 , 和 — 哪个 特别 担忧 我们 ,
然而 , 有一个至关重要的后果 , 而且与我们尤为相关 ,

[wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][get] [ðɪs] [ʌn'raɪvld] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmi] [saɪd][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['træv(ə)l] - -
was that we get this unrivalled picture of the seamy side of foreign travel - -
曾是 那 我们 得到 这 无与伦比 图片 的 这 卑鄙的 边 的 外国的 旅行 - -
[ə; eɪ][saɪd] ['rerli] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['smɔːlɪts] [skɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]
a side rarely presented with anything like Smollett's skill to the student of the
一个 边 很少 呈现 和 任何事物 喜欢 斯莫利特的 技能 到 这 学生 的 这
[grænd] ['siːkəl] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [tɔːr] .
grand siecle of the Grand Tour .
盛大 世纪 的 这 盛大 旅游 .

正是这一点 , 让我们得以一窥外国旅行阴暗的一面——很少有人能像斯莫利特那样 , 以如此精湛的技艺 , 将这一面呈现给研究壮游时代的学者。

[ðə; ði] [rʌbz] , [ðə; ði][rɑːdz] , [ðə; ði] [krɒsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [kʊd; kəd] , [ɪn][fækt] ,
The rubs , the rods , the crosses of the road could , in fact ,
这 摩擦 , 这 杆 , 这 十字架 的 这 路 可以 , 在 事实 ,
路上的摩擦物、杆子和十字路口 , 实际上可能

[ˈhɑːrdli][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es] [mɔːr] [ˈgræfɪkli] [ɔːr] [ˌmædʒɪ'stɪriəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]
hardly be presented to us more graphically or magisterially than they are in
几乎 是 呈现 到 我们 更多的 图形化 或者 威严地 比 他们 是 在
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃæptərz] .
some of these chapters .
一些 的 这些 章节 .
这些章节中对这些内容的描述 , 很难有比这更生动、更权威的了。

[laɪk] ['praɪər] , [ˈfiːldɪŋ] , [ˈʃenstən] , [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] , ['smɒlɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn] [ɪnz]
Like Prior , Fielding , Shenstone , and Dickens , Smollett was a connoisseur in inns
喜欢 事先的 , 菲尔丁 , 申斯通 , 和 狄更斯 , 斯莫利特 曾是 一个 行家 在 旅馆
[ænd; ənd] ['ɪn,kɪ:pəz] .
and innkeepers .
和 旅店老板 .
与普赖尔、菲尔丁、申斯通和狄更斯一样 , 斯莫利特也是旅店和旅店老板的鉴赏家。

[hiː; hi] [nuː] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [gʊd] ['væljuː] ,
He knew good food and he knew good value ,
他 知道 好的 食物 和 他 知道 好的 价值 ,
他懂得欣赏美食 , 也懂得物有所值。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːti] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊg] .
and he had a mighty keen eye for a rogue .
和 他 有 一个 强大的 敏锐的 眼睛 为了 一个 流氓 .
他对恶棍有着极其敏锐的洞察力。

[ðer; ðər] [meɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
There may , it is true ,
那里 可能 , 它 是 真的 ,
的确 , 或许有这种情况。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪt] [prə'vəʊkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] [wɜːrst]
have been something in his manner which provoked them to exhibit their worst
有 到过 某物 在 他的 方式 哪个 挑衅 他们 到 展览 他们的 最差
[saɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
side to him .
边 到 他 .
他的一些言行举止激怒了他们 , 让他们在他面前展现出人性中最丑恶的一面。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡrɪ] [men] .

It is a common fate with angry men .
它是一个常见的命运和生气的男人：

这是愤怒男人的常见命运。

[ðə; ðɪ][ˈtraɪəlz][tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd][wɜːr; wər][ˌmoʊmənˈterəli] [ˈveri] [sɪˈvɪr] , [bʌt; bət] ,

The trials to which he was subjected were momentarily very severe , but ,
这试验到哪个他曾是受是片刻非常严重，但，

他所遭受的考验一度非常严峻，但是，

[æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈvent] , [ðeɪ] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈsæljətəri] [ˈdɪsəplɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

as we shall see in the event , they proved a highly salutary discipline to him
作为我们将看到，在这事件，他们已证实一个高度有益的纪律到他

：
：
：

正如我们将在事后看到的，事实证明，这对他来说是一种非常有益的纪律。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] , [ðen] , ['smɑːlɪts] [ˈtrævlz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈheɪstɪli][ænd; ənd] [ˈvɪɡərəsli] [baɪ]

To sum up , then , Smollett's Travels were written hastily and vigorously by
到和向上，然后，斯莫利特的旅行是书面草草和大力经过

[æn; ən][ˈekspɜːrt][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] .

an expert man of letters .
一个专家男人的信件：

总而言之，《斯莫利特游记》是一位文艺精湛的作家匆匆而有力地写成的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [æd] - , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [nɑːt][frʌm; frəm] [wɜːrkt] - [ʌp] [noʊts] [ɔːr]

They were written ad vivum , as it were , not from worked - up notes or
他们是书面广告-，作为它是，不是从工作-向上笔记或者

[emˈbelɪʃt] [ˌrekəˈlek(ə)nz] .

embellished recollections .
修饰过的回忆：

这些文字仿佛是即兴创作的，并非根据精心准备的笔记或润色过的回忆写成。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [daʊn] .

They were written expressly for money down .
他们是书面明确地为了钱向下：

这些书是专门为收取首付而写的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈræðər] [ɪn] [nwaːr][ðæn; ðən] [kuˈlɜːr] [diː][roʊz][baɪ][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] ,

They were written rather en noir than couleur de rose by an experienced ,
他们是书面相当英文黑色电影比颜色德玫瑰经过一个经验丰富的，

它们与其说是玫瑰色的，不如说是黑色的，是由一位经验丰富的作家用黑色字体写成的。

[ænd; ənd] , [wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][pərˈhæps] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [ˈtrævələr] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ə; eɪ]

and , we might almost perhaps say , a disillusioned traveller , and not by a
和，我们可能几乎也许说，一个幻灭游客，和不是经过一个

[naːˈiːf][ɔːr][ə; eɪ] [ˈnaɪeɪ] .

naif or a niais .
天真或者一个尼亚伊斯：

而且，我们几乎可以说，他是一位失望的旅行者，而不是一个天真无知的人。

[ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvæɪd][ɪz] ,

The statement that they were to a certain extent the work of an invalid is ,
这陈述那他们是到一个肯定程度这工作的一个无效的是，

认为这些作品在某种程度上是残疾人所作的说法是：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [truː] , [ænd; ənd][ɪkˈspleɪnz] [mʌt] .

of course , true , and explains much .
的课程，真的，和解释很多：

当然，没错，这解释了很多问题。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [prə'feɪ(ə)n] ,
The majority of his correspondents were of the medical profession ,
这 多数 的 他的 通讯员 是 的 这 医疗的 职业 ,
他的通信对象大多是医疗界人士。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˈɪntɪmət]
all of them were members of a group with whom he was very intimate
全部 的 他们 是 成员 的 一个 团体 和 谁 他 曾是 非常 亲密的
,
.
,

他们都是他关系非常密切的一个团体的成员。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər][baɪ][hɪz; ɪz] ['speɪ(ə)l] [də'rekʃn; da'rekʃn][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [raʊnd] [ə'mʌŋ]
and the letters were by his special direction to be passed round among
和 这 信件 是 经过 他的 特别的 方向 到 是 通过了 圆形的 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这些信件是按照他的特别指示在他们之间传阅的。

[[wi:; wi][du:][na:t] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [hu:] [ɔ:l] [ði:z] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] [ʌv; əv] ['smɒlɪt] [wɜ:r; wər] ,
[**We do not know precisely who all these correspondents of Smollett were** ,
[我们 做 不是 知道 恰恰 WHO 全部 这些 通讯员 的 斯莫利特 是 ,
我们并不确切知道斯莫利特的所有通信者都是谁,

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['eɪdɪntli] ['dɑ:ktɜ:z] [ænd; ænd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
but most of them were evidently doctors and among them , without a
但 最多 的 他们 是 显然 医生 和 之中 他们 , 没有 一个
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

但他们中的大多数显然是医生，毫无疑问，其中有.....

[dʒɑ:n] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] , ['wɪljəm] ['hʌntər] , [dʒɔ:rdʒ] [mə'kɔ:li] , [ænd; ænd] [ə'bʌv] [ɔ:l][dʒɑ:n][muə; mɔ:] ,
John Armstrong , William Hunter , George Macaulay , and above all John Moore ,
约翰 阿姆斯特朗 , 威廉 猎人 , 乔治 麦考利 , 和 多于 全部 约翰 摩尔 ,
[hɪm'self] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [jʊərə'pi:ən] ['træv(ə)l] ,
himself an authority on European travel ,
他自己 一个 权威 在 欧洲的 旅行 ,

约翰·阿姆斯特朗、威廉·亨特、乔治·麦考利，尤其是约翰·摩尔，他本人就是欧洲旅行方面的权威。

[ˈɡʌvərnər] [ɑ:n][ðə; ði][grænd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] ([sʌn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bju:trf(ə)l]
Governor on the Grand Tour of the Duke of Hamilton (Son of " the beautiful
州长 在 这 盛大 旅游 的 这 公爵 的 汉密尔顿 (儿子 的 " 这 美丽的
[ˈdʌtʃəs] ") ,
Duchess ") ,
公爵夫人 ") ,

总督陪同汉密尔顿公爵（“美丽的公爵夫人”之子）进行欧洲大陆巡游

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] - , [ænd; ænd] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['soʊldʒər] .
author of Zeluco , and father of the famous soldier .
作者 的 - , 和 父亲 的 这 著名的 士兵 .

《泽卢科》的作者，也是那位著名士兵的父亲。

[ˈsmɑ:lɪts] [oʊld] [tʃʌm] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈdʌblju:] . ['smeli] , [daɪd] 5th [mɑ:rtʃ] - .]
Smollett's old chum , Dr W . Smellie , died 5th March 1763 .]
斯莫利特的 老的 密友 , 博士 : W : 斯梅利 , 死亡 5th 行进 - :]
斯莫利特的老朋友W·斯梅利医生于1763年3月5日去世。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ([ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] **In the circumstances (bearing in mind that it was his original intention to**
在这情况 (轴承 在 头脑 那 它 曾是 他的 原来的 意图 到
[pru:n] [ðə; ði] ['letərz] [kənˈsɪdərəbli] [bɪˈfɔ:r] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n])
prune the letters considerably before publication)
修剪 这 信件 相当 前 发布)
考虑到他最初的意图是在出版前大幅删减信件内容，在这种情况下 (

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] **it was only natural that he should say a good deal about the state of his**
它 曾是 仅有的 自然的 那 他 应该 说 一个 好的 交易 关于 这 状态 的 他的
[helθ] .
health .
健康 .
他自然会谈及自己的健康状况。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈsætɪsfɑɪɪŋ] [tu:; tə] [ðɪ:z] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [hi:; hi] [nɑ:t] **His letters would have been unsatisfying to these good people had he not**
他的 信件 会 有 到过 不令人满意 到 这些 好的 人们 有 他 不是
[rɪˈfɜ:rd] [ˈfri:kwəntli] [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌm; səm] [lenkθ; lenθ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] **referred frequently and at some length to his spirits and to his**
指 频繁地 和 在 一些 长度 到 他的 烈酒 和 到 他的
[ˈsɪmptəmz] ,
symptoms ,
症状 ,
如果他在信中没有频繁且详细地提及自己的精神状态和症状，这些好心人是不会满意的。

[æn; ən] [ɪmˈpru:vmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpraɪməri] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] **an improvement in which was the primary object of his journey and his**
一个 改进 在 哪个 曾是 这 基本的 目的 的 他的 旅行 和 他的
[tu:] [ˈjɪrɜz] - [ˈsoʊdʒɜ:rni] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
two years ' sojourn in the South .
二 年 - 旅居 在 这 南 .
改善这种情况是他此行的主要目的，也是他在南方两年逗留的主要目标。

[ˈri:dəz] [hu:] [ˈlɪŋgər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ʌv; əv] [ˈfi:ldɪŋz] [ˈdra:psi] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfi:ldɪŋz] **Readers who linger over the diary of Fielding's dropsy and Mrs . Fielding's**
读者 WHO 萦绕 超过 这 日记 的 菲尔丁的 浮肿 和 太太 . 菲尔丁的
[ˈtu:θeɪk] [ɑ:r; ər] [ɪnkənˈsɪstənt] [ɪn] [dɪˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈdi:teɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈsmɒlɪt] **toothache are inconsistent in denouncing the luxury of detail with which Smollett**
牙疼 是 不一致 在 谴责 这 奢华 的 细节 和 哪个 斯莫利特
[dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɒstʃu:m] .
discusses the matter of his imposthume .
讨论 这 事情 的 他的 寄生虫 .

那些仔细研读菲尔丁水肿日记和菲尔丁太太牙痛日记的读者，一方面谴责斯莫利特在讨论他的冒名顶替事件时所展现的奢靡细节，另一方面又自相矛盾。
[wʌt] [aɪ] [kleɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [wɜ:rk] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,
What I claim for the present work is that , in the first place ,
什么 我 宣称 为了 这 展示 工作 是 那 , 在 这 第一的 地方 ,
我在此作品中提出的论点是，首先，

[tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsmɒ:lɪts] [ˌpɜ:rsəˈnæləti] [aɪˈti:] [səˈplaɪz] [æn; ən] [ʌnˈraɪvld] [ki:] .
to any one interested in Smollett's personality it supplies an unrivalled key .
到 任何 一 感兴趣的 在 斯莫利特的 性格 它 补给品 一个 无与伦比 钥匙 .
对于任何对斯莫利特的个性感兴趣的人来说，它提供了一个无可比拟的关键。
[aɪˈti:] [ɪz] , [mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈska:lər] , [æn; ən] [əbˈzɜ:rvər] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
It is , moreover , the work of a scholar , an observer of human nature ,
它 是 , 而且 , 这 工作 的 一个 学者 , 一个 观察员 的 人类 自然 ,
此外，这是出自一位学者之手，一位人性观察者之手。

[ænd; ənd] , [baɪ] [rɪ'lek(ə)n] , [ə; eɪ][ˈsætərist][ʌv; əv][noʊ] [mi:n] [ˈɔ:rdər] .

and , by election , a satirist of no mean order .
和 , 经过 选举 , 一个 讽刺作家 的 不 意思是 命令 :

并且, 通过选举, 他成为了一位颇有名气的讽刺作家。

[aɪ 'ti:] [ˈɡɪvz] [ju: 'es][sʌm; səm] [kə.rək.tə'ris.tɪk] [ˈsoʊʃ(ə)l] [vi'njets] ,

It gives us some characteristic social vignettes ,
它 给予 我们 一些 特征 社会的 小故事 ,

它为我们展现了一些典型的社会场景,

[sʌm; səm] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnsər'pæst] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ˈklɪrənəs] .

some portraits of the road of an unsurpassed freshness and clearness .
一些 肖像 的 这 路 的 一个 无与伦比 新鲜 和 清晰度 :

一些道路风景画, 清新明快, 无与伦比。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][hɪ'stɔ:ri:k(ə)l][ænd; ənd][dʒi:ə'græfɪk(ə)l] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

It contains some historical and geographical observations worthy of one of
它 包含 一些 历史 和 地理 观察 值得 的 一 的

[ðə; ði] [ˈfru:dɪst] [ænd; ənd][moʊst] [sə'geɪʃəs] [ˈpʌblɪsɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the shrewdest and most sagacious publicists of the day .
这 最精明的 和 最多 明智 公关人员 的 这 天 :

它包含了一些历史和地理方面的见解, 堪称当时最精明、最睿智的公关人员之一的佳作。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɪntrəstrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][etə'mɔ:lədʒɪst][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ʃer] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈteɪkən][ɪn]

It is interesting to the etymologist for the important share it has taken in
它 是 有趣的 到 这 词源学家 为了 这 重要的 分享 它 有 已采取 在

[ˈnætʃərəl,aɪz] [ˈju:sf(ə)l] [ˈfɔ:rən] [wɜ:rdz][ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [spi:tʃ] .

naturalising useful foreign words into our speech .
自然化 有用 外国的 字 进入 我们的 演讲 :

词源学家对此很感兴趣, 因为它在将有用的外来词自然融入我们的语言中方面发挥了重要作用。

[aɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] ([æz; əz][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv]) [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˈkwɑ:ntəm]

It includes (as we shall have occasion to observe) a respectable quantum
它 包括 (作为 我们 将 有 场合 到 观察) 一个 可敬 量子

[ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [fɪt][tu:; tə] [bɪ'klʌm] [prə'vɜ:rbɪəl] ,

of wisdom fit to become proverbial ,
的 智慧 合身 到 变得 谚语 ,

它蕴含着相当可观的智慧(我们之后会有机会看到这一点), 足以成为一句谚语。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈædmərəb(ə)l] [ˈlɪtərəri] [ˈkwɑ:ləti] .

and several passages of admirable literary quality .
和 一些 段落 的 令人钦佩的 文学 质量 :

其中有几段文字具有令人钦佩的文学价值。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deɪt] (- - -) [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈfɔ:rtʃənət] ,

In point of date (1763 - 65) it is fortunate ,
在 观点 的 日期 (- - -) 它 是 幸运 ,

从时间上看(1763-65年), 这很幸运。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈraɪtər] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .

for the writer just escaped being one of a crowd .
为了 这 作家 只是 逃脱 存在 一 的 一个 人群 :

因为这位作家刚刚摆脱了芸芸众生中的一员。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上,

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːkwəl] [ɪn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði]
I maintain that it is more than equal in interest to the journey to the
我 维持 那 它 是 更多的 比 平等的 在 兴趣 到 这 旅行 到 这
[ˈhebrɪdiːz] ,
Hebrides ,
赫布里底群岛 ,

我认为它与赫布里底群岛之旅的趣味性不相上下。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪ'zːrvz] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [hæz; hæz]
and that it deserves a very considerable proportion of the praise that has
和 那 它 值得 一个 非常 大量 部分 的 这 称赞 那 有
[hɪðər'tuː] [bɪn] ['lævɪʃt] [tuː] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['lɪzbən] .
hitherto been lavished too indiscriminately upon the Voyage to Lisbon .
迄今为止 到过 慷慨的 也 不加区分地 之上 这 航程 到 里斯本 .
它理应获得相当一部分赞誉，而这些赞誉此前却被不加区分地给予了《里斯本之旅》。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪm] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtʊːt] [hɪm'self] [dʒʌdʒ] ['æftər] [ə; eɪ]
On the force of this claim the reader is invited to constitute himself judge after a
在 这 力量 的 这 宣称 这 读者 是 受邀 到 构成 他自己 法官 后 一个
[fer] [prə'ruːz(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
fair perusal of the following pages .
公平的 仔细阅读 的 这 下列的 页面 .

基于这一论断，读者在认真阅读以下篇章后，请自行做出判断。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] ['oʊnli] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] ['vɜːrdɪkt] ,
I shall attempt only to point the way to a satisfactory verdict ,
我 将 试图 仅有的 到 观点 这 方式 到 一个 令人满意的 判决 ,
我只会尽力指出通往令人满意的判决的道路。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [bʌt; bət] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [,ɪlə'streɪjəns]
no longer in the spirit of an advocate , but by means of a few illustrations
不 更长 在 这 精神 的 一个 提倡 , 但 经过 方法 的 一个 很少 插图
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

不再以辩护者的身份，而是通过一些例子，

[mɔːr] [ə'keɪz(ə)nəli] , [ˌæmplɪfɪ'keɪʃən] [ʌv; əv] [wʌt] ['smɒlɪt] [hæz; hæz] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] .
more occasionally , amplifications of what Smollett has to tell us .
更多的 偶尔 , 放大 的 什么 斯莫利特 有 到 告诉 我们 :
更偶尔，还会对斯莫利特要告诉我们的内容进行补充说明。

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['fiːldɪŋ] ['meni] ['jɪrɪz] ['ɜːrliər] , ['smɒlɪt] [wʌz; wəz] ['bɔːlmoʊst] ['broʊkən]
As was the case with Fielding many years earlier , Smollett was almost broken
作为 曾是 这 案件 和 菲尔丁 许多 年 早些时候 , 斯莫利特 曾是 几乎 破碎的
[daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sed(ə)ntəri] [tɔɪl] ,
down with sedentary toil ,
向下 和 久坐的 辛劳 ,
就像多年前的菲尔丁一样，斯莫利特几乎被久坐的苦役压垮了。

[wen] ['ɜːrli] [ɪn] [dʒuːn] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
when early in June 1763 with his wife ,
什么时候 早期的 在 六月 - 和 他的 妻子 ,
1763年6月初，他和妻子在一起时，

[tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] (" [ðə; ði] [tu:] ['gɜːlz] ") [tu;; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd][æz; əz] ['ʃæpərɒn] ,
two young ladies (" the two girls ") to whom she acted as chaperon ,
二 年轻的 女士们 (" 这 二 女孩们 ") 到 谁 她 行动 作为 监护人 ,
她曾担任两位年轻女士 (“那两个女孩”) 的监护人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] ,
and a faithful servant of twelve years ' standing ,
和 一个 忠实 仆人 的 十二 年 - 常设 ,
以及一位忠心耿耿、服务十二年的仆人，

[hu:] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːts] [rɪ'teɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] [rɪ'fjuːzd; 'refju:s][tu;; tə] [li:v]
who in the spirit of a Scots retainer of the olden time refused to leave
WHO 在 这 精神 的 一个 苏格兰人 预付金 的 这 古老的 时间 拒绝 到 离开
[hɪz; ɪz] ['mæstər] ([ə; eɪ] [gʊd] [testɪ'moʊniəl] [ðɪs] ,
his master (a good testimonial this ,
他的 掌握 (一个 好的 用户评价 这 ,
他秉承着古代苏格兰侍从的精神，拒绝离开他的主人（这是一个很好的证明）。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [tu;; tə][ə; eɪ] ['tempər] ['juːzuəli; 'juːzəli] [ə'kreditɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [splə'netɪk] ['saʊərnəs]
by the way , to a temper usually accredited with such a splenetic sourness
经过 这 方式 , 到 一个 脾气 通常 认证 和 这样的 一个 脾脏 酸味
) ,
) ,
) ,
顺便一提，这种脾气通常被认为非常暴躁易怒。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['doʊvər][tu;; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd]
he crossed the straits of Dover to see what a change of climate and
他 交叉 这 海峡 的 多佛 到 看 什么 一个 改变 的 气候 和
[sə'raʊndɪŋz] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
surroundings could do for him .
周围环境 可以 做 为了 他 .
他渡过多佛海峡，想看看气候和环境的变化会给他带来什么。

[ɑːn] ['ʌðər] [graʊndz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [helθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tu;; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]
On other grounds than those of health he was glad to shake the dust of
在 其他 理由 比 那些 的 健康 他 曾是 高兴的 到 摇 这 灰尘 的
['brɪt(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Britain from his feet .
英国 从 他的 脚 .
除了健康原因之外，他也很高兴能摆脱英国的尘土。

[hiː; hi] [spiːks] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [trə'duːst] [baɪ] ['mælɪs] , ['pəːsɪkjʊːtɪd] [baɪ]['fækʃ(ə)n] , [ə'bændənd] [baɪ]
He speaks himself of being traduced by malice , persecuted by faction , abandoned by
他 说话 他自己 的 存在 被诋毁 经过 恶意 , 受迫害 经过 派 , 弃 经过
[fɔːls] ['peɪtrənz] ,
false patrons ,
错误的 顾客 ,
他自述遭到恶意诽谤、派系迫害、虚假赞助人抛弃。

[kəm'pleɪnts] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['riːdər] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] - " [dʒeri'maɪəd] ,
complaints which will remind the reader , perhaps , of George Borrow's " Jeremiad ,
投诉 哪个 将要 提醒 这 读者 , 也许 , 的 乔治 - " 哀歌 ,
这些抱怨或许会让读者想起乔治·博罗的《耶利米哀歌》，

" [tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bi'sleivə, bi'slɒbə][baɪ][ðə; ði] ['venəməs] [foʊm] [ʌv; əv]
" to the effect that he had been beslavered by the venomous foam of
" 到 这 影响 那 他 有 到过 被奴役的 经过 这 有毒 泡沫 的
['evri] [sɪkə'fæntɪk] ['læki] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['renɪgeɪd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] .
every sycophantic lacquey and unscrupulous renegade in the three kingdoms .
每一个 谄媚者 漆 和 无良的 叛逆者 在 这 三 王国 .
“也就是说，他被三国所有谄媚奉承之徒和无良叛徒的恶毒泡沫所迷惑。”

[bʌt; bət] ['smɔ:lɪts] [gri:fs] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [wʌt] [æn; ən][ʌn'kaɪnd] [rɪ'vjʊ:ər] [kʊd; kəd]
But Smollett's griefs were more serious than what an unkind reviewer could
但 斯莫利特的 悲伤 是 更多的 严肃的 比 什么 一个 不友善 评论员 可以
[ɪn'flɪkt] .
inflict .
造成 .

但斯莫利特所遭受的痛苦远比一个刻薄的评论家所能造成的伤害要严重得多。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [faɪnd][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər][defə'meɪ](ə)n] .
He had been fined and imprisoned for defamation .
他 有 到过 罚款 和 被监禁 为了 诽谤 .

他曾因诽谤罪被罚款和监禁。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['grɒʊsli] ['kærɪkə,tʃʊəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [bjʊ:t] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['brɪtɪ]
He had been grossly caricatured as a creature of Bute , the North British
他 有 到过 粗略地 漫画式的 作为 一个 生物 的 比尤特 , 这 北 英国
[ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ] . ,
favourite of George III : ,
最喜欢的 的 乔治 三、 . ,

他被严重丑化为乔治三世宠信的北不列颠人比尤特岛的走狗。

[hu:z] ['tenjər] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪ'mɪrɪʃɪp,prɪ'mjɪrɪʃɪp] [ɔ'keɪzənd] ['raɪəts][ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ]
whose tenure of the premiership occasioned riots and almost excited a
谁 任期 的 这 超级联赛 引发 骚乱 和 几乎 兴奋的 一个
[revə'lʊ:(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɔ:pəlɪs] .
revolution in the metropolis .
革命 在 这 都会 .

他的首相任期引发了骚乱，几乎在首都掀起了一场革命。

[jet] ['æftər] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ʌn,pɔ:pju'lærəti][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['pɔ:pjələs] [ʌv; əv] ['lʌndən]
Yet after incurring all this unpopularity at a time when the populace of London
然而 后 产生 全部 这 不受欢迎 在 一个 时间 什么时候 这 民众 的 伦敦
[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn'fleɪmd] [ə'genst] ['skɑ:tsmən][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] ,
was more inflamed against Scotsmen than it has ever been before or since ,
曾是 更多的 发炎的 反对 苏格兰人 比 它 有 曾经 到过 前 或者 自从 ,
然而，在伦敦民众对苏格兰人的敌意空前高涨，甚至超过了以往任何时候之后，他却因此招致了如此多的不受欢迎。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['leɪbəd] [sɪ'rɪrli] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [mɪnɪ'stɪriəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
and having laboured severely at a paper in the ministerial interest and
和 拥有 辛勤劳作 严重 在 一个 纸 在 这 部长 兴趣 和
[ðer'baɪ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [dʒɑ:n] [wɪlks] ,
thereby aroused the enmity of his old friend John Wilkes ,
从而 被唤醒 这 敌意 的 他的 老的 朋友 约翰 威尔克斯 ,
他曾辛勤撰写一篇与政府利益相关的文章，因此激起了老朋友约翰·威尔克斯的敌意。

['smɒlɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn,serə'moʊniəsli] [θroʊn] ['oʊvər][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃi:f] , [lɔ:rd] [bjʊ:t] ,
Smollett had been unceremoniously thrown over by his own chief , Lord Bute ,
斯莫利特 有 到过 不体面地 抛掷 超过 经过 他的 自己的 首席 , 主 比尤特 ,
斯莫利特被他自己的上司比尤特勋爵毫不留情地抛弃了。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪpər][dɪd] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ə'tæk] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'pel] [aɪ 'ti:] .
on the ground that his paper did more to invite attack than to repel it .
在 这 地面 那 他的 纸 做过 更多的 到 邀请 攻击 比 到 击退 它 .
理由是他的论文招致攻击的程度大于抵御攻击的程度。

['læstli] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['kru:əl] [brɪ'ri:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
Lastly , he and his wife had suffered a cruel bereavement in the loss of
最后 , 他 和 他的 妻子 有 遭受 一个 残忍的 丧亲之痛 在 这 损失 的
[ðer; ðər]['oʊnli] [tʃaɪld] ,
their only child ,
他们的 仅有的 孩子 ,

最后，他和妻子还遭受了失去独生子的残酷打击。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːrtli][tuː; tə][səˈplaɪ][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][siːn][ʌv; əv][ðɪs][əˈbaɪdɪŋ]
and it was partly to supply a change from the scene of this abiding
和 它 曾是 部分 到 供应 一个 改变 从 这 场景 的 这 遵守
[ˈsaːrou],
sorrow ,
悲哀 ,

部分原因是为了暂时摆脱这种挥之不去的悲伤。

[ðæt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈdʒɜːrni][wʌz; wəz][ʌndərˈteɪkən] .
that the present journey was undertaken .
那 这 展示 旅行 曾是 已 .

由此开启了本次旅程。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈsteɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt][ɪgˈzæktli][prəˈpɪjəs] .
The first stages and incidents of the expedition were not exactly propitious .
这 第一的 阶段 和 事件 的 这 远征 是 不是 确切地 吉祥 .

探险的最初阶段和遇到的事件并不太顺利。

[ðə; ði][ˈdoʊvər][rouɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbaɪwɜːrd][fɔːr; fər][ɪts][ˈtʃɑːrdʒɪz] ;
The Dover Road was a byword for its charges ;
这 多佛 路 曾是 一个 代词 为了 它是 收费 ;

多佛路因其收费而臭名昭著；

[ðə; ði][ˈvaɪə][ˈælbə][maɪt][hæv; həv][bɪn][peɪvd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪlvər][rʌŋ][frʌm; frəm][rɪˈlʌktənt]
the Via Alba might have been paved with the silver wrung from reluctant
这 通过 阿尔巴 可能 有 到过 铺砌路面 和 这 银 拧干 从 不情愿的

[ænd; ənd][ɪnˈdɪgnənt][ˈpæsəndʒə] .
and indignant passengers .
和 愤怒 乘客 .

阿尔巴大道或许是用从不情愿且愤愤不平的乘客身上榨取的银子铺成的。

[ˈsmɒlɪt][ˈkærəktəraɪzd][ðə; ði][ˈtʃembər][æz; əz][koʊld][ænd; ənd][ˈkʌmfərtləs] , [ðə; ði][bedz][æz; əz] "
Smollett characterized the chambers as cold and comfortless , the beds as "
斯莫利特 特征化的 这 房间 作为 寒冷的 和 无安慰 , 这 床 作为 "
[pɒltri] " ([wɪð; wɪθ] " [ˈfraʊzi] ,
poultry " (with " frowsy ,
家禽 " (和 " 邋遢 ,

斯莫利特形容这些房间冰冷而不舒服，床铺“破旧不堪”(“脏兮兮的，

" [ə; eɪ][ˈfeɪvərɪt][wɜːrd]) , [ðə; ði][ˈkʊkəri][æz; əz][ˌeksɪkrəb(ə)l] , [waɪn][ˈpɔɪzn] , [əˈtendəns][bæd] ,
" a favourite word) , the cookery as execrable , wine poison , attendance bad ,
" 一个 最喜欢的 单词) , 这 烹饪 作为 可憎的 , 葡萄酒 毒 , 出席 坏的 ,
[ˈpʌblɪkən][ˈɪnsələnt] , [ænd; ənd][bɪlz][ɪkˈstɔːrj(ə)n] ,
publicans insolent , and bills extortion ,
酒馆老板 傲慢的 , 和 账单 勒索 ,

“一个常用词”)，厨艺糟糕透顶，酒里有毒，出席率低，酒馆老板傲慢无礼，账单敲诈勒索，

[kənˈkluːdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd][ˈklaɪmæks][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ˈtɑːlərəb(ə)]
concluding with the grand climax that there was not a drop of tolerable
总结 和 这 盛大 高潮 那 那里 曾是 不是 一个 降低 的 可容忍的
[mɔːlt][ˈlɪkər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ˈlʌndən][tuː; tə][ˈdoʊvər] .
malt liquor to be had from London to Dover .
麦芽 酒 到 是 有 从 伦敦 到 多佛 .

最后，故事达到了高潮：从伦敦到多佛，竟然找不到一滴像样的麦芽酒。

[ˈsmɒlɪt][faɪndz][ə; eɪ][gʊd][diːl][tuː; tə][biː; bi][sed][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn][ʌv; əv]" [ə; eɪ][den][ʌv; əv]
Smollett finds a good deal to be said for the designation of " a den of
斯莫利特 发现 一个 好的 交易 到 是 说 为了 这 指定 的 " 一个 丹 的
[θiːvz]" [æz; əz][əˈplaɪd][tuː; tə][ðæt][ˈfeɪməs][pɔːrt]([wer] ,
thieves " as applied to that famous port (where ,
窃贼 " 作为 应用 到 那 著名的 港口 (在哪里 ,

斯莫利特认为用“贼窝”来形容那个著名的港口（那里）非常贴切。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈleɪdɪ][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] [deɪt] [wʌns] [kəmˈpleɪnd] , [ðeɪ] " [buːt] [ˈzeɪ][ˈbaɪb(ə)l][ɪn]
as a German lady of much later date once complained , they " boot ze Bible in
作为 一个 德语 女士 的 很多 之后 日期 一次 抱怨 , 他们 " 启动 泽 圣经 在
[ˈzeɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
ze bedroom ,
泽 卧室 ,

正如一位晚年的德国女士曾经抱怨的那样，他们“把圣经扔进卧室”。

[bʌt; bət][ˈzeɪ][ˈdev(ə)l][ɪn][ˈzeɪ] [bɪl] " , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈgrɪzlz] [ləˈmentəbliˌləməntəbli][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsev(ə)n]
but ze devil in ze bill " , and he grizzles lamentably over the seven
但 泽 魔鬼 在 泽 账单 " , 和 他 灰熊 令人遗憾的是 超过 这 七
[ˈɡɪni] ,
guineas ,
几内亚 ,

但账单里藏着魔鬼”，他哀叹着那七个金币。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ˈekstrəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˈtrænsˌpɔːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈfəʊkstəʊn]
apart from extras , which he had to pay for transport in a Folkestone
除 从 额外 , 哪个 他 有 到 支付 为了 运输 在 一个 福克斯通
[ˈkʌtər] [tuː; tə] [buˈləʊn] [maʊθ] .
cutter to Boulogne Mouth .
刀具 到 布洛涅 嘴 .

除了额外费用外，他还得支付乘坐福克斯通快艇前往布洛涅河口的交通费。

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [əˈraɪvd] [æt; ət] [buˈləʊn] , [ˈsmɒlɪt] [ˈsetld] [daʊn] [ˈregjələrlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz]
Having once arrived at Boulogne , Smollett settled down regularly to his work as
拥有 一次 到达的 在 布洛涅 , 斯莫利特 定居 向下 经常 到 他的 工作 作为
[dɪˈskɹɪptɪv] [rɪˈpɔːrtər] ,
descriptive reporter ,
描述性的 记者 ,

斯莫利特抵达布洛涅后，便开始定期从事描述性记者的工作。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ˈsɜːrk(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [fɔːl] [ˈnætʃ(ə)rəli]
and the letters that he wrote to his friendly circle at home fall naturally
和 这 信件 那 他 写道 到 他的 友好的 圆圈 在 家 落下 自然
[ˈɪntuː] [fɔːr] [ɡruːps] .
into four groups .
进入 四 团体 .

他写给家乡亲朋好友的信件自然而然地分为四类。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈletərz] [frʌm; frəm][iː] . [tuː; tə][viː] . [dɪˈskraɪb] [wɪð; wɪθ] [həjˈ^ɑːθjən] [pɔɪnt] , [ˈpredʒədɪs]
The first Letters from II . to V . describe with Hogarthian point , prejudice
这 第一的 信件 从 二 . 到 V . 描述 和 霍加斯式 观点 , 偏见
[ænd; ænd] [ˈpʌndʒənsɪ] ,
and pungency ,
和 辛辣味 ,

第二封至第五封信以霍加斯式的视角、偏见和辛辣的笔触进行了描述。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ænd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [buˈləʊn] .
the town and people of Boulogne .
这 镇 和 人们 的 布洛涅 .
布洛涅这座城市和人民。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɡruːp] , [ˈletərz] [ˈvaɪ, ˈviː] . - [ˌeks,ɑɪˈaɪ] . , [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [buˈləʊn]
The second group , Letters VI . - XII . , deal with the journey from Boulogne
这 第二 团体 , 信件 六年级 . - 十二 . , 交易 和 这 旅行 从 布洛涅
[tuː; tə] [naɪs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
to Nice by way of Paris ,
到 好的 经过 方式 的 巴黎 ,

第二组信件，即第六封至第十二封信，讲述了从布洛涅经巴黎到尼斯的旅程。

[ˈlaɪən] , [ni:m] , [ænd; ənd] [mɪnjpeɪˈlei] .
Lyon , Nimes , and Montpellier .
里昂 , 尼姆 , 和 蒙彼利埃 .

里昂、尼姆和蒙彼利埃。

[ðə; ði][θɜ:rd] [gru:p] , [ˈletərz] [ˌeks,aiˈaɪaɪ] .
The third group , Letters XIII .
这 第三 团体 , 信件 十三 .

第三组，第十三封信。

- [ˌeksˈeksˈaɪvi:] . , [ɪz] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ˈʌv; əv]
- XXIV . , is devoted to a more detailed and particular delineation of
- 二十四 . , 是 奉献 到 一个 更多的 详细的 和 特别的 界定的
[naɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
Nice and the Nicois .
好的 和 这 - .

-XXIV.，致力于对尼斯和尼斯人进行更详细、更具体的描述。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ˈletərz] [ˌeksˈeksˈvi:] . - [ˈeksˈeɪaɪ] . ,
The fourth , Letters XXV . - XLI . ,
这 第四 , 信件 25 . - xli . ,

第四卷，第 25 至 41 封信。

[dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][ɪˈtæliən][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ˈdʒɜ:ɹni] [tu:; tə] [buˈləʊn] [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər]
describes the Italian expedition and the return journey to Boulogne en route for
描述 这 意大利语 远征 和 这 返回 旅行 到 布洛涅 英文 路线 为了
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

描述了意大利探险队以及返回布洛涅途中前往英国的旅程。

[wer] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [əˈraɪv] [seɪf] [hoʊm] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] - .
where the party arrive safe home in July 1765 .
在哪里 这 派对 到达 安全的 家 在 七月 - .

一行人于 1765 年 7 月安全抵达家乡。

[ˈsmɑ:lɪts] [əˈkaʊnt] [ˈʌv; əv] [buˈləʊn] [ɪz] [ˈeksələnt] [ˈri:dɪŋ] ,
Smollett's account of Boulogne is excellent reading ,
斯莫利特的 帐户 的 布洛涅 是 出色的 阅读 ,

斯莫利特对布洛涅的描述非常精彩，值得一读。

[aɪ ˈti:] [fɔ:rmz] [æn; ən][æpt] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ɹni] , [aɪ ˈti:] [fəˌmɪljəˈaɪzɪz]
it forms an apt introduction to the narrative of his journey , it familiarises
它 表格 一个 易于 介绍 到 这 叙述 的 他的 旅行 , 它 熟悉
[ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlˈju:] ,
us with the milieu ,
我们 和 这 环境 ,

它恰如其分地引出了他的旅程叙述，让我们熟悉了当时的社会环境。

[ænd; ənd] [rɪˈvi:lz] [tu:; tə][ju: ˈes][ɪn] [ˈsmɒlɪt] [ə; eɪ][mæn][ˈʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [hu:] [ɪz][bəʊθ] [ˈrezəlu:t]
and reveals to us in Smollett a man of experience who is both resolute
和 揭示 到 我们 在 斯莫利特 一个 男人 的 经验 WHO 是 两个都 坚决
[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [ˈʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ˈʌv; əv] [θɪŋz] .
and capable of getting below the surface of things .
和 有能力的 的 获得 以下 这 表面 的 事物 .

斯莫利特向我们展现了一个经验丰富、意志坚定且能够深入了解事物本质的人。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pəˈzeɪʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈpɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhæri] ,
An English possession for a short period in the reign of the Great Harry ,
一个 英语 拥有 为了 一个 短的 时期 在 这 在位 的 这 伟大的 哈里 ,
在伟大的哈里统治时期，这里曾短暂地成为英国的殖民地。

[buˈləʊn] [hæz; həz] [ˈrerli] [bɪn] [les] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wiθ] [ˈɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
Boulogne has rarely been less in touch with England than it was at the
布洛涅 有 很少 到过 较少的 在 触碰 和 英格兰 比 它 曾是 在 这
[taɪm][ʌv; əv] [ˈsmɑːlɪts] [ˈvɪzɪt] .
time of Smollett's visit .
时间 的 斯莫利特的 访问 .

斯莫利特到访布洛涅时，布洛涅与英国的联系比以往任何时候都更加疏远。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [həʊˈevər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [smɔːl] [ˈkɑːlənɪz] , [rɪˈspektɪvli] , [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [nʌnz]
Even then , however , there were three small colonies , respectively , of English nuns
甚至 然后 , 然而 , 那里 是 三 小的 殖民地 , 分别 , 的 英语 修女
, [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒɛʒuːɪts] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒækəbaɪt] .
, English Jesuits , and English Jacobites .
, 英语 耶稣会士 , 和 英语 詹姆斯党人 .

即便如此，当时也分别存在着三个小型的英国修女聚居区、英国耶稣会士聚居区和英国詹姆斯党人聚居区。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɜːlz][ɪn] [frentʃ] [ˈseməˌneriːz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈestɪmeɪtɪd]
Apart from these and the English girls in French seminaries it was estimated
除 从 这些 和 这 英语 女孩们 在 法语 神学院 它 曾是 估计的
[ten] [ˈjɪrʒ] [ˈæftər] [ˈsmɑːlɪts] [ˈsoʊdʒɜːrɪn][ðer; ðər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməlɪz]
ten years after Smollett's sojourn there that there were twenty - four English families
十 年 后 斯莫利特的 旅居 那里 那 那里 是 二十 - 四 英语 家庭
[ɪn] [ˈrezɪdəns] .
in residence .
在 住宅 .

除了这些人以及在法国神学院就读的英国女孩之外，据估计，在斯莫利特离开法国十年后，还有二十四個英国家庭在那里居住。

[ðə; ði][loʊˈkæləti][hæz; həz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ]
The locality has of course always been a haunting place for the wandering
这 地点 有 的 课程 总是 到过 一个 令人难忘 地方 为了 这 漫游
[ˈtraɪbz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
tribes of English .
部落 的 英语 .

当然，这个地方一直以来都是英国游牧部落的神秘之地。

[ˈmeni] [wel] - [noʊn] [men][hæv; həv] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] [hɪr] [bəʊθ] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Many well - known men have lived or died here both native and English .
许多 出色地 - 已知 男人 有 居住地 或者 死亡 这里 两个都 本国的 和 英语 .

许多知名人士，包括本地人和英国人，都曾在这里生活或去世。

[ˈædəm] [smɪθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈveri] [suːn] [ˈæftər] [ˈsmɒlɪt] .
Adam Smith must have been there very soon after Smollett .
亚当 史密斯 必须 有 到过 那里 非常 很快 后 斯莫利特 .

亚当·斯密肯定在斯莫利特之后不久也到了那里。

[soʊ][mʌst; məst][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɑːn][muə; mɔː] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˈtʃəːtʃɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]
So must Dr . John Moore and Charles Churchill , one of the enemies
所以 必须 博士 . 约翰 摩尔 和 查尔斯 丘吉尔 , 一 的 这 敌人
[prəˈvœukt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtn] ,
provoked by the Briton ,
挑衅 经过 这 英国人 ,

约翰·摩尔博士和查尔斯·丘吉尔也必须如此，他们是英国人激怒的敌人之一。

[huː] [went] [tuː; tə] [buˈləʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪlks] [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər][ɪn] - .
who went to Boulogne to meet his friend Wilkes and died there in 1764 .
WHO 去 到 布洛涅 到 见面 他的 朋友 威尔克斯 和 死亡 那里 在 - .

他前往布洛涅与朋友威尔克斯会面，并于 1764 年在那里去世。

['fɪlɪp] ['θɪknes] [ðə; ði] ['trævələ] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] ['geɪnz,bʌroʊ] [daɪd][ðer; ðər][ɪn] - .
Philip Thickenes the traveller and friend of Gainsborough died there in 1770 .
菲利浦 厚度 这 游客 和 朋友 的 盖恩斯伯勒 死亡 那里 在 - .

旅行家兼盖恩斯伯勒的朋友菲利浦·西克尼斯于 1770 年在那里去世。

['æftər] [bɔ:ŋ] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu;; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['tɒməs] ['kæmbl] [bɔ:t] [ə; eɪ]
After long search for a place to end his days in Thomas Campbell bought a
后 长的 搜索 为了 一个 地方 到 结尾 他的 天 在 托马斯 坎贝尔 买 一个
[haʊs] [ɪn] [bu'ləʊn] [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] ,
house in Boulogne and died there ,
房子 在 布洛涅 和 死亡 那里 ,

经过漫长的寻觅，托马斯·坎贝尔最终在布洛涅买了一栋房子，并在那里去世。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ɪn] - .
a few months later , in 1844 .
一个 很少 几个月 之后 , 在 - .

几个月后，也就是 1844 年。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stɪl] [tu;; tə][bi:; bi] [si:n] , [ru:] [es 'ti:] . [dʒi:n] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][oʊld] [wɔ:lz] ;
The house is still to be seen , Rue St . Jean , within the old walls ;
这 房子 是 仍然 到 是 已见 , 后悔 英石 . 让 , 之内 这 老的 墙壁 ;
那栋房子至今仍可在老墙内看到，地址是圣让街；

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ʌndər'gɑ:n] [noʊ] [t'eɪndʒ] ,
it has undergone no change ,
它 有 经历 不 改变 ,

它没有任何变化。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)] ['tæblət] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [tu;; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['kæmbl]
and in 1900 a marble tablet was put up to record the fact that Campbell
和 在 - 一个 大理石 药片 曾是 放 向上 到 记录 这 事实 那 坎贝尔
[lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] .
lived and died there .
居住地 和 死亡 那里 .

1900 年，人们竖立了一块大理石碑，记录坎贝尔在那里生活和去世的事实。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['bru:əm] ,
The other founder of the University of London , Brougham ,
这 其他 创始人 的 这 大学 的 伦敦 , 布鲁厄姆 ,

伦敦大学的另一位创始人布鲁厄姆

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['kloʊsli] [ə'soʊsiəti] [wɪð; wɪθ] [bu'ləʊn] .
by a singular coincidence was also closely associated with Boulogne .
经过 一个 单数 巧合 曾是 还 密切 联系 和 布洛涅 .

巧合的是，它也与布洛涅有着密切的联系。

[[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['semətəri] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sɜ:r]
[Among the occupants of the English cemetery will be found the names of Sir
[之中 这 居住者 的 这 英语 公墓 将要 是 成立 这 姓名 的 先生
['hæris] ['nɪkələs] ,
Harris Nicolas ,
哈里斯 尼古拉斯 ,

[在英国公墓的安葬者中，可以找到哈里斯·尼古拉斯爵士的名字，

['beɪz] ['mɑ:ntəgju:] , ['smiθsn] ['penənt] , [sɜ:r] ['wɪljəm] ['u:zli:] , [sɜ:r] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd]
Basil Montagu , Smithson Pennant , Sir William Ouseley , Sir William Hamilton , and
罗勒 蒙塔古 , 史密森 三角旗 , 先生 威廉 奥斯利 , 先生 威廉 汉密尔顿 , 和
[sɜ:r] [si:] . [em] . ['kɑ:r,məkel] .
Sir C . M . Carmichael .
先生 C . M . 卡迈克尔 .

巴兹尔·蒙塔古、史密森·彭南特、威廉·奥斯利爵士、威廉·汉密尔顿爵士和C·M·卡迈克尔爵士。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˈlðər] [ˈlɪtərəri] [sə'lebrətɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,
And among other literary celebrities connected with the place ,
和 之中 其他 文学 名人 连接 和 这 地方 ,

与此地相关的其他文学名人还包括：

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ˈdɪkɪnz] ([hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['haʊshoʊld] [wɜ:rdz] ,
apart from Dickens (who gave his impressions of the place in Household Words ,
除 从 狄更斯 (WHO 给予 他的 印象 的 这 地方 在 家庭 字 ,
除了狄更斯（他在《家常话》中描述了他对这个地方的印象）之外，

[noʊ'vembər] -) [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klu:d] [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [lɪst] , [tʃɑ:rlz] ['levər] , ['hɔ:rəs] [smɪθ] ,
November 1854) we should include in a brief list , Charles Lever , Horace Smith ,
十一月 -) 我们 应该 包括 在 一个 简短的 列表 , 查尔斯 杠杆 , 贺拉斯 史密斯 ,
1854年11月) 我们应该在一份简短的名单中包括查尔斯·利弗、霍勒斯·史密斯，

[ˈwɪlki] [ˈkɔlɪnz] , ['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd] , [prə'fesər] [jɔ:k] [ˈpəʊəl] , [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [steɪn] ([lɔ:rd]
Wilkie Collins , Mrs . Henry Wood , Professor York Powell , the Marquis of Steyne (Lord
威尔基 柯林斯 , 太太 . 亨利 木头 , 教授 约克 鲍威尔 , 这 侯爵 的 斯泰恩 (主
[ˈsi:mɔ:]) ,
Seymour) ,
西摩) ,
威尔基·柯林斯、亨利·伍德夫人、约克·鲍威尔教授、斯泰恩侯爵（西摩勋爵）

['mɪsɪz] . [ˈdʒɔ:rdn] , [kla:k] [ˈrʌsl] , [ænd; ənd][sɜ:r][ˈkəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] .
Mrs . Jordan , Clark Russell , and Sir Conan Doyle .
太太 . 约旦 , 克拉克 罗素 , 和 先生 柯南 多伊尔 .
乔丹夫人、克拉克·罗素和柯南·道尔爵士。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsəʊ][ˈmemərəb(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˈloʊlə][ˈmɒnti:z] , ['haɪnrɪk] ['haɪnə] , ['beki]
There are also memorable associations with Lola Montes , Heinrich Heine , Becky
那里 是 还 难忘 协会 和 萝拉 蒙特斯 , 海因里希 海涅 , 贝基
[ˈʃa:p] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈnju:kʌm] .
Sharpe , and above all Colonel Newcome .
夏普 , 和 多于 全部 上校 纽科姆 .
此外，还有与 Lola Montes、Heinrich Heine、Becky Sharpe，尤其是 Newcome 上校的难忘渊源。

[maɪ][fɜ:rst] [ker] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ˈræmpɑ:rt] [wer] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ju:st]
My first care in the place was to discover the rampart where the Colonel used
我的 第一的 关心 在 这 地方 曾是 到 发现 这 壁垒 在哪里 这 上校 用过的
[tu:; tə] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [klaɪv] .
to parade with little Clive .
到 游行 和 小的 克莱夫 .
我到那里后的第一件事就是找到上校以前带着小克莱夫游行的城墙。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lu:məˌnɛri:z][ɑ:r; ər] - , [du:'fɛn] [di:] [bu'ləʊn] ,
Among the native luminaries are Daunou , Duchenne de Boulogne ,
之中 这 本国的 杰出人物 是 - , 杜氏肌营养不良症 德 布洛涅 ,
本土杰出人物包括达努、杜尚·德·布洛涅、

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [ˌfɪzɪ'ɑ:lədʒɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] ,
one of the foremost physiologists of the last century ,
一 的 这 首先 生理学家 的 这 最后的 世纪 ,
上世纪最杰出的生理学家之一

[æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] [ˈpredəsesər] [ʌv; əv] [ʃɑ:r'koʊ] [ɪn] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] ['sɪstəm] , [ɔ:g] .
an immediate predecessor of Charcot in knowledge of the nervous system , Aug .
一个 即时 前任 的 夏科 在 知识 的 这 紧张的 系统 , 八月 .
[ˌmɛri:'et] ,
Mariette ,
玛丽埃特 ,
在神经系统知识方面，奥古斯特·马里埃特是夏尔科的直接前辈。

[ðə; ði][i:dzɪp'tɑ:lədʒɪst] , [ɔ:ɡ] : [eɪndʒəlʒə] , [ðə; ði] [bɑːɑ:grəfər] [ʌv; əv] [bɜ:rn] , ['seɪnti:] - [bɜ:rv] , [pra:f] .
the Egyptologist , Aug . Angellier , the biographer of Burns , Sainte - Beuve , Prof .
这 埃及学家 , 八月 : 安吉利尔 , 这 传记作家 的 烧伤 , 圣特 - 博维 , 教授 :
[mə'rel] , [ænd; ənd] " ['kredəbli] ,
Morel , and " credibly ,
羊肚菌 , 和 " 可信地 ,

埃及学家奥古斯特·安吉利耶 (Aug. Angellier), 伯恩斯的传记作者, 圣伯夫 (Sainte-Beuve), 莫雷尔教授 (Prof.
Morel), 以及“可信地,

" ['gɑ:dfri] [di:] ['bu:ʒɑ:n] , [ʌv; əv] [hu:m] [tʃɑ:rlz] [ləm] [roʊt] " [pʊr] [oʊld] ['gɑ:dfri] ,
" Godfrey de Bouillon , of whom Charles Lamb wrote " poor old Godfrey ,
" 戈弗雷 德 布永 , 的 谁 查尔斯 羊肉 写道 " 贫穷的 老的 戈弗雷 ,
戈弗雷·德·布永, 查尔斯·兰姆曾这样评价他: “可怜的老戈弗雷,

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] ['veri] [oʊld] [naʊ] .
he must be getting very old now .
他 必须 是 获得 非常 老的 现在 :
他现在一定年纪很大了。

" [ðə; ði] [greɪt] ['lesɪdʒ] [daɪd] [hɪr] [ɪn] - .]
" The great Lesage died here in 1747 .]
" 这 伟大的 勒萨格 死亡 这里 在 - .]
“伟大的莱萨热于1747年在此逝世。”

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] [stɪl] [dɪ'spju:t] [ə'baʊt] - , ['gɑ:dfri] [di:] ['bu:ʒɑ:n] , [ænd; ənd]
The antiquaries still dispute about Gessoriacum , Godfrey de Bouillon , and
这 古董商 仍然 争议 关于 - , 戈弗雷 德 布永 , 和
[ʃɑ:rlə'meɪnz] [tʊr] .
Charlemagne's Tour .
查理曼大帝的 旅游 :
古物学家们至今仍在争论格索里亚库姆、戈弗雷·德·布永和查理曼大帝的塔尔。

['smɒlit] [ɪz]['oʊnli] [fer] [ɪn]['dʒʌstə,fairɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] ,
Smollett is only fair in justifying for the town ,
斯莫利特 是 仅有的 公平的 在 证明其合理性 为了 这 镇 ,
斯莫利特为小镇辩护时只是说说而已, 仅此而已。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌmi:di:v(ə)] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
the older portions of which have a strong medieval suggestion ,
这 老 部分 的 哪个 有 一个 强的 中世纪 建议 ,
其中较古老的部分具有浓厚的中世纪风格,

[ə; eɪ][ˈstændərd] [ʌv; əv] [kəmˈpærɪsn] [ˈslɑ:tlɪ] [mɔ:ɹ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðæn; ðən] [ˈwɑ:pɪŋ] .
a standard of comparison slightly more distinguished than Wapping .
一个 标准 的 比较 轻微地 更多的 杰出的 比 瓦平 :
一个比瓦平更杰出的比较标准。

[hi:; hi][ˈnevər] [lets] [ju: 'es] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] ,
He never lets us forget that he is a scholar of antiquity ,
他 绝不 让我们 我们 忘记 那 他 是 一个 学者 的 古代 ,
他从不让我们忘记他是一位古代史学者。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv] [fəˈlɑ:səfər] .
a man of education and a speculative philosopher .
一个 男人 的 教育 和 一个 推测性的 哲学家 :
一位受过良好教育的思想家兼思辨哲学家。

[hens] [hɪz; ɪz] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [ˈselsəs] [ænd; ənd] [hɪˈpɑːkrəˌtiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒiːniəs] [etəˈmɒlədʒiːz]
Hence his references to Celsius and Hippocrates and his ingenious etymologies
因此 他的 参考 到 摄氏度 和 希波克拉底 和 他的 巧妙 词源学
[ʌv; əv] [ˈhwɪt,ɪr] [ænd; ənd] [ˈsæmfəɪər] ,
of wheatear and samphire ,
的 麦穗 和 海蓬子 ,
因此, 他才会提及塞尔苏斯和希波克拉底, 并对麦鸡和海蓬子这两个词的词源做出了巧妙的解释。

[mɔːr] [ɪnˈdʒiːniəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [keɪs] [ðæn; ðən] [saʊnd] .
more ingenious in the second case than sound .
更多的 巧妙 在 这 第二 案件 比 声音 .
第二种情况比声音更巧妙。

[ˈsmɑːlɪts] [fiːld] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [waɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʌnd] [ʌv; əv][ɪɡˈzækt]
Smollett's field of observation had been wide and his fund of exact
斯莫利特的 场地 的 观察 有 到过 宽的 和 他的 基金 的 精确的
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli][lɑːrdʒ] .
information was unusually large .
信息 曾是 异常地 大的 .
斯莫利特的观察范围很广, 他掌握的确切信息也异常丰富。

[æt; ət] [ˈedɪnbərə] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈʌndər] [ˈmɑːnrʊʊ][ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈɡɔːrdn] ,
At Edinburgh he had studied medicine under Monro and John Gordon ,
在 爱丁堡 他 有 研究 药品 在下面 门罗 和 约翰 戈登 ,
在爱丁堡, 他曾师从门罗和约翰·戈登学习医学。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈeɪb(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [men] [æz; əz] [ˈwɪljəm] [ˈhʌntər] , [ˈkʌlən] ,
in company with such able and distinguished men as William Hunter, Cullen ,
在 公司 和 这样的 有能力的 和 杰出的 男人 作为 威廉 猎人 , 库伦 ,
[ˈpɪt.keərn] ,
Pitcairn ,
皮特凯恩 ,
与威廉·亨特、卡伦、皮特凯恩等才华横溢、声名显赫的人士为伍

[ˈɡregəri] , [ænd; ənd] [ˈɑːrm,streɪn] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [læst] [ˈmen](ə)nd [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
Gregory , and Armstrong - - and the two last mentioned were among his
格雷戈里 , 和 阿姆斯特朗 - - 和 这 二 最后的 提及 是 之中 他的
[ˈprez(ə)nt] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] .
present correspondents .
展示 通讯员 .
格雷戈里和阿姆斯特朗——后两位都是他现在的通信对象。

[æz; əz][ˈneɪv(ə)l] [ˈsɜːrdʒən] [æt; ət] - [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌndərˈɡɑːn] [ɪkˈspɪəriəns] [sʌt] [æz; əz] [fjuː]
As naval surgeon at Carthagena he had undergone experience such as few
作为 海军 外科医生 在 - 他 有 经历 经验 这样的 作为 很少
[ˈlɪtərəri] [men] [kæn; kən] [kleɪm] ,
literary men can claim ,
文学 男人 能 宣称 ,
作为迦太基纳的海军外科医生, 他拥有着鲜有文人能够企及的经历。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [æz; əz][kəmˈpaɪlər] , [rɪˈvjuːər] , [ˈpɑːrti] [ˈdʒɜːrnəlɪst] , [hɪˈstɔːriən] ,
and subsequently as compiler , reviewer , party journalist , historian ,
和 随后 作为 编译器 , 评论员 , 派对 记者 , 历史学家 ,
[trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] , [ˌstætiˈstɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌleksɪˈkɑːɡrəfər] ,
translator , statistician , and lexicographer ,
翻译 , 统计学家 , 和 词典编纂者 ,
随后又担任过编纂者、审校者、党报记者、历史学家、翻译家、统计学家和词典编纂者等职务。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [sʌt] [æz; əz] [fɔːlɪz] [tuː; tə]
he had gained an amount of miscellaneous information such as falls to
他 有 获得 一个 数量 的 各种各样的 信息 这样的 作为 瀑布 到
[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['veri] [fjuː] [maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]
the lot of very few minds of his order of intelligence .
这 很多 的 非常 很少 思想 的 他的 命令 的 智力 .
他获得了一些杂项信息，而这些信息只有极少数像他这样智力水平的人才能获得。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɔːr]
He had recently directed the compilation of a large Universal Geography or
他 有 最近 指导 这 汇编 的 一个 大的 普遍的 地理 或者
[ˌgæzə'tɪr] ,
Gazetteer ,
地名录 ,
他最近指导编纂了一部大型的《世界地理志》或地名词典。

[ðə; ði] ['kɑːrtɪn] [ɔːr][ˈvɪviːən][diː][es 'tiː] . ['mɑːrtɪn] [ɪf] [ðoʊz] [deɪz] - - [hens] [hɪz; ɪz] [ɡlɪb] ['refrənsɪz] [tuː; tə]
the Carton or Vivien de St . Martin if those days - - hence his glib references to
这 纸盒 或者 薇薇安 德 英石 . 马丁 如果 那些 天 - - 因此 他的 油嘴滑舌 参考 到
[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ˈlæplændərz] ,
the manners and customs of Laplanders ,
这 礼仪 和 海关 的 拉普兰人 ,
如果说当时的卡顿或维维安·德·圣马丁是那样的人——因此他才会轻率地提及拉普兰人的风俗习惯。

, - , [ænd; ənd] [ˈðər] ['rekəndat] [taɪps] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] .
Caffres , Kamskatchans , and other recondite types of breeding .
卡弗斯 , - , 和 其他 深奥的 类型 的 选育 .
卡弗尔鸡、堪萨斯鸡和其他一些鲜为人知的育种类型。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sep'ʃənəli] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
His imaginative faculty was under the control of an exceptionally strong and
他的 富有想象力的 学院 曾是 在下面 这 控制 的 一个 非常 强的 和
[rɪ'tentɪv] ['meməri] .
retentive memory .
保留 记忆 .
他的想象力受制于他异常强大且持久的记忆力。

[wʌn] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][seɪ] , [ɪn'diːd] ,
One may venture to say , indeed ,
— 可能 风险投资 到 说 , 的确 ,
或许可以大胆地说，的确如此。

[wɪ'daʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪɡˌzædʒə'reɪ](ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌtestə'məʊniːəlz][æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [hə'bɪtʃuəl] ['ækjərəsi]
without danger of exaggeration that his testimonials as regards habitual accuracy
没有 危险 的 夸张 那 他的 用户评价 作为 问候 习惯性的 准确性
[ʌv; əv] ['steɪtmənt] [hæv; həv] ['seldəm] [bɪn] [ɪk'siːdɪd] .
of statement have seldom been exceeded .
的 陈述 有 很少 到过 超出 .
毫不夸张地说，他在陈述准确性方面的评价鲜有超越者。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [ʌn'flætərɪŋ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['frentʃmən] ,
Despite the doctor's unflattering portraits of Frenchmen ,
尽管 这 医生的 不讨喜的 肖像 的 法国人 ,
尽管这位医生对法国人的描述并不讨喜，

[em] . [bəboʊ] [əd'mɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][wʌn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][fæktɪs] ,
M . Babeau admits that his book is one written by an observer of facts ,
M . 巴博 承认 那 他的 书 是 一 书面 经过 一个 观察员 的 事实 ,
巴博先生承认，他的书是一位事实观察者所写的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['steɪtmənts] , [wen'evər] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['testɪd] , [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
and a man whose statements , whenever they can be tested , are for the
和 一个 男人 谁 声明 , 每当 他们 能 是 测试 , 是 为了 这
[moʊst][pɑ:rt] " ['sɪŋgjələrli] [ɪg'zækt] .
most part " singularly exact .
最多 部分 " 单独地 精确的 .

而这个人，只要他的言论能够被检验，大多数情况下都是“极其准确”的。

" ['mɪstər] . [ˈdʌblju:ɪ] . [dʒeɪ] . ['praʊs] , [hu:z] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪvɪ'erə] ['dɪstrɪkt] [ɪz][pər'hæps]
" Mr . W . J . Prouse , whose knowledge of the Riviera district is perhaps
" 先生 . W . J . 普劳斯 , 谁 知识 的 这 里维埃拉 区 是 也许
[ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'i:kwəld] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] ,
almost unequalled out of France ,
几乎 无与伦比 出去 的 法国 ,
“WJ Prouse先生对里维埃拉地区的了解，在法国以外恐怕无人能及。”

[meɪks] [ðɪs] ['veri] [rɪ'mɑ:rəkəb(ə)l] ['steɪtmənt] .
makes this very remarkable statement .
制作 这 非常 卓越 陈述 .
发表了这番非常引人注目的言论。

" [æftər] ['ri:dɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['veri] ['klevər] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [naɪs] [ɪn][ˈmɑ:dərn]
" After reading all that has been written by very clever people about Nice in modern
" 后 阅读 全部 那 有 到过 书面 经过 非常 聪明的 人们 关于 好的 在 现代的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
“读完所有聪明人撰写的关于现代尼斯的文章后，

[wʌŋ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [faɪnd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɪg'zækt] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] , ['smɒlɪt] [wʌz; wəz] [stiɪl]
one would probably find that for exact precision of statement , Smollett was still
一 会 大概 寻找 那 为了 精确的 精确 的 陈述 , 斯莫利特 曾是 仍然
[ðə; ðɪ][moʊst] [ˈtrʌstwɜ:rði] [gaɪd] ,
the most trustworthy guide ,
这 最多 值得信赖的 指导 ,
人们可能会发现，就陈述的精确性而言，斯莫利特仍然是最值得信赖的向导。

" [ə; eɪ] [vjʊ:] [wɪt] [ɪz] ['straɪkɪŋli] [bɔ:rn] [aʊt] [baɪ][ˈmɪstər] . [i:]. ['skailə] ,
" a view which is strikingly borne out by Mr . E . Schuyler ,
" 一个 看法 哪个 是 引人注目 出生 出去 经过 先生 . E . 斯凯勒 ,
“E. Schuyler 先生的观点令人瞩目地证实了这一点，

[hu:] ['fɜ:rðər] [pɔɪnts] [aʊt] ['smɑ:lɪts] [ʃru:d] ['fɔ:rsɑɪt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv]
who further points out Smollett's shrewd foresight in regard to the possibilities of
WHO 更远 积分 出去 斯莫利特的 精明 远见 在 看待 到 这 可能性 的
[ðə; ðɪ] ['kɔ:rnɪs] [roʊd] ,
the Cornice road ,
这 檐口 路 ,
他还进一步指出，斯莫利特对滨海公路的各种可能性具有敏锐的远见卓识。

[ænd; ənd][ʌv; əv][kænz; kæn][ænd; ənd][sæn]['reməʊ][æz; əz][sænə'tɔ:riə] .
and of Cannes and San Remo as sanatoria .
和 的 戛纳 和 圣 雷莫 作为 疗养院 .
并将戛纳和圣雷莫视为疗养胜地。

" ['fræŋkli] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] .
" Frankly there is nothing to be seen which he does not recognise .
" 坦率地说 那里 是 没有什么 到 是 已见 哪个 他 做 不是 认出 .
“坦白说，没有什么是不认识的。”

" [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈhaɪər] [ˈtestimənɪz] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə] [ˈsmɑːlɪts] [ˌtɑːpəˈɡræfɪk(ə)]
" And even higher testimonies have been paid to Smollett's topographical
" 和 甚至 更高 证词 有 到过 有薪酬的 到 斯莫利特的 地形
[ˈækjərəsi] [baɪ][ˈriːs(ə)nt] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ʌv; əv] [naɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈneɪbərħud] .
accuracy by recent historians of Nice and its neighbourhood .
准确性 经过 最近的 历史学家 的 好的 和 它是 邻里 .
“尼斯及其周边地区的历史学家们对斯莫利特的地理准确性给予了更高的评价。

[ðə; ði][ˈvæljuː] [wɪtʃ] [ˈsmɒlɪt] [pʊt][əˈpɑːn] [ˈækjərəsi] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl][ɪz] [ɪˈvɪnst]
The value which Smollett put upon accuracy in the smallest matters of detail is evinced
这 价值 哪个 斯莫利特 放 之上 准确性 在 这 最小 事情 的 细节 是 表现出
[baɪ][ðə; ði] [kəˈrekʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪˈdɪʃn]
by the corrections which he made in the margin of a copy of the 1766 edition
经过 这 更正 哪个 他 制成 在 这 利润 的 一个 复制 的 这 - 版
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævlz] .
of the Travels .
的 这 旅行 .

斯莫利特对细节的准确性极其重视，这一点在他于 1766 年版《游记》副本的页边空白处所做的修改中可见一斑。
[ðiːz] [kəˈrekʃnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [ˈsmɑːlɪts] [oʊn] [ænd; ənd] [ʌnmɪˈsterkəbli] [niːt] [ˈhændraɪtɪŋ]
These corrections , which are all in Smollett's own and unmistakably neat handwriting
这些 更正 , 哪个 是 全部 在 斯莫利特的 自己的 和 毫无疑问 整洁的 手写
,
!
,

这些修改全部出自斯莫利特本人之手，字迹工整清晰可辨。

[meɪ] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [fɔːr] [ˈkætəɡɔːrɪz] .
may be divided into four categories .
可能 是 分割 进入 四 类别 .
可以分为四类。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈvɜːrb(ə)l] [ɛmənˈdeɪʃənz] .
In the first place come a number of verbal emendations .
在 这 第一的 地方 来 一个 数字 的 口头 修订 .
首先是一些口头修改。

[freɪzɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ,
Phrases are turned ,
短语 是 转向 ,
短语被翻转，

[ɪnˈvɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɪlf] " [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] " [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]
inverted and improved by the skilful " twist of the pen " which becomes a
倒 和 改进 经过 这 熟练 " 捻 的 这 笔 " 哪个 变成 一个
[ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪnd] [kəˈrektər] [ʌv; əv] [pruːfs] ;
second nature to the trained corrector of proofs ;
第二 自然 到 这 受过训练 校正器 的 证明 ;
通过熟练的“笔尖扭转”进行反转和改进，这对于训练有素的校对员来说已成为一种本能；

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [mɔːrˈoʊvər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌtɑːpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˌkɔːrɪˈdʒəndə] , [səˈdʒestɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪmˈpruːvd]
there are moreover a few topographical corrigenda , suggested by an improved
那里 是 而且 一个 很少 地形 勘误表 , 建议 经过 一个 改进
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləuˈkælitɪz] ,
knowledge of the localities ,
知识 的 这 地方 ,
此外，还有一些地形勘误，是根据对当地情况更深入了解后提出的。

[ˈmoʊstli][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərħud] [ʌv; əv][ˈpiːzə][ænd; ənd] [ˈleghɔːrn] ,
mostly in the neighbourhood of Pisa and Leghorn ,
大多 在 这 邻里 的 比萨 和 来航鸡 ,
主要集中在比萨和里沃诺附近，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ði:z] [kə'rekʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]
where there is no doubt that these corrections were made upon the occasion of
在哪里 那里 是 不 怀疑 那 这些 更正 是 制成 之上 这 场合 的
[ˈsmɑ:lɪts] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈɪtəli] [ɪn] - .
Smollett's second visit to Italy in 1770 .
斯莫利特的 第二 访问 到 意大利 在 - .

毫无疑问，这些更正是在斯莫利特于 1770 年第二次访问意大利期间进行的。

[[sʌm; səm][nɑ:t][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [e'retə] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'lʊkt] .
[Some not unimportant errata were overlooked .
[一些 不是 不重要 勘误表 是 被忽视的] .

[一些重要的错误被忽略了。

[ðʌs] [ˈsmɑ:lɪts] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔɪt] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [ænd; ənd]
Thus Smollett's representation of the droit d'aubaine as a monstrous and
因此 斯莫利特的 表示 的 这 所有权 - 作为 一个 滔天 和
[ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [ˈɡri:vəns] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [æŋ; ən][ɪɡˌzædʒə'reɪ(ə)n] .
intolerable grievance is of course an exaggeration .
无法容忍 不满 是 的 课程 一个 夸张 .

因此，斯莫利特将“奥班权利”描述为一种可怕的、不可容忍的冤屈，这当然是一种夸张的说法。

([si:] [sentrɪ'ment(ə)] [ˈdʒɜ:rni] ; [dʒeɪ] . [hɪl] [ˈbɜ:rtɒn] , [ðə; ði] [ska:t] [ə'brɔ:d] , - , [pi:] . - ; [ænd; ənd]
(See Sentimental Journey ; J . Hill Burton , The Scot Abroad , 1881 , p . 135 ; and
(看 感伤的 旅行 ; J . 爬坡道 伯顿 , 这 苏格兰人 国外 , - , p . - ; 和
- , [ˈɪnstɪˌtu:] .
Luchaire , Instit .
- , 机构 .

(参见《感伤之旅》；J. Hill Burton, 《苏格兰人在国外》，1881 年，第 135 页；以及 Luchaire, 《研究所》)

[di:] [fræns] .)
de France .)
德 法国 .)

(法国)

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜ:rni] [hi:; hi] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hi:; hi] [ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm] [bəʊn] [tu:; tə]
On his homeward journey he indicates that he travelled from Beaune to
在 他的 回家 旅行 他 表示 那 他 旅行 从 博讷 到
[ˈʃɑ:lənz] [ænd; ənd][soʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɔ:ˈsɛr] [tu:; tə][diˈʒʊŋ] .
Chalons and so by way of Auxerre to Dijon .
沙隆 和 所以 经过 方式 的 欧塞尔 到 第戎 .

在他的返程途中，他表示自己从博讷出发，途经沙隆，然后经欧塞尔到达第戎。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈɔ:rdər][ɪz] [ˈʃɑ:lənz] , [bəʊn] , [diˈʒʊŋ] , [ɔ:ˈsɛr] .
The right order is Chalons , Beaune , Dijon , Auxerre .
这 正确的 命令 是 沙隆 , 博讷 , 第戎 , 欧塞尔 .

正确的顺序是夏隆、博讷、第戎、欧塞尔。

[æz; əz] [ˈfɜ:rðər] [ɪɡˌzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [zi:l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈsmɒlɪt] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ɪɡˌzæktɪtu:d] [ɪn][ðə; ði]
As further examples of the zeal with which Smollett regarded exactitude in the
作为 更远 示例 的 这 热情 和 哪个 斯莫利特 认为 精确度 在 这
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][fækts][wi:; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz][daɪˈʒ:rn(ə)] [ˈredʒɪstər][ʌv; əv] [ˈweðər] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ]
record of facts we have his diurnal register of weather during his stay
记录 的 事实 我们 有 他的 日间 登记 的 天气 期间 他的 停留
[æt; ət] [naɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈskru:pjələsli] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][æt; ət][siːmi:ez]
at Nice and the picture of him scrupulously measuring the ruins at Cimiez
在 好的 和 这 图片 的 他 一丝不苟地 测量 这 废墟 在 西米兹
[wɪð; wɪθ] [ˈpækθred] .]
with packthread .]
和 packthread .]

为了进一步说明斯莫利特对事实记录的精确性有多么执着，我们可以看看他在尼斯逗留期间的每日天气记录，以及他用绳子一丝不苟地测量西米埃遗址的照片。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] [kʌm] [ə; eɪ][ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪˈteɪʃnz] [frʌm; frəm]
In the second place come a number of English renderings of the citations from
在这第二地方来一个数字的英语效果图的这引用从
[ˈlætn] ,
Latin ,
拉丁 ,

其次是一些拉丁文引文的英文译本，

[frentʃ] , [ænd; ʌnd][ɪˈtæliən] [ˈɔːθəz] .
French , and Italian authors .
法语 , 和 意大利语 作者 .

法国和意大利作家。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætn] [ɑːr; ər][ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˈsmɑːlɪts] [oʊn] [skɪl] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ]
Most of these from the Latin are examples of Smollett's own skill in English
最多的 这些 从 这 拉丁 是 示例 的 斯莫利特的 自己的 技能 在 英语
[vɜːrs] [ˈmeɪkɪŋ] .
verse making .
诗 制作 .

这些拉丁文诗歌大多体现了斯莫利特本人精湛的英语诗歌创作技巧。

[ˈθɜːrdli] [kʌm] [wʌn][ɔːr] [tuː] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ədˈmɪʃnz] [ʌv; əv][oʊvərˈboʊldnəs][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
Thirdly come one or two significant admissions of overboldness in matters of criticism ,
第三 来 一 或者 二 重要的 招生 的 过于大胆 在 事情 的 批评 ,
第三，承认自己在批评方面过于大胆，这算是一个重要的例子。

[æz; əz] [wer] [hiː; hi] [rɪˈtræktz] [hɪz; ɪz] [ˈsenʃər] [ʌv; əv] [ˈræfiːəlz] [pɑːrˈnæsəs] [ɪn] [ˈletər] [eksˈeksˈθɪriː] .
as where he retracts his censure of Raphael's Parnassus in Letter XXXIII .
作为 在哪里 他 缩回 他的 谴责 的 拉斐尔的 帕纳索斯山 在 信 xxxiii .

例如，他在第三十三封信中收回了对拉斐尔《帕尔纳索斯山》的批评。

[ˈfɔːrθli] , [ænd; ʌnd] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
Fourthly , and these are of the greatest importance ,
第四 , 和 这些 是 的 这 最 重要性 ,
第四，也是最重要的一点，

[kʌm] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] [noʊts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ˈpiːzə] ,
come some very interesting additional notes upon the buildings of Pisa ,
来 一些 非常 有趣的 额外的 笔记 之上 这 建筑物 的 比萨 ,
这里还有一些关于比萨建筑的非常有趣的补充说明，

[əˈpɑːn][sɜːr][dʒɑːn] - [tuːm] [æt; ət] [ˈflɒrəns] ,
upon Sir John Hawkwood's tomb at Florence ,
之上 先生 约翰 - 墓 在 佛罗伦萨 ,
在佛罗伦萨约翰·霍克伍德爵士的墓碑上，

[ænd; ʌnd][əˈpɑːn][ðə; ði][kənˈdʒɪːniəl] [ðoʊ] [ˈrekəndaɪt] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ænˈtiːk] [ˈroʊmən] [ˈhaɪdʒiːn] .
and upon the congenial though recondite subject of antique Roman hygiene .
和 之上 这 相投 尽管 深奥的 主题 的 古董 罗马 卫生 .
以及一个令人愉快但又深奥的话题：古罗马卫生。

[[,siːˈef] . [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [ɪn] [ˈperɪɡrɪn] [ˈpɪkl] , ([eks,ɛlˈɑːviː] .)
[**Cf . the Dinner in the manner of the Ancients in Peregrine Pickle , (**xliv .**)**
[cf . 这 晚餐 在 这 方式 的 这 古代人 在 游隼 泡菜 , (xliv .)
[ænd; ʌnd] [ˈletərz] [ˈɑːeks] .
and Letters IX .
和 信件 第九章 .
[参见《佩雷格林·皮克尔》中的《古代人的晚餐》(第44章)和《书信集》第九章。

[tuː; tə][eks ˈel][ɪn] [ˈhʌmfri] [ˈklɪŋkər] .]
to XL in Humphry Clinker .]
到 XL 在 汉弗莱 熟料 .]

汉弗莱·克林克 (Humphry Clinker) 的 XL 码。

[ˈæftər] [ˈsmɑ:lɪts] [deθ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][soʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
After Smollett's death his books were for the most part sold for the benefit
后 斯莫利特的 死亡 他的 图书 是 为了 这 最多 部分 卖 为了 这 益处
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊ] .
of his widow .
的 他的 寡妇 .

斯莫利特去世后，他的大部分书籍都被出售，所得款项用于资助他的遗孀。

[noʊ][ju:z][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɔ:riˈdʒendə] .
No use was made of his corrigenda .
不 使用 曾是 制成 的 他的 勘误表 .

他的勘误并没有被利用。

[fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [ɔ:r][soʊ][ðə; ði] [ˈtrævlz] [wɜ:r; wər] [ɪˈsti:mɪd] [ænd; ənd] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] , [bʌt; bət]
For twenty years or so the Travels were esteemed and referred to , but
为了 二十 年 或者 所以 这 旅行 是 尊敬的 和 指 到 , 但
[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] ,
as time went on ,
作为 时间 去 在 ,

在长达二十年的时间里，这套游记备受推崇，经常被人提及，但随着时间的推移，

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sniəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈletərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈwɔ:lˌpɔʊl]
owing to the sneers of the fine gentlemen of letters , such as Walpole
欠款 到 这 冷笑 的 这 美好的 先生们 的 信件 , 这样的 作为 沃尔波尔
[ænd; ənd] [ˈstɜ:n] ,
and Sterne ,
和 斯特恩 ,

由于沃尔波尔和斯特恩等文坛绅士的嘲讽，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ] [dɪˈɡri:z] [dɪˈspærɪdʒd] [ænd; ənd] [fel] [mɔ:ɪr] [ɔ:r] [les] [ˈɪntu:] [nɪˈɡlekt] .
they were by degrees disparaged and fell more or less into neglect .
他们 是 经过 学位 贬低 和 跌倒 更多的 或者 较少的 进入 忽视 .

它们逐渐被贬低，并或多或少地被忽视了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈri:prɪntɪd] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] ,
They were reprinted , it is true ,
他们 是 转载 , 它 是 真的 ,

它们确实被重印了。

[ɪˈðər] [ɪn] [kəˈlektɪv] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈsmɒlɪt] [ɔ:r][ɪn] [ˈveriəs] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] ;
either in collective editions of Smollett or in various collections of travels ;
任何一个 在 集体 版本 的 斯莫利特 或者 在 各种各样的 收藏 的 旅行 ;

要么收录在斯莫利特的合集里，要么收录在各种游记集中；

[[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] [ɪn] [ˈbɔldwənz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - ;
[For instance in Baldwin's edition of 1778 ;
[为了 实例 在 鲍德温的 版 的 - ;

例如，在鲍德温 1778 年的版本中；

[ɪn][ðə; ði] 17th [ˈvɑ:l] . [ʌv; əv] [ˈmeɪɜz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɔɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈtrævlz] ,
in the 17th vol . of Mayor's Collection of Voyages and Travels ,
在 这 17th 卷 . 的 市长的 收藏 的 航程 和 旅行 ,

在《梅耶尔游记与旅行文集》第17卷中，

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈfɪlɪps] [ɪn] [ˈtwenti] - [eɪt] [vɑ:lz] . , - ;
published by Richard Phillips in twenty - eight vols . , 1809 ;
已发布 经过 理查德 菲利普斯 在 二十 - 八 卷 . , - ;

由理查德·菲利普斯出版，共二十八卷，1809 年；

[ænd; ənd][ɪn][æən; ən] [ə'brɪ:vɪəɪtɪd] [fɔ:rm][ɪn][dʒɑ:n] ['hæmɪltən] ['mɔrz, 'mɔrz] [nu:] [ænd; ənd] [kəm'pli:t]
and in an abbreviated form in John Hamilton Moore's New and Complete
和 在 一个 缩写 形式 在 约翰 汉密尔顿 摩尔 新的 和 完全的
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɔɪdʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] (['fɔʊliʊ] ,
Collection of Voyages and Travels (folio ,
收藏 的 航程 和 旅行 (对开本 ,
并以简略形式收录于约翰·汉密尔顿·摩尔的《新全集航海游记》(对开本,

[ˈvɑ:l] . - . - - -) .]
Vol . 11 . 938 - 970) .]
沃尔 . - . - - -) .]

第 11 卷，938-970 页)。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ker] ,
but they were not edited with any care ,
但 他们 是 不是 编辑 和 任何 关心 ,

但它们并没有经过仔细编辑。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ['erərz] [krept] [ɪn] , ['blʌndərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] ,
and as is inevitable in such cases errors crept in , blunders were repeated ,
和 作为 是 不可避免的 在 这样的 案例 错误 悄悄地爬 在 , 失误 是 重复 ,
在这种情况下，错误不可避免地出现了，失误也屡屡发生。

[ænd; ənd][ðə; ði][tekst] ['slɑɪtli] [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] .
and the text slightly but gradually deteriorated .
和 这 文本 轻微地 但 逐步地 恶化 .

文本质量略有但逐渐下降。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第2/24页

[ɪn][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] ['sma:lɪts] [oʊn] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlz] ['berɪŋ] [ðə; ði]['mænʃuskript]
In the last century Smollett's own copy of the Travels bearing the manuscript
在这最后的世纪斯莫利特的自己的复制的这旅行轴承这手稿
[kə'rekʃnz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] - ,
corrections that he had made in 1770 ,
更正那他他有制成在- ,
上个世纪，斯莫利特本人拥有的《游记》副本上，有他于 1770 年所做的手稿修改。

[wəʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telfər] ['fæməli][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [keɪm] ['ɪntu:]
was discovered in the possession of the Telfer family and eventually came into
曾是发现在这拥有这特尔弗家庭和最终来了进入
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
the British Museum .
这英国博物馆 .
该作品最初发现于特尔弗家族，最终被大英博物馆收藏。

[ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] , [wɪt] [ə'fɔ:rdz] ['ædmərəb(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['sma:lɪts] ['ni:tli] ['rɪt(ə)n]
The second volume , which affords admirable specimens of Smollett's neatly written
这第二体积 , 哪个提供令人钦佩的标本的斯莫利特的整齐地书面
[ˌmɑ:rdʒɪ'neɪliə] ,
marginalia ,
边缘注释 ,
第二卷收录了斯莫利特工整的批注，堪称典范。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [i:z] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪbrəri] .
has been exhibited in a show - ease in the King's Library .
有到过展出在一个展示 - 舒适在这国王学院图书馆 .
曾在国王图书馆的展厅展出。

[ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ðæt] ['smɒlɪt] ['pɜ:rpəst] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['trævlz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The corrections that Smollett purposed to make in the Travels are now for the
这更正那斯莫利特目的到制作在这旅行是现在为了这
['sekənd] [taɪm] [ɪm'ba:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['rɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
second time embodied in a printed edition of the text .
第二时间具身化的在一个打印版的这文本 .
斯莫利特在游记中打算进行的更正，如今第二次体现在该书的印刷版本中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][tekst][hæz; həz] [bɪn] [kə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['rɪdɪŋ] [ʌv; əv]
At the same time the text has been collated with the original edition of
在这相同的时间这文本有到过整理和这原来的版的
- ,
1766 ,
- ,
同时，该文本已与 1766 年的原始版本进行了校对。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [rɪ'vaɪzd] .
and the whole has been carefully revised .
和这所有的有到过小心修改 .
全文都经过了仔细修订。
[ðə; ði][oʊld] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [rɪ'stɔ:rd] .
The old spelling has been , as far as possible , restored .
这老的拼写有到过 , 作为远的作为可能的 , 恢复 .
旧拼写已尽可能恢复。

['smɒlɪt] [wʌz; wəz] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] [sʌt] ['mætərz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z] ,
Smollett was punctilious in such matters , and what with his histories ,
斯莫利特 曾是 一丝不苟 在 这样的 事情 , 和 什么 和 他的 历史 ,
[hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,
his translations ,
他的 翻译 ,

斯莫利特在这些事情上一丝不苟, 而且, 就他的历史著作和翻译作品而言,

[hɪz; ɪz] [, piəri'ɒdɪkəlz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kɒmpɪ'leɪʃnz] ,
his periodicals , and his other compilations ,
他的 期刊 , 和 他的 其他 汇编 ,
他的期刊和其他汇编作品,

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [rɪ'vaɪzd] [mɔ:ɹ] [pru:f] - ['mætər] [fɔ:ɹ; fər] [pres] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['raɪtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
he probably revised more proof - matter for press than any other writer of his
他 大概 修改 更多的 证明 - 事情 为了 按 比 任何 其他 作家 的 他的
[taɪm] .
time .
时间 .

他为出版修改的校样材料可能比同时代任何其他作家都多。

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] [æz; əz] [rɪ'ga:rdz] [ɔ:r'θɑ:grəfi] [ɪz] , ['ðərfɔ:r] ,
His practice as regards orthography is , therefore ,
他的 实践 作为 问候 正字法 是 , 所以 ,
因此, 他在正字法方面的实践是:

[ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [æz; əz] [,reprɪ'zentɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔ:l] [,pra:bə'bɪləti] [di:md] [tu:; tə] [bi:; bi]
of some interest as representing what was in all probability deemed to be
的 一些 兴趣 作为 代表 什么 曾是 在 全部 可能性 被认为 到 是
[ðə; ði] [moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kən'ven(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dei] .
the most enlightened convention of the day .
这 最多 开明 习俗 的 这 天 .

具有一定意义, 因为它代表了当时很可能被认为是最具开明精神的大会。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ɪ'mi:diət] [,kɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] ,
To return now to the Doctor's immediate contemplation of Boulogne ,
到 返回 现在 到 这 医生的 即时 沉思 的 布洛涅 ,
现在让我们回到医生对布洛涅的直接思考,

[ə; eɪ] ['sɪti] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'tɪnəri:z] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ri:ən] [di:] [rɪmɑ:rkwəbəl] .
a city described in the Itineraries as containing rien de remarquable .
一个 城市 描述 在 这 行程安排 作为 包含 里恩 德 卓越的 .
行程安排中描述的城市, 没有什么值得称道。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpjʊ:tʃɪn] [[ɑ:n] [peɪdʒ] - .
The story of the Capuchin [On page 21 .
这 故事 的 这 卷尾猴 [在 页 - .
嘉布遣会修士的故事[第21页]

[ə; eɪ] ['kæpjʊ:tʃɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [straɪp] [ɪz] [ɪn] ['pɪkl] , [tʃeɪt] . [ɪl] .
A Capuchin of the same stripe is in Pickle , ch . Ill .
一个 卷尾猴 的 这 相同的 条纹 是 在 泡菜 , ch . 患病的 .
一只条纹相同的卷尾猴出现在 Pickle 的章节 Ill.

[ɛs'kju:] .] [ɪz] ['veri] ['reɪsi] [ʌv; əv] ['smɒlɪt] ,
sq .] is very racy of Smollett ,
平方 .] 是 非常 色情 的 斯莫利特 ,
sq.] 是 Smollett 非常露骨的,

[waɪl] [ðə; ði] [vɪn'jet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['letər] [vi:] . [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ]
while the vignette of the shepherd at the beginning of Letter V . affords a
尽管 这 小插曲 的 这 牧羊人 在 这 开始 的 信 V . 提供 一个
[fɜːrst] - [reɪt] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜːrsnəs] .
first - rate illustration of his terseness .
第一的 - 速度 插图 的 他的 简洁 .

而第五封信开头的牧羊人小故事，则很好地说明了他的简洁风格。

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðæt] ['faːləʊ]
Appreciate the keen and minute observation concentrated into the pages that follow
欣赏 这 敏锐的 和 分钟 观察 集中 进入 这 页面 那 跟随
,
,
,
请欣赏接下来几页中展现的敏锐而细致的观察。

[[ɪ'speʃəli] [ɑːn][pi:] . - [tuː; tə][pi:] . - .]
[Especially on p . 34 to p . 40 .]
[尤其 在 p . - 到 p . - .]
[尤其见第34页至第40页。]

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃruːd] [ænd; ənd][ɪːkə'naːmɪk] [rɪ'maːks] [ə'pɑːn] ['smʌŋɡlɪŋ] ,
commencing with the shrewd and economic remarks upon smuggling ,
开始 和 这 精明 和 经济的 评论 之上 走私 ,
首先，他对走私问题发表了精辟而经济的评论。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvli] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ,
and ending with the lively description of a Boulonnais banquet , very amusing ,
和 结束 和 这 热闹 描述 的 一个 布洛奈斯 宴会 , 非常 有趣 ,
[veri] [frentʃ] ,
very French ,
非常 法语 ,

最后生动地描述了一场布洛涅宴会，非常有趣，非常法式。

[veri] [laɪf] - [laɪk] , [ænd; ənd] [veri]
very life - like , and very Smollettian .
非常 生活 - 喜欢 , 和 非常 斯莫利特 .
非常逼真，很有斯莫利特的风格。

[ɪn] ['letər] [vi:] . [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'gen] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [hɪm'self] .
In Letter V . the Doctor again is very much himself .
在 信 V . 这 医生 再次 是 非常 很多 他自己 .
在第五封信中，博士又恢复了他原本的模样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][prɑːvə'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] ['brɪstlɪz] [ænd; ənd][stæbz] [ɔːl] [raʊnd] .
A little provocation and he bristles and stabs all round .
一个 小的 挑衅 和 他 刷毛 和 刺伤 全部 圆形的 .
稍有挑衅，他就会勃然大怒，四处攻击。

[hiː; hi] [maʊnts] [ðə; ði][hɑɪ'dʒenɪk'hɑɪ'dʒɪːnɪk] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['prəʊsiːdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]
He mounts the hygienic horse and proceeds from the lack of
他 安装 这 卫生 马 和 收益 从 这 缺少 的
[ɪm'plɪments; ɪm'plɪmənts][ʌv; əv] ['klenlɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nɪʃ] ,
implements of cleanliness to the lack of common decency ,
实施 的 清洁 到 这 缺少 的 常见的 体面 ,
他骑上这匹讲究卫生的马，从缺乏清洁用具讲起，一路讲到缺乏基本的礼貌。

[ænd; ʌnd] " [haɪ] [ˈfleɪvəd] [ˈɪnstənsɪz] , [æt; ət] [wɪt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [wʊd]
" **and** " **high** **flavoured** **instances** , **at** **which** **even** **a** **native** **of** **Edinburgh** **would**
和 " 高的 调味 实例 , 在 哪个 甚至 一个 本国的 的 爱丁堡 会
[stɑːp][hɪz; ɪz][noʊz] .
stop **his** **nose** .
停止 他的 鼻子 .

以及“味道极其浓郁”的例子，即使是爱丁堡本地人也会捂住鼻子”。

" [ðɪs] [riˈkɔːlɪz] [ˈdʒɑːnsənz][fɜːrst] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] , [ˈedɪnbərə] , [ɑːn] - [ɑːrm] .
" **[This recalls Johnson's first walk up the High Street , Edinburgh , on Bozzy's arm .**
" [这 召回 强生 第一的 走 向上 这 高的 街道 , 爱丁堡 , 在 - 手臂 .
(这让人想起约翰逊第一次挽着博兹的胳膊走在爱丁堡高街上的情景。)
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌski] [naɪt] :
" **It** **was** **a** **dusky night** :
" 它 曾是 一个 昏暗 夜晚 :

那是一个昏暗的夜晚：

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈseɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [eˈfluːvjə] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə]
I **could** **not** **prevent** **his** **being** **assailed** **by** **the** **evening** **effluvia** **of** **Edinburgh**
我 可以 不是 防止 他的 存在 遭受攻击 经过 这 晚上 污水 的 爱丁堡
我无法阻止他被爱丁堡夜晚的气息所侵袭.....

[æz; əz][wiː; wi] [ˈmɑːtɪt] [əˈbɔːŋ] [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] [ɪn][maɪ] [ɪr] , - [aɪ] [smel] [juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ! - "]
As **we** **marched** **along** **he** **grumbled** **in** **my** **ear** , ' **I** **smell** **you** **in** **the** **dark** ! ' "]
作为 我们 行军 沿着 他 咕哝 在 我的 耳朵 , - 我 闻 你 在 这 黑暗的 ! - "]
我们边走边听，他凑到我耳边咕哝道：“我在黑暗中都能闻到你的味道！”

[ænd; ʌnd] [ðen] [lest][ðə; ði] [ˈsʌðərən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] "
And **then** **lest** **the** **southrns** **should** **escape** **we** **have** **a** **reference** **to** **the** " "
和 然后 免得 这 南方人 应该 逃脱 我们 有 一个 参考 到 这 " "
[ˈbiːstli] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtæŋkərd][ɪn] [wɪt] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfɪlθi] [maʊðz]
beastly **habit** **of** **drinking** **from** **a** **tankard** **in** **which** **perhaps** **a** **dozen** **filthy** **mouths**
兽 习惯 的 喝 从 一个 酒杯 在 哪个 也许 一个 打 污秽 嘴
[hæv; həv] [ˈslæbə] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
have **slabbered** **as** **is** **the** **custom** **in** **England** .
有 铺成板状 作为 是 这 风俗 在 英格兰 .

为了防止南方人逃脱惩罚，我们还提到了“在英国，人们习惯用一个酒杯喝酒，而这个酒杯里可能有十几个肮脏的嘴巴都曾吐过口水”。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrsnəs] [ðɪs] [blʌnt] [skɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] [ænd; ʌnd][ˈfjuːɡlmən] [ʌv; əv]
" **With** **all** **his** **coarsenesses** **this** **blunt** **Scot** **was** **a** **pioneer** **and** **fugleman** **of**
" 和 全部 他的 粗糙度 这 钝 苏格兰人 曾是 一个 先锋 和 富格尔曼 的
[ðə; ði] [ˈnaɪsɪtiːz] .
the **niceties** .
这 礼貌 .

“这位直率的苏格兰人虽然粗鲁无礼，但他却是讲究礼仪的先驱和行家。”

[brɪˈtwiːn] [taɪmz] [moʊst][neɪʃəns] [ɑːr; ər] [ˈdʒɪbɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈslæʃɪŋ] [ɪˈpɪsl] .
Between **times** **most** **nations** **are** **gibbeted** **in** **this** **slashing** **epistle** .
之间 时代 最多 国家 是 绞刑架 在 这 砍杀 书信 .
在这段时期里，大多数国家都在这封充满杀戮的信中被处以绞刑。

[ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz] [wel] [hɪt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The ingenious boasting of the French is well hit off in the observation of the
这 巧妙 吹嘘 的 这 法语 是出色地 打 离开 在 这 观察 的 这
[,jevə'liə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['daʊtləs] [dræŋk] ['evri] [deɪ][tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z]
chevalier that the English doubtless drank every day to the health of the Marquise
骑士 那 这 英语 毫无疑问 喝 每一个 天 到 这 健康 的 这 侯爵夫人
[di:] ['pɑ:mpədɔ:r] .
de Pompadour .
德 蓬巴杜 .

法国人巧妙的吹嘘在骑士的观察中得到了很好的体现，他说英国人肯定每天都为蓬帕杜侯爵夫人的健康干杯。
[ðə; ði][ɪmplɪ'keɪ](ə)n] [ri'maindid] ['smɒlɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæroʊ] [ɪ'skeɪp] [frɑm; frəm][ə; eɪ][dju:'eləu] ([æŋ; ən]
The implication reminded Smollett of a narrow escape from a duello (an
这 含义 提醒 斯莫利特 的 一个 狭窄的 逃脱 从 一个 决斗 (一个
[ɪnstɪ'tu:](ə)n][hi:; hi] ['reprəbeɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst] ['trentʃənsɪ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]) [æt; ət] [gent] [ɪn]
institution he reprobates with the utmost trenchancy in this book) at Ghent in
机构 他 无赖 和 这 极致 锋利 在 这 书) 在 根特 在
- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [hu:] [ə'fɜ:md] [ðæt] ['mɑ:rlbɜ:roʊz] ['bætlz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rpəsli] [lɔ:st]
1749 with a Frenchman who affirmed that Marlborough's battles were purposely lost
- 和 一个 法国人 WHO 确认 那 马尔伯勒的 战斗 是 故意 丢失的
[baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒenrəlz] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]['mɔ:rtɪfaɪ]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] [ˌmentə'nɒŋ] .
by the French generals in order to mortify Mme . de Maintenon .
经过 这 法语 将军们 在 命令 到 羞辱 夫人 . 德 曼特农 .

这一暗示让斯莫利特想起了 1749 年在根特与一位法国人决斗的险些经历（他在这本书中对决斗制度进行了极其尖锐的谴责）。这位法国人断言，马尔伯勒的战役是法国将军故意输掉的，目的是为了羞辱曼特农夫人。

[tu:] [ɪnɪsɪdənts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] ['smɒlɪt] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] -
Two incidents of some importance to Smollett occurred during the three months ' -
二 事件 的 一些 重要性 到 斯莫利特 发生 期间 这 三 几个月 -
[ˈsoʊdʒɜ:rn][æt; ət] [bu'ləʊn] .
sojourn at Boulogne .
旅居 在 布洛涅 .

在斯莫利特于布洛涅逗留的三个月期间，发生了两件对他来说比较重要的事件。
[θru:] [ðə; ði] [ɪntər'ven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət]['pærɪs] ([ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]
Through the intervention of the English Ambassador at Paris (the Earl of
通过 这 干涉 的 这 英语 大使 在 巴黎 (这 伯爵 的
['haʊtfə-d]) [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
Hertford) he got back his books ,
赫特福德) 他 得到 后退 他的 图书 ,

在英国驻巴黎大使（赫特福德伯爵）的斡旋下，他取回了自己的书籍。
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'paʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'teɪn] ['mætər]
which had been impounded by the Customs as likely to contain matter
哪个 有 到过 扣押 经过 这 海关 作为 可能 到 包含 事情
[ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɔ:r] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [fræns] ,
prejudicial to the state or religion of France ,
有偏见的 到 这 状态 或者 宗教 的 法国 ,
海关扣押的物品可能包含有损法国国家或宗教利益的内容。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [sent] [saʊθ] [baɪ] ['ʃɪpbo:rd] [tu:; tə] [bɔ:r'doʊ] .
and had them sent south by shipboard to Bordeaux .
和 有 他们 发送 南 经过 船上 到 波尔多 .

然后让他们乘船南下波尔多。
['sekəndli] , [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] ['dʒen(ə)rəl]['pætərsən] , [ə; eɪ] ['frendli] [skɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [sɑ:'dɪnjən] ['sɜ:rɪs]
Secondly , he encountered General Paterson , a friendly Scot in the Sardinian service
第二 , 他 遭遇 一般的 帕特森 , 一个 友好的 苏格兰人 在 这 撒丁岛 服务
,
:
,

其次，他遇到了帕特森将军，一位在撒丁岛军队服役的友善的苏格兰人。

[hu:] [kən'fɜ:rmɪd] [wʌt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [hæd; həd][təʊld] ['smɒlɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]
who confirmed what an English physician had told Smollett to the effect that
WHO 确认的 什么 一个 英语 医生 有 讲述 斯莫利特 到 这 影响 那
[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [naɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪŋpə'ljeɪ] " [wɪð; wɪθ]
the climate of Nice was infinitely preferable to that of Montpellier " with
这 气候 的 好的 曾是 无限地 优选 到 那 的 蒙彼利埃 " 和
[rɪ'spekt] [tu:; tə] [dɪs'ɔ:rdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] .
respect to disorders of the breast .
尊重 到 疾病 的 这 胸部 .

他证实了一位英国医生告诉斯莫利特的话，尼斯的气候“就乳房疾病而言”比蒙彼利埃的气候要好得多。

" ['smɒlɪt] [naʊ] ['haɪəz][ə; eɪ] [b\\'li:n] [ænd; ənd] [fɔ:ɪr] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:ɪr; fər] [fɔ:r'ti:n] ['lu:ɪs] ,
" **Smollett now hires a berline and four horses for fourteen louis ,**
" 斯莫利特 现在 招聘 一个 柏林 和 四 马匹 为了 十四 路易斯 ,
“斯莫利特现在租了一辆柏林马车和四匹马，花费十四路路易。”
[ænd; ənd] [sets] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] [fɔ:ɪr; fər][pæris] .
and sets out with rather a heavy heart for Paris .
和 套 出去 和 相当 一个 重的 心 为了 巴黎 .
于是，他怀着沉重的心情启程前往巴黎。

[aɪ 'ti:][ɪz][pra:blə'mætɪk] , [hi; hi] [ə'juəz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [muə; mɔ:] , ['weðər] [hi; hi]
It is problematic , he assures his good friend Dr . Moore , whether he
它 是 有问题的 , 他 保证 他的 好的 朋友 博士 . 摩尔 , 无论 他
[wɪl] ['evər] [rɪ'tɜ:rn] .
will ever return .
将要 曾经 返回 .
他向好友摩尔博士保证，他是否还能回来是个问题。

" [maɪ] [helθ] [ɪz] ['veri] [prɪ'keriəs] .
" **My health is very precarious .**
" 我的 健康 是 非常 岌岌可危 .
我的健康状况非常不稳定。
" [aɪ 'vi:]
" **IV**
" 第四

“TV

[ðə; ði]['ræpɪd] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][pæris][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [mɔ: n'trɜ:l] , ['æmiənz] , [ænd; ənd] ['kler,mɑ:nt] ,
The rapid journey to Paris by way of Montreuil , Amiens , and Clermont ,
这 迅速的 旅行 到 巴黎 经过 方式 的 蒙特勒伊 , 亚眠 , 和 克莱蒙特 ,
途经蒙特勒伊、亚眠和克莱蒙，可快速抵达巴黎。
[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [bu'ləʊn] , [ðə; ði][ləst] ['θɜ:rti] - [sɪks]['oʊvər]
about one hundred and fifty - six miles from Boulogne , the last thirty - six over
关于 一 百 和 五十 - 六 英里 从 布洛涅 , 这 最后的 三十 - 六 超过
[ə; eɪ] [pɜ:vɪd] [roʊd] ,
a paved road ,
一个 铺砌路面 路 ,

距布洛涅约156英里，其中最后36英里是铺好的公路。

[wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][su:pər'fɪ(ə)l][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rm(ə)l] ['kɔ:rəleri] [ʌv; əv]['epɪgræm]
was favourable to superficial observation and the normal corollary of epigram
曾是 有利 到 浅 观察 和 这 普通的 推论 的 警句
.
:
.
有利于肤浅的观察和警句的正常推论。

['smɒlɪt] [wʌz; wəz] [mʌt] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rtɪfaɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛnt]
Smollett was much impressed by the mortifying indifference of the French
斯莫利特 曾是 很多 印象深刻 经过 这 令人羞愧 漠不关心 的 这 法语
['ɪn,ki:pəz] [tu:; tə][ðer; ðər]['klaɪənts] .
innkeepers to their clients .
旅店老板 到 他们的 客户 .

斯莫利特对法国旅店老板对待顾客那种令人尴尬的冷漠态度印象深刻。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [a:d] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [frəns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] .
" **It is a very odd contrast between France and England** .
" 它 是 一个 非常 奇怪的 对比 之间 法国 和 英格兰 .

“法国和英国之间形成了非常奇特的对比。”

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [a:r; ər] [kəm'pleɪzənt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪkən] ;
In the former all the people are complaisant but the publicans ;
在 这 以前的 全部 这 人们 是 顺从的 但 这 酒馆老板 ;

在前一种情况下，所有人都顺从，除了酒馆老板；

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ðer; ðər][ɪz] ['hɑ:rdli] ['eni] [kəm'pleɪsəns] [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] .
in the latter there is hardly any complaisance but among the publicans .
在 这 后者 那里 是 几乎 任何 顺从 但 之中 这 酒馆老板 .

后者几乎没有丝毫自满情绪，但酒馆老板们除外。

" [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [tu:] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [pə'lɑɪtnəs] [a:n][ðə; ði] [pa:rt] [ʌv; əv] ['ɪn,ki:pəz] ,
" **[In regard to two exceptional instances of politeness on the part of innkeepers** ,
" [在 看待 到 二 非凡的 实例 的 礼貌 在 这 部分 的 旅店老板 ,

关于旅店老板展现礼貌的两个特殊例子，

['smɒlɪt] [ə'trɪbjʊ:ts] [wʌn] [keɪs] [tu:; tə] [dɪ'menʃə] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [æt; ət] ['lɛrɪ,tʃɪ] , [tu:; tə] ['ment(ə)l] [ʃɑ:k] ,
Smollett attributes one case to dementia , the other , at Lerici , to mental shock ,
斯莫利特 属性 一 案件 到 失智 , 这 其他 , 在 勒里奇 , 到 精神的 震惊 ,
斯莫利特将其中一起案件归因于痴呆症，另一起案件（发生在莱里奇）则归因于精神创伤。

[kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['z:rθkweɪk] .]
caused by a recent earthquake .]
导致 经过 一个 最近的 地震 .]

由近期地震引起。

['aɪdlɪnəs] [ænd; ənd] [dɪsɪ'peɪʃn] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['trævələər] , [na:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] , [pər'hæps] ,
Idleness and dissipation confront the traveller , not such a good judge , perhaps ,
懒惰 和 耗散 面对 这 游客 , 不是 这样的 一个 好的 法官 , 也许 ,
懒惰和放荡不羁会困扰着旅行者，或许他并非一个好的评判者。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['ɑ:rθər] [jʌŋ] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] .
as was Arthur Young four - and - twenty years later .
作为 曾是 亚瑟 年轻的 四 - 和 - 二十 年 之后 .

二十四年后，亚瑟·杨也是如此。

" ['evri] ['ɑ:bdʒekt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['frʌŋk] [ɪn][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nɪz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [læst] [ɪn]['pærɪs] .
" **Every object seems to have shrunk in its dimensions since I was last in Paris** .
" 每一个 目的 似乎 到 有 缩小 在 它是 方面 自从 我 曾是 最后的 在 巴黎 .

“自从我上次去巴黎以来，所有东西的尺寸似乎都缩小了。”

" ['smɒlɪt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊldər] [mæn] [baɪ] [fɪfti:n] ['jɪrz] [sɪns] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [frɛnt] ['kæpɪt(ə)l]
" **Smollett was an older man by fifteen years since he visited the French capital**
" 斯莫利特 曾是 一个 老 男人 经过 十五 年 自从 他 到访 这 法语 首都

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔ:θər] .
in the first flush of his success as an author .
在 这 第一的 冲洗 的 他的 成功 作为 一个 作者 .

“斯莫利特比他初次以作家身份成名时访问法国首都时年长了十五岁。”

[ðə; ði][dɜ:rt][ænd; ənd] [glu:m] [ʌv; əv] [frentʃ] [ə'pɑ:rtmənts] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [vəə'sai] , [ə'fend] [hɪz; ɪz]
The dirt and gloom of French apartments , even at Versailles , offend his
这 污垢 和 愁云 的 法语 公寓 , 甚至 在 凡尔赛 , 得罪 他的
['ɪŋɡlɪ] ['stændərd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
English standard of comfort .
英语 标准 的 舒适 .

即使是凡尔赛宫的公寓，其肮脏和阴暗的环境也违背了他英国人对舒适的标准。

" ['æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['oʊnli] [wer] [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'pɑ:rtmənts] ,
" After all , it is in England only where we must look for cheerful apartments ,
" 后 全部 , 它 是 在 英格兰 仅有的 在哪里 我们 必须 看 为了 快乐 公寓 ,
毕竟，只有在英国我们才需要寻找令人愉悦的公寓。

[geɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['ni:tnəs] , [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] .
gay furniture , neatness , and convenience .
同性恋 家具 , 整洁 , 和 方便 .

同性恋风格的家具，整洁舒适，方便实用。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnkən'gru:əti] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒi:niəs] .
There is a strange incongruity in the French genius .
那里 是 一个 奇怪的 不协调 在 这 法语 天才 .

法国天才身上有一种奇特的矛盾之处。

[wið; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][vɑ:lə'tɪləti] , ['præt(ə)l] , [ænd; ənd] ['fa:ndnəs] [fɔ:r; fər]['bə:ns]['mə:ts] [ðeɪ] [dɪ'lɑɪt] [ɪn]
With all their volatility , prattle , and fondness for bons mots they delight in
和 全部 他们的 挥发性 , 喋喋不休 , 和 喜爱 为了 邦斯 词语 他们 喜 在
[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['drɔ:lɪŋ] ,
a species of drawling ,
一个 物种 的 拖长音 ,

他们性情多变，话多，喜欢说俏皮话，尤其喜欢用一种拖腔拖调的说话方式。

['melənkɑ:li] , [tʃɜ:rtʃ] ['mju:zɪk] .
melancholy , church music .
忧郁 , 教会 音乐 .

忧郁的教堂音乐。

[ðer; ðər][moʊst] ['feɪvərɪt] [drə'mætɪk] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'dəʊt] ['ɪnsɪdənt] ,
Their most favourite dramatic pieces are almost without incident ,
他们的 最多 最喜欢的 戏剧性 件 是 几乎 没有 事件 ,

他们最喜欢的戏剧作品几乎没有情节，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəʊ:g] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mədi:z] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [ɪn'sɪpɪd] [æpəfθegmz] ,
and the dialogue of their comedies consists of moral insipid apophthegms ,
和 这 对话 的 他们的 喜剧 由 的 道德 平淡 格言 ,
[ɪn'taɪərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][wɪt][ɔ:r] [repɑ:r'ti:] .
entirely destitute of wit or repartee .
完全 贫困 的 有 或者 妙语连珠 .

他们的喜剧对话由乏味的道德格言组成，完全缺乏机智和机智。

" [waɪl] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
" While amusing himself with the sights of Paris ,
" 尽管 有趣 他自己 和 这 景点 的 巴黎 ,

“在欣赏巴黎美景的同时，

['smɒlɪt] [dru:] [ʌp] [ðæt] ['kɔ:stɪk] [dɪ,lɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi]
Smollett drew up that caustic delineation of the French character which as a study
斯莫利特 画 向上 那 腐蚀性物质 界定 的 这 法语 特点 哪个 作为 一个 学习
[ɪn]['kælkjuleɪtɪd] [dɪ,pri:'fi'eɪ(ə)n] [hæz; həz] ['rerli] [bɪn] [sə'pɑ:st] .
in calculated depreciation has rarely been surpassed .
在 计算 折旧 有 很少 到过 超越 .

斯莫利特对法国人的性格进行了尖刻的刻画，这种刻意贬低的风格鲜有超越之作。

[hiː; hi] [kən'si:v] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn'taɪərli] [æz; əz][ə; eɪ] ['peti] - ['meɪtrə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
He conceives the Frenchman entirely as a petit - maitre , and his view ,
他 构思 这 法国人 完全 作为 一个 小 - 领班 , 和 他的 看法 ,
[ðoo] [fɑ:r] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] ['tʃɛstər,fildz] ,
though far removed from Chesterfield's ,
尽管 远的 已移除 从 切斯特菲尔德 ,
他完全把法国人视为小主人, 而他的观点虽然与切斯特菲尔德的观点相去甚远,

[ɪz][nɑ:tɪ][ɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kleɪvə-ɪst] [kən'tempərə'ɪrɪ:z] , [ɪn'klu:dɪŋ]
is not incompatible with that of many of his cleverest contemporaries , including
是 不是 不相容 和 那 的 许多 的 他的 最聪明的 同时代人 , 包括
[ˈstɜːn] .
Sterne .
斯特恩 .
这与他许多最聪明的同代人（包括斯特恩）的观点并不矛盾。

[hiː; hi] [kən'si:v] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] ['frentʃmən] [æz; əz] ['regjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]
He conceives of the typical Frenchman as regulating his life in accordance with
他 构思 的 这 典型的 法国人 作为 调节 他的 生活 在 根据 和
[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ˌkjəri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['fɑ:pəri] ,
the claims of impertinent curiosity and foppery ,
这 索赔 的 无礼 好奇心 和 浮夸 ,
他认为典型的法国人会按照无礼的好奇心和浮夸的作风来安排自己的生活。

[ˈgæləntri] [ænd; ənd] ['glʌtəni] .
gallantry and gluttony .
英勇 和 暴食 .
英勇与贪婪。

[ðʌs] :
Thus :
因此 :
因此:

" [ɪf] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ri:əl] ['frendʃɪp] ,
" **If a Frenchman is capable of real friendship ,**
" 如果 一个 法国人 是 有能力的 的 真实的 友谊 ,
“如果一个法国人能够拥有真正的友谊,

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['prez(ə)nt][hiː; hi][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [meɪk]
it must certainly be the most disagreeable present he can possibly make
它 必须 当然 是 这 最多 令人不快的 展示 他 能 可能 制作
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kærəktər] .
to a man of a true English character .
到 一个 男人 的 一个 真的 英语 特点 .
对于一个真正具有英国人性格的人来说, 这无疑是他能送出的最令人不快的礼物。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmædəm] , [wiː; wi][ɑ:r; ər][ˈnæt(ə)rəli][ˈtæsɪtɜ:rn] , [suːn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rtnəns] ,
You know , madam , we are naturally taciturn , soon tired of impertinence ,
你 知道 , 女士 , 我们 是 自然 沉默寡言 , 很快 疲劳的 的 无礼 ,
夫人, 您知道, 我们天性沉默寡言, 很快就会厌倦无礼之人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts][ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] .
and much subject to fits of disgust .
和 很多 主题 到 适合 的 厌恶 .
而且常常会感到厌恶。

[jʊr; jər] [frentʃ] [frend] [ɪn'tru:dz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æɪt; ət][ɔ:l] [ʼaʊərz] ; [hi:; hi] [stʌnz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Your French friend intrudes upon you at all hours ; he stuns you with his
你的 法语 朋友 入侵 之上 你 在 全部 小时 ; 他 眩晕 你 和 他的
[lə'kwæsəti] ;
loquacity ;
健谈 ;

你的法国朋友随时随地打扰你；他滔滔不绝，让你目瞪口呆；

[hi:; hi] [ti:z] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ˈkwɛstʃənz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [də'mestɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ə'ferz]
he teases you with impertinent questions about your domestic and private affairs
他 预告 你 和 无礼 问题 关于 你的 国内的 和 私人的 事务
;
;
;

他会用一些无礼的问题来戏弄你，这些问题涉及你的家庭和私事；

[hi:; hi] [ə'tempts] [tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] [kən'sɜ:rnz] ,
he attempts to meddle in all your concerns ,
他 尝试 到 插手 在 全部 你的 担忧 ,

他试图干涉你的一切事务，

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪz] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'wɪrɪd] [ɪmpər'tjənəti] ;
and forces his advice upon you with the most unwearied importunity ;
和 力量 他的 建议 之上 你 和 这 最多 不知疲倦 恳求 ;

他会不厌其烦地强迫你接受他的建议；

[hi:; hi][æskz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɛr] , [ænd; ənd] , [soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ,
he asks the price of everything you wear , and , so sure as you tell him ,
他 问 这 价格 的 一切 你 穿 , 和 , 所以 当然 作为 你 告诉 他 ,

他会问你身上所有衣服的价格，而你只要告诉他，他就会.....

[ʌndə'vælju:z] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi] [ə'fə:mz] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [teɪst] , [ɪl] [kən'traɪvd] ,
undervalues it without hesitation ; he affirms it is in a bad taste , ill contrived ,
低估 它 没有 犹豫 ; 他 肯定 它 是 在 一个 坏的 品尝 , 患病的 人为的 ,

他毫不犹豫地低估了它的价值；他断言它品味低俗，拙劣不堪。

[ɪl] [meɪd] ; [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzɪd] [ə'pɑ:n][bəʊθ][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n]
ill made ; that you have been imposed upon both with respect to the fashion
患病的 制成 ; 那 你 有 到过 强加 之上 两个都 和 尊重 到 这 时尚

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] ;
and the price ;
和 这 价格 ;

做工粗糙；你在款式和价格上都被坑了；

[ðæt] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs][ʌv; əv] [ðæt] , [hæz; həz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli]
that the marquis of this , or the countess of that , has one that is perfectly
那 这 侯爵 的 这 , 或者 这 伯爵夫人 的 那 , 有 一 那 是 完美

[ˈelɪɡənt] ,
elegant ,
优雅的 ,

这位侯爵或那位伯爵夫人拥有一件非常优雅的礼服。

[kwɔ:t] [ɪn][ðə; ði][bɔ:n] [tʌn] ,
quite in the bon ton ,
相当 在 这 邦 吨 ,

相当上流，

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [kɔːst] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [geɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈnʊsbɑːdi]

and yet it cost her little more than you gave for a thing that nobody

和 然而 它 成本 她 小的 更多的 比 你 给予 为了 一个 事物 那 无人

[wʊd] [wer] .

would wear .

会 穿 .

然而，她花的钱却只比你花的钱多一点点，而那件衣服却没人会穿。

" [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈfæməli] ,

" If a Frenchman is admitted into your family ,

" 如果 一个 法国人 是 承认 进入 你的 家庭 ,

“如果一个法国人被接纳为你的家庭成员，

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [maːrks] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrd] ,

and distinguished by repeated marks of your friendship and regard ,

和 杰出的 经过 重复 标记 的 你的 友谊 和 看待 ,

并因你反复表达的友谊和敬意而显得格外突出，

[ðə; ði] [fɜːrst] [rɪˈtʊːn] [hiː; hi] [meɪks] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [sɪˈvɪlɪtiːz] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] ,

the first return he makes for your civilities is to make love to your wife ,

这 第一的 返回 他 制作 为了 你的 礼貌 是 到 制作 爱 到 你的 妻子 ,

他回报你礼遇的第一件事就是和你的妻子做爱。

[ɪf] [ɪi; ji] [ɪz] [ˈhænsəm] ; [ɪf] [nɑːt] , [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] , [ɔːr] [dɔːtər] , [ɔːr] [niːs] .

if she is handsome ; if not , to your sister , or daughter , or niece .

如果 她 是 英俊的 ; 如果 不是 , 到 你的 姐姐 , 或者 女儿 , 或者 侄女 .

如果她长得漂亮；如果不是，就送给你的姐妹、女儿或侄女。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈsʌfəz] [ə; eɪ] [rɪˈpʌls] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [waɪf] , [ɔːr] [əˈtɛmpts] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪˈbɑːtʃ] [jʊr; jər]

If he suffers a repulse from your wife , or attempts in vain to debauch your

如果 他 遭受 一个 击退 从 你的 妻子 , 或者 尝试 在 徒劳 到 放荡 你的

[ˈsɪstər] ,

sister ,

姐姐 ,

如果他遭到你妻子的厌恶，或者试图勾引你的妹妹未果，

[ɔːr] [jʊr; jər] [dɔːtər] , [ɔːr] [jʊr; jər] [niːs] , [hiː; hi] [wɪl] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [wɪð; wɪθ]

or your daughter , or your niece , he will , rather than not play the traitor with

或者 你的 女儿 , 或者 你的 侄女 , 他 将要 , 相当 比 不是 玩 这 叛徒 和

[hɪz; ɪz] [ˈɡæləntri] ,

his gallantry ,

他的 英勇 ,

或者你的女儿，或者你的侄女，他宁愿这样做，也不愿以他的英勇行为背叛。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [ədˈdresɪz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈgrænmʌðər] ;

make his addresses to your grandmother ;

制作 他的 地址 到 你的 祖母 ;

把他的地址转交给你的祖母；

[ænd; ənd] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [ˈeɪp] [ɔːr] [əˈnʌðər] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [ˈruːɪn] [ðə; ði]

and ten to one but in one shape or another he will find means to ruin the

和 十 到 一 但 在 一 形状 或者 其他 他 将要 寻找 方法 到 废墟 这

[piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈkaɪndli] [entərˈteɪnd] .

peace of a family in which he has been so kindly entertained .

和平 的 一个 家庭 在 哪个 他 有 到过 所以 亲切地 娱乐 .

十有八九，他总会以某种方式破坏这个热情款待他的家庭的和平。

[wʌt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmplɪmənt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtendəns] ,

What he cannot accomplish by dint of compliment and personal attendance ,

什么 他 不能 完成 经过 凹痕 的 赞扬 和 个人的 出席 ,

他无法通过恭维和亲自出席来实现的事情，

[hi:; hi] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪfekt] [baɪ] [ˌriːɪn'fɔ:rsɪŋ] [ðɪ:z] [wɪð; wɪθ] ['bɪlɪts] - ['du:] , ['sɒŋz] , [ænd; ənd]
he will endeavour to effect by reinforcing these with billets - doux , songs , and
他 将要 努力 到 影响 经过 强化 这些 和 坯料 - doux , 歌曲 , 和
[və:sɪz] ,
verses ,
诗句 ,

他将努力通过情书、歌曲和诗歌来强化这些效果。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [ə; eɪ][prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
of which he always makes a provision for such purposes .
的 哪个 他 总是 制作 一个 条款 为了 这样的 目的 .
他总是会为此目的做出安排。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðɪ:z] ['efərts] [ʌv; əv] ['tretʃəri] , [ænd; ənd] [ri'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
If he is detected in these efforts of treachery , and reproached with his
如果 他 是 检测到 在 这些 努力 的 背信弃义 , 和 受责备 和 他的
[ɪn'grætɪtu:d] ,
ingratitude ,
忘恩负义 ,

如果他这些背信弃义的行为被发现，并因其忘恩负义而受到谴责，

[hi:; hi]['ɪmpjudəntli] [dɪ'kleəz] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈsɪmp(ə)l]
he impudently declares that what he had done was no more than simple
他 厚颜无耻地 声明 那 什么 他 有 完毕 曾是 不 更多的 比 简单的
[ˈgæləntri] ,
gallantry ,
英勇 ,

他厚颜无耻地宣称，他所做的不过是简单的英勇行为。

[kən'sɪdərd] [ɪn] [fræns] [æz; əz][æn; ən][ɪndɪ'spensəb(ə)l][ˈdu:ti][ɑ:n] ['evri] [mæn] [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]
considered in France as an indispensable duty on every man who pretended to
经过考虑的 在 法国 作为 一个 必不可少 责任 在 每一个 男人 WHO 假装 到
[gʊd] ['bri:dn] .
good breeding .
好的 选育 .

在法国，这被认为是每个自诩有教养的男人的不可或缺的义务。

[neɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [ɪːv(ə)n][ə'fɜ:rm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kə'rʌpt] [jʊr; jər][waɪf] , [ɔ:r] [dɪˈflaʊər]
Nay , he will even affirm that his endeavours to corrupt your wife , or deflower
不 , 他 将要 甚至 确认 那 他的 努力 到 腐败 你的 妻子 , 或者 失去贞洁
[jʊr; jər] [dɔ:tər] ,
your daughter ,
你的 女儿 ,

不，他甚至会承认他企图败坏你的妻子，或者玷污你的女儿。

[wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][moʊst][ˈdʒenjuɪn] [pru:fs] [hi:; hi][kɒd; kəd] [gɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]
were the most genuine proofs he could give of his particular regard for
是 这 最多 真的 证明 他 可以 给 的 他的 特别的 看待 为了
[jʊr; jər][ˈfæməli] .
your family .
你的 家庭 .

这是他能给予你们家庭特殊关怀的最真诚的证明。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] ['dɪfɪz] [æt; ət] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɪl] [i:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv]
" **If there were five hundred dishes at table , a Frenchman will eat of all of**
" 如果 那里 是 五 百 菜肴 在 桌子 , 一个 法国人 将要 吃 的 全部 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“如果桌上有五百道菜，一个法国人会全部吃光。”

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'pleɪn] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['æpɪtaɪt] - - [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [ri'mɑːkt] .
and then complain he has no appetite - - this I have several times remarked .
和 然后 抱怨 他 有 不 食欲 - - 这 我 有 一些 时代 评论 .

然后他抱怨自己没有食欲——这一点我已经说过好几次了。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [geɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['weɪdʒər][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
A friend of mine gained a considerable wager upon an experiment of this kind
一个 朋友 的 矿 获得 一个 大量 赌注 之上 一个 实验 的 这 种类
;
;
;
;

我的一个朋友就此类实验打赌赢了一大笔钱；

[ðə; ði] ['peti] - ['meɪtrə] [eɪt] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɪfrənt] [pleɪts] , [brɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] , [ðen]
the petit - maitre ate of fourteen different plates , besides the dessert , then
这 小 - 领班 吃 的 十四 不同的 盘子 , 除了 这 甜点 , 然后
[dɪ'spærɪdʒd] [ðə; ði] [kʊk] ,
disparaged the cook ,
贬低 这 厨师 ,

小领班吃了十四道不同的菜肴，包括甜点，然后贬低了厨师。

[dɪ'kleɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] , [ɔːr]['tʃɜːrnspɪt] .
declaring he was no better than a marmiton , or turnspit .
声明 他 曾是 不 更好的 比 一个 马米顿 , 或者 旋转木马 .

宣称他不过是个烤肉串或旋转烤肉串。

" [ðə; ði][ɡroʊs] [ʌn'fɜːnəs] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['kleɪvərnəs] ,
" **The gross unfairness , no less than the consummate cleverness ,**
" 这 总的 不公平 , 不 较少的 比 这 完善 聪明才智 ,

“这种极度的不公，与这种炉火纯青的狡诈不相上下，

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kærɪkətʃər] [kəm'pelz] [juː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
of this caricature compels us to remember that this was written in the most
的 这 漫画 强制 我们 到 记住 那 这 曾是 书面 在 这 最多
[ɪnsələ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['mænərz] ,
insular period of our manners ,
岛屿 时期 的 我们的 礼仪 ,

这幅讽刺画迫使我们记住，它是在我们礼仪最为封闭的时期写成的。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [lʌl] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)nt] ['mjuːtʃuəl][hɑː'stɪləti]
and during a brief lull in a century of almost incessant mutual hostility
和 期间 一个 简短的 麻痹 在 一个 世纪 的 几乎 不停歇 相互的 敌意
[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [neɪʃəns] .
between the two nations .
之间 这 二 国家 .

在两国长达一个世纪几乎不间断的相互敌对状态中，出现了一段短暂的平静期。

[ə'ɪstəkræt] [laɪk] ['wɔːlpəʊl] , ['ɡɪbən] , [ænd; ənd] [tʃestərfiːld] [kʊd; kəd][rɪ'ɡɑːrd] [fræns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Aristocrats like Walpole , Gibbon , and Chesterfield could regard France from a
贵族 喜欢 沃尔波尔 , 长臂猿 , 和 切斯特菲尔德 可以 看待 法国 从 一个
[kɑːzmə'pɑːlɪtən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
cosmopolitan point of view ,
国际化 观点 的 看法 ,

像沃尔波尔、吉本和切斯特菲尔德这样的贵族可以从世界主义的视角看待法国。

[æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][koʊ'miːteɪ][ʌv; əv][neɪʃəns] .
as leading the comite of nations .
作为 领导 这 委员会 的 国家 .

作为各国委员会的领导者。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['stɜ:rdi] [ænd; ənd] [tru:] - [bɔ:rn] ['peitriəts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['həʊgə:θ][ænd; ənd] ['smɒlɪt] ,
But to sturdy and true - born patriots , such as Hogarth and Smollett ,
但 到 结实的 和 真的 - 出生 爱国者 , 这样的 作为 霍加斯 和 斯莫利特 ,
但对于像霍加斯和斯莫利特这样意志坚定、天生爱国的人来说,

[rɪ'sɪprək(ə)l] [pə'laitnəs] [ə'pɪrd] [æz; əz] [gru:ʔtesk] [æz; əz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'menətɪz] [wʊd]
reciprocal politeness appeared as grotesque as an exchange of amenities would
互惠的 礼貌 出现 作为 怪诞 作为 一个 交换 的 便利设施 会
[bi:; bi] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['kɔ:rmərənt] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪp] .
be between a cormorant and an ape .
是 之间 一个 鸬鹚 和 一个 猿 .
相互礼貌的行为看起来就像鸬鹚和猿猴之间交换用品一样滑稽可笑。

['kɔ:nsɪkwentli] ,
Consequently ,
最后 ,
最后,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ðæt]
it was no doubt with a sense of positive relief to his feelings that
它 曾是 不 怀疑 和 一个 感觉 的 积极的 宽慰 到 他的 情怀 那
['smɒlɪt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mætər] [ðʌs] .
Smollett could bring himself to sum up the whole matter thus .
斯莫利特 可以 带来 他自己 到 和 向上 这 所有的 事情 因此 .
毫无疑问, 斯莫利特带着如释重负的心情, 才得以如此总结整件事。

" [ə; eɪ] ['frentʃmən] [leɪz] [aʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['revənu:] [ə'pɑ:n] [tɒdri] ['su:ts][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
" **A Frenchman lays out his whole revenue upon taudry suits of cloaths ,**
" 一个 法国人 躺下 出去 他的 所有的 收入 之上 陶德里 西装 的 衣服 ,
“一个法国人把全部收入都花在了俗艳的服装上,

[ɔ:r][ɪn] ['fə:nɪʃɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɛ,pɑ:] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪʃɪz] ,
or in furnishing a magnificent repas of fifty or a hundred dishes ,
或者 在 家具 一个 壮丽 饭 的 五十 或者 一个 百 菜肴 ,
或者准备一顿丰盛的宴席, 包括五十道菜或一百道菜。

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:təbl] [ɔ:r] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] .
one - half of which are not eatable or intended to be eaten .
一 - 一半 的 哪个 是 不是 可食用 或者 故意的 到 是 吃 .
其中一半既不能食用, 也不是设计用来食用的。

[hɪz; ɪz] ['wɔ:rdroʊb] [goʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] - , [hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:gz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [tu:; tə]
His wardrobe goes to the fripier , his dishes to the dogs , and himself to
他的 衣柜 去 到 这 - , 他的 菜肴 到 这 狗 , 和 他自己 到
[ðə; ðɪ]['dev(ə)l] .
the devil .
这 魔鬼 .
他的衣服扔给垃圾堆, 他的碗筷喂狗, 他自己则被扔进地狱。

" [ði:z] ['trentʃənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ['pɑ:rtli] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
" **These trenchant passages were written partly , it may be imagined ,**
" 这些 尖锐的 段落 是 书面 部分 , 它 可能 是 想象 ,
“这些尖锐的段落, 部分原因可能是, 可以想象,

[tu:; tə][su:t][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
to suit the English taste of the day .
到 套装 这 英语 品尝 的 这 天 .
迎合当时英国人的口味。

[In] [ðæt] [ˈɑːbdʒekt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli]
In that object they must have succeeded , for they were frequently
 在 那 目的 他们 必须 有 成功了 , 为了 他们 是 频繁地
 [trænˈskraɪbd] [ˈɪntuː] [kənˈtempərəri] [ˌpɪəriˈɒdɪkəlz] .
transcribed into contemporary periodicals .
 转录 进入 当代的 期刊 .
 就这个目标而言，他们一定取得了成功，因为他们的作品经常被抄录到当时的期刊中。

[ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ʌv; əv] ['smɑ:lɪts] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] , [həʊ'evər] ,
In extenuation of Smollett's honesty of purpose , however ,
 在 减轻 的 斯莫利特的 诚实 的 目的 , 然而 ,
 然而, 为了减轻斯莫利特坦诚的目的,
 [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [θɜ:roʊ'gɒʊɪŋ] ['peɪtriət] , [['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]
it may be urged that he was always a thoroughgoing patriot , [Witness his
 它 可能 是 敦促 那 他 曾是 总是 一个 彻底的 爱国者 , [证人 他的
 [vaɪələntli] ['ænti] - [frentʃ] [pleɪ] ,
violently anti - French play ,
 暴力 反对 - 法语 玩 ,
 有人可能会说他一直是一位彻头彻尾的爱国者, [例如他那部强烈反法的戏剧,]

[ðə; ði][rɪ'praɪz(ə)l][ʌv; əv] - .]
the Reprisal of 1757 .]
 这 报复 的 - .]

1757年的报复。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ,
and that ,
 和 那 ,

而那,

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][,kælvɪ'nɪstɪk] ['kʌntri] [wer] [ə; eɪ] ['meɪzər] [ʌv; əv]['tɑːr,tuːfɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]
coming from a Calvinistic country where a measure of Tartufism was a
 未来 从 一个 加尔文主义 国家 在哪里 一个 措施 的 塔尔图主义 曾是 一个

[ˈnesəseri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] ,
necessary condition of respectability ,
 必要的 状况 的 体面 ,

他来自一个信奉加尔文主义的国家，在那里，一定程度的达尔图菲主义是获得体面的必要条件。

[hiː hi] [ˌriːprəˈdjuːsɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈerər] [ʌv; əv] [ɪgˈnɔːɪŋ] [haʊ] [æpt][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ɪz][tuː; tə]
he reproduces the common English error of ignoring how apt a Frenchman is to
 他 复制 这 常见的 英语 错误 的 忽略 如何 易于 一个 法国人 是 到
 [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ˈkwɑːlətɪz] .
conceal a number of his best qualities .
 隐藏 一个 数字 的 他的 最好的 品质 .

他犯了英国人常犯的错误，那就是忽略了法国人善于隐藏自身诸多优秀品质。

[tu:] ['lðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [dɪ'zɜ:rv] [ə'tenʃ(ə)n] .
Two other considerations deserve attention .
 二 其他 考虑因素 应得 注意力 .

还有两点值得注意。

[ðə; ði] [reɪs] - ['pɔ:trət] [wʌz; wəz][ɪn] ['smɔ:lɪts] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪs'repjətəbl]

The race - portrait was in Smollett's day at the very height of its disreputable
这 种族 - 肖像 曾是 在 斯莫利特的 天 在 这 非常 高度 的 它是 声名狼藉的

[reɪn] .

reign .
在位 .

在斯莫利特生活的年代，种族肖像画正值其声名狼藉的鼎盛时期。

[ˈsekəndli] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [haʊ] [ˈveri] [prə'faʊndli] [frentʃ] [ˈkærəktər] [hæz; həz] [bɪn]
Secondly , we must remember how very profoundly French character has been
第二 , 我们 必须 记住 如何 非常 深刻地 法语 特点 有 到过
[ˈmɑːdɪfaɪd] [sɪnz] - ,
modified since 1763 ,
修改的 自从 - ,

其次，我们必须记住，自1763年以来，法国人的性格发生了多么深刻的变化。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætəˌklɪzəmz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
and more especially in consequence of the cataclysms of 1789 and 1870 .
和 更多的 尤其 在 结果 的 这 灾难 的 - 和 - .
尤其是由于 1789 年和 1870 年的灾难。

[ˈsmɑːlɪts] [vɪs][kɑːmɪkə][ɪz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑː'fjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd]
Smollett's vis comica is conspicuous in the account of the coiffure of the period
斯莫利特的 视觉 漫画 是 显眼的 在 这 帐户 的 这 发型 的 这 时期
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ˈrevərəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [peɪd] [tuː; tə]
and of the superstitious reverence which a Frenchman of that day paid to
和 的 这 迷信的 尊敬 哪个 一个 法国人 的 那 天 有薪酬的 到
[hɪz; ɪz] [her] .
his hair .
他的 头发 :

斯莫利特的滑稽幽默在对当时发型的描述以及当时法国人对头发的迷信崇拜中显露无疑。

[ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪ(ə)n] [hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪts] [ˈkæʒuəli] [hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)] [ˈlɜːrɪnɪŋ] .
In tracing the origin of this superstition he exhibits casually his historical learning .
在 追踪 这 起源 的 这 迷信 他 展品 随意地 他的 历史 学习 .
在追溯这种迷信的起源时，他轻松地展现了自己的历史学知识。

[ðə; ði] [kraɪn] [pruːfjuːsoʊ][ænd; ənd] [ˈbɑːbə] [dɪmiːsə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒiːz] - , [æz; əz][ðə; ði]
The crine profuso and barba demissa of the reges crinitos , as the
这 分泌 普罗富索 和 巴尔巴 德米萨 的 这 雷吉斯 - , 作为 这
[ˌmerəʊˈvɪndʒɪən] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
Merovingians were called ,
墨洛温王朝 是 称为 ,
墨洛温王朝被称为“reges crinitos”的“crine profuso”和“barba demissa”，

[ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈkraːnɪklɜːz] .
are often referred to by ancient chroniclers .
是 经常 指 到 经过 古老的 编年史家 .
经常被古代编年史家提及。

[lɔːŋ] [her] [wʌz; wəz][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [raɪt] [ʌv; əv] [sək'seɪ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [reɪs] ,
Long hair was identified with right of succession , as a mark of royal race ,
长的 头发 曾是 已识别 和 正确的 的 演替 , 作为 一个 标记 的 皇家 种族 ,
长发被视为继承权的象征，是皇室血统的标志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [trəˈdɪ(ə)n] .
and the maintenance of ancient tradition .
和 这 维护 的 古老的 传统 .
以及对古老传统的维护。

[ə; eɪ][ˈtɑːnduː] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [ə; eɪ] [slɛrv] ,
A tondu signified a slave ,
一个 通杜 表示 一个 奴隶 ,
tondu 指的是奴隶，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kæɹəlɪndʒiən] [tuː; tə] [feɪv] [ə; eɪ] [prɪns] [ment] [tuː; tə][əˈfɜːrm][hɪz; ɪz]
and even under the Carolingians to shave a prince meant to affirm his
和 甚至 在下面 这 加洛林王朝 到 刮胡子 一个 王子 意思是 到 确认 他的
[ɪkˈskluːʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] .
exclusion from the succession .
排除 从 这 演替 .
即使在加洛林王朝时期，剃掉王子的胡子也意味着确认他被排除在继承人之外。

[viː]

$$\frac{v}{v}$$

v

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [roʊdʒ] , [ˈroʊdsaid] [ɪnz] , [ænd; ənd] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv]
A general improvement in English roads , roadside inns , and methods of
一个 一般的 改进 在 英语 道路 , 路边 旅馆 , 和 方法 的
[kənˈveɪəns] [kəˈmenst] [əˈbaʊt] - .
conveyance commenced about 1715 .
输送 开始 关于 - .
英国的道路、路边旅馆和交通运输方式的普遍改善始于1715年左右。

[ðə; ði][kɑːntrɪˈnent(ə)l] [roʊdʒ] [lægɪd] [brɪˈhaɪnd] ,
The continental roads lagged behind ,
这 大陆 道路 滞后 在后面 ,
大陆公路发展滞后，

[ʌnˈtɪl] [wen] [ˈɑːrθər] [jʌŋ] [roʊt] [ɪn] - - - [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑːt] [ˈbædli][ˈɪntuː] [əˈrɪrɪz] .
until when Arthur Young wrote in 1788 - 89 they had got badly into arrears .
直到 什么时候 亚瑟 年轻的 写道 在 - - - 他们 有 得到 糟糕 进入 欠款 .
直到亚瑟·杨在 1788-89 年写信时，他们已经严重拖欠了款项。

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][loʊkəˈmoʊʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [roʊm] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [tʃeɪndʒd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ɪˈfekt]
The pace of locomotion between Rome and England changed very little in effect
这 步伐 的 运动 之间 罗马 和 英格兰 已更改 非常 小的 在 影响
[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ɑːˈɑːɑɪ] .
from the days of Julius Caesar to those of George III .
从 这 天 的 尤利乌斯 凯撒 到 那些 的 乔治 三、 .
从尤利乌斯·凯撒时代到乔治三世时代，罗马和英国之间的交通速度实际上并没有发生太大变化。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈtreɪdʒən] [ænd; ənd][sɜːr][ˈrɑːbərt] [piːl] ,
It has been said with point that Trajan and Sir Robert Peel ,
它 有 到过 说 和 观点 那 图拉真 和 先生 罗伯特 果皮 ,
有人曾一针见血地指出，图拉真和罗伯特·皮尔爵士，

[ˈtrævəlɪŋ] [bəʊθ][æt; ət][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst] [spiːd] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [roʊm] [ænd; ənd]
travelling both at their utmost speed achieved the distance between Rome and
旅行 两个都 在 他们的 极致 速度 已达成 这 距离 之间 罗马 和
[ˈlʌndən] [ɪn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələr] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
London in an almost precisely similar space of time .
伦敦 在 一个 几乎 恰恰 相似的 空间 的 时间 .
两人以最高速度行驶，在几乎完全相同的时间内完成了罗马到伦敦的距离。

[ˈsmɒlɪt] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][pəʊst] [brɪˈtwiːn] [ˈpærɪs][ænd; ənd][ˈlaɪənz] ,
Smollett decided to travel post between Paris and Lyons ,
斯莫利特 决定 到 旅行 邮政 之间 巴黎 和 莱昂斯 ,
斯莫利特决定乘坐邮局往返于巴黎和里昂之间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['læstɪd] [fʊl] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd][kɔːst] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] ['θɜːrti]
and he found that the journey lasted full five days and cost upwards of thirty
和 他 成立 那 这 旅行 持续 满的 五 天 和 成本 向上 的 三十
[ˈɡɪni] .
guineas .
几内亚 .

他发现这段旅程持续了整整五天，花费了三十多几尼。

[[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] ['prɪntɪd] [roʊd] [bʊks] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ['ɡɪvz] [ðə; ði][ˈpoʊsts] [bɪˈtwiːn] ['pærɪs]
[One of the earliest printed road books in existence gives the posts between Paris
[一 的 这 最早 打印 路 图书 在 存在 给予 这 帖子 之间 巴黎
[ænd; ənd][ˈlaɪənz] .
and Lyons .
和 莱昂斯 .

现存最早的印刷版公路指南之一列出了巴黎和里昂之间的驿站。

[ðɪs] ['taɪni][djuːəˈdesəmoʊ] , [ˈdeɪtɪd] - ,
This tiny duodecimo , dated 1500 ,
这 微小的 十二 , 日期 - ,
[ˈtʃʌp] [ˈbʊk] .
这本小巧的十二开本，年代可追溯至1500年。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [əˈkwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and more than worth its weight in gold has just been acquired by the British
和 更多的 比 值得 它是 重量 在 金子 有 只是 到过 获得 经过 这 英国
[mjuˈziːəm] .
Museum .
博物馆 .

大英博物馆刚刚购得一件价值连城的藏品。

[ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən][ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts] , [siː] ['ɑːrnəldz] ['lektʃərz] [ɑːn]['mɑːdərn]['hɪstri; ˈhɪstəri] , - .]
On the old Roman routes , see Arnold's Lectures on Modern History , 1842 .]
在 这 老的 罗马 路线 , 看 阿诺德的 讲座 在 现代的 历史 , - .]
[ˈhɪstəri] .
关于古罗马路线，请参阅阿诺德1842年出版的《近代史讲义》。

[ʌv; əv] [roʊdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [tuː] .
Of roads there was a choice between two .
的 道路 那里 曾是 一个 选择 之间 二 .
[ˈtʃɔɪs] .
道路的选择只有两条。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ruːt] [baɪ] [ˈnevəz] [ænd; ənd] [muːˈlɑːn] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][dʒʌst] [əˈbaʊt] [θriː] ['hʌndrəd]
The shorter route by Nevers and Moulins amounted to just about three hundred
这 较短 路线 经过 永不 和 磨坊 金额 到 只是 关于 三 百
[ˈɪŋɡlɪʃ] [maɪlz] .
English miles .
英语 英里 .

经由讷韦尔和穆兰的较短路线，全程大约只有三百英里。

[ðə; ði][lɔːŋɡər] [ruːt] [baɪ] [ɔːˈseɪ] [ænd; ənd][diˈzʊŋ] , [wɪtʃ] [ˈsmɒlɪt] [prɪˈfɜːrd] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [θriː]
The longer route by Auxerre and Dijon , which Smollett preferred extended to three
这 更长 路线 经过 欧塞尔 和 第戎 , 哪个 斯莫利特 首选 扩展 到 三
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz] .
hundred and thirty miles .
百 和 三十 英里 .

斯莫利特更喜欢经由欧塞尔和第戎的较长路线，这条路线长达三百三十英里。

[ðə; ði] [tuː] [roʊdz] [dɪˈvɜːdʒd] [ˈæftər] ['pæsiŋ] ['fɒntɪnbloʊ] , [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [baɪ] [nɪˈmɔːrz] [ænd; ənd]
The two roads diverged after passing Fontainebleau , the shorter by Nemours and
这 二 道路 分歧 后 通过 枫丹白露 , 这 较短 经过 内穆尔 和
[ðə; ði][lɔːŋɡər][baɪ] ['mɔːrɪt] .
the longer by Moret .
这 更长 经过 莫雷特 .

两条路过了枫丹白露后分岔，较短的路经过内穆尔，较长的路经过莫雷。

[ðə; ði][fɜ:rst][roud][wʌz; wəz][ðə; ði] ['smu:ðər] ,
The first road was the smoother ,
这 第一的 路 曾是 这 更平滑 ,

第一条路比较平坦，

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [vəndeɪndʒ] [ðə; ði] [ru:t] [di:] [bə:'gɔɪn]
but apart from the chance of seeing the Vendange the route de Burgoyne
但 除 从 这 机会 的 看到 这 旺丹格 这 路线 德 伯戈因

[wʌz; wəz][fɑ:r][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌpɪktə'resk] .
was far the more picturesque :
曾是 远的 这 更多的 如画 :

但除了有机会看到旺当日风光之外，布尔戈因之路的风景更加优美。

['smɑ:lɪts] ['pɔ:trətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [ɪn][ðə; ði] [les] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ri:dʒənz] [pri'peəz] [ðə; ði]
Smollett's portraiture of the peasantry in the less cultivated regions prepares the
斯莫利特的 画像 的 这 农民 在 这 较少的 栽培 地区 准备 这

[maɪnd][fɔ:r; fər] ['jʌŋz] ['feɪməs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] " [gɔ:nt] ['embləmz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .
mind for Young's famous description of those " gaunt emblems of famine .
头脑 为了 杨氏 著名的 描述 的 那些 " 瘦削 徽章 的 饥荒 :

斯莫利特对未开垦地区农民的刻画，为杨格对那些“饥荒的瘦骨嶙峋的象征”的著名描述做好了心理准备。

" [ɪn] ['bɜ:rgəndi] [ðə; ði][dɑ:ktər] [sez] , " [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['plʌʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" In Burgundy the Doctor says , " I saw a peasant ploughing the ground with a
" 在 勃艮第 这 医生 说道 , " 我 锯 一个 农民 耕作 这 地面 和 一个

[dʒækæs] ,
jackass ,
蠢驴 ,

“医生说，‘我在勃艮第看到一个农民用驴耕地，’”

[ə; eɪ] [li:n] [kaʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hi:; hi] - [goʊt] [joʊkt] [tə'geðər] .
a lean cow , and a he - goat yoked together .
一个 倾斜 奶牛 , 和 一个 他 - 山羊 轭 一起 :

一头瘦牛和一只公山羊套在一起。

" [hɪz; ɪz] [vɪn'jet] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['peti] - ['meɪtrə] [æt; ət] ['sens] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
" His vignette of the fantastic petit - maitre at Sens , and his own
" 他的 小插曲 的 这 极好的 小 - 领班 在 传感器 , 和 他的 自己的

[ə'bɑ:mɪnəb(ə)] ['ru:dnəs] ,
abominable rudeness ,
可恶 粗鲁 ,

“他笔下桑斯庄园那位奇特的侍从长，以及他自己令人厌恶的粗鲁无礼，

[ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][hænd][ðæt] [dru:] [ðə; ði] [pɔr] ['detər] ['dʒæksən][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:ʃəl,si:] [ɪn]
is worthy of the master hand that drew the poor debtor Jackson in the Marshalsea in
是 值得 的 这 掌握 手 那 画 这 贫穷的 债务人 杰克逊 在 这 马绍尔西 在

['rɒdərɪk] ['rændəm] .
Roderick Random .
罗德里克 随机的 :

堪称大师之作，罗德里克·兰登在《马歇尔西》中将可怜的债务人杰克逊描绘得栩栩如生。

[hɪz; ɪz][fræŋk] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [ɪl] ['tempər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [dɪ'praɪvz] [ə'ʊər; ɑ:r] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv]
His frank avowal of ill temper at the time deprives our entertainment of
他的 坦率 承认 的 患病的 脾气 在 这 时间 剥夺 我们的 娱乐 的

[ðə; ði] [ʌn'eɪmiəbl] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][pɑ:r'teɪkən] .
the unamiable tinge of which it would otherwise have partaken .
这 不友善的 色调 的 哪个 它 会 否则 有 参与 :

他当时坦率地承认自己脾气暴躁，这使得我们的娱乐失去了原本可能具有的那种令人不快的色彩。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['pi:vɪʃ] ,
" The truth is , I was that day more than usually peevish ,
" 这 真相 是 , 我 曾是 那 天 更多的 比 通常 易怒的 ,

“事实上，那天我比平时更加烦躁易怒。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] [ˈweðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈæzmə] ,
from the bad weather as well as from the dread of a fit of asthma ,
从 这 坏的 天气 作为 出色地 作为 从 这 恐惧 的 一个 合身 的 哮喘 ,
既因为恶劣的天气, 也因为害怕哮喘发作。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] .
with which I was threatened .
和 哪个 我 曾是 威胁 .
我曾因此受到威胁。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [maɪ] [əˈpɪrəns] [siːmd] [æz; əz] [ʌnˈkuːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ]
And I daresay my appearance seemed as uncouth to him as his travelling
和 我 敢说 我的 外貌 似乎 作为 粗野 到 他 作为 他的 旅行
[dres] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː] .
dress appeared to me .
裙子 出现 到 我 .
我敢说, 在他看来, 我的装束和他旅行时的穿着一样粗鲁无礼。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] , [ˈmɔːrɪŋ] [frɑːk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈɡreɪtkoʊt] , [ə; eɪ][bəːb] - [wɪɡ] [wɪˈðəʊt]
I had a grey , mourning frock under a wide greatcoat , a bob - wig without
我 有 一个 灰色的 , 丧 连衣裙 在下面 一个 宽的 大衣 , 一个 鲍勃 - 假发 没有
[ˈpaʊdər] ,
powder ,
粉末 ,
我身穿灰色丧服, 外面套着一件宽大的大衣, 戴着一顶没有扑粉的波波头假发。

[ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [leɪst] [hæt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈmiːgər] , [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ˌdɪskənˈtentɪd] [ˈkaʊntənəns] .
a very large laced hat , and a meagre , wrinkled , discontented countenance .
一个 非常 大的 系带 帽子 , 和 一个 微薄 , 皱 , 不满 面容 .
一顶很大的蕾丝帽, 以及一张瘦弱、满脸皱纹、不满的脸。

" [frʌm; frəm] [ˈlaɪənz] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [sɪˈkʃərd] [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [bʌ\ˈliːn] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌæviːnˈjəʊŋ]]
" **From Lyons the traveller secured a return berline going back to Avignon**
" 从 莱昂斯 这 游客 安全 一个 返回 柏林 去 后退 到 阿维尼翁
[wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈmjuːlz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [vwɑˈtyʁɪeɪ] [neɪmd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
with three mules and a voiturier named Joseph :
和 三 骡子 和 一个 车辆 命名 约瑟夫 .
“这位旅行者从里昂租了一辆回程的马车, 带着三头骡子和一位名叫约瑟夫的马夫返回阿维尼翁。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ðoʊ] [hiː; hi] [tʃːrɪnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][eks] - [ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
Joseph , though he turned out to be an ex - criminal ,
约瑟夫 , 尽管 他 转向 出去 到 是 一个 前任 - 刑事 ,
约瑟夫, 虽然他后来被证实是一名前罪犯,

[pruːvd] [hɪmˈself] [ðə; ði][wʌn] [ˈfrentʃmən] [əˈpɑːn] [huːz] [fɪˈdeləti] [ænd; ʌnd] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪs] [ˈsmɒlɪt]
proved himself the one Frenchman upon whose fidelity and good service Smollett
已证实 他自己 这 一 法国人 之上 谁 忠诚 和 好的 服务 斯莫利特
[kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪnd] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
could look back with unfeigned satisfaction .
可以 看 后退 和 慥 满意 .
事实证明, 他是唯一一个斯莫利特可以毫不掩饰地对他忠诚和尽职尽责的法国人。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒɪbɪt] [nɪr] [ˈveɪləns] [sərˈpraɪzd] [frʌm; frəm]
The sight of a skeleton dangling from a gibbet near Valence surprised from
这 视线 的 一个 骨骼 悬挂 从 一个 绞刑架 靠近 价 惊讶 从
[ðɪs] [droʊl] [neɪv] [æn; ən][ɪˌdʒækjuˈleɪʃn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈstoːri] ,
this droll knave an ejaculation and a story ,
这 滑稽 恶棍 一个 射精 和 一个 故事 ,
看到瓦朗斯附近绞刑架上悬挂着一具骷髅, 这个滑稽的家伙惊讶地脱口而出, 并讲了一个故事。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈeɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst][ðə; ði] [ˈkɑːmræd]
from which it appeared only too evident that he had been first the comrade
从 哪个 它 出现 仅有的 也 明显 那 他 有 到过 第一的 这 同志
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃənər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [noʊˈtɔːriəs] [ˈbrɪɡəndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then the executioner of one of the most notorious brigands of the
和 然后 这 刽子手 的 一 的 这 最多 臭名昭著 强盗 的 这
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

由此看来，他先是本世纪最臭名昭著的匪徒之一的同伙，后来又成了该匪徒的刽子手，这一点显而易见。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [æz; əz][toʊld][baɪ] [ˈsmɒlɪt] [dʌz] [nɑːt] [ˈhoʊlli] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɔːθentəˌkeɪtəd]
The story as told by Smollett does not wholly agree with the best authenticated
这 故事 作为 讲述 经过 斯莫利特 做 不是 完全 同意 和 这 最好的 已验证
[pəˈtɪkuːləz] .
particulars .
细节 .

斯莫利特讲述的故事与最权威的细节并不完全吻合。

[ðə; ði] [dɪk] [ˈtɜːpɪn] [ʌv; əv] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [fræns] ,
The Dick Turpin of eighteenth century France ,
这 迪克 特平 的 第十八 世纪 法国 ,
十八世纪法国的迪克·特平

[ˈmændrɪn][hæz; həz] [enˈdʒendəd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈmeni] [ˈfeɪblz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkɑːndʒənər] .
Mandrin has engendered almost as many fables as his English congener .
曼陀林 有 产生的 几乎 作为 许多 寓言 作为 他的 英语 同系物 .
曼德林所创作的寓言故事几乎与他的英国同胞一样多。

[[si:] - [ˌbɪbli.ʊəˈɡræfi] [ˈdiːʃes] [eɪˈkri:] [ˌrɛləˈtiːf] [ə; eɪ][ˈmændrɪn] .]
[See Maignien's Bibliographie des Ecrits relatifs a Mandrin .]
[看 - 参考书目 德斯 ecrits 关系 一个 曼陀林 .]
[参见 Maignien 的 Bibliographie des Ecrits relatifs a Mandrin.]

[æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ,
As far as I have been able to discover ,
作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 发现 ,
据我所知，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfriːbuːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][esˈti:] . [ˈɛtiːən] [ɪn] [meɪ] - .
the great freebooter was born at St . Etienne in May 1724 .
这 伟大的 自由掠夺者 曾是 出生 在 英石 . 艾蒂安 在 可能 - .
这位伟大的海盗于 1724 年 5 月出生于圣艾蒂安。

[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔɪnɪŋ] [əˈfer] , [ˈmændrɪn] [swɔːr] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪm; ɪm] .
His father having been killed in a coining affair , Mandrin swore to revenge him .
他的 父亲 拥有 到过 被杀 在 一个 铸币 事务 , 曼陀林 发誓 到 复仇 他 .
曼德林的父亲在一次铸币事件中丧生，他发誓要为父报仇。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrmi] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd][ɡɑːt] [təˈɡeðər] [ə; eɪ] [ɡæŋ] [ʌv; əv]
He deserted from the army accordingly , and got together a gang of
他 荒凉的 从 这 军队 因此 , 和 得到 一起 一个 帮派 的
[kɑːntrəbəndiːɜːz] ,
contrebandiers ,
劫匪 ,
于是他便从军队开小差，并召集了一伙盗匪。

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ɪn] [səˈvɔɪ] [ænd; ənd][ˈdɔːfɪːn; dɔːˈfiːn][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈzembɪz]
at the head of which his career in Savoy and Dauphine almost resembles
在 这 头 的 哪个 他的 职业 在 萨沃伊 和 多菲内 几乎 类似
[ðæt̪][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [gəˈrɪlə] [ˈtʃiːftənz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ˈhɑːrd,mænz] [pəˈnɪnsələ] [siːnz]
that of one of the famous guerilla chieftains described in Hardman's Peninsular Scenes
那 的 一 的 这 著名的 游击队 酋长们 描述 在 硬汉的 半岛 场景
[ænd; ənd] [sketʃɪz] .
and Sketches .
和 草图 .

他的事业在萨伏伊和多菲内地区达到了顶峰，几乎与哈德曼的《半岛风光与素描》中描述的一位著名游击队首领的经历如出一辙。

[ˈkæptʃərd] [ɪˈventʃuəli] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] ,
Captured eventually , owing to the treachery of a comrade ,
捕获 最终 , 欠款 到 这 背信弃义 的 一个 同志 ,
最终因战友的背叛而被俘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [æt; ət] [ˈveɪləns] [ɑːn] 26th [meɪ] - .
he was put to death on the wheel at Valence on 26th May 1755 .
他 曾是 放 到 死亡 在 这 车轮 在 价 在 26th 可能 - .
1755年5月26日，他在瓦朗斯被处以车轮刑。

[faɪv] [ˈkɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈɪntuː][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Five comrades were thrown into jail with him ;
五 同志们 是 抛掷 进入 监狱 和 他 ;
五名同志和他一起被投入监狱；

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈpaːrd(ə)n][ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] -
and one of these obtained his pardon on condition of acting as Mandrin's
和 一 的 这些 获得 他的 赦免 在 状况 的 表演 作为 -
[eksɪˈkjuːʃənər] .
executioner .
刽子手 .

其中一人获得赦免的条件是担任曼德林的刽子手。

[əˈlæs] , [pʊr] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] !
Alas , poor Joseph !
唉 , 贫穷的 约瑟夫 !
唉，可怜的约瑟！

[θriː] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈsmɒlɪt] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt̪][ʌv; əv]
Three experiences Smollett had at this season which may well fall to the lot of
三 经历 斯莫利特 有 在 这 季节 哪个 可能 出色地 落下 到 这 很多 的
[roʊd] - [ˈferər] [ɪn] [fræns] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
road - farers in France right down to the present day .
路 - 旅行者 在 法国 正确的 向下 到 这 展示 天 .

斯莫利特在本季的三段经历，或许至今仍是许多法国旅行者的共同遭遇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd] [wɪð; wɪθ][ˈgɑːrɪk] , [ˈsɜːfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [demi] - [ˈroʊstɪd] [smɔːl] [bɜːrdz] ,
He was poisoned with garlic , surfeited with demi - roasted small birds ,
他 曾是 中毒 和 蒜 , 过量 和 半 - 烤 小的 鸟类 ,
他死于大蒜中毒，又死于食用过量半烤小鸟。

[ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtrævələz] .
and astonished at the solid fare of the poorest looking travellers .
和 惊讶 在 这 坚硬的 票价 的 这 最贫困 寻找 旅行者 .
并对看起来最贫穷的旅客的丰盛饮食感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈweðər] , [roʊˈmæntɪk] [ˈsiːnəri] , [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈpɪknɪks] ,
The summer weather , romantic scenery , and occasional picnics ,
这 夏天 天气 , 浪漫的 风景 , 和 偶然 野餐 ,
夏日宜人的天气、浪漫的景色和偶尔的野餐，

[wɪtʃ] [ˈsmɒlɪt] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˈevri] [ˈsʌmə] [ˈʌndə] [ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv]
which Smollett would have liked to repeat every summer under the arches of
哪个 斯莫利特 会 有 喜欢 到 重复 每一个 夏天 在下面 这 拱门 的
[ðə; ði][pɑːnt][diːˈju][ˈgɑːrd] - - [ðə; ði][ˈmaːnjumənt][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ,
the Pont du Gard - - the monument of antiquity which of all ,
这 庞特 杜 加德 - - 这 纪念碑 的 古代 哪个 的 全部 ,
斯莫利特很想每年夏天都在加尔桥的拱门下重温这一幕——这座古老的纪念碑，在所有古迹中，

[ɪkˈseptɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmeɪzən] [kæˈreɪ] [æt; ət] [niːm] , [moʊst] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n]
excepting only the Maison Carree at Nimes , most excited his enthusiastic admiration
除外 仅有的 这 Maison 卡里 在 尼姆 , 最多 兴奋的 他的 热情的 钦佩
,
.
,
除了尼姆的方形神殿之外，其他建筑最令他热情赞赏。

[ɔːl] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][æn; ən] [æbˈnɔːrməli] [ˈtʃɪrɪ(ə)lɪ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt]
all contributed to put him into an abnormally cheerful and convalescent
全部 贡献 到 放 他 进入 一个 异常地 快乐 和 康复期
[ˈhjuːmə]
humour : : : :
幽默
所有这些因素都让他变得异常乐观，精神状态也很好.....

[ˈsmɒlɪt] [naʊ] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [ˈsəʊθwərdz] [tuː; tə] [mɒjˈpeɪˈljeɪ] .
Smollett now bent his steps southwards to Montpellier .
斯莫利特 现在 弯曲 他的 步骤 向南 到 蒙彼利埃 .
斯莫利特随即向南前往蒙彼利埃。

[hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn] [ædˈvæns] .
His baggage had gone in advance .
他的 行李 有 已消失 在 进步 .
他的行李已经提前运走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz] [jet] [ˈweðə] [tuː; tə] [meɪk] [mɒjˈpeɪˈljeɪ] [ɔːr] [naɪs] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz]
He was uncertain as yet whether to make Montpellier or Nice his headquarters
他 曾是 不确定 作为 然而 无论 到 制作 蒙彼利埃 或者 好的 他的 总部
[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
in the South .
在 这 南 .
他当时还不确定将蒙彼利埃还是尼斯作为他在南方的总部。

[laɪk] [tuːˈluːz] [ænd; ənd][tuə; tuːr] , [ænd; ənd][tjʊˈrɪn] ,
Like Toulouse and Tours , and Turin ,
喜欢 图卢兹 和 旅游 , 和 都灵 ,
就像图卢兹、图尔和都灵一样，

[mɒjˈpeɪˈljeɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ə; eɪ] [ˈmekə] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈplezər]
Montpellier was for a period a Mecca to English health and pleasure
蒙彼利埃 曾是 为了 一个 时期 一个 麦加 到 英语 健康 和 乐趣
[ˈsiːkəz] [əˈbrɔːd] .
seekers abroad .
寻求者 国外 .
蒙彼利埃曾一度成为英国海外健康和享乐主义者的圣地。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][noʊ] [ɡreɪt] [ænˈtɪkwəti] ,
A city of no great antiquity ,
一个 城市 的 不 伟大的 古代 ,
一座历史并不悠久的城市，

[bʌt; bət] ['selɪbreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [fɔːr; fər][ɪts] [skuːlz] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['fɪzɪk] ,
but celebrated from the twelfth century for its schools of Law and Physic ,
但 著名 从 这 第十二 世纪 为了 它是 学校 的 法律 和 物理学 ,
但自十二世纪以来，它就因其法学院和医学院而闻名。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['defɪnətli] [wɪð; wɪθ] [fræns] [sɪns] - ,
it had been incorporated definitely with France since 1382 ,
它 有 到过 公司 确实 和 法国 自从 - ,
它自1382年起就已完全并入法国。

[ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [ri'kəːz] [ɪn] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][bəuθ][æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men] [ɪn]
and its name recurs in French history both as the home of famous men in
和 它是 姓名 递归 在 法语 历史 两个都 作为 这 家 的 著名的 男人 在
[greɪt] ['nʌmbər] [ænd; ənd][æz; əz] ,
great number and as ,
伟大的 数字 和 作为 ,
它的名字在法国历史上反复出现，既是众多名人的故乡，也是.....

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [briːf] [pri] - ['emɪnəns] [ʌv; əv][lɑː] [rəu'ʃel] ,
before and after the brief pre - eminence of La Rochelle ,
前 和 后 这 简短的 预 - 卓越 的 拉 罗谢尔 ,
在拉罗谢尔短暂崛起之前和之后

[ðə; ði]['raɪv(ə)][ʌv; əv] [niːm] [æz; əz]['kæpɪt(ə)][ʌv; əv] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
the rival of Nimes as capital of Protestantism in the South .
这 竞争对手 的 尼姆 作为 首都 的 新教 在 这 南 .
与尼姆争夺南方新教中心地位的竞争对手。

['evlɪn] , ['bɜːrɪt] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋz] , ['edwərd] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ,
Evelyn , Burnet , the two Youngs , Edward and Arthur ,
伊芙琳 , 伯内特 , 这 二 杨氏 , 爱德华 和 亚瑟 ,
伊芙琳、伯内特、杨家的两位成员、爱德华和亚瑟

[ænd; ənd] ['stɜːn] [hæv; həv][ɔːl] [left] [juː 'es][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and Sterne have all left us an impression of the city .
和 斯特恩 有 全部 左边 我们 一个 印象 的 这 城市 .
斯特恩和其他人都给我们留下了这座城市的印象。

[pri'ventɪd] [baɪ] [snəʊ] [frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [mɒn] [sə'niː] ,
Prevented by snow from crossing the Mont Cenis ,
阻止 经过 雪 从 过境 这 蒙特 塞尼斯 ,
由于积雪阻碍，无法穿越蒙塞尼山。

[dʒɑːn] ['lɑːk] [spɛnt] [tuː] ['wɪntɜːz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . (- - -) ,
John Locke spent two winters there in the days of Charles II . (1675 - 77) ,
约翰 洛克 花费 二 冬天 那里 在 这 天 的 查尔斯 二 . (- - -) ,
约翰·洛克在查理二世统治时期（1675-77 年）在那里度过了两个冬天。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['pɒndəd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [tɑːlə'reɪʃn] [ɑːn][ə; eɪ]
and may have pondered a good many of the problems of Toleration on a
和 可能 有 沉思 一个 好的 许多 的 这 问题 的 容忍 在 一个
[sɔɪl] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['lɑːvə][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [straɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnmɪ'steɪkəbəl] .
soil under which the heated lava of religious strife was still unmistakeable .
土壤 在下面 哪个 这 加热 岩浆 的 宗教 冲突 曾是 仍然 毋庸置疑 .
并且可能在宗教冲突的炽热熔岩仍然清晰可见的土壤上，认真思考过许多关于宽容的问题。

[ænd; ənd] ['smɒlɪt] [mʌst; məst][ɔːlmoʊst][hæv; həv][dʒɔsəld] [ɪn] [ruːt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθər]
And Smollett must almost have jostled en route against the celebrated author
和 斯莫利特 必须 几乎 有 推搡 英文 路线 反对 这 著名 作者
[ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [neɪʃəns] ,
of The Wealth of Nations ,
的 这 财富 的 国家 ,
斯莫利特在前往目的地的路上几乎肯定与《国富论》的著名作者发生了碰撞。

[ˈhuː] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpjuːp(ə)] [fɔːr; fər] [tuːˈluːz] [ɪn] [ˈfebruəri] - .
who set out with his pupil for Toulouse in February 1764 .
WHO 放 出去 和 他的 瞳孔 为了 图卢兹 在 二月 - .

1764年2月，他带着学生前往图卢兹。

[ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [hjuːm] [spiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [dʒʌst]
A letter to Hume speaks of the number of English in the neighbourhood just
一个 信 到 休谟 说话 的 这 数字 的 英语 在 这 邻里 只是
[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] .
a month later .
一个 月 之后 .

一个月后，休谟在一封信中提到了附近英国人的数量。

- [diː] [briˈen] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ˈrezɪdəns] [æz; əz] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] .
Lomenie de Brienne was then in residence as archbishop .
- 德 布蕾妮 曾是 然后 在 住宅 作为 大主教 .

当时，洛梅尼·德·布里埃纳担任大主教。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [noʊˈvembər] ,
In the following November ,
在 这 下列的 十一月 ,

次年11月，

[ˈædəm] [smɪθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [mɪŋpeˈljeɪ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ]
Adam Smith and his charge paid a visit to Montpellier to witness a
亚当 史密斯 和 他的 收费 有薪酬的 一个 访问 到 蒙彼利埃 到 证人 一个
[ˈpædʒənt] [ænd; ənd] [məˈmɔːriəl] ,
pageant and memorial ,
盛会 和 纪念馆 ,

亚当·斯密和他的随行人员前往蒙彼利埃观看游行和纪念活动。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ˈevər] ,
as it was supposed , **of a freedom that was gone for ever** ,
作为 它 曾是 据称 , 的 一个 自由 那 曾是 已消失 为了 曾经 ,
人们曾以为，那是一种永远逝去的自由。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [lɔːŋɡəˈdɔːk] .
the opening of the States of Languedoc .
这 开幕 的 这 各州 的 朗格多克 .

朗格多克诸邦的开放。

[ˈæntɪkwəri] [ænd; ənd] [fɪˈlɒsəfəz] [went] [tuː; tə] [ˈmɑːrəlaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪn]
Antiquaries and philosophers went to moralise on the spectacle in the spirit in
古董商 和 哲学家 去 到 道德说教 在 这 奇观 在 这 精神 在
[wɪtʃ] [ˈfriːmən] [went] [tuː; tə] [ænˈdɔːrə] ,
which Freeman went to Andorra ,
哪个 弗里曼 去 到 安道尔 ,

古董商和哲学家们怀着与弗里曼前往安道尔时同样的精神，去对这一景象进行道德评判。

[ˈbaɪrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ɔːr] [diː] [ˈtoʊkvl] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
Byron to the site of Troy , or De Tocqueville to America .
拜伦 到 这 地点 的 特洛伊 , 或者 德 托克维尔 到 美国 .

拜伦到特洛伊遗址，或者托克维尔到美洲。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈkɑːnəmɪst] [met] [ˈhɔːn] [ˈtʊk] .
It was there that the great economist met Horne Tooke .
它 曾是 那里 那 这 伟大的 经济学家 遇见 霍恩 图克 .

正是在那里，这位伟大的经济学家遇到了霍恩·图克。

[ˈsmɑ:lɪts] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
Smollett's more practical and immediate object in making this pilgrimage was to
斯莫利特的 更多的 实际的 和 即时 目的 在 制作 这 朝圣 曾是 到
[ˈɪntərvjuː] [ðə; ði] [greɪt] [lʌŋ] [ˈspeʃəlist] ,
interview the great lung specialist ,
面试 这 伟大的 肺 专家 ,
斯莫利特此行的更实际、更直接的目的是采访这位伟大的肺科专家。

[nəʊn] [ˈlʊkəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [kəmˈpeɪtriːəts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊr,hɑːvə] [ʌv; əv] [mɪŋpeˈljeɪ] ,
known locally to his admiring compatriots as the Boerhaave of Montpellier ,
已知 本地 到 他的 钦佩 同胞们 作为 这 布尔哈夫 的 蒙彼利埃 ,
[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - .
Dr . Fizes .
博士 . - .
他的同胞们在当地称他为蒙彼利埃的布尔哈夫，菲泽斯博士。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [skuːl] [ʌv; əv] [mɪŋpeˈljeɪ] [wʌz; wəz] [mʌt] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈkwɔːrtər]
The medical school of Montpellier was much in evidence during the third quarter
这 医疗的 学校 的 蒙彼利埃 曾是 很多 在 证据 期间 这 第三 四分之一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
of the eighteenth century ,
的 这 第十八 世纪 ,
蒙彼利埃医学院在十八世纪后半叶非常活跃。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɪts] [ˈveriəs] [ˈbræntʃɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪkˈstænt] [ˈhuːmərəs]
and for the history of its various branches there are extant numerous
和 为了 这 历史 的 它是各种各样的 分支 那里 是 现存 很多的
[memˈwʌrɪz] [pɔːr] [sərˈviər] ,
Memoires pour Servir ,
回忆录 倒 服务 ,
至于其各个分支的历史，现存有许多《服务回忆录》（Memoires pour Servir）。

[baɪ] [pruːˈnel] , [əˈstrʌk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
by Prunelle , Astruc , and others .
经过 普鲁内尔 , 结构 , 和 其他的 .
作者：Prunelle、Astruc 等人。

[ˈsmɒlɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈɔrəkl] ,
Smollett was only just in time to consult the reigning oracle ,
斯莫利特 曾是 仅有的 只是 在 时间 到 咨询 这 统治 神谕 ,
斯莫利特及时赶到，咨询了当时的权威人士。
[fɔːr; fər][ðə; ði] " [ɪˈlʌstriəs] " [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - [daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jɪr] .
for the " illustrious " Dr . Fizes died in the following year .
为了 这 " 杰出 " 博士 . - 死亡 在 这 下列的 年 .
因为这位“杰出的”菲泽斯博士于次年去世。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] " [greɪt] [ˈlæntən] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] ,
He gives us a very unfavourable picture of this " great lanthorn of medicine ,
他 给予 我们 一个 非常 不利 图片 的 这 " 伟大的 灯笼 的 药品 ,
他给我们描绘了一幅对这件“医学界的伟大支柱”非常不利的图景，
" [huː] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈdɪdʒəs] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [stuːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] ,
" who , notwithstanding his prodigious age , his stoop , and his wealth ,
" WHO , 虽然 他的 惊人 年龄 , 他的 哈腰 , 和 他的 财富 ,
尽管他年纪巨大、驼背，而且家境富裕，

[kʊd; kəd] [stɪl] [ˈskræmb(ə)] [ʌp] [tuː] [perz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv][sɪks][ˈliːvrəs] .
could still scramble up two pairs for a fee of six livres .
可以 仍然 争夺 向上 二 对 为了 一个 费用 的 六 利弗斯 .
仍然可以花六里弗尔的价格爬上两双鞋。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][mʊst][ˈmedɪk(ə)l] [ˈpeɪnts] , [haʊˈevər] ,
More than is the case with most medical patients , however ,
更多的 比 是 这 案件 和 最多 医疗的 患者 , 然而 ,
然而, 这种情况比大多数医疗患者更为普遍。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [səˈspekt] [ˈsmɒlɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈduːli] [ˈkæpʃəs] .
should we suspect Smollett of being unduly captious .
应该 我们 怀疑 斯莫利特 的 存在 过度 吹毛求疵的 .
我们是否应该怀疑斯莫利特过于吹毛求疵?

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈdɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The point as to how far his sketch of the French doctor and his
这 观点 作为 到 如何 远的 他的 草图 的 这 法语 医生 和 他的
[ˈdaɪəɡˈnoʊsɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,
diagnosis was a true one ,
诊断 曾是 一个 真的 一 ,
关键在于, 他对那位法国医生的描述及其诊断在多大程度上是真实的。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkærɪkətʃər] , [duː] [tuː; tə] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] , [hæz; həz]
and how far a mere caricature , due to ill health and prejudice , has
和 如何 远的 一个 仅仅 漫画 , 到期的 到 患病的 健康 和 偏见 , 有
[ˈɔːlweɪz] [piːkt] [maɪ][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] .
always piqued my curiosity .
总是 激怒 我的 好奇心 .
而仅仅是由于健康状况不佳和偏见而产生的漫画形象, 却一直激起了我的好奇心。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈzɔːlv] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪnˈvɔːlvɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈprɔːbləms] [nɑːt][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri]
But how to resolve a question involving so many problems not of ordinary
但 如何 到 解决 一个 问题 涉及 所以 许多 问题 不是 的 普通的
[θerəˈpjʊːtɪk] [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈmedɪs(ə)n] !
therapeutic but of historical medicine !
治疗 但 的 历史 药品 !
但是, 如何解决一个涉及众多问题的问题呢? 这些问题不仅涉及普通的治疗问题, 还涉及历史医学问题!

[ɪn] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ] [bɪˈθɔːt] [em ˈiː][mʊst] [ˈfɔːrtʃənətli] [ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [æn; ən] [əˈθɔːrəti]
In this difficulty I bethought me most fortunately of consulting an authority
在 这 困难 我 思考 我 最多 幸运的是 的 咨询 一个 权威
[ˈprɑːbəbli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
probably without a rival in this special branch of medical history ,
大概 没有 一个 竞争对手 在 这 特别的 分支 的 医疗的 历史 ,
遇到这种难题时, 我非常幸运地想到了咨询一位在医学史这一特殊领域可能无人能及的权威人士。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈnɔːrmən] [muə; mɔː] ,
Dr . Norman Moore ,
博士 : 诺曼 摩尔 ,
诺曼·摩尔博士

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [mʊst]
who with his accustomed generosity has given me the following most
WHO 和 他的 习惯 慷慨 有 给定 我 这 下列的 最多
[ɪnˈstrʌktɪv] [ˈdaɪəɡˈnoʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
instructive diagnosis of the whole situation .
有指导意义的 诊断 的 这 所有的 情况 .
他一如既往地慷慨大方, 对整个情况给出了如下极具启发性的诊断。

" [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ˈsmɔ:lɪts] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [æz; əz][aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [ˈsevrəl]
" **I have read Smollett's account of his illness as it appears in several**
" 我 有 读 斯莫利特的 帐户 的 他的 疾病 作为 它 出现 在 一些
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ʌp][fɔːr; fər]
passages in his travels and in the statement which he drew up for
段落 在 他的 旅行 和 在 这 陈述 哪个 他 画 向上 为了
[prəˈfesər] - [ef] . - [æt; ət] [mɪŋpeɪˈlei] .
Professor ' F . ' at Montpellier .
教授 - F . - 在 蒙彼利埃 .

“我读过斯莫利特对他的病情的描述，这些描述出现在他的游记中的几个段落以及他在蒙彼利埃为F教授起草的声明中。

" [ˈsmɒlɪt] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌlˈmɒnɪk] [dɪsˈɔːrdər] , [hɪz; ɪz] - [æzˈmæt.ɪ.kəl] [dɪsˈɔːrdər] ,
" **Smollett speaks of his pulmonic disorder , his ' asthmatical disorder ,**
" 斯莫利特 说话 的 他的 肺部 紊乱 , 他的 - 哮喘 紊乱 ,
斯莫利特谈到他的肺部疾病，他的“哮喘病”，

- [ænd; ənd][ˈjuːzɪz] [ˈʌðər] [ɪkˈspreʃənz] [wɪtʃ] [fʊv] [ðæt][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [əˈfektɪd] .
" **and uses other expressions which show that his lungs were affected .**
- 和 用途 其他 表达式 哪个 展示 那 他的 肺 是 做作的 .
并使用了其他表达方式，表明他的肺部受到了影响。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [hiː; hi] [ˈmenʃənz] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [kɔːf] , [ˈʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] , [ˈweɪstɪŋ]
In his statement he mentions that he has cough , shortness of breath , wasting
在 他的 陈述 他 提及 那 他 有 咳嗽 , 短促 的 气息 , 浪费
,
.
,
他在声明中提到自己有咳嗽、呼吸急促、消瘦等症状。

[ə; eɪ] [ˈpjʊərələnt] [ɪkˌspektəˈreɪʃn] , [bɔːs] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] [æt; ət] [taɪmz] , [bɔːs] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ˈfiːvər] , [ə; eɪ]
a purulent excretion , loss of appetite at times , loss of strength , fever , a
一个 化脓的 吐痰 , 损失 的 食欲 在 时代 , 损失 的 力量 , 发烧 , 一个
[ˈræpɪd] [pʌls] ,
rapid pulse ,
迅速的 脉冲 ,

咳出脓痰，有时食欲不振，乏力，发烧，脉搏加快
[ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [slaɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪgˌzæsɜːbeɪʃənz] .
intervals of slight improvement and subsequent exacerbations .
间隔 的 轻微 改进 和 随后的 病情加重 .
病情时好时坏，反复出现恶化。

" [ðɪs] [ˈʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] , [hiː; hi] [sez] , [hæz; həz] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːst] .
" **This shortness of breath , he says , has steadily increased .**
" 这 短促 的 气息 , 他 说道 , 有 稳步 增加 .
他说：“这种呼吸困难的症状一直在加重。”

[ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈsɪmptəmz] [meɪks] [aɪˈtiː][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
This group of symptoms makes it certain that he had tuberculosis of the
这 团体 的 症状 制作 它 肯定 那 他 有 结核 的 这
[lʌŋz] ,
lungs ,
肺 ,

这组症状足以确诊他患有肺结核。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [prəɡˈresɪŋ] [ɪn] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
in other words , was slowly progressing in consumption .
在 其他 字 , 曾是 缓慢地 进展 在 消耗 .
换句话说，消费水平正在缓慢提高。

" [hɪz; ɪz] [dɑːtɪŋ] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplʊərəsi] [wɪt] [ˈɔːlweɪz] [əˈkɜːrɪz] [ɪn]
" His darting pains in his side were due to the pleurisy which always occurs in
" 他的 飞镖 疼痛 在 他的 边 是 到期的 到 这 胸膜炎 哪个 总是 发生 在
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪlnəs] .
such an illness .
这样的 一个 疾病 .

“他侧腹的刺痛是由于胸膜炎引起的，这种疾病总是会伴有胸膜炎。”

" [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ˈfoʊz] [ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləsənəs] [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
" His account shows also the absence of hopelessness which is a characteristic
" 他的 帐户 演出 还 这 缺席 的 绝望 哪个 是 一个 特征
[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [ˈpeɪfnts] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌlməneri] [tuː;bɜːrkjəˈloʊsɪs] .
state of mind in patients with pulmonary tuberculosis .
状态 的 头脑 在 患者 和 肺部 结核 .
“他的描述也表明他没有绝望之心，而绝望是肺结核患者常见的心理状态。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋpeɪˈlei] [prəˈfesər] [dɪˈzɜːrvz] [ˈsmɑːlɪts]
" I do not think that the opinion of the Montpellier professor deserves Smollett's
" 我 做 不是 思考 那 这 观点 的 这 蒙彼利埃 教授 值得 斯莫利特的
[kɑːndemˈneiʃn] .
condemnation .
谴责 .

“我不认为蒙彼利埃教授的观点应该受到斯莫利特的谴责。”

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][bəʊθ] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)][ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ]
It seems to me both careful and sensible and contains all the knowledge
它 似乎 到 我 两个都 小心 和 明智的 和 包含 全部 这 知识
[ʌv; əv][ɪts] [taɪm] .
of its time .
的 它是 时间 .

在我看来，它既严谨又明智，包含了那个时代的所有知识。

[ˈsmɒlɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪ] [nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn] [ˈpeɪfnts] [huː] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
Smollett , with an inconsistency not uncommon in patients who feel that they have
斯莫利特 , 和 一个 不一致 不是 罕见 在 患者 WHO 感觉 那 他们 有
[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [dɪˈziːz] ,
a serious disease ,
一个 严肃的 疾病 ,

斯莫利特，这种矛盾心理在那些觉得自己患有严重疾病的患者中并不少见。

[wʊd] [nɑːt][gou][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
would not go in person to the Professor ,
会 不是 去 在 人 到 这 教授 ,
不会亲自去见教授，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [tel]
for he felt that from his appearance the Professor would be sure to tell
为了 他 毛毡 那 从 他的 外貌 这 教授 会 是 当然 到 告诉
[hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsʌmp(ə)n] .
him he had consumption .
他 他 有 消耗 .

因为他觉得，从他这副模样来看，教授一定会告诉他，他得了肺结核。

[hiː; hi][hæf] [hoʊpt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [keɪs] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈsplɪsɪt]
He half hoped for some other view of the written case in spite of its explicit
他 一半 希望 为了 一些 其他 看法 的 这 书面 案件 在 尽管如此 的 它是 显式
[ˈsteɪtmənts] ,
statements ,
声明 ,

尽管书面陈述如此明确，他仍然抱有一丝希望，希望有人能对这份书面材料有不同的看法。

[ænd; ʌnd] [wen] [prə'fesə] [ef] - - [rʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][hæd; həd][ˈtʃu:bərkəlz][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
and when Professor F - - wrote that the patient had tubercles in his lungs ,
和 什么时候 教授 F - - 写道 那 这 病人 有 结节 在 他的 肺 ,
当F教授写道, 病人肺部有结核病时,

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə] [pʊ] ['smɒlɪt] ,
this was displeasing to poor Smollett ,
这 曾是 令人不快 到 贫穷的 斯莫利特 ,
这让可怜的斯莫利特很不高兴。

[hu:] [hæd; həd] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp][tu:; tə] [rɪ'si:v] - - [sʌm; səm] [ˈlðə] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈoʊnli]
who had hoped against hope to receive - - some other opinion than the only
WHO 有 希望 反对 希望 到 收到 - - 一些 其他 观点 比 这 仅有的
[ˈpɑ:səb(ə)][wʌn] ,
possible one ,
可能的 一 ,
那些曾抱有渺茫希望, 渴望得到除唯一可能结果之外的其他意见的人,

[vɪz] . , [ðæt] [hi:; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'sʌmp(j)ə)n] [ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [pru:v] [ˈfert(ə)l] .
viz . , that he undoubtedly had a consumption certain to prove fatal .
即 . , 那 他 无疑 有 一个 消耗 肯定 到 证明 致命的 .
也就是说, 他无疑患有致命的肺结核。

" [ðə; ði][ˈkru:əl] [tru:θ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'veɪdɪd] .
" **The cruel truth was not to be evaded .**
" 这 残忍的 真相 曾是 不是 到 是 躲避 .
残酷的真相无法回避。

['smɒlɪt] [hæd; həd][tu:,bɜ:rkjə'loʊsɪs] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ˈprɑ:bəbli] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈvɪrələnt] [kaɪnd] ,
Smollett had tuberculosis , though not probably of the most virulent kind ,
斯莫利特 有 结核 , 尽管 不是 大概 的 这 最多 剧毒的 种类 ,
斯莫利特患有肺结核, 但可能不是最严重的那种。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [sə'vaɪv] [ə'hʌðə] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,
as he managed to survive another seven years ,
作为 他 管理 到 存活 其他 七 年 ,
他又活过了七年,

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [fɔ:r; fə] [ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ˈleɪbə] .
and those for the most part years of unremitting labour .
和 那些 为了 这 最多 部分 年 的 不懈 劳动 .
而且这些年大部分时间都是不懈的劳动。

[hi:; hi] [ˈprɑ:bəbli] [geɪnd] [mʌtʃ] [baɪ] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [naɪs] [fɔ:r; fə] [mɒŋpe'ljeɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə]
He probably gained much by substituting Nice for Montpellier as a place to
他 大概 获得 很多 经过 替换 好的 为了 蒙彼利埃 作为 一个 地方 到
[ˈwɪntə] [ɪn] ,
winter in ,
冬天 在 ,
他或许因为用尼斯代替蒙彼利埃作为过冬地点而获益良多。

[fɔ:r; fə] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [mɒŋpe'ljeɪ] [ɪz] [klɪ] [ænd; ʌnd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]
for although the climate of Montpellier is clear and bright in the highest
为了 虽然 这 气候 的 蒙彼利埃 是 清除 和 明亮的 在 这 最高
[dɪ'ɡri:] ,
degree ,
程度 ,
尽管蒙彼利埃的气候晴朗明媚, 但

[ðə; ði][koʊld][ɪz][bəʊθ] [ˈpɪrsɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈtretʃərəs] .
the cold is both piercing and treacherous .
这 寒冷的 是 两个都 冲孔 和 奸诈 .
寒冷刺骨, 危机四伏。

[deɪz] [ɑːr; əɹ] [ˈfriːkwənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [stænd] [ˈwɔːrmlɪ] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]
Days are frequent during the winter in which one may stand warmly wrapped in the
天 是 频繁 期间 这 冬天 在 哪个 一 可能 站立 热情地 包装 在 这
[ˈbrɪliənt] [sʌn][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtkəʊt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
brilliant sun and feel the protection of a greatcoat no more than that of
杰出的 太阳 和 感觉 这 保护 的 一个 大衣 不 更多的 比 那 的
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɡɔːz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [blæst] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] " [taɪl]
a piece of gauze against the icy and penetrating blast that comes from " tile
一个 片 的 纱布 反对 这 冰冷的 和 渗透 爆炸 那 来 从 " 瓦
[ruːf] [ʌv; əv] [fræns] .
roof of France .
屋顶 的 法国 .

冬天经常会有这样的日子：人们裹着厚厚的衣服站在灿烂阳光下，却感觉不到大衣的保护作用，就像一块纱布抵挡不住从法国瓦片屋顶吹来的刺骨寒风一样。

" [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dəˈrekt] [ruːt] [baɪ] [ɑːlz] [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
" **Unable to take the direct route by Arles as at present** ,
" 无法 到 拿 这 直接的 路线 经过 阿尔勒 作为 在 展示 ,
" 目前无法走途经阿尔勒的直达路线 ,

[ðə; ði] [ˈiːstwəd] - [baʊnd] [ˈtrævələɹ] [frʌm; frəm] [mɪŋpeɪˈleɪ] [ɪn] - [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
the eastward - bound traveller from Montpellier in 1764 had to make a
这 向东 - 边界 游客 从 蒙彼利埃 在 - 有 到 制作 一个
[ˈnɔːrðərli] [ˈdiːtʊɹ] .
northerly detour .
北风 車輛改道 .

1764 年，从蒙彼利埃向东行进的旅客不得不绕道向北。
[ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [brɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [roʊn] [wʌz; wəz][æt; ət][,æviːnˈjəʊŋ] ,
The first stone bridge up the Rhone was at Avignon ,
这 第一的 石头 桥 向上 这 罗纳河 曾是 在 阿维尼翁 ,
罗纳河上的第一座石桥位于阿维尼翁。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈboʊts] [kəˈnektɪŋ] [boʊˈkeər] [wɪð; wɪθ][ˈtæɹəˈskaːn] .
but there was a bridge of boats connecting Beaucaire with Tarascon .
但 那里 曾是 一个 桥 的 船 连接 博凯尔 和 塔拉斯孔 .
但博凯尔和塔拉斯孔之间有一座船桥。

[ðens] , [ɪn][noʊ] [ˈveri] [ˈplækəbl] [muːd] , [ˈsmɒlɪt] [set] [aʊt] [ɪn][mɪd] - [noʊˈvembər][baɪ] [wei] [ʌv; əv]
Thence , in no very placable mood , Smollett set out in mid - November by way of
因此 , 在 不 非常 可放置的 情绪 , 斯莫利特 放 出去 在 中 - 十一月 经过 方式 的
[ˈɔːrɡɑːn] [ˈeks, ˈeɪks]] ,
Orgon [Aix] ,
奥根 [艾克斯] ,

于是，心情不太好的斯莫利特于11月中旬经由奥尔贡（艾克斯）出发。
[brɪɡnoʊləz] [ænd; ənd][lə] [mʊi] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [æt; ət][ˈfreɪdʒəs] .
Brignolles and le Muy , striking the Mediterranean at Frejus .
布里尼奥尔 和 勒 非常 , 引人注目 这 地中海 在 弗雷瑞斯 .
布里尼奥勒和勒米伊，在弗雷瑞斯登陆地中海。

[ɪn] [ruːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈveɪɡəld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈbɪtərnəs] [wɪð; wɪθ]
En route he was inveigled into a controversy of unwonted bitterness with
恩 路线 他 曾是 诱骗 进入 一个 争议 的 不寻常的 苦味 和
[æn; ən] [ˈɪnkiːpər] [æt; ət][lə] [mʊi] .
an innkeeper at le Muy .
一个 旅店老板 在 勒 非常 .
途中，他与勒米伊的一位旅店老板发生了一场前所未有的激烈争执。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz] ['kɒndʒəd] [ʌp][fɔ:r; fər][ju: 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmoust] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [æktʃu'æləti] ;
The scene is conjured up for us with an almost disconcerting actuality ;
这 场景 是 召唤 向上 为了 我们 和 一个 几乎 令人不安 现实 ;

眼前的景象带给我们一种近乎令人不安的真实感；

[noʊ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈdi:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
no single detail of the author's discomfiture is omitted .
不 单身的 细节 的 这 作者的 沮丧 是 省略 .

作者的窘境没有丝毫遗漏。

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ɪz][poʊst] - [fləʊ'berɪtɪən] [ɪn][ɪts][ɪm'pɜ:rsən(ə)] [dɪ'tætʃmənt] , [ɔ:r] , [æz; əz] ['kəʊlɪdʒ] [fɜ:rst]
The episode is post - Flaubertian in its impersonal detachment , or , as Coleridge first
这 插曲 是 邮政 - 福楼拜式 在 它是 不具个人色彩 分离 , 或者 , 作为 柯尔律治 第一的
[sed] , " [ə'lu:fnəs] .
said , " aloofness .
说 , " 冷漠 .

这一集具有后福楼拜式的特质，即非个人化的疏离感，或者正如柯勒律治最初所说的“冷漠”。

" [ɑ:n] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][vɑ:r] , [ðə; ði] ['sʌni] ['klaɪmət] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ˈaʊtləɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" On crossing the Var , the sunny climate , the romantic outline of the Esterelles ,
" 在 过境 这 变量 , 这 阳光明媚 气候 , 这 浪漫的 大纲 的 这 - ,
“穿过瓦尔河，阳光明媚的气候，埃斯特雷尔山脉浪漫的轮廓，

[ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ni:t] [ˈvɪlɪdʒ] " [ʌv; əv][kænz; kæn] ,
the charms of the " neat village " of Cannes ,
这 魅力 的 这 " 整洁的 村庄 " 的 戛纳 ,
戛纳这座“整洁村庄”的魅力，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [naɪs] [bɪ'gæn] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]
and the first prospect of Nice began gradually and happily to effect a
和 这 第一的 前景 的 好的 开始 逐步地 和 快乐地 到 影响 一个
[slɑɪt] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪʃənts] [ˈhju:mər] .
slight mitigation in our patient's humour .
轻微 减轻 在 我们的 患者 幽默 .
尼斯的前景开始逐渐令人欣喜地略微缓解了我们病人的情绪。

['smɒlɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'du:bɪtəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑ:məˈneɪd] [ˈdiː'es] [æŋ'gleɪ] .
Smollett was indubitably one of the pioneers of the Promenade des Anglais .
斯莫利特 曾是 无疑 一 的 这 先驱者 的 这 长廊 德斯 英语 .
斯莫利特无疑是盎格鲁大道的先驱之一。

[ɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] " ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [æn'toʊniəʊ] " [ɔ:r] [ɔ:rd] ['bru:əm] ,
Long before the days of " Dr . Antonio " or Lord Brougham ,
长的 前 这 天 的 " 博士 : 安东尼奥 " 或者 主 布鲁厄姆 ,
早在“安东尼奥博士”或布鲁厄姆勋爵的时代之前，

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ðə; ði][ˈɔ:lmoust][ɪn'kredəb(ə)l][dʌʊltʃetsə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt]
he described for his countrymen the almost incredible dolcezza of the sunlit
他 描述 为了 他的 同胞们 这 几乎 极好的 甜美 的 这 阳光照射
[koʊst] [frʌm; frəm] [ɑ:ŋ'tɪbz] [tu:; tə] ['lɛrɪ,tʃi] .
coast from Antibes to Lerici .
海岸 从 昂蒂布 到 勒里奇 .
他向他的同胞们描述了从昂蒂布到莱里奇阳光普照的海岸那令人难以置信的甜蜜。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌt] [ˈbetər] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] [ˈbæərən] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈfju:ɡlmən]
But how much better than the barren triumph of being the unconscious fugleman
但 如何 很多 更好的 比 这 荒芜 胜利 的 存在 这 无意识 富格尔曼
[ʌv; əv][soʊ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑ:pjuˈlærəti][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
of so glittering a popularity must have been the sense of being one of
的 所以 闪闪发光 一个 人气 必须 有 到过 这 感觉 的 存在 一 的
[ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ˈevər] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ru:d] [ˈaɪlənd][əˈpɑ:n] [ðæt] [sɪˈklu:dɪd] [ˈlɪt(ə)]
the first that ever burst from our rude island upon that secluded little
这 第一的 那 曾经 爆裂 从 我们的 粗鲁的 岛 之上 那 僻 小的
[ˌpi:dmɒnˈti:z] [taʊn] ,
Piedmontese town ,
皮埃蒙特 镇 ,

但是，比起无意识地成为如此耀眼的人气的无谓胜利，与成为最早一批从我们这个粗野的小岛上冲到那个与世隔绝的皮埃蒙特小镇的人的感觉相比，该是多么美好的事情啊！

[æz; əz][aɪˈti:] [ðen] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv][nɑ:t] [əˈbʌv] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [soʊlz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l]
as it then was , of not above twelve thousand souls , with its wonderful
作为 它 然后 曾是 , 的 不是 多于 十二 千 灵魂 , 和 它是 精彩的
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

当时，这座小镇人口不超过一万两千人，地理位置优越。

[ˈnoʊb(ə)l] [pərˈspektɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈpærələld] [ˈklaɪmət] .
noble perspective and unparalleled climate .
高贵 看法 和 无与伦比 气候 .
高尚的视角和无与伦比的气候。

[wel] [maɪt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈtræv(ə)l] - [tɔ:st][ˈdɑ:ktər][ɪkˈskeɪm] ,
Well might our travel - tost doctor exclaim ,
出色地 可能 我们的 旅行 - 烤面包 医生 惊叹 ,
我们这位饱经风霜的医生可能会惊呼：

" [wen] [aɪ][stænd][ɑ:n][ðə; ði][ˈræmpɑ:rt][ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] [aɪ][kæn; kən] [skers] [help] [ˈθɪŋkɪŋ]
" When I stand on the rampart and look around I can scarce help thinking
" 什么时候 我 站立 在 这 壁垒 和 看 大约 我 能 稀少 帮助 思维
[maɪˈself] [ɪnˈtʃæntɪd] .
myself enchanted .
我 迷人的 .

“当我站在城墙上环顾四周时，我不禁觉得自己被迷住了。”

" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈtru:li][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ɑ:rˈmi:də][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈheɪtɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmpɪst]
" It was truly a garden of Armida for a native of one of the dampest
" 它 曾是 真的 一个 花园 的 阿米达 为了 一个 本国的 的 一 的 这 最潮湿
[ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˈbrɪt(ə)n] .
corners of North Britain .
角落 的 北 英国 .

对于一个来自英国北部最潮湿角落之一的本地人来说，这简直就是阿米达的花园。

" [ˈfɔ:rti] [ɔ:r] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ]
" Forty or fifty years ago , before the great transformation took place on the French
" 四十 或者 五十 年 前 , 前 这 伟大的 转型 采取 地方 在 这 法语
[ˌrɪviˈerə] ,
Riviera ,
里维埃拉 ,

“四五十年前，在法国里维埃拉发生巨大变化之前，

[wen] [ˈni:tsə] , [ˌvɪləˈfræŋkə] , [ænd; ənd] [mənˈtoʊn] [wɜ:r; wər] [ænˈti:k] [ɪˈtæliən] [taʊnz] ,
when Nizza , Villafranca , and Mentone were antique Italian towns ,
什么时候 尼斯 , 维拉弗兰卡 , 和 门托内 是 古董 意大利语 城镇 ,
当尼斯、维拉弗兰卡和门托内还是古老的意大利小镇时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eksənˈtrɪsɪtiːz] [ʌv; əv][lɔːrd] [ˈbruːəm] [tuː; tə][laɪk]
and when it was one of the eccentricities of Lord Brougham , to like
和 什么时候 它 曾是 一 的 这 怪癖 的 主 布鲁厄姆 , 到 喜欢

[kænz; kæn] ,
Cannes ,
戛纳 ,

而喜爱戛纳，正是布鲁厄姆勋爵的怪癖之一。

[ɔːl] [ðæt] [siː] - [bɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [lænd] .
all that sea - board was a delightful land .
全部 那 海 - 木板 曾是 一个 愉快 土地 .

整个沿海地区都是一片令人愉悦的土地。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ˈɑːrθər] [jʌŋ] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][get][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən]
Only a hundred years ago Arthur Young had trouble to get an old woman
仅有的 一个 百 年 前 亚瑟 年轻的 有 麻烦 到 得到 一个 老的 女士

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [pɔːrtˈmæntoʊ] [frʌm; frəm][kænz; kæn][tuː; tə] [ɑːŋˈtibz] .
and a donkey to carry his portmanteau from Cannes to Antibes .
和 一个 驴 到 携带 他的 合成词 从 戛纳 到 昂蒂布 .

仅仅一百年前，亚瑟·杨还费了好大劲才找到一位老妇人和一头驴，帮他把行李箱从戛纳运到昂蒂布。

[aɪ][kæn; kən][maɪˈself] [rɪˈmembər] [kænz; kæn][ɪn] - , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət]
I can myself remember Cannes in 1853 , a small fishing village with a quiet
我 能 我 记住 戛纳 在 - , 一个 小的 钓鱼 村庄 和 一个 安静的

[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

我还能回忆起1853年的戛纳，那是一个拥有静谧海滩的小渔村。

[ænd; ənd] [mənˈtoʊn] , [ə; eɪ] [wɔːld] [taʊn] [wɪð; wɪθ][mediˈiːvl; miːdɪːvl] [geɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] ,
and Mentone , a walled town with mediaeval gates and a castle ,
和 门托内 , 一个 有围墙的 镇 和 中世纪 大门 和 一个 城堡 ,

还有门托内，一座有中世纪城门和城堡的城墙环绕的小镇，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈvɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈpoʊstə][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈsʌpər] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpæsɪŋ] [ˈtrævələr]
a few humble villas and the old Posta to give supper to any passing traveller
一个 很少 谦逊的 别墅 和 这 老的 邮政 到 给 晚餐 到 任何 通过 游客

.

:

.

几栋简陋的别墅和老邮局为任何过路的旅客提供晚餐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌvliɪst] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
It was one of the loveliest bits of Italy ,
它 曾是 一 的 这 最可爱的 比特 的 意大利 ,

这是意大利最美的地方之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ˈniːtsə][tuː; tə][ˈdʒenəʊə] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [prəˈse(ə)n] [fɔːr; fər] [fɔːr]
and the road from Nizza to Genoa was one long procession for four
和 这 路 从 尼斯 到 热那亚 曾是 一 长的 游行 为了 四

[deɪz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːriəs] [ˈsiːnəri] ,
days of glorious scenery ,
天 的 辉煌 风景 ,

从尼斯到热那亚的道路，四天来就像一场漫长的游行，沿途风景美不胜收。

[hɪˈstɔːrɪk] [ˈremnənts] , [ˈɪtæliən] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [pɔːrts] .
historic remnants , Italian colour , and picturesque ports .
历史性 残余物 , 意大利语 颜色 , 和 如画 端口 .

历史遗迹、意大利风情和风景如画的港口。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][sæn][ˈrɛmoʊ] [ðɪs] [hæz; həz][ɔːl] [bɪn] ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv]
From the Esterelles to San Remo this has all been ruined by the horde of
从 这 - 到 圣 雷莫 这 有 全部 到过 毁坏 经过 这 部落 的
[ˈnɔːrðərn] [baːˈbeəriənz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ˈtruːˈviːl] ,
northern barbarians who have made a sort of Trouville ,
北方 野蛮人 WHO 有 制成 一个 种类 的 特鲁维尔 ,
从埃斯特雷勒斯到圣雷莫, 这一切都被北方蛮族破坏殆尽, 他们建起了一座类似特鲁维尔的废墟。

[ˈbraɪtn] , [ɔːr][ˈbiːə,rɪts; baɪəˈrɪts] , [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkən] [hoʊˈtel] [ænd; ənd][pəˈrɪzjən] ˈbʊləvɑːrd] [ɑːn] ˈevri]
Brighton , or Biarritz , with American hotels and Parisian boulevards on every
布莱顿 , 或者 比亚里茨 , 和 美国人 酒店 和 巴黎人 林荫大道 在 每一个
[ˈhedlənd,ˈhedlænd][ænd; ənd] [beɪ] .
headland and bay .
海岬 和 湾 .
布莱顿, 或者比亚里茨, 每个海岬和海湾都有美式酒店和巴黎式林荫大道。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði][hæf] [ʌndərˈgraʊnd] ˈreɪlweɪ] , [ə; eɪ] [bɔːŋ] ˈtʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈluːsɪd] ˈɪntərvlz] ,
First came the half underground railway , a long tunnel with lucid intervals ,
第一的 来了 这 一半 地下 铁路 , 一个 长的 隧道 和 清醒的 间隔 ,
首先是半地下铁路, 一条长长的隧道, 中间有透明的通道。

[wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][roʊd][baɪ] ˈblɑːkɪŋ] [ʌp] [ɪts][ˈfaɪnɪst] [vjuːz] [ænd; ənd] ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] ˈpræktɪkli]
which destroyed the road by blocking up its finest views and making it practically
哪个 损毁 这 路 经过 阻塞 向上它是 最好的 浏览 和 制作 它 几乎
[ˈjuːsləs] .
useless .
无用 .
这条路被毁了, 遮挡了沿途最美的景色, 使其几乎无法通行。

[ðen] [maɪlz] [ʌv; əv] [ʌnˈsaɪtli] [kærəvənˈseɪraɪz] [haɪ] [wɔːlz] , [ˈpɑːmpəs] ˈvɪləz] ,
Then miles of unsightly caravanserais high walls , pompous villas ,
然后 英里 的 难看的 商队旅馆 高的 墙壁 , 傲慢 别墅 ,
然后是绵延数英里的难看商队旅馆、高墙、豪华别墅,

[ænd; ənd][pəˈrɪzjən][ˈɡraːŋ,deɪz] [ruːz] [krʌft] [aʊt] ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] ˈɪtəli] , [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and Parisian grandes rues crushed out every trace of Italy , of history ,
和 巴黎人 格兰德斯 规则 碎 出去 每一个 痕迹 的 意大利 , 的 历史 ,
[ænd; ənd] [pɪkˈtʊːrɪəl] [tʃɑːrm] .
and pictorial charm .
和 画报 魅力 .
巴黎的大街小巷抹去了意大利的一切痕迹, 抹去了历史的痕迹, 抹去了风景如画的魅力。

" [soʊ] [raɪts] ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [ˈhæɪrɪsn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlektəb(ə)l] [koʊst] , [[ɪn][ðə; ði] ˈdeɪli] ˈkrɑːnɪk(ə)l] ,
" **So writes Mr . Frederic Harrison of this delectable coast , [In the Daily Chronicle ,**
" 所以 写 先生 . 弗雷德里克 哈里森 的 这 美味的 海岸 , [在 这 日常的 编年史 ,
15th [maːrtʃ] - .]
15th March 1898 .]
15th 行进 - .]
“弗雷德里克·哈里森先生如此描述这片迷人的海岸。[见《每日纪事报》，1898 年 3 月 15 日。]

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此,

[æt; ət][ə; eɪ] ˈpɪriəd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] - - [ə; eɪ] ˈpɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ˈhɑːrdli]
at a period within his own recollection - - a period at which it is hardly
在 一个 时期 之内 他的 自己的 回忆 - - 一个 时期 在 哪个 它 是 几乎
[ˈfænsɪf(ə)l][tuː; tə] [səˈpoʊz] [men] ˈlɪvɪŋ] [huː] [maɪt] [dʒʌst][hæv; həv] [rɪˈmembər] [ˈsmɒlɪt] ,
fanciful to suppose men living who might just have remembered Smollett ,
奇幻的 到 认为 男人 活的 WHO 可能 只是 有 记得 斯莫利特 ,
在他自己的记忆中, 有一段时间——在这个时期, 我们几乎可以肯定有人还活着, 他们可能还记得斯莫利特——

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] ,
as he was in his last days ,
作为 他 曾是 在 他的 最后的 天 ；

在他生命的最后阶段，

[wen] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][daɪ][ɑ:n][ðə; ði] [rɪvɪ'erə] [di: 'aɪ] [lɪ'vænti] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:təm] [ʌv; əv] - .
when he returned to die on the Riviera di Levante in the autumn of 1771 .
什么时候 他 返回 到 死 在 这 里维埃拉 迪 莱万特 在 这 秋天 的 - .

1771 年秋天，他返回里维埃拉迪莱万特，最终在那里去世。

[ˈtræv(ə)l][hæd; həd] [ðen] [sti:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈroʊməns] .
Travel had then still some of the elements of romance .
旅行 有 然后 仍然 一些 的 这 元素 的 浪漫 .

当时的旅行还带有一些浪漫的元素。

[rəˈpɪdəti] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] .
Rapidity has changed all that .
快速 有 已更改 全部 那 .

快速发展改变了这一切。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [wi;; wi][kæn; kən][ˈtrænsɜ:pɔ:rt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈræpɪdli]
The trouble is that although we can transport our bodies so much more rapidly
这 麻烦 是 那 虽然 我们 能 运输 我们的 身体 所以 很多 更多的 快速

[ðæn; ðən] [ˈsmɒlɪt] [kʊd; kəd] ,
than Smollett could ,
比 斯莫利特 可以 ,

问题在于，尽管我们运送尸体的速度比斯莫利特快得多，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ʌndər'stændɪŋ] [ˈtrævlz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [peɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
our understanding travels at the same old pace as before .
我们的 理解 旅行 在 这 相同的 老的 步伐 作为 前 .

我们的理解速度依然和以前一样慢。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ænd] [ˈtʊrɪst] [ˈeɪdʒənsɪz][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn]
And in the meantime railway and tourist agencies have made of modern
和 在 这 与此同时 铁路 和 游客 机构 有 制成 的 现代的

[ˈtræv(ə)l][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈment(ə)l][ˈpoʊstkɑ:rd][ˈælbəm] ,
travel a kind of mental postcard album ,
旅行 一个 种类 的 精神的 明信片 专辑 ,

与此同时，铁路和旅游机构已经把现代旅行变成了一种精神上的明信片相册。

[wɪð; wɪθ][grænd] [hoʊ'tel] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [hoʊ'tel][ˈmenju:z][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
with grand hotels on one side , hotel menus on the other ,
和 盛大 酒店 在 一 边 , 酒店 菜单 在 这 其他 ,

一边是豪华酒店，另一边是酒店菜单。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [feɪnt] [əˈroʊmə][ʌv; əv][kɑ:ntrɪ'nent(ə)l] [treɪnz] [ˈhɔ:ntɪŋ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] [æz; əz][aɪ 'ti:]
and a faint aroma of continental trains haunting , between the leaves as it
和 一个 头晕的 香气 的 大陆 火车 令人难忘 , 之间 这 树叶 作为 它

[wɜ:r; wər] .
were :
是 .

仿佛树叶间飘来一丝淡淡的欧洲大陆列车的气味。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈri:əl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz] [sti:l] [ˈlɪmɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wi;; wi][hæv; həv] [wɔ:kt] [ˈoʊvər] ,
Our real knowledge is still limited to the country we have walked over ,
我们的 真实的 知识 是 仍然 有限的 到 这 国家 我们 有 步行 超过 ,

我们真正的知识仍然局限于我们走过的那片土地。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [wʊd] [ə'priːʃiət] ['fæstər][ðæn; ðən]
and we must not approach the country we would appreciate faster than
和 我们 必须 不是 方法 这 国家 我们 会 欣赏 快点 比
[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][prə'pel] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ;
a man may drive a horse or propel a bicycle ;
一个 男人 可能 驾驶 一个 马 或者 推进 一个 自行车 ;
我们接近我们想要欣赏的国家的速度，不应比骑马或骑自行车的速度更快；

[ɔːr][wiː; wi][fæl; fəl] [luːz] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sens] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [ə'prəʊtʃ] .
or we shall lose the all - important sense of artistic approach .
或者 我们 将 失去 这 全部 - 重要的 感觉 的 艺术 方法 .
否则我们将失去至关重要的艺术态度。

[iːv(ə)n][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [taɪm] - ['teɪbl] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk] ['spɪrɪt] (
Even to cross the channel by time - table is fatal to that romantic spirit (
甚至 到 又 这 渠道 经过 时间 - 桌子 是 致命的 到 那 浪漫的 精神 (
[ɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['mædʒɪk][ʌv; əv]['træv(ə)l]) [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sləʊ] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
indispensable to the true magic of travel) which a slow adjustment of the
必不可少 到 这 真的 魔法 的 旅行) 哪个 一个 慢的 调整 的 这
[maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'veɪrənmənt] [ə'loʊn]
mind to a new social atmosphere and a new historical environment alone
头脑 到 一个 新的 社会的 气氛 和 一个 新的 历史 环境 独自的
[kæn; kən] [ɪn'duːs] .
can induce .
能 诱导 .
即使按时刻表横渡海峡，也会扼杀那种浪漫精神（旅行真正魔力的必要条件），而这种浪漫精神只有通过缓慢地调整心态以适应新的社会氛围和新的历史环境才能产生。

['rʌskɪn] , [ðə; ði][læst][ɪk'spəʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [tɔr] ,
Ruskin , the last exponent of the Grand Tour ,
拉斯金 , 这 最后的 指数 的 这 盛大 旅游 ,
罗斯金，大游记的最后一位倡导者
[sed] ['truːli] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ['verɪz] [ɪn'veɪrsli] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [spiːd] .
said truly that the benefit of travel varies inversely in proportion to its speed .
说 真的 那 这 益处 的 旅行 变化 反之亦然 在 部分 到 它是 速度 .
诚然，旅行的益处与其速度成反比。

[ðə; ði] [tʃiːp] [rə'pɪdətɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [vɪlz] [diː] [plɛ'zɪr] [ænd; ənd][koʊts] [dæzɜː] [wʌt]
The cheap rapidity which has made our villes de plaisir and cotes d'azur what
这 便宜的 快速 哪个 有 制成 我们的 维尔斯 德 快乐 和 海岸 蔚蓝海岸 什么
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
they are ,
他们 是 ,
正是廉价快捷造就了我们如今的度假胜地和蔚蓝海岸。

[hæz; həz] [meɪd] [ʌn'wiːldɪ] ['bʌrəz] [ʌv; əv] [sə'bɜːrbən] ['vɪlɪdʒəz] ,
has made unwieldy boroughs of suburban villages ,
有 制成 笨重 行政区 的 郊区 村庄 ,
形成了由郊区村庄组成的臃肿的行政区，
[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][reɪl][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] ,
and what the rail has done for a radius of a dozen miles ,
和 什么 这 轨 有 完毕 为了 一个 半径 的 一个 打 英里 ,
以及铁路在方圆十几英里范围内所带来的影响，

[ðə; ði]['moʊtər][ɪz]['ræpɪdli] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] .
the motor is rapidly doing for one of a score .
这 发动机 是 快速 正在做 为了 一 的 一个 分数 .
马达正在快速运转，这是十分之一。

[soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi][sped] !
So are we sped !
所以 是 我们 加速 ！

我们速度也很快！

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [nɑ:t][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] ,
But we are to discuss not the psychology of travel ,
但 我们 是 到 讨论 不是 这 心理学 的 旅行 ,
但我们讨论的不是旅行心理学，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['smɑ:lɪts] [ə'raɪv(ə)][ə'pɑ:n][ðə; ði]
but the immediate causes and circumstances of Smollett's arrival upon the
但 这 即时 原因 和 情况 的 斯莫利特的 到达 之上 这
territory of Nice .
territory of Nice .
领土 的 好的 。

但斯莫利特抵达尼斯境内的直接原因和情况。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

['smɒlɪt] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] [graʊnd] - [plæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [naɪs] [pərtɪkjələrli]
Smollett did not interpret the ground - plan of the history of Nice particularly
斯莫利特 做过 不是 解释 这 地面 - 计划 的 这 历史 的 好的 特别
well .
well .
出色地 。

斯莫利特对尼斯历史的总体规划理解得并不透彻。

[ɪts] [,kɒlənaɪˈzeɪʃən] [frʌm; frəm] [mə'sɪ,li:ə] , [ɪts] [lɔ:ŋ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [prɒˈvɒns] , [ɪts][,ɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n][baɪ]
Its colonisation from Massilia , its long connection with Provence , its occupation by
它是 殖民化 从 马西利亚 , 它是 长的 联系 和 普罗旺斯 , 它是 职业 经过
Saracens ,
Saracens ,
萨拉森人 ,

它起源于马西利亚的殖民统治，与普罗旺斯有着长期的联系，曾被萨拉森人占领。

[ɪts] ['stɔ:rmɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ændʒu:] ,
its stormy connection with the house of Anjou ,
它是 暴风雨 联系 和 这 房子 的 安茹 ,
它与安茹家族之间充满波折的联系，

[ænd; ənd][ɪts] [kloʊz] [fɪˈdeləti] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ] [meɪd] [noʊ] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and its close fidelity to the house of Savoy made no appeal to his
和 它是 关闭 忠诚 到 这 房子 的 萨沃伊 制成 不 上诉 到 他的
admiration .
admiration .
钦佩 。

而它对萨伏依王朝的忠诚也丝毫没有引起他的赞赏。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪˈvent] [ɪn][ɪts][ˈri:s(ə)nt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [noʊ] [daʊt] ,
The most important event in its recent history , no doubt ,
这 最多 重要的 事件 在 它是 最近的 历史 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，这是其近代史上最重要的事件。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ʌndər] [kəˈtɪnæt] [ɪn] - (['lu:ɪs] [ˌeks,ɑrˈvi:] .
was the capture of the city by the French under Catinat in 1706 (Louis XIV .
曾是 这 捕获 的 这 城市 经过 这 法语 在下面 卡蒂纳特 在 - (路易斯 十四 。

1706 年，法国在卡蒂纳的指挥下攻占了这座城市（路易十四）。

[ˈbiːɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] [əˈɡenst] [wʌt] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv] [ˈvɪktər]
being especially exasperated against what he regarded as the treachery of Victor
存在 尤其 恼怒 反对 什么 他 认为 作为 这 背信弃义 的 胜利者
[aˈmadiəs]) ,
Amadeus) ,
阿玛迪斯) ,

(尤其对维克托·阿玛迪乌斯的背叛行为感到愤怒)

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfeɪməs] [ˈsɪtədel] .
and the razing to the ground of its famous citadel .
和 这 夷平 到 这 地面 的 它是 著名的 堡垒 .

以及将其著名的城堡夷为平地。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˌhensˈfɔːrθ] [ɒːst][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ɪts][ˈsɪvɪk] [ˈdɪɡnəti] , [ænd; ənd][ɪts] [məˈræl] [wʌz; wəz]
The city henceforth lost a good deal of its civic dignity , and its morale was
这 城市 今后 丢失的 一个 好的 交易 的 它是 公民 尊严 , 和 它是 士气 曾是
[kənˈspɪkjuəsli] [ɪmˈperd] .
conspicuously impaired .
显眼地 受损 .

从此以后，这座城市失去了很大一部分市民尊严，士气也明显低落。

[ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [səkˈseɪ(ə)n] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfliːt] [ˈʌndər] [ˈædmərəl] [ˈmæθjuːz]
In the war of the Austrian succession an English fleet under Admiral Matthews
在 这 战争 的 这 奥地利 演替 一个 英语 舰队 在下面 上将 马修斯
[wʌz; wəz][təʊld][ɔːf][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv]
was told off to defend the territory of the Nicois against the attentions of
曾是 讲述 离开 到 保卫 这 领土 的 这 - 反对 这 注意 的
[tuːˈləun; -ˈluŋ] .
Toulon .
土伦 .

在奥地利王位继承战争期间，马修斯海军上将率领的英国舰队奉命保卫尼科伊斯领土，抵御土伦的侵略。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kloʊz] [ˈkɑːntækt] [ɪkˈspɪriənst] [bɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [naɪs] ,
This was the first close contact experienced between England and Nice ,
这 曾是 这 第一的 关闭 接触 经验丰富的 之间 英格兰 和 好的 ,
[ˈɪŋɡlənd] [naɪs] [ænd; ənd]
这是英格兰和尼斯之间首次发生密切接触。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [fɔːrmd] [wɜːr; wər] [ˈmjuːtʃuəli] [ˈfeɪvərəbl] .
but the impressions formed were mutually favourable .
但 这 印象 形成 是 相互 有利 .
[ˈmjuːtʃuəli] [ˈfeɪvərəbl]
但双方都留下了积极的印象。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ɪnθuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [plæn][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ɪn]
The inhabitants were enthusiastic about the unaccustomed English plan of paying in
这 居民 是 热情的 关于 这 不习惯 英语 计划 的 付费 在
[fɔl] [fɔːr; fər][ɔːl] [səˈplaɪz] [dɪˈmaːndɪd] .
full for all supplies demanded .
满的 为了 全部 补给品 要求 .

当地居民对英国人这种不寻常的做法——即一次性付清所有所需物资的费用——感到非常兴奋。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][noʊ] [les] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [naɪs] ,
The British officers were no less delighted with the climate of Nice ,
这 英国 警官 是 不 较少的 高兴极了 和 这 气候 的 好的 ,
[ˈklaɪmət] [ʌv; əv]
英国军官们对尼斯的气候同样赞不绝口。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkærid] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnɔːrðərn] [ˈhoʊmz] .
the fame of which they carried to their northern homes .
这 名声 的 哪个 他们 携带 到 他们的 北方 房屋 .
[ˈhoʊmz]
他们将这份荣耀带回了北方的家乡。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bəʊθ][də'rektli; da'rektli][ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['ɑːfəsərz]
It was both directly and indirectly through one of these officers
它 曾是 两个都 直接地 和 间接 通过 一 的 这些 警官
[ðæt][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][naɪs][æz; əz][ə; eɪ][sænə'tɔːriəm][keɪm][tuː; tə][biː; bi][pʊt][soʊ][ˈpleɪnli][brɪ'fɔːr]
that the claims of Nice as a sanatorium came to be put so plainly before
那 这 索赔 的 好的 作为 一个 疗养院 来了 到 是 放 所以 显然 前
['smɒlɪt] .
Smollett .
斯莫利特 .

正是通过这些警官中的一位，尼斯作为疗养院的说法才如此清楚地摆在了斯莫利特面前。

['luːzɪŋ] [ɪts] [pre'stiːʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [vɪl] [fɔːrt] ,
[Losing its prestige as a ville forte] ,
[输 它是 声望 作为 一个 维尔 长处] ,
[失去其作为城镇要塞的声望 ,

[naɪs][wʌz; wəz] [hens'fɔːrθ] ['ræpɪdli][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][nuː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪl] [diː] [plɛ'zɪr] .
Nice was henceforth rapidly to gain the new character of a ville de plaisir .
好的 曾是 今后 快速 到 获得 这 新的 特点 的 一个 维尔 德 快乐 .
从此，尼斯迅速获得了“享乐之城”的新形象。

[ɪn] - , [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtiːz][hɪs'tɔːrɪənz] , ['smɒlɪt] , [ðə; ði] ['feɪməs] [hɪ'stɔːrɪən][ænd; ənd]
In 1763 , says one of the city's historians , Smollett , the famous historian and
在 - , 说道 一 的 这 城市的 历史学家 , 斯莫利特 , 这 著名的 历史学家 和
['nɔːvəlist] , ['vɪzɪtɪd] [naɪs] .
novelist , visited Nice .
小说家 , 到访 好的 .
据该市历史学家之一称，1763年，著名历史学家兼小说家斯莫利特曾到访尼斯。

" [ə'raɪvɪŋ] [hɪr] ['ætərd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ɪn]['spɪrɪts] ,
" Arriving here shattered in health and depressed in spirits ,
" 抵达 这里 破碎 在 健康 和 郁闷 在 烈酒 ,
“抵达这里时，我身体虚弱，情绪低落。”

[ˈʌndər][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][hiː; hi][suːn] [faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ][nuː] [mæn] .
under the genial influence of the climate he soon found himself a new man .
在下面 这 和蔼可亲 影响 的 这 气候 他 很快 成立 他自己 一个 新的 男人 .
在宜人的气候影响下，他很快发现自己焕然一新。

[hɪz; ɪz][noʊts][ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪts] ['gaːdnz] , [ɪts] ['ɔːrɪndʒ] [groʊvz] , [ɪts] ['klaɪmət] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
His notes on the country , its gardens , its orange groves , its climate without a
他的 笔记 在 这 国家 , 它是 花园 , 它是 橙子 小树林 , 它是 气候 没有 一个
['wɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
他对这个国家、它的花园、它的橘子园、它没有冬天的气候的记录，

[ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['jestərdeɪ]
are pleasant and just and would seem to have been written yesterday
是 令人愉快的 和 只是 和 会 似乎 到 有 到过 书面 昨天
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ]
instead of more than a hundred years ago
反而 的 更多的 比 一个 百 年 前
这些文字令人愉悦，公正无私，仿佛是昨天才写成的，而不是一百多年前的作品.....

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
His memory is preserved in the street nomenclature of the place ;
他的 记忆 是 保存完好 在 这 街道 命名法 的 这 地方 ;
他的记忆被保留在了当地的街道名称中；

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrəʊ,feəz] [stiːl] [berz] [ðə; ði] [,æpəˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ruː] ['smɒlit] .
one of the thoroughfares still bears the appellation of Rue Smollett .
— 的 这 干道 仍然 熊 这 称谓 的 后悔 斯莫利特 .

其中一条街道至今仍保留着斯莫利特街 (Rue Smollett) 的名称。

" ([dʒeɪmz] [næ] , [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [naɪs] , - , [piː] . - .)]
" (James Nash , The Guide to Nice , 1884 , p . 110 .)]
" (詹姆斯 纳什 , 这 指导 到 好的 , - , p . - .)]
(詹姆斯·纳什，《尼斯旅游指南》，1884年，第110页。)

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈrezɪdənts] [æt; ət] [naɪs] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈsmɑːlɪts] [ˈvɪzɪt][wɜːr; wər]
Among other celebrated residents at Nice during the period of Smollett's visit were
— 之中 其他 著名 居民 在 好的 期间 这 时期 的 斯莫利特的 访问 是
[ˈedwərd] [ɔːˈɡʌstəs] ,
Edward Augustus ,
爱德华 奥古斯都 ,

在斯莫利特访问尼斯期间，其他居住在尼斯的著名人士还包括爱德华·奥古斯都。

[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [,aɪˈaɪˈaɪ] . , [huː] [daɪd][æt; ət][ˈmɑːnəkoʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɜː]
Duke of York , the brother of George III . , who died at Monaco a few years
公爵 的 约克 , 这 兄弟 的 乔治 三、 . , WHO 死亡 在 摩纳哥 一个 很少 年
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

约克公爵，乔治三世的弟弟，几年后在摩纳哥去世。

[ænd; ænd][ˈændri, ˈɑːndrei] [məˈsiː,nɑː] , [ə; eɪ] [ˈneɪtv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðen] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][sɪks] .
and Andre Massena , a native of the city , then a lad of six .
和 安德烈 马塞纳 , 一个 本国的 的 这 城市 , 然后 一个 小伙子 的 六 .

还有安德烈·马塞纳，他是这座城市的本地人，当时只有六岁。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [left] [ˈmɪŋpeˈljeɪ] ['smɒlit] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [tuː] [mɔːr] [ˈsiːmɪŋli] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈtaɪ,reɪdz]
Before he left Montpellier Smollett indulged in two more seemingly irresistible tirades
前 他 左边 蒙彼利埃 斯莫利特 沉溺其中 在 二 更多的 似乎 无法抗拒 长篇大论
[əˈɡenst] [frentʃ] [ˈfɑːli] :
against French folly :
反对 法语 蠢事 :

在离开蒙彼利埃之前，斯莫列特又两次发表了看似无法抗拒的抨击法国愚蠢行径的言论：

[wʌŋ] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [pərˈsɪstənt] [ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stʌft] [dɑːl] [æz; əz] [ˈluːɪs] [lə]
one against their persistent hero - worship of such a stuffed doll as Louis le
— 反对 他们的 执着的 英雄 - 崇拜 的 这样的 一个 填充 玩具娃娃 作为 路易斯 勒
[ɡrænd] ,
Grand ,
盛大 ,

反对他们对路易·勒·格朗这样的玩偶的持续英雄崇拜，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪn] [ˈrɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪməˈmɔːriəl] [frentʃ] [ˌpænəˈsiːə] , [ə; eɪ] [ˈbuːjɑːn] .
and the second in ridicule of the immemorial French panacea , a bouillon .
和 这 第二 在 嘲笑 的 这 远古的 法语 万能药 , 一个 肉汤 .

第二点是对法国古老的万灵药——肉汤的嘲讽。

[naʊ] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [naɪs] [hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhændz]
Now he gets to Nice he feels a return of the craving to take a hand's
现在 他 获得 到 好的 他 感觉 一个 返回 的 这 渴望 到 拿 一个 手的
[tɜːrn][æɪ; ət][dɪˈpriːʃiə,tɔːri; dɪˈpriːʃə,tɔːri][ˈsætəɪər][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtempəreri] [hænd]
turn at depreciatory satire upon the nation of which a contemporary hand
转动 在 折旧 讽刺 之上 这 国家 的 哪个 一个 当代的 手
[wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrɪdli] ['betər] - [noʊn] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] ,
was just tracing the deservedly better - known delineation ,
曾是 只是 追踪 这 理所当然 更好的 - 已知 界定 ,
现在他来到尼斯，又开始渴望对这个国家进行一番贬损式的讽刺，而与此同时，一位当代作家刚刚描绘出了这个国家更为人所知的形象。

[kəˈmensɪŋ]
commencing
开始

开始
[geɪ] ['sprɑɪtli] [lənd][ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [iːz] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðəˈself] ,
Gay sprightly land of mirth and social ease , Pleas'd with thyself ,
同性恋 轻快的 土地 的 欢笑 和 社会的 舒适 , 高兴 和 你自己 ,
欢快活泼、充满欢乐与社交便利的土地，自鸣得意吧！

[huːm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [pliːz]
whom all the world can please
谁 全部 这 世界 能 请
他是全世界都喜欢的人.....

[sʌtʃ] [ɪnˈvetərəsi] ([laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒɑːnsənz] [əˈɡenst] [swɪft]) [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli]
Such inveteracy (like Dr . Johnson's against Swift) was not unnaturally
这样的 顽固 (喜欢 博士 . 强生 反对 迅速) 曾是 不是 不自然地
[səˈspektrɪd] [baɪ] [frendz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)l] ['moʊtɪv] .
suspected by friends in England of having some personal motive .
怀疑 经过 朋友们 在 英格兰 的 拥有 一些 个人的 动机 .
这种顽固不化的立场（就像约翰逊博士对斯威夫特的立场一样）自然引起了英国朋友们的怀疑，认为其中可能存在某种个人动机。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪftiːnθ] ['letər] [hoʊm] , ['ðɜːfɔːr] , [ˈsmɒlɪt] [ɪz] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn] [dɪsˈkleɪmɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
In his fifteenth letter home , therefore , Smollett is assiduous in disclaiming anything of
在 他的 第十五 信 家 , 所以 , 斯莫利特 是 刻苦 在 免责声明 任何事物 的
[ðə; ði][kaɪnd] .
the kind .
这 种类 .
因此，在给家人的第十五封信中，斯莫利特极力否认了任何此类事情。

[hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [baɪ] [əˈtemptɪŋ] [æn; ən] [əˈmend] ['ɑːnərəb(ə)l] ,
He begins by attempting an amende honorable ,
他 开始 经过 尝试 一个 修改 光荣的 ,
他首先尝试进行一次体面的修正，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt] [wel] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
but before he has got well away from his
但 前 他 有 得到 出色地 离开 从 他的
[egˈzɔːrdiəm; ɪɡˈzɔːrdiəm; eksˈzɔːrdiəm; ɪksˈzɔːrdiəm][hiː; hi] [ɪnˈsensəbli] [ænd; ənd][moʊst] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli]
exordium he insensibly and most characteristically
序言 他 无意识地 和 最多 典型地
[dɪˈvɜːdʒz] [ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] [kənˈdʒɪːniəl] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈsenʃər] ,
diverges into the more congenial path of censure ,
分歧 进入 这 更多的 相投 小路 的 谴责 ,
但是，在他还没完全结束开场白之前，他就不知不觉地、也极具个人特色地转向了更合他心意的谴责之路。

[ænd; ɐnd][iks'pændz] [ɪn'di:d] [ˈɪntu:] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈeləkwənt] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] - - [ə; eɪ]
and expands indeed into one of his most eloquent passages - - a
和 展开 的确 进入 一 的 他的 最多 雄辩 段落 - - 一个
[ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [pʌŋk'tɪlɪ,ʊʊ] ([kən'si:vɪd] [ə'pɑ:n][laɪnz] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələɹ][tu:; tə]
disquisition upon the French punctilio (conceived upon lines somewhat similar to
专题讨论会 之上 这 法语 拘束 (构思 之上 线条 有些 相似的 到
[məˌkju:ʃi:ʊʊz] [ə'dres] [tu:; tə][ben'voʊliʊʊ]) ,
Mercutio's address to Benvolio) ,
墨丘西奥的 地址 到 班伏里奥) ,

这确实扩展成了他最雄辩的段落之一——对法国的标点符号的论述（其构思与墨丘西奥对班伏里奥的讲话有些相似）。
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pendɪd] [ə; eɪ][ˈsætəɪəɹ][ɑ:n][ðə; ði][dju:'eləu][æz; əz] [ˈpræktɪst] [ɪn] [fræns] ,
to which is appended a satire on the duello as practised in France ,
到 哪个 是 附加 一个 讽刺 在 这 决斗 作为 已实践 在 法国 ,
[hɪz; ɪz][best] .
此外, 还附有一篇讽刺法国决斗的文章。

[wɪtʃ] [gləʊz] [ænd; ɐnd] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [sens] , [ˈreɪsɪ][ʌv; əv] [ˈsmɒlɪt] [æt; ət]
which glows and burns with a radiation of good sense , racy of Smollett at
哪个 发光 和 烧伤 和 一个 辐射 的 好的 感觉 , 色情 的 斯莫利特 在
[hɪz; ɪz][best] .
his best .
他的 最好的 .

它闪耀着智慧的光芒, 散发着理智的光芒, 展现了斯莫利特最佳的一面。
[tu:; tə] [ˌeɪ'ti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈʌvəz] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈdu:əlɪŋ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ˈsɪmələɹ] [tɔ:ks] [brɪ'twi:n]
To eighteenth century lovers the discussion on duelling will recall similar talks between
到 第十八 世纪 恋人 这 讨论 在 决斗 将要 记起 相似的 会谈 之间
[ˈbɔ:zwəl] [ænd; ɐnd][ˈdʒɑ:nsən] ,
Boswell and Johnson ,
博斯韦尔 和 约翰逊 ,

对于十八世纪的恋人来说, 关于决斗的讨论会让他们想起博斯韦尔和约翰逊之间的类似对话。
[ɔ:r] [ðæt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ænd; ɐnd][tɑ:m][ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [bʊk] [ʌv; əv][tɑ:m][dʒəʊnz] ,
or that between the lieutenant and Tom in the Seventh Book of Tom Jones ,
或者 那 之间 这 中尉 和 汤姆 在 这 第七 书 的 汤姆 琼斯 ,
[bʌt; bət] , [mɔ:r] [pərtɪkjələrlɪ] ,
but , more particularly ,
但 , 更多的 特别 ,

或者说, 是《汤姆·琼斯七部曲》中中尉和汤姆之间的那种关系, 但更具体地说,
[ðə; ði][ˈsɜ:rmən] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ˈdʒɑ:nsən][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ə; eɪ][prə'pəʊ][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [oʊgəlθɔrps]
the sermon delivered by Johnson on this subject a propos of General Oglethorpe's
这 讲道 发表 经过 约翰逊 在 这 主题 一个 提案 的 一般的 奥格尔索普的
[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ][ˈdu:əl][wɪð; wɪθ] [prɪns] [ˈjʊdʒɪn] [ɪn] - .
story of how he avoided a duel with Prince Eugene in 1716 .
故事 的 如何 他 避免 一个 决斗 和 王子 尤金 在 - .

约翰逊就此主题发表了布道, 内容是关于奥格尔索普将军在 1716 年如何避免与尤金王子决斗的故事。
" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,
" **We were sitting in company at table ,**
" 我们 是 坐着 在 公司 在 桌子 ,
我们当时和一群人坐在桌旁,

[wens] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn][ænd; ɐnd][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪlɪp] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv]
whence the Prince took up a glass of wine and by a fillip made some of
何处 这 王子 采取 向上 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 经过 一个 菲利普 制成 一些 的
[aɪˈti:] [flaɪ][ɪn] [oʊgəlθɔrps] [feɪs] .
it fly in Oglethorpe's face .
它 飞 在 奥格尔索普的 脸 .
于是王子拿起一杯酒, 猛地一口, 让一些酒溅到了奥格尔索普的脸上。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [dɪ'lemə] .
Here was a nice dilemma .
这里 曾是 一个 好的 困境 .

这是一个不错的难题。

[tuː; tə][hæv; həv] [tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] [ɪnstəntli] [maɪt] [hæv; həv] [fɪkst] [ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] ['kærəktər]
To have challenged him instantly might have fixed a quarrelsome character
到 有 挑战 他 即刻 可能 有 固定的 一个 爱争吵的 特点
[ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] :
upon the young soldier :
之上 这 年轻的 士兵 :

如果当时立刻挑战他，可能会使这位年轻士兵养成好争吵的性格：

[tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['kaʊədɪs] .
to have taken no notice of it might have been counted as cowardice .
到 有 已采取 不 注意 的 它 可能 有 到过 计数 作为 怯懦 .

如果对此置之不理，可能会被视为懦弱。

['oʊgəlθɔːrp] , ['ðerfɔːr] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Oglethorpe , therefore , keeping his eye on the Prince , and smiling all the time ,
奥格尔索普 , 所以 , 保持 他的 眼睛 在 这 王子 , 和 微笑 全部 这 时间 ,
因此，奥格尔索普一直密切关注着王子，脸上始终带着微笑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][dʒest] , [sed] ,
as if he took what His Highness had done in jest , said ,
作为 如果 他 采取 什么 他的 高度 有 完毕 在 笑话 , 说 ,
仿佛他把殿下的举动当成了玩笑，说道：

" [mɒn] [prɪns] " ([aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrdz][hiː; hi] [juːst]) , " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊk] ;
" Mon Prince " (I forget the French words he used) , " that's a good joke ;
" 星期一 王子 " (我 忘记 这 法语 字 他 用过的) , " 那就是 一个 好的 开玩笑 ;
“我的王子”(我忘了他用的法语词)，“这真是个好笑话；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː;][aɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
but we do it much better in England ,
但 我们 做 它 很多 更好的 在 英格兰 ,
但在英国，我们做得更好。

" [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [feɪs] .
" and threw a whole glass of wine in the Prince's face .
" 和 扔 一个 所有的 玻璃 的 葡萄酒 在 这 王子的 脸 .
然后把一整杯酒泼到了王子脸上。

[æn; ən][oʊld]['dʒen(ə)rəl] [huː] [sæt][baɪ] [sed] , " [ɪl][ə; eɪ] ['biːn] [fert] , [mɒn] [prɪns] ,
An old general who sat by said , " Il a bien fait , mon Prince ,
一个 老的 一般的 WHO 卫星 经过 说 , " il 一个 好 事实 , 星期一 王子 ,
坐在旁边的一位老将军说道：“这是好的，我的王子，

['vuː] [lɑːvɛz] [kə'mens] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl] ['endɪd] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] .
vous l'avez commence , " and thus all ended in good humour .
您 拉韦兹 开始 , " 和 因此 全部 结束 在 好的 幽默 .
你开始吧，”一切都在愉快的气氛中结束。

" [ɪn] ['letər] [ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
" In Letter XIII .
" 在 信 十三 .

“在第十三封信中。

[ˈsmɒlɪt] [ˈsetlɪz] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
Smollett settles down to give his correspondents a detailed description of the
斯莫利特 定居点 向下 到 给 他的 通讯员 一个 详细的 描述 的 这
[ˈterətɔːrɪ] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌv; əv] [naɪs] .
territory and people of Nice .
领土 和 人们 的 好的 .

斯莫利特坐下来，向他的记者们详细描述了尼斯的地形和人民。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeseɪ] [jet] [əˈnʌðər] [bræntʃ] [ˈʌv; əv] [ˈɔːθər]ɪp]
At one time it was his intention to essay yet another branch of authorship
在 一 时间 它 曾是 他的 意图 到 散文 然而 其他 分支 的 作者身份
[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈmɑːnəgræf] [ɑːn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and to produce a monograph on the natural history ,
和 到 生产 一个 专著 在 这 自然的 历史 ,
他曾一度打算尝试另一个写作领域，撰写一部关于自然史的专著。

[ænˈtɪkwətiːz] , [ænd; ənd] [təˈpɔːgrəfi] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ˈʌv; əv] [ðɪs] [stɪl] [ˌʌnfəˈmɪliər]
antiquities , and topography of the town as the capital of this still unfamiliar
古董 , 和 地形 的 这 镇 作为 这 首都 的 这 仍然 陌生
[ˈlɪtərəl] ;
littoral ;
沿岸 ;
古迹，以及这座仍不为人知的沿海首府的地形地貌；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] - [bɔːrn] [ˈmɑːdəsti] [ˈʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] , [haʊˈevər] ,
with the late - born modesty of experience , however ,
和 这 晚的 - 出生 谦逊 的 经验 , 然而 ,
然而，带着后天习得的谦逊，

[hiː; hi] [rɪˈkɔɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [ˌɔːltəˈgeðər]
he recoils from a task to which he does not feel his opportunities altogether
他 反冲 从 一个 任务 到 哪个 他 做 不是 感觉 他的 机会 共
[ˈædɪkwət] .
adequate .
足够的 .
他会回避那些他觉得自己能力不足以胜任的任务。

[ˌsiː] [piː] . - .]
[**See p . 152 .**]
[看 p . - .]

[参见第152页。]

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ˈʌv; əv] [ˈsmɑːlɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [məˈtɪriəl] [wʊd] [ɪmˈbærəs] [ə; eɪ] " [gaɪd] " - [ˈbɪldər] [ˈʌv; əv]
A quarter of Smollett's original material would embarrass a " Guide " - builder of
一个 四分之一 的 斯莫利特的 原来的 材料 会 尴尬 一个 " 指导 " - 建筑商 的
[mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [ˈpætərn] .
more recent pattern .
更多的 最近的 图案 .

斯莫利特的原作四分之一的内容，足以让一位采用较新样式的“指南”制鞋匠感到尴尬。

[wenˈevər] [hiː; hi][gəːt] [nɪr] [ə; eɪ][kəʊst] [laɪn] [ˈsmɒlɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ɪkˈspresɪŋ]
Whenever he got near a coast line Smollett could not refrain from expressing
每当 他 得到 靠近 一个 海岸 线 斯莫利特 可以 不是 避免 从 表达
[dɪˈsaɪdɪd] [vjuːz] .
decided views .
决定 浏览 .
每当他靠近海岸线时，斯莫利特就忍不住要表达自己坚定的观点。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)]
If he had lived at the present day he would infallibly have been a naval expert ,
如果 他 有 居住地 在 这 展示 天 他 会 绝对正确 有 到过 一个 海军 专家 ,

如果他生活在现代，他无疑会成为一名海军专家。

[ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæn; ðən][moʊst][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtrentʃənt] [ðæn; ðən][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ˈrekəɡnaɪzəbli] [wʌn]
better informed than most and more trenchant than all ; but recognizably one
更好的 知情的 比 最多 和 更多的 尖锐的 比 全部 ; 但 可辨认 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] ,
of the species ,
的 这 物种 ,
[ˈɑːrtɪst][ɪn] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈæmətər] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] - [ˈstrætədʒi] .
artist in words and amateur of ocean - strategy .
艺术家 在 字 和 业余 的 海洋 - 战略 .
[ˈlɪtərəʃən] [wɜːrld] [ˈoʊ(ə)n] [ˈstrætədʒi] .
文字艺术家，海洋战略爱好者。

[[ˈsmɒlɪt] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [ˈsɜːdʒənz] [meɪt] [ɑːn][eɪtʃ] . [em] . [es] . [ˈkʌmbərlənd] , -
[Smollett had , of course , been surgeon's mate on H . M . S . Cumberland , 1740
[斯莫利特 有 , 的 课程 , 到过 外科医生的 伴侣 在 H . M . S . 坎伯兰 , -
- - .]
- 41 .]
- - - .]
[ˈsmɒlɪt] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [ˈsɜːdʒənz] [meɪt] [ɑːn][eɪtʃ] . [em] . [es] . [ˈkʌmbərlənd] , -
[斯莫利特 有 , 的 课程 , 到过 外科医生的 伴侣 在 H . M . S . 坎伯兰 , -
- - .]
- 41 .]
- - - .]

[当然，斯莫利特曾在1740年至1741年间担任坎伯兰号军舰上的外科医生助手。]

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌkjʊriˈɑːsəti][æt; ət] [naɪs] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt] , [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
His first curiosity at Nice was raised concerning the port , the harbour ,
他的 第一的 好奇心 在 好的 曾是 提高 有关 这 港口 , 这 港口 ,
[ˈhɪz; ɪz][fɜːrst][ˌkjʊriˈɑːsəti][æt; ət] [naɪs] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt] , [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
他对尼斯的第一个好奇点是港口，也就是海港。

[ðə; ði] [ˈɡæliːz] [muəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][moʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɑːˈdɪnjən]
the galleys moored within the mole , and the naval policy of his Sardinian
这 厨房 系泊 之内 这 痣 , 和 这 海军 政策 的 他的 撒丁岛
[ˈmædʒəsti] .
Majesty .
威严 .

停泊在防波堤内的战船，以及撒丁国王陛下的海军政策。

[hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ˈvɪktər] [aˈmadiəs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz] [ˈeksələnt] [ænd; ənd][æz; əz]
His advice to Victor Amadeus was no doubt as excellent and as
他的 建议 到 胜利者 阿玛迪斯 曾是 不 怀疑 作为 出色的 和 作为
[ˌʌnriˈɡɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ˈneɪv(ə)] [ˈeksɜːrts] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪz] .
unregarded as the advice of naval experts generally is .
不被重视 作为 这 建议 的 海军 专家 一般来说 是 .

毫无疑问，他对维克托·阿玛迪乌斯的建议非常出色，但却像海军专家的建议一样不被重视。

[ʌv; əv] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][juː ˈes][ɪz][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɛɪv] - [ˈɡæliːz] .
Of more interest to us is his account of the slave - galleys .
的 更多的 兴趣 到 我们 是 他的 帐户 的 这 奴隶 - 厨房 .

我们更感兴趣的是他对奴隶船的描述。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [slɛɪvz] [huːm] " [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] [ˈkænɑːt] [brˈhoʊld] [wɪˈðəʊt] [ˈhɔːrər]
Among the miserable slaves whom " a British subject cannot behold without horror
之中 这 悲惨的 奴隶 谁 " 一个 英国 主题 不能 看哪 没有 恐怖
[ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
and compassion ,
和 同情 ,

在这些悲惨的奴隶中，有“任何英国臣民看到都会感到恐惧和同情”。

" [hi:; hi] [əb'zə:vz] [ə; ei] [ˌpi:dmɒn'ti:z] [kaʊnt] [ɪn] [tɜ:rkɪ] [ə'taɪər] ,
" he observes a Piedmontese count in Turkish attire ,
" 他 观察 一个 皮埃蒙特 数数 在 土耳其 服装 ,
他看到一位身着土耳其服饰的皮埃蒙特伯爵,

[ri'maɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][dʒu'ma:] - [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ə; ei] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .
reminding the reader of one of Dumas' stories of a count among the forcats .
提醒 这 读者 的 一 的 大仲马 - 故事 的 一个 数数 之中 这 - .
这让读者想起大仲马笔下关于一位伯爵在森林中的故事。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˌvɔ:lən'tɪr] [ˈɔ:zmən, 'əu-] [ə'mʌŋ] [ði:z] [pʊr] [ˈaʊt,kæsts][ɪz]
To learn that there were always volunteer oarsmen among these poor outcasts is
到 学习 那 那里 是 总是 志愿者 划桨手 之中 这些 贫穷的 被排斥者 是
[tu:; tə] [rɪ'flekt] [ˈbɪtərli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
to reflect bitterly upon the average happiness of mankind .
到 反映 苦涩地 之上 这 平均的 幸福 的 人类 .
得知这些被社会遗弃的穷人中总有自愿划桨的人, 不禁让人对人类的平均幸福感感到悲哀。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɔ:r] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən] [ˈkɑ:mən] [ˈsi:mən] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
As to whether they wore much worse off than common seamen in the British
作为 到 无论 他们 穿着 很多 更糟 离开 比 常见的 海员 在 这 英国
[ˈneɪvɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] ([hu:] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli][ɪn] [neɪm] [ˌvɒlən'tiəz] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][noʊ]
navy of the period (who were only in name volunteers and had often no
海军 的 这 时期 (WHO 是 仅有的 在 姓名 志愿者 和 有 经常 不
[hoʊp][ʌv; əv] [dɪst'tɑ:rdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] [aʊt]) [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kə'mɑ:ndəz] [æz; əz] [ˈoʊkəm] [ɔ:r]
hope of discharge until they were worn out) under such commanders as Oakum or
希望 的 释放 直到 他们 是 磨损 出去) 在下面 这样的 指挥官 作为 麻絮 或者
[ˈwɪfəl] [[ɪn] [ˈrɒdərɪk] [ˈrændəm] .] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˈkwestʃən] .
Whiffle [In Roderick Random .] is another question .
威浮 [在 罗德里克 随机的 .] 是 其他 问题 .

至于他们在奥克姆或惠夫尔这样的指挥官手下, 是否比当时英国海军的普通水手 (名义上是志愿者, 而且往往直到筋疲力尽才有退役的希望) 处境更糟, 这是另一个问题。[罗德里克·兰登]

[fɔ:r; fər][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsmɑ:lɪts] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈdi:teɪl][ðə; ði] [ˈri:dər] [meɪ] [tɜ:rn]
For confirmation of Smollett's account in matters of detail the reader may turn
为了 确认 的 斯莫利特的 帐户 在 事情 的 细节 这 读者 可能 转动
[tu:; tə] [eɪlmənz] [ˈgʌzmən, 'gu:z,mɑ:n] - ,
to Aleman's Guzman d'Afarache ,
到 阿莱曼的 古兹曼 - ,
如需核实斯莫利特所述细节, 读者可参阅阿莱曼的《古兹曼·达法拉什》。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; ei][fɜ:rst] - [hænd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; ei] [ˌmedɪtə'reɪniən] [sleɪv]
which contains a first - hand description of the life on board a Mediterranean slave
哪个 包含 一个 第一的 - 手 描述 的 这 生活 在 木板 一个 地中海 奴隶
[ˈgæli] ,
galley ,
厨房 ,
其中包含对地中海奴隶船上生活的第一手描述,

[tu:; tə] - [ˈtæbloʊ] [dɪtəli] [ʌv; əv] - , [tu:; tə] [ˈstə:liŋ] [ˈmæksweɪz] [dɑ:n] [dʒɑ:n][ʌv; əv]
to Archenholtz's Tableau d'Italie of 1788 , to Stirling Maxwell's Don John of
到 - 画面 意大利 的 - , 到 斯特灵 麦克斯韦尔 大学教师 约翰 的
[ˈɔ:striə] (- , [aɪ] . -) ,
Austria (1883 , i . 95) ,
奥地利 (- , 我 . -) ,
从 Archenholtz 的《意大利风景画》(1788 年) 到 Stirling Maxwell 的《奥地利的唐·胡安》(1883 年, 第一卷, 第 95 页),

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɜːrtənəntli] [tuː; tə][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡæli] [ˈsleɪv] [baɪ][dʒiːn]
and more pertinently to passages in the Life of a Galley Slave by Jean
和 更多的 恰当地 到 段落 在 这 生活 的 一个 厨房 奴隶 经过 让
- (['edɪtɪd] [baɪ] [mɪs] ['bɛθəm] - ['edwərdz] [ɪn] -) .
Marteilhe (edited by Miss Betham - Edwards in 1895) .
- (编辑 经过 错过 贝瑟姆 - 爱德华兹 在 -) .

更确切地说，与 Jean Marteilhe 所著《桨奴的生活》（1895 年由 Betham-Edwards 小姐编辑）中的段落有关。
[ˈæftər] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːks] [æt; ət] [dʌnˈkɜːrk] , - , [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ˈprɑːtɪstənt] ,
After serving in the docks at Dunkirk , Marteilhe , as a confirmed protestant ,
后 服务 在 这 码头 在 敦刻尔克 , - , 作为 一个 确认的 新教 ,
在敦刻尔克码头服役后，马泰尔（Marteilhe）作为一名虔诚的新教徒，

[meɪks] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] - [ɡæŋ] [tuː; tə] [maːˈseɪlz] ,
makes the journey in the chain - gang to Marseilles ,
制作 这 旅行 在 这 链 - 帮派 到 马赛 ,
他被编入劳役队，前往马赛。

[ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈliːst] [ˈæftər] [ˈmeni] [dɪˈleɪz] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst]
and is only released after many delays in consequence of the personal interest
和 是 仅有的 发布 后 许多 延误 在 结果 的 这 个人的 兴趣
[ænd; ənd] [ɪntərˈven](ə)n] [ʌv; əv] [kwɪːn] [æn] .
and intervention of Queen Anne .
和 干涉 的 女王 安妮 .

最终由于安妮女王的亲自关注和干预，才得以在多次延期后发行。
[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈjuːtrekt] [ɪn] - [wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [æz; əz] [ˈtendər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
If at the peace of Utrecht in 1713 we had only been as tender about the
如果 在 这 和平 的 乌得勒支 在 - 我们 有 仅有的 到过 作为 投标 关于 这
[keɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈkætəlæn] [ˈælaɪz] !
case of our poor Catalan allies !
案件 的 我们的 贫穷的 加泰罗尼亚语 盟国 ！

如果我们在 1713 年签订《乌得勒支和约》时，也能如此体谅我们可怜的加泰罗尼亚盟友的处境就好了！
[naɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈdʒʌŋktʃər] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [rɪˈtɜːrnd] [baɪ] [fræns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] - [ˈkiːpɪŋ]
Nice at that juncture had just been returned by France to the safe - keeping
好的 在 那 契机 有 只是 到过 返回 经过 法国 到 这 安全的 - 保持
[ʌv; əv] [səˈvɔɪ] ,
of Savoy ,
的 萨沃伊 ,

当时尼斯刚刚由法国归还给萨伏伊王国。
[soʊ] [ðæt] [ɪn][ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [frentʃ] [ˈterətɔːri] , - [seɪld] [fɔːr; fər] [naɪs] [ɪn][ə; eɪ]
so that in order to escape from French territory , Marteilhe sailed for Nice in a
所以 那 在 命令 到 逃脱 从 法语 领土 , - 航行 为了 好的 在 一个
[tɑːrˈteɪn] ,
tartane ,
塔坦 ,

因此，为了逃离法国领土，马泰耶乘坐一艘帆船前往尼斯。
[ænd; ənd][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [tuː] [seɪf] [ˈiːv(ə)n][ðər; ðər] ,
and not feeling too safe even there ,
和 不是 感觉 也 安全的 甚至 那里 ,
即使在那里也感觉不太安全。

[ˈhɜːrɪd] [ðəns] [baɪ] [ˈsmɑːlɪts] [ˈsʌbsɪkwənt] [ruːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][kɑːl][diː ˈaɪ] [ˈtɛndɪ] .
hurried thence by Smollett's subsequent route across the Col di Tende .
匆忙 因此 经过 斯莫利特的 随后的 路线 穿过 这 上校 迪 滕德 .
随后，斯莫利特匆匆穿过滕德山口。

[ˈmeni] [ˌjʊərəˈpi:ənz] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rviŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜ:rkiʃ] [ɔ:r] [ˌældʒiˈri:n] [ˈgæli:z] .
Many Europeans were serving at this time in the Turkish or Algerine galleys .
许多 欧洲人 是 服务 在 这 时间 在 这 土耳其 或者阿尔及利亚人 厨房 .
当时许多欧洲人在土耳其或阿尔及利亚的战船上服役。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈpɪtiəbl] [ʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈgæli] [ˌsleɪvz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ʌ; əv]
But the most pitiable of all the galley slaves were those of the knights of
但 这 最多 可怜的 的 全部 这 厨房 奴隶 是 那些 的 这 骑士 的
[es ˈti:] . [dʒɑ:n][ʌ; əv][ˈmɔ:ltə] .
St . John of Malta .
英石 . 约翰 的 马耳他 .
但所有桨奴中最可怜的要数马耳他圣约翰骑士团的桨奴了。

" [ˈfɪgjər] [tu:; tə] [ˌjɔ:rˈself] , " [roʊt] [ˈdʒeɪkəb] [hu:ˈblɑ:n] [[ðə; ði] [hu:ˈblɑ:n] [ˈfæməli] , - [i:] . - .
" Figure to yourself , " wrote Jacob Houblon [The Houblon Family , 1907 ii . 78 .
" 数字 到 你自己 , " 写道 雅各布 侯布隆 [这 侯布隆 家庭 , - 二、 . - .
“要学会自省,”雅各布·霍布隆写道[《霍布隆家族》，1907 年，第二卷，第 78 页]。

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɪn] [ˈevlɪn] [ænd; ænd] [ˈɡoʊldsmɪθ] [ɑ:r; ər] [ˈpra:bəbli] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] .]
The accounts in Evelyn and Goldsmith are probably familiar to the reader .]
这 账户 在 伊芙琳 和 金匠 是 大概 熟悉的 到 这 读者 .]
读者可能对伊夫林和戈德史密斯的记述并不陌生。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [jɪr] ,
about this year ,
关于 这 年 ,
大约今年，

" [sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɜ:rti][hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈtɜ:ks] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈves(ə)] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
" six or seven hundred dirty half - naked Turks in a small vessel chained to the
" 六 或者 七 百 肮脏的 一半 - 裸 土耳其人 在 一个 小的 血管 连锁 到 这
[ɔ:rz; oʊrz] ,
oars ,
桨 ,
“六七百个肮脏、半裸的土耳其人挤在一艘小船上，被铁链锁在船桨上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə][stɜ:r] , [fed] [əˈpɑ:n] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][bæd] [ˈbɪskɪt]
from which they are not allowed to stir , fed upon nothing but bad biscuit
从 哪个 他们 是 不是 允许 到 搅拌 , 美联储 之上 没有什么 但 坏的 饼干
[ænd; ænd][ˈwɔ:tər] ,
and water ,
和 水 ,
它们被囚禁在那里，不被允许动弹，只能吃劣质饼干和水。

[ænd; ænd] [bi:t] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [əˈkeɪʒn] [baɪ][ðer; ðər][moʊst][ɪnˈhju:mən][ˈmæstərz] ,
and beat about on the most trifling occasion by their most inhuman masters ,
和 打 关于 在 这 最多 琐事 场合 经过 他们的 最多 不人道 大师 ,
他们甚至会因为最微不足道的小事而被最残暴的主人殴打。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] [ˈtɜ:ks] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˌsleɪvz] .
who are certainly more Turks than their slaves .
WHO 是 当然 更多的 土耳其人 比 他们的 奴隶 .
他们身上土耳其人的成分肯定比他们的奴隶多。

" [ˈæftər] [ˈsevrəl] [daɪˈɡresʃənz] , [wʌn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] - ,
" After several digressions , one touching the ancient Cemenelion ,
" 后 一些 题外话 , 一 接触 这 古老的 - ,
“经过几次离题的讨论，其中一次还涉及到了古老的刻墨尼利翁，

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][əˈpɑːn] [wɪt]] [ðə; ði][ˈdʒɑːnəθən] - [ʌv; əv] [prɔˈvɒŋs] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] [ɑːr; ər]
a subject upon which the Jonathan Oldbucks of Provence without exception are
一个 主题 之上 哪个 这 乔纳森 - 的 普罗旺斯 没有 例外 是
[ʌnˈkɑːnʃənəbli] [ˈtiːdiəs] ,
unconscionably tedious ,
丧尽天良 乏味 ,
普罗旺斯的乔纳森·奥德巴克斯们无一例外地对这个话题感到极其厌烦。

[ˈ smɒlɪt] [ˈsetlɪ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈsʌməri] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz]
Smollett settles down to a capable historical summary preparatory to setting his
斯莫利特 定居点 向下 到 一个 有能力的 历史 概括 预备 到 环境 他的
[ˈpælət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
palette for a picture of the Nissards " as they are .
调色板 为了 一个 图片 的 这 尼萨尔德 " 作为 他们 是 .
斯莫利特开始对历史进行简要概述，为描绘尼萨德人“本来的样子”奠定了基础。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈwer] , [noʊ] [kɔːrt] [ˈpeɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkʌlərz]
" **He was , as we are aware , no court painter , and the cheerful colours**
" 他 曾是 , 作为 我们 是 意识到的 , 不 法庭 画家 , 和 这 快乐 颜色
[ˈsɜːrt(ə)nli] [duː;][nɑːt] [prɪˈdɑːmɪneɪt] .
certainly do not predominate .
当然 做 不是 占主导地位 .
“众所周知，他并不是宫廷画家，而且他的作品中也绝对没有明快的色彩。”

[ðə; ði] [noʊˈbles] [fɔːr; fər][ɔːl][ðər; ðər] [ɪkˈskluːsɪvnəs] [ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈsenʃər] .
The noblesse for all their exclusiveness cannot escape his censure .
这 贵族 为了 全部 他们的 独家性 不能 逃脱 他的 谴责 .
贵族们即便地位显赫，也无法逃脱他的谴责。
[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] ([ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [boʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]
He can see that they are poor (they are unable to boast more than two
他 能 看 那 他们 是 贫穷的 (他们 是 无法 到 夸 更多的 比 二
[ˈkoʊtʃɪz] [əˈmʌŋ] [ðər; ðər] [hoʊl] [ˈnʌmbər]) ,
coaches among their whole number) ,
教练 之中 他们的 所有的 数字) ,

他可以看出他们很穷（他们全体人员中最多只有两名教练），
[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈpreɪvd] .
and he feels sure that they are depraved .
和 他 感觉 当然 那 他们 是 堕落的 .
他确信他们是堕落的。

[hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːts] [bəʊθ][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðər; ðər]
He attributes both vices unhesitatingly to their idleness and to their
他 属性 两个都 恶习 毫不犹豫地 到 他们的 懒惰 和 到 他们的
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

他毫不犹豫地将这两种恶习归咎于他们的懒惰和宗教信仰。
[ɪn][ðər; ðər] [ˈsɪŋɡjələrli] [ʌnɪˈmoʊʃənl] [ænd; ənd] [ˈkuːlli] [kəmˈpærətɪv] [ˈaʊtlʊk] [əˈpɑːn] [rɪˈlɪdʒən] ,
In their singularly unemotional and coolly comparative outlook upon religion ,
在 他们的 单独地 不带感情的 和 冷静地 比较 前景 之上 宗教 ,
他们对待宗教的态度极其冷静客观，不带任何情感色彩，并且具有比较性。

[haʊ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈnɪrər] [wɜːr; wər] [ˈfiːldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈ smɒlɪt] [ðæn; ðən][ðər; ðər] [ˈɡretɪst] [səkˈsesəz] ,
how infinitely nearer were Fielding and Smollett than their greatest successors ,
如何 无限地 更近 是 菲尔丁 和 斯莫利特 比 他们的 最 继承人 ,
[ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˈθækəri] ,
Dickens and Thackeray ,
狄更斯 和 萨克雷 ,
菲尔丁和斯莫利特比他们最伟大的后继者狄更斯和萨克雷要接近得多得多！

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈkritɪk] [huː] [əbˈzəːvz] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] " [æt; ət][ˈprez(ə)nt][nɑːtɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
to the modern critic who observes that there is " at present not a single
到 这 现代的 评论家 WHO 观察 那 那里 是 " 在 展示 不是 一个 单身的
[ˈkredəb(ə)] [ɪˈstæblɪft] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] .
credible established religion in existence .
可信的 已确立的 宗教 在 存在 .

现代批评家指出，“目前没有一个可信的、已确立的宗教存在。”

" [tuː; tə] [ˈsmɒlɪt] [kəˈθɑːləsɪzəm] [ˈkɒndʒəz] [ʌp] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [ˈkɑːmədi] ,
" To Smollett Catholicism conjures up nothing so vividly as the mask of comedy ,
" 到 斯莫利特 天主教 召唤 向上 没有什么 所以 生动地 作为 这 面具 的 喜剧 ,
“对斯莫利特来说，天主教最能让人联想到的就是喜剧的面具。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkælvɪnɪzəm][stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [mæsk][ʌv; əv][ˈtrædʒədi] .
while his native Calvinism stands for the corresponding mask of tragedy .
尽管 他的 本国的 加尔文主义 站立 为了 这 相应的 面具 的 悲剧 .

而他所信奉的加尔文主义则代表着相应的悲剧面具。

[[wɔːlpəʊlz] [ˈdɪktəm] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] , [ə; eɪ][ˈtrædʒədi][fɔːr; fər]
[Walpole's dictum that Life was a comedy to those who think , a tragedy for
[沃尔波尔的 格言 那 生活 曾是 一个 喜剧 到 那些 WHO 思考 , 一个 悲剧 为了
[ðoʊz] [huː] [fiːl] ,
those who feel ,
那些 WHO 感觉 ,

沃尔波尔曾说过：对于思考的人来说，生活是一出喜剧；对于感受的人来说，生活是一出悲剧。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈleɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˌem ʊʊ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈsmɑːlɪts] .]
was of later date than this excellent mot of Smollett's .]
曾是 的 之后 日期 比 这 出色的 移动 的 斯莫利特的 .]

比斯莫利特的这篇精彩格言的创作时间要晚。

[rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ə; eɪ] " [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [fʌnd] [ʌv; əv][ˈpæstaim] .
Religion in the sunny spaces of the South is a " never - failing fund of pastime .
宗教 在 这 阳光明媚 空间 的 这 南 是 一个 " 绝不 - 失败 基金 的 消遣 .

在阳光明媚的南方，宗教是“永不枯竭的消遣方式”。

" [ðə; ði] [mæs] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðæt] [rɪˈmaɪndz] [juː ˈes][ʌv; əv] [ˈliːvərz] [ˈmɪki] [friː])
" The mass (of which he tells a story that reminds us of Lever's Micky Free)
" 这 大量的 (的 哪个 他 讲述 一个 故事 那 提醒 我们 的 杠杆的 米奇 自由的)
[ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmekənɪzəm] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [ˈklevər] [roʊgz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈpetɪ]
is just a mechanism invented by clever rogues for an elaborate system of petty
是 只是 一个 机制 发明 经过 聪明的 流氓 为了 一个 精心制作的 系统 的 小气
[ˈlɑːrsəni] .
larceny .
盗窃罪 .

“这个群体（他讲述的故事让我们想起了利华的《米奇·弗里》）只是聪明的骗子们为精心设计的盗窃系统而发明的一种机制。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [veɪn][ʌv; əv][ˈsɪnɪsɪzəm] [ˌʌndəˈlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈstrɪktʃəz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
And what a ferocious vein of cynicism underlies his strictures upon the
和 什么 一个 凶猛 静脉 的 玩世不恭 底层 他的 狭窄 之上 这
[pərˈvɜːrtɪd] [ˈɡæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [æt; ət] [ˈflɒrəns] ,
perverted gallantry of the Mariolaters at Florence ,
变态 英勇 的 这 马里奥拉特人 在 佛罗伦萨 ,

他对佛罗伦萨圣母崇拜者们变态的轻佻举止的严厉批评，背后蕴含着多么强烈的愤世嫉俗啊！

[ɔːr] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ʊʊld] [ˈkæθlɪks] [ˈrʌbɪŋ] [ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] [ɡʌmz] [əˈɡenst] [es ˈtiː] . [ˈpiːtəz] [tʊʊ]
or those on the two old Catholics rubbing their ancient gums against St . Peter's toe
或者 那些 在 这 二 老的 天主教徒 擦 他们的 古老的 牙龈 反对 英石 : 彼得的 脚趾
[fɔːr; fər] [ˈtuːθeɪk] [æt; ət] [ruʊm] .
for toothache at Rome .
为了 牙疼 在 罗马 :

或者说，就像那两个在罗马用老牙龈摩擦圣彼得脚趾来缓解牙痛的老天主教徒一样。

[ðə; ði] [rɪˈkɜːrɪŋ] [ˈembləmz] [ʌv; əv] [krɒsɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒɪbɪts] [ˈsɪmplɪ] [[ɑːk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [məˈmentʊʊ]
The recurring emblems of crosses and gibbets simply shock him as mementoes
这 再次发生的 徽章 的 十字架 和 绞刑架 简单地 震惊 他 作为 纪念品
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːŋ] .
of the Bagne .
的 这 巴格内 :

十字架和绞刑架的反复出现，让他感到震惊，因为这些都是巴涅集中营的纪念品。

[æt; ət] [ruʊm] [hiː; hi] [kəmˈpeɪz] [ə; eɪ] [prɪˈzentmənt] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [ˈbɑːbɪkjʊːd] [pɪɡ]
At Rome he compares a presentment of St . Laurence to " a barbecued pig
在 罗马 他 比较 一个 呈报 的 英石 : 劳伦斯 到 " 一个 烧烤 猪
.
" :
" :
" :

在罗马，他将圣劳伦斯的呈词比作“烤乳猪”。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] ,
" **What a pity it is , " he complains ,**
" 什么 一个 遗憾 它 是 , " 他 抱怨 ,
"真是太可惜了，"他抱怨道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈfɑːkɪŋ] [ˈɑːbdʒekts]
" **that the labours of painting should have been employed on such shocking objects**
" 那 这 劳动 的 绘画 应该 有 到过 受雇 在 这样的 令人震惊 对象
[ʌv; əv][ðə; ði][məːrtərˈɑːlədʒɪ] ,
of the martyrology ,
的 这 殉道录 ,

“绘画的辛劳竟然被用于描绘殉道者传记中如此令人震惊的题材，真是不可思议。”

" [ˈflɑːɡɪŋ] , [nɛl] , [ænd; ənd] - . . .
" **floggings , nailings , and unnailings . . .**
" 鞭答 , 钉子 , 和 - . . .
鞭打、钉钉子和拔钉子.....

" [ˈpiːtər] [ˈraɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɒːs] , [ˈstiːvən] [ˈbætərd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [siːˈbæstjən] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv]
" **Peter writhing on the cross , Stephen battered with stones , Sebastian stuck full of**
" 彼得 扭动 在 这 叉 , 史蒂芬 伤痕累累 和 石头 , 塞巴斯蒂安 卡住 满的 的
[ˈæərəʊs] ,
arrows ,
箭头 ,

“彼得在十字架上痛苦挣扎，斯蒂芬被石头砸得遍体鳞伤，塞巴斯蒂安身中数箭，

[bɑːrθɑːləmjʊː] [fleɪd] [əˈlaɪv] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
Bartholomew flayed alive , " and so on .
巴塞洛缪 剥皮 活 , " 和 所以 在 :
巴塞洛缪被活活剥皮，等等。

[hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [pjerˈtɑː] [ʌv; əv] [ˈmark(ə)l] [ˈændʒɪləʊ][ɑːr; ər][fræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
His remarks upon the famous Pieta of Michael Angelo are frank to the point
他的 评论 之上 这 著名的 圣母怜子像 的 迈克尔 安杰洛 是 坦率 到 这 观点
[ʌv; əv][bruːˈtæləti] .
of brutality .
的 残酷 :

他对米开朗基罗著名的《圣殇》的评论直言不讳，甚至到了残酷的地步。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sæŋktʃuəri] [ænd; ənd][ɪts] " ['ɪnfəməs] [prɪ'ra:gətɪv] ,
The right of sanctuary and its " infamous prerogative ,
这 正确的 的 避难所 和 它是 " 臭名昭著的 特权 ,
庇护权及其“臭名昭著的特权”，

" [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['henri] [vi:,aɪ'aɪ] . ,
" unheard of in England since the days of Henry VII : ,
" 闻所未闻 的 在 英格兰 自从 这 天 的 亨利 七 : ,
“自亨利七世时代以来，这在英国闻所未闻。”

[wɜ:r; wər] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [skɑ:t] [ə'brɔ:d] .
were still capable of affording a lesson to the Scot abroad .
是 仍然 有能力的 的 负担得起 一个 课 到 这 苏格兰人 国外 :
仍然有能力给海外的苏格兰人上一课。

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] [θri:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ['mə:dəd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][ðə; ði][ləst] [mʌnθ]
" I saw a fellow who had three days before murdered his wife in the last month
" 我 锯 一个 同伴 WHO 有 三 天 前 被谋杀 他的 妻子 在 这 最后的 月
[ʌv; əv] ['pregnənsɪ] ,
of pregnancy ,
的 怀孕 ,
“我亲眼看到一个男人，三天前他杀害了怀孕最后一个月的女子，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pəʊʒər] [ænd; ənd] [sə'renəti] , [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rt]
taking the air with great composure and serenity , on the steps of a church
采取 这 空气 和 伟大的 镇定 和 宁静 , 在 这 步骤 的 一个 教会
[ɪn] [ˈflɒrəns] .
in Florence .
在 佛罗伦萨 :

在佛罗伦萨一座教堂的台阶上，我神态安详地呼吸着新鲜空气。

" ['smɒlɪt] , [aɪ'ti:] [ɪz] [klɪr] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] , [wʌz; wəz][noʊ] [drɪ'dʒenərəɪt] [reprɪ'zentətɪv]
" Smollett , it is clear , for all his philosophy , was no degenerate representative
" 斯莫利特 , 它 是 清除 , 为了 全部 他的 哲学 , 曾是 不 退化 代表
[ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
of the blind ,
的 这 瞎的 ,
“很显然，尽管斯莫利特信奉哲学，但他绝不是盲人的堕落代表。”

[ʌn'ri:zənɪŋ] [sev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] [di:te'steɪŋ] [ʌv; əv] " ['pɒpəri][ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] .
unreasoning seventeenth - century detestation of " Popery and wooden shoes .
不讲道理 第十七 - 世纪 憎恶 的 " 天主教 和 木制的 鞋 :
十七世纪人们对“天主教和木鞋”的非理性厌恶。

" ['smɒlɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] " [kɑ:nvər'sɑ:tsɪ'oʊni] ,
" Smollett is one of the first to describe a " conversazione ,
" 斯莫利特 是 一 的 这 第一的 到 描述 一个 " 对话 ,
斯莫利特是最早描述“对话”的人之一，

" [ænd; ənd][ɪn] [ɪlə'streɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['mænərz] ,
" and in illustration of the decadence of Italian manners ,
" 和 在 插图 的 这 颓废 的 意大利语 礼仪 ,
“而这恰恰体现了意大利人风俗的颓废，”

[aɪ'ti:] [ɪz] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]
it is natural that he should have a good deal to tell us about the
它 是 自然的 那 他 应该 有 一个 好的 交易 到 告诉 我们 关于 这
-
Cicisbeatura .
-
他自然有很多关于西西斯贝图拉的故事要告诉我们。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][,tʃɪtʃɪz'beɪəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːtɪz] , ['weðər] [ɪn] [naɪs] , ['flɒrəns] , [ɔːr] **His account of the cicisbeo and his duties , whether in Nice , Florence , or Rome ,**
他的 帐户 的 这 cicisbeo 和 他的 职责 , 无论 在 好的 , 佛罗伦萨 , 或者 罗马 ,

他对西西斯贝奥（cicisbeo）及其职责的描述，无论是在尼斯、佛罗伦萨还是罗马。

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .
is certainly one of the most interesting that we have .
是 当然 一 的 这 最多 有趣的 那 我们 有 .

这无疑是我们拥有的最有趣的项目之一。

[bɪ'fɔːr] ['smɒlɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔːlmoʊst] [kən'tempəreri] ['træv(ə)l] [kɔːrə'spɑːndənt] , ['sæmjʊəl] [[ɑːrp] , **Before Smollett and his almost contemporary travel correspondent , Samuel Sharp ,**
前 斯莫利特 和 他的 几乎 当代的 旅行 通讯员 , 塞缪尔 锋利的 ,
在斯莫利特和与他几乎同时代的旅行记者塞缪尔·夏普之前，

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][,tʃɪtʃɪz'beɪəu][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
it would probably be hard to find any mention of the cicisbeo in England ,
它 会 大概 是 难的 到 寻找 任何 提到 的 这 cicisbeo 在 英格兰 ,
在英国，可能很难找到任何关于 cicisbeo 的记载。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['kɒnsə,kreɪtɪd] [baɪ] ['ʃerɪdən] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .
though the word was consecrated by Sheridan a few years later .
尽管 这 单词 曾是 已祝圣的 经过 谢里丹 一个 很少 年 之后 .

虽然这个词几年后才被谢里丹正式启用。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] " ['klæsɪk] " [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːsɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [baɪ]['mædəm/ , /mə'dæm] .
Most of the " classic " accounts of the usage such as those by Mme
最多 的 这 " 经典的 " 账户 的 这 用法 这样的 作为 那些 经过 夫人 .
[diː] [stɑːl] ,
de Stael ,
德 斯塔尔 ,

大多数关于这种用法的“经典”记载，例如斯塔尔夫人的记载，

[stæŋ'dɑːl] , ['pɑːrɪni] , ['baɪrən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfəz] [deɪt] [frʌm; frəm] ['veri] [mʌtʃ] ['leɪtər] ,
Stendhal , Parini , Byron and his biographers date from very much later ,
司汤达 , 帕里尼 , 拜伦 和 他的 传记作家 日期 从 非常 很多 之后 ,
司汤达、帕里尼、拜伦及其传记作者的年代要晚得多。

[wen] [ðə; ði][,ɪnstɪ'tuː](ə)n][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ɪts] [praɪm] [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['mɔːrɪbʌnd] .
when the institution was long past its prime if not actually moribund .
什么时候 这 机构 曾是 长的 过去的 它是 主要的 如果 不是 实际上 垂死 .

当这个机构早已过了鼎盛时期，甚至濒临消亡的时候。

[naʊ] ['smɒlɪt] [sɔː] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ʌv; əv][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
Now Smollett saw it at the very height of its perfection and at a time
现在 斯莫利特 锯 它 在 这 非常 高度 的 它是 完美 和 在 一个 时间
[wen] ['aʊər; ɑːr] ['dekərəs] ['prɑːtɪstənt] [,kʃəri'ɑːsəti][ɑːn] [sʌtʃ] [θiːmz] [wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['leɪdi]
when our decorous protestant curiosity on such themes was as lively as Lady
什么时候 我们的 得体 新教 好奇心 在 这样的 主题 曾是 作为 热闹 作为 女士
['meri] ['mɑːntəɡjuː][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [fer] [səː'kæsiən] [ænd; ənd] ['tɜːrkiʃ]
Mary Montagu had found it in the case of fair Circassians and Turkish
玛丽 蒙塔古 有 成立 它 在 这 案件 的 公平的 切尔克斯人 和 土耳其
['hærəm] [dʒʌst] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['priːviəsli] .
harems just thirty years previously .
后宫 只是 三十 年 之前 .

斯莫利特亲眼目睹了它最完美的一面，而当时我们这些举止得体的新教徒对这类题材的好奇心，就像三十年前玛丽·蒙塔古夫人对美丽的切尔克斯人和土耳其后宫的好奇心一样活跃。

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ˈprəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪnsɪˈpɪdətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][æn; ən]
As an experiment in protest against the insipidity which is too often an
作为 一个 实验 在 反对 反对 这 乏味 哪个 是 也 经常 一个
[ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ˈkɑ:ndʒəg(ə)] [ˈɪntərkɔ:rs] [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] [maɪt] [wel] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv]
accompaniment of conjugal intercourse the institution might well seem to deserve
伴奏 的 夫妻 交往 这 机构 可能 出色地 似乎 到 应得
[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈtɑ:lərənt][ænd; ənd][ɪmˈpɑ:rʃ(ə)] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][hæz; həz] [jet] [rɪˈsi:vd] [æt; ət]
a more tolerant and impartial investigation than it has yet received at
一个 更多的 宽容 和 公正 调查 比 它 有 然而 已收到 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˌsoʊsiˈɑ:lədʒɪst] .
the hands of our sociologists .
这 双手 的 我们的 社会学家 .
为了抗议夫妻性生活常常伴随的乏味，这种制度或许值得社会学家们给予比以往更加宽容和公正的调查。

[ə; eɪ][sərˈvaɪv(ə)] [soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli][bi; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [aʊtˈlɪv] [ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [er]
A survival so picturesque could hardly be expected to outlive the bracing air
一个 生存 所以 如画 可以 几乎 是 预期的 到 活得更久 这 支撑 空气
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
of the nineteenth century .
的 这 第十九 世纪 .

如此风景如画的遗迹，很难想象能够经受住十九世纪凛冽气候的考验。

[ðə; ði] [nɔ:ɹθ] [wɪnd] [blu:] [ænd; ənd][baɪ] - [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
The north wind blew and by 1840 the cicisbeatura was a thing of the past .
这 北 风 吹 和 经过 - 这 - 曾是 一个 事物 的 这 过去的 .
北风吹拂，到 1840 年，cicisbeatura 已成为历史。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第3/24页

[ˈfriːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætiːk] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ˈsmɒlɪt] [ˈræmbəlz] [əˈbaʊt] [naɪs] ,
Freed from the necessity of a systematic delineation Smollett rambles about Nice ,
弗里德 从 这 必要性 的 一个 系统 界定 斯莫利特 漫谈 关于 好的 ,
[ɪts][lenkθ; lenθ][ænd; ɐnd] [bredθ] ,
its length and breadth ,
它是 长度 和 宽度 ,

摆脱了系统描述的束缚，斯莫利特漫无目的地谈论着尼斯，从长到宽，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ,
with a stone in his pouch ,
和 一个 石头 在 他的 小袋 ,

他的口袋里装着一块石头，

[ænd; ɐnd] [werˈevər] [ə; eɪ] [ˈkɑːkʃəri] [ɪz][əˈveɪləb(ə)] [hiː; hi] [teɪks] [fʊl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and wherever a cockshy is available he takes full advantage of it .
和 无论 一个 胆怯 是 可用的 他 需要 满的 优势 的 它 .

凡是有胆小鬼的地方，他都会充分利用。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈgetoʊ] ([piː] . -) ,
He describes the ghetto (p . 171) ,
他 描述 这 贫民窟 (p . -) ,

他描述了贫民窟（第171页），

[ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][faɪndz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈhaɪli] [ɪˈfɪ(ə)nt] ,
the police arrangements of the place which he finds in the main highly efficient ,
这 警察 安排 的 这 地方 哪个 他 发现 在 这 主要的 高度 高效的 ,
他认为当地的警务安排总体上非常高效。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][strəˈpeɪdoʊ; strəˈpɑːdoʊ] .
and the cruel punishment of the strappado .
和 这 残忍的 惩罚 的 这 绞刑 .

以及残酷的绞刑。

[ðə; ði] [ɡɑːruːtʃə] [ɔːr][strəˈpeɪdoʊ; strəˈpɑːdoʊ][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɡəˈrɑːt] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] -
The garrucha or strappado and the garrotes , combined with the water -
这 加鲁查 或者 绞刑 和 这 绞索 , 合并 和 这 水 -
[ˈtɔːrtʃər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ræk] ,
torture and the rack ,
酷刑 和 这 架子 ,

绞刑或吊刑，以及绞索，再加上水刑和刑架，

[ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][sərˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtɔːments]
represented the survival of the fittest in the natural selection of torments
代表 这 生存 的 这 最强 在 这 自然的 选择 的 折磨
[kənˈsɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ɐnd] [speɪn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [ɪkˈspɪəriəns] .
concerning which the Holy Office in Italy and Spain had such a vast experience .
有关 哪个 这 圣 办公室 在 意大利 和 西班牙 有 这样的 一个 广阔的 经验 .

这体现了自然选择中适者生存的法则，而意大利和西班牙的圣职部门对这种酷刑有着极其丰富的经验。

[ðə; ði][strəˈpeɪdoʊ; strəˈpɑːdoʊ][æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈsmɒlɪt] , [haʊˈevər] ,
The strappado as described by Smollett , however ,
这 绞刑 作为 描述 经过 斯莫利特 , 然而 ,

然而，正如斯莫利特所描述的那样，绞刑

[ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈpræktɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] ,
is a more severe form of torture even than that practised by the Inquisition ,
是一个 更多的 严重 形式 的 酷刑 甚至 比 那 已实践 经过 这 宗教裁判所 ,
甚至比宗教裁判所的酷刑还要残酷。

[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ɪts][bruːˈtæləti][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈkʌlərd] .
and we can only hope that his description of its brutality is highly coloured .
和 我们 能 仅有的 希望 那 他的 描述 的 它是 残酷 是 高度 有色 .
我们只能希望他对暴行的描述带有很强的主观色彩。

[[siː] [ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] [ˈlɜːrniɪd] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊ] [ˈsʌbdʒekt][ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [eɪtʃ] . [siː] .
[See the extremely learned disquisition on the whole subject in Dr . H . C .
[看 这 极其 学习 专题讨论会 在 这 所有的 主题 在 博士 . H . C .
[liːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [ɪn] [speɪn] ,
Lea's History of the Inquisition in Spain ,
莉亚的 历史 的 这 宗教裁判所 在 西班牙 ,
[参见H.C. Lea博士所著《西班牙宗教裁判所史》中对整个主题的极其精辟的论述,

- , [ˈvɑːl] .
1907 , vol .
- , 卷 .
1907年，第1卷

[ˌɑːrɪˈaɪ] . [bʊk] [ˈvaɪ, ˈviː] [tʃæp] .
iii . book vi chap .
三、 . 书 六 小伙子 .
三、第六章

[ˌviː,ɑːrɪ] .]
vii .]
七 .]
七、

[ˈsmɒlɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] [ˈvæstli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [æt; ət] [naɪs] .
Smollett must have enjoyed himself vastly in the market at Nice .
斯莫利特 必须 有 享受 他自己 非常 在 这 市场 在 好的 .
斯莫利特在尼斯集市上一定玩得很开心。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [æn; ən] [ɪˈləbəɾət] [ænd; ænd][ˌepɪkjəˈriːən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmrɪˈserɪət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
He gives an elaborate and epicurean account of his commissariat during the
他 给予 一个 精心制作的 和 美食家 帐户 的 他的 粮食 期间 这
[səkˈsesɪv] [ˈsiːznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜːrni][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
successive seasons of his sojourn in the neighbourhood .
连续 季节 的 他的 旅居 在 这 邻里 .
他详细描述了他在附近居住期间，各个季节的军需官生活，并描绘了一幅奢华而惬意的图景。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [huː] [lɪv; laɪv] [ˈsoʊlli] " [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈdaɪəfræm] " ;
He was not one of these who live solely " below the diaphragm " ;
他 曾是 不是 一 的 这些 WHO 居住 仅 " 以下 这 隔膜 " ;
他并非那些只活在“膈肌以下”的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [fuːd] [wel] [ænd; ænd] [raɪts] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈɡʌstʊʊ]
but he understood food well and writes about it with a catholic gusto
但 他 理解 食物 出色地 和 写 关于 它 和 一个 天主教 古斯托
[ænd; ænd] [ˈrelɪʃ] (- - -) .
and relish (156 - 165) .
和 尽情享受 (- - -) .
但他对食物很了解，并以博大精深的热情和乐趣来描写食物（156-165）。

[hiː; hi] [ləˈments] [ðə; ði] [ˈrerəti] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [ˌrɪviˈerə] ,
He laments the rarity of small birds on the Riviera ,
他 哀叹 这 稀有性 的 小的 鸟类 在 这 里维埃拉 ,
他感叹里维埃拉小型鸟类的稀少。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['haɪlɪ] ['kɑ:mɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæseɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ʒi:bjeɪ] .
and gives a highly comic account of the chase of this species of gibier .
和 给予 一个 高度 漫画 帐户 的 这 追击 的 这 物种 的 吉比尔 .

并以极其滑稽的方式描述了追捕这种吉比尔的过程。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɑ:r'di:n][ænd; ənd] ['tʌni] ['fɪjəri] ,
He has a good deal to say about the sardine and tunny fishery ,
他 有 一个 好的 交易 到 说 关于 这 沙丁鱼 和 金枪鱼 渔业 ,
他对沙丁鱼和金枪鱼渔业有很多话要说。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd] [sent] ['træfɪk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪn] ['ɪndəstri] ;
about the fruit and scent traffic , and about the wine industry ;
关于 这 水果 和 香味 交通 , 和 关于 这 葡萄酒 行业 ;
关于水果和香料贸易, 以及葡萄酒产业;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['gɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ] ['græfɪk] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlkwɜ:rm] ['kʌltʃər] ,
and he gives us a graphic sketch of the silkworm culture ,
和 他 给予 我们 一个 形象的 草图 的 这 蚕 文化 ,
他为我们描绘了养蚕的图文场景。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['lɑ:k] [ɪn] - .
which it is interesting to compare with that given by Locke in 1677 .
哪个 它 是 有趣的 到 比较 和 那 给定 经过 洛克 在 - .
将其与洛克在 1677 年提出的观点进行比较, 会很有意思。

[hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ægrɪkʌltʃər] ,
He has something to say upon the general agriculture ,
他 有 某物 到 说 之上 这 一般的 农业 ,
他对农业总体情况有话要说。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['ɪspeʃəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [ænd; ənd][ɔɪl] ['ɪndəstri] .
and more especially upon the olive and oil industry .
和 更多的 尤其 之上 这 橄榄 和 油 行业 .
尤其对橄榄油行业而言更是如此。

[sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nu:mərəs] " ['mʌməɪrɪz] " [ænd; ənd] ['festə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
Some remarks upon the numerous " mummeries " and festas of the inhabitants
一些 评论 之上 这 很多的 " 哑剧 " 和 节日 的 这 居民
[li:d] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [daɪ'greʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fɪəri:,ɪ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɔʊmənɪz] .
lead him into a long digression upon the feriae of the Romans .
带领 他 进入 一个 长的 题外话 之上 这 费里亚 的 这 罗马书 .
他对当地居民众多的“哑剧”和节日发表了一些评论, 由此引出了关于罗马人节庆活动的冗长论述。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃɪpt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
It is evident from this that the box of books which he shipped by way of
它是 明显 从 这 那 这 盒子 的 图书 哪个 他 已发货 经过 方式 的
[bɔ:ɹ'dɔʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['plɛntɪfəli] [sə'plɑɪd] [wɪð; wɪθ]['klæsɪk(ə)][lɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃɔr] ,
Bordeaux must have been plentifully supplied with classical literature ,
波尔多 必须 有 到过 大量 供应 和 古典 文学 ,
由此可见, 他经波尔多运送的那箱书里一定有很多古典文学作品。

[fɔ:ɹ; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'fektɪd] ['hɔ:rər] ,
for , as he remarks with unaffected horror ,
为了 , 作为 他 评论 和 不受影响 恐怖 ,
因为, 正如他面不改色地惊恐说道:

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊkselər] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:ɹd] [ʌv; əv][ɪn] [naɪs] .
such a thing as a bookseller had not been so much as heard of in Nice .
这样的 一个 事物 作为 一个 书商 有 不是 到过 所以 很多 作为 听到 的 在 好的 .
在尼斯, 书商这种职业以前闻所未闻。

[wel] [meɪ] [hiː; hi][hæv; həv] [eks'peiʃieɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['təʊt(ə)] [læk] [ʌv; əv] [teɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
Well may he have expatiated upon the total lack of taste among the inhabitants
出色地 可能 他 有 加长 之上 这 全部的 缺少 的 品尝 之中 这 居民
!
!
!

他完全可以详细阐述当地居民的品味有多么糟糕！

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪd] , [ˈrevənuː] ,
In dealing with the trade , revenue ,
在 处理 和 这 贸易 , 收入 ,

在处理贸易、收入方面，

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['diːteɪlz] [ˈsmɒlɪt] [ˈʃoʊz] [hɪm'self] [ðə; ði][ˈekspɜːrt][kəm'paɪlər][ænd; ænd]
and other administrative details Smollett shows himself the expert compiler and
和 其他 行政 细节 斯莫利特 演出 他自己 这 专家 编译器 和
[ˌstætɪ'stɪʃn] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] ['dʒɜːrnəlist][ɪn][lɑːrdʒ] ['præktɪs] ['kredits] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [bɪ'klʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
statistician a London journalist in large practice credits himself with becoming by the
统计学家 一个 伦敦 记者 在 大的 实践 学分 他自己 和 成为 经过 这
[mɪr] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] .
mere exercise of his vocation .
仅仅 锻炼 的 他的 职业 .

以及其他行政细节。斯莫利特展现了他作为一名伦敦资深记者的专业汇编和统计能力，而他认为自己仅仅通过履行职业
职责就成为了这样的人。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpætwaː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][kjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]
In dealing with the patois of the country he reveals the curiosity of the
在 处理 和 这 方言 的 这 国家 他 揭示 这 好奇心 的 这
[treɪnd] ['skɑːlər] [ænd; ænd] ['lɪŋgwɪst] .
trained scholar and linguist .
受过训练 学者 和 语言学家 .

在处理该国方言时，他展现了受过训练的学者和语言学家的好奇心。

[ˈklaɪmət] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑːbɪz] ,
Climate had always been one of his hobbies ,
气候 有 总是 到过 一 的 他的 爱好 ,
气候一直是他的爱好之一。

[ænd; ænd][ɑːn] ['lɜːrɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)] [præk'tɪʃənəz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and on learning that none of the local practitioners was in a position to
和 在 学习 那 没有任何 的 这 当地的 从业者 曾是 在 一个 位置 到
[ɪɡ'zækt][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [fiː] [ðæn; ðən] ['sɪkspəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] (['kwɑːntəm] - [ðə; ði]
exact a larger fee than sixpence from his patients (quantum mutatus the
精确的 一个 更大的 费用 比 六便士 从 他的 患者 (量子 - 这
[naɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - !)
Nice physician of 1907 !)
好的 医生 的 - !)

得知当地所有医生都无法向病人收取超过六便士的费用（这与 1907 年尼斯医生的情况类似！）

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æŋ; ən]
he felt that he owed it to himself to make this the subject of an
他 毛毡 那 他 欠款 它 到 他自己 到 制作 这 这 主题 的 一个
[ˌɪndɪ'pendənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
independent investigation .
独立的 调查 .

他觉得自己有责任对此事进行独立调查。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] ,
He kept a register of the weather during the whole of his stay ,
他 保留 一个 登记 的 这 天气 期间 这 所有的 的 他的 停留 ,
在他逗留期间，他一直记录着天气情况。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɑ:r; ər] [sti] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:ri(ə)] [ˈIntrəst] ,
and his remarks upon the subject are still of historical interest ,
和 他的 评论 之上 这 主题 是 仍然 的 历史 兴趣 ,
他对此问题的评论至今仍具有历史意义。

[ɔ:l'dʊʊ] [wið; wiθ] - [ma'hnu:tli] [ɪg'zækt] [ˈmɑ:nəgræf] [ɑ:n][ðə; ði][klaɪmə'tɑ:lədʒi][ʌv; əv] [naɪs] (
although with Teyssaire's minutely exact Monograph on the Climatology of Nice (
虽然 和 - 精确到分钟 精确的 专著 在 这 气候学 的 好的 (-)
[æt; ət][hɪz; ɪz][di'spouz(ə)] [ænd; ənd] [ɪ'hnu:mərəb(ə)] [ˈkɒmentərɪz] [ðer'a:n] [baɪ] [ˈspeʃəlist] ,
1881) at his disposal and innumerable commentaries thereon by specialists ,
-) 在 他的 处理 和 无数 评论 其上 经过 专家 ,
尽管他手头有泰塞雷详尽的《尼斯气候学专著》(1881年) 以及无数专家对此的评论,

[ðə; ði][ɪn'kwaiərə(r)][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][gʊʊ][tu:; tə] [ˈsmɒlit] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈdeɪtə] .
the inquirer of to - day would hardly go to Smollett for his data .
这 询问者 的 到 - 天 会 几乎 去 到 斯莫利特 为了 他的 数据 .
如今的调查者几乎不会去找斯莫利特获取信息。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,
Then , as now ,
然后 , 作为 现在 ,
那时如此, 现在亦如此

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈkjəriəs] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈru:mər] [ˈkɜ:rənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [naɪs] [wʌz; wəz] [ˈsædli]
it is curious to find the rumour current that the climate of Nice was sadly
它 是 好奇的 到 寻找 这 谣言 当前的 那 这 气候 的 好的 曾是 令人遗憾的是
[dɪ'tɪriə,retɪŋ] .
deteriorating .
恶化 .
令人惊讶的是, 竟然有传言说尼斯的气候正在急剧恶化。

" [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] !
" **Nothing to what it was before the war !**
" 没有什么 到 什么 它 曾是 前 这 战争 !
“一切都和战前完全不一样了! ”

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈgrʌmblər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][wʌns] [bɪ'treɪd] [ˈɪntu:] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **as the grumbler from the South was once betrayed into saying of the**
" 作为 这 抱怨者 从 这 南 曾是 一次 背叛 进入 说 的 这
[ˈɔ:gəst] [mu:n] .
August moon .
八月 月亮 .
正如南方那位爱抱怨的人曾经被出卖, 说出了八月的月亮一样。

[ˈsmɑ:lɪts] [e'spri:] [ə'grɪn] [wʌz; wəz] [ˌnɑ:n'plʌst] [æt; ət][fɜ:r'st][tu:; tə][faɪnd] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnt]
Smollett's esprit chagrin was nonplussed at first to find material for complaint
斯莫利特的 精神 懊恼 曾是 不知所措 在 第一的 到 寻找 材料 为了 抱怨
[ə'genst] [ə; eɪ] [ˈklaɪmət] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əd'mɪts] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [reɪn][ænd; ənd] [les] [wɪnd]
against a climate in which he admits that there was less rain and less wind
反对 一个 气候 在 哪个 他 承认 那 那里 曾是 较少的 雨 和 较少的 风
[ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] .
than in any other part of the world that he knew .
比 在 任何 其他 部分 的 这 世界 那 他 知道 .
斯莫利特起初感到十分懊恼, 因为他发现, 在他所知的世界任何地方, 这里的雨水和风都比其他地方少, 所以他找不到可以抱怨的气候。

[ɪn] [ði:z] [ʌn'woʊntɪd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi][ɪz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd][ˈwɔ:tər]
In these unwonted circumstances he is constrained to fall back on the hard water
在 这些 不寻常的 情况 他 是 受限 到 落下 后退 在 这 难的 水
[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪɡ] [ʌv; əv] ['kʌznz] [ɔ:r] [næts] [æz; əz] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɡri:vəns]
and the plague of cousins or gnats as affording him the legitimate grievance
和 这 瘟疫 的 表兄弟姐妹或者 小飞虫 作为 负担得起 他 这 合法的 不满
,
!
,

在这种反常的情况下，他不得不诉诸于难喝的水和恼人的表亲或蚊虫，以此作为他合理不满的理由。

[ɪn] [hu:z] ['æbsəns] [ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [ˈsoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊd] [tu:; tə] [ˌɪndɪˈpendəns]
in whose absence the warrior soul of the author of the Ode to Independence
在 谁 缺席 这 战士 灵魂 的 这 作者 的 这 颂 到 独立
[kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] .
could never be content .
可以 绝不 是 内容 .
如果没有他，《独立颂》作者的战士灵魂将永远无法得到满足。

[vi:,aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɔ:təm] [ˈhɑ:lədeɪ][ɪn] - ['smɒlɪt] [dɪˈsaɪdɪd][ɑ:n][ə; eɪ][dʒɔ:nt][tu:; tə] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd]
For his autumn holiday in 1764 Smollett decided on a jaunt to Florence and
为了 他的 秋天 假期 在 - 斯莫利特 决定 在 一个 短途旅行 到 佛罗伦萨 和
[room] ,
Rome ,
罗马 ,

1764年秋季假期，斯莫利特决定去佛罗伦萨和罗马游玩。

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ˈtræv(ə)][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
returning to Nice for the winter ; and he decided to travel as far as
返回 到 好的 为了 这 冬天 ; 和 他 决定 到 旅行 作为 远的 作为
[ˈleghɔ:rn] [baɪ] [si:] .
Leghorn by sea .
来航鸡 经过 海 .

他决定返回尼斯过冬；并决定乘船前往里沃恩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃɔɪs] [bɪˈtwi:n] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [smɔ:l] [kra:ft] [wɪtʃ] [plaɪ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
There was choice between several kinds of small craft which plied along the coast ,
那里 曾是 选择 之间 一些 种类 的 小的 工艺 哪个 合拢 沿着 这 海岸 ;
当时有好几种沿海岸线航行的小船可供选择。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [rɪˈkɜ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfri:kwənsɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈmæriət] [ænd; ənd]
and their names recur with cheerful frequency in the pages of Marryat and
和 他们的 姓名 复发 和 快乐 频率 在 这 页面 的 玛丽亚特 和
[ˈʌðər] [dɪˈpɪktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
other depictrs of the Mediterranean .
其他 描绘者 的 这 地中海 .

他们的名字在玛丽亚特和其他描绘地中海的作家的作品中频繁出现，令人愉悦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fəˈlʌkə] ,
There was the felucca ,
那里 曾是 这 帆船 ,

还有那艘三角帆船，

[æn; ən][ˈoʊpən][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪlt][ˈoʊvər][ðə; ði][stɜːrn][lɑːrdʒ] [rˈnɑf] [tuː; tə] [freɪt] [ə; eɪ][poʊst] -
an open boat with a tilt over the stern large enough to freight a post -
一个 打开 船 和 一个 倾斜 超过 这 船尾 大的 足够的 到 货运 一个 邮政 -
[ˈeɪz] ,
chaise ,
躺椅 ,

一艘船尾倾斜的敞篷船，船身足够大，可以装载一辆驿马车。

[ænd; ənd] [prəˈpeld] [baɪ][ten][tuː; tə] [twelv] [staʊt] [ˈmæɪnəz] .
and propelled by ten to twelve stout mariners .
和 推进 经过 十 到 十二 肥硕 水手们 .

由十到十二名强壮的水手推动。

[tuː; tə] [kəˈmɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][ˈdʒenəʊə] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [kɔːst]
To commission such a boat to Genoa , a distance of a hundred miles , cost
到 委员会 这样的 一个 船 到 热那亚 , 一个 距离 的 一个 百 英里 , 成本
[fɔːr] [ˈluːɪs] .
four louis .
四 路易斯 .

租一艘这样的船到一百英里外的热那亚，花费了四路易。

[æz; əz] [ɔːlʔɜːrnətɪv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːrˈteɪn] , [ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læˈtɪn] [seɪl] .
As alternative , there was the tartane , a sailing vessel with a lateen sail .
作为 选择 , 那里 曾是 这 塔坦 , 一个 帆船 血管 和 一个 斜线 帆 .

另一种选择是塔坦帆船，这是一种带有三角帆的帆船。

[ˈædɪsən] [seɪld] [frʌm; frəm] [maːˈseɪlz] [tuː; tə][ˈdʒenəʊə][ɪn][ə; eɪ] [tɑːrˈteɪn] [ɪn] [dɪˈsembər] - : [ə; eɪ]
Addison sailed from Marseilles to Genoa in a tartane in December 1699 : a
艾迪生 航行 从 马赛 到 热那亚 在 一个 塔坦 在 十二月 - : 一个
[stɔːrm] [əˈroʊz] ,
storm arose ,
风暴 出现 ,

1699年12月，艾迪生乘坐一艘帆船从马赛前往热那亚：途中遭遇风暴。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪtrən] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [baɪ] [kənˈfesɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪnz] ([ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɪnz]) !
and the patron alarmed the passengers by confessing his sins (and such sins !
和 这 赞助人 惊慌 这 乘客 经过 坦白 他的 罪孽 (和 这样的 罪孽 !

这位顾客向乘客坦白了自己的罪行（而且是如此严重的罪行！），这让乘客们感到震惊。

) [ˈlaʊdli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæpjuːtɪn][ˈfraɪər] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbɔːrd] .
) loudly to a Capuchin friar who happened to be aboard .
) 高声 到 一个 卷尾猴 修士 WHO 发生 到 是 船上 .

）大声告诉一位碰巧在船上的嘉布遣会修士。

[ˈsmɒlɪt] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ][ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdooʌlə] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈrəʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Smollett finally decided on a gondola , with four rowers and a
斯莫利特 最后 决定 在 一个 贡多拉 , 和 四 划船者 和 一个
[ˈstiəzmən] ,
steersman ,
舵手 ,

斯莫利特最终决定采用贡多拉船，配备四名划桨手和一名舵手。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [naɪn] [ˈsiːkwɪnz] ([fɔːr][wʌn] / [tuːˈtuː] [ˈluːɪs]) .
for which he had to pay nine sequins (4 1 / 2 louis) .
为了 哪个 他 有 到 支付 九 亮片 (4 1 / 2 路易斯) .

为此他不得不支付九枚亮片（4.5路易）。

[ˈæftər] [ədˈventʃəz] [ɔːf][ˈmɑːnəkoo] , [sæn][ˈremoo] , [ˈnoʊləɪ] , [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] ,
After adventures off Monaco , San Remo , Noli , and elsewhere ,
后 冒险 离开 摩纳哥 , 圣 雷莫 , 诺利 , 和 别处 ,

在摩纳哥、圣雷莫、诺利等地经历了一系列冒险之后，

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈfoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɔr] [ˈdelə] [læntərnə] ,
the party are glad to make the famous phones on the Torre della Lanterna ,
这 派对 是 高兴的 到 制作 这 著名的 电话 在 这 托雷 德拉 灯笼 ,
该党很高兴能在灯笼塔上安装著名的电话。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbæŋkər][ˈrɒdʒəz] [sɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][mi:diˈoʊkər] [vɜ:rs] :
of which banker Rogers sings in his mediocre verse :
的 哪个 银行家 罗杰斯 唱歌 在 他的 平庸 诗 :
其中，银行家罗杰斯在他平庸的诗句中唱道：

[ðai] [ˈfæərɔs] [ˈdʒenəʊə][fɜ:rst] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈstɪlnəs] [ɑ:n][ɪts] [ˈrɑ:ki] [si:t] ;
Thy pharos Genoa first displayed itself Burning in stillness on its rocky seat ;
你的 法罗斯 热那亚 第一的 显示 本身 燃烧 在 寂静 在 它是 岩石 座位 ;
你的热那亚灯塔最初显现，静静地燃烧在岩石之上；

[ðæt] [ˈgaɪdɪŋ] [stɑ:r][soʊ][ɔ:ft][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] ,
That guiding star so oft the only one ,
那 指导 星星 所以 经常 这 仅有的 一 ,
那颗指引方向的星，往往是唯一的那颗星，

[wen] [ðoʊz] [naʊ] [ˈgloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæzər] [vɔ:lt] [ɑ:r; ər][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt]
When those now glowing in the azure vault Are dark and silent
什么时候 那些 现在 发光 在 这 蔚蓝 金库 是 黑暗的 和 沉默的
当那些如今在蔚蓝穹顶中闪耀的光芒，都变得黑暗而寂静。

[ˈsmɑ:lɪts] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈdʒenəʊə][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Smollett's description of Genoa is decidedly more interesting .
斯莫利特的 描述 的 热那亚 是 绝对地 更多的 有趣的 .
斯莫利特对热那亚的描述显然更有趣。

[hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈspeʃəli] [prəˈpɪʃəs] [tu:; tə][soʊ][sɑ:rˈdɑ:nɪk][æn; ən] [əbˈzɜ:rvr] ,
He arrived at a moment specially propitious to so sardonic an observer ,
他 到达的 在 一个 片刻 特别 吉祥 到 所以 讽刺的 一个 观察员 ,
他到来的时机对这样一位讽刺的观察员来说尤其有利。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ˈi:v(ə)l] [taɪmz] ,
for the Republic had fallen on evil times ,
为了 这 共和国 有 倒下 在 邪恶的 时代 ,
因为共和国已经陷入了邪恶的时代。

[ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] [ɪn] - [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔ:pjələr]
having escaped from the clutches of Austria in 1746 by means of a popular
拥有 逃脱 从 这 离合器 的 奥地利 在 - 经过 方法 的 一个 受欢迎的
[ˈraɪət] ,
riot ,
暴动 ,
1746年，他们通过一场民众起义摆脱了奥地利的控制。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][æriˈsta:krəsi] [kənˈsɪdərətli] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ,
during which the aristocracy considerably looked the other way ,
期间 哪个 这 贵族 体贴地 看起来 这 其他 方式 ,
在此期间，贵族们体贴地睁一只眼闭一只眼。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd][ˌʌnhɪˈroʊɪk] [pəˈzi](ə)n] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs]
only to fall into an even more embarrassed and unheroic position vis - a - vis
仅有的 到 落下 进入 一个 甚至 更多的 尴尬的 和 不英雄的 位置 视觉 - 一个 - 视觉
[ʌv; əv][soʊ] [dɪˈmɪnjətɪv] [æn; ən] [əˈpəʊnənt] [æz; əz][ˈkɔ:rsɪkə] .
of so diminutive an opponent as Corsica .
的 所以 小字 一个 对手 作为 科西嘉岛 .
结果却在科西嘉岛这样一个渺小的对手面前，陷入了更加尴尬和没有英雄气概的境地。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈprəʊtətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪmˈbroʊliʊs] [brɪtwiːn]
The whole story is a curious prototype of the nineteenth century imbroglío between
这 所有的 故事 是 一个 好奇的 原型 的 这 第十九 世纪 纠葛 之间
[speɪn] [ænd; ənd][ˈkjuːbə] .
Spain and Cuba .
西班牙 和 古巴 :

整个故事是十九世纪西班牙和古巴之间复杂关系的一个奇特原型。

[ʌv; əv] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈfruːt(ə)] [ʌv; əv] [ˈvɜːrbiɪdʒ] [ɪn] [ˈædɪsən] [ænd; ənd] [ɡreɪ] , [huː]
Of commonplaces about the palaces fruitful of verbiage in Addison and Gray , who
的 俗语 关于 这 宫殿 卓有成效 的 措辞 在 艾迪生 和 灰色的 , WHO
[sez] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [truːθ] ,
says with perfect truth ,
说道 和 完美的 真相 ,

关于宫殿的陈词滥调，艾迪生和格雷的论述中充满了妙语连珠，格雷的论述可谓一针见血：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlævɪʃt]
" I should make you sick of marble were I to tell you how it is lavished
" 我 应该 制作 你 生病的 的 大理石 是 我 到 告诉 你 如何 它 是 慷慨的
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“如果我告诉你这里是如何铺张浪费大理石的，我肯定会让你对大理石感到厌恶。”

" [ˈsmɒlɪt] [ɪz] [ˈsperɪŋ] [ɪˈnʌf] ,
" Smollett is sparing enough ,
" 斯莫利特 是 节省 足够的 ,

斯莫利特的戏份已经足够少了，

[ðooʊ] [hiː; hi] [ˈeɪdɪəntli] [rɪˈɡɑːrdz] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtɪd] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdʒenəuˈiːz] [ˈnəʊblmən] [tuː; tə]
though he evidently regards the inherited inclination of Genoese noblemen to
尽管 他 显然 问候 这 遗传 倾角 的 热那亚 贵族 到
[bɪld] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər] [miːnz] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈwiːknəs] .
build beyond their means as an amiable weakness .
建造 超过 他们的 方法 作为 一个 可亲 弱点 .

不过他显然认为热那亚贵族继承的、超出自身能力范围进行建设的倾向是一种可爱的弱点。

[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [oʊld] [ˌdʒenəuˈiːz] [ˈnoʊblmən] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn][ˈmɑːrb(ə)] [ænd; ənd]
His description of the proud old Genoese nobleman , who lives in marble and
他的 描述 的 这 自豪的 老的 热那亚 贵族 , WHO 生活 在 大理石 和
[ˈfiːdz] [ɑːn] [skræps] ,
feeds on scraps ,
饲料 在 碎屑 ,

他对那位骄傲的、住在石雕宫殿里、靠残羹剩饭充饥的热那亚老贵族的描述是：

[ɪz] [nɑːt] [ˌʌŋsɪmpəˈθetɪk] , [ænd; ənd] [səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði] " [dɪsɪːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪˈɡʊəriənz] ,
is not unsympathetic , and suggests that the "deceit of the Ligurians ,
是 不是 冷漠无情 , 和 建议 那 这 " 欺骗 的 这 利古里亚人 ,
并非冷漠无情，而是暗示“利古里亚人的欺骗行为”。

" [wɪtʃ] [ˈvəːdʒɪl] [ˈsenʃəz] [ɪn][ðə; ði] [laɪn]
" which Virgil censures in the line
" 哪个 维吉尔 谴责 在 这 线

维吉尔在这一行中对此进行了谴责。

[hɔːd] - [ɪkstriməs] , [dʌm] - [ˈfɑːtə] -
Haud Ligurum extremus , dum fallere fata sinebant
豪德 - 极端 , 笨蛋 - 法塔 -

Haud Ligurum extremus, dum fallere fata sinebant

[meɪ] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] - [vəˈraɪəti] .
may possibly have been of this Balderstonian variety .
可能 可能 有 到过 的 这 - 种类 .

可能属于巴尔德斯頓品种。

[bʌt; bət] [ˈsmɒlɪt] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈkɑːnəmi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈveɪpərɪŋ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
But Smollett had little room in his economy for such vapouring speculations .
但 斯莫利特 有 小的 房间 在 他的 经济 为了 这样的 蒸发 猜测 .

但斯莫利特的经济状况不允许他进行这种转瞬即逝的投机活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌŋˌsentɪˈmentl] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][æz; əz] [ˈsɪdnɪ] [smɪθ] [ɔːr][sɜːr] [ˈlezli] [ˈstiːvən] .
He was as unsentimental a critic as Sydney Smith or Sir Leslie Stephen .
他 曾是 作为 不感伤的 一个 评论家 作为 悉尼 史密斯 或者 先生 莱斯利 史蒂芬 .

他是一位像悉尼·史密斯或莱斯利·斯蒂芬爵士一样不带感情色彩的评论家。

[hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈæsəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
He wants to know the assets of a place more than its associations .
他 想要 到 知道 这 资产 的 一个 地方 更多的 比 它是 协会 .

他更想了解一个地方的优势，而不是它与外界的联系。

[fækts] , [ˈfɪɡjərz] , [treɪd] [ænd; ənd] [ˈrevənuː] [rɪˈtʃːrɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdeɪtə][hɪz; ɪz] [ˈfruːd] [maɪnd] [rɪˈkwaɪrɪz]
Facts , figures , trade and revenue returns are the data his shrewd mind requires
事实 , 数据 , 贸易 和 收入 返回 是 这 数据 他的 精明 头脑 需要

[tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] .
to feed on .
到 喂养 在 .

事实、数据、贸易和收入回报是他精明头脑所需要的素材。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrbər] [ˈsuːtəb(ə)][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrɪɡət] [tuː; tə][laɪ] [ʌp]
He has a keen eye for harbours suitable for an English frigate to lie up
他 有 一个 敏锐的 眼睛 为了 港口 合适的 为了 一个 英语 护卫舰 到 说谎向上

[ɪn] ,
in ,
在 ,

他眼光敏锐，总能找到适合英国护卫舰停泊的港口。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [rest] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][səˈɡæsəti][hæz; həz] [kəˈlektɪd] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and can hardly rest until his sagacity has collected material for a
和 能 几乎 休息 直到 他的 睿智 有 集 材料 为了 一个

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈhɔːrəskoʊp] .
political horoscope .
政治的 星座运势 .

他几乎无法安心，直到凭借他的智慧收集到足够的素材来绘制政治星象图。

[ˈsmɑːlɪts] [riˈmaːks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˌdɪspenˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
Smollett's remarks upon the mysterious dispensations of Providence in regard to
斯莫利特的 评论 之上 这 神秘 豁免 的 普罗维登斯 在 看待 到

[ˈdʒenəʊə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Genoa and the retreat of the Austrians are charged to the full with his
热那亚 和 这 撤退 的 这 奥地利人 是 带电 到 这 满的 和 他的

[ˈsætərnain] [ˈspɪrɪt] .
saturnine spirit .
土星 精神 .

斯莫利特关于天意对热那亚的神秘安排以及奥地利人的撤退的评论，充满了他阴郁的气质。

[hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈpraːbəbli] [wel] [ˈfaʊndɪd] .
His suspicions were probably well founded .
他的 怀疑 是 大概 出色地 创立 .

他的怀疑很可能不无道理。

[ˈevər] [sɪns] - [ˈdʒenəʊə] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hjuˈmɪliətɪd] [ˈsætələɪt] [ʌv; əv] [fræns] ,
Ever since 1685 Genoa had been the more or less humiliated satellite of France ,
曾经 自从 - 热那亚 有 到过 这 更多的 或者较少的 受辱 卫星 的 法国 ,
自1685年以来, 热那亚一直是法国或多或少受人羞辱的附庸国。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [wʌns] [ˈfeɪməs] [bəŋk][hæd; həd] [bɪn] [bled] [ˈprɪti] [ɪkˈstensɪvli] [baɪ][bəʊθ] [bəˈlɪdʒərənts]
and her once famous Bank had been bled pretty extensively by both belligerents
和 她 一次 著名的 银行 有 到过 出血 漂亮的 广泛地 经过 两个都 交战方
.
.
.

她那曾经著名的银行已经被交战双方榨干了不少价值。
[ðə; ði] [ˈsenət] [wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈendʒəˈnɪrz] [ɪn] - ,
The Senate was helpless before the Austrian engineers in 1745 ,
这 参议院 曾是 无助 前 这 奥地利 工程师 在 - ,
1745年, 参议院在奥地利工程师面前无能为力。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [duː] [ˈhoʊli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːpjələər] [eɪˈmɜːtɪ] .
and the emancipation of the city was due wholly to a popular emeute .
和 这 解放 的 这 城市 曾是 到期的 完全 到 一个 受欢迎的 埃穆特 .
这座城市的解放完全归功于民众的解放。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈriːləpst; rɪˈləpst] [əˈɡen] [ɪntuː][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [ˈenəːveɪtɪd] [kənˈdɪ(ə)n] .
She had relapsed again into a completely enervated condition .
她 有 复发 再次 进入 一个 完全地 虚弱 状况 .
她再次陷入了极度虚弱的状态。

[ˈsmɒlɪt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpiːə] [ˈʌndər] [ˈbrɪtɪʃ] [prəˈtekʃn] .
Smollett thought she would have been happier under British protection .
斯莫利特 想法 她 会 有 到过 更快乐 在下面 英国 保护 .
斯莫利特认为, 如果受到英国的保护, 她会更快乐。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][bɪɡ] [prəˈtektər] .
But it is a vicious alternative for a nation to choose a big protector .
但 它 是 一个 恶毒 选择 为了 一个 国家 到 选择 一个 大的 保护者 .
但对一个国家来说, 选择一个强大的保护者是一种极其糟糕的选择。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪts] " [ˈpɑːləsi] "
It was characteristic of the Republic that from 1790 to 1798 its " policy "
它 曾是 特征 的 这 共和国 那 从 - 到 - 它是 " 政策 "
[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈnuːtrəl] .
was to remain neutral .
曾是 到 保持 中性的 .
从 1790 年到 1798 年, 共和国的“政策”是保持中立, 这是共和国的一个特点。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈkɔːrsɪkə] [keɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈsmɑːlɪts] [ˈvɪzɪt] , [wen] [ɪn] - ,
The crisis in regard to Corsica came immediately after Smollett's visit , when in 1765 ,
这 危机 在 看待 到 科西嘉岛 来了 立即地 后 斯莫利特的 访问 , 什么时候 在 - ,
科西嘉危机紧随斯莫利特访问之后爆发, 时间是1765年。

[ˈʌndər] [ðer; ðər] 154th [ˈdɒʊdʒ][frænˈtʃeskʊʊ][məˈriːə][ˈroʊvərɛ] ,
under their 154th doge Francesco Maria Rovere ,
在下面 他们的 154th 狗狗币 弗朗切斯科 玛丽亚 漫游者 ,
在其第154任总督弗朗切斯科·玛丽亚·罗韦雷的统治下,

[ðə; ði][ˌdʒenəʊˈliːz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] [ˈʌndər] [ˌpeɪˈoʊli, ˈpaʊli] ,
the Genoese offered to abandon the island to the patriots under Paoli ,
这 热那亚 提供 到 放弃 这 岛 到 这 爱国者 在下面 保利 ,
热那亚人提出将该岛拱手让给保利领导的爱国者。

[rɪ'zɜːrv] [ˈoʊnli][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɔɪəl] [koʊst] - [taʊnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
reserving only the possession of the two loyal coast - towns of Bonifazio and
预订 仅有的 这 拥有 的 这 二 忠诚 海岸 - 城镇 的 - 和
[ˈkɑːlvi] .
Calvi .
卡尔维 .

仅保留对博尼法齐奥和卡尔维这两个忠诚的沿海城镇的所有权。

[[siː] ['bɒzweɪz] ['kɔːrsɪkə] , - - [eɪt] .]
[See Boswell's Corsica , 1766 - 8 .]
[看 博斯韦尔的 科西嘉岛 , - - 8 .]
[参见博斯韦尔的《科西嘉岛，1766-8》。]

[æt; ət] - [ɪnstəns] [ðiːz] [kən'sɪliətɔːri] [tɜːrmz][wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
At Paoli's instance these conciliatory terms were refused .
在 - 实例 这些 和解 条款 是 拒绝 .

在保利的要求下，这些和解条款被拒绝了。

['dʒenəʊə] , [ɪn] [ˌdespə'reɪn] [ænd; ənd][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ['bæŋkrʌptsi] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər]
Genoa , in desperation and next door to bankruptcy , resolved to sell her
热那亚 , 在 绝望 和 下一个 门 到 破产 , 已解决 到 卖 她
[raɪts] [æz; əz] ['sjʊzərɪn] [tuː; tə] [fræns] ,
rights as suzerain to France ,
权利 作为 宗主国 到 法国 ,
热那亚当时已走投无路，濒临破产，于是决定将宗主权出售给法国。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pækt][wʌz; wəz] [kən'kluːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['triːti] [saɪnd] [æt; ət] [vəə'sai] [ɪn] - .
and the compact was concluded by a treaty signed at Versailles in 1768 .
和 这 袖珍的 曾是 结束 经过 一个 条约 签名 在 凡尔赛 在 - .

该联盟于 1768 年在凡尔赛签署条约后最终缔结。

[peɪ'ʊʊli, 'pəʊli][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] ['pɑːnt] ['noʊnoʊ][ɑːn] 9th [meɪ] - , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə]
Paoli was finally defeated at Ponte Novo on 9th May 1769 , and fled to
保利 曾是 最后 战败 在 蓬特 诺沃 在 9th 可能 - , 和 逃亡 到
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

1769 年 5 月 9 日，保利在蓬特诺沃战役中最终战败，逃往英国。

[ɑːn] 15th ['ɔːgəst] [ðə; ði][ɪːdɪkt][ʌv; əv] " [rɪː'juːniən] " [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd]['kɔːrsɪkə][wʌz; wəz]
On 15th August the edict of " Reunion " between France and Corsica was
在 15th 八月 这 法令 的 " 团圆 " 之间 法国 和 科西嘉岛 曾是
[ˈprɒməlˌɡertɪd] .
promulgated .
颁布 .

8月15日，法国与科西嘉岛之间的“重聚”法令颁布。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [nə'poʊliən] [ˌbɔːnɑː'paːte][wʌz; wəz][bɔːrɪn][æt; ət][ɑː'jɑːtʃoʊ] .
On the same day Napoleon Buonaparte was born at Ajaccio .
在 这 相同的 天 拿破仑 波拿巴 曾是 出生 在 阿雅克肖 .
同一天，拿破仑·波拿巴出生于阿雅克肖。

[ˈæftər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]['dʒenəʊə] ['smɒlɪt] [prə'siːdɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] ['lerɪ,tʃi] .
After a week at Genoa Smollett proceeded along the coast to Lerici .
后 一个 星期 在 热那亚 斯莫利特 继续 沿着 这 海岸 到 勒里奇 .
在热那亚待了一周后，斯莫利特沿着海岸线前往莱里奇。

[ðer; ðər] , ['biːɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði]['pɑːrtɪ] [ˌdɪsem'bɑːkt] ,
There , being tired of the sea , the party disembarked ,
那里 , 存在 疲劳的 的 这 海 , 这 派对 下船 ,
由于厌倦了大海，一行人便下了船。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [baɪ] [ˈjeɪz] [frʌm; frəm][sɑːrzaːnoʊ][tuː; tə] - [ɪn] [ˌmɒdi'niːz] [ˈterətɔːrɪ] , [ænd; ənd]
and proceeded by chaise from Sarzano to Cercio in Modenese territory , and
和 继续 经过 躺椅 从 萨尔扎诺 到 - 在 摩德纳 领土 , 和
[soʊ][ˈɪntuː] [ˈtʌskəni] ,
so into Tuscany ,
所以 进入 托斯卡纳 ,

然后他们乘马车从萨尔扎诺前往摩德纳境内的切尔乔，再进入托斯卡纳。

[ðən] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsuːzərəntɪˌsuːzərəɪntɪ][ʌv; əv] [ˈɔːstriə] .
then under the suzerainty of Austria .
然后 在下面 这 宗主权 的 奥地利 .

当时处于奥地利的宗主权之下。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈpiːzə][ɪz][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌni] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] .
His description of Pisa is of an almost sunny gaiety and good humour .
他的 描述 的 比萨 是 的 一个 几乎 阳光明媚 欢乐 和 好的 幽默 .

他对比萨的描述充满了阳光般的欢乐和幽默。

[ˈɪtəli] , [θruː] [ðɪs] [ˈpɔːrtl] ,
Italy , through this portal ,
意大利 , 通过 这 门户网站 ,

意大利，通过这个门户网站

[wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtrævələər] [soʊ] [keɪs] - [ˈhɑːdnɪd] [æz; əz]
was capable of casting a spell even upon a traveller so case - hardened as
曾是 有能力的 的 铸件 一个 拼写 甚至 之上 一个 游客 所以 案件 - 硬化 作为
[ˈsmɒlɪt] .
Smollett .
斯莫利特 .

即使是像斯莫利特这样见多识广的旅行者，也能被他所吸引。

[ðə; ði] [ˈveri] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət][ˈpiːzə][ɑːr; ər] " [ˈtɑːlərəbli] [ˈɔːnəmentɪd] .
The very churches at Pisa are " tolerably ornamented .
这 非常 教堂 在 比萨 是 " 勉强可以接受 装饰 .

比萨的教堂本身也“装饰得相当精美”。

" [ðə; ði][ˈkæmpoʊ][ˈsæntoʊ][ænd; ənd] [ˈtaʊər] [ˈfɔːl][ɪn][noʊ] [wei] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
" The Campo Santo and Tower fall in no way short of their reputation ,
" 这 坎波 圣托 和 塔 落下 在 不 方式 短的 的 他们的 名声 ,

“圣地和圣塔丝毫不逊色于它们的盛名，

[waɪl] [ðə; ði] [bræs] [geɪts] [soʊ][ˈfɑːr] [ɪkˈsel] [ðerz] [ðæt] [ˈsmɒlɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [hoʊl]
while the brass gates so far excel theirs that Smollett could have stood a whole
尽管 这 黄铜 大门 所以 远的 Excel 他们的 那 斯莫利特 可以 有 站立 一个 所有的
[deɪ] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðəm; ðəm] .

day to examine and admire them .
天 到 检查 和 钦佩 他们 .

而这些黄铜大门远远胜过他们的大门，以至于斯莫利特可以站上一整天来仔细观察和欣赏它们。

[ðiːz] [ˌɑːgrəˈmɛnz] [meɪ] [biː; bi] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmezər] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɪn] .
These agrements may be attributable in some measure to " a very good inn .
这些 协议 可能 是 可归因的 在 一些 措施 到 " 一个 非常 好的 客栈 .

这些协议可能在某种程度上归因于“一家非常好的旅馆”。

" [ɪn] [ˈstetɪŋ] [ðæt] [ˈɡæliːz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ˈsmɒlɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ]
" In stating that galleys were built in the town , Smollett seems to have fallen a
" 在 声明 那 厨房 是 建造 在 这 镇 , 斯莫利特 似乎 到 有 倒下 一个
[ˈvɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

“斯莫利特声称镇上建造了战船，这似乎让他成了受害者。”

[fɔːr; fər] [wʌns] , [tuː; tə] [gaɪd] - [bʊk] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
for once , to guide - book information .
为了 一次 , 到 指导 - 书 信息 .

这一次，是参考指南信息。

[ˈevlɪn] [ˈmenʃənz] [ðæt] [ˈgæliːz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Evelyn mentions that galleys were built there in his time ,
伊芙琳 提及 那 厨房 是 建造 那里 在 他的 时间 ,
伊夫林提到，在他那个时代，那里曾建造过战船。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
but that was more than a hundred years before .
但 那 曾是 更多的 比 一个 百 年 前 .

但那是一百多年前的事了。

[ðə; ði] [slɪps] [ænd; ənd] [dɔːk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [əˈbændənd] ,
The slips and dock had long been abandoned ,
这 滑倒 和 码头 有 长的 到过 弃 ,

船坞和码头早已废弃。

[æz; əz] [ˈsmɒlɪt] [ɪz] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænjuskɹɪpt] [noʊts] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
as Smollett is careful to point out in his manuscript notes , now in the British
作为 斯莫利特 是 小心 到 观点 出去 在 他的 手稿 笔记 , 现在 在 这 英国

[mjuˈziːəm] .
Museum .
博物馆 .

正如斯莫利特在他的手稿笔记中谨慎地指出的那样，这些笔记现在收藏于大英博物馆。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈspleɪnz] [wɪð; wɪθ] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈkɔː](ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈdwɔːmɔː][ʌv; əv][ˈpiːzə][ɪz][nɔːt] [ɪnˈtaɪərli]
He also explains with superfluous caution that the Duomo of Pisa is not entirely
他 还 解释 和 多余 警告 那 这 大教堂 的 比萨 是 不是 完全

[ˈɡɑːθɪk] .
Gothic .
哥特 .

他还过于谨慎地解释说，比萨大教堂并不完全是哥特式建筑。

[wʌns] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈtʌskəni] , [ˈæftər][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ˈflɔərəns] [ɪz][ə; eɪ]
Once arrived in the capital of Tuscany , after admitting that Florence is a
一次 到达的 在 这 首都 的 托斯卡纳 , 后 承认 那 佛罗伦萨 是 一个

[ˈnoʊb(ə)] [ˈsɪti] ,
noble city ,
高贵 城市 ,

抵达托斯卡纳首府后，在承认佛罗伦萨是一座高贵的城市之后，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævələər] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈhæknɪd] [ˈektəsi] [ænd; ənd] [ˈθredber]
our traveller is anxious to avoid the hackneyed ecstasies and threadbare
我们的 游客 是 焦虑的 到 避免 这 老套的 狂喜 和 破旧的

[ˈkɒmənpleɪsɪz] ,
commonplaces ,
俗语 ,

我们的旅行者急于避开那些老套的欢愉和乏味的陈词滥调。

[dɪˈraɪvd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [frʌm; frəm][vəˈsɑːri] [θruː] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdʒɜːrmən] [ˈkɒmənˌteɪtəz]
derived in those days from Vasari through Keyser and other German commentators
衍生的 在 那些 天 从 瓦萨里 通过 - 和 其他 德语 评论员

,
:
,

当时的版本是从瓦萨里经由凯斯勒和其他德国评论家那里得来的。

[hu:z] [ˈdʒi:niəs] [ˈsmɒlɪt] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈræðər] " [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [breɪn]
whose genius Smollett is inclined to discover rather " in the back than in the brain
谁 天才 斯莫利特 是 倾斜 到 发现 相当 " 在 这 后退 比 在 这 脑

·

·

斯莫利特倾向于发现他的天才之处“更多地体现在后脑而非大脑中”。

" [ðə; ði] [tu:] [pæs] - [wɜ:rdz][fɔ:ɪ; fər][ə; ei] [wʊd] - [bi:; bi] [kɑ:nəˈsɜ:r] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡoʊldsmɪθ] ,
" The two pass - words for a would - be connoisseur , according to Goldsmith ,
" 这 二 经过 - 字 为了 一个 会 - 是 行家 , 根据 到 金匠 ,
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [preɪz] [ˌperuˈdʒi:nəu] ,
were to praise Perugino ,
是 到 称赞 佩鲁吉诺 ,

戈德史密斯认为，要想成为美食家，两个关键的通行证就是赞美佩鲁吉诺。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; ei][wɜ:rk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər]
and to say that such and such a work would have been much better
和 到 说 那 这样的 和 这样的 一个 工作 会 有 到过 很多 更好的
[hæd; həd][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [dɪˈvəʊtɪd] [mɔ:ɪ] [taɪm][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
had the painter devoted more time and study to it .
有 这 画家 奉献 更多的 时间 和 学习 到 它 :

并说如果画家投入更多的时间和精力去研究这幅作品，它就会好得多。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɔ:lˈtɜ:nətɪvz] [æt; ət][hænd][wʌn] [maɪt] [pæs][wɪð; wɪθ] [ˈkredit] [θru:] [ˈeni] [ˈfeɪməs]
With these alternatives at hand one might pass with credit through any famous
和 这些 替代方案 在 手 一 可能 经过 和 信用 通过 任何 著名的
[kɑ:ntrɪˈnent(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] .
continental collection .
大陆 收藏 :

有了这些替代方案，人们可以顺利地参观任何著名的欧洲大陆藏品。

[ˈsmɒlɪt] [əsˈpaɪəd][tu:; tə] [mɔ:ɪ] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [əˈpɪnjən] ,
Smollett aspired to more independence of thought and opinion ,
斯莫利特 渴望 到 更多的 独立 的 想法 和 观点 ,

斯莫利特渴望拥有更大的思想和观点独立性，

[ðooʊ] [wi:; wi] [pərˈsi:v] [æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn] [haʊ] [kəmˈpli:tli] [ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt] [ˈpredʒədɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
though we perceive at every turn how completely the Protestant prejudice of his
尽管 我们 感知 在 每一个 转动 如何 完全地 这 新教 偏见 的 他的
" [ˈmoʊmənt] " [ænd; ənd] " [mɪlˈju:] " [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [dəˈmɪnjən] [ˈooʊvər][hɪm; ɪm] .
" moment " and " milieu " had obtained dominion over him .
" 片刻 " 和 " 环境 " 有 获得 统治权 超过 他 :

尽管我们处处都能看出，他所处的时代和环境的基督教新教偏见是如何彻底支配了他。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [pərˈsepʃ(ə)n] [ˈmʌŋks] [du:][nɑ:t] [tʃænt] [ɔ:r] [ɪnˈtoʊn] , [ðei] [bɔ:l] [ænd; ənd] [ˈbeloʊ] [ðer; ðər]
To his perception monks do not chant or intone , they bawl and bellow their
到 他的 洞察力 僧侣 做 不是 呗 或者 吟诵 , 他们 叭 和 下面 他们的
[ˈlɪtəni] .
litanies .
连祷文 :

在他看来，僧侣们不是吟诵或低吟，而是嚎叫和咆哮着念诵祷文。

[ˈflædʒələnt; flæˈdʒələnt][ɑ:r; ər] [haɪrd] [ˈpesnts] [hu:] [pæd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [rɪˈpliʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmənz]
Flagellants are hired peasants who pad themselves to repletion with women's
鞭笞者 是 雇用 农民 WHO 软垫 他们自己 到 补充 和 女性的
[ˈbə:dɪs] .
bodices .
紧身胸衣 :

鞭笞者是受雇的农民，他们用女性的紧身胸衣填充自己，直到身体变得丰满。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] [ɪz] [bɪˈdʒuːəld] , [huːpt] , [ˈpeɪntɪd] , [pætʃt] , [kɜːrld] ,
The image of the Virgin Mary is bejewelled , hooped , painted , patched , curled ,
这 图像 的 这 处女 玛丽 是 镶满珠宝的 , 箍 , 绘 , 已修补 , 卷曲 ,
圣母玛利亚的画像被镶满珠宝、套上箍环、涂上颜料、缝补修补、卷曲起来。

[ænd; ənd] [ˈfrɪzld] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
and frizzled in the very extremity of the fashion .
和 蓬松的 在 这 非常 末端 的 这 时尚 .
并以最极端的方式呈现出蓬松卷曲的造型。

[noʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][mɑːb][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkruːsəfaɪd] [wʌn] ,
No particular attention is paid by the mob to the Crucified One ,
不 特别的 注意力 是 有薪酬的 经过 这 暴民 到 这 被钉在十字架上 一 ,
暴民们对被钉十字架的人没有给予特别的关注。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈleɪdi - ˈmʌðər] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈlʌsti]
but as soon as his lady - mother appeared on the shoulders of four lusty
但 作为 很快 作为 他的 女士 - 母亲 出现 在 这 肩膀 的 四 好色的
[ˈfraɪərz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːpjələs] [fɔːl][əˈpɑːn][ðər; ðər] [niːz] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .
friars the whole populace fall upon their knees in the dirt .
修士们 这 所有的 民众 落下 之上 他们的 膝盖 在 这 污垢 .
但当他的母亲出现在四位健壮的修士肩上时，所有民众都跪倒在地。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn]
We have some characteristic criticism and observation of the Florentine
我们 有 一些 特征 批评 和 观察 的 这 佛罗伦萨
[ˈnəʊblz] , [ðə; ði] [ˈɑːprə] , [ðə; ði] , [ˈnəʊblz] , [ðə; ði] [ˈɑːprə] , [ðə; ði]
nobles , the opera , the improvisatori , [ˈnəʊblz] , [ðə; ði] [ˈɑːprə] , [ðə; ði]
贵族 , 这 歌剧 , 这 即兴演奏家 ,
我们对佛罗伦萨贵族、歌剧、即兴演奏家有一些独特的批评和观察， [ˈnəʊblz] , [ðə; ði] [ˈɑːprə] , [ðə; ði]

[fɔːr; fər] [ˈdiːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ɪmˌprɒvɪzəˈtɔːre] [ænd; ənd] [kəˈmiːdiə] [ˈdɛl]
For details as to the eighteenth - century improvisatore and commedia delle
为了 细节 作为 到 这 第十八 - 世纪 即兴演奏家 和 喜剧 德尔
[ɑːrˈteɪ][ðə; ði] [ˈriːdəɪ] [ɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] - [ˈkɑːrləʊ][ˈgɑːtsi] .
arte the reader is referred to Symonds's Carlo Gozzi .
艺术 这 读者 是 指 到 - 卡洛 戈齐 .
有关十八世纪即兴喜剧演员和意大利即兴喜剧的详细信息，读者可参阅西蒙兹的《卡洛·戈齐》。

[siː] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈtræv(ə)] [ˈpepəɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːoʊtsi] ; [wɔːlpəʊlz] [ˈletəɪz] [tuː; tə][sɜːr] [ˈhɔːrəs] [mæn] ,
See also the Travel Papers of Mrs . Piozzi ; Walpole's Letters to Sir Horace Mann ,
看 还 这 旅行 文件 的 太太 . 皮奥齐 ; 沃尔波尔的 信件 到 先生 贺拉斯 曼恩 ,
另见皮奥齐夫人的旅行记录；沃尔波尔致霍勒斯·曼爵士的信件，

[ænd; ənd] [ˈdɔːrənz] [mæn] [ænd; ənd] [ˈmænəɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈflɔərəns] .
and Doran's Mann and Manners at the Court of Florence .
和 多兰的 曼恩 和 礼仪 在 这 法庭 的 佛罗伦萨 .
以及多兰的《佛罗伦萨宫廷的男人与礼仪》。

([ˈviːdeɪ] [əˈpendɪks] [ə; eɪ] , [piː] . -)]
(Vide Appendix A , p . 345)]
(视频 附录 一个 , p . -)]
(参见附录 A，第 345 页)

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtʃɪtʃɪzˈbeɪi] .
the buildings , and the cicisbei .
这 建筑物 , 和 这 cicisbei .
这些建筑物，以及 cicisbei。

[ˈsmɒlɪt] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvz] [səbˈstænj(ə)l] [ˈvæljuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊts] , [haʊˈevər] [ˈkæʒuəl] , [fɔːr; fər]
Smollett **nearly** **always** **gives** **substantial** **value** **to** **his** **notes** , **however** **casual** , **for**
斯莫利特 几乎 总是 给予 重大的 价值 到 他的 笔记 , 然而 随意的 , 为了
[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [hɪˈstɔːriənz] [aɪ] ,
he **has** **an** **historian's** **eye** ,
他 有 一个 历史学家的 眼睛 ,
斯莫利特几乎总是非常重视他的笔记, 无论这些笔记多么随意, 因为他具有历史学家的眼光。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [fɔːr; fər] [wɪt] [ðə; ði][ɪnˈkwɪərər] [huː] [kʌmz] [ˈæftər][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
and **knows** **the** **symptoms** **for** **which** **the** **inquirer** **who** **comes** **after** **is** **likely** **to**
和 知道 这 症状 为了 哪个 这 询问者 WHO 来 后 是 可能 到
[meɪk] [ɪnkwɪˈzɪʃn] .
make **inquisition** .
制作 宗教裁判所 .
并且知道后续询问者可能会询问的症状。

[ˈsmɑːlɪts] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] [ɪn] [ˈletərz] [ɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑːɪ][ænd; ənd]
Smollett's **observations** **upon** **the** **state** **of** **Florence** **in** **Letters** **XXVII** **and**
斯莫利特的 观察 之上 这 状态 的 佛罗伦萨 在 信件 xxvii 和
[ɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑːɪ][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˈvæljuː] .
XXVIII **are** **by** **no** **means** **devoid** **of** **value** .
二十八 是 经过 不 方法 缺乏 的 价值 .
斯莫利特在第二十七封信和第二十八封信中对佛罗伦萨状况的观察绝非毫无价值。

[ðə; ði][dəˈrekt] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪtʃiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn] - ,
The **direct** **rule** **of** **the** **Medici** **had** **come** **to** **an** **end** **in** **1737** ,
这 直接的 规则 的 这 美第奇家族 有 来 到 一个 结尾 在 - ,
美第奇家族的直接统治于1737年结束。
[ænd; ənd] [ˈtʌskəni] ([wɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərluːd] [ʌv; əv] - - -
and **Tuscany** (**which** **with** **the** **exception** **of** **the** **interlude** **of** **1798** - **1814**
和 托斯卡纳 (哪个 和 这 例外 的 这 插曲 的 - - -
[rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈɔːstriən] [hændz] [daʊn] [tuː; tə] -) [wʌz; wəz][ɪn] - [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [diː]
remained **in** **Austrian** **hands** **down** **to** **1860**) **was** **in** **1764** **governed** **by** **the** **Prince** **de**
剩余 在 奥地利 双手 向下 到 -) 曾是 在 - 受统治 经过 这 王子 德
[kren] ,
Craon ,
克拉翁 ,

托斯卡纳 (除 1798 年至 1814 年短暂时期外, 一直处于奥地利统治之下, 直至 1860 年) 在 1764 年由克拉翁亲王统治。
[ˈvaɪsɹɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempɾəs] [məˈriːə] [təˈriːsə] .
vicero**y** **of** **the** **Empress** **Maria** **Theresa** .
总督 的 这 皇后 玛丽亚 特蕾莎 .
玛丽亚·特蕾莎女王的总督。
[ˈflɒrəns] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [rɪˈfɔːmz]
Florence **was** , **indeed** , **on** **the** **threshold** **of** **the** **sweeping** **administrative** **reforms**
佛罗伦萨 曾是 , 的确 , 在 这 临界点 的 这 扫荡 行政 改革
[ɪnstɪtjuːtɪd] [baɪ][ˈpiːtər] [ˈliːəpɔɪld] ,
instituted **by** **Peter** **Leopold** ,
已设立 经过 彼得 利奥波德 ,
佛罗伦萨当时确实正处于彼得·利奥波德推行的全面行政改革的开端。

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈduːk] [fɔːr; fər] [huːm] [ˈsmɒlɪt] [rɪˈleɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ˈpæləs]
the **archduke** **for** **whom** **Smollett** **relates** **that** **they** **were** **preparing** **the** **Pitti** **Palace**
这 大公 为了 谁 斯莫利特 相关 那 他们 是 准备 这 皮蒂 宫殿
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] .
at **the** **time** **of** **his** **stay** .
在 这 时间 的 他的 停留 .
斯莫利特讲述说, 在他逗留期间, 他们正在为大公准备皮蒂宫。

[ðɪs] [prɪns] [ˈɡʌvənd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][grænd] [du:k] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
This Prince governed the country as Grand Duke from 1765 to 1790 ,
这 王子 受统治 这 国家 作为 盛大 公爵 从 - 到 - ,

这位王子于1765年至1790年间以大公身份统治该国。

[wen] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz] ['empərər] , [ænd; ənd][left][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn]
when he succeeded his brother as Emperor , and left a name in
什么时候 他 成功了 他的 兄弟 作为 皇帝 , 和 左边 一个 姓名 在
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['li:əpəɪld] .
history as the ill - fated Leopold .
历史 作为 这 患病的 - 命中注定 利奥波德 .

当他继承兄长成为皇帝时，他以命运多舛的利奥波德之名在历史上留下了印记。

[fju:] [mɔ:r] ['æktɪv] [ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv] [pə'tɜ:rnɪ] [rɪ'fɔ:rm] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
Few more active exponents of paternal reform are known to history .
很少 更多的 积极的 指数 的 父系 改革 是 已知 到 历史 .

历史上鲜有比他更积极倡导父权制改革的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [du:k] [hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] ['smɒlɪt] [dɪ'skraɪbz]
But the Grand Duke had to deal with a people such as Smollett describes
但 这 盛大 公爵 有 到 交易 和 一个 人们 这样的 作为 斯莫利特 描述
.
:
.

但大公不得不面对像斯莫利特所描述的那种人。

[kən'sɜ:rvətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] , [səb'sɜ:rvɪənt] [tu:; tə][ðər; ðər] [rɪ'lɪdʒəs]
Conservative to the core , subservient to their religious
保守的 到 这 核 , 顺从的 到 他们的 宗教
[dɜː'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z] ,
directors ,
导演 ,

思想保守，绝对服从宗教领袖。

[ðə; ði] " ['stu:pɪd][ˈpɑ:rtɪ] " [ɪn] ['flɒrəns] [pru:vɪd] [ðəm'selvz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'tɑ:rd][ðə; ði] ['pra:ses]
the " stupid party " in Florence proved themselves clever enough to retard the process
这 " 愚蠢的 派对 " 在 佛罗伦萨 已证实 他们自己 聪明的 足够的 到 减速 这 过程
[ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [baɪ] ['meθədz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['smɒlɪt] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd]
of enlightenment by methods at which even Smollett himself might have stood
的 启示 经过 方法 在 哪个 甚至 斯莫利特 他自己 可能 有 站立
[ə'meɪzɪd] .
amazed .
惊叹 .

佛罗伦萨的“愚蠢政党”证明他们足够聪明，能够通过一些连斯莫利特本人都可能感到惊讶的手段来延缓启蒙进程。

[ðə; ði] ['trævələər] [ˈtʌtʃɪz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] [wen] [hi:; hi] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði]
The traveller touches an interesting source of biography when he refers to the
这 游客 触摸 一个 有趣的 来源 的 传 什么时候 他 指 到 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [kɔ:ld] [ˈæktən] ,
Englishman called Acton ,
英国人 称为 阿克顿 ,

旅行者在提到一位名叫阿克顿的英国人时，触及了一个有趣的传记来源。

[ˈfɔ:rmərli] [æn; ən] [ɪ:st] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] [ˈkæptɪn] , [naʊ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empɜ:z] [ˈtʌskən]
formerly an East India Company captain , now commander of the Emperor's Tuscan
以前 一个 东方 印度 公司 队长 , 现在 指挥官 的 这 皇帝的 托斯卡纳
[ˈneɪvi] ,
Navy ,
海军 ,

他曾是东印度公司的一名船长，现在是皇帝托斯卡纳海军的指挥官。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [fjuː] ['frɪɡəts] .
consisting of " a few frigates .
由 的 " 一个 很少 护卫舰 :

由几艘护卫舰组成。

" [ðɪs] ['wɜːrði] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['kɑːmədɔːr] [huːm] ['ɡɪbən] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [æt; ət]
" This worthy was the old commodore whom Gibbon visited in retirement at
" 这 值得 曾是 这 老的 准将 谁 长臂猿 到访 在 退休 在
['leghɔːrn] .
Leghorn .
来航鸡 :

“这位值得尊敬的老准将就是吉本在莱格霍恩退休后拜访的那位。”

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wʌz; wəz] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['ɡɪbənʒ] [frend] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['æktən] , [huː] [wʌz; wəz]
The commodore was brother of Gibbon's friend , Dr . Acton , who was
这 准将 曾是 兄弟 的 长臂猿 朋友 , 博士 . 阿克顿 , WHO 曾是
['setld] [æt; ət] [bɪ'sænkən] ,
settled at Besancon ,
定居 在 贝桑松 ,

这位准将是吉本的朋友阿克顿博士的兄弟, 阿克顿博士定居在贝桑松。

[wer] [hɪz; ɪz]['noʊtɪd] [sʌn] , ['æftərwərdz] [sɜːr][dʒɑːn]['æktən] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .
where his noted son , afterwards Sir John Acton , was born in 1736 .
在哪里 他的 著名的 儿子 , 然后 先生 约翰 阿克顿 , 曾是 出生 在 - .

他的著名儿子, 后来的约翰·阿克顿爵士, 于 1736 年出生在那里。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,
Following in the footsteps of his uncle the commodore , who became a Catholic ,
下列的 在 这 脚步声 的 他的 叔叔 这 准将 , WHO 成为 一个 天主教 ,
他追随其叔叔——那位皈依天主教的海军准将——的脚步,

['smɒlɪt] [telz] [juː 'es] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['ædmərəl][ʌv; əv] ['tʌskəni] , [dʒɑːn]['æktən] ['entərd]
Smollett tells us , and was promoted Admiral of Tuscany , John Acton entered
斯莫利特 讲述 我们 , 和 曾是 推广 上将 的 托斯卡纳 , 约翰 阿克顿 进入
[ðə; ði] ['tʌskən] [mə'riːn] [ɪn] - .
the Tuscan Marine in 1775 .
这 托斯卡纳 海洋 在 - .

斯莫利特告诉我们, 约翰·阿克顿于 1775 年加入托斯卡纳海军, 并被晋升为托斯卡纳海军上将。

[[sɜːr][dʒɑːn] ['æktənʒ] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .
[Sir John Acton's subsequent career belongs to history .
[先生 约翰 行动 随后的 职业 属于 到 历史 :

约翰·阿克顿爵士后来的职业生涯已成为历史。

[hɪz; ɪz][ˈɔːrɪdʒɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn]['neɪv(ə)l] [ə'ferz] ,
His origin made him an expert on naval affairs ,
他的 起源 制成 他 一个 专家 在 海军 事务 ,

他的出身使他成为海军事务专家。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [əb'teɪnd] [sʌm; səm]['kredɪt] [fɔːr; fər][æn; ən][ekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and in 1776 he obtained some credit for an expedition which he
和 在 - 他 获得 一些 信用 为了 一个 远征 哪个 他
[kə'mɑːndɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːrbəri] ['paɪərɪts] .
commanded against the Barbary pirates .
命令 反对 这 巴巴里 海盗 :

1776年, 他指挥了一次对抗巴巴里海盗的远征, 并因此获得了一些赞誉。

[ɪn] - [mə'riːə] [,kæərə'ləɪnə] [ʌv; əv] ['neɪpəlʒ] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['liːəpəɪld] [æt; ət] ['flɒrəns] ,
In 1778 Maria Carolina of Naples visited her brother Leopold at Florence ,
在 - 玛丽亚 卡罗莱纳 的 那不勒斯 到访 她 兄弟 利奥波德 在 佛罗伦萨 ,

1778年, 那不勒斯的玛丽亚·卡罗琳娜前往佛罗伦萨探望她的哥哥利奥波德。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ] [ˈæktənz] [ˈʌɡlɪnəs] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪ](ə)n[fɔːr; fər] [ɪkˈsepʃən(ə)]
and was impressed by Acton's ugliness and reputation for exceptional
和 曾是 印象深刻 经过 行动 丑陋 和 名声 为了 非凡的
[ɪˈfɪ](ə)nsi] .
efficiency .
效率 .

他对阿克顿的丑陋外表和卓越的效率印象深刻。

[hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmɪnɪstər] , [prɪns] [kɑːrəməːniːkoʊ] , [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði][grænd] [duːk] , [ˈliːəpəjld] ,
Her favourite minister , Prince Caramanico , persuaded the Grand Duke , Leopold ,
她 最喜欢的 部长 , 王子 卡拉马尼科 , 被说服 这 盛大 公爵 , 利奥波德 ,
她最宠信的大臣卡拉马尼科王子说服了利奥波德大公,

[tuː; tə] [pərˈmɪt] [ˈæktən][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌniəˈpɑːlətən] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [riˈbːrgənəɪz] [ðə; ði]
to permit Acton to exchange into the Neapolitan service , and reorganize the
到 允许 阿克顿 到 交换 进入 这 那不勒斯 服务 , 和 改组 这
[ˈneɪvɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkɪŋdəm] .
navy of the southern kingdom .
海军 的 这 南部 王国 .

允许阿克顿加入那不勒斯海军，并重组南方王国的海军。

[ðɪs] [ˈæktʃuəli] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
This actually came to pass , and , moreover ,
这 实际上 来了 到 经过 , 和 , 而且 ,
这件事最终确实发生了，而且，

[ˈæktən] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrdz][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [ɪnˈɡroʊst] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstrɪz] [ʌv; əv][wɔːr]
Acton played his cards so well that he soon engrossed the ministries of War
阿克顿 玩 他的 牌 所以 出色地 那 他 很快 全神贯注 这 部委 的 战争
[ænd; ənd][ˈfaɪnəns] ,
and Finance ,
和 金融 ,

阿克顿的策略非常高明，很快就掌控了陆军部和财政部。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][kɑːrɑːktʃoʊloʊ] , [ðə; ði]ˈeldər] , [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [əˈferz] .
and after the death of Caracciolo , the elder , also that of Foreign Affairs .
和 后 这 死亡 的 卡拉乔洛 , 这 长老 , 还 那 的 外国的 事务 .
老卡拉乔洛去世后，外交部也随之去世。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈhæmɪltən] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈdʒen(ə)rəl] , " [suːn] [tuː; tə] [brɪˈkʌm]
Sir William Hamilton had a high opinion of the " General , " soon to become
先生 威廉 汉密尔顿 有 一个 高的 观点 的 这 " 一般的 , " 很快 到 变得
[fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)] .
Field - Marshal .
场地 - 元帅 .

威廉·汉密尔顿爵士对这位即将晋升为陆军元帅的“将军”评价很高。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɑːrt][ɪn] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˌprɑːpəˈɡændə] ,
He took a strong part in resistance to revolutionary propaganda ,
他 采取 一个 强的 部分 在 反抗 到 革命性的 宣传 ,
他积极参与了抵制革命宣传的活动，

[kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ðə; ði] [ɪps] [wɪtʃ] [əˈsɪstɪd] [ˈnelsn] [ɪn] - ,
caused to be built the ships which assisted Nelson in 1795 ,
导致 到 是 建造 这 船舶 哪个 协助 纳尔逊 在 - ,
下令建造了在1795年协助纳尔逊作战的船只，

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɪmˈself] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈkeɪpəb(ə)] [bɪˈʒərəkræts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
and proved himself one of the most capable bureaucrats of the time .
和 已证实 他自己 一 的 这 最多 有能力的 官僚 的 这 时间 .
并证明自己是当时最有能力的官员之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frɛntʃ] [pru:vɔ] [tu:] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [nə'pɒʊliən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But the French proved too strong , and Napoleon was the cause of his
但 这 法语 已证实 也 强的 , 和 拿破仑 曾是 这 原因 的 他的
[dɪs'greɪs] [ɪn] - .
disgrace in 1804 .
耻辱 在 - .

但法国人实力太强，拿破仑最终在 1804 年落败。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] , [baɪ] ['speɪ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊp] , [hi:; hi] ['mæriɪd] [hɪz; ɪz] [ni:s] ,
In that year , by special dispensation from the Pope , he married his niece ,
在 那 年 , 经过 特别的 豁免 从 这 教皇 , 他 已婚 他的 侄女 ,
那一年，他经教皇特许，娶了自己的侄女。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [pə'lə:məu] , [wer] [hi:; hi][daɪd][ɑ:n] 12th ['ɔ:gəst] - .]
and retired to Palermo , where he died on 12th August 1811 .]
和 退休 到 巴勒莫 , 在哪里 他 死亡 在 12th 八月 - .]
之后他退休定居巴勒莫，并于1811年8月12日逝世于此。

[let] [lu:s] [ɪn][ðə; ði][ʊ'fɪtsi:] ['gæləri] ['smɒlɪt] [[ɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [kən'tempɜ:əri:z] [baɪ][hɪz; ɪz]
Let loose in the Uffizi Gallery Smollett shocked his sensitive contemporaries by his
让 松动的 在 这 乌菲齐 画廊 斯莫利特 震惊 他的 敏感的 同时代人 经过 他的
['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [[æm] ['ektəsi] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['dɔ:ɡɪd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv]
freedom from those sham ecstasies which have too often dogged the footsteps of
自由 从 那些 假 狂喜 哪个 有 也 经常 顽强 这 脚步声 的
[ðə; ði][vɜ:rtʃu:'oʊsi:; ,vɜ:rtʃu:'oʊzi:] .
the virtuosi :
这 大师 :

在乌菲齐美术馆里，斯莫利特摆脱了那些常常困扰着艺术大师的虚假狂喜，这令他敏感的同代人感到震惊。

[laɪk] [skɒt] [ɔ:r] [mɑ:rk] [twɛrn] [æt; ət][ə; eɪ] ['leɪtər] [deɪt] ['smɒlɪt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['redi] [tu:; tə][əd'maɪər]
Like Scott or Mark Twain at a later date Smollett was perfectly ready to admire
喜欢 斯科特 或者 标记 马克·吐温 在 一个 之后 日期 斯莫利特 曾是 完美 准备好 到 钦佩
['eniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ;
anything he could understand ;
任何事物 他 可以 理解 ;

就像后来的斯科特或马克·吐温一样，斯莫利特完全准备好欣赏任何他能理解的事物；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪk'spresli] [dɪs'kleɪmz] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][naɪs] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ænd; ənd] ['delɪkət]
but he expressly disclaims pretensions to the nice discernment and delicate
但 他 明确地 免责声明 虚荣心 到 这 好的 辨别力 和 精美的
[sensə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nə'sɜ:r] .
sensibility of the connoisseur .
感性 的 这 行家 .

但他明确否认自己有鉴赏家那样敏锐的鉴赏力和细腻的感受力。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vi:nəs] [di:] ['mɛdɪ,tʃɪ] [æz; əz]
He would never have asked to be left alone with the Venus de Medicis as
他 会 绝不 有 问 到 是 左边 独自的 和 这 金星 德 美第奇家族 作为
[ə; eɪ] ['mɑ:dərn][ɑ:rt] - ['krɪtɪk][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
a modern art - critic is related to have asked to be left alone with the
一个 现代的 艺术 - 评论家 是 有关的 到 有 问 到 是 左边 独自的 和 这
['vi:nəs] [ʌv; əv] ['rəʊkbi] .
Venus of Rokeby .
金星 的 罗克比 .

他绝不会要求独自一人与美第奇的维纳斯在一起，就像一位现代艺术评论家要求独自一人与罗克比的维纳斯在一起一样。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [stɜ:t] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
He would have been at a loss to understand the state of mind of the
他会 有 到过 在 一个 损失 到 理解 这 状态 的 头脑 的 这
[ˈemɪnənt] [ˈæktər] [hu:] [θɔ:t] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈpɑ:zətɪvli] [bɪ'reft]
eminent actor who thought the situation demanded that he should be positively bereft
杰出 演员 WHO 想法 这 情况 要求 那 他 应该 是 积极地 失去
[ʌv; əv] [breθ] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:lʊʊ] ['belvədɪr] ,
of breath at first sight of the Apollo Belvedere ,
的 气息 在 第一的 视线 的 这 阿波罗 贝尔维德 ,

他恐怕难以理解那位著名演员的心理状态，那位演员认为，在见到贝尔维德雷阿波罗神庙的第一眼，他就应该表现得屏住呼吸。

[ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [aɪ 'ti:] , [kən'vʌlsɪvli] [klɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and panting to regain it , convulsively clutched at the arm of his
和 喘息 到 恢复 它 , 痉挛地 紧握 在 这 手臂 的 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

他气喘吁吁地想要重新掌控局面，紧紧抓住同伴的手臂。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɑ:'tɪkjʊleɪt] , " [aɪ] [bri:ð] .
with difficulty articulating , " I breathe .
和 困难 清晰表达 , " 我 呼吸 .
我难以清晰地表达：“我呼吸。”

" [ˈsmɒlɪt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɪpnə'taɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['vi:nəs] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət]
" Smollett refused to be hypnotized by the famous Venus discovered at
" 斯莫利特 拒绝 到 是 被催眠 经过 这 著名的 金星 发现 在
[ˈheɪdri:ənz] ['vɪlə] ,
Hadrian's villa ,
哈德良的 别墅 ,
“斯莫利特拒绝被哈德良别墅中发现的著名维纳斯雕像催眠，

[brɔ:t] [frʌm; frəm] [ˈtɪvəli] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'naʊn] ;
brought from Tivoli in 1680 , and then in the height of its renown ;
带来 从 蒂沃利 在 - , 和 然后 在 这 高度 的 它是 名声 ;
1680 年从蒂沃利引进，当时正值其声名鼎盛时期；

[ðə; ði][fɔ:rm][hi:; hi][əd'maɪəd] , [bʌt; bət] [kən'demnd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:stʃər] .
the form he admired , but condemned the face and the posture .
这 形式 他 钦佩 , 但 谴责 这 脸 和 这 姿势 .
他欣赏这种体态，但厌恶这种面容和姿态。

[ˈpɜ:rsənəli] [aɪ] [dɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ˈsmɒlɪt] ,
Personally I disagree with Smollett ,
亲自 我 不同意 和 斯莫利特 ,
我个人不同意斯莫利特的观点。

[ðʊʊ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['kʌltɪvertɪd] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [sɪns] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
though the balance of cultivated opinion has since come round to his side .
尽管 这 平衡 的 栽培 观点 有 自从 来 圆形的 到 他的 边 .
不过，如今主流舆论已经转向支持他了。

[ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [ˈsmɒlɪt] [leɪ] [ɪn] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['krɪtɪsɪzəm] ,
The guilt of Smollett lay in criticizing what was above criticism ,
这 有罪 的 斯莫利特 躺在 批评 什么 曾是 多于 批评 ,
斯莫利特的罪过在于批评了那些不应被批评的事物。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][trɪ'bju:nə][wɜ:r; wər] [ðen] [held] [tu:; tə][bi:; bi] .
as the contents of the Tribuna were then held to be .
作为 这 内容 的 这 论坛 是 然后 握住 到 是 .
当时人们认为《论坛报》的内容是这样的。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪfens] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [aɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈʊfɪtsiː]
And in defence of this point of view it may at least be said that the Uffizi
和 在 防御 的 这 观点 的 看法 它 可能 在 至少 是 说 那 这 乌菲齐

为了捍卫这种观点，至少可以说，当时的乌菲齐美术馆是.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvætɪkən] ,
with the exception of the Vatican ,
和 这 例外 的 这 教廷 ,

除了梵蒂冈之外，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɡæləri] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ɑːn][ðə; ði]
the only gallery of first - rate importance open to the travelling public on the
这 仅有的 画廊 的 第一的 - 速度 重要性 打开 到 这 旅行 民众 在 这
[grænd] [tɔr] .
Grand Tour .
盛大 旅游 .

唯一一座对参加欧洲大陆旅行的游客开放的一流美术馆。

[ˈfaʊndɪd] [baɪ][ˈkɔːzɪmoʊ][aɪ] , [bɪlt] [əˈrɪdʒənəli] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [və'sɑːri] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈlɑːrdʒd] [baɪ]
Founded by Cosimo I , built originally by George Vasari , and greatly enlarged by
创立 经过 科西莫 我 , 建造 起初 经过 乔治 瓦萨里 , 和 非常 放大 经过
[ˈfrænsɪs][aɪ] ,
Francis I ,
弗朗西斯 我 ,

由科西莫一世创建，最初由乔治·瓦萨里建造，后由弗朗索瓦一世大幅扩建，

[huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃɪ] [ɪn] - , [ðə; ði] [ˈɡæləri] [oʊd] [moʊst][pər'hæps]
who succeeded to the Grand Duchy in 1574 , the gallery owed most perhaps
WHO 成功了 到 这 盛大 公国 在 - , 这 画廊 欠款 最多 也许
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] ,
to the Cardinal ,
到 这 红衣主教 ,

1574年继承大公爵之位的神父主教，或许对这座画廊的贡献最大。

[ˈæftərwərdz] [ˈfəːdə,nænd][aɪ] , [huː] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði][trɪ'bjuːnə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈliːəpəɪld] ,
afterwards Ferdinand I , who constructed the Tribuna , and to Cardinal Leopold ,
然后 费迪南德 我 , WHO 建造 这 论坛 , 和 到 红衣主教 利奥波德 ,
[æn; ən] [ɑːm'nɪvərəs] [kə'lektər] ,
an omnivorous collector ,
一个 杂食性 集电极 ,

后来，费迪南一世建造了论坛，而利奥波德枢机主教则是一位博学多才的收藏家。

[huː] [daɪd][ɪn] - .
who died in 1675 .
WHO 死亡 在 - .

于 1675 年去世。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˈmedɪtʃiː] [ˈprɪnsəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreərɪtiːz][ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkæbɪnəts] ,
But all the Medici princes added to the rarities in the various cabinets ,
但 全部 这 美第奇家族 王子们 额外 到 这 稀有物品 在 这 各种各样的 橱柜 ,

但所有美第奇家族的王子都为各个橱柜增添了珍稀藏品。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈmedɪtʃiː][æt; ət] [roʊm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst]
drawing largely upon the Villa Medici at Rome for this purpose , and the last
绘画 很大程度上 之上 这 别墅 美第奇家族 在 罗马 为了 这 目的 , 和 这 最后的
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

为此，他们主要借鉴了罗马的梅第奇别墅，以及其中最后一个别墅。

[dʒɑ:n][ˈgæstən] (- - -) ,
John Gaston (1723 - 1737) ,
约翰 加斯顿 (- - -) ;

约翰·加斯顿（1723-1737）

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlɪbəərəl] [æz; əz][rɪˈɡɑ:rdz][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [ˈækses] [wɪtʃ] [hi:; hi]
was one of the most liberal as regards the freedom of access which he
曾是 一 的 这 最多 自由主义 作为 问候 这 自由 的 使用权 哪个 他
[əˈlaʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ˈtreʒərz] .
allowed to his accumulated treasures .
允许 到 他的 积累 宝藏 .

他是最开明的人之一，允许他人自由查阅他积累的财富。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈæntɪkwəri] [hu:] [ˈæktɪd][æz; əz] [kjuˈreɪtəz] [ænd; ənd] [ˌsɪsəˈroʊni] [wɜ:r; wər]
Among the distinguished antiquaries who acted as curators and cicerones were
之中 这 杰出的 古董商 WHO 行动 作为 策展人 和 西塞罗 是
[ˌseɪbəˈstriːnoʊ] [biːˈɑ:ntʃi] ,
Sebastiano Bianchi ,
塞巴斯蒂亚诺 比安奇 ;

在担任馆长和导游的杰出古董学家中，有塞巴斯蒂亚诺·比安奇。

[ænˈtoʊniʊs] [ˈkoʊki] , [ˈreɪmənd] [ˈkoʊki] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][biːˈɑ:ntʃi] , [dʒeɪ] . [bi:] . [ˈpeɪli] , [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə]
Antonio Cocchi , Raymond Cocchi , Joseph Bianchi , J . B . Pelli , the Abbe
安东尼奥 科奇 , 雷蒙德 科奇 , 约瑟夫 比安奇 , J . B . 佩利 , 这 阿贝
[ˈlænzɪ] , [ænd; ənd] - .
Lanzi , and Zacchioli .
兰齐 , 和 - .

安东尼奥·科奇、雷蒙德·科奇、约瑟夫·比安奇、JB·佩里、阿贝·兰齐和扎奇罗利。

[ðə; ði][læst] [θri:] [ɔ:l] [roʊt] [ɪˈlæbəɪət] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈdekeɪdʒ]
The last three all wrote elaborate descriptions of the Gallery during the last decades
这 最后的 三 全部 写道 精心制作的 描述 的 这 画廊 期间 这 最后的 几十年
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
of the eighteenth century .
的 这 第十八 世纪 .

最后三位作者都在十八世纪最后几十年间对画廊进行了详尽的描述。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpɪli] [æn; ən][ˌepɪˈdemɪk][ʌv; əv] [dɪsˈɑ:nɪsti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kʌˈstəʊdiːənz][ʌv; əv][ˈdʒɛmz]
There was unhappily an epidemic of dishonesty among the custodians of gems
那里 曾是 不幸地 一个 流行性 的 不诚实 之中 这 保管人 的 宝石
[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ,
at this period ,
在 这 时期 ,

不幸的是，当时宝石保管人中普遍存在不诚实行为。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [noʊˈtɔ:riəs] [ræsp] , [hu:] [ˈfled][frʌm; frəm] [ˈkæsəl] [ɪn] - ,
and , like the notorious Raspe , who fled from Cassel in 1775 ,
和 , 喜欢 这 臭名昭著 沙哑 , WHO 逃亡 从 卡塞尔 在 - ,

就像臭名昭著的拉斯佩一样，他于 1775 年逃离卡塞尔。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪmpˈlɔɪəz] [tu:; tə] [ˈrɪdɪkju:l] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbærən]
and turned some of his old employers to ridicule in his Baron
和 转向 一些 的 他的 老的 雇主 到 嘲笑 在 他的 男爵
[ˈmʌntʃauzən; -tʃɔ:] ,
Munchausen ,
孟乔森综合征 ,

并在《明希豪森男爵》中将他的一些老雇主变成了笑柄。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [biːˈɑːntʃi] [wʌz; wəz] [kənˈvɪktɪd] [fɜːrst][ʌv; əv] [ˈrɒbiŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət][ænd; ənd] [ðen]
Joseph **Bianchi** **was** **convicted** **first** **of** **robbing** **his** **cabinet** **and** **then**
约瑟夫 比安奇 曾是 已定罪 第一的 的 抢劫 他的 内阁 和 然后
[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][set][aɪ ˈtiː][ɑːn][ˈfaɪər] ,
attempting **to** **set** **it** **on** **fire** ,
尝试 到 放 它 在 火 ,
约瑟夫·比安奇先是因抢劫他的橱柜而被定罪，然后又因企图纵火焚烧橱柜而被定罪。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪkˈsplɔɪt][ðə; ði] " [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs] [biːˈɑːntʃi] , " [æz; əz] [ˈsmɒlɪt] [kɔːld] [hɪm; ɪm]
for **which** **exploit** **the** **"** **learned** **and** **judicious** **Bianchi** **,** **"** **as** **Smollett** **called** **him**
为了 哪个 开发 这 " 学习 和 明智的 比安奇 , " 作为 斯莫利特 称为 他
[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈdɪʃn] ,
in **his** **first** **edition** ,
在 他的 第一的 版 ,
为此，斯莫利特在其第一版中称比安奇为“博学而睿智的比安奇”。

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][laɪf] .
was **sent** **to** **prison** **for** **life** .
曾是 发送 到 监狱 为了 生活 :
被判处终身监禁。

[ðə; ði][aɾoʊtiːnoʊ] [wɪtʃ] [ˈsmɒlɪt] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [ədˈmaɪəd] ,
The **Arrotino** **which** **Smollett** **so** **greatly** **admired** ,
这 arrotino 哪个 斯莫利特 所以 非常 钦佩 ,
斯莫利特非常欣赏的阿罗蒂诺

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈluːsɪv] [biːˈɑːntʃi] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːɡər]
and **which** **the** **delusive** **Bianchi** **declared** **to** **be** **a** **representation** **of** **the** **Augur**
和 哪个 这 虚幻的 比安奇 声明 到 是 一个 表示 的 这 占卜师
[ætəs] [ˈniːviəs] ,
Attus **Naevius** ,
阿图斯 纳维斯 ,
而诡辩的比安奇则宣称这是占卜师阿图斯·奈维乌斯的象征。

[ɪz] [naʊ] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [ˈsɪθiən] [hweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [fleɪ] [ˈmɑːrsɪəs] .
is **now** **described** **as** **"** **A** **Scythian** **whetting** **his** **knife** **to** **flay** **Marsyas** .
是 现在 描述 作为 " 一个 斯基泰人 磨面 他的 刀 到 剥皮 玛尔叙阿斯 :
现在被描述为“一个斯基泰人磨刀剥下马尔叙阿斯的皮”。

" [ˈkɪŋleɪk] [hæz; həz][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋli] [ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ]
" **Kinglake** **has** **an** **amusingly** **cynical** **passage** **on** **the** **impossibility** **of** **approaching**
" 金莱克 有 一个 有趣的是 愤世嫉俗 通道 在 这 不可能 的 接近
[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [[raɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈlænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋli] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [muːd] .
the **sacred** **shrines** **of** **the** **Holy** **Land** **in** **a** **fittingly** **reverential** **mood** .
这 神圣 神社 的 这 圣 土地 在 一个 恰如其分 敬畏的 情绪 :
“金莱克有一段诙谐讽刺的文字，描述了以虔诚的心情接近圣地圣地是不可能的。

[ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [[raɪnz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
Exactly **the** **same** **difficulty** **is** **experienced** **in** **approaching** **the** **sacred** **shrines** **of** **art** .
确切地 这 相同的 困难 是 经验丰富的 在 接近 这 神圣 神社 的 艺术 :
在接近艺术圣地时，也会遇到同样的困难。

[ɪnˈθuːziæzəm] [əˈbaʊt] [ɡreɪt] [ɑːrˈtɪstɪk] [prəˈdʌkʃənz] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈredɪli] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː]
Enthusiasm **about** **great** **artistic** **productions** **,** **though** **we** **may** **readily** **understand** **it**
热情 关于 伟大的 艺术 作品 , 尽管 我们 可能 容易 理解 它
[tuː; tə][biː; bi][ˌdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)] ,
to **be** **justifiable** ,
到 是 合理的 ,
尽管我们很容易理解人们对伟大艺术作品的热情是合理的，

[ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] ['i:zəli] [kə'mju:nɪkəbl] .
is by no means so easily communicable .

是 经过 不 方法 所以 容易地 传染性的 .

绝非那么容易传播。

[haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl] [kleɪm][tu:; tə] ['kʌltʃər] [hæv; həv][felt] [ðəm'selvz] [pʌz(ə)ld] [baɪ]
How many people possessing a real claim to culture have felt themselves puzzled by
如何 许多 人们 拥有 一个 真实的 宣称 到 文化 有 毛毡 他们自己 困惑 经过
[ðer; ðər][ɪn,sensə'bɪləti] [bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm] [greɪt] ['mæstərpi:s] !
their insensibility before some great masterpiece !
他们的 麻木 前 一些 伟大的 杰作 !

有多少真正具备文化修养的人，在面对某些伟大的杰作时，会因为自己的麻木不仁而感到困惑不解！

[kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [ə'fekt] [æn; ən] ['ektəsi]
Conditions may be easily imagined in which the inducement to affect an ecstasy
状况 可能 是 容易地 想象 在 哪个 这 诱导 到 影响 一个 狂喜
[bɪ'kʌmz] [soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə] [pru:v] [oʊvər'pʌʊərɪŋ] .
becomes so strong as to prove overpowering .
变成 所以 强的 作为 到 证明 压倒性的 .

很容易想象，在某些情况下，产生狂喜的诱惑会变得如此强烈，以至于令人难以抗拒。

['meni] ['jɪrz] [ə'gʊʊ][æt; ət] ['flɒrəns] [ðə; ði] ['lɔɪtərər] [ɪn][ðə; ði][trɪ'bju:nə][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði]
Many years ago at Florence the loiterers in the Tribuna were startled by the
许多 年 前 在 佛罗伦萨 这 游荡者 在 这 论坛 是 惊慌 经过 这
['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [hu:z] ['lɪtəreri] [feɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [haɪ]
sudden rush into the place of a little man whose literary fame gave him high
突然 匆忙 进入 这 地方 的 一个 小的 男人 谁 文学 名声 给予 他 高的
[kleɪmz][tu:; tə] [ɪn'tu:ɪtɪv] [teɪst] .
claims to intuitive taste .
索赔 到 直觉的 品尝 .

多年前在佛罗伦萨，闲逛在论坛上的人们被突然涌入一位身材矮小的男士的座位吓了一跳，这位男士的文学声誉使他自认为拥有很高的直觉品味。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [klɑ:spt] [hænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ru:m]
He placed himself with high clasped hand before the chief attraction in that room
他 放置 他自己 和 高的 紧握 手 前 这 首席 景点 在 那 房间
[ʌv; əv] ['treʒərz] .
of treasures .
的 宝藏 .

他高举着紧握的手臂，站在那间珍宝室中最引人注目的展品前。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] , " [ɪz][ðə; ði] ['vi:nəs] [di:] ['mɛdɪtʃɪ] ,
" **There** , " **he murmured** , " **is the Venus de Medicis** ,
" 那里 , " 他 低声说道 , " 是 这 金星 德 美第奇家族 ,
"那里,"他低声说道，“就是美第奇的维纳斯，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] - - [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] .
and here I must stay - - for ever and for ever .
和 这里 我 必须 停留 - - 为了 曾经 和 为了 曾经 .

我必须留在这里——永远永远。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [i:tʃ] [mɔ:r] ['di:pli] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmlɪ] [ðæn; ðən]
" **He had scarcely uttered these words** , **each more deeply and solemnly than**
" 他 有 几乎 说出 这些 字 , 每个 更多的 深 和 庄严地 比
[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ,
the preceding ,
这 前 ,

“他几乎是一字一句地说出这些话，每一句都比前一句更加深沉、更加庄重，

[wen] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæst] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪsti]
when an acquaintance entered , and the enthusiast , making a hasty
什么时候 一个 熟人 进入 , 和 这 爱好者 , 制作 一个 仓促
[ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærəri] [ɪf] ['leɪdi] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
inquiry if Lady So - and - So had arrived ,
询问 如果 女士 所以 - 和 - 所以 有 到达的 ,
这时一位熟人走了进来, 那位热情的女士急忙询问某某女士是否到了。

[left] [ðə; ði] [ru:m] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
left the room not to return again that morning .
左边 这 房间 不是 到 返回 再次 那 早晨 .
那天早上离开房间后, 再也没有回来。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] ['stætʃu:] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['kʌntrɪmən] [ju:st] [tu:; tə] [pæs] [æn; ən][ˈaʊər] ['deɪli]
Before the same statue another distinguished countryman used to pass an hour daily
前 这 相同的 雕像 其他 杰出的 同胞 用过的 到 经过 一个 小时 日常的
.
.
.
另一位杰出的同胞每天都会在同一尊雕像前驻足一小时。

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['ræptʃəz] [ænd; ənd][keɪpt] [ə'lu:f] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
His acquaintance respected his raptures and kept aloof ; but a young lady ,
他的 熟人 受人尊敬 他的 狂喜 和 保留 超然 ; 但 一个 年轻的 女士 ;
他的熟人尊重他的狂喜, 与他保持距离; 但一位年轻女士,

[hu:z] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [saʊndz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n]
whose attention was attracted by sounds that did not seem expressive of admiration
谁 注意力 曾是 吸引 经过 声音 那 做过 不是 似乎 富有表现力的 的 钦佩
,
,
,
他的注意力被一些听起来并不像是表达赞赏的声音所吸引,

[ˈventʃəd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]ˈprouət [sʌŋk] [ɪn] [prə'faʊnd] , [bʌt; bət][nɑ:t]ˈsaɪlənt] ,
ventured to approach , and found the poet sunk in profound , but not silent ,
冒险 到 方法 , 和 成立 这 诗人 沉没 在 深刻的 , 但 不是 沉默的 ,
[ˈslʌmbər] .
slumber .
睡眠 .
他冒险走近, 发现诗人沉睡不醒, 但并非寂静无声。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [əb'sɜ:di:tɪ] [æz; əz] [ði:z] ,
From such absurdities as these ,
从 这样的 荒谬之处 作为 这些 ,
从诸如此类的荒谬之处,

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæst] [hu:] [went] [ɪntu:] ['ræptʃəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈeldʒɪn] (
or of the enthusiast who went into raptures about the head of the Elgin Ilissos (
或者 的 这 爱好者 WHO 去 进入 狂喜 关于 这 头 的 这 埃尔金 伊利索斯 (
[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] ['hedləs] [trʌŋk]) ,
which is unfortunately a headless trunk) ,
哪个 是 很遗憾 一个 无头 树干) ,
或者像那位对埃尔金·伊利索斯 (Elgin Ilissos) 的头部 (可惜它只是一个没有头部的树干) 欣喜若狂的爱好者一样,

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hæpɪli] [sperd] [ɪn][ðə; ði]ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈsmɒlɪt] .
we are happily spared in the pages of Smollett .
我们 是 快乐地 幸存 在 这 页面 的 斯莫利特 .
在斯莫利特的书中, 我们很幸运地幸免于难。

[ɪn][hɪm; ɪm] [kəm'pli:t] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [gʌ] [ɪz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['dʒʌdʒmənt] ,
In him complete absence of gush is accompanied by an independent judgement ,
在 他 完全的 缺席 的 喷 是 伴随 经过 一个 独立的 判断 ,
他完全没有流露情感的倾向,但却能做出独立的判断。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [kwaɪt] ['seɪfli] [biː; bi] [kleɪmd] [ðæt] [gʊd] [teɪst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] [ɪn]
for which it may quite safely be claimed that good taste is in the ascendant in
为了 哪个 它 可能 相当 安全 是 声称 那 好的 品尝 是 在 这 上升 在
[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] .
the majority of cases .
这 多数 的 案例 .
因此可以相当肯定地说,在大多数情况下,良好的品味占据了主导地位。

[frʌm; frəm] ['flɒrəns] ['smɒlɪt] [set] [aʊt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] - [fɔːr; fər][si'enə, 'sjenɑː] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
From Florence Smollett set out in October 1764 for Siena , a distance of
从 佛罗伦萨 斯莫利特 放 出去 在 十月 - 为了 锡耶纳 , 一个 距离 的
[fɔːrti] - [tuː] [maɪlz] ,
forty - two miles ,
四十 - 二 英里 ,
1764年10月,斯莫利特从佛罗伦萨出发前往锡耶纳,全程42英里。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['trævəlɪŋ] [koʊtʃ] ; [hiː; hi] [slept] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] ,
in a good travelling coach ; he slept there , and next day ,
在 一个 好的 旅行 教练 ; 他 睡着了 那里 , 和 下一个 天 ,
他坐上了一辆舒适的旅行马车;他在那里睡了一晚,第二天,
[sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [æt; ət] [buːn] [kən'ventoʊ] , [hɑːrd][baɪ] [mɒntepɪl'tʃɔːnə] ,
seven and a half miles farther on , at Boon Convento , hard by Montepulciano ,
七 和 一个 一半 英里 更远 在 , 在 布恩 修道院 , 难的 经过 蒙特普尔恰诺 ,
再往前走七英里半,就到了布恩修道院,就在蒙特普尔恰诺附近。

[naʊ] ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [waɪn] ,
now justly celebrated for its wine ,
现在 公正地 著名 为了 它是 葡萄酒 ,
如今,这家酒庄的葡萄酒名副其实地享有盛誉。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːslər] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
he had the amusing adventure with the hostler which gave occasion for his
他 有 这 有趣 冒险 和 这 房东 哪个 给予 场合 为了 他的
['vɪvɪd] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] - ,
vivid portrait of an Italian ufficiale ,
生动 肖像 的 一个 意大利语 - ,
他与马夫之间发生的趣事,为他描绘意大利高级官员的生动形象提供了契机。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ðæt] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [keɪn] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['hɑːslər] ,
and also to that irresistible impulse to cane the insolent hostler ,
和 还 到 那 无法抗拒 冲动 到 甘蔗 这 傲慢的 房东 ,
还有那种想要用藤条抽打那个傲慢的马夫的冲动,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndərˌlɪŋz]
from the ill consequences of which he was only saved by the underling's
从 这 患病的 结果 的 哪个 他 曾是 仅有的 已保存 经过 这 下属
[prɪ'sɪpɪteɪt] [flaɪt] .
precipitate flight .
沉淀 航班 .
他之所以能免于遭受恶果,全赖手下仓皇逃窜。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət] - , [faɪv][ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] .
The night was spent at Radicofani , five and twenty miles farther on .
这 夜晚 曾是 花费 在 - , 五 和 二十 英里 更远 在 .
当晚我们在拉迪科法尼过夜,那里距离目的地还有二十五英里。

[ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [pəʊˈstiljən] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [vɪˈtɜːrboʊ] , [əˈnʌðər] [ˈfɔːrti] - [θriː] [maɪlz] .
A clever postilion diversified the route to Viterbo , another forty - three miles .
一个 聪明的 邮递员 多元化 这 路线 到 维泰博 , 其他 四十 - 三 英里 .
一位聪明的邮递员改变了前往维泰博的路线, 这条路线又延伸了 43 英里。

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ˌsɪksˈtiːn] [liːgz] , [ɔːr] [ten] [ˈaʊərz] , [ʌv; əv] [roʊm] .
The party was now within sixteen leagues , or ten hours , of Rome .
这 派对 曾是 现在 之内 十六 联赛 , 或者 十 小时 , 的 罗马 .
一行人此时距离罗马只有十六里格, 也就是十个小时的路程。

[ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [noʊˈtɔːriəsli] [bæd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
The road from Radicofani was notoriously bad all the way ,
这 路 从 - 曾是 臭名昭著 坏的 全部 这 方式 ,
从拉迪科法尼到那里的路况一直都很糟糕, 这是出了名的。

[bʌt; bət] [ˈsmɒlɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɔːr] [tuː] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenj(ə)n] [tuː; tə] [aɪˈtiː] .
but Smollett was too excited or too impatient to pay much attention to it .
但 斯莫利特 曾是 也 兴奋的 或者 也 不耐烦 到 支付 很多 注意力 到 它 .
但斯莫利特当时太兴奋或太急躁, 并没有太在意这件事。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [wʌt] [aɪ] [felt] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [roʊm] . "
" You may guess what I felt at first sight of the city of Rome . "
" 你 可能 猜测 什么 我 毛毡 在 第一的 视线 的 这 城市 的 罗马 . "
“你或许能猜到我第一眼看到罗马这座城市时的感受。”

" [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət] [roʊm] , " [hiː; hi] [sez] [ˈleɪtər] , [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [veɪn] ,
" When you arrive at Rome , " he says later , in somewhat more accustomed vein ,
" 什么时候 你 到达 在 罗马 , " 他 说道 之后 , 在 有些 更多的 习惯 静脉 ,
“当你到达罗马时,”他后来用一种略显惯常的语气说道,

" [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [kɑːrdz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [foʊk] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] .
" you receive cards from all your country folk in that city .
" 你 收到 牌 从 全部 你的 国家 民间 在 那 城市 .
“你会收到来自你所有乡亲的贺卡, 他们在这个城市里都生活着。”

[ðeɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [rɪˈtɜːnd] [nekst] [deɪ] ,
They expect to have the visit returned next day ,
他们 预计 到 有 这 访问 返回 下一个 天 ,
他们预计第二天就能收到回访通知。

[wen] [ðeɪ] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] ,
when they give orders not to be at home ,
什么时候 他们 给 订单 不是 到 是 在 家 ,
当他们下令不要待在家里时,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːkwəl] .
and you never speak to one another in the sequel .
和 你 绝不 说话 到 一 其他 在 这 续集 .
续集中你们俩再也没有说过话。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪn] [hɑːspɪˈtæləti] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd]
This is a refinement in hospitality and politeness which the English have invented
这 是 一个 精炼 在 热情好客 和 礼貌 哪个 这 英语 有 发明
[baɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈdʒiːniəs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [ɪːðər] [frʌm; frəm] [fræns] ,
by the strength of their own genius without any assistance either from France ,
经过 这 力量 的 他们的 自己的 天才 没有 任何 协助 任何一个 从 法国 ,
这是英国人凭借自身的天赋, 在没有法国任何帮助的情况下, 创造出的一种更加精致的待客之道和礼貌礼仪。

[ˈɪtəli] , [ɔːr] [ˈlæp.lænd] .
Italy , or Lapland .
意大利 , 或者 拉普兰 .
意大利, 或者拉普兰。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [ˌriːkəˈpɪtʃuleɪt] [ˈsmɑːlɪts] [vjuːz] [ʌv; əv] [roʊm] .
" It is needless to recapitulate Smollett's views of Rome .
" 它 是 不必要 到 概括 斯莫利特的 浏览 的 罗马 ；

“无需赘述斯莫利特对罗马的看法。”

[ˈevri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Every one has his own ,
每一个 一 有 他的 自己的 ,

每个人都有自己的.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæsn̩] [ˈtrævələrz] [ˌænəˈteɪʃənz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and a passing traveller's annotations are just about as nourishing to the
和 一个 通过 旅行者的 注释 是 只是 关于 作为 滋养 到 这
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] - [noʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
imagination as a bibliographer's note on the Bible .
想像力 作为 一个 - 笔记 在 这 圣经 ；

过路旅行者的批注对想象力的滋养，几乎与圣经书目学家的注释一样重要。

[ˈsmɒlɪt] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [dʒuːˈdɪʃəsli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈændʒɪləʊ] ,
Smollett speaks in the main judiciously of the Castle of St . Angelo ,
斯莫利特 说话 在 这 主要的 谨慎地 的 这 城堡 的 英石 ； 安杰洛 ；

斯莫利特对圣安杰洛城堡的评价总体上是谨慎的。

[ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈpiːtəːz] , [ðə; ði] [ˈpɪnʃən] , [ðə; ði] [ˈfɔːrəm] , [ðə; ði]
the Piazza and the interior of St . Peter's , the Pincian , the Forum , the
这 广场 和 这 内部的 的 英石 ； 彼得的 ， 这 平西恩 ， 这 论坛 ， 这
[ˌkɑːləˈsiːəm] ,
Coliseum ,
罗马斗兽场 ；

圣彼得广场和圣彼得大教堂内部、平西奥山、古罗马广场、罗马斗兽场

[ðə; ði] [bɑːðz] [ʌv; əv][ˌkærəˈkælə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeɪməs] [saɪts] [ʌv; əv] [səkˈsesɪv] [ˈeɪdʒɪz] .
the Baths of Caracalla , and the other famous sights of successive ages .
这 浴室 的 卡拉卡拉 ， 和 这 其他 著名的 景点 的 连续 年龄 ；

卡拉卡拉浴场，以及历代其他著名景点。

[ɑːn][ˈroʊmən][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈpɑːstaimz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɡʌləˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkɑːɡnəˈfenti]
On Roman habits and pastimes and the gullibility of the English cognoscente
在 罗马 习惯 和 消遣 和 这 轻信 的 这 英语 知行者
[hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [spaɪs] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
he speaks with more spice of authority .
他 说话 和 更多的 香料 的 权威 ；

对于罗马人的习俗、消遣以及英国知识分子的轻信，他则以更权威的口吻进行论述。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈmɑːdɪst] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˌvɜːrtʃuˈoʊsəʊ] [veɪn] ,
Upon the whole he is decidedly modest about his virtuoso vein ,
之上 这 所有的 他 是 绝对地 谦虚的 关于 他的 大师 静脉 ；

总的来说，他对自己的精湛技艺非常谦逊。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈstændərdz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˈaɪdəlz][ɑːr; ər]
and when we reflect upon the way in which standards change and idols are
和 什么时候 我们 反映 之上 这 方式 在 哪个 标准 改变 和 偶像 是
[ˈɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈpedɪst(ə)] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
shifted from one pedestal to another ,
转移 从 一 座 到 其他 ；

当我们反思标准如何改变，偶像如何从一个神坛转移到另一个神坛时，

[aɪˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈmɑːdəsti] [hæz; həz][nɑːt] [mɔːr] [ˈvəʊtəriːz] .
it seems a pity that such modesty has not more votaries .
它 似乎 一个 遗憾 那 这样的 谦逊 有 不是 更多的 选民 ；

可惜的是，这种谦逊的品质并没有得到更多人的拥护。

[ɪn] ['smɑ:lɪts] [taɪm] [wiː, wɪ] [məst, məst] [rɪ'membər] [ðæt] [he'linɪk] [ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] [ɑ:rt] , ['weðər]
In Smollett's time we must remember that Hellenic and primitive art , whether
在 斯莫利特的 时间 我们 必须 记住 那 希腊 和 原始 艺术 , 无论
[æn'ti:k] [ɔ:r] [mi:d'i:v(ə)] ,
antique or medieval ,
古董 或者 中世纪 ,

在斯莫利特的时代，我们必须记住希腊和原始艺术，无论是古代的还是中世纪的，

[wɜ:r; wər] [ʌn'noʊn] [ɔ:r] [ʌnə'pri:ʃiəɪtɪd] .
were unknown or unappreciated .
是 未知 或者 未被赏识 .

不为人知或不被赏识。

[ðə; ðɪ] ['reɪnɪŋ] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['skʌlptʃər] [wɜ:r; wər] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] - ['sentʃəri]
The reigning models of taste in ancient sculpture were copies of fourth - century
这 统治 模型 的 品尝 在 古老的 雕塑 是 副本 的 第四 - 世纪
[ə'ɪdʒənəlz] , [helɪ'nɪstɪk] [ɔ:r] ['leɪtər] [prə'dʌkʃənz] .
originals , Hellenistic or later productions .
原件 , 希腊化时期 或者 之后 作品 .

古代雕塑中盛行的审美标准是四世纪原作的复制品、希腊化时期或更晚时期的作品。

[hens] ['sma:lɪts] ['ekstəsi] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [leɪ'ɔkəʊn] , [ðə; ðɪ] ['naiəubi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['glædiətər]
Hence Smollett's ecstasies over the Laocoon , the Niobe , and the Dying Gladiator
因此 斯莫利特的 狂喜 超过 这 老孔 , 这 尼俄柏 , 和 这 垂死 角斗士
.
:
.

因此，斯莫利特对《拉奥孔》、《尼俄柏》和《垂死的角斗士》感到无比兴奋。

[gri:k] [ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [noʊn] [ɪn] [ɔ:'θentɪk] [ɪg'zæmpəlz] ;
Greek art of the best period was hardly known in authentic examples ;
希腊语 艺术 的 这 最好的 时期 曾是 几乎 已知 在 真正的 示例 ;

古希腊艺术鼎盛时期的真迹鲜为人知；

[æn'ti:ks] [soʊ] [faɪn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tɔ:rsəʊ][ʌv; əv]['hə:kjuli:z][wɜ:r; wər] [rer] .
antiques so fine as the Torso of Hercules were rare .
古董 所以 美好的 作为 这 躯干 的 赫拉克勒斯 是 稀有的 .

像赫拉克勒斯躯干像这样精美的古董非常罕见。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['feɪljɜ-z] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['dɔ:gmətɪzəm][ɪn][ɑ:rt] ['krɪtɪsɪzəm] ,
But while his failures show the danger of dogmatism in art criticism ,
但 尽管 他的 失败 展示 这 危险 的 教条主义 在 艺术 批评 ,

但尽管他的失败表明了艺术批评中教条主义的危险性，

['smɒlɪt] [ɪz] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [dɪs'kleɪm] [ɔ:l] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [naɪs] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ri:əl]
Smollett is careful to disclaim all pretensions to the nice discernment of the real
斯莫利特 是 小心 到 放弃 全部 虚荣心 到 这 好的 辨别力 的 这 真实的
[kɑ:nə'sɜ:r] .
connoisseur .
行家 .

斯莫利特谨慎地否认自己拥有真正鉴赏家那样敏锐的鉴赏力。

[ɪn] ['keɪsɪz] [wer] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ˈlʌtərəns] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəserɪ] [hi:; hi][ɪz]
In cases where good sense and sincere utterance are all that is necessary he is
在 案例 在哪里 好的 感觉 和 真诚 发声 是 全部 那 是 必要的 他 是
[ˈseldəm] [fa:r] [rɔ:ŋ] .
seldom far wrong .
很少 远的 错误的 .

在只需要良好判断和真诚的言辞就能解决问题的情况下，他很少会犯大错。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)]: - -
Take the following description for example : - -
拿 这 下列的 描述 为了 例子 : - -

例如，以下描述：--

" [juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpi:tər] [ɪn]
" You need not doubt but that I went to the church of St . Peter in
" 你 需要 不是 怀疑 但 那 我 去 到 这 教会 的 英石 . 彼得 在
[mɑʊ:ntɔ:ri:ʊ],
Montorio ,
蒙托里奥 ,

“你无需怀疑，我确实去了蒙托里奥的圣彼得教堂。”

[tuː; tə] [vju:] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌtræns,figjəˈreɪʃn] [baɪ] [ˈræfeɪəl] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [maɪn] ,
to view the celebrated Transfiguration by Raphael , which , if it was mine ,
到 看法 这 著名 变形 经过 拉斐尔 , 哪个 , 如果 它 曾是 矿 ,

去欣赏拉斐尔著名的《耶稣显圣容》，如果这幅画是我的，

[aɪ] [wʊd] [kʌt] [ɪn] [tu:] [pɑ:rts] .
I would cut in two parts .
我 会 切 在 二 部分 :

我会切成两部分。

[ðə; ði] [θri:] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈtrækt] [ðə; ði] [aɪ] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz]
The three figures in the air attract the eye so strongly that little or no attention is
这 三 数据 在 这 空气 吸引 这 眼睛 所以 强烈 那 小的 或者 不 注意力 是
[peɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪˈloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
paid to those below on the mountain .
有薪酬的 到 那些 以下 在 这 山 :

空中的三个身影如此引人注目，以至于人们几乎没有注意到山下的人。

[aɪ] [ˌæprɪˈhend] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [dʌz] [nɑ:t][ædˈmɪt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈki:pɪŋ] [ænd; ənd]
I apprehend that the nature of the subject does not admit of that keeping and
我 逮捕 那 这 自然 的 这 主题 做 不是 承认 的 那 保持 和
[dɪˈpendəns] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]
dependence which ought to be maintained in the disposition of the lights and
依赖性 哪个 应该 到 是 维持 在 这 处置 的 这 灯 和
[ˈʃæ,dəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
shadows in a picture .
阴影 在 一个 图片 :

我认为，就题材而言，它不允许像绘画中光影的运用那样保持和依赖。

[ðə; ði] [gru:ps] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
The groups seem to be entirely independent of each other .
这 团体 似乎 到 是 完全 独立的 的 每个 其他 :

这些团体似乎完全彼此独立。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] ,
The extraordinary merit of this piece , I imagine ,
这 非凡的 优点 的 这 片 , 我 想象 ,

我想，这件作品的非凡价值在于.....

[kənˈsɪsts] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
consists not only in the expression of divinity on the face of Christ ,
由 不是 仅有的 在 这 表达 的 神 在 这 脸 的 基督 ,

不仅在于基督脸上神性的表达，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv][ɪn][ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [ˈhʊvəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l]
but also in the surprising lightness of the figure that hovers like a beautiful
但 还 在 这 奇怪 亮度 的 这 数字 那 悬停 喜欢 一个 美丽的
[ekʃhəˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [er] .
exhalation in the air .
呼气 在 这 空气 .

但同时，身形也出人意料地轻盈，如同美丽的叹息般悬浮在空中。

" [ˈsmɑːlɪts] [riˈmaːks] [əˈbaʊt][ðə; ði] " [læst] [ˈdʒʌdʒmənt] " [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] ,
" **Smollett's remarks about the " Last Judgement " of Michael Angelo ,**
" 斯莫利特的 评论 关于 这 " 最后的 判断 " 的 迈克尔 安杰洛 ,
“斯莫利特对米开朗基罗的《最后的审判》的评论，

([ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈfjuːzɪz][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] [kənˈfaʊndz]
(that it confuses the eye as a number of people speaking at once confounds
(那 它 令人困惑 这 眼睛 作为 一个 数字 的 人们 请讲 在 一次 混淆因素
[ðə; ði] [ɪr] ;
the ear ;
这 耳朵 ;

(就像许多人同时说话会弄乱耳朵一样，它也会弄乱眼睛；

[ænd; ænd][ðæt] [waɪl] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [ɑːr; ər] [ˈsplendɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] [təˈgeðər] [rɪˈzemblz] [ə; eɪ] [mɪr]
and that while single figures are splendid , the whole together resembles a mere
和 那 尽管 单身的 数据 是 灿烂 , 这 所有的 一起 类似 一个 仅仅
[mɑːb] , [wɪˈðəʊt] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] , [ˈkiːpɪŋ] ,
mob , without subordination , keeping ,
暴民 , 没有 从属关系 , 保持 ,

虽然单个人物英姿飒爽，但整体却像一群乌合之众，毫无秩序可言。

[ɔːr] [rɪˈpəʊz]) [wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪtsiːəz]
or repose) will probably be re - echoed by a large proportion of the sightseers
或者 休息) 将要 大概 是 关于 - 回声 经过 一个 大的 部分 的 这 观光客
[huː] [geɪz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈjɪrli] .
who gaze upon it yearly .
WHO 目光 之上 它 每年 .

(或休憩) 可能会引起每年前来观赏它的大量游客的共鸣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] " [dɪˈspleɪz] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [teɪst]
But his description of the " Transfiguration " displays an amount of taste
但 他的 描述 的 这 " 变形 " 显示器 一个 数量 的 品尝
[ænd; ænd] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈwaɪdli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] .
and judgement which is far from being so widely distributed .
和 判断 哪个 是 远的 从 存在 所以 广泛 分布式 .

但他对“显圣容”的描述展现出的品味和判断力，远非如今普遍具备的。

[fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [riːprəˈdʌk(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
For purposes of reproduction at the present day ,
为了 目的 的 生殖 在 这 展示 天 ,
就当今的复制目的而言，

[aɪ] [meɪ] [rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [ɔːrdnˈerəli] " [kʌt] [ɪn] [tuː] .
I may remind the reader that the picture is ordinarily " cut in two .
我 可能 提醒 这 读者 那 这 图片 是 按说 " 切 在 二 .
我提醒读者，这幅图通常是“被切成两半”的。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈneðər] [ˈpɔːr(ə)n][ɪz] [ˈkɑːmənli] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈræfiːəlz] [ˈpjuːp(ə)lɪz] , [waɪl] [ðə; ði] "
" and the nether portion is commonly attributed to Raphael's pupils , while the "
" 和 这 下 部分 是 通常 归因于 到 拉斐尔的 学生 , 尽管 这 " "
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ekʃhəˈleɪʃn] ,
beautiful exhalation ,
美丽的 呼气 ,

“下半部分通常被认为是拉斐尔的瞳孔，而“美丽的呼气，

" [æz; əz] ['smɒlit] [soʊ] [fə'lisɪtəsli] [tɜ:rmz][aɪ 'ti:] ,
" as Smollett so felicitously terms it ,
" 作为 斯莫利特 所以 幸福地 条款 它 ；

正如斯莫利特恰如其分地描述的那样，

[ɪz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊə-z] .
is attributed exclusively to the master when at the zenith of his powers .
是 归因于 只 到 这 掌握 什么时候 在 这 天顶 的 他的 权力 ；

只有当大师处于创作巅峰时期，才能获得这样的成就。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['vɜ:rdɪkt][ə'pɑ:n] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləu][ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt]
His general verdict upon Michael Angelo and Raphael has much in it that
他的 一般的 判决 之上 迈克尔 安杰洛 和 拉斐尔 有 很多 在 它 那
[ə'pi:lz] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [teɪst] .
appeals to a modern taste .
上诉 到 一个 现代的 品尝 ；

他对米开朗基罗和拉斐尔的总体评价有很多符合现代审美的地方。

[ʌv; əv] ['ræfeɪəl] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [hi:; hi] [kən'klu:dz] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [sə'renəti]
Of Raphael , as a whole , he concludes that the master possesses the serenity
的 拉斐尔 , 作为 一个 所有的 , 他 结束 那 这 掌握 拥有 这 宁静

[ʌv; əv]['və:dʒɪl] ,
of Virgil ,
的 维吉尔 ,

他认为，拉斐尔整体上拥有维吉尔般的宁静。

[bʌt; bət] [læks] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['hoʊməɹ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [seɪm] ['letər] [ˌeks'eks'θri:] ,
but lacks the fire of Homer ; and before leaving this same Letter XXXIII ,
但 缺乏 这 火 的 荷马 ; 和 前 离开 这 相同的 信 xxxiii ,

但却缺乏荷马的激情；在结束这封信的第三十三封之前，

[ɪn] [wɪtʃ] ['smɒlit] ['ventʃərz] [soʊ] ['meni] [ɪndɪ'pendənt] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌdʒmənts] ,
in which Smollett ventures so many independent critical judgements ,
在 哪个 斯莫利特 风险投资 所以 许多 独立的 批判的 判决 ,

其中，斯莫利特提出了许多独立的批判性判断，

[aɪ][eɪ 'em] ['temptɪd] [tu:; tə][saɪt] [jet] [ə'hʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ə'kju:t] [jet]
I am tempted to cite yet another example of his capacity for acute yet
我 是 受诱惑 到 引用 然而 其他 例子 的 他的 容量 为了 急性 然而
[sɪmpə'θetɪk] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] .
sympathetic appreciation .
交感神经 欣赏 ；

我忍不住想再举一个例子来说明他敏锐而富有同情心的鉴赏能力。

" [ɪn][ðə; ði][pə'la:tsʊʊ] [ɑ:l'tɪri] [aɪ][əd'maɪəd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [baɪ]['kɑ:rləʊ] - ,
" In the Palazzo Altieri I admired a picture , by Carlo Maratti ,
" 在 这 宫殿 阿尔蒂埃里 我 钦佩 一个 图片 , 经过 卡洛 - ,

“在阿尔蒂里宫，我欣赏了卡洛·马拉蒂 (Carlo Maratti) 的一幅画，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][seɪnt] ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [blæs'fi:mər] .
representing a saint calling down lightning from heaven to destroy blasphemers .
代表 一个 圣 呼叫 向下 闪电 从 天堂 到 破坏 亵渎者 ；

描绘的是一位圣人从天上降下闪电，摧毁亵渎神灵者的故事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [aɪ][əd'maɪəd] , ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:trət] .
It was the figure of the saint I admired , merely as a portrait .
它 曾是 这 数字 的 这 圣 我 钦佩 , 仅仅 作为 一个 肖像 ；

我所敬仰的，仅仅是圣人的画像而已。

[ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [pɑ:rts][wʌz; wəz] [teɪm] [ɪ'nʌf] ;
The execution of the other parts was tame enough ;
这 执行 的 这 其他 部分 曾是 驯服 足够的 ；

其他部分的执行则相当平淡；

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrpəsli] [kept] [daʊn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
perhaps they were purposely kept down in order to preserve the importance of
也许 他们 是 故意 保留 向下 在 命令 到 保存 这 重要性 的
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] .
the principal figure .
这 主要的 数字 .

或许他们被故意压制，是为了维护主角的重要性。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˈsælvə,tɔːr][ˈrouzə] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
I imagine Salvador Rosa would have made a different disposition on the same
我 想象 萨尔瓦托 罗莎 会 有 制成 一个 不同的 处置 在 这 相同的
[ˈsʌbdʒekt] - - [ðæt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'lʌːmɪneɪtɪd]
subject - - that amidst the darkness of a tempest he would have illuminated
主题 - - 那 在.....之中 这 黑暗 的 一个 暴风雨 他 会 有 照明
[ðə; ði] [blæs'fiːmə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
the blasphemer with the flash of lightning by which he was destroyed .
这 亵渎者 和 这 闪光 的 闪电 经过 哪个 他 曾是 损毁 .

我想萨尔瓦托·罗萨对同一件事会有不同的处理方式——在暴风雨的黑暗中，他会用闪电照亮亵渎神明者，并将他毁灭。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ]['dɪzməl] [gliːm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
This would have thrown a dismal gleam upon his countenance ,
这 会 有 抛掷 一个 惨淡 闪耀 之上 他的 面容 ,
这会使他的脸上显得阴沉黯淡。

[dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]
distorted by the horror of his situation as well as by the effects of the
扭曲 经过 这 恐怖 的 他的 情况 作为 出色地 作为 经过 这 效果 的 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

他的处境极其恐怖，加上火灾的影响，使他变得面目全非。

[ænd; ənd] ['rendəd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ['dredfəli] [ˌpɪktʃə'resk] .
and rendered the whole scene dreadfully picturesque .
和 渲染 这 所有的 场景 极其糟糕 如画 .
并将整个场景描绘得既可怕又如诗如画。

" [ˈsmɒlɪt] [kən'fjuːzɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [es'θetɪk] ['grændʒər] .
" **Smollett confuses historical and aesthetic grandeur** .
" 斯莫利特 令人困惑 历史 和 审美的 宏伟 .
“斯莫利特混淆了历史的宏伟和美学的宏伟。”

[wʌt] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [pæst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
What appeals to him most is a monument of a whole past civilization ,
什么 上诉 到 他 最多 是 一个 纪念碑 的 一个 所有的 过去的 文明 ,
他最喜欢的是一座代表着整个过去文明的纪念碑。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pɑːnt][diː'ju][ˈgɑːrd] .
such as the Pont du Gard .
这样的 作为 这 庞特 杜 加德 .
例如加尔桥。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] ,
His views of art , too , as well as his views of life ,
他的 浏览 的 艺术 , 也 , 作为 出色地 作为 他的 浏览 的 生活 ,
他对艺术的看法，以及他对人生的看法，

[ɑːr; ər] [prə'faʊndli] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .
are profoundly influenced by his early training as a surgeon .
是 深刻地 影响 经过 他的 早期的 训练 作为 一个 外科医生 .
深受他早年作为外科医生的训练的影响。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [baɪ] ['temprəmənt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sæŋɡwɪn] .
He is not inclined by temperament to be sanguine .
他 是 不是 倾斜 经过 气质 到 是 乐观 .

他天性并不乐观。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [fɪkst] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][end] [ʌv; əv][laɪf] ;
His gaze is often fixed , like that of a doctor , upon the end of life ;
他的 目光 是 经常 固定的 , 喜欢 那 的 一个 医生 , 之上 这 结尾 的 生活 ;
他的目光常常像医生一样, 聚焦于生命的终点;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɑ:rt] , [æz; əz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [pæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [vju:] .
and of art , as of nature , he takes a decidedly pathological view .
和 的 艺术 , 作为 的 自然 , 他 需要 一个 绝对地 病理 看法 .
对于艺术, 就像对于自然一样, 他采取了一种明显的病态观点。

[jet] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪ'rɑɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪm'preʃəns] ,
Yet , upon the whole , far from deriding his artistic impressions ,
然而 , 之上 这 所有的 , 远的 从 嘲笑 他的 艺术 印象 ,
然而, 总的来说, 他非但没有嘲笑他的艺术印象,

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] ['ræðər] [tu:; tə] [ə'plɔ:d] [ðem; ðəm] ,
I think we shall be inclined rather to applaud them ,
我 思考 我们 将 是 倾斜 相当 到 鼓掌 他们 ,
我认为我们应该更倾向于为他们鼓掌。

[æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['sænəti][æz; əz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʌn'daʊtɪd] [sɪn'serəti] .
as well for their sanity as for their undoubted sincerity .
作为 出色地 为了 他们的 理智 作为 为了 他们的 毫无疑问 诚意 .
既是为了他们的理智, 也是为了他们毋庸置疑的真诚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['flɒrəns] ['smɒlɪt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ru:t] [baɪ]
For the return journey to Florence Smollett selected the alternative route by
为了 这 返回 旅行 到 佛罗伦萨 斯莫利特 已选 这 选择 路线 经过
Narni ,
纳尔尼 ,
返回佛罗伦萨时, 斯莫利特选择了纳尔尼公司的替代路线。

['teəni,'terni:] , [spoʊ'leɪtoʊ] , [fɔ:'li:njoʊ] , [pə'ru:dʒiə, pe'ru:dʒɑ:] , [ænd; ənd][ə'retsəʊ] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Terni , Spoleto , Foligno , Perugia , and Arezzo , and , by his own
特尔尼 , 斯波莱托 , 福利尼奥 , 佩鲁贾 , 和 阿雷佐 , 和 , 经过 他的 自己的
account ,
帐户 ,
特尔尼、斯波莱托、福利尼奥、佩鲁贾和阿雷佐, 据他自己的说法,

[noʊ] ['trævələər] ['evər] ['sʌfərd] [kwaɪt][soʊ] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][frʌm; frəm] " [dɜ:rt] , "
no traveller ever suffered quite so much as he did from " dirt , "
不 游客 曾经 遭受 相当 所以 很多 作为 他 做过 从 " 污垢 , "
没有哪个旅行者像他那样饱受“污垢”之苦。

" ['vɜ:rmɪn] , "
" **vermin** , "
" 害虫 , "
“害虫,”

" ['pɔɪzn] , " [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:stʃər] .
" **poison** , " **and imposture** .
" 毒 , " 和 骗局 .
“毒药”和“冒名顶替”。

[æ̯t; ət][fɔːˈliːnjəʊ̯] , [wer] [gou̯θ] [ˈɔːlsou̯] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ̯][ˈleɪtər] ,
At Foligno , where Goethe also , in his travels a score of years or so later ,
在 福利尼奥 , 在哪里 歌德 还 , 在 他的 旅行 一个 分数 的 年 或者 所以 之后 ,
大约二十年后, 歌德在游历弗利尼奥时也曾到访过那里。

[hæd; həd][æ̯n; ə̯n] [əˈmjuːzɪŋ] [ədˈventʃər] , [ˈsmɔ̯lit] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈɑːkjupaɪd]
had an amusing adventure , Smollett was put into a room recently occupied
有 一个 有趣 冒险 , 斯莫利特 曾是 放 进入 一个 房间 最近 占领

[baɪ][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ([ˈbestiə]) ,
by a wild beast (bestia) ,
经过 一个 荒野 兽 (贝斯蒂亚) ,
斯莫利特经历了一次有趣的冒险, 他被安排进了一个最近被野兽(兽族) 占据过的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbestiə] [tɜːrnd] [aʊt] [ɑːn] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][noʊ̯] [mɔːr] [ɔːr][noʊ̯] [les] [ð̯æ̯n; ð̯ə̯n]
but the bestia turned out on investigation to be no more or no less than
但 这 贝斯蒂亚 转向 出去 在 调查 到 是 不 更多的 或者 不 较少的 比

[æ̯n; ə̯n] " [ˈɪŋɡlɪ] [ˈherətɪk] .
an " English heretic .
一个 " 英语 异教徒 .
但经过调查, 这头野兽竟然不过是一个“英国异教徒”。

" [ð̯ə; ð̯i] [fuːd] [wʌz; wəz][soʊ̯] [ˈfɪlθi] [ð̯æ̯t] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæ̯v; hə̯v] [tɜːrnd] [ð̯ə; ð̯i] [ˈstʌmək] [ʌv; ə̯v][ə; eɪ]
" The food was so filthy that it might have turned the stomach of a
" 这 食物 曾是 所以 污秽 那 它 可能 有 转向 这 胃 的 一个
[mjuːləˈtɪr] ;
muleteer ;
骡夫 ;
“食物非常肮脏, 连骡夫看了都会反胃;

[ð̯er; ð̯ər] [koʊ̯tʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfætərd] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ; [ˈfroʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][koʊ̯ld][æ̯nd; ə̯nd] [ˈnɪrli]
their coach was nearly shattered to pieces ; frozen with cold and nearly
他们的 教练 曾是 几乎 破碎 到 件 ; 冷冻 和 寒冷的 和 几乎
[dɪˈvaʊəd] [baɪ][ræ̯ts] .
devoured by rats .
吞噬 经过 老鼠 .

他们的马车几乎被撞得粉碎; 冻得瑟瑟发抖, 还差点被老鼠吃掉。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsmɔ̯lit] [wept] [ɪn] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æ̯nd; ə̯nd] [fəˈtiːg] ; [æ̯nd; ə̯nd][ð̯ə; ð̯i] [bʌgz] [geɪv]
Mrs . Smollett wept in silence with horror and fatigue ; and the bugs gave
太太 : 斯莫利特 哭泣 在 沉默 和 恐怖 和 疲劳 ; 和 这 漏洞 给予
[ð̯ə; ð̯i][ˈdɑːktər][ə; eɪ][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] - [kɔːf] .
the Doctor a whooping - cough .
这 医生 一个 欢呼 - 咳嗽 .

斯莫利特夫人因恐惧和疲惫而默默哭泣; 而那些虫子让医生得了百日咳。

[ɪf] [ˈsmɔ̯lit] [ænˈtɪsɪpɛtɪd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [deθ] [frʌm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] [æ̯nd; ə̯nd] [ʃəˈɡrɪn] [ɪn]
If Smollett anticipated a violent death from exhaustion and chagrin in
如果 斯莫利特 预期 一个 暴力 死亡 从 疲惫 和 懊恼 在
[ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; ə̯v] [ð̯iːz] [ˈtɔːtʃəz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
consequence of these tortures he was completely disappointed .
结果 的 这些 酷刑 他 曾是 完全地 失望的 .

如果斯莫利特预料到自己会因这些酷刑而精疲力竭、懊悔不已, 最终惨死, 那他大错特错了。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈbetər] ,
His health was never better ,
他的 健康 曾是 绝不 更好的 ,
他的健康状况从未如此之好。

- - [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kən'streɪnd] [ɪn] ['fɜːnəs] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]
- - **so much so that he felt constrained in fairness to drink to the health of**
- - 所以 很多 所以 那 他 毛毡 受限 在 公平 到 喝 到 这 健康 的
[ðə; ði]['roʊmən]['bæŋkər] [huː] [hæd; həd] [ˌrekəmɛndɪd] [ðɪs] [nɪ'fɛəriəs] [ruːt] .
the Roman banker who had recommended this nefarious route .
这 罗马 银行家 WHO 有 受到推崇的 这 邪恶 路线 .
——以至于他觉得出于公平起见，不得不为推荐这条邪恶道路的罗马银行家的健康干杯。

[[siː] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [ri'maːks] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['letər] [ɛks'ɛks'faɪv] .]
[**See the Doctor's remarks at the end of Letter XXXV** .]
[看 这 医生的 评论 在 这 结尾 的 信 xxxv .]

【参见第三十五封信末尾医生的评论。】

[baɪ] ['flɒrəns] [ænd; ɐnd] ['lɛrɪ,tʃi] [hiː; hi] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz][steps] [tuː; tə] [naɪs] ['ɜːrli] [ɪn] - ,
By Florence and Lerici he retraced his steps to Nice early in 1765 ,
经过 佛罗伦萨 和 勒里奇 他 重走 他的 步骤 到 好的 早期的 在 - ,
1765年初，他经由佛罗伦萨和莱里奇返回尼斯。

[ænd; ɐnd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [dʒɜːnt][tuː; tə][tjʊˈrɪn] ([wer] [hiː; hi][met] ['stɜːn]) [ænd; ɐnd] [bæk] [baɪ]
and then after a brief jaunt to Turin (where he met Sterne) and back by
和 然后 后 一个 简短的 短途旅行 到 都灵 (在哪里 他 遇见 斯特恩) 和 后退 经过
[ðə; ði][kɑːl][diː 'aɪ] ['tɛndɪ] ,
the Col di Tende ,
这 上校 迪 滕德 ,
然后，他短暂地去了趟都灵（在那里他遇到了斯特恩），然后经由滕德山口返回。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['defɪnətli] ['hoʊmwərdz] .
he turned his face definitely homewards .
他 转向 他的 脸 确实 回家 .
他明显地把脸转向了家的方向。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɜːr; fər]['piːzə] ,
The journey home confirmed his liking for Pisa ,
这 旅行 家 确认的 他的 喜欢 为了 比萨 ,
回家的旅程更加坚定了他对比萨的喜爱。

[ænd; ɐnd] ['gɪvz] [æŋ; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɜːr; fər][æŋ; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ə'brɔːd] ([brɪtɪʃər] [ə'brɔːd])
and gives an opening for an amusing description of the Britisher abroad (
和 给予 一个 开幕 为了 一个 有趣 描述 的 这 英国人 国外 ([brɪtɪʃər] [ə'brɔːd])
Letter XXXV) .
信 xxxv) .
并由此展开了对英国人在国外生活的有趣描述（第 35 封信）。

[wɪz; wi][kæŋ; kən]['ɔːlmoʊst] [oʊvər'hɪr] ['θækəri] , [ɜːr][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ɪːəθən] , ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [seɪm]
We can almost overhear Thackeray , or the author of Eothen , touching this same
我们 能 几乎 无意中听到 萨克雷 , 或者 这 作者 的 伊森 , 接触 这 相同的
[ˈtɑːpɪk][ɪn] ['letər] [ˈɛks'el'aɪ] .
topic in Letter XLI .
话题 在 信 xli .
我们几乎可以听到萨克雷，或者《伊奥森》的作者，在第41封信中谈到这个话题。

" [wen] [tuː] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['eni] [ˈlðər] [ˈkʌntri] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [ə'brɔːd] ,
" **When two natives of any other country chance to meet abroad** ,
" 什么时候 二 本地人 的 任何 其他 国家 机会 到 见面 国外 ,
“当两个来自其他国家的人在海外偶然相遇时，

[ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː] [ɪːtʃ] [ˈlðɜːz] [ɪm'breɪs] [laɪk] [oʊld] [frendz] ,
they run into each other's embrace like old friends ,
他们 跑步 进入 每个 其他的 拥抱 喜欢 老的 朋友们 ,
他们像老朋友一样奔向彼此的拥抱。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [əˈnʌðər] [tɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ;
even though they have never heard of one another till that moment ;
甚至 尽管 他们 有 绝不 听到 的 一 其他 直到 那 片刻 ;
尽管在此之前他们从未听说过对方；

[ˌwerˈæz] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd]
whereas two Englishmen in the same situation maintain a mutual reserve and
然而 二 英国人 在 这 相同的 情况 维持 一个 相互的 预订 和
[ˈdɪfɪdəns] ,
diffidence ,
羞怯 ,
而两个处境相同的英国人则彼此保持矜持和羞怯。

[ænd; ənd] [kiːp] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈtræk(ə)n] , [laɪk] [tuː] [ˈbɑːdɪz] [ɪnˈdaʊd]
and keep without the sphere of each other's attraction, like two bodies endowed
和 保持 没有 这 领域 的 每个 其他的 景点 , 喜欢 二 身体 捐赠
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈpaʊər] .
with a repulsive power .
和 一个 丑恶 力量 .
彼此之间没有吸引力，就像两个物体被赋予了排斥力一样。

" [ˈletər] [ˌɛksˈɛksˌsɪks] [ˈɡɪvz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪˈsɜːrniŋ] [riˈmaːks] [ɑːn] [frɛntʃ] [tækˈseɪʃn] .
" **Letter XXXVI gives opportunity for some discerning remarks on French taxation** .
" 信 xxxvi 给予 机会 为了 一些 有洞察力 评论 在 法语 税收 .
“第 XXXVI 封信提供了对法国税收制度进行一些有见地的评论的机会。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [frɛntʃ] [kɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈɛksələnt] [ədˈvaɪs] ([ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈbɑːlɪʃ] [ðə; ði]
Having given the French king a bit of excellent advice (that he should abolish the
拥有 给定 这 法语 国王 一个 少量 的 出色的 建议 (那 他 应该 取消 这
[fɜːmjɜːz] [ʒɛnɜːʊ]) ,
fermiers generaux) ,
农夫 将军) ,
他曾给法国国王提出了一条极好的建议（即废除普通佃农制度），

[ˈsmɒlɪt] [ˈproʊsiːdz] , [ɪn] - , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrkæst] [ʌv; əv] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdiːpli] [sɪɡˈnɪfɪkənt]
Smollett proceeds, in 1765, to a forecast of probabilities which is deeply significant
斯莫利特 收益 , 在 - , 到 一个 预报 的 概率 哪个 是 深 重要的
[ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋli] [ʃruːd] .
and amazingly shrewd .
和 令人惊讶的是 精明 .
1765 年，斯莫利特对概率进行了预测，这一预测意义深远，而且非常精明。

[ðə; ði] [ˈfræɡmənt] [noʊn] [æz; əz] [ˈsmɑːlɪts] [ˈdaɪŋ] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv] - [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn]
The fragment known as Smollett's Dying Prophecy of 1771 has often been
这 分段 已知 作为 斯莫利特的 垂死 预言 的 - 有 经常 到过
[dɪˈskrɛdɪtɪd] .
discredited .
声名狼藉 .
被称为斯莫利特1771年临终预言的残篇经常被质疑其真实性。

[jɛt] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [ˈferli] [ˈædəmbreɪtɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈɡɪniŋ] ,
Yet the substance of it is fairly adumbrated here in the passage beginning ,
然而 这 物质 的 它 是 相当 预示 这里 在 这 通道 开始 ,
然而，其实质内容已在以下段落中有所概述：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈmeni] [ˌmaːrks] [ʌv; əv][ˌriːləkˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [frɛntʃ]
" **There are undoubtedly many marks of relaxation in the reins of French**
" 那里 是 无疑 许多 标记 的 松弛 在 这 缰绳 的 法语
[ˈɡʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,
“毫无疑问，法国政府放松管制的迹象有很多。”

" [ˈrɪt(ə)n] [ˈfɒli] [sɪks] [ˈjɪrɪz] [ˈpriːviəsli] .
" **written fully six years previously** .
" 书面 完全 六 年 之前 .

“写于六年前。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [grɑːs] , " [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ɪts][pouˈmeɪtəm] , [ˈɡlʌvz] , [wɑːʃ] -
After a pleasing description of Grasse , " famous for its pomatum , gloves , wash -
后 一个 令人愉悦 描述 的 格拉斯 , " 著名的 为了 它是 果肉 , 手套 , 洗 -
[bɔːlz] , [ˈpəːfjuːmz] ,
balls , perfumes , ,
球 , 香水 ,

在对格拉斯进行了一番令人愉悦的描述之后，“格拉斯以其香膏、手套、洗衣球和香水而闻名”，

[ænd; ənd] [twaːˈlet] [bɑːksɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈbɜːrgəməːt] , " [ðə; ði] [ˈhoumwərd] [ˈtrævələr] [krɔːst] [ðə; ði]
and toilette boxes lined with bergamot , " the homeward traveller crossed the
和 厕所 盒子 衬里 和 佛手柑 , " 这 回家 游客 交叉 这
[frentʃ] [frʌnˈtɪr] [æt; ət] [ɑːnˈtɪbz] ,
French frontier at Antibes ,
法语 边境 在 昂蒂布 ,

还有衬着佛手柑的盥洗盒，“返乡的旅行者在昂蒂布越过法国边境，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈletər] [ɛksˈeksˈnaɪn][æt; ət] [maːˈseɪl] , [hiː; hi] [kəmˈpɛəz] [ðə; ði] [ˈɡæli] [sleɪvz] [ʌv; əv] [fræns]
and in Letter XXXIX at Marseille , he compares the galley slaves of France
和 在 信 xxxix 在 马赛 , 他 比较 这 厨房 奴隶 的 法国
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ] .
with those of Savoy .
和 那些 的 萨沃伊 .

在《马赛书》第三十九封信中，他将法国的桨奴与萨伏依的桨奴进行了比较。

[æt; ət] [bæθ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] ,
At Bath where he had gone to set up a practice ,
在 洗澡 在哪里 他 有 已消失 到 放 向上 一个 实践 ,
他前往巴斯开设诊所，

[ˈsmɒlɪt] [wʌns] [əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][baɪ] " [ˈpruːvɪŋ] " [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæmflət] [ðæt] [ðə; ði] [θerəˈpjuːtɪk]
Smollett once astonished the faculty by " proving " in a pamphlet that the therapeutic
斯莫利特 一次 惊讶 这 学院 经过 " 证明 " 在 一个 小册子 那 这 治疗
[ˈpraːpərtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz][hæd; həd] [bɪn] [prəˈdɪdʒəsli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
properties of the waters had been prodigiously exaggerated .
特性 的 这 水 有 到过 惊人地 夸张的 .

斯莫利特曾在一本小册子中“证明”温泉水的疗效被大大夸大了，这让学院的教职员工感到震惊。

[soʊ] , [naʊ] ,
So , now ,
所以 , 现在 ,

所以，现在，

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ˈsɑːləmli] [ðæt] " [ɔːl]
in the south of France he did not hesitate to pronounce solemnly that " all
在 这 南 的 法国 他 做过 不是 犹豫 到 发音 庄严地 那 " 全部
[fərˈmentɪd] [ˈlɪkərz] [ɑːr; ər] [pərˈnɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
fermented liquors are pernicious to the human constitution .
发酵 酒 是 有害 到 这 人类 宪法 .

在法国南部，他毫不犹豫地郑重宣布：“所有发酵酒都对人体有害。”

" [ˈelsˌwer] [hiː; hi] [ˈkɑːments] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪmeʒərəbl] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər]
" **Elsewhere he comments upon the immeasurable appetite of the French for**
" 别处 他 评论 之上 这 无法估量的 食欲 的 这 法语 为了
[bred] .
bread .
面包 .

“他在其他地方评论了法国人对面包的无尽胃口。

重复那句古老的格言：“法国国王在土伦比在凡尔赛更伟大。”

" [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [ɪnˈdʒʊɪ][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈkɑːnsərt][ʌv; əv] "

" The weather is so pleasant that the travellers enjoy a continual concert of "

" 这 天气 是 所以 令人愉快的 那 这 旅行者 享受 一个 持续的 音乐会 的 "

[ˈnaɪtɪŋɡeɪl] " [frʌm; frəm] [viˈɛn] [tuː; tə] [ˈfɒntɪnbləʊ] .

nightingales " from Vienne to Fontainebleau .

夜莺 " 从 维埃纳 到 枫丹白露 .

“天气非常宜人，从维埃纳到枫丹白露，旅客们可以欣赏到不间断的‘夜莺’歌声。”

[ðə; ði] " [du:] " [ʌv; əv][ˈeks, ˈeɪks] - [lez] - [ˈbeɪnz] [ˈhævɪŋ] [baɪn] [ɪkˈspləɪnd] , [ˈsmɒlɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The " douche " of Aix - les - Bains having been explained , Smollett and his
这 " 灌肠 " 的 艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 拥有 到过 解释 , 斯莫利特 和 他的
[ˈpɑːrti] [prəˈsiːdɪd] [əˈɡriːəbli] [tuː; tə][,æviːnˈjəʊŋ] ,
party proceeded agreeably to Avignon ,
派对 继续 欣然 到 阿维尼翁 ,

在解释了艾克斯莱班的“脏乱差”之后，斯莫列特一行人愉快地前往了阿维尼翁。

[wer] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][hiː; hi][met] [hɪz; ɪz][oʊld] [vwaɪˈtyʁiɛr]
where by one of the strange coincidences of travel he met his old voiturier
在哪里 经过 一 的 这 奇怪的 巧合 的 旅行 他 遇见 他的 老的 车辆
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] " [soʊ] [əmˈbʁaʊnd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][æn; ən]
Joseph " so embrowned by the sun that he might have passed for an
约瑟夫 " 所以 棕色 经过 这 太阳 那 他 可能 有 通过了 为了 一个
[ˈɪrəkwɔɪz] .
Iroquois .
易洛魁人 .

在旅途中，他偶然遇到了以前的车夫约瑟夫，“约瑟夫被太阳晒得黝黑，看起来像个易洛魁人”。

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəfs][ˌtestɪˈmoʊniəl][ðə; ði] " [pleɪɡz] [ʌv; əv][ˈpoʊstɪŋ] " [ɑːr; ər] [stiɪl] [ɪn][ðə; ði]
" In spite of Joseph's testimonial the " plagues of posting " are still in the
" 在 尽管如此 的 约瑟的 用户评价 这 " 瘟疫 的 发帖 " 是 仍然 在 这
[əˈsendənt] ,
ascendant ,
上升 ,

尽管约瑟夫作证说“帖子泛滥成灾”，但这种现象仍然愈演愈烈。

[ænd; ənd] [ˈsmɒlɪt] [ɪz][wʌns] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] .
and Smollett is once more generous of good advice .
和 斯莫利特 是 一次 更多的 慷慨的 的 好的 建议 .

斯莫利特再次慷慨地提供了很好的建议。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [əˈdʒʊrɪz] [juː ˈes] [wen] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈnevər][tuː; tə][əˈmɪt][tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈhæməɪ]
Above all , he adjures us when travelling never to omit to carry a hammer
多于 全部 , 他 劝告 我们 什么时候 旅行 绝不 到 忽略 到 携带 一个 锤
[ænd; ənd][neɪlz] ,
and nails ,
和 指甲 ,

他尤其告诫我们，旅行时千万不要忘记携带锤子和钉子。

[ə; eɪ][ˈkroʊbɑːr] , [æn; ən][ˈaɪərn][pɪn][ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblædəɪr] [ʌv; əv] [ɡriːs] .
a crowbar , an iron pin or two , a large knife , and a bladder of grease .
一个 撬棍 , 一个 铁 别针 或者 二 , 一个 大的 刀 , 和 一个 膀胱 的 润滑脂 .
一根撬棍、一两根铁销、一把大刀和一袋油脂。

[waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [lɪnt] [pɪn] ,
Why not a lynch pin ,
为什么 不是 一个 私刑 别针 ,

为什么不用关键的枢纽销钉呢？

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ˈkerfəli] [ɪnˈstrʌktɪd] [haʊ] [tuː; tə][ɪnˈkwaiər] [əˈbʌʊt] [ɪn] [ˈmɜːiːz]
which we were so carefully instructed how to inquire about in Murray's
哪个 我们 是 所以 小心 指示 如何 到 查询 关于 在 默里的
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈtrævələz] ?
Conversation for Travellers ?
对话 为了 旅行者 ?

我们在《默里旅行者会话指南》中被仔细指导过如何询问这些问题？

[bʌt; bət] - [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌbləs] [ˈtrævlz] [ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
But - the history of his troublous travels is drawing to an end .
但 - 这 历史 的 他的 麻烦的 旅行 是 绘画 到 一个 结尾 .

但他坎坷的旅程即将结束。

[frʌm; frəm][ˈlaɪənz][ðə; ði] [ru:t] [ɪz][pleɪn] [θru:] [ˈmeɪkən] , [ˈʌ:lənz] , [dɪˈzuŋ] , [ɔ:ˈser] , [selz] ,
From Lyons the route is plain through Macon , Chalons , Dijon , Auxerre , Sells ,
从 莱昂斯 这 路线 是 清楚的 通过 梅肯 , 沙隆 , 第戎 , 欧塞尔 , 销售 ,
从里昂出发, 途经马孔、沙隆、第戎、欧塞尔、塞勒斯, 路线平坦。

[ænd; ənd] [ˈfɒntɪnbloʊ] - - [ðə; ði] [hoʊl] [aɪˈtɪnərəri][ˈɔ:lmoust][ɪgˈzæktli] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðæt] [ʌv; əv]
and Fontainebleau - - the whole itinerary almost exactly anticipates that of
和 枫丹白露 - - 这 所有的 行程 几乎 确切地 预计 那 的
- [veɪˈkeɪ](ə)n] [tʊr] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,
Talfourd's Vacation Tour one hundred and ten years later ,
- 假期 旅游 一 百 和 十 年 之后 ,
还有枫丹白露——整个行程几乎与一百一十年后塔尔福德的度假之旅完全一致。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈdʒɜ:rni] [ˈtɔ:lfərd] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [roʊn] .
except that on the outward journey Talfourd sailed down the Rhone .
除了 那 在 这 向外 旅行 塔尔福德 航行 向下 这 罗纳河 .
只不过, 在去程中, 塔尔福德是沿着罗纳河航行的。

[ˈsmɑ:lɪts] [oʊld][ˈment(ə)] [ˈgri:vənsəz, ˈgri:vənsɪz][ænd; ənd] [sɔ:z] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪftɪd] [ænd; ənd][tu:; tə]
Smollett's old mental grievances and sores have been shifted and to
斯莫利特的 老的 精神的 不满 和 疮 有 到过 转移 和 到
[sʌm; səm][ɪkˈstent] ,
some extent ,
一些 程度 ,
斯莫利特过去的心理创伤和痛苦已经转移, 并且在某种程度上,

[let][ju: ˈes][hoʊp] , [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstrenjuəs] [ˈdʒɜ:rniŋ] , [ænd; ənd][ɪn][dʒu:n] - ,
let us hope , dissipated by his strenuous journeyings , and in June 1765 ,
让 我们 希望 , 消散 经过 他的 费力的 旅程 , 和 在 六月 - ,
让我们祈祷, 他因长途跋涉而疲惫不堪, 于1765年6月,

[ˈæftər][æen; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [tu:] [ˈjɪrz] , [hi:; hi][ɪz][wʌns] [mɔ:r] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [raɪt] ,
after an absence of two years , he is once more enabled to write ,
后 一个 缺席 的 二 年 , 他 是 一次 更多的 已启用 到 写 ,
时隔两年, 他终于又能写作了。

" [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˈpleʒər] [aɪ] [fi:l] [waɪt] [aɪ] [ˈsɜ:rveɪ] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv][ˈdoʊvər]
" **You cannot imagine what pleasure I feel while I survey the white cliffs of Dover**
" 你 不能 想象 什么 乐趣 我 感觉 尽管 我 民意调查 这 白色的 悬崖 的 多佛
[æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [[frʌm; frəm] [buˈləʊn]] .
at this distance [from Boulogne] .
在 这 距离 [从 布洛涅] .
“你无法想象我从这个距离（从布洛涅）眺望多佛尔白色悬崖时感受到的快乐。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ɔ:l] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪʃɪ,ʊʊ] [kweɪ,kwɑ:] - [ˈneɪtəlɪs][ˈsoʊ,li:][ʌv; əv]
Not that I am at all affected by the nescio qua dulcedine natalis soli of
不是 那 我 是 在 全部 做作的 经过 这 内西奥 qua - 娜塔莉丝 索利 的
[ˈhɔ:rəs] .
Horace .
贺拉斯 .
我丝毫没有受到贺拉斯的《nescio qua dulcedine natalis soli》的影响。

" [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fəˈhætɪsɪzəm] , [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv]
" **That seems to be a kind of fanaticism , founded on the prejudices of**
" 那 似乎 到 是 一个 种类 的 狂热 , 创立 在 这 偏见 的
[edʒuˈkeɪ](ə)n] ,
education ,
教育 ,
“这似乎是一种狂热, 建立在教育带来的偏见之上。”

[wɪtʃ] [ɪn'djuːsɪz][ə; eɪ] ['læplændə] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['pærədəɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][snəʊz] [ʌv; əv]
which induces a Laplander to place the terrestrial paradise among the snows of
哪个 诱导 一个 拉普兰人 到 地方 这 陆地 天堂 之中 这 雪 的
['nɔːrweɪ] ,
Norway ,
挪威 ,

这使得一位拉普兰人将人间天堂置于挪威的皑皑白雪之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪs] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['bærən] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] [sɔ'liːr] [tuː; tə][ðə; ði]['fruːt(ə)l] [pleɪnz]
and a Swiss to prefer the barren mountains of Soleure to the fruitful plains
和 一个 瑞士 到 更喜欢 这 荒芜 山脉 的 鞋底 到 这 卓有成效 平原
[ʌv; əv] ['lɒmbədi] .
of Lombardy .
的 伦巴第 .

一个瑞士人竟然更喜欢索莱尔贫瘠的山区，而不是伦巴第富饶的平原。

[aɪ][eɪ'em] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] , [br'kæz, br'kɔːz][aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
I am attached to my country , because it is the land of liberty ,
我 是 随附的 到 我的 国家 , 因为 它 是 这 土地 的 自由 ,
['kʌntri] ,
我深爱我的祖国，因为它是自由的土地。

['kʌntri] , [ænd; ənd] [kən'viːniəns] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [aɪ'tiː] [stiːl] [mɔːr] ['tendərli] ,
cleanliness , and convenience ; but I love it still more tenderly ,
清洁 , 和 方便 ; 但 我 爱 它 仍然 更多的 温柔地 ,
['kʌntri] ,
清洁和便利；但我更爱它，情意绵绵。

[æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'nekʃnz] , [æz; əz][ðə; ði] [hæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]
as the scene of all my interesting connections , as the habitation of my
作为 这 场景 的 全部 我的 有趣的 连接 , 作为 这 居住地 的 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

作为我所有有趣交往的发生地，作为我朋友们的住所，

[fɔːr; fər] [huːz] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [kɔːrə'spɑːndəns] , [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [aɪ] [wɪʃ] [ə'loʊn][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
for whose conversation , correspondence , and esteem I wish alone to live .
为了 谁 对话 , 一致 , 和 尊重 我 希望 独自的 到 居住 .
['kʌntri] ,
我愿只为与他交谈、通信、彼此尊重而活。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [aɪ'tiː]['kænɔːt][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] ['smɒlɪt] [hæd; həd]
" **For the time being it cannot be doubted that the hardships Smollett had**
" 为了 这 时间 存在 它 不能 是 怀疑 那 这 艰辛 斯莫利特 有
[tuː; tə][ʌndər'gəʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['dʒɜːrni] ,
to undergo on his Italian journey ,
到 经历 在 他的 意大利语 旅行 ,
['kʌntri] ,
“目前毫无疑问，斯莫利特在意大利之旅中经历了种种艰辛，

[baɪ] [siː] [ænd; ənd][lənd] ,
by sea and land ,
经过 海 和 土地 ,
['kʌntri] ,
通过海路和陆路

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt] ['pæʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt]
and the violent passions by which he was agitated owing to the conduct
和 这 暴力 激情 经过 哪个 他 曾是 激动 欠款 到 这 执行
[ʌv; əv] [rɪ'fræktəri] [poo'stɪljən] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːrʃənət] ['ɪŋki:pəz] ,
of refractory postilions and extortionate innkeepers ,
的 耐火 邮差 和 敲诈勒索 旅店老板 ,
['kʌntri] ,
以及由于桀骜不驯的邮差和敲诈勒索的旅店老板的行为而激起的强烈愤慨，

[kən'tribju:tɪd] [pɑ:zətɪvli] [tu:; tə] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [hɪz; ɪz] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
contributed positively to brace up and invigorate his constitution .
贡献 积极地 到 支撑 向上 和 使精神焕发 他的 宪法 .
这对增强体质、恢复活力起到了积极作用。

[hi:; hi] [spu:k] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn'di:d] [æz; əz] " ['mended] [baɪ] [ɪl] - ['tri:tmənt] " [nɑ:t] [ʌn'lʌk] ['tævəni:ɜ] ,
He spoke of himself indeed as " mended by ill - treatment " not unlike Tavernier ,
他 辐 的 他自己 的确 作为 " 已修复 经过 患病的 - 治疗 " 不是 与此不同 塔弗尼尔 ,
[ðə; ði] ['feɪməs] ['trævələ] ,
the famous traveller ,
这 著名的 游客 ,
他确实把自己比作“饱经磨难后变得坚强”，这与著名旅行家塔维涅的经历颇为相似。

- - [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rædɪkli] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['tɜ:rkɪ] ['ɑ:gə][ɪn]['i:dʒɪpt] ,
- - **said to have been radically cured of the gout by a Turkish aga in Egypt** ,
- - 说 到 有 到过 根本 治愈 的 这 痛风 经过 一个 土耳其 aga 在 埃及 ,
据说他曾在埃及被一位土耳其巫医彻底治愈了痛风。

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bəstə'hɑ:dou; ,bəstə'neɪdou][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
who gave him the bastinado because he would not look at the
WHO 给予 他 这 棍刑 因为 他 会 不是 看 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʃɔ:] [ʌv; əv]['kæɪrou] .
head of the bashaw of Cairo .
头 的 这 巴肖 的 开罗 .
因为他不愿正视开罗巴沙的头颅，所以被施以棍刑。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz][swɑ:n] - [prɪ'skrɪp](ə)n] ,
But Fizes was right after all in his swan - prescription ,
但 - 曾是 正确的 后 全部 在 他的 天鹅 - 处方 ,
但菲泽斯的“天鹅处方”最终还是对的。

[fɔ:r; fər] [pʊr] ['smɑ:lɪts] [kjʊr] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['rædɪk(ə)] [wʌn] .
for poor Smollett's cure was anything but a radical one .
为了 贫穷的 斯莫利特的 治愈 曾是 任何事物 但 一个 激进的 一 .
可怜的斯莫利特的治疗方法根本算不上激进。

[hɪz; ɪz] [helθ] [su:n] [kə'læpst] [ʌndər][ðə; ði] ['drɪri] [rəʊnd] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbər] [æt; ət] ['tʃelsɪ] .
His health soon collapsed under the dreary round of incessant labour at Chelsea .
他的 健康 很快 倒塌 在下面 这 凄凉 圆形的 的 不停歇 劳动 在 切尔西 .
在切尔西没完没了的枯燥工作中，他的健康状况很快恶化了。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['fæk(ə)lti][wʌz; wəz] [stɪl] [mə'tjʊr] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] .
His literary faculty was still maturing and developing .
他的 文学 学院 曾是 仍然 成熟 和 发展 .
他的文学才能仍在发展和成熟中。

[hɪz; ɪz]['dʒɪ:niəs][wʌz; wəz] ['meləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪtər][wɜ:rk] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪkɪpst] ['kɪŋkər] .
His genius was mellowing , and a later work might have eclipsed Clinker .
他的 天才 曾是 柔和 , 和 一个 之后 工作 可能 有 日食 熟料 .
他的才华日臻成熟，后来的作品或许会超越《克林克》。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
But it was not to be .
但 它 曾是 不是 到 是 .
但事与愿违。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'læps] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
He had a severe relapse in the winter .
他 有 一个 严重 复发 在 这 冬天 .
冬天的时候他病情严重复发。

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ˌoʊvərˈwɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [koʊst]
In 1770 he had once more to take refuge from overwork on the sunny coast
在 - 他 有 一次 更多的 到 拿 避难所 从 过度劳累 在 这 阳光明媚 海岸
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈpɑːpjələraɪz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
he had done so much to popularize among his countrymen ,
他 有 完毕 所以 很多 到 推广 之中 他的 同胞们 ,
1770年，他不得不再次前往阳光明媚的海岸避暑，以躲避过度劳累。他曾不遗余力地向同胞们推广这片海岸。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['leghɔːrn] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɑːn] 17th [sepˈtembər] - .
and it was near Leghorn that he died on 17th September 1771 .
和 它 曾是 靠近 来航鸡 那 他 死亡 在 17th 九月 - .
1771 年 9 月 17 日，他在利沃诺附近去世。

[ˈænoʊ] [iːˈteɪtɪs] - .
ANNO AETATIS 51 .
安诺 aetatis - .

公元51年。

- !
EHEV !
- !
EHEV!

- -
QVAM PROCVL
- -
QVAM PROCVL

[ə; eɪ] ['peɪtriə] !
A PATRIA !
一个 祖国 !
祖国！

[ˈproʊpiː] -
PROPE LIBVRNI
普罗普 -
PROPE LIBVRNI

- , [ɪn] [iˈtɑːljɑː] - - .
PORTVM , IN ITALIA JACET SEPVLTVS .
- , 在 意大利 - - .
意大利 PORTVM JACET SEPVLTVS。

[ˈtɒməs] ['sekəm] .
THOMAS SECCOMBE .
托马斯 塞科姆 .
托马斯·塞科姆。

[ˈæktən] , [meɪ] - .
ACTON , May 1907 .
行动 , 可能 - .
阿克顿，1907年5月。

[ˈletər] [aɪ]
LETTER I
信 我
信函—

[buˈləʊn] [suə]['mɛr, 'mɜː] , [dʒuːn] - , - .
BOULOGNE SUR MER , June 23 , 1763 .
布洛涅 苏尔 MER , 六月 - , - .
滨海布洛涅，1763 年 6 月 23 日。

[dɪr] [sɜ:r] , - - [ju:; jʊ][leɪd][jʊr; jər] [kə'mændz] [ə'pɑ:n][em 'i:][æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] ,
DEAR SIR , - - You laid your commands upon me at parting ,
亲爱的 先生 , - - 你 铺设 你的 命令 之上 我 在 离别 ,
尊敬的先生：——您在临别之际向我交代了您的命令，

[tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ðə; ði] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]
to communicate from time to time the observations I should make in the
到 交流 从 时间 到 时间 这 观察 我 应该 制作 在 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['trævlz] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [aɪ] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
course of my travels and it was an injunction I received with pleasure .
课程 的 我的 旅行 和 它 曾是 一个 禁令 我 已收到 和 乐趣 .
让我不时地向别人汇报我在旅途中观察到的情况，我欣然接受了这一要求。

[ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [jʊr; jər][kjʊrɪ'ɑ:səti] , [aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə] [brɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['ti:diəs]
In gratifying your curiosity , I shall find some amusement to beguile the tedious
在 可喜 你的 好奇心 , 我 将 寻找 一些 娱乐 到 欺骗 这 乏味
[aʊərz] ,
hours ,
小时 ,
为了满足你的好奇心，我将找些乐子来消磨无聊的时光。

[wɪtʃ] , [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] , [wʊd] [bi:; bi] ['rendəd] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] [baɪ]
which , without some such employment , would be rendered insupportable by
哪个 , 没有 一些 这样的 就业 , 会 是 渲染 站不住脚的 经过
[dɪ'stempər] [ænd; ənd][dɪs'kwaiət] .
distemper and disquiet .
犬瘟热 和 忧虑 .
如果没有这样的工作，就会因烦躁不安而难以忍受。

[ju:; jʊ] [nu:] , [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [trə'du:st] [baɪ] ['mæɪlɪs] , ['pə:sɪkju:tɪd] [baɪ]['fækʃ(ə)n] ,
You knew , and pitied my situation , traduced by malice , persecuted by faction ,
你 知道 , 和 可怜的 我的 情况 , 被诋毁 经过 恶意 , 受迫害 经过 派 ,
[ə'bændənd] [baɪ] [fɔ:ls] ['peɪtrənz] ,
abandoned by false patrons ,
弃 经过 错误的 顾客 ,
你了解我的处境，也同情我的遭遇：被恶意诽谤，被派系迫害，被虚伪的赞助人抛弃。

[ænd; ənd] [oʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [kə'læməti] ,
and overwhelmed by the sense of a domestic calamity ,
和 不堪重负 经过 这 感觉 的 一个 国内的 灾害 ,
并被家庭灾难的氛围所淹没，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [rɪ'per] .
which it was not in the power of fortune to repair .
哪个 它 曾是 不是 在 这 力量 的 财富 到 维修 .
这是命运也无法弥补的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['i:gərnəs] [aɪ][fled][frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]
You know with what eagerness I fled from my country as a scene of
你 知道 和 什么 渴望 我 逃亡 从 我的 国家 作为 一个 场景 的
[ɪ'lɪbərəl] [dɪ'spju:t] ,
illiberal dispute ,
非自由主义 争议 ,
你知道我当时多么迫不及待地逃离我的祖国，因为那里充斥着不自由的纷争。

[ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] , [wer] [ə; eɪ] [fju:] ['wɜ:rθləs] [ɪn'sendi;eri:z] [hæd; həd] , [baɪ][dɪnt]
and incredible infatuation , where a few worthless incendiaries had , by dint
和 极好的 痴情 , 在哪里 一个 很少 毫无价值 燃烧剂 有 , 经过 凹痕
[ʌv; əv] [pər'fɪdiəs] ['kæləmni:z] [ænd; ənd] [ə'trɒʃəs] [ə'bju:s] ,
of perfidious calumnies and atrocious abuse ,
的 背信弃义 诽谤 和 极其恶劣 虐待 ,
以及令人难以置信的迷恋，而这迷恋源于少数毫无价值的煽动者，他们凭借卑鄙的诽谤和恶劣的辱骂，

[ˈkɪndld] [ʌp][ə; eɪ] [flɛm] [wɪt] [ˈθretnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [dɪˈsenʃn] .
kindled up a flame which threatened all the horrors of civil dissension .
点燃 向上 一个 火焰 哪个 威胁 全部 这 恐怖 的 民用 纠纷 .

点燃了一场可能引发内乱的烈火，这场内乱会带来种种可怕的后果。

[aɪ] [pækt] [ʌp][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][ɪn][ə; eɪ] [haɪrd] [koʊt] , [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [baɪ][maɪ] [ˈtrʌsti] [ˈsɜ:rʋənt] ,
I packed up my little family in a hired coach , and attended by my trusty servant ,
我 包装 向上 我的 小的 家庭 在 一个 雇用 教练 , 和 参加 经过 我的 可靠 仆人 ,
我带着我的大家庭，坐上租来的马车，由我忠实的仆人陪同。

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə]
who had lived with me a dozen of years , and now refused to
WHO 有 居住地 和 我 一个 打 的 年 , 和 现在 拒绝 到
[li:v] [,em ˈi:] ,
leave me ,
离开 我 ,

他和我一起生活了十二年，现在却拒绝离开我。

[tʊk] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ˈdoʊvər] , [ɪn][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
took the road to Dover , in my way to the South of France ,
采取 这 路 到 多佛 , 在 我的 方式 到 这 南 的 法国 ,
我走的是通往多佛尔的路，那是我前往法国南部的途中。

[wer] [aɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] [ˈmaɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [wʊd] [pru:v] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:k]
where I hoped the mildness of the climate would prove favourable to the weak
在哪里 我 希望 这 温和 的 这 气候 会 证明 有利 到 这 虚弱的
[steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlʌŋz] .
state of my lungs .
状态 的 我的 肺 .

我希望那里温和的气候能够对我虚弱的肺部有所帮助。

[ju:; jʊ] [ədˈvaɪzd] [,em ˈi:][tu:; tə][hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] [əˈɡen] [tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] [ˈwɔ:tərz] ,
You advised me to have recourse again to the Bath waters ,
你 建议 我 到 有 追索权 再次 到 这 洗澡 水 ,
你建议我再次使用巴斯的水，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ɡreɪt] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈwɪntər] :
from the use of which I had received great benefit the preceding winter :
从 这 使用 的 哪个 我 有 已收到 伟大的 益处 这 前 冬天 :
前一个冬天，我曾因使用它而受益匪浅：

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ɪndˈju:smənts] [tu:; tə] [li:v] [ˈɪŋɡlənd] .
but I had many inducements to leave England .
但 我 有 许多 诱导 到 离开 英格兰 .
但我有很多理由离开英国。

[maɪ][waɪf] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈbɛɡd] [aɪ] [wʊd] [kənˈveɪ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ˈevri]
My wife earnestly begged I would convey her from a country where every
我的 妻子 切实 乞求 我 会 传达 她 从 一个 国家 在哪里 每一个
[ˈɑ:bdʒekt] [sɜ:rʋd] [tu:; tə] [ˈnɜ:rɪʃ] [hɜ:r; hər] [ɡri:f] :
object served to nourish her grief :
目的 服务 到 滋养 她 悲伤 :

妻子恳求我把她从一个处处充满悲伤的国家带走：

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [si:nz] [wʊd] [ɪnˈɡeɪdʒ] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
I was in hopes that a succession of new scenes would engage her attention ,
我 曾是 在 希望 那 一个 演替 的 新的 场景 会 从事 她 注意力 ,
我原本希望一系列新的场景能够吸引她的注意力。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [kɔ:l] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [rɪˈflekʃnz] ;
and gradually call off her mind from a series of painful reflections ;
和 逐步地 称呼 离开 她 头脑 从 一个 系列 的 痛苦 反思 ;
并逐渐将她脑海中一系列痛苦的回忆驱散；

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ʌv; əv] [nɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and I imagined the change of air , and a journey of near a thousand
和 我 想象 这 改变 的 空气 , 和 一个 旅行 的 靠近 一个 千
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

我仿佛看到了空气的变化，以及近千里的旅程。

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][maɪ] [oʊn] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
would have a happy effect upon my own constitution .
会 有 一个 快乐的 影响 之上 我的 自己的 宪法 .

这将对我的身体产生积极的影响。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [tu:] [ɪk'sesɪv]
But , as the summer was already advanced , and the heat too excessive
但 , 作为 这 夏天 曾是 已经 先进的 , 和 这 热 也 过多的
[fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] [ɪn][wɔ:rm] [k'laiməts] ,
for travelling in warm climates ,
为了 旅行 在 温暖的 气候 ,

但是，由于盛夏已至，炎热的天气不适合在温暖的气候下旅行，

[aɪ][prə'pəʊzd] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [bu'ləʊn] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] ,
I proposed staying at Boulogne till the beginning of autumn ,
我 建议的 入住 在 布洛涅 直到 这 开始 的 秋天 ,

我提议在布洛涅待到初秋。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,
and in the mean time to bathe in the sea ,
和 在 这 意思是 时间 到 洗澡 在 这 海 ,

与此同时，还可以去海里洗个澡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'per] [maɪ] ['bɑ:di][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
with a view to strengthen and prepare my body for the fatigues of such
和 一个 看法 到 加强 和 准备 我的 身体 为了 这 疲劳 的 这样的
[ə; eɪ] [ɔ:n] ['dʒɜ:ni] .
a long journey .
一个 长的 旅行 .

为了增强体质，为长途旅行的疲劳做好准备。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['trævlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [faɪv] ['pɜ:sənz] ,
A man who travels with a family of five persons ,
一个 男人 WHO 旅行 和 一个 家庭 的 五 人 ,

一个带着五口之家旅行的男人，

[mʌst; məst] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbə] [ʌv; əv] [mɔ:rtɪfɪ'keɪʃənz] ;
must lay his account with a number of mortifications ;
必须 躺 他的 帐户 和 一个 数字 的 苦行 ;

他必须以诸多苦行来偿还债务；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['hæpɪli] [oʊvər'kʌm] .
and some of these I have already happily overcome .
和 一些 的 这些 我 有 已经 快乐地 克服 .

其中一些我已经欣然克服了。

[ðʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][round][tu:; tə] ['dʊʊvər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'lauənsɪz]
Though I was well acquainted with the road to Dover , and made allowances
尽管 我 曾是 出色地 熟人 和 这 路 到 多佛 , 和 制成 津贴
[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

虽然我对通往多佛尔的道路非常熟悉，并据此做出了相应的安排，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['bi:ɪŋ] [ə'grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][bæd] [ə,kɑ:mə'deɪ](ə)n [ænd; ənd][ɪmpjədənt]
I could not help being chagrined at the bad accommodation and impudent
我 可以 不是 帮助 存在 懊恼地 在 这 坏的 住宿 和 厚颜无耻
[ɪmpə'zɪ](ə)n [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪk'spəʊzd] .
imposition to which I was exposed .
征收 到 哪个 我 曾是 裸露 .
糟糕的住宿条件和无礼的对待让我感到非常懊恼。

[ði:z] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [mɔ:ɾ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪk'strɔ:rdənəri]
These I found the more disagreeable , as we were detained a day extraordinary
这些 我 成立 这 更多的 令人不快的 , 作为 我们 是 被拘留 一个 天 非凡的
[ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
on the road ,
在 这 路 ,
我觉得这些更令人不快, 因为我们被困在路上整整一天。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['bi:ɪŋ] [ɪndɪ'spoʊzd] .
in consequence of my wife's being indisposed .
在 结果 的 我的 妻子的 存在 不适 .
由于我妻子身体不适。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] [roʊd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]
I need not tell you this is the worst road in England with respect to the
我 需要 不是 告诉 你 这 是 这 最差 路 在 英格兰 和 尊重 到 这
[kən'vi:njənsɪs] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,
conveniences of travelling ,
便利设施 的 旅行 ,
无需赘言, 就出行便利性而言, 这是英格兰最糟糕的道路。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪm'pres] ['fɔ:rənəɾz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and must certainly impress foreigners with an unfavourable opinion of the
和 必须 当然 令人印象深刻 外国人 和 一个 不利 观点 的 这
[ˈneɪ](ə)n[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
nation in general .
国家 在 一般的 .
这无疑会给外国人留下对该国整体不利的印象。

[ðə; ði] ['tʃembər] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][kəʊld][ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] , [ðə; ði][bedz] [pɔltri] , [ðə; ði]
The chambers are in general cold and comfortless , the beds poultry , the
这 房间 是 在 一般的 寒冷的 和 无安慰 , 这 床 家禽 , 这
['kʊkəri] ['eksɪkrəb(ə)l] ,
cookery execrable ,
烹饪 可憎的 ,
房间普遍阴冷潮湿, 床铺破旧不堪, 饭菜难以下咽。

[ðə; ði][waɪn] ['pɔɪzn] , [ðə; ði] [ə'tendəns] [bæd] , [ðə; ði] [pʌblɪkən] [ɪnsələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlz]
the wine poison , the attendance bad , the publicans insolent , and the bills
这 葡萄酒 毒 , 这 出席 坏的 , 这 酒馆老板 傲慢的 , 和 这 账单
[ɪk'stɔ:ɾ](ə)n ;
extortion ;
勒索 ;
酒里有毒, 出席率低, 酒馆老板傲慢无礼, 账单敲诈勒索;

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv]['tɑ:lərəb(ə)l][mɔ:lt] ['lɪkər] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə]
there is not a drop of tolerable malt liquor to be had from London to
那里 是 不是 一个 降低 的 可容忍的 麦芽 酒 到 是 有 从 伦敦 到
[ˈdoʊvər] .
Dover .
多佛 .
从伦敦到多佛, 根本找不到一滴像样的麦芽酒。

[ˈevri] [ˈlændlɔːrd][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈweɪtər] [həˈræŋd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪvəri] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪkən] [ɪn]
Every landlord and every waiter harangued upon the knavery of a publican in
每一个 房东 和 每一个 服务员 训斥 之上 这 虞 的 一个 酒馆老板 在
[ˈkæntərˌberi] ,
Canterbury ,
坎特伯雷 ,

坎特伯雷的每一位房东和每一位侍者都对酒馆老板的奸诈行径进行了猛烈抨击。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [æmˈbæsədər] [ˈfɔːrti] [pəʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ðæt] [wʌz; wəz]
who had charged the French ambassador forty pounds for a supper that was
WHO 有 带电 这 法语 大使 四十 磅 为了 一个 晚餐 那 曾是
[nɑːt] [wɜːrθ] [ˈfɔːrti] [ˈʃɪlɪŋ] .
not worth forty shillings .
不是 值得 四十 先令 .

他向法国大使收取了四十英镑的晚餐费用，而这顿晚餐并不值四十先令。

[ðeɪ] [tɔːkt] [mʌtʃ] [λv; əv] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [prəˈduːst] [ðer; ðər]
They talked much of honesty and conscience ; but when they produced their
他们 谈话 很多 的 诚实 和 良心 ; 但 什么时候 他们 生产 他们的
[oʊn] [bɪlz] ,
own bills ,
自己的 账单 ,

他们口口声声说着诚实和良心；但当他们拿出自己的账单时，

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][λv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli][ænd; ənd] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
they appeared to be all of the same family and complexion .
他们 出现 到 是 全部 的 这 相同的 家庭 和 肤色 .

他们看起来都像是同一家族的人，肤色也相似。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
If it was a reproach upon the English nation ,
如果 它 曾是 一个 责备 之上 这 英语 国家 ,

如果这是对英国民族的耻辱，

[ðæt] [æn; ən] [ˈɪnkiːpər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpɪlɪdʒ] [stˈreɪndʒəz][æt; ət] [ðæt] [reɪt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈskænd(ə)] ,
that an innkeeper should pillage strangers at that rate ; it is a greater scandal ,
那 一个 旅店老板 应该 掠夺 陌生人 在 那 速度 ; 它 是 一个 更大的 丑闻 ,

旅店老板如此敲诈陌生人，这才是更大的丑闻。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [haʊs] [stiːl] [ˈoʊpən] .
that the same fellow should be able to keep his house still open .
那 这 相同的 同伴 应该 是 有能力的 到 保持 他的 房子 仍然 打开 .

这个人应该能够继续维持他的店铺营业。

[aɪ] [oʊn] ,
I own ,
我 自己的 ,

我拥有，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [λv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ðə; ði]
I think it would be for the honour of the kingdom to reform the
我 思考 它 会 是 为了 这 荣誉 的 这 王国 到 改革 这

[əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][λv; əv] [ðɪs] [roʊd] ;
abuses of this road ;
滥用 的 这 路 ;

我认为，整顿这条道路的弊端是为了维护王国的荣誉；

[ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələɹ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['ævənuː] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kent] -
and in particular to improve the avenue to London by the way of Kent -
和 在 特别的 到 提升 这 大街 到 伦敦 经过 这 方式 的 肯特 -
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

特别是要改善经由肯特街通往伦敦的交通状况，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪs'greɪsfl] ['entrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːpjələnt] ['sɪti] .
which is a most disgraceful entrance to such an opulent city .
哪个 是 一个 最多 可耻 入口 到 这样的 一个 奢华 城市 .

对于这样一座富丽堂皇的城市来说，这实在是最丢脸的入口。

[ə; eɪ] ['fɔːrənəɹ] , [ɪn] ['pæsiŋ] [θruː] [ðɪs] ['begərli] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] ['sʌbɜːrb] ,
A foreigner , in passing through this beggarly and ruinous suburb ,
一个 外国人 , 在 通过 通过 这 乞丐 和 毁灭性的 市郊 ,

一个外国人，路过这个破败不堪、贫困潦倒的郊区时，

[kən'siːv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['miːnnəs] ,
conceives such an idea of misery and meanness ,
构思 这样的 一个 主意 的 苦难 和 卑鄙 ,

构想出这样一种悲惨和卑鄙的想法，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstəɹ] [ɑːr; əɹ]
as all the wealth and magnificence of London and Westminster are

作为 全部 这 财富 和 壮丽 的 伦敦 和 威斯敏斯特 是

[ˈæftərwəɹdz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
afterwards unable to destroy .
然后 无法 到 破坏 .

即使伦敦和威斯敏斯特所有的财富和辉煌也无法将其摧毁。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [huː] [brɔːt] [ə; eɪ][pə'rizjən][frʌm; frəm]['dɔʊvəɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊst] - [feɪz]
A friend of mine , who brought a Parisian from Dover in his own post - chaise

一个 朋友 的 矿 , WHO 带来 一个 巴黎人 从 多佛 在 他的 自己的 邮政 - 躺椅
,
:
,

我的一位朋友，用他自己的驿车从多佛尔带了一位巴黎人过来，

[kən'traɪvd] [tuː; tə] ['entəɹ] ['sʌðərk] ['æftəɹ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
contrived to enter Southwark after it was dark ,
人为的 到 进入 南华克 后 它 曾是 黑暗的 ,

设法在天黑后进入南华克区，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [nɑːt] [pəɹ'siːv] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɔːrtəɹ] .
that his friend might not perceive the nakedness of this quarter .
那 他的 朋友 可能 不是 感知 这 裸体 的 这 四分之一 .

他的朋友可能不会察觉到这一部分的裸露。

[ðə; ði]['streɪndʒəɹ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [fʊl] [ʌv; əv]
The stranger was much pleased with the great number of shops full of

这 陌生人 曾是 很多 高兴 和 这 伟大的 数字 的 商店 满的 的

[ˈmʌːtʃəndaɪz] ,
merchandise ,
商品 ,

陌生人对琳琅满目的商店和琳琅满目的商品感到非常满意。

[ˈlaɪtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .
lighted up to the best advantage .
照明 向上 到 这 最好的 优势 .

灯光照射到最佳位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [ɪn] [ˈlʌmbəd] - [stri:t] [ænd; ænd]
He was astonished at the display of riches in Lombard - Street and
他 曾是 惊讶 在 这 展示 的 财富 在 伦巴第 - 街道 和
[ˈtʃiːp,sɑɪd] .
Cheapside .
切普赛德 .

他对伦巴第街和切普赛德的奢华景象感到震惊。

[ðə; ði] [ˈbædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm][faɪnd][ðə; ði] [stri:ts] [ˈtwɑɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
The badness of the pavement made him find the streets twice as long as
这 坏 的 这 路面 制成 他 寻找 这 街道 两次 作为 长的 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they were :
他们 是 :

糟糕的路面让他感觉街道比实际长度长了一倍。

[ðeɪ] [əˈlaɪt] [ɪn] [ˈʌpər] [brʊk] - [stri:t] [baɪ] [ˈɡroʊvnər] - [skwər] ;
They alighted in Upper Brook - Street by Grosvenor - Square ;
他们 下车 在 上 溪 - 街道 经过 格罗夫纳 - 正方形 ;

他们在格罗夫纳广场附近的上布鲁克街下了车；

[ænd; ænd] [wen] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌktər] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
and when his conductor told him they were then about the middle of
和 什么时候 他的 导体 讲述 他 他们 是 然后 关于 这 中间 的
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

当指挥告诉他他们当时大约在伦敦市中心时，

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [dɪˈklerd] , [wɪð; wɪθ][maːrks] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [səˈpraɪz] , [ðæt] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ˈveri]
the Frenchman declared , with marks of infinite surprize , that London was very
这 法国人 声明 , 和 标记 的 无限 惊喜 , 那 伦敦 曾是 非常
[nɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpærɪs] .
near as long as Paris .
靠近 作为 长的 作为 巴黎 .

法国人满怀惊讶地宣称，伦敦和巴黎一样近。

[ɑːn][maɪ][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ˈdoʊvər][aɪ] [peɪd] [ɔːf][maɪ] [ˈkoʊtʃmən] , [huː] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi]
On my arrival at Dover I payed off my coachman , who went away with a heavy
在 我的 到达 在 多佛 我 已付费 离开 我的 马车夫 , WHO 去 离开 和 一个 重的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

抵达多佛后，我付清了马车夫的工资，他带着沉重的心情离开了。

[hiː; hi][ˈwɔːntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,
He wanted much to cross the sea ,
他 通缉 很多 到 又 这 海 ,

他非常渴望渡海。

[ænd; ænd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ænd] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
and endeavoured to persuade me to carry the coach and horses to the
和 努力 到 说服 我 到 携带 这 教练 和 马匹 到 这
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

他们试图说服我把马车和马匹抬到河对岸去。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] ,
If I had been resolved to set out immediately for the South ,
如果 我 有 到过 已解决 到 放 出去 立即地 为了 这 南 ,

如果我当时决心立即前往南方，

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第4/24页

[pər'hæps][aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv][tʰeɪkən][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
perhaps I should have taken his advice .
也许 我 应该 有 已采取 他的 建议 .

或许我应该听他的建议。

[ɪf][aɪ][hæd; həd][rɪ'teɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][reɪt][λv; əv][t'wenti][gɪnɪ][pər][mʌnθ] ,
If I had retained him at the rate of twenty guineas per month ,
如果 我 有 保留 他 在 这 速度 的 二十 几内亚 每 月 ,
如果我按每月二十几尼的价格留住他,

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs][hi:; hi][dɪ'mɑ:ndɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gʌn][maɪ][dʒɜ:rni][wɪ'dəʊt][hezi'teɪʃ(ə)n] ,
which was the price he demanded , and begun my journey without hesitation ,
哪个 曾是 这 价格 他 要求 , 和 开始 我的 旅行 没有 犹豫 ,
这就是他要的价格, 于是我毫不犹豫地踏上了旅程。

[aɪ][fʊd; ʃəd][t'ræv(ə)l][mɔ:ɹ][ə'gri:əbli][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ɪk'spekt][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði][kæɪɹɪdʒɪz][λv; əv]
I should travel more agreeably than I can expect to do in the carriages of
我 应该 旅行 更多的 欣然 比 我 能 预计 到 做 在 这 马车 的
[ðɪs][kʌntri] ;
this country ;
这 国家 ;

我应该能比乘坐这个国家的马车旅行得更愉快;

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪfrəns][λv; əv][ðə; ði][ɪk'spens][wʊd][bi:; bi][ə; eɪ][mɪr][t'rɑɪf(ə)l] .
and the difference of the expence would be a mere trifle .
和 这 不同之处 的 这 费用 会 是 一个 仅仅 琐事 .
而费用上的差异微不足道。

[aɪ][wʊd][əd'vaɪz][ɛvri][mæn][hu:]t'rævlz][θru:]fræns][tu:; tə][brɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn][vɪ:əkl; vɪ:hɪkl]
I would advise every man who travels through France to bring his own vehicle
我 会 建议 每一个 男人 WHO 旅行 通过 法国 到 带来 他的 自己的 车辆
[ə'lɔ:ŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
along with him ,
沿着 和 他 ,

我建议所有前往法国旅行的男士都自带车辆。

[ɔ:r][æt; ət][li:st][tu:; tə][pɜ:rtʃəs][wʌn][æt; ət][kæ'leɪ][ɔ:r][bu'ləʊn] ,
or at least to purchase one at Calais or Boulogne ,
或者 在 至少 到 购买 一 在 加莱 或者 布洛涅 ,
或者至少可以在加莱或布洛涅买一个,

[wer][sɛkənd] - [hænd][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd][jeɪzɪz][meɪ][bi:; bi][dʒen(ə)rəli][hæd; həd][æt; ət][rɪ:z(ə)nəb(ə)l]
where second - hand berlins and chaises may be generally had at reasonable
在哪里 第二 - 手 柏林 和 躺椅 可能 是 一般来说 有 在 合理的
[reɪts] .
rates .
利率 .

在那里, 人们通常可以以合理的价格买到二手柏林椅和马车。

[aɪ][hæv; həv][bɪn][ɔ:fərd][ə; eɪ][vɛri][gʊd][bɜ:r'lɪn][fɔ:r; fər][θɜ:rtɪ][gɪnɪ]:[bʌt; bət][bɪ'fɔ:r][aɪ][mɛrk]
I have been offered a very good berlin for thirty guineas : but before I make
我 有 到过 提供 一个 非常 好的 柏林 为了 三十 几内亚 : 但 前 我 制作
[ðə; ði][pɜ:rtʃəs] ,
the purchase ,
这 购买 ,
有人向我提供了一个非常不错的柏林, 价格是三十几尼; 但在我购买之前,

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
I must be better informed touching the different methods of travelling in this
我 必须 是 更好的 知情的 接触 这 不同的 方法 的 旅行 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

我应该更详细地了解这个国家的各种旅行方式。
[ˈdoʊvər][ɪz] ['kɑːmənli] [tɜːm] [ə; eɪ][den][ʌv; əv] [θiːvz] ;
Dover is commonly termed a den of thieves ;
多佛 是 通常 称为 一个 丹 的 窃贼 ;
多佛常被称为贼窝；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [wɪ'ðəʊt] ['riːz(ə)n] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaird] [ðɪs]
and I am afraid it is not altogether without reason , it has acquired this
和 我 是 害怕的 它 是 不是 共 没有 原因 , 它 有 获得 这
[æpə'leɪ(ə)n] .
appellation .
称谓 .

恐怕它获得这个称号并非完全没有道理。
[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ]['paɪrəsi][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ;
The people are said to live by piracy in time of war ;
这 人们 是 说 到 居住 经过 海盗行为 在 时间 的 战争 ;
据说，战时当地人靠海盗活动为生；

[ænd; ænd][baɪ] ['smʌɡlɪŋ] [ænd; ænd] [fliːsɪŋ] [st'reɪndʒəz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] :
and by smuggling and fleecing strangers in time of peace :
和 经过 走私 和 剥皮 陌生人 在 时间 的 和平 :
在和平时期，他们还通过走私和敲诈勒索陌生人来牟利：

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [merk] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]
but I will do them the justice to say , they make no distinction between
但 我 将要 做 他们 这 正义 到 说 , 他们 制作 不 区别 之间
['fɔːrənərz] [ænd; ænd] ['neɪtɪvz] .
foreigners and natives .
外国人 和 本地人 .

但我必须公正地说，他们对外国人和本地人没有区别对待。

[wɪ'ðəʊt] [ɔːl] [daʊt] [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [lɑːdʒd] [ænd; ænd] [wɜːrs] ['triːtɪd] [ɪn] ['eni]
Without all doubt a man cannot be much worse lodged and worse treated in any
没有 全部 怀疑 一个 男人 不能 是 很多 更糟 已提交 和 更糟 治疗 在 任何
[pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ;
part of Europe ;
部分 的 欧洲 ;

毫无疑问，在欧洲任何地方，都不会有人比这里更糟糕地被安置和对待；

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fleɪgrənt] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [frɔːd] ,
nor will he in any other place meet with more flagrant instances of fraud ,
也不 将要 他 在 任何 其他 地方 见面 和 更多的 明目张胆 实例 的 诈骗罪 ,
[ɪmpə'zɪ(ə)n] , [ænd; ænd][bruː'tæləti] .
imposition , and brutality .
征收 , 和 残酷 .

他也绝不会在其他任何地方遇到如此明目张胆的欺诈、强取豪夺和残暴行径。

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'spaɪrəsi] [ə'genst] [ɔːl] [ðoʊz] [huː]
One would imagine they had formed a general conspiracy against all those who
一 会 想象 他们 有 形成 一个 一般的 阴谋 反对 全部 那些 who
['iːðər] [goʊ][tuː; tə] ,
either go to ,
任何一个 去 到 ,

人们可能会认为他们已经形成了一个针对所有去那里的人的阴谋，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [drɪŋk] - ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] .
and to give drink - money to the sailors .
和 到 给 喝 - 钱 到 这 水手们 .

并给水手们一些零花钱。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [rʌn] [ə'graʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [bi:tʃ] ;
The boat was run aground on the open beach ;
这 船 曾是 跑步 搁浅 在 这 打开 海滩 ;

船只在开阔的海滩上搁浅了；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'ɔːr] [wɪð'aʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['feləʊz] ,
but we could not get ashore without the assistance of three or four fellows ,
但 我们 可以 不是 得到 岸上 没有 这 协助 的 三 或者 四 伙伴们 ,

但是如果没有三四个人的帮助，我们根本无法上岸。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .
who insisted upon being paid for their trouble .
WHO 坚持 之上 存在 有薪酬的 为了 他们的 麻烦 .

他们坚持要获得报酬。

['evri] ['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd]['bʌnd(ə)l] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lændɪd] , [wʌz; wəz] [snætʃt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]
Every parcel and bundle , as it was landed , was snatched up by a
每一个 包裹 和 捆 , 作为 它 曾是 登陆 , 曾是 抢夺 向上 经过 一个

['seprət] ['pɒtər] :

separate porter :
分离 搬运工 :

每件包裹和捆扎物一卸下来，就由不同的搬运工分别取走：

[wʌŋ][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt] - [bɑːks] , [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪɡ] - [bɑːks] ,
one ran away with a hat - box , another with a wig - box ,
一 跑 离开 和 一个 帽子 - 盒子 , 其他 和 一个 假发 - 盒子 ,

一个偷走了帽子盒，另一个偷走了假发盒。

[ə; eɪ][θɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʒɜːts] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
a third with a couple of shirts tied up in a handkerchief ,
一个 第三 和 一个 夫妻 的 衬衫 系 向上 在 一个 手帕 ,

第三个人用手帕包着几件衬衫。

[ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrt'mæntəʊ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [weɪ] ['fɔːrti]
and two were employed in carrying a small portmanteau that did not weigh forty
和 二 是 受雇 在 携带 一个 小的 合成词 那 做过 不是 称重 四十

[paʊndz] .

pounds .
磅 .

其中两人负责搬运一个重量不到四十磅的小旅行箱。

[ɔːl][ə'ʊər; ɑːr] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] ,
All our things were hurried to the custom - house to be searched ,
全部 我们的 事物 是 慌忙 到 这 风俗 - 房子 到 是 搜索 ,

我们所有的东西都被匆匆送到海关接受检查。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'sɔːdəɪŋ] [ə'ʊər; ɑːr] [kloʊðz] : [frʌm; frəm] [ðens]
and the searcher was paid for disordering our cloaths : from thence
和 这 搜索者 曾是 有薪酬的 为了 混乱 我们的 衣服 : 从 因此

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

they were removed to the inn ,
他们 是 已移除 到 这 客栈 ,

搜寻者因弄乱我们的衣服而获得报酬；之后，他们被带到了客栈。

[wer] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [dɪ'mɑːndɪd] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪbər] .
where the porters demanded half - a - crown each for their labour .
在哪里 这 搬运工 要求 一半 - 一个 - 王冠 每个 为了 他们的 劳动 .

搬运工们要求每人支付半克朗的劳役费。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][tuː; tə][ɪkˈspəːstʃəleɪt] ； [ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
It was in vain to expostulate ; they surrounded the house like a pack of
它 曾是 在 徒劳 到 特 ； 他们 包围 这 房子 喜欢 一个 盒 的
[ˈhʌŋɡrɪ] [baʊndz] ；
hungry bounds ；
饥饿的 界限 ；

争辩毫无用处；它们像一群饥饿的野猪一样包围了房子。

[ænd; ʌnd] [reɪzɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklæməɪ] ， [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][kəmˈplaɪ] .
and raised such a clamour , that we were fain to comply .
和 提高 这样的 一个 叫嚣 ， 那 我们 是 欣然 到 遵守 。

他们闹出了这么大的动静，我们只好顺从了。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] [ɔːl] [ðɪs] [ɪmpəˈzɪʃ(ə)n] ， [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər]
After we had undergone all this imposition , we were visited by the master
后 我们 有 经历 全部 这 征收 ， 我们 是 到访 经过 这 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] ，
of the packet ；
的 这 包 ；

在我们忍受了这一切之后，包裹的主人来拜访了我们。

[huː] ， [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑːr] [ferz] ， [ænd; ʌnd] [wɪft] [juːˈes][dʒɔːɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpi] [əˈraɪv(ə)l][ɪn]
who , having taken our fares , and wished us joy of our happy arrival in
WHO ， 拥有 已采取 我们的 票价 ， 和 希望 我们 喜悦 的 我们的 快乐的 到达 在
[ˈɪŋɡlənd] ；
England ；
英格兰 ；

他们收了我们的车费，并祝愿我们顺利抵达英国。

[ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmæstər] ， [huːz] [ˈweɪdʒɪz][wɜːr; wər]
expressed his hope that we would remember the poor master , whose wages were
表达 他的 希望 那 我们 会 记住 这 贫穷的 掌握 ， 谁 工资 是
[ˈveri] [smɔːl] ；
very small ；
非常 小的 ；

他表达了希望我们能记住那位收入微薄的穷主人。

[ænd; ʌnd] [huː] [ˈtʃiːfli] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][dʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] .
and who chiefly depended upon the generosity of the passengers .
和 WHO 主要 取决于 之上 这 慷慨 的 这 乘客 。

他们主要依靠乘客的慷慨解囊。

[aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmiːnnəs] ， [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ]
I own I was shocked at his meanness , and could not help telling him so
我 自己的 我 曾是 震惊 在 他的 卑鄙 ， 和 可以 不是 帮助 讲述 他 所以
.
:
.

我承认，他的刻薄让我感到震惊，我忍不住告诉了他。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ， [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [wʌt] [ˈtaɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈeni] [sʌtʃ]
I told him , I could not conceive what title he had to any such
我 讲述 他 ， 我 可以 不是 构想 什么 标题 他 有 到 任何 这样的
[ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] :
gratification ；
满足感 ；

我告诉他，我无法理解他有什么资格获得这样的满足感：

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈpæsndʒə] ， [huː] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [iːtʃ] ，
he had sixteen passengers , who paid a guinea each ；
他 有 十六 乘客 ， WHO 有薪酬的 一个 几内亚 每个 ；

他船上有十六名乘客，每人付了一基尼。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpə'zi](ə)n [ðæt] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; ei][bed] ;
on the supposition that every person should have a bed ;
在 这 假设 那 每一个 人 应该 有 一个 床 ;
假设每个人都应该有一张床;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eit] [bedz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
but there were no more than eight beds in the cabin ,
但 那里 是 不 更多的 比 八 床 在 这 舱 ,
但小木屋里最多只有八张床。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌ; əv] [ði:z] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd] [br'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ;
and each of these was occupied before I came on board ;
和 每个 的 这些 曾是 占领 前 我 来了 在 木板 ;
在我登船之前，这些房间都已被占用;

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] [si:] [ə; ei] [hoʊl] [wi:k] [baɪ] ['kɑ:ntreɪ] ['waɪndz]
so that if we had been detained at sea a whole week by contrary winds
所以 那 如果 我们 有 到过 被拘留 在 海 一个 所有的 星期 经过 相反 风
[ænd; ənd][bæd] ['weðər] ,
and bad weather ,
和 坏的 天气 ,
所以，如果我们因为逆风和恶劣天气在海上滞留了一整周，

[wʌn] [hæf] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɔrdz] ,
one half of the passengers must have slept upon the boards ,
一 一半 的 这 乘客 必须 有 睡着了 之上 这 板 ,
大约一半的乘客都睡在了木板上。

[ˌhausəu'evə] [ðer; ðər] [helθ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfəd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wa:nt][ʌ; əv] [ə,kɑ:mə'deɪ](ə)n] .
howsoever their health might have suffered from this want of accommodation .
然而 他们的 健康 可能 有 遭受 从 这 想 的 住宿 .
然而，由于缺乏住所，他们的健康可能受到了影响。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [tʃek] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['æbdʒekt][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rtʃənət] , [ðæt] [wi:; wi]
Notwithstanding this check , he was so very abject and importunate , that we
虽然 这 查看 , 他 曾是 所以 非常 卑贱 和 纠缠不休 , 那 我们
[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei] [kraʊn] [ə; ei] - [pi:s] ,
gave him a crown a - piece ,
给予 他 一个 王冠 一个 - 片 ,
尽管我们进行了核查，但他仍然非常卑躬屈膝、苦苦哀求，所以我们每人给了他一枚克朗。

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'taɪərd] .
and he retired .
和 他 退休 .
然后他就退休了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['doʊvər] [ðɪs] [læst] [taɪm] ,
The first thing I did when I arrived at Dover this last time ,
这 第一的 事物 我 做过 什么时候 我 到达的 在 多佛 这 最后的 时间 ,
我上次抵达多佛后做的第一件事就是

[wʌz; wəz][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər][ʌ; əv][ə; ei] ['pækɪt] - [boʊt] ,
was to send for the master of a packet - boat ,
曾是 到 发送 为了 这 掌握 的 一个 包 - 船 ,
目的是派人去请一艘客船的船长。

[ænd; ənd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [ju: 'es][tu:; tə] [bu'ləʊn] [æt; ət][wʌns] ,
and agree with him to carry us to Boulogne at once ,
和 同意 和 他 到 携带 我们 到 布洛涅 在 一次 ,
并同意他立即带我们去布洛涅。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [baɪ][lənd][frʌm; frəm] [kæ'leɪ] [tu:; tə] [ðɪs]
by which means I saved the expence of travelling by land from Calais to this
经过 哪个 方法 我 已保存 这 费用 的 旅行 经过 土地 从 加莱 到 这
[læst] [pleɪs] ,
last place ,
最后的 地方 ,

这样我就省去了从加莱陆路前往这个最终目的地的费用。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪ] [ʌv; əv] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] [maɪlz] .
a journey of four - and - twenty miles .
一个 旅行 的 四 - 和 - 二十 英里 .

一段24英里的旅程。

[ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)] [frʌm; frəm]['doʊvər][tu:; tə] [bu'ləʊn] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
The hire of a vessel from Dover to Boulogne is precisely the same as
这 聘请 的 一个 血管 从 多佛 到 布洛涅 是 恰恰 这 相同的 作为
[frʌm; frəm]['doʊvər][tu:; tə] [kæ'leɪ] ,
from Dover to Calais ,
从 多佛 到 加莱 ,

从多佛尔租船到布洛涅的费用与从多佛尔租船到加莱的费用完全相同。

[faɪv] ['ɡɪni] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['skɪpər] [dɪ'mɑ:ndɪd] [eɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nə:t] [noʊ] [ðə; ði]
five guineas ; but this skipper demanded eight , and , as I did not know the
五 几内亚 ; 但 这 船长 要求 八 , 和 , 作为 我 做过 不是 知道 这
[fer] ,
fare ,
票价 ,

五基尼; 但这位船长要价八基尼, 而由于我不知道船费是多少,

[aɪ] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sɪks] .
I agreed to give him six .
我 同意 到 给 他 六 .

我同意给他六个。

[wi:; wi] [ɪm'bɑ:kt] [bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn]
We embarked between six and seven in the evening , and found ourselves in
我们 启航 之间 六 和 七 在 这 晚上 , 和 成立 我们自己 在
[ə; eɪ][moʊst] ['retʃɪd] ['hʌvl] ,
a most wretched hovel ,
一个 最多 可怜 茅屋 ,

我们傍晚六七点钟出发, 发现自己身处一个极其破旧的小屋里。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['fəʊkstoʊn] ['kʌtər] .
on board what is called a Folkstone cutter .
在 木板 什么 是 称为 一个 福克斯通 刀具 .

在一艘名为福克斯通切割机的船上。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][dɔ:g][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [tɜ:rn][ɪn][aɪ 'ti:] ,
The cabin was so small that a dog could hardly turn in it ,
这 舱 曾是 所以 小的 那 一个 狗 可以 几乎 转动 在 它 ,

这间小木屋非常小, 连狗都很难在里面转身。

[ænd; ənd][ðə; ði][bedz] [pʊt][em 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][sʌm; səm] ['kætəkoʊmz] ,
and the beds put me in mind of the holes described in some catacombs ,
和 这 床 放 我 在 头脑 的 这 孔 描述 在 一些 地下墓穴 ,

这些床让我想起了某些地下墓穴中描述的洞穴。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [drɪˈpɑːzɪtɪd] , [ˈbiːɪŋ] [θrʌst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt]
in which the bodies of the dead were deposited , being thrust in with the feet
在 哪个 这 身体 的 这 死的 是 已存 , 存在 推力 在 和 这 脚
[ˈfɔːrməʊst] ;
foremost ;
首先 ;

死者的尸体被放入其中，脚朝前地塞进去；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [ɪntuː][ðem; ðəm][bʌt; bət][end] - [weɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [siːmd]
there was no getting into them but end - ways , and indeed they seemed
那里 曾是 不 获得 进入 他们 但 结尾 - 方式 , 和 的确 他们 似乎
[soʊ][ˈdɜːrti] ,
so dirty ,
所以 肮脏的 ,

只能从侧面进入，而且它们看起来确实很脏。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪkˈstriːm] [nəˈsesəti] [kʊd; kəd][hæv; həv][əˈblaɪdʒd][em ˈiː][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
that nothing but extreme necessity could have obliged me to use them .
那 没有什么 但 极端 必要性 可以 有 有义务 我 到 使用 他们 .

除非迫不得已，否则我绝不会使用它们。

[wiː; wi][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n , [tɔːst] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
We sat up all night in a most uncomfortable situation , tossed about by the sea ,
我们 卫星 向上全部 夜晚 在 一个 最多 不舒服 情况 , 抛掷 关于 经过 这 海 ,
我们整夜都坐在极其不舒服的环境中，被大海颠簸着。

[kəʊld] , [ˈæɪd] [kræmpt] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] , [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] .
cold , arid cramped and weary , and languishing for want of sleep .
寒冷的 , 干旱 狭窄 和 厌倦 , 和 萎靡不振 为了 想 的 睡觉 .

寒冷、干燥、狭窄、疲惫，并且因睡眠不足而萎靡不振。

[æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈmæstər] [keɪm] [daʊn] ,
At three in the morning the master came down ,
在 三 在 这 早晨 这 掌握 来了 向下 ,
凌晨三点，师傅下来了。

[ænd; ənd][toʊld][juː ˈes][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [buˈləʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd]
and told us we were just off the harbour of Boulogne ; but the wind
和 讲述 我们 我们 是 只是 离开 这 港口 的 布洛涅 ; 但 这 风
[ˈbloʊɪŋ] [ɔːf] [ʃɔːr] ,
blowing off shore ,
吹 离开 支撑 ,

他们告诉我们，我们就在布洛涅港附近；但是风是从岸边吹来的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt] [ˈpɑːsəbli] [ˈentər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ədˈvaɪzd] [juː ˈes][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈʃɔːr] [ɪn][ðə; ði]
he could not possibly enter , and therefore advised us to go ashore in the
他 可以 不是 可能 进入 , 和 所以 建议 我们 到 去 岸上 在 这
[boʊt] .
boat .
船 .

他不可能进入，因此建议我们乘船上岸。

[aɪ] [went] [əˈpɑːn] [dek] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [koʊst] ,
I went upon deck to view the coast ,
我 去 之上 甲板 到 看法 这 海岸 ,

我走到甲板上去欣赏海岸线，

[wen] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [sed] [buˈləʊn] [stʊd] ,
when he pointed to the place where he said Boulogne stood ,
什么时候 他 尖 到 这 地方 在哪里 他 说 布洛涅 站立 ,

当他指着他说布洛涅所在的位置时，

[dɪ'kleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbərz]
declaring at the same time we were within a short mile of the harbour's
声明 在 这 相同的 时间 我们 是 之内 一个 短的 英里 的 这 港口的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

同时宣布我们距离港口入口只有短短一英里了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ʌnd] [rɔː] , [ænd; ʌnd][aɪ] [nuː] [maɪ'self] [ɪk'striːmli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]
The morning was cold and raw , and I knew myself extremely subject to
这 早晨 曾是 寒冷的 和 生的 , 和 我 知道 我 极其 主题 到
[kætʃ] [kəʊld] ;
catch cold ;
抓住 寒冷的 ;

早晨天气寒冷，我知道自己很容易着凉；

[nevərðə'les] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃɔːr] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk]
nevertheless we were all so impatient to be ashore , that I resolved to take
尽管如此 我们 是 全部 所以 不耐烦 到 是 岸上 , 那 我 已解决 到 拿
[hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
his advice .
他的 建议 .

然而，我们都迫不及待地想要上岸，所以我决定听从他的建议。

[ðə; ði] [boʊt][wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] ['hɔɪstɪd] [aʊt] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
The boat was already hoisted out , and we went on board of it ,
这 船 曾是 已经 吊起 出去 , 和 我们 去 在 木板 的 它 ,
船已经被吊出来了，我们上了船。

[æftər][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ʌnd][ˈgrætɪfaɪd][hɪz; ɪz] [kruː] .
after I had paid the captain and gratified his crew .
后 我 有 有薪酬的 这 队长 和 满意 他的 全体人员 .
付清船长费用并款待船员之后。

[wiː; wi][hæd; həd] [skeɪs] ['pɑːrtɪd][frəm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
We had scarce parted from the ship ,
我们 有 稀少 分手了 从 这 船 ,
我们刚离开船不久，

[wen] [wiː; wi] [pər'siːvd] [ə; eɪ][boʊt] ['klɪmɪŋ] [tɔːrdz] [juː 'es][frəm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ;
when we perceived a boat coming towards us from the shore ;
什么时候 我们 感知 一个 船 未来 向 我们 从 这 支撑 ;
当我们看到有一艘船从岸边向我们驶来时；

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['mæstər] [geɪv] [juː 'es][tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪmɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [juː 'es]
and the master gave us to understand , it was coming to carry us
和 这 掌握 给予 我们 到 理解 , 它 曾是 未来 到 携带 我们
[ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] .
into the harbour .
进入 这 港口 .

主人让我们明白，它即将把我们带入港口。

[wen] [aɪ] ['ɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪftɪŋ] [frəm; frəm][wʌn] [boʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]
When I objected to the trouble of shifting from one boat to another in the
什么时候 我 反对 到 这 麻烦 的 转变 从 一 船 到 其他 在 这
[ˈoʊpən] [siː] ,
open sea ,
打开 海 ,

当我反对在公海上从一艘船换到另一艘船的麻烦时，

[wɪtʃ] ([baɪ][ðə; ði] [baɪ]) [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌf] ；
which (by the bye) was a little rough ；
哪个 (经过 这 再见) 曾是 一个 小的 粗糙的 ；
(顺便说一句) 有点粗糙；

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərmən] [ʌv; əv] [buˈləʊn] [hæd; həd] , [tuː; tə]
he said it was a privilege which the watermen of Boulogne had , to
他 说 它 曾是 一个 特权 哪个 这 水手 的 布洛涅 有 , 到
[ˈkæəri] [ɔːl] [ˈpæsndʒə] [əˈʃɔːr] ,
carry all passengers ashore ,
携带 全部 乘客 岸上 ,
他说, 将所有乘客运送上岸是布洛涅水手们的特权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ɪnˈfrɪndʒ] .
and that this privilege he durst not venture to infringe .
和 那 这 特权 他 杜斯特 不是 风险投资 到 侵权 .
他不敢贸然侵犯这项特权。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [nɔːr] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] .
This was no time nor place to remonstrate .
这 曾是 不 时间 也不 地方 到 抗议 .
现在既不是提出异议的时候, 也不是提出异议的地点。

[ðə; ði] [frentʃ] [boʊt] [keɪm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
The French boat came alongside half filled with water ,
这 法语 船 来了 旁边 一半 已填 和 水 ,
法国船靠岸时, 船舱里一半都灌满了水。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and we were handed from the one to the other .
和 我们 是 递交 从 这 一 到 这 其他 .
我们就这样被从一个人转交给另一个人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][laɪ][əˈpɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][ɔːr; ɔʊr] ,
We were then obliged to lie upon our oars ,
我们 是 然后 有义务 到 说谎 之上 我们的 桨 ,
于是我们被迫趴在桨上,

[tɪl] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [boʊt] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [rɪˈtʊːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
till the captain's boat went on board and returned from the ship with a
直到 这 船长的 船 去 在 木板 和 返回 从 这 船 和 一个
[ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
packet of letters .
包 的 信件 .
直到船长的船登上了船, 然后带着一包信件返回。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [rəʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːg] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [siː] , [əˈɡenst] [wɪnd][ænd; ənd]
We were afterwards rowed a long league , in a rough sea , against wind and
我们 是 然后 划船 一个 长的 联盟 , 在 一个 粗糙的 海 , 反对 风 和
[taɪd] ,
tide ,
潮 ,
之后, 我们在波涛汹涌的海面上, 逆风逆流, 划了很长一段路。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , [wer] [wiː; wi][ˈlændɪd] , [bɪˈnʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ænd; ənd]
before we reached the harbour , where we landed , benumbed with cold , and
前 我们 达到 这 港口 , 在哪里 我们 登陆 , 麻木 和 寒冷的 , 和
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪkˈsesɪvli] [sɪk] :
the women excessively sick :
这 女性 过度 生病的 :
在我们到达港口之前, 我们下了船, 当时我们都冻得麻木了, 女人们更是病得厉害:

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈləndɪŋ] - [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [ˈveri] [nɪr] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə]
from our landing - place we were obliged to walk very near a mile to
从 我们的 降落 - 地方 我们 是 有义务 到 走 非常 靠近 一个 英里 到
[ðə; ði] [ɪn] [wɜː] [wiː; wi] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ,
the inn where we purposed to lodge ,
这 客栈 在哪里 我们 目的 到 小屋 ,
从我们登陆的地方到我们打算入住的旅店，我们不得不步行将近一英里。

[əˈtendɪd] [baɪ][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ber] - [legd] , [ˈkæriŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæɡɪdʒ] .
attended by six or seven men and women , bare - legged , carrying our baggage .
参加 经过 六 或者 七 男人 和 女性 , 裸 - 腿 , 携带 我们的 行李 .
六七个男人和女人，光着腿，帮我们提着行李。

[ðɪs] [boʊt] [kɔːst][,em ˈiː][ə; eɪ] [ˈɡɪni] , [brˈsaɪdʒ] [ˈpeɪŋ] [ɪɡˈzɔːrbitəntli] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈkærid]
This boat cost me a guinea , besides paying exorbitantly the people who carried
这 船 成本 我 一个 几内亚 , 除了 付费 过分地 这 人们 WHO 携带
[ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] ;
our things ;
我们的 事物 ;
这艘船花了我一基尼，此外我还付给搬运我们东西的人高昂的费用；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈdoʊvər][ænd; ənd][ʌv; əv] [buˈləʊn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]
so that the inhabitants of Dover and of Boulogne seem to be of the
所以 那 这 居民 的 多佛 和 的 布洛涅 似乎 到 是 的 这
[seɪm] [ˈkɪdni] ,
same kidney ,
相同的 肾 ,
因此，多佛尔和布洛涅的居民看起来就像是同一个肾脏里的人。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ʌndərˈstænd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] .
and indeed they understand one another perfectly well .
和 的确 他们 理解 一 其他 完美 出色地 .
他们之间确实非常了解彼此。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnɪst] [ˈkæptɪn] [huː] [meɪd] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] - [boʊt] [bɪˈfɔːr]
It was our honest captain who made the signal for the shore - boat before
它 曾是 我们的 诚实的 队长 WHO 制成 这 信号 为了 这 支撑 - 船 前
[aɪ] [went] [əˈpɑːn] [dek] ;
I went upon deck ;
我 去 之上 甲板 ;
在我上甲板之前，是我们那位诚实的船长向岸上小艇发出了信号；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli][ˈgrætɪfaɪd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [ˈwɔːtərmən] [ʌv; əv] [buˈləʊn] ,
by which means he not only gratified his friends , the watermen of Boulogne ,
经过 哪个 方法 他 不是 仅有的 满意 他的 朋友们 , 这 水手 的 布洛涅 ,
通过这种方式，他不仅满足了他的朋友们——布洛涅的水手们的愿望，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [seɪvd] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [ˈɪlɪŋ] [ˈpɔːrtɪdʒ] ,
but also saved about fifteen shillings portage ,
但 还 已保存 关于 十五 先令 搬运 ,
但同时也节省了大约十五先令的搬运费。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] [hæd; həd][hiː; hi] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ;
which he must have paid had he gone into the harbour ;
哪个 他 必须 有 有薪酬的 有 他 已消失 进入 这 港口 ;
如果他进入港口，就必须付出代价；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu; tə]['doʊvər] , [wɪt]] [hi; hi] [ri:tʃt]
and thus he found himself at liberty to return to Dover , which he reached
和 因此 他 成立 他自己 在 自由 到 返回 到 多佛 , 哪个 他 达到
[ɪn] [fɔ:r] ['aʊərz] .
in four hours .
在 四 小时 :

于是, 他得以自由返回多佛, 四个小时后便抵达了那里。

[aɪ] ['men](ə)n] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu; tə] [ʌðər] ['pæsndʒə] .
I mention these circumstances as a warning to other passengers .
我 提到 这些 情况 作为 一个 警告 到 其他 乘客 .
我提及这些情况是为了提醒其他乘客。

[wen] [ə; eɪ][mæn]['haɪəz][ə; eɪ] ['pækɪt] - [boʊt] [frʌm; frəm]['doʊvər][tu; tə] [kæ'leɪ] [ɔ:r] [bu'ləʊn] ,
When a man hires a packet - boat from Dover to Calais or Boulogne ,
什么时候 一个 男人 招聘 一个 包 - 船 从 多佛 到 加莱 或者 布洛涅 ,
当一个人从多佛尔租一艘客船前往加莱或布洛涅时,

[let][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] ['stɛrtɪd] [praɪs] [ɪz] [faɪv] ['ɡɪni] ;
let him remember that the stated price is five guineas ;
让 他 记住 那 这 声明 价格 是 五 几内亚 ;
让他记住标价是五几尼;

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['kæərɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and let him insist upon being carried into the harbour in the ship ,
和 让 他 坚持 之上 存在 携带 进入 这 港口 在 这 船 ,
让他坚持要乘船进入港口。

[wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'gɑ:rd][tu; tə][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,
without paying the least regard to the representations of the master ,
没有 付费 这 至少 看待 到 这 表现形式 的 这 掌握 ,
完全不顾及大师的陈述,

[hu:] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɜ:rtɪ] [neɪv] .
who is generally a little dirty knave .
WHO 是 一般来说 一个 小的 肮脏的 恶棍 .
他通常是个有点卑鄙无耻的家伙。

[wen] [hi; hi] [telz] [ju; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz] [loʊ] ['wɔ:tər] , [ɔ:r][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [ti:θ] ,
When he tells you it is low water , or the wind is in your teeth ,
什么时候 他 讲述 你 它 是 低的 水 , 或者 这 风 是 在 你的 牙齿 ,
当他告诉你水位很低, 或者风刮得你喘不过气来时,

[ju; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ju; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] ['wɔ:tər] ,
you may say you will stay on board till it is high water ,
你 可能 说 你 将要 停留 在 木板 直到 它 是 高的 水 ,
你可以说你会一直待在船上直到涨潮,

[ɔ:r] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [kʌmz] ['feɪvərəbl] .
or till the wind comes favourable .
或者直到 这 风 来 有利 .
或者直到风向顺风为止。

[ɪf] [hi; hi] [si:z] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['rezəlu:t] , [hi; hi] [wɪl] [faɪnd] [mi:nz] [tu; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntu:][ðə; ði]
If he sees you are resolute , he will find means to bring his ship into the
如果 他 看到 你 是 坚决 , 他 将要 寻找 方法 到 带来 他的 船 进入 这
[hɑ:rbər] ,
harbour ,
港口 ,
如果他看到你意志坚定, 他就会想办法把船开进港口。

[ɔːr][æɪ; ət] [liːst] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈbiːɪŋ] [diˈsiːvd] ,
or at least to convince you , without a possibility of your being deceived ,
或者 在 至少 到 说服 你 , 没有 一个 可能性 的 你的 存在 受骗 ,
或者至少要让你信服, 不会让你有被欺骗的可能性。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
that it is not in his power .
那 它 是 不是 在 他的 力量 .
这不在他的掌控之中。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈluːzər][baɪ][hɪz; ɪz] [fɪˈnes] ;
After all , the fellow himself was a loser by his finesse ;
后 全部 , 这 同伴 他自己 曾是 一个 失败者 经过 他的 技巧 ;
毕竟, 他自己也因为自己的花招而失败了;

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [əˈnʌðər] [fer]
if he had gone into the harbour , he would have had another fare
如果 他 有 已消失 进入 这 港口 , 他 会 有 有 其他 票价
[ˈɪmiːdiətli] [bæk] [tuː; tə][ˈdoʊvər] ,
immediately back to Dover ,
立即地 后退 到 多佛 ,
如果他当时进了港口, 就能立刻找到另一张船票返回多佛。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɑːtɪ] [ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtɪ] [æn; ən]
for there was a Scotch gentleman at the inn waiting for such an
为了 那里 曾是 一个 苏格兰威士忌 绅士 在 这 客栈 等待 为了 这样的 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] .
opportunity .
机会 .
因为客栈里有一位苏格兰绅士正等着这样的机会。

[ˈnoʊɪŋ] [maɪ][oʊn] [wiːk] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
Knowing my own weak constitution ,
会心 我的 自己的 虚弱的 宪法 ,
我知道自己体质虚弱,

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋz] [ədˈventʃər] [wʊd] [kɔːst][em ˈiː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈɪlnəs] ;
I took it for granted this morning's adventure would cost me a fit of illness ;
我 采取 它 为了 的确 这 早晨 冒险 会 成本 我 一个 合身 的 疾病 ;
我原以为今天早上的冒险会让我病倒;

[ænd; ænd] [wʌt] [ˈædɪd] [tuː; tə][maɪ] [əˈɡrɪn] , [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] , [ɔːl][ðə; ðɪ][bedz]
and what added to my chagrin , when we arrived at the inn , all the beds
和 什么 额外 到 我的 懊恼 , 什么时候 我们 到达的 在 这 客栈 , 全部 这 床
[wɜːr; wər] [ˈɑːkjupəd] ;
were occupied ;
是 占领 ;
更令我懊恼的是, 当我们到达客栈时, 所有的床位都满了;

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [ˈkɪtʃɪn] [əˈbʌv] [tuː] [ˈaʊərz] ,
so that we were obliged to sit in a cold kitchen above two hours ,
所以 那 我们 是 有义务 到 坐 在 一个 寒冷的 厨房 多于 二 小时 ,
因此, 我们被迫在冰冷的厨房里坐了两个多小时。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɒdʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [ʌp] .
until some of the lodgers should get up .
直到 一些 的 这 房客 应该 得到 向上 .
直到一些房客起床为止。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtɪ] [ə; eɪ][bæd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [frentʃ] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] ,
This was such a bad specimen of French accommodation ,
这 曾是 这样的 一个 坏的 标本 的 法语 住宿 ,
这是法国住宿条件极其糟糕的一个例子。

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [rɪ'grɛtɪŋ] [i:v(ə)n] [ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [ˈrɑ:tʃɪstər] , - ,
that my wife could not help regretting even the inns of Rochester , Sittingbourn ,
那 我的 妻子 可以 不是 帮助 后悔 甚至 这 旅馆 的 罗切斯特 , - ,
以至于我的妻子甚至对罗切斯特、锡廷伯恩的旅店都感到后悔。

[ænd; ənd] [ˈkæntər.beri] : [bæd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] ,
and Canterbury : bad as they are , they certainly have the advantage ,
和 坎特伯雷 : 坏的 作为 他们 是 , 他们 当然 有 这 优势 ,
坎特伯雷虽然也很糟糕，但他们无疑拥有优势。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈeksɪkrəb(ə)l] [oʊˈberʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [wer] [wʌn] [faɪndz]
when compared with the execrable auberges of this country , where one finds
什么时候 比较的 和 这 可憎的 旅馆 的 这 国家 , 在哪里 一 发现
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɜ:rt] [ænd; ənd] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] .
nothing but dirt and imposition .
没有什么 但 污垢 和 征收 .
与这个国家那些糟糕透顶的旅馆相比，那里除了肮脏和欺骗什么也没有。

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
One would imagine the French were still at war with the English ,
一 会 想象 这 法语 是 仍然 在 战争 和 这 英语 ,
人们可能会以为法国人仍在与英国人交战。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈpɪlɪdʒ] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜ:rsɪ] .
for they pillage them without mercy .
为了 他们 掠夺 他们 没有 怜悯 .
因为他们毫不留情地掠夺他们。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] [wer] [wɪz; wi] [lɑ:dʒd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən]
Among the strangers at this inn where we lodged , there was a gentleman
之中 这 陌生人 在 这 客栈 在哪里 我们 已提交 , 那里 曾是 一个 绅士
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)lti] ,
of the faculty ,
的 这 学院 ,
在我们下榻的这家客栈里，除了其他陌生人之外，还有一位学院的绅士。

[dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] .
just returned from Italy .
只是 返回 从 意大利 .
刚从意大利回来。

[ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈwɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
Understanding that I intended to winter in the South of France , on account of
理解 那 我 故意的 到 冬天 在 这 南 的 法国 , 在 帐户 的
[ə; eɪ] [pʌl'mɒnɪk] [dɪsˈɔ:rdər] ,
a pulmonic disorder ,
一个 肺部 紊乱 ,
得知我因肺部疾病打算在法国南部过冬，

[hi:; hi] [ˈstrɔ:ŋli] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [naɪs] [ɪn] [ˈprɒˈvɒŋs] , [wɪtʃ] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ]
he strongly recommended the climate of Nice in Provence , which , indeed , I
他 强烈 受到推崇的 这 气候 的 好的 在 普罗旺斯 , 哪个 , 的确 , 我
[hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ɪkˈstəʊld] ;
had often heard extolled ;
有 经常 听到 赞扬 ;
他强烈推荐普罗旺斯尼斯的气候，而事实上，我也经常听到人们对尼斯的气候赞不绝口；

[ænd; ənd][ai][ei 'em][ɔ:lmoust] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][gʊʊ] ['ðɪðər] , [nɑ:tɪ]'oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I am almost resolved to go thither , not only for the sake of the
和 我 是 几乎 已解决 到 去 那里 ; 不是 仅有的 为了 这 清酒 的 这
[er] ,
air ,
空气 ;

我几乎已经下定决心要去那里，不仅仅是为了那里的空气。

[bʌt; bət][ɔ:lsou][fɔ:r; fər][ɪts][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [wer] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]
but also for its situation on the Mediterranean , where I can have the
但 还 为了 它是 情况 在 这 地中海 , 在哪里 我 能 有 这
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] ;
benefit of bathing ;
益处 的 洗澡 ;

但更重要的是它位于地中海沿岸，我可以在那里享受游泳的乐趣；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt][baɪ] [si:] [tu:; tə] ['ɪtəli] ,
and from whence there is a short cut by sea to Italy ,
和 从 何处 那里 是 一个 短的 切 经过 海 到 意大利 ;
从那里可以经海路抄近路去意大利。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd][ai 'ti:] ['nesəserɪ] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .
should I find it necessary to try the air of Naples .
应该 我 寻找 它 必要的 到 尝试 这 空气 的 那不勒斯 .
如果我觉得有必要，就去体验一下那不勒斯的空气吧。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪl] [ə'kɑ:mədeɪtəd] [θri:] [deɪz] [æt; ət][aʊər; ɑ:r] [ɪn] , [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][ləst]
After having been ill accommodated three days at our inn , we have at last
后 拥有 到过 患病的 已安排 三 天 在 我们的 客栈 , 我们 有 在 最后的
[faʊnd] [kə'moʊdiəs] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
found commodious lodgings ,
成立 宽敞的 住宿 ;
在旅店住了三天，住宿条件很差之后，我们终于找到了舒适的住处。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bi:] - , [ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] [frentʃ] ['leɪdi] ,
by means of Mrs . B - , a very agreeable French lady ,
经过 方法 的 太太 . B - , 一个 非常 同意 法语 女士 ;
通过B夫人——一位非常和蔼可亲的法国女士——

[tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] [ɪz][maɪ] ['kʌntrimən] ,
to whom we were recommended by her husband , who is my countryman ,
到 谁 我们 是 受到推崇的 经过 她 丈夫 , WHO 是 我的 同胞 ,
她是她丈夫推荐的，而我的丈夫是我的同胞。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ['rezɪdənt] [ɪn] ['lʌndən] .
and at present resident in London .
和 在 展示 居民 在 伦敦 .
目前居住在伦敦。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['gɪni] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['tɑ:lərəbli]
For three guineas a month we have the greatest part of a house tolerably
为了 三 几内亚 一个 月 我们 有 这 最 部分 的 一个 房子 勉强可以接受
[ˈfɜ:rnɪʃt] ;
furnished ;
提供 ;
每月只需三几尼，我们就能拥有一套相当不错的房子的大部分家具；

[fɔ:r] [bed] - [ˈtʃembər] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpɑ:rlər] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
four bed - chambers on the first floor , a large parlour below , a kitchen ,
四 床 - 房间 在 这 第一的 地面 , 一个 大的 客厅 以下 , 一个 厨房 ,
一楼有四间卧室，楼下有一个大客厅，还有一个厨房。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] .

and the use of a cellar .
和 这 使用 的 一个 地窖 .

以及地窖的使用。

[ðɪ:z] , [aɪ][oʊn] , [ɑ:r; ər] ['frɪvələs] ['ɪnsɪdənts] , [skers] [wɜ:rθ] [kə'mɪtɪŋ] [tu:; tə]['peɪpər] ;
These , I own , are frivolous incidents , scarce worth committing to paper ;
这些 , 我 自己的 , 是 轻浮 事件 , 稀少 值得 提交 到 纸 ;

我承认, 这些都是些琐碎的小事, 不值得记录下来;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['kɑ:nsɪkwens] ;
but they may serve to introduce observations of more consequence ;
但 他们 可能 服务 到 介绍 观察 的 更多的 结果 ;

但它们或许能引出一些更重要的观察结果;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [kən'sɜ:rnz]
and in the mean time I know nothing will be indifferent to you , that concerns
和 在 这 意思是 时间 我 知道 没有什么 将要 是 冷漠 到 你 , 那 担忧

- - [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] .

- - Your humble servant .
- - 你的 谦逊的 仆人 .

与此同时, 我知道任何与您有关的事情您都不会漠不关心——您卑微的仆人。

[ˈletər] [i:]
LETTER II
信 二

第二封信

[bu'ləun] [suə][ˈmɛr, 'mɜ:ɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
BOULOGNE SUR MER , July 15 , 1763 .
布洛涅 苏尔 MER , 七月 - , - .

滨海布洛涅, 1763 年 7 月 15 日。

[dɪr] [sɜ:r] , - - [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑ:fəsərz][æɪt; ət] [bu'ləun] , [ðou] [æz; əz][ə'ɜ:rt] ,
DEAR SIR , - - The custom - house officers at Boulogne , though as alert ,
亲爱的 先生 , - - 这 风俗 - 房子 警官 在 布洛涅 , 尽管 作为 警报 ,

尊敬的先生: ——布洛涅的海关官员虽然保持警惕,

[ɑ:r; ər] ['ræðər] [mɔ:r] ['sɪv(ə)l][ðæn; ðən] [ðouz] [ɑ:n][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
are rather more civil than those on your side of the water .
是 相当 更多的 民用 比 那些 在 你的 边 的 这 水 .

他们比你们这边的人要文明得多。

[aɪ] [brɔ:t] [noʊ] [pleɪt] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [spu:nz] ,
I brought no plate along with me , but a dozen and a half of spoons ,
我 带来 不 盘子 沿着 和 我 , 但 一个 打 和 一个 一半 的 勺子 ,
我没带盘子, 但带了十二把半勺子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ti:spu:n] : [ðə; ði][fɜ:rst] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pɔ:t'mæntəuz] ,
and a dozen teaspoons : the first being found in one of our portmanteaus ,
和 一个 打 茶匙 : 这 第一的 存在 成立 在 一 的 我们的 合成词 ,

还有一打茶匙: 第一把茶匙是在我们的一个组合盒里找到的。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] [æɪt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [kɔ:st][em 'i:] [sev(ə)n'ti:n] ['li:vɾəs] ['ɑ:ntreɪ] ;
when they were examined at the bureau , cost me seventeen livres entree ;
什么时候 他们 是 检查 在 这 局 , 成本 我 十七 利弗斯 主菜 ;

在局里接受检查时, 我花了十七里弗尔作为入场费;

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] ['lʌkɪli] [ɪn][maɪ] ['sɜ:rvənts] ['pɔ:kɪt] , [ɪ'skeɪpt] ['du:tɪ] [fri:] .
the others being luckily in my servant's pocket , escaped duty free .
这 其他的 存在 幸运的是 在 我的 仆人的 口袋 , 逃脱 责任 自由的 .

幸好其他的都在我仆人的口袋里, 所以免税逃过了一劫。

[ɔ:ɪ] [rɔ:t] ['sɪlvə] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ɪntu:] [fræns] , [peɪz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ][pər][mɑ:rk] :
All wrought silver imported into France , pays at the rate of so much per mark :
全部 锻 银 进口 进入 法国 , 支付 在 这 速度 的 所以 很多 每 标记 :

所有进口到法国的熟银制品, 每马克都按一定税率缴纳税款:

[ðerfɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['eni] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [pleɪt] , [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][br'haɪnd]
therefore those who have any quantity of plate , will do well to leave it behind
所以 那些 WHO 有 任何 数量 的 盘子 , 将要 做 出色地 到 离开 它 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此, 凡拥有大量餐具的人, 最好将其留在身后。

[ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'faɪd] [ɪn][ðə; ði][dek'sterəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪp,mæstər] ;
unless they can confide in the dexterity of the shipmasters ;
除非 他们 能 信任 在 这 灵巧 的 这 船长 ;

除非他们能够信任船长的娴熟技艺;

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə][lənd][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv]
some of whom will undertake to land it without the ceremony of
一些 的 谁 将要 承担 到 土地 它 没有 这 仪式 的
[ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] .
examination :
考试 .

其中一些人将不经考试仪式就登陆。

[ðə; ði] ['ɔ:dənənsɪz] [ʌv; əv] [fræns] [ɑ:r; ər][soʊ] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] ,
The ordonnances of France are so unfavourable to strangers ,
这 法令 的 法国 是 所以 不利 到 陌生人 ,

法国的法令对外国人非常不利,

[ðæt] [ðeɪ] [ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tu:; tə] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [pər] [sent] .
that they oblige them to pay at the rate of five per cent .
那 他们 必须 他们 到 支付 在 这 速度 的 五 每 中心 .

他们强迫他们按百分之五的利率支付。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['teɪbl] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
for all the bed and table linen which they bring into the kingdom ,
为了 全部 这 床 和 桌子 亚麻布 哪个 他们 带来 进入 这 王国 ,

他们带入王国的所有床单和桌布,

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ju:st] .
even though it has been used .
甚至 尽管 它 有 到过 用过的 .

即使它已经被使用过了。

[wen] [maɪ] [trʌŋks] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [temz] , [aɪ] [ʌndər'went] [ðɪs] [ɔ:r'di:l] :
When my trunks arrived in a ship from the river Thames , I underwent this ordeal :
什么时候 我的 树干 到达的 在 一个 船 从 这 河 泰晤士河 , 我 经历了 这 考验 :

当我的行李箱从泰晤士河用船运抵时, 我经历了这样的考验:

[bʌt; bət] [wʌt] ['gɪvz] [em 'i:] [mɔ:r] [vek'seɪʃn] , [maɪ] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ;
but what gives me more vexation , my books have been stopped at the bureau ;
但 什么 给予 我 更多的 烦恼 , 我的 图书 有 到过 停止 在 这 局 ;

但更令我恼火的是, 我的书被税务局扣留了;

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][sent][tu:; tə]['æmiənz][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði]
and will be sent to Amiens at my expence , to be examined by the
和 将要 是 发送 到 亚眠 在 我的 费用 , 到 是 检查 经过 这

['ʃɑ:mbrɪ] [sɪndɪ'keɪl] ;
chambre syndicale ;
房间 辛迪加 ;

并将由我出资送往亚眠, 由工会进行审查;

[lest] [ðei] [ʊd; ʒəd] [kən'teɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [stɛɪt] , [ɔ:r][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]
lest they should contain something prejudicial to the state , or to the religion of
免得 他们 应该 包含 某物 有偏见的 到 这 状态 , 或者 到 这 宗教 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

以免其中包含对国家或国家宗教有害的内容。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'spekt][tuː; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ɪn]
This is a species of oppression which one would not expect to meet with in
这 是 一个 物种 的 压迫 哪个 一 会 不是 预计 到 见面 和 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,

这种压迫形式在法国是人们意想不到的。

[wɪtʃ] [piːks] [ɪt'self][ɑ:n][ɪts] [pə'laitnəs] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] : [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
which piques itself on its politeness and hospitality : but the truth is ,
哪个 激怒 本身 在 它是 礼貌 和 热情好客 : 但 这 真相 是 ,
[ɪt'sen](ə)l] [kən'sɜ:rnz] .
它以其礼貌和热情好客而自豪：但事实是，

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [st'reɪndʒəz][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðer; ðər]
I know no country in which strangers are worse treated with respect to their
我 知道 不 国家 在 哪个 陌生人 是 更糟 治疗 和 尊重 到 他们的
[ɪ'sen](ə)l] [kən'sɜ:rnz] .
essential concerns .
基本的 担忧 .

我不知道有哪个国家像这里一样，在对待陌生人的基本需求方面，对他们的待遇如此糟糕。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [daɪz][ɪn] [fræns] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsiːzɪz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] ,
If a foreigner dies in France , the king seizes all his effects ,
如果 一个 外国人 死亡 在 法国 , 这 国王 逮捕 全部 他的 效果 ,
[ɪt'sen](ə)l] [kən'sɜ:rnz] .
如果外国人死于法国，国王将没收其所有财产。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [er] [ʊd; ʒəd][biː; bi][ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ;
even though his heir should be upon the spot ;
甚至 尽管 他的 继承人 应该 是 之上 这 点 ;
[ɪt'sen](ə)l] [kən'sɜ:rnz] .
即使他的继承人应该在场；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtɪrəni] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [drɔɪt] - [ˈfaʊndɪd] [æt; ət][fɜːrst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪ](ə)n]
and this tyranny is called the droit d'aubaine founded at first upon the supposition
和 这 暴政 是 称为 这 所有权 - 创立 在 第一的 之上 这 假设
,
.
,
.

这种暴政被称为“奥班法”，它最初建立在这样的假设之上：

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'stɛɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrənərz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [fræns] [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,
that all the estate of foreigners residing in France was acquired in that kingdom ,
那 全部 这 财产 的 外国人 居住 在 法国 曾是 获得 在 那 王国 ,
[ɪt'sen](ə)l] [kən'sɜ:rnz] .
所有居住在法国的外国人的财产都是在该王国境内取得的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'dʒʌst][tuː; tə] [kən'veɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'hʌðər] ['kʌntri] .
and that , therefore , it would be unjust to convey it to another country .
和 那 , 所以 , 它 会 是 不公正 到 传达 它 到 其他 国家 .
[ɪt'sen](ə)l] [kən'sɜ:rnz] .
因此，将其移交给另一个国家是不公正的。

[ɪf] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpraːtɪstənt] [goʊz][tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
If an English protestant goes to France for the benefit of his health ,
如果 一个 英语 新教 去 到 法国 为了 这 益处 的 他的 健康 ,
[ɪt'sen](ə)l] [kən'sɜ:rnz] .
如果一位英国新教徒为了健康前往法国，

[ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɔːr][bəʊθ] ,
attended by his wife or his son , or both ,
参加 经过 他的 妻子 或者 他的 儿子 , 或者 两个都 ,
由他的妻子或儿子, 或两人共同陪同。

[ænd; ənd][daɪz][wɪð; wɪθ] [ɪ'fɛkts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɡɪni] ,
and dies with effects in the house to the amount of a thousand guineas ,
和 死亡 和 效果 在 这 房子 到 这 数量 的 一个 千 几内亚 ,
死后留下价值一千几尼的遗产。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['siːzɪz] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði]['fæməli][ɪz][left] ['destɪtuːt] ,
the king seizes the whole , the family is left destitute ,
这 国王 逮捕 这 所有的 , 这 家庭 是 左边 贫困 ,
国王没收了全部财产, 这家人变得一贫如洗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɪz] [dɪ'naɪd] ['krɪstʃən] ['berɪəl] .
and the body of the deceased is denied christian burial .
和 这 身体 的 这 死者 是 否认 基督教 葬礼 :
死者的遗体被剥夺了基督教葬礼的权利。

[ðə; ði] [swɪs] , [baɪ] [kə'pɪtʃu'leɪʃn] , [ɑːr; ər] [ɪg'zemptɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['despətɪzəm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər]
The Swiss , by capitulation , are exempted from this despotism , and so are
这 瑞士 , 经过 投降 , 是 豁免 从 这 专制主义 , 和 所以 是
[ðə; ði] [skɑːts] ,
the Scots ,
这 苏格兰人 ,
瑞士人通过投降协议免受这种专制统治, 苏格兰人也是如此。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ə'laɪəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [neɪʃəns] .
in consequence of an ancient alliance between the two nations .
在 结果 的 一个 古老的 联盟 之间 这 二 国家 :
这是两国之间古老联盟的结果。

[ðə; ði] [seɪm] [draɪt] - [ɪz][ɪg'zæktɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɪn] ['dʒɜːrməni] :
The same droit d'aubaine is exacted by some of the princes in Germany :
这 相同的 所有权 - 是 索取 经过 一些 的 这 王子们 在 德国 :
德国的一些王子也征收同样的“奥班费”:

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd]['predʒudɪsɪz] ['evrɪ] ['kʌntri]
but it is a great discouragement to commerce , and prejudices every country
但 它 是 一个 伟大的 沮丧 到 商业 , 和 偏见 每一个 国家
[wɜː] [aɪ 'tiː][ɪz] ['eksəd] ,
where it is exercised ,
在哪里 它 是 锻炼 ,
但这对于商业来说是极大的阻碍, 并且对实行这种做法的每个国家都造成了损害。

[tuː; tə][ten] [taɪmz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'tiː] [brɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] .
to ten times the value of what it brings into the coffers of the sovereign .
到 十 时代 这 价值 的 什么 它 带来 进入 这 金库 的 这 主权 :
价值可达其为君主国库带来收入的十倍。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] ,
I am exceedingly mortified at the detention of my books ,
我 是 非常 羞愧难当 在 这 拘留 的 我的 图书 ,
我的书籍被扣押, 我感到无比震惊和羞愧。

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'praɪvz] [em 'iː][ʌv; əv][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['veri] [ɪl] [dɪ'spens]
which not only deprives me of an amusement which I can very ill dispense
哪个 不是 仅有的 剥夺 我 的 一个 娱乐 哪个 我 能 非常 患病的 分配
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;
这不仅剥夺了我非常无法割舍的娱乐;

[bʌt; bət] , [ɪn][ɔ:ɪ] [pra:bə'biləti] , [wɪl] [ɪk'spəʊz][em 'i:] [tu:; tə] ['sʌndri] ['ʌðər] [ɪnkən'vi:niənsiz] .
but , in all probability , will expose me to sundry other inconveniencies .
但 , 在 全部 可能性 , 将要 暴露 我 到 杂项 其他 不便之处 .
但很可能给我带来其他各种不便。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spəns] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]['sɪksti] [maɪlz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd]
I must be at the expence of sending them sixty miles to be examined
我 必须 是 在 这 费用 的 发送 他们 六十 英里 到 是 检查
,
.
,
我必须自费将他们送到六十英里外的地方接受检查。

[ænd; ʌnd] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'skeɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [kən'demd] ; [ænd; ʌnd] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
and run the risque of their being condemned ; and , in the mean time ,
和 跑步 这 有风险的 的 他们的 存在 谴责 ; 和 , 在 这 意思是 时间 ,
并冒着被定罪的风险; 与此同时,

[aɪ] [meɪ] [lu:z] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hevi] ['bæɡɪdʒ] [baɪ] [si:] [tu:; tə]
I may lose the opportunity of sending them with my heavy baggage by sea to
我 可能 失去 这 机会 的 发送 他们 和 我的 重的 行李 经过 海 到
[bɔr'doʊ] ,
Bordeaux ,
波尔多 ,
我可能错失了将它们连同我的沉重行李一起海运到波尔多的机会。

[tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ʌp][ðə; ði] [ɡɑ:'rɔ:n] [tu:; tə] - ,
to be sent up the Garonne to Tholouse ,
到 是 发送 向上 这 加龙省 到 - ,
被送上加龙河到托卢兹,

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðens] [trænz'mɪtɪd] [θru:] [ðə; ði][kə'næl][ʌv; əv] [b:ŋɡə'dɒ:k] [tu:; tə] [set] ,
and from thence transmitted through the canal of Languedoc to Cete ,
和 从 因此 传输 通过 这 运河 的 朗格多克 到 cete ,
然后经由朗格多克运河传至塞特,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [si:] - [pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [li:gz] [frʌm; frəm]
which is a sea - port on the Mediterranean , about three or four leagues from
哪个 是 一个 海 - 港口 在 这 地中海 , 关于 三 或者 四 联赛 从
[ma:nt'pi:ljər] .
Montpelier .
蒙彼利埃 .
这是一个位于地中海沿岸的海港，距离蒙彼利埃大约三到四里格。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] , [aɪ][hæd; həd] [rɪ:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][maɪ]
For the recovery of my books , I had recourse to the advice of my
为了 这 恢复 的 我的 图书 , 我 有 追索权 到 这 建议 的 我的
['lændlɔ:rd] , [məʊŋs] . [bi:] - - .
landlord , Mons . B - - .
房东 , 蒙斯 . B - - .
为了找回我的书籍，我向我的房东 B 先生寻求了建议。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
He is a handsome young fellow , about twenty - five years of age ,
他 是 一个 英俊的 年轻的 同伴 , 关于 二十 - 五 年 的 年龄 ,
他是个英俊的小伙子，大约二十五岁。

[ænd; ʌnd] [ki:ps] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['meɪd(ə)n] ['sɪstər] , [hu:] [ɑ:r; ər] [prə'fest] [ˌdevə'ti:z] .
and keeps house with two maiden sisters , who are professed devotees .
和 保持 房子 和 二 少女 姐妹 , WHO 是 声称 信徒 .
她与两位未婚姐妹同住一室，这两位姐妹都是虔诚的信徒。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪbərti:n] , [gʊd] ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [tru:]
The brother is a little libertine , good natured and obliging ; but a true
这 兄弟 是 一个 小的 放荡不羁的 , 好的 自然 和 乐于助人 ; 但 一个 真的
['frentʃmən] [ɪn]['vænəti] ,
Frenchman in vanity ,
法国人 在 虚荣 ,
哥哥有点放荡不羁, 心地善良, 乐于助人; 但虚荣心极强, 是个典型的法国人。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:lət(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
which is undoubtedly the ruling passion of this volatile people .
哪个 是 无疑 这 裁决 热情 的 这 易挥发的 人们 .
这无疑是这个性情多变的民族的主导激情。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪnkən'sɪdrəbl] [pleɪs] [ʌndər][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
He has an inconsiderable place under the government ,
他 有 一个 微不足道的 地方 在下面 这 政府 ,
他在政府中地位微不足道。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
in consequence of which he is permitted to wear a sword ,
在 结果 的 哪个 他 是 允许 到 穿 一个 剑 ,
因此, 他被允许佩剑。

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə][ju:z] .
a privilege which he does not fail to use .
一个 特权 哪个 他 做 不是 失败 到 使用 .
他从不放过这项特权。

[hi:; hi][ɪz] ['laɪkwəɪz] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
He is likewise receiver of the tythes of the clergy in this district ,
他 是 同样地 接收者 的 这 什一税 的 这 牧师 在 这 区 ,
他同时也是该地区神职人员什一税的征收者。

[æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [di:lz]
an office that gives him a command of money , and he , moreover , deals
一个 办公室 那 给予 他 一个 命令 的 钱 , 和 他 , 而且 , 交易
[ɪn][ðə; ði] [waɪn] [treɪd] .
in the wine trade .
在 这 葡萄酒 贸易 .
他拥有一个可以掌控金钱的职位, 而且他还从事葡萄酒贸易。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [æd'væntɪdʒɪz] :
When I came to his house , he made a parade of all these advantages :
什么时候 我 来了 到 他的 房子 , 他 制成 一个 游行 的 全部 这些 优势 :
我到他家后, 他大肆炫耀了这些优点:

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz][bægz][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld][goʊld] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər]
he displayed his bags of money , and some old gold which his father
他 显示 他的 包 的 钱 , 和 一些 老的 金子 哪个 他的 父亲
[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
had left him .
有 左边 他 :
他展示了他的钱袋, 以及他父亲留给他的一些旧金子。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ʃæ'toʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
He described his chateau in the country ;
他 描述 他的 城堡 在 这 国家 ;
他描述了他乡下的城堡;

[dra:pt] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊ:tʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈsetld] [əˈpɑ:n][ma:dmwɑ:'zel, mædəm(w)ə'zel][hɪz; ɪz]
dropped hints of the fortunes that were settled upon mademoiselles his
掉落 提示 的 这 财富 那 是 定居 之上 小姐们 他的
[ˈsɪstər] ;
sisters ;
姐妹 ;

他暗示了分配给他妹妹们的财产；

[ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃənz] [æt; ət] [kɔ:rt] ;
boasted of his connexions at court ;
吹嘘 的 他的 连接 在 法庭 ;

他吹嘘自己在宫廷中的人脉关系；

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [em ˈi:][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmʌni] [ðæt] [hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
and assured me it was not for my money that he let his lodgings ,
和 保证 我 它 曾是 不是 为了 我的 钱 那 他 让 他的 住宿 ,
他向我保证，他出租住处不是为了我的钱。

[bʌt; bət] [ɔ:ltəˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] .
but altogether with a view to enjoy the pleasure of my company .
但 共 和 一个 看法 到 享受 这 乐趣 的 我的 公司 .
但这一切都是为了享受与我相处的乐趣。

[ðə; ði] [tru:θ] , [wen] [stript] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪmˈbelɪʃmənts] , [ɪz] [ðɪs] :
The truth , when stript of all embellishments , is this :
这 真相 , 什么时候 脱衣舞 的 全部 装饰 , 是 这 :
真相，剥去所有修饰之后，是这样的：

[ðə; ði] [sjə:] [bi:] - - [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æh; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˌbʊrˈʒwɑ:] [ˈleɪtli] [ded] , [hu:] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
the sieur B - - is the son of an honest bourgeois lately dead , who left him the
这 先生 B - - 是 这 儿子 的 一个 诚实的 资产阶级 最近 死的 , WHO 左边 他 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
B先生是一位最近去世的诚实资产阶级人士的儿子，父亲把房子留给了他。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sta:k] [ɪn] [treɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔ:ltri] [fa:rm] :
with some stock in trade , a little money , and a paltry farm :
和 一些 库存 在 贸易 , 一个 小的 钱 , 和 一个 微不足道 农场 :
他有一些库存货物、一点积蓄和一块破旧的农场：

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈli:vres] ([nɑ:t] [kwɔɪt] - [el]) [əˈpi:s] ;
his sisters have about three thousand livres (not quite 140 L) apiece ;
他的 姐妹 有 关于 三 千 利弗斯 (不是 相当 - L) 一块 ;
他的姐妹们每人大约有三千里弗尔（不到 140 里弗尔）；

[ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ˈpleɪsɪz] [ɑ:r; ə] [wɜ:rθ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
the brother's places are worth about fifty pounds a year ,
这 兄弟 地方 是 值得 关于 五十 磅 一个 年 ,
兄弟俩的房产每年价值约五十英镑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃənz] [æt; ət] [kɔ:rt] [ɑ:r; ə] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəˈmi:] [ɔ:r][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði]
and his connexions at court are confined to a commis or clerk in the
和 他的 连接 在 法庭 是 受限 到 一个 委员 或者 职员 在 这
[ˈsekɹətəri:z] [ˈɑ:fɪs] ,
secretary's office ,
秘书的 办公室 ,
他在法庭上的人脉仅限于秘书办公室的一名职员或办事员。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] .
with whom he corresponds by virtue of his employment .
和 谁 他 对应 经过 美德 的 他的 就业 .
他因工作关系而与这些人通信。

[maɪ][ˈlændlɔːrd] [piːks] [hɪmˈself][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɡæləntri] [ænd; ənd] [səkˈses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] - [seks] :
My landlord piques himself upon his gallantry and success with the fair - sex :
我的 房东 激怒 他自己 之上 他的 英勇 和 成功 和 这 公平的 - 性别 :

我的房东对自己在女性中的风流韵事和成功感到沾沾自喜：

[hiː; hi] [kiːps] [ə; ei][ˈfiːjə][diː][ˈdʒɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈmuəz] .
he keeps a fille de joye , and makes no secret of his amours .
他 保持 一个 女儿 德 乔伊 , 和 制作 不 秘密 的 他的 爱神 .

他包养了一个情妇，并且毫不掩饰自己的风流韵事。

[hiː; hi][tuʊld] [mɪs] [siː] - - [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðæt] ,
He told miss C - - the other day , in broken English , that ,
他 讲述 错过 C - - 这 其他 天 , 在 破碎的 英语 , 那 ,

前几天，他用蹩脚的英语告诉C小姐，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [jɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sɪks][ˈbæstərdz] .
in the course of the last year , he had made six bastards .
在 这 课程 的 这 最后的 年 , 他 有 制成 六 混蛋 .

在过去一年里，他生了六个私生子。

[hiː; hi] [oʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ;
He owned , at the same time , he had sent them all to the hospital ;
他 拥有 , 在 这 相同的 时间 , 他 有 发送 他们 全部 到 这 医院 ;

他承认，与此同时，他把他们都送进了医院；

[bʌt; bət] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər][ɪz] [ded] , [hiː; hi] [wʊd] [hɪmˈself] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər]
but , now his father is dead , he would himself take care of his future
但 , 现在 他的 父亲 是 死的 , 他 会 他自己 拿 关心 的 他的 未来
[prəˈdʌkjənz] .
productions .
作品 :

但是，现在他的父亲去世了，他将亲自负责他未来的作品。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; ei] [ˌɡæskənˈeɪd] .
This , however , was no better than a gasconade .
这 , 然而 , 曾是 不 更好的 比 一个 加斯科纳德 .

但这不过是胡说八道罢了。

[ˈjestərdeɪ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; ei][hɑːt][əˈlɑːrm] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; ei] [nuː] [ˈwɪndfɔːl] [ʌv; əv]
Yesterday the house was in a hot alarm , on account of a new windfall of
昨天 这 房子 曾是 在 一个 热的 警报 , 在 帐户 的 一个 新的 意外之财 的

[ðɪs] [kaɪnd] :
this kind :
这 种类 :

昨天家里人都慌了，因为意外之财来了这么一笔：

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər][ɪn] [terz] ; [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kjuːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ;
the sisters were in tears ; the brother was visited by the cure of the parish ;
这 姐妹 是 在 眼泪 ; 这 兄弟 曾是 到访 经过 这 治愈 的 这 教区 ;

姐妹俩泪流满面；教区的牧师去探望了哥哥；

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [strɔː] ([ə; ei] [ˈsempstɪs]) [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbəntlɪŋ] [ɪn][ə; ei] [ˈbæskɪt] ,
the lady in the straw (a sempstress) sent him the bantling in a basket ,
这 女士 在 这 稻草 (一个 女裁缝) 发送 他 这 班特林 在 一个 篮子 ,

那位身穿草服的女士（一位女裁缝）用篮子给他送来了小篮子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [trænzˈmɪtɪd] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈkæriərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛnfænz] [truːvz] [æt; ət][ˈpærɪs] .
and he transmitted it by the carriers to the Enfans trouves at Paris .
和 他 传输 它 经过 这 承运人 到 这 孩子们 特鲁夫斯 在 巴黎 .

他通过信使将信送往巴黎的少年团。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [daɪ'greʃn] :
But to return from this digression :
但 到 返回 从 这 题外话 :

但让我们从这个题外话中回到正题:

[ˈmɪstər] . [bi:] - - [əd'vaɪzd] [em 'i:][tu:; tə][send] [ə; eɪ] - [ɔ:r] [pə'tɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃænsləɹ] [ʌv; əv]
Mr . B - - advised me to send a requete or petition to the chancellor of
先生 . B - - 建议 我 到 发送 一个 - 或者 请愿 到 这 校长 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

B先生建议我向法国总理递交一份请求书或请愿书。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [æn; ən][ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [bʊks] [ɪg'zæmɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
that I might obtain an order to have my books examined on the spot ,
那 我 可能 获得 一个 命令 到 有 我的 图书 检查 在 这 点 ,
我希望能够获得当场检查我书籍的命令。

[baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] , [ɔ:r][ðə; ði][ˌprɒʃkjʊ'rɜ:r][di:'ju] [rɔɪ] , [ɔ:r][ðə; ði][sʌb] - ['delɪgət] [ʌv; əv]
by the president of Boulogne , or the procureur du roy , or the sub - delegate of
经过 这 总统 的 布洛涅 , 或者 这 检察官 杜 罗伊 , 或者 这 子 - 代表 的
[ðə; ði] [ɪn'tendəns] .
the intendance .
这 意图 .

由布洛涅市市长、国王检察官或地方长官副代表签发。

[hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [æn; ən][ˈædvəkæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˌmem'wɑr] ,
He recommended an advocat of his acquaintance to draw up the memoire ,
他 受到推崇的 一个 倡导者 的 他的 熟人 到 画 向上 这 回忆录 ,
[ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋli] ;
and introduced him accordingly ;
和 介绍 他 因此 ;

他推荐了一位他认识的律师来撰写回忆录，并相应地介绍了这位律师；

['telɪŋ] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn] ['praɪvət] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ,
telling me at the same time , in private , that if he was not a drunkard ,
讲述 我 在 这 相同的时间 , 在 私人的 , 那 如果 他 曾是 不是 一个 酒鬼 ,
与此同时，他私下里告诉我，如果他不是个酒鬼，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] .
he would be at the head of his profession .
他 会 是 在 这 头 的 他的 职业 .
他将成为他所在行业的领军人物。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:t] ; [ə; eɪ] ['sli:pi] [aɪ] ,
He had indeed all the outward signs of a sot ; a sleepy eye ,
他 有 的确 全部 这 向外 标志 的 一个 酒 ; 一个 困 眼睛 ,
他确实具备醉汉的所有外在特征：一双惺忪的睡眠，

[ə; eɪ][ˈru:bɪkənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:bʌŋkld] [ˈnoʊz] .
a rubicund face , and carbuncled nose .
一个 红润的 脸 , 和 痛 鼻子 .
一张红润的脸，鼻子上长满了疖子。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [æt; ət] ['elbəʊz] , [hæd; həd] ['mɑ:rvləs] [faʊl] ['lɪnɪn] ,
He seemed to be a little out at elbows , had marvellous foul linen ,
他 似乎 到 是 一个 小的 出去 在 肘部 , 有 奇妙 犯规 亚麻布 ,
他看起来有点儿神经质，穿着极其肮脏的亚麻布衣服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [wɜːr; wəɹ][nɑːt] [ˈveri] [saʊnd] : [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈsuːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
and his breeches were not very sound : but he assumed an air of
和 他的 马裤 是 不是 非常 声音 : 但 他 假定 一个 空气 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

他的裤子很破旧，但他却摆出一副高人一等的姿态。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɜːrtiəs] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsaːləm] .
was very courteous , and very solemn .
曾是 非常 有礼貌 , 和 非常 庄严 .

非常有礼貌，也很严肃。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈsʌmtaɪmz] [dɑːvɜːrt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːz] :
I asked him if he did not sometimes divert himself with the muse :
我 问 他 如果 他 做过 不是 有时 转移 他自己 和 这 沉思 :

我问他是否偶尔会沉迷于缪斯女神的幻想：

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˈɔŋsɔːnet] [diː]
he smiled , and promised , in a whisper , to shew me some chansonettes de
他 微笑 , 和 承诺 , 在 一个 耳语 , 到 展示 我 一些 香颂 德
[ˈsaː][fɑːˈkɒn] .
sa facon .
萨 法康 .

他笑了笑，低声答应给我听一些他的歌谣。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [kəmˈpouzɪd] [ðə; ði] - [ɪn][maɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑːmpəs] , [ˈveri]
Meanwhile he composed the requete in my name , which was very pompous , very
同时 他 由 这 - 在 我的 姓名 , 哪个 曾是 非常 傲慢 , 非常
[ˈtiːdiəs] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæbdʒekt] .
tedious , and very abject .
乏味 , 和 非常 卑贱 .

与此同时，他以我的名义撰写了请愿书，这封请愿书非常浮夸、非常冗长、非常卑鄙。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑɪl] [maɪ] [pərˈhæps][biː; bi] [ˈnesəseri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [fræns] ;
Such a stile might perhaps be necessary in a native of France ;
这样的 一个 风格 可能 也许 是 必要的 在 一个 本国的 的 法国 ;

这种风格对于法国人来说或许是必要的；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] - [ˈbrɪt(ə)n]
but I did not think it was at all suitable to a subject of Great - Britain
但 我 做过 不是 思考 它 曾是 在 全部 合适的 到 一个 主题 的 伟大的 - 英国
.
:
.

但我认为这完全不适合英国的臣民。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈsiːv] [noʊ]
I thanked him for the trouble he had taken , as he would receive no
我 谢谢 他 为了 这 麻烦 他 有 已采取 , 作为 他 会 收到 不
[ˈʌðər] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
other gratification ;
其他 满足感 ;

我感谢他所付出的辛劳，因为他不会得到其他任何回报；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ][ˈləendlɔːrd] [prəˈpouzɪd] [tuː; tə][send][ðə; ði] [ˌmɛmˈwɑːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [æt; ət]
but when my landlord proposed to send the memoire to his correspondent at
但 什么时候 我的 房东 建议的 到 发送 这 回忆录 到 他的 通讯员 在
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

但当我的房东提议将这本回忆录寄给他在巴黎的通讯员时，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'livəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃænslə] , [aɪ][tʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ,
to be delivered to the chancellor , I told him I had changed my mind ,
到 是 发表 到 这 校长 , 我 讲述 他 我 有 已更改 我的 头脑 ,
我告诉总理,我改变主意了,并把信递给了他。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [æm'bæsədər] .
and would apply to the English ambassador .
和 会 申请 到 这 英语 大使 .
并且适用于英国大使。

[aɪ][hæv; həv] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][eɪtʃ] - - ;
I have accordingly taken the liberty to address myself to the earl of H - - ;
我 有 因此 已采取 这 自由 到 地址 我 到 这 伯爵 的 H - - ;
因此,我冒昧地向 H-- 伯爵致意;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zʊmd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv][di:] -
and at the same time I have presumed to write to the duchess of D -
和 在 这 相同的 时间 我 有 假定 到 写 到 这 公爵夫人 的 D -
- ,
- :
- :
- ,

与此同时,我竟冒昧地给D--公爵夫人写信,

[huː] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ˈpærɪs] , [tuː; tə] [ɪn'tri:t] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪsɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪntərpə'zɪʃən] .
who is now at Paris , to entreat her grace's advice and interposition .
WHO 是 现在 在 巴黎 , 到 恳求 她 格蕾丝 建议 和 插入 .
他现在身在巴黎,恳请陛下指点迷津,出面斡旋。

[wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪːz] [æplə'keɪf(ə)nz] [meɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] : [bʌt; bət][ðə; ði] [sjəː] [biː] - - [ˈjeɪks]
What effect these applications may have , I know not : but the sieur B - - shakes
什么 影响 这些 应用程序 可能 有 , 我 知道 不是 : 但 这 先生 B - - 奶昔
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

这些申请会产生什么效果,我不得而知;但B先生摇了摇头,

[ænd; ənd][hæz; həz][tʊld][maɪ][ˈsɜːrvənt] , [ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
and has told my servant , in confidence ,
和 有 讲述 我的 仆人 , 在 信心 ,
他已私下告诉我的仆人,

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [æm'bæsədər] [ɪz][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət]
that I am mistaken if I think the English ambassador is as great a man at
那 我 是 错误 如果 我 思考 这 英语 大使 是 作为 伟大的 一个 男人 在
[ˈpærɪs][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃænslə] [ʌv; əv] [fræns] .
Paris as the chancellor of France .
巴黎 作为 这 校长 的 法国 .

如果我认为英国大使在巴黎的地位与法国总理一样重要,那就大错特错了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ə'pɔːlədʒɪ][fɔːr; fər] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌn,entə'teɪnɪŋ]
I ought to make an apology for troubling you with such an unentertaining
我 应该 到 制作 一个 道歉 为了 令人不安的 你 和 这样的 一个 无聊
[ˈdiːteɪl] ,
detail ,
细节 ,
我应该为用这么无聊的细节打扰您而道歉。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['veri]
and consider that the detention of my books must be a matter of very
和 考虑 那 这 拘留 的 我的 图书 必须 是 一个 事情 的 非常
[ˈlɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi] ,
little consequence to any body ,
小的 结果 到 任何 身体 ,
而且我认为，扣押我的书籍对任何人来说都无关紧要。

[bʌt; bət][tuː; tə] - - [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] .
but to - - Your affectionate humble servant .
但 到 - - 你的 亲热 谦逊的 仆人 .
但致——您深爱的谦卑仆人。

[ˈletər] [ɑːr'aɪ'aɪ]
LETTER III
信 三、
第三封信

[bu'ləʊn] , ['ɔːgəst] - , - .
BOULOGNE , August 15 , 1763 .
布洛涅 , 八月 - , - .
布洛涅，1763年8月15日。

[sɜːr] - - [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][ɪn'kwaiərɪz]['æftər][maɪ] [helθ] ,
SIR - - I am much obliged to you for your kind enquiries after my health ,
先生 - - 我 是 很多 有义务 到 你 为了 你的 种类 查询 后 我的 健康 ,
先生——非常感谢您关心我的健康状况。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'klaɪnɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
which has been lately in a very declining condition .
哪个 有 到过 最近 在 一个 非常 下降 状况 .
近来情况急剧恶化。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] , [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [fræns] ,
In consequence of a cold , caught a few days after my arrival in France ,
在 结果 的 一个 寒冷的 , 捕捉 一个 很少 天 后 我的 到达 在 法国 ,
由于抵达法国几天后就感冒了，

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kɔːf] , [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːvər] , [ænd; ənd] ['stɪtʃɪz] [ɪn]
I was seized with a violent cough , attended with a fever , and stitches in
我 曾是 查获 和 一个 暴力 咳嗽 , 参加 和 一个 发烧 , 和 针脚 在
[maɪ] [breɪst] ,
my breast ,
我的 胸部 ,
我突然剧烈咳嗽，伴有发烧，胸部也缝了几针。

[wɪtʃ] ['tɔːmentɪd] [em 'iː][ɔːl] [naɪt] [ɔːŋ] [wɪ'ðəʊt] ['siːsɪŋ] .
which tormented me all night long without ceasing .
哪个 饱受折磨 我 全部 夜晚 长的 没有 停止 .
它整夜折磨着我，从未停止。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [baɪ] [ɪkspektə'reɪʃn] ,
At the same time I had a great discharge by expectoration ,
在 这 相同的 时间 我 有 一个 伟大的 释放 经过 吐痰 ,
与此同时，我咳出了大量痰液。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪts][æz; əz][aɪ]['nevər] [felt] [brɪ'fɔːr] .
and such a dejection of spirits as I never felt before .
和 这样的 一个 沮丧 的 烈酒 作为 我 绝不 毛毡 前 .
我从未感受过如此沮丧的心情。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [wɪt] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['despəɾət] .
In this situation I took a step which may appear to have been desperate .
在 这 情况 我 采取 一个 步 哪个 可能 出现 到 有 到过 绝望的 .

在这种情况下，我采取了一个看似孤注一掷的举动。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪm'pɒstʃu:m] [ɪn][maɪ] [lʌŋz] , [ænd; ənd][aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðə; ði]
I knew there was no imposthume in my lungs , and I supposed the
我 知道 那里 曾是 不 寄生虫 在 我的 肺 , 和 我 据称 这
[ˈstɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [spæz'mɒdɪkəl] .
stitches were spasmodical .
针脚 是 痉挛性的 .

我知道我的肺里没有异物，我猜想这些缝线是痉挛性的。

[aɪ][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] [ə'ɾɪdʒənəli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][rɪːlək'seɪ](ə)n] .
I was sensible that all my complaints were originally derived from relaxation .
我 曾是 明智的 那 全部 我的 投诉 是 起初 衍生的 从 松弛 .

我当时很清楚，我所有的抱怨最初都是源于放松过度。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [haɪrd][ə; eɪ] [feɪz] , [ænd; ənd]['gouɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm]
I therefore hired a chaise , and going to the beach , about a league from
我 所以 雇用 一个 躺椅 , 和 去 到 这 海滩 , 关于 一个 联盟 从
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

于是我租了一辆马车，前往离镇子大约一里格远的海滩。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n] .
plunged into the sea without hesitation .
暴跌 进入 这 海 没有 犹豫 .

毫不犹豫地跳入大海。

[baɪ] [ðɪs] ['despəɾət] ['remədi] , [aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [freɪ] [koʊld][ɪn][maɪ] [hed] :
By this desperate remedy , I got a fresh cold in my head :
经过 这 绝望的 补救 , 我 得到 一个 新鲜的 寒冷的 在 我的 头 :

这种孤注一掷的办法，反而让我得了重感冒：

[bʌt; bət][maɪ] ['stɪtʃɪz] [ænd; ənd]['fiːvər] ['væniʃt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] ;
but my stitches and fever vanished the very first day ;
但 我的 针脚 和 发烧 消失了 这 非常 第一的 天 ;

但是我的伤口和发烧在第一天就消失了；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['deɪli] [ˌrepə'tɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːf] ,
and by a daily repetition of the bath , I have diminished my cough ,
和 经过 一个 日常的 重复 的 这 洗澡 , 我 有 减少 我的 咳嗽 ,

通过每天重复洗澡，我的咳嗽症状减轻了。

['streŋθənd] [maɪ]['bɔːdi] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [maɪ]['spɪrɪts] .
strengthened my body , and recovered my spirits .
加强 我的 身体 , 和 恢复 我的 烈酒 .

它强健了我的体魄，也恢复了我的精神。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] ,
I believe I should have tried the same experiment ,
我 相信 我 应该 有 尝试 这 相同的 实验 ,

我认为我应该也做同样的实验。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æbses] [ɪn][maɪ] [lʌŋz] ,
even if there had been an abscess in my lungs ,
甚至 如果 那里 有 到过 一个 脓肿 在 我的 肺 ,

即使我的肺部真的长了脓肿，

[ðʊʊ] [sʌtʃ] [ˈpræktɪs] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] :
though such practice would have been contrary to all the rules of medicine :
尽管 这样的 实践 会 有 到过 相反 到 全部 这 规则 的 药品 :

尽管这种做法违背了所有医学准则：

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ɪmˈplɪsɪtli] [br'li:v] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [dɒɡ'mætə] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] .
but I am not one of those who implicitly believe in all the dogmata of physic .
但 我 是 不是 一 的 那些 WHO 隐式地 相信 在 全部 这 教条 的 物理学 :

但我并不是那些完全相信物理学所有教条的人。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡaɪdʒ] [æt; ət] [bæθ] , [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['feləʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
I saw one of the guides at Bath , the stoutest fellow among them ,
我 锯 一 的 这 指南 在 洗澡 , 这 最粗壮的 同伴 之中 他们 ,

我在巴斯遇到了一位导游，他是其中最壮硕的那位。

[hu:] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmp](ə)n] , [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['kɪŋz]
who recovered from the last stage of a consumption , by going into the king's bath ,
WHO 恢复 从 这 最后的 阶段 的 一个 消耗 , 经过 去 进入 这 国王的 洗澡 ,

他从肺结核晚期康复，是通过进入国王的浴池而实现的。

[ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɑ:ktər] .
contrary to the express injunction of his doctor .
相反 到 这 表达 禁令 的 他的 医生 :

违背了他的医生的明确指示。

[hi:; hi] [sed] , [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] , [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] ,
He said , if he must die , the sooner the better ,
他 说 , 如果 他 必须 死 , 这 很快 这 更好的 ,

他说，如果他注定要死，那越快越好。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] .
as he had nothing left for his subsistence .
作为 他 有 没有什么 左边 为了 他的 生存 :

因为他已经没有任何维持生计的东西了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'mɪ:diət] [deθ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn'stənt] [keɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['mendɪŋ] ['evri]
Instead of immediate death , he found instant case , and continued mending every day ,
反而 的 即时 死亡 , 他 成立 立即的 案件 , 和 持续 修补 每一个 天 ,

他没有立即死亡，而是找到了一个可以立即救治的病例，并继续每天进行治疗。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] .
till his health was entirely re - established .
直到 他的 健康 曾是 完全 关于 - 已确立的 :

直到他的健康完全恢复为止。

[aɪ][maɪ'self][dræŋk][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [bæθ] , [ænd; ənd] [beɪðd] ,
I myself drank the waters of Bath , and bathed ,
我 我 喝 这 水 的 洗澡 , 和 洗澡 ,

我本人喝过巴斯的水，也沐浴过。

[ɪn] [daɪə'metrɪkl] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɪ'zɪŋz] [ðer; ðər] ['setld] , [ænd; ənd]
in diametrical opposition to the opinion of some physicians there settled , and found myself better every day ,
在 直径 反对 到 这 观点 的 一些 医生 那里 定居 , 和 成立 我 更好的 每一个 天 ,

与当地一些医生的意见截然相反，我决定在那里定居下来，并且发现自己一天比一天好。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'feɪvərəbl̩] [prəːg'nɑːstɪk] .
notwithstanding their unfavourable prognostic .

虽然

他们的

不利

预后

尽管预后不佳。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][ˈfaɪbə], [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] , [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,
If I had been of the rigid fibre , full of blood , subject to inflammation ,
如果 我 有 到过 的 这 死板的 纤维 , 满的 的 血 , 主题 到 炎 ,
如果我是由坚硬的纤维构成, 充满血液, 容易发炎,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔːrs] .
I should have followed a different course .

我 应该 有 随后 一个 不同的 课程

我本应该选择另一条路。

[ˈəʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] , [ˈdɑːktər][siː] - - , [waɪl] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [spɪt] [ʌp] [ˈmætər] ,
Our acquaintance , doctor C - - , while he actually spit up matter ,

我们的

熟人

, 医生

C

- - ,

尽管

他

实际上

吐

向上

事情

,

我们的熟人C医生, 实际上吐出了一些东西,

[ænd; ənd][rouəd] [aʊt] [ˈevri] [deɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [led][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ˈwɔːtər] ,
and rode out every day for his life , led his horse to water ,

和

骑

出去

每一个

天

为了

他的

生活

, 引领

他的

马

到

水

,

他每天为了保命而骑马外出, 牵着马去喝水。

[æt; ət][ðə; ði][pɑːnd][ɪn] [haɪd] - [pɑːrk] , [wʌn][kəʊld] [ˈfrɔːsti] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ,
at the pond in Hyde - Park , one cold frosty morning , and the beast ,

在

这

池塘

在

海德

-

公园

, 一

寒冷的

霜冻

早晨

, 和

这

兽

,

在一个寒冷的霜冻早晨, 海德公园的池塘边, 那头野兽.....

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [kəːnstɪ'tuːʃn] ,
which happened to be of a hot constitution ,

哪个

发生

到

是

的

一个

热的

宪法

,

他恰好体质炎热,

[plʌndʒd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
plunged himself and his master over head and ears in the water .

暴跌

他自己

和

他的

掌握

超过

头

和

耳朵

在

这

水

.

他和主人一起纵身跃入水中, 头和耳朵都浸入了水中。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈdɑːktər] [ˈheɪsnd] [hoʊm] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
The poor doctor hastened home , half dead with fear ,

这 贫穷的

医生

加快

家

, 一半

死的

和

害怕

,

可怜 的医生 吓得魂飞魄散, 匆匆赶回家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][bed] [ɪn][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪm'pɒstʃuːm] ; [ɪn'sted]
and was put to bed in the apprehension of a new imposthume ; instead

和

曾是

放

到

床

在

这

忧虑

的

一个

新的

寄生虫

; 反而

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,

的 哪个

他因担心遭遇新的骗局而卧床休息; 然而, 事实并非如此。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪk'siːdɪŋli] [ri'kruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æpɪtaɪt] [mʌt]
he found himself exceedingly recruited in his spirits , and his appetite much

他 成立 他自己 非常 招募 在 他的 烈酒

, 和 他的

食欲

很多

[ˈmendɪd] .
mended .

已修复

他发现自己精神焕发, 食欲也大大恢复了。

[aɪ] [əd'vaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd][goʊ][ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [bæθ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ;
I advised him to take the hint , and go into the cold bath every morning ;
我 建议 他 到 拿 这 暗示 , 和 去 进入 这 寒冷的 洗澡 每一个 早晨 ;
我建议他听从我的暗示, 每天早上都去洗冷水澡;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪ'skeɪ] .
but he did not chuse to run any risque .
但 他 做过 不是 选择 到 跑步 任何 有风险的 .
但他并没有选择冒险。

[haʊ] [koʊld][wɔːtər] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌgber] , [aɪ] [noʊ] [nɔːt] : [ɪf] [aɪ][eɪ'em][nɔːt]
How cold water comes to be such a bugbear , I know not : if I am not
如何 寒冷的 水 来 到 是 这样的 一个 怪物 , 我 知道 不是 : 如果 我 是 不是
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,
我不知道为什么冷水会成为人们如此厌恶的事情: 如果我没记错的话,

[hɪ'pɑːkrəːtiːz] ['rekə'mendz] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn][koʊld][wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [gaʊt] ; [ænd; ənd] ['selsəs]
Hippocrates recommends immersion in cold water for the gout ; and Celsus
希波克拉底 建议 浸没 在 寒冷的 水 为了 这 痛风 ; 和 摄氏度
[ɪk'spresli] [sez] ,
expressly says ,
明确地 说道 ,
希波克拉底建议用冷水浸泡治疗痛风; 塞尔苏斯也明确指出:

[ɪn][ɑːmni] [tʌsi] [juːtɪ'liː][iː es'tiː] - : [ɪn] ['evri] [kɔːf] ['swɪmɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
in omni tussi utilis est natatio : in every cough swimming is of service .
在 全能 图西 利用 est - : 在 每一个 咳嗽 游泳 是 的 服务 .
in all tussi utilis est natatio: 对于每次咳嗽, 游泳都有帮助。

[aɪ][hæv; həv] [kən'vɜːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)][mæn] ,
I have conversed with a physician of this place , a sensible man ,
我 有 交谈 和 一个 医生 的 这 地方 , 一个 明智的 男人 ,
我曾与当地一位医生交谈过, 他是一位明智的人。

[huː] [ə'fɔrd] [em'ɪː][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['miːɜː] [skɪn][ænd; ənd][boʊn][baɪ][ə; eɪ] [kɔːf]
who assured me he was reduced to meer skin and bone by a cough
WHO 保证 我 他 曾是 减少 到 米尔 皮肤 和 骨 经过 一个 咳嗽
[ænd; ənd]['hektɪk] ['fiːvər] ,
and hectic fever ,
和 忙碌的 发烧 ,
他向我保证, 他因为咳嗽和高烧, 已经瘦得只剩皮包骨了。

[wen] [hiː; hi] [ɔːrdərd] [ə; eɪ] [bæθ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
when he ordered a bath to be made in his own house ,
什么时候 他 订购 一个 洗澡 到 是 制成 在 他的 自己的 房子 ,
当他命人到他家准备洗澡水时,

[ænd; ənd] ['dɪpt] [hɪm'self] [ɪn][koʊld][wɔːtər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
and dipped himself in cold water every morning .
和 浸入 他自己 在 寒冷的 水 每一个 早晨 .
他每天早上都会把自己浸入冷水中。

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [left] [ɔːf] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['swɒləuɪŋ] ['eni] ['lɪkwɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔːrm]
He at the same time left off drinking and swallowing any liquid that was warm
他 在 这 相同的 时间 左边 离开 喝 和 吞咽 任何 液体 那 曾是 温暖的
.
:
.
与此同时, 他停止饮用和吞咽任何温热的液体。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌsti] ,
He is now strong and lusty ,
他 是 现在 强的 和 好色的 ;

他现在强壮而充满活力。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈwɪntər] [hæz; həz][noʊ] [ˈlðər] [ˈkʌvər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʃiːt] .
and even in winter has no other cover than a single sheet .
和 甚至 在 冬天 有 不 其他 覆盖 比 一个 单身的 床单 ;

即使在冬天，也只有一张床单盖着。

[hɪz; ɪz] [ˈnəʊʃnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔːrm] [drɪŋk] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmzɪk(ə)l] :
His notions about the warm drink were a little whimsical :
他的 概念 关于 这 温暖的 喝 是 一个 小的 异想天开 ;

他对热饮的看法有点异想天开：

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][,aɪ ˈtiː] [rɪˈlækst] [ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] ;
he imagined it relaxed the tone of the stomach ;
他 想象 它 轻松 这 语气 的 这 胃 ;

他想象这能放松胃部的肌肉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dræŋk][ɪn][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] ,
and this would undoubtedly be the case if it was drank in large quantities ,
和 这 会 无疑 是 这 案件 如果 它 曾是 喝 在 大的 数量 ;

如果大量饮用，无疑会出现这种情况。

[wɔːrmər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
warmer than the natural temperature of the blood .
更温暖 比 这 自然的 温度 的 这 血 ;

比血液的自然温度还要高。

[hiː; hi] [əˈlɛdʒd] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈdrəʊn] [ˈaɪləndz] ,
He alledged the example of the inhabitants of the Ladrone islands ,
他 据称 这 例子 的 这 居民 的 这 无人机 岛屿 ;

他以拉德罗内群岛居民为例，

[huː] [ˈnevər] [teɪst] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][koʊld] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈhelθi] .
who never taste any thing that is not cold , and are remarkably healthy .
WHO 绝不 品尝 任何 事物 那 是 不是 寒冷的 , 和 是 非常 健康 ;

他们从不尝任何非冷的食物，而且身体非常健康。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈbæləns] [ðɪs] [ˈɑːrgjumənt][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] , [huː] [skers] [drɪŋk] [ˈeni] [θɪŋ]
But to balance this argument I mentioned the Chinese , who scarce drink any thing

[bʌt; bət][wɔːrm] [tiː] ;
but warm tea ;
但 温暖的 茶 ;

但为了平衡这个论点，我提到了中国人，他们几乎只喝热茶；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæplændərz] , [huː] [drɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɔːrm][ˈwɔːtər] ;
and the Laplanders , who drink nothing but warm water ;
和 这 拉普兰人 , WHO 喝 没有什么 但 温暖的 水 ;

还有拉普兰人，他们只喝温水；

[jet] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][bəʊθ] [ðɪːz] [neɪʃəns] [ɑːr; ər] [rɪˈmɑːrkəbli] [strɔːŋ] , [ˈhelθi] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] -
yet the people of both these nations are remarkably strong , healthy , and long -
然而 这 人们 的 两个都 这些 国家 是 非常 强的 , 健康 , 和 长的 -
[lɪvd] .
lived .
居住地 ;

然而，这两个国家的人民都非常强壮、健康、长寿。

[juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] .
You desire to know the fate of my books .
你 欲望 到 知道 这 命运 的 我的 图书 .

你想知道我的书的命运。

[maɪ][bɔːrd][eɪt] - - [diː][ɪz][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [fræns] ;
My lord H - - d is not yet come to France ;
我的 主 H - - d 是 不是 然而 来 到 法国 ;

H大人尚未抵达法国；

[bʌt; bət][maɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['pærɪs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔːrdʃɪp] ,
but my letter was transmitted to him from Paris ; and his lordship ,
但 我的 信 曾是 传输 到 他 从 巴黎 ; 和 他的 领主 ,

但我的信是从巴黎寄给他的；而他的大人，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒenərəs] [hjuːˈmænəti] [wɪtʃ] [ɪz][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
with that generous humanity which is peculiar to his character ,
和 那 慷慨的 人类 哪个 是 奇特 到 他的 特点 ,

他以他特有的那种慷慨仁慈的品格，

[hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem ˈiː] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
has done me the honour to assure me , under his own hand ,
有 完毕 我 这 荣誉 到 保证 我 , 在下面 他的 自己的 手 ,

他亲自签署保证书，这给了我莫大的荣幸：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [də'rektɪd] ['mɪstər] . [en] - - ['le] , [ˈʌʊər; ɑːr] ['rezɪdənt] [æt; ət]['pærɪs] ,
that he has directed Mr . N - - lle , our resident at Paris ,
那 他 有 指导 先生 . N - - lle , 我们的 居民 在 巴黎 ,

他已指示我们在巴黎的驻地代表N--lle先生，

[tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [maɪ] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .
to apply for an order that my books may be restored .
到 申请 为了 一个 命令 那 我的 图书 可能 是 恢复 .

申请恢复我的书籍。

[aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
I have met with another piece of good fortune ,
我 有 遇见 和 其他 片 的 好的 财富 ,

我又遇到了一件好事，

[ɪn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['pætərsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ɪn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd]
in being introduced to general Paterson and his lady , in their way to England
在 存在 介绍 到 一般的 帕特森 和 他的 女士 , 在 他们的 方式 到 英格兰

[frʌm; frəm] [naɪs] ,
from Nice ,
从 好的 ,

在被引荐给帕特森将军及其夫人时，他们正从尼斯前往英国。

[wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [bɪn] ['meni] ['ɪrɪz] ['kɑːməndənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑːˈdɪnjə] .
where the general has been many years commandant for the king of Sardinia .
在哪里 这 一般的 有 到过 许多 年 指挥官 为了 这 国王 的 撒丁岛 .

这位将军曾担任撒丁国王多年的指挥官。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] ['emɪnəntli]
You must have heard of this gentleman , who has not only eminently
你 必须 有 听到 的 这 绅士 , WHO 有 不是 仅有的 非常

[dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] ,
distinguished himself ,
杰出的 他自己 ,

您一定听说过这位先生，他不仅成就斐然，而且

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ；
by his courage and conduct as an officer ；
经过 他的 勇气 和 执行 作为 一个 官 ；
凭借他作为一名军官的勇气和行为；

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][baɪ][hɪz; ɪz][ˈprʊəbəti][ænd; ənd][hju:'mænəti][ɪn][ðə; ði]'eksərsaɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
but also by his probity and humanity in the exercise , of his office ,
但 还 经过 他的 廉洁 和 人类 在 这 锻炼 , 的 他的 办公室 ,
但也因其在履行职务过程中所展现出的正直和人道主义精神而受到赞扬。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][ˌhɑ:spɪ'tæləti][tu:; tə][ɔ:l] [st'reɪndʒəz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]'sʌbdʒekts][ʌv; əv]
and by his remarkable hospitality to all strangers , especially the subjects of
和 经过 他的 卓越 热情好客 到 全部 陌生人 , 尤其 这 主题 的
[greɪt] - ['brɪt(ə)n] ,
Great - Britain ,
伟大的 - 英国 ,

他待人热情好客，尤其对英国臣民更是如此。

[hu:z] [ə'keɪʒənz] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
whose occasions called them to the place where he commanded .
谁 场合 称为 他们 到 这 地方 在哪里 他 命令 .
他们的使命召唤他们来到他所统领的地方。

[ˈbi:ɪŋ] ['prɪti] [fɑ:r] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrʒ] , [hi:; hi] ['bɛgd] [li:v] [tu:; tə] [rɪ'zeɪn] ,
Being pretty far advanced in years , he begged leave to resign ,
存在 漂亮的 远的 先进的 在 年 , 他 乞求 离开 到 辞职 ,
由于年事已高，他请求辞职。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [spend] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ；
that he might spend the evening of his days in his own country ；
那 他 可能 花费 这 晚上 的 他的 天 在 他的 自己的 国家 ；
让他能够在自己的祖国度过余生；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɑ:'dɪnjən]['mædʒəsti] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,
and his Sardinian majesty granted his request with regret ,
和 他的 撒丁岛 威严 的确 他的 要求 和 后悔 ,
撒丁国王陛下遗憾地批准了他的请求。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] ['ɑ:nə'd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['veri] [pər'tɪkjələɪ] [mɑ:ks] [ʌv; əv] [æprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
after having honoured him with very particular marks of approbation and
后 拥有 荣幸 他 和 非常 特别的 标记 的 赞许 和
[ɪ'sti:m] .
esteem .
尊重 .

在给予他非常特殊的赞赏和敬意之后。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɔ:ks] [soʊ] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [naɪs] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]
The general talks so favourably of the climate of Nice , with respect to
这 一般的 会谈 所以 有利 的 这 气候 的 好的 , 和 尊重 到
[dɪs'ɔ:rdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] ,
disorders of the breast ,
疾病 的 这 胸部 ,
这位将军对尼斯的气候给予了很高的评价，尤其是在乳腺疾病方面。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] ['ðɪðər] .
that I am now determined to go thither .
那 我 是 现在 决定 到 去 那里 .
我现在下定决心要去那里。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [fɔ:r; fər][em 'i:][hæd; həd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] .
It would have been happy for me had he continued in his government .
它 会 有 到过 快乐的 为了 我 有 他 持续 在 他的 政府 .
如果他继续留在政府任职，我会很高兴。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [stiɪl] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] ,
I think myself still very fortunate ,
我 思考 我 仍然 非常 幸运 ,
我仍然觉得自己非常幸运。

[ɪn] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑ:ns(ə)]
in having obtained of him a letter of recommendation to the English consul
在 拥有 获得 的 他 一个 信 的 推荐 到 这 英语 领事
[æt; ət] [naɪs] ,
at Nice ,
在 好的 ,
通过获得他写给英国驻尼斯领事的推荐信，
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][də'rek(ə)nɪz] [haʊ] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [θru:] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .
together with directions how to travel through the South of France .
一起 和 方向 如何 到 旅行 通过 这 南 的 法国 .
以及游览法国南部的路线指南。

[aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [maɪ] ['dʒɜ:ni] [sʌm; səm] [taɪm] [nekst] [mʌnθ] ,
I propose to begin my journey some time next month ,
我 提出 到 开始 我的 旅行 一些 时间 下一个 月 ,
我计划下个月某个时候开始我的旅程。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [bi:; bi] ['tempərət] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ;
when the weather will be temperate to the southward ;
什么时候 这 天气 将要 是 温带 到 这 向南 ;
南方气候温和的时候；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪn] ['kʌntrɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ,
and in the wine countries I shall have the pleasure of seeing the vintage ,
和 在 这 葡萄酒 国家 我 将 有 这 乐趣 的 看到 这 优质的 ,
在葡萄酒产区，我将有幸亲眼目睹葡萄的采摘过程。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ræŋks][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
which is always a season of festivity among all ranks of people .
哪个 是 总是 一个 季节 的 节日 之中 全部 排名 的 人们 .
这始终是各阶层人民欢庆的节日。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ˌem aɪ 'es] - [ɪn'fɔ:rmɪd] , [baɪ][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kəm'perd] [bu'ləʊn]
You have been very much mis - informed , by the person who compared Boulogne
你 有 到过 非常 很多 误 - 知情的 , 经过 这 人 WHO 比较的 布洛涅
[tu:; tə] ['wɑ:pɪŋ] :
to Wapping :
到 瓦平 :
你被误导了，那个把布洛涅比作瓦平的人误导了：

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] ['mænɪfɛst] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'ɡri:əb(ə)] [taʊn] ,
he did a manifest injustice to this place which is a large agreeable town ,
他 做过 一个 显现 不公正 到 这 地方 哪个 是 一个 大的 同意 镇 ,
他对这个宜人的大城镇犯下了明显的错误。

[wɪð; wɪθ] [brɔ:d] ['oʊpən] [stri:tɪs] , ['eksələntli] [peɪvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [stoʊn] , [wel]
with broad open streets , excellently paved ; and the houses are of stone , well
和 广阔 打开 街道 , 非常出色 铺砌路面 ; 和 这 房屋 是 的 石头 , 出色地
[bɪlt] [ænd; ənd] [kə'mʊdɪəs] .
built and commodious .
建造 和 宽敞的 .
街道宽阔，铺设精良；房屋为石头建造，结构坚固，空间宽敞。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [meɪ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ˌsɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] .
The number of inhabitants may amount to sixteen thousand .
这 数字 的 居民 可能 数量 到 十六 千 .
居民人数可能达到一万六千。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpɔːrtəs] - , [ænd; ənd]
You know this was generally supposed to be the portus Itius , and
你 知道 这 曾是 一般来说 据称 到 是 这 港口 - , 和
- [ʌv; əv][ðə; ði] :
Gessoriacum of the antients :
- 的 这 古代 :

你知道，这里通常被认为是古代的伊提乌斯港和格索里亚库姆港：

[ðooʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɔːrtəs] - , [frʌm; frəm] [wens] [ˈsiːzər] [seɪld] [tuː; tə]
though it is now believed that the portus Itius , from whence Caesar sailed to
尽管 它 是 现在 相信 那 这 港口 - , 从 何处 凯撒 航行 到
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

虽然现在人们认为凯撒从伊提乌斯港（portus Itius）启航前往不列颠，

[ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [wɪtsənd] , [əˈbaʊt] [hæf] [wei] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [kæˈleɪ] .
is a place called Whitsand , about half way between this place and Calais .
是 一个 地方 称为 惠特桑德 , 关于 一半 方式 之间 这 地方 和 加莱 .

有一个叫惠特桑德的地方，大约位于这里和加莱之间。

[buˈləʊn] [ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ɪkˈstendɪŋ] [əˈbaʊt] [twelv] [liːgz]
Boulogne is the capital of the Boulonnois , a district extending about twelve leagues
布洛涅 是 这 首都 的 这 - , 一个 区 扩展 关于 十二 联赛
,
:
,

布洛涅是布洛努瓦地区的首府，该地区绵延约十二里格。

[ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnər] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˈpɪkədi] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpraːvɪns] ,
ruled by a governor independent of the governor of Picardy ; of which province ,
裁决 经过 一个 州长 独立的 的 这 州长 的 皮卡第 ; 的 哪个 省 ,

由一位独立于皮卡第总督的总督统治；该省份

[haʊˈevər] , [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt] .
however , this country forms a part .
然而 , 这 国家 表格 一个 部分 :

然而，这个国家是其中的一部分。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvərnər] [ɪz][ðə; ði][ˈdʌk] - .
The present governor is the duc d'Aumout .
这 展示 州长 是 这 杜克 - .

现任总督是奥穆特公爵。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [buˈləʊn] [ɪz][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ˈsʌfrəɡən] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] ,
The town of Boulogne is the see of a bishop suffragan of Rheims ,
这 镇 的 布洛涅 是 这 看 的 一个 主教 妇女参政权 的 兰斯 ,

布洛涅是兰斯主教的辅理主教的教区所在地。

[huːz] [ˈrevənuː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][əˈbaʊt] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] , [ɔːr][wʌn]
whose revenue amounts to about four - and - twenty thousand livres , or one
谁 收入 金额 到 关于 四 - 和 - 二十 千 利弗斯 , 或者 一
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] .
thousand pounds sterling .
千 磅 英镑 .

其收入约为四十二万里弗尔，或一千英镑。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːlsʊʊ][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [kɔːrt] ,
It is also the seat of a seneschal's court ,
它 是 还 这 座位 的 一个 - 法庭 ,

这里也是总管宫廷的所在地。

[frʌm; frəm] [wens] [æn; ən] [ə'pi:l] [laɪz][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]['pæris] ; [ænd; ənd] ['ðiðər] [ɔ:l]
from whence an appeal lies to the parliament of Paris ; and thither all
从 何处 一个 上诉 谎言 到 这 议会 的 巴黎 ; 和 那里 全部
[kən'demd] ['krɪmənəlz][ɑ:r; ər][sent] ,
condemned criminals are sent ,
谴责 罪犯 是 发送 ;
由此可向巴黎议会提出上诉；所有被判刑的罪犯都被送往那里。

[tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['sentəns] [kən'fɜ:rmɪd] [ɔ:r] [rɪ'vɜ:rst] .
to have their sentence confirmed or reversed .
到 有 他们的 句子 确认的 或者 反转 .
他们的判决将被维持或撤销。

[hɪr] [ɪz] ['laɪkwəɪz] [ə; eɪ] ['berliwɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ædmərəlti] .
Here is likewise a bailiwick , and a court of admiralty .
这里 是 同样地 一个 范围 ; 和 一个 法庭 的 海军部 .
这里同样设有管辖区和海事法庭。

[ðə; ði] ['mɪləteri] [dʒʊrɪs'dɪk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:məndənt] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]
The military jurisdiction of the city belongs to a commandant appointed by the
这 军队 管辖权 的 这 城市 属于 到 一个 指挥官 任命 经过 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ;
该市的军事管辖权属于国王任命的指挥官。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['saɪnɪkjər] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][oʊld] ['ɑ:fɪsər] .
a sort of sinecure bestowed upon some old officer .
一个 种类 的 闲职 授予 之上 一些 老的 官 .
一种授予老军官的闲职。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪnkən'sɪdrəbl] : [hɪ; hi] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] ,
His appointments are very inconsiderable : he resides in the Upper Town ,
他的 预约 是 非常 微不足道的 : 他 居住地 在 这 上 镇 ;
他的职务微不足道：他住在上城区，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gærɪsn] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪn'vælɪdz] .
and his garrison at present consists of a few hundreds of invalids .
和 他的 驻军 在 展示 由 的 一个 很少 数百 的 无效 .
他目前的驻军由几百名伤残军人组成。

[bu'ləʊn] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [taʊnz] .
Boulogne is divided into the Upper and Lower Towns .
布洛涅 是 分割 进入 这 上 和 降低 城镇 .
布洛涅分为上城区和下城区。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪtədel] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [maɪl] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,
The former is a kind of citadel , about a short mile in circumference ,
这 以前的 是 一个 种类 的 堡垒 ; 关于 一个 短的 英里 在 圆周 ;
前者是一种城堡，周长约一英里。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd]['ræmpɑ:rt] , [pla:ntɪd]
situated on a rising ground , surrounded by a high wall and rampart , planted
位于 在 一个 上升 地面 ; 包围 经过 一个 高的 墙 和 壁垒 ; 已种植
[wɪð; wɪθ]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [tri:z] ,
with rows of trees ,
和 行 的 树木 ;
位于地势较高的位置，四周环绕着高墙和土堤，种植着成排的树木。

[wɪtʃ] [fɔ:rm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [wɔ:k] .
which form a delightful walk .
哪个 形式 一个 愉快 走 .
由此构成了一条令人愉悦的步行路线。

[,aɪ 'ti:] [kə'mændz] [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['loʊər] [taʊn] ;
It commands a fine view of the country and Lower Town ;
它 命令 一个 美好的 看法 的 这 国家 和 降低 镇 ;

从这里可以欣赏到乡村和下城区的优美景色；

[ænd; ənd][ɪn] [klɪr] ['weðər] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [frʌm; frəm]['doʊvər][tu:; tə] ['foʊk,stoʊn] ,
and in clear weather the coast of England , from Dover to Folkstone ,
和 在 清除 天气 这 海岸 的 英格兰 , 从 多佛 到 福克斯通 ,
[ə'pɪrɪz] [soʊ][pleɪn] ,
appears so plain ,
出现 所以 清楚的 ,

晴朗的天气里，从多佛到福克斯通的英格兰海岸线显得格外清晰。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [li:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɔ:r] .
that one would imagine it was within four or five leagues of the French shore .
那 一 会 想象 它 曾是 之内 四 或者 五 联赛 的 这 法语 支撑 .

人们会认为它距离法国海岸只有四五里格。

[ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] [wʌz; wəz] [fɔ:rmərli] ['fɔ:tɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [aʊt'wɜ:rkz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn]['ru:ɪnz] .
The Upper Town was formerly fortified with outworks , which are now in ruins .
这 上 镇 曾是 以前 强化 和 外围工地 , 哪个 是 现在 在 废墟 .

上城区以前有外围工事加固，现在都已成废墟。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [skwer] , [ə; eɪ] [taʊn] - [haʊs] , [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ænd; ənd] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['kɒnvənts]
Here is a square , a town - house , the cathedral , and two or three convents
这里 是 一个 正方形 , 一个 镇 - 房子 , 这 大教堂 , 和 二 或者 三 修道院

[ʌv; əv] [nʌnz] ;
of nuns ;
的 修女 ;

这里有广场、联排别墅、大教堂和两三座修女院；

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɜ:ɪz] , [sent] ['hɪðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][edʒu'keɪ(ə)n] .
in one of which there are several English girls , sent hither for their education .
在 一 的 哪个 那里 是 一些 英语 女孩们 , 发送 这里 为了 他们的 教育 .

其中一间有几位英国女孩，她们被送到这里接受教育。

[ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪn'kʌrɪdʒz] ['perənts] [tu:; tə] [send][ðer; ðər] [tʃɪldrən] [ə'brɔ:d]
The smallness of the expence encourages parents to send their children abroad
这 小 的 这 费用 鼓励 父母 到 发送 他们的 孩子们 国外

[tu:; tə] [ði:z] ['semə,neri:z] ,
to these seminaries ,
到 这些 神学院 ,

费用低廉促使家长们将孩子送到国外的这些神学院就读。

[wer] [ðeɪ] [lɜ:rn] [skers] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['ju:sf(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ;
where they learn scarce any thing that is useful but the French language ;
在哪里 他们 学习 稀少 任何 事物 那 是 有用 但 这 法语 语言 ;

他们在那里几乎学不到任何有用的东西，除了法语；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [feɪl][tu:; tə] [ɪm'baɪb] ['predʒudɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,
but they never fail to imbibe prejudices against the protestant religion ,
但 他们 绝不 失败 到 吸收 偏见 反对 这 新教 宗教 ,

但他们始终对新教抱有偏见。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] [kən'və:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [roʊm] .
and generally return enthusiastic converts to the religion of Rome .
和 一般来说 返回 热情的 转换 到 这 宗教 的 罗马 .

通常情况下，他们都会热情地皈依罗马天主教。

[ðɪs] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [dʒenəreɪts] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] ,
This conversion always generates a contempt for , and often an aversion to ,
这 转换 总是 生成 一个 鄙视 为了 , 和 经常 一个 厌恶 到 ,
[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .
their own country .
他们的 自己的 国家 .

这种转变总是会让他们对对自己的国家产生蔑视，甚至厌恶。

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [wi:k] [maɪndz] , [ə'dɪktɪd] [tu:; tə]
Indeed it cannot reasonably be expected that people of weak minds , addicted to
的确 它 不能 合理 是 预期的 那 人们 的 虚弱的 思想 , 上瘾 到
[su:pər'stɪʃ(ə)n] ,
superstition ,
迷信 ,

事实上，我们不能合理地指望那些心智薄弱、沉迷迷信的人，

[ʃʊd; ʃəd] ['i:ðər] [ʌv] [ɔ:r] [ɪ'sti:m] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz] ['reprəbeɪt]
should either love or esteem those whom they are taught to consider as reprobated
应该 任何一个 爱 或者 尊重 那些 谁 他们 是 教授 到 考虑 作为 被谴责的
[ˈherɪtɪks] .
heretics .
异端 .

他们应该爱戴或尊敬那些被教导视为异端邪说的人。

[ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ['penʃən] [ɪn] [ði:z] ['kɒnvənts] ;
Ten pounds a year is the usual pension in these convents ;
十 磅 一个 年 是 这 通常 养老金 在 这些 修道院 ;
这些修道院的普通养老金是每年十英镑；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frɛntʃ] ['leɪdɪ] [hu:] [hæd; həd][hɜ:r; hər][edʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn]
but I have been informed by a French lady who had her education in one
但 我 有 到过 知情的 经过 一个 法语 女士 WHO 有 她 教育 在 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

但我从一位曾在其中一所学校接受教育的法国女士那里得知：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [entər'teɪnmənt] .
that nothing can be more wretched than their entertainment .
那 没有什么 能 是 更多的 可怜 比 他们的 娱乐 .
没有什么比他们的娱乐更糟糕的了。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstrəsi] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪər] [ænd; ənd] - ;
The civil magistracy of Boulogne consists of a mayor and echevins ;
这 民用 行政 的 布洛涅 由 的 一个 市长 和 - ;
布洛涅的民事行政机构由市长和行政长官组成；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [fræns] .
and this is the case in almost all the towns of France .
和 这 是 这 案件 在 几乎 全部 这 城镇 的 法国 .
法国几乎所有城镇都是这种情况。

[ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] [ɪz] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] ,
The Lower Town is continued from the gate of the Upper Town ,
这 降低 镇 是 持续 从 这 门 的 这 上 镇 ,
下城区从上城区的城门继续延伸，

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
down the slope of a hill , as far as the harbour ,
向下 这 坡 的 一个 爬坡道 , 作为 远的 作为 这 港口 ,
沿着山坡往下走，一直走到港口，

['stretʃɪŋ] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kən'sɪdərəb(ə)]
stretching on both sides to a large extent , and is much more considerable
伸展 在 两个都 侧面 到 一个 大的 程度 , 和 是 很多 更多的 大量
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] ,
than the Upper ,
比 这 上 ,

向两侧延伸的范围很大，而且比上部要大得多。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:ts] , [ðə; ðɪ] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌʊzɪz] ,
with respect to the beauty of the streets , the convenience of the houses ,
和 尊重 到 这 美丽 的 这 街道 , 这 方便 的 这 房屋 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] .
and the number and wealth of the inhabitants .
和 这 数字 和 财富 的 这 居民 .

就街道美观程度和房屋便利性而言，

[ði:z] , [hʌʊ'evər] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['mɜ:tʃənts] , [ɔ:r] ['buəʒwɑ:z] ,
These , however , are all merchants , or bourgeoisie ,
这些 , 然而 , 是 全部 商人 , 或者 资产阶级 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [nɒʊ'bles] [ɔ:r][ˈdʒentri][lɪv; laɪv][ɔ:l] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [taʊn] ,
for the noblesse or gentry live all together in the Upper Town ,
为了 这 贵族 或者 绅 居住 全部 一起 在 这 上 镇 ,
[ænd; ənd][ˈnevər] [mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and never mix with the others .
和 绝不 混合 和 这 其他的 .

然而，这些人都是商人，或者说是资产阶级。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [nɒʊ'bles] [ɔ:r][ˈdʒentri][lɪv; laɪv][ɔ:l] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [taʊn] ,
for the noblesse or gentry live all together in the Upper Town ,
为了 这 贵族 或者 绅 居住 全部 一起 在 这 上 镇 ,
[ænd; ənd][ˈnevər] [mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and never mix with the others .
和 绝不 混合 和 这 其他的 .

因为贵族或乡绅都居住在上城区。

[ænd; ənd][ˈnevər] [mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and never mix with the others .
和 绝不 混合 和 这 其他的 .
[ðə; ðɪ] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['rɪvər] , [ɔ:r] ['ræðər] ['rɪvjələt]
The harbour of Boulogne is at the mouth of the small river , or rather rivulet
这 港口 的 布洛涅 是 在 这 嘴 的 这 小的 河 , 或者 相当 溪流
[li'a:n] ,
Liane ,
莉安 ,

布洛涅港位于小河，或者更确切地说是利安河的入海口。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['ʃæləʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [weɪd] [θru:] [aɪ 'ti:][æt; ət] [loʊ] ['wɔ:tər] .
which is so shallow , that the children wade through it at low water .
哪个 是 所以 浅的 , 那 这 孩子们 涉水 通过 它 在 低的 水 .
[æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪd] [merks] , [ðə; ðɪ] [si:] [fləʊz] [ɪn] , [ænd; ənd][fɔ:rmz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪk'stensɪv] ['hɑ:rbər] ,
As the tide makes , the sea flows in , and forms a pretty extensive harbour ,
作为 这 潮 制作 , 这 海 流量 在 , 和 表格 一个 漂亮的 广泛的 港口 ,
[wɪtʃ] , [hʌʊ'evər] , [əd'mɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smɔ:l] ['ves(ə)lɪz] .
which , however , admits nothing but small vessels .
哪个 , 然而 , 承认 没有什么 但 小的 船只 .

水很浅，低水位时孩子们可以趟水而过。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪd] [merks] , [ðə; ðɪ] [si:] [fləʊz] [ɪn] , [ænd; ənd][fɔ:rmz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪk'stensɪv] ['hɑ:rbər] ,
As the tide makes , the sea flows in , and forms a pretty extensive harbour ,
作为 这 潮 制作 , 这 海 流量 在 , 和 表格 一个 漂亮的 广泛的 港口 ,
[wɪtʃ] , [hʌʊ'evər] , [əd'mɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smɔ:l] ['ves(ə)lɪz] .
which , however , admits nothing but small vessels .
哪个 , 然而 , 承认 没有什么 但 小的 船只 .

随着潮水上涨，海水涌入，形成了一个相当大的港口。

[wɪtʃ] , [hʌʊ'evər] , [əd'mɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smɔ:l] ['ves(ə)lɪz] .
which , however , admits nothing but small vessels .
哪个 , 然而 , 承认 没有什么 但 小的 船只 .
[aɪ 'ti:][ɪz] [kən'træktɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [baɪ] [tu:] [stoʊn] ['dʒeti] [ɔ:r] ['pɪrɪz] ,
It is contracted at the mouth by two stone jetties or piers ,
它 是 合同 在 这 嘴 经过 二 石头 码头 或者 码头 ,
[ænd; ənd][ˈnevər] [mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and never mix with the others .
和 绝不 混合 和 这 其他的 .

然而，它只允许小型船只通过。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kən'træktɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [baɪ] [tu:] [stoʊn] ['dʒeti] [ɔ:r] ['pɪrɪz] ,
It is contracted at the mouth by two stone jetties or piers ,
它 是 合同 在 这 嘴 经过 二 石头 码头 或者 码头 ,
[ænd; ənd][ˈnevər] [mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and never mix with the others .
和 绝不 混合 和 这 其他的 .

河口处由两座石砌防波堤或码头收窄。

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [endʒɪ'nɪr] ,
which seem to have been constructed by some engineer ,
哪个 似乎 到 有 到过 建造 经过 一些 工程师 ,
看起来像是出自某位工程师之手。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [brʌntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] ;
very little acquainted with this branch of his profession ;
非常 小的 熟人 和 这 分支 的 他的 职业 ;
他对这方面的专业领域知之甚少；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kæərɪd] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
for they are carried out in such a manner ,
为了 他们 是 携带 出去 在 这样的 一个 方式 ,
因为它们就是这样进行的，

[æz; əz][tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][sænd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑ:rbər] .
as to collect a bank of sand just at the entrance of the harbour .
作为 到 收集 一个 银行 的 沙 只是 在 这 入口 的 这 港口 .
就像在港口入口处堆起一道沙堤一样。

[ðə; ðɪ][roʊd] [ɪz] [ˈveri] ['oʊpən][ænd; ænd] [ʌn'seɪf] ,
The road is very open and unsafe ,
这 路 是 非常 打开 和 不安全 ,
这条路非常开阔，很不安全。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][sɜ:rf] [ˈveri] [haɪ] [wen] [ðə; ðɪ][wɪnd] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:] .
and the surf very high when the wind blows from the sea .
和 这 冲浪 非常 高的 什么时候 这 风 打击 从 这 海 .
当海风吹来时，海浪非常高。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['hɑ:rbər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['pɔ:ltrɪ] [fɔ:rt] ['maʊntɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti]
There is no fortification near the harbour , except a paltry fort mounting about twenty
那里 是 不 筑城 靠近 这 港口 , 除了 一个 微不足道 堡 安装 关于 二十
[ˈɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,
港口附近没有任何防御工事，只有一个简陋的堡垒，大约配备二十门火炮。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ][ləst] [wɔ:r][baɪ][ðə; ðɪ] [prɪns] [di:] - ,
built in the last war by the prince de Cruy ,
建造 在 这 最后的 战争 经过 这 王子 德 - ,
这座建筑是克鲁伊亲王在上次战争期间建造的。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [li:g] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['i:stwərd] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] .
upon a rock about a league to the eastward of Boulogne .
之上 一个 岩石 关于 一个 联盟 到 这 向东 的 布洛涅 .
在布洛涅以东约一里格的一块岩石上。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən] ['ni:ðər] [ə'fend] ,
It appears to be situated in such a manner , that it can neither offend ,
它 出现 到 是 位于 在 这样的 一个 方式 , 那 它 能 两者都不 得罪 ,
[nɔ:r][bi:; bi] [ə'fendɪd] .
nor be offended .
也不 是 被冒犯了 .
它的位置似乎恰到好处，既不会冒犯别人，也不会被别人冒犯。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɒd] [æd'mɪt][ə; eɪ] ['fɔ:rtɪ][ɔ:r] ['fɪftɪ] [ɡʌn] [ʃɪp] [tu:; tə][laɪ] [wɪ'ðɪn] ['kænən] -
If the depth of water would admit a forty or fifty gun ship to lie within cannon -
如果 这 深度 的 水 会 承认 一个 四十 或者 五十 枪 船 到 说谎 之内 大炮 -
[ʃɑ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
shot of it ,
射击 的 它 ,
如果水深足以让一艘装备四五十门炮的舰艇停泊在炮火射程之内，

[aɪ] [ˌæprɪˈhend] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈsaɪlənst] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
I apprehend it might be silenced in half an hour ; but , in all probability ,
我 逮捕 它 可能 是 沉默 在 一半 一个 小时 ; 但 , 在 全部 可能性 ,
我估计半小时后它就会安静下来; 但是, 很可能,

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ˈvestɪdʒɪz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈrʌptʃər] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [kraʊnz] .
there will be no vestiges of it at the next rupture between the two crowns .
那里 将要 是 不 残余 的 它 在 这 下一个 破裂 之间 这 二 皇冠 .
在两颗牙冠下次断裂时, 将不会留下任何痕迹。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] [ˈevri] [deɪ][baɪ][ðə; ði] [siː] , [æt; ət] [haɪ] [ˈwɔːtər] ;
It is surrounded every day by the sea , at high water ;
它 是 包围 每一个 天 经过 这 海 , 在 高的 水 ;
每天涨潮时, 它都被海水包围;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [bloʊz] [ə; eɪ] [freɪ] [geɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɔːr] ,
and when it blows a fresh gale towards the shore ,
和 什么时候 它 打击 一个 新鲜的 大风 向 这 支撑 ,
当它吹起一阵新的狂风吹向海岸时,

[ðə; ði] [weɪvz] [breɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]
the waves break over the top of it , to the terror and astonishment of
这 波浪 休息 超过 这 顶部 的 它 , 到 这 恐怖 和 惊讶 的
[ðə; ði] [ˈgærɪsn] ,
the garrison ,
这 驻军 ,
海浪拍打着堡垒顶部, 令驻军惊恐万分。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈpɪtiəsli] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .
who have been often heard crying piteously for assistance .
WHO 有 到过 经常 听到 哭泣 可怜地 为了 协助 .
人们经常听到他们凄惨地哭喊求救。

[aɪ][eɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] , [ðæt][aɪ ˈtiː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
I am persuaded , that it will one day disappear in the twinkling of an eye .
我 是 被说服 , 那 它 将要 一 天 消失 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .
我深信, 它终有一天会在转瞬之间消失。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smuːð] [ˈsændi] [biːtʃ] ,
The neighbourhood of this fort , which is a smooth sandy beach ,
这 邻里 的 这 堡 , 哪个 是 一个 光滑的 沙 海滩 ,
这座堡垒附近是一片平缓的沙滩,

[aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [pleɪs] .
I have chosen for my bathing place .
我 有 选定 为了 我的 洗澡 地方 .
我已经选好了我的沐浴场所。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] , [ˈlaɪɪŋ] [θruː] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɔːrnfiːld] ,
The road to it is agreeable and romantic , lying through pleasant cornfields ,
这 路 到 它 是 同意 和 浪漫的 , 说谎 通过 令人愉快的 玉米地 ,
[ˈskɜːrtɪd][baɪ][ˈoʊpən] [daʊnz] ,
skirted by open downs ,
裙摆 经过 打开 下坡 ,
通往那里的路风景宜人, 充满浪漫气息, 穿过宜人的玉米地, 两侧是开阔的丘陵。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ˈwɒrən] ,
where there is a rabbit warren ,
在哪里 那里 是 一个 兔子 沃伦 ,
有兔子洞的地方,

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][soʊ] [nʌtʃ] [ədˈmaɪəd][æt; ət] [ˈtʌŋbrɪdʒ] [ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm]
and great plenty of the birds so much admired at Tunbridge under the name
和 伟大的 很多 的 这 鸟类 所以 很多 钦佩 在 坦布里奇 在下面 这 姓名
[ʌv; əv] [wi:t] - [ɪrʒ] .
of wheat - ears .
的 小麦 - 耳朵 .

还有大量在坦布里奇备受赞赏的“麦穗鸟”。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] - [ə; eɪ] - [es ˈiː] , [ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
By the bye , this is a pleasant corruption of white - a - se , the translation of
经过 这 再见 , 这 是 一个 令人愉快的 腐败 的 白色的 - 一个 - 塞 , 这 翻译 的
[ðer; ðər] [frentʃ] [neɪm] [ˈkʌl] - [blæŋk] ,
their French name cul - blanc ,
他们的 法语 姓名 库尔 - 布兰克 ,
顺便一提, 这是 white-a-se 的一个有趣的讹误, white-a-se 是他们法语名字 cul-blanc 的翻译。

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkʌlər] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [waɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][teɪl] .
taken from their colour for they are actually white towards the tail .
已采取 从 他们的 颜色 为了 他们 是 实际上 白色的 向 这 尾巴 .
它们的尾巴颜色是白色的, 所以得名于它们的颜色。

[əˈpɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] , [wɪtʃ] [əʊvəˈluks] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
Upon the top of a high rock , which overlooks the harbour ,
之上 这 顶部 的 一个 高的 岩石 , 哪个 俯瞰 这 港口 ,
在俯瞰港口的一块高耸岩石的顶端,

[ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [fɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪndɪˈskrɪmɪnətli] [kɔːld] , [tʊr]
are the remains of an old fortification , which is indiscriminately called , Tour
是 这 遗迹 的 一个 老的 筑城 , 哪个 是 不加区分地 称为 , 旅游
[dɔːdr] , [ænd; ənd][ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzəz] [fɔːrt] .
d'ordre , and Julius Caesar's fort .
秩序 , 和 尤利乌斯 凯撒的 堡 .
这里是古老防御工事的遗迹, 它被随意地称为“秩序之塔”或“尤利乌斯·凯撒堡”。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] [bɪlt] [baɪ] [ˈkɔːldɪəs] [ˈsiːzər] , [dɪˈnɒmɪneɪt] [ˈtʊrɪs]
The original tower was a light - house built by Claudius Caesar , denominated Turris
这 原来的 塔 曾是 一个 光 - 房子 建造 经过 克劳狄乌斯 凯撒 , 以.....命名 塔楼
[ˈɑːrdenz] ,
ardens ,
阿登斯 ,
原塔是克劳狄乌斯·凯撒建造的灯塔, 名为 Turris ardens。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] [bəːnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [kəˈrʌptɪd] [ˈɪntuː] [tʊr]
from the fire burned in it ; and this the French have corrupted into Tour
从 这 火 烧伤 在 它 ; 和 这 这 法语 有 腐败的 进入 旅游
[dɔːdr] ;
d'ordre ;
秩序 ;
从其中燃烧的火焰中; 法国人将其讹传为 Tour d'ordre;

[bʌt; bət][noʊ][ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈroʊmən][wɜːrk] [rɪˈmeɪn] ; [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [siː] ,
but no vestiges of this Roman work remain ; what we now see ,
但 不 残余 的 这 罗马 工作 保持 ; 什么 我们 现在 看 ,
但罗马时期的这项工程已无任何遗迹留存; 我们现在看到的,
[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] [bɪlt] [baɪ] [ˈʃɑːləˌmeɪn] .
are the ruins of a castle built by Charlemagne .
是 这 废墟 的 一个 城堡 建造 经过 查理曼大帝 .
这里是查理曼大帝建造的城堡遗址。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [ænˈtɪkwəti][æt; ət] [buˈləʊn] , [ɪkˈsept] [æn; ən][oʊld] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər]
I know of no other antiquity at Boulogne , except an old vault in the Upper
我 知道 的 不 其他 古代 在 布洛涅 , 除了 一个 老的 金库 在 这 上
[taʊn] ,
Town ,
镇 ,

除了上城区的一座古老地窖外，我不知道布洛涅还有其他什么古迹。

[naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] ,
now used as a magazine ,
现在 用过的 作为 一个 杂志 ,

现在用作杂志，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈæntiənt] [ˈtemp(ə)l] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˈaɪsɪs] .
which is said to be part of an antient temple dedicated to Isis .
哪个 是 说 到 是 部分 的 一个 古代 寺庙 投入的 到 伊西斯 .

据说这是供奉伊西斯女神的古老神庙的一部分。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [taʊn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
On the other side of the harbour , opposite to the Lower Town , there is a
在 这 其他 边 的 这 港口 , 对面的 到 这 降低 镇 , 那里 是 一个
[haʊs] [bɪlt] ,
house built ,
房子 建造 ,

在港口的另一边，与下城区相对的地方，建有一栋房子，

[æt; ət][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspens] , [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːfɪsər] , [huː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
at a considerable expence , by a general officer , who lost his life in the late
在 一个 大量 费用 , 经过 一个 一般的 官 , WHO 丢失的 他的 生活 在 这 晚的
[wɔːr] .
war .
战争 .

花费了相当大的费用，由一位在最近的战争中牺牲的将军撰写。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [mɔːr] [ɪnkənˈviːniənt] , [ʌnˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ʌnˈhelθi] .
Never was situation more inconvenient , unpleasant , and unhealthy .
绝不 曾是 情况 更多的 不方便 , 令人不快的 , 和 不良 .

情况从未如此不便、令人不快、有害健康。

[aɪ ˈtiː][stændz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌɡli] [məˈræs] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˈstæɡnənt] [ˈwɔːtər] [left] [baɪ]
It stands on the edge of an ugly morass formed by the stagnant water left by
它 站立 在 这 边缘 的 一个 丑陋的 沼泽 形成 经过 这 停滞不前 水 左边 经过
[ðə; ði][taɪd][ɪn][ɪts] [rɪˈtri:t] :
the tide in its retreat :
这 潮 在 它是 撤退 :

它矗立在退潮后留下的死水形成的一片丑陋沼泽的边缘：

[ðə; ði] [ˈveri] [wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɑːr; ər][soʊ] [mɔɪst] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈdraɪnst] [ˈweðər] ,
the very walks of the garden are so moist , that , in the driest weather ,
这 非常 散步 的 这 花园 是 所以 潮湿 , 那 , 在 这 最干燥 天气 ,

就连花园里的步道都非常潮湿，即使在最干燥的天气里，

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] .
no person can make a tour of it , without danger of the rheumatism .
不 人 能 制作 一个 旅游 的 它 , 没有 危险 的 这 风湿病 .

任何人都无法在不患风湿病的情况下游览它。

[bɪˈsɑːdz] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪnəkˈsesəb(ə)l] , [ɪkˈsept] [æt; ət] [loʊ] [ˈwɔːtər] ,
Besides , the house is altogether inaccessible , except at low water ,
除了 , 这 房子 是 共 无法进入 , 除了 在 低的 水 ,

此外，除了退潮时，这栋房子完全无法进入。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , [ðə; ði] [wiːlz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
and even then the carriage must cross the harbour , the wheels up to the
和 甚至 然后 这 运输 必须 叉 这 港口 , 这 车轮 向上 到 这
[ˈæks(ə)l] - [triː] [ɪn] [mʌd] :
axle - tree in mud :
轴 - 树 在 泥 :

即使这样，马车也必须穿过港口，车轮一直到车轴都陷在泥里：

[nei] , [ðə; ði] [taɪd] [ˈrʌʃɪz] [ɪn][soʊ][ˈfæst] , [ðæt] [ənˈles] [juː; jʊ] [siːz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
nay , the tide rushes in so fast , that unless you seize the time to a minute ,
不 , 这 潮 冲刺 在 所以 快速地 , 那 除非 你 抢占 这 时间 到 一个 分钟 ,
不 , 潮水上涨得如此之快，除非你抓住哪怕一分钟的时间，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈperɪʃɪŋ] .
you will be in danger of perishing .
你 将要 是 在 危险 的 消亡 .

你将面临死亡的危险。

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɑːr; ər] [ˈelɪɡəntli] [ˈfɪtɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] [ˈveri] [smɔːl] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði]
The apartments of this house are elegantly fitted up , but very small ; and the
这 公寓 的 这 房子 是 优雅地 适配 向上 , 但 非常 小的 ; 和 这
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

这栋房子的公寓装修典雅，但面积很小；花园，

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɪts] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ɡʊd] [fruːt] .
notwithstanding its unfavourable situation , affords a great quantity of good fruit .
虽然 它是 不利 情况 , 提供 一个 伟大的 数量 的 好的 水果 .

尽管地理位置不利，但仍能产出大量优质水果。

[ðə; ði] [uːz] , [ɪmˈpregˌnet] [wɪð; wɪθ] [siː] [sɔːlt] , [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The ooze , impregnated with sea salt , produces , on this side of the
这 渗出物 , 受精 和 海 盐 , 产 , 在 这 边 的 这
[ˈhɑːrbər] ,
harbour ,
港口 ,

在港口的这一侧，这种浸透了海盐的淤泥产生了：

[æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈsæmfəɪər] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
an incredible quantity of the finest samphire I ever saw .
一个 极好的 数量 的 这 最好的 海蓬子 我 曾经 锯 .

数量惊人，而且是我见过的最上等的海蓬子。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][aɪˈtiː][pæˈseɪ] - [pi(:)'εə] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [səˈspekt] [ɪts] [ˈɪŋɡlɪʃ] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n]
The French call it passe - pierre ; and I suspect its English name is a corruption
这 法语 称呼 它 过去 - 皮埃尔 ; 和 我 怀疑 它是 英语 姓名 是 一个 腐败
[ʌv; əv] [sæŋ] - [pi(:)'εə] .
of sang - pierre .
的 唱 - 皮埃尔 .

法国人称之为 passe-pierre；我怀疑它的英文名称是 sang-pierre 的讹误。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ber] [ˈrɑːks] [ðæt] [ˌoʊvərˈhæŋ; ˈoʊvərˌhæŋ][ðə; ði] [siː] ,
It is generally found on the faces of bare rocks that overhang the sea ,
它 是 一般来说 成立 在 这 面孔 的 裸 岩石 那 悬垂 这 海 ,
它通常出现在悬于海面之上的裸露岩石表面。

[baɪ][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌrɪʃt] .
by the spray of which it is nourished .
经过 这 喷 的 哪个 它 是 营养 .

它靠喷洒的水流获得滋养。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['neɪkɪd] [rɑ:k] , [wɪ'ðəʊt]['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sɔɪl] ,
As it grew upon a naked rock , without any appearance of soil ,
作为 它 生长 之上 一个 裸 岩石 , 没有 任何 外貌 的 土壤 ,
它生长在一块裸露的岩石上, 没有任何土壤的痕迹。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['næt(ə)rəli] [ɪ'hʌf] [kɔ:lɪd] [sæŋ] [di:'ju][pi:(i)'εə] , [ɔ:r] - , [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]
it might be naturally enough called sang du pierre , or sangpierre , blood of the
它 可能 是 自然 足够的 称为 唱 杜 皮埃尔 , 或者 - , 血 的 这
[rɑ:k] ;
rock ;
岩石 ;
它很自然地可以被称为 sang du pierre 或 sangpierre, 岩石之血;

[ænd; ʌnd] [hens] [ðə; ði] [neɪm] ['sæmfəɪər] .
and hence the name samphire .
和 因此 这 姓名 海蓬子 .
因此得名海蓬子。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [nu:] [haʊs] , ['ni:tlɪ] [bɪlt] ,
On the same side of the harbour there is another new house , neatly built ,
在 这 相同的 边 的 这 港口 那里 是 其他 新的 房子 , 整齐地 建造 ,
在港口的同一侧还有另一栋新建的、整洁的房子。

[brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][grænt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
belonging to a gentleman who has obtained a grant from the king of
属于 到 一个 绅士 WHO 有 获得 一个 授予 从 这 国王 的
[sʌm; səm] [graʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ˌoʊvə'floʊd] [æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tər] .
some ground which was always overflowed at high water .
一些 地面 哪个 曾是 总是 溢出 在 高的 水 .
这块地属于一位绅士, 他从国王那里获得了一块土地, 这块地在洪水期总是会被淹没。

[hi:; hi][hæz; həz] [reɪzd] [daɪks] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] , [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði][taɪd] ,
He has raised dykes at a considerable expence , to exclude the tide ,
他 有 提高 堤坝 在 一个 大量 费用 , 到 排除 这 潮 ,
他花费巨资修建堤坝, 以阻挡潮水。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['pra:dʒekt; prəd'ʒekt][tu:; tə] [ber] ,
and if he can bring his project to bear ,
和 如果 他 能 带来 他的 项目 到 熊 ,
如果他能将他的计划付诸实施,

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli][geɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['hɑ:rbər]
he will not only gain a good estate for himself , but also improve the harbour
他 将要 不是 仅有的 获得 一个 好的 财产 为了 他自己 , 但 还 提升 这 港口
,
,
,
他不仅会为自己获得一大片地产, 还会改善港口。

[baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [æt; ət] [haɪ] - ['wɔ:tər] .
by increasing the depth at high - water .
经过 增加 这 深度 在 高的 - 水 .
通过增加高潮时的深度。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [taʊn] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] , [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ]
In the Lower Town of Boulogne there are several religious houses , particularly a
在 这 降低 镇 的 布洛涅 那里 是 一些 宗教 房屋 , 特别 一个
['semineri] ,
seminary ,
神学院 ,
布洛涅下城区有几处宗教场所, 特别是一所神学院。

[ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv][ˈkɔːrdəˈlɪərz] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ˈkæpjʊˌɪn; kəˈpjʊˌɪn] .

a convent of Cordeliers , and another of Capuchins .
一个 修道院 的 科德利埃 , 和 其他 的 卷尾猴 .

一座科德利埃修道院, 以及一座嘉布遣会修道院。

[ðɪs] [ləest] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] , [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [rɪˈper] ,
This last , having fallen to decay , was some years ago repaired ,
这 最后的 , 拥有 倒下 到 衰变 , 曾是 一些 年 前 已修复 ,

最后这座建筑由于年久失修, 几年前进行了修缮。

[ˈtʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtrævələz] , [kəˈlektɪd] [baɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɡreɪm, ˈɡræm] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
chiefly by the charity of British travellers , collected by father Graeme , a native
主要 经过 这 慈善机构 的 英国 旅行者 , 集 经过 父亲 格雷姆 , 一个 本国的
[ʌv; əv] [nɔːrθ] - [ˈbrɪt(ə)n] ,
of North - Britain ,
的 北 - 英国 ,

主要由英国旅行者的慈善捐款筹集, 这些捐款由北不列颠人格雷姆神父募集而来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][iː] . [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə]
who had been an officer in the army of king James II . and is said to
WHO 有 到过 一个 官 在这 军队 的 国王 詹姆斯 二 . 和 是 说 到
[hæv; həv] [tɜːrnd] [mʌŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmendɪkənt] [ˈɔːrdər] ,
have turned monk of this mendicant order ,
有 转向 僧 的 这 乞丐 命令 ,

他曾是詹姆斯二世国王军队中的一名军官, 据说后来皈依了托钵僧团。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈvɑːləntəri] [ˈpenəns] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl] .
by way of voluntary penance , for having killed his friend in a duel .
经过 方式 的 自愿 忏悔 , 为了 拥有 被杀 他的 朋友 在 一个 决斗 .

他自愿忏悔, 因为他在决斗中杀死了自己的朋友。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bred] , [ˈsensəb(ə)][mæn] ,
Be that as it may , he was a well - bred , sensible man ,
是 那 作为 它 可能 , 他 曾是 一个 出色地 - 繁殖 , 明智的 男人 ,

尽管如此, 他是一位举止得体、通情达理的人。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪɡˈzempləri] [laɪf][ænd; ənd][ˈkɑːnvərˈseɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪz] [mʌtʃ] [rɪˈviəd]
of a very exemplary life and conversation ; and his memory is much revered
的 一个 非常 典范 生活 和 对话 ; 和 他的 记忆 是 很多 受人尊敬的
[ɪn] [ðɪs] [ˈpleɪs] .
in this place .
在 这 地方 .

他的一生和谈吐都堪称典范; 他在这个地方备受尊崇。

[ˈbiːɪŋ] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑːrmz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp]
Being superior of the convent , he caused the British arms to be put up
存在 优越的 的 这 修道院 , 他 导致 这 英国 武器 到 是 放 向上
[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
in the church ,
在 这 教会 ,

作为修道院院长, 他下令在教堂内悬挂英国军队的旗帜。

[æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌben.əˈfæk.ənz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈnei(ə)n] .
as a mark of gratitude for the benefactions received from our nation .
作为 一个 标记 的 感激 为了 这 恩惠 已收到 从 我们的 国家 .
以此表达对国家恩惠的感激之情。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ,
I often walk in the garden of the convent ,
我 经常 走 在 这 花园 的 这 修道院 ,

我经常在修道院的花园里散步,

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wɔ:ʃt] [baɪ][ðə; ði] [si:] [æt; ət] [haɪ] - ['wɔ:tər] .
the walls of which are washed by the sea at high - water .
这 墙壁 的 哪个 是 洗过 经过 这 海 在 高的 - 水 .
涨潮时，它的墙壁会被海水冲刷。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [groʊv] ,
At the bottom of the garden is a little private grove ,
在 这 底部 的 这 花园 是 一个 小的 私人的 树林 ,
花园尽头是一片私密的小树林，

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ; [ænd; ənd]
separated from it by a high wall , with a door of communication ; and
分开 从 它 经过 一个 高的 墙 , 和 一个 门 的 沟通 ; 和
['hɪðər] [ðə; ði][,kæpjʊʃɪn; kə'pjʊʃɪn][rɪ'taɪər] ,
hither the Capuchins retire ,
这里 这 卷尾猴 退休 ,
与外界之间隔着一道高墙，墙上有一扇门可以通行；嘉布遣会修士就隐居于此。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dɪ'spəʊzd] [fɔ:r; fər] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] .
when they are disposed for contemplation .
什么时候 他们 是 处置 为了 沉思 .
当它们处于沉思状态时。

[ə'baʊt] [tu:] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
About two years ago , this place was said to be converted to a very different
关于 二 年 前 , 这 地方 曾是 说 到 是 转换 到 一个 非常 不同的
[ju:z] .
use .
使用 .

大约两年前，据说这个地方被改作了完全不同的用途。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] [wʌŋ] ['pɜ:ɪ] [tʃɑ:rlz] , [ə; eɪ] ['lʌsti] ['fraɪər] ,
There was among the monks one pere Charles , a lusty friar ,
那里 曾是 之中 这 僧侣 一 佩雷 查尔斯 , 一个 好色的 修士 ,
僧侣中有一位名叫查理的修士，他性情奔放。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tel] [streɪndʒ] ['stɔ:rɪz] .
of whom the people tell strange stories .
的 谁 这 人们 告诉 奇怪的 故事 .
人们给他们讲述了许多奇闻轶事。

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] [si:n] ['maʊntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] , [baɪ][ə; eɪ]
Some young women of the town were seen mounting over the wall , by a
一些 年轻的 女性 的 这 镇 是 已见 安装 超过 这 墙 , 经过 一个
['lædə] [ʌv; əv] [roʊps] ,
ladder of ropes ,
梯子 的 绳索 ,

有人看到镇上一些年轻女子借助绳索梯子翻过城墙。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][,ʌn'ju:zuəl][kra:p][ʌv; əv] ['bæstərdz]
in the dusk of the evening ; and there was an unusual crop of bastards
在 这 黄昏 的 这 晚上 ; 和 那里 曾是 一个 异常 庄稼 的 混蛋
[ðæt] ['si:z(ə)n] .
that season .
那 季节 .

在傍晚的黄昏时分；而且那一年出现了一批不寻常的私生子。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈpɜ:ɪ] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [geɪv] [sʌtʃ] [ˈskænd(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]
In short , pere Charles and his companions gave such scandal , that the whole
在 短的 , 佩雷 查尔斯 和 他的 同伴 给予 这样的 丑闻 , 那 这 所有的
[frəˈtɜ:rnəti] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ;
fraternity was changed ;
兄弟会 曾是 已更改 ;

总之，查理神父和他的同伴们制造了如此大的丑闻，以至于整个兄弟会都发生了改变；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] .
and now the nest is occupied by another flight of these birds of passage .
和 现在 这 巢 是 占领 经过 其他 航班 的 这些 鸟类 的 通道 .
现在，这个巢穴被另一群迁徙的鸟类占据了。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [praɪvətɪr] [hæd; həd] [ˈkɪdnæpt] [ə; eɪ][ˈkæpjʊ:tʃɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:ɹ] , [ænd; ənd]
If one of our privateers had kidnapped a Capuchin during the war , and
如果 一 的 我们的 私掠船 有 被绑架 一个 卷尾猴 期间 这 战争 , 和
[ɪgˈzɪbɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
exhibited him ,
展出 他 ,
如果我们的某个私掠船船员在战争期间绑架了一名嘉布遣会修士，并将其展览，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
in his habit , as a shew in London ,
在 他的 习惯 , 作为 一个 展示 在 伦敦 ,
他习惯于在伦敦做一名表演者，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪz][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæptərz] ;
he would have proved a good prize to the captors ;
他 会 有 已证实 一个 好的 奖 到 这 俘虏者 ;
他本可以成为俘虏者的一笔不错的战利品；

[fɔ:ɹ; fər][aɪ] [noʊ] [nɔ:t][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ʌnˈku:θ] [ænd; ənd] [ɡroʊˈtesk] [ˈænɪm(ə)l] ,
for I know not a more uncouth and grotesque animal ,
为了 我 知道 不是 一个 更多的 粗野 和 怪诞 动物 ,
因为我不知道还有比这更粗鲁、更丑陋的动物。

[ðæn; ðən][æn; ən][oʊld][ˈkæpjʊ:tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər] .
than an old Capuchin in the habit of his order .
比 一个 老的 卷尾猴 在 这 习惯 的 他的 命令 .
比一位身着修会会服的老嘉布遣会修士还要老。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ([ə; eɪ] [swɪs] [ˈɑ:fɪsər]) [toʊld][em ˈi:] ,
A friend of mine (a Swiss officer) told me ,
一个 朋友 的 矿 (一个 瑞士 官) 讲述 我 ,
我的一位朋友（一位瑞士军官）告诉我：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ju:st] [tu:; tə] [wi:p] [ˈbɪtərli] ,
that a peasant in his country used to weep bitterly ,
那 一个 农民 在 他的 国家 用过的 到 哭泣 苦涩地 ,
他家乡的一个农民过去常常痛哭流涕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第5/24页

[wen'evər] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkæpjuːtɪn] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
whenever **a** **certain** **Capuchin** **mounted** **the** **pulpit** **to** **hold** **forth** **to** **the** **people** .

每当 一个 肯定 卷尾猴 安装 这 讲坛 到 抓住 前进 到 这 人们 .

每当一位嘉布遣会修士登上讲坛向民众布道时。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
The **good** **father** **took** **notice** **of** **this** **man** ,

这 好的 父亲 采取 注意 的 这 男人 ,

这位好父亲注意到了这个人。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrd] .
and **believed** **he** **was** **touched** **by** **the** **finger** **of** **the** **Lord** .

和 相信 他 曾是 感动 经过 这 手指 的 这 主 .

他相信自己受到了主的触摸。

[hiː; hi] [ɪɡˈzɔːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðɪːz] [ækˈseɪənz] [ʌv; əv] [ɡreɪs] ,
He **exhorted** **him** **to** **encourage** **these** **accessions** **of** **grace** ,

他 劝勉 他 到 鼓励 这些 入藏 的 优雅 ,

他劝勉他要鼓励这些恩典的降临，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [ˈkʌmfərt] ,
and **at** **the** **same** **time** **to** **be** **of** **good** **comfort** ,

和 在 这 相同的 时间 到 是 的 好的 舒适 ,

同时还要让人感到舒适，

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ˈmɑːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈfeɪvər] .
as **having** **received** **such** **marks** **of** **the** **divine** **favour** .

作为 拥有 已收到 这样的 标记 的 这 神圣的 偏爱 .

仿佛得到了神恩的印记。

[ðə; ði][mæn] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [mʌŋk] [ˈpriːtʃt] ;
The **man** **still** **continued** **to** **weep** , **as** **before** , **every** **time** **the** **monk** **preached** ;

这 男人 仍然 持续 到 哭泣 , 作为 前 , 每一个 时间 这 僧 布道 ;

每当僧人布道时，那人仍然像以前一样哭泣；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðə; ði][ˈkæpjuːtɪn] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz]
and **at** **last** **the** **Capuchin** **insisted** **upon** **knowing** **what** **it** **was** , **in** **his**

和 在 最后的 这 卷尾猴 坚持 之上 会心 什么 它 曾是 , 在 他的

[ˈdɪskɔːrs] [ɔːr] [əˈpɪrəns] ,
discourse **or** **appearance** ,

话语 或者 外貌 ,

最后，嘉布遣会修士坚持要知道那究竟是什么，是在他的言谈举止还是外表上。

[ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] " [ɑː] , [ˈfɑːðər] !
that **made** **such** **an** **impression** **upon** **his** **heart** " **Ah** , **father** !

那 制成 这样的 一个 印象 之上 他的 心 " 啊 , 父亲 !

那件事在他心中留下了如此深刻的印象：“啊，父亲！

([kraɪd] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt])
(**cried** **the** **peasant**)
(哭 这 农民)

(农夫喊道)

[aɪ] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ]
I **never** **see** **you**
我 绝不 看 你

我从没见过你

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [ɡoʊt] , [wɪtʃ] [aɪ][lɔːst][æt; ət] [ˈiːstər] .
but I think of a venerable goat , which I lost at Easter .
但 我 思考 的 一个 可敬 山羊 , 哪个 我 丢失的 在 复活节 .
但我却想起了复活节时走失的那只可敬的山羊。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bred] [ʌp] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] .
We were bred up together in the same family .
我们 是 繁殖 向上 一起 在 这 相同的 家庭 .
我们从小在同一个家庭长大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈrevərəns] - - [wʌŋ] [wʊd] [swer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
He was the very picture of your reverence - - one would swear you were
他 曾是 这 非常 图片 的 你的 尊敬 - - 一 会 发誓 你 是
brothers .
兄弟 .
他完全体现了你对他的敬重——人们会以为你们是亲兄弟。

[pʊr] [bɔːduːɪn] !
Poor Baudouin !
贫穷的 博杜安 !
可怜的博杜安！

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl] - - [rest] [hɪz; ɪz] [soʊl] !
he died of a fall - - rest his soul !
他 死亡 的 一个 落下 - - 休息 他的 灵魂 !
他因坠楼身亡——愿他安息！

[aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmæsiːz] [tuː; tə] [preɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrgətɔːri]
I would willingly pay for a couple of masses to pray him out of purgatory .
我 会 心甘情愿 支付 为了 一个 夫妻 的 群众 到 祈祷 他 出去 的 炼狱 .
我愿意出钱请人做几次弥撒，祈求他能从炼狱中解脱出来。
" [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪk] [ˈedəfɪsiːz] [æt; ət] [buˈləʊn] , [ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən][ˈhɑːspɪt(ə)] , [ɔːr] [ˈwɜːrkhaʊs] ,
" **Among other public edifices at Boulogne , there is an hospital , or workhouse ,**
" 之中 其他 民众 建筑物 在 布洛涅 , 那里 是 一个 医院 , 或者 济贫 ,
“在布洛涅的其他公共建筑中，还有一家医院，或者说是济贫院，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [faʊnˈdeɪ(ə)n] .
which seems to be established upon a very good foundation .
哪个 似乎 到 是 已确立的 之上 一个 非常 好的 基础 .
它似乎建立在非常良好的基础之上。

[aɪ ˈtiː] [meɪnˈteɪnz] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] , [huː] [ɑːr; ər] [kept] [ˈkɑːnstəntli] [æt; ət] [wɜːrk] ,
It maintains several hundreds of poor people , who are kept constantly at work ,
它 保持 一些 数百 的 贫穷的 人们 , WHO 是 保留 不断地 在 工作 ,
它养活了数百名贫困人口，让他们不停地工作。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ænd] [əˈbɪlətɪz] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [θred] , [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [leɪs] ,
according to their age and abilities , in making thread , all sorts of lace ,
根据 到 他们的 年龄 和 能力 , 在 制作 线 , 全部 排序 的 蕾丝 ,
根据他们的年龄和能力，制作线、各种蕾丝，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkætgʌt] , [ænd; ænd][ɪn] [ˈnɪtɪŋ] [ˈstɑːkɪŋz] .
a kind of catgut , and in knitting stockings .
一个 种类 的 羊肠线 , 和 在 针织 长筒袜 .
一种羊肠线，用于编织长袜。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ;
It is under the direction of the bishop ;
它 是 在下面 这 方向 的 这 主教 ;
它由主教指导；

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈprelət] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpaɪəti][ænd; ənd]
and the see is at present filled by a prelate of great piety and
和 这 看 是 在 展示 已填 经过 一个 主教 的 伟大的 虔诚 和
[bəˈnevələns] ,
benevolence ,
仁 慈 ,

目前，该教区由一位极其虔诚仁慈的主教担任。

[ðooʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈbɪgətəri] [ænd; ənd][fəˈnætɪsɪzəm] .
though a little inclining to bigotry and fanaticism .
尽管 一个 小的 倾斜 到 偏见 和 狂热 .

虽然有点偏执和狂热的倾向。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrəntli] [bɪlt] , [ænd; ənd][ˈpɔ:rlɪˈpɔ:rlɪ] [ˈɔ:nəmentɪd] .
The churches in this town are but indifferently built , and poorly ornamented .
这 教堂 在 这 镇 是 但 漠不关心 建造 , 和 差 装饰 .

这个镇上的教堂建造得十分简陋，装饰也很差。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:rθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ,
There is not one picture in the place worth looking at ,
那里 是 不是 一 图片 在 这 地方 值得 寻找 在 ,
这里没有一幅画值得一看。

[nɔ:r] [ɪnˈdi:d] [dʌz] [ðer; ðər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [li:st] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ɑ:ts] .
nor indeed does there seem to be the least taste for the liberal arts .
也不 的确 做 那里 似乎 到 是 这 至少 品尝 为了 这 自由主义 艺术 .

而且，似乎人们对人文艺术也丝毫没有兴趣。

[ɪn][maɪ][nekst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ju:; jʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə]
In my next , I shall endeavour to satisfy you in the other articles you desire to
在 我的 下一个 , 我 将 努力 到 满足 你 在 这 其他 文章 你 欲望 到
[noʊ] .
know .
知道 .

在下一篇文章中，我将尽力满足你们想要了解的其他问题。

[mi:n] - [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈevər] - - [jɔ:rz] .
Mean - while , I am ever - - Yours .
意思是 - 尽管 , 我 是 曾经 - - 此致 .

与此同时，我永远——属于你。

[ˈletər] [aɪ ˈvi:]
LETTER IV
信 第四

第四封信

[buˈləʊn] , [sepˈtembər] [wʌn] , - .
BOULOGNE , September 1 , 1763 .
布洛涅 , 九月 1 , - .

布洛涅，1763年9月1日。

[sɜ:r] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

- - [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][di:] . [eɪtʃ] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvərəbəl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
- - **I am infinitely obliged to D . H - - for the favourable manner in which he**
- - 我 是 无限地 有义务 到 D . H - - 为了 这 有利 方式 在 哪个 他
[hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][eɪtʃ] - - [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [rɪ'kʌvəd] [maɪ]
has mentioned me to the earl of H - - I have at last recovered my
有 提及 我 到 这 伯爵 的 H - - 我 有 在 最后的 恢复 我的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

我非常感谢D. H.先生，感谢他向H伯爵提及我，我终于找回了我的书籍。

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] [ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [dwaːn] ,
by virtue of a particular order to the director of the douane ,
经过 美德 的 一个 特别的 命令 到 这 导演 的 这 海关 ,
根据海关关长的一项特别命令，

[prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðə; ði] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rezɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstri] .
procured by the application of the English resident to the French ministry .
采购 经过 这 应用 的 这 英语 居民 到 这 法语 部 .
由英国居民向法国政府部门申请获得。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [prɪ'peəriŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ,
I am now preparing for my long journey ; but , before I leave this place ,
我 是 现在 准备 为了 我的 长的 旅行 ; 但 , 前 我 离开 这 地方 ,
我现在正准备开始我的长途旅行；但是，在我离开这里之前，

[aɪ][[æɪ; fəɪ][send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pækɪt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] , [baɪ]['merɪ,tɑːn] .
I shall send you the packet I mentioned , by Meriton .
我 将 发送 你 这 包 我 提及 , 经过 梅里顿 .
我会通过美利通公司寄送我之前提到的包裹。

[miːn] - [waɪl] [aɪ][mʌst; məst][fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɑːbzə'veɪʃənz] [aɪ][hæv; həv]
Mean - while I must fulfil my promise in communicating the observations I have
意思是 - 尽管 我 必须 实现 我的 承诺 在 沟通 这 观察 我 有
[hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ænd] ['kʌntri] .
had occasion to make upon this town and country .
有 场合 到 制作 之上 这 镇 和 国家 .

与此同时，我必须履行我的承诺，将我有机会对这个城镇和国家所作的观察传达给大家。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] [ɪz][koʊld][ænd; ænd] [mɔɪst] , [ænd; ænd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens]
The air of Boulogne is cold and moist , and , I believe , of consequence
这 空气 的 布洛涅 是 寒冷的 和 潮湿 , 和 , 我 相信 , 的 结果
[ʌn'helθi] .
unhealthy .
不良 .

布洛涅的空气寒冷潮湿，我认为这会对健康造成危害。

[læst] ['wɪntər] [ðə; ði][frɔːst] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [sɪks] [wiːks] [ɪn] ['lʌndən] , [læstɪd] [hɪr] [eɪt] [wiːks]
Last winter the frost , which continued six weeks in London , lasted here eight weeks
最后的 冬天 这 霜 , 哪个 持续 六 周 在 伦敦 , 持续 这里 八 周
[wɪ'dʌʊt] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] ;
without intermission ;
没有 中场休息 ;

去年冬天，伦敦的霜冻持续了六周，而这里则连续持续了八周；

[ænd; ænd][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpjuːʃɪn; kə'pjʊʃɪn] ,
and the cold was so intense , that , in the garden of the Capuchins ,
和 这 寒冷的 曾是 所以 激烈的 , 那 , 在 这 花园 的 这 卷尾猴 ,
天气极其寒冷，以至于在嘉布遣会修士的花园里，

[ˌaɪˈtiː] [splɪt] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɛlmz] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] ['bɑːtəm] .
it split the bark of several elms from top to bottom .
它 分裂 这 吠 的 一些 榆树 从 顶部 到 底部 .

它从上到下裂开了好几棵榆树的树皮。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [əˈraɪv(ə)] [hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [fru:t] [mɔːr] ['bækwəd] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
On our arrival here we found all kinds of fruit more backward than in England .
在 我们的 到达 这里 我们 成立 全部 种类 的 水果 更多的 落后 比 在 英格兰 .
.
.
.

我们来到这里后发现，这里的各种水果都比英国的要少见。

[ðə; ði] [frɔːst] , [ɪn] [ɪts] ['prɑːgres] [tuː; tə] ['brɪt(ə)n] , [ɪz] [mʌtʃ] ['wiːkənd] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
The frost , in its progress to Britain , is much weakened in crossing the sea .
这 霜 , 在 它是 进步 到 英国 , 是 很多 减弱 在 过境 这 海 .

霜冻在向英国传播的过程中，会因跨越海洋而大大减弱。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ɪm'pregnet] [wɪð; wɪθ] ['seɪliːn] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , [rɪ'zɪsts] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv]
The atmosphere , impregnated with saline particles , resists the operation of
这 气氛 , 受精 和 盐水 颗粒 , 抵抗 这 手术 的
['friːzɪŋ] .
freezing .
冷冻 .

大气中充满了盐颗粒，因此难以结冰。

[hens] , [ɪn] [sɪ'vɪr] ['wɪntəz] , [ɔːl] ['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] [ɑːr; ər] [les] [kəʊld] [ðæn; ðən] [mɔːr]
Hence , in severe winters , all places near the sea - side are less cold than more
因此 , 在 严重 冬天 , 全部 地方 靠近 这 海 - 边 是 较少的 寒冷的 比 更多的
['ɪnlənd] ['dɪstrɪkts] .
inland districts .
内陆 地区 .

因此，在严寒的冬季，所有靠近海边的地方都比内陆地区暖和。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [maɪld] [æt; ət] ['edɪnbərə] [ðæn; ðən] [æt; ət]
This is the reason why the winter is often more mild at Edinburgh than at
这 是 这 原因 为什么 这 冬天 是 经常 更多的 温和的 在 爱丁堡 比 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

这就是为什么爱丁堡的冬天通常比伦敦的冬天更温和的原因。

[ə; eɪ] ['veri] [grett] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kəʊld] [ɪz] [rɪ'kwɪəd] [tuː; tə] [friːz] [sɔːlt] ['wɔːtər] .
A very great degree of cold is required to freeze salt water .
一个 非常 伟大的 程度 的 寒冷的 是 必需的 到 冻结 盐 水 .

盐水结冰需要极低的温度。

[ɪn'diːd] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [nɔːt] [friːz] [æt; ət] [ɔːl] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪˈtiː] [hæz; həz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɔːl] [ɪts] [sɔːlt] .
Indeed it will not freeze at all , until it has deposited all its salt .
的确 它 将要 不是 冻结 在 全部 , 直到 它 有 已存 全部它是 盐 .

事实上，它只有在盐分完全沉积后才会结冰。

[ˌaɪˈtiː] [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [əˈlaʊd] [ə'mʌŋ] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðæt] ['wɔːtər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪs]
It is now generally allowed among philosophers , that water is no more than ice
它 是 现在 一般来说 允许 之中 哲学家 , 那 水 是 不 更多的 比 冰
[θɔːd] [baɪ] [hiːt] ,
thawed by heat ,
解冻 经过 热 ,

现在哲学家们普遍认为，水只不过是受热融化的冰而已。

[ˈiːðər] [ˈsoʊləɹ] , [ɔːr] [ˌsʌbtəˈreɪniən] , [ɔːr][bəʊθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hiːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspeld] ,
either solar , or subterranean , or both ; and that this heat being expelled ,
任何一个 太阳的 , 或者 地下 , 或者 两个都 ; 和 那 这 热 存在 被驱逐 ,
无论是太阳的热量, 还是地下的热量, 或者两者兼而有之; 并且这些热量被排出后,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ɪts] [ˈnæt(ə)rəl] [kənˈsɪstəns] .
it would return to its natural consistence .
它 会 返回 到 它是 自然的 浓度 .
它会恢复到自然状态。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
This being the case , nothing else is required for the freezing of water ,
这 存在 这 案件 , 没有什么 别的 是 必需的 为了 这 冷冻 的 水 ,
既然如此, 水结冰就不需要其他任何东西了。

[ðæən; ðən] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [koʊld] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈdʒenəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [sɔːlt] ,
than a certain degree of cold , which may be generated by the help of salt ,
比 一个 肯定 程度 的 寒冷的 , 哪个 可能 是 生成的 经过 这 帮助 的 盐 ,
比起某种程度的寒冷, 这种寒冷可以通过盐的帮助产生。

[ɔːr] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈnaɪtər] , [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪn] .
or spirit of nitre , even under the line .
或者 精神 的 硝 , 甚至 在下面 这 线 .
或者硝石, 甚至在底线以下。

[aɪ] [wʊd] [prəˈpəʊz] , [ˈðerfɔːr] ,
I would propose , therefore ,
我 会 提出 , 所以 ,
因此, 我建议:

[ðæt] [æən; ən] [ˌæpəˈrætəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəˈvaɪdɪd] [ɪn] [ˈevri] [ʃɪp] [ðæt] [ɡoʊz] [tuː; tə] [siː] ;
that an apparatus of this sort should be provided in every ship that goes to sea ;
那 一个 设备 的 这 种类 应该 是 假如 在 每一个 船 那 去 到 海 ;
每艘出海的船只都应配备这种装置;

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [bɔːrd] ,
and in case there should be a deficiency of fresh water on board ,
和 在 案件 那里 应该 是 一个 不足 的 新鲜的 水 在 木板 ,
万一船上淡水不足,

[ðə; ði] [ˈsiːwɔːtər] [meɪ] [biː; bi] [ˈrendəd] [ˈpəʊtəb(ə)] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [fɜːrst] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [aɪs] .
the seawater may be rendered potable , by being first converted into ice .
这 海水 可能 是 渲染 饮用水 , 经过 存在 第一的 转换 进入 冰 .
海水可以通过先将其转化为冰来制成饮用水。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [buˈləʊn] [ɪz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˌvæpəˈreɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,
The air of Boulogne is not only loaded with a great evaporation from the sea ,
这 空气 的 布洛涅 是 不是 仅有的 已加载 和 一个 伟大的 蒸发 从 这 海 ,
布洛涅的空气不仅充满了来自海洋的大量蒸发物,

[ɪnˈkriːst] [baɪ] [strɔːŋ] [ɡeɪlz] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] ,
increased by strong gales of wind from the West and South - West ,
增加 经过 强的 狂风 的 风 从 这 西方 和 南 - 西方 ,
受来自西部和西南部的强风影响, 情况更加恶化。

[wɪtʃ] [bloʊ] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈtɪnjuəli] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ;
which blow almost continually during the greatest part of the year ;
哪个 吹 几乎 持续 期间 这 最 部分 的 这 年 ;
一年中的大部分时间里, 这种风几乎不停地吹;

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ˈpjuːtrɪd] [ˈveɪpəz] ,
but it is also subject to putrid vapours ,
但 它 是 还 主题 到 腐烂的 蒸汽 ,
但它也容易散发腐臭的气味。

[ʒəˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['mɑ:rfi] [grʌʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
arising from the low marshy ground in the neighbourhood of the harbour ,
产生 从 这 低的 沼泽地 地面 在 这 邻里 的 这 港口 ,
源自港口附近低洼的沼泽地,

[wɪtʃ] [ɪz] ['evri] [taɪd] [ˌoʊvəˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] ['si:wɔ:tər] .
which is every tide overflowed with seawater .
哪个 是 每一个 潮 溢出 和 海水 .
每次潮水都会被海水淹没。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][wʌn] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['skrɔ:fjʊlə][ænd; ənd] ['rɪkɪts] ,
This may be one cause of the scrofula and rickets ,
这 可能 是 一 原因 的 这 瘰 和 疳 ,
这可能是导致瘰疬和佝偻病的原因之一。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:] [prɪ'veɪlɪŋ] [dɪs'ɔ:rdərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [bu'ləʊn] .
which are two prevailing disorders among the children in Boulogne .
哪个 是 二 盛行 疾病 之中 这 孩子们 在 布洛涅 .
这是布洛涅儿童中最常见的两种疾病。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] [mɔ:r] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] [taʊn] ,
But I believe the former is more owing to the water used in the Lower Town ,
但 我 相信 这 以前的 是 更多的 欠款 到 这 水 用过的 在 这 降低 镇 ,
但我认为前者更多是由于下城区使用的水质造成的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd] - .
which is very hard and unwholsome .
哪个 是 非常 难的 和 - .
这非常艰难且不健康。

[aɪ 'ti:] ['kɜ:dlz] [wɪð; wɪθ][soʊp] , ['gɪvz] [ə; eɪ] [red] ['kʌlər] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:t] [ðæt] [ɪz] [bɔɪld] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
It curdles with soap , gives a red colour to the meat that is boiled in it ,
它 凝乳 和 肥皂 , 给予 一个 红色的 颜色 到 这 肉 那 是 煮沸 在 它 ,
它与肥皂会凝结,用它煮的肉会变成红色。

[ænd; ənd] , [wen] [dræŋk][baɪ][st'reɪndʒəz] , ['nevər] [feɪlz] [tu:; tə] [ə'keɪzɪn] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək]
and , when drank by strangers , never fails to occasion pains in the stomach
和 , 什么时候 喝 经过 陌生人 , 绝不 失败 到 场合 疼痛 在 这 胃
[ænd; ənd] ['bəʊəlz] ;
and bowels ;
和 肠道 ;
陌生人喝了这种酒, 总是会引起胃肠疼痛;

[neɪ] , ['sʌmtaɪmz] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['dɪsəntəri] .
nay , sometimes produces dysenteries .
不 , 有时 产 痢疾 .
不, 有时还会引起痢疾。

[ɪn][ɔ:l] [ə'pɪərəns] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'preg.net] [wɪð; wɪθ]['haɪtər] , [ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]
In all appearance it is impregnated with nitre , if not with something more
在 全部 外貌 它 是 受精 和 硝 , 如果 不是 和 某物 更多的
['mɪstʃɪvəs] :
mischievous :
恶作剧 :

它看起来完全像是浸透了硝石, 即便不是浸透了更邪恶的东西:
[wɪz; wi] [noʊ] [ðæt] ['mʌndɪk] , [ɔ:r][pə'reɪtɪ:z] , ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:rsnɪk] ,
we know that mundic , or pyrites , very often contains a proportion of arsenic ,
我们 知道 那 世界 , 或者 黄铁矿 , 非常 经常 包含 一个 部分 的 砷 ,
我们知道, 黄铁矿 (或称黄铁矿) 通常含有一定比例的砷。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] , ['vɪtriəl] , [ænd; ʌnd] ['mɜ:rkjəri] .
mixed with sulphur , vitriol , and mercury .

与硫磺、硫酸和汞混合。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [pɑ:'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['æsaɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][koʊl] [maɪn] ;
Perhaps it partakes of the acid of some coal mine ;

或许它含有某些煤矿的酸性物质；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][koʊl] [wɜ:rks] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
for there are coal works in this district .

因为这个地区有煤矿。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]['pə:dzɪŋ] ['wɔ:tər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]
There is a well of purging water within a quarter of a mile of the Upper
那里 是 一个 出色地 的 清除 水 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 这 上
[taʊn] ,
Town ,
镇 ,

在上城区方圆四分之一英里内有一口具有净化作用的水井。

[tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'zɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['lʌndən] [gəʊ]
to which the inhabitants resort in the morning , as the people of London go

[tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] - [ænd; ʌnd] - [dʌk] ,
to the Dog - and - duck ,
到 这 狗 - 和 - 鸭子 ,

当地居民早上都会去那里，就像伦敦人去“狗与鸭”酒吧一样。

[ɪn][,es 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fɪ:ldz] .
in St . George's fields .

在 英石 . 乔治的 字段 .

在圣乔治球场。

[ðer; ðər][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['wɔ:tər] , [hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ɪn][ðə; ði]
There is likewise a fountain of excellent water , hard by the cathedral , in the
那里 是 同样地 一个 喷泉 的 出色的 水 , 难的 经过 这 大教堂 , 在 这
['ʌpər] [taʊn] ,
Upper Town ,
上 镇 ,

同样，在上城区大教堂附近，也有一处水质优良的喷泉。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ][,eɪ 'em] ['deɪlɪ] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪk'spens] .
from whence I am daily supplied at a small expence .

我每天都能以很低的成本获得所需的物资。

[sʌm; səm]['mɑ:dərn] ['kemɪsts] [ə'fɜ:rm] , [ðæt] [noʊ]['seɪli:n] [kə'laɪbɪət] ['wɔ:tərz][kæn; kən][ɪg'zɪst] ,
Some modern chemists affirm , that no saline chalybeate waters can exist ,

一些现代化学家断言，不存在含盐的含铁水。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][koʊl] [dæmps] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r]
except in the neighbourhood of coal damp ; and that nothing can be more
除了 在 这 邻里 的 煤炭 潮湿 ; 和 那 没有什么 能 是 更多的
[maɪld] ,
mild ,
温和的 ,

除了煤矸石附近以外；而且没有比这更温和的地方了。

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd] [ˈfrendli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [sed] [dæmps] :
and gentle , and friendly to the constitution , than the said damps ;
和 温和的 , 和 友好的 到 这 宪法 , 比 这 说 潮湿 ;
而且比上述潮湿环境更温和, 对身体更友好:

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [bred] [stændz][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈzoʊnɪk][ʌv; əv][koʊl] ;
but I know that the place where I was bred stands upon a zonic of coal ;
但 我 知道 那 这 地方 在哪里 我 曾是 繁殖 站立 之上 一个 区域 的 煤炭 ;
但我知道我出生的地方坐落在一片煤矿带上;

[ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈdʒen(ə)rəli] [juːz][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈbrækɪʃ] ;
that the water which the inhabitants generally use is hard and brackish ;
那 这 水 哪个 这 居民 一般来说 使用 是 难的 和 微咸的 ;
当地居民通常使用的水质较硬且略带咸味;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈiːv(ə)] [ænd; ənd]
and that the people are remarkably subject to the king's evil and
和 那 这 人们 是 非常 主题 到 这 国王的 邪恶的 和
[kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
consumption .
消耗 .
人民极易受到国王的邪恶和暴行的影响。

[ðɪːz] [aɪ] [wʊd] [ɪmˈpjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][bæd][ˈwɔːtər] , [ɪmˈpregnet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪtriəl] [ænd; ənd]
These I would impute to the bad water , impregnated with the vitriol and
这些 我 会 归因 到 这 坏的 水 , 受精 和 这 矾 和
[braɪn] [ʌv; əv][koʊl] ,
brine of coal ,
盐水 的 煤炭 ,
我认为这都是由于水中的毒气和煤盐造成的。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrendər] [sʌt]
as there is nothing in the constitution of the air that should render such
作为 那里 是 没有什么 在 这 宪法 的 这 空气 那 应该 使成为 这样的
[dɪˈstempər] [enˈdimiəl] .
distempers endemia .
犬瘟热 地方性 .
因为空气的组成成分中没有任何东西会使这类疾病成为地方性流行病。

[ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [buˈləʊn] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [ˌpjuːtrɪˈfækʃn] , [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [aɪˈtiː]
That the air of Boulogne encourages putrefaction , appears from the effect it
那 这 空气 的 布洛涅 鼓励 腐败 , 出现 从 这 影响 它
[hæz; həz][əˈpɑːn] [ˈbʊtʃəz] [miːt] ,
has upon butcher's meat ,
有 之上 肉铺 肉 ,
布洛涅的空气会促进腐败, 这一点从它对肉铺肉类的影响就能看出。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [koʊld] ,
which , though the season is remarkably cold ,
哪个 , 尽管 这 季节 是 非常 寒冷的 ,
虽然这个季节异常寒冷,

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [kiːp] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [kuːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
we can hardly keep four - and - twenty hours in the coolest part of the
我们 能 几乎 保持 四 - 和 - 二十 小时 在 这 最酷 部分 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .
我们几乎无法在房子里最凉爽的地方待上二十四个小时。

[ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [ɪz] [ˈprɪtɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ɑːr; ər] [ˈtɑːləɾəbli] [səˈplaɪd] .
Living here is pretty reasonable ; and the markets are tolerably supplied .
活的 这里 是 漂亮的 合理的 ; 和 这 市场 是 勉强可以接受 供应 .

这里的生活成本相当合理；而且市场供应也比较充足。

[ðə; ði] [biːf] [ɪz] [ˈniːðər] [fæt][nɔːr][fɜːrm] ; [bʌt; bət] [ˈveri] [gʊd] [fɔːr; fər] [suːp] ,
The beef is neither fat nor firm ; but very good for soup ,
这 牛肉 是 两者都不 胖的 也不 公司 ; 但 非常 好的 为了 汤 ;

这牛肉既不肥也不紧实，但非常适合熬汤。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][juːz][ðə; ði] [frentʃ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
which is the only use the French make of it .
哪个 是 这 仅有的 使用 这 法语 制作 的 它 .

这是法国人使用它的唯一用途。

[ðə; ði] [viːl] [ɪz][nɑːt][soʊ] [waɪt] , [nɔːr][soʊ] [wel] [fed] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [viːl] ;
The veal is not so white , nor so well fed , as the English veal ;
这 小牛肉 是 不是 所以 白色的 , 也不 所以 出色地美联储 , 作为 这 英语 小牛肉 ;

这种小牛肉不如英国小牛肉那么白，也不如英国小牛肉那么肥美；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈdʒuːsi] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈteɪstɪd] .
but it is more juicy , and better tasted .
但 它 是 更多的 多汁的 , 和 更好的 尝过 .

但它更多汁，味道更好。

[ðə; ði] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd][pɔːrk][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] .
The mutton and pork are very good .
这 羊肉 和 猪肉 是 非常 好的 .

羊肉和猪肉都非常美味。

[wiː; wi] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpoultɪrɪ] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][ˈfæt(ə)n][ðəm; ðəm][æt; ət] [hoʊm] .
We buy our poultry alive , and fatten them at home .
我们 买 我们的 家禽 活 , 和 催肥 他们 在 家 .

我们买的是活禽，然后带回家养肥。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˈeksələnt] , [ænd; ənd][noʊ][waːnt][ʌv; əv] [geɪm] : [ðə; ði] [heəz] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
Here are excellent turkies , and no want of game : the hares , in particular ,
这里 是 出色的 火鸡 , 和 不 想 的 游戏 : 这 野兔 , 在 特别的 ,

这里有优质的火鸡，而且不缺猎物：尤其是野兔。

[ɑːr; ər] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [ˈdʒuːsi] , [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈfleɪvəd] .
are very large , juicy , and high - flavoured .
是 非常 大的 , 多汁的 , 和 高的 - 调味 .

个头很大，汁水丰富，味道鲜美。

[ðə; ði] [best] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːt] [ɑːn] [ðɪs] [koust] [ɪz] [sent] [poust][tuː; tə][ˈpærɪs] ,
The best part of the fish caught on this coast is sent post to Paris ,
这 最好的 部分 的 这 鱼 捕捉 在 这 海岸 是 发送 邮政 到 巴黎 ,

这片海岸捕获的鱼，其最好的部分会被邮寄到巴黎。

[ɪn] [ˈfæseɪ] - [məˈriːnz] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [kɒntˈræktəz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] [ɪn] [ˈsʌsɪks]
in chase - marines , by a company of contractors , like those of Hastings in Sussex
在 追击 - 海军陆战队 , 经过 一个 公司 的 承包商 , 喜欢 那些 的 黑斯廷斯 在 苏塞克斯
.
:
.

在海上巡逻中，由承包商公司承建，例如苏塞克斯郡黑斯廷斯的承包商公司。

[ˌnevəðəˈles] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeksələnt] [səʊls] , - , [ˈflaʊndəz] [ænd; ənd][ˈwaɪɪŋz, ˈhwaɪɪŋz] ,
Nevertheless , we have excellent soles , skaite , flounders and whittings ,
尽管如此 , 我们有出色的鞋底 , - , 比目鱼和 白鳕鱼 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] - .
and sometimes mackarel .
和 有时 - .

不过, 我们有优质的鳎鱼、石斑鱼、比目鱼和鳕鱼, 有时还有鲭鱼。

[ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ɑːr; ər] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [kɔːrs] , [ænd; ənd][ræŋk] .
The oysters are very large , coarse , and rank .
这 牡蛎 是 非常 大的 , 粗 , 和 秩 .

这些牡蛎个头很大, 质地粗糙, 而且味道很重。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [fɪʃ] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] ,
There is very little fish caught on the French coast ,
那里 是 非常 小的 鱼 捕捉 在 这 法语 海岸 ,

法国沿海地区捕捞到的鱼很少。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈjæləʊz] [rʌŋ][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] ;
because the shallows run a great way from the shore ;
因为 这 浅滩 跑步 一个 伟大的 方式 从 这 支撑 ;

因为浅滩离岸边很远;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [lɪv; laɪv] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [diːp] [ˈwɔːtər] :
and the fish live chiefly in deep water :
和 这 鱼 居住 主要 在 深的 水 :

这些鱼主要生活在深水中:

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ɡoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
for this reason the fishermen go a great way out to sea ,
为了 这 原因 这 渔民 去 一个 伟大的 方式 出去 到 海 ,

因此, 渔民们要出海很远的距离捕鱼。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
sometimes even as far as the coast of England .
有时 甚至 作为 远的 作为 这 海岸 的 英格兰 .

有时甚至远至英国海岸。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [ðə; ði] [kɒntˈræktəz] [kæn; kən] [meɪk] ,
Notwithstanding all the haste the contractors can make ,
虽然 全部 这 匆忙 这 承包商 能 制作 ,

尽管承包商们竭尽全力加快速度,

[ðer; ðər] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɪr] [ɪz] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [spɔɪld] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [əˈraɪvz] [æt; ət][ˈpærɪs] ;
their fish in the summer is very often spoiled before it arrives at Paris ;
他们的 鱼 在 这 夏天 是 非常 经常 被宠坏了 前 它 到达 在 巴黎 ;

他们夏天运来的鱼经常在到达巴黎之前就已经变质了;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndəɪd] [æt; ət] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and this is not to be wondered at , considering the length of the way ,
和 这 是 不是 到 是 想知道 在 , 考虑 这 长度 的 这 方式 ,

考虑到路途遥远, 这并不奇怪。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] .
which is near one hundred and fifty miles .
哪个 是 靠近 一 百 和 五十 英里 .

距离大约一百五十英里。

[æt; ət] [best] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːtɪfaɪd] [kənˈdɪj(ə)n] , [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
At best it must be in such a mortified condition , that no other people ,
在 最好的 它 必须 是 在 这样的 一个 羞愧难当 状况 , 那 不 其他 人们 ,

最好的情况是, 它必须处于一种极其羞愧的状态, 以至于其他人都无法察觉。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɡɪni] , [wɒd] [fi:d] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .

except the negroes on the coast of Guinea , would feed upon it .
除了 这 黑人 在 这 海岸 的 几内亚 , 会 喂养 之上 它 .

除了几内亚沿海的黑人以外, 其他人都会食用它。

[ðə; ði] [waɪn] ['kɑ:mənli] [dræŋk][æt; ət] [bu'ləʊn] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ɔ:'ser] , [ɪz] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd]

The wine commonly drank at Boulogne comes from Auxerre , is very small and

这 葡萄酒 通常 喝 在 布洛涅 来 从 欧塞尔 , 是 非常 小的 和

['mi:gər] ,
meagre ,
微薄 ,

布洛涅地区常见的葡萄酒产自欧塞尔, 产量很小, 品质也一般。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi; bi][hæd; həd][frʌm; frəm] [faɪv] [tu; tə] [eit] [soʊlz][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,

and may be had from five to eight sols a bottle ; that is ,
和 可能 是 有 从 五 到 八 太阳 一个 瓶子 ; 那 是 ,

每瓶售价五至八索尔; 也就是说,

[frʌm; frəm] [tu:] - [pens] ['hæfpeni] [tu; tə] ['fɔɪr,pəns] .

from two - pence halfpenny to fourpence .
从 二 - 便士 半便士 到 四便士 .

从两便士半便士到四便士。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'hæbɪtənts] [drɪŋk] [noʊ] [ɡʊd] [waɪn] ; [nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tu; tə][bi; bi][hæd; həd] ,

The French inhabitants drink no good wine ; nor is there any to be had ,
这 法语 居民 喝 不 好的 葡萄酒 ; 也 不 是 那里 任何 到 是 有 ,

法国居民不喝好酒, 而且也买不到好酒。

[ən'les] [ju; jʊ][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [waɪn] - ['mɜ:tʃənts] [hɪr] [ɪ'stæblɪʃt] , [hu:]

unless you have recourse to the British wine - merchants here established , who
除非 你 有 追索权 到 这 英国 葡萄酒 - 商人 这里 已确立的 , who

[di:l] [ɪn] [bɜr'doʊ] [waɪnz] ,

deal in Bourdeaux wines ,
交易 在 波尔多 葡萄酒 ,

除非你能求助于这里已有的、专门经营波尔多葡萄酒的英国葡萄酒商,

[brɔ:t] ['hɪðər] [baɪ] [si:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑ:rkɪt] .

brought hither by sea for the London market .
带来 这里 经过 海 为了 这 伦敦 市场 .

通过海路运到这里, 销往伦敦市场。

[aɪ][hæv; həv] ['veri] [ɡʊd] ['klærət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] , [æt; ət][ðə; ði] [reit] [ʌv; əv] [fɪfti:n] - [pens]

I have very good claret from a friend , at the rate of fifteen - pence
我 有 非常 好的 红酒 从 一个 朋友 , 在 这 速度 的 十五 - 便士

['stɜ:rlɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] ;

sterling a bottle ;
英镑 一个 瓶子 ;

我从朋友那里得到了一瓶非常好的波尔多红酒, 每瓶只要十五便士;

[ænd; ənd] ['eksələnt] [smɔ:l] [bɪr] [æz; əz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][æz; əz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .

and excellent small beer as reasonable as in England .
和 出色的 小的 啤酒 作为 合理的 作为 在 英格兰 .

而且还有品质上乘的小众啤酒, 价格和英国一样实惠。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['bɜ:rgændi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;

I don't believe there is a drop of generous Burgundy in the place ;
我 不 相信 那里 是 一个 降低 的 慷慨的 勃艮第 在 这 地方 ;

我不认为这里有一滴慷慨的勃艮第葡萄酒;

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊber'dʒɪst] [ɪm'pouz][ə'pɑ:n][ju: 'es] [ˈfeɪmfəli] , [wen] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:][æt; ət] [tu:]
and the aubergistes impose upon us shamefully , when they charge it at two
和 这 旅馆老板 强加 之上 我们 可耻地 , 什么时候 他们 收费 它 在 二
[ˈli:vɾəs][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] .
livres a bottle .
利弗斯 一个 瓶子 .

而那些旅馆老板却可耻地向我们宰客，一瓶酒竟然要价两里弗尔。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [waɪn] , [kɔ:ld] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ə'gri:əb(ə)] [ænd; ənd] [ˈveri] [tʃi:p]
There is a small white wine , called preniac , which is very agreeable and very cheap
那里 是 一个 小的 白色的 葡萄酒 , 称为 - , 哪个 是 非常 同意 和 非常 便宜的
.
.
.

有一种名为普雷尼亚克（Preniac）的小白葡萄酒，口感很好，价格也很便宜。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈbrændi] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn] [bu'ləun] [ɪz] [nu:] , [ˈfaɪəri] , [ænd; ənd] [sti:l] - [bɜ:rnt] .
All the brandy which I have seen in Boulogne is new , fiery , and still - burnt .
全部 这 白兰地 哪个 我 有 已见 在 布洛涅 是 新的 , 火热 , 和 仍然 - 烧焦的 .
.
.
.

我在布洛涅见到的所有白兰地都是新鲜的、辛辣的、还带着燃烧味的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [træʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] [ˈɪmpɔ:rt][ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlənd] :
This is the trash which the smugglers import into England :
这 是 这 垃圾 哪个 这 走私者 进口 进入 英格兰 :
.
.
.
这就是走私者运往英国的垃圾：

[ðeɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ten] - [pens] [ə; eɪ] [ˈɡælən] .
they have it for about ten - pence a gallon .
他们 有 它 为了 关于 十 - 便士 一个 加仑 .
.
.
.
他们那里卖的大约是每加仑十便士。

[ˈbʊtʃɜ:z] [mi:t] [ɪz][soʊld][fɔ:r; fər] [faɪv] [soʊlz] , [ɔ:r] [tu:] - [pens] [ˈhæfpeni] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
Butcher's meat is sold for five sols , or two - pence halfpenny a pound ,
肉铺 肉 是 卖 为了 五 太阳 , 或者 二 - 便士 半便士 一个 磅 ,
.
.
.
肉铺里的肉卖五索尔，也就是每磅两便士半。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paʊnd] [hɪr] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [ˈaʊnsɪz] .
and the pound here consists of eighteen ounces .
和 这 磅 这里 由 的 十八 盎司 .
.
.
.
这里的一磅等于十八盎司。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtɜ:rki] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [soʊlz] ; [ə; eɪ] [her] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ;
I have a young turkey for thirty sols ; a hare for four - and - twenty ;
我 有 一个 年轻的 火鸡 为了 三十 太阳 ; 一个 野兔 为了 四 - 和 - 二十 ;
.
.
.
我有一只小火鸡，售价三十索尔；一只野兔，售价二十四索尔；

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [soʊlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɡʊd] [səʊls] [fɔ:r; fər]
a couple of chickens for twenty sols , and a couple of good soles for
一个 夫妻 的 鸡 为了 二十 太阳 , 和 一个 夫妻 的 好的 鞋底 为了
[ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .
the same price .
这 相同的 价格 .
.
.
.

两只鸡二十索尔，几块好索尔也是这个价钱。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] [ˈɪŋɡlənd] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][tuʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fru:t] [ɪn] [bu'ləun] ;
Before we left England , we were told that there was no fruit in Boulogne ;
前 我们 左边 英格兰 , 我们 是 讲述 那 那里 曾是 不 水果 在 布洛涅 ;
.
.
.
离开英国之前，我们听说布洛涅没有水果；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ə'gri:əbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] .
but we have found ourselves agreeably disappointed in this particular .
但 我们 有 成立 我们自己 欣然 失望的 在 这 特别的 .
.
.
.
但我们对这一点却感到惊喜。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['strɔ:berɪz] , ['tʃeri:z] , ['gu:s,beri:z] , ['kɒrɪnθ] , ['pi:tʃɪz]
The place is well supplied with strawberries , cherries , gooseberries , corinths , peaches
这 地方 是 出色地 供应 和 草莓 , 樱桃 , 醋栗 , 科林斯 , 桃子
 , ['eɪprɪkɒts] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [perz] .
, apricots , and excellent pears .
 , 杏子 , 和 出色的 梨 .
这里盛产草莓、樱桃、醋栗、可林果、桃子、杏子和上等梨。

[aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [mɔ:ɹ] [fru:t] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:ɹ; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
I have eaten more fruit this season , than I have done for several years .
我 有 吃 更多的 水果 这 季节 , 比 我 有 完毕 为了 一些 年 .
这个季节我吃的水果比过去几年都多。
[ðer; ðər][ɑ:ɹ; əɹ] ['meni] [wel] - ['kʌltɪvertɪd] ['ga:dnz] [ɪn][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
There are many well - cultivated gardens in the skirts of the town ;
那里 是 许多 出色地 - 栽培 花园 在 这 裙子 的 这 镇 ;
城镇郊区有很多精心栽培的花园；

[pər'tɪkjələrlɪ] [wʌn] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frend] ['mɪsɪz] . [bi:] - - ,
particularly one belonging to our friend Mrs . B - - ,
特别 一 属于 到 我们的 朋友 太太 : B - - ,
尤其是我们朋友B太太的一件，

[wer] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [drɪŋk] [ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sʌməɹ] - [haʊs] [bɪlt] [ɑ:n][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
where we often drink tea in a charming summer - house built on a rising ground ,
在哪里 我们 经常 喝 茶 在 一个 迷人 夏天 - 房子 建造 在 一个 上升 地面 ,
我们经常在建于地势较高的迷人避暑小屋里喝茶，

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['pra:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
which commands a delightful prospect of the sea .
哪个 命令 一个 愉快 前景 的 这 海 .
从这里可以欣赏到迷人的海景。

[wi:; wi][hæv; həv] ['meni] [ɑ:blə'geɪfənz][tu:; tə] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdɪ] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] ['neɪbər] ,
We have many obligations to this good lady , who is a kind neighbour ,
我们 有 许多 义务 到 这 好的 女士 , WHO 是 一个 种类 邻居 ,
我们对这位善良的女士感激不尽，她是一位和蔼的邻居。

[æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjən] : [ʃi:; ʃɪ] [spi:ks] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪtɪli]
an obliging friend , and a most agreeable companion : she speaks English prettily
一个 乐于助人 朋友 , 和 一个 最多 同意 伴侣 : 她 说话 英语 漂亮
,
.
,
她是一位乐于助人的朋友，也是一位非常令人愉快的伴侣；她的英语说得非常优美。

[ænd; ənd][ɪz] ['grettli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] .
and is greatly attached to the people and the customs of our nation .
和 是 非常 随附的 到 这 人们 和 这 海关 的 我们的 国家 .
并且对我国人民和习俗有着深厚的感情。

[ðeɪ] [ju:z] [wʊd] [fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər] ['kɑ:mən] , [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]
They use wood for their common fewel , though , if I were to live at
他们 使用 木头 为了 他们的 常见的 少 , 尽管 , 如果 我 是 到 居住 在
[bu'ləʊn] ,
Boulogne ,
布洛涅 ,
不过，如果我住在布洛涅，他们用木头做普通的felle（一种印度传统服装）。

[aɪ] [wʊd] [mɪks][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][koʊl] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'fɔ:rdz] .
I would mix it with coal , which this country affords .
我 会 混合 它 和 煤炭 , 哪个 这 国家 提供 .
我会把它和煤炭混合在一起，这个国家盛产煤炭。

[bəʊθ][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl][ɑːr; ər][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .

Both the wood and the coal are reasonable enough .
两个都 这 木头 和 这 煤炭 是 合理的 足够的 .

木柴和煤炭的价格都比较合理。

[aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kiːp] [ˈhaʊs] [ɪn] [buˈləʊn] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [wʌn] [hæf][ʌv; əv] [wʌt]
I am certain that a man may keep house in Boulogne for about one half of what

我 是 肯定 那 一个 男人 可能 保持 房子 在 布洛涅 为了 关于 一 一半 的 什么
[aɪˈtiː] [wɪl] [kɔːst][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlʌndən] ;
it will cost him in London ;
它 将要 成本 他 在 伦敦 ;

我确信，一个人在布洛涅维持一个家务的成本大约只有他在伦敦的一半；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːɪst] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [fræns] .

and this is said to be one of the dearest places in France .
和 这 是 说 到 是 一 的 这 亲爱的 地方 在 法国 .

据说这里是法国最昂贵的地方之一。

[ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] , [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [kɔːrn] - [fiːldz]
The adjacent country is very agreeable , diversified with hill and dale , corn - fields
这 邻近的 国家 是 非常 同意 , 多元化 和 爬坡道 和 戴尔 , 玉米 - 字段
, [wʊdz] , [ænd; ənd] [medəʊz] .
, woods , and meadows .
, 树林 , 和 草地 .

邻近地区风景宜人，丘陵起伏，有玉米地、树林和草地，地形多样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent] ,

There is a forest of a considerable extent ,
那里 是 一个 森林 的 一个 大量 程度 ,

这里有一片面积相当大的森林，

[ðæt] [bɪˈɡɪnz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [liːɡ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [taʊn] : [aɪˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
that begins about a short league from the Upper Town : it belongs to the
那 开始 关于 一个 短的 联盟 从 这 上 镇 : 它 属于 到 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

距离上城大约一小段路程的地方：它属于国王所有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [ˈfɑːrmd] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

and the wood is farmed to different individuals .
和 这 木头 是 农场 到 不同的 个人 .

这些木材被分配给不同的个人。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈæɡrɪkʌltʃər] ,

In point of agriculture ,
在 观点 的 农业 ,

就农业而言，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
the people in this neighbourhood seem to have profited by the example of the
这 人们 在 这 邻里 似乎 到 有 获利 经过 这 例子 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

这个社区的人们似乎从英国人的榜样中受益匪浅。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ləst] [ɪn] [fræns] , [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,

Since I was last in France , fifteen years ago ,
自从 我 曾是 最后的 在 法国 , 十五 年 前 ,

自从我上次去法国以来，已经是十五年前的事了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'kloʊzər] [ænd; ənd] [plæn'teɪnɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
a good number of inclosures and plantations have been made in the English
一个 好的 数字 的 围栏 和 种植园 有 到过 制成 在 这 英语
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

许多圈地和种植园都是按照英国的方式建造的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˈtɑ:lərəb(ə)l] ['kʌntri] - [ˈhaʊzɪz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] ;
There is a good many tolerable country - houses , within a few miles of Boulogne ;
那里 是 一个 好的 许多 可容忍的 国家 - 房屋 , 之内 一个 很少 英里 的 布洛涅 ;
[bʌt; bət][ˈmoʊstli] ['empti] .
but mostly empty .
但 大多 空的 .

布洛涅方圆几英里内有很多还算不错的乡村别墅；但大多空置。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˈhaʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈeɪkəs] [wel] [leɪd] [aʊt] ,
I was offered a compleat house , with a garden of four acres well laid out ,
我 曾是 提供 一个 完成 房子 , 和 一个 花园 的 四 英亩 出色地 铺设 出去 ,
有人提出给我一栋完整的房子，带一个布局合理的四英亩花园。

[ænd; ənd] [tu:] [fi:ldz] [fɔ:r; fər] [græs] [ɔ:r] [heɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
and two fields for grass or hay , about a mile from the town ,
和 二 字段 为了 草 或者 干草 , 关于 一个 英里 从 这 镇 ,
还有两块草地或干草田，距离城镇大约一英里。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['li:vɾəs] , [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] : [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɑ:rtli] ['fɜ:rniʃt] ,
for four hundred livres , about seventeen pounds a year : it is partly furnished ,
为了 四 百 利弗斯 , 关于 十七 磅 一个 年 : 它 是 部分 提供 ,
年租金四百里弗尔，约合十七英镑；房屋部分配备家具。

[stændz][ɪn][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈprɑ:spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
stands in an agreeable situation , with a fine prospect of the sea ,
站立 在 一个 同意 情况 , 和 一个 美好的 前景 的 这 海 ,
地理位置优越，拥有绝佳的海景。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['leɪtli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ska:tʃ] ['noʊblmən] , [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv]
and was lately occupied by a Scotch nobleman , who is in the service of
和 曾是 最近 占领 经过 一个 苏格兰威士忌 贵族 , WHO 是 在 这 服务 的
[fræns] .
France .
法国 .

最近，这里被一位效力于法国的苏格兰贵族占据。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] [ɑ:r; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
To judge from appearance , the people of Boulogne are descended from the
到 法官 从 外貌 , 这 人们 的 布洛涅 是 下降 从 这
[ˈfleɪmɪŋz] ,
Flemings ,
弗莱明 ,

从外表上看，布洛涅人似乎是弗拉芒人的后裔。

[hu:] [ˈfɔ:rmərli] [pə'zest] [ðɪs] ['kʌntri] ; [fɔ:r; fər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
who formerly possessed this country ; for , a great many of the present
WHO 以前 拥有 这 国家 ; 为了 , 一个 伟大的 许多 的 这 展示
[ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv] [faɪn] [skɪnz] ,
inhabitants have fine skins ,
居民 有 美好的 皮肤 ,
曾经拥有这片土地的人；因为，现在许多居民都拥有上好的皮肤。

[fer] [her] , [ænd; ənd] [ˈflɔːrɪd] [kəmˈplekʃənz] ; [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn]
fair hair , and florid complexions ; very different from the natives of France in
公平的 头发 , 和 佛罗里达 肤色 ; 非常 不同的 从 这 本地人 的 法国 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

浅色头发, 红润的肤色; 与法国本土居民的普遍情况截然不同。

[hu:] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [blæk] [her] , [braʊn] [skɪnz] , [ænd; ənd] [ˈswɔːrði] [ˈfeɪsɪz] .
who are distinguished by black hair , brown skins , and swarthy faces .
WHO 是 杰出的 经过 黑色的 头发 , 棕色的 皮肤 , 和 黝黑的 面孔 .
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
他们以黑发、棕色皮肤和黝黑的面容为特征。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪnˈdʒɔɪ] [sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn]
The people of the Boulonnois enjoy some extraordinary privileges , and , in
这 人们 的 这 - 享受 一些 非凡的 特权 , 和 , 在
[pərˈtɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

布洛努瓦人享有某些特殊的特权, 尤其是

[ɑːr; ər] [ɪɡˈzemptɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gəˈbel] [ɔːr] [ˈduːtɪz] [əˈpɑːn] [sɔːlt] : [haʊ] [ðei] [dɪˈzɜːrvd] [ðɪs] [mɑːrk]
are exempted from the gabelle or duties upon salt : how they deserved this mark
是 豁免 从 这 加贝尔 或者 职责 之上 盐 : 如何 他们 应得的 这 标记
[ʌv; əv] [ˈfeɪvər] ,
of favour ,
的 偏爱 ,

免缴盐税: 他们何等配得上这份恩惠!

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðei] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; ei] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [əˈmʌŋ]
I do not know ; but they seem to have a spirit of independence among
我 做 不是 知道 ; 但 他们 似乎 到 有 一个 精神 的 独立 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我不知道; 但他们似乎有一种独立自主的精神。

[ɑːr; ər] [ˈveri] [fəˈroʊʃəs] , [ænd; ənd] [mʌt] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] .
are very ferocious , and much addicted to revenge .
是 非常 凶猛 , 和 很多 上瘾 到 复仇 .
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
他们非常凶猛, 而且极度沉迷于复仇。

[ˈmeni] [ˈbɑːrbərəs] [ˈmɑːdəz] [ɑːr; ər] [kəˈmɪtɪd] , [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd]
Many barbarous murders are committed , both in the town and country ; and
许多 野蛮 谋杀案 是 坚定的 , 两个都 在 这 镇 和 国家 ; 和
[ðə; ði] [ˈpesnts] ,
the peasants ,
这 农民 ,

城镇和乡村都发生了很多野蛮的谋杀案; 农民们,

[frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] , [ˈfriːkwəntli] [set] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz] - [ˈhaʊzɪz]
from motives of envy and resentment , frequently set their neighbours ' houses
从 动机 的 嫉妒 和 怨恨 , 频繁地 放 他们的 邻居 - 房屋
[ɑːn] [ˈfaɪər] .
on fire .
在 火 .

出于嫉妒和怨恨, 他们经常放火烧邻居的房子。

[ˈsevrəl] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [jɪr] .
Several instances of this kind have happened in the course of the last year .
一些 实例 的 这 种类 有 发生 在 这 课程 的 这 最后的 年 .
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
过去一年中, 此类事件已发生数起。

[ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]ˈɡɪv(ə)n] , [ɪn] ˈɑːrbitreri] ˈɡʌvənmənts] , [tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪn] [ʌv; əv]
The interruption which is given , in arbitrary governments , to the administration of
这 中断 哪个 是 给定 , 在 随意的 政府 , 到 这 行政 的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

在专制政府中，司法公正的实施常常受到干扰。

[baɪ][ðə; ði] [ɪntərpəˈzɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
by the interposition of the great ,
经过 这 插入 的 这 伟大的 ,
通过伟人的干预，
[hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][bəəd] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] .
has always a bad effect upon the morals of the common people .
有 总是 一个 坏的 影响 之上 这 德 的 这 常见的 人们 .

对普通民众的道德风尚始终产生不良影响。

[ðə; ði] [ˈpesnts] [tuː] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈrendərd] [ˈdespəreɪt] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] ,
The peasants too are often rendered desperate and savage ,
这 农民 也 是 经常 渲染 绝望的 和 野蛮的 ,
农民们也常常变得绝望而野蛮。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ðeɪ] [ˈsʌfə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpreʃn] [ænd; ənd] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlændlɔːdz]
by the misery they suffer from the oppression and tyranny of their landlords
经过 这 苦难 他们 遭受 从 这 压迫 和 暴政 的 他们的 房东
.
.
.

他们因地主的压迫和暴政而遭受苦难。

[ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ɪl] [lɑːdʒd] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdli] [fed] ;
In this neighbourhood the labouring people are ill lodged and wretchedly fed ;
在 这 邻里 这 劳动 人们 是 患病的 已提交 和 可悲地 美联储 ;
在这个社区里，劳动人民居住条件恶劣，伙食极差；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] .
and they have no idea of cleanliness .
和 他们 有 不 主意 的 清洁 .
他们根本没有清洁的概念。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)] [ˈbɜːrgər] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈtaʊn] ,
There is a substantial burgher in the High Town ,
那里 是 一个 重大的 市民 在 这 高的 镇 ,
高镇有一位相当重要的市民，

[huː] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈbɑːrbərəs] [ˈmɜːrdər] .
who was some years ago convicted of a most barbarous murder .
WHO 曾是 一些 年 前 已定罪 的 一个 最多 野蛮 谋杀 .
他几年前被判犯有极其残忍的谋杀罪。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈsentəns] [tuː; tə][biː; bi] [broʊk] [əˈlaɪv][əˈpɑːn][ðə; ði] [wiːl] ;
He received sentence to be broke alive upon the wheel ;
他 已收到 句子 到 是 打破 活 之上 这 车轮 ;
他被判处活活绑在车轮上鞭打；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈpɑːrd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪntərpəˈzɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
but was pardoned by the interposition of the governor of the county ,
但 曾是 赦免 经过 这 插入 的 这 州长 的 这 县 ,
但在县长的干预下，他获得了赦免。

[ænd; ənd] ['kærɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] .
and carries on his business as usual in the face of the whole community .
和 携带 在 他的 商业 作为 通常 在 这 脸 的 这 所有的 社区 .

面对整个社区的反对，他依然照常进行着自己的生意。

[ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['æbi, 'ɑ:bə] , ['bi:ɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˈɔ:rdərz][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A furious abbe , being refused orders by the bishop , on account of his
一个 狂怒 阿贝 , 存在 拒绝 订单 经过 这 主教 , 在 帐户 的 他的
[r'regjələr] [laɪf] ,
irregular life ,
不规律的 生活 ,

一位神父因生活不检点而被主教拒绝下达命令，勃然大怒。

[tʊk] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][stæb][ðə; ði] ['prelət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [wʌn] ['sʌndeɪ] ,
took an opportunity to stab the prelate with a knife , one Sunday ,
采取 一个 机会 到 刺 这 主教 和 一个 刀 , 一 星期日 ,
某个星期天，他趁机用刀刺伤了主教。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
as he walked out of the cathedral .
作为 他 步行 出去 的 这 大教堂 .
他走出了教堂。

[ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [dɪ'zaɪrd] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The good bishop desired he might be permitted to escape ; but it was
这 好的 主教 想要的 他 可能 是 允许 到 逃脱 ; 但 它 曾是
[θɔ:t] ['pra:pər][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ,
thought proper to punish ,
想法 恰当的 到 惩治 ,
这位善良的主教希望能够逃脱；但人们认为惩罚他是合适的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [sɪ'verəti] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'troʊʃəs] [ə'tempt] .
with the utmost severity , such an atrocious attempt .
和 这 极致 严重性 , 这样的 一个 极其恶劣 试图 .
以最严厉的措辞谴责这种骇人听闻的企图。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [æprɪ'hend] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈmɔ:rt(ə)] ,
He was accordingly apprehended , and , though the wound was not mortal ,
他 曾是 因此 被捕 , 和 , 尽管 这 伤口 曾是 不是 凡人 ,
[kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] [broʊk] .
condemned to be broke .
谴责 到 是 打破 .
因此他被逮捕，虽然伤势并不致命，但被判处死刑。

[wen] [ðɪs] ['dredf(ə)] ['sentəns] [wʌz; wəz][ˈeksɪkju:tɪd] , [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] ,
When this dreadful sentence was executed , he cried out ,
什么时候 这 可怕 句子 曾是 执行 , 他 哭 出去 ,
当这可怕的判决执行时，他喊道：

[ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][ʌndər'gʊʊ] [sʌtʃ] ['tɔ:ments] , [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈwu:ndɪd] [ə; eɪ]
that it was hard he should undergo such torments , for having wounded a
那 它 曾是 难的 他 应该 经历 这样的 折磨 , 为了 拥有 受伤 一个
[ˈwɜ:rθləs] [pri:st] ,
worthless priest ,
毫无价值 牧师 ,
他仅仅因为伤了一个无足轻重的牧师，就遭受如此酷刑，实在令人难以接受。

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒərd] ,
by whom he had been injured ,
经过 谁 他 有 到过 受伤 ,
他被谁打伤了，

[waɪl] [sʌt] - [ə; eɪ] - [wʌn] ([ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrɡər] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv]) [lɪvd] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd]
while such - a - one (naming the burgher mentioned above) lived in ease and
尽管 这样的 - 一个 - 一 (命名 这 市民 提及 多于) 居住地 在 舒适 和
[sɪˈkjʊərəti] ,
security ,
安全 ,

当这样一个人（指上面提到的那位市民）过着安逸舒适的生活时，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈbruːtəli] [ˈməːdəd] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈwʊmən] [bɪɡ][wɪð; wɪθ]
after having brutally murdered a poor man , and a helpless woman big with
后 拥有 残酷地 被谋杀 一个 贫穷的 男人 , 和 一个 无助 女士 大的 和
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

在残忍杀害了一名穷人和一名身怀六甲的无助妇女之后，

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
who had not given him the least provocation .
WHO 有 不是 给定 他 这 至少 挑衅 .

他丝毫没有挑衅过他。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [buˈləʊn] [meɪ] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [ˈklæsɪz] ; [ðə; ði] [noʊˈbles] [ɔːr]
The inhabitants of Boulogne may be divided into three classes ; the noblesse or
这 居民 的 布洛涅 可能 是 分割 进入 三 课程 ; 这 贵族 或者
[ˈdʒentri] ,
gentry ,
绅 ,

布洛涅的居民可以分为三个阶层：贵族或乡绅，

[ðə; ði] [ˈbəːgəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈneɪl] .
the burghers , and the canaille .
这 市民 , 和 这 痞子 .

市民和卡奈尔人。

[aɪ][dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
I don't mention the clergy , and the people belonging to the law ,
我 不 提到 这 牧师 , 和 这 人们 属于 到 这 法律 ,

我不提神职人员，也不提执法人员。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][fæl; fəl] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən]
because I shall occasionally trouble you with my thoughts upon the religion
因为 我 将 偶尔 麻烦 你 和 我的 想法 之上 这 宗教
[ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ;
and ecclesiastics of this country ;
和 教会人士 的 这 国家 ;

因为我偶尔会就我国的宗教和教会人士的问题打扰你们；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz] , [ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
and as for the lawyers , exclusive of their profession ,
和 作为 为了 这 律师 , 独家的 的 他们的 职业 ,

至于律师，撇开他们的职业不谈，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˈvɪʒnz] .
they may be considered as belonging to one or other of these divisions .
他们 可能 是 经过考虑的 作为 属于 到 一 或者 其他 的 这些 部门 .

它们可以被认为属于这些类别中的某一类。

[ðə; ði] [noʊˈbles] [ɑːr; ər][veɪn] , [praʊd] , [pʊr] , [ænd; ənd] [ˈsləʊθfl] .
The noblesse are vain , proud , poor , and slothful .
这 贵族 是 徒劳 , 自豪的 , 贫穷的 , 和 懒惰 .

贵族虚荣、骄傲、贫穷、懒惰。

[ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [əˈbʌv] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈli:vɾəs][ə; eɪ] [jɪr] ,
Very few of them have above six thousand livres a year ,
非常 很少 的 他们 有 多于 六 千 利弗斯 一个 年 ,
他们当中很少有人年收入超过六千里弗尔。

[wɪtʃ] [meɪ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ˈstɜ:rlɪŋ] ;
which may amount to about two hundred and fifty pounds sterling ;
哪个 可能 数量 到 关于 二 百 和 五十 磅 英镑 ;
这笔钱大约相当于250英镑；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][nɑ:t][hæf] [ðɪs] [ˈrevənu:] .
and many of them have not half this revenue .
和 许多 的 他们 有 不是 一半 这 收入 .
其中许多企业的收入甚至不到这个数字的一半。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [ˈerəs] , [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜ:rθ] [wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈli:vɾəs] ,
I think there is one heiress , said to be worth one hundred thousand livres ,
我 思考 那里 是 一 女继承人 , 说 到 是 值得 一 百 千 利弗斯 ,
我想应该有一位女继承人，据说身价十万里弗尔。

[əˈbaʊt] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ; [bʌt; bət] [ðen] [hɜ:r; hər][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [hɜ:r; hər] [kloʊðz]
about four thousand two hundred pounds ; but then her jewels , her cloaths
关于 四 千 二 百 磅 ; 但 然后 她 珠宝 , 她 衣服
, [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈlɪnɪn] ,
, **and even her linen** ,
, 和 甚至 她 亚麻布 ,
大约四千二百英镑；但她的珠宝、衣服，甚至亚麻布，

[ɑ:r; ər] [ˈrekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔ:rtʃən] .
are reckoned part of this fortune .
是 估计 部分 的 这 财富 .
被认为是这笔财富的一部分。

[ðə; ði] [noʊˈbles] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈka:mən] [sens] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]
The noblesse have not the common sense to reside at their houses in the
这 贵族 有 不是 这 常见的 感觉 到 居住 在 他们的 房屋 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

这些贵族没有常识，不肯住在乡下的宅邸里。
[wer] , [baɪ] [ˈfa:rmɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [graʊndz] , [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪkˈspens] ,
where , by farming their own grounds , they might live at a small expence ,
在哪里 , 经过 农业 他们的 自己的 理由 , 他们 可能 居住 在 一个 小的 费用 ,
在那里，通过耕种自己的土地，他们可以过上开销很小的生活。

[ænd; ənd] [ɪmˈpru:v] [ðer; ðər] [eˈsteɪts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and improve their estates at the same time .
和 提升 他们的 庄园 在 这 相同的 时间 .
同时改善他们的房产。

[ðeɪ] [əˈlaʊ] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [dɪˈkeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈga:dnz] [ænd; ənd]
They allow their country houses to go to decay , and their gardens and
他们 允许 他们的 国家 房屋 到 去 到 衰变 , 和 他们的 花园 和
[fi:ldz] [tuː; tə] [weɪst] ;
fields to waste ;
字段 到 浪费 ;
他们任由乡间别墅破败，任由花园和田地荒芜；

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [ɪn][dɑ:rk] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] [wɪ'dəʊt] [laɪt] , [er] , [ɔ:r]
and **reside** **in** **dark** **holes** **in** **the** **Upper** **Town** **of** **Boulogne** **without** **light** **, air , or**
和 居住 在 黑暗的 孔 在 这 上 镇 的 布洛涅 没有 光 , 空气 , 或者
[kən'vi:niəns] .
convenience .
方便 .

他们居住在布洛涅上城区黑暗的洞穴里，没有光线、空气和便利设施。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sta:rɪv] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['werwɪðɔ:l] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [faɪn]
There **they** **starve** **within** **doors** **, that** **they** **may** **have** **wherewithal** **to** **purchase** **fine**
那里 他们 饿死 之内 门 , 那 他们 可能 有 所需资源 到 购买 美好的
[kloʊðz] ,
cloaths ,
衣服 ,
[nɔ:z] .
他们宁愿挨饿，也不愿出门买漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [drest] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['ræmpɑ:rt] .
and **appear** **dressed** **once** **a** **day** **in** **the** **church** **, or on the rampart** .
和 出现 穿着 一次 一个 天 在 这 教会 , 或者 在 这 壁垒 .
[dæɪ] [hæv; həv][noʊ][edʒu'keɪ](ə)n] , [noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] , [noʊ] ['haʊs,waɪfəri] , [nɔ:r] [ɪn'di:d] ['eni]
They **have** **no** **education** **, no** **taste** **for** **reading** **, no** **housewifery** **, nor** **indeed** **any**
他们 有 不 教育 , 不 品尝 为了 阅读 , 不 家庭主妇 , 也不 的确 任何
['ɜ:rθli] [ɑ:kju'peɪ](ə)n] ,
earthly **occupation** ,
尘世的 职业 ,
[dæɪ] [hæv; həv][noʊ][edʒu'keɪ](ə)n] , [noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] , [noʊ] ['haʊs,waɪfəri] , [nɔ:r] [ɪn'di:d] ['eni]
他们没有受过教育，没有阅读的兴趣，不会做家务，实际上也没有任何世俗职业。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] [ə'dɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .
but **that** **of** **dressing** **their** **hair** **, and** **adorning** **their** **bodies** .
但 那 的 敷料 他们的 头发 , 和 装饰 他们的 身体 .
[dæɪ] [hæv; həv][noʊ][edʒu'keɪ](ə)n] , [noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] , [noʊ] ['haʊs,waɪfəri] , [nɔ:r] [ɪn'di:d] ['eni]
她们的职责是打理头发和装饰身体。

[ðeɪ] [heit] ['wɔ:kiŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][goʊ] [ə'brɔ:d] ,
They **hate** **walking** **, and** **would** **never** **go** **abroad** ,
他们 恨 步行 , 和 会 绝不 去 国外 ,
[dæɪ] [hæv; həv][noʊ][edʒu'keɪ](ə)n] , [noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] , [noʊ] ['haʊs,waɪfəri] , [nɔ:r] [ɪn'di:d] ['eni]
他们讨厌走路，也绝不会出国。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
if **they** **were** **not** **stimulated** **by** **the** **vanity** **of** **being** **seen** .
如果 他们 是 不是 刺激 经过 这 虚荣 的 存在 已见 .
[dæɪ] [hæv; həv][noʊ][edʒu'keɪ](ə)n] , [noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] , [noʊ] ['haʊs,waɪfəri] , [nɔ:r] [ɪn'di:d] ['eni]
如果他们不是出于虚荣心而渴望被人注视的话。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪk'sept] [ɪn'di:d] [ðoʊz] [hu:] [tɜ:rn] [devə'ti:z] ,
I **ought** **to** **except** **indeed** **those** **who** **turn** **devotees** ,
我 应该 到 除了 的确 那些 WHO 转动 信徒 ,
[dæɪ] [hæv; həv][noʊ][edʒu'keɪ](ə)n] , [noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] , [noʊ] ['haʊs,waɪfəri] , [nɔ:r] [ɪn'di:d] ['eni]
我确实应该将那些皈依宗教的人排除在外，

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:st] ,
and **spend** **the** **greatest** **part** **of** **their** **time** **with** **the** **priest** ,
和 花费 这 最 部分 的 他们的 时间 和 这 牧师 ,
[dæɪ] [hæv; həv][noʊ][edʒu'keɪ](ə)n] , [noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] , [noʊ] ['haʊs,waɪfəri] , [nɔ:r] [ɪn'di:d] ['eni]
他们大部分时间都和牧师在一起，

['i:ðər] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] .
either **at** **church** **or** **in** **their** **own** **houses** .
任何一个 在 教会 或者 在 他们的 自己的 房屋 .
[dæɪ] [hæv; həv][noʊ][edʒu'keɪ](ə)n] , [noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] , [noʊ] ['haʊs,waɪfəri] , [nɔ:r] [ɪn'di:d] ['eni]
无论是在教堂还是在自己家中。

[ˈʌðər] [ə'mju:zmənts] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪk'sept] ['praɪvət] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv][kɑ:rd] - **Other amusements they have none in this place , except private parties of card -**
其他 娱乐 他们 有 没有任何 在 这 地方 , 除了 私人的 各方 的 卡片 -
[ˈpleɪɪŋ] , **playing** ,
玩耍 ,

这里没有其他娱乐活动，只有私人聚会玩牌。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spensɪv] .
which are far from being expensive .
哪个 是 远的 从 存在 昂贵的 .

它们远称不上昂贵。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ˌpɑ:rsɪ'moʊniəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [oʊkɑ:nəmi] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] : [ðeɪ]
Nothing can be more parsimonious than the oeconomy of these people : they
没有什么 能 是 更多的 节俭的 比 这 经济 的 这些 人们 : 他们
[lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [su:p] [ænd; ənd] [buw:l] ,
live upon soupe and bouille ,
居住 之上 汤 和 肉汤 ,

这些人生活极其节俭，简直无以复加：他们靠汤和肉汤度日。

[fɪʃ] [ænd; ənd] : [ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ['dɪnəz] , [ɔ:r] [entər'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] ;
fish and sallad : they never think of giving dinners , or entertaining their friends ;
鱼 和 沙拉 : 他们 绝不 思考 的 给予 晚餐 , 或者 娱乐 他们的 朋友们 ;
他们从不考虑举办晚宴或招待朋友，只吃鱼和沙拉。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [ti:] , [ðoʊ] [bəuθ][ɑ:r; ər] ['veri] [tʃi:p] [æt; ət]
they even save the expence of coffee and tea , though both are very cheap at
他们 甚至 节省 这 费用 的 咖啡 和 茶 , 尽管 两个都 是 非常 便宜的 在
[bu'ləʊn] .
Boulogne .
布洛涅 .

他们甚至省去了咖啡和茶的开销，尽管在布洛涅，咖啡和茶都很便宜。

[ðeɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [drɪŋks] ['kɔ:fi] [æt; ət][hoʊm] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['dɪnər] ,
They presume that every person drinks coffee at home , immediately after dinner ,
他们 怙 那 每一个 人 饮料 咖啡 在 家 , 立即地 后 晚餐 ,
他们认为每个人在家都会在晚饭后立即喝咖啡。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['oʊvər][baɪ][wʌn][ə'klɒk, əu-] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
which is always over by one o'clock ; and , in lieu of tea in the afternoon ,
哪个 是 总是 超过 经过 一 点钟 ; 和 , 在 代替 的 茶 在 这 下午 ,
总是在一点钟之前结束；而且，下午不喝茶，

[ðeɪ] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃɜ:rbət] , [ɔ:r] [kæpɪ'leɪr] .
they treat with a glass of sherbet , or capillaire .
他们 对待 和 一个 玻璃 的 雪葩 , 或者 毛细血管 .

他们用一杯雪葩或卡皮拉伊尔酒来款待他们。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [set][ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [noʊ'bles]
In a word , I know not a more insignificant set of mortals than the noblesse
在 一个 单词 , 我 知道 不是 一个 更多的 微不足道 放 的 凡人 比 这 贵族
[ʌv; əv] [bu'ləʊn] ;
of Boulogne ;
的 布洛涅 ;

总之，我所见过的最微不足道的凡人莫过于布洛涅的贵族们；

[ˈhelpləs] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['ju:sləs] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ; [wɪ'daʊt] ['dignəti] , [sens] , [ɔ:r]
helpless in themselves , and useless to the community ; without dignity , sense , or
无助 在 他们自己 , 和 无用 到 这 社区 ; 没有 尊严 , 感觉 , 或者
[ˈsentɪmənt] ;
sentiment ;
情绪 ;

自身无助，对社会无用；没有尊严、理智和情感；

[kən'temptəbl] [frʌm; frəm] [praɪd] . [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [frʌm; frəm] ['vænəti] .
contemptible from pride . and ridiculous from vanity .
可鄙 从 自豪 . 和 荒谬的 从 虚荣 .

因骄傲而可鄙，因虚荣而可笑。

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk] , [ænd; ənd] [wɪl] [entər'teɪn] [noʊ]
They pretend to be jealous of their rank , and will entertain no
他们 假装 到 是 嫉妒的 的 他们的 秩 , 和 将要 招待 不
[kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ,
correspondence with the merchants ,
一致 和 这 商人 ,

他们假装嫉妒商人的地位，并且拒绝与商人进行任何通信。

[hu:m] [ðeɪ] [tɜ:rm] [plɪ'bi:ənz] .
whom they term plebeians .
谁 他们 学期 平民 .

他们称这些人是平民。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] ,
They likewise keep at a great distance from strangers ,
他们 同样地 保持 在 一个 伟大的 距离 从 陌生人 ,

他们也同样与陌生人保持距离。

[ɑ:n] ['pri:tens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][pʌŋk'tɪli,ʊʊ] : [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em]
on pretence of a delicacy in the article of punctilio : but , as I am
在 虚伪 的 一个 美味 在 这 文章 的 拘束 : 但 , 作为 我 是
[ɪn'fɔ:rmɪd] ,
informed ,
知情的 ,

以规范的细微之处为借口：但是，据我所知，

[ðɪs] ['steɪtlɪnəs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪʒər] [ə'fektɪd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'si:l] [ðer; ðər] ['pa:vərti] ,
this stateliness is in a great measure affected , in order to conceal their poverty ,
这 庄严 是 在 一个 伟大的 措施 做作的 , 在 命令 到 隐藏 他们的 贫困 ,

这种庄重感很大程度上是装出来的，为了掩盖他们的贫穷。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['greɪtər] [dɪsəd'væntɪdʒ] , [ɪf] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [fə'mɪliər]
which would appear to greater disadvantage , if they admitted of a more familiar
哪个 会 出现 到 更大的 劣势 , 如果 他们 承认 的 一个 更多的 熟悉的
[kə'mju:nɪ'keɪʃn] .
communication .
沟通 .

如果他们承认彼此之间存在更亲密的交流，这似乎对他们更不利。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][vɪ'væsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] ,
Considering the vivacity of the French people ,
考虑 这 活泼 的 这 法语 人们 ,

考虑到法国人民的活力，

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [li:d] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sɪpɪd] [laɪf] , [ɔ:ltə'geðər]
one would imagine they could not possibly lead such an insipid life , altogether
一 会 想象 他们 可以 不是 可能 带领 这样的 一个 平淡 生活 , 共
[ˈʌn'ænimetɪd][baɪ][sə'saɪəti] ,
unanimated by society ,
无生命的 经过 社会 ,
人们可能会认为他们不可能过着如此乏味的生活，完全脱离社会，

[ɔ:r][daɪ'vʒ:rʒ(ə)n] .
or diversion .
或者 导流 .
或转移。

[tru:] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [prə'feɪn] [daɪ'vʒ:ʃnz] [ʌ; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] - [ʃoʊ] [ænd; ənd]
True it is , the only profane diversions of this place are a puppet - show and
真的 它 是 , 这 仅有的 亵渎 转移 的 这 地方 是 一个 木偶 - 展示 和
[ə; eɪ] [ˈmaʊntɪbəŋk] ;
a mountebank ;
一个 骗子 ;
的确，这个地方唯一不雅的消遣就是木偶戏和江湖骗子；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['kɑ:mədi] .
but then their religion affords a perpetual comedy .
但 然后 他们的 宗教 提供 一个 永久 喜剧 .
但他们的宗教却为这场永无止境的喜剧提供了舞台。

[ðer; ðər] [haɪ] [ˈmæsi:z] , [ðer; ðər] [fi:sts] , [ðer; ðər] [prə'seʃənz] , [ðer; ðər] [ˈpɪlgrəməɪdʒz] , [kən'feɪnz] ,
Their high masses , their feasts , their processions , their pilgrimages , confessions ,
他们的 高的 群众 , 他们的 盛宴 , 他们的 游行 , 他们的 朝圣 , 忏悔 ,
[ɪməɪdʒɪz] , [ˈteɪpərz] , [roʊbz] ,
images , tapers , robes ,
图片 , 锥形 , 长袍 ,
他们的弥撒、他们的节日、他们的游行、他们的朝圣、忏悔、圣像、蜡烛、长袍

[ɪnsens] , [benɪ'dɪkʃənz] , [ˈspektəklz] , [reprɪzen'teɪʃnz] , [ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˈserəməni:z] ,
incense , benedictions , spectacles , representations , and innumerable ceremonies ,
香 , 祝福 , 眼镜 , 表现形式 , 和 无数 仪式 ,
[wɪtʃ] [rɪ'vɑ:lɪv] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
which revolve almost incessantly ,
哪个 围绕 几乎 不已 ,
焚香、祝福、表演、表象和数不胜数的仪式，几乎永不停歇地循环往复。

[fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌ; əv] [entər'teɪnmənt] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌ; əv][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
furnish a variety of entertainment from one end of the year to the other .
提供 一个 种类 的 娱乐 从 一 结尾 的 这 年 到 这 其他 .
从一年中的这一刻到另一刻，提供各种各样的娱乐活动。

[ɪf] [su:pər'stɪʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] [fɪr] ,
If superstition implies fear ,
如果 迷信 暗示 害怕 ,
如果迷信意味着恐惧，

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [ˈmɪsə'plaɪd] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌməri] [ʌ; əv][ðə; ði]
never was a word more misapplied than it is to the mummery of the
绝不 曾是 一个 单词 更多的 误用 比 它 是 到 这 哑剧 的 这
[rɪ'lɪdʒən] [ʌ; əv] [roʊm] .
religion of Rome .
宗教 的 罗马 .
从来没有哪个词比用来形容罗马宗教的闹剧更不恰当的了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['terər] [baɪ]
The people are so far from being impressed with awe and religious terror by
这 人们 是 所以 远的 从 存在 印象深刻 和 敬畏 和 宗教 恐怖 经过
[ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [məʃ'i:nəri] ,
this sort of machinery ,
这 种类 的 机械 ,
人们远没有对这种机器产生敬畏和宗教恐惧之情。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'mju:z] [ðer; ðər] [ɪ,mædzɪ'nei](ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd] [ki:ps]
that it amuses their imaginations in the most agreeable manner , and keeps
那 它 娱乐 他们的 想象力 在 这 最多 同意 方式 , 和 保持
[ðem; ðəm] [ɔ:lweɪz] [ɪn] [gʊd] ['hju:mər] .
them always in good humour .
他们 总是 在 好的 幽默 .
它以最令人愉悦的方式激发他们的想象力，并让他们始终保持好心情。

[ə; eɪ] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [b:ŋz] [æz; əz] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['festɪvɪ; 'festəvəl] [ʌv; əv] [es 'ti:] . - , [ɔ:r]
A Roman catholic longs as impatiently for the festival of St . Suaire , or
一个 罗马 天主教 长 作为 不耐烦地 为了 这 节日 的 英石 : - , 或者
[es 'ti:] . ['krɔɪ] ,
St . Croix ,
英石 : 克罗伊克斯 ,
罗马天主教徒同样迫不及待地盼望着圣苏艾尔节或圣克罗伊节的到来。

[ɔ:r] [es 'ti:] . [vərə'ni:k] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sku:lboɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪ](ə)n] [ʌv; əv] [pʌnt]
or St . Veronique , as a schoolboy in England for the representation of punch
或者 英石 : 维罗妮克 , 作为 一个 男生 在 英格兰 为了 这 表示 的 冲床
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ;
and the devil ;
和 这 魔鬼 ;
或者圣维罗妮卡，就像英国的一名小学生，象征着潘趣酒和魔鬼；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [æz; əz] [mʌt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [fɑ:rs] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and there is generally as much laughing at one farce as at the other .
和 那里 是 一般来说 作为 很多 笑 在 一 闹剧 作为 在 这 其他 :
而且，人们对两部闹剧的笑声通常差不多。
[ɪ:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz] ['æktɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [wi:k] ,
Even when the descent from the cross is acted , in the holy week ,
甚至 什么时候 这 下降 从 这 叉 是 行动 , 在 这 圣 星期 ,
即使在圣周期间上演耶稣下十字架的场景，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ɔ:t] ['næt(ə)rəli] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] [ðə; ði] ['grævəst] ['sentɪmənts] ,
with all the circumstances that ought naturally to inspire the gravest sentiments ,
和 全部 这 情况 那 应该 自然 到 启发 这 最严重的 情感 ,
在所有理应激起人们最深切情感的情况下，

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæst] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ðæt] [kraʊd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
if you cast your eyes among the multitude that croud the place ,
如果 你 投掷 你的 眼睛 之中 这 民众 那 人群 这 地方 ,
如果你环顾四周，就会发现，在熙熙攘攘的人群中，
[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'sklʌvər] [wʌn] ['melənkə:li] [feɪs] : [ɔ:l] [ɪz] ['prætlɪŋ] , ['tɪtərɪŋ] , [ɔ:r] ['læfɪŋ] ;
you will not discover one melancholy face : all is prattling , tittering , or laughing ;
你 将要 不是 发现 一 忧郁 脸 : 全部 是 喋喋不休 , 窃笑 , 或者 笑 ;
你不会看到一张忧郁的脸：所有人都在喋喋不休、窃笑或大笑；

[ænd; ənd][ten][tu:; tə][wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] [pə'si:v] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [hɪsɪŋ]
and ten to one but you perceive a number of them employed in hissing
和 十 到 一 但 你 感知 一个 数字 的 他们 受雇 在 嘶嘶声
[ðə; ði] ['fi:meɪl] [hu:] ['pə:səneɪts] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] .
the female who personates the Virgin Mary .
这 女性 WHO 人物 这 处女 玛丽 .
十比一，但你却能看出其中许多人都在对扮演圣母玛利亚的女性发出嘘声。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ðə; ði]['ru:mən] ['kæθlɪks] ,
And here it may not be amiss to observe , that the Roman catholics ,
和 这里 它 可能 不是 是 错误 到 观察 , 那 这 罗马 天主教徒 ,
在此或许有必要指出，罗马天主教徒.....

[nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [seɪnts] [hu:] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪd] , [hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli]
not content with the infinite number of saints who really existed , have not only
不是 内容 和 这 无限 数字 的 圣徒 WHO 真的 存在 , 有 不是 仅有的
[pə'sɒnəfaɪd] [ðə; ði] [krɔ:s] ,
personified the cross ,
拟人化的 这 叉 ,
不仅有无数真实存在的圣人，而且他们还不仅体现了十字架的意义，

[bʌt; bət] [meɪd] [tu:] ['fi:meɪl] [seɪnts] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] . [vəɾɑ:'ni:k] , [ɔ:r][və'ra:nɪkə] ,
but made two female saints out of a piece of linen . Veronique , or Veronica ,
但 制成 二 女性 圣徒 出去 的 一个 片 的 亚麻布 . 维罗妮克 , 或者 维罗妮卡 ,
却用一块亚麻布造出了两位女圣人。维罗妮卡，或维罗妮卡

[ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['aɪkɑ:n] , [ɔ:r] ['vɪrə] ['efɪdʒɪz] ,
is no other than a corruption of vera icon , or vera effigies ,
是 不 其他 比 一个 腐败 的 维拉 图标 , 或者 维拉 人偶 ,
只不过是 vera icon 或 vera effigies 的讹误而已。

[sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['seɪvjərz] [feɪs] , [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
said to be the exact representation of our Saviour's face , impressed upon a
说 到 是 这 精确的 表示 的 我们的 救世主的 脸 , 印象深刻 之上 一个
[pi:s] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,
piece of linen ,
片 的 亚麻布 ,
据说这是救世主面容的精确再现，印在一块亚麻布上。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]
with which he wiped the sweat from his forehead in his way to the place
和 哪个 他 擦拭 这 汗 从 他的 前额 在 他的 方式 到 这 地方
[ʌv; əv] [kru:sə'fɪkʃn] .
of crucifixion .
的 十字架刑 .
在前往十字架刑场的路上，他用手擦了擦额头上的汗水。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['wə:ʃɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][es 'ti:] . - , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætɪn] [wɜ:rd]
The same is worshipped under the name of St . Suaire , from the Latin word
这 相同的 是 崇拜 在下面 这 姓名 的 英石 . - , 从 这 拉丁 单词
[sju:'deəriəm] .
sudarium .
苏达里姆 .
他也以圣苏艾尔（St. Suaire）之名受到崇拜，该名称源自拉丁语 sudarium。

[ðɪs] [seɪm] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [θri:] [foʊldz] ,
This same handkerchief is said to have had three folds ,
这 相同的 手帕 是 说 到 有 有 三 折叠 ,
据说这条手帕有三层折叠。

[ɑːn] [ˈevri] [wʌn][λv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] : [wʌn][λv; əv] [ðiːz] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət][dʒəˈruːsələm]
on every one of which was the impression : one of these remains at Jerusalem
在 每一个 一 的 哪个 曾是 这 印象 : 一 的 这些 遗迹 在 耶路撒冷
,
:
,

其中每一件都留下了印记：其中一件现存于耶路撒冷。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [speɪn] .
a second was brought to Rome , and a third was conveyed to Spain .
一个 第二 曾是 带来 到 罗马 , 和 一个 第三 曾是 传递 到 西班牙 .
第二件被运往罗马，第三件被运往西班牙。

[bəˈroʊniəs] [sez] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæntiənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][λv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktə] [ˈfeɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
Baronius says , there is a very antient history of the sancta facies in the
男爵 说道 , 那里 是 一个 非常 古代 历史 的 这 圣徒 相 在 这
[ˈvæɪtɪkən] .
Vatican .
教廷 .

巴罗尼乌斯说，梵蒂冈圣像有着非常古老的历史。

- , [haʊˈevər] , [lʊks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪb(ə)] .
Tillemont , however , looks upon the whole as a fable .
- , 然而 , 看起来 之上 这 所有的 作为 一个 寓言 .
然而，蒂勒蒙却将这一切视为一个寓言故事。

[sʌm; səm] [səˈpouz] [vəˈrɑːnɪkə][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][es ˈtiː] .
Some suppose Veronica to be the same with St . Haemorrhoidsa ,
一些 认为 维罗妮卡 到 是 这 相同的 和 英石 .
有人认为维罗妮卡就是圣海莫罗伊萨。

[ðə; ði] [ˌpeɪtrəˈnes] [λv; əv] [ðouz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪlz] ,
the patroness of those who are afflicted with the piles ,
这 女赞助人 的 那些 WHO 是 受苦的 和 这 堆 ,
痔疮患者的守护神

[huː] [meɪk] [ðer; ðər][dʒɔɪnt] [ˌɪnvəˈkeɪʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][es ˈtiː] . [fɪˈɑːkrə] , [ðə; ði] [sʌn] [λv; əv][ə; eɪ]
who make their joint invocations to her and St . Fiacre , the son of a
WHO 制作 他们的 联合的 调用 到 她 和 英石 : 菲亚克 , 这 儿子 的 一个
[skaːtʃ] [kɪŋ] ,
Scotch king ,
苏格兰威士忌 国王 ,

他们共同向她和苏格兰国王之子圣菲亚克祈祷，

[huː] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [ˈhɜːrmɪt] [ɪn] [fræns] .
who lived and died a hermit in France .
WHO 居住地 和 死亡 一个 隐士 在 法国 .
他一生隐居在法国，最终也隐居于此。

[ðə; ði] [truːps] [λv; əv] [ˈhenri] [viː] . [λv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌpɪlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)] [λv; əv]
The troops of Henry V . of England are said to have pillaged the chapel of
这 军队 的 亨利 V . 的 英格兰 是 说 到 有 被洗劫一空 这 教堂 的
[ðɪs] [ˈhaɪlənd] [seɪnt] ;
this Highland saint ;
这 高地 圣 ;
据说英格兰国王亨利五世的军队洗劫了这位高地圣人的教堂；

[hu:] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] , [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜ:rvis] , [tu;; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði]
who , in revenge , assisted his countrymen , in the French service , to defeat the
WHO , 在 复仇 , 协助 他的 同胞们 , 在 这 法语 服务 , 到 击败 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [æt; ət] [boʊʒ] ,
English at Bauge ,
英语 在 包 ,
为了报复, 他帮助在法国效力的同胞在博热战役中击败了英国人。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ə'flɪktɪd] ['henri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [daɪd] .
and afterwards afflicted Henry with the piles , of which he died .
和 然后 受苦的 亨利 和 这 堆 , 的 哪个 他 死亡 .
后来又使亨利患上痔疮, 最终亨利因此丧命。

[ðɪs] [prɪns] [kəm'pleɪnd] , [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [pleɪgd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [skɑ:ts] ,
This prince complained , that he was not only plagued by the living Scots ,
这 王子 抱怨 , 那 他 曾是 不是 仅有的 饱受困扰 经过 这 活的 苏格兰人 ,
这位王子抱怨说, 他不仅受到活着的苏格兰人的困扰,

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] ['pə:sɪkju:tɪd] [baɪ] [ðooʒ] [hu:] [wɜ:r; wər] [ded] .
but even persecuted by those who were dead .
但 甚至 受迫害 经过 那些 WHO 是 死的 .
甚至连死者都迫害他们。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [aɪ] [meɪ] [bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] [tu;; tə] ['kɑ:mədi]
I know not whether I may be allowed to compare the Romish religion to comedy
我 知道 不是 无论 我 可能 是 允许 到 比较 这 罗马天主教 宗教 到 喜剧
,
.
,
我不知道我是否可以将罗马天主教比作喜剧。

[ænd; ənd][ˈkælvɪnɪzəm][tu;; tə][ˈtrædʒədi] .
and Calvinism to tragedy .
和 加尔文主义 到 悲剧 .
以及加尔文主义走向悲剧。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'mju:z] [ðə; ði] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪts] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [mɜ:rθ][ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mər] ;
The first amuses the senses , and excites ideas of mirth and good - humour ;
这 第一的 娱乐 这 感官 , 和 兴奋 想法 的 欢笑 和 好的 - 幽默 ;
[ðə; ði] [ˈðəər] ,
the other ,
这 其他 ,
前者愉悦感官, 激发欢乐和愉悦之感; 后者,

[laɪk] ['trædʒədi] , [di:lz] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['pɪti] .
like tragedy , deals in the passions of terror and pity .
喜欢 悲剧 , 交易 在 这 激情 的 恐怖 和 遗憾 .
就像悲剧一样, 它触及了恐惧和怜悯的情感。

[step] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kən'ventɪkəl] [ʌv; əv] [dɪ'sentəz] , [ju;; jʊ] [wɪl] , [ten][tu;; tə] [wʌn] ,
Step into a conventicle of dissenters , you will , ten to one ,
步 进入 一个 秘密集会 的 异议者 , 你 将要 , 十 到 一 ,
踏入异议者的秘密集会, 十有八九你会.....

[hɪr] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['hoʊldɪŋ] [fɜ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɔ:r][ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv]
hear the minister holding forth upon the sufferings of Christ , or the torments of
听到 这 部长 保持 前进 之上 这 苦难 的 基督 , 或者 这 折磨 的
[hel] ,
hell ,
地狱 ,
听牧师讲述基督的苦难或地狱的折磨,

[ænd; ənd] [si:] ['meni] [ma: rks] [ʌv; əv] [rɪ' lɪdʒəs] ['hɔ: rər] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] .
and see many marks of religious horror in the faces of the hearers .
和 看 许多 标记 的 宗教 恐怖 在 这 面孔 的 这 听众 .
在听众的脸上, 可以看到许多宗教恐惧的痕迹。

[ðɪs] [ɪz][pər'hæps][wʌn] ['ri: z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪn] [dɪd][nɔ: t] [sək'si: d] [ɪn] [fræns] ,
This is perhaps one reason why the reformation did not succeed in France ,
这 是 也许 一 原因 为什么 这 改革 做过 不是 成功 在 法国 ,
这或许是法国宗教改革未能成功的原因之一。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['vɔ: lət(ə)l] , ['gɪdɪ] , [ʌn' θɪŋkɪŋ] ['pi: p(ə)l] , [ˌɑ: kt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔ: tɪfaɪd] [ə' pɪrənsəz]
among a volatile , giddy , unthinking people , shocked at the mortified appearances
之中 一个 易挥发的 , 头晕 , 不假思索 人们 , 震惊 在 这 羞愧难当 外貌
[ʌv; əv][ðə; ði]['kælvə nɪsts] ;
of the Calvinists ;
的 这 加尔文主义者 ;
在一群情绪波动、轻浮、缺乏思考的人们中间, 加尔文教徒们惊恐万分的表情让他们感到震惊;

[ænd; ənd] [ə' kaʊnts] [fɔ: r; fər][ɪts]['ræpɪd] [ˌprə: gres] [ə'mʌŋ] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ: r] ['melənkə: li] [tʒ: rɪn]
and accounts for its rapid progress among nations of a more melancholy turn
和 账户 为了 它是 迅速的 进步 之中 国家 的 一个 更多的 忧郁 转动
[ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] :
of character and complexion :
的 特点 和 肤色 :
这解释了为什么它在那些性格和肤色较为忧郁的国家中发展迅速:

[fɔ: r; fər] , [ɪn][ðə; ði][kən'vɜ: rʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu: d] , ['ri: z(ə)n] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]
for , in the conversion of the multitude , reason is generally out of the question
为了 , 在 这 转换 的 这 民众 , 原因 是 一般来说 出去 的 这 问题
.
:
.
因为在劝化大众的过程中, 理性通常是行不通的。

['i: v(ə)n][ðə; ði] ['penəns] [ɪm'pəʊzɪd] [ə'pɑ: n][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [mɑ: k] [mɔ: r tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] :
Even the penance imposed upon the catholics is little more than mock mortification :
甚至 这 忏悔 强加 之上 这 天主教徒 是 小的 更多的 比 嘲笑 屈辱 :
即使是强加给天主教徒的苦修, 也只不过是一种虚假的苦行罢了:

[ə; eɪ] ['mɜ: rɔdərər] [ɪz]['ɔ: f(ə)n] [kwɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'fesər] [fɔ: r; fər] ['seɪɪŋ] [θri:] [prerz] [ɪk'strɔ: rdənəri]
a murderer is often quit with his confessor for saying three prayers extraordinary
一个 凶手 是 经常 辞职 和 他的 忏悔者 为了 说 三 祈祷 非凡的
;
:
;
杀人犯常常因为忏悔者做了三次非同寻常的祈祷而与忏悔者断绝关系;

[ænd; ənd] [ðɪ: z] ['i: zi] [tʒ: rɪmz] , [ɑ: n] [wɪtʃ] [ˌæbsə'lu: ʃ(ə)n][ɪz] [əb'teɪnd] ,
and these easy terms , on which absolution is obtained ,
和 这些 简单的 条款 , 在 哪个 赦免 是 获得 ,
而这些简单的条件, 正是获得赦免的依据,

['sɜ: rt(ə)nli] [ɪn'kɜ: rɪdʒ] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mɒʊst] [ɪ' hɔ: r məs] [kraɪmz] .
certainly encourage the repetition of the most enormous crimes .
当然 鼓励 这 重复 的 这 最多 巨大的 犯罪 .
这无疑会助长最严重罪行的再次发生。

[ðə; ði][pɑ:mp][ænd; ənd] [ˈserəmənɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
The pomp and ceremonies of this religion , together with the great number of
这 盛大场面 和 仪式 的 这 宗教 , 一起 和 这 伟大的 数字 的
[ˈhɑ:lədeɪz] [ðeɪ] [əbˈzɜ:rvi] ,
holidays they observe ,
假期 他们 观察 ,

这种宗教的盛大仪式和繁复的排场，以及他们所庆祝的众多节日，

[ˌhaʊsəʊˈevə] [ðeɪ] [meɪ] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənəlti] ,
however they may keep up the spirits of the commonalty ,
然而 他们 可能 保持 向上 这 烈酒 的 这 共同性 ,
无论他们如何努力鼓舞民众士气，

[ænd; ənd][help][tu:; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈmɪzəri] , [mʌst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [æt; ət]
and help to diminish the sense of their own misery , must certainly , at
和 帮助 到 减少 这 感觉 的 他们的 自己的 苦难 , 必须 当然 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

同时，也必须有助于减轻他们自身的痛苦感，

[prəˈdu:s] [ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] [teɪst] [fɜ:r; fər] [ˈfrɪpəri] [ænd; ənd] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [ə; eɪ][ˈhæbɪt]
produce a frivolous taste for frippery and shew , and encourage a habit
生产 一个 轻浮 品尝 为了 轻浮之物 和 展示 , 和 鼓励 一个 习惯
[ʌv; əv] [ˈaɪdlɪnəs] ,
of idleness ,
的 懒惰 ,

培养轻浮的爱好和炫耀的品性，并助长懒惰的习惯。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] , [əˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər]
to which I , in a great measure , ascribe the extreme poverty of the lower
到 哪个 我 , 在 一个 伟大的 措施 , 归咎于 这 极端 贫困 的 这 降低
[ˈpi:p(ə)l] .
people :
人们 .

在很大程度上，我认为造成下层人民极端贫困的原因就在于此。

[ˈveri] [nɪr] [hæf][ʌv; əv][ðər; ðər] [taɪm] , [wɪtʃ] [maɪt] [hi:; hi] [ˈprɑ:fɪtəbli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz]
Very near half of their time , which might he profitably employed in the exercise
非常 靠近 一半 的 他们的 时间 , 哪个 可能 他 盈利 受雇 在 这 锻炼
[ʌv; əv] [ˈɪndəstri] ,
of industry ,
的 行业 ,

他们近一半的时间本可以有效地用于从事工业活动，

[ɪz] [bɜ:st][tu:; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] , [ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
is lost to themselves and the community , in attendance upon the different
是 丢失的 到 他们自己 和 这 社区 , 在 出席 之上 这 不同的
[ˈeksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmʌməri] .
exhibitions of religious mummery .
展览 的 宗教 哑剧 .

他们沉迷于各种宗教哑剧表演，与自己和社区脱节。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ˈletər] [hæz; həz] [ɔ:ˈredi] [rʌn] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnˈkɑ:nʃənəb(ə)l] [lenkθ; lenθ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl]
But as this letter has already run to an unconscionable length , I shall
但 作为 这 信 有 已经 跑步 到 一个 丧尽天良 长度 , 我 将
[dɪˈfɜ:r] ,
defer ,
推迟 ,

但由于这封信已经写得过长，我决定暂且搁置。

[tɪl] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
till another occasion , what I have further to say on the people of this place ,
直到 其他 场合 , 什么 我 有 更远 到 说 在 这 人们 的 这 地方 ,
关于这个地方的人民,我还有话要说,敬请期待。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [əˈfʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈɔːlweɪz] - - [jɔːrɪz] [əˈfekʃənətli] .
and in the mean time assure you , that I am always - - Yours affectionately .
和 在 这 意思是 时间 保证 你 , 那 我 是 总是 - - 此致 亲切地 .
与此同时,请相信我,我永远——你亲爱的。

[ˈletər] [viː]
LETTER V
信 V

字母 V

[buˈləʊn] , [sepˈtembər] - , - .
BOULOGNE , September 12 , 1763 .
布洛涅 , 九月 - , - .

布洛涅, 1763年9月12日。

[dɪr] [sɜːr] , - - [maɪ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [naʊ] [drɔːz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] .
DEAR SIR , - - My stay in this place now draws towards a period .
亲爱的 先生 , - - 我的 停留 在 这 地方 现在 平局 向 一个 时期 .

尊敬的先生：——我在此地的逗留即将结束。

- [tɪl] [wɪˈðɪn] [ðɪːz] [fjuː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbeɪðɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə]
' Till within these few days I have continued bathing , with some advantage to
- 直到 之内 这些 很少 天 我 有 持续 洗澡 , 和 一些 优势 到
[maɪ] [helθ] ,
my health ,
我的 健康 ,

“这几天我一直坚持洗澡,对我的健康有一定的益处。”

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kəʊld][ænd; ənd][wet] , [ænd; ənd] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] .
though the season has been cold and wet , and disagreeable .
尽管 这 季节 有 到过 寒冷的 和 湿的 , 和 令人不快的 .

虽然这个季节寒冷潮湿,令人不快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [ˈhɑːrvɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] .
There was a fine prospect of a plentiful harvest in this neighbourhood .
那里 曾是 一个 美好的 前景 的 一个 丰富 收成 在 这 邻里 .

这个街区很有可能迎来丰收。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] ,
I used to have great pleasure in driving between the fields of wheat ,
我 用过的 到 有 伟大的 乐趣 在 驾驶 之间 这 字段 的 小麦 ,

我以前很喜欢驾车穿梭在麦田之间,

[oʊts] , [ænd; ənd] [ˈbɑːrli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kraːp][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,
oats , and barley ; but the crop has been entirely ruined by the rain ,
燕麦 , 和 大麦 ; 但 这 庄稼 有 到过 完全 毁坏 经过 这 雨 ,

燕麦和大麦;但是庄稼被雨水完全毁了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɑːnɪʃt] [ˈstrɔː] ,
and nothing is now to be seen on the ground but the tarnished straw ,
和 没有什么 是 现在 到 是 已见 在 这 地面 但 这 失去光泽 稻草 ,

地上现在除了褪色的稻草什么也看不到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈleɪbər] .
and the rotten spoils of the husbandman's labour .
和 这 烂 战利品 的 这 - 劳动 .

以及农夫辛勤劳作的腐烂战利品。

[ðə; ði] [graʊnd] [skers] [ə'fɔ:rdz] [səb'sɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['mi:gə] [ʃi:p] , [ðæt] [kra:p]
The ground scarce affords subsistence to a few flocks of meagre sheep , that crop
这 地面 稀少 提供 生存 到 一个 很少 羊群 的 微薄 羊 , 那 庄稼
[ðə; ði] ['stʌbl] ,
the stubble ,
这 茬 ,
这片土地贫瘠，仅够少数几群瘦弱的绵羊勉强糊口，它们啃食着残茬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [græs] ; [i:tʃ] [flɑ:k] [ʌndə] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃepərd] ,
and the intervening grass ; each flock under the protection of its shepherd ,
和 这 介入 草 ; 每个 群 在下面 这 保护 的 它是 牧羊人 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krɒk] [ænd; ənd][dɔ:gz] ,
with his crook and dogs ,
和 他的 骗子 和 狗 ,
还有其间的草地；每群羊都在牧羊人的庇护下，牧羊人带着牧羊杖和牧羊犬。

[hu:] [laɪz] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][fəʊld] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θætʃt] ['trævəlɪŋ] [lɑ:dʒ] ,
who lies every night in the midst of the fold , in a little thatched travelling lodge ,
WHO 谎言 每一个 夜晚 在 这 中间 的 这 折叠 , 在 一个 小的 茅草屋顶 旅行 小屋 ,
每晚都躺在羊圈中央，在一间茅草小屋里，

['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [wi:l] - ['kærɪdʒ] .
mounted on a wheel - carriage .
安装 在 一个 车轮 - 运输 .
安装在轮式车架上。

[hɪr] [hi:; hi] ['pa:sɪz] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn]['ɔ:rdə] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] ,
Here he passes the night , in order to defend his flock from the wolves ,
这里 他 通过 这 夜晚 , 在 命令 到 保卫 他的 群 从 这 狼 ,
他在这里过夜，以保护他的羊群免受狼群的袭击。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wɪntə] , ['veri] [bɒʊld][ænd; ənd] ['despəreɪt] .
which are sometimes , especially in winter , very bold and desperate .
哪个 是 有时 , 尤其 在 冬天 , 非常 大胆的 和 绝望的 .
它们有时，尤其是在冬天，会变得非常大胆和绝望。

[tu:] [deɪz] [ə'gəʊ][wi:; wi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [bi:] - - [ænd; ənd][kæpt] . [el] - - [tu:; tə]
Two days ago we made an excursion with Mrs . B - - and Capt . L - - to
二 天 前 我们 制成 一个 短途旅行 和 太太 . B - - 和 船长 . L - - 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
the village of Samers ,
这 村庄 的 - ,
两天前，我们和B夫人以及L上尉一起去了萨默斯村游览。

[ɑ:n][ðə; ði]['pærɪs][roʊd] , [ə'baʊt] [θri:] [li:gz] [frʌm; frəm] [bu'ləʊn] .
on the Paris road , about three leagues from Boulogne .
在 这 巴黎 路 , 关于 三 联赛 从 布洛涅 .
在巴黎路上，距离布洛涅大约三里格。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['æbi] [ʌv; əv] [bɛnə'dɪkti:nz] , [wel] [ɪn'daʊd] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ə'gri:əb(ə)l]
Here is a venerable abbey of Benedictines , well endowed , with large agreeable
这里 是 一个 可敬 修道院 的 本笃会修士 , 出色地 捐赠 , 和 大的 同意
['ga:dnz] ['prɪtɪli] [leɪd] [aʊt] .
gardens prettily laid out .
花园 漂亮 铺设 出去 .
这里有一座历史悠久的本笃会修道院，资金雄厚，拥有布局优美的大型宜人花园。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɑ:r; ər] [wel] [lɑ:dʒd] , [ænd; ənd] [wel] [entər'teɪnd] .
The monks are well lodged , and well entertained .
这 僧侣 是 出色地 已提交 , 和 出色地 娱乐 .
僧侣们住宿条件很好，娱乐活动也很愉快。

[ðoʊ] - [rɪ'strɪktɪd] [frʌm; frəm] [fleʃ] [mi:lz] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:rdər] ,
Tho ' restricted from flesh meals by the rules of their order ,
虽然 - 受限制的 从 肉 餐 经过 这 规则 的 他们的 命令 ;
虽然根据他们教团的规矩，他们被禁止食用肉类，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [i:t] [waɪld] [dʌk] [ænd; ənd] [ti:l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [fɪʃ] ;
they are allowed to eat wild duck and teal , as a species of fish ;
他们 是 允许 到 吃 荒野 鸭子 和 蓝绿色 , 作为 一个 物种 的 鱼 ;
他们可以吃野鸭和绿头鸭，就像吃鱼类一样；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['bu:jɑ:n] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [ɔ:r] ['pʊlɪt] ,
and when they long for a good bouillon , or a partridge , or pullet ,
和 什么时候 他们 长的 为了 一个 好的 肉汤 , 或者 一个 鹧鸪 , 或者 小母鸡 ,
当他们渴望一碗美味的肉汤、一只鹧鸪或一只小母鸡时，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] .
they have nothing to do but to say they are out of order .
他们 有 没有什么 到 做 但 到 说 他们 是 出去 的 命令 .
他们除了说这些设备故障之外，什么也做不了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪ(ə)nt][ɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] .
In that case the appetite of the patient is indulged in his own apartment .
在 那 案件 这 食欲 的 这 病人 是 沉溺其中 在 他的 自己的 公寓 .
在这种情况下，病人可以在自己的公寓里尽情享受美食。

[ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['elɪɡəntli] [kən'traɪvd] , [bʌt; bət] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɜ:rti] [kən'dɪ(ə)n] .
Their church is elegantly contrived , but kept in a very dirty condition .
他们的 教会 是 优雅地 人为的 , 但 保留 在 一个 非常 肮脏的 状况 .
他们的教堂设计精美，但维护得非常脏乱。

[ðə; ði] ['gretɪst] [kjʊri'a:səti][aɪ] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] ,
The greatest curiosity I saw in this place was an English boy ,
这 最 好奇心 我 锯 在 这 地方 曾是 一个 英语 男生 ,
我在这里看到的最奇特的人是一个英国男孩。

[ə'baʊt] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] ['jɪrɪz] [oʊld] , [hu:m] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sent] ['hɪðər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]
about eight or nine years old , whom his father had sent hither to learn the
关于 八 或者 九 年 老的 , 谁 他的 父亲 有 发送 这里 到 学习 这
[frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .
French language .
法语 语言 .

他大约八九岁，是他父亲派他来这里学习法语的。
[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [wi:ks] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'kʌm] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
In less than eight weeks , he was become captain of the boys of the place
在 较少的 比 八 周 , 他 曾是 变得 队长 的 这 男孩们 的 这 地方
,
.
,

不到八周，他就成了当地男孩队的队长。
[spoʊk] [frentʃ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌŋ] .
spoke French perfectly well , and had almost forgot his mother tongue .
辐 法语 完美 出色地 , 和 有 几乎 忘了 他的 母亲 舌头 .

法语说得非常流利，几乎忘记了自己的母语。
[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] .
But to return to the people of Boulogne .
但 到 返回 到 这 人们 的 布洛涅 .
但还是回到布洛涅人民身上吧。

[ðə; ði] ['bə:ɡəz] [hɪr] , [æz; əz][ɪn] [ˈlðər] ['pleɪsɪz] , [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] , [[ɑ:p] - ['ki:pəz] ,
The burghers here , as in other places , consist of merchants , shop - keepers ,
这 市民 这里 , 作为 在 其他 地方 , 由 的 商人 , 店铺 - 守门员 ,
[ænd; ənd][ˈɑ:tɪzənz] .
and artisans .
和 工匠 .

这里的市民和其他地方的市民一样，由商人、店主和工匠组成。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [hæv; həv][ɡɑ:t] ['fɔ:tənz] , [baɪ] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ˌpraɪvə'tɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Some of the merchants have got fortunes , by fitting out privateers during the
一些 的 这 商人 有 得到 财富 , 经过 配件 出去 私掠船 期间 这
[wɔ:r] .
war .
战争 .

有些商人在战争期间通过为私掠船提供装备而发了财。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['sɪŋɡ(ə)l] [ɪps] [wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
A great many single ships were taken from the English , notwithstanding the
一个 伟大的 许多 单身的 船舶 是 已采取 从 这 英语 , 虽然 这
[ɡʊd] [lʊk] - [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kru:zəz] ,
good look - out of our cruisers ,
好的 看 - 出去 的 我们的 巡洋舰 ,

尽管我方巡洋舰警戒严密，但还是从英国人手中缴获了大量单艘船只。

[hu:] [wɜ:r; wər][soʊ][ə'lɜ:rt] ,
who were so alert ,
WHO 是 所以 警报 ,

他们非常警觉，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [koʊst] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n]['teɪkən][ɪn] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [æftər] [ðeɪ] [seɪld]
that the privateers from this coast were often taken in four hours after they sailed
那 这 私掠船 从 这 海岸 是 经常 已采取 在 四 小时 后 他们 航行
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['hɑ:rbər] ;
from the French harbour ;
从 这 法语 港口 ;

来自该海岸的私掠船经常在离开法国港口四个小时后被俘获；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][æn; ən] - [ɪn] [bu'ləʊn] ,
and there is hardly a captain of an armateur in Boulogne ,
和 那里 是 几乎 一个 队长 的 一个 - 在 布洛涅 ,

布洛涅几乎没有业余无线电爱好者的队长。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['prɪz(ə)nər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
who has not been prisoner in England five or six times in the course of the war .
WHO 有 不是 到过 囚犯 在 英格兰 五 或者 六 时代 在 这 课程 的 这 战争 .

在战争期间，没有五六次被俘虏到英国的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ɪk'spens] ,
They were fitted out at a very small expence ,
他们 是 适配 出去 在 一个 非常 小的 费用 ,

它们的装修费用非常低廉。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [rʌŋ] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
and used to run over in the night to the coast of England ,
和 用过的 到 跑步 超过 在 这 夜晚 到 这 海岸 的 英格兰 ,

他过去常常在夜里跑到英格兰海岸去。

[wer] [ðeɪ] ['hɒvəd] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fɪʃɪŋ] [smæks] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kɪdnæpt] [sʌm; səm] ['koʊstər] ,
where they hovered as English fishing smacks , until they kidnapped some coaster ,
在哪里 他们 悬停 作为 英语 钓鱼 拍打 , 直到 他们 被绑架 一些 杯垫 ,
他们像英国渔船一样在附近盘旋，直到他们劫持了一些过山车。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tʃæn(ə)l] .
with which they made the best of their way across the Channel .
和 哪个 他们 制成 这 最好的 的 他们的 方式 穿过 这 渠道 .
他们就这样顺利地穿越了英吉利海峡。

[ɪf] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kru:zər] , [ðeɪ] [sə'rendərd] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zɪstəns] : [ðə; ði]
If they fell in with a British cruiser , they surrendered without resistance : the
如果 他们 跌倒 在 和 一个 英国 巡洋舰 , 他们 投降 没有 反抗 : 这
[ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
captain was soon exchanged ,
队长 曾是 很快 交换 ,
如果他们遇到英国巡洋舰, 就会不战而降: 舰长很快就会被交换。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [greɪt] : [ɪf] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðer; ðər] [praɪz]
and the loss of the proprietor was not great : if they brought their prize
和 这 损失 的 这 业主 曾是 不是 伟大的 : 如果 他们 带来 他们的 奖
[seɪf] [ɪntu:] [ˈhɑ:rbər] ,
safe into harbour ,
安全的 进入 港口 ,
而且, 船主的损失并不算大: 如果他们能将猎物安全带回港口,

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
the advantage was considerable .
这 优势 曾是 大量 .
优势相当可观。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] [di:l] [ɪn] [waɪn] ['brændɪz] , [ænd; ʌnd] [ɔɪl] ,
In time of peace the merchants of Boulogne deal in wine brandies , and oil ,
在 时间 的 和平 这 商人 的 布洛涅 交易 在 葡萄酒 白兰地 , 和 油 ,
和平时期, 布洛涅的商人们经营葡萄酒、白兰地和橄榄油。

[ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ʌnd] [ɪk'spɔ:rt; 'eksɔ:rt] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃərz] [ʌv; əv]
imported from the South , and export fish , with the manufactures of
进口 从 这 南 , 和 出口 鱼 , 和 这 制成品的
[fræns] , [tu:; tə] ['pɔ:rtʃʊgl] ,
France , to Portugal ,
法国 , 到 葡萄牙 ,
从南方进口鱼类, 并连同法国的制品一起出口到葡萄牙。

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] ['kʌntrɪz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪd] [ɪz] [nɑ:t] [greɪt] .
and other countries ; but the trade is not great .
和 其他 国家 ; 但 这 贸易 是 不是 伟大的 .
以及其他国家; 但贸易额并不大。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hɑʊzɪz] [ʌv; əv] [waɪn] ['mɜ:tʃənts] [frʌm; frəm] ['brɪt(ə)n] , [hu:]
Here are two or three considerable houses of wine merchants from Britain , who
这里 是 二 或者 三 大量 房屋 的 葡萄酒 商人 从 英国 , who
[di:l] [ɪn] [bɔr'doʊ] [waɪn] ,
deal in Bourdeaux wine ,
交易 在 波尔多 葡萄酒 ,
这里有两三家来自英国的规模相当大的葡萄酒商行, 他们经营波尔多葡萄酒。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'plaɪ] ['lʌndən] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , ['skɑ:tlənd] , [ænd; ʌnd]
with which they supply London and other parts of England , Scotland , and
和 哪个 他们 供应 伦敦 和 其他 部分 的 英格兰 , 苏格兰 , 和
[ˈaɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .
他们向伦敦以及英格兰、苏格兰和爱尔兰的其他地区供应产品。

[ðə; ði] ['fɪjəri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['herɪŋ] [ɪz][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] ,
The fishery of mackarel and herring is so considerable on this coast ,
这 渔业 的 - 和 鲱鱼 是 所以 大量 在 这 海岸 ,
该海岸的鲱鱼和鲱鱼渔业非常发达,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [ji:lɪd] ['ænjʊəli] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vres] ,
that it is said to yield annually eight or nine hundred thousand livres ,
那 它 是 说 到 屈服 每年 八 或者 九 百 千 利弗斯 ,
据说它每年产出八九十万里弗尔。

[ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] .
about thirty - five thousand pounds sterling .
关于 三十 - 五 千 磅 英镑 .
大约三万五千英镑。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['ki:pəz] [hɪr] [draɪv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['smʌɡ(ə)lərs] ,
The shop - keepers here drive a considerable traffic with the English smugglers ,
这 店铺 - 守门员 这里 驾驶 一个 大量 交通 和 这 英语 走私者 ,
这里的店主与英国走私犯有着相当大的往来。

[hu:z] ['kʌtɜ:z] [ɑ:r; ər][ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['ves(ə)lz] [wʌn] [si:z] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] ,
whose cutters are almost the only vessels one sees in the harbour of Boulogne ,
谁 切割器 是 几乎 这 仅有的 船只 一 看到 在 这 港口 的 布洛涅 ,
在布洛涅港, 几乎只能看到他们的巡逻艇。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [flæt] - ['bɒtəmd] ['bəʊts] , [wɪθ] [reɪzɪd] [sʌtʃ]
if we except about a dozen of those flat - bottomed boats , which raised such
如果 我们 除了 关于 一个 打 的 那些 平坦的 - 底部 船 , 哪个 提高 这样的
[ə'lɑ:mz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
alarms in England ,
警报 在 英格兰 ,
如果我们排除那十几艘在英国引起恐慌的平底船,

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
in the course of the war .
在 这 课程 的 这 战争 .
在战争过程中。

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] ,
Indeed they seem to be good for nothing else ,
的确 他们 似乎 到 是 好的 为了 没有什么 别的 ,
它们似乎除了这个用途之外一无是处。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ['oʊnli] .
and perhaps they were built for this purpose only .
和 也许 他们 是 建造 为了 这 目的 仅有的 .
或许它们就是为此目的而建造的。

[ðə; ði] ['smʌɡ(ə)lərs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] [peɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡoʊld][fɔ:r; fər] [ɡreɪt]
The smugglers from the coast of Kent and Sussex pay English gold for great
这 走私者 从 这 海岸 的 肯特 和 苏塞克斯 支付 英语 金子 为了 伟大的
['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['brændɪ] ,
quantities of French brandy ,
数量 的 法语 白兰地 ,
来自肯特郡和苏塞克斯郡海岸的走私者用英国黄金购买大量的法国白兰地。

[ti:] , ['kɔ:fi] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [waɪn] , [wɪθ] [ðeɪ] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] .
tea , coffee , and small wine , which they run from this country .
茶 , 咖啡 , 和 小的 葡萄酒 , 哪个 他们 跑步 从 这 国家 .
他们从这个国家进口茶叶、咖啡和小瓶葡萄酒。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [baɪ] [glæs] ['trɪŋkɪts] , [tɔɪz] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [prɪnts] , [wɪtʃ] [sel] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
They likewise buy glass trinkets , toys , and coloured prints , which sell in England ,
他们 同样地 买 玻璃 小饰品 , 玩具 , 和 有色 印刷 , 哪个 卖 在 英格兰 ,
他们还会购买玻璃饰品、玩具和彩色印刷品, 这些东西在英国出售。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
for no other reason , but that they come from France , as they may be
为了 不 其他 原因 , 但 那 他们 来 从 法国 , 作为 他们 可能 是
[hæd; həd][æz; əz] [tʃiːp] ,
had as cheap ,
有 作为 便宜的 ,
仅仅因为它们产自法国, 而且价格便宜, 就买来试试吧。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] ['fɪnɪʃt] , [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌmænjʊˈfæktʃər] .
and much better finished , of our own manufacture .
和 很多 更好的 完成的 , 的 我们的 自己的 生产 .
而且是我们自己生产的, 做工要好得多。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [teɪk] [ɔːf] ['rɪbənz] , [ˈleɪsɪz] , [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd] ['kæmbɹɪk] ;
They likewise take off ribbons , laces , linen , and cambrics ;
他们 同样地 拿 离开 丝带 , 鞋带 , 亚麻布 , 和 细布 ;
他们还会脱掉丝带、蕾丝、亚麻布和细棉布;

[ðooʊ] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ˈtreɪdərz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm]
though this branch of trade is chiefly in the hands of traders that come from
尽管 这 分支 的 贸易 是 主要 在 这 双手 的 交易员 那 来 从
[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][æt; ət] [dʌnˈkɜːrk] ,
London and make their purchases at Dunkirk ,
伦敦 和 制作 他们的 购买 在 敦刻尔克 ,
虽然这一贸易分支主要掌握在来自伦敦的商人手中, 他们在敦刻尔克进行采购,

[wer] [ðeɪ] [peɪ] [noʊ] [ˈduːtiz] .
where they pay no duties .
在哪里 他们 支付 不 职责 .
他们无需缴纳关税。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈtrævələr] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [ˈiːðər]
It is certainly worth while for any traveller to lay in a stock of linen either
它 是 当然 值得 尽管 为了 任何 游客 到 躺 在 一个 库存 的 亚麻布 任何一个
[æt; ət] [dʌnˈkɜːrk] [ɔːr] [buˈləʊn] ;
at Dunkirk or Boulogne ;
在 敦刻尔克 或者 布洛涅 ;
对于任何旅行者来说, 在敦刻尔克或布洛涅储备一些亚麻布绝对是值得的;

[ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praɪs] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] [ˈpleɪsɪz] [ɪz][nɑːt] [ɡreɪt] .
the difference of the price at these two places is not great .
这 不同之处 的 这 价格 在 这些 二 地方 是 不是 伟大的 .
这两个地方的价格差异并不大。

[ˈiːv(ə)n] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃɜːts] [fɔːr; fər][wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ðeɪ]
Even here I have made a provision of shirts for one half of the money they
甚至 这里 我 有 制成 一个 条款 的 衬衫 为了 一 一半 的 这 钱 他们
[wʊd] [hæv; həv][kɔːst][ɪn] [ˈlʌndən] .
would have cost in London .
会 有 成本 在 伦敦 .
即使在这里, 我也准备了一些衬衫, 价格只有伦敦同类衬衫的一半。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ðɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˌdetrɪˈment(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fer] [ˈtreɪdər] ,
Undoubtedly the practice of smuggling is very detrimental to the fair trader ,
无疑 这 实践 的 走私 是 非常 有害的 到 这 公平的 商 ,
毫无疑问, 走私行为对公平贸易者极为不利。

[ænd; ənd] ['kæriz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [tu:; tə] [ɪn'rɪt] ['aʊər; ɑ:r]
and carries considerable sums of money out of the kingdom , to enrich our
和 携带 大量 总和 的 钱 出去 的 这 王国 , 到 丰富 我们的
[ˈraɪvz] [ænd; ənd] ['enəmi] .
rivals and enemies .
竞争对手 和 敌人 .

并将大量资金带出王国，以使我们的对手和敌人获利。

[ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ˈɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] ['veri] ['wɑ:tʃfl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
The custom - house officers are very watchful , and make a great number of
这 风俗 - 房子 警官 是 非常 警惕 , 和 制作 一个 伟大的 数字 的
[ˈsɪzər] :
seizures :
癫痫发作 :

海关官员非常警惕，查获了大量走私物品：

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs][faɪnd][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ɪn] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðɪs] ['kɑ:ntrəbənd] ['kɑ:mɜ:rs] ;
nevertheless , the smugglers find their account in continuing this contraband commerce ;
尽管如此 , 这 走私者 寻找 他们的 帐户 在 继续 这 违禁品 商业 ;
[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [ðəm'selvz] ,
and are said to indemnify themselves ,
和 是 说 到 赔偿 他们自己 ,
然而，走私者们却从继续这种走私贸易中获利；据说他们还会为自己开脱罪责。

[ɪf] [ðeɪ] [seɪv] [wʌn][ˈkɑ:rgoʊ][aʊt] [ʌv; əv] [θri:] .
if they save one cargo out of three .
如果 他们 节省 一 货物 出去 的 三 .

如果他们能保住三分之二的货物。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['smʌglɪŋ] ,
After all , the best way to prevent smuggling ,
后 全部 , 这 最好的 方式 到 防止 走私 ,

毕竟，防止走私的最佳方法是

[ɪz][tu:; tə] ['ləʊər] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'mɑ:dətɪz] [wɪt] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [ɪntrə'du:st] .
is to lower the duties upon the commodities which are thus introduced .
是 到 降低 这 职责 之上 这 商品 哪个 是 因此 介绍 .

目的是降低由此引进商品的关税。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] ,
I have been told ,
我 有 到过 讲述 ,

我听说，

[ðæt] [ðə; ði] ['revənu:] [ə'pɑ:n] [ti:] [hæz; həz] [ɪnkri:st] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][ˈdu:ti][ə'pɑ:n][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
that the revenue upon tea has encreased ever since the duty upon it was
那 这 收入 之上 茶 有 增加 曾经 自从 这 责任 之上 它 曾是
[dɪ'mɪnɪʃt] .
diminished .
减少 .

自从茶叶税降低以来，茶叶收入就一直在增加。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðə; ði] [ti:] ['smʌɡld] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [ɪz][moʊst]['eksɪkrəb(ə)l] [stʌf] .
By the bye , the tea smuggled on the coast of Sussex is most execrable stuff .
经过 这 再见 , 这 茶 走私 在 这 海岸 的 苏塞克斯 是 最多 可憎的 东西 .

顺便说一句，从苏塞克斯海岸走私出来的茶叶品质极其糟糕。

[waɪl] [aɪ] [steɪd] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kən'viːnjənsi] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
While I stayed at Hastings , for the conveniency of bathing , I must have
尽管 我 入住 在 黑斯廷斯 , 为了 这 便利性 的 洗澡 , 我 必须 有
[tʃeɪndʒd] [maɪ] ['brekfəst] ,
changed my breakfast ,
已更改 我的 早餐 ,

我在黑斯廷斯逗留期间, 为了方便洗澡, 我肯定改变了早餐的种类。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] ['lʌkɪli] [brɔːt] [tiː] [wɪð; wɪθ][em 'iː][frʌm; frəm] ['lʌndən] :
if I had not luckily brought tea with me from London :
如果 我 有 不是 幸运的是 带来 茶 和 我 从 伦敦 :

如果我没有幸运地从伦敦带茶过来的话:

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [tiː] [æt; ət] [bu'ləʊn] [fɔːr; fər][naɪn][liːvrəs][ə; eɪ] [paʊnd] ,
yet we have as good tea at Boulogne for nine livres a pound ,
然而 我们 有 作为 好的 茶 在 布洛涅 为了 九 利弗斯 一个 磅 ,

然而, 在布洛涅, 我们只需9里弗尔就能买到同样优质的茶叶。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [selz] [æt; ət] [fɔːr'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət] ['lʌndən] .
as that which sells at fourteen shillings at London .
作为 那 哪个 出售 在 十四 先令 在 伦敦 .

就像在伦敦售价十四先令的那种东西一样。

[ðə; ðɪ] [bʊr'ʒwɑː] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðər; ðər] [iːz] ,
The bourgeois of this place seem to live at their ease ,
这 资产阶级 的 这 地方 似乎 到 居住 在 他们的 舒适 ,

这个地方的资产阶级似乎过着安逸的生活。

[ˈpraːbəbli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðər; ðər] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] .
probably in consequence of their trade with the English .
大概 在 结果 的 他们的 贸易 和 这 英语 .

可能是由于他们与英国人的贸易往来。

[ðər; ðər] ['haʊzɪz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] - [flɔːr] , [wʌn] ['stɔːrɪ] [ə'blaɪv] , [ænd; ənd] ['gærɪts] .
Their houses consist of the ground - floor , one story above , and garrets .
他们的 房屋 由 的 这 地面 - 地面 , 一 故事 多于 , 和 阁楼 .

他们的房子由底层、楼上一层和阁楼组成。

[ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wel] ['fɜːrniʃt] , [juː; jʊ] [siː] [pɪr] - ['glæsɪz] [ænd; ənd]['mɑːrɪbə])][slæbz] ;
In those which are well furnished , you see pier - glasses and marble slabs ;
在 那些 哪个 是 出色地 提供 , 你 看 码头 - 眼镜 和 大理石 板 ;

在那些装修精美的房间里, 你会看到望远镜和大理石板;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃerz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [pɒltrɪ] [θɪŋz] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ['bɒtəms] , [wɪtʃ] [kɔːst]
but the chairs are either paultry things , made with straw bottoms , which cost
但 这 椅子 是 任何一个 家禽 事物 , 制成 和 稻草 底部 , 哪个 成本
[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [piːs] ,
about a shilling a - piece ,
关于 一个 先令 一个 - 片 ,

但这些椅子要么是简陋的玩意儿, 底部是稻草做的, 一把大约要一先令。

[ɔːr][oʊld] - ['fæɪnd] , [haɪ] - [bækt] [siːts] [ʌv; əv]['niːd(ə)l] - [wɜːrk] , [stʌft] , ['veri] ['klʌmzi] [ænd; ənd]
or old - fashioned , high - backed seats of needle - work , stuffed , very clumsy and
或者 老的 - 造型 , 高的 - 支持的 座位 的 针 - 工作 , 填充 , 非常 笨拙 和
[ɪnkə'mʊdiəs] .
incommodious .
不便的 .

或者老式的高背刺绣椅, 填充物很多, 非常笨重且不方便。

[ðə; ðɪ][teɪblz] [ɑːr; ər] [skwer] [fɜːr] ['bɔːrdz] , [ðæt] [stænd][ɑːn] [edʒ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
The tables are square fir boards , that stand on edge in a corner ,
这 表格 是 正方形 冷杉 板 , 那 站立 在 边缘 在 一个 角落 ,

桌子是用方形杉木板做的, 竖立在角落里。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st] ,
except when they are used ,
除了 什么时候 他们 是 用过的 ,

除非它们被使用，

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][set][ə'pɑ:n] [krɔ:s] [legz] [ðæt]['oʊpən][ænd; ænd] [[ʌt] [ə'keɪz(ə)nəli] .
and then they are set upon cross legs that open and shut occasionally .
和 然后 他们 是 放 之上 叉 腿 那 打开 和 关闭 偶尔 .

然后将它们放置在交叉的桌腿上，桌腿会偶尔张开和合拢。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [daɪnz] [ɔ:f][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
The king of France dines off a board of this kind .
这 国王 的 法国 餐厅 离开 一个 木板 的 这 种类 .

法国国王用餐时使用的就是这种餐盘。

[hɪr] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['teɪbl] - ['lɪnɪn] [həʊ'evər] .
Here is plenty of table - linen however .
这里 是 很多 的 桌子 - 亚麻布 然而 .

这里桌布很充足。

[ðə; ði] ['pu:rɪst] ['treɪdzmən] [ɪn] [bu'ləʊn] [hæz; hæz][ə; eɪ]['næpkɪn][ɑ:n] ['evri] ['kʌvər] , [ænd; ænd]['sɪlvər]
The poorest tradesman in Boulogne has a napkin on every cover , and silver

[fɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [prɔ:ŋz] ,
forks with four prongs ,
叉子 和 四 叉状物 ,

布洛涅最穷的商人，每张餐巾上都放着餐巾，用的也是四齿银叉。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'keɪzn] [fɔ:r; fər] [naɪvz] ;
which are used with the right hand , there being very little occasion for knives ;
哪个 是 用过的 和 这 正确的 手 , 那里 存在 非常 小的 场合 为了 刀具 ;

这些工具都是用右手使用的，因为很少有机会用到刀具；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:t] [ɪz] [bɔɪld] [ɔ:r] ['roʊstɪd] [tu:; tə][rægz] .
for the meat is boiled or roasted to rags .
为了 这 肉 是 煮沸 或者 烤 到 破布 .

因为肉被煮熟或烤熟后就变得稀烂不堪了。

[ðə; ði] [frentʃ] [bedz][ɑ:r; ər][soʊ] [haɪ] ,
The French beds are so high ,
这 法语 床 是 所以 高的 ,

法国床太高了，

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wʌŋ][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [maʊnt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [steps] ;
that sometimes one is obliged to mount them by the help of steps ;
那 有时 一 是 有义务 到 山 他们 经过 这 帮助 的 步骤 ;

有时人们不得不借助台阶才能登上它们；

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['flændərz] .
and this is also the case in Flanders .
和 这 是 还 这 案件 在 弗兰德斯 .

佛兰德斯的情况也是如此。

[ðeɪ] ['veri] ['seldəm] [ju:z] ['feðər] - [bedz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pæɪ'ljæs] , [ɔ:r][bæg][ʌv; əv]
They very seldom use feather - beds ; but they lie upon a pailleasse , or bag of
他们 非常 很少 使用 羽毛 - 床 ; 但 他们 说谎 之上 一个 帕亚斯 , 或者 包 的
[strɔ:] ,
straw ,
稻草 ,

他们很少使用羽绒床；而是睡在草席上，或者说是一袋稻草上。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][leɪd] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [θriː] [ˈmætrəs] .
over which are laid two , and sometimes three mattresses .
超过 哪个 是 铺设 二 , 和 有时 三 床垫 :

上面铺着两层, 有时是三层床垫。

[ðer; ðər] [ˈtestəz] [ɑːr; ər] [haɪ] [ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɜːtənz] [ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv]
Their testers are high and old - fashioned , and their curtains generally of
他们的 测试人员 是 高的 和 老的 - 造型 , 和 他们的 窗帘 一般来说 的
[θɪn] [beɪz] ,
thin bays ,
薄的 海湾 ,

他们的测试员身材高大, 作风老式, 窗帘通常是薄薄的隔断。

[red] , [ɔːr] [ɡriːn] , [leɪst] [wɪð; wɪθ] [tɒdri] [ˈjeləʊ] , [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
red , or green , laced with taudry yellow , in imitation of gold .
红色的 , 或者 绿色的 , 系带 和 陶德里 黄色的 , 在 模仿 的 金子 :

红色或绿色, 夹杂着俗艳的黄色, 模仿金色。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz] , [həʊˈevər] , [wʌn] [miːts] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrniʃər] [ʌv; əv] [stæmpt] [ˈlɪnɪn] ;
In some houses , however , one meets with furniture of stamped linen ;
在 一些 房屋 , 然而 , 一 满足 和 家具 的 盖章 亚麻布 ;

然而, 在一些房屋中, 人们却能看到印花亚麻布制成的家具;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːrpiʃ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
but there is no such thing as a carpet to be seen ,
但 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 地毯 到 是 已见 ,

但是, 这里根本看不到地毯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flɔːrɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɜːrti] [kənˈdiʃ(ə)n] .
and the floors are in a very dirty condition .
和 这 楼层 是 在 一个 非常 肮脏的 状况 :

地板非常脏。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
They have not even the implements of cleanliness in this country .
他们 有 不是 甚至 这 实施 的 清洁 在 这 国家 :

在这个国家, 他们甚至连基本的清洁用具都没有。

[ˈevri] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrmˈwɑːr] , [ɔːr] [kloʊðz] - [pres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest]
Every chamber is furnished with an armoire , or clothes - press , and a chest
每一个 房间 是 提供 和 一个 衣柜 , 或者 衣服 - 按 , 和 一个 胸部

[ʌv; əv] [drɔːrɪz] ,
of drawers ,
的 抽屉 ,

每个房间都配有衣柜或衣橱, 以及五斗橱。

[ʌv; əv] [ˈveri] [ˈklʌmzi] [ˈwɜːrkmənʃɪp] .
of very clumsy workmanship .
的 非常 笨拙 做工 :

做工非常粗糙。

[ˈevri] [θɪŋ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ðɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][aːts] .
Every thing shews a deficiency in the mechanic arts .
每一个 事物 展示 一个 不足 在 这 机械 艺术 :

一切都显示出机械工艺方面的不足。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɔːr] , [nɔːr][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ðæt] [ʌts] [klaʊz] .
There is not a door , nor a window , that shuts close .
那里 是 不是 一个 门 , 也不 一个 窗户 , 那 关闭 关闭 :

没有一扇门, 也没有一扇窗, 能真正关上。

[ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] , [ˈlɑːks] , [ænd; ənd] [ˈlætʃɪz] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈaɪərn] , [ˈkɔːrslɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪl]
The hinges , locks , and latches , are of iron , coarsely made , and ill
这 铰链 , 锁 , 和 锁扣 , 是 的 铁 , 粗略地 制成 , 和 患病的
[kənˈtraɪvd] .
contrived .
人为的 .

铰链、锁和门都是铁制的，做工粗糙，设计拙劣。

[ðə; ði] [ˈveri] [ɑːr; ər] [bɪlt] [soʊ][ˈoʊpən] , [ðæt] [ðeɪ] [ædˈmɪt][bəuθ] [reɪn][ænd; ənd] [sʌn] ,
The very chimnies are built so open , that they admit both rain and sun ,
这 非常 烟囱 是 建造 所以 打开 , 那 他们 承认 两个都 雨 和 太阳 ,
[kənˈtraɪvd] .
这些烟囱的设计非常开放，雨水和阳光都能照射进来。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [smoʊk] [ɪnˈtɑːlərəbli] .
and all of them smoke intolerably .
和 全部 的 他们 抽烟 无法容忍地 .

而且他们每个人都烟瘾极大。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈklenlɪnəs] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] , [mʌtʃ] [les] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [ˈdelɪkəsi] ,
If there is no cleanliness among these people , much less shall we find delicacy ,
如果 那里 是 不 清洁 之中 这些 人们 , 很多 较少的 将 我们 寻找 美味 ,
[kənˈtraɪvd] .
如果这些人连清洁卫生都不懂，又怎能指望他们讲究卫生呢？

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈklenlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
which is the cleanliness of the mind .
哪个 是 这 清洁 的 这 头脑 .

这就是心灵的洁净。

[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʌtər] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ˈkɑːmən] [ˈdiːs(ə)nsi] ;
Indeed they are utter strangers to what we call common decency ;
的确 他们 是 说出 陌生人 到 什么 我们 称呼 常见的 体面 ;
[kənˈtraɪvd] .
他们完全不懂我们所说的基本礼仪；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [haɪ] - [ˈfleɪvəd] [ˈɪnstənsɪz] ,
and I could give you some high - flavoured instances ,
和 我 可以 给 你 一些 高的 - 调味 实例 ,
[kənˈtraɪvd] .
我可以给你举一些很有意思的例子，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [wʊd] [stɑːp][hɪz; ɪz][noʊz] .
at which even a native of Edinburgh would stop his nose .
在 哪个 甚至 一个 本国的 的 爱丁堡 会 停止 他的 鼻子 .
[kənˈtraɪvd] .
就连爱丁堡本地人听到这话都会捂住鼻子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
There are certain mortifying views of human nature ,
那里 是 肯定 令人羞愧 浏览 的 人类 自然 ,
[kənˈtraɪvd] .
人性中存在一些令人羞耻的观点。

[wɪtʃ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
which undoubtedly ought to be concealed as much as possible , in order to
哪个 无疑 应该 到 是 暗 作为 很多 作为 可能的 , 在 命令 到
[priˈvent] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈfens] :
prevent giving offence :
防止 给予 罪行 :

毫无疑问，这些事情应该尽可能地隐瞒，以免冒犯他人：

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən][biː; bi] [mɔːr] [əbˈsɜːrd] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv]
and nothing can be more absurd , than to plead the difference of
和 没有什么 能 是 更多的 荒诞 , 比 到 恳求 这 不同之处 的
[ˈkʌstəm] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] ,
custom in different countries ,
风俗 在 不同的 国家 ,
[kənˈtraɪvd] .
没有什么比以不同国家的习俗差异为由进行辩护更荒谬的了。

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈkænɑ:t] [feɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [dɪs'ɡʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔrgənz]
in defence of these usages which cannot fail giving disgust to the organs
在 防御 的 这些 用法 哪个 不能 失败 给予 厌恶 到 这 器官
[ænd; ənd] ['sensɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
and senses of all mankind .
和 感官 的 全部 人类 .

为这些令人作呕的习俗辩护，这些习俗必然会使全人类的感官感到厌恶。

[wɪl] [ˈkʌstəm] [ɪɡ'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪmpju'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ɡroʊs] [ɪn'di:snsɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] ,
Will custom exempt from the imputation of gross indecency a French lady ,
将要 风俗 豁免 从 这 估算 的 总的 不雅 一个 法语 女士 ,
法国习俗是否会免除一位法国女士因行为不检而被指控的罪名？

[hu:] [ˈɪfts] [hɜ:r; hər] ['fraʊzi] [smɑ:k] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] ['vɪzɪtənt] ,
who shifts her frowsy smock in presence of a male visitant ,
WHO 轮班 她 邋遢 罩衫 在 在场 的 一个 男性 贵宾 ,
她当着男访客的面挪动了一下身上凌乱的罩衫。

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['leɪvmənt] , [hɜ:r; hər] ['mɛd,sɪn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][bɪ'deɪ]
and talks to him of her lavement , her medicine , and her bidet
! 和 会谈 到 他 的 她 灌洗 , 她 医学 , 和 她 坐浴盆
!
!

她向他讲述了她的洗漱用品、药物和坐浴盆！

[æn; ən] [ɪ'tæliən] [si:n'jɔ:rə] [meɪks] [noʊ][ˈskru:p(ə)][ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
An Italian signora makes no scruple of telling you ,
一个 意大利语 女士 制作 不 顾忌 的 讲述 你 ,
一位意大利女士会毫不犹豫地告诉你：

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:ks] .
she is such a day to begin a course of physic for the pox .
她 是 这样的 一个 天 到 开始 一个 课程 的 物理学 为了 这 天花 .
今天是她开始接受水痘治疗的日子。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [rɪ'fɔ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kɑ:mədi] [,ɪntrə'dju:sɪs][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'faʊlɪŋ] [ɪt'self] , [ɑ:n]
The celebrated reformer of the Italian comedy introduces a child befouling itself , on
这 著名 改革者 的 这 意大利语 喜剧 介绍 一个 孩子 污损 本身 , 在
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,
这位著名的意大利喜剧改革家在舞台上引入了一个弄脏自己的孩子，

[oʊ] , [noʊ] [ti:] ['senti] ?
OE , NO TI SENTI ?
原厂 , 不 德州仪器 感觉 ?

OE, NO TI SENTI?

[bɪsɑ:ɡnə] - , ([fɑː] [tʃenʊʊ] [si etʃ 'i] - [mæl] [oʊdɔr]) .
BISOGNA DESFASSARLO , (fa cenno che sentesi mal odore) .
比索尼亚 - , (法 切诺 切 - 马尔 气味) .
BISOGNA DESFASSARLO，（fa cenno che Sentesi mal odore）。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] [baɪ][hɜ:r; hər][əd'maɪərər] ,
I have known a lady handed to the house of office by her admirer ,
我 有 已知 一个 女士 递交 到 这 房子 的 办公室 经过 她 仰慕者 ,
我认识一位女士，她是由她的仰慕者介绍进入官场的。

[hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ænd] [entər'teɪnd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈbɑ:ns][ˈmɑ:ts][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]
who stood at the door , and entertained her with bons mots all the time
WHO 站立 在 这 门 , 和 娱乐 她 和 邦斯 词语 全部 这 时间
[fi; ji][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] .
she was within .
她 曾是 之内 .

他站在门口，在她待在屋里的这段时间里，一直用妙语连珠逗她开心。

[bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] ,
But I should be glad to know ,
但 我 应该 是 高兴的 到 知道 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [noʊ] ,
但我应该很高兴知道这一点，

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi][tu:; tə] [spi:k] [ænd; ænd][ækt][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
whether it is possible for a fine lady to speak and act in this manner ,
无论 它 是 可能的 为了 一个 美好的 女士 到 说话 和 行为 在 这 方式 ,
[ˈweðər] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi][tu:; tə] [spi:k] [ænd; ænd][ækt][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
一位举止优雅的女士是否有可能以这种方式说话和行事？

[wɪ'ðəʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [aɪ'di:əz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈevri] [mæn] [hu:]
without exciting ideas to her own disadvantage in the mind of every man who
没有 激动人心 想法 到 她 自己的 劣势 在 这 头脑 的 每一个 男人 WHO
[hæz; həz] [ˈeni] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [left] ,
has any imagination left ,
有 任何 想像力 左边 ,

没有在任何一个还有一点想象力的男人的脑海中激起对自己不利的想法，

[ænd; ænd][ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði][ɪn'taɪər][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
and enjoys the entire use of his senses ,
和 享受 这 全部的 使用 的 他的 感官 ,
[ænd; ænd][ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði][ɪn'taɪər][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
他充分发挥了自己的所有感官能力。

[ˌhaʊsəʊ'evə] [ʃi:; ji] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌntri] ?
howsoever she may be authorised by the customs of her country ?
然而 她 可能 是 授权 经过 这 海关 的 她 国家 ?
[ˌhaʊsəʊ'evə] [ʃi:; ji] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌntri] ?
无论她如何获得本国习俗的授权？

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [vaɪl] [ɔ:r] [rɪ'pʌɡnənt] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [pli:d] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n]
There is nothing so vile or repugnant to nature , but you may plead prescription
那里 是 没有什么 所以 卑鄙的或者 令人厌恶的 到 自然 , 但 你 可能 恳求 处方
[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [vaɪl] [ɔ:r] [rɪ'pʌɡnənt] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [pli:d] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n]
for it ,
为了 它 ,

自然界没有什么如此卑劣或令人厌恶的东西，但你却可以以处方为由为其购买。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈneɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ˈʌðər] .
in the customs of some nation or other .
在 这 海关 的 一些 国家 或者 其他 .
[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈneɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ˈʌðər] .
在某些国家的习俗中。

[ə; eɪ][pəˈrɪzjən] [laɪks] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [fleʃ] :
A Parisian likes mortified flesh :
一个 巴黎人 点赞 羞愧难当 肉 :
[ə; eɪ][pəˈrɪzjən] [laɪks] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [fleʃ] :
巴黎人喜欢羞辱的肉体：

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] - [wɪl] [nɑ:t] [teɪst] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [tɪl] [aɪ ˈti:][ɪz] [kwɑɪt] [ˈpju:trɪfard] :
a native of Legiboli will not taste his fish till it is quite putrefied :
一个 本国的 的 - 将要 不是 品尝 他的 鱼 直到 它 是 相当 腐烂的 :
[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] - [wɪl] [nɑ:t] [teɪst] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [tɪl] [aɪ ˈti:][ɪz] [kwɑɪt] [ˈpju:trɪfard] :
莱吉博利岛的居民非要等到鱼完全腐烂才会品尝：

[ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [get] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɒrɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gests]
the civilized inhabitants of Kamschatka get drunk with the urine of their guests
这 文明 居民 的 堪察加半岛 得到 醉 和 这 尿 的 他们的 客人
,
:
:

堪察加半岛的文明居民会喝醉客人的尿液。

[hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪnˈtɑ:ksɪkertɪd] : [ðə; ði][ˈnoʊvə] - [meɪk] [ˈmerɪ] [ɑ:n] [treɪn] - [ɔɪl] :
whom they have already intoxicated : the Nova Zemblans make merry on train - oil :
谁 他们 有 已经 酣 : 这 新星 - 制作 欢乐 在 火车 - 油 :
他们已经把人灌醉了：新泽西岛人喝着火车油寻欢作乐：

[ðə; ði] - [i:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔ:gz] : [ðə; ði]
the Groenlanders eat in the same dish with their dogs : the Caffres ,
这 - 吃 在 这 相同的 盘子 和 他们的 狗 : 这 卡弗斯 ,
格陵兰人与他们的爱犬共用一个餐盘：Caffres。

[æɪt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [pɪs] [əˈpɑ:n] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [ˈɑ:nər] ,
at the Cape of Good Hope , piss upon those whom they delight to honour ,
在 这 岬 的 好的 希望 , 小便 之上 那些 谁 他们 喜 到 荣誉 ,
在好望角，向他们乐于尊崇的人撒尿，

[ænd; ænd] [fi:st] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈʃi:ps] [ɪnˈtestɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkɑ:ntents] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈgretɪst]
and feast upon a sheep's intestines with their contents , as the greatest
和 盛宴 之上 一个 羊的 肠子 和 他们的 内容 , 作为 这 最
[ˈdeɪntɪ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [prɪˈzentɪd] .
dainty that can be presented .
纤巧 那 能 是 呈现 .
并将羊肠连同其中的馅料一起享用，视为最美味的佳肴。

[ə; eɪ] [tru:] - [bred] [ˈfrentʃmən] [dɪps][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [ɪmˈbraʊn] [wɪð; wɪθ] [snʌf] , [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪt]
A true - bred Frenchman dips his fingers , imbrowned with snuff , into his plate
一个 真的 - 繁殖 法国人 蘸酱 他的 手指 , 棕色 和 鼻烟 , 进入 他的 盘子
[fɪld] [wɪð; wɪθ][ræˈgu:;ˈrægu:] :
filled with ragout :
已填 和 炖菜 :
一个地道的法国人将沾满鼻烟的棕色手指伸入盛满炖菜的盘子里：

[brɪˈtwi:n] [ˈevrɪ] [θri:] [ˈmaʊθfʊlz] , [hi:; hi][prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] , [ænd; ænd] [teɪks]
between every three mouthfuls , he produces his snuff - box , and takes
之间 每一个 三 一口一口 , 他 产 他的 鼻烟 - 盒子 , 和 需要
[ə; eɪ] [freʃ] [pɪntʃ] ,
a fresh pinch ,
一个 新鲜的 捏 ,
他每吃三口鼻烟，就拿出鼻烟盒，再捏一小撮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈgreɪsf(ə)l] [dʒɛˌstɪkʃʊˈleɪʃənz] ; [ðen] [hi:; hi] [dɪˈspleɪz] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
with the most graceful gesticulations ; then he displays his handkerchief ,
和 这 最多 优美 手势 ; 然后 他 显示器 他的 手帕 ,
他以最优雅的手势，然后展示了他的手帕。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] [ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv][əˌbɑ:mrɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] , [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][bəʊθ] ,
which may be termed the flag of abomination , and , in the use of both ,
哪个 可能 是 称为 这 旗帜 的 厌恶 , 和 , 在 这 使用 的 两个都 ,
这可以被称为可憎之旗，并且在两者的使用中，

[ˈskæɪtəz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvəz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][sɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
scatters his favours among those who have the happiness to sit near him .
散布 他的 恩惠 之中 那些 WHO 有 这 幸福 到 坐 靠近 他 .
他将恩惠分给那些有幸坐在他身边的人。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [haʊˈevər] , [ðæt][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [wɪl] [nɑːt] [drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
It must be owned , however , that a Frenchman will not drink out of a
它 必须 是 拥有 , 然而 , 那 一个 法国人 将要 不是 喝 出去 的 一个
[ˈtæŋkərd] ,
tankard ,
酒杯 ,
然而, 必须承认的是, 法国人不会用大酒杯喝酒。

[ɪn] [wɪtʃ] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɪlθi] [maʊðz] [hæv; həv] - , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm]
in which , perhaps , a dozen of filthy mouths have flabbered , as is the custom
在 哪个 , 也许 , 一个 打 的 污秽 嘴 有 - , 作为 是 这 风俗
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
in England .
在 英格兰 .
其中, 或许有十几个满嘴脏话的人胡说八道, 这在英国很常见。

[hɪr] [ˈevri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] - , [wɪtʃ] [stændz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Here every individual has his own gobelet , which stands before him ,
这里 每一个 个人 有 他的 自己的 - , 哪个 站立 前 他 ,
这里每个人都有自己的酒杯, 摆放在自己面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhelps] [hɪmˈself] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ɔːr][ˈwɔːtər] , [ɔːr][bəʊθ] , [wɪtʃ] [ˈlaɪkwəɪz]
and he helps himself occasionally with wine or water , or both , which likewise
和 他 帮助 他自己 偶尔 和 葡萄酒 或者 水 , 或者 两个都 , 哪个 同样地
[stænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
stand upon the table .
站立 之上 这 桌子 .
他偶尔会给自己倒上一杯酒或水, 或者两者都倒, 而酒或水也同样摆放在桌子上。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈkʌstəm] [mɔːr] [ˈbiːstli] [ðæn; ðən] [ðæt][ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] [ˈwɔːtər] - [ˈɡlæsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ]
But I know no custom more beastly than that of using water - glasses , in which
但 我 知道 不 风俗 更多的 兽 比 那 的 使用 水 - 眼镜 , 在 哪个
[pəˈlaɪt] [ˈkʌmpəni] [spəːt] ,
polite company spirit ,
有礼貌的 公司 精神 ,
但我知道最粗俗的习俗莫过于用水杯盛水, 这种习俗体现了彬彬有礼的社交精神。

[ænd; ənd][skwɜːrt] , [ænd; ənd] [spjʊ] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ˈskauərɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡʌmz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz]
and squirt , and spue the filthy scourings of their gums , under the eyes
和 喷出 , 和 喷水 这 污秽 擦洗 的 他们的 牙龈 , 在下面 这 眼睛
[ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
of each other .
的 每个 其他 .
然后互相喷射、吐出牙龈里肮脏的污垢, 溅到对方的眼前。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
I knew a lover cured of his passion ,
我 知道 一个 情人 治愈 的 他的 热情 ,
我认识一位已经摆脱情欲的恋人,

[baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ˈnæsti] [kæˈskeɪd] [disˈtʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
by seeing this nasty cascade discharged from the mouth of his mistress .
经过 看到 这 可恶的 级联 出院 从 这 嘴 的 他的 情妇 .
看到这令人作呕的液体从他的情妇口中喷涌而出。

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] ,
I don't doubt but I shall live to see the day ,
我 不 怀疑 但 我 将 居住 到 看 这 天 ,
我毫不怀疑, 我一定会亲眼见证那一天。

[wen] [ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntiənt] - [wɪl] [biː; bi][riˈvaɪd] ;
when the hospitable custom of the antient Aegyptians will be revived ;
什么时候 这 好客 风俗 的 这 古代 - 将要 是 复活 ;

古埃及人热情好客的习俗何时才能复兴？

[ðen] [ə; eɪ] [kənˈviːnjənsi] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [bɪˈhaɪnd] [ˈevri] [tʃer] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ,
then a conveniency will be placed behind every chair in company ,
然后 一个 便利性 将要 是 放置 在后面 每一个 椅子 在 公司 ,

那么，公司里每把椅子后面都会放置一个便利设施。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑːpər][prəˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [weɪst] [ˈpeɪpər] , [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [meɪ] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈiːzi]
with a proper provision of waste paper , that individuals may make themselves easy
和 一个 恰当的 条款 的 浪费 纸 , 那 个人 可能 制作 他们自己 简单的
[wɪˈðəʊt] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
without parting company .
没有 离别 公司 .

只要有足够的废纸，人们就可以在不离开同伴的情况下轻松完成工作。

[aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
I insist upon it ,
我 坚持 之上 它 ,

我坚持这一点。

[ðæt] [ðɪs] [ˈpræktɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈdelɪkət] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][juːz] .
that this practice would not be more indelicate than that which is now in use .
那 这 实践 会 不是 是 更多的 不雅 比 那 哪个 是 现在 在 使用 .

这种做法不会比现在正在使用的做法更加粗俗。

[wʌt] [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
What then , you will say ,
什么 然后 , 你 将要 说 ,

那么，你会说，

[mʌst; məst][ə; eɪ][mæn][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɒps] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd]
must a man sit with his chops and fingers up to the ears and
必须 一个 男人 坐 和 他的 排骨 和 手指 向上 到 这 耳朵 和
[ˈnʌklz] [ɪn] [ɡriːs] ?
knuckles in grease ?
指关节 在 润滑脂 ?

一个人难道非得抿着嘴唇、抿着手指、指关节沾满油污才能安然无恙吗？

[noʊ] ; [let] [ðoʊz] [huː] [ˈkænɑːt] [iːt] [wɪˈðəʊt] [dɪˈfaɪlɪŋ] [ðəmˈselvz] , [step][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] ,
No ; let those who cannot eat without defiling themselves , step into another room ,
不 ; 让 那些 WHO 不能 吃 没有 玷污 他们自己 , 步 进入 其他 房间 ,
不, 那些不能不玷污自己就吃饭的人, 请到别的房间去。

[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][bæsənz][ænd; ənd] [ˈtaʊəlz] : [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə]
provided with basons and towels : but I think it would be better to
假如 和 盆 和 毛巾 : 但 我 思考 它 会 是 更好的 到
[ˈɪnstrɪtuːt] [ˈskuːlz] ,
institute schools ,
研究所 学校 ,

提供洗脸盆和毛巾：但我认为最好是建立学校。

[wer] [juːθ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [ˈvɪtlz] , [wɪˈðəʊt] [ˈdɔːbɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
where youth may learn to eat their victuals , without daubing themselves ,
在哪里 青年 可能 学习 到 吃 他们的 食物 , 没有 涂抹 他们自己 ,
在那里, 年轻人可以学会吃食物, 而不会在自己身上涂抹任何东西。

[ɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈfens] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .
or giving offence to the eyes of one another .
或者 给予 罪行 到 这 眼睛 的 一 其他 .
或彼此冒犯。

[ðə; ði] [ˌbɔrˈʒwɑː] [ʌv; əv] [buˈləʊn] [hæv; həv] [ˈkɑːmənlɪ] [suːp] [ænd; ənd] [ˈbuːʒiː] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd]
The bourgeois of Boulogne have commonly soup and bouilli at noon , and
这 资产阶级 的 布洛涅 有 通常 汤 和 布伊利 在 中午 , 和
[ə; eɪ] [roust] ,
a roast ,
一个 烤 ,

布洛涅的资产阶级中午通常吃汤和肉汤，以及烤肉。

[wið; wiθ] [ə; eɪ] , [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [ðer; ðər] [miːlz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrt]
with a sallad , for supper ; and at all their meals there is a dessert
和 一个 沙拉 , 为了 晚餐 ; 和 在 全部 他们的 餐 那里 是 一个 甜点
[ʌv; əv] [fruːt] .
of fruit .
的 水果 .

晚餐有沙拉；每餐都有水果甜点。

[ðɪs] [ɪnˈdiːd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɔːl] [ˈoʊvər] [fræns] .
This indeed is the practice all over France .
这 的确 是 这 实践 全部 超过 法国 .
[fræns] .
这确实是法国各地的普遍做法。

[ɑːn] [ˈmiːgər] [deɪz] [ðeɪ] [iːt] [fɪʃ] , [ˈɔməlɪts] , [fraɪd] [biːnz] , [ˈfrɪkəsiː] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd]
On meagre days they eat fish , omelettes , fried beans , fricassees of eggs and
在 微薄 天 他们 吃 鱼 , 煎蛋卷 , 油煎 豆子 , 炖菜 的 鸡蛋 和
[ˈʌnjənz] , [ænd; ənd] [bɜːrnt] [kriːm] .
onions , and burnt cream .
洋葱 , 和 烧焦的 奶油 .

在食物匮乏的日子里，他们会吃鱼、煎蛋卷、炒豆子、鸡蛋洋葱炖菜和烧焦的奶油。

[ðə; ði] [tiː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ɪz] [ˈræðər] [bɔɪld] [ðæn; ðən] [ɪnˈfjoʊəʊzd] ;
The tea which they drink in the afternoon is rather boiled than infused ;
这 茶 哪个 他们 喝 在 这 下午 是 相当 煮沸 比 注入 ;
[ɪnˈfjoʊəʊzd] .
他们下午喝的茶是煮出来的，而不是泡出来的；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsweɪtənd] [ɔːl] [təˈgeðər] [wið; wiθ] [kɔːrs] [ˈʊgər] , [ænd; ənd] [dræŋk] [wið; wiθ] [æn; ən] [ˈiːkwəl]
it is sweetened all together with coarse sugar , and drank with an equal
它 是 加糖 全部 一起 和 粗 糖 , 和 喝 和 一个 平等的
[ˈkwaːntəti] [ʌv; əv] [bɔɪld] [mɪlk] .
quantity of boiled milk .
数量 的 煮沸 牛奶 .

它用粗砂糖一起调味，并与等量的煮牛奶一起饮用。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi] [entərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlændlɔːrd] ,
We had the honour to be entertained the other day by our landlord ,
我们 有 这 荣誉 到 是 娱乐 这 其他 天 经过 我们的 房东 ,
[ˈlændlɔːrd] .
前几天，我们有幸受到了房东的热情款待。

[ˈmɪstər] . [biː] - - , [huː] [spɜːd] [noʊ] [kɔːst] [ɑːn] [ðɪs] [ˈbæŋkwɪt] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv]
Mr . B - - , who spared no cost on this banquet , exhibited for the glory of
先生 . B - - , WHO 幸存 不 成本 在 这 宴会 , 展出 为了 这 荣耀 的
[fræns] .
France .
法国 .

B先生为这场宴会不惜重金，为法国增光添彩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [ə; eɪ] - [ˈklʌp(ə)] , [təˈgeðər] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ˈmʌðər]
He had invited a newmarried couple , together with the husband's mother
他 有 受邀 一个 - 夫妻 , 一起 和 这 丈夫的 母亲
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [ˈfɑːðər] ,
and the lady's father ,
和 这 女士的 父亲 ,

他邀请了一对新婚夫妇，以及男方的母亲和女方的父亲。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊˈbles] [ʌv; əv] [ˌmɔːnˈtrɜːl] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [məʊŋs] .
who was one of the noblesse of Montreuil , his name Mons .
WHO 曾是 一 的 这 贵族 的 蒙特勒伊 , 他的 姓名 蒙斯 .
他是蒙特勒伊的贵族之一, 他的名字是蒙斯。

[el] - - [waɪ] . [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlaɪkwɑɪz] [sʌm; səm] [ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][məʊŋs] .
L - - y . There were likewise some merchants of the town , and Mons .
L - - 是 : 那里 是 同样地 一些 商人 的 这 镇 , 和 蒙斯 .
L--y. 镇上也有一些商人, 还有蒙斯。

[bi:] - - - [es][ˈŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [fəˈsiːjəs] [ˈlɪt(ə)l][məɪn] , [hu:] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪvɪ] ,
B - - ' s uncle , a facetious little man , who had served in the English navy ,
B - - - s 叔叔 , 一个 滑稽的 小的 男人 , WHO 有 服务 在 这 英语 海军 ,
B的叔叔, 一个爱开玩笑的小个子男人, 曾在英国海军服役。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][ænd; ənd][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɔːɡzˌhed] ;
and was as big and as round as a hogshead ;
和 曾是 作为 大的 和 作为 圆形的 作为 一个 猪头 ;
它又大又圆, 像一个猪头桶;

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlaɪkwɑɪz] [ˈfeɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [keɪ] - - , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv]
we were likewise favoured with the company of father K - - , a native of
我们 是 同样地 受青睐 和 这 公司 的 父亲 K - - , 一个 本国的 的
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,
我们还荣幸地与来自爱尔兰的K神父相伴。

[hu:] [ɪz] [ˈvɪkər] [ɔːr] [ˈkjʊrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ; [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡests] [wʌz; wəz][məʊŋs] .
who is vicaire or curate of the parish ; and among the guests was Mons .
WHO 是 维凯尔 或者 策展 的 这 教区 ; 和 之中 这 客人 曾是 蒙斯 .
他是该教区的副牧师或助理牧师; 宾客中还有蒙席。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第6/24页

[el] - - [waɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [θɜ:ɹ'ti:n] [ɔ:r] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
L - - y's son , a pretty boy , about thirteen or fourteen years of age .
L - - 的 儿子 , 一个 漂亮的 男生 , 关于 十三 或者 十四 年 的 年龄 .

L-y的儿子, 一个漂亮的男孩, 大约十三四岁。

[ðə; ði] [rɛ,pa:ɪ] [sɜ:rvd] [ʌp] [ɪn] [θri:] ['sɜ:rvisɪz] , [ɔ:r] ['kɔ:rsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['ɒntreɪz] [ænd; ənd] [ɔ:r] ['dʒ:vz]
The repas served up in three services , or courses , with entrees and hors d'oeuvres
这 饭 服务 向上 在 三 服务 , 或者 课程 , 和 主菜 和 马 开胃菜
,
:
,

餐点分三道菜供应, 包括主菜和开胃菜。

[ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fru:t] , [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['dɪʃɪz] , [ɪk'stri:mli] [wel] [drest] [baɪ]
exclusive of the fruit , consisted of about twenty dishes , extremely well dressed by
独家的 的 这 水果 , 由.....组成 的 关于 二十 菜肴 , 极其 出色地 穿着 经过
[ðə; ði] - ,
the rotisseur ,
这 - ,

除水果外, 大约有二十道菜, 由烤肉师傅精心摆盘。

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [kʊk] [aɪ] ['evər] [nu:] , [ɪn] [fræns] , [ɔ:r] ['els,wer] ;
who is the best cook I ever knew , in France , or elsewhere ;
WHO 是 这 最好的 厨师 我 曾经 知道 , 在 法国 , 或者 别处 ;

他是我在法国乃至其他地方所认识的最优秀的厨师;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɔ:rdər] .
but the plates were not presented with much order .
但 这 盘子 是 不是 呈现 和 很多 命令 .

但餐盘摆放得并不整齐。

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [du:][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Our young ladies did not seem to be much used to do the honours of the
我们的 年轻的 女士们 做过 不是 似乎 到 是 很多 用过的 到 做 这 荣誉 的 这
[ˈteɪbl̩] .
table .
桌子 .

我们的小姐们似乎不太习惯负责餐桌上的礼仪。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] - - [æz; əz] ,
The most extraordinary circumstance that I observed on this occasion - - as ,
这 最多 非凡的 环境 那 我 观察到 在 这 场合 - - 作为 ,

我在此次事件中观察到的最不寻常的情况是——

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [frentʃ] [hu:] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] [eɪt] [ʌv; əv] ['evri] [dɪʃ] [ðæt] [ə'pɪrd] ;
that all the French who were present ate of every dish that appeared ;
那 全部 这 法语 WHO 是 展示 吃 的 每一个 盘子 那 出现 ;

在场的所有法国人都把摆出来的每道菜都吃了个精光;

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [təʊld] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [mɔ:r] ,
and I am told , that if there had been an hundred articles more ,
和 我 是 讲述 , 那 如果 那里 有 到过 一个 百 文章 更多的 ,

有人告诉我, 如果文章数量再多一百篇,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [i:tʃ] .
they would have had a trial of each .
他们 会 有 有 一个 审判 的 每个 ；

他们本可以对每一种进行试验。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˈdu:ɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfaʊndər] .
This is what they call doing justice to the founder .
这 是 什么 他们 称呼 正在做 正义 到 这 创始人 ；

这就是他们所说的对创始人的尊重。

[məʊnʒ] .
Mons .
蒙斯 ；

蒙席

[el] - - [waɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
L - - y was placed at the head of the table and indeed he was the
L - - 是 曾是 放置 在 这 头 的 这 桌子 和 的确 他 曾是 这
[ˈɔ:rəkl] [ænd; ænd][ˈɔ:rətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ；
oracle and orator of the company ；
神谕 和 演说者 的 这 公司 ；

L-y被安排在桌子的主位上，他确实是公司的先知和演说家；

[tɔ:l] , [θɪn] , [ænd; ænd] [ˈweðər] - [ˈbi:tn] , [nɔ:t] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈkwɪksət] [ˈæftər]
tall , thin , and weather - beaten , not unlike the picture of Don Quixote after
高的 , 薄的 , 和 天气 - 被打败 , 不是 与众不同 这 图片 的 大学教师 堂吉诃德 后
[hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
he had lost his teeth .
他 有 丢失的 他的 牙齿 ；

他身材高瘦，饱经风霜，就像唐吉诃德掉光牙齿后的样子。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɑ:rd] [diːˈju] [kɔ:r] , [ɔ:r] [laɪf] - [gɑ:rdmæn] [æt; ət] [vɛəˈsaɪ] ；
He had been garde du corps , or life - guardman at Versailles ；
他 有 到过 护卫 杜 兵团 , 或者 生活 - 卫兵 在 凡尔赛 ；

他曾是凡尔赛宫的近卫军（garde du corps），也就是皇家卫队队员；

[ænd; ænd][baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and by virtue of this office he was perfectly well acquainted with the
和 经过 美德 的 这 办公室 他 曾是 完美 出色地 熟人 和 这
[ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɒʊfæn] ,
persons of the king and the dauphin ,
人 的 这 国王 和 这 多芬 ,

凭借这一职务，他与国王和太子都非常熟悉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ænd; ænd] [grænˈdi:] , [ænd; ænd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
with the characters of the ministers and grandees , and , in a word ,
和 这 人物 的 这 部长们 和 贵族 , 和 , 在 一个 单词 ,
以大臣和贵族的性格为特征，总之，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:kri:ts] [ʌv; əv] [steɪt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [səˈlemnəti]
with all the secrets of state , on which he held forth with equal solemnity
和 全部 这 秘密 的 状态 , 在 哪个 他 握住 前进 和 平等的 严肃
[ænd; ænd] [ˌeləˈkju:ʃn] .
and elocution .
和 演讲 ；

他以同样的庄严和雄辩，阐述了所有国家机密。

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] [ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevənu:] , [hu:] , [hi:; hi]
He exclaimed against the jesuits , and the farmers of the revenue , who , he
他 惊呼 反对 这 耶稣会士 , 和 这 农民 的 这 收入 , WHO , 他
[sed] , [hæd; həd] [ˈru:ɪnd] [fræns] .
said , had ruined France .
说 , 有 毁坏 法国 .

他痛斥耶稣会士和佃农，说他们毁了法国。

[ðen] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][em 'i:] , [æskt] ,
Then , addressing himself to me , asked ,
然后 , 解决 他自己 到 我 , 问 ,
[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪd][nɑ:t] [ˈevri] [deɪ] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] ?
if the English did not every day drink to the health of madame la marquise ?
如果 这 英语 做过 不是 每一个 天 喝 到 这 健康 的 夫人 拉 侯爵夫人 ?
[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪd][nɑ:t] [ˈevri] [deɪ] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] ?
如果 这 英语 做过 不是 每一个 天 喝 到 这 健康 的 夫人 拉 侯爵夫人 ?

如果英国人不是每天都为侯爵夫人的健康干杯呢？

[aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [kɑ:mpri'hend] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈænsər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
I did not at first comprehend his meaning ; but answered in general ,
我 做过 不是 在 第一的 理解 他的 意义 ; 但 回答 在 一般的 ,
[aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [kɑ:mpri'hend] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈænsər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
我 做过 不是 在 第一的 理解 他的 意义 ; 但 回答 在 一般的 ,
[aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [kɑ:mpri'hend] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈænsər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
我 做过 不是 在 第一的 理解 他的 意义 ; 但 回答 在 一般的 ,

我起初没有理解他的意思，但还是笼统地回答道：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [kəm'pleɪsəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
that the English were not deficient in complaisance for the ladies .
那 这 英语 是 不是 不足 在 顺从 为了 这 女士们 .
[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [kəm'pleɪsəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
那 这 英语 是 不是 不足 在 顺从 为了 这 女士们 .
[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [kəm'pleɪsəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
那 这 英语 是 不是 不足 在 顺从 为了 这 女士们 .

英国人对女士们并不缺乏顺从。

" [ɑ:] ! ([kraɪd] [hi:; hi])
" **Ah ! (cried he)**
" 啊 ! (哭 他)
[ɑ:] ! ([kraɪd] [hi:; hi])
" **Ah ! (cried he)**
" 啊 ! (哭 他)

“啊！ ”(他喊道)

[ʃi:; ji][ɪz][ðə; ði] [best] [frend] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
she is the best friend they have in the world .
她 是 这 最好的 朋友 他们 有 在 这 世界 .
[ʃi:; ji][ɪz][ðə; ði] [best] [frend] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
她 是 这 最好的 朋友 他们 有 在 这 世界 .
[ʃi:; ji][ɪz][ðə; ði] [best] [frend] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
她 是 这 最好的 朋友 他们 有 在 这 世界 .

她是他们在这世上最好的朋友。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
If it had not been for her ,
如果 它 有 不是 到过 为了 她 ,
[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
如果 它 有 不是 到过 为了 她 ,
[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
如果 它 有 不是 到过 为了 她 ,

如果不是因为她，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r] .
they would not have such reason to boast of the advantages of the war .
他们 会 不是 有 这样的 原因 到 夸 的 这 优势的 的 这 战争 .
[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r] .
他们 会 不是 有 这样的 原因 到 夸 的 这 优势的 的 这 战争 .
[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r] .
他们 会 不是 有 这样的 原因 到 夸 的 这 优势的 的 这 战争 .

他们就没有理由吹嘘战争的好处了。

" [aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkɑ:ŋkwest] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:r] ,
" **I told him the only conquest which the French had made in the war ,**
" 我 讲述 他 这 仅有的 征服 哪个 这 法语 有 制成 在 这 战争 ,
[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkɑ:ŋkwest] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:r] ,
" 我 讲述 他 这 仅有的 征服 哪个 这 法语 有 制成 在 这 战争 ,
[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkɑ:ŋkwest] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:r] ,
" 我 讲述 他 这 仅有的 征服 哪个 这 法语 有 制成 在 这 战争 ,

我告诉他，法国人在战争中取得的唯一一次征服是.....

[wʌz; wəz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdʒenrəl] : [aɪ] [ment] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:'hɔ:] .
was atchieved by one of her generals : I meant the taking of Mahon .
曾是 已达成 经过 一 的 她 将军们 : 我 意思是 这 采取 的 马洪 .
[wʌz; wəz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdʒenrəl] : [aɪ] [ment] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:'hɔ:] .
曾是 已达成 经过 一 的 她 将军们 : 我 意思是 这 采取 的 马洪 .
[wʌz; wəz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdʒenrəl] : [aɪ] [ment] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:'hɔ:] .
曾是 已达成 经过 一 的 她 将军们 : 我 意思是 这 采取 的 马洪 .

是她的一位将军取得的成就：我指的是攻占马洪。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkjʊ:t] [ðə; ði] ['diskɔ:rs] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [jɪr]
But I did not choose to prosecute the discourse , remembering that in the year
但 我 做过 不是 选择 到 起诉 这 话语 , 记住 那 在 这 年

- ,
1749 ,
- ,

但我并没有选择继续这场辩论，因为我记得在1749年，

[aɪ][hæd; həd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [æt; ət] [gent] , [hu:]
I had like to have had an affair with a Frenchman at Ghent , who
我 有 喜欢 到 有 有 一个 事务 和 一个 法国人 在 根特 , who
[ə'fɜ:md] ,
affirmed ,
确认 ,

我曾想和一位在根特的法国人发生一段婚外情，他肯定地说：

[ðæt][ɔ:l][ðə; ði] ['bætlz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rpəsli] [bɜ:st]
that all the battles gained by the great duke of Marlborough were purposely lost
那 全部 这 战斗 获得 经过 这 伟大的 公爵 的 马尔堡 是 故意 丢失的
[baɪ][ðə; ði] ['frentʃ] ['dʒenrəlz] ,
by the French generals ,
经过 这 法语 将军们 ,

马尔伯勒大公赢得的所有战役，都是法国将领故意输掉的。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ski:mz] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] [məntə'nɒn] ['ɪntu:] [dɪs'greɪs] .
in order to bring the schemes of madame de Maintenon into disgrace .
在 命令 到 带来 这 方案 的 夫人 德 曼特农 进入 耻辱 .

为了揭露曼特农夫人的阴谋。

[ðɪs] [ɪz][nɒʊ][bæd] ['ri:sɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['vænətɪ][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] : [ðəʊ] ,
This is no bad resource for the national vanity of these people : though ,
这 是 不 坏的 资源 为了 这 国家的 虚荣 的 这些 人们 : 尽管 ,

这对于这些国家的民族虚荣心来说并非坏事：尽管如此，

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [pə'sweɪdɪd] , [ðæt] [ðerz] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [ðə; ði]['breɪvəst] ,
in general , they are really persuaded , that theirs is the richest , the bravest ,
在 一般的 , 他们 是 真的 被说服 , 那 他们的 是 这 最富有的 , 这 最勇敢的 ,

总的来说，他们深信自己的国家是最富有、最勇敢的。

[ðə; ði] ['hæpi:əst] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l]['heɪf(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
the happiest , and the most powerful nation under the sun ; and therefore ,
这 最快乐 , 和 这 最多 强大的 国家 在下面 这 太阳 ; 和 所以 ,
[wɪðəʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kɔ:z] ,
without some such cause ,
没有 一些 这样的 原因 ,

世界上最幸福、最强大的国家；因此，如果没有这样的原因，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)] .
they must be invincible .
他们 必须 是 无敌 .

他们一定是所向披靡的。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [stɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðer; ðər] ['weɪwərd] [tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
By the bye , the common people here still frighten their wayward children with the
经过 这 再见 , 这 常见的 人们 这里 仍然 吓唬 他们的 任性的 孩子们 和 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] .
name of Marlborough .
姓名 的 马尔堡 .

顺便提一下，这里的普通百姓至今仍用马尔伯勒这个名字来吓唬他们调皮的孩子。

[ˈmɪstər] . [bi:] - - - [es] [sʌn] , [hu:] [wʌz; wəz] [nə:st] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpezənts] [haʊs] , [ˈhæpənɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,
Mr . B - - ' s son , who was nursed at a peasant's house , happening one day ,
先生 . B - - - s 儿子 ; WHO 曾是 护理 在 一个 农民的 房子 ; 发生 一 天 ;
B先生的儿子, 从小在一位农民家里接受照料, 有一天,

[ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [hu:]
after he was brought home , to be in disgrace with his father , who
后 他 曾是 带来 家 , 到 是 在 耻辱 和 他的 父亲 , WHO
[ˈθretnd] [tu:; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] ,
threatened to correct him ,
威胁 到 正确的 他 ;
他被带回家后, 在父亲面前丢了脸, 父亲威胁要教训他。

[ðə; ði][tʃaɪld][ræn][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈkraɪŋ] , " [feɪts] [sɔ:r'tɪər][,si: 'i:] [vɪ'leɪn]
the child ran for protection to his mother , crying , " Faites sortir ce vilaine
这 孩子 跑 为了 保护 到 他的 母亲 , 哭泣 , " 法伊特斯 sortir ce 恶棍
- , "
Malbroug , "
- , "
孩子跑向母亲寻求保护, 哭喊着: “Faites sortir ce vilaine Malbroug”

" [tʒ:rn] [aʊt] [ðæt] [roʊg] [ˈmɔ:lbərə] .
" Turn out that rogue Marlborough .
" 转动 出去 那 流氓 马尔堡 .
“把那个叛徒马尔伯勒揪出来。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈfrentʃmən] [ə'sɜ:rt] ,
" It is amazing to hear a sensible Frenchman assert ,
" 它 是 惊人的 到 听到 一个 明智的 法国人 断言 ;
“听到一位理智的法国人这样断言, 真是令人惊讶。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈrevənju:z] [ʌv; əv] [fræns] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈli:vres] , [ə'baʊt]
that the revenues of France amount to four hundred millions of livres , about
那 这 收入 的 法国 数量 到 四 百 百万 的 利弗斯 ; 关于
[ˈtwenti] [ˈmɪljənz] [ˈstɜ:rlɪŋ] ,
twenty millions sterling ,
二十 百万 英镑 ;
法国的财政收入总计四亿里弗尔, 约合两千万英镑。

[klɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪnˈkʌmbrəns] , [wen] [ɪn][fækt][ðer; ðər] [klɪr] [ˈrevənu:] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'blaʊ] [ten] .
clear of all incumbrances , when in fact their clear revenue is not much above ten .
清除 的 全部 债务 , 什么时候 在 事实 他们的 清除 收入 是 不是 很多 多于 十 .
摆脱了所有束缚, 而实际上他们的净收入并不比十多一点。

[wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [fɜ:ˈmjɜ:z] [ʒenɜːoʊ] ,
Without all doubt they have reason to inveigh against the fermiers generaux ,
没有 全部 怀疑 他们 有 原因 到 令人震惊 反对 这 农夫 将军 ;
毫无疑问, 他们有理由抨击普通农户。

[hu:] [ə'pres] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈtæksɪz] ,
who oppress the people in raising the taxes ,
WHO 压迫 这 人们 在 提高 这 税收 ;
那些通过提高税收来压迫人民的人,

[nɑ:t] [ə'blaʊ] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkɒfəz] : [ðə; ði][rest]
not above two - thirds of which are brought into the king's coffers : the rest
不是 多于 二 - 三分之一 的 哪个 是 带来 进入 这 国王的 金库 : 这 休息
[ɪnˈrɪtʃɪz] [ðəm'selvz] ,
enriches themselves ,
丰富 他们自己 ;
其中不超过三分之二进入国王的国库: 其余部分则被他们中饱私囊。

[ænd; ənd] [i'neɪblz] [ðem; ðəm][tuː; tə][braɪb] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
and enables them to bribe high for the protection of the great ,
和 启用 他们 到 贿赂 高的 为了 这 保护 的 这 伟大的 ;
并使他们能够通过行贿来保护权贵，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [sə'pɔːrt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts]
which is the only support they have against the remonstrances of the states
哪个 是 这 仅有的 支持 他们 有 反对 这 抗议 的 这 各州

[ænd; ənd] [ˈpɑːləmənts] ,
and parliaments ,
和 议会 ,
这是他们对抗各州和议会抗议的唯一支持。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] ; [wɪtʃ] [wɪl] [ˈevər] [ˈdemənstreɪt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]
and the suggestions of common sense ; which will ever demonstrate this to be
和 这 建议 的 常见的 感觉 ; 哪个 将要 曾经 证明 这 到 是
,
;
,

以及常识的建议；这些建议将永远证明这一点，
[ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] , [ðə; ði][moʊst] [pər'hɪjəs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [sə'pleɪɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]
of all others , the most pernicious method of supplying the necessities of
的 全部 其他的 , 这 最多 有害 方法 的 供应 这 必需品 的
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

在所有方法中，这是最有害的政府物资供应方法。

[məʊŋs] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席
[el] - - [waɪ] [ˈsiːznd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] [ˈæpəθemz] [wɪð; wɪθ] [ɪntər'miːdiət] [ˈsæli]
L - - y seasoned the severity of his political apothegms with intermediate sallies
L - - 是 经验丰富的 这 严重性 的 他的 政治的 格言 和 中间的 萨利斯

[ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd] [ˈɡæləntri] .
of mirth and gallantry .
的 欢笑 和 英勇 .
L--y 用幽默和英勇的插曲缓和了他政治格言的严肃性。

[hiː; hi][ˈəʊgəld][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈdʒentlwʊmən] [hɪz; ɪz] - , [huː] [sæt][baɪ][hɪm; ɪm] .
He ogled the venerable gentlewoman his commere , who sat by him .
他 盯着看 这 可敬 淑女 他的 - , WHO 卫星 经过 他 .
他贪婪地打量着坐在他身旁的那位德高望重的女同桌。

[hiː; hi] [lʊkt] , [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪft] , [sʌŋ] [ˈtendər] [ˈsɔŋz] ,
He looked , sighed , and languished , sung tender songs ,
他 看起来 , 叹了口气 , 和 萎靡不振 , 唱 投标 歌曲 ,
他望着，叹了口气，神情憔悴，唱起了温柔的歌谣。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz][hænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [əd'maɪərər] .
and kissed the old lady's hand with all the ardour of a youthful admirer .
和 亲吻 这 老的 女士的 手 和 全部 这 热情 的 一个 青春 仰慕者 .
他像个年轻爱慕者一样，热情地亲吻了老太太的手。

[aɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [kənˈgrætʃuleitɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə]
I unfortunately congratulated him on having such a pretty young gentleman to
我 很遗憾 恭喜 他 在 拥有 这样的 一个 漂亮的 年轻的 绅士 到
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

很遗憾，我得祝贺他儿子娶了这么一位英俊的年轻绅士。

[hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsaɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈtælənts] ,
He answered , sighing , that the boy had talents ,
他 回答 , 叹息 , 那 这 男生 有 天赋 ,
[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
他叹了口气，回答说这孩子很有天赋。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [juːz] - - " [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] (
but did not put them to a proper use - - " Long before I attained his age (
但 做过 不是 放 他们 到 一个 恰当的 使用 - - " 长的 前 我 已达到 他的 年龄 (
[sed] [hiː; hi]) [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈretərɪk] .
said he) I had finished my rhetoric .
说 他) 我 有 完成的 我的 修辞 .

但他并没有好好利用它们——“在我达到他那个年纪之前很久（他说），我的修辞学就已经结束了。

" [ˈkæptɪn] [biː] - - , [huː] [hæd; həd] [ˈiːtn] [hɪmˈself] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Captain B - - , who had eaten himself black in the face , and , with the
" 队长 B - - , WHO 有 吃 他自己 黑色的 在 这 脸 , 和 , 和 这
[ˈnæpkɪn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
napkin under his chin ,
餐巾 在下面 他的 下巴 ,

“B船长，他脸都吃黑了，用餐巾垫在下巴底下，

[wʌz; wəz] [noʊ] [bæd] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɑːnkoʊ] [ˈpænzə] [ɪn][ðə; ði] [sʌdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪʃklaʊt]
was no bad representation of Sancho Panza in the suds , with the dishclout
曾是 不 坏的 表示 的 桑乔 潘扎 在 这 泡沫 , 和 这 洗碗工
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
about his neck ,
关于 他的 脖子 ,

用肥皂泡来形容桑丘·潘萨倒也不错，脖子上挂着抹布。

[wen] [ðə; ði] [ˈduːks] [ˈskʌljənʒ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈfeɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðɪs] [siː] - [wɪt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
when the duke's scullions insisted upon shaving him ; this sea - wit , turning to the
什么时候 这 公爵的 厨房帮工 坚持 之上 剃须 他 ; 这 海 - 有 , 转弯 到 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

当公爵的仆人们坚持要给他刮胡子时；这个海员转过身对男孩说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwæɡɪʃ] [lɪr] ,
with a waggish leer ,
和 一个 滑稽的 斜视 ,

带着一丝戏谑的笑容，

" [aɪ] [səˈpəʊz] ([sed] [hiː; hi]) [juː; jʊ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˌæmplɪfɪˈkeɪʃn] [soʊ] [wel]
" I suppose (said he) you don't understand the figure of amplification so well
" 我 认为 (说 他) 你 不 理解 这 数字 的 放大 所以 出色地
[æz; əz] [məˈsjɜːr] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] .
as Monsieur your father .
作为 先生 你的 父亲 .

“我想（他说）你对放大倍数的理解不如你父亲先生那么透彻。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ni:sɪz] , [hu:] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋk(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] **At that instant , one of the nieces , who knew her uncle to be very** 在 那 立即的 , 一 的 这 侄女 , WHO 知道 她 叔叔 到 是 非常 [ˈtɪklɪʃ] , **ticklish** , 痒痒的 ,

“就在这时， 其中一个侄女， 她知道她叔叔很怕痒， [tʌt] [t] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔ:rt] [rɪbz] , [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] **touched him under the short ribs , on which the little man attempted to spring up** 感动 他 在下面 这 短的 肋骨 , 在 哪个 这 小的 男人 尝试过 到 春天 向上 , , , ,

他摸了摸小人的肋骨下方， 小家伙试图借力站起来。 [bʌt; bət] [lɔ:st] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈgrævəti] . **but lost the centre of gravity** . 但 丢失的 这 中心 的 重力 . 但失去了重心。

[hi:; hi] [ˌoʊvərˈtʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪt] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [sæt] [nekst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , **He overturned his own plate in the lap of the person that sat next to him** , 他 翻覆 他的 自己的 盘子 在 这 膝 的 这 人 那 卫星 下一个 到 他 , 他不小心把自己的盘子碰翻到旁边坐着的人腿上。

[ænd; ænd] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈbli:kli] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] , [bəuθ] [ˈtʌmbld] [daʊn] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] **and falling obliquely upon his own chair , both tumbled down upon the floor** 和 坠落 斜向 之上 他的 自己的 椅子 , 两个都 翻滚 向下 之上 这 地面 [təˈgeðər] , **together** , 一起 , 他斜着摔倒在自己的椅子上， 两人一起滚落到地板上。

[tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪskəmˈprouzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈkʌmpəni] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wʊd] **to the great discomposure of the whole company ; for the poor man would** 到 这 伟大的 不安 的 这 所有的 公司 ; 为了 这 贫穷的 男人 会 [hæv; həv] [bɪn] [ˈæktʃuəli] [ˈstræŋɡld] , **have been actually strangled** , 有 到过 实际上 被勒死 , 这令全公司上下大为惊慌； 因为那个可怜的人差点就被勒死了。

[hæd; həd] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [lu:st] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] . **had not his nephew loosed his stock with great expedition** . 有 不是 他的 侄子 松开 他的 库存 和 伟大的 远征 . 难道他的侄子没有迅速抛售他的股票吗？

[ˈmætərz] [ˈbi:ɪŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [əˈdʒʌstɪd] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kənˈdəʊld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɪˈzæstər] , **Matters being once more adjusted , and the captain condoled on his disaster** , 事情 存在 一次 更多的 调整 , 和 这 队长 表示哀悼 在 他的 灾难 , [məʊŋs] . **Mons** . 蒙斯 . 事情再次得到调整， 船长也因遭遇不幸而受到慰问， 蒙斯。

[el] - - [waɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [əˈpɑ:n] [ˈfɪliəl] [əˈbi:diəns] . **L - - y took it in his head to read his son a lecture upon filial obedience** . L - - 是 采取 它 在 他的 头 到 读 他的 儿子 一个 演讲 之上 孝 服从 . L-y 决定给儿子讲一堂关于孝顺子女的课。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃɑ:rp] [rɪ'pru:f] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [hi;; hi]
This was mingled with some sharp reproof , which the boy took so ill that he
这 曾是 混合 和 一些 锋利的 责备 , 哪个 这 男生 采取 所以 患病的 那 他
[rɪ'taɪərd] .
retired .
退休 .

其中还夹杂着一些严厉的斥责，男孩对此非常不满，于是隐退了。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [sɪ'vɪr] : [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
The old lady observed that he had been too severe : her daughter - in - law ,
这 老的 女士 观察到 那 他 有 到过 也 严重 : 她 女儿 - 在 - 法律 ,
[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,
who was very pretty ,
WHO 曾是 非常 漂亮的 ,

老太太觉得他太严厉了：她的儿媳妇很漂亮，

[sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] [ˈri:z(ə)n] ; ['hɪntɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
said her brother had given him too much reason ; hinting , at the same time
说 她 兄弟 有 给定 他 也 很多 原因 ; 暗示 , 在 这 相同的时间
,
:
,

她说她哥哥给了他太多理由；同时暗示道，

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tu;; tə][sʌm; səm][ˈterəb(ə)][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ; [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]
that he was addicted to some terrible vices ; upon which several individuals
那 他 曾是 上瘾 到 一些 糟糕的 恶习 ; 之上 哪个 一些 个人
[rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˌɪntər'dʒek(ə)n] , [ɑ:] ! [ɑ:] !
repeated the interjection , ah ! ah !
重复 这 敬 , 啊 ! 啊 !

他沉迷于一些可怕的恶习；听到这话，好几个人都重复着“啊！啊！”的感叹。

" [jes] ([sed] [məʊŋs] .
" **Yes (said Mons** :
" 是的 (说 蒙斯 :

“是的（蒙席说道）。

[el] - - [waɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈru:f(ə)l][ˈæspekt])
L - - y , with a rueful aspect)
L - - 是 , 和 一个 懊悔的 方面)

L--y，带着一丝懊悔的神情）

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [pər'nɪfəs] [tɜ:rn][fɔ:r; fər] [ˈgeɪmɪŋ] : [ɪn][wʌn] [æftər'nu:n] [hi;; hi] [lɔ:st] ,
the boy has a pernicious turn for gaming : in one afternoon he lost ,
这 男生 有 一个 有害 转动 为了 赌博 : 在 一 下午 他 丢失的 ,
这个男孩沉迷于游戏：一天下午他就输光了，

[æt; ət] [ˈbɪljərdz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz] [ˈɡɪvz] [em 'i:] [ˈhɔ:rər] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
at billiards , such a sum as gives me horror to think of it . "
在 台球 , 这样的 一个 和 作为 给予 我 恐怖 到 思考 的 它 : "
在台球桌上，我曾遇到过这样的数字，光是想想就让我感到恐惧。

" [ˈfɪfti] [soʊlz][ɪn][wʌn] [æftər'nu:n] , " ([kraɪd] [ðə; ði] [ˈsɪstər]) .
" **Fifty sols in one afternoon , " (cried the sister) .**
" 五十 太阳 在 一 下午 , " (哭 这 姐姐) :

“一个下午就花了五十索尔！”(姐姐喊道)。

" [ˈfɪfti] [soʊlz] !
" **Fifty sols !**
" 五十 太阳 !

“五十索尔！ ”

([ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] , [wɪð; wɪθ][ma:rks][ʌv; əv] [ə'stɔ:nɪʃmənt]) [ðæts] [tu:] [mʌt]] - -
(**exclaimed the mother - in - law , with marks of astonishment) that's too much - -**
(惊呼 这 母亲 - 在 - 法律 , 和 标记 的 惊讶) 那就是 也 很多 - -
[ðæts] [tu:] [mʌt]] !
that's too much !
那就是 也 很多 !

(婆婆惊呼道，脸上带着惊讶的神色) 这太过分了——这太过分了！

- - ['hi:z] [tu;; tə] [bleɪm] - - ['hi:z] [tu;; tə] [bleɪm] !
- - **he's to blame - - he's to blame !**
- - 他是 到 责备 - - 他是 到 责备 !

——都是他的错——都是他的错！

[bʌt; bət] [ju:θ] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [məʊnɪs] .
but youth , you know , Mons :
但 青年 , 你 知道 , 蒙斯 :

但是，你知道，青春啊。

[el] - - [waɪ] - - [ɑ:] ! ['vi:v] [lɑ:] [ʒ\\.'nes] ! " - - " [et] ['læmər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
L - - y - - ah ! vive la jeunesse ! " - - " et l'amour ! " cried the father , wiping his
L - - 是 - - 啊 ! 活力 拉 婕斯 ! " - - " 等 爱 ! " 哭 这 父亲 , 擦拭 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“啊！青春万岁！还有爱情！”父亲一边擦着眼泪一边喊道。

['skwi:zɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['tendərli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
squeezing her hand , and looking tenderly upon her :
挤压 她 手 , 和 寻找 温柔地 之上 她 :

他紧紧握住她的手，温柔地看着她。

['mɪstər] . [bi:] - - [tʊk] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz]
Mr . B - - took this opportunity to bring in the young gentleman , who was
先生 . B - - 采取 这 机会 到 带来 在 这 年轻的 绅士 , WHO 曾是
[əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] ['feɪvər] ,
admitted into favour ,
承认 进入 偏爱 ,

B先生借此机会带来了那位年轻绅士，这位绅士很快就受到了赏识。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [egzɔ:r'teɪʃn] .
and received a second exhortation .
和 已收到 一个 第二 讲道 .

并接受了第二次劝勉。

[ðʌs] ['hɑ:rməni] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] [fru:t] , ['kɔ:fi]
Thus harmony was restored , and the entertainment concluded with fruit , coffee
因此 和谐 曾是 恢复 , 和 这 娱乐 结束 和 水果 , 咖啡
, [ænd; ənd] [lɪ'kɜ:z] .
, **and liqueurs .**
, 和 利口酒 .

于是，和谐得以恢复，娱乐活动以水果、咖啡和利口酒结束。

[wen] [ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwa:] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] [teɪks] [ðə; ði] [er] , [hi;; hi][gʊʊz][ɪn][ə; eɪ][wʌŋ] - [hɔ:rs] [ʃeɪz] ,
When a bourgeois of Boulogne takes the air , he goes in a one - horse chaise ,
什么时候 一个 资产阶级 的 布洛涅 需要 这 空气 , 他 去 在 一个 一 - 马 躺椅 ,
布洛涅的资产阶级人士外出时，会乘坐单马拉的马车。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [kɔ:ld] ['kæbrɪoʊleɪ] , [ænd; ənd]['haɪəz][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [deɪ] .
which is here called cabriolet , and hires it for half - a - crown a day .
哪个 是 这里 称为 敞篷车 , 和 招聘 它 为了 一半 - 一个 - 王冠 一个 天 .

这里称之为敞篷车，每天租金半克朗。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈfeɪzɪz] , [wɪtʃ] [hoʊld] [fɔ:r] [ˈpɜ:sənz] , [tu:] [ˈsi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
There are also travelling chaises , which hold four persons , two seated with their
那里 是 还 旅行 躺椅 , 哪个 抓住 四 人 , 二 坐着 和 他们的
[ˈfeɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
faces to the horses ,
面孔 到 这 马匹 ,
还有一种旅行马车, 可容纳四人, 其中两人面朝马匹坐着。

[ænd; ənd] [tu:] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [bæks] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈvi:ək(ə)lɪz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈveri] [ɪl] [meɪd] , [ænd; ənd]
and two behind their backs ; but those vehicles are all very ill made , and
和 二 在后面 他们的 背部 ; 但 那些 车辆 是 全部 非常 患病的 制成 , 和
[ɪkˈstri:mli] [ɪnkənˈvi:nɪənt] .
extremely inconvenient .
极其 不方便 .
还有两辆车藏在他们背后; 但是这些车质量都很差, 非常不方便。

[ðə; ði] [wei] [ʌ; əv][ˈraɪdɪŋ] [moʊst] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ɑ:n] .
The way of riding most used in this place is on assback .
这 方式 的 骑术 最多 用过的 在 这 地方 是 在 屁股后面 .
这里最常见的骑乘方式是鞍骑。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˈevri] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][skə:ts][ʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
You will see every day , in the skirts of the town ,
你 将要 看 每一个 天 , 在 这 裙子 的 这 镇 ,
你每天都会在小镇的边缘看到,

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [ˈfi:meɪl] [ðʌs] [ˈmaʊntɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fi:t] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [əˈkeɪz(ə)nəli]
a great number of females thus mounted , with the feet on either side occasionally
一个 伟大的 数字 的 女性 因此 安装 , 和 这 脚 在 任何一个 边 偶尔
,
/
,
许多女性以这种方式骑乘, 有时双脚会放在两侧。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ,
according as the wind blows ,
根据 作为 这 风 打击 ,
随风而动,

[soʊ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [left] [hænd] [ɡaɪdɪz] [ðə; ði] [bi:st] :
so that sometimes the right and sometimes the left hand guides the beast :
所以 那 有时 这 正确的 和 有时 这 左边 手 指南 这 兽 :
所以, 有时是右手引导这兽, 有时是左手引导它。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌ; əv] [fræns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈɪtəli] ,
but in other parts of France , as well as in Italy ,
但 在 其他 部分 的 法国 , 作为 出色地 作为 在 意大利 ,
但在法国其他地区以及意大利,

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [sɪt][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz] [əˈstraɪd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
the ladies sit on horseback with their legs astride , and are provided with
这 女士们 坐 在 马背 和 他们的 腿 跨骑 , 和 是 假如 和
[drɔ:rz] [fɔ:r; fər][ðæt] [ˈpɜ:rpəs] .
drawers for that purpose .
抽屉 为了 那 目的 .
女士们骑在马上, 双腿分开, 马鞍上配有专门的抽屉。

[wen] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn] [gʊd] [ˈhju:mər] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:pəriz] [ʌv; əv]
When I said the French people were kept in good humour by the fopperies of
什么时候 我 说 这 法语 人们 是 保留 在 好的 幽默 经过 这 滑稽剧 的
[ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] ,
their religion ,
他们的 宗教 ;

我说法国人靠宗教的滑稽表演来保持好心情时，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər][noʊ] [ˈglu:mi] [ˈspɪrɪts] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
I did not mean that there were no gloomy spirits among them .
我 做过 不是 意思是 那 那里 是 不 阴沉 烈酒 之中 他们 .

我的意思并不是说他们当中没有忧郁的人。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][fəˈnætiks] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] , [waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈsætərnəɪn]
There will be fanatics in religion , while there are people of a saturnine
那里 将要 是 狂热分子 在 宗教 , 尽管 那里 是 人们 的 一个 土星
[dɪspəˈziʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ;

宗教中会有狂热分子，也会有性格阴郁的人。

[ænd; ænd] [ˈmelənkɑ:li] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] .
and melancholy turn of mind :
和 忧郁 转动 的 头脑 .

以及忧郁的情绪。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; ei] [ˌdevəˈtiː] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈhɑ:rdli] [noʊn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪz] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] [hɪr]
The character of a devotee , which is hardly known in England , is very common here
这 特点 的 一个 信徒 , 哪个 是 几乎 已知 在 英格兰 , 是 非常 常见的 这里
:
:
:

在英国几乎无人知晓的虔诚者形象，在这里却非常普遍。

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ˈwɔ:kɪŋ] [tuː; tə][ænd; ænd][frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ɔ:l] [ˈaʊərz] ,
You see them walking to and from church at all hours ,
你 看 他们 步行 到 和 从 教会 在 全部 小时 ;

你会看到他们随时往返于教堂。

[ɪn][ðer; ðər] [hʊdz] [ænd; ænd] [lɔ:n] [ˈkæmblet] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [sləʊ] [peɪs] , [dɪˈmʃjər] [ˈæspekt] ,
in their hoods and long camblet cloaks , with a slow pace , demure aspect ,
在 他们的 引擎盖 和 长的 坎布莱特 斗篷 , 和 一个 慢的 步伐 , 端庄 方面 ,
[ænd; ænd] [ˈdaʊnkæst] [aɪ] .
and downcast eye .
和 沮丧 眼睛 .

他们身披兜帽和长款坎贝尔斗篷，步伐缓慢，神态端庄，目光低垂。

[ðoʊz] [huː] [ɑ:r; ər] [pʊr] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈskru:pəlz]
Those who are poor become very troublesome to the monks , with their scruples
那些 WHO 是 贫穷的 变得 非常 麻烦的 到 这 僧侣 ; 和 他们的 顾虑
[ænd; ænd][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈkɑ:njəns] :
and cases of conscience :
和 案例 的 良心 ;

那些贫穷的人常常因为种种顾虑和良心问题而给僧侣们带来很多麻烦：

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [niːz] , [æt; ət][ðə; ði] [kənˈfeʃənəl] , [ˈevri] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
you may see them on their knees , at the confessional , every hour in the day .
你 可能 看 他们 在 他们的 膝盖 , 在 这 忏悔 , 每一个 小时 在 这 天 .

你可能会看到他们一天中的每一小时都跪在忏悔室里。

[ðə; ði] [rit] [devə'ti:] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [feivərɪt] [kən'fesər] , [hu:m] [ʃi:; ji] [kən'sʌlts] [ænd; ənd] [ri'geɪlz]
The rich devotee has her favourite confessor , whom she consults and regales
这 富有的 信徒 有 她 最喜欢的 忏悔者 , 谁 她 咨询 和 皇家
[ɪn] ['praɪvət] ,
in private ,
在 私人的 ,

这位富有的信徒有她最喜欢的忏悔神父，她会私下向他咨询并倾诉心事。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [də'rektər] [dʒen(ə)rəli] ['gʌvənz] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]
at her own house ; and this spiritual director generally governs the whole family
在 她 自己的 房子 ; 和 这 精神 导演 一般来说 统治 这 所有的 家庭
.
:
.

在她自己的家中；这位精神导师通常管理着整个家庭。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ][fə'nætɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['hɪpəkɪtɪ] [æt; ət] ['bɑ:təm] .
For my part I never knew a fanatic that was not an hypocrite at bottom .
为了 我的 部分 我 绝不 知道 一个 狂热分子 那 曾是 不是 一个 伪君子 在 底部 .

就我而言，我从未见过哪个狂热分子本质上不是伪君子。

[ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] [su:'pɪriər] ['sæŋktəti] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['kɑ:ŋkwest]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]
Their pretensions to superior sanctity , and an absolute conquest over all the
他们的 虚荣心 到 优越的 圣洁 , 和 一个 绝对 征服 超过 全部 这
['pæʃnz] ,
passions ,
激情 ,

他们自诩拥有至高无上的圣洁，并绝对征服了一切情欲。

[wɪtʃ] ['hju:mən] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] [jet] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [səb'du:] , [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]
which human reason was never yet able to subdue , introduce a habit of
哪个 人类 原因 曾是 绝不 然而 有能力的 到 征服 , 介绍 一个 习惯 的
[dɪsɪmjʊ'leɪʃn] ,
dissimulation ,
伪装 ,

人类理性始终未能克服的这种倾向，养成了伪装的习惯。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] ['hæbɪts] , [ɪz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ju:z] ,
which , like all other habits , is confirmed by use ,
哪个 , 喜欢 全部 其他 习惯 , 是 确认的 经过 使用 ,

和其他所有习惯一样，习惯的养成也需要通过实践来证实。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'depts] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ənd] ['saɪəns] [ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] .
till at length they become adepts in the art and science of hypocrisy .
直到 在 长度 他们 变得 专家 在这 艺术 和 科学 的 虚伪 .

最终，他们成为了虚伪艺术和科学的行家。

[ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [hɪ'pɑ:krəsi] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪnkəm'pætəb(ə)] .
Enthusiasm and hypocrisy are by no means incompatible .
热情 和 虚伪 是 经过 不 方法 不相容 .

热情和虚伪绝非水火不容。

[ðə; ði]['waɪldɪst][fə'nætɪks] [aɪ]['evər] [nu:] , [wɜ:r; wər] ['ri:əl] ['sɛnʃuəlɪsts] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
The wildest fanatics I ever knew , were real sensualists in their way of living ,
这 最狂野的 狂热分子 我 曾经 知道 , 是 真实的 感官主义者 在 他们的 方式 的 活的 ,

我认识的最疯狂的狂热分子，在生活方式上都是真正的感官主义者。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [tʃi:ts] [ɪn][ðer; ðər] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] .
and cunning cheats in their dealings with mankind .
和 狡猾 作弊 在 他们的 交易 和 人类 .

他们在与人类交往中都是狡猾的骗子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊər] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [bu'ləʊn] , [ðoʊz] [hu:] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] ,
Among the lower class of people at Boulogne , those who take the lead ,
之中 这 降低 班级 的 人们 在 布洛涅 , 那些 WHO 拿 这 带领 ,
在布洛涅的下层阶级中, 那些带头的人,

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [si:] - ['fəri:ŋ] [men] , [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][wʌŋ] ['kwɔ:rtər] , [dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] ['klæsɪz] ,
are the sea - faring men , who live in one quarter , divided into classes ,
是 这 海 - 航道 男人 , WHO 居住 在 一 四分之一 , 分割 进入 课程 ,
他们是居住在一个区域内的海员, 该区域又分为不同的阶级。

[ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and registered for the service of the king .
和 挂号的 为了 这 服务 的 这 国王 .
并登记为国王效力。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['hɑ:rdɪ][ænd; ənd] [rɔ:] - [boʊnd] , ['eksərsaɪz][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd]
They are hardy and raw - boned , exercise the trade of fishermen and
他们 是 耐寒的 和 生的 - 骨 , 锻炼 这 贸易 的 渔民 和
['boʊtmən] , [ænd; ənd] ['prɑ:pəɡert] [laɪk] ['ræbəts] .
boatmen , and propagate like rabbits .
船夫 , 和 传播 喜欢 兔子 .
它们体格健壮, 骨骼粗壮, 从事渔民和船夫的职业, 繁殖速度像兔子一样快。

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They have put themselves under the protection of a miraculous image of the
他们 有 放 他们自己 在下面 这 保护 的 一个 神奇 图像 的 这
['vɜ:rdʒɪn] ['merɪ] ,
Virgin Mary ,
处女 玛丽 ,
他们把自己置于圣母玛利亚神像的庇护之下。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðər; ðər] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] ['kærid] [ɪn] [prə'se(ə)n] .
which is kept in one of their churches , and every year carried in procession .
哪个 是 保留 在 一 的 他们的 教堂 , 和 每一个 年 携带 在 游行 .
它被保存在他们的一座教堂里, 每年都会举行游行。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒənd] , [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pɪlɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði]
According to the legend , this image was carried off , with other pillage , by the
根据 到 这 传奇 , 这 图像 曾是 携带 离开 , 和 其他 掠夺 , 经过 这
['ɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,
传说中, 这幅画像和其他掠夺品一起被英国人带走了。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [bu'ləʊn] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
when they took Boulogne , in the reign of Henry VIII .
什么时候 他们 采取 布洛涅 , 在 这 在位 的 亨利 八 .
在亨利八世统治时期, 他们攻占了布洛涅。

[ðə; ði]['leɪdɪ] , ['ræðər][ðæn; ðən] [rɪ'zɑɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [wer] [fɪ; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['herɪtɪks] ,
The lady , rather than reside in England , where she found a great many heretics ,
这 女士 , 相当 比 居住 在 英格兰 , 在哪里 她 成立 一个 伟大的 许多 异端 ,
这位女士没有选择居住在英格兰, 因为她发现那里有很多异教徒。

['trʌstɪd] [hɜ:ɹ'self] [ə'loʊŋ][ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv]
trusted herself alone in an open boat , and crossed the sea to the road of
可信 她自己 独自的 在 一个 打开 船 , 和 交叉 这 海 到 这 路 的
[bu'ləʊn] ,
Boulogne ,
布洛涅 ,
她独自一人乘坐一艘敞篷船, 渡海前往布洛涅。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [si:n] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpaɪlət] .
where she was seen waiting for a pilot .
在哪里 她 曾是 已见 等待 为了 一个 飞行员 .
有人看到她在那里等飞行员。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ə; eɪ][boʊt] [pʊt] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [seɪf] [ˈɪntuː]
Accordingly a boat put off to her assistance , and brought her safe into
因此 一个 船 放 离开 到 她 协助 , 和 带来 她 安全的 进入
[ðə; ði] [ˈhɑːrbər] :
the harbour :
这 港口 :

于是，一艘船驶去救援，将她安全送入港口：
[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈpeɪtrənaɪz][ðə; ði] [ˈwɔːtərmən] [ʌv; əv] [buˈləʊn] .
since which time she has continued to patronize the watermen of Boulogne .
自从 哪个 时间 她 有 持续 到 惠顾 这 水手 的 布洛涅 .

从那时起，她就一直支持布洛涅的水手们。
[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [blæk] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈʌɡli] ,
At present she is very black and very ugly ,
在 展示 她 是 非常 黑色的 和 非常 丑陋的 ,
她现在又黑又丑。

[bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkruːəli] [mˈjuːtɪleɪtɪd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] , [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpoʊz]
besides being cruelly mutilated in different parts of her body , which I suppose
除了 存在 残酷地 残缺 在 不同的 部分 的 她 身体 , 哪个 我 认为
[hæv; həv] [bɪn] [ˈæmpjəteɪtɪd] ,
have been amputated ,
有 到过 截肢 ,

除了身体多处遭到残酷的肢解（我猜想这些部位已被截肢）之外，
[ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][təˈbækəʊs] - [ˈstɒpəz] ; [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [ɪn] [ˈveri]
and converted into tobacco - stoppers ; but once a year she is dressed in very
和 转换 进入 烟草 - 塞子 ; 但 一次 一个 年 她 是 穿着 在 非常
[rɪtʃ] [əˈtaɪər] ,
rich attire ,
富有的 服装 ,

并被改造成烟嘴；但每年她都会穿上非常华丽的服装。
[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [boʊt] , [prəˈvaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv]
and carried in procession , with a silver boat , provided at the expence of
和 携带 在 游行 , 和 一个 银 船 , 假如 在 这 费用 的
[ðə; ði] [ˈseɪləz] .
the sailors .
这 水手们 .

由水手们出资提供的银船护送，并举行了盛大的游行。
[ðæt] [ˈvænəti] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈneɪl] .
That vanity which characterises the French extends even to the canaille .
那 虚荣 哪个 具有特征 这 法语 扩展 甚至 到 这 痞子 .

法国人的虚荣心甚至延伸到了小鱼干上。
[ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈkriːtʃər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd]
The lowest creature among them is sure to have her ear - rings and
这 最低 生物 之中 他们 是 当然 到 有 她 耳朵 - 戒指 和
[ˈɡoʊldən] [krɔːs] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] .
golden cross hanging about her neck .
金的 叉 绞刑 关于 她 脖子 .

即使是地位最低等的生物，也一定会戴着耳环，脖子上挂着金十字架。

[ɪn'di:d] [ðɪs] [læst][ɪz][æn; ən] [ˈɪmplɪmənt] [ʌv; əv][ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [dres] ,
Indeed this last is an implement of superstition as well as of dress ,
的确 这 最后的是 一个 实施 的 迷信 作为 出色地 作为 的 裙子 ,
事实上, 这最后一点既是迷信的工具, 也是服饰的象征。

[wɪ'daʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈfi:meɪl] [ə'pɪrɪz] .
without which no female appears .
没有 哪个 不 女性 出现 .
没有它, 就不会出现雌性。

[ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] [ˈpi:p(ə)] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['kʌntrɪz] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ˈpɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ][ænd; ənd][ˈdɜ:rtɪli]
The common people here , as in all countries where they live poorly and dirtily
这 常见的 人们 这里 , 作为 在 全部 国家 在哪里 他们 居住 差 和 肮脏地
,
.
,
这里的普通民众, 就像所有生活贫困肮脏的国家的普通民众一样,

[ɑ:r; ər][hɑ:rd] - ['fɪtʃərd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] [braʊn] , [ɔ:r] ['ræðər] ['tɔ:ni] [kəm'plekʃənz] .
are hard - featured , and of very brown , or rather tawny complexions .
是 难的 - 特色 , 和 的 非常 棕色的 , 或者 相当 黄褐色 肤色 .
五官棱角分明, 肤色呈深褐色, 或者说是黄褐色。

[æz; əz] [ðeɪ] ['seldəm] [i:t] [mi:t] ,
As they seldom eat meat ,
作为 他们 很少 吃 肉 ,
由于他们很少吃肉,

[ðer; ðər][dʒu:sɪz][ɑ:r; ər] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)] [ɔ:l] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['plʌmpnəs] [ænd; ənd]
their juices are destitute of that animal oil which gives a plumpness and
他们的 果汁 是 贫困 的 那 动物 油 哪个 给予 一个 丰满 和
[ˈsmu:ðnəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][skɪn] ,
smoothness to the skin ,
平滑度 到 这 皮肤 ,
它们的汁液中缺乏那种能使皮肤饱满光滑的动物油脂。

[ænd; ənd] [di'fendz] [ðoʊz] [faɪn] ['kæpɪlərɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɪndʒəɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] , [wɪtʃ]
and defends those fine capillaries from the injuries of the weather , which
和 辩护 那些 美好的 毛细血管 从 这 受伤 的 这 天气 , 哪个
[wʊd] ['ʌðərwaɪz] [kouə'les] ,
would otherwise coalesce ,
会 否则 合并 ,
并保护这些细小的毛细血管免受恶劣天气的侵害, 否则这些血管就会汇聚在一起。

[ɔ:r][bi:; bi] [ˈrʌŋk] [ʌp] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪm'pi:d] [ðə; ðɪ][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ][ɪk'stɜ:rn(ə)] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]
or be shrunk up , so as to impede the circulation on the external surface of
或者 是 缩小 向上 , 所以 作为 到 阻碍 这 循环 在 这 外部的 表面 的
[ðə; ðɪ]['ba:di] .
the body .
这 身体 .
或者萎缩, 从而阻碍体表血液循环。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][dɜ:rt] , [aɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [blɑ:ks] [ʌp][ðə; ðɪ] ['pɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skɪn] ,
As for the dirt , it undoubtedly blocks up the pores of the skin ,
作为 为了 这 污垢 , 它 无疑 积木 向上 这 毛孔 的 这 皮肤 ,
至于污垢, 它无疑会堵塞皮肤毛孔。

[ænd; ənd][dis'ɔ:rdərz][ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] ； [ˈkɑ:nsɪkwentli] [mʌst; məst] [kən'tɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɜ:rvi] ，
and disorders the perspiration ; consequently must contribute to the scurvy ，
和 疾病 这 汗 ； 最后 必须 贡献 到 这 坏血病 ；
[ɪt] ， [ænd; ənd] ['lðə] [kju'teɪniəs] [dɪ'stempər] ．
itch , and other cutaneous distempers ．
痒 ， 和 其他 皮肤 犬瘟热 ；
并扰乱汗液分泌；因此必然会导致坏血病、瘙痒和其他皮肤疾病。

[ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [mætəlɒts] [æt; ət] [bu'ləun] ．
In the quarter of the matelots at Boulogne ．
在 这 四分之一 的 这 水手 在 布洛涅 ．
在布洛涅的水手区。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] [kə'neɪdi:ənz] ， [hu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd]
there is a number of poor Canadians , who were removed from the island
那里 是 一个 数字 的 贫穷的 加拿大人 ， WHO 是 已移除 从 这 岛
[ʌv; əv][,es 'ti:] ． [dʒɑ:n] ，
of St . John ，
的 英石 ． 约翰 ；
有许多贫困的加拿大人被从圣约翰岛迁走。

[ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][,es 'ti:] ． ['lɔ:rəns] ．
in the gulph of St . Laurence ．
在 这 海湾 的 英石 ． 劳伦斯 ．
在圣劳伦斯湾。

[wen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ．
when it was reduced by the English ．
什么时候 它 曾是 减少 经过 这 英语 ．
被英国人削弱时。

[ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ， [hu:] [ə'laʊz] [ðem; ðəm]
These people are maintained at the expence of the king , who allows them
这些 人们 是 维持 在 这 费用 的 这 国王 ， WHO 允许 他们
['sɔʊldʒəz] [peɪ] ，
soldier's pay ，
士兵的 支付 ；
这些人由国王供养，国王给予他们士兵的薪饷。

[ðæt] [ɪz] [faɪv] [sɔʊlz] ， [ɔ:r] [tu:] - [pens] ['hæfpenɪ] [ə; eɪ] [deɪ] ； [ɔ:r] ['ræðər] [θri:] [sɔʊlz][ænd; ənd]
that is five sols , or two - pence halfpenny a day ; or rather three sols and
那 是 五 太阳 ，或者 二 - 便士 半便士 一个 天 ；或者 相当 三 太阳 和
[æmjə'nɪ](ə)n] [bred] ．
ammunition bread ．
弹药 面包 ．
那就是每天五索尔，也就是两便士半；或者更确切地说，是三索尔加弹药面包。

[haʊ] [ðə; ði]['sɔʊldʒərz] [kən'traɪv] [tu:; tə] [səb'sɪst] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['retʃɪd] [ə'laʊəns] ， [aɪ] ['kænɔ:t]
How the soldiers contrive to subsist upon this wretched allowance , I cannot
如何 这 士兵 精心策划 到 生存 之上 这 可怜 津贴 ， 我 不能
[kɑ:mpri'hend] ；
comprehend ；
理解 ；
我无法理解士兵们是如何靠着这点微薄的津贴活下去的：

[bʌt; bət] ， [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] ，
but , it must be owned ，
但 ， 它 必须 是 拥有 ；
但是，它必须归其所有。

[ðæt] [ðoʊz] [in'vælidz] [hu:] [du:]['du:ti][æt; ət] [bu'ləʊn] [bɪ'treɪ] [noʊ][ma:rks][ʌv; əv][wɑ:nt] .
that those invalids who do duty at Boulogne betray no marks of want .
那 那些 无效 WHO 做 责任 在 布洛涅 背叛 不 标记 的 想 .

在布洛涅服役的伤残军人丝毫没有显露出贫困的迹象。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [heɪl] [ænd; ənd] [staʊt] , ['ni:tlɪ] [ænd; ənd] ['di:sntli] [kloʊðd] ,
They are hale and stout , neatly and decently cloathed ,
他们 是 哈尔 和 肥硕 , 整齐地 和 体面地 穿着衣服 ,

他们身体健壮，衣着整洁得体。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʊk] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['penʃənəz] [ʌv; əv] ['tʃelsɪ] .
and on the whole look better than the pensioners of Chelsea .
和 在 这 所有的 看 更好的 比 这 退休人员 的 切尔西 .

总体来说，他们看起来比切尔西的退休老兵们要好得多。

[ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][baɪ][wʌn]['mɪstər] . [em] - - ,
About three weeks ago I was favoured with a visit by one Mr . M - - ,
关于 三 周 前 我 曾是 受青睐 和 一个 访问 经过 一 先生 : M - - ,

大约三周前，一位名叫M先生的人来拜访了我，我感到非常荣幸。

[æɹ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [si:mz] [fɑ:r] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmp(ə)n] .
an English gentleman , who seems far gone in a consumption .
一个 英语 绅士 , WHO 似乎 远的 已消失 在 一个 消耗 .

一位英国绅士，看起来已经患上了严重的肺结核。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][ləst] ['wɪntər] [æt; ət] - [ɪn] [lɔ:ŋɡə'dɔ:k] ,
He passed the last winter at Nismes in Languedoc ,
他 通过了 这 最后的 冬天 在 - 在 朗格多克 ,

他上个冬天是在朗格多克的尼斯姆度过的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [mʌt] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] , [wen] [hi:; hi] [ɪm'ba:kt]
and found himself much better in the beginning of summer , when he embarked
和 成立 他自己 很多 更好的 在 这 开始 的 夏天 , 什么时候 他 启航

[æt; ət] [set] ,
at Cette ,
在 cettè ,

到了初夏，当他从塞特启程时，他发现自己的身体状况好多了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ] [si:] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
and returned by sea to England .
和 返回 经过 海 到 英格兰 .

然后经海路返回英国。

[hi:; hi] [su:n] [rɪ:læpst; rɪ'læpst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ([æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnz]) [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
He soon relapsed , however , and (as he imagines) in consequence of
他 很快 复发 , 然而 , 和 (作为 他 想象) 在 结果 的

[ə; eɪ][koʊld] [kɔ:t] [æt; ət] [si:] .
a cold caught at sea .
一个 寒冷的 捕捉 在 海 .

然而，他的病情很快复发，（据他自己推测）是因为在海上感冒所致。

[hi:; hi][toʊld][em 'i:] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ə'gen] ,
He told me , his intention was to try the South again ,
他 讲述 我 , 他的 意图 曾是 到 尝试 这 南 再次 ,

他告诉我，他打算再次尝试去南方发展。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['ɪtəlɪ] .
and even to go as far as Italy .
和 甚至 到 去 作为 远的 作为 意大利 .

甚至远至意大利。

[aɪ][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][meɪk][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][er][ʌv; əv][naɪs] , [wer][aɪ][maɪ'self][prə'pəʊzd][tuː; tə]
I advised him to make trial of the air of Nice , where I myself proposed to
我 建议 他 到 制作 审判 的 这 空气 的 好的 , 在哪里 我 我 建议的 到
[rɪ'zɑɪd] .
reside .
居住 .

我建议他去体验一下尼斯的空气，我自己也打算在那里居住。

[hiː; hi][siːmd][tuː; tə][ˈreɪlɪ][maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][prə'siːdɪd][tɔːrdz][ˈpærɪs][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn]
He seemed to relish my advice , and proceeded towards Paris in his own
他 似乎 到 尽情享受 我的 建议 , 和 继续 向 巴黎 在 他的 自己的
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

他似乎很满意我的建议，然后乘坐自己的马车前往巴黎。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ][ʃɪp][maɪ][greɪt][tʃests][ɑːn][bɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][ʃɪp][baʊnd][tuː; tə]
I shall to - morrow ship my great chests on board of a ship bound to
我 将 到 - 明天 船 我的 伟大的 箱子 在 木板 的 一个 船 边界 到
[bɜr'doʊ] ;
Bordeaux ;
波尔多 ;

我明天将把我的大箱子装上开往波尔多的船；

[ðeɪ][ɑːr; ər][də'rektɪd] , [ænd; ənd][ˌrekə'mendɪd][tuː; tə][ðə; ði][ker][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɜːrtʃənt][ʌv; əv][ðæt]
they are directed , and recommended to the care of a merchant of that
他们 是 指导 , 和 受到推崇的 到 这 关心 的 一个 商人 的 那
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

它们被指定并推荐给当地的商人照管。

[huː][wɪl][ˈfɔːrwəd][ðem; ðəm][baɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl][ʌv; əv][ˌbɔːŋɡə'dɔːk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
who will forward them by Thoulouse , and the canal of Languedoc , to his
WHO 将要 向前 他们 经过 - , 和 这 运河 的 朗格多克 , 到 他的
[kɔːrə'spɔːndənt][æt; ət][set] ,
correspondent at Cete ,
通讯员 在 cete ,

他会将信件经由图卢兹和朗格多克运河转寄给他在塞特的通讯员。

[wɪtʃ][ɪz][ðə; ði][siː] - [pɔːrt][ʌv; əv][mɒŋpe'ljeɪ] .
which is the sea - port of Montpellier .
哪个 是 这 海 - 港口 的 蒙彼利埃 .
这里指的是海港城市蒙彼利埃。

[ðə; ði][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][kən'veɪəns][tuː; tə][bɜr'doʊ][dʌz][nɑːt][ɪk'siːd][wʌn][ˈɡɪni] .
The charge of their conveyance to Bordeaux does not exceed one guinea .
这 收费 的 他们的 输送 到 波尔多 做 不是 超过 一 几内亚 .
他们运往波尔多的费用不超过一基尼。

[ðeɪ][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][tuː][ˈveri][lɑːrdʒ][tʃests][ænd; ənd][ə; eɪ][trʌŋk] , [ə'baʊt][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd]
They consist of two very large chests and a trunk , about a thousand
他们 由 的 二 非常 大的 箱子 和 一个 树干 , 关于 一个 千
[paʊndz][wert] ;
pounds weight ;
磅 重量 ;
它们由两个非常大的箱子和一个行李箱组成，重约一千磅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['trænsɜ:tɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɜr'doʊ] [tu:; tə] [sɛt] , [wɪl] [nɑ:t]
and the expence of transporting them from Bourdeaux to Cette , will not
和 这 费用 的 运输 他们 从 波尔多 到 cette ; 将要 不是
[ɪk'si:d] ['θɜ:rti] ['li:vɾəs] .
exceed thirty livres .
超过 三十 利弗斯 ;

从波尔多到塞特的运输费用不会超过三十里弗尔。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ɔ:l'redi] [si:lɔd] [wɪð; wɪθ] [li:d] [æt; ət][ðə; ði] [kʌstəm'haʊz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]
They are already sealed with lead at the customhouse , that they may be
他们 是 已经 密封 和 带领 在 这 海关大楼 ; 那 他们 可能 是
[ɪg'zemptɪd] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [vɪzɪ'teɪʃn] .
exempted from further visitation .
豁免 从 更远 探视 ;

它们已经在海关用铅封住了，这样它们就可以免于进一步的检查。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [wɪtʃ] ['evri] ['trævələɾ] [teɪks] , [bəuθ][baɪ] [si:] [ænd; ənd][lənd] :
This is a precaution which every traveller takes , both by sea and land :
这 是 一个 预防 哪个 每一个 游客 需要 ; 两个都 经过 海 和 土地 ;

这是每位旅行者，无论走海路还是陆路，都会采取的预防措施：

[hi:; hi][mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæ'seɪ] - [ævɑ:ŋ][æt; ət][ðə; ði] ['bʝʊroʊ] ,
he must likewise provide himself with a passe - avant at the bureau ,
他 必须 同样地 提供 他自己 和 一个 过去 - 先锋 在 这 局 ;
[ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [stɑ:pt] ,
otherwise he may be stopped ,
否则 他 可能 是 停止 ;

他同样必须在办事处办理通行证，否则可能会被拦下。

[ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [æt; ət] ['evri] [taʊn] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi]['pa:sɪz] .
and rummaged at every town through which he passes .
和 翻找 在 每一个 镇 通过 哪个 他 通过 ;

他一路经过每个城镇，都四处搜寻。

[aɪ][hæv; həv] [haɪɾd][ə; eɪ] [bʌ\\'li:n] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz][tu:; tə][pærɪs] , [fɔ:r; fər] [fɔ:r'ti:n] - ;
I have hired a berline and four horses to Paris , for fourteen loui'dores ;
我 有 雇用 一个 柏林 和 四 马匹 到 巴黎 ; 为了 十四 - ;

我租了一辆柏林马车和四匹马去巴黎，一共花了十四卢伊多尔；

[tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][vwɑ'tɥɛɪ][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər'mɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
two of which the voiturier is obliged to pay for a permission from the
二 的 哪个 这 车辆 是 有义务 到 支付 为了 一个 允许 从 这
[fɑ:rmɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊst] ;
farmers of the poste ;
农民 的 这 邮政 ;

其中两项，货车司机必须向邮局的农民支付许可费；

[fɔ:r; fər] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [fɑ:rmd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hɑɪər][ə; eɪ] ['kæɪɾdʒ] ,
for every thing is farmed in this country ; and if you hire a carriage ,
为了 每一个 事物 是 农场 在 这 国家 ; 和 如果 你 聘请 一个 运输 ;

因为这个国家什么都种植；如果你租一辆马车，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [twelv] ['li:vɾəs] , [ɔ:r][hæf] - [ə; eɪ] - ['ɡɪni] ,
as I have done , you must pay twelve livres , or half - a - guinea ,
作为 我 有 完毕 ; 你 必须 支付 十二 利弗斯 ; 或者 一半 - 一个 - 几内亚 ;
就像我一样，你必须支付十二里弗尔，也就是半个几尼。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] ['trævlz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
for every person that travels in it .
为了 每一个 人 那 旅行 在 它 ;

对于乘坐它的每一个人来说。

[rɪ'membə] [em 'i:][tu:; tə] ['aʊə; ɑ:r] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] - - - [es] .
Remember me to our friends at A--s .
 记住 我 到 我们的 朋友们 在 一个 --s .
 代我向A--的朋友们问好。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhevi] - [ˈhɑːtɪd] [æːt; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I am a little heavy - hearted at the prospect of removing to such a
我 是 一个 小的 重的 - 心地 在 这 前景 的 移除 到 这样的 一个
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
distance from you :
距离 从 你 :

想到要搬到离你那么远的地方，我心里有点难过。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [muːt] [pɔɪnt] [ˈweðər] [aɪ][jæl; jəl][ˈevər] [rɪˈtʃːrɪn] .
It is a moot point whether I shall ever return .
它 是 一个 争议 观点 无论 我 将 曾经 返回 :

我是否会回来，这是一个悬而未决的问题。

[maɪ] [helθ] [ɪz] [ˈveri] [prɪˈkeriəs] .
My health is very precarious .
我的 健康 是 非常 岌岌可危 :

我的健康状况非常糟糕。

[əˈduː] .
Adieu .
再见 :

再见。

[ˈletər] [ˈvaɪ, ˈviː]
LETTER VI
信 六年级

第六封信

[ˈpæɪɪs] , [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
PARIS , October 12 , 1763 .
巴黎 , 十月 - , - :

巴黎，1763年10月12日。

[dɪr] [sɜːr] , - - [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [buˈləʊn] [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [seɪ] .
DEAR SIR , - - Of our journey from Boulogne I have little to say .
亲爱的 先生 , - - 的 我们的 旅行 从 布洛涅 我 有 小的 到 说 :

尊敬的先生：——关于我们从布洛涅出发的旅程，我没什么可说的。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdʒ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈtɑːləɾəb(ə)] [ˈɔːrdər] .
The weather was favourable , and the roads were in tolerable order .
这 天气 曾是 有利 , 和 这 道路 是 在 可容忍的 命令 :

天气良好，道路状况尚可。

[wiː; wi] [faʊnd] [gʊd] [ə,kɑːməˈdeɪ(ə)n] [æːt; ət] [mɔːnˈtrɜːl] [ænd; ənd][ˈæmiənz] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər]
We found good accommodation at Montreuil and Amiens ; but in every other
我们 成立 好的 住宿 在 蒙特勒伊 和 亚眠 ; 但 在 每一个 其他

[plɛs] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] ,
place where we stopped ,
地方 在哪里 我们 停止 ,

我们在蒙特勒伊和亚眠都找到了不错的住宿；但在我们停留的其他所有地方，

[wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][dɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈfleɪgrənt] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] .
we met with abundance of dirt , and the most flagrant imposition .
我们 遇见 和 丰富 的 污垢 , 和 这 最多 明目张胆 征收 :

我们遇到了大量的污垢，以及最明目张胆的强加。

[aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈæbɪvɪl] [ænd; ənd][ˈæmiənz] ,
I shall not pretend to describe the cities of Abbeville and Amiens ,
我 将 不是 假装 到 描述 这 城市 的 阿布维尔 和 亚眠 ,

我不会妄图描述阿布维尔和亚眠这两座城市。

[wɪtʃ] [wiː, wi] [sɔː] [ˈoʊnli] [ɪn] [pɑːˈsaːn] ;
which we saw only en passant ;
哪个 我们 锯 仅有的 英文 过路人 ;

我们只是匆匆一瞥；

[nɔːr] [teɪk] [ʌp] [jɔː, jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ænd; ənd] [ˈpæləs] [ʌv; əv]
nor take up your time with an account of the stables and palace of
也不 拿 向上 你的 时间 和 一个 帐户 的 这 马厩 和 宫殿 的
[ˌʃænˈtɪli] ,
Chantilly ,
尚蒂伊 ;

不要浪费时间去描述尚蒂伊的马厩和宫殿，

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈkɑːnd] , [wɪtʃ] [wiː, wi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
belonging to the prince of Conde, which we visited the last day of our
属于 到 这 王子 的 孔德 , 哪个 我们 到访 这 最后的 天 的 我们的
[ˈdʒɜːrni] ;
journey ;
旅行 ;

这处房产属于孔代亲王，我们在旅程的最后一天参观了它；

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [diː] [es ˈtiː] . [ˈdenɪs] ,
nor shall I detain you with a detail of the Trefors de St . Denis ,
也不 将 我 扣留 你 和 一个 细节 的 这 - 德 英石 : 丹尼斯 ,
我也不会用圣丹尼斯特雷福斯分遣队来拘禁你。

[wɪtʃ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuːmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbi] [tʃɜːrtʃ] ,
which , together with the tombs in the abbey church ,
哪个 , 一起 和 这 陵墓 在 这 修道院 教会 ,
连同修道院教堂里的墓穴，

[əˈfɔːd] [juː ˈes] [sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] .
afforded us some amusement while our dinner was getting ready .
提供 我们 一些 娱乐 尽管 我们的 晚餐 曾是 获得 准备好 .
在等待晚餐的时候，给我们带来了一些乐趣。

[ɔːl] [ðiːz] [pəˈtɪkuːləz] [ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈdɪfrənt] [bʊks] [ʌv; əv] [tuə; tuːr] , [ˈtrævlz] ,
All these particulars are mentioned in twenty different books of tours , travels ,
全部 这些 细节 是 提及 在 二十 不同的 图书 的 旅游 , 旅行 ,
[ænd; ənd] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
and directions ,
和 方向 ,
所有这些细节在二十本不同的旅游、旅行和路线指南书籍中都有提及。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [pəˈruːzd] .
which you have often perused .
哪个 你 有 经常 仔细阅读 .

你经常仔细阅读过这些内容。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈoʊnli] [əbˈzɜːrv] ,
I shall only observe ,
我 将 仅有的 观察 ,

我将仅作旁观者。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈæbi] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɡɑːθɪk] [ˈɑːrkiːtektʃər] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ,
that the abbey church is the lightest piece of Gothic architecture I have seen ,
那 这 修道院 教会 是 这 最轻 片 的 哥特 建筑学 我 有 已见 ,
这座修道院教堂是我见过的最轻盈的哥特式建筑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wɪˈðɪn] [siːmz] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [dæmp] [ænd; ənd] [ˈmɔɪstʃər] ,
and the air within seems perfectly free from that damp and moisture ,
和 这 空气 之内 似乎 完美 自由的 从 那 潮湿 和 水分 ,
室内的空气似乎完全没有潮湿感。

[səʊ] [pə'si:vəbl̩] [ɪn][ɔ:l̩]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [kə'ti:drəlz] .
so perceivable in all our old cathedrals .
所以 可感知的 在 全部 我们的 老的 大教堂

在我们所有的古老教堂中都能明显感受到这一点。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
This must be owing to the nature of its situation .
这 必须 是 欠款 到 这 自然 的 它是 情况

这一定是由于其所处环境的特殊性造成的。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [faɪn] ['mɑ:rb(ə)l̩]['stætʃu:z] [ðæt] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][,ɪndrɪvɪdʒuəlz]
There are some fine marble statues that adorn the tombs of certain individuals
那里 是 一些 美好的 大理石 雕像 那 装饰 这 陵墓 的 肯定 个人
[hɪr] [ɪn'tɜ:d] ;
here interred ;
这里 埋葬

这里安葬着一些人，他们的墓穴上装饰着精美的大理石雕像；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['moʊstli][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [teɪst] ,
but they are mostly in the French taste ,
但 他们 是 大多 在 这 法语 品尝 ,
但它们大多是法式口味的。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['kɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] .
which is quite contrary to the simplicity of the antients .
哪个 是 相当 相反 到 这 简单 的 这 古代

这与古代的简朴截然相反。

[ðər; ðər] ['ætɪtju:dz] [ɑ:r; ər] [ə'fektɪd] , [ʌn'nætʃrəl] , [ænd; ənd] ['desəltɔ:ri] ; [ænd; ənd][ðər; ðər] ['dreɪpəri:z]
Their attitudes are affected , unnatural , and desultory ; and their draperies
他们的 态度 是 做作的 , 不自然 , 和 漫无目的的 ; 和 他们的 窗帘
[fæn'tæstɪk] ; [ɔ:r] ,
fantastic ; or ,
极好的 ; 或者 ,

他们的态度矫揉造作、不自然、漫不经心；他们的衣袍也奇特怪异；或者，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:rtɪsts] [ɪk'sprest] [hɪm'self] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l̩][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌtər] .
as one of our English artists expressed himself , they are all of a flutter .
作为 一 的 我们的 英语 艺术家 表达 他自己 , 他们 是 全部 的 一个 扑

正如我们的一位英国艺术家所表达的那样，它们都令人心潮澎湃。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treʒərz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ʃəʊn] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:pjələs]
As for the treasures , which are shewn on certain days to the populace
作为 为了 这 宝藏 , 哪个 是 展示 在 肯定 天 到 这 民众
[ˈgrætɪs;ˈɡreɪtɪs] ,
gratis ,
免费 ,

至于那些在特定日子免费向民众展示的珍宝，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv]['presəz, 'presɪz] , [ɔ:r] [ɑ:m'wa:ɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]
they are contained in a number of presses , or armoires , and , if the
他们 是 包含 在 一个 数字 的 出版社 , 或者 衣柜 , 和 , 如果 这
[stoʊnz] [ɑ:r; ər]['dʒenjuɪn] ,
stones are genuine ,
石头 是 真的 ,

它们被放置在许多橱柜或衣柜中，如果这些宝石是真品的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn'estɪməb(ə)l̩] : [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ]['kænɑ:t] [brɪ'li:v] .
they must be inestimable : but this I cannot believe .
他们 必须 是 不可估量 : 但 这 我 不能 相信

它们一定价值连城：但我无法相信这一点。

[ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] , [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊ] [æz; əz]['daɪəmənds][ɑ:r; əɹ][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Indeed I have been told , that what they shew as diamonds are no more than
的确 我 有 到过 讲述 , 那 什么 他们 展示 作为 钻石 是 不 更多的 比
[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] :
composition :
作品 :

我确实听说，他们所谓的钻石只不过是合成材料而已：

[ˌnevərðə'les] , [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv] [ði:z] , [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][sʌm; səm] [rʌf] [stoʊnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] ,
nevertheless , exclusive of these , there are some rough stones of great value ,
尽管如此 , 独家的 的 这些 , 那里 是 一些 粗糙的 石头 的 伟大的 价值 ,
[ænd; ənd] ['meni] [kɪjəri'ɑ:səti] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] .
and many curiosities worth seeing .
和 许多 奇闻异事 值得 看到 .

然而，除了这些之外，还有一些极具价值的原石，以及许多值得一看的奇珍异宝。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ðæt] [ʃʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frend] ['hæmɪltən] ,
The monk that shewed them was the very image of our friend Hamilton ,
这 僧 那 展示 他们 曾是 这 非常 图像 的 我们的 朋友 汉密尔顿 ,
[bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænər] .
给他们展示的那位僧侣，简直就是我们朋友汉密尔顿的翻版。

[bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænər] .
both in his looks and manner .
两个都 在 他的 看起来 和 方式 .

无论是外貌还是举止。

[aɪ][hæv; həv][wʌŋ] [θɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [oʊ'berʒɪz] ,
I have one thing very extraordinary to observe of the French auberges ,
我 有 一 事物 非常 非凡的 到 观察 的 这 法语 旅馆 ,
[əˈbʊʒ] [frentʃ] [oʊ'berʒɪz] .
关于法国旅馆，我有一点非常特别之处需要指出：

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˌdi:vɪ'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]
which seems to be a remarkable deviation from the general character of
哪个 似乎 到 是 一个 卓越 偏差 从 这 一般的 特点的 的
[ðə; ði]['neiʃ(ə)n] .
the nation .
这 国家 .

这似乎与该国的总体特征明显背道而驰。

[ðə; ði] ['lændlɔ:dz] , ['həʊstɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
The landlords , hostesses , and servants of the inns upon the road ,
这 房东 , 女招待 , 和 仆人的 这 旅馆 之上 这 路 ,
[roʊd] [lɔ:dʒ] [hɒtəl] [wɪtʃ] [sɜ:vənt] [ə'pɑ:n] [roʊd] .
路边客栈的老板、女招待和仆人，

[hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] [li:st] [dæʃ] [ʌv; əv] [kəm'pleɪsəns] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] .
have not the least dash of complaisance in their behaviour to strangers .
有 不是 这 至少 短跑 的 顺从 在 他们的 行为 到 陌生人 .
[st'reɪndʒəz] [bɪ'heɪvjər] [nɔ:t] [li:st] [dæʃ] [kəm'pleɪsəns] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [st'reɪndʒəz] .
他们对待陌生人没有丝毫的顺从。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][æz; əz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Instead of coming to the door , to receive you as in England ,
反而 的 未来 到 这 门 , 到 收到 你 作为 在 英格兰 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][æz; əz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
而不是像在英国那样到门口迎接你，

[ðeɪ] [teɪk] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
they take no manner of notice of you ;
他们 拿 不 方式 的 注意 的 你 ;
[ðeɪ] [teɪk] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
他们根本不理睬你；

[bʌt; bət] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][ɔ:r][ɪn'kwɪər][jər; jər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
but leave you to find or enquire your way into the kitchen ,
但 离开 你 到 寻找 或者 查询 你的 方式 进入 这 厨房 ,
[bʌt; bət] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][ɔ:r][ɪn'kwɪər][jər; jər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
但留给你自己去寻找或询问进入厨房的路。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] ,
and there you must ask several times for a chamber ,
和 那里 你 必须 问 一些 时代 为了 一个 房间 ,
在那里你必须多次请求才能获得一个房间。

[bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [si:m] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [ju:; jʊ][ʌp] [ˈsterz] .
before they seem willing to conduct you up stairs .
前 他们 似乎 愿意的 到 执行 你 向上 楼梯 .
他们似乎很乐意带你上楼。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈmɔ:rtɪfaɪɪŋ]
In general , you are served with the appearance of the most mortifying
在 一般的 , 你 是 服务 和 这 外貌 的 这 最多 令人羞愧
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,
总的来说, 你会感受到对方最令人难堪的冷漠态度。

[æ; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈleɪɪŋ] [ski:mz] [fɔ:r; fər] [fli:sɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jər; jər] [ˈmʌni] .
at the very time they are laying schemes for fleecing you of your money .
在 这 非常 时间 他们 是 躺下 方案 为了 剥皮 你 的 你的 钱 .
与此同时, 他们正在密谋骗取你的钱财。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɑ:d] [ˈkɑ:ntræst] [bɪˈtwi:n] [fræns] [ænd; ʌnd] [ˈɪŋɡlənd] ;
It is a very odd contrast between France and England ;
它 是 一个 非常 奇怪的 对比 之间 法国 和 英格兰 ;
法国和英国之间的对比非常奇特;

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [kəmˈpleɪzənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] ;
in the former all the people are complaisant but the publicans ;
在 这 以前的 全部 这 人们 是 顺从的 但 这 酒馆老板 ;
在前一种情况下, 所有人都顺从, 除了酒馆老板;

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ðer; ðər][ɪz][ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [kəmˈpleɪsəns] [bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] .
in the latter there is hardly any complaisance but among the publicans .
在 这 后者 那里 是 几乎 任何 顺从 但 之中 这 酒馆老板 .
后者几乎没有丝毫自满情绪, 但酒馆老板们除外。

[wen] [aɪ] [sed] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [fræns] ,
When I said all the people in France ,
什么时候 我 说 全部 这 人们 在 法国 ,
我说法国的所有人,

[aɪ] [ɔ:t] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [ˈvɜ:rmɪn] [hu:] [ɪgˈzæmɪn][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] [ɪn]
I ought also to except those vermin who examine the baggage of travellers in
我 应该 还 到 除了 那些 害虫 WHO 检查 这 行李 的 旅行者 在
[ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
different parts of the kingdom .
不同的 部分 的 这 王国 .
我也应该将那些在王国各地检查旅行者行李的害虫排除在外。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [pɔ:tˈmæntəʊz] [wɜ:r; wər] [si:ld] [wɪð; wɪθ] [li:d] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][wɜ:r; wər][prəˈvaɪdɪd]
Although our portmanteaus were sealed with lead , and we were provided
虽然 我们的 合成词 是 密封 和 带领 , 和 我们 是 假如
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæˈseɪ] - [ævɑ:ŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dwa:n] ,
with a passe - avant from the douane ,
和 一个 过去 - 先锋 从 这 海关 ,
虽然我们的行李箱是用铅封的, 而且我们还从海关获得了通行证,

[ˈaʊər; ɑ:r] [kʊʊtʃ] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] [æ; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ˈpærɪs][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈentərd] ;
our coach was searched at the gate of Paris by which we entered ;
我们的 教练 曾是 搜索 在 这 门 的 巴黎 经过 哪个 我们 进入 ;
我们的大巴在进入巴黎的城门处被搜查了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wəɹ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [stri:t] ,
and the women were obliged to get out , and stand in the open street ,
和 这 女性 是 有义务 到 得到 出去 , 和 站立 在 这 打开 街道 ,
于是妇女们被迫下车, 站在露天街道上。

[tɪl] [ðɪs] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [pəɹ'fɔːrmd] .
till this operation was performed .
直到 这 手术 曾是 执行 .
直到进行这项手术为止。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'zaird] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][prə'vaɪd] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fəɹ][em 'iː][æt; ət]['pæris] , [ɪn][ðə; ði]
I had desired a friend to provide lodgings for me at Paris , in the
我 有 想要的 一个 朋友 到 提供 住宿 为了 我 在 巴黎 , 在 这
- [es 'tiː] . [dʒə'mein] ;
Fauxbourg St . Germain ;
- 英石 . 杰曼 ;
我曾希望有朋友能在巴黎的圣日耳曼区（Fauxbourg St. Germain）为我提供住处；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ə'kɑːmə,deɪtəd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [ˌmɒntmə'rensi]
and accordingly we found ourselves accommodated at the Hotel de Montmorency
和 因此 我们 成立 我们自己 已安排 在 这 酒店 德 蒙莫朗西
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] [flɔːr] ,
, with a first floor ,
, 和 一个 第一的 地面 ,
因此, 我们入住了蒙莫朗西酒店, 该酒店位于一楼。

[wɪtʃ] [kɔːsts][em 'iː][ten]['liːvrəs][ə; eɪ] [deɪ] .
which costs me ten livres a day .
哪个 成本 我 十 利弗斯 一个 天 .
这每天要花我十里弗尔。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [les] [pə'laɪt] ;
I should have put up with it had it been less polite ;
我 应该 有 放 向上 和 它 有 它 到过 较少的有礼貌的 ;
如果他没那么客气, 我应该忍耐一下；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
but as I have only a few days to stay in this place ,
但 作为 我 有 仅有的 一个 很少 天 到 停留 在 这 地方 ,
但我只有几天时间待在这里，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['vɪzɪts][tuː; tə] [rɪ'siːv] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [maɪ] [frend] [hæz; həz] [ɪk'siːdɪd]
and some visits to receive , I am not sorry that my friend has exceeded
和 一些 访问 到 收到 , 我 是 不是 对不起 那 我的 朋友 有 超出
[hɪz; ɪz] [kə'mɪ(ə)n] .
his commission .
他的 委员会 .
还有一些拜访, 我并不后悔我的朋友超过了他的佣金。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ɪn]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [kə'rɒs] [diː]
I have been guilty of another piece of extravagance in hiring a carosse de
我 有 到过 有罪的 的 其他 片 的 奢侈 在 招聘 一个 车体 德
[rɪ'maɪz] ,
remise ,
撤回 ,
我又犯了一件铺张浪费的事, 那就是雇佣了一辆马车。

[fɔːr; fəɹ] [wɪtʃ] [aɪ][peɪ] [twelv] ['liːvrəs][ə; eɪ] [deɪ] .
for which I pay twelve livres a day .
为了 哪个 我 支付 十二 利弗斯 一个 天 .
我每天为此支付十二里弗尔。

[br'saɪdz] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [li:v] ['pærɪs] ,
Besides the article of visiting , I could not leave Paris ,
除了这篇文章的访问 , 我可以不是离开巴黎 ,
除了那篇游记之外, 我没能离开巴黎。

[wɪ'dəʊt] ['kæriɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn]
without carrying my wife and the girls to see the most remarkable places in
没有携带我的妻子和这女孩们到看这最多卓越地方在
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] ,
and about this capital ,
和关于这首都 ,
没有带着妻子和女儿们去游览这座首都及其周边最令人叹为观止的景点,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lʌksəmbə:g; lju:ksɔŋ'bu:r] , [ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['lu:vər] ,
such as the Luxembourg , the Palais - Royal , the Thuilleries , the Louvre ,
这样的 作为 这 卢森堡 , 这 宫殿 - 皇家 , 这 - , 这 卢浮宫 ,
[ðə; ði] [ɪn'vælɪdz] , [ðə; ði] ['gɑ:bəlɪnz] ,
the Invalids , the Gobelins ,
这 无效 , 这 戈布兰 ,
例如卢森堡宫、皇家宫殿、蒂耶里宫、卢浮宫、荣军院、戈布兰学院

& [si:] . [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [veə'sai] , [tri:ə'hɒn] , [mɑ:li] , [mə'dɑ:n] , [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd]
& c . together with Versailles , Trianon , Marli , Meudon , and Choissi ; and
& c . 一起 和 凡尔赛 , 特里亚农 , 玛丽 , 默东 , 和 - ; 和
['ðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
等等, 连同凡尔赛宫、特里亚农宫、马利宫、默东宫和舒瓦西宫; 因此,

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [greɪt] ,
I thought the difference in point of expence would not be great ,
我 想法 这 不同之处 在 观点 的 费用 会 不是 是 伟大的 ,
我原以为费用方面的差异不会太大。
[brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [kə'rɒs] [di:] [rɪ'maɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hækni] [kooʊtʃ] .
between a carosse de remise and a hackney coach .
之间 一个 车体 德 撤回 和 一个 哈克尼 教练 .

介于马车和哈克尼马车之间。
[ðə; ði] [fɜ:rst] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['elɪɡənt] , [ɪf] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] ['ɔ:nəmentɪd] , [ðə; ði] [læst] [ɑ:r; ər] ['veri]
The first are extremely elegant , if not too much ornamented , the last are very
这 第一的 是 极其 优雅的 , 如果 不是 也 很多 装饰 , 这 最后的 是 非常
['ʃæbi] [ænd; ənd] [dɪsə'gri:əb(ə)l] .
shabby and disagreeable .
破旧 和 令人不快的 .
前者极其优雅, 甚至有些过于华丽; 后者则非常破旧, 令人不悦。

['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə'grɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [aɪ] [eɪ 'em] ['ʌndər] [tu:; tə] ['haɪər] [ə; eɪ]
Nothing gives me such chagrin , as the necessity I am under to hire a
没有什么 给予 我 这样的 懊恼 , 作为 这 必要性 我 是 在下面 到 聘请 一个
['væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ] [di:] [pleɪs] ,
valet de place ,
代客泊车 德 地方 ,
没有什么比我不得不雇佣贴身男仆更让我懊恼的了。

[æz; əz] [maɪ] [oʊn] ['sɜ:rvənt] [dʌz] [nɑ:t] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
as my own servant does not speak the language .
作为 我的 自己的 仆人 做 不是 说话 这 语言 .
因为我自己的仆人也不会说这种语言。

[juː; jʊ] ['kæna:t] [kən'si:v] [wið; wiθ] [wʌt] ['i:gərnəs] [ænd; ənd][dek'sterəti] [ðoʊz] ['ræskəli] ['væliʔs] [ig'zɜ:rt]
You cannot conceive with what eagerness and dexterity those rascally valets exert
你 不能 构想 和 什么 渴望 和 灵巧 那些 赖皮 代客泊车员 发挥
[ðəm'selvz] [ɪn] ['pɪlɪdʒɪŋ] [st'reɪndʒəz] .
themselves in pillaging strangers .
他们自己 在 掠夺 陌生人 .

你无法想象那些无赖仆人在劫掠陌生人时是多么急切和熟练。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn] ['redi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] ,
There is always one ready in waiting on your arrival ,
那里 是 总是 一 准备好 在 等待 在 你的 到达 ,
总会有人在你到达时等候着你。

[hu:] [br'gɪnz] [baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɜ:rvənt][tuː; tə][ʌn'loʊd] [jʊr; jər] ['bæɡɪdʒ] ,
who begins by assisting your own servant to unload your baggage ,
WHO 开始 经过 协助 你的 自己的 仆人 到 卸下 你的 行李 ,
他首先会帮助你的仆人卸下你的行李,

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [hɪm'self] [ɪn][jʊr; jər] [ə'ferz] [wið; wiθ] [sʌtʃ] ['ɑ:rtf(ə)l] [ə'fɪʃəsnəs] ,
and interests himself in your affairs with such artful officiousness ,
和 兴趣 他自己 在 你的 事务 和 这样的 巧 爱管闲事 ,
他以如此狡猾的、多管闲事的态度来关心你的事务,

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ,
that you will find it difficult to shake him off ,
那 你 将要 寻找 它 难的 到 摇 他 离开 ,
你会发现很难摆脱他。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [brɪ'fɔ:rhænd] [ə'ɡenst] ['haɪərɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [də'mestɪk] .
even though you are determined beforehand against hiring any such domestic .
甚至 尽管 你 是 决定 预先 反对 招聘 任何 这样的 国内的 .
即使你事先已决定不雇用任何此类家政人员。

[hiː; hi][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɔ:rmər] ['mæstərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He produces recommendations from his former masters , and the
他 产 建议 从 他的 以前的 大师 , 和 这
['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] .
people of the house vouch for his honesty .
人们 的 这 房子 担保 为了 他的 诚实 .

他出示了前主人的推荐信，而且家里人也都为他的诚实作证。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðoʊz] ['feloʊz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['hændi] , [ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r]
The truth is , those fellows are very handy , useful , and obliging ; and so far
这 真相 是 , 那些 伙伴们 是 非常 便利 , 有用 , 和 乐于助人 ; 和 所以 远的
['ɑ:nɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

事实上，那些家伙非常能干、有用、乐于助人；而且到目前为止都很诚实。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][ju:zuəl] [wei] .
that they will not steal in the usual way .
那 他们 将要 不是 偷 在 这 通常 方式 .
他们不会以通常的方式偷窃。

[juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [trʌst] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [frʌm; frəm]
You may safely trust one of them to bring you a hundred louis'dores from
你 可能 安全 相信 一 的 他们 到 带来 你 一个 百 - 从
[jʊr; jər]['bæŋkər] ;
your banker ;
你的 银行家 ;
你可以放心地相信他们中的一个，让他帮你从银行家那里取来一百卢伊多尔；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fli:s] [ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:rsɪ] [ɪn] ['evrɪ] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spens] .
but they fleece you without mercy in every other article of expence .
但 他们 羊毛 你 没有 怜悯 在 每一个 其他 文章 的 费用 ；

但在所有其他开支方面，他们都会毫不留情地宰你一刀。

[ðeɪ] [leɪ] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['treɪdzmən] [ʌndər] [kɑ:ntrɪ'bju:(ə)n] ; [jʊr; jər] ['teɪlə] , ['bɑ:rbər] , ['mæntjuə:] - ['meɪkər] ,
They lay all your tradesmen under contribution ; your taylor , barber , mantua - maker ,
他们 躺 全部 你的 商人 在下面 贡献 ； 你的 泰勒 , 理发师 , 曼图亚 - 制造商 ,
['mɪlɪnər] , [pər'fjʊmər] ,
milliner , perfumer ,
女帽商 , 调香师 ,

他们要求所有商贩缴纳社保；裁缝、理发师、裁缝、女帽匠、香水匠，

[ʃu:] - ['meɪkər] , ['mɜ:rsər] , ['dʒu:ələr] , ['hætər] , [treɪ'tɜ:r] , [ænd; ənd][waɪn] - ['mɜ:rtʃənt] :
shoe - maker , mercer , jeweller , hatter , traiteur , and wine - merchant :
鞋 - 制造商 , 默瑟 , 珠宝商 , 制帽匠 , 食品加工商 , 和 葡萄酒 - 商人 ；

鞋匠、布料商、珠宝商、帽匠、食品商和葡萄酒商：

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bʊr'ʒwɑ:] [hu:] [oʊnz] [jʊr; jər] [koʊtʃ] [peɪz] [hɪm; ɪm] ['twenti] [soʊlz][pər] [deɪ] .
even the bourgeois who owns your coach pays him twenty sols per day .
甚至 这 资产阶级 WHO 拥有 你的 教练 支付 他 二十 太阳 每 天 ；

就连拥有你马车的资产阶级老板每天也要付给他二十索尔。

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [twais] [æz; əz] [maʊtʃ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [sə:vz]
His wages amount to twice as much , so that I imagine the fellow that serves
他的 工资 数量 到 两次 作为 很多 , 所以 那 我 想象 这 同伴 那 服务
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他的工资是其他人的两倍，所以我猜想为我服务的那个人，

[meɪks] [ə'bʌv] [ten] [ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] , [br'saɪdɪz] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
makes above ten shillings a day , besides his victuals , which , by the bye ,
制作 多于 十 先令 一个 天 , 除了 他的 食物 , 哪个 , 经过 这 再见 ,
[wɪtʃ] ,
除了伙食费之外，他每天还能挣到十先令以上。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'mænd] .
he has no right to demand .
他 有 不 正确的 到 要求 ；

他无权提出这样的要求。

['lɪvɪŋ] [æt; ət][pærɪs] , [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
Living at Paris , to the best of my recollection ,
活的 在 巴黎 , 到 这 最好的 的 我的 回忆 ,

据我回忆，我当时住在巴黎。

[ɪz] ['veri] [nɪr] [twais] [æz; əz] [dɪr] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌfɪfti:n] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd] ,
is very near twice as dear as it was fifteen years ago ; and ,
是 非常 靠近 两次 作为 亲爱的 作为 它 曾是 十五 年 前 ; 和 ,

价格几乎是十五年前的两倍；而且，

[ɪn'di:d] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['lʌndən] ;
indeed , this is the case in London ;
的确 , 这 是 这 案件 在 伦敦 ;

伦敦的情况的确如此；

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [məʊst; məst][bi:; bi] [ʌn'daʊtɪdli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['tæksɪz] ;
a circumstance that must be undoubtably owing to an increase of taxes ;
一个 环境 那 必须 是 无疑 欠款 到 一个 增加 的 税收 ;

这种情况无疑是由于税收增加造成的；

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt][faɪnd][ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˈiːtɪŋ][ænd; ənd][ˈdrɪŋkɪŋ] ,
for I don't find that in the articles of eating and drinking ,
为了 我 不 寻找 那 在 这 文章 的 吃 和 喝 ,
因为我在有关饮食的文章中没有找到这一点。

[ðə; ði][frentʃ][ˈpi:p(ə)l][ɑːr; ər][mɔːr][lʌgʒʊəriəs][ðæn; ðən][ðei][wɜːr; wər][ˈhɪrtuːfɔːr] .
the French people are more luxurious than they were heretofore .
这 法语 人们 是 更多的 豪华 比 他们 是 此前 .
法国人比以前更注重享受生活了。

[aɪ][ˌeiˈem][təʊld][ðə; ði][ˈɒntreɪz] , [ɔːr][ˈduːtiz] , [peɪd][əˈpɑːn][prəˈvɪz(ə)n][ɪmˈpɔːrtɪd][ˈɪntuː][ˈpæris] , [ɑːr; ər]
I am told the entrees , or duties , payed upon provision imported into Paris , are
我 是 讲述 这 主菜 , 或者 职责 , 已付费 之上 条款 进口 进入 巴黎 , 是
[ˈveri][ˈhevi] .
very heavy .
非常 重的 .
据说, 进口到巴黎的食品需要缴纳的税款非常高。

[ɔːl][ˈmænər][ʌv; əv][ˈbʊtʃɜːz][mi:t][ænd; ənd][ˈpəʊltrɪ][ɑːr; ər][ɪkˈstriːmli][gʊd][ɪn][ðɪs][pleɪs] .
All manner of butcher's meat and poultry are extremely good in this place .
全部 方式 的 肉铺 肉 和 家禽 是 极其 好的 在 这 地方 .
这家店的各种肉类和家禽都非常好。

[ðə; ði][biːf][ɪz][ˈeksələnt] .
The beef is excellent .
这 牛肉 是 出色的 .
牛肉品质极佳。

[ðə; ði][waɪn] , [wɪtʃ][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][dræŋk] , [ɪz][ə; ei][ˈveri][θɪn][kaɪnd][ʌv; əv][ˈbɜːrgəndi] .
The wine , which is generally drank , is a very thin kind of Burgundy .
这 葡萄酒 , 哪个 是 一般来说 喝 , 是 一个 非常 薄的 种类 的 勃艮第 .
这种酒通常被饮用, 是一种酒体非常清淡的勃艮第葡萄酒。

[aɪ][kæn; kən][baɪ][noʊ][miːnz][ˈreliʃ][ðer; ðər][ˈkʊkəri] ;
I can by no means relish their cookery ;
我 能 经过 不 方法 尽情享受 他们的 烹饪 ;
我实在无法欣赏他们的厨艺;

[bʌt; bət][wʌn][ˈbrekfəsts][dɪˈlɪʃəsli][əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈpeti][peɪnz][ænd; ənd][ðer; ðər][peɪlz][ʌv; əv][ˈbʌtər] ,
but one breakfasts deliciously upon their petit pains and their pales of butter ,
但 一 早餐 美味 之上 他们的 小 疼痛 和 他们的 苍白 的 黄油 ,
[wɪtʃ][læst][ɪz][ɪkˈskwɪzɪt] .
which last is exquisite .
哪个 最后的 是 精美的 .
但是, 他们的小面包和一大桶黄油, 尤其是黄油, 早餐吃起来非常美味。

[ðə; ði][ˈkɑːmən][ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈbʊrʒwɑː][ʌv; əv][ˈpæris][lɪv; laɪv] , [æt; ət][ðɪs][ˈsiːz(ə)n] ,
The common people , and even the bourgeois of Paris live , at this season ,
这 常见的 人们 , 和 甚至 这 资产阶级 的 巴黎 居住 , 在 这 季节 ,
普通百姓, 甚至巴黎的资产阶级, 都生活在这个季节。

[ˈtʃiːfli][ɑːn][bred][ænd; ənd][greɪps] , [wɪtʃ][ɪz][ʌnˈdaʊtɪdli][ˈveri][ˈfer] .
chiefly on bread and grapes , which is undoubtedly very wholesome fare .
主要 在 面包 和 葡萄 , 哪个 是 无疑 非常 健康 票价 .
主要以面包和葡萄为食, 这无疑是有益健康的食物。

[ɪf][ðə; ði][seɪm][sɪmˈplɪsəti][ʌv; əv][ˈdaɪət][ˈpriːveɪld][ɪn][ˈɪŋɡlənd] ,
If the same simplicity of diet prevailed in England ,
如果 这 相同的 简单 的 饮食 最终获胜 在 英格兰 ,
如果英国也盛行同样的简单饮食习惯,

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌʌndərˈsel] [ðə; ði] [frɛntʃ] [æt; ət][ɔːl] [ˈfɔːrən] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][fɔːr; fər] [ðeɪ]
we should certainly undersell the French at all foreign markets for they
我们 应该 当然 抛售 这 法语 在 全部 外国的 市场 为了 他们
[ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈslouθfl] [wið; wiθ][ɔːl][ðer; ðər][viˈvæsəti][ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
are very slothful with all their vivacity and the great number of their
是 非常 懒惰 和 全部 他们的 活泼 和 这 伟大的 数字 的 他们的
[ˈhɑːlədeɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [inˈkʌrɪdʒz] [ðɪs] [ˈleɪzi] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] ,
holidays not only encourages this lazy disposition ,
假期 不是 仅有的 鼓励 这 懒惰的 处置 ,

我们当然应该在所有海外市场上低估法国人，因为他们虽然充满活力，但却非常懒惰，而且他们大量的假期不仅助长了这种懒惰的性格，

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [rɑːbz][ðem; ðəm][ʌv; əv][wʌn] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈleɪbər] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz]
but actually robs them of one half of what their labour would otherwise
但 实际上 抢劫 他们 的 一 一半 的 什么 他们的 劳动 会 否则
[prəˈduːs] ;
produce ;
生产 ;

但实际上却剥夺了他们劳动本应获得的一半成果；

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ɪkˈspensɪv] [ɪn][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] ,
so that , if our common people were not so expensive in their living ,
所以 那 , 如果 我们的 常见的 人们 是 不是 所以 昂贵的 在 他们的 活的 ,
[ðə; ðər] [ɪz] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈleɪbər] [maɪt][biː; bi] [əˈfɔːd] [ˈtʃiːpər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
that is , in their eating and drinking , labour might be afforded cheaper in England
那 是 , 在 他们的 吃 和 喝 , 劳动 可能 是 提供 更便宜 在 英格兰
[ðæn; ðən][ɪn] [fræns] .
than in France .
比 在 法国 .

也就是说，在英国，人们在饮食方面可能比在法国更能负担得起劳动力成本。
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [jʌŋ] [ˈlʌsti] [ˈhʌsɪz] , [niːsɪz] [ɔːr] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] ,
There are three young lusty hussies , nieces or daughters of a blacksmith ,
那里 是 三 年轻的 好色的 荡妇 , 侄女 或者 女儿们 的 一个 铁匠 ,
[ðə; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [jʌŋ] [ˈlʌsti] [ˈhʌsɪz] , [niːsɪz] [ɔːr] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] ,
有三个年轻貌美、性情奔放的女子，她们是铁匠的侄女或女儿。

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈwɪndəʊz] , [huː] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] .
that lives just opposite to my windows , who do nothing from morning till night .
那 生活 只是 对面的 到 我的 视窗 , WHO 做 没有什么 从 早晨 直到 夜晚 .
[ðæt] [laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈwɪndəʊz] , [huː] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] .
住在我窗户对面的那户人家，从早到晚什么也不做。

[ðeɪ] [iːt] [greɪps] [ænd; ænd] [bred] [frʌm; frəm][ˈsev(ə)n] [tɪl] [naɪn] , [frʌm; frəm][naɪn] [tɪl] [twelv] [ðeɪ] [dres]
They eat grapes and bread from seven till nine , from nine till twelve they dress
他们 吃 葡萄 和 面包 从 七 直到 九 , 从 九 直到 十二 他们 裙子
[ðer; ðər] [her] ,
their hair ,
他们的 头发 ,

他们七点到九点吃葡萄和面包，九点到十二点梳头。

[ænd; ænd][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [vjuː] [ˈpæsndʒə] .
and are all the afternoon gaping at the window to view passengers .
和 是 全部 这 下午 张开的 在 这 窗户 到 看法 乘客 .
[ænd; ænd][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [vjuː] [ˈpæsndʒə] .
整个下午，他们都目瞪口呆地望着窗外，观看乘客。

[aɪ][dəʊnt] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈiːðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][bedz] ,
I don't perceive that they give themselves the trouble either to make their beds ,
我 不 感知 那 他们 给 他们自己 这 麻烦 任何一个 到 制作 他们的 床 ,
[aɪ][dəʊnt] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈiːðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][bedz] ,
我感觉他们似乎也不怎么费心整理床铺。

[ɔːr] [kli:n] [ðer; ðər] [əˈpɑ:rtmənt] .
or clean their apartment .
或者 干净的 他们的 公寓 .

或者帮他们打扫公寓。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv]
The same spirit of idleness and dissipation I have observed in every part of
这 相同的 精神 的 懒惰 和 耗散 我 有 观察到 在 每一个 部分 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

我在法国各地都观察到了同样的懒散放荡之风。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈevri] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] .
and among every class of people .
和 之中 每一个 班级 的 人们 .

而且在各个阶层的人群中。

[ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrʌŋk] [ɪn][ɪts][daɪˈmen](ə)nz] [sɪnz] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ɪn][ˈpærɪs] .
Every object seems to have shrunk in its dimensions since I was last in Paris .
每一个 目的 似乎 到 有 缩小 在 它是 方面 自从 我 曾是 最后的 在 巴黎 .

自从我上次去巴黎以来，所有东西的尺寸似乎都缩小了。

[ðə; ði] [ˈlu:vər] , [ðə; ði] [ˈpæleɪ] - [ˈrɔɪəl] , [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [seɪn] ,
The Louvre , the Palais - Royal , the bridges , and the river Seine ,
这 卢浮宫 , 这 宫殿 - 皇家 , 这 桥梁 , 和 这 河 罍 ,
卢浮宫、皇家宫殿、桥梁和塞纳河

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈænsər] [ðə; ði][aɪˈdi:əz][aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ][ˈfɔːrmər]
by no means answer the ideas I had formed of them from my former
经过 不 方法 回答 这 想法 我 有 形成 的 他们 从 我的 以前的
[ɑːbzərˈveɪ](ə)n] .
observation .
观察 .

这完全否定了我根据先前观察所形成的看法。

[wen] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [kəˈrekt] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈtreɪz] [hɜ:r; hər][ˈɪntuː] [sʌtʃ]
When the memory is not very correct , the imagination always betrays her into such
什么时候 这 记忆 是 不是 非常 正确的 , 这 想像力 总是 背叛 她 进入 这样的
[ɪkˈstrævəɡənsɪz] .
extravagances .
奢侈 .

当记忆不太准确时，想象力总是会欺骗她，让她做出如此荒诞的事情。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [riˈvɪzɪtɪd] [maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] , [ˈæftər][æŋ; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] ,
When I first revisited my own country , after an absence of fifteen years ,
什么时候 我 第一的 重访 我的 自己的 国家 , 后 一个 缺席 的 十五年 年 ,
时隔十五年，我第一次重返祖国。

[aɪ] [faʊnd] [ˈevri] [θɪŋ] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [skers] [bɪˈli:v] [maɪ]
I found every thing diminished in the same manner , and I could scarce believe my
我 成立 每一个 事物 减少 在 这 相同的 方式 , 和 我 可以 稀少 相信 我的
[oʊn] [aɪz] .
own eyes .
自己的 眼睛 .

我发现所有东西都以同样的方式衰败了，我简直不敢相信自己的眼睛。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɡluːmi] .
Notwithstanding the gay disposition of the French , their houses are all gloomy .
虽然 这 同性恋 处置 的 这 法语 , 他们的 房屋 是 全部 阴沉 .

尽管法国人天性乐观开朗，但他们的房子却都很阴暗。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['lævɪʃt] [ɑ:n] [vɛə'sai] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
In spite of all the ornaments that have been lavished on Versailles , it is a
在 尽管如此 的 全部 这 装饰品 那 有 到过 慷慨的 在 凡尔赛 , 它 是 一个
[ˈdɪzməl] [hæbrɪ'teɪʃn] .
dismal habitation .
惨淡 居住地 .

尽管凡尔赛宫装饰华丽，但它仍然是一个阴暗的住所。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ɑ:r; ər][dɑ:rk] , [ɪl] - ['fɜ:rnɪʃt] , ['dɜ:rti] , [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsli] .
The apartments are dark , ill - furnished , dirty , and unprincely .
这 公寓 是 黑暗的 , 患病的 - 提供 , 肮脏的 , 和 不王子气 .
这些公寓光线昏暗，家具简陋，肮脏不堪，一点也不像贵族公寓。

[teɪk] [ðə; ði]['kæs(ə)] , [tʃæp(ə)] , [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [ɔ:l] [tə'geðər] ,
Take the castle , chapel , and garden all together ,
拿 这 城堡 , 教堂 , 和 花园 全部 一起 ,
把城堡、教堂和花园一起看。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst][fæn'tæstɪk][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n][ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsɪns] [ænd; ənd] ['lɪtlɪnəs] , [teɪst] ,
they make a most fantastic composition of magnificence and littleness , taste ,
他们 制作 一个 最多 极好的 作品 的 壮丽 和 小 , 品尝 ,
[ænd; ənd] ['fɑ:pəri] .
and foppery .
和 浮夸 .

它们完美地融合了宏伟与渺小、品味与浮夸。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['oʊnli] , [wer] [wi:; wi][məst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər] [tʃɪrf(ə)] [ə'pɑ:rtmənts] ,
After all , it is in England only , where we must look for cheerful apartments ,
后 全部 , 它 是 在 英格兰 仅有的 , 在哪里 我们 必须 看 为了 快乐 公寓 ,
毕竟，只有在英国我们才能找到令人愉悦的公寓。

[geɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['ni:tnəs] , [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] .
gay furniture , neatness , and convenience .
同性恋 家具 , 整洁 , 和 方便 .
同性恋风格的家具，整洁舒适，方便实用。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnkən'gru:əti] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒi:niəs] .
There is a strange incongruity in the French genius .
那里 是 一个 奇怪的 不协调 在这 法语 天才 .
法国天才身上有一种奇特的矛盾之处。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][vɑ:lə'tɪləti] , ['præt(ə)] , [ænd; ənd] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər]['ba:ns]['mə:ts] , [ðeɪ] [dɪ'lɑɪt] [ɪn]
With all their volatility , prattle , and fondness for bons mots , they delight in
和 全部 他们的 挥发性 , 喋喋不休 , 和 喜爱 为了 邦斯 词语 , 他们 喜 在
[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['drɔ:lɪŋ] ,
a species of drawling ,
一个 物种 的 拖长音 ,
尽管他们性情多变、喋喋不休，又喜欢妙语连珠，但他们却乐于使用一种拖腔拖调的说话方式。

['meləŋkɑ:lɪ] , [tʃɜ:rtʃ] ['mju:zɪk] .
melancholy , church music .
忧郁 , 教会 音乐 .
忧郁的教堂音乐。

[ðer; ðər][moʊst] ['feɪvərɪt] [drə'mætɪk] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'dəʊt] ['ɪnsɪdənt] ;
Their most favourite dramatic pieces are almost without incident ;
他们的 最多 最喜欢的 戏剧性 件 是 几乎 没有 事件 ;
他们最喜欢的戏剧作品几乎没有情节；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['daɪələʊ:g] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mədi:z] [kən'sists] [ʌv; əv]['mɔ:ərəl] , [ɪn'sɪpɪd] [æpəfθegmz] ,
and the dialogue of their comedies consists of moral , insipid apophthegms ,
和 这 对话 的 他们的 喜剧 由 的 道德 , 平淡 格言 ,
[ɪntaɪə-li] ['destitu:t] [ʌv; əv][wɪt][ɔ:r] [ˌrepɑ:r'ti:] .
intirely destitute of wit or repartee .
完全地 贫困 的 有 或者 妙语连珠 .
他们的喜剧对话由道德说教、乏味格言组成，完全缺乏机智或机智的对话。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]['hæzəd][baɪ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪm'plɪsɪt] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['lʌli] , ['rɑ'si:n] ,
I know what I hazard by this opinion among the implicit admirers of Lully , Racine ,
我 知道 什么 我 冒险 经过 这 观点 之中 这 隐式 仰慕者 的 卢利 , 拉辛 ,
[ænd; ɐnd] [moʊl'jer] .
and Moliere .
和 莫里哀 .
我知道在吕利、拉辛和莫里哀的暗中崇拜者中，我的这种观点会冒多大的风险。

[aɪ][dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊsts] , [ðə; ði]['stætʃu:z] , [ænd; ɐnd] ['pɪktʃərz] [wɪt] [ə'baʊnd] [æɪ; ət] [vɛə'sai]
I don't talk of the busts , the statues , and pictures which abound at Versailles
我 不 讲话 的 这 半身像 , 这 雕像 , 和 图片 哪个 盛产 在 凡尔赛
,
.
,
我不谈凡尔赛宫里随处可见的半身像、雕像和绘画，

[ænd; ɐnd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn][ænd; ɐnd] [ə'baʊt] ['pærɪs] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)]
and other places in and about Paris , particularly the great collection of capital
和 其他 地方 在 和 关于 巴黎 , 特别 这 伟大的 收藏 的 首都
['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ - 'rɔɪəl] ,
pieces in the Palais - royal ,
件 在 这 宫殿 - 皇家 ,
以及巴黎市内及周边地区的其他地方，特别是皇家宫殿中收藏的大量珍贵文物。

[brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ɔ:'li:ənz] .
belonging to the duke of Orleans .
属于 到 这 公爵 的 奥尔良 .
属于奥尔良公爵。
[aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [kə'pæsəti] , [nɔ:r][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] , [tu:; tə] [grɪv] [ə; eɪ] [krɪ'tɪ:k] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ʃef] ['dɜ:vz]
I have neither capacity , nor inclination , to give a critique on these chef d'oeuvres
我 有 两者都不 容量 , 也不 倾角 , 到 给 一个 批判 在 这些 厨师 开胃菜
,
.
,

我既没有能力也没有意愿对这些杰作进行评论。
[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvɑ:ljəm] .
which indeed would take up a whole volume .
哪个 的确 会 拿 向上 一个 所有的 体积 .
这确实需要整整一卷书的篇幅。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [greɪt] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [θri:] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ;
I have seen this great magazine of painting three times , with astonishment ;
我 有 已见 这 伟大的 杂志 的 绘画 三 时代 , 和 惊讶 ;
我曾三次惊叹于这本伟大的绘画杂志；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pli:zd] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hæf][ðə; ði]
but I should have been better pleased , if there had not been half the
但 我 应该 有 到过 更好的 高兴 , 如果 那里 有 不是 到过 一半 这
[ˈnʌmbər] :
number :
数字 :
但如果数量不是只有原来的一半，我应该会更高兴才对：

[wʌn][ɪz] [br'wɪldədɜ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] , [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [nʊʊ] [wer] [tu:; tə] [br'gɪn] ,
one is bewildered in such a profusion , as not to know where to begin ,
一 是 困惑 在 这样的 一个 丰富 , 作为 不是 到 知道 在哪里 到 开始 ,
面对如此繁多的事物, 人们会感到困惑, 不知从何入手。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'wei] [br'fɔ:r] [ðer; ðər][ɪz][taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌn] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]
and hurried away before there is time to consider one piece with any sort of
和 慌忙 离开 前 那里 是 时间 到 考虑 一 片 和 任何 种类 的
[dɪlɪbə'reɪ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

还没来得及仔细考虑一件东西, 就匆匆离开了。
[br'saɪdz] , [ðə; ðɪ][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][ɔ:l][dɑ:rk] ,
Besides , the rooms are all dark ,
除了 , 这 房间 是 全部 黑暗的 ,
此外, 房间都很黑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [laɪt] .
and a great many of the pictures hang in a bad light .
和 一个 伟大的 许多 的 这 图片 悬挂 在 一个 坏的 光 .
很多照片都挂在光线不好的地方。

[æz; əz][fɔ:r; fər][tri:ə'nɒn] , ['mɑ:li] , [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nʊʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pɪdʒɪn] - ['haʊzɪz]
As for Trianon , Marli , and Choissi , they are no more than pigeon - houses
作为 为了 特里亚农 , 玛丽 , 和 - , 他们 是 不 更多的 比 鸽子 - 房屋
, [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['pæləs] ;
, in respect to palaces ;
, 在 尊重 到 宫殿 ;
至于特里亚农宫、马利宫和舒瓦西宫, 与宫殿相比, 它们只不过是鸽舍而已;

[ænd; ənd] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'strævəgənt] [ju:'lʊdʒɪəmz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and , notwithstanding the extravagant eulogiums which you have heard of the
和 , 虽然 这 靡 颂词 哪个 你 有 听到 的 这
[frentʃ] ['kɪŋz] ['haʊzɪz] ,
French king's houses ,
法语 国王的 房屋 ,
尽管你可能听说过对法国国王宫殿的种种溢美之词,

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] ['betər] , [aɪ] [mi:n] [mɔ:r]
I will venture to affirm that the king of England is better , I mean more
我 将要 风险投资 到 确认 那 这 国王 的 英格兰 是 更好的 , 我 意思是 更多的
['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] , [lɑ:dʒd] .
comfortably , lodged .
舒适地 , 已提交 .
我敢断言, 英国国王的住处更好, 我的意思是更舒适。

[aɪ] [ɔ:t] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ɪk'sept] ['fɒntɪnbləu] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] .
I ought , however , to except Fontainebleau , which I have not seen .
我 应该 , 然而 , 到 除了 枫丹白露 , 哪个 我 有 不是 已见 .
不过, 枫丹白露除外, 我还没有去过那里。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [faɪv] [li:gz] , [ɔ:r] [fɪfti:n] [maɪlz] ,
The city of Paris is said to be five leagues , or fifteen miles ,
这 城市 的 巴黎 是 说 到 是 五 联赛 , 或者 十五 英里 ,
据说巴黎这座城市有五里格, 也就是十五英里。

[ɪn] [sə'kʌmfərəns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [soʊ] ; [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['pɑ:pjələs]
in circumference ; and if it is really so , it must be much more populous
在 圆周 ; 和 如果 它 是 真的 所以 , 它 必须 是 很多 更多的 人口众多
[ðæn; ðən] ['lʌndən] ;
than London ;
比 伦敦 ;

就周长而言；如果真是如此，它的人口一定比伦敦多得多；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stri:t] [ɑ:r; ə] ['veri] ['næroʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['veri] [haɪ] ,
for the streets are very narrow , and the houses very high ,
为了 这 街道 是 非常 狭窄的 , 和 这 房屋 非常 高的 ,
因为街道很窄，房子很高，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæməli] [ɑ:n] ['evri] [flɔ:r] .
with a different family on every floor .
和 一个 不同的 家庭 在 每一个 地面 .
每层楼住着不同的家庭。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['meɪʒəd] [ðə; ði] [best] [plænz] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['rɔɪəl] ['sɪtɪz] ,
But I have measured the best plans of these two royal cities ,
但 我 有 测量 这 最好的 计划 的 这些 二 皇家 城市 ,
但我已经衡量了这两座皇家城市的最佳规划，

[ænd; ənd] [eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['pæris] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ʌp] [nɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz] ['lʌndən]
and am certain that Paris does not take up near so much ground as London
和 是 肯定 那 巴黎 做 不是 拿 向上 靠近 所以 很多 地面 作为 伦敦
[ænd; ənd] ['westmɪnstər] ['ɑ:kjupaɪ] ;
and Westminster occupy ;
和 威斯敏斯特 占据 ;

而且我确信巴黎所占的面积远不及伦敦和威斯敏斯特；

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [seɪ]
and I suspect the number of its inhabitants is also exaggerated by those who say
和 我 怀疑 这 数字 的 它是 居民 是 还 夸张的 经过 那些 WHO 说
[aɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
it amounts to eight hundred thousand ,
它 金额 到 八 百 千 ,

而且，我怀疑那些声称该地人口有80万的人也夸大了人口数量。

[ðæt] [ɪz] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɑ:r; ə] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [mɔ:r'tæləti] .
that is two hundred thousand more than are contained in the bills of mortality .
那 是 二 百 千 更多的 比 是 包含 在 这 账单 的 死亡 .
这比死亡人数统计表上列出的数字多出二十万。

[ðə; ði] [hoʊ'tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [noʊ'bles] , [æt; ət] ['pæris] , [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ru:m] ,
The hotels of the French noblesse , at Paris , take up a great deal of room ,
这 酒店 的 这 法语 贵族 , 在 巴黎 , 拿 向上 一个 伟大的 交易 的 房间 ,
法国贵族在巴黎的酒店占地面积很大。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɔ:tjɑ:dz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] ; [ænd; ənd] [soʊ] [du:] [ðer; ðər] ['kɒnvənts] [ænd; ənd]
with their courtyards and gardens ; and so do their convents and
和 他们的 庭院 和 花园 ; 和 所以 做 他们的 修道院 和
[tʃɜ:rtʃɪz] .
churches .
教堂 .

它们的庭院和花园；它们的修道院和教堂也是如此。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt][ðer; ðər] [striːts] [ɑːr; ər] [ˈwʌndərfəli] [kraʊdɪd] [wið; wiθ]
It must be owned , indeed , that their streets are wonderfully crouded with
它 必须 是 拥有 , 的确 , 那 他们的 街道 是 太棒了 拥挤的 和
[ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd] [ˈkæriɪdʒɪz] .
people and carriages .
人们 和 马车 .
不得不承认, 他们的街道上人山人海, 马车川流不息。

[ðə; ði] [frentʃ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
The French begin to imitate the English ,
这 法语 开始 到 模拟 这 英语 ,
[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [pəˈtɪkuːləz] [æz; əz] [ˈrendər][ðem; ðəm] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈɪmɪˈteɪʃn] .
but only in such particulars as render them worthy of imitation .
但 仅有的 在 这样的 细节 作为 使成为 他们 值得 的 模仿 .
但仅限于那些值得模仿的细节。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ləst][æt; ət][ˈpærɪs] , [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [meɪl] [ɔːr] [ˈfiːmeɪl] ,
When I was last at Paris , no person of any condition , male or female ,
什么时候 我 曾是 最后的 在 巴黎 , 不 人 的 任何 状况 , 男性 或者 女性 ,
[əˈpɪəd] , [bʌt; bət][ɪn] [fʊl] [dres] , [iːv(ə)n] [wen] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [aot] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
appeared , but in full dress , even when obliged to come out early in the morning ,
出现 , 但 在 满的 裙子 , 甚至 什么时候 有义务 到 来 出去 早期的 在 这 早晨 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] [pəˈrʊk] [ˈrɒndi] ;
and there was not such a thing to be seen as a perruque ronde ;
和 那里 曾是 不是 这样的 一个 事物 到 是 已见 作为 一个 胡须 圆 ;
根本没有所谓的“perruque ronde”这种东西;

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [frɑːks] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
but at present I see a number of frocks and scratches in a morning ,
但 在 展示 我 看 一个 数字 的 连衣裙 和 划痕 在 一个 早晨 ,
[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈtraːpəlis] .
in the streets of this metropolis .
在 这 街道 的 这 都会 .
在这座大都市的街头。

[ðeɪ] [hæv; həv][set] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈtiːt] [poʊst] , [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpenɪ] - [poʊst] , [wið; wiθ]
They have set up a petite poste , on the plan of our penny - post , with
他们 有 放 向上 一个 娇小 邮政 , 在 这 计划 的 我们的 一分钱 - 邮政 , 和
[sʌm; səm] [ɪmpˈruːvmənts] ;
some improvements ;
一些 改进 ;
他们按照我们便士邮局的模式设立了一个小型邮局, 并做了一些改进;

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][toʊld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skiːm] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər] [səˈplaɪɪŋ] [ˈevri] [haʊs] [wið; wiθ]
and I am told there is a scheme on foot for supplying every house with
和 我 是 讲述 那里 是 一个 方案 在 脚 为了 供应 每一个 房子 和
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
我听说目前正在实施一项向每家每户供水的计划。
[baɪ] [ˈledn] [paɪps] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] [seɪn] .
by leaden pipes , from the river Seine .
经过 铅灰色 管道 , 从 这 河 罍 .
通过铅管, 从塞纳河引水。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈi:v(ə)n][əˈdɑ:ptɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][bæθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈteɪkən] [ˈveri]
They have even adopted our practice of the cold bath , which is taken very
他们 有 甚至 已采用 我们的 实践 的 这 寒冷的 洗澡 , 哪个 是 已采取 非常
[kənˈvi:niəntli] ,
conveniently ,
方便 ,

他们甚至也采用了我们洗冷水澡的习惯，这非常方便。

[ɪn][ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] , [ɪˈrektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
in wooden houses , erected on the side of the river ,
在 木制的 房屋 , 竖立 在 这 边 的 这 河 ,
在河边搭建的木屋里 ,

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][let][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
the water of which is let in and out occasionally ,
这 水 的 哪个 是 让 在 和 出去 偶尔 ,
其中的水会偶尔流入和流出 ,

[baɪ] [kɑ:ks] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .
by cocks fixed in the sides of the bath .
经过 公鸡 固定的 在 这 侧面 的 这 洗澡 .
浴缸两侧装有公鸡。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈseksəz, ˈseksɪz] : [ðə; ði] [əˌkɑ:məˈdeɪʃənz]
There are different rooms for the different sexes : the accommodations
那里 是 不同的 房间 为了 这 不同的 性别 : 这 住宿
[ɑ:r; ər] [ɡʊd] ,
are good ,
是 好的 ,
男女客人住不同的房间：住宿条件不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .
and the expence is a trifle .
和 这 费用 是 一个 琐事 .
而且花费微不足道。

[ðə; ði] [ˈtæpəstri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:bəlɪnz][ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [pərˈfek(ə)n] ;
The tapestry of the Gobelins is brought to an amazing degree of perfection ;
这 挂毯 的 这 戈布兰 是 带来 到 一个 惊人的 程度 的 完美 ;
戈布兰挂毯的制作工艺达到了惊人的完美程度 ;

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ðɪs] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɪz][nɔ:t] [mɔ:r] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
and I am surprised that this furniture is not more in fashion among the great ,
和 我 是 惊讶 那 这 家具 是 不是 更多的 在 时尚 之中 这 伟大的 ,
令我惊讶的是，这种家具在上流社会中并不流行。

[hu:] [əˈloʊn][ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [aɪ ˈti:] .
who alone are able to purchase it .
WHO 独自的 是 有能力的 到 购买 它 .
只有他们才能购买。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈɔ:rnəmənt] ,
It would be a most elegant and magnificent ornament ,
它 会 是 一个 最多 优雅的 和 壮丽 装饰品 ,
这将是一件极其优雅华丽的装饰品。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnoʊbli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðer; ðər] [əˈpɑ:rtmənts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] , [ʌv; əv][æn; ən]
which would always nobly distinguish their apartments from those , of an
哪个 会 总是 高贵地 区分 他们的 公寓 从 那些 , 的 一个
[ɪnˈfɪriər] [ræŋk] ;
inferior rank ;
下 秩 ;
这将使他们的公寓与低等级的公寓形成一种高贵的对比 ;

[ðə; ði][bedz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɑːr; ər][ˈveri][gʊd] , [ænd; ənd][wel][ˈɔːnəmentɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈtestəz][ænd; ənd]
The beds in general are very good , and well ornamented , with testers and
这 床 在 一般的 是 非常 好的 , 和 出色地 装饰 , 和 测试人员 和
[ˈkɜːtənz] .
curtains .
窗帘 .

床铺总体来说都很好，装饰精美，配有床罩和帷幔。

[ˈtwenti][ˈjɪrz][əˈgəʊ][ðə; ði][ˈrɪvər][seɪn] , [wɪˈðɪn][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
Twenty years ago the river Seine , within a mile of Paris ,
二十 年 前 这 河 畔 , 之内 一个 英里 的 巴黎 ,

二十年前，塞纳河，距离巴黎不到一英里，

[wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɔːləteri][æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][hæd; həd][rʌŋ][θruː][ə; eɪ][ˈdezərt] .
was as solitary as if it had run through a desert .
曾是 作为 孤 作为 如果 它 有 跑步 通过 一个 沙漠 .

它孤零零的，仿佛穿越了沙漠。

[æ; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɑːr; ər][əˈdɔːrnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈelɪɡənt][ˈhaʊzɪz]
At present the banks of it are adorned with a number of elegant houses
在 展示 这 银行 的 它 是 装饰 和 一个 数字 的 优雅的 房屋
[ænd; ənd][plænˈteɪnɪz] ,
and plantations ,
和 种植园 ,

目前，河岸两旁林立着许多优雅的住宅和种植园。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ˈmaːli] .
as far as Marli .
作为 远的 作为 玛丽 .

就马利而言。

[aɪ][niːd][nɑːt][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði][məˈʃiːn][æ; ət][ðɪs][pleɪs][fɔːr; fər][ˈreɪzɪŋ][ˈwɔːtər] ,
I need not mention the machine at this place for raising water ,
我 需要 不是 提到 这 机器 在 这 地方 为了 提高 水 ,

我无需赘述此处的提水机。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][noʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][wel][əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][ɪts][kənˈstrʌkʃ(ə)n] ;
because I know you are well acquainted with its construction ;
因为 我 知道 你 是 出色地 熟人 和 它是 建造 ;

因为我知道你很熟悉它的结构；

[nɔːr][æ; ʃəl][aɪ][seɪ][ˈeni][θɪŋ][mɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
nor shall I say any thing more of the city of Paris ,
也不 将 我 说 任何 事物 更多的 的 这 城市 的 巴黎 ,

关于巴黎这座城市，我不再赘述。

[bʌt; bət][ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][nuː][ˈskwer] , [bɪlt][əˈpɑːn][æ; ən][ˈelɪɡənt][plæn] ,
but that there is a new square , built upon an elegant plan ,
但 那 那里 是 一个 新的 正方形 , 建造 之上 一个 优雅的 计划 ,

但那里新建了一个广场，其设计优雅。

[æ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːrdn][ʌv; əv][ðə; ði] - : [aɪˈtiː][ɪz][kɔːld][pleɪs][diː][ˈluːɪs][ˈeksˈviː] .
at the end of the garden of the Thuilleries : it is called Place de Louis XV .
在 这 结尾 的 这 花园 的 这 - : 它 是 称为 地方 德 路易斯 十五 .

在蒂耶里花园的尽头：它被称为路易十五广场。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gʊd][ɪˈkwestriən][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]
and , in the middle of it , there is a good equestrian statue of the
和 , 在 这 中间 的 它 , 那里 是 一个 好的 马术 雕像 的 这
[ˈreɪnɪŋ][kɪŋ] .
reigning king .
统治 国王 .

而且，在它的中心，还有一尊在位国王的精美骑马雕像。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [ˈluːɪs] [ˌɛks,ɑɪˈviː] . [ˈfriːkwəntli] [rɪɡ'retɪd] ,
You have often heard that Louis XIV . frequently regretted ,
你 有 经常 听到 那 路易斯 十四 . 频繁地 后悔 ,
你经常听说路易十四经常后悔,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [dɪd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ˈgræv(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgaːdnz] ,
that his country did not afford gravel for the walks of his gardens ,
那 他的 国家 做过 不是 买得起 碎石 为了 这 散步 的 他的 花园 ,
他的国家甚至买不起碎石铺在他花园的小径上。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , [luːs] [sænd] ,
which are covered with a white , loose sand ,
哪个 是 涵盖 和 一个 白色的 , 松动的 沙 ,
上面覆盖着一层白色的松散沙子,

[ˈveri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] ;
very disagreeable both to the eyes and feet of those who walk upon it ;
非常 令人不快的 两个都 到 这 眼睛 和 脚 的 那些 WHO 走 之上 它 ;
踩在上面的人, 眼睛和脚都非常不舒服;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [mɪs'teɪk] .
but this is a vulgar mistake .
但 这 是 一个 庸俗 错误 .
但这是一个低俗的错误。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [brɪ'twiːn] [ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˌvɛə'sai] ,
There is plenty of gravel on the road between Paris and Versailles ,
那里 是 很多 的 碎石 在 这 路 之间 巴黎 和 凡尔赛 ,
巴黎到凡尔赛之间的道路上有很多碎石。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ,
as well as in many other parts of this kingdom ; but the French ,
作为 出色地 作为 在 许多 其他 部分 的 这 王国 ; 但 这 法语 ,
以及王国其他许多地区; 但法国人,

[huː] [ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər] [glɜː] [ænd; ənd] [ˈglɪtər] , [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [mɔːr] [geɪ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)]
who are all for glare and glitter , think the other is more gay and agreeable
WHO 是 全部 为了 强光 和 闪光 , 思考 这 其他 是 更多的 同性恋 和 同意
:
:
:
:

那些崇尚耀眼光芒和华丽装饰的人, 认为另一种风格更轻松愉快:
[wʌŋ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [sænd] ,
one would imagine they did not feel the burning reflexion from the white sand ,
一 会 想象 他们 做过 不是 感觉 这 燃烧 反射 从 这 白色的 沙 ,
人们或许会认为他们没有感觉到白沙反射的灼热感。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈsʌmər] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)] .
which in summer is almost intolerable .
哪个 在 夏天 是 几乎 无法容忍 .
夏天的时候简直难以忍受。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [kən'sɪdərɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]
In the character of the French , considered as a people , there are
在 这 特点 的 这 法语 , 经过考虑的 作为 一个 人们 , 那里 是
[ʌn'daʊtɪdli] [ˈmeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈtruːli] [rɪ'dɪkjələs] .
undoubtedly many circumstances truly ridiculous .
无疑 许多 情况 真的 荒谬的 .
从法国人的性格来看, 作为一个民族, 无疑存在许多非常荒谬的情况。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [goʊ][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] , [ɑ:r; ər] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
You know the fashionable people , who go a hunting , are equipped with their
你 知道 这 时髦 人们 , WHO 去 一个 打猎 , 是 配备 和 他们的
[dʒæk] [bu:ts] ,
jack boots ,
杰克 靴子 ,

你知道那些时髦的打猎者，都会穿上他们的长筒靴。

[bæg][wɪgz] , [swɔ:dz][ænd; ənd] [ˈpɪstlz] : [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ][ə; eɪ] [si:n] [stɪl] [mɔ:r]
bag wigs , swords and pistols : but I saw the other day a scene still more
包 假发 , 剑 和 手枪 : 但 我 锯 这 其他 天 一个 场景 仍然 更多的
[groʊˈtesk] .
grotesque .
怪诞 .

假发、刀剑和手枪：但我前几天看到的一幕更加怪诞。

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - , [ə; eɪ][fiˈɑ:krə] , [ɔ:r] [ˈhækni] - [koʊtʃ] , [stɑ:pt] , [ænd; ənd][aʊt] [keɪm]
On the road to Choissi , a fiacre , or hackney - coach , stopped , and out came
在 这 路 到 - , 一个 菲亚克 , 或者 哈克尼 - 教练 , 停止 , 和 出去 来了
[faɪv][ɔ:r][sɪks][men] ,
five or six men ,
五 或者 六 男人 ,

在前往舒瓦西的路上，一辆出租马车停了下来，下了五六个男人。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] , [hu:] [tɒk] [poʊst] , [i:tʃ] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈseprət] [tri:] .
armed with musquets , who took post , each behind a separate tree .
武装 和 火枪 , WHO 采取 邮政 , 每个 在后面 一个 分离 树 .
[ə] [wɪð; wɪθ] ,
他们配备火枪，各自占据一棵树后的位置。

[aɪ] [æskt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɜ:rvənt] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈɑ:rtʃərz] , [ɔ:r] [ˈfɒtpædz]
I asked our servant who they were imagining they might be archers , or footpads
我 问 我们的 仆人 WHO 他们 是 想象 他们 可能 是 弓箭手 , 或者 脚垫
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
of justice ,
的 正义 ,

我问仆人他们在想什么，他们想象自己可能是弓箭手，或者正义的使者。

[ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmæɪlɪfæktər] .
in pursuit of some malefactor .
在 追逐 的 一些 作恶者 .
[wɪð; wɪθ] ,
追捕某个作恶者。

[bʌt; bət] [ges] [maɪ] [sərˈpraɪz] , [wen] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈtoʊld][em ˈi:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈdʒent(ə)lmən][ə; eɪ][lɑ:]
But guess my surprise , when the fellow told me , they were gentlemen a la
但 猜测 我的 惊喜 , 什么时候 这 同伴 讲述 我 , 他们 是 先生们 一个 拉
[ˈʃæseɪ] .
chasse .
追击 .

但令我惊讶的是，当那人告诉我，他们是绅士猎人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][fækt] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ˈpærɪs] , [ɪn] [ðɪs] [ˈekwəpɪdʒ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][daɪˈvɜ:rʒ(ə)n]
They were in fact come out from Paris , in this equipage , to take the diversion
他们 是 在 事实 来 出去 从 巴黎 , 在 这 装备 , 到 拿 这 导流
[ʌv; əv] [her] - [ˈhʌntɪŋ] ;
of hare - hunting ;
的 野兔 - 打猎 ;

事实上，他们乘坐这套行头从巴黎出来，是为了享受猎兔的乐趣；

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [ˈʃu:tɪŋ] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [heəz] [ðæt] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [pæs] .
that is , of shooting from behind a tree at the hares that chanced to pass .
那 是 , 的 射击 从 在后面 一个 树 在 这 野兔 那 偶然 到 经过 .
[wɪð; wɪθ] ,
也就是说，躲在树后向偶然经过的野兔射击。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [vjuː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,
Indeed , if they had nothing more in view , but to destroy the game ,
的确 , 如果 他们 有 没有什么 更多的 在 看法 , 但 到 破坏 这 游戏 ,
事实上, 如果他们的目的仅仅是摧毁这项运动,

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [heəz] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌt] ['plenti] [ɪn] [ðɪs]
this was a very effectual method ; for the hares are in such plenty in this
这 曾是 一个 非常 有效的 方法 ; 为了 这 野兔 是 在 这样的 很多 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,
这是一个非常有效的方法; 因为这附近野兔数量很多。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tə'geðər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] .
that I have seen a dozen together , in the same field .
那 我 有 已见 一个 打 一起 , 在 这 相同的 场地 .
我曾在同一个田野里见过十几个这样的景象。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ɔːr] ['tʃæriət] , [maɪt] [biː; bi] ['prɔːpərli] [ə'dɑːptɪd]
I think this way of hunting , in a coach or chariot , might be properly adopted
我 思考 这 方式 的 打猎 , 在 一个 教练 或者 战车 , 可能 是 适当地 已采用
[æt; ət] ['lʌndən] ,
at London ,
在 伦敦 ,
我认为这种乘坐马车或战车的狩猎方式或许很适合在伦敦推广。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['ɔːldəmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
in favour of those aldermen of the city ,
在 偏爱 的 那些 市议员 的 这 城市 ,
支持该市的那些市议员,

[huː] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌn'wiːldi] [tuː; tə] ['fɑːləʊz] [ðə; ði] [haʊndz] [ə; eɪ] ['hɔːrsbæk] .
who are too unwieldy to follow the hounds a horseback .
WHO 是 也 笨重 到 跟随 这 猎犬 一个 马背 .
他们太过笨重, 无法骑马跟随猎犬。

[ðə; ði] [frentʃ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [əb'sɜːdɪti] , [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'sendənsi]
The French , however , with all their absurdities , preserve a certain ascendancy
这 法语 , 然而 , 和 全部 他们的 荒谬之处 , 保存 一个 肯定 优势
[ˈoʊvər][juː 'es] ,
over us ,
超过 我们 ,
然而, 尽管法国人有很多荒谬之处, 但他们仍然对我们保持着某种程度的优势。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]['nei](ə)n] ;
which is very disgraceful to our nation ;
哪个 是 非常 可耻 到 我们的 国家 ;
这对我们国家来说是极其耻辱的;

[ænd; ænd] [ðɪs] [ə'pɪrɪz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [dres] .
and this appears in nothing more than in the article of dress .
和 这 出现 在 没有什么 更多的 比 在 这 文章 的 裙子 .
而这一点仅仅体现在一件衣服上。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðər; ðər] [eɪps] [ɪn] ['fæ](ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɪn][fækt] ,
We are contented to be thought their apes in fashion ; but , in fact ,
我们 是 满足 到 是 想法 他们的 猿猴 在 时尚 ; 但 , 在 事实 ,
我们乐于被认为是他们在时尚上的模仿者; 但事实上,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [slɜːvz] [tuː; tə][ðər; ðər] ['teɪlɜːz] , ['mæntjuəː] - ['meɪkɜːz] , ['bɑːbɜːz] , [ænd; ənd] ['lðər]
we are slaves to their taylors , mantua - makers , barbers , and other
 我们 是 奴隶 到 他们的 泰勒 , 曼图亚 - 制造商 , 理发师 , 和 其他
 ['treɪdzmən] .
tradesmen .
 商人 .

我们成了裁缝、礼服制作者、理发师和其他工匠的奴隶。

[wʌn] [wʊd] [bi; bi][æpt][tu; tə][i'mædʒɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['treɪdzmən] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm][ɪn]
One would be apt to imagine that our own tradesmen had joined them in
 一 会 是 易于 到 想象 那 我们的 自己的 商人 有 加入 他们 在
 [ə; eɪ][,kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n] [ə'genst] [ju: 'es] .
a combination against us .
 一个 组合 反对 我们 .

人们很容易认为我们自己的商人也加入了他们的行列，联合起来对付我们。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [fræns] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ɔ:l] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ,
When the natives of France come to London , they appear in all public places .
 什么时候 这 本地人 的 法国 来 到 伦敦 , 他们 出现 在 全部 民众 地方 ,
 法国人来到伦敦后, 会出现在所有公共场所。

[wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [meɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,
with cloaths made according to the fashion of their own country ,
 和 衣服 制成 根据 到 这 时尚 的 他们的 自己的 国家 ,
 穿着按照本国时尚风格制作的衣服,

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fæ(ə)n] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
and this fashion is generally admired by the English .
 和 这 时尚 是 一般来说 钦佩 经过 这 英语 .
 这种时尚风格普遍受到英国人的喜爱。

[waɪ] , ['ðɜ:fɔ:r] , [dəʊnt][wi:; wi] ['fɑ:ləʊ] [aɪ'ti:] [ɪm'plɪsɪtli] ?
Why , therefore , don't we follow it implicitly ?
 为什么 , 所以 , 不 我们 跟随 它 隐式地 ?

那么, 我们为什么不完全遵循它呢?

[noʊ] , [wi:; wi] [pi:k] [ɑ:r'selvz] [ə'pɑ:n][ə; ei][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [di:vi'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [moʊdɪz]
No , we pique ourselves upon a most ridiculous deviation from the very modes
 不 , 我们 激起 我们自己 之上 一个 最多 荒谬的 偏差 从 这 非常 模式
 [wi:; wi][əd'maɪər] ,
we admire ,
 我们 钦佩 ,

不。我们反而会因一些极其荒谬的偏离我们所推崇的模式的行为而感到恼火。

[ænd; ɐnd] [pli:z] [ɑ:ˈrɜːlvz] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [diːviˈeɪ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [ɒv; əv] [ˈɑːsər; ɑ:r] [ˈspɪrɪt]
and please ourselves with thinking this deviation is a mark of our spirit
 和 请 我们自己 和 思维 这 偏差 是 一个 标记 的 我们的 精神
 [ænd; ɐnd] [ˈɪbərti] .

and liberty .
和 自由 .

我们自欺欺人地认为，这种偏离正道的行为是我们精神和自由的标志。

[bʌt; bət] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ˈspɪrɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pərˈsɪst][ɪn] [ðɪs] [diːvi'eɪ(ə)n] , [wen] [wiː; wi][ˈvɪzɪt]
But , we have not spirit enough to persist in this deviation , when we visit
 但 , 我们 有 不是 精神 足够的 到 坚持 在 这 偏差 , 什么时候 我们 访问
 [ðer; ðər] ['kʌntri] :
their country :
 他们的 国家 :
 但是, 当我们访问他们的国家时, 我们没有足够的毅力坚持这种偏离正轨的做法:

[ˈʌðərwaɪz] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] ['fɑːləʊ] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] :
otherwise , perhaps , they would come to admire and follow our example :
否则 , 也许 , 他们会 来 到 钦佩 和 跟随 我们的 例子 :
[fɔːr; fər] , ['sɜːrt(ə)nli] ,
for , certainly ,
为了 , 当然 ,

否则, 或许他们会钦佩并效仿我们的做法: 因为, 当然,

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [truː] [teɪst] , [ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][bəʊθ] ['kʌntrɪz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [əb'sɜːrd] .
in point of true taste , the fashions of both countries are equally absurd .
在 观点 的 真的 品尝 , 这 时尚 的 两个都 国家 是 同样地 荒诞 .

就真正的品味而言, 这两个国家的时尚都同样荒谬。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
At present ,
在 展示 ,

现在,

[ðə; ði][skəːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [rɪb][tuː; tə][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg] ,
the skirts of the English descend from the fifth rib to the calf of the leg ,
这 裙子 的 这 英语 下降 从 这 第五 肋骨 到 这 小牛 的 这 腿 ,

英国裙子的裙摆从第五根肋骨一直垂到小腿肚。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][kəʊt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒuːɪʃ] [ɡæbəɾ'dɪn] ;
and give the coat the form of a Jewish gaberdine ;
和 给 这 外套 这 形式 的 一个 犹太人 华达呢 ;

并将外套设计成犹太长袍的形状;

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][hæts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːdəld] [ˈæftər][ðæt] [wɪtʃ] ['pɪst(ə)l] [werz] [ə'paːn][ðə; ði]
and our hats seem to be modelled after that which Pistol wears upon the stage .
和 我们的 帽子 似乎 到 是 建模 后 那 哪个 手枪 穿着 之上 这 阶段 .

我们的帽子似乎是仿照 Pistol 在舞台上戴的帽子设计的。

[ɪn] [fræns] , [ðə; ði] [hɔːntʃ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [wɪ'dɪn] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In France , the haunch buttons and pocketholes are within half a foot of the
在 法国 , 这 臀部 按钮 和 - 是 之内 一半 一个 脚 的 这
[ˈkəʊts] [ɪk'streməti] :
coat's extremity :
外套 末端 :

在法国, 外套的臀部纽扣和口袋孔距离衣摆末端不到半英尺:

[ðer; ðər][hæts] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [peəd] [raʊnd] [ðə; ði] [brɪmz] ,
their hats look as if they had been pared round the brims ,
他们的 帽子 看 作为 如果 他们 有 到过 精简 圆形的 这 帽檐 ,

他们的帽子看起来像是帽檐被剪掉了一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɔːrd,ɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
and the crown is covered with a kind of cordage , which , in my opinion ,
和 这 王冠 是 涵盖 和 一个 种类 的 绳索 , 哪个 , 在 我的 观点 ,

王冠上覆盖着一种绳索状的物件, 在我看来,

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['veri] ['begərli] [ɪ'fekt] .
produces a very beggarly effect .
产 一个 非常 乞丐 影响 .

产生了一种非常卑微的效果。

[ɪn] ['evri] ['lðər] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [dres] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
In every other circumstance of dress , male and female , the contrast between the
在 每一个 其他 环境 的 裙子 , 男性 和 女性 , 这 对比 之间 这
[tu:] [neɪʃəns] ,
two nations ,
二 国家 ,

在其他所有着装场合, 无论男女, 两国之间都存在着鲜明的对比。

[ə'pɪrɪz] ['i:kwəli] ['gləriŋ] .
appears equally glaring .
出现 同样地 刺眼 .

这一点同样显而易见。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] ?
What is the consequence ?
什么 是 这 结果 ?

后果是什么?

[wen] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [kʌmz] [tu:; tə]['pærɪs] , [hi:; hi]['kænɑ:t] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; hæz]
when an Englishman comes to Paris , he cannot appear until he has
什么时候 一个 英国人 来 到 巴黎 , 他 不能 出现 直到 他 有
[ʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ]['tʊʊt(ə)l] [ˌmetə'mɔ:rfəʊsɪs] .
undergone a total metamorphosis .
经历 一个 全部的 变态 .

当一个英国人来到巴黎时, 他必须经历彻底的蜕变才能出现在公众视野中。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)][hi:; hi][faɪndz][aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪlə] ,
At his first arrival he finds it necessary to send for the taylor ,
在 他的 第一的 到达 他 发现 它 必要的 到 发送 为了 这 泰勒 ,

他初到此地时, 发现有必要请裁缝来。

[pe'ru:kwɪə] , ['hætər] , ['ʊ:meɪkər] , [ænd; ənd] ['evri] ['lðər] ['treɪdzmən] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]
perruquier , hatter , shoemaker , and every other tradesman concerned in the
佩鲁基耶 , 制帽匠 , 鞋匠 , 和 每一个 其他 零售商 担心的 在 这
[ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] .
equipment of the human body .
设备 的 这 人类 身体 .

理发师、制帽师、鞋匠以及其他所有与人体装备相关的工匠。

[hi:; hi][mʌst; məst]['i:v(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['bʌklɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌflɪz] ; [ænd; ənd] ,
He must even change his buckles , and the form of his ruffles ; and ,
他 必须 甚至 改变 他的 扣环 , 和 这 形式 的 他的 褶边 ; 和 ,

他甚至必须更换皮带扣和褶边的样式; 而且,

[ðʊʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'skeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [su:t][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tu:; tə][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
though at the risque of his life , suit his cloaths to the mode of the
尽管 在 这 有风险的 的 他的 生活 , 套装 他的 衣服 到 这 模式 的 这
['si:z(ə)n] .
season .
季节 .

即使冒着生命危险, 也要让自己的衣着与季节的潮流相符。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)], [ðʊʊ] [ðə; ði] ['weðər] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['nevər] [soʊ][koʊld] , [hi:; hi][mʌst; məst] [wer]
For example , though the weather should be never so cold , he must wear
为了 例子 , 尽管 这 天气 应该 是 绝不 所以 寒冷的 , 他 必须 穿
[hɪz; ɪz]['hæbɪt] [dɪt] ,
his habit d'ete ,
他的 习惯 德特 ,

例如, 虽然天气不应该这么冷, 但他必须穿上他的夏装。

[ɔːr] [demi] - [ˈseɪsəːn] .
or demi - saison .
或者 半 - 赛松 .

或半季。

[wɪˈðəʊt] [priˈzʊmɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [dres] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [hæz; həz]
without presuming to put on a warm dress before the day which fashion has
没有 假设 到 放 在 一个 温暖的 裙子 前 这 天 哪个 时尚 有
[fɪkst] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpʊːrpəs] ;
fixed for that purpose ;
固定的 为了 那 目的 ;

不要在时尚界规定的日期之前就穿上保暖的衣服；

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [oʊld] [eɪdʒ] [nɔːr] [ɪnˈfɜːrməti] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [ˈweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [əˈpɑːn]
and neither old age nor infirmity will excuse a man for wearing his hat upon
和 两者都不 老的 年龄 也不 虚弱 将要 原谅 一个 男人 为了 穿着 他的 帽子 之上
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

无论是年老体弱，都不能成为一个人不戴帽子的理由。

[ˈiːðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [əˈbrɔːd] .
either at home or abroad .
任何一个 在 家 或者 国外 .

无论是在国内还是国外。

[ˈfiːmeɪl] [ɑːr; ər] ([ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l]) [stiːl] [mɔːr] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈpriːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ;
Females are (if possible) still more subject to the caprices of fashion ;
女性 是 (如果 可能的) 仍然 更多的 主题 到 这 一掷千金 的 时尚 ;

女性（如果可能的话）更容易受到时尚潮流的影响；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dres] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈmæniˌfoʊld] ,
and as the articles of their dress are more manifold ,
和 作为 这 文章 的 他们的 裙子 是 更多的 歧管 ,
而且他们的服饰种类也更加繁多，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmænz] [hɑːrt] [ˈeɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
it is enough to make a man's heart ake to see his wife surrounded by a
它 是 足够的 到 制作 一个 男人的 心 ake 到 看 他的 妻子 包围 经过 一个
[ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] - ,
multitude of cotturieres ,
民众 的 - ,

看到妻子被一群农妇簇拥着，足以让一个男人心痛不已。

[ˈmɪlɪnər] , [ænd; ənd] [ˈtaɪər] - [ˈwɪmɪn] .
milliners , and tire - women .
女帽商 , 和 胎 - 女性 .

女帽商和轮胎商。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [sæks] [ænd; ənd] [ˌneglɪˈʒeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɔːltərd] [ænd; ənd] [nuː] [ˈtrɪmd] .
All her sacks and negligees must be altered and new trimmed .
全部 她 麻袋 和 睡衣 必须 是 已修改 和 新的 修剪过的 .
她所有的睡袍和睡衣都必须修改并重新裁剪。

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nuː] [kæps] , [nuː] [ˈleɪsɪz] , [nuː] [ˈʃuːz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [nuː] [kʌt] .
She must have new caps , new laces , new shoes , and her hair new cut .
她 必须 有 新的 帽子 , 新的 鞋带 , 新的 鞋 , 和 她 头发 新的 切 .
她必须有新帽子、新鞋带、新鞋子，还要剪个新头发。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [hɜːr; hər] [ˈflaʊərd] [sɪks][fɔːr; fər]
She must have her taffaties for the summer , her flowered silks for
她 必须 有 她 塔法蒂 为了 这 夏天 , 她 开花的 帛 为了
[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] ,
the spring and autumn ,
这 春天 和 秋天 ,
她夏天一定要穿塔夫绸，春秋两季一定要穿碎花丝绸。

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈdæməsk] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] .
her sattins and damasks for winter .
她 缎子 和 大马士革 为了 冬天 .
她为冬天准备的缎子和锦缎。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [boʊ] [draːp] [dæŋgəltər] , [kwɑɪt] [pleɪn] [ɔːl][ðə; ði]
The good man , who used to wear the beau drop d'Angleterre , quite plain all the
这 好的 男人 , WHO 用过的 到 穿 这 帅哥 降低 d'Angleterre , 相当 清楚的 全部 这
[jɪr] [raʊnd] ,
year round ,
年 圆形的 ,
这位善良的男士，过去常年佩戴着朴素的英格兰水滴形帽子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bəːb] , [ɔːr] [taɪ] - ,
with a long bob , or tye perriwig ,
和 一个 长的 鲍勃 , 或者 泰 - ,
配上长波波头，或者扎个假发，

[mʌst; məst] [hɪr] [prəˈvaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæmblet] [suːt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [fɔːr; fər] [sprɪŋ]
must here provide himself with a camblet suit trimmed with silver for spring
必须 这里 提供 他自己 和 一个 坎布莱特 套装 修剪过的 和 银 为了 春天
[ænd; ənd] [ˈɔːtəm] ,
and autumn ,
和 秋天 ,
他必须在这里为自己准备一套镶有银边的棉布套装，以备春秋两季穿着。

[wɪð; wɪθ][sɪlk] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd] [klɔːθ] [leɪst] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [ɔːr] [ˈvelvɪt] [fɔːr; fər]
with silk cloaths for summer , and cloth laced with gold , or velvet for
和 丝绸 衣服 为了 夏天 , 和 布 系带 和 金子 , 或者 天鹅绒 为了
[ˈwɪntər] ;
winter ;
冬天 ;
夏季穿丝绸衣服，冬季穿镶金边的布料或天鹅绒；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [wer] [hɪz; ɪz][bəæg] - [wɪɡ][ə; eɪ][lɑː] [ˈpɪdʒɪn] .
and he must wear his bag - wig a la pigeon .
和 他 必须 穿 他的 包 - 假发 一个 拉 鸽子 .
他必须像鸽子一样戴上他的假发。

[ðɪs] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [dres] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌɪndɪˈspensɪbəl] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈeni]
This variety of dress is absolutely indispensible for all those who pretend to any
这 种类 的 裙子 是 绝对地 不可或缺 为了 全部 那些 WHO 假装 到 任何
[ræŋk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmiːʒ] [ˌbʊrʒwaː] .
rank above the meer bourgeois .
秩 多于 这 米尔 资产阶级 .
对于所有自诩高于普通资产阶级地位的人来说，这种款式的服装绝对是不可或缺的。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] , [ɔːl] [ðɪs] [ˈfrɪpəri] [ɪz] [ˈjuːsləs] .
On his return to his own country , all this frippery is useless .
在 他的 返回 到 他的 自己的 国家 , 全部 这 轻浮之物 是 无用 .
回到自己的国家后，所有这些花里胡哨的东西都毫无用处。

[hiː; hi] ['kæna:t] [ə'pɪr] [ɪn] ['lʌndən] [ʌn'tɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ʌndə'gɑ:n] [ə'hʌðər] ['θɜ:roʊ]
He cannot appear in London until he has undergone another thorough
他 不能 出现 在 伦敦 直到 他 有 经历 其他 彻底
[ˌmetə'mɔ:rfəsis] ；
metamorphosis ；
变态 ；

他必须经历另一次彻底的蜕变才能出现在伦敦；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] ，
so that he will have some reason to think ，
所以 那 他 将要 有 一些 原因 到 思考 ；

这样他就会有一些理由去思考，

[ðæt] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [ʌv; əv]['pæris][ænd; ʌnd] ['lʌndən] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər]
that the tradesmen of Paris and London have combined to lay him under
那 这 商人 的 巴黎 和 伦敦 有 合并 到 躺 他 在下面
[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ；
contribution ；
贡献 ；

巴黎和伦敦的商人们联合起来，让他缴纳税款：

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ， [noʊ] [daʊt] ， [ɑ:r; ər][ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] [hu:] ['regjuleɪt] [ðə; ði]
and they , no doubt , are the directors who regulate the
和 他们 ， 不 怀疑 ， 是 这 导演 WHO 调节 这
['fæʃənz] [ɪn][bəʊθ]['kæpɪtəlz] ；
fashions in both capitals ；
时尚 在 两个都 首都 ；

毫无疑问，他们就是左右这两个首都时尚潮流的决策者；

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ， [haʊ'evər] ， [ɪn][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [kə'pæsəti] ；
the English , however , in a subordinate capacity ；
这 英语 ， 然而 ， 在 一个 下属 容量 ；

然而，英国人则处于从属地位：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌpɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] [pæs] [æt; ət]['pæris] ，
for the puppets of their making will not pass at Paris ，
为了 这 木偶 的 他们的 制作 将要 不是 经过 在 巴黎 ；

因为他们制造的傀儡在巴黎不会通过审核。

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [ɪn] ['eni] [ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ；
nor indeed in any other part of Europe ；
也不 的确 在 任何 其他 部分 的 欧洲 ；

在欧洲其他任何地方也一样；

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [frentʃ] ['peti] ['meɪtrə] [ɪz] ['rekənd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['fɪɡjər] ['evri] [wer] ， ['lʌndən] [nɑ:t]
whereas a French petit maitre is reckoned a complete figure every where , London not
然而 一个 法语 小 领班 是 估计 一个 完全的 数字 每一个 在哪里 ， 伦敦 不是
[ɪk'septɪd] ；
excepted ；
例外 ；

而法国的 petit maitre 在任何地方都被认为是一个完整的人物，伦敦也不例外。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [rʌn] [ə'brɔ:d] ，
Since it is so much the humour of the English at present to run abroad ，
自从 它 是 所以 很多 这 幽默 的 这 英语 在 展示 到 跑步 国外 ；

既然现在英国人如此热衷于出国旅行，

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈæntɪ] - [ˈgælɪkən] [ˈspɪrɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
I wish they had anti - gallican spirit enough to produce themselves in their own
我 希望 他们 有 反对 - 高卢人 精神 足够的 到 生产 他们自己 在 他们的 自己的
[ˈdʒenjuɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dres] ,
genuine English dress ,
真的 英语 裙子 ,

我希望他们有足够的反高卢精神，穿上他们自己真正的英国服装。

[ænd; ənd] [tri:t] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [moʊdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [kənˈtempt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and treat the French modes with the same philosophical contempt , which was
和 对待 这 法语 模式 和 这 相同的 哲学 鄙视 , 哪个 曾是
[ʃəʊn] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
shewn by an honest gentleman ,
展示 经过 一个 诚实的 绅士 ,

并以一位正直绅士所表现出的那种哲学上的蔑视来对待法国的模式。

[dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪɡ] - [ˈmɪdlɪtən] .
distinguished by the name of Wig - Middleton .
杰出的 经过 这 姓名 的 假发 - 米德尔顿 .

以 Wig-Middleton 的名字命名。

[ðæt] [ʌnˈfeɪkən] [ˈpeɪtriət] [stiːl] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [skrætʃ] - , [ˈskɪmɪŋ] -
That unshaken patriot still appears in the same kind of scratch perriwig , skimming -
那 坚定不移 爱国者 仍然 出现 在 这 相同的 种类 的 划痕 - , 撇脂 -
[dɪʃ] [hæt] ,
dish hat ,
盘子 帽子 ,

那位意志坚定的爱国者依然戴着同样的粗糙假发和浅口帽。

[ænd; ənd] [slɪt] [sliːv] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wɔːrən] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd]
and slit sleeve , which were worn five - and - twenty years ago , and
和 缝隙 袖子 , 哪个 是 磨损 五 - 和 - 二十 年 前 , 和
[hæz; həz] [ɪnˈveriəbli] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɡɑːrb] ,
has invariably persisted in this garb ,
有 总是 持续 在 这 外衣 ,

还有开衩袖，这种袖子是二十五年前开始流行起来的，并且一直保留在这种服装中。

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌrevəˈluːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [moʊd] .
in defiance of all the revolutions of the mode .
在 蔑视 的 全部 这 革命 的 这 模式 .

违背了该模式的所有变革。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l] , [huː] ,
I remember a student in the temple , who ,
我 记住 一个 学生 在 这 寺庙 , WHO ,

我记得寺庙里有个学生，他

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tuː; tə][ˈkeɪlɑːn] , [ɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
after a long and learned investigation of the to kalon , or beautiful ,
后 一个 长的 和 学习 调查 的 这 到 卡隆 , 或者 美丽的 ,
[ˌɪŋˈvɛstɪˈɡeɪʃən] [ˈkeɪlən] [ˈbjuːtɪfəl] ,
经过对“kalon”或“美丽”的长期而深入的研究，

[hæd; həd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɡroʊ] , [ænd; ənd] [wɔːr] [aɪˈtiː][ɪn][ɔːl] [ˈpʌblɪk]
had resolution enough to let his beard grow , and wore it in all public
有 解决 足够的 到 让 他的 胡须 生长 , 和 穿着 它 在 全部 民众
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

他下定决心要留胡子，并且在所有公共场合都留着胡子。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [er] [æt; ət] [lɔ:] [ə'plaid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['lu:nəsi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
until his heir at law applied for a commission of lunacy against him ;
直到 他的 继承人 在 法律 应用 为了 一个 委员会 的 疯狂 反对 他 ;
直到他的法定继承人申请对他进行精神错乱鉴定；
[ðen] [hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪzər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [rʌn] ['eni] [rɪ'skeɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [nɑ:n]
then he submitted to the razor , rather than run any risque of being found non
然后 他 提交 到 这 剃刀 , 相当 比 跑步 任何 有风险的 的 存在 成立 非
[kəmpəs] .
compos .
化合物 .

然后他选择了剃刀，而不是冒着被发现不检点的风险。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ] [kən'klu:d] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ,
Before I conclude , I must tell you ,
前 我 结束 , 我 必须 告诉你 ,
在结束之前，我必须告诉你们，
[ðæt] [ðə; ði][moʊst]['repjətəb(ə)l] [ʃɑ:p] - ['ki:pəz] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] [ʌv; əv]['pærɪs] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][noʊ]
that the most reputable shop - keepers and tradesmen of Paris think it no
那 这 最多 信誉良好的 店铺 - 守门员 和 商人 的 巴黎 思考 它 不
[dɪs'greɪs] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði][moʊst] ['feɪmfl] [ɪmpə'zɪ(ə)n] .
disgrace to practise the most shameful imposition .
耻辱 到 实践 这 最多 可耻 征收 .

巴黎最有名望的店主和商人竟然认为进行最可耻的欺诈行为并不丢人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第7/24页

[aɪ][maɪ'self] [noʊ] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kredɪtəbl] [maɪr'ʃɑ:ndz] [ɪn] [ðɪs]
I myself know an instance of one of the most creditable marchands in this
我 我 知道 一个 实例 的 一 的 这 最多 可信赖的 商人 在 这
['kæpɪt(ə)] ,
capital ,
首都 ,

我本人就认识一位本市最值得信赖的商人，

[hu:] [dɪ'mɑ:ndɪd] [sɪks][fræŋks][æn; ən] [el] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['lʊt,striŋ] ,
who demanded six francs an ell for some lutestring ,
WHO 要求 六 法郎 一个 艾尔 为了 一些 鲁特琴弦 ,
他要价每埃尔六法郎买一根鲁特琴弦，

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'kleɪɪŋ] [ɪn] ['kɑ:nʃəns]
laying his hand upon his breast at the same time , and declaring en conscience
躺下 他的 手 之上 他的 胸部 在 这 相同的 时间 , 和 声明 英文 良心
,
,
,

他同时将手放在胸前，凭着良心说道：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [θri:] [soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
that it had cost him within three sols of the money .
那 它 有 成本 他 之内 三 太阳 的 这 钱 .
他为此付出的代价只比三索尔少了三索尔。

[jet] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] , [hi:; hi][soʊld][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
Yet in less than three minutes , he sold it for four and a half ,
然而 在 较少的 比 三 分钟 , 他 卖 它 为了 四 和 一个 一半 ,
然而不到三分钟，他就以四块半的价格卖掉了它。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['baɪər] [ʌp'breɪdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔ:rmər] [ˌdekle'reɪʃn] , [hi:; hi] ['rʌɡd]
and when the buyer upbraided him with his former declaration , he shrugged
和 什么时候 这 买方 责备 他 和 他的 以前的 宣言 , 他 耸了耸肩
[ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
up his shoulders ,
向上 他的 肩膀 ,

当买家用他之前的说法斥责他时，他耸了耸肩。

['seɪɪŋ] , [ɪl] [foʊ] - .
saying , il faut marchander .
说 , il 错误 - .

说，il faut marchander。

[aɪ][dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələɪr] [ˈɪnstəns] .
I don't mention this as a particular instance .
我 不 提到 这 作为 一个 特别的 实例 .
我不会将此作为具体事例提及。

[ðə; ði] [seɪm] [mi:n] [dɪs,ɪndʒɪ'nju:əti][ɪz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ɔ:l]['oʊvər] [fræns] ,
The same mean disingenuity is universal all over France ,
这 相同的 意思是 虚伪 是 普遍的 全部 超过 法国 ,
这种卑劣的虚伪在法国各地普遍存在。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [vəˈræsəti] .
as I have been informed by several persons of veracity .
作为 我 有 到过 知情的 经过 一些 人 的 真实性 :
据几位可靠人士告知。

[ðə; ði][nekst] [ˈletər] [juː; jʊ][hæv; həv][frʌm; frəm][em ˈiː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ˈdeɪtɪd][æt; ət] - , [ɔːr]
The next letter you have from me will probably be dated at Nismes , or
这 下一个 信 你 有 从 我 将要 大概 是 日期 在 - , 或者
[mɒjpeˈljeɪ] .
Montpellier .
蒙彼利埃 .

你收到的下一封我的信很可能是在尼斯姆或蒙彼利埃寄出的。

[miːn] - [waɪl] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈevər] - - [jɔːrɪz] .
Mean while , I am ever - - Yours .
意思是 - 尽管 , 我 是 曾经 - - 此致 .

与此同时，我永远——属于你。

[ˈletər] [viː, aɪˈaɪ]
LETTER VII
信 七

第七封信

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
To MRS .
到 太太 .

致夫人

[em] - - .
M - - :
M - - .

M--。

[ˈpærɪs] , [ɑːkˈtəʊbər] , - , - .
PARIS , October , 12 , 1763 .
巴黎 , 十月 , - , - .

巴黎，1763年10月12日。

[ˈmædəm] ,
MADAM ,
女士 ,

女士，

- - [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪf] [ðə; ði] [riˈmaːks] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv]
- - **I shall be much pleased if the remarks I have made on the characters of**
- - 我 将 是 很多 高兴 如果 这 评论 我 有 制成 在 这 人物 的
[ðə; ði] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,
the French people ,
这 法语 人们 ,

——如果我对法国人民性格的评价，

[kæn; kən] [əˈfɔːrd] [juː; jʊ][ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n][juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] .
can afford you the satisfaction you require .
能 买得起 你 这 满意 你 要求 .

能够给你带来你所需要的满足感。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [eksˈtɪəriəz] : [bʌt; bət] ,
With respect to the ladies I can only judge from their exteriors : but ,
和 尊重 到 这 女士们 我 能 仅有的 法官 从 他们的 外观 : 但 ,
至于女士们，我只能从外表来判断：但是，

[ɪn'di:d] , [ði:z] [ɑ:r; ər][soʊ] [ker.ək.tə'ris.tɪk] , [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['hɑ:rdli] [dʒʌdʒ] [ə'mɪs] ;
indeed , these are so characteristic , that one can hardly judge amiss ;
的确 , 这些 是 所以 特征 , 那 一 能 几乎 法官 错误 ;
的确, 这些特征如此鲜明, 以至于很难做出错误的判断;

[ən'les] [wi:; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌ; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [əʊvə'ru:ld]
unless we suppose that a woman of taste and sentiment may be so overruled
除非 我们 认为 那 一个 女士 的 品尝 和 情绪 可能 是 所以 否决
[baɪ][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌ; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['fæ(ə)n] ,
by the absurdity of what is called fashion ,
经过 这 荒谬 的 什么 是 称为 时尚 ,
除非我们认为, 一个有品位、有感情的女人也会被所谓时尚的荒谬所左右,

[æz; əz][tu:; tə][rɪ'dʒekt] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] ['neɪtʃər] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [rɪ'dɪkjələs] [ɔ:r]
as to reject reason , and disguise nature , in order to become ridiculous or
作为 到 拒绝 原因 , 和 伪装 自然 , 在 命令 到 变得 荒谬的 或者
['fraɪf(ə)] .
frightful .
可怕 .
甚至不惜摒弃理性, 掩饰本性, 以致变得滑稽可笑或令人恐惧。

[ðæt] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪz] ['veri] ['pɑ:səb(ə)] .
That this may be the case with some individuals , is very possible .
那 这 可能 是 这 案件 和 一些 个人 , 是 非常 可能的 .
这种情况很可能发生在某些人身上。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] ,
I have known it happen in our own country ,
我 有 已知 它 发生 在 我们的 自己的 国家 ,
我知道这种事在我们国家也发生过。

[wer] [ðə; ði] ['fɑ:lɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] [ə'dɑ:ptɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɔkwəd]
where the follies of the French are adopted and exhibited in the most awkward
在哪里 这 愚行 的 这 法语 是 已采用 和 展出 在 这 最多 尴尬
[ɪmɪ'teɪʃn] :
imitation :
模仿 :

法国人的愚蠢行为被以最拙劣的模仿方式照搬和展示:
[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prevələns] [ʌ; əv] [ðoʊz] [prɪ'pɑ:stərəs] [moʊdʒ] ,
but the general prevalence of those preposterous modes ,
但 这 一般的 患病率 的 那些 荒谬 模式 ,
但这些荒谬模式的普遍流行,

[ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [pru:f] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɑ:nt][ʌ; əv] [teɪst] ,
is a plain proof that there is a general want of taste ,
是 一个 清楚的 证明 那 那里 是 一个 一般的 想 的 品尝 ,
这清楚地证明了人们普遍缺乏品味。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'prævəti] [ʌ; əv] ['neɪtʃər] .
and a general depravity of nature .
和 一个 一般的 堕落 的 自然 .
以及人性的普遍堕落。

[aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [dɪ'skrʌb] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi:z] [dres] .
I shall not pretend to describe the particulars of a French lady's dress .
我 将 不是 假装 到 描述 这 细节 的 一个 法语 女士的 裙子 .
我不会妄图描述法国女士的着装细节。

[ði:z] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] :
These you are much better acquainted with than I can pretend to be :
这些 你 是 很多 更好的 熟人 和 比 我 能 假装 到 是 :
你对这些事物的了解远比我多得多:

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][boʊld][tuː; tə][ə'fɜːrm] ,
but this I will be bold to affirm ,
但 这 我 将要 是 大胆的 到 确认 ,

但我可以大胆地肯定这一点：

[ðæt] [fræns] [ɪz][ðə; ði][dʒen(ə)rəl][ˈrezərvwɑːr][frʌm; frəm] [wɪt] [ɔːl][ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv] [fɔːls] [teɪst] ,
that France is the general reservoir from which all the absurdities of false taste ,
那 法国 是 这 一般的 水库 从 哪个 全部 这 荒谬之处 的 错误的 品尝 ,
法国是所有虚假品味荒谬之处的源头，

[ˈlʌkʃəri] , [ænd; ənd] [ɪk'strævəɡəns] [hæv; həv] [oʊvɜː'flaʊd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] [steɪts]
luxury , and extravagance have overflowed the different kingdoms and states
奢华 , 和 奢侈 有 溢出 这 不同的 王国 和 各州
[ʌv; əv] ['jʊrəp] .
of Europe .
的 欧洲 .

奢侈和铺张浪费充斥着欧洲的各个王国和国家。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [fɪl] [ðɪs] [ˈrezərvwɑːr] , [ɑːr; ər][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈvænəti][ænd; ənd] [ˈɪɡnərəns] .
The springs that fill this reservoir , are no other than vanity and ignorance .
这 弹簧 那 充满 这 水库 , 是 不 其他 比 虚荣 和 无知 .
滋养这潭水的泉水，无非是虚荣和无知。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [ə'tempt] ['pruːvɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
It would be superfluous to attempt proving from the nature of things ,
它 会 是 多余 到 试图 证明 从 这 自然 的 事物 ,
试图从事物的本质出发进行证明是多余的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] [dres] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]
from the first principles and use of dress , as well as from the
从 这 第一的 原则 和 使用 的 裙子 , 作为 出色地 作为 从 这
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] ['bjʊːti] ,
consideration of natural beauty ,
考虑 的 自然的 美丽 ,
从服装的基本原则和用途，以及对自然美的考量来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
and the practice of the ancients ,
和 这 实践 的 这 古代人 ,
以及古代人的习俗，

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kənə'sɜːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
who certainly understood it as well as the connoisseurs of these days ,
WHO 当然 理解 它 作为 出色地 作为 这 鉴赏家 的 这些 天 ,
他们当然和当今的鉴赏家一样了解它。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['mɑːnstrəs] , [ɪnkən'viːniənt] , [ænd; ənd] [kən'temptəbl] , [ðæn; ðən]
that nothing can be more monstrous , inconvenient , and contemptible , than
那 没有什么 能 是 更多的 滔天 , 不方便 , 和 可鄙 , 比
[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] ['dreɪpəri] .
the fashion of modern drapery .
这 时尚 的 现代的 布料 .

没有什么比现代的服装时尚更怪诞、更不方便、更令人鄙夷了。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts][ˈdiːfekts; dɪ'fekts] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] ['rɪdɪˌkjuːld]
You yourself are well aware of all its defects , and have often ridiculed
你 你自己 是 出色地 意识到的 的 全部它是 缺陷 , 和 有 经常 嘲笑
[ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] .
them in my hearing .
他们 在 我的 听力 .

你本人很清楚它的所有缺陷，并且经常当着我的面嘲笑它们。

[aɪ][jæɪ; ʃəl][ˈoʊnli] [ˈmen](ə)n] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [ʌv; əv] [dres] [ɪˈsen](ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæ](ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
I shall only mention one particular of dress essential to the fashion in this country ,
我 将 仅有的 提到 一 特别的 的 裙子 基本的 到 这 时尚 在 这 国家 ,
我只想提一下这个国家时尚中必不可少的一种服饰。

[wɪtʃ] [si:mz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [ˈhju:mən][,æfekˈteɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɑ:rðɪst] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]
which seems to me to carry human affectation to the very farthest verge of
哪个 似乎 到 我 到 携带 人类 做作 到 这 非常 最远 边缘 的
[ˈfɑ:li] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəgəns] ;
folly and extravagance ;
蠢事 和 奢侈 ;
在我看来，这简直是将人类的矫揉造作推向了愚蠢和奢靡的极致；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; ər] [praɪmd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] .
that is , the manner in which the faces of the ladies are primed and painted .
那 是 , 这 方式 在 哪个 这 面孔 的 这 女士们 是 已准备 和 绘 .
也就是说，女士们的脸部是如何进行打底和化妆的。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃɪ:fs] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [ˈrɪdɪkju:ld] [ðer; ðər] [prɪˈpɑ:stərəs]
When the Indian chiefs were in England every body ridiculed their preposterous
什么时候 这 印度 酋长们 是 在 英格兰 每一个 身体 嘲笑 他们的 荒谬
[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɪ:ks] [ænd; ənd] [aɪ] - [lɪdz] ;
method of painting their cheeks and eye - lids ;
方法 的 绘画 他们的 脸颊 和 眼睛 - 盖子 ;
当印度酋长们在英国时，每个人都嘲笑他们涂抹脸颊和眼睑的荒谬方法；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈrɪdɪkju:l] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [pleɪst] .
but this ridicule was wrong placed .
但 这 嘲笑 曾是 错误的 放置 .
但这种嘲笑是错误的。

[ðoʊz] [ˈkrɪtɪks] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] , [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [duː][nɑ:t][ju:z] [peɪnt] [tuː; tə]
Those critics ought to have considered , that the Indians do not use paint to
那些 评论家 应该 到 有 经过考虑的 , 那 这 印度人 做 不是 使用 画 到
[meɪk] [ðəmˈselvz] [əˈgri:əb(ə)l] ;
make themselves agreeable ;
制作 他们自己 同意 ;
那些批评家应该考虑到，印第安人并不使用油漆来让自己看起来更讨人喜欢；

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈenəmi] .
but in order to be the more terrible to their enemies .
但 在 命令 到 是 这 更多的 糟糕的 到 他们的 敌人 .
但这样做是为了对敌人更加残暴。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It is generally supposed , I think ,
它 是 一般来说 据称 , 我 思考 ,
人们普遍认为，

[ðæt] [jʊr; jər][seks] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][fɑ:rd][ænd; ənd] [vərˈmɪljən] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz]
that your sex make use of fard and vermilion for very different purposes
那 你的 性别 制作 使用 的 法德 和 朱红色 为了 非常 不同的 目的
;
;
;
;

你们的性别使用法德和朱砂的目的截然不同；
[ˈneɪmli] , [tuː; tə] [help] [ə; eɪ][bæd][ɔ:r][ˈfeɪdɪd] [kəmˈplek](ə)n] , [tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] ,
namely , to help a bad or faded complexion , to heighten the graces ,
即 , 到 帮助 一个 坏的 或者 褪色 肤色 , 到 增高 这 恩典 ,
即，改善暗沉或缺乏光泽的肤色，提升容貌。

[ɔːr] [kənˈsi:l] [ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] [taɪm] .
or conceal the defects of nature , as well as the ravages of time .
或者 隐藏 这 缺陷 的 自然 , 作为 出色地 作为 这 蹂躏 的 时间 .
或者掩盖自然的缺陷以及时间的摧残。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][ɪnˈkwaɪər][æɪ; ət][ˈprez(ə)nt] ,
I shall not enquire at present ,
我 将 不是 查询 在 展示 ,
我暂且不问。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə][ɪmˈpouz][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ɑːn][mænˈkaɪnd] :
whether it is just and honest to impose in this manner on mankind :
无论 它 是 只是 和 诚实的 到 强加 在 这 方式 在 人类 :
以这种方式强加于人类是否公正诚实:

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɑːnɪst] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɑːrtf(ə)l][ænd; ənd][ˈpɑːlətɪk] ,
if it is not honest , it may be allowed to be artful and politic ,
如果 它 是 不是 诚实的 , 它 可能 是 允许 到 是 巧 和 政治 ,
如果它不诚实,或许可以讲究技巧和政治手腕。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] , [æɪ; ət] [liːst] , [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈɡriːəb(ə)l] .
and shews , at least , a desire of being agreeable .
和 展示 , 在 至少 , 一个 欲望 的 存在 同意 .
而且至少表现出一种想要讨人喜欢的愿望。

[bʌt; bət][tuː; tə] [leɪ] [aɪˈtiː][ɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] [priˈskraɪbz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv]
But to lay it on as the fashion in France prescribes to all the ladies of
但 到 躺 它 在 作为 这 时尚 在 法国 规定 到 全部 这 女士们 的
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,
但要像法国时尚界要求所有上流社会女士那样铺张浪费,

[huː] [ɪnˈdiːd] [ˈkænɑːt] [əˈpɪr] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [bædʒ] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ɪz][tuː; tə] [dɪsˈɡaɪz] [ðəmˈselvz]
who indeed cannot appear without this badge of distinction , is to disguise themselves
WHO 的确 不能 出现 没有 这 徽章 的 区别 , 是 到 伪装 他们自己
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] ,
in such a manner ,
在 这样的 一个 方式 ,
那些确实无法在没有这枚荣誉徽章的情况下露面的人,会以这种方式伪装自己。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər][ðəm; ðəm] [ˈoʊdiəs] [ænd; ənd] [dɪˈtestəbl] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈspekteɪtər] ,
as to render them odious and detestable to every spectator ,
作为 到 使成为 他们 令人厌恶的 和 可恨 到 每一个 旁观者 ,
以至于让所有旁观者都对他们感到厌恶和憎恶。

[huː] [hæz; hæz][ðə; ði] [liːst] [ˈreliʃ] [left] [fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] .
who has the least relish left for nature and propriety .
WHO 有 这 至少 尽情享用 左边 为了 自然 和 礼 .
谁对自然和礼仪最不感兴趣了?

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrd][ɔːr] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɑːr; ər]
As for the fard or white , with which their necks and shoulders are
作为 为了 这 法德 或者 白色的 , 和 哪个 他们的 脖子 和 肩膀 是
[ˈplɑːstərd] ,
plaistered ,
涂抹 ,
至于他们脖子和肩膀上涂抹的白色颜料或涂料,

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [ˈmezər] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l] , [æz; əz][ðer; ðər] [skɪnz] [ɑːr; ər][ˈnæt(ə)rəli] [braʊn] ,
it may be in some measure excusable , as their skins are naturally brown ,
它 可能 是 在 一些 措施 情有可原 , 作为 他们的 皮肤 是 自然 棕色的 ,
这或许在某种程度上可以理解,因为他们的皮肤天生就是棕色的。

[ɔːr] [ˈsæləʊ] ; [bʌt; bæt][ðə; ði] [ruːʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɔːbd] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
or **sallow** ; **but** **the** **rouge** , **which is daubed on their faces** ,
或者 黄褐色 ; 但 这 胭脂 , 哪个 是 涂抹 在 他们的 面孔 ,
或面色蜡黄 ; 但脸上涂抹的胭脂 ,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɑːrt][ɔːr][dekˈsterəti] ,
from **the** **chin up to the** **eyes** , **without** **the** **least** **art or dexterity** ,
从 这 下巴 向上 到 这 眼睛 , 没有 这 至少 艺术 或者 灵巧 ,
从下巴到眼睛, 毫无技巧可言。

[nɔːt][ˈoʊnli] [dɪˈstrɔɪz] [ɔːl] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [fɪtʃər] , [bʌt; bæt] [ˈrendərz] [ðə; ði][ˈæspekt] [ˈriːəli] [ˈfraɪtʃ(ə)] ,
not only **destroys** **all** **distinction** **of** **features** , **but** **renders** **the** **aspect** **really** **frightful** ,
不是 仅有的 摧毁 全部 区别 的 特征 , 但 渲染 这 方面 真的 可怕 ,
不仅完全破坏了特征的分度, 而且使外观变得非常可怕。

[ɔːr][æt; ət] [best] [kənˈveɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bæt][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [əˈvɜːrʒn] .
or **at** **best** **conveys** **nothing** **but** **ideas** **of** **disgust** **and** **aversion** .
或者 在 最好的 传递 没有什么 但 想法 的 厌恶 和 厌恶 .
或者充其量只能表达厌恶和反感。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)] [mæsk] [noʊ] [ˈmærid] [ˈleɪdi][ɪz] [ədˈmɪtrɪd] [æt; ət] [kɔːrt] ,
You **know** , **that** **without** **this** **horrible** **masque** **no** **married** **lady** **is** **admitted** **at** **court** ,
你 知道 , 那 没有 这 可怕 面具 不 已婚 女士 是 承认 在 法庭 ,
你知道, 没有这副可怕的面具, 任何已婚妇女都不能进入法庭。

[ɔːr][ɪn] [ˈeni] [pəˈlaɪt] [əˈsembli] ;
or **in** **any** **polite** **assembly** ;
或者 在 任何 有礼貌的 集会 ;
或者在任何文明的集会上 ;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈbuəʒwɑːz] [der] [əˈsuːm] .
and **that** **it** **is** **a** **mark** **of** **distinction** **which** **no** **bourgeoise** **dare** **assume** .
和 那 它 是 一个 标记 的 区别 哪个 不 资产阶级 敢 认为 .
而且, 这是资产阶级不敢奢望的特权标志。

[ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈoʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðiːz]
Ladies **of** **fashion** **only** **have** **the** **privilege** **of** **exposing** **themselves** **in** **these**
女士们 的 时尚 仅有的 有 这 特权 的 暴露 他们自己 在 这些
[ʌnˈɡreɪʃəs] [ˈkʌlərz] .
ungracious **colours** .
不友善的 颜色 .
只有时髦女郎才有特权穿着这些俗艳的颜色。

[æz; əz][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɑːr; ər] [kənˈsiːld] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
As **their** **faces** **are** **concealed** **under** **a** **false** **complexion** ,
作为 他们的 面孔 是 暗 在下面 一个 错误的 肤色 ,
由于他们的脸被虚假的妆容所掩盖 ,

[soʊ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑːr; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst][loʊd][ʌv; əv] [fɔːls] [her] ,
so **their** **heads** **are** **covered** **with** **a** **vast** **load** **of** **false** **hair** ,
所以 他们的 头部 是 涵盖 和 一个 广阔的 加载 的 错误的 头发 ,
所以他们的头上都戴着大量的假发。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfrɪzld] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrhed] ,
which **is** **frizzled** **on** **the** **forehead** ,
哪个 是 蓬松的 在 这 前额 ,
额头上的头发有些卷曲 ,

[soʊ][æz; əz][ɪɡˈzæktli][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)][ðə; ði] [ˈwʊli] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪni] [ˈniːgrəʊz] .
so **as** **exactly** **to** **resemble** **the** **wooly** **heads** **of** **the** **Guinea** **negroes** .
所以 作为 确切地 到 类似 这 毛茸茸的 头部 的 这 几内亚 黑人 .
以便与几内亚黑人的毛茸茸的脑袋一模一样。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][hju:][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
As to the natural hue of it , this is a matter of no consequence ,
作为 到 这 自然的 色调 的 它 , 这 是 一个 事情 的 不 结果 ,
至于它的天然色调, 这无关紧要。

[fɔ:r; fər] [ˈpaʊdər] [ˈmeɪks] [ˈevri] [hed] [ʌv; əv] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] ;
for powder makes every head of hair of the same colour ;
为了 粉末 制作 每一个 头 的 头发 的 这 相同的 颜色 ;
因为粉末会使所有人的头发都变成同一种颜色;

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʊmən] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ][ˈraɪzɪz] [tɪl] [naɪt] ,
and no woman appears in this country , from the moment she rises till night ,
和 不 女士 出现 在 这 国家 , 从 这 片刻 她 上升 直到 夜晚 ,
在这个国家, 从起床到夜晚, 没有一个女人出现。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpli:tli] [ˈhwaɪtnd] .
without being compleatly whitened .
没有 存在 完全 漂白 .
但没有完全漂白。

[ˈpaʊdər] [ɔ:r] [mi:l] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ju:st] [ɪn] [ˈjʊrəp] [baɪ][ðə; ði][poʊlz] , [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðer; ðər][skɔ:ld] [ˈhedz] ;
Powder or meal was first used in Europe by the Poles , to conceal their scald heads ;
粉末 或者 一顿饭 曾是 第一的 用过的 在 欧洲 经过 这 波兰人 , 到 隐藏 他们的 烫伤 头部 ;
粉末或粉剂最早在欧洲被波兰人使用, 用来掩盖他们被烫伤的头部;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ˈju:zɪŋ][,aɪ ˈti:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmoʊdɪʃ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
but the present fashion of using it , as well as the modish method of
但 这 展示 时尚 的 使用 它 , 作为 出色地 作为 这 时尚 方法 的
[ˈdresɪŋ] [ðə; ði] [her] ,
dressing the hair ,
敷料 这 头发 ,
但目前使用它的时尚方式, 以及时髦的发型打理方法,

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɒtəntɒt] ,
must have been borrowed from the Hottentots ,
必须 有 到过 借来的 从 这 霍屯督人 ,
一定是向霍屯督人借来的。

[hu:] [ɡri:s] [ðer; ðər] [ˈwʊli] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌt(ə)n] [ˈsu:ɪt][ænd; ənd] [ðen] [peɪst] [,aɪ ˈti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
who grease their wooly heads with mutton suet and then paste it over with
WHO 润滑脂 他们的 毛茸茸的 头部 和 羊肉 羊脂 和 然后 粘贴 它 超过 和
[ðə; ði] [ˈpaʊdər] [kɔ:ld] [bʊtʃ] .
the powder called buchu .
这 粉末 称为 布楚 .
他们用羊油涂抹在毛茸茸的头上, 然后在上面涂一种叫做布枯的粉末。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [ɪz] [ˈfrɪzld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
In like manner , the hair of our fine ladies is frizzled into the appearance of
在 喜欢 方式 , 这 头发 的 我们的 美好的 女士们 是 蓬松的 进入 这 外貌 的
[ˈni:ɡrəʊz] [wʊl] ,
negroes wool ,
黑人 羊毛 ,
同样, 我们那些漂亮女士的头发也被烫得像黑人的羊毛一样蓬松。

[ænd; ənd] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'ba:mɪnəb(ə)] [peɪst] [ʌv; əv] [hɔ:gz] [gri:s] , ['tæləʊ] , [ænd; ənd] [waɪt]
and stiffened with an abominable paste of hog's grease , tallow , and white
和 僵硬 和 一个 可恶 粘贴 的 猪的 润滑脂 , 脂 , 和 白色的
['paʊdə] .
powder .
粉末 .

并用猪油、牛油和白色粉末制成的令人作呕的糊状物使其变硬。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['fæ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'dɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hed] ,
The present fashion , therefore , of painting the face , and adorning the head ,
这 展示 时尚 , 所以 , 的 绘画 这 脸 , 和 装饰 这 头 ,
[ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] [bəʊ] ['mɑ:nd] [ɪn] [fræns] ,
已采用 经过 这 帅哥 世界 在 法国 ,
[ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðəʊz] [tu:] [pə'laɪt] [neɪʃəns] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði]
is taken from those two polite nations the Chickesaws of America and the
是 已采取 从 那些 二 有礼貌的 国家 这 - 的 美国 和 这
[ˈhɒtəntɒt] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .
Hottentots of Africa .
霍屯督人 的 非洲 .

被法国上流社会所接受

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [wen] [aɪ] [si:] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [faɪn] ['kri:tʃərz] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,
On the whole , when I see one of those fine creatures sailing along ,
在 这 所有的 , 什么时候 我 看 一 的 那些 美好的 生物 帆船 沿着 ,
[ˈhɒtəntɒt] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .
Hottentots of Africa .
霍屯督人 的 非洲 .

取自美洲的奇克索人和非洲的霍屯督人这两个彬彬有礼的民族。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [wen] [aɪ] [si:] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [faɪn] ['kri:tʃərz] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,
On the whole , when I see one of those fine creatures sailing along ,
在 这 所有的 , 什么时候 我 看 一 的 那些 美好的 生物 帆船 沿着 ,
[ˈhɒtəntɒt] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .
Hottentots of Africa .
霍屯督人 的 非洲 .

总的来说，当我看到那些美丽的生物乘风破浪时，

[ɪn][hɜ:r; hær] [tɒdri] [roʊbz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ɡɔ:z] , [frɪld] , [ænd; ənd] [flaʊnst] , [ænd; ənd]
in her taudry robes of silk and gauze , frilled , and flounced , and
在 她 陶德里 长袍 的 丝绸 和 纱布 , 褶边 , 和 踱步 , 和
['fɜrbə,ləʊd] ,
furbelowed ,
低于 ,

她身穿俗艳的丝绸薄纱长袍，上面缀满了褶边、荷叶边和饰边，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [fɔ:ls] ['lɑ:ks] , [hɜ:r; hær] [fɔ:ls] ['dʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] , [hɜ:r; hær] [peɪnt] , [hɜ:r; hær] ['pætɪz] ,
with her false locks , her false jewels , her paint , her patches ,
和 她 错误的 锁 , 她 错误的 珠宝 , 她 画 , 她 补丁 ,
[ænd; ənd] ['pə:fju:mz] ;
and perfumes ;
和 香水 ;

她戴着假发，佩戴假珠宝，涂着油彩，贴着补丁，喷着香水；

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær][æz; əz][ðə; ði] ['vaɪlɪst] [pi:s] [ʌv; əv] [sə'fɪstɪ'keɪʃn] [ðæt] [ɑ:rt] ['evər]
I cannot help looking upon her as the vilest piece of sophistication that art ever
我 不能 帮助 寻找 之上 她 作为 这 最卑鄙的 片 的 复杂 那 艺术 曾经
[prə'du:st] .
produced .
生产 .

我不禁将她视为艺术史上最卑劣、最精致的作品。

[ðɪs] ['hɪdiəs] [mæsk] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] , [ðəʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] ['bjʊ:tɪ] , [ɪz] , [haʊ'evər] ,
This hideous masque of painting , though destructive of all beauty , is , however ,
这 可怕 面具 的 绘画 , 尽管 破坏性的 的 全部 美丽 , 是 , 然而 ,
[ə'ʊn] [ˈhɒtəntɒt] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .
这种丑陋的绘画面具，虽然摧毁了一切美，然而，

[ˈfeɪvərəbəl] [tuː; tə] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhəʊmlɪnɪs] [ænd; ənd] [dɪˈfɔːrməti] .
favourable to natural homeliness and deformity .

有利 到 自然的 家的感觉 和 畸形 .

有利于自然的朴素和畸形。

[aɪ ˈtiː] [əˈkʌstəmz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ˈrekənsaɪlz] [ðem; ðəm][tuː; tə]
It accustoms the eyes of the other sex , and in time reconciles them to
它 习惯 这 眼睛 的 这 其他 性别 , 和 在 时间 和解 他们 到
[ˈɑːbdʒekts] ;

frightfull objects ;
可怕的 对象 ;

它使异性的眼睛习惯了可怕的事物，并最终使他们能够接受这些事物；

[aɪ ˈtiː] [dɪsˈeɪblz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [pəˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [fɪtʃər] [bɪˈtwiːn] [ˈwʊmən]
it disables them from perceiving any distinction of features between woman
它 禁用 他们 从 感知 任何 区别 的 特征 之间 女士

[ænd; ənd] [ˈwʊmən] ;

and woman ;
和 女士 ;

它使他们无法分辨女性之间的任何特征区别；

[ænd; ənd] , [baɪ] [rɪˈdjuːsɪŋ] [ɔːl] [ˈfeɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] , [ˈɡɪvz] [ˈevri] [ˈfiːmeɪl] [æən; ən][ˈiːkwəl] [tʃæns]
and , by reducing all faces to a level , gives every female an equal chance
和 , 经过 减少 全部 面孔 到 一个 等级 , 给予 每一个 女性 一个 平等的 机会

[fɔːr; fər][æən; ən][ədˈmaɪərər] ;

for an admirer ;
为了 一个 仰慕者 ;

将所有面孔简化为同一水平，使每个女性都有平等的机会获得爱慕者；

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [əˈnæləɡəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪənt] [ləsiːdəmoʊniːənz] ,
being in this particular analogous to the practice of the antient Lacedemonians ,
存在 在 这 特别的 类似的 到 这 实践 的 这 古代 拉塞德蒙人 ,

在这方面，它与古代拉塞蒙人的习俗有相似之处。

[huː] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] [ˈhelpmeɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
who were obliged to chuse their helpmates in the dark .
WHO 是 有义务 到 选择 他们的 帮手 在 这 黑暗的 .

他们被迫在黑暗中选择自己的帮手。

[ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ðə; ði][ɪnˈsaɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑːr; ər] [ˈfɜːrniʃt] ,
In what manner the insides of their heads are furnished ,
在 什么 方式 这 内部 的 他们的 头部 是 提供 ,

他们的头部内部是如何被填充的？

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [tuː; tə]
I would not presume to judge from the conversation of a very few to
我 会 不是 怙 到 法官 从 这 对话 的 一个 非常 很少 到

[huːm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈækses] :
whom I have had access :
谁 我 有 有 使用权 :

我不会妄自根据我所接触的极少数人的谈话内容来评判：

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [dɪˈskraɪbd] ,
but from the nature of their education , which I have heard described ,
但 从 这 自然 的 他们的 教育 , 哪个 我 有 听到 描述 ,

但就我所听闻的对他们教育性质的描述而言，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][vɪˈvæsəti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtempərz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspekt] [ˈniːðər] [sens] ,
and the natural vivacity of their tempers , I should expect neither sense ,
和 这 自然的 活泼 的 他们的 脾气 , 我 应该 预计 两者都不 感觉 ,
[ˈsentɪmənt] , [nɔːr] [dɪˈskreɪ(ə)n] .
sentiment , nor discretion .
情绪 , 也不 审慎 .

鉴于他们天性活泼好动, 我既不指望他们有理智, 也不指望他们有感情, 更不指望他们有判断力。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnɜːrsəri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [tuː; tə][seɪ] [ˈevri] [θɪŋ]
From the nursery they are allowed , and even encouraged , to say every thing
从 这 苗圃 他们 是 允许 , 和 甚至 鼓励 , 到 说 每一个 事物
[ðæt] [kʌmz] [ˈʌpərməʊst] ;
that comes uppermost ;
那 来 最上层 ;

从托儿所起, 他们就被允许, 甚至被鼓励说出他们想到的一切;

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðeɪ] [əˈkwair] [ə; eɪ] [vɔːljʊˈbɪlɪti][ʌv; əv] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [freɪzɪz] ,
by which means they acquire a volubility of tongue , and a set of phrases ,
经过 哪个 方法 他们 获得 一个 流动性 的 舌头 , 和 一个 放 的 短语 ,
通过这些方式, 他们获得了能言善辩的能力和一套短语。

[wɪtʃ] [ˈkɑːnstətuːts] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [pəˈlaɪt][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
which constitutes what is called polite conversation .
哪个 构成 什么 是 称为 有礼貌的 对话 .

这就是所谓的礼貌谈话。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [əbˈteɪn] [æŋ; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈkɑːŋkwest][ˈoʊvər][ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [ˈeɪm] ,
At the same time they obtain an absolute conquest over all sense of shame ,
在 这 相同的 时间 他们 获得 一个 绝对 征服 超过 全部 感觉 的 耻辱 ,
与此同时, 他们彻底战胜了羞耻感。

[ɔːr] [ˈræðər] , [ðeɪ] [əˈvɔɪd] [əˈkwairɪŋ, əˈkwairɜːɪŋ] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [senˈseɪ(ə)n] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli]
or rather , they avoid acquiring this troublesome sensation ; for it is certainly
或者 相当 , 他们 避免 收购 这 麻烦的 感觉 ; 为了 它 是 当然
[noʊ] [ˈneɪt] [aɪˈdiːə] .
no innate idea .
不 先天 主意 .

或者更确切地说, 他们避免产生这种令人烦恼的感觉; 因为这肯定不是一种与生俱来的观念。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːtɪ] [ˈɡʌvənɪsɪz] [æt; ət][hoʊm] , [ɑːr; ər][sent] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈjɪrz] ,
Those who have not governesses at home , are sent , for a few years ,
那些 WHO 有 不是 家庭教师 在 家 , 是 发送 , 为了 一个 很少 年 ,
那些家里没有家庭教师的孩子, 会被送到国外生活几年。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv][suːpərˈstɪ(ə)n] [ðæt] [səːvz] [ðem; ðəm]
to a convent , where they lay in a fund of superstition that serves them
到 一个 修道院 , 在哪里 他们 躺 在 一个 基金 的 迷信 那 服务 他们
[fɔːr; fər][laɪf] :
for life :
为了 生活 :

送往修道院, 在那里她们躺在一个充满迷信的基金里, 这个基金将伴随她们一生:

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ,
but I never heard they had the least opportunity of cultivating the mind ,
但 我 绝不 听到 他们 有 这 至少 机会 的 耕作 这 头脑 ,
但我从未听说他们有任何修炼心智的机会。

[ʌv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv][ɪmˈbaɪbɪŋ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈletərz] ,
of exercising the powers of reason , or of imbibing a taste for letters ,
的 锻炼 这 权力 的 原因 , 或者 的 饮用 一个 品尝 为了 信件 ,
运用理性能力, 或培养对文学的兴趣,

[ɔːr] [ˈeni] [ˈræj(ə)nəl][ɔːr][ˈjuːsf(ə)] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
or any rational or useful accomplishment .

或者 任何 合理的 或者 有用 成就 .

或任何理性或有用的成就。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə][ˈpræt(ə)] , [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz] ,
After being taught to prattle , to dance and play at cards ,

后 存在 教授 到 喋喋不休 , 到 舞蹈 和 玩 在 牌 ,

在学会说话、跳舞和玩牌之后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [diːmd] [səˈfɪntli] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈmɑːnd] ,
they are deemed sufficiently qualified to appear in the grand monde ,

他们 是 被认为 足够 合格的 到 出现 在 这 盛大 世界 ,

他们被认为具备足够的资格出现在上流社会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd][ˈsteɪf(ə)n][ɪn] [laɪf] .
and to perform all the duties of that high rank and station in life .

和 到 履行 全部 这 职责 的 那 高的 秩 和 车站 在 生活 .

并履行该高官厚禄的全部职责。

[ɪn] [ˈmenʃənɪŋ] [kɑːrdz] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [ðæt] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [nɑːt] [ˈberli] [fɔːr; fər]
In mentioning cards , I ought to observe , that they learn to play not barely for

在 提及 牌 , 我 应该 到 观察 , 那 他们 学习 到 玩 不是 仅仅 为了

[əˈmjuːzmənt] ,

amusement ,

娱乐 ,

提到纸牌，我应该指出，他们学习玩纸牌不仅仅是为了娱乐。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [ˈseldəm] [miːt] [wɪð; wɪθ]
but also with a view to advantage ; and , indeed , you seldom meet with

但 还 和 一个 看法 到 优势 ; 和 , 的确 , 你 很少 见面 和

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [fræns] ,

a native of France ,

一个 本国的 的 法国 ,

但同时也是为了自身利益；而且，的确，你很少能遇到法国人。

[ˈweðər] [meɪl] [ɔːr] [ˈfiːmeɪl] , [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈgeɪmstər] ,
whether male or female , who is not a compleat gamester ,

无论 男性 或者 女性 , WHO 是 不是 一个 完成 赌棍 ,

无论男女，只要不是个十足的游戏玩家，

[wel] [vɜːrst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌtlɪz] [ænd; ənd] [fɪˈnes] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .
well versed in all the subtleties and finesses of the art .

出色地 精通 在 全部 这 微妙之处 和 技巧 的 这 艺术 .

精通这门艺术的所有微妙之处和精妙技巧。

[ðɪs] [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈɪtəli] .
This is likewise the case all over Italy .

这 是 同样地 这 案件 全部 超过 意大利 .

意大利各地的情况也大致如此。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ɪn] [ˈpiːd,mɑːnt] , [ˈhævɪŋ] [fɔːr] [sʌnz] , [meɪks] [noʊ][ˈskruːp(ə)] [tuː; tə]
A lady of a great house in Piedmont , having four sons , makes no scruple to

一个 女士 的 一个 伟大的 房子 在 皮埃蒙特 , 拥有 四 儿子们 , 制作 不 顾忌 到

[dɪˈkler] ,

declare ,

宣布 ,

一位来自皮埃蒙特大家庭的女主人，育有四个儿子，她毫不犹豫地宣称：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][jæl; jəl] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈfæməli] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
that the first shall represent the family , the second enter into the army ,

那 这 第一的 将 代表 这 家庭 , 这 第二 进入 进入 这 军队 ,

第一人代表家族，第二人参军。

[ðə; ði][θɜ:rd][ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rt] , [ænd; ənd][ðæt][ʃi:; ʃi] [wi] [bri:d] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈgeɪmstər] .
the third into the church , and that she will breed the fourth a gamester .
这 第三 进入 这 教会 , 和 那 她 将要 品种 这 第四 一个 赌棍 .
第三个进入教堂, 她将生下第四个赌徒。

[ði:z] [ˈnoʊb(ə)] [æd'ventʃəz] [dɪ'vɒt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˈmænər] [tu:; tə][ðə; ði]
These noble adventurers devote themselves in a particular manner to the
这些 高贵 冒险者 奉献 他们自己 在 一个 特别的 方式 到 这
[entər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] ,
entertainment of travellers from our country ,
娱乐 的 旅行者 从 我们的 国家 ,
这些高尚的冒险家们以一种特殊的方式致力于款待来自我们国家的旅行者。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ræʃ] , [ɪn'kɔ:ʃəs]
because the English are supposed to be full of money , rash , incautious
因为 这 英语 是 据称 到 是 满的 的 钱 , 皮疹 , 不谨慎
[ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [pleɪ] .
, and utterly ignorant of play .
, 和 完全地 无知 的 玩 .
因为人们认为英国人很有钱, 鲁莽, 不谨慎, 而且完全不懂游戏。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:rpər] [ɪz][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] , [wen] [hi:; hi] [hʌnts] [ɪn] [ˈkʌp(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl]
But such a sharper is most dangerous , when he hunts in couple with a female
但 这样的 一个 更锐利 是 最多 危险的 , 什么时候 他 狩猎 在 夫妻 和 一个 女性
.
:
.
但这种凶猛的猎豹最危险的地方在于, 当它与雌性一起狩猎时。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [frentʃ] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
I have known a French count and his wife ,
我 有 已知 一个 法语 数数 和 他的 妻子 ,
我认识一位法国伯爵和他的妻子。

[hu:] [fʌʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][moʊst] [ˈweri] [ˈʌndər] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
who found means to lay the most wary under contribution .
WHO 成立 方法 到 躺 这 最多 警惕 在下面 贡献 .
谁找到了方法, 让最谨慎的人也能做出贡献。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [smu:ð] , [ˈsʌp(ə)] , [ə'fɪʃəs] , [ænd; ənd] [ə'tentɪv] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈhænsəm]
He was smooth , supple , officious , and attentive : she was young , handsome
他 曾是 光滑的 , 柔软 , 爱管闲事的 , 和 细心 : 她 曾是 年轻的 , 英俊的
[ʌn'prɪnsəpld] , [ænd; ənd][ˈɑ:rtf(ə)] .
, unprincipled , and artful .
, 毫无原则的 , 和 巧 .
他温文尔雅、举止得体、爱管闲事、体贴入微; 她年轻貌美、不择手段、诡计多端。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [preɪ] [wʌz; wəz] [fʌʊnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
If the Englishman marked for prey was found upon his guard against the
如果 这 英国人 标记 为了 猎物 曾是 成立 之上 他的 警卫 反对 这
[dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
designs of the husband ,
设计 的 这 丈夫 ,
如果那个被盯上的英国人被发现警惕着丈夫的阴谋,

[ðen] [ˈmædəm] [plaɪ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈɡæləntri] .
then madam plied him on the side of gallantry .
然后 女士 合拢 他 在 这 边 的 英勇 .
然后夫人劝他讲绅士风度。

[ʃiː, ʃi] [drɪ'spleɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈpɜːrs(ə)n] .

She displayed all the attractions of her person .
她 显示 全部 这 景点 的 她 人 .

她展现了她身上所有迷人的特质。

[ʃiː, ʃi] [sʌŋ] , [dɑːnst] , [ˈəʊɡəld] , [saɪd] , [ˈkɒmplɪməntɪd] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] .

She sung , danced , ogled , sighed , complimented , and complained .
她 唱 , 跳舞 , 盯着看 , 叹了口气 , 赞扬 , 和 抱怨 .

她唱歌、跳舞、盯着看、叹息、赞美、抱怨。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; həɹ] [tʃɑːrmz] , [ʃiː, ʃi] ['flætərd] [hɜːz; ɪz][ˈvænəti] , [ænd; ənd]

If he was insensible to all her charms , she flattered his vanity , and

如果 他 曾是 麻木不仁 到 全部 她 魅力 , 她 受宠若惊 他的 虚荣 , 和

[piːkt] [hɜːz; ɪz][praɪd] ,

piqued his pride ,

激怒 他的 自豪 ,

如果他对她所有的魅力都无动于衷, 那么她就迎合了他的虚荣心, 激起了他的骄傲。

[baɪ] [ɪk'stɒʊlɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ;

by extolling the wealth and generosity of the English ;
经过 赞扬 这 财富 和 慷慨 的 这 英语 ;

通过颂扬英国人的财富和慷慨;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] [def] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] [ʃiː, ʃi] , [æz; əz][hɜːr; həɹ][læst] [steɪk] ,

and if he proved deaf to all these insinuations she , as her last stake ,

和 如果 他 已证实 聋 到 全部 这些 暗示 她 , 作为 她 最后的 赌注 ,

如果他对这些暗示充耳不闻, 她便会孤注一掷, 孤注一掷。

[ɪn'devəɹ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːz; ɪz][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [kəm'pæ(ə)n] .

endeavoured to interest his humanity and compassion .
努力 到 兴趣 他的 人类 和 同情 .

努力激发他的人性 and 同情心。

[ʃiː, ʃi] [eks'peɪfɪeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv]

She expatiated , with tears in her eyes , on the cruelty and indifference of

她 加长 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , 在 这 残酷 和 漠不关心 的

[hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] [rɪ'leɪʃnz] ;

her great relations ;

她 伟大的 关系 ;

她眼含热泪, 详细地讲述了她那些显赫亲戚的残忍和冷漠;

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'det] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l]

represented that her husband was no more than the cadet of a noble

代表 那 她 丈夫 曾是 不 更多的 比 这 学员 的 一个 高贵

['fæməli] - - ,

family - - ,

家庭 - - ,

这表明她的丈夫只不过是贵族家庭的一个旁系弟子而已。

[ðæt] [hɜːz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['suːtəb(ə)l] .

that his provision was by no means suitable .
那 他的 条款 曾是 经过 不 方法 合适的 .

他的安排根本不合适。

[ɪːðəɹ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][hɜːz; ɪz][ræŋk] , [ɔːr][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɜːz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] :

either to the dignity of his rank , or the generosity of his disposition :

任何一个 到 这 尊严 的 他的 秩 , 或者 这 慷慨 的 他的 处置 :

要么是出于他身份的尊严, 要么是出于他慷慨的性情:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔː] - [suːt][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [di'pendɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dreɪnd]
that he had a law - suit of great consequence depending , which had drained
那 他 有 一个 法律 - 套装 的 伟大的 结果 取决于 , 哪个 有 排水
[ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfaɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'hænsɪz] ;
all his finances ;
全部 他的 财政 ;
他有一场影响重大的诉讼待决，这场诉讼耗尽了他所有的积蓄；

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bəʊθ] [ˈruːɪnd] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd][sʌm; səm]
and , finally , that they should be both ruined , if they could not find some
和 , 最后 , 那 他们 应该 是 两个都 毁坏 , 如果 他们 可以 不是 寻找 一些
[ˈdʒenərəs] [frend] ,
generous friend ,
慷慨的 朋友 ,
最后，如果他们找不到慷慨的朋友，他们俩最终都会破产。

[huː] [wʊd] [ə'kɑːmədeɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz]
who would accommodate them with a sum of money to bring the cause
WHO 会 容纳 他们 和 一个 和 的 钱 到 带来 这 原因
[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ,tɜːrmɪ'nei(ə)n] .
to a determination .
到 一个 决心 .
谁会给他们一笔钱，以促成此事得到解决。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɔːt][ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] ['skændələs] ['məʊtɪvz] , [bɪ'kʌm] ['geɪmstərz] [frʌm; frəm]
Those who are not actuated by such scandalous motives , become gamesters from
那些 WHO 是 不是 驱动 经过 这样的 丑闻 动机 , 变得 赌徒 从
[ˈmiːɜː] ['hæbɪt] ,
meer habit ,
米尔 习惯 ,
那些并非出于这种卑劣动机而参与赌博的人，仅仅是出于习惯而已。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɑːlɪd][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðer; ðər] [θɔːts] , [ɔːr] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] [taɪm]
and , having nothing more solid to engage their thoughts , or employ their time
和 , 拥有 没有什么 更多的 坚硬的 到 从事 他们的 想法 , 或者 采用 他们的 时间
,
/
,
而且，由于没有其他更有意义的事情可以让他们集中注意力或消磨时间，

[kən'suːm] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [dɪsɪ'peɪʃn] .
consume the best part of their lives , in this worst of all dissipation .
消耗 这 最好的 部分 的 他们的 生活 , 在 这 最差 的 全部 耗散 .
他们把生命中最美好的时光都浪费在了这种最糟糕的放纵之中。
[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] :
I am not ignorant that there are exceptions from this general rule :
我 是 不是 无知 那 那里 是 例外情况 从 这 一般的 规则 :

我并非不知道这条普遍规律也有例外：
[aɪ] [noʊ] [ðæt] [fræns] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [ˌmentə'nɒn] , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ][skuː'deri] , [ə; eɪ]
I know that France has produced a Maintenon , a Sevigne , a Scuderi , a
我 知道 那 法国 有 生产 一个 曼特农 , 一个 - , 一个 斯库德里 , 一个
[ˈdeɪʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jætəleɪ] ;
Dacier , and a Chatelet ;
达西尔 , 和 一个 夏特勒特 ;
我知道法国出过曼特农、塞维吉纳、斯库德里、达西埃和沙特莱；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [diˈduːs] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈleɪdiz] [frʌm; frəm]
but I would no more deduce the general character of the French ladies from
但 我 会 不 更多 的 推断 这 一般 的 特点 的 这 法语 女士们 从
[ðiːz] [ɪgˈzæmpəlz] ,
these examples ,
这些 示例 ,

但我不会再从这些例子中推断法国女性的总体性格。

[ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [hemp] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [ˈgɑːrdn] . [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [maɪt]
than I would call a field of hemp a flower - garden . because there might
比 我 会 称呼 一个 场地 的 麻 一个 花 - 花园 . 因为 那里 可能
[biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪli] [ɔːr] - [plɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈæksɪdənt] .
be in it a few lillies or renunculas planted by the hand of accident .
是 在 它 一个 很少 百合花 或者 - 已种植 经过 这 手 的 事故 .

与其说我会把一片大麻田称为花园，不如说我会把大麻田称为花园，因为其中可能夹杂着一些偶然种下的百合花或毛茛。

[ˈwʊmən] [hæz; hæz] [bɪn] [diˈfaɪnd] [ə; eɪ] [ˈwɪkər] [mæn] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] ,
Woman has been defined a weaker man ; but in this country the men are ,
女士 有 到过 定义 一个 较弱 男人 ; 但 在 这 国家 这 男人 是 ,
女性一直被认为是弱于男性的；但在这个国家，男性却恰恰相反。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [mɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ænd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
in my opinion , more ridiculous and insignificant than the women .
在 我的 观点 , 更多 的 荒谬 的 和 微不足道 比 这 女性 .
在我看来，这比那些女人更荒谬、更无关紧要。

[ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl][ɪnˈkwəɪərər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
They certainly are more disagreeable to a rational enquirer , because they are
他们 当然 是 更多 的 令人不快的 到 一个 合理的 问询者 , 因为 他们 是
[mɔːr] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
more troublesome .
更多 的 麻烦 的 .

对于理性的探究者来说，它们当然更令人反感，因为它们更麻烦。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈkɒks.kəʊm][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Of all the coxcombs on the face of the earth ,
的 全部 这 纨绔子弟 在 这 脸 的 这 地球 ,
世上所有的自以为是之徒中，

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpeti] [ˈmeɪtrə] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] :
a French petit maitre is the most impertinent :
一个 法语 小 领班 是 这 最多 无礼 :
法国的 petit maitre 是最无礼的：

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈpeti] [ˈmeɪtrəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [huː] [ˈɡlɪtəz] [ɪn] [leɪs] [ænd; ænd]
and they are all petit maitres from the marquis who glitters in lace and
和 他们 是 全部 小 领班 从 这 侯爵 WHO 闪光 在 蕾丝 和
[ɪmˈbrɔɪdəri] ,
embroidery ,
刺绣 ,

她们都是那位身着华丽蕾丝和刺绣的侯爵的贴心侍女。

[tuː; tə][ðə; ði][^ɑːrˈsɪŋ] [ˈbɑːrbiːɜː] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [miːl] , [huː] [strʌts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
to the garcon barbier covered with meal , who struts with his hair in a long
到 这 加尔松 理发师 涵盖 和 一顿饭 , WHO 支柱 和 他的 头发 在 一个 长的
[kjuː] ,
queue ,
队列 ,

致那位浑身沾满面粉、头发排成长队昂首阔步的理发师，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] ['ʌndə] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and his hat under his arm .
和 他的 帽子 在下面 他的 手臂 ；

他的帽子夹在胳膊下。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [əb'zɜ:rvd] ,
I have already observed ,
我 有 已经 观察到 ；

我已经观察到，

[ðæt] ['vænəti][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)]['mu:və] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ræŋks][ænd; ənd] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]
that vanity is the great and universal mover among all ranks and degrees of
那 虚荣 是 这 伟大的 和 普遍的 搬家公司 之中 全部 排名 和 学位 的
[pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] ['nei(ə)n] ;
people in this nation ;
人们 在 这 国家 ；

虚荣心是这个国家各阶层人民普遍存在的强大驱动力；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [nʊʊ][peɪnz][tu:; tə] [kən'si:l] [ɔ:r] [kən'troʊl] [aɪ 'ti:] ,
and as they take no pains to conceal or controul it ,
和 作为 他们 拿 不 疼痛 到 隐藏 或者 控制 它 ；

而且他们也毫不费力地去掩盖或控制它，

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['hɜ:rid] [baɪ][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)]
they are hurried by it into the most ridiculous and indeed intolerable
他们 是 慌忙 经过 它 进入 这 最多 荒谬的 和 的确 无法容忍
[ɪk'strævəgəns] .
extravagance .
奢侈 ；

它驱使他们走向最荒谬、最令人无法容忍的奢侈行为。

[wen] [aɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['nei(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌmbər] [ʌv; əv]
When I talk of the French nation , I must again except a great number of
什么时候 我 讲话 的 这 法语 国家 , 我 必须 再次 除了 一个 伟大的 数字 的
[ɪndɪvɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ；

当我谈到法兰西民族时，我必须再次排除许多个人。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['senʃər] .
from the general censure .
从 这 一般的 谴责 ；

免受普遍谴责。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪgnərəns] , ['fɔ:li] , [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]
Though I have a hearty contempt for the ignorance , folly , and presumption
尽管 我 有 一个 爽朗 鄙视 为了 这 无知 , 蠢事 , 和 假定
[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][dʒenə'ræləti] ,
which characterise the generality ,
哪个 特征 这 概论 ；

虽然我由衷地鄙视大多数人所表现出的无知、愚蠢和自负，

[aɪ] ['kæna:t] [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['tælənts][ʌv; əv] ['meni] [greɪt] [men] ,
I cannot but respect the talents of many great men ,
我 不能 但 尊重 这 天赋 的 许多 伟大的 男人 ；

我不得不敬佩许多伟人的才华。

[hu:] [hæv; həv] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðəm'selvz] [ɪn] ['evri] [ɑ:rt][ænd; ənd] ['saɪəns] :
who have eminently distinguished themselves in every art and science :
WHO 有 非常 杰出的 他们自己 在 每一个 艺术 和 科学 ；

他们在各个艺术和科学领域都取得了卓越的成就：

[ðiːz] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈɔːlweɪz] [rɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [æz; əz] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈspiːʃiːz] ,
these I shall always revere and esteem as creatures of a superior species ,
这些 我 将 总是 尊敬 和 尊重 作为 生物 的 一个 优越的 物种 ,
我将永远敬畏并尊重它们，视它们为更高等的物种。

[prəˈduːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪz][pɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ʌv; əv]
produced , **for the wise purposes of providence** , **among the refuse of**
生产 , 为了 这 明智的 目的 的 普罗维登斯 , 之中 这 拒绝 的
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 .

为了天意的安排，从人类的残渣中造就了它。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði][weltʃwelʃ][ɔːr] [ˈhaɪlændʒəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk]
It would be absurd to conclude that the Welch or Highlanders are a gigantic
它 会 是 荒诞 到 结束 那 这 韦尔奇 或者 高地人 是 一个 巨大
[piːp(ə)] ,
people ,
人们 ,

如果就此断定威尔士人或高地人是一个身材高大的民族，那就太荒谬了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðoʊz] [ˈmaʊntnɪz] [meɪ] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [nɪr] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [haɪ]
because those mountains may have produced a few individuals near seven feet high
因为 那些 山脉 可能 有 生产 一个 很少 个人 靠近 七 脚 高的
.
:
.

因为那些山脉可能孕育出了一些身高接近七英尺的个体。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈnei](ə)n][ʌv; əv]
It would be equally absurd to suppose the French are a nation of
它 会 是 同样地 荒诞 到 认为 这 法语 是 一个 国家 的
[fɪˈlɒsəfəz] ,
philosophers ,
哲学家 ,

认为法国人都是哲学家之国，这种想法同样荒谬。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [fræns] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdiːʃes] [kɑːrt] , [ə; eɪ] [ˌmoʊˈpɜːrtwi] , [ə; eɪ]
because France has given birth to a Des Cartes , a Maupertuis , a
因为 法国 有 给定 出生 到 一个 德斯 地图 , 一个 莫佩尔蒂 , 一个
[ˈreiəmjʊə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [buːˈfɔːŋ] .
Reaumur , and a Buffon .
雷奥米尔 , 和 一个 布冯 .

因为法国孕育了德·卡尔特、莫佩尔蒂、雷奥米尔和布丰。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][ˈiːv(ə)n][dɪˈnaɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈfɪ](ə)nt] [ɪn][ˈnæt](ə)rəl][kəˈpæsəti]
I shall not even deny , that the French are by no means deficient in natural capacity
我 将 不是 甚至 否定 , 那 这 法语 是 经过 不 方法 不足 在 自然的 容量
;
:
;

我甚至不会否认，法国人在天赋方面绝不缺乏天赋；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnæt](ə)rəl] [ˈlevəti] ,
but they are at the same time remarkable for a natural levity ,
但 他们 是 在 这 相同的 时间 卓越 为了 一个 自然的 轻浮 ,
但与此同时，他们又以一种与生俱来的轻松幽默感而引人注目。

[wɪtʃ] [ˈhɪndəz] [ðer; ðər] [juːθ] [frʌm; frəm] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðæt] [kəˈpæsəti] .
which hinders their youth from cultivating that capacity .
哪个 阻碍 他们的 青年 从 耕作 那 容量 .

这阻碍了他们的年轻人培养这种能力。

[ðɪs] [ɪz] [ˈriːnʃɔːrst] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [priːpɑːstərəs] [edʒuˈkeɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
This is reinforced by the most preposterous education , and the example of a
这是 加强型 经过 这 最多 荒谬 教育 , 和 这 例子 的 一个
[ˈɡɪdi] [piːp(ə)l] ,
giddy people ,
头晕 人们 ,

最荒谬的教育和一群轻浮之人的榜样都强化了这一点。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfrɪvələs] [pəˈsjuːts] .
engaged in the most frivolous pursuits .
已订婚的 在 这 最多 轻浮 追求 .

从事最无聊的活动。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ɪz][baɪ][sʌm; səm][ˈdʒezʊɪt] , [ɔːr] [ˈʌðər] [mʌŋk] , [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
A Frenchman is by some Jesuit , or other monk , taught to read his mother
一个 法国人 是 经过 一些 耶稣会 , 或者 其他 僧 , 教授 到 读 他的 母亲
[tʌŋ]
tongue ,
舌头 ,

一位法国人被耶稣会士或其他僧侣教导阅读他的母语。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
and to say his prayers in a language he does not understand .
和 到 说 他的 祈祷 在 一个 语言 他 做 不是 理解 .

并用他不懂的语言祈祷。

[hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd][tuː; tə] [fens] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnoʊb(ə)l]
He learns to dance and to fence , by the masters of those noble
他 学习 到 舞蹈 和 到 栅栏 , 经过 这 大师 的 那些 高贵

[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .

sciences .
科学 .

他师从舞蹈和击剑领域的专家，学习这两门高尚技艺。

[hiː; hi] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [kɑːnəˈsɜːr] [ɪn] [ˈdresɪŋ] [her] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He becomes a compleat connoisseur in dressing hair , and in adorning his own
他 变成 一个 完成 行家 在 敷料 头发 , 和 在 装饰 他的 自己的

[ˈpɜːrs(ə)n] ,

person ,
人 ,

他成了一位十足的发型鉴赏家，也十分懂得如何装扮自己。

[ʌndər] [ðə; ði] [hændz][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːrbər][ænd; ənd][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ][diː]
under the hands and instructions of his barber and valet de
在下面 这 双手 和 指示 的 他的 理发师 和 代客泊车 德

[ˈʃɑːmbreɪ] .

chambre .
房间 .

在他的理发师和贴身男仆的指导下。

[ɪf] [hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fluːt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈfɪdl] , [hiː; hi][ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
If he learns to play upon the flute or the fiddle , he is altogether irresistible .
如果 他 学习 到 玩 之上 这 长笛 或者 这 小提琴 , 他 是 共 无法抗拒 .

如果他学会吹笛子或拉小提琴，他将变得魅力四射，无人能挡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [piːks] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːlɪʃt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri]
But he piques himself upon being polished above the natives of any other country
但 他 激怒 他自己 之上 存在 抛光 多于 这 本地人 的 任何 其他 国家

[baɪ][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [seks] .

by his conversation with the fair sex .
经过 他的 对话 和 这 公平的 性别 .

但他与异性交谈后，发现自己比其他任何国家的当地人都更胜一筹，这让他感到恼火。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'dʌldʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
In the course of this communication , with which he is indulged from his
在这 课程 的 这 沟通 , 和 哪个 他 是 沉溺其中 从 他的
[tendər] [jɪrz] ,
tender years ,
投标 年 ,

在这段他自幼便被纵容的交流过程中，

[hi:; hi] [lə:nz] [laɪk][ə; eɪ] [pærət] , [baɪ] [roʊt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈkɑ:mpləments] ,
he learns like a parrot , by rote , the whole circle of French compliments ,
他 学习 喜欢 一个 鹦鹉 , 经过 死记硬背 , 这 所有的 圆圈 的 法语 赞美 ,
他像鹦鹉学舌一样，死记硬背了整套法语赞美之词。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [freɪzɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈprɑ:vɜ:rb] ;
which you know are a set of phrases ridiculous even to a proverb ;
哪个 你 知道 是 一个 放 的 短语 荒谬的 甚至 到 一个 谚语 ;
你知道，这些短语即使对谚语来说也荒谬至极；

[ænd; ænd] [ði:z] [hi:; hi] [θroʊz] [aʊt] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] ,
and these he throws out indiscriminately to all women ,
和 这些 他 投掷 出去 不加区分地 到 全部 女性 ,
他将这些不分青红皂白地抛给所有女性。

[wɪ'dəʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'dres] ,
without distinction in the exercise of that kind of address ,
没有 区别 在 这 锻炼 的 那 种类 的 地址 ,
在行使此类称呼时，不加区别，

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɡæləntri] :
which is here distinguished by the name of gallantry :
哪个 是 这里 杰出的 经过 这 姓名 的 英勇 :
这里将其称为英勇：

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈwʊmən] [hu:] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
it is no more than his making love to every woman who will give him the
它 是 不 更多的 比 他的 制作 爱 到 每一个 女士 WHO 将要 给 他 这
[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

他只不过是和每个愿意听他说话的女人上床而已。

[aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][ˈeksərsaɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [ˈveri] [pɜ:rt] ,
It is an exercise , by the repetition of which he becomes very pert ,
它 是 一个 锻炼 , 经过 这 重复 的 哪个 他 变成 非常 活泼 ,
这是一项练习，通过反复练习，他变得非常机敏。

[ˈveri] [fəˈmɪliər] , [ænd; ænd] [ˈveri] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] .
very familiar , and very impertinent .
非常 熟悉的 , 和 非常 无礼 .
非常熟悉，而且非常无礼。

[ˈmɑ:dəsti] , [ɔ:r] [ˈdɪfɪdəns] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [ɪz] [ˈʌtərli] [ˌʌnˈnoʊn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
Modesty , or diffidence , I have already said , is utterly unknown among them ,
谦逊 , 或者 羞怯 , 我 有 已经 说 , 是 完全地 未知 之中 他们 ,
正如我之前所说，谦逊或羞怯在他们中间是完全闻所未闻的。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ] [ˈwʌndər] [ðer; ðər][ʊd; əd][bi:; bi][ə; eɪ][tɜ:rm][tu:; tə] [ɪkˈspres] [aɪ ˈti:][ɪn][ðer; ðər]
and therefore I wonder there should be a term to express it in their
和 所以 我 想知道 那里 应该 是 一个 学期 到 表达 它 在 他们的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

因此，我想知道他们的语言中是否应该有一个词来表达这个意思。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [pə'laɪtnəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][aɪ'ti:] ,
If I was obliged to define politeness , I should call it ,
如果 我 曾是 有义务 到 定义 礼貌 , 我 应该 称呼 它 ,
如果非要我给礼貌下一个定义, 我会这样称呼它:

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [self] [ə'gri:əb(ə)] .
the art of making one's self agreeable .
这 艺术 的 制作 一个人的 自己 同意 .
让自己感到愉悦的艺术。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:][æn; ən][ɑ:rt] [ðæt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
I think it an art that necessarily implies a sense of decorum , and a
我 思考 它 一个 艺术 那 一定 暗示 一个 感觉 的 礼仪 , 和 一个
[ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
delicacy of sentiment .
美味 的 情绪 .
我认为这是一种必然蕴含着礼仪和细腻情感的艺术。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['kwa:lətɪz] ,
These are qualities ,
这些 是 品质 ,
这些都是品质,

[ʌv; əv] [wɪt] ([æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [əb'zɜ:rv]) [ə; eɪ] ['frentʃmən] [hæz; həz]
of which (as far as I have been able to observe) a Frenchman has
的 哪个 (作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 观察) 一个 法国人 有
[noʊ][aɪ'di:ə] ;
no idea ;
不 主意 ;
(据我观察) 法国人对此一无所知;

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] ['nevər][kæn; kən][bi:; bi] [di:md] [pə'laɪt] ,
therefore he never can be deemed polite ,
所以 他 绝不 能 是 被认为 有礼貌的 ,
因此, 他永远不能被认为是讲礼貌的。

[ɪk'sept] [baɪ] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz]['lɪt(ə)] [ʌndər'stʊd] .
except by those persons among whom they are as little understood .
除了 经过 那些 人 之中 谁 他们 是 作为 小的 理解 .
唯独那些对他们知之甚少的人除外。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][eɪm][ɪz][tu:; tə][ə'dɔ:rn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [faɪn] [kloʊðz] ,
His first aim is to adorn his own person with what he calls fine cloaths ,
他的 第一的 目的 是 到 装饰 他的 自己的 人 和 什么 他 呼叫 美好的 衣服 ,
他的首要目标是用他所谓的华丽服饰来装扮自己。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['frɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
that is the frippery of the fashion .
那 是 这 轻浮之物 的 这 时尚 .
那是时尚界的浮华之处。

[aɪ'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [ʌnɪm'pru:vd] [baɪ]['ri:z(ə)n] ,
It is no wonder that the heart of a female , unimproved by reason ,
它 是 不 想知道 那 这 心 的 一个 女性 , 未改进 经过 原因 ,
难怪未经理性启迪的女性之心,

[ænd; ənd] [ʌn'tɪŋktʃərd] [wɪð; wɪθ]['næt(ə)rəl] [gʊd] [sens] , [ʃʊd; ʃəd] ['flʌtər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌt]
and untinctured with natural good sense , should flutter at the sight of such
和 未着色的 和 自然的 好的 感觉 , 应该 扑 在 这 视线 的 这样的
[ə; eɪ] ['ɡɔ:di] [θɪŋ] ,
a gaudy thing ,
一个 艳丽的 事物 ,
而那些缺乏常识的人, 看到如此华而不实的东西, 应该会惊慌失措。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][əd'maɪərəz] : [ðɪs] [ɪm'prej(ə)n] [ɪz] [ɪn'fɔ:rst] [baɪ] ['flʌstjən]
among the number of her admirers : this impression is enforced by fustian
之中 这 数字 的 她 仰慕者 : 这 印象 是 强制执行 经过 粗麻布
[ˈkɑ:mpləments] ,
compliments ,
赞美 ,

在她众多的仰慕者中：这种印象因那些矫揉造作的恭维话而更加深刻。

[wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][oʊn] ['vænəti] [ɪn'tə:prɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [sens] ,
which her own vanity interprets in a literal sense ,
哪个 她 自己的 虚荣 解释 在 一个 文字 感觉 ,

而她出于虚荣心，却将其理解为字面意思。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] [ə'tenj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] , [hu:] , [ɪn'di:d] ,
and still more confirmed by the assiduous attention of the gallant , who , indeed ,
和 仍然 更多的 确认的 经过 这 刻苦 注意力 的 这 英勇 , WHO , 的确 ,

而这位英勇的男士的殷勤关注更是证实了这一点，他确实如此。

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][maɪnd] .
has nothing else to mind .
有 没有什么 别的 到 头脑 .

他没有别的想法。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:meɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
A Frenchman in consequence of his mingling with the females from his
一个 法国人 在 结果 的 他的 混杂 和 这 女性 从 他的

['ɪnfənsɪ] ,
infancy ,
婴儿期 ,

一个法国人，由于他自幼便与女性交往，

[nɑ:t][ˈoʊnli] [brɪ'kʌmz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['hju:mər] ;
not only becomes acquainted with all their customs and humours ;
不是 仅有的 变成 熟人 和 全部 他们的 海关 和 体液 ;

不仅熟悉了他们的所有习俗和幽默；

[bʌt; bət] [grəʊz] ['wʌndərfəli] [ə'lɜ:rt][ɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l][ˈɔfəsəz, ɔfəsɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ]
but grows wonderfully alert in performing a thousand little offices , which are
但 生长 太棒了 警报 在 表演 一个 千 小的 办公室 , 哪个 是

[ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] ['ʌðər] [men] ,
overlooked by other men ,
被忽视的 经过 其他 男人 ,

但他却能出色地完成其他人容易忽略的无数小事。

[hu:z] [taɪm] [hæθ] [bɪn] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] [ækwɪ'zɪʃnz] .
whose time hath been spent in making more valuable acquisitions .
谁 时间 有 到过 花费 在 制作 更多的 有价值的 收购 .

他将时间都花在了进行更有价值的收购上。

[hi:; hi] ['entəɹz] , [wɪ'ðəʊt] ['serəmoʊni] , [ə; eɪ]['leɪdi:z] [bed] - ['tʃeɪmbər] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn] [bed] , ['ri:tʃɪz]
He enters , without ceremony , a lady's bed - chamber , while she is in bed , reaches
他 进入 , 没有 仪式 , 一个 女士的 床 - 房间 , 尽管 她 是 在 床 , 到达

[hɜ:r; həɹ] [wət'evər] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] ,
her whatever she wants ,
她 任何 她 想要 ,

他径直走进一位女士的卧室，当时她正躺在床上，他随叫随到地满足她的一切要求。

[ɛɹz] [hɜ:r; həɹ] [ʃɪft] , [ænd; ənd] ['helps] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n] .
airs her shift , and helps to put it on .
播出 她 转移 , 和 帮助 到 放 它 在 .

她会帮她换班，并帮忙穿上衣服。

[hi:; hi] [ə'tendz] [æt; ət][h3:r; həɾ] [twa:'let] , ['regjuleits] [ðə; ði][distri'bju:](ə)n][ʌv; əv][h3:r; həɾ] [pætʃɪz] ,
He attends at her toilette , regulates the distribution of her patches ,
他 参加 在 她 厕所 , 监管 这 分配 的 她 补丁 ,
他负责她的梳妆打扮, 安排她使用药膏,

[ænd; ənd][əd'vaizɪz] [wer] [tu:; tə] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪnt] .
and advises where to lay on the paint .
和 建议 在哪里 到 躺 在 这 画 .
并建议在哪里涂漆。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈvɪzɪts] [h3:r; həɾ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [drest] , [ænd; ənd] [pə'si:vz] [ðə; ði] [li:st] [ɪmprə'praɪəti] [ɪn]
If he visits her when she is dressed , and perceives the least impropriety in
如果 他 访问 她 什么时候 她 是 穿着 , 和 感知 这 至少 不当行为 在
[h3:r; həɾ] ,
her coefferure ,
她 ,
如果他去看望她时, 她已经穿戴整齐, 并且察觉到她发型中哪怕有一点点不妥之处,

[hi:; hi] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑ:n] [ə'dʒʌstɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] : [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ][kɜ:rl] ,
he insists upon adjusting it with his own hands : if he sees a curl ,
他 坚持 之上 调整 它 和 他的 自己的 双手 : 如果 他 看到 一个 卷曲 ,
他坚持要亲手调整头发: 如果他看到一缕卷发,

[ɔ:r][i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [her] [ə'mɪs] , [hi:; hi] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][hɪz; ɪz] [koʊm] , [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]
or even a single hair amiss , he produces his comb , his scissors , and
或者 甚至 一个 单身的 头发 错误 , 他 产 他的 梳子 , 他的 剪刀 , 和
[poʊ'meɪtəm] ,
pomatum ,
果肉 ,
哪怕只是一根头发丝出了问题, 他都会拿出梳子、剪刀和发油来。

[ænd; ənd] [sets] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dek'sterəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fest] [fri'zə:] .
and sets it to rights with the dexterity of a professed friseur .
和 套 它 到 权利 和 这 灵巧 的 一个 声称 理发师 .
并以专业理发师的娴熟技艺将其修复好。

[hi:; hi] - [skwaɪəz][h3:r; həɾ][tu:; tə] ['evri] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [ˈvɪzɪts] , [i:ðər] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] , [ɔ:r] [ˈpleʒər] ;
He 'squires her to every place she visits , either on business , or pleasure ;
他 - 乡绅 她 到 每一个 地方 她 访问 , 任何一个 在 商业 , 或者 乐趣 ;
无论是公事还是私事, 她去任何地方, 他都陪同在侧;

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈdedɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [tu:; tə][h3:r; həɾ] , [ˈrendərz] [hɪm'self] [ˈnesəsəri] [tu:; tə]
and , by dedicating his whole time to her , renders himself necessary to
和 , 经过 奉献 他的 所有的 时间 到 她 , 渲染 他自己 必要的 到
[h3:r; həɾ] [ə'keɪʒənz] .
her occasions .
她 场合 .
他将全部时间都奉献给了她, 使自己成为她生活中不可或缺的一部分。

[ðɪs] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] :
This I take to be the most agreeable side of his character :
这 我 拿 到 是 这 最多 同意 边 的 他的 特点 :
我认为这是他性格中最令人愉悦的一面:

[let] [ju: 'es] [vju:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rtənəns] .
let us view him on the quarter of impertinence .
让 我们 看法 他 在 这 四分之一 的 无礼 .
让我们从他傲慢无礼的角度来看待他。

[ə; ei] ['frentʃmən] [praɪz] ['ɪntu:] [ɔ:l] [jɔr; jər] ['si:krits] [wið; wiθ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd]
A Frenchman pries into all your secrets with the most impudent and
一个 法国人 牧师 进入 全部 你的 秘密 和 这 最多 厚颜无耻 和
[ɪm'pɔ:rtʃənət] [kjəri'a:səti] ,
importunate curiosity ,
纠缠不休 好奇心 ,

一个法国人以最厚颜无耻、最纠缠不休的好奇心，窥探你所有的秘密。

[ænd; ənd] [ðen] [dis'kləuziz] [ðem; ðəm] [wi'ðəʊt] [rɪ'mɔ:rs] .
and then discloses them without remorse .
和 然后 披露 他们 没有 悔恨 .

然后毫无悔意地将它们公之于众。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪndɪ'spoʊzd] , [hi:; hi] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [dis'ɔ:rdər] ,
If you are indisposed , he questions you about the symptoms of your disorder ,
如果 你 是 不适 , 他 问题 你 关于 这 症状 的 你的 紊乱 ,
[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪndɪ'spoʊzd] , [hi:; hi] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [dis'ɔ:rdər] ,
如果你身体不适，他会询问你有关疾病症状的问题。

[wið; wiθ] [mɔ:r] ['fri:dəm] [ðæn; ðən] [jɔr; jər] [fɪ'zi(ə)n] [wʊd] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ju:z] ; ['veri] [ɔ:f(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
with more freedom than your physician would presume to use ; very often in the
和 更多的 自由 比 你的 医生 会 怙 到 使用 ; 非常 经常 在 这
[ˈɡroʊsɪst] [tɜ:rmz] .
grossest terms .
最恶心的 条款 .

比你的医生所能使用的自由度更大；而且往往是以最粗俗的方式。

[hi:; hi] [ðen] [prə'pəuziz] [hɪz; ɪz] ['remədi] ([fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [kwæks]) , [hi:; hi] [pri'peəz] [aɪ 'ti:]
He then proposes his remedy (for they are all quacks) , he prepares it
他 然后 提议 他的 补救 (为了 他们 是 全部 庸医) , 他 准备 它
[wi'ðəʊt] [jɔr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] ,
without your knowledge ,
没有 你的 知识 ,

然后他提出他的疗法（因为他们都是庸医），他在你不知情的情况下配制药剂。

[ænd; ənd] [ˈwɒrɪs] [ju:; jʊ] [wið; wiθ] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
and worries you with solicitation to take it ,
和 担忧 你 和 征求意见 到 拿 它 ,

并不断劝诱你接受它，这让你感到担忧。

[wi'ðəʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [t'ʃoʊzn]
without paying the least regard to the opinion of those whom you have chosen
没有 付费 这 至少 看待 到 这 观点 的 那些 谁 你 有 选定
[tu:; tə] [teɪk] [kɛr] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [helθ] .
to take care of your health .
到 拿 关心 的 你的 健康 .

丝毫不顾及那些你选择来照顾你健康的人的意见。

[let] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['evər] [soʊ] [ɪl] , [ɔ:r] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['kʌmpəni] ,
Let you be ever so ill , or averse to company ,
让 你 是 曾经 所以 患病的 , 或者 反 到 公司 ,

就算你病得很重，或者厌恶与人交往，

[hi:; hi] ['fɔ:rsɪz] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] ['ɪntu:] [jɔr; jər] [bed] - [tʃeɪmbər] ,
he forces himself at all times into your bed - chamber ,
他 力量 他自己 在 全部 时代 进入 你的 床 - 房间 ,

他总是强行闯入你的卧室，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [rɪ'fju:z(ə)l] , [hi:; hi] [ɪz] [ə'frʌntɪd] .
and if it is necessary to give him a peremptory refusal , he is affronted .
和 如果 它 是 必要的 到 给 他 一个 蛮横 拒绝 , 他 是 受辱 .

如果必须断然拒绝他，他会感到受辱。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['peti] ['meɪtrəz] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['peɪɪŋ] ['regjələr] ['vɪzɪts] [twɑɪs] [ə; eɪ]
I have known one of those petit maitres insist upon paying regular visits twice a
我 有 已知 一 的 那些 小 领班 坚持 之上 付费 常规的 访问 两次 一个
[deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] ；
day to a poor gentleman who was delirious ;
天 到 一个 贫穷的 绅士 WHO 曾是 谵妄 ；

我认识一位这样的女主人，她坚持每天两次定期探望一位神志不清的可怜绅士；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] , [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][læst]
and he conversed with him on different subjects , till he was in his last
和 他 交谈 和 他 在 不同的 主题 , 直到 他 曾是 在 他的 最后的
['ægəni] .
agonies .
痛苦 .

他与他谈论各种话题，直到他临终前都一直陪伴在他身边。

[ðɪs] [ə'tendəns] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] , [ɔ:r][rɪ'gɑ:rd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [[ɪr] ['vænəti] ,
This attendance is not the effect of attachment , or regard , but of sheer vanity ,
这 出席 是 不是 这 影响 的 依恋 , 或者 看待 , 但 的 透明 虚荣 ,
[ɪz] [ɔ:rd] [bʌt] [əv] [tɪl] [vænəti] [dɪ'spə'zɪ(ə)n]
这种出席并非出于依恋或尊重，而是纯粹出于虚荣心。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['æftərwərdz] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [ænd; ənd][hju:'meɪn] [dɪspə'zɪ(ə)n] : [ðoʊ] ,
that he may afterwards boast of his charity and humane disposition : though ,
那 他 可能 然后 夸 的 他的 慈善机构 和 人道 处置 : 尽管 ,
[ænd; ənd] [hju:'meɪn] [dɪspə'zɪ(ə)n]
以便他日后可以夸耀自己的慈善和仁慈品格：尽管如此，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [aɪ][hæv; həv]['evə] [noʊn] ,
of all the people I have ever known ,
的 全部 这 人们 我 有 曾经 已知 ,
[ænd; ənd] [hju:'meɪn] [dɪspə'zɪ(ə)n]
在我认识的所有人中，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [li:st] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪst'resɪz] [ʌv; əv]
I think the French are the least capable of feeling for the distresses of
我 思考 这 法语 是 这 至少 有能力的 的 感觉 为了 这 痛苦 的
[ðer; ðər] ['feləʊ] ['kri:tʃərz] .
their fellow creatures .
他们的 同伴 生物 .

我认为法国人最不善于体谅同类的痛苦。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'septəb(ə)] [ʌv; əv] [dɪ:p] [ɪm'prefəns] ； [ænd; ənd] , [sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['levəti] ,
Their hearts are not susceptible of deep impressions ; and , such is their levity ,
他们的 心 是 不是 易受影响的 的 深的 印象 ; 和 , 这样的 是 他们的 轻浮 ,
[ænd; ənd] [hju:'meɪn] [dɪspə'zɪ(ə)n]
他们的内心不易产生深刻的印象；而他们的轻浮也是如此。

[ðæt] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][hæz; həz][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [bru:d] [lɔ:ŋ] ['oʊvər] ['eni] [dɪsə'gri:əb(ə)] [aɪ'di:ə] , [ɔ:r]
that the imagination has not time to brood long over any disagreeable idea , or
那 这 想像力 有 不是 时间 到 幼虫 长的 超过 任何 令人不快的 主意 , 或者
[sen'seɪ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

想象力没有长时间长时间地反复思考任何令人不快的想法或感觉。

[æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [pi:ks] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['gæləntri] ,
As a Frenchman piques himself on his gallantry ,
作为 一个 法国人 激怒 他自己 在 他的 英勇 ,
[ænd; ənd] [hju:'meɪn] [dɪspə'zɪ(ə)n]
当一个法国人为自己的英勇行为感到得意时，

[hi:; hi][noʊ] ['su:nər] [meɪks] [ə; eɪ]['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:,meɪlz] [hɑ:rt] , [ðæn; ðən][hi:; hi][ik'spəʊzɪz]
he no sooner makes a conquest of a female's heart , than he exposes
他 不 很快 制作 一个 征服 的 一个 女性的 心 , 比 他 揭露
[hɜ:r; hər] ['kærəktər] ,
her character ,
她 特点 ,

他刚一俘获女人的芳心，就立刻揭露她的品性。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti] .
for the gratification of his vanity .
为了 这 满足感 的 他的 虚荣 .

为了满足他的虚荣心。

[neɪ] , [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs'kæəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ski:mz] , [hi:; hi] [wɪl] [fɔ:rdʒ] ['letərz] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪz] ,
Nay , if he should miscarry in his schemes , he will forge letters and stories ,
不 , 如果 他 应该 流产 在 他的 方案 , 他 将要 锻造 信件 和 故事 ,
[ænd; ənd] [dɪ'stɔ:blɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [seks] ;
不 , 如果他的计划失败了，他就会伪造信件和故事。

[tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdɪ:z][repju'teɪ(ə)n] .
to the ruin of the lady's reputation .
到 这 废墟 的 这 女士的 名声 .

毁了这位女士的名誉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['pɜ:rfədi] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [ðəm; ðəm] ['oʊdiəs]
This is a species of perfidy which one would think should render them odious
这 是 一个 物种 的 背信弃义 哪个 一 会 思考 应该 使成为 他们 令人厌恶的
[ænd; ənd] [dɪ'testəblɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [seks] ;
and detestable to the whole sex ;
和 可恨 到 这 所有的 性别 ;

这种背信弃义的行为，理应使她们为所有女性所憎恶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] .
but the case is otherwise .
但 这 案件 是 否则 .

但事实并非如此。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mædəm] ; [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['nevər] ['betər] [pli:zd] ,
I beg your pardon , Madam ; but women are never better pleased ,
我 求 你的 赦免 , 女士 ; 但 女性 是 绝不 更好的 高兴 ,
[ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
恕我冒昧，夫人；但女人总是最高兴的。

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [si:] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɪk'spəʊzd] ;
than when they see one another exposed ;
比 什么时候 他们 看 一 其他 裸露 ;

比他们看到彼此赤裸裸的样子还要糟糕；

[ænd; ənd] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl][hæz; həz] [sʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [su:'pɪriər] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd]
and every individual has such confidence in her own superior charms and
和 每一个 个人 有 这样的 信心 在 她 自己的 优越的 魅力 和
[dɪ'skreʃ(ə)n] ,
discretion ,
审慎 ,

每个人都对自己出众的魅力和判断力充满自信。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði][moʊst]['vɑ:lət(ə)] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði][moʊst] ['tretʃərəs]
that she thinks she can fix the most volatile , and reform the most treacherous
那 她 思考 她 能 使固定 这 最多 易挥发的 , 和 改革 这 最多 奸诈
[lʌvər] .
lover .
情人 .

她认为自己可以驯服最桀骜不驯的人，也能改造最背信弃义的情人。

[ɪf] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][jɔː; jər]['fæməli] ,
If a Frenchman is admitted into your family ,
如果 一个 法国人 是 承认 进入 你的 家庭 ,

如果一个法国人被接纳为家庭成员，

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ma:rkz] [ʌ; əv][jɔː; jər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd] ,
and distinguished by repeated marks of your friendship and regard ,
和 杰出的 经过 重复 标记 的 你的 友谊 和 看待 ,

并因你反复表达的友谊和敬意而显得格外突出，

[ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'tɜ:rn] [hiː; hi] [meɪks] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [sɪ'vɪlɪtiːz] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][jɔː; jər] [waɪf] ,
the first return he makes for your civilities is to make love to your wife ,
这 第一的 返回 他 制作 为了 你的 礼貌 是 到 制作 爱 到 你的 妻子 ,

他回报你礼遇的第一件事就是和你的妻子做爱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hænsəm] ; [ɪf] [nɑ:t] , [tuː; tə][jɔː; jər] ['sɪstər] , [ɔːr] ['dɔ:tər] , [ɔːr] [ni:s] .
if she is handsome ; if not , to your sister , or daughter , or niece .
如果 她 是 英俊的 ; 如果 不是 , 到 你的 姐姐 , 或者 女儿 , 或者 侄女 .

如果她长得漂亮；如果不是，就送给你的姐妹、女儿或侄女。

[ɪf] [hiː; hi] ['sʌfəz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [waɪf] , [ɔːr] [ə'temptz] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [drɪ'bɑ:tʃ] [jɔː; jər]
If he suffers a repulse from your wife , or attempts in vain to debauch your
如果 他 遭受 一个 击退 从 你的 妻子 , 或者 尝试 在 徒劳 到 放荡 你的

['sɪstər] ,

sister ,
姐妹 ,

如果他遭到你妻子的厌恶，或者试图勾引你的妹妹未果，

[ɔːr][jɔː; jər] ['dɔ:tər] , [ɔːr][jɔː; jər] [ni:s] , [hiː; hi] [wɪl] , [ræðər] [ðæn; ðən][nɑ:t] [pleɪ] [ðə; ði] ['treɪtər] [wɪð; wɪθ]
or your daughter , or your niece , he will , rather than not play the traitor with
或者 你的 女儿 , 或者 你的 侄女 , 他 将要 , 相当 比 不是 玩 这 叛徒 和

[hɪz; ɪz] ['gæləntri] ,

his gallantry ,
他的 英勇 ,

或者你的女儿，或者你的侄女，他宁愿这样做，也不愿以他的英勇行为背叛。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tuː; tə][jɔː; jər] ['grænmʌðər] ; [ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn]
make his addresses to your grandmother ; and ten to one , but in one
制作 他的 地址 到 你的 祖母 ; 和 十 到 一 , 但 在 一

[ʃeɪp] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

shape or another ,
形状 或者 其他 ,

让他向你祖母致辞；十有八九，但无论如何，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [mi:nz] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [pi:s] [ʌ; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
he will find means to ruin the peace of a family ,
他 将要 寻找 方法 到 废墟 这 和平 的 一个 家庭 ,

他会想方设法破坏一个家庭的安宁。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['kaɪndli] [entər'teɪnd] .

in which he has been so kindly entertained .
在 哪个 他 有 到过 所以 亲切地 娱乐 .

他受到了非常热情的款待。

[wʌt] [hiː; hi] ['kænɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] [baɪ][dɪnt][ʌ; əv] ['kɑ:mplɪmənt] , [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)] [ə'tendəns] ,
What he cannot accomplish by dint of compliment , and personal attendance ,
什么 他 不能 完成 经过 凹痕 的 赞扬 , 和 个人的 出席 ,

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ,

he will endeavour to effect ,
他 将要 努力 到 影响 ,

他无法通过恭维和亲自到场达成的目标，他将努力实现。

[baɪ] [riːnˈfɔːrsɪŋ] [ðɪːz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪlɪts] - [ˈduː] , [ˈsɒŋz] , [ænd; ənd] [vəːsɪz] ,
by reinforcing these with billets - doux , songs , and verses ,
经过 强化 这些 和 坯料 - doux , 歌曲 , 和 诗句 ,
通过情书、歌曲和诗歌来强化这些，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
of which he always makes a provision for such purposes .
的 哪个 他 总是 制作 一个 条款 为了 这样的 目的 .
他总是会为此目的做出安排。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] , [ænd; ənd] [riˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
If he is detected in these efforts of treachery , and reproached with his
如果 他 是 检测到 在 这些 努力 的 背信弃义 , 和 受责备 和 他的
[ɪnˈgrætɪtuːd] ,
ingratitude ,
忘恩负义 ,
如果他这些背信弃义的行为被发现，并因其忘恩负义而受到谴责，

[hiː; hi][ˈɪmpjudəntli] [dɪˈkleəz] , [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsɪmp(ə)l]
he impudently declares , that what he had done was no more than simple
他 厚颜无耻地 声明 , 那 什么 他 有 完毕 曾是 不 更多的 比 简单的
[ˈgæləntri] ,
gallantry ,
英勇 ,
他厚颜无耻地宣称，他所做的不过是简单的英勇行为。

[kənˈsɪdərd] [ɪn] [fræns] [æz; əz][æn; ən] [ɪndɪˈspɛnsɪbəl] [ˈduːtɪ][ɑːn] [ˈevri] [mæn] [huː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə]
considered in France as an indispensable duty on every man who pretended to
经过考虑的 在 法国 作为 一个 不可或缺 责任 在 每一个 男人 WHO 假装 到
[ɡʊd] [ˈbriːdɪŋ] .
good breeding .
好的 选育 .
在法国，这被认为是每个自诩有教养的男人的不可或缺的义务。

[neɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈiːv(ə)n][əˈfɜːrm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kəˈrʌpt] [jʊr; jər][waɪf] , [ɔːr][jʊr; jər]
Nay , he will even affirm , that his endeavours to corrupt your wife , or your
不 , 他 将要 甚至 确认 , 那 他的 努力 到 腐败 你的 妻子 , 或者 你的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
不，他甚至会宣称，他企图腐蚀你的妻子或女儿的行为，

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ][moʊst][ˈdʒenjuɪn] [pruːfs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər]
were the most genuine proofs he could give of his particular regard for
是 这 最多 真的 证明 他 可以 给 的 他的 特别的 看待 为了
[jʊr; jər][ˈfæməli] .
your family .
你的 家庭 .
这是他能给予你们家庭特殊关怀的最真诚的证明。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈfrendʃɪp] ,
If a Frenchman is capable of real friendship ,
如果 一个 法国人 是 有能力的 的 真实的 友谊 ,
如果一个法国人能够拥有真正的友谊，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈprez(ə)nt][hiː; hi][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [meɪk]
it must certainly be the most disagreeable present he can possibly make
它 必须 当然 是 这 最多 令人不快的 展示 他 能 可能 制作
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkærəktər] ,
to a man of a true English character ,
到 一个 男人 的 一个 真的 英语 特点 ,
对于一个真正具有英国人性格的人来说，这无疑是他能送出的最令人不快的礼物。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmædəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈtæsɪtʃːrɪn] , [suːn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ɪmˈpɜːrtənəns] ,
You know , Madam , we are naturally taciturn , soon tired of impertinence ,
你 知道 , 女士 , 我们 是 自然 沉默寡言 , 很快 疲劳的 的 无礼 ,
夫人, 您知道, 我们生性沉默寡言, 很快就会厌倦无礼之人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts][ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
and much subject to fits of disgust .
和 很多 主题 到 适合 的 厌恶 .
而且常常会感到厌恶。

[jʊr; jər] [frentʃ] [frend] [ɪnˈtruːdʒ] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æʔ; əʔ][ɔːl] [ˈaʊərz] : [hiː; hi] [stʌnz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Your French friend intrudes upon you at all hours : he stuns you with his
你的 法语 朋友 入侵 之上 你 在 全部 小时 : 他 眩晕 你 和 他的
[ləˈkwæsəti] :
loquacity :
健谈 :
你的法国朋友随时随地打扰你: 他滔滔不绝的说话方式让你震惊:

[hiː; hi] [tiːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [əˈferz]
he teases you with impertinent questions about your domestic and private affairs
他 预告 你 和 无礼 问题 关于 你的 国内的 和 私人的 事务
:
:
:
:
他会用一些无礼的问题来戏弄你, 这些问题涉及你的家庭和私事:

[hiː; hi] [əˈtempts] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [kənˈsɜːrɪnz] ;
he attempts to meddle in all your concerns ;
他 尝试 到 插手 在 全部 你的 担忧 ;
他试图干涉你的一切事务;

[ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪz] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [əˈpɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈwɪrɪd] [ɪmpərˈtʃʊnəti] :
and forces his advice upon you with the most unwearied importunity :
和 力量 他的 建议 之上 你 和 这 最多 不知疲倦 恳求 :
他会不厌其烦地强迫你接受他的建议:

[hiː; hi][æskz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wer] , [ænd; ənd] ,
he asks the price of every thing you wear , and ,
他 问 这 价格 的 每一个 事物 你 穿 , 和 ,
他会问你身上每件衣服的价格, 而且,

[soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌndəˈvæljuːz] [aɪˈtiː] , [wɪˈðəʊt] [hezɪˈteɪ(ə)n] :
so sure as you tell him undervalues it , without hesitation :
所以 当然 作为 你 告诉 他 低估 它 , 没有 犹豫 :
所以你告诉他, 他低估了它的价值, 他毫不犹豫地回答:

[hiː; hi] [əˈfəːmz] [aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [teɪst] , [ɪl] - [kənˈtraɪvd] , [ɪl] - [meɪd] ;
he affirms it is in a bad taste , ill - contrived , ill - made ;
他 肯定 它 是 在 一个 坏的 品尝 , 患病的 - 人为的 , 患病的 - 制成 ;
他断言这很低俗, 构思拙劣, 制作粗糙;

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpəʊzɪd] [əˈpɑːn][bəʊθ][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
that you have been imposed upon both with respect to the fashion and the
那 你 有 到过 强加 之上 两个都 和 尊重 到 这 时尚 和 这
[praɪs] ;
price ;
价格 ;
你在款式和价格上都受到了欺骗;

[ðæt] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔ:r][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs][ʌv; əv] [ðæt] , [hæz; həz][wʌn] [ðæt] [ɪz]
that the marquise of this , or the countess of that , has one that is
那 这 侯爵夫人 的 这 , 或者 这 伯爵夫人 的 那 , 有 一 那 是
[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈelɪɡənt] ,
perfectly elegant ,
完美 优雅的 ,

这位侯爵夫人, 或者那位伯爵夫人, 都拥有一件非常优雅的礼服。

[kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][bɔ:n] [tʌn] ,
quite in the bon ton ,
相当 在 这 邦 吨 ,

相当上流,

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [hɜ:r; həɾ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [geɪv] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['nəʊbə:di]
and yet it cost her little more than you gave for a thing that nobody
和 然而 它 成本 她 小的 更多的 比 你 给予 为了 一个 事物 那 无人
[wʊd] [wer] .
would wear .
会 穿 .

然而, 她花的钱却只比你花的钱多一点点, 而那件衣服却没人会穿。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɪʒɪz] [æt; ət] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɪl] [i:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv]
If there were five hundred dishes at table , a Frenchman will eat of all of
如果 那里 是 五 百 菜肴 在 桌子 , 一个 法国人 将要 吃 的 全部 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果桌上有五百道菜, 一个法国人会全部吃光。

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'pleɪn] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['æpɪtaɪt] .
and then complain he has no appetite .
和 然后 抱怨 他 有 不 食欲 .

然后又抱怨自己没有食欲。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'mɑ:kt] .
This I have several times remarked .
这 我 有 一些 时代 评论 .

这一点我曾多次提到。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [geɪnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['weɪdzər][ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
A friend of mine gained a considerable wager upon an experiment of this kind
一个 朋友 的 矿 获得 一个 大量 赌注 之上 一个 实验 的 这 种类
:
:
:
:

我的一位朋友就此类实验打赌, 赢了一大笔钱:

[ðə; ði] ['peti] ['meɪtrə] [eɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] ['dɪfrənt] [plæts] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] ; [ðen] [dɪ'spærɪdʒd]
the petit maitre ate of fourteen different plats , besides the dessert ; then disparaged
这 小 领班 吃 的 十四 不同的 地块 , 除了 这 甜点 ; 然后 贬低
[ðə; ði] [kʊk] ,
the cook ,
这 厨师 ,

小领班吃了十四道不同的菜肴, 外加甜点; 然后贬低了厨师。

[dɪ'kleɪŋ] [hi:; hi][wəz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] , [ɔ:r]['tɜ:rɪn'spɪt] .
declaring he was no better than a marmiton , or turnspit .
声明 他 曾是 不 更好的 比 一个 马米顿 , 或者 旋转木马 .

宣称他不过是个烤肉串或旋转烤肉串。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [her] ,
The French have the most ridiculous fondness for their hair ,
这 法语 有 这 最多 荒谬的 喜爱 为了 他们的 头发 ,
法国人对自己的头发有着一种近乎荒谬的喜爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðei] [ɪn'herɪt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'moʊt] [ˈænsɛstərz] .
and this I believe they inherit from their remote ancestors .
和 这 我 相信 他们 继承 从 他们的 偏僻的 祖先 .
我认为这是他们从远古祖先那里继承来的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [reɪs] [ʌv; əv] [frentʃ] [kɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [her] ,
The first race of French kings were distinguished by their long hair ,
这 第一的 种族 的 法语 国王 是 杰出的 经过 他们的 长的 头发 ,
第一代法国国王的显著特征是留着长发。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [kən'sɪdə] [aɪ ˈti:][æz; əz][æn; ən] [ɪndɪ'spensɪbəl]
and certainly the people of this country consider it as an indispensable
和 当然 这 人们 的 这 国家 考虑 它 作为 一个 不可或缺
[ˈɔ:rnəmənt] .
ornament .
装饰品 .
这个国家的人民当然也把它视为不可或缺的装饰品。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [wɪl] [ˈsu:nər] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] ,
A Frenchman will sooner part with his religion than with his hair, which ,
一个 法国人 将要 很快 部分 和 他的 宗教 比 和 他的 头发 , 哪个 ,
法国人宁愿放弃宗教信仰, 也不愿放弃头发。

[ɪn'di:d] , [noʊ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wɪl] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][fɔ:r'ɡoʊ] .
indeed , no consideration will induce him to forego .
的确 , 不 考虑 将要 诱导 他 到 放弃 .
事实上, 任何理由都无法让他放弃。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [hed] - [ɑ:x] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪfˈlʌkʃən]
I know a gentleman afflicted with a continual head - ach , and a defluxion
我 知道 一个 绅士 受苦的 和 一个 持续的 头 - ach , 和 一个 通气
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
on his eyes ,
在 他的 眼睛 ,
我认识一位先生, 他长期头痛, 眼睛也容易流泪。

[hu:] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [fɪˈzɪ(ə)n] [ðæt][ðə; ði][best] [tʃæns] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [kɜr]
who was told by his physician that the best chance he had for being cured
WHO 曾是 讲述 经过 他的 医生 那 这 最好的 机会 他 有 为了 存在 治愈
,
/
,
他的医生告诉他, 他治愈的最佳机会是.....

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [ˈfeɪvd] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][koʊld][ˈwɔ:tər]
would be to have his head close shaved , and bathed every day in cold water
会 是 到 有 他的 头 关闭 剃光 , 和 洗澡 每一个 天 在 寒冷的 水
.
:
.
就是把他的头发剃光, 每天用冷水洗澡。

" [haʊ] ([kraɪd] [hi:; hi]) [kʌt] [maɪ] [her] ?
" How (cried he) cut my hair ?
" 如何 (哭 他) 切 我的 头发 ?
“(他哭着说) 我的头发怎么会被剪掉? ”

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːktər] , [jɔːr; jər][moʊst][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] !
Mr . Doctor , your most humble servant !
先生 . 医生 , 你的 最多 谦逊的 仆人 !

医生先生，您最卑微的仆人！

" [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [fɪˈzɪ(ə)n] , [lɔːst][hɪz; ɪz] [aɪ] - [saɪt] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
" He dismissed his physician , lost his eye - sight , and almost his senses ,
" 他 解雇 他的 医生 , 丢失的 他的 眼睛 - 视线 , 和 几乎 他的 感官 ,
他解雇了医生，失去了视力，几乎丧失了所有知觉。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [led] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ,
and is now led about with his hair in a bag ,
和 是 现在 引领 关于 和 他的 头发 在 一个 包 ,

现在他的头发被装在袋子里，被人牵着走。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɡriːn] [sɪlk] [ˈhæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skriːn] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a piece of green silk hanging like a screen before his face .
和 一个 片 的 绿色的 丝绸 绞刑 喜欢 一个 屏幕 前 他的 脸 .

一块绿色的丝绸像屏风一样挂在他的脸前。

[kaʊnt] [sæks] ,
Count Saxe ,
数数 萨克斯 ,

萨克斯伯爵

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmɪləteri] [ˈraɪtɜːz] [hæv; həv] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜːz]
and other military writers have demonstrated the absurdity of a soldier's
和 其他 军队 作家 有 已证明 这 荒谬 的 一个 士兵的
[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hed] [ʌv; əv] [her] ;
wearing a long head of hair ;
穿着 一个 长的 头 的 头发 ;

其他军事作家也证明了士兵留长发的荒谬之处；

[ˌnevərðəˈles] , [ˈevri] [ˈsoʊldʒər][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [werz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kjuː] ,
nevertheless , every soldier in this country wears a long queue ,
尽管如此 , 每一个 士兵 在 这 国家 穿着 一个 长的 队列 ,

然而，这个国家的每个士兵都留着长长的辫子。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [kloʊðθɪŋ] ;
which makes a delicate mark on his white cloathing ;
哪个 制作 一个 精美的 标记 在 他的 白色的 服装 ;

这在他的白色衣服上留下了一道淡淡的痕迹；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfɑːpəri] [hæz; həz] [dɪˈsendɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l]
and this ridiculous foppery has descended even to the lowest class of people
和 这 荒谬的 浮夸 有 下降 甚至 到 这 最低 班级 的 人们
.
:
.

这种荒谬可笑的闹剧甚至已经蔓延到了社会最底层的人们中间。

[ðə; ði] - , [huː] [kliːnz] [jɔːr; jər] [juːz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][paːnt] [nɜːf] ,
The decrotteur , who cleans your shoes at the corner of the Pont Neuf ,
这 - , WHO 清洁 你的 鞋 在 这 角落 的 这 庞特 新 ,

在蓬新桥拐角处擦鞋的擦鞋匠

[hæz; həz][ə; eɪ] [teɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rʌmp] ,
has a tail of this kind hanging down to his rump ,
有 一个 尾巴 的 这 种类 绞刑 向下 到 他的 臀部 ,

它的尾巴就是这样的，一直垂到臀部。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈpez(ə)nt][hu:] [ˈdraɪvz][æn; ən][æs][ˈlʊʊdɪd][wɪð; wɪθ][dʌŋ] , [werz][hɪz; ɪz][her][ɪn]
and even the peasant who drives an ass loaded with dung , wears his hair en
和 甚至 这 农民 WHO 驱动 一个 屁股 已加载 和 粪 , 穿着 他的 头发 英文
[kju:] ,
queue ,
队列 ;

就连赶着驮着粪便的驴子的农民，也梳着整齐的头发的。

[ðʊʊ] , [pər'hæps] , [hi; hi][hæz; həz][ˈni:ðər][ʒɜ:rt][nɔ:r][ˈbrɪtʃɪz] .
though , perhaps , he has neither shirt nor breeches .
尽管 , 也许 , 他 有 两者都不 衬衫 也不 马裤 .

不过，他或许既没有衬衫也没有裤子。

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][ˈɔ:rnəmənt][ə'pɑ:n][wɪtʃ][hi; hi][bi'stəʊz][mʌtʃ][taɪm][ænd; ənd][peɪnz] ,
This is the ornament upon which he bestows much time and pains ,
这 是 这 装饰品 之上 哪个 他 授予 很多 时间 和 疼痛 ,
这是他倾注了大量时间和心血的饰品。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪ(ə)n][ʌv; əv][wɪtʃ][hi; hi][faɪndz][fʊl][ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈvænəti] .
and in the exhibition of which he finds full gratification for his vanity .
和 在 这 展览 的 哪个 他 发现 满的 满足感 为了 他的 虚荣 .
在展览中，他的虚荣心得到了充分的满足。

[kən'sɪdərɪŋ][ðə; ði][hɑ:rʃ][fɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mən][pi:p(ə)l][ɪn][ðɪs][ˈkʌntri] , [ðer; ðər]
Considering the harsh features of the common people in this country , their
考虑 这 残酷的 特征 的 这 常见的 人们 在 这 国家 , 他们的
[dɪ'mɪnjətɪv][ˈstætʃər] ,
diminutive stature ,
小字 身材 ,

考虑到这个国家普通民众的艰苦生活条件和矮小的身材，

[ðer; ðər][ˈɡrɪmɪsɪz] , [ænd; ənd][ðæt][lɔ:ŋ][ə'pendɪdʒ] , [ðeɪ][hæv; həv][noʊ][smɔ:l][rɪ'zeɪmbləns][tu; tə]
their grimaces , and that long appendage , they have no small resemblance to
他们的 鬼脸 , 和 那 长的 附属物 , 他们 有 不 小的 相似 到
[lɑ:rdʒ][bə'bu:nz][ˈwɔ:kɪŋ][ˈʌpraɪt] ;
large baboons walking upright ;
大的 狒狒 步行 直立 ;

它们的怪异表情，以及那长长的肢体，与直立行走的大狒狒颇有几分相似；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðɪs][sɪ'mɪlɪtu:d][hæz; həz][helpt][tu; tə][ɪn'teɪl][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈrɪdɪkju:l][ʌv; əv]
and perhaps this similitude has helped to entail upon them the ridicule of
和 也许 这 相似性 有 帮助 到 包含 之上 他们 这 嘲笑 的
[ðer; ðər][ˈneɪbərz] .
their neighbours .
他们的 邻居 .

或许正是这种相似性，使他们遭受了邻居的嘲笑。

[ə; eɪ][frentʃ][frend][ˈtaɪərz][aʊt][jɜr; jər][ˈpeɪ(ə)ns][wɪð; wɪθ][lɔ:ŋ][ˈvɪzɪts] ; [ænd; ənd] ,
A French friend tires out your patience with long visits ; and ,
一个 法语 朋友 轮胎 出去 你的 耐心 和 长的 访问 ; 和 ,
法国朋友频繁来访会让人失去耐心；而且，

[fɑ:r][frʌm; frəm][ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][moʊst][ˈpælpəb(ə)l][hɪnts][tu; tə][wɪð'drɔ:] ,
far from taking the most palpable hints to withdraw ,
远的 从 采取 这 最多 可感知的 提示 到 提取 ,
不仅没有领会最明显的撤退暗示，反而

[wen] [hi:; hi] [pə'si:vz] [ju:; jʊ] [ʌn'i:zi] [hi:; hi] [əb'zə:vz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ɐnd]
when he perceives you uneasy he observes you are low - spirited , and
什么时候 他 感知 你 不安 他 观察 你 是 低的 - 精神抖擞 , 和
[ˈðɜ:fɔ:r] [hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] ['kʌmpəni] .
therefore he will keep you company .
所以 他 将要 保持 你 公司 .

当他察觉到你不安时，他会发现你情绪低落，因此他会陪伴你。

[ðɪs] [pɜ:rsə'vɪrəns] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['i:ðər] [bi:; bi] [vɔɪd] [ʌv; əv] [penə'treɪ(ə)n] ,
This perseverance shows that he must either be void of penetration ,
这 毅力 展示 那 他 必须 任何一个 是 空白 的 渗透 ,
[ɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] ['tru:li] [ˌdaɪə'ba:lɪk(ə)] .
or that his disposition must be truly diabolical .
或者 那 他的 处置 必须 是 真的 邪恶的 .
或者说，他的性情一定极其邪恶。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] ['tɔ:mentɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:nd] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['betər] [tɜ:rn]
Rather than be tormented with such a fiend , a man had better turn
相当 比 是 饱受折磨 和 这样的 一个 恶魔 , 一个 男人 有 更好的 转动
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
him out of doors ,
他 出去 的 门 ,
与其受这种恶魔折磨，不如把他赶出家门。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði]'hæzəd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rʌn] [θru:] - [ðə; ði]['ba:di] .
even though at the hazard of being run thro ' the body .
甚至 尽管 在 这 冒险 的 存在 跑步 喉咙 - 这 身体 .
即使冒着被刺穿身体的风险。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] ['kaʊntɪd] [ɪnsɪn'sɪr] , [ænd; ɐnd] ['tækst] [wɪð; wɪθ][wa:nt][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑ:səti]
The French are generally counted insincere , and taxed with want of generosity
这 法语 是 一般来说 计数 虚伪的 , 和 已征税 和 想 的 慷慨
.
:
.

人们普遍认为法国人不够真诚，也缺乏慷慨。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ði:z] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] ['faʊndɪd] .
But I think these reproaches are not well founded .
但 我 思考 这些 责备 是 不是 出色地 创立 .
但我认为这些指责毫无根据。

[haɪ] - [floʊn] [prə'feʃənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ɐnd] [ə'tætʃmənt] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]
High - flown professions of friendship and attachment constitute the language of
高的 - 飞行 职业 的 友谊 和 依恋 构成 这 语言 的
['kɑ:mən] ['kɑ:mplɪmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
common compliment in this country ,
常见的 赞扬 在 这 国家 ,

在这个国家，用华丽辞藻表达友谊和情谊是常见的赞美之词。

[ænd; ɐnd][ɑ:r; ər] ['nevər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəl] [æksep'teɪʃn] [ʌv; əv]
and are never supposed to be understood in the literal acceptance of
和 是 绝不 据称 到 是 理解 在 这 文字 接受 的
[ðə; ði][wɜ:rdz] ;
the words ;
这 字 ;

永远不应该按照字面意思来理解；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][ækts][ʌv; əv][dʒenə'ra:səti][ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['veri] [rer] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'skraɪb]
and , if their acts of generosity are but very rare , we ought to ascribe
和 , 如果 他们的 行为 的 慷慨 是 但 非常 稀有的 , 我们 应该 到 归咎于
[ðæt] ['rerəti] ,
that rarity ,
那 稀有性 ,

而且, 如果他们的慷慨行为非常罕见, 我们应该将这种罕见归因于.....

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'fɪ(ə)nʃi] [ʌv; əv] [dʒenərəs] ['sentɪmənts] , [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]['vænəti]
not so much to a deficiency of generous sentiments , as to their vanity
不是 所以 很多 到 一个 不足 的 慷慨的 情感 , 作为 到 他们的 虚荣
[ænd; ənd][ɑ:sten'teɪ(ə)n] ,
and ostentation ,
和 炫耀 ,

与其说是缺乏慷慨之心, 不如说是他们的虚荣心和炫耀心肠作祟。

[wɪtʃ] [ɪn'grʊsɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [fʌndz] , ['ʌtərli] [dɪ'seɪb(ə)][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ]
which engrossing all their funds , utterly disable them from exerting the virtues
哪个 引人入胜 全部 他们的 资金 , 完全地 禁用 他们 从 施力 这 美德
[ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .
of beneficence .
的 行善 .

这使他们所有的资金都被消耗殆尽, 完全丧失了行善的能力。

['vænəti] , [ɪn'di:d] , [prɪ'dɒməneɪts] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ræŋks] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,
Vanity , indeed , predominates among all ranks , to such a degree ,
虚荣 , 的确 , 占主导地位 之中 全部 排名 , 到 这样的 一个 程度 ,
[vænəti] [ɪn'di:d] [prɪ'dɒməneɪts] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ræŋks] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:]
虚荣心确实在各个阶层中都非常盛行, 以至于

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['i:gə'tɪsts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
that they are the greatest egotists in the world ;
那 他们 是 这 最 自负者 在 这 世界 ;
[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['i:gə'tɪsts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
他们是最自私的人;

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl] [tɔ:ks] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kən'si:t]
and the most insignificant individual talks in company with the same conceit
和 这 最多 微不足道 个人 会谈 在 公司 和 这 相同的 自负
[ænd; ənd] ['ærəɡəns] ,
and arrogance ,
和 傲慢 ,

即使是最不起眼的人, 在公司里也带着同样的自负和傲慢说话。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
as a person of the greatest importance .
作为 一个 人 的 这 最 重要性 .
[æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
作为一位至关重要的人物。

['ni:ðər] ['kɑ:nʃəs] ['pa:vərti] [nɔ:r] [dɪs'greɪs] [wɪl] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['i:ðər] [frʌm; frəm]
Neither conscious poverty nor disgrace will restrain him in the least either from
两者都不 有意识的 贫困 也不 耻辱 将要 抑制 他 在 这 至少 任何一个 从
[ə'su:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
assuming his full share of the conversation ,
假设 他的 满的 分享 的 这 对话 ,

无论是自觉的贫穷还是耻辱, 都丝毫不能阻止他充分参与到对话中来。

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [bɪɡ] [ə'dresɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]['leɪdɪ] , [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [smɔ:lɪst]
or making big addresses to the finest lady , whom he has the smallest
或者 制作 大的 地址 到 这 最好的 女士 , 谁 他 有 这 最小
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] :
opportunity to approach :
机会 到 方法 :

或者对他最难接近的那位最优秀的女士大谈特谈:

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ˈeni] [ˈʌðər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ˌwʌtsəʊ'veər] .
nor is he restrained by any other consideration whatsoever .
也不 是 他 克制 经过 任何 其他 考虑 任何 :

他不受任何其他因素的约束。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
It is all one to him whether he himself has a wife of his own ,
它 是 全部 一 到 他 无论 他 他自己 有 一个 妻子 的 他的 自己的 ,
对他来说, 他自己有没有妻子都无关紧要。

[ɔːr][ðə; ði][ˈleɪdi][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ; ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kloɪstər] ,
or the lady a husband ; whether she is designed for the cloister ,
或者 这 女士 一个 丈夫 ; 无论 她 是 设计 为了 这 修道院 ,
或者这位女士需要一个丈夫; 无论她是否注定要隐居修道院,

[ɔːr] [prɪ] - [ɪŋɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] .
or pre - ingaged to his best friend and benefactor .
或者 预 - 参与 到 他的 最好的 朋友 和 恩人 .
或者已经与他最好的朋友兼恩人订婚。

[hiː; hi] [teɪks] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi][ək'septəb(ə)l] ; [ænd; ənd]
He takes it for granted that his addresses cannot but be acceptable ; and
他 需要 它 为了 的确 那 他的 地址 不能 但 是 可接受 ; 和
,
!,
,

他理所当然地认为他的演讲一定会被接受; 而且,

[ɪf] [hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pʌls] , [hiː; hi] [kən'demz] [hɜːr; hər] [teɪst] ; [bʌt; bət] ['nevər] [daʊts]
if he meets with a repulse , he condemns her taste ; but never doubts
如果 他 满足 和 一个 击退 , 他 谴责 她 品尝 ; 但 绝不 疑虑
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .
his own qualifications .
他的 自己的 资格 .
如果遇到反感, 他会谴责对方的品味; 但他从不怀疑自己的能力。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mɪləteri] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ðər; ðər]
I have a great many things to say of their military character , and their
我 有 一个 伟大的 许多 事物 到 说 的 他们的 军队 特点 , 和 他们的
[pʌŋk'tɪliəʊz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
punctilios of honour ,
点 的 荣誉 ,
关于他们的军人品格和荣誉准则, 我有很多话要说。

[wɪtʃ] [læst][ɑːr; ər] [ɪːkwəli] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['letər] [hæz; həz] [rʌn]
which last are equally absurd and pernicious ; but as this letter has run
哪个 最后的 是 同样地 荒诞 和 有害 ; 但 作为 这 信 有 跑步
[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] [lenkθ; lenθ] ,
to an unconscionable length ,
到 一个 丧尽天良 长度 ,
最后两点同样荒谬且有害; 但由于这封信已经写得过长, 实在令人难以接受,

[aɪ][æɪ; ʃəl][dɪ'fɜːr][ðəm; ðəm] [tɪl] [ə'nʌðər] [ɑːpər'tuːnəti] .
I shall defer them till another opportunity .
我 将 推迟 他们 直到 其他 机会 .
我将把它们留到下次机会再处理。

[mi:n] - [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪ'sti:m] - - ['mædəm]
Mean - while , I have the honour to be , with very particular esteem - - Madam
意思是 - 尽管 , 我 有 这 荣誉 到 是 , 和 非常 特别的 尊重 - - 女士
, [jʊr; jər][moʊst] [ə'bi:diənt] ['sɜ:r.vənt] .
, Your most obedient servant .
, 你的 最多 听话 仆人 :

与此同时, 我荣幸地以无比的敬意, 成为夫人最忠诚的仆人。

[ˈletər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
LETTER VIII
信 八

第八封信

[tu:; tə][ˈmɪstər] . [em] - -
To MR . M - -
到 先生 : M - -

致M先生——

[ˈlaɪənz] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .
LYONS , October 19 , 1763 :
里昂 , 十月 - , - .

里昂, 1763年10月19日。

[daɪr] [sɜ:r] , - - [aɪ][wʌz; wəz] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] [æt; ət][ˈpæris] ,
DEAR SIR , - - I was favoured with yours at Paris ,
亲爱的 先生 , - - 我 曾是 受青睐 和 你的 在 巴黎 ,

尊敬的先生: ——我在巴黎时曾有幸得到您的赏识,

[ænd; ænd] [lʊk] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ri'prəʊtʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] .
and look upon your reproaches as the proof of your friendship .
和 看 之上 你的 责备 作为 这 证明 的 你的 友谊 :

把你们之间的责备看作是友谊的证明。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是,

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [aɪ][hæv; həv] [hɪðər'tu:] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['trævlz] ,
I considered all the letters I have hitherto written on the subject of my travels ,
我 经过考虑的 全部 这 信件 我 有 迄今为止 书面 在 这 主题 的 我的 旅行 ,

我回顾了迄今为止我写的所有关于旅行的信件,

[æz; əz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər][sə'saɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðoo] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'drest] [tu:; tə]
as written to your society in general , though they have been addressed to
作为 书面 到 你的 社会 在 一般的 , 尽管 他们 有 到过 已解决 到

[wʌn][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][aɪ'ti:] ;
one individual of it ;
— 个人 的 它 ;

虽然这些信件是写给你们社会中的某个人的, 但它们却是写给你们整个社会的;

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['i:ðər] [ə'mju:z][ɔ:r][ɪn'fɔ:rm] ,
and if they contain any thing that can either amuse or inform ,
和 如果 他们 包含 任何 事物 那 能 任何一个 娱乐 或者 通知 ,

如果它们包含任何能够娱乐或启发人心的内容,

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [ɔ:l][aɪ][send] [meɪ] [bi:; bi] ['fri:lɪ] [pə'ru:zd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] .
I desire that henceforth all I send may be freely perused by all the members .
我 欲望 那 今后 全部 我 发送 可能 是 自由 仔细阅读 经过全部 这 成员 :

我希望今后我发送的所有内容都能被所有成员自由查阅。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ] [helθ] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ][ˈkaɪndli][ɪn'kwaɪər] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
With respect to my health , about which you so kindly enquire , I have nothing
和 尊重 到 我的 健康 , 关于 哪个 你 所以 亲切地 查询 , 我 有 没有什么
[nuː] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkət] .
new to communicate .
新的 到 交流 :

至于您好心关心的我的健康状况, 我没有什么新的情况可以告知。

[aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [bu'ləʊn] [prə'duːst] [ə; eɪ]
I had reason to think that my bathing in the sea at Boulogne produced a
我 有 原因 到 思考 那 我的 洗澡 在 这 海 在 布洛涅 生产 一个
[gʊd] [ɪ'fekt] ,
good effect ,
好的 影响 ,

我有理由认为, 在布洛涅的海水中沐浴产生了良好的效果。

[ɪn] ['streŋθənɪŋ] [maɪ] [rɪ'lækst] ['faɪbəz] .
in strengthening my relaxed fibres .
在 强化 我的 轻松 纤维 :

增强我松弛的纤维。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['sʌbdʒekt][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['koʊldz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
You know how subject I was to colds in England ;
你 知道 如何 主题 我 曾是 到 感冒 在 英格兰 ;

你知道我在英国有多容易感冒;

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][stɜːr] [ə'brɔːd] [ˈæftər] [sʌn] - [set] , [nɔːr][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dæmp]
that I could not stir abroad after sun - set , nor expose myself to the smallest damp
那 我 可以 不是 搅拌 国外 后 太阳 - 放 , 也不 暴露 我 到 这 最小 潮湿
,
/
,

日落之后我不能外出, 也不能让自己暴露在哪怕最轻微的潮湿环境中。

[nɔːr] [wɔːk] [tɪl] [ðə; ði] [liːst] ['mɔɪstʃər] [ə'pɪrd] [ɑːn][maɪ] [skɪn] ,
nor walk till the least moisture appeared on my skin ,
也不 走 直到 这 至少 水分 出现 在 我的 皮肤 ,

直到皮肤上出现一丝水汽, 我才开始行走。

[wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [leɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ten] [deɪz] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
without being laid up for ten days or a fortnight .
没有 存在 铺设 向上 为了 十 天 或者 一个 两星期 :

无需卧床十天或两周。

[æt; ət]['pærɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ] [went] [aʊt] ['evri] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hæt] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] ,
At Paris , however , I went out every day , with my hat under my arm ,
在 巴黎 , 然而 , 我 去 出去 每一个 天 , 和 我的 帽子 在下面 我的 手臂 ,

然而, 在巴黎的时候, 我每天都出门, 胳膊下夹着帽子。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd][koʊld] :
though the weather was wet and cold :
尽管 这 天气 曾是 湿的 和 寒冷的 :

虽然天气又湿又冷:

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [vɛə'sai] ['iːv(ə)n][ˈæftər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed]
I walked in the garden at Versailles even after it was dark , with my head
我 步行 在 这 花园 在 凡尔赛 甚至 后 它 曾是 黑暗的 , 和 我的 头
[ʌn'kʌvəd] ,
uncovered ,
裸露 ,

即使天黑之后, 我仍然在凡尔赛花园里散步, 而且没有戴帽子。

[ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] [i:vniŋ] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [draɪ] : [neɪ] ,
on a cold evening , when the ground was far from being dry : nay ,
在 一个 寒冷的 晚上 , 什么时候 这 地面 曾是 远的 从 存在 干燥 : 不 ,
在一个寒冷的夜晚, 地面远未干燥: 不,

[æɪt; ət][ˈmɑ:li] , [aɪ] [ˈsɔ:ntəd] [əˈbʌv] [ə; eɪ][maɪl] [θru:] [dæmp] [ˈælɪz] , [ænd; ənd][wet] [græs] :
at Marli , I sauntered above a mile through damp alleys , and wet grass :
在 玛丽 , 我 漫步 多于 一个 英里 通过 潮湿 小巷 , 和 湿的 草 :
在马利, 我漫步了一英里多, 穿过潮湿的小巷和湿漉漉的草地:

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈrɪskeɪz] [dɪd][aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [li:st] [ɪnkənˈvi:niəns] .
and from none of these risques did I feel the least inconvenience .
和 从 没有任何 的 这些 风险 做过 我 感觉 这 至少 不便 .
而且, 我并没有因为这些冒险行为而感到丝毫不便。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪksˈkə:ʃənz] [wi:; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [fɔ:r; fər] [ˈpɔ:rsəlɪn] ,
In one of our excursions we visited the manufacture for porcelain ,
在 一 的 我们的 短途旅行 我们 到访 这 生产 为了 瓷 ,
在一次短途旅行中, 我们参观了瓷器厂。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæz; həz] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [klaʊd] ,
which the king of France has established at the village of St . Cloud ,
哪个 这 国王 的 法国 有 已确立的 在 这 村庄 的 英石 : 云 ,
这是法国国王在圣克卢村建立的。

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [vɛəˈsaɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
on the road to Versailles , and which is , indeed , a noble monument of his
在 这 路 到 凡尔赛 , 和 哪个 是 , 的确 , 一个 高贵 纪念碑 的 他的
munificence .
慷慨 .
在通往凡尔赛的路上, 这的确是他慷慨大方的伟大丰碑。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ˈbɪldɪŋ] , [bəʊθ] [kəˈmoʊdiəs] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
It is a very large building , both commodious and magnificent ,
它 是 一个 非常 大的 建筑 , 两个都 宽敞的 和 壮丽 ,
这是一座非常大的建筑, 既宽敞又宏伟。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪsts][ɑ:r; ər] [ɪmˈplɔɪd] ,
where a great number of artists are employed ,
在哪里 一个 伟大的 数字 的 艺术家 是 受雇 ,
那里有很多艺术家受雇,

[ænd; ənd] [wer] [ðɪs] [ˈelɪɡənt] [ˌsu:pərˈflu:əti][ɪz] [ˈkæɪrɪd] [tu:; tə][æz; əz] [greɪt] [pərˈfekʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ ˈti:][ˈevər]
and where this elegant superfluity is carried to as great perfection as it ever
和 在哪里 这 优雅的 过剩 是 携带 到 作为 伟大的 完美 作为 它 曾经

[wʌz; wəz][æt; ət] [ˈdrezdən] .
was at Dresden .
曾是 在 德累斯顿 .
而这种优雅的奢华在那里被发挥到了极致, 就像在德累斯顿一样完美。

[jet] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
Yet , after all ,
然而 , 后 全部 ,
然而, 归根结底,

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpɔ:rsəlɪn] [meɪd] [æt; ət] [ˈtʃelsi] [meɪ] [nɑ:t][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I know not whether the porcelain made at Chelsea may not vie with the
我 知道 不是 无论 这 瓷 制成 在 切尔西 可能 不是 争夺 和 这
[prəˈdʌkʃənz] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ˈdrezdən] ,
productions either of Dresden ,
作品 任何一个 的 德累斯顿 ,
我不知道切尔西生产的瓷器是否能与德累斯顿生产的瓷器相媲美。

我不知道切尔西生产的瓷器是否能与德累斯顿生产的瓷器相媲美。

[ɔːr][es ˈtiː] . [klaʊd] .
or St . Cloud .
或者 英石 . 云 .

或圣克劳德。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [fɔːlz] [ɔːrt] [ʌv; əv] [iːðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] , [ˈpeɪntɪŋ] ,
If it falls short of either , it is not in the design , painting ,
如果 它 瀑布 短的 的 任何一个 , 它 是 不是 在 这 设计 , 绘画 ,
如果它未能达到这两点中的任何一点, 那问题就不在于设计、绘画,

[ɪˈnæm(ə)l] , [ɔːr] [ˈlðər] [ˈɔrnəmənts] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][kɑːmpəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] ,
enamel , or other ornaments , but only in the composition of the metal ,
搪瓷 , 或者 其他 装饰品 , 但 仅有的 在 这 作品 的 这 金属 ,
珐琅或其他装饰品, 但仅限于金属的成分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrnis] .
and the method of managing it in the furnace .
和 这 方法 的 管理 它 在 这 炉 .
以及在炉内对其进行管理的方法。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɔːrsəlɪn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˌvɪtrɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlevɪgeɪtɪd] [flɪnt] [ænd; ənd] [faɪn] [paɪp] [kleɪ] ,
Our porcelain seems to be a partial vitrification of levigated flint and fine pipe clay ,
我们的 瓷 似乎 到 是 一个 部分的 玻璃化 的 已征税 燧石 和 美好的 管道 黏土 ,
我们的瓷器似乎是由研磨过的燧石和优质烟斗粘土部分玻璃化而成。

[mɪkst] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] ;
mixed together in a certain proportion ;
混合 一起 在 一个 肯定 部分 ;
按一定比例混合;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt]
and if the pieces are not removed from the fire in the very critical moment
和 如果 这 件 是 不是 已移除 从 这 火 在 这 非常 批判的 片刻
,
.
,
如果在最关键的时刻没有把碎片从火中移开,

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [iːðər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] , [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [ˌvɪtrɪfaɪd] .
they will be either too little , or too much vitrified .
他们 将要 是 任何一个 也 小的 , 或者 也 很多 玻璃化 .
它们要么太少, 要么玻璃化过度。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] , [aɪ] [æprɪˈhend] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][əˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈprɔːpər] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][koʊˈhiːʒ(ə)n] ;
In the first case , I apprehend they will not acquire a proper degree of cohesion ;
在 这 第一的 案件 , 我 逮捕 他们 将要 不是 获得 一个 恰当的 程度 的 凝聚 ;
第一种情况下, 我担心他们无法获得适当的凝聚力;

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə][biː; bi][kəˈrəʊdɪd] , [dɪsˈkʌləd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈkrʌmb(ə)l] ,
they will be apt to be corroded , discoloured , and to crumble ,
他们 将要 是 易于 到 是 腐蚀 , 变色 , 和 到 崩溃 ,
它们容易腐蚀、变色和碎裂。

[laɪk][ðə; ði][fɜːrst] [ˈeseɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] [ˈtʃelsi] ; [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [keɪs] ,
like the first essays that were made at Chelsea ; in the second case ,
喜欢 这 第一的 散文 那 是 制成 在 切尔西 ; 在 这 第二 案件 ,
就像在切尔西创作的第一批文章一样; 在第二种情况下,

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [glæs] .
they will be little better than imperfect glass .
他们 将要 是 小的 更好的 比 不完善 玻璃 .

它们只不过比不完美的玻璃好不了多少。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][tuː; tə][ˈlaɪənz] , [wɪtʃ] ,
There are three methods of travelling from Paris to Lyons, which ,
那里 是 三 方法 的 旅行 从 巴黎 到 莱昂斯 , 哪个 ,
从巴黎到里昂有三种交通方式, 分别是:

[baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrtɪst] [roʊd][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [maɪlz] .
by the shortest road is a journey of about three hundred and sixty miles .
经过 这 最短 路 是 一个 旅行 的 关于 三 百 和 六十 英里 .
走最短路线, 行程大约是三百六十英里。

[wʌn][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] , [ɔːr] [ˈsteɪdʒkəʊtʃ] , [wɪtʃ] [pɜːˈfɔrmz] [aɪˈtiː][ɪn][faɪv] [deɪz] ;
One is by the diligence , or stagecoach , which performs it in five days ;
一 是 经过 这 勤勉 , 或者 驿马车 , 哪个 表演 它 在 五 天 ;
一种方法是乘坐驿马车, 五天内即可完成;

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpæsɪndʒər] [peɪz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈliːvrəs] , [ɪn][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
and every passenger pays one hundred livres , in consideration of which ,
和 每一个 乘客 支付 一 百 利弗斯 , 在 考虑 的 哪个 ,
每位乘客需支付一百里弗尔, 作为交换,

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli][hæz; həz][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪz] [meɪnˈteɪnd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
he not only has a seat in the carriage , but is maintained on the road .
他 不是 仅有的 有 一个 座位 在 这 运输 , 但 是 维持 在 这 路 .
他不仅在马车里有座位, 而且在路上还有人照顾他。

[ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːnjənsɪz] [əˈtendɪŋ] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːr; ər] [ðiːz] .
The inconveniences attending this way of travelling are these .
这 不便之处 参加 这 方式 的 旅行 是 这些 .
这种旅行方式的不便之处如下。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈpɜːsənz] ,
You are crouded into the carriage , to the number of eight persons ,
你 是 拥挤的 进入 这 运输 , 到 这 数字 的 八 人 ,
你们八个人挤在车厢里,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][sɪt] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] ,
so as to sit very uneasy ,
所以 作为 到 坐 非常 不安 ,
因此, 他坐立不安。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [rʌn] [ðə; ði] [rɪˈskeɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈstaɪf(ə)ld] [əˈmʌŋ] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈkʌmpəni] .
and sometimes run the risque of being stifled among very indifferent company .
和 有时 跑步 这 有风险的 的 存在 窒息 之中 非常 冷漠 公司 .
有时, 他们甚至可能在非常冷漠的人群中感到窒息。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [æt; ət] [fɔːr] , [θriː] , [nei] [ˈɔːf(ə)n][æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
You are hurried out of bed , at four , three , nay often at two o'clock in the
你 是 慌忙 出去 的 床 , 在 四 , 三 , 不 经常 在 二 点钟 在 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .
你常常在凌晨四点、三点, 甚至两点就被匆匆叫醒。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][iːt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [wei] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][æn; ən]
You are obliged to eat in the French way , which is very disagreeable to an
你 是 有义务 到 吃 在 这 法语 方式 , 哪个 是 非常 令人不快的 到 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpælət] ;
English palate ;
英语 味蕾 ;

你必须按照法国人的方式吃饭, 这对于英国人的口味来说非常难以接受;

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ˈʃɑːlənz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪmˈbɑːrk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈseɪ, ʊʃn][ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [wɪtʃ]
and , at Chalons , you must embark upon the Saone in a boat , which
和 , 在 沙隆 , 你 必须 启程 之上 这 萨翁 在 一个 船 , 哪个
[kənˈveɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈlaɪənz] ,
conveys you to Lyons ,
传递 你 到 莱昂斯 ,

在沙隆, 你必须乘船沿索恩河而上, 然后乘船前往里昂。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] [ɑːr; ər][baɪ][ˈwɔːtər] .
so that the two last days of your journey are by water .
所以 那 这 二 最后的 天 的 你的 旅行 是 经过 水 .

所以你旅程的最后两天将走水路。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪnsərˈmaʊntəb(ə)] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə][em ˈiː] , [huː] [eɪ ˈem][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [steɪt]
All these were insurmountable objections to me , who am in such a bad state
全部 这些 是 不可逾越 反对意见 到 我 , WHO 是 在 这样的 一个 坏的 状态
[ʌv; əv] [helθ] ,
of health ,
的 健康 ,

对我这个身体状况很差的人来说, 这些都是无法克服的障碍。

[ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æzˈmæɪtɪk] [kɔːf] , [ˈspɪtɪŋ] , [sləʊ] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [ˈrestləsnəs] , [wɪtʃ]
troubled with an asthmatic cough , spitting , slow fever , and restlessness , which
麻烦 和 一个 哮喘 咳嗽 , 吐痰 , 慢的 发烧 , 和 躁动不安 , 哪个
[dɪˈmændz] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
demands a continual change of place ,
需求 一个 持续的 改变 的 地方 ,

患有哮喘性咳嗽、吐痰、低烧和烦躁不安等症状, 需要不断变换住处。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [friː] [er] , [ænd; ənd] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈmoʊʃ(ə)n] .
as well as free air , and room for motion .
作为 出色地 作为 自由的空气 , 和 房间 为了 运动 .

以及自由的空气和活动空间。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [tuː] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [sʌnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
I was this day visited by two young gentlemen , sons of Mr . Guastaldi ,
我 曾是 这 天 到访 经过 二 年轻的 先生们 , 儿子们 的 先生 . - ,
[ˈdʒʌstəlˈdi] [tʊː] [ˈdʒent(ə)lmən] [sʌnz] [əv] [ˈmɪstər] [ˈdʒʌstəlˈdi] [tʊː] [ˈdʒent(ə)lmən] [sʌnz] [əv] [ˈmɪstər] ,
今天, 瓜斯塔尔迪先生的两个儿子——两位年轻绅士——来拜访了我。

[leɪt] [ˈmɪnɪstər] [frʌm; frəm][ˈdʒenəʊə][æt; ət] [ˈlʌndən] .
late minister from Genoa at London .
晚的 部长 从 热那亚 在 伦敦 .

已故的热那亚驻伦敦大臣。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ˈpærɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] [ʌv; əv] [ˈdɒɡləs] .
I had seen them at Paris , at the house of the dutchess of Douglas .
我 有 已见 他们 在 巴黎 , 在 这 房子 的 这 公爵夫人 的 道格拉斯 .

我在巴黎道格拉斯公爵夫人的府邸见过他们。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈhɪðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kənˈdʌktər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [em ˈiː] ,
They came hither , with their conductor , in the diligence , and assured me ,
他们 来了 这里 , 和 他们的 导体 , 在 这 勤勉 , 和 保证 我 ,
[ˈdɪlɪdʒəns] [əˈʃʊrd] [em ˈiː] ,
他们带着领队, 勤恳地来到这里, 并向我保证:

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈkæɪɪdʒ] .
that nothing could be more disagreeable than their situation in that carriage .
那 没有什么 可以 是 更多的 令人不快的 比 他们的 情况 在 那 运输 .
没有什么比他们在车厢里的处境更糟糕的了。

[əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz][tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [kʊʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] ;
Another way of travelling in this country is to hire a coach and four horses ;
其他 方式 的 旅行 在 这 国家 是 到 聘请 一个 教练 和 四 马匹 ;
在这个国家，另一种旅行方式是租用一辆马车和四匹马；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmeθəd] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] : [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ]
and this method I was inclined to take : but when I went to the bureau
和 这 方法 我 曾是 倾斜 到 拿 : 但 什么时候 我 去 到 这 局
,
,
,

我原本也倾向于采用这种方法：但是当我到办事处时，
[wer] [əˈloʊn] [ðiːz] [vwaˈtʊʒ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ,
where alone these voitures are to be had , I was given to understand ,
在哪里 独自的 这些 汽车 是 到 是 有 , 我 曾是 给定 到 理解 ,
据我所知，这些车辆只有在特定的地方才能找到。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][em ˈiː][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈɡɪni] ,
that it would cost me six - and - twenty guineas ,
那 它 会 成本 我 六 - 和 - 二十 几内亚 ,
这会花费我二十六几尼，

[ænd; ənd][ˈtræv(ə)][soʊ] [sloʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ten] [deɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
and travel so slow that I should be ten days upon the road .
和 旅行 所以 慢的 那 我 应该 是 十 天 之上 这 路 .
而且行进速度如此之慢，以至于我需要在路上待上十天。

[ðiːz] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ɑːr; ər][let][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːsənz] [huː] [fɑːrm][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] ;
These carriages are let by the same persons who farm the diligence ;
这些 马车 是 让 经过 这 相同的 人 WHO 农场 这 勤勉 ;
这些马车是由那些耕种田地的人出租的；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈsɔːsi]
and for this they have an exclusive privilege , which makes them very saucy
和 为了 这 他们 有 一个 独家的 特权 , 哪个 制作 他们 非常 风骚的
[ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] .
and insolent .
和 傲慢的 .

正因如此，他们享有特权，这使得他们非常放肆无忌惮。
[wen] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [maɪ][ˈsɜːrvənt] , [ðeɪ] [geɪv] [em ˈiː][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ,
When I mentioned my servant , they gave me to understand ,
什么时候 我 提及 我的 仆人 , 他们 给予 我 到 理解 ,
当我提到我的仆人时，他们让我明白了。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [tuː] - [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [siːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kʊʊtʃ] [baːks] .
that I must pay two loui'dores more for his seat upon the coach box .
那 我 必须 支付 二 - 更多的 为了 他的 座位 之上 这 教练 盒子 .
我必须再付两个路易多尔才能让他坐在马车厢里。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈreliʃ] [ðiːz] [tɜːrmz] ,
As I could not relish these terms ,
作为 我 可以 不是 尽情享受 这些 条款 ,
由于我无法接受这些条款，

[nɔːr] [brʊk] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'paːn][ðə; ði][roʊd] ,
nor brook the thoughts of being so long upon the road ,
也不 溪 这 想法 的 存在 所以 长的 之上 这 路 ,
也无法忍受长时间在路上奔波的想法,

[aɪ][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['meθəd] , [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][poʊst] .
I had recourse to the third method , which is going post .
我 有 追索权 到 这 第三 方法 , 哪个 是 去 邮政 .
我只能采用第三种方法, 那就是发帖。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
In England you know I should have had nothing to do ,
在 英格兰 你 知道 我 应该 有 有 没有什么 到 做 ,
在英国, 你知道我本不应该参与任何事情。

[bʌt; bət][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][poʊst] - [ˈeɪzɪz] [frʌm; frəm][steɪdʒ][tuː; tə][steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [tuː]
but to hire a couple of post - chaises from stage to stage , with two
但 到 聘请 一个 夫妻 的 邮政 - 躺椅 从 阶段 到 阶段 , 和 二
[ˈhɔːrsɪz][ɪn] [iːtʃ] ;
horses in each ;
马匹 在 每个 ;
但要租用几辆驿马车, 每辆两匹马拉, 往返于各个舞台之间;

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][kwaɪt] [ˈʌðərwaɪz] .
but here the case is quite otherwise .
但 这里 这 案件 是 相当 否则 .
但这里的情况却截然不同。

[ðə; ði][poʊst][ɪz] ['fɑːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [leɪz] ['trævələz] [ˈʌndər] [ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][fɔːr; fər]
The post is farmed from the king , who lays travellers under contribution for
这 邮政 是 农场 从 这 国王 , WHO 躺下 旅行者 在下面 贡献 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] ,
his own benefit ,
他的 自己的 益处 ,
这个驿站是由国王管理的, 国王为了自身利益, 让旅行者向他缴纳费用。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rʌblɪʃt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ə'presɪv] [ˈɔːdənənsɪz] , [wɪtʃ] [noʊ]['streɪndʒər][nɔːr]
and has published a set of oppressive ordonnances , which no stranger nor
和 有 已发布 一个 放 的 压迫性的 法令 , 哪个 不 陌生人 也不
['neɪtɪv] [dɛəz] [trænz'ɡres] .
native dares transgress .
本国的 敢于 越界 .
并颁布了一系列压迫性的法令, 无论是外国人还是本地人都不敢违抗。

[ðə; ði]['poʊstməstər][faɪndz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɡaɪdʒ] : [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [juː; jʊ] [jɔːr'self]
The postmaster finds nothing but horses and guides : the carriage you yourself
这 邮政局长 发现 没有什么 但 马匹 和 指南 : 这 运输 你 你自己
[mʌst; məst] [prə'vaɪd] .
must provide .
必须 提供 .
邮局局长除了马匹和向导之外什么也没找到: 马车需要你自己提供。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['pɜːsənz] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][sɪks]
If there are four persons within the carriage , you are obliged to have six
如果 那里 是 四 人 之内 这 运输 , 你 是 有义务 到 有 六
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
如果马车里有四个人, 你就必须有六匹马。

[ænd; ɐnd] [tu:] ; [ænd; ɐnd] [ɪf] [jɔː; jə] [ˈsɜːrvənt] [sɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈiːðər] [brɪˈɔːr] [ɔːr]
and two postillions ; and if your servant sits on the outside , either before or
和 二 邮递员 ; 和 如果 你的 仆人 坐着 在 这 外部 ; 任何一个 前 或者
[brɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ;

还有两名侍从；如果你的仆人坐在外面，无论是前面还是后面，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] .

you must pay for a seventh .
你 必须 支付 为了 一个 第七 .

你必须支付第七份的费用。

[juː; jʊ] [peɪ] [ˈdʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [steɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈpærɪs] ,

You pay double for the first stage from Paris ,
你 支付 双倍的 为了 这 第一的 阶段 从 巴黎 ;

从巴黎出发的第一段行程，你需要支付双倍的价格。

[ænd; ɐnd] [twʌɪs] [ˈdʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈpæɪsɪŋ] [θruː] [fɑːntənˈbloʊ] [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [ðer; ðər] ,

and twice double for passing through Fontainebleau when the court is there ,
和 两次 双倍的 为了 通过 通过 枫丹白露 什么时候 这 法庭 是 那里 ;

如果法院设在枫丹白露，途经枫丹白露的行程将获得双倍奖励。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlaɪənz] , [ænd; ɐnd] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪti] .

as well as at coming to Lyons , and at leaving this city .
作为 出色地 作为 在 未来 到 莱昂斯 , 和 在 离开 这 城市 .

以及来到里昂和离开这座城市的时候。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈrɔɪəl] [pousts] , [ænd; ɐnd] [ɑːr; ər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [ˈskændələs] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] .

These are called royal posts , and are undoubtedly a scandalous imposition .
这些 是 称为 皇家 帖子 , 和 是 无疑 一个 丑闻 征收 .

这些被称为皇家职位，无疑是一种令人愤慨的强加于人的特权。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [poust] [roudz] [frʌm; frəm] [ˈpærɪs] [tuː; tə] [ˈlaɪənz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ˈsɪksti] - [faɪv] [pousts] ,

There are two post roads from Paris to Lyons , one of sixty - five posts ,
那里 是 二 邮政 道路 从 巴黎 到 莱昂斯 , 一 的 六十 - 五 帖子 ,

从巴黎到里昂有两条邮路，其中一条设有六十五个驿站。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [muːˈlɑːn] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [naɪn] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [diˈʒʊŋ] [ɪn]

by the way of Moulins ; the other of fifty - nine , by the way of Dijon in
经过 这 方式 的 磨坊 ; 这 其他 的 五十 - 九 , 经过 这 方式 的 第戎 在

[ˈbɜːrgəndi] .

Burgundy .
勃艮第 .

经由穆兰；另外五十九个则经由勃艮第的第戎。

[ðɪs] [læst] [aɪ] [tʃʊz] , [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [serv] [ˈsɪksti] [ˈliːvrəs] ,

This last I chose , partly to save sixty livres ,
这 最后的 我 选择 , 部分 到 节省 六十 利弗斯 ,

我选择最后这个，部分原因是想省下六十里弗尔。

[ænd; ɐnd] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪn] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgəndi] , [wɪtʃ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] ,

and partly to see the wine harvest of Burgundy , which , I was told ,
和 部分 到 看 这 葡萄酒 收成 的 勃艮第 , 哪个 , 我 曾是 讲述 ,

部分原因是为了参观勃艮第的葡萄酒采摘，据我所知，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ɐnd] [ˈdʒɑːləti] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ræŋks] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] .

was a season of mirth and jollity among all ranks of people .
曾是 一个 季节 的 欢笑 和 欢乐 之中 全部 排名 的 人们 .

这是一个充满欢乐和喜庆的季节，各阶层人民都沉浸在喜悦之中。

[aɪ][haɪrd][ə;eɪ][ˈveri][gʊd][koʊt][fɔːr;fər][ten]-[tuː;tə][ˈlaɪənz],
I hired a very good coach for ten louis'dores to Lyons,
我雇用了一个非常好的教练为了十-到莱昂斯,
我雇了一位非常好的教练,花了十路易多尔去里昂。

[ænd;ənd][set][aʊt][frʌm;frəm][ˈpæris][ɑːn][ðə;ði][ˌθɜːrˈtiːnθ][ˈɪnstənt],[wɪð;wɪθ][sɪks][ˈhɔːrsɪz],[tuː]
and set out from Paris on the thirteenth instant, with six horses, two
和放出去从巴黎在这第十三立即的,和六马匹,二
postillions,
邮递员,

他们于本月十三日从巴黎出发,带着六匹马和两名邮差。
[ænd;ənd][maɪ][oʊn][ˈsɜːrvənt][ɑːn][ˈhɔːrsbæk].
and my own servant on horseback.
和我的我自己的仆人在马背。

还有我自己的骑马仆人。
[wiː;wi][meɪd][noʊ][stɑːp][æt;ət][fɑːntənbləʊ],[ðoʊ][ðə;ði][kɔːrt][wʌz;wəz][ðer;ðər];[bʌt;bət][leɪ][æt;ət]
We made no stop at Fontainbleau, though the court was there; but lay at
我们制成不停止在枫丹白露,尽管这法庭曾是那里;但躺在
[ˈmɔːrɪt],
Moret,
莫雷特,

我们没有在枫丹白露停留,尽管法院就在那里;而是在莫雷停留。
[wɪtʃ][ɪz][wʌn][steɪdʒ][ˈfɜːrðər],[ə;eɪ][ˈveri][ˈpɔːltrɪ][ˈlɪt(ə)] [təʊn][wer],[həʊˈevər],[wiː;wi][faʊnd][gʊd]
which is one stage further, a very paltry little town where, however, we found good
哪个是一阶段更远,一个非常微不足道的小镇在哪里,然而,我们成立好的
[ə,kɑːməˈdeɪ(ə)n].
accommodation.
住宿。

再往前走一段,就到了一个非常不起眼的小镇,不过我们在那里找到了不错的住宿。
[aɪ][æɪ;ʃəl][nɑːt][prɪˈtend][tuː;tə][dɪˈskraɪb][ðə;ði][ˈkæs(ə)] [ɔːr][ˈpæləs][ʌv;əv][fɑːntənbləʊ],
I shall not pretend to describe the castle or palace of Fontainbleau,
我将不是假装到描述这城堡或者宫殿的枫丹白露,
我无意描述枫丹白露城堡或宫殿,

[ʌv;əv][wɪtʃ][aɪ][hæd;həd][ˈoʊnli][ə;eɪ][glɪmps][ɪn][ˈpæsɪŋ];[bʌt;bət][ðə;ði][ˈfɔːrɪst],
of which I had only a glimpse in passing; but the forest,
的哪个我仅有的一个一瞥在通过;但这森林,
我只是匆匆瞥了一眼;但那片森林,

[ɪn][ðə;ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv;əv][wɪtʃ][aɪˈtiː][stændz],[ɪz][ə;eɪ][ˈhoʊb(ə)] [tʃeɪs][ʌv;əv][ɡreɪt][ɪkˈstent],
in the middle of which it stands, is a noble chace of great extent,
在这中间的哪个它站立,是一个高贵追逐的伟大的程度,
它所处的中央,是一片广阔的壮丽景色。

[ˈbjʊːtrɪfli][waɪld][ænd;ənd][roʊˈmæntɪk],[wel][stɔːrd][wɪð;wɪθ][ɡeɪm][ʌv;əv][ɔːl][ˈsɔːrts],[ænd;ənd]
beautifully wild and romantic, well stored with game of all sorts, and
非常漂亮荒野和浪漫的,出色地存储和游戏的全部排序,和
[əˈbaʊndɪŋ][wɪð;wɪθ][ˈeksələnt][ˈtɪmbər].
abounding with excellent timber.
丰富和出色的木材。

这里风景优美,充满野趣和浪漫气息,盛产各种猎物,而且拥有丰富的优质木材。
[aɪˈtiː][pʊt][emˈiː][ɪn][maɪnd][ʌv;əv][ðə;ði][nuː][ˈfɔːrɪst][ɪn][ˈhæmpʃə];[bʌt;bət][ðə;ði][hɪlz],
It put me in mind of the New Forest in Hampshire; but the hills,
它放我在头脑的这新的森林在汉普郡;但这丘陵,
这让我想起了汉普郡的新森林;但是那些山丘,

[ˈrɔːks] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] , [ˈrendər] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)] .
rocks , and mountains , with which it is diversified , render it more agreeable .
岩石 , 和 山脉 , 和 哪个 它 是 多元化 , 使成为 它 更多的 同意 .
它与岩石和山脉交相辉映, 使这里更加宜人。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [daɪn] [æt; ət] [nuːn] ,
The people of this country dine at noon ,
这 人们 的 这 国家 用餐 在 中午 ,
这个国家的人们中午吃午饭。

[ænd; ənd] [ˈtrævələz] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [prɪˈperd] [æt; ət] [ˈevri] [əuˈberʒ] , [ɔːr] [ˈpʌblɪk] -
and travellers always find an ordinary prepared at every auberge , or public -
和 旅行者 总是 寻找 一个 普通的 准备 在 每一个 旅馆 , 或者 民众 -
[haʊs] , [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
house , on the road .
房子 , 在 这 路 .
旅行者总能在路上的每家旅馆或酒馆找到一份普通的餐点。

[hɪr] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [prəˈmɪskjuəsli] , [ænd; ənd] [daɪn] [æt; ət] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] .
Here they sit down promiscuously , and dine at so much a head .
这里 他们 坐 向下 滥交 , 和 用餐 在 所以 很多 一个 头 .
他们在这里随意地坐下, 每人消费很多。

[ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [praɪs] [ɪz] [ˈθɜːrti] [soʊlz] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
The usual price is thirty sols for dinner , and forty for supper , including
这 通常 价格 是 三十 太阳 为了 晚餐 , 和 四十 为了 晚餐 , 包括
[ˈlɑːdʒɪŋ] ;
lodging ;
住宿 ;
通常晚餐价格为 30 索尔, 晚餐价格为 40 索尔, 含住宿;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɔːdərət] [ɪkˈspens] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ˈkɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrt] .
for this moderate expence they have two courses and a dessert .
为了 这 缓和 费用 他们 有 二 课程 和 一个 甜点 .
这个价格不算贵, 但他们提供了两道菜和一份甜点。

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] , [juː; jʊ] [peɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [soʊlz] ,
If you eat in your own apartment , you pay , instead of forty sols ,
如果 你 吃 在 你的 自己的 公寓 , 你 支付 , 反而 的 四十 太阳 ,
如果你在自己的公寓里吃饭, 你只需要支付费用, 而不是四十索尔。

[θriː] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] , [fɔːr] [ˈliːvrəs] [əˈhed] .
three , and in some places , four livres ahead .
三 , 和 在 一些 地方 , 四 利弗斯 前方 .
前面三里弗尔, 有些地方甚至四里弗尔。

[aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfæməli] [kʊd; kəd] [nɔːt] [wel] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] [ɪn] [ðə; ði]
I and my family could not well dispense with our tea and toast in the
我 和 我的 家庭 可以 不是 出色地 分配 和 我们的 茶 和 吐司 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
我和我的家人早上都离不开茶和烤面包。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [ˈstʌmək] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [nuːn] .
and had no stomach to eat at noon .
和 有 不 胃 到 吃 在 中午 .
中午时分, 他已经没有胃口吃东西了。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [heɪt] [frentʃ] ['kʊkəri] , [ænd; ənd] [ə'baːminet] ['gɑːrlɪk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl]
For my own part , I hate French cookery , and abominate garlick , with which all
为了 我的 自己的 部分 , 我 恨 法语 烹饪 , 和 鄙弃 大蒜 , 和 哪个 全部
[ðer; ðər][ræ'guː; 'ræguː] ,
their ragouts ,
他们的 炖菜 ,

就我个人而言, 我讨厌法国菜, 尤其厌恶大蒜, 他们所有的炖菜里都放大蒜。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑːr; ər] ['haɪli] ['siːznd] :
in this part of the country , are highly seasoned :
在 这 部分 的 这 国家 , 是 高度 经验丰富的 :
在这个地区的居民中, 他们经验非常丰富:

[wɪz; wi] ['ðerfɔːr] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .
we therefore formed a different plan of living upon the road .
我们 所以 形成 一个 不同的 计划 的 活的 之上 这 路 .
因此, 我们制定了一套不同的流浪生活计划。

[brɪ'fɔːr] [wɪz; wi] [left] ['pærɪs] , [wɪz; wi] [leɪd][ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [tiː] , ['tʃɔːklət] , [kjər] [niːt] - [tʌŋz]
Before we left Paris , we laid in a stock of tea , chocolate , cured neats ' tongues
前 我们 左边 巴黎 , 我们 铺设 在 一个 库存 的 茶 , 巧克力 , 治愈 整洁 - 舌头
,
,
,

离开巴黎之前, 我们储备了一些茶叶、巧克力和腌制牛舌。

[ænd; ənd] [sɔːsɪsənz] , [ɔːr] [bə'loʊnjə] ['sɒsɪdʒɪz] , [bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪz; wi] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [pər'fek](ə)n]
and saucissons , or Bologna sausages , both of which we found in great perfection
和 香肠 , 或者 博洛尼亚 香肠 , 两个都 的 哪个 我们 成立 在 伟大的 完美
[ɪn] [ðæt] ['kæpɪt(ə)] ,
in that capital ,
在 那 首都 ,

还有萨乌西松香肠, 或者博洛尼亚香肠, 我们在首都都找到了品质极佳的这两种香肠。

[wer] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eksələnt] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] .
where , indeed , there are excellent provisions of all sorts .
在哪里 , 的确 , 那里 是 出色的 条款 的 全部 排序 .
那里确实各种物资供应都很充足。

[ə'baʊt] [ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪz; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət][sʌm; səm] [əu'berʒ] , [wer]
About ten in the morning we stopped to breakfast at some auberge , where
关于 十 在 这 早晨 我们 停止 到 早餐 在 一些 旅馆 , 在哪里
[wɪz; wi] [ɔːlweɪz] [faʊnd] [bred] ,
we always found bread ,
我们 总是 成立 面包 ,

早上十点左右, 我们在一家小旅馆停下来吃早餐, 那里总能找到面包。

['bʌtər] , [ænd; ənd] [mɪlk] .
butter , and milk .
黄油 , 和 牛奶 .
黄油和牛奶。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wɪz; wi] [ɔːrdərd] [ə; eɪ] [puː'laːd] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊstɪd] ,
In the mean time , we ordered a poulard or two to be roasted ,
在 这 意思是 时间 , 我们 订购 一个 波拉德 或者 二 到 是 烤 ,
与此同时, 我们点了一两只烤白鸡。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] , [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː;][ðə; ði] [buːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
and these , wrapped in a napkin , were put into the boot of the coach ,
和 这些 , 包装 在 一个 餐巾 , 是 放 进入 这 启动 的 这 教练 ,
然后, 这些食物用餐巾包好, 放进了马车的后备箱里。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [bred] , [waɪn] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
together with bread , wine , and water .
一起 和 面包 , 葡萄酒 , 和 水 .

还有面包、葡萄酒和水。

[əˈbaʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
About two or three in the afternoon , while the horses were changing ,
关于 二 或者 三 在 这 下午 , 尽管 这 马匹 是 变化 ,

大约下午两三点, 马匹正在换毛的时候,

[wiː; wi][leɪd][ə; eɪ] [klɒθ] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [niːz] , [ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [stɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
we laid a cloth upon our knees , and producing our store , with a few
我们 铺设 一个 布 之上 我们的 膝盖 , 和 生产 我们的 店铺 , 和 一个 很少
[ˈɜːrθn] [ˈpleɪts] ,
earthen plates ,
土 盘子 ,

我们在膝盖上铺了一块布, 拿出我们的全部家当, 包括几个陶盘。

[dɪˈskʌst] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [miːl] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈserəməʊni] .
discussed our short meal without further ceremony .
讨论 我们的 短的 一顿饭 没有 更远 仪式 .

我们简单聊了聊这顿便餐, 没有再多客套。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrt] [ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] [ˈlðər] [fruːt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
This was followed by a dessert of grapes and other fruit , which we had
这 曾是 随后 经过 一个 甜点 的 葡萄 和 其他 水果 , 哪个 我们 有
[ˈɔːlsʊʊ][prəˈvaɪdɪd] .
also provided .
还 假如 .

随后上桌的甜点是葡萄和其他水果, 也是我们提供的。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ] [faʊnd] [ðiːz] [ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [rɪˈfreʃmənts] [mʌtʃ] [mɔːr]
I must own I found these transient refreshments much more
我 必须 自己的 我 成立 这些 瞬态 茶点 很多 更多的
[əˈɡriːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈregjələr] [miːl] [aɪ] [eɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] .
agreeable than any regular meal I ate upon the road .
同意 比 任何 常规的 一顿饭 我 吃 之上 这 路 .

我必须承认, 这些短暂的茶点比我在路上吃的任何正餐都更令人愉快。

[ðə; ði] [waɪn] [ˈkaːmənli] [juːst] [ɪn] [ˈbɜːrgændi] [ɪz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
The wine commonly used in Burgundy is so weak and thin ,
这 葡萄酒 通常 用过的 在 勃艮第 是 所以 虚弱的 和 薄的 ,

勃艮第地区常用的葡萄酒口感寡淡无味。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
that you would not drink it in England .
那 你 会 不是 喝 它 在 英格兰 .

在英国你肯定不会喝这种酒。

[ðə; ði] [ˈveri] [best] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sel] [æt; ət][diˈzʊŋ] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] ,
The very best which they sell at Dijon , the capital of the province ,
这 非常 最好的 哪个 他们 卖 在 第戎 , 这 首都 的 这 省 ,

他们在省会第戎出售的都是最好的东西。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈliːvrəs][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] , [ɪz][ɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈfleɪvər] ,
for three livres a bottle , is in strength , and even in flavour ,
为了 三 利弗斯 一个 瓶子 , 是 在 力量 , 和 甚至 在 味道 ,

每瓶三里弗, 酒劲十足, 味道也一样好。

[ˈɡreɪtli] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dræŋk] [ɪn] [ˈlʌndən] .
greatly inferior to what I have drank in London .
非常 下 到 什么 我 有 喝 在 伦敦 .

远不如我在伦敦喝过的那些。

[aɪ] [brɪli:v] [ɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst] [grʊθ] [ɪz] ['i:ðər] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] ['hauzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊ'bles] ,
I believe all the first growth is either consumed in the houses of the noblesse ,
我 相信 全部 这 第一的 生长 是 任何一个 消耗 在 这 房屋 的 这 贵族 ,
我认为所有最初的生长成果要么被贵族们消耗掉了, 要么被他们自己人享用了。

[ɔ:r] [sent] [ə'brɔ:d] [tu;; tə] ['fɔ:rən] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .
or sent abroad to foreign markets .
或者 发送 国外 到 外国的 市场 .
或销往国外市场。

[aɪ][hæv; həv][dræŋk] ['eksələnt] ['bɜ:rgəndi] [æt; ət] ['brʌslz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['flɔ:rɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] ; [ðæt] [ɪz] ,
I have drank excellent Burgundy at Brussels for a florin a bottle ; that is ,
我 有 喝 出色的 勃艮第 在 布鲁塞尔 为了 一个 弗洛林 一个 瓶子 ; 那 是 ,
我在布鲁塞尔喝过品质极佳的勃艮第葡萄酒, 每瓶只要一弗罗林; 也就是说,

['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [pens] ['stɜ:rlɪŋ] .
little more than twenty pence sterling .
小的 更多的 比 二十 便士 英镑 .
略高于二十便士英镑。

[ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [fɑ:ntənbləʊ] [tu;; tə][ðə; ði] - , [θru:] [wɪtʃ]
The country from the forest of Fontainbleau to the Lyonnais , through which
这 国家 从 这 森林 的 枫丹白露 到 这 - , 通过 哪个
[wi;; wi] [pæst] ,
we passed ,
我们 通过了 ,
我们途经的这片土地, 从枫丹白露森林一直延伸到里昂。

[ɪz] ['ræðər] [ə'gri:əb(ə)] [ðæn; ðən] ['fɜ:rtl] , ['bi:ɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]
is rather agreeable than fertile , being part of Champagne and the dutchy of
是 相当 同意 比 沃 , 存在 部分 的 香槟酒 和 这 公爵领地 的
['bɜ:rgəndi] ,
Burgundy ,
勃艮第 ,
与其说是肥沃的土地, 不如说是宜人的土地, 因为它是香槟区和勃艮第公国的一部分。

['wɔ:tərd] [baɪ] [θri:] ['plez(ə)nt] ['pæstərəl] ['rɪvəz] , [ðə; ði] [seɪn] , [ðə; ði] [jɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sei,ʊən] .
watered by three pleasant pastoral rivers , the Seine , the Yonne , and the Saone .
浇水 经过 三 令人愉快的 牧灵 河流 , 这 罍 , 这 约恩 , 和 这 萨翁 .
塞纳河、约讷河和索恩河三条风景秀丽的河流滋养着这片土地。

[ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [ɪz][leɪd] [aʊt] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər][kɔ:rn] ; [bʌt; bət][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [mɔ:r] [raɪ] [ðæn; ðən]
The flat country is laid out chiefly for corn ; but produces more rye than
这 平坦的 国家 是 铺设 出去 主要 为了 玉米 ; 但 产 更多的 黑麦 比
[wi:t] .
wheat .
小麦 .
这片平坦的土地主要种植玉米; 但黑麦产量却高于小麦。

[ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] ['plʌʊd] [ʌp] ,
Almost all the ground seems to be ploughed up ,
几乎 全部 这 地面 似乎 到 是 耕作 向上 ,
几乎所有的土地似乎都被翻耕过了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] ['laɪŋ] ['fæloʊ] .
so that there is little or nothing lying fallow .
所以 那 那里 是 小的 或者 没有什么 说谎 休耕 .
因此, 几乎没有闲置土地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [ɪnˈkloʊzər] , [ˈskers] [ˈeni] [ˈmedoʊ] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]
There are very few inclosures , scarce any meadow ground , and , so far as I
那里 是 非常 很少 围栏 , 稀少 任何 草地 地面 , 和 , 所以 远的 作为 我
[kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] ,
could observe ,
可以 观察 ,
围栏很少, 草地也寥寥无几, 而且, 就我所见,

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈskersəti] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] .
a great scarcity of cattle .
一个 伟大的 缺乏 的 牛 .
牛群严重短缺。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第8/24页

[wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər]
We sometimes found it very difficult to procure half a pint of milk for

我们 有时 成立 它 非常 难的 到 采购 一半 一个 品脱 的 牛奶 为了
[ˈaʊər; aːr] [ti:] .
our tea .
我们的 茶 .

我们有时很难买到半品脱牛奶来泡茶。

[ɪn] [ˈbɜːrgəndi] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈplʌʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæk] - [æs] , [ə; eɪ] [liːn]
In Burgundy I saw a peasant ploughing the ground with a jack - ass , a lean
在 勃艮第 我 锯 一个 农民 耕作 这 地面 和 一个 杰克 - 屁股 , 一个 倾斜
[kaʊ] ,
cow ,
奶牛 ;

在勃艮第, 我看到一个农民用一头驴, 一头瘦牛, 耕地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hiː; hi] - [ɡoʊt] , [jʊʊkt] [təˈɡeðər] .
and a he - goat , yoked together .
和 一个 他 - 山羊 , 轭 一起 .

还有一只公山羊, 用轭拴在一起。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [əbˈzɜːrvd] ,
It is generally observed ,
它 是 一般来说 观察到 ,

人们普遍观察到,

[ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] [ˈkæt(ə)] [ɑːr; ər] [bred] [ænd; ənd] [fed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv]
that a great number of black cattle are bred and fed on the mountains of
那 一个 伟大的 数字 的 黑色的 牛 是 繁殖 和 美联储 在 这 山脉 的
[ˈbɜːrgəndi] ,
Burgundy ,
勃艮第 ,

勃艮第山区饲养着大量的黑牛。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][lændz][ɪn] [fræns] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˈveri] [fjuː] .
which are the highest lands in France ; but I saw very few .
哪个 是 这 最高 土地 在 法国 ; 但 我 锯 非常 很少 .

那是法国地势最高的地区; 但我只看到了极少数。

[ðə; ði] [ˈpesnts] [ɪn] [fræns] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈretʃɪdli] [pʊr] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [əˈprest] [baɪ][ðer; ðər]
The peasants in France are so wretchedly poor , and so much oppressed by their
这 农民 在 法国 是 所以 可悲地 贫穷的 , 和 所以 很多 受压迫者 经过 他们的
[ˈlændlɔːdz] ,
landlords ,
房东 ,

法国农民极其贫困, 饱受地主压迫。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkæna:t] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][ɪnˈkloʊz][ðer; ðər] [graʊndz] , [ɔːr] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈrespɪt] [tuː; tə]
that they cannot afford to inclose their grounds , or give a proper respite to
那 他们 不能 买得起 到 附寄 他们的 理由 ; 或者 给 一个 恰当的 喘息 到
[ðer; ðər][lændz] ;
their lands ;
他们的 土地 ;

他们无力圈占土地, 也无法让土地得到适当的休耕;

[ɔːr][tuː; tə] [stɑːk] [ðer; ðər][ˈfɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] [ˈkæt(ə)] [tuː; tə] [prəˈduːs]
or to stock their farms with a sufficient number of black cattle to produce
或者 到 库存 他们的 农场 和 一个 充足的 数字 的 黑色的 牛 到 生产
[ðə; ði] [ˈnesəseri] [məˈnʊr] ,
the necessary manure ,
这 必要的 肥料 ,

或者在他们的农场里饲养足够数量的黑牛，以生产所需的肥料。

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ˈægrɪkʌltʃər] [kæn; kən][ˈnevər][biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə][eni] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [pərˈfek(ə)n] .
without which agriculture can never be carried to any degree of perfection .
没有 哪个 农业 能 绝不 是 携带 到 任何 程度 的 完美 .
没有它，农业永远无法达到任何程度的完美。

[ɪnˈdiːd] , [wətˈevər] [ˈefərts] [ə; eɪ][fjuː][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [meɪ] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Indeed , whatever efforts a few individuals may make for the benefit of their
的确 , 任何 努力 一个 很少 个人 可能 制作 为了 这 益处 的 他们的
[oʊn] [ɛˈsteɪts] ,
own estates ,
自己的 庄园 ,

事实上，无论少数人为自身财产做出何种努力，

[ˈhʌzbændrɪ] [ɪn] [fræns] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪmˈpruːvd] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈfɑːrmər][ɪz] [friː] [ænd; ənd]
husbandry in France will never be generally improved , until the farmer is free and
畜牧业 在 法国 将要 绝不 是 一般来说 改进 , 直到 这 农民 是 自由的 和
[ɪndɪˈpendənt] .
independent .
独立的 .

只有当农民获得自由和独立时，法国的畜牧业才有可能得到普遍改善。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfriːkwənsɪ] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] , [aɪ][ʊd; ʊd][ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈveri]
From the frequency of towns and villages , I should imagine this country is very
从 这 频率 的 城镇 和 村庄 , 我 应该 想象 这 国家 是 非常
[ˈpɑːpjələs] ;
populous ;
人口众多 ;

从城镇和乡村的分布频率来看，我认为这个国家人口非常稠密；

[jet] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [ðæt][ðə; ði] [taʊnz] [ɑːr; ər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈθɪnli] [ɪnˈhæbɪtɪd] .
yet it must be owned , that the towns are in general thinly inhabited .
然而 它 必须 是 拥有 , 那 这 城镇 是 在 一般的 薄薄的 有人居住的 .
但必须承认的是，这些城镇普遍人口稀少。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [siːts] [ænd; ənd] [plænˈteɪʃnz] [nɪr] [taɪl] [ˈbæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
I saw a good number of country seats and plantations near tile banks of the
我 锯 一个 好的 数字 的 国家 座位 和 种植园 靠近 瓦 银行 的 这
[ˈrɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,

我在河岸附近看到了不少乡村庄园和种植园。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈkɒnvənts] , [ˈswiːtli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [ɑːn][ˈraɪzɪŋ] [ɡraʊndz] ,
on each side ; and a great many convents , sweetly situated , on rising grounds ,
在 每个 边 ; 和 一个 伟大的 许多 修道院 , 甜蜜地 位于 , 在 上升 理由 ,
两侧；还有许多修道院，位置优美，坐落在地势较高的位置上，

[wer] [ðə; ði] [er] [ɪz][moʊst] [pjuːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːspekt][moʊst] [əˈɡriːəb(ə)] .
where the air is most pure , and the prospect most agreeable .
在哪里 这 空气 是 最多 纯的 , 和 这 前景 最多 同意 .
空气最清新，景色最宜人的地方。

[aɪˈtiː][ɪz] [səɹˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈhæpi] [ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhaʊzɪz] [hæv; həv]
It is surprising to see how happy the founders of those religious houses have
它是奇怪到看如何快乐的这创始人那些宗教房屋有
[bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [sɪtʃʊˈeɪʃənz] ,
been in their choice of situations ,
到过 在 他们的 选择 的 情况 ,
令人惊讶的是, 这些宗教机构的创始人对他们当初的选择感到如此满意。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] .
all the world over .
全部 这 世界 超过 .
全世界。

[ɪn] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
In passing through this country ,
在 通过 通过 这 国家 ,
途经这个国家时,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [raɪp] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] ,
I was very much struck with the sight of large ripe clusters of grapes ,
我 曾是 非常 很多 击 和 这 视线 的 大的 成熟 集群 的 葡萄 ,
我被眼前大串成熟的葡萄深深吸引住了。

[ɪnˈtwain] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbraɪər] [ænd; ʌnd] [θɜːrnz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [hedʒz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .
entwined with the briars and thorns of common hedges on the wayside .
交织 和 这 荆棘 和 荆棘 的 常见的 对冲 在 这 路边 .
与路边常见树篱的荆棘和蒺藜缠绕在一起。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] [ɑːr; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði]
The mountains of Burgundy are covered with vines from the bottom to the
这 山脉 的 勃艮第 是 涵盖 和 藤蔓 从 这 底部 到 这
[tɑːp] ,
top ,
顶部 ,
勃艮第的山脉从山脚到山顶都覆盖着葡萄藤。

[ænd; ʌnd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
and seem to be raised by nature on purpose to extend the surface ,
和 似乎 到 是 提高 经过 自然 在 目的 到 延长 这 表面 ,
它们似乎是大自然有意隆起以扩大表面积的。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][aɪˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ædvənˈteɪdʒəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and to expose it the more advantageously to the rays of the sun .
和 到 暴露 它 这 更多的 有利地 到 这 射线 的 这 太阳 .
并使其更有效地接受阳光照射。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈɡʌn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]
The vandange was but just begun , and the people were employed in
这 - 曾是 但 只是 开始 , 和 这 人们 是 受雇 在
[ˈɡæðərɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] ;
gathering the grapes ;
采集 这 葡萄 ;
抢劫才刚刚开始, 人们都在忙着采摘葡萄;

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [feˈstɪvəti] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
but I saw no signs of festivity among them .
但 我 锯 不 标志 的 节日 之中 他们 .
但我没看到他们有任何庆祝的迹象。

[pərˈhæps][ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dæmpt] [baɪ][ðə; ði][bæd][ˈprɑːspekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrvɪst] ;
Perhaps their joy was a little damped by the bad prospect of their harvest ;
也许 他们的 喜悦 曾是 一个 小的 阻尼 经过 这 坏的 前景 的 他们的 收成 ;
或许, 糟糕的收成前景让他们的喜悦稍稍减退;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈfeɪvərəbəl] [æz; əz][tuː; tə][ˈhɪndər]
for they complained that the weather had been so unfavourable as to hinder
为了 他们 抱怨 那 这 天气 有 到过 所以 不利 作为 到 阻碍
[ðə; ði] [greɪps] [frʌm; frəm] [ˈraɪpənɪŋ] .
the grapes from ripening .
这 葡萄 从 成熟 .
因为他们抱怨说，天气非常不利，阻碍了葡萄的成熟。

[aɪ] [θɔːt] , [ɪnˈdiːd] ,
I thought , indeed ,
我 想法 , 的确 ,
我当时想，确实如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ðʌs] [rɪˈtɑːrdɪd] [tɪl] [ðə; ði]
there was something uncomfortable in seeing the vintage thus retarded till the
那里 曾是 某物 不舒服 在 看到 这 优质的 因此 弱智 直到 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] :
beginning of winter :
开始 的 冬天 :
眼看着佳酿被推迟到初冬才上市，总让人感到有些不快：

[fɔːr; fər] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪkˈstriːmli] [koʊld] ; [pərˈtɪkjələrli] [æt; ət][ə; eɪ]
for , in some parts , I found the weather extremely cold ; particularly at a
为了 , 在 一些 部分 , 我 成立 这 天气 极其 寒冷的 ; 特别 在 一个
[pleɪs] [kɔːld] [ˈmeɪzən] - [nɜːv] ,
place called Maison - neuve ,
地方 称为 Maison - 新 ,
因为在某些地方，我发现天气极其寒冷；尤其是在一个叫新梅森（Maison-neuve）的地方。

[wɛr] [wiː; wi] [leɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][frɔːst] ,
where we lay , there was a hard frost ,
在哪里 我们 躺 , 那里 曾是 一个 难的 霜 ,
我们躺着的地方结了一层厚厚的霜。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [puːlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [krʌst] [ʌv; əv][aɪs] .
and in the morning the pools were covered with a thick crust of ice .
和 在 这 早晨 这 游泳池 是 涵盖 和 一个 厚的 地壳 的 冰 .
清晨，水池表面覆盖着一层厚厚的冰层。

[maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ədˈventʃəz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər] [sʌt] [æz; əz] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə)l] .
My personal adventures on the road were such as will not bear a recital .
我的 个人的 冒险 在 这 路 是 这样的 作为 将要 不是 熊 一个 独奏会 .
我在路上的个人经历实在不堪回首，不值一一赘述。

[ðeɪ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈpetɪ] [dɪsˈpjuːts] [wɪð; wɪθ][ˈlændˌleɪdɪz] , [poʊst] - [ˈmæstərz] , [ænd; ænd] .
They consisted of petty disputes with landladies , post - masters , and postillions .
他们 由.....组成 的 小气 争议 和 房东太太们 , 邮政 - 大师 , 和 邮递员 .
这些纠纷包括与房东太太、邮局局长和邮递员之间的一些琐碎争执。

[ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [siːm] [tuː; tə][bɪ; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] .
The highways seem to be perfectly safe .
这 高速公路 似乎 到 是 完美 安全的 .
高速公路看起来非常安全。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ˈeni] [ˈrɒbəriːz] [wɜːr; wər][ˈevər] [kəˈmɪtɪd] ,
We did not find that any robberies were ever committed ,
我们 做过 不是 寻找 那 任何 抢劫 是 曾经 坚定的 ,
我们没有发现曾发生过任何抢劫案。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ˈpærɪs][tuː; tə][ˈlaɪənz] .
although we did not see one of the marechaussee from Paris to Lyons .
虽然 我们 做过 不是 看 一 的 这 - 从 巴黎 到 莱昂斯 .
虽然我们没有见到从巴黎到里昂的任何一位宪兵。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈtruːpəz] [wel] [ˈmaʊntɪd] ,
You know the marechaussee are a body of troopers well mounted ,
你 知道 这 - 是 一个 身体 的 骑警 出色地 安装 ,

你知道宪兵队是一支装备精良的骑兵部队。

[meɪnˈteɪnd] [ɪn] [fræns] [æz; əz] [seɪf] - [ɡɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [roʊdz] .
maintained in France as safe - guards to the public roads .
维持 在 法国 作为 安全的 - 守卫 到 这 民众 道路 .

在法国，这些设施被用作公共道路的安全保障。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [əˈpɑːn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [pəˈtroʊl][ɪz][nɑːt] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It is a reproach upon England that some such patrol is not appointed for the
它 是 一个 责备 之上 英格兰 那 一些 这样的 巡逻 是 不是 任命 为了 这
[prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] .
protection of travellers .
保护 的 旅行者 .

英国没有设立巡逻队来保护旅客，这是英国的耻辱。

[æɪ; ət] [ˈsenz][ɪn] [[æmˈpeɪn] , [maɪ] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd][roʊd][ɑːn] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] [brɪˈspiːk] [freʃ]
At Sens in Champagne , my servant , who had rode on before to bespeak fresh
在 传感器 在 香槟酒 , 我的 仆人 , WHO 有 骑 在 前 到 表明 新鲜的
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

在香槟区的桑斯，我的仆人，之前骑马去请求换上新马，

[toʊld][em ˈiː] , [ðæt] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
told me , that the domestic of another company had been provided before him
讲述 我 , 那 这 国内的 的 其他 公司 有 到过 假如 前 他
, [ɔːlˈðə] -
, **altho '**
, 虽然 -

他告诉我，在他之前，另一家公司的家政人员已经到岗了，尽管

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈleɪtər][æɪ; ət][ðə; ði][poʊst] .
it was not his turn , as he had arrived later at the post .
它 曾是 不是 他的 转动 , 作为 他 有 到达的 之后 在 这 邮政 .

因为他来得晚，所以还没轮到他。

[prəˈvəʊkt] [æɪ; ət] [ðɪs] [pɑːrʃiˈæləti] , [aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [tʃaɪd] [ðə; ði][poʊst] - [ˈmæstər] ,
Provoked at this partiality , I resolved to chide the post - master ,
挑衅 在 这 偏袒 , 我 已解决 到 喝叱 这 邮政 - 掌握 ,

我因这种偏袒而感到愤慨，决心要斥责邮政局长。

[ænd; ænd] [əˈkɔːrdɪŋli] [əˈdrest] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [stʊd] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
and accordingly addressed myself to a person who stood at the door of
和 因此 已解决 我 到 一个 人 WHO 站立 在 这 门 的
[ðə; ði] [əuˈberʒ] .
the auberge .
这 旅馆 .

于是，我向站在旅馆门口的一个人问好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈfɪɡjər] , [fæt][ænd; ænd] [fer] , [drest] [ɪn][æen; ən] [ɑːd] [kaɪnd][ʌv; əv][ɡɑːrb] ,
He was a jolly figure , fat and fair , dressed in an odd kind of garb ,
他 曾是 一个 快乐的 数字 , 胖的 和 公平的 , 穿着 在 一个 奇怪的 种类 的 外衣 ,

他是个和蔼可亲的人，体态丰腴，皮肤白皙，穿着奇特的衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡəʊld] [leɪst] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæmbɪk] [ˈhæŋkətʃɪf] [pɪnd] [tuː; tə]
with a gold laced cap on his head , and a cambric handkerchief pinned to
和 一个 金子 系带 帽 在 他的 头 , 和 一个 麻纱 手帕 已置顶 到
[hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] .
his middle .
他的 中间 ;

他头上戴着一顶镶金边的帽子，腰间别着一块细棉布手帕。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [ˈpeti] [ˈmeɪtrə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - [ˈmæstər] ,
The sight of such a fantastic petit maitre , in the character of a post - master ,
这 视线 的 这样的 一个 极好的 小 领班 , 在 这 特点 的 一个 邮政 - 掌握 ;
[ɪnˈkriːst] [maɪ] [splɪːn] .
increased my spleen .
增加 我的 脾 .

看到这样一个滑稽可爱的小主人，扮演着邮局局长的角色，我心里不禁一阵发笑。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
I called to him with an air of authority , mixed with indignation ,
我 称为 到 他 和 一个 空气 的 权威 , 混合 和 愤慨 ;
[əˈθɔːrəti] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
我带着权威和愤慨的语气对他喊话，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈremptəri] [təʊn] ,
and when he came up to the coach , asked in a peremptory tone ,
和 什么时候 他 来了 向上 到 这 教练 , 问 在 一个 蛮横 语气 ,
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈremptəri] [təʊn] ,
当他走到教练面前时，用命令的语气问道：

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɔːdəˌnɑːns] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌregjʊˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
if he did not understand the king's ordonnance concerning the regulation of the
如果 他 做过 不是 理解 这 国王的 法令 有关 这 规定 的 这
[pəʊsts] ?
posts ?
帖子 ?

如果他不理解国王关于哨所管理的法令呢？

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [ˈænsər] ,
He laid his hand upon his breast ; but before he could make any answer ,
他 铺设 他的 手 之上 他的 胸部 ; 但 前 他 可以 制作 任何 回答 ,
[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [ˈænsər] ,
他将手放在胸口；但还没等他做出任何回答，

[aɪ] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][pəʊst] - [bʊk] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [voʊˌsɪfəˈreɪʃn] , [ðə; ði]
I pulled out the post - book , and began to read , with great vociferation , the
我 拉 出去 这 邮政 - 书 , 和 开始 到 读 , 和 伟大的 发声 , 这
[ˈɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ˈɔːrdərz] ,
article which orders ,
文章 哪个 订单 ,

我拿出邮编杂志，开始大声朗读那篇命令文章：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [huː] [kʌmz] [fɜːrst][jæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst] [sɜːrvd] .
that the traveller who comes first shall be first served .
那 这 游客 WHO 来 第一的 将 是 第一的 服务 .
[ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [huː] [kʌmz] [fɜːrst][jæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst] [sɜːrvd] .
先到的旅客优先服务。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [freʃ] [ˈhɔːrsɪz] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
By this time the fresh horses being put to the carriage , and the postillions
经过 这 时间 这 新鲜的 马匹 存在 放 到 这 运输 , 和 这 邮递员
[ˈmaʊntɪd] ,
mounted ,
安装 ,

此时，换上了新的马匹，马车夫们都上了车。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [set] [ɔ:f] [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wið; wiθ] [ʌn'kɑ:mən] [spi:d] .
the coach set off all of a sudden , with uncommon speed .
这 教练 放 离开全部 的 一个 突然 , 和 罕见 速度 .

教练突然出发了，速度异常之快。

[aɪ][i'mædʒɪnd][ðə; ði][poʊst] - [ˈmæstər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tu:; tə][bi:; bi] [ɡɔ:n] ,
I imagined the post - master had given the fellows a signal to be gone ,
我 想象 这 邮政 - 掌握 有 给定 这 伙伴们 一个 信号 到 是 已消失 ,
我猜想邮局局长已经给那些人发出了离开的信号。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [pər'sweɪz(ə)n] , [ˈθrʌstɪŋ] [maɪ] [hed] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [aɪ] [bi'stəʊ]
and , in this persuasion , thrusting my head out at the window , I bestowed
和 , 在 这 劝说 , 推进 我的 头 出去 在 这 窗户 , 我 授予
[sʌm; səm] [ˈepəθets] [əˈpɑ:n][him; ɪm] ,
some epithets upon him ,
一些 绰号 之上 他 ,

于是，在劝说的过程中，我把头伸出窗外，骂了他几句。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['səʊndɪd] ['veri] [hɑ:rʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .
which must have sounded very harsh in the ears of a Frenchman .
哪个 必须 有 听起来 非常 残酷的 在 这 耳朵 的 一个 法国人 .
这番话在法国人听来一定非常刺耳。

[wi:; wi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [kɔ:ld] [dʒɔɪnj] - [vɪl] ,
We stopped for a refreshment at a little town called Joigne - ville ,
我们 停止 为了 一个 清爽 在 一个 小的 镇 称为 乔伊涅 - 维尔 ,
我们在一个名叫若涅维尔的小镇停下来休息片刻。

[wer] ([baɪ][ðə; ði] [baɪ]) [aɪ][wʌz; wəz] ['skændələsli] [ɪm'poʊzd][əˈpɑ:n] ,
where (by the bye) I was scandalously imposed upon ,
在哪里 (经过 这 再见) 我 曾是 令人震惊地 强加 之上 ,
顺便一提，我在那里遭到了令人发指的欺骗。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [əˈbju:zd] [baɪ][ə; eɪ][vɪˈrɑ:ɡoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlændleɪdi] ; [ðen] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]
and even abused by a virago of a landlady ; then proceeding to the next
和 甚至 受虐 经过 一个 泼妇 的 一个 房东 ; 然后 进行中 到 这 下一个
[sterdʒ] ,
stage ,
阶段 ,
甚至还被一位泼妇房东虐待；然后进入下一阶段，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wi:; wi][kəd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [səˈplaɪd] [wið; wiθ] [freʃ] [ˈhɔ:rsɪz] .
I was given to understand we could not be supplied with fresh horses .
我 曾是 给定 到 理解 我们 可以 不是 是 供应 和 新鲜的 马匹 .
我得到的消息是，我们无法获得新的马匹。

[hɪr] [aɪ] [pərˈsi:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
Here I perceived at the door of the inn ,
这里 我 感知 在 这 门 的 这 客栈 ,
我在这里看到了客栈门口，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈprəʊtʃt] [æt; ət][ˈsens] .
the same person whom I had reproached at Sens .
这 相同的 人 谁 我 有 受责备 在 传感器 .
就是我在Sens公司斥责过的那个人。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][toʊld][em ˈi:] , [ðæt] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]
He came up to the coach , and told me , that notwithstanding what the
他 来了 向上 到 这 教练 , 和 讲述 我 , 那 虽然 什么 这
[ɡaɪdʒ] [hæd; həd] [sed] ,
guides had said ,
指南 有 说 ,
他走到马车旁，告诉我，尽管导游们说了那些话，

[aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv][freɪ][ˈhɔːrsɪz][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts] .
I should have fresh horses in a few minutes .
我 应该 有 新鲜的 马匹 在 一个 很少 分钟 。

几分钟后我应该就能得到新的马匹了。

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][bəuθ][ʌv; əv][ðɪs][ˈhaʊs][ænd; ənd][ðə; ði][əuˈberʒ][æt; ət][ˈsens] ,
I imagined he was master both of this house and the auberge at Sens ,
我 想象 他 曾是 掌握 两个都 的 这 房子 和 这 旅馆 在 传感器 ,
我当时想象他既是这栋房子的主人，也是桑斯那家旅馆的主人。

[brɪˈtwiːn][wɪtʃ][hiː; hi][pæst][ænd; ənd][ˌriːˈpæst][əˈkeɪʒ(ə)nəli] ;
between which he passed and repassed occasionally ;
之间 哪个 他 通过了 和 重新通过 偶尔 ；

他偶尔会从那里经过，然后再返回；

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][em ˈiː][əˈmendz][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈfrʌnt][hiː; hi]
and that he was now desirous of making me amends for the affront he
和 那 他 曾是 现在 渴望 的 制作 我 修改 为了 这 冒犯 他
[hæd; həd][pʊt][əˈpɑːn][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðər][pleɪs] .
had put upon me at the other place .
有 放 之上 我 在 这 其他 地方 。

他现在想要弥补他在另一处对我的冒犯。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][trʌŋks][brɪˈhaɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪsˈpleɪst] ,
Observing that one of the trunks behind was a little displaced ,
观察 那 一 的 这 树干 在后面 曾是 一个 小的 流离失所 ,

注意到后面的一棵树干略微移位了，

[hiː; hi][əˈsɪstɪd][maɪ][ˈsɜːrvənt][ɪn][əˈdʒʌstɪŋ][aɪ ˈtiː]: [ðen][hiː; hi][ˈentərd][ɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
he assisted my servant in adjusting it : then he entered into conversation with
他 协助 我的 仆人 在 调整 它 : 然后 他 进入 进入 对话 和
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

他协助我的仆人调整好东西；然后他开始和我交谈起来。

[ænd; ənd][geɪv][em ˈiː][tuː; tə][ʌndərˈstænd] , [ðæt][ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [feɪz] , [wɪtʃ][wiː; wi][hæd; həd]
and gave me to understand , that in a post - chaise , which we had
和 给予 我 到 理解 , 那 在 一个 邮政 - 躺椅 , 哪个 我们 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

并让我明白，在我们经过的那辆驿马车上，

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtʃːrən][frʌm; frəm][ˈɪtəli] .
was an English gentleman on his return from Italy .
曾是 一个 英语 绅士 在 他的 返回 从 意大利 。

他是一位刚从意大利返回的英国绅士。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][noʊ][huː][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wen][hiː; hi][sed][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tel] ,
I wanted to know who he was , and when he said he could not tell ,
我 通缉 到 知道 WHO 他 曾是 , 和 什么时候 他 说 他 可以 不是 告诉 ,
我想知道他是谁，但他却说他不能告诉我。

[aɪ][æskt][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][ˈveri][əˈbrʌpt][ˈmænər] , [waɪ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪnˈkwaɪəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I asked him , in a very abrupt manner , why he had not enquired of his
我 问 他 , 在 一个 非常 突然 方式 , 为什么 他 有 不是 询问 的 他的
[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 。

我非常生硬地问他，为什么不问问他的仆人。

[ænd; ənd][set][aʊt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][rɪtʃ] ['lɪvəri][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
and set out , accompanied by a man in a rich livery on horseback .
和 放 出去 , 伴随 经过 一个 男人 在 一个 富有的 涂装 在 马背 .

他们出发了，一名身着华丽制服的男子骑着马陪同他们。

[ə'stɔ:nɪft] [æt; ət][ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] , [aɪ] [æskt] [ðə; ði]'[hɑ:slər] [hu:] [hi; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi; hi]
Astonished at this circumstance , I asked the hostler who he was , and he
惊讶 在 这 环境 , 我 问 这 房东 WHO 他 曾是 , 和 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

我对此感到惊讶，便问马夫他是谁，他回答说：

[ðæt][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fæ(ə)n] ([ən] ['sɪnjɜ:r]) [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
that he was a man of fashion (un seigneur) who lived in the neighbourhood
那 他 曾是 一个 男人 的 时尚 (联合国 领主) WHO 居住地 在 这 邻里
[ʌv; əv] [ɔ:'sɛr] .
of Auxerre .
的 欧塞尔 .

他是一位时尚人士（un seigneur），住在欧塞尔附近。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mɔ:tɪfaɪd] [tu; tə][faɪnd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] ['tri:tɪd] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [soʊ] ['skə:vɪl] ,
I was much mortified to find that I had treated a nobleman so scurvily ,
我 曾是 很多 羞愧难当 到 寻找 那 我 有 治疗 一个 贵族 所以 坏血病 ,

我懊悔不已，因为我发现自己竟然如此无礼地对待一位贵族。

[ænd; ənd][skəʊldɪd][maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [mɔ:r] [ˌpenə'treɪ(ə)n][ðæn; ðən][maɪ'self] .
and scolded my own people for not having more penetration than myself .
和 责骂 我的 自己的 人们 为了 不是 拥有 更多的 渗透 比 我 .

并斥责我的人民，说他们不如我更有渗透力。

[aɪ] [der] [seɪ][hi; hi][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu; tə]['deskænt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bru:t(ə)] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I dare say he did not fail to descant upon the brutal behaviour of the
我 敢 说 他 做过 不是 失败 到 解说 之上 这 野蛮 行为 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ;
Englishman ;
英国人 ;

我敢说，他没有放过英国人的残暴行为；

[ænd; ənd][ðæt][maɪ] [mɪs'teɪk] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði]['næ(ə)nəl] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv]
and that my mistake served with him to confirm the national reproach of
和 那 我的 错误 服务 和 他 到 确认 这 国家的 责备 的
['blʌntnəs] ,
bluntness ,
钝 ,

而我的错误恰恰印证了国民对直率的厌恶。

[ænd; ənd] [ɪl] ['bri:dɪŋ] , [ˌʌndər] [wɪtʃ] [wɪ; wi][laɪ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
and ill breeding , under which we lie in this country .
和 患病的 选育 , 在下面 哪个 我们 说谎 在 这 国家 .

以及我们这个国家所遭受的不良教养。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [der] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['pi:vɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd]
The truth is , I was that day more than usually peevish , from the bad
这 真相 是 , 我 曾是 那 天 更多的 比 通常 易怒的 , 从 这 坏的
['weðər] ,
weather ,
天气 ,

说实话，那天因为糟糕的天气，我比平时更加烦躁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æzmə] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ]
as well as from the dread of a fit of the asthma , with which I
作为 出色地 作为 从 这 恐惧 的 一个 合身 的 这 哮喘 , 和 哪个 我
[wʌz; wəz] ['θretnd] :
was threatened :
曾是 威胁 :

以及对哮喘发作的恐惧, 我曾受到哮喘发作的威胁:

[ænd; ənd][aɪ] [der] [sei] [maɪ] [ə'pɪrəns] [si:md] [æz; əz] [ʌn'ku:θ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and I dare say my appearance seemed as uncouth to him ,
和 我 敢 说 我的 外貌 似乎 作为 粗野 到 他 ,
[ænd; ənd][aɪ] [der] [sei] [maɪ] [ə'pɪrəns] [si:md] [æz; əz] [ʌn'ku:θ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
我敢说, 我的装束在他看来也同样粗俗不堪。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [dres] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] .
as his travelling dress appeared to me :
作为 他的 旅行 裙子 出现 到 我 :
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [dres] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] .
我印象中的他旅行时的穿着。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [frɑ:k] ['ʌndər] [ə; eɪ][waɪd] [greɪt] [koʊt] , [ə; eɪ][bɑ:b][wɪɡ] [wɪ'daʊt]
I had a grey mourning frock under a wide great coat , a bob wig without
我 有 一个 灰色的 丧 连衣裙 在下面 一个 宽的 伟大的 外套 , 一个 鲍勃 假发 没有
[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [frɑ:k] ['ʌndər] [ə; eɪ][waɪd] [greɪt] [koʊt] , [ə; eɪ][bɑ:b][wɪɡ] [wɪ'daʊt]
['paʊdər] ,
powder ,
粉末 ,
[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [frɑ:k] ['ʌndər] [ə; eɪ][waɪd] [greɪt] [koʊt] , [ə; eɪ][bɑ:b][wɪɡ] [wɪ'daʊt]
['paʊdər] ,
我身穿灰色丧服, 外面套着一件宽大的大衣, 戴着一顶没有扑粉的波波头假发。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [leɪst] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mi:gər] , ['rɪŋk(ə)ld] , [dɪskən'tentɪd] ['kaʊntənəns] .
a very large laced hat , and a meagre , wrinkled , discontented countenance .
一个 非常 大的 系带 帽子 , 和 一个 微薄 , 皱 , 不满 面容 .
[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [leɪst] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mi:gər] , ['rɪŋk(ə)ld] , [dɪskən'tentɪd] ['kaʊntənəns] .
一顶很大的蕾丝帽, 以及一张瘦弱、满脸皱纹、不满的脸。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rnɪ] [wi:; wi] [leɪ] [æt; ət]['meɪkən] ,
The fourth night of our journey we lay at Macon ,
这 第四 夜晚 的 我们的 旅行 我们 躺在 梅肯 ,
[ðə; ði] [fɔ:rθ] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rnɪ] [wi:; wi] [leɪ] [æt; ət]['meɪkən] ,
旅途中的第四晚, 我们睡在梅肯。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] - , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] ,
and the next day passed through the Lyonnais , which is a fine country ,
和 这 下一个 天 通过了 通过 这 - , 哪个 是 一个 美好的 国家 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] - , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] ,
第二天我们途经里昂, 那是一个美丽的地方。

[fʊl] [ʌv; əv] [taʊnz] , ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['haʊzɪz] .
full of towns , villages , and gentlemen's houses .
满的 的 城镇 , 村庄 , 和 绅士的 房屋 .
[fʊl] [ʌv; əv] [taʊnz] , ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['haʊzɪz] .
到处都是城镇、乡村和绅士的宅邸。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] - , [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔ:rn] ,
In passing through the Maconnois , we saw a great many fields of Indian corn ,
在 通过 通过 这 - , 我们 锯 一个 伟大的 许多 字段 的 印度 玉米 ,
[ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] - , [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔ:rn] ,
途经马科诺伊斯地区时, 我们看到了大片大片的印第安玉米地。

[wɪt] [graʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [fi:t] :
which grows to the height of six or seven feet :
哪个 生长 到 这 高度 的 六 或者 七 脚 :
[wɪt] [graʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [fi:t] :
它能长到六七英尺高:

[aɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] ['ɪntu:]['flaʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)] ,
it is made into flour for the use of the common people ,
它 是 制成 进入 面粉 为了 这 使用 的 这 常见的 人们 ,
[aɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] ['ɪntu:]['flaʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)] ,
它被磨成面粉, 供普通百姓使用。

[ænd; ənd][gʊʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɜ:rkɪ] [wi:t] .
and goes by the name of Turkey wheat .
和 去 经过 这 姓名 的 火鸡 小麦 ;

它被称为土耳其小麦。

[hɪr] ['laɪkwaɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['dɔ:fi:n; dɔ:'fi:n] , [ðeɪ] [reɪz] [ə; eɪ][væst]['kwa:ntəti][ʌv; əv] ['veri]
Here likewise , as well as in Dauphine , they raise a vast quantity of very
这里 同样地 , 作为 出色地 作为 在 多菲内 , 他们 增加 一个 广阔的 数量 的 非常
[lɑ:rdʒ][pɑ:mpi:ənz] ,
large pompions ,
大的 绒球 ,

同样, 这里以及多菲内地区也种植了大量的大型凤仙花。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ka:ntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['θɪkən] [ðer; ðər] [su:p] [ænd; ənd][ræ'gu:;rægu:] .
with the contents of which they thicken their soup and ragouts .
和 这 内容 的 哪个 他们 加厚 他们的 汤 和 炖菜 .

他们用这些食材来增稠汤和炖菜。

[æz; əz][wi:; wi] ['trævld] ['oʊnli] [waɪl] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ʌp] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪl] [helθ] ,
As we travelled only while the sun was up , on account of my ill health ,
作为 我们 旅行 仅有的 尽管 这 太阳 曾是 向上 , 在 帐户 的 我的 患病的 健康 ,
[li:gz] [ə; eɪ] [deɪ] .
leagues a day .
由于我身体不好, 我们只能在白天出行。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [fræns] [ɑ:r; ər][ɪn][bæd]['ɔ:rdər] , [wi:; wi] ['seldəm] [ɪk'si:dɪd] ['twenti]
and the post horses in France are in bad order , we seldom exceeded twenty
和 这 邮政 马匹 在 法国 是 在 坏的 命令 , 我们 很少 超出 二十
[li:gz] [ə; eɪ] [deɪ] .
leagues a day .
联赛 一个 天 .

法国的邮政马匹状况很差, 我们一天很少能走超过二十里格。

[aɪ][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [æt; ət]['laɪənz] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ðeɪ] [ʃʊ]
I was directed to a lodging - house at Lyons , which being full they shewed
我 曾是 指导 到 一个 住宿 - 房子 在 莱昂斯 , 哪个 存在 满的 他们 展示
[ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ]['tævərn] ,
us to a tavern ,
我们 到 一个 酒馆 ,

我被指引到里昂的一家旅馆, 但旅馆客满了, 于是他们又带我们去了一家小酒馆。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][led][ʌp] [θri:] [per] [ʌv; əv] [sterz] , [tu:; tə][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θri:]
where I was led up three pair of stairs , to an apartment consisting of three
在哪里 我 曾是 引领 向上 三 一对 的 楼梯 , 到 一个 公寓 由 的 三
[pɔ:ltrɪ] ['tʃembər] ,
paltry chambers ,
微不足道 房间 ,

我被领着上了三段楼梯, 来到一间只有三个简陋房间的公寓。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [dɪ'mɑ:ndɪd] [twelv] ['li:vɾəs][ə; eɪ] [deɪ] : [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər]
for which the people demanded twelve livres a day : for dinner and supper
为了 哪个 这 人们 要求 十二 利弗斯 一个 天 : 为了 晚餐 和 晚餐
[ðeɪ] [æskt] ['θɜ:rtɪ] - [tu:] ,
they asked thirty - two ,
他们 问 三十 - 二 ,

为此, 人们要求每天十二里弗尔; 午餐和晚餐他们要求三十二里弗尔。

[bɪ'saɪdz] [θri:] ['li:vɾəs][fɔ:r; fər][maɪ]['sɜ:rvənt] ;
besides three livres for my servant ;
除了 三 利弗斯 为了 我的 仆人 ;

除了给我的仆人三里弗尔之外;

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['deɪlɪ] [ɪk'spens] [wʊd] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['liːvrəs] ,
so that my daily expence would have amounted to about forty - seven livres ,
所以 那 我的 日常的 费用 会 有 金额 到 关于 四十 - 七 利弗斯 ,
这样算来, 我每天的开销大约是四十七里弗尔。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['kɔːfɪ] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
exclusive of breakfast and coffee in the afternoon .
独家的 的 早餐 和 咖啡 在 这 下午 .
不含早餐和下午茶。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [prə'vəukt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'stɔːrj(ə)n] , [ðæt] , [wɪ'dəʊt] ['ænsər] [wʌn][wɜːrd] , [aɪ] [droʊv]
I was so provoked at this extortion , that , without answering one word , I drove
我 曾是 所以 挑衅 在 这 勒索 , 那 , 没有 回答 一 单词 , 我 驾驶
[tuː; tə] [ə'nʌðər] [əu'berʒ] ,
to another auberge ,
到 其他 旅馆 ,
我被这种敲诈勒索激怒了, 一句话也没说, 就开车去了另一家旅馆。

[wer] [aɪ] [naʊ] [eɪ 'em] , [ænd; ənd] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['liːvrəs][ə; eɪ] [deɪ]
where I now am , and pay at the rate of two - and - thirty livres a day
在哪里 我 现在 是 , 和 支付 在 这 速度 的 二 - 和 - 三十 利弗斯 一个 天
,
,
,
我现在所在的地方, 每天要支付2.30里弗尔的费用。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [veri] ['bædli] [lɑːdʒd] , [ænd; ənd][bʌt; bət] ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] [entər'teɪnd] .
for which I am very badly lodged , and but very indifferently entertained .
为了 哪个 我 是 非常 糟糕 已提交 , 和 但 非常 漠不关心 娱乐 .
我住的地方很差, 招待也很冷淡。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə]
I mention these circumstances to give you an idea of the imposition to
我 提到 这些 情况 到 给 你 一个 主意 的 这 征收 到
[wɪtʃ] [st'reɪndʒəz][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
which strangers are subject in this country .
哪个 陌生人 是 主题 在 这 国家 .
我提及这些情况, 是为了让你们了解外国人在这个国家所受到的压迫。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ,
It must be owned , however , that in the article of eating ,
它 必须 是 拥有 , 然而 , 那 在 这 文章 的 吃 ,
然而, 必须承认的是, 在饮食方面,

[aɪ] [maɪt] [seɪv] [hæf][ðə; ði] ['mʌni] [baɪ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔːrd(ə)nerɪ] ;
I might save half the money by going to the public ordinary ;
我 可能 节省 一半 这 钱 经过 去 到 这 民众 普通的 ;
我去公立医院可能可以省下一半的钱;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [oʊkɑːnəmi] , [wɪtʃ] ([ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l]
but this is a scheme of oeconomy , which (exclusive of other disagreeable
但 这 是 一个 方案 的 经济 , 哪个 (独家的 的 其他 令人不快的
['sɜːrkəmstænsɪz]) ['niːðər] [maɪ] [oʊn] [helθ] ,
circumstances) neither my own health ,
情况) 两者都不 我的 自己的 健康 ,
但这是一种经济方案, (撇开其他不愉快的情况不谈) 既不影响我的健康,

[nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [pə'mɪts] [em 'iː][tuː; tə] [ɪm'breɪs] .
nor that of my wife permits me to embrace .
也不 那 的 我的 妻子 许可证 我 到 拥抱 .
我妻子的性情也不允许我拥抱她。

[maɪ] ['dʒɜ:ni] [frɑm; frəm][ˈpærɪs][tu:; tə] ˈlaɪənz] , [ɪnˈklu:diŋ] [ðə; ði][ˈhaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
My journey from Paris to Lyons , including the hire of the coach ,
我的 旅行 从 巴黎 到 莱昂斯 , 包括 这 聘请 的 这 教练 ,
我从巴黎到里昂的旅程, 包括租用长途汽车的费用,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪkˈspensɪz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [hæz; həz][kɔ:st][em ˈi:] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɪlɪŋ] , [ˈfɔ:rti]
and all expences on the road , has cost me , within a few shillings , forty
和 全部 费用 在 这 路 , 有 成本 我 , 之内 一个 很少 先令 , 四十
.
loui'dores .

加上路上的所有开销, 总共花费了我大约四十路易多尔。
[frɑm; frəm][ˈpærɪs][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbæɡɪdʒ] ([ðoʊ] [nɑ:t] -) [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌns] [ɪɡˈzæmɪnd] [tɪl] [wi:; wi]
From Paris our baggage (though not plombe) was not once examined till we
从 巴黎 我们的 行李 (尽管 不是 -) 曾是 不是 一次 检查 直到 我们
[əˈraɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
arrived in this city ,
到达的 在 这 城市 ,
从巴黎出发, 我们的行李(虽然不是大件行李) 直到抵达这座城市才被检查过一次。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkwestʃənd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃər] ,
at the gate of which we were questioned by one of the searchers ,
在 这 门 的 哪个 我们 是 被质问 经过 一 的 这 搜索者 ,
我们在大门处被一名搜查人员盘问。

[hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] , [əˈlaʊd] [ju: ˈes][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər]
who , being tipt with half a crown , allowed us to proceed without further
WHO , 存在 蒂普特 和 一半 一个 王冠 , 允许 我们 到 继续 没有 更远
[ˈɪŋkwəri] ,
enquiry ,
询问 ,
他收了半克朗的贿赂, 便允许我们继续前进, 不再追问。

[aɪ] [ˈpɜ:rpæst] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ˈlaɪənz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [sʌm; səm] [ˈletərz] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [frɑm; frəm]
I purposed to stay in Lyons until I should receive some letters I expected from
我 目的 到 停留 在 莱昂斯 直到 我 应该 收到 一些 信件 我 预期的 从
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
我打算留在里昂, 直到收到我预期从伦敦寄来的信件。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔrwɜːdɪd] [baɪ][maɪ]ˈbæŋkər][æt; ət][ˈpærɪs] :
to be forwarded by my banker at Paris :
到 是 转发 经过 我的 银行家 在 巴黎 :
由我在巴黎的银行家转交:

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [hæz; həz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [em ˈi:][tu:; tə][set]
but the enormous expence of living in this manner has determined me to set
但 这 巨大的 费用 的 活的 在 这 方式 有 决定 我 到 放
[aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər] [mɒŋpeˈljeɪ] ,
out in a day or two for Montpellier ,
出去 在 一个 天 或者 二 为了 蒙彼利埃 ,
但是, 这样生活的巨大开销让我下定决心, 一两天后就动身前往蒙彼利埃。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðæt] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [naɪs] .
although that place is a good way out of the road to Nice .
虽然 那 地方 是 一个 好的 方式 出去 的 这 路 到 好的 .
虽然那个地方离尼斯的路有点远。

[maɪ] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ruːt] [aɪ][jæl; jəl] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ɪn][maɪ][nekst] .

My reasons for taking that route I shall communicate in my next .
我的 原因 为了 采取 那 路线 我 将 交流 在 我的 下一个 .

我选择这条路的原因将在下一篇文章中阐述。

[miːn] - [waɪl] , [aɪ][eɪˈem][ˈevər] , - - [daɪr] [sɜːr] , [jɔːr; jər] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][ˈhʌmb(ə)l]

Mean while , I am ever , - - Dear Sir , Your affectionate and obliged humble
意思是 - 尽管 , 我 是 曾经 , - - 亲爱的 先生 , 你的 亲热 和 有义务 谦逊的

[ˈsɜːrvənt] .

servant .
仆人 .

与此同时，我永远是——尊敬的先生，您挚爱的、感激不尽的卑微仆人。

[ˈletər] [ˌɑːˈeks]

LETTER IX
信 第九章

第九封信

[ˈmɒŋpeˈljeɪ] , [noʊˈvembər][faɪv] , - .

MONTPELLIER , November 5 , 1763 :
蒙彼利埃 , 十一月 5 , - .

蒙彼利埃，1763年11月5日。

[daɪr] [sɜːr] , - - [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [sɜːkəmˈstænjəˌliː]

DEAR SIR , - - The city of Lyons has been so often and so circumstantially
亲爱的 先生 , - - 这 城市 的 莱昂斯 有 到过 所以 经常 和 所以 间接地

[dɪˈskraɪbd] ,

described ,
描述 ,

尊敬的先生：——里昂市已被多次、以各种方式描述过，

[ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [nuː] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

that I cannot pretend to say any thing new on the subject .
那 我 不能 假装 到 说 任何 事物 新的 在 这 主题 .

我不敢说自己在这个话题上有什么新观点。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn] [bʊks] ;

Indeed , I know very little of it , but what I have read in books ;
的确 , 我 知道 非常 小的 的 它 , 但 什么 我 有 读 在 图书 ;

事实上，我对这方面了解甚少，但我从书本上读到过一些相关知识；

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

as I had but one day to make a tour of the streets ,
作为 我 有 但 一 天 到 制作 一个 旅游 的 这 街道 ,

因为我只有一天时间游览街头，

[ˈskweɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] .

squares , and other remarkable places .
正方形 , 和 其他 卓越 地方 .

广场和其他著名景点。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [roʊn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈslaɪtli] [ˈbɪlt] ,

The bridge over the Rhone seems to be so slightly built ,
这 桥 超过 这 罗纳河 似乎 到 是 所以 轻微地 建造 ,

罗纳河上的这座桥看起来建造得非常纤细。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [deɪ] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [baɪ] [ðæt] [ˈræpɪd][ˈrɪvər] ;

that I should imagine it would be one day carried away by that rapid river ;
那 我 应该 想象 它 会 是 一 天 携带 离开 经过 那 迅速的 河 ;

我竟能想象到它有一天会被那条湍急的河流冲走；

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ɑ:r; ər][soʊ] [smɔ:l] , [ðæt] , [ˈæftər] [greɪt] [reɪnz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
especially as the arches are so small , that , after great rains they are
尤其 作为 这 拱门 是 所以 小的 , 那 , 后 伟大的 雨 他们 是
[ˈsʌmtaɪmz] [bu:ˈfeɪz] ,
sometimes bouchees ,
有时 小面包 ,
尤其是因为拱门很小, 所以在大雨过后, 它们有时会变成拱形。

[ɔ:r] [stɑ:pt] [ʌp] ; [ðæt] [ɪz] ,
or stopped up ; that is ,
或者 停止 向上 ; 那 是 ,
或者堵塞 ; 也就是说 ,
[ðeɪ] [du:][nɑ:t][ædˈmɪt][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈpæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnkrɪ:st] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
they do not admit a sufficient passage for the encreased body of the water .
他们 做 不是 承认 一个 充足的 通道 为了 这 增加 身体 的 这 水 .
它们没有为增加的水体提供足够的通道。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈremədi] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈdi:fekt] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪzər] , [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst]
In order to remedy this dangerous defect , in some measure , they found an artist
在 命令 到 补救 这 危险的 缺点 , 在 一些 措施 , 他们 成立 一个 艺术家
[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
some years ago ,
一些 年 前 ,
为了在一定程度上弥补这一危险缺陷, 他们几年前找到了一位艺术家。

[hu:] [hæz; hæz] [rɪˈmu:vɪd] [ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] [pɪr] , [ænd; ənd] [θroʊn] [tu:] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ˈɪntu:][wʌn] .
who has removed a middle pier , and thrown two arches into one .
WHO 有 已移除 一个 中间 码头 , 和 抛掷 二 拱门 进入 一 .
他拆除了中间的桥墩, 把两个拱门合并成了一个。

[ðɪs] [ɔ:ltəˈreɪ(ə)n] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] [ɪn] [ˈɑ:rkɪtektʃər] ,
This alteration they looked upon as a masterpiece in architecture ,
这 改造 他们 看起来 之上 作为 一个 杰作 在 建筑学 ,
他们将这一改建视为建筑杰作。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈmeɪs(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən]
though there is many a common mason in England , who would have undertaken
尽管 那里 是 许多 一个 常见的 石匠 在 英格兰 , WHO 会 有 已
[ænd; ənd] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði][wɜ:rk] ,
and performed the work ,
和 执行 这 工作 ,
虽然在英国有很多普通的石匠, 他们也会承担并完成这项工作,

[wɪˈðəʊt] [ˈvæljuɪŋ] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈentərˌpraɪz] .
without valuing himself much upon the enterprize .
没有 估值 他自己 很多 之上 这 企业 .
他并不十分看重自己在这项事业中的价值。

[ðɪs] [brɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][es ˈti:] . [eˈspri:] , [ɪz] [bɪlt] ,
This bridge , as well as that of St . Esprit , is built ,
这 桥 , 作为 出色地 作为 那 的 英石 . 精神 , 是 建造 ,
这座桥, 以及圣灵桥, 都是这样建造的。

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rv] ,
not in a strait line across the river , but with a curve ,
不是 在 一个 海峡 线 穿过 这 河 , 但 和 一个 曲线 ,
不是直线横跨河流, 而是呈曲线。

[wɪtʃ] [fɔ:rmz][ə; eɪ][kɑ:nˈveksəti][tu:; tə] [əˈpouz] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] .
which forms a convexity to oppose the current .
哪个 表格 一个 凸性 到 反对 这 当前的 .
它形成凸面以阻碍水流。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bend] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['betər] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪmˌpetʃu'ɑ:səti]
Such a bend is certainly calculated for the better resisting the general impetuosity
这样的 一个 弯曲 是 当然 计算 为了 这 更好的 抵抗 这 一般的 冲动
[ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] ,
of the stream ,
的 这 溪流 ,
这样的弯曲显然是为了更好地抵抗水流的整体冲击力而设计的。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [bæd] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] .
and has no bad effect to the eye .
和 有 不 坏的 影响 到 这 眼睛 .
对眼睛无不良影响。

['laɪənz] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] , [pɑ:pjələs] ,
Lyons is a great , populous ,
莱昂斯 是 一个 伟大的 , 人口众多 ,
里昂是一个伟大的、人口众多的、

[ænd; ənd] ['flɜ:rɪŋ] ['sɪti] [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['helθi]
and flourishing city but I am surprised to find it is counted a healthy
和 芊芊 城市 但 我 是 惊讶 到 寻找 它 是 计数 一个 健康
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
这座城市欣欣向荣, 但令我惊讶的是, 它竟然被认为是一个健康的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'sti:md] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [pʌl'mənɪk] [dɪs'ɔ:rdərz] .
and that the air of it is esteemed favourable to pulmonic disorders .
和 那 这 空气 的 它 是 尊敬的 有利 到 肺部 疾病 .
据说那里的空气对肺部疾病有益。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['rɪvəz] ,
It is situated on the confluence of two large rivers ,
它 是 位于 在 这 合流 的 二 大的 河流 ,
它位于两条大河的交汇处,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˌvæpə'reɪ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
from which there must be a great evaporation , as well as from the
从 哪个 那里 必须 是 一个 伟大的 蒸发 , 作为 出色地 作为 从 这
[loʊ] ['mɑ:rfɪ] [graʊndz] ,
low marshy grounds ,
低的 沼泽地 理由 ,
那里必然会有大量的水分蒸发, 低洼的沼泽地也是如此。

[wɪtʃ] [ði:z] ['rɪvəz] [ɔ:f(ə)n] [oʊvər'fləʊ] .
which these rivers often overflow .
哪个 这些 河流 经常 溢出 .
这些河流经常发生泛滥。

[ðɪs] [mʌst; məst] ['rendər] [ðə; ði] [er] [mɔɪst] , ['fraɪzi] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['pju:trɪd] ,
This must render the air moist , frouzy , and even putrid ,
这 必须 使成为 这 空气 潮湿 , 弗鲁齐 , 和 甚至 腐烂的 ,
这必然会使空气潮湿、潮湿, 甚至散发出腐臭味。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wel] ['ventɪleɪtɪd] [baɪ] ['waɪndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ;
if it was not well ventilated by winds from the mountains of Swisserland ;
如果 它 曾是 不是 出色地 通风 经过 风 从 这 山脉 的 瑞士 ;
如果瑞士山区的风没有吹进来, 通风不良的话;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv] [ɔ:təm] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [fɔgz] .
and in the latter end of autumn , it must be subject to fogs .
和 在 这 后者 结尾 的 秋天 , 它 必须 是 主题 到 雾 .
秋末时节, 这里容易起雾。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][set] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðens] ,
The morning we set out from thence ,
这 早晨 我们 放 出去 从 因此 ,
那天早上我们从那里出发,

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [θɪk] [ə; eɪ] [fɑ:g] ,
the whole city and adjacent plains were covered with so thick a fog ,
这 所有的 城市 和 邻近的 平原 是 涵盖 和 所以 厚的 一个 多雾路段 ,
整个城市和邻近平原都被浓雾笼罩。

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [mju:l]
that we could not distinguish from the coach the head of the foremost mule
那 我们 可以 不是 区分 从 这 教练 这 头 的 这 首先 骡子
[ðæt] [dru:] [aɪ 'ti:] .
that drew it .
那 画 它 .
我们无法从马车上分辨出拉车的最前面那头骡子的头。

['laɪənz][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [hɑ:t][ɪn] ['sʌmə] , [ænd; ənd] ['veri] [koʊld][ɪn] ['wɪntər] ;
Lyons is said to be very hot in summer , and very cold in winter ;
莱昂斯 是 说 到 是 非常 热的 在 夏天 , 和 非常 寒冷的 在 冬天 ;
据说里昂夏季非常炎热, 冬季非常寒冷;

['ðerfɔ:r] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][mʌst; məst] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'flæmətɔ:ri] [ænd; ənd] [ɪntər'mɪtənt] [dɪs'ɔ:rdəz][ɪn]
therefore I imagine must abound with inflammatory and intermittent disorders in
所以 我 想象 必须 盛产 和 炎症 和 间歇性的 疾病 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
the spring and fall of the year .
这 春天 和 落下 的 这 年 .
因此, 我认为春季和秋季一定炎症性和间歇性疾病会非常普遍。

[maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mɪŋpe'lei] , [wɪtʃ] [ɪz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [roʊd][tu:; tə] [naɪs] ,
My reasons for going to Montpellier , which is out of the strait road to Nice ,
我的 原因 为了 去 到 蒙彼利埃 , 哪个 是 出去 的 这 海峡 路 到 好的 ,
[wɜ:r; wər] [ði:z] .
were these .
是 这些 .
我去蒙彼利埃（它不在通往尼斯的直路上）的理由如下。

['hævɪŋ] [noʊ] [ə'kweɪntəns] [nɔ:r] [kɔ:ɪs'pɒndənts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
Having no acquaintance nor correspondents in the South of France ,
拥有 不 熟人 也不 通讯员 在 这 南 的 法国 ,
由于在法国南部既没有熟人也没有通信对象,

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'zʌɪrd] [maɪ] ['kredit] [maɪt] [bi:; bi][sent] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['hevi]
I had desired my credit might be sent to the same house to which my heavy
我 有 想要的 我的 信用 可能 是 发送 到 这 相同的 房子 到 哪个 我的 重的
['bæɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'saɪnd] .
baggage was consigned .
行李 曾是 寄售 .
我希望我的信用额度能寄到我运送沉重行李的同一家公司。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] ['bæɡɪdʒ] [æt; ət] [set] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [si:] - [pɔ:rt][ʌv; əv] [mɪŋpe'lei] ;
I expected to find my baggage at Cette , which is the sea - port of Montpellier ;
我 预期的 到 寻找 我的 行李 在 cette , 哪个 是 这 海 - 港口 的 蒙彼利埃 ;
我原以为会在蒙彼利埃的海港塞特找到我的行李;
[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['ɔ:lsəʊ] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,
and there I also hoped to find a vessel ,
和 那里 我 还 希望 到 寻找 一个 血管 ,
我还希望在那里找到一艘船。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [biː, bi] [træns'pɔːtɪd] [baɪ] [siː] [tuː, tə] [naɪs] , [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)] .
in which I might be transported by sea to Nice , without further trouble .
在 哪个 我 可能 是 运输 经过 海 到 好的 , 没有 更远 麻烦 .
这样我就可以乘船前往尼斯, 而不会再遇到其他麻烦。

[aɪ] [lɒŋd] [tuː, tə][traɪ] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðə, ði] ['boʊstɪd] [er] [ʌv, əv] [mɒj'pe'ljeɪ] [wʊd] [hæv, həv][ə'pɑːn][maɪ]
I longed to try what effect the boasted air of Montpellier would have upon my
我 渴望 到 尝试 什么 影响 这 吹嘘 空气 的 蒙彼利埃 会 有 之上 我的
[kəːnstrɪ'tuːʃn] ;
constitution ;
宪法 ;
我渴望尝试蒙彼利埃引以为傲的空气会对我的身体产生什么影响;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə, eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː, tə] [siː] [ðə, ði] ['feɪməs] ['mɒnjumənts] [ʌv, əv] [æn'tɪkwəti] [ɪn]
and I had a great desire to see the famous monuments of antiquity in
和 我 有 一个 伟大的 欲望 到 看 这 著名的 纪念碑 的 古代 在
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə, ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv, əv] - ,
and about the ancient city of Nismes ,
和 关于 这 古老的 城市 的 - ,
我非常渴望能亲眼目睹尼什梅斯古城及其周边地区的著名古代遗迹。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] [liːgz] [ʃɔːrt] [ʌv, əv] [mɒj'pe'ljeɪ] .
which is about eight leagues short of Montpellier .
哪个 是 关于 八 联赛 短的 的 蒙彼利埃 .
比蒙彼利埃短了大约八个里格。

[æt; ət][ðə, ði] [ɪn] [wer] [wiː, wi] [lɑːdʒd] , [aɪ] [faʊnd] [ə, eɪ] [rɪ'tɜːrn] [bʌ\\'liːn] , [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː, tə] [,æviːn'jəʊŋ] ,
At the inn where we lodged , I found a return berline , belonging to Avignon ,
在 这 客栈 在哪里 我们 已提交 , 我 成立 一个 返回 柏林 , 属于 到 阿维尼翁 ,
在我们下榻的旅店里, 我发现了一辆回程巴士, 属于阿维尼翁。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [mjuːlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə, ði] ['æniːmlz] ['kɑːmənli] [juːst] [fɔːr; fər] ['kæərɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs]
with three mules , which are the animals commonly used for carriages in this
和 三 骡子 , 哪个 是 这 动物 通常 用过的 为了 马车 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .
用三匹骡子拉车, 骡子是这个国家常用的拉车动物。

[ðɪs] [aɪ] [haɪrd] [fɔːr; fər] [faɪv] - .
This I hired for five loui'dores .
这 我 雇用 为了 五 - .
我雇佣了五个路易多尔人。

[ðə, ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [kə'moʊdiəs] , [ænd; ənd] [wel] - ['fɪtɪd] ; [ðə, ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ]
The coach was large , commodious , and well - fitted ; the mules were strong
这 教练 曾是 大的 , 宽敞的 , 和 出色地 - 适配 ; 这 骡子 是 强的
[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ;
and in good order ;
和 在 好的 命令 ;
马车宽敞舒适, 合身良好; 骡子强壮有力, 状态良好;

[ænd; ənd][ðə, ði]['draɪvər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ə'pɪrd] [tuː, tə][biː, bi][ə, eɪ]['soʊbər] ,
and the driver , whose name was Joseph , appeared to be a sober ,
和 这 司机 , 谁 姓名 曾是 约瑟夫 , 出现 到 是 一个 清醒 ,
[sə'geɪʃəs] ,
sagacious ,
明智 ,
司机名叫约瑟夫, 看起来是一位冷静、睿智的人。

[ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] , ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .
intelligent fellow , perfectly well acquainted with every place in the South of France .
聪明的 同伴 , 完美 出色地 熟人 和 每一个 地方 在 这 南 的 法国 .

他是个聪明人，对法国南部的每个地方都非常熟悉。

[hiː; hi][tuːld][em 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kooʃ] , [bʌt; bət][aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜːrɪd] ,
He told me he was owner of the coach , but I afterwards learned ,
他 讲述 我 他 曾是 所有者 的 这 教练 , 但 我 然后 学习 ,
他告诉我他是教练的老板，但我后来才知道，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪrd] ['sɜːrvənt] .
he was no other than a hired servant .
他 曾是 不 其他 比 一个 雇用 仆人 .

他不过是个雇工。

[aɪ] ['laɪkwaɪz] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] ['neɪvəri] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ;
I likewise detected him in some knavery , in the course of our journey ;
我 同样地 检测到 他 在 一些 虞 , 在 这 课程 的 我们的 旅行 ;
在旅途中，我也发现他做了一些不正当的事情；

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [pər'siːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpəz] [ɑːn]
and plainly perceived he had a fellow - feeling with the inn - keepers on
和 显然 感知 他 有 一个 同伴 - 感觉 和 这 客栈 - 守门员 在
[ðə; ði][roʊd] ;
the road ;
这 路 ;

他明显感觉到自己与路上的旅店老板们产生了共鸣；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ʌðər] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,
but , in other respects , he was very obliging , serviceable ,
但 , 在 其他 尊重 , 他 曾是 非常 乐于助人 , 可用 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [entər'teɪnɪŋ] .
and even entertaining .
和 甚至 娱乐 .

但在其他方面，他非常乐于助人、尽职尽责，甚至还很风趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['neɪvɪ] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
There are some knavish practices of this kind ,
那里 是 一些 奸诈之徒 实践 的 这 种类 ,
这类卑鄙行径确实存在。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['trævələər] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [iːz] [ænd; ənd]
at which a traveller will do well to shut his eyes , for his own ease and
在 哪个 一个 游客 将要 做 出色地 到 关闭 他的 眼睛 , 为了 他的 自己的 舒适 和
[kən'viːniəns] .
convenience .
方便 .

这时，旅行者最好闭上眼睛，让自己更轻松舒适。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [neɪv] ,
He will be lucky if he has to do with a sensible knave ,
他 将要 是 幸运的 如果 他 有 到 做 和 一个 明智的 恶棍 ,
如果他遇到的是个明事理的无赖，那他就走运了。

[laɪk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] ['veri]
like Joseph , who understood his interest too well to be guilty of very
喜欢 约瑟夫 , WHO 理解 他的 兴趣 也 出色地 到 是 有罪的 的 非常
['fleɪgrənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪmpə'zɪ(ə)n] .
flagrant pieces of imposition .
明目张胆 件 的 征收 .

就像约瑟一样，他非常清楚自己的利益，所以不会犯下非常明目张胆的欺骗行为。

[ə; eɪ][mæn] , [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪz] [end] ,
A man , impatient to be at his journey's end ,
一个 男人 , 不耐烦 到 是 在 他的 旅程 结尾 ,
一个急于到达旅程终点的人,

[wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ][moʊst] [,dɪsə'gri:əb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] .
will find this a most disagreeable way of travelling .
将要 寻找 这 一个 最多 令人不快的 方式 的 旅行 .
会发现这是一种非常令人不快的旅行方式。

[ɪn] ['sʌmər] [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kwɑɪt] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
In summer it must be quite intolerable .
在 夏天 它 必须 是 相当 无法容忍 .
夏天的时候肯定非常难熬。

[ðə; ði] [mju:lz] [ɑ:r; ər] ['veri] [ʃɒr] , [bʌt; bət] ['veri] [sləʊ] .
The mules are very sure , but very slow .
这 骡子 是 非常 当然 , 但 非常 慢的 .
骡子很稳健, 但走得很慢。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ['seldəm] [ɪk'si:dz] [eɪt] [li:gz] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [ænd; ænd] ['twenti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] :
The journey seldom exceeds eight leagues , about four and twenty miles a day :
这 旅行 很少 超过 八 联赛 , 关于 四 和 二十 英里 一个 天 :
这段路程很少超过八里格, 大约每天四又二十英里:

[ænd; ænd][æz; əz] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n] [fɪkst] ['steɪdʒɪz] ,
and as those people have certain fixed stages ,
和 作为 那些 人们 有 肯定 固定的 阶段 ,
而且由于这些人会经历某些固定的阶段,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][raɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [deɪ] ;
you are sometimes obliged to rise in a morning before day ;
你 是 有时 有义务 到 上升 在 一个 早晨 前 天 ;
你有时必须在天亮之前起床;

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] ['veri] ['gri:vəs] [tu:; tə] ['pɜ:sənz] [ɪn] [ɪl] [helθ] .
a circumstance very grievous to persons in ill health .
一个 环境 非常 严重的 到 人 在 患病的 健康 .
对于体弱多病的人来说, 这是一种非常糟糕的情况。

[ði:z] [ɪnkən'vi:njənsɪz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər]['oʊvər] - ['bælənst] [baɪ] ['ʌðər] - .
These inconveniences , however , were over - balanced by other agreemens .
这些 不便之处 , 然而 , 是 超过 - 均衡 经过 其他 - .
然而, 这些不便之处被其他好处所抵消了。

[wi:; wi][noʊ] , ['su:nər] ['kwɪtɪd] ['laɪənz] , [ðæn; ðən][wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:] ['sʌmər] ['weðər] ,
We no , sooner quitted Lyons , than we got into summer weather ,
我们 不 , 很快 辞职 莱昂斯 , 比 我们 得到 进入 夏天 天气 ,
我们宁愿离开里昂, 也不愿适应夏季的天气。

[ænd; ænd] ['trævəlɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][moʊst][roʊ'mæntɪk] ['kʌntri] , [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn]
and travelling through a most romantic country , along the banks of the Rhone
和 旅行 通过 一个 最多 浪漫的 国家 , 沿着 这 银行 的 这 罗纳河
,
.
,
沿着罗纳河畔, 穿越这片充满浪漫气息的土地,

[hæd; həd] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [peɪs]) [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ɪts]
had opportunities (from the slowness of our pace) to contemplate its
有 机会 (从 这 缓慢 的 我们的 步伐) 到 沉思 它是
[ˈbjʊːtiːz] [æɪ; ət] [ˈliːʒər] .
beauties at leisure .
美女 在 闲暇 .

由于我们行进速度较慢，因此有机会悠闲地欣赏它的美景。

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeɪʒər] ,
The rapidity of the Rhone is , in a great measure ,
这 快速 的 这 罗纳河 是 , 在 一个 伟大的 措施 ,
[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [stiːp] [bæŋks][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
owing to its being confined within steep banks on each side .
欠款 到 它是 存在 受限 之内 陡 银行 在 每个 边 .

罗纳河水流速度之快，在很大程度上取决于.....

[ðiːz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ˈɔːlmoʊst] [θruː] [ɪts] [hoʊl] [kɔːrs] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz]
These are formed almost through its whole course , by a double chain of mountains
这些 是 形成 几乎 通过 它是 所有的 课程 , 经过 一个 双倍的 链 的 山脉
,
.
,
.

这条河几乎全程都由两道山脉构成。

[wɪtʃ] [raɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [əˈbrʌpt] [əˈsent] [frʌm; frəm][bəʊθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
which rise with all abrupt ascent from both banks of the river .
哪个 上升 和 全部 突然 上升 从 两个都 银行 的 这 河 .
[ˈmaʊntnɪz] [ɑːr; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪnjədz] , [ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈsʌməɹ] - [ˈhaʊzɪz]
The mountains are covered with vineyards , interspersed with small summer - houses
这 山脉 是 涵盖 和 葡萄园 , 穿插 和 小的 夏天 - 房屋
,
.
,
.

山上遍布葡萄园，其间点缀着小型避暑别墅。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃɪz] , [ˈtʃæpəlz] , [ænd; ænd] [ˈkɒnvənts] ,
and in many places they are crowned with churches , chapels , and convents ,
和 在 许多 地方 他们 是 加冕 和 教堂 , 小教堂 , 和 修道院 ,
[wɪtʃ] [eɪ diː ˈdiː] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːspekt] .
which add greatly to the romantic beauty of the prospect .
哪个 添加 非常 到 这 浪漫的 美丽 的 这 前景 .

这大大增添了这幅景象的浪漫美感。

[ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌæviːnˈjəʊŋ] , [laɪz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The highroad , as far as Avignon , lies along the side of the river ,
这 大路 , 作为 远的 作为 阿维尼翁 , 谎言 沿着 这 边 的 这 河 ,
[wɪtʃ] [rʌnz] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ænd; ænd] [əˈfɔːrdz] [ɡreɪt] [kənˈviːniəns] [fɔːr; fər][ˈɪnlənd]
which runs almost in a straight line , and affords great convenience for inland
哪个 跑步 几乎 在 一个 直的 线 , 和 提供 伟大的 方便 为了 内陆
[ˈkɑːmɜːrs] .
commerce .
商业 .

它几乎呈直线走向，为内陆贸易提供了极大的便利。

[ˈtrævələʒ] , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪmˈbɑːrk] [ɪn][ðə; ði]
Travellers , bound to the southern parts of France , generally embark in the
旅行者 , 边界 到 这 南部 部分的 法国 , 一般来说 启程 在 这
[ˈdɪlɪdʒəns] [æt; ət] [ˈlaɪənz] ,
diligence at Lyons ,
勤勉 在 莱昂斯 ,

前往法国南部的旅客通常从里昂登船。

[ænd; ənd] [ɡlaɪd] [daʊn] [ðɪs] [ˈrɪvər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [vəˈlɑːsəti] ,
and glide down this river with great velocity ,
和 滑行 向下 这 河 和 伟大的 速度 ,
顺流而下, 速度极快。

[ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
passing a great number of towns and villages on each side ,
通过 一个 伟大的 数字 的 城镇 和 村庄 在 每个 边 ,
沿途经过两侧众多城镇和村庄,

[wer] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈɔːdɪnəɪz] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] .
where they find ordinaries every day at dinner and supper .
在哪里 他们 寻找 普通 每一个 天 在 晚餐 和 晚餐 .
他们每天的晚餐和夜宵都是在那里吃到普通的食物。

[ɪn] [ɡʊd] [ˈweðər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtrævələɪŋ] ,
In good weather , there is no danger in this method of travelling ,
在 好的 天气 , 那里 是 不 危险 在 这 方法 的 旅行 ,
天气晴好时, 这种出行方式没有危险。

- [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnt][es ˈtiː] . [eˈspriː] ,
'till you come to the Pont St . Esprit ,
- 直到 你 来 到 这 庞特 英石 . 精神 ,
直到你来到圣灵桥,

[wer] [ðə; ði] [striːm] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti] , [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz]
where the stream runs through the arches with such rapidity , that the boat is
在哪里 这 溪流 跑步 通过 这 拱门 和 这样的 快速 , 那 这 船 是
[ˈsʌmtaɪmz] [ˌoʊvəˈset] .
sometimes overset .
有时 翻倒 .
水流湍急地穿过拱门, 以至于船只有时会被冲翻。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈpæsɪndʒə] [huː] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ˈeni] [æprɪˈhenʃn] [ɑːr; ər] [ˈlændɪd] [əˈbʌv] - [brɪdʒ] ,
But those passengers who are under any apprehension are landed above - bridge ,
但 那些 乘客 WHO 是 在下面 任何 忧虑 是 登陆 多于 - 桥 ,

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ɪn] [əˈɡen] ,
and taken in again ,
和 已采取 在 再次 ,
但凡感到不安的乘客都会被带到桥上, 然后再被接上飞机。

[ˈæftər][ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz] [pæst] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][æt; ət] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] .
after the boat has passed , just in the same manner as at London Bridge .
后 这 船 有 通过了 , 只是 在 这 相同的 方式 作为 在 伦敦 桥 .
船只通过后, 就像在伦敦桥那样。

[ðə; ði] [ˈboʊts] [ðæt] [ɡoʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɑːr; ər] [drɔːn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [striːm] [baɪ] [ˈɑːksn] ,
The boats that go up the river are drawn against the stream by oxen ,
这 船 那 去 向上 这 河 是 绘制 反对 这 溪流 经过 牛 ,
逆流而上的船只是由牛拉着逆流而上的。

[wɪtʃ] [swɪm] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] ,
which swim through one of the arches of this bridge ,
哪个 游泳 通过 一 的 这 拱门 的 这 桥 ,
它们会游过这座桥的其中一个拱门,

[ðə; ði][draɪvər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rməʊst] [bi:st] .
the driver sitting between the horns of the foremost beast .
这 司机 坐着 之间 这 角 的 这 首先 兽 .

驾驶员坐在最前面那头野兽的两角之间。

[wi:; wi][set] [aʊt] [frʌm; frəm]['laɪənz] ['ɜ:li] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,
We set out from Lyons early on Monday morning ,
我们 放 出去 从 莱昂斯 早期的 在 周一 早晨 ,

周一清晨, 我们早早从里昂出发。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] ['rɑ:bəri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðæt]
and as a robbery had been a few days before committed in that
和 作为 一个 抢劫 有 到过 一个 很少 天 前 坚定的 在 那
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

而且就在几天前, 那个街区还发生了一起抢劫案,

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [maɪ]['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [ləʊd] [maɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [eɪt] [bɔ:lz] .
I ordered my servant to load my musquetoon with a charge of eight balls .
我 订购 我的 仆人 到 加载 我的 麝香猫 和 一个 收费 的 八 球 .

我命令仆人给我的火枪装上八颗弹丸。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
By the bye ,
经过 这 再见 ,

顺便一提,

[ðɪs] [pi:s] [dɪd][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][kjʊri'a:səti][ænd; ʌnd][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn]
this piece did not fail to attract the curiosity and admiration of the people in
这 片 做过 不是 失败 到 吸引 这 好奇心 和 钦佩 的 这 人们 在
['evri] [plers] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] .
every place through which we passed .
每一个 地方 通过 哪个 我们 通过了 .

这件作品无论走到哪里, 都引起了人们的好奇和赞赏。

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [noʊ] ['su:nər] ['hɔ:ltɪd] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪ'mi:diətli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][mæn]
The carriage no sooner halted , than a crowd immediately surrounded the man
这 运输 不 很快 停止 , 比 一个 人群 立即地 包围 这 男人
[tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['blʌndərbʌs] ,
to view the blunderbuss ,
到 看法 这 铳 ,

马车刚一停稳, 一群人立刻围住了那人, 争相观看那支短管火枪。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['petɪ] ['kæənən] .
which they dignified with the title of petit canon .
哪个 他们 凝重 和 这 标题 的 小 正典 .

他们授予他“小教士”的称号。

[æt; ət] ['naɪz] [ɪn] ['bɜ:rgəndi] , [hi:; hi]['faɪərd][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [mɑ:b] [dɪ'spɜ:rst] ,
At Nuys in Burgundy , he fired it in the air , and the whole mob dispersed ,
在 努伊斯 在 勃艮第 , 他 被解雇 它 在 这 空气 , 和 这 所有的 暴民 分散的 ,
在勃艮第的努伊斯, 他朝空中鸣枪, 暴民们顿时四散而逃。

[ænd; ʌnd] ['skæmpəd] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] .
and scampered off like a flock of sheep .
和 四处逃窜 离开 喜欢 一个 群 的 羊 .

它们像一群绵羊一样四散奔逃。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ['hɪðər] , [wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
In our journey hither , we generally set out in a morning at eight o'clock ,
在 我们的 旅行 这里 , 我们 一般来说 放 出去 在 一个 早晨 在 八 点钟 ,

在我们前往目的地的旅途中, 我们通常早上八点出发。

[ænd; ənd] ['trævlɪd] - [tɪl] [nu:n] , [wen] [ðə; ði] [mju:lz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
and travelled 'till noon , when the mules were put up and rested a couple
和 旅行 - 直到 中午 , 什么时候 这 骡子 是 放 向上 和 休息 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['aʊərz] .
of hours .
的 小时 .

他们一路赶路到中午，然后把骡子拴起来休息了几个小时。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [hɔ:lt] , [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [went] [tu:; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['brekfəst] ,
During this halt , Joseph went to dinner , and we went to breakfast ,
期间 这 停止 , 约瑟夫 去 到 晚餐 , 和 我们 去 到 早餐 ,
这段时间里，约瑟去吃晚饭了，我们去吃早饭了。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈɔ:rdərd] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈfreʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
after which we ordered provision for our refreshment in the coach ,
后 哪个 我们 订购 条款 为了 我们的 清爽 在 这 教练 ,
之后我们点了些东西，供我们在车上享用。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] [əˈbaʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] , [ˈhɔ:ltɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,
which we took about three or four in the afternoon , halting for that purpose ,
哪个 我们 采取 关于 三 或者 四 在 这 下午 , 停止 为了 那 目的 ,
我们大约下午三四点钟的时候出发，为此中途停了下来。

[baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [trænsˈpærənt] [brʊk] , [wɪtʃ] [əˈfɔ:d] ['eksələnt] ['wɔ:tər][tu:; tə][mɪks]
by the side of some transparent brook , which afforded excellent water to mix
经过 这 边 的 一些 透明的 溪 , 哪个 提供 出色的 水 到 混合
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [waɪn] .
with our wine .
和 我们的 葡萄酒 .

在一条清澈的小溪边，我们取用了优质的溪水来调配葡萄酒。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈpɔɪznd] [wɪð; wɪθ][ˈgɑ:rlɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɪks][ɪn][ðer; ðər]
In this country I was almost poisoned with garlic , which they mix in their
在 这 国家 我 曾是 几乎 中毒 和 蒜 , 哪个 他们 混合 在 他们的
[ræˈgu:; rægu:] ,
ragouts ,
炖菜 ,

在这个国家，我差点因为大蒜中毒，因为他们会在炖菜里加大蒜。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['sɔ:sɪz] ; [neɪ] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][aɪˈti:] ['pə:fju:mz] [ðə; ði] ['veri] ['tʃembər] ,
and all their sauces ; nay , the smell of it perfumes the very chambers ,
和 全部 他们的 酱汁 ; 不 , 这 闻 的 它 香水 这 非常 房间 ,
还有他们所有的酱料；不，就连房间里都弥漫着它的香味。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] [əˈprəʊtʃ] .
as well as every person you approach .
作为 出色地 作为 每一个 人 你 方法 .
以及你接触的每一个人。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] ['veri] [sɪk] [ʌv; əv] [bɪn] [faɪkəs] , - , [ɔ:r] [θrʌʃ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz]
I was also very sick of been ficas , grives , or thrushes , and other little birds
我 曾是 还 非常 生病的 的 到过 菲卡斯 , - , 或者 画眉 , 和 其他 小的 鸟类
,
:
,
我也很厌倦了当无花果鸟、灰背隼、画眉鸟和其他小鸟。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] [ʌp] [twəɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ɔ:l] ['ɔ:dɪnəɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
which are served up twice a day at all ordinaries on the road .
哪个 是 服务 向上 两次 一个 天 在 全部 普通 在 这 路 .
这些菜肴每天在路上的所有普通餐馆供应两次。

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [ɪn] [vaɪn] - [li:vz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [hæf] [rɔ:] ,
They make their appearance in vine - leaves , and are always half raw ,
他们 制作 他们的 外貌 在 藤 - 树叶 , 和 是 总是 一半 生的 ,
它们藏身于葡萄叶中, 而且总是半生不熟的。

[ɪn] [wɪtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [frentʃ] [tʃu:z] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] ,
in which condition the French choose to eat them ,
在 哪个 状况 这 法语 选择 到 吃 他们 ,
法国人选择在什么状态下食用它们?

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪˈskeɪ] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði][dʒu:s][baɪ][ˈoʊvər] - [ˈroʊstɪŋ] .
rather than run the risque of losing the juice by over - roasting .
相当 比 跑步 这 有风险的 的 输 这 汁 经过 超过 - 烘焙 .
与其冒着过度烘烤而失去汁液的风险。

[ðə; ði] [ˈpesnts] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [ɑ:r; ər][ˈpɔ:riˈpɔ:ri] [klæd] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
The peasants on the South of France are poorly clad , and look as if they
这 农民 在 这 南 的 法国 是 差 覆膜 , 和 看 作为 如果 他们
[wɜ:r; wər][hæf] - [stɑ:rvd] ,
were half - starved ,
是 一半 - 饥饿 ,
法国南部的农民衣衫褴褛, 看起来像是饿了半死。

[dɪˈmɪnjətɪv] , [ˈswɔ:rði] , [ænd; ənd] [ˈmi:gər] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˈtræv(ə)] ,
diminutive , swarthy , and meagre ; and yet the common people who travel ,
小字 , 黝黑的 , 和 微薄 ; 和 然而 这 常见的 人们 WHO 旅行 ,
[lɪv; laɪv] [lʌgˈzʊəriəsli] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
live luxuriously on the road .
居住 奢华地 在 这 路 .
身材矮小、皮肤黝黑、体弱多病; 然而, 那些四处旅行的普通人, 却在旅途中过着奢华的生活。

[ˈevri] [ˈkæriər] [ænd; ənd] [mju:l] - [draɪvər][hæz; həz] [tu:] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Every carrier and mule - driver has two meals a day ,
每一个 载体 和 骡子 - 司机 有 二 餐 一个 天 ,
每个搬运工和骡夫每天都有两顿饭,

[kənˈsɪstɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rt] , [wɪð; wɪθ][ˈtɑ:lərəb(ə)] [smɔ:l]
consisting each of a couple of courses and a dessert , with tolerable small
由 每个 的 一个 夫妻 的 课程 和 一个 甜点 , 和 可容忍的 小的
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .
每人两道菜加一份甜点, 配上还算不错的淡葡萄酒。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] [grəʊz] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv][ˈdɔ:fi:n; dɔ:ˈfi:n] ,
That which is called hermitage , and grows in this province of Dauphine ,
那 哪个 是 称为 隐居处 , 和 生长 在 这 省 的 多菲内 ,
那种被称为隐居处, 生长在多菲内省的植物,

[ɪz][soʊld][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈli:vres][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] .
is sold on the spot for three livres a bottle .
是 卖 在 这 点 为了 三 利弗斯 一个 瓶子 .
现场售价为每瓶3里弗尔。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [dra:ft] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [mi:lz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ɪz] [rɪˈmɑ:rkəbli]
The common draught , which you have at meals in this country , is remarkably
这 常见的 草稿 , 哪个 你 有 在 餐 在 这 国家 , 是 非常
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,
在这个国家, 人们吃饭时常喝的那种普通啤酒, 酒精度数非常高。

[ðʊʊ] [ɪn] [ˈflɛɪvər] [mʌtɪ] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgəndi] .
though in flavour much inferior to that of Burgundy .
尽管 在 味道 很多 下 到 那 的 勃艮第 .
虽然风味远逊于勃艮第葡萄酒。

[ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪ](ə)n] [ɪz][ˈtɑːləɾəb(ə)] ,
The accommodation is tolerable ,
这 住宿 是 可容忍的 ,
住宿条件尚可，

[ðʊʊ] [ðeɪ] [dɪˈmænd] ([ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [tʃiːp] [ˈkʌntri]) [ðə; ði][ɪgˈzɔːrbitənt] [praɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈliːvrəs]
though they demand (even in this cheap country) the exorbitant price of four livres
尽管 他们 要求 (甚至 在 这 便宜的 国家) 这 高昂 价格 的 四 利弗斯
[ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] [ˈevri] [miːl] ,
a head for every meal ,
一个 头 为了 每一个 一顿饭 ,
尽管他们（即使在这个物价低廉的国家）也要求每人每餐支付四里弗尔的高价，

[ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] .
of those who choose to eat in their own apartments .
的 那些 WHO 选择 到 吃 在 他们的 自己的 公寓 .
那些选择在自己公寓里用餐的人。

[aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] , [haʊˈevər] , [əˈpɑːn] [ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [θriː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] ,
I insisted , however , upon paying them with three , which they received ,
我 坚持 , 然而 , 之上 付费 他们 和 三 , 哪个 他们 已收到 ,
但我坚持要用三个钱付给他们，他们也收到了。

[ðʊʊ] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [ˌdɪskənˈtentɪd] .
though not without murmuring and seeming discontented .
尽管 不是 没有 淙淙 和 似乎 不满 .
虽然也有人低声抱怨，似乎不太满意。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈmʌt(ə)n] , [pɔːrk] , [ˈpoultɪri] , [ænd; ənd] [geɪm] ,
In this journey , we found plenty of good mutton , pork , poultry , and game ,
在 这 旅行 , 我们 成立 很多 的 好的 羊肉 , 猪肉 , 家禽 , 和 游戏 ,
在这次旅途中，我们找到了许多优质的羊肉、猪肉、家禽和野味。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [red] [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [twais] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ʌv; əv]
including the red partridge , which is near twice as big as the partridge of
包括 这 红色的 鹧鸪 , 哪个 是 靠近 两次 作为 大的 作为 这 鹧鸪 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

其中包括红鹧鸪，它的体型几乎是英国鹧鸪的两倍。

[ðer; ðər] [heəz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkwaɪz] [sərˈpraɪzɪŋli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈdʒuːsi] .
Their hares are likewise surprisingly large and juicy .
他们的 野兔 是 同样地 出奇 大的 和 多汁的 .
它们的野兔也出奇地大，而且肉质鲜嫩多汁。

[wiː; wi] [sɔː] [ɡreɪt] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [blæk] [ˈtɜːkɪz] [ˈfiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [bʌt; bət][noʊ] [blæk] [ˈkæɪt(ə)l] ;
We saw great flocks of black turkeys feeding in the fields , but no black cattle ;
我们 锯 伟大的 羊群 的 黑色的 火鸡 喂养 在 这 字段 , 但 不 黑色的 牛 ;
我们看到大群黑火鸡在田野里觅食，但没有看到黑牛；

[ænd; ənd] [mɪlk] [wʌz; wəz][soʊ] [skers] , [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [drɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr]
and milk was so scarce , that sometimes we were obliged to drink our
和 牛奶 曾是 所以 稀少 , 那 有时 我们 是 有义务 到 喝 我们的
[tiː] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] .
tea without it .
茶 没有 它 .
牛奶非常稀缺，以至于有时我们不得不不加牛奶喝茶。

[wʌn] [deɪ] [pɜː'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
One day perceiving a meadow on the side of the road ,
一天感知一个草地在这边的这条路 ,
有一天,他看到路边有一片草地,

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['kroʊkəs] ,
full of a flower which I took to be the crocus ,
满的一个花哪个我采取到是这番红花 ,
里面开满了花,我以为是番红花。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [maɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [pʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I desired my servant to alight and pull some of them .
我想要的我的仆人到点燃和拉一些的他们 .
我吩咐仆人下车去拉一些过来。

[hi:; hi] [dɪ'livərd] [ðə; ði] [tu:; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
He delivered the musketoon to Joseph , who began to tamper with it
他发表这麝香猫到约瑟夫 , WHO 开始到篡改和它
,
,
,
他把火枪交给约瑟夫,约瑟夫开始摆弄它。

[ænd; ənd][ɔ:f][aɪ 'ti:] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [rɪ'pɔ:rt] ,
and off it went with a prodigious report ,
和离开它去和一个惊人报告 ,
于是,它带着一份篇幅惊人的报告离开了。

[ɔ:g'mentɪd] [baɪ][æn; ən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ðæt] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði][roʊd] .
augmented by an eccho from the mountains that skirted the road .
增强经过一个回声从这山脉那裙摆这条路 .
远处山峦间传来回响,更添几分韵味。

[ðə; ði] [mju:lɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] , [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði]['gæləp] ; [ænd; ənd]
The mules were so frightened , that they went off at the gallop ; and
这骡子是所以害怕 , 那他们去离开在这驰骋 ; 和
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,
骡子们吓坏了,撒腿就跑;约瑟,

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [kʊd; kəd] ['ni:ðər] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][reɪnz] , [nɔ:r][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
for some minutes , could neither manage the reins , nor open his mouth .
为了一些分钟 , 可以两者都不管理这缰绳 , 也不打开他的嘴 .
有好几分钟,他既无法控制缰绳,也无法张开嘴。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:r; wər] [stɒpt] , [baɪ][ðə; ði]
At length he recollected himself , and the cattle were stopt , by the
在长度他回忆他自己 , 和这牛是停止 , 经过这
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rvənt] ,
assistance of the servant ,
协助的这仆人 ,
他终于回过神来,在仆人的帮助下,牛群停了下来。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'livərd] [ðə; ði] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [jeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
to whom he delivered the musketoon , with a significant shake of the head
到谁他发表这麝香猫 , 和一个重要的摇的头
. :
他把火枪交给了对方,同时意味深长地摇了摇头。

[ðen] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:ks] , [hi;; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [mju:lz] ,
Then alighting from the box , he examined the heads of his three mules ,
然后 下车 从 这 盒子 , 他 检查 这 头部的 他的 三 骡子 ,
然后他从箱子上下来, 仔细查看了他的三头骡子的头部。

[ænd; ənd] [kɪst] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
and kissed each of them in his turn .
和 亲吻 每个 的 他们 在 他的 转动 .
他依次亲吻了她们每一个人。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] ['dæmɪdʒ] , [hi;; hi] [keɪm] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
Finding they had received no damage , he came up to the coach ,
寻找 他们 有 已收到 不 损害 , 他 来了 向上 到 这 教练 ,
发现他们没有受到任何损伤, 他便走到教练面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ˈvɪzɪdʒ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] ,
with a pale visage and staring eyes ,
和 一个 苍白 面容 和 凝视 眼睛 ,
面色苍白, 双眼呆滞,

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɑ:dʒ] ['mɜ:rsɪ][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kɪld] [hɪz; ɪz] [bi:sts] .
and said it was God's mercy he had not killed his beasts .
和 说 它 曾是 神的 怜悯 他 有 不是 被杀 他的 野兽 .
他说, 是上帝的仁慈让他没有杀死自己的牲畜。

[aɪ] [ˈænsər] , [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɜ:rsɪ][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə-]
I answered , that it was a greater mercy he had not killed his passengers
我 回答 , 那 它 曾是 一个 更大的 怜悯 他 有 不是 被杀 他的 乘客
;
;
;
;
我回答说, 他没有杀害乘客, 这才是更大的仁慈;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [də'rektrɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [æz; əz] [wel]
for the muzzle of the piece might have been directed our way as well
为了 这 枪口 的 这 片 可能 有 到过 指导 我们的 方式 作为 出色地
[æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ,
as any other ,
作为 任何 其他 ,
因为枪口可能像对着其他人一样对着我们。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] [fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] .
and in that case Joseph might have been hanged for murder .
和 在 那 案件 约瑟夫 可能 有 到过 绞刑 为了 谋杀 .
那样的话, 约瑟可能就会因为谋杀罪而被绞死。

" [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [bi;; bi] [hæŋd] ([sed] [hi;; hi]) [fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] ,
" **I had as good be hanged (said he) for murder ,**
" 我 有 作为 好的 是 绞刑 (说 他) 为了 谋杀 ,
“我宁愿因为谋杀罪被绞死,”他说。

[æz; əz][bi;; bi] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][maɪ]['kæt(ə)l] .
as be ruined by the loss of my cattle .
作为 是 毁坏 经过 这 损失 的 我的 牛 .
损失牛群让我破产。

" [ðɪs] [əd'ventʃər] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi;; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [aɪ 'ti:][tu;; tə]
" **This adventure made such an impression upon him , that he recounted it to**
" 这 冒险 制成 这样的 一个 印象 之上 他 , 那 他 叙述 它 到
['evri] ['pɜ:rs(ə)n][wi;; wi][met] ;
every person we met ;
每一个 人 我们 遇见 ;
“这次冒险经历给他留下了如此深刻的印象, 以至于他把这件事告诉了我们遇到的每一个人;

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][ˈevər] [tʌt] [ðə; ði] [ˈblʌndərbʌs] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .
nor would he ever touch the blunderbuss from that day .
也不 会 他 曾经 触碰 这 铳 从 那 天 .
他也再也不会碰那天使用的那支短管火枪了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][darˈvɜːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɑːrt]
I was often diverted with the conversation of this fellow , who was very arch
我 曾是 经常 改道 和 这 对话 的 这 同伴 , who 曾是 非常 拱
[ænd; ənd] [ˈveri] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] .
and very communicative .
和 非常 沟通 .

我经常被这个家伙的谈话吸引，他非常机智，也很健谈。

[ˈevri] [æftərˈnuːn] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][stænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Every afternoon , he used to stand upon the foot - board , at the side of the
每一个 下午 , 他 用过的 到 站立 之上 这 脚 - 木板 , 在 这 边 的 这
[kəʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,

每天下午，他都站在马车侧面的踏板上。

[ænd; ənd] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æn; ən][ˈaʊər] [təˈgeðər] .
and discourse with us an hour together .
和 话语 和 我们 一个 小时 一起 .
并与我们一起交流一个小时。

[ˈpæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɪbɪt] [ʌv; əv] [vəˈlenʃiə] , [wɪt] [stændz] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
Passing by the gibbet of Valencia , which stands very near the high - road ,
通过 经过 这 绞刑架 的 瓦伦西亚 , 哪个 站立 非常 靠近 这 高的 - 路 ,
路过瓦伦西亚的绞刑架，它就矗立在高速公路附近，

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ˈbɔːdi] [ˈhæŋɪŋ] [kwɪt] [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈbrʊʊkən][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .
we saw one body hanging quite naked , and another lying broken on the wheel .
我们 锯 一 身体 绞刑 相当 裸 , 和 其他 说谎 破碎的 在 这 车轮 .
我们看到一具赤身裸体的尸体悬挂着，另一具尸体破碎地躺在车轮上。

[aɪ] [rekəˈlektɪd] , [ðæt] [ˈmændrɪn][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə]
I recollected , that Mandrin had suffered in this place , and calling to
我 回忆 , 那 曼陀林 有 遭受 在 这 地方 , 和 呼叫 到
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] ,
Joseph to mount the foot - board ,
约瑟夫 到 山 这 脚 - 木板 ,
我记起曼德林曾在此地受苦，并呼唤约瑟登上脚踏板。

[æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ədˈventʃərər] .
asked if he had ever seen that famous adventurer .
问 如果 他 有 曾经 已见 那 著名的 冒险家 .
问他是否见过那位著名的冒险家。

[æt; ət] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmændrɪn] , [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ˈdʒoʊzəfs] [aɪ] ,
At mention of the name of Mandrin , the tear started in Joseph's eye ,
在 提到 的 这 姓名 的 曼陀林 , 这 撕 开始 在 约瑟的 眼睛 ,
一提到曼德林的名字，约瑟的眼眶就湿润了。

[hiː; hi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ɔːr] [ˈræðər] [groʊn] , [ænd; ənd][toʊld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
he discharged a deep sigh , or rather groan , and told me he was his
他 出院 一个 深的 叹 , 或者 相当 呻吟 , 和 讲述 我 他 曾是 他的
[dɪr] [frend] .
dear friend .
亲爱的 朋友 .
他深深地叹了口气，或者更确切地说是呻吟了一声，告诉我他是他的好朋友。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɑːrtɪd] [æ; ət] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] ; [haʊˈevər] , [aɪ] [kənˈsiːld] [maɪ] [θɔːts] ,
I was a little startled at this declaration ; however , I concealed my thoughts ,
我 曾是 一个 小的 惊慌 在 这 宣言 ; 然而 , 我 暗 我的 想法 ,
听到这番话, 我有些吃惊; 然而, 我掩饰住了自己的想法。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][æsk] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
and began to ask questions about the character and exploits of a man who
和 开始 到 问 问题 关于 这 特点 和 漏洞 的 一个 男人 who
[hæ; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈnɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
had made such noise in the world .
有 制成 这样的 噪音 在 这 世界 .

于是开始询问这位在世上引起如此轰动的人的品格和事迹。
[hiː; hi][tuːld][em ˈiː] , [ˈmændrɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [vəˈlenʃiə] , [ʌv; əv] [miːn] [ɪkˈstræk(ə)n] :
He told me , Mandrin was a native of Valencia , of mean extraction :
他 讲述 我 , 曼陀林 曾是 一个 本国的 的 瓦伦西亚 , 的 意思是 萃取 :
他告诉我, 曼德林是瓦伦西亚人, 出身卑微:

[ðæt][hiː; hi][hæ; həd] [sɜːrvd] [æ; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈæktɪd][æ; əz]
that he had served as a soldier in the army , and afterwards acted as
那 他 有 服务 作为 一个 士兵 在 这 军队 , 和 然后 行动 作为
maltotier ,
他曾在军队服役, 后来做过麦芽厂工人。

[ɔːr][tæks] - [ˈɡæðərər] : [ðæt] [æ; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [tɜːrnd] - , [ɔːr][ˈsmʌg(ə)lər] , [ænd; ənd]
or tax - gatherer : that at length he turned contrebandler , or smuggler , and
或者 税 - 收集者 : 那 在 长度 他 转向 - , 或者 走私者 , 和
[baɪ][hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriər] [ˈkwɑːlətɪz] ,
by his superior qualities ,
经过 他的 优越的 品质 ,
或者收税员: 最终他变成了盗匪, 或者走私犯, 并且凭借其卓越的才能,

[reɪzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [gæŋ] ,
raised himself to the command of a formidable gang ,
提高 他自己 到 这 命令 的 一个 强大 帮派 ,
他一路晋升, 最终统领了一个实力强大的团伙。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈpɜːsənz] [wel] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːrbəɪn] [ænd; ənd] [ˈpɪstlz] .
consisting of five hundred persons well armed with carbines and pistols .
由 的 五 百 人 出色地 武装 和 卡宾枪 和 手枪 .
由五百名装备精良、配备卡宾枪和手枪的人员组成。

[hiː; hi][hæ; həd] [ˈfɪftɪ] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtruːpəz] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [mjuːlɜːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He had fifty horses for his troopers , and three hundred mules for the
他 有 五十 马匹 为了 他的 骑警 , 和 三 百 骡子 为了 这
[ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈm\ : tʃəndaɪz] .
carriage of his merchandize .
运输 的 他的 商品 .
他有五十匹马供骑兵使用, 还有三百头骡子用来运送货物。

[hɪz; ɪz] [hed] - [ˈkwɔːrtərz][wɜːr; wər][ɪn] [səˈvɔɪ] : [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ɪnˈkɜːʒənz] [ˈɪntuː][ˈdɔːfiːn; dɔːˈfiːn] ,
His head - quarters were in Savoy : but he made incursions into Dauphine ,
他的 头 - 四分之一 是 在 萨沃伊 : 但 他 制成 入侵 进入 多菲内 ,
[ænd; ənd][set][ðə; ði] - [æ; ət] [dɪˈfaɪəns] .
and set the marechaussee at defiance .
和 放 这 - 在 蔑视 .
他的总部设在萨伏伊, 但他却入侵多菲内, 激怒了元帅。

[hiː; hi] [men'teɪnd] ['sevrəl] ['blʌdi] ['skɜːmɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['truːpəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
He maintained several bloody skirmishes with these troopers , as well as with
他 维持 一些 血腥 小规模冲突 和 这些 骑警 , 作为 出色地 作为 和
[ˈlʌðər] [ˈregjələr] [dɪ'tætʃmənts] ,
other regular detachments ,
其他 常规的 分遣队 ,

他与这些骑兵以及其他正规军分队发生了数次血腥冲突。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['ækʃnz] ['sɪgnəlaɪzd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
and in all those actions signaled himself by his courage and conduct .
和 在 全部 那些 行动 信号 他自己 经过 他的 勇气 和 执行 .

他在所有这些行动中都以勇气和品行彰显了自己的实力。

['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['fɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv]
Coming up at one time with fifty of the marechaussee who were in quest of
未来 向上 在 一 时间 和 五十 的 这 - WHO 是 在 寻求 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他曾一度带着五十名搜捕他的宪兵前来。

[hiː; hi][tuːld][ðəm; ðəm] ['veri] ['kɑːmli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]
he told them very calmly , he had occasion for their horses and
他 讲述 他们 非常 平静地 , 他 有 场合 为了 他们的 马匹 和
-
acoutrements ,
- ,

他非常平静地告诉他们，他有需要他们的马匹和装备的理由。

[ænd; ənd] [dɪ'zʌɪrd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .
and desired them to dismount .
和 想要的 他们 到 下马 .

并要求他们下马。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['truːpəz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
At that instant his gang appeared , and the troopers complied with his
在 那 立即的 他的 帮派 出现 , 和 这 骑警 遵命 和 他的
[rɪ'kwɛst] ,
request ,
要求 ,

就在这时，他的团伙出现了，骑警们照做了。

[wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˌɑːpə'zi(ə)n] .
without making the least opposition .
没有 制作 这 至少 反对 .

没有提出丝毫反对意见。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd] ['nevər]
Joseph said he was as generous as he was brave , and never
约瑟夫 说 他 曾是 作为 慷慨的 作为 他 曾是 勇敢的 , 和 绝不
[mə'lest] ['trævələz] ,
molested travellers ,
性骚扰 旅行者 ,

约瑟夫说他既慷慨又勇敢，从不骚扰旅客。

[nɔːr][dɪd][ðə; ðɪ] [liːst] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntrəri] , [rɪ'liːvd] [ðəm; ðəm]
nor did the least injury to the poor ; but , on the contrary , relieved them
也不 做过 这 至少 受伤 到 这 贫穷的 ; 但 , 在 这 相反 , 松了口气 他们
['veri] [ˈɔːf(ə)n] .
very often .
非常 经常 .

也没有对穷人造成丝毫伤害；相反，还经常救济他们。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌː tʃəndaɪz] ,
He used to oblige the gentlemen in the country to take his merchandize ,
他 用过的 到 必须 这 先生们 在 这 国家 到 拿 他的 商品 ,
他过去常常强迫国内的绅士们接收他的货物。

[hɪz; ɪz][təˈbækooʊ] , [ˈbrændi] , [ænd; ənd] [ˈmʌzliːnz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
his tobacco, brandy, and muslins, at his own price; and, in the same
他的 烟草 , 白兰地 , 和 细棉布 , 在 他的 自己的 价格 ; 和 , 在 这 相同的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

他以自己的价格出售烟草、白兰地和细棉布；同样地，
[hiː; hi][leɪd][ðə; ði][ˈoʊpən] [taʊnz] [ˈʌndər] [kɑːntriˈbjuːʃ(ə)n] .
he laid the open towns under contribution .
他 铺设 这 打开 城镇 在下面 贡献 .

他将开放城镇置于捐助之下。
[wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌː tʃəndaɪz] ,
When he had no merchandize ,
什么时候 他 有 不 商品 ,
当他没有任何商品时，

[hiː; hi] [ˈboːroʊd] [ˈmʌni] [ɜːf] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkredɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ʃəd; əd] [brɪŋ] [wen]
he borrowed money off them upon the credit of what he should bring when
他 借来的 钱 离开 他们 之上 这 信用 的 什么 他 应该 带来 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [prəˈvaɪdɪd] .
he was better provided .
他 曾是 更好的 假如 .

他向他们借钱，并承诺等他经济条件好转后会带来相应的款项。
[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [brɪˈtreɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [went] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːr(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ]
He was at last betrayed, by his wench, to the colonel of a French
他 曾是 在 最后的 背叛 , 经过 他的 妖妇 , 到 这 上校 的 一个 法语
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

他最终还是被他的情妇出卖给了法国一个团的上校。
[huː] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [səˈvɔɪ] ,
who went with a detachment in the night to the place where he lay in Savoy ,
WHO 去 和 一个 分离 在 这 夜晚 到 这 地方 在哪里 他 躺 在 萨沃伊 ,
夜里，他带着一支分遣队前往他在萨伏伊的长眠之地。

[ænd; ənd] [səˈpraɪz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] - [haʊs] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ˈæbsənt][ɪn]
and surprized him in a wood - house, while his people were absent in
和 惊讶 他 在 一个 木头 - 房子 , 尽管 他的 人们 是 缺席的 在
[ˈdɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
different parts of the country .
不同的 部分 的 这 国家 .

趁着他的族人分散在全国各地，他们突然出现在他所在的木屋里，给了他一个惊喜。
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] [meɪd] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
For this intrusion, the court of France made an apology to the king of
为了 这 入侵 , 这 法庭 的 法国 制成 一个 道歉 到 这 国王 的
[sɑːˈdɪnjə] ,
Sardinia ,
撒丁岛 ,

对于此次入侵，法国宫廷向撒丁国王道歉。

[ɪn] [hu:z] [ˈterɪtəɪz] [hi: hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
in whose territories he was taken .
在 谁 领土 他 曾是 已采取 .

他被带到了他们的领土上。

[ˈmændrɪn] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈveɪd] [tu:; tə][vəˈlenʃiə] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] , [wʌz; wəz][fɔ: r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
Mandrin being conveyed to Valencia , his native place , was for some time
曼陀林 存在 传递 到 瓦伦西亚 , 他的 本国的 地方 , 曾是 为了 一些 时间
[pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][gʊʊ] [əˈbrɔ: d] ,
permitted to go abroad ,
允许 到 去 国外 ,

曼德林被送回故乡瓦伦西亚后，曾有一段时间被允许出国旅行。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [strɔ: ŋ] [gɑ: rd] , [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [əˈpɑ: n][hɪz; ɪz][legz] ;
under a strong guard , with chains upon his legs ;
在下面 一个 强的 警卫 , 和 链条 之上 他的 腿 ;

在重兵把守下，双腿戴着镣铐；

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [kənˈvə: st] [ˈfri: li] [wɪð; wɪθ][ɔ: l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈpi: p(ə)l] ,
and here he conversed freely with all sorts of people ,
和 这里 他 交谈 自由 和 全部 排序 的 人们 ,

在这里，他与各种各样的人自由交谈。

[ˈflætərɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ: rd(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
flattering himself with the hopes of a pardon , in which , however , he was
奉承 他自己 和 这 希望 的 一个 赦免 , 在 哪个 , 然而 , 他 曾是
[dɪsəˈpɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

他妄想获得赦免，但最终却失望了。

[æn; ən][ˈɔ: rdər] [keɪm] [frʌm; frəm] [kɔ: rt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
An order came from court to bring him to his trial , when he was
一个 命令 来了 从 法庭 到 带来 他 到 他的 审判 , 什么时候 他 曾是
[faʊnd] [ˈɡɪlti] ,
found guilty ,
成立 有罪的 ,

法院下令将他带出庭受审，他被判有罪。

[ænd; ənd] [kənˈdemd] [tu:; tə][bi:; bi] [broʊk] [ɑ: n][ðə; ði] [wi: l] .
and condemned to be broke on the wheel .
和 谴责 到 是 打破 在 这 车轮 .

注定要在车轮上破产。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [sed] [hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ][ˈbɑ: t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ: r] [hɪz; ɪz]
Joseph said he drank a bottle of wine with him the night before his
约瑟夫 说 他 喝 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 他 这 夜晚 前 他的
[eksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

约瑟夫说，行刑前一晚，他和他一起喝了一瓶酒。

[hi:; hi] [bɔ: r] [hɪz; ɪz] [fert] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
He bore his fate with great resolution ,
他 钻孔 他的 命运 和 伟大的 解决 ,

他以极大的决心接受了自己的命运。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
observing that if the letter which he had written to the King had been
观察 那 如果 这 信 哪个 他 有 书面 到 这 国王 有 到过
[dɪ'lɪvəd] ,
delivered ,
发表 ,

他注意到，如果他写给国王的那封信已经送达，

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['pɑ:rd(ə)n] .
he certainly should have obtained his Majesty's pardon .
他 当然 应该 有 获得 他的 陛下的 赦免 .

他本应获得国王陛下的赦免。

[hɪz; ɪz] [eksɪ'kju:ʃənər] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gæŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pɑ:rd(ə)n] [ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n]
His executioner was one of his own gang , who was pardoned on condition
他的 刽子手 曾是 一 的 他的 自己的 帮派 , WHO 曾是 赦免 在 状况
[ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] .
of performing this office .
的 表演 这 办公室 .

他的刽子手是他自己团伙的一员，被赦免的条件是执行这项任务。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['krɪmənəlz] [broʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wi:l] [ɑ:r; ər][fɜ:rst] ['stræŋɡld] , [ən'les] [ðə; ði]
You know , that criminals broke upon the wheel are first strangled , unless the
你 知道 , 那 罪犯 打破 之上 这 车轮 是 第一的 被勒死 , 除非 这
['sentəns] ['ɪmpɔ:rts] ,
sentence imports ,
句子 进口 ,

你知道，除非判决另有规定，否则被判处绞刑的罪犯通常会先被勒死。

[ðæt] [ðeɪ] [æɪ; ʃəl][bi:; bi] [broʊk] [ə'laɪv] .
that they shall be broke alive .
那 他们 将 是 打破 活 .

他们必被活活剥光。

[æz; əz]['mændrɪn][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv]['kru:əltɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪŋkwənsɪ] ,
As Mandrin had not been guilty of cruelty in the course of his delinquency ,
作为 曼陀林 有 不是 到过 有罪的 的 残酷 在 这 课程 的 他的 犯罪 ,
[dʒəʊzəf; 'dʒoʊsəf] ([dɪt][ɪl]) ,
由于曼德林在其犯罪过程中并未犯下虐待罪，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feɪvər] .
he was indulged with this favour .
他 曾是 沉溺其中 和 这 偏爱 .

他获得了这项恩惠。

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənər] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [kə'mɑ:ndɪd] , "
Speaking to the executioner , whom he had formerly commanded , "
请讲 到 这 刽子手 , 谁 他 有 以前 命令 , "
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ([dɪt][ɪl]) ,
Joseph (dit il) ,
约瑟夫 (迪特 il) ,

他对先前曾指挥过的刽子手说：“约瑟夫（dit il），

['dʒɪ:][en i:] [vɜ:ɪ] ['pɑ:][kju ju 'i][tɪ ju][em 'i:] [tu:'feɪ] , - [si: 'i:][kju ju 'i]['dʒɪ:][swɑ:] [rɔɪd] [mɔ:rt] , "
je ne veux pas que tu me touche , jusqu'a ce que je sois roid mort , "
杰 ne veux 帕斯 que tu 我 触摸 , - ce que 杰 索伊斯类固醇 死亡 , "
je ne veux pas que tu me touche, jusqu'a ce que je sois roid mort,"

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðəʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [tʌtʃ] [em 'i:] [tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ded] .
" Joseph , " said he , " thou shalt not touch me till I am quite dead .
" 约瑟夫 , " 说 他 , " 你 应 不是 触碰 我 直到 我 是 相当 死的 .
" "约瑟,"他说,“在我完全死去之前，你不许碰我。”

" - - ['aʊər; ɑ:r] ['draɪvər] [hæd; həd] [noʊ] ['su:nər] [prə'haʊnst] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk]
" - - **Our driver had no sooner pronounced these words , than I was struck**
" - - 我们的 司机 有 不 很快 发音 这些 字 , 比 我 曾是 击

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] ,
with a suspicion ,
和 一个 怀疑 ,

“——我们的司机话音刚落，我就产生了一种怀疑，
[ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ['mændrɪn] .
that he himself was the executioner of his friend Mandrin .
那 他 他自己 曾是 这 刽子手 的 他的 朋友 曼陀林 .

他本人就是杀害他朋友曼德林的凶手。
[ɑ:n] [ðæt] [sə'spɪ(ə)n] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑ:] ! [ɑ:] ! ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !
On that suspicion , I exclaimed , " Ah ! ah ! Joseph !
在 那 怀疑 , 我 惊呼 , " 啊 ! 啊 ! 约瑟夫 !

出于这种怀疑，我惊呼道：“啊！啊！约瑟！”
" [ðə; ði] ['feləʊ] [blʌʃt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ænd] [sed] , [wi:] ,
" The fellow blushed up to the eyes , and said , Oui ,
" 这 同伴 脸红了 向上 到 这 眼睛 , 和 说 , 是的 ,
“那人脸涨得通红，说道：‘是的。’”

[sʌn] [nɑ:m] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ɔ:zi] ['bi:n] [ˌkju ju 'i] [lə] [mi:n] , " [jes] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]
son nom etoit Joseph aussi bien que le mien , " Yes , he was called
儿子 诺姆 - 约瑟夫 也 好 que 勒 面容 , " 是的 , 他 曾是 称为
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] .
Joseph , as I am :
约瑟夫 , 作为 我 是 :
son nom etoit Joseph aussi bien que le mien，“是的，他叫约瑟夫，和我一样。

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] ['prɑ:pər] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [ðə; ði] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] ;
" I did not think proper to prosecute the inquiry ;
" 我 做过 不是 思考 恰当的 到 起诉 这 询问 ;
“我认为不宜继续进行调查；

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['reliʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəfs] [kə'nekʃənz] .
but did not much relish the nature of Joseph's connexions .
但 做过 不是 很多 尽情享受 这 自然 的 约瑟的 连接 .
但他并不太喜欢约瑟的人际关系。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌfiən] ; [ðoʊ] ,
The truth is , he had very much the looks of a ruffian ; though ,
这 真相 是 , 他 有 非常 很多 这 看起来 的 一个 痞子 ; 尽管 ,
事实上，他长得确实很像个恶棍；尽管如此，

[aɪ] [mʌst; məst] [oʊn] , [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ænd; ænd] [səb'mɪsɪv] .
I must own , his behaviour was very obliging and submissive .
我 必须 自己的 , 他的 行为 曾是 非常 乐于助人 和 顺从者 .
我必须承认，他的行为非常顺从和温顺。

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] ,
On the fifth day of our journey , in the morning ,
在 这 第五 天 的 我们的 旅行 , 在 这 早晨 ,
旅程的第五天早上，

[wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] ['feɪməs] [brɪdʒ] [æt; ət] [es 'ti:] . [e'spri:] , [wɪtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒr] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
we passed the famous bridge at St . Esprit , which to be sure is a great
我们 通过了 这 著名的 桥 在 英石 . 精神 , 哪个 到 是 当然 是 一个 伟大的
[ˌkjʊri'a:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
我们经过了圣灵镇那座著名的桥，它的确是一件非常奇特的景观。

[frʌm; frəm][ɪts][lenkθ; lenθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts]['ɑ:rtfəz, 'ɑ:rtfɪz] : [bʌt; bət] [ðɪ:z] ['ɑ:rtfəz, 'ɑ:rtfɪz]
from its length , and the number of its arches : but these arches
从 它是 长度 , 和 这 数字 的 它是 拱门 : 但 这些 拱门
[ɑ:r; ər] [tu:] [smɔ:l] :
are too small :
是 也 小的 :

从它的长度和拱门的数量来看：但是这些拱门太小了：

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] [ɪz] [tu:] ['næroʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrɪz] [tu;; tə][bi;; bi] [tu:] [slaɪt] ,
the passage above is too narrow ; and the whole appears to be too slight ,
这 通道 多于 是 也 狭窄的 ; 和 这 所有的 出现 到 是 也 轻微 ,
[ə'pɪrɪz] [tu;; tə][bi;; bi] [tu:] [slaɪt] ,
以上段落过于狭窄；整体而言，内容也显得过于单薄。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ɪm,petʃu'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
considering the force and impetuosity of the river .
考虑 这 力量 和 冲动 的 这 河 .

考虑到河流的力量和湍急程度。

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t]['kɑ:mpərəb(ə)][tu;; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['westmɪnstər] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ɔ:r]
It is not comparable to the bridge at Westminster , either for beauty or
它 是 不是 可比 到 这 桥 在 威斯敏斯特 , 任何一个 为了 美丽 或者
[sə'lɪdəti] .
solidity .
固体 .

无论从美观还是坚固程度上来说，它都无法与威斯敏斯特桥相提并论。

[hɪr] [wi;; wi] ['entərd] [bɔ:ŋɡə'dɔ:k] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [stɔ:pt] [tu;; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['bæɡrɪdʒ]
Here we entered Languedoc , and were stopped to have our baggage
这里 我们 进入 朗格多克 , 和 是 停止 到 有 我们的 行李
[ɪɡ'zæmɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] ,
examined ; but the searcher ,
检查 ; 但 这 搜索者 ,

我们由此进入朗格多克地区，被拦下检查行李；但检查员，

['bi:ɪŋ] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θri:] - ['lɪvər; 'lɪvrə] [pi:s] , [ə'laʊd] [aɪ'ti:][tu;; tə][pæs] .
being tipped with a three - livre piece , allowed it to pass .
存在 倾斜 和 一个 三 - 利弗 片 , 允许 它 到 经过 .

有人向他投掷了三里弗硬币，让他通过了。

[bɪ'fɔ:r] [wi;; wi] [li:v] ['dɔ:,fi:n; dɔ:'fi:n] , [aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] ,
Before we leave Dauphine , I must observe ,
前 我们 离开 多菲内 , 我 必须 观察 ,

在我们离开多菲内之前，我必须指出：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sə'praɪz] [tu;; tə] [si:] [fɪɡz] [ænd; ənd] [tʃes,nʌt] ['ɡroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
that I was not a little surprized to see figs and chestnuts growing in the
那 我 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 看 无花果 和 栗子 生长 在 这
[ə'pən] [fi:ldz] ,
open fields ,
打开 字段 ,

看到开阔的田野里长着无花果和栗子，我着实有些惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['pæsɪndʒər] .
at the discretion of every passenger .
在 这 审慎 的 每一个 乘客 .

由每位乘客自行决定。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪməs] [pɑːnt][diː'ju] ['gɑːrd] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli]
It was this day I saw the famous Pont du Garde ; but as I cannot possibly
它 曾是 这 天 我 锯 这 著名的 庞特 杜 护卫 ； 但 作为 我 不能 可能
[ɪn'kluːd] ,
include ,
包括 ,

正是在这一天，我看到了著名的守护桥；但由于我无法一一列举，

[ɪn] [ðɪs] ['letər] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
in this letter , a description of that beautiful bridge , and of the other
在 这 信 , 一个 描述 的 那 美丽的 桥 , 和 的 这 其他
[æn'tɪkwətiːz] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - ,
antiquities belonging to Nismes ,
古董 属于 到 - ,

信中描述了那座美丽的桥梁，以及属于尼斯梅斯的其他古物。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'fɜːr][aɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ɑːpər'tuːnəti] , ['biːɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
I will defer it till the next opportunity , being , in the mean time ,
我 将要 推迟 它 直到 这 下一个 机会 , 存在 , 在 这 意思是 时间 ,
我会将此事推迟到下次机会再做，与此同时，

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [truːθ] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , - - [dɪr] [sɜːr] , [jʊr; jər][ə'blaɪdʒd][ˈhʌmb(ə)] ['sɜːrvənt] .
with equal truth and affection , - - Dear Sir , Your obliged humble Servant .
和 平等的 真相 和 感情 , - - 亲爱的 先生 , 你的 有义务 谦逊的 仆人 .
怀着同样的真诚和爱意，——尊敬的先生，您卑微的仆人。

['letər] [eks]
LETTER X
信 X
字母 X

[mɒŋpe'ljeɪ] , [noʊ'vembər] - , - .
MONTPELLIER , November 10 , 1763 .
蒙彼利埃 , 十一月 - , - .
蒙彼利埃，1763年11月10日。

[dɪr] [sɜːr] , - - [baɪ][ðə; ði][pɑːnt][es 'tiː] . [e'spriː] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['praːvɪns] [ʌv; əv] [ɔːŋgə'dɔːk] ,
DEAR SIR , - - By the Pont St . Esprit we entered the province of Languedoc ,
亲爱的 先生 , - - 经过 这 庞特 英石 . 精神 我们 进入 这 省 的 朗格多克 ,
尊敬的先生：——我们经由圣灵桥进入了朗格多克省，

[ænd; ənd] ['brekfəstɪd] [æt; ət] - , [wɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pɔːltrɪ] [taʊn] ; [frʌm; frəm] [wens] ,
and breakfasted at Bagniole , which is a little paltry town ; from whence ,
和 早餐 在 - , 哪个 是 一个 小的 微不足道 镇 ; 从 何处 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

他们在巴尼奥莱吃了早餐，那是一个不起眼的小镇；然而，从那里，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [raʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'spens] ,
there is an excellent road through a mountain , made at a great expence ,
那里 是 一个 出色的 路 通过 一个 山 , 制成 在 一个 伟大的 费用 ,
有一条穿过山区的绝佳公路，耗资巨大。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [liːɡz] .
and extending about four leagues .
和 扩展 关于 四 联赛 .
绵延约四里格。

[ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [pɑ:nt][di:ʃu] **About five in the afternoon , I had the first glimpse of the famous Pont du**
关于 五 在 这 下午 , 我 有 这 第一的 一瞥 的 这 著名的 庞特 杜
[ˈɡɑ:rd] , **Garde ,**
护卫 ,

下午五点左右, 我第一次看到了著名的守护桥。

[wɪtʃ] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:g] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] **which stands on the right hand , about the distance of a league from the post**
哪个 站立 在 这 正确的 手 , 关于 这 距离 的 一个 联盟 从 这 邮政
- [roʊd][tu:; tə] ,
- road to Nismes ,
- 路 到 - ,

它位于右侧, 距离通往尼斯梅斯的驿道大约一里格的距离。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [θri:] [li:gz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] . **and about three leagues from that city .**
和 关于 三 联赛 从 那 城市 :

距离该城市大约三里格。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɪn'θu:ziæst] [ɪn] [teɪst] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [help] **I would not willingly pass for a false enthusiast in taste ; but I cannot help**
我 会 不是 心甘情愿 经过 为了 一个 错误的 爱好者 在 品尝 ; 但 我 不能 帮助
[əb'zəvɪŋ ,ɔb-] , **observing ,**
观察 ,

我并不想假装自己是个品味高雅的人; 但我忍不住要说,

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['dɪstənt] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ˈmɑ:njʊmənt] , **that from the first distant view of this noble monument ,**
那 从 这 第一的 遥远 看法 的 这 高贵 纪念碑 ,

从远眺这座雄伟纪念碑的第一眼起

[tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [nɪr] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] , **till we came near enough to see it perfectly ,**
直到 我们 来了 靠近 足够的 到 看 它 完美 ,

直到我们走近到足以看得清清楚楚为止。

[aɪ] [felt] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][i'məʊʃənz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] ; **I felt the strongest emotions of impatience that I had ever known ;**
我 毛毡 这 最强 情绪 的 不耐烦 那 我 有 曾经 已知 ;

我感受到了前所未有的强烈不耐烦情绪;

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdraɪvər][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mju:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['ɡæləp] , **and obliged our driver to put his mules to the full gallop ,**
和 有义务 我们的 司机 到 放 他的 骡子 到 这 满的 驰骋 ,

于是, 我们的车夫被迫让骡子全速奔跑。

[ɪn][ðə; ði] [æprɪ'hensɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dɑ:rk] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] . **in the apprehension that it would be dark before we reached the place .**
在 这 忧虑 那 它 会 是 黑暗的 前 我们 达到 这 地方 :

担心到达目的地之前天就黑了。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , ['ru:ɪnəs] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] **I expected to find the building , in some measure , ruinous ; but was**
我 预期的 到 寻找 这 建筑 , 在 一些 措施 , 毁灭性的 ; 但 曾是
[ə'ɡri:əbli] [dɪsə'pɔɪntɪd] , **agreeably disappointed ,**
欣然 失望的 ,

我原以为这座建筑会有些破败, 但结果却出乎意料地令人惊喜。

[tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [lʊk] [æz; əz] [freɪ] [æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['westmɪnstər] .
to see it look as fresh as the bridge at Westminster .
到 看 它 看 作为 新鲜的 作为 这 桥 在 威斯敏斯特 .
看到它像威斯敏斯特桥一样崭新。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['i:ðər] [soʊ] [pɜr] [ænd; ənd][draɪ] , [ɔ:r][ðə; ði] [fri:] - [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz]
The climate is either so pure and dry , or the free - stone , with which it is
这 气候 是 任何一个 所以 纯的 和 干燥 , 或者 这 自由的 - 石头 , 和 哪个 它 是
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,
要么是因为气候纯净干燥, 要么是因为建造房屋所用的砂岩。

[soʊ][hɑ:rd] ,
so hard ,
所以 难的 ,
太难了,

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ə'kju:t][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [læst]
that the very angles of them remain as acute as if they had been cut last
那 这 非常 角度 的 他们 保持 作为 急性 作为 如果 他们 有 到过 切 最后的
[jɪr] .
year .
年 .
它们的棱角依然锐利, 仿佛是去年刚切割出来的一样。

[ɪn'di:d] , [sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [stoʊnz] [hæv; həv] [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
Indeed , some large stones have dropped out of the arches ; but the
的确 , 一些 大的 石头 有 掉落 出去 的 这 拱门 ; 但 这
[hoʊl] [ɪz] ['ædmərəbli] [prɪ'zɜ:v] ,
whole is admirably preserved ,
所有的 是 令人钦佩地 保存完好 ,
确实, 拱门上有些大石头已经脱落; 但整体保存得非常完好。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [soʊ] [ʌnə'fektɪdli] ['elɪɡənt] ,
and presents the eye with a piece of architecture , so unaffectedly elegant ,
和 礼物 这 眼睛 和 一个 片 的 建筑学 , 所以 不受影响地 优雅的 ,
[soʊ]['sɪmp(ə)l] ,
so simple ,
所以 简单的 ,
呈现在人们眼前的是一座建筑, 如此朴实优雅, 如此简洁。

[ænd; ənd][mə'dʒestɪk] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [dɪ'faɪ][ðə; ði][moʊst] [fleg'mætrɪk] [ænd; ənd]['stu:pɪd] ['spektətər] [tu:; tə]
and majestic , that I will defy the most phlegmatic and stupid spectator to
和 雄伟 , 那 我 将要 违抗 这 最多 黏液质的 和 愚蠢的 旁观者 到
[bɪ'hoʊld][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ædmə'reɪ(ə)n] .
behold it without admiration .
看哪 它 没有 钦佩 .
它雄伟壮丽, 我敢说, 即使是最冷漠愚蠢的旁观者, 看到它也会赞叹不已。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'ɡʌstən] [eɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] - ,
It was raised in the Augustan age , by the Roman colony of Nismes ,
它 曾是 提高 在 这 奥古斯丁 年龄 , 经过 这 罗马 殖民地的 - ,
它始建于奥古斯都时代, 由罗马殖民地尼什梅斯建立。

[tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [brɪ'twi:n] [tu:] ['maʊntnɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt]
to convey a stream of water between two mountains , for the use of that
到 传达 一个 溪流 的 水 之间 二 山脉 , 为了 这 使用 的 那
['sɪti] .
city .
城市 .
将两山之间的水流引入该城市, 供其使用。

[aɪˈtiː][stændz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈɡɑːrdən] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈpæstərəl] [stri:m] , [ˈbrɔːlɪŋ]
It stands over the river Gardon , which is a beautiful pastoral stream , brawling
它 站立 超过 这 河 加登 , 哪个 是 一个 美丽的 牧灵 溪流 , 争吵
[əˈmʌŋ] [ˈrɑːks] ,
among rocks ,
之中 岩石 ,

它矗立在加尔东河之上，这是一条美丽的田园溪流，在岩石间奔腾咆哮。

[wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈnæt(ə)rəl][kæˈskeɪdz] , [ænd; ənd] [ˌəʊvəʃədəʊd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]
which form a number of pretty natural cascades , and overshadowed on each side
哪个 形式 一个 数字 的 漂亮的 自然的 级联 , 和 黯然失色 在 每个 边
[wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [ˈfrʌbz] ,
with trees and shrubs ,
和 树木 和 灌木 ,

它们形成了一系列美丽的天然瀑布，两侧绿树成荫，灌木丛生。

[wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈrʊərəl] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
which greatly add to the rural beauties of the scene .
哪个 非常 添加 到 这 乡村的 美女 的 这 场景 :
这大大增添了乡村景色的美感。

[aɪˈtiː][ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [səˈven] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][aɪˈtiː][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɡoʊld] ,
It rises in the Cevennes , and the sand of it produces gold ,
它 上升 在 这 塞文山脉 , 和 这 沙 的 它 产 金子 ,
它发源于塞文山脉，那里的沙子能产出黄金。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈreɪəmjuə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [ɪnˈsəːtɪd] [ɪn]
as we learn from Mr . Reaumur , in his essay on this subject , inserted in
作为 我们 学习 从 先生 : 雷奥米尔 , 在 他的 散文 在 这 主题 , 插入 在
[ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈmɛm.wɑːrɪz] ,
the French Memoirs ,
这 法语 回忆录 ,

正如雷奥米尔先生在其收录于《法国回忆录》中的关于此主题的文章中所阐述的那样，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - .
for the year 1718 .
为了 这 年 - :
1718 年。

[ɪf] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] - , [ɔːr][ˌæviːnˈjəʊŋ] ([wɪtʃ] [læst] [ˈsɪti] [ɪz] [wɪðɪn] [fɔːr] [ʃɔːrt] [liːgz] [ʌv; əv]
If I lived at Nismes , or Avignon (which last city is within four short leagues of
如果 我 居住地 在 - , 或者 阿维尼翁 (哪个 最后的 城市 是 之内 四 短的 联赛 的
[aɪˈtiː])
it)
它)

如果我住在尼斯姆，或者阿维尼翁（后一个城市距离尼斯姆只有短短四里格），

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈhɪðər] , [ɪn] [ˈsʌməɹ] ,
I should take pleasure in forming parties to come hither , in summer ,
我 应该 拿 乐趣 在 成型 各方 到 来 这里 , 在 夏天 ,
夏天的时候，我应该会很乐意组织大家来这里。

[tuː; tə][daɪn] [ˈʌndər] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnt][diːˈju] [ˈɡɑːrd] , [ɑːn][ə; eɪ][koʊld]
to dine under one of the arches of the Pont du Garde , on a cold
到 用餐 在下面 一 的 这 拱门 的 这 庞特 杜 护卫 , 在 一个 寒冷的
[kəˈleɪʃn] .
collation .
整理 :

在守护桥的拱门下享用冷餐。

[ðɪs] [wɜ:rk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θri:] ['brɪdʒɪz] , [ɔ:r]['taɪər][ʌv; əv]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ə'hʌðər] ;
This work consists of three bridges , or tire of arches , one above another ;
这 工作 由 的 三 桥梁 , 或者 胎 的 拱门 , 一 多于 其他 ;
这项工程由三座桥梁或拱桥组成, 一座在另一座之上;

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][sɪks] , [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [sɪks] .
the first of six , the second of eleven , and the third of thirty - six .
这 第一 的 六 , 这 第二 的 十一 , 和 这 第三 的 三十 - 六 .
六个中的第一个, 十一个中的第二个, 以及三十六个中的第三个。

[ðə; ði] [haɪt] , [kəm'pri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['ækwɪdəkt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [ə'maʊnts] [tu:; tə] - [fi:t] [θri:]
The height , comprehending the aqueduct on the top , amounts to 174 feet three
这 高度 , 理解 这 渡槽 在 这 顶部 , 金额 到 - 脚 三
[ɪntʃɪz] :
inches :
英寸 :
包括顶部的引水渠在内, 这座桥的高度为 174 英尺 3 英寸:

[ðə; ði][lenkθ; lenθ] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ju'naɪts] , [ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə] - .
the length between the two mountains , which it unites , extends to 723 .
这 长度 之间 这 二 山脉 , 哪个 它 联合 , 扩展 到 - .
它连接着两座山, 两山之间的距离为 723。

[ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪz][ðə; ði] ['tʌskən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz]
The order of architecture is the Tuscan , but the symmetry of it is
这 命令 的 建筑学 是 这 托斯卡纳 , 但 这 对称 的 它 是
[ɪnkən'si:vəbl] .
inconceivable .
不可思议 .
建筑秩序是托斯卡纳式的, 但其对称性却令人难以置信。

[baɪ] ['sku:pɪŋ] [ðə; ði]['bersi:z][ʌv; əv][ðə; ði][pə'ləstəz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['taɪər][ʌv; əv]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
By scooping the bases of the pilasters , of the second tire of arches ,
经过 舀取 这 基地 的 这 壁柱 , 的 这 第二 胎 的 拱门 ,
通过挖空壁柱的底部, 也就是第二层拱券的底部,

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər] [fʊt] - ['trævələz] : [bʌt; bət] [ðʊ] [ðə; ði] [fɑ:r]
they had made a passage for foot - travellers : but though the antients far
他们 有 制成 一个 通道 为了 脚 - 旅行者 : 但 尽管 这 古代 远的
[ɪk'seld] [ju: 'es][ɪn] ['bjʊ:ti] ,
excelled us in beauty ,
表现出色 我们 在 美丽 ,
他们为步行者开辟了一条通道: 但是尽管古代文明的美丽远远胜过我们,

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [fel] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:dʒ-nz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'vi:njənsɪ] .
they certainly fell short of the moderns in point of conveniency .
他们 当然 跌倒 短的 的 这 现代人 在 观点 的 便利性 .
在便利性方面, 它们当然不如现代人。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][,ævi:n'jəʊŋ] [hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] , [ɪm'pru:vd] [ðə; ði]['ruʊmən][wɜ:rk] [wɪð; wɪθ]
The citizens of Avignon have , in this particular , improved the Roman work with
这 公民 的 阿维尼翁 有 , 在 这 特别的 , 改进 这 罗马 工作 和
[ə; eɪ] [nu:] [brɪdʒ] ,
a new bridge ,
一个 新的 桥 ,
阿维尼翁的市民们在这座桥梁的建造上, 对罗马人的作品进行了改进, 修建了一座新桥。

[baɪ] [æpəˈzi(ə)n] , [kənˈstrʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [plæn][wið; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] ['taɪər][ʌv; əv]
by apposition , constructed on the same plan with that of the lower tire of
经过 同位语 , 建造 在 这 相同的 计划 和 那 的 这 降低 胎 的
[ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] ,
arches ,
拱门 ,

通过并置，按照与下层拱券相同的平面布局建造，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪnˈdi:d] [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt] ,
of which indeed it seems to be a part ,
的 哪个 的确 它 似乎 到 是 一个 部分 ,

它似乎确实是其中的一部分。

[əˈfʊ:d] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [kəˈmʊdiəs] [ˈpæsiɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] , [tu:; tə] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
affording a broad and commodious passage over the river , to horses and
负担得起 一个 广阔 和 宽敞的 通道 超过 这 河 , 到 马匹 和
[ˈkæriɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
carriages of all kinds .
马车 的 全部 种类 .

为各种马匹和马车提供宽阔便捷的过河通道。

[ðə; ði] [ˈækwiɪdʌkt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [su:ˈpɜ:rb][wɜ:rk][wʌz; wəz] [reɪzd] ,
The aqueduct , for the continuance of which this superb work was raised ,
这 渡槽 , 为了 这 继续 的 哪个 这 高超 工作 曾是 提高 ,
为了继续修建这条引水渠，人们建造了这座宏伟的工程。

[kənˈveɪd] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [swi:t] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɜ:ɪ] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti]
conveyed a stream of sweet water from the fountain of Eure , near the city
传递 一个 溪流 的 甜的 水 从 这 喷泉 的 尤尔 , 靠近 这 城市
[ʌv; əv] [ʊˈzeɪz] ,
of Uzes ,
的 乌兹 ,

从于泽斯市附近的厄尔泉引来一股清澈的泉水。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [nɪr] [sɪks] [li:gz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
and extended near six leagues in length .
和 扩展 靠近 六 联赛 在 长度 .

长度接近六里格。

[ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] - , [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈtaʊər] ,
In approaching Nismes , you see the ruins of a Roman tower ,
在 接近 - , 你 看 这 废墟 的 一个 罗马 塔 ,

在接近尼斯梅斯时，你会看到一座罗马塔楼的遗迹。

[bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [wɪtʃ] [ˈoʊvər] - [lʊks] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
built on the summit of a hill , which over - looks the city .
建造 在 这 首脑 的 一个 爬坡道 , 哪个 超过 - 看起来 这 城市 .

建在山顶上，可以俯瞰整个城市。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] , [æt; ət][fɜ:rst] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [ɔ:r] [ˈsɪgnəl] - [ˈtaʊər] ,
It seems to have been intended , at first , as a watch , or signal - tower ,
它 似乎 到 有 到过 故意的 , 在 第一的 , 作为 一个 手表 , 或者 信号 - 塔 ,

它最初似乎是作为瞭望塔或信号塔而建造的。

[ðoo] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:kwəl] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtrəs] : [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
though , in the sequel , it was used as a fortress : what remains of it ,
尽管 , 在 这 续集 , 它 曾是 用过的 作为 一个 堡垒 : 什么 遗迹 的 它 ,
不过，在续集中，它被用作了一座堡垒：它的遗迹，

[ɪz] [əˈbaʊt] [ˈnaɪnti] [fi:t] [haɪ] ; [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔ:ɹɪk][ˈɔ:rdər] .
is about ninety feet high ; the architecture of the Doric order .
是 关于 九十 脚 高的 ; 这 建筑学 的 这 多立克 命令 .

高约九十英尺；多立克柱式建筑风格。

[aɪ][noʊ] [ˈsuːnər] [əˈlaɪt] [æɪ; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæmflet] ,
I no sooner alighted at the inn , than I was presented with a pamphlet ,
我 不 很快 下车 在 这 客栈 , 比 我 曾是 呈现 和 一个 小册子 ,
我刚在客栈下车, 就有人递给我一份小册子。

[kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [ænˈtɪkwətiːz] , [wɪt] [ˈevri] [ˈstreɪndʒər] [baɪz] .
containing an account of Nismes and its antiquities , which every stranger buys .
包含 一个 帐户 的 - 和 它是 古董 , 哪个 每一个 陌生人 购买 .
书中记载了尼斯梅斯及其古迹, 每个陌生人都会购买。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpɜːsənz] [tuː] [huː] [əˈtend] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [taʊn] ,
There are persons too who attend in order to shew the town ,
那里 是 人 也 WHO 出席 在 命令 到 展示 这 镇 ,
也有一些人是为了向镇上展示才来的,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [əˈkɒst] [baɪ][sʌm; səm] [ˈjæbi] [æntɪˈkwəriən] , [huː] [ˈprez(ə)nts][juː; jʊ]
and you will always be accosted by some shabby antiquarian , who presents you
和 你 将要 总是 是 被骚扰 经过 一些 破旧 古玩 , WHO 礼物 你
[wɪð; wɪθ] [ˈmedəlz] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
with medals for sale ,
和 奖牌 为了 销售 ,
你总会遇到一些衣着邋遢的古董商, 他们会向你兜售各种奖章。

[əˈʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdʒenjuɪn] [ænˈtiːks] ,
assuring you they are genuine antiques ,
保证 你 他们 是 真的 古董 ,
向您保证它们是真正的古董。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈtemp(ə)][ænd; ənd][bɑːðz] .
and were dug out of the ruins of the Roman temple and baths .
和 是 挖 出去 的 这 废墟 的 这 罗马 寺庙 和 浴室 .
它们是从罗马神庙和浴场的废墟中挖掘出来的。

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈfelouz] [ɑːr; ər] [tʃiːts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][leɪd] [ˈʌndər] [kɑːntrɪˈbjuː](ə)n] [rɔː]
All those fellows are cheats ; and they have often laid under contribution raw
全部 那些 伙伴们 是 作弊 ; 和 他们 有 经常 铺设 在下面 贡献 生的
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈtrævələz] ,
English travellers ,
英语 旅行者 ,
那些家伙都是骗子; 他们经常欺骗未经培训的英国旅行者。

[huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [dɪˈskreɪ(ə)n] .
who had more money than discretion .
WHO 有 更多的 钱 比 审慎 .
他们钱多得没处花。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði][ˈvaɪlɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈkɑːmən] [træʃ] : [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [miːt]
To such they sell the vilest and most common trash : but when they meet
到 这样的 他们 卖 这 最卑鄙的 和 最多 常见的 垃圾 : 但 什么时候 他们 见面
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] ,
with a connoisseur ,
和 一个 行家 ,
他们向这些人兜售最劣质、最普通的垃圾; 但当他们遇到鉴赏家时,

[ðeɪ] [prəˈduːs] [sʌm; səm] [ˈmedəlz] [wɪt] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈvæljuəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] .
they produce some medals which are really valuable and curious .
他们 生产 一些 奖牌 哪个 是 真的 有价值的 和 好奇的 .
他们制作的一些奖牌非常有价值, 也很有意思。

，
Nismes，antiently called Nemausis，was originally a colony of Romans，settled by
，古代称为，曾是起初一个殖民地的罗马书，定居经过
[ɔ:'gʌstəs] ['si:zər]，
Augustus Caesar，
奥古斯都 凯撒，

尼斯梅斯（古称尼玛乌西斯）最初是罗马人的殖民地，由奥古斯都·凯撒建立。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv]['ækʃiəm] .
after the battle of Actium .
后 这 战斗 的 活动 .

阿克提姆战役之后。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sti] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'stent]，[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [kən'teɪn] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['fæməliz] ；
It is still of considerable extent，and said to contain twelve thousand families；
它是 仍然 的 大量 程度，和 说 到 包含 十二 千 家庭；
它仍然相当大，据说有12000户人家；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [si:mz]，[baɪ] [ðɪs] [ə'kaʊnt]，[tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
but the number seems, by this account, to be greatly exaggerated .
但 这 数字 似乎，经过 这 帐户，到 是 非常 夸张的 .
但据此推断，这个数字似乎被大大夸大了。

['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz]，[ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rmərli] ['veri] [ɪk'stensɪv]，
Certain it is, the city must have been formerly very extensive，
肯定 它是，这 城市 必须 有 到过 以前 非常 广泛的，
可以肯定的是，这座城市以前一定非常广阔。

[æz; əz] [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntiənt] [wɔ:lz]，
as appears from the circuit of the antient walls，
作为 出现 从 这 电路 的 这 古代 墙壁，
从古城墙的走向可以看出，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wɪt] [ɑ:r; ər] [sti] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
the remains of which are still to be seen .
这 遗迹 的 哪个 是 仍然 到 是 已见 .
其遗迹至今仍可见。

[ɪts] ['prez(ə)nt] [saɪz] [ɪz][nɑ:t] [wʌn] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔ:rmər] [ɪk'stent] .
Its present size is not one third of its former extent .
它是 展示 尺寸 是 不是 一 第三 的 它是 以前的 程度 .
它现在的面积还不到以前面积的三分之一。

[ɪts] ['tɛmpəlz]，[bɑ:ðz]，['stætʃu:z]，['taʊərz]，[bə'zɪlɪkə]，[ænd; ənd] ['æmfɪθi:ətər]，
Its temples, baths, statues, towers, basilica, and amphitheatre，
它是 寺庙，浴室，雕像，塔楼，大教堂，和 圆形剧场，
它的神庙、浴场、雕像、塔楼、大教堂和圆形剧场，

[pru:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [greɪt] [ɑ:pjələns] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .
prove it to have been a city of great opulence and magnificence .
证明 它 到 有 到过 一个 城市 的 伟大的 丰裕 和 壮丽 .
证明它曾是一座极其富丽堂皇的城市。

[æt; ət] ['prez(ə)nt]，[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ði:z] [æn'tɪkwəti:z] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðæt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [rɪ'spektəbl] [ɔ:r]
At present, the remains of these antiquities are all that make it respectable or
在 展示，这 遗迹 的 这些 古董 是 全部 那 制作 它 可敬 或者
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)]；
remarkable；
卓越；
目前，这些古迹的遗存是它唯一值得尊敬或引人注目的地方；

[ðʊθ] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˌmænjʊˈfæktjərz] [ɹ; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [wʊl] , [ˈkærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [gʊd] [səkˈses] .
though here are manufactures of silk and wool , carried on with good success .
尽管 这里 是 制成品 的 丝绸 和 羊毛 , 携带 在 和 好的 成功 .

虽然这里有丝绸和羊毛制品制造业, 而且经营得相当成功。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈnesəri] [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːrks] [ɪz] [səˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɹ; əv]
The water necessary for these works is supplied by a source at the foot of
这 水 必要的 为了 这些 作品 是 供应 经过 一个 来源 在 这 脚 的

[ðə; ði] [rɑːk] ,
the rock ,
这 岩石 ,

这些工程所需的水源来自岩石脚下的一处水源。

[əˈpɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪz] [pleɪst] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ɹ; əv] [ˈroʊmən]
upon which the tower is placed ; and here were discovered the ruins of Roman
之上 哪个 这 塔 是 放置 ; 和 这里 是 发现 这 废墟 的 罗马

[bɑːðz] ,
baths ,
浴室 ,

塔楼就建于其上; 这里也发现了罗马浴场的遗址。

[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [əˈdɔːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [teɪst] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] .
which had been formed and adorned with equal taste and magnificence .
哪个 有 到过 形成 和 装饰 和 平等的 品尝 和 壮丽 .

它们的建造和装饰都体现了同样的品味和宏伟。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [væst] [prəˈfjuːʒn] [ɹ; əv] [ˈkɑːləmz] , [veɪsɪz] , [ˈkæpɪtəlz] , [ˈkɔːnɪsɪz]
Among the rubbish they found a vast profusion of columns , vases , capitals , cornices
之中 这 垃圾 他们 成立 一个 广阔的 丰富 的 列 , 花瓶 , 首都 , 檐口

,
,
,

他们在垃圾堆里发现了大量的柱子、花瓶、柱头、檐口等。

[ɪnskˈrɪpʃnz] , [ˈmedəlz] , [ˈstætʃuːz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈlʌðər] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [ɹ; əv] [ə; eɪ] [kəˈlɑːs(ə)]
inscriptions , medals , statues , and among other things , the finger of a colossal
铭文 , 奖牌 , 雕像 , 和 之中 其他 事物 , 这 手指 的 一个 庞大

[ˈstætʃuː] [ɪn] [brɑːnz] ,
statue in bronze ,
雕像 在 青铜 ,

铭文、奖章、雕像, 以及其他物品, 其中包括一座巨型青铜雕像的手指。

[wɪt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ɹ; əv] [prəˈpɔːrj(ə)n] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fɪftiːn] [fiːt] [haɪ]
which , according to the rules of proportion , must have been fifteen feet high
哪个 , 根据 到 这 规则 的 部分 , 必须 有 到过 十五 脚 高的

.
:
.

根据比例法则, 它的高度应该是十五英尺。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [pəˈtɪkuːləz] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrɜː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈedəfɪsɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspeɪʃəs]
From these particulars , it appears that the edifices must have been spacious
从 这些 细节 , 它 出现 那 这 建筑物 必须 有 到过 宽敞

[ænd; ənd] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
and magnificent .
和 壮丽 .

从这些细节来看, 这些建筑一定非常宽敞宏伟。

[pɑːrt] [ɹ; əv] [ə; eɪ] [ˈtesəˌleɪtɪd] [ˈpeɪvmənt] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] .
Part of a tesselated pavement still remains .
部分 的 一个 镶嵌式 路面 仍然 遗迹 .

部分镶嵌式路面仍然保留着。

[ðə; ði][ˈæntiənt] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæθ][ɪz] [stiːl] [ɪnˈtaɪər] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [klɪəd]
The antient pavement of the bath is still intire ; all the rubbish has been cleared
这 古代 路面 的 这 洗澡 是 仍然 全部 ; 全部 这 垃圾 有 到过 已清除
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;

浴场的古老铺路依然完好无损；所有垃圾都已被清理干净；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːðz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] , [rɪˈstɔːrd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][plæn] ,
and the baths , in a great measure , restored on the old plan ,
和 这 浴室 , 在 一个 伟大的 措施 , 恢复 在 这 老的 计划 ,
浴场在很大程度上按照旧设计进行了修复。

[ðooʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɔːrnəmənt] .
though they are not at present used for any thing but ornament .
尽管 他们 是 不是 在 展示 用过的 为了 任何 事物 但 装饰品 .

虽然它们目前除了装饰之外没有任何其他用途。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [kəˈlektɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [væst] [ˈrezəvwaːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəˈnæl] [bɪlt] [ænd; ənd] [laɪnd]
The water is collected into two vast reservoirs , and a canal built and lined
这 水 是 集 进入 二 广阔的 水库 , 和 一个 运河 建造 和 衬里
[wɪð; wɪθ] [hjuːn] [stoʊn] .
with hewn stone .
和 凿 石头 .

水被收集到两个巨大的水库中，并修建了一条用凿成的石头砌成的运河。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈhænsəm] [ˈbrɪdʒɪz] [θroʊn] [ˈoʊvər] [ðɪs] [væst][kəˈnæl] .
There are three handsome bridges thrown over this vast canal .
那里 是 三 英俊的 桥梁 抛掷 超过 这 广阔的 运河 .

这条宽阔的运河上横跨着三座漂亮的桥梁。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [baɪ] [paɪps] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [smɔːl]
It contains a great body of excellent water , which by pipes and other small
它 包含 一个 伟大的 身体 的 出色的 水 , 哪个 经过 管道 和 其他 小的
[ˈbræntʃɪŋ] [kəˈnælz] ,
branching canals ,
分枝 运河 ,

它拥有大量优质水源，通过管道和其他小型分支运河输送出去。

[ˈtrævəsɪz] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ɪz] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv]
traverses the town , and is converted to many different purposes of
横穿 这 镇 , 和 是 转换 到 许多 不同的 目的 的
[oʊkɑːnəmi] [ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktʃər] .
oeconomy and manufacture .
经济 和 生产 .

穿过城镇，并被用于各种不同的经济和制造用途。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈroʊmən] [bæθ] [ænd; ənd] [ðiːz] [greɪt] [kəˈnælz] ,
Between the Roman bath and these great canals ,
之间 这 罗马 洗澡 和 这些 伟大的 运河 ,
在罗马浴场和这些大运河之间，

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [əˈgriːəbli] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈpleʒər] - [wɔːks] . [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ʌv; əv]
the ground is agreeably laid out in pleasure - walks . for the recreation of
这 地面 是 欣然 铺设 出去 在 乐趣 - 散步 . 为了 这 娱乐 的
[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] .
the inhabitants .
这 居民 .

场地布局合理，设有休闲步道，供居民休闲娱乐。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [wɪtʃ] [ˈseɪvər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [frentʃ]
Here are likewise ornaments of architecture , which savour much more of French
这里是 同样地 装饰品 的 建筑学 , 哪个 品尝 很多 更多的 的 法语
[ˈfaːpəri] ,
foppery ,
浮夸 ,

这里也有一些建筑装饰，它们更体现了法式浮夸的风格。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ænd] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] .
than of the simplicity and greatness of the antients .
比 的 这 简单 和 伟大 的 这 古代 .

比起古代的简朴和伟大。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [sərˈpraɪzɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈduːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɔːdi][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
It is very surprising , that this fountain should produce such a great body of water ,
它是 非常 令人惊讶 , 那 这 喷泉 应该 生产 这样的 一个 伟大的 身体 的 水 ,
令人惊讶的是，这座喷泉竟然能涌出如此大量的水。

[æz; əz] [fɪlz] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] , [ðə; ði][ˈruːmən][ˈbeɪs(ə)n] ,
as fills the basin of the source , the Roman basin ,
作为 填充 这 盆地 的 这 来源 , 这 罗马 盆地 ,

如同填满源头盆地，即罗马盆地，

[tuː] [lɑːrdʒ] [diːp] [kəˈnælz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
two large deep canals three hundred feet in length ,
二 大的 深的 运河 三 百 脚 在 长度 ,

两条长三百英尺的大而深的运河，

[tuː] [væst][ˈbeɪsnz] [ðæt] [meɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəˈnæɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ]
two vast basins that make part of the great canal , which is eighteen hundred feet long
二 广阔的 盆地 那 制作 部分 的 这 伟大的 运河 , 哪个 是 十八 百 脚 长的
.
:
.

两条巨大的水池构成了这条长达 1800 英尺的大运河的一部分。

[ˌeɪˈtiːn] [fiːt] [diːp] , [ænd; ænd] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [fiːt] [brɔːd] .
eighteen feet deep , and forty - eight feet broad .
十八 脚 深的 , 和 四十 - 八 脚 广阔 .

深十八英尺，宽四十八英尺。

[wen] [aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][aɪˈtiː][əˈbaʊt] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
When I saw it , there was in it about eight or nine feet of water ,
什么时候 我 锯 它 , 那里 曾是 在 它 关于 八 或者 九 脚 的 水 ,
我看到的时候，里面大概有八九英尺深的水。

[trænsˈpærənt][æz; əz][ˈkrɪst(ə)] .
transparent as crystal .
透明的 作为 水晶 .

透明如水晶。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈklenlɪnəs] , [ðæt]
It must be observed , however , for the honour of French cleanliness , that
它 必须 是 观察到 , 然而 , 为了 这 荣誉 的 法语 清洁 , 那
[ɪn][ðə; ði][ˈruːmən][ˈbeɪs(ə)n] ,
in the Roman basin ,
在 这 罗马 盆地 ,

然而，为了维护法国人对清洁的重视，必须指出的是，在罗马水池中，

[θruː] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈpaːsɪz] ,
through which this noble stream of water passes ,
通过 哪个 这 高贵 溪流 的 水 通过 ,

这条高贵的溪流流经此处，

[aɪ] [pəˈsi:vɪ] [tu:] [ˈwɔʃə,wʊmən, ˈwɔːʃə-] [æt; ət] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [ˈtʃɪldrənz] [klaʊts] [ænd; ənd] [ˈdɜːrti] [ˈlɪnən] .
I perceived two washerwomen at work upon children's clouts and dirty linnen .
我感知二洗衣妇在工作之上孩子们的影响力 和 肮脏的 亚麻 .

我看到两个洗衣妇正在洗孩子的脏衣服和脏床单。

[səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈfɪlθi] [fɪˈnɑːmɪ,nɑːn] , [aɪ] [æskt] [baɪ] [wʌt] [miːnz]
Surprized , and much disgusted at this filthy phaenomenon , I asked by what means
惊讶 , 和 很多 厌恶 在 这 污秽 现象 , 我 问 经过 什么 方法
 ,
 ,
 ,

我对此感到既惊讶又厌恶，于是问道：这是怎么回事？

[ænd; ənd] [baɪ] [huːz] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [ðoʊz] [ˈdɜːrti] [hæg] [hæd; həd] [ɡɑːt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] ,
and by whose permission , those dirty hags had got down into the basin ,
和 经过 谁 允许 , 那些 肮脏的 老巫婆 有 得到 向下 进入 这 盆地 ,

那些肮脏的老巫婆究竟是经谁允许才下到水池里的？

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kənˈtæmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [æt; ət] [ɪts] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] ;
in order to contaminate the water at its fountain - head ;
在 命令 到 污染 这 水 在 它是 喷泉 - 头 ;

为了污染泉眼的水；

[ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ðei] [brɪˈɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [huː] [hæd; həd]
and understood they belonged to the commandant of the place , who had
和 理解 他们 属于 到 这 指挥官 的 这 地方 , who 有
 [kiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsɪdʒ] .
keys of the subterranean passage .
钥匙 的 这 地下 通道 .

他们了解到这些钥匙属于该地的指挥官，而指挥官拥有地下通道的钥匙。

[ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [bɑːðz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæntiənt] [ˈtemp(ə)] , [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ]
Fronting the Roman baths are the ruins of an antient temple , which , according
正面 这 罗马 浴室 是 这 废墟 的 一个 古代 寺庙 , 哪个 , 根据
 [tuː; tə] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
to tradition ,
到 传统 ,

罗马浴场对面是古代神庙的遗址，根据传统说法，

[wʌz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [daɪˈænə] : [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [kɒnəˈsɜːz] ,
was dedicated to Diana : but it has been observed by connoisseurs ,
曾是 投入的 到 戴安娜 : 但 它 有 到过 观察到 经过 鉴赏家 ,

献给戴安娜王妃：但鉴赏家们注意到，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈæntiənt] [ˈtempəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡɑːdəs] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈɑːnɪk] [ˈɔːrdər] ;
that all the antient temples of this goddess were of the Ionic order ;
那 全部 这 古代 寺庙 的 这 女神 是 的 这 离子 命令 ;

这位女神的所有古代神庙都是爱奥尼亚式建筑；

[ˌwerˈæz] , [ðɪs] [ɪz] [ˈpɑːrtli] [kəˈrɪnθiən] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [kəmˈpɑːzət] .
whereas , this is partly Corinthian , and partly composite .
然而 , 这 是 部分 科林斯 , 和 部分 合成的 .

然而，它部分是科林斯式，部分是复合式。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [fʊt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [sɪks] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ɪn] [bredθ] , [ɑːrtʃt] [əˈbʌv] ,
It is about seventy foot long , and six and thirty in breadth , arched above ,
它 是 关于 七十 脚 长的 , 和 六 和 三十 在 宽度 , 拱形 多于 ,

它长约七十英尺，宽约三十六英尺，顶部呈拱形。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ɪɡˈzæktli] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sɪˈment] .
and built of large blocks of stone , exactly joined together without any cement .
和 建造 的 大的 积木 的 石头 , 确切地 加入 一起 没有 任何 水泥 .

由大块石头砌成，石头之间严丝合缝地连接在一起，没有使用任何水泥。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [greɪt] ['tæbərnækɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end] ,
The walls are still standing , with three great tabernacles at the further end ,
这 墙壁 是 仍然 常设 , 和 三 伟大的 圣幕 在 这 更远 结尾 ,
[ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] .
fronting the entrance .
正面 这 入口 .

城墙依然屹立，尽头是三座巨大的圣殿，正对着入口。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪntərkəˌlʌmnɪ'eɪʃn] [ɹ; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
On each side , there are niches in the intercolumniation of the walls ,
在 每个 边 , 那里 是 利基市场 在 这 柱间 的 这 墙壁 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['pedɪstəlz] [ænd; ænd] [ˈɑ:fts] [ɹ; əv] [ˈpɪləs] , [ˈkɔ:nɪsɪz] , [ænd; ænd][æɪn; əɪn] [enˈtæblətʃər]
together with pedestals and shafts of pillars , cornices , and an entablature
一起 和 基座 和 轴 的 柱子 , 檐口 , 和 一个 檐壁
,
.
,

连同柱座和柱身、檐口和檐壁，

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [mægˈnɪfɪsɪns] [ɹ; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
which indicate the former magnificence of the building .
哪个 表明 这 以前的 壮丽 的 这 建筑 .
[ˌɪmˈpɪtɪʃənəl] [ˈhɪstərɪkəl] [ˈɪmˌpɪtɪʃənəl]
这体现了这座建筑昔日的辉煌。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] [ðæt] [reɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɹ; əv] ['henrɪ] [aɪˈaɪəɪ] .
It was destroyed during the civil war that raged in the reign of Henry III .
它 曾是 损毁 期间 这 民用 战争 那 愤怒 在 这 在位 的 亨利 三、 .
[ɹ; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 .

它在法国国王亨利三世统治时期爆发的内战中被摧毁。

[aɪˈti:] [ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ɪˈrʌpʃn] [ɹ; əv] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈneɪʃəns] , [ɹ; əv] [ˈgɒθs] ,
It is amazing , that the successive irruptions of barbarous nations , of Goths ,
它 是 惊人的 , 那 这 连续 爆发 的 野蛮 国家 , 的 哥特人 ,
[ˈvændlɪz] ,
Vandals ,
破坏者 ,

令人惊讶的是，野蛮民族，如哥特人、汪达尔人，接连不断地入侵.....

[ænd; ænd] [mʊəz] ; [ɹ; əv][fəˈhæɪtɪk] - , [stɪl] [mɔ:r] [ˈsæŋgwɪnəri] [ænd; ænd] [ɪˈlɪbəɪl] [ðæn; ðæn] [ðoʊz]
and Moors ; of fanatic croisards , still more sanguinary and illiberal than those
和 沼泽地 ; 的 狂热分子 - , 仍然 更多的 血腥 和 非自由主义 比 那些
[ˌbaːˈbeəriənɪz] ,
Barbarians ,
野蛮人 ,

还有摩尔人；狂热的十字军战士，比那些野蛮人更加嗜血残暴、更加不宽容。

[ʃʊd; ʃəd] [hæɪv; həv] [spəd] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:] ['lðər] [stɪl] [mɔ:r] [ˈnoʊb(ə)l]
should have spared this temple , as well as two other still more noble
应该 有 幸存 这 寺庙 , 作为 出色地 作为 二 其他 仍然 更多的 高贵
[ˈmɒnjumənts] [ɹ; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] ,
monuments of architecture ,
纪念碑 的 建筑学 ,
[ˌɪmˈpɪtɪʃənəl] [ˈhɪstərɪkəl] [ˈɪmˌpɪtɪʃənəl]
应该保留这座寺庙，以及另外两座更为宏伟的建筑。

[ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [əˈdɔːrɪŋ][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - : [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] [ænd; ənd][ðə; ði]
that to this day adorn the city of Nismes : I mean the amphitheatre and the
那 到 这 天 装饰 这 城市 的 - : 我 意思是 这 圆形剧场 和 这
[ˈedɪfɪs] ,
edifice ,
大厦 ,

至今仍装点着尼斯梅斯城的那些建筑：我指的是圆形剧场和那座建筑。

[kɔːld] [ˈmeɪzən] [kæˈreɪ] - - [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪz] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈmɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
called Maison Carree - - The former of these is counted the finest monument of the
称为 Maison 卡里 - - 这 以前的 的 这些 是 计数 这 最好的 纪念碑 的 这
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

被称为方形神殿——前者被认为是同类建筑中最精美的。

[naʊ] [ɪkˈstænt] ; [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [æn.təˈnaɪ.nəs] [ˈpaɪəs] ,
now extant ; and was built in the reign of Antoninus Pius ,
现在 现存 ; 和 曾是 建造 在 这 在位 的 安东尼努斯 庇护 ,
现存; 建于安东尼·庇护统治时期。

[huː] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tɔːrdz] [ɪts] [ɪˈrekʃn] .
who contributed a large sum of money towards its erection .
WHO 贡献 一个 大的 和 的 钱 向 它是 勃起 .
他为这座建筑的建造捐献了一大笔钱。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈoʊv(ə)] [ˈfɪgjər] , [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [fiːt] [ɪn] [sərˈkʌmfərəns] ,
It is of an oval figure , one thousand and eighty feet in circumference ,
它是 的 一个 椭圆形 数字 , 一 千 和 八十 脚 在 圆周 ,
它呈椭圆形，周长一千八十英尺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第9/24页

[kə'peɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [spek'teɪtəs] .
capacious enough to hold twenty thousand spectators .
宽敞 足够的 到 抓住 二十 千 观众 .

足以容纳两万名观众。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] ['ɔːrdər] , ['sɪksti] [fi:t] [haɪ] , [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['oʊpən]
The architecture is of the Tuscan order , sixty feet high , composed of two open
这 建筑学 是 的 这 托斯卡纳 命令 , 六十 脚 高的 , 由 的 二 打开
[ˈɡælərɪz] ,
galleries ,
画廊 ,

该建筑为托斯卡纳式，高六十英尺，由两个开放式回廊组成。

[bɪlt] [wʌn][ɪ'ʊvər] [ə'nʌðər] , [kən'sɪstɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv] ['θriːskoːr] [ɑː'keɪdz] .
built one over another , consisting each of threescore arcades .
建造 一 超过 其他 , 由 每个 的 六点 街机 .

一层层地建造，每层都由六十个拱廊组成。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][wʌz; wəz][baɪ] [fɔːr] [ɡreɪt] [geɪts] , [wɪð; wɪθ][pɔːtɪkəʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The entrance into the arena was by four great gates , with porticos ; and the
这 入口 进入 这 竞技场 曾是 经过 四 伟大的 大门 , 和 门廊 ; 和 这
[siːts] ,
seats ,
座位 ,

竞技场的入口有四座宏伟的大门，门前设有柱廊；座位，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] , ['raɪzɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [blɔːks]
of which there were thirty , rising one above another , consisted of great blocks
的 哪个 那里 是 三十 , 上升 一 多于 其他 , 由.....组成 的 伟大的 积木

[ʌv; əv] [stoʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,

其中共有三十座，一座接一座地耸立着，由巨大的石块构成。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stiːl] [rɪ'meɪn] .
many of which still remain .
许多 的 哪个 仍然 保持 .

其中许多至今仍然存在。

[ɪ'ʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] , [ə'pɪr] [tuː] ['bʊlz] , [ɪn][ɪ'æltəʊ] - [rɪ'liːvəʊ; rɪl'jevoʊ] , [ɪk'striːmli] [wel] ['eksɪkjʊːtɪd]
Over the north gate , appear two bulls , in alto - relievo , extremely well executed
超过 这 北 门 , 出现 二 公牛 , 在 阿尔托 - 缓解 , 极其 出色地 执行
, [ˈembləmz] [wɪtʃ] ,
, emblems which ,
, 徽章 哪个 ,

北门上方，浮雕着两头公牛，做工极其精湛，它们是象征性的标志。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roumənɪz] ,
according to the custom of the Romans ,
根据 到 这 风俗 的 这 罗马书 ,

按照罗马人的习俗，

[ˈsɪɡnɪfaɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
signified that the amphitheatre was erected at the expence of the people .
表示 那 这 圆形剧场 曾是 竖立 在 这 费用 的 这 人们 .

这表明该圆形剧场是由人民出资建造的。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈlðær] [pɑ:rts][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][sʌm; səm][wɜ:rk][ɪn][bʌs] - [rɪ'li:f] ,
There are in other parts of it some work in bas - relief ,
那里 是 在 其他 部分 的 它 一些 工作 在 基础 - 宽慰 ;
其他部分还有一些浅浮雕作品。

[ænd; ənd] ['hedz] [ɔ:r] [bʌsts] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [kɑ:vð] .
and heads or busts but indifferently carved .
和 头部 或者 半身像 但 漠不关心 雕刻 .
还有一些头像或半身像，但雕刻得平庸无奇。

[,aɪ 'ti:][stændz][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:]
It stands in the lower part of the town , and strikes the spectator with awe
它 站立 在 这 降低 部分 的 这 镇 , 和 罢工 这 旁观者 和 敬畏
[ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] .
and veneration .
和 崇敬 .

它矗立在城镇的低洼处，令观赏者肃然起敬。
[ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][ɪn'taɪər][ɪn][ɪts] [həʊl] ['sɜ:rkɪt] ;
The external architecture is almost intire in its whole circuit ;
这 外部的 建筑学 是 几乎 全部 在 它是 所有的 电路 ;
外部架构几乎是整个电路的完整结构；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'ri:nə][ɪz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] - - [ðɪs] [ˈæmfɪθi:ətər] [wʌz; wəz] ['fɔ:tɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
but the arena is filled up with houses - - This amphitheatre was fortified as a
但 这 竞技场 是 已填 向上 和 房屋 - - 这 圆形剧场 曾是 强化 作为 一个
[ˈsɪtədel] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪzəgɑ:θs] ,
citadel by the Visigoths ,
堡垒 经过 这 西哥特人 ,
但竞技场内却建满了房屋——这座圆形剧场曾被西哥特人加固为一座城堡。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] .
in the beginning of the sixth century .
在 这 开始 的 这 第六 世纪 .
六世纪初。

[ðeɪ] [reɪzd] [wɪ'ðɪn] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈkæs(ə)] , [tu:] [ˈtɑʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪk'stænt] ;
They raised within it a castle , two towers of which are still extant ;
他们 提高 之内 它 一个 城堡 , 二 塔楼 的 哪个 是 仍然 现存 ;
他们在城内建造了一座城堡，其中两座塔楼至今仍然存在；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [di:p] - ,
and they surrounded it with a broad and deep fossee ,
和 他们 包围 它 和 一个 广阔 和 深的 - ,
他们用宽而深的沟渠将其环绕起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .
which was filled up in the thirteenth century .
哪个 曾是 已填 向上 在 这 第十三 世纪 .
该水库在十三世纪被填满。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈwɔrz][tu; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪk'spəʊzd] ,
In all the subsequent wars to which this city was exposed ,
在 全部 这 随后的 战争 到 哪个 这 城市 曾是 裸露 ,
在这座城市随后经历的所有战争中，

[,aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər]
it served as the last resort of the citizens , and sustained a great number
它 服务 作为 这 最后的 采取 的 这 公民 , 和 持续 一个 伟大的 数字
[ʌv; əv] [sək'sesɪv] [ə'tæks] ;
of successive attacks ;
的 连续 攻击 ;
它成为了市民最后的避难所，经受住了多次连续的攻击；

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [ˌprezərˈveɪ](ə)n] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [mɪˈrækjələs] .
so that its preservation is almost miraculous .
所以 那 它是 保存 是 几乎 神奇 .

因此，它能够保存至今几乎堪称奇迹。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ˈsʌfər] [mʌt] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːθɪk] [ˈævərɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
It is likely, however, to suffer much more from the Gothic avarice of its own
它 是 可能 , 然而 , 到 遭受 很多 更多的 从 这 哥特 贪婪 的 它是自己的
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

然而，它很可能遭受本国公民哥特式贪婪的更大伤害。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [ˈmjuːtl̩eɪtɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈevri] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ,
some of whom are mutilating it every day, for the sake of the stones ,
一些 的 谁 是 残害 它 每一个 天 , 为了 这 清酒 的 这 石头 ,
他们中的一些人为了保护石头，每天都在破坏它。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪ] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈbɪldɪŋz] .
which they employ in their own private buildings .
哪个 他们 采用 在 他们的 自己的 私人的 建筑物 .

他们将这些材料用于自己的私人建筑中。

[aɪˈtiː][ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] ,
It is surprizing ,
它 是 令人惊讶 ,

真是令人惊讶。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈθɔːrəti] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪgˈzəːtɪd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [sʌt]
that the King's authority has not been exerted to put an end to such
那 这 国王学院 权威 有 不是 到过 施加 到 放 一个 结尾 到 这样的
[ˌsækrəˈlɪdʒəs] [vaɪəˈleɪ](ə)n] .
sacrilegious violation .
亵渎神明 违反 .

国王的权威并未被用来制止这种亵渎神灵的行为。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] [straɪks] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈɡreɪtnəs] ,
If the amphitheatre strikes you with an idea of greatness ,
如果 这 圆形剧场 罢工 你 和 一个 主意 的 伟大 ,

如果圆形剧场让你联想到伟大，

[ðə; ði] [ˈmeɪzən] [kæˈreɪ] [ɪnˈtʃɑːnts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər]
the Maison Carree enchants you with the most exquisite beauties of architecture
这 Maison 卡里 附魔 你 和 这 最多 精美的 美女 的 建筑学
[ænd; ənd] [ˈskʌlptʃər] .
and sculpture .
和 雕塑 .

方形神殿以其精美绝伦的建筑和雕塑之美令人叹为观止。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈedɪfɪs] , [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈfɔːrmərli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪrektɪd] [baɪ][ˈeɪdrɪən] ,
This is an edifice, supposed formerly to have been erected by Adrian ,
这 是 一个 大厦 , 据称 以前 到 有 到过 竖立 经过 阿德里安 ,
这是一座建筑，据说是以前由阿德里安建造的。

[huː] [ˈæktʃuəli] [bɪlt] [ə; eɪ][bəˈzɪlɪkə] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] , [ðoo] [noʊ][ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [rɪˈmeɪn] :
who actually built a basilica in this city, though no vestiges of it remain :
WHO 实际上 建造 一个 大教堂 在 这 城市 , 尽管 不 残余 的 它 保持 :
他曾在这座城市建造过一座大教堂，尽管如今已没有任何遗迹留存：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈpleɪnli]
but the following inscription , which was discovered on the front of it , plainly
但 这 下列的 题词 , 哪个 曾是 发现 在 这 正面 的 它 , 显然
[pruːvz] ,
proves ,
证明 ,

但是，在其正面发现的以下铭文清楚地证明了这一点：

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - , [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈkaɪəs] [ænd; ənd]
that it was built by the inhabitants of Nismes , in honour of Caius and
那 它 曾是 建造 经过 这 居民 的 - , 在 荣誉 的 盖厄斯 和
[ˈluːjəs] [ˈsiːzər] ,
Lucius Caesar ,
卢修斯 凯撒 ,

它是由尼斯梅斯的居民建造的，为了纪念盖乌斯·凯撒和卢修斯·凯撒。

[ðə; ði] [ˈgræntʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈdʒuːliə] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [əˈɡrɪpə] .
the grandchildren of Augustus by his daughter Julia , the wife of Agrippa .
这 孙辈 的 奥古斯都 经过 他的 女儿 朱莉娅 , 这 妻子 的 阿格里帕 .
奥古斯都与他的女儿朱莉娅（阿格里帕的妻子）所生的孙子孙女。

[siː] . - .
C . CAESARI .
C . - .

C. 凯撒里。

- .
AVGVSTI .
- .

AVGVSTI。

[ef] . [kəz] .
F . COS .
F . 化学反应 .

F. COS.

[el] - .
L CAESARI .
L - .

L CAESARI。

- .
AVGMI .
- .

AVGMI。

[ef] . [kəz] .
F . COS .
F . 化学反应 .

F. COS.

[dɪsɪːɡnɑːtoʊ] .
DESIGNATO .
设计 .

指定人。

- .
PRINCIPIBVS IVVENTUTIS .
- .

PRINCIPIBVS IVVENTUTIS。

[tuː; tə] [ˈkaɪəs] [ænd; ənd] [ˈluːjəs] [ˈsiːzə] , [ˈsʌnz] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstəs] , [ˈkɒnsəlz] [ˈlekt] , [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] **To Caius and Lucius Caesar , sons of Augustus , consuls elect , Princes of the** 到 盖厄斯 和 卢修斯 凯撒 , 儿子们 的 奥古斯都 , 领事 选 , 王子们 的 这 [ˈroʊmən] [juːθ] . **Roman youth** . 罗马 青年 .

致奥古斯都之子盖乌斯和卢修斯·凯撒，当选执政官，罗马青年之君。

[ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈedɪfɪs] , [wɪtʃ] [stændz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpedɪmənt] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ɪz] [ˈeɪti] - [tuː] [fiːt] **This beautiful edifice , which stands upon a pediment six feet high , is eighty - two feet** 这 美丽的 大厦 , 哪个 站立 之上 一个 山墙 六 脚 高的 , 是 八十 - 二 脚 [lɔːŋ] , **long** , 长的 ,

这座美丽的建筑矗立在六英尺高的山墙上，长八十二英尺。

[ˈθɜːrti] - [faɪv] [brɔːd] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] [haɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈrekənɪŋ] [ðə; ði] [ˈpedɪmənt] . **thirty - five broad , and thirty - seven high , without reckoning the pediment** . 三十 - 五 广阔 , 和 三十 - 七 高的 , 没有 清算 这 山墙 . 宽35英尺，高37英尺，还不包括山墙。

[ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ˈkɑːləmz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , **The body of it is adorned with twenty columns engaged in the wall** , 这 身体 的 它是 装饰 和 二十 列 已订婚的 在这 墙 , 它的主体装饰有二十根嵌入墙体的柱子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈperəˌstɑɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈoʊpən] , [wɪð; wɪθ] [ten] [dɪˈtætʃt] [ˈpɪləs] [ðæt] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] **and the peristyle , which is open , with ten detached pillars that support the entablature** . 和 这 柱廊 , 哪个 是 打开 , 和 十 分离的 柱子 那 支持 这 檐壁 .

还有开放式的柱廊，由十根独立的柱子支撑着檐壁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [ɔːrdər] , [ˈfluːtɪd] [ænd; ənd] [emˈbelɪft] [wɪð; wɪθ] [ˈkæpɪtəlz] [ʌv; əv] **They are all of the Corinthian order , fluted and embellished with capitals of** 他们 是 全部 的 这 科林斯 命令 , 凹槽 和 修饰过的 和 首都 的 [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈskʌlptʃər] , **the most exquisite sculpture** , 这 最多 精美的 雕塑 , 它们都是科林斯柱式，带有凹槽，并饰以精美绝伦的雕塑柱头。

[ðə; ði] [friːz] [ænd; ənd] [ˈkɔːrnɪs] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ] [ɪz] [ɪˈstiːmd] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] **the frize and cornice are much admired , and the foliage is esteemed inimitable** 这 曲奇 和 檐口 是 很多 钦佩 , 和 这 叶子 是 尊敬的 无比 . : .

檐壁和檐口备受赞赏，树叶图案也被认为是独一无二的。

[ðə; ði] [ˈprəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈhæpɪli] [juˈnaɪtɪd] , **The proportions of the building are so happily united** , 这 比例 的 这 建筑 是 所以 快乐地 团结的 , 这座建筑的比例非常协调统一。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [æn; ən] [ər] [ʌv; əv] [ˈmædʒəsti] [ænd; ənd] [ˈɡrændʒər] , **as to give it an air of majesty and grandeur** , 作为 到 给 它 一个 空气 的 威严 和 宏伟 , 为了赋予它一种威严和宏伟的气息，

[wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['spekteɪtər] ['kænɑ:t][bɪ'hoʊld] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
which the most indifferent spectator cannot behold without emotion .
哪个 这 最多 冷漠 旁观者 不能 看哪 没有 情感 :

即使是最冷漠的旁观者，看到这一幕也会被深深触动。

[ə; eɪ][mæn] [ni:dz] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:r] [ɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ði:z] ['bju:ti:z] .
A man needs not be a connoisseur in architecture , to enjoy these beauties .
一个 男人 需求 不是 是 一个 行家 在 建筑学 , 到 享受 这些 美女 :
一个人无需成为建筑鉴赏家，也能欣赏这些美景。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They are indeed so exquisite that you may return to them every day with a
他们 是 的确 所以 精美的 那 你 可能 返回 到 他们 每一个 天 和 一个
[freʃ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [tə'geðər] .
fresh appetite for seven years together .
新鲜的 食欲 为了 七 年 一起 :

它们的确非常美味，即使连续七年，你每天都会兴致勃勃地去品尝它们。

[wʌt] ['rendərz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['kjʊriəs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪn'taɪər] , [ænd; ænd] ['veri] ['lɪt(ə)l]
What renders them the more curious , they are still entire , and very little
什么 渲染 他们 这 更多的 好奇的 , 他们 是 仍然 全部的 , 和 非常 小的
[ə'fektɪd] ,
affected ,
做作的 ,

更令人好奇的是，它们依然完整，而且几乎未受影响。

['i:ðər] [baɪ][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [taɪm] , [ɔ:r][ðə; ði]['hævək][ʌv; əv][wɔ:r] .
either by the ravages of time , or the havoc of war .
任何一个 经过 这 蹂躏 的 时间 , 或者 这 混乱 的 战争 :
要么是岁月的侵蚀，要么是战争的蹂躏。

['kɑ:rdɪnl] [ælbə'roʊni] [dɪ'klerd] ,
Cardinal Alberoni declared ,
红衣主教 阿尔贝罗尼 声明 ,

阿尔贝罗尼枢机主教宣布：

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒu:əl] [ðæt] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ]['kʌvər] [ʌv; əv][goʊld][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
that it was a jewel that deserved a cover of gold to preserve it from
那 它 曾是 一个 宝石 那 应得的 一个 覆盖 的 金子 到 保存 它 从
[ɪk'stɜ:rn(ə)l]['ɪndʒəriz] .
external injuries .
外部的 受伤 :

它是一颗值得用黄金包裹的宝石，以保护它免受外部损伤。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] ['peɪntər] , [pə'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [rɪ'per] [baɪ]['mɑ:dərn] [frentʃ]
An Italian painter , perceiving a small part of the roof repaired by modern French
一个 意大利语 画家 , 感知 一个 小的 部分 的 这 屋顶 已修复 经过 现代的 法语
[ˈmeɪsənri] ,
masonry ,
石工 ,

一位意大利画家，看到屋顶的一小部分是用现代法国砖石工艺修缮的，

[tɔ:r] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ænd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , " [zəʊndz] !
tore his hair , and exclaimed in a rage , " Zounds !
撕裂 他的 头发 , 和 惊呼 在 一个 愤怒 , " 声波 !

他揪住自己的头发，愤怒地喊道：“天哪！ ”

[wʌt] [du:][aɪ] [si:] ?
what do I see ?
什么 做 我 看 ?

我看到了什么？

[ˈhɑːrləkwinz] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstəs] ！
harlequin's hat on the head of Augustus ！
小丑的 帽子 在 这 头 的 奥古斯都 ！

奥古斯都头上戴着丑角帽！

" [wɪˈðəʊt] [ɔːl] [daʊt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈræviʃɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
" Without all doubt it is ravishingly beautiful .
" 没有 全部 怀疑 它 是 令人陶醉地 美丽的 ；

毫无疑问，它美得令人窒息。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ˈkændɪt] [ˈpærəleɪ] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] [ˈstændɪŋ]
The whole world cannot parallel it ; and I am astonished to see it standing
这 所有的 世界 不能 平行线 它 ； 和 我 是 惊讶 到 看 它 常设
[ɪnˈtaɪər] ,
entire ,
全部的 ；

全世界都无法与之媲美；我惊叹于它竟能完整屹立于世。

[laɪk][ðə; ði] [ɪˈfektz] [ʌv; əv] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] , [ˈevri] [wʌn] [mɔːr]
like the effects of enchantment , after such a succession of ages , every one more
喜欢 这 效果 的 魔法 , 后 这样的 一个 演替 的 年龄 , 每一个 一 更多的
[ˈbɑːrbərəs] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] .
barbarous than another .
野蛮 比 其他 ；

就像魔法的作用一样，经过如此漫长的岁月，每一个时代都比前一个时代更加野蛮。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtɪkwətiːz] [ʌv; əv] - [teɪks] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡroʊˈtesk] [ˈstætʃuː] ,
The history of the antiquities of Nismes takes notice of a grotesque statue ,
这 历史 的 这 古董 的 - 需要 注意 的 一个 怪诞 雕像 ,
[ˈnɪsmes] [ˈstætʃuː] [ˈɡroʊˈtesk]
尼斯梅斯古迹史中提到了了一尊怪诞的雕像，

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [tuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd][legz] , [juˈnaɪtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn]
representing two female bodies and legs , united under the head of an old man
代表 二 女性 身体 和 腿 , 团结的 在下面 这 头 的 一个 老的 男人
;
;
;
;

画面描绘的是两个女性的身体和腿，它们连接在一个老人的头下；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ɪnˈfɔːrm][juːˈes] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] [kept] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [aɪˈtiː] .
but , as it does not inform us where it is kept , I did not see it .
但 , 作为 它 做 不是 通知 我们 在哪里 它 是 保留 , 我 做过 不是 看 它 ；
[ˈbʌt] [dɪd] [nɑːt] [siː] [aɪˈtiː]
但是，由于它没有告诉我们它存放在哪里，所以我没有看到它。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [bɜːŋɡəˈdɔːk] [ɪz] [ˈʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːlɪv] [ˈtriːz] , [ðə; ði] [ˈfruːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
The whole country of Languedoc is shaded with olive trees , the fruit of which
这 所有的 国家 的 朗格多克 是 阴影 和 橄榄 树木 , 这 水果 的 哪个
[bɪˈɡɪnz] [tuː; tə][ˈraɪpən] ,
begins to ripen ,
开始 到 熟 ,

整个朗格多克地区都遍布橄榄树，橄榄果实开始成熟。

[ænd; ənd] [əˈpɪrɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sloʊ] ; [ðoʊz] [ðeɪ] [ˈpɪkl] [ɑːr; ər] [pʊld] [ˈɡriːn] ,
and appears as black as sloes ; those they pickle are pulled green ,
和 出现 作为 黑色的 作为 黑刺李 ; 那些 他们 泡菜 是 拉 绿色的 ,
[ˈpɪkl] [ɑːr; ər] [pʊld] [ˈɡriːn]
看起来像黑刺李一样黑；腌制的那些是绿色的。

[ænd; ənd] [stiːpt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [laɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [kwɪk] [laɪm][ɔːr] [wʊd] [ˈæʃɪz] ,
and steeped for some time in a lye made of quick lime or wood ashes ,
和 浸泡 为了 一些 时间 在 一个 碱液 制成 的 快的 酸橙 或者 木头 灰烬 ,
[ˈkwɪk] [laɪm][ɔːr] [wʊd] [ˈæʃɪz]
并用生石灰或木灰制成的碱液浸泡一段时间。

[wɪtʃ] [iks'trækts][ðə; ði] ['bitə] [teɪst] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [fru:t] ['tendə] .
which extracts the bitter taste , and makes the fruit tender .

哪个 提取物 这 苦的 品尝 , 和 制作 这 水果 投标 .

它能去除苦味, 使水果变软。

[wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [ˌprepə'reɪ](ə)n][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:təbl] .
Without this preparation it is not eatable .

没有 这 准备 它 是 不是 可食用 .

未经这种处理是不能食用的。

[ˈʌndə] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [ænd; ənd][fɪg] [tri:z] , [ðeɪ] [plənt][kɔ:rn][ænd; ənd] [vaɪnz] ,
Under the olive and fig trees , they plant corn and vines ,

在下面 这 橄榄 和 如图 树木 , 他们 植物 玉米 和 藤蔓 ,

他们在橄榄树和无花果树下种植玉米和葡萄藤。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðə] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ʌn'leɪbəd] : [bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:r; ər][noʊ]['oʊpən]
so that there is not an inch of ground unlaboured : but here are no open
所以 那 那里 是 不是 一个 英寸 的 地面 不费力的 : 但 这里 是 不 打开
[fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,

所以, 没有一寸土地是未耕种的; 但是这里没有开阔的田野,

[medəʊz] , [ɔ:r]['kæt(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
meadows , or cattle to be seen .

草地 , 或者 牛 到 是 已见 .

可以看到草地, 或者牛群。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ˌoʊvər'loʊdɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di'ɡri:]
The ground is overloaded ; and the produce of it crowded to such a degree
这 地面 是 过载 ; 和 这 生产 的 它 挤 到 这样的 一个 程度
,
:
,

土地超负荷运转; 其上的作物也过于拥挤,

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [aɪ] ,
as to have a bad effect upon the eye ,

作为 到 有 一个 坏的 影响 之上 这 眼睛 ,

对眼睛造成不良影响,

[ɪm'presɪŋ] [ðə; ði] ['trævələ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['ɪndɪdʒ(ə)ns][ænd; ənd][rə'pæsəti] .
impressing the traveller with the ideas of indigence and rapacity .

令人印象深刻 这 游客 和 这 想法 的 贫困 和 贪婪 .

用贫困和贪婪的观念给旅行者留下深刻印象。

[ðə; ði] [hi:t] [ɪn] [ˈsʌmə] [ɪz][soʊ] [ɪk'sesɪv] , [ðæt] ['kæt(ə)l] [wʊd] [faɪnd][noʊ] [ɡri:n] ['fɔ:ɪdʒ] ,
The heat in summer is so excessive , that cattle would find no green forage ,

这 热 在 夏天 是 所以 过多的 , 那 牛 会 寻找 不 绿色的 饲料 ,

夏季酷热难耐, 牛找不到绿色牧草。

[ˈevri] [bleɪd] [ʌv; əv] [ɡræs] ['bi:ɪŋ] [pɑ:rtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
every blade of grass being parched up and destroyed .

每一个 刀刃 的 草 存在 干渴 向上 和 损毁 .

每一根草叶都干枯凋零。

[ðə; ði] ['weðə] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [hɑ:t] [wen] [wi:; wi] ['entəd] [mɒŋpe'ljeɪ] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][æt; ət]
The weather was extremely hot when we entered Montpellier , and put up at

这 天气 曾是 极其 热的 什么时候 我们 进入 蒙彼利埃 , 和 放 向上 在

[ðə; ði] [ʃə'væl] [blæŋk] ,
the Cheval Blanc ,

这 马 布兰克 ,

我们进入蒙彼利埃时天气非常炎热, 于是入住白马庄园酒店。

[ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [best] [əuˈberʒ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ðʊʊ] - [ɪn][fækt][aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈretʃɪd] [ˈhʌvl] ,
counted the best auberge in the place , tho' in fact it is a most wretched hovel ,
计数 这 最好的 旅馆 在 这 地方 , 虽然 - 在 事实 它 是 一个 最多 可怜 茅屋 ,
虽然实际上它是一个非常破旧的小屋, 但却被认为是当地最好的旅馆。

[ðə; ði] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] , [dɜːrt] , [ænd; ənd] [ɪmpəˈzɪʃ(ə)n] .
the habitation of darkness , dirt , and imposition .
这 居住地 的 黑暗 , 污垢 , 和 征收 .
黑暗、污秽和强权的居所。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr] [ˈliːvrəs][ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][maɪ][ˈfæməli] ,
Here I was obliged to pay four livres a meal for every person in my family ,
这里 我 曾是 有义务 到 支付 四 利弗斯 一个 一顿饭 为了 每一个 人 在 我的 家庭 ,
在这里, 我不得不为家里的每个人支付每餐四里弗尔的费用。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈliːvrəs][æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [bed] , [ðʊʊ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] :
and two livres at night for every bed , though all in the same room :
和 二 利弗斯 在 夜晚 为了 每一个 床 , 尽管 全部 在 这 相同的 房间 :
每张床每晚收费两里弗尔, 尽管所有人都住在同一间房里:

[wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɜːðər] [wiː; wi] [ædˈvæns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði]
one would imagine that the further we advance to the southward the living is the
一 会 想象 那 这 更远 我们 进步 到 这 向南 这 活的 是 这
[ˈdɪrə] ,
dearer ,
更贵 ,
人们可能会认为, 越往南走, 生命就越珍贵。

[ðʊʊ] [ɪn][fækt] [ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ɪz] [ˈtʃiːpər] [ɪn] [lɔːŋɡəˈdɔːk] [ðæn; ðən] [ˈmeni]
though in fact every article of housekeeping is cheaper in Languedoc than many
尽管 在 事实 每一个 文章 的 家政 是 更便宜 在 朗格多克 比 许多
[ˈʌðər] [ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv] [fræns] .
other provinces of France .
其他 省份 的 法国 :
事实上, 朗格多克地区的每件家居用品都比法国其他许多省份便宜。

[ðɪs] [ɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhuː] [kʌm] [ˈhɪðər] , [ænd; ənd] ,
This imposition is owing to the concourse of English who come hither , and ,
这 征收 是 欠款 到 这 大厅 的 英语 WHO 来 这里 , 和 ,
这种强加于来到这里的大批英国人, 而且,

[laɪk] [ˈsɪmp(ə)] [bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpæsaɪdʒ] , [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv]
like simple birds of passage , allow themselves to be plucked by the people of
喜欢 简单的 鸟类 的 通道 , 允许 他们自己 到 是 拨弦 经过 这 人们 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
就像普通的候鸟一样, 任由乡下人随意采摘。

[huː] [noʊ] [ðer; ðər] [wiːk] [saɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈtæks] [əˈkɔːrdɪŋli] .
who know their weak side , and make their attacks accordingly .
WHO 知道 他们的 虚弱的 边 , 和 制作 他们的 攻击 因此 .
了解自身弱点并据此发起攻击的人。

[ðeɪ] [əˈfekt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrævələz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər][grænd]
They affect to believe , that all the travellers of our country are grand
他们 影响 到 相信 , 那 全部 这 旅行者 的 我们的 国家 是 盛大
[seɪˈnjɜːrz] ,
seigneurs ,
领主们 ,
他们假装相信, 我们国家所有的旅行者都是显赫的贵族。

[ɪ'mensli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] ['dʒenərəs] ; [ænd; ənd][wiː, wi][ɑːr; ər] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
immensely rich and incredibly generous ; and we are silly enough to
非常 富有的 和 难以置信 慷慨的 ; 和 我们 是 愚蠢的 足够的 到
[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
encourage this opinion ,
鼓励 这 观点 ,
他们极其富有，也极其慷慨；而我们却愚蠢地助长了这种观点。

[baɪ] [səb'mɪtɪŋ] ['kwaiətli][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ,
by submitting quietly to the most ridiculous extortion ,
经过 提交 悄悄 到 这 最多 荒谬的 勒索 ,
通过默默地屈服于最荒谬的勒索，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrɪd] [ɪk'strævəɡəns] .
as well as by committing acts of the most absurd extravagance .
作为 出色地 作为 经过 提交 行为 的 这 最多 荒诞 奢侈 .
以及做出最荒唐奢靡的行为。

[ðɪs] ['fɔːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]
This folly of the English , together with a concourse of people from different
这 蠢事 的 这 英语 , 一起 和 一个 大厅 的 人们 从 不同的
[ˈkwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

英国人的这种愚蠢行为，加上来自不同地区的人群，
[huː] [kʌm] ['hɪðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːr 'iː - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [helθ] ,
who come hither for the re - establishment of their health ,
WHO 来 这里 为了 这 关于 - 建立 的 他们的 健康 ,
他们来到这里是为了恢复健康，

[hæz; hæz] ['rendəd] [mɒŋpe'ljɛi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .
has rendered Montpellier one of the dearest places in the South of France .
有 渲染 蒙彼利埃 一 的 这 亲爱的 地方 在 这 南 的 法国 .
这使得蒙彼利埃成为法国南部最受欢迎的地方之一。

[ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [smɔːl] , [stændz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]
The city , which is but small , stands upon a rising ground fronting the
这 城市 , 哪个 是 但 小的 , 站立 之上 一个 上升 地面 正面 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] ,
Mediterranean ,
地中海 ,
这座城市规模虽小，却坐落在面向地中海的高地上。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] : [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ɪz][æn; ən] [ə'ɡriːəb(ə)l]
which is about three leagues to the southward : on the other side is an agreeable
哪个 是 关于 三 联赛 到 这 向南 : 在 这 其他 边 是 一个 同意
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,
大约在南方三里格处；另一边是一片宜人的平原。

[ɪk'stendɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'ven] .
extending about the same distance towards the mountains of the Cevennes .
扩展 关于 这 相同的 距离 向 这 山脉 的 这 塞文山脉 .
向塞文山脉方向延伸的距离大致相同。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['rekənd] [wel] [bɪlt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] ['biːn] - ;
The town is reckoned well built , and what the French call bien percee ;
这 镇 是 估计 出色地 建造 , 和 什么 这 法语 称呼 好 - ;
该镇被认为建设精良，正如法国人所说的“bien percee”；

[jet] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ə] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['næroʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [dɑ:rk] .
yet the streets are in general narrow , and the houses dark .
然而 这 街道 是 在 一般的 狭窄的 , 和 这 房屋 黑暗的 .
然而, 街道普遍狭窄, 房屋也比较昏暗。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['kaʊntɪd] ['sæljətəri] [ɪn] [kə'tɑ:rəs] [kən'sʌmpʃənz] , [frʌm; frəm] [ɪts] ['draɪnəs] [ænd; ənd]
The air is counted salutary in catarrhus consumptions , from its dryness and
这 空气 是 计数 有益的 在 卡他性的 消费 , 从 它是 干燥 和
[ɪ:læ'stɪsəti] :
elasticity :
弹性 :
空气因其干燥和弹性, 被认为对卡他性肺癆有益:

[bʌt; bət] [tu:] [fɑ:rp] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['pʌlmənəri]
but too sharp in cases of pulmonary imposthumes .
但 也 锋利的 在 案例 的 肺部 墓地 .
但对于肺部疾病来说, 药效太强。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [mɒjnpel'jeɪ] [ðæt] [wi; wi] [sɔ:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðæt]
It was at Montpellier that we saw for the first time any signs of that
它 曾是 在 蒙彼利埃 那 我们 锯 为了 这 第一的 时间 任何 标志 的 那
['geɪəti] [ænd; ənd] [mɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:r; ə] ['selɪbreɪtɪd] .
gaiety and mirth for which the people of this country are celebrated .
欢乐 和 欢笑 为了 哪个 这 人们 的 这 国家 是 著名 .
在蒙彼利埃, 我们第一次看到了这个国家人民闻名遐迩的那种欢乐和喜乐的迹象。

[ɪn] [ɔ:l] [ʌðər] ['pleɪsɪz] [θru:] [wɪtʃ] [wi; wi] [pæst] [sɪns] [ʰaʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['laɪənz] ,
In all other places through which we passed since our departure from Lyons ,
在 全部 其他 地方 通过 哪个 我们 通过了 自从 我们的 离开 从 莱昂斯 ,
自从我们离开里昂以来, 我们途经的所有其他地方,

[wi; wi] [sɔ:] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ma:ks] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [ʰə'grɪn] .
we saw nothing but marks of poverty and chagrin .
我们 锯 没有什么 但 标记 的 贫困 和 懊恼 .
我们看到的只有贫困和懊悔的痕迹。

[wi; wi] ['entərd] [mɒjnpel'jeɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [drest] [ɪn] [ðer; ðər]
We entered Montpellier on a Sunday , when the people were all dressed in their
我们 进入 蒙彼利埃 在 一个 星期日 , 什么时候 这 人们 是 全部 穿着 在 他们的
[best] [ə'pærəl] .
best apparel .
最好的 服饰 .
我们星期天进入蒙彼利埃, 那天人们都穿着最好的衣服。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] ;
The streets were crowded ;
这 街道 是 挤 ;
街上人山人海;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [bəʊθ] ['seksəz, 'seksɪz] [sæt] [ə'pɑ:n] [stoʊn]
and a great number of the better sort of both sexes sat upon stone
和 一个 伟大的 数字 的 这 更好的 种类 的 两个都 性别 卫星 之上 石头
[si:ts] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɔ:z] ,
seats at their doors ,
座位 在 他们的 门 ,
许多品行高尚的人, 无论男女, 都坐在门口的石凳上。

[kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [mɜ:rθ] [ænd; ənd] [fə'mɪli'ærəti] .
conversing with great mirth and familiarity .
对话 和 伟大的 欢笑 和 熟悉 .
交谈中充满了欢声笑语和亲密无间。

[ðɪːz] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ˈlæstɪd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
These conversations lasted the greatest part of the night ;
这些 对话 持续 这 最 部分 的 这 夜晚 ;

这些谈话持续了几乎整个晚上;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪmˈpruːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈmjuːsɪk] [bəʊθ][ˈvoʊk(ə)l][ænd; ənd]
and many of them were improved with musick both vocal and
和 许多 的 他们 是 改进 和 音乐 两个都 声乐 和
[ˌɪnstrəˈment(ə)] :
instrumental ;
乐器演奏 :

其中许多作品都因声乐和器乐的加入而得到改进:

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
next day we were visited by the English residing in the place ,
下一个 天 我们 是 到访 经过 这 英语 居住 在 这 地方 ,
第二天, 住在当地的英国人来拜访我们。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [peɪ] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [nuː] [ˈkʌmə] .
who always pay this mark of respect to new comers .
WHO 总是 支付 这 标记 的 尊重 到 新的 来者 :
他们总是向新来者致以这种敬意。

[ðeɪ] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈfæməlɪz] , [əˈmʌŋ] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] [ˈwɪntər]
They consist of four or five families , among whom I could pass the winter
他们 由 的 四 或者 五 家庭 , 之中 谁 我 可以 经过 这 冬天
[ˈveri] [əˈɡriːəbli] ,
very agreeably ,
非常 欣然 ,

他们由四五户人家组成, 我可以很愉快地在他们中间度过冬天。

[ɪf] [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] [dɪd][nɑːt][kɔːl][em ˈiː] [əˈweɪ] .
if the state of my health and other reasons did not call me away .
如果 这 状态 的 我的 健康 和 其他 原因 做过 不是 称呼 我 离开 :
如果不是健康状况或其他原因迫使我离开的话。

[ˈmɪstər] . [el] - - [hæd; həd] [əˈraɪvd] [tuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [æzˈmætɪk]
Mr . L - - had arrived two days before me , troubled with the same asthmatic
先生 . L - - 有 到达的 二 天 前 我 , 麻烦 和 这 相同的 哮喘
[dɪsˈɔːrdər] ,
disorder ,
紊乱 ,

L先生比我早两天到达, 他也患有同样的哮喘病。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈleɪbəd] [soʊ] [lɔːŋ] .
under which I have laboured so long .
在下面 哪个 我 有 辛勤劳作 所以 长的 :
我长期以来一直承受着这样的压力。

[hiː; hi][tuʊld][em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][em ˈiː][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ˈɪŋɡlənd] .
He told me he had been in quest of me ever since he left England .
他 讲述 我 他 有 到过 在 寻求 的 我 曾经 自从 他 左边 英格兰 :
他告诉我, 自从他离开英国后, 就一直在寻找我。

[əˈpɑːn] [kəmˈpærɪŋ] [noʊts] , [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri]
Upon comparing notes , I found he had stopped at the door of a country
之上 比较 笔记 , 我 成立 他 有 停止 在 这 门 的 一个 国家
[ɪn] [ɪn] [ˈpɪkədi] ,
inn in Picardy ,
客栈 在 皮卡第 ,

对比信息后, 我发现他曾在皮卡第的一家乡村旅馆门口停过。

[ænd; ənd][ˈdræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈdɪnər] [ʌp] [sterz] ;
and drank a glass of wine and water , while I was at dinner up stairs ;
和 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 水 , 尽管 我 曾是 在 晚餐 向上 楼梯 ;
在我上楼吃晚饭的时候, 他喝了一杯葡萄酒和水;

[neɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [spuːk] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmæstər]
nay , he had even spoke to my servant , and asked who was his master
不 , 他 有 甚至 辐 到 我的 仆人 , 和 问 WHO 曾是 他的 掌握
,
.
,
不, 他甚至还和我的仆人说话, 问他的主人是谁。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [nɑ:t] [ˈnoʊŋ] [hɪm; ɪm] , [rɪˈplaɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]
and the man , not knowing him , replied , he was a gentleman from
和 这 男人 , 不是 会心 他 , 回复 , 他 曾是 一个 绅士 从
[ˈtʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .
那人不认识他, 便回答说, 他是一位来自切尔西的绅士。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ] [lɑ:dʒd] [æt; ət][ˈpærɪs] ,
He had walked by the door of the house where I lodged at Paris ,
他 有 步行 经过 这 门 的 这 房子 在哪里 我 已提交 在 巴黎 ,
他曾路过我在巴黎寄宿的那栋房子门口,

[ˈtwenti] [taɪmz] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [hiː; hi] [əˈraɪvd]
twenty times , while I was in that city ; and the very day before he arrived
二十 时代 , 尽管 我 曾是 在 那 城市 ; 和 这 非常 天 前 他 到达的
[æt; ət] [mɒnpelˈjeɪ] ,
at Montpellier ,
在 蒙彼利埃 ,
我在那个城市期间, 一共去了二十次; 就在他抵达蒙彼利埃的前一天,

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈaʊər; ɑ:r] [kəʊtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
he had passed our coach on the road .
他 有 通过了 我们的 教练 在 这 路 .
他在路上超过了我们的大巴。

[ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [bəˈtæljənz] ,
The garrison of this city consists of two battalions ,
这 驻军 的 这 城市 由 的 二 营 ,
该城的驻军由两个营组成,

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ˈberɪk] , [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ] [luːˈtenənt] [ˈkɜ:rn(ə)]
one of which is the Irish regiment of Berwick , commanded by lieutenant colonel
一 的 哪个 是 这 爱尔兰 团 的 贝里克 , 命令 经过 中尉 上校
[tents] ,
Tents ,
帐篷 ,
其中之一是贝里克爱尔兰军团, 由坦茨中校指挥。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [hu:m] [wiː; wi] [kənˈtræktɪd] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [æt; ət] [buˈləʊn] .
a gentleman with whom we contracted an acquaintance at Boulogne .
一个 绅士 和 谁 我们 合同 一个 熟人 在 布洛涅 .
我们在布洛涅结识的一位先生。

[hiː; hi] [tri:tɪs] [juːˈes][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pəˈlaɪtnəs] ,
He treats us with great politeness ,
他 款待 我们 和 伟大的 礼貌 ,
他待我们非常有礼貌。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [dʌz] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pəʊər] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gri:əb(ə)] [tu;; tə][ju: 'es]
and indeed does every thing in his power to make the place agreeable to us
和 的确 做 每一个 事物 在 他的 力量 到 制作 这 地方 同意 到 我们

·
:
·

他确实尽其所能让我们觉得这个地方宜人。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['fɪts] - [dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ɪz] [ɪk'spektɪd] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] .
The duke of Fitz - James , the governor , is expected here in a little time .
这 公爵 的 菲茨 - 詹姆斯 , 这 州长 , 是 预期的 这里 在 一个 小的 时间 .

总督菲茨詹姆斯公爵预计不久后就会抵达。

[wi;; wi][hæv; həv] [ɔ:'lredi] [ə; eɪ]['tə:lərəb(ə)]['kɑ:nsərt] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] ; [ðər; ðər] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] ['kɑ:mədi]
We have already a tolerable concert twice a week ; there will be a comedy
我们 有 已经 一个 可容忍的 音乐会 两次 一个 星期 ; 那里 将要 是 一个 喜剧

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ;
in the winter ;
在 这 冬天 ;

我们现在每周已经有两场还算不错的音乐会；冬天还会有一场喜剧演出；

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [prɔ'vɒŋs] [ə'semb(ə)] [ɪn]['dʒænjueri] , [soʊ] [ðæt] [mɒŋpe'ljeɪ] [wɪl] [bi;; bi]
and the states of Provence assemble in January , so that Montpellier will be
和 这 各州 的 普罗旺斯 集合 在 一月 , 所以 那 蒙彼利埃 将要 是

[ɪk'stri:mli] [geɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .
extremely gay and brilliant .
极其 同性恋 和 杰出的 .

普罗旺斯各邦将于一月齐聚一堂，届时蒙彼利埃将热闹非凡，星光熠熠。

[ði:z] ['veri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [em 'i:][tu;; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] .
These very circumstances would determine me to leave it .
这些 非常 情况 会 决定 我 到 离开 它 .

正是这些情况促使我决定离开。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [helθ] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ði:z] ['pleʒərz] :
I have not health to enjoy these pleasures :
我 有 不是 健康 到 享受 这些 快乐 :

我没有健康的身体去享受这些乐趣：

[aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [sʌt] [æz; əz] [pɔ:z] [ɪn][ə'pɑ:n][ju: 'es] [ʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət]
I cannot bear a croud of company such as pours in upon us unexpectedly at
我 不能 熊 一个 人群 的 公司 这样的 作为 倾倒在 之上 我们 不料 在

[ɔ:l] ['aʊərz] ;
all hours ;
全部 小时 ;

我无法忍受在任何时间突然涌入的大量客人；

[ænd; ənd][aɪ] [fɔ:r'si:] , [ðæt] [ɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [mɒŋpe'ljeɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][led] ['ɪntu:][æn; ən]
and I foresee , that in staying at Montpellier , I should be led into an
和 我 预见 , 那 在 入住 在 蒙彼利埃 , 我 应该 是 引领 进入 一个

[ɪk'spens] ,
expençe ,
费用 ,

我预见到，在蒙彼利埃逗留期间，我将会产生一笔开支。

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔ:rd] .
which I can ill afford .
哪个 我 能 患病的 买得起 .

我根本负担不起。

[aɪ][hæv; həv] [ˈðɜfɔːr] [ˈfɔrwɜːdɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [frəm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][piː] - - [en] , [tuː; tə]
I have therefore forwarded the letter I received from general P - - n , to
我 有 所以 转发 这 信 我 已收到 从 一般的 P - - n , 到
[ˈmɪstər] . [biː] - - [diː] ,
Mr . B - - d ,
先生 . B - - d ,

因此，我已将收到的P--n将军的来信转交给B--d先生。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːns(ə)l][æt; ət] [naɪs] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ˈðiðər] ,
our consul at Nice , signifying my intention of going thither ,
我们的 领事 在 好的 , 表示 我的 意图 的 去 那里 ,
我向驻尼斯领事表明了我前往那里的意愿。

[ænd; ænd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ə,kɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [ðæt]
and explaining the kind of accommodation I would choose to have at that
和 解释 这 种类 的 住宿 我 会 选择 到 有 在 那
[plɛs] .
place .
地方 .

并解释我会选择在该地居住的住宿类型。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] , [aɪ][prəʊˈkjʊəd][ˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
The day after our arrival , I procured tolerable lodgings in the High Street ,
这 天 后 我们的 到达 , 我 采购 可容忍的 住宿 在 这 高的 街道 ,
抵达后的第二天，我在商业街找到了一间还算过得去的住处。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪ] [ˈfɪftɪ] [soʊlz] , [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈɪlɪŋ] [pər] [deɪ] ;
for which I pay fifty sols , something more than two shillings per day ;
为了 哪个 我 支付 五十 太阳 , 某物 更多的 比 二 先令 每 天 ;
为此我支付五十索尔，相当于每天两先令多一点；

[ænd; ænd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [treɪˈtɜːr] [fɔːr; fər] [ten] [ˈliːvrəs] :
and I am furnished with two meals a day by a traiteur for ten livres :
和 我 是 提供 和 二 餐 一个 天 经过 一个 食品加工商 为了 十 利弗斯 :
一位送餐员每天为我提供两餐，费用为十里弗尔：

[bʌt; bət][hiː; hi][faɪndz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [waɪn] [nɔːr][ðə; ði] [drɪˈzɜːrt] ; [ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət]
but he finds neither the wine nor the dessert ; and indeed we are but
但 他 发现 两者都不 这 葡萄酒 也不 这 甜点 ; 和 的确 我们 是 但
[ɪnˈdɪfrəntli] [sɜːrvd] .
indifferently served .
漠不关心 服务 .

但他既没找到酒也没找到甜点；而我们受到的招待也十分冷淡。

[ðoʊz] [ˈfæməlɪz] [huː] [rɪˈzaɪd] [hɪr] [faɪnd][ðər; ðər] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [haʊs] .
Those families who reside here find their account in keeping house .
那些 家庭 WHO 居住 这里 寻找 他们的 帐户 在 保持 房子 .
居住在这里的家庭以维持家务为生。

[ˈevri] [ˈtrævələər] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
Every traveller who comes to this , or any other ,
每一个 游客 WHO 来 到 这 , 或者 任何 其他 ,
每一个来到这里或任何其他地方的旅行者，

[taʊn] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪˈzeɪn] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
town in France with a design to stay longer than a day or two ,
镇 在 法国 和 一个 设计 到 停留 更长 比 一个 天 或者 二 ,
法国一座适合多待几天的城镇

 [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [brɪˈfɔːrhænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɔːndənt] [tuː; tə] [prəˈkjʊər] [ˈfɜːrniʃt] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
ought to write beforehand to his correspondent to procure furnished lodgings ,
应该 到 写 预先 到 他的 通讯员 到 采购 提供 住宿 ,
他应该事先写信给他的通讯员，安排好带家具的住处。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvɪn] [ɪ'miːdiətli] ,
to which he may be driven immediately ,
到 哪个 他 可能 是 驱动 立即地 ,
他可能立即被送往那里 ,

[wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈeksɪkrəb(ə)l] [ɪn] ;
without being under the necessity of lying in an execrable inn ;
没有 存在 在下面 这 必要性 的 说谎 在 一个 可憎的 客栈 ;
无需被迫住在条件恶劣的客栈里 ;

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər][ˈeksɪkrəb(ə)l] .
for all the inns of this country are execrable .
为了 全部 这 旅馆 的 这 国家 是 可憎的 .
这个国家的所有旅店都糟糕透了 .

[maɪ] ['bæɡɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði][kə'hæŋl][ʌv; əv] [ˌɔːŋɡə'dɔːk] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['ɡɪvz] [em 'iː][noʊ]
My baggage is not yet arrived by the canal of Languedoc ; but that gives me no
我的 行李 是 不是 然而 到达的 经过 这 运河 的 朗格多克 ; 但 那 给予 我 不
[dɪ'stɜːrbəns] ,
disturbance ,
干扰 ,
我的行李还没有通过朗格多克运河运到 , 但这并没有给我带来任何困扰 .

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [reɪ] ,
as it is consigned to the care of Mr . Ray ,
作为 它 是 寄售 到 这 关心 的 先生 . 射线 ,
由于它被委托给雷先生保管 ,

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ˈbæŋkər][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ; [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['prɒvəbətɪ]
an English merchant and banker of this place ; a gentleman of great probity
一个 英语 商人 和 银行家 的 这 地方 ; 一个 绅士 的 伟大的 廉洁
[ænd; ənd] [wɜːrθ] ,
and worth ,
和 值得 ,
一位定居于此的英国商人和银行家 ; 一位品行端正、德高望重的绅士 .

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [rɪ'piːtɪd] [mɑːks][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]
from whom I have received repeated marks of uncommon friendship and
从 谁 我 有 已收到 重复 标记 的 罕见 友谊 和
[hɑːspɪ'tæləti] .
hospitality .
热情好客 .
我曾多次感受到他们非凡的友谊和热情款待 .

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][em 'iː] [wɪl] [biː; bi][frʌm; frəm] [naɪs] : [miːn] - [waɪl] , [aɪ] [rɪ'meɪn]
The next time you hear of me will be from Nice : mean - while , I remain
这 下一个 时间 你 听到 的 我 将要 是 从 好的 : 意思是 - 尽管 , 我 保持
[ˈɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,
下次你们听到我的消息 , 我会在尼斯 : 与此同时 , 我依然是 ,

- - [dɪr] [sɜːr] , [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['hʌmb(ə)l][ˈsɜːrvənt] .
- - **Dear Sir , Your affectionate humble servant** .
- - 亲爱的 先生 , 你的 亲热 谦逊的 仆人 .
尊敬的先生 , 您最忠诚、最谦卑的仆人 .

[ˈletər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
LETTER XI
信 十一
第十一封信

[mɒ̃ʝpe'lei] , [noʊ'vembə] - .
MONTPELLIER , **November 12** .
蒙彼利埃 , 十一月 - .

蒙彼利埃, 11月12日。

[dɪr] ['dɑ:ktə] - - [aɪ] ['flætəd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] ['dʊrɪŋ] [maɪ]
DEAR DOCTOR - - **I flattered myself with the hope of much amusement during my**
亲爱的 医生 - - 我 受宠若惊 我 和 这 希望 的 很多 娱乐 期间 我的
[ɔ:rt] [steɪ] [æt; ət] [mɒ̃ʝpe'lei] . - - [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
short stay at Montpellier . - - **The University** ,
短的 停留 在 蒙彼利埃 . - - 这 大学 ,

尊敬的医生：我曾满怀希望地认为，在蒙彼利埃的短暂逗留期间会充满乐趣。——大学

[ðə; ði][bə'tænɪk(ə)] ['gɑ:rdn] , [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the Botanical Garden , **the State of Physic in this part of the world** ,
这 植物 花园 , 这 状态 的 物理学 在 这 部分 的 这 世界 ,
植物园, 该地区的医学状况,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnfə'rmeɪ(ə)n] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænjʊskɹɪpts] ,
and the information I received of a curious collection of manuscripts ,
和 这 信息 我 已收到 的 一个 好奇的 收藏 的 手稿 ,
以及我所了解到的一批奇特的手稿,

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][əʊər; ɑ:r] [frend] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [eɪtʃ] - - [ɑ:r] ;
among which I hoped to find something for our friend Dr . **H** - - **r** ;
之中 哪个 我 希望 到 寻找 某物 为了 我们的 朋友 博士 . H - - r ;
其中我希望找到一些东西送给我们的朋友 H-r 博士;

[ɔ:l] [ði:z] [pə'tɪku:ləz] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fʌnd] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ]
all these particulars promised a rich fund of entertainment , **which** , **however** , **I**
全部 这些 细节 承诺 一个 富有的 基金 的 娱乐 , 哪个 , 然而 , 我
['kænə:t] [ɪn'dʒɔɪ] .
cannot enjoy .
不能 享受 .

所有这些细节都预示着丰富的娱乐活动，然而，我却无法享受到。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)] , [aɪ 'ti:][brɪ'gæn][tu:; tə][reɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌðərli] [wɪnd] ,
A few days after my arrival , **it began to rain with a southerly wind** ,
一个 很少 天 后 我的 到达 , 它 开始 到 雨 和 一个 南风 风 ,
我抵达几天后，开始下雨，还刮着南风。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [wɪ'dəʊt] ['si:sɪŋ] [ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [er] [soʊ]
and continued without ceasing the best part of a week , **leaving the air so**
和 持续 没有 停止 这 最好的 部分 的 一个 星期 , 离开 这 空气 所以
['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['veɪpəz] ,
loaded with vapours ,
已加载 和 蒸汽 ,

并且持续了将近一周的时间，空气中弥漫着大量的蒸汽。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɔ:kɪŋ] ['æftər][sʌn] - [set] ; [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['wetɪd] [baɪ][ðə; ði] [du:] ['ɔ:lmoʊst]
that there was no walking after sun - set ; without being wetted by the dew almost
那 那里 曾是 不 步行 后 太阳 - 放 ; 没有 存在 湿润 经过 这 露 几乎
[tu:; tə][ðə; ði][skɪn] .
to the skin .
到 这 皮肤 .

日落之后，根本无法行走；因为露水几乎会浸湿皮肤。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][dæmp] ['æt məs fɪr] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] [ʌv; əv]
I have always found a cold and damp atmosphere the most unfavourable of
我 有 总是 成立 一个 寒冷的 和 潮湿 气氛 这 最多 不利 的
[eni] [tu:; tə][maɪ] [kə:nstɪ'tu:ʃn] .
any to my constitution .
任何 到 我的 宪法 :

我一直觉得寒冷潮湿的环境最不利于我的体质。

[maɪ] [æz'mæt.ɪ.kəl] [dɪs'ɔ:rdər] . [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:tɪ][gɪv(ə)n][em 'i:] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbəns] [sɪns] [aɪ] [left]
My asthmatical disorder . which had not given me much disturbance since I left
我的 哮喘 紊乱 : 哪个 有 不是 给定 我 很多 干扰 自从 我 左边
[bu'ləʊn] ,
Boulogne ,
布洛涅 ,

我的哮喘病, 自从我离开布洛涅以来, 就没怎么困扰过我了。

[bɪ'keɪm] [naʊ] [veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [fi:vər] , [kɔ:f] ['spɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ləʊnɪs]
became now very troublesome , attended with fever , cough spitting , and lowness
成为 现在 非常 麻烦的 , 参加 和 发烧 , 咳嗽 吐痰 , 和 低级
[ʌv; əv] ['spɪrɪts] ;
of spirits ;
的 烈酒 ;

病情变得非常严重, 伴有发烧、咳嗽、吐痰和精神低落;

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪstɪd] ['vɪzəbli] ['evri] [deɪ] .
and I wasted visibly every day .
和 我 浪费 明显地 每一个 天 :

我每天都明显地浪费时间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [fɪt'smɔ:ɪs] ,
I was favoured with the advice of Dr . Fitzmaurice ,
我 曾是 受青睐 和 这 建议 的 博士 : 菲茨莫里斯 ,

我得到了菲茨莫里斯博士的建议, 这让我受益匪浅。

[ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:rdði] ['sensəb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['setld] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] :
a very worthy sensible physician settled in this place :
一个 非常 值得 明智的 医生 定居 在 这 地方 :

一位非常有德高望重、明事理的医生定居于此:

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][kɜ:ri'ɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [prə'fesər] [ef] -
but I had the curiosity to know the opinion of the celebrated professor F -
但 我 有 这 好奇心 到 知道 这 观点 的 这 著名 教授 F -
- ,
- :
- ,

但我很好奇这位著名教授F--的看法,

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['bɔ:rhɑ:və] [ʌv; əv] [mɒjnpel'jeɪ] .
who is the Boerhaave of Montpellier .
WHO 是 这 布尔哈夫 的 蒙彼利埃 :

谁是蒙彼利埃的布尔哈夫?

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kærəktər] [ænd; ənd][pɜ:rsən(ə)l] [dɪ'pɔ:rtmənt] ,
The account I had of his private character and personal deportment ,
这 帐户 我 有 的 他的 私人的 特点 和 个人的 仪态 ,

我对他私品和个人举止的描述,

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [hu:m] [hi; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,
from some English people to whom he was well known ,
从 一些 英语 人们 到 谁 他 曾是 出色地 已知 ,

据一些与他相识的英国人说,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; ei] [kə'ɹʌp(ə)n] [ɹv; əv][ðə; ði][oʊld] [prə'venʃəl] [tʌŋ] , ['spoukən][baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪn]
which is a corruption of the old Provençal tongue , spoken by the vulgar in
哪个 是 一个 腐败 的 这 老的 普罗旺斯 舌头 , 说 经过 这 庸俗 在
 [ɒ:ŋgə'dɔ:k] [ænd; ənd] [prɔ'vɒŋs] .
Languedoc and Provence .
朗格多克 和 普罗旺斯 .

这是古普罗旺斯语的讹误，这种语言是朗格多克和普罗旺斯地区的普通人所说的。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [greɪt] [welθ] ,
Notwithstanding his great age and great wealth ,
 虽然 他的 伟大的 年龄 和 伟大的 财富 ;
 尽管他年事已高，家财万贯，
 [hiː; hi] [wɪl] [stɪl] ['skræmb(ə)l][ʌp] [tuː] [pɛr] [ʌv; əv] [stɜːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv][sɪks][ˈliːvrəs] ;
he will still scramble up two pair of stairs for a fee of six livres ;
 他 将要 仍然 争夺 向上 二 一对 的 楼梯 为了 一个 费用 的 六 利弗斯 ;
 他仍然愿意花六里弗尔的报酬爬上两级台阶；

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [fi:] [hi:; hi] [wɪl] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tu:; tə][nɒv][pɜ:rs(ə)n] [ˌwʌtsəv'evər] .
and without a fee he will give his advice to no person whatsoever .
 和 没有 一个 费用 他 将要 给 他的 建议 到 不 人 任何 .

而且，他绝不会无偿地向任何人提供建议。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [və'nɪriəl] [bræntʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
He is said to have great practice in the venereal branch and to be
 他 是 说 到 有 伟大的 实践 在 这 性病 分支 和 到 是
 ['friːkwəntɪd] [baɪ] ['pɜːsənz] [ʌ; əv][bəʊθ]['seksəz, 'seksɪz] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'stempər] ,
frequented by persons of both sexes infected with this distemper ,
 经常光顾 经过 人 的 两个都 性别 已感染 和 这 犬瘟热 ,
 据说他在性病领域颇有建树，男女患者都经常光顾他的诊室，他们都患有这种疾病。

[nɑ:t][ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][frʌm; frəm] [speɪn] , [ˈɪtəli] , [ˈdʒɜ:rməni] ,
not only from every part of France , but also from Spain , Italy , Germany ,
 不是 仅有的 从 每一个 部分 的 法国 , 但 还 从 西班牙 , 意大利 , 德国 ,
 [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] .
and England .
 和 英格兰 .

不仅来自法国各地，还来自西班牙、意大利、德国和英国。

[aɪ] [ni:d] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɒjpe'ljeɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [kjʊr] , [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [noʊn] [æt; ət]
I need say nothing of the Montpellier method of cure , which is well known at
 我 需要 说 没有什么 的 这 蒙彼利埃 方法 的 治愈 , 哪个 是 出色地 已知 在
 ['lʌndən] ;
London ;
 伦敦 ;

无需赘述蒙彼利埃疗法，这种疗法在伦敦广为人知；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [greɪt] [prə'fesər] [ef] - - , [hæz; həz] , [laɪk] [ðə; ði]
but I have some reason to think the great professor F - - , has , like the
 但 我 有 一些 原因 到 思考 这 伟大的 教授 F - - , 有 , 喜欢 这
 ['feɪməs] ['mɪsɪz] . ['mæp] ,
famous Mrs . Mapp ,
 著名的 太太 . 地图 ,

但我有理由认为，伟大的F教授，就像著名的马普夫人一样，

[ðə; ði] [boʊn] - ['setər] , [kjər] ['meni] ['peɪʃnts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] [dɪ'ziːzd] .
the bone - setter , cured many patients that were never diseased .
这 骨 - 塞特 , 治愈 许多 患者 那 是 绝不 患病的 .

这位正骨师傅治愈了许多原本没有疾病的病人。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [aɪ] [sent] [maɪ][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ][diː] [pleɪs] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Be that as it may , I sent my valet de place , who was his
是 那 作为 它 可能 , 我 发送 我的 代客泊车 德 地方 , WHO 曾是 他的
[ˈtaʊnzməŋ] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] ,
townsman and acquaintance ,
镇民 和 熟人 ,

尽管如此, 我还是派了我的贴身男仆去, 他是他的同乡, 也是他的熟人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfaːləʊɪŋ] [keɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - .
to his house , with the following case , and a loui'dore .
到 他的 房子 , 和 这 下列的 案件 , 和 一个 - .

到他家, 带着以下箱子和路易多尔。

[ˈænəm] [iːˈteɪtɪs] , [poust] - , [ˈtɜːrʃiəm] , - , - ,
Annum aetatis , post quadragesimum , tertium , Temperamentum humidum , crassum ,
年 aetatis , 邮政 - , 叔丁基 , - , - ,
- , - , - ,
pituitarepletum , catarrhis saepissime profligatum .
- , - , - ,

Annum aetatis、post quaragesimum、tertium、Temperamentum humum、crassum、pituitarepletum、catarris
saepissime profligatum。

- , [fɛbɜː] , - [et] [dɪspˈhiːə] , [ˈnʌŋkwaːm][nɑːn][kɒməˈteɪtəs] .
Catarrhus , febre , anxietate et dyspnoea , nunquam non comitatus .
- , 二月 , - 等 呼吸困难 , 永不停止 非 伯爵 .

卡他、发烧、焦虑和呼吸困难、nunquam non comitatus。

- , - , - , [iˈnɪʃiəu][æɪɪdəm] , - , - [ˈveroʊ]
Irritatio membranae piuitariae trachaealis , tussim initio aridam , siliquosam , deinde vero
- 膜 - - 初始 阿里达姆 , - , - 维罗

- : [ˈspjuːtəm] - [ˈoʊvaɪ] [sɪmɪləməm] .
excreationem copiosam excitat : sputum albumini ovi simillimum .
- - : 痰 - 奥维 相似 .

气管膜刺激、aridam 、siliquosam 、deinde vero excreationem copiosam excitat：痰蛋白卵子 simillimum 。

- [fɛbɜː] , [ˈjʊərənə][ˈpæɪɪdə] , - : [æd][ækmən] [fləˈgræntɪ] , - [ˈruːbrəm] ,
Accedente febre , urina pallida , limpida : ad akmen flagrante , colorem rubrum ,
- 二月 , 尿液 苍白 , - : 广告 阿克门 明目张胆 , - 红 ,

- [ɪnduːət] : - - - - .
subflavum induit : coctione peracta , sedimentum lateritium deponit .
- 因杜伊特 : - - , - - .

Accedente febre、urina pallida、limpida：ad akmen flagrante、colorem rubrum、subflavum induit：coctione
peracta、sdecentum Lateitium deponit。

- [ˈrɑːroʊ] [diː] : - - [ɛsˈɪdiː][ˈsiːkjʊərə] , [nɑːn] [ˈɔːtəm] [saɪn] - [pəˈfektə] .
Appetitus raro deest : digestio segnior sed segura , non autem sine ructu perfecta .
- 稀有 德斯特 : - - sed 塞库拉 , 非 奥特姆 正弦 - 完美 .

食欲旺盛: 消化良好, 非自动正常。

[ˈælvəs] - - : - [ɪntestɪˈneɪlɪs] [ˈmɪnɪmə] , [ˈreɪʃiˌoʊniː] - [ˈhæbɪtə] .
Alvus plerumque stipata : excretio intestinalis minima , ratione ingestorum habita .
阿尔瓦斯 - - : - 肠 最低点 , 配给 - 栖息地 .

Alvus plerumque stipata：最小肠排泄物, 摄入习惯。

[ˈpʌlsəs] [friːkwənz] , - , [ˈɛksɪlɪs] , - [ˈiːtiː.æm] - .
Pulsus frequens , vacillans , exilis , quandoquidem etiam intermittens .
脉搏 常客 , - , 流亡者 , - 埃蒂亚姆 - .

脉动频率、脉动、脉动、间歇性脉动。

[fɛbɜː] [ju ɛn ˈeɪ] - , [nɑːn] [ˈdefɪsɪt] [ɔɪˈtərə] .
Febre una extincta , non deficit altera .
二月 乌纳 - , 非 赤字 奥特拉 .

Febre una extinta, 非赤字altera。

[et] [iːdɪm] [næsɪtə] .
Aliaque et eadem statim nascitur .
等 伊德姆 新生 .

Aliaque et eadem statim nascitur。

[eə] [ˈpɔːloʊ] , [vel] , ; [ɪgzəˈsɪteɪʃiːoʊ] .
Aer paulo frigidior , vel humidior , vestimentum inusitatum indutum ; exercitatio paulullum
航空 保罗 , 维尔 , ; 锻炼
; [æmbjəˈleɪʃioʊ] , ,
nimia ; ambulatio , equitatio ,
; 步行 , ,

寒冷保罗空气、保湿霜、inusitatum indutum；保罗伦尼米亚练习；行走、马术、

[ɪn] [viːhɪkuːloʊ] ; [heɪk] [ˈɑːmniə][ˈnoʊvəs][ˈmoʊtəs] [səsɪtənt] .
in quovis vehiculo jactatio ; haec omnia novos motus suscitant .
在 车辆 ; 哈克 奥米尼亚 新生 莫图斯 兴奋剂 .

in quovis vehiculo jactatio; haecomnia novos motus suscitant。

[ˈsɪstemə] [mækˈsiːm] [ɪrɪtæbəl] , [ɔːrgəːnoʊz] .
Systema nervosum maxime irritabile , organos patitur .
系统 马克西姆 易怒的 , 器官 .

Systema nervosum maxime irritabile, Organos patitur。

[ˈɔːstiəʊlə][ɪn] [kjuːt] , , , , , , .
Ostiola in cute hiantia , materiei perspirabili , exitum praebentia , clauduntur .
孔口 在 可爱的 , , , , , .

Ostiola 在可爱的希安蒂亚，材料出汗，出口 praebentia，clauduntur。

; [ˈsæŋɡwɪn] : [fɪt] [ˈpleθərə] .
Materies obstructa cumulatur ; sanguine aliisque humoribus circumagitur : fit plethora .
; 乐观 : 合身 过多 .

阻碍累积的物质； sanguine Aliisque humibuscircagitur：适合过多。

[ˈneɪtʊərə] [nɑːlənz] , [ˈhaɪəs] .
Natura opprimi nolens , excessus huius expulsionem conatur .
自然 诺伦斯 , huius .

自然禁止，过度驱逐。

[ˈfebrɪs] [ˈnoʊvə] .
Febris nova accenditur .
发烧 新星 .

Febris nova accenditur.

[pɑːrɪz] , [ɪn] [erˈsiː] .
Pars oneris , in membranam trachaealem laxatam ac debilitatam transfertur .
部分 , 在 空调 .

Pars oneris，在气管膜laxatam ac debilitatam Transfertur。

[ˈbrɑːŋkiə] .
Glandulae pituitariae turgentes bronchia comprimunt .
 支气管 .

垂体腺体与支气管相伴。

[ˈlaɪbər][ˈɛəri] [ˈtrænsɪtəs] [negətə] : [hɪŋk] .
Liber aeri transitus negatur : hinc respiratio difficilis .
利伯 空中 过渡 否定 : 欣克 .

Liber aeritransitus negatur：困难呼吸。

[erɪˈsiː][ˈvɛroʊ] [trænzleɪʃoʊn]
Hac vero translatione
哈克 维罗 翻译

Hac vero translatione

[ˈfebrɪs] - : [rɪˈmɪtɪtʃɜːr] .
febris minuitur : interdiu remittitur .
发烧 - : 汇款 - .

febris minuitur: interdiu remittitur.

[dɪspˈniːə] [ˈɔːtəm] - - [ˈvɪr] - - .
Dyspnoea autem aliaque symptomata vere hypochondriaca , recedere nolunt .
呼吸困难 奥特姆 - - 真实 - - , - - .

急性呼吸困难是一种疑病症的症状，但没有症状。

- [ˈfebrɪs] - .
Vespere febris exacerbat .
- 发烧 - .

Vespere febris exacerbat.

[ˈkælər] , - , - [et] [ˈæzmə] , [pər] [ˈnɑːktəm] - .
Calor , inquietudo , anxietas et asthma , per noctem grassantur .
卡路里 , - , - 等 哮喘 , 每 夜 - .

每天晚上发热、不安、焦虑和哮喘。

[ˈaɪtə, ˈaɪtiːˈeɪ] [kwɑːtɪdi] [ˈrez] - , [ˈdəʊnek] .
Ita quotidie res agitur , donec .
意大利 日常 余 - , 完成 - .

Ita quotidie res agitur, donec.

[vɪs] [ˈvaɪtiː] - - - .
Vis vitae paulatim crisim efficit .
视觉 生命 - - - .

Vis vitae paulatim 危机效率。

[ˈseɪnɪs] - , [sɪv] [ɪn] - - , [sjuː][ɪn][ˈɡreɪmɪoʊ] [ˈvenərɪs] - ,
Seminis joctura , sive in somniis effusi , seu in gremio veneris ejaculati ,
塞米尼斯 - , sive 在 - - , seu 在 格雷米奥 维纳斯 - ,

Seminis joctura、sive in somniis efusi、seu in gremio veneris ejaculati、

[ɪnˈtɜːr] [ˈkɔːzəs] - [məˈlɔːrəm] [ˈnɛk][nɑːn] - .
inter causas horum malorum nec non numeretur .
间 原因 - 苹果酸 nec 非 - .

Inter causas horum malorum nec non numeretur.

[kwɪbʌsdæm] [æbɪŋk] [ˈæniːz] , - - [ˈsuːbɪtəu] - , [ɪn][ˈvaɪtəm] -
Quibusdam abhinc annis , exercitationibus juvenilibus subito remissis , in vitam sedentariam
奎布斯丹 咬合 安妮丝 , - - 速成 - , 在 维生素 -

- .
lapsum .
- .

Quibusdam abhinc annis, exeritationibus juvenilibus subito remissis, in vitam sedentariam lapsum.

[ˈæɪmɒʊ][ɪn][ˈstuːdiə] - [ˈkɑːnvɜːrsoʊ] , [ˈfaɪbər][ɡreɪˈdeɪtɪm] - .
Animo in studia severiora converso , fibre gradatim laxabantur .
动漫 在 学习 - 转换 , 纤维 渐进式 - .

Animo 在研究中严重转换，纤维梯度拉克萨班图尔。

[ɪnˈtɜːr] - , [et] - - [ˈkɔːrpoːr] [ɪn] [ˈpektəs] [ˈmeɪləm] , - .
Inter legendum , et scribendum inclinato corpore in pectus malum , ruebat .
国际 - , 等 - - 身体 在 胸骨 恶意 , - .

Inter legendum, et scribendum inclinato corpore in pectus malum, ruebat.

[ˈmɔːrboʊ] - [əfektʃiːoʊ] - [ɔːˈziljəm] - .
Morbo ingruenti affectio scorbutica auxilium tulit .
莫博 - 爱 - 辅助 - .

Morbo ingruenti Effectio scorbutica auxilium tulit.

[ɪnˈvɜːsiːoʊ] [ˈpɹɪmə] .
Invasio prima nimium aspernata .
入侵 普里玛

Invasio prima nimium aspernata.

[viːnjɛntɪbəs] [nɑːn] .
Venientibus hostibus non occursum .
威尼斯 非

不发生的事。

[ˈrɛz] [nɑːn] [rɛstɪˈtjuːtə] .
Cunctando res non restituta .
余 非 恢复

Cunctando res non restituta.

[rɪmiːdiːə] .
Remedia convenientia stomachus perhorrescebat .
补救措施 便利

方便治疗胃病。

[dɪspˈniːə] [ˈfrʌstrə] [tɛntəːtə] .
Gravescente dyspnoea phlebotomia frustra tentata .
呼吸困难 挫折 帐篷

Gravescente dyspnoea phlebotomia frustra tentata.

[ˈsæŋɡwɪnɪs] [mɪˈsjʊʊni] [vɪs] [ˈvaɪtɪː] [dɪmɪnˈjuːtə] : [ˈfɛbət] [pʊlsɪtɪs] [dɛbɪlɪər] , [rɛspɪrətɪo] [dɪfɪfɪlɪər] .
Sanguinis missione vis vitae diminuta : fiebat pulsitis debilior , respiratio difficilior .
血统 任务 视觉 生命 迪米努塔 : 呼吸困难 脉搏炎。

Sanguinis Missione vis vitae diminuta : dyspnoea pulsitis debilior.

[ɪn] [ˈɑːmniə] .
In pejus ruunt omnia .
在 奥米尼亚

In pejus ruunt omnia.

[ˈfɛbrɪs] [əˈnɑːmələ] [ɪn] [kəntɪnjuːəm] [muːtəːtə] .
Febris anomala in febricula continuam mutata .
发烧 异常 在 连续体 变异

Febris anomala in febricula continuam mutata.

[dɪspˈniːə] .
Dyspnoea confirmata .
呼吸困难

确诊呼吸困难。

[kəmˈpeɪdʒiːz] [soʊluːtə] .
Fibrarum compages soluta .
页面 溶液

Fibrarum compages soluta.

[ˈvælɪtuːdo] [pɛnɪtʊs] [ɛvɜːsə] .
Valetudo penitus eversa .
瓦莱图多

Valetudo penitus eversa.

[hɪz ɪz] , [ˈɪːdʒə] [æd] [mɛr] : [ɪn] [es ˈɪː] , [dæt] : [pəˈrɪkʊləm] .
His agitatus furiis , aeger ad mare provolat : in fluctus se precipitem , dat : periculum .
他的 埃格尔 广告 母马 : 在 波动 塞 , 数据 : 围

[ˈfæktəm] [spɛm] [nɑːn] :
factum spem non fefellit :
事实 特姆 非

His agitatus Furiis, aeger ad mare provolat: influctus se precipitem, dat: periculum factum spem non fefellit.

[ˈdiː.siːz] - , [ˈfiːlɪks] - .
decies iteratum , felix faustumque evasit .
衰落 - , 菲利克斯 - .

decies iteratum, felix faustumque evasit.

[ˈelətər] [ˈnoʊvəs] - - .
Elater novus fibris conciliatur .
稍后 诺瓦斯 - - .

Elater novus fibris conciliatur.

[fiˈbrikjələ] - .
Febricula fugatur .
发热 - .

Febricula fugatur.

[ˈækɹɪs] [dɪspˈniːə] [sɑːlvətɜː] .
Acris dyspnoea solvitur .
艾克里斯 呼吸困难 索尔维图尔 .

Acris dyspnoea solvitur.

[ˌben.əˈfɪʃiəm] [ˈdekstrə][ˈriːpə][ˈpɑːrtəm] , [ˈsɪnɪstrə] - .
Beneficium dextra ripa partum , sinistra perditum .
恩惠 右旋糖酐 里帕 产妇 , 左旋 - .

Beneficium dextra ripa patum, sinistra perditum.

[suːpərˈfɪsiə] [ˈkɔːpəɪs] , [ˈɑːkwɪː] [məˈriːn] - [et] - , [kəmˈpresə] [et] [kənˈtræktə] ,
Superficie corporis , aquae marine frigore et pondere , compressa et contracta , interstitia
表面 corporis , 水 海洋 - 等 - , 压缩 等 合同 , 间质 -

- :
fibrarum occluduntur :
- :

体表、水生海洋冰冻和重质、压缩和收缩、纤维间质闭塞：

- - [ˈnoʊvɪs][ˈpɑːrtɪːz] - - , [ˈloʊkəs][ˈnɑːn] [dətɜːː] .
particulis incrementi novis partes abrasas reficientibus , locus non datur .
- - 诺维斯 部分 - - , 轨迹 非 曼陀罗 .

特殊增量新零件 abrasas reficientibus, 轨迹非指定。

- [ˈkɔːpəɪs] , [ˈvaɪə][ˈprɪˈstiːnə] [ˈklɔːzə] , [kweɪˌkwaːɪ][ˈdɛrtə][ˈpɔːtə] [ˈruːt] : [ɪn] - -
Nutritio corporis , via pristina clausa , qua data porta ruit : in membranam pulmonum
- corporis , 通过 普里什蒂纳 克劳萨 , qua 数据 门 果实 : 在 - -
 , [ˈmaɪnəs] - [ˈfæs(ə)] - ,
 , minus firmatam facile fertur ,
 , 减 - 容易的 - ,

Nutritio corporis, via pristina clausa, qua data porta ruit: 在肺膜中，减去 firmatam facile fertur,

[et] - [pər][ˈspjuːtəm] - .
et glandulis per sputum rejicitur .
等 - 每 痰 - .

痰 rejicitur 等腺体。

- - , [ˈrɛɡnɑːntɪ] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] - ; - [ˈtɛmpɔr, ˌtɛmˈpɔri][sɛˈreɪnoʊ] -
Hieme pluviosa , regnante dolores renovantur ; tametsi tempore sereno equitatio
- - , 统治者 多洛雷斯 - ; - 临时 塞雷诺 -
- .
profuit :
- .

Hieme pluviosa, regnatte dolores renovantur; Tametsi tempore sereno Equitatio 利润。

[ɛstɛrt] [ˈmɔːbəʃ] [vɪks] [ˌləm] - .
Aestate morbus vix ullum progrediebatur .
庄园 疾病 维克斯 乌勒姆 - .

Aestate morbus vix ullum progrediebatur.

[plʌs] , [θɜːmɪs] [soʊˈleɪʃɪəm] [hɔːd] [ˈfrʌstrə]
Autumno , **valetudine plus declinata** , **thermis Bathoniensibus solatium haud frustra**
加 , 特米斯 抚慰金 豪德 挫折
[kwiːˈsaɪtəm] .
quaesitum .
quaesitum .

Autumno、valetudine plus declinata、thermis Bathoniensibus solatium haud frustra quaesitum。

[ˈɑːkwə] [ɪstə] [ˈmaɪər] , [ɪkˈstɜːrn] , [eɪˈsiː] [ɪntɜːrn] , [ˈmɑːliːz] .
Aqua ista mire medicata , **externe aequae ac interne adhibita** , **malis levamen attulit** .
水 伊斯塔 沼泽 , 外部 空调 互联网 , 恶意 .

Aqua ista mire medicata、external aequae ac interne adhibita、malis levamen attulit。

[ˈhiːmz] [ɔlˈtɛrə] , [ˈfrɪdʒɪdə] , [ˈhɔːrɪdə] , [ˈteɪmən] .
Hiems altera , **frigida** , **horrida** , **diuturna** , **innocua tamen successit** .
希姆斯 奥特拉 , 寒冷 , 恐怖 , 迪乌图尔纳 , 塔门 .

Hiems altera、frigida、horrida、diuturna、innocua tamen successit。

[ˈvɪr] [ˈnoʊnoʊs][ˈkeɪsəs; ˈkɑːsʊs] [ˈeɪtrəːks] [proʊˈsɛləs] [ˈænɪmoʊ] : [ˈtoʊtoʊs] [ˈkɔːrpɔːr] , [ˈtoʊtə] [ˈmɛnt]
Vere novo casus atrox diras procellas animo immisit : **toto corpore** , **tota mente**
维尔 诺沃 理由 阿特罗克斯 迪拉斯 原细胞 动漫 : 托托 身体 , 总计 mente

tumultuatur .

Vere novo casus atrox diras procellas animo immisit：toto corpore，tota mente tumultuatur。

[ˈpeɪtriə] [rɪˈlɪktə] , [ɪndɪɡnəːʃoʊ] , [et] [sɛkwəntɜː] .
Patria relictā , **tristitia** , **sollecitudo** , **indignatio** , **et saevissima recordatio sequuntur** .
祖国 遗迹 , 愤怒 , 等 序列 .

Patria relictā、tristitia、sollecitudo、indignatio，et saevissima recordatio sequuntur。

[ɪnɪmɪˈtʃɪ] [priːɔːrɛs] [ˈfjʊrɔːr] .
Inimici priores furore inveterato revertuntur .
伊尼米奇 普赖雷斯 轰动 .

Inimici Priores folore inveterato revertuntur。

[ˈfebrɪs] : [æzmə] [kʌm] , [tʌs] [et] [dəlˈbːrɪ] [lætɜːɪs] .
Rediit febris hectica : **rediit asthma cum anxietate** , **tusse et dolore lateris lancinanti** .
发烧 : 哮喘 精液 , 塔斯 等 痛苦 拉特里斯 .

缓解热潮：缓解哮喘和焦虑，tusse et dolore Lateris lancinanti。

[dɪniːk] [ˈriːbəʃ] , [ˈaɪtərʌm][æd] [mer] , [æd][ˈænsɛps] [rɪˈmiːdiəm] .
Desperatis denique rebus , **iterum ad mare** , **veluti ad anceps remedium recurritur** .
丹尼克 谜语 , 迭代 广告 母马 , 广告 安塞普斯 疗愈 .

Desperatis denique rebus, iterum ad mare, veluti ad anceps remedium recurritur。

[ˈbælniəm] [hɑːk] [ˈsɛmpər] .
Balneum hoc semper benignum .
温泉浴 hoc 永远 .

Balneum hoc semper benignum。

[ˈdɒləɪr] .
Dolor statim avolat .
疼痛 .

Dolor statim avolat。

[ˈtɜːʃiəu] [daɪ] [ˈfebrɪs] , .
Tertio die febris , **retrocessit** .
第三 死 发烧 , .

Tertio die febris，retrocessit。

[kwɒtɪdiːəneɪ] , [æd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [rɛpetiːtə] ,
Immersio quotidiana antemeridiana , ad vices quinquaginta repetita , symptomata
每日 广告 恶习 重复 ,
[grævjərə] . - - [ˈmɑːnet][ˈvɛrɒʊ] [ˈtebiz] :
graviora subjugavit . - - Manet vero tabes pituitaria :
格拉维奥拉 马奈 维罗 癆病 :

Immersio quotidiana antemeridiana, advices quinquaginta repetita, sympata graviora subjugavit.--马奈·维罗·塔贝斯·垂体:

[ˈmɑːnet] [ɪn] [ˈproʊˌklaɪv] .
manet temperamentum in catarrhos proclive .
马奈 在 普罗克利夫 .
马奈的气质在卡他罗夫。

[ˈkɔːrpəs] .
Corpus macrescit .
语料库 .
体细胞。

[ˈvaɪriːz] .
Vires delabuntur .
病毒 .
Vires delabuntur.

[ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [aɪz] [ˈspɑːkld] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiː] ;
The professor's eyes sparkled at sight of the fee ;
这 教授们 眼睛 闪闪发光 在 视线 的 这 费用 ;
教授看到费用时，眼睛闪闪发光；

[ænd; ænd][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [kɔːl] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he desired the servant to call next morning for his opinion of the
和 他 想要的 这 仆人 到 称呼 下一个 早晨 为了 他的 观点 的 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
他希望仆人第二天早上来，听听他对这起案件的意见。

[wɪtʃ] [əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] :
which accordingly I received in these words :
哪个 因此 我 已收到 在 这些 字 :
因此，我收到了如下的答复：

" [ɑːn] [ˈvɔɪt] [paːr] [sɛt] [rɪˈleɪʃn] [ˌkju ju ˈi] [məˈsjɜːr] [lə] [kənˈsʌltənt] [dəʊnt][ɑːn] [-] [ˈpaː] [zjuːʒ][ə; eɪ][prəˈpəʊ]
" On voit par cette relation que monsieur le consultant dont on n'a pas juge a propos
" 在 沃伊特 帕 cette 关系 que 先生 勒 顾问 不 在 不 帕斯 法官 一个 提案
[diː][ˈdaɪər] [-] ,
de dire l'age ,
德 可怕的 年龄 ,
“就顾问先生而言，他不同意提出可怕的年龄建议，

[ˈmeɪs][ˌkju ju ˈaɪ] [naʊs] - [ˈɛtrə] [ədʊlt] [et] [-] [eɪdʒ] [pæsəbəlmənt] [əˈvɑːns] ,
mais qui nous paroit etre adulte et d'un age passablement avance ,
麦斯 qui 我们 - 等 成人 等 逼债 年龄 通行能力 前进 ,
Mais qui nous paroit etre Adulte et d'un Age Passablement Advance,

[ə; eɪ][ˈɛtiː] [sʊˈʒeɪ] [sar; si] [dəˈvænt][ə; eɪ][ˈdiːˈes] - [friːkwənz] - [diː] [fiːvɜː] ;
a ete sujet cy devant a des rhumes frequens accompagnes de fièvre ;
一个 等 主题 cy 前 一个 德斯 - 常客 - 德 菲耶尔 ;
a ete sujet cy devant a des rhumes frequens frequens accompagnes de fièvre;

[ɑ:n][en i:] - [pɔɪnt] ([o'kʌn] [ɪ'pɔ:k]) , [ɑ:n] [pɑ:l] [dænz][la:] [rɪ'eɪŋ] - [akwəl] [ɪl][ə; eɪ]
on ne detaille point (aucune epoque) , on parle dans la relation d'asthme auquel il a
在 ne - 观点 (绝对没有 时代) , 在 帕尔勒 丹斯 拉 关系 - 奥奎尔 il 一个
[ɛti:] [sɔʒeɪ] ,
ete sujet ,
等 主题 ,

On neDetaille Point (aucune epoque), on parle dans la relation d'asthme auquel il a ete sujet,

[di:] [oʊ] [ə'fek(ə)n] - [dæʊnt][ɑ:n][en i:][dɪt] ['pɑ:] [lez] [sɪmptəʊmz] .
de scorbut ou affection scorbutique dont on ne dit pas les symptomes .
德 坏血病 你的 感情 - 不 在 ne 迪特 帕斯 莱斯 症状 .

坏血病或坏血病并不影响症状。

[ɑ:n] [naʊs] [feit] - [kwɪl] [sɛst] ['bi:n] [tru'veɪ] [di:] - [dænz] [loʊ] [di:][la:] ['mɛr, 'mɜ:ɪ] ,
On nous fait savoir qu'il s'est bien trouve de l'immersion dans l'eau de la mer ,
在 我们 事实 - 奎尔 是 好 发现 德 - 丹斯 水 德 拉 梅尔 ,

On nous fait savoir qu'il s'est bien trouve de l'immersion dans l'eau de la mer,

[et][ɪ'di'i'es] [oʊ] [di:] [bæθ] .
et des eaux de Bath .
等 德斯 水 德 洗澡 .

et des eaux de Bath.

" [ɑ:n][dɪt][ə; eɪ][ɪ'prez(ə)nt] [kwɪl] [ə; eɪ][ju ɛn 'i] [fi:vɜ:] - [sænz][ɪ'daɪər] [də'pwi:] [kɔ'bjɛ̃] [di:] ['tɛmps] .
" On dit a present qu'il a une fièvre pituitaire sans dire depuis combien de temps .
" 在 迪特 一个 展示 奎尔 一个 一 菲耶尔 - 无 可怕的 自从 康比恩 德 温度 .

“在这件礼物上，一个没有时间的灾难。

[kwɪl] ['lu:ɪ] [rɛst] [tu:'ʒɔr] [sʌn] ['tɛmprəmənt] [ɛnklɪn] ['oʊ] - .
Qu'il lui reste toujours son temperament enclin aux catharres .
奎尔 刘 其余部分 总是 儿子 气质 倾斜 辅助 - .

Qu'il lui Reste toujours 儿子气质 enclin aux catharres。

[kju ju 'i][lə] [kɔ:r] - , [et][kju ju 'i][lez] ['fɔ:rsɪz] [es 'i:] [pɜ:dənt] .
Que le corps maigrit , et que les forces se perdent .
奎 勒 兵团 - , 等 que 莱斯 力量 塞 牙齿 .

这是我的军团，也是我的力量。

[ɑ:n][en i:][dɪt] [pɔɪnt] [-] [waɪ][ə; eɪ][ɪ'di'i'es] [ɪgzæsɜ'beɪfənz] [dænz] [set] [fi:vɜ:] [oʊ][nɑ:n] ,
On ne dit point s'il y a des exacerbations dans cette fièvre ou non ,
在 ne 迪特 观点 s'il 是 一个 德斯 病情加重 丹斯 cette 菲耶尔 你的 非 ,

On ne dit point s'il ya des exacerbations dans cette fièvre ou non,

[es 'aɪ][lə] [mə'la:d] [ə; eɪ][ɪ'æpəti:t] [oʊ][nɑ:n] , [-] - [oʊ][nɑ:n] , [-] - [oʊ][nɑ:n] ,
si le malade a appetit ou non , s'il tousse ou non , s'il crache ou non ,
是 勒 疾病 一个 食欲 你的 非 , s'il - 你的 非 , s'il - 你的 非 ,

如果你有胃口或没有胃口，如果你不喜欢，如果你不喜欢，如果你不喜欢，

[ɪn] [ən] [em oʊ 'ti:][ɑ:n] - [dænz] [o'kʌ] [ɪ'di:teɪl] [suə] [sɛs] [ɑ:b'dʒeɪz] ,
en un mot on n'entre dans aucun detail sur ces objets ,
英文联合国 移动 在 - 丹斯 没有任何 细节 苏尔 ces 物体 ,

en un mot on n'entre dans aucun 细节 sur ces objects,

[suə] [kwa:ɪ][lə] [kɔ:n'seɪl] - [ɛ'stim] [kju ju 'i] [mə'sʒɜ:r] [lə] [kən'sʌltənt] [i: es 'ti:] [ɪn] [fi:vɜ:] ['lenti:] ,
sur quoi le conseil soussigne estime que monsieur le consultant est en fièvre lente ,
苏尔 quoi 勒 委员会 - 估计值 que 先生 勒 顾问 est 英文 菲耶尔 慢板 ,

就顾问先生而言，顾问先生的时间很长，

[et][kju ju 'i] - [lə] [pu:mən] [su:freɪ] [di:] [kɛlk] [kju ju 'aɪ] [pɜ:t] - ['ɛtrə] [sɒnt]
et que vraisemblable le poumon souffre de quelque tubercules qui peut - etre sont
等 que - 勒 普蒙 苏弗 德 quelque 结节 qui 可以 - 等 儿子

结核病的症状

[ɪn] [ˈfɑːnt] ,
en fonte ,
英文 丰特 ,

en fonte,

[siː ˈiː][kju ju ˈi] [naʊs] [ɔːriːənz] [dɪˈtʃːrmɪn] [es ˈaɪ][dænz][lɑː] [rɪˈleɪŋ] [ɑːn] - [mɑːrk] [lez] - [diː]
ce que nous aurions determine si dans la relation on avait marque les qualites de
ce que 我们 奥里昂 决定 是 丹斯 拉 关系 在 - 商标 莱斯 - 德
-
crachats .
- .

ce que nous aurions 决定了 si dans la 关系，避免 marque les qualites de crachats.

" [lɑː] [kɔːz] - [diː] [set] [mɑːləˈdiː] [dɔɪt] [ˈetrə] - [ə; eɪ][ju ɛn ˈi] - [et]
" **La cause fonchere de cette maladie doit etre imputee a une lymphe epaisse et**
" 拉 原因 - 德 cette 疾病 做 等 - 一个 一 淋巴 - 等
- ,
acrimonieuse ,
- ,

“La Cause fonchere de cette maladie doit etre imputee a unemphe epaisse et acrimonieuse,

[kju ju ˈaɪ] [dʌn] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ][ˈdiː'es] [eɪ ˈjuː] - ,
qui donne occasion a des tubercules au pomon ,
qui 唐恩 场合 一个 德斯 结节 au - ,
qui donne 事件 a des tubercules au pomon,

[kju ju ˈaɪ] [ɛtənt] [em aɪ ˈes][ɑːn] [ˈfɑːnt] [fɔːrnɪsənt] [eɪ ˈjuː] [sæŋ] [ˈdiː'es] [pɑːrˈtɪkjuːlz] [ˈeɪkəs] [et] [lə] [rɛndənt]
qui etant mis on fonte fournissent au sang des particules acres et le rendent
qui 埃坦 误 在 丰特 四分 au 唱 德斯 颗粒 英亩 等 勒 租客
[taʊt] - .
tout acrimonieux .
兜售者 - .

安静地在 Fonte Fournissent au sang des 颗粒英亩和 le Rendent Tout acrimonieux 上。

" [lez] [vjuːz] [kju ju ˈi] [-] [dɔɪt] [ævˈwɑːr][dænz][siː ˈiː][si e ˈes] [sent] [diː][prəˈkjɔːrər; proʊˈkjɔːrər][ˈdiː'es] [baːn]
" **Les vues que l'on doit avoir dans ce cas sent de procurer des bonnes**
" 莱斯 视图 que 上 做 拥有 丹斯 ce 卡斯 发送 德 采购员 德斯 好
[daɪˈdʒestʃənz] ([kɔɪk] [dænz][lɑː] [rɪˈleɪŋ] [oʊ][en iː][dɪt] [ˈpɑː] [ən] [em oʊ ˈtiː][suə] [lez] [daɪˈdʒestʃənz]) [diː]
digestions (quoique dans la relation ou ne dit pas un mot sur les digestions) de
消化 (quoique 丹斯 拉 关系 你的 ne 迪特 帕斯 联合国 移动 苏尔 莱斯 消化) 德
[ˈdʒetər] [ən] [duːs] [dænz][lɑː] [mæs] [diːˈju] [sæŋ] ,
jetter un douce detrempe dans la masse du sang ,
喷射器 联合国 温柔 德特伦佩 丹斯 拉 大众 杜 唱 ,

“Les vues que l'on doit avoir dans ce cas sent de procurer des bonnesdigests (quoique dans la relation ou ne dit pas un mot sur lesdigests) de jeter un douce detrempe dans la Masse du sang,

[-] - - [et] [diː] - , [diː] [dɪvaɪzɜː] [fɔːrt] [duːˈsmɔ̃] [ə; eɪ] , [et] [diː]
d'en ebasser l'acrimonie et de l'adoucir , de diviser fort doucement a lymphe , et de
d'en - - 等 德 - , 德 分割器 堡 杜克门特 一个 淋巴 , 等 德
[dɪˈtʃːrdʒər][lə] [puːmən] ,
deterger le poumon ,
去污剂 勒 普蒙 ,

d'en ebasser l'acrimonie et de l'adoucir、de diviser fort doucement a淋巴、et de deterger le poumon,

[ˈluːɪ] [prɑːkjɜːənt] [miːm] [diːˈju] [kɑːlm] [səˈpoʊz] [kju ju ˈi][lɑː] [tuː] - ,
lui procurant meme du calme suppose que la toux l'inquiete ,
刘 采购员 表情包 杜 平静 认为 que 拉 托克斯 - ,
lui procurant meme du chille Should be que la toux l'inquiete,

[kɔɪk] [sɪpɛndənt] [ɑːn][en iː][dɪt] [ˈpɑː] [ən] [em oʊ ˈtiː][suə] [lɑː] [tuː] [dænz][lɑː] [rɪˈleɪŋ] .
quoique cependant on ne dit pas un mot sur la toux dans la relation .
quoique 悬垂物 在 ne 迪特 帕斯 联合国 移动 苏尔 拉 托克斯 丹斯 拉 关系 .
quoique cendant on ne dit pas un mot sur la toux dans la relation.

[ˈsɛst, ˈseɪ] [ˌpɔrˈkwaː] [ɑːn][lə] - [əˈvɛk][θriː] [wʌns] [diː] [ˈmæn] ,
C'est pourquoi on le purgera avec 3 onces de manne ,
是 为什么 在 勒 - 和 3 曾经 德 曼恩 ,

C'est pourquoi on le purgera avec 3 Onces de manne,

- [dænz] [ən] [vɛr] [diː] [dɪˈkɑːkʃn] [diː][θriː] - [diː] [diː] - ,
dissoutes dans un verre de decoction de 3 dragmes de polypode de chesne ,
- 丹斯 联合国 玻璃 德 汤 德 3 - 德 水螅 德 - ,

dissoutes dans un verre de decoction de 3 Dragmes de polypode de chesne,

[ɑːn] [pɑːsɛrə] [ɔn ˈswɪt] [ə; eɪ][ˈdiːiˈes] [ˈbuːjɑːn] [ˌkju ju ˈaɪ] [ˈsɛrənt] [feɪts] [əˈvɛk] [ən] [ˈpeti] [puːˈleɪ] , [lɑː] [tʃɛr] ,
on passera ensuite a des bouillons qui seront faits avec un petit poulet , la chair ,
在 帕塞拉 套房 一个 德斯 肉汤 qui 塞隆特 事实 和 联合国 小 鸡 , 拉 椅子 ,
[lə] [sæŋ] ,
le sang ,
勒 唱 ,

On passera ensuite a des bouillons qui seront faits avec un petit poulet, la chair, le sang,

[lə] [ˈkuːr] [et][lə] [ˈfɔɪ] [-] [tɔːrˈtuː] [diː] [ˈgrændʒər] [ˌmiːdiˈoʊkər][ˈsɛst, ˈseɪ][ə; eɪ][ˈdaɪər][diːˈju] [pɔɪd] [diː][et][ə; eɪ]
le coeur et le foye d'une tortue de grandeur mediocre c'est a dire du poid de 8 a
勒 心脏 等 勒 福耶 沙丘 酷刑 德 宏伟 平庸 是 一个 可怕的 杜 体重 德 8 一个
- [wʌns] [əˈvɛk][ˈsɑː] [koʊˈkiːl] ,
12 onces avec sa coquille ,
- 曾经 和 萨 扇贝 ,

le coeur et le foye d'une tortue de grandeur mediocre c'est a dire du poid de 8 a 12 Onces avec sa coquille,

[ˌju ɛn ˈi] - [diː] [tʃəkəːiː] [ɑːmɛr] [diː][ˈdʒɑːrdɪn] ,
une poignee de chicoree amere de jardin ,
— - 德 奇科里 amere 德 花园 ,

une poignee de chicoree amere de jardin,

[et][ˌju ɛn ˈi] - [diː] [fɜːj] [diː] [liːˈeə] [təˈrɛstri] [vɜːrts] [ɑːn] - .
et une pincee de feuilles de lierre terrestre vertes on seches .
等 — - 德 叶子 德 利尔 陆地 顶点 在 - .

et une pincee de feuilles de lierre terrestre vertes on seches。

[eɪˈjænt][ˈprɪs] [sɛs] [ˈbuːjɑːn] - [ˈmætnz] [ɑːn][es ˈiː] - [kɑːm] [ɔpɛrəvənt] ,
Ayant pris ces bouillons 15 matins on se purgera comme auparavant ,
亚扬特 价格 ces 肉汤 - 晨祷 在 塞 - comme auparavant ,

Ayant pris ces bouillons 15 次晨祷，在 se purgera comme auparavant 上，

[pɔːr] [ɪn] [vəˈnɪr][ə; eɪ][ˈdiːiˈes] [ˈbuːjɑːn] [ˌkju ju ˈaɪ] [ˈsɛrənt] [feɪts] [əˈvɛk][lɑː] [mɔɪti] [-] [muː] [diː] [voʊ] ,
pour en venir a des bouillons qui seront faits avec la moitie d'un mou de veau ,
倒 英文 未来 一个 德斯 肉汤 qui 塞隆特 事实 和 拉 莫伊蒂 逼债 穆 德 小牛肉 ,
pour en venir a des bouillons qui seront faits avec la moitie d'un mou de veau,

[ˌju ɛn ˈi] - [diː] [pɪmpɹənɛl] [diː][ˈdʒɑːrdɪn] , [et][ˌju ɛn ˈi] - [diː][ˈrɑːsiːn] - -
une poignee de pimprenelle de jardin , et une dragme de racine d'angelique concassee
— - 德 皮普雷内尔 德 花园 , 等 — - 德 种族 - -
.
:
.

花园里的皮普雷内尔的一朵花，以及安琪莉可康卡西的拉辛的一朵拖拉。

[eɪˈjænt][ˈprɪs] [sɛs] [ˈbuːjɑːn] - [ˈmætnz] ,
Ayant pris ces bouillons 15 matins ,
亚扬特 价格 ces 肉汤 - 晨祷 ,

Ayant pris ces bouillons 15 次晨祷，

[ɑ:n][es 'i:] - [sɔm; sʌm] [ɔperəvənt] [pɔ:r] [ɪn] [və'hɪr][æn; ən] [lɛ] - [kju ju 'i] [-] [prændrə] [lə]
on se purgera somme auparavant pour en venir an lait d'anesse que l'on prendra le
在 塞 - 索姆河 auparavant 倒 英文 未来 一个 牛奶 牛奶 - que 上 普伦德拉 勒
[ˈmæɪn][ə; eɪ][dʒu:n] ,
matin a jeun ,
晨间 一个 jeun ;
On se purgera somme auparavant pour en venir an lait d'anesse que l'on prendra le matin a jeun,

[ə; eɪ][la:] [doʊs] [di:] - [ə; eɪ] - [wʌns]
a la dose de 12 a 16 onces
一个 拉 剂量 德 - 一个 - 曾经
剂量为 12 至 16 盎司
[waɪ][ədʒu:tənt] [ən] - [di:] ['sʊkre] [reɪp] ,
y ajoutant un cuilleree de sucre rape ,
是 副手 联合国 - 德 糖 强奸 ;
ajoutant un cuilleree de sucre 强奸,

[ɑ:n] [prændrə] [si: 'i:] [lɛ] [lə][ˈmæɪn][ə; eɪ][dʒu:n] [əb'zɜ:rvənt] [di:] ['prɑ:ndrə] ['pendənt] [sʌn] ['ju:sɪdʒ][di:] ['du:]
on prendra ce lait le matin a jeun observant de prendre pendant son usage de deux
在 普伦德拉 ce 牛奶 勒 晨间 一个 jeun 观察者 德 普伦德 吊坠 儿子 用法 德 deux
[ˈdʒɜ:z] [-] [ən] ['moʊmənt][ævɑ:ŋ][lə] [lɛ] [ən] ['boʊləs][fɛɪt] [ə'vek] - [greɪnz] [di:] [kreɪ] [di:] - [ɪn]
jours l'un un moment avant le lait un bolus fait avec 15 grains de craye de Braincon en
日子 一个 联合国 片刻 先锋 勒 牛奶 联合国 丸 事实 和 - 谷物 德 蜡 德 - 英文
[ˈpaʊdə] [faɪn] ,
poudre fine ,
粉末 美好的 ,
每天早晨使用 15 粒 craye de Braincon en poudre Fine,

- [greɪnz] [di:] [kɔ'raɪ] [prɪ'per] , [eɪt] [greɪnz] - [di:] - ,
20 grains de corail prepare , 8 grains d'antihectique de poterius ,
- 谷物 德 轨道 准备 , 8 谷物 - 德 - ,
20 粒 de corail 准备, 8 粒 d'antihectique de poterius,

[et][si: 'i:] [kwɪl] [foʊ] [di:] [sɪrɑ:p][di:] [li:'eə] [tə'restri] ,
et ce qu'il faut de syrop de lierre terrestre ,
等 ce 奎尔 错误 德 糖浆 德 利尔 陆地 ,
et ce qu'il faut de syrop de lierre terrestre,

[ˈmeɪs] [leɪz][ˈdʒu:r][ɑ:n][oʊ][en i:] [prændrə] [ˈpɑ:] [lə][ˈboʊləs][ɑ:n] [prændrə] [ən] ['moʊmənt][ævɑ:ŋ][lə] [lɛ] [θri:]
mais les jour on ou ne prendra pas le bolus on prendra un moment avant le lait 3
麦斯 莱斯 一天 在 你的 ne 普伦德拉 帕斯 勒 丸 在 普伦德拉 联合国 片刻 先锋 勒 牛奶 3
[ɑ:n][fɔ:r] [gu:ts] [di:][bɔ:n] [boʊm] [di:] ['kæənədə] - [dænz] [ən] [demi] - [di:] [sɪrɑ:p][di:]
on 4 gouttes de bon baume de Canada detrempees dans un demi cuilleree de syrop de
在 4 滴状物 德 邦 鲍姆 德 加拿大 - 丹斯 联合国 半 - 德 糖浆 德
[li:'eə] [tə'restri] .
lierre terrestre :
利尔 陆地 .

今天, 您将在 3 月 4 日在加拿大的 3 月 4 日, 在加拿大的 demi cuilleree de syrop de lierre terrestre 的 syrop
detrempees 上享受 pas le bolus 的乐趣。

[es 'aɪ][lə] [kɔ:r] - [di:] [plʌs] [ɪn] [plʌs] ,
Si le corps maigrit de plus en plus ,
硅 勒 兵团 - 德 加 英文 加 ,
Si le corps maigrit de plus en plus,

[ˈdʒi:] [swi:] [-] [kju ju 'i] ['pendənt] [lu:sədʒ] [di:'ju] [lɛ] - [ɑ:n] [su:p] [tu:] [leɪ][swɑ:rz][ə'vek][ju en 'i]
je suis d'avis que pendant l'usage du lait d'anesse on soupe tous les soirs avec une
杰 苏伊斯 达维斯 que 吊坠 用法 杜 牛奶 - 在 汤 我们 莱斯 晚会 和 一
[su:p] [eɪ 'ju:] [lɛ] [di:] [vɑ:ʃ] .
soupe au lait de vache .
汤 au 牛奶 德 牛 .
je suis d'avis que pendant l'usage du lait d'anesse on soupe tous les soirs avec une soupe au lait de vache.

" [ɑ:n] [kənti:njərə] [lu:sədʒ] [di:'ju] [lɛ] - ['tænt] , [kju ju 'i][lə] [mə'la:d] [pɒrɑ:] [lə] [sə'pɔ:rtər] ,
" **On continuera l'usage du lait d'anesse tant , que le malade pourra le supporter ,**
" 在 继续 用法 杜 牛奶 - 坦特 , que 勒 疾病 普拉 勒 支持者 ,
“继续使用 lait d'anesse tant, que le malade pourra le supporter,

[en i:][lə] - [kju ju 'i][pɑ:r] - [et] [tu:'ʒɔr] [ə'vek][lə:] ['mɛd,sɪn] - .
ne le purgeant que par necessite et toujours avec la medecine ordonnee .
ne 勒 - que 帕 - 等 总是 和 拉 医学 - .
Ne le purgeant que par necessite et toujours avec la medecine ordonnee.

" [ɛi 'ju:] [rɛst] , [ɛs 'aɪ] [mə'sjɜ:r] [lə] [kən'sʌltənt] [en i:][pæ'seɪ][lez] [njwi:] ['bi:n] ['kɑ:lmɛs] ,
" **Au reste , si monsieur le consultant ne passe les nuits bien calmes ,**
" 奥 其余部分 , 是 先生 勒 顾问 ne 过去 莱斯 夜晚 好 平静 ,
“您好, 顾问先生, 您的夜晚已经过去了,

[ɪl] [prɛndrə] [jæk] ['sɔɪr][ə; eɪ] [lɜ:] [di:] [sɒ'meɪ] [sɪks][greɪnz] ['di'i'es] ['pɪljʊl] [di:] - ,
il prendra chaque soir a l'heure de sommeil six grains des pilules de cynoglosse ,
il 普伦德拉 查克 晚上 一个 时间 德 睡眠 六 谷物 德斯 小药丸 德 - ,
il prendra chaque soir a l'heure de sommeil 六粒 pilules de cynoglosse,

[dent][ɪl] [ɔgmɛntərə] [lə:][doʊs] [-] [greɪn][di:] [plʌs] [tu:ts] [lez][fwa:][kju ju 'i][lə:][doʊs][di:'ju]['dʒu:r]
dent il augmentera la dose d'un grain de plus toutes les fois que la dose du jour
凹痕 il 奥格瑞拉 拉 剂量 逼债 粮食 德 加 托特斯 莱斯 fois que 拉 剂量 杜 一天
['presɪdənt] ,
precedent ,
先例 ,
dent ilaugmenteralad'ungraindeplustouteslesfoisqueladosedujour先例,

[nɔrə] ['pɑ:] ['eti:] [su:fi:sɑ:nteɪ] [pɔ:r] ['lu:ɪ]['lese 'fer] ['pæsər] [lə:][nwi:] ['bi:n] [kɑ:lm] .
n'aura pas ete suffisante pour lui faire passer la nuit bien calme .
瑙拉 帕斯 等 足够的 倒 刘 公平 过路人 拉 夜晚 好 平静 .
n'aura pas ete suffisante pour lui faire passer la nuit bien cleane.

" [ɛs 'aɪ][lez] [mə'la:d] - [ɪl]['ju:zərə][swɑ:][di:] ['dʒu:r][swɑ:][di:] [nwi:][pɑ:r] [pɛ'ti:ts] - [ə; eɪ] [kæs]
" **Si les malade tousse il usera soit de jour soit de nuit par petites cuillerees a casse**
" 硅 莱斯 疾病 - il 用户 所以 德 一天 所以 德 夜晚 帕 小号 - 一个 卡斯
[-] [lu:tʃ] ,
d'un looch ,
逼债 洛奇 ,
“Si les malade tousse il usera soit de jour soit de nuit par petites cuillerees a casse d'un looch,

[kju ju 'aɪ] ['sɪrə] [fert] [ə'vek] [ən] [wʌns][di:] [sɪrɑ:p][di:] [vaɪəlæt][et] [ən] - [di:] [blæŋk][di:] [bæ'leɪn] .
qui sera fait avec un once de syrop de violat et un dragme de blanc de baleine .
qui 血清 事实 和 联合国 一次 德 糖浆 德 违反 等 联合国 - 德 布兰克 德 鲸鱼 .
qui sera fait avec un Once de syrop de violat et undrame de blanc de baleine.

" [ɛs 'aɪ][lez] - [sent] - [et] [kwɪl] - [dɪfəsɪlmənt] ,
" **Si les crachats sent epais et qu'il crache difficilement ,**
" 硅 莱斯 - 发送 - 等 奎尔 - 困难 ,
“Si les crachats 发送了 epais et qu'il crache difficilement,

[ɪn] [si: 'i:] [si e 'ɛs][ɪl] [prɛndrə] [ju en 'i][oʊ] ['du:] [fwa:][lə]['dʒu:r] ,
en ce cas il prendra une ou deux fois le jour ,
英文 ce 卡斯 il 普伦德拉 一 你的 deux fois 勒 一天 ,
en cas il prendra une ou deux fois le jour,

[demi] - [di:][blæŋk][di:] [bæ'leɪn] [rɪ'dju:ɪt][ɑ:n] ['paʊdə] [ə'vek] [ən] [pen][di:]['sʊkre] - [kwɪl]
demi dragme de blanc de baleine reduit on poudre avec un pen de sucre candit qu'il
半 - 德 布兰克 德 鲸鱼 减少 在 粉末 和 联合国 笔 德 糖 - 奎尔
- [ə'vek][,ju en 'i] - [doʊ] .
avalera avec une cuilleree d'eau .
- 和 - 一 - 水 .

Demi Dragme de blanc de baleine reduit on poudre avec un pen de sucre candit qu'il avalera avec une cuilleree d'eau。

" [ˈɛnfɪn][ɪl] [dɔɪt] [əb'zɜ:rvər] [ən] [bɔ:n] [reɪ'ʒi:m] [di:] [vɪvʌ] ,
" **Enfin il doit observer un bon regime de vivre ,**
" 结束 或 做 观察员 联合国 邦 政权 德 生活 ,
“Enfin il doit观察员联合国美好的生活制度，

[ˈsɛst, 'seɪ] [pɔr'kwɑ:] [ɪl][ˈfɛrə] [tu:'ʒɔr] [græs][et] [sœl'mɑ̃] [ɪn] [su:ps] , [ˈbu:ʒi:] [et][ˈroʊti] ,
c'est pourquoi il fera toujours gras et seulement en soupes , bouilli et roti ,
是 为什么 或 费拉 总是 草地 等 塞勒门 英文 汤 , 布伊利 等 烤饼 ,
c'est pourquoi il fera toujours gras et seulement en soupes, bouilli et roti,

[ɪl][en i:] [mɑ:ndʒərə][ˈpɑ:] [lez] [ˈhɜ:rbz] [ˈdi'i'es] [su:ps] , [et][ɑ:n] [sələɾə] [pɜ:] [sʌn] [pɑ:t] ,
il ne mangera pas les herbes des soupes , et on salera peu son pot ,
或 ne 曼格拉 帕斯 莱斯 草药 德斯 汤 , 等 在 萨莱拉 peu 儿子 锅 ,
il ne mangera pas les herbes des soupes, et on salera peu son pot,

[ɪl][es 'i:] - [di:'ju] - , [koʊ'ɑ:n] , [tʃɛr] [nwa:r] , [wa:'zoʊz] [doʊ] , [ræ'gu:,rægu:] , - ,
il se privera du beuf , cochon , chair noir , oiseaux d'eau , ragouts , fritures ,
或 塞 - 杜 - , 猪 , 椅子 黑色电影 , 鸟 水 , 炖菜 , - ,
[pə'ti:səri] ,
patisseries ,
糕点店 ,
il se privera du beuf、cochon、黑色椅子、oiseaux d'eau、炖肉、油炸食品、糕点店、

- [ˈseɪlz] , - , - , [səla:ds] , [fru:ts] , [krʌdz] , [et] [ˈoʊtrə] [kru:di'teɪ] , -
alimens sales , epices , vinaigres , salades , fruits , cruds , et autres crudites , alimens
- 销售量 , - , - , 沙拉 , 水果 , 污垢 , 等 其他人 生食 , -
[groʊsjɜ:z] , [oʊ][di:] - [dɑ:dʒestʃən] ,
grossiers , ou de difficile digestion ,
大宗商品 , 你的 德 - 消化 ,
食物销售、史诗、醋汁、沙拉、水果、食物、其他食物、食物大餐、ou de difficile消化、

[ɑ:] [bwa'sɒn] [ˈsɪrə] [di:] [loʊ] [ˈtænt][swɑ:] [pɜ:] - [di:] [bɔ:n] [væ; væn][,eɪ 'ju:] [ˈdaɪnər] [sœl'mɑ̃] ,
la boisson sera de l'eau tant soit peu rougee de bon vin au diner seulement ,
拉 布瓦松 血清 德 水 坦特 所以 peu - 德 邦 葡萄酒 au 餐馆 塞勒门 ,
la boisson sera de l'eau tant soit peu rougee de bon vin au diner seulement,

[et][ɪl][en i:] [prɛndrə] [ə; eɪ] [ˈsupə] [kwu:n] [su:p] .
et il ne prendra a souper qu'une soupe .
等 或 ne 普伦德拉 一个 汤 qu'une 汤 .
et il ne prendra a souper qu'une soupe。

- [ə; eɪ] [mɪŋpe'ljeɪ] [lə] - [noʊ'vembɾə] .
Delibere a MONTPELLIER le 11 Novembre .
- 一个 蒙彼利埃 勒 - 十一月 .
11 月 11 日前往蒙彼利埃。

[ef] - - .
F - - .
F - - .
F--。

[prəˌfɛːsɜːr] [ɪn] [luːnəvɜːsaɪt] [ɑːnɜːr] .
Professeur en l'universite honoraire .

教授 英文 大学 荣誉 :

大学荣誉教授。

- [vɛ̃] [et] ['kætər] ['liːvrəs] .
Receu vingt et quatre livres .

- 二十 等 四 利弗斯 :

Receu vingt et quatre livres.

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'strɔːrdənəri] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɜːrniɪd] [prəˈfesər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈplaɪ][ɪn]
I thought it was a little extraordinary that a learned professor should reply in
我 想法 它 曾是 一个 小的 非凡的 那 一个 学习 教授 应该 回复 在
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌŋ] ,
his mother tongue ,
他的 母亲 舌头 ,

我觉得一位博学的教授用母语回答问题有点不同寻常。

[tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [pʊt] [ɪn] ['lætn] : [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsʊʊ]
to a case put in Latin : but I was much more surprised , as you will also
到 一个 案件 放 在 拉丁 : 但 我 曾是 很多 更多的 惊讶 , 作为 你 将要 还
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

用拉丁文描述一个案例：但我更加惊讶，你也会如此。

[æt; ət] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈkluːd] ,
at reading his answer , from which I was obliged to conclude ,
在 阅读 他的 回答 , 从 哪个 我 曾是 有义务 到 结束 ,
读了他的回答后，我不得不得出这样的结论：

['iːðər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ['lætn] ;
either that he did not understand Latin ;
任何一个 那 他 做过 不是 理解 拉丁 ;

要么是他不懂拉丁语；

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [memˈwər] .
or that he had not taken the trouble to read my memoire .
或者 那 他 有 不是 已采取 这 麻烦 到 读 我的 回忆录 .

或者说他根本没费心读我的回忆录。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [meɪk] ['eni] [riˈmaːks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priˈskɪpʃ(ə)n] ,
I shall not make any remarks upon the stile of his prescription ,
我 将 不是 制作 任何 评论 之上 这 风格 的 他的 处方 ,

我不会对他的处方风格发表任何评论。

[rɪˈpliːt] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [loʊ] [ɪkˈspreʃənz] : [bʌt; bət][aɪ]
replete as it is with a disgusting repetition of low expressions : but I
充足的 作为 它 是 和 一个 令人作呕 重复 的 低的 表达式 : 但 我
[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ,
could not but ,
可以 不是 但 ,

尽管充斥着令人作呕的低俗表达方式的重复：但我不能不，

[ɪn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪˈself] , [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][maɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
in justice to myself , point out to him the passages in my case which he
在 正义 到 我 , 观点 出去 到 他 这 段落 在 我的 案件 哪个 他
[hæd; həd] [oʊvərˈlʊkt] .
had overlooked .
有 被忽视的 .

为了公平起见，我要指出他在我的案件中忽略的段落。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['hævɪŋ] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['letərz] , [aɪ][sent][,aɪ'tiː] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Accordingly , having marked them with letters , I sent it back , with the
因此 , 拥有 标记 他们 和 信件 , 我 发送 它 后退 , 和 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] ['bɪlɪt] .
following billet .
下列的 坯料 .

于是，我在上面贴上字母，然后连同以下便条一起寄了回去。

" - [məʊŋs] .
" **Apparement Mons .**
" - 蒙斯 .

“Apparement Mons.

[ef] - -
F - -
F - -

F--

[-] ['pɑː] [dʌn] ['boʊkuː] [dætənʃən] [,eɪ'juː] [məm'war] [diː][mɑː]['sæntə][,kju ju 'i] [-] [ɑːn] [l'hənɜː] [diː]
n'a pas donne beaucoup d'attention au memoire de ma sante que j'ai on l'honneur de
不 帕斯 唐恩 很多 d'attention au 回忆录 德 玛 圣特 que 我 在 荣誉 德
[ˈluːɪ] [pri'zentər] - - - [mə'sjɜːr] [lə] [kən'sʌltənt] ([dɪt][ɪl]) [dəʊnt][ɑːn] [-] ['pɑː] [ʒjuːʒ] [,aɪ'tiː][prə'pəʊ] [diː]
lui presenter - - ' Monsieur le consultant (dit il) dont on n'a pas juge it propos de
刘 主持人 - - - 先生 勒 顾问 (迪特 il) 不 在 不 帕斯 法官 它 提案 德
[ˈdaɪər] [-] . - - - ['meɪs]
dire l'age . ' - - Mais
可怕的 年龄 . - - - 玉米

n'a pas donne beaucoup d'attention au memoire de ma sante que j'ai on l'honneur de lui Presenter--“顾问先生（dit il）不要在n'a pas juge it propos de dire l'age。”--Mais

[ɑːn] ['vɔɪt] [dænz][lə] [məm'war] [ə; eɪ][noʊ] . [wʌn] . - ['ænəm] [iː'teɪtɪs] [poʊst] - ['tɜːrʃiəm] . -
on voit dans le memoire a No . 1 . ' Annum aetatis post quadragesimum tertium . '
在 沃伊特 丹斯 勒 回忆录 一个 不 . 1 . - 年 aetatis 邮政 - 叔丁基 . -
在 voit dans le memoire a No. 1.“Annum aetatis post fourragesimum tertium”。

" ['mɪstər] . [ef] - - [dɪt][,kju ju 'i] - ['dʒiː] [naɪ] ['pɑː] [mɑːrk] [o'kʌn] [ɪ'pɔːk] . ['meɪs][ə; eɪ][noʊ] . [tuː'tuː][diː'ju]
" **Mr . F - - dit que ' je n'ai pas marque aucune epoque . Mais a No . 2 du**
" 先生 . F - - 迪特 que - 杰 n'ai 帕斯 商标 绝对没有 时代 . 玉米 一个 不 . 2 杜
[məm'war] [ɪl] [truːvərə] [sɛs][ˈmɑːts] . -
memoire il trouvera ces mots . '
回忆录 il 吟游诗人 ces 词语 . -

“F 先生——dit que 'je n'ai pas marque aucune epoque。Mais a No. 2 du memoire il trouvera ces mots。”

[kwɪbʌsdæm] - ['æniːz] . -
Quibusdam abbinc annis . '
奎布斯丹 - 安妮丝 . -

Quibusdam abbinc annis。'

[-] [miːm] - [lə][prɔː'grɛs][diː][lɑː] [mɑːlə'diː] [pɔːr] ['twaː]['ænz] - .
J'ai meme detaille le progres de la maladie pour trois ans consecutifs .
我 表情包 - 勒 进展 德 拉 疾病 倒 特洛伊 答案 - .

J'ai meme 详细介绍了三个连续的疾病进展。

" [məʊŋs] . [ef] - - [əb'zɜːrv] , - [ɑːn][noʊ][dɪt] [pɔɪnt] [-] [waɪ][ə; eɪ]['di'i'es] [ɪgzæsɜː'beɪʃənz] [dænz] [set]
" **Mons . F - - observe , ' On no dit point s'il y a des exacerbations dans cette**
" 蒙斯 . F - - 观察 , - 在 不 迪特 观点 s'il 是 一个 德斯 病情加重 丹斯 cette
[fiːvɜː] [oʊ][nɑːn] . -
fievre ou non . '
菲耶尔 你的 非 . -

“Mons.F--观察，‘在任何一点上，s’il ya des exacerbations dans cette fievre ou non.’

[kwɪl] .
Qu'il .
奎尔 .

奎尔。

[rɪ'gɑ:rd] [lɑ:] ['lɛtrə] [bi:] , [ɪl] ['verə] , - ['febrɪs] - .
Regarde la lettre B , il verra , Vespere febris exacerbatur .
雷吉 拉 信件 B , il 维拉 , - 发烧 - .

请注意 B, il verra, Vespere febris exacerbatur。

['kælər] , - , - [et] ['æzmə] [pər] ['nɑ:ktəm] - . -
Calor , inquietudo , anxietas et asthma per noctem grassantur . '
卡路里 , - , - 等 哮喘 每 夜 - . -

每夜的热量、不安、焦虑和哮喘。

" [məʊŋs] . [ef] - - [rɪ'mɑ:k] , - [ɑ:n][en i:] [dɪt] [pɔɪnt] [es 'aɪ][lə] [mə'lɑ:d] [ə; eɪ] ['æpə,tɪ:t] [oʊ][nɑ:n] ,
" **Mons . F - - remarque , ' On ne dit point si le malade a appetit ou non ,** ,
" 蒙斯 . F - - 备注 , - 在 ne 迪特 观点 是 勒 疾病 一个 食欲 你的 非 ,

“Mons. F--备注，‘On ne dit point si le malade a appetit ou non,

[-] - [oʊ][nɑ:n] , [-] - [oʊ][nɑ:n] ,
s'il tousse ou non , s'il crache ou non , ,
s'il - 你的 非 , s'il - 你的 非 ,

s'il tousse ou non, s'il crache ou non,

[ɪn] [ən] [em oʊ 'ti:] [ɑ:n] - [dænz] [o'kɪ] ['di:teɪl] [suə] [sɛs] [ɑ:b'dʒeɪz] . -
en un mot on n'entre dans aucun detail sur ces objets . '
英文联合国 移动 在 - 丹斯 没有任何 细节 苏尔 ces 物体 . -

“我们对物体上的细节不感兴趣。”

['meɪs][ɑ:n] ['vɔɪt] [tu:ts] [sɛs] [sɜ:kɑ:nstænsəz] - [dænz][lɑ:] [məm'wɑr] [ə; eɪ] ['lɛtrə] [ə; eɪ] ,
Mais on voit toutes ces circonstances detaillees dans la memoire a lettre A , ,
玉米 在 沃伊特 托特斯 ces 环境 - 丹斯 拉 回忆录 一个 信件 一个 ,

Mais on voit toutes ces Detaillees dans la memoire a letter A,

- - - - , [i'niʃjəʊ][æɪɪdəm] , - , - ['veroʊ]
' Irritatio membranae trachealis tussim , initio aridam , siliquosam , deinde vero
- - 膜 - , 初始 阿里达姆 , - , - 维罗

excreationem copiosam excitat .

'刺激气管膜，开始 aridam，硅藻糖，deinde vero 排泄剂 copiosam 兴奋。

['spju:təm] - ['oʊ,vɑɪ] [sɪmɪləməm] .
Sputum albumini ovi simillimum .

痰 - 奥维 相似 .

痰蛋白绵羊类似。

- ['rɑ:roʊ] [di:] .
Appetitus raro deest .

Appetitus raro deest.

- - [ɛs,i'di:] ['si:kjʊərə] . -
Digestio segnior sed segura . '
- - sed 塞库拉 . -

Digestio segnior sed segura.'

" [məʊŋs] . [ef] - - [əb'zɜ:rv] [ʔ:ɪnkɔ:r] , - [-] [en i:] [dɪt] [ʔ:pɑ:] [ən] [em oʊ 'ti:] [suə] [lɑ:] [tu:] [dænz] [lɑ:]
" Mons . F - - observe encore , ' qu'on ne dit pas un mot sur la toux dans la
" 蒙斯 . F - - 观察 安可 , - qu'on ne 迪特 帕斯 联合国 移动 苏尔 拉 托克斯 丹斯 拉
[rɪ'leɪŋ] . -
relation . '
关系 . -

“Mons. F--观察安可, 'qu'on ne dit pas un mot sur la toux dans la relation。' ”

[meɪs] [-] [dɪt] [ʔ:ɪnkɔ:r] [ə; eɪ] [noʊ] . [θri:] [di:] [mɛm'war] , - - [ʔ'febrɪs] - ; - [ʔæzmə] [kʌm]
Mais j'ai dit encore a No . 3 de memoire , ' rediit febris hectica ; rediit asthma cum
玉米 我 迪特 安可 一个 不 . 3 德 回忆录 , - - 发烧 - ; - 哮喘 精液
- ,
anxietate ,
- ,

Mais j'ai dit encore a No. 3 de memoire, 'rediit febris hectica;重新治疗哮喘兼焦虑症,

[tʌs] [et] [də'lɔ:ri] [lætɜ:ɪs] - . -
tusse et dolore lateris lancinante . '
塔斯 等 痛苦 拉特里斯 - -

tusse et dolore Lateris lancinante.'

" [eɪ 'ju:] [rɛst] , [ʔdʒi:] [en i:] [pju:ɪ] [ʔpɑ:] [em 'i:] [pəɹ'sweɪdər] [kwɪl] [waɪ] [et] [ʔdi'i'es] [eɪ 'ju:] [pu:mən] ,
" Au reste , je ne puis pas me persuader qu'il y ait des tubercules au poumon ,
" 奥 其余部分 , 杰 ne 然后 帕斯 我 说服者 奎尔 是 艾特 德斯 结节 au 普蒙 ,
“Au Reste, je ne puis pas me说服者qu'il y ait des tubercules au poumon,

[pɑ:s] [kju ju 'i] [-] [en i:] [zɑ'meɪ] - [di:] [pʌs] ,
parce que j'ai ne jamais crache de pus ,
包裹 que 我 ne jamais - 德 脓 ,

Parce que j'ai ne jamais crache de pus,

[en 'aɪ] [ʔoʊtrə] [tʃoʊz] [kju ju 'i] [di:] [lɑ:] [ʔpɪtju:ɑɪt] [kju ju 'aɪ] [ə; eɪ] [ʔboʊku:] [di:] [rɪsɛmbləns] [eɪ 'ju:] [blæŋk]
ni autre chose que de la pituite qui a beaucoup de ressemblance au blanc
ni 另一个 选择 que 德 拉 皮图伊特 qui 一个 很多 德 相似性 au 布兰克
[ʔdi'i'es] [œfs] .
des oeufs .
德斯 鸡蛋 .

你选择了 que de la pituite qui a beaucoup de ressemblance au blanc des oeufs。

[ʔspju:təm] - [ʔoʊvaɪ] [sɪmɪləməm] .
Sputum albumini ovi simillimum .
痰 - 奥维 相似 .

痰蛋白绵羊类似。

[ɪl] [em 'i:] - [dʌn] [kju ju 'i] [mɑ:] [mɑ:lə'di:] [dɔɪt] [sʌn] [ɔ:rɪ'dʒi:n] [ə; eɪ] [lɑ:] [sə'spen(ə)n] [di:] [lɛksɜ:səs] [di:'ju]
Il me paroit done que ma maladie doit son origine a la suspension de l'exercice du
il 我 - 完毕 que 玛 疾病 做 儿子 起源 一个 拉 暂停 德 练习 杜
[kɔ:r] ,
corps ,
兵团 ,

Il me paroit did que ma maladie doit son origine a la sailing de l'exercice du corps,

[eɪ 'ju:] [grænd] [ə'tætʃmənt] [dɛsprɪt] , [et] [ə; eɪ] [ju en 'i] [vaɪ] - [kju ju 'aɪ] [ə; eɪ] [rə'lɑ:] [lə] [sɪstəm]
au grand attachement d'esprit , et a une vie sedentaire qui a relache le sisteme
au 盛大 附件 精神 , 等 一个 一 争夺 - qui 一个 放松 勒 系统
- ;
fibreux ;
- ;

au grand Attachment d'esprit, et a une vie sedentaire qui a relache le sisteme fibreux;

[et] [-] ['prez(ə)nt][ɑ:n] [pent] - [tjʊb] - , [nɑ:n] [tjʊb] .
et qu'a present on pent l'appeller tubes pituitaria , non tubes purulenta .
等 qu'a 展示 在 五角星 - 管子 - , 非 管子 - .

et qu'a 存在于 pent l'appeller 管垂体上, 非管 purulenta 上。

- [kju ju 'i][məʊŋs] .
J'espere que Mons .
- que 蒙斯 .

J'espere que Mons.

[fɔrə] [ɑ:] ['bɑ:nt] [di:]['lese 'fer] [rɪ'vɪz(ə)n] [di:'ju] [ˌmɛm'wɑr] , [et][di:] [-] ['daɪər]['ɑ:nkɔ:r] [sʌn] ['sentɪmənt] .
Faura la bonte de faire revision du memoire , et de m'en dire encore son sentiment .
法乌拉 拉 邦特 德 公平 修订 杜 回忆录 , 等 德 先生 可怕的 安可 儿子 情绪 .

Faura la bonte de faire revision du memoire, et de m'en dire encore son条。

" [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tri:t] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] ['sɪvəlɪ]
" Considering the nature of the case , you see I could not treat him more civilly
" 考虑 这 自然 的 这 案件 , 你 看 我 可以 不是 对待 他 更多的 文明地
.
.
.

“考虑到案件的性质, 你看, 我已经尽力对他进行礼貌的对待了。”

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][æsk] [wen] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] ,
I desired the servant to ask when he should return for an answer ,
我 想要的 这 仆人 到 问 什么时候 他 应该 返回 为了 一个 回答 ,

我希望仆人去问问他什么时候可以回来得到答复。

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ə'nʌðər] [fi:] .
and whether he expected another fee .
和 无论 他 预期的 其他 费用 .

以及他是否期望获得另一笔费用。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['feləʊ] [ə'ʃʊrd] [em 'i:] ,
He desired him to come next morning , and , as the fellow assured me ,
他 想要的 他 到 来 下一个 早晨 , 和 , 作为 这 同伴 保证 我 ,

他希望他第二天早上来, 而且, 正如那人向我保证的那样,

[geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [ðæt] [wət'eɪvər] [mə'sjɜ:r] [maɪt] [sə'lɪsɪt] , [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][fɔ:r; fər]
gave him to understand , that whatever monsieur might solicit , should be for
给予 他 到 理解 , 那 任何 先生 可能 征求 , 应该 是 为了

[hɪz; ɪz] ([ðə; ði] ['sɜ:rvənts]) [əd'væntɪdʒ] .
his (the servant's) advantage .
他的 (这 仆人的) 优势 .

让他明白, 无论先生提出什么要求, 都应该是为了他（仆人）的利益。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪk'spekt] [ə'nʌðər] [grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi]
In all probability he did not expect another gratification , to which , indeed , he
在 全部 可能性 他 做过 不是 预计 其他 满足感 , 到 哪个 , 的确 , 他

[hæd; həd][noʊ]['taɪt(ə)] .

had no title .
有 不 标题 .

他很可能没有期待得到另一份回报, 事实上, 他也没有资格得到这份回报。

[məʊŋs] .

Mons .
蒙斯 .

蒙席

[ef] - - [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [mʌtʃ] ['mɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['fleɪgrənt]
F - - was undoubtedly much mortified to find himself detected in such flagrant
F - - 曾是 无疑 很多 羞愧难当 到 寻找 他自己 检测到 在 这样的 明目张胆
[ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ʌn,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] ,
instances of unjustifiable negligence ,
实例 的 无理 疏忽 ,
F——无疑对自己在如此明目张胆的、毫无道理的疏忽行为中被发现感到非常羞愧。

[ˈæɪrɪd] [laɪk] [ɔ:l] [ʌðər] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'greɪjəs] [dɪ'lemə] ,
arid like all other persons in the same ungracious dilemma ,
干旱 喜欢 全部 其他 人 在 这 相同的 不友善的 困境 ,
和其他所有身处同样尴尬困境的人一样，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒʌstə'faɪɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ɑ:rgjʊmənt] , [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə]
instead of justifying himself by reason or argument , had recourse to
反而 的 证明其合理性 他自己 经过 原因 或者 争论 , 有 追索权 到
[rɪ,krɪmɪ'neiʃn] .
recrimination .
相互指责 .

不但以道理或论据为自己辩护，反而诉诸于相互指责。
[ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [hi:; hi][sent] [em 'i:][nekst] [deɪ] ,
In the paper which he sent me next day ,
在 这 纸 哪个 他 发送 我 下一个 天 ,
在他第二天寄给我的文件中，

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [pə'ru:zd] [ðə; ði] [keɪs] ([wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl]
he insisted in general that he had carefully perused the case (which you will
他 坚持 在 一般的 那 他 有 小心 仔细阅读 这 案件 (哪个 你 将要
[pə'si:v] [wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - ['eɪvɪdənt] [ʌn'tru:θ]) ;
perceive was a self - evident untruth) ;
感知 曾是 一个 自己 - 明显 谎言) ;
他一再坚称自己已经仔细研究过这个案子（你会明白这显然是谎言）；

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['θi:əri] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] ;
he said the theory it contained was idle ;
他 说 这 理论 它 包含 曾是 闲置的 ;
他说，书中的理论毫无根据；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] ; [ðæt] ,
that he was sure it could not be written by a physician ; that ,
那 他 曾是 当然 它 可以 不是 是 书面 经过 一个 医生 ; 那 ,
他确信这不可能是医生写的；

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ;
with respect to the disorder , he was still of the same opinion ;
和 尊重 到 这 紊乱 , 他 曾是 仍然 的 这 相同的 观点 ;
对于这种疾病，他的看法依然没有改变；

[ænd; ənd] [æd'hɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ;
and adhered to his former prescription ;
和 粘着 到 他的 以前的 处方 ;
并坚持执行他之前的处方；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [daʊts] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd]
but if I had any doubts I might come to his house , and he would
但 如果 我 有 任何 疑虑 我 可能 来 到 他的 房子 , 和 他 会
[rɪ'zɑ:lv] [ðem; ðəm] .
resolve them .
解决 他们 .
但如果我有任何疑问，我可以去他家，他会帮我解答。

[aɪ] [ræpt] [ʌp] [twelv] ['li:vɾəs][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [noʊt] , [ænd; ənd][sent][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
I wrapt up twelve livres in the following note , and sent it to his house .
我 包裹 向上 十二 利弗斯 在 这 下列的 笔记 , 和 发送 它 到 他的 房子 .
我在这张纸条里包了十二里弗, 寄到他家。

" [ˈsɛst, ˈseɪ][en i:][ˈpɑ:][sænz][ˈreɪsɑ:n][kju ju ˈi] [məˈsjɜ:r] [ɛf] - - [dʒɑ:t] [-] [es ˈaɪ] [grænd] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n] .
" C'est ne pas sans raison que monsieur F - - jouit d'une si grande reputation .
" 是 ne 帕斯 无 理性 que 先生 F - - jouit 沙丘 是 格兰德 名声 .
"C'est ne pas sans raison que monsieur F--jouit d'une si grande 声誉。

[ˈdʒi:] [naɪ] [plʌs] [di:] [daʊts] ,
Je n'ai plus de doutes ,
杰 n'ai 加 德 怀疑 ,
Je n'ai plus de doutes,
[ˈgreɪsɪz][ə; eɪ] [dju:] [et][ə; eɪ] [məˈsjɜ:r] [ɛf] - - [i:] . "
graces a Dieu et a monsieur F - - e . "
恩典 一个 上帝 等 一个 先生 F - - e . "
恩典主和先生F-e。 "

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [məˈsjɜ:r] - [ɪnˈdʒɔɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv]
" It is not without reason that monsieur Fizes enjoys such a large share of
" 它 是 不是 没有 原因 那 先生 - 享受 这样的 一个 大的 分享 的
[ˌrepjuˈteɪ](ə)n] .
reputation .
名声 .
"菲兹先生享有如此高的声誉并非没有道理。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊts] [rɪˈmeɪnɪŋ] ; [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [məˈsjɜ:r] - .
I have no doubts remaining ; thank Heaven and monsieur Fizes .
我 有 不 疑虑 其余的 ; 感谢 天堂 和 先生 - .
我已不再有任何疑虑; 感谢上苍和菲兹先生。

" [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [rɪˈsi:vɔ] [fɔ:r; fər] [ˈænsər] .
" To this I received for answer .
" 到 这 我 已收到 为了 回答 .
我收到了这样的答复。

" [məˈsjɜ:r] [-] [plʌs] [di:] [daʊts] : [-] [swi:] [ˈʃɑ:rm] .
" Monsieur n'a plus de doutes : j'en suis charme .
" 先生 不 加 德 怀疑 : 杰恩 苏伊斯 魅力 .
"Monsieur n'a plus de doutes: j'en suis charme。

- [du:z] ['li:vɾəs] .
Receu douze livres .
- 十二 利弗斯 .
Receu douze livres.

[ɛf] - - , & [si:] . "
F - - , & c . "
F - - , & c . "
F--, 等等。"

" [sɜ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊts] [rɪˈmeɪnɪŋ] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Sir , you have no doubts remaining ; I am very glad of it .
" 先生 , 你 有 不 疑虑 其余的 ; 我 是 非常 高兴的 的 它 .
先生, 您无需再有任何疑虑了; 我对此感到非常高兴。
[rɪˈsi:vɔ] [twelv] ['li:vɾəs] .
Received twelve livres .
已收到 十二 利弗斯 .
收到十二里弗。

- , & [si:] .
Fizes , & c .
- , & c .

菲泽斯等人

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvælit; ˈvæleɪ; væ'lei] , [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]
" **Instead of keeping his promise to the valet , he put the money in**
" 反而 的 保持 他的 承诺 到 这 代客泊车 , 他 放 这 钱 在
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ;
his pocket ;
他的 口袋 ;

“他没有遵守对待者的承诺，而是把钱放进了自己的口袋；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['feləʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ɪks'kleɪmɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ən] [grəʊs] [ʃə'væl] [di:]
and the fellow returned in a rage , exclaiming that he was un gros cheval de
和 这 同伴 返回 在 一个 愤怒 , 惊呼 那 他 曾是 联合国 gros 马 德
[kə'mɒs] ,
carosse ,
车体 ,

那家伙怒气冲冲地回来了，大喊着说他是一匹大马。

[ə; eɪ] [greɪt] [kəʊtʃ] - [hɔ:rs] .
a great coach - horse .
一个 伟大的 教练 - 马 .

一匹优秀的驿马。

[aɪ][ʌel; əl] [meɪk] [noʊ] [ʌðər] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['medsnz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈredʒɪmən] [wɪtʃ] [ðɪs]
I shall make no other comment upon the medicines , and the regimen which this
我 将 制作 不 其他 评论 之上 这 药物 , 和 这 方案 哪个 这
[greɪt] [ˈdɑ:ktər] [prɪ'skraɪbd] ;
great Doctor prescribed ;
伟大的 医生 规定 ;

我对这位伟大医生开出的药物和治疗方案不再作任何评论；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [keɪs] :
but that he certainly mistook the case :
但 那 他 当然 误 这 案件 :

但他显然误解了案情：

[ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] [aɪ] ['æktʃuəli] ['leɪbəd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['pjʊərələnt] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that upon the supposition I actually laboured under a purulent discharge from the
那 之上 这 假设 我 实际上 辛勤劳作 在下面 一个 化脓的 释放 从 这
[lʌŋz] ,
lungs ,
肺 ,

假设我真的患有肺部脓性分泌物，

[hɪz; ɪz] ['remədɪz] ['seɪvər] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;
his remedies savour strongly of the old woman ;
他的 补救措施 品尝 强烈 的 这 老的 女士 ;

他的药方里充满了老妇人的气味；

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈtʊt(ə)l][blæŋk][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈeksərsaɪz] ,
and that there is a total blank with respect to the article of exercise ,
和 那 那里 是 一个 全部的 空白的 和 尊重 到 这 文章 的 锻炼 ,

而关于练习条款则完全空白。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪz][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ɔ:l] ['pʌlməneri] [dɪs'ɔ:rdərz] .
which you know is so essential in all pulmonary disorders .
哪个 你 知道 是 所以 基本的 在 全部 肺部 疾病 .

您也知道，这对于所有肺部疾病都至关重要。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pəˈruːzd] [maɪ] [riˈmaːks] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [priˈskɪp](ə)n] ,
But after having perused my remarks upon his first prescription ,
但 后 拥有 仔细阅读 我的 评论 之上 他的 第一的 处方 ,
但是, 在仔细阅读了我对他第一张处方的评论之后,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspɪtɪŋ] [ʌp]
he could not possibly suppose that I had tubercules , and was spitting up
他 可以 不是 可能 认为 那 我 有 结节 , 和 曾是 吐痰 向上
pus ;
脓 ;
他不可能想到我得了肺结核, 还吐脓;

[ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [pəˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmedsnz] [hiː; hi][hæd; həd] [priˈskraɪbd]
therefore his persisting in recommending the same medicines he had prescribed
所以 他的 持续 在 推荐 这 相同的 药物 他 有 规定
[ɑːn] [ðæt] [ˌsʌpəˈzɪ](ə)n] ,
on that supposition ,
在 那 假设 ,
因此, 他基于这种假设, 坚持推荐他之前开的那些药物。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfleɪɡrənt] [əbˈsɜːrdəti] . - - [ɪf] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈvɑːmɪkə][ɪn][ðə; ði]
was a flagrant absurdity . - - If , for example , there was no vomica in the
曾是 一个 明目张胆 荒谬 . - - 如果 , 为了 例子 , 那里 曾是 不 沃米卡 在 这
[lʌŋz] ;
lungs ;
肺 ;
这简直荒谬至极。——例如, 如果肺里没有呕吐物;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtenjuet] [ðə; ði] [lɪmf] ,
and the business was to attenuate the lymph ,
和 这 商业 曾是 到 衰减 这 淋巴 ,
而这项业务的目的是减弱淋巴液流动。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [priˈpɑːstərəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][ədˈvaɪz][ðə; ði] [tʃɔːk] [ʌv; əv][ˈbraɪənsən] , [ˈkɔːrəl] ,
what could be more preposterous than to advise the chalk of Briancon , coral ,
什么 可以 是 更多的 荒谬 比 到 建议 这 粉笔 的 布莱恩康 , 珊瑚 ,
还有什么比建议布里昂松的白垩、珊瑚更荒谬的呢?

- - , [ænd; ənd][ðə; ði][bəːm][ʌv; əv][ˈkæənədə] ?
antihecticum poterii , and the balm of Canada ?
- - , 和 这 香脂 的 加拿大 ?
antihecticum poterii, 以及加拿大香脂?

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l] - [suːp] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [riˈstɔːrətɪv] [ænd; ənd][bəːlˈsæmɪk] ; [bʌt; bət] ,
As for the turtle - soupe , it is a good restorative and balsamic ; but ,
作为 为了 这 龟 - 汤 , 它 是 一个 好的 修复 和 香脂 ; 但 ,
[aɪ] [æprɪˈhend] ,
I apprehend ,
我 逮捕 ,
至于龟汤, 它具有很好的滋补和香脂功效; 但是, 我担心,

[wɪl] [tend] [tuː; tə] [ˈθɪkən] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈtenjuet] [ðə; ði] [ˈflem] .
will tend to thicken rather than attenuate the phlegm .
将要 趋向 到 加厚 相当 比 衰减 这 痰 .
会使痰液变稠而不是变稀。

[hiː; hi] [ˈmenʃənz] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðoo] [aɪ ˈtiː][ɪz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [əˈlaʊd] ,
He mentions not a syllable of the air , though it is universally allowed ,
他 提及 不是 一个 音节 的 这 空气 , 尽管 它 是 普遍地 允许 ,
他只字未提空气, 尽管这是普遍允许的。

[ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [mɪnjpe'ljeɪ] [ɪz] [pə'hɪjəs] [tuː; tə] ['ʌlsəreɪtɪd] [lʌŋz] ；
that the climate of Montpellier is pernicious to ulcerated lungs ；
那 这 气候 的 蒙彼利埃 是 有害 到 溃疡 肺 ；

蒙彼利埃的气候对患有肺部溃疡的人有害；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['kænɔ:t] [help] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:ktər][hæd; həd]
and here I cannot help recounting a small adventure which our doctor had
和 这里 我 不能 帮助 重新计算 一个 小的 冒险 哪个 我们的 医生 有

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [oʊ] - - [di:] ,
with a son of Mr . O - - d ,
和 一个 儿子 的 先生 . 哦 - - d ,

在这里，我忍不住要讲述一下我们医生与 O 先生的儿子之间的一段小插曲。

['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
merchant in the city of London .
商人 在 这 城市 的 伦敦 .

伦敦城里的商人。

[aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [es 'ti:] - - [i:] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
I had it from Mrs . St - - e who was on the spot .
我 有 它 从 太太 . 英石 - - e WHO 曾是 在 这 点 .

我是从当时在场的斯特太太那里得到的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['bi:ɪŋ] [kən'sʌmptɪv] , [kən'sʌltɪd] ['mɪstər] . [ef] - - ,
The young gentleman , being consumptive , consulted Mr . F - - ,
这 年轻的 绅士 , 存在 消耗性的 , 咨询 先生 . F - - ,

这位年轻先生患有肺结核，于是去咨询了F先生。

[hu:] [kən'tɪnju:d] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .
who continued visiting and prescribing for him a whole month .
WHO 持续 访问 和 处方 为了 他 一个 所有的 月 .

这位医生持续为他看诊并开药长达一个月。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [gru:] ['deɪli] [wɜ:rs] , " ['dɑ:ktər] ([sed] [hi:; hi]) [aɪ] [teɪk] [jɔ:r; jər]
At length , perceiving that he grew daily worse , " Doctor (said he) I take your
在 长度 , 感知 那 他 生长 日常的 更糟 , " 医生 (说 他) 我 拿 你的
[prə'skrɪpʃənz] ['pʌŋktʃuəli] ；
prescriptions punctually ；
处方 准时 ；

最后，他意识到自己的病情一天比一天严重，“医生（他说）我一直按时服用您的处方药；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
but , instead of being the better for them ,
但 , 反而 的 存在 这 更好的 为了 他们 ,

但是，这非但没有让他们受益，反而.....

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [nɔ:t][æŋ; ən] ['aʊɜ:z] [rɪ'mɪj(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:vər] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - [ænd; ənd] -
I have now not an hour's remission from the fever in the four - and -
我 有 现在 不是 一个 小时 缓解 从 这 发烧 在 这 四 - 和 -
['twenti] . - - [aɪ] ['kænɔ:t] [kən'si:v] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
twenty . - - I cannot conceive the meaning of it .
二十 . - - 我 不能 构想 这 意义 的 它 .

24点20分，我的高烧没有一小时缓解过——我无法理解这意味着什么。

" [ef] - - , [hu:] [pə'si:vɪd] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [lɔ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ri:z(ə)n]
" F - - , who perceived he had not long to live , told him the reason
" F - - , WHO 感知 他 有 不是 长的 到 居住 , 讲述 他 这 原因
[wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] :
was very plain :
曾是 非常 清楚的 :

“F--意识到自己时日不多，便告诉他原因很简单：

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [mɪnjpe'ljei] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:rp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [wɪt] [rɪ'kwaiərd][ə; eɪ]
the air of Montpellier was too sharp for his lungs , which required a
这 空气 的 蒙彼利埃 曾是 也 锋利的 为了 他的 肺 ; 哪个 必需的 一个
[ˈsɑ:ftə; ˈsɔftə] [ˈklaɪmət] .
softer climate .
更柔和 气候 .

蒙彼利埃的空气对他的肺部来说太刺鼻了，他的肺部需要更柔和的气候。

" [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈsɔ:rdɪd] [ˈvɪlən] ([kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mən]) [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [em 'i:][tu;; tə] [steɪ]
" **Then you're a sordid villain (cried the young man) for allowing me to stay**
" 然后 你是 一个 肮脏的 恶棍 (哭 这 年轻的 男人) 为了 允许 我 到 停留
[hɪr] [tɪl] [maɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz] [ɪrɪ'tri:vəbl] .
here till my constitution is irretrievable .
这里 直到 我的 宪法 是 无法挽回的 .
“那你就是个卑鄙的恶棍（年轻人喊道），竟然让我留在这里，直到我的身体彻底垮掉。”

" [hi;; hi][set] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər] - ,
" **He set out immediately for Tholouse ,**
" 他 放 出去 立即地 为了 - ,
他立即动身前往图卢兹，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
and in a few weeks died in the neighbourhood of that city .
和 在 一个 很少 周 死亡 在 这 邻里 的 那 城市 .
几周后，他便在该市附近去世了。

[aɪ] [əb'zɜ:rɪv] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [peɪ] [noʊ][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I observe that the physicians in this country pay no regard to the state of the
我 观察 那 这 医生 在 这 国家 支付 不 看待 到 这 状态 的 这
[ˈsɑ:lədz][ɪn] ['krɑ:nɪkəl] [dɪs'ɔ:rdərz] ,
solids in chronical disorders ,
固体 在 慢性的 疾病 ,
我注意到，我国的医生对慢性疾病患者的固体物质状况漠不关心。

[ðæt] ['eksərsaɪz][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [bæθ] [ɑ:r; əɾ] ['nevər] [prɪ'skraɪbd] ,
that exercise and the cold bath are never prescribed ,
那 锻炼 和 这 寒冷的 洗澡 是 绝不 规定 ,
运动和冷水浴从未被列入处方清单。

[ðæt] [ðeɪ] [si:m] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['skɜ:rvɪ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'zi:z] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
that they seem to think the scurvy is entirely an English disease ; and that ,
那 他们 似乎 到 思考 这 坏血病 是 完全 一个 英语 疾病 ; 和 那 ,
他们似乎认为坏血病完全是英国特有的疾病；而且，

[ɪn][ɔ:l] [ə'pɪrəns] , [ðeɪ] [ɔ:f(ə)n] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
in all appearance , they often confound the symptoms of it , with those of the
在 全部 外貌 , 他们 经常 混杂 这 症状 的 它 , 和 那些 的 这
[və'nɪriəl] [dɪ'stempər] .
venereal distemper .
性病 犬瘟热 .
从表面上看，他们常常将这种疾病的症状与性病的症状混淆。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [bi;; bi] [mɔ:r] [pər'tɪkjələɾ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['letər] .
Perhaps I may be more particular on this subject in a subsequent letter .
也许 我 可能 是 更多的 特别的 在 这 主题 在 一个 随后的 信 .
或许我会在后续的信件中更详细地阐述这个问题。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [aɪ][eɪ 'em] ['evər] , - - [daɪ] [sɜ:r] , [jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] .
In the mean time , I am ever , - - Dear Sir , Yours sincerely .
在 这 意思是 时间 , 我 是 曾经 , - - 亲爱的 先生 , 此致 真挚地 .
与此同时，我永远——尊敬的先生，您真诚的。

[ˈletər] [ɛks,ɑɪˈaɪ]
LETTER XII
信 十二

第十二封信

[naɪs] , [dɪˈsembər] [saɪks] , - .
NICE , December 6 , 1763 .
好的 , 十二月 6 , - .

尼斯, 1763年12月6日。

[dɪr] [sɜːr] , - - [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [mɪnjpeɪˈlei] [ɑːr; ər][ˈsoʊʃəb(ə)l] , [geɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] -
DEAR SIR , - - The inhabitants of Montpellier are sociable , gay , and good -
亲爱的 先生 , - - 这 居民 的 蒙彼利埃 是 善于交际的 , 同性恋 , 和 好的 -
[ˈtempərd] .
tempered .
淬火 .

尊敬的先生：蒙彼利埃的居民性格开朗、快乐、脾气好。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːməːrs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [iˈrektɪd] [ˈsevrəl] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
They have a spirit of commerce , and have erected several considerable
他们 有 一个 精神 的 商业 , 和 有 竖立 一些 大量
[ˌmænjʊˈfæktʃərz] ,
manufactures ,
制成品 ,

他们具有商业精神, 并建立了几个相当大的制造厂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
in the neighbourhood of the city .
在 这 邻里 的 这 城市 .

在城市附近。

[ˈpiːp(ə)l] [əˈsemb(ə)l] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði][ˈesplənɑːdˈespləneɪd] ,
People assemble every day to take the air on the esplanade ,
人们 集合 每一个 天 到 拿 这 空气 在 这 滨海大道 ,
每天都有人聚集在滨海大道上呼吸新鲜空气。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wɔːk] , [dʒʌst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtədel] :
where there is a very good walk , just without the gate of the citadel :
在哪里 那里 是 一个 非常 好的 走 , 只是 没有 这 门 的 这 堡垒 :
那里有一条很不错的步行路线, 就在城堡大门外:

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [stiɪl] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] ,
but , on the other side of the town , there is another still more agreeable ,
但 , 在 这 其他 边 的 这 镇 , 那里 是 其他 仍然 更多的 同意 ,
但是, 在小镇的另一边, 还有另一个更令人愉悦的地方,

[kɔːld] [ðə; ði] - , [frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ɑːn]
called the peirou , from whence there is a prospect of the Mediterranean on
称为 这 - , 从 何处 那里 是 一个 前景 的 这 地中海 在
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

被称为皮鲁 (peirou), 从那里的一侧可以眺望地中海。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈven] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and of the Cevennes on the other .
和 的 这 塞文山脉 在 这 其他 .

另一边是塞文山脉。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [iˈkwestriən] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ɛks,ɑɪˈviː] , [ˈfrʌntɪŋ] [wʌn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Here is a good equestrian statue of Louis XIV , fronting one gate of the city ,
这里 是 一个 好的 马术 雕像 的 路易斯 十四 , 正面 一 门 的 这 城市 ,
这是路易十四的一尊精美骑马雕像, 位于城市的一个城门前。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɪn][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfəl] [ɑ:rtʃ] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:nərk] .
which is built in form of a triumphal arch , in honour of the same monarch .
哪个 是 建造 在 形式 的 一个 凯旋的 拱 , 在 荣誉 的 这 相同的 君主 .

它以凯旋门的形式建造，是为了纪念同一位君主。

[ɪ'mi:diətli] ['ʌndər][ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] ['fɪzɪk] ['gɑ:rdn] ,
Immediately under the pierou is the physic garden ,
立即地 在下面 这 - 是 这 物理学 花园 ,

码头正下方就是药用植物园，

[ænd; ənd] [nɪr] [aɪ'ti:][æn; ən][ɑ:r'keɪd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ækwɪdʌkt] ,
and near it an arcade just finished for an aqueduct ,
和 靠近 它 一个 拱廊 只是 完成的 为了 一个 渡槽 ,

附近还有一座为引水渠而建的拱廊，刚刚完工。

[tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [ʌpər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
to convey a stream of water to the upper parts of the city .
到 传达 一个 溪流 的 水 到 这 上 部分 的 这 城市 .

将水流输送到城市的高处。

[pər'hæps][aɪ][fʊd; jəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [ni:t] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
Perhaps I should have thought this a neat piece of work ,
也许 我 应该 有 想法 这 一个 整洁的 片 的 工作 ,

或许我应该认为这是一件很棒的作品。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][pɑ:nt][di:'ju] ['gɑ:rd] : [bʌt; bət] , ['æftər] ['hævɪŋ] [vju:d] [ðə; ði]['roʊmən]
if I had not seen the Pont du Garde : but , after having viewed the Roman
如果 我 有 不是 已见 这 庞特 杜 护卫 : 但 , 后 拥有 已查看 这 罗马

[ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
arches ,
拱门 ,

如果我没看到守护桥就好了；但是，在欣赏了罗马拱门之后，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
I could not look upon this but with pity and contempt .
我 可以 不是 看 之上 这 但 和 遗憾 和 鄙视 .

我对此只能以怜悯和鄙夷的目光看待。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [ɑ:rkɪtekt] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [fæn'tæstɪkli] ['mɑ:dərn] , ['hævɪŋ] [sʌtʃ]
It is a wonder how the architect could be so fantastically modern , having such
它 是 一个 想知道 如何 这 建筑师 可以 是 所以 太棒了 现代的 , 拥有 这样的

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['mɑ:d(ə)l] ,
a noble model ,
一个 高贵 模型 ,

令人惊叹的是，这位建筑师是如何以如此高贵的原型为基础，设计出如此极具现代感的作品的。

[æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
as it were , before his eyes .
作为 它 是 , 前 他的 眼睛 .

仿佛就在他眼前。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['prɒtɪstənts] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] - ,
There are many protestants at this place , as well as at Nismes ,
那里 是 许多 新教徒 在 这 地方 , 作为 出色地 作为 在 - ,

这里和尼斯梅斯都有很多新教徒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] [mə'lest] [ɑ:n][ðə; ði] [sko:r] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
and they are no longer molested on the score of religion .
和 他们 是 不 更长 性骚扰 在 这 分数 的 宗教 .

他们不再因宗教信仰而受到骚扰。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['kɑ:nvəntɪklz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [ðeɪ] [ə'semb(ə)l] ['praɪvətli] [fɔ:r; fər]
They have their conventicles in the country , where they assemble privately for
他们有 他们的 秘密集会 在 这 国家 , 在哪里 他们 集合 私下 为了
[wɜ:rɪp] .
worship .
崇拜 .

他们在乡下举行秘密集会，私下聚集在那里进行宗教活动。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] ; [ænd; ænd] [dɪ'tætʃmənts] [ɑ:r; ər][sent] [aʊt] ['evri] ['sʌndeɪ] [tu:; tə] [ɪntər'sept]
These are well known ; and detachments are sent out every Sunday to intercept
这些 是 出色地 已知 ; 和 分遣队 是 发送 出去 每一个 星期日 到 截距
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

这些罪行众所周知；每周日都会派出分遣队进行拦截；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['praɪvət] [də'rek(ə)nz][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [ru:t] .
but the officer has always private directions to take another route .
但 这 官 有 总是 私人的 方向 到 拿 其他 路线 .
但警官总是有私下指示走另一条路线。

[ˈweðər] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ænd] ['lenəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
Whether this indulgence comes from the wisdom and lenity of the government
无论 这 放纵 来 从 这 智慧 和 宽容 的 这 政府
,
.
,

这种宽容究竟是源于政府的智慧和仁慈，还是其他原因，

[ɔ:r][ɪz] ['pə:tʃəst] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæɪndɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] : [bʌt; bət]
or is purchased with money of the commanding officer , I cannot determine : but
或者 是 购买 和 钱 的 这 指挥 官 , 我 不能 决定 : 但
[ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
certain it is ,
肯定 它 是 ,

或者是否用指挥官的钱购买，我无法确定；但可以肯定的是，它就是。

[ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [fræns] ['pʌni] ['kæpətəli] ['evri] ['prɑ:tɪstənt] ['mɪnɪstər] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
the laws of France punish capitally every protestant minister convicted of having
这 法律 的 法国 惩治 资本 每一个 新教 部长 已定罪 的 拥有
[pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ;
performed the functions of his ministry in this kingdom ;
执行 这 函数 的 他的 部 在 这 王国 ;

法国法律规定，凡被判犯有在法国王国履行其牧师职责的新教牧师，均处以死刑；

[ænd; ænd][wʌn][wʌz; wəz] [hæŋd] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][mɔ:ntoʊ'ba:n]
and one was hanged about two years ago , in the neighbourhood of Montauban
和 一 曾是 绞刑 关于 二 年 前 , 在 这 邻里 的 蒙托邦
.
:
.

其中一人大约两年前在蒙托邦附近被绞死。

[ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ɪn] [mɪŋpe'lei] [ɑ:r; ər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] , ['pɒʊltri] , ['bʊtʃəz] [mi:t]
The markets in Montpellier are well supplied with fish , poultry , butcher's meat
这 市场 在 蒙彼利埃 是 出色地 供应 和 鱼 , 家禽 , 肉铺 肉
, [ænd; ænd] [geɪm] , [æt; ət]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [reɪts] .
, **and game , at reasonable rates** .
, 和 游戏 , 在 合理的 利率 .

蒙彼利埃的市场上鱼类、家禽、肉类和野味供应充足，价格合理。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [dræŋk] , [bʌt; bət] [wen]
The wine of the country is strong and harsh , and never drank , but when
这 葡萄酒 的 这 国家 是 强的 和 残酷的 , 和 绝不 喝 , 但 什么时候
[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] .
mixed with water .
混合 和 水 .

这个国家的葡萄酒味道浓烈刺鼻，从不直接饮用，必须兑水才能喝。

[ˈbɜːrgændi] [ɪz] [daɪr] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [swiːt] [waɪn] [ʌv; əv] [frɑːntiˈhɑːn] ,
Burgundy is dear , and so is the sweet wine of Frontignan ,
勃艮第 是 亲爱的 , 和 所以 是 这 甜的 葡萄酒 的 弗龙蒂尼昂 ,
勃艮第葡萄酒很贵，弗龙蒂尼昂的甜酒也很贵。

[ðoʊ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [set] .
though made in the neighbourhood of Cette .
尽管 制成 在 这 邻里 的 cette .

虽然是在塞特附近制造的。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfeɪməs] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [lɪˈkɜːz] ,
You know it is famous all over Europe , and so are the liqueurs ,
你 知道 它 是 著名的 全部 超过 欧洲 , 和 所以 是 这 利口酒 ,
你知道它在整个欧洲都很有名，它的利口酒也是如此。

[ɔːr] [dræmz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɔːrts] , [kəmˈpaundɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstɪld] [æt; ət] [mɪŋpeˈljeɪ] .
or drams of various sorts , compounded and distilled at Montpellier .
或者 戏剧 的 各种各样的 排序 , 复合 和 蒸馏 在 蒙彼利埃 .
或各种在蒙彼利埃配制和蒸馏的烈酒。

[set] [ɪz] [ðə; ði] [siː] - [pɔːrt] , [əˈbaʊt] [fɔːr] [liːgz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsɪti] :
Cette is the sea - port , about four leagues from that city :
cette 是 这 海 - 港口 , 关于 四 联赛 从 那 城市 :
塞特是海港，距离那座城市大约四里格：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəˈnæl] [ʌv; əv] [bːŋgəˈdɔːk] [kʌmz] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ;
but the canal of Languedoc comes up within a mile of it ;
但 这 运河 的 朗格多克 来 向上 之内 一个 英里 的 它 ;
但朗格多克运河就在离它不到一英里的地方；

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊriˈɑːsəti] : [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɪn] [ɔːl] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [ˈwɜːrði]
and is indeed a great curiosity : a work in all respects worthy
和 是 的确 一个 伟大的 好奇心 : 一个 工作 在 全部 尊重 值得
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkoʊlbɜːt] ,
of a Colbert ,
的 一个 科尔伯特 ,
这的确是一件非常奇特的作品：一部各方面都堪称科尔伯特式的作品。

[ˈʌndər] [huːz] [ˈɔːspɪsɪz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
under whose auspices it was finished .
在下面 谁 庇护 它 曾是 完成的 .
在他的主持下完成的。

[wen] [aɪ] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˌvenəˈreɪʃn] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
When I find such a general tribute of respect and veneration paid to the
什么时候 我 寻找 这样的 一个 一般的 贡 的 尊重 和 崇敬 有薪酬的 到 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn] ,
memory of that great man ,
记忆 的 那 伟大的 男人 ,
当我看到人们对这位伟人表达如此普遍的敬意和崇敬时，

[aɪ][eɪ'ɛm] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə] [si:] [soʊ] [fju:] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ju:'tɪləti] [left] [baɪ] [ʌðər] ['mɪnɪstəz]
I am astonished to see so few monuments of public utility left by other ministers
我 是 惊讶 到 看 所以 很少 纪念碑 的 民众 公用事业 左边 经过 其他 部长们
.
:
.

令我惊讶的是，其他部长们留下的具有公共功能的纪念碑竟然如此之少。

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ,
One would imagine ,
— 会 想象 ,
.
.
.
人们可能会这样想，
[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [preɪz] [wʊd] [pra:mpt][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt]
that even the desire of praise would prompt a much greater number to exert
那 甚至 这 欲望 的 称赞 会 迅速的 一个 很多 更大的 数字 到 发挥
[ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ;
themselves for the glory and advantage of their country ;
他们自己 为了 这 荣耀 和 优势 的 他们的 国家 ;

即使仅仅是渴望获得赞扬，也会激励更多的人为国家的荣耀和利益而努力奋斗；

[jet] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'greɪtfl] [tu:; tə]['kɒʊlbə't] ,
yet in my opinion , the French have been ungrateful to Colbert ,
然而 在 我的 观点 , 这 法语 有 到过 忘恩负义 到 科尔伯特 ,
.
但依我之见，法国人对科尔伯特忘恩负义。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:ʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊvər] - ['reɪtɪd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
in the same proportion as they have over - rated the character of his master .
在 这 相同的 部分 作为 他们 有 超过 - 评级 这 特点 的 他的 掌握 .
.
他们高估了他主人的品格，这种高估程度与之成正比。

[θru:] [ɔ:l] [fræns] [wʌn] [mi:ts] [wɪð; wɪθ]['stætju:z][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ['i'rektɪd] [tu:; tə]
Through all France one meets with statues and triumphal arches erected to
通过 全部 法国 一 满足 和 雕像 和 凯旋的 拱门 竖立 到
['lu:ɪs] [eks,ɑɪ'vi:] ,
Louis XIV ,
路易斯 十四 ,
.

在法国各地，随处可见为纪念路易十四而建造的雕像和凯旋门。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] ; [baɪ] [wɪtʃ] , [laɪkwaɪz] , [hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
in consequence of his victories ; by which , likewise , he acquired the title of
在 结果 的 他的 胜利 ; 经过 哪个 , 同样地 , 他 获得 这 标题 的
['lu:ɪs] [lə][grænd] .
Louis le Grand .
路易斯 勒 盛大 .

由于他的胜利，他也因此获得了“路易大帝”的称号。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['vɪktəriz] [əb'teɪnd] ?
But how were those victories obtained ?
但 如何 是 那些 胜利 获得 ?
.
但这些胜利是如何取得的呢？

[nɑ:t][baɪ] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l]['merɪt][ʌv; əv] ['lu:ɪs] .
Not by any personal merit of Louis .
不是 经过 任何 个人的 优点 的 路易斯 .
.
并非路易个人的功绩。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɒlɪbɜːt] [huː] [ɪmˈpruːvd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnənsɪz; fəˈnənsɪz] , [ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm]
It was Colbert who improved his finances , and enabled him
它 曾是 科尔伯特 WHO 改进 他的 财政 , 和 已启用 他
[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] .
to pay his army .
到 支付 他的 军队 .
是科尔伯特改善了他的财务状况，使他能够支付军队的薪饷。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [luːˈvwɑː] [ðæt] [prəˈvaɪdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəserɪz] [ʌv; əv][wɔːr] .
It was Louvois that provided all the necessaries of war .
它 曾是 卢瓦 那 假如 全部 这 必需品 的 战争 .

是卢瓦提供了战争所需的一切物资。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnd] , [ə; eɪ] [tʰjuːrɪn] , [ə; eɪ][ˈlʌksəmbəːg; ljuːksɔŋˈbuːr] , [ə; eɪ][vɛnˈdoʊm, ˈvɑːŋdoʊm] ,
It was a Conde , a Turenne , a Luxemburg , a Vendome ,
它 曾是 一个 孔德 , 一个 图雷纳 , 一个 卢森堡 , 一个 旺多姆 ,
[huː] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈbætlɪz] ;
who fought his battles ;
WHO 战斗 他的 战斗 ;

是孔代、蒂雷纳、卢森堡、旺多姆等人为他而战；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkɒŋkwests] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdiːəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði][pen][ʌv; əv]
and his first conquests , for which he was deified by the pen of
和 他的 第一的 征服 , 为了 哪个 他 曾是 神化 经过 这 笔 的
[ædʒəˈleɪ(ə)n] ,
adulation ,
崇拜 ,

以及他最初的几场征服，为此他被赞颂之笔奉为神明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第10/24页

[wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [ɔːlmoʊst] [wɪ'daʊt] ['blʌdʃed] , ['oʊvər] [wi:k] , [dɪ'spɪrɪtɪd] , [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd]
we obtained almost without bloodshed , over weak , dispirited , divided , and
是 获得 几乎 没有 流血事件 , 超过 虚弱的 , 颓废 , 分割 , 和
[dɪ'fensləs] [neɪʃəns] .
defenceless nations .
毫无防备 国家 .

几乎未流血便取得了胜利，而这些胜利是建立在虚弱、士气低落、四分五裂、毫无防备的国家之上的。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['kɒlɪbɜːt] [ðæt] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [mə'riːn] , [ɪnstitjuːtɪd] [mænju'fæktʃərz] , [ɪn'kɜːrɪdʒd]
It was Colbert that improved the marine , instituted manufactures , encouraged
它 曾是 科尔伯特 那 改进 这 海洋 , 已设立 制成品 , 鼓励
[ˈkɑːmɜːrs] , [ˌʌndər'tʊk] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [juː'tɪlətɪ] ,
commerce , undertook works of public utility ,
商业 , 承担 作品 的 民众 公用事业 ,

是科尔伯特改进了航海技术，建立了制造业，促进了商业发展，并开展了公共事业工程。

[ænd; ənd] ['pætrənaɪzd] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
and patronized the arts and sciences .
和 受惠 这 艺术 和 科学 .
并赞助艺术和科学。

[bʌt; bət] ['luːɪs] ([juː; jʊ] [wɪl] [seɪ]) [hæd; həd] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðoʊz]
But Louis (you will say) had the merit of choosing and supporting those
但 路易斯 (你 将要 说) 有 这 优点 的 选择 和 支持 那些
['mɪnɪstəz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['dʒenrəlz] .
ministers , and those generals .
部长们 , 和 那些 将军们 .

但路易（你会说）有他的功绩，他选择了并支持了那些大臣和将军。

[aɪ] ['ænsər] , [noʊ] .
I answer , no .
我 回答 , 不 .
我的回答是，不。

[hiː; hi] [faʊnd] ['kɒlɪbɜːt] [ænd; ənd] [luː'vwɑː] [ɔː'l'redi] ['tʃoʊzn] :
He found Colbert and Louvois already chosen :
他 成立 科尔伯特 和 卢瓦 已经 选定 :
他发现科尔伯特和卢瓦已经被选定了：

[hiː; hi] [faʊnd] ['kɑːnd] [ænd; ənd] [tʃuːrɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [repju'teɪ(ə)n] .
he found Conde and Turenne in the very zenith of military reputation .
他 成立 孔德 和 图雷纳 在 这 非常 天顶 的 军队 名声 .
他发现孔代和蒂雷纳正处于军事声望的巅峰时期。

[ˈlʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] [wʌz; wəz] [kɑːndz] ['pjuːp(ə)] ; [ænd; ənd] [ven'doʊm, 'vɑːŋ.doʊm] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv]
Luxemburg was Conde's pupil ; and Vendome , a prince of
卢森堡 曾是 康泰纳仕 瞳孔 ; 和 旺多姆 , 一个 王子 的
[ðə; ði] [blʌd] ,
the blood ,
这 血 ,

卢森堡是孔代的学生；而旺多姆，一位出身高贵的王子，

[huː] [æt; ət] [fɜːrst] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['ɑːmɪz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [bɜːrθ] ,
who at first obtained the command of armies in consequence of his high birth ,
WHO 在 第一的 获得 这 命令 的 军队 在 结果 的 他的 高的 出生 ,
他最初因出身高贵而获得了军队的指挥权，

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tu;; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] .

and happened to turn out a man of genius .

和 发生 到 转动 出去 一个 男人 的 天才 .

结果他却意外地成为了一位天才。

[ðə; ði] [seɪm] ['lu:ɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [sə'gæsəti] [tu;; tə] [rɪ'vʊʊk] [ðə; ði][ˈi:dɪkt] [ʌv; əv] [nænts] ;

The same Louis had the sagacity to revoke the edict of Nantz ;

这 相同的 路易斯 有 这 睿智 到 撤销 这 法令 的 南茨 ;

路易一世还颇具远见，撤销了南茨敕令；

[tu;; tə] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:mɪz] [tu;; tə][ə; eɪ][tɑ:'lɑ:rd] , [ə; eɪ] [vɪlə'rɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:zɪn] .

to entrust his armies to a Tallard , a Villeroy , and a Marsin .

到 委托 他的 军队 到 一个 塔拉德 , 一个 维勒罗伊 , 和 一个 马尔辛 .

他将自己的军队托付给塔拉尔、维勒罗伊和马尔桑。

[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði][hju:'mænəti][tu;; tə] ['ræɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [bɜ:rn][ðə; ði] [taʊnz] ,

He had the humanity to ravage the country , burn the towns ,

他 有 这 人类 到 蹂躏 这 国家 , 烧伤 这 城镇 ,

他竟有如此残忍的本性，蹂躏国家，焚毁城镇。

[ænd; ənd] ['mæsəkər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənəɪt] .

and massacre the people of the Palatinate .

和 屠杀 这 人们 的 这 腓 .

并屠杀普法尔茨人民。

[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][tu;; tə] [ɪm'pɑ:vəri] [ænd; ənd][di:'pɑ:pjuleɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] ,

He had the patriotism to impoverish and depopulate his own kingdom ,

他 有 这 爱国主义 到 贫困 和 减少人口 他的 自己的 王国 ,

他竟然有如此爱国的本事，让自己的王国变得贫困潦倒、人口锐减。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [ski:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɔ:ləs] [æm'bɪ(ə)n] .

in order to prosecute schemes of the most lawless ambition .

在 命令 到 起诉 方案 的 这 最多 无法无天 志向 .

为了打击最肆无忌惮、野心勃勃的阴谋。

[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu;; tə] [beg][ə; eɪ] [pi:s] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hi;; hi][hæd; həd] [prə'vəʊkt]

He had the Consolation to beg a peace from those he had provoked

他 有 这 安慰 到 求 一个 和平 从 那些 他 有 挑衅

[tu;; tə][wɔ:r][baɪ][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['ɪnsələns] ;

to war by the most outrageous insolence ;

到 战争 经过 这 最多 令人愤慨 傲慢 ;

他还有一点安慰，那就是可以向那些被他以最无耻的傲慢行为挑起战争的人请求和平；

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['glɔ:ri] [tu;; tə] [ɪ'spəʊz] ['mɪsɪz] . [məntə'nɒn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][oʊld][eɪdʒ] ,

and he had the glory to espouse Mrs . Maintenon in her old age ,

和 他 有 这 荣耀 到 支持 太太 : 曼特农 在 她 老的 年龄 ,

他还有幸在曼特农夫人年老时娶了她为妻。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'fu:n] [skæ'rɑ:n] .

the widow of the buffoon Scarron .

这 寡妇 的 这 丑角 斯卡伦 .

小丑斯卡伦的遗孀。

[wɪ'dəʊt] [ɔ:l] [daʊt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['aɪrəni][hi;; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [lə] [grænd] .

Without all doubt , it was from irony he acquired the title le Grand .

没有 全部 怀疑 , 它 曾是 从 讽刺 他 获得 这 标题 勒 盛大 .

毫无疑问，他获得“大帝”称号完全是出于讽刺。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbəl] [ˈænsə] [frʌm; frəm][ˈmɪstə] . [bi:] - - , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑ:ns(ə)] [æt; ət]
Having received a favourable answer from Mr . B - - , the English consul at
拥有 已收到 一个 有利 回答 从 先生 : B - - , 这 英语 领事 在
[naɪs] ,
Nice ,
好的 ,

收到英国驻尼斯领事B先生的肯定答复后，

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhevi] [ˈbæɡɪdʒ] [tu:; tə][ˈmɪstə] . [reɪ] ,
and recommended the care of my heavy baggage to Mr . Ray ,
和 受到推崇的 这 关心 的 我的 重的 行李 到 先生 : 射线 ,
于是我推荐雷先生帮我照看沉重的行李。

[hu:] [ˌʌndərˈtʊk] [tu:; tə][send][,aɪˈti:] [baɪ] [si:] [frʌm; frəm] [set] [tu:; tə] [vɪlˈfrɑ:ŋk] ,
who undertook to send it by sea from Cette to Villefranche ,
WHO 承担 到 发送 它 经过 海 从 cette 到 维尔弗朗什 ,
他承诺将包裹从塞特海运到维尔弗朗什。

[aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [kooʃ] [ænd; ənd] [mju:ˈlɜ:] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] - ,
I hired a coach and mules for seven loui'dores ,
我 雇用 一个 教练 和 骡子 为了 七 - ,
我花了七个路易多尔雇了一辆马车和几头骡子。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [frʌm; frəm] [mɒ̃ˈpeʁˈljei] [ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][noʊˈvembə] , [ðə; ði] [ˈweðə] [ˈbi:ɪŋ]
and set out from Montpellier on the 13th of November , the weather being
和 放 出去 从 蒙彼利埃 在 这 13th 的 十一月 , 这 天气 存在
[əˈɡri:əb(ə)] ,
agreeable ,
同意 ,

11月13日，天气晴朗，他们从蒙彼利埃出发。

[ðəʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ˈkəʊld][ænd; ənd] [ˈfrɔ:sti] .
though the air was cold and frosty .
尽管 这 空气 曾是 寒冷的 和 霜冻 .
虽然空气寒冷，还带着霜冻。

[ɪn] [ˈʌðə] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɪntə] : [ðə; ði] [ˈɑ:lɪvz]
In other respects there were no signs of winter : the olives
在 其他 尊重 那里 是 不 标志 的 冬天 : 这 橄榄
[wɜ:r; wər] [naʊ] [raɪp] ,
were now ripe ,
是 现在 成熟 ,

在其他方面，丝毫没有冬天的迹象：橄榄已经成熟了。

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [ɑ:n] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sləʊ] ;
and appeared on each side of the road as black as sloes ;
和 出现 在 每个 边 的 这 路 作为 黑色的 作为 黑刺李 ;
道路两旁出现了像黑刺李一样黑的野驴；

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rn][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .
and the corn was already half a foot high .
和 这 玉米 曾是 已经 一半 一个 脚 高的 .
玉米已经长到半英尺高了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈdʒɜ:ni] ,
On the second day of our journey ,
在 这 第二 天 的 我们的 旅行 ,
旅程的第二天，

[wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [roʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ˈboʊts][æt; ət] - ,
we passed the Rhone on a bridge of boats at Buccaire ,
我们 通过了 这 罗纳河 在 一个 桥 的 船 在 - ,
我们在布凯尔（Buccaire）通过一座由船组成的桥渡过了罗纳河。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][æt; ət] - .
and lay on the other side at Tarrascone .
和 躺 在 这 其他 边 在 - .

躺在塔拉斯科内的另一边。

[nekst] [deɪ] [wi:; wi] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [pleɪs] [kɔ:ld] [ˈɔ:r,gɑ:n] , [wer] , [həʊ'veər] ,
Next day we put up at a wretched place called Orgon , where , however ,
下一个 天 我们 放 向上 在 一个 可怜 地方 称为 奥根 , 在哪里 , 然而 ,
第二天, 我们住进了一个叫奥尔贡的糟糕地方, 然而,

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsʌpər] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˈlðər] [ˈdelɪkəsɪz] ,
we were regaled with an excellent supper ; and among other delicacies ,
我们 是 盛宴 和 一个 出色的 晚餐 ; 和 之中 其他 美味佳肴 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [gri:n] [pi:z] .
with a dish of green pease .
和 一个 盘子 的 绿色的 请 .

我们享用了一顿丰盛的晚餐; 其中一道美味佳肴是青豆。

[prəˈvɒŋs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌntri] , [wel] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ;
Provence is a pleasant country , well cultivated ;
普罗旺斯 是 一个 令人愉快的 国家 , 出色地 栽培 ;

普罗旺斯是一个环境优美、农业发达的地区;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [gʊd] [hɪr] [æz; əz][ɪn] [b:ŋgə'dɔ:k] ,
but the inns are not so good here as in Languedoc ,
但 这 旅馆 是 不是 所以 好的 这里 作为 在 朗格多克 ,

但是这里的旅馆不如朗格多克的好。

[ænd; ənd] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kənˈvi:niəns] [wɪtʃ] [æn; ən]
and few of them are provided with a certain convenience which an
和 很少 的 他们 是 假如 和 一个 肯定 方便 哪个 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrævələr] [kæn; kən] [ˈveri] [ɪl] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] .
English traveller can very ill dispense with .
英语 游客 能 非常 患病的 分配 和 .

而且, 它们中很少有能提供英国旅行者非常离不开的某些便利设施的地方。

[ðoʊz] [ju:; jʊ][faɪnd][ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ɑ:n][ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv] [ˈhəʊzɪz] , [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈnæsti] ;
Those you find are generally on the tops of houses , exceedingly nasty ;
那些 你 寻找 是 一般来说 在 这 最高额 的 房屋 , 非常 可恶的 ;

那些通常在屋顶上发现, 非常恶心;

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈweðər] ,
and so much exposed to the weather ,
和 所以 很多 裸露 到 这 天气 ,

而且很多地方都暴露在天气变化中,

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈvælə,tjʊdn'erɪən] [ˈkænd:t] [ju:z][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈhæzərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
that a valetudinarian cannot use them without hazard of his life .
那 一个 瓦莱图迪纳里安 不能 使用 他们 没有 冒险 的 他的 生活 .

体弱多病者若使用这些药物, 将危及生命。

[æt; ət] - [ɪn] [b:ŋgə'dɔ:k] , [wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [kloʊsi:nə] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
At Nismes in Languedoc , where we found the Temple of Cloacina in a most
在 - 在 朗格多克 , 在哪里 我们 成立 这 寺庙 的 克洛阿西纳 在 一个 最多
[ˈɑ:kɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
shocking condition ,
令人震惊 状况 ,

在朗格多克的尼斯梅, 我们发现克洛阿西娜神庙的状况令人震惊。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [meɪd] [təʊld] [em 'i:] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n]
the servant - maid told me her mistress had caused it to be made on
 这 仆人 - 女佣 讲述 我 她 情妇 有 导致 它 到 是 制成 在
 ['pʊ:rpəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['trævələz] ;
purpose for the English travellers ;
 目的 为了 这 英语 旅行者 ;

女仆告诉我，她的女主人特意让人为英国旅行者制作了这件东西；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,
but now she was very sorry for what she had done ,
 但 现在 她 曾是 非常 对不起 为了 什么 她 有 完毕 ,
 但现在她对自己所做的事感到非常后悔。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [frentʃ] [huː] [ˈfriːkwəntɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [siːt] ,
as all the French who frequented her house , instead of using the seat ,
 作为 全部 这 法语 WHO 经常光顾 她 房子 , 反而 的 使用 这 座位 ,
 所有经常光顾她家的法国人, 都没有使用座位,

[left] [ðer; ðər][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
left their offerings on the floor ,
 左边 他们的 供品 在 这 地面 ,
 他们把祭品留在地上,

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [kliːnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
which she was obliged to have cleaned three or four times a day .
 哪个 她 曾是 有义务 到 有 已清洗 三 或者 四 时代 一个 天 .
 她每天不得不打扫三四次。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['bi:stlɪnəs] , [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] [dɪ'testəbl] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
This is a degree of beastliness , which would appear detestable even in the capital
 这 是 一个 程度 的 兽性 , 哪个 会 出现 可恨 甚至 在 这 首都
 [ʌv; əv] [nɔ:θ] - ['brɪt(ə)n] .
of North - Britain .
 的 北 - 英国 .

这种程度的兽性，即使在北不列颠的首都也会令人憎恶。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] , [wi:; wi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbə:b] [ʌv; əv][ˈeks, ˈeɪks] ,
On the fourth day of our pilgrimage , we lay in the suburbs of Aix ,
 在 这 第四 天 的 我们的 朝圣 , 我们 躺 在 这 郊区 的 艾克斯 ,
 朝圣之旅的第四天, 我们躺在艾克斯郊区。

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t][ˈentər][ðə; ði][ˈsɪti] , [wɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjəriˈɑ:səti][tu:; tə] [si:] .
but did not enter the city , which I had a great curiosity to see .
 但 做过 不是 进入 这 城市 , 哪个 我 有 一个 伟大的 好奇心 到 看 .
 但我并没有进入这座城市, 而我一直很想看看这座城市。

[ðə; ði] [ˈvɪlənəs] [ˈæzmə] [bɔːk] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
The villainous asthma baulked me of that satisfaction .
 这 邪恶的 哮喘 犹豫不决 我 的 那 满意 .
 该死的哮喘让我无法获得那种满足感。

[aɪ][wʌz; wəz] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['wɔːrmər] ['klaɪmət] .
I was pinched with the cold , and impatient to reach a warmer climate .
 我 曾是 捏 和 这 寒冷的 , 和 不耐烦 到 抵达 一个 更温暖 气候 .
 我感到一阵刺骨的寒冷，迫不及待地想要到达温暖的地方。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈnekst][ˈsteɪdʒ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɔːltri] [ˈvɪlɪdʒ] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈpʊrliːpɔːrli]

Our next stage was at a paltry village , where we were poorly

我们的 下一个 阶段 曾是 在 一个 微不足道 村庄 , 在哪里 我们 是 差

[entərˈteɪnd] .

entertained .

娱乐 .

我们的下一站是一个简陋的小村庄，在那里我们没能得到很好的款待。

[aɪ] [ʊkt] [soʊ] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [ðæt][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I looked so ill in the morning , that the good woman of the house ,
我 看起来 所以 患病的 在 这 早晨 , 那 这 好的 女士 的 这 房子 ,
我早上看上去病怏怏的, 以至于家里的女主人

[huː] [wʌz; wəz][bɪg][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [tʊk] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd][ʼiːv(ə)n] [ʃed]
who was big with child , took me by the hand at parting , and even shed
WHO 曾是 大的 和 孩子 , 采取 我 经过 这 手 在 离别 , 和 甚至 棚
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
她当时怀着身孕, 临别时握着我的手, 甚至流下了眼泪。

[preɪɪŋ] ['fɜːrvəntli] [ðæt][gɔːd] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [helθ] .
praying fervently that God would restore me to my health .
祈祷 热切地 那 上帝 会 恢复 我 到 我的 健康 .
我虔诚地祈祷上帝能让我恢复健康。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [kəm'pæ(ə)n] , [ɔːr] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
This was the only instance of sympathy , compassion , or goodness of heart ,
这 曾是 这 仅有的 实例 的 同情 , 同情 , 或者 善良 的 心 ,
这是唯一一次体现同情、怜悯或善良之心的例子。

[ðæt][aɪ][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ʌv; əv] [fræns] .
that I had met with among the publicans of France .
那 我 有 遇见 和 之中 这 酒馆老板 的 法国 .
我在法国的税吏中遇到过他。

[ɪn'diːd] [æt; ət][və'lenʃiə] , [ʼaʊər; ɑːr]['lændleɪdi] ,
Indeed at Valencia , our landlady ,
的确 在 瓦伦西亚 , 我们的 房东 ,
事实上, 在瓦伦西亚, 我们的房东太太,

[ʌndər'stændɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [mɒŋpe'ljeɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] [wʊd] [hæv; həv]
understanding I was travelling to Montpellier for my health would have
理解 我 曾是 旅行 到 蒙彼利埃 为了 我的 健康 会 有
[dɪ'sweɪdɪd] [em 'iː][frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ] ['ðɪðər] ;
dissuaded me from going thither ;
劝阻 我 从 去 那里 ;
如果我知道我去蒙彼利埃是为了治病, 我就不会去了;

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːtɪd] [em 'iː] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪ'zɪŋz] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl]
and exhorted me , in particular , to beware of the physicians , who were all
和 劝勉 我 , 在 特别的 , 到 提防 的 这 医生 , WHO 是 全部
[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] .
a pack of assassins .
一个 盒 的 刺客 .
他还特别告诫我, 要提防医生, 因为他们都是一群杀人犯。

[ʃiː; ʃɪ] [əd'vaɪzɪd] [em 'iː][tuː; tə] [iːt] ['frɪkəsiː] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [waɪt] [miːt] ,
She advised me to eat fricassees of chickens , and white meat ,
她 建议 我 到 吃 炖菜 的 鸡 , 和 白色的 肉 ,
她建议我吃炖鸡肉和白肉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['buːjɑːn] ['evri] ['mɔːrniŋ] .
and to take a good bouillon every morning .
和 到 拿 一个 好的 肉汤 每一个 早晨 .
每天早上喝一碗清汤。

[ə; eɪ] ['buːjɑːn] [ɪz][æn; ən][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['remədi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] ; [ɪnsə'mʌtʃ] ,
A bouillon is an universal remedy among the good people of France ; insomuch ,
一个 肉汤 是 一个 普遍的 补救 之中 这 好的 人们 的 法国 ; 就此而言 ,
在法国, 肉汤是一种万能的良药; 因此,

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:sənz] ['daɪn] , ['æftər] ['hævɪn] ['swɑ:ləʊd] [ən] [bɔ:n]
that they have no idea of any person's dying , after having swallowed un bon
那 他们 有 不 主意 的 任何 人的 垂死 , 后 拥有 吞咽 联合国 邦
[ˈbu:ʒɑ:n] .
bouillon .
肉汤 .

他们完全不知道有人在吞下美味的肉汤后会死亡。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
One of the English gentlemen ,
一 的 这 英语 先生们 ,

一位英国绅士 ,
[hu:] [wɜ:r; wər] [rɒbd] [ænd; ənd] ['mæ:dəd] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [brɪtwi:n] [kæ'leɪ] [ænd; ənd]
who were robbed and murdered about thirty years ago between Calais and
WHO 是 被抢劫 和 被谋杀 关于 三十 年 前 之间 加莱 和
[bu'ləʊn] ,
Boulogne ,
布洛涅 ,

大约三十年前，他们在加莱和布洛涅之间遭到抢劫和谋杀。

[ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - [haʊs] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] , [ðɪs]
being brought to the post - house of Boulogne with some signs of life , this
存在 带来 到 这 邮政 - 房子 的 布洛涅 和 一些 标志 的 生活 , 这
[ˈremədi] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [əd'mɪnɪstəd] .
remedy was immediately administered .
补救 曾是 立即地 管理 .

被送到布洛涅邮局时，他还有一些生命迹象，于是立即给他服用了这种药物。

" [wʌt] [sə'praɪzɪz] [em 'i:] ['ɡreɪtli] , ([sed] [ðə; ði][poʊst] - ['mæstər] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['melənkɑ:li]
" **What surprises me greatly , (said the post - master , speaking of this melancholy**
" 什么 惊喜 我 非常 , (说 这 邮政 - 掌握 , 请讲 的 这 忧郁
[ˈstɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
story to a friend of mine ,
故事 到 一个 朋友 的 矿 ,

“令我非常惊讶的是，”邮政局长在向我的一个朋友讲述这个悲伤的故事时说道， “

[tu:] ['jɪrz] ['æftər][aɪ 'ti:] ['hæpənd])
two years after it happened)
二 年 后 它 发生)

事发两年后)

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['bu:ʒɑ:n] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [aɪ 'ti:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]
I made an excellent bouillon , and poured it down his throat with my own
我 制成 一个 出色的 肉汤 , 和 倾倒 它 向下 他的 喉 和 我的 自己的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

我熬了一锅美味的肉汤，然后亲手把它灌进了他的喉咙里。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][dɪd][na:t] [rɪ'kʌvər] .
and yet he did not recover .
和 然而 他 做过 不是 恢复 .

但他却没能康复。

" [naʊ] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] , [ðɪs] ['bu:ʒɑ:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Now , in all probability , this bouillon it was that stopped his breath** .
" 现在 , 在 全部 可能性 , 这 肉汤 它 曾是 那 停止 他的 气息 .

“现在看来，很可能就是这碗肉汤让他窒息了。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] ,
When I was a very young man ,
什么时候 我 曾是 一个 非常 年轻的 男人 ;

我还是个很年轻的人时，

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ə'fɪʃəsnəs] .
I remember to have seen a person suffocated by such impertinent officiousness .
我 记住 到 有 已见 一个 人 窒息 经过 这样的 无礼 爱管闲事 .

我记得曾见过一个人被这种无礼的官僚主义搞得窒息。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] [pɑːrts][ænd; ənd][erjə'dɪʃ(ə)n] ,
A young man of uncommon parts and erudition ,
一个 年轻的 男人 的 罕见 部分 和 博学 ,

一位才华横溢、学识渊博的年轻人，

['veri] [wel] [ɪ'stiːmd] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][dʒiː] - - [aʊ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ]
very well esteemed at the university of G - - ow was found early one morning
非常 出色地 尊敬的 在 这 大学 的 G - - 现在 曾是 成立 早期的 一 早晨
[ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vɔːlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ɑːrkɪ'pɪskəpəl] [ˈpæləs] ,
in a subterranean vault among the ruins of an old archiepiscopal palace ,
在 一个 地下 金库 之中 这 废墟 的 一个 老的 大主教 宫殿 ,
在G大学备受尊敬的他，一天清晨被发现死于一座古老大主教宫殿废墟中的一个地下墓穴中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt][frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
with his throat cut from ear to ear .
和 他的 喉 切 从 耳朵 到 耳朵 .

他的喉咙被从耳根割开。

['biːɪŋ] [kən'veɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [fɔːr; fər]
Being conveyed to a public - house in the neighbourhood , **he made signs for**
存在 传递 到 一个 民众 - 房子 在 这 邻里 , 他 制成 标志 为了
[pen] ,
pen ,
笔 ,

他被带到附近一家酒馆，在那里招揽顾客。

[ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]
ink , **and paper** , **and in all probability would have explained the cause of this**
墨水 , 和 纸 , 和 在 全部 可能性 会 有 解释 这 原因 的 这
['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] ,
terrible catastrophe ,
糟糕的 灾难 ,

墨水和纸张，很可能就能解释这场可怕灾难的起因。

[wen] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndpaɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when an old woman , **seeing the windpipe** , **which was cut** , **sticking out of the**
什么时候 一个 老的 女士 , 看到 这 气管 , 哪个 曾是 切 , 粘性 出去 的 这
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ,

一位老妇人看到被切断的气管从伤口里露了出来，

[ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌlɪt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][tuː; tə]
and mistaking it for the gullet , **by way of giving him a cordial to**
和 误会 它 为了 这 食道 , 经过 方式 的 给予 他 一个 亲切 到
[sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,
support his spirits ,
支持 他的 烈酒 ,

误以为那是他的食道，于是给他喝了些提神醒脑的饮料。

[pɔːd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfʌn(ə)l] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [ˈbrændi] ,
poured into it , through a small funnel , a glass of burnt brandy ,
倾倒入 进入 它 , 通过 一个 小的 漏斗 , 一个 玻璃 的 烧焦的 白兰地 ,
通过一个小漏斗, 将一杯烧过的白兰地倒入其中。

[wɪtʃ] [ˈstræŋɡld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
which strangled him in the tenth part of a minute .
哪个 被勒死 他 在 这 第十 部分 的 一个 分钟 .
不到十分之一分钟, 他就被勒死了。

[ðə; ði] [gæʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɪdiəs] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [rɪˈpiːtɪd] [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The gash was so hideous , and formed by so many repeated strokes of a
这 伤口 曾是 所以 可怕 , 和 形成 经过 所以 许多 重复 笔画 的 一个
[ˈreɪzər] ,
razor ,
剃刀 ,
那道伤口非常可怕, 是由剃刀反复刮擦形成的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpɜːrpeɪtreɪtər] [hɪmˈself] ;
that the surgeons believed he could not possibly be the perpetrator himself ;
那 这 外科医生 相信 他 可以 不是 可能 是 这 犯罪者 他自己 ;
外科医生们认为他不可能就是作案者本人;

[ˌnevərðəˈles] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [keɪs] .
nevertheless this was certainly the case .
尽管如此 这 曾是 当然 这 案件 .
然而, 事实的确如此。

[æt; ət] [brɪɡnoʊləz] , [wer] [wiː; wi] [daɪnd] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlændleɪdi] ,
At Brignolles , where we dined , I was obliged to quarrel with the landlady ,
在 布里尼奥尔 , 在哪里 我们 用餐 , 我 曾是 有义务 到 争吵 和 这 房东 ,
在布里尼奥勒餐厅用餐时, 我不得不和女老板吵了一架。

[ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [haʊs] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdʌldʒ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sɔːrt]
and threaten to leave her house , before she would indulge us with any sort
和 威胁 到 离开 她 房子 , 前 她 会 放纵 我们 和 任何 种类
[ʌv; əv] [fleʃ] - [miːt] .
of flesh - meat .
的 肉 - 肉 .
我们威胁要离开她家, 她才肯给我们任何肉类。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmiːgər] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [prəˈvɪz(ə)n] [əˈkɔːrdɪŋli] .
It was meagre day , and she had made her provision accordingly .
它 曾是 微薄 天 , 和 她 有 制成 她 条款 因此 .
那天食物匮乏, 她也相应地做好了准备。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][səm; səm] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈherɪtɪks] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] :
She even hinted some dissatisfaction at having heretics in her house :
她 甚至 暗示 一些 不满 在 拥有 异端 在 她 房子 :
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
她甚至暗示对家中住着异教徒感到不满: 但是,

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [iːt] [ˈstɪŋkɪŋ] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ræˈguː; ˈræguː][ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd]
as I was not disposed to eat stinking fish , with ragouts of eggs and
作为 我 曾是 不是 处置 到 吃 臭 鱼 , 和 炖菜 的 鸡蛋 和
[ˈʌnjənz] ,
onions ,
洋葱 ,
因为我不喜欢吃腥臭的鱼, 也不喜欢吃鸡蛋洋葱炖菜,

[aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈpɑːrtɪdʒ] ,
I insisted upon a leg of mutton , and a brace of fine partridges ,
我 坚持 之上 一个 腿 的 羊肉 , 和 一个 支撑 的 美好的 鹧鸪 ,
我坚持要一条羊腿和两只上等鹧鸪,

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] .
which I found in the larder .
哪个 我 成立 在 这 食品储藏室 .

我在食品储藏室里找到了。

[nekst] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈluːk] ,
Next day , when we set out in the morning from Luc ,
下一个 天 , 什么时候 我们 放 出去 在 这 早晨 从 卢克 ,
第二天早上我们从卢克出发时,

[aɪ ˈtiː] [bluː] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [ˈwestərli] [wɪnd] [soʊ] [ɪkˈstriːmli] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] ,
it blew a north - westerly wind so extremely cold and biting ,
它 吹 一个 北 - 西风 风 所以 极其 寒冷的 和 咬 ,
刮起了西北风, 寒风刺骨。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈflænl] [ˈræpər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [em ˈiː] [ˈtɑːlərəbli] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [kooʃ] .
that even a flannel wrapper could not keep me tolerably warm in the coach .
那 甚至 一个 绒布 包装纸 可以 不是 保持 我 勉强可以接受 温暖的 在 这 教练 .
即使裹上一件法兰绒外套, 在长途汽车里也无法让我感到足够温暖。

[ˈweðər] [ðə; ði][kooʃd][hæd; həd] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkooʃmən] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈhjuːmə] ,
Whether the cold had put our coachman in a bad humour ,
无论 这 寒冷的 有 放 我们的 马车夫 在 一个 坏的 幽默 ,
或许是寒冷的天气让我们的马车夫心情不好,

[ɔːr][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [hɪmˈself] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;
or he had some other cause of resentment against himself , I know not ;
或者 他 有 一些 其他 原因 的 怨恨 反对 他自己 , 我 知道 不是 ;
或者他对自己还有其他不满的原因, 我不知道;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
but we had not gone above a quarter of a mile ,
但 我们 有 不是 已消失 多于 一个 四分之一 的 一个 英里 ,
但我们还没走超过四分之一英里。

[wen] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [fʊl] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] ,
when he drove the carriage full against the corner of a garden wall ,
什么时候 他 驾驶 这 运输 满的 反对 这 角落 的 一个 花园 墙 ,
当他驾车全速撞向花园墙角时,

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði][ˈæks(ə)] - [triː] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn]
and broke the axle - tree , so that we were obliged to return to the inn
和 打破 这 轴 - 树 , 所以 那 我们 是 有义务 到 返回 到 这 客栈
[ɑːn] [fʊt] ,
on foot ,
在 脚 ,

结果把车轴弄断了, 我们只好步行返回客栈。

[ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [nuː] [piːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] .
and wait a whole day , until a new piece could be made and adjusted .
和 等待 一个 所有的 天 , 直到 一个 新的 片 可以 是 制成 和 调整 .
然后要等上一整天, 直到新的部件制作完成并进行调整。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] , [ɪz] [kɔːld] [meɪstrəl] , [ɪn][ðə; ði] [prəˈvenʃəl] [ˈdaɪəlekt] ,
The wind that blew , is called Maestral , in the Provencial dialect ,
这 风 那 吹 , 是 称为 大师 , 在 这 普罗旺斯 方言 ,
在普罗旺斯方言中, 吹来的风被称为“Maestral”。

[ænd; ʌnd] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ðæt] ['evər][aɪ] [felt] .

and indeed is the severest that ever I felt .

和 的确 是 这 最严重 那 曾经 我 毛毡 .

这确实是我经历过的最严重的痛苦。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn] , [wi:: wi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər]

At this inn , we met with a young French officer who had been a prisoner

在 这 客栈 , 我们 遇见 和 一个 年轻的 法语 官 WHO 有 到过 一个 囚犯

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,

in England ,

在 英格兰 ,

在这家客栈里, 我们遇到了一位曾在英国当过战俘的年轻法国军官。

[ænd; ʌnd] [spoʊk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ['prɪti] [wel] .

and spoke our language pretty well .

和 辐 我们的 语言 漂亮的 出色地 .

他的语言说得相当不错。

[hi:: hi][ˈtoʊld][em 'i:] ,

He told me ,

他 讲述 我 ,

他告诉我,

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [dɪd][nɑ:t] [bloʊ] [ə'bʌv] [twɑɪs] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntər] ,

that such a wind did not blow above twice or three times in a winter ,

那 这样的 一个 风 做过 不是 吹 多于 两次 或者 三 时代 在 一个 冬天 ,

这种风在一个冬天最多也就刮两三次。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['nevər] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnjuəns] , [ðæt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

and was never of long continuance , that in general ,

和 曾是 绝不 的 长的 继续 , 那 在 一般的 ,

而且通常情况下, 这种状况从未持续很长时间。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [maɪld][ænd; ʌnd] [ə'gri:əb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ;

the weather was very mild and agreeable during the winter months ;

这 天气 曾是 非常 温和的 和 同意 期间 这 冬天 几个月 ;

冬季天气非常温和宜人;

[ðæt] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [tʃi:p] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [prɒ'vʌŋs] , [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ɡreɪt] ['plenti] [ʌv; əv]

that living was very cheap in this part of Provence , which afforded great plenty of

那 活的 曾是 非常 便宜的 在 这 部分 的 普罗旺斯 , 哪个 提供 伟大的 很多 的

[geɪm] .

game .

游戏 .

在普罗旺斯的这一地区, 生活成本非常低廉, 而且猎物资源丰富。

[hɪr] , [tu:] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['rekəleɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [roʊm] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

Here , too , I found a young Irish recollet , in his way from Rome to his own

这里 , 也 , 我 成立 一个 年轻的 爱尔兰 雷科莱特 , 在 他的 方式 从 罗马 到 他的 自己的

['kʌntri] .

country .

国家 .

在这里, 我还遇到了一位年轻的爱尔兰修士, 他正从罗马返回自己的祖国。

[hi:: hi] [kəm'pleɪnd] , [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [stɑ:rvd] [baɪ][ðə; ði][ɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]

He complained , that he was almost starved by the inhospitable disposition of

他 抱怨 , 那 他 曾是 几乎 饥饿 经过 这 不宜居住的 处置 的

[ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] ;

the French people ;

这 法语 人们 ;

他抱怨说, 法国人民冷漠无情, 几乎让他饿死;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['regjələ] ['klɜ:rdʒi] , [ɪn] [pə'tɪkjələ] , [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
and that the regular clergy , in particular , had treated him with the most
和 那 这 常规的 牧师 , 在 特别的 , 有 治疗 他 和 这 最多
['kru:əl][dis'deɪn] .
cruel disdain .
残忍的 蔑视 .

尤其是正规教士们，对他更是极尽蔑视。

[aɪ] [rɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz] ,
I relieved his necessities ,
我 松了口气 他的 必需品 ,

我满足了他的需求，

[ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [æt; ət]
and gave him a letter to a gentleman of his own country at
和 给予 他 一个 信 到 一个 绅士 的 他的 自己的 国家 在
[mɒjnpel'jeɪ] .
Montpellier .
蒙彼利埃 .

并给了他一封写给蒙彼利埃一位同胞的信。

[wen] [aɪ][roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ʌnd][ˈoʊpənd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
When I rose in the morning , and opened a window that looked into the garden ,
什么时候 我 玫瑰 在 这 早晨 , 和 打开 一个 窗户 那 看起来 进入 这 花园 ,
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
清晨，我起身打开一扇面向花园的窗户，

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self] ['i:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ɔ:r] [brɪwɪtɪt] .
I thought myself either in a dream , or bewitched .
我 想法 我 任何一个 在 一个 梦 , 或者 着迷 .

我当时觉得自己要么是在做梦，要么是中了邪。

[ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌvəd] [æt; ət] [li:st]
All the trees were cloathed with snow , and all the country covered at least
全部 这 树木 是 穿着衣服 和 雪 , 和 全部 这 国家 涵盖 在 至少
[ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .
a foot thick .
一个 脚 厚的 .

所有树木都被白雪覆盖，整个国家至少被一英尺厚的积雪覆盖。

" [ðɪs] ['kænɔ:t] [bi:; bi][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
" **This cannot be the south of France ,**
" 这 不能 是 这 南 的 法国 ,

“这里不可能是法国南部。”

([sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self]) [aɪ 'ti:][mɔ:st; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv] ['skɔ:tlənd] !
(**said I to myself) it must be the Highlands of Scotland !**
(说 我 到 我) 它 必须 是 这 高地 的 苏格兰 !

(我心想) 这一定是苏格兰高地！

" [æt; ət][ə; eɪ] ['retʃɪd] [taʊn] [kɔ:ld] [mʊɪ] , [wer] [wi:; wi] [daɪnd] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wɔ:rm] [dɪ'spju:t]
" **At a wretched town called Muy , where we dined , I had a warm dispute**
" 在 一个 可怜 镇 称为 非常 , 在哪里 我们 用餐 , 我 有 一个 温暖的 争议
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r]['ləndlɔ:rd] ,
with our landlord ,
和 我们的 房东 ,

“我们在一个名叫穆伊的破败小镇吃饭，在那里我和房东发生了激烈的争吵。”

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɔ:t] ['tɜ:rmɪneɪt] [tu:; tə][maɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
which , however , did not terminate to my satisfaction .
哪个 , 然而 , 做过 不是 终止 到 我的 满意 .

然而，事情的结局并未令我满意。

[aɪ][sent][ɑ:n][ðə; ði][mju:lz][brʊ:r] , [tu;; tə][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] , [rɪ'zɑ:lɪŋ] [tu;; tə][teɪk][pəʊst] - [ˈhɔ:rsɪz] ,
I sent on the mules before , to the next stage , resolving to take post - horses ,
我 发送 在 这 骡子 前 , 到 这 下一个 阶段 , 解决 到 拿 邮政 - 马匹 ,
我先派骡子前往下一站, 决定改用驿马。

[ænd; ənd][brɪ'spəʊk][ðəm; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊber'dʒɪst] , [hu:] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][seɪm]
and bespoke them accordingly of the aubergiste , who was , at the same
和 定制 他们 因此 的 这 奥伯格斯特 , WHO 曾是 , 在 这 相同的
[taɪm] , [ɪn] - [ˈki:pər][ænd; ənd][pəʊst] - [ˈmæstər] .
time , inn - keeper and post - master .
时间 , 客栈 - 守门员 和 邮政 - 掌握 .

并根据旅馆老板的需要进行定制, 这位旅馆老板同时也是客栈老板和邮政局长。

[wi;; wi][wɜ:r; wər] [ʌfəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɑ:mən] [ˈi:tɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈveri]
We were ushered into the common eating - room , and had a very
我们 是 引导 进入 这 常见的 吃 - 房间 , 和 有 一个 非常
[ɪn'dɪfrənt] [ˈdɪnər] ;
indifferent dinner ;
冷漠 晚餐 ;

我们被领进公共餐厅, 吃了一顿非常普通的晚餐;

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [aɪ][sent][ə; eɪ] - [tu;; tə][bi;; bi] [tʃeɪndʒd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][peɪ][ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] .
after which , I sent a loui'dore to be changed , in order to pay the reckoning .
后 哪个 , 我 发送 一个 - 到 是 已更改 , 在 命令 到 支付 这 清算 .
之后, 我派人去兑换了一张路易多尔卡, 以便偿还账目。

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][fʊl] [tʃeɪndʒ] , [di'dʌktɪd] [θri:] [ˈli:vɾəs][ə; eɪ][hed] [fɔ:r; fər]
The landlord , instead of giving the full change , deducted three livres a head for
这 房东 , 反而 的 给予 这 满的 改变 , 扣除 三 利弗斯 一个 头 为了
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

房东没有找回全部零钱, 而是每人扣除了三个里弗尔的晚餐费。

[ænd; ənd][sent][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [baɪ][maɪ][ˈsɜ:rvənt] .
and sent in the rest of the money by my servant .
和 发送 在 这 休息 的 这 钱 经过 我的 仆人 .

其余的钱则由我的仆人送了过来。

[prə'vəʊkt] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪl] [ˈmænərz] , [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪk'stɔ:rj(ə)n] , [aɪ] [ˈferɪtɪd] [hɪm; ɪm]
Provoked more at his ill manners , than at his extortion , I ferreted him
挑衅 更多的 在 他的 患病的 礼仪 , 比 在 他的 勒索 , 我 雪貂 他
[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bed] - [ˈtʃeɪmbər] ,
out of a bed - chamber ,
出去 的 一个 床 - 房间 ,

比起他的敲诈勒索, 我更恼怒的是他粗鲁无礼的行为, 于是我把他从卧室内揪了出来。

[wer] [hi;; hi][hæd; həd] [kən'si:ld] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu;; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][fʊl]
where he had concealed himself , and obliged him to restore the full
在哪里 他 有 暗 他自己 , 和 有义务 他 到 恢复 这 满的
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

他藏身之处, 迫使他完全恢复原状。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tu:] [ˈli:vɾəs][ə; eɪ][hed] .
from which I paid him at the rate of two livres a head .
从 哪个 我 有薪酬的 他 在 这 速度 的 二 利弗斯 一个 头 .

我按每人两里弗的价格付给他报酬。

[hiː; hi][rɪfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [wɪt] [aɪ] [θruː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
He refused to take the money , which I threw down on the table ;
他 拒绝 到 拿 这 钱 , 哪个 我 扔 向下 在 这 桌子 ;
他拒绝收下我扔在桌子上的钱;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] , [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kooʔt] , [ˈbɜːrdərɪŋ] [ðə; ði] [tuː; tə]
and the horses being ready , stepped into the coach , ordering the postillions to
和 这 马匹 存在 准备好 , 步 进入 这 教练 , 订购 这 邮递员 到
[draɪv] [ɑːn] .
drive on .
驾驶 在 .

马匹准备就绪后，他便上了马车，命令侍从驾车出发。
[hɪr] [aɪ][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [maɪ][hoʊst] .
Here I had certainly reckoned without my host .
这里 我 有 当然 估计 没有 我的 主持人 .
我完全没有料到我的主人会如此。

[ðə; ði] [ˈfelouz] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðer; ðər][ˈmæstər] ;
The fellows declared they would not budge , until I should pay their master ;
这 伙伴们 声明 他们 会 不是 预算 , 直到 我 应该 支付 他们的 掌握 ;
这些家伙声称，除非我付钱给他们的主人，否则他们绝不离开；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈθretnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈmænjuəl] [tʃæˈstaɪzmənt] , [ðeɪ] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd]
and as I threatened them with manual chastisement , they alighted , and
和 作为 我 威胁 他们 和 手动的 惩罚 , 他们 下车 , 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
disappeared in a twinkling .
消失 在 一个 闪烁 .
当我威胁要对他们进行人身惩罚时，他们下了马，转眼间就消失了。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ɪnˈsens] , [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [briːð] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn]
I was now so incensed , that though I could hardly breathe ; though the afternoon
我 曾是 现在 所以 愤怒 , 那 尽管 我 可以 几乎 呼吸 ; 尽管 这 下午
[wʌz; wəz][faːr] [ədˈvænst] ,
was far advanced ,
曾是 远的 先进的 ,
我当时怒不可遏，虽然几乎无法呼吸；虽然已是下午时分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][wet] [snoʊ] , [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
and the street covered with wet snow , I walked to the consul of the town
和 这 街道 涵盖 和 湿的 雪 , 我 步行 到 这 领事 的 这 镇
,
.
,
街道上覆盖着湿雪，我走到镇上的领事馆。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [kəmˈpleɪnt] [ɪn][fɔːrm] .
and made my complaint in form .
和 制成 我的 抱怨 在 形式 .
我以表格形式提出了投诉。

[ðɪs] [ˈmædʒɪstreɪt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈteɪlə] , [əˈkʌmpənɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
This magistrate , who seemed to be a taylor , accompanied me to the inn ,
这 地方法官 , WHO 似乎 到 是 一个 泰勒 , 伴随 我 到 这 客栈 ,
这位看起来像个裁缝的官吏陪我去了客栈。

[wer] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [əˈseɪmblɪd] ,
where by this time the whole town was assembled ,
在哪里 经过 这 时间 这 所有的 镇 曾是 组装 ,
此时全镇的人都已聚集在那里。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pəɹ'sweɪd] [em 'iː][tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] [ə'fer] .
and endeavoured to persuade me to compromise the affair .
和 努力 到 说服 我 到 妥协 这 事务 :
并试图说服我妥协。

[aɪ] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [aɪ] [wʊd] [stænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'wɔːrd] .
I said , as he was the magistrate , I would stand to his award .
我 说 , 作为 他 曾是 这 地方法官 , 我 会 站立 到 他的 奖 :
我说, 既然他是法官, 我就接受他的判决。

[hiː; hi] ['ænsər] , " [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] .
He answered , " that he would not presume to determine what I was to pay .
他 回答 , " 那 他 会 不是 怙 到 决定 什么 我 曾是 到 支付 :
他回答说: “他不敢妄自决定我应该支付多少钱。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
" I have already paid him a reasonable price for his dinner ,
" 我 有 已经 有薪酬的 他 一个 合理的 价格 为了 他的 晚餐 ,
我已经付给他合理的晚餐费用了,

([sed] [aɪ]) [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [dɪ'mænd] [poʊst] - ['hɔːrsɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bːdənəns] .
(said I) and now I demand post - horses according to the king's ordonnance .
(说 我) 和 现在 我 要求 邮政 - 马匹 根据 到 这 国王的 法令 :
(我说) 现在我要求按照国王的命令提供驿马。

[ðə; ði] [oʊber'dʒɪst] [sed] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['redi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪdz] [wɜːr; wər] [rʌn] [ə'weɪ] ;
The aubergiste said the horses were ready , but the guides were run away ;
这 奥伯格斯特 说 这 马匹 是 准备好 , 但 这 指南 是 跑步 离开 ;
旅馆老板说马匹已经准备好了, 但是向导们都跑了;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['ʌðər] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] .
and he could not find others to go in their place .
和 他 可以 不是 寻找 其他的 到 去 在 他们的 地方 :
他找不到其他人代替他们去。

[aɪ]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['viːəməns] , [ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv]
I argued with great vehemence , offering to leave a loui'dore for the poor of
我 争论 和 伟大的 激烈 , 提供 到 离开 一个 - 为了 这 贫穷的 的
[ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
the parish ,
这 教区 ,
我极力争辩, 并提出要为教区的穷人留下一笔捐款。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['ræskl] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːtɪ] .
provided the consul would oblige the rascal to do his duty .
假如 这 领事 会 必须 这 恶棍 到 做 他的 责任 :
前提是领事要强迫这个恶棍履行职责。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ['rʌɡd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]
The consul shrugged up his shoulders , and declared it was not in his power
这 领事 耸了耸肩 向上 他的 肩膀 , 和 声明 它 曾是 不是 在 他的 力量
:
:
:
领事耸了耸肩, 宣称这不在他的权限范围内。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [pəɹ'siːvd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][dɪsə'blaɪdʒ][ðə; ði]
This was a lie , but I perceived he had no mind to disoblige the
这 曾是 一个 说谎 , 但 我 感知 他 有 不 头脑 到 不情愿 这
['pʌblɪkən] .
publican .
酒馆老板 :

这是个谎言, 但我看出他并没有要亏待酒馆老板的意思。

[ɪf] [ðə; ði] [mju:lz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] ,
If the mules had not been sent away ,
如果 这 骡子 有 不是 到过 发送 离开 ,

如果骡子没有被送走,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli] [peɪd] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] ['prɑ:pər] ,
I should certainly have not only payed what I thought proper ,
我 应该 当然 有 不是 仅有的 已付费 什么 我 想法 恰当的 ,

我当然不应该只付我认为合适的金额,

[bʌt; bət] [kə'rektɪd] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd][ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [ænd; ənd][ɪk'stɔ:rj(ə)n] ;
but corrected the landlord into the bargain , for his insolence and extortion ;
但 已更正 这 房东 进入 这 便宜货 , 为了 他的 傲慢 和 勒索 ;

但同时也纠正了房东的傲慢和敲诈勒索行为;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] ,
but now I was entirely at his mercy ,
但 现在 我 曾是 完全 在 他的 怜悯 ,

但现在我完全任他摆布了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kɑ:ns(ə)] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:rt] [em 'i:] [ɪn] ['veri] ['hʌmb(ə)] [tɜ:rmz] , [tu:; tə][kəm'plaɪ]
and as the consul continued to exhort me in very humble terms , to comply
和 作为 这 领事 持续 到 劝勉 我 在 非常 谦逊的 条款 , 到 遵守

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] ,
with his demands ,
和 他的 需求 ,

领事继续以非常谦卑的语气劝说我满足他的要求,

[aɪ] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] [ækwi'es] .
I thought proper to acquiesce .
我 想法 恰当的 到 默许 .

我认为应该默许。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'mɪ:diətli] [ə'pɪrd] : [ðə; ði] [kraʊd] [si:md] [tu:; tə][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf]
Then the postillions immediately appeared : the crowd seemed to exult in the triumph
然后 这 邮递员 立即地 出现 : 这 人群 似乎 到 欢腾 在 这 胜利

[ʌv; əv][ðə; ði] [oʊber'dʒɪst] ;
of the aubergiste ;
的 这 奥伯格斯特 ;

随后, 侍从们立刻出现: 人群似乎为旅馆老板的胜利而欢欣鼓舞;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][træv(ə)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn] ['veri] [sɪ'vɪr] ['weðər] ,
and I was obliged to travel in the night , in very severe weather ,
和 我 曾是 有义务 到 旅行 在 这 夜晚 , 在 非常 严重 天气 ,

我不得不冒着恶劣的天气在夜间赶路。

[æftər][ɔ:l][ðə; ði] [fə'ti:g] [ænd; ənd][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] .
after all the fatigue and mortification I had undergone .
后 全部 这 疲劳 和 屈辱 我 有 经历 .

经历了所有的疲惫和羞辱之后。

[wi:; wi] [leɪ] [æt; ət]['freɪdʒəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rəm] - [ʌv; əv][ðə; ði] ,
We lay at Frejus , which was the Forum Julianum of the antients ,
我们 躺 在 弗雷瑞斯 , 哪个 曾是 这 论坛 - 的 这 古代 ,

我们躺在弗雷瑞斯, 那里曾是古代的朱利安广场。

[ænd; ənd] [stɪl] [boʊsts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ; [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][æn; ən]
and still boasts of some remains of antiquity ; particularly the ruins of an
和 仍然 吹嘘 的 一些 遗迹 的 古代 ; 特别 这 废墟 的 一个

['æmfɪθi:ətər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ækwɪdʌkt] .
amphitheatre , and an aqueduct .
圆形剧场 , 和 一个 渡槽 .

至今仍保留着一些古代遗迹; 特别是圆形剧场的遗址和引水渠。

[ðə; ði][fɜ:rst][wi;; wi] [pæst] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
The first we passed in the dark ,
这 第一的 我们 通过了 在 这 黑暗的 ,
我们第一次是在黑暗中经过的,
[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ][kəʊld] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [ə'brɔ:d] [tu;; tə]
and next morning the weather was so cold that I could not walk abroad to
和 下一个 早晨 这 天气 曾是 所以 寒冷的 那 我 可以 不是 走 国外 到
[si:] [aɪ 'ti:] .
see it .
看 它 .

第二天早上天气太冷，我没法出门去看。
[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['veri] [ɪnkən'sɪdrəbl] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn][ə; ei] ['ru:ɪnəs] [kən'dɪ](ə)n] .
The town is at present very inconsiderable , and indeed in a ruinous condition .
这 镇 是 在 展示 非常 微不足道的 , 和 的确 在 一个 毁灭性的 状况 .

目前这座城镇规模很小，而且实际上已经破败不堪。
[nevərðə'les] , [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [wel] [lɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [haʊs] ,
Nevertheless , we were very well lodged at the post - house ,
尽管如此 , 我们 是 非常 出色地 已提交 在 这 邮政 - 房子 ,
不过，我们在邮局的住处非常舒适。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [pə'laitnəs] [ðæn; ðən][wi;; wi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['eni] [ʌðər]
and treated with more politeness than we had met with in any other
和 治疗 和 更多的 礼貌 比 我们 有 遇见 和 在 任何 其他
[pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] .
part of France .
部分 的 法国 .

他们给予我们的礼貌比我们在法国其他任何地方遇到的都要多。
[æz; əz][wi;; wi][hæd; həd][ə; ei] ['veri] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [tu;; tə] [ə'send] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
As we had a very high mountain to ascend in the morning ,
作为 我们 有 一个 非常 高的 山 到 上升 在 这 早晨 ,
由于我们早上要攀登一座非常高的山，

[aɪ] [ɔ:rdərd] [ðə; ði] [mju:lz] [ɑ:n] [brɪfɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði][nekst][pəʊst] , [ænd; ənd] [haɪrd] [sɪks] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər]
I ordered the mules on before to the next post , and hired six horses for
我 订购 这 骡子 在 前 到 这 下一个 邮政 , 和 雇用 六 马匹 为了
[ðə; ði] [kəʊtʃ] .
the coach .
这 教练 .

我先命令骡子赶往下一个驿站，然后租了六匹马做马车。
[æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv]['freɪdzəs] , [wi;; wi] [sɔ:] [klaʊz] [tu;; tə][ðə; ði][roʊd] [ɑ:n][əʊər; ɑ:r] [left] - [hænd] ,
At the east end of Frejus , we saw close to the road on our left - hand ,
在 这 东方 结尾 的 弗雷瑞斯 , 我们 锯 关闭 到 这 路 在 我们的 左边 - 手 ,
在弗雷瑞斯的东端，我们看到左侧靠近公路的地方，

[ðə; ði] [ɑ:'keɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪənt] ['ækwɪdʌkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm]['roʊmən] ['edəfɪsɪz]
the arcades of the antient aqueduct , and the ruins of some Roman edifices
这 街机 的 这 古代 渡槽 , 和 这 废墟 的 一些 罗马 建筑物
,
.
,

古代引水渠的拱廊和一些罗马建筑的遗址，
[wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tɛmpəlz] .
which seemed to have been temples .
哪个 似乎 到 有 到过 寺庙 .
看起来像是寺庙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækwɪdʌkt] .

There was nothing striking in the architecture of the aqueduct .
那里 曾是 没有什么 引人注目 在 这 建筑学 的 这 渡槽 .

引水渠的建筑风格并无特别之处。

[ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] [loʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [greɪs] [ɔːr] [ˈɔːrnəmənt] ,

The arches are small and low , without either grace or ornament ,
这 拱门 是 小的 和 低的 , 没有 任何一个 优雅 或者 装饰品 ,

这些拱门又小又低, 既不美观也不装饰。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [mɪr] [juːˈtɪləti] .

and seem to have been calculated for mere utility .
和 似乎 到 有 到过 计算 为了 仅仅 公用事业 .

似乎只是为了实用性而计算的。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] [eɪt] [maɪlz] [ˈoʊvər] ,

The mountain of Esterelles , which is eight miles over ,
这 山 的 - , 哪个 是 八 英里 超过 ,

埃斯特雷勒山, 宽八英里,

[wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ˈfriːkwəntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [ˈbændɪti] , [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈhæpɪli]

was formerly frequented by a gang of desperate banditti , who are now happily
曾是 以前 经常光顾 经过 一个 帮派 的 绝望的 强盗 , WHO 是 现在 快乐地

[ɪkˈstɜːməneɪtɪd] :

exterminated :
灭绝 :

这里以前经常有一群亡命之徒出没, 现在他们已被彻底消灭, 这真是太好了:

[ðə; ði][roʊd][ɪz] [ˈveri] [gʊd] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ˈveri] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈbɔːdəd] [baɪ] [ˈpresəpɪsɪz]

the road is very good , but in some places very steep and bordered by precipices
这 路 是 非常 好的 , 但 在 一些 地方 非常 陡 和 带边框 经过 悬崖

.

:

.

这条路路况很好, 但有些地方非常陡峭, 两侧都是悬崖。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɒrəs] [seˈreɪsəs] , [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The mountain is covered with pines , and the laurus cerasus , the fruit of which
这 山 是 涵盖 和 松树 , 和 这 月桂树 樱桃 , 这 水果 的 哪个

[ˈbiːɪŋ] [naʊ] [raɪp] ,

being now ripe ,
存在 现在 成熟 ,

山上长满了松树, 还有月桂树 (Laurus cerasus), 它的果实现在已经成熟了。

[meɪd] [ə; eɪ][moʊst][roʊˈmæntɪk] [əˈpɪrəns] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .

made a most romantic appearance through the snow that lay upon the branches .
制成 一个 最多 浪漫的 外貌 通过 这 雪 那 躺 之上 这 分支 .

透过树枝上的积雪, 它显得格外浪漫。

[ðə; ði] [ˈtʃeriːz] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [aɪ][æt; ət][fɜːrst] [mɪˈstʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][dwoːrf] [ˈɔːrɪndʒɪz] .

The cherries were so large that I at first mistook them for dwarf oranges .
这 樱桃 是 所以 大的 那 我 在 第一的 误 他们 为了 矮人 橙子 .

这些樱桃个头很大, 我一开始还以为是矮橙子呢。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkaʊntɪd] [ˈpɔɪzənəs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [iːt] [ðem; ðəm]

I think they are counted poisonous in England , but here the people eat them
我 思考 他们 是 计数 有毒 在 英格兰 , 但 这里 这 人们 吃 他们

[wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

without hesitation .
没有 犹豫 .

我认为它们在英国被认为是有毒的, 但在这里人们却毫不犹豫地食用它们。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][ðə; ði][pəʊst] - [haʊs] , [wer] [wi:; wi] [daɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m]
In the middle of the mountain is the post - house , where we dined in a room
在这中间的这山是这邮政 - 房子 , 在哪里我们用餐在一个房间
[soʊ][kəʊld] ,
so cold ,
所以寒冷的 ,

山腰上有一间驿站, 我们在那里一个非常冷的房间里吃了饭。

[ðæt] [ðə; ði] [ber] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [ti:θ] ['tʃætər] .
that the bare remembrance of it makes my teeth chatter .
那这裸纪念的它制作我的牙齿喋喋不休 .

仅仅是回忆起这件事, 就让我牙齿打颤。

[ˈæftər] ['dɪnər] [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] [ðæt] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
After dinner I chanced to look into another chamber that fronted the south ,

饭后, 我偶然瞥了一眼朝南的另一个房间,

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ; [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [pər'si:vð] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][maɪ]
where the sun shone ; and opening a window perceived , within a yard of my
在哪里这太阳闪耀 ; 和开幕一个窗户感知 , 之内一个院子的我的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

阳光照耀的地方; 打开一扇窗户, 就在我手边不到一码的地方,

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] ['lɒʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rɪndʒɪz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][raɪp] .
a large tree loaded with oranges , many of which were ripe .
一个大的树已加载和橙子 , 许多的是哪个是成熟 .

一棵挂满橘子的大树, 其中很多已经成熟。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wʌt] [maɪ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] ['wɪntər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['rɪgər] ['reɪnɪŋ]
You may judge what my astonishment was to find Winter in all his rigour reigning
你可能法官什么我的惊讶曾是到寻找冬天在全部他的严格统治

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
on one side of the house ,
在一边的这房子 ,

你可以想象, 当我发现凛冽的寒冬笼罩着房子的一侧时, 我有多么震惊。

[ænd; ənd] ['sʌmər] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['glɔ:ri] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
and Summer in all her glory on the other .
和夏天在全部她荣耀在这其他 .

另一边则是盛夏的绚丽景象。

['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv]
Certain it is , the middle of this mountain seemed to be the boundary of
肯定它是, 这中间的这山似乎到是这边界的
[ðə; ði][kəʊld] ['weðər] .
the cold weather .
这寒冷的天气 .

可以肯定的是, 这座山的中部似乎是寒冷天气的分界线。

[æz; əz][wi:; wi] [prə'si:dɪd] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər][kwaɪt] [ɪn'tʃæntɪd] .
As we proceeded slowly in the afternoon we were quite enchanted .
作为我们继续缓慢地在今天下午我们是相当迷人的 .

下午我们慢慢地走着, 一路都被美景深深吸引。

[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][plæn'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mʌʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['evər] - [gri:nz] ,
This side of the hill is a natural plantation of the most agreeable ever - greens ,
这边的这爬坡道是一个自然的种植园的最多同意曾经 - 青菜 ,

山坡的这一侧是一片天然的常绿植物林, 长势喜人。

[painz] , [ˈfɜːz] , [ˈlɒ:rəl] , [ˈsaɪprəs] , [swi:t] [ˈmɜ:rtl] , - , [bɑ:ks] , [ænd; ənd][ˈdʒu:nɪpər] ,
pines , **firs** , **laurel** , **cypress** , **sweet myrtle** , **tamarisc** , **box** , **and** **juniper** ,
松树 , 杉树 , 月桂树 , 柏 , 甜的 桃金娘 , - , 盒子 , 和 杜松 ,
[ɪntəˈspə:st] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [ˈmɑ:rdʒərəm] ,
interspersed with sweet marjoram ,
穿插 和 甜的 马郁兰 ,
松树、冷杉、月桂树、柏树、香桃木、桤柳、黄杨和杜松, 间或点缀着甜马郁兰,

[ˈlævəndər] , [taɪm] , [waɪld] [taɪm] , [ænd; ənd][seɪdʒ] .
lavender , **thyme** , **wild thyme** , **and** **sage** .
薰衣草 , 百里香 , 荒野 百里香 , 和 圣人 .
薰衣草、百里香、野生百里香和鼠尾草。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ðə; ði] [graʊnd] [[u:ts] [ʌp][ˈɪntu:ɪ] [əˈɡri:əb(ə)l] [koʊnz] ,
On the right - hand the ground shoots up into agreeable cones ,
在 这 正确的 - 手 这 地面 芽 向上 进入 同意 圆锥体 ,
右侧地面向上延伸成宜人的圆锥形,

[brɪtwi:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [wɪtʃ] [wɑ:ʃɪz] [ðə; ði]
between which you have delightful vistas of the Mediterranean , which washes the
之间 哪个 你 有 愉快 景色 的 这 地中海 , 哪个 洗涤 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ;
foot of the rock ;
脚 的 这 岩石 ;
其间可欣赏到地中海的迷人景色, 海水拍打着岩石的底部;

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [tu:] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɑ:təm] [ˈwɔ:tərd] [baɪ][ə; eɪ]
and between two divisions of the mountains , there is a bottom watered by a
和 之间 二 部门 的 这 山脉 , 那里 是 一个 底部 浇水 经过 一个
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [stri:m] ,
charming stream ,
迷人 溪流 ,
在两座山脉之间, 有一片谷底, 一条迷人的小溪从中流过。

[wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrʊərəl] [ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
which greatly adds to the rural beauties of the scene .
哪个 非常 添加 到 这 乡村的 美女 的 这 场景 .
这大大增添了乡村景色的美感。

[ðɪs] [naɪt] [wi:; wi] [pæst] [æt; ət][kænz; kæn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] [taʊn] ,
This night we passed at Cannes , a little fishing town ,
这 夜晚 我们 通过了 在 戛纳 , 一个 小的 钓鱼 镇 ,
今晚我们途经戛纳, 那是一个小渔镇。

[əˈɡri:əbli] [ˈsɪtʃuəɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [lɑ:dʒd]
agreeably situated on the beach of the sea , and in the same place lodged
欣然 位于 在 这 海滩 的 这 海 , 和 在 这 相同的 地方 已提交
[məˈsjɜ:r] [nəˈdoʊ] - ,
Monsieur Nadeau d'Etrueil ,
先生 纳多 - ,
位置优越, 就在海边, 而且纳多·德特鲁伊先生也住在那里。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [frentʃ] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˈɡwɑ:dəlu:p] ,
the unfortunate French governor of Guadeloupe ,
这 不幸 法语 州长 的 瓜德罗普岛 ,
那位不幸的瓜德罗普岛法国总督

[kənˈdemd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈprɪznd] [fɔ:r; fər][laɪf][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ˌmɑ:rgəˈri:t] ,
condemned to be imprisoned for life in one of the isles Marguerite ,
谴责 到 是 被监禁 为了 生活 在 一 的 这 岛屿 玛格丽特 ,
被判终身监禁于其中一个岛屿上的玛格丽特

[wɪtʃ] [laɪ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊst] .
which lie within a mile of this coast .
哪个 说谎 之内 一个 英里 的 这 海岸 :

位于距海岸线一英里以内。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['dʒɜːniːd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɑːŋˈtɪbz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmærɪtaɪm] [taʊn] ,
Next day we journeyed by the way of Antibes , a small maritime town ,
下一个 天 我们 旅程 经过 这 方式 的 昂蒂布 , 一个 小的 海上 镇 ,
第二天, 我们途经昂蒂布, 一个沿海小镇。

[ˈtɑːlərəbli] [wel] [ˈfɔːtɪfaɪd] ; [ænd; ənd] [ˈpæsn̩] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] [laʊp] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] - [brɪdʒ] ,
tolerably well fortified ; and passing the little river Loup , over a stone - bridge ,
勉强可以接受出色地 强化 ; 和 通过 这 小的 河 狼 , 超过 一个 石头 - 桥 ,
防御工事尚可; 越过卢普小河, 走过一座石桥,

[əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈlɒrənt] , [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [fræns] ,
arrived about noon at the village of St . Laurent , the extremity of France ,
到达的 关于 中午 在 这 村庄 的 英石 . 洛朗 , 这 末端 的 法国 ,
大约中午时分抵达法国最南端的圣洛朗村。

[wer] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][vɑːr] , [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæɡɪdʒ] [hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
where we passed the Var , after our baggage had undergone examination .
在哪里 我们 通过了 这 变量 , 后 我们的 行李 有 经历 考试 .

我们的行李经过检查后, 我们穿过了瓦尔河。

[frʌm; frəm][kænz; kæn][tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði][roʊd] [laɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] ;
From Cannes to this village the road lies along the sea - side ;
从 戛纳 到 这 村庄 这 路 谎言 沿着 这 海 - 边 ;
从戛纳到这个村庄, 道路沿着海边延伸;

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
and sure nothing can be more delightful .
和 当然 没有什么 能 是 更多的 愉快 :

当然, 没有什么比这更令人愉快的了。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɔːst][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Though in the morning there was a frost upon the ground ,
尽管 在 这 早晨 那里 曾是 一个 霜 之上 这 地面 ,
虽然早晨地面上结了一层霜,

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɪz][ɪn] [meɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
the sun was as warm as it is in May in England .
这 太阳 曾是 作为 温暖的 作为 它 是 在 可能 在 英格兰 .
阳光像五月的英国一样温暖。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [kwart] [smuːð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpɑːlɪft] [ˈpeblz] ;
The sea was quite smooth , and the beach formed of white polished pebbles ;
这 海 曾是 相当 光滑的 , 和 这 海滩 形成 的 白色的 抛光 鹅卵石 ;
海面十分平静, 沙滩由洁白光滑的鹅卵石组成;

[ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ˈɑːlɪvz] ,
on the left - hand the country was covered with green olives ,
在 这 左边 - 手 这 国家 曾是 涵盖 和 绿色的 橄榄 ,
左侧的土地上遍布着绿色的橄榄树,

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [plaːntɪd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [triːz] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈmɜːrtl] [ˈɡroʊɪŋ]
and the side of the road planted with large trees of sweet myrtle growing
和 这 边 的 这 路 已种植 和 大的 树木 的 甜的 桃金娘 生长
[waɪld] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
wild like the hawthorns in England .
荒野 喜欢 这 山楂 在 英格兰 .
路边种植着高大的香桃木, 像英国的山楂树一样野生生长。

[frʌm; frəm] [ɑ:ŋ'tibz] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] [vju:] [ʌv; əv] [naɪs] , ['laɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
From Antibes we had the first view of Nice , lying on the opposite side of
从 昂蒂布 我们 有 这 第一的 看法 的 好的 , 说谎 在 这 对面的 边 的
[ðə; ði] [beɪ] ,
the bay ,
这 湾 ,

从昂蒂布我们第一次看到了尼斯, 它位于海湾的对岸。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [ə'pɪrəns] .
and making a very agreeable appearance .
和 制作 一个 非常 同意 外貌 .

看起来非常讨人喜欢。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [tʊr] [sez] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ɑ:ŋ'tibz] [tu:; tə] [naɪs] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:r; ər]
The author of the Grand Tour says , that from Antibes to Nice the roads are
这 作者 的 这 盛大 旅游 说道 , 那 从 昂蒂布 到 好的 这 道路 是
[veri] [bæd] ,
very bad ,
非常 坏的 ,

《壮游记》的作者说, 从昂蒂布到尼斯的路况非常糟糕。

[θru:] ['rʌɡɪd] ['maʊntnɪz] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] ['presəpɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [si:]
through rugged mountains bordered with precipices On the left , and by the sea
通过 崎岖 山脉 带边框 和 悬崖 在 这 左边 , 和 经过 这 海
[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ;
to the right ;
到 这 正确的 ;

左侧是陡峭险峻的山脉, 右侧是大海;

[wer'æz] , [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] ['presəpɪs] [nɔ:r] ['maʊnt(ə)n] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
whereas , in fact , there is neither precipice nor mountain near it .
然而 , 在 事实 , 那里 是 两者都不 悬崖 也不 山 靠近 它 .

然而, 事实上, 附近既没有悬崖也没有山。

[ðə; ði][vɑ:r] , [wɪtʃ] [di'vaɪdz] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [naɪs] [frʌm; frəm] [prɔ'vɒŋs] ,
The Var , which divides the county of Nice from Provence ,
这 变量 , 哪个 分割 这 县 的 好的 从 普罗旺斯 ,

瓦尔河将尼斯郡与普罗旺斯郡分隔开来。

[ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [fed] ['tʃi:flɪ] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [melts] [ɑ:n][ðə; ði] ['mærɪtaɪm]
is no other than a torrent fed chiefly by the snow that melts on the maritime
是 不 其他 比 一个 激流 美联储 主要 经过 这 雪 那 融化 在 这 海上
[ælps] ,
Alps ,
阿尔卑斯山 ,

它正是一条主要由沿海阿尔卑斯山融化的积雪汇聚而成的湍急溪流。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ɪts][ɔ:rɪdʒɪn] .
from which it takes its origin .
从 哪个 它 需要 它是 起源 .

它由此而来。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌməɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [sweld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [haɪt] ,
In the summer it is swelled to a dangerous height ,
在 这 夏天 它 是 肿胀 到 一个 危险的 高度 ,

夏季, 河水会暴涨到危险的高度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [keɪs] ['æftər] ['hevi] [reɪnz] :
and this is also the case after heavy rains :
和 这 是 还 这 案件 后 重的 雨 :

暴雨过后也会出现这种情况:

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] ˈ[miːd(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [draɪ] ,
but at present the middle of it is quite dry ,
但 在 展示 这 中间 的 它 是 相当 干燥 ,
但目前中间部分相当干燥。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][diˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ˈ[næroʊ] [striːmz] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər]
and the water divided into two or three narrow streams , which , however , are
和 这 水 分割 进入 二 或者 三 狭窄的 溪流 , 哪个 , 然而 , 是
[bəʊθ] [diːp] [ænd; ənd][ˈræpɪd] .
both deep and rapid .
两个都 深的 和 迅速的 .
水流分成两三条狭窄的溪流，但这些溪流既深又急。

[ðɪs] ˈ[rɪvər][hæz; həz] [bɪn] ˈ[əbˈsɜːrɪli] ˈ[ɪnʌf] [baɪ][sʌm; səm][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] ˈ[rʊbɪkən] ,
This river has been absurdly enough by some supposed the Rubicon ,
这 河 有 到过 荒谬地 足够的 经过 一些 据称 这 卢比孔河 ,
这条河竟然被一些人荒谬地称为卢比孔河，

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti][frʌm; frəm][ðə; ði] ˈ[diːskripʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ˈ[rɪvər] [ɪn][ðə; ði] [fɑːrˈseɪ.li.ə] [ʌv; əv] ˈ[luːkən] ,
in all probability from the description of that river in the Pharsalia of Lucan ,
在 全部 可能性 从 这 描述 的 那 河 在 这 法萨利亚 的 卢坎 ,
很可能是根据卢坎的《法萨利亚》中对那条河的描述得出的结论。

[huː] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] ˈ[baʊndri] [brɪˈtwɪkst] [ɡɔːl] [ænd; ənd] ˈ[ɪtəli] - -
who makes it the boundary betwixt Gaul and Italy - -
WHO 制作 它 这 边界 中间 高卢 和 意大利 - -
谁将其划定为高卢和意大利之间的边界——

- - [et] ˈ[ˈælikə] [ˈsɜːrtəs][ˈlaɪmiːz] [ˈe.bi] - - [ˈɑːrvə] - - .
- - et Gallica certus Limes ab Ausoniis disternat arva colonis .
- - 等 高卢 certus 青柠 ab - - 阿尔瓦 - - .
--et Gallica certus Limes ab Ausoniis disternat arva colonis。

[ə; eɪ] [ʃʊr] ˈ[frʌnˈtɪr] [ðæt] [pɑːrts][ðə; ði] ˈ[ɡælik] [pleɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ˈ[medəʊz] [ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] -
A sure Frontier that parts the Gallic plains From the rich meadows of th ' -
一个 当然 边境 那 部分 这 高卢语 平原 从 这 富有的 草地 的 th -
- [sweɪnz] .
Ansonian swains .
- 斯温斯 .
一道确定的边界，将高卢平原与安索尼亚牧羊人的肥沃草地分隔开来。

[ˌwerˈæz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ˈ[rʊbɪkən] , [naʊ] [kɔːld] - ,
whereas , in fact , the Rubicon , now called Pisatello ,
然而 , 在 事实 , 这 卢比孔河 , 现在 称为 - ,
而事实上，卢比孔河，现在被称为皮萨泰洛河，

[rʌnz] ˈ[brɪˈtwiːn] [rəˈvenə; rɑːˈvennaː] [ænd; ənd][ˈrɪmini,riːmiːniː] . - - [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][vaːr] .
runs between Ravenna and Rimini . - - But to return to the Var .
跑步 之间 拉文纳 和 里米尼 . - - 但 到 返回 到 这 变量 .
往返于拉文纳和里米尼之间。——但要回到瓦尔河谷。

[æt; ət][ðə; ði] ˈ[ˌvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈlɒrənt] , [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] ˈ[ˌmʌskədɪn] [waɪnz] ,
At the village of St . Laurent , famous for its Muscadine wines ,
在 这 村庄 的 英石 . 洛朗 , 著名的 为了 它是 麝香葡萄 葡萄酒 ,
在以麝香葡萄葡萄酒闻名的圣洛朗村，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [gaɪdʒ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] ˈ[əˈtendəns] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ˈ[ˌpæsɪdʒ]
there is a set of guides always in attendance to conduct you in your passage
那里 是 一个 放 的 指南 总是 在 出席 到 执行 你 在 你的 通道
[ˈoʊvər][ðə; ði] ˈ[rɪvər] .
over the river .
超过 这 河 .
始终有一组向导在场，引导您渡河。

[sɪks][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeloʊz] , [tʌkt] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [poʊlz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
Six of those fellows , tucked up above the middle , with long poles in their hands ,
六 的 那些 伙伴们 , 塞进去 向上 多于 这 中间 , 和 长的 杆子 在 他们的 双手 ,
那六个家伙, 蜷缩在中间偏上的位置, 手里拿着长杆,

[tɒk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈmeni] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈɡaɪdɪd] [aɪˈtiː] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði]
took charge of our coach , and by many windings guided it safe to the
采取 收费 的 我们的 教练 , 和 经过 许多 绕组 引导 它 安全的 到 这
[ˈɑːpəzɪt] [ʒɔːr] .
opposite shore .
对面的 支撑 .

他接管了我们的马车, 通过多次转弯, 安全地将马车带到了对岸。

[ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkeɪzən] [fɔːr; fər] [ˈeni] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrkwɪzɪt] ,
Indeed there was no occasion for any ; but it is a sort of a perquisite ,
的确 那里 曾是 不 场合 为了 任何 ; 但 它 是 一个 种类 的 一个 特权 ,
事实上, 根本没有必要这样做; 但这是一种额外福利。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rʌn] [ˈeni] [rɪˈskeɪ] , [haʊ] [smɔːl] [soʊˈevər][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
and I did not choose to run any risque , how small soever it might be ,
和 我 做过 不是 选择 到 跑步 任何 有风险的 , 如何 小的 无论如何 它 可能 是 ,
我没有选择冒任何风险, 哪怕风险再小。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfɑɪd] .
for the sake of saving half a crown , with which they were satisfied .
为了 这 清酒 的 保存 一半 一个 王冠 , 和 哪个 他们 是 使满意 .
为了省下半克朗, 他们就心满意足了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɔːt][ˈɡrætɪfaɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [æt; ət][esˈtiː] . [ˈlɔːrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] ,
If you do not gratify the searchers at St . Laurent with the same sum ,
如果 你 做 不是 满足 这 搜索者 在 英石 . 洛朗 和 这 相同的 和 ,
如果你不向圣洛朗的搜寻者支付同样的金额,

[ðeɪ] [wɪl] [ˈrʌmɪdʒ] [jʊr; jər] [trʌŋks] , [ænd; ənd][tɜːrn][ɔːl][jʊr; jər] [kloʊðz] [ˈtɑːpsi] [ˈtɜːvi] .
they will rummage your trunks , and turn all your cloaths topsy turvy .
他们 将要 临检 你的 树干 , 和 转动 全部 你的 衣服 颠倒 颠簸 .
他们会翻遍你的行李箱, 把你所有的衣服都弄得乱七八糟。

[ænd; ənd] [hɪr] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ˈevri] [ˈtrævələr] [huː] [kənˈsʌlts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs]
And here , once for all , I would advise every traveller who consults his own case
和 这里 , 一次 为了 全部 , 我 会 建议 每一个 游客 WHO 咨询 他的 自己的 案件
[ænd; ənd] [kənˈviːniəns] ,
and convenience ,
和 方便 ,

最后, 我要郑重建议每一位旅客, 请根据自身情况和便利性做出决定。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪbərəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ;
to be liberal of his money to all that sort of people ;
到 是 自由主义 的 他的 钱 到 全部 那 种类 的 人们 ;
他会慷慨地向这类人捐钱;

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊbəɪˈdʒɪst] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ənˈles] [aɪˈtiː]
and even to wink at the imposition of aubergistes on the road , unless it
和 甚至 到 眨眼 在 这 征收 的 旅馆老板 在 这 路 , 除非 它
[biː; bi] [ˈveri] [ˈfleɪɡrənt] .
be very flagrant .
是 非常 明目张胆 .

甚至对在路上设置旅馆的行为睁一只眼闭一只眼, 除非这种行为非常明目张胆。

[soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈentər] [ˈɪntuː] [dɪsˈpjuːts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
So sure as you enter into disputes with them ,
所以 当然 作为 你 进入 进入 争议 和 他们 ,
所以, 一旦你和他们发生争执,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
you will be put to a great deal of trouble ,
你 将要 是 放 到 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,
你会遇到很多麻烦,

[ænd; ʌnd] [fret] [jɔːr'self] [tuː; tə] [noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpɜːrəs] .
and fret yourself to no manner of purpose .
和 烦恼 你自己 到 不 方式 的 目的 .
徒劳地烦恼一番也毫无意义。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
I have travelled with oeconomists in England ,
我 有 旅行 和 - 在 英格兰 ,
我曾与英国的经济学家们一起旅行。

[huː] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi]
who declared they would rather give away a crown than allow themselves to be
WHO 声明 他们 会 相当 给 离开 一个 王冠 比 允许 他们自己 到 是
[ˈtʃiːtɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] .
cheated of a farthing .
作弊 的 一个 法辛 .
他们宣称，他们宁愿捐出一顶王冠，也不愿被骗走一分钱。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmæksɪm] ,
This is a good maxim ,
这 是 一个 好的 格言 ,
这是一句很好的格言。

[bʌt; bət] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [self] - [dɪˈnaɪəl] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn]
but requires a great share of resolution and self - denial to put it in
但 需要 一个 伟大的 分享 的 解决 和 自己 - 拒绝 到 放 它 在
[ˈpræktɪs] .
practice .
实践 .
但要付诸实践，需要极大的决心和自我克制。

[ɪn] [wʌn] [ɪkˈskɜːrɜ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlɪz] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələr] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n]
In one excursion of about two hundred miles my fellow - traveller was in a passion
在 一 短途旅行 的 关于 二 百 英里 我的 同伴 - 游客 曾是 在 一个 热情
,
.
,
在一次大约两百英里的旅途中，我的旅伴情绪激动，

[ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈveri] [bæd] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə]
and of consequence very bad company from one end of the journey to
和 的 结果 非常 坏的 公司 从 一 结尾 的 这 旅行 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .
因此，从旅程的一端到另一端，他们都是非常糟糕的旅伴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈskoʊldɪŋ] [ˈiːðər] [æt; ət] [ˈlændlɔːdz] , [ˈlændˌleɪdiːz] , [ˈweɪtəz] , [ˈhɑːslər] , [ɔːr]
He was incessantly scolding either at landlords , landladies , waiters , hostlers , or
他 曾是 不已 责骂 任何一个 在 房东 , 房东太太们 , 服务员 , 牧马人 , 或者
[pouˈstɪljən] .
postilions .
邮差 .
他不停地斥责房东、女房东、服务员、马夫或邮递员。

[wiː; wi][hæd; həd][bəd][ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][bəd] [ˈfeɪzɪz] ;
We had bad horses , and bad chaises ;
我们 有 坏的 马匹 , 和 坏的 躺椅 ;

我们当时有很差的马，也有很差的马车；

[set][aʊt][frʌm; frəm] [ˈevri] [steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ;
set out from every stage with the curses of the people ;
放 出去 从 每一个 阶段 和 这 诅咒 的 这 人们 ;

从各个舞台出发，都伴随着民众的诅咒；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ɪkˈspens] [aɪ] [seɪvd] [əˈbaʊt] [ten] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒɜːrni] .
and at this expence I saved about ten shillings in the whole journey .
和 在 这 费用 我 已保存 关于 十 先令 在 这 所有的 旅行 .

这样一来，我整个旅程节省了大约十先令。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɔːltrɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hɪmˈself] ,
For such a paltry consideration , he was contented to be miserable himself ,
为了 这样的 一个 微不足道 考虑 , 他 曾是 满足 到 是 悲惨的 他自己 ,

为了如此微不足道的回报，他甘愿忍受痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌnˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [kənˈsɜːrn] .
and to make every other person unhappy with whom he had any concern .
和 到 制作 每一个 其他 人 不开心 和 谁 他 有 任何 忧虑 .

并且让所有与他有关系的人都不开心。

[wen] [aɪ] [keɪm] [læst][frʌm; frəm] [bəθ] [aɪˈtiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd] ,
When I came last from Bath it rained so hard ,
什么时候 我 来了 最后的 从 洗澡 它 下雨了 所以 难的 ,

我上次从巴斯回来的时候，雨下得很大。

[ðæt][ðə; ði][pouˈstɪljən] [huː] [droʊv][ðə; ði] [ˈfeɪz] [wʌz; wəz][wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd]
that the postilion who drove the chaise was wet to the skin before we had
那 这 邮递员 WHO 驾驶 这 躺椅 曾是 湿的 到 这 皮肤 前 我们 有

[ɡɔːn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] .
gone a couple of miles .
已消失 一个 夫妻 的 英里 .

还没走几英里，赶马车的邮差就已经浑身湿透了。

[wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [diˈvaɪzɪz] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈɪlɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] ,
When we arrived at the Devises , I gave him two shillings instead of one ,
什么时候 我们 到达的 在 这 装置 , 我 给予 他 二 先令 反而 的 一 ,

我们到达德维斯家时，我给了他两先令而不是一先令。

[aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [kəmˈpæ(ə)n] .
out of pure compassion .
出去 的 纯的 同情 .

出于纯粹的同情心。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɪbəˈræləti] [wʌz; wəz] ,
The consequence of this liberality was ,
这 结果 的 这 自由主义 曾是 ,

这种慷慨的后果是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst][steɪdʒ][wiː; wi] [siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə][flaɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][əˈpɑːn][ˈsɑːlɪd]
that in the next stage we seemed rather to fly than to travel upon solid
那 在 这 下一个 阶段 我们 似乎 相当 到 飞 比 到 旅行 之上 坚硬的

[graʊnd] .
ground .
地面 .

下一阶段，我们似乎更像是在飞翔，而不是在坚实的地面上行走。

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [maɪ] ['baʊntɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['draɪvər] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]
I continued my bounty to the second driver , and indeed through the whole
我 持续 我的 赏金 到 这 第二 司机 , 和 的确 通过 这 所有的
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

我继续向第二位司机支付赏金，而且在整个旅程中都是如此。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'kɑ:mədeɪtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænər] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
and found myself accommodated in a very different manner from what I had
和 成立 我 已安排 在 一个 非常 不同的 方式 从 什么 我 有
[ɪk'spɪəriənst] [bɪ'fɔːr] .
experienced before .
经验丰富的 前 .

我发现自己得到的安排与我以前的经历截然不同。

[aɪ][hæd; həd] ['elɪɡənt] [ˈeɪrɪzɪ] , [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['hɔːrsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [ʌv; əv][ðer; ðər]
I had elegant chaises , with excellent horses ; and the postilions of their
我 有 优雅的 躺椅 , 和 出色的 马匹 ; 和 这 邮差 的 他们的
[oʊn] [ə'kɔːrd] [juːst] [sʌtʃ] [dɪlɪdʒəns] ,
own accord used such diligence ,
自己的 符合 用过的 这样的 勤勉 ,

我拥有精美的马车和优秀的马匹；而且驿马车夫们也自觉地尽职尽责。

[ðæt] [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [reɪn] ,
that although the roads were broken by the rain ,
那 虽然 这 道路 是 破碎的 经过 这 雨 ,
[ˈdʒɪn] [ˈdʒɪn] ,
尽管道路被雨水冲毁，

[aɪ] [ˈtrævlɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ;
I travelled at the rate of twelve miles an hour ;
我 旅行 在 这 速度 的 十二 英里 一个 小时 ;
[ˈsɪks] [ˈhʌndrɪd] ,
我以每小时十二英里的速度行进；

[ænd; ənd][maɪ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪk'spens] [frʌm; frəm] [bæθ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ə'maʊnt] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə]
and my extraordinary expence from Bath to London , amounted precisely to
和 我的 非凡的 费用 从 洗澡 到 伦敦 , 金额 恰恰 到
[sɪks] [ˈfɪlɪŋ] .
six shillings .
六 先令 .

我从巴斯到伦敦的额外开销，正好是六先令。

[ðə; ði] ['rɪvər] [vɑːr] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪ'loʊ] [es 'tiː] . [ˈlbrənt] ,
The river Var falls into the Mediterranean a little below St . Laurent ,
这 河 变量 瀑布 进入 这 地中海 一个 小的 以下 英石 : 洛朗 ,

瓦尔河在圣洛朗下游不远处汇入地中海。

[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv] [naɪs] .
about four miles to the westward of Nice .
关于 四 英里 到 这 向西 的 好的 .

位于尼斯以西约四英里处。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [θriː] ['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz]
Within the memory of persons now living , there have been three wooden bridges
之内 这 记忆 的 人 现在 活的 , 那里 有 到过 三 木制的 桥梁
[θroʊn] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] ,
thrown over it ,
抛掷 超过 它 ,

在现今人们的记忆中，曾有三座木桥架设在这片水域上。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] [səb'sɪstɪŋ] [brɪtwi:n] [ðə; ði]
and as often destroyed in consequence of the jealousy subsisting between the
和 作为 经常 损毁 在 结果 的 这 妒忌 生存 之间 这
[kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][sɑ:'dɪnjə] ;
kings of France and Sardinia ;
国王 的 法国 和 撒丁岛 ;

由于法国国王和撒丁国王之间存在的嫉妒，这些建筑经常遭到破坏；

[ðɪs] ['rɪvər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndrɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [də'mɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [prɒ'vɒŋs] .
this river being the boundary of their dominions on the side of Provence .
这 河 存在 这 边界 的 他们的 领地 在 这 边 的 普罗旺斯 .
这条河是他们在普罗旺斯一侧的领地边界。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪf(ə)n] [ðæt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt]
this is a consideration that ought not to interfere with the other advantages that
这 是 一个 考虑 那 应该 不是 到 干扰 和 这 其他 优势 那
[wʊd] [ə'kru:][tu:; tə][bəʊθ] ['kɪŋdəmz] [frəm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vi:niəns] .
would accrue to both kingdoms from such a convenience .
会 累积 到 两个都 王国 从 这样的 一个 方便 .
这一考虑不应妨碍两国因这种便利而获得的其他好处。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][vɑ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ][poʊst] - [roʊd] [meɪd] [frəm; frəm] [naɪs]
If there was a bridge over the Var , and a post - road made from Nice
如果 那里 曾是 一个 桥 超过 这 变量 , 和 一个 邮政 - 路 制成 从 好的
[tu:; tə]['dʒenəʊə] ,
to Genoa ,
到 热那亚 ,
如果瓦尔河上建有一座桥，并且修建了一条从尼斯到热那亚的驿道，

[aɪ][eɪ'em] ['veri] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [st'reɪndʒəz] [hu:] [naʊ] [pæs][ðə; ði] [æɪlps] [ɪn][ðer; ðər] [wei]
I am very confident that all those strangers who now pass the Alps in their way
我 是 非常 自信的 那 全部 那些 陌生人 WHO 现在 经过 这 阿尔卑斯山 在 他们的 方式
[tu:; tə][ænd; ənd][frəm; frəm] ['ɪtəli] ,
to and from Italy ,
到 和 从 意大利 ,
我非常确信，所有那些现在途经阿尔卑斯山往返意大利的陌生人，

[wʊd] [tʃu:z] [ðɪs] [roʊd][æz; əz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [seɪf] , [kə'moʊdiəs] , [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] .
would choose this road as infinitely more safe , commodious , and agreeable .
会 选择 这 路 作为 无限地 更多的 安全的 , 宽敞的 , 和 同意 .
我会选择这条路，因为它安全得多、方便得多、也舒适得多。

[ðɪs] [wʊd] [ɔ:lsəʊ][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] ['haɪər] - [frəm; frəm] [ma:'seɪlz] [ɔ:r]
This would also be the case with all those who hire felucas from Marseilles or
这 会 还 是 这 案件 和 全部 那些 WHO 聘请 - 从 马赛 或者
[ɑ:ŋ'tɪbz] ,
Antibes ,
昂蒂布 ,
从马赛或昂蒂布租用帆船的人也同样如此。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [ɪnkən'vi:njənsɪz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [baɪ]
and expose themselves to the dangers and inconveniences of travelling by
和 暴露 他们自己 到 这 危险 和 不便之处 的 旅行 经过
[si:] [ɪn][æŋ; ən]['oʊpən][boʊt] .
sea in an open boat .
海 在 一个 打开 船 .
并让自己暴露在乘坐敞篷船进行海上旅行的危险和不便之中。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [naɪs] , [wer] [wi:; wi] [faʊnd] ['mɪstər] . [em] - - [i:] ,
In the afternoon we arrived at Nice , where we found Mr . M - - e ,
在 这 下午 我们 到达的 在 好的 , 在哪里 我们 成立 先生 : M - - e ,
下午我们抵达尼斯, 在那里我们找到了M先生。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [æt; ət] [bu'ləʊn] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [kʌm]
the English gentleman whom I had seen at Boulogne , and advised to come
这 英语 绅士 谁 我 有 已见 在 布洛涅 , 和 建议 到 来
[ˈhɪðər] .
hither .
这里 :

我在布洛涅见过的那位英国绅士, 我建议他来这里。
[hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ri:tft] [naɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [br'fɔ:r] [maɪ]
He had followed my advice , and reached Nice about a month before my
他 有 随后 我的 建议 , 和 达到 好的 关于 一个 月 前 我的
[ə'raɪv(ə)l] ,
arrival ,
到达 ,

他听从了我的建议, 比我早一个月左右到达尼斯。
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪdɪ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [gu:vər'nɑ:nt] .
with his lady , child , and an old gouvernante .
和 他的 女士 , 孩子 , 和 一个 老的 总督 :

和他的夫人、孩子以及一位老女管家。
[hi:; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊst] - [eɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
He had travelled with his own post - chaise and horses ,
他 有 旅行 和 他的 自己的 邮政 - 躺椅 和 马匹 ,
他出行时带着自己的驿马车和马匹。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [lɑ:dʒd] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
and is now lodged just without one of the gates of the city ,
和 是 现在 已提交 只是 没有 一 的 这 大门 的 这 城市 ,
现在它就停在城门外。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:][vi: - - [en] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪz] [faɪv] - [ə; eɪ]
in the house of the count de V - - n , for which he pays five lous'dores a
在 这 房子 的 这 数数 德 V - - n , 为了 哪个 他 支付 五 - 一个
[mʌnθ] .
month .
月 :

在德V--n伯爵的府邸, 他每月支付五路易多尔。
[aɪ][kʊd; kəd][ˈhaɪər] [wʌn] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm]
I could hire one much better in the neighbourhood of London , for the same
我 可以 聘请 一 很多 更好的 在 这 邻里 的 伦敦 , 为了 这 相同的
[ˈmʌni] .
money .
钱 :

在伦敦附近, 花同样的钱, 我可以雇到一个更好的。
[ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stɔ:rj(ə)n] , [ænd; ənd][ˈhaɪər][ə; eɪ] [hoʊl] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Unless you will submit to this extortion , and hire a whole house for a
除非 你 将要 提交 到 这 勒索 , 和 聘请 一个 所有的 房子 为了 一个
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
length of time ,
长度 的 时间 ,
除非你屈服于这种勒索, 租下一整栋房子一段时间,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] ['redi] - ['fɜːrniʃt] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [naɪs] .
you will find no ready - furnished lodgings at Nice .
你 将要 寻找 不 准备好 - 提供 住宿 在 好的 .

在尼斯找不到现成的住宿。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [stuːd] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːltri] [ɪn] ,
After having stewed a week in a paltry inn ,
后 拥有 炖 一个 星期 在 一个 微不足道 客栈 ,
在一家简陋的旅店里煎熬了一周之后 ,

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [graʊnd] [flɔːr] [fɔːr; fər][ten] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd]
I have taken a ground floor for ten months at the rate of four hundred
我 有 已采取 一个 地面 地面 为了 十 几个月 在 这 速度 的 四 百
[ˈliːvrəs][ə; eɪ] [jɪr] ,
livres a year ,
利弗斯 一个 年 ,

我租了一间底层公寓，租期十个月，年租金四百里弗尔。

[ðæt] [ɪz] ['twenti] [paʊndz] ['stɜːrliŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpiːdmɒnˈtiːz] ['lɪvər; 'lɪvrə][ɪz] [əˈbaʊt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
that is twenty pounds sterling , for the Piedmontese livre is about an English
那 是 二十 磅 英镑 , 为了 这 皮埃蒙特 利弗 是 关于 一个 英语
[ˈɪlɪŋ] .
shilling .
先令 .

那相当于二十英镑，因为皮埃蒙特里弗大约等于一英镑先令。

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [ˈlɔːfti] , [ænd; ænd] [kəˈmɒdiəs] [ɪˈnʌf] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl]
The apartments are large , lofty , and commodious enough , with two small
这 公寓 是 大的 , 高远 , 和 宽敞的 足够的 , 和 二 小的
[ˈgaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

这些公寓宽敞、高挑、舒适，还带有两个小花园。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌmbər] [ʌv; əv][ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ænd]
in which there is plenty of sallad , and a great number of oranges and
在 哪个 那里 是 很多 的 沙拉 , 和 一个 伟大的 数字 的 橙子 和
[ˈlemənz] :
lemons :
柠檬 :

里面有很多沙拉，还有很多橙子和柠檬：

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] ['fɜːrniʃər] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːns(ə)][ˈmɪstər] . [biː]
but as it required some time to provide furniture , our consul Mr . B
但 作为 它 必需的 一些 时间 到 提供 家具 , 我们的 领事 先生 . B
- - [diː] ,
- - **d** ,
- - d ,

但由于提供家具需要一些时间，我们的领事B先生——

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['neɪtʃərd] [ænd; ænd][mʌʊst] ['frendli] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [hæz; həz] [lent] [ˌem ˈiː]
one of the best natured and most friendly men in the world , has lent me
一 的 这 最好的 自然 和 最多 友好的 男人 在 这 世界 , 有 借出的 我
[hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,
his lodgings ,
他的 住宿 ,

世界上性情最好、最友善的人之一，把他的住处借给了我。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈtʃɑːrmiŋli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [ænd; ænd][ˈoʊpən][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['terəs] ,
which are charmingly situated by the sea - side , and open upon a terrace ,
哪个 是 迷人地 位于 经过 这 海 - 边 , 和 打开 之上 一个 阳台 ,
这些客房位置优越，毗邻大海，并设有露台。

[ðæt] [rʌnz] [ˈpærələ] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ˈfɔːmɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɔ:l] .
that runs parallel to the beach , forming part of the town wall .
那 跑步 平行线 到 这 海滩 , 成型 部分的 这 镇 墙 .

与海滩平行, 构成城墙的一部分。

[ˈmɪstər] . [bi:] - - [di:] [hɪmˈself] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ˈvɪlə] [ˈfraːŋkaː] , [wɪtʃ] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm] [naɪs] [baɪ][ə; eɪ]
Mr . B - - d himself lives at Villa Franca , which is divided from Nice by a
先生 . B - - d 他自己 生活 在 别墅 弗兰卡 , 哪个 是 分割 从 好的 经过 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
single mountain ,
单身的 山 ,

B先生本人居住在弗兰卡别墅, 它与尼斯之间隔着一座山。

[ɑːn][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔːrt] , [kɔ:lɪd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][mɑːnˈtælbən] .
on the top of which there is a small fort , called the castle of Montalban .
在 这 顶部 的 哪个 那里 是 一个 小的 堡 , 称为 这 城堡 的 蒙塔尔班 .
山顶上有一座小堡垒, 名为蒙塔尔班城堡。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][wʌn][ˈmɪstər] . [di:] [mɑːrˈtiːnz] , [ə; eɪ]
Immediately after our arrival we were visited by one Mr . de Martines , a
立即地 后 我们的 到达 我们 是 到访 经过 一 先生 . 德 马丁斯 , 一个
[moʊst] [əˈgriːəb(ə)] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
most agreeable young fellow ,
最多 同意 年轻的 同伴 ,

我们刚到不久, 就有一位名叫德·马丁内斯的先生来拜访我们, 他是一位非常和蔼可亲的年轻人。

[ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] [ˈredʒɪmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [ˈgærɪsn] .
a lieutenant in the Swiss regiment , which is here in garrison .
一个 中尉 在 这 瑞士 团 , 哪个 是 这里 在 驻军 .

他是驻扎在此的瑞士军团的一名中尉。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] , [ɪkˈstriːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈneiʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ʌndəˈstændz] [ˈaʊər; ɑːr]
He is a Protestant , extremely fond of our nation , and understands our
他 是 一个 新教 , 极其 喜爱 的 我们的 国家 , 和 明白 我们的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈtɑːlərəbli] [wel] .
language tolerably well .
语言 勉强可以接受出色地 .

他是一名新教徒, 非常热爱我们的国家, 并且对我们的语言也有一定的了解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][piː] - -
He was particularly recommended to our acquaintance by general P - -
他 曾是 特别 受到推崇的 到 我们的 熟人 经过 一般的 P - -
[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ;
and his lady ;
和 他的 女士 ;

P将军和他的夫人特别向我们的熟人推荐了他;

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ; [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈwʌndərfəli] [əˈblaɪdʒɪŋ] , [ænd; ænd]
we are happy in his conversation ; find him wonderfully obliging , and
我们 是 快乐的 在 他的 对话 ; 寻找 他 太棒了 乐于助人 , 和
[ɪkˈstriːmli] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] [ɑːn] [ˈmeni] [əˈkeɪʒənz] .
extremely serviceable on many occasions .
极其 可用 在 许多 场合 .

我们很喜欢和他交谈; 觉得他非常乐于助人, 在很多情况下都非常乐于助人。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈlaɪkwaɪz] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [pərˈtɪkjələrli]
We have likewise made acquaintance with some other individuals , particularly
我们 有 同样地 制成 熟人 和 一些 其他 个人 , 特别
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [es ˈtiː] . [pi(:)ˈeə] ,
with Mr . St . Pierre ,
和 先生 . 英石 . 皮埃尔 ,

我们也结识了一些其他人, 特别是圣皮埃尔先生。

[ˈdʒuːniər] , [ˈhuː] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][ˈkɑːns(ə)l][fɔːr; fər][ˈneɪpəlz] .
junior , who is a considerable merchant , and consul for Naples .
初级 , WHO 是 一个 大量 商人 , 和 领事 为了 那不勒斯 .
小朱尼尔是一位颇有成就的商人, 也是那不勒斯的领事。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [bred] , [ˈsensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [spiːks] [ˈɪŋɡlɪ] ,
He is a well - bred , sensible young man , speaks English ,
他 是 一个 出色地 - 繁殖 , 明智的 年轻的 男人 , 说话 英语 ,
他是一位举止得体、懂事的年轻人, 会说英语。

[ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [pərˈfɔːrmər] [ɑːn][ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd][ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]
is an excellent performer on the lute and mandolin , and has a
是 一个 出色的 演员 在 这 琵琶 和 曼陀林 , 和 有 一个
[ˈprɪti] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] .
pretty collection of books .
漂亮的 收藏 的 图书 .
是一位优秀的鲁特琴和曼陀林演奏家, 并且收藏了相当多的书籍。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [pæs] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [əˈɡriːəblɪ] [ɪˈnʌf] ,
In a word , I hope we shall pass the winter agreeably enough ,
在 一个 单词 , 我 希望 我们 将 经过 这 冬天 欣然 足够的 ,
总之, 我希望我们能愉快地度过这个冬天。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˈmɪstər] . [em] - - [iː] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [aʊt] ;
especially if Mr . M - - e should hold out ;
尤其 如果 先生 . M - - e 应该 抓住 出去 ;
尤其是如果M先生坚持下去的话;

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [fɑːr] [ɡɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] .
but I am afraid he is too far gone in a consumption to recover .
但 我 是 害怕的 他 是 也 远的 已消失 在 一个 消耗 到 恢复 .
但我恐怕他的肺结核病情太严重, 无法康复了。

[hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [læst] [ˈwɪntər] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [ɛf] - - [æt; ət] [mɒŋpeˈljeɪ] .
He spent the last winter at Nismes , and consulted F - - at Montpellier .
他 花费 这 最后的 冬天 在 - , 和 咨询 F - - 在 蒙彼利埃 .
他在尼斯姆度过了最后一个冬天, 并向蒙彼利埃的 F-- 咨询。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪˈskɪpʃ(ə)n] ,
I was impatient to see the prescription ,
我 曾是 不耐烦 到 看 这 处方 ,
我迫不及待地想看到处方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː][ˈvɜːlmoʊst][vɜːrˈbeɪtɪm][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][emˈiː] ;
and found it almost verbatim the same he had sent to me ;
和 成立 它 几乎 逐字 这 相同的 他 有 发送 到 我 ;
我发现它几乎与他寄给我的那封信一模一样;

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][eɪˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr]
although I am persuaded there is a very essential difference between our
虽然 我 是 被说服 那里 是 一个 非常 基本的 不同之处 之间 我们的
[dɪsˈɔːrdərz] .
disorders .
疾病 .
尽管我确信我们的疾病之间存在非常本质的区别。

[ˈmɪstər] . [em] - - [iː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ˌvaɪələnt][ˈspæzəmz] , [kəˈlɪkwətɪv] [swets] ,
Mr . M - - e has been long afflicted with violent spasms , colliquative sweats ,
先生 . M - - e 有 到过 长的 受苦的 和 暴力 痉挛 , 口语 汗水 ,
[prɔːˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] ,
prostration of appetite ,
俯伏 的 食欲 ,
M先生长期饱受剧烈痉挛、汗液分泌过多、食欲极差等症状的折磨。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪs'ɔ:rdər][ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] .
and a disorder in his bowels .
和 一个 紊乱 在 他的 肠道 .

他还患有肠道疾病。

[hi:; hi][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['dʒɔ:ndɪst] [ɔ:l][ʼoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['kɔ:nfɪdənt] [hɪz; ɪz] ['lɪvər] [ɪz] [ʌn'saʊnd] .
He is likewise jaundiced all over , and I am confident his liver is unsound .
他 是 同样地 黄疸 全部 超过 , 和 我 是 自信的 他的 肝 是 不健全 .

他全身也出现了黄疸，我确信他的肝脏也不健康。

[hi:; hi][traɪd] [ðə; ði] ['tɔ:rtəs] [su:p] , [wɪtʃ] [hi:; hi][sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [stʌft] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] [flem] .
He tried the tortoise soup , which he said in a fortnight stuffed him up with phlegm .
他 尝试 这 龟 汤 , 哪个 他 说 在 一个 两星期 填充 他 向上 和 痰 .

他尝了尝龟汤，他说两周后就痰多得呛人。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][gə:t][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ['tæmpəz]
This gentleman has got a smattering of physic , and I am afraid tampers with his own constitution ,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə:nstɪ'tu:ʃn] ,
和 他的 自己的 宪法 ,

这位先生略懂一些医学知识，恐怕他会对自己的身体进行人为干预。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] - ['præktɪs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪs'pensətərɪ] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
by means of Brookes's Practice of Physic , and some dispensatories , which he is continually poring over .

[ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['pɔ:ɪŋ] ['oʊvər] .
是 持续 泡 超过 .

他通过布鲁克斯的《内科学实践》和一些药典，不断地仔细研读这些书籍。

[aɪ][beg][ʼpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ti:diəs] [ɪ'pɪsl] , [ænd; ənd][eɪ 'em] - - ['veri] [sɪn'sɪrli] , [dɪr] [sɜ:r] ,
I beg pardon for this tedious epistle , and am - - Very sincerely , dear Sir ,

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] , [hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] .
Your affectionate , humble servant .
你的 亲热 , 谦逊的 仆人 .

恕我冒昧，写这封冗长的信，谨致以最诚挚的问候，亲爱的先生，您最忠诚、最谦卑的仆人。

['letər] [ɛks,ɑɪ'ɑ:rɪ]
LETTER XIII
信 十三

第十三封信

[naɪs] , ['dʒænjuəri] - , - .
NICE , January 15 , 1764 .
好的 , 一月 - , - .

尼斯，1764年1月15日。

[dɪr] [sɜ:r] , - - [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][læst] ['setld] [æt; ət] [naɪs] ,
DEAR SIR , - - I am at last settled at Nice ,
亲爱的 先生 , - - 我 是 在 最后的 定居 在 好的 ,

尊敬的先生：——我终于在尼斯安顿下来了。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['li:ʒər] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pleɪs] .
and have leisure to give you some account of this very remarkable place .
和 有 闲暇 到 给 你 一些 帐户 的 这 非常 卓越 地方 .

并有时间向您介绍这个非常特别的地方。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [naɪs] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'baʊt] ['fɔːrskɔːr] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
The county of Nice extends about fourscore miles in length ,
这 县 的 好的 扩展 关于 八十 英里 在 长度 ,
尼斯郡绵延约八十英里,

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['θɜːrti] [maɪlz] [brɔːd] .
and in some places it is thirty miles broad .
和 在 一些 地方 它 是 三十 英里 广阔 .
有些地方宽达三十英里。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [smɔːl] [taʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] ; [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ]
It contains several small towns , and a great number of villages ; all of which
它 包含 一些 小的 城镇 , 和 一个 伟大的 数字 的 村庄 ; 全部 的 哪个
,
,
,
它包含几个小镇和许多村庄; 所有这些,

[ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [ɪk'septɪd] , [ɑːr; ər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['maʊntnɪz] ,
this capital excepted , are situated among mountains ,
这 首都 例外 , 是 位于 之中 山脉 ,
除了首都以外, 其他地区都坐落在群山之中。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [ðɪs] [wer] [aɪ] [naʊ] [eɪ 'em] ,
the most extensive plain of the whole country being this where I now am ,
这 最多 广泛的 清楚的 的 这 所有的 国家 存在 这 在哪里 我 现在 是 ,
我现在所在的这里, 是全国最广阔的平原。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərˌhʊd] [ʌv; əv] [naɪs] .
in the neighbourhood of Nice .
在 这 邻里 的 好的 .
在尼斯附近。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɔːt] [ɪk'siːd] [tuː] [maɪlz] , [nɔːr][ɪz][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
The length of it does not exceed two miles , nor is the breadth of it ,
这 长度 的 它 做 不是 超过 二 英里 , 也 不 是 这 宽度 的 它 ,
它的长度不超过两英里, 宽度也不超过两英里。

[ɪn] ['eni] [pɑːrt] , [ə'bʌv] [wʌŋ] .
in any part , above one .
在 任何 部分 , 多于 一 .
在任何部分, 高于一。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .
It is bounded by the Mediterranean on the south .
它 是 有界 经过 这 地中海 在 这 南 .
它南临地中海。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [ɔːr] , [ðə; ði] ['mæɪrɪtaɪm] [ælpz] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒent(ə)l]
From the sea - shore , the maritime Alps begin with hills of a gentle
从 这 海 - 支撑 , 这 海上 阿尔卑斯山 开始 和 丘陵 的 一个 温和的
[ə'sent] ,
ascent ,
上升 ,
从海岸线开始, 滨海阿尔卑斯山脉的山丘地势平缓上升。

['raɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['maʊntnɪz] [ðæt] [fɔːrm][ə; eɪ] [swiːp] [ɔːr] ['æmfɪθiːətər] ['endɪŋ] [æt; ət][mɔːn'tælbən] ,
rising into mountains that form a sweep or amphitheatre ending at Montalban ,
上升 进入 山脉 那 形式 一个 扫 或者 圆形剧场 结束 在 蒙塔尔班 ,
拔地而起的群山形成一个弧形或圆形剧场状的地形, 最终止于蒙塔尔班。

[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhæŋz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈvɪlə] [ˈfraːŋkaː] .
which overhangs the town of Villa Franca .
哪个 悬垂 这 镇 的 别墅 弗兰卡 .
它悬于维拉弗兰卡镇之上。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the west side of this mountain , and in the eastern extremity of the
在 这 西方 边 的 这 山 , 和 在 这 东 末端 的 这
[ˈæmfɪθiːətər] ,
amphitheatre ,
圆形剧场 ,
在这座山的西侧，以及圆形剧场的东端，

[stændz][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [naɪs] , [wedʒd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [stiːp] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər]
stands the city of Nice , wedged in between a steep rock and the little river
站立 这 城市 的 好的 , 楔形 在 之间 一个 陡 岩石 和 这 小的 河
Paglion ,
尼斯城矗立在陡峭的岩石和帕格利翁小河之间。

[wɪtʃ] [dɪˈsendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd] [ˈwɔːɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] - [wɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [west]
which descends from the mountains , and washing the town - walls on the west
哪个 下降 从 这 山脉 , 和 洗涤 这 镇 - 墙壁 在 这 西方
[saɪd] ,
side ,
边 ,
从山上流下的河水，冲刷着西侧的城墙，

[fɔːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [fɪld] [sʌm; səm][kəˈnælz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts]
falls into the sea , after having filled some canals for the use of the inhabitants
瀑布 进入 这 海 , 后 拥有 已填 一些 运河 为了 这 使用 的 这 居民
.
:
.
在填满一些供居民使用的运河后，它落入了大海。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] - [brɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] ,
There is a stone - bridge of three arches over it ,
那里 是 一个 石头 - 桥 的 三 拱门 超过 它 ,
桥上横跨着一座三拱石桥。
[baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [frɒm; frəm] [prɒˈvʌŋs] [ˈentər][ðə; ði] [ˈsɪti] .
by which those who come from Provence enter the city .
经过 哪个 那些 WHO 来 从 普罗旺斯 进入 这 城市 .
来自普罗旺斯的人就是由此进入这座城市的。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [brɔːd] , [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][draɪ][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ;
The channel of it is very broad , but generally dry in many places ;
这 渠道 的 它 是 非常 广阔 , 但 一般来说 干燥 在 许多 地方 ;
它的河道很宽阔，但很多地方都干涸了；

[ðə; ði][ˈwɔːtər] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði][vɑːr]) [dɪˈvaɪdɪŋ] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [smɔːl] [striːmz] .
the water (as in the Var) dividing itself into several small streams .
这 水 (作为 在 这 变量) 分割 本身 进入 一些 小的 溪流 .
水（如瓦尔河）分成几条小溪。

[ðə; ði] - ['bi:ɪŋ] [fed] [baɪ] [meltɪd] [snəʊ] [ænd; ənd][reɪn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ɪz] [kwaɪt] [draɪ][ɪn]
The Paglion being fed by melted snow and rain in the mountains , is quite dry in
这 - 存在 美联储经过 融化 雪 和 雨 在 这 山脉 , 是 相当 干燥 在
[ˈsʌməɹ] ;
summer ;
夏天 ;

帕格利翁河的水源来自山区的融雪和雨水，因此夏季非常干燥；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sweld] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['tɔ:rənt] .
but it is sometimes swelled by sudden rains to a very formidable torrent .
但 它 是 有时 肿胀 经过 突然 雨 到 一个 非常 强大 激流 .

但有时，突如其来的暴雨会使河水暴涨，变成一道非常可怕的洪流。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
This was the case in the year 1744 ,
这 曾是 这 案件 在 这 年 - ,
1744年就是这种情况。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['ɑ:mɪz] [ə'tækt] [eɪ'ti:n] [pi:dmɒn'ti:z] [bə'tæljənɪz] ,
when the French and Spanish armies attacked eighteen Piedmontese battalions ,
什么时候 这 法语 和 西班牙语 军队 遭到攻击 十八 皮埃蒙特 营 ,
当法西联军进攻皮埃蒙特十八个营时，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pəʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [mɔ:ntæl'bən] .
which were posted on the side of Montalban .
哪个 是 发布 在 这 边 的 蒙塔尔班 .
这些海报张贴在蒙塔尔班的侧面。

[ðə; ði] [ə'seɪlənts] [wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
The assailants were repulsed with the loss of four thousand men ,
这 袭击者 是 反感 和 这 损失 的 四 千 男人 ,
袭击者被击退，损失了四千人。

[sʌm; səm] ['hʌndrədɪz] [ʌv; əv] [hu:m] ['perɪʃt] [ɪn] [ri:'pæsiŋ] [ðə; ði] - ,
some hundreds of whom perished in repassing the Paglion ,
一些 数百 的 谁 遇难 在 重传 这 - ,
其中数百人在重走帕格利翁山口时丧生。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sweld] [tu:; tə][ə; eɪ] [səɹ'praɪzɪŋ] [dɪ'gri:] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][bæt(ə)l] , [ɪn] ['kɔ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
which had swelled to a surprising degree during the battle , in consequence of
哪个 有 肿胀 到 一个 奇怪 程度 期间 这 战斗 , 在 结果 的

[ə; eɪ] ['hevi] [kən'tɪnju:d] [reɪn] .
a heavy continued rain .
一个 重的 持续 雨 .
由于持续暴雨，战斗期间河水暴涨到了惊人的程度。

[ðɪs] [reɪn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:dmɒn'ti:z] ,
This rain was of great service to the Piedmontese ,
这 雨 曾是 的 伟大的 服务 到 这 皮埃蒙特 ,
这场雨对皮埃蒙特人来说真是太好了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [pri'ventɪd] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['pæsiŋ] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [sə'steɪn]
as it prevented one half of the enemy from passing the river to sustain
作为 它 阻止 一 一半 的 这 敌人 从 通过 这 河 到 维持
[ðə; ði] [lðər] .
the other .
这 其他 .
因为它阻止了敌军的一半渡河支援另一半。

[faɪv] ['hʌndrəd] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] ['prɪzənəz] : [bʌt; bət][ðə; ði] [pi:dmɒn'ti:z] ,
Five hundred were taken prisoners : but the Piedmontese ,
五 百 是 已采取 囚犯 : 但 这 皮埃蒙特 ,
五百人被俘：但皮埃蒙特人，

[fɔ:ˈsi:ɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səˈraʊndɪd] [nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd]
foreseeing they should be surrounded next day by the French , who had penetrated
预见 他们 应该 是 包围 下一个 天 经过 这 法语 , WHO 有 渗透

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,

他们预见到第二天会被已经绕到他们身后的法国军队包围，

[baɪ][ə; eɪ] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [rɪˈtaɪərd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
by a pass in the mountains , retired in the night .
经过 一个 经过 在 这 山脉 , 退休 在 这 夜晚 .

在山间隘口，夜幕降临后隐居。

[ˈbi:ɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfli:t] , [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [ˈvɪlə] [ˈfra:ŋka:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Being received on board the English Fleet , which lay at Villa Franca , they were
存在 已收到 在 木板 这 英语 舰队 , 哪个 躺 在 别墅 弗兰卡 , 他们 是

[kənˈveɪd] [tu:; tə] - .
conveyed to Oneglia .
传递 到 - .

他们登上停泊在维拉弗兰卡的英国舰队，然后被送往奥内利亚。

[ɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts]
In examining the bodies of those that were killed in the battle , the inhabitants
在 检查 这 身体 的 那些 那 是 被杀 在 这 战斗 , 这 居民

[ʌv; əv] [naɪs] [pərˈsi:vɪd] ,
of Nice perceived ,
的 好的 感知 ,

在检查那些在战斗中丧生者的遗体时，尼斯居民意识到：

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rkəmsaɪz] ; [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkənstæns] ,
that a great number of the Spanish soldiers were circumcised ; a circumstance ,
那 一个 伟大的 数字 的 这 西班牙语 士兵 是 包皮环切术 ; 一个 环境 ,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈklu:did] ,
from which they concluded ,
从 哪个 他们 结束 ,

西班牙士兵中很多人都受过割礼；他们由此得出结论：

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [dʒu:z] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæθlɪk] [ˈmædʒəsti] .
that a great many Jews engage in the service of his Catholic majesty .
那 一个 伟大的 许多 犹太人 从事 在 这 服务 的 他的 天主教 威严 .

许多犹太人投身于天主教君主的麾下。

[aɪ][eɪˈem][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] .
I am of a different opinion .
我 是 的 一个 不同的 观点 .

我持不同意见。

[ðə; ði][dʒu:z][ɑ:r; ər][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [əˈdɪktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [laɪf] .
The Jews are the least of any people that I know , addicted to a military life .
这 犹太人 是 这 至少 的 任何 人们 那 我 知道 , 上瘾 到 一个 军队 生活 .

在我认识的所有民族中，犹太人最不沉迷于军旅生活。

[aɪ] [ˈræðər] [ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [reɪs] , [hu:] [hæv; həv] [səbˈsɪstɪd] [ɪn] [speɪn] ,
I rather imagine they were of the Moorish race , who have subsisted in Spain ,
我 相当 想象 他们 是 的 这 摩尔式 种族 , WHO 有 生存 在 西班牙 ,

我倾向于认为他们是摩尔人，摩尔人曾在西班牙生活过。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbreðrən] ;
since the expulsion of their brethren ;
自从 这 驱逐 的 他们的 弟兄们 ;

自从他们的兄弟被驱逐以来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kənˈfɔːrm] [ɪkˈstɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] ,
and though they conform externally to the rites of the Catholic religion ,
和 尽管 他们 符合 外部 到 这 仪式 的 这 天主教 宗教 ,
虽然他们在外表上符合天主教的宗教仪式,

[stɪl] [rɪˈteɪn] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ðer; ðər] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [məˈhɒmɪt] .
still retain in private their attachment to the law of Mahomet .
仍然 保持 在 私人的 他们的 依恋 到 这 法律 的 穆罕默德 .
私下里他们仍然坚持信奉穆罕默德的律法。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [naɪs] [ɪz] [bɪlt] [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈregjələr] [aɪsɔːsəliːz][ˈtraɪæŋɡ(ə)] ,
The city of Nice is built in form of an irregular isosceles triangle ,
这 城市 的 好的 是 建造 在 形式 的 一个 不规律的 等腰三角形 三角形 ,
尼斯市的建筑形状呈不规则等腰三角形。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌnts] [ðə; ði] [siː] .
the base of which fronts the sea .
这 根据 的 哪个 前线 这 海 :
它的底部面向大海。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd][ˈræmpɑːrt] ; [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,
On the west side it is surrounded by a wall and rampart ; on the east ,
在 这 西方 边 它 是 包围 经过 一个 墙 和 壁垒 ; 在 这 东方 ,
西侧被城墙和土垒环绕；东侧，

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] - [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [rɔːk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈkæs(ə)] ,
it is over - hung by a rock , on which we see the ruins of an old castle ,
它 是 超过 - 悬挂 经过 一个 岩石 , 在 哪个 我们 看 这 废墟 的 一个 老的 城堡 ,
它上方悬着一块岩石，岩石上可以看到一座古老城堡的遗址。

[wɪtʃ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] , [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ɪmˈpregnəb(ə)] .
which , before the invention of artillery , was counted impregnable .
哪个 , 前 这 发明 的 炮兵 , 曾是 计数 坚不可摧 .
在火炮发明之前，它被认为是固若金汤的。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ænd; ənd] [dɪsˈmæntld] [baɪ] [ˈmɛrəˌæɪl] [kəˈtɪnæt] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈvɪktər]
It was taken and dismantled by marechal Catinat , in the time of Victor
它 曾是 已采取 和 拆卸 经过 马雷夏尔 卡蒂纳特 , 在 这 时间 的 胜利者
Amadaeus ,
- ,

在维克托·阿马迪乌斯统治时期，它被卡蒂纳元帅攻占并拆毁了。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈdɪnjən] [ˈmædʒəsti] .
the father of his Sardinian majesty .
这 父亲 的 他的 撒丁岛 威严 .
撒丁岛国王的父亲。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈfɑːnəli] [dɪˈmɒlɪft] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈberɪk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlætər]
It was afterwards finally demolished by the duke of Berwick towards the latter
它 曾是 然后 最后 已拆除 经过 这 公爵 的 贝里克 向 这 后者
[end][ʌv; əv] [kwɪːn] [ˈænz] [wɔːr] .
end of queen Anne's war .
结尾 的 女王 安妮的 战争 .

在安妮女王战争后期，它最终被贝里克公爵拆毁。

[tuː; tə] [rɪˈper] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈhesəsəri] [ɪkˈspens] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ]
To repair it would be a very unnecessary expence , as it is commanded by
到 维修 它 会 是 一个 非常 不必要 费用 , 作为 它 是 命令 经过
[məˈnʌtəlbən] ,
Montalban ,
蒙塔尔班 ,

修理它是一笔非常不必要的开支，因为它是蒙塔尔班的命令。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['emənənsɪz] .
and several other eminences .
和 一些 其他 杰出人物 .

以及其他几位知名人士。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [naɪs] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪndɪ'fensəbl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪ'ðəʊt] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪjənz] .
The town of Nice is altogether indefensible , and therefore without fortifications .
这 镇 的 好的 是 共 站不住脚的 , 和 所以 没有 防御工事 .
尼斯城完全没有防御能力，因此没有设防工事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['aɪərən] ['ɡʌnz][ə'paːn][ə; eɪ]['bəstjən] [ðæt] [frʌnts] [ðə; ði] [bi:tʃ] ;
There are only two iron guns upon a bastion that fronts the beach ;
那里 是 仅有的 二 铁 枪支 之上 一个 堡垒 那 前线 这 海滩 ;
海滩前的堡垒上只有两门铁炮；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bætəri] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
and here the French had formed a considerable battery against the English
和 这里 这 法语 有 形成 一个 大量 电池 反对 这 英语
['kruːzəz] ,
cruisers ,
巡洋舰 ,
法国人在这里构筑了一道相当坚固的炮台，用来抵御英国巡洋舰。

[ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - , [wen] [ðə; ði] ['merəʃəl] [duːk] [diː] [bɛl'aɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz]
in the war of 1744 , when the Mareschal Duke de Belleisle had his headquarters
在 这 战争 的 - , 什么时候 这 元帅 公爵 德 贝尔岛 有 他的 总部
[æt; ət] [naɪs] .
at Nice .
在 好的 .
在 1744 年的战争中，贝莱尔公爵元帅的总部设在尼斯。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , ['sɪtʃuɜrtɪd][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ɑːŋ'tɪbz] , [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪːkwɪ'dɪstənt] [frʌm; frəm]
This little town , situated in the bay of Antibes , is almost equidistant from
这 小的 镇 , 位于 在 这 湾 的 昂蒂布 , 是 几乎 等距离 从
[maː'seɪlz] ,
Marseilles ,
马赛 ,
这个位于昂蒂布湾的小镇，与马赛的距离几乎相等。

[tjʊ'rɪn] , [ænd; ənd]['dʒenəʊə] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [liːgz] [frʌm; frəm] [hens]
Turin , and Genoa , the first and last being about thirty leagues from hence
都灵 , 和 热那亚 , 这 第一的 和 最后的 存在 关于 三十 联赛 从 因此
[baɪ] [siː] ;
by sea ;
经过 海 ;
都灵和热那亚，前者与后者距此约三十里格海路；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['piːd.mɑːnt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , ['oʊvər]
and the capital of Piedmont at the same distance to the northward , over
和 这 首都 的 皮埃蒙特 在 这 相同的 距离 到 这 向北 , 超过
[ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
the mountains .
这 山脉 .
而皮埃蒙特首府则位于北方同一距离，翻过群山即可到达。

[aɪ 'tiː][laɪz] [ɪɡ'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]['kɑːpɔː; 'kæpɔː; 'keɪpɔː][diː 'aɪ] ['fɛrə] , [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['bɑːrbəri]
It lies exactly opposite to Capo di Ferro , on the coast of Barbary
它 谎言 确切地 对面的 到 卡波 迪 费罗 , 在 这 海岸 的 巴巴里
;
;
;
;
它位于巴巴里海岸，与卡波迪费罗（Capo di Ferro）正好相对；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [sɑːˈdɪnjə] [ænd; ənd] [ˈkɔːrsɪkə] [ɑːr; ər] [leɪd] [daʊn] [əˈbaʊt] [tuː] [dɪˈɡriːz]
and , the islands of Sardinia and Corsica are laid down about two degrees
和 , 这 岛屿 的 撒丁岛 和 科西嘉岛 是 铺设 向下 关于 二 学位
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːstwərd] ,
to the eastward ,
到 这 向东 ,

撒丁岛和科西嘉岛则位于东侧约两度的位置。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪɡˈzæktli] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenəʊə] .
almost exactly in a line with Genoa .
几乎 确切地 在 一个 线 和 热那亚 .

几乎与热那亚完全成一条直线。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] , [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd]
This little town , hardly a mile in circumference , is said to contain twelve thousand
这 小的 镇 , 几乎 一个 英里 在 圆周 , 是 说 到 包含 十二 千
[ɪnˈhæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

这个周长不足一英里的小镇，据说居住着一万两千人。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [ˈnæroʊ] ; [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
The streets are narrow ; the houses are built of stone ,
这 街道 是 狭窄的 ; 这 房屋 是 建造 的 石头 ,

街道狭窄；房屋是用石头建造的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɑːr; ər] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪpər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [glæs] .
and the windows in general are fitted with paper instead of glass .
和 这 视窗 在 一般的 是 适配 和 纸 反而 的 玻璃 .

而且，窗户通常都用纸代替玻璃。

[ðɪs] [ɪkˈspiːdiənt] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [reɪn] [ænd; ənd] [ˈstɔrmz] ;
This expedient would not answer in a country subject to rain and storms ;
这 权宜 会 不是 回答 在 一个 国家 主题 到 雨 和 暴风雨 ;
这种权宜之计在多雨多风暴的国家行不通；

[bʌt; bət] [hɪr] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈiːðər] , [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈlɔzəndʒəz] [ˈænsər] [ˈtɑːlərəbli]
but here , where there is very little of either , the paper lozenges answer tolerably
但 这里 , 在哪里 那里 是 非常 小的 的 任何一个 , 这 纸 锭剂 回答 勉强可以接受
[wel] .
well .
出色地 .

但在这里，由于两者都很少，纸质锭剂的效果还算可以。

[ðə; ði] [ˌbʊrˈʒwɑː] , [haʊˈevər] , [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [sæft] [wɪð; wɪθ] [glæs] .
The bourgeois , however , begin to have their houses sashed with glass .
这 资产阶级 , 然而 , 开始 到 有 他们的 房屋 腰带 和 玻璃 .

然而，资产阶级开始在他们的房子里安装玻璃窗。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [taʊn] - [wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [hɔːl] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈbəʊts] [əˈpɑːn]
Between the town - wall and the sea , the fishermen haul up their boats upon
之间 这 镇 - 墙 和 这 海 , 这 渔民 运输 向上 他们的 船 之上
[ðə; ði] [ˈoʊpən] [biːt] ;
the open beach ;
这 打开 海滩 ;

在城墙和大海之间，渔民们把渔船拖到开阔的海滩上；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːk] , [wer] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [stʊd] ,
but on the other side of the rock , where the castle stood ,
但 在 这 其他 边 的 这 岩石 , 在哪里 这 城堡 站立 ,

但在岩石的另一侧，也就是城堡所在的地方，

[ɪz][ðə; ði][pɔ:rt][ɔ:r] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [naɪs] , [ə'pɑ:n] [wɪt] [sʌm; səm] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spendɪd] .
is the port or harbour of Nice , upon which some money has been expended .
是 这 港口 或者 港口 的 好的 , 之上 哪个 一些 钱 有 到过 已支出 .
是尼斯港, 已经投入了一些资金。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['beɪs(ə)n] , [drɪfendɪd] [tu:; tə] ['si:wərd] [baɪ][ə; eɪ] [moʊl] [ʌv; əv] [fri:] - [stoʊn] ,
It is a small basin , defended to seaward by a mole of free - stone ,
它 是 一个 小的 盆地 , 辩护 到 向海 经过 一个 痣 的 自由的 - 石头 ,
这是一个小型盆地, 面向大海的一侧由一道用自由石砌成的防波堤保护。

[wɪt] [ɪz] [mʌt] ['betər] [kən'traɪvd] [ðæn; ðən][eksɪkjʊ:tɪd] : [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [meɪd]
which is much better contrived than executed : for the sea has already made
哪个 是 很多 更好的 人为的 比 执行 : 为了 这 海 有 已经 制成
[θri:] [bri:tʃɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
three breaches in it ;
三 违规行为 在 它 ;
这个想法构思得比实际执行要好得多: 因为海水已经在上面冲出了三个缺口;

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] , [ɪn] [ə'hʌðər] ['wɪntər] , [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['kæɪɪd]
and in all probability , in another winter , the extremity of it will be carried
和 在 全部 可能性 , 在 其他 冬天 , 这 末端 的 它 将要 是 携带
[kwɑɪ] [ə'weɪ] .
quite away .
相当 离开 .
而且很有可能, 再过一个冬天, 这种极端天气就会完全消失。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwɑɪər][ðə; ði]['tælənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['skɪfl] ['ɑ:rkɪtekt] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n]
It would require the talents of a very skilful architect to lay the foundation
它 会 要求 这 天赋 的 一个 非常 熟练 建筑师 到 躺 这 基础
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [moʊl] ,
of a good mole ,
的 一个 好的 痣 ,
建造一个好的鼹鼠洞需要一位技艺精湛的建筑师的才能。

[ɑ:n][æən; ən]['oʊpən] [bi:tʃ] [laɪk] [ðɪs] ; [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [medɪtə'reɪniən] ,
on an open beach like this ; exposed to the swell of the whole Mediterranean ,
在 一个 打开 海滩 喜欢 这 ; 裸露 到 这 膨胀 的 这 所有的 地中海 ,
在这样一片开阔的海滩上, 完全暴露在地中海的波涛之下,
[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['aɪlənd][ɔ:r] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] , [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
without any island or rock in the offing , to break the force of the waves .
没有 任何 岛 或者 岩石 在 这 离岸 , 到 休息 这 力量 的 这 波浪 .
远处没有任何岛屿或礁石来阻挡海浪的冲击力。

[brɪ'sɑɪdz] , [ðə; ði] [ɔ:r] [ɪz][boʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:təm] [faʊl] .
Besides , the shore is bold , and the bottom foul .
除了 , 这 支撑 是 大胆的 , 和 这 底部 犯规 .
此外, 岸边崎岖不平, 水底污浊不堪。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sev(ə)n'ti:n] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
There are seventeen feet of water in the basin ,
那里 是 十七 脚 的 水 在 这 盆地 ,
盆地里有17英尺深的水。

[sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [floʊt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [tʌn] ;
sufficient to float vessels of one hundred and fifty ton ;
充足的 到 漂浮 船只 的 一 百 和 五十 吨 ;
足以使一百五十吨的船只浮起;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['tʃɪ:flɪ] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] ['wɔ:tər] ;
and this is chiefly supplied by a small stream of very fine water ;
和 这 是 主要 供应 经过 一个 小的 溪流 的 非常 美好的 水 ;
这主要由一条水质非常细小的溪流提供;

[ə'nlðər] [greɪt] [kən'vi:niəns] [fɔ:r; fər] ['ʃɪpɪŋ] .
another great convenience for shipping .
其他 伟大的 方便 为了 船运 .

另一个极大地便利了运输环节。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [gɑ:rd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
On the side of the mole , there is a constant guard of soldiers ,
在 这 边 的 这 痞 , 那里 是 一个 持续的 警卫 的 士兵 ,
鼯鼠洞一侧, 常年有士兵守卫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['kænən] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
and a battery of seven cannon , pointing to the sea .
和 一个 电池 的 七 大炮 , 指向 到 这 海 .

还有七门大炮, 炮口指向大海。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌmænjʊ'fæktʃər][fɔ:r; fər] ['twɪstɪŋ] [ɔ:r] ['ri:lɪŋ] [saɪlk] ;
On the other side , there is a curious manufacture for twisting or reeling silk ;
在 这 其他 边 , 那里 是 一个 好奇的 生产 为了 扭曲 或者 卷轴 丝绸 ;
另一方面, 还有一种奇特的丝绸捻制或卷绕工艺;

[ə; eɪ]['tævərn] , [ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns]
a tavern , a coffee - house , and several other buildings , for the convenience
一个 酒馆 , 一个 咖啡 - 房子 , 和 一些 其他 建筑物 , 为了 这 方便
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - ['fəri:ŋ] ['pi:p(ə)] .
of the sea - faring people .
的 这 海 - 航道 人们 .

为了方便航海人员, 这里建有酒馆、咖啡馆和其他几栋建筑。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [ɪz][ə; eɪ] ['læzə'ret] , [wer] ['pɜ:sənz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] ,
Without the harbour , is a lazarette , where persons coming from infected places ,
没有 这 港口 , 是 一个 隔离区 , 在哪里 人 未来 从 已感染 地方 ,
[ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pər'fɔ:rm] ['kwɔ:rənti:n] .
are obliged to perform quarantine .
是 有义务 到 履行 隔离 .

如果没有港口, 那就是隔离船坞, 来自疫区的人员必须在那里进行隔离。

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [hæz; hæz] [bɪn] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [fri:] - [pɔ:rt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [fʊl] [ʌv; əv]
The harbour has been declared a free - port , and it is generally full of
这 港口 有 到过 声明 一个 自由的 - 港口 , 和 它 是 一般来说 满的 的
['tɑ:rtɪn] ,
tartans ,
格子呢 ,

该港口已被宣布为自由港, 而且通常到处都是格子呢服装。

[pə'la:kə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔ:l] ['ves(ə)lɪz] , [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][sɑ:'dɪnjə] , ['ɪvɪtsə] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd]
polacres , and other small vessels , that come from Sardinia , Ivica , Italy , and
波拉克雷斯 , 和 其他 小的 船只 , 那 来 从 撒丁岛 , 伊维卡 , 意大利 , 和
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

来自撒丁岛、意大利伊维察和西班牙的波拉克雷斯船和其他小型船只,

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] , [waɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɑ:dətɪz] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][noʊ] [treɪd] [ʌv; əv] ['eni]
loaded with salt , wine , and other commodities ; but here is no trade of any
已加载 和 盐 , 葡萄酒 , 和 其他 商品 ; 但 这里 是 不 贸易 的 任何
[greɪt] ['kɑ:nsɪkwens] .
great consequence .
伟大的 结果 .

船上装满了盐、酒和其他商品; 但这里并没有什么重要的贸易。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [naɪs] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['senət] ,
The city of Nice is provided with a senate ,
这 城市 的 好的 是 假如 和 一个 参议院 ,
尼斯市设有参议院。

[wɪtʃ] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ævə'kæt] - ['dʒen(ə)rəl] , [sent] ['hɪðər] [baɪ]
which administers justice under the auspices of an avocat - general , sent hither by
哪个 管理 正义 在下面 这 庇护 的 一个 律师 - 一般的 , 发送 这里 经过
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

它在国王派遣的首席检察官的主持下行使司法权。
[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rn(ə)] [oʊkɑ:nəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ] [fɔ:r] ['kɒnsəlz] ; [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
The internal oeconomy of the town is managed by four consuls ; one for the
这 内部的 经济 的 这 镇 是 管理 经过 四 领事 ; 一 为了 这
[noʊ'bles]
noblesse .
贵族 .

该镇的内部经济由四名执政官管理；其中一名为贵族服务。
[ə'nlðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] , [ə; eɪ] [θɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bʊr'ʒwɑ:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər]
another for the merchants , a third for the bourgeois , and a fourth for
其他 为了 这 商人 , 一个 第三 为了 这 资产阶级 , 和 一个 第四 为了
[ðə; ði] ['pesnts] .
the peasants .
这 农民 .

一个给商人，一个给资产阶级，一个给农民。
[ði:z] [ɑ:r; ər] [t'ʊʊzn] ['ænjʊəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] - ['kaʊns(ə)] .
These are chosen annually from the town - council .
这些 是 选定 每年 从 这 镇 - 理事会 .
这些人员每年由镇议会选出。

[ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [ɪn] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [su:pərɪn'tend] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
They keep the streets and markets in order , and superintend the public
他们 保持 这 街道 和 市场 在 命令 , 和 督 这 民众
[wɜ:rks] .
works .
作品 .

他们负责维护街道和市场的秩序，并监督公共工程。
[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lsʊʊ] [æn; ən] [ɪn'tendənt] , [hu:] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] ['revənu:] :
There is also an intendant , who takes care of his majesty's revenue :
那里 是 还 一个 管理者 , WHO 需要 关心 的 他的 陛下的 收入 :
此外还有一位总管，负责管理国王的财政收入：

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skreʃənəri] ['paʊər] [lɑ:dʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] ,
but there is a discretionary power lodged in the person of the commandant ,
但 那里 是 一个 酌情决定 力量 已提交 在 这 人 的 这 指挥官 ,
但是，指挥官拥有酌情决定权。

[hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
who is always an officer of rank in the service ,
WHO 是 总是 一个 官 的 秩 在 这 服务 ,
他始终是军队中的一名有军衔的军官，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [kə'mænd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ɪn] ['gæɪrɪsn] .
and has under his immediate command the regiment which is here in garrison .
和 有 在下面 他的 即时 命令 这 团 哪个 是 这里 在 驻军 .
他直接指挥驻扎在此的团。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [swɪs] [bə'tæliən] ,
That which is here now is a Swiss battalion ,
那 哪个 是 这里 现在 是 一个 瑞士 营 ,

现在驻扎在这里的是一支瑞士营。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] .
of which the king has five or six in his service .
的 哪个 这 国王 有 五 或者 六 在 他的 服务 .

其中国王手下有五六十个人。

[ðer; ðər][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [mə'lɪə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['eksəd] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .
There is likewise a regiment of militia , which is exercised once a year .
那里 是 同样地 一个 团 的 民兵 , 哪个 是 锻炼 一次 一个 年 .

此外, 还有一支民兵团, 每年进行一次演习。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [pə'tɪku:ləz] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [spi:k] [mɔ:r] ['fʊli] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [ə'keɪʒn] .
But of all these particulars , I shall speak more fully on another occasion .
但 的 全部 这些 细节 , 我 将 说话 更多的 完全 在 其他 场合 .

但关于这些细节, 我将在另一场合详细阐述。

[wen] [aɪ][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ræmpɑ:rt] , [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [em 'i:] , [aɪ][kæn; kən] [skers] [help]
When I stand upon the rampart , and look round me , I can scarce help
什么时候 我 站立 之上 这 壁垒 , 和 看 圆形的 我 , 我 能 稀少 帮助
[θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] .
thinking myself enchanted .
思维 我 被施了魔法 .

当我站在城墙上, 环顾四周时, 我不禁觉得自己仿佛被施了魔法。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] , [ɪz][ɔ:l] ['kʌltɪveɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
The small extent of country which I see , is all cultivated like a garden .
这 小的 程度 的 国家 哪个 我 看 , 是 全部 栽培 喜欢 一个 花园 .

我所看到的这小片土地, 都被耕种得像个花园一样。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][pleɪn]['prez(ə)nts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ga:dnz] , [fʊl] [ʌv; əv] [gri:n] [tri:z] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
Indeed , the plain presents nothing but gardens , full of green trees , loaded with
的确 , 这 清楚的 礼物 没有什么 但 花园 , 满的 的 绿色的 树木 , 已加载 和
['ɔ:rɪndʒɪz] ,
oranges ,
橙子 ,

事实上, 平原上除了花园什么也没有, 到处都是绿树成荫、挂满橘子的树木。

['lemənz] , ['sɪtrən] , [ænd; ənd] ['bɜ:rgəmə:t] , [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'pɪrəns] .
lemons , citrons , and bergamots , which make a delightful appearance .
柠檬 , 香橼 , 和 佛手柑 , 哪个 制作 一个 愉快 外貌 .

柠檬、香橼和佛手柑, 它们给人一种愉悦的感觉。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['nɪrli] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] [gri:n] [pi:z] ['redi]
If you examine them more nearly , you will find plantations of green pease ready
如果 你 检查 他们 更多的 几乎 , 你 将要 寻找 种植园 的 绿色的 请 准备好
[tu:; tə] ['gæðər] ;
to gather ;
到 收集 ;

如果你仔细观察, 你会发现成片的青豌豆已经可以收割了;

[ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][pɑ:t] - [hɜ:rb] , [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][plæts][ʌv; əv]['rəʊzɪz] ,
all sorts of sallading , and pot - herbs , in perfection ; and plats of roses ,
全部 排序 的 - , 和 锅 - 草药 , 在 完美 ; 和 地块 的 玫瑰 ,
[kɑ:'neɪʃənz] ,
carnations ,
康乃馨 ,

各种沙拉菜和盆栽香草, 都长得非常完美; 还有成盆的玫瑰和康乃馨。

- , [æniːmoniːz] , [ænd; ənd] ['dæfədɪlz] , ['blouɪŋ] [ɪn] [fəl] ['glɔːri] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['bjʊːti] ,
ranunculas , **anemonies** , **and** **daffodils** , **blowing in full glory** , **with such beauty** ,
- , 银莲花 , 和 水仙花 , 吹 在 满的 荣耀 , 和 这样的 美丽 ,
['vɪgər] , [ænd; ənd] [pər'fjuːm] ,
vigour , **and** **perfume** ,
活力 , 和 香水 ,
毛茛、银莲花和水仙花, 竞相绽放, 美艳动人, 充满活力, 芬芳馥郁。

[æz; əz][nou] ['flaʊər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['evər] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
as no flower in England ever exhibited .
作为 不 花 在 英格兰 曾经 展出 .
就像英国从未展出过的任何一种花一样。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [kɑː'neiʃənz] [ɑːr; ər] [sent] [frʌm; frəm] [hens] , [ɪn][ðə; ði]
I must tell you , that presents of carnations are sent from hence , in the
我 必须 告诉 你 , 那 礼物 的 康乃馨 是 发送 从 因此 , 在 这
['wɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
我必须告诉你, 冬天的时候, 这里会送康乃馨作为礼物。

[tuː; tə][tjʊ'rɪn][ænd; ənd]['pærɪs] ; [nei] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['lʌndən] , [baɪ][ðə; ði][poust] .
to Turin and Paris ; nay , sometimes as far as London , by the post .
到 都灵 和 巴黎 ; 不 , 有时 作为 远的 作为 伦敦 , 经过 这 邮政 .
通过邮寄, 可送达都灵和巴黎; 有时甚至远至伦敦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pækt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , [wɪðəʊt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [,prepə'reɪ(ə)n] ,
They are packed up in a wooden box , without any sort of preparation ,
他们 是 包装 向上 在 一个 木制的 盒子 , 没有 任何 种类 的 准备 ,
它们被装进一个木箱里, 没有任何预处理。

[wʌn] [prest] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] : [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðəm; ðəm] , [kʌts] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
one pressed upon another : the person who receives them , cuts off a little
一 按下 之上 其他 : 这 人 WHO 接收 他们 , 削减 离开 一个 小的
[bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] ,
bit of the stalk ,
少量 的 这 茎 ,
一根茎秆压在另一根茎秆上: 接受它们的人, 会砍掉茎秆的一小段。

[ænd; ənd] [stiːps] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [tuː] ['ʌʊərz] [ɪn] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
and steeps them for two hours in vinegar and water ,
和 陡峭 他们 为了 二 小时 在 醋 和 水 ,
然后将它们浸泡在醋和水中两个小时。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [fəl] [bluːm] [ænd; ənd] ['bjʊːti] .
when they recover their full bloom and beauty .
什么时候 他们 恢复 他们的 满的 盛开 和 美丽 .
当它们恢复到完全盛开和美丽的时候。

[ðen] [hiː; hi] ['pleɪsɪz][ðəm; ðəm][ɪn]['wɔːtər] - ['bɒtlz] ,
Then he places them in water - bottles ,
然后 他 地方 他们 在 水 - 瓶子 ,
然后 he 把它们放进水瓶里,

[ɪn][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'verɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ;
in an apartment where they are screened from the severities of the weather ;
在 一个 公寓 在哪里 他们 是 筛选 从 这 严重程度 的 这 天气 ;
在一间公寓里, 他们可以免受恶劣天气的侵袭;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [freʃ] [ænd; ənd] [ʌn'feɪdɪd] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and they will continue fresh and unfaded the best part of a month .
和 他们 将要 继续 新鲜的 和 未褪色 这 最好的 部分 的 一个 月 .
而且它们能保持鲜艳不褪色近一个月。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [plæn'teɪnɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [naɪs] , [ə'pɪr] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Amidst the plantations in the neighbourhood of Nice , appear a vast number of
在.....之中 这 种植园 在 这 邻里的 好的 , 出现 一个 广阔的 数字 的
[waɪt] [bə'staɪdz] ,
white bastides ,
白色的 堡垒 ,

在尼斯附近的种植园中，出现了大量的白色假山椒。

[ɔːr] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dæzliŋ] [ʃəʊ] .
or country - houses , which make a dazzling shew .
或者 国家 - 房屋 , 哪个 制作 一个 耀眼的 展示 .

或者乡村别墅，它们能给人带来令人眼花缭乱的视觉享受。

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['vɪləz] , [bɪ'loʊŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊ'bles] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] ;
Some few of these are good villas , belonging to the noblesse of this county ;
一些 很少 的 这些 是 好的 别墅 , 属于 到 这 贵族的 的 这 县 ;

其中有一些是很好的别墅，属于本县的贵族所有；

[ænd; ænd][iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊr'ʒwɑː] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['lɒdʒəbl̩] - ;
and even some of the bourgeois are provided with pretty lodgeable cassines ;
和 甚至 一些 的 这 资产阶级 是 假如 和 漂亮的 可入住 - ;

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
but in general ,
但 在 一般的 ,

甚至一些资产阶级人士也拥有相当不错的住所；但总的来说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hæbɪ'teɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] , [ænd; ænd] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri]
they are the habitations of the peasants , and contain nothing but misery
他们 是 这 居住地 的 这 农民 , 和 包含 没有什么 但 苦难

[ænd; ænd]['vɜːrmɪn] .
and vermin .
和 害虫 .

那是农民的住所，里面除了苦难和害虫什么也没有。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [bɪlt] [skwer] ; [ænd; ænd] , ['biːɪŋ] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][laɪm][ɔːr] ['pleɪstər] ,
They are all built square ; and , being whitened with lime or plaister ,
他们 是 全部 建造 正方形 ; 和 , 存在 漂白 和 酸橙 或者 石膏 ,

它们都是方形的；而且，都用石灰或灰泥粉刷过。

[kən'trɪbjʊːt] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] .
contribute greatly to the richness of the view .
贡献 非常 到 这 丰富 的 这 看法 .

极大地丰富了视野。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['feɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][taːps][wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] - [triːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [griːn] ;
The hills are shaded to the tops with olive - trees , which are always green ;
这 丘陵 是 阴影 到 这 最高额 和 橄榄 - 树木 , 哪个 是 总是 绿色的 ;

山坡上长满了橄榄树，树荫浓密，常年翠绿；

[ænd; ænd] [ðəʊz] [hɪlz] [ɑːr; ər]['oʊvər] - ['tɑːpt] [baɪ] [mɔːr] ['dɪstənt] ['maʊntnɪz] , ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
and those hills are over - topped by more distant mountains , covered with snow .
和 那些 丘陵 是 超过 - 顶峰 经过 更多的 遥远 山脉 , 涵盖 和 雪 .

这些小山丘之上，是更远处白雪皑皑的群山。

[wen] [aɪ][tɜːrni][maɪ'self] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][hə'reɪz(ə)n] ;
When I turn myself towards the sea , the view is bounded by the horizon ;
什么时候 我 转动 我 向 这 海 , 这 看法 是 有界 经过 这 地平线 ;

当我面向大海时，视野被地平线所包围；

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['mɔːrniŋ] , [wʌŋ][kæn; kən] [pər'siːv] [ðə; ði] [haɪ] [lændz][ʌv; əv]['kɔːrsɪkə] .
yet in a clear morning , one can perceive the high lands of Corsica .
然而 在 一个 清除 早晨 , 一 能 感知 这 高的 土地 的 科西嘉岛 .

然而，在晴朗的早晨，人们可以看到科西嘉岛的高地。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ɑːŋ'tɪbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] -
On the right hand , it is terminated by Antibes , and the mountain of Esterelles
在这正确的手 , 它是终止经过昂蒂布 , 和这山的 -
 ,
 ,
 ,

右侧尽头是昂蒂布和埃斯特雷勒山。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ][ləst] .
which I described in my last .
哪个我描述在我的最后的 .

我在上一篇文章中已经描述过了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [kən'kluːd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]
As for the weather , you will conclude , from what I have said of the
作为为了这天气 , 你将要结束 , 从什么我有说的这
[ɔːrɪndʒɪz] ,
oranges ,
橙子 ,

至于天气, 根据我之前对橙子的描述, 你就会得出这样的结论:

[ˈflaʊərz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərfəli] [maɪld][ænd; ənd] [sə'riːn] :
flowers , etc . that it must be wonderfully mild and serene :
花朵 , ETC . 那它必须是一太棒了温和的和安详 :
[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,
but of the climate ,
但的这气候 ,

鲜花等等, 说明那里一定非常温和宁静: 但就气候而言,

[aɪ][æɪ; əɪ] [spiːk] [hɪr'æftər] .
I shall speak hereafter .
我将说话此后 .

我稍后会再发言。

[let] [em 'iː]['oʊnli] [əb'zɜːrv] , [ɪn] [pɑː'saːn] , [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæv; həv][noʊ]
Let me only observe , en passant , that the houses in general have no chimnies ,
让我仅有的观察 , 英文过路人 , 那这房屋在一般的有不烟囱 ,
我只想顺便提一下, 这些房子一般都没有烟囱。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['kɪtʃɪnz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [kən'dɪ(ə)n] , [æt; ət] [naɪs] ,
but in their kitchens ; and that many people , even of condition , at Nice ,
但在他们的厨房 ; 和那许多人们 , 甚至的状况 , 在好的 ,
但在他们厨房里; 而且在尼斯, 许多人, 即使是地位较低的人,

[hæv; həv][noʊ]['faɪər][ɪn][ðer; ðər] [t'embər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] .
have no fire in their chambers , during the whole winter .
有不火在他们的房间 , 期间这所有的冬天 .

整个冬天, 他们的房间里都没有火。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʃɑːrp] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
When the weather happens to be a little more sharp than usual ,
什么时候这天气发生到是一个小的更多的锋利的比通常 ,
当天气比往常略微寒冷一些时,

[ðeɪ] [wɔːrm][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɔːr][pæn][ʌv; əv] [tʃɑːrkoʊl] .
they warm their apartments with a brasiere or pan of charcoal .
他们温暖的他们的公寓和一个 - 或者平底锅的木炭 .

他们用炭炉或木炭锅取暖。

[ðoʊ] [naɪs] [ɪt'self] [rɪ'teɪnz] [fjuː] [maːrks] [ʌv; əv] ['æntɪənt] ['splendər] ,
Though Nice itself retains few marks of antient splendor ,
尽管好的本身保留很少标记的古代辉煌 ,

虽然尼斯本身已鲜少保留古代辉煌的痕迹,

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][kən'sɪdərəb(ə)] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɪn][ɪts] [ˈneɪbərhʊd] .
there are considerable monuments of antiquity in its neighbourhood .
那里 是 大量 纪念碑 的 古代 在 它是 邻里 .

附近有很多古代遗迹。

[ə'baʊt] [tu:] [ʃɔ:rt] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [haɪ] [hɪl] ,
About two short miles from the town , upon the summit of a pretty high hill ,
关于 二 短的 英里 从 这 镇 , 之上 这 首脑 的 一个 漂亮的 高的 爬坡道 ,
距离小镇大约两英里，在一座相当高的山顶上，

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntɪənt] [ˈsɪti] - , [naʊ] [kɔ:ld] - ,
we find the ruins of the antient city Cemenelion , now called Cimia ,
我们 寻找 这 废墟 的 这 古代 城市 - , 现在 称为 - ,
我们发现了古城塞梅内利翁的遗址，现在被称为西米亚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [mə'trɑ:pəɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæɪrɪtaɪm] [æɪlps] , [ænd; ænd][ðə; ði][skæt][ʌv; əv]
which was once the metropolis of the Maritime Alps , and the scat of
哪个 曾是 一次 这 都会 的 这 海上 阿尔卑斯山 , 和 这 粪便 的
[ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈprezɪdənt] .
a Roman president .
一个 罗马 总统 .
这里曾是滨海阿尔卑斯山脉的大都会，也是一位罗马总统的粪便所在地。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ˈhʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)] [ɔ:r] [sə'lu:briəs] .
With respect to situation , nothing could be more agreeable or salubrious .
和 尊重 到 情况 , 没有什么 可以 是 更多的 同意 或者 有益健康的 .
就目前的情况而言，再也没有比这更令人愉快或更有意义的了。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒent(ə)] [ə'sent] [ænd; ænd] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði]
It stood upon the gentle ascent and summit of a hill , fronting the
它 站立 之上 这 温和的 上升 和 首脑 的 一个 爬坡道 , 正面 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] ;
Mediterranean ;
地中海 ;
它坐落在山丘缓坡的山顶上，面向地中海；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪstənt] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [li:g] ; [ænd; ænd] ,
from the shore of which , it is distant about half a league ; and ,
从 这 支撑 的 哪个 , 它 是 遥远 关于 一半 一个 联盟 ; 和 ,
从岸边算起，大约有半里格远；而且，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [aɪ 'ti:] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ] [ˈbɑ:təm] , [ɔ:r] [ˈnæroʊ] [veɪl] ,
on the other side , it overlooked a bottom , or narrow vale ,
在 这 其他 边 , 它 被忽视的 一个 底部 , 或者 狭窄的 谷 ,
另一边俯瞰着谷底或狭窄的山谷。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ([kɔ:ld] [ˈpɔ:lʊ]) [rʌnz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [naɪs] .
through which the Paglion (antiently called Paulo) runs towards the walls of Nice .
通过 哪个 这 - (古代 称为 保罗) 跑步 向 这 墙壁 的 好的 .
帕格利翁（古称保罗）由此延伸至尼斯城墙。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] , [hu:m] [tɑ:ləmi] [ænd; ænd] [ˈplɪni] [kɔ:l][ðə; ði] - :
It was inhabited by a people , whom Ptolomy and Pliny call the Vedantij :
它 曾是 有人居住的 经过 一个 人们 , 谁 托勒密 和 老普林尼 称呼 这 - :
那里居住着一群人，托勒密和普林尼称他们为吠檀多人：

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkɑ:ləni] , [æz; əz] [ə'pɪrɪz] [baɪ][ðə; ði]
but these were undoubtedly mixed with a Roman colony , as appears by the
但 这些 是 无疑 混合 和 一个 罗马 殖民地 , 作为 出现 经过 这
[ˈmɒnjumənts] [wɪtʃ] [stiɪl] [rɪ'meɪn] ;
monuments which still remain ;
纪念碑 哪个 仍然 保持 ;
但毫无疑问，这些地区与罗马殖民地混杂在一起，从现存的遗迹可以看出这一点；

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæmfɪθi:ətər] , [ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][əˈpɑ:ləʊ] , [ˈbɑ:ðz] , [ˈækwiðʌkt] ,
I mean the ruins of an amphitheatre , a temple of Apollo , baths , aqueducts ,
我 意思是 这 废墟 的 一个 圆形剧场 , 一个 寺庙 的 阿波罗 , 浴室 , 渡槽 ,
我指的是圆形剧场的遗址、阿波罗神庙、浴场、引水渠的遗址。

[səˈpʌlkɹəl] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ] [ɪnskˈrɪpʃnz] ,
sepulchral , and other stones , with inscriptions ,
墓穴 , 和 其他 石头 , 和 铭文 ,
墓碑和其他刻有铭文的石头

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmedəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpesnts] [hæv; həv] [faʊnd] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
and a great number of medals which the peasants have found by accident ,
和 一个 伟大的 数字 的 奖牌 哪个 这 农民 有 成立 经过 事故 ,
还有许多农民偶然发现的奖章，

[ɪn] [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪbərɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪnjədz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rnfi:ld] , [wɪtʃ] [naʊ] [ˈkʌvər] [ðə; ði]
in digging and labouring the vineyards and cornfields , which now cover the
在 挖掘 和 劳动 这 葡萄园 和 玉米地 , 哪个 现在 覆盖 这
[graʊnd] [wer] [ðə; ði][ˈsɪti] [stʊd] .
ground where the city stood .
地面 在哪里 这 城市 站立 :
他们开垦耕耘葡萄园和玉米地，如今这些土地已经覆盖了这座城市曾经所在的位置。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪti] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæntiənt] [hɪsˈtɔ:riənz] :
Touching this city , very little is to be learned from the antient historians :
接触 这 城市 , 非常 小的 是 到 是 学习 从 这 古代 历史学家 :
关于这座城市，我们从古代历史学家那里几乎找不到什么有价值的信息：

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈpri:si:z] , [ɪz] [pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:]
but that it was the seat of a Roman praeses , is proved by the two
但 那 它 曾是 这 座位 的 一个 罗马 praeses , 是 已证实 经过 这 二
[ˈfa:ləʊɪŋ] [ɪnskˈrɪpʃnz] ,
following inscriptions ,
下列的 铭文 ,
但以下两段铭文证明，这里曾是罗马总督府所在地：

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪkˈstænt] .
which are still extant .
哪个 是 仍然 现存 :
至今仍然存在。

[pi:] . - .
P . AELIO .
P . - .
P. AELIO。

[sɛvəˈɹi:nəʊ] .
SEVERINO .
塞韦里诺 .
塞韦里诺。

[vi:] . [i:] . [pi:] . - .
V . E . P . PRAESIDI .
V . E . P . - .
VEP PRAESIDI。

[ˈɑ:ptɪməʊ] .
OPTIMO .
最佳 .
最佳。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第11/24页

[ˈɔːrdɒʊ] .
ORDO .
秩序 .

ORDO。

CEMEN .

CEMEN。

[pɑːtroʊnoʊ] .
PATRONO .
守护神 .

守护神。

[baɪ][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv] - , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi]
By the Senate of Cemenelion , Dedicated to His Excellency
经过 这 参议院 的 - , 投入的 到 他的 阁下
由塞梅内利翁参议院谨献给阁下

[piː] . ['iːliəs] [ˌsevəˈrainəs] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['peɪtrənz] .
P . Aelius Severinus , the best of Governors and Patrons .
P . 埃利乌斯 塞维里努斯 , 这 最好的 的 州长们 和 顾客 .
P. Aelius Severinus, 最好的州长和赞助人。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,
This is now in the possession of the count de Gubernatis ,
这 是 现在 在 这 拥有 的 这 数数 德 - ,
现在这件物品在古贝尔纳蒂斯伯爵手中。

[huː] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
who has a country - house upon the spot .
WHO 有 一个 国家 - 房子 之上 这 点 .
他在这里拥有一栋乡村别墅。

[ðə; ði] [ˈlðər] , [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ɪz][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsiːz] ['mɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs]
The other , found near the same place , is in praise of the praeses Marcus Aurelius
这 其他 , 成立 靠近 这 相同的 地方 , 是 在 称赞 的 这 praeses 马库斯 奥勒留
[mæskjələs] .
Masculus .
阳性 .
另一块牌匾发现于同一地点附近, 是赞颂马库斯·奥勒留·马斯库鲁斯大臣的。

[em] . - .
M . AVRELIO .
M . - .

M. AVRELIO。

MASCVLO .

MASCVLO。

[viː] . [iː] . [ɔb] . - .
V . E . OB . EXIMIAM .
V . E . 产科 . - .
VE OB. EXIMIAM。

[aivz] .
PRAESIDATVS EIVS .
- EIVS .

PRAESIDATVS EIVS。

INTEGRITATEM .

整合。

[et] .
ET EGREGIAM .
ET .

ET EGREGIAM。

[æd] ['ɑ:mni:z] ['ha:mi,ni:z] .
AD OMNES HOMINES MANSVETVDINEM .
广告 所有人 人 .

AD OMNES HOMINES MANSVETVDINEM。

[et] .
ET .
ET .

ET。

VRGENTIS ANNONAE .

VRGENTIS ANNONAE.

SINCERAM .

真诚的。

PRAEBITIONEM .

PRAEBITIONEM。

[,er 'si:] .
AC .
交流电 .

空调。

MVNIFICENTIAM .

MVNIFICENTIAM。

[et] .
ET .
ET .

ET。

[kva:d] .
QVOD .
QVOD .

QVOD。

AQVAE VSVM .

AQVAE VSVM。

VETVSTATE

退伍军人州。

LAPSVM

LAPSVM。

REQVI - SITVM

REQVI- SITVM。

[,er 'si:]
AC
交流电

空调。

REPERTVM

REPERTVM。

[fə'li:si,tet]
SAECVLI FELICITATE
祝贺

SAECVLI 祝贺。

CVRSVI

CVRSVI。

PRISTINO REDDIDERIT

PRIISTINO REDIDERIT。

[ˈkɑ:lɛɡ]
COLLEG
大学

学院

[,ar'ar'aɪ]
III
三、

三、

QVIB

QVIB。

[eks]
EX
前任

前任。

[ɛs,si:'si:]
SCC
鳞状细胞癌

SCC。

[pi:] . [i: es 'ti:] [pa:troʊnoʊ] .
P . **EST** **PATRONO** .
P . 东部标准时间 守护神 .

P. EST PATRONO.

DIGNISS .

诊断。

[ɪn'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [kɔ:rpə'reɪ(ə)nz] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [tu:; tə][ðer; ðər]
Inscribed by the three corporations under the authority of the Senate , to their
铭文 经过 这 三 公司 在下面 这 权威 的 这 参议院 , 到 他们的
[moʊst] ['wɜ:rðɪ] ['peɪtrən] ,
most worthy Patron ,
最多 值得 赞助人 ,

由参议院授权的三家公司铭刻，献给他们最尊贵的赞助人：

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [em] . [ɔ:'ri:ljəs] [mæskjələs] , [ɪn] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
His Excellency M . Aurelius Masculus , in testimony of their gratitude for the
他的 阁下 M . 奥勒留 阳性 , 在 见证 的 他们的 感激 为了 这
['blesɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnkə'rʌptəb(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
 blessings of his incorruptible administration ,
祝福 的 他的 廉洁奉公 行政 ,

尊敬的马尔科姆·奥雷利乌斯·马斯库鲁斯阁下，为表达他们对阁下廉洁奉公的执政所赐福的感激之情，

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [æfə'bɪləti] [tu:; tə][ɔ:l] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][kɔ:rn]
his wonderful affability to all without Distinction , his generous Distribution of Corn
他的 精彩的 亲切 到 全部 没有 区别 , 他的 慷慨的 分配 的 玉米
[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [dɜ:rθ] ,
in time of Dearth ,
在 时间 的 匮乏 ,

他待人友善，不分贵贱；在粮食短缺时期慷慨分发粮食。

[hɪz; ɪz][mju:'nɪfɪs(ə)ns][ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['ru:ɪnəs] [ækwɪdʌkt] , [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
his munificence in repairing the ruinous aqueduct , in searching for ,
他的 慷慨 在 维修 这 毁灭性的 渡槽 , 在 搜索 为了 ,
他在修复破损的引水渠和寻找.....方面的慷慨解囊

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][ɪts] ['fɔ:rmər] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
discovering and restoring the water to its former course for the Benefit of
发现 和 恢复 这 水 到 它是 以前的 课程 为了 这 益处 的
[ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
the Community .
这 社区 .

为造福社区，发现并恢复水流原有的路径。

[ðɪs] ['prezɪdənt] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi; hi]
This president well deserved such a mark of respect from a people whom he
这 总统 出色地 应得的 这样的 一个 标记 的 尊重 从 一个 人们 谁 他
[hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [tu:] [sʌtʃ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
had assisted in two such essential articles ,
有 协助 在 二 这样的 基本的 文章 ,

这位总统在两项如此重要的条款上给予了人民如此高的尊重，他完全值得人民的尊敬。

[æz; əz][ðer; ðər][kɔ:rn][ænd; ənd][ðer; ðər]['wɔ:tər] .
as their corn and their water .
作为 他们的 玉米 和 他们的 水 .

就像他们的玉米和水一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpriːsiːz] [ʌv; əv][ə; ei][ˈroʊmən] [ˈprɑːvɪns] [hæd; həd][ðə; ði][ʒuː,dʒuːs] - [ˈklaːvi; ˈklɜvi] ,
You know the praeses of a Roman province had the jus sigendi clavi ,
你 知道 这 praeses 的 一个 罗马 省 有 这 果汁 - 克拉维 ,

你知道罗马行省的行政长官拥有权力权（jus sigendi clavi）吗？

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [draɪv] [ə; ei][neɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈkæləndə] , [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪtəs]
the right to drive a nail in the Kalendar , the privilege of wearing the latus
这 正确的 到 驾驶 一个 指甲 在 这 日历 , 这 特权 的 穿着 这 拉图斯
[ˈklaːvəs] ,
clavus ,
鸡眼 ,

在《历书》上钉钉子的权利，佩戴锁骨的特权，

[ɔːr] [brɔːd] [stʌdz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənt] , [ðə; ði][ˈ^leidiəs] , [ɪnˈfjulə] , [ˌpriːˈtekstə] , [ˈpɜːrpjʊrə] & [ˈænjʊləs]
or broad studs on his garment , the gladius , infula , praetexta , purpura & annulus
或者 广阔 螺柱 在 他的 服装 , 这 剑 , 因富拉 , 前文 , 紫癜 & 环
[ˈɔːriəs] ,
aureus ,
金黄色葡萄球菌 ,

或者他衣服上的宽钉子，gladius, infula, praetexta, purpura和annulus aureus，

[ðə; ði] [sɔːrd] , [ˈdaɪədəm] , [ˈpɜːrp(ə)l] [roʊb] , [ænd; ənd][goʊld] [rɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈvɑːsa] ,
the Sword , Diadem , purple Robe , and gold Ring , he had his vasa ,
这 剑 , 冠冕 , 紫色的 长袍 , 和 金子 戒指 , 他 有 他的 血管 ,
[vɪˈhɪkjʊlə] ,
vehicula ,
车辆 ,

他拥有宝剑、头饰、紫色长袍和金戒指，还有他的瓦萨（vasa）和维希库拉（vehicula）。

- , [ˈsɪpiːoʊ] - , & [ˈselə] - , [ˈketldrʌm] , [[ai] [noʊ] [ðə; ði] [ˈketldrʌm] [ɪz]
apparitores , Scipio eburneus , & sella curulis , Kettledrums , [I know the kettledrum is
- , 西庇阿 - , & 塞拉 - , 定音鼓 , [我 知道 这 定音鼓 是
[ə; ei][ˈmɑːdərn] [ɪnˈven](ə)n] ;
a modern invention ;
一个 现代的 发明 ;

apparitores、Scipio eburneus、&sella curulis、Kettledrums，[我知道定音鼓是一项现代发明；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɑːsa][ˌmɪlɪˈtɑːri][ˈmoʊdoʊ][kɑːnkləməːtə][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈnæləgəs] .]
but the vasa militari modo conclamata was something analogous .]
但 这 血管 军事 模式 公告 曾是 某物 类似的 .]

但 vasa militari modo conclamata 与此类似。

[ˈtʃæriːəts] , [ˈpɜːrswɪvənt] , [ˈaɪvəri] [stɑːf] , [ænd; ənd] [tʃer] [ʌv; əv] [stert] .
Chariots , Pursuivants , ivory staff , and chair of state .
战车 , 追索者 , 象牙 职员 , 和 椅子 的 状态 .
[ˈtʃæriːəts] , [ˈpɜːrswɪvənt] , [ˈaɪvəri] [stɑːf] , [ænd; ənd] [tʃer] [ʌv; əv] [stert] .
战车、追兵、象牙权杖和国玺。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [səˈpʌlkrəl] [ɪnˈskɪɪp](ə)n] [ɑːn][ə; ei][ˈmɑːrb(ə)l] ,
I shall give you one more sepulchral inscription on a marble ,
我 将 给 你 一 更多的 墓穴 题词 在 一个 大理石 ,
[aɪ][[æɪ; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [səˈpʌlkrəl] [ɪnˈskɪɪp](ə)n] [ɑːn][ə; ei][ˈmɑːrb(ə)l] ,
我再给你看一块刻在大理石上的墓碑铭文。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [pleɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˌˈkɑːnvent]
which is now placed over the gate of the church belonging to the convent
哪个 是 现在 放置 超过 这 门 的 这 教会 属于 到 这 修道院
[ʌv; əv][es ˈtiː] . [pɑːnt] ,
of St . Pont ,
的 英石 . 庞特 ,
[ʌv; əv][es ˈtiː] . [pɑːnt] ,
现在它被放置在圣庞特修道院教堂的大门上方。

[ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
a venerable building , which stands at the bottom of the hill ,
一个 可敬 建筑 , 哪个 站立 在 这 底部 的 这 爬坡道 ,
一座古老的建筑, 矗立在山脚下。

[ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [naɪs] .
fronting the north side of the town of Nice .
正面 这 北 边 的 这 镇 的 好的 .
位于尼斯市北侧。

[ðɪs] [es ˈti:] . [pɑ:nt] , [ɔ:r][ˈpɑ:n,tɪ:ɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈroʊmən][kənˈvɜ:rt] [tu; ; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
This St . Pont , or Pontius , was a Roman convert to Christianity ,
这 英石 . 庞特 , 或者 庞蒂乌斯 , 曾是 一个 罗马 转变 到 基督教 ,
这位圣庞特（或称圣庞提乌斯）是一位皈依基督教的罗马人。

[hu:] [ˈsʌfərd] [ˈmɑ:rtərdəm] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
who suffered martyrdom at Cemenelion in the year 261 ,
WHO 遭受 殉道 在 - 在 这 年 - ,
公元261年在切梅内利翁殉难的圣人

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərəz] [vəˈlɪriən] [ænd; ənd] [ˌɡæliˈi:nəs] .
during the reigns of the emperors Valerian and Gallienus .
期间 这 统治 的 这 皇帝们 瓦莱里安 和 加利恩努斯 .
在皇帝瓦莱里安和加里恩努斯统治时期。

[ðə; ði][ˈledʒəndz] [rɪˈkaʊnt] [sʌm; səm] [rɪˈdɪkjələs] [ˈmɪrəklz] [rɔ:t] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪnt] ,
The legends recount some ridiculous miracles wrought in favour of this saint ,
这 传说 叙事 一些 荒谬的 奇迹 锻 在 偏爱 的 这 圣 ,
传说中记载了这位圣人所行的一些荒诞奇迹。

[bəʊθ] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
both before and after his death .
两个都 前 和 后 他的 死亡 .
在他生前和死后。

[tʃɑ:rlz] [vi:] . [ˈempərər] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni][ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ,
Charles V . emperor of Germany and king of Spain ,
查尔斯 V . 皇帝 的 德国 和 国王 的 西班牙 ,
德国皇帝兼西班牙国王查理五世

[kɔ:zd] [ðɪs] [ˈmɑ:nəsteri] [tu; ; tə][bi; bi] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][spa:t] [wer] [ˈpɑ:n,tɪ:ɪs] [ˈsʌfərd] [dɪˌkæpɪˈteɪʃn] .
caused this monastery to be built on the spot where Pontius suffered decapitation .
导致 这 修道院 到 是 建造 在 这 点 在哪里 庞蒂乌斯 遭受 斩首 .
因此，这座修道院建在了本丢被斩首的地方。

[bʌt; bət][tu; ; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu; ; tə][ðə; ði] [ɪnˈskrɪp(ə)n] : [ˌaɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .
But to return to the inscription : it appears in these words .
但 到 返回 到 这 题词 : 它 出现 在 这些 字 .
但回到铭文本身：它以这样的文字出现。

[em] . [em] . [ə; eɪ] . - .
M . M . A . FLAVIAE .
M . M . 一个 . - .
MMA FLAVIAE。

- .
BASILLAE .
- .
巴西拉。

- .
CONIVG .
- .
CONIVG。

[dɑːm] . <u>DOM</u> . DOM .	卡里西姆。
[ˈroʊmə] . <u>ROMA</u> . 罗马 .	DOM。
[mɪˈreɪ] . <u>MIRAE</u> . 未来 .	罗马。
[ˈɜːrgə] . <u>ERGA</u> . erga .	未来。
<u>MARITUM</u> .	ERGA。
[ˈæməɾɪs] . <u>AMORIS</u> . 爱人 .	海事。
[ædkː] . <u>ADQ</u> . ADQ .	爱。
<u>CASTITAT</u> .	ADQ。
<u>FAEMINAE</u> .	惩罚。
<u>QVAE</u> .	FAEMINAE。
[æn] . [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . <u>VIXIT ANN</u> . <u>XXXV</u> . ANN . xxxv .	QVAE。
[em] . [aɾ'aɾ'aɪ] . <u>M</u> . <u>III</u> . M . 三、 .	VIXIT ANN. XXXV.
	M. III.

[di:b] . DIEB . 死亡 .	DIEB。
[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] . XII . 十二 .	十二、
- . AVRELIVS RHODISMANVS . - .	AVRELIVS RHODISMANVS。
[ˈɛɪvɡ] . AVG . 平均值 .	平均值
[lɪb] . LIB . 图书馆 .	图书馆。
[kɑːˈmɛm] . COMMEM . 纪念 .	公元。
[ælp] . ALP . 澳大利亚工党 . [mɑːrt] . MART . 市场 .	阿尔普·马特。
[et] . ET . ET .	ET。
- . AVRELIA , ROMVLA . - , - .	AVRELIA, ROMVLA。
[ˈfɪli,ɑɪ] . FILII . 儿子 .	儿子二世。
- . IMPATIENTISSIM . - .	不耐烦。
[ˈdɒʊləɹ] . DOLOR . 疼痛 .	疼痛。
[aɪvz] . EIVS . EIVS .	EIVS。

- [ædk:] .
ADFLICTI **ADQ** .
- ADQ .

ADFLICTI ADQ。

- .
DESOLATI .
- .

荒凉。

- .
CARISSIM .
- .

卡里西姆。

[,er 'si:] - .
AC **MERENT** .
交流电 - .

AC MERENT。

['fɛrɪt] .
FERET .
雪貂 .

费雷特。

[,ɛf i: 'si:] .
FEC .
联邦选举委员会 .

联邦选举委员会。

[et] .
ET .
ET .

ET。

[,di:'i:'di:] ,
DED ,
分布式能源 ,

DED,

['fri:li] ['kənsə,kreitɪd][baɪ] [ɔ:'ri:ljəs] - , [ðə; ði] ['empɜ:z] ['fri:dmən] ,
Freely **consecrated** **by** **Aurelius** **Rhodismanus** , **the** **Emperor's** **Freedman** ,
自由 已祝圣的 经过 奥勒留 - , 这 皇帝的 弗里德曼 ,
由皇帝的自由民奥雷利乌斯·罗德斯马努斯自由祝圣,

[tu:; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] ['ɑ:nəd] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['kɑ:nsɔ:rt]['flævi:ə] [ɔ:'ri:liə] [ʌv; əv] [roʊm] ,
to **the** **much** **honoured** **memory** **of** **his** **dear** **Consort** **Flavia Aurelia** **of** **Rome** ,
到 这 很多 荣幸 记忆 的 他的 亲爱的 配偶 弗拉维娅 奥雷利亚 的 罗马 ,
谨以此缅怀他挚爱的罗马王后弗拉维娅·奥雷利亚，令人无比敬仰。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['i:kwəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] [ʌn'blemɪʃt] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd]['kɑ:ndʒəg(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n]
a **woman** **equally** **distinguished** **by** **her** **unblemished** **Virtue** **and** **conjugal** **affection**
一个 女士 同样地 杰出的 经过 她 完美无瑕 美德 和 夫妻 感情
.
:
.

一位品德高尚、婚姻美满的杰出女性。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈmɑːrʃ(ə)] [ænd; ənd] [ɔːˈriːliə] - [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [baɪ][ðə; ðɪ]
His children Martial and Aurelia Romula deeply affected and distressed by the
他的 孩子们 马歇尔 和 奥雷莉亚 罗穆拉 深受 他 悲痛欲绝 的情绪影响， 感到非常痛苦。
[ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡriːf] ,
Violence of his Grief ,
暴力 的 他的 悲伤 ,
他的孩子马歇尔和奥雷莉亚·罗穆拉深受他悲痛欲绝的情绪影响，感到非常痛苦。

[ɪˈrektɪd] [ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][ðər; ðər] [dɪr] [dɪˈzːrvɪŋ] [ˈperənt] .
erected and dedicated a monument to their dear deserving Parent .
竖立 和 投入的 一个 纪念碑 到 他们的 亲爱的 值得 父母 .
他们为他们敬爱的、德高望重的父母竖立并献上了一座纪念碑。

[[aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðɪːz] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ˈlɪtərəli] ,
[I don't pretend to translate these inscriptions literally ,
[我 不 假装 到 翻译 这些 铭文 字面上地 ,
我 并不打算逐字翻译这些铭文，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaʊtf(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˌbriːviˈeɪʃnz] .]
because I am doubtful about the meaning of some abbreviations .]
因为 我 是 疑 关于 这 意义 的 一些 缩写 .]
因为我对某些缩写的含义存有疑问。

[ðə; ðɪ] [ˈæmfɪθiːətər] [ʌv; əv] - [ɪz][bʌt; bət] [ˈveri] [sɪmːl] , [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] -
The amphitheatre of Cemenelion is but very small , compared to that of Nismes
这 圆形剧场 的 - 是 但 非常 小的 , 比较的 到 那 的 -
.
.
.
与尼思梅斯圆形剧场相比，凯梅内利翁圆形剧场要小得多。

[ðə; ðɪ][əˈriːnə][ɪz] [ˈplaʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [berz] [kɔːrn] : [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪːts] [rɪˈmeɪn] ,
The arena is ploughed up , and bears corn : some of the seats remain ,
这 竞技场 是 耕作 向上 , 和 熊 玉米 : 一些 的 这 座位 保持 ,
竞技场已被翻耕，种上了玉米；一些座位还保留了下来。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpɔːtɪˌkæʊz] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkɑːləmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪkˈstɜːrn(ə)]
and part of two opposite porticos ; but all the columns , and the external
和 部分 的 二 对面的 门廊 ; 但 全部 这 列 , 和 这 外部的
[fəˈsɑːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,
facade of the building ,
正面 的 这 建筑 ,
以及两个相对门廊的一部分；但所有的柱子和建筑物的外部立面，

[ɑːr; ər][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
are taken away so that it is impossible to judge of the architecture ,
是 已采取 离开 所以 那 它 是 不可能的 到 法官 的 这 建筑学 ,
被移除后，就无法评价建筑风格了。

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [pərˈsiːv] [ɪz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][æn; ən][ˈoʊv(ə)] [fɔːrm] .
all we can perceive is , that it was built in an oval form .
全部 我们 能 感知 是 , 那 它 曾是 建造 在 一个 椭圆形 形式 :
我们所能看到的只是，它呈椭圆形。

[əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈæmfɪθiːətər] [stʊd] [æn; ən][ˈæntɪənt][ˈtemp(ə)] ,
About one hundred paces from the amphitheatre stood an antient temple ,
关于 一 百 步幅 从 这 圆形剧场 站立 一个 古代 寺庙 ,
距离圆形剧场大约一百步远的地方，矗立着一座古老的寺庙。

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][əˈpɑːləʊ] .
supposed to have been dedicated to Apollo .
据称 到 有 到过 投入的 到 阿波罗 .
据说这座建筑是献给阿波罗的。

[ðə; ði][ə'ridʒən(ə)] [ru:f] [ɪz] [di'mɒlɪft] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ] ;
The original roof is demolished , as well as the portico ;
这 原来的 屋顶 是 已拆除 , 作为 出色地 作为 这 门廊 ;
原有的屋顶和门廊都被拆除了;

[ðə; ði]['vestidʒiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [treɪst] .
the vestiges of which may still be traced .
这 残余 的 哪个 可能 仍然 是 追踪 .
其遗迹或许还能找到。

[ðə; ði][pɑ:rt] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selə] - , [rɪ'meɪn] ,
The part called the Basilica , and about one half of the Cella Sanctor , remain ,
这 部分 称为 这 圣殿 , 和 关于 一 一半 的 这 塞拉 - , 保持 ,
被称为大教堂的部分, 以及大约一半的圣殿内殿, 至今仍然屹立。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [hu:]
and are converted into the dwelling - house and stable of the peasant who
和 是 转换 进入 这 住宅 - 房子 和 稳定的 的 这 农民 who
[teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - [ˈɡɑ:rdn] ,
takes care of the count de Gubernatis's garden ,
需要 关心 的 这 数数 德 - 花园 ,
并被改建成了照料古贝尔纳蒂斯伯爵花园的农夫的住所和马厩。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mɑ:njumənt] [stændz] .
in which this monument stands .
在 哪个 这 纪念碑 站立 .
这座纪念碑就矗立于此。

[ɪn][ðə; ði] ['selə] - , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [li:n] [kaʊ] , [ə; eɪ][hi:; hi] - [ɡoʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk] - [æs] ;
In the Cella Sanctor , I found a lean cow , a he - goat , and a jack - ass ;
在 这 塞拉 - , 我 成立 一个 倾斜 奶牛 , 一个 他 - 山羊 , 和 一个 杰克 - 屁股 ;
在圣殿里, 我发现了一头瘦牛、一只公山羊和一头驴;

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æniɪmlz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [plaʊ] [ɪn]
the very same conjunction of animals which I had seen drawing a plough in
这 非常 相同的 连词 的 动物 哪个 我 有 已见 绘画 一个 犁 在
['bɜ:rgəndi] .
Burgundy .
勃艮第 .
我曾在勃艮第见过同样的动物拉犁。

['sevrəl] [m'ju:tɪleɪtɪd] ['stætʃu:z][hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] ;
Several mutilated statues have been dug up from the ruins of this temple ;
一些 残缺 雕像 有 到过 挖 向上 从 这 废墟 的 这 寺庙 ;
从这座寺庙的废墟中挖出了几尊残缺不全的雕像;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['medəlz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vɪnjədʒ]
and a great number of medals have been found in the different vineyards
和 一个 伟大的 数字 的 奖牌 有 到过 成立 在 这 不同的 葡萄园
[wɪtʃ] [naʊ] [ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [speɪs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['æntɪənt] ['sɪti] [ʌv; əv] - .
which now occupy the space upon which stood the antient city of Cemenelion .
哪个 现在 占据 这 空间 之上 哪个 站立 这 古代 城市 的 - .
在如今占据古城切梅内利翁遗址的各个葡萄园中, 人们发现了大量的奖章。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɡoʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [bræs] .
These were of gold , silver , and brass .
这些 是 的 金子 , 银 , 和 黄铜 .
这些物品由黄金、白银和黄铜制成。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [rɪ'mænjuəl][aɪ] . [du:k] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] .
Many of them were presented to Charles Emanuel I . duke of Savoy .
许多 的 他们 是 呈现 到 查尔斯 伊曼纽尔 我 . 公爵 的 萨沃伊 .
其中许多都献给了萨伏依公爵查理·伊曼纽尔一世。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈmɑːnəkoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] ；
The prince of Monaco has a good number of them in his collection ；
这 王子 的 摩纳哥 有 一个 好的 数字 的 他们 在 他的 收藏 ；
摩纳哥亲王收藏了其中不少；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑːr; ər][ɪn] [ˈpraɪvət] [hændz] .
and the rest are in private hands .
和 这 休息 是 在 私人的 双手 ；
其余的则为私人所有。

[ðə; ði] [ˈpesnts] , [ɪn] [dɪɡɪŋ] , [hæv; həv] [ˈlaɪkwaɪz] [faʊnd] [ˈmeni] [ɜːnz] , [ˈlækɾəməˌtɔːrɪ] , [ænd; ənd]
The peasants , in digging , have likewise found many urns , lachrymatories , and
这 农民 ， 在 挖掘 ， 有 同样地 成立 许多 骨灰瓮 ， 泪液 ， 和
[səˈpʌlkrəl] [stoʊnz] ,
sepulchral stones ,
墓穴 石头 ；
农民们在挖掘过程中也发现了许多瓮、泪罐和墓石。

[wɪð; wɪθ] [ˈepɪtɑːfs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [dɪˈspɜːrst] [əˈmʌŋ] [ˈdɪfrənt] [ˈkɒnvənts] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət]
with epitaphs , which are now dispersed among different convents and private
和 墓志铭 ， 哪个 是 现在 分散的 之中 不同的 修道院 和 私人的
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 ；
墓碑上刻有墓志铭，如今这些墓志铭散落在不同的修道院和私人住宅中。

[ɔːl] [ðɪs] [graʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [maɪn] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwətiːz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈprɑːpərli] [wɜːrkt] ,
All this ground is a rich mine of antiquities , which , if properly worked ,
全部 这 地面 是 一个 富有的 矿 的 古董 ； 哪个 ， 如果 适当地 工作 ；
这片土地蕴藏着丰富的古代文物，如果加以适当开发，

[wʊd] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [kjuˈrɪɑːsəti] .
would produce a great number of valuable curiosities .
会 生产 一个 伟大的 数字 的 有价值的 奇闻异事 ；
这将产生大量珍贵的奇珍异宝。

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][əˈpɑːloʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] ,
Just by the temple of Apollo were the ruins of a bath ,
只是 经过 这 寺庙 的 阿波罗 是 这 废墟 的 一个 洗澡 ；
阿波罗神庙旁边就是一座浴场的遗址。

[kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [blɑːks] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
composed of great blocks of marble , which have been taken away for the
由 的 伟大的 积木 的 大理石 ； 哪个 有 到过 已采取 离开 为了 这
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈbɪldɪŋ] .
purposes of modern building .
目的 的 现代的 建筑 ；
它由巨大的大理石块组成，这些大理石块已被运走用于现代建筑。

[ɪn] [ɔːl] [ˌpraːbəˈbɪləti] ,
In all probability ,
在 全部 可能性 ；
很有可能，

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
many other noble monuments of this city have been dilapidated by the same
许多 其他 高贵 纪念碑 的 这 城市 有 到过 破旧的 经过 这 相同的
[ˈbɑːrbərəs] [oʊkɑːnəmi] .
barbarous oeconomy .
野蛮 经济 ；
这座城市的许多其他宏伟古迹也因同样的野蛮经济而破败不堪。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vɔ:ltz] , [θru:] [wɪt] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd]
There are some subterranean vaults , through which the water was conducted
那里 是 一些 地下 金库 , 通过 哪个 这 水 曾是 实施
[tu:; tə] [ðɪs] [bəθ] ,
to this bath ,
到 这 洗澡 ,

这里有一些地下拱顶，水就是通过这些拱顶输送到这个浴池的。

[stɪl] [ɪk'stænt][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - .
still extant in the garden of the count de Gubernatis .
仍然 现存 在 这 花园 的 这 数数 德 - .

至今仍保存在古贝尔纳蒂斯伯爵的花园里。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [ðæt] [kən'veɪd] ['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] ,
Of the aqueduct that conveyed water to the town , I can say very little ,
的 这 渡槽 那 传递 水 到 这 镇 , 我 能 说 非常 小的 ,
关于向城镇输送水源的引水渠，我知之甚少。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sku:pt] [θru:] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] : [ðæt] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ]
but that it was scooped through a mountain : that this subterranean passage
但 那 它 曾是 抢先报道 通过 一个 山 : 那 这 地下 通道
[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
was discovered some years ago ,
曾是 发现 一些 年 前 ,

但它是从山体中凿出来的：这条地下通道是几年前发现的。

[baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪ] [wɪt] [tʃoʊkt] [aɪ 'ti:][ʌp] : [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['penətreɪtɪŋ] [ə; eɪ]
by removing the rubbish which choked it up : that the people penetrating a
经过 移除 这 垃圾 哪个 窒息 它 向上 : 那 这 人们 渗透 一个
[kən'sɪdərəb(ə)] [wei] ,
considerable way ,
大量 方式 ,

通过清除堵塞的垃圾：人们深入其中，

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] [tɔ:tʃɪz] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['plentɪf(ə)] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['fləʊɪŋ] [ɪn]
by the help of lighted torches , found a very plentiful stream of water flowing in
经过 这 帮助 的 照明 火炬 , 成立 一个 非常 丰富 溪流 的 水 流动 在
[æn; ən] ['ækwɪdʌkt] ,
an aqueduct ,
一个 渡槽 ,

借助火把的照明，他们发现引水渠里有一条水量非常充沛的小溪。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] , [ɑ:rtʃt] ['oʊvər] [hed] , [ænd; ənd][laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt]
as high as an ordinary man , arched over head , and lined with a sort
作为 高的 作为 一个 普通的 男人 , 拱形 超过 头 , 和 衬里 和 一个 种类
[ʌv; əv] [sɪ'ment] .
of cement .
的 水泥 .

与普通人一样高，拱过头顶，内衬某种水泥。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] , [haʊ'veər] , [treɪs] [ðɪs] [stri:m] [tu:; tə][ɪts] [sɔ:rs] ;
They could not , however , trace this stream to its source ;
他们 可以 不是 , 然而 , 痕迹 这 溪流 到 它是 来源 ;

然而，他们却无法追溯到这条溪流的源头；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] [stɔ:pt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['rʌbɪ] .
and it is again stopped up with earth and rubbish .
和 它 是 再次 停止 向上 和 地球 和 垃圾 .

它又被泥土和垃圾堵住了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðɪs][ˈkʌntri] ,
There is not a soul in this country ,
那里 是 不是 一个 灵魂 在 这 国家 ,
这个国家没有一个人,

[hu:] [hæz; hæz][ˈi:ðər][ˈspɪrɪt][ɔ:r][ˌʌndərˈstændɪŋ][tu:; tə][kənˈdʌkt][æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ʌv; əv][ðɪs]
who has either spirit or understanding to conduct an inquiry of this
WHO 有 任何一个 精神 或者 理解 到 执行 一个 询问 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

谁有精神或理解力来进行这类调查。
[hɑ:rd][baɪ][ðə; ði][æmfɪθi:ətər][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt][ʌv; əv] , [bɪlt][ɪn][ə; eɪ][ˈveri]
Hard by the amphitheatre is a convent of Recollets, built in a very
难的 经过 这 圆形剧场 是 一个 修道院 的 雷科莱特 , 建造 在 一个 非常
[rouˈmæntɪk][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
romantic situation ,
浪漫的 情况 ,
紧邻圆形剧场的是一座雷科莱特修道院, 建在非常浪漫的环境中。

[ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpresəpɪs] .
on the brink of a precipice .
在 这 边缘 的 一个 悬崖 .
处于悬崖边缘。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈgɑ:rdn] , [ðeɪ][əˈsend][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈesplənɑ:dˌespləneɪd] ,
On one side of their garden, they ascend to a kind of esplanade ,
在 一 边 的 他们的 花园 , 他们 上升 到 一个 种类 的 滨海大道 ,
在他们花园的一侧, 他们向上走到一个类似林荫大道的地方。

[wɪtʃ][ðeɪ][seɪ][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪtədel][ʌv; əv] -
which they say was part of the citadel of Cemenelion .
哪个 他们 说 曾是 部分 的 这 堡垒 的 -
据说这是塞梅内利翁城堡的一部分。

[ðeɪ][hæv; həv][plɑ:ntɪd][ˌaɪˈti:][wɪð; wɪθ][ˈsaɪprəs]-[tri:z] , [ænd; ənd][ˈflaʊərɪŋ]-[ˈrʌbz] .
They have planted it with cypress - trees, and flowering - shrubs .
他们 有 已种植 它 和 柏 - 树木 , 和 开花 - 灌木 .
他们在那里种植了柏树和开花灌木。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌŋks][təʊld][ˌemˈli:] , [ðæt][ˌaɪˈti:][ɪz][ˈvɔ:ltɪd][brɪˈloʊ] ,
One of the monks told me, that it is vaulted below ,
一 的 这 僧侣 讲述 我 , 那 它 是 拱形 以下 ,
一位僧人告诉我, 它下面是拱形的。

[æz; əz][ðeɪ][kæn; kən][ˈpleɪnli][pərˈsi:v][baɪ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɪnstrʊmənts][ju:st][ɪn]
as they can plainly perceive by the sound of their instruments used in
作为 他们 能 显然 感知 经过 这 声音 的 他们的 仪器 用过的 在
[hɒk][ðə; ði][graʊnd] .
houghing the ground .
霍夫 这 地面 .
从他们用来犁地的工具发出的声音中, 他们可以清楚地感受到这一点。

[ə; eɪ][ˈveri][smɔ:l][ɪkˈspens][wʊd][brɪŋ][ðə; ði][ˈsi:kɪts][ʌv; əv][ðɪs][ˈkævərn][tu:; tə][laɪt] .
A very small expence would bring the secrets of this cavern to light .
一个 非常 小的 费用 会 带来 这 秘密 的 这 洞穴 到 光 .
只需花费很少的钱, 就能揭开这个洞穴的秘密。

[ðeɪ][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][du:] , [bʌt; bət][tu:; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈbri:tʃ][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ,
They have nothing to do, but to make a breach in the wall ,
他们 有 没有什么 到 做 , 但 到 制作 一个 违反 在 这 墙 ,
他们别无选择, 只能在墙上凿个缺口。

花园方向似乎没有遮挡。

塞梅内利翁城首先遭到伦巴第人的洗劫，当时伦巴第人入侵了普罗旺斯。

在他们的国王阿尔博伊努斯统治下，大约在公元前六世纪中叶。

后来，撒拉逊人彻底摧毁了它，他们曾多次蹂躏这一带海岸。

据推测，这些人的遗骸曾改变过他们的居住地。

并与尼斯居民结成联盟。

关于尼斯，我还有什么要说的，到时候你们自然会知道。

'fek[ənət] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] .

[dɪr] [sɜːr] , - - [læst] [ˈsʌndeɪ] [aɪ] [krɔːst] [mɑːnˈtælbən][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [swɪs]
DEAR SIR , - - Last Sunday I crossed Montalban on horseback , with some Swiss
亲爱的 先生 , - - 最后的 星期日 我 交叉 蒙塔尔班 在 马背 , 和 一些 瑞士
[ˈɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

尊敬的先生：——上周日，我与一些瑞士军官骑马穿越了蒙塔尔班。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːns(ə)l] , [ˈmɪstər] . [biː] - - [diː] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [vɪl] [fraːntʃ] ,
on a visit to our consul , Mr . B - - d , who lives at Ville Franche ,
在 一个 访问 到 我们的 领事 , 先生 . B - - d , WHO 生活 在 维尔 弗朗什 ,
在拜访我们位于弗朗什城的领事B先生时，

[əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm] [naɪs] .
about half a league from Nice .
关于 一半 一个 联盟 从 好的 .

距离尼斯大约半个联赛的距离。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [bɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,
It is a small town , built upon the side of a rock ,
它 是 一个 小的 镇 , 建造 之上 这 边 的 一个 岩石 ,
这是一个建在岩石侧面的小镇，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈbeɪs(ə)n] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪlz]
at the bottom of the harbour , which is a fine basin , surrounded with hills
在 这 底部 的 这 港口 , 哪个 是 一个 美好的 盆地 , 包围 和 丘陵
[ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,
on every side ,
在 每一个 边 ,

在港口底部，那是一个优美的港湾，四周环绕着山丘，

[ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] , [wer] [aɪ ˈtiː][laɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] .
except to the south , where it lies open to the sea .
除了 到 这 南 , 在哪里 它 谎言 打开 到 这 海 .

除了南部以外，南部地区面向大海。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
If there was a small island in the mouth of it ,
如果 那里 曾是 一个 小的 岛 在 这 嘴 的 它 ,
如果河口处有一个小岛，

[tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] , [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪz] [ˈsʌðərli] ,
to break off the force of the waves , when the wind is southerly ,
到 休息 离开 这 力量 的 这 波浪 , 什么时候 这 风 是 南风 ,
当刮南风时，要减弱海浪的力量。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [ˈhɑːrbər] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ;
it would be one of the finest harbours in the world ;
它 会 是 一 的 这 最好的 港口 在 这 世界 ;
它将成为世界上最好的港口之一；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈæŋkərɪdʒ] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [depθ] [ʌv; əv]
for the ground is exceeding good for anchorage : there is a sufficient depth of
为了 这 地面 是 超过 好的 为了 安克雷奇 : 那里 是 一个 充足的 深度 的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

因为地面非常适合锚泊：水深足够，

[ænd; ənd] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈneɪvi][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
and room enough for the whole navy of England .
和 房间 足够的 为了 这 所有的 海军 的 英格兰 .
空间足够容纳整个英国海军。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [æz; əz][ju:; jʊ]'entər[ðə; ði][pɔ:rt] , [ðer; ðər][ɪz][æən; ən] ['elɪgənt] [fə'næl] ,
On the right hand , as you enter the port , there is an elegant fanal ,
在这正确的手 , 作为你进入这港口 , 那里是一个优雅的法纳尔 ,
进入港口后, 右手边有一座优雅的法纳尔 (fanal, 一种装饰华丽的堡垒)。

[ɔ:r] ['laɪthaʊs] , [kept][ɪn] [gʊd] [rɪ'per] :
or lighthouse , kept in good repair :
或者灯塔 , 保留在好的维修 :
或者灯塔, 维护良好:

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəʊst] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ,
but in all the charts of this coast which I have seen ,
但在全部这图表的这海岸哪个我有已见 ,
但在我所见过的所有海岸海图上,

[ðɪs] ['læntən] [ɪz][leɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ; [æən; ən] ['erər] ['i:kwəli]
this lanthorn is laid down to the westward of the harbour ; an error equally
这灯笼是铺设向下到这向西的这港口 ; 一个错误同样地
[əb'sɜ:rd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,
absurd and dangerous ,
荒诞和危险的 ,
这盏灯笼被放置在港口的西侧; 这是一个既荒谬又危险的错误。

[æz; əz][aɪ'ti:] [meɪ] [mɪs'li:d] [ðə; ði]'nævɪgeɪtər , [ænd; ənd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'mʌŋ]
as it may mislead the navigator , and induce him to run his ship among
作为它可能误导这航海家 , 和诱导他到跑步他的船之中
[ðə; ði]'rɑ:ks] ,
the rocks ,
这岩石 ,
因为它可能会误导航海员, 并诱使他驾驶船只驶入礁石区。

[tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [wer] [aɪ'ti:] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] ['perɪʃ] .
to the eastward of the lighthouse , where it would undoubtedly perish .
到这向东的这灯塔 , 在哪里它会无疑沦 .
在灯塔东侧, 它无疑会在那里丧命。

['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ɪz][ðə; ði][fɔ:rt] , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][nəʊ]
Opposite to the mouth of the harbour is the fort , which can be of no
对面的到这嘴的这港口是这堡 , 哪个能是的
['sɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,
港口入口对面是堡垒, 但它没有任何用处。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [si:] ; [fɔ:r; fər] , [baɪ][lənd] ,
but in defending the shipping and the town by sea ; for , by land ,
但在保卫海上船只和城镇方面; 因为, 在陆路方面,
[aɪ'ti:][ɪz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][mɑ:n'tælbən] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

it is commanded by Montalban , and all the hills in the neighbourhood .
它是命令经过蒙塔尔班 , 和全部这丘陵在这邻里 .
它由蒙塔尔班控制, 以及附近所有的山丘。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - , [aɪ'ti:][wɔz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][rɪ'teɪkən] .
In the war of 1744 , it was taken and retaken .
在这战争的 - , 它曾是已采取和重新夺回 .
在1744年的战争中, 它被攻占过, 又被夺回过。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ'ti:][ɪz][ɪn]['tɔ:lərəb(ə)] [gʊd] [rɪ'per] .
At present , it is in tolerable good repair .
在展示 , 它是在可容忍的好的维修 .
目前, 它的状况尚可。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [ɪz][ðə; ði]['beɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gæli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
On the left of the fort , is the basin for the gallies , with a kind of
在这左边的这堡，是这盆地为了这帆船，和一个种类的
[dɑ:k] ,
dock ,
码头，

堡垒左侧是停泊战船的港池，那里有一个类似码头的地方。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [leɪd] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [ri:'fɪtɪd] .
in which they are built , and occasionally laid up to be refitted .
在哪个他们是建造，和偶尔铺设向上到是改装。
它们在这里建造，偶尔也会停泊下来进行改装。

[ðɪs] ['beɪs(ə)n][ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [stəʊn] [moʊl] ;
This basin is formed by a pretty stone mole ;
这盆地是形成经过一个漂亮的石头痣；
这个水池是由一块漂亮的石头砌成的；

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz][sɑ:'dɪnjən] ['mædʒəsti:z] [tu:] ['gæli] [laɪ] ['pɜ:rfɪktli] [sɪ'kjʊr] ,
and here his Sardinian majesty's two gallies lie perfectly secure ,
和这里他的撒丁岛陛下下的二帆船说谎完美安全的，
撒丁岛国王陛下下的两艘帆船就安然停泊在这里。

[muəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stə:nz] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dʒet] .
moored with their sterns close to the jette .
系泊和他们的船尾关闭到这杰特。
船尾靠近码头停泊。

[aɪ] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ves(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['mɪzrəb(ə)]
I went on board one of these vessels , and saw about two hundred miserable
我去在木板一的的这些船只，和锯关于二百悲惨的
[retʃɪz] ,
wretches ,
可怜虫，
我登上其中一艘船，看到了大约两百个可怜的家伙。

[tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [roʊ] , [wen] [ðə; ði] ['gæli] [ɪz][æt; ət] [si:] .
chained to the banks on which they sit and row , when the galley is at sea .
连锁到这银行在哪个他们坐和排，什么时候这厨房是在海。
当战船出海时，他们被锁链拴在岸边，坐在岸边划船。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] , ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [hi:; hi][ɪn'dʒɔɪz] ,
This is a sight which a British subject , sensible of the blessing he enjoys ,
这是一个视线哪个一个英国主题，明智的这祝福他享受，
这是英国公民眼中，意识到自己所享有的福祉后所看到的景象：

['kænɑ:t] [bɪ'hoʊld] [wɪ'ðəʊt] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
cannot behold without horror and compassion .
不能看哪没有恐怖和同情。
无法不感到恐惧和同情地观看。

[nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] ['ku:lnəs] [ænd; ənd]
Not but that if we consider the nature of the case , with coolness and
不是但那如果我们考虑这自然的这案件，和凉爽和
[dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
deliberation ,
审议，
并非如此，但如果我们冷静、深思熟虑地考虑案件的性质，

[wiː, wi][mʌst; məst] [ək'na:ɪdʒ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][iːv(ə)n][sə'gæsəti] , [ʌv; əv] [im'plɔɪŋ] [fɔːr; fər]
we must acknowledge the justice , and even sagacity , of employing for
我们 必须 承认 这 正义 , 和 甚至 睿智 , 的 雇用 为了
[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
the service of the public ,
这 服务 的 这 民众 ,
我们必须承认, 雇用员工为公众服务是正义的, 甚至是明智的。

[ðoʊz] ['mæɪlɪ,fæktə] [huː] [hæv; həv] ['fɔːfɪtɪd] [ðer; ðər]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
those malefactors who have forfeited their title to the privileges of the
那些 作恶者 WHO 有 丧失 他们的 标题 到 这 特权 的 这
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .
那些丧失了享有社会特权的作恶者。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [æt; ət] [vɪl] [frɑːntʃ] [ɪz][ə; eɪ] [,piːdmən'tiːz] [kaʊnt] , [kən'demnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Among the slaves at Ville Franche is a Piedmontese count , condemned to the
之中 这 奴隶 在 维尔 弗朗什 是 一个 皮埃蒙特 数数 , 谴责 到 这
[ˈgæli] [fɔːr; fər][laɪf] ,
gallies for life ,
帆船 为了 生活 ,
在维尔弗朗什的奴隶中, 有一位皮埃蒙特伯爵, 被判终身在海上划桨。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['fɔːrdʒəri] .
in consequence of having been convicted of forgery .
在 结果 的 拥有 到过 已定罪 的 伪造 .
因被判犯有伪造罪。
[hiː; hi][ɪz] [pə'r'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ʃɔːr] ;
He is permitted to live on shore ;
他 是 允许 到 居住 在 支撑 ;
他被允许居住在岸上;

[ænd; ənd][ɡets] ['mʌni] [baɪ] [im'plɔɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [sleɪvz] [tuː; tə] [nɪt] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər] [seɪl] .
and gets money by employing the other slaves to knit stockings for sale .
和 获得 钱 经过 雇用 这 其他 奴隶 到 针织 长筒袜 为了 销售 .
她通过雇用其他奴隶编织长袜出售来赚钱。

[hiː; hi] [ə'pɪrɪz] [ˈɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrkɪ] ['hæbɪt] ,
He appears always in the Turkish habit ,
他 出现 总是 在 这 土耳其 习惯 ,
他总是穿着土耳其服饰出现,
[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [weɪ] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
and is in a fair way of raising a better fortune than that which he has
和 是 在 一个 公平的 方式 的 提高 一个 更好的 财富 比 那 哪个 他 有
['fɔːfɪtɪd] .
forfeited .
丧失 .

而且他很有可能重新获得比他失去的更多的财富。
[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɪti] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænɪfɛst] ['aʊtreɪdʒ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
It is a great pity , however , and a manifest outrage against the law of
它 是 一个 伟大的 遗憾 , 然而 , 和 一个 显现 暴行 反对 这 法律 的
[neɪʃəns] ,
nations ,
国家 ,
但这实在令人遗憾, 而且明显违反了国际法。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hju:'mænəti] , [tu:; tə][miks][wið; wiθ] [ðoʊz] ['bændɪti] ,
as well as of humanity , to mix with those banditti ,
作为 出色地 作为 的 人类 , 到 混合 和 那些 强盗 ,
以及人类, 与那些匪徒混在一起,

[ðə; ði] ['mʊrɪ] [ænd; ənd] ['tʰ:rkɪ] ['prɪzənəz] [hu:] [ɑ:r; ər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][prɑ:si'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊpən]
the Moorish and Turkish prisoners who are taken in the prosecution of open
这 摩尔式 和 土耳其 囚犯 WHO 是 已采取 在 这 起诉 的 打开
[wɔ:r] .
war .
战争 .

在公开战争中被俘的摩尔人和土耳其战俘。
[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:rbərəs] ['præktɪs] ,
It is certainly no justification of this barbarous practice ,
它 是 当然 不 理由 的 这 野蛮 实践 ,
这当然不能为这种野蛮行径辩护。

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['prɪzənəz] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['kru:əli] [æt; ət]['tju:nɪs][ænd; ənd][æɫ'dʒɪrz] .
that the Christian prisoners are treated as cruelly at Tunis and Algiers .
那 这 基督教 囚犯 是 治疗 作为 残酷地 在 突尼斯 和 阿尔及尔 .
在突尼斯和阿尔及尔, 基督徒囚犯遭受了残酷的对待。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] , [tu:; tə][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv]
It would be for the honour of Christendom , to set an example of
它 会 是 为了 这 荣誉 的 基督教世界 , 到 放 一个 例子 的
[dʒenə'ra:səti][tu:; tə][ðə; ði] ['tʰ:ks] ;
generosity to the Turks ;
慷慨 到 这 土耳其人 ;
为了基督教世界的荣誉, 向土耳其人树立慷慨的榜样;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['fɑ:lʊʊ] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ðər; ðər]['neɪv(ə)] ['fɔ:rsɪz] ,
and , if they would not follow it , to join their naval forces ,
和 , 如果 他们 会 不是 跟随 它 , 到 加入 他们的 海军 力量 ,
如果他们不服从, 就加入他们的海军部队。

[ænd; ənd]['ekstərpeɪt][æt; ət][wʌns] [ðoʊz] [nests][ʌv; əv]['paɪəɪɪts] , [hu:] [hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn'festɪd] [ðə; ði]
and extirpate at once those nests of pirates , who have so long infested the
和 根除 在 一次 那些 巢穴 的 海盗 , WHO 有 所以 长的 受感染的 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] .
Mediterranean .
地中海 .
立即铲除长期盘踞在地中海的海盗巢穴。

['sɜ:rt(ə)nli] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['feɪmfl] ,
Certainly , nothing can be more shameful ,
当然 , 没有什么 能 是 更多的 可耻 ,
当然, 没有什么比这更可耻的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tri:tɪz] [wɪt] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæɪɪtaɪm] ['paʊə-z] [hæv; həv] [kən'klu:did] [wɪð; wiθ]
than the treaties which France and the Maritime Powers have concluded with
比 这 条约 哪个 法国 和 这 海上 权力 有 结束 和
[ðoʊz] [ba:'beəriənz] .
those barbarians .
那些 野蛮人 .
比法国和海上强国与那些蛮族缔结的条约还要糟糕。

[ðeɪ] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɑːrˈtɪləri] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [æmjəˈni(ə)n] , [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðer; ðər]
They supply them with artillery , arms , and ammunition , to disturb their
他们 供应 他们 和 炮兵 , 武器 , 和 弹药 , 到 打扰 他们的
[ˈneɪbəz] .
neighbours .
邻居 .

他们向邻国提供火炮、武器和弹药，以骚扰邻国。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtrɪbjʊːt] , [ˈlʌndər] [ðə; ðɪ][dɪˌnɑːmrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈprez(ə)nts] ;
They even pay them a sort of tribute , under the denomination of presents ;
他们 甚至 支付 他们 一个 种类 的 贡 , 在下面 这 面值 的 礼物 ;
他们甚至以礼物的名义向他们表达某种形式的敬意；

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈsʌlts] [ˈteɪmli] ,
and often put up with insults tamely ,
和 经常 放 向上 和 侮辱 温顺地 ,
而且常常默默忍受侮辱。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈsɔːrdɪd] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [geɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɑːməːrs] .
for the sordid consideration of a little gain in the way of commerce .
为了 这 肮脏的 考虑 的 一个 小的 获得 在 这 方式 的 商业 .
仅仅为了在商业上谋取一点卑鄙的利益。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [speɪn] , [səˈdɪnjə] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈpaʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ]
They know that Spain , Sardinia , and almost all the Catholic powers in the
他们 知道 那 西班牙 , 撒丁岛 , 和 几乎 全部 这 天主教 权力 在 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
Mediterranean ,
地中海 ,
他们知道西班牙、撒丁岛以及地中海沿岸几乎所有天主教国家，

[aɪdriˈætɪk] , [ænd; ənd] [ləˈvænt] , [ɑːr; ər][æt; ət] [pərˈpetʃuəl] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [məˈhɒmɪtən] ; [ðæt] [waɪl]
Adriatic , and Levant , are at perpetual war with those Mahometans ; that while
亚得里亚海 , 和 黎凡特 , 是 在 永久 战争 和 那些 穆斯林 ; 那 尽管
[ælˈdʒɪrɜːz] ,
Algiers ,
阿尔及尔 ,
亚得里亚海地区和黎凡特地区与那些穆斯林长期处于战争状态；而阿尔及尔，

[ˈtjuːnɪs] , [ænd; ənd] [ˈsæli] , [meɪnˈteɪn] [ɑːrmd] [ˈkruːzəz] [æt; ət] [siː] ,
Tunis , and Sallee , maintain armed cruisers at sea ,
突尼斯 , 和 萨利 , 维持 武装 巡洋舰 在 海 ,
突尼斯和萨利在海上都拥有武装巡洋舰。

[ðoʊz] [ˈkrɪstʃən] [ˈpaʊəz] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪˈskeɪ] [ʌv; əv] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɒtəms] ,
those Christian powers will not run the risque of trading in their own bottoms ,
那些 基督教 权力 将要 不是 跑步 这 有风险的 的 贸易 在 他们的 自己的 底部 ,
那些基督教强国不会冒着自掘坟墓的风险进行交易。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪmˈplɔɪ] [æz; əz] [ˈkæriərz] [ðə; ðɪ][ˈmæɪtəɪm] [ˈneɪʃəns] , [huː] [ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ]
but rather employ as carriers the maritime nations , who are at peace with
但 相当 采用 作为 承运人 这 海上 国家 , WHO 是 在 和平 和
[ðə; ðɪ][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl] .
the infidels .
这 异教徒 .
而是雇用与异教徒和平相处的海上国家作为运输工具。

[aɪˈti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [jər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] , [ðæt] [wiː; wi] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [paɪˈrætɪkl] [steɪts]
It is for our share of this advantage , that we cultivate the piratical States
它是为了我们的分享的优势 , 那我们培育这海盗各州

[ʌv; əv] [ˈbɑːrbəri] ,
of Barbary ,
的巴巴里 ,

正是为了分得这部分优势，我们才扶植了巴巴里海盗国家。

[ænd; ɐnd] [ˈmiːnli] [pɜːrtʃəs] [ˈpaːspɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðʌs] [ækˈnaːlɪdʒɪŋ; ækˈnaːlɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm]
and meanly purchase passports of them , thus acknowledging them
和卑鄙地购买护照的他们 , 因此承认他们

[ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
masters of the Mediterranean .
大师的这地中海 .

卑鄙地购买他们的护照，从而承认他们是地中海的主人。

[ðə; ði] [sɑːˈdɪnjən] [ˈɡæli] [ɑːr; ər] [ˈmaʊntɪd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [faɪv] - [ænd; ɐnd] - [ˈtwenti] [ɔːrz; ʊərz] , [ænd; ɐnd]
The Sardinian gallies are mounted each with five - and - twenty oars , and
这撒丁岛帆船是安装每个和五 - 和 - 二十桨 , 和

[sɪks] [ˈɡʌnz] , [sɪks] - [ˈpaʊndər] ,
six guns , six - pounders ,
六枪支 , 六 - 磅 ,

撒丁岛的桨帆船每艘都配备25支桨和6门6磅炮。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] , [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [ɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [əˈmɪdʃɪps] , [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈhed] ,
of a side , and a large piece of artillery amidships , pointing ahead ,
的一个边 , 和一个大的片的炮兵船体中部 , 指向前方 ,

一侧，以及船体中部一门大型火炮，炮口指向前方。

[wɪtʃ] ([soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [eɪˈem] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]) [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [juːst] [pɔɪnt] - [blæŋk] ,
which (so far as I am able to judge) can never be used point - blank ,
哪个 (所以远的作为我是有能力的到法官) 能绝不是用过的观点 - 空白的 ,

(就我目前判断) 它永远不能直接使用。

[wɪˈðəʊt] [diˈmɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɔːr] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡæli] .
without demolishing the head or prow of the galley .
没有拆除这头或者船首的这厨房 .

而不破坏战船的船头或船首。

[ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ɪz] [ˈretʃɪd] .
The accommodation on board for the officers is wretched .
这住宿在木板为了这警官是可怜 .

船上军官的住宿条件极其恶劣。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɔːltrɪ] [ˈkæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [puːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəˈmændər] ;
There is a paltry cabin in the poop for the commander ;
那里是一个微不足道舱在这船尾为了这指挥官 ;

船尾有一个简陋的船舱，是给指挥官用的；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] [laɪ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [sleɪvz] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]
but all the other officers lie below the slaves , in a dungeon , where they have
但全部这其他警官说谎以下这奴隶 , 在一个地牢 , 在哪里他们有

[ˈniːðər] [laɪt] ,
neither light ,
两者都不光 ,

但其他所有军官都躺在奴隶下面的地牢里，那里既没有光线也没有灯光。

[er] , [nɔːr] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] ; [hæf] [ˈsʌfəkertɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plers] ;
air , nor any degree of quiet ; half suffocated by the heat of the place ;
空气 , 也不任何程度的安静的 ; 一半窒息经过这热的这地方 ;

空气污浊，毫无宁静可言；酷热难耐，几乎令人窒息；

[ˈtɔːmentɪd] [baɪ] [fliːz] , [bʌgz] , [ænd; ənd][ləɪs] ; [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˈses(ə)nt] [nɔɪz] [ˈoʊvər]
tormented by fleas , bugs , and lice ; and disturbed by the incessant noise over
饱受折磨 经过 跳蚤 , 漏洞 , 和 虱子 ; 和 不安 经过 这 不停歇 噪音 超过
[hed] .
head .
头 :

饱受跳蚤、臭虫和虱子的折磨；并被头顶上持续不断的噪音所困扰。

[ðə; ðɪ] [sleɪvz] [laɪ][əˈpa:n][ðə; ðɪ][ˈneɪkɪd] [bæŋks] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌvərɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tɪlt] .
The slaves lie upon the naked banks , without any other covering than a tilt .
这 奴隶 说谎 之上 这 裸 银行 , 没有 任何 其他 覆盖 比 一个 倾斜 .

奴隶们躺在裸露的河岸上，除了一个斜坡之外没有任何其他遮蔽物。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][noʊ] [greɪt] [ˈhɑːrdʃɪp] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈklaɪmət] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [skers] [ˈeni] [ˈwɪntər] .
This , however , is no great hardship , in a climate where there is scarce any winter .
这 , 然而 , 是 不 伟大的 困境 , 在 一个 气候 在哪里 那里 是 稀少 任何 冬天 .

然而，在几乎没有冬季的气候条件下，这算不上什么困难。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈskæntɪ] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [bred] ,
They are fed with a very scanty allowance of bread ,
他们 是 美联储 和 一个 非常 稀少 津贴 的 面包 ,
他们每天只分到极少量的面包。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrˈti:n] [biːnz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raɪs] ,
and about fourteen beans a day and twice a week they have a little rice ,
和 关于 十四 豆子 一个 天 和 两次 一个 星期 他们 有 一个 小的 米 ,
他们每天大约吃十四颗豆子，每周两次吃少量米饭。

[ɔːr] [tʃiːz] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈhɑːrbər] [nɪt] [ˈstɑːkɪŋz] ,
or cheese , but most of them , while they are in harbour knit stockings ,
或者 奶酪 , 但 最多 的 他们 , 尽管 他们 是 在 港口 针织 长筒袜 ,
或者奶酪，但它们中的大多数，当它们穿着港口针织长袜时，

[ɔːr][duː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ,
or do some other kind of work ,
或者 做 一些 其他 种类 的 工作 ,
或者去做其他类型的工作，

[wɪtʃ] [ɪˈneɪblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [əˈlaʊəns] .
which enables them to make some addition to this wretched allowance .
哪个 启用 他们 到 制作 一些 添加 到 这 可怜 津贴 .
这使他们能够在这个微薄的津贴基础上增加一些收入。

[wen] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [siː] [ɪn][bæd] [ˈweðər] , [ðer; ðər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz] [ˈtruːli] [dɪˈplɔːrəbl]
When they happen to be at sea in bad weather , their situation is truly deplorable
什么时候 他们 发生 到 是 在 海 在 坏的 天气 , 他们的 情况 是 真的 可悲的
:
:
:

当他们碰巧在海上遭遇恶劣天气时，他们的处境真是令人同情。

[ˈevri] [weɪv] [breɪks] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [kiːps] [ðem; ðəm] [kənˈtɪnjuəli] [wet] ,
Every wave breaks over the vessel , and not only keeps them continually wet ,
每一个 海浪 休息 超过 这 血管 , 和 不是 仅有的 保持 他们 持续 湿的 ,
每一道波浪都拍打在船上，不仅让他们一直浑身湿透，

[bʌt; bət] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dæft] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][bæŋks][wɪð; wɪθ]
but comes with such force , that they are dashed against the banks with
但 来 和 这样的 力量 , 那 他们 是 虚线 反对 这 银行 和
[səˈpraɪzɪŋ] [ˈvaɪələns] :
surprising violence :
奇怪 暴力 :

但它来势汹汹，猛烈地撞击在河岸上：

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [lɪmz] [ɑːr; ər] [broʊk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [breɪnz] [dæft] [aʊt] .
sometimes their limbs are broke , and sometimes their brains dashed out .
有时 他们的 四肢 是 打破 , 和 有时 他们的 大脑 虚线 出去 .
有时他们的四肢会被打断，有时他们的大脑会被撞碎。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ([ðeɪ] [seɪ]) [tuː; tə] [kiːp] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdespəɾət] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌndər]
It is impossible (they say) to keep such a number of desperate people under
它 是 不可能的 (他们 说) 到 保持 这样的 一个 数字 的 绝望的 人们 在下面
[ˈeni] [ˈregjələr] [kəˈmænd] ,
any regular command ,
任何 常规的 命令 ,
他们说，要将如此众多绝望的人置于正规指挥之下是不可能的。

[wɪˈðəʊt] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [sʌt] [səˈverɪtiːz] [æz; əz][mʌst; məst] [ʃɑːk] [hjuːˈmænəti] .
without exercising such severities as must shock humanity .
没有 锻炼 这样的 严重程度 作为 必须 震惊 人类 .
无需采取足以震惊世人的严厉手段。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈeni] [ˈtɑːləɾəb(ə)l] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] ,
It is almost equally impossible to maintain any tolerable degree of cleanliness ,
它 是 几乎 同样地 不可能的 到 维持 任何 可容忍的 程度 的 清洁 ,
几乎同样不可能保持任何可接受的清洁程度。

[wer] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [retʃɪz] [ɑːr; ər] [kraʊdɪd] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [kənˈviːnjənsɪs] , [ɔːr]
where such a number of wretches are crowded together without conveniences , or
在哪里 这样的 一个 数字 的 可怜虫 是 拥挤的 一起 没有 便利设施 , 或者
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈnesəsəɾɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
even the necessities of life .
甚至 这 必需品 的 生活 .
如此众多的可怜人挤在一起，既没有便利设施，也没有生活必需品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːrdərd] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][striːp] , [kliːn] , [ænd; ənd] [beɪð] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði]
They are ordered twice a week to strip , clean , and bathe themselves in the
他们 是 订购 两次 一个 星期 到 条 , 干净的 , 和 洗澡 他们自己 在 这
[siː] :
sea :
海 :

他们被命令每周两次脱光衣服，清洗身体，然后在海里沐浴：
[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [ðeɪ] [swɔːrm][wɪð; wɪθ][ˈvɜːrmɪn] ,
but , notwithstanding all the precautions of discipline , they swarm with vermin ,
但 , 虽然 全部 这 防范措施 的 纪律 , 他们 蜂群 和 害虫 ,
但是，尽管采取了各种纪律方面的预防措施，它们仍然鼠患成灾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [smelz] [laɪk][æn; ən][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ɔːr] [kraʊdɪd] [dʒeɪl] .
and the vessel smells like an hospital , or crowded jail .
和 这 血管 气味 喜欢 一个 医院 , 或者 拥挤的 监狱 .
船上的气味像医院，或者拥挤的监狱。

[ðeɪ] [siːm] , [ˌnevərðəˈles] , [kwɑɪt] [ɪnˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪzəri] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [kənˈvɪkts] [ɪn]
They seem , nevertheless , quite insensible of their misery , like so many convicts in
他们 似乎 , 尽管如此 , 相当 麻木不仁 的 他们的 苦难 , 喜欢 所以 许多 罪犯 在
[ˈnjʊget] :
Newgate :
纽盖特 :

然而，他们似乎对自己的痛苦毫无感觉，就像纽盖特监狱里的许多囚犯一样：
[ðeɪ] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [swer] , [ænd; ənd][get] [drʌŋk] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] .
they laugh and sing , and swear , and get drunk when they can .
他们 笑 和 唱歌 , 和 发誓 , 和 得到 醉 什么时候 他们 能 .
他们欢笑、歌唱、咒骂，有机会就喝得酩酊大醉。

[wen] [ju:; jʊ] ['entər] [baɪ][ðə; ði] [stɜ:rn] ,
When you enter by the stern ,
什么时候 你 进入 经过 这 船尾 ,
当你从船尾进入时,
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈmju:zɪk][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frəm; frəm][ðə; ði] [sleɪvz] ; [ænd; ənd]
you are welcomed by a band of music selected from the slaves ; and
你 是 欢迎 经过 一个 乐队 的 音乐 已选 从 这 奴隶 ; 和
[ði:z] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
these expect a gratification .
这些 预计 一个 满足感 .

欢迎你们的是一支由奴隶组成的乐队；他们期待着你们的欢呼。
[ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ['fɔ:rwərdz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑ:kəts] .
If you walk forwards , you must take care of your pockets .
如果 你 走 前进 , 你 必须 拿 关心 的 你的 口袋 .

向前走的时候，一定要看好自己的口袋。
[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈkɒst] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,
You will be accosted by one or other of the slaves ,
你 将要 是 被骚扰 经过 一 或者 其他 的 这 奴隶 ,
你将会遭到其中一个或几个奴隶的纠缠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈblækɪŋ] - [bɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˈkli:nɪŋ] [jʊr; jər] [ju:z] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]
with a brush and blacking - ball for cleaning your shoes ; and if you
和 一个 刷子 和 黑化 - 球 为了 打扫 你的 鞋 ; 和 如果 你
[ʌndərˈɡoʊ] [ðɪs] [ɑ:pəˈreɪ(ə)n] ,
undergo this operation ,
经历 这 手术 ,

用刷子和鞋油球清洁鞋子；如果您接受这项手术，
[aɪ ˈti:][ɪz] [ten] [tu:; tə][wʌn][bʌt; bət][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] [ɪz] [pɪkt] .
it is ten to one but your pocket is picked .
它 是 十 到 一 但 你的 口袋 是 挑选 .
十比一的概率，你的口袋还是被偷了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪˈklaɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd] [ki:p] [əˈlu:f] ,
If you decline his service , and keep aloof ,
如果 你 衰退 他的 服务 , 和 保持 超然 ,
如果你拒绝他的服务，并保持疏远，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:][ˈɔ:lməʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][əˈvɔɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv][ˈvɜ:rmɪn] ,
you will find it almost impossible to avoid a colony of vermin ,
你 将要 寻找 它 几乎 不可能的 到 避免 一个 殖民地 的 害虫 ,
你几乎不可能避开鼠患。

[wɪtʃ] [ði:z] ['feləʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dekst(ə)rəs] ['meθəd] [ʌv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] .
which these fellows have a very dexterous method of conveying to strangers .
哪个 这些 伙伴们 有 一个 非常 轻巧 方法 的 传递 到 陌生人 .
这些人有一种非常巧妙的方法，可以将这种理念传达给陌生人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['prɪzənəz] , [hu:z] ['rænsəm][ɔ:r] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] , [ɑ:r; ər]
Some of the Turkish prisoners , whose ransom or exchange is expected , are
一些 的 这 土耳其 囚犯 , 谁 赎金 或者 交换 是 预期的 , 是
[əˈlaʊd] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈʃɔ:r] ,
allowed to go ashore ,
允许 到 去 岸上 ,
一些有望获得赎金或交换的土耳其战俘被允许上岸。

[ʌndər] ['pra:pər] [ɪnˈspek(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] - ,
under proper inspection ; and those forcats ,
在下面 恰当的 检查 ; 和 那些 - ,
在适当的检查下；以及那些猫，

[hu:] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'demd] ,
who have served the best part of the time for which they were condemned ,
WHO 有 服务 这 最好的 部分 的 这 时间 为了 哪个 他们 是 谴责 ,
他们已经服完了大部分被判刑的刑期,

[ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɜ:ks] , [ʌndər] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] .
are employed in public works , under a guard of soldiers .
是 受雇 在 民众 作品 , 在下面 一个 警卫 的 士兵 .
在士兵的保护下, 从事公共工程工作。

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [naɪs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [haɪrd] [baɪ] [ʃɪp] - ['mæstərz][tu:; tə] [brɪŋ] ['bæləst] ,
At the harbour of Nice , they are hired by ship - masters to bring ballast ,
在 这 港口 的 好的 , 他们 是 雇用 经过 船 - 大师 到 带来 压载物 ,
在尼斯港, 他们受雇于船长来运送压舱物。

[ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'pɔ:r](ə)n [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [z:rn] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ju:z] :
and have a small proportion of what they earn , for their own use :
和 有 一个 小的 部分 的 什么 他们 赚 , 为了 他们的 自己的 使用 :
并将他们收入的一小部分用于自己用途:

[ðə; ði] [rest] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
the rest belongs to the king .
这 休息 属于 到 这 国王 .
其余部分归国王所有。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] [æn; ən] ['aɪərn] ['ækl] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [legz] .
They are distinguished by an iron shackle about one of their legs .
他们 是 杰出的 经过 一个 铁 镣铐 关于 一 的 他们的 腿 .
他们的显著特征是腿上戴着铁镣铐。

[ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [naɪs] [tu:; tə] [vɪl] [frɑ:nt] [ɪz] [skers] ['pæsəbl] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] : [ə; eɪ]
The road from Nice to Ville Franche is scarce passable on horseback : a
这 路 从 好的 到 维尔 弗朗什 是 稀少 及格 在 马背 : 一个
['sɜ:rkəmstæns] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
circumstance the more extraordinary ,
环境 这 更多的 非凡的 ,
从尼斯到弗朗什城的道路几乎不适合骑马通行: 这种情况实属罕见。

[æz; əz] [ðoʊz] [sleɪvz] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:; ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] ,
as those slaves , in the space of two or three months ,
作为 那些 奴隶 , 在 这 空间 的 二 或者 三 几个月 ,
就像那些奴隶一样, 在两三个月的时间里,

[maɪt] ['i:v(ə)n] [meɪk] [aɪ 'ti:] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ,
might even make it fit for a carriage ,
可能 甚至 制作 它 合身 为了 一个 运输 ,
甚至可以把它改造成马车用的东西,

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][wʌn] ['fɑ:rðɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] ,
and the king would not be one farthing out of pocket ,
和 这 国王 会 不是 是 一 法辛 出去 的 口袋 ,
国王绝不会为此多花一分钱。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] ['aɪd(ə)][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
for they are quite idle the greatest part of the year .
为了 他们 是 相当 闲置的 这 最 部分 的 这 年 .
因为他们一年中的大部分时间都相当闲散。

[ðə; ði] ['gæli] [goʊ][tu:; tə] [si:] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] .
The gallies go to sea only in the summer .
这 帆船 去 到 海 仅有的 在 这 夏天 .
这些帆船只在夏季出海。

[ɪn] [tem'pestʃuəs] [ˈweðər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv][pɔ:rt] .

In tempestuous weather , they could not live out of port .
在 暴风雨般的 天气 , 他们 可以 不是 居住 出去 的 港口 .

在恶劣天气下, 他们无法在港口外生存。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] [smu:ð] [ˈwɔ:tər] [ˈdɔrɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:m] ;
Indeed , they are good for nothing but in smooth water during a calm ;
的确 , 他们 是 好的 为了 没有什么 但 在 光滑的 水 期间 一个 冷静的 ;

事实上, 它们除了在风平浪静的平静水面上之外, 一无是处;

[wen] , [baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] [ˈroʊɪŋ] , [ðeɪ] [meɪk] [gʊd] [wei] .
when , by dint of rowing , they make good way .
什么时候 , 经过 凹痕 的 划船 , 他们 制作 好的 方式 .

他们靠着划船, 一路畅通无阻。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑ:'dɪnjə][ɪz][soʊ][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər][,ɪnju:'tɪləti] ,
The king of Sardinia is so sensible of their inutility ,
这 国王 的 撒丁岛 是 所以 明智的 的 他们的 无用性 ,

撒丁国王非常清楚他们的无用之处,

[ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [ˈgæli] [rɑ:t] ; [ænd; ænd] , [ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
that he intends to let his gallies rot ; and , in lieu of them ,
那 他 意图 到 让 他的 帆船 腐烂 ; 和 , 在 代替 的 他们 ,

他打算任由他的战船腐烂; 而取而代之的是,

[hæz; həz] [ˈpə:tʃəst] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ˈfrɪgəts] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] , [ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv]
has purchased two large frigates in England , one of fifty , and another of
有 购买 二 大的 护卫舰 在 英格兰 , 一 的 五十 , 和 其他 的

[ˈθɜ:rtɪ] [ˈɡʌnz] ,
thirty guns ,
三十 枪支 ,

已在英国购买了两艘大型护卫舰, 一艘有50门炮, 另一艘有30门炮。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ʌv; əv] [vɪl] [ˈfrɑ:ntʃ] .
which are now in the harbour of Ville Franche .
哪个 是 现在 在 这 港口 的 维尔 弗朗什 .

现在它们都停泊在弗朗什港。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:lsəʊ][prəʊˈkjʊəd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑ:fɪsər] , [wʌn][ˈmɪstər] . [ə; eɪ] - - ,
He has also procured an English officer , one Mr . A - - ,
他 有 还 采购 一个 英语 官 , 一 先生 . 一个 - - ,

他还招募了一名英国军官, 名叫A先生。

[hu:] [ɪz] [ˈsekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
who is second in command on board of one of them ,
WHO 是 第二 在 命令 在 木板 的 一 的 他们 ,

其中一艘船上的二把手是.....

[ænd; ænd][hæz; həz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - , [ðæt] [ɪz] , [ɪnˈstrʌktər] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]
and has the title of captain consuleur , that is , instructor to the first
和 有 这 标题 的 队长 - , 那 是 , 讲师 到 这 第一的

[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

并拥有船长顾问的头衔, 即担任首席船长的指导员。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] [em] - - [aɪ] , [hu:] [ˈnoʊz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈsi:mənʃɪp] [æz; əz][aɪ][du:] [ʌv; əv][ˈærəbɪk]
the marquis de M - - i , who knows as little of seamanship as I do of Arabic
这 侯爵 德 M - - 我 , WHO 知道 作为 小的 的 航海术 作为 我 做 的 阿拉伯

.
:
.

这位 M-i 侯爵对航海的了解和我一样少, 就像我对阿拉伯语的了解一样少。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [ɪn'tendz] [tu;; tə] [hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] ['frɪgəts] ,
The king , it is said , intends to have two or three more frigates ,
这 国王 , 它 是 说 , 意图 到 有 二 或者 三 更多的 护卫舰 ,
据说国王打算再添置两三艘护卫舰。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɑ:rbəri] ['kɔ:rsərz] ,
and then he will be more than a match for the Barbary corsairs ,
和 然后 他 将要 是 更多的 比 一个 匹配 为了 这 巴巴里 海盗 ,
那样的话, 他就能轻松对付巴巴里海盗了。

[prə'vaɪdɪd] [ker] [bi;; bi] ['teɪkən] [tu;; tə] [mæn] [hɪz; ɪz] [fli:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɔ:pər] ['mænər] :
provided care be taken to man his fleet in a proper manner :
假如 关心 是 已采取 到 男人 他的 舰队 在 一个 恰当的 方式 :
只要妥善安排舰队人员即可:

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [bi;; bi] [dʌn] , [ən'les] [hi;; hi] [ɪn'vaɪts] ['fɔ:rənərz] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] ,
but this will never be done , unless he invites foreigners into his service ,
但 这 将要 绝不 是 完毕 , 除非 他 邀请 外国人 进入 他的 服务 ,
但除非他招收外国人为他效力, 否则这件事永远不会发生。

[ɔ:fəsərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['si:mən] ; [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjənz] [prə'du:s] ['ni:ðər] [æt; ət] ['prez(ə)nt]
officers as well as seamen ; for his own dominions produce neither at present
警官 作为 出色地 作为 海员 ; 为了 他的 自己的 领地 生产 两者都不 在 展示
.
:
.

他自己的领地目前既没有军官也没有水手。

[ɪf] [hi;; hi] [ɪz] ['ri:əli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪtaɪm] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
If he is really determined to make the most of the maritime situation of his
如果 他 是 真的 决定 到 制作 这 最多 的 这 海上 情况 的 他的
[də'mɪnjənz] ,
dominions ,
领地 ,

如果他真的决心充分利用其领土的海洋优势,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] , [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz]
as well as of his alliance with Great - Britain , he ought to supply his
作为 出色地 作为 的 他的 联盟 和 伟大的 - 英国 , 他 应该 到 供应 他的
[ɪps] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪ] ['mærɪnəz] ,
ships with English mariners ,
船舶 和 英语 水手们 ,
除了与英国结盟之外, 他还应该为自己的船只配备英国水手。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fli:t] .
and put a British commander at the head of his fleet .
和 放 一个 英国 指挥官 在 这 头 的 他的 舰队 .
并任命一名英国指挥官统领他的舰队。

[hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə] [ɪ'rekt] ['mægəzɪnz] [ænd; ənd] [dɔ:ks] [æt; ət] ['vɪlə] ['frɑ:ŋka:] ;
He ought to erect magazines and docks at Villa Franca ;
他 应该 到 直立 杂志 和 码头 在 别墅 弗兰卡 ;
他应该在弗兰卡别墅建造弹药库和码头;

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [nɔ:t] [kən'vi:njənsi] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] ,
or if there is not conveniency for building ,
或者如果 那里 是 不是 便利性 为了 建筑 ,
或者如果没有建造的便利条件,

[hi:; hi] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][pɪts][ænd; ənd][ˈwɔ:ɹfs, ˈhwɔ:ɹfs][fɔ:r; fər] [ˈhi:vɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]
he may at least have pits and wharfs for heaving down and
他 可能 在 至少 有 坑 和 码头 为了 起伏 向下 和
[kəˈri:nɪŋ] ；
careening ；
倾斜 ；

他至少可能有用于倾泻和倾覆的坑和码头；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ，
and these ought to be under the direction of Englishmen ，
和 这些 应该 到 是 在下面 这 方向 的 英国人 ，
这些都应该由英国人来领导。

[hu:] [best] [ˈʌndərˈstænd] [ɔ:l][ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv] [məˈri:n] [oʊkɑ:nəmi] 。
who best understand all the particulars of marine oeconomy 。
WHO 最好的 理解 全部 这 细节 的 海洋 经济 。

最了解海洋经济所有细节的人。

[wɪˈðəʊt] [ɔ:l] [daʊt] ， [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ˈfɔ:rənəɹz] ， [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ]
Without all doubt , he will not be able to engage foreigners , without giving
没有 全部 怀疑 ， 他 将要 不是 是 有能力的 到 从事 外国人 ， 没有 给予
[ðem; ðəm][ˈlɪbəɹəl] [əˈpɔɪntmənts] ；
them liberal appointments ；
他们 自由主义 预约 ；

毫无疑问，如果不给予外国人优厚的待遇，他就无法吸引他们；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] [wɪl] [ɡɪv] [ˈʌmbrɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌbdʒekts] :
and their being engaged in his service will give umbrage to his own subjects :
和 他们的 存在 已订婚的 在 他的 服务 将要 给 愤慨 到 他的 自己的 主题 ；

他们为他效力，这会引起他自己臣民的不满：

[bʌt; bət] ， [wen] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɹɪtaɪm] [ˈpaʊər] ，
but , when the business is to establish a maritime power ，
但 ，什么时候 这 商业 是 到 建立 一个 海上 力量 ；
但是，如果目标是建立一个海上强国，

[ðɪ:z] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ju:ˈtɪləti] 。
these considerations ought to be sacrificed to reasons of public utility 。
这些 考虑因素 应该 到 是 牺牲 到 原因 的 民众 公用事业 ；
这些考虑因素应当为了公共利益而牺牲。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [əbˈsɜ:ɹd][ænd; ənd] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] ，
Nothing can be more absurd and unreasonable ；
没有什么 能 是 更多的 荒诞 和 不合理 ；

再也没有比这更荒谬、更不合理的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpi:dmɔnˈti:z] [ˈɑ:fəsəɹz][æt; ət][ðə; ði] [prɪˈfɜ:rmənt] [ʌv; əv]
than the murmurs of the Piedmontese officers at the preferment of
比 这 低语 的 这 皮埃蒙特 警官 在 这 升迁 的
[ˈfɔ:rənəɹz] ，
foreigners ；
外国人 ；

比起皮埃蒙特军官们对提拔外国人的抱怨，

[hu:] [ˈeksɪkju:t] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] ， [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
who execute those things for the advantage of their country , of which they
WHO 执行 那些 事物 为了 这 优势 的 他们的 国家 ， 的 哪个 他们
[noʊ] [ðəmˈselvz] [ɪnˈkeɪpəbl] 。
know themselves incapable 。
知道 他们自己 无法 ；

他们为了国家的利益而去做他们明知自己做不到的事情。

[wen] [ˈmɪstər] . [pi:] - - [en][wʌz; wəz][fɜːrst][prəˈmoʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɑːˈdɪnjən] [ˈmædʒəsti] ,
When Mr . P - - n was first promoted in the service of his Sardinian majesty ,
什么时候 先生 : P - - n 曾是 第一的 推广 在 这 服务 的 他的 撒丁岛 威严 ,

当P先生最初在撒丁岛国王陛下麾下晋升时，

[hiː; hi][met][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɑːpəˈzi](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈnʌmbərləs] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
he met with great opposition , and numberless mortifications , from the
他 遇见 和 伟大的 反对 , 和 无数 苦行 , 从 这
[ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpiːdmɒnˈtiːz] [ˌɑːfəsərz] ,
jealousy of the Piedmontese officers ,
妒忌 的 这 皮埃蒙特 警官 ,

他遭到了皮埃蒙特军官们的强烈反对和无数次羞辱，这都是因为他们心怀嫉妒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈhæzəd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈmeni] [renˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bɪˈfɔːr]
and was obliged to hazard his life in many rencounters with them , before
和 曾是 有义务 到 冒险 他的 生活 在 许多 遭遇 和 他们 , 前
[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈkwaɪət] .
they would be quiet .
他们 会 是 安静的 :

他不得不多次冒着生命危险与他们交锋，他们才安静下来。

["biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌnˈkɑːmən] [ˈspɪrɪt] , [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [liːst] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɔːr] [əˈfrʌnt]
Being a man of uncommon spirit , he never suffered the least insult or affront
存在 一个 男人 的 罕见 精神 , 他 绝不 遭受 这 至少 侮辱 或者 冒犯
[tuː; tə] [pæs] [ʌnˈtʃeɪstaɪzd] .
to pass unchastised .
到 经过 未受惩罚的 :

他生性不凡，从不容忍任何侮辱或冒犯而不受到惩罚。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvælər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtɜːks] ;
He had repeated opportunities of signaling his valour against the Turks ;
他 有 重复 机会 的 信号 他的 勇气 反对 这 土耳其人 ;
[ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmerɪt] ,
and by dint of extraordinary merit ,
和 经过 凹痕 的 非凡的 优点 ,

他曾多次有机会展现自己对抗土耳其人的英勇；凭借非凡的功绩，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [nɔːt][ˈoʊnli] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [tʃɪːf] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and long services not only attained the chief command of the gallies , with the
和 长的 服务 不是 仅有的 已达到 这 首席 命令 的 这 帆船 , 和 这
[ræŋk][ʌv; əv] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
rank of lieutenant - general ,
秩 的 中尉 - 一般的 ,

长期服役不仅使他获得了桨帆船的最高指挥权，并晋升为中将，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ] [əˈkwɑɪrd] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfeɪvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
but also acquired a very considerable share of the king's favour , and was
但 还 获得 一个 非常 大量 分享 的 这 国王的 偏爱 , 和 曾是
[əˈpɔɪntɪd] [ˈkɑːməndənt] [ʌv; əv] [naɪs] .
appointed commandant of Nice .
任命 指挥官 的 好的 :

但他也获得了国王相当大的宠信，并被任命为尼斯的指挥官。

[hɪz; ɪz][sɑːˈdɪnjən] [ˈmædʒəsti] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
His Sardinian majesty found his account more ways than one ,
他的 撒丁岛 威严 成立 他的 帐户 更多的 方式 比 一 ,
撒丁岛国王陛下找到了不止一种解决办法，

[ɪn] [ðʌs] [prə'moʊtɪŋ] ['mɪstər] : [pi:] - - [en] . [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeksələnt]
in thus promoting Mr . P - - n . He made the acquisition of an excellent
在 因此 推广 先生 : P - - n : 他 制成 这 获得 的 一个 出色的
[ˈɑːfrɪsər] ,
officer ,
官 ,

通过这种方式提拔了P先生。他获得了一位优秀的军官，

[ʌv; əv] [traɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [frɪ'deləti] , [baɪ] [huːz] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [mə'riːn] [ə'ferz] .
of tried courage and fidelity , by whose advice he conducted his marine affairs .
的 尝试 勇气 和 忠诚 , 经过 谁 建议 他 实施 他的 海洋 事务 :

他拥有久经考验的勇气和忠诚，并在他的指导下处理海事事务。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ɪ'stiːmd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
This gentleman was perfectly well esteemed at the court of London .
这 绅士 曾是 完美 出色地 尊敬的 在 这 法庭 的 伦敦 :

这位先生在伦敦宫廷中备受尊敬。

[ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,
In the war of 1744 ,
在 这 战争 的 - ,

在1744年的战争中，

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ʌtmoʊst] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əd'mərəlz] [huː] [kə'mɑːndɪd] ['aʊər; ɑːr]
he lived in the utmost harmony with the British admirals who commanded our
他 居住地 在 这 极致 和谐 和 这 英国 海军上将 WHO 命令 我们的
[fliːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
fleet in the Mediterranean .
舰队 在 这 地中海 :

他与指挥我们在地中海舰队的英国海军将领们相处得非常融洽。

[ɪn] ['kɔːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'keɪzən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər]
In consequence of this good understanding , a thousand occasional services were
在 结果 的 这 好的 理解 , 一个 千 偶然 服务 是
[pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪps] ,
performed by the English ships ,
执行 经过 这 英语 船舶 ,

由于这种良好的合作关系，英国船只提供了上千次临时服务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,
for the benefit of his master , which otherwise could not have been done ,
为了 这 益处 的 他的 掌握 , 哪个 否则 可以 不是 有 到过 完毕 ,

为了他主人的利益，而这件事原本是不可能做到的。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstri] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnətɪz]
without a formal application to our ministry ; in which case , the opportunities
没有 一个 正式的 应用 到 我们的 部 ; 在 哪个 案件 , 这 机会
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .
would have been lost .
会 有 到过 丢失的 .

如果没有向我们部门正式提出申请，那么这些机会就会错失。

[aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][əd'mərəlz][hæd; həd]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
I know our admirals had general orders and instructions ,
我 知道 我们的 海军上将 有 一般的 订单 和 指示 ,

我知道我们的海军将领们接到了总体命令和指示。

[tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɑː'dɪnjən]['mædʒəsti] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [ˈɔːlsəʊ] ,
to cooperate in all things with his Sardinian majesty ; but I know , also ,
到 合作 在 全部 事物 和 他的 撒丁岛 威严 ; 但 我 知道 , 还 ,

凡事都要与撒丁岛国王陛下合作；但我知道，我也知道，

[baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðɪːz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [əˈveɪl] ,
by experience , how little these general instructions avail ,
经过 经验 , 如何 小的 这些 一般的 指示 可用 ,
根据经验, 这些通用指南的作用微乎其微。

[wen] [ðə; ði][ˈædmərəl][ɪz][nɑːt] [ˈkɔːrdʒəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
when the admiral is not cordially interested in the service .
什么时候 这 上将 是 不是 诚挚地 感兴趣的 在 这 服务 .
当海军上将对服役没有真心实意的兴趣时。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑːˈdɪnjə] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɔːr]
Were the king of Sardinia at present engaged with England in a new war
是 这 国王 的 撒丁岛 在 展示 已订婚的 和 英格兰 在 一个 新的 战争
[əˈɡenst] [fræns] ,
against France ,
反对 法国 ,

如果撒丁国王目前正与英国一起对法国发动新的战争,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈskwɑːdrən] [ˈsteɪʃənd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [kəʊst] , [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] ,
and a British squadron stationed upon this coast , as formerly ,
和 一个 英国 中队 驻 之上 这 海岸 , 作为 以前 ,
以及一支驻扎在该海岸的英国舰队, 一如既往。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] .
he would find a great difference in this particular .
他 会 寻找 一个 伟大的 不同之处 在 这 特别的 .
他会发现这一点有很大的不同。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈðerfɔːr] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪd] [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [naɪs] [ə; eɪ][səˈvɔɪɑːd; 'sɑːwɑːˈjɑː] [ˈkɑːməndənt] ,
He should therefore carefully avoid having at Nice a Savoyard commandant ,
他 应该 所以 小心 避免 拥有 在 好的 一个 萨瓦人 指挥官 ,
[ˈʌtərli] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [siː] [əˈferz] ;
utterly ignorant of sea affairs ;
完全地 无知 的 海 事务 ;
因此, 他应该谨慎地避免让一个对海事一窍不通的萨瓦人担任尼斯的指挥官;

[ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ; [praʊd] , [ænd; ænd] [ˈɑːrɪtrəri] ;
unacquainted with the true interest of his master ; proud , and arbitrary ;
不熟悉的 和 这 真的 兴趣 的 他的 掌握 ; 自豪的 , 和 随意的 ;
[rɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] ,
reserved to strangers ,
预订的 到 陌生人 ,
不了解主人的真正意图; 骄傲自大; 对陌生人冷漠无情。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdʒeləsi] ; [ænd; ænd] [pərˈtɪkjələrli] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
from a prejudice of national jealousy ; and particularly averse to the English
从 一个 偏见 的 国家的 妒忌 ; 和 特别 反 到 这 英语
.
:
.
.

出于民族嫉妒的偏见; 尤其厌恶英国人。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæntɪənt] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈvɪlə] [ˈfraːŋkaː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [əˈmʌŋ]
With respect to the antient name of Villa Franca , there is a dispute among
和 尊重 到 这 古代 姓名 的 别墅 弗兰卡 , 那里 是 一个 争议 之中
[æntɪˈkweəriənz] .
antiquarians .
古董商 .
关于维拉弗兰卡的古名, 古物学家之间存在争议。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈmen](ə)nd [ɪn][ðə; ði][aɪˌtɪnəˈʤeɪ.əm][ʌv; əv][æ.n.təˈnaɪ.nəs] ,
It is not at all mentioned in the Itinerarium of Antoninus ,
它是 不是 在 全部 提及 在 这 行程安排 的 安东尼努斯 ;
安东尼努斯的《游记》中完全没有提到这件事。

[ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz] [ment] [æz; əz][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [naɪs] .
unless it is meant as the port of Nice .
除非 它是 意思是 作为 这 港口 的 好的 .
除非指的是尼斯港。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [sərˈpraɪzɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈækjərət] [ˈstreɪbəʊ] , [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðɪs] [koʊst] ,
But it is more surprising, that the accurate Strabo, in describing this coast, ,
但 它是 更多的 奇怪 , 那 这 准确的 斯特拉博 , 在 描述 这 海岸 ,
[ˈmenʃənz] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈhɑːrbər] .
mentions no such harbour .
提及 不 这样的 港口 .
但更令人惊讶的是, 准确的斯特拉波在描述这段海岸时, 并没有提到这样的港口。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɪˈmædʒɪn][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈpɔːrtəs][ˈhɜːrkjʊlɪs] - .
Some people imagine it is the Portus Herculis Monaeci .
一些 人们 想象 它是 这 波图斯 赫拉克勒斯 - .
有些人想象它是Portus Herculis Monaeci。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ˈmɑːnəkoʊ] ;
But this is undoubtedly what is now called Monaco ;
但 这 是 无疑 什么 是 现在 称为 摩纳哥 ;
但这无疑就是现在所谓的摩纳哥;

[ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪɡˈzæktli] [ˈtæliːz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈstreɪbəʊ] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔːrtəs] -
the harbour of which exactly tallies with what Strabo says of the Portus Monaeci -
这 港口 的 哪个 确切地 统计 和 什么 斯特拉博 说道 的 这 波图斯 -
- - [ˈniːkwei] [ˈmæɡnə] ,
- - **neque magnas** ,
- - 内克 大麦 ,
该港口与斯特拉波对Portus Monaeci的描述完全吻合——neque magnas,

[ˈniːkwei] [mʌltəz] [ˈkæpɪt] [neɪv] , [aɪˈtiː][hoʊldz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈves(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [smɔːl]
neque multas capit naves, It holds but a few vessels and those of small
内克 穆尔塔斯 资本 中殿 , 它 持有 但 一个 很少 船只 和 那些 的 小的
[ˈbɜːrðən] .
burthen .
负担 .
它只容纳了几艘船, 而且是几艘载重较小的船。

[tɑːləmi] , [ɪnˈdiːd] , [siːmz] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n [aɪˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈhɜːrkjʊlɪs][ˈpɔːrtəs] ,
Ptolomy, indeed, seems to mention it under the name of Herculis Portus ,
托勒密 , 的确 , 似乎 到 提到 它 在下面 这 姓名 的 赫拉克勒斯 波图斯 ,
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɔːrtəs] - .
different from the Portus Monaeci .
不同的 从 这 波图斯 - .

事实上, 托洛密似乎以赫库利斯·波图斯（Herculis Portus）的名字提及它, 与波图斯·莫纳西（Portus Monaeci）不同。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðiːz] : [poʊst][ˈvɑːri][ˈɑːstiəm][æd] - [mer] , - , [sʌnt]
His words are these: post vari ostium ad Ligustrium mare, massiliensium, sunt
他的 字 是 这些 : 邮政 变化 孔口 广告 - 母马 , - , 太阳
[naɪˈsiːə] ,
Nicaea ,
尼西亚 ,

他的话是这样的: post vari ostium ad Ligustrium mare, massiliensium, sunt Nicaea,

[ˈhɜːrkjʊlɪs][ˈpɔːrtəs] , [ˈtrɑːfiə] [ˈɔːgəstai] , - [ˈpɔːrtəs] , [brɪˈdʌːnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaːr]
Herculis Portus , Trophaea Augusti , Monaeci Portus , Beyond the mouth of the Var
赫拉克勒斯 波图斯 , 营养细胞 奥古斯蒂 , - 波图斯 , 超过 这 嘴 的 这 变量
[əˈpɑːn][ðə; ði] [lɪˈʤjəriən] [koʊst] ,
upon the Ligurian Coast ,
之上 这 利古里亚 海岸 ,

Herculis Portus、Trophaea Augusti、Monaeci Portus，位于利古里亚海岸瓦尔河口之外，

[ðə; ði] [ˈkɑːləniːz] [ɑːr; ər] [naɪs] , [pɔːrt][ˈhəːkjuliːz] , [ˈtrɑːfiə] [ænd; ənd][ˈmɑːnəkoʊ] .
the Marsilian Colonies are Nice , Port Hercules , Trophaea and Monaco .
这 马西利安 殖民地 是 好的 , 港口 赫拉克勒斯 , 营养细胞 和 摩纳哥 .

马尔西利亚殖民地包括尼斯、赫拉克勒斯港、特罗菲亚和摩纳哥。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˈhəːkjuliːz] [wʌz; wəz] [ˈwəːʃɪp] [bəʊθ] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət][ˈmɑːnəkoʊ] ,
In that case , Hercules was worshipped both here and at Monaco ,
在 那 案件 , 赫拉克勒斯 曾是 崇拜 两个都 这里 和 在 摩纳哥 ,

在这种情况下，赫拉克勒斯在这里和摩纳哥都受到崇拜。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][bəʊθ] [ˈpleɪsɪz] .
and gave his name to both places .
和 给予 他的 姓名 到 两个都 地方 .

并将他的名字赋予了这两个地方。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [aɪ][jæl; jəl][pərˈhæps] [spiːk] [mɔːr] [ˈfʊli] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈletər] ,
But on this subject , I shall perhaps speak more fully in another letter ,
但 在 这 主题 , 我 将 也许 说话 更多的 完全 在 其他 信 ,

但关于这个问题，我或许会在另一封信中详述。

[ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈtrɑːfiə] [ˈɔːgəstai] , [naʊ] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
after I have seen the Trophaea Augusti , now called Tourbia , and the town of
后 我 有 已见 这 营养细胞 奥古斯蒂 , 现在 称为 - , 和 这 镇 的
[ˈmɑːnəkoʊ] ,
Monaco ,
摩纳哥 ,

在我参观了奥古斯丁奖杯（现称图尔比亚）和摩纳哥城之后，

[wɪtʃ] [læst][ɪz] [əˈbaʊt] [θriː] [liːgz] [frʌm; frəm] [naɪs] .
which last is about three leagues from Nice .
哪个 最后的 是 关于 三 联赛 从 好的 .

最后一个距离尼斯大约三个联赛的距离。

[hɪr] [aɪ] [ˈkænəːt] [help] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈelɪɡənt] [dɪˈskrɪpʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Here I cannot help taking notice of the following elegant description from the
这里 我 不能 帮助 采取 注意 的 这 下列的 优雅的 描述 从 这

[ˈfɑːrˈser.li.ə] ,
Pharsalia ,
法萨利亚 ,

在此，我不禁注意到《法萨利亚》中这段优美的描述：

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈhɑːrbər] .
which seems to have been intended for this very harbour .
哪个 似乎 到 有 到过 故意的 为了 这 非常 港口 .

似乎是专门为这个港口准备的。

[ˈfaɪnɪs][et] - - [mɪlaɪt] [verəs; ˈvæɪrəs] , - [sʌb] - - [ˈnuːmɪˌnaɪn]
Finis et Hesperiae promoto milite varus , Quaque sub Herculeo sacratus numine
结束 等 - - 米利特 内翻 , - 子 - - 努米内

[ˈpɔːrtəs] - [ˈruːp] [ˈkɑːvə] - ,
Portus Urget rupe cava Pelagus ,
波图斯 - 卢比 卡瓦 - ,

Finis et Hesperiae promoto milite varus, Quaque sub Herculeo sacratus numine Portus Urget rupe cava Pelagus,

[nɑ:n][ˈkɔ:rəs][ɪn] [ˈɪlʌm] [ʒuːdʒu:s][ˈheɪbɪt] , [ɔ:t] [zɛfɪrəs] , [ˈsoʊləs][ˈsu:ə] - [ˈtɜ:rbæt] ,
non Corus in illum Jus habet , aut Zephirus , solus sua littora turbat Circius ,
非 冠状 在 照明 果汁 哈贝特 , 自动 西风 , 索鲁斯 苏阿 - 鲽鱼 - ,
非Corus in illum Jus habet, aut Zephirus, solus sua littora turbat Circius,
[et][ˈtu:tə] - - - .
et tuta prohibet statione Monaeci .
等 图塔 - - - .

et tuta prohibet statione Monaeci。

[ðə; ði] [tru:ps] - [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [flouz] [ti: ˈeɪtʃ] - [heˈspɪriən] [ˈbɑʊndri] , [ðə; ði][vɑ:r] ;
The Troops advanc'd as far As flows th ' Hesperian Boundary , the Var ;
这 军队 - 作为 远的 作为 流量 th - 赫斯珀里亚 边界 , 这 变量 ;
军队推进到赫斯珀里亚边界，瓦尔河沿岸；
[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [baɪ] [ˈneɪtʃɜ:z] [hændz] , [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [pɔ:rt][ʌv; əv][ˈhæ:kjuli:z]
And where the mountain scoop'd by nature's hands , The spacious Port of Hercules
和 在哪里 这 山 - 经过 自然的 双手 , 这 宽敞 港口 的 赫拉克勒斯
, [ɪksˈpændz] ;
, **expands ;**
, 展开 ;
在大自然之手雕琢的山峦间，宽阔的赫拉克勒斯港绵延展开；

[hɪr] [ðə; ði][tɔ:l] [ˈɪps] [æt; ət] [ˈæŋkər] [seɪf] [rɪˈmeɪn] [ðoʊ] - [ˈzefər] [bloʊz] , [ɔ:r] [ˈkɔ:rəs] [swi:ps] [ðə; ði]
Here the tall ships at anchor safe remain Tho ' Zephyr blows , or Caurus sweeps the
这里 这 高的 船舶 在 锚 安全的 保持 虽然 - 和风 打击 , 或者 考鲁斯 扫荡 这
[pleɪn] ;
Plain ;
清楚的 ;
即使西风吹拂，或高卢大风席卷平原，停泊在此的高桅帆船依然安全无虞；

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [blæst] [əˈloʊn] [diˈstə:bz] [ðə; ði] [beɪ] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ˈmɑ:nəˌkoʊz][ˈseɪfər][pɔ:rt] [əbˈstrʌkts]
The Southern Blast alone disturbs the Bay ; And to Monaco's safer Port obstructs
这 南方 爆炸 独自的 扰乱 这 湾 ; 和 到 摩纳哥的 更安全 港口 阻碍
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .
仅南方的狂风就扰乱了海湾；并且阻碍了通往摩纳哥更安全港口的道路。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈvɪlə] [ˈfra:ŋka:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:rˈti:nθ] [ˈsentʃəri]
The present town of Villa Franca was built and settled in the thirteenth century
这 展示 镇 的 别墅 弗兰卡 曾是 建造 和 定居 在 这 第十三 世纪
,
:
,
如今的维拉弗兰卡镇建于十三世纪并有人定居。

[baɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .
by order of Charles II .
经过 命令 的 查尔斯 二 :
奉查理二世之命。
[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsisili] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ʌv; əv] [prɔˈvɒŋs] ,
king of the Sicilies , and count of Provence ,
国王 的 这 西西里岛 , 和 数数 的 普罗旺斯 ,
西西里国王，普罗旺斯伯爵

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [diˈfend] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diˈsents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛrəsənz] ,
in order to defend the harbour from the descents of the Saracens ,
在 命令 到 保卫 这 港口 从 这 下降 的 这 萨拉森人 ,
为了抵御撒拉逊人的入侵，保卫港口，

[hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [koʊst] .
who at that time infested the coast .
WHO 在 那 时间 受感染的 这 海岸 .

当时它们侵占了沿海地区。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ['hɪðər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [taʊn] ,
The inhabitants were removed hither from another town ,
这 居民 是 已移除 这里 从 其他 镇 ,
这里的居民是从另一个城镇迁来的。

[sɪt'ueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wɪtʃ] [ðoʊz] ['paɪəɪrɪts]
situated on the top of a mountain in the neighbourhood , which those pirates
位于 在 这 顶部 的 一个 山 在 这 邻里 , 哪个 那些 海盗
[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .
had destroyed .
有 损毁 .

位于附近一座山顶上，那座山已经被海盗摧毁了。

[sʌm; səm][ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪk'stænt] .
Some ruins of the old town are still extant .
一些 废墟 的 这 老的 镇 是 仍然 现存 .
古城的一些遗址至今仍然存在。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [stɪl] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] , [ɪ'mænjuəl] ['fɪlɪbɜːt] , [duːk] [ʌv; əv]
In order to secure the harbour still more effectually , Emanuel Philibert , duke of
在 命令 到 安全的 这 港口 仍然 更多的 有效地 , 伊曼纽尔 菲利伯特 , 公爵 的
[sə'vɔɪ] ,
Savoy ,
萨沃伊 ,

为了更有效地确保港口安全，萨伏依公爵伊曼纽尔·菲利贝尔

[bɪlt] [ðə; ði][fɔːrt][ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] ,
built the fort in the beginning of the last century ,
建造 这 堡 在 这 开始 的 这 最后的 世纪 ,
这座堡垒建于上世纪初。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊl] [wer] [ðə; ði] ['gæli] [ɑːr; ər] [muəd] .
together with the mole where the gallies are moored .
一起 和 这 痣 在哪里 这 帆船 是 系泊 .
以及停泊帆船的防波堤。

[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔːr] , [vɪl] [frɑːntʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærən] [rɑːk] ,
As I said before , Ville Franche is built on the face of a barren rock ,
作为 我 说 前 , 维尔 弗朗什 是 建造 在 这 脸 的 一个 荒芜 岩石 ,
正如我之前所说，弗朗什城是建在一片贫瘠的岩石峭壁上的。

[wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [siː] ;
washed by the sea ;
洗过 经过 这 海 ;

被海水冲刷；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [pleɪn] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and there is not an acre of plain ground within a mile of it .
和 那里 是 不是 一个 英亩 的 清楚的 地面 之内 一个 英里 的 它 .
方圆一英里内没有一英亩平坦的土地。

[ɪn] ['sʌmər] , [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [mʌst; məst] [meɪk] [aɪ 'tiː]
In summer , the reflexion of the sun from the rocks must make it
在 夏天 , 这 反射 的 这 太阳 从 这 岩石 必须 制作 它
[ɪn'tɑːlərəbli] [hɑːt] ;
intolerably hot ;
无法容忍地 热的 ;

夏天，阳光从岩石上反射，一定会使地面变得酷热难耐；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][æ; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌ; əv][ðə; ði] [jɪr] , [aɪ] [wɔːkt] [mɑː'self][ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfjuːs] [swet] ,
for even at this time of the year , I walked myself into a profuse sweat ,
为了 甚至 在 这 时间 的 这 年 , 我 步行 我 进入 一个 丰富的 汗 ,
即使在每年的这个时候, 我走路也会大汗淋漓。

[baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌ; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gæli] .
by going about a quarter of a mile to see the gallies .
经过 去 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 到 看 这 帆船 .
步行约四分之一英里即可看到这些船只。

[preɪ] [rɪˈmembər] [em ˈiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] - - [es] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [em ˈiː][tuː; tə]
Pray remember me to our friends at A - - ' s , and believe me to
祈祷 记住 我 到 我们的 朋友们 在 一个 - - - s , 和 相信 我 到
[biː; bi][ˈevər] [jɔːrɪz] .
be ever yours .
是 曾经 你的 .
请代我向A--的朋友们问好, 并请相信我永远是你们的。

[ˈletər] ['eksˈviː]
LETTER XV
信 十五
第十五封信

[naɪs] , [ˈdʒænjueri][θriː] , - .
NICE , January 3 , 1764 .
好的 , 一月 3 , - .
尼斯, 1764年1月3日。

[ˈmædəm] , - - [ɪn][jɔːr; jər] ['feɪvər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ˈmɪstər] . [em] - - [el] , [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌ; əv]
MADAM , - - In your favour which I received by Mr . M - - I , you remind me of
女士 , - - 在 你的 偏爱 哪个 我 已收到 经过 先生 : M - - 我 , 你 提醒 我 的
[maɪ] ['prɔːmɪs] ,
my promise ,
我的 承诺 ,
夫人, ——您在您通过M先生送来的信件中提醒我, 我已履行了我的承诺,

[tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [riˈmaːks] [aɪ][hæ;v; həv] [stɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['neiʃ(ə)n] ;
to communicate the remarks I have still to make on the French nation ;
到 交流 这 评论 我 有 仍然 到 制作 在 这 法语 国家 ;
向大家传达我还有一些关于法兰西民族的看法;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][ˈsɪgnɪfaɪ][jɔːr; jər] [əˈpɪnjən] ,
and at the same time you signify your opinion ,
和 在 这 相同的 时间 你 表示 你的 观点 ,
同时, 你也表达了自己的观点。

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [sɪˈvɪr] [ɪn][maɪ][ˈfɔːrmər] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] .
that I am too severe in my former observations .
那 我 是 也 严重 在 我的 以前的 观察 .
我之前的看法过于严厉了。

[juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [hɪnt] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] [sɪˈverəti] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)l] [kɔːz]
You even hint a suspicion , that this severity is owing to some personal cause
你 甚至 暗示 一个 怀疑 , 那 这 严重性 是 欠款 到 一些 个人的 原因
[ʌ; əv] [rɪˈzentmənt] ;
of resentment ;
的 怨恨 ;
你甚至暗示怀疑, 这种严厉的惩罚是由于某些个人怨恨造成的;

[bʌt; bət] , [aɪ][ˈprəʊtest] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [kɔːz] [ʌv; əv][æniˈməːsəti] [əˈgenst] [ˈeni] [ɪndɪˈvɪdʒuəl]
but , I protest , I have no particular cause of animosity against any individual
但 , 我 反对 , 我 有 不 特别的 原因 的 敌意 反对 任何 个人
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] .
of that country .
的 那 国家 .

但是，我要声明，我与该国的任何个人都没有任何特殊的敌意。

[aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˌɔːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] , [nɔːr] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] , [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [fræns] ;
I have neither obligation to , nor quarrel with , any subject of France ;
我 有 两者都不 义务 到 , 也不 争吵 和 , 任何 主题 的 法国 ;
我既不欠法国任何臣民任何义务，也不与他们发生任何争执；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈfrentʃmən] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [ɪˈstiːm] ,
and when I meet with a Frenchman worthy of my esteem ,
和 什么时候 我 见面 和 一个 法国人 值得 的 我的 尊重 ,
当我遇到一位令我敬重的法国人时，

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][maɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkɔːrdʒiˈæləti] ,
I can receive him into my friendship with as much cordiality ,
我 能 收到 他 进入 我的 友谊 和 作为 很多 亲切 ,
我可以以同样的热情接纳他成为我的朋友。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmerɪt] .
as I could feel for any fellow - citizen of the same merit .
作为 我 可以 感觉 为了 任何 同伴 - 公民 的 这 相同的 优点 .
我对任何一位与我能力相当的同胞都感同身受。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˈnei](ə)n] ,
I even respect the nation ,
我 甚至 尊重 这 国家 ,
我甚至尊重这个国家，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [greɪt] [men][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [prəˈduːst] [ɪn][ɔːl][aːts][ænd; ənd]
for the number of great men it has produced in all arts and
为了 这 数字 的 伟大的 男人 它 有 生产 在 全部 艺术 和
[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
sciences :
科学 .

因为它在各个艺术和科学领域都涌现出了众多杰出人才。

[aɪ] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌɔːfəsərz] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈgæləntri] [ænd; ənd] [ˈvælər] ;
I respect the French officers , in particular , for their gallantry and valour ;
我 尊重 这 法语 警官 , 在 特别的 , 为了 他们的 英勇 和 勇气 ;
我尤其敬佩法国军官们的英勇无畏；

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdʒenərəs] [hjuːˈmænəti] [wɪtʃ] [ðei] [ˈeksərsaɪz] [tɔːrdz] [ðer; ðər]
and especially for that generous humanity which they exercise towards their
和 尤其 为了 那 慷慨的 人类 哪个 他们 锻炼 向 他们的
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,
尤其要赞扬他们对待敌人的慷慨仁慈。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
even amidst the horrors of war .
甚至 在.....之中 这 恐怖 的 战争 .
即使在战争的恐怖之中。

[ðɪs] [ˈlɪbəərəl] [ˈspɪrɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ˈæntiənt] [ˈʃɪvəlri] , [wɪt] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz]
This liberal spirit is the only circumstance of antient chivalry , which I think was
这 自由主义 精神 是 这 仅有的 环境 的 古代 骑士精神 , 哪个 我 思考 曾是
[wɜːrθ] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ] .
worth preserving :
值得 保存 :

我认为, 古代骑士精神中唯一值得保留的特质就是这种自由精神。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːrmərlɪ] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]
It had formerly flourished in England , but was almost extinguished in a
它 有 以前 繁荣 在 英格兰 , 但 曾是 几乎 熄灭 在 一个
[səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)] [ˈwɔːrz] ,
succession of civil wars ,
演替 的 民用 战争 ,
它曾一度在英国盛行, 但在接连不断的内战中几乎灭绝。

[wɪt] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈræŋkər] .
which are always productive of cruelty and rancour .
哪个 是 总是 生产力 的 残酷 和 冤仇 .
这些行为总是会滋生残忍和怨恨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhenri] [aɪ ˈviː] . [ʌv; əv] [fræns] , ([ə; eɪ][ˈriːəl] [naɪt] [ˈerənt]) [huː] [riˈvaɪvd] [aɪ ˈtiː][ɪn]
It was Henry IV . of France , (a real knight errant) who revived it in
它 曾是 亨利 第四 . 的 法国 , (一个 真实的 骑士 错误的) WHO 复活 它 在
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .
是法国国王亨利四世（一位真正的游侠骑士）在欧洲复兴了它。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ðæt] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd] , [wɪt] [kæn; kən] [fərˈɡɪv] [ˈɪndʒəɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpest]
He possessed that greatness of mind , which can forgive injuries of the deepest
他 拥有 那 伟大 的 头脑 , 哪个 能 原谅 受伤 的 这 最深处
[daɪ] :
dye :
染料 :

他拥有那种伟大的心灵, 能够原谅最深重的伤害:
[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsou][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪn] [ˈkærəktərz] , [hiː; hi] [faʊnd]
and as he had also the faculty of distinguishing characters , he found
和 作为 他 有 还 这 学院 的 区别 人物 , 他 成立
[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ,
his account ,
他的 帐户 ,
而且由于他具备辨别文字的能力, 他发现自己的叙述.....

[ɪn] [ˈfeɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
in favouring with his friendship and confidence ,
在 偏爱 和 他的 友谊 和 信心 ,
凭借他的友谊和信任,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðouz] [huː] [hæd; həd] [əˈpouzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈvetərət]
some of those who had opposed him in the field with the most inveterate
一些 的 那些 WHO 有 反对 他 在 这 场地 和 这 最多 根深蒂固
[pɜːrsəˈvɪərəns] .
perseverance .
毅力 .
其中一些人曾在战场上以最顽固的毅力与他对抗。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈweðər] [hiː; hi][dɪd] [mɔːr] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][mænˈkaɪnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
I know not whether he did more service to mankind in general ,
我 知道 不是 无论 他 做过 更多的 服务 到 人类 在 一般的 ,
我不知道他是否对全人类做出了更多贡献。

[baɪ][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] [wɪð; wɪθ][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
by **reviving** **the** **practice** **of** **treating** **his** **prisoners** **with** **generosity** ,
经过 复苏 这 实践 的 治疗 他的 囚犯 和 慷慨 ,
他恢复了善待囚犯的做法,

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈpredʒədɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [baɪ] [ˈpeɪtrənəɪzɪŋ] [ðə; ði][əbˈsɜːrd][ænd; ənd] [pərˈnɪʃəs]
than **he** **prejudiced** **his** **own** **country** **by** **patronizing** **the** **absurd** **and** **pernicious**
比 他 有偏见的 他的 自己的 国家 经过 居高临下 这 荒诞 和 有害
[ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈduːəlɪŋ] ,
custom **of** **duelling** ,
风俗 的 决斗 ,
他纵容决斗这种荒谬且有害的习俗, 反而损害了自己的国家。

[ænd; ənd][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][ˈpʌntoʊ] , [ˈfəʊndɪd] [ɪn] [ˌdaɪəˈmetrɪkl] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɑːmən]
and **establishing** **a** **punto** , **founded** **in** **diametrical** **opposition** **to** **common**
和 建立 一个 点 , 创立 在 直径 反对 到 常见的
[sens] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti] .
sense **and** **humanity** .
感觉 和 人类 .
并建立了一个与常识和人性截然相反的立场。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [əbˈzɜːrvd] ,
I **have** **often** **heard** **it** **observed** ,
我 有 经常 听到 它 观察到 ,
我经常听到这样的说法:

[ðæt] [ə; eɪ] [frɛntʃ] [ˈɑːfɪsər] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [kəmˈpænjən] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tɜːrnd] [ʌv; əv]
that **a** **French** **officer** **is** **generally** **an** **agreeable** **companion** **when** **he** **is** **turned** **of**
那 一个 法语 官 是 一般来说 一个 同意 伴侣 什么时候 他 是 转向 的
[ˈfɪftɪ] .
fifty .
五十 .
法国军官到了五十岁左右, 通常都会是个令人愉快的伙伴。

[wɪˈðəʊt] [ɔːl] [daʊt] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪˈvæsəti] ,
Without **all** **doubt** , **by** **that** **time** , **the** **fire** **of** **his** **vivacity** ,
没有 全部 怀疑 , 经过 那 时间 , 这 火 的 他的 活泼 ,
毫无疑问, 到那时, 他那旺盛的精力已经完全燃烧殆尽。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wɪl] [biː; bi] [kənˈsɪdərəbli] [əˈbeɪt] , [ænd; ənd]
which **makes** **him** **so** **troublesome** **in** **his** **youth** , **will** **be** **considerably** **abated** , **and**
哪个 制作 他 所以 麻烦的 在 他的 青年 , 将要 是 相当 减弱 , 和
[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ,
in **other** **respects** ,
在 其他 尊重 ,
他年轻时令他如此令人头疼的那些缺点将会大大减轻, 在其他方面也是如此。

[hiː; hi][məst; məst][biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] .
he **must** **be** **improved** **by** **his** **experience** .
他 必须 是 改进 经过 他的 经验 .
他必定会从经验中受益。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈerər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
But **there** **is** **a** **fundamental** **error** **in** **the** **first** **principles** **of** **his** **education** ,
但 那里 是 一个 基本的 错误 在 这 第一的 原则 的 他的 教育 ,
但他所接受的教育的的基本原则存在根本性错误。

[wɪtʃ] [taɪm] [ˈræðər] [kənˈfəːmz] [ðæn; ðən] [rɪˈmuːvz] .
which **time** **rather** **confirms** **than** **removes** .
哪个 时间 相当 确认 比 移除 .
而时间反而证实了这一点, 而不是否定了这一点。

[ˈɜːrli] [ˈpredʒudisɪz] [ɑːr; ə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ;
Early prejudices are for the most part converted into habits of thinking ;
早期的 偏见 是 为了 这 最多 部分 转换 进入 习惯 的 思维 ;
早期的偏见大多会转化为思维习惯；

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɑːfəsərz] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈsɜːrvɪs] [mɔːr] [ˈbɪɡət]
and accordingly you will find the old officers in the French service more bigotted
和 因此 你 将要 寻找 这 老的 警官 在 这 法语 服务 更多的 偏执的
[ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ˈdʒuːniəs] ,
than their juniors ,
比 他们的 青少年 ,
因此，你会发现法国军队中的老军官比他们的下级军官更加固执己见。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pʌŋkˈtɪliəuz] [ʌv; əv] [fɔːls] [ˈɑːnər] .
to the punctilios of false honour .
到 这 点 的 错误的 荣誉 .
致虚假荣誉的点点滴滴。

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfæməli] [noʊ] [ˈsuːnər] [ˈentərz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
A lad of a good family no sooner enters into the service ,
一个 小伙子 的 一个 好的 家庭 不 很快 进入 进入 这 服务 ,
一个出身良好家庭的年轻人刚入伍，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [renˈkɑːntər]
than he thinks it incumbent upon him to shew his courage in a rencontre
比 他 思考 它 现任 之上 他 到 展示 他的 勇气 在 一个 邂逅
.
.
.

他认为，在一次会面中，他有义务展现自己的勇气。

[hɪz; ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [vɪˈvæsəti] [ˈpraːmpts, ˈpraːmps] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈhæzərd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt]
His natural vivacity prompts him to hazard in company every thing that
他的 自然的 活泼 提示 他 到 冒险 在 公司 每一个 事物 那
[kʌmz] [ˈʌpərmoʊst] ,
comes uppermost ,
来 最上层 ,
他天生的活力驱使他冒险去做他认为最重要的事情。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪnjər] [ɔːr] [ˈbetɜːz] ; [ænd; ənd] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [bʌt; bət] [hiː; hi] [sez]
without any respect to his seniors or betters ; and ten to one but he says
没有 任何 尊重 到 他的 老年人 或者 博彩公司 ; 和 十 到 一 但 他 说道
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
他丝毫不尊重他的长辈或上级；十有八九他会说点什么。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faɪndz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
which he finds it necessary to maintain with his sword .
哪个 他 发现 它 必要的 到 维持 和 他的 剑 .
他认为有必要用剑来维护这一点。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈɑːfɪsər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpetʃələns] , [ˈiːðər] [baɪ] [rɪˈbjuːk] [ɔːr] [ˈsaɪlənt]
The old officer , instead of checking his petulance , either by rebuke or silent
这 老的 官 , 反而 的 检查 他的 性急 , 任何一个 经过 训斥 或者 沉默的
[ˌdɪs,æprəˈbeɪʃn] ,
disapprobation ,
非难 ,
这位老军官非但没有制止他的任性，既没有斥责他，也没有默默表示不满，

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wið; wiθ][hi:z; iz] [ɪm'pɜ:rtənəns] , [ænd; ənd] [ɪn'klɪdʒz] ['evri] ['sæli] [ʌv; əv]
seems to be pleased with his impertinence , and encourages every sally of
似乎 到 是 高兴 和 他的 无礼 , 和 鼓励 每一个 莎莉 的
[hi:z; iz] [prɪ'zʌmp(ə)n] .
his presumption .
他的 假定 .

他似乎很满意他的无礼行为，并鼓励他每一次狂妄自大的举动。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ɪn'su:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [goʊ] [aʊt] , [hi:; hi] [meɪks] [noʊ] ['efərts] [tu:; tə]
Should a quarrel ensue , and the parties go out , he makes no efforts to
应该 一个 争吵 随之而来 , 和 这 各方 去 出去 , 他 制作 不 努力 到
['kɑ:mprəmaɪz] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] ;
compromise the dispute ;
妥协 这 争议 ;

如果发生争吵，双方外出，他也不会努力调解纠纷；

[bʌt; bət] [sɪts] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ekspek'teɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ren'kɑ:ntər] .
but sits with a pleasing expectation to learn the issue of the rencontre .
但 坐着 和 一个 令人愉悦 期待 到 学习 这 问题 的 这 邂逅 .

但带着愉悦的期待，想知道这次会面的结果。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['wu:ndɪd] , [hi:; hi] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm][wið; wiθ]['træns'pɔ:rt] , [ɪk'stəʊlz][hi:z; iz] ['breɪvəri]
If the young man is wounded , he kisses him with transport , extols his bravery
如果 这 年轻的 男人 是 受伤 , 他 吻 他 和 运输 , 赞美 他的 勇敢
,
!
,

如果年轻人受伤了，他会满怀感激地亲吻他，赞扬他的勇敢。

[pʊts] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , [ænd; ənd] ['vɪzɪts] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [greɪt]
puts him into the hands of the surgeon , and visits him with great
放置 他 进入 这 双手 的 这 外科医生 , 和 访问 他 和 伟大的
['tendərnəs] ['evri] [deɪ] ,
tenderness every day ,
压痛 每一个 天 ,

把他托付给外科医生，每天都非常温柔地去看望他。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] [kjʊr] .
until he is cured .
直到 他 是 治愈 .

直到他痊愈为止。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [hi:; hi] [ʃrʌgz] [ʌp][hi:z; iz] ['ʃəʊldəz] - - [sez] , [kwel] [dɒ'mɑ:ʒ] !
If he is killed on the spot , he shrugs up his shoulders - - says , quelle dommage !
如果 他 是 被杀 在 这 点 , 他 耸肩 向上 他的 肩膀 - - 说道 , 来源 损失 !

如果他当场被杀，他会耸耸肩说，quelle dommage!

- [ən] ['eɪmiəb(ə)l][ˈenˌfaːnt; ɑːŋˈfaːŋ] !
c'etoit un amiable enfant !
- 联合国 可亲 孩子 !

c'etoit un amiable enfant!

[ɑ:] , ['peɪ(ə)ns] !
ah , patience !
啊 , 耐心 !

啊，耐心！

[wʌt] ['pɪti] !
What pity !
什么 遗憾 !

真可惜！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][bɔɪ] !
he was a fine Boy !
他 曾是 一个 美好的 男生 !

他是个好孩子！

[aɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][helpt] !
It can't be helped !
它 不能 是 帮助 !

没办法！

[ænd; ʌnd][ɪn] [θriː] ['aʊərz][ðə; ði][dɪ'fʌŋkt] [ɪz] [fər'ɡɑːtn] .
and in three hours the defunct is forgotten .
和 在 三 小时 这 已倒闭 是 被遗忘的 .

三个小时后，倒闭的人就被遗忘了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [fræns] , ['duːəlz][ɑːr; ər][fər'bid] , [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɔː] [ɪz] ['iːzəli]
You know , in France , duels are forbid , on pain of death : but this law is easily
你 知道 , 在 法国 , 决斗 是 禁止 , 在 疼痛 的 死亡 : 但 这 法律 是 容易地
[i'veidɪd] .
evaded .
躲避 .

你知道，在法国，决斗是被禁止的，违者将被处以死刑；但这条法律很容易被规避。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'sʌltɪd] [wɔːks] [aʊt] ; [ðə; ði][æn'tæɡənɪst] [ʌndə'stændz] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ʌnd] ['fɑːləʊz]
The person insulted walks out ; the antagonist understands the hint , and follows
这 人 受辱 散步 出去 ; 这 反派 明白 这 暗示 , 和 跟随

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ,
him into the street ,
他 进入 这 街道 ,

被侮辱的人走了出去；挑衅者明白了其中的含义，便跟着他走到了街上。

[wer] [ðeɪ] ['dʒʌsl] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] , [drɔː] [ðer; ðər][swɔːdz] ,
where they justle as if by accident , draw their swords ,
在哪里 他们 仅 作为 如果 经过 事故 , 画 他们的 剑 ,

他们仿佛不经意间拔出了剑。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] [dɪs'eɪblɪd] ,
and one of them is either killed or disabled ,
和 一 的 他们 是 任何一个 被杀 或者 已禁用 ,

其中一人要么死亡，要么致残。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][pɑːrt][ðem; ðəm] .
before any effectual means can be used to part them .
前 任何 有效的 方法 能 是 用过的 到 部分 他们 .

在任何有效手段能够将他们分开之前。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪfuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [teɪks] [noʊ] ['kɑːɡnɪzəns]
Whatever may be the issue of the combat , the magistrate takes no cognizance
任何 可能 是 这 问题 的 这 战斗 , 这 地方法官 需要 不 认知

[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

无论这场争斗的起因是什么，地方官都不予理会；

[æt; ət] [liːst] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tɜːrprəɪtɪd] ['ɪntuː][æn; ən][æksə'dent(ə)l] [ren'kaʊntər] , [ænd; ʌnd][noʊ] ['penəlti] [ɪz]
at least , it is interpreted into an accidental rencounter , and no penalty is
在 至少 , 它 是 翻译 进入 一个 偶然 论战 , 和 不 惩罚 是
[ɪn'kɜːrd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
incurred on either side .
已发生 在 任何一个 边 .

至少，这被解释为一次意外相遇，双方都不会受到任何惩罚。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [ɪnˈtairli] [diˈfi:tɪd] , [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd]
Thus the purpose of the law is entirely defeated , by a most ridiculous and
因此 这 目的 的 这 法律 是 完全 战败 , 经过 一个 最多 荒谬的 和
[ˈkru:əl] [kəˈhaɪvəns] .
cruel connivance .
残忍的 共谋 .

因此，法律的目的完全被一种荒谬而残酷的勾结所破坏。

[ðə; ði] [ˈtraɪfəlz][ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ræʃ] [wɜ:rd] , [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [hɪnt] ,
The meereest trifles in conversation , a rash word , a distant hint ,
这 最 琐事 在 对话 , 一个 皮疹 单词 , 一个 遥远 暗示 ,
谈话中最琐碎的事情，一句轻率的话，一个遥远的暗示，

[ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [ɔ:r] [smaɪl] [ʌv; əv] [kənˈtempt] , [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈkɒmbæts]
even a look or smile of contempt , is sufficient to produce one of these combats
甚至 一个 看 或者 微笑 的 鄙视 , 是 充足的 到 生产 一 的 这些 战斗
;
;
;
;

即使只是轻蔑的眼神或微笑，也足以引发这样的争斗；

[bʌt; bət] [ˈɪndʒəɪɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:pər] [daɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][tɜ:rmz][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] , [ðə; ði][laɪ][dəˈrekt] ,
but injuries of a deeper dye , such as terms of reproach , the lie direct ,
但 受伤 的 一个 更深 染料 , 这样的 作为 条款 的 责备 , 这 说谎 直接的 ,
但更深层次的伤害，例如责备的言辞、直接的谎言，

[ə; eɪ] [bloʊ] , [ɔ:r][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈmenəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] , [mʌst; məst][bi:; bi] [diˈskʌst] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
a blow , or even the menace of a blow , must be discussed with more
一个 吹 , 或者 甚至 这 威胁 的 一个 吹 , 必须 是 讨论 和 更多的
[fɔ:rˈmæləti] .
formality .
正式 .

打击行为，甚至是打击行为的威胁，都必须以更正式的方式进行讨论。

[ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈkeɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [əˈgri:] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [ʌv; əv] [əˈhʌðər]
In any of these cases , the parties agree to meet in the dominions of another
在 任何 的 这些 案例 , 这 各方 同意 到 见面 在 这 领地 的 其他
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

在上述任何一种情况下，双方都同意在另一位君主的领地内会面。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈmɜ:rdər] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .
where they can murder each other , without fear of punishment .
在哪里 他们 能 谋杀 每个 其他 , 没有 害怕 的 惩罚 .
在那里，他们可以互相残杀，而不用担心受到惩罚。

[æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [ɪz] [strʌk] , [ɔ:r][ɪ:v(ə)n] [ˈθretnɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ˈkwaɪət]
An officer who is struck , or even threatened with a blow must not be quiet
一个 官 WHO 是 击 , 或者 甚至 威胁 和 一个 吹 必须 不是 是 安静的
;
;
;

警员遭到殴打，甚至受到殴打威胁时，绝不能保持沉默。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ɪːðər] [kɪlz] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] , [ɔ:r][ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
until he either kills his antagonist , or loses his own life .
直到 他 任何一个 杀戮 他的 反派 , 或者 失败 他的 自己的生活 .
直到他杀死对手，或者失去自己的生命。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ([ə; eɪ]) [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [fræns] ,
A friend of mine , (a Nissard) who was in the service of France ,
一个 朋友 的 矿 , (一个 尼萨德) WHO 曾是 在 这 服务 的 法国 ,
我的一位朋友（尼萨尔人），曾为法国效力，

[tuʊld] [em 'i:] , [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪrɪz] [ə'gʊʊ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæptɪnz] , [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
told me , that some years ago , one of their captains , in the heat of passion
讲述 我 , 那 一些 年 前 , 一 的 他们的 队长 , 在 这 热 的 热情
,
,
,

他告诉我，几年前，他们的一位队长在盛怒之下，
[strʌk] [hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] .
struck his lieutenant .
击 他的 中尉 .

打了他的副官。
[ðer] [fʊ:t] [ɪ'mi:diətli] : [ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [dis'a:rmɪd] .
They fought immediately : the lieutenant was wounded and disarmed .
他们 战斗 立即地 : 这 中尉 曾是 受伤 和 解除武装 .

他们立即展开战斗：中尉受伤并被缴械。
[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'frʌnt] [ðæt] [kʊd; kəd] [nʌ:t] [bi; bi] [meɪd] [ʌp] ,
As it was an affront that could not be made up ,
作为 它 曾是 一个 冒犯 那 可以 不是 是 制成 向上 ,

因为这是无法弥补的侮辱，
[hi; hi] [nʊʊ] ['su:nər] [rɪ'kʌvəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] , [ðæn; ðən] [hi; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ]
he no sooner recovered of his wounds , than he called out the captain a
他 不 很快 恢复 的 他的 伤口 , 比 他 称为 出去 这 队长 一个

[ˈsekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .

他刚伤愈，就再次呼喊船长的名字。
[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ðer] [fʊ:t] [faɪv] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:mbæt] [pru:vɪd] [dɪ'saɪsɪv] [æt; ət] [læst] ,
In a word , they fought five times before the combat proved decisive at last ,
在 一个 单词 , 他们 战斗 五 时代 前 这 战斗 已证实 决定性 在 最后的 ,

总之，他们交战了五次，最终才决出胜负。
[ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] [left] [ded] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] .
the lieutenant was left dead on the spot .
这 中尉 曾是 左边 死的 在 这 点 .

这名中尉当场死亡。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪt] [sə'fɪʃntli] [pru:vɪd] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌŋk'tɪli,ʊʊ] [ðæt]
This was an event which sufficiently proved the absurdity of the punctilio that
这 曾是 一个 事件 哪个 足够 已证实 这 荒谬 的 这 拘束 那

[geɪv] [raɪz] [tu; tə] [aɪ 'ti:] .
gave rise to it .
给予 上升 到 它 .

这件事充分证明了导致这一事件发生的标点符号的荒谬性。
[ðə; ði] [pʊr] [dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪd] , [ænd; ənd] [aʊtreɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [bru:'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The poor gentleman who was insulted , and outraged by the brutality of the
这 贫穷的 绅士 WHO 曾是 受辱 , 和 义愤填膺 经过 这 残酷 的 这

[ə'gresər] ,
aggressor ,
侵略者 ,

那位可怜的绅士受到了侮辱，并对施暴者的残暴行径感到义愤填膺。

[faʊnd] [hɪm'self] [ʌndə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ]
found himself under the necessity of giving him a further occasion to take away
成立 他自己 在下面 这 必要性 的 给予 他 一个 更远 场合 到 拿 离开
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 :

他发现自己不得不给他另一个机会去夺走他的生命。

[əˈnʌðər] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ˈhæpənd] [ə; eɪ][fjuː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
Another adventure of the same kind happened a few years ago in this place .
其他 冒险 的 这 相同的 种类 发生 一个 很少 年 前 在 这 地方 :

几年前，这里也发生过另一起类似的奇遇。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər] [ˈhævɪŋ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [əˈnʌðər] , [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪnˈsjuːd] ;
A French officer having threatened to strike another , a formal challenge ensued ;
一个 法语 官 拥有 威胁 到 罢工 其他 , 一个 正式的 挑战 随后 ;

一名法国军官威胁要殴打另一名军官，随后双方展开了正式的挑战；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ʌnˈtɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [drɑːpt] ,
and it being agreed that they should fight until one of them dropped ,
和 它 存在 同意 那 他们 应该 斗争 直到 一 的 他们 掉落 ,

双方约定战斗至一方倒下为止。

[iːtʃ] [prəˈvaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˌpaɪəˈnɪr] [tuː; tə][dɪɡ][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [ɑːn][ðə; ði][spaːt] .
each provided himself with a couple of pioneers to dig his grave on the spot .
每个 假如 他自己 和 一个 夫妻 的 先驱者 到 挖 他的 严重 在 这 点 :

每人都给自己找了几个先锋队员，让他们当场挖好自己的坟墓。

[ðeɪ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [dʒʌst] [wɪˈðəʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv] [naɪs] ,
They engaged just without one of the gates of Nice ,
他们 已订婚的 只是 没有 一 的 这 大门 的 好的 ,

他们就在尼斯城门外交战，

[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈfjʊrɪ]
in presence of a great number of spectators , and fought with surprising fury
在 在场 的 一个 伟大的 数字 的 观众 , 和 战斗 和 奇怪 愤怒

,
:
,

在众多观众的注视下，他以惊人的凶猛程度展开了战斗。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] .
until the ground was drenched with their blood .
直到 这 地面 曾是 湿透了 和 他们的 血 :

直到大地被他们的鲜血浸透。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈstʌmbld] , [ænd; ənd] [fel] ; [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] , [huː]
At length one of them stumbled , and fell ; upon which the other , who
在 长度 一 的 他们 踉跄 , 和 跌倒 ; 之上 哪个 这 其他 , WHO

[faʊnd] [hɪm'self] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] ,
found himself mortally wounded ,
成立 他自己 致命的 受伤 ,

最后，其中一人绊倒在地；另一人身负重伤，倒在了他身上。

[ədˈvænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [sed] , " [ˈdʒiː][tiː] [dʌn] [siː ˈiː][kju ju ˈi][ti ju] - [əʊt] . "
advancing , and dropping his point , said , " Je te donne ce que tu m'as ote . "
前进 , 和 下降 他的 观点 , 说 , " 杰 te 唐恩 ce que tu - 备注 : "

前进，然后放弃他的观点，说道：“Je te donne ce que tu m'as ote。”

" [aɪ] [ɡɪv] [ðɪː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst][ˈteɪkən][frʌm; frəm][em ˈiː] .
" I'll give thee that which thou hast taken from me .
" 患病的 给 你 那 哪个 你 哈斯特 已采取 从 我 :

“我会把你从我这里拿走的东西还给你。”

" [soʊ] ['seɪŋ] , [hiː; hi] [draːpt] [ded] [ə'paːn][ðə; ði] [fiːld] .
" **So saying , he dropped dead upon the field .**
" 所以 说 , 他 掉落 死的 之上 这 场地 :

话音刚落, 他就倒在了球场上, 一命呜呼。

[ðə; ði] [ˈlðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [in'saltɪd] , [wʌz; wəz][soʊ] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd]
The other , who had been the person insulted , was so dangerously wounded
这 其他 , WHO 有 到过 这 人 受辱 , 曾是 所以 危险地 受伤
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪz] .
that he could not rise .
那 他 可以 不是 上升 :

另一名被侮辱的人伤势过重, 无法起身。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspek'teɪtəs] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm][ˌfɜːrθ'wiθ; ˌfɜːrθ'wið][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd]
Some of the spectators carried him forthwith to the beach , and
一些 的 这 观众 携带 他 立即 到 这 海滩 , 和
[ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][boʊt] ,
putting him into a boat ,
推杆 他 进入 一个 船 ,

一些旁观者立即将他抬到海滩上, 并把他放进一艘船上。

[kən'veɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [siː] [tuː; tə] [ɑːŋ'tɪbz] .
conveyed him by sea to Antibes .
传递 他 经过 海 到 昂蒂布 :

用海路将他送到昂蒂布。

[ðə; ði][ˈbaːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tæɡənist][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] ['krɪstʃən] ['berɪəl] , [æz; əz][hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðəʊt]
The body of his antagonist was denied Christian burial , as he died without
这 身体 的 他的 反派 曾是 否认 基督教 葬礼 , 作为 他 死亡 没有
[ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ,
absolution ,
赦免 ,

他的对手死前没有得到赦罪, 因此他的遗体未能得到基督教的安葬。

[ænd; ənd] ['evri] ['baːdi] [ə'laʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl] [went] [tuː; tə] [hel] : [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
and every body allowed that his soul went to hell : but the gentlemen of
和 每一个 身体 允许 那 他的 灵魂 去 到 地狱 : 但 这 先生们 的
[ðə; ði]['ɑːrmi] [dɪ'klerd] ,
the army declared ,
这 军队 声明 ,

所有人都承认他的灵魂下了地狱; 但军队里的绅士们却宣称:

[ðæt] [hiː; hi][daɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
that he died like a man of honour .
那 他 死亡 喜欢 一个 男人 的 荣誉 :

他死得其所, 像个有荣誉感的人。

[ʃʊd; əd] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['nevər] [soʊ] [wel] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsəbl]
Should a man be never so well inclined to make atonement in a peaceable
应该 一个 男人 是 绝不 所以 出色地 倾斜 到 制作 赎罪 在 一个 和平的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

如果一个人始终不愿以和平的方式赎罪,

[fɜːr; fər][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['fjʊəri] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n]
for an insult given in the heat of passion , or in the fury of intoxication
为了 一个 侮辱 给定 在 这 热 的 热情 , 或者 在 这 愤怒 的 中毒
,
:
,

在盛怒之下或醉酒狂怒之下说出的侮辱性言语,

[aɪˈti:] [ˈkænd:t] [biː bi] [rɪˈsi:vd] .
it cannot be received .
它 不能 是 已收到 .

无法接收。

[ˈi:v(ə)n] [æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˈtrespæs] [frʌm; frəm] [ɪgnərəns] , [ɔ:r] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [maɪnd] , [mʌst; məst]
Even an involuntary trespass from ignorance , or absence of mind , must
甚至 一个 非自愿 侵入 从 无知 , 或者 缺席 的 头脑 , 必须
[biː bi] [klenzd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
be cleansed with blood .
是 已清洗 和 血 .

即使是因无知或心不在焉而犯下的无意罪行，也必须用鲜血来洗净。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnoʊb(ə)] [bɔ:rd] , [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] , [wen] [hiː hi] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mənər] ,
A certain noble lord , of our country , when he was yet a commoner ,
一个 肯定 高贵 主 , 的 我们的 国家 , 什么时候 他 曾是 然而 一个 平民 ,
我们国家的一位贵族领主，在他还是平民的时候，

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , [ɪnˈvɔ:lvd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈlemə] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
on his travels , involved himself in a dilemma of this sort , at the court of
在 他的 旅行 , 涉及 他自己 在 一个 困境 的 这 种类 , 在 这 法庭 的
[lɔ'reɪn] .
Lorrain .
洛兰 .

在他的旅途中，他在洛兰宫廷遇到了类似的困境。

[hiː hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] , [ænd; ænd] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [wɔ:k] , [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi]
He had been riding out , and strolling along a public walk , in a brown study
他 有 到过 骑术 出去 , 和 漫步 沿着 一个 民众 走 , 在 一个 棕色的 学习
,
/
,

他当时正骑马外出，沿着公共步道漫步，穿着一件棕色的鞋子。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] - [wɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [pərˈsi:vd] [ə; eɪ] [ˈkætərpɪlər] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk]
with his horse - whip in his hand , perceived a caterpillar crawling on the back
和 他的 马 - 鞭 在 他的 手 , 感知 一个 毛虫 爬行 在这 后退
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rkwɪs] ,
of a marquis ,
的 一个 侯爵 ,

他手里拿着马鞭，看见一条毛毛虫爬在一位侯爵的背上。

[hu:] [ˈtʌenst] [tuː; tə] [biː bi] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
who chanced to be before him .
WHO 偶然 到 是 前 他 .

谁碰巧在他前面？

[hiː hi] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈmeɪtrə] ; [bʌt; bət] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
He never thought of the petit maitre ; but lifting up his whip ,
他 绝不 想法 的 这 小 领班 ; 但 举重 向上 他的 鞭 ,
他从未想过那位小主人；但他举起了鞭子，

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈɪnsekt] , [leɪd] [aɪˈti:] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræk] ,
in order to kill the insect , laid it across his shoulders with a crack ,
在 命令 到 杀 这 昆虫 , 铺设 它 穿过 他的 肩膀 和 一个 裂缝 ,
为了杀死那只虫子，他把它横放在肩上，啪的一声。

[ðæt] [əˈlɑ:rmɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:k] .
that alarmed all the company in the walk .
那 惊慌 全部 这 公司 在这 走 .

这让同行的所有人都感到震惊。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪzɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈɡresər] [ɪn] [ɡreɪt]
The marquis's sword was produced in a moment , and the aggressor in great
这 侯爵的 剑 曾是 生产 在 一个 片刻 , 和 这 侵略者 在 伟大的
[ˈhæzəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
hazard of his life ,
冒险 的 他的 生活 ;
侯爵的剑瞬间拔出，侵略者命悬一线。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈwepən] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .
as he had no weapon of defence .
作为 他 有 不 武器 的 防御 .
因为他没有任何自卫武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [weɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈbɛgd] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
He was no sooner waked from his reverie , than he begged pardon ,
他 曾是 不 很快 醒来 从 他的 遐想 , 比 他 乞求 赦免 ,
他刚从沉思中醒来，便立即请求原谅。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ˈpraːpər] [kənˈseɪnɪz] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [θruː]
and offered to make all proper concessions for what he had done through
和 提供 到 制作 全部 恰当的 让步 为了 什么 他 有 完毕 通过
[mɪr] [ɪnədˈvɜːrtnsɪ] .
mere inadvertency .
仅仅 漫不经心 .
他表示愿意为自己因疏忽大意而造成的后果做出一切合理的让步。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第12/24页

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪksˈkjuːzɪz] ,
The marquis would have admitted his excuses ,
这 侯爵 会 有 承认 他的 借口 ,
侯爵会承认他的借口。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [sætʃ] [æn; ən] [əˈfrʌnt] [ˈbiːɪŋ] [wɔːʃt] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt]
had there been any precedent of such an affront being washed away without
有 那里 到过 任何 先例 的 这样的 一个 冒犯 存在 洗过 离开 没有
[blʌd] .
blood .
血 .
此前是否有过这样的先例，能够不流血地洗刷掉这种侮辱？

[ə; eɪ] [ˈkɑːnkleɪv] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈseɪmblɪd] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [lɔːŋ] [dɪsˈpjuːts] ,
A conclave of honour was immediately assembled ; and after long disputes ,
一个 秘密会议 的 荣誉 曾是 立即地 组装 ; 和 后 长的 争议 ,
[ðeɪ] [əˈɡriːd] ,
they agreed ,
他们 同意 ,
立即召开了荣誉会议；经过长时间的争论，他们达成一致意见：

[ðæt] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [əˈfens] , [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm] [sætʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , [-] [tel]
that an involuntary offence , especially from such a kind of man , d'un tel
那 一个 非自愿 罪行 , 尤其 从 这样的 一个 种类 的 男人 , 逼债 电话
[ɔm] ,
homme ,
男 ,
那是一种非自愿的犯罪，尤其来自这种人，d'un tel homme，

[maɪt] [biː; bi] [baɪ] [kənˈseɪnɪz] .
might be attoned by concessions .
可能 是 赎罪 经过 让步 .
或许可以通过做出让步来弥补。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmeni]
That you may have some idea of the small beginning , from which many
那 你 可能 有 一些 主意 的 这 小的 开始 , 从 哪个 许多
[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈkwɔərəlz] [əˈraɪz] ,
gigantic quarrels arise ,
巨大 争吵 出现 ,
好让你们对许多巨大争端的起源有所了解，这些争端往往源于微小的开端。

[aɪ][æɪ; ʃəɪ] [rɪˈkaʊnt] [wʌn] [ðæt] [ˈleɪtli] [ˈhæpənd] [æt; ət][ˈlaɪənz] ,
I shall recount one that lately happened at Lyons ,
我 将 叙事 一 那 最近 发生 在 莱昂斯 ,
我将讲述最近发生在里昂的一件事，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪr] [ænd; ənd]
as I had it from the mouth of a person who was an ear and
作为 我 有 它 从 这 嘴 的 一个 人 WHO 曾是 一个 耳朵 和
[aɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
eye witness of the transaction .
眼睛 证人 的 这 交易 .
因为我是从一位亲耳目睹了这笔交易的人那里听说的。

[tu:] ['frentʃmən] , [æʔ; əʔ][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] , [stʌnd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
Two Frenchmen , at a public ordinary , stunned the rest of the company with
二 法国人 , 在 一个 民众 普通的 , 目瞪口呆 这 休息 的 这 公司 和
[ðer; ðər][lə'kwæsəti] .
their loquacity .
他们的 健谈 .

在一次公开场合，两名法国人滔滔不绝，令在场的其他人震惊不已。

[æʔ; əʔ][lenkθ; lenθ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:pər'sɪliəs] [er] , [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðə-z] [neɪm] .
At length , one of them , with a supercilious air , asked the other's name .
在 长度 , 一 的 他们 , 和 一个 傲慢 空气 , 问 这 其他的 姓名 .
最后，其中一人带着傲慢的神情问另一人叫什么名字。
" [aɪ] ['nevər] [tel] [maɪ] [neɪm] , ([sed] [hi; hi]) [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] . "
" I never tell my name , (said he) but in a whisper . "
" 我 绝不 告诉 我的 姓名 , (说 他) 但 在 一个 耳语 . "
“我从不说我的名字，（他说），除非是低声说。”

" [ju; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] ['si:krət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] .
" You may have very good reasons for keeping it secret , " replied the first .
" 你 可能 有 非常 好的 原因 为了 保持 它 秘密 , " 回复 这 第一的 .
“你或许有很好的理由保守秘密，”第一个人回答道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju; jʊ] , " ([rɪ'zju:md] [ðə; ði] [ˈʌðər]) : [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][hi; hi][rouz] ;
" I will tell you , " (resumed the other) : with these words he rose ;
" 我 将要 告诉 你 , " (恢复 这 其他) : 和 这些 字 他 玫瑰 ;
“我会告诉你的，”（另一个人继续说道）：说完，他站了起来；

[ænd; ænd][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [prə'naʊnst] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu; tə][bi; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði]
and going round to him , pronounced , loud enough to be heard by the
和 去 圆形的 到 他 , 发音 , 大声 足够的 到 是 听到 经过 这
[hoʊl] ['kʌmpəni] ,
whole company ,
所有的 公司 ,
然后走到他跟前，大声宣布，声音大到全公司的人都能听到。

" ['dʒi:] - [pi(:)'eə][pə'i:zɑ:n] ; [et] ['vu:] ['i:ti:z] [ən] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] . "
" Je m'appelle Pierre Paysan ; et vous etes un impertinent . "
" 杰 - 皮埃尔 paysan ; 等 您 埃特斯联合国 无礼 . "
“Je m'appelle Pierre Paysan；et vous etes un 无礼。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pi:tər] ['pez(ə)nt] , [ænd; ænd][ju; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['feləʊ] .
" My name is Peter Peasant , and you are an impertinent fellow .
" 我的 姓名 是 彼得 农民 , 和 你 是 一个 无礼 同伴 .
“我叫彼得·佩桑特，你真是个无礼的家伙。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi; hi] [wɔ:kt] [aʊt] : [ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [wer]
" So saying , he walked out : the interrogator followed him into the street , where
" 所以 说 , 他 步行 出去 : 这 审讯员 随后 他 进入 这 街道 , 在哪里
[ðeɪ] ['dʒʌsəld] ,
they justled ,
他们 刚刚 ,
说完，他走了出去；审讯员跟着他走到街上，两人就那样站着，

[dru:] [ðer; ðər][swɔ:dz] , [ænd; ænd] [ɪn'geɪdʒd] .
drew their swords , and engaged .
画 他们的 剑 , 和 已订婚的 .
他们拔出剑，交战起来。

[hi:; hi] [hu:] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [rʌn] [θru:] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz]
He who asked the question was run through the body ; but his relations
他 WHO 问 这 问题 曾是 跑步 通过 这 身体 ; 但 他的 关系
[wɜ:r; wər][soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
were so powerful ,
是 所以 强大的 ;

问问题的人被刺穿了全身；但他的亲戚势力非常强大，
[ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][flaɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [kənˈdemd] [ɪn]
that the victor was obliged to fly his country , was tried and condemned in
那 这 胜利者 曾是 有义务 到 飞 他的 国家 , 曾是 尝试 和 谴责 在
[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ;
his absence ;
他的 缺席 ;

胜利者被迫逃离祖国，并在缺席的情况下接受审判和定罪；
[hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈkɒnfɪskeɪtɪd] ; [hɪz; ɪz][waɪf] [brʊk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ; [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər]
his goods were confiscated ; his wife broke her heart ; his children were
他的 商品 是 没收 ; 他的 妻子 打破 她 心 ; 他的 孩子们 是
[rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˈbegəri] ;
reduced to beggary ;
减少 到 乞讨 ;

他的财产被没收；他的妻子伤心欲绝；他的孩子沦为乞丐；
[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪmˈself] [ɪz] [naʊ] [ˈsta:rviŋ] [ɪn][ˈeksaɪl] .
and he himself is now starving in exile .
和 他 他自己 是 现在 饥饿 在 流亡 .

而他本人现在却流亡在外，忍饥挨饿。
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [əˈdɑ:ptɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪmˌplækəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][pʌŋkˈtɪli,ʊʊ] .
In England we have not yet adopted all the implacability of the punctilio .
在 英格兰 我们 有 不是 然而 已采用 全部 这 冷酷无情 的 这 拘束 .

在英国，我们还没有完全接受这种严苛的纪律。
[ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [meɪ] [bi:; bi] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd] [səˈvaɪv] ,
A gentleman may be insulted even with a blow , and survive ,
一个 绅士 可能 是 受辱 甚至 和 一个 吹 , 和 存活 ,
[ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [meɪ] [bi:; bi] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd] [səˈvaɪv] ,
绅士即使遭受侮辱和殴打，也能安然无恙。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [ˈhæzədɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [əˈɡresər] .
after having once hazarded his life against the aggressor .
后 拥有 一次 危险的 他的 生活 反对 这 侵略者 .
[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [ˈhæzədɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [əˈɡresər] .
他曾冒着生命危险与侵略者搏斗过。

[ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [du:][nɑ:t][əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [sleɪ] [ðə; ði]
The laws of honour in our country do not oblige him either to slay the
这 法律 的 荣誉 在 我们的 国家 做 不是 必须 他 任何一个 到 杀戮 这
[ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈɪndʒəri] ,
person from whom he received the injury ,
人 从 谁 他 已收到 这 受伤 ,
[ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈɪndʒəri] ,
我国的荣誉法并不要求他必须杀死伤害他的人。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ləst][dra:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .
or even to fight to the last drop of his own blood .
或者 甚至 到 斗争 到 这 最后的 降低 的 他的 自己的 血 .
[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ləst][dra:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .
甚至战斗到最后一滴血。

[wʌn] [faɪndz] [noʊ][ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv][ˈdu:əlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈroʊmənz] ,
One finds no examples of duels among the Romans ,
一 发现 不 示例 的 决斗 之中 这 罗马书 ,
[wʌn] [faɪndz] [noʊ][ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv][ˈdu:əlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈroʊmənz] ,
在罗马人中找不到决斗的例子。

[hu:] [w3:r; wəɹ] ['s3:rt(ə)nli] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd][æz; əz] ['delɪkət] [ɪn][ðer; ðər] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]
who were certainly as brave and as delicate in their notions of honour
WHO 是 当然 作为 勇敢的 和 作为 精美的 在 他们的 概念 的 荣誉
[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] .
as the French .
作为 这 法语 .

他们的勇气和对荣誉的理解，与法国人一样深刻而敏锐。

[kɔ:r,nɪ:liəs] ['ni:ɒps] [telz] [ju: 'es] , [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ə'θi:njən] ['dʒen(ə)rəl] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ]
Cornelius Nepos tells us , that a famous Athenian general , having a dispute with
科尼利厄斯 尼波斯 讲述 我们 , 那 一个 著名的 雅典 一般的 , 拥有 一个 争议 和
[hɪz; ɪz] ['kɑ:li:ɡ] ,
his colleague ,
他的 同事 ,

科尔内利乌斯·尼波斯告诉我们，一位著名的雅典将军与他的同僚发生了争执，

[hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['spɑ:rtə] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] [dɪ'spə'zɪ(ə)n] ,
who was of Sparta , a man of a fiery disposition ,
WHO 曾是 的 斯巴达 , 一个 男人 的 一个 火热 处置 ,
他来自斯巴达，性格火爆。

[ðɪs] [ləest] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [keɪn] [tu;; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
this last lifted up his cane to strike him .
这 最后的 抬起 向上 他的 甘蔗 到 罢工 他 .
最后那人举起拐杖要打他。

[hæd; həd] [ðɪs] ['hæpənd] [tu;; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['petɪ] ['meɪtrə] , [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'sju:d] :
Had this happened to a French petit maitre , death must have ensued :
有 这 发生 到 一个 法语 小 领班 , 死亡 必须 有 随后 :
[bʌt; bət][mɑ:rk] [wʌt] ['fɑ:lʊd] - - [ðə; ði] [ə'θi:njən] ,
but mark what followed - - The Athenian ,
但 标记 什么 随后 - - 这 雅典 ,

如果这事发生在一位法国小师傅身上，他必死无疑；但请注意接下来发生的事——雅典人，

[fɑ:r][frʌm; frəm] [rɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] , [ɪn] [wʌt] [ɪz] [nəʊ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['dʒentəlmən,ləɪk] ['mænər] ,
far from resenting the outrage , in what is now called a gentlemanlike manner ,
远的 从 怨恨 这 暴行 , 在 什么 是 现在 称为 一个 绅士风度 方式 ,
他非但没有对这种愤怒感到愤慨，反而以如今所谓的绅士风度处理了此事。

[sed] , " [du:] , [straɪk] [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] ; [bʌt; bət] [hɪr] [em 'i:] .
said , " Do , strike if you please ; but hear me .
说 , " 做 , 罢工 如果 你 请 ; 但 听到 我 .
他说：“你们尽管打吧，但请听我说。”

" [hi;; hi] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] - [θrəʊt] ; [bʌt; bət] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" He never dreamed of cutting the Lacedemonian's throat ; but bore with his
" 他 绝不 梦见 的 切割 这 - 喉 ; 但 钻孔 和 他的
[ˈpæʃənət] ['tempər] ,
passionate temper ,
热情的 脾气 ,

“他从未想过要割断拉塞德蒙人的喉咙；但他忍受着他暴躁的脾气，

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'f3:rməti][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɡʊd] ['kwɑ:lətɪz] [tu;; tə]
as the infirmity of a friend who had a thousand good qualities to
作为 这 虚弱 的 一个 朋友 WHO 有 一个 千 好的 品质 到
[ˌoʊvər'bæləns] [ðæt] ['di:fekt] .
overbalance that defect .
超平衡 那 缺点 .
就像一位朋友的弱点，但他拥有无数优点，足以弥补这一缺陷。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ɪk'speɪʃieɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:li] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mɪstɪf] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kaʊntənənst]
I need not expatiate upon the folly and the mischief which are countenanced
 我 需要 不是 详述 之上 这 蠢事 和 这 恶作剧 哪个 是 默许
 [ænd; ɐnd][prə'mouɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['præktɪs] [ʌ; əv] ['du:əlɪŋ] .
and promoted by the modern practice of duelling .
 和 推广 经过 这 现代的 实践 的 决斗 .
 我无需赘述现代决斗行为所纵容和助长的愚蠢和危害。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ɡɪv] [ɪɡ'zæmpəlz][ʌv; əv] [frendz] [hʊ:] [hæv; həv] ['mə:dəd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
I **need** **not** **give** **examples** **of** **friends** **who** **have** **murdered** **each** **other** ,
 我 需要 不是 给 示例 的 朋友们 WHO 有 被谋杀 每个 其他 ,
 我无需举例说明朋友之间互相残杀的案例。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['kʌstəm] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['meltɪŋ] [wɪð; wɪθ]
in obedience to this savage custom , even while their hearts were melting with
 在 服从 到 这 野蛮的 风俗 , 甚至 尽管 他们的 心 是 融化 和
 ['mju:tʃuəl] ['tendərnəs] ;
mutual tenderness ;
 相互的 压痛 ;

尽管彼此心生爱意，他们却仍然遵从这种野蛮的习俗；

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [pər'tɪkjələraɪz] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [noʊ] , [ʌv; əv] [hoʊl] ['fæməlɪz] ['ruːɪnd] ,
nor will I particularize the instances which I myself know , of whole families ruined ,
 也不 将要 我 具体化 这 实例 哪个 我 我 知道 , 的 所有的 家庭 毁坏 ,
 我也不会具体列举我亲眼所见的那些家庭彻底破碎的例子。

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪd] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd] ['ɔːfən] , [ʌv; əv] ['perənts] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
of women and children made widows and orphans , of parents deprived of
 的 女性 和 孩子们 制成 寡妇 和 孤儿 , 的 父母 被剥夺的 的
 ['oʊnli] [sʌnz] ,
only sons ,
 仅有的 儿子们 ,

成为寡妇和孤儿的妇女和儿童，失去独子的父母，

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)] [laɪvz; ɪvz] [lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [baɪ][ˈduːəlz] ,
and of valuable lives lost to the community , by duels ,
 和 的 有价值的 生活 丢失的 到 这 社区 , 经过 决斗 ,
 以及因决斗而丧生的宝贵生命, 这些生命对社区来说弥足珍贵。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [prə'du:st] [baɪ][wʌn] [ʌn'gɑ:rdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˈʌtəd] [wɪ'dəʊt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
which had been produced by one unguarded expression , uttered without intention of
 哪个 有 到过 生产 经过 一 无人看守 表达 , 说出 没有 意图 的
 [ə'fens] ,
offence ,
 罪行 ,

那只是因为一句不经意的言语，并非出于冒犯之意。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [dɪ'spju:t] [ænd; ɐnd][ɔ:ltə'reɪ(ə)n] .
in the heat of dispute and altercation .
在 这 热 的 争议 和 争吵 .
 在激烈的争吵和冲突中。

[aɪ][[æɪ; ʌɪ][nɑ:tɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['mænz] ['bi:ɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dr'vʊt]

I shall not insist upon the hardship of a worthy man's being obliged to devote

我 将 不是 坚持 之上 这 困境 的 一个 值得 男人的 存在 有义务 到 奉献

[hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] ,

himself to death ,

他自己 到 死亡 ,

我不会强调一个正直的人被迫献身于死亡的艰辛。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'sʌltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bruːt] , [ə; eɪ] ['bɒli] ,
because it is his misfortune to be insulted by a brute , a bully ,
因为 它 是 他的 不幸 到 是 受辱 经过 一个 蛮力 , 一个 欺负 ,
因为他很不幸被一个恶棍、一个霸凌者侮辱。

[ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mædmən] : [ˈniːðər] [wɪl] [aɪ] [ɪn'laːrdʒ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] ,
a drunkard , or a madman : neither will I enlarge upon this side of the absurdity ,
一个 酒鬼 , 或者 一个 狂人 : 两者都不 将要 我 放大 之上 这 边 的 这 荒谬 ,
无论是醉汉还是疯子, 我都不想再赘述这种荒谬的说法。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz] ;
which indeed amounts to a contradiction in terms ;
哪个 的确 金额 到 一个 矛盾 在 条款 ;
这实际上构成了一个自相矛盾的说法;

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmi][ɪz] [rɪ'dʒʊst] ,
I mean the dilemma to which a gentleman in the army is reduced ,
我 意思是 这 困境 到 哪个 一个 绅士 在 这 军队 是 减少 ,
我指的是一位军人所面临的两难境地。

[wen] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən] [ə'frʌnt] : [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz]
when he receives an affront : if he does not challenge and fight his
什么时候 他 接收 一个 冒犯 : 如果 他 做 不是 挑战 和 斗争 他的
[æn'tæɡənɪst] ,
antagonist ,
反派 ,
当他受到冒犯时: 如果他不挑战并反击他的对手,

[hiː; hi][ɪz] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fəmi] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrj(ə)l] ; [ɪf] [hiː; hi] [faɪts] [ænd; ənd] [kɪlz] [hɪm; ɪm] ,
he is broke with infamy by a court - martial ; if he fights and kills him ,
他 是 打破 和 骂名 经过 一个 法庭 - 武术 ; 如果 他 战斗 和 杀戮 他 ,
他因军事法庭审判而臭名昭著; 如果他反抗并杀死了他,

[hiː; hi][ɪz] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['paʊər] , [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] ,
he is tried by the civil power , convicted of murder , and ,
他 是 尝试 经过 这 民用 力量 , 已定罪 的 谋杀 , 和 ,
他被民事当局审判, 被判犯有谋杀罪, 并且,

[ɪf] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɜːrsɪ] [dʌz] [nɑːt] [ɪntər'pəʊz] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'fæləbli] [hæŋd] : [ɔːl] [ðɪs] ,
if the royal mercy does not interpose , he is infallibly hanged : all this ,
如果 这 皇家 怜悯 做 不是 插入 , 他 是 绝对正确 绞刑 : 全部 这 ,
如果国王不施以仁慈, 他必定会被绞死: 这一切,

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'skeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['duːəl] ,
exclusive of the risque of his own life in the duel ,
独家的 的 这 有风险的 的 他的 自己的生活 在 这 决斗 ,
撇开决斗中他自身生命所面临的危险不谈,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['biːɪŋ] ['bɜːrðən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
and his conscience being burthened with the blood of a man ,
和 他的 良心 存在 沉重的 和 这 血 的 一个 男人 ,
他的良心因沾染了人的鲜血而备受煎熬,

[huːm] [pər'hæps][hiː; hi][hæz; hæz] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] [pʌŋk'tɪli,oo] , [ɪːv(ə)n] [kɔːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
whom perhaps he has sacrificed to a false punctilio , even contrary to his
谁 也许 他 有 牺牲 到 一个 错误的 拘束 , 甚至 相反 到 他的
[oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
own judgment .
自己的 判断 .
他或许为了错误的准则而牺牲了自己, 甚至违背了自己的判断。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [rɪ'flekʃnz] [wɪt] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [sens] [wɪl] [sə'dʒest] ,
These are reflections which I know your own good sense will suggest ,
这些 是 反思 哪个 我 知道 你的 自己的 好的 感觉 将要 建议 ,
我知道, 凭借你的常识, 你也会想到这些。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [boʊld][tu:; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['i:v(ə)l] ,
but I will make bold to propose a remedy for this gigantic evil ,
但 我 将要 制作 大胆的 到 提出 一个 补救 为了 这 巨大 邪恶的 ,
但我将大胆提出一个解决这一巨大弊端的方法。

[wɪt] [si:mz] [tu:; tə][geɪn] [graʊnd] ['evrɪdeɪ] :
which seems to gain ground everyday :
哪个 似乎 到 获得 地面 每天 :
这种观点似乎每天都在获得支持:

[let][ə; eɪ] [kɔ:rt] [bi:; bi][ɪnstitju:tɪd] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [bri:tʃɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
let a court be instituted for taking cognizance of all breaches of honour ,
让 一个 法庭 是 已设立 为了 采取 认知 的 全部 违规行为 的 荣誉 ,
应当设立法庭, 专门审理一切违反荣誉的行为。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [baɪ][faɪn] , ['pɪləri] , ['sentəns] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] , ['aʊt,lɔ:ri] , [ænd; ænd]
with power to punish by fine , pillory , sentence of infamy , outlawry , and
和 力量 到 惩治 经过美好的 , 示众台 , 句子 的 骂名 , 放逐 , 和
[ˈeksaɪl] ,
exile ,
流亡 ,
拥有以罚款、示众、耻辱刑罚、驱逐出境和流放等方式进行惩罚的权力。

[baɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ; [ænd; ænd][ɔ:l] ['pɜ:sənz]
by virtue of an act of parliament made for this purpose ; and all persons
经过 美德 的 一个 行为 的 议会 制成 为了 这 目的 ; 和 全部 人
[ɪn'sʌltɪd] ,
insulted ,
受辱 ,
根据为此目的制定的议会法案; 以及所有受到侮辱的人,

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðɪs] [traɪ'bju:nl] : [let] ['evri] [mæn] [hu:] [si:ks] ['pɜ:rsən(ə)l][ˌrepə'reɪʃ(ə)n]
shall have recourse to this tribunal : let every man who seeks personal reparation
将 有 追索权 到 这 法庭 : 让 每一个 男人 WHO 寻找 个人的 赔偿
[wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] ,
with sword ,
和 剑 ,
凡欲以武力寻求个人赔偿者, 均可向此法庭申诉:

['pɪst(ə)l] , [ɔ:r] [ˈʌðər] [ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [deθ] , [bi:; bi] [dɪ'klerd] [ɪnfəməs] , [ænd; ænd] ['bænɪʃt] [ðə; ði]
pistol , or other instrument of death , be declared infamous , and banished the
手枪 , 或者 其他 乐器 的 死亡 , 是 声明 臭名昭著的 , 和 被放逐 这
['kɪŋdəm] :
kingdom :
王国 :

手枪或其他致命武器应被宣布为耻辱, 并被逐出王国:
[let] ['evri] [mæn] , [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ju:st] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɔ:r][ˈpɪst(ə)l] , [ɔ:r] [ˈʌðər] ['mɔ:rt(ə)l] ['wepən] ,
let every man , convicted of having used a sword or pistol , or other mortal weapon ,
让 每一个 男人 , 已定罪 的 拥有 用过的 一个 剑 或者 手枪 , 或者 其他 凡人 武器 ,
凡被判使用刀剑、手枪或其他致命武器的人,

[ə'ɡenst] [ə'nʌðər] , ['i:ðər] [ɪn][ˈdu:əl][ɔ:r] - , [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ˈeni] ['pri:vɪəs] ['kwɔ:rəl] ,
against another , either in duel or rencountre , occasioned by any previous quarrel ,
反对 其他 , 任何一个 在 决斗 或者 - , 引发 经过 任何 以前的 争吵 ,
因先前的争吵而与他人进行决斗或冲突,

[biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpenəltɪz] : [ɪf] [ˈeni] [mæn][ɪz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl] ,
be subject to the same penalties : if any man is killed in a duel ,
是 主题 到 这 相同的 处罚 : 如果 任何 男人 是 被杀 在 一个 决斗 ,
任何人在决斗中丧生，都将受到同样的惩罚：

[let][hɪz; ɪz][ˈbaːdi][biː; bi] [hæŋd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒɪbrɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] ,
let his body be hanged upon a public gibbet , for a certain time ,
让 他的 身体 是 绞刑 之上 一个 民众 绞刑架 , 为了 一个 肯定 时间 ,
让他的尸体被悬挂在公共绞刑架上，一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] : [let][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst][biː; bi] [hæŋd] [æz; əz][ə; eɪ]
and then given to the surgeons : let his antagonist be hanged as a
和 然后 给定 到 这 外科医生 : 让 他的 反派 是 绞刑 作为 一个
[ˈmɜːrdərər] ,
murderer ,
凶手 ,
然后交给外科医生：让他的对手像杀人犯一样被绞死。

[ænd; ənd][dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd][ˈɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] [biː; bi][set][ɑːn][ðə; ði]
and dissected also ; and some mark of infamy be set on the
和 解剖 还 ; 和 一些 标记 的 骂名 是 放 在 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv][bəʊθ] .
memory of both .
记忆 的 两个都 :
并被解剖；两人都将背负耻辱的名声。

[aɪ] [æprɪˈhend] [sʌtʃ] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz] [wʊd] [pʊt][æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [stɔːp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv]
I apprehend such regulations would put an effectual stop to the practice of
我 逮捕 这样的 法规 会 放 一个 有效的 停止 到 这 实践 的
[ˈduːəlɪŋ] ,
duelling ,
决斗 ,
我认为这样的规定会有效地制止决斗行为。

[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] [kæn; kən] [səˈpɔːrt] ; [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [pəˈsweɪdɪd] ,
which nothing but the fear of infamy can support ; for I am persuaded ,
哪个 没有什么 但 这 害怕 的 骂名 能 支持 ; 为了 我 是 被说服 ,
只有对名誉的恐惧才能支撑这种想法；因为我确信，

[ðæt] [noʊ] [ˈbiːɪŋ] , [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] ,
that no being , capable of reflection ,
那 不 存在 , 有能力的 的 反射 ,
那个没有反思能力的存在，

[wʊd] [ˈpraːsɪkjʊːt] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈskeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
would prosecute the trade of assassination at the risque of his own life ,
会 起诉 这 贸易 的 暗杀 在 这 有风险的 的 他的 自己的 生活 ,
他甘愿冒着生命危险去打击暗杀活动。

[ɪf] [ðɪs] [ˈhæzəd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌrɪːnˈfɔːrst] [baɪ][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpraːspekt][ʌv; əv]
if this hazard was at the same time reinforced by the certain prospect of
如果 这 冒险 曾是 在 这 相同的 时间 加强型 经过 这 肯定 前景 的
[ˈɪnfəmi] [ænd; ənd][ˈruːɪn] .
infamy and ruin .
骂名 和 废墟 :
如果这种危险同时又因必然遭受恶名和毁灭的前景而加剧。

[ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [əˈlaʊ] , [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ,
Every person of sentiment would in that case allow , that an officer ,
每一个 人 的 情绪 会 在 那 案件 允许 , 那 一个 官 ,
在这种情况下，任何一个有感情的人都会允许，一名警官.....

[hu:] [ɪn][ə; eɪ][ˈdu:əl][rɑ:bz][ə; eɪ] [dɪˈz:rɪŋ] [ˈwʊmən][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] ,
who in a duel robs a deserving woman of her husband ,
WHO 在 一个 决斗 抢劫 一个 值得 女士 的 她 丈夫 ,
在决斗中夺走一位值得拥有丈夫的女子的丈夫,

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tʰɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðær][ˈfɑ:ðər] , [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ɪts] [səˈpɔ:rt] ,
a number of children of their father , a family of its support ,
一个 数字 的 孩子们 的 他们的 父亲 , 一个 家庭 的 它是 支持 ,
他们父亲的几个孩子, 以及支持他们的家庭,

[ænd; ænd][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] - [ˈsɪtɪzn] , [hæz; həz][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈmerɪt][tu:; tə] [pli:d]
and the community of a fellow - citizen , has as little merit to plead
和 这 社区 的 一个 同伴 - 公民 , 有 作为 小的 优点 到 恳求
[frʌm; frəm][ɪkˈspəʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
from exposing his own person ,
从 暴露 他的 自己的 人 ,
作为同胞, 他几乎没有理由为自己暴露身份的行为辩护。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪmən] , [ɔ:r] [ˈhaʊsbreɪkər] ,
as a highwayman , or housebreaker ,
作为 一个 强盗 , 或者 窃贼 ,
像拦路强盗或入室盗窃者一样

[hu:] [ˈevri] [deɪ] [rɪˈskeɪz] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][rɑ:b][ɔ:r] [ˈplʌndər] [ðæt] [wɪt] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][hæf][ðə; ði]
who every day risks his life to rob or plunder that which is not of half the
WHO 每一个 天 风险 他的 生活 到 抢 或者 掠夺 那 哪个 是 不是 的 一半 这
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][səˈsaɪəti] .
importance to society .
重要性 到 社会 .
他每天冒着生命危险去抢劫或掠夺对社会而言并不重要的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbʌkəˈniəz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
I think it was from the Buccaneers of America ,
我 思考 它 曾是 从 这 海盗 的 美国 ,
我想应该是来自美国海盗队。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [əˈbɑ:lɪʃ] [wʌn][ˈsɑ:lɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈdu:əlɪŋ] :
that the English have learned to abolish one solecism in the practice of duelling :
那 这 英语 有 学习 到 取消 一 谬误 在 这 实践 的 决斗 :
英国人已经学会了在决斗实践中废除一个语法错误:

[ðəʊz] [ædˈventʃəz] [dɪˈsaɪdɪd][ðer; ðær][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈkwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlz] ;
those adventurers decided their personal quarrels with pistols ;
那些 冒险者 决定 他们的 个人的 争吵 和 手枪 ;
那些冒险家用手枪解决私人恩怨;

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪmˈpru:vmənt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈdɑ:ptɪd][ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [səkˈses] ;
and this improvement has been adopted in Great Britain with good success ;
和 这 改进 有 到过 已采用 在 伟大的 英国 和 好的 成功 ;
[ðəʊ] [ɪn] [fræns] ,
though in France ,
尽管 在 法国 ,
这一改进措施在英国得到了很好的应用; 然而在法国,

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt] , [aɪˈti:] [ɪz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðær]
and other parts of the continent , it is looked upon as a proof of their
和 其他 部分 的 这 大陆 , 它 是 看起来 之上 作为 一个 证明 的 他们的
[bɑ:rˈbæərəti] .
barbarity .
野蛮 .
而在其他一些地区, 这被视为他们野蛮的证据。

[aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈduːəlɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈseɪvəz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən]
It is , however , the only circumstance of duelling , which savours of common
它是 , 然而 , 这仅有的环境中的决斗 , 哪个味道中的常见的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

然而，决斗是唯一一种带有常识色彩的情况。

[æz; əz][aɪˈtiː] [pʊts] [ɔːl][mænˈkaɪnd][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] , [ðə; ði][oʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ,
as it puts all mankind upon a level , the old with the young ,
作为它放置全部人类之上一个等级 , 这老的和这年轻的 ,

因为它将全人类置于同一水平线上，无论老幼。

[ðə; ði] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [ʌnˈwiːldi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɪmb(ə)] ,
the weak with the strong , the unwieldy with the nimble ,
这虚弱的和这强的 , 这笨重和这灵活 ,

弱者与强者，笨拙者与敏捷者，

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspædəˌsɪn] ,
and the man who knows not how to hold a sword with the spadassin ,
和这男人WHO知道不是如何到抓住一个剑和这斯帕达辛 ,

而那位不会用斯帕达辛剑握剑的人，

[huː] [hæz; hæz] [ˈpræktɪst] [ˈfensɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] .
who has practised fencing from the cradle .
WHO有已实践击剑从这摇篮 .

他从小就开始练习击剑。

[wʌt] [ˈɡlɔːri] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈvæŋkwɪʃɪŋ] [æn; ən] [ˈædvərseri] [ˈoʊvər] [huːm] [hiː; hi][hæz; hæz]
What glory is there in a man's vanquishing an adversary over whom he has
什么荣耀是那里在一个男人的战胜一个对手超过谁他有

[ə; eɪ][ˈmænɪfest] [ədˈvæntɪdʒ] ?
a manifest advantage ?
一个显现优势 ?

一个人战胜一个自己明显占优的对手，这有什么荣耀可言呢？

[tuː; tə][əˈbaɪd][ðə; ði] [ɪˈfʊː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːmbæt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
To abide the issue of a combat in this case ,
到遵守这问题的一个战斗在这案件 ,

为了解决本案中的战斗问题，

[dʌz] [nɑːt][ɪːv(ə)n][rɪˈkwaɪər] [ðæt] [ˈmɑːdəɾət] [ʃer] [ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæz; hæz] [ɪnˈdʌldʒd]
does not even require that moderate share of resolution which nature has indulged
做不是甚至要求那缓和分享中的解决哪个自然有沉溺其中

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːmən] [ˈtʃɪldrən] .
to her common children .
到她常见的孩子们 .

甚至不需要大自然赋予普通孩童的那份适度的决心。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊəˌdz] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
Accordingly , we have seen many instances of a coward's provoking a man of
因此 , 我们有已见许多实例的一个懦夫的挑衅一个男人的

[ˈɑːnər] [tuː; tə][ˈbæt(ə)] .
honour to battle .
荣誉到战斗 .

因此，我们看到了许多懦夫挑衅有荣誉感的人与之战斗的例子。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsekənd] [tʃɑːrlz] , [wen] [ˈduːəlz] [ˈflʌrɪft] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [əbˈsɜːrdəti] ,
In the reign of our second Charles , when duels flourished in all their absurdity ,
在这在位中的我们的第二查尔斯 , 什么时候决斗繁荣在全部他们的荒谬 ,

在我们第二任查理统治时期，决斗盛行，荒诞无比。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [fɔːt] [waɪ] [ðer; ðər] [pɪˈrɪnsəplz] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˈvɪljəz] , [duːk]
and the seconds fought while their principals were engaged , Villiers , Duke
和 这 秒 战斗 尽管 他们的 校长 是 已订婚的 , 维利尔斯 , 公爵
[ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ,
of Buckingham ,
的 白金汉 ,

而副将们则在他们的主将交战时奋力作战，维利尔斯，白金汉公爵，

[nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [dɪˈbɔːtʃt] [ðə; ði][ˈkɑʊntəs,ˈkaʊntəs][ʌv; əv] [ˈfrozbəri] [ænd; ænd]
not content with having debauched the countess of Shrewsbury and
不是 内容 和 拥有 放荡不羁 这 伯爵夫人 的 什鲁斯伯里 和
[ˈpʌblɪʃɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ʃeɪm] ,
publishing her shame ,
出版 她 耻辱 ,

他不仅玷污了什鲁斯伯里伯爵夫人，还把她的丑事公之于众，

[tʊk] [ɔːl] [ɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [tuː; tə][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkɑːmbæt] , [ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
took all opportunities of provoking the earl to single combat , hoping he should
采取 全部 机会 的 挑衅 这 伯爵 到 单身的 战斗 , 希望 他 应该
[hæv; həv][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkɑːŋkwest] ,
have an easy conquest ,
有 一个 简单的 征服 ,

他抓住一切机会挑衅伯爵进行单挑，希望能够轻松取胜。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpjuːni][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [ˈkwaɪət] , [ɪnəˈfensɪv] , [ænd; ænd] [ˈevri] [wei] [ʌnˈfɪt]
his lordship being a puny little creature , quiet , inoffensive , and every way unfit
他的 领主 存在 一个 弱小 小的 生物 , 安静的 , 无害的 , 和 每一个 方式 不合格
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈkɑːntests; kənˈtests] .
for such personal contests :
为了 这样的 个人的 比赛 .

这位大人身材矮小，性情温和，不具攻击性，根本不适合参加这种私人较量。

[hiː; hi] [ˈrɪdɪˌkjuːld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] ; [ænd; ænd][æt; ət][læst] [dɪˈklerd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈkʌmpəni] ,
He ridiculed him on all occasions ; and at last declared in public company ,
他 嘲笑 他 在 全部 场合 ; 和 在 最后的 声明 在 民众 公司 ,
[ænd; ænd][ˈpʌblɪk] [ˈkʌmpəni] ,
他处处嘲笑他；最后在公共场合宣称：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪn] [ˈkʌkoʊld] [ˈfrozbəri] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [rɪˈzent]
that there was no glory in cuckolding Shrewsbury , who had not spirit to resent
那 那里 曾是 不 荣耀 在 戴绿帽 什鲁斯伯里 , WHO 有 不是 精神 到 怨恨
[ðə; ði][ˈɪndʒəri] .
the injury :
这 受伤 .

让什鲁斯伯里蒙羞并没有什么荣耀可言，而什鲁斯伯里也没有怨恨这种伤害的勇气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnˈsʌlt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
This was an insult which could not be overlooked .
这 曾是 一个 侮辱 哪个 可以 不是 是 被忽视的 .
[ænd; ænd] [ˈpʌblɪk] [ˈkʌmpəni] ,
这是不可容忍的侮辱。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] ; [ænd; ænd] [ðeɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [faɪt] , [æt; ət] [bɑːnz] - [ˈɛlmz] ,
The earl sent him a challenge ; and they agreed to fight , at Barns - Elms ,
这 伯爵 发送 他 一个 挑战 ; 和 他们 同意 到 斗争 , 在 谷仓 - 榆树 ,
[ænd; ænd] [ˈpʌblɪk] [ˈkʌmpəni] ,
伯爵向他发出挑战；他们同意在巴恩斯埃尔姆斯决斗。

[ɪn] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huːm] [ðeɪ] [tʃʊʊz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
in presence of two gentlemen , whom they chose for their seconds :
在 在场 的 二 先生们 , 谁 他们 选择 为了 他们的 秒 .
[ænd; ænd] [ˈpʌblɪk] [ˈkʌmpəni] ,
在场的还有两位男士，他们挑选了这两位作为他们的助手。

[ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
All the four engaged at the same time ;
全部 这 四 已订婚的 在 这 相同的 时间 ;

四人同时参与；

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɾʌst] [wʌz; wəz][ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈfrozbəri] ;
the first thrust was fatal to the earl of Shrewsbury ;
这 第一的 推力 曾是 致命的 到 这 伯爵 的 什鲁斯伯里 ;
第一击就对什鲁斯伯里伯爵造成了致命的伤害；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kɪld] [ðə; ði] [ˈdu:ks] [ˈsekənd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
and his friend killed the duke's second at the same instant .
和 他的 朋友 被杀 这 公爵的 第二 在 这 相同的 立即的 .
他的朋友在同一时刻杀死了公爵的副手。

[ˈbʌkɪŋəm] , [ɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪt] , [set] [aʊt] [ɪˈmi:diətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɜ:lz] [si:t] [æt; ət]
Buckingham , elated with his exploit , set out immediately for the earl's seat at
白金汉 , 欣喜若狂 和 他的 开发 , 放 出去 立即地 为了 这 伯爵的 座位 在
Cliefden ,
克利夫登 ,

白金汉对自己的壮举欣喜若狂，立即动身前往克利夫登伯爵的府邸。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
where he lay with his wife , after having boasted of the murder of her
在哪里 他 躺 和 他的 妻子 , 后 拥有 吹嘘 的 这 谋杀 的 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

他躺在妻子身边，此前他曾吹嘘自己杀害了妻子的丈夫。

[hu:z] [blʌd] [hi:; hi] [ʃʊ] [hɜ:r; hər][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] .
whose blood he shewed her upon his sword , as a trophy of his prowess .
谁 血 他 展示 她 之上 他的 剑 , 作为 一个 杯 的 他的 能力 .
他将她的鲜血涂抹在剑上，作为自己英勇的战利品。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈveri] [du:k] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [wʌz; wəz][lɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɑ:lˈtru:n] [æt; ət]
But this very duke of Buckingham was little better than a poltroon at
但 这 非常 公爵 的 白金汉 曾是 小的 更好的 比 一个 懦夫 在
[ˈbɑ:təm] .
bottom .
底部 .

但这位白金汉公爵本质上也不过是个懦夫。

[wen] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈɒsəri:] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [faɪt] [ɪn] [ˈtʃelsi] [fi:ldz] ,
When the gallant earl of Ossory challenged him to fight in Chelsea fields ,
什么时候 这 英勇 伯爵 的 骨 挑战 他 到 斗争 在 切尔西 字段 ,
当英勇的奥索里伯爵向他挑战在切尔西田野决斗时，

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [ˈbætəsi] , [wer] [hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
he crossed the water to Battersea , where he pretended to wait for his
他 交叉 这 水 到 巴特西 , 在哪里 他 假装 到 等待 为了 他的
[ˈbɜ:rdʃɪp] ;
lordship ;
领主 ;

他渡过河来到巴特西，假装在那里等候他的勋爵；

[ænd; ʌnd] [ðen] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] , [ðæt] [ˈɒsəri:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
and then complained to the house of lords , that Ossory had given him
和 然后 抱怨 到 这 房子 的 领主们 , 那 骨 有 给定 他
[ðə; ði][ˈraːndɪvʊː; ˈraːndɪvʊː] ,
the rendezvous ,
这 会合 ,
然后他向上议院申诉, 说奥索里给了他这次会面机会。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
and did not keep his appointment .
和 做过 不是 保持 他的 预约 .
他没有赴约。

[hiː; hi] [nu:] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ɪntər'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
He knew the house would interpose in the quarrel , and he was not
他 知道 这 房子 会 插入 在 这 争吵 , 和 他 曾是 不是
[dɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .
他知道房子会介入这场争吵, 而他并没有失望。

[ðer; ðər] ['lɔ:rdʃɪp] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
Their lordships obliged them both to give their word of honour ,
他们的 领地 有义务 他们 两个都 到 给 他们的 单词 的 荣誉 ,
诸位大人强迫他们二人作出荣誉保证。

[ðæt] [ðer; ðər] ['kwɑ:rəl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
that their quarrel should have no other consequences .
那 他们的 争吵 应该 有 不 其他 结果 .
他们的争吵不应产生其他后果。

[aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ə'pɔːlədʒi][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['trʌblɪd] [ə; eɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni]
I ought to make an apology for having troubled a lady with so many
我 应该 到 制作 一个 道歉 为了 拥有 麻烦 一个 女士 和 所以 许多
[ɑːbzɜː'veɪʃənz] [ɑːnɪ][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][soʊ] [ʌn'suːtəblɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] ;
observations on a subject so unsuitable to the softness of the fair sex ;
观察 在 一个 主题 所以 不合适 到 这 柔软 的 这 公平的 性别 ;
我应该向一位女士道歉, 因为我用这么多关于不适合女性柔弱之人的话题的评论打扰了她;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['kænɑ:t] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [soʊ] [ˈnɪrli] [ə'fekts; ˈæf,ekts]
but I know you cannot be indifferent to any thing that so nearly affects
但 我 知道 你 不能 是 冷漠 到 任何 事物 那 所以 几乎 影响
[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
the interests of humanity ,
这 兴趣 的 人类 ,
但我知道, 对于任何如此直接影响人类利益的事情, 你不可能无动于衷。

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'vɜːr][hæv; həv][ə'loʊn] [sə'dʒestɪd] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed]
which I can safely aver have alone suggested every thing which has been said
哪个 我 能 安全 断言 有 独自的 建议 每一个 事物 哪个 有 到过 说
[baɪ] ,
by ,
经过 ,
我可以肯定地说, 以上所有观点都是我独自提出的。

[ˈmædəm] , [jɔːr; jər] ['veri] [ˈhʌmb(ə)] ['sɜːrvənt] .
Madam , Your very humble servant .
女士 , 你的 非常 谦逊的 仆人 .
夫人, 您最卑微的仆人。

[ˈletər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
LETTER XVI
信 十六

第十六封信

[ˈnaɪs] , [ˈmeɪ] [tuːˈtuː] , - .
NICE , May 2 , 1764 .
好的 , 可能 2 , - .

尼斯, 1764年5月2日。

[ˈdɪr] [ˈdɑːktər] , - - [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [aɪ] [roʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][ˌɹ; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri]
DEAR DOCTOR , - - A few days ago , I rode out with two gentlemen of this country
亲爱的 医生 , - - 一个 很少 天 前 , 我 骑 出去 和 二 先生们 的 这 国家
,
.
.

亲爱的医生：——几天前，我和这个国家的两位绅士一起骑马外出，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [striːm] [ˌɹ; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [kənˈveɪd] [ɪn][æən; ən] [ˈækwɪdʌkt] [tuː; tə]
to see a stream of water which was formerly conveyed in an aqueduct to
到 看 一个 溪流 的 水 哪个 曾是 以前 传递 在 一个 渡槽 到
[ðə; ði][ˈæntiənt] [ˈsɪti] [ˌɹ; əv] - ,
the antient city of Cemenelion ,
这 古代 城市 的 - ,

看到一条水流，它以前是通过引水渠输送到古城塞梅内利翁的。

[frʌm; frəm] [wens] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˈdɪstənt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [ðoʊ] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [əˈbrʌpt] [ˈrɑːks]
from whence this place is distant about a mile , though separated by abrupt rocks
从 何处 这 地方 是 遥远 关于 一个 英里 , 尽管 分开 经过 突然 岩石
[ænd; ənd] [diːp] [ˈhɑːləʊz] ,
and deep hollows ,
和 深的 空心 ,

此地距此地约一英里，虽被陡峭的岩石和深谷隔开，

[wɪtʃ] [læst][ɑːr; ər] [hɪr] [ˈɑːnəˈd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ˌɹ; əv] [ˈvæliz] .
which last are here honoured with the name of vallies .
哪个 最后的 是 这里 荣幸 和 这 姓名 的 山谷 .

最后这些山谷在这里被尊称为山谷。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪkˈskwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli] [kuːl] , [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
The water , which is exquisitely cool , and light and pure ,
这 水 , 哪个 是 精美绝伦 凉爽的 , 和 光 和 纯的 ,

水质极其清凉，清澈透亮。

[ɡʌʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˌɹ; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən]
gushes from the middle of a rock by a hole which leads to a subterranean
滔滔不绝 从 这 中间 的 一个 岩石 经过 一个 洞 哪个 线索 到 一个 地下
[ˈækwɪdʌkt] [ˈkærid] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˌɹ; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
aqueduct carried through the middle of the mountain .
渡槽 携带 通过 这 中间 的 这 山 .

水从岩石中央的一个洞口喷涌而出，该洞口通向贯穿山体的地下引水渠。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈroʊmən] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː] , [əˈpɪrd] [ðə; ði] [mɔːr]
This is a Roman work , and the more I considered it , appeared the more
这 是 一个 罗马 工作 , 和 这 更多的 我 经过考虑的 它 , 出现 这 更多的
[stuːˈpendəs] .
stupendous .
惊人的 .

这是一部罗马作品，我越是仔细研究，就越觉得它令人叹为观止。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ˈhuː] [laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][ðə; ði][spa:t][tʊʊld][juː 'es] ,
A peasant who lives upon the spot told us ,
一个 农民 WHO 生活 之上 这 点 讲述 我们 ;
一位住在附近的农民告诉我们:

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [baɪ] [ðɪs] [hoʊl][æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [soʊ][faːr] ,
he had entered by this hole at eight in the morning , and advanced so far ,
他 有 进入 经过 这 洞 在 八 在 这 早晨 , 和 先进的 所以 远的 ,
他早上八点从这个洞口进入, 并一路前进到了现在的位置。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .
that it was four in the afternoon before he came out .
那 它 曾是 四 在 这 下午 前 他 来了 出去 .
直到下午四点他才出来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [θruː] [ə; eɪ] ['regjələr][kə'næl] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] [stoʊn] ,
He said he walked in the water , through a regular canal formed of a hard stone ,
他 说 他 步行 在 这 水 , 通过 一个 常规的 运河 形成 的 一个 难的 石头 ,
他说他趟过一条由坚硬石头砌成的规整水渠。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪ'ment] , [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [ʊʊvər'hed] ;
lined with a kind of cement , and vaulted overhead ;
衬里 和 一个 种类 的 水泥 , 和 拱形 开销 ;
内衬水泥, 顶部为拱形结构;

[bʌt; bət][soʊ] [haɪ] [ɪn][moʊst][pɑːrts][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] ['ʌpraɪt] , [jet] [ɪn] ['ʌðər] ,
but so high in most parts he could stand upright , yet in others ,
但 所以 高的 在 最多 部分 他 可以 站立 直立 , 然而 在 其他的 ,
但他的身高在大部分地区都能让他直立行走, 然而在另一些地区,

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,
the bed of the canal was so filled with earth and stones ,
这 床 的 这 运河 曾是 所以 已填 和 地球 和 石头 ,
运河河床堆满了泥土和石头。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stuːp] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
that he was obliged to stoop in passing .
那 他 曾是 有义务 到 哈腰 在 通过 .
他不得不弯腰经过。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [er] - [hoʊlz][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstənsɪz] ([ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [soː] [wʌn])
He said that there were air - holes at certain distances (and indeed I saw one
他 说 那 那里 是 空气 - 孔 在 肯定 距离 (和 的确 我 锯 一
[ʌv; əv] [ðiːz] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪfuː]) [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['oʊpənɪŋz]
of these not far from the present issue) that there were some openings
的 这些 不是 远的 从 这 展示 问题) 那 那里 是 一些 开口
[ænd; ənd] [stoʊn] [sɪːts] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] ,
and stone seats on the sides ,
和 石头 座位 在 这 侧面 ,
他说, 每隔一段距离就有一些通风孔(事实上, 我在离本文不远的地方就看到了一个), 两侧有一些开口和石凳。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
and here and there figures of men formed of stone ,
和 这里 和 那里 数据 的 男人 形成 的 石头 ,
这里那里还有一些用石头雕刻的人形雕像,

[wɪð; wɪθ] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [tuːlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
with hammers and working tools in their hands .
和 锤子 和 在职的 工具 在 他们的 双手 .
他们手里拿着锤子和工作工具。

[aɪ][eɪ 'em][æpt][tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['feləʊ] [rə(ʊ)'mæns; 'rəʊmæns][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
I am apt to believe the fellow romanced a little ,
我 是 易于 到 相信 这 同伴 浪漫 一个 小的 ;
我倾向于认为那家伙有过一段风流韵事。

[ɪn][ɔ:rdər][tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ðə; ði] [mɔ:r] ['mɑ:rʌləs] : [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)nli]
in order to render his adventure the more marvellous : but I am certainly
在 命令 到 使成为 他的 冒险 这 更多的 奇妙 : 但 我 是 当然
[ɪn'fɔ:rmɪd] ,
informed ,
知情的 ;

为了使他的冒险经历更加精彩：但我确切地得知，
[ðæt] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] [hæv; həv] ['entəd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [wei]
that several persons have entered this passage , and proceeded a considerable way
那 一些 人 有 进入 这 通道 , 和 继续 一个 大量 方式
[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔ:tʃɪz] ,
by the light of torches ,
经过 这 光 的 火炬 ;

有几个人已经进入这条通道，并借助火把的光亮走了相当远的路。
[wɪ'dəʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:rs] ,
without arriving at the source ,
没有 抵达 在 这 来源 ;

未抵达源头，
[wɪtʃ] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]) [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
which (if we may believe the tradition of the country) is at the distance of
哪个 (如果 我们 可能 相信 这 传统 的 这 国家) 是 在 这 距离 的
[eɪt] [li:gz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ;
eight leagues from this opening ;
八 联赛 从 这 开幕 ;

(如果我们相信该国的传统) 该地点距离此开口有八里格的距离；
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn'kredəb(ə)] .
but this is altogether incredible .
但 这 是 共 极好的 .

但这简直太不可思议了。
[ðə; ði] [stri:m] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [la:] [fɒn'teɪn] [di:] - ,
The stream is now called la fontaine de muraille ,
这 溪流 是 现在 称为 拉 方丹 德 - ,

这条溪流现在被称为 la fontaine de muraille，
[ænd; ənd][ɪz] ['kerfəli] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][əd'ʒeɪs(ə)nt] ['vɪnjədz] [ænd; ənd]
and is carefully conducted by different branches into the adjacent vineyards and
和 是 小心 实施 经过 不同的 分支 进入 这 邻近的 葡萄园 和
['ga:dnz] , [fɔ:r; fər] ['wɔ:tərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
gardens , for watering the ground .
花园 , 为了 浇水 这 地面 .

由不同的分枝细心地将水输送到邻近的葡萄园和花园，用于浇灌土地。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['maʊnt(ə)n] , [mɔ:r] ['sʌðərli] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]
On the side of the same mountain , more southerly , at the distance of half a
在 这 边 的 这 相同的 山 , 更多的 南风 , 在 这 距离 的 一半 一个
[maɪl] ,
mile ,
英里 ,

在同一座山的南侧，距离此处半英里处，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [sti] [mɔːr] ['koʊpiəs] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
there is another still more copious discharge of the same kind of water ,
那里 是 其他 仍然 更多的 丰富 释放 的 这 相同的 种类 的 水 ,
还有另一处水量更大的同类型水排放口。

[kɔːld] [lɑː] [sɔːrs] [diː'ju]['temp(ə)l] .
called la source du temple .
称为 拉 来源 杜 寺庙 .
被称为寺庙之源。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'veɪd] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ,
It was conveyed through the same kind of passage ,
它 曾是 传递 通过 这 相同的 种类 的 通道 ,
它是通过同样的途径传达的。

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [juːz][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ;
and put to the same use as the other ;
和 放 到 这 相同的 使用 作为 这 其他 ;
并用于与另一件相同的用途；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] , [wɪtʃ] , [ðoʊ]
and I should imagine they are both from the same source , which , though
和 我 应该 想象 他们 是 两个都 从 这 相同的 来源 , 哪个 , 尽管
[hɪðər'tuː] [ʌndɪ'skʌvəd] ,
hitherto undiscovered ,
迄今为止 未被发现的 ,
而且我认为它们都来自同一来源，尽管这个来源至今尚未被发现。

[mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər]
must be at a considerable distance , as the mountain is continued for
必须 是 在 一个 大量 距离 , 作为 这 山 是 持续 为了
['sevrəl] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,
several leagues to the westward ,
一些 联赛 到 这 向西 ,
一定距离相当远，因为这座山向西延伸了好几里格。

[wɪ'daʊt] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [saɪnz][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt] .
without exhibiting the least signs of water in any other part .
没有 展出 这 至少 标志 的 水 在 任何 其他 部分 .
其他部位均未出现丝毫水渍。

[bʌt; bət] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌbtə'reɪniən] ['kɒndɪts] ,
But , exclusive of the subterranean conduits ,
但 , 独家的 的 这 地下 导管 ,
但是，不包括地下管道，

[bəʊθ] [ðiːz] [striːmz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'veɪd] [θruː] ['ækwɪdʌkt] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm]
both these streams must have been conveyed through aqueducts extending from
两个都 这些 溪流 必须 有 到过 传递 通过 渡槽 扩展 从
[hens] [tuː; tə] - ['oʊvər] [stiːp] ['rɑːks][ænd; ənd] [diːp] [rə'viːnz] ,
hence to Cemenelion over steep rocks and deep ravines ,
因此 到 - 超过 陡 岩石 和 深的 峡谷 ,
这两条溪流必定是通过从这里延伸到塞梅内利翁的渡槽输送的，这些渡槽跨越了陡峭的岩石和深邃的峡谷。

[æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪk'spəns] .
at a prodigious expence .
在 一个 惊人 费用 .
花费巨大。

[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [diː'ju]['temp(ə)l] ,
The water from this source du temple ,
这 水 从 这 来源 杜 寺庙 ,
来自这座寺庙水源的水，

[ˈɪjuːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ˈkʌvərz] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .
issues from a stone building which covers the passage in the rock .
问题 从 一个 石头 建筑 哪个 封面 这 通道 在 这 岩石 .
从覆盖岩石通道的石砌建筑中伸出的物体。

[aɪ ˈtiː] [səːvz] [tuː; tə][tʒ:rn] [ˈsevrəl] [ˈɑːlɪv] , [kɔːrn] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər] [mɪlz] ,
It serves to turn several olive , corn , and paper mills ,
它 服务 到 转动 一些 橄榄 , 玉米 , 和 纸 磨坊 ,
它为多家橄榄油厂、玉米厂和造纸厂提供动力。

[ˈbiːɪŋ] [kənˈveɪd] [θruː] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈækwɪdʌkt] [reɪzɪd] [əˈpɑːn] [pɒltrɪ] [ɑːˈkeɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]
being conveyed through a modern aqueduct raised upon poultry arcades at the
存在 传递 通过 一个 现代的 渡槽 提高 之上 家禽 街机 在 这
[ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
expencc of the public ,
费用 的 这 民众 ,
水通过一座由公共资金建造的、架设在简陋拱廊上的现代渡槽输送。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɪz] [bræntʃt] [ɔːf][ɪn] [ˈveri] [smɔːl] [stri:mz] ,
and afterwards is branched off in very small streams ,
和 然后 是 分支 离开 在 非常 小的 溪流 ,
之后又分岔成许多小溪流。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [ˈbærən] [ˈkʌntri] .
for the benefit of this parched and barren country .
为了 这 益处 的 这 干渴 和 荒芜 国家 .
为了这片干旱贫瘠的土地。

[ðə; ði][ˈroʊmənɪz][wɜːr; wər][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈbeɪðɪŋ] ,
The Romans were so used to bathing ,
这 罗马书 是 所以 用过的 到 洗澡 ,
罗马人非常习惯沐浴，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzɪst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ]
that they could not exist without a great quantity of water ; and this , I
那 他们 可以 不是 存在 没有 一个 伟大的 数量 的 水 ; 和 这 , 我
[ɪˈmædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,
它们离不开大量的水；我想，这

[ɪz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sper] [noʊ] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː]
is one reason that induced them to spare no labour and expence in bringing it
是 一 原因 那 诱导 他们 到 空闲的 不 劳动 和 费用 在 带来 它
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
from a distance ,
从 一个 距离 ,
这也是他们不惜一切代价从远方运来它的原因之一。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [hoʊm] .
when they had not plenty of it at home .
什么时候 他们 有 不是 很多 的 它 在 家 .
当时他们家里并不充足。

[bʌt; bət] , [brˈsaɪdʒ] [ðɪs] [ˈmoʊtɪv] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈnʌðər] :
But , besides this motive , they had another :
但 , 除了 这 动机 , 他们 有 其他 :
但是，除了这个动机之外，他们还有另一个动机：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ɪn][ðer; ðər] [teɪst] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
they were so nice and delicate in their taste of water ,
他们 是 所以 好的 和 精美的 在 他们的 品尝 的 水 ,
它们尝起来味道真好，很清淡。

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ɡreɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ænd; ənd] [ˈlaɪtəst]
that they took great pains to supply themselves with the purest and lightest
那 他们 采取 伟大的 疼痛 到 供应 他们自己 和 这 最纯净的 和 最轻
[frʌm; frəm] [əˈfɑːr] ,
from afar ,
从 远方 ,

他们费尽心思从远方采购最纯净、最轻盈的物品，

[fɔːr; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌlɪneri] [ˈjuːzɪz] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈfɪəriə]
for drinking and culinary uses , even while they had plenty of an inferior
为了 喝 和 烹饪 用途 , 甚至 尽管 他们 有 很多 的 一个 下
[sɔːrt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bæθ] ,
sort for their bath ,
种类 为了 他们的 洗澡 ,

虽然他们也有很多品质较差的陶罐用于洗澡，但他们仍然使用陶罐来饮用和烹饪。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [dəˈmestɪk] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
and other domestic purposes .
和 其他 国内的 目的 .

以及其他家庭用途。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈsprɪŋz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈspɑːt] [wer] - [stʊd] :
There are springs of good water on the spot where Cemenelion stood :
那里 是 弹簧 的 好的 水 在 这 点 在哪里 - 站立 :

在刻梅内利翁曾经站立的地方，有清澈的泉水：

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdnəs] [ɪn] [ɔːl] [wel] - [ˈwɔːtər] , [wɪt] [ˈkwɑːləti] [ɪz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ]
but there is a hardness in all well - water , which quality is deposited in running a
但 那里 是 一个 硬度 在 全部出色地 - 水 , 哪个 质量 是 已存 在 跑步 一个
[lɔːŋ] [kɔːrs] ,
long course ,
长的 课程 ,

但是所有井水都具有一定的硬度，这种硬度是在长期流水过程中沉积下来的。

[ɪˈspeʃəli] , [ɪf] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .
especially , if exposed to the influence of the sun and air .
尤其 , 如果 裸露 到 这 影响 的 这 太阳 和 空气 .

尤其是暴露在阳光和空气的影响下。

[ðə; ði] [ˈroʊmənz] , [ðerfɔːr] , [hæd; həd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ænd; ənd] [ˈmiːljəˌreɪt] [ðɪs] [ˈelɪmənt]
The Romans , therefore , had good reason to soften and meliorate this element
这 罗马书 , 所以 , 有 好的 原因 到 软化 和 改善 这 元素
,
:
,

因此，罗马人有充分的理由缓和并改善这一因素。

[baɪ] [kənˈveɪɪŋ] [aɪˈtiː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [wei] [ɪn] [ˈoʊpən] [ˈækwɪdʌkt] .
by conveying it a good length of way in open aqueducts .
经过 传递 它 一个 好的 长度 的 方式 在 打开 渡槽 .

通过明渠将水输送很长一段距离。

[wʌt] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːðz] [ʌv; əv] - , [ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [brɔːt] [ɪn] [ˈledn] [paɪps] ,
What was used in the baths of Cemenelion , they probably brought in leaden pipes ,
什么 曾是 用过的 在 这 浴室 的 - , 他们 大概 带来 在 铅灰色 管道 ,
凯梅内利翁浴场里使用的是什​​么？他们很可能是从其他地方运来的铅管。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌŋ] [ʌp] [ˈveri] [ˈleɪtli] [baɪ] [ˈæksɪdənt] .
some of which have been dug up very lately by accident .
一些 的 哪个 有 到过 挖 向上 非常 最近 经过 事故 .

其中一些是最近偶然被挖出来的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['æntiənt]['ruːɪnz] ,
You must know , I made a second excursion to these antient ruins ,
你 必须 知道 , 我 制成 一个 第二 短途旅行 到 这些 古代 废墟 ,
你应该知道, 我第二次去参观了这些古老的遗址。

[ænd; ənd] ['meʒərd] [ðə; ði][ə'ri:nə][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [wɪð; wɪθ] ['pækθred] .
and measured the arena of the amphitheatre with packthread .
和 测量 这 竞技场 的 这 圆形剧场 和 packthread .
并用 PackThread 测量了圆形剧场的场地。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['oʊv(ə)] ['fɪgjər] ; [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [daɪ'æmɪtər] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd]
It is an oval figure ; the longest diameter extending to about one hundred
它 是 一个 椭圆形 数字 ; 这 最长 直径 扩展 到 关于 一 百
[ænd; ənd] [θɜːr'tiːn] [fi:t] ,
and thirteen feet ,
和 十三 脚 ,
这是一个椭圆形图形; 最长直径约为一百一十三英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrtɪst] [tuː; tə] ['eɪtɪ] - [eɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zæktnəs]
and the shortest to eighty - eight ; but I will not answer for the exactness
和 这 最短 到 八十 - 八 ; 但 我 将要 不是 回答 为了 这 精确
[ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərmənt] .
of the measurement .
的 这 测量 .
最短的为八十八; 但我无法保证测量结果的准确性。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] ,
In the center of it , there was a square stone , with an iron ring ,
在 这 中心 的 它 , 那里 曾是 一个 正方形 石头 , 和 一个 铁 戒指 ,
它的中央有一块方形石头, 上面有一个铁环。

[tuː; tə] [wɪt] [aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɜːr; wər][taɪd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn]
to which I suppose the wild beasts were tied , to prevent their springing upon
到 哪个 我 认为 这 荒野 野兽 是 系 , 到 防止 他们的 弹簧 之上
[ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
the spectators .
这 观众 .
我想, 这些野兽被拴在那里, 是为了防止它们扑向观众。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði] [tuː] ['ɑːpəzɪt] ['entrənsɪz] , [kən'sɪstɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][wʌn]
Some of the seats remain , the two opposite entrances , consisting each of one
一些 的 这 座位 保持 , 这 二 对面的 入口 , 由 每个 的 一
[lɑːrdʒ] [geɪt] ,
large gate ,
大的 门 ,
部分座位仍然保留, 两个相对的入口, 每个入口都由一个大门组成。

[ænd; ənd] [tuː] ['lætərəl] ['smɔːlər] [dɔːz] , [ɑːrtʃt] : [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsou][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
and two lateral smaller doors , arched : there is also a considerable portion of
和 二 侧 较小的 门 , 拱形 : 那里 是 还 一个 大量 部分 的
[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)] [wɔːl] ;
the external wall ;
这 外部的 墙 ;
还有两扇较小的侧门, 呈拱形; 此外还有相当一部分外墙;

[bʌt; bət][noʊ] ['kɑːləmz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .
but no columns , or other ornaments of architecture .
但 不 列 , 或者 其他 装饰品 的 建筑学 .
但没有柱子或其他建筑装饰。

[hɑ:rd][baɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Hard by , in the garden of the count de Gubernatis , I saw the remains of a
难的 经过 , 在 这 花园 的 这 数数 德 - , 我 锯 这 遗迹 的 一个
[bəθ] ,
bath ,
洗澡 ,

不远处, 在古贝尔纳蒂斯伯爵的花园里, 我看到了浴池的遗迹。

[ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['letər] ;
fronting the portal of the temple , which I have described in a former letter ;
正面 这 门户网站 的 这 寺庙 , 哪个 我 有 描述 在 一个 以前的 信 ;

正对着寺庙的大门, 我在之前的信中已经描述过;

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] [ˈpɪləs] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]
and here were some shafts of marble pillars , particularly a capital of
和 这里 是 一些 轴 的 大理石 柱子 , 特别 一个 首都 的

[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔ:rdər] ['bjʊ:tɪfli] [kʌt] ,
the Corinthian order beautifully cut ,
这 科林斯 命令 非常漂亮 切 ,

这里有一些大理石柱, 尤其是一根雕刻精美的科林斯式柱头。

[ʌv; əv] [waɪt] ['æləbəɛstər] .
of white alabaster .
的 白色的 雪花石膏 .

洁白如雪花石膏。

[hɪr] [ðə; ði] [kaʊnt] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kwa:ntəti][ʌv; əv] [faɪn] ['mɑ:rb(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'vɜ:rtɪd]
Here the count found a large quantity of fine marble , which he has converted
这里 这 数数 成立 一个 大的 数量 的 美好的 大理石 , 哪个 他 有 转换

[tu:; tə] ['veriəs] ['ju:zɪz] ;
to various uses ;
到 各种各样的 用途 ;

伯爵在这里发现了大量上等大理石, 并将其用于各种用途;

[ænd; ənd][sʌm; səm][m'ju:tɪleɪtɪd] ['stætʃu:z] , [brɑ:nz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɑ:rb(ə)l] .
and some mutilated statues , bronze as well as marble .
和 一些 残缺 雕像 , 青铜 作为 出色地 作为 大理石 .

还有一些残缺不全的雕像, 材质包括青铜和大理石。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ʃʊʃ] [em 'i:][sʌm; səm] [bræs] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['mɛdəlz] ,
The peasant shewed me some brass and silver medals ,
这 农民 展示 我 一些 黄铜 和 银 奖牌 ,

那位农夫给我看了一些铜牌和银牌。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn] ['leɪbərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
which he has picked up at different times in labouring the ground ;
哪个 他 有 挑选 向上 在 不同的 时代 在 劳动 这 地面 ;

这是他在耕作土地的过程中多次捡到的;

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɑ:blɔ:ŋ] [bi:dz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [æz; əz] [ɪr] -
together with several oblong beads of coloured glass , which were used as ear -
一起 和 一些 长方形 珠子 的 有色 玻璃 , 哪个 是 用过的 作为 耳朵 -

[rɪŋz] [baɪ][ðə; ði]['rʊmən] ['leɪdɪz] ;
rings by the Roman ladies ;
戒指 经过 这 罗马 女士们 ;

以及几颗长方形的彩色玻璃珠, 罗马妇女曾用它们做耳环;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [si:l] [ʌv; əv] ['ægət] , ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'feɪst] .
and a small seal of agate , very much defaced .
和 一个 小的 海豹 的 玛瑙 , 非常 很多 污损 .

还有一枚破损严重的玛瑙小印章。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛdəlz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][mæk'sɪmɪən][ænd; ənd] [gæli'i:nəs] ; [ðə; ði][rest][wɜ:r; wər][soʊ]
Two of the medals were of Maximian and Gallienus ; the rest were so
二 的 这 奖牌 是 的 马克西米安 和 加利恩努斯 ； 这 休息 是 所以
[kən'sʊmd] ,
consumed ,
消耗 ,

其中两枚奖章是马克西米安和加里埃努斯的；其余的都已损毁。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði]['ledʒənd] .
that I could not read the legend .
那 我 可以 不是 读 这 传奇 .

我看不懂图例。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ɑ:n] ['pʌblɪk] [ə'keɪʒənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [geɪmz] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n]['sækrɪfaisɪz] ,
You know , that on public occasions , such as games , and certain sacrifices ,
你 知道 , 那 在 民众 场合 , 这样的 作为 游戏 , 和 肯定 牺牲 ,
你知道, 在公共场合, 例如比赛和某些祭祀仪式上,

['hændfulz][ʌv; əv] ['mɛdəlz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [ə; eɪ] ['præktɪs] ,
handfuls of medals were thrown among the people ; a practice ,
一把 的 奖牌 是 抛掷 之中 这 人们 ; 一个 实践 ,
一把把奖牌被抛向人群；这是一种惯例。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
which accounts for the great number which have been already found in this district .
哪个 账户 为了 这 伟大的 数字 哪个 有 到过 已经 成立 在 这 区 .
这就解释了为什么在该地区已经发现了如此多的此类生物。

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [sʌbtə'reɪniən] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:mən]
I saw some subterranean passages , which seemed to have been common
我 锯 一些 地下 段落 , 哪个 似乎 到 有 到过 常见的
['su:ərz] ;
sewers ;
下水道 ;
我看到了一些地下通道, 看起来像是普通的下水道;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] [wɔ:lz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs]
and a great number of old walls still standing along the brink of a precipice
和 一个 伟大的 数字 的 老的 墙壁 仍然 常设 沿着 这 边缘 的 一个 悬崖
,
:
,
悬崖边上还屹立着大量古老的城墙。

[wɪtʃ] [oʊvər'hæŋz][ðə; ði] - .
which overhangs the Paglion .
哪个 悬垂 这 - .
它悬于帕格利翁之上。

[ðə; ði] ['pesnts] [tel] [,em 'i:] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [dɪg] [ə'bʌv] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɪn] [depθ] ,
The peasants tell me , that they never dig above a yard in depth ,
这 农民 告诉 我 , 那 他们 绝不 挖 多于 一个 院子 在 深度 ,
农民们告诉我, 他们挖土的深度从来不会超过一码。

[wɪ'dʌʊt] ['faɪndɪŋ] [vɔ:lts] [ɔ:r] ['kævɪtɪz] .
without finding vaults or cavities .
没有 寻找 金库 或者 空腔 .
没有发现金库或空腔。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪnjədz] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdn] - [graʊndz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdəbə(ə)l] [ɪkˈstent] , [ɑ:r; ə] [ˈvɔ:ltɪd]
All the vineyards and garden - grounds , for a considerable extent , are vaulted
全部 这 葡萄园 和 花园 - 理由 , 为了 一个 大量 程度 , 是 拱形
[ʌndərˈni:θ] ;
underneath ;
下 ;

大部分葡萄园和花园下方都有拱顶；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ðer; ðər] [greɪps] , [fru:t] , [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdn] - [stʌf]
and all the ground that produces their grapes , fruit , and garden - stuff
和 全部 这 地面 那 产 他们的 葡萄 , 水果 , 和 花园 - 东西
,
.
,

以及所有出产葡萄、水果和园艺作物的土地，

[ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [laɪm][ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv][oʊld][ˈroʊmən] [ˈbɪldɪŋz] ,
is no more than the crumpled lime and rubbish of old Roman buildings ,
是 不 更多的 比 这 皱巴巴的 酸橙 和 垃圾 的 老的 罗马 建筑物 ,
只不过是古罗马建筑的碎石灰和垃圾而已。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [məˈnʊr] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [naɪs] .
mixed with manure brought from Nice .
混合 和 肥料 带来 从 好的 .

与从尼斯运来的粪肥混合。

[ðɪs] [ˈæntɪənt] [taʊn] [kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ][moʊst][ˈnoʊbə(ə)l][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
This antient town commanded a most noble prospect of the sea ;
这 古代 镇 命令 一个 最多 高贵 前景 的 这 海 ;

这座古老的城镇拥有绝佳的海景；

[bʌt; bət][ɪz] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˌɪnəkˈsesəbə(ə)l][baɪ] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [wi:l] [ˈkæərɪdʒ] .
but is altogether inaccessible by any kind of wheel carriage .
但 是 共 无法进入 经过 任何 种类 的 车轮 运输 .

但任何类型的轮式车辆都无法到达。

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʃɪft] [tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [ju:; jʊ] [ˈkæənɑ:t] [dɪˈsend] [tu:; tə][ðə; ði]
If you make shift to climb to it on horseback , you cannot descend to the
如果 你 制作 转移 到 爬 到 它 在 马背 , 你 不能 下降 到 这
[pleɪn] [əˈgen] ,
plain again ,
清楚的 再次 ,

如果你骑马临时爬上去，就无法再下到平原了。

[wɪˈðəʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [jɔr; jər] [nek] .
without running the risk of breaking your neck .
没有 跑步 这 风险 的 打破 你的 脖子 .

无需冒着摔断脖子的风险。

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [maɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [naɪs] ,
About seven or eight miles on the other side of Nice ,
关于 七 或者 八 英里 在 这 其他 边 的 好的 ,

在尼斯另一侧大约七八英里处，

[ɑ:r; ə] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈroʊmən][ˈmɑ:njumənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɡreɪtli] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm]
are the remains of another Roman monument which has greatly suffered from
是 这 遗迹 的 其他 罗马 纪念碑 哪个 有 非常 遭受 从
[ðə; ði][bə:ˈrɒbəreɪti][ʌv; əv] [səkˈsesɪv] [ˈeɪdʒɪz] .
the barbarity of successive ages .
这 野蛮 的 连续 年龄 .

这是另一处罗马古迹的遗迹，它饱受历代蛮夷的蹂躏。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [iˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsenət] [ʌv; əv] [roʊm] , [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstəs]
It was a trophy erected by the senate of Rome , in honour of Augustus
它 曾是 一个 杯 竖立 经过 这 参议院 的 罗马 , 在 荣誉 的 奥古斯都
[ˈsiːzər] ,
Caesar ,
凯撒 ,

这是罗马元老院为纪念奥古斯都·凯撒而竖立的奖杯。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtoʊtəli] [səbˈduːd] [ɔːl][ðə; ði] [fəˈroʊʃəs] [neɪʃəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmærɪtaɪm] [ælpz] ;
when he had totally subdued all the ferocious nations of these Maritime Alps ;
什么时候 他 有 完全 低沉的 全部 这 凶猛 国家 的 这些 海上 阿尔卑斯山 ;
当他彻底征服了这些沿海阿尔卑斯山脉所有凶猛的民族之后 ;

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - - - - - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
such as the Trumpilini Camuni , Vennontes , Isnarci , Breuni , etc :
这样的 作为 这 - - - - - , ETC .

如特鲁皮利尼·卡穆尼 (Trumpilini Camuni)、文农特斯 (Vennontes)、伊斯纳尔奇 (Isnarci)、布罗尼 (Breuni) 等。

[aɪˈtiː][stændz][əˈpɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [əʊvəˈluks] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈmɑːnəkoʊ] ,
It stands upon the top of a mountain which overlooks the town of Monaco ,
它 站立 之上 这 顶部 的 一个 山 哪个 俯瞰 这 镇 的 摩纳哥 ,
它矗立在俯瞰摩纳哥城的山顶上 ,

[ænd; ænd] [naʊ] [ɪɡˈzɪbɪts] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈruːɪnd] [ˈtaʊər] .
and now exhibits the appearance of an old ruined tower .
和 现在 展品 这 外貌 的 一个 老的 毁坏 塔 .

现在它呈现出一座古老废墟塔楼的样貌。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈmænjuskript] ,
There is a description of what it was , in an Italian manuscript ,
那里 是 一个 描述 的 什么 它 曾是 , 在 一个 意大利语 手稿 ,
意大利手稿中有一段关于它的描述。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈstoːrɪz] ,
by which it appears to have been a beautiful edifice of two stories ,
经过 哪个 它 出现 到 有 到过 一个 美丽的 大厦 的 二 故事 ,
从照片上看, 它似乎是一座美丽的二层建筑。

[əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːləmz] [ænd; ænd] [ˈtrəʊfɪz] [ɪn][ˈæltəʊ] - [rɪˈliːvəʊ; rɪlˈjeʊʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv]
adorned with columns and trophies in alto - relieve , with a statue of
装饰 和 列 和 奖杯 在 阿尔托 - 缓解 , 和 一个 雕像 的
[ɔːˈɡʌstəs] [ˈsiːzər] [ɑːn][ðə; ði][taːp] .
Augustus Caesar on the top .
奥古斯都 凯撒 在 这 顶部 .

装饰有柱子和高浮雕奖杯, 顶部是奥古斯都·凯撒的雕像。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl]
On one of the sides was an inscription , some words of which are still
在 一 的 这 侧面 曾是 一个 题词 , 一些 字 的 哪个 是 仍然
[ˈledʒəb(ə)l] ,
legible ,
清晰易读 ,

其中一面刻有铭文, 部分文字仍然清晰可辨。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [faʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] :
upon the fragment of a marble found close to the old building :
之上 这 分段 的 一个 大理石 成立 关闭 到 这 老的 建筑 :
在旧建筑附近发现的一块大理石碎片上 :

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ˈplɪni] , [huː] [ˈɡɪvz] [aɪˈtiː] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , [lɪb] .
but the whole is preserved in Pliny , who gives it , in these words , lib .
但 这 所有的 是 保存完好 在 老普林尼 , who 给予 它 , 在 这些 字 , 库 .

但整部作品都保存在普林尼的著作中, 他用以下文字将其称为《书》。

[ˌaɪəˈraɪ] . [kæp] . - .
iii . cap . 20 .
三、 . 帽 . - .

iii. 第20章

[ɪmˌpɛrətəri] - [ˈdɪvi] .
IMPERATORI CAESARI DIVI .
皇帝 - div .

IMPERATORI CAESARI DIVI.

[ef] . [ˈeɪvɡ] .
F . AVG .
F . 平均值 .

F. 平均值

[pɑːnt] .
PONT .
庞特 .

庞特。

[mæks] .
MAX .
最大限度 .

最大限度。

[ɪmp] . [ˌɛksˌaɪˈviː] .
IMP . XIV .
重要 . 十四 .

帝国十四。

- .
TRIBVNIC .
- .

TRIBVNIC。

[ˈpɒtɛst] .
POTEST .
最强 .

最强。

[ˌɛksˌviːˈaɪəˈraɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[es] . [piː] . [kjuː] . [ɑːr] . - .
S . P . Q . R . QVODEIVSDVCTV , AVSPICIISQ .
S . P . 问 . 拉 . - , - .

SPQR QVODEIVSDVCTV、AVSPICIISQ。

[ˈdʒiːniːz] - [ˈɑːmniːz] , - .
GENIES ALPINAE OMNES , QVAE
精灵 - 所有人 , -

GENIES ALPINAE OMNES, QVAE

[ə; eɪ][ˈmæri] - [æd] - , [ˌɛsˈviːˈbiː] - [piːˈoʊ] .
A MARI SVPERO AD INFERVM PERTINEBANT , SVB IMPERIVM PO .
一个 玛丽 - 广告 - , svb - 邮政信箱 .

MARI SVPERO AD INFERVM PERTINEBANT, SVB IMPERIVM PO。

[ˈroʊ] . [ˌsʌnt]
RO . SUNT
罗 . 太阳

RO. SUNT

REDAC .

REDAC。

[dʒents]
GENTES ALPINAE DEVICTAE .
人

GENTES ALPINAE DEVICTAE.

TRVMPIILINI CAMVNI , VENNONETES , ISNARCI , BREVNI , NAVNES , FOCVNATES ,
[dʒents]
VINDELICORVM GENTES QVATVOR , CONSVANETES , VIRVCINATES , LICATES ,
人

TRVMPIILINI CAMVNI、VENNONETES、ISNARCI、BREVN、NAVNES、FOCVNATES、VINDELICOVM GENTES
QVATVOR、CONSVANETES、VIRVCINATES、LICATES、

[ˈkæteineits] , [eɪ.biːˈaɪ]
CATENATES , ABI - SONTES , RVGVSCI , SVANETES , CALVCONES , BRIXENTES , LEPONTII ,
链状物 , 艾伯塔省
[sɑːlɑːsi]
VIBERI , NANTVATES , SEDVNI , VERAGRI , SALASSI ,
萨拉西

CATENATES、ABI-SONTES、RVGVSCI、SVANETES、CALVCONES、BRIXENTES、LEPONTII、VIBERI、NANTVATES、
SEDVNI、VERAGRI、SALASSI、

ACITAVONES MEDVLLI , VCINI , CATVRIGES , BRIGIANI , SOGIVNTII , NEMALONES , EDENETES ,
ESVBIANI , VEAMINI , GALLITAE , TRIVLLATI , ECTINI , VERGVNNI , EGVITVRI .
ACITAVONES MEDVLLI、VCINI、CATVRIGES、BRIGIANI、SOGIVNTII、NEMALONES、EDENETES、ESVBIANI、
VEAMINI、GALLITAE、TRIVLLATI、ECTINI、VERGVNNI、EGVITVRI。

NEMENTVRI , ORATELLI , NERVSCI , VELAVNI , SVETRI .
涅门特夫里、奥拉泰利、内尔夫西、维拉夫尼、斯维特里。

[ðɪs] [ˈtroʊfi] [ɪz] [iˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsenət] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [roʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈsiːzər]
This Trophy is erected by the Senate and People of Rome to the Emperor Caesar
这 杯 是 竖立 经过 这 参议院 和 人们 的 罗马 到 这 皇帝 凯撒
[ɔːˈɡʌstəs] ,
Augustus ,
奥古斯都 ,

这座奖杯是由罗马元老院和人民为纪念皇帝凯撒·奥古斯都而竖立的。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈdʒuːljəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrtiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈdɪɡnəti] ,
son of the divine Julius , in the fourteenth year of his imperial Dignity ,
儿子 的 这 神圣的 尤利乌斯 , 在 这 第十四 年 的 他的 帝国 尊严 ,
神圣的尤利乌斯之子，在其帝位第十四年，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtribjuˈniʃən] [ˈpaʊər] ,
and in the eighteenth of his Tribunician Power ,
和 在 这 第十八 的 他的 仲裁员 力量 ,
在他担任保民官的第十八个任期内，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [ˈɔːspɪsɪz] [ɔːl][ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz]
because under his command and auspices all the nations of the Alps
因为 在下面 他的 命令 和 庇护 全部 这 国家 的 这 阿尔卑斯山
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeɪdriˈætɪk][tuː; tə][ðə; ði] - [siː] ,
from the Adriatic to the Tuscanian Sea ,
从 这 亚得里亚海 到 这 - 海 ,
因为在他的指挥和庇护下，从亚得里亚海到托斯卡纳海沿岸的所有阿尔卑斯山脉沿线国家，

[wɜːr; wər] [rɪˈdʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [roʊm] .
were reduced under the Dominion of Rome .
是 减少 在下面 这 自治领 的 罗马 .
在罗马统治下被削弱。
[ðə; ði][ˈælpəɪn] [neɪʃəns] [səbˈduːd] [wɜːr; wər][ðə; ði] - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
The Alpine nations subdued were the Trumpelini , etc
这 高山 国家 低沉的 是 这 - , ETC .
被征服的阿尔卑斯山国家有特朗普利尼等。

[ˈplɪni] , [haʊˈevər] , [ɪz] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈskɪp(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [nɪr] [ðə; ði] [ɔːˈɡʌstə]
Pliny , however , is mistaken in placing this inscription on a trophy near the Augusta
老普林尼 , 然而 , 是 错误 在 放置 这 题词 在 一个 杯 靠近 这 奥古斯塔
 ,
praetoria ,
禁卫军 ,
然而，普林尼将这段铭文刻在奥古斯塔禁卫军附近的一件奖杯上是错误的。

[naʊ] [kɔːld] [ˈɑːoʊstə] , [ɪn] [ˈpiːd,mɑːnt] : [wer] , [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [traɪˈʌmfɪ] [ɑːrtʃ] , [bʌt; bət][noʊ]
now called Aosta , in Piedmont : where , indeed , there is a triumphal arch , but no
现在 称为 奥斯塔 , 在 皮埃蒙特 : 在哪里 , 的确 , 那里 是 一个 凯旋的 拱 , 但 不
[ɪnˈskɪp(ə)n] .
inscription .
题词 .
现在被称为奥斯塔，位于皮埃蒙特：那里确实有一座凯旋门，但没有铭文。

[ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [ˈmɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] [wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈfaɪər] ; [ænd; ənd]
This noble monument of antiquity was first of all destroyed by fire ; and
这 高贵 纪念碑 的 古代 曾是 第一的 的 全部 损毁 经过 火 ; 和
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,
这座宏伟的古代遗迹首先毁于火灾；之后，

[ɪn] [ˈɡɑːθɪk] [taɪmz] , [kənˈvɜːrtɪd] [ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] .
in Gothic times , converted into a kind of fortification .
在 哥特 时代 , 转换 进入 一个 种类 的 筑城 .
在哥特时期，它被改造成一种防御工事。

[ðə; ði] [ˈmɑːrblz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [iːˈðər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [əˈdɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
The marbles belonging to it were either employed in adorning the church of
这 弹珠 属于 到 它 是 任何一个 受雇 在 装饰 这 教会 的
[ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the adjoining village ,
这 相邻的 村庄 ,
属于它的大理石要么被用来装饰邻近村庄的教堂，

[wɪtʃ] [ɪz] [stiɪl] [kɔːld] [tɜːbiːə] , [ə; eɪ] [kəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrɑːfiə] ;
which is still called Turbia , a corruption of Trophaea ;
哪个 是 仍然 称为 鼻甲 , 一个 腐败 的 营养细胞 ;
它仍然被称为 Turbia，是 Trophaea 的讹误；

[ˈðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taʊn] [kɔːld] [ˈvɪlə] [ˈmɑːrtɪs] ,
[**This was formerly a considerable town called Villa Martis** ,
[这 曾是 以前 一个 大量 镇 称为 别墅 马蒂斯] ,
这里以前是一个相当大的城镇，名叫维拉马蒂斯，

[ænd; ənd] [prɪˈtendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] [ˈɔːləs] - ,
and pretends to the honour of having given birth to Aulus Helvius ,
和 假装 到 这 荣誉 的 拥有 给定 出生 到 奥卢斯 - ,
并自诩为奥卢斯·赫尔维乌斯的生母，

[huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈkɑːmədəs] [æz; əz] [ˈempərər] [ʌv; əv] [roʊm] ,
who succeeded Commodus as emperor of Rome ,
WHO 成功了 康茂德 作为 皇帝 的 罗马] ,
接替康茂德成为罗马皇帝的人是谁？

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpəːtɪnæks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːbstɪnət] [rɪˈfjuːz(ə)] [ʌv; əv] [ðæt]
by the name of Pertinax which he acquired from his obstinate refusal of that
经过 这 姓名 的 视网膜 哪个 他 获得 从 他的 顽固 拒绝 的 那
[ˈdɪɡnəti] ,
dignity ,
尊严 ,
他因顽固拒绝接受这一尊荣而得名佩蒂纳克斯。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈsenət] .
when it was forced upon him by the senate .
什么时候 它 曾是 强制 之上 他 经过 这 参议院] .
这是参议院强加给他的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [ˈveri] [loʊ] [bɜːrθ] , [pəˈzest] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [ˈkwaːlətɪz] ,
You know this man , though of very low birth , possessed many excellent qualities ,
你 知道 这 男人 , 尽管 的 非常 低的 出生 , 拥有 许多 出色的 品质 ,
你知道，这个人虽然出身卑微，却拥有许多优秀的品质。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbeɪsli] [ˈmɑːdəd] [baɪ][ðə; ði] [priːˈtɔːriən] [ɡɑːrdz] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪnstrɪˈɡeɪʃn] [ʌv; əv]
and was basely murdered by the praetorian guards , at the instigation of
和 曾是 卑鄙地 被谋杀 经过 这 禁卫军 守卫 , 在 这 煽动 的
[ˈdɪdiəs] - .
Didius Tulianus .
迪迪厄斯 - .
在迪迪乌斯·图利亚努斯的唆使下，他被禁卫军卑鄙地杀害了。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [riːd] [wɪðaʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
For my part , I could never read without emotion ,
为了 我的 部分 , 我 可以 绝不 读 没有 情感] ,
就我而言，我读书时总是会带有情感。

[ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [juːˈləʊdʒɪəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [huː] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , - ,
that celebrated eulogium of the senate who exclaimed after his death , Pertinace ,
那 著名 颂词 的 这 参议院 WHO 惊呼 后 他的 死亡] , - ,
[ɪmpɜːanti] ,
imperante ,
皇帝 ,
那首著名的悼词是元老院在他死后高呼的：“Pertinace, imperante,

[ˈsekjʊˌraɪ] - [nɛmɪnɛm] - , [ˈpɑːtriː][ˈpaɪoʊ] , [ˈpɑːtriː] [sɪˈneɪtəs] , [ˈpɑːtriː][ˈɑːmniəm] , [hoʊˈhɔːrəm]
securi viximus neminem timuimus , patre pio , patre senatus , patre omnium , honorum
安全 - 尼米纳姆 - , 父亲 皮奥 , 父亲 元老院 , 父亲 全能 , 荣誉
,
.
,
Securi Viximus neminem timuimus、 patre pio、 patre senatus、 patre omnium、 荣誉、

[wiː; wi] [lɪvd] [sɪ'kjʊər] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]
We lived secure and were afraid of nothing under the Government of
我们 居住地 安全的 和 是 害怕的 的 没有什么 在下面 这 政府 的
[ˈpəːtɪnæks] ,
Pertinax ,
视网膜 ,

在佩蒂纳克斯政府的统治下，我们生活安稳，无所畏惧。

[ˈaʊər; aːr] [ə'fekʃənət] ['faːðər] , ['faːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,
our affectionate Father , Father of the Senate ,
我们的 亲热 父亲 , 父亲 的 这 参议院 ,
我们敬爱的父亲，参议院之父，
[ˈfaːðər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .] [ɔːr] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [tuːm] - [stoʊnz] ,
Father to all the children of Virtue .] or converted into tomb - stones ,
父亲 到 全部 这 孩子们 的 美德 .] 或者 转换 进入 墓 - 石头 ,
所有美德之子的父亲。] 或化作墓碑，

[ɔːr] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][wʌŋ][ɔːr] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [naɪs] .
or carried off to be preserved in one or two churches of Nice .
或者 携带 离开 到 是 保存完好 在 一 或者 二 教堂 的 好的 .
或者被运走，保存在尼斯的一两座教堂里。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [wɑːtʃ] - ['taʊər] , [wɪð; wɪθ]
At present , the work has the appearance of a ruinous watch - tower , with
在 展示 , 这 工作 有 这 外貌 的 一个 毁灭性的 手表 - 塔 , 和
[ˈgɑːθɪk] ['bætlmənts] ;
Gothic battlements ;
哥特 城垛 ;

目前，该建筑看起来像一座破败的瞭望塔，带有哥特式城垛；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [stændz] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['træv(ə)l][baɪ] [siː] [frʌm; frəm] [hens]
and as such stands undistinguished by those who travel by sea from hence
和 作为 这样的 站立 平庸的 经过 那些 WHO 旅行 经过 海 从 因此
[tuː; tə][ˈdʒenəʊə] ,
to Genoa ,
到 热那亚 ,
因此，从这里乘船前往热那亚的人们并不会注意到它的独特之处。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɔːrts][ʌv; əv] ['ɪtəli] .
and other ports of Italy .
和 其他 端口 的 意大利 .
以及意大利的其他港口。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl][ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [naɪs] ,
I think I have now described all the antiquities in the neighbourhood of Nice ,
我 思考 我 有 现在 描述 全部 这 古董 在 这 邻里 的 好的 ,
我想我已经把尼斯附近的所有古迹都介绍完了。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] ['kætəkoʊmz] [ɔːr][ˈkævərnz] , [dʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][es 'tiː] . ['hɑːspɪs] , [wɪtʃ]
except some catacombs or caverns , dug in a rock at St . Hospice , which
除了 一些 地下墓穴 或者 洞穴 , 挖 在 一个 岩石 在 英石 . 临终关怀 , 哪个
[ˈbʊʃɪŋ] ,
Busching ,
布辛 ,

除了圣霍斯皮斯医院附近岩石中开凿的一些地下墓穴或洞穴之外，布辛

[ɪŋ][hɪz; ɪz] [dʒi'ɑ:grəfi] , [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [taʊn] [ænd; ənd] ['si:pɔ:rt] , [ðʊʊ] [ɪn]
in his geography , has described as a strong town and seaport , though in
在 他的 地理 , 有 描述 作为 一个 强的 镇 和 海港 , 尽管 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

在他的地理学著作中，他将其描述为一个强大的城镇和海港，但实际上，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['vestɪdʒ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [taʊn] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] .
there is not the least vestige either of town or village .
那里 是 不是 这 至少 痕迹 任何一个 的 镇 或者 村庄 .

这里既没有城镇的痕迹，也没有乡村的痕迹。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd][ɔ:lmoʊst] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [tɜ:bi:ə] ,
It is a point of land almost opposite to the tower of Turbia ,
它 是 一个 观点 的 土地 几乎 对面的 到 这 塔 的 鼻甲 ,

它是一块几乎与图尔比亚塔遥遥相对的陆地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][fɔ:rmz][ə; eɪ] [beɪ] ,
with the mountains of which it forms a bay ,
和 这 山脉 的 哪个 它 表格 一个 湾 ,

它与周围群山形成了一个海湾，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['fɪʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌni] [fɪʃ] ,
where there is a great and curious fishery of the tunny fish ,
在哪里 那里 是 一个 伟大的 和 好奇的 渔业 的 这 金枪鱼 鱼 ,

那里有一个规模庞大且奇特的金枪鱼渔场，

['fɑ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑ:'dɪnjə] .
farmed of the king of Sardinia .
农场 的 这 国王 的 撒丁岛 .

撒丁国王的农场。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] [stɪl] [kept] [ɪn] [rɪ'per] ,
Upon this point there is a watch - tower still kept in repair ,
之上 这 观点 那里 是 一个 手表 - 塔 仍然 保留 在 维修 ,

此处至今仍有一座维护良好的瞭望塔。

[tu:; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
to give notice to the people in the neighbourhood ,
到 给 注意 到 这 人们 在 这 邻里 ,

通知附近的居民，

[ɪn] [keɪs] ['eni] ['bɑ:rbəri] ['kɔ:rsərz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] .
in case any Barbary corsairs should appear on the coast .
在 案件 任何 巴巴里 海盗 应该 出现 在 这 海岸 .

以防巴巴里海盗出现在海岸边。

[ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [wɜ:r; wər][ɪn][ɔ:l] [ˌprɔ:bə'bɪləti] [dʌg] , [ɪn][fɔ:rmər] [taɪmz] ,
The catacombs were in all probability dug , in former times ,
这 地下墓穴 是 在 全部 可能性 挖 , 在 以前的 时代 ,

这些地下墓穴很可能是在古代挖掘的。

[æz; əz] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ə'pɑ:n] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəsənz]
as places of retreat for the inhabitants upon sudden descents of the Saracens
作为 地方 的 撤退 为了 这 居民 之上 突然 下降 的 这 萨拉森人

,
,
,

作为居民在撒拉逊人突然入侵时的避难所，

[hu:] ['greɪtli] [ɪn'festɪd] [ði:z] ['si:z] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [sək'sesɪv] ['sentʃəɪz] .
who greatly infested these seas for several successive centuries .

WHO 非常 受感染的 这些 海域 为了 一些 连续 几个世纪 .

在随后的几个世纪里，它们大量侵占了这些海域。

[ˈmeni] ['kjuəriəs] [ˈpɜːsənz] [hæv; həv] [ˈentərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [wei] [baɪ]
Many curious persons have entered them and proceeded a considerable way by

许多 好奇的 人 有 进入 他们 和 继续 一个 大量 方式 经过

[tɔ:rt] - [laɪt] ,
torch - light ,

火炬 - 光 ,

许多好奇的人进入其中，打着火把走了很远的路。

[wɪˈðəʊt] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈstreməti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ,
without arriving at the further extremity ; and the tradition of the country is ,

没有 抵达 在 这 更远 末端 ; 和 这 传统 的 这 国家 是 ,

无需走到更极端的地步；而该国的传统是，

[ðæt] [ðeɪ] [ri:tʃ] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]
that they reach as far as the ancient city of Cemenelon ; but this is an

那 他们 抵达 作为 远的 作为 这 古老的 城市 的 - ; 但 这 是 一个

[ˈaɪd(ə)] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ,
idle supposition ,

闲置的 假设 ,

他们甚至到达了古城塞梅内利翁；但这只是毫无根据的猜测。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [əsˈkraɪbz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd]
almost as ridiculous as that which ascribes them to the labour and

几乎 作为 荒谬的 作为 那 哪个 归因 他们 到 这 劳动 和

[ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeəriːz] :
ingenuity of the fairies :

独创性 的 这 仙女 :

几乎和把这些现象归功于仙女的劳动和智慧一样荒谬：

[ðeɪ] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsidʒɪz] , [ˈvɔːltɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn]
they consist of narrow subterranean passages , vaulted with stone

他们 由 的 狭窄的 地下 段落 , 拱形 和 石头

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɪˈment] .
and lined with cement .

和 衬里 和 水泥 .

它们由狭窄的地下通道组成，通道顶部用石头砌成拱形，内衬水泥。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][faɪndz] [dɪˈtætʃt] [əˈpɑːrtmənts] [laɪk] [smɔːl] [ˈtʃembər] ,
Here and there one finds detached apartments like small chambers ,

这里 和 那里 一 发现 分离的 公寓 喜欢 小的 房间 ,

这里那里偶尔能看到一些像小房间一样的独立公寓，

[wer] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [rɪˈmeɪnd] [kənˈsiːld] [tɪl] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
where I suppose the people remained concealed till the danger was over .

在哪里 我 认为 这 人们 剩余 暗 直到 这 危险 曾是 超过 .

我想，人们一直躲藏在那里，直到危险过去。

[ˌdaɪəˈdɔːrəs][ˈsɪkjʊləs] [telz] [juː ˈes] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈæntɪənt] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
Diodorus Siculus tells us , that the antient inhabitants of this country usually

狄奥多罗斯 西库鲁斯 讲述 我们 , 那 这 古代 居民 的 这 国家 通常

[lɪvd] [ˈʌndər] [graʊnd] .
lived under ground .

居住地 在下面 地面 .

狄奥多罗斯·西库鲁斯告诉我们，这个国家的古代居民通常生活在地下。

" [ˈlaɪɡjʊərəz][ɪn] [ˈterə] - [ˈʌt] - ; [ˈplʊrɪz][æd][ˈkɑ:və] ,
" **Ligures in terra cubant ut plurimum ; plures ad cava** ,
" 利古雷斯 在 大地 - ut - ; 复数 广告 卡瓦 ,

“Ligures in terra cubant ut plurimum; plures ad cava,

[ˈsæksə] - [ˈe.bi][ˈneɪtʊərə] [ˈfæktə] [ˈu:bi] - [ˈkɔ:rpərə] - , " **saxa speluncasque ab natura factas ubi tegantur corpora divertunt** , "
萨克萨 - ab 自然 事实 育碧 - 语料库 - , "

saxa speluncasque ab natura factas ubi tegantur corpora divertunt,"

" [ðə; ði] [lɪˈɡʊriənz] [ˈmoʊstli][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ber] [graʊnd] ;
" **The Ligurians mostly lie on the bare ground** ;
" 这 利古里亚人 大多 说谎 在 这 裸 地面 ;

“利古里亚人大多躺在裸露的地面上；

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɑ:dʒ] [ɪn] [ber] [keɪvz] [ænd; ənd][ˈkævərnz] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfeltərd]
many of them lodge in bare Caves and Caverns where they are sheltered
许多 的 他们 小屋 在 裸 洞穴 和 洞穴 在哪里 他们 是 避难所

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈklemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] .
from the inclemency of the weather .
从 这 宽恕 的 这 天气 .

他们中的许多人栖身于光秃秃的洞穴和岩洞中，在那里他们可以免受恶劣天气的侵袭。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwəɪz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [ˈbɔ:dəriŋ] [əˈpɑ:n]
" **This was likewise the custom of the Troglodytae , a people bordering upon**
" 这 曾是 同样地 这 风俗 的 这 - , 一个 人们 毗邻 之上

[hu:] ,
Aethiopia who ,
埃塞俄比亚 WHO ,

“这也是与埃塞俄比亚接壤的穴居人的习俗，他们

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈi:liən] , [lɪvd] [ɪn] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈkævərnz] ; [frʌm; frəm] [wens] , [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [tʊk]
according to Aelian , lived in subterranean caverns ; from whence , indeed they took
根据 到 艾利安 , 居住地 在 地下 洞穴 ; 从 何处 , 的确 他们 采取

[ðer; ðər] [neɪm] - ,
their name trogli ,
他们的 姓名 - ,

据埃利安记载，他们居住在地下洞穴中；事实上，他们的名字“trogli”（洞穴人）也正是来源于此。

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈkævərn] ; [ænd; ənd][ˈvə:dʒɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɔ:rdʒɪk] , [ðʌs] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] - ,
signifying a cavern ; and Virgil , in his Georgics , thus describes the Sarmatae ,
表示 一个 洞穴 ; 和 维吉尔 , 在 他的 农事诗 , 因此 描述 这 - ,

意为洞穴；维吉尔在他的《农事诗》中就是这样描述萨尔玛提亚人的。

[ˈɪpsi] [ɪn] - - , [ˈsi:kjʊərə] [sʌb] [ˈæltə] [oʊə] [egənt] [ˈterə] . - -
Ipsi in defossis specubus , securā sub alta Ocia agunt terra . - -
伊普西 在 - - , 塞库拉 子 阿尔塔 OCIA 枪 大地 . - -

Ipsi in defossis spubus, securā sub alta Ocia agunt terra.--

[ɪn] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [keɪvz] [sɪˈkjʊr] [ðeɪ] [laɪ][nɔ:r] [hi:d] [ðə; ði][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt]
In Subterranean Caves secure they lie Nor heed the transient
在 地下 洞穴 安全的 他们 说谎 也不 注意 这 瞬态

[ˈsi:znz] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] .
seasons as they fly .
季节 作为 他们 飞 .

它们安然地躺在地下洞穴里，飞翔时也不在意季节的更迭。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][draɪ][ˈsʌbdʒekts] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈfɔ:rdz] .
These are dry subjects ; but such as the country affords .
这些 是 干燥 主题 ; 但 这样的 作为 这 国家 提供 .

这些都是枯燥乏味的话题；但这是这个国家所能提供的。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [waɪt] [ˈpeɪpər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [snəʊ] [wið; wɪθ] [braʊn] .

If we have not white paper , we must snow with brown .
如果 我们 有 不是 白色的 纸 , 我们 必须 雪 和 棕色的 .

如果没有白纸,我们就只能用棕色的纸来造雪了。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [skrɔːlɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] , [ɪf] , [nɑːt] [entər'teɪnɪŋ] :

Even that which I am now scrawling may be useful , if , not entertaining :
甚至 那 哪个 我 是 现在 潦草 可能 是 有用 , 如果 , 不是 娱乐 :

即使我现在潦草写下的这些东西,或许也有些用处,即便不有趣:

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkɔːnfɪdəntli] [ˈɔːfərd] [baɪ] - - [dɪr] [sɜːr] , [jɔːrɪz] [ə'fekʃənətli] .

it is therefore the more confidently offered by - - Dear Sir , Yours affectionately .
它 是 所以 这 更多的 自信地 提供 经过 - - 亲爱的 先生 , 此致 亲切地 .

因此,我更有信心向您推荐——亲爱的先生,您挚爱的。

[ˈletər] [ˌeks.viː'ar'aɪ]

LETTER XVII
信 十七

第十七封信

[naɪs] , [dʒʊ'laɪ][tuː'tuː] , - .

NICE , July 2 , 1764 .
好的 , 七月 2 , - .

尼斯, 1764年7月2日。

[dɪr] [sɜːr] , - - [naɪs] [wʌz; wəz] [ə'ɹɪdʒənəli] [ə; eɪ] [ˈkɑːləni] [frʌm; frəm] [maː'seɪlz] .

DEAR SIR , - - Nice was originally a colony from Marseilles .
亲爱的 先生 , - - 好的 曾是 起初 一个 殖民地 从 马赛 .

尊敬的先生: 尼斯最初是马赛的殖民地。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfoʊʃənɪz] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˈdʒʌstɪn][ænd; ənd] [pɔː'libiəs]) [ˈsetld] [ɪn] [ɡɔːl] ,

You know the Phocians (if we may believe Justin and Polybius) settled in Gaul ,
你 知道 这 腓基斯人 (如果 我们 可能 相信 贾斯汀 和 波利比乌斯) 定居 在 高卢 ,

你们知道福基斯人(如果我们相信贾斯汀和波利比乌斯的说法)定居在高卢,

[ænd; ənd] [bɪlt] [maː'seɪlz] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tɑːr'kwɪniəs] [ˈprɪskəs] [æt; ət] [roʊm] .

and built Marseilles , during the reign of Tarquinius Priscus at Rome .
和 建造 马赛 , 期间 这 在位 的 塔奎尼乌斯 普里斯库斯 在 罗马 .

在罗马皇帝塔奎尼乌斯·普里斯库斯统治时期,他建造了马赛城。

[ðɪs] [ˈsɪti] [ˈflʌrɪʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] ,

This city flourished to such a degree ,
这 城市 繁荣 到 这样的 一个 程度 ,

这座城市繁荣发展到了如此程度,

[ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈroʊmənɪz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'stend][ðer; ðər] [də'mɪnjən] ,

that long before the Romans were in a condition to extend their dominion ,
那 长的 前 这 罗马书 是 在 一个 状况 到 延长 他们的 统治权 ,

早在罗马人有能力扩张其统治范围之前,

[aɪ 'tiː][sent] [fɔːrθ] [ˈkɑːlənɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðem; ðəm] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][li'ɡjuəriə] .

it sent forth colonies , and established them along the coast of Liguria .
它 发送 前进 殖民地 , 和 已确立的 他们 沿着 这 海岸 的 利古里亚 .

它向外派出殖民地,并在利古里亚沿海地区建立了殖民地。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [naɪs] , [ɔːr] [naɪ'siːə] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ; [soʊ] [kɔːld] ,

Of these , Nice , or Nicaea , was one of the most remarkable ; so called ,
的 这些 , 好的 , 或者 尼西亚 , 曾是 一 的 这 最多 卓越 ; 所以 称为 ,

其中,尼斯(或称尼西亚)是最引人注目的城市之一;因此得名。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] [wɜːrd][ˈnaɪ.ki] , [ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ] [vɪk'tɔːriə] ,

in all probability , from the Greek word Nike , signifying Victoria ,
在 全部 可能性 , 从 这 希腊语 单词 耐克 , 表示 维多利亚 ,

很可能源自希腊语单词Nike,意为胜利。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈvɪktəri] [əbˈteɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][sæliəi][ænd; ənd][ˈlaɪɡjʊərz] ,
in consequence of some important victory obtained over the Salii and Ligures ,
在 结果 的 一些 重要的 胜利 获得 超过 这 萨利 和 利古雷斯 ,
由于在对萨利人和利古里亚人取得的一些重要胜利,

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈæntiənt] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
who were the antient inhabitants of this country .
WHO 是 这 古代 居民 的 这 国家 .
他们是这个国家的古代居民。

[naɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmʌðər] [ˈsɪti] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːkwəl] [səbˈduːd] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənz] ,
Nice , with its mother city , being in the sequel subdued by the Romans ,
好的 , 和 它是 母亲 城市 , 存在 在 这 续集 低沉的 经过 这 罗马书 ,
尼斯及其母城在续集中被罗马人征服。

[fel] [ˈæftərwərdz] [səkˈsesɪvli] [ˈʌndər][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrɒθs] , [bɜːˈɡʌndiːənz] , [ænd; ənd]
fell afterwards successively under the dominion of the Goths , Burgundians , and
跌倒 然后 依次 在下面 这 统治权 的 这 哥特人 , 勃艮第人 , 和
[fræŋks] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ɑːlz] ,
Franks , the kings of Arles ,
弗兰克斯 , 这 国王 的 阿尔勒 ,
此后, 该地区先后被哥特人、勃艮第人和法兰克人（阿尔勒国王）统治。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz] , [æz; əz] [kaʊnts] [ʌv; əv] [prɒˈvʌŋs] .
and the kings of Naples , as counts of Provence .
和 这 国王 的 那不勒斯 , 作为 计数 的 普罗旺斯 .
那不勒斯国王, 如同普罗旺斯伯爵。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌŋ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [eɪt] ,
In the year one thousand three hundred and eighty - eight ,
在 这 年 一 千 三 百 和 八十 - 八 ,
公元一千三百八十八年,

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [naɪs] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv]
the city and county of Nice being but ill protected by the family of
这 城市 和 县 的 好的 存在 但 患病的 受保护 经过 这 家庭 的
[duˈrɑːtsəu] ,
Durazzo ,
杜拉佐 ,
尼斯市和尼斯郡并没有得到杜拉佐家族的充分保护。

[vɔːlənˈterəli] [səˈrendərd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] - , [ˈsɜːrneɪmd] [ðə; ði] [red] , [duːk] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ]
voluntarily surrendered themselves to Amadaeus , surnamed the Red , duke of Savoy
自愿 投降 他们自己 到 - , 姓氏 这 红色的 , 公爵 的 萨沃伊
; [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
; **and since that period** ,
; 和 自从 那 时期 ,
他们自愿向绰号“红发”的萨伏依公爵阿马迪乌斯投降; 自那时起,

[ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpoʊtənˌteɪts] [dəˈmɪnjənz] ,
they have continued as part of that potentate's dominions ,
他们 有 持续 作为 部分 的 那 统治者的 领地 ,
它们一直都是那位统治者领土的一部分。

[ɪkˈsept] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] - [rʌŋ][ænd; ənd] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði]
except at such times as they have been over - run and possessed by the
除了 在 这样的 时代 作为 他们 有 到过 超过 - 跑步 和 拥有 经过 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [fræns] ,
power of France ,
力量 的 法国 ,
除非它们被法国占领和征服。

[wɪtʃ] [hæθ] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈneɪbə] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
which hath always been a troublesome neighbour to this country .
哪个 有 总是 到过 一个 麻烦的 邻居 到 这 国家 .
它一直是这个国家的麻烦邻国。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [brɪˈɡʌn] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv] [prɒˈvʌŋs] ,
The castle was begun by the Arragonian counts of Provence ,
这 城堡 曾是 开始 经过 这 阿拉贡 计数 的 普罗旺斯 ,
这座城堡是由普罗旺斯的阿拉贡伯爵们开始建造的。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [baɪ] [ˈsevrəl] [səkˈsesɪv] [dju:ks] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [di:md] [ɪmˈpregnəb(ə)l] ,
and afterwards enlarged by several successive dukes of Savoy, so as to be
和 然后 放大 经过 一些 连续 公爵们 的 萨沃伊 , 所以 作为 到 是
deemed impregnable ,
被认为 坚不可摧 ,
后来又经萨伏依几位公爵不断扩建, 以至于被认为固若金汤。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [brɪˈsi:dʒɪŋ] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
until the modern method of besieging began to take place .
直到 这 现代的 方法 的 围攻 开始 到 拿 地方 .
直到现代围攻战术出现。

[ə; eɪ] [ˈfru:tləs] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
A fruitless attempt was made upon it in the year one thousand five hundred
一个 徒劳无功 试图 曾是 制成 之上 它 在 这 年 一 千 五 百
[ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] - [θɪ:] ,
and forty - three ,
和 四十 - 三 ,
公元1543年, 曾有人尝试攻占该地, 但未果。

[baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:ks] [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n] : [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [ˈsevrəl] [taɪmz]
by the French and Turks in conjunction : but it was reduced several times
经过 这 法语 和 土耳其人 在 连词 : 但 它 曾是 减少 一些 时代
[ˈæftər] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
after that period ,
后 那 时期 ,
由法国人和土耳其人联合摧毁; 但此后它多次被削弱。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ˈru:ɪnz] .
and is now in ruins .
和 是 现在 在 废墟 .
如今已成废墟。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌendʒɪˈnɪr] [voʊˈbɑ:n] , [ˈbi:ɪŋ] [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ] [ˈlu:ɪs] [ˌeksˌɑɪˈvi:][tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn][ə; eɪ][plæn]
The celebrated engineer Vauban, being commanded by Louis XIV to give in a plan
这 著名 工程师 沃邦 , 存在 命令 经过 路易斯 十四 到 给 在 一个 计划
[ˈfɔ:r; fər] [ˈfɔ:tɪfaɪn] [naɪs] ,
for fortifying Nice ,
为了 强化 好的 ,
著名工程师沃邦奉路易十四之命, 提交了一份尼斯防御工事的计划。

[prəˈpəʊzd] , [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [ʊd; ʒəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [ˈtʃæn(ə)l] ,
proposed, that the river Paglion should be turned into a new channel ,
建议的 , 那 这 河 - 应该 是 转向 进入 一个 新的 渠道 ,
有人提议将帕格利翁河改道成一条新河道。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] ;
so as to surround the town to the north, and fall into the harbour ;
所以 作为 到 环绕 这 镇 到 这 北 , 和 落下 进入 这 港口 ;
这样就能从北部包围城镇, 落入港口;

[ðæt] [wer] [ðə; ði] - [naʊ] [rʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] ,
that where the Paglion now runs to the westward of the city walls ,
那 在哪里 这 - 现在 跑步 到 这 向西 的 这 城市 墙壁 ,
就是现在帕格利翁山脊向西延伸到城墙的地方

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [di:p] [dɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [si:] - ['wɔ:tər] ;
there should be a deep ditch to be filled with sea - water ;
那里 应该 是 一个 深的 沟 到 是 已填 和 海 - 水 ;
应该挖一条深沟，用来灌入海水；

[ænd; ʌnd][ðæt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtɾəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪlt] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑ:s] .
and that a fortress should be built to the westward of this fosse .
和 那 一个 堡垒 应该 是 建造 到 这 向西 的 这 福斯 .
并且应该在这条沟壑的西侧建造一座堡垒。

[ði:z] [pə'tiku:ləz] [maɪt] [bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][æt; ət][noʊ] ['veri] [greɪt] [ɪk'spens] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [æprɪ'hend] ,
These particulars might be executed at no very great expence ; **but** , **I apprehend** ,
这些 细节 可能 是 执行 在 不 非常 伟大的 费用 ; 但 , 我 逮捕 ,
这些细节或许无需花费太多就能实现；但是，我担心，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnɪ'fektʃuəl] , [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] ['evri] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]
they would be ineffectual , as the town is commanded by every hill in the
他们 会 是 无效 , 作为 这 镇 是 命令 经过 每一个 爬坡道 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ;
neighbourhood ;
邻里 ;
这样做是无效的，因为城镇被附近每座山丘所控制；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [frʌm; frəm] ['stæɡneɪtɪŋ] [si:] - ['wɔ:tər] [wʊd] [ɪn'fæləbli] ['rendər][ðə; ði] [er]
and the exhalations from stagnating sea - water would infallibly render the air
和 这 呼气 从 停滞不前 海 - 水 会 绝对正确 使成为 这 空气
[ˌʌn'həʊlsəm] .
unwholesome .
不健康的 .
而停滞的海水散发出的气体必然会使空气变得不卫生。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [naɪs] , ['veri] [fju:] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv] [ðæt]
Notwithstanding the undoubted antiquity of Nice , very few monuments of that
虽然 这 毫无疑问 古代 的 好的 , 非常 很少 纪念碑 的 那
[æn'tɪkwəti] [naʊ] [rɪ'meɪn] .
antiquity now remain .
古代 现在 保持 .
尽管尼斯历史悠久，但如今那些古老的遗迹却寥寥无几。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜrəsənz] [ɪn][ðer; ðər] [sək'sesɪv]
The inhabitants say , they were either destroyed by the Saracens in their successive
这 居民 说 , 他们 是 任何一个 损毁 经过 这 萨拉森人 在 他们的 连续
[dɪ'sents] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəʊst] ,
descents upon the coast ,
下降 之上 这 海岸 ,
当地居民说，他们要么是在撒拉逊人接连入侵海岸的过程中被摧毁的，要么就是在撒拉逊人一次又一次入侵过程中被摧毁的。

[baɪ][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [neɪʃəns] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'kɜ:ʒənz] , [ɔ:r] [ju:st] [ɪn] ['fɔ:tɪfaɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
by the barbarous nations in their repeated incursions , or used in fortifying the castle ,
经过 这 野蛮 国家 在 他们的 重复 入侵 , 或者用过的 在 强化 这 城堡 ,
被野蛮民族在反复入侵中掠夺，或用于加固城堡。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['bɪldɪŋ] ['ʌðər] ['edəfɪsɪz] .
as well as in building other edifices .
作为 出色地 作为 在 建筑 其他 建筑物 .
以及在建造其他建筑物方面。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [həʊ'veər] , [wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zæstər] , [ænd; ənd]
The city of Cemenelion , however , was subject to the same disasters , and
这 城市 的 - , 然而 , 曾是 主题 到 这 相同的 灾难 , 和
['i:v(ə)n] [ɪn'taɪərli] ['ru:ɪnd] ,
even entirely ruined ,
甚至 完全 毁坏 ,

然而，塞梅内利翁城也遭受了同样的灾难，甚至完全被摧毁了。

[nevərðə'les] , [wi;; wi] [stɪl] [faɪnd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['æntɪənt] ['splendər] .
nevertheless , we still find remains of its antient splendor .
尽管如此 , 我们 仍然 寻找 遗迹 的 它是 古代 辉煌 .

然而，我们仍然能找到它昔日辉煌的遗迹。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [fju:] [stoʊnz] [faʊnd] [æt; ət] [naɪs] , [wɪð; wɪθ]['æntɪənt] [ɪnsk'rɪpʃnz] ;
There have been likewise a few stones found at Nice , with antient inscriptions ;
那里 有 到过 同样地 一个 很少 石头 成立 在 好的 , 和 古代 铭文 ;

同样，在尼斯也发现了一些刻有古代铭文的石头；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['stændɪŋ] ,
but there is nothing of this kind standing ,
但 那里 是 没有什么 的 这 种类 常设 ,
[ˈstændɪŋ] ,
但现在这类遗迹已荡然无存。

[ən'les] [wi;; wi] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti][tu;; tə][ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)] [krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd][tu;; tə]
unless we give the name of antiquity to a marble cross on the road to
除非 我们 给 这 姓名 的 古代 到 一个 大理石 叉 在 这 路 到
[prɔ'vɒns] ,
Provence ,
普罗旺斯 ,

除非我们把普罗旺斯路上的大理石十字架称为古代文物，

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
about half a mile from the city .
关于 一半 一个 英里 从 这 城市 .

距离市区约半英里。

[aɪ 'ti:][stændz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] ['pedɪst(ə)] [wɪð; wɪθ] [steps] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['prɪti] [stoʊn] ['kju:pələ][ɔ:r]
It stands upon a pretty high pedestal with steps , under a pretty stone cupola or
它 站立 之上 一个 漂亮的 高的 座 和 步骤 , 在下面 一个 漂亮的 石头 穹顶 或者
[doʊm] ,
dome ,
穹顶 ,

它矗立在一个相当高的基座上，基座有台阶，上方是一个漂亮的石质圆顶或穹顶。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔ:r] [aɪ'ɑ:nɪk] [piləs] , [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [tʃɑ:rlz] [vi:] . ['empərər] [ʌv; əv]
supported by four Ionic pillars , on the spot where Charles V . emperor of
有 经过 四 离子 柱子 , 在 这 点 在哪里 查尔斯 V . 皇帝 的
['dʒɜ:rməni] ,
Germany ,
德国 ,

由四根爱奥尼柱支撑，位于德国皇帝查理五世的陵墓所在地。

[ˈfrænsɪs][aɪ] . [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][pɒsp] [pɔ:l] [i:] . [ə'ɡri:d] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] ,
Francis I . of France , and pope Paul II . agreed to have a conference ,
弗朗西斯 我 . 的 法国 , 和 教皇 保罗 二 . 同意 到 有 一个 会议 ,

法国国王弗朗西斯一世和教皇保罗二世同意举行一次会议。

[ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɔ:l][ðer; ðər] [dɪs'pju:ts] .
in order to determine all their disputes .
在 命令 到 决定 全部 他们的 争议 .

为了解决他们之间的所有争议。

[ðə; ði] ['empərər] [keɪm] ['hɪðər] [baɪ] [si:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fli:t] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ]
The emperor came hither by sea , with a powerful fleet , and the French king
这 皇帝 来了 这里 经过 海 , 和 一个 强大的 舰队 , 和 这 法语 国王
[baɪ][lənd] ,
by land ,
经过 土地 ,

皇帝率领强大的舰队从海路来到这里，而法国国王则从陆路来到这里。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['ɑ:rmɪ] .
at the head of a numerous army .
在 这 头 的 一个 很多的 军队 .

统领一支庞大的军队。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] , [haʊ'veər] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [pi:s] ;
All the endeavours of his holiness , however , could not effect a peace ;
全部 这 努力 的 他的 圣洁 , 然而 , 可以 不是 影响 一个 和平 ;
然而，他的一切努力都未能带来和平；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [tru:s] [ʌ; əv][ten] ['jɪrz] .
but they agreed to a truce of ten years .
但 他们 同意 到 一个 休战 的 十 年 .

但他们同意休战十年。

- [ə'fə:mz] , [ðæt] [ði:z] [tu:] [greɪt] ['prɪnsəz] ['nevər] [sɔ:] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] ;
Mezerai affirms , that these two great princes never saw one another on this occasion ;
- 肯定 , 那 这些 二 伟大的 王子们 绝不 锯 一 其他 在 这 场合 ;
梅泽莱断言，这两位伟大的王子在这次场合中从未见过面；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðɪs] ['ʃaɪnəs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌ; əv][ðə; ði][pəʊp] ,
and that this shyness was owing to the management of the pope ,
和 那 这 害羞 曾是 欠款 到 这 管理 的 这 教皇 ,
而这种羞怯则归功于教皇的管理。

[hu:z] ['praɪvət] [dɪ'zainz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] , [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]
whose private designs might have been frustrated , had they come to a
谁 私人的 设计 可能 有 到过 沮丧的 , 有 他们 来 到 一个
[pɜ:rsən(ə)l] [ɪntərvju:] .
personal interview .
个人的 面试 .

如果他们来参加面谈，他们的私人计划可能会受挫。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɑ:ləneɪd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɪn]
In the front of the colonade , there is a small stone , with an inscription in
在 这 正面 的 这 柱廊 , 那里 是 一个 小的 石头 , 和 一个 题词 在
[lætɪn] ,
Latin ,
拉丁 ,

柱廊前面有一块小石头，上面刻着拉丁文铭文。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [haɪ] , [ænd; ɐnd][soʊ] [maɪtʃ] [dɪ'feɪst] , [ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
which is so high , and so much defaced , that I cannot read it .
哪个 是 所以 高的 , 和 所以 很多 污损 , 那 我 不能 读 它 .

字迹很高，而且损毁严重，我根本看不清。

[ɪn][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] [naɪs] , [baɪ] [ɪ'mænjʊəl]
In the sixteenth century there was a college erected at Nice , by Emanuel
在 这 第十六 世纪 那里 曾是 一个 大学 竖立 在 好的 , 经过 伊曼纽尔
[fɪlɪbɜ:t] ,
Philibert ,
菲利伯特 ,

十六世纪，伊曼纽尔·菲利贝尔在尼斯建立了一所学院。

[du:k] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] , [fɔ:r; fər] [g'rɑ:ntɪŋ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [lɔ:] ;
duke of Savoy , for granting degrees to students of law ;
公爵 的 萨沃伊 , 为了 授予 学位 到 学生 的 法律 ;
萨伏依公爵, 因授予法学学生学位而获此殊荣;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔ:r'ti:n] ,
and in the year one thousand six hundred and fourteen ,
和 在 这 年 一 千 六 百 和 十四 ,
公元1614年,

[tʃɑ:rlz] [ɪ'mænjuəl][aɪ] . [ɪnstitju:tɪd] [ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv] [naɪs] ; [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,
Charles Emanuel I . instituted the senate of Nice ; consisting of a president ,
查尔斯 伊曼纽尔 我 . 已设立 这 参议院 的 好的 ; 由 的 一个 总统 ,
查理·伊曼纽尔一世设立了尼斯参议院; 参议院由一名议长组成,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['senətəz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðer; ðər]['pɜ:rp(ə)l]
and a certain number of senators , who are distinguished by their purple
和 一个 肯定 数字 的 参议员 , WHO 是 杰出的 经过 他们的 紫色的
[roʊbz] ,
robes ,
长袍 ,
还有若干参议员, 他们身穿紫色长袍, 以此为标志。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ensən] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .
and other ensigns of authority .
和 其他 旗帜 的 权威 .
以及其他权威标志。

[ðeɪ] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] , [hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
They administer justice , having the power of life and death ,
他们 管理 正义 , 拥有 这 力量 的 生活 和 死亡 ,
他们负责执行司法, 拥有生杀大权。

[nɑ:tɪ]['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [naɪs] , [bʌt; bət] ['kɔ:zɪz] [ɑ:r; ər] [ɪ'vəʊkt] [frʌm; frəm]
not only through the whole county of Nice , but causes are evoked from
不是 仅有的 通过 这 所有的 县 的 好的 , 但 原因 是 唤起 从
-
Oneglia ,
- ,
不仅整个尼斯郡都出现了抗议活动, 就连奥内利亚郡也出现了抗议活动。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [tu:; tə][ðer; ðər][traɪ'bju:nl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dɜ:rnɪər] [re'sɔ:r] ,
and some other places , to their tribunal , which is the dernier ressort ,
和 一些 其他 地方 , 到 他们的 法庭 , 哪个 是 这 德尼尔 重配 ,
以及其他一些地方, 到他们的法庭, 也就是最后的裁决机构。

[frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'pi:l] .
from whence there is no appeal .
从 何处 那里 是 不 上诉 .
没有上诉的余地。

[ðə; ði] ['kɑ:məndənt] , [haʊ'evər] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['paʊər] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'strɪktɪd]
The commandant , however , by virtue of his military power and unrestricted
这 指挥官 , 然而 , 经过 美德 的 他的 军队 力量 和 不受限制的
[ə'θɔ:rəti] ,
authority ,
权威 ,
然而, 指挥官凭借其军事权力和不受限制的权威,

[teɪks] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][baɪ] [ɪm'prɪznmənt] , ['kɔ:rpərəl] [peɪnz] , [ænd; ənd]
takes upon him to punish individuals by imprisonment , corporal pains , and
需要 之上 他 到 惩治 个人 经过 监禁 , 下士 疼痛 , 和
['bænɪʃmənt] , [wɪ'dəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['senət] ,
banishment , without consulting the senate ,
流放 , 没有 咨询 这 参议院 ,
他有权在不咨询元老院的情况下, 以监禁、肉体折磨和流放等方式惩罚个人。

[ɔ:r] [ɪn'di:d] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈtraɪəl] .
or indeed , observing any form of trial .
或者 的确 , 观察 任何 形式 的 审判 .
或者, 观察任何形式的审判。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪ'dres] [ə'genst] ['eni] [ˌʌn'dʒʌst][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['æbsəlu:t] ['paʊər] , [ɪz][baɪ] [kəm'pleɪnt]
The only redress against any unjust exercise of this absolute power , is by complaint
这 仅有的 纠正 反对 任何 不公正 锻炼 的 这 绝对 力量 , 是 经过 抱怨
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
to the king ;
到 这 国王 ;
对于任何不公正地行使这种绝对权力的行为, 唯一的补救办法就是向国王申诉;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌt] [tjæns] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][hæz; həz][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'drest] [ɪn] [ðɪs]
and you know , what chance a poor man has for being redressed in this
和 你 知道 , 什么 机会 一个 贫穷的 男人 有 为了 存在 纠正 在 这
['mænər] .
manner .
方式 .
你知道, 一个穷人通过这种方式获得补偿的机会有多大吗?

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] ,
With respect to religion , I may safely say ,
和 尊重 到 宗教 , 我 可能 安全 说 ,
至于宗教方面, 我可以肯定地说:
[ðæt] [hɪr] [ˌsu:pər'stɪ(ə)n] [reɪn] [ˌʌndər] [ðə; ði] ['dɑ:rkəst] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] .
that here superstition reigns under the darkest shades of ignorance and prejudice .
那 这里 迷信 统治 在下面 这 最黑暗的 色调 的 无知 和 偏见 .
在这里, 迷信在无知和偏见的黑暗阴影下盛行。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten] ['kɒnvənts] [ænd; ənd] [θɪr:] ['nʌn(ə)rɪ] [wɪðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]
I think there are ten convents and three nunneries within and without the
我 思考 那里 是 十 修道院 和 三 尼姑庵 之内 和 没有 这
[wɔ:lz] [ʌv; əv] [naɪs] ;
walls of Nice ;
墙壁 的 好的 ;
我认为尼斯城内城外共有十座修道院和三座女修道院;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
and among them all ,
和 之中 他们 全部 ,
其中,

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] ['tɑ:lərəb(ə)l] [əd'vænsɪz] [ɪn] ['eni] [kaɪnd]
I never could hear of one man who had made any tolerable advances in any kind
我 绝不 可以 听到 的 一 男人 WHO 有 制成 任何 可容忍的 进展 在 任何 种类
[ʌv; əv][ˈhju:mən] ['lɜ:rɪŋ] .
of human learning .
的 人类 学习 .
我从未听说过有哪个人在人类学习的任何领域取得过任何值得称道的进步。

[ɔ:l] [iˌkliːzɪ'æstiks] [ɑ:r; ər] [ɪg'zemptɪd] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)] [ˈpaʊər] ,
All ecclesiastics are exempted from any exertion of civil power ,
全部 教会人士 是 豁免 从 任何 用力 的 民用 力量 ;
所有神职人员均免于行使任何世俗权力。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈvɪkər] .
being under the immediate protection and authority of the bishop , or his vicar .
存在 在下面 这 即时 保护 和 权威 的 这 主教 , 或者 他的 牧师 .
处于主教或其副主教的直接保护和管辖之下。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [naɪs] [ɪz] [ˈsʌfrəɡən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtɪˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - [ɪn] [fræns] ;
The bishop of Nice is suffragan of the archbishop of Ambrun in France ;
这 主教 的 好的 是 妇女参政权 的 这 大主教 的 - 在 法国 ;
尼斯主教是法国安布伦大主教的辅理主教;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevənju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [brɪ'twi:n] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] [ˈhʌndrəd]
and the revenues of the see amount to between five and six hundred
和 这 收入 的 这 看 数量 到 之间 五 和 六 百
[paʊndz] [ˈstɜ:rlɪŋ] .
pounds sterling .
磅 英镑 .

该船的收入在五六百英镑之间。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈlaɪkwaɪz] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] ,
We have likewise an office of the inquisition ,
我们 有 同样地 一个 办公室 的 这 宗教裁判所 ;
我们同样设有宗教裁判所。

[ðəʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [hɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pri'zju:mz] [tu:; tə] [ˈeksɪkjʊ:t] ['eni] [ækts][ʌv; əv][dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,
though I do not hear that it presumes to execute any acts of jurisdiction ,
尽管 我 做 不是 听到 那 它 假定 到 执行 任何 行为 的 管辖权 ;
虽然我没有听说它试图行使任何管辖权，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈspeʃ(ə)] [pər'mɪʃ(ə)n] .
without the king's special permission .
没有 这 国王的 特别的 允许 .
未经国王特许。

[ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər][ˈsæŋktʃu:eri:z] [fɔ:r; fər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [ˈgɪltɪ] [ʌv; əv]
All the churches are sanctuaries for all kinds of criminals , except those guilty of
全部 这 教堂 是 保护区 为了 全部 种类 的 罪犯 , 除了 那些 有罪的 的
[haɪ] [ˈtri:z(ə)n] ;
high treason ;
高的 叛国罪 ;

除了犯有叛国罪的人之外，所有教堂都是各种罪犯的庇护所；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] .
and the priests are extremely jealous of their privileges in this particular .
和 这 神父 是 极其 嫉妒的 的 他们的 特权 在 这 特别的 .
而神父们对他们在这件事上的特权极其嫉妒。

[ðeɪ] [rɪ'si:v] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑ:rmz] , [ˈmɜ:dəəz] , [ˈrɒbəz] , [ˈsmʌɡ(ə)lərs] , [ˈfrɔ:dʒələnt] [ˈbæŋkrʌpts] ,
They receive , with open arms , murderers , robbers , smugglers , fraudulent bankrupts ,
他们 收到 , 和 打开 武器 , 杀人犯 , 强盗 , 走私者 , 欺诈 破产者 ,
[ænd; ənd] [ˈfelənz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˌnɑ:mɪˈneɪʃ(ə)n] ;
and felons of every denomination ;
和 重罪犯 的 每一个 面值 ;
他们张开双臂欢迎各种类型的杀人犯、强盗、走私犯、欺诈性破产者和重罪犯；

[ænd; ənd] ['nevər] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ʌn'tɪl] ['æftər] ['hævɪŋ] ['stɪpjuleɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
and never give them up , until after having stipulated for their lives and
和 绝不 给 他们 向上 , 直到 后 拥有 规定的 为了 他们的 生活 和
['lɪbərtɪ] .
liberty .
自由 .

在为他们的生命和自由争取到保障之前，绝不放弃他们。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ɪn'la:rdʒ] [ə'pa:n][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [prɪ'ra:gətɪv] ,
I need not enlarge upon the pernicious consequences of this infamous prerogative ,
我 需要 不是 放大 之上 这 有害 结果 的 这 臭名昭著的 特权 ,
我无需赘述这项臭名昭著的特权所带来的恶劣后果。

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [reɪz] [ænd; ənd][ɪk'stend][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ]
calculated to raise and extend the power and influence of the Roman church
计算 到 增加 和 延长 这 力量 和 影响 的 这 罗马 教会
,
:
,

旨在提升和扩大罗马教会的权力和影响力，

[ɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔ:rdər] .
on the ruins of morality and good order .
在 这 废墟 的 道德 和 好的 命令 .

在道德和良好秩序的废墟之上。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,
I saw a fellow ,
我 锯 一个 同伴 ,

我看到一个人，

[hu:] [hæd; həd] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['mə:dəd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['pregnənsɪ] ,
who had three days before murdered his wife in the last month of pregnancy ,
WHO 有 三 天 前 被谋杀 他的 妻子 在 这 最后的 月 的 怀孕 ,
三天前，他杀害了怀孕最后一个月的妻子。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pəʊzər] [ænd; ənd] [sə'renəti] , [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ]
taking the air with great composure and serenity , on the steps of a church
采取 这 空气 和 伟大的 镇定 和 宁静 , 在 这 步骤 的 一个 教会
[ɪn] ['flɒrəns] ;
in Florence ;
在 佛罗伦萨 ;

在佛罗伦萨一座教堂的台阶上，神态安详地呼吸着新鲜空气；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kɑ:mən] ,
and nothing is more common ,
和 没有什么 是 更多的 常见的 ,

没有什么比这更常见的了。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][moʊst]['eksɪkrəb(ə)l] ['vɪlənz] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [lɔɪstəz] [ʌv; əv]
than to see the most execrable villains diverting themselves in the cloysters of
比 到 看 这 最多 可憎的 反派 转移注意力 他们自己 在 这 龙虾 的
[sʌm; səm] ['kɒnvənts] [æt; ət] [roʊm] .
some convents at Rome .
一些 修道院 在 罗马 .

比看到最可恶的恶棍在罗马某些修道院的隐修室里寻欢作乐要好得多。

[naɪs] [ə'baʊndz] [wɪð; wɪθ] [noʊ'bles] , [kɑʊnts] , [ænd; ənd]['bærənz] .
Nice abounds with noblesse , marquisses , counts , and barons .
好的 很多 和 贵族 , 侯爵 , 计数 , 和 男爵们 .

尼斯到处都是贵族、侯爵、伯爵和男爵。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] , [θɪɪ:] ɔ:r] [fɔ:r] [ˈfæməlɪz] [ɑ:r; əɾ] [ˈri:əli] [rɪˈspektəbl] : [ðə; ði] [rest] [ɑ:r; əɾ] [ˈnoʊvi, ˈnoʊvaɪ]
Of these , three or four families are really respectable : the rest are novi
的 这些 , 三 或者 四 家庭 是 真的 可敬 : 这 休息 是 诺维
[ˈhɑ:mɪni:z] ,
homines ,
人 ,

其中，三四个家庭确实值得尊敬：其余的都是新来者。

[sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ˌbʊrˈʒwɑ:] , [hu:] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt]
sprung from Bourgeois , who have saved a little money by their different
弹簧 从 资产阶级 , WHO 有 已保存 一个 小的 钱 经过 他们的 不同的
[ɑ:kjəˈpeɪʃənz] ,
occupations ,
职业 ,

他们出身于资产阶级，通过各自的职业攒下了一些钱。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðəmˈselvz] [tu; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [noʊˈbles] [baɪ] [ˈpɜ:rtʃəs] .
and raised themselves to the rank of noblesse by purchase .
和 提高 他们自己 到 这 秩 的 贵族 经过 购买 .
他们通过购买财产而跻身贵族阶层。

[wʌn] [ɪz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ævəˈkæt] ; [əˈnʌðər] [frʌm; frəm] [æn; ən] [əˈpɑ:θəkeri] ; [ə; eɪ] [θɜ:rd]
One is descended from an avocat ; another from an apothecary ; a third
一 是 下降 从 一个 律师 ; 其他 从 一个 药剂师 ; 一个 第三
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈri:teɪlər] [ʌv; əv] [waɪn] ,
from a retailer of wine ,
从 一个 零售商 的 葡萄酒 ,
其中一人是律师的后裔；另一人是药剂师的后裔；还有一人是葡萄酒零售商的后裔。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdi:lər] [ɪn] [ˈæntʃʊvɪz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [toʊld] ,
a fourth from a dealer in anchovies ; and I am told ,
一个 第四 从 一个 经销商 在 凤尾鱼 ; 和 我 是 讲述 ,
第四个来自凤尾鱼贩子；而且我听说，

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [kaʊnt] [æt; ət] [ˌvɪlˈfrɑ:ŋk] , [hu:z] [ˈfɑ:ðər] [soʊld] [ˌmækəˈrouni] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts]
there is actually a count at Villefranche , whose father sold macaroni in the streets
那里 是 实际上 一个 数数 在 维尔弗朗什 , 谁 父亲 卖 通心粉 在 这 街道
.
:
.

在维尔弗朗什确实有一位伯爵，他的父亲曾在街头卖通心粉。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [meɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rkwəzɪt] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkaʊntɪ] ,
A man in this country may buy a marquise , or a county ,
一个 男人 在 这 国家 可能 买 一个 侯爵夫人 , 或者 一个 县 ,
在这个国家，一个人可以购买侯爵领地或郡县。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [θɪɪ:] ɔ:r] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ˈstɜ:rlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ˈfɑ:louz]
for the value of three or four hundred pounds sterling , and the title follows
为了 这 价值 的 三 或者 四 百 磅 英镑 , 和 这 标题 跟随
[ðə; ði] [fi:f] ;
the fief ;
这 封地 ;

价值三四百英镑，封地所有权随封地而定；

[bʌt; bət] [hi; hi] [meɪ] [ˈpɜ:rtʃəs] [ˈlɛtrəz] [di:] [noʊˈbles] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [ˈɡɪni] .
but he may purchase lettres de noblesse for about thirty or forty guineas .
但 他 可能 购买 字母 德 贵族 为了 关于 三十 或者 四十 几内亚 .
但他可以花大约三四十几尼购买贵族信箋。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊ'bles] [ʌv; əv] [naɪs] .

" **This , however , is not the case with the noblesse of Nice .**
" 这 , 然而 , 是 不是 这 案件 和 这 贵族 的 好的 .

然而, 尼斯贵族的情况并非如此。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] :
Two or three of them have about four or five hundred a year :
二 或者 三 的 他们 有 关于 四 或者 五 百 一个 年 :

其中两三个人每年大约有四五百人:

[ðə; ði] [rest] , [ɪn][dʒen(ə)rəl] , [meɪ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] , [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪlk]
the rest , in general , may have about one hundred pistoles , arising from the silk
这 休息 , 在 一般的 , 可能 有 关于 一 百 手枪 , 产生 从 这 丝绸
,
,
,
,

其余部分, 一般来说, 可能有大约一百个雌蕊, 从丝状体中伸出。

[ɔɪl] , [waɪn] , [ænd; ənd][ɔ:rɪndʒɪz] , [prə'du:st] [ɪn][ðer; ðər] [smɔ:l] [plæn'teɪnɪz] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]
oil , wine , and oranges , produced in their small plantations , where they have
油 , 葡萄酒 , 和 橙子 , 生产 在 他们的 小的 种植园 , 在哪里 他们 有
[ɔ:lsoʊ] ['kʌntri] ['haʊzɪz] .
also country houses .
还 国家 房屋 .

他们的小种植园里生产橄榄油、葡萄酒和橙子, 他们还在种植园里拥有乡村别墅。

[sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [wel] [bɪlt] , [kə'moʊdiəs] , [ænd; ənd][sɪtʃueɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər]
Some few of these are well built , commodious , and situated ; but , for
一些 很少 的 这些 是 出色地 建造 , 宽敞的 , 和 位于 ; 但 , 为了
[ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
the most part ,
这 最多 部分 ,

其中少数房屋建造精良、宽敞舒适、位置优越; 但大多数房屋却并非如此。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
they are miserable enough .
他们 是 悲惨的 足够的 .

他们已经够惨了。

[aʊər; ɑ:r] [noʊ'bles] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:rɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:p] [reɪt] [æt; ət] [wɪt]
Our noblesse , notwithstanding their origin , and the cheap rate at which
我们的 贵族 , 虽然 他们的 起源 , 和 这 便宜的 速度 在 哪个
[ðer; ðər][taɪtəlz][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] ,
their titles have been obtained ,
他们的 标题 有 到过 获得 ,

我们的贵族, 无论其出身如何, 无论其头衔是通过多么廉价的手段获得的,

[ɑ:r; ər] [nevərðə'les] [ɪk'stri:mli] [tə'neiʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] , ['veri] ['delɪkət] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ]
are nevertheless extremely tenacious of their privileges , very delicate in maintaining
是 尽管如此 极其 顽强的 的 他们的 特权 , 非常 精美的 在 保持
[ðə; ði] ['etɪkət] ,
the etiquette ,
这 礼仪 ,

然而, 他们却极其固执地维护自己的特权, 在保持礼仪方面也十分谨慎。

[ænd; ənd] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['steɪtli] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜ:ʒwa:'zi:] .
and keep at a very stately distance from the Bourgeoisie .
和 保持 在 一个 非常 庄严 距离 从 这 资产阶级 .

与资产阶级保持非常高贵的距离。

[haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] , [aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] ; [bʌt; bət] ,
How they live in their families , I do not choose to enquire ; but ,
如何 他们 居住 在 他们的 家庭 , 我 做 不是 选择 到 查询 ; 但 ,
我不想过问他们在各自家庭中的生活方式; 但是,

[ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ˈmædəm] [əˈpɪrɪz] [ɪn][hɜːr; hər][roʊb][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ɔːr] [ˈsɪlvər] [stʌf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
in public , Madame appears in her robe of gold , or silver stuff , with her
在 民众 , 夫人 出现 在 她 长袍 的 金子 , 或者 银 东西 , 和 她
[ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ˈfrɪʒər] ,
powder and frisure ,
粉末 和 摩擦 ,
在公众场合, 夫人身着金银丝织的长袍, 脸上扑着粉, 梳着发髻。

[hɜːr; hər] [ˈpəːfjuːmz] , [hɜːr; hər] [peɪnt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpætʃɪz] ;
her perfumes , her paint and her patches ;
她 香水 , 她 画 和 她 补丁 ;
她的香水、她的颜料和她的补丁;

[waɪl] [məˈsjɜːr] [lə] [kʊnt] [strʌts] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪs] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
while Monsieur Le Comte struts about in his lace and embroidery .
尽管 先生 乐 孔特 支柱 关于 在 他的 蕾丝 和 刺绣 .
而勒孔特先生则穿着蕾丝和刺绣的服装招摇过市。

[ruːʒ] [ænd; ənd][fɑːrd][ɑːr; ər] [mɔːr] [prɪˈkjuːliəri] [ˈnesəri] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
Rouge and fard are more peculiarly necessary in this country ,
胭脂 和 法德 是 更多的 奇特地 必要的 在 这 国家 ,
在这个国家, 胭脂和粉底显得尤为必要。

[wer] [ðə; ði][kəmˈplekʃ(ə)n][ænd; ənd][skɪn][ɑːr; ər][ˈnæt(ə)rəli] [ˈswɔːrði] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] .
where the complexion and skin are naturally swarthy and yellow .
在哪里 这 肤色 和 皮肤 是 自然 黝黑的 和 黄色的 .
肤色和皮肤天生呈黝黑或泛黄。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlaɪkwaɪz] [əbˈzɜːrvd] , [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɑːr; ər][pɑːt] - [ˈbelɪd] ; [ə; eɪ]
I have likewise observed , that most of the females are pot - bellied ; a
我 有 同样地 观察到 , 那 最多的 这 女性 是 锅 - 肚子 ; 一个
[ˈsɜːrkəmstæns] [ˈoʊɪŋ] ,
circumstance owing ,
环境 欠款 ,
我还观察到, 大多数女性都有啤酒肚; 这种情况是由于.....

[aɪ] [bɪˈliːv] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)l] [træʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [iːt] .
I believe , to the great quantity of vegetable trash which they eat .
我 相信 , 到 这 伟大的 数量 的 蔬菜 垃圾 哪个 他们 吃 .
我认为, 这与他们吃掉的大量蔬菜残渣有关。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [mjuːlɪz] , [ˈæsɪz] , [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] , [wɪtʃ] [fiːd] [əˈpɑːn] [ɡræs] , [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]
All the horses , mules , asses , and cattle , which feed upon grass , have the same
全部 这 马匹 , 骡子 , 亚斯 , 和 牛 , 哪个 喂养 之上 草 , 有 这 相同的
[dɪˈstenʃn] .
distension .
膨胀 .
所有以草为食的马、骡、驴和牛, 都会出现同样的腹胀症状。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [sʌtʃ] [ˈæsɪd][dʒuːsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
This kind of food produces such acid juices in the stomach ,
这 种类 的 食物 产 这样的 酸 果汁 在 这 胃 ,
这类食物会在胃里产生酸性分泌物。

[æz; əz] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [sens] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] .
as excite a perpetual sense of hunger .
作为 激发 一个 永久 感觉 的 饥饿 .
激发持续的饥饿感。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [və'reɪjəs] ['æpɪtaɪts] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] .
I have been often amazed at the voracious appetites of these people .
我 有 到过 经常 惊叹 在 这 贪婪的 食欲 的 这些 人们 .
我常常对这些人惊人的食量感到惊讶。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ænd][ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv]
You must not expect that I should describe the tables and the hospitality of
你 必须 不是 预计 那 我 应该 描述 这 表格 和 这 热情好客 的
[aʊər; ɑ:r] ['dʒentri] .
our Nissard gentry .
我们的 尼萨德 绅 .

您不必指望我会描述尼萨德绅士们的餐桌和热情好客。
[aʊər; ɑ:r]['kɑ:ns(ə)l] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [təʊld][em 'i:] ,
Our consul , who is a very honest man , told me ,
我们的 领事 , WHO 是 一个 非常 诚实的 男人 , 讲述 我 ,
我们的领事是个非常诚实的人, 他告诉我:

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r] [ænd; ænd] ['θɜ:rti] ['jɪrzi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
he had lived four and thirty years in the country ,
他 有 居住地 四 和 三十 年 在 这 国家 ,
他在乡下生活了三十四年。

[wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [wʌns] [i:t] [ɔ:r][dræŋk][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
without having once eat or drank in any of their houses .
没有 拥有 一次 吃 或者 喝 在 任何 的 他们的 房屋 .
他们从未在自己的任何家中吃过或喝过东西。

[ðə; ði] [noʊ'bles] [ʌv; əv] [naɪs] ['kændɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spres] [li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The noblesse of Nice cannot leave the country without express leave from the
这 贵族 的 好的 不能 离开 这 国家 没有 表达 离开 从 这
[kɪŋ] ;
king ;
国王 ;
尼斯贵族未经国王特许不得离开该国;

[ænd; ænd] [ðɪs] [li:v] , [wen] [əb'teɪnd] , [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [der] [nɑ:t]
and this leave , when obtained , is for a limited time , which they dare not
和 这 离开 , 什么时候 获得 , 是 为了 一个 有限的 时间 , 哪个 他们 敢 不是
[ɪk'si:d] ,
exceed ,
超过 ,
而且, 即使获准休假, 时间也是有限的, 他们不敢逾期。

[ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [dɪs'plezər] .
on pain of incurring his majesty's displeasure .
在 疼痛 的 产生 他的 陛下的 不满 .
否则将触怒陛下。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd] [ə'mju:zmənts] [æt; ət][hoʊm] ; [ænd; ænd] [ðɪs] , [aɪ]
They must , therefore , endeavour to find amusements at home ; and this , I
他们 必须 , 所以 , 努力 到 寻找 娱乐 在 家 ; 和 这 , 我
[æprɪ'hend] ,
apprehend ,
逮捕 ,
因此, 他们必须努力在家中寻找娱乐; 而我认为,

[wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['i:zi] [tæsk][fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] ['spɪrɪt][ɔ:r] ['restləs] [dɪspə'zi(ə)n] .
would be no easy task for people of an active spirit or restless disposition .
会 是 不 简单的 任务 为了 人们 的 一个 积极的 精神 或者 不安 处置 .
对于性情活跃或不安分的人来说, 这绝非易事。

[tru:] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
True it is ,
真的 它 是 ,

确实如此。

[ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] ['hevər] - ['feɪlɪŋ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['pæstaim] [tu; tə] [ðoʊz]
the religion of the country supplies a never - failing fund of pastime to those
这 宗教 的 这 国家 补给品 一个 绝不 - 失败 基金 的 消遣 到 那些
[hu:] [hæv; həv] ['eni] ['reli] [fɔ:r; fər] [dɪ'voʊ(ə)n] ;
who have any relish for devotion ;
WHO 有 任何 尽情享受 为了 虔诚 ;

该国的宗教为那些热衷于虔诚信仰的人们提供了源源不断的消遣；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [teɪst] .
and this is here a prevailing taste .
和 这 是 这里 一个 盛行 品尝 .

这是这里普遍的口味。

[wi; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌpɪt] - [ʃoʊ] ,
We have had transient visits of a puppet - shew ,
我们 有 有 瞬态 访问 的 一个 木偶 - 展示 ,
['strəʊlɪŋ] [mju'zɪʃənz] , [ænd; ənd] [roʊp] - ['dɑ:nsəz] ;
strolling musicians , and rope - dancers ;
漫步 音乐家 , 和 绳索 - 舞者 ;

我们这里曾有过木偶戏表演、流动音乐家和走钢丝表演的短暂演出；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] [dɪ'kæmpt] [wɪ'ðəʊt] [bi:t] [ʌv; əv] [drʌm] .
but they did not like their quarters , and decamped without beat of drum .
但 他们 做过 不是 喜欢 他们的 四分之一 , 和 撤离 没有 打 的 鼓 .

但他们不喜欢自己的住处，于是悄无声息地逃走了。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌməɹ] , [ə'baʊt] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] ,
In the summer , about eight or nine at night ,
在 这 夏天 , 关于 八 或者 九 在 夜晚 ,

夏天的时候，晚上大约八九点钟，

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'bles] [meɪ] [bi; bi] [si:n] [ə'sembld] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [per] ; [wɪt] [ɪz] ,
part of the noblesse may be seen assembled in a place called the Pare ; which is ,
部分 的 这 贵族 可能 是 已见 组装 在 一个 地方 称为 这 削减 ; 哪个 是 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

部分贵族聚集在一个名为帕雷（Pare）的地方；事实上，

[ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stri:t] [fɔ:rmd] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['veri] ['pɔ:ltri] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,
a sort of a street formed by a row of very paltry houses on one side ,
一个 种类 的 一个 街道 形成 经过 一个 排 的 非常 微不足道 房屋 在 一 边 ,
一条由一侧排列着一排非常简陋的房屋组成的小街，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] - [wɔ:l] ,
and on the other , by part of the town - wall ,
和 在 这 其他 , 经过 部分 的 这 镇 - 墙 ,

另一方面，沿着城墙的一部分，

[wɪt] [skri:nz] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [kʊd; kəd]
which screens it from a prospect of the sea , the only object that could
哪个 屏幕 它 从 一个 前景 的 这 海 , 这 仅有的 目的 那 可以
[rɛndər] [aɪ 'ti:] [ə'gri:əb(ə)l] .
render it agreeable .
使成为 它 同意 .

它遮挡了大海的景色，而大海是唯一能让它变得宜人的东西。

[hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [pər'si:v] [ðə; ði] [noʊ'bles] [stretʃt] - [ɪn] [perz] [ə'pɑ:n][lɔ:gz][ʌv; əv] [wʊd] ,
Here you may perceive the noblesse stretched in pairs upon logs of wood ,
这里 你 可能 感知 这 贵族 拉伸 在 对 之上 日志 的 木头 ,
在这里, 你可以看到成对的贵族们被伸展在木头上。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [si:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [baɪ] [mu:n] - [laɪt] , [i:tʃ] [deɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][,tʃɪtʃɪz'beɪəu] :
like so many seals upon the rocks by moon - light , each dame with her cicisbeo :
喜欢 所以 许多 封印 之上 这 岩石 经过 月亮 - 光 , 每个 贵妇人 和 她 cicisbeo :
就像月光下岩石上的许多海豹, 每个女人都带着她的 cicisbeo:

[fɔ:r; fər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] , [ðɪs] [ɪ'tæliən] ['fæ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [æt; ət] [naɪs] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ræŋks]
for , you must understand , this Italian fashion prevails at Nice among all ranks
为了 , 你 必须 理解 , 这 意大利语 时尚 占上风 在 好的 之中 全部 排名
[ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ;
of people ;
的 人们 ;

你必须明白, 这种意大利时尚在尼斯各个阶层的人群中都很流行;

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [æz; əz] ['dʒeləsi] [noʊn] .
and there is not such a passion as jealousy known .
和 那里 是 不是 这样的 一个 热情 作为 妒忌 已知 :
世上没有比嫉妒更强烈的情感了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ænd][ðə; ði][,tʃɪtʃɪz'beɪəu][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æz; əz] [swɔ:rn] ['brʌðərz] ;
The husband and the cicisbeo live together as sworn brothers ;
这 丈夫 和 这 cicisbeo 居住 一起 作为 宣誓 兄弟 ;
丈夫和妻子如同结拜兄弟般生活在一起;

[ænd; ænd][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪm'breɪs] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ma:ks][ʌv; əv][ðə; ði]
and the wife and the mistress embrace each other with marks of the
和 这 妻子 和 这 情妇 拥抱 每个 其他 和 标记 的 这
['wɔrməst] [ə'fek(ə)n] .
warmest affection .
最温暖 感情 :
妻子和情妇热情拥抱, 彼此流露出最深厚的感情。

[aɪ][duː][nɑ:t] [tʃu:z] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [pə'tiku:ləz] .
I do not choose to enter into particulars .
我 做 不是 选择 到 进入 进入 细节 :
我不想详述细节。

[aɪ] ['kænɑ:t] ['oʊpən][ðə; ði] ['skændələs] ['krɑ:nɪk(ə)] [ʌv; əv] [naɪs] , [wɪ'ðɑʊt] ['hæzərd][ʌv; əv][kən,tæmɪ'neɪ(ə)n] .
I cannot open the scandalous chronicle of Nice , without hazard of contamination .
我 不能 打开 这 丑闻 编年史 的 好的 , 没有 冒险 的 污染 :
我无法打开尼斯那部丑闻缠身的编年史, 否则就有被污染的风险。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['delɪkəsi] [ænd; ænd] [dɪ'kɔ:rəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [pə'ru:z] [di:n] ['swɪfts] [dɪ'skrɪpʃn]
With respect to delicacy and decorum , you may peruse dean Swift's description
和 尊重 到 美味 和 礼仪 , 你 可能 仔细阅读 院长 斯威夫特的 描述
[ʌv; əv][ðə; ði][,jɑ:huːjə'hʊː] ,
of the Yahoos ,
的 这 雅虎 ,
至于礼仪和风度, 你可以看看斯威夫特院长对“野胡”们的描述。

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔrkɪri:ə] , [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪfɪz] [ðə; ði]
and then you will have some idea of the porcheria , that distinguishes the
和 然后 你 将要 有 一些 主意 的 这 紫菀 , 那 区别 这
['gæləntri] [ʌv; əv] [naɪs] .
gallantry of Nice .
英勇 的 好的 :
这样你就能对尼斯的门房有所了解, 门房正是尼斯绅士风度的象征。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɜr] [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [rɪˈzɔ:rt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [noʊˈbles] [ɪn][ə; eɪ]
But the Pare is not the only place of public resort for our noblesse in a
但 这 削减 是 不是 这 仅有的 地方 的 民众 采取 为了 我们的 贵族 在 一个
[ˈsʌmɜ:z] [ˈi:vniŋ] .
summer's evening .
夏季 晚上 .

但帕雷并不是我们贵族在夏日夜晚唯一的公共休闲场所。

[dʒʌst] [wɪˈðəʊt] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [geɪts] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [ˈdɪtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
Just without one of our gates , you will find them seated in ditches on the
只是 没有 一 的 我们的 大门 , 你 将要 寻找 他们 坐着 在 沟渠 在 这
[ˈhaɪweɪ] [saɪd] ,
highway side ,
公路 边 ,

如果没有我们的大门, 你会发现它们就散落在公路边的沟渠里。

[ˌserəˈneɪɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ˈfrɑ:gz] ,
serenaded with the croaking of frogs ,
小夜曲 和 这 呱呱叫 的 青蛙 ,
伴随着蛙鸣声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbelz] [ænd; ənd] [ˈbreɪɪŋ] [ʌv; əv] [mju:ɪz] [ænd; ənd] [ˈæsɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and the bells and braying of mules and asses continually passing in a
和 这 铃铛 和 叫声 的 骡子 和 亚斯 持续 通过 在 一个
[pəˈpetʃuəl] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
perpetual cloud of dust .
永久 云 的 灰尘 .

骡子和驴子的铃铛声和嘶鸣声不断响起, 扬起一阵阵尘土。

[brɪˈsaɪdz] [ðɪ:z] [əˈmju:zmənts] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [kɑ:nvərˌsɑ:tsɪˈoʊni] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Besides these amusements , there is a public conversazione every evening at the
除了 这些 娱乐 , 那里 是 一个 民众 对话 每一个 晚上 在 这
[ˌkɑ:mənˈdænts] [ˈhaʊs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ,
commandant's house called the Government ,
指挥官的 房子 称为 这 政府 ,

除了这些娱乐活动之外, 每天晚上在指挥官的住所还会举行一场名为“政府”的公开谈话。

[wer] [ðoʊz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [pleɪ] [æt; ət][kɑ:rdz][fɔ:r; fər] [ˈfɑ:rðɪŋ] .
where those noble personages play at cards for farthings .
在哪里 那些 高贵 人物 玩 在 牌 为了 四分之一便士 .
那些贵族人士在那里玩牌, 赌注只有几个便士。

[ɪn][ˈkɑ:rnɪv(ə)l] [taɪm] , [ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [ˈgʌvərnmənt] , [ə; eɪ][bɔ:ɪ] [twɪs] [ɔ:r] [θraɪs]
In carnival time , there is also , at this same government , a ball twice or thrice
在 狂欢 时间 , 那里 是 还 , 在 这 相同的 政府 , 一个 球 两次 或者 三次
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,

在狂欢节期间, 该政府每周还会举办两到三次舞会。

[ˈkæɪɪd] [ɑ:n][baɪ] [səbˈskɪɪp(ə)n] .
carried on by subscription .
携带 在 经过 订阅 .
通过订阅方式进行。

[æt; ət] [ðɪs] [əˈsembli] [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ɪz] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [dæns] [ɪn]
At this assembly every person , without distinction , is permitted to dance in
在 这 集会 每一个 人 , 没有 区别 , 是 允许 到 舞蹈 在
[ˌmæskəˈreɪd] :
masquerade :
化装舞会 :

在这个集会上, 每个人, 无论身份地位, 都可以参加化装舞会:

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈdænsɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ʌnˈmæsk] , [ænd; ənd] [ɪf] [bʊrˈʒwɑː] , [tuː; tə]
but , **after dancing** , **they are obliged to unmask** , **and if Bourgeois** , **to**
但 , 后 跳舞 , 他们 是 有义务 到 揭开面具 , 和 如果 资产阶级 , 到
[rɪˈtaɪər] .
retire .
退休 .

但是，跳舞结束后，他们必须摘下面具，如果是资产阶级人士，则必须退场。

[noʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ][bɔːl] , [wɪˈðəʊt] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡɑːrd] [ʌv; əv]
No individual can give a ball , without obtaining a permission and guard of
不 个人 能 给 一个 球 , 没有 获得 一个 允许 和 警卫 的
[ðə; ðɪ] [ˈkɑːmændənt] ;
the commandant ;
这 指挥官 ;

未经指挥官许可和监护，任何人不得举办舞会；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] [mæsk] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] , [huː] [ɑːr; ər]
and then his house is open to all masques , without distinction , who are
和 然后 他的 房子 是 打开 到 全部 面具 , 没有 区别 , WHO 是
[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈtɪkɪts] ,
provided with tickets ,
假如 和 门票 ,

然后，他的房子向所有假面剧团开放，不分贵贱，只要给他们提供门票即可。

[wɪtʃ] [ˈtɪkɪts] [ɑːr; ər][soʊld][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənˈdænts] [ˈsekrəteri] , [æt; ət][faɪv][soʊlz][ə; eɪ] - [piːs] ,
which tickets are sold by the commandant's secretary , at five sols a - piece ,
哪个 门票 是 卖 经过 这 指挥官的 秘书 , 在 五 太阳 一个 - 片 ,
[dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡɑːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
指挥官秘书出售的门票，每张五索尔。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡɑːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
and delivered to the guard at the door .
和 发表 到 这 警卫 在 这 门 .
[ənd] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡɑːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
并交给门口的警卫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第13/24页

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [entər'teɪn] [maɪ] [pər'tɪkjələɹ] [frendz] ,
If I have a mind to entertain my particular friends ,
如果 我 有 一个 头脑 到 招待 我的 特别的 朋友们 ,
如果我想要招待我的特定朋友,

[aɪ] ['kænɔ:t] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
I cannot have more than a couple of violins ; and , in that case ,
我 不能 有 更多的 比 一个 夫妻 的 小提琴 ; 和 , 在 那 案件 ,
我最多只能拥有两把小提琴; 在这种情况下,

[aɪ 'tiː][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][kɔ:nvər'sa:tsɪ'oʊni] .
it is called a conversazione .
它 是 称为 一个 对话 .

它被称为对话。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑ:'dɪnjə] [teɪks] [ɔ:l] [ɑ:pər'tu:nə'tɪz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]
Though the king of Sardinia takes all opportunities to distinguish the subjects of
尽管 这 国王 的 撒丁岛 需要 全部 机会 到 区分 这 主题 的
[ɡreɪt] - ['brɪt(ə)n][wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələɹ] [mɑ:ks] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
Great - Britain with particular marks of respect ,
伟大的 - 英国 和 特别的 标记 的 尊重 ,
尽管撒丁国王抓住一切机会, 以特别的尊重来区别对待大不列颠的臣民,

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] ,
I have seen enough to be convinced ,
我 有 已见 足够的 到 是 确信 ,
我已经看到了足够多的东西, 足以让我信服。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['nei(ə)n][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)l] [aɪ] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [naɪs] ;
that our nation is looked upon with an evil eye by the people of Nice ;
那 我们的 国家 是 看起来 之上 和 一个 邪恶的 眼睛 经过 这 人们 的 好的 ;
我们国家被尼斯人民用不友好的眼光看待;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'aɪzɪz] ['pɑ:rtli][frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒudɪsɪz] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli][frʌm; frəm] ['envi] ,
and this arises partly from religious prejudices , and partly from envy ,
和 这 出现 部分 从 宗教 偏见 , 和 部分 从 嫉妒 ,
这部分源于宗教偏见, 部分源于嫉妒。

[ɔ'keɪzənd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [su:'pɪriər] [welθ] .
occasioned by a ridiculous notion of our superior wealth .
引发 经过 一个 荒谬的 概念 的 我们的 优越的 财富 .
这是由于我们自认为拥有超乎常人的财富而产生的荒谬想法。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ] [oʊ] [ðəm; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [sɪ'vɪlɪtiːz] ;
For my own part , I owe them nothing on the score of civilities ;
为了 我的 自己的 部分 , 我 欠 他们 没有什么 在 这 分数 的 礼貌 ;
就我个人而言, 我并不欠他们任何礼节;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [aɪ][æɪ; əl] [ʃeɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
and therefore , I shall say nothing more on the subject ,
和 所以 , 我 将 说 没有什么 更多的 在 这 主题 ,
因此, 关于此事我不再赘述。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈdiːviət] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈtempərəns] [ænd; ənd][.ɪm.pɑːrʃi.æləti]
lest I should be tempted to deviate from that temperance and impartiality
免得 我 应该 是 受诱惑 到 偏离 从 那 节制 和 公正性
[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [hoʊp] [hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [ˈkærəktə.raɪzd] [ðə; ði] [ˈriːmɑːks] [ʌv; əv] ,
which I would fain hope have hitherto characterised the remarks of ,
哪个 我 会 欣然 希望 有 迄今为止 具有特征 这 评论 的 ,
以免我受到诱惑而偏离我一直希望是其言论所体现的节制和公正,

- - [dɪr] [sɜːr] , [jʊr; jər] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] .
- - **Dear Sir , your faithful , humble servant** .
- - 亲爱的 先生 , 你的 忠实 , 谦逊的 仆人 .

尊敬的先生, 您忠实、谦卑的仆人。

[ˈletər] [ˌɛks.viː.ˈɑːr.ˈɑːrɪ]
LETTER XVIII
信 十八

第十八封信

[naɪs] , [sepˈtembər] [tuːˈtuː] , - .
NICE , September 2 , 1764 :
好的 , 九月 2 , - .

尼斯, 1764年9月2日。

[dɪr] [ˈdɑːktər] , - - [aɪ] [roʊt] [ɪn] [meɪ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [biː] - - [æt; ət][dʒəˈniːvə] ,
DEAR DOCTOR , - - I wrote in May to Mr . B - - at Geneva ,
亲爱的 医生 , - - 我 写道 在 可能 到 先生 . B - - 在 日内瓦 ,

尊敬的医生: ——我五月份曾写信给日内瓦的B先生,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
and gave him what information he desired to have , touching the
和 给予 他 什么 信息 他 想要的 到 有 , 接触 这

[ˌkənˈviːnjənsɪs] [ʌv; əv] [naɪs] .
conveniences of Nice .
便利设施 的 好的 .

并向他提供了他想要了解的信息, 涉及尼斯的各种便利设施。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [naʊ] [ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈdiːteɪl] ,
I shall now enter into the same detail ,
我 将 现在 进入 进入 这 相同的 细节 ,

我现在将深入探讨同样的细节。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendz] [ɔːr] [ˈpeɪʃnts] ,
for the benefit of such of your friends or patients ,
为了 这 益处 的 这样的 的 你的 朋友们 或者 患者 ,

为了你的朋友或病人的利益,

[æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [ˈklaɪmət] .
as may have occasion to try this climate .
作为 可能 有 场合 到 尝试 这 气候 .

或许有机会体验一下这种气候。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [kæˈleɪ] [tuː; tə] [naɪs] , [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ɔːr] [tuː] [poʊst] -
The journey from Calais to Nice , of four persons in a coach , or two post -
这 旅行 从 加莱 到 好的 , 的 四 人 在 一个 教练 , 或者 二 邮政 -
[ʃeɪzɪz] ,
chaises ,
躺椅 ,

从加莱到尼斯的旅程, 四个人乘坐一辆长途汽车, 或者两辆驿马车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ˈtrævəlɪŋ] [poʊst] , [meɪ] [biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,
with a servant on horseback , travelling post , may be performed with ease ,
和 一个 仆人在 马背 , 旅行 邮政 , 可能 是 执行 和 舒适 ,
有了骑马的仆人, 送信就很容易了。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [paʊndz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈevri] [ɪkˈspəns] .
for about one hundred and twenty pounds , including every expence .
为了 关于 一 百 和 二十 磅 , 包括 每一个 费用 .
总共大约一百二十英镑, 包括所有费用。

[iːðər] [æt; ət] [kæˈleɪ] [ɔːr][æt; ət][ˈpærɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [koʊtʃ] [ɔːr] [bʌːˈliːn] ,
Either at Calais or at Paris , you will always find a travelling coach or berline ,
任何一个 在 加莱 或者 在 巴黎 , 你 将要 总是 寻找 一个 旅行 教练 或者 柏林 ,
无论是在加莱还是巴黎, 你总能找到旅行巴士或轿车。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈɡɪni] ,
which you may buy for thirty or forty guineas ,
哪个 你 可能 买 为了 三十 或者 四十 几内亚 ,
你可以花三十或四十几尼买到它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [sɜːrv] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [ˌriːkənˈveɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] .
and this will serve very well to reconvey you to your own country .
和 这 将要 服务 非常 出色地 到 转交 你 到 你的 自己的 国家 .
这将非常有助于您返回自己的国家。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [naɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [ˈredi] - [ˈfɜːrniʃt] [ˈlɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]
In the town of Nice , you will find no ready - furnished lodgings for a whole
在 这 镇 的 好的 , 你 将要 寻找 不 准备好 - 提供 住宿 为了 一个 所有的
family .
家庭 .
在尼斯镇, 你找不到适合全家入住的现成住宿。

[dʒʌst] [wɪˈðəʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi][let] ,
Just without one of the gates , there are two houses to be let ,
只是 没有 一 的 这 大门 , 那里 是 二 房屋 到 是 让 ,
去掉其中一扇大门, 还有两栋房子出租。

[ˈredi] - [ˈfɜːrniʃt] , [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [faɪv] - [pər] [mʌnθ] .
ready - furnished , for about five lous per month .
准备好 - 提供 , 为了 关于 五 - 每 月 .
家具齐全, 每月大约五路易多尔。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dæmp][ɪn] [ˈwɪntər] ,
As for the country houses in this neighbourhood , they are damp in winter ,
作为 为了 这 国家 房屋 在 这 邻里 , 他们 是 潮湿 在 冬天 ,
至于这附近的乡村住宅, 冬天会比较潮湿。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [wɪˈðəʊt] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌmər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrendəd] [ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl]
and generally without chimnies ; and in summer they are rendered uninhabitable
和 一般来说 没有 烟囱 ; 和 在 夏天 他们 是 渲染 不适宜居住的
[baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːrmin] .
by the heat and the vermin .
经过 这 热 和 这 害虫 .
而且通常没有烟囱; 到了夏天, 酷热和虫害使它们变得不适宜居住。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈhaɪər][ə; eɪ] [ˈtenəmənt] [ɪn] [naɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ˈsɜːrt(ə)n] ;
If you hire a tenement in Nice , you must take it for a year certain ;
如果 你 聘请 一个 廉租公寓 在 好的 , 你 必须 拿 它 为了 一个 年 肯定 ;
在尼斯租房的话, 必须至少租一年;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] .
and this will cost you about twenty pounds sterling .
和 这 将要 成本 你 关于 二十 磅 英镑 .
这大约需要花费你二十英镑。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [praɪs] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [graʊnd] [flɔːr] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [brɪk] , [kən'sɪstɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]
For this price , I have a ground floor paved with brick , consisting of a
为了 这 价格 , 我 有 一个 地面 地面 铺砌路面 和 砖 , 由 的 一个
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

这个价格,我可以买到一套铺着砖的底层公寓,里面有厨房。

[tuː] [lɑːrdʒ] [hɔːlz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] , [θriː] [lɑːrdʒ] ['klɔːzɪts] [ðæt]
two large halls , a couple of good rooms with chimnies , three large closets that
二 大的 大厅 , 一个 夫妻 的 好的 房间 和 烟囱 , 三 大的 壁橱 那
[sɜːrv] [fɔːr; fər][bed] - ['tʃembər] ,
serve for bed - chambers ,
服务 为了 床 - 房间 ,

两个大厅,几间带壁炉的好房间,三个用作卧室的大壁橱,

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ə; eɪ] ['bʌtlɜːz] [ruːm] , [ænd; ənd] [θriː] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt]
and dressing - rooms , a butler's room , and three apartments for servants
和 敷料 - 房间 , 一个 管家 房间 , 和 三 公寓 为了 仆人
, ['lʌmbər] [ɔːr] ['stɔːrʒ] ,
, lumber or stores ,
, 木材 或者 商店 ,

还有更衣室、管家房,以及三间供仆人、木材工或仓库使用的公寓。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'send] [baɪ] ['hæroʊ] ['wʊd(ə)n] [sterz] .
to which we ascend by narrow wooden stairs .
到 哪个 我们 上升 经过 狭窄的 木制的 楼梯 .

我们沿着狭窄的木楼梯上去。

[aɪ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [tuː] [smɔːl] ['gaːdnz] , [wel] ['stɔːkt] [wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz] , ['lemənz] , ['piːtʃɪz] ,
I have likewise two small gardens , well stocked with oranges , lemons , peaches ,
我 有 同样地 二 小的 花园 , 出色地 库存充足 和 橙子 , 柠檬 , 桃子 ,
[fɪɡz] ,
figs ,
无花果 ,

我也有两个小花园,里面种满了橘子、柠檬、桃子和无花果。

[greɪps] , ['kɔːrɪnθ] , , [ænd; ənd][pɑːt] - [hɜːrb] .
grapes , corinths , sallad , and pot - herbs .
葡萄 , 科林斯 , 沙拉 , 和 锅 - 草药 .

葡萄、科林斯、沙拉和盆栽香草。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔː] - [wel] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər] ,
It is supplied with a draw - well of good water ,
它 是 供应 和 一个 画 - 出色地 的 好的 水 ,

它由一口水质良好的汲水井供水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vestɪbjʊːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [kuːl] , [lɑːrdʒ] ,
and there is another in the vestibule of the house , which is cool , large ,
和 那里 是 其他 在 这 前厅 的 这 房子 , 哪个 是 凉爽的 , 大的 ,
[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
and magnificent .
和 壮丽 .

房子门厅里还有一间,凉爽、宽敞、气派。

[juː; jʊ] [meɪ] ['haɪər] ['fɜːrntɪfər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['ɡɪnɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] :
You may hire furniture for such a tenement for about two guineas a month :
你 可能 聘请 家具 为了 这样的 一个 廉租公寓 为了 关于 二 几内亚 一个 月 :

你可以花大约每月两几尼的价格租用家具来布置这样的公寓:

[bʌt; bət][aɪ] [tʃoʊz] [ˈræðər] [tuː; tə] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːst][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti]
but I chose rather to buy what was necessary ; and this cost me about sixty
但 我 选择 相当 到 买 什么 曾是 必要的 ; 和 这 成本 我 关于 六十
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

但我选择购买必需品；这花费了我大约六十英镑。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [fetʃ] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði] [ˈmʌni] [wen] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .
I suppose it will fetch me about half the money when I leave the place .
我 认为 它 将要 拿来 我 关于 一半 这 钱 什么时候 我 离开 这 地方 .
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈtɑːləɾəb(ə)] [kʊk] [æt; ət] [naɪs] .
It is very difficult to find a tolerable cook at Nice .
它 是 非常 难的 到 寻找 一个 可容忍的 厨师 在 好的 .

在尼斯很难找到一个像样的厨师。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [meɪd] , [huː] [səːvz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈliːvrəs]
A common maid , who serves the people of the country , for three or four livres
一个 常见的 女佣 , WHO 服务 这 人们 的 这 国家 , 为了 三 或者 四 利弗斯
[ə; eɪ] [mʌnθ] ,
a month ,
一个 月 ,

一个普通的女佣，为全国人民服务，每月收入三到四个里弗尔。

[wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməli] [ˈʌndər] [eɪt] [ɔːr][ten] .
will not live with an English family under eight or ten .
将要 不是 居住 和 一个 英语 家庭 在下面 八 或者 十 .
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈslʌv(ə)nli] , [ˈsloʊθfɪ] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːŋjənəb(ə)] [tʃiːts] .
They are all slovenly , slothful , and unconscionable cheats .
他们 是 全部 邋遢的 , 懒惰 , 和 丧尽天良 作弊 .

他们都是邋遢、懒惰、丧尽天良的骗子。

[ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][æt; ət] [naɪs] [ɑːr; ər] [ˈtɑːləɾəbli] [wel] [səˈplaɪd] .
The markets at Nice are tolerably well supplied .
这 市场 在 好的 是 勉强可以接受出色地 供应 .
[niːs] [wɪl] [səˈplaɪd] [tʌɪ] [wɪl] [səˈplaɪd] [tʌɪ] [wɪl] [səˈplaɪd] [tʌɪ] [wɪl] [səˈplaɪd]
尼斯的市场供应还算充足。

[ðer; ðər] [biːf] , [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈpiːd,mɑːnt] , [ɪz] [ˈprɪti] [ɡʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][aɪ ˈtiː]
Their beef , which comes from Piedmont , is pretty good , and we have it
他们的 牛肉 , 哪个 来 从 皮埃蒙特 , 是 漂亮的 好的 , 和 我们 有 它
[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .
all the year .
全部 这 年 .

他们家的牛肉产自皮埃蒙特，品质相当不错，而且我们一年四季都能吃到。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈeksələnt] [pɔːrk] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [læm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
In the winter we have likewise excellent pork , and delicate lamb ; but the
在 这 冬天 我们 有 同样地 出色的 猪肉 , 和 精美的 羊肉 ; 但 这
[ˈmʌt(ə)n] [ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] .
mutton is indifferent .
羊肉 是 冷漠 .

冬天我们也有上好的猪肉和鲜嫩的羊肉；但是绵羊肉就一般了。

[ˈpiːd,mɑːnt] , [ˈɔːlsʊʃ] , [əˈfɔːrdz] [juː ˈes] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkeɪpɑːn] , [fed] [wɪð; wɪθ] [meɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkʌntri]
Piedmont , also , affords us delicious capons , fed with maize ; and this country
皮埃蒙特 , 还 , 提供 我们 可口的 阉鸡 , 美联储 和 玉米 ; 和 这 国家
[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈeksələnt] [ˈtɜːkɪz] ,
produces excellent turkeys ,
产 出色的 火鸡 ,
皮埃蒙特地区也出产美味的阉鸡，这些阉鸡是用玉米喂养的；而且这个国家还出产优质的火鸡。

[bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː] [giːs] .
but very few geese .
但 非常 很少 鹅 .
但鹅很少。
[ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪt] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈmiːgər] .
Chickens and pullets are extremely meagre .
鸡 和 小母鸡 是 极其 微薄 .
鸡和小母鸡的数量极其少。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][ˈfæt(ə)n][ðem; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
I have tried to fatten them , without success .
我 有 尝试 到 催肥 他们 , 没有 成功 .
我曾尝试让它们长胖，但没有成功。
[ɪn] [ˈsʌməər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][pɪp] , [ænd; ənd][daɪ][ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] .
In summer they are subject to the pip , and die in great numbers .
在 夏天 他们 是 主题 到 这 管道 , 和 死 在 伟大的 数字 .
夏天，它们容易受到蚜虫的侵害，大量死亡。

[ˈɔːtəm] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsiːznz] [fɔːr; fər] [geɪm] ; [heəz] , [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [kweɪlz] , [waɪld] -
Autumn and winter are the seasons for game ; hares , partridges , quails , wild -
秋天 和 冬天 是 这 季节 为了 游戏 ; 野兔 , 鹧鸪 , 鹌鹑 , 荒野 -
[ˈpɪdʒɪnz] , [ˈwʊd,kɑːks] ,
pigeons , woodcocks ,
鸽子 , 山鹧 ,
秋季和冬季是狩猎的季节；野兔、鹧鸪、鹌鹑、野鸽、丘鹬等，
[snaɪps] , [θrʌʃ] , - , [ænd; ənd] [ˈɔːrtələn] .
snipes , thrushes , beccaficas , and ortolans .
狙击手 , 画眉 , - , 和 黄鹌 .
鹌、画眉、贝卡菲卡鸟和黄鹌。

[waɪld] - [bɔːr] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] : [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [teɪst] ,
Wild - boar is sometimes found in the mountains : it has a delicious taste ,
荒野 - 公猪 是 有时 成立 在 这 山脉 : 它 有 一个 可口的 品尝 ,
野猪有时在山区被发现：它的味道鲜美。

[nɔːt] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][hɔːg][ɪn][dʒəˈmeɪkə] ; [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt]
not unlike that of the wild hog in Jamaica ; and would make an excellent
不是 与此不同 那 的 这 荒野 猪 在 牙买加 ; 和 会 制作 一个 出色的
[ˈbɑːrbɪkjʊː] ,
barbecue ,
烧烤 ,
与牙买加野猪的肉质颇为相似；而且非常适合烧烤。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [gʊd] [keɪs] : [bʌt; bət] , [wen] [ˈmiːgər] ,
about the beginning of winter , when it is in good case : but , when meagre ,
关于 这 开始 的 冬天 , 什么时候 它 是 在 好的 案件 : 但 , 什么时候 微薄 ,
大约在初冬时节，情况良好；但当情况不佳时，
[ðə; ði] [hed] [ˈoʊnli][ɪz] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][teɪblz] .
the head only is presented at tables .
这 头 仅有的 是 呈现 在 表格 .
餐桌上只摆放主位。

[ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][tu;; tə] [stʌf] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ][roʊl] ,
The best way of dressing them is to stuff them into a roll ,
这 最好的 方式 的 敷料 他们 是 到 东西 他们 进入 一个 卷 ;
最好的烹饪方法是把它们卷起来。

[sku:pt] [ʌv; əv] [its] [krʌm] ; [tu;; tə] [beɪst] [ðem; ðəm] [wel] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [roʊst] [ðem; ðəm] ,
scooped of it's crum ; to baste them well with butter , and roast them ,
抢先报道 的 它是 面包屑 ; 到 绷 他们 出色地 和 黄油 ; 和 烤 他们 ;
撇去面包屑;用黄油充分涂抹,然后烤制。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [braʊn] [ænd; ənd] [krɪsp] .
until they are brown and crisp .
直到 他们 是 棕色的 和 脆 .
直到它们变成棕色酥脆。

[ðə; ði] [ˈɔ:rtələn] [ɑ:r; ər] [kept] [ɪn]['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kræmd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ][ʌv; əv][fæt] , [ðen] ['i:tn]
The ortolans are kept in cages , and crammed , until they die of fat , then eaten
这 黄鹌 是 保留 在 笼子 , 和 拥挤 , 直到 他们 死 的 胖的 , 然后 吃
[æz; əz] ['deɪntɪz] .
as dainties .
作为 精致小点心 .
黄胸鹌被关在笼子里,挤得水泄不通,直到它们因脂肪堆积而死,然后被当作美味佳肴吃掉。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪl] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][bɜ:rd] ['fi:dz] [ɑ:n] ['ɑ:lɪvz] .
The thrush is presented with the trail , because the bird feeds on olives .
这 画眉 是 呈现 和 这 踪迹 , 因为 这 鸟 饲料 在 橄榄 .
画眉鸟被发现,是因为它以橄榄为食。

[ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [i:t] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] ,
They may as well eat the trail of a sheep ,
他们 可能 作为 出色地 吃 这 踪迹 的 一个 羊 ,
它们还不如把羊的踪迹吃掉。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['fi:dz] [ɑ:n][ðə; ði][æərə'mæɪtɪk] [hɜ:rb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
because it feeds on the aromatic herbs of the mountain .
因为 它 饲料 在 这 芳香 草药 的 这 山 .
因为它以山上的芳香草药为食。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] , [wi;; wi][hæv; həv] [bi:f] , [vi:l] , [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] , ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [dʌks] ;
In the summer , we have beef , veal , and mutton , chicken , and ducks ;
在 这 夏天 , 我们 有 牛肉 , 小牛肉 , 和 羊肉 , 鸡 , 和 鸭子 ;
[wɪtʃ] [læst][ɑ:r; ər] ['veri] [fæt] ,
which last are very fat ,
哪个 最后的 是 非常 胖的 ,
夏天,我们有牛肉、小牛肉、羊肉、鸡肉和鸭肉;其中鸭肉非常肥。

[ænd; ənd] ['veri] ['flæbɪ] .
and very flabby .
和 非常 松弛 .
而且非常松弛。

[ɔ:l][ðə; ði] [mi:t] [ɪz] [tʌf] [ɪn] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [hi:t] , [ænd; ənd] [ɡreɪt]
All the meat is tough in this season , because the excessive heat , and great
全部 这 肉 是 艰难的 在 这 季节 , 因为 这 过多的 热 , 和 伟大的
['nʌmbər] [ʌv; əv] [flaɪz] ,
number of flies ,
数字 的 苍蝇 ,
这个季节所有的肉都很硬,因为天气太热,苍蝇也很多。

[wɪl] [nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [kept] ['eni] [taɪm] ['æftər][aɪ 'ti:][ɪz] [kɪld] .
will not admit of its being kept any time after it is killed .
将要 不是 承认 的 它是 存在 保留 任何 时间 后 它 是 被杀 .
不允许在它被杀死后还被保存下来。

[ˈbʌtər] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈdelɪkət] ; [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] .
Butter and milk , though not very delicate , we have all the year .
黄油 和 牛奶 , 尽管 不是 非常 精美的 , 我们 有 全部 这 年 .
黄油和牛奶虽然不算精致食品, 但我们一年四季都有。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ti:] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈʃʊgər] [kʌm] [frʌm; frəm] [ma:'seilz] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [praɪs] .
Our tea and fine sugar come from Marseilles , at a very reasonable price .
我们的 茶 和 美好的 糖 来 从 马赛 , 在 一个 非常 合理的 价格 .
我们的茶叶和优质白糖都来自马赛, 价格非常合理。

[naɪs] [ɪz][nɑ:t] [wɪ'daʊt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [fɪʃ] ;
Nice is not without variety of fish ;
好的 是 不是 没有 种类 的 鱼 ;
尼斯并不缺少各种鱼类;

[ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈkaʊntɪd] [soʊ] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər][kaɪndz][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
though they are not counted so good in their kinds as those of the ocean .
尽管 他们 是 不是 计数 所以 好的 在 他们的 种类 作为 那些 的 这 海洋 .
虽然它们在同类中不如海洋生物那么优秀。

[səʊl] [ænd; ənd] [flæt] - [fɪʃ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɑ:r; ər] [skers] .
Soals , and flat - fish in general , are scarce .
鞋跟 , 和 平坦的 - 鱼 在 一般的 , 是 稀少 .
鲱鱼, 以及一般的比目鱼, 都很稀少。

[hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈmʌlɪts] , [bəʊθ] [greɪ] [ænd; ənd] [red] .
Here are some mullets , both grey and red .
这里 是 一些 鲱鱼 , 两个都 灰色的 和 红色的 .
这里有一些鲱鱼, 有灰色的, 也有红色的。

[wi:; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [si:] [ðə; ði][ˈdɔ:ri] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [es ˈti:][pi(:)'eə] ; [wɪð; wɪθ] [rɑ:k] - [fɪʃ] , [bə'ni:tə] ,
We sometimes see the dory , which is called St Pierre ; with rock - fish , bonita ,
我们 有时 看 这 多莉 , 哪个 是 称为 英石 皮埃尔 ; 和 岩石 - 鱼 , 博尼塔 ,
[ænd; ənd] - .
and mackarel .
和 - .
我们有时会看到多利鱼, 它被称为圣皮埃尔鱼; 还有石斑鱼、鲣鱼和鲭鱼。

[ðə; ði][ˈgɜ:rnərd] [ə'pɪrɪz] [ˈprɪti] [ˈɔ:f(ə)n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][lɑ:rdʒ]
The gurnard appears pretty often ; and there is plenty of a kind of large
这 鲂鱼 出现 漂亮的 经常 ; 和 那里 是 很多 的 一个 种类 的 大的
[ˈwaɪtɪŋ] ,
whiting ,
白鳕 ,
鲂鱼经常出现; 而且还有不少大型的鳕鱼。

[wɪtʃ] [i:ts] [ˈprɪti] [wel] ; [bʌt; bət][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:t] [ɑ:n]
which eats pretty well ; but has not the delicacy of that which is caught on
哪个 吃 漂亮的 出色地 ; 但 有 不是 这 美味 的 那 哪个 是 捕捉 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [kəʊst] .
our coast .
我们的 海岸 .
味道还不错; 但不如我们海岸捕捞的鱼鲜美。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ɪz] [kɔ:ld] [lə] [lʌʊp] ,
One of the best fish of this country , is called Le Loup ,
一 的 这 最好的 鱼 的 这 国家 , 是 称为 乐 狼 ,
这个国家最好的鱼之一叫做狼鱼 (Le Loup)。

[ə'baʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] ; [waɪt] , [fɜ:rm] , [ænd; ənd] [wel] - [ˈfleɪvəd] .
about two or three pounds in weight ; white , firm , and well - flavoured .
关于 二 或者 三 磅 在 重量 ; 白色的 , 公司 , 和 出色地 - 调味 .
重约两三磅; 白色, 质地紧实, 味道鲜美。

[ə'hʌðər] , [noʊ] - [wei] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] - , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ; [ʌv; əv][ə; eɪ]
Another , no - way inferior to it , is the Moustel , about the same size ; of a
其他 , 不 - 方式 下 到 它 , 是 这 - , 关于 这 相同的 尺寸 ; 的 一个
[dɑːrk] - [greɪ] ['kʌlər] ,
dark - grey colour ,
黑暗的 - 灰色的 颜色 ,

另一种毫不逊色的品种是慕斯泰尔，体型相仿，呈深灰色。

[ænd; ənd] [ɔːrt] , [blʌnt] [snaʊt] ; ['groʊɪŋ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['flætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldəz]
and short , blunt snout ; growing thinner and flatter from the shoulders
和 短的 , 钝 鼻子 ; 生长 更薄 和 奉承 从 这 肩膀
['daʊnwərdz] ,
downwards ,
向下 ,
吻部短而钝；从肩部向下逐渐变薄变扁平。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][soʊl][æt; ət][ðə; ði][teɪl] .
so as to resemble a soal at the tail .
所以 作为 到 类似 一个 索尔 在 这 尾巴 .
以便尾部看起来像一个茎。

[ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] [mə'stiːlə] [ʌv; əv][ðə; ði] , [wɪtʃ] [ɪz][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi]
This cannot be the mustela of the antients , which is supposed to be
这 不能 是 这 妙思乐的 这 古代 , 哪个 是 据称 到 是
[ðə; ði] [siː] ['læmpri] .
the sea lamprey .
这 海 七鳃鳗 .
这不可能是古代的鼬，古代的鼬应该是七鳃鳗。

[hɪr] [tuː] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ðə; ði] - , [ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][aɪ 'tiː] , ['wiːvər] ; [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts]
Here too are found the vyvre , or , as we call it , weaver ; remarkable for its
这里 也 是 成立 这 - , 或者 , 作为 我们 称呼 它 , 织工 ; 卓越 为了 它是
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
这里也发现了织布机，或者我们称之为织布者；它以其漫长的.....而闻名。

[ʃɑːrp] [spaɪnz] , [soʊ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
sharp spines , so dangerous to the fingers of the fishermen .
锋利的 脊柱 , 所以 危险的 到 这 手指 的 这 渔民 .
尖锐的鱼刺，对渔民的手指非常危险。
[wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr] ['kʌtl] - [fɪ] ,
We have abundance of the saepia , or cuttle - fish ,
我们 有 丰富 的 这 - , 或者 墨鱼 - 鱼 ,
我们这里盛产墨鱼，也就是乌贼。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [meɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ræ'guː; 'ræguː] ;
of which the people in this country make a delicate ragout ;
的 哪个 这 人们 在 这 国家 制作 一个 精美的 炖菜 ;
这个国家的人民用它做成一道精致的炖菜；

[æz; əz][ɔːlsou][ʌv; əv][ðə; ði] [diː]['mɛr, 'mɜːː] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ʌɡli] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['fiːləz]
as also of the polype de mer , which is an ugly animal , with long feelers
作为 还 的 这 聚球藻 德 梅尔 , 哪个 是 一个 丑陋的 动物 , 和 长的 触角
,
.,
,
还有海息肉，它是一种外形丑陋、长着长触角的动物。

[laɪk] [teɪlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [waɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] .
like tails , which they often wind about the legs of the fishermen .
喜欢 尾巴 , 哪个 他们 经常 风 关于 这 腿 的 这 渔民 .

比如它们的尾巴，它们经常把尾巴缠绕在渔民的腿上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋjənz] , [ænd; ænd] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [kaʊ - [hiːl] .
They are stewed with onions , and eat something like cow - heel .
他们 是 炖 和 洋葱 , 和 吃 某物 喜欢 奶牛 - 脚跟 .

它们和洋葱一起炖煮，还要吃一些类似牛蹄的东西。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈfɔːrdz] [ðə; ði] - [diː] [ˈmeɪ, 'mæː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɑːbstər] [wɪˈðəʊt]
The market sometimes affords the ecrivisse de mer , which is a lobster without
这 市场 有时 提供 这 - 德 梅尔 , 哪个 是 一个 龙虾 没有
[klɔːz] ,
claws ,
爪子 ,

市场上有时会出售无螯龙虾（ecrivisse de mer）。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈswiːtɪʃ] [teɪst] ; [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːk] [ˈɔɪstər] , [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ænd]
of a sweetish taste ; and there are a few rock oysters , very small and
的 一个 甜甜的 品尝 ; 和 那里 是 一个 很少 岩石 牡蛎 , 非常 小的 和
[ˈveri] [ræŋk] .
very rank .
非常 秩 .

味道略甜；还有一些岩牡蛎，个头很小，味道很重。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [faɪnd] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] , [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [sɪˈment] , [laɪk]
Sometimes the fishermen find under water , pieces of a very hard cement , like
有时 这 渔民 寻找 在下面 水 , 件 的 一个 非常 难的 水泥 , 喜欢
[ˈpleɪstər] [ʌv; əv] [ˈpæɪs] ,
plaister of Paris ,
石膏 的 巴黎 ,

有时渔民会在水下发现一些非常坚硬的水泥碎片，就像石膏一样。

[wɪtʃ] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] , [kɔːld] [lɑː] [dæt] , [frʌm; frəm] [ɪts] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ]
which contain a kind of muscle , called la datte , from its resemblance to a
哪个 包含 一个 种类 的 肌肉 , 称为 拉 达特 , 从 它是 相似 到 一个
[deɪt] .
date .
日期 .

其中包含一种肌肉，因其形状像枣而被称为 la datte。

[ðɪːz] [ˌpetrəˈfækfən] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmənli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traɪˈæŋgjələɪ] [ˈfɔːrm] [ænd; ænd] [meɪ] [weɪ] [əˈbaʊt]
These petrifactions are commonly of a triangular form and may weigh about
这些 石化作用 是 通常 的 一个 三角形 形式 和 可能 称重 关于
[twelv] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] [iːtʃ] [ænd; ænd] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv]
twelve or fifteen pounds each and one of them may contain a dozen of
十二 或者 十五 磅 每个 和 一 的 他们 可能 包含 一个 打 的

[ðɪːz] [ˈmʌslz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪn] [ðə; ði] [teɪst] [ɔːr] [ˈfleɪvər] ,
these muscles which have nothing extraordinary in the taste or flavour ,
这些 肌肉 哪个 有 没有什么 非凡的 在 这 品尝 或者 味道 ,

这些石化物通常呈三角形，每个重约十二到十五磅，其中一个可能包含十几块这样的肌肉，这些肌肉在味道或风味上并没有什么特别之处。

[ðooʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈkjʊriəs] , [æz; əz] [faʊnd] [əˈlaɪv] [ænd; ænd] [ˈdʒuːsi] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk] ,
though extremely curious , as found alive and juicy , in the heart of a rock ,
尽管 极其 好奇的 , 作为 成立 活 和 多汁的 , 在 这 心 的 一个 岩石 ,
虽然非常令人好奇，因为它被发现时是活的、多汁的，位于岩石的中心，

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈhɑːrd][æz; əz][ˈmɑːrb(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈvɪzəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ɔːr]
almost as hard as marble , without any visible communication with the air or water .
几乎 作为 难的 作为 大理石 , 没有 任何 可见的 沟通 和 这 空气 或者 水 .

几乎和大理石一样坚硬，而且与空气或水没有任何可见的连通性。

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [ˈhəʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈkəʊsɪŋ] [sɪˈment] [ɪz] [ˈpɔːrəs] ,
I take it for granted , however , that the inclosing cement is porous ,
我 拿 它 为了 的确 , 然而 , 那 这 封闭 水泥 是 多孔 ,
但我理所当然地认为，外层的水泥是多孔的。

[ænd; ənd] [ədˈmits] [ðə; ði][ˈfaɪnər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈfluːɪd] .
and admits the finer parts of the surrounding fluid .
和 承认 这 更精细 部分 的 这 周围 体液 .
并允许周围流体的细微部分进入。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌslz] , [ðɪs] [sɪˈment] [mʌst; məst][biː; bi] [broʊk] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ˈhæmərz]
In order to reach the muscles , this cement must be broke with large hammers
在 命令 到 抵达 这 肌肉 , 这 水泥 必须 是 打破 和 大的 锤子
;
;
;
;
要接触到肌肉，必须用大锤敲碎这层水泥；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈtruːli] [sed] , [ðə; ði] [ˈkɜːnl] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkrækɪŋ]
and it may be truly said , the kernal is not worth the trouble of cracking
和 它 可能 是 真的 说 , 这 内核 是 不是 值得 这 麻烦 的 裂纹
[ðə; ði] [ʃel] .
the shell .
这 壳 .

可以说，剥开外壳，里面的果仁却不值得费这个劲。

[[ðiːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [ˈplenti] [æt; ət][ɑːnˈkounə][ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdriˈætɪk] ,
[**These are found in great plenty at Ancona and other parts of the Adriatic ,**
[这些 是 成立 在 伟大的 很多 在 安科纳 和 其他 部分 的 这 亚得里亚海 ,
[这些在安科纳和亚得里亚海其他地区非常常见，

[wer] [ðeɪ] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][bəːləːni] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] - .]
where they go by the name of Bollani , as we are informed by Keysler .]
在哪里 他们 去 经过 这 姓名 的 博拉尼 , 作为 我们 是 知情的 经过 - .]
据凯斯勒所说，他们在那里被称为博拉尼。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌɡli] [ˈænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [iːl] [ˈspiːʃiːz] ,
Among the fish of this country , there is a very ugly animal of the eel species ,
之中 这 鱼 的 这 国家 , 那里 是 一个 非常 丑陋的 动物 的 这 鳗鱼 物种 ,
这个国家的鱼类中，有一种鳗鱼长得非常丑陋。

[wɪtʃ] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] : [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌski] , [blæk] [ˈkʌlər] ,
which might pass for a serpent : it is of a dusky , black colour ,
哪个 可能 经过 为了 一个 蛇 : 它 是 的 一个 昏暗 , 黑色的 颜色 ,
它看起来像条蛇：呈暗黑色。

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] , [əˈbaʊt] [ˌeɪtiːn] [ɪntɪz] , [ɔːr] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] .
marked with spots of yellow , about eighteen inches , or two feet long .
标记 和 地点 的 黄色的 , 关于 十八 英寸 , 或者 二 脚 长的 .
身上有黄色斑点，大约十八英寸（两英尺）长。

[ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [kɔːl][aɪ ˈtiː] [muˈriːnə] ;
The Italians call it murena ;
这 意大利人 称呼 它 穆雷纳 ;
意大利人称之为murena；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈæntiənt]
but whether it is the fish which had the same name among the antient
但 无论 它 是 这 鱼 哪个 有 这 相同的 姓名 之中 这 古代
[ˈroʊmənz] ,
Romans ,
罗马书 ,

但它是否就是古罗马人所称的同名鱼类呢？

[aɪ][ˈkænɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn]
I cannot pretend to determine
我 不能 假装 到 决定

我无法妄下断言。

[ðə; ði][ˈæntiənt] [muˈri:nə] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdelɪkəsi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][paːndz]
The antient murena was counted a great delicacy , and was kept in ponds
这 古代 穆雷纳 曾是 计数 一个 伟大的 美味 , 和 曾是 保留 在 池塘
[fɔːr; fər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈkeɪzənz]
for extraordinary occasions
为了 非凡的 场合

古代的海螺被视为一种美味佳肴，人们将其养在池塘里，只在特殊场合享用。

[ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] [ˈbɔːroʊd] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][wʌn] [entərˈteɪnmənt] : [bʌt; bət][aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðɪs]
Julius Caesar borrowed six thousand for one entertainment : but I imagined this
尤利乌斯 凯撒 借来的 六 千 为了 一 娱乐 : 但 我 想象 这
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈlæmpri]
was the river lamprey
曾是 这 河 七鳃鳗

尤利乌斯·凯撒借了六千块钱来参加一次娱乐活动：但我想象这就像河里的七鳃鳗。

[ðə; ði] [muˈri:nə] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz][ɪn][noʊ] [ɪˈstiːm] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈiːtn] [baɪ][ðə; ði] [pɔr] [ˈpiːp(ə)]
The murena of this country is in no esteem , and only eaten by the poor people
这 穆雷纳 的 这 国家 是 在 不 尊重 , 和 仅有的 吃 经过 这 贫穷的 人们

这个国家的海榄雌并不受人尊敬，只有穷人才会吃。

[krɔː] - [fɪ] [ænd; ənd] [traʊt] [ɑːr; ər] [ˈrerli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
Craw - fish and trout are rarely found in the rivers among the mountains
嗦 - 鱼 和 鳟鱼 是 很少 成立 在 这 河流 之中 这 山脉

山间河流中很少能找到小龙虾和鳟鱼。

[ðə; ði] [sɔːrd] - [fɪ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪˈstiːmd] [ɪn] [naɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ləmpɜː] , [əˈbaʊt] [sɪks][ɔːr]
The sword - fish is much esteemed in Nice , and called l'empereur , about six or
这 剑 - 鱼 是 很多 尊敬的 在 好的 , 和 称为 皇帝 , 关于 六 或者
[ˈsev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] :
seven feet long :
七 脚 长的 :

剑鱼在尼斯备受推崇，被称为“l'empereur”，体长约六七英尺：

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [aɪ ˈtiː]
but I have never seen it
但 我 有 绝不 已见 它

但我从未见过它。

[[sɪns] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈletər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈiːtn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪ] ,
[Since I wrote the above letter , I have eaten several times of this fish ,
[自从 我 写道 这 多于 信 , 我 有 吃 一些 时代 的 这 鱼 ,
自从我写了上面那封信之后，我已经吃过好几次这种鱼了。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [viːl] , [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [ˈdelɪkət]
which is as white as the finest veal , and extremely delicate
哪个 是 作为 白色的 作为 这 最好的 小牛肉 , 和 极其 精美的

它的质地像最上等的小牛肉一样洁白，而且极其细腻。

[ðə; ði] ['empərə] [ə'soʊsiets; ə'soʊʃiets][wið; wiθ][ðə; ði] ['tʌni] ['fi] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][ɪn][ðer; ðər]
The emperor associates with the tunny fish , and is always taken in their
这 皇帝 同事 和 这 金枪鱼 鱼 , 和 是 总是 已采取 在 他们的
['kʌmpəni] .]
company .]
公司 .]

皇帝与金枪鱼为伴，总是与它们在一起。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['veri] [skers] ; [ænd; ənd] [wen] ['teɪkən] , [ɑ:r; ə] ['dʒen(ə)rəli] [kən'si:ld] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði]
They are very scarce ; and when taken , are generally concealed , because the
他们 是 非常 稀少 ; 和 什么时候 已采取 , 是 一般来说 暗 , 因为 这
[hed] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] ,
head belongs to the commandant ,
头 属于 到 这 指挥官 ,
[ænd; ənd] [sent] ['praɪvətli] [tu:; tə] ['pi:d,mɑ:nt] [ɔ:r] ['dʒenəuə] .
它们非常稀少；而且即使被取走，通常也会被藏起来，因为头部属于指挥官所有。

[hu:] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌ; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [best] ['fi] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [praɪs] .
who has likewise the privilege of buying the best fish at a very low price .
WHO 有 同样地 这 特权 的 购买 这 最好的 鱼 在 一个 非常 低 的 价格 .
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ə] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
同样享有以极低价格购买最优质鱼类的特权。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ə] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
For which reason , the choice pieces are concealed by the fishermen ,
为了 哪个 原因 , 这 选择 件 是 暗 经过 这 渔民 ,
[ænd; ənd] [sent] ['praɪvətli] [tu:; tə] ['pi:d,mɑ:nt] [ɔ:r] ['dʒenəuə] .
因此，渔民们会把最好的鱼块藏起来。

[ænd; ənd] [sent] ['praɪvətli] [tu:; tə] ['pi:d,mɑ:nt] [ɔ:r] ['dʒenəuə] .
and sent privately to Piedmont or Genoa .
和 发送 私下 到 皮埃蒙特 或者 热那亚 .
[bʌt; bət] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['fɪʃəri:z] [ɑ:n] [ðɪs] [koust] [ɑ:r; ə] [ʌ; əv][ðə; ði] [sɑ:'di:nz] , ['æntʃuɪvɪz] , [ænd; ənd]
并私下寄往皮埃蒙特或热那亚。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['fɪʃəri:z] [ɑ:n] [ðɪs] [koust] [ɑ:r; ə] [ʌ; əv][ðə; ði] [sɑ:'di:nz] , ['æntʃuɪvɪz] , [ænd; ənd]
But , the chief fisheries on this coast are of the sardines , anchovies , and
但 , 这 首席 渔业 在 这 海岸 是 的 这 沙丁鱼 , 凤尾鱼 , 和
['tʌni] .
tunny .
金枪鱼 .
[ðɪ:z] [ɑ:r; ə] ['teɪkən][ɪn] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] ;
但是，该海岸的主要渔业是沙丁鱼、凤尾鱼和金枪鱼。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ə] ['teɪkən][ɪn] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] ;
These are taken in small quantities all the year ;
这些 是 已采取 在 小的 数量 全部 这 年 ;
[bʌt; bət] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə] [ɪz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['moʊstli] [ə'baʊnd] .
这些产品全年少量服用；

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə] [ɪz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['moʊstli] [ə'baʊnd] .
but spring and summer is the season when they mostly abound .
但 春天 和 夏天 是 这 季节 什么时候 他们 大多 盛产 .
[ɪn][dʒu:n][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ,
但春夏两季是它们最为繁盛的季节。

[ɪn][dʒu:n][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ,
In June and July ,
在 六月 和 七月 ,
[ə; eɪ] [fli:t] [ʌ; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['fiɪŋ] - ['boʊts] [pʊts] [tu:; tə] [si:] ['evri] ['i:vniŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-]
六月和七月，

[ə; eɪ] [fli:t] [ʌ; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['fiɪŋ] - ['boʊts] [pʊts] [tu:; tə] [si:] ['evri] ['i:vniŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-]
a fleet of about fifty fishing - boats puts to sea every evening about eight o'clock
一个 舰队 的 关于 五十 钓鱼 - 船 放置 到 海 每一个 晚上 关于 八 点钟
,
,
,
大约五十艘渔船组成的船队每天晚上八点左右出海。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː bi] [mɔːr] [dɪˈlɪʃəs] [ðæn; ðən] [freɪ] [ˈæntʃəʊvɪz] [fraɪd] [ɪn][ɔɪl] :
Nothing can be more delicious than fresh anchovies fried in oil :
没有什么 能 是 更多的 可口的 比 新鲜的 凤尾鱼 油煎 在 油 :
没有什么比用油炸的鲜凤尾鱼更美味的了:

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [smelts] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .
I prefer them to the smelts of the Thames .
我 更喜欢 他们 到 这 胡瓜鱼 的 这 泰晤士河 :
我更喜欢它们，而不是泰晤士河里的胡瓜鱼。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [sɑːˈdiːnz] [ænd; ənd] [ˈæntʃəʊvɪz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn] [nets] ;
I need not mention, that the sardines and anchovies are caught in nets ;
我 需要 不是 提到 , 那 这 沙丁鱼 和 凤尾鱼 是 捕捉 在 网 ;
无需赘述，沙丁鱼和凤尾鱼都是用渔网捕捞的;

[ˈsɔːltɪd] , [ˈbærəld] , [ænd; ənd] [ɪkˈspɔːrtəd] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd] [steɪts] [ʌv; əv]
salted, barrelled, and exported into all the different kingdoms and states of
咸的 , 桶装 , 和 导出 进入 全部 这 不同的 王国 和 各州 的
[ˈjʊrəp] .
Europe :
欧洲 :
加盐、装桶，然后出口到欧洲各个王国和国家。

[ðə; ði] [sɑːˈdiːnz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [ˈfætɪst] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] .
The sardines, however, are largest and fattest in the month of September .
这 沙丁鱼 , 然而 , 是 最大 和 最胖的 在 这 月 的 九月 :
然而，沙丁鱼在九月份体型最大、最肥美。

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ædˈventʃəz] [hæv; həv] [ˈfɑːrmd] [ðə; ði] [ˈtʌni] - [ˈfɪʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər]
A company of adventurers have farmed the tunny - fishery of the king, for
一个 公司 的 冒险者 有 农场 这 金枪鱼 - 渔业 的 这 国王 , 为了
[sɪks] [ˈjɪrz] ;
six years ;
六 年 ;
一群冒险家在国王的金枪鱼渔场里耕作了六年;

[ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜːrliŋ] .
a monopoly, for which they pay about three thousand pounds sterling .
一个 垄断 , 为了 哪个 他们 支付 关于 三 千 磅 英镑 :
他们为此支付了大约三千英镑的垄断费。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspens] [fɔːr; fər] [nets] , [ˈboʊts] , [ænd; ənd] [əˈtendəns] .
They are at a very considerable expence for nets, boats, and attendance .
他们 是 在 一个 非常 大量 费用 为了 网 , 船 , 和 出席 :
他们在渔网、船只和人员配备方面花费了相当可观的费用。

[ðer; ðər] [nets] [ɑːr; ər] [dɪˈspəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊrɪəs] [ˈmænər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [beɪ] [ʌv; əv][es ˈtiː] .
Their nets are disposed in a very curious manner across the small bay of St .
他们的 网 是 处置 在 一个 非常 好奇的 方式 穿过 这 小的 湾 的 英石 :
[ˈhɑːspɪs] ,
Hospice ,
临终关怀 ,
他们的渔网以一种非常奇特的方式摆放在圣霍斯皮斯小海湾上。

[ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] , [wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈtʃiːfli] [rɪˈzɔːrt] .
in this neighbourhood, where the fish chiefly resort .
在 这 邻里 , 在哪里 这 鱼 主要 采取 :
在这个鱼类主要栖息的地区。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [rɪˈmuːvd] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [waːnt] [rɪˈper] :
They are never removed, except in the winter, and when they want repair :
他们 是 绝不 已移除 , 除了 在 这 冬天 , 和 什么时候 他们 想 维修 :
除了冬季和需要维修时，它们从来不会被拆除:

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈævənjəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə]ˈentər] , [ænd; ænd] [pæs] , [frʌm; frəm][wʌn]
but there are avenues for the fish to enter , and pass , from one
 但 那里 是 途径 为了 这 鱼 到 进入 , 和 经过 , 从 一
 [ɪnˈkloʊʒər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
inclosure to another .
 附件 到 其他 .

但是，鱼类可以通过一些途径从一个围栏进入另一个围栏。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [hu:] ['kɑ:nstəntli] [ki:ps] [wɑ:tʃ] .
There is a man in a boat , who constantly keeps watch .
 那里 是 一个 男人 在 一个 船 , WHO 不断地 保持 手表 .
 船上有一人，一直在监视着周围。

[wɛn] [hiː; hi] [pə'si:vz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈferli] [ˈentəd] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [fɔːr; fər] [ˈʌtɪŋ] [ɔːl]
When he perceives they are fairly entered , he has a method for shutting all
 什么时候 他 感知 他们 是 相当 进入 , 他 有 一个 方法 为了 关闭 全部
 [ðə; ði] [ˈpa:sɪz] ,
the passes ,
 这 通过 ,
 当他认定他们已经公平地进入时, 他有办法关闭所有通道。

[ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] , [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] ['ɪntuː]
and confining the fish to one apartment of the net , which is lifted up into
 和 限制 这 鱼 到 一 公寓 的 这 网 , 哪个 是 抬起 向上 进入
 [ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
 这 船 ,

将鱼限制在渔网的一个隔间内, 然后将渔网提到船上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [ænd; ænd] [sɪ'kjʊəd] .
until the prisoners are taken and secured .
 直到 这 囚犯 是 已采取 和 安全 .
 直到囚犯被抓获并妥善安置。

[ðə; ði] ['tʌni] - [fi] ['dʒen(ə)rəli] [rʌnz] [frʌm; frəm] ['fifti] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [weɪt] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm]
The tunny - fish generally runs from fifty to one hundred weight ; but some
 这 金枪鱼 - 鱼 一般来说 跑步 从 五十 到 一 百 重量 ; 但 一些
 [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɑːr; ər] [mʌt] ['lɑːrdʒər] .
of them are much larger .
 的 他们 是 很多 更大的 .

金枪鱼的重量一般在 50 到 100 磅之间；但有些金枪鱼的体型要大得多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'mi:diətli] ['gʌtɪd] , [bɔɪld] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] ['slaɪsɪz] .
They are immediately gutted , boiled , and cut in slices .
 他们 是 立即地 掏空 , 煮沸 , 和 切 在 切片 .
 它们立即被去内脏、煮熟，然后切成片。

[ðə; ði] [gʌts] [ænd; ənd] [hed] [ə'fɔ:rd] [ɔɪl] : [ðə; ði] ['slaisɪz] [ɑ:r; ər] ['pɑ:rtli] [draɪd] ,
The guts and head afford oil : the slices are partly dried ,
这 内脏 和 头 买得起 油 : 这 切片 是 部分 干燥 ,
 内脏和头部含有油脂：切片部分风干。

[tuː; tə][biː; bi] [iːtən] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] [ænd; ənd] [ˈvɪnɪɡər] , [ɔːr] [ˈbærəld] [ʌp][ɪn][ɔɪl] , [tuː; tə][biː; bi]
to be eaten occasionally with oil and vinegar , or barrelled up in oil , to be
到 是 吃 偶尔 和 油 和 醋 , 或者 桶装 向上 在 油 , 到 是
[ɪkˈspɔrtəd] .
exported .
导出 .

偶尔可佐以油醋食用，或装桶浸于油中出口。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [ˈpiːd,mɑːnt] , [ænd; ənd] [ˈteɪsts] [nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈstɜːrdʒən]
It is counted a delicacy in Italy and Piedmont , and tastes not unlike sturgeon
它是 计数 一个 美味 在 意大利 和 皮埃蒙特 , 和 口味 不是 与此不同 鲟

·

:

·

在意大利和皮埃蒙特地区，它被视为美味佳肴，味道与鲟鱼颇为相似。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [kɔːld] [ˈgæ.ʊəm] ,
The famous pickle of the ancients , called garum ,
这 著名的 泡菜 的 这 古代人 , 称为 鱼露 ,
古代著名的腌菜，叫做鱼露（garum）。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪls] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌni] , [ɔːr] [θɪnəs] .
was made of the gills and blood of the tunny , or thynnus .
曾是 制成 的 这 鳃 和 血 的 这 金枪鱼 , 或者 胸腺 .
它由金枪鱼（或称大鲔）的鳃和血制成。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfɪʃəri] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][sɑːˈdɪnjə] ,
There is a much more considerable fishery of it in Sardinia ,
那里 是 一个 很多 更多的 大量 渔业 的 它 在 撒丁岛 ,
撒丁岛的这种鱼类捕捞量要大得多。

[wer] [aɪˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈpɜːsənz] ;
where it is said to employ four hundred persons ;
在哪里 它 是 说 到 采用 四 百 人 ;
据说该机构雇佣了四百名员工；

[bʌt; bət] [ðɪs] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʌk][diː][esˈtiː] . [pi(:)ˈeə] .
but this belongs to the duc de St . Pierre .
但 这 属于 到 这 杜克 德 英石 : 皮埃尔 :
但这属于圣皮埃尔公爵。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈvɪlə] [ˈfraːŋkaː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈfɪʃɪŋ]
In the neighbourhood of Villa Franca , there are people always employed in fishing
在 这 邻里 的 别墅 弗兰卡 , 那里 是 人们 总是 受雇 在 钓鱼
[fɔːr; fər][ˈkɔːrəl][ænd; ənd] [spʌndʒ] ,
for coral and sponge ,
为了 珊瑚 和 海绵 ,
在维拉弗兰卡附近，总有人以捕捞珊瑚和海绵为生。

[wɪtʃ] [ɡrəʊ] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] .
which grow adhering to the rocks under water .
哪个 生长 粘附 到 这 岩石 在下面 水 .
它们附着在水下岩石上生长。

[ðer; ðər] [ˈmeθədʒ] [duː][nɑːt] [ˈfeɪvər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪndʒəˈnuːəti] .
Their methods do not favour much of ingenuity .
他们的 方法 做 不是 偏爱 很多 的 独创性 .
他们的方法并不太有利于发挥创造力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɔːrəl] , [ðeɪ] [ˈloʊər] [daʊn] [ə; eɪ][swɑːb] ,
For the coral , they lower down a swab ,
为了 这 珊瑚 , 他们 降低 向下 一个 拭子 ,
对于珊瑚，他们会将棉签放入水中，

[kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˈspʌŋjaːrɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪps] [ʌv; əv][wɔːr] , [ˈhæŋɪŋ] [ɪn]
composed of what is called spunyarn on board our ships of war , hanging in
由 的 什么 是 称为 纺纱 在 木板 我们的 船舶 的 战争 , 绞刑 在
[dɪˈstɪŋkt] [θredz] ,
distinct threads ,
清楚的 线程 ,
由我们战舰上所谓的纺纱组成，这些纺纱呈条状悬挂着。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] , [wɪtʃ] , ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['kɔ:rəl][ɪn][ɪts]
and sunk by means of a great weight , which , striking against the coral in its
和 沉没 经过 方法 的 一个 伟大的 重量 , 哪个 , 引人注目 反对 这 珊瑚 在 它是
[dɪ'sent] ,
descent ,
下降 ,

并借助巨大的重量沉入海底，该重量在下沉过程中撞击珊瑚礁，

[disɪn'geɪdʒz] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] ;
disengages it from the rocks ;
脱离 它 从 这 岩石 ;

使其脱离岩石；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:sɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][swɑ:b] ,
and some of the pieces being intangled among the threads of the swab ,
和 一些 的 这 件 存在 纠缠不清 之中 这 线程 的 这 拭子 ,
有些碎片缠绕在棉签的线团里，

[ɑ:r; əɹ] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] .
are brought up with it above water .
是 带来 向上 和 它 多于 水 .
被带到水面以上。

[ðə; ðɪ] [spʌndʒ] [ɪz][gɔ:t][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] - [stɪk] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hʊks] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ]
The sponge is got by means of a cross - stick , fitted with hooks , which being
这 海绵 是 得到 经过 方法 的 一个 叉 - 戳 , 适配 和 钩子 , 哪个 存在
['ləʊə-d] [daʊn] ,
lowered down ,
降低 向下 ,

海绵是通过一根装有钩子的十字形木棍取下的，木棍向下放去后，

[fɑ:sənz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [terz] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] .
fastens upon it , and tears it from the rocks .
扣 之上 它 , 和 眼泪 它 从 这 岩石 .

紧紧抓住它，把它从岩石上扯下来。

[ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdri'ætɪk][ænd; ənd][ɑ:rkɪ'peləgou] , [ði:z] ['sʌbstənsɪz] [ɑ:r; əɹ] ['gæðərd]
In some parts of the Adriatic and Archipelago , these substances are gathered
在 一些 部分 的 这 亚得里亚海 和 群岛 , 这些 物质 是 聚集
[baɪ]['daɪvərz] ,
by divers ,
经过 潜水员 ,

在亚得里亚海和群岛的某些地区，这些物质是由潜水员采集的。

[hu:] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'loʊ] ['wɔ:tər] .
who can remain five minutes below water .
WHO 能 保持 五 分钟 以下 水 .

谁能在水下待五分钟？

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ][wʌŋ] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər] ; [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] ,
But I will not detain you one minute longer ; though I must observe ,
但 我 将要 不是 扣留 你 一 分钟 更长 ; 尽管 我 必须 观察 ,
但我不会再耽误你们一分钟；虽然我必须说明，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [faɪn] ['sæmfaiər] ['groʊɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['rɑ:ks] , [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd]
that there is plenty of fine samphire growing along all these rocks , neglected and
那 那里 是 很多 的 美好的 海蓬子 生长 沿着 全部 这些 岩石 , 被忽视的 和
[ʌn'hnoʊn] . - - [ə'du:] .
unknown . - - Adieu .
未知 . - - 再见 .

这些岩石边长着许多上好的海蓬子，无人问津，无人知晓。——再见。

[ðə; ði] [kɔɪn] [ˈtʃiːfli] [juːst] [æt; ət] [ˈmɑːrkɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [ˈsilvəd] ,
The coin chiefly used at market is a piece of copper silvered ,
这 硬币 主要 用过的 在 市场 是 一个 片 的 铜 银色 ,
市场上主要流通的硬币是镀银的铜币。

[ðæt] [ˈpaːsɪz] [fɔːr; fər] [ˈsev(ə)n] [soʊlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ; [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] ,
that passes for seven sols and a half ; another of the same sort ,
那 通过 为了 七 太阳 和 一个 一半 ; 其他 的 这 相同的 种类 ;
那相当于七个半索尔；另一个类似的，

[ˈvæljuːd] [tuː] [soʊlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
valued two sols and a half .
有价值的 二 太阳 和 一个 一半 ;
价值两索尔半。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hed] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
They have on one side the impression of the king's head ; and on the other ,
他们 有 在 一 边 这 印象 的 这 国王的 头 ; 和 在 这 其他 ,
一面印有国王的头像；另一面，

[ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈduːkl] [kraʊn] , [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]
the arms of Savoy , with a ducal crown , inscribed with his name and
这 武器 的 萨沃伊 , 和 一个 公爵 王冠 , 铭文 和 他的 姓名 和
[ˈtaɪtəlz] .
titles .
标题 .

萨伏依家族的纹章，带有公爵王冠，上面刻有他的名字和头衔。
[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈkɑːpər] , [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [soʊl] , [stæmpt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
There are of genuine copper , pieces of one sol , stamped on one side with a
那里 是 的 真的 铜 , 件 的 一 索尔 , 盖章 在 一 边 和 一个
[krɔːs] - ;
cross fleuree ;
叉 - ;
有真正的铜片，每片一索尔，一面印有十字花纹；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsaɪfər] [ænd; ənd] [kraʊn] , [ɪnˈskraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði]
and on the reverse , with the king's cypher and crown , inscribed as the
和 在 这 撤销 , 和 这 国王的 暗号 和 王冠 , 铭文 作为 这
[ˈʌðər] :
others :
其他的 :

背面刻有国王的徽章和王冠，铭文与其他面相同：
[ˈfaɪnəli] , [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [smɔːl] [ˈkɑːpər] [piːs] , [kɔːld] - , [ðə; ði] [sɪksθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl]
finally , there is another small copper piece , called piccalon , the sixth part of a sol
最后 , 那里 是 其他 小的 铜 片 , 称为 - , 这 第六 部分 的 一个 索尔
,
,
,

最后，还有一种叫做piccalon的小铜片，它是sol的六分之一。
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪn] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] , [ə; eɪ] [slɪp] - [nɑːt] [səˈmaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
with a plain cross , and on the reverse , a slip - knot surmounted with a
和 一个 清楚的 叉 , 和 在 这 撤销 , 一个 滑 - 结 克服 和 一个
[kraʊn] ;
crown ;
王冠 ;
正面是一个简单的十字架，背面是一个带有皇冠的活结；

图例如上所示。

金银币上的图案和铭文

与七索尔半的棋子上的图案相同。

皮埃蒙特的利弗尔由二十索尔组成，

其价值与英国先令非常接近：十索尔。

因此，它们等于六便士英镑。

在尼斯，肉铺里的肉一般售价为每磅三索尔；小牛肉则更贵一些：

但是一磅只有十二盎司，考虑到这一点，

十六盎司，只需不到两便士半便士。

鱼通常以每十二盎司四索尔的价格出售，或以英镑五索尔的价格出售；

这五块钱相当于我们货币中的三便士：

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [faɪv] ,
but sometimes we are obliged to pay five ,
但 有时 我们 是 有义务 到 支付 五 ,
但有时我们不得不支付五,

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][sɪks][soʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [piːdmənˈtiːz] [paʊnd] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
and even six sols for the Piedmontese pound of fish .
和 甚至 六 太阳 为了 这 皮埃蒙特 磅 的 鱼 .
甚至皮埃蒙特一磅鱼也要六个索尔。

[ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [ðæt] [wʊd] [sel] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmɑːrkit] ,
A turkey that would sell for five or six shillings at the London market ,
一个 火鸡 那 会 卖 为了 五 或者 六 先令 在 这 伦敦 市场 ,
一只在伦敦市场上能卖五六先令的火鸡,

[kɔːsts][em ˈiː][bʌt; bət] [θriː] [æt; ət] [naɪs] .
costs me but three at Nice .
成本 我 但 三 在 好的 .
在尼斯只花了三个钱。

[aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkeɪpɑːn][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [soʊlz] , [ɔːr] [eɪˈtiːn] - [pens] ;
I can buy a good capon for thirty sols , or eighteen - pence ;
我 能 买 一个 好的 阉鸡 为了 三十 太阳 , 或者 十八 - 便士 ;
我花三十索尔（即十八便士）就能买到一只好阉鸡;

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪdʒ] , [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [her] .
and the same price I pay for a brace of partridges , or a good hare .
和 这 相同的 价格 我 支付 为了 一个 支撑 的 鹧鸪 , 或者 一个 好的 野兔 .
和我买两只鹧鸪或一只好野兔的价格一样。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊdkɑːk] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [soʊlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [ɑːr; ər]
I can have a woodcock for twenty - four sols ; but the pigeons are
我 能 有 一个 鹑 为了 二十 - 四 太阳 ; 但 这 鸽子 是
[ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈlʌndən] .
dearer than in London .
更贵 比 在 伦敦 .
24索尔就能买到一只丘鹑；但是鸽子比伦敦的贵多了。

[ˈræbəts] [ɑːr; ər] [ˈveri] [rer] ;
Rabbits are very rare ;
兔子 是 非常 稀有的 ;
兔子非常罕见;

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] [skers] [ə; eɪ] [guːs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [naɪs] .
and there is scarce a goose to be seen in the whole county of Nice .
和 那里 是 稀少 一个 鹅 到 是 已见 在 这 所有的 县 的 好的 .
整个尼斯郡几乎看不到一只鹅。

[waɪld] - [dʌks] [ænd; ænd] [tiːl] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ;
Wild - ducks and teal are sometimes to be had in the winter ;
荒野 - 鸭子 和 蓝绿色 是 有时 到 是 有 在 这 冬天 ;
冬天有时也能见到野鸭和绿头鸭;

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [siː] - [faʊl] ,
and now I am speaking of sea - fowl ,
和 现在 我 是 请讲 的 海 - 鸡 ,
现在我要谈的是海鸟。

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhælsiən] , [ɔːr] [ˈkɪŋz] - [ˈfɪʃər]
it may not be amiss to tell you what I know of the halcyon , or king's - fisher
它 可能 不是 是 错误 到 告诉 你 什么 我 知道 的 这 宁静 , 或者 国王的 - 渔夫
.
:
.

或许我应该告诉你一些关于翠鸟（或称国王翠鸟）的知识。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] , [ðoʊ] [ˈveri] [rer] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] ;
It is a bird , though very rare in this country about the size of a pigeon ;
它 是 一个 鸟 , 尽管 非常 稀有的 在 这 国家 关于 这 尺寸 的 一个 鸽子 ;
它是一种鸟，虽然在我国非常罕见，但体型和鸽子差不多大；

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeli] [waɪt] :
the body brown , and the belly white :
这 身体 棕色的 , 和 这 腹部 白色的 :
身体呈棕色，腹部呈白色：

[baɪ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [ˌaɪˈtiː] [merks] [ɪts] [nest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
by a wonderful instinct it makes its nest upon the surface of the sea ,
经过 一个 精彩的 本能 它 制作 它是 巢 之上 这 表面 的 这 海 ,
它凭借着奇妙的本能，在海面上筑巢。

[ænd; ənd] [leɪz] [ɪts] [egz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] ,
and lays its eggs in the month of November ,
和 躺下 它是 鸡蛋 在 这 月 的 十一月 ,
它在十一月产卵。

[wen] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kɑːm][ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] .
when the Mediterranean is always calm and smooth as a mill - pond .
什么时候 这 地中海 是 总是 冷静的 和 光滑的 作为 一个 磨 - 池塘 .
地中海总是像磨坊池塘一样平静祥和。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪr] [kɔːl][ðəm; ðəm] [ˌmɑːtɪˈnet] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [hætʃ] [əˈbaʊt]
The people about here call them martinets , because they begin to hatch about
这 人们 关于 这里 称呼 他们 马丁内斯 , 因为 他们 开始 到 孵化 关于
-
Martinmass .
-
.

当地人称它们为“martinet”，因为它们大约在马丁节前后开始孵化。

[ðer; ðər] [nests] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [siːn] [ˈfloʊtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [brɪˈkʌm]
Their nests are sometimes seen floating near the shore , and generally become
他们的 巢穴 是 有时 已见 漂浮的 靠近 这 支撑 , 和 一般来说 变得
[ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
the prize of the boys ,
这 奖 的 这 男孩们 ,

人们有时会看到它们的巢穴漂浮在岸边，通常会成为男孩们的猎物。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈveri] [əˈlɜːrt][ɪn] [ˈkæʃtɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðəm; ðəm] .
who are very alert in catching them .
WHO 是 非常 警报 在 捕捉 他们 :
他们非常警觉，能及时捕捉到它们。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [siː] - [bɜːrdz][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtn] [ɑːn]
You know all sea - birds are allowed by the church of Rome to be eaten on
你 知道 全部 海 - 鸟类 是 允许 经过 这 教会 的 罗马 到 是 吃 在
[ˈmiːgər] [deɪz] ,
meagre days ,
微薄 天 ,

你知道罗马教会允许在食物匮乏的日子里食用所有海鸟吗？

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪ] ；
as a kind of fish ；
作为 一个 种类 的 鱼 ；

作为一种鱼类；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [ɪ'speʃəli] [du:][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [pə'rmiʃ(ə)n] ．
and the monks especially do not fail to make use of this permission ．
和 这 僧侣 尤其 做 不是 失败 到 制作 使用 的 这 允许 ．
尤其是僧侣们，更是充分利用了这一特权。

[si:] ['tɜ:rt(ə)l] , [ɔ:r] ['tɔ:tɪsɪz] , [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [æt; ət] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['mæɪnəz] , [ɪn] [ði:z] ['lætə,tu:dz]
Sea turtle , or tortoises , are often found at sea by the mariners , in these latitudes ．
海 龟 , 或者 陆龟 , 是 经常 成立 在 海 经过 这 水手们 , 在 这些 纬度
:
:
:

在以下纬度地区，水手们经常能在海上发现海龟或陆龟：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [gri:n] [sɔ:rt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'kwest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔ:lðəmən] [ʌv; əv]
but they are not the green sort , so much in request among the aldermen of ．
但 他们 是 不是 这 绿色的 种类 , 所以 很多 在 要求 之中 这 市议员 的
['lʌndən] ．
London ．
伦敦 ．

但它们并非伦敦市议员们所热衷的那种环保型环保产品。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['tɜ:rt(ə)][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kɔ:ld] ['lɔ:gər,hed; 'lɑ:gər,hed] ,
All the Mediterranean turtle are of the kind called loggerhead ,
全部 这 地中海 龟 是 的 这 种类 称为 蠍龟 ,
地中海所有的海龟都属于蠍龟这种。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] - ['ɪndɪz] [ɑ:r; ər] ['i:tɪn] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət] ['hʌŋɡri] ['si:mən] , ['ni:ɡrəʊz] ,
which in the West - Indies are eaten by none but hungry seamen , negroes ,
哪个 在 这 西方 - 印第斯 是 吃 经过 没有任何 但 饥饿的 海员 , 黑人 ,
在西印度群岛，只有饥饿的水手和黑人才会吃这种食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊɪst] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ．
and the lowest class of people ．
和 这 最低 班级 的 人们 ．
以及社会最底层的人们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
One of these , weighing about two hundred pounds ,
一 的 这些 , 称重 关于 二 百 磅 ,
其中一件重约两百磅，

[wʌz; wəz] ['leɪtli] [brɔ:t] [ɑ:n] [ɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] [naɪs] ,
was lately brought on shore by the fishermen of Nice ,
曾是 最近 带来 在 支撑 经过 这 渔民 的 好的 ,
最近被尼斯的渔民带到岸上。

[hu:] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['floʊtɪŋ] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ．
who found it floating asleep on the surface of the sea ．
WHO 成立 它 漂浮的 睡着了 在 这 表面 的 这 海 ．
谁发现了它，它正沉睡在海面上。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'la:rmɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔ:nstər] ,
The whole town was alarmed at sight of such a monster ,
这 所有的 镇 曾是 惊慌 在 视线 的 这样的 一个 怪物 ,
全镇的人看到这样的怪物都惊恐万分。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] .
the nature of which they could not comprehend .
这 自然 的 哪个 他们 可以 不是 理解 .
他们无法理解其本质。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [mʌŋks] , [kɔ:ld] ['mɪnɪm] , [ʌv; əv][es 'ti:] . [fræn'tʃeskoo][di: 'aɪ]['pɑ:ɔ:b:] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]
However , the monks , called minims , of St . Francesco di Paolo , guided by a
然而 , 这 僧侣 , 称为 最低限度 , 的 英石 : 弗朗切斯科 迪 保罗 , 引导 经过 一个
[ʃʊr] ['ɪnstɪŋkt] ,
sure instinct ,
当然 本能 ,
然而, 圣弗朗西斯科·迪·保罗修道院的修士们, 被称为“小修士们”, 凭借着一种确定的直觉,

[mɑ:rkt] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðer; ðər] [preɪ] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
marked it as their prey , and surrounded it accordingly .
标记 它 作为 他们的 猎物 , 和 包围 它 因此 .
它们将其视为猎物, 并据此将其包围。

[ðə; ði]['fraɪərz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɒnvənts] , [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] ['hʌŋɡri] , ['kraʊdɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
The friars of other convents , not quite so hungry , crowding down to the beach ,
这 修士们 的 其他 修道院 , 不是 相当 所以 饥饿的 , 拥挤 向下 到 这 海滩 ,
其他修道院的修士们, 虽然没那么饿, 但也挤到了海滩上。

[dɪ'klerd] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['i:tn] ;
declared it should not be eaten ;
声明 它 应该 不是 是 吃 ;
声明称其不可食用;

[dra:pt] [sʌm; səm] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [prɛtɜːnætʃəl]
dropped some hints about the possibility of its being something praeternatural
掉落 一些 提示 关于 这 可能性 的 它是 存在 某物 超自然
[ænd; ənd][daɪə'ba:ɪk(ə)] ,
and diabolical ,
和 邪恶的 ,
他暗示这可能是某种超自然且邪恶的事物。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [prə'pəʊzɪd] ['eksɔ:rsɪzəm][ænd; ənd] [ə'spɜ:zənz] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔ:tər] .
and even proposed exorcisms and aspersions with holy water .
和 甚至 建议的 驱魔 和 诽谤 和 圣 水 .
甚至有人提议用圣水进行驱魔和洒水仪式。

[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ðɪs] , [ɔ:r] [ðæt]
The populace were divided according to their attachment to this , or that
这 民众 是 分割 根据 到 他们的 依恋 到 这 , 或者 那
['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] :
convent :
修道院 :
民众根据他们所属修道院的归属而分为不同的群体:

[ə; eɪ] ['maɪti] ['klæməɹ] [ə'rouz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
a mighty clamour arose ; and the police , in order to remove the cause of
一个 强大的 叫器 出现 ; 和 这 警察 , 在 命令 到 消除 这 原因 的
[ðer; ðər] [kən'tenʃ(ə)n] ,
their contention ,
他们的 争论 ,
一阵喧闹声响起; 为了消除争执的根源, 警察

[ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːkə'mitɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] ; [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪt] [ðə; ði]
ordered the tortoise to be recommitted to the waves ; a sentence which the
订购 这 龟 到 是 重新承诺 到 这 波浪 ; 一个 句子 哪个 这
[fræn'sɪskən] [sɔː] ['eksɪkjuːtɪd] ,
Franciscans saw executed ,
方济各会 锯 执行 ,
下令将乌龟重新投入大海；方济各会修士们亲眼目睹了这一判决的执行。

[nɔːt] [wɪ'dəʊt] [saɪz] [ænd; ənd] [læmən'teɪʃn] .
not without sighs and lamentation .
不是 没有 叹息 和 哀叹 .
不乏叹息和哀叹。

[ðə; ði][lənd] - [ˈtɜːrt(ə)l] , [ɔːr] [ˈterəpɪn] , [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [noʊn] [æt; ət] [naɪs] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
The land - turtle , or terrapin , is much better known at Nice , as being a native
这 土地 - 龟 , 或者 龟 , 是 很多 更好的 已知 在 好的 , 作为 存在 一个 本国的
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ;
of this country ;
的 这 国家 ;
陆龟，或者叫水龟，在尼斯更为人所知，因为它是这个国家的本土物种；

[jet] [ðə; ði] [best] [ɑːr; ər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd][ʌv; əv][sɑː'dɪnjə] .
yet the best are brought from the island of Sardinia .
然而 这 最好的 是 带来 从 这 岛 的 撒丁岛 .
然而，最好的还是产自撒丁岛。

[ðə; ði] [suːp] [ɔːr] [ˈbuːjɑːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [prɪ'skraɪbd] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
The soup or bouillon of this animal is always prescribed here as a great
这 汤 或者 肉汤 的 这 动物 是 总是 规定 这里 作为 一个 伟大的
[rɪ'stɔːrətɪv] [tuː; tə] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃnts] .
restorative to consumptive patients .
修复 到 消耗性的 患者 .
这里总是把这种动物的汤或肉汤当作治疗肺结核病人的良药。

[ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [naɪs] [ɪz] [ˈveri] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ˈveri] [ʌn'hoʊlsəm] .
The bread of Nice is very indifferent , and I am persuaded very unwholesome .
这 面包 的 好的 是 非常 冷漠 , 和 我 是 被说服 非常 不健康的 .
尼斯的面包很一般，而且我认为它非常不健康。

[ðə; ði] ['flaʊər][ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['mʌstɪ] , [ænd; ənd][nɔːt] [kwɪt] [friː] [ʌv; əv] [sænd] .
The flour is generally musty , and not quite free of sand .
这 面粉 是 一般来说 发霉的 , 和 不是 相当 自由的 的 沙 .
面粉通常有股霉味，而且不完全不含沙子。

[ðɪs] [ɪz] [ˈiːðər] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [stoʊn] [rʌbd] [ɔːf] [ɪn] [ˈɡraɪndɪŋ] ,
This is either owing to the particles of the mill - stone rubbed off in grinding ,
这 是 任何一个 欠款 到 这 颗粒 的 这 磨 - 石头 摩擦 离开 在 研磨 ,
这要么是由于研磨过程中磨石上的颗粒脱落造成的，要么是由于其他原因造成的。

[ɔːr][tuː; tə] [wʌt] [əd'hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrn] [ɪt'self] , [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [θreft] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɡraʊnd]
or to what adheres to the corn itself , in being threshed upon the common ground
或者 到 什么 粘着 到 这 玉米 本身 , 在 存在 脱粒 之上 这 常见的 地面
;
;
;
;
或者在公共土地上脱粒时，附着在玉米本身上的物质；

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈθreɪŋ] - [flɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
for there are no threshing - floors in this country .
为了 那里 是 不 脱粒 - 楼层 在 这 国家 .
因为这个国家没有打谷场。

[aɪ][jæɪ; jəl] [naʊ] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ʌv; əv] [naɪs] .

I shall now take notice of the vegetables of Nice .
我 将 现在 拿 注意 的 这 蔬菜 的 好的 .

接下来，我将留意尼斯的蔬菜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɡriːn] [piːz] , [əˈspærəɡəs] , - , [ˈkɑːlɪflaʊər] , [biːnz] ,
In the winter , we have green pease , asparagus , artichocks , cauliflower , beans ,
在 这 冬天 , 我们 有 绿色的 请 , 芦笋 , - , 菜花 , 豆子 ,
[frentʃ] [biːnz] ,
French beans ,
法语 豆子 ,

冬天，我们有青豆、芦笋、朝鲜蓟、花椰菜、豆角、四季豆。

[ˈseləri] , [ænd; ənd][ˈendaɪvˈendɪv] ; [ˈkæbɪdʒ] , [ˈkoʊlwɜːrts] , [ˈrædɪfɪz] , [ˈtɜːnɪps] , [ˈkærəts] , - ,
celery , and endive ; cabbage , coleworts , radishes , turnips , carrots , betteraves ,
芹菜 , 和 茼蒿菜 ; 卷心菜 , 刺芹 , 萝卜 , 萝卜 , 胡萝卜 , - ,
[ˈsɔːrəl] [ˈletɪs] , [ˈʌnjənz] , [ˈɡɑːrlɪk] , [ænd; ənd] [ˈtʃælət] .
sorrel lettuce , onions , garlic , and chalon .
酢浆草 莴苣 , 洋葱 , 蒜 , 和 夏洛特 .

芹菜和菊苣；卷心菜、凉拌卷心菜、萝卜、茼蒿、胡萝卜、豇豆、酸模莴苣、洋葱、大蒜和小葱。

[wiː; wi][hæv; həv] [pəˈtetoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] , [ˈmʌʃrʊmz] , [tʃæmˈpɪnjənz] , [ænd; ənd]
We have potatoes from the mountains , mushrooms , champignons , and
我们 有 土豆 从 这 山脉 , 蘑菇 , 蘑菇 , 和
[ˈtrʌflz] .
truffles .
松露 .

我们有产自山区的土豆、蘑菇、香菇和松露。

[ˈpiːd,mɑːnt] [əˈfɔːrdz] [waɪt] [ˈtrʌflz] , [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] :
Piedmont affords white truffles , counted the most delicious in the world :
皮埃蒙特 提供 白色的 松露 , 计数 这 最多 可口的 在 这 世界 :

皮埃蒙特盛产白松露，被认为是世界上最美味的松露：

[ðeɪ] [sel] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈliːvrəs][ðə; ði] [paʊnd] .
they sell for about three livres the pound .
他们 卖 为了 关于 三 利弗斯 这 磅 .

它们的售价约为每英镑3里弗尔。

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈpɪklɪd] [ˈɑːlɪvz] , [ˈɔːrɪndʒɪz] , [ˈlemənɪz] , [ˈsɪtrən] , - ,
The fruits of this season are pickled olives , oranges , lemons , citrons , citronelles ,
这 水果 的 这 季节 是 腌制 橄榄 , 橙子 , 柠檬 , 香橼 , - ,
[draɪd] [fɪɡz] ,
dried figs ,
干燥 无花果 ,

这个季节的水果有腌橄榄、橙子、柠檬、香橼、香茅、无花果干。

[ɡreɪps] , [ˈæplz] , [perz] , [ˈɑːməndz] , [ˈtʃes,nʌt] , [ˈwɔːlnʌts] , [ˈfɪlbərt] , [ˈmɛdlərz] , [ˈpɒm,ɡrænɪts] ,
grapes , apples , pears , almonds , chestnuts , walnuts , filberts , medlars , pomegranates ,
葡萄 , 苹果 , 梨 , 杏仁 , 栗子 , 核桃 , 榛子 , 枇杷 , 石榴 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fruːt] [kɔːld] - ,
and a fruit called azerolles ,
和 一个 水果 称为 - ,

葡萄、苹果、梨、杏仁、栗子、核桃、榛子、枇杷、石榴，以及一种叫做泽泻勒的水果。

[[ðə; ði] [ɪˈtæljənɪz] [kɔːl][ðəm; ðəm] - .]
[The Italians call them Lazerruoli .]
[这 意大利人 称呼 他们 - .]

意大利人称他们为 Lazerruoli。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnʌtmeg] , [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈjeɪp] , [red] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd]
about the size of a nutmeg , of an oblong shape , red colour , and
关于 这 尺寸 的 一个 肉豆蔻 , 的 一个 长方形 形状 , 红色的 颜色 , 和
[əˈgriːəb(ə)l] [ˈæsaɪd] [ˈteɪst] .
agreeable acid taste .
同意 酸 品尝 .
大小与肉豆蔻相仿，形状呈长椭圆形，颜色为红色，味道酸甜可口。

[aɪ] [maɪt] [ˈlaɪkwaɪz] [eɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈtʃeri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɒrəs] [seˈreɪsəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [soʊld] [ɪn] [ðə; ði]
I might likewise add the cherry of the Laurus cerasus , which is sold in the
我 可能 同样地 添加 这 樱桃 的 这 月桂树 樱桃 , 哪个 是 卖 在 这
[ˈmɑːrkɪt] ;
market ;
市场 ;
我还可以加上市场上出售的月桂樱桃；

[ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət] [ɪnˈsɪpɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpælət] .
very beautiful to the eye , but insipid to the palate .
非常 美丽的 到 这 眼睛 , 但 平淡 到 这 味蕾 .
外表非常漂亮，但味道平淡无奇。

[ɪn] [ˈsʌməɹ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ɪn] [pərˈfekʃ(ə)n] .
In summer we have all those vegetables in perfection .
在 夏天 我们 有 全部 那些 蔬菜 在 完美 .
夏天的时候，我们能吃到各种各样品质完美的蔬菜。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [smɔːl] [kuː(ː)ʒ] , [ɔːr] [gʊrd] ,
There is also a kind of small courge , or gourd ,
那里 是 还 一个 种类 的 小的 敦促 , 或者 葫芦 ,
还有一种小型葫芦，或者说小葫芦，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈseɪvəri] [ræˈguː; ˈræguː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
of which the people of the country make a very savoury ragout , with the
的 哪个 这 人们 的 这 国家 制作 一个 非常 咸味的 炖菜 , 和 这
[help] [ʌv; əv] [egz] ,
help of eggs ,
帮助 的 鸡蛋 ,
当地人用鸡蛋将其中的食材做成非常美味的炖菜。

[tʃiːz] , [ænd; ənd] [freʃ] [ˈæntʃəvɪz] .
cheese , and fresh anchovies .
奶酪 , 和 新鲜的 凤尾鱼 .
奶酪和新鲜凤尾鱼。

[əˈnʌðər] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [kɔːl] [berənˈgeɪnə] :
Another is made of the badenjean , which the Spaniards call berengena :
其他 是 制成 的 这 - , 哪个 这 西班牙人 称呼 贝伦格纳 :
另一种是用badenjean制成的，西班牙人称之为berengena：

[[ðɪs] [fruːt] [ɪz] [kɔːld] [mɛlɑːnzænə] [ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪˈstiːmd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɪn] [ˈleghɔːrn]
[This fruit is called Melanzana in Italy and is much esteemed by the Jews in Leghorn
[这 水果 是 称为 茄子 在 意大利 和 是 很多 尊敬的 经过 这 犹太人 在 来航鸡
.
:
.
[这种水果在意大利被称为 Melanzana，深受利沃诺犹太人的喜爱。

[pərˈhæps] [mɛlɑːnzænə] [ɪz] [ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .]
Perhaps Melanzana is a corruption of Malamsana .]
也许 茄子 是 一个 腐败 的 - .]
或许 Melanzana 是 Malamsana 的讹误。

[aɪˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [iːtn] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləˈvænt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [mʊəz] [ɪn]
it is much eaten in Spain and the Levant , as well as by the Moors in
它是 很多 吃 在 西班牙 和 这 黎凡特 , 作为 出色地 作为 经过 这 沼泽地 在
[ˈbɑːrbəri] .
Barbary .
巴巴里 .

西班牙和黎凡特地区以及巴巴里摩尔人经常食用这种食物。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ˈeɪp] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈhenz] [eg] ,
It is about the size and shape of a hen's egg ,
它是 关于 这 尺寸 和 形状 的 一个 母鸡的 蛋 ,
它的大小和形状与鸡蛋差不多。

[ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪkɔːrn] ; [wen] [raɪp] , [ʌ; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈkʌlər] .
inclosed in a cup like an acorn ; when ripe , of a faint purple colour .
封闭 在 一个 杯子 喜欢 一个 橡子 ; 什么时候 成熟 , 的 一个 头晕的 紫色的 颜色 .
形状像橡子, 包裹在杯状物中; 成熟时呈淡紫色。

[aɪˈtiː] [grəʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [stɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [bɔːŋ] [spainz] [ɔːr] [ˈprɪkəlz] .
It grows on a stalk about a foot high , with long spines or prickles .
它 生长 在 一个 茎 关于 一个 脚 高的 , 和 长的 脊柱 或者 刺 .
它生长在约一英尺高的茎上, 茎上有长长的刺或棘刺。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌ; əv] [ˈslaɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [aɪˈtiː] , [baɪ] [ˈbrɔɪlɪŋ] ,
The people here have different ways of slicing and dressing it , by broiling ,
这 人们 这里 有 不同的 方式 的 切片 和 敷料 它 , 经过 烤制 ,
这里的人们有不同的切法和烹饪方法, 比如烤制。

[ˈbrɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstjuɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ɪnˈɡriːdiənts] : [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][æt; ət] [best] [æn; ən] [ɪnˈsɪpɪd]
boiling , and stewing , with other ingredients : but it is at best an insipid
沸腾 , 和 炖 , 和 其他 原料 : 但 它是 在 最好的 一个 平淡
[dɪʃ] .
dish .
盘子 .
用沸水煮、炖煮, 并加入其他配料: 但充其量也只是一道平淡无味的菜肴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] , [wɪtʃ] [ɡroʊ] [waɪld][ɪn] [ˈhoʊlz] [ʌ; əv]
There are some caperbushes in this neighbourhood , which grow wild in holes of
那里 是 一些 刺山柑 在 这 邻里 , 哪个 生长 荒野 在 孔 的
[ˈɡɑːrdn] [wɔːlz] ,
garden walls ,
花园 墙壁 ,
这附近有一些刺山柑, 它们在花园围墙的洞里野生生长。

[ænd; ənd][rɪˈkwaɪər][noʊ][sɔːrt][ʌ; əv] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] : [ɪn][wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈɡɑːdnz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][pɑːm] -
and require no sort of cultivation : in one or two gardens , there are palm -
和 要求 不 种类 的 栽培 : 在 一 或者 二 花园 , 那里 是 棕榈 -
[triːz] ;
trees ;
树木 ;
而且不需要任何耕种: 在一两个花园里, 就有棕榈树;

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪts] [ˈnevər] [ˈraɪpən] .
but the dates never ripen .
但 这 日期 绝不 熟 .
但是这些枣子却永远不会成熟。

[ɪn][maɪ] [ˈredʒɪstər][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈweðər] ,
In my register of the weather ,
在 我的 登记 的 这 天气 ,
在我的天气记录中,

[aɪ][hæv; həv] [mɑ:rkɪ] [ðə; ði] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fru:ts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
I have marked the seasons of the principal fruits in this country .
我 有 标记 这 季节 的 这 主要的 水果 在 这 国家 .

我已经标注了这个国家主要水果的上市季节。

[ɪn] [meɪ] [wi:; wi][hæv; həv] ['strɔ:berɪz] , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:] [ɪn] ['si:z(ə)n] [tu:; ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] .
In May we have strawberries , which continue in season two or three months .
在 可能 我们 有 草莓 , 哪个 继续 在 季节 二 或者 三 几个月 .

五月份我们有草莓，草莓的产季会持续两到三个月。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [kaɪnd] ; ['veri] ['greɪtʃ(ə)l] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fleɪvər] ;
These are of the wood kind ; very grateful , and of a good flavour ;
这些 是 的 这 木头 种类 ; 非常 感激的 , 和 的 一个 好的 味道 ;

这些都是木质的；非常令人愉悦，而且味道很好；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɑ:rlət] [ænd; ænd] ['hoʊ,bɔɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [noʊn] [æt; ət] [naɪs] .
but the scarlets and hautboys are not known at Nice .
但 这 猩红色 和 双簧管 是 不是 已知 在 好的 .

但尼斯人并不了解猩红和双簧管。

[ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n] , [ænd; ænd]['i:v(ə)n] ['su:nər] , [ðə; ði] ['tʃeri:z] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi][raɪp] .
In the beginning of June , and even sooner , the cherries begin to be ripe .
在 这 开始 的 六月 , 和 甚至 很快 , 这 樱桃 开始 到 是 成熟 .

六月初，甚至更早，樱桃就开始成熟了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bli:dɪŋ] ['hɑ:rts] ; [lɑ:rdʒ] , ['fleʃɪ] , [ænd; ænd] [haɪ] ['fleɪvəd] , [ðoʊ]
They are a kind of bleeding hearts ; large , fleshy , and high flavoured , though
他们 是 一个 种类 的 出血 心 ; 大的 , 肉质的 , 和 高的 调味 , 尽管

['ræðər] [tu:;] ['lʌʃəs] .
rather too luscious .
相当 也 甜美 .

它们就像是滴血的心；个头大，肉质饱满，味道浓郁，但又过于甜腻。

[aɪ][hæv; həv] ['laɪkwɑɪz] [si:n] [ə; eɪ] [fju:;] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wi:; wi][kɔ:l] ['kenti] ['tʃeri:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ]
I have likewise seen a few of those we call Kentish cherries which are much
我 有 同样地 已见 一个 很少 的 那些 我们 称呼 肯特郡 樱桃 哪个 是 很多

[mɔ:r] [ku:l] ,
more cool ,
更多的 凉爽的 ,

我也见过一些我们称之为肯特樱桃的品种，它们要好得多。

['æsɪd] , [ænd; ænd] [ə'ɡri:əb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [hɑ:t] ['klaɪmət] .
acid , and agreeable , especially in this hot climate .
酸 , 和 同意 , 尤其 在 这 热的 气候 .

酸甜可口，尤其适合这种炎热的气候。

[ðə; ði] ['tʃeri:z] [ɑ:r; ər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði]['eɪprɪkɒts][ænd; ænd] ['pi:tʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]
The cherries are succeeded by the apricots and peaches , which are all
这 樱桃 是 成功了 经过 这 杏子 和 桃子 , 哪个 是 全部

['stændərdz] ,
standards ,
标准 ,

樱桃之后是杏子和桃子，这些都是常见的品种。

[ænd; ænd][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] ['betər] ['fleɪvəd] [ðæn; ðən] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] [wɔ:l] - [fru:t] .
and of consequence better flavoured than what we call wall - fruit .
和 的 结果 更好的 调味 比 什么 我们 称呼 墙 - 水果 .

因此，它的味道比我们所说的墙果要好得多。

[ðə; ði] [tri:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑ:məndz] , [ɡroʊ] [ænd; ænd] [ber] [wɪ'ðəʊt] [ker] [ænd; ænd] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] ,
The trees , as well as almonds , grow and bear without care and cultivation ,
这 树木 , 作为 出色地 作为 杏仁 , 生长 和 熊 没有 关心 和 栽培 ,

这些树木，以及杏树，无需照料和耕种就能生长结果。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːldz] [əˈbaʊt] [naɪs] .

and may be seen in the open fields about Nice .
和 可能 是 已见 在 这 打开 字段 关于 好的 .

在尼斯附近的开阔田野里可以看到它们。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈprɑːpər] [ˈkʌltʃər] , [ðə; ði][fruːt] [dɪˈdʒɛnəːəts] .

but without proper culture , the fruit degenerates .
但 没有 恰当的 文化 , 这 水果 退化 .

但如果没有适当的栽培, 果实就会退化。

[ðə; ði][best] [ˈpiːtʃɪz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [æt; ət] [naɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði] - , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [hjuː] ,

The best peaches I have seen at Nice are the amberges , of a yellow hue ,
这 最好的 桃子 我 有 已见 在 好的 是 这 - , 的 一个 黄色的 色调 ,

我在尼斯见过的最好的桃子是琥珀桃, 呈黄色。

[ænd; ənd] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈeɪp] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlemən] .

and oblong shape , about the size of a small lemon .
和 长方形 形状 , 关于 这 尺寸 的 一个 小的 柠檬 .

形状呈长椭圆形, 大小与小柠檬差不多。

[ðer; ðər] [kənˈsɪstəns] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɔːlɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːtʃɪz] , [ænd; ənd]

Their consistence is much more solid than that of our English peaches , and
他们的 浓度 是 很多 更多的 坚硬的 比 那 的 我们的 英语 桃子 , 和

[ðer; ðər] [teɪst] [mɔːr] [dɪˈlɪʃəs] .

their taste more delicious .
他们的 品尝 更多的 可口的 .

它们的质地比我们的英国桃子更紧实, 味道也更美味。

[ˈsevrəl] [triːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈɡɑːrdn] .

Several trees of this kind I have in my own garden .
一些 树木 的 这 种类 我 有 在 我的 自己的 花园 .

我家花园里也有好几棵这种树。

[hɪr] [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsɔrts] ; [bʌt; bət][noʊ] [ˈnektəːrɪːnz] .

Here is likewise plenty of other sorts ; but no nectarines .
这里 是 同样地 很多 的 其他 排序 ; 但 不 油桃 .

这里还有很多其他种类的水果; 但是没有油桃。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [plʌmz] .

We have little choice of plumbs .
我们 有 小的 选择 的 铅 .

我们可选择的管道种类不多。

[ˈniːðər] [duː][aɪ][ədˈmaɪər][ðə; ði] [perz] [ɔːr] [ˈæplz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] :

Neither do I admire the pears or apples of this country :
两者都不 做 我 钦佩 这 梨 或者 苹果 的 这 国家 :

我既不欣赏这个国家的梨, 也不欣赏这个国家的苹果:

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈæplz] [aɪ][ˈevər] [ˈteɪstɪd] , [kʌm] [frʌm; frəm][ˈfaɪn(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

but the most agreeable apples I ever tasted , come from Final , and are
但 这 最多 同意 苹果 我 曾经 尝过 , 来 从 最终的 , 和 是

[kɔːld] [ˈpoʊmi][ˈkɑːrli] .

called pomi carli .
称为 波米 卡莉 .

但我尝过的最美味的苹果产自 Final, 叫做 pomi carli。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [fɔːlt] [aɪ][faɪnd][wɪð; wɪθ][moʊst] [fruːts] [ɪn] [ðɪs] [ˈklaɪmət] , [ɪz] ,

The greatest fault I find with most fruits in this climate , is ,
这 最 过错 我 寻找 和 最多 水果 在 这 气候 , 是 ,

我觉得这种气候下大多数水果最大的缺点是:

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈlʌʃəs] ,
that they are too sweet and luscious ,
那 他们 是 也 甜的 和 甜美 ,
它们太甜美可口了,

[ænd; ənd][wɑːnt] [ðæt] [əˈgriːəb(ə)] [ˈæsið] [wɪt] [ɪz][soʊ] [ˈkuːlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ˈɡreɪtʃ(ə)] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]
and want that agreeable acid which is so cooling and so grateful in a hot
和 想 那 同意 酸 哪个 是 所以 冷却 和 所以 感激的 在 一个 热的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

在炎热的国度里，我们需要那种令人愉悦的酸性物质，它能带来清凉和舒适感。
[ðɪs] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪps] , [ʌ; əv] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz] [ɡreɪt] [ˈplenti] [ænd; ənd]
This , too , is the case with our grapes , of which there is great plenty and
这 , 也 , 是 这 案件 和 我们的 葡萄 , 的 哪个 那里 是 伟大的 很多 和
[vəˈraɪəti] ,
variety ,
种类 ,

我们的葡萄也是如此，产量丰富，品种繁多。
[plʌmp] [ænd; ənd][ˈdʒuːsi] , [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒ][æz; əz] [plʌmz] .
plump and juicy , and large as plumbs .
丰满 和 多汁的 , 和 大的 作为 铅 .

饱满多汁，个头像李子一样大。
[ˈneɪtʃər] , [həʊˈevər] , [hæz; həz][naːt] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈlðər] [əˈgriːəb(ə)] [ˈvedʒtəb(ə)] [dʒuːsɪz]
Nature , however , has not neglected to provide other agreeable vegetable juices
自然 , 然而 , 有 不是 被忽视的 到 提供 其他 同意 蔬菜 果汁
[tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] .
to cool the human body .
到 凉爽的 这 人类 身体 .

然而，大自然并没有忽略提供其他令人愉悦的植物汁液来冷却人体。
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌməɹ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌ; əv] [mʌsk] [ˈmelənz] .
During the whole summer , we have plenty of musk melons .
期间 这 所有的 夏天 , 我们 有 很多的 麝香 甜瓜 .

整个夏天，我们都有大量的哈密瓜。
[aɪ][kæn; kən] [baɪ] [wʌn][æz; əz][ˈlɑːrdʒ][æz; əz][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌ; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpenɪ] :
I can buy one as large as my head for the value of an English penny :
我 能 买 一 作为 大的 作为 我的 头 为了 这 价值 的 一个 英语 一分钱 :
我花一便士就能买到一个跟我脑袋一样大的东西:

[bʌt; bət][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒɪst] , [ˈweɪɪŋ] [ten][ɔːr] [twelv] [paʊndz] ,
but one of the best and largest , weighing ten or twelve pounds ,
但 一 的 这 最好的 和 最大 , 称重 十 或者 十二 磅 ,
但其中最好、最大的一个，重达十到十二磅。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][fɔːr; fər] [twelv] [soʊlz] , [ɔːr] [əˈbʌʊt] [eɪt] - [pens] [ˈstɜːrlɪŋ] .
I can have for twelve sols , or about eight - pence sterling .
我 能 有 为了 十二 太阳 , 或者 关于 八 - 便士 英镑 .
我可以花十二索尔，也就是大约八便士英镑买到。

[frʌm; frəm] [ɑːŋˈtɪbz] [ænd; ənd][sɑːˈdɪnjə] , [wiː; wi][hæv; həv] [əˈhʌðər] [fruːt] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərmelən] ,
From Antibes and Sardinia , we have another fruit called a watermelon ,
从 昂蒂布 和 撒丁岛 , 我们 有 其他 水果 称为 一个 西瓜 ,
[wɪt] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn][dʒəˈmeɪkə] ,
which is well known in Jamaica ,
哪个 是 出色地 已知 在 牙买加 ,
来自昂蒂布和撒丁岛的另一种水果叫做西瓜，它在牙买加非常有名。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʌðər] [ˈkɑ:lənɪz] .

and some of our other colonies .
和 一些 的 我们的 其他 殖民地 .

以及我们的其他一些殖民地。

[ðoʊz] [frʌm; frəm] [ɑ:ŋˈtɪbz] [ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv][æən; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [bə:m] - [ʃel] :

Those from Antibes are about the size of an ordinary bomb - shell :

那些 从 昂蒂布 是 关于 这 尺寸 的 一个 普通的 炸弹 - 壳 :

来自昂蒂布的那些炸弹大小和普通的炮弹差不多：

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɑ:ˈdɪnjən] [ænd; ənd][dʒəˈmeɪkə] [ˈwɔ:təˌmelənz] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz][lɑ:rdʒ] .

but the Sardinian and Jamaica watermelons are four times as large .

但 这 撒丁岛 和 牙买加 西瓜 是 四 时代 作为 大的 .

但撒丁岛和牙买加的西瓜个头是它的四倍。

[ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [ɡri:n] , [smu:ð] , [ænd; ənd] [θɪn] .

The skin is green , smooth , and thin .

这 皮肤 是 绿色的 , 光滑的 , 和 薄的 .

皮肤呈绿色，光滑，薄。

[ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rp(ə)] [pʌlp] , [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] , [flæt] , [blæk] [si:dz] ,

The inside is a purple pulp , studded with broad , flat , black seeds ,

这 里面 是 一个 紫色的 纸浆 , 带钉的 和 广阔 , 平坦的 , 黑色的 种子 ,

果肉呈紫色，点缀着宽而扁平的黑色种子。

[ænd; ənd] [ɪmˈpregˌnet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒu:s] [ðə; ði] [moʊst] [ku:l] , [ˈdelɪkət] , [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] , [ðæt]

and impregnated with a juice the most cool , delicate , and refreshing , that

和 受精 和 一个 汁 这 最多 凉爽的 , 精美的 , 和 令人耳目一新 , 那

[kæn; kən] [wel] [bi:; bi] [kənˈsi:vɪd] .

can well be conceived .

能 出色地 是 构思 .

并浸润着一种你能想象到的最清凉、最细腻、最令人神清气爽的果汁。

[wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [pʌlp] [ɪtˈself] [dɪˈzɑ:lvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌmək] ;

One would imagine the pulp itself dissolved in the stomach ;

一 会 想象 这 纸浆 本身 溶解 在 这 胃 ;

人们可能会想象果肉本身在胃里溶解了；

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [meɪ] [i:t] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fɪld] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌŋ] ,

for you may eat of it until you are filled up to the tongue ,

为了 你 可能 吃 的 它 直到 你 是 已填 向上 到 这 舌头 ,

你们可以吃到舌头都饱了为止。

[wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ɪnkənˈvi:niəns] .

without feeling the least inconvenience .

没有 感觉 这 至少 不便 .

丝毫没有感到任何不便。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] [ˈfrendli] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] , [ðæt] [ɪn] [ˈɑ:rd(ə)nt] [ɪnˈflæmətɔ:ri] [ˈfi:vəz] ,

It is so friendly to the constitution , that in ardent inflammatory fevers ,

它 是 所以 友好的 到 这 宪法 , 那 在 热心 炎症 发烧 ,

它对体质非常友好，即使在剧烈的炎症性发热中，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [dræŋk] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ɪˈmʌlʃn] .

it is drank as the best emulsion .

它 是 喝 作为 这 最好的 乳液 .

它被誉为最佳乳剂。

[æt; ət] [ˈdʒenəʊə] , [ˈflɒrəns] , [ænd; ənd] [roʊm] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊld] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈredi] [kʌt] [ɪn] [ˈslaɪsɪz] ;

At Genoa , Florence , and Rome , it is sold in the streets , ready cut in slices ;

在 热那亚 , 佛罗伦萨 , 和 罗马 , 它 是 卖 在 这 街道 , 准备好 切 在 切片 ;

在热那亚、佛罗伦萨和罗马，这种水果在街头出售，已经切成片状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:təz] , ['swetɪŋ] ['lʌndər][ðer; ðər] ['bɜ:rðən] , [baɪ] , [ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm][æz; əz]
and the porters , sweating under their burthens , buy , and eat them as
和 这 搬运工 , 出汗 在下面 他们的 负担 , 买 , 和 吃 他们 作为
[ðeɪ] [pæs] .
they pass .
他们 经过 :

而那些扛着重物的搬运工们, 汗流浹背地经过时, 会买下它们, 边走边吃。

[ə; eɪ] ['pɒtər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [kwentʃɪz] [hɪz; ɪz][θɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [bɪr] :
A porter of London quenches his thirst with a draught of strong beer :
一个 搬运工 的 伦敦 淬火 他的 口渴 和 一个 草稿 的 强的 啤酒 :
伦敦的一名搬运工喝了一大杯烈性啤酒解渴:

[ə; eɪ] ['pɒtər] [ʌv; əv] [roʊm] , [ɔ:r]['heɪpəlz] , [rɪ'frefɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - ['melən] ,
a porter of Rome , or Naples , refreshes himself with a slice of water - melon ,
一个 搬运工 的 罗马 , 或者 那不勒斯 , 刷新 他自己 和 一个 片 的 水 - 瓜 ,
罗马或那不勒斯的搬运工吃着西瓜解渴。

[ɔ:r][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [aɪst] - ['wɔ:tər] .
or a glass of iced - water .
或者 一个 玻璃 的 冰镇 - 水 :

或者一杯冰水。

[ðə; ði][wʌn][kɔ:sts] [θri:] [hæf] - [pens] ; [ðə; ði][ləst] , [hæf][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] - - [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]
The one costs three half - pence ; the last , half a farthing - - which of them is
这 一 成本 三 一半 - 便士 ; 这 最后的 , 一半 一个 法辛 - - 哪个 的 他们 是
[moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ?
most effectual ?
最多 有效的 ?

一个售价三个半便士; 最后一个售价半便士——哪一个效果最好?

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [pli:zd] .
I am sure the men are equally pleased .
我 是 当然 这 男人 是 同样地 高兴 :

我相信男人们也同样高兴。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:mənli] [rɪ'mɑ:kt] , [ðæt] [bɪr] ['streŋθnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'frefɪz] .
It is commonly remarked , that beer strengthens as well as refreshes .
它 是 通常 评论 , 那 啤酒 加强 作为 出色地 作为 刷新 :

人们常说, 啤酒既能提神又能壮胆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔ:təz] [ʌv; əv][kɑ:nstəntə'noʊpl] , [hu:] ['nevər] [drɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]['wɔ:tər]
But the porters of Constantinople , who never drink any thing stronger than water
但 这 搬运工 的 君士坦丁堡 , WHO 绝不 喝 任何 事物 更强 比 水
,
,
,

但是君士坦丁堡的搬运工们, 他们从不喝比水更烈的饮料,

[ænd; ənd] [i:t] ['veri] ['lɪt(ə)l]['æɪnɪm(ə)l] [fu:d] ,
and eat very little animal food ,
和 吃 非常 小的 动物 食物 ,

而且他们很少吃动物性食物,

[wɪl] [lɪft][ænd; ənd] ['kæəri] ['heviərðən'er] ['bɜ:rðən] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['pɔ:təz] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] [wɜ:rld] .
will lift and carry heavier burthens than any other porters in the known world .
将要 举起 和 携带 较重 负担 比 任何 其他 搬运工 在 这 已知 世界 :
他将举起并搬运比已知世界中任何其他搬运工都更重的货物。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['trævələz] ,
If we may believe the most respectable travellers ,
如果 我们 可能 相信 这 最多 可敬 旅行者 ,

如果我们相信最受尊敬的旅行者的话,

[ə; eɪ] [tɜ:rk] [wɪl] ['kæəri] [ə; eɪ][lʊsd][λv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [weɪt] ,
a Turk will carry a load of seven hundred weight ,
一个 土耳其人 将要 携带 一个 加载 的 七 百 重量 ,
一个土耳其人能扛起七百磅的重物。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:ɹ] ([aɪ] [br'li:v]) [ðæn; ðən] ['eni] ['ɪŋɡlɪ] ['pɒtər] ['evər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['kæəri] ['eni]
which is more (I believe) than any English porter ever attempted to carry any
哪个 是 更多的 (我 相信) 比 任何 英语 搬运工 曾经 尝试过 到 携带 任何
[leŋkθ; leŋθ][λv; əv] [wei] .
length of way .
长度 的 方式 .

我相信，这比任何英国搬运工尝试搬运的距离都要长。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [λv; əv] [ði:z] [wɔ:ɹm] ['kʌntrɪz] , [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] ['menʃənɪŋ]
Among the refreshments of these warm countries , I ought not to forget mentioning
之中 这 茶点 的 这些 温暖的 国家 , 我 应该 不是 到 忘记 提及
[ðə; ði] - ,
the sorbettes ,
这 - ,

在这些温暖国家的众多美食中，我怎能忘记提及冰沙呢？

[wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][soʊld][ɪn] ['kɔ:fi] - ['hɑʊzɪz] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz][λv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'zɔ:ɹt] .
which are sold in coffee - houses , and places of public resort .
哪个 是 卖 在 咖啡 - 房屋 , 和 地方 的 民众 采取 .
这些商品在咖啡馆和公共场所出售。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [aɪst] [frɔ:θ] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][dʒu:s][λv; əv]['ɔ:rɪndʒɪz] , ['eɪprɪkɒts] , [ɔ:r] ['pi:tʃɪz] ; ['veri]
They are iced froth , made with juice of oranges , apricots , or peaches ; very
他们 是 冰镇 泡沫 , 制成 和 汁 的 橙子 , 杏子 , 或者 桃子 ; 非常
[ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['pælət] ,
agreeable to the palate ,
同意 到 这 味蕾 ,

它们是用橙汁、杏汁或桃汁制成的冰镇泡沫，口感非常宜人。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'stri:mli] [koʊld] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [hɑ:t]
and so extremely cold , that I was afraid to swallow them in this hot
和 所以 极其 寒冷的 , 那 我 曾是 害怕的 到 吞 他们 在 这 热的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

它们冰冷得令人难以置信，以至于在这个炎热的国家里，我都不敢吞下它们。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [frʌm; frəm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spiəriəns] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn]
until I found from information and experience , that they may be taken in
直到 我 成立 从 信息 和 经验 , 那 他们 可能 是 已采取 在
[ˌmɑ:də'reɪ(ə)n] ,
moderation ,
适度 ,

直到我从信息和经验中发现，它们可以适量服用。

[wɪ'daʊt] ['eni] [bæd] ['kɑ:nsɪkwens] .
without any bad consequence .
没有 任何 坏的 结果 .
没有任何不良后果。

[ə'nʌðər] [kən'sɪdərəb(ə)]['ɑ:rtɪk(ə)][ɪn] [hʌʊs] - ['ki:pɪŋ] [ɪz][waɪn] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [gʊd]
Another considerable article in house - keeping is wine , which we have here good
其他 大量 文章 在 房子 - 保持 是 葡萄酒 , 哪个 我们 有 这里 好的
[ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)] .
and reasonable .
和 合理的 .

家政服务中另一件重要的物品是葡萄酒，我们这里有品质优良且价格合理的葡萄酒。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] - [ɪn] [ˌɔːŋɡəˈdɔːk] [ɪz] [ˈveri] [nɪr] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈbɜːrgændi] ,
The wine of Tavelle in Languedoc is very near as good as Burgundy ,
这 葡萄酒 的 - 在 朗格多克 是 非常 靠近 作为 好的 作为 勃艮第 ,
朗格多克地区塔韦勒的葡萄酒品质几乎可以媲美勃艮第葡萄酒。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət] [naɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][sɪks] - [pens] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] .
and may be had at Nice , at the rate of six - pence a bottle .
和 可能 是 有 在 好的 , 在 这 速度 的 六 - 便士 一个 瓶子 .
在尼斯可以买到, 每瓶六便士。

[ðə; ði] [swiːt] [waɪn] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈbrənt] , [ˈkaʊntɪd] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [frɑːntiˈnɑːn] ,
The sweet wine of St . Laurent , counted equal to that of Frontignan ,
这 甜的 葡萄酒 的 英石 : 洛朗 , 计数 平等的 到 那 的 弗龙蒂尼昂 ,
圣洛朗的甜酒与弗龙蒂尼昂的甜酒不相上下。

[kɔːsts] [əˈbaʊt] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] - [pens] [ə; eɪ][kwɔːrt] : [ˈprɪti] [gʊd] [ˈmæləgə] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər]
costs about eight or nine - pence a quart : pretty good Malaga may be had for
成本 关于 八 或者 九 - 便士 一个 夸脱 : 漂亮的 好的 马拉加 可能 是 有 为了
[hæf][ðə; ði] [ˈmʌni] .
half the money .
一半 这 钱 .
每夸脱的价格大约是八九便士: 花一半的钱就能买到相当不错的马拉加葡萄酒。

[ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [waɪn] [tʃuːz] [ðə; ði] [greɪps] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈvɪnjədz] , [ænd; ənd]
Those who make their own wine choose the grapes from different vineyards , and
那些 WHO 制作 他们的 自己的 葡萄酒 选择 这 葡萄 从 不同的 葡萄园 , 和
[hæv; həv][ðem; ðəm] [pɪkt] ,
have them picked ,
有 他们 挑选 ,
自酿葡萄酒的人会从不同的葡萄园挑选葡萄, 并让人采摘。

[prest] , [ænd; ənd] [fərˈmentɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
pressed , and fermented at home .
按下 , 和 发酵 在 家 .
压榨后, 在家中发酵。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpesnts] , [bəʊθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈdʒenjuɪn] :
That which is made by the peasants , both red and white , is generally genuine :
那 哪个 是 制成 经过 这 农民 , 两个都 红色的 和 白色的 , 是 一般来说 真的 :
农民制作的红白瓷器, 通常都是真品:

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪn] - [ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv] [naɪs] [bruː] [ænd; ənd] [ˈbɔːldərdæʃ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɪks][aɪ ˈtiː]
but the wine - merchants of Nice brew and balderdash , and even mix it
但 这 葡萄酒 - 商人 的 好的 酿造 和 梦呓 , 和 甚至 混合 它
[wɪð; wɪθ] [ˈpɪdʒɪns] [dʌŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] - [laɪm] .
with pigeons dung and quick - lime .
和 鸽子 粪 和 快的 - 酸橙 .
但尼斯的酒商们却胡编乱造, 甚至还掺入鸽子粪和生石灰。

[aɪ ˈtiː] [ˈkænə:t] [biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][ˈsʌdʒɜːrnər] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
It cannot be supposed , that a stranger and sojourner should buy his
它 不能 是 据称 , 那 一个 陌生人 和 旅居者 应该 买 他的
[oʊn] [greɪps] ,
own grapes ,
自己的 葡萄 ,
不能想象一个陌生人或旅居者会自己去买葡萄。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [waɪn] : [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [baɪ] [aɪ 'tiː][baɪ]
and make his own provision of wine : but he may buy it by
和 制作 他的 自己的 条款 的 葡萄酒 : 但 他 可能 买 它 经过
[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pesnts] ,
recommendation from the peasants ,
推荐 从 这 农民 ,
他可以自己准备酒, 也可以通过农民的推荐购买。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [eɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['liːvrəs][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [kən'sɪstrɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [rʌp] [faɪv] [paʊndz]
for about eighteen or twenty livres the charge , consisting of eleven rup five pounds
为了 关于 十八 或者 二十 利弗斯 这 收费 , 由 的 十一 鲁普 五 磅
;
;
;
费用约为十八或二十里弗尔, 即十一卢比五英镑;

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdʒ] , [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
in other words , of two hundred and eighty pounds of this country ,
在 其他 字 , 的 二 百 和 八十 磅 的 这 国家 ,
换句话说, 这个国家的280磅,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] - [pens] [ə; eɪ][kwɔːrt] .
so as to bring it for something less than three - pence a quart .
所以 作为 到 带来 它 为了 某物 较少的 比 三 - 便士 一个 夸脱 .
这样一来, 它的价格就低于每夸脱三便士了。

[ðə; ði] [naɪs] [waɪn] , [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [meɪks] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['bevərɪdʒ] .
The Nice wine , when mixed with water , makes an agreeable beverage .
这 好的 葡萄酒 , 什么时候 混合 和 水 , 制作 一个 同意 饮料 .
尼斯葡萄酒兑水后是一种令人愉悦的饮品。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [sɔːrt][fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] [dræŋk][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,
There is an inferior sort for servants drank by the common people ,
那里 是 一个 下 种类 为了 仆人 喝 经过 这 常见的 人们 ,
还有一种品质较差的酒, 是给平民百姓, 也就是仆人喝的。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][kæbə'reɪ] [dʌz] [nɑːt][kɔːst] [ə'blʌv] [ə; eɪ] ['penɪ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
which in the cabaret does not cost above a penny a bottle .
哪个 在 这 歌舞表演 做 不是 成本 多于 一个 一分钱 一个 瓶子 .
在歌舞厅里, 这种酒一瓶的价格不会超过一便士。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][naɪs][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The people here are not so nice as the English , in the management of their
这 人们 这里 是 不是 所以 好的 作为 这 英语 , 在 这 管理 的 他们的
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 :
这里的人在葡萄酒管理方面不如英国人那么好。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɪn][flæ'kaːnz] , [ɔːr][lɑːrdʒ] [flɑːskz] , [wɪ'ðəʊt] [kɔːks] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl][æt; ət][tɑːp] .
It is kept in flacons , or large flasks , without corks , having a little oil at top .
它 是 保留 在 酒瓶 , 或者 大的 烧瓶 , 没有 软木塞 , 拥有 一个 小的 油 在 顶部 .
它被保存在没有软木塞的玻璃瓶或大瓶子里, 瓶口放有少量油。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [diːmd] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊpənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪ'fɔːr] ;
It is not deemed the worse for having been opened a day or two before ;
它 是 不是 被认为 这 更糟 为了 拥有 到过 打开 一个 天 或者 二 前 ;
即使提前一两天打开, 也不至于质量更差;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪkˈspəʊz][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt][sʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] , [wɪˈðəʊt]
and they expose it to the hot sun , and all kinds of weather , without
和 他们 暴露 它 到 这 热的 太阳 , 和 全部 种类 的 天气 , 没有
[ˌhezɪˈteɪ](ə)n] .
hesitation .
犹豫 .
他们毫不犹豫地将它暴露在烈日和各种天气条件下。

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][ɪz] , [ðɪs] ['triːtmənt] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)][ɔːr][noʊ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ɪts] [teɪst] , ['fleɪvər] , [ænd; ənd]
Certain it is , this treatment has little or no effect upon its taste , flavour , and
肯定 它 是 , 这 治疗 有 小的 或者 不 影响 之上 它是 品尝 , 味道 , 和
[trænsˈpærənsɪ] .
transparency .
透明度 .
可以肯定的是, 这种处理方法对其味道、风味和透明度几乎没有影响。

[ðə; ði] ['brændɪ][ʌv; əv] [naɪs] [ɪz] ['veri] [ɪnˈdɪfrənt] : [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪˈkɜːz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈsweɪtənd]]
The brandy of Nice is very indifferent : and the liqueurs are so sweetened
这 白兰地 的 好的 是 非常 冷漠 : 和 这 利口酒 是 所以 加糖
[wɪð; wɪθ] [kɔːrs] ['ʃʊgər] ,
with coarse sugar ,
和 粗 糖 ,
尼斯白兰地品质平庸; 而利口酒则用粗砂糖过度调味。

[ðæt] [ðeɪ] [skers] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [teɪst] [ɔːr] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['eni] [ˈʌðər] [ɪnˈɡriːdiənt] .
that they scarce retain the taste or flavour of any other ingredient .
那 他们 稀少 保持 这 品尝 或者 味道 的 任何 其他 成分 .
它们几乎不保留任何其他成分的味道或风味。

[ðə; ði][læst][ˈɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [oʊkɑːnəmi] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] [ɪz][ˈfjuːəl] , [ɔːr] [wʊd] [fɔːr; fər]
The last article of domestic oeconomy which I shall mention is fuel , or wood for
这 最后的 文章 的 国内的 经济 哪个 我 将 提到 是 燃料 , 或者 木头 为了
[ˈfaɪərɪŋ] ,
firing ,
射击 ,
我要提到的最后一个家庭经济用品是燃料, 或者说是生火用的木材。

[wɪtʃ] [aɪ] [baɪ] [fɔːr; fər][rɪˈlev(ə)n][soʊlz] ([ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] - [pens] ['hæfpenɪ]) [ə; eɪ]
which I buy for eleven sols (a little more than six - pence halfpenny) a
哪个 我 买 为了 十一 太阳 (一个 小的 更多的 比 六 - 便士 半便士) 一个
['kwɪntl] ,
quintal ,
五分之一 ,
我以每公担11索尔（略多于6便士半便士）的价格购买。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [paʊnd] [naɪs] [weɪt] .
consisting of one hundred and fifty pound Nice weight .
由 的 一 百 和 五十 磅 好的 重量 .
由一百五十磅尼斯重量组成。

[ðə; ði] [best] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][oʊk] , [kʌmz] [frʌm; frəm][sɑːˈdɪnjə]] .
The best , which is of oak , comes from Sardinia .
这 最好的 , 哪个 是 的 橡木 , 来 从 撒丁岛 .
最好的橡木制品产自撒丁岛。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [sɔːrt][ɪz] ['ɑːlɪv] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæp][ɪn][aɪˈtiː] ,
The common sort is olive , which being cut with the sap in it ,
这 常见的 种类 是 橄榄 , 哪个 存在 切 和 这 树液 在 它 ,
最常见的一种是橄榄, 切开时还带着树液。

[ðə; ði] [rousts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈseldəm] [ɪkˈsi:d] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [paʊndz] [ʌv; əv] [mi:t] ;
The roasts of this country seldom exceed two or three pounds of meat ;
这 烤肉 的 这 国家 很少 超过 二 或者 三 磅 的 肉 ;
这个国家的烤肉很少超过两三磅肉；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlðər] [plæts][ɑ:r; ər] [meɪd] [ˈoʊvər] [stoʊv] [hoʊlz] .
and their other plats are made over stove holes .
和 他们的 其他 地块 是 制成 超过 火炉 孔 .
他们的其他盘子都是在炉灶孔上制作的。

[bʌt; bət][,ai ˈti:] [ɪz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [tu;; tə] [kənˈdʌkt] [ju;; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
But it is now high time to conduct you from the kitchen ,
但 它 是 现在 高的 时间 到 执行 你 从 这 厨房 ,
但现在是时候带你离开厨房了。

[wer] [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [lɔ:n] [dɪˈteɪnd] [baɪ] - - [jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] .
where you have been too long detained by - - Your humble servant .
在哪里 你 有 到过 也 长的 被拘留 经过 - - 你的 谦逊的 仆人 .
您已被耽搁太久——您卑微的仆人。

[pi:] . [es] . - - [ai][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [haʊs] -
P . S . - - I have mentioned the prices of almost all the articles in house -
P . S . - - 我 有 提及 这 价格 的 几乎 全部 这 文章 在 房子 -
[ˈki:pɪŋ] ,
keeping ,
保持 ,
PS: 我已经列出了几乎所有家政用品的价格。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] : [bʌt; bət] [ɪkˈsklu:sɪv] [ʌv; əv] [ˈbʊtʃəz] [mi:t] ,
as they are paid by the English : but exclusive of butcher's meat ,
作为 他们 是 有薪酬的 经过 这 英语 : 但 独家的 的 肉铺 肉 ,
因为他们是由英国人支付工资的：但不包括屠夫的肉，

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [du:][ˈnɑ:t] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈθɜ:rtɪ] [pər] [sent] .
I am certain the natives do not pay so much by thirty per cent .
我 是 肯定 这 本地人 做 不是 支付 所以 很多 经过 三十 每 中心 .
我确信当地人不会支付那么多钱，至少不会多出百分之三十。

[ðer; ðər] [ˌɪmpəˈziʃ(ə)n] [ɑ:n][ju: ˈes] , [ɪz][ˈnɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈvɪləni] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] ,
Their imposition on us , is not only a proof of their own villany and hatred ,
他们的 征收 在 我们 , 是 不是 仅有的 一个 证明 的 他们的 自己的 恶棍 和 仇恨 ,
他们强加于我们的，不仅证明了他们自身的邪恶和仇恨，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈskænd(ə)][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈɡʌvərnmənt] ;
but a scandal on their government ;
但 一个 丑闻 在 他们的 政府 ;
但这却是他们政府的丑闻；

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu;; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] ,
which ought to interfere in favour of the subjects of a nation ,
哪个 应该 到 干扰 在 偏爱 的 这 主题 的 一个 国家 ,
它应当干预并维护一个国家臣民的利益，

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [baʊnd] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɡrætɪtu:d] .
to which they are so much bound in point of policy , as well as gratitude .
到 哪个 他们 是 所以 很多 边界 在 观点 的 政策 , 作为 出色地 作为 感激 .
他们在政策上与此有着如此紧密的联系，并且心怀感激。

[ˈletər] [ˈeks ˈeks]
LETTER XX
信 xx

[naɪs] , [ɑːkˈtʊəbər] - , - .
NICE , October 22 , 1764 .
好的 , 十月 - , - .

尼斯, 1764年10月22日。

[sɜːr] , - - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˈsætɪsfai][maɪ] [oʊn] [kʲɔriˈɑːsəti] ,
SIR , - - As I have nothing else to do , but to satisfy my own curiosity ,
先生 , - - 作为 我 有 没有什么 别的 到 做 , 但 到 满足 我的 自己的 好奇心 ,
先生, ——我除了满足自己的好奇心之外, 无事可做,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [aɪ] [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [ɪndʒʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;
and that of my friends , I obey your injunctions with pleasure ;
和 那 的 我的 朋友们 , 我 服从 你的 禁令 和 乐趣 ;
至于我的朋友们, 我乐意遵从你们的指示;

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [maɪ][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [wɪl] [əˈfɔːrd] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
though not without some apprehension that my inquiries will afford you very little
尽管 不是 没有 一些 忧虑 那 我的 查询 将要 买得起 你 非常 小的
[entərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .
不过我也有些担心, 我的询问可能不会给您带来多少乐趣。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][eɪˈem][ɪz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɔːr] [ˈkɑːnsɪkwəns] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ɔːr]
The place where I am is of very little importance or consequence as a state or
这 地方 在哪里 我 是 是 的 非常 小的 重要性 或者 结果 作为 一个 状态 或者
[kəˈmjuːnəti] ;
community ;
社区 ;
我所在的这个地方, 作为一个州或社区, 几乎没有任何重要性或意义;

[ˈniːðər] [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈkjʊriəs] [ɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ɔːr] [oʊkɑːnəmi] [ʌv; əv][ɪts]
neither is there any thing curious or interesting in the character or oeconomy of its
两者都不 是 那里 任何 事物 好奇的 或者 有趣的 在 这 特点 或者 经济 的 它是
[ɪnˈhæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .
其居民的性格或经济也没有什么奇特或有趣的地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fjuː] ['mɜːtʃənts] [ɪn] [naɪs] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
There are some few merchants in Nice , said to be in good circumstances .
那里 是 一些 很少 商人 在 好的 , 说 到 是 在 好的 情况 .
尼斯有一些商人, 据说经营状况良好。

[aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [diːlz] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent] ,
I know one of them , who deals to a considerable extent ,
我 知道 一 的 他们 , WHO 交易 到 一个 大量 程度 ,
我认识其中一位, 他从事这方面的业务相当广泛。

[ænd; ənd][gʊʊz] [twʌɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈseɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] - [ˈɪndiə]
and goes twice a year to London to attend the sales of the East - India
和 去 两次 一个 年 到 伦敦 到 出席 这 销售量 的 这 东方 - 印度
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
每年两次前往伦敦参加东印度公司的销售活动。

[hiː; hi] [baɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈmʌzliːnz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɪndiən] [gʊdz] ,
He buys up a very large quantity of muslins , and other Indian goods ,
他 购买 向上 一个 非常 大的 数量 的 细棉布 , 和 其他 印度 商品 ,
他大量购入细棉布和其他印度商品。

[ænd; ənd] [freits] [ə; eɪ] [ɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ˈtrænsɜːrt][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈvɪlə] [ˈfraːŋkaː] .
and freights a ship in the river to transport them to Villa Franca .
和 货运 一个 船 在 这 河 到 运输 他们 到 别墅 弗兰卡 .
然后租一艘船沿河运送它们到维拉弗兰卡。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɑːr; ər][sent][tuː; tə] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ɪz]
Some of these are sent to Swisserland ; but , I believe , the greater part is
一些 的 这些 是 发送 到 瑞士 ; 但 , 我 相信 , 这 更大的 部分 是
[ˈsmʌɡld] [ˈɪntuː] [fræns] ,
smuggled into France ,
走私 进入 法国 ,
其中一些被运往瑞士; 但我相信, 大部分被走私到法国。

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈkaʊntərɪt] [stæmps] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [juːst] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈserəmoʊni] .
by virtue of counterfeit stamps , which are here used without any ceremony .
经过 美德 的 伪造 邮票 , 哪个 是 这里 用过的 没有 任何 仪式 .
由于使用了伪造的邮票, 这里毫不费力地就使用了这些邮票。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːntrəbəænd] [ˈtræfɪk] [ˈkærid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
the chief commerce of this place is a contraband traffick carried on to the
这 首席 商业 的 这 地方 是 一个 违禁品 交通 携带 在 到 这
[ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [fræns] ;
disadvantage of France ;
劣势 的 法国 ;
此地的主要商业活动是走私, 这对法国造成了损害;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][təʊld] ,
and I am told ,
和 我 是 讲述 ,
有人告诉我,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈvænt] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ðæt] [ˈkɪŋdəm] [faɪnd][ðər; ðər] [əˈkaʊnt] [ɪn]
that the farmers of the Levant company in that kingdom find their account in
那 这 农民 的 这 黎凡特 公司 在 那 王国 寻找 他们的 帐户 在
[kəˈnaɪvɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
conniving at it .
阴险狡诈 在 它 .
黎凡特公司的农民们在那个王国里通过串通起来与它对抗而获得了回报。

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
Certain it is ,
肯定 它 是 ,
的确如此。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈmʌː tʃəndaɪz] [ɪz] [brɔːt] [ˈhɪðər] [ˈevri] [wiːk] [baɪ] [mjuːlz] [frʌm; frəm][tjʊˈrɪn]
a great quantity of merchandize is brought hither every week by mules from Turin
一个 伟大的 数量 的 商品 是 带来 这里 每一个 星期 经过 骡子 从 都灵
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɑːrts][ɪn] [ˈpiːd,mɑːnt] ,
and other parts in Piedmont ,
和 其他 部分 在 皮埃蒙特 ,
每周都有大量货物由骡子从都灵和皮埃蒙特其他地区运到这里。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːr] , ['iːðər] [baɪ][lənd][ɔːr]['wɔːtər]
and afterwards conveyed to the other side of the Var , either by land or water
和 然后 传递 到 这 其他 边 的 这 变量 , 任何一个 经过 土地 或者 水
.
:
.

然后通过陆路或水路运送到瓦尔河的另一边。

[ðə; ði] [mjuːlɪz] [ʌv; əv] ['piːd,mɑːnt] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['hɑːrdi] .
The mules of Piedmont are exceeding strong and hardy .
这 骡子 的 皮埃蒙特 是 超过 强的 和 耐寒的 .

皮埃蒙特的骡子非常强壮耐寒。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] ['bɜːrðən] [ʌv; əv] [nɪr] [sɪks] ['hʌndrəd] [wert] .
One of them will carry a burthen of near six hundred weight .
一 的 他们 将要 携带 一个 负担 的 靠近 六 百 重量 .

其中一人将背负近六百磅的重物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['nʌrɪʃt] , [ænd; ənd][rɪ'kwaiər][noʊ] ['lðər] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] ,
They are easily nourished , and require no other respite from their labour ,
他们 是 容易地 营养 , 和 要求 不 其他 喘息 从 他们的 劳动 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪts] [rɪ'pəʊz] .
but the night's repose .
但 这 夜晚 休息 .

它们很容易喂养，除了夜间的休息外，不需要其他任何休息。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['kæriɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
They are the only carriage that can be used in crossing the mountains ,
他们 是 这 仅有的 运输 那 能 是 用过的 在 过境 这 山脉 ,
它们是唯一可以用来穿越群山的马车。

['biːɪŋ] ['veri] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] : [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðer; ðər] [steps] ,
being very sure - footed : and it is observed that in choosing their steps ,
存在 非常 当然 - 有脚的 : 和 它 是 观察到 那 在 选择 他们的 步骤 ,
他们步伐非常稳健：人们观察到，他们在选择步态时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
they always march upon the brink of the precipice .
他们 总是 行进 之上 这 边缘 的 这 悬崖 .
他们总是走在悬崖边上。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
You must let them take their own way ,
你 必须 让 他们 拿 他们的 自己的 方式 ,
你必须让他们走自己的路。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ʃʊr; jər][laɪf] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːbstɪnət] ,
otherwise you will be in danger of losing your life ; for they are obstinate ,
否则 你 将要 是 在 危险 的 输 你的 生活 ; 为了 他们 是 顽固 ,
['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɛspə'reɪʃn] .
even to desperation .
甚至 到 绝望 .

否则你将有丧命的危险；因为他们固执己见，甚至到了绝望的地步。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] ['ænɪmlz] :
It is very dangerous for a person on horseback to meet those animals :
它 是 非常 危险的 为了 一个 人 在 马背 到 见面 那些 动物 :
骑马的人遇到这些动物非常危险：

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
they have such an aversion to horses , that they will attack them with
他们 有 这样的 一个 厌恶 到 马匹 , 那 他们 将要 攻击 他们 和
[ɪn'kredəb(ə)l] ['fjʊəri] ,
incredible fury ,
极好的 愤怒 ,

他们极其厌恶马匹，会以惊人的愤怒攻击它们。

[soʊ][æz; əz][iːv(ə)n][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪdərz][ɪn] ['piːsɪz] ;
so as even to tear them and their riders in pieces ;
所以 作为 甚至 到 撕 他们 和 他们的 骑手 在 件 ;

甚至要将他们和他们的骑手撕成碎片；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['meθəd] [fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðɪs] [fert] , [ɪz][tuː; tə][klæp][spɜːrɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [biːst] ,
and the best method for avoiding this fate , is to clap spurs to your beast ,
和 这 最好的 方法 为了 避免 这 命运 , 是 到 拍 马刺 到 你的 兽 ,
避免这种命运的最佳方法就是给你的牲畜拍打马刺。

[ænd; ənd] [siːk] [jʊr; jər] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .
and seek your safety in flight .
和 寻找 你的 安全 在 航班 .

请注意飞行安全。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
I have been more than once obliged to fly before them .
我 有 到过 更多的 比 一次 有义务 到 飞 前 他们 .

我曾不止一次被迫在他们前面飞行。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] ,
They always give you warning ,
他们 总是 给 你 警告 ,

他们总会提前发出警告。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['breɪɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
by raising a hideous braying as soon as they perceive the horse at a distance
经过 提高 一个 可怕 叫声 作为 很快 作为 他们 感知 这 马 在 一个 距离
.
:
.

它们一看到远处的马就发出凄厉的嘶鸣声。

[ðə; ði] [mjuːlɪz] [ʌv; əv] [prɔː'vɒŋs] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['mɪstʃɪvəs] ,
The mules of Provence are not so mischievous ,
这 骡子 的 普罗旺斯 是 不是 所以 恶作剧 ,

普罗旺斯的骡子并不那么调皮捣蛋。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][sə'saɪətɪ][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] :
because they are more used to the sight and society of horses :
因为 他们 是 更多的 用过的 到 这 视线 和 社会 的 马匹 :

因为他们更习惯于见到马匹以及与马匹相处：

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['piːd,mɑːnt] [ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][aɪ]
but those of Piedmont are by far the largest and the strongest I
但 那些 的 皮埃蒙特 是 经过 远的 这 最大 和 这 最强 我

[hæv; həv] [siːn] .
have seen .
有 已见 .

但就我所见，皮埃蒙特的那些是最大最壮的。

[sʌm; səm] [ˈveri] [ˈfiːzəb(ə)l] [skiːmz] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [naɪs] [hæv; həv] [bɪn]
Some very feasible schemes for improving the commerce of Nice have been
一些 非常 可行的 方案 为了 改善 这 商业 的 好的 有 到过
[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][tjʊˈrɪn] ;
presented to the ministry of Turin ;
呈现 到 这 部 的 都灵 ；

一些非常可行的改善尼斯商业的方案已提交给都灵的政府部门；

[bʌt; bət] [hɪðərˈtuː] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
but hitherto without success .
但 迄今为止 没有 成功 ；

但迄今为止尚未成功。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪmpɔːrt] [ˈænjuəli] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ʌnd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [beɪlz] [ʌv; əv] [rɔː] [sɪlk] ,
The English import annually between two and three thousand bales of raw silk ,
这 英语 进口 每年 之间 二 和 三 千 捆包 的 生的 丝绸 ；
[ˌɪŋɡlɪʃ] [ˈɪmpɔːrt] [ˈænjuəli] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ʌnd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [beɪlz] [ʌv; əv] [rɔː] [sɪlk] ,
英国每年进口两到三千包生丝，

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˈpiːd,mɑːnt] ; [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [wʊd] [biː; bi][held][ˈliːg(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] .
the growth of Piedmont ; and this declaration would be held legal evidence .
这 生长 的 皮埃蒙特 ； 和 这 宣言 会 是 握住 合法的 证据 ；
[ˌpiːd,mɑːnt] [ˌdekləˈreɪʃn] [wʊd] [biː; bi][held][ˈliːg(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] .
皮埃蒙特的发展；而且该声明将被视为法律证据。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ɑːn][ɔːl] [soʊlz] - [deɪ] ,
In some parts of France , the cure of the parish , on All Souls ' day ,
在 一些 部分 的 法国 ， 这 治愈 的 这 教区 ， 在 全部 灵魂 - 天 ，
[pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ɑːn][ɔːl] [soʊlz] - [deɪ] ,
在法国的一些地区，教区的牧师会在诸圣节那天.....

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [lə][ˈdʒuːr][ˈdiːlɪs] [mɔːrt] , [sez] [ə; eɪ][ˈliːbəɹɑː][ˈdɒmɪni] [fɔːr; fər] [tuː] [soʊlz] ,
which is called le jour des morts , says a libera domine for two sols ,
哪个 是 称为 勒 一天 德斯 死亡 ， 说道 一个 利贝拉 支配 为了 二 太阳 ；
[ˈdʒuːr][ˈdiːlɪs] [mɔːrt] , [sez] [ə; eɪ][ˈliːbəɹɑː][ˈdɒmɪni] [fɔːr; fər] [tuː] [soʊlz] ,
这首歌名为《亡灵之日》，由自由主唱唱唱，时长两索尔。

[æt; ət] [ˈevri] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈberɪŋ] - [graʊnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [huːz] [ˈbɑːdɪ]
at every grave in the burying - ground , for the release of the soul whose body
在 每一个 严重 在 这 埋葬 - 地面 ， 为了 这 发布 的 这 灵魂 谁 身体
[ɪz][ðer; ðər] [ɪnˈtɜːd] .
is there interred .
是 那里 埋葬 ；

在墓地里的每一座坟墓前，为埋葬在那里的灵魂举行祈祷仪式，以求得其灵魂的解脱。

[ðə; ði][ˈɑːtɪzænz][ʌv; əv] [naɪs] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈleɪzi] , [ˈveri] [ˈniːdi] , [ˈveri] [ɔkwəd] , [ænd; ʌnd] [vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl]
The artisans of Nice are very lazy , very needy , very awkward , and void of all
这 工匠 的 好的 是 非常 懒惰的， 非常 贫困 ， 非常 尴尬 ， 和 空白 的 全部
[ˈɑːtɪzænz] [ˈleɪzi] , [ˈveri] [ˈniːdi] , [ˈveri] [ɔkwəd] , [ænd; ʌnd] [vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl]
[ɪndʒəˈnuːəti] .
ingenuity .
独创性 ；

尼斯的工匠们非常懒惰，非常吝啬，非常笨拙，而且缺乏任何创造力。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈleɪbər] [ɪz] [ˈveri] [nɪr] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][æt; ət] [ˈlʌndən] [ɔːr][ˈpærɪs] .
The price of their labour is very near as high as at London or Paris .
这 价格 的 他们的 劳动 是 非常 靠近 作为 高的 作为 在 伦敦 或者 巴黎 ；
[ˈleɪbər] [ɪz] [ˈveri] [nɪr] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][æt; ət] [ˈlʌndən] [ɔːr][ˈpærɪs] .
他们的劳动力价格几乎与伦敦或巴黎一样高。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈmɑːdəɹət] [ˈprɔːfɪt] , [ɜːˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˈkɑːnstənt] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
Rather than work for moderate profit , arising from constant employment ,
相当 比 工作 为了 缓和 利润 ， 产生 从 持续的 就业 ，
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈmɑːdəɹət] [ˈprɔːfɪt] , [ɜːˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˈkɑːnstənt] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
与其为了获得持续就业带来的适度利润而工作，

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [meɪnˈteɪn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfæmələɪz] , [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə]
which would comfortably maintain them and their families , they choose to
哪个 会 舒适地 维持 他们 和 他们的 家庭 , 他们 选择 到
[stɑːrv] [æt; ət] [hoʊm] ,
starve at home ,
饿死 在 家 ,
他们本可以获得足以维持自己和家人舒适生活的收入, 却选择在家挨饿。

[tuː; tə] [laʊndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈræm,pɑːts] , [bəsk] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
to lounge about the ramparts , bask themselves in the sun ,
到 休息室 关于 这 城墙 , 晒 他们自己 在 这 太阳 ,
他们懒洋洋地躺在城墙上, 享受着阳光。
[ɔːr] [pleɪ] [æt; ət] [boʊlz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] - [tɪl] [naɪt] .
or play at bowls in the streets from morning 'till night .
或者 玩 在 碗 在 这 街道 从 早晨 - 直到 夜晚 .
或者从早到晚在街头玩滚球游戏。

[ðə; ði] [ˈloʊɪst] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈfɪʃərmən] , [deɪ] [ˈleɪbərər] , [ˈpɔːtəz] , [ænd; ənd]
The lowest class of people consists of fishermen , day labourers , porters , and
这 最低 班级 的 人们 由 的 渔民 , 天 劳工 , 搬运工 , 和
[ˈpesnts] :
peasants :
农民 :

最底层的人群包括渔民、日工、搬运工和农民:
[ðɪːz] [læst][ɑːr; ər] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈtʃɪːfli] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] - [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
these last are distributed chiefly in the small cassines in the neighbourhood of the
这些 最后的 是 分布式 主要 在 这 小的 - 在 这 邻里 的 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,
最后这些主要分布在城市附近的小赌场里。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] .
and are said to amount to twelve thousand .
和 是 说 到 数量 到 十二 千 .
据说总数达到一万两千。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈleɪbərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv]
They are employed in labouring the ground , and have all the outward signs of
他们 是 受雇 在 劳动 这 地面 , 和 有 全部 这 向外 标志 的
[ɪkˈstriːm] [ˈmɪzəri] .
extreme misery .
极端 苦难 .
他们从事土地劳动, 外表上显露出极度悲惨的模样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪˈmɪnjətɪv] , [ˈmiːgər] , [ˈwɪðərd] , [ˈdɜːrtɪ] , [ænd; ənd][hæf] [ˈneɪkɪd] ; [ɪn][ðer; ðər]
They are all diminutive , meagre , withered , dirty , and half naked ; in their
他们 是 全部 小字 , 微薄 , 干枯 , 肮脏的 , 和 一半 裸 ; 在 他们的
[kəmˈplekʃənz] ,
complexions ,
肤色 ,
他们个个身材矮小、瘦弱、枯槁、肮脏, 而且衣衫褴褛; 他们的肤色,

[nɑːt] [ˈberli] [ˈswɔːrði] , [bʌt; bət][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [mʊəz] ;
not barely swarthy , but as black as Moors ;
不是 仅仅 黝黑的 , 但 作为 黑色的 作为 沼泽地 ;
不是仅仅黝黑, 而是像摩尔人一样黑;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv] [ðæt] ['pi:p(ə)] .

and I believe many of them are descendants of that people .
和 我 相信 许多 的 他们 是 后代 的 那 人们 .

我相信他们当中许多人都是那个民族的后裔。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [hɑ:rd] ['feɪvəd] ;

They are very hard favoured ;
他们 是 非常 难的 受青睐 ;

它们非常难得一见；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ɪn][dʒen(ə)rəl][hæv; həv][ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] [fɪtʃər] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [si:n] :

and their women in general have the coarsest features I have ever seen :
和 他们的 女性 在 一般的 有 这 最粗糙 特征 我 有 曾经 已见 :

而且她们的女性普遍拥有我见过的最粗糙的五官：

[aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

it must be owned , however , they have the finest teeth in the world .
它 必须 是 拥有 , 然而 , 他们 有 这 最好的 牙齿 在 这 世界 .

它必须是自己的，不过，它们拥有世界上最好的牙齿。

[ðə; ði] ['nɜ:rɪfmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['kri:tʃərz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

The nourishment of those poor creatures consists of the refuse of the garden ,
这 营养 的 那些 贫穷的 生物 由 的 这 拒绝 的 这 花园 ,

这些可怜的生灵以花园里的残渣为食。

[veri] [kɔ:rs] [bred] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mi:l] [kɔ:ld] [poʊ'lentə] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔ:rn] ,

very coarse bread , a kind of meal called polenta , made of Indian corn ,
非常 粗 面包 , 一个 种类 的 一顿饭 称为 玉米粥 , 制成 的 印度 玉米 ,

非常粗糙的面包，一种叫做玉米粥的食物，是用印第安玉米制成的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ði:z]

which is very nourishing and agreeable , and a little oil ; but even in these
哪个 是 非常 滋养 和 同意 , 和 一个 小的 油 ; 但 甚至 在 这些

[pə'tɪku:ləz] ,

particulars ,
细节 ,

它营养丰富，口感宜人，而且只加了一点油；但即便在这些方面，

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['stɪntɪd] [tu:; tə] ['veri] ['skæntɪ] [mi:lz] .

they seem to be stinted to very scanty meals .
他们 似乎 到 是 吝啬 到 非常 稀少 餐 .

他们似乎只能吃到非常少的食物。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [fi:d] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [bɔɪld] [bi:nz] .

I have known a peasant feed his family with the skins of boiled beans .
我 有 已知 一个 农民 喂养 他的 家庭 和 这 皮肤 的 煮沸 豆子 .

我曾见过一位农民用煮熟的豆皮养活他的家人。

[ðer; ðər][hɔ:gz][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['betər] [fed] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

Their hogs are much better fed than their children .
他们的 猪 是 很多 更好的 美联储 比 他们的 孩子们 .

他们的猪比他们的孩子吃得好得多。

- [tɪz] ['pɪti] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kaʊz] , [wɪtʃ] [wʊd] [ji:ld] [mɪlk] , ['bʌtər] , [ænd; ənd] [tʃi:z] ,

'Tis pity they have no cows , which would yield milk , butter , and cheese ,
- 的 遗憾 他们 有 不 牛 , 哪个 会 屈服 牛奶 , 黄油 , 和 奶酪 ,

可惜他们没有奶牛，不然就能产牛奶、黄油和奶酪了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] .

for the sustenance of their families .
为了 这 维持 的 他们的 家庭 .

为了养家糊口。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ˈretʃɪdnəs] ,
With all this wretchedness ,
和 全部 这 悲惨

尽管如此悲惨，

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈpesnts] [wɪl] [nɑ:t][wɜ:rk][ɪn][jɔr; jər] [ˈgɑ:rdn] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪˈti:n] [soʊlz] ,
one of these peasants will not work in your garden for less than eighteen sols ,
一 的 这些 农民 将要 不是 工作 在 你的 花园 为了 较少的 比 十八 太阳 ,
这些农民中有人不到十八索尔是不会来你花园干活的。

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [pens] [ˈstɜ:rlɪŋ] , [pər] [ˈdi:m] ;
about eleven pence sterling , per diem ;
关于 十一 便士 英镑 , 每 迪姆 ;

每天约十一便士英镑；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][hæf][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪbərər] .
and then he does not half the work of an English labourer .
和 然后 他 做 不是 一半 这 工作 的 一个 英语 劳动者 .

然后他完成的工作量还不到英国工人的一半。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [fru:t] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [ˈeni] [θɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən] [kənˈveɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [ɪnˈfæləbli] [sti:l] [aɪ ˈti:]
If there is fruit in it , or any thing he can convey , he will infallibly steal it
如果 那里 是 水果 在 它 , 或者 任何 事物 他 能 传达 , 他 将要 绝对正确 偷 它
.
.
.

如果里面有水果，或者任何他能运走的东西，他一定会偷走。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
if you do not keep a very watchful eye over him .
如果 你 做 不是 保持 一个 非常 警惕 眼睛 超过 他 .

如果你不时刻密切关注他。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [θi:vz] [ænd; ənd] [ˈbegərz] ;
All the common people are thieves and beggars ;
全部 这 常见的 人们 是 窃贼 和 乞丐 ;

所有平民百姓都是小偷和乞丐；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ðɪs] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪkˈstri:mli] [ˈɪndɪdʒənt]
and I believe this is always the case with people who are extremely indigent
和 我 相信 这 是 总是 这 案件 和 人们 WHO 是 极其 贫困者

[ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] .
and miserable .
和 悲惨的 .

我相信，对于那些极度贫困和悲惨的人来说，情况总是如此。

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈseldəm] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ɛkˈsesɪz, ɪkˈsesɪz] .
In other respects , they are seldom guilty of excesses .
在 其他 尊重 , 他们 是 很少 有罪的 的 过剩 .

在其他方面，他们很少有过失。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪˈma:rkəbli] [rɪˈspektfl] [ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] .
They are remarkably respectful and submissive to their superiors .
他们 是 非常 尊重 和 顺从者 到 他们的 上级 .

他们对上级表现出极大的尊重和服从。

[ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [ʌv; əv] [naɪs] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈkwaiət][ænd; ənd] [ˈɔ:rdərli] .
The populace of Nice are very quiet and orderly .
这 民众 的 好的 是 非常 安静的 和 秩序 .

尼斯的人民非常安静有序。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈdrʌŋkənəs] .
They are little addicted to drunkenness .
他们 是 小的 上瘾 到 酒醉 .

他们有点嗜酒。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌŋ][ˈraɪət] [sɪns] [aɪ] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;
I have never heard of one riot since I lived among them ;
我 有 绝不 听到 的 一 暴动 自从 我 居住地 之中 他们 ;
自从我与他们一起生活以来，我从未听说过任何暴乱事件；

[ænd; ænd][ˈmɜːrdər][ænd; ænd] [ˈrɑːbəri] [ɑːr; ər] [ˌɪtəˈgeðər] [ʌnˈnoʊn] .
and murder and robbery are altogether unknown .
和 谋杀 和 抢劫 是 共 未知 .
谋杀和抢劫事件则完全闻所未闻。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [wɔːk] [əˈloʊn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [naɪs] , [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər]
A man may walk alone over the county of Nice , at midnight , without danger
一个 男人 可能 走 独自的 超过 这 县 的 好的 , 在 午夜 , 没有 危险
[ʌv; əv][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
of insult .
的 侮辱 .
一个人可以在午夜独自走过尼斯郡，而不用担心受到侮辱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第14/24页

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɪz] ['veri] [wel] ['regjə,leɪtəd, 'regjə,leɪtɪd] .

The police is very well regulated .
这 警察 是 非常 出色地 受监管 .

警务工作管理得非常好。

[noʊ][mæn][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɔ:r] ['dægər] - [ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]

No man is permitted to wear a pistol or dagger ' on pain of being sent to the
不 男人 是 允许 到 穿 一个 手枪 或者 匕首 - 在 疼痛 的 存在 发送 到 这

['gæli] .

gallies .

帆船 .

任何人不得佩戴手枪或匕首，违者将被送往战船上服苦役。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [ðæt] [bəʊθ] ['mɜ:rdər][ænd; ənd] ['rɑ:bəri] [ɑ:r; ər] ['veri] ['fri:kwənt] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts]

I am informed , that both murder and robbery are very frequent in some parts
我 是 知情的 , 那 两个都 谋杀 和 抢劫 是 非常 频繁 在 一些 部分

[ʌv; əv] ['pi:d,mɑ:nt] .

of Piedmont .

的 皮埃蒙特 .

据我了解，在皮埃蒙特的一些地区，谋杀和抢劫案件非常频繁。

['i:v(ə)n] [hɪr] , [wen] [ðə; ði] ['pesnts] ['kwa:rəl] [ɪn][ðər; ðər] [kʌps] , ([wɪtʃ] ['veri] ['seldəm] ['hæpənz])

Even here , when the peasants quarrel in their cups , (which very seldom happens)
甚至 这里 , 什么时候 这 农民 争吵 在 他们的 杯子 , (哪个 非常 很少 发生)

[ðeɪ] [drɔ:] [ðər; ðər] [naɪvz] ,

they draw their knives ,

他们 画 他们的 刀具 ,

即使在这里，当农民们在酒桌上发生争吵时（这种情况很少发生），他们也会拔刀相向。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ] [ɪn'fæləbli] [stæbz][ðə; ði] [ʌðər] .

and the one infallibly stabs the other .
和 这 一 绝对正确 刺伤 这 其他 .

其中一个必然会刺伤另一个。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪks'tremɪtɪs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['nevər] [prəʊ'si:d] , [ɪk'sept] [wen] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən]

To such extremities , however , they never proceed , except when there is a woman
到 这样的 四肢 , 然而 , 他们 绝不 继续 , 除了 什么时候 那里 是 一个 女士

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] ;

in the case ;

在 这 案件 ;

然而，除非案件涉及女性，否则他们绝不会走到这种极端地步；

[ænd; ənd]['mju:tʃuəl] ['dʒeləsi] [si: 'oʊ] - ['ɔpəreɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkər] [ðeɪ] [hæv; həv][dræŋk] , [tu:; tə]

and mutual jealousy co - operates with the liquor they have drank , to
和 相互的 妒忌 合作 - 运作 和 这 酒 他们 有 喝 , 到

[ɪn'fleɪm] [ðər; ðər] ['pæɪnz] .

inflame their passions .

发炎 他们的 激情 .

彼此间的嫉妒，加上他们所喝的酒，共同火上浇油，加剧了他们的激情。

[ɪn] [naɪs] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [rɪ'taɪər][tu:; tə][ðər; ðər] ['lɑ:dʒɪŋz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] ['wɪntər] ,

In Nice , the common people retire to their lodgings at eight o'clock in winter ,
在 好的 , 这 常见的 人们 退休 到 他们的 住宿 在 八 点钟 在 冬天 ,

在尼斯，冬天普通百姓晚上八点就回住处休息了。

[ænd; ənd][ˈnaɪn][ɪn] ˈsʌmər] .
and nine in summer .
和 九 在 夏天 .

夏季还有九年。

[ˈevri] ˈpɜːrs(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ˈæftər] [ðiːz] ˈaʊərz] , [ɪz] ˈæprɪˈhend] [baɪ][ðə; ði] [pəˈtroʊl] ;
Every person found in the streets after these hours , is apprehended by the patrol ;
每一个 人 成立 在 这 街道 后 这些 小时 , 是 被捕 经过 这 巡逻 ;
凡在规定时间后出现在街上的人, 均由巡逻队逮捕;

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænaɪt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] ˈəˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [sent] [tuː; tə] [ˈprɪzn] .
and , if he cannot give a good account of himself , sent to prison .
和 , 如果 他 不能 给 一个 好的 帐户 的 他自己 , 发送 到 监狱 .
如果他不能证明自己的清白, 就会被送进监狱。

[æt; ət] [ˈnaɪn][ɪn] ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ten][ɪn] ˈsʌmər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɜːrfjuː] - [bel] [rʌŋ] ,
At nine in winter , and ten in summer , there is a curfew - bell rung ,
在 九 在 冬天 , 和 十 在 夏天 , 那里 是 一个 宵禁 - 钟 梯子 ,
冬天九点, 夏天十点, 会响起宵禁钟声。

[ˈwɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪts] , [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [bed] .
warning the people to put out their lights , and go to bed .
警告 这 人们 到 放 出去 他们的 灯 , 和 去 到 床 .
警告人们关灯睡觉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] ˈnesəsəri] [prɪˈkɔːʃn] [ɪn] [taʊnz] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [kɒnfləɡˈreɪʃnz] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv]
This is a very necessary precaution in towns subject to conflagrations ; but of
这 是 一个 非常 必要的 预防 在 城镇 主题 到 大火 ; 但 的
[smɔːl] [juːz][ɪn] [ˈnaɪs] ,
small use in Nice ,
小的 使用 在 好的 ,
对于易受火灾侵袭的城镇来说, 这是一项非常必要的预防措施; 但在尼斯, 这项措施的作用不大。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈbʌstəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
where there is very little combustible in the houses .
在哪里 那里 是 非常 小的 易燃 在 这 房屋 .
房屋内几乎没有可燃物。

[ðə; ði] ˈpʌnɪʃmənts] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn] [ˈmæɪlɪˌfæktə] [ænd; ənd] [dɪˈlɪŋkwənt] [æt; ət] [ˈnaɪs] [ɑːr; ər] [ˈhæŋɪŋ]
The punishments inflicted upon malefactors and delinquents at Nice are hanging
这 惩罚 造成的 之上 作恶者 和 不良少年 在 好的 是 绞刑
[fɔːr; fər][ˈkæpɪt(ə)l] [kraɪmz] ;
for capital crimes ;
为了 首都 犯罪 ;
在尼斯, 对罪犯和违法者处以绞刑, 罪名是死罪;

[ˈsleɪvəri] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈɡæli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [tɜːrm] , [ɔːr][fɔːr; fər] [laɪf] ,
slavery on board the gallies for a limited term , or for life ,
奴隶制 在 木板 这 帆船 为了 一个 有限的 学期 , 或者 为了 生活 ,
在桨帆船上沦为奴隶, 期限可长可短, 终身亦可。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈɡreɪʃn, trænsˈɡreɪʃn] ; [flædʒəˈleɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
according to the nature of the transgression ; flagellation , and the
根据 到 这 自然 的 这 越轨行为 ; 鞭毛 , 和 这
[strəˈpeɪdɔː; strəˈpɑːdɔː] .
strappado .
绞刑 .
根据罪行的性质, 可施以鞭答和绞刑。

[meɪ] [biː; bi] [kən'dʒektʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .
may be conjectured from the appearance of their domestic animals .
可能 是 推测 从 这 外貌 的 他们的 国内的 动物 .
从他们家畜的外貌可以推测出来。

[ðə; ði] - , [mjuːlz] , [ænd; ənd] ['æsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] , [ɑːr; ər][soʊ] ['miːgər] , [æz; əz]
The draughthorses , mules , and asses , of the peasants , are so meagre , as
这 - , 骡子 , 和 亚斯 , 的 这 农民 , 是 所以 微薄 , 作为
[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] .
to excite compassion .
到 激发 同情 .
农民的役马、骡子和驴子如此贫瘠，令人不禁心生怜悯。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['tɑːləɾəb(ə)l] [keɪs] ;
There is not a dog to be seen in tolerable case ;
那里 是 不是 一个 狗 到 是 已见 在 可容忍的 案件 ;
勉强能见到一条狗；

[ænd; ənd][ðə; ði][kæts][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['embləmz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] , ['fraɪtʃəli] [θɪn] , [ænd; ənd]
and the cats are so many emblems of famine , frightfully thin , and
和 这 猫 是 所以 许多 徽章 的 饥荒 , 可怕地 薄的 , 和
['deɪndʒərəsli] [rə'peɪʃəs] .
dangerously rapacious .
危险地 贪婪 .
而这些猫，瘦骨嶙峋，贪婪成性，简直就是饥荒的象征。

[aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][dɪ'vaʊər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
I wonder the dogs and they do not devour young children .
我 想知道 这 狗 和 他们 做 不是 吞食 年轻的 孩子们 .
我很好奇这些狗，但它们不会吃掉幼童。

[ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] [wɪtʃ] [reɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [ɪz] [ðɪs] :
Another proof of that indigence which reigns among the common people , is this :
其他 证明 的 那 贫困 哪个 统治 之中 这 常见的 人们 , 是 这 :
另一个证明普通民众普遍贫困的例子是：

[juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]
you may pass through the whole South of France , as well as the county of
你 可能 经过 通过 这 所有的 南 的 法国 , 作为 出色地 作为 这 县 的
[naɪs] ,
Nice ,
好的 ,
您可以途经整个法国南部以及尼斯郡。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][waːnt][ʌv; əv] [groʊvz] , [wɒdz] , [ænd; ənd] [plæn'teɪnɪz] , [wɪ'daʊt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]
where there is no want of groves , woods , and plantations , without hearing the
在哪里 那里 是 不 想 的 小树林 , 树林 , 和 种植园 , 没有 听力 这
[sɔːŋ] [ʌv; əv] ['blækbɜːrd] ,
song of blackbird ,
歌曲 的 黑鸟 ,
即使不乏树林、森林和种植园，也听不到乌鸫的歌声。

[θrʌʃ] , ['lɪnɪt] , [ɡoʊld] - [fɪntʃ] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd] [wʌtsəʊ'evər] .
thrush , linnet , gold - finch , or any other bird whatsoever .
画眉 , 麻雀 , 金子 - 雀 , 或者 任何 其他 鸟 任何 .
画眉、红雀、金翅雀，或者任何其他鸟类。

[ɔːl] [ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd]['sɔːləteri] .
All is silent and solitary .
全部 是 沉默的 和 孤 .
一切都静悄悄的，一片寂静。

[ðə; ði] [pɔːr] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [di'strɔɪd] , [ɔːr] ['drɪvɪn] [fɜːr; fər][ˈrefjuːdʒ] , [ˈɪntuː] [ˈlðər] [ˈkʌntrɪz] ,
The poor birds are destroyed , or driven for refuge , into other countries ,
这 贫穷的 鸟类 是 损毁 , 或者 驱动 为了 避难所 , 进入 其他 国家 ,
这些可怜的鸟儿要么被杀害, 要么被迫逃往其他国家避难。

[baɪ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [huː] [sper] [noʊ][peɪnz] [tuː; tə] [kɪl] ,
by the savage persecution of the people , who spare no pains to kill ,
经过 这 野蛮的 迫害 的 这 人们 , WHO 空闲的 不 疼痛 到 杀 ,
人民残酷迫害, 不惜杀戮,

[ænd; ʌnd] [kætʃ] [ðem; ðəm][fɜːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [səb'sɪstəns] .
and catch them for their own subsistence .
和 抓住 他们 为了 他们的 自己的 生存 .
他们捕猎这些动物是为了维持自己的生存。

[skers] [ə; eɪ] [ˈspærəʊ] , [red] - [breɪst] , [ˈtɒm'tɪt] , [ɔːr] [ren] , [kæn; kən] - [skeɪp] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ænd; ʌnd]
Scarce a sparrow , red - breast , tomtit , or wren , can ' scape the guns and
稀少 一个 麻雀 , 红色的 - 胸部 , 汤姆山雀 , 或者 鹌 , 能 - 逃脱 这 枪支 和
[sneəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈfəʊlə] .
snares of those indefatigable fowlers .
陷阱 的 那些 不懈 捕鸟者 .
几乎没有一只麻雀、红胸鸫、山雀或鹌鹑能够逃脱那些不知疲倦的猎鸟人的枪炮和陷阱。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [noʊ'bles] [meɪk] [ˈpaːrtɪz] [tuː; tə][ɡoʊ][ə; eɪ][lɑː] [ˈfæseɪ] , [ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,
Even the noblesse make parties to go a la chasse , a - hunting ; that is ,
甚至 这 贵族 制作 各方 到 去 一个 拉 追击 , 一个 - 打猎 ; 那 是 ,
就连贵族们也会组织聚会去狩猎; 也就是说,

[tuː; tə] [kɪl] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)][bɜːrdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [iːt] [æz; əz][ˈʒiːbjɛɪ] , [ɔːr] [ɡeɪm] .
to kill those little birds , which they eat as gibier , or game .
到 杀 那些 小的 鸟类 , 哪个 他们 吃 作为 吉比尔 , 或者 游戏 .
猎杀那些小鸟, 把它们当作猎物(gibier)食用。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hɪr] , [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] .
The great poverty of the people here , is owing to their religion .
这 伟大的 贫困 的 这 人们 这里 , 是 欠款 到 他们的 宗教 .
这里人民的极度贫困, 是由于他们的宗教信仰造成的。

[hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪz] [lɔːst] [ɪn][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfestəvəlz] ;
Half of their time is lost in observing the great number of festivals ;
一半 的 他们的 时间 是 丢失的 在 观察 这 伟大的 数字 的 节日 ;
他们一半的时间都浪费在庆祝众多节日上;

[ænd; ʌnd][hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌbstəns] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈmendɪkənt] [ˈfraɪərz][ænd; ʌnd] [ˈpærɪʃ] [ˈpriːsts] .
and half of their substance is given to mendicant friars and parish priests .
和 一半 的 他们的 物质 是 给定 到 乞丐 修士们 和 教区 神父 .
他们一半的财产都捐给了托钵僧和教区神父。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əˈkeɪzənz] [ðer; ðər][ˈɪndɪdʒ(ə)ns] , [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkwaɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] ,
But if the church occasions their indigence , it likewise , in some measure ,
但 如果 这 教会 场合 他们的 贫困 , 它 同样地 , 在 一些 措施 ,
[əˈliːvierts] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
alleviates the horrors of it ,
缓解 这 恐怖 的 它 ,
但是, 如果说教会造成了他们的贫困, 那么在某种程度上, 教会也减轻了贫困带来的痛苦。

[baɪ] [əˈmjuːzɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈoʊz] , [prəˈseʃənz] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ˈveri] [fiːsts] , [wɪtʃ]
by amusing them with shows , processions , and even those very feasts , which
经过 有趣 他们 和 演出 , 游行 , 和 甚至 那些 非常 盛宴 , 哪个
[əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [ˈriːses] [frʌm; frəm] [ˈleɪbər] ,
afford a recess from labour ,
买得起 一个 凹陷处 从 劳动 ,
通过表演、游行, 甚至是那些能让他们暂时摆脱劳作的盛宴来娱乐他们,

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɜr] [ðə; ði] ['klaɪmət] [dis'pəʊzɪz][ðəm; ðəm][tu;; tə] ['aɪdlənəs] .
in a country where the climate disposes them to idleness .

在 一个 国家 在哪里 这 气候 处置 他们 到 懒惰 .
在一个气候条件使他们容易变得懒散的国家。

[ɪf] [ðə; ði] ['pesnts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['eni] ['tʃæp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [seɪnt] ,
If the peasants in the neighbourhood of any chapel dedicated to a saint ,
如果 这 农民 在 这 邻里 的 任何 教堂 投入的 到 一个 圣 ,
如果任何一座供奉圣人的教堂附近的农民,

[hu:z] [deɪ] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] ['selɪbreɪtɪd] , [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['festɪn] ,
whose day is to be celebrated , have a mind to make a festin ,
谁 天 是 到 是 著名 , 有 一个 头脑 到 制作 一个 费斯汀 ,
谁的日子要庆祝, 就打算举行盛宴。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ] [fer] , [ðeɪ] [ə'plai] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv] [naɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ləɪs(ə)nɪs]
in other words , a fair , they apply to the commandant of Nice for a license
在 其他 字 , 一个 公平的 , 他们 申请 到 这 指挥官 的 好的 为了 一个 执照
,
,
,
换句话说, 他们要参加集市, 就得向尼斯指挥官申请许可证。

[wɪtʃ] [kɔ:sts][ðəm; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frentʃ] [kraʊn] .
which costs them about a French crown .
哪个 成本 他们 关于 一个 法语 王冠 .
这大约花费了他们一个法郎。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [əb'teɪnd] , [ðeɪ] [ə'semb(ə)l] ['æftər] ['sɜ:rvis] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪn][ðer; ðər] [best]
This being obtained , they assemble after service , men and women , in their best
这 存在 获得 , 他们 集合 后 服务 , 男人 和 女性 , 在 他们的 最好的
[ə'pærəl] ,
apparel ,
服饰 ,
事情办妥后, 男女老少都穿着最好的衣服聚集在一起。

[ænd; ənd] [dæns] [tu;; tə][ðə; ði] ['mju:sɪk] [ʌv; əv] ['fɪdlz] , [ænd; ənd] [paɪp][ænd; ənd] ['teɪbər] , [ɔ:r] ['ræðər] [paɪp]
and dance to the musick of fiddles , and pipe and tabor , or rather pipe
和 舞蹈 到 这 音乐 的 小提琴 , 和 管道 和 塔博尔 , 或者 相当 管道
[ænd; ənd] [drʌm] .
and drum .
和 鼓 .
伴着小提琴、风笛和手鼓的音乐, 或者更确切地说是风笛和鼓的音乐, 翩翩起舞。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌkstər] - [stændz] , [wɪð; wɪθ] ['pedləri] [wɜr] [ænd; ənd] ['nɪk] - [næk] [fɔ:r; fər]
There are hucksters ' stands , with pedlary ware and knick - knacks for
那里 是 兜售者 - 站立 , 和 叫卖 仓库 和 尼克 - 技巧 为了
['prez(ə)nts] ; [keɪks] [ænd; ənd] [bred] ,
presents ; cakes and bread ,
礼物 ; 蛋糕 和 面包 ,
这里有小贩的摊位, 出售小货车和礼品小玩意; 还有蛋糕和面包,

[lɪ'kɜ:z] [ænd; ənd] [waɪn] ; [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zɔ:rt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [naɪs] .
liqueurs and wine ; and thither generally resort all the company of Nice .
利口酒 和 葡萄酒 ; 和 那里 一般来说 采取 全部 这 公司 的 好的 .
那里有利口酒和葡萄酒; 尼斯的所有人都喜欢去那里。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [noʊ'bles] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] - , [kept][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ]
I have seen our whole noblesse at one of these festins , kept on the highway
我 有 已见 我们的 所有的 贵族 在 一 的 这些 - , 保留 在 这 公路
[ɪn] ['sʌmə] ,
in summer ,
在 夏天 ,

我曾在夏季公路边举行的一次盛大宴会上见过我们所有的贵族。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pesnts] , [mju:lz] , [ænd; ənd] ['æsɪz] , ['kʌvəd]
mingled with an immense crowd of peasants , mules , and asses , covered
混合 和 一个 巨大 人群 的 农民 , 骡子 , 和 亚斯 , 涵盖
[wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
with dust ,
和 灰尘 ,

与一大群浑身尘土的农民、骡子和驴子混杂在一起，

[ænd; ənd] ['swetɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .
and sweating at every pore with the excessive heat of the weather .
和 出汗 在 每一个 孔隙 和 这 过多的 热 的 这 天气 .

天气酷热难耐，汗水从每个毛孔渗出。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mʌt] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [tel] [wens] [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'aɪzɪz][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] ;
I should be much puzzled to tell whence their enjoyment arises on such occasions ;
我 应该 是 很多 困惑 到 告诉 何处 他们的 享受 出现 在 这样的 场合 ;

我实在难以解释他们在这种场合的快乐源自何处；

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðer; ðər] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər]['ɡoʊɪŋ] [ðɪðər] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:]
or to explain their motives for going thither , unless they are prescribed it
或者 到 解释 他们的 动机 为了 去 那里 , 除非 他们 是 规定 它
[fɔ:r; fər] [penəns] ,
for pennance ,
为了 忏悔 ,

或者解释他们去那里的动机，除非是作为忏悔的义务。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:r] - [teɪst] [ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] .
as a fore - taste of purgatory .
作为 一个 前 - 品尝 的 炼狱 .

如同炼狱的预演。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒəs] [ɪnstɪ'tuʃənz] , [aɪ] ['kænə:t] [help] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
Now I am speaking of religious institutions , I cannot help observing ,
现在 我 是 请讲 的 宗教 机构 , 我 不能 帮助 观察 ,

现在说到宗教机构，我不禁要指出：

[ðæt] [ðə; ði] ['æntɪənt] ['roʊmənz][wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔ:r] [su:pər'stɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑ:dərn] [ɪ'tæljənz] ;
that the antient Romans were still more superstitious than the modern Italians ;
那 这 古代 罗马人 是 仍然 更多的 迷信的 比 这 现代的 意大利人 ;

古罗马人比现代意大利人更加迷信；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'ɪdʒəs] [fi:sts] , [ˈsækrɪfaisɪz] , [ˈfæsts] , [ænd; ənd][ˈhɑ:lədeɪz]
and that the number of their religious feasts , sacrifices , fasts , and holidays
和 那 这 数字 的 他们的 宗教 盛宴 , 牺牲 , 斋戒 , 和 假期
,
:
,

以及他们的宗教节日、祭祀、斋戒和假日的数量，

[wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .
was even greater than those of the Christian church of Rome .
曾是 甚至 更大的 比 那些 的 这 基督教 教会 的 罗马 .

甚至比罗马基督教教会的信徒还要多。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈfestɪ] [ænd; ənd] - , [ðer; ðər][ˈfɛəriːiː] - , [ænd; ənd] - ,
They had their festi and profesti , their feriae stativae , and conceptivae ,
他们 有 他们的 节日 和 - , 他们的 费里亚 - , 和 - ,
[ðer; ðər] [ˈfɪkst] [ænd; ənd] [ˈmuːvəbl] [ˈfiːsts] ;
their fixed and moveable feasts ;
他们的 固定的 和 活动 盛宴 ;

他们有他们的节日和庆典，他们的固定节日和流动节日；

[ðer; ðər] - , [ɔːr] [ˈfæstɪŋ] [deɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] - , [ɔːr][ˈvɪdʒəlz] .
their esuriales , or fasting days , and their precidaneae , or vigils .
他们的 - , 或者 禁食 天 , 和 他们的 - , 或者 守夜 .
他们的斋戒日（esuriales）和守夜日（precidaneae）。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ˈdʒænjueri] ; [ðə; ði] - , [ɪn][ˈdʒænjueri][ænd; ənd]
The agonaes were celebrated in January ; the carmentales , in January and
这 - 是 著名 在 一月 ; 这 - , 在 一月 和
[ˈfebruəri] ; [ðə; ði] - [ænd; ənd] - ,
February ; the lupercales and matronales ,
二月 ; 这 - 和 - ,
一月份庆祝阿戈纳莱斯节；一月份和二月份庆祝卡门塔莱斯节；卢佩卡莱斯节和马特罗纳莱斯节，

[ɪn] [mɑːrtʃ] ; [ðə; ði] [ˌmegəˈliːʒə] [ɪn][ˈeɪprəl] ; [ðə; ði] [flɔːreɪliə] , [ɪn] [meɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈtreɪliə] [ɪn][dʒuːn] .
in March ; the megalesia in April ; the floralia , in May ; and the matralia in June .
在 行进 ; 这 巨指症 在 四月 ; 这 弗洛拉利亚，在 可能 ; 和 这 玛特拉利亚 在 六月 .
三月有巨花花；四月有巨花花；五月有花叶花；六月有母花。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˌsætəˈneljə] , [ˌrɑːbrɪˈgeɪliə] , - , [ˌfɔːrnəˈkeɪliə] , [pəˈlɪliə] ,
They had their saturnalia , robigalia , venalia , vertumnalia , fornacalia , palilia ,
他们 有 他们的 农神节 , 罗比加利亚 , - , 维尔图姆纳利亚 , 福纳卡利亚 , 帕利利亚 ,
[ænd; ənd][ləˈreɪliə] , [ðer; ðər] [ˈlætiːniː] ,
and laralia , their latinae ,
和 拉拉利亚 , 他们的 拉丁语 ,
他们有他们的 saturnalia、robigalia、venalia、vertumnalia、fornacalia、palilia 和 laralia，他们的 latinae，

[ðer; ðər] - , [ðer; ðər] - , [ðer; ðər] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] - ;
their paganaes , their sementinae , their compitales , and their imperativae ;
他们的 - , 他们的 - , 他们的 - , 和 他们的 - ;
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - ,
such as the novemdalia ,
这样的 作为 这 - ,
他们的异教诗篇、他们的圣歌集、他们的协奏曲集和他们的命令诗集；例如九日诗篇，

[ɪnstitjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsenət] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
instituted by the senate , on account of a supposed shower of stones .
已设立 经过 这 参议院 , 在 帐户 的 一个 据称 淋浴 的 石头 .
由参议院设立，原因是据称发生了石雨。

[brɪˈsaɪdɪz] , [ˈevri] [ˈpraɪvət] [ˈfæməli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈfɛəriːiː] ,
Besides , every private family had a number of feriae ,
除了 , 每一个 私人的 家庭 有 一个 数字 的 费里亚 ,
此外，每个私人家庭都有若干个集市，

[keɪpt] [ˈiːðər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈfɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈbenɪfɪt] , [ɔːr] [ˈmɔːrniŋ] [ˈfɔːr; fər][sʌm; səm]
kept either by way of rejoicing for some benefit , or mourning for some
保留 任何一个 经过 方式 的 欢欣鼓舞 为了 一些 益处 , 或者 丧 为了 一些
[kəˈlæməti] .
calamity .
灾害 .
要么是为了庆祝某种好处，要么是为了哀悼某种灾难。

[ˈevri] [ˈtaɪm] [aɪ ˈti:] [ˈθʌndəd] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kept] [ˈhəʊli] .

Every time it thundered , the day was kept holy .
每一个 时间 它 雷鸣 , 这 天 曾是 保留 圣 .

每当雷声响起，这一天就被视为神圣的日子。

[ˈevri] [ˈnaɪnθ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɑ:lədeɪ] , [ðens] [kɔ:ld] - [ˈkweɪzɑɪ, ˈkweɪsɑɪ, ˈkwɑ:zi] -
Every ninth day was a holiday , thence called nundinae quasi novendinae
每一个 第九 天 曾是 一个 假期 , 因此 称为 - 准 -

.
:
.

每九天是假日，因此被称为 nundinae quasi novendinae。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [daɪz] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæləndz] ;
There was the dies denominalis , which was the fourth of the kalends ;
那里 曾是 这 死亡 - , 哪个 曾是 这 第四 的 这 初一 ;

还有 dies denominalis，它是 kalends 中的第四个；

[noʊnz] [ænd; ənd] [aɪdz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmʌnθ] ,
nones and ides of every month ,
无 和 想法 的 每一个 月 ,

每个月的零日和十日，

[ˈoʊvər] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌænəˈvɜ:rsəri; ˌæniˈvɜ:rsəri] [ʌv; əv] [ˈevri] [greɪt] [dɪˈfi:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk]
over and above the anniversary of every great defeat which the republic
超过 和 多于 这 周年纪念日 的 每一个 伟大的 击败 哪个 这 共和国

[hæd; həd] [səˈsteɪnd] ,
had sustained ,
有 持续 ,

除了共和国遭受的每一次重大失败的周年纪念日之外，

[pərˈtɪkjələri] [ðə; ði] [daɪz] - , [ɔ:r] [ˌfɪfti:nθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæləndz] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,
particularly the dies alliensis , or fifteenth of the kalends of December ,
特别 这 死亡 - , 或者 第十五 的 这 初一 的 十二月 ,

特别是十二月十五日（dies alliensis），

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈroʊmənz] [wɜ:r; wər] [ˈtoʊtəli] [dɪˈfi:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡɔ:lz] [ænd; ənd] [veɪjəntəs] ;
on which the Romans were totally defeated by the Gauls and Veientes ;
在 哪个 这 罗马书 是 完全 战败 经过 这 高卢人 和 维恩特斯 ;

在那场战役中，罗马人被高卢人和维恩特人彻底击败；

[æz; əz] [ˈluˈkən] [sez] - - [et] - [di:u:] [ˈrɒmənɪs] [ˈɑ:liə] - , [ænd; ənd] [ˈɑ:liə] [ɪn] [ˈroʊmz] [ˈkælɪndər]
as Lucan says - - et damnata diu Romanis allia fastis , and Allia in Rome's Calendar
作为 卢坎 说道 - - 等 - 迪乌 罗马人 艾莉娅 - , 和 艾莉娅 在 罗马的 日历

.
condemn'd .
被判有罪 .

正如卢坎所说——etdamata diu Romanis allia fastis，以及罗马日历中的Allia谴责。

[ðə; ði] [væst] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈdi:ti:z] , [sed] [tu:; tə] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
The vast variety of their deities , said to amount to thirty thousand ,
这 广阔的 种类 的 他们的 神灵 , 说 到 数量 到 三十 千 ,

他们所信奉的神祇种类繁多，据说多达三万种。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [raɪts] [ʌv; əv] [ædəˈreɪ(ə)n] , [kɒd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
with their respective rites of adoration , could not fail to introduce such a
和 他们的 各自 仪式 的 崇拜 , 可以 不是 失败 到 介绍 这样的 一个

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈserəməni:z] ,
number of ceremonies ,
数字 的 仪式 ,

鉴于他们各自的崇拜仪式，必然会引入如此众多的仪式。

[ˈʊʊ] , [ˈsækrɪfaɪsɪz] , [lɑˈstreɪʃən] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [prəˈseɪʃənz] ,
shews , **sacrifices** , **lustrations** , **and** **public processions** ,
展示 , 牺牲 , 净化 , 和 民众 游行 ,
表演、祭祀、洁净仪式和公共游行 ,

[æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈkɑ:nstəntli] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv]
as **must** **have** **employed** **the** **people** **almost** **constantly** **from** **one** **end** **of**
作为 必须 有 受雇 这 人们 几乎 不断地 从 一 结尾 的
[ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the **year** **to** **the** **other** .
这 年 到 这 其他 .

这样一来，员工们几乎从一年中的任何时候都不得不停地工作。
[ðɪs] [kənˈtɪnjuəl] [dɪsɪˈpeɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈenəmi] [tu:; tə] [ˈɪndəstri] ;
This continual dissipation must have been a great enemy to industry ;
这 持续的 耗散 必须 有 到过 一个 伟大的 敌人 到 行业 ;
这种持续不断的挥霍必然是工业的一大敌人 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd] [ɪˈfemɪnət] .
and **the** **people** **must** **have** **been** **idle** **and** **effeminate** .
和 这 人们 必须 有 到过 闲置的 和 阴柔的 .
这些人一定游手好闲，举止阴柔。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bɪz; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tu:; tə] [pru:v] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)]
I think it would be no difficult matter to prove , that there is very little
我 思考 它 会 是 不 难的 事情 到 证明 , 那 那里 是 非常 小的
[ˈdɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,
我认为不难证明，两者之间几乎没有差别。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈæntɪənt] [ænd; ənd] [ˈmɑ:dərn] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [roʊm] ;
in point of character , between the antient and modern inhabitants of Rome ;
在 观点 的 特点 , 之间 这 古代 和 现代的 居民 的 罗马 ;
就性格而言，古罗马居民与现代罗马居民之间存在差异 ;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈempaɪər] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] ,
and that the great figure which this empire made of old ,
和 那 这 伟大的 数字 哪个 这 帝国 制成 的 老的 ,
以及这个帝国在古代所塑造的伟大形象 ,

[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ˈʊʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈsɪtəznz] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
was not so much owing to the intrinsic virtue of its citizens , as to the
曾是 不是 所以 很多 欠款 到 这 固有的 美德 的 它是 公民 , 作为 到 这
[ˈbɑ:rbərɪzəm] ,
barbarism ,
野蛮 ,
与其说是公民内在的美德所致，不如说是野蛮行径所致。

[ˈɪgnərəns] , [ænd; ənd] [ɪmbəˈsɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃəns] [ðeɪ] [səbˈdu:d] .
ignorance , and imbecility of the nations they subdued .
无知 , 和 白痴 的 这 国家 他们 低沉的 .
被征服国家的无知和愚昧。

[ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈvɜ:rtʃu:][aɪ][faɪnd][æz; əz] [ˈfri:kwənt] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn]
Instances of public and private virtue I find as frequent and as striking in
实例 的 民众 和 私人的 美德 我 寻找 作为 频繁 和 作为 引人注目 在
[ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈneɪʃəns] ,
the **history** **of** **other** **nations** ,
这 历史 的 其他 国家 ,
在其他国家的历史上，我发现公共和私人美德的例子同样频繁且引人注目。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ˈæntɪənt] [ruːm] ；
as in the annals of antient Rome ；
作为 在 这 志 的 古代 罗马 ；

正如古罗马史册所记载的那样；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd] [steɪts] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [ˈiːkwəli]
and now that the kingdoms and states of Europe are pretty equally
和 现在 那 这 王国 和 各州 的 欧洲 是 漂亮的 同样地
[ɪnˈlaɪt(ə)nd] ，
enlightened ，
开明 ，

如今欧洲各王国和邦国都已相当开明，

[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpəʊər] ， [aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ，
and ballanced in the scale of political power , I am of opinion ，
和 平衡的 在 这 规模 的 政治的 力量 ， 我 是 的 观点 ，

我认为，在政治权力天平上保持平衡，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈdʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkɑːmənwelθ] [wɜːr; wər] [əˈɡen] [pleɪst]
that if the most fortunate generals of the Roman commonwealth were again placed
那 如果 这 最多 幸运 将军们 的 这 罗马 联邦 是 再次 放置
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːmɪz] [ðeɪ] [wʌns] [kəˈmɑːndɪd] ，
at the head of the very armies they once commanded ，
在 这 头 的 这 非常 军队 他们 一次 命令 ，

如果罗马共和国最幸运的将领们再次被任命为他们曾经指挥过的军队的统帅，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɒŋkwests] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd][ˈeɪzə; ˈeɪə] ， [ðeɪ] [wʊd]
instead of extending their conquests over all Europe and Asia , they would
反而 的 扩展 他们的 征服 超过 全部 欧洲 和 亚洲 ， 他们 会
[ˈhɑːrdli][biː; bi][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə] [səbˈduː] ，
hardly be able to subdue ，
几乎 是 有能力的 到 征服 ，

他们不仅无法将征服范围扩展到整个欧洲和亚洲，甚至几乎无法征服其他地区。

[ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [dəˈmɪnjən] ， [ɔːl][ðə; ði] [ˈpetɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ðæt] [səbˈsɪst] [ɪn] [ˈɪtəli] ．
and retain under their dominion , all the petty republics that subsist in Italy ．
和 保持 在下面 他们的 统治权 ， 全部 这 小气 共和国 那 生存 在 意大利 ．

并将意大利境内所有小共和国都置于其统治之下。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈraɪtɪŋ] ；
But I am tired with writing ；
但 我 是 疲劳的 和 写作 ；

但我已经厌倦了写作；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈletər] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl]
and I believe you will be tired with reading this long letter notwithstanding all
和 我 相信 你 将要 是 疲劳的 和 阅读 这 长的 信 虽然 全部
[jʊr; jər] [ˌprɪpəˈseɪən] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] - - [jʊr; jər] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ．
your prepossession in favour of - - Your very humble servant ．
你的 预感 在 偏爱 的 - - 你的 非常 谦逊的 仆人 ．

尽管您对此深表赞同，但我相信您读完这封长信后也会感到疲倦——您最卑微的仆人。

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
LETTER XXI
信 二十一

第二十一封信

[naɪs] ， [noʊˈvembər] - ， - ．
NICE , November 10 , 1764 ．
好的 ， 十一月 - ， - ．

尼斯，1764年11月10日。

[dɪr] [ˈdɑːktər] , - - [ɪn][maɪ][ɪnˈkwærɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [ʌv; əv] [naɪs] ,
DEAR DOCTOR , - - **In my enquiries about the revenues of Nice** ,
 亲爱的 医生 , - - 在 我的 查询 关于 这 收入 的 好的 ,
 尊敬的医生：——在我询问尼斯市的收入情况时，
 [aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ]
I am obliged to trust to the information of the inhabitants , **who are much**
 我 是 有义务 到 相信 到 这 信息 的 这 居民 , WHO 是 很多
 [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] .
given to exaggerate .
 给定 到 夸大 .

我不得不相信当地居民提供的信息，但他们往往喜欢夸大其词。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:] , [ðə; ði] ['revɛnju:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈli:vres] ,
They tell me , the revenues of this town amount to one hundred thousand livres ,
他们 告诉 我 , 这 收入 的 这 镇 数量 到 一 百 千 利弗斯 ,
他们告诉我，这个镇的收入有十万里弗尔。

[ɔːr] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [straɪk] [ɔːf] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [fɔːrθ] ,
or five thousand pounds sterling ; of which I would strike off at least one fourth ,
 或者 五 千 磅 英镑 ; 的 哪个 我 会 罢工 离开 在 至少 一 第四 ,
 或五千英镑; 其中我至少要扣除四分之一。

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['vænəti] : [pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'dʌkt] [ə; eɪ][θɜːrd] ,
as an addition of their own vanity : perhaps , if we deduct a third ,
 作为 一个 添加 的 他们的 自己的 虚荣 : 也许 , 如果 我们 扣除 一个 第三 ,
 或许, 如果我们减去三分之一,

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [truːθ] .
it will be nearer the truth .
 它 将要 是 更近 这 真相 .
 这样会更接近真相。

[fɔːr; fər] , [aɪ] ['kænɔːt] [faɪnd] [aʊt] ['eni] ['lðər] [fʌndz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ænd; ənd]
For , I cannot find out any other funds they have , but the butchery and
 为了 , 我 不能 寻找 出去 任何 其他 资金 他们 有 , 但 这 屠宰 和
 [ðə; ði] ['beɪkəri] ,
the bakery ,
 这 面包店 ,

因为除了肉铺和面包房之外，我找不到他们还有其他资金来源。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɑ:rm][æ̃t; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði][best] ['bɪdə] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [draɪts]
which they farm at so much a year to the best bidder ; and the droits
 哪个 他们 农场 在 所以 很多 一个 年 到 这 最好的 竞标者 ; 和 这 权利
 - ,
d'entree ,
 - ,

他们每年以一定价格将土地出租给出价最高的竞标者；以及土地出入权，

[ɔːr] [ˈduːtiz] [əˈpaːn] [prəˈvɪz(ə)n] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [smɔːl] .
or duties upon provision brought into the city ; but these are very small .
 或者 职责 之上 条款 带来 进入 这 城市 ; 但 这些 是 非常 小的 .
 或者对运入城市的物资征收税款；但这些税款非常少。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [drɔ:z] [frʌm; frəm] [naɪs] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vɾəs] ['ænjuəli] ,
The king is said to draw from Nice one hundred thousand livres annually ,
 这 国王 是 说 到 画 从 好的 一 百 千 利弗斯 每年 ,
 据说国王每年从尼斯获得十万里弗尔的税收。

[3ˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fri:] - [ɡɪft] , [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ˈstɜ:rlɪŋ] , [ɪn] [lu:]
arising from a free - gift , amounting to seven hundred pounds sterling , in lieu
产生 从 一个 自由的 - 礼物 , 金额 到 七 百 磅 英镑 , 在 代替
[ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
of the taille ,
的 这 尺寸 ,

因赠予而产生的, 价值七百英镑, 以代替人头税。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkaʊnti] [ɑ:r; əɹ] [ɪɡˈzemptɪd] ; [æn; ən] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈdu:ti][əˈpɑ:n]
from which this town and county are exempted ; an inconsiderable duty upon
从 哪个 这 镇 和 县 是 豁免 ; 一个 微不足道的 责任 之上
[waɪn] [soʊld][ɪn] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] ;
wine sold in public - houses ;
葡萄酒 卖 在 民众 - 房屋 ;

该镇和该县免征; 对酒馆出售的葡萄酒征收数额不大的税;

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɔɪts] [diːˈju][pɔ:rt] .
and the droits du port .
和 这 权利 杜 港口 .

以及港口权。

[ðɪ:z] [læst][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] [ˈæŋkərɪdʒ] , [peɪd] [baɪ][ɔ:l] [ˈves(ə)lɪz] [ɪn] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]
These last consist of anchorage , paid by all vessels in proportion to their
这些 最后的 由 的 安克雷奇 , 有薪酬的 经过全部 船只 在 部分 到 他们的
[ˈtʌnɪdʒ] ,
tonnage ,
吨位 ,

最后一部分包括锚泊费, 所有船舶均按其吨位比例缴纳费用。

[wen] [ðeɪ] [ˈentər][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ʌv; əv] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈvɪlə] [ˈfra:ŋka:] .
when they enter the harbours of Nice and Villa Franca .
什么时候 他们 进入 这 港口 的 好的 和 别墅 弗兰卡 .

当它们进入尼斯和维拉弗兰卡的港口时。

[brˈsaɪdɪz] , [ɔ:l] [ˈfɔ:rən] [ˈves(ə)lɪz] , [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈstɪpjuleɪt] [ˈbɜ:rðən] ,
Besides , all foreign vessels , under a certain stipulated burthen ,
除了 , 全部 外国的 船只 , 在下面 一个 肯定 规定的 负担 ,

此外, 所有外国船舶, 在一定规定的载重范围内,

[ðæt] [pæs] [brˈtwi:n] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][sɑ:ˈdɪnjə] [ænd; ənd] [ðɪs] [koʊst] , [ɑ:r; əɹ][əˈblaɪdʒd] , [ɪn][ˈɡoʊɪŋ]
that pass between the island of Sardinia and this coast , are obliged , in going
那 经过 之间 这 岛 的 撒丁岛 和 这 海岸 , 是 有义务 , 在 去
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] ,
to the eastward ,
到 这 向东 ,

那些往返于撒丁岛和这片海岸之间的船只, 在向东行驶时, 必须.....

[tu:; tə][ˈentər] ; [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] , [ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
to enter ; and pay a certain regulated imposition , on pain of being
到 进入 ; 和 支付 一个 肯定 受监管 征收 , 在 疼痛 的 存在
[ˈteɪkən][ænd; ənd] [meɪd] [praɪz] .
taken and made prize .
已采取 和 制成 奖 .

参加者须缴纳一定规定的费用, 否则将被抓捕并作为奖品。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈmɑ:nəkoʊ][ɪɡˈzæktɪs][ə; eɪ][ˈtæliːeɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ;
The prince of Monaco exacts a talliage of the same kind ;
这 王子 的 摩纳哥 精确 一个 塔利奇 的 这 相同的 种类 ;

摩纳哥亲王也征收了同样的税款;

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɡreɪtli] [rɪˈtɑːrdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈvɔɪɪdʒz] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [luːz] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which are greatly retarded in their voyages , and often lose the benefit of a
哪个 是 非常 弱智 在 他们的 航程 , 和 经常 失去 这 益处 的 一个
[fer] [wɪnd] ,
fair wind ,
公平的 风 ,

它们的航程因此大大受阻，而且常常失去顺风的优势。

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rʌŋ] [ɪn][ɔːr] , [ænd; ənd][ˈentər] [ðoʊz] [ˈhɑːrbər] .
by being obliged to run inshore , and enter those harbours .
经过 存在 有义务 到 跑步 近岸 , 和 进入 那些 港口 .

由于被迫驶向近岸，并进入那些港口。

[ðə; ði][təˈbækəʊs][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌmænjuˈfæktʃərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] , [ænd; ənd] [selz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The tobacco the king manufactures at his own expence , and sells for his
这 烟草 这 国王 制成品 在 他的 自己的 费用 , 和 出售 为了 他的
[oʊn] [ˈprɑːfɪt] ,
own profit ,
自己的 利润 ,

国王自费制造烟草，然后出售牟利。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [praɪs] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ðɪs] [kəˈmɑːdətɪ] [ɪn]
at a very high price ; and every person convicted of selling this commodity in
在 一个 非常 高的 价格 ; 和 每一个 人 已定罪 的 销售 这 商品 在
[ˈsiːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

以极高的价格；凡被判犯有秘密贩卖此商品罪的人，

[ɪz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæli] [fɔːr; fər][laɪf] .
is sent to the gallies for life .
是 发送 到 这 帆船 为了 生活 .

被送往战船上终身服役。

[ðə; ði][sɔːlt] [kʌmz] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm] [sɑːˈdɪnjə] ,
The salt comes chiefly from Sardinia ,
这 盐 来 主要 从 撒丁岛 ,

盐主要产自撒丁岛。

[ænd; ənd][ɪz] [stɔːrd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmæɡəziːn] [frʌm; frəm] [wens] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈspɔːrtəd] [tuː; tə]
and is stored up in the king's magazine from whence it is exported to
和 是 存储 向上 在 这 国王的 杂志 从 何处 它 是 导出 到
[ˈpiːdʌmənt] ,
Piedmont ,
皮埃蒙特 ,

并储存在国王的粮仓中，然后从那里出口到皮埃蒙特。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnlənd] [dəˈmɪnjənz] .
and other parts of his inland dominions .
和 其他 部分 的 他的 内陆 领地 .

以及他内陆领土的其他部分。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [ðæt] [sɑːˈdɪnjə] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈveri]
And here it may not be amiss to observe , that Sardinia produces very
和 这里 它 可能 不是 是 错误 到 观察 , 那 撒丁岛 产 非常
[ɡʊd] [ˈhɔːrsɪz] ,
good horses ,
好的 马匹 ,

在此不妨指出，撒丁岛盛产非常优秀的马匹。

[wel] - [ʃeɪpt] , [ðoʊ] [smɔ:l] ; [strɔ:ŋ] , [ˈhɑ:rdi] , [fɒl] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈi:zəli] [fed] .
well - shaped , though small ; strong , hardy , full of mettle , and easily fed .
出色地 - 形状 , 尽管 小的 ; 强的 , 耐寒的 , 满的 的 气概 , 和 容易地 美联储 .
体型虽小但形状优美; 强壮、耐寒、精力充沛, 而且容易喂养。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [naɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [ji:lɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [ˈli:vɾəs] ,
The whole county of Nice is said to yield the king half a million of livres ,
这 所有的 县 的 好的 是 说 到 屈服 这 国王 一半 一个 百万 的 利弗斯 ,
据说整个尼斯郡每年能为国王带来五十万里弗尔的收入。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜ:rlɪŋ] , [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈdoʊnətɪv] [meɪd] [baɪ]
about twenty - five thousand pounds sterling , arising from a small donative made by
关于 二十 - 五 千 磅 英镑 , 产生 从 一个 小的 捐赠者 制成 经过
[ˈevri] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] :
every town and village :
每一个 镇 和 村庄 :
约两万五千英镑, 来自每个城镇和村庄的小额捐款:

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ləndz] [peɪ] [noʊ] [tæks] , [ɔ:r] [ˌɪmpəˈzɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪð] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
for the lands pay no tax , or imposition , but the tithes to the church .
为了 这 土地 支付 不 税 , 或者 征收 , 但 这 什一奉献 到 这 教会 .
土地无需缴纳任何税款或赋税, 只需向教会缴纳什一税。

[hɪz; ɪz] [ˈrevənu:] [ðen] [ˈfloʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gəˈbel] [ɑ:n] [sɔ:lt] [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [ði:z] [fri:] -
His revenue then flows from the gabelle on salt and wine , and these free -
他的 收入 然后 流量 从 这 加贝尔 在 盐 和 葡萄酒 , 和 这些 自由的 -
[gifts] ;
gifts ;
礼物 ;
他的收入则来自盐和酒的摊位, 以及这些免费赠品;

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [straɪk] [ɔ:f] [wʌn] [ˈfɪfθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌm; səm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]
so that we may strike off one fifth of the sum at which the whole is
所以 那 我们 可能 罢工 离开 一 第五 的 这 和 在 哪个 这 所有的 是
[ˈestɪmeɪtɪd] ;
estimated ;
估计的 ;
这样我们就可以扣除估计总额的五分之一;

[ænd; ənd] [kənˈklu:d] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈdrɔ:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [æt; ət] [naɪs] , [əˈbaʊt] [fɔ:r]
and conclude , that the king draws from the county at Nice , about four
和 结束 , 那 这 国王 平局 从 这 县 在 好的 , 关于 四
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈli:vɾəs] ,
hundred thousand livres ,
百 千 利弗斯 ,
并得出结论, 国王从尼斯郡征收了大约四十万里弗尔。

[ɔ:r] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜ:rlɪŋ] .
or twenty thousand pounds sterling .
或者 二十 千 磅 英镑 .
或两万英镑。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrevənju:z] [frʌm; frəm] [naɪs] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɡreɪt] ,
That his revenues from Nice are not great ,
那 他的 收入 从 好的 是 不是 伟大的 ,
他在尼斯的收入并不高,

[əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsmɔ:l nəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənts] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fəsəɾz] .
appears from the smallness of the appointments allowed to his officers .
出现 从 这 小 的 这 预约 允许 到 他的 警官 .
从他授予官员的职位之少就能看出这一点。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tendənt]
The president has about three hundred pounds per annum ; and the intendant
这 总统 有 关于 三 百 磅 每 年 ; 和 这 管理者
[ə'baʊt] [tu:] .
about two .
关于 二 :

总统每年大约有三百英镑；而总督大约有两百英镑。

[ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] :
The pay of the commandant does not exceed three hundred and fifty pounds :
这 支付 的 这 指挥官 做 不是 超过 三 百 和 五十 磅 :
指挥官的薪水不超过三百五十英镑:

[bʌt; bət][hi;; hi][hæz; həz]['sɜ:rt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tʊr] [di:'ju][bə'tɑ:n] ,
but he has certain privileges called the tour du baton ,
但 他 有 肯定 特权 称为 这 旅游 杜 指挥棒 ;
但他享有某些特权，称为“接力棒之旅”。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['spɪrɪt] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] .
some of which a man of spirit would not insist upon .
一些 的 哪个 一个 男人 的 精神 会 不是 坚持 之上 :
有些事，有担当的人是不会坚持的。

[hi;; hi] [hu:] [kə'mændz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn'dʒɔɪz][ə; eɪ] [smɔ:l]
He who commands at present , having no estate of his own , enjoys a small
他 WHO 命令 在 展示 , 拥有 不 财产 的 他的 自己的 , 享受 一个 小的
[kə'mɑ:ndəri] ,
commandery ,
郡 ,
现今的统帅，由于没有自己的领地，只拥有一小块领地。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] ['ædɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] [æt; ət] [naɪs] ,
which being added to his appointments at Nice ,
哪个 存在 额外 到 他的 预约 在 好的 ,
加上他在尼斯的任命，

[meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [tu;; tə][ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] .
make the whole amount to about five hundred pounds sterling .
制作 这 所有的 数量 到 关于 五 百 磅 英镑 .
使总金额达到约五百英镑。

[ɪf] [wi;; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ʌv; əv] [naɪs] ,
If we may believe the politicians of Nice ,
如果 我们 可能 相信 这 政治家 的 好的 ,
如果我们相信尼斯政客们的话，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [sɑ:r'dɪniəz] [hoʊl] ['revənu:] [dʌz] [nɑ:t][fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
the king of Sardinia's whole revenue does not fall short of twenty millions of
这 国王 的 撒丁岛的 所有的 收入 做 不是 落下 短的 的 二十 百万 的
[pi:dmɒn'ti:z] ['li:vɾəs] ,
Piedmontese livres ,
皮埃蒙特 利弗斯 ,
撒丁国王的全部收入不少于两千万皮埃蒙特里弗尔。

['bi:ɪŋ] [ə'bʌv] [wʌn] ['mɪljən] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] ['mʌni] .
being above one million of our money .
存在 多于 一 百万 的 我们的 钱 :
超过我们一百万美元。

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [oʊnd] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] [les] [ˈtækst] [ðæn; ðən]
It must be owned , that there is no country in Christendom less taxed than
它 必须 是 拥有 , 那 那里 是 不 国家 在 基督教世界 较少的 已征税 比
[ðæt] [ʌv; əv] [naɪs] ;
that of Nice ;
那 的 好的 ;

必须承认的是，基督教世界没有哪个国家的税收比尼斯更少；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔɪl] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] [ðə; ði] [ˈnesəsəriz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
and as the soil produces the necessities of life , the inhabitants ,
和 作为 这 土壤 产 这 必需品 的 生活 , 这 居民 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndəstri] ,
with a little industry ,
和 一个 小的 行业 ,
土壤提供了生活必需品，居民们只需稍加努力，

[maɪt] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [eɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈklaɪmət] , [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ɡroʊvz] , [wʊdʒ] ,
might renew the golden age in this happy climate , among their groves , woods ,
可能 更新 这 金的 年龄 在 这 快乐的 气候 , 之中 他们的 小树林 , 树林 ,
或许在这宜人的气候下，在他们的树林和森林中，能够重现黄金时代。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntnɪz] , [ˈbjuːtəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfauntɪnz] , [brʊks] , [ˈrɪvəz] , [ˈtɒrənts] , [ænd; ənd]
and mountains , beautified with fountains , brooks , rivers , torrents , and
和 山脉 , 美化 和 喷泉 , 布鲁克斯 , 河流 , 种子 , 和
[kæˈskeɪdʒ] .
cascades :
级联 .
群山环绕，喷泉、小溪、河流、激流和瀑布点缀其间，美不胜收。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpæstərəl] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈpesnts] [ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l]
In the midst of these pastoral advantages , the peasants are poor and miserable
在 这 中间 的 这些 牧灵 优势 , 这 农民 是 贫穷的 和 悲惨的
.
:
.
尽管拥有这些田园优势，农民们却贫穷悲惨。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [staːk] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] .
They have no stock to begin the world with .
他们 有 不 库存 到 开始 这 世界 和 .
他们一开始就没有任何积蓄。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈliːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləndz] [ðeɪ] [ˈkʌltɪveɪt] ; [bʌt; bət] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpend] , [frʌm; frəm]
They have no leases of the lands they cultivate ; but entirely depend , from
他们 有 不 租赁 的 这 土地 他们 培育 ; 但 完全 依赖 , 从
[jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,
year to year ,
年 到 年 ,
他们没有耕种土地的租赁权；而是完全依赖于土地，年复一年地维持生计。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrbitrəri] [ˈlændhoʊldər] , [huː] [meɪ] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ]
on the pleasure of the arbitrary landholder , who may turn them out at a
在 这 乐趣 的 这 随意的 土地所有者 , WHO 可能 转动 他们 出去 在 一个
[ˈmɪnəts] [ˈwɔːrnɪŋ] ;
minute's warning ;
分钟 警告 ;
完全由专横跋扈的地主决定，地主可以随时发出警告将他们赶走；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈprest] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmendɪkənt] [ˈfraɪərz] [ænd; ənd] [ˈpæri] [ˈpriːsts] ,
and they are oppressed by the mendicant friars and parish priests ,
和 他们 是 受压迫者 经过 这 乞丐 修士们 和 教区 神父 ,
他们受到托钵僧和教区神父的压迫。

[hu:] [rɑ:b][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [fru:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] : ['æftər][ɔ:l] ,
who rob them of the best fruits of their labour : after all ,
WHO 抢 他们 的 这 最好的 水果 的 他们的 劳动 : 后 全部 ,
他们剥夺了他们劳动最丰硕的成果：毕竟，

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [tu:] ['skænti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæməliz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kraʊdɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
the ground is too scanty for the number of families which are crouded on it .
这 地面 是 也 稀少 为了 这 数字 的 家庭 哪个 是 拥挤的 在 它 .
这块地太小了，却挤满了这么多家庭。

[ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] [ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æt; ət] [naɪs] ;
You desire to know the state of the arts and sciences at Nice ;
你 欲望 到 知道 这 状态 的 这 艺术 和 科学 在 好的 ;
你了解尼斯的艺术和科学现状；

[wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][blæŋk] .
which , indeed , is almost a total blank .
哪个 , 的确 , 是 几乎 一个 全部的 空白的 .
事实上，这几乎是一片空白。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [men][ʌv; əv]['tælənts] [ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔ:rmərli] [prə'du:st] ;
I know not what men of talents this place may have formerly produced ;
我 知道 不是 什么 男人 的 天赋 这 地方 可能 有 以前 生产 ;
我不知道这个地方以前出过哪些有才华的人；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['kənsə,kreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʌlnɪs]
but at present , it seems to be consecrated to the reign of dulness
但 在 展示 , 它 似乎 到 是 已祝圣的 到 这 在位 的 沉闷
[ænd; ənd][su:pər'stɪʃ(ə)n] .
and superstition .
和 迷信 .
但目前看来，它似乎已经沦为愚昧和迷信的温床。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] , [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ['stæblɪʃt] [brɪ'twi:n] [tu:] [ɪn'laɪt(ə)nd] [neɪʃəns] ,
It is very surprising , to see a people established between two enlightened nations ,
它 是 非常 奇怪 , 到 看 一个 人们 已确立的 之间 二 开明 国家 ,
令人惊讶的是，竟然有一个民族建立在两个文明国家之间。

[soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
so devoid of taste and literature .
所以 缺乏 的 品尝 和 文学 .
如此缺乏品味和文学素养。

[hɪr] [ɑ:r; ər][noʊ]['tɑ:lərəb(ə)l] ['pɪktʃərz] , [bʌsts] , ['stætʃu:z] , [nɔ:r] ['edəfɪsɪz] :
Here are no tolerable pictures , busts , statues , nor edifices :
这里 是 不 可容忍的 图片 , 半身像 , 雕像 , 也不 建筑物 :
这里没有任何可以容忍的画作、半身像、雕像或建筑物：

[ðə; ði] ['veri] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər] ['retʃɪdli] [kən'si:vd] , [ænd; ənd] [wɜ:rs]
the very ornaments of the churches are wretchedly conceived , and worse
这 非常 装饰品 的 这 教堂 是 可悲地 构思 , 和 更糟
['eksɪkjʊ:trɪd] .
executed .
执行 .
教堂的装饰设计糟糕透顶，执行得更是糟糕透顶。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['pʌblɪk] , [nɔ:r] ['praɪvət] ['laɪbrɛrɪ:z] [ðæt] [ə'fɔ:rd] ['eni] [θɪŋ] [wɜ:rθ] [pə'ru:zɪŋ] .
They have no public , nor private libraries that afford any thing worth perusing .
他们 有 不 民众 , 也不 私人的 图书馆 那 买得起 任何 事物 值得 仔细阅读 .
他们既没有公共图书馆，也没有私人图书馆，里面没有任何值得一读的书籍。

[ðer; ðær][ɪz][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] ['bʊksələr] [ɪn] [naɪs] .

There is not even a bookseller in Nice .
那里 是 不是 甚至 一个 书商 在 好的 .

尼斯甚至连一家书店都没有。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [ˈvælju:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðer; ðær] ['bi:ɪŋ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Though they value themselves upon their being natives of Italy , they are
尽管 他们 价值 他们自己 之上 他们的 存在 本地人 的 意大利 , 他们 是

[ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmjuzɪk] .
unacquainted with music :
不熟悉的 和 音乐 .

虽然他们以身为意大利人而自豪，但他们对音乐却一无所知。

[ðə; ði] [fju:] [ðæt] [pleɪ] [ə'pɑ:n] ['ɪnstrʊmənts] , [ə'tend] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

The few that play upon instruments , attend only to the execution .
这 很少 那 玩 之上 仪器 , 出席 仅有的 到 这 执行 .

少数会演奏乐器的人，只关注演奏本身。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈdʒi:niəs][nɔ:r] [teɪst] , [nɔ:r] ['eni] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd][ˌkɑ:mpə'ziʃ(ə)n] .
They have no genius nor taste , nor any knowledge of harmony and composition .
他们 有 不 天才 也不 品尝 , 也不 任何 知识 的 和谐 和 作品 .

他们既无天赋，也无品味，更不懂音乐和作曲。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] , [ə; eɪ] [pi:ks] [hɪm'self] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ˌprəʊva:n'sa:l; ˌprɑ:vən'sa:l] ; [bʌt; bət][ɪn]
Among the French , a Nissard piques himself on being Provencal ; but in
之中 这 法语 , 一个 尼萨德 激怒 他自己 在 存在 普罗旺斯 ; 但 在

[ˈflɒrəns] ,
Florence ,
佛罗伦萨 ,

在法国人眼中，尼萨尔人会以自己是普罗旺斯人而感到自豪；但在佛罗伦萨，

[mɪ'læn] , [ɔ:r] [roʊm] , [hi:; hi] [kleɪmz] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

Milan , or Rome , he claims the honour of being born a native of Italy .
米兰 , 或者 罗马 , 他 索赔 这 荣誉 的 存在 出生 一个 本国的 的 意大利 .

他声称自己是意大利人，并以出生于米兰或罗马为荣。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [hɪr] [spi:k] [bəʊθ][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ['i:kwəli] [wel] ; [ɔ:r] , [ˈræðər] ,
The people of condition here speak both languages equally well ; or , rather ,
这 人们 的 状况 这里 说话 两个都 语言 同样地 出色地 ; 或者 , 相当 ,

['i:kwəli] [ɪl] ;
equally ill ;
同样地 患病的 ;

这里贫困的人们两种语言都说得很好；或者更确切地说，他们的语言能力都很差；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ju:z][ə; eɪ] [loʊ] , [ʌn'ku:θ] [ˈfreɪzi'ɑ:lədʒi] ; [ænd; ənd][ðer; ðær] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'stri:mli]
for they use a low , uncouth phraseology ; and their pronunciation is extremely
为了 他们 使用 一个 低的 , 粗野 用语 ; 和 他们的 发音 是 极其

.
vitious .
恶毒的 .

因为他们使用的措辞低俗粗鲁；而且他们的发音极其恶毒。

[ðer; ðær][vər'hækjələr] [tʌŋ] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ˈpætwa:]; [ðʊʊ] [ɪn][soʊ] ['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Their vernacular tongue is what they call Patois ; though in so calling it ,
他们的 白话 舌头 是 什么 他们 称呼 方言 ; 尽管 在 所以 呼叫 它 ,

他们的方言就是他们所谓的克里奥尔语；尽管这样称呼它，

[ðeɪ] [du:] [aɪ 'ti:] [ɪn'dʒʌstɪs] : - - ['pætwa:] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætn] [wɜ:rd] - , [mi:nz] [noʊ] [mɔ:r]
they do it injustice . - - Patois , from the Latin word patavinitas , means no more
他们 做 它 不公正 : - - 方言 , 从 这 拉丁 单词 - , 方法 不 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [prə'vin(ə)l] ['æksent] ,
than a provincial accent ,
比 一个 省级 口音 ,
他们这样做是不公正的。——Patois, 源自拉丁语patavinitas, 仅仅是指一种地方口音。

[ɔ:r] ['daɪəlekt] .
or dialect .
或者 方言 :
或方言。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] - , [ɔ:r] ['pædjuə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv]
It takes its name from Patavium , or Padua , which was the birthplace of
它 需要 它是 姓名 从 - , 或者 帕多瓦 , 哪个 曾是 这 出生地 的
[lɪvi] ,
Livy ,
李维 ,
它得名于帕多瓦 (Patavium), 即李维的出生地。

[hu:] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['merɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] , [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
who , with all his merit as a writer , has admitted into his history ,
WHO , 和 全部 他的 优点 作为 一个 作家 , 有 承认 进入 他的 历史 ,
尽管他是一位才华横溢的作家, 但他还是在他的历史中承认了这一点。

[sʌm; səm] [prə'vin(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
some provincial expressions of his own country .
一些 省级 表达式 的 他的 自己的 国家 :
他本国的一些地方方言。

[ðə; ði] ['pætwa:] , [ɔ:r] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ʌv; əv] [naɪs] , [ɪz] [noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
The Patois , or native tongue of Nice , is no other than the ancient
这 方言 , 或者 本国的 舌头 的 好的 , 是 不 其他 比 这 古老的
[prəʊva:n'sa:l; ,pra:vən'sa:l] ,
Provençal ,
普罗旺斯 ,
尼斯方言, 或者说尼斯本地语言, 其实就是古老的普罗旺斯语。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [hæv; həv] [bi:n]
from which the Italian , Spanish and French languages , have been
从 哪个 这 意大利语 , 西班牙语 和 法语 语言 , 有 到过
[fɔ:rmɪd] .
formed .
形成 :
意大利语、西班牙语和法语均由此演变而来。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [roʊz] [ə'pa:n] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] ,
This is the language that rose upon the ruins of the Latin tongue ,
这 是 这 语言 那 玫瑰 之上 这 废墟 的 这 拉丁 舌头 ,
这是在拉丁语废墟上兴起的语言。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɒθs] , [ˈvændlɪz] , [hʌnz] , [ænd; ənd] [bɜː'gʌndi:ənz] , [baɪ] [hu:m]
after the irruptions of the Goths , Vandals , Huns , and Burgundians , by whom
后 这 爆发 的 这 哥特人 , 破坏者 , 匈奴人 , 和 勃艮第人 , 经过 谁
[ðə; ði] ['roʊmən] ['empaɪər] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
the Roman empire was destroyed .
这 罗马 帝国 曾是 损毁 :
在哥特人、汪达尔人、匈奴人和勃艮第人的入侵之后, 罗马帝国被摧毁了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [spəʊk] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈɪtəli] , [ˈspeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] , [ʌnˈtɪl]
It was spoke all over Italy , Spain , and the southern parts of France , until
它 曾是 辐 全部 超过 意大利 , 西班牙 , 和 这 南部 部分 的 法国 , 直到
[ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
the thirteenth century ,
这 第十三 世纪 ,

这种语言在意大利、西班牙和法国南部地区通行至十三世纪。

[wen] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈpɑːliʃ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [kɔːl][ðer; ðər]
when the Italians began to polish it into the language which they now call their
什么时候 这 意大利人 开始 到 抛光 它 进入 这 语言 哪个 他们 现在 称呼 他们的
[oʊn] :
own :
自己的 :

当意大利人开始将其润色成他们现在称之为自己的语言时：

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ænd; ənd] [frentʃ] , [ˈlaɪkwaɪz] , [ɪmˈpruːvd] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [tʌŋɡz] .
The Spaniards and French , likewise , improved it into their respective tongues .
这 西班牙人 和 法语 , 同样地 , 改进 它 进入 他们的 各自 舌头 .

西班牙人和法国人也同样将其改良成了他们各自的语言。

[frʌm; frəm][ɪts] [ɡreɪt] [əˈfɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætn] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈroʊmæns] ,
From its great affinity to the Latin , it was called Romance ,
从 它是 伟大的 亲和力 到 这 拉丁 , 它 曾是 称为 浪漫 ,

由于它与拉丁语有着密切的联系, 所以被称为罗曼语。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [stɪl] [ɡɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
a name which the Spaniards still give to their own language .
一个 姓名 哪个 这 西班牙人 仍然 给 到 他们的 自己的 语言 .

西班牙人至今仍用这个名字来称呼自己的语言。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ˈledʒəndz][ʌv; əv] [naɪt] - [ˈerəntri] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˌprəʊvɑːnˈsaːl; ˌprɑːvənˈsaːl] , [ɔːl]
As the first legends of knight - errantry were written in Provencal , all
作为 这 第一的 传说 的 骑士 - 误入歧途 是 书面 在 普罗旺斯 , 全部
[ˈsʌbsɪkwənt] [pəˈfɔːmənʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
subsequent performances of the same kind ,
随后的 表演 的 这 相同的 种类 ,

由于最早的骑士传奇是用普罗旺斯语写成的, 因此所有后来的同类表演,

[hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈroʊmæns] ;
have derived from it the name of romance ;
有 衍生的 从 它 这 姓名 的 浪漫 ;

浪漫一词便由此而来;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [kənˈteɪnd] [ɪkˈstrævəɡənt] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [naɪts] ,
and as those annals of chivalry contained extravagant adventures of knights ,
和 作为 那些 志 的 骑士精神 包含 靡 冒险 的 骑士 ,
[ˈdʒaɪənts] , [ænd; ənd] [ˈnekrəˌmænsərz] ,
giants , and necromancers ,
巨人 , 和 死灵法师 ,

而那些骑士史册中记载着骑士、巨人、亡灵法师的种种奇幻冒险故事,

[ˈevri] [ɪmˈpraːbəbl] [ˈstɔːri][ɔːr][ˈfɪk(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈroʊmæns] .
every improbable story or fiction is to this day called a romance .
每一个 不太可能 故事 或者 小说 是 到 这 天 称为 一个 浪漫 .

时至今日, 所有离奇的故事或虚构作品都被称为爱情故事。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːlpəʊl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkætəlbɔːɡ] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd][ˈhoʊb(ə)l] [ˈɔːθəz] ,
Mr . Walpole , in his Catalogue of royal and noble Authors ,
先生 . 沃尔波尔 , 在 他的 目录 的 皇家 和 高贵 作者 ,

沃尔波尔先生在其著作《皇家和贵族作家名录》中写道:

[hæz; həz] [prə'du:st] [tu:] ['sa:nəts] [ɪn][ðə; ði]['æntiənt][,prəʊva:n'sa:l; ,pra:vən'sa:l] ,
has produced two sonnets in the antient Provencal ,
有 生产 二 十四行诗 在 这 古代 普罗旺斯 ,
他用古普罗旺斯语创作了两首十四行诗,

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [aɪ] . ['sɜ:rneɪmd] ['ku:r] [di:]['laɪən] ; [ænd; ənd] [vɒl'ter] , [ɪn][hɪz; ɪz]
written by our king Richard I . surnamed Coeur de Lion ; and Voltaire , in his
书面 经过 我们的 国王 理查德 我 . 姓氏 心脏 德 狮子 ; 和 伏尔泰 , 在 他的
[hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] [trækts] ,
Historical Tracts ,
历史 小册子 ,
由我们的国王理查一世（绰号“狮心王”）所著；以及伏尔泰在其《历史论著》中,

[hæz; həz] ['feɪvəd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .
has favoured the world with some specimens of the same language .
有 受青睐 这 世界 和 一些 标本 的 这 相同的 语言 .
向世界贡献了一些同种语言的样本。

[ðə; ði]['pætwɑ:][ʌv; əv] [naɪs] , [mʌst; məst] , [wɪ'daʊt] [daʊt] ,
The Patois of Nice , must , without doubt ,
这 方言 的 好的 , 必须 , 没有 怀疑 ,
尼斯方言无疑

[hæv; həv] [ʌndər'gɑ:n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [kə'rʌp](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,
have undergone changes and corruptions in the course of so many ages ,
有 经历 变化 和 腐败 在 这 课程 的 所以 许多 年龄 ,
在漫长的历史长河中，它经历了变迁和腐败。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][noʊ][peɪnz][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ɪts][ə'ɾɪdʒən(ə)l]['pʊərəti] , ['i:ðər] [ɪn]
especially as no pains have been taken to preserve its original purity , either in
尤其 作为 不 疼痛 有 到过 已采取 到 保存 它是 原来的 纯度 , 任何一个 在
[ɔ:r'θɑ:grəfi] [ɔ:r] [prə'nʌnsi'eɪ](ə)n] .
orthography or pronunciation .
正字法 或者 发音 .
尤其令人遗憾的是，无论是在拼写还是发音方面，都没有采取任何措施来保持其原有的纯正性。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɪ'glektɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] :
It is neglected , as the language of the vulgar :
它 是 被忽视的 , 作为 这 语言 的 这 庸俗 :
它被忽视了，因为它是庸俗的语言：

[ænd; ənd] [skers] ['eni] - ['bɑ:di] [hɪr] [noʊz] ['i:ðər] [ɪts][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ɔ:r] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
and scarce any - body here knows either its origin or constitution .
和 稀少 任何 - 身体 这里 知道 任何一个它是 起源 或者 宪法 .
这里几乎没人知道它的起源或成分。

[aɪ][hæv; həv][ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prə'kjər] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði]['æntiənt]
I have in vain endeavoured to procure some pieces in the antient
我 有 在 徒劳 努力 到 采购 一些 件 在 这 古代
[,prəʊva:n'sa:l; ,pra:vən'sa:l] ,
Provencal ,
普罗旺斯 ,
我曾徒劳地尝试寻找一些古普罗旺斯语的文献。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ma:dərn]['pætwɑ:]:
that I might compare them with the modern Patois :
那 我 可能 比较 他们 和 这 现代的 方言 :
这样我就可以将它们与现代克里奥尔语进行比较：

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [li:st] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
but I can find no person to give me the least information on the subject .
但 我 能 寻找 不 人 到 给 我 这 至少 信息 在 这 主题 .
但我找不到任何人愿意给我提供哪怕最基本的相关信息。

[ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈɪɡnərəns] , [ˈsləʊθ] , [ænd; ənd][ˈstʊːˈpɪdəti] , [ɑːr; ər] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .
The shades of ignorance , sloth , and stupidity , are impenetrable .
这 色调 的 无知 , 树懒 , 和 愚蠢 , 是 坚不可摧 .
无知、懒惰和愚蠢的阴影是无法穿透的。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætwaː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈtæliən] ,
Almost every word of the Patois may still be found in the Italian ,
几乎 每一个 单词 的 这 方言 可能 仍然是 成立 在 这 意大利语 ,
几乎每个克里奥尔语词汇都可以在意大利语中找到对应的词语。

[ˈspæniʃ] , [ænd; ənd] [ˈfrentʃ] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
Spanish , and French languages , with a small change in the
西班牙语 , 和 法语 语言 , 和 一个 小的 改变 在 这
[prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] .
pronunciation .
发音 .
西班牙语和法语，发音略有不同。

[kəˈvæloʊ] , [ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ɪˈtæliən][ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [ɪz] [kɔːld] - ; [ˈmeɪzən] ,
Cavallo , signifying a horse in Italian and Spanish is called cavao ; maison ,
卡瓦洛 , 表示 一个 马 在 意大利语 和 西班牙语 是 称为 - ; 豪森 ,
Cavallo，在意大利语和西班牙语中意为马，称为 cavao；maison，

[ðə; ði] [ˈfrentʃ] [wɜːrd][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] , [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] - ; [ˈɑːkwə] , [wɪtʃ] [miːnz] [ˈwɔːtər][ɪn]
the French word for a house , is changed into maion ; aqua , which means water in
这 法语 单词 为了 一个 房子 , 是 已更改 进入 - ; 水 , 哪个 方法 水 在
[ˈspæniʃ] ,
Spanish ,
西班牙语 ,
法语中“房子”一词变成了 maion；aqua，在西班牙语中是“水”的意思。

[ðə; ði] [kɔːl] - .
the Nissards call daigua .
这 尼萨尔德 称呼 - .
尼萨德人称之为daigua。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] , [wɪt] [ə; eɪ][slɑːp][ɪz] [hɪr] !
To express , what a slop is here !
到 表达 , 什么 一个 邋遢 是 这里 !
换句话说，这里简直糟透了！

[ðeɪ] [seɪ] [ˈækəʊ][ˈfaː][ˈlæk][ɑːˈkiː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsentəns] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ɪˈtæliən] [wɜːrdz] ,
they say acco fa lac aqui , which is a sentence composed of two Italian words ,
他们 说 账户 法 乳胶 aqui , 哪个 是 一个 句子 由 的 二 意大利语 字 ,
他们说 acco fa lac aqui，这是一句由两个意大利语单词组成的句子。

[wʌn] [ˈfrentʃ] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈspæniʃ] .
one French , and one Spanish .
一 法语 , 和 一 西班牙语 .
一个法国人，一个西班牙人。

[ðɪs] [ɪz] [ˈnɪrli] [ðə; ði][prəˈpɔːr(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [θriː] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
This is nearly the proportion in which these three languages will be found
这 是 几乎 这 部分 在 哪个 这些 三 语言 将要 是 成立
[ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði][ˈpætwaː][ʌv; əv] [naɪs] ;
mingled in the Patois of Nice ;
混合 在 这 方言 的 好的 ;
这三种语言在尼斯方言中的混合比例大致如此；

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][veri'eɪ(ə)n] , [ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər][ɔ:l] [prɔ'vɒŋs] , [lɔ:ŋgə'dɔ:k] , [ænd; ənd]
which , with some variation , extends over all Provence , Languedoc , and
哪个 , 和 一些 变化 , 扩展 超过 全部 普罗旺斯 , 朗格多克 , 和
['gæskəni] .
Gascony .
加斯科涅 .

其范围大致涵盖普罗旺斯、朗格多克和加斯科涅地区。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tri:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['stænzə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænzən] ,
I will now treat you with two or three stanzas of a canzon ,
我 将要 现在 对待 你 和 二 或者 三 诗节 的 一个 坎宗 ,
现在我将为大家朗诵两三节坎宗诗歌。

[ɔ:r] [hɪm] , [ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪtli] ['prɪntɪd] [æt; ət]
or hymn , in this language , to the Virgin Mary , which was lately printed at
或者 圣歌 , 在 这 语言 , 到 这 处女 玛丽 , 哪个 曾是 最近 打印 在
[naɪs] . [wʌn]
Nice . 1
好的 . 1

或者说，这是一首用这种语言写成的赞美圣母玛利亚的圣歌，最近在尼斯印刷出版。¹

[vjeʁʒ] , ['mɛr] [di:] [dju:] , - [b'woʊnoʊ][ævə'ka:doʊ] , - [ka:r] - [sju:] , [ɪn] -
Vierge , maire de Dieu , Nuostro buono avocado , Embel car uvostre sieu , En Fenestro
维尔日 , 梅尔 德 上帝 , - buono 牛油果 , - 车 - 先生 , 恩 -
- ,
adourado ,
- ,

Vierge, maire de Dieu, Nuostro buono 鳄梨, Embel car uvostre sieu, En Fenestro adourado,

[ʒə:] ['vu:] - , [i:] [dɪma:ndi] [ɪn] - ; [i:] [sens] ['oʊtrə] - , ['kænti] [laʊz] - ['ɑ:nərz] .
Jeu vous saludi , E demandi en socours ; E sense autre preludi , Canti lous uvostre honours .
游戏 您 - , E 需求 英文 - ; E 感觉 另一个 - , 坎蒂 lous - 荣誉 .

Jeu vous saludi, Edemandi en secours; E sense autre preludi, Canti loous uvostre honours.

['vɜ:rdʒɪn] , ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] , ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['ædvəkeɪt] , [wɪð; wɪθ][jɜr; jər] [dɪr] [sʌn] , [ɪn] -
Virgin , mother of God , our good advocate , With your dear son , In Fenestro
处女 , 母亲 的 上帝 , 我们的 好的 提倡 , 和 你的 亲爱的 儿子 , 在 -
[ə'dɔrd] ,
adored ,
受人喜爱 ,

圣母玛利亚，天主之母，我们的良善辩护者，与你亲爱的儿子，在受人敬拜的窗户里，

[aɪ] [sə'lu:t] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] ['preljʊ:d] , [aɪ] [sɪŋ]
I salute you , And ask his assistance ; And without further prelude , I sing
我 礼炮 你 , 和 问 他的 协助 ; 和 没有 更远 序幕 , 我 唱歌
[jɜr; jər] ['ɑ:nərz] .
your honours .
你的 荣誉 .

我向您致敬，并请求他的帮助；无需赘言，我歌颂您的荣耀。

[- [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbər'hʊd] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
[Fenestro is the name of a place in this neighbourhood , where there is a
[- 是 这 姓名 的 一个 地方 在 这 邻里 , 在哪里 那里 是 一个
[sə'pouzd; sə'pouzɪd] [mɪ'rækjələs] ['sæŋktʃueri] ,
supposed miraculous sanctuary ,
据称 神奇 避难所 ,

[Fenestro是这个街区的一个地名，据说那里有一个神奇的圣所，

[ɔ:r]['tʃæp(ə)] , [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] .] [tu:'tu:] .
or chapel , of the Virgin Mary .] 2 .
或者 教堂 , 的 这 处女 玛丽 .] 2 .

或圣母玛利亚小教堂。]2.

- [di:] [pə'ædis] ！
Qu'ario de Paradis ！
- 德 帕拉迪斯 ！

Qu'ario de Paradis!

[kju ju 'i] [mæstə] [dɪ'vaɪn] ！
Que maesta divine ！
奎 玛埃斯塔 神圣的 ！

Que maesta divine!

[ˈsæləmən] [i:z] - , - [di:] - ['mi:nos] ; ['vu:] [dɪs] [plʌs] ['beloʊ] :
Salamon es d'advis , Giugar de uvostro mino ; Vous dis plus bello :
鲑鱼 es - , - 德 - 米诺 ; 您 迪斯 加 贝洛 :

Salamon es d'advis, Giugar de uvostro mino; 您好:

[i:] [lu:] [dɪs] [ben] -
E lou dis ben soven
E 卢 迪斯 本 -

E lou dis ben soven

[di:] - [leɪ] - , [i:] [nɑ:n] - [ɑ:r i: 'en] .
De toutoi lei femello , E non s'engano ren .
德 - 雷 - , E 非 - 仁 .

De tuutoi lei femello, E non s'engano ren。

[wʌt] [er] [ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] ！
What air of Paradise ！
什么 空气 的 天堂 ！

多么天堂般的氛围！

[wʌt] [ˈmædʒəsti] [dɪ'vaɪn] ！
What majesty divine ！
什么 威严 神圣的 ！

多么神圣的威严！

[ˈsɑ:ləmən] [ɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [ə'pɪrəns] ; [sez] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈfeɪrɪst]
Solomon is of opinion , To judge of your appearance ; Says you are the fairest
所罗门 是 的 观点 , 到 法官 的 你的 外貌 ; 说道 你 是 这 最公平

所罗门见山, 评判你的容貌, 说你是最美的。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈfi:meɪl] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɔ:l] [dɪ'si:vɪd] . [θri:] .
And it is often said Of all females , And we are not all deceived . 3 .
和 它 是 经常 说 的 全部 女性 , 和 我们 是 不是 全部 受骗 . 3 .

人们常说, 所有女性都是如此, 而我们并非都被欺骗了。3.

- [di:] [pə'ædis] ！
Qu'ario de Paradis ！
- 德 帕拉迪斯 ！

Qu'ario de Paradis!

[kju ju 'i] [mæstə] [dɪ'vaɪn] ！
Que maesta divine ！
奎 玛埃斯塔 神圣的 ！

Que maesta divine!

[la:] - - ; [la:] ['bɑ:ntə] - - .
La bellezza eblovis ; La bonta l'ueigl raffino .
拉 - - ; 拉 邦塔 - - .

La Bellezzo Eblovis; La bonta l'ueigl 拉菲诺。

[ˈsaɪ] - ;
Sias couronado ;
西亚斯 - ;

西亚斯·库罗纳多;

[ˈti:niz] [lu:] [ˈma:nd] [ɪn] [mæn] [sʌs] [del] [ˈtra:nʊʃ] - , - [lu:] - .
Tenes lou monde en man Sus del trono assettado , Riges lou avostre enfan .
特内斯 卢 世界 英文 男人 苏斯 del 特罗诺 - , - 卢 - - .

Tenes lou monde en man Sus del trono assettado, Riges lou avostre enfan.

[wʌt] [er] [ʌv; əv] [ˈpærədəis] !
What air of Paradise !
什么 空气 的 天堂 !

多么天堂般的氛围！

[wʌt] [ˈmædzəsti] [dɪˈvaɪn] !
What majesty divine !
什么 威严 神圣的 !

多么神圣的威严！

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ˈdæzlz] ; [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ˈpjuərifaiʒ][ðə; ði] [aɪ] : [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [kraʊnd] :
The beauty dazzles ; The goodness purifies the eye : You are crowned :
这 美丽 令人眼花缭乱 ; 这 善良 净化 这 眼睛 : 你 是 加冕 :

美貌令人目眩；善良令人心旷神怡：你已加冕：

[ju:; jʊ][hoʊld][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn][jʊɾ; jər][hænd] :
You hold the world in your hand :
你 抓住 这 世界 在 你的 手 :

你掌握着世界：

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] , [ju:; jʊ] [səˈpɔ:rt] [jʊɾ; jər] [tʃaɪld] .
Seated on the throne , You support your child .
坐着 在 这 王座 , 你 支持 你的 孩子 .

你端坐于王座之上，扶持着你的孩子。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈtʃoʊzn] [ðɪs] [ˈkænzən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈelɪgəns] [ʌv; əv]
You see I have not chosen this canzon for the beauty and elegance of
你 看 我 有 不是 选定 这 坎宗 为了 这 美丽 和 优雅 的
[θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
thought and expression ;
想法 和 表达 ;

你看，我选择这首歌曲并不是因为它的思想和表达方式优美优雅；

[bʌt; bət] [gɪv] [aɪˈti:] [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈprɪntɪd] [ˈspesɪmən] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈma:dərn]
but give it you as the only printed specimen I could find of the modern
但 给 它 你 作为 这 仅有的 打印 标本 我 可以 寻找 的 这 现代的

[ˌprəʊva:nˈsa:l; ˌpra:vənˈsa:l] .

Provençal :
普罗旺斯 .

但这是我能找到的唯一一份现代普罗旺斯语的印刷样本，所以就把它给你吧。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˌkjʊriˈɑ:səti][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɜ:rðər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpætwa:] ,
If you have any curiosity to be further acquainted with the Patois ,
如果 你 有 任何 好奇心 到 是 更远 熟人 和 这 方言 ,

如果您有兴趣进一步了解克里奥尔语，

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [prəˈkjʊɾ] [ju:; jʊ][sætɪsˈfæk(ə)n] .
I will endeavour to procure you satisfaction .
我 将要 努力 到 采购 你 满意 .

我将尽力让您满意。

[ˈmi:nwaɪl] , [aɪ][eɪˈem] , [ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , - - [dɪr] [sɜ:r] , [ˈevər] [jɔ:rz] .
Meanwhile , I am , in plain English , - - Dear Sir , Ever yours .
同时 , 我 是 , 在 清楚的 英语 , - - 亲爱的 先生 , 曾经 你的 .

与此同时，我，用通俗易懂的话来说——亲爱的先生，永远是您的。

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksləˈaɪ]
LETTER XXII
信 二十二

第二十二封信

[naɪs] , [noʊˈvembər] - , - .
NICE , November 10 , 1764 :
好的 , 十一月 - , - .

尼斯, 1764年11月10日。

[dɪr] [sɜːr] , - - [aɪ][hæd; həd][wʌns] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
DEAR SIR , - - I had once thoughts of writing a complete natural history of
亲爱的 先生 , - - 我 有 一次 想法 的 写作 一个 完全的 自然的 历史 的
[ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkaʊnti] :
this town and county :
这 镇 和 县 :

尊敬的先生: ——我曾想过撰写一部关于本镇和本县的完整自然史:

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .
but I found myself altogether unequal to the task .
但 我 成立 我 共 不等 到 这 任务 :

但我发现自己完全无法胜任这项任务。

[aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [helθ] , [streŋθ] , [nɔːr] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpraɪ.pər] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv]
I have neither health , strength , nor opportunity to make proper collections of
我 有 两者都不 健康 , 力量 , 也不 机会 到 制作 恰当的 收藏 的
[ðə; ði] [ˈmɪnərəl] ,
the mineral ,
这 矿物 ,

我既没有健康的身体, 也没有力量, 更没有机会去妥善采集这种矿物。

[ˈvedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈænɪm(ə)l] [prəˈdʌkʃənz] .
vegetable , and animal productions .
蔬菜 , 和 动物 作品 :

蔬菜和动物产品。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [mʌtʃ] [kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfi] .
I am not much conversant with these branches of natural philosophy .
我 是 不是 很多 熟人 和 这些 分支 的 自然的 哲学 :

我对自然哲学的这些分支不太了解。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [bʊks] [tuː; tə][dəˈrekt][maɪ][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
I have no books to direct my inquiries .
我 有 不 图书 到 直接的 我的 查询 :

我没有书可以参考。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [liːst] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɔːr] [əˈsɪstəns] ;
I can find no person capable of giving me the least information or assistance ;
我 能 寻找 不 人 有能力的 的 给予 我 这 至少 信息 或者 协助 ;

我找不到任何人能够给我提供哪怕最基本的信息或帮助;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈstreɪndʒli] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [neɪmz] [ðeɪ] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt]
and I am strangely puzzled by the barbarous names they give to many different
和 我 是 奇怪的 困惑 经过 这 野蛮 姓名 他们 给 到 许多 不同的
[ˈspiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,

我非常不理解他们给许多不同物种起的那些野蛮的名字。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪːd] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [æpəleɪʃənz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
the descriptions of which I have read under other appellations ; and which ,
这 描述 的 哪个 我 有 读 在下面 其他 名称 ; ; 和 哪个 ,

我曾在其他名称下读到过对它们的描述; 而且,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ðem; ðəm] [bɪfɔ:r] , [aɪ] ['kænɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [baɪ][ðə; ðɪ]
as I have never seen them before , I cannot pretend to distinguish by the
作为 我 有 绝不 已见 他们 前 , 我 不能 假装 到 区分 经过 这
[aɪ] .
eye .
眼睛 :

由于我以前从未见过它们, 我无法用肉眼分辨。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ðɜ:fɔ:r] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'pɜ:r'fɪkt] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][maɪ]
You must therefore be contented with such imperfect intelligence as my
你 必须 所以 是 满足 和 这样的 不完善 智力 作为 我的
[ɑ:pər'tu:nətɪz] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] .
opportunities can afford .
机会 能 买得起 .

因此, 你只能满足于我所能拥有的这种不完美的智慧。

[ðə; ðɪ][ju:sf(ə)][a:ts] ['præktɪst] [æt; ət] [naɪs] , [ɑ:r; ər] [ði:z] , ['gɑ:rdnɪŋ] [ænd; ænd] ['ægrɪkʌltʃər] , [wɪð; wɪθ]
The useful arts practised at Nice , are these , gardening and agriculture , with
这 有用 艺术 已实践 在 好的 , 是 这些 , 园艺 和 农业 , 和
[ðer; ðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
their consequences ,
他们的 结果 ,

尼斯盛行的实用技艺包括园艺和农业, 以及它们所带来的种种影响。

[ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [waɪn] , [ɔɪl] , [ænd; ænd] ['kɔ:rd,ɪdʒ] ; [ðə; ðɪ] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] [sɪlk] - [wə:mz, vɔ:rms] ,
the making of wine , oil , and cordage ; the rearing of silk - worms ,
这 制作 的 葡萄酒 , 油 , 和 绳索 ; 这 饲养 的 丝绸 - 蠕虫 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ænd] ['mænjʊ'fæktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'dʌkʃn] ; [ænd; ænd]
with the subsequent management and manufacture of that production ; and
和 这 随后的 管理 和 生产 的 那 生产 ; 和
[ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [dɪ'skraɪbd] .
the fishing , which I have already described .
这 钓鱼 , 哪个 我 有 已经 描述 .

以及随后的生产管理和制造; 还有我已经描述过的捕鱼活动。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['næt(ə)rəl] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terətɔ:ri] ,
Nothing can be more unpromising than the natural soil of this territory ,
没有什么 能 是 更多的 不乐观 比 这 自然的 土壤 的 这 领土 ,
[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['næroʊ] ['bɒtəms] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɪf] [kleɪ] ,
except in a very few narrow bottoms , where there is a stiff clay ,
除了 在 一个 非常 很少 狭窄的 底部 , 在哪里 那里 是 一个 僵硬的 黏土 ,
[wɪtʃ] [wen] ['kerfəli] ['wɔ:tərd] , [ji:ldz] ['tɑ:lərəb(ə)] ['pæstʃərɪdʒ] .
which when carefully watered , yields tolerable pasturage .
哪个 什么时候 小心 浇水 , 产量 可容忍的 牧草 .
[ɪn] ['evri] ['ʌðər] [pɑ:rt] , [ðə; ðɪ][sɔɪl] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [sænd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['peblz] ,
In every other part , the soil consists of a light sand mingled with pebbles ,
在 每一个 其他 部分 , 这 土壤 由 的 一个 光 沙 混合 和 鹅卵石 ,
[wɪtʃ] [sə:vz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ðɪ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ænd] ['ɑ:lɪvz] :
which serves well enough for the culture of vines and olives :
哪个 服务 出色地 足够的 为了 这 文化 的 藤蔓 和 橄榄 :

这片土地的天然土壤再差也找不到比这更贫瘠的了。

除了极少数狭窄的河底, 那里有坚硬的粘土层之外,

如果精心浇水, 就能长出尚可接受的牧草。

其他部分的土壤则由混杂着鹅卵石的细沙组成。

这足以满足葡萄和橄榄的种植需求:

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [leɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['kɪtʃɪn] [hɜ:rb] ,
but the ground laid out for kitchen herbs ,
但 这 地面 铺设 出去 为了 厨房 草药 ;
但为厨房香草铺设的土地,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ʌðər] [fru:t] [mʌst; məst][bi:; bi] [mə'nɪʃə] [wɪð; wɪθ] [gret] [ker] [ænd; ənd]
as well as for other fruit must be manured with great care and
作为 出色地 作为 为了 其他 水果 必须 是 施肥 和 伟大的 关心 和
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

其他水果也必须精心施肥。
[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [blæk] ['kæt(ə)l][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [sʌtʃ] ['kɑ:mpoʊst][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:rməz] [ju:z][ɪn]
They have no black cattle to afford such compost as our farmers use in
他们 有 不 黑色的 牛 到 买得起 这样的 堆肥 作为 我们的 农民 使用 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

他们没有黑牛，所以买不起像英国农民使用的那种堆肥。
[ðə; ði] [dʌŋ] [ʌv; əv] [mju:lz] [ænd; ənd] ['æsɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['oʊnli] [bi:sts] [ʌv; əv] ['bɜ:rðən] ,
The dung of mules and asses , which are their only beasts of burthen ,
这 粪 的 骡子 和 亚斯 , 哪个 是 他们的 仅有的 野兽 的 负担 ,
骡子和驴的粪便，它们是他们仅有的驮畜。

[ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['vælju:][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ;
is of very little value for this purpose ;
是 的 非常 小的 价值 为了 这 目的 ;
对此用途几乎没有任何价值；

[ænd; ənd][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [stə'rɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [graʊnd] [rɪ'kwaɪrɪz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪli] [ɪm'preg.net]
and the natural sterility of their ground requires something highly impregnated
和 这 自然的 无菌 的 他们的 地面 需要 某物 高度 受精
[wɪð; wɪθ]['naɪtər][ænd; ənd]['vɑ:lət(ə)l][sɔ:ltz] .
with nitre and volatile salts .
和 硝 和 易挥发的 盐 .

由于土壤天然贫瘠，需要使用富含硝酸盐和挥发性盐的肥料。
[ðeɪ] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [ðerfɔ:r] [tu:; tə] ['pɪdʒɪns] - [dʌŋ] [ænd; ənd][ɔ:rdʒər] , [wɪtʃ] ['fʊli] ['ænsər]
They have recourse therefore to pigeons ' dung and ordure , which fully answer
他们 有 追索权 所以 到 鸽子 - 粪 和 粪 , 哪个 完全 回答
[ðer; ðər][ekspek'teɪʃ(ə)nz] .
their expectations .
他们的 期望 .

因此，他们转而使用鸽子的粪便，这完全满足了他们的期望。
['evri] ['pez(ə)nt] ['əʊpənz] , [æt; ət][wʌŋ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:l] ,
Every peasant opens , at one corner of his wall ,
每一个 农民 打开 , 在 一 角落 的 他的 墙 ,
每个农夫都在自家墙角开了一个洞，

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] [ʌv; əv] [ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn]
a public house of office for the reception of passengers ; and in the town
一个 民众 房子 的 办公室 为了 这 接待 的 乘客 ; 和 在 这 镇
[ʌv; əv] [naɪs] ,
of Nice ,
的 好的 ,
一家接待旅客的公共办公场所；在尼斯镇，

[ˈevri] [ˈtenəmənt] [ɪz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [rɪˈseptəklz] ,
every tenement is provided with one of these receptacles ,
每一个 廉租公寓 是 假如 和 一 的 这些 容器 ,
每栋公寓楼都配备了一个这样的容器。

[ðə; ði][ˈka:ntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈkerfəli] [prɪˈzɜ:rv] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
the contents of which are carefully preserved for sale .
这 内容 的 哪个 是 小心 保存完好 为了 销售 .
其内容物均经过精心保存，以供出售。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈæsɪz] [ænd; ənd] [kæsk] [tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [brɪˈfɔ:r] [deɪ] ,
The peasant comes with his asses and casks to carry it off before day ,
这 农民 来 和 他的 亚斯 和 酒桶 到 携带 它 离开 前 天 ,
农夫赶着驴子和木桶来，要在天亮前把东西运走。

[ænd; ənd] [peɪz] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ˈkwɔ:ləti] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnz] [ænd; ənd]
and pays for it according to its quality, which he examines and
和 支付 为了 它 根据 到 它是 质量 , 哪个 他 检查 和
[ɪnˈvestɪgeɪts] ,
investigates ,
调查 ,
他根据商品的质量支付费用，而商品的质量是他亲自检查和调查的。

[baɪ][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈfleɪvər] .
by the taste and flavour .
经过 这 品尝 和 味道 .
通过口感和味道。

[ðə; ði][dʒeɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpra:tɪstənt] [ˈfæməli] , [hu:] [ɪ:t] [græs] [ˈevri] [deɪ] ,
The jakes of a protestant family, who eat gras every day ,
这 杰克斯 的 一个 新教 家庭 , WHO 吃 草地 每一个 天 ,
一个新教家庭的男孩们，每天都吃草。

[berz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [praɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkæθlɪk] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ˈmegər]
bears a much higher price than the privy of a good catholic who lives maigre
熊 一个 很多 更高 价格 比 这 私处 的 一个 好的 天主教 WHO 生活 迈格尔
[wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
one half of the year .
一 一半 的 这 年 .
比一个一年中有半年时间过着清贫生活的虔诚天主教徒的厕所价格要高得多。

[ðə; ði] [vɔ:lts] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈka:nventˌka:nvənt][ʌv; əv] [ˈmɪnɪm] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈemptɪŋ] .
The vaults belonging to the convent of Minims are not worth emptying .
这 金库 属于 到 这 修道院 的 迷你 是 不是 值得 清空 .
属于米尼姆斯修道院的地窖不值得清空。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [ɪz][nɑ:t] [delvd] [wɪð; wɪθ] [spɛrdz] [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [bʌt; bət] [ˈleɪbəd] [wɪð; wɪθ]
The ground here is not delved with spades as in England, but laboured with
这 地面 这里 是 不是 深入研究 和 黑桃 作为 在 英格兰 , 但 辛勤劳作 和
[ə; eɪ] [brɔ:d] ,
a broad ,
一个 广阔 ,
这里的土地不像在英国那样用铁锹翻耕，而是用宽阔的犁进行耕作。

[ʃɑ:rp] [hɑ:k] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [hɔ:ˈrɪzɑ:nt(ə)][ˈhænd(ə)] ;
sharp hough, having a short horizontal handle ;
锋利的 霍夫 , 拥有 一个 短的 水平的 处理 ;
锋利的斧头，带有一个短的水平手柄；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪz][soʊ][hɑ:t][ænd; ənd][draɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
and the climate is so hot and dry in the summer ,
和 这 气候 是 所以 热的 和 干燥 在 这 夏天 ,
夏季气候炎热干燥，

[ðæt] [ðə; ði] [plænts] [mʌst; məst] [bi; bi] ['wɔ:təd] ['evri] ['mɔ:rniŋ] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] ,
that the plants must be watered every morning and evening ,
那 这 植物 必须 是 浇水 每一个 早晨 和 晚上 ;
植物必须每天早晚浇水。

[ɪ'speʃli] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['feɪdɪd] [baɪ] [tri:z] .
especially where it is not shaded by trees .
尤其 在哪里 它 是 不是 阴影 经过 树木 ;
尤其是在没有树荫的地方。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [tu; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [kraʊdɪd] [tə'geðər] .
It is surprising to see how the productions of the earth are crowded together .
它 是 奇怪 到 看 如何 这 作品 的 这 地球 是 拥挤的 一起 ;
令人惊讶的是，地球上的各种物产竟然如此密集地聚集在一起。

[wʌŋ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wʊd] [rɑ:b] [wʌŋ] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] ['nɜ:riʃmənt] ;
One would imagine they would rob one another of nourishment ;
一 会 想象 他们 会 抢 一 其他 的 营养 ;
人们可能会认为他们会互相抢夺食物；

[ænd; ənd] [mɔ:r'ʊʊvər] [bi; bi] ['staɪf(ə)ld] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [er] ; [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm]
and moreover be stifled for want of air ; and doubtless this is in some
和 而且 是 窒息 为了 想 的 空气 ; 和 毫无疑问 这 是 在 一些
['mezər] [ðə; ði] [keɪs] .
measure the case .
措施 这 案件 ;
而且还会因缺氧而窒息；毫无疑问，这种情况在某种程度上是存在的。

['ɑ:lɪv] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fru:t] [tri:z] [ɑ:r; ər] [plɑ:ntɪd] [ɪn] ['ruʊz; 'raʊz] ['veri] [kloʊz] [tu; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Olive and other fruit trees are planted in rows very close to each other .
橄榄 和 其他 水果 树木 是 已种植 在 行 非常 关闭 到 每个 其他 ;
橄榄树和其他果树成排种植，彼此距离很近。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [kə'hektɪd] [baɪ] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tə:stɪsɪz] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ruʊz; 'raʊz] , [ɑ:r; ər]
These are connected by vines , and the interstices , between the rows , are
这些 是 连接 经过 藤蔓 , 和 这 间隙 , 之间 这 行 , 是
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rn] .
filled with corn .
已填 和 玉米 ;
这些作物通过藤蔓连接起来，行与行之间的空隙里种满了玉米。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ðæt] [sə'plai] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [pɑ:t] - [hɜ:rb] , [laɪ] [ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd]
The gardens that supply the town with sallad and pot - herbs , lye all on the side
这 花园 那 供应 这 镇 和 沙拉 和 锅 - 草药 , 碱液全部 在 这 边
[ʌv; əv] [prɒ'vɒŋs] ,
of Provence ,
的 普罗旺斯 ;
为小镇供应沙拉菜和盆栽香草的花园都位于普罗旺斯一侧。

[baɪ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
by the highway .
经过 这 公路 ;
在高速公路旁。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [stoʊn] - [wɔ:lz] , [ɔ:r] ['dɪtʃɪz] , [plɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd]
They are surrounded with high stone - walls , or ditches , planted with a kind
他们 是 包围 和 高的 石头 - 墙壁 , 或者 沟渠 , 已种植 和 一个 种类
[ʌv; əv] [keɪn] [ɔ:r] [lɑ:rdʒ] [ri:d] ,
of cane or large reed ,
的 甘蔗 或者 大的 芦苇 ;
它们周围环绕着高高的石墙或沟渠，沟渠里种植着一种芦苇或大型芦苇。

[wɪtʃ] ['ænsəɹ] ['meni] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
which answers many purposes in this country .

哪个 答案 许多 目的 在这 国家 :

这在我国可以满足多种用途。

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'fɔ:rd] ['sʌstənəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['æsɪz] ,
The leaves of it afford sustenance to the asses ,

这 树叶 的 它 买得起 维持 到 这 亚斯 ,

它的叶子为驴提供了食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪnz] [nɔ:tɪ]['oʊnli] [sɜ:rv] [æz; əz] [fensɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] ;
and the canes not only serve as fences to the inclosures ;

和 这 拐杖 不是 仅有的 服务 作为 栅栏 到 这 围栏 ;

而这些藤条不仅可以作为围栏;

[bʌt; bət][ɑ:r; əɹ] [ju:st] [tu:; tə][pra:p][ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [pi:z] , [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪld] [hæbrɪ'teɪn]
but are used to prop the vines and pease , and to build habitations

但 是 用过的 到 支柱 这 藤蔓 和 请 , 和 到 建造 居住地

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪlkwɜ:rm] :
for the silkworms :

为了 这 蚕 :

但它们被用来支撑葡萄藤和豌豆，以及为蚕建造巢穴:

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [fɔ:rmɪd] ['ɪntu:] ['ɑ:rbər] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [æz; əz] ['wɔ:kɪŋ] - [steɪvz] .
they are formed into arbours , and wore as walking - staves .

他们 是 形成 进入 凉亭 , 和 穿着 作为 步行 - 杖 .

它们被制成拱形物，并被当作拐杖佩戴。

[ɔ:l] [ði:z] ['ga:dnz] [ɑ:r; əɹ] ['wɔ:tərd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [rɪlz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
All these gardens are watered by little rills that come from the mountains ,

全部 这些 花园 是 浇水 经过 小的 小溪 那 来 从 这 山脉 ,

这些花园都由来自山上的小溪灌溉。

[pər'tɪkjələrlɪ] , [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
particularly , by the small branches of the two sources which I have described in

特别 , 经过 这 小的 分支 的 这 二 来源 哪个 我 有 描述 在

[ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['letər] ,
a former letter ,

一个 以前的 信 ,

特别是通过我在之前的信中描述过的两个来源的小分支,

[æz; əz] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [fɒn'teɪn]
as issuing from the two sides of a mountain , under the names of Fontaine

作为 发行 从 这 二 侧面 的 一个 山 , 在下面 这 姓名 的 方丹

[di:] - ,
de Muraille ,

德 - ,

如同从山的两侧流出，分别以方丹·德·穆拉耶（Fontaine de Muraille）的名字命名。

[ænd; ənd] [fɒn'teɪn] [di:'ju][tɛmp(ə)l] .
and Fontaine du Temple .

和 方丹 杜 寺庙 .

以及圣殿喷泉。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [naɪs] , [ðeɪ] [reɪz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [hemp] ,
In the neighbourhood of Nice , they raise a considerable quantity of hemp ,

在 这 邻里 的 好的 , 他们 增加 一个 大量 数量 的 麻 ,

在尼斯附近，他们种植了大量的麻类植物。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][aɪ]['evər] [sɔ:] .
the largest and strongest I ever saw .

这 最大 和 最强 我 曾经 锯 .

我见过的最大最强壮的。

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] , [wen] [drest] , [ɪz] [ɪk'spɔ:rtəd] [tu:; tə] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] ; [ænd; ənd][pɑ:rt][ɪz]
Part of this , when dressed , is exported to other countries ; and part is
部分的这 , 什么时候穿着 , 是导出到其他国家 ; 和部分是
[ˌmænjə'fæktʃər] ['ɪntu:] ['kɔ:rdɪdʒ] .
manufactured into cordage .
制造进入绳索 .
其中一部分加工完成后出口到其他国家 ; 一部分被制成绳索。

[haʊ'evər] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['groʊər] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['nu:s(ə)ns]
However profitable it may be to the grower , it is certainly a great nuisance
然而有利可图它可能是到这种植者 , 它是当然一个伟大的滋扰
[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] .
in the summer .
在这夏天 .
虽然对种植者来说可能有利可图 , 但在夏季这无疑是一大麻烦。

[wen] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪts] , [wer] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [tu:; tə][rɑ:t] ,
When taken out of the pits , where it has been put to rot ,
什么时候已采取出去的这坑 , 在哪里它有到过放到腐烂 ,
当它从坑里被取出 , 从那里被放置腐烂的地方取出时 ,

[ðə; ði] [stentʃ] [aɪ 'ti:] ['reɪzɪz] [ɪz] [kwɔɪt] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] ; [ænd; ənd][mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi]
the stench it raises is quite insupportable ; and must undoubtedly be
这恶臭它提高是相当站不住脚的 ; 和必须无疑是
[ʌn'hoʊlsəm] .
unwholesome .
不健康的 .
它散发出的恶臭令人难以忍受 , 而且无疑对人体有害。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][lənd][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
There is such a want of land in this neighbourhood ,
那里是这样的一个想的土地在这邻里 ,
这个社区非常缺地。

[ðæt] ['terəsɪz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [lu:s] [stoʊnz] , [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ber]
that terraces are built over one another with loose stones , on the faces of bare
那露台是建造超过一其他和松动的石头 , 在这面孔的裸
[ˈrɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,
梯田是用松散的石头一层层堆砌在裸露的岩石表面上的。

[ænd; ənd] [ði:z] ['bi:ɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [mən'ɪjə] , [ɑ:r; ər] [plɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:lɪvz] ,
and these being covered with earth and manured , are planted with olives ,
和这些存在涵盖和地球和施肥 , 是已种植和橄榄 ,
[vaɪnz] , [ænd; ənd][kɔ:rn] .
vines , and corn .
藤蔓 , 和玉米 .
这些地被泥土覆盖并施以肥料后 , 种植了橄榄树、葡萄藤和玉米。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃɪft] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɔ:l][ˈoʊvər] ['pæləstəɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɑ:ki] [ænd; ənd] ['bærən] ,
The same shift was practised all over Palestine , which was rocky and barren ,
这相同的转移曾是已实践全部超过巴勒斯坦 , 哪个曾是岩石和荒芜 ,
这种轮班制度在巴勒斯坦各地普遍存在 , 而巴勒斯坦地处岩石遍布、土地贫瘠。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['pɑ:pjələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [naɪs] .
and much more populous than the county of Nice .
和很多更多的人口众多比这县的好的 .
而且人口比尼斯郡多得多。

[ðə; ði][ˈpɑːdz][ænd; ənd] [stɔːks] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][ˈfjuːəl] : [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ]
The pods and stalks are used for fuel : and the leaves are much
这 豆荚 和 茎 是 用过的 为了 燃料 : 和 这 树叶 是 很多
[ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkɑːmən] [strɔː] ,
preferable to common straw ,
优选 到 常见的 稻草 ,
豆荚和茎秆可作燃料；叶子比普通稻草好得多。

[fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [pælˈjæs] .
for making paillasses .
为了 制作 皮拉塞斯 .
用于制作薄片。

[ðə; ði] [piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [laɪk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [plænˈteɪʃnz]
The pease and beans in the garden appear in the winter like beautiful plantations
这 请 和 豆子 在 这 花园 出现 在 这 冬天 喜欢 美丽的 种植园
[ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] [ɪn] [ˈblɑːsəm] ;
of young trees in blossom ;
的 年轻的 树木 在 开花 ;
花园里的豌豆和豆类在冬天看起来就像美丽的盛开的小树苗；

[ænd; ənd] [pərˈfjuːm] [ðə; ði] [er] .
and perfume the air .
和 香水 这 空气 .
让空气充满香气。

[ˈmɜːrtl] , [swiːt] - [ˈbraɪər] , [swiːt] - [ˈmɑːrdʒərəm] , [seɪdʒ] , [taɪm] , [ˈlævəndər] , [ˈrɒzmeəri] , [wɪð; wɪθ]
Myrtle , sweet - briar , sweet - marjoram , sage , thyme , lavender , rosemary , with
桃金娘 , 甜的 - 荆棘 , 甜的 - 马郁兰 , 圣人 , 百里香 , 薰衣草 , 迷迭香 , 和
[ˈmeni] [ˈʌðər] [æərəˈmætɪk] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
many other aromatic herbs and flowers ,
许多 其他 芳香 草药 和 花朵 ,
桃金娘、野蔷薇、甜马郁兰、鼠尾草、百里香、薰衣草、迷迭香以及许多其他芳香草本植物和花卉，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][rɪˈkwaɪər][ðə; ði][moʊst] [ˈkerf(ə)l] [kʌltɪˈveɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [hɪr] [faʊnd] [waɪld][ɪn][ðə; ði]
which with us require the most careful cultivation , are here found wild in the
哪个 和 我们 要求 这 最多 小心 栽培 , 是 这里 成立 荒野 在 这
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .
在我们这里需要精心栽培的植物，在这里的山上却野生生长。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [sɪns] [ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms] ,
It is not many years since the Nissards learned the culture of silk - worms ,
它 是 不是 许多 年 自从 这 尼萨尔德 学习 这 文化 的 丝绸 - 蠕虫 ,
尼萨尔人学会养蚕技术至今不过数年。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] [ðə; ði] [ˌpiːdmənˈtiːz] ; [ænd; ənd] [hɪðərˈtuː] [ðə; ði] [ˈprɔːgres] [ðeɪ] [hæv; həv]
of their neighbours the Piedmontese ; and hitherto the progress they have
的 他们的 邻居 这 皮埃蒙特 ; 和 迄今为止 这 进步 他们 有
[meɪd] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] :
made is not very considerable :
制成 是 不是 非常 大量 :
他们的邻居是皮埃蒙特人；但迄今为止，他们取得的进步并不显著：

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [naɪs] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [θriː]
the whole county of Nice produces about one hundred and thirty - three
这 所有的 县 的 好的 产 关于 一 百 和 三十 - 三
[beɪlɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [iːtʃ] ,
bales of three hundred pounds each ,
捆包 的 三 百 磅 每个 ,
尼斯郡全境大约生产133包，每包重300磅。

[ə'maʊnt] [ɪn][ˈvæljuː][tuː; tə] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] .
amounting in value to four hundred thousand livres .
金额 在 价值 到 四 百 千 利弗斯 .
价值达四十万里弗尔。

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [wen] [ðə; ði] [ˈmʌlberi] - [liːvz] , [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] ,
In the beginning of April , when the mulberry - leaves , begin to put forth ,
在 这 开始 的 四月 , 什么时候 这 桑 - 树叶 , 开始 到 放 前进 ,
四月初, 当桑树叶开始抽出的时候,

[ðə; ði] [egz] [ɔːr] [greɪnz] [ðæt] [prəˈduːs] [ðə; ði] [sɪlk] - [wɜːrm] , [ɑːr; ər] [hætʃt] .
the eggs or grains that produce the silk - worm , are hatched .
这 鸡蛋 或者 谷物 那 生产 这 丝绸 - 蠕虫 , 是 孵化 .
蚕卵或蚕粒孵化出来。

[ðə; ði] [greɪnz] [ɑːr; ər] [wɔːʃt] [ɪn] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðooz] [ðæt] [swɪm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,
The grains are washed in wine , and those that swim on the top ,
这 谷物 是 洗过 在 葡萄酒 , 和 那些 那 游泳 在 这 顶部 ,
谷物用葡萄酒清洗, 浮在水面上的谷物.....

[ɑːr; ər] [θroʊn] [əˈwei] [æz; əz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
are thrown away as good for nothing .
是 抛掷 离开 作为 好的 为了 没有什么 .
被当作没用的东西扔掉了。

[ðə; ði] [rest] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpɔːzɪtɪd] [ɪn] [smɔːl] [bəgz] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] , [ɑːr; ər] [wɔːrɪn] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər]
The rest being deposited in small bags of linen , are worn by women in their
这 休息 存在 已存 在 小的 包 的 亚麻布 , 是 磨损 经过 女性 在 他们的
[ˈbuzəməz] ,
bosoms ,
胸部 ,
其余的则装在亚麻布小袋里, 由妇女佩戴在胸前。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [əˈpɪr] : [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [ˈʃæləʊ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːksɪz]
until the worms begin to appear : then they are placed in shallow wooden boxes
直到 这 蠕虫 开始 到 出现 : 然后 他们 是 放置 在 浅的 木制的 盒子
,
:
,
直到虫子开始出现: 然后将它们放入浅木箱中,

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər] , [kʌt] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)] [ˈhoʊlz] ,
covered with a piece of white paper , cut into little holes ,
涵盖 和 一个 片 的 白色的 纸 , 切 进入 小的 孔 ,
用一张剪成小孔的白纸覆盖,

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] [əˈsend] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] , [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði]
through which the worms ascend as they are hatched , to feed on the
通过 哪个 这 蠕虫 上升 作为 他们 是 孵化 , 到 喂养 在 这
[jʌŋ] [ˈmʌlberi] - [liːvz] ,
young mulberry - leaves ,
年轻的 桑 - 树叶 ,
幼虫孵化后会沿着这个通道向上攀升, 以嫩桑叶为食。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈleɪər] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
of which there is a layer above the paper .
的 哪个 那里 是 一个 层 多于 这 纸 .
其中纸张上面还有一层。

[ðiːz] [bɑːksɪz][ɑːr; ər] [kept] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈmætrəs] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈevri] [deɪ] .
These boxes are kept for warmth between two mattresses , and visited every day .
这些 盒子 是 保留 为了 温暖 之间 二 床垫 , 和 到访 每一个 天 .
这些箱子放在两张床垫之间用来保暖, 每天都会有人照看。

[freʃ] [li:vz] [ɑ:r; ər][leɪd][ɪn] ,
Fresh leaves are laid in ,
新鲜的 树叶 是 铺设 在 ;

铺上新鲜的树叶，

[ænd; ənd][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] [ðæt] [fi:d] [ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vɪd] [sək'sesɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [pleɪs]
and the worms that feed are removed successively to the other place
和 这 蠕虫 那 喂养 是 已移除 依次 到 这 其他 地方
[prɪ'peəd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [rɪ'sep(ə)n] .
prepared for their reception .
准备 为了 他们的 接待 .

而那些正在觅食的蠕虫则被依次转移到为它们准备的另一个地方。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [hæbɪ'teɪʃn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['stɔ:rɪz] , [ə'baʊt] ['twenti] [ɪntɪz]
This is an habitation , consisting of two or three stories , about twenty inches
这 是 一个 居住地 , 由 的 二 或者 三 故事 , 关于 二十 英寸
[frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌðər] ,
from each other ,
从 每个 其他 ;

这是一栋两三层楼的房屋，楼层之间相距约20英寸。

[reɪzd] [ə'pɑ:n] [fɔ:r] ['wʊd(ə)n] [pəʊsts] .
raised upon four wooden posts .
提高 之上 四 木制的 帖子 .

由四根木柱支撑。

[ðə; ði] [flɔ:rz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [keɪnz] , [ænd; ənd] [stru:d] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['mʌlberi] - [li:vz] : [ðə; ði]
The floors are made of canes , and strewed with fresh mulberry - leaves : the
这 楼层 是 制成 的 拐杖 , 和 散落的 和 新鲜的 桑 - 树叶 : 这
['kɔ:rnər][pəʊsts] ,
corner posts ,
角落 帖子 ,

地板由藤条铺成，上面散落着新鲜的桑叶：角柱，

[ænd; ənd] [ʌðər] [ə'keɪzən(ə)] [prɑ:ps] , [fɔ:r; fər] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [flɔ:rz] , [ɑ:r; ər] ['kʌvəd]
and other occasional props , for sustaining the different floors , are covered
和 其他 偶然 道具 , 为了 维持 这 不同的 楼层 , 是 涵盖
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊt] [ʌv; əv] [lu:s] [hi:θ] ,
with a coat of loose heath ,
和 一个 外套 的 松动的 希思 ;

其他用于支撑不同楼层的临时道具，都覆盖着一层松散的石楠花粉。

[wɪtʃ] [ɪz] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] .
which is twisted round the wood .
哪个 是 扭曲 圆形的 这 木头 .

它缠绕在木头上。

[ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] [wen] [hætʃt] [ɑ:r; ər][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:rz] ;
The worms when hatched are laid upon the floors ;
这 蠕虫 什么时候 孵化 是 铺设 之上 这 楼层 ;

虫子孵化后被放置在地板上；

[ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz] ([ɪf] ['mʊʊltɪŋ] [ɔ:r] ['kæstɪŋ]
and here you may see them in all the different stages (if moulting or casting
和 这里 你 可能 看 他们 在 全部 这 不同的 阶段 (如果 换毛 或者 铸件
[ðə; ði] [slaʊ] ,
the slough ,
这 泥沼 ,

在这里你可以看到它们处于各个不同阶段的状态（例如蜕皮或脱壳），

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌndə'gəʊ] [θri:] [taɪmz] [sək'sesɪvli] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] .
a change which they undergo three times successively before they begin to work .
一个 改变 哪个 他们 经历 三 时代 依次 前 他们 开始 到 工作 .
在开始工作之前，他们会连续经历三次变化。

[ðə; ði] [saɪlk] - [wɜːrm] [ɪz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [sen'seɪʃənz] ,
The silk - worm is an animal of such acute and delicate sensations ,
这 丝绸 - 蠕虫 是 一个 动物 的 这样的 急性 和 精美的 感觉 ,
蚕是一种感觉非常敏锐细腻的动物。

[ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ker] ['kænɔːt] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [hæbrɪ'teɪʃn] [kliːn] ,
that too much care cannot be taken to keep its habitation clean ,
那 也 很多 关心 不能 是 已采取 到 保持 它是 居住地 干净的 ,
再怎么小心翼翼地保持其居住环境清洁也不为过。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [er] .
and to refresh it from time to time with pure air .
和 到 刷新 它 从 时间 到 时间 和 纯的 空气 .
并定期用新鲜空气进行通风换气。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['læŋɡwɪ] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [skɔːrɪz] , [ɪn] ['kɔːnsɪkwens] [ʌv; əv] [æn; ən]
I have seen them languish and die in scores , in consequence of an
我 有 已见 他们 憔悴 和 死 在 得分 , 在 结果 的 一个
[æksə'dent(ə)] [bæd] [smel] .
accidental bad smell .
偶然 坏的 闻 .

我曾亲眼目睹它们因意外的恶臭而成群地枯萎死亡。
[ðə; ði] [sɔɪld] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪlθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [prə'duːs] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerfəli]
The soiled leaves , and the filth which they necessarily produce , should be carefully
这 脏的 树叶 , 和 这 污秽 哪个 他们 一定 生产 , 应该 是 小心
[ʃɪftɪd] ['evri] [deɪ] ;
shifted every day ;
转移 每一个 天 ;
每天都要仔细清理落叶及其产生的污物；

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɔːt] [biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] ['pjʊrɪfaɪ] [ðə; ði] [er] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [fjuːmz] [ʌv; əv]
and it would not be amiss to purify the air sometimes with fumes of
和 它 会 不是 是 错误 到 净化 这 空气 有时 和 烟雾 的
['vɪnɪɡər] ,
vinegar ,
醋 ,
偶尔用醋的气味净化空气也未尝不可。

[raʊz] , [ɔːr] ['ɔːrɪndʒ] - ['flaʊər] ['wɔːtər] .
rose , or orange - flower water .
玫瑰 , 或者 橙子 - 花 水 .
玫瑰水或橙花水。

[ðiːz] ['naɪsɪtiːz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [əb'zɜːrvd] .
These niceties , however , are but little observed .
这些 礼貌 , 然而 , 是 但 小的 观察到 .
然而，这些细节却很少有人注意到。

[ðeɪ] ['kɑːmənli] [laɪ] [ɪn] [hiːps] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ʃrɪmps] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪt] , [sʌm; səm] ['fiːdɪŋ] [ɑːn]
They commonly lie in heaps as thick as shrimps in a plate , some feeding on
他们 通常 说谎 在 堆积如山 作为 厚的 作为 虾 在 一个 盘子 , 一些 喂养 在
[ðə; ði] [liːvz] ,
the leaves ,
这 树叶 ,
它们通常成堆地躺着，像盘子里的虾一样厚，有些还在吃树叶。

[sʌm; səm] [nu:] [hætʃt] , [sʌm; səm] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ðer; ðər][skin] , ['sɑ:nɪk]
some new hatched , some intranced in the agonies of casting their skin , sonic
一些 新的 孵化 , 一些 插入 在这 痛苦的 的 铸件 他们的 皮肤 , 音速
['læŋɡwɪʃɪŋ] ,
languishing ,
萎靡不振 ,

有些刚孵化出来, 有些在蜕皮的痛苦中死去, 发出痛苦的呻吟。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['æktʃuəli] [ded] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][hæf] - ['i:tn] ['feɪdɪd] [li:vz] [ə'baʊt]
and some actually dead , with a litter of half - eaten faded leaves about
和 一些 实际上 死的 , 和 一个 垃圾 的 一半 - 吃 褪色 树叶 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有些已经枯死了, 周围散落着被啃食了一半的枯叶。

[ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ru:m] , [kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)]
in a close room , crouded with women and children , not at all remarkable
在 一个 关闭 房间 , 拥挤的 和 女性 和 孩子们 , 不是 在 全部 卓越
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['klenlɪnəs] .
for their cleanliness .
为了 他们的 清洁 .

在一个狭小的房间里, 挤满了妇女和儿童, 他们的卫生状况并不好。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'fɔrd] [baɪ][sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['kredit] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʌtʃt] ,
I am assured by some persons of credit , that if they are touched ,
我 是 保证 经过 一些 人 的 信用 , 那 如果 他们 是 感动 ,
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [fɔ:r; fər]
我从一些信誉良好的人士那里得知, 如果他们受到牵连,

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə'prəʊtʃt] , [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] [kætə'mɪniə] , [ðeɪ] [ɪn'fæləbli] [ɪk'spaɪər] .
or even approached , by a woman in her catamenia , they infallibly expire .
或者 甚至 接近 , 经过 一个 女士 在 她 卡特梅尼亚 , 他们 绝对正确 到期 .
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [fɔ:r; fər]
甚至被处于经期的女人接近, 她们也必定会死亡。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fi:meɪl] [hu:z] [skɪnz] [hæv; həv] ['nætʃ(ə)rəli]
This , however , must be understood of those females whose skins have naturally
这 , 然而 , 必须 是 理解 的 那些 女性 谁 皮肤 有 自然
[ə; eɪ] ['veri] [ræŋk] ['fleɪvər] ,
a very rank flavour ,
一个 非常 秩 味道 ,

然而, 这指的是那些皮肤天生带有非常难闻气味的女性。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['haɪt(ə)nd] [æt; ət] [sʌtʃ] [pɪrɪədz] .
which is generally heightened at such periods .
哪个 是 一般来说 增强 在 这样的 时期 .
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [fɔ:r; fər]
这种情况在此类时期通常会加剧。

[ðə; ði] ['mʌlberi] - [li:vz] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ] [smɔ:l]
The mulberry - leaves used in this country are of the tree which bears a small
这 桑 - 树叶 用过的 在 这 国家 是 的 这 树 哪个 熊 一个 小的
[waɪt] [fru:t] [nɑ:t]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dæməsɪn] .
white fruit not larger than a damascene .
白色的 水果 不是 更大的 比 一个 大马士革 .

这个国家使用的桑叶来自那种结出白色小果实的树, 这种果实不会比大马士革浆果大。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][pla:ntɪd][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər][soʊld][æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [paʊnd] .
They are planted on purpose , and the leaves are sold at so much a pound .
他们 是 已种植 在 目的 , 和 这 树叶 是 卖 在 所以 很多 一个 磅 .
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [fɔ:r; fər]
它们是人工种植的, 叶子按磅出售。

[baɪ][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˌv; əv][dʒu:n][ɔ:l][ðə; ði][ˈmʌlberi] - [ˈtri:z][ɑ:r; ər][stript] ; [bʌt; bət][nu:] [li:vz]
By the middle of June all the mulberry - trees are stripped ; but new leaves
经过 这 中间 的 六月 全部 这 桑 - 树木 是 脱衣舞 ; 但 新的 树叶
[sək'si:d] ,
succeed ,
成功 ,

到六月中旬，所有的桑树叶子都落光了；但新叶很快就长出来了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] , [ðeɪ][ɑ:r; ər][kloʊðd] [ə'gen][wɪð; wɪθ][freɪ] [ˈvɜ:rdʒər] .
and in a few weeks , they are cloathed again with fresh verdure .
和 在 一个 很少 周 , 他们 是 穿着衣服 再次 和 新鲜的 绿意盎然 .
几周后，它们又会被新鲜的绿色植物覆盖。

[ɪn][ə'baʊt][ten][deɪz][ˈæftər][ðə; ði][ləst] [ˈmoʊltɪŋ] , [ðə; ði][sɪlk] - [wɜ:rm][klaɪmz][ə'pɑ:n][ðə; ði][pra:ps][ˌv; əv]
In about ten days after the last moulting , the silk - worm climbs upon the props of
在 关于 十 天 后 这 最后的 换毛 , 这 丝绸 - 蠕虫 攀登 之上 这 道具 的
[hɪz; ɪz][haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

最后一次蜕皮后大约十天，蚕就会爬上蚕屋的支柱。

[ænd; ənd][ˈtʃu:zɪŋ][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ə'mʌŋ][ðə; ði][hi:θ] , [br'gɪnz][tu:; tə][spɪn][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['kjəriəs]
and choosing a situation among the heath , begins to spin in a most curious
和 选择 一个 情况 之中 这 希思 , 开始 到 旋转 在 一个 最多 好奇的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

它选定荒原中的某个位置，然后以一种非常奇特的方式开始旋转。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][ɪz][kwɑɪt] [ɪn'kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊkən][ɔ:r][pa:d][ˌv; əv][sɪlk] ,
until he is quite inclosed , and the cocon or pod of silk ,
直到 他 是 相当 封闭 , 和 这 椰子 或者 荚 的 丝绸 ,
直到他完全封闭起来，蚕茧或蚕豆荚，

[ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ˌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪdʒənz] [eg] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [prə'du:st] [rɪ'meɪnz] [sə'spendɪd] [baɪ]
about the size of a pigeon's egg , which he has produced remains suspended by
关于 这 尺寸 的 一个 鸽子的 蛋 , 哪个 他 有 生产 遗迹 暂停 经过
[ˈsevrəl] [ˈfɪləmənts] .
several filaments .
一些 丝状物 .

他制作的物体大小与鸽子蛋相仿，目前仍由几根细丝悬挂着。

[aɪ'ti:] [ɪz][noʊ][ʌn'ju:zuəl][tu:; tə] [si:] [ˈdʌb(ə)l] - , [spʌn][baɪ][tu:] [wə:mz, vɔ:rms] [ɪn'klu:dɪd] [ˈʌndər][ə; eɪ]
It is no unusual to see double cocoons , spun by two worms included under a
它 是 不 异常 到 看 双倍的 - , 旋转 经过 二 蠕虫 包括 在下面 一个
[ˈka:mən] [ˈkʌvər] .
common cover .
常见的 覆盖 .

双茧（由两条蚕吐丝而成，包裹在同一个茧壳下）并不罕见。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ˈɪnfinət] [ˈnʌmbər][ˌv; əv][wə:mz, vɔ:rms] [tu:; tə] [ji:ld] [ˈeni] [kən'sɪdərəb(ə)l]
There must be an infinite number of worms to yield any considerable
那里 必须 是 一个 无限 数字 的 蠕虫 到 屈服 任何 大量
[ˈkwɑ:ntəti][ˌv; əv][sɪlk] .
quantity of silk .
数量 的 丝绸 .

要想产出相当数量的蚕丝，蚕的数量必须是无穷无尽的。

[wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [egz] [ɔ:r] [greɪnz] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] , [fɔ:r] [rʌp] , [ɔ:r][wʌn] ['hʌndrəd] [naɪs] [paʊndz]
One ounce of eggs or grains produces , four rup , or one hundred Nice pounds
一 盎司 的 鸡蛋 或者 谷物 产 , 四 鲁普 , 或者 一 百 好的 磅
[ʌv; əv] - ;
of cocons ;
的 - ;

一盎司鸡蛋或谷物可产出四卢比, 或一百磅椰子;

[ænd; ənd][wʌn] [rʌp] , [ɔ:r] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] - , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] ,
and one rup , or twenty - five pounds of cocons , if they are rich ,
和 一 鲁普 , 或者 二十 - 五 磅 的 - , 如果 他们 是 富有的 ,
如果他们富有, 还可以得到一卢比, 或者二十五磅椰子。

['gɪvz] [θri:] [paʊndz] [ʌv; əv] [rɔ:] [sɪlk] ; [ðæt] [ɪz] ,
gives three pounds of raw silk ; that is ,
给予 三 磅 的 生的 丝绸 ; 那 是 ,
可得三磅生丝; 也就是说,

[twelv] [paʊndz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ɑ:r; ər] [gɑ:t] [frʌm; frəm] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [greɪnz] ,
twelve pounds of silk are got from one ounce of grains ,
十二 磅 的 丝绸 是 得到 从 一 盎司 的 谷物 ,
一盎司谷物可以产出十二磅丝绸。

[wɪtʃ] [aʊns] [ʌv; əv] [greɪnz] [ɪts] [prə'du:st] [baɪ][æz; əz] ['meni] [wə:mz, vɔ:rms] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn]
which ounce of grains its produced by as many worms as are inclosed in
哪个 盎司 的 谷物 它是 生产 经过 作为 许多 蠕虫 作为 是 封闭 在
[wʌn] [paʊnd] ,
one pound ,
一 磅 ,

一磅谷物中包裹的虫子数量越多, 它能产出多少盎司谷物?

[ɔ:r] [twelv] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] - .
or twelve ounces of cocons .
或者 十二 盎司 的 - .
或十二盎司椰子。

[ɪn][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ][ðə; ði] - [fɔ:r; fər] [bri:d] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃu:z] [æn; ən] ['i:kwəl]
In preserving the cocons for breed , you must choose an equal
在 保存 这 - 为了 品种 , 你 必须 选择 一个 平等的
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ;
number of males and females ;
数字 的 男性 和 女性 ;
为了保存椰子用于繁殖, 必须选择数量相等的雄性和雌性;

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['veri] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
and these are very easily distinguished by the shape of the cocons ;
和 这些 是 非常 容易地 杰出的 经过 这 形状 的 这 - ;
这些椰子很容易通过椰子的形状来区分;

[ðæt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [əb'tu:s] , [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['endz] .
that which contains the male is sharp , and the other obtuse , at the two ends .
那 哪个 包含 这 男性 是 锋利的 , 和 这 其他 钝 , 在 这 二 结束 .
包含雄性的那部分两端尖锐, 另一部分两端钝圆。

[ɪn] [ten] [ɔ:r] [twelv] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][kʊkən] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [wɜ:rm] [meɪks] [ɪts] [wei] [θru:] [aɪ 'ti:]
In ten or twelve days after the cocon is finished , the worm makes its way through it
在 十 或者 十二 天 后 这 椰子 是 完成的 , 这 蠕虫 制作 它是 方式 通过 它
,
,
,
椰子成熟后的十到十二天, 虫子就会钻进椰子里。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveri] [ˈʌgli] , [ʌnˈwi:ldi] , [ɔkwə-d] [ˈbʌtərflaɪ] ,
in the form of a very ugly , unwieldy , awkward butterfly ,
在这形式的一个非常丑陋的 , 笨重 , 尴尬蝴蝶 ,
外形像一只非常丑陋、笨拙、怪异的蝴蝶 ,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈseksəz, 'seksɪz][ɑ:r; ər] [pleɪst] [baɪ][wʌn] [əˈnʌðər] [ɑ:n][ˈpeɪpər][ɔ:r] [ˈlɪnɪn] ,
and as the different sexes are placed by one another on paper or linen ,
和作为这不同的性别是放置经过一其他在纸或者亚麻布 ,
[ðeɪ] [ˈɪmi:diətli] [ɪnˈdʒendər] .
they immediately engender .
他们立即地产生 .

当不同性别的个体被放在纸张或亚麻布上时 , 它们会立即产生后代。

[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [leɪz] [hɜ:r; hər] [egz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈkerfəli] [prɪˈzɜ:rv] ;
The female lays her eggs , which are carefully preserved ;
这女性躺下她鸡蛋 , 哪个是小心保存完好 ;
雌性产卵 , 并将卵精心保存 ;

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ʃi:; ʃɪ][nɔ:r][hɜ:r; hər] [meɪt] [teɪks] [ˈeni] [ˈnɜ:rɪʃmənt] ,
but neither she nor her mate takes any nourishment ,
但两者都不她也不她伴侣需要任何营养 ,
但她和她的伴侣都不进食。

[ænd; ənd][ɪn] [eɪt] [ɔ:r][ten] [deɪz] [ˈæftər] [ðeɪ] [kwɪt][ðə; ði] - , [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][daɪ] .
and in eight or ten days after they quit the cocons , they generally die .
和在八或者十天天后他们辞职这 - , 他们一般来说死 .
他们离开椰子树后 , 通常会在八到十天内死亡。

[ðə; ði][saɪlk][ʌv; əv] [ði:z] - [ˈkæna:t][bi:; bi] [wu:nd] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɪn] [ˈpɪrsɪŋ]
The silk of these cocons cannot be wound , because the animals in piercing
这丝绸的这些 - 不能是伤口 , 因为这动物在冲孔
[θru:] [ðəm; ðəm] ,
through them ,
通过他们 ,
这些蚕茧的丝无法缠绕 , 因为动物会刺穿它们。

[hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntɪˈnu:əti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪləmənts] .
have destroyed the continuity of the filaments .
有损毁这连续性的这丝状物 .
破坏了丝状物的连续性。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈðerfɔ:r] , [fɜ:rst] [bɔɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ænd; ənd][ˈkɑ:rdɪd] [laɪk] [wʊl] , [ænd; ənd]
It is therefore , first boiled , and then picked and carded like wool , and
它是所以 , 第一的煮沸 , 和然后挑选和卡片喜欢羊毛 , 和
[ˈbi:ɪŋ] [ˈæftərwərdz] [spʌn] ,
being afterwards spun ,
存在然后旋转 ,
因此 , 它首先要经过煮沸 , 然后像羊毛一样进行挑选和梳理 , 最后纺成线。

[ɪz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔrsə] [stʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪlk] [ˌmænjuˈfæktər] .
is used in the coarser stuffs of the silk manufacture .
是用过的在这较粗糙东西的这丝绸生产 .
用于丝绸制造中较粗的原料。

[ðə; ði] [ˈʌðər] - , [wɪtʃ] [ʃi:ld] [ðə; ði][best] [saɪlk] , [ɑ:r; ər] [ˈmænɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər] .
The other cocons , which yield the best silk , are managed in a different manner .
这其他 - , 哪个屈服这最好的丝绸 , 是管理在一个不同的方式 .
其他产丝最好的蚕茧则采用不同的管理方式。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [wɜ:rm][hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] ,
Before the inclosed worm has time to penetrate ,
前这封闭蠕虫有时间到穿透 ,
在被包裹的蠕虫来得及穿透之前 ,

[ðə; ði][sɪlk][ɪz] [riːld] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ker] [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti] .
the silk is reeled off with equal care and ingenuity .
这 丝绸 是 卷曲 离开 和 平等的 关心 和 独创性 ；

丝绸的抽取同样细致巧妙。

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [θroʊn] [əˈweɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈket(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
A handful of the cocoons are thrown away into a kettle of boiling water ,
一个 少数 的 这 - 是 抛掷 离开 进入 一个 壶 的 沸腾 水 ,
一把椰子被扔进一壶沸水中，

[wɪtʃ] [nɑːt][ˈoʊnli] [kɪlz] [ðə; ði][ˈænim(ə)] ,
which not only kills the animal ,
哪个 不是 仅有的 杀戮 这 动物 ；

这不仅可以杀死动物，

[bʌt; bət] [dɪˈzɒlvz] [ðə; ði] [ˈgluːtənəs] [ˈsʌbstəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪn] [ˈfɪləmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk]
but dissolves the glutinous substance by which the fine filaments of the silk
但 溶解 这 黏稠的 物质 经过 哪个 这 美好的 丝状物 的 这 丝绸
[koʊˈhɪr] [ɔːr] [stɪk] [təˈgeðər] ,
cohere or stick together ,
凝聚力 或者 戳 一起 ；

但它会溶解使蚕丝细丝相互粘合的粘性物质。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [wuːnd] [ɔːf] , [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] .
so that they are easily wound off , without breaking .
所以 那 他们 是 容易地 伤口 离开 , 没有 打破 .

这样它们就能轻松旋下来，而不会断裂。

[sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [ˈfɪləmənts] [ˈbiːɪŋ] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [ɑːr; ər] [pæst] [ˈoʊvər][ə; eɪ][kaɪnd]
Six or seven of these small filaments being joined together are passed over a kind
六 或者 七 的 这些 小的 丝状物 存在 加入 一起 是 通过了 超过 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈaɪərən] ,
of twisting iron ,
的 扭曲 铁 ；

将六七根这样的细丝连接在一起，然后将其穿过一种扭曲铁器。

[ænd; ənd] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [wɪtʃ] [wʌn][gɜːrl][tɜːrnz] , [waɪl] [əˈnʌðər] ,
and fixed to the wheel , which one girl turns , while another ,
和 固定的 到 这 车轮 , 哪个 一 女孩 转弯 , 尽管 其他 ,
并固定在轮子上，一个女孩转动轮子，而另一个女孩，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ˌdɪsenˈtæŋɡəlz] [ðə; ði] [θredz] , [dʒɔɪnz][ðem; ðəm]
with her hands in the boiling water , disentangles the threads , joins them
和 她 双手 在 这 沸腾 水 , 解开 这 线程 , 加入 他们
[wen] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [breɪk] ,
when they chance to break ,
什么时候 他们 机会 到 休息 ；

她双手浸在沸水中，解开缠绕的线头，并在线头断裂时将它们重新连接起来。

[ænd; ənd] [səˈplaɪz] [freɪ] - [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)] [dekˈsterəti][ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] .
and supplies fresh cocoons with admirable dexterity and dispatch .
和 补给品 新鲜的 - 和 令人钦佩的 灵巧 和 派遣 .

并以令人钦佩的熟练和迅速的方式供应新鲜椰子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][dʒʌst] [wɪˈðəʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡets] [ʌv; əv] [naɪs] ,
There is a manufacture of this kind just without one of the gates of Nice ,
那里 是 一个 生产 的 这 种类 只是 没有 一 的 这 大门 的 好的 ,
在尼斯城门外不远处就有一家这样的工厂。

[wer] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiːlz] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [təˈgeðər] ,
where forty or fifty of these wheels are worked together ,
在哪里 四十 或者 五十 的 这些 车轮 是 工作 一起 ,

其中四五十个这样的轮子一起运转，

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ]

and give employment for some weeks to double the number of young
和 给 就业 为了 一些 周 到 双倍的 这 数字 的 年轻的

[ˈwɪmɪn] .

women .
女性 .

并提供几周的就业机会，使年轻女性的数量翻一番。

[ðoʊz] [huː] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][ˈpaːdʒ] [ðæt] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [əˈlɜːrt] ,

Those who manage the pods that float in the boiling water must be very alert ,
那些 WHO 管理 这 豆荚 那 漂浮 在 这 沸腾 水 必须 是 非常 警报 ,

那些负责管理沸水中漂浮胶囊的人必须非常警惕。

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [skɔːld][ðər; ðər] [ˈfɪŋɡərz] .

otherwise they will scald their fingers .
否则 他们 将要 烫伤 他们的 手指 .

否则他们会烫伤手指。

[ðə; ði] [smel] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] - [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [əˈfensɪv] .

The smell that comes from the boiling cocons is extremely offensive .
这 闻 那 来 从 这 沸腾 - 是 极其 进攻 .

煮椰子散发出的气味极其难闻。

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [mɪl] [fɔːr; fər] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [saɪlks] ,

Hard by the harbour , there is a very curious mill for twisting the silk ,
难的 经过 这 港口 , 那里 是 一个 非常 好奇的 磨 为了 扭曲 这 丝绸 ,

港口附近有一家非常奇特的丝绸加工厂。

[wɪtʃ] [goʊz][baɪ][ˈwɔːtər] .

which goes by water .
哪个 去 经过 水 .

通过水路运输。

[ðər; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [naɪs] , [ə; eɪ] [wel] [ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [pʊr] [ˈɔːrfən]

There is in the town of Nice , a well regulated hospital for poor orphans
那里 是 在 这 镇 的 好的 , 一个 出色地 受监管 医院 为了 贫穷的 孤儿

[ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] ,

of both sexes ,
的 两个都 性别 ,

尼斯镇上有一家管理完善的医院，专门收容贫困的孤儿，男女孤儿均有。

[wer] [əˈbʌv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈdresɪŋ] , [daɪɪŋ] , [ˈspɪnɪŋ] ,

where above one hundred of them are employed in dressing , dyeing , spinning ,
在哪里 多于 一 百 的 他们 是 受雇 在 敷料 , 染色 , 旋转 ,

[ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] [ðə; ði] [saɪlks] .

and weaving the silk .
和 编织 这 丝绸 .

其中一百多人从事丝绸的整理、染色、纺纱和织造工作。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [prɒˈvʌŋs] ,

In the villages of Provence ,
在 这 村庄 的 普罗旺斯 ,

在普罗旺斯的村庄里，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ˈspɪnɪŋ] [rɔː] [saɪlks][əˈpɑːn] [ˈdɪsteɪvz] :

you see the poor women in the streets spinning raw silk upon distaves :
你 看 这 贫穷的 女性 在 这 街道 旋转 生的 丝绸 之上 差 :

你会看到街上那些贫穷的妇女在纺车上纺生丝：

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstɹəmənt] [ɪz][ˈoʊnli] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈspɪnɪŋ] [hemp] [ænd; ənd][flæks] ; [wɪt]
but here the same instrument is only used for spinning hemp and flax ; which
但 这里 这 相同的 乐器 是 仅有的 用过的 为了 旋转 麻 和 亚麻 ; 哪个
[læst] , [haʊ'evər] ,
last , however ,
最后的 , 然而 ,

但在这里，同样的工具只用于纺麻和亚麻；然而，它们却能持续很长时间。

[ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv] [naɪs] - - [bʌt; bət] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɪn] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːdiəs]
is not of the growth of Nice - - But lest I should spin this letter to a tedious
是 不是 的 这 生长 的 好的 - - 但 免得 我 应该 旋转 这 信 到 一个 乏味
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

并非尼斯发展所致——但为了避免这封信写得冗长乏味，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [waɪnd] [ʌp][maɪ] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ] ['hɑːrtɪli] [ˌfer'wel] .
I will now wind up my bottom , and bid you heartily farewell .
我 将要 现在 风 向上 我的 底部 , 和 出价 你 衷心地 告别 .

我现在要收拾行李，向你们衷心告别了。

['letər] [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
LETTER XXIII
信 二十三

第二十三封信

[naɪs] , [dɪ'sembər] - , - .
NICE , December 19 , 1764 .
好的 , 十二月 - , - .

尼斯，1764年12月19日。

[sɜːr] , - - [ɪn][maɪ][læst] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] ,
SIR , - - In my last , I gave you a succinct account of the silkworm ,
先生 , - - 在 我的 最后的 , 我 给予 你 一个 简洁 帐户 的 这 蚕 ,

先生，——我上次给您简要介绍了蚕的情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['ɪnsekt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
and the management of that curious insect in this country .
和 这 管理 的 那 好奇的 昆虫 在 这 国家 .

以及对我国这种奇特昆虫的管理。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prəʊ'siːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd][ɔɪl] .
I shall now proceed to describe the methods of making wine and oil .
我 将 现在 继续 到 描述 这 方法 的 制作 葡萄酒 和 油 .

接下来我将介绍酿酒和榨油的方法。

[ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [bɪ'ɡɪnz] [ɪn] [sep'tembər] .
The vintage begins in September .
这 优质的 开始 在 九月 .

酿造季从九月开始。

[ðə; ði] [greɪps] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pɪkt] , [ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [væt] ,
The grapes being chosen and carefully picked , are put into a large vat ,
这 葡萄 存在 选定 和 小心 挑选 , 是 放 进入 一个 大的 增值税 ,

经过挑选和精心采摘的葡萄被放入一个大桶中，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prest] [baɪ][ə; eɪ]['mænz] ['neɪkɪd] [fiːt] ,
where they are pressed by a man's naked feet ,
在哪里 他们 是 按下 经过 一个 男人的 裸 脚 ,

它们被男人的赤脚蹂踏着，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:sɪz] [drɔ:n] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] [kɑ:k] [br'lʊʊ] .
and the juices drawn off by a cock below .
和 这 果汁 绘制 离开 经过 一个 公鸡 以下 .

以及下方公鸡吸出的汁液。

[wen] [noʊ] [mɔ:r] [ɪz][prəʊ'kjʊəd][baɪ] [ðɪs] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [ðə; ði] [bru:zd] [greɪps] [ɑ:r; əɹ][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði]
When no more is procured by this operation , the bruised grapes are put into the
什么时候 不 更多的 是 采购 经过 这 手术 , 这 瘀伤 葡萄 是 放 进入 这
[pres] ,
press ,
按 ,

当这一步骤无法再获得葡萄时，将受损的葡萄放入压榨机中。

[ænd; ənd] [ji:ld] [stɪl] [mɔ:r] [ˈlɪkəɹ] .
and yield still more liquor .
和 屈服 仍然 更多的 酒 .

而且还能榨出更多的酒。

[ðə; ði][dʒu:s] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpreʃəɹ] , [ˈbi:ɪŋ] [pʊt][ɪn] [kæsk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðəɹ] [bʌŋz]
The juice obtained by this double pressure , being put in casks , with their bungs
这 汁 获得 经过 这 双倍的 压力 , 存在 放 在 酒桶 , 和 他们的 塞子
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

通过双重加压法得到的果汁，被装入桶中，桶塞打开。

[brɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fər'ment] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪts][ɪm'pjʊəɪtɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] .
begins to ferment and discharge its impurities at the openings .
开始 到 发酵 和 释放 它是 杂质 在 这 开口 .

开始发酵，并从开口处排出杂质。

[ðə; ði] [weɪst] [ɔ'keɪzənd] [baɪ] [ðɪs] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] , [ɪz] [ˈkɑ:nstəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [waɪn] ,
The waste occasioned by this discharge , is constantly supplied with fresh wine ,
这 浪费 引发 经过 这 释放 , 是 不断地 供应 和 新鲜的 葡萄酒 ,
由此产生的废料会不断地被新鲜葡萄酒补充。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kæsk] [ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [fʊl] .
so that the casks are always full .
所以 那 这 酒桶 是 总是 满的 .

这样就能保证酒桶始终是满的。

[ðə; ði] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] [kən'tɪnju:z] [fɔ:r; fəɹ] [twelv] , [ˌfɪfti:n] , [ɔ:r] [ˈtwenti] [deɪz] ,
The fermentation continues for twelve , fifteen , or twenty days ,
这 发酵 继续 为了 十二 , 十五 , 或者 二十 天 ,

发酵过程持续十二天、十五天或二十天。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvɪgəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] .
according to the strength and vigour of the grape .
根据 到 这 力量 和 活力 的 这 葡萄 .

根据葡萄的强度和活力而定。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðə; ði] [waɪn] [ɪz][fɪt][fɔ:r; fəɹ] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
In about a month , the wine is fit for drinking .
在 关于 一个 月 , 这 葡萄酒 是 合身 为了 喝 .

大约一个月后，这酒就可以喝了。

[wen] [ðə; ði] [greɪps] [ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] , [ˈmi:gəɹ] [kaɪnd] ,
When the grapes are of a bad , meagre kind ,
什么时候 这 葡萄 是 的 一个 坏的 , 微薄 种类 ,

当葡萄品质低劣、产量稀少时，

[ðə; ði] [waɪn] [ˈdi:ləz] [mɪks][ðə; ði][dʒu:s][wɪð; wɪθ] [ˈpɪdʒɪns] - - [dʌŋ] [ɔ:r] [kwɪk] - [laɪm] ,
the wine dealers mix the juice with pigeons ' - dung or quick - lime ,
这 葡萄酒 经销商 混合 这 汁 和 鸽子 - - 粪 或者 快的 - 酸橙 ,
酒商会在酒里掺入鸽粪或生石灰。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [wɪt] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [dɪˈnaɪd] :
in order to give it a spirit which nature has denied :
在 命令 到 给 它 一个 精神 哪个 自然 有 否认 :
为了赋予它自然所不具备的精神:

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɪstʃɪvəs] [ə,dʌltə'reɪʃn] .
but this is a very mischievous adulteration .
但 这 是 一个 非常 恶作剧 掺假 .
但这是一种非常恶劣的掺假行为。

[ðə; ði] [ˈpra:səs] [fɔ:r; fər][ɔɪl] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪz] [ˈi:kwəli] [ˈsɪmp(ə)l] .
The process for oil - making is equally simple .
这 过程 为了 油 - 制作 是 同样地 简单的 .
榨油过程同样简单。

[ðə; ði] [best] [ˈɑ:lɪvz] [ɑ:r; ə] [ðoʊz] [ðæt] [groʊ] [waɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ˈveri]
The best olives are those that grow wild ; but the quantity of them is very
这 最好的 橄榄 是 那些 那 生长 荒野 ; 但 这 数量 的 他们 是 非常
[ɪnkənˈsɪdrəbl] .
inconsiderable .
微不足道的 .
最好的橄榄是野生的，但数量却很少。

[ˈɑ:lɪvz] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][ˈraɪpən][ænd; ənd][dra:p][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] :
Olives begin to ripen and drop in the beginning of November :
橄榄 开始 到 熟 和 降低 在 这 开始 的 十一月 :
橄榄在11月初开始成熟并掉落:

[bʌt; bət][sʌm; səm] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [tɪl] [ˈfebruəri] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [tɪl] [ˈeɪprəl] ,
but some remain on the trees till February , and even till April ,
但 一些 保持 在 这 树木 直到 二月 , 和 甚至 直到 四月 ,
但有些果实会一直留在树上，直到二月，甚至四月。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ə] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] .
and these are counted the most valuable .
和 这些 是 计数 这 最多 有价值的 .
这些被认为是最有价值的。

[wen] [ðə; ði] [ˈɑ:lɪvz] [ɑ:r; ə] [ˈgæðərd] , [ðeɪ] [məst; məst][bi:; bi] [ˌmænjəˈfæktər] [ɪˈmi:diətli] , [brɪˈfɔ:r]
When the olives are gathered , they must be manufactured immediately , before
什么时候 这 橄榄 是 聚集 , 他们 必须 是 制造 立即地 , 前
[ðeɪ] [feɪd] [ænd; ənd] [groʊ] [ˈrɪŋk(ə)ld] ,
they fade and grow wrinkled ,
他们 褪色 和 生长 皱 ,
橄榄采摘后必须立即加工，以免褪色起皱。

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [prəˈdu:s] [bæd][ɔɪl] .
otherwise they will produce bad oil .
否则 他们 将要 生产 坏的 油 .
否则它们就会生产出劣质油。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [graʊnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [peɪst] [baɪ][ə; eɪ] [mɪl] - [stoʊn] [set] [edʒ] - [weɪz] [ɪn][ə; eɪ]
They are first of all ground into a paste by a mill - stone set edge - ways in a
他们 是 第一的 的 全部 地面 进入 一个 粘贴 经过 一个 磨 - 石头 放 边缘 - 方式 在 一个
[ˈsɜ:rkjələr] [stoʊn] - [trɔ:f] ,
circular stone - trough ,
圆 石头 - 槽 ,
首先，将它们放在一个圆形石槽中，用竖直放置的石磨磨成糊状。

[ðə; ði] [wi:l] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [baɪ]['wɔ:tər] .
the wheel being turned by water .
这 车轮 存在 转向 经过 水 .

水力带动车轮转动。

[ðɪs] [peɪst] [ɪz][pʊt]['ɪntu:] [treɪlz] [ɔ:r]['sɜ:rkjələər]['keɪsɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [græs] ['wʊʊv(ə)n] ,
This paste is put into trails or circular cases made of grass woven ,
这 粘贴 是 放 进入 小径 或者 圆 案例 制成 的 草 编织 ,

这种膏状物被放入用草编织而成的容器或圆形盒子里，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl][æt; ət][ta:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] ; [wen] [fɪld] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)] [ɪn] [ʃeɪp]
having a round hole at top and bottom ; when filled they resemble in shape
拥有 一个 圆形的 洞 在 顶部 和 底部 ; 什么时候 已填 他们 类似 在 形状
[ʼaʊər; ɑ:r] ['tʃeʃər] ['tʃi:z] .
our Cheshire cheeses .
我们的 柴郡 奶酪 .

顶部和底部各有一个圆孔；灌满后，它们的形状类似于我们的柴郡奶酪。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [pleɪst] [wʌn][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] , [ɑ:r; əɹ][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [pres] ,
A number of these placed one upon another , are put in a press ,
一个 数字 的 这些 放置 一 之上 其他 , 是 放 在 一个 按 ,

将其中许多部件叠放在一起，然后放入压机中。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [skwi:zd] , [ðə; ði][ɔɪl][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][im'pjuəritɪs] ,
and being squeezed , the oil with all its impurities ,
和 存在 挤压 , 这 油 和 全部它是 杂质 ,

被挤压出来的油，连同其中的所有杂质，

[rʌnz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)] [br'ləʊ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
runs into a receptacle below fixed in the ground .
跑步 进入 一个 容器 以下 固定的 在 这 地面 .

流入固定在地面上的下方容器中。

[frʌm; frəm] [hens] [aɪ 'ti:][ɪz][leɪd.ɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [væt] , [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
From hence it is laded into a wooden vat , half filled with water .
从 因此 它 是 已装载 进入 一个 木制的 增值税 , 一半 已填 和 水 .

然后将其装入一个半满水的木桶中。

[ðə; ði] ['sɔ:di:z] [ɔ:r][dɜ:rt] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ; [ðə; ði][ɔɪl] [swɪmz] [ə; eɪ] - [ta:p] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]
The sordes or dirt falls to the bottom ; the oil swims a - top ; and being
这 索尔德斯 或者 污垢 瀑布 到 这 底部 ; 这 油 游泳 一个 - 顶部 ; 和 存在
[skɪmd] [ɔ:f] ,
skimmed off ,
脱脂 离开 ,

污垢或泥沙沉到水底；油浮在水面；然后被撇去。

[ɪz] ['bærəld] [ʌp][ɪn] [smɔ:l] ['ɑ:blɔ:ŋ] [kæsk] .
is barrelled up in small oblong casks .
是 桶装 向上 在 小的 长方形 酒桶 .

装在小型长方形木桶中。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [væt] , [ɪz] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] ['sɪstərn] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,
What remains in the vat , is thrown into a large stone cistern with water ,
什么 遗迹 在 这 增值税 , 是 抛掷 进入 一个 大的 石头 水箱 和 水 ,

桶里剩下的东西，会被倒入一个装满水的大石砌蓄水池里。

[ænd; ənd]['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɔ:f(ə)n] [stɜ:rd] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [twelv] [ɔ:r] [fɔ:r'ti:n] [deɪz] ,
and after being often stirred , and standing twelve or fourteen days ,
和 后 存在 经常 搅拌 , 和 常设 十二 或者 十四 天 ,

经过多次搅拌，并放置十二至十四天后，

[jɪːldz] [ə; eɪ] [ˈkɔrsə] [ɔɪ] [juːst] [fɔːr; fər][læmps][ænd; ənd] [ˌmænjuˈfæktjərz] .
yields a coarser oil used for lamps and manufactures .
产量 一个 较粗糙 油 用过的 为了 灯 和 制成品 .
产出的油质地较粗，用于灯具和制造业。

[ˈæftər] [ðɪːz] [ˈpraːsesɪz] ,
After these processes ,
后 这些 流程 ,
经过这些步骤之后，

[ðeɪ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][æn; ən][ɔɪ] [stɪl] [mɔːr] [kɔːrs] [ænd; ənd][ˈfetɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
they extract an oil still more coarse and fetid from the refuse of the
他们 提炼 一个 油 仍然 更多的 粗 和 恶臭 从 这 拒绝 的 这
[hoʊl] .
whole .
所有的 .

他们从全部残渣中提取出一种更加粗糙、更加恶臭的油。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɑːlɪvz] [graɪnd][ðə; ði] [mɔːr] [iːzəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] ,
Sometimes , in order to make the olives grind the more easily into a paste ,
有时 , 在 命令 到 制作 这 橄榄 研磨 这 更多的 容易地 进入 一个 粘贴 ,
有时，为了使橄榄更容易磨成糊状，

[ænd; ənd][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɔːt][ˈwɔːtər] :
and part with more oil , they are mixed with a little hot water :
和 部分 和 更多的 油 , 他们 是 混合 和 一个 小的 热的 水 :
再加入一些油，然后与少量热水混合：

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔɪ] [ðʌs] [prəʊˈkjʊəd][ɪz][æpt][tuː; tə] [groʊ] [ˈrænsɪd] .
but the oil thus procured is apt to grow rancid .
但 这 油 因此 采购 是 易于 到 生长 馊 .
但这样获得的油很容易变质。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnɪst] , [kɔːld] [ˈvɜːrdʒɪn][ɔɪ] , [ɪz] [meɪd] [ˈtʃɪːfli] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈɑːlɪvz] ,
The very finest , called virgin oil , is made chiefly of green olives ,
这 非常 最好的 , 称为 处女 油 , 是 制成 主要 的 绿色的 橄榄 ,
品质最好的橄榄油，称为初榨橄榄油，主要由青橄榄制成。

[ænd; ənd][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [praɪs] ,
and sold at a very high price ,
和 卖 在 一个 非常 高的 价格 ,
并以极高的价格售出。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwɑːntəti][ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɔɪ] .
because a great quantity is required to produce a very little oil .
因为 一个 伟大的 数量 是 必需的 到 生产 一个 非常 小的 油 .
因为生产少量石油需要大量的原料。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ɪz] [left] [ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪd] [pʌlp] ,
Even the stuff that is left after all these operations , consisting of the dried pulp ,
甚至 这 东西 那 是 左边 后 全部 这些 运营 , 由 的 这 干燥 纸浆 ,
甚至包括经过所有这些操作后剩下的干燥纸浆，

[ɪz][soʊld][fɔːr; fər][ˈfjuːəl] , [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] - [fɔːr; fər] [ˈwɔːrɪŋ] [əˈpɑːrtmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv]
is sold for fuel , and used in brasieres for warming apartments which have
是 卖 为了 燃料 , 和 用过的 在 - 为了 变暖 公寓 哪个 有
[noʊ] [ˈtʃɪmni] .
no chimney .
不 烟囱 .
它被用作燃料出售，并用于火盆中，为没有烟囱的公寓取暖。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['spesɪfaɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] [ʌv; əv] [naɪs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] .
I have now specified all the manufactures of Nice which are worth mentioning .
我 有 现在 指定的 全部 这 制成品 的 好的 哪个 是 值得 提及 .
我已经列出了尼斯所有值得一提的制造商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第15/24页

[tru:] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [kɔ:rs] ['peɪpər] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ;
True it is , there is some coarse paper made in this neighbourhood ;
真的 它 是 , 那里 是 一些 粗 纸 制成 在 这 邻里 ;

确实, 这附近也生产一些粗糙的纸张;

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] ['ɔ:lsʊθ] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [hu:] [dres] [skɪnz] [ænd; ənd] [meɪk] ['leðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv]
there are also people here who dress skins and make leather for the use of
那里 是 还 人们 这里 WHO 裙子 皮肤 和 制作 皮革 为了 这 使用 的
[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] :
the inhabitants :
这 居民 :

这里还有一些人专门加工兽皮, 制作皮革供当地居民使用:

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['veri] [ɪl] [pər'fɔ:rmɪd] :
but this business is very ill performed :
但 这 商业 是 非常 患病的 执行 :

但这项业务经营得非常糟糕:

[ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd] [ju:z] [ɑ:r; ə] ['dʒen(ə)rəli] ['rɑ:t(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
the gloves and shoes are generally rotten as they come from the hands of
这 手套 和 鞋 是 一般来说 烂 作为 他们 来 从 这 双手 的
[ðə; ði] ['meɪkər] .
the maker :
这 制造商 :

手套和鞋子通常都很破旧, 因为它们出自制造商之手。

['kɑ:rpəntɜ:z] , [dʒɔɪnɜ:z] , [ænd; ənd] ['blækʃsmɪθs] [wɜ:rk] [ɪz] ['veri] ['kɔ:rsli] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [dʌn] .
Carpenter's , joiner's , and blacksmith's work is very coarsely and clumsily done .
木匠的 , 木工的 , 和 铁匠 工作 是 非常 粗略地 和 笨拙地 完毕 .

木匠、细木工和铁匠的工作完成得非常粗糙笨拙。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [noʊ] [tʃerz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [naɪs] , [bʌt; bət] ['kreɪzi] [θɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
There are no chairs to be had at Nice , but crazy things made of a
那里 是 不 椅子 到 是 有 在 好的 , 但 疯狂的 事物 制成 的 一个
[fju:] [stɪks] ,
few sticks ,
很少 棍子 ,

尼斯没有椅子, 只有一些用几根树枝做成的奇形怪状的东西。

[wɪð; wɪθ] [rʌʃ] ['bɒtəms] , [wɪt] [ɑ:r; ə] [sʊld] [fɔ:r; fər] [twelv] ['li:vres] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .
with rush bottoms , which are sold for twelve livres a dozen .
和 匆忙 底部 , 哪个 是 卖 为了 十二 利弗斯 一个 打 .

底部是灯芯绒的, 一打售价十二里弗尔。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:r] [kən'temptəbl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɑ:rd] - [wer] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Nothing can be more contemptible than the hard - ware made in this place ,
没有什么 能 是 更多的 可鄙 比 这 难的 - 仓库 制成 在 这 地方 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] [naɪvz] ,
such as knives ,
这样的 作为 刀具 ,

没有什么比这个地方生产的五金制品更令人鄙夷的了, 比如刀具。

['sɪzərz] , [ænd; ənd] ['kænd(ə)l] - ['snʌfəz] .
scissors , and candle - snuffers .
剪刀 , 和 蜡烛 - 熄灯器 .

剪刀和灭烛器。

[ɔ:l] [ju:'tensɪlz] [ɪn] [bræs] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪl] [meɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] .
All utensils in brass and copper are very ill made and finished .
全部 餐具 在 黄铜 和 铜 是 非常 患病的 制成 和 完成的 .

所有黄铜和紫铜制品的做工和表面处理都非常粗糙。

[ðə; ði] ['sɪlvər] - [smɪθs] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [spu:nz] , [fɔ:ks] , [pɒltri] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [krɒsɪz]
The silver - smiths make nothing but spoons , forks , poultry rings , and crosses
这 银 - 史密斯 制作 没有什么 但 勺子 , 叉子 , 家禽 戒指 , 和 十字架
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
for the necks of the women .
为了 这 脖子 的 这 女性 .

银匠们只制作勺子、叉子、家禽戒指和妇女脖子上的十字架。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [stoʊn] [dʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntɪnz] ,
The houses are built of a ragged stone dug from the mountains ,
这 房屋 是 建造 的 一个 破烂不堪 石头 挖 从 这 山脉 ,
these houses are built of ragged stone dug from the mountains .
这些房屋是用从山上挖出的粗糙石头建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tə:stɪsɪz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rʌbl] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wʊd] [ə'pɪr] ['veri]
and the interstices are filled with rubble ; so that the walls would appear very
和 这 间隙 是 已填 和 瓦砾 ; 所以 那 这 墙壁 会 出现 非常
[ʌɡli] ,
ugly ,
丑陋的 ,

墙缝里塞满了碎石，所以墙面看起来非常难看。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['pleɪstər] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪ'fekt] .
if they were not covered with plaister , which has a good effect .
如果 他们 是 不是 涵盖 和 石膏 , 哪个 有 一个 好的 影响 .
if they were not covered with plaister , which has a good effect .
如果它们没有被石膏覆盖，那效果会很好。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [θri:] ['sto:riz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [taɪlz] .
They generally consist of three stories , and are covered with tiles .
他们 一般来说 由 的 三 故事 , 和 是 涵盖 和 瓷砖 .
They generally consist of three stories , and are covered with tiles .
它们通常由三层楼组成，并覆盖着瓦片。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [sɔ:rt][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] , [ðə; ði] [flɔ:rz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]
The apartments of the better sort are large and lofty , the floors paved with
这 公寓 的 这 更好的 种类 是 大的 和 高远 , 这 楼层 铺砌路面 和
[brɪk] ,
brick ,
砖 ,
The apartments of the better sort are large and lofty , the floors paved with brick .
较好的公寓宽敞高挑，地板铺着砖块。

[ðə; ði] [ru:fs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [koʊt][ʌv; əv] ['stʌkoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] ['hwaɪtwɔʃt] .
the roofs covered with a thick coat of stucco , and the walls whitewashed .
这 屋顶 涵盖 和 一个 厚的 外套 的 灰泥 , 和 这 墙壁 粉刷过的 .
The roofs covered with a thick coat of stucco , and the walls whitewashed .
屋顶涂上了厚厚的灰泥，墙壁粉刷成了白色。

[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃembər] [wɪð; wɪθ] ['dæməsk] , [straɪpt] [sɪlk] , [ˈpeɪntɪd] [klɔ:ðz] ,
People of distinction hang their chambers with damask , striped silk , painted cloths ,
人们 的 区别 悬挂 他们的 房间 和 绫 , 有条纹的 丝绸 , 绘 布料 ,
[ˈtæpəstri] , [ɔ:r] [ˈprɪntɪd] ['lɪnən] .
tapestry , or printed linnen .
挂毯 , 或者 打印 亚麻 .
People of distinction hang their chambers with damask , striped silk , painted cloths , tapestry , or printed linnen .
有身份的人会用锦缎、条纹丝绸、彩绘布料、挂毯或印花亚麻布来装饰房间。

[ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ['foʊldɪŋ] [li:vz] .
All the doors , as well as the windows , consist of folding leaves .
全部 这 门 , 作为 出色地 作为 这 视窗 , 由 的 折叠式的 树叶 .
All the doors , as well as the windows , consist of folding leaves .
所有的门窗都是折叠式的。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][nəʊ] ['weɪnskət] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,

As there is no wainscot in the rooms ,
作为那里是不护墙板在这房间 ,

由于房间里没有护墙板 ,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [stoʊn] [pa:'tɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:rz] [ænd; ənd] [si:l] [ɑ:r; ər] ['kʌvəd]
which are divided by stone partitions and the floors and cieling are covered
哪个是分割经过石头分区和这楼层和天花板是涵盖

[wɪð; wɪθ] [brɪk] [ænd; ənd] ['stʌkoʊ] ,
with brick and stucco ,
和砖和灰泥 ,

这些房间之间以石墙隔开，地板和天花板都覆盖着砖块和灰泥。

[faɪr z][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] ['dredf(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
fires are of much less dreadful consequence here than in our country .
火灾是有很多较少的可怕结果这里比在我们的国家 .

这里的火灾后果远没有在我们国家那么可怕。

['weɪnskət] [wʊd] [ə'fɔ:rd] ['hɑ:rbər] [fɔ:r; fər] [bʌgz] : [bɪ'saɪd z] , [waɪt] [wɔ:lz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ɪ'fekt]
Wainscot would afford harbour for bugs : besides , white walls have a better effect
护墙板会买得起港口为了漏洞 : 除了 , 白色的墙壁有一个更好的影响
[ɪn] [ðɪs] [hɑ:t] ['klaɪmət] .
in this hot climate .
在这热的气候 .

护墙板会成为虫子的藏身之处；此外，在炎热的气候下，白墙的效果更好。

[ðə; ði] [bedz] ['kɑ:mənli] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər] [ɪ'tæli] , [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]
The beds commonly used in this place , and all over Italy , consist of a
这床通常用过的在这地方 , 和全部超过意大利 , 由的一个
[pæl'jæs] ,
paillasse ,
帕亚斯 ,

这里以及整个意大利常用的床是由一张薄床垫（paillasse）制成的。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['mætrəs] , [leɪd][ə'pɑ:n][plæŋks] , [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] [tu:] ['wʊd(ə)n] [bentʃɪz]
with one or two mattresses , laid upon planks , supported by two wooden benches
和一或者二床垫 , 铺设之上木板 , 有经过二木制的长椅
.
:
.

一张或两张床垫铺在木板上，由两张木凳支撑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɜ:tənz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [ɔ:r] [mə'ski:toʊ] [net] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
Instead of curtains there is a couziniere or mosquito net , made of a kind of
反而的窗帘那里是一个 - 或者蚊子网 , 制成的一个种类的
[gɔ:z] ,
gauze ,
纱布 ,

取而代之的是蚊帐，它由一种纱布制成。

[ðæt] ['əʊpənz][ænd; ənd]['kɑ:ntrækts] [ə'keɪz(ə)nəli] , [ænd; ənd][ɪn'kloʊzɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][laɪ] :
that opens and contracts occasionally , and incloses the place where you lie :
那打开和合同偶尔 , 和包含这地方在哪里你说谎 :
[pɜ:sən z] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
persons of condition ,
人的状况 ,

它时而张开时而收缩，围合着你躺卧的地方：有身份的人，

[haʊ'evər] , [hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ] ['bedstedz] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] ; [bʌt; bət] [ðɪ:z] [læst][ɑ:r; ər][ˈnevər] [ju:st] [ɪn]
however , **have** **also** **bedsteads** **and** **curtains** ; **but** **these** **last** **are** **never** **used in**
然而 , 有 还 床架 和 窗帘 ; 但 这些 最后的 是 绝不 用过的 在
[ðə; ði] ['sʌmər] .
the summer .
这 夏天 .

不过, 他们也有床架和窗帘; 但 these 在夏天从来不用。

[ɪn] [ðɪ:z] ['kʌntrɪz] , [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] [ræŋks] [daɪn] [ɪg'zæktli][æt; ət] [nu:n] ;
In these countries , **people** **of** **all** **ranks** **dine** **exactly** **at** **noon** ;
在 这些 国家 , 人们 的 全部 排名 用餐 确切地 在 中午 ;

在这些国家, 各阶层人士都在正午十二点准时用餐;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [si:z] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
and **this is the time I seize in winter** ,
和 这 是 这 时间 我 抢占 在 冬天 ,

而这正是我在冬天里抓住的时光。

[fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['deɪli] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['ræmpɑ:ts] ,
for **making my daily tour** **of** **the** **streets** **and** **ramparts** ,
为了 制作 我的 日常的 旅游 的 这 街道 和 城墙 ,

为了方便我每天巡视街道和城墙,

[wɪtʃ] [æt; ət][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:r; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] , [ˈwɪmɪn] ,
which **at** **all** **other** **hours** **of** **the** **day** **are** **crowded** **with** **men** , **women** ,
哪个 在 全部 其他 小时 的 这 天 是 挤 和 男人 , 女性 ,

而一天中的其他时间, 这里都挤满了男人、女人,

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [bi:sts] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rðən] .
children **and** **beasts** **of** **burthen** .
孩子们 和 野兽 的 负担 .

儿童和负重牲畜。

[ðə; ði]['ræmpɑ:rt][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [rouəd][fɔ:r; fər] ['kæɪdʒɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
The rampart is the common road for carriages of all kinds .
这 壁垒 是 这 常见的 路 为了 马车 的 全部 种类 .

城墙是各种车辆通行的共同道路。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['praɪvət] ['kəʊtʃɪz] [ɪn] [naɪs] , [bɪ'saɪdʒ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] :
I think there are two private coaches in Nice , **besides that of the commandant** :
我 思考 那里 是 二 私人的 教练 在 好的 , 除了 那 的 这 指挥官 :

我认为尼斯除了指挥官的那辆之外, 还有两辆私人巴士:

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪ'dæn] [tʃerz] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [reɪt] .
but **there** **are** **sedan chairs** , **which** **may** **be** **had** **at** **a** **reasonable** **rate** .
但 那里 是 轿车 椅子 , 哪个 可能 是 有 在 一个 合理的 速度 .

但是也有轿子, 价格也比较合理。

[wen] [aɪ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [aɪ] [peɪd] ['θɜ:rtɪ] [soʊlz] , [ˈi:kwəl][tu:; tə] [ˈeɪti:n] - [pens] ,
When I bathed in the summer , **I paid thirty sols** , **equal** **to** **eighteen** - **pence** ,
什么时候 我 洗澡 在 这 夏天 , 我 有薪酬的 三十 太阳 , 平等的 到 十八 - 便士 ,

夏天我洗澡的时候, 付了三十索尔, 相当于十八便士。

[fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] ['kæɪɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl]
for **being** **carried** **to** **and** **from** **the** **bathing** **place** , **which** **was** **a** **mile**
为了 存在 携带 到 和 从 这 洗澡 地方 , 哪个 曾是 一个 英里

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [haʊs] .
from **my own** **house** .
从 我的 自己的 房子 .

因为要被人背着往返于离我家一英里远的沐浴场所。

[naʊ] [aɪ][eɪ'lem] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] ,
Now I am speaking of bathing ,
现在 我 是 请讲 的 洗澡 ,
现在我来说说洗澡的事。

[aɪ'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðoo] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['oʊpən] [bi:tʃ] ,
it may not be amiss to inform you that though there is a fine open beach ,
它 可能 不是 是 错误 到 通知 你 那 尽管 那里 是 一个 美好的 打开 海滩 ,
或许有必要告知您，虽然这里有一片不错的开阔海滩，

[ɪk'stendɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv] [naɪs] ,
extending several miles to the westward of Nice ,
扩展 一些 英里 到 这 向西 的 好的 ,
从尼斯向西延伸数英里，

[ðooz] [hu:] ['kænɑ:t] [swɪm] [ɔ:t] [tu:; tə] [beɪð] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'kɔ:ʃn] , [æz; əz][ðə; ði] [si:] [ɪz] ['veri]
those who cannot swim ought to bathe with great precaution , **as the sea is very**
那些 WHO 不能 游泳 应该 到 洗澡 和 伟大的 预防 , 作为 这 海 是 非常
[di:p] ,
deep ,
深的 ,
不会游泳的人在游泳时务必格外小心，因为海水很深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] ['veri] [ə'brʌpt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtɜ:z] [edʒ] .
and the descent very abrupt from within a yard or two of the water's edge .
和 这 下降 非常 突然 从 之内 一个 院子 或者 二 的 这 水的 边缘 .
从离水边一两码的地方突然陡然下降。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hɪr] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
The people here were much surprised when I began to bathe in the beginning of
这 人们 这里 是 很多 惊讶 什么时候 我 开始 到 洗澡 在 这 开始 的
[meɪ] .
May .
可能 .
五月初我开始洗澡时，这里的人们都感到非常惊讶。

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] ['veri] [streɪndʒ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['si:mɪŋli] [kən'sʌmptɪv] [ʃʊd; ʃəd] [plʌndʒ] ['ɪntu:]
They thought it very strange, that a man seemingly consumptive should plunge into
他们 想法 它 非常 奇怪的 , 那 一个 男人 似乎 消耗性的 应该 暴跌 进入
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,
他们觉得很奇怪，一个看似患有肺癆的人竟然会跳入海里。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ][kould] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z]
especially when the weather was so cold ; and some of the doctors
尤其 什么时候 这 天气 曾是 所以 寒冷的 ; 和 一些 的 这 医生
[prɒɡ'nɒstɪkətɪd] [ɪ'mɪ:diət] [deθ] .
prognosticated immediate death .
预后 即时 死亡 .
尤其是在天气如此寒冷的情况下；一些医生甚至预言他会立即死亡。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [pər'si:vɪ] [ðæt] [aɪ] [gru:] ['betər] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,
But , when it was perceived that I grew better in consequence of the bath ,
但 , 什么时候 它 曾是 感知 那 我 生长 更好的 在 结果 的 这 洗澡 ,
但是，当人们发现我因为洗澡而病情好转时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['ɑ:fəsərz] [traɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
some of the Swiss officers tried the same experiment , **and in a few days** ,
一些 的 这 瑞士 警官 尝试 这 相同的 实验 , 和 在 一个 很少 天 ,
一些瑞士军官也进行了同样的实验，几天后，

[ˈʌʊər; ɑːr][ɪɡˈzæmp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [naɪs] .

our example was followed by several inhabitants of Nice .
我们的 例子 曾是 随后 经过 一些 居民 的 好的 .

我们的做法被尼斯的一些居民效仿。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [noʊ] [kənˈviːniəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] ,

There is , however , no convenience for this operation ,
那里 是 , 然而 , 不 方便 为了 这 手术 ,

然而, 这种操作并没有任何便利之处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] [seks][mʌst; məst][biː; bi] [ɪntaɪəˈli] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] ,

from the benefit of which the fair sex must be intirely excluded ,
从 这 益处 的 哪个 这 公平的 性别 必须 是 完全地 排除 ,

女性完全被排除在外, 无法享受这些好处。

[ənˈles] [ðeɪ] [leɪ] [əˈsaɪd] [ɔːl] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [dɪˈkɔːrəm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

unless they lay aside all regard to decorum ; for the shore is always lined with
除非 他们 躺 旁边 全部 看待 到 礼仪 ; 为了 这 支撑 是 总是 衬里 和

[ˈfɪʃɪŋ] - [ˈbəʊts] ,

fishing - boats ,

钓鱼 - 船 ,

除非他们完全抛开礼仪; 因为岸边总是停满了渔船。

[ænd; ænd] [kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] .

and crouded with people .
和 拥挤的 和 人们 .

人山人海。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [pɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

If a lady should be at the expence of having a tent pitched on the beach
如果 一个 女士 应该 是 在 这 费用 的 拥有 一个 帐篷 投球 在 这 海滩

[wer] [ɪː; ɪ] [maɪt] [pʊt] [ɑːn][ænd; ænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbeɪðɪŋ] - [dres] ,

where she might put on and of her bathing - dress ,

在哪里 她 可能 放 在 和 的 她 洗澡 - 裙子 ,

如果一位女士需要自费在沙滩上搭起帐篷, 以便她可以穿脱泳衣,

[ɪː; ɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [gʊʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪˈðɑʊt] [ˈprɑːpər] [əˈtendənts] ;

she could not pretend to go into the sea without proper attendants ;
她 可以 不是 假装 到 去 进入 这 海 没有 恰当的 服务员 ;

她不可能在没有合适的随从的情况下假装下海;

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ɪː; ɪ] [ˈpɑːsəbli] [plʌndʒ] [ˈhedbɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [moʊst] [ɪˈfektʃuəl] ,

nor could she possibly plunge headlong into the water , which is the most effectual ,
也不 可以 她 可能 暴跌 一头扎 进入 这 水 , 哪个 是 这 最多 有效的 ,

她也不可能一头扎进水里, 虽然那是最有效的办法。

[ænd; ænd] [liːst] [ˈdeɪndʒərəs] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] .

and least dangerous way of bathing .
和 至少 危险的 方式 的 洗澡 .

也是最不危险的沐浴方式。

[ɔːl] [ðæt] [ɪː; ɪ] [kæn; kən] [duː][ɪz][tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [siː] - [ˈwɔːtər] [brɔːt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] ,

All that she can do is to have the sea - water brought into her house ,
全部 那 她 能 做 是 到 有 这 海 - 水 带来 进入 她 房子 ,

她唯一能做的就是将海水运进她家。

[ænd; ænd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] - [tʌb] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and make use of a bathing - tub , which may be made according to her
和 制作 使用 的 一个 洗澡 - 浴缸 , 哪个 可能 是 制成 根据 到 她

[oʊn] , [ɔːr] [fəˈzɪʃənz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

own , or physician's direction .
自己的 , 或者 医生的 方向 .

并使用浴缸, 浴缸可根据她自己的意愿或医生的指示制作。

[wʌt] [fɜːrðər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [juː; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv][ɪn]
What further I have to say of this climate and country , you shall have in
什么 更远 我 有 到 说 的 这 气候 和 国家 , 你 将 有 在
[maɪ][nekst] ;
my next ;
我的 下一个 ;

关于这个气候和国家的更多细节，我将在下一篇文章中再谈。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
and then you will be released from a subject ,
和 然后 你 将要 是 发布 从 一个 主题 ,
然后你就可以从这个主题中解脱出来了。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] [hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət] [tuː] [sɜːkəmˈstænjə,liː] [ˈhændəld][baɪ] - - [sɜːr] , [jʊr; jər]
which I am afraid has been but too circumstantially handled by - - Sir , Your
哪个 我 是 害怕的 有 到过 但 也 间接地 处理 经过 - - 先生 , 你的
[veri] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] .
very humble servant .
非常 谦逊的 仆人 .

恐怕此事处理得过于草率——先生，您卑微的仆人。

[ˈletər] [ɛksˈɛksˈaɪːviː]
LETTER XXIV
信 二十四

第二十四封信

[naɪs] , [ˈdʒænjʊəri][fɔːr] , - .
NICE , January 4 , 1765 .
好的 , 一月 4 , - .

尼斯，1765年1月4日。

[daɪr] [sɜːr] . , - - [ðə; ði] [kəˌnstrɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈklaɪmət] [meɪ] [biː; bi] [ˈprɪti] [wel] [æsəˈteɪnd] ,
DEAR SIR . , - - The constitution of this climate may be pretty well ascertained ,
亲爱的 先生 . , - - 这 宪法 的 这 气候 可能 是 漂亮的 出色地 已确定 ,
尊敬的先生：——这种气候的构成特征可以相当准确地确定，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] , [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [ker]
from the inclosed register of the weather , which I kept with all possible care
从 这 封闭 登记 的 这 天气 , 哪个 我 保留 和 全部 可能的 关心
[ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] .
and attention .
和 注意力 .

摘自随附的天气记录簿，我尽心尽力地保存着它。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][pəˈruːz(ə)][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [les] [reɪn][ænd; ənd] [wɪnd] [æt; ət]
From a perusal of it , you will see that there is less rain and wind at
从 一个 仔细阅读 的 它 , 你 将要 看 那 那里 是 较少的 雨 和 风 在
[naɪs] ,
Nice ,
好的 ,

从资料中可以看出，尼斯的降雨量和风力都比较少。

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ;
than in any other part of the world that I know ;
比 在 任何 其他 部分 的 这 世界 那 我 知道 ;
比我所知的世界其他任何地方都更甚；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
and such is the serenity of the air ,
和 这样的 是 这 宁静 的 这 空气 ,
空气如此宁静。

[ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌv] [jər; jær] [hed] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [təˈgeðər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]
that you see nothing above your head for several months together , but a
那 你 看 没有什么 多于 你的 头 为了 一些 几个月 一起 , 但 一个
[ˈtʃɑːrmin] [bluː] [ɪkˈspæns] ,
charming blue expanse ,
迷人 蓝色的 广阔 ,

连续几个月, 你头顶上什么也看不到, 只有一片迷人的蓝色天空。

[wɪˈðaʊt] [klaʊd] [ɔːr] [spek] .
without cloud or speck .
没有 云 或者 斑点 .

无云无尘。

[wətˈevər] [klaʊdz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ] [ɪ,væpəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Whatever clouds may be formed by evaporation of the sea ,
任何 云 可能 是 形成 经过 蒸发 的 这 海 ,

无论海水蒸发会形成何种云层,

[ðeɪ] [ˈseldəm] [ɔːr] [ˈnevər] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər] [ðɪs] [smɔːl] [ˈterətɔːri] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti] ,
they seldom or never hover over this small territory ; but , in all probability ,
他们 很少 或者 绝不 徘徊 超过 这 小的 领土 ; 但 , 在 全部 可能性 ,

它们很少或从不在这片小区域上空盘旋; 但是, 很有可能,

[ɑːr; ər] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ðæt] [səˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːl] [ɪn] [reɪn] [ɔːr] [snəʊ]
are attracted by the mountains that surround it , and there fall in rain or snow
是 吸引 经过 这 山脉 那 环绕 它 , 和 那里 落下 在 雨 或者 雪
:
:
:

周围群山环绕, 吸引着人们前来观赏, 那里经常下雨或下雪:

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ˈgæðər] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈkwɔːrtərz] ,
as for those that gather from other quarters ,
作为 为了 那些 那 收集 从 其他 四分之一 ,

至于那些从其他地方聚集而来的人,

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [ˈprɔːgres] [ˈhɪðərwərd] [ɪz] [əbˈstræktɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈveri] [ælpz] , [wɪtʃ] [raɪz] [wʌn]
I suppose their progress hitherward is obstructed by those very Alps , which rise one
我 认为 他们的 进步 迄今为止 是 受阻 经过 那些 非常 阿尔卑斯山 , 哪个 上升 一
[ˈoʊvər] [əˈnʌðər] ,
over another ,
超过 其他 ,

我想, 阻碍他们继续前进的正是那些层峦叠嶂的阿尔卑斯山脉。

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈmeni] [liːgz] .
to an extent of many leagues .
到 一个 程度 的 许多 联赛 .

在许多联赛中都属于这种情况。

[ðɪs] [er] [ˈbiːɪŋ] [draɪ] , [pjʊr] , [ˈhevi] , [ænd; ənd] [ɪˈlæstɪk] ,
This air being dry , pure , heavy , and elastic ,
这 空气 存在 干燥 , 纯的 , 重的 , 和 松紧带 ,

这种空气干燥、纯净、沉重且富有弹性。

[mʌst; məst] [biː; bi] [əˈgriːəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈleɪbər] [ˈʌndər] [dɪsˈɔːrdərz]
must be agreeable to the constitution of those who labour under disorders
必须 是 同意 到 这 宪法 的 那些 WHO 劳动 在下面 疾病
[əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [wiːk] [nəːvs] ,
arising from weak nerves ,
产生 从 虚弱的 神经 ,

必须适合那些因神经衰弱而患有各种疾病的人的体质。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪk'spoʊzd]
I was then at a country - house fronting the sea , and particularly exposed
我 曾是 然后 在 一个 国家 - 房子 正面 这 海 , 和 特别 裸露
[tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:n] [er] .
to the marine air .
到 这 海洋 空气 .

当时我住在海边的一栋乡村别墅里，经常接触到海洋性气候。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌ; əv][aʊər; ɑ:r] [gʌmz] [səb'saidɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [fel] : [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [veri]
The swelling of our gums subsided as the wind fell : but what was very
这 肿胀 的 我们的 牙龈 平静下来 作为 这 风 跌倒 : 但 什么 曾是 非常
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ,
remarkable ,
卓越 ,

风停了，我们的牙龈肿胀也消退了；但非常奇怪的是，

[ðə; ði] ['skɜ:rvɪ] - [spɑ:t][ɑ:n][maɪ][hænd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl]
the scurvy - spot on my hand disappeared , and did not return for a whole
这 坏血病 - 点 在 我的 手 消失 , 和 做过 不是 返回 为了 一个 所有的
[mʌnθ] .
month .
月 .

我手上的坏血病斑点消失了，而且整整一个月都没有复发。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'fɜ:md] [ðæt] [si:] - [sɔ:lt] [wɪl] [dɪ'zɑ:lv] , [ænd; ənd]['rendər][ðə; ði] [blʌd] [soʊ][ˈflu:ɪd] ,
It is affirmed that sea - salt will dissolve , and render the blood so fluid ,
它 是 确认 那 海 - 盐 将要 溶解 , 和 使成为 这 血 所以 体液 ,
[dɪ'stɪtʃt] [sɪ] [fɔ:rd] [tʃeɪn] [sɪ] [fɔ:rd] [tʃeɪn] [sɪ] [fɔ:rd] [tʃeɪn]
据称，海盐会溶解血液，使血液变得稀薄。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɪl] [ɪg'zu:d] [θru:] [ðə; ði] [koʊts] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] .
that it will exude through the coats of the vessels .
那 它 将要 渗出物 通过 这 外套 的 这 船只 .

它会透过血管壁渗出。

[pər'hæps][ðə; ði] [si:] - ['skɜ:rvɪ] [ɪz][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] [dɪsə'lu:ʃn] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] ,
Perhaps the sea - scurvy is a partial dissolution of it ,
也许 这 海 - 坏血病 是 一个 部分的 溶解 的 它 ,

或许，坏血病是它部分溶解的表现。

[baɪ] [ðæt] ['mɪnərəl] [əb'zɔ:rbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði] [lɪm'fætɪks] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌ; əv][ðə; ði]
by that mineral absorbed from the air by the lymphatics on the surface of the
经过 那 矿物 吸收 从 这 空气 经过 这 淋巴系统 在 这 表面 的 这
['bɑ:di] ,
body ,
身体 ,

这种矿物质通过淋巴系统从空气中吸收，作用于体表。

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn][respə'reɪ(ə)n] .
and by those of the lungs in respiration .
和 经过 那些 的 这 肺 在 呼吸 .

以及呼吸过程中肺部的那些器官。

['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][læst]'steɪdʒɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [si:] - ['skɜ:rvɪ] , [ðə; ði] [blʌd] ['ɔ:f(ə)n] [bə:sts]
Certain it is , in the last stages of the sea - scurvy , the blood often bursts
肯定 它 是 , 在 这 最后的 阶段 的 这 海 - 坏血病 , 这 血 经常 爆发
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rz] ;
from the pores ;
从 这 毛孔 ;

可以肯定的是，在坏血病晚期，血液常常会从毛孔中喷涌而出；

[ænd; ənd] [ðɪs] [frɪ'na:mɪnə:n] [ɪz][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌpju:trɪ'fækʃn] :
and this phenomenon is imputed to a high degree of putrefaction :
和 这 现象 是 估算 到 一个 高的 程度 的 腐败 :

这种现象被认为是高度腐败造成的：

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌpju:trɪ'fækʃn] .
sure enough it is attended with putrefaction .
当然 足够的 它 是 参加 和 腐败 .

果不其然，它伴随着腐败。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][sɔ:lt][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]
We know that a certain quantity of salt is required to preserve the animal

[dʒu:sɪz][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][ˈpju:trɪd] :
juices from going putrid :
果汁 从 去 腐烂的 :

我们知道，需要一定量的盐来防止动物体液腐败变质：

[bʌt; bət] , [haʊ] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈkwɑ:ntəti] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈdu:s] [ˌpju:trɪ'fækʃn] , [aɪ] [li:v] [tu:; tə][ˈwaɪzər] [ˈhedz]
but , how a greater quantity should produce putrefaction , I leave to wiser heads
但 , 如何 一个 更大的 数量 应该 生产 腐败 , 我 离开 到 更明智 头部
[tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
to explain .
到 解释 .

但是，数量越多，腐败就越严重，这个问题就留给更有智慧的人来解释吧。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [hæv; həv] [skɔ:ˈbjʊ:trɪk] [kəm'pleɪnts] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ti:θ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈfektɪd] .
Many people here have scorbutical complaints , though their teeth are not affected .
许多 人们 这里 有 坏血病 投诉 , 尽管 他们的 牙齿 是 不是 做作的 .

这里很多人患有坏血病，但他们的牙齿并没有受到影响。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ɪˈrʌpʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][skɪn] , [ˈpju:trɪd] [gʌmz] , [peɪnz] [ɪn][ðə; ði][ˈboʊnz] ,
They are subject to eruptions on the skin , putrid gums , pains in the bones ,
他们 是 主题 到 喷发 在 这 皮肤 , 腐烂的 牙龈 , 疼痛 在 这 骨头 ,
they are liable to skin eruptions , toothache , and bone pain .
他们容易出现皮肤皮疹、牙龈腐烂、骨痛等症状。

[ˈlæsɪtu:d] , [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [loʊ] ['spɪrɪts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [dɪ'stempər] [ɪz][ə; eɪ]
lassitude , indigestion , and low spirits ; but the reigning distemper is a
倦怠 , 消化不良 , 和 低的 烈酒 ; 但 这 统治 犬瘟热 是 一个
[məˈræzməs] , [ɔ:r] [kən'sʌmp](ə)n] ,
marasmus , or consumption ,
消瘦症 , 或者 消耗 ,
and debility .
和 虚弱

疲倦乏力、消化不良和精神低落；但最主要的疾病是消瘦症，或称肺癆。

[wɪtʃ] [ˈproʊsi:dʒ] [ˈgrædʒuəli] , [wɪˈðəʊt] ['eni] [ˈpʌlməneri] [kəm'pleɪnt] , [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] [ˈgroʊɪŋ]
which proceeds gradually , without any pulmonary complaint , the complexion growing
哪个 收益 逐步地 , 没有 任何 肺部 抱怨 , 这 肤色 生长
[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['flɔ:ɪd] ,
more and more florid ,
更多的 和 更多的 佛罗里达 ,
and more morose .
和 更多 更暴躁

病情逐渐加重，无任何肺部不适症状，面色却越来越红润。

- [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] .
' till the very last scene of the tragedy .
- 直到 这 非常 最后的 场景 的 这 悲剧 .

直到悲剧的最后一幕。

[ðɪs] [aɪ] [wʊd] [ɪm'pju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [draɪ] , [ˈseɪli:n] [ˈætməsfɪr] ,
This I would impute to the effects of a very dry , saline atmosphere ,
这 我 会 归因 到 这 效果 的 一个 非常 干燥 , 盐水 气氛 ,
and the weather is very dry and saline .
和 天气 是 非常 干燥 和 盐水

我认为这是由于非常干燥、高盐度的大气环境造成的。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θɪn] ['hæbɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [weɪst] [baɪ] [pɜ:rspə'reɪʃn] .
upon a thin habit , in which there is an extraordinary waste by perspiration .
之上 一个 薄的 习惯 , 在 哪个 那里 是 一个 非凡的 浪费 经过 汗 .

穿着单薄的衣服, 汗水会造成极大的浪费。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [sɔ:lt][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [hem][aɪ 'ti:][ɪn] ,
The air is remarkably salt in this district , because the mountains that hem it in ,
这 空气 是 非常 盐 在 这 区 , 因为 这 山脉 那 她们 它 在 ,
这个地区的空气咸味特别重, 因为四周环绕着群山。

[prɪ'vent] [ɪts] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɜ:rkəm'æmbɪənt] ['ætməsfɪr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪli:n]
prevent its communication with the circumambient atmosphere , in which the saline
防止 它是 沟通 和 这 周围环境 气氛 , 在 哪个 这 盐水
[pɑ:rtɪk(ə)lɪz] [wʊd] [ʌðərwaɪz] [bi:; bi] [dɪ'fju:zd] ;
particles would otherwise be diffused ;
颗粒 会 否则 是 扩散 ;

防止其与周围大气相通, 否则盐颗粒会扩散到周围大气中;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][reɪn] , [nɔ:r] [du:] , [tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɔ:r] [dɪ'zɑ:lɪv] [ðem; ðəm] .
and there is no rain , nor dew , to precipitate or dissolve them .
和 那里 是 不 雨 , 也不 露 , 到 沉淀 或者 溶解 他们 .
而且没有雨水, 也没有露水, 可以沉淀或溶解它们。

[sʌtʃ] [æn; ən] [er] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [moɪst] ,
Such an air as I have described , should have no bad effect upon a moist ,
这样的 一个 空气 作为 我 有 描述 , 应该 有 不 坏的 影响 之上 一个 潮湿 ,
我所描述的这种空气, 对潮湿的空气应该不会产生不良影响,

[fleg'mætɪk] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] ,
phlegmatic constitution , such as mine ; and yet it must be owned ,
黏液质的 宪法 , 这样的 作为 矿 ; 和 然而 它 必须 是 拥有 ,
像我这样性格比较冷静的人; 然而, 这必须承认。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzəbli] ['weɪstɪŋ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] ,
I have been visibly wasting since I came hither ,
我 有 到过 明显地 浪费 自从 我 来了 这里 ,
自从来到这里, 我的身体状况明显每况愈下。

[ðooʊ] [ðɪs] [dɪ'keɪ] [aɪ] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tebɪz] [wɪtʃ] [brɪ'gæən][ɪn]
though this decay I considered as the progress of the tabes which began in
尽管 这 衰变 我 经过考虑的 作为 这 进步 的 这 痼病 哪个 开始 在
[ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

但我认为这种衰败是始于英国的痼病的发展进程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [naɪs] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][mɪstər] . [ʃ] -
But the air of Nice has had a still more sensible effect upon Mr . Sch -
但 这 空气 的 好的 有 有 一个 仍然 更多的 明智的 影响 之上 先生 . 学校 -
- [zi:] ,
- **z** ,
- z ,

但尼斯的空气对施--z先生产生了更为明显的影响。

[hu:] ['leɪbəd] ['ʌndər] ['nɜ:rvəs] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] , [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]
who laboured under nervous complaints to such a degree , that life was a
WHO 辛勤劳作 在下面 紧张的 投诉 到 这样的 一个 程度 , 那 生活 曾是 一个
[bɜ:rðən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
burthen to him .
负担 到 他 .

他饱受神经衰弱之苦, 以至于生活对他来说成了一种负担。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [fɪkst] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
He had also a fixed pain in his breast ,
他 有 还 一个 固定的 疼痛 在 他的 胸部 ,
他胸口还一直隐隐作痛。

[fɔ:ɾ; fəɾ] [wɪtʃ] [kəmˈpleɪnt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:ɾməɾli] [traɪd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz] , [wer] [hi:; hi]
for which complaint he had formerly tried the air of Naples , where he
为了 哪个 抱怨 他 有 以前 尝试 这 空气 的 那不勒斯 , 在哪里 他
[riˈzaɪdɪd] [sʌm; səm][kənˈsɪdəɾəb(ə)] [taɪm] ,
resided some considerable time ,
居住地 一些 大量 时间 ,
他曾因这种病症前往那不勒斯试过，并在那里居住了相当长一段时间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒəɾ] [rɪˈkʌvəɾd] : [bʌt; bət] , [ðɪs] [rɪˈtɜ:ɾnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:knəs] ,
and in a great measure recovered : but , this returning with weakness ,
和 在 一个 伟大的 措施 恢复 : 但 , 这 返回 和 弱点 ,
[ˈfeɪntnəs] , [loo] [ˈspɪɾts] ,
faintness , low spirits ,
模糊 , 低的 烈酒 ,
而且大部分都已康复；但是，这次复诊时却感到虚弱、头晕、情绪低落。

[ænd; ənd][ɪnˈtaɪəɾ] [ɔ:s] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ədˈvaɪzd] [tu:; tə] [kʌm] [ˈhɪðəɾ] ;
and entire loss of appetite , he was advised to come hither ;
和 全部的 损失 的 食欲 , 他 曾是 建议 到 来 这里 ;
他完全丧失了食欲，有人建议他来这里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ɾni] [hæz; həz] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsi:dɪd] [hɪz; ɪz] [ekspekˈteɪʃn] .
and the success of his journey has greatly exceeded his expectation .
和 这 成功 的 他的 旅行 有 非常 超出 他的 期待 .
他的旅程所取得的成功远远超出了他的预期。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈweðəɾ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmɑ:ɾkəbli] [bæd][fɔ:ɾ; fəɾ] [ðɪs] [ˈklaɪmət] , [hi:; hi][hæz; həz]
Though the weather has been remarkably bad for this climate , he has
尽管 这 天气 有 到过 非常 坏的 为了 这 气候 , 他 有
[ɪnˈdʒɔɪd] [ˈpɜ:ɾfɪkt] [helθ] .
enjoyed perfect health .
享受 完美的 健康 .
虽然这里的天气异常恶劣，但他身体却非常健康。

[sɪns] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [naɪs] , [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [hæz; həz] [ˈvænɪʃt] ; [hi:; hi] [i:ts]
Since he arrived at Nice , the pain in his breast has vanished ; he eats
自从 他 到达的 在 好的 , 这 疼痛 在 他的 胸部 有 消失了 ; 他 吃
[ˈha:ɾtli] ,
heartily ,
衷心地 ,
自从他抵达尼斯后，胸口的疼痛就消失了；他吃得津津有味。

[sli:ps] [wel] , [ɪz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪɾts] , [ænd; ənd][soʊ] [strɔ:ŋ] ,
sleeps well , is in high spirits , and so strong ,
睡觉 出色地 , 是 在 高的 烈酒 , 和 所以 强的 ,
睡眠很好，精神状态也很好，而且身体非常强壮。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈnevəɾ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] .
that he is never off his legs in the day - time .
那 他 是 绝不 离开 他的 腿 在 这 天 - 时间 .
他白天几乎从不休息。

[hi:; hi][kæn; kən] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][vɑ:ɾ][ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] , [brˈfɔ:ɾ] [ˈdɪnəɾ] ;
He can walk to the Var and back again , before dinner ;
他 能 走 到 这 变量 和 后退 再次 , 前 晚餐 ;
他可以在晚餐前步行往返瓦尔河；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [ðɪs]
and he has climbed to the tops of all the mountains in this
和 他 有 攀登 到 这 最高额 的 全部 这 山脉 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

他已经攀登过附近所有山峰的顶峰。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪˈfektz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
I never saw before such sudden and happy effects from the change of air .
我 绝不 锯 前 这样的 突然 和 快乐的 效果 从 这 改变 的 空气 .

我以前从未见过空气变化带来的如此突然而令人愉悦的效果。

[aɪ][mʌst; məst][ˈɔːlsʊv] [əkˈnaːlɪdʒ] , [ðæt] [ˈevər] [sɪnz] [maɪ][əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [naɪs] ,
I must also acknowledge , that ever since my arrival at Nice ,
我 必须 还 承认 , 那 曾经 自从 我的 到达 在 好的 ,

我还必须承认, 从我抵达尼斯以来,

[aɪ][hæv; həv] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
I have breathed more freely than I had done for some years ,
我 有 呼吸 更多的 自由 比 我 有 完毕 为了 一些 年 ,

我感觉自己比过去几年都呼吸得更顺畅了。

[ænd; ənd][maɪ][ˈspɪrɪts][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [əˈlɜːrt] .
and my spirits have been more alert .
和 我的 烈酒 有 到过 更多的 警报 .

我的精神状态也更加清醒了。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhaʊskiːpər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈdænsɪŋ] - [ˈmæstər] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
The father of my housekeeper , who was a dancing - master , had been so
这 父亲 的 我的 管家 , WHO 曾是 一个 跳舞 - 掌握 , 有 到过 所以
[əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æzˈmætɪk] [dɪsˈɔːrdər] ,
afflicted with an asthmatic disorder ,
受苦的 和 一个 哮喘 紊乱 ,

我的管家父亲是一位舞蹈老师, 他患有严重的哮喘病。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [fræns] , [speɪn] , [ɔːr] [ˈɪtəli] ;
that he could not live in France , Spain , or Italy ;
那 他 可以 不是 居住 在 法国 , 西班牙 , 或者 意大利 ;

他无法在法国、西班牙或意大利生活;

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [naɪs] [soʊ] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
but found the air of Nice so agreeable to his lungs ,
但 成立 这 空气 的 好的 所以 同意 到 他的 肺 ,

但他发现尼斯的空气对他的肺部非常有益。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈbʌv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
that he was enabled to exercise his profession for above twenty years ,
那 他 曾是 已启用 到 锻炼 他的 职业 为了 多于 二十 年 ,

他得以从事自己的职业超过二十年,

[ænd; ənd][daɪd] [læst] [sprɪŋ] [tʜːrɪnd] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] .
and died last spring turned of seventy .
和 死亡 最后的 春天 转向 的 七十 .

去年春天去世, 享年七十岁。

[əˈnʌðər] [ədˈvæntɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [riːpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈklaɪmət] [ɪz][maɪ] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn][ə; ei] [ɡreɪt]
Another advantage I have reaped from this climate is my being , in a great
其他 优势 我 有 收获 从 这 气候 是 我的 存在 , 在 一个 伟大的
[ˈmeʒər] ,
measure ,
措施 ,

这种气候给我带来的另一个好处是, 在很大程度上,

[dɪ'livərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sləʊ] ['fi:vər] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [hæn] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['rendər] [laɪf]
delivered from a slow fever which used to hang about me , and render life
发表 从 一个 慢的 发烧 哪个 用过的 到 悬挂 关于 我 , 和 使成为 生活
[ə; eɪ] ['bɜ:rðən] .
a burthen .
一个 负担 .

摆脱了困扰我许久、使生活成为一种负担的慢性高烧。

['ni:ðər] [eɪ 'em][aɪ][soʊ][æpt][tu:; tə] [kætʃ] [koʊld][æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
Neither am I so apt to catch cold as I used to be in England and
两者都不 是 我 所以 易于 到 抓住 寒冷的 作为 我 用过的 到 是 在 英格兰 和
[fræns] ;
France ;
法国 ;

我也不像以前在英国和法国那样容易感冒了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['koʊldz][aɪ][du:] [kætʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kən'tɪnjuəns] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwens]
and the colds I do catch are not of the same continuance and consequence
和 这 感冒 我 做 抓住 是 不是 的 这 相同的 继续 和 结果
,
:
,

而且我得的感冒持续时间和严重程度也不尽相同。

[æz; əz] [ðoʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['sʌbdʒekt] .
as those to which I was formerly subject .
作为 那些 到 哪个 我 曾是 以前 主题 .

就像我以前所服从的那些人一样。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [naɪs] [ɪz][soʊ][draɪ] , [ðæt] [ɪn] ['sʌmə] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] ['wɪntər] ,
The air of Nice is so dry , that in summer , and even in winter ,
这 空气 的 好的 是 所以 干燥 , 那 在 夏天 , 和 甚至 在 冬天 ,
尼斯的空气非常干燥, 以至于在夏季, 甚至冬季,

([ɪk'sept] [ɪl] [wet] ['weðər])
(except ill wet weather)
(除了 患病的 湿的 天气)

(除恶劣的雨天外)

[ju:; jʊ] [meɪ] [pæs] [ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [sʌb] ['daɪoʊ] ,
you may pass the evening , and indeed the whole night , sub Dio ,
你 可能 经过 这 晚上 , 和 的确 这 所有的 夜晚 , 子 迪奥 ,
你可以度过夜晚, 甚至整个夜晚, 都臣服于上帝。

[wɪ'dəʊt] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [du:] [ɔ:r] ['mɔɪstʃər] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [fɒgz] ,
without feeling the least dew or moisture ; and as for fogs ,
没有 感觉 这 至少 露 或者 水分 ; 和 作为 为了 雾 ,
感觉不到一丝露水或湿气; 至于雾,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nevər] [si:n] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
they are never seen in this district .
他们 是 绝不 已见 在 这 区 .

在这个地区, 他们从未出现过。

[ɪn] ['sʌmə] , [ðə; ði] [er] [ɪz] [ku:lɪd] [baɪ][ə; eɪ]['regjələ] [si:] - [bri:z] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæst] ,
In summer , the air is cooled by a regular sea - breeze blowing from the cast ,
在 夏天 , 这 空气 是 冷却 经过 一个 常规的 海 - 微风 吹 从 这 投掷 ,
夏季, 来自海岸的规律性海风会给空气带来凉爽。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - ['ɪndɪz] .
like that of the West - Indies .
喜欢 那 的 这 西方 - 印第斯 .

就像西印度群岛那样。

[aɪˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
It begins in the forenoon , and increases with the heat of the day .
它 开始 在 这 午前 , 和 增加 和 这 热 的 这 天 .
它从上午开始, 随着白天气温的升高而加剧。

[aɪˈtiː] [daɪz] [əˈwei] [əˈbaʊt] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] ;
It dies away about six or seven ;
它 死亡 离开 关于 六 或者 七 ;
它大约在六七岁时就消失了;

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [sʌn] - [set][ɪz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [lænd] - [briːz]
and immediately after sun - set is succeeded by an agreeable land - breeze
和 立即地 后 太阳 - 放 是 成功了 经过 一个 同意 土地 - 微风
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
from the mountains .
从 这 山脉 .
日落之后, 紧接着就是来自山区的宜人陆风。

[ðə; ði] [siː] - [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstwəd] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑːt][soʊ][ˈkɑːnstənt] [hɪr] ,
The sea - breeze from the eastward , however , is not so constant here ,
这 海 - 微风 从 这 向东 , 然而 , 是 不是 所以 持续的 这里 ,
然而, 这里来自东方的海风并不那么稳定。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [west] - [ˈɪndɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [sʌn] , [wɪt]
as in the West - Indies between the tropicks , because the sun , which
作为 在 这 西方 - 印第斯 之间 这 热带地区 , 因为 这 太阳 , 哪个
[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][aɪˈtiː] , [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] .
produces it , is not so powerful .
产 它 , 是 不是 所以 强大的 .
就像热带之间的西印度群岛一样, 因为产生太阳光的太阳不够强大。

[ðɪs] [ˈkʌntri] [laɪz] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ˈveriəb(ə)l][ˈwaɪndz] , [ænd; ənd][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
This country lies nearer the region of variable winds , and is surrounded by
这 国家 谎言 更近 这 地区 的 多变的 风 , 和 是 包围 经过
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,
这个国家地处多变风向区附近, 四周群山环绕。

[keɪps] , [ænd; ənd] [streɪts] , [wɪt] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnfluəns] [ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv]
capes , and straights , which often influence the constitution and current of
披风 , 和 直道 , 哪个 经常 影响 这 宪法 和 当前的 的
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .
海岬和海峡经常会影响空气的构成和流动。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsɑːlstɪs] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪs] [ɪkˈspekt] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [wɪt]
About the winter solstice , the people of Nice expect wind and rain , which
关于 这 冬天 冬至 , 这 人们 的 好的 预计 风 和 雨 , 哪个
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈlæsts] ,
generally lasts ,
一般来说 持续时间 ,
尼斯人预计冬至前后会刮风下雨, 这种情况通常会持续一段时间。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪntərvlz] , - [tɪl] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] : [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] , [ðer; ðər]
with intervals , 'till the beginning of February : but even during this , their
和 间隔 , - 直到 这 开始 的 二月 : 但 甚至 期间 这 , 他们的
[wɜːrst] [ˈweðər] ,
worst weather ,
最差 天气 ,
断断续续地, 直到二月初: 但即使在这段时间里, 他们遇到的最糟糕的天气,

[ðə; ði] [sʌn] [breɪks] [aʊt] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
the sun breaks out occasionally ,
这 太阳 休息 出去 偶尔 ,

太阳偶尔会露出脸庞。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [er] ['i:ðər] [ə; eɪ] - [fʊt] [ɔ:r][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['evri] [deɪ] ;
and you may take the air either a - foot or on horseback every day ;
和 你 可能 拿 这 空气 任何一个 一个 - 脚 或者 在 马背 每一个 天 ;
每天你可以步行或骑马外出呼吸新鲜空气;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪz] ['ɪmi:diətli] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][draɪ] .
for the moisture is immediately absorbed by the earth , which is naturally dry .
为了 这 水分 是 立即地 吸收 经过 这 地球 , 哪个 是 自然 干燥 .

因为水分会立即被自然干燥的土壤吸收。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [leɪ] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['aʊəz] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [gʌsts]
They likewise lay their account with being visited by showers of rain and gusts
他们 同样地 躺 他们的 帐户 和 存在 到访 经过 淋浴 的 雨 和 阵风
[ʌv; əv][wind] [ɪn]['eɪprəl] .
of wind in April .
的 风 在 四月 .

他们还将原因归咎于四月份的阵雨和大风。

[ə; eɪ] ['wi:ks] [reɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
A week's rain in the middle of August makes them happy .
一个 本周 雨 在 这 中间 的 八月 制作 他们 快乐的 .

八月中旬下了一周的雨，他们就高兴了。

[aɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'frefɪz] [ðə; ði] [pɑ:rtɪt] [graʊnd] , [ænd; ənd] [plʌmps] [ʌp][ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd]
It not only refreshes the parched ground , and plumps up the grapes and
它 不是 仅有的 刷新 这 干渴 地面 , 和 丰满的 向上 这 葡萄 和
[ʌðər] [fru:t] ,
other fruit ,
其他 水果 ,

它不仅能滋润干涸的土地，还能使葡萄和其他水果变得饱满多汁。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ku:lz] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒz] [ðə; ði] [bi:ts] , [wɪtʃ] [ðen] [br'gɪn][tu:; tə] [grəʊ] ['veri]
but it cools the air and assuages the beets , which then begin to grow very
但 它 冷却 这 空气 和 缓解 这 甜菜 , 哪个 然后 开始 到 生长 非常
[ˈtrʌb(ə)lsəm] ;
troublesome ;
麻烦的 ;

但它能降低空气温度，缓解甜菜根的生长，而甜菜根随后会开始大量繁殖，造成很多麻烦；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔ:'tʌmnl] ['ekwɪnɑ:ks,'i:kwɪnɑ:ks] , [ɔ:r] ['ræðər] ['sʌmθɪŋ]
but the rainy season is about the autumnal equinox , or rather something
但 这 下雨 季节 是 关于 这 秋季 春分 , 或者 相当 某物
['leɪtər] .
later .
之后 .

但雨季大约在秋分前后，或者更确切地说，是在秋分之后。

[aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [ə'baʊt] [twelv] [deɪz] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
It continues about twelve days or a fortnight ,
它 继续 关于 十二 天 或者 一个 两星期 ,

这个过程大约持续十二天或两周。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
and is extremely welcome to the natives of this country .
和 是 极其 欢迎 到 这 本地人 的 这 国家 .

并且非常受到该国当地居民的欢迎。

[ðɪs] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈleɪd] - [tɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [end][ʌv; əv][noʊˈvembər] ,
This rainy season is often delayed 'till the latter end of November ,
这 下雨 季节 是 经常 延迟 - 直到 这 后者 结尾 的 十一月 ,
这个雨季通常会推迟到11月底。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] - [tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,
and sometimes 'till the month of December ; in which case ,
和 有时 - 直到 这 月 的 十二月 ; 在 哪个 案件 ,
有时甚至会持续到十二月; 在这种情况下,

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][draɪ] .
the rest of the winter is generally dry .
这 休息 的 这 冬天 是 一般来说 干燥 .
冬季其余时间通常比较干燥。

[ðə; ði] [ˈhevi] [reɪnz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈdʒen(ə)rəli] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊθ] - [west] [wind] ,
The heavy rains in this country generally come with a south - west wind ,
这 重的 雨 在 这 国家 一般来说 来 和 一个 南 - 西方 风 ,
这个国家的暴雨通常伴随着西南风。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - - - , [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˌsaʊθˈwest] , [ʌv; əv][ðə; ði]
which was the creberque procellis Africus , the stormy southwest , of the antients
哪个 曾是 这 - - - , 这 暴风雨 西南 , 的 这 古代
.
:
.
那是古代的克雷贝克·普罗塞利斯·阿弗里库斯，暴风雨肆虐的西南地区。

[aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] [kɔːld] - , [ə; eɪ] [kəˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv] - :
It is here called Lebeche , a corruption of Lybicus :
它 是 这里 称为 - , 一个 腐败 的 - :
这里称之为Lebeche，是Lybicus的讹误:

[aɪˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [bloʊz] [haɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
it generally blows high for a day or two ,
它 一般来说 打击 高的 为了 一个 天 或者 二 ,
通常会持续一两天刮起强风。

[ænd; ənd][roʊlz][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][ɪn][hjuːdʒ] [weɪvz] , [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [ˈentər] [ðə; ði] [taʊn]
and rolls the Mediterranean before it in huge waves , that often enter the town
和 卷 这 地中海 前 它 在 巨大的 波浪 , 那 经常 进入 这 镇
[ʌv; əv] [naɪs] .
of Nice .
的 好的 .
它掀起地中海的巨浪，这些巨浪经常涌入尼斯镇。

[aɪˈtiː] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈdraɪvz] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [klaʊdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [əˈbʌv] [ðə; ði]
It likewise drives before it all the clouds which had been formed above the
它 同样地 驱动 前 它 全部 这 云 哪个 有 到过 形成 多于 这
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
surface of the Mediterranean .
表面 的 这 地中海 .
它还驱赶着地中海海面上形成的所有云层。

[ðiːz] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspendɪd] [ɪn][reɪn] , [fer] [ˈweðər] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈsjuːz] .
These being expended in rain , fair weather naturally ensues .
这些 存在 已支出 在 雨 , 公平的 天气 自然 随之而来 .
这些水分在雨中消耗掉，自然就会迎来晴朗的天气。

[fɔːr; fəɹ] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [əb'zɜːrv] [lə] - - [lə] [tɛmz] , [ðə; ði] -
For this reason , the Nissards observe le lebeche racommode le tems , the Lebeche
为了 这 原因 , 这 尼萨尔德 观察 勒 - - 勒 物品 , 这 -
['setlʒ] [ðə; ði] ['weðər] .
settles the weather .
定居点 这 天气 .

因此，尼萨尔一家遵守 lebeche racommode le tems，Lebeche 决定天气。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [həʊ'veər] , [ðə; ði] ['waɪndz][hæv; həv] [bɪn] ['veriəb(ə)l] .
During the rains of this season , however , the winds have been variable .
期间 这 雨 的 这 季节 , 然而 , 这 风 有 到过 多变的 .
然而，本季雨季期间，风向变化无常。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - [tɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] ,
From the sixteenth of November , 'till the fourth of January ,
从 这 第十六 的 十一月 , - 直到 这 第四 的 一月 ,
从11月16日至1月4日，

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] [deɪz] [ʌv; əv] ['hevi] [reɪn] : [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdənəri]
we have had two and twenty days of heavy rain : a very extraordinary
我们 有 有 二 和 二十 天 的 重的 雨 : 一个 非常 非凡的
[vɪzɪ'teɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] :
visitation in this country :
探视 在 这 国家 :

我们已经连续下了22天的暴雨：这在我国是极其罕见的天气：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːznz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'regjələr] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] , [ɔːl][ɪ'oʊvər] ['jʊrəp] .
but the seasons seem to be more irregular than formerly , all over Europe .
但 这 季节 似乎 到 是 更多的 不规律的 比 以前 , 全部 超过 欧洲 .
但整个欧洲的季节似乎都比以前更加不规律了。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [ɪn] ['fɛrənˌhaɪts] [θər'mɑːmɪtər] , [roʊz][tuː; tə] ['eɪti] -
In the month of July , the mercury in Fahrenheit's thermometer , rose to eighty -
在 这 月 的 七月 , 这 汞 在 华氏度 温度计 , 玫瑰 到 八十 -
[fɔːr] [æt; ət] [roʊm] ,
four at Rome ,
四 在 罗马 ,
7月份，罗马华氏温度计上的水银柱温度升至84度。

[ðə; ði][haɪst; 'harəst] [dɪ'griː] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evər] [noʊn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
the highest degree at which it was ever known in that country ; and the
这 最高 程度 在 哪个 它 曾是 曾经 已知 在 那 国家 ; 和 这
['veri] [nekst] [deɪ] ,
very next day ,
非常 下一个 天 ,
这是该国历史上最高的学位；而就在第二天，

[ðə; ði]['sæbain] ['maʊntnɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
the Sabine mountains were covered with snow .
这 萨宾 山脉 是 涵盖 和 雪 .
萨宾山脉被白雪覆盖。

[ðə; ði] [seɪm] - ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ]
The same phaemomenon happened on the eleventh of August , and the thirtieth
这 相同的 - 发生 在 这 第十一 的 八月 , 和 这 第三十
[ʌv; əv] [sep'tembər] .
of September .
的 九月 .
同样的现象在8月11日和9月30日也发生了。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv] [ði:z] ['sʌd(ə)n] [,veəri:'eɪʃənz][ʌv; əv] ['weðə] , [wʌz; wəz] [ðɪs] : ['pjʊ:trɪd] ['fi:vəz]
The consequence of these sudden variations of weather , was this : putrid fevers
这 结果 的 这些 突然 变体 的 天气 , 曾是 这 : 腐烂的 发烧
[wɜ:r; wər] [les] ['fri:kwənt] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ;
were less frequent than usual ;
是 较少的 频繁 比 通常 ;

这些突如其来的天气变化带来的结果是： 腐热病的发病率比往常低；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃi:k] [ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] , [prə'du:st] ['kəʊldz] ,
but the sudden cheek of perspiration from the cold , produced colds ,
但 这 突然 脸颊 的 汗 从 这 寒冷的 , 生产 感冒 ,
[ɪn'flæmətɔ:ri] [sɔ:r] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] .
inflammatory sore throats , and the rheumatism .
炎症 疮 喉咙 , 和 这 风湿病 .
但是，受寒后脸颊突然出汗，导致感冒、咽喉炎和风湿病。

[aɪ] [noʊ] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪ] [,væli:tju:drɪ'neəriənz] , [hu:] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['wɪntər]
I know instances of some English valetudinarians , who have passed the winter
我 知道 实例 的 一些 英语 瓦莱图迪纳里人 , WHO 有 通过了 这 冬天
[æt; ət]['eks, 'eɪks] ,
at Aix ,
在 艾克斯 ,

我知道有些英国老年病患者在艾克斯度过了冬天，

[ɑ:n][ðə; ði] [,sʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðæt] [er] [ænd; ənd]
on the supposition that there was little or no difference between that air and
在 这 假设 那 那里 曾是 小的 或者 不 不同之处 之间 那 空气 和
[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [naɪs] :
the climate of Nice :
这 气候 的 好的 :

假设那里的空气与尼斯的气候几乎没有区别：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwɛnsɪz]
but this is a very great mistake , which may be attended with fatal consequences
但 这 是 一个 非常 伟大的 错误 , 哪个 可能 是 参加 和 致命的 结果
.
:
.

但这是一个非常严重的错误，可能会导致致命的后果。

['eks, 'eɪks][ɪz] [,ɔ:ltə'geðər] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] - [west] ['waɪndz] , [wɪtʃ] [bləʊ]
Aix is altogether exposed to the north and north - west winds , which blow
艾克斯 是 共 裸露 到 这 北 和 北 - 西方 风 , 哪个 吹
[æz; əz][kəʊld][ɪn] [,prɔ'vʌŋs] ,
as cold in Provence ,
作为 寒冷的 在 普罗旺斯 ,

艾克斯完全暴露在北风和西北风中，这些风像普罗旺斯一样寒冷。

[æz; əz]['evər][aɪ] [felt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] :
as ever I felt them on the mountains of Scotland :
作为 曾经 我 毛毡 他们 在 这 山脉 的 苏格兰 :

一如既往，我在苏格兰的群山中感受到了它们：

[,wer'æz] [naɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [skri:nd] [frʌm; frəm] [ði:z] ['waɪndz][baɪ][ðə; ði] ['mæɪrɪtaɪm] [ælpz] , [wɪtʃ]
whereas Nice is entirely screened from these winds by the Maritime Alps , which
然而 好的 是 完全 筛选 从 这些 风 经过 这 海上 阿尔卑斯山 , 哪个
[fɔ:rm][æn; ən] ['æmfɪθi:ətər] ,
form an amphitheatre ,
形式 一个 圆形剧场 ,
而尼斯则完全被滨海阿尔卑斯山脉阻挡，免受这些强风的影响，滨海阿尔卑斯山脉形成了一个天然的圆形剧场。

[tuː; tə][ðə; ði][lənd] - [saɪd] , [ə'raʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['terətɔːrɪ] : [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ɪnkəntestɪbəl] [pruːf] [ʌv; əv]
to the land - side , around this little territory : but another incontestible proof of
到 这 土地 - 边 , 大约 这 小的 领土 : 但 其他 无可争议的 证明 的
[ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klaɪmət] ,
the mildness of this climate ,
这 温和 的 这 气候 ,
就陆地一侧, 围绕着这片小区域: 但这又无可辩驳地证明了这里气候温和。

[ɪz] [dɪ'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] , ['lemənz] , ['sɪtrən] , ['ruːzɪz] , - , [dʒʊ'laɪ] - ['flaʊərz] ,
is deduced from the oranges , lemons , citrons , roses , narcissus's , july - flowers ,
是 推断 从 这 橙子 , 柠檬 , 香橼 , 玫瑰 , - , 七月 - 花朵 ,
[ænd; ænd]['dʒɔŋkwɪl] ,
and jonquils ,
和 水仙花 ,
是从橙子、柠檬、香橼、玫瑰、水仙花、七月花和黄水仙花中推断出来的。

[wɪtʃ] ['raɪpən][ænd; ænd] [blɒʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
which ripen and blow in the middle of winter .
哪个 熟 和 吹 在 这 中间 的 冬天 :
它们在隆冬时节成熟并随风飘扬。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['klaɪmət] ; [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts]
I have described the agreeable side of this climate ; and now I will point out its
我 有 描述 这 同意 边 的 这 气候 ; 和 现在 我 将要 观点 出去 它是
[ɪnkən'viːnjənsɪz] .
inconveniences .
不便之处 :
我已经描述了这种气候令人愉悦的一面; 现在我将指出它的不便之处。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [bʌt; bət] ['speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊ][hɑːt] ,
In the winter , but especially in the spring , the sun is so hot ,
在 这 冬天 , 但 尤其 在 这 春天 , 这 太阳 是 所以 热的 ,
冬天, 尤其是春天, 阳光非常强烈。

[ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['hɑːrdli] [teɪk] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ə'brɔːd] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
that one can hardly take exercise of any sort abroad , without being thrown into a
那 一 能 几乎 拿 锻炼 的 任何 种类 国外 , 没有 存在 抛掷 进入 一个
['briːðɪŋ] [swet] ;
breathing sweat ;
呼吸 汗 ;
在国外, 几乎任何形式的运动都会让人大汗淋漓;

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪz][soʊ][kəʊld][ænd; ænd] ['pɪrsɪŋ] ,
and the wind at this season is so cold and piercing ,
和 这 风 在 这 季节 是 所以 寒冷的 和 冲孔 ,
这个季节的风又冷又刺骨。

[ðæt] [aɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːrz] [ðʌs] ['oʊpənd] .
that it often produces a mischievous effect on the pores thus opened .
那 它 经常 产 一个 恶作剧 影响 在 这 毛孔 因此 打开 :
它常常会对由此打开的毛孔产生有害的影响。

[ɪf] [ðə; ði] [hiːt] ['reəɪfaɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ænd][dʒuːsɪz] , [waɪl] [ðə; ði][kəʊld] [er] [kən'strɪndʒz] [ðə; ði]['faɪbəz]
If the heat rarifies the blood and juices , while the cold air constricts the fibres
如果 这 热 稀薄 这 血 和 果汁 , 尽管 这 寒冷的 空气 收缩 这 纤维
,
:
,
如果说高温使血液和体液稀薄, 而寒冷的空气使纤维收缩,

[ænd; ənd] [əb'strækt] [ðə; ði] [pə:rspə'reɪʃn] , [ɪn'flæmətɔ:ri] [dis'bɔ:rdəz][mæst; məst] [ɪn'su:] .
and obstructs the perspiration , inflammatory disorders must ensue .
和 阻碍 这 汗 , 炎症 疾病 必须 随之而来 :
阻碍汗液分泌，必然会导致炎症性疾病。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [ðen] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['koʊldz] , [plərəsi] ,
Accordingly , the people are then subject to colds , pleurisies , peripneumonies ,
因此 , 这 人们 是 然后 主题 到 感冒 , 胸膜炎 , 周围肺炎 ,
[ænd; ənd][ʼɑ:rd(ə)nt] ['fi:vəz] .
and ardent fevers .
和 热心 发烧 :
因此，人们容易患上感冒、胸膜炎、肺炎和高烧。

[æn; ən][oʊld] [kaʊnt] [əd'vaɪzd] [em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] [ɪn] [mɑ:rtʃ] ,
An old count advised me to stay within doors in March ,
一个 老的 数数 建议 我 到 停留 之内 门 在 行进 ,
一位老伯爵建议我三月份待在家里。

[kɑ:r][ʼælərs][lez] [hju:m:ɜ:z] [kəmənsənt] [ə; eɪ][es 'i:] - , [fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] ['hju:mər] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]
car alors les humeurs commencent a se remuer , for then the humours begin to
车 alors 莱斯 幽默 开始 一个 塞 - , 为了 然后 这 体液 开始 到
[bi:; bi][ɪn][ʼmoʊʃ(ə)n] .
be in motion .
是 在 运动 :
汽车alors les humeurs开始了se remuer，因为那时幽默开始运转。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hi:ts] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] , [sʌm; səm] [fju:] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ɡroʊs][ˈhæbɪts][hæv; həv] ,
During the heats of summer , some few persons of gross habits have ,
期间 这 加热 的 夏天 , 一些 很少 人 的 总的 习惯 有 ,
盛夏酷暑，一些生活习惯不良的人.....

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd] [ɪk'ses] , [bɪn] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ˈpju:trɪd] ['fi:vəz] ,
in consequence of violent exercise and excess , been seized with putrid fevers ,
在 结果 的 暴力 锻炼 和 过量的 , 到过 查获 和 腐烂的 发烧 ,
[ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][eksæn'θemətər] ,
attended with exanthemata ,
参加 和 皮疹 ,
由于剧烈运动和过度劳累，患上了恶臭热，并伴有皮疹。

- , [ænd; ənd] ['mɪlɪəri] [ˈrʌpʃənz] , [wɪtʃ] [ˈkɑ:mənli] [pru:v] [ˈfert(ə)l] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)]
eripelatous , and miliary eruptions , which commonly prove fatal : but the people
- , 和 军事 喷发 , 哪个 通常 证明 致命的 : 但 这 人们
[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɑ:r; ə] [ˈhelθi] ,
in general are healthy ,
在 一般的 是 健康 ,
痢疾和粟粒性皮疹，通常会导致死亡；但总体而言，人们都很健康。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [teɪk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ˈeksərsaɪz] : [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
even those that take very little exercise : a strong presumption in favour of the
甚至 那些 那 拿 非常 小的 锻炼 : 一个 强的 假定 在 偏爱 的 这
[ˈklaɪmət] !
climate !
气候 !
即使是那些很少运动的人：这强烈支持气候！

[æz; əz][tu:; tə][ˈmedɪs(ə)n] , [aɪ] [noʊ] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] [ˈfɪzɪʃnz] .
As to medicine , I know nothing of the practice of the Nice physicians .
作为 到 药品 , 我 知道 没有什么 的 这 实践 的 这 好的 医生 :
至于医学方面，我对尼斯医生的行医方式一无所知。

[hɪr] [ɑːr; ər][ɪˈlev(ə)n][ɪn][ɔːl] ; [bʌt; bət] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] .
Here are eleven in all ; but four or five make shift to live by the profession .
这里 是 十一 在 全部 ; 但 四 或者 五 制作 转移 到 居住 经过 这 职业 .
这里总共有十一个人；但其中四五个勉强靠这个职业谋生。

[ðeɪ] [rɪˈsiːv] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [fiː] , [ten][soʊlz] ([æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɪks] - [pens]) [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
They receive , by way of fee , ten sols (an English six - pence) a visit ,
他们 收到 , 经过 方式 的 费用 , 十 太阳 (一个 英语 六 - 便士) 一个 访问 ,
他们每次拜访可获得十索尔（相当于英国六便士）的报酬。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [ɪl] [peɪd] :
and this is but ill paid :
和 这 是 但 患病的有薪酬的 :
而这仅仅是低薪而已 :

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv]
so you may guess whether they are in a condition to support the dignity of
所以 你 可能 猜测 无论 他们 是 在 一个 状况 到 支持 这 尊严 的
[ˈfɪzɪk] ;
physic ;
物理学 ;
所以你可以猜猜他们是否具备维护医生尊严的条件 ;

[ænd; ænd] [ˈweðər] [ˈeni] [mæn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [wʊd] [ˈberi] [hɪmˈself] [æt; ət] [naɪs] [ɑːn]
and whether any man , of a liberal education , would bury himself at Nice on
和 无论 任何 男人 , 的 一个 自由主义 教育 , 会 埋葬 他自己 在 好的 在
[sʌtʃ] [tɜːrmz] .
such terms .
这样的 条款 .
以及, 任何一个受过良好教育的人, 会愿意接受这样的条件葬在尼斯吗?

[aɪ][eɪˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈtæliən] [frɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈsetld] [æt; ət] [ˈvɪlə] [ˈfraːŋkaː] ,
I am acquainted with an Italian physician settled at Villa Franca ,
我 是 熟人 和 一个 意大利语 医生 定居 在 别墅 弗兰卡 ,
我认识一位定居在弗兰卡别墅的意大利医生。
[ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsæləri] ,
a very good sort of a man , who practises for a certain salary ,
一个 非常 好的 种类 的 一个 男人 , WHO 实践 为了 一个 肯定 薪水 ,
一个品行很好的人, 靠着一份稳定的薪水谋生。

[reɪzd] [baɪ] [ˈænjuəl] [kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ; [ænd; ænd][æn; ən]
raised by annual contribution among the better sort of people ; and an
提高 经过 年度的 贡献 之中 这 更好的 种类 的 人们 ; 和 一个
[əˈlaʊəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
allowance from the king ,
津贴 从 这 国王 ,
由上层人士每年捐献筹集；以及国王的津贴。

[fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡæli] .
for visiting the sick belonging to the garrison and the gallies .
为了 访问 这 生病的 属于 到 这 驻军 和 这 帆船 .
探望驻军和战船上的病人。

[ðə; ði] [hoʊl] [meɪ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [nɪr] [ˈθɜːrti] [paʊndz] .
The whole may amount to near thirty pounds .
这 所有的 可能 数量 到 靠近 三十 磅 .
总共可能接近三十英镑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪnkən'vi:njənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klaɪmət] , [ðə; ði][ˈvɜ:rmɪn][fɔ:rm][noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl̩] ['ɑ:rtɪk(ə)]
Among the inconveniences of this climate , the vermin form no inconsiderable article
之中 这 不便之处 的 这 气候 , 这 害虫 形式 不 微不足道的 文章
.
:
.

在这种气候带来的诸多不便中，害虫问题也不容忽视。

[ˈvaɪpərz][ænd; ənd] [sneɪks] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
Vipers and snakes are found in the mountains .
蝰蛇 和 蛇 是 成立 在 这 山脉 .

山里有蝰蛇和蛇。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈga:dnɪz] [swɔ:rm][wɪð; wɪθ] [lɪzɜːdz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [fju:] [s'kɔ:piənz] ;
Our gardens swarm with lizzards ; and there are some few scorpions ;
我们的 花园 蜂群 和 蜥蜴 ; 和 那里 是 一些 很少 蝎子 ;

我们的花园里蜥蜴成群；还有一些蝎子；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:fi:z] .
but as yet I have seen but one of this species .
但 作为 然而 我 有 已见 但 一 的 这 物种 .

但我至今只见过这种动物的一只。

[ɪn] ['sʌmə] , [nɔ:twiθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [pri'kɔ:ʃənz] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] ,
In summer , notwithstanding all the care and precautions we can take ,
在 夏天 , 虽然 全部 这 关心 和 防范措施 我们 能 拿 ,

夏季，尽管我们采取了各种小心谨慎的预防措施，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pestəd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [flaɪz] , [fli:z] , [ænd; ənd] [bʌgz] ; [bʌt; bət]
we are pestered with incredible swarms of flies , fleas , and bugs ; but
我们 是 烦扰 和 极好的 蜂群 的 苍蝇 , 跳蚤 , 和 漏洞 ; 但

[ðə; ði] [næts] ,
the gnats ,
这 小飞虫 ,

我们饱受成群苍蝇、跳蚤和各种虫子的困扰；但小飞虫却很少见。

[ɔ:r] - , [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
or couzins , are more intolerable than all the rest .
或者 - , 是 更多的 无法容忍 比 全部 这 休息 .

或者说，表亲比其他所有人都更令人难以忍受。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [flaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ,
In the day - time , it is impossible to keep the flies out of your mouth ,
在 这 天 - 时间 , 它 是 不可能的 到 保持 这 苍蝇 出去 的 你的 嘴 ,

白天，你不可能完全阻止苍蝇飞进嘴里。

[ˈnɒstrəlz] , [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪrɪz] .
nostrils , eyes , and ears .
鼻孔 , 眼睛 , 和 耳朵 .

鼻孔、眼睛和耳朵。

[ðeɪ] [kraʊd] ['ɪntu:][jʊr; jər] [mɪlk] , [ti:] , ['tʃɔ:klət] , [su:p] , [waɪn] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] : [ðeɪ] [sɔɪl] [jʊr; jər]
They croud into your milk , tea , chocolate , soup , wine , and water : they soil your
他们 人群 进入 你的 牛奶 , 茶 , 巧克力 , 汤 , 葡萄酒 , 和 水 : 他们 土壤 你的

[ˈʊgər] ,
sugar ,
糖 ,

它们会钻进你的牛奶、茶、巧克力、汤、酒和水中：它们会污染你的糖。

[kən'tæmɪnɛt] [jɔː; jəɹ] ['vɪtlz] , [ænd; ənd][dɪ'vʌʃəɹ][jɔː; jəɹ] [fru:t] ; [ðeɪ] ['kʌvəɹ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [jɔː; jəɹ]
contaminate your victuals , and devour your fruit ; they cover and defile your
污染 你的 食物 , 和 吞食 你的 水果 ; 他们 覆盖 和 亵渎 你的
[fɜːrniʃəɹ] ,
furniture ,
家具 ,

玷污你的食物, 吞噬你的水果; 它们覆盖并污秽你的家具。

[flɔːrɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [jɔː; jəɹ] [hoʊl] ['bɑːdi] .
floors , cielings , and indeed your whole body .
楼层 , 天花板 , 和 的确 你的 所有的 身体 .

地板、天花板, 甚至你的整个身体。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kændlɪz] [ɑːr; əɹ] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] - [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] ['bʌz] [ə'baʊt] [jɔː; jəɹ] [ɪrɪz] [ɪn]
As soon as candles are lighted , the couzins begin to buz about your ears in
作为 很快 作为 蜡烛 是 照明 , 这 - 开始 到 嗡嗡声 关于 你的 耳朵 在
[ˈmɪrɪədz] ,
myriads ,
无数 ,

蜡烛一点燃, 表亲们就开始在你耳边嗡嗡乱叫, 成群结队。

[ænd; ənd] ['tɔːrment] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪŋz] ,
and torment you with their stings ,
和 折磨 你 和 他们的 刺痛 ,

它们会用毒刺折磨你,

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rest] [nɔːr] ['respɪt] - [tɪl] [juː; jʊ][get] ['ɪntuː][bed] ,
so that you have no rest nor respite 'till you get into bed ,
所以 那 你 有 不 休息 也不 喘息 - 直到 你 得到 进入 床 ,

所以你直到上床睡觉之前, 都不得休息或喘息。

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [sɪ'kjɔrd] [baɪ][jɔː; jəɹ] [mə'skiːtoʊ] - [net] .
where you are secured by your mosquito - net .
在哪里 你 是 安全 经过 你的 蚊子 - 网 .

你被蚊帐保护着。

[ðɪs] [ɪn'kloʊʒəɹ] [ɪz] ['veri] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l] [ɪn][hɑːt] ['weðəɹ] ; [ænd; ənd] ['veri] [ɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [ðoʊz] ,
This inclosure is very disagreeable in hot weather ; and very inconvenient to those ,
这 附件 是 非常 令人不快的 在 热的 天气 ; 和 非常 不方便 到 那些 ,

这个围栏在炎热的天气里非常令人不舒服; 而且对那些人来说非常不方便,

[huː] , [laɪk] [em 'iː] , [ɑːr; əɹ][sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːf] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] .
who , like me , are subject to a cough and spitting .
WHO , 喜欢 我 , 是 主题 到 一个 咳嗽 和 吐痰 .

和我一样, 会受到咳嗽和吐痰影响的人。

[aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr'oʊvəɹ] [ɪnɪ'fektʃuəl] ; [fɔːr; fəɹ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ɪnsektɪz] [ɪn'sɪnjuet]
It is moreover ineffectual ; for some of those cursed insects insinuate
它 是 而且 无效 ; 为了 一些 的 那些 被诅咒的 昆虫 暗示

[ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː] ,
themselves within it ,
他们自己 之内 它 ,

而且它根本无效; 因为有些该死的昆虫会钻进里面。

[ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] ; [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; əɹ] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]
almost every night ; and half a dozen of them are sufficient to disturb
几乎 每一个 夜晚 ; 和 一半 一个 打 的 他们 是 充足的 到 打扰

[juː; jʊ] - [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
you 'till morning .
你 - 直到 早晨 .

几乎每晚都有; 六七个就足以让你烦到天亮。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪg] [ðæt] [kən'tɪnju:z] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] ; [bʌt; bət][ɪn] ['sʌmə] [aɪ'ti:][ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
This is a plague that continues all the year ; but in summer it is intolerable .
这 是 一个 瘟疫 那 继续 全部 这 年 ； 但 在 夏天 它 是 无法容忍 .
这种瘟疫全年都在发生；但在夏季尤其难以忍受。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [ˈlaɪkwaɪz] , [ðə; ði] [mʌθs] [ɑ:r; ər][soʊ] ['mɪstʃɪvəs] ,
During this season , likewise , the moths are so mischievous ,
期间 这 季节 , 同样地 , 这 蛾子 是 所以 恶作剧 ,
同样，在这个季节，飞蛾也十分顽皮。

[ðæt] [aɪ'ti:] [rɪ'kwairz] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['wʊləŋ] [klɔ:ðz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .
that it requires the utmost care to preserve woollen cloths from being destroyed .
那 它 需要 这 极致 关心 到 保存 羊毛 布料 从 存在 损毁 .
需要格外小心才能避免羊毛织物被损坏。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbə] , [ðə; ði] [hi:t] [ɪz][soʊ]
From the month of May , 'till the beginning of October , the heat is so
从 这 月 的 可能 , - 直到 这 开始 的 十月 , 这 热 是 所以
[ˈvaɪələnt] ,
violent ,
暴力 ,
从五月到十月初，天气酷热难耐。

[ðæt] [ju:; jʊ] ['kæna:t] [stɜ:r] [ə'brɔ:d] [æftər][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [tɪl] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
that you cannot stir abroad after six in the morning 'till eight at night ,
那 你 不能 搅拌 国外 后 六 在 这 早晨 - 直到 八 在 夜晚 ,
早上六点到晚上八点之间你不能在外面活动，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ɪn'taɪərli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃeɪdɪd]
so that you are entirely deprived of the benefit of exercise : There is no shaded
所以 那 你 是 完全 被剥夺的 的 这 益处 的 锻炼 : 那里 是 不 阴影
[wɔ:k] [ɪn] ,
walk in ,
走 在 ,
这样你就完全失去了锻炼的好处：没有遮荫的步行道，

[ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [koʊtʃ] [nɔ:r] [jeɪz] [tu:; tə]['haɪər] , [ən'les] [ju:; jʊ]
or near the town ; and there is neither coach nor chaise to hire , unless you
或者 靠近 这 镇 ; 和 那里 是 两者都不 教练 也不 躺椅 到 聘请 , 除非 你
[ˈtræv(ə)l][poʊst] .
travel post .
旅行 邮政 .
或者在镇子附近；除非你乘坐邮车，否则既没有马车也没有轻便马车可供租用。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [roʊd] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] [wi:l] ['kæərɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['haɪweɪ]
Indeed , there is no road fit for any wheel carriage , but the common highway
的确 , 那里 是 不 路 合身 为了 任何 车轮 运输 , 但 这 常见的 公路
[tu:; tə][ðə; ði][vɑ:r] ,
to the Var ,
到 这 变量 ,
事实上，除了通往瓦尔河的公共公路外，没有一条路适合任何车轮车辆通行。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [skɔ:rtʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]
in which you are scorched by the reflexion of the sun from the sand and
在 哪个 你 是 烧焦的 经过 这 反射 的 这 太阳 从 这 沙 和
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,
在阳光反射于沙石上的灼热环境中，你被炙烤着。

[ænd; ɒnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæf][ˈstaɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ] [dʌst] .

and at the same time half stifled with dust .

和 在 这 相同的 时间 一半 窒息 和 灰尘 .

同时又被灰尘闷得喘不过气来。

[ɪf] [juː; jʊ][raɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,

If you ride out in the cool of the evening ,

如果 你 骑 出去 在 这 凉爽的 的 这 晚上 ,

如果你在凉爽的傍晚骑马外出,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

you will have the disadvantage of returning in the dark .

你 将要 有 这 劣势 的 返回 在 这 黑暗的 .

你将面临在黑暗中返回的不利情况。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈmerɪts] [ʌv; əv] [naɪs] , [aɪ][mʌst; məst][ˈɔːlsʊ] [ˈmen](ə)n [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn]

Among the demerits of Nice , I must also mention the water which is used in

之中 这 缺点 的 好的 , 我 必须 还 提到 这 水 哪个 是 用过的 在

[ðə; ði] [ˈsɪti] .

the city .

这 城市 .

要说尼斯的缺点, 我还必须提一下这座城市使用的水。

[aɪˈtiː][ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [welz] ; [ænd; ɒnd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][sʊ][hɑːrd] , [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈkɜːdlz]

It is drawn from wells ; and for the most part so hard , that it curdles

它 是 绘制 从 水井 ; 和 为了 这 最多 部分 所以 难的 , 那 它 凝乳

[wɪð; wɪθ][soʊp] .

with soap .

和 肥皂 .

它是从井里抽取的; 而且大部分都非常坚硬, 用肥皂会凝结。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈfauntɪnz] [ænd; ɒnd] [striːmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ðæt] [əˈfɔːrd] [ˈeksələnt]

There are many fountains and streams in the neighbourhood , that afford excellent

那里 是 许多 喷泉 和 溪流 在 这 邻里 , 那 买得起 出色的

[ˈwɔːtər] ,

water ,

水 ,

附近有很多喷泉和小溪, 水质优良。

[wɪtʃ] , [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] [tʃɑːrdʒ] , [maɪt] [biː; bi] [kənˈveɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

which , at no great charge , might be conveyed into the town ,

哪个 , 在 不 伟大的 收费 , 可能 是 传递 进入 这 镇 ,

这些东西可以以不高的费用运进城里,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] [ˈkɒndɪts] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈstriːts] :

so as to form conduits in all the public streets :

所以 作为 到 形式 导管 在 全部 这 民众 街道 :

以便在所有公共街道上形成通道:

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] , [ɔːr] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [ðə; ði]

but the inhabitants are either destitute of public spirit , or cannot afford the

但 这 居民 是 任何一个 贫困 的 民众 精神 , 或者 不能 买得起 这

[ɪkˈspens] .

expense .

费用 .

但当地居民要么缺乏公共精神, 要么负担不起这笔费用。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈpætərsən] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑːˈdɪnjə][fɔːr; fər] [səˈplaɪŋ] [naɪs]
[一般的 帕特森 发表 一个 计划 到 这 国王 的 撒丁岛 为了 供应 好的
[wɪð; wɪθ] ˈeksələnt] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [æn; ən] [ɪkˈspens] [æz; əz][wʌŋ][ˈlɪvər; ˈlɪvrə][ə; eɪ] [haʊs] [pər]
with excellent water for so small an expence as one livre a house per
和 出色的 水 为了 所以 小的 一个 费用 作为 一 利弗 一个 房子 每
[ˈænəm] ；
annum ；
年 ；

帕特森将军向撒丁国王提交了一份计划，旨在以每年每户一里弗尔的极低费用，为尼斯提供优质水源；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [əˈɡenst] [aɪˈtiː][æz; əz][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [ɪmpəˈzɪ](ə)n] .]
but the inhabitants remonstrated against it as an intolerable Imposition .]
但 这 居民 抗议 反对 它 作为 一个 无法容忍 征收 .]

但当地居民对此表示强烈反对，认为这是不可容忍的强加。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɔː] - [wel] [ɪn][maɪ] [pɔːrt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn][maɪ] [ˈɡɑːrdn] ,
I have a draw - well in my porch , and another in my garden ,
我 有 一个 画 - 出色地 在 我的 门廊 , 和 其他 在 我的 花园 ,
[ˈneɪbərhʊd]
我的门廊里有一口抽水井，花园里还有一口。

[wɪtʃ] [səˈplaɪ] [ˈtɑːlərəb(ə)] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [ˈkʌlɪnerɪ] [ˈjuːzɪz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [drɪŋk] ,
which supply tolerable water for culinary uses ; but what we drink ,
哪个 供应 可容忍的 水 为了 烹饪 用途 ; 但 什么 我们 喝 ,
[ˈneɪbərhʊd]
这些水源可以提供可用于烹饪的合格水源；但我们喝的，

[ɪz] [fetʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv][doʊˈmɪnɪkənz][ɪn] [ðɪs]
is fetched from a well belonging to a convent of Dominicans in this
是 已获取 从 一个 出色地 属于 到 一个 修道院 的 多米尼加人 在 这
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

水取自附近多明我会修道院的一口井。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪnən] [ɪz] [wɔːʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] - ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz][draɪ] ,
Our linnen is washed in the river Paglion ; and when that is dry ,
我们的 亚麻 是 洗过 在 这 河 - ; 和 什么时候 那 是 干燥 ,
[ˈneɪbərhʊd]
我们的亚麻布在帕格利翁河里洗；等河水干了之后，

[ɪn][ðə; ði] [brʊk] [kɔːld] [ˈlɪmpɪə] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
in the brook called Limpia , which runs into the harbour .
在 这 溪 称为 林皮亚 , 哪个 跑步 进入 这 港口 .
[ˈneɪbərhʊd]
在流入港口的名为林皮亚的小溪里。

[ɪn] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][əˈmɪt][ðə; ði][bɑːðz]
In mentioning the water of this neighbourhood , I ought not to omit the baths
在 提及 这 水 的 这 邻里 , 我 应该 不是 到 忽略 这 浴室
[ʌv; əv] - ,
of Rocabiliare ,
的 - ,

提到这个地区的水，就不能不提罗卡比利亚雷浴场。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [əˈbaʊt] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [naɪs] .
a small town among the mountains , about five and twenty miles from Nice .
一个 小的 镇 之中 这 山脉 , 关于 五 和 二十 英里 从 好的 .
[ˈneɪbərhʊd]
位于群山环抱中的一个小镇，距离尼斯约25公里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈsɔːrsɪz] , [ɪːtʃ] [ˈwɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
There are three sources , each warmer than the other ;
那里 是 三 来源 , 每个 更温暖 比 这 其他 ;
[ˈneɪbərhʊd]
有三个热源，一个比一个热源更暖；

[ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɪrli] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bəθ][æt; ət] [bəθ] [ɪn]
the warmest being nearly equal to the heat of the king's bath at Bath in
这 最温暖 存在 几乎 平等的 到 这 热 的 这 国王的 洗澡 在 洗澡 在
[ˈsʌməsit-ʃiə(r), -se-] ,
Somersetshire ,
萨默塞特郡 ,

其中最温暖的水温几乎与萨默塞特郡巴斯国王浴池的水温相当。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
as far as I can judge from information .
作为 远的 作为 我 能 法官 从 信息 .

就我目前掌握的信息来看。

[aɪ][hæv; həv] [pəˈru:zd] [ə; eɪ] [ˈlætɪn] [ˈmænjuskript] , [wɪtʃ] [tri:ts] [ʌv; əv] [ði:z] [bə:ðz][æt; ət] - ,
I have perused a Latin manuscript , which treats of these baths at Rocabiliare ,
我 有 仔细阅读 一个 拉丁 手稿 , 哪个 款待 的 这些 浴室 在 - ,

我曾仔细研读过一份拉丁文手稿，其中提到了罗卡比利亚雷的这些浴场。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [səˈvɔɪz] [fɜ:rst] [fɪˈzi:(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
written by the duke of Savoy's first physician about sixty years ago .
书面 经过 这 公爵 的 萨沃伊的 第一的 医生 关于 六十 年 前 .

这是萨伏依公爵的首席医生大约六十年前写的一篇文章。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌlfər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnaɪtər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈteɪn] ;
He talks much of the sulphur and the nitre which they contain ;
他 会谈 很多 的 这 硫 和 这 硝 哪个 他们 包含 ;

他大谈特谈它们所含的硫磺和硝石；

[bʌt; bət][aɪ] [æprɪˈhend] [ðer; ðər] [ˈefɪkəsi] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɑ:lət(ə)l][ˌvɪtriˈɑ:lɪk][ˈprɪnsəp(ə)] ,
but I apprehend their efficacy is owing to the same volatile vitriolic principle ,
但 我 逮捕 他们的 功效 是 欠款 到 这 相同的 易挥发的 尖酸刻薄 原则 ,

但我认为它们的功效归功于同一种易挥发的酸性成分。

[wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][æt; ət] [bəθ] .
which characterises the waters at Bath .
哪个 具有特征 这 水 在 洗澡 .

这是巴斯水质的特点。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈtɛnjʊ,eɪtɪŋ] [ænd; ənd] [diˈɔbstruənt] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [ɪn] [dɪsˈɔ:rdərz] [əˈaɪzɪŋ]
They are attenuating and deobstruent , consequently of service in disorders arising
他们 是 减弱 和 疏通剂 , 最后 的 服务 在 疾病 产生

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd][ˌsɜ:rkjəˈleɪ](ə)n] ,
from a languid circulation ,
从 一个 慵懒的 循环 ,

它们具有减弱和消除阻塞的作用，因此可用于治疗由血液循环不畅引起的疾病。

[ə; eɪ] [vɪˈsɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:sɪz] , [ə; eɪ][læks][ˈfaɪbər] , [ænd; ənd] [əbˈstrʌktɪd] [ˈvɪsərə] .
a viscosity of the juices , a lax fibre , and obstructed viscera .
一个 粘性 的 这 果汁 , 一个 松散 纤维 , 和 受阻 内脏 .

体液粘稠，纤维松弛，内脏阻塞。

[ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [hens] [tu:; tə] - [ɪz][ɪn][sʌm; səm][pa:rts] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] ,
The road from hence to Rocabiliare is in some parts very dangerous ,
这 路 从 因此 到 - 是 在 一些 部分 非常 危险的 ,

从这里到罗卡比利亚雷的道路某些路段非常危险。

[ˈlaɪɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpresəpɪsɪz] , [ɪmˈpæsəb(ə)][tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkæɪɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mju:ɪ]
lying along the brink of precipices , impassable to any other carriage but a mule
说谎 沿着 这 边缘 的 悬崖 , 不可逾越 到 任何 其他 运输 但 一个 骡子

.
:
.

位于悬崖边缘，除了骡子以外，其他任何车辆都无法通行。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [ə'fɔ:rdz] [bæd] ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mə'deɪ](ə)n] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][sə'saɪətɪ] .
The town itself affords bad lodging and accommodation , and little or no society .
这 镇 本身 提供 坏的 住宿 和 住宿 , 和 小的 或者 不 社会 .

镇上住宿条件很差，几乎没有任何社交活动。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [Λv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] :
The waters are at the distance of a mile and a half from the town :
这 水 是 在 这 距离 的 一个 英里 和 一个 一半 从 这 镇 :
水域距离城镇一英里半：

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [bɑ:ðz] [nɔ:r] ['feltər] , [nɔ:r] ['eni] [sɔ:rt] [Λv; əv] [kən'vi:niəns] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [drɪŋk]
there are no baths nor shelter , nor any sort of convenience for those that drink
那里 是 不 浴室 也不 庇护所 , 也不 任何 种类 的 方便 为了 那些 那 喝
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

那里没有浴池，没有住所，也没有任何方便饮用这些水的人的地方；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [Λv; əv] [ðer; ðər] ['efɪkəsi] [ɪz] [ɔ:st] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dræŋk] [æt; ət] [ðə; ði]
and the best part of their efficacy is lost , unless they are drank at the
和 这 最好的 部分 的 他们的 功效 是 丢失的 , 除非 他们 是 喝 在 这
['faʊnt(ə)n] - [hed] .
fountain - head .
喷泉 - 头 .

除非在源头饮用，否则它们的大部分功效都会丧失。

[ɪf] [ði:z] [əb'dʒekʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [sʌm; səm] ['mezər] [rɪ'mu:vɪd] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [vælɪtju:drɪ'neəriənz] ,
If these objections were in some measure removed , I would advise valetudinarians ,
如果 这些 反对意见 是 在 一些 措施 已移除 , 我 会 建议 瓦莱图迪纳里人 ,

如果这些反对意见能在某种程度上消除，我会建议体弱多病患者：

[hu:] [kʌm] ['hɪðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [Λv; əv] [ðɪs] ['klaɪmət] , [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [hi:ts] [Λv; əv] ['sʌməɹ]
who come hither for the benefit of this climate , to pass the heats of summer
WHO 来 这里 为了 这 益处 的 这 气候 , 到 经过 这 加热 的 夏天
[æt; ət] - ,
at Rocabiliare ,
在 - ,

他们来到这里是为了享受这里的气候，在罗卡比利亚雷度过炎热的夏天。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['maʊntnɪz] , [ɪn'dʒɔɪz] [ə; eɪ] [ku:l] ['tempərət] [er] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌməɹ] .
which being situated among mountains , enjoys a cool temperate air all the summer .
哪个 存在 位于 之中 山脉 , 享受 一个 凉爽的 温带 空气全部 这 夏天 .

由于地处群山之中，整个夏季气候凉爽宜人。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sæljətəri] ['respɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔ:lt] [er] [Λv; əv] [naɪs] ,
This would be a salutary respite from the salt air of Nice ,
这 会 是 一个 有益的 喘息 从 这 盐 空气 的 好的 ,

这将是一个远离尼斯咸咸海风的好去处。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['leɪbər] ['ʌndər] [sko:'bju:trɪk] [kəm'pleɪnts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ]
to those who labour under scorbutical complaints ; and they would return with
到 那些 WHO 劳动 在下面 坏血病 投诉 ; 和 他们 会 返回 和
[freɪ] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,
fresh vigour and spirits ,
新鲜的 活力 和 烈酒 ,

对于那些饱受坏血病折磨的人来说，他们会恢复活力和精神。

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wer] [noʊ] [sɪ'verəti] [Λv; əv] ['weðər] [ɪz] [noʊn] .
to pass the winter in this place , where no severity of weather is known .
到 经过 这 冬天 在 这 地方 , 在哪里 不 严重性 的 天气 是 已知 .

在这个从未经历过严寒天气的地方度过冬天。

[læst][dʒu:n] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][soʊ] [ɪl] [æt; ət][maɪ] ['kæsi:n] ,
Last June , when I found myself so ill at my cassine ,
最后的 六月 , 什么时候 我 成立 我 所以 患病的 在 我的 卡辛 ,
去年六月, 我在卡辛餐厅突然病得很重,

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - , [ænd; ənd][i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [hʌt] [æt; ət]
I had determined to go to Rocabiliare , and even to erect a hut at
我 有 决定 到 去 到 - , 和 甚至 到 直立 一个 小屋 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the spring ,
这 春天 ,
我决心去罗卡比利亚雷, 甚至打算在泉水边搭个小屋。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [kən'vi:niəns] .
for my own convenience .
为了 我的 自己的 方便 .
为了我自己的方便。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [naɪs] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [prə'kjər] [em 'i:][ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
A gentleman of Nice undertook to procure me a tolerable lodging in the house
一个 绅士 的 好的 承担 到 采购 我 一个 可容忍的 住宿 在 这 房子
[ʌv; əv][ðə; ði] [kjər] ,
of the cure ,
的 这 治愈 ,
尼斯的一位绅士答应帮我在牧师的住处安排一间还算不错的房子。

[hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋ] .
who was his relation .
WHO 曾是 他的 关系 .
他的亲戚是谁?

[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [em 'i:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] , [gʊd] ['pɒʊltri] , ['eksələnt]
He assured me , there was no want of fresh butter , good poultry , excellent
他 保证 我 , 那里 曾是 不 想 的 新鲜的 黄油 , 好的 家禽 , 出色的
[vi:l] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [traʊt] ;
veal , and delicate trout ;
小牛肉 , 和 精美的 鳟鱼 ;
他向我保证, 新鲜黄油、优质家禽、上等小牛肉和鲜嫩鳟鱼绝对不缺;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [maɪt] [bi:; bi][hæd; həd][æt; ət] - [fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði]
and that the articles of living might be had at Rocabiliare for half the
和 那 这 文章 的 活的 可能 是 有 在 - 为了 一半 这
[praɪs][wi:; wi] [peɪd] [æt; ət] [naɪs] :
price we paid at Nice :
价格 我们 有薪酬的 在 好的 :
而且, 在罗卡比利亚雷 (Rocabiliare) 购买生活用品的价格只有我们在尼斯支付价格的一半:

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [grəʊ] ['betər] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæsi:n] [tu:; tə]
but finding myself grow better immediately on my return from the cassine to
但 寻找 我 生长 更好的 立即地 在 我的 返回 从 这 卡辛 到
[maɪ] [oʊn] [haʊs] ,
my own house ,
我的 自己的 房子 ,
但是, 当我从监狱回到家后, 我发现自己的状况立刻好转了。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][pʊt][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [rɪ'mu:v(ə)] .
I would not put myself to the trouble and expence of a further removal .
我 会 不是 放 我 到 这 麻烦 和 费用 的 一个 更远 移动 .
我不想再经历一次搬家的麻烦和费用。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [naɪs] , [ðæt]
I think I have now communicated all the particulars relating to Nice , that
我 思考 我 有 现在 沟通 全部 这 细节 相关 到 好的 , 那
[ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] ;
are worth knowing ;
是 值得 会心 ;

我认为我已经把有关尼斯的所有值得了解的细节都告诉大家了；

[ænd; ənd][pər'hæps] ['meni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] : [bʌt; bət] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
and perhaps many more than you desired to know : but , in such cases ,
和 也许 许多 更多的 比 你 想要的 到 知道 : 但 , 在 这样的 案例 ,
或许还有比你想知道的更多：但是，在这种情况下，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [θɔ:t] ['prɒʊlɪks][ænd; ənd] ['ʌn,entə'teɪnɪŋ] ,
I would rather be thought prolix and unentertaining ,
我 会 相当 是 想法 冗长 和 无聊 ,
我宁愿被认为冗长乏味。

[ðæn; ðən] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑ:rd][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [sɪn'sɪrli] , - -
than deficient in that regard and attention with which I am very sincerely , - -
比 不足 在 那 看待 和 注意力 和 哪个 我 是 非常 真挚地 , - -
[jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd]['sɜ:rvənt] .
Your friend and servant .
你的 朋友 和 仆人 .

在这方面，我远未达到我的要求，并且我非常真诚地表达了我的关心——你的朋友和仆人。

[ˈletər] [ˌeksˈeksˈvi:]
LETTER XXV
信 25

第二十五封信

[naɪs] , [ˈdʒænjʊəri][wʌn] , - .
NICE , January 1 , 1765 .
好的 , 一月 1 , - .

尼斯，1765年1月1日。

[daɪr] [sɜ:r] , - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ][maɪ] [oʊn]
DEAR SIR , - - It was in deference to your opinion , reinforced by my own
亲爱的 先生 , - - 它 曾是 在 尊重 到 你的 观点 , 加强型 经过 我的 自己的
[ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
inclination ,
倾角 ,

尊敬的先生：——这是出于对您的意见的尊重，也得益于我自身的意愿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [frendz] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n][maɪ] [leɪt] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]
and the repeated advice of other friends , that I resolved upon my late excursion
和 这 重复 建议 的 其他 朋友们 , 那 我 已解决 之上 我的 晚的 短途旅行
[tu:; tə] ['ɪtəli] .
to Italy .
到 意大利 .

在其他朋友的反复建议下，我决定进行最近一次的意大利之旅。

[aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [pər'si:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtu:d] ,
I could plainly perceive from the anxious solicitude ,
我 可以 显然 感知 从 这 焦虑的 关怀 ,
我能清楚地从那焦虑的担忧中察觉到：

[ænd; ɐnd] [ˈpresɪŋ] [ˌɛɡzɔːrˈteɪʃənz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈletərz] [aɪ][hæd; həd] [ˈleɪtli] [rɪˈsiːvd]
and pressing exhortations contained in all the letters I had lately received
和 紧迫 劝勉 包含 在 全部 这 信件 我 有 最近 已收到
[frʌm; frəm][maɪ] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] ,
from my correspondents in Britain ,
从 我的 通讯员 在 英国 ,
以及我最近收到的所有来自英国通信者的信件中所包含的迫切劝诫,

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈkʌvəri] .
that you had all despaired of my recovery .
那 你 有 全部 绝望的 的 我的 恢复 .
你们都对我康复感到绝望了。

[juː; jʊ] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ælpz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ədˈvaɪs]
You advised me to make a pilgrimage among the Alps , and the advice
你 建议 我 到 制作 一个 朝圣 之中 这 阿尔卑斯山 , 和 这 建议
[wʌz; wəz] [gʊd] .
was good .
曾是 好的 .

你建议我去阿尔卑斯山朝圣, 这个建议很好。
[ɪn] [ˈskræmblɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈmaʊntnɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈeksəsaɪz] ,
In scrambling among those mountains , I should have benefited by the exercise ,
在 争抢 之中 那些 山脉 , 我 应该 有 受益 经过 这 锻炼 ,
在那些山间攀爬, 我应该能得到锻炼。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hæv; həv] [briːðd] [ə; eɪ] [kuːl] , [pjʊə] , [səˈluːbriəs] [er] , [wɪtʃ] , [ɪn]
and at the same time have breathed a cool , pure , salubrious air , which , in
和 在 这 相同的 时间 有 呼吸 一个 凉爽的 , 纯的 , 有益健康的 空气 , 哪个 , 在
[ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti] ,
all probability ,
全部 可能性 ,
同时呼吸到凉爽、纯净、有益健康的空气, 这很可能.....

[wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspeld] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈfiːvər] [ˈɜːaɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt]
would have expelled the slow fever arising in a great measure from the heat
会 有 被驱逐 这 慢的 发烧 产生 在 一个 伟大的 措施 从 这 热
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈklaɪmət] .
of this climate .
的 这 气候 .
本来可以驱散这种因气候炎热而引起的慢性发烧。

[bʌt; bət] , [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ænd; ɐnd] [ˈfelʊʊ] [ˈtrævələər] ,
But , I wanted a companion and fellow traveller ,
但 , 我 通缉 一个 伴侣 和 同伴 游客 ,
但是, 我想要一个同伴和旅伴。

[huːz] [ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ɐnd][səˈsaɪəti][kʊd; kəd] [əˈliːviert] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ˈsɔːlətuːd] .
whose conversation and society could alleviate the horrors of solitude .
谁 对话 和 社会 可以 减轻 这 恐怖 的 孤独 .
他们的谈话和社交可以减轻孤独的痛苦。

[bɪˈsaɪdɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv] [kənˈviːnjənsɪs] ,
Besides , I was not strong enough to encounter the want of conveniences ,
除了 , 我 曾是 不是 强的 足够的 到 遇到 这 想 的 便利设施 ,
此外, 我没有足够的能力去面对生活便利设施的匮乏。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ˈnesəsəriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]
and even of necessities to which I must have been exposed in the course
和 甚至 的 必需品 到 哪个 我 必须 有 到过 裸露 在 这 课程
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksəˈdɪ(ə)n] .
of such an expedition .
的 这样的 一个 远征 .
甚至包括我在这次探险过程中必然会接触到的必需品。

[maɪ] [ˈwɜ:rði] [frend] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ə; eɪ] - - [ˈz:rɪnstli] [ɪnˈtri:tɪd] [ˌem ˈli:][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
My worthy friend Dr . A - - earnestly intreated me to try the effect of
我的 值得 朋友 博士 . 一个 - - 切实 未治疗 我 到 尝试 这 影响 的
[ə; eɪ] [si:] - [ˈvɔɪdʒ] ,
a sea - voyage ,
一个 海 - 航程 ,
我尊敬的朋友A博士恳切地请求我尝试一下海上旅行的效果。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ʌv; əv][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈefɪkəsi] [ɪn] [kənˈsʌmptɪv] [ˈkeɪsɪz] .
which you know has been found of wonderful efficacy in consumptive cases .
哪个 你 知道 有 到过 成立 的 精彩的 功效 在 消耗性的 案例 .
众所周知，这种药物对肺结核患者疗效显著。

[ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] , [aɪ] [rɪˈzɑ:lvd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ski:m] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈhæpɪli]
After some deliberation , I resolved upon the scheme , which I have now happily
后 一些 审议 , 我 已解决 之上 这 方案 , 哪个 我 有 现在 快乐地
[ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
executed .
执行 .
经过一番考虑，我最终决定采用这个方案，现在我已经愉快地执行了该方案。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈi:gər] [kʲɔriˈɑ:səti][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ænˈtɪkwəti:z] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [roʊm]
I had a most eager curiosity to see the antiquities of Florence and Rome
我 有 一个 最多 渴望的 好奇心 到 看 这 古董 的 佛罗伦萨 和 罗马
:
:
:
:
我一直非常渴望亲眼目睹佛罗伦萨和罗马的古迹:

[aɪ] [lɒŋd] [ɪmˈpeɪɪntli] [tuː; tə] [vju:] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈedəfɪsɪz] , [ˈstætʃu:z] , [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] ,
I longed impatiently to view those wonderful edifices , statues , and pictures ,
我 渴望 不耐烦地 到 看法 那些 精彩的 建筑物 , 雕像 , 和 图片 ,
我迫不及待地想要欣赏那些精美的建筑、雕像和绘画。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ədˈmaɪəd][ɪn] [prɪnts] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃənz] .
which I had so often admired in prints and descriptions .
哪个 我 有 所以 经常 钦佩 在 印刷 和 描述 .
我曾在版画和文字描述中多次欣赏过它们。

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ˈɑ:rdər][tuː; tə] [tred] [ðæt] [veri] [ˈklæsɪk(ə)l] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
I felt an enthusiastic ardor to tread that very classical ground which had been
我 毛毡 一个 热情的 热情 到 踏 那 非常 古典 地面 哪个 有 到过
[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [greɪt] ;
the scene of so many great atchievements ;
这 场景 的 所以 许多 伟大的 成就 ;
我感到一种强烈的渴望，想要踏上那片曾见证过无数伟大成就的古典土地;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪˈtʰ:rɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri]
and I could not bear the thought of returning to England from the very
和 我 可以 不是 熊 这 想法 的 返回 到 英格兰 从 这 非常
[skə:ts][ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
skirts of Italy ,
裙子 的 意大利 ,
我无法忍受从意大利的边缘地带返回英国的想法。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ˈʌv; əv] [ðæt] [rɪˈnɑʊnd] [ˈkʌntri] .
without having penetrated to the capital of that renowned country .
没有 拥有 渗透 到 这 首都 的 那 著名 国家 .
却未能抵达那个著名国家的首都。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][maɪ] [helθ] ,
With regard to my health ,
和 看待 到 我的 健康 ,
关于我的健康状况,

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ˈmætərz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
I knew I could manage matters so as to enjoy all the benefits that could be
我 知道 我 可以 管理 事情 所以 作为 到 享受 全部 这 好处 那 可以 是
[ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈenərdʒi][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [baɪ] [siː] ,
expected from the united energy of a voyage by sea ,
预期的 从 这 团结的 活力 的 一个 航程 经过 海 ,
我知道我能够妥善处理各种事宜, 从而享受到海上航行所带来的所有益处。

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][lənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈʌv; əv] [ˈklaɪmət] .
a journey by land , and a change of climate .
一个 旅行 经过 土地 , 和 一个 改变 的 气候 .
一次陆路旅行, 以及气候变化。

[room] [ɪz] [brɪˈtwɪkst] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [naɪs] ,
Rome is betwixt four and five hundred miles distant from Nice ,
罗马 是 中间 四 和 五 百 英里 遥远 从 好的 ,
罗马距离尼斯大约四五百英里。

[ænd; ənd][wʌŋ] [hæf][ˈʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)][baɪ][ˈwɔːtər] .
and one half of the way I was resolved to travel by water .
和 一 一半 的 这 方式 我 曾是 已解决 到 旅行 经过 水 .
行程过半时, 我决定改走水路。

[ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [wei] [ˈʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə][ˈdʒenəʊə] , [ənˈles] [juː; jʊ] [teɪk]
Indeed there is no other way of going from hence to Genoa , unless you take
的确 那里 是 不 其他 方式 的 去 从 因此 到 热那亚 , 除非 你 拿
[ə; eɪ][mjuːl] ,
a mule ,
一个 骡子 ,
事实上, 除了骑骡子之外, 没有其他办法从这里前往热那亚。

[ænd; ənd][ˈklæmbər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ˈʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
and clamber along the mountains at the rate of two miles an hour ,
和 攀 沿着 这 山脉 在 这 速度 的 二 英里 一个 小时 ,
并以每小时两英里的速度攀登山脉,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈskeɪ] [ˈʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [jʊr; jər] [nek] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
and at the risque of breaking your neck every minute .
和 在 这 有风险的 的 打破 你的 脖子 每一个 分钟 .
每分钟都有可能扭断脖子。

[ðə; ði] [ˈæpɪnaɪn] [ˈmaʊntnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði]
The Apennine mountains , which are no other than a continuation of the
这 亚平宁山脉 山脉 , 哪个 是 不 其他 比 一个 续篇 的 这
[ˈmæɪrɪtaɪm] [ælps] ,
maritime Alps ,
海上 阿尔卑斯山 ,
亚平宁山脉, 实际上是滨海阿尔卑斯山脉的延伸部分。

[fɔːrm][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [kənˌtɪnjuːd] [ˈpresəpɪs] [frʌm; frəm] [vɪlˈfrɑːŋk] [tuː; tə] [ˈlɛrɪtʃɪ] ,
form an almost continued precipice from Villefranche to Lerici ,
形式 一个 几乎 持续 悬崖 从 维尔夫朗什 到 勒里奇 ,
从维尔夫朗什到莱里奇, 几乎形成了一条连续的悬崖峭壁。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ˈdʒenəʊə] ;
which is almost forty - five miles on the other side of Genoa ;
哪个 是 几乎 四十 - 五 英里 在 这 其他 边 的 热那亚 ;
距离热那亚另一侧近 45 英里;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [biːtʃ] [ɔːr] [ʃɔːr] ,
and as they are generally washed by the sea , there is no beach or shore ,
和 作为 他们 是 一般来说 洗过 经过 这 海 , 那里 是 不 海滩 或者 支撑 ,
而且由于它们通常被海水冲刷, 所以没有沙滩或海岸线。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][roʊd][ɪz] [ˈkærid] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ɪkˈsept] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n]
consequently the road is carried along the face of the rocks , except at certain
最后 这 路 是 携带 沿着 这 脸 的 这 岩石 , 除了 在 肯定
[smɔːl] [ɪntərvlz] ,
small intervals ,
小的 间隔 ,
因此, 除了一些较小的间隔外, 道路都是沿着岩石表面修建的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] .
which are occupied by towns and villages .
哪个 是 占领 经过 城镇 和 村庄 ;
这些地方被城镇和村庄占据。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊd][fɔːr; fər] [mjuːlz] [ænd; ənd] [fʊt] [ˈpæsəndʒə] ,
But , as there is a road for mules and foot passengers ,
但 , 作为 那里 是 一个 路 为了 骡子 和 脚 乘客 ,
但是, 既然有一条路可以供骡子和行人通行,

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː] [ˈpræktɪkəbl]
it might certainly be enlarged and improved so as to render it practicable
它 可能 当然 是 放大 和 改进 所以 作为 到 使成为 它 切实可行的
[baɪ] [ˈfeɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [wiːl] - [ˈkæridʒɪz] ,
by chaises and other wheel - carriages ,
经过 躺椅 和 其他 车轮 - 马车 ,
它当然可以扩大和改进, 以使用马车和其他轮式车辆通行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][toʊl] [maɪt] [biː; bi] [ɪgˈzæktɪd] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wʊd] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspens] :
and a toll might be exacted , which in a little time would defray the expense :
和 一个 收费 可能 是 索取 , 哪个 在 一个 小的 时间 会 支付 这 费用 :
而且可能会征收通行费, 不久就能收回成本:

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈtrævlz] [tuː; tə] [ˈɪtəli] , [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈhɑːlənd] , [fræns] , [ɔːr]
for certainly no person who travels to Italy , from England , Holland , France , or
为了 当然 不 人 WHO 旅行 到 意大利 , 从 英格兰 , 荷兰 , 法国 , 或者
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,
当然, 从英国、荷兰、法国或西班牙前往意大利的任何人都不會这样想。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈsɜːrkt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ælpz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ]
would make a troublesome circuit to pass the Alps by the way of Savoy
会 制作 一个 麻烦的 电路 到 经过 这 阿尔卑斯山 经过 这 方式 的 萨沃伊
[ænd; ənd] [ˈpiːd,mɑːnt] ,
and Piedmont ,
和 皮埃蒙特 ,
绕道萨瓦和皮埃蒙特穿越阿尔卑斯山将是一条非常麻烦的路线。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈpoʊst][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˈeks, ˈeɪks] ,
if he could have the convenience of going post by the way of Aix ,
如果 他 可以 有 这 方便 的 去 邮政 经过 这 方式 的 艾克斯 ,
如果他能方便地经由艾克斯前往邮局的话,

[ɑːŋˈtɪbz] , [ænd; ənd] [naɪs] , [əˈɫɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
Antibes , and Nice , along the side of the Mediterranean , and through the
昂蒂布 , 和 好的 , 沿着 这 边 的 这 地中海 , 和 通过 这
[ˌrɪviˈerə] [ʌv; əv] [ˈdʒenəʊə] ,
Riviera of Genoa ,
里维埃拉 的 热那亚 ,

从地中海沿岸的昂蒂布和尼斯, 到热那亚里维埃拉,

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [əˈfɔːrdz] [ðə; ði] [moʊst] [əˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈprɑːspekt] [aɪ] [ˈevər]
which from the sea affords the most agreeable and amazing prospect I ever
哪个 从 这 海 提供 这 最多 同意 和 惊人的 前景 我 曾经
[bɪˈheld] .
beheld .
观看 .

从海上望去, 景色美不胜收, 是我见过的最令人愉悦和惊奇的景象。

[wʌt] [ˈpɪti] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ðeɪ] [ˈkænəːt] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈvaɪə] [ɔːˈriːliə] , [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði]
What pity it is , they cannot restore the celebrated Via Aurelia , mentioned in the
什么 遗憾 它 是 , 他们 不能 恢复 这 著名 通过 奥雷利亚 , 提及 在 这
[aɪˌtɪnəˈeɪ.ɪ.əm] [ʌv; əv] [æn.təˈnaɪ.nəs] ,
Itinerarium of Antoninus ,
行程安排 的 安东尼努斯 ,

可惜的是, 他们无法修复安东尼努斯《游记》中提到的著名古道奥雷利亚大道。

[wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm] [roʊm] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈdʒenəʊə] ,
which extended from Rome by the way of Genoa ,
哪个 扩展 从 罗马 经过 这 方式 的 热那亚 ,
[ˈdʒenəʊə] ,
它从罗马经热那亚延伸而来,

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ɑːlz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [roʊn] .
and through this country as far as Arles upon the Rhone .
和 通过 这 国家 作为 远的 作为 阿尔勒 之上 这 罗纳河 .
[ˈdʒenəʊə] ,
并一路延伸至罗纳河畔的阿尔勒。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] ;
It was said to have been made by the emperor Marcus Aurelius ;
它 曾是 说 到 有 到过 制成 经过 这 皇帝 马库斯 奥勒留 ;
[ˈdʒenəʊə] ,
据说它是皇帝马可·奥勒留所造;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɑːr; ər] [stiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [prəˈvʌŋs] .
and some of the vestiges of it are still to be seen in Provence .
和 一些 的 这 残余 的 它 是 仍然 到 是 已见 在 普罗旺斯 .
[ˈdʒenəʊə] ,
在普罗旺斯还能看到它的一些遗迹。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] [noʊˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈdʒenəʊə] , [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈmɜːtʃənts] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [loʊ] ,
The truth is , the nobility of Genoa , who are all merchants , from a low ,
这 真相 是 , 这 贵族 的 热那亚 , WHO 是 全部 商人 , 从 一个 低的 ,
[ˈdʒenəʊə] ,
事实上, 热那亚的贵族都是商人, 他们出身卑微,

[ˈselfɪ] , [ænd; ənd] [əbˈsɜːrd] [ˈpɑːləsi] ,
selfish , and absurd policy ,
自私 , 和 荒诞 政策 ,

自私且荒谬的政策

[teɪk] [ɔːl] [ˈmeθədz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈsʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrɪviˈerə] [ɪn] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd]
take all methods to keep their subjects of the Riviera in poverty and
拿 全部 方法 到 保持 他们的 主题 的 这 里维埃拉 在 贫困 和
[dɪˈpendəns] .
dependence .
依赖性 .

采取一切手段, 使里维埃拉的臣民继续处于贫困和依赖之中。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] , [ðeɪ] ['kerfəli] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [steps] [tɔ:rdz] ['rendərɪŋ] [ðæt] ['kʌntri] [ək'sesəb(ə)]
With this view , they carefully avoid all steps towards rendering that country accessible
和 这 看法 , 他们 小心 避免 全部 步骤 向 渲染 那 国家 可访问
[baɪ][lænd] ;
by land ;
经过 土地 ;

基于这种观点，他们谨慎地避免采取任何使该国陆路交通便利的措施；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪs'kʌ:rɪdʒ] [ðer; ðər] [treɪd] [baɪ] [si:] ,
and at the same time discourage their trade by sea ,
和 在 这 相同的 时间 阻碍 他们的 贸易 经过 海 ,
同时阻碍他们的海上贸易，

[lest] [aɪ 'ti:] [ʊd; əd] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
lest it should interfere with the commerce of their capital , in which they
免得 它 应该 干扰 和 这 商业 的 他们的 首都 , 在 哪个 他们
[ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [pɜ:rsənəli] [kən'sɜ:rnd] .
themselves are personally concerned .
他们自己 是 亲自 担心的 .

以免干扰他们自身与其息息相关的资本商业活动。

[ðoʊz] [hu:] ['i:ðər] [wɪl] [nɑ:t][ɔ:r] ['kænɑ:t] [ber] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə]
Those who either will not or cannot bear the sea , and are equally averse to
那些 WHO 任何一个 将要 不是 或者 不能 熊 这 海 , 和 是 同样地 反 到
[ˈraɪdɪŋ] ,
riding ,
骑术 ,

那些不愿或不能忍受大海，并且同样厌恶骑马的人，

[meɪ] [bi:; bi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [tʃer] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] - [bɔ:rd] , [ɑ:n][menz]
may be carried in a common chair , provided with a foot - board , on men's
可能 是 携带 在 一个 常见的 椅子 , 假如 和 一个 脚 - 木板 , 在 男士
[ˈʃəʊldəz] :
shoulders :
肩膀 :

可以放在带有脚踏板的普通椅子上，由人扛在肩上：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [naɪs] ,
this is the way of travelling practised by the ladies of Nice ,
这 是 这 方式 的 旅行 已实践 经过 这 女士们 的 好的 ,
这是尼斯女士们常用的旅行方式。

[ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə][tjʊ'rɪn] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ti:diəs] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ,
in crossing the mountains to Turin ; but it is very tedious and expensive ,
在 过境 这 山脉 到 都灵 ; 但 它是 非常 乏味 和 昂贵的 ,
翻越群山前往都灵；但这非常繁琐且费用昂贵。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f(ə)n] [rɪ'li:vɪd] .
as the men must be often relieved .
作为 这 男人 必须 是 经常 松了口气 .
因为这些男人需要经常轮换。

[ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['kæridʒ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ˈdʒenəʊə] , [ɪz][ə; eɪ] [fɪlu:kə] , [ɔ:r] [ˈoʊpən] [boʊt] ,
The most agreeable carriage from here to Genoa , is a feluca , or open boat ,
这 最多 同意 运输 从 这里 到 热那亚 , 是 一个 费卢卡 , 或者 打开 船 ,
从这里到热那亚最舒适的交通工具是帆船，或者说敞篷船。

[rəʊd] [baɪ][ten][ɔ:r] [twelv] [staʊt] ['mæɪrɪnəz] .
rowed by ten or twelve stout mariners .
划船 经过 十 或者 十二 肥硕 水手们 .
由十到十二名身强力壮的水手划桨。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['boʊts] [bɪ'ɔːn] [tuː; tə] [naɪs] ,
Though none of these boats belong to Nice ,
尽管 没有任何 的 这些 船 属于 到 好的 ,

虽然这些船只都不属于尼斯市，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrbər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [tuː; tə]
they are to be found every day in our harbour , waiting for a fare to
他们 是 到 是 成立 每一个 天 在 我们的 港口 , 等待 为了 一个 票价 到
[ˈdʒenəʊə] ;
Genoa ;
热那亚 ;

每天都能在我们的港口看到他们，他们正等着乘船去热那亚；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] ['pæsɪŋ] [ænd; ʌnd] [riː'pæsɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , [wɪð; wɪθ] ['mɜːtʃəndaɪz] [ɔːr]
and they are seen passing and repassing continually , with merchandize or
和 他们 是 已见 通过 和 重传 持续 , 和 商品 或者
['pæsndʒə] , [bɪ'twiːn] [mɑː'seɪlz] ,
passengers , between Marseilles ,
乘客 , 之间 马赛 ,

人们经常看到它们载着货物或乘客，在马赛和巴黎之间来回穿梭。

[ɑːŋ'tɪbz] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈdʒenəʊ'iːz] ['terɪtəɪrɪz] .
Antibes , and the Genoese territories .
昂蒂布 , 和 这 热那亚 领土 .

昂蒂布和热那亚领土。

[ə; eɪ] [fɪluːkə] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [feɪz] ;
A feluca is large enough to take in a post - chaise ;
一个 费卢卡 是 大的 足够的 到 拿 在 一个 邮政 - 躺椅 ;

一艘帆船足够大，可以容纳一辆驿马车；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tɪlt] ['oʊvər][ðə; ðɪ][stɜːrn] [ʃiːts] , [wer] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒə] [sɪt] ,
and there is a tilt over the stern sheets , where the passengers sit ,
和 那里 是 一个 倾斜 超过 这 船尾 纸张 , 在哪里 这 乘客 坐 ,

船尾乘客就坐的地方，船体有倾斜。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][reɪn] : [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [siːts] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [meɪ] [laɪ]
to protect them from the rain : between the seats one person may lie
到 保护 他们 从 这 雨 : 之间 这 座位 一 人 可能 说谎
[kə'məʊdiəsli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] ,
commodiously upon a mattress ,
宽敞地 之上 一个 床垫 ,

为了遮风挡雨：座位之间可以舒适地放置一个床垫，供一人躺卧。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['peɪtrən] .
which is commonly supplied by the patron .
哪个 是 通常 供应 经过 这 赞助人 .

通常由顾客提供。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [gʊd] [helθ] [meɪ] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] ;
A man in good health may put up with any thing ;
一个 男人 在 好的 健康 可能 放 向上 和 任何 事物 ;

身体健康的人什么都能忍受；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] ['evri] ['vælətɪjʊdn'eriən] [huː] ['trævlz] [ðɪs] [wei] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
but I would advise every valetudinarian who travels this way , to provide his own
但 我 会 建议 每一个 瓦莱图迪纳里安 WHO 旅行 这 方式 , 到 提供 他的 自己的
[feɪz] ,
chaise ,
躺椅 ,

但我建议每一位选择这条路线出行的体弱多病者，最好自备轿子。

[ˈmætrəs] , [ænd; ənd] - , [ˈlðərwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [pæs] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəbli;ʌnˈkʌmfərtəbli]
mattress , and bedlinnen , otherwise he will pass his time very uncomfortably
床垫 , 和 - , 否则 他 将要 经过 他的 时间 非常 不舒服地
.
:
.

床垫和床单，否则他会过得很不舒服。

[ɪf] [juː; jʊ][gʊv][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpæsɪndʒər] [ɪn][ə; eɪ] [fɪluːkə] ,
If you go as a simple passenger in a feluca ,
如果 你 去 作为 一个 简单的 乘客 在 一个 费卢卡 ,

如果你只是以普通乘客的身份乘坐帆船，

[juː; jʊ] [peɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pleɪs] ,
you pay about a loui'dore for your place ,
你 支付 关于 一个 - 为了 你的 地方 ,

你的房子大概要花1路易多尔才能租到。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪntaɪzli] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪtrən] , [huː] ,
and you must be intirely under the direction of the patron , who ,
和 你 必须 是 完全地 在下面 这 方向 的 这 赞助人 , WHO ,

你必须完全服从赞助人的指示，该赞助人：

[waɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [siː] , [wɪl] [ˈprɑːsɪkjʊːt] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]
while he can bear the sea , will prosecute his voyage by night as well as by
尽管 他 能 熊 这 海 , 将要 起诉 他的 航程 经过 夜晚 作为 出色地 作为 经过
[deɪ] ,
day ,
天 ,

只要他能忍受大海的颠簸，他就会日夜不停地航行。

[ænd; ənd][ɪkˈspəʊz][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɪnkənˈviːniənsɪz] : [bʌt; bət][fɔːr; fər] [eɪt] - , [ɔːr]
and expose you to many other inconveniencies : but for eight zequines , or
和 暴露 你 到 许多 其他 不便之处 : 但 为了 八 - , 或者
[fɔːr] - ,
four loui'dores ,
四 - ,

并给你带来许多其他不便：但只需八个泽金币，或四个路易多尔，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [fɪluːkə] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , [frʌm; frəm] [naɪs] [tuː; tə][ˈdʒenəʊə] ,
you can have a whole feluca to yourself , from Nice to Genoa ,
你 能 有 一个 所有的 费卢卡 到 你自己 , 从 好的 到 热那亚 ,

你可以独自一人乘坐整艘帆船，从尼斯到热那亚。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][[æɫ; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] - [jɔːr] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] .
and the master shall be obliged to put a - shore every evening .
和 这 掌握 将 是 有义务 到 放 一个 - 支撑 每一个 晚上 .

船长必须每天晚上靠岸。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [stiɪl] [mɔːr] [æt; ət][jʊr; jər] [kəˈmænd] ,
If you would have it still more at your command ,
如果 你 会 有 它 仍然 更多的 在 你的 命令 ,

如果你希望它能更多地听命于你，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈhaɪər][aɪ ˈtiː][æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [pər] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
you may hire it at so much per day , and in that case ,
你 可能 聘请 它 在 所以 很多 每 天 , 和 在 那 案件 ,

你可以按天支付一定的费用租用它，在这种情况下，

[gʊv][ɑːn] [jɔːr] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
go on shore as often , and stay as long as you please .
去 在 支撑 作为 经常 , 和 停留 作为 长的 作为 你 请 .

想上岸就上岸，想待多久就待多久。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [aɪ][ʊd; ʃəd] [teɪk] , [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ə'gen] ;
This is the method I should take , were I to make the voyage again ;
这 是 这 方法 我 应该 拿 , 是 我 到 制作 这 航程 再次 ;
如果我再次踏上这段航程, 我应该采取这种方法;

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [aɪ][ʊd; ʃəd][faɪnd][aɪ 'tiː] ['veri] [nɪr] [æz; əz] [tʃiːp] ,
for I am persuaded I should find it very near as cheap ,
为了 我 是 被说服 我 应该 寻找 它 非常 靠近 作为 便宜的 ;
因为我确信它的价格应该非常便宜。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
and much more agreeable than any other .
和 很多 更多的 同意 比 任何 其他 :
而且比其他任何选择都更令人愉快。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twiːn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd]['dʒenəuə] , [wen] ['mezəd] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːrt] , [dʌz]
The distance between this place and Genoa , when measured on the carte , does
这 距离 之间 这 地方 和 热那亚 , 什么时候 测量 在 这 卡片 , 做
[nɑːt] [ɪk'siːd] ['naɪnti] [maɪlz] :
not exceed ninety miles :
不是 超过 九十 英里 :
根据地图测量, 此地与热那亚之间的距离不超过九十英里:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] .
but the people of the felucas insist upon its being one hundred and twenty .
但 这 人们 的 这 - 坚持 之上 它是 存在 一 百 和 二十 .
但费卢卡人坚持认为是120。

[ɪf] [ðeɪ] [kriːp] [ə'boːŋ] [ʃɔːr] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəms] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [beɪz] , [ðɪs] [kɑːmpju'teɪ(ə)n] [meɪ]
If they creep along shore round the bottoms of all the bays , this computation may
如果 他们 潜行者 沿着 支撑 圆形的 这 底部 的 全部 这 海湾 , 这 计算 可能
[biː; bi] [truː] :
be true :
是 真的 :
如果它们沿着海岸线在所有海湾底部缓慢爬行, 那么这个计算结果可能是正确的:

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [rʌf] , [ðeɪ] [stretʃ] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][wʌn] [hed] -
but , except when the sea is rough , they stretch directly from one head -
但 , 除了 什么时候 这 海 是 粗糙的 , 他们 拉紧 直接地 从 一 头 -
[lənd][tuː; tə] [ə'hʌðər] ,
land to another ,
土地 到 其他 ,
但是, 除非海况恶劣, 否则它们会直接从一个海岬延伸到另一个海岬。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['kɑːntrəri] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [geɪl] [ɪz][nɑːt] [freʃ] ,
and even when the wind is contrary , provided the gale is not fresh ,
和 甚至 什么时候 这 风 是 相反 , 假如 这 大风 是 不是 新鲜的 ,
即使逆风, 只要风力不是很大,

[ðeɪ] [pər'fɔːrm][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['rəʊɪŋ] :
they perform the voyage in two days and a half , by dint of rowing :
他们 履行 这 航程 在 二 天 和 一个 一半 , 经过 凹痕 的 划船 :
他们靠划船, 用了两天半的时间完成了航程:

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['feɪvərəbl] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪl][aɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪn] [fɔːr'tiːn] ['aʊərz] .
when the wind is favourable , they will sail it easily in fourteen hours .
什么时候 这 风 是 有利 , 他们 将要 帆 它 容易地 在 十四 小时 :
如果顺风, 他们只需十四个小时就能轻松航行。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; hæz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ekspə'dɪ(ə)n][ɪn] [vjuː] , [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kəriər] ,
A man who has nothing but expedition in view , may go with the courier ,
一个 男人 WHO 有 没有什么 但 远征 在 看法 , 可能 去 和 这 导游 ,
一个一心只想远征的人, 可能会跟随信使同行。

[hu:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [boʊt] [wel] [mænd] ,
who has always a light boat well manned ,
WHO 有 总是 一个 光 船 出色地 有人值守 ;

谁总是拥有一艘轻便且人员配备齐全的船，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [əˈkɑ:mədeɪt] [ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
and will be glad to accommodate a traveller for a reasonable gratification .
和 将要 是 高兴的 到 容纳 一个 游客 为了 一个 合理的 满足感 .

并乐意为旅客提供合理的住宿条件。

[aɪ] [noʊ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtrævlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkəriəɹ] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
I know an English gentleman who always travels with the courier in Italy ,
我 知道 一个 英语 绅士 WHO 总是 旅行 和 这 导游 在 意大利 ,

我认识一位英国绅士，他总是和快递员一起去意大利。

[bəʊθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lənd] .
both by sea and land .
两个都 经过 海 和 土地 .

既可通过海路也可通过陆路。

[ɪn] [ˈpoʊstɪŋ] [baɪ][lənd] , [hiː; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [kəˈlæʃ] ,
In posting by land , he is always sure of having part of a good calash ,
在 发帖 经过 土地 , 他 是 总是 当然 的 拥有 部分 的 一个 好的 卡拉什 ,

如果走陆路运输，他总能确保分到一部分好货。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ;
and the best horses that can be found ;
和 这 最好的 马匹 那 能 是 成立 ;

以及能找到的最好的马匹；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][bəʊθ][ɪz] [dɪˈfreɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
and as the expeunce of both is defrayed by the public ,
和 作为 这 费用 的 两个都 是 已支付 经过 这 民众 ,

而这两项费用均由公众承担，

[aɪ ˈtiː][kɔːsts][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
it costs him nothing but a present to his companion ,
它 成本 他 没有什么 但 一个 展示 到 他的 伴侣 ,

他无需花费任何费用，只需送给同伴一份礼物即可。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][wʌn] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspens] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈkɜːr][baɪ]
which does not amount to one fourth part of the expeunce he would incur by

哪个 做 不是 数量 到 一 第四 部分 的 这 费用 他 会 招致 经过
[ˈtrævələɪŋ] [əˈloʊn] .
travelling alone .
旅行 独自的 .

这还不到他独自旅行所需费用的四分之一。

[ðɪːz] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [ˈevri] [wiːk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] .
These opportunities may be had every week in all the towns of Italy .
这些 机会 可能 是 有 每一个 星期 在 全部 这 城镇 的 意大利 .

在意大利的各个城镇，每周都有这样的机会。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ][ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdooələ][frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə][ˈdʒenəʊə] .
For my own part , I hired a gondola from hence to Genoa .
为了 我的 自己的 部分 , 我 雇用 一个 贡多拉 从 因此 到 热那亚 .

至于我自己，我从这里租了一艘贡多拉船前往热那亚。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bəʊt] ['smɔːləɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪluːkə] , [rəʊd] [baɪ] [fɔːr] [men] , [ænd; ənd] [stiəd] [baɪ][ðə; ði]
This is a boat smaller than a feluca , rowed by four men , and steered by the
这是一个 船 较小的 比 一个 费卢卡 , 划船 经过 四 男人 , 和 转向 经过 这
[ˈpeɪtrən] ;
patron ;
赞助人 ;

这是一艘比帆船小的船，由四个人划桨，由船长掌舵；

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [naɪn] - ,
but the price was nine zequines ,
但 这 价格 曾是 九 - ,
但价格是九泽金币。

[ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪluːkə] [ʌv; əv] [ten] [ɔːrɪz; ɔʊrɪz] .
rather more than I should have payed for a feluca of ten oars .
相当 更多的 比 我 应该 有 已付费 为了 一个 费卢卡 的 十 桨 .
我付的钱比我应得的十桨帆船的价格要高得多。

[aɪ][wʌz; wəz] [əʃʊəd] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [laɪt] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ɡreɪt] [wei] ;
I was assured that being very light , it would make great way ;
我 曾是 保证 那 存在 非常 光 , 它 会 制作 伟大的 方式 ;
有人向我保证，由于它非常轻便，所以会很方便；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn]
and the master was particularly recommended to me , as an honest man
和 这 掌握 曾是 特别 受到推崇的 到 我 , 作为 一个 诚实的 男人
[ænd; ənd][æn; ən] [ˈeɪb(ə)] [ˈmæɪnər] .
and an able mariner .
和 一个 有能力的 水手 .

而且有人特别向我推荐了这位船长，说他为人诚实，航海技术精湛。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [baɪ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [mɪs] [siː] - - , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
I was accompanied in this voyage by my wife and Miss C - - , together with one
我 曾是 伴随 在 这 航程 经过 我的 妻子 和 错过 C - - , 一起 和 一
[ˈmɪstər] . [ɑːr] - - ,
Mr . R - - ,
先生 . 拉 - - ,

这次航行，我的妻子、C小姐以及R先生都陪同我同行。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [naɪs] , [huːm] [aɪ] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒɔːnt] ,
a native of Nice , whom I treated with the jaunt ,
一个 本国的 的 好的 , 谁 我 治疗 和 这 短途旅行 ,
我带他去尼斯玩了一趟，他是个尼斯本地人。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
in hopes that as he was acquainted with the customs of the country ,
在 希望 那 作为 他 曾是 熟人 和 这 海关 的 这 国家 ,
希望他能凭借对该国风俗的了解，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [juː ˈes] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] ,
and the different ways of travelling in it , he would save us much trouble ,
和 这 不同的 方式 的 旅行 在 它 , 他 会 节省 我们 很多 麻烦 ,
以及各种不同的旅行方式，他会为我们省去很多麻烦。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪkˈspens] : [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
and some expence : but I was much disappointed .
和 一些 费用 : 但 我 曾是 很多 失望的 .
虽然花费了一些钱，但我非常失望。

[sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [æt; ət] [naɪs] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [leɪ] [ˈweɪdʒərz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [baɪ] [hɪmˈself]
Some persons at Nice offered to lay wagers that he would return by himself
一些 人 在 好的 提供 到 躺 赌注 那 他 会 返回 经过 他自己
[frʌm; frəm] [ˈɪtəli] ;
from Italy ;
从 意大利 ;

尼斯有些人打赌他会独自一人从意大利返回；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
but they were also disappointed .
但 他们 是 还 失望的 .

但他们也感到失望。

[wiː; wi] [ɪmˈbɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [əˈtendɪd] [baɪ][wʌn] [ˈsɜːrvənt] .
We embarked in the beginning of September , attended by one servant .
我们 启航 在 这 开始 的 九月 , 参加 经过 一 仆人 .

我们于九月初启程，只有一名仆人随行。

[ðə; ði] [hiːts] , [wɪtʃ] [ˈrendər] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn] [ˈɪtəli] , [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [əˈbeɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n]
The heats , which render travelling dangerous in Italy , begin to abate at this season
这 加热 , 哪个 使成为 旅行 危险的 在 意大利 , 开始 到 减弱 在 这 季节
.
:
.

意大利的高温天气使得旅行变得危险，但在这个季节，高温天气开始减弱。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [əˈɡriːəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pəʊˈspəʊnd] [maɪ] [ˈvɔɪɪdʒ]
The weather was extremely agreeable ; and if I had postponed my voyage
这 天气 曾是 极其 同意 ; 和 如果 我 有 推迟 我的 航程
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɔːŋɡər] ,
a little longer ,
一个 小的 更长 ;

天气非常宜人；如果我再推迟一下行程，

[aɪ] [ˈfɔːˈsɔː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [brɪˈfɔːr] [ˈwɪntər] :
I foresaw that I should not be able to return before winter :
我 预见 那 我 应该 不是 是 有能力的 到 返回 前 冬天 :

我预料到冬天之前我无法返回：

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] [tuː] [rʌf] ,
in which case I might have found the sea too rough ,
在 哪个 案件 我 可能 有 成立 这 海 也 粗糙的 ,

那样的话，我可能会觉得海浪太大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [tuː] [kəʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [faɪv]
and the weather too cold for a voyage of one hundred and thirty - five
和 这 天气 也 寒冷的 为了 一个 航程 的 一 百 和 三十 - 五
[maɪlz] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [bəʊt] .
miles in an open boat .
英里 在 一个 打开 船 .

天气太冷，不适合乘坐敞篷船航行一百三十五英里。

[ˈhævɪŋ] [ˈðerfɔːr] [prəˈvaɪdɪd][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɔːpər] [pæs] , [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [baɪ]
Having therefore provided myself with a proper pass , signed and sealed by
拥有 所以 假如 我 和 一个 恰当的 经过 , 签名 和 密封 经过
[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːns(ə)l] ,
our consul ,
我们的 领事 ,

因此，我给自己准备了一份由我方领事签字盖章的正式通行证，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
as well as with letters of recommendation from him to the English
作为 出色地 作为 和 信件 的 推荐 从 他 到 这 英语
[ˈkɒnsəlz] [æt; ət][ˈdʒenəʊə][ænd; ənd] ['leghɔːrn] ,
consuls at Genoa and Leghorn ,
领事 在 热那亚 和 来航鸡 ,
以及他本人写给英国驻热那亚和利沃诺领事的推荐信。

[ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] [wɪt] [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ɔːl] [ˈtrævələz] [tuː; tə] [teɪk] ,
a precaution which I would advise all travellers to take ,
一个 预防 哪个 我 会 建议 全部 旅行者 到 拿 ,
我建议所有旅行者采取这一预防措施。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæksədənts][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
in case of meeting with accidents on the road ,
在 案件 的 会议 和 事故 在 这 路 ,
如果路上发生事故，

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [əˈbɔːt] [ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
we went on board about ten in the morning ,
我们 去 在 木板 关于 十 在 这 早晨 ,
我们大约早上十点登船。

[stɔːpt] [əˈbɔːt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][æt; ət][ə; eɪ] ['frendz] ['kʌntri] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][esˈtiː] .
stopped about half an hour at a friend's country - house in the bay of St .
停止 关于 一半 一个 小时 在 一个 朋友们 国家 - 房子 在 这 湾 的 英石 .
[ˈhɑːspɪs] ,
Hospice ,
临终关怀 ,
在圣霍斯皮斯湾一位朋友的乡间别墅停留了大约半小时。

[ænd; ənd][əˈbɔːt] [nuːn] ['entəd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ˈmɑːnəkəʊ] , [wer] [ðə; ði]['peɪtrən][wɒz; wəz]
and about noon entered the harbour of Monaco , where the patron was
和 关于 中午 进入 这 港口 的 摩纳哥 , 在哪里 这 赞助人 曾是
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [təʊl] ,
obliged to pay toll ,
有义务 到 支付 收费 ,
大约中午时分，船只驶入摩纳哥港，船长必须缴纳通行费。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌregjʊˈleɪʃn] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] ['letər] .
according to the regulation which I have explained in a former letter .
根据 到 这 规定 哪个 我 有 解释 在 一个 以前的 信 .
根据我在之前的信中解释过的规定。

[ðɪs] [smɔːl] [taʊn] , [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbɔːt] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['hʌndrəd] [soʊlz] , [brˈsaɪdz] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,
This small town , containing about eight or nine hundred souls , besides the garrison ,
这 小的 镇 , 包含 关于 八 或者 九 百 灵魂 , 除了 这 驻军 ,
这个小镇，除了驻军之外，大约有八九百人，

[ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪt] ['praːdʒekts, praːˈdʒekts][ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri]
is built on a rock which projects into the sea , and makes a very
是 建造 在 一个 岩石 哪个 项目 进入 这 海 , 和 制作 一个 非常
[roʊˈmæntɪk] [əˈpɪrəns] .
romantic appearance .
浪漫的 外貌 .
它建在伸入海中的岩石上，外观非常浪漫。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈpæləs] [stændz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [pɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] [tri:z]
The prince's palace stands in the most conspicuous part , with a walk of trees
这 王子的 宫殿 站立 在 这 最多 显眼的 部分 , 和 一个 走 的 树木
[brʊfɔ:r] [aɪ ˈti:] .
before it .
前 它 .

王子的宫殿矗立在最显眼的位置，宫殿前是一条绿树成荫的步道。

[ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənts] [ɑ:r; ər] [ˈelɪgəntli] [ˈfɜ:rnɪʃt] , [ænd; ənd] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] [ˈpɪktʃərz] .
The apartments are elegantly furnished , and adorned with some good pictures .
这 公寓 是 优雅地 提供 , 和 装饰 和 一些 好的 图片 .
公寓布置典雅，并装饰着一些精美的画作。

[ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪˈkeɪjənz] [ɑ:r; ər][ɪn] [gʊd] [rɪˈper] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈgæərɪsn] [baɪ] [tu:] [frentʃ]
The fortifications are in good repair , and the place is garrisoned by two French
这 防御工事 是 在 好的 维修 , 和 这 地方 是 驻军 经过 二 法语
[bəˈtæljənz] .
battalions .
营 .

防御工事保存完好，驻扎着两个法国营。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [prɪns] [ʌv; əv][ˈmɑ:nəkoʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
The present prince of Monaco is a Frenchman ,
这 展示 王子 的 摩纳哥 是 一个 法国人 ,
现任摩纳哥亲王是法国人。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [mɑ:ˈtɪnjən] [hu:] [ˈmæərɪd] [ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv][ˈmɑ:nəkoʊ] , [hu:z] [neɪm]
son of the duke Matignon who married the heiress of Monaco , whose name
儿子 的 这 公爵 马蒂尼翁 WHO 已婚 这 女继承人 的 摩纳哥 , 谁 姓名
[wʌz; wəz][gri:ˈma:ldi] .
was Grimaldi .
曾是 格里马尔迪 .

马蒂尼翁公爵之子，娶了摩纳哥女继承人格里马尔迪。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ɪz] [wel] [ˈfeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ;
The harbour is well sheltered from the wind ;
这 港口 是 出色地 避难所 从 这 风 ;
港口位置隐蔽，免受风的影响；

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑ:t][ˈwɔ:tər] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][ædˈmɪt][ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈeni] [greɪt] [ˈbɜ:rðən] .
but has not water sufficient to admit vessels of any great burthen .
但 有 不是 水 充足的 到 承认 船只 的 任何 伟大的 负担 .
但是水量不足以容纳任何重型船只。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [sɑ:rˈdɪniəz] [ˈterɪtərɪz] [ɪkˈstend][tu:; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv]
Towards the north , the king of Sardinia's territories extend to within a mile of
向 这 北 , 这 国王 的 撒丁岛的 领土 延长 到 之内 一个 英里 的
[ðə; ði] [ɡert] ;
the gate ;
这 门 ;

向北，撒丁国王的领土延伸到距离城门不到一英里的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈmɑ:nəkoʊ][kæn; kən][ɡoʊ][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡraʊnd] [əˈbɔ:n] [ʃɔ:r] [əˈbaʊt] [faɪv]
but the prince of Monaco can go upon his own ground along shore about five
但 这 王子 的 摩纳哥 能 去 之上 他的 自己的 地面 沿着 支撑 关于 五
[ɔ:r][sɪks] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] ,
or six miles to the eastward ,
或者 六 英里 到 这 向东 ,
但是摩纳哥亲王可以沿着海岸线向东走大约五六英里，进入他自己的领地。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][men'təʊn] , [ə'hʌðə] [smɔːl] [taʊn] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [bi'ləŋz] [tuː; tə][him; ɪm] ,
as far as Menton , another small town , which also belongs to him ,
作为 远的 作为 门顿 , 其他 小的 镇 , 哪个 还 属于 到 他 ,
至于芒通, 另一个也属于他的小镇,

[ænd; ənd][ɪz] ['sɪtʃuərtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːsaɪd] .
and is situated on the seaside .
和 是 位于 在 这 海滨 .

它位于海边。

[hɪz; ɪz] ['revənjuːz] [ɑːr; ə] [kəm'pjuːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [frentʃ] ['liːvrəs] ,
His revenues are computed at a million of French livres ,
他的 收入 是 计算 在 一个 百万 的 法语 利弗斯 ,
他的收入按百万法国里弗计算,

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrliŋ] : [bʌt; bət] , [ðə; ði]
amounting to something more than forty thousand pounds sterling : but , the
金额 到 某物 更多的 比 四十 千 磅 英镑 : 但 , 这
[ˌprɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv]['mɑːnəkoʊ] ,
principality of Monaco ,
公国 的 摩纳哥 ,
总计超过四万英镑: 但是, 摩纳哥公国,

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [smɔːl] [taʊnz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl̩] [trækt][ʌv; əv] ['bærən] [rɑːk] ,
consisting of three small towns , and an inconsiderable tract of barren rock ,
由 的 三 小的 城镇 , 和 一个 微不足道的 通道 的 荒芜 岩石 ,
由三个小镇和一小片贫瘠的岩石地带组成,

[ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə'bʌv] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ; [ðə; ði] [rest] [ɜː'aɪzɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ɪ'steɪt]
is not worth above seven thousand a year ; the rest arises from his French estate
是 不是 值得 多于 七 千 一个 年 ; 这 休息 出现 从 他的 法语 财产
.
:
.

他的年收入不超过七千英镑; 其余收入来自他在法国的地产。

[ðɪs] [kən'sɪsts] ['pɑːrtli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪ] [ʌv; əv] [mɑː'tɪnjən] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪ] [ʌv; əv]
This consists partly of the dutchy of Matignon , and partly of the dutchy of
这 由 部分 的 这 公爵领地 的 马蒂尼翁 , 和 部分 的 这 公爵领地 的
[ˌvælən'tiːnwaː] ,
Valentinois ,
瓦伦丁诺伊斯 ,
这部分由马蒂尼翁公国组成, 部分由瓦伦蒂诺公国组成。

[wɪtʃ] [læst] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænsesɪtərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv]['mɑːnəkoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
which last was given to the ancestors of this prince of Monaco , in the year
哪个 最后的 曾是 给定 到 这 祖先 的 这 王子 的 摩纳哥 , 在 这 年
-
1640 ,
- ,

最后一块土地于1640年赠予了这位摩纳哥亲王的祖先。

[baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ləndz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
by the French king , to make up the loss of some lands in the kingdom of
经过 这 法语 国王 , 到 制作 向上 这 损失 的 一些 土地 在 这 王国 的
[ˌneɪpəlz] ,
Naples ,
那不勒斯 ,
由法国国王出资, 为了弥补那不勒斯王国失去的一些土地。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [ɪkˈspeld] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈgæərɪsn] [frʌm; frəm][ˈmɑːnəkoʊ] ,
which were confiscated when he expelled the Spanish garrison from Monaco ,
哪个 是 没收 什么时候 他 被驱逐 这 西班牙语 驻军 从 摩纳哥 ,
这些东西是他驱逐西班牙驻军出摩纳哥时没收的。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [fræns] :
and threw himself into the arms of France :
和 扔 他自己 进入 这 武器 的 法国 :
他投身于法国的怀抱:

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [duːk] [ʌv; əv][vælənˈtiːnwaː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [mɑːˈtɪnjən] , [ɪn] [ðæt] [ˈkɪŋdəm] .
so that he is duke of Valentinois as well as of Matignon , in that kingdom .
所以 那 他 是 公爵 的 瓦伦丁诺伊斯 作为 出色地 作为 的 马蒂尼翁 , 在 那 王国 .
因此, 他既是瓦伦蒂诺公爵, 又是马蒂尼翁公爵, 在这个王国里。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn] [fræns] ; [ænd; ənd][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɑːrmz]
He lives almost constantly in France ; and has taken the name and arms
他 生活 几乎 不断地 在 法国 ; 和 有 已采取 这 姓名 和 武器
[ʌv; əv][ɡriˈmaːldi] .
of Grimaldi .
的 格里马尔迪 .
他几乎一直居住在法国; 并采用了格里马尔迪家族的姓氏和纹章。

[ðə; ði][ˌdʒenəʊˈliːz] [ˈterɪtəɪrɪz] [bɪˈɡɪn] [æt; ət] [ˌventɪˈmɪɡliːə] , [əˈhʌðər] [taʊn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
The Genoese territories begin at Ventimiglia , another town lying on the coast ,
这 热那亚 领土 开始 在 文蒂米利亚 , 其他 镇 说谎 在 这 海岸 ,
热那亚的领土从文蒂米利亚开始, 文蒂米利亚是另一个位于沿海的城镇。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [naɪs] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
at the distance of twenty miles from Nice , a circumstance from which it
在 这 距离 的 二十 英里 从 好的 , 一个 环境 从 哪个 它
[ˈbɔːrəʊz] [ðə; ði] [neɪm] .
borrow the name .
借款 这 姓名 .
该地距离尼斯20英里, 尼斯的名字也由此而来。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ˈmɑːnəkoʊ] , [menˈtəʊn] , [ˌventɪˈmɪɡliːə] ,
Having passed the towns of Monaco , Menton , Ventimiglia ,
拥有 通过了 这 城镇 的 摩纳哥 , 门顿 , 文蒂米利亚 ,
途经摩纳哥、芒通、文蒂米利亚等城镇后,

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [les] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðæt] [laɪ] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [koʊst] ,
and several other places of less consequence that lie along this coast ,
和 一些 其他 地方 的 较少的 结果 那 说谎 沿着 这 海岸 ,
还有沿海其他一些不太重要的地方,

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈmɑːrtɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [briːz] ,
we turned the point of St . Martin with a favourable breeze ,
我们 转向 这 观点 的 英石 . 马丁 和 一个 有利 微风 ,
我们顺着微风绕过了圣马丁角。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [prəˈsiːdɪd] [ˈtwenti] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [brɪˈfɔːr] [naɪt] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
and might have proceeded twenty miles further before night : but the women
和 可能 有 继续 二十 英里 更远 前 夜晚 : 但 这 女性
[brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ,
began to be sick ,
开始 到 是 生病的 ,
她们原本可能在天黑前再走二十英里, 但妇女们开始生病了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'freɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɹɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ; [ˈmɪstər] . [ɑ:r] - - [wʌz; wəz][soʊ]
as well as afraid at the roughness of the water ; Mr . R - - was so
作为 出色地 作为 害怕的 在 这 粗糙度 的 这 水 ; 先生 . 拉 - - 曾是 所以
[ˌdɪskəm'pouzɪd] ,
discomposed ,
心神不宁 ,

由于水面波涛汹涌，R先生也感到害怕，他非常不安。

[ðæt][hi:; hi] ['praɪvətli] [dɪ'zaɪrɪd][ðə; ði][ˈpeɪtrən][tu:; tə][pʊt] [ə'ɔ:r] [æt; ət][es 'ti:] . [ˈrɛmoʊ] ,
that he privately desired the patron to put ashore at St . Remo ,
那 他 私下 想要的 这 赞助人 到 放 岸上 在 英石 . 雷莫 ,
他私下里希望赞助人能在圣雷莫靠岸。

[ɑ:n] ['pri:tens] [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [əu'berʒ] [ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [pleɪs] [bɪ'twi:n]
on pretence that we should not find a tolerable auberge in any other place between
在 虚伪 那 我们 应该 不是 寻找 一个 可容忍的 旅馆 在 任何 其他 地方 之间
[ðɪs] [ænd; ənd][ˈnoʊləɪ] ,
this and Noli ,
这 和 诺利 ,

假设我们在诺利和这里之间其他任何地方都找不到可以接受的旅馆，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] .
which was at the distance of forty miles .
哪个 曾是 在 这 距离 的 四十 英里 .
当时距离目的地有四十英里。

[wi:; wi] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['lændɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [poʊst] ,
We accordingly landed , and were conducted to the poste ,
我们 因此 登陆 , 和 是 实施 到 这 邮政 ,
于是我们下了飞机，并被带到了哨所。

[wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] - [ə'ɔrd] [ju: 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [əu'berʒ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌrɪvi'ərə]
which our gondeliere assured us was the best auberge in the whole Riviera
哪个 我们的 - 保证 我们 曾是 这 最好的 旅馆 在 这 所有的 里维埃拉
[ʌv; əv]['dʒenəʊə] .
of Genoa .
的 热那亚 .

我们的贡多拉船夫向我们保证，这是整个热那亚里维埃拉最好的旅馆。

[wi:; wi] [ə'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk] , [ˈnæroʊ] , [sti:p] [ster] , [ˈɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ru:m] ,
We ascended by a dark , narrow , steep stair , into a kind of public room ,
我们 上升 经过 一个 黑暗的 , 狭窄的 , 陡 楼梯 , 进入 一个 种类 的 民众 房间 ,
我们沿着一条昏暗、狭窄、陡峭的楼梯向上走，进入了一个类似公共房间的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bentʃɪz] , [soʊ][ˈdɜ:rti][ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
with a long table and benches , so dirty and miserable ,
和 一个 长的 桌子 和 长椅 , 所以 肮脏的 和 悲惨的 ,
一张长桌和几条长凳，又脏又破。

[ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ðə; ði][wɜ:rst] [hedʒ] [eɪl] - [haʊs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
that it would disgrace the worst hedge ale - house in England .
那 它 会 耻辱 这 最差 对冲 麦芽酒 - 房子 在 英格兰 .
这会令英格兰最差的街边小酒馆蒙羞。

[nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju: 'es] .
Not a soul appeared to receive us .
不是 一个 灵魂 出现 到 收到 我们 .
没有一个人出来迎接我们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['serəmoʊni] [wʌn][mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt][tu;; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ɪn] [fræns] ; [fɑ:r] [les] [ɪn]
This is a ceremony one must not expect to meet with in France ; far less in
这 是 一个 仪式 一 必须 不是 预计 到 见面 和 在 法国 ; 远的 较少的 在
[ˈɪtəlɪ] .
Italy .
意大利 .

这种仪式在法国是很难见到的，在意大利就更不用说了。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈpeɪtrən][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Our patron going into the kitchen ,
我们的 赞助人 去 进入 这 厨房 ,
[wəz; wɜz] ,
我们的顾客走进了厨房，

[æskt] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][wʌz; wɜz]
asked a servant if the company could have lodging in the house ; and was
问 一个 仆人 如果 这 公司 可以 有 住宿 在 这 房子 ; 和 曾是
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

他问仆人，一行人是否可以住在这所房子里；仆人回答说：

" [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] : [ðə; ði][ˈpeɪtrən][wʌz; wɜz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
" he could not tell : the patron was not at home .
" 他 可以 不是 告诉 : 这 赞助人 曾是 不是 在 家 .
"他无法判断：顾客不在家。"

" [wen] [hi;; hi] [dɪ'zɑɪrd] [tu;; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði][ˈpeɪtrən][wʌz; wɜz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] ,
" When he desired to know where the patron was , the other answered ,
" 什么时候 他 想要的 到 知道 在哪里 这 赞助人 曾是 , 这 其他 回答 ,
"当他想知道赞助人在哪里时，另一个人回答说：

" [hi;; hi][wʌz; wɜz] [gɔ:n] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] .
" he was gone to take the air .
" 他 曾是 已消失 到 拿 这 空气 .
他出去透透气了。

" [i:][ɑ:nda:toʊ][ə; eɪ] - .
" E andato a passeggiare .
" E 安达托 一个 - .
"E andato a passeggiare.

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [wi;; wi][wɜ:r; wɜr][əˈblaɪdʒd][tu;; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ru:m] [ə'mʌŋ] ['wɔ:tərmən]
In the mean time , we were obliged to sit in the common room among watermen
在 这 意思是 时间 , 我们 是 有义务 到 坐 在 这 常见的 房间 之中 水手
[ænd; ənd] [ˈmju:lə'tɪr] .
and muleteers .
和 骡夫 .

与此同时，我们不得不和水手、骡夫一起坐在公共休息室里。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ðə; ði]['lændlɔ:rd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ju: 'es][tu;; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [hi;; hi]
At length the landlord arrived , and gave us to understand , that he
在 长度 这 房东 到达的 , 和 给予 我们 到 理解 , 那 他
[kʊd; kəd] [ə'kɑ:mədert] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['tʃembər] .
could accommodate us with chambers .
可以 容纳 我们 和 房间 .

最后房东来了，并告诉我们他可以给我们提供房间。

[ɪn] [ðæt] [wer] [aɪ] [leɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ru:m] [fɔ:r; fər] [tu:] [bedz] , [wɪ'dəʊt] ['kɜ:tənz] [ɔ:r]
In that where I lay , there was just room for two beds , without curtains or
在 那 在哪里 我 躺 , 那里 曾是 只是 房间 为了 二 床 , 没有 窗帘 或者
['bedsted] ,
bedstead ,
床架 ,

我躺着的地方只能放下两张床，没有床帘也没有床架。

[æn; ən][oʊld]['rɑ:t(ə)n] ['teɪbl] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][draɪd] [fɪgz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klʌp(ə)l] [ʌv; əv]['kreɪzi] [tʃerz] .
an old rotten table covered with dried figs , and a couple of crazy chairs .
一个 老的 烂 桌子 涵盖 和 干燥 无花果 , 和 一个 夫妻 的 疯狂的 椅子 .

一张破旧的桌子，上面堆满了干无花果，还有几把造型奇特的椅子。

[ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [waɪt] - [wɔ:ʃt] : [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [naʊ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɒb,webz] ,
The walls had been once white - washed : but were now hung with cobwebs ,
这 墙壁 有 到过 一次 白色的 - 洗过 : 但 是 现在 悬挂 和 蜘蛛网 ,

墙壁曾经粉刷成白色，但现在却布满了蜘蛛网。

[ænd; ənd] ['speklɪd] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] ;
and speckled with dirt of all sorts ;
和 斑驳的 和 污垢 的 全部 排序 ;

并且沾满了各种污垢；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ] [brɪk] - [flɔ:r] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [swept] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
and I believe the brick - floor had not been swept for half a century .
和 我 相信 这 砖 - 地面 有 不是 到过 扫荡 为了 一半 一个 世纪 .

而且我相信，这块砖地面已经半个世纪没有清扫过了。

[wi; wi] [sʌpt] [ɪn][æn; ən] ['aʊtwərd] [ru:m] ['su:təb(ə)] [ɪn][ɔ:l] [rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə][ðə; ðɪ]
We supped in an outward room suitable in all respects to the
我们 喝 在 一个 向外 房间 合适的 在 全部 尊重 到 这
[tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['fɛrd] ['vɪlənəsli] .
chamber , and fared villainously .
房间 , 和 表现 邪恶地 .

我们在一间与房间各方面都相称的室外房间里吃了晚饭，结果吃得非常糟糕。

[ðə; ðɪ][prə'vɪz(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] - [drest] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['slʌv(ə)nli]
The provision was very ill - dressed , and served up in the most slovenly
这 条款 曾是 非常 患病的 - 穿着 , 和 服务 向上 在 这 最多 邋遢的
['mænər] .
manner .
方式 .

食物摆盘非常邋遢，上菜方式也极其马虎。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt] ['klenlɪnəs] [ɔ:r] [kən'vi:njənsi] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
You must not expect cleanliness or conveniency of any kind in this country .
你 必须 不是 预计 清洁 或者 便利性 的 任何 种类 在 这 国家 .

在这个国家，你不要指望有任何清洁或便利。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [aɪ] [peɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['elɪgəntli]
For this accommodation I payed as much as if I had been elegantly
为了 这 住宿 我 已付费 作为 很多 作为 如果 我 有 到过 优雅地
[entər'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][best] [əu'berʒ] [ʌv; əv] [fræns] [ɔ:r] ['ɪtəli] .
entertained in the best auberge of France or Italy .
娱乐 在 这 最好的 旅馆 的 法国 或者 意大利 .

我为这次住宿支付的费用，相当于在法国或意大利最好的旅馆享受了一次优雅的款待。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [wi; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['prɑ:sɪkjʊ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪdʒ] ,
Next day , the wind was so high that we could not prosecute our voyage ,
下一个 天 , 这 风 曾是 所以 高的 那 我们 可以 不是 起诉 我们的 航程 ,

第二天，风力太大，我们无法继续航行。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [ˈlðər] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðɪs]
so that we were obliged to pass other four and twenty hours in this
所以 那 我们 是 有义务 到 经过 其他 四 和 二十 小时 在 这
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
comfortable situation .
舒服的 情况 .

因此，我们不得不在这种舒适的环境下再度过二十四个小时。

[ˈlʌkɪli] [ˈmɪstər] . [ɑːr] - - [faʊnd] [tuː] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ; [wʌn][ə; eɪ] [frænˈsɪskən] [mʌŋk] ,
Luckily Mr . R - - found two acquaintances in the place ; one a Franciscan monk ,
幸运的是 先生 : 拉 - - 成立 二 熟人 在 这 地方 ; 一 一个 方济会 僧 ,
幸运的是，R先生在那里遇到了两个熟人；其中一位是方济各会修士，

[ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈfeləʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ][ˈmaɪstroʊ][ˌdiː ˈaɪ][kəˈpelə] , [huː] [sent] [ə; eɪ]
a jolly fellow ; and the other a maestro di capella , who sent a spinnet
一个 快乐的 同伴 ; 和 这 其他 一个 大师 迪 卡佩拉 , WHO 发送 一个 纺锤网
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
to the inn ,
到 这 客栈 ,

一个是快乐的人；另一个是乐长，他派了一只细网到客栈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第16/24页

[ænd; ənd] [entər'teɪnd] [ju: 'es] [ə'gri:əbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rməns] , [ɪn][bəuθ][ʌv; əv]
and entertained us agreeably with his voice and performance , in both of
和 娱乐 我们 欣然 和 他的 嗓音 和 表现 , 在 两个都 的
[wɪtʃ] [ə'kʌmplɪʃməntz] [hi:; hi] [ɪk'seld] .
which accomplishments he excelled .
哪个 成就 他 表现出色 .

他用歌声和表演给我们带来了愉快的娱乐，在这两方面他都表现出色。

[ðə; ði][pɑ:dreɪ][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ['hju:mər] ,
The padre was very good humoured ,
这 神父 曾是 非常 好的 幽默 ,

这位神父性情很好，

[ænd; ənd] ['feɪvəd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [rekəmen'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
and favoured us with a letter of recommendation to a friend of his ,
和 受青睐 我们 和 一个 信 的 推荐 到 一个 朋友 的 他的 ,

他还为我们写了一封推荐信给他的一位朋友。

[ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['pi:zə] .
a professor in the university of Pisa .
一个 教授 在 这 大学 的 比萨 .

比萨大学的一位教授。

[ju:; jʊ] [wʊd] [læf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][haɪpər'bɑ:ɪkəl][tɜ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)]
You would laugh to see the hyperbolical terms in which he mentioned your humble
你 会 笑 到 看 这 双曲线 条款 在 哪个 他 提及 你的 谦逊的
[sɜ:rvənt] ;
servant ;
仆人 ;

你看到他用如此夸张的措辞来形容你卑微的仆人，一定会笑出声来；

[bʌt; bət] ['ɪtəli] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ʌv; əv] [haɪ'pɜ:rbəli] .
but Italy is the native country of hyperbole .
但 意大利 是 这 本国的 国家 的 夸张 .

但意大利才是夸张修辞的发源地。

[es 'ti:] . ['remoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)] [taʊn] , [wel] - [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
St . Remo is a pretty considerable town , well - built upon the declivity of a
英石 . 雷莫 是 一个 漂亮的 大量 镇 , 出色地 - 建造 之上 这 斜坡 的 一个
['dʒentli] ['raɪzɪŋ] [hɪl] ,
gently rising hill ,
轻轻地 上升 爬坡道 ,

圣雷莫是一座相当大的城镇，依山而建，地势平缓上升。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɑ:rbər] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] ,
and has a harbour capable of receiving small vessels ,
和 有 一个 港口 有能力的 的 接收 小的 船只 ,

并拥有一个能够停靠小型船只的港口，

[ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] :
a good number of which are built upon the beach :
一个 好的 数字 的 哪个 是 建造 之上 这 海滩 :

其中相当一部分建在海滩上：

[bʌt; bət] [ˈɪps] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbɜːrd(ə)n] [ɑːr; ər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,
but ships of any burden are obliged to anchor in the bay ,
但 船舶 的 任何 负担 是 有义务 到 锚 在 这 湾 ,
但是, 任何载重的船只都必须在海湾抛锚。

[wɪtʃ] [ɪz] [faːr] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [sɪˈkjʊr] .
which is far from being secure .
哪个 是 远的 从 存在 安全的 .
这远非安全。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [ˈremoʊ] [fɔːrm] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈpʌblɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ˈdʒenəʊə] .
The people of St . Remo form a small republic , which is subject to Genoa .
这 人们 的 英石 : 雷莫 形式 一个 小的 共和国 , 哪个 是 主题 到 热那亚 .
圣雷莫的人民组成了一个共和国, 隶属于热那亚。

[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [pərˈtɪkjələr] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː]
They enjoyed particular privileges , till the year 1753 , when in consequence of a new
他们 享受 特别的 特权 , 直到 这 年 - , 什么时候 在 结果 的 一个 新的
[gəˈbel] [əˈpɑːn] [sɔːlt] ,
gabelle upon salt ,
加贝尔 之上 盐 ,
他们享有特殊的特权, 直到1753年, 由于盐业公司新近成立,

[ðeɪ] [rɪˈvʊəltɪd] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈefərt] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [dɪd] [nɑːt] [səkˈsiːd] .
they revolted : but this effort in behalf of liberty did not succeed .
他们 反抗 : 但 这 努力 在 代表 的 自由 做过 不是 成功 .
他们发动了起义: 但这场争取自由的努力失败了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪˈdʒʊst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒenəʊˈiːz] , [huː] [dɪˈpraɪvd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər]
They were soon reduced by the Genoese , who deprived them of all their
他们 是 很快 减少 经过 这 热那亚 , WHO 被剥夺的 他们 的 全部 他们的
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
privileges ,
特权 ,
他们很快就被热那亚人征服, 并被剥夺了所有特权。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [fɔːrt] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,
and built a fort by the sea - side ,
和 建造 一个 堡 经过 这 海 - 边 ,
并在海边修建了一座堡垒。

[wɪtʃ] [səːvz] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] - [ˈɔːɪŋ] [ðə; ði]
which serves the double purpose of defending the harbour and over - awing the
哪个 服务 这 双倍的 目的 的 防守 这 港口 和 超过 - 令人敬畏 这
[taʊn] .
town .
镇 .
它既能保卫港口, 又能震慑城镇, 可谓一举两得。

[ðə; ði] [ˈgærɪsn] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈsiːd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [men] .
The garrison at present does not exceed two hundred men .
这 驻军 在 展示 做 不是 超过 二 百 男人 .
目前驻军人数不超过两百人。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [sent] [ə; eɪ] [ˌdeɪjuˈteɪʃn] [tuː; tə] [ˈrætɪzbn,-is-] ,
The inhabitants are said to have lately sent a deputation to Ratisbon ,
这 居民 是 说 到 有 最近 发送 一个 代表团 到 雷蒂斯邦 ,
据说当地居民最近派代表团前往雷根斯堡。

[tuː; tə] [kreɪv] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempaɪər] .
to crave the protection of the diet of the empire .
到 渴望 这 保护 的 这 饮食 的 这 帝国 .
渴望得到帝国饮食的保护。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [pleɪn] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [ˈkʌvəd]
There is very little plain ground in this neighbourhood ; but the hills are covered
那里 是 非常 小的 清楚的 地面 在 这 邻里 ； 但 这 丘陵 是 涵盖
[wɪð; wɪθ][ˈɔːrɪndʒɪz] ,
with oranges ,
和 橙子 ,
这附近几乎没有平坦的土地；但山坡上却长满了橘子树。

[ˈlemənz] , [ˈpɒm,grænɪts] , [ænd; ənd] [ˈɑːlɪvz] , [wɪtʃ] [prəˈduːs] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈtræfɪk] [ɪn] [faɪn] [fruːt]
lemons , pomegranates , and olives , which produce a considerable traffic in fine fruit
柠檬 , 石榴 , 和 橄榄 , 哪个 生产 一个 大量 交通 在 美好的 水果
[ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ɔɪl] .
and excellent oil .
和 出色的 油 .
柠檬、石榴和橄榄，这些水果和橄榄油的贸易量都相当可观。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈremʊʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈtempərd]
The women of St . Remo are much more handsome and better tempered
这 女性 的 英石 . 雷莫 是 很多 更多的 英俊的 和 更好的 淬火
[ðæn; ðən] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [prɔːˈvʌŋs] .
than those of Provence .
比 那些 的 普罗旺斯 .
圣雷莫的女子比普罗旺斯的女子更漂亮、更温顺。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈkaʊntənənsɪz] .
They have in general good eyes , with open ingenuous countenances .
他们 有 在 一般的 好的 眼睛 , 和 打开 天真无邪 面容 .
他们通常都有一双好眼睛，面容天真烂漫。

[ðer; ðær] [dres] , [ðʊʊ] [rɪˈmaːrkəb(ə)] , [aɪ] [ˈkænaːt] [dɪˈskraɪb] : [bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
Their dress , though remarkable , I cannot describe : but upon the whole ,
他们的 裙子 , 尽管 卓越 , 我 不能 描述 : 但 之上 这 所有的 ,
他们的服饰虽然奇特，但我无法描述；但总的来说，

[ðeɪ] [pʊt][em ˈiː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpɔːtrɪts] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,
they put me in mind of some portraits I have seen ,
他们 放 我 在 头脑 的 一些 肖像 我 有 已见 ,
它们让我想起了我曾经看过的一些肖像画。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒə][ænd; ənd] [mɪŋɡreliːə] .
representing the females of Georgia and Mingrelia .
代表 这 女性 的 乔治亚州 和 明格列利亚 .
代表格鲁吉亚和明格列利亚的女性。

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈbiːɪŋ] [əˈbeɪt] , [ðʊʊ] [stiɪl] [ʌnˈfeɪvərəbl] , [wiː; wi]
On the third day , the wind being abated , though still unfavourable , we reimbarked
在 这 第三 天 , 这 风 存在 减弱 , 尽管 仍然 不利 , 我们 重新登船
[ænd; ənd] [rəʊd] [əˈbɔːŋ] [ʃɔːr] ,
and rowed along shore ,
和 划船 沿着 支撑 ,
第三天，风势减弱，但仍然不利，我们重新上船，沿着海岸划行。

[ˈpæsɪŋ] [baɪ][ˈpɔːtu] - [maʊˈriːsiːʊʊ] , [ænd; ənd] - ; [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈpraːməntɔːri] [kɔːld]
passing by Porto - mauricio , and Oneglia ; then turning the promontory called
通过 经过 波尔图 - 毛里西奥 , 和 - ; 然后 转弯 这 海角 称为
[ˈkaːpʊʊ; ˈkæpʊʊ; ˈkeɪpʊʊ][diː ˈaɪ] [ˈmɛl] ,
Capo di Melle ,
卡波 迪 梅勒 ,
途经波尔图-毛里西奥和奥内利亚；然后转过名为卡波迪梅莱的海岬，

[wɪː wi] [prəˈsiːdɪd] [baɪ][æɪlˈbɛŋgə] , [fɪˈnæli] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðə] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [noʊt] .
we proceeded by Albenga , Finale , and many other places of inferior note .
我们继续经过阿尔本加 , 终曲 , 和许多其他地方的下笔记 .

我们途经阿尔本加、菲纳莱以及许多其他不太知名的地方。

- [ɪz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][rɑːk] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrəntli] [ˈfɔːtɪfaɪd] ,
Portomauricio is seated on a rock washed by the sea , but indifferently fortified ,
- 是坐着在一个岩石洗过经过这海 , 但漠不关心强化 ,
波托莫里西奥城坐落在一块被海水冲刷的岩石上, 但防御工事却十分简陋。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈhɑːrbər] , [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈveri] [smɔːl] [ˈves(ə)lɪz] [kæn; kən] [ˈentər] .
with an inconsiderable harbour , which none but very small vessels can enter .
和一个微不足道的港口 , 哪个没有任何但非常小的船只能进入 .
港口规模很小, 只有非常小的船只才能进入。

[əˈbaʊt] [tuː] [maɪlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ɪz] - , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] ,
About two miles to the eastward is Oneglia , a small town with fortifications ,
关于二英里到这向东是 - , 一个小的镇和防御工事 ,
往东大约两英里是奥内利亚, 这是一个有防御工事的小镇。

[ˈlaɪɪŋ] [əˈbːŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [bɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑːˈdɪnjə] .
lying along the open beach , and belonging to the king of Sardinia .
说谎沿着这打开海滩 , 和属于到这国王的撒丁岛 .
位于开阔的海滩上, 属于撒丁岛国王所有。

[ðɪs] [smɔːl] [ˈterətɔːri] [əˈbaʊndz] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːlɪv] - [triːz] , [wɪtʃ] [prəˈduːs] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwaːntəti]
This small territory abounds with olive - trees , which produce a considerable quantity
这小的领土很多和橄榄 - 树木 , 哪个生产一个大量数量
[ʌv; əv][ɔɪl] ,
of oil ,
的油 ,
这片小区域遍布橄榄树, 可以产出大量的橄榄油。

[ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈrɪviˈerə] .
counted the best of the whole Riviera .
计数这最好的的这所有的里维埃拉 .
囊括了整个里维埃拉地区最精华的部分。

[æɪlˈbɛŋgə] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] , [ˈsʌfrəɡən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp]
Albenga is a small town , the see of a bishop , suffragan to the archbishop
阿尔本加是一个小的镇 , 这看的 一个主教 , 妇女参政权 到这大主教
[ʌv; əv][ˈdʒenəʊə] .
of Genoa .
的 热那亚 .
阿尔本加是一个小镇, 是主教的驻地, 他是热那亚大主教的辅理主教。

[aɪˈtiː][laɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwaːntəti][ʌv; əv]
It lies upon the sea , and the country produces a great quantity of
它谎言之上这海 , 和这国家产一个伟大的数量的
[hemp] .
hemp .
麻 .
它位于海边, 并且盛产大麻。

[fɪˈnæli] [ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrkwəzɪt] [bɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenəʊˈiːz] ,
Finale is the capital of a marquisate belonging to the Genoese ,
终曲是这首都的一个侯爵夫人属于到这热那亚 ,
菲纳莱是热那亚侯爵领地的首府。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ;
which has been the source of much trouble to the republic ;
哪个有到过这来源的很多麻烦到这共和国 ;
这给共和国带来了许多麻烦;

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrʌptʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑ:'dɪnjə]
and indeed was the sole cause of their rupture with the king of Sardinia
和 的确 曾是 这 唯一 原因 的 他们的 破裂 和 这 国王 的 撒丁岛
[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
and the house of Austria in the year 1745 .
和 这 房子 的 奥地利 在 这 年 - .
事实上，这正是他们在 1745 年与撒丁国王和奥地利王室决裂的唯一原因。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ˈprɪti] [wel] [bɪlt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑ:r bər] [ɪz] [ˈʃæləʊ] , [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ʌn'seɪf] ;
The town is pretty well built ; but the harbour is shallow , open , and unsafe ;
这 镇 是 漂亮的 出色地 建造 ; 但 这 港口 是 浅的 , 打开 , 和 不安全 ;
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
这座城镇建设得相当不错；但是港口水浅、开阔且不安全；尽管如此，

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtɑ:rtɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
they built a good number of tartans and other vessels on the beach and the
他们 建造 一个 好的 数字 的 格子呢 和 其他 船只 在 这 海滩 和 这
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈkʌntri] [ə'baʊndz] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd] [fru:t] ,
neighbouring country abounds with oil and fruit ,
邻接 国家 很多 和 油 和 水果 ,
他们在海滩上建造了许多格子呢船和其他船只，而邻国盛产石油和水果。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈeksələnt] [ˈæplz] [kɔ:ld] [ˈpoʊmi][ˈkɑ:rlɪ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn]
particularly with those excellent apples called pomi carli , which I have mentioned in
特别 和 那些 出色的 苹果 称为 波米 卡莉 , 哪个 我 有 提及 在
[ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈletər] .
a former letter .
一个 以前的 信 .
尤其是像 pomi carli 这种优质苹果，我在之前的信中提到过。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkɑ:poʊ; ˈkæpoʊ; ˈkeɪpoʊ][,di: ˈaɪ][ˈnoʊləɪ] , [ˈkaʊntɪd] [ˈveri]
In the evening we reached the Capo di Noli , counted very
在 这 晚上 我们 达到 这 卡波 迪 诺利 , 计数 非常
[ˈdeɪndʒərəs] [ɪn] [ˈbloʊɪŋ] [ˈweðər] .
dangerous in blowing weather .
危险的 在 吹 天气 .
傍晚时分，我们到达了诺利角，在刮风的天气里，这里非常危险。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˌpɜ:rpənˈdɪkjələr] [rɑ:k] [ɔ:r] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɑ:ʃt] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
It is a very high perpendicular rock or mountain washed by the sea ,
它 是 一个 非常 高的 垂直 岩石 或者 山 洗过 经过 这 海 ,
这是一座被海水冲刷得非常高的垂直岩石或山峰。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈi:tn] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][ɪn][ˈdaɪvərz][ˈpleɪsɪz] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər]
which has eaten into it in divers places , so as to form a great number
哪个 有 吃 进入 它 在 潜水员 地方 , 所以 作为 到 形式 一个 伟大的 数字
[ʌv; əv][ˈkævərnz] .
of caverns .
的 洞穴 .
它从各个地方侵蚀了它，从而形成了大量的洞穴。

[,aɪ ˈti:][ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
It extends about a couple of miles ,
它 扩展 关于 一个 夫妻 的 英里 ,
它绵延约两英里，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ɪz] [ɪn'dentɪd] [ˈɪntu:][ˈlɪt(ə)l] [kri:ks] [ɔ:r] [beɪz] ,
and in some parts is indented into little creeks or bays ,
和 在 一些 部分 是 缩进 进入 小的 小溪 或者 海湾 ,
有些地方凹陷成小溪或海湾，

[wer] [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ˈsændi] [bi:tʃ] [bɪˈtwi:n] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
where there is a narrow margin of sandy beach between it and the water .
在哪里 那里 是 一个 狭窄的 利润 的 沙 海滩 之间 它 和 这 水 .
那里与海水之间隔着一一条狭窄的沙滩。

[wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [haɪ] , [noʊ] [fɪlu:kə] [wɪl] [əˈtempt] [tu:; tə] [pæs] [aɪ ˈti:]; [i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑ:dəreɪt]
When the wind is high , no feluca will attempt to pass it ; even in a moderate
什么时候 这 风 是 高的 , 不 费卢卡 将要 试图 到 经过 它 ; 甚至 在 一个 缓和
[bri:z] ,
breeze ,
微风 ,
风力强劲时, 没有帆船会尝试通过; 即使是微风,

[ðə; ði] [weɪvz] [ˈdæfɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd][ˈkævərnz] , [wɪtʃ] [ˈekoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] ,
the waves dashing against the rocks and caverns , which echo with the sound ,
这 波浪 帅气 反对 这 岩石 和 洞穴 , 哪个 回声 和 这 声音 ,
海浪拍打着岩石和洞穴, 发出回荡的声音。

[meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈnɔɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈkeɪʒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [si:] ,
make such an awful noise , and at the same time occasion such a rough sea ,
制作 这样的 一个 可怕 噪音 , 和 在 这 相同的 时间 场合 这样的 一个 粗糙的 海 ,
发出如此可怕的噪音, 同时又引起如此汹涌的海浪,

[æz; əz][wʌn] [ˈkænoʊ:t] [hɪr] , [ænd; ənd] [si:] , [ænd; ənd] [fi:l] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [ˈhɔ:rər] .
as one cannot hear , and see , and feel , without a secret horror .
作为 一 不能 听到 , 和 看 , 和 感觉 , 没有 一个 秘密 恐怖 .
如果没有内心深处的恐惧, 就无法听见、看见和感受。

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] , [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [strænd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] ;
On this side of the Cape , there is a beautiful strand cultivated like a garden ;
在 这 边 的 这 岬 , 那里 是 一个 美丽的 链 栽培 喜欢 一个 花园 ;
在海角的这一侧, 有一片美丽的海滩, 被精心打理得像个花园;

[ðə; ði] [plænˈteɪfɪnz] [ɪkˈstend][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ɪntəˈspə:st] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
the plantations extend to the very tops of the hills , interspersed with villages ,
这 种植园 延长 到 这 非常 最高额 的 这 丘陵 , 穿插 和 村庄 ,
[ˈkɑ:slz] , [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈvɪləz] .
castles , churches , and villas .
城堡 , 教堂 , 和 别墅 .
种植园一直延伸到山顶, 其间点缀着村庄、城堡、教堂和别墅。

[ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌrɪviərə] [ɪz] [ˈɔ:nəmentɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ,
Indeed the whole Riviera is ornamented in the same manner ,
的确 这 所有的 里维埃拉 是 装饰 在 这 相同的 方式 ,
事实上, 整个里维埃拉的装饰风格都如出一辙。

[ɪkˈsept] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][æz; əz][ædˈmɪt][ʌv; əv][noʊ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈnɔ:r] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] .
except in such places as admit of no building nor cultivation .
除了 在 这样的 地方 作为 承认 的 不 建筑 也不 栽培 .
除非是在不允许建造房屋或耕种的地方。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [keɪp] , [wi:; wi] [ˈfa:ləʊd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] , [ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l]
Having passed the Cape , we followed the winding of the coast , into a small
拥有 通过了 这 岬 , 我们 随后 这 绕线 的 这 海岸 , 进入 一个 小的
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,
过了海角, 我们沿着蜿蜒的海岸线, 进入了一个小海湾。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈnoʊləɪ] , [wer] [wi:; wi] [prəˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
and arrived at the town of Noli , where we proposed to pass the night .
和 到达的 在 这 镇 的 诺利 , 在哪里 我们 建议的 到 经过 这 夜晚 .
我们抵达了诺利镇, 并打算在那里过夜。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səpˈpraɪzd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][gʊʊ] [əˈɔːr] ['suːnər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]
You will be surprised that we did not go ashore sooner , in order to take some
你 将要 是 惊讶 那 我们 做过 不是 去 岸上 很快 , 在 命令 到 拿 一些
[rɪˈfreʃmənt] ;
refreshment ;
清爽 ;

你会惊讶于我们没有早点上岸休息一下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][hæm] , [tʌŋz] , [ˈrəʊstɪd] [ˈpʊlɪt] ,
but the truth is , we had a provision of ham , tongues , roasted pullets ,
但 这 真相 是 , 我们 有 一个 条款 的 火腿 , 舌头 , 烤 小母鸡 ,
[ˈtʃiːz] , [bred] , [waɪn] , [ænd; ʌnd] [fruːt] , [ɪn][ðə; ði] [fɪluːkə] ,
cheese , bread , wine , and fruit , in the feluca ,
奶酪 , 面包 , 葡萄酒 , 和 水果 , 在 这 费卢卡 ,
[ˈwɜːr] [wiː; wi] [ˈevri] [deɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪˈpæst] [əˈbaʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði]
where we every day enjoyed a slight repast about one or two o'clock in the
在哪里 我们 每一个 天 享受 一个 轻微 餐饮 关于 一 或者 二 点钟 在 这
[ˈæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

事实上，我们储备了火腿、牛舌、烤小母鸡等食物。

[tʃiːz] , [bred] , [waɪn] , [ænd; ʌnd] [fruːt] , [ɪn][ðə; ði] [fɪluːkə] ,
cheese , bread , wine , and fruit , in the feluca ,
奶酪 , 面包 , 葡萄酒 , 和 水果 , 在 这 费卢卡 ,
[ˈwɜːr] [wiː; wi] [ˈevri] [deɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪˈpæst] [əˈbaʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði]
where we every day enjoyed a slight repast about one or two o'clock in the
在哪里 我们 每一个 天 享受 一个 轻微 餐饮 关于 一 或者 二 点钟 在 这
[ˈæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

帆船上载有奶酪、面包、葡萄酒和水果。

[wɜːr] [wiː; wi] [ˈevri] [deɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪˈpæst] [əˈbaʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði]
where we every day enjoyed a slight repast about one or two o'clock in the
在哪里 我们 每一个 天 享受 一个 轻微 餐饮 关于 一 或者 二 点钟 在 这
[ˈæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

我们每天下午一两点钟都会在那里享用一顿简单的午餐。

[ðɪs] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi]
This I mention as a necessary piece of information to those who may be
这 我 提到 作为 一个 必要的 片 的 信息 到 那些 WHO 可能 是
[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .
inclined to follow the same route .
倾斜 到 跟随 这 相同的 路线 .

我提及这一点，是为了给那些可能倾向于走同样道路的人提供必要的信息。

[wiː; wi] [ˈlaɪkwaɪz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [stɔːr] [ʌv; əv] [ləʊ] [diː] [vaɪ] ,
We likewise found it convenient to lay in store of l'eau de vie ,
我们 同样地 成立 它 方便的 到 躺在 店铺 的 水 德 争夺 ,
[ɔːr] [ˈbrændɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊəz] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər]
or brandy , for the use of the rowers , who always expect to share your
或者 白兰地 , 为了 这 使用 的 这 划船者 , WHO 总是 预计 到 分享 你的
[ˈkʌmfəts] .
comforts .
舒适 .

我们也发现储存生命之水很方便。

[ɔːr] [ˈbrændɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊəz] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər]
or brandy , for the use of the rowers , who always expect to share your
或者 白兰地 , 为了 这 使用 的 这 划船者 , WHO 总是 预计 到 分享 你的
[ˈkʌmfəts] .
comforts .
舒适 .

或者白兰地，供划船者享用，他们总是希望分享你的舒适。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈmiːgər] [deɪ] , [haʊˈevər] ,
On a meagre day , however ,
在 一个 微薄 天 , 然而 ,
[ðəʊz] [ˈrægə,mʌfɪnz] [wɪl] [ˈræðər] [daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [liːst] [ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [fleʃ] -
those ragamuffins will rather die of hunger than suffer the least morsel of flesh -
那些 衣衫褴褛的 将要 相当 死 的 饥饿 比 遭受 这 至少 小块 的 肉 -
[miːt] [tuː; tə] [ˈentər] [ðer; ðər] [maʊðz] .
meat to enter their mouths .
肉 到 进入 他们的 嘴 .

然而，在条件简陋的日子里，

[ðəʊz] [ˈrægə,mʌfɪnz] [wɪl] [ˈræðər] [daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [liːst] [ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [fleʃ] -
those ragamuffins will rather die of hunger than suffer the least morsel of flesh -
那些 衣衫褴褛的 将要 相当 死 的 饥饿 比 遭受 这 至少 小块 的 肉 -
[miːt] [tuː; tə] [ˈentər] [ðer; ðər] [maʊðz] .
meat to enter their mouths .
肉 到 进入 他们的 嘴 .

这些衣衫褴褛的人宁愿饿死也不愿吃上一丁点肉。

[aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [baɪ] ['presɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [i:t] ['sʌmθɪŋ] [græs]
I have frequently tried the experiment , by pressing them to eat something gras
我 有 频繁地 尝试 这 实验 , 经过 紧迫 他们 到 吃 某物 草地
,
:
,

我经常做这个实验，强迫它们吃一些草。

[ɑ:n][ə; eɪ]['fraɪdeɪ][ɔ:r] ['sætərdeɪ] : [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'klaɪnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ma:rks][ʌv; əv]
on a Friday or Saturday : but they always declined it with marks of
在 一个 星期五 或者 周六 : 但 他们 总是 拒绝 它 和 标记 的
[əb'hɔ:rəns] ,
abhorrence ,
厌恶 ,

周五或周六，但他们总是带着厌恶的神情拒绝。

['kraɪɪŋ] , ['daɪoʊ][em 'i:][en i:][li:'be:re:] !
crying , Dio me ne libere !
哭泣 , 迪奥 我 ne 自由 !

哭泣着，Dio me ne libere!

[gɑ:d] [dɪ'lɪvər] [em 'i:][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] !
God deliver me from it !
上帝 递送 我 从 它 !

上帝保佑我脱离苦海！

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
or some other words to that effect .
或者 一些 其他 字 到 那 影响 .

或者类似的意思。

[aɪ][mɔ:r'ʊʊvər] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [nɔ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feloʊz] ['evər] [swɔ:r] [æn; ən] [oʊθ] ,
I moreover observed , that not one of those fellows ever swore an oath ,
我 而且 观察到 , 那 不是 一 的 那些 伙伴们 曾经 发誓 一个 誓言 ,
此外，我还注意到，这些人没有一个发过誓。

[ɔ:r] [spoʊk] [æn; ən] [ɪn'di:snt] [wɜ:rd] .
or spoke an indecent word .
或者 辐 一个 不雅 单词 .

或者说了不雅的话。

[ðeɪ] [wʊd] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [pʊt][tu:; tə] [si:] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd]
They would by no means put to sea , of a morning , before they had heard
他们 会 经过 不 方法 放 到 海 , 的 一个 早晨 , 前 他们 有 听到
[mæs] ;
mass ;
大量的 ;

他们绝不会在早上没有参加弥撒之前就出海；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪm] [tu:; tə]
and when the wind was unfavourable , they always set out with a hymn to
和 什么时候 这 风 曾是 不利 , 他们 总是 放 出去 和 一个 圣歌 到
[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] ,
the Blessed Virgin ,
这 蒙福 处女 ,

当风向不利时，他们总是唱着赞美圣母玛利亚的圣歌出发。

[ɔ:r][es 'ti:] . ['elmoʊ] , ['ki:pɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][æz; əz] [ðeɪ] [sʌŋ] .
or St . Elmo , keeping time with their oars as they sung .
或者 英石 . 艾尔莫 , 保持 时间 和 他们的 桨 作为 他们 唱 .

或者像圣埃尔莫那样，一边划桨一边唱歌。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [ri'mɑ:kt] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
I have indeed remarked all over this country ,
我 有 的确 评论 全部 超过 这 国家 ,
我确实在全国各地都说过,

[ðæt][ə; eɪ][mæn] [hu:] [træns'gresɪz] [ðə; ði] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðɪ:z] [smɔ:l] [ˈmætərz] ,
that a man who transgresses the institutions of the church in these small matters ,
那 一个 男人 WHO 违规行为 这 机构 的 这 教会 在 这些 小的 事情 ,
一个人如果连这些小事都违背教会的规章制度,

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪnfəməs] [ðæn; ðən][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][moʊst][ˈfleɪgrənt] [kraɪmz]
is much more infamous than one who has committed the most flagrant crimes
是 很多 更多的 臭名昭著的 比 一 WHO 有 坚定的 这 最多 明目张胆 犯罪
[ə'genst] [ˈneɪtʃər] [ænd; ʌnd] [mə'ræləti] .
against nature and morality .
反对 自然 和 道德 .
比那些犯下最骇人听闻的反自然和反道德罪行的人还要臭名昭著得多。

[ə; eɪ][ˈmɜ:rdərər] , [əˈdɒltərər] , [ɔ:r][es] - - [em] - - [ti:] , [wɪl] [əb'teɪn] [ˈi:zi] [æbsəˈlu:ʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
A murderer , adulterer , or s - - m - - te , will obtain easy absolution from the
一个 凶手 , 奸夫 , 或者 s - - 米 - - te , 将要 获得 简单的 赦免 从 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,
杀人犯、通奸者或施暴者，都能轻易从教会获得赦免。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][faɪnd] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [i:ts] [ə; eɪ] [ˈpɪddʒɪn] [ɑ:n][ə; eɪ]
and even find favour with society ; but a man who eats a pidgeon on a
和 甚至 寻找 偏爱 和 社会 ; 但 一个 男人 WHO 吃 一个 鸽子 在 一个
[ˈsætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,
还能赢得社会的青睐；但一个星期六吃鸽子的人，

[wɪˈðəʊt] [ɪk'spres] [ˈlaɪs(ə)ns] , [ɪz] [əˈvɔɪdɪd] [ænd; ʌnd] [əb'hɔ:ɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:nstər][ʌv; əv] [ˌreprəˈbeɪʃən]
without express licence , is avoided and abhorred , as a monster of reprobation
没有 表达 执照 , 是 避免 和 令人厌恶 , 作为 一个 怪物的 非难
.
:
.
未经明确许可，这种行为会被人们避而远之，被视为可憎的怪物。

[aɪ][hæv; həv] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈpɜ:sənz][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; [ænd; ʌnd][hæv; həv]
I have conversed with several intelligent persons on the subject ; and have
我 有 交谈 和 一些 聪明的 人 在 这 主题 ; 和 有
[ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] ,
reason to believe ,
原因 到 相信 ,
我曾与几位有识之士探讨过这个问题；并且有理由相信，

[ðæt][ə; eɪ] [dɪˈlɪŋkwənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [lu:k] - [wɔ:rm] [ˈkæθlɪk] , [ˈlɪt(ə)]
that a delinquent of this sort is considered as a luke - warm catholic , little
那 一个 不良少年 的 这 种类 是 经过考虑的 作为 一个 卢克 - 温暖的 天主教 , 小的
[ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈherətɪk] ;
better than a heretic ;
更好的 比 一个 异教徒 ;
这种类型的罪犯被认为是不冷不热的天主教徒，与异端分子也好不到哪里去；

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ɔ:l] [kraɪmz] [ðeɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n] [ˈherəsi] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈdæmnəbl] .
and of all crimes they look upon heresy as the most damnable .
和 的 全部 犯罪 他们 看 之上 异端 作为 这 最多 该死的 .
在所有罪行中，他们认为异端邪说是最可憎的。

[ˈnoʊləɪ][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈfɪʃərmən] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈdʒenəʊə] ; [bʌt; bət] [ˈveri] [təˈneɪʃəs]
Noli is a small republic of fishermen subject to Genoa ; but very tenacious
诺利 是 一个 小的 共和国 的 渔民 主题 到 热那亚 ; 但 非常 顽强
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
of their privileges .
的 他们的 特权 .

诺利是一个隶属于热那亚的小型渔民共和国；但他们非常坚持自己的特权。

[ðə; ði] [taʊn] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ˈtɑːləərəbli] [wel] [bɪlt] ,
The town stands on the beach , tolerably well built ,
这 镇 站立 在 这 海滩 , 勉强可以接受出色地 建造 ,
[ˈtɒn] [ˈbeɪtʃ] [ˈwel] [ˈbɪlt] .
小镇坐落在海滩边，建筑还算不错。

[dɪˈfendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ɪz][ʌv; əv]
defended by a castle situated on a rock above it ; and the harbour is of
辩护 经过 一个 城堡 位于 在 一个 岩石 多于 它 ; 和 这 港口 是 的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] .
little consequence .
小的 结果 .

港口上方有一座建在岩石上的城堡防御；港口本身并不重要。

[ðə; ði] [əuˈberʒ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [juː ˈes] [rɪˈɡret] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [æt; ət]
The auberge was such as made us regret even the inn we had left at
这 旅馆 曾是 这样的 作为 制成 我们 后悔 甚至 这 客栈 我们 有 左边 在
[es ˈtiː] . [ˈremoʊ] .
St . Remo :
英石 : 雷莫 :

这家旅馆好到让我们甚至后悔离开了我们在圣雷莫住的那家旅馆。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsʌpər] , [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ,
After a very odd kind of supper , which I cannot pretend to describe ,
后 一个 非常 奇怪的 种类 的 晚餐 , 哪个 我 不能 假装 到 描述 ,
[ˈsʌpər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænəʊt] [prɪˈtend] [tuː] [tə] [dɪˈskraɪb] .
晚餐非常奇怪，我实在无法描述。

[wiː; wi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpoʊz] : [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][bed] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
we retired to our repose : but I had not been in bed five minutes ,
我们 退休 到 我们的 休息 : 但 我 有 不是 到过 在 床 五 分钟 ,
[ˈwɪː] [rɪˈtaɪəd] [tuː] [tə] [ˈaʊər] [ɑːr] [rɪˈpoʊz] : [bʌt] [bət] [aɪ] [hæd] [həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [bed] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
我们各自回房休息；但我上床还不到五分钟。

[wen] [aɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt]
when I felt something crawling on different parts of my body , and taking a light
什么时候 我 毛毡 某物 爬行 在 不同的 部分 的 我的 身体 , 和 采取 一个 光
[tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] ,
to examine ,
到 检查 ,

当我感觉身体不同部位有东西在爬时，我拿手灯查看了一下，

[pərˈsiːvd] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][lɑːrdʒ] [bʌgz] .
perceived above a dozen large bugs .
感知 多于 一个 打 大的 漏洞 .
[pərˈsiːvd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [lɑːrdʒ] [bʌgz] .
看到上方有十几只大虫子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈvɜːrmɪn] ,
You must know I have the same kind of antipathy to these vermin ,
你 必须 知道 我 有 这 相同的 种类 的 反感 到 这些 害虫 ,
[juː] [jʊ] [mʌst] [məst] [noʊ] [aɪ] [hæv] [həv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ænˈtɪpəθi] [tuː] [tə] [ðiːz] [ˈvɜːrmɪn] .
你应该知道，我对这些害虫也同样深恶痛绝。

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [hæv; həv][tuː; tə][ə; eɪ][kæt][ɔːr] [breɪst] [ʌv; əv] [viːl] .
that some persons have to a cat or breast of veal .
那 一些 人 有 到 一个 猫 或者 胸部 的 小牛肉 .
[ðæt] [sʌm] [səm] [ˈpɜːsənz] [hæv] [həv] [tuː] [tə] [ə; eɪ] [kæt] [ɔːr] [breɪst] [ʌv] [əv] [viːl] .
有些人喜欢猫肉或小牛肉胸肉。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [koʊt] , [sɪk] [æz; əz][aɪ]
I started up immediately , and wrapping myself in a great coat , sick as I
我 开始 向上 立即地 , 和 包装 我 在 一个 伟大的 外套 , 生病的 作为 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我立刻动身, 尽管病得很重, 还是裹上了一件厚外套。

[leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [ru:m] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃest] , [wer] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
laid down in the outer room upon a chest , where I continued till morning .
铺设 向下 在 这 外 房间 之上 一个 胸部 , 在哪里 我 持续 直到 早晨 .
我躺在外屋的一个箱子上, 一直待到天亮。

[wʌŋ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['plenti]
One would imagine that in a mountainous country like this , there should be plenty
— 会 想象 那 在 一个 多山 国家 喜欢 这 , 那里 应该 是 很多
[ʌv; əv] [goʊts] ;
of goats ;
的 山羊 ;

人们可能会认为, 在这样一个多山的国家, 应该有很多山羊;

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [wi:; wi] [sɔ:] ['meni] ['flɑ:ks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fi:dɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] ,
and indeed , we saw many flocks of them feeding among the rocks ,
和 的确 , 我们 锯 许多 羊群 的 他们 喂养 之中 这 岩石 ,
我们确实看到许多群鸟在岩石间觅食。

[jet] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prə'kjər] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ti:] ,
yet we could not procure half a pint of milk for our tea ,
然而 我们 可以 不是 采购 一半 一个 品脱 的 牛奶 为了 我们的 茶 ,
然而, 我们却连半品脱牛奶都买不到, 更别说泡茶了。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [wert] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][gəʊld] .
if we had given the weight of it in gold .
如果 我们 有 给定 这 重量 的 它 在 金子 .
如果我们用黄金来衡量它的重量就好了。

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [hɪr] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['ju:zɪŋ] [mɪlk] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][æsk][ðem; ðəm]
The people here have no idea of using milk , and when you ask them
这 人们 这里 有 不 主意 的 使用 牛奶 , 和 什么时候 你 问 他们
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

这里的人们根本不知道如何使用牛奶, 当你向他们要牛奶时,

[ðeɪ] [stænd] ['geɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [prə'vʊʊkɪŋ] .
they stand gaping with a foolish face of surprise , which is exceedingly provoking .
他们 站立 张开的 和 一个 愚蠢 脸 的 惊喜 , 哪个 是 非常 挑衅 .
他们目瞪口呆地站在那里, 脸上带着愚蠢的惊讶表情, 这非常具有挑衅性。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [dʌz] [nɑ:t] [ti:tʃ] [ðə; ðɪ] ['pesnts] [tu:; tə] [fi:d] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]
It is amazing that instinct does not teach the peasants to feed their children
它 是 惊人的 那 本能 做 不是 教 这 农民 到 喂养 他们的 孩子们
[wɪð; wɪθ] [goʊts] [mɪlk] ,
with goat's milk ,
和 山羊的 牛奶 ,

令人惊讶的是, 农民们似乎没有本能地用羊奶喂养孩子。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['retʃɪd] ['sʌstənəns] [ɑːn] [wɪtʃ]
so much more nourishing and agreeable than the wretched sustenance on which
所以 很多 更多的 滋养 和 同意 比 这 可怜 维持 在 哪个
[ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
they live .
他们 居住 :

比他们赖以生存的那种可怜的食物更有营养、更令人愉悦。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [rəʊd] [baɪ] ['veɪdɒs][ænd; ənd][sɑː'vɔːnɑː,sə'vəɪnə] , [wɪtʃ] [læst][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] ,
Next day we rowed by Vado and Savona , which last is a large town ,
下一个 天 我们 划船 经过 瓦多 和 萨沃纳 , 哪个 最后的 是 一个 大的 镇 ,
第二天我们划船经过瓦多和萨沃纳, 萨沃纳是一个大城镇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sɪtədel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['keɪpəb(ə)] [lʌ; əv]
with a strong citadel , and a harbour , which was formerly capable of
和 一个 强的 堡垒 , 和 一个 港口 , 哪个 曾是 以前 有能力的 的
[rɪ'siːvɪŋ] [lɑːrdʒ] [ʃɪps] :
receiving large ships :
接收 大的 船舶 :

拥有坚固的城堡和曾经能够停靠大型船只的港口:

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ]['sækrɪfajs][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləsi] [lʌ; əv][ðə; ði][,dʒenəu'iːz] , [huː] [hæv; həv] ['pɑːrtli]
but it fell a sacrifice to the jealousy of the Genoese , who have partly
但 它 跌倒 一个 牺牲 到 这 妒忌 的 这 热那亚 , WHO 有 部分
[tʃoʊkt] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
choaked it up ,
窒息 它 向上 ,

但这却成了热那亚人嫉妒的牺牲品, 他们部分扼杀了它。

[ɑːn] ['priːtens] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] ['feltər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [lʌ; əv][wɔːr] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə]
on pretence that it should not afford shelter to the ships of war belonging to
在 虚伪 那 它 应该 不是 买得起 庇护所 到 这 船舶 的 战争 属于 到
[ðoʊz] [steɪts] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] ['enməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
those states which might be at enmity with the republic .
那些 各州 哪个 可能 是 在 敌意 和 这 共和国 .

理由是它不应该为那些可能与共和国敌对的国家的军舰提供庇护。

[ðen] [wiː; wi] [pæst] - , ['sestri] [diː 'aɪ][pənən'teɪ] , ['noʊvi, 'noʊvaɪ] , ['vɒʊltrɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Then we passed Albifola , Sestri di Ponente , Novi , Voltri , and a great
然后 我们 通过了 - , 塞斯特里 迪 ponente , 诺维 , 沃尔特里 , 和 一个 伟大的
[ˈnʌmbər] [lʌ; əv] ['vɪlɪdʒəz] ,
number of villages ,
数字 的 村庄 ,

然后我们经过了Albifola、Sestri di Ponente、Novi、Voltri和许多村庄,

['vɪləz] , [ænd; ənd][mæɡ'hɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][,dʒenəu'iːz][noʊ'bɪləti] ,
villas , and magnificent palaces belonging to the Genoese nobility ,
别墅 , 和 壮丽 宫殿 属于 到 这 热那亚 贵族 ,
[ˈvɪləz] , [ænd; ənd][mæɡ'hɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][,dʒenəu'iːz][noʊ'bɪləti] ,

别墅, 以及属于热那亚贵族的宏伟宫殿,

[wɪtʃ] [fɔːrm][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [tʃeɪn] [lʌ; əv] ['bɪldɪŋz] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði][strænd][fɔːr; fər] ['θɜːrti] [maɪlz]
which form almost a continued chain of buildings along the strand for thirty miles
哪个 形式 几乎 一个 持续 链 的 建筑物 沿着 这 链 为了 三十 英里
.
:
:
:

这些建筑沿着海岸线绵延三十英里, 几乎形成一条连续不断的链条。

[ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [wi:; wi][ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [faɪn] ['sʌbə:b] [ʌv; əv][es 'ti:] . [pi:'etroʊ][di:] - [ə'ri:nə]
About five in the afternoon , we skirted the fine suburbs of St . Pietro d ' Arena
关于 五 在 这 下午 , 我们 裙摆 这 美好的 郊区 的 英石 : 皮耶特罗 d - 竞技场 ,
:

下午五点左右, 我们绕过了圣彼得罗·德·阿雷纳 (St. Pietro d'Arena) 的优美郊区。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dʒenəuə] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['dæzliŋ] [ə'pɪrəns] [wen] [vju:d]
and arrived at Genoa , which makes a dazzling appearance when viewed
和 到达的 在 热那亚 , 哪个 制作 一个 耀眼的 外貌 什么时候 已查看
[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
from the sea ,
从 这 海 ,

抵达热那亚后, 从海上望去, 这座城市显得格外耀眼夺目。

[ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈæmfɪθi:ətər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr][fɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] ,
rising like an amphitheatre in a circular form from the water's edge ,
上升 喜欢 一个 圆形剧场 在 一个 圆 形式 从 这 水的 边缘 ,
从水边呈圆形升起, 形似露天剧场。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][lənd][saɪd][baɪ][ə; eɪ]
a considerable way up the mountains , and surrounded on the land side by a
一个 大量 方式 向上 这 山脉 , 和 包围 在 这 土地 边 经过 一个
[ˈdʌb(ə)l] [wɔ:ɪ] ,
double wall ,
双倍的 墙 ,

它位于山上相当高的位置, 陆地一侧被双层城墙环绕。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][ɪk'stend] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [ɪn] ['sɜ:rkɪt] .
the most exterior of which is said to extend fifteen miles in circuit .
这 最多 外部的 的 哪个 是 说 到 延长 十五 英里 在 电路 :
据说其中最外围的环线延伸十五英里。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [straɪks] [jʊr; jər] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˈelɪɡənt] ['feəɔs] ,
The first object that strikes your eye at a distance , is a very elegant pharos ,
这 第一的 目的 那 罢工 你的 眼睛 在 一个 距离 , 是 一个 非常 优雅的 法罗斯 ,
远处最先映入眼帘的, 是一座非常优雅的灯塔。

[ɔ:r] ['laɪthaʊs] , [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][prə'dʒek(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
or lighthouse , built on the projection of a rock on the west side of the
或者 灯塔 , 建造 在 这 投影 的 一个 岩石 在 这 西方 边 的 这
[ˈhɑ:rbər] ,
harbour ,
港口 ,

或者灯塔, 建在港口西侧岩石的突出部分上,

[soʊ] ['veri] [haɪ] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] ,
so very high , that , in a clear day ,
所以 非常 高的 , 那 , 在 一个 清除 天 ,
高得非常高, 以至于在晴朗的日子里,

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [maɪlz] .
you may see it at the distance of thirty miles .
你 可能 看 它 在 这 距离 的 三十 英里 :
你可能在三十英里之外就能看到它。

[ænd; ʌnd] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] - [geɪt] ,
and landing at the water - gate ,
和 降落 在 这 水 - 门 ,
并降落在水门，
[rɪ'per] [tu:; tə][æŋ; ən] [ɪn] [kɔ:ld] [lɑ:] ['krɔɪ] [di:] ['mælθi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
repaired to an inn called La Croix de Malthe in the neighbourhood of the
已修复 到 一个 客栈 称为 拉 克罗伊克斯 德 马尔特 在 这 邻里 的 这
[ˈhɑ:rbər] .
harbour .
港口 .

随后前往港口附近一家名为 La Croix de Malthe 的旅馆休息。
[hɪr] [wi:; wi][met][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [entər'teɪnmənt] [æz; əz] [ˌpri:pə'zest] [ju: 'es][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
Here we met with such good entertainment as prepossessed us in favour of
这里 我们 遇见 和 这样的 好的 娱乐 作为 预先拥有 我们 在 偏爱 的
[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
the interior parts of Italy ,
这 内部的 部分 的 意大利 ,
在这里，我们遇到了如此精彩的娱乐活动，这让我们更加喜爱意大利内陆地区。

[ænd; ʌnd] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['məʊtɪvz] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ju: 'es][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
and contributed with other motives to detain us some days in this city .
和 贡献 和 其他 动机 到 扣留 我们 一些 天 在 这 城市 .
并出于其他动机，将我们拘留在这个城市几天。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðæt] [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [prəʊ'si:d] [noʊ]
But I have detained you so long , that I believe you wish I may proceed no
但 我 有 被拘留 你 所以 长的 , 那 我 相信 你 希望 我 可能 继续 不
[ˈfɑ:rðər] ;
farther ;
更远 ;

但我已经耽搁了你这么久，我想你希望我不要再继续下去了；
[ænd; ʌnd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprez(ə)nt] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [sɪn'sɪrli] - - [jɔ:rz] .
and therefore I take my leave for the present , being very sincerely - - Yours .
和 所以 我 拿 我的 离开 为了 这 展示 , 存在 非常 真挚地 - - 此致 .
因此，我暂时告辞，谨致以最诚挚的问候——您忠实的。

['letər] [ɛks'eks'vi:'aɪ]
LETTER XXVI
信 26
第二十六封信

[naɪs] , ['dʒænjʊəri] - , - .
NICE , January 15 , 1765 .
好的 , 一月 - , - .
尼斯，1765年1月15日。

[dɪr] [sɜ:r] , - - [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ˈdʒenəʊə] [ɪz] [kɔ:ld] [lɑ:][ˈsu:pər,bɑ:] .
DEAR SIR , - - It is not without reason that Genoa is called La superba .
亲爱的 先生 , - - 它 是 不是 没有 原因 那 热那亚 是 称为 拉 超级 .
尊敬的先生：——热那亚被称为“La superba”（意为“超级之城”）并非没有道理。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [ɪz] ['veri] ['stetli] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['nəʊblz][ɑ:r; ər] ['veri] [praʊd] .
The city itself is very stately ; and the nobles are very proud .
这 城市 本身 是 非常 庄严 ; 和 这 贵族 是 非常 自豪的 .
这座城市本身非常庄严；贵族们也非常自豪。

[sʌm; səm] [fju:][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪ] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [welθ] : [bʌt; bət] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Some few of them may be proud of their wealth : but , in general ,
一些 很少 的 他们 可能 是 自豪的 的 他们的 财富 : 但 , 在 一般的 ,
他们当中或许有少数人会为自己的财富感到自豪；但总的来说，

[ðer; ðær] ['fɔ:tʃənz] [ɑ:r; ər] [veri] [smɔ:l] .
their fortunes are very small .
他们的 财富 是 非常 小的 .

他们的财产非常少。

[mai] [frend] ['mɪstər] . [ɑ:r] - - [ə]ʃʊrd] [em 'i:] [ðæt] ['meni] [,dʒenəu'i:z]['nəublman][hæd; həd] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]
My friend Mr . R - - assured me that many Genoese noblemen had fortunes of
我的 朋友 先生 . 拉 - - 保证 我 那 许多 热那亚 贵族 有 财富 的
[hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][li:vɾəs][pər] ['ænəm] :
half a million of livres per annum :
一半 一个 百万 的 利弗斯 每 年 :

我的朋友R先生向我保证，许多热那亚贵族每年拥有五十万里弗尔的财富：

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['revənu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [ðɪs] [sʌm; səm] ;
but the truth is , the whole revenue of the state does not exceed this sum ;
但 这 真相 是 , 这 所有的 收入 的 这 状态 做 不是 超过 这 和 ;
但事实是，该州的全部收入也不超过这个数额；

[ænd; ənd][ðə; ði][li:vər; 'livrə][ʌv; əv]['dʒenəuə][ɪz][bʌt; bət] [ə'baʊt] [naɪn] [pens] ['stɜ:rlɪŋ] .
and the livre of Genoa is but about nine pence sterling .
和 这 利弗 的 热那亚 是 但 关于 九 便士 英镑 .
热那亚里弗尔的价值仅约九便士英镑。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðær] ['nəublz] [hu:] [hæv; həv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] :
There are about half a dozen of their nobles who have ten thousand a year :
那里 是 关于 一半 一个 打 的 他们的 贵族 WHO 有 十 千 一个 年 :
他们当中大约有六位贵族年收入一万：

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][hæv; həv][nɑ:t] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['twentiəθ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] .
but the majority have not above a twentieth part of that sum .
但 这 多数 有 不是 多于 一个 第二十 部分 的 那 和 .
但大多数人拥有的金额不超过该总额的二十分之一。

[ðeɪ] [li; laɪv][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pɑ:rsɪmoʊni][ɪn][ðer; ðær] ['fæməliz] ; [ænd; ənd] [wer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk]
They live with great parsimony in their families ; and wear nothing but black
他们 居住 和 伟大的 节俭 在 他们的 家庭 ; 和 穿 没有什么 但 黑色的
[ɪn] ['pʌblɪk] ;
in public ;
在 民众 ;
他们家生活非常节俭；在公共场合只穿黑色衣服；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðær] [ɪk'spensɪz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [smɔ:l] .
so that their expences are but small .
所以 那 他们的 费用 是 但 小的 .
因此他们的开支很小。

[ɪf] [ə; eɪ] [,dʒenəu'i:z] ['noʊblmən] ['gɪvz] [æn; ən] [entər'teɪnmənt] [wʌns][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ,
If a Genoese nobleman gives an entertainment once a quarter ,
如果 一个 热那亚 贵族 给予 一个 娱乐 一次 一个 四分之一 ,
如果一位热那亚贵族每季度举办一次宴会，

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][li; laɪv][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['frægmənts] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
he is said to live upon the fragments all the rest of the year .
他 是 说 到 居住 之上 这 片段 全部 这 休息 的 这 年 .
据说他一年中的其余时间都靠这些碎片为生。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:ɔld] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['leɪtli] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
I was told that one of them lately treated his friends ,
我 曾是 讲述 那 一 的 他们 最近 治疗 他的 朋友们 ,
我听说他们其中一人最近请他的朋友们吃饭，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [entərteɪnmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and left the entertainment to the care of his son ,
和 左边 这 娱乐 到 这 关心 的 他的 儿子 ,
并将娱乐活动交给儿子打理。

[huː] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [kɔːst] [ə; eɪ] - ,
who ordered a dish of fish that cost a zechine ,
WHO 订购 一个 盘子 的 鱼 那 成本 一个 - ,
谁点了一份价值一泽钦的鱼菜？

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈstɜːrɪŋ] .
which is equal to about ten shillings sterling .
哪个 是 平等的 到 关于 十 先令 英镑 .
这大约相当于十先令英镑。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [noʊ] [ˈsuːnər] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðæn; ðən] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
The old gentleman no sooner saw it appear on the table , than unable to
这 老的 绅士 不 很快 锯 它 出现 在 这 桌子 , 比 无法 到
[səˈpres] [hɪz; ɪz] [kənˈsɜːrən] ,
suppress his concern ,
压制 他的 忧虑 ,
老先生一看到它出现在桌上，就无法抑制自己的担忧。

[hiː; hi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , [ɑː] - [ɪndɛɡnoʊ] !
he burst into tears , and exclaimed , Ah Figliuolo indegno !
他 爆裂 进入 眼泪 , 和 惊呼 , 啊 - 印第安纳州 !
他泪流满面，大声喊道：“啊，费廖洛无耻！ ”

[ˈsiːɑːmoʊ] [ɪn] [roʊviːnə] !
Siamo in Rovina !
siamo 在 罗维娜 !
Siamo in Rovina!

[ˈsiːɑːmoʊ] [ɪn] - !
Siamo in precipizio !
siamo 在 - !
Siamo in precipizio!

[ɑː] , [ˈpraːdɪɡ(ə)] ! [ˈruːɪnd] !
Ah , Prodigal ! ruined !
啊 , 浪子 ! 毁坏 !
啊，浪子！毁了！

[ʌnˈdʌn] !
undone !
未完成 !
失败了！

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [praɪd] [ɔːr] [ɑːstenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [teɪks] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlɔːdəb(ə)]
I think the pride or ostentation of the Italians in general takes a more laudable
我 思考 这 自豪 或者 炫耀 的 这 意大利人 在 一般的 需要 一个 更多的 值得称赞
[tɜːrən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlðər] [neɪʃəns] .
turn than that of other nations .
转动 比 那 的 其他 国家 .
我认为，意大利人的自豪感或炫耀精神总体上比其他国家的人更值得称道。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [leɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈrevənuː] [əˈpɑːn] [ˈtɔːdri] [ˈsuːts] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
A Frenchman lays out his whole revenue upon tawdry suits of cloaths ,
一个 法国人 躺下 出去 他的 所有的 收入 之上 庸俗的 西装 的 衣服 ,
一个法国人把全部收入都花在了俗气的衣服上。

[ɔːr][ɪn] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][rɛ,pɑː][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪʃɪz] ,
or in furnishing a magnificent repas of fifty or a hundred dishes ,
 或者 在 家具 一个 壮丽 饭 的 五十 或者 一个 百 菜肴 ,
 或者准备一顿丰盛的宴席，包括五十道菜或一百道菜。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [wɪt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈi:təbl] [nɔ:r] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈi:tn] .
one half of which are not eatable nor intended to be eaten .
 一 一半 的 哪个 是 不是 可食用 也不 故意的 到 是 吃 .
 其中一半既不能食用，也不应被食用。

[hɪz; ɪz] ['wɔːrdrəʊb] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - ; [hɪz; ɪz] ['dɪfɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə]
His wardrobe goes to the frier ; his dishes to the dogs , and himself to
 他的 衣柜 去 到 这 - ; 他的 菜肴 到 这 狗 , 和 他自己 到
 [ðə; ði]['dev(ə)],
the devil ,
 这 魔鬼 ,

他的衣服扔给垃圾堆，他的餐具喂狗，他自己则被扔进地狱。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈsiːs] [nəʊ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪˈmeɪnz] .
and after his decease no vestige of him remains .
 和 后 他的 死亡 不 痕迹 的 他 遗迹 .
 他去世后，再也没有留下任何痕迹。

[ə; eɪ][ˌdʒenəu'li:z] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [hænd] , [ki:ps] [him'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət] [ɔ:rt]
A Genoese , on the other hand , keeps himself and his family at short
 一个 热那亚 , 在 这 其他 手 , 保持 他自己 和 他的 家庭 在 短的
 [ə'laʊəns] ,
allowance ,
 津贴 ,

另一方面, 热那亚人则对自己和家人的生活开销控制得很紧。

[ðæt] [hiː hi] [meɪ] [sɜv] ['mʌni] [tuː tə] [bɪld] ['pæləs] [ænd; ʌnd] [tʃɜːrtʃɪz] ,
that he may save money to build palaces and churches ,
 那 他 可能 节省 钱 到 建造 宫殿 和 教堂 ,
 这样他就可以攒钱建造宫殿和教堂了。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][æftər] - ['eɪdʒɪz][soʊ] ['meni] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] , ['paɪəti] , [ænd; ənd]
which remain to after - ages so many monuments of his taste , piety , and
 哪个 保持 到 后 - 年龄 所以 许多 纪念碑 的 他的 品尝 , 虔诚 , 和
 [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ;
munificence ;
 慷慨 ;

留给后世的，是他品味、虔诚和慷慨的诸多丰碑；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ɡɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [bred] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]
and in the mean time give employment and bread to the poor and
 和 在 这 意思是 时间 给 就业 和 面包 到 这 贫穷的 和
 [ɪn'dʌstriəs] .
industrious .
 勤劳 .

与此同时，要为贫困勤劳的人提供工作和面包。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ˌdʒenəu'i:z] ['nəublz] [hu:] [hæv; həv] [i:tʃ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['elɪɡənt] ['pæləs]
There are some Genoese nobles who have each five or six elegant palaces
 那里 是 一些 热那亚 贵族 WHO 有 每个 五 或者 六 优雅的 宫殿
 [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜ:rnɪʃt] ,
magnificently furnished ,
 壮丽 提供 ,
 有些热那亚贵族拥有五六座装饰华丽的宫殿。

[ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɔːrɪ][ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪviərə] .

either in the city , or in different parts of the Riviera .
任何一个 在 这 城市 , 或者 在 不同的 部分 的 这 里维埃拉 .

无论是在市区还是在里维埃拉的不同地区。

[ðə; ði] [tuː] [striːts] [kɔːld] [ˈstrɑːdə][ˈbælbi][ænd; ənd][ˈstrɑːdə][nˈwoʊvə] ,

The two streets called Strada Balbi and Strada Nuova ,
这 二 街道 称为 斯特拉达 巴尔比 和 斯特拉达 新 ,

两条街道分别称为 Strada Balbi 和 Strada Nuova ,

[ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʌb(ə)] [ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv] [ˈpæləs] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːdnz] [ænd; ənd] [ˈfauntɪnz] :

are continued double ranges of palaces adorned with gardens and fountains :
是 持续 双倍的 范围 的 宫殿 装饰 和 花园 和 喷泉 :

连绵不断的双层宫殿群, 点缀着花园和喷泉:

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [əʊtˈsaɪd] [hæz; həz] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ə; eɪ] [pʊr] [ɪˈfekt] .

but their being painted on the outside has , in my opinion , a poor effect .
但 他们的 存在 绘 在 这 外部 有 , 在 我的 观点 , 一个 贫穷的 影响 .

但我觉得, 把它们涂在外面效果不好。

[ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɪz] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [nɑːt] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] ;

The commerce of this city is , at present , not very considerable ;
这 商业 的 这 城市 是 , 在 展示 , 不是 非常 大量 ;

目前, 该市的商业活动并不十分显著;

[jet] [aɪˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .

yet it has the face of business .
然而 它 有 这 脸 的 商业 .

但它却有着商业的面貌。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpiːp(ə)] ; [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [wel] [ˈfɜːrniʃt] ;

The streets are crowded with people ; the shops are well furnished ;
这 街道 是 挤 和 人们 ; 这 商店 是 出色地 提供 ;

街道上人山人海; 商店里商品琳琅满目;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] [əˈbaʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [prəˈvɪz(ə)n] .

and the markets abound with all sorts of excellent provision .
和 这 市场 盛产 和 全部 排序 的 出色的 条款 .

市场上各种优质商品琳琅满目。

[ðə; ði] [waɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] ;

The wine made in this neighbourhood is , however , very indifferent ;
这 葡萄酒 制成 在 这 邻里 是 , 然而 , 非常 冷漠 ;

然而, 这个地区酿造的葡萄酒却非常平庸;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kənˈsʊmd] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kænˈtiːn] ,

and all that is consumed must be bought at the public cantine ,
和 全部 那 是 消耗 必须 是 买 在 这 民众 犬舍 ,

所有食物都必须在公共食堂购买。

[wer] [aɪˈtiː][ɪz][soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

where it is sold for the benefit of the state .
在哪里 它 是 卖 为了 这 益处 的 这 状态 .

在那里, 它被出售以造福国家。

[ðer; ðər] [bred] [ɪz][ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [ˈeni] [wer] ;

Their bread is the whitest and the best I have tasted any where ;
他们的 面包 是 这 最白 和 这 最好的 我 有 尝过 任何 在哪里 ;

他们家的面包是我吃过最白、最好吃的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][frʌm; frəm] [ˈpiːd,mɑːnt] , [ɪz][ˈdʒuːsi][ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] .

and the beef , which they have from Piedmont , is juicy and delicious .
和 这 牛肉 , 哪个 他们 有 从 皮埃蒙特 , 是 多汁的 和 可口的 .

他们使用的牛肉来自皮埃蒙特, 肉质鲜嫩多汁, 味道鲜美。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['i:tiŋ] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] [fræns] ,
The expence of eating in Italy is nearly the same as in France ,
这 费用 的 吃 在 意大利 是 几乎 这 相同的 作为 在 法国 ,
在意大利吃饭的费用与在法国几乎相同。

[ə'baʊt] [θri:] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər] ['evri] [mi:l] .
about three shillings a head for every meal .
关于 三 先令 一个 头 为了 每一个 一顿饭 .
每人每餐大约三先令。

[ðə; ði] [stɜ:t] [ʌv; əv]['dʒenəuə][ɪz] ['veri] [pʊr] ,
The state of Genoa is very poor ,
这 状态 的 热那亚 是 非常 贫穷的 ,
热那亚的状况非常糟糕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bæŋk][ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz] [rɪ'si:vɔ] [sʌt] [ru:d] [ʃɑ:ks] ,
and their bank of St . George has received such rude shocks ,
和 他们的 银行 的 英石 . 乔治 有 已收到 这样的 粗鲁的 冲击 ,
他们的圣乔治银行遭受了如此沉重的打击。

[fɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'vʊʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rsɪkənz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
first from the revolt of the Corsicans , and afterwards from the
第一的 从 这 反叛 的 这 科西嘉人 , 和 然后 从 这
[mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
misfortunes of the city ,
不幸 的 这 城市 ,
首先是科西嘉人的叛乱，后来是这座城市的不幸遭遇。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - ,
when it was taken by the Austrians in the war of 1745 ,
什么时候 它 曾是 已采取 经过 这 奥地利人 在 这 战争 的 - ,
1745年战争期间，它被奥地利人占领。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] ['læŋgwɪʃ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [nɪr] ['pra:spekt][ʌv; əv][ɪts] ['kredit] ['bi:ɪŋ]
that it still continues to languish without any near prospect of its credit being
那 它 仍然 继续 到 憔悴 没有 任何 靠近 前景 的 它是 信用 存在
[rɪ'stɔ:rd] .
restored .
恢复 .
它仍然处境艰难，信用恢复的希望渺茫。

['nʌθɪŋ] [[ʊ] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɜ:t] ,
Nothing shews the weakness of their state ,
没有什么 展示 这 弱点 的 他们的 状态 ,
丝毫看不出他们国家的软弱。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɔ:p]
more than their having recourse to the assistance of France to put a stop
更多的 比 他们的 拥有 追索权 到 这 协助 的 法国 到 放 一个 停止
[tu:; tə][ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv][,peɪ'ʊʊli, 'paʊli][ɪn] ['kɔ:rsɪkə] ;
to the progress of Paoli in Corsica ;
到 这 进步 的 保利 在 科西嘉岛 ;
他们不仅没有求助于法国来阻止保利在科西嘉岛的扩张，反而采取了其他措施；

[fɔ:r; fər]['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləntɪri] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][,peɪ'ʊʊli, 'paʊli]
for after all that has been said of the gallantry and courage of Paoli
为了 后 全部 那 有 到过 说 的 这 英勇 和 勇气 的 保利
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪləndərz] ,
and his islanders ,
和 他的 岛民 ,
毕竟，在人们如此赞扬保利和他的岛民们的英勇无畏之后，

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈkredəbli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzəli] [səˈprest] ,
I am very credibly informed that they might be very easily suppressed ,
我是 非常 可信地 知情的 那 他们 可能 是 非常 容易地 被抑制 ;
我从非常可靠的渠道获悉, 这些行动可能很容易被镇压。

[ɪf] [ðə; ði][ˌdʒenəuˈiːz] [hæd; həd] [ˈiːðər] [ˈvɪgər] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɔːr] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
if the Genoese had either vigour in the council or resolution in the field .
如果 这 热那亚 有 任何一个 活力 在 这 理事会 或者 解决 在 这 场地 .
如果热那亚人在议会中充满活力, 或者在战场上意志坚定。

[truː] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
True it is ,
真的 它 是 ;
确实如此。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈefərt] [ɪn] [ɪkˈspeliŋ] [ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
they made a noble effort in expelling the Austrians who had taken possession of
他们 制成 一个 高贵 努力 在 排出 这 奥地利人 WHO 有 已采取 拥有 的
[ðer; ðər] [ˈsɪti] ;
their city ;
他们的 城市 ;
他们为驱逐占领他们城市的奥地利人做出了崇高的努力;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈefərt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] [ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
but this effort was the effect of oppression and despair ,
但 这 努力 曾是 这 影响 的 压迫 和 绝望 ,
但这种努力是压迫和绝望的结果。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and if I may believe the insinuations of some politicians in this part of the
和 如果 我 可能 相信 这 暗示 的 一些 政治家 在 这 部分 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
如果我相信这个地区某些政客的暗示,

[ðə; ði][ˌdʒenəuˈiːz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ðæt] [əˈtempt] ,
the Genoese would not have succeeded in that attempt ,
这 热那亚 会 不是 有 成功了 在 那 试图 ,
热那亚人那样的尝试不会成功。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈpriːviəsli] [ˈpəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðə; ði]
if they had not previously purchased with a large sum of money the
如果 他们 有 不是 之前 购买 和 一个 大的 和 的 钱 这
[kəˈnaɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [ˈentərˌpraɪz] .
connivance of the only person who could defeat the enterprize .
共谋 的 这 仅有的 人 WHO 可以 击败 这 企业 .
如果他们之前没有花一大笔钱收买了唯一能挫败这家企业的人的默许的话。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][kæn; kən] [skers] [ˌentərˈteɪn] [θɔːts] [soʊ] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði]
For my own part , I can scarce entertain thoughts so prejudicial to the
为了 我的 自己的 部分 ; 我 能 稀少 招待 想法 所以 有偏见的 到 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
character of human nature ,
特点 的 人类 自然 ;
就我个人而言, 我很难接受如此有损人性的想法。

[æz; əz][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ə; eɪ][mæn][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
as to suppose a man capable of sacrificing to such a consideration ,
作为 到 认为 一个 男人 有能力的 的 牺牲 到 这样的 一个 考虑 ,
试想一下, 一个人竟然能够为了这样的考虑而牺牲,

[ðə; ði][ˈduːti][hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [prɪns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the duty he owed his prince , as well as all regard to the lives of his
这 责任 他 欠款 他的 王子 , 作为 出色地 作为 全部 看待 到 这 生活 的 他的
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

他对君主负有的职责，以及对士兵生命的尊重。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [leɪ] [sɪk] [ɪn] [ˈhɒspɪtlz] , [ænd; ənd] [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ˈdrægd] [fɔːrθ] ,
even those who lay sick in hospitals , and who , being dragged forth ,
甚至 那些 WHO 躺 生病的 在 医院 , 和 WHO , 存在 拖拽 前进 ,
即使是那些躺在医院里的病人，以及那些被拖出来的人，

[wɜːr; wər] [ˈmɪzrəbli] [ˈbʊtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈpɑːpjələs] .
were miserably butchered by the furious populace .
是 惨痛地 屠宰 经过 这 狂怒 民众 .
他们被愤怒的民众残忍屠杀。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] , [hiː; hi] [stiːl] [rɪˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
There is one more presumption of his innocence , he still retains the favour of
那里 是 一 更多的 假定 的 他的 无辜 , 他 仍然 保留 这 偏爱 的
[hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] ,
his sovereign ,
他的 主权 ,

还有一点可以推定他是无罪的，那就是他仍然受到君主的宠信。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈbuːti] .
who could not well be supposed to share in the booty .
WHO 可以 不是 出色地 是 据称 到 分享 在 这 赃物 .
谁又能说自己不应该分享战利品呢？

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmɪstərɪz] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn][ˈɑːər; ɑːr] [fəˈlɑːsəfi]
" There are mysteries in politics which were never dreamed of in our philosophy
" 那里 是 谜团 在 政治 哪个 是 绝不 梦见 的 在 我们的 哲学
, [hɔːreɪʃiəu] !
, Horatio !
, 霍雷肖 !

“政治中存在着我们的哲学从未梦想过的奥秘，霍雷肖！ ”

" [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈdʒenəuə] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈboʊn][ʌv; əv]
" The possession of Genoa might have proved a troublesome bone of
" 这 拥有 的 热那亚 可能 有 已证实 一个 麻烦的 骨 的
[kənˈtenʃ(ə)n] ,
contention ,
争论 ,

“热那亚的归属问题可能成为一个棘手的争论焦点，

[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [luːz] [baɪ][ˈæksɪdənt] .
which it might be convenient to lose by accident .
哪个 它 可能 是 方便的 到 失去 经过 事故 .
如果意外丢失，或许会很方便。

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][ɪz] , [wen] [ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [rɪˈtʃːrnd] [ˈæftər][ðer; ðər] [ɪkˈspʌlʃn] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈteɪk]
Certain it is , when the Austrians returned after their expulsion , in order to retake
肯定 它 是 , 什么时候 这 奥地利人 返回 后 他们的 驱逐 , 在 命令 到 重拍
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

可以肯定的是，奥地利人在被驱逐后返回，是为了重新夺回这座城市。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] , ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
the engineer , being questioned by the general , declared he would take the place in
这 工程师 , 存在 被质问 经过 这 一般的 , 声明 他 会 拿 这 地方 在
[fɪf'ti:n] [deɪz] ,
fifteen days ,
十五 天 ,

工程师在接受将军质问时宣称, 他将在十五天内到岗。

[ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][ɪn] [fɔ:r] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðə; ði] ['ɔstriənz]
on pain of losing his head ; and in four days after this declaration the Austrians
在 疼痛 的 输 他的 头 ; 和 在 四 天 后 这 宣言 这 奥地利人
[rɪ'taɪərd] .
retired .
退休 .

否则将被斩首; 此声明发布四天后, 奥地利人撤退了。

[ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɜ:rdɪ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
This anecdote I learned from a worthy gentleman of this country ,
这 轶事 我 学习 从 一个 值得 绅士 的 这 国家 ,
[dʒent(ə)lmən] ,
这个轶事是我从我国一位德高望重的绅士那里听来的。

[hu:] [hæd; həd][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌendʒə'ni:rz] [oʊn] [maʊθ] .
who had it from the engineer's own mouth .
WHO 有 它 从 这 工程师的 自己的 嘴 .
[ˌendʒə'ni:rz] .
这是工程师亲口告诉他的。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Perhaps it was the will of heaven .
也许 它 曾是 这 将要 的 天堂 .
[ˌhev(ə)n] .
或许这是上天的旨意。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['feɪvərəbli] , ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [ɪntər'pəʊzd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ]
You see how favourably , providence has interposed in behalf of the reigning
你 看 如何 有利 , 普罗维登斯 有 插入 在 代表 的 这 统治
[ˌreɪnɪŋ]
[ˈemprəs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
empress of Russia ,
皇后 的 俄罗斯 ,
[ˈemprəs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
你看, 老天爷是如何眷顾俄罗斯女皇的。

[fɜ:rst][ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] : ['sekəndli] [ɪn] [ɔ:'deɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'sæsɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪns]
first in removing her husband : secondly in ordaining the assassination of prince
第一的 在 移除 她 丈夫 : 第二 在 授职 这 暗杀 的 王子
[prɪns]
[ˈaɪvŋ] ,
Ivan ,
伊万 ,
[ˈaɪvŋ] ,
首先, 她除掉了自己的丈夫; 其次, 她下令刺杀伊凡王子。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpə:pi'treɪtə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['lɪbərəli] [rɪ'wɔ:did] ;
for which the perpetrators have been so liberally rewarded ;
为了 哪个 这 犯罪者 有 到过 所以 慷慨地 奖励 ;
[rɪ'wɔ:did] ;
而肇事者却因此获得了丰厚的奖励;

[aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [si:mz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['ɔ:rt(ə)n] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [sʌŋ] ,
it even seems determined to shorten the life of her own son ,
它 甚至 似乎 决定 到 缩短 这 生活 的 她 自己的 儿子 ,
[dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
她甚至似乎决心要缩短自己儿子的寿命。

[ðə; ði]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['raɪv(ə)l][frʌm; frəm] [hu:m] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
the only surviving rival from whom she had any thing to fear .
这 仅有的 幸存 竞争对手 从 谁 她 有 任何 事物 到 害怕 .
[fɪr] .
她唯一还活着的竞争对手, 也是她唯一需要畏惧的对象。

[ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz][hæv; həv][naʊ][θroun][ðəm'selvz][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][fræns][fɔːr; fər]
The Genoese have now thrown themselves into the arms of France for
这 热那亚 有 现在 抛掷 他们自己 进入 这 武器 的 法国 为了
[prəˈtekʃn] :
protection :
保护 :

热那亚人现在已投身于法国的怀抱寻求保护：

[aɪ][noʊ][nɑːt][ˈweðər][aɪˈtiː][wəd][nɑːt][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][ˈgreɪtər][mɑːrk][ʌv; əv][səˈgæsəti][tuː; tə]
I know not whether it would not have been a greater mark of sagacity to
我 知道 不是 无论 它 会 不是 有 到过 一个 更大的 标记 的 睿智 到
[ˈkʌltɪveɪt][ðə; ði][ˈfrendʃɪp][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] ,
cultivate the friendship of England ,
培育 这 友谊 的 英格兰 ,
我不知道，如果当时能与英国建立友谊，会不会更显明明智。

[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðeɪ][ˈkæri][ɑːn][æn; ən][ædvənˈteɪdʒəs][ˈkɑːmɜːrs] .
with which they carry on an advantageous commerce .
和 哪个 他们 携带 在 一个 有利 商业 :
他们与这些国家进行有利可图的贸易往来。

[waɪl][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ɑːr; ər][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
While the English are masters of the Mediterranean ,
尽管 这 英语 是 大师 的 这 地中海 ,
虽然英国人是地中海的霸主，

[ðeɪ][wɪl][ˈɔːlweɪz][hæv; həv][aɪˈtiː][ɪn][ðer; ðər][ˈpaʊər][tuː; tə][duː][ɪnˈkredəb(ə)] [ˈdæmɪdʒ][ɔːl][əˈlɔːŋ][ðə; ði]
they will always have it in their power to do incredible damage all along the
他们 将要 总是 有 它 在 他们的 力量 到 做 极好的 损害 全部 沿着 这
[ˌrɪvɪərə] ,
Riviera ,
里维埃拉 ,
他们始终有能力对整个里维埃拉地区造成巨大的破坏。

[tuː; tə][ˈruːɪn][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz][treɪd][baɪ][siː] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][əˈhɔːl][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ;
to ruin the Genoese trade by sea , and even to annoy the capital ;
到 废墟 这 热那亚 贸易 经过 海 , 和 甚至 到 烦人 这 首都 ;
破坏热那亚的海上贸易，甚至骚扰首都；

[fɔːr; fər][nɑːtwɪθˈstændɪŋ][ɔːl][ðə; ði][peɪnz][ðeɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ][ðə; ði][moʊl][ænd; ənd]
for notwithstanding all the pains they have taken to fortify the mole and
为了 虽然 全部 这 疼痛 他们 有 已采取 到 强化 这 痣 和
[ðə; ði][ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
尽管他们费尽心思加固了鼯鼠洞和城市，

[aɪ][eɪˈem][ˈɡreɪtli][diˈsiːvd][ɪf][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][stiːl][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
I am greatly deceived if it is not still exposed to the danger ,
我 是 非常 受骗 如果 它 是 不是 仍然 裸露 到 这 危险 ,
如果它不再面临危险，那我真是大错特错了。

[nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ][bəˈmˈbɑːrdmənt] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkænəˈneɪd] .
not only of a bombardment , but even of a cannonade .
不是 仅有的 的 一个 轰击 , 但 甚至 的 一个 炮击 :
不仅是轰炸，甚至是炮击。

[aɪ][eɪ 'em][ɪːv(ə)n] [ˈsæŋɡwɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [kəˈmændər] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I am even sanguine enough to think a resolute commander might , with a
我 是 甚至 乐观 足够的 到 思考 一个 坚决 指挥官 可能 , 和 一个
[strɔːŋ] [ˈskwaːdrən] ,
strong squadron ,
强的 中队 ,
我甚至乐观地认为，一位意志坚定的指挥官，如果拥有一支强大的中队，或许能够做到。

[seɪl][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , [wɪˈðəʊt] [səˈsteɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] , [nɔːtwɪθˈstændɪŋ]
sail directly into the harbour , without sustaining much damage , notwithstanding
帆 直接地 进入 这 港口 , 没有 维持 很多 损害 , 虽然
[ɔːl][ðə; ði] [ˈkænən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
all the cannon of the place ,
全部 这 大炮 的 这 地方 ,
尽管港口里布满了大炮，船还是直接驶入了港口，没有遭受太大的损失。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [nɪr] [faɪv] [ˈhʌndrəd] .
which are said to amount to near five hundred .
哪个 是 说 到 数量 到 靠近 五 百 .
据说总数接近五百。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [kænənəˈheɪd] [ʌv; əv] [əˈbʌv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] , [brɪˈsaɪdʒ]
I have seen a cannonade of above four hundred pieces of artillery , besides
我 有 已见 一个 炮击 的 多于 四 百 件 的 炮兵 , 除了
[bəːmz] [ænd; ænd] ,
bombs and cohorns ,
炸弹 和 角羊 ,
我曾见过超过四百门火炮的炮击，此外还有炸弹和号角。

[meɪnˈteɪnd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] , [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] .
maintained for many hours , without doing much mischief .
维持 为了 许多 小时 , 没有 正在做 很多 恶作剧 .
维持了数小时，但并没有造成太大破坏。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][læst] [siːdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒenəʊə] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɔːɡˈzɪlərɪs] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt]
During the last siege of Genoa , the French auxiliaries were obliged to wait
期间 这 最后的 围城 的 热那亚 , 这 法语 辅助设备 是 有义务 到 等待
[æt; ət][ˈmɑːnəkʊʊ] ,
at Monaco ,
在 摩纳哥 ,
在热那亚最后一次围城战期间，法国辅助部队被迫在摩纳哥待命。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈskwaːdrən] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] ,
until a gale of wind had driven the English squadron off the coast ,
直到 一个 大风 的 风 有 驱动 这 英语 中队 离开 这 海岸 ,
直到一阵狂风将英国舰队吹离海岸。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ɔːr] [ɪn] [smɔːl] [ˈves(ə)lɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmɪnənt] [rɪˈskeɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
and then they went along shore in small vessels at the imminent risque of being
和 然后 他们 去 沿着 支撑 在 小的 船只 在 这 迫在眉睫 有风险的 的 存在
[ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkruːzəz] .
taken by the British cruisers .
已采取 经过 这 英国 巡洋舰 .
然后，他们乘坐小船沿岸航行，随时可能被英国巡洋舰俘虏。

[baɪ][lænd][aɪ] [æprɪˈhend] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːltəˈgeðər] [ɪmˈpræktɪkəbl] ,
By land I apprehend their march would be altogether impracticable ,
经过 土地 我 逮捕 他们的 行进 会 是 共 不切实际 ,
我认为，他们通过陆路行军是完全不可行的。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑ:ˈdɪnjə][hæd; həd][ˈeni] [ˈɪntrəst][tu:; tə] [əˈpəʊz] [aɪˈti:] .

if the king of Sardinia had any interest to oppose it .
如果 这 国王 的 撒丁岛 有 任何 兴趣 到 反对 它 .

如果撒丁国王有任何反对的意愿的话。

[hi:; hi] [maɪt] [ˈi:ðər] [gɑ:rd] [ðə; ði][ˈpa:sɪz] , [ɔ:r] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ɪn] [ˈtwenti] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ,
He might either guard the passes , or break up the road in twenty different places ,
他 可能 任何一个 警卫 这 通过 , 或者 休息 向上 这 路 在 二十 不同的 地方 ,

他要么会守住隘口, 要么会把路分成二十个不同的地方阻断。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˈrendər] [aɪˈti:] [ɔ:ltəˈgeðər] [ɪmˈpæsəb(ə)] .

so as to render it altogether impassable .
所以 作为 到 使成为 它 共 不可逾越 .

从而使其完全无法通行。

[hɪr] [aɪˈti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈmɪs] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] ,

Here it may not be amiss to observe ,
这里 它 可能 不是 是 错误 到 观察 ,

在此, 我们不妨观察一下:

[ðæt] [wen] [dɑ:n] [ˈfɪlɪp] [ədˈvænst] [frʌm; frəm] [naɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][tu:; tə][ˈdʒenəʊə] ,

that when Don Philip advanced from Nice with his army to Genoa ,
那 什么时候大学教师 菲利普 先进的 从 好的 和 他的 军队 到 热那亚 ,

当唐·菲利普率领军队从尼斯进军热那亚时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [soʊ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] , [ðæt] [ɪn] [əˈbʌv] [ˈfɪfti] [ˈdɪfrənt]
he was obliged to march so close to the shore , that in above fifty different
他 曾是 有义务 到 行进 所以 关闭 到 这 支撑 , 那 在 多于 五十 不同的

places ,
地方 ,

他被迫沿着海岸线行军, 在五十多个不同的地方,

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪps] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrendərd] [ðə; ði][roʊd] [ɔ:ltəˈgeðər] [ɪmˈpæsəb(ə)] .

the English ships might have rendered the road altogether impassable .
这 英语 船舶 可能 有 渲染 这 路 共 不可逾越 .

英国船只可能已经使这条道路完全无法通行。

[ðə; ði] [pæθ] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [wɑ:ʃt] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
The path , which runs generally along the face of a precipice washed by the sea ,
这 小路 , 哪个 跑步 一般来说 沿着 这 脸 的 一个 悬崖 洗过 经过 这 海 ,

这条小路大致沿着被海水冲刷的悬崖峭壁延伸,

[ɪz][soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [tu:] [men][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [pæs] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;

is so narrow that two men on horseback can hardly pass each other ;
是 所以 狭窄的 那 二 男人 在 马背 能 几乎 经过 每个 其他 ;

这条路非常窄, 两个骑马的人几乎无法错身而过;

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [ɪtˈself][soʊ] [ˈrʌɡɪd] , [ˈslɪpəri] , [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈtru:pəz]
and the road itself so rugged , slippery , and dangerous , that the troopers
和 这 路 本身 所以 崎岖 , 滑 , 和 危险的 , 那 这 骑警

[wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [dɪsˈmaʊnt] ,

were obliged to dismount ,
是 有义务 到 下马 ,

而且道路本身崎岖不平、湿滑危险, 以至于骑警们不得不下车步行。

[ænd; ənd] [li:d] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] .

and lead their horses one by one .
和 带领 他们的 马匹 一 经过 一 .

他们牵着马, 一匹一匹地走。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lðə] [hænd] , ['bærən][di:] - ,
On the other hand , baron de Leutrum ,
在这 其他 手 , 男爵 德 - ,

另一方面，勒特鲁姆男爵，

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; ei][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv] [ˌpi:dmən'ti:z] [tru:ps] ,
who was at the head of a large body of Piedmontese troops ,
WHO 曾是 在 这 头 的 一个 大的 身体 的 皮埃蒙特 军队 ,

他率领着一支庞大的皮埃蒙特军队，

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊə] [tu;; tə] [blɔ:k] [ʌp][ðə; ði] ['pa:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪnz] ,
had it in his power to block up the passes of the mountains ,
有 它 在 他的 力量 到 堵塞 向上 这 通过 的 这 山脉 ,

他有能力封锁山间隘口，

[ænd; ənd][i:v(ə)n][tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [roʊd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] ['mænər] , [ðæt][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and even to destroy this road in such a manner , that the enemy could not
和 甚至 到 破坏 这 路 在 这样的 一个 方式 , 那 这 敌人 可以 不是

['pa:səbli] [æd'væns] .
possibly advance .
可能 进步 .

甚至要以这样的方式摧毁这条道路，使敌人不可能推进。

[waɪ] [ði:z] [pri'kɔ:ʒənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['teɪkən] , [aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu;; tə][ɪk'spleɪn] :
Why these precautions were not taken , I do not pretend to explain :
为什么 这些 防范措施 是 不是 已采取 , 我 做 不是 假装 到 解释 :

至于为什么没有采取这些预防措施，我无法解释：

['ni:ðər] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ju;; jʊ] ['werfɔ:r] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['mɑ:nəkoʊ] ,
neither can I tell you wherefore the prince of Monaco ,
两者都不 能 我 告诉 你 因此 这 王子 的 摩纳哥 ,

我也无法告诉你摩纳哥亲王的来历。

[hu:] [ɪz][ə; ei]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['pɑ:tɪzən] [ʌv; əv] [fræns] , [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [nu:'træləti]
who is a subject and partizan of France , was indulged with a neutrality
WHO 是 一个 主题 和 游击队员 的 法国 , 曾是 沉溺其中 和 一个 中立

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [taʊn] ,
for his town ,
为了 他的 镇 ,

身为法国臣民和党羽，却因其所在城镇的利益而享有中立待遇。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; ei] [rɪ'freʃɪŋ] - [pleɪs] , [ə; ei] [seɪf] [pɔ:rt] ,
which served as a refreshing - place , a safe port ,
哪个 服务 作为 一个 令人耳目一新 - 地方 , 一个 安全的 港口 ,

这里既是令人放松的地方，也是安全的港湾。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntər'mi:diət] [pəʊst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['sʌkər] [sent] [frɑm; frəm] [ma:'seɪlz] [tu;; tə]
and an intermediate post for the French succours sent from Marseilles to
和 一个 中间的 邮政 为了 这 法语 救助 发送 从 马赛 到

['dʒenəʊə] .
Genoa .
热那亚 .

以及从马赛派往热那亚的法国援军的中转站。

[ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] ['ventʃər] [tu;; tə][ə'fɜ:rm] ,
This I will only venture to affirm ,
这 我 将要 仅有的 风险投资 到 确认 ,

这一点我只能大胆断言，

[ðæt][ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'laɪənsɪz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] ['sækɪɪfaɪst] [tu;; tə] [loʊ] ,
that the success and advantage of great alliances are often sacrificed to low ,
那 这 成功 和 优势 的 伟大的 联盟 是 经常 牺牲 到 低的 ,

伟大联盟的成功和优势往往被牺牲给低级联盟。

[ˈpɑːrj(ə)l] , [ˈselfɪʃ] , [ænd; ənd][ˈsɔːrɪdɪd] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
partial , selfish , and sordid considerations .
部分的 , 自私 , 和 肮脏的 考虑因素 .

片面、自私、卑鄙的考量。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈmɑːnəkoʊ][ɪz] [kə'mɑːndɪd] [baɪ] ['evri] ['haɪθ] [ɪn][ɪts] ['neɪbərhʊd] ;
The town of Monaco is commanded by every heighth in its neighbourhood ;
这 镇 的 摩纳哥 是 命令 经过 每一个 高度 在 它是 邻里 ;
摩纳哥城被周围所有高地所俯瞰；

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][leɪd][ɪn] ['æfɪz] [baɪ][ə; eɪ] [bɑːm] - [ketʃ] [ɪn] [fɔːr] [ˈaʊərz] [baɪ] [siː] .
and might be laid in ashes by a bomb - ketch in four hours by sea .
和 可能 是 铺设 在 灰烬 经过 一个 炸弹 - 双体帆船 在 四 小时 经过 海 .

四个小时后，一艘轰炸艇可能会将其炸成灰烬。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rekə'mendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɪn][ˈdʒenəʊə] ,
I was fortunate enough to be recommended to a lady in Genoa ,
我 曾是 幸运 足够的 到 是 受到推崇的 到 一个 女士 在 热那亚 ,

我很幸运地经人介绍认识了一位热那亚的女士。

[huː] ['triːtɪd] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'lɑɪtnəs] [ænd; ənd][hɑːspɪ'tæləti] .
who treated us with great politeness and hospitality .
WHO 治疗 我们 和 伟大的 礼貌 和 热情好客 .

他们待我们非常礼貌热情。

[ʃiː; ʃi] [ɪntrə'duːst] [em 'iː][tuː; tə][æn; ən][ɑːb'baːteɪ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , [huːz] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
She introduced me to an abbate , a man of letters , whose conversation
她 介绍 我 到 一个 修士 , 一个 男人 的 信件 , 谁 对话

[wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'griːəb(ə)] .
was extremely agreeable .
曾是 极其 同意 .

她向我介绍了一位修道院院长，一位博学之士，我们谈话非常愉快。

[hiː; hi] [ɔː'lredi] [nuː] [em 'iː][baɪ][repju'teɪʃ(ə)n] ,
He already knew me by reputation ,
他 已经 知道 我 经过 名声 ,

他早就听说过我的名声。

[ænd; ənd] [ɔː'fərd] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [noʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði]
and offered to make me known to some of the first persons in the
和 提供 到 制作 我 已知 到 一些 的 这 第一的 人 在 这
[rɪ'pʌblɪk] ,
republic ,
共和国 ,

并表示愿意让我结识共和国的一些重要人物。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['ɪntɪməsi] .
with whom he lived in intimacy .
和 谁 他 居住地 在 亲密关系 .

他与她亲密同居。

[ðə; ði][ˈleɪdɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [best] - [bred] ['pɜːsənz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɪn]
The lady is one of the most intelligent and best - bred persons I have known in
这 女士 是 一 的 这 最多 聪明的 和 最好的 - 繁殖 人 我 有 已知 在
[ˈeni] ['kʌntri] .
any country .
任何 国家 .

这位女士是我在任何国家都认识的最聪明、最有教养的人之一。

[wɪz; wi] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][kɑːnvər'sɑːtsɪ'oʊni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nuːmərəs] .
We assisted at her conversazione , which was numerous .
我们 协助 在 她 对话 , 哪个 曾是 很多的 .

我们协助她进行了多次谈话。

[ʃiː, ʃi] [prest] [juː 'es][tuː, tə] [pæs] [ðə, ði] ['wintə] [æt; ət]['dʒenəuə] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
She pressed us to pass the winter at Genoa ; and indeed I was almost
她 按下 我们 到 经过 这 冬天 在 热那亚 ; 和 的确 我 曾是 几乎
[pə'sweɪdɪd] :
persuaded :
被说服 :

她极力劝我们去热那亚过冬；事实上，我几乎被说服了：

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ə'tætʃmənts] [æt; ət] [naɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ]
but I had attachments at Nice , from which I could not easily disengage
但 我 有 附件 在 好的 , 从 哪个 我 可以 不是 容易地 脱离接触
[maɪ'self] .
myself .
我 .

但我对尼斯有感情，无法轻易脱身。

[ðə, ði] [fjuː] [deɪz] [wiː, wi] ['steɪvd] [æt; ət]['dʒenəuə][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə, ði][moʊst]
The few days we staved at Genoa were employed in visiting the most
这 很少 天 我们 挨饿 在 热那亚 是 受雇 在 访问 这 最多
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] .
remarkable churches and palaces .
卓越 教堂 和 宫殿 .

我们在热那亚滞留的几天里，参观了最令人叹为观止的教堂和宫殿。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə, ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [pə'rɪtkjələrlɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə, ði][ɑːnuːn,tʃiː'ɑːtə] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]
In some of the churches , particularly that of the Annunciata , I found a
在 一些 的 这 教堂 , 特别 那 的 这 圣母领报 , 我 成立 一个
[prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈɔːrnəmənts] ,
profusion of ornaments ,
丰富 的 装饰品 ,

在一些教堂里，特别是圣母领报教堂里，我发现了大量的装饰品。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [mæg'nɪfɪsns] [ðæn; ðən] [teɪst] .
which had more magnificence than taste .
哪个 有 更多的 壮丽 比 品尝 .

它华丽的外表胜过平庸的品味。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ; [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər]['kæpɪt(ə)l]
There is a great number of pictures ; but very few of them are capital
那里 是 一个 伟大的 数字 的 图片 ; 但 非常 很少 的 他们 是 首都
[piːsɪz] .
pieces .
件 .

图片数量很多，但其中真正称得上杰作的却寥寥无几。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə, ði] ['pɑːnt] [kɑːriːɡnɑːnoʊ] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['ænsər] [maɪ]
I had heard much of the ponte Carignano , which did not at all answer my
我 有 听到 很多 的 这 蓬特 卡里尼亚诺 , 哪个 做过 不是 在 全部 回答 我的
[ekspek'teɪʃn] .
expectation .
期待 .

我之前听说过很多关于卡里尼亚诺桥的事，但它完全没有达到我的预期。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [ju'naɪts] [tuː] ['emənənsɪz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə, ði] ['haɪər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə, ði] ['sɪti] ,
It is a bridge that unites two eminences which form the higher part of the city ,
它 是 一个 桥 那 联合 二 杰出人物 哪个 形式 这 更高 部分 的 这 城市 ,
这是一座连接城市地势较高部分的两座高地的桥梁。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [brɪ'loʊ] [du:][nɑ:t][raɪz][soʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
and the houses in the bottom below do not rise so high as the springing of
和 这 房屋 在 这 底部 以下 做 不是 上升 所以 高的 作为 这 弹簧 的
[ɪts][ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .
its arches .
它是 拱门 .

而下面下面的房屋的高度，又没有拱门的拱脚那么高。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['kjʊəriəs] [ɪn][ɪts] [kən'strʌk(ə)n] , [nɔ:r] ['eni] [wei] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ,
There is nothing at all curious in its construction , nor any way remarkable ,
那里 是 没有什么 在 全部 好奇的 在 它是 建造 , 也不 任何 方式 卓越 ,
[ɪk'sept] [ðə; ði] ['haɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ɑ:r; ər] [sprʌŋ] .
except the heighth of the piers from which the arches are sprung .
除了 这 高度 的 这 码头 从 哪个 这 拱门 是 弹簧 .
[ɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər] [sprʌŋ] .
它的结构没有任何奇特之处，也没有任何值得称道的地方。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['haɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ɑ:r; ər] [sprʌŋ] .
except the heighth of the piers from which the arches are sprung .
除了 这 高度 的 这 码头 从 哪个 这 拱门 是 弹簧 .
[ɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər] [sprʌŋ] .
除了拱券所依附的桥墩的高度之外。

[hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪɡənt] [tʃɜ:rtʃ] ,
Hard by the bridge there is an elegant church ,
难的 经过 这 桥 那里 是 一个 优雅的 教会 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd] [ɪk'stensɪv] ['pra:spekt][ʌv; əv]
from the top of which you have a very rich and extensive prospect of
从 这 顶部 的 哪个 你 有 一个 非常 富有的 和 广泛的 前景 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd] [ɪk'stensɪv] ['pra:spekt][ʌv; əv]
从 这 顶部 的 哪个 你 有 一个 非常 富有的 和 广泛的 前景 的

桥边不远处有一座优雅的教堂。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd] [ɪk'stensɪv] ['pra:spekt][ʌv; əv]
from the top of which you have a very rich and extensive prospect of
从 这 顶部 的 哪个 你 有 一个 非常 富有的 和 广泛的 前景 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd] [ɪk'stensɪv] ['pra:spekt][ʌv; əv]
从 这 顶部 的 哪个 你 有 一个 非常 富有的 和 广泛的 前景 的
[ðə; ði] [si:] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] [grəʊvz]
the sea and the adjacent country , which looks like a continent of groves
这 海 和 这 邻近的 国家 , 哪个 看起来 喜欢 一个 大陆 的 小树林
[ænd; ɐnd] ['vɪləz] .
and villas .
和 别墅 .
[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd] [ɪk'stensɪv] ['pra:spekt][ʌv; əv]
从 这 顶部 的 哪个 你 有 一个 非常 富有的 和 广泛的 前景 的

从山顶可以俯瞰整个城市，景色非常壮丽开阔。

[ðə; ði] [si:] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] [grəʊvz]
the sea and the adjacent country , which looks like a continent of groves
这 海 和 这 邻近的 国家 , 哪个 看起来 喜欢 一个 大陆 的 小树林
[ænd; ɐnd] ['vɪləz] .
and villas .
和 别墅 .
[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd] [ɪk'stensɪv] ['pra:spekt][ʌv; əv]
从 这 顶部 的 哪个 你 有 一个 非常 富有的 和 广泛的 前景 的

大海和邻近的国土，看起来像一片由树林和别墅组成的大陆。

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['gɑ:θɪk][ænd; ɐnd] ['glu:mi] ,
The only remarkable circumstance about the cathedral , which is Gothic and gloomy ,
这 仅有的 卓越 环境 关于 这 大教堂 , 哪个 是 哥特 和 阴沉 ,
[ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wer] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [boʊnz][ʌv; əv][dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst][ɑ:r; ər] [drɪ'pɑ:zɪtɪd] ,
is the chapel where the pretended bones of John the Baptist are deposited ,
是 这 教堂 在哪里 这 假装 骨头 的 约翰 这 浸信会 是 已存 ,
[ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wer] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [boʊnz][ʌv; əv][dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst][ɑ:r; ər] [drɪ'pɑ:zɪtɪd] ,
是 这 教堂 在哪里 这 假装 骨头 的 约翰 这 浸信会 是 已存 ,

这座哥特式阴森大教堂唯一引人注目的特点是：

[ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wer] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [boʊnz][ʌv; əv][dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst][ɑ:r; ər] [drɪ'pɑ:zɪtɪd] ,
is the chapel where the pretended bones of John the Baptist are deposited ,
是 这 教堂 在哪里 这 假装 骨头 的 约翰 这 浸信会 是 已存 ,
[ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wer] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [boʊnz][ʌv; əv][dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst][ɑ:r; ər] [drɪ'pɑ:zɪtɪd] ,
是 这 教堂 在哪里 这 假装 骨头 的 约翰 这 浸信会 是 已存 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd] [ɪk'stensɪv] ['pra:spekt][ʌv; əv]
从 这 顶部 的 哪个 你 有 一个 非常 富有的 和 广泛的 前景 的

就是那座据称存放施洗约翰遗骨的小教堂。

[ænd; ɐnd][ɪn] [wɪtʃ] ['θɜ:rti] ['sɪlvər] [læmps][ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['bɜ:rnɪŋ] .
and in which thirty silver lamps are continually burning .
和 在 哪个 三十 银 灯 是 持续 燃烧 .
[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd] [ɪk'stensɪv] ['pra:spekt][ʌv; əv]
从 这 顶部 的 哪个 你 有 一个 非常 富有的 和 广泛的 前景 的

其中三十盏银灯常年点亮。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][du'ɾɑ:tsəu] [ænd; ɐnd][ˈdɔ:ri:ə] ,
I had a curiosity to see the palaces of Durazzo and Doria ,
我 有 一个 好奇心 到 看 这 宫殿 的 杜拉佐 和 多利亚 ,
[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][du'ɾɑ:tsəu] [ænd; ɐnd][ˈdɔ:ri:ə] ,
我 有 一个 好奇心 到 看 这 宫殿 的 杜拉佐 和 多利亚 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd] [ɪk'stensɪv] ['pra:spekt][ʌv; əv]
从 这 顶部 的 哪个 你 有 一个 非常 富有的 和 广泛的 前景 的

我很好奇想看看杜拉佐和多利亚的宫殿。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'kwəɪəd] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊə] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
but it required more trouble to procure admission than I was willing to
但 它 必需的 更多的 麻烦 到 采购 入学 比 我 曾是 愿意的 到
[gɪv] [maɪ'self] :
give myself :
给 我 :

但是，获得入学资格需要比我愿意给自己带来的麻烦要多得多：

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːrsənəl] ,
as for the arsenal ,
作为 为了 这 兵工厂 ,

至于武器库，

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɑːstrəm] [ʌv; əv][æən; ən] ['eɪnʃənt] ['gæli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ˈæksɪdənt][ɪn]
and the rostrum of an ancient galley which was found by accident in
和 这 主席台 的 一个 古老的 厨房 哪个 曾是 成立 经过 事故 在
[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
dragging the harbour ,
拖拽 这 港口 ,

还有一艘古代战船的船首，它是在拖曳港口时偶然发现的。

[aɪ] [poʊ'spəʊnd] ['siːɪŋ] [ðəm; ðəm] [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrən] .
I postponed seeing them till my return .
我 推迟 看到 他们 直到 我的 返回 .

我把见面时间推迟到了我回来之后。

[ˈhævɪŋ] [hɪr] [prə'vaɪdɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['letərz] [ʌv; əv] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ˈflɒrəns] [ænd; ænd] [ruʊm] ,
Having here provided myself with letters of credit for Florence and Rome ,
拥有 这里 假如 我 和 信件 的 信用 为了 佛罗伦萨 和 罗马 ,

我已为自己准备了佛罗伦萨和罗马的信用证，

[aɪ] [haɪrd] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [juː 'es] ['hɪðər] , [tuː; tə] ['kæəri] [juː 'es] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]
I hired the same boat which had brought us hither , to carry us forward to
我 雇用 这 相同的 船 哪个 有 带来 我们 这里 , 到 携带 我们 向前 到
[ˈlerɪtʃɪ] ,
Lerici ,
勒里奇 ,

我租用了之前载我们来的那条船，准备载我们前往莱里奇。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə'bəʊt] [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ˈdʒenəʊə][ænd; ænd] ['legʰɔːrɪn] , [wer]
which is a small town about half way between Genoa and Leghorn , where
哪个 是 一个 小的 镇 关于 一半 方式 之间 热那亚 和 来航鸡 , 在哪里
[ˈtrævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

这是一个位于热那亚和里沃诺之间的小镇，大约在两地中间的位置，旅行者们会来到这里。

[huː] [ɑːr; ər][ˈtaɪəd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
who are tired of the sea ,
WHO 是 疲劳的 的 这 海 ,

厌倦了大海的人，

[teɪk] [poʊst] - [ˈfeɪzɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðər; ðər] [ruːt] [baɪ][lənd][tuː; tə][ˈpiːzə][ænd; ænd] [ˈflɒrəns] .
take post - chaises to continue their route by land to Pisa and Florence .
拿 邮政 - 躺椅 到 继续 他们的 路线 经过 土地 到 比萨 和 佛罗伦萨 .

他们乘坐驿马车继续陆路前往比萨和佛罗伦萨。

[aɪ] [peɪd] [θriː] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'bəʊt] ['fɪftɪ] [maɪlz] ;
I payed three loui'dores for this voyage of about fifty miles ;
我 已付费 三 - 为了 这 航程 的 关于 五十 英里 ;

我为这段大约五十英里的航程支付了三个路易多尔；

[ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪlu:kə] [fɔ:r; fər] [les] ['mʌni] .
though I might have had a feluca for less money .
尽管 我 可能 有 有 一个 费卢卡 为了 较少的 钱 .

虽然我可能花更少的钱就能租到一艘帆船。

[wen] [ju:; jʊ][lənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [æt; ət]['dʒenəuə] ,
When you land on the wharf at Genoa ,
什么时候 你 土地 在 这 码头 在 热那亚 ,

当你抵达热那亚码头时，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [plaɪ] [baɪ][ðə; ði] [fɪlu:kə] [men] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [plaɪ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:tərmən] [æt; ət]
you are plied by the feluca men just as you are plied by the watermen at
你 是 合拢 经过 这 费卢卡 男人 只是 作为 你 是 合拢 经过 这 水手 在
[ˈhʌŋɡɜːfɜːd] - [sterz] [ɪn] ['lʌndən] .
Hungerford - stairs in London .
亨格福德 - 楼梯 在 伦敦 .

你受到帆船水手的款待，就像你在伦敦亨格福德阶梯受到水手的款待一样。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][set] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['wɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['leri,tʃi] ,
They are always ready to set off at a minute's warning for Lerici ,
他们 是 总是 准备好 到 放 离开 在 一个 分钟 警告 为了 勒里奇 ,

他们随时准备在接到通知后一分钟内出发前往莱里奇。

['leghɔ:rn] , [naɪs] , [ɑ:ŋ'tɪbz] , [ma:'seɪlz] , [ænd; ənd] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvi'lerə] .
Leghorn , Nice , Antibes , Marseilles , and every part of the Riviera .
来航鸡 , 好的 , 昂蒂布 , 马赛 , 和 每一个 部分 的 这 里维埃拉 .

里沃诺、尼斯、昂蒂布、马赛以及里维埃拉的每个地方。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bi:ɪŋ] [sti:l] [ʌn'feɪvərəbl] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laitf(ə)] , [wi:; wi] [rəʊd]
The wind being still unfavourable , though the weather was delightful , we rowed
这 风 存在 仍然 不利 , 尽管 这 天气 曾是 愉快 , 我们 划船
[ə'bɔ:ŋ] [ʃɔ:r] ,
along shore ,
沿着 支撑 ,

虽然天气宜人，但风向仍然不利，我们便沿着海岸划船。

['pæsiŋ] [baɪ] ['sevrəl] ['prɪti] [taʊnz] , ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - , [ɔ:r]
passing by several pretty towns , villages , and a vast number of cassines , or
通过 经过 一些 漂亮的 城镇 , 村庄 , 和 一个 广阔的 数字 的 - , 或者
['lɪt(ə)] [waɪt] ['haʊzɪz] ,
little white houses ,
小的 白色的 房屋 ,

途经几个漂亮的小镇、村庄和大量的卡西内斯（cassines），也就是白色小房子，

['skætərd] [ə'mʌŋ] [wʊdʒ] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] - [tri:z] , [ðæt] ['kʌvər] [ðə; ði] [hɪlz] ;
scattered among woods of olive - trees , that cover the hills ;
疏散 之中 树林 的 橄榄 - 树木 , 那 覆盖 这 丘陵 ;

散落在覆盖山丘的橄榄树林中；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] [ænd; ənd]['dæməsk] ['wi:vəz] .
and these are the habitations of the velvet and damask weavers .
和 这些 是 这 居住地 的 这 天鹅绒 和 绫 织工 .

这里是天鹅绒和锦缎织工的居住地。

['tɜ:rnɪŋ] ['kɑ:poʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ][ˈfɪnoʊ][wi:; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [beɪ] , [wer] [stænd][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv]
Turning Capo Fino we entered a bay , where stand the towns of
转弯 卡波 菲诺 我们 进入 一个 湾 , 在哪里 站立 这 城镇 的
['pɔ:tu]['fɪnoʊ] ,
Porto Fino ,
波尔图 菲诺 ,

绕过卡波菲诺，我们进入了一个海湾，波尔图菲诺镇就坐落于此。

[lɑ:vɑ:nə] , [ænd; ənd] ['sestri] [di: 'aɪ] [lɪ'væntɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [læst][wi:; wi] [tʊk] [ʌp][ʼaʊər; ɑ:r] ['haɪts]
Lavagna , and Sestri di Levante , at which last we took up our night's
拉瓦尼亚 , 和 塞斯特里 迪 莱万特 , 在 哪个 最后的 我们 采取 向上 我们的 夜晚
[lɑ:dʒɪŋ] .
lodging :
住宿 :

拉瓦尼亚和塞斯特里迪莱万特, 我们当晚在塞斯特里迪莱万特住宿。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tə:lərəb(ə)] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]
The house was tolerable , and we had no great reason to complain of
这 房子 曾是 可容忍的 , 和 我们 有 不 伟大的 原因 到 抱怨 的
[ðə; ði] [bedz] :
the beds :
这 床 :

房子还算可以, 床也没什么可抱怨的:

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['weðər] ['bi:ɪŋ] [hɑ:t] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'fensɪv] [smel] ,
but , the weather being hot , there was a very offensive smell ,
但 , 这 天气 存在 热的 , 那里 曾是 一个 非常 进攻 闻 ,
但是, 由于天气炎热, 空气中弥漫着一股非常难闻的气味。

[wɪtʃ] [prə'si:dɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [skɪnz] [ʌv; əv] [bi:sts] [nu:] [kɪld] ,
which proceeded from some skins of beasts new killed ,
哪个 继续 从 一些 皮肤 的 野兽 新的 被杀 ,
这些兽皮取自一些新近猎杀的野兽,

[ðæt] [wɜ:r; wər] [sprɛd] [tu:; tə][draɪ][ɑ:n][æn; ən] ['aʊthaʊs] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
that were spread to dry on an outhouse in the yard .
那 是 传播 到 干燥 在 一个 室外厕所 在 这 院子 .
它们被摊放在院子里的旱厕上晾干。

[ʼaʊər; ɑ:r][lændlɔ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][æn; ən]
Our landlord was a butcher , and had very much the looks of an
我们的 房东 曾是 一个 屠夫 , 和 有 非常 很多 这 看起来 的 一个
[ə'sæsn] .
assassin :
刺客 :

我们的房东是个屠夫, 长得非常像个杀手。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mæskjələɪn] [vɪ'rɑ:goʊ] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
His wife was a great masculine virago , who had all the air of having
他的 妻子 曾是 一个 伟大的 男性 泼妇 , WHO 有 全部 这 空气 的 拥有
['fri:kwəntɪd] [ðə; ði] ['slɔ:tər] - [haʊs] .
frequented the slaughter - house .
经常光顾 这 屠宰 - 房子 .

他的妻子是个十足的女汉子, 浑身上下都透着一股屠宰场常客的气息。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [kəm'pleɪsəns] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd]
Instead of being welcomed with looks of complaisance , we were admitted
反而 的 存在 欢迎 和 看起来 的 顺从 , 我们 是 承认
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['glu:mi] [kɑ:ndɪ'senʃn] ,
with a sort of gloomy condescension ,
和 一个 种类 的 阴沉 居高临下 ,

我们得到的不是恭敬的欢迎, 而是一种阴郁的居高临下的冷漠。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , " [wi:; wi][dəʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] ; [bʌt; bət] , [həʊ'evər] ,
which seemed to say , " We don't much like your company ; but , however ,
哪个 似乎 到 说 , " 我们 不 很多 喜欢 你的 公司 ; 但 , 然而 ,
这似乎是在说: “我们不太喜欢你们公司; 但是,

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
you shall have a night's lodging in favour of the patron of the
你 将 有 一个 夜晚 住宿 在 偏爱 的 这 赞助人 的 这
[ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdʊlə] ,
gondola ,
贡多拉 ,

你将获得一晚的住宿，以感谢贡多拉船主。

[huː] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] .
who is our acquaintance .
WHO 是 我们的 熟人 .

他是我们的熟人。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['sʌpər] , ['mɪzrəbli] [drest] , [pæst] [ə; eɪ] ['veri]
" In short , we had a very bad supper , miserably dressed , passed a very
" 在 短的 , 我们 有 一个 非常 坏的 晚餐 , 惨痛地 穿着 , 通过了 一个 非常
[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [naɪt] ,
disagreeable night ,
令人不快的 夜晚 ,

总之，我们吃了一顿糟糕的晚餐，穿着邋遢，度过了一个非常不愉快的夜晚。

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strævəɡənt] [bɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪˈðəʊt] ['biːɪŋ] [θæŋkt] [fɔːr; fər]
and paid a very extravagant bill in the morning , without being thanked for
和 已付费 一个 非常 靡 账单 在 这 早晨 , 没有 存在 谢谢 为了
[ˈaʊər; ɑːr] ['kʌstəm] .
our custom .
我们的 风俗 .

早上我们支付了一笔非常昂贵的账单，却没有得到任何感谢。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θroʊt] [ˌʌnˈkʌt] .
I was very glad to get out of the house with my throat uncut .
我 曾是 非常 高兴的 到 得到 出去 的 这 房子 和 我的 喉 未剪辑版 .

我很高兴能活着离开那栋房子，喉咙还没被割破。

['sestri] [ˌdiː 'aɪ] [lɪˈvæntɪ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] ;
Sestri di Levante is a little town pleasantly situated on the seaside ;
塞斯特里 迪 莱万特 是 一个 小的 镇 愉快 位于 在 这 海滨 ;

塞斯特里迪莱万特是一个风景优美的海滨小镇；

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ] [kənˈviːnjənsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrbər] .
but has not the conveniency of a harbour .
但 有 不是 这 便利性 的 一个 港口 .

但它没有港口的便利。

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] ['teɪkən] [hɪr] [ɪz]['moʊstli] ['kærid] [tuː; tə]['dʒenəʊə] .
The fish taken here is mostly carried to Genoa .
这 鱼 已采取 这里 是 大多 携带 到 热那亚 .

这里捕捞的鱼大部分都运往热那亚。

[ðɪs] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [peɪst] [kɔːld] [ˌmækəˈroʊni] ,
This is likewise the market for their oil , and the paste called macaroni ,
这 是 同样地 这 市场 为了 他们的 油 , 和 这 粘贴 称为 通心粉 ,

这同样也是他们食用油和名为通心粉的糊状物的市场。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['kwɑːntəti] .
of which they make a good quantity .
的 哪个 他们 制作 一个 好的 数量 .

其中他们生产了相当可观的数量。

[ˈnekst] [deɪ] , [wiː; wi] [ˈskɜːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbærən] [koʊst] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [ˈrɑːks]
Next day , we skirted a very barren coast , consisting of almost perpendicular rocks
下一个 天 , 我们 裙摆 一个 非常 荒芜 海岸 , 由 的 几乎 垂直 岩石
,
:
,

第二天，我们沿着一条非常荒凉的海岸线行进，海岸线上耸立着几乎垂直的岩石。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪt] , [haʊˈevər] , [wiː; wi] [sɔː] [ˈmeni] [ˈpesnts] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ]
on the faces of which , however , we saw many peasants ' houses and hanging
在 这 面孔 的 哪个 , 然而 , 我们 锯 许多 农民 - 房屋 和 绞刑
[ˈterəsɪz] [fɔːr; fər] [vaɪnz] ,
terraces for vines ,
露台 为了 藤蔓 ,

然而，在这些山坡上，我们看到了许多农民的房屋和用于种植葡萄的悬空梯田。

[meɪd] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈleɪbər] .
made by dint of incredible labour .
制成 经过 凹痕 的 极好的 劳动 .

这是靠着难以置信的劳动才完成的。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [wiː; wi] [ˈentərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔːrtɪ] [diː ˈaɪ] [vɪˈnærɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,
In the afternoon , we entered by the Porti di Venere into the bay ,
在 这 下午 , 我们 进入 经过 这 波蒂 迪 维纳斯 进入 这 湾 ,
下午，我们从维纳斯门进入海湾。

[ɔːr] [ɡʌlf] [ʌv; əv] - [ɔːr] [ˈspetsə] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɔːrtəs] [ˈluːniː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] .
or gulf of Spetia or Spezza , which was the Portus Lunae of the ancients .
或者 海湾 的 - 或者 斯佩扎 , 哪个 曾是 这 波图斯 月球 的 这 古代人 .

或者斯佩提亚湾或斯佩扎湾，也就是古代的月亮港。

[ðɪs] [beɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪt] [laɪz] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [pælˈmeəriə] ,
This bay , at the mouth of which lies the island Palmaria ,
这 湾 , 在 这 嘴 的 哪个 谎言 这 岛 掌状海 ,
这个海湾，海湾口处坐落着帕尔马里亚岛，

[fɔːrmz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈnoʊb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ˈhɑːrbər] , [kəˈpeɪʃəs] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
forms a most noble and secure harbour , capacious enough to contain all the
表格 一个 最多 高贵 和 安全的 港口 , 宽敞 足够的 到 包含 全部 这
[ˈneɪvz] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] .
navies in Christendom .
海军 在 基督教世界 .

形成了一个极其宏伟安全的港口，其规模足以容纳基督教世界的所有海军。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrt] [bɪlt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈpɔːtu]
The entrance on one side is defended by a small fort built above the town of Porto
这 入口 在 一 边 是 辩护 经过 一个 小的 堡 建造 多于 这 镇 的 波尔图
[vɪˈnærɪ] ,
Venere ,
维纳斯 ,

入口一侧由一座建在韦内雷港镇上方的小堡垒守卫。

[wɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [pleɪs] .
which is a very poor place .
哪个 是 一个 非常 贫穷的 地方 .

那是一个非常贫穷的地方。

[ˈfɑːrðər] [ɪn] [ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈɡʌnz] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
Farther in there is a battery of about twenty guns ; and on the right hand ,
更远 在 那里 是 一个 电池 的 关于 二十 枪支 ; 和 在 这 正确的 手 ,
再往里走，有一座大约二十门大炮的炮台；右边，

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˈpɔːtu] [vɪˈnɪəri] , [ɪz][ə; eɪ] [blɑːk] - [haʊs] , [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [raːk] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
opposite to Porto Venere , is a block - house , founded on a rock in the sea .
对面的 到 波尔图 维纳斯 , 是 一个 堵塞 - 房子 , 创立 在 一个 岩石 在 这 海 .
与韦内雷港相对的是一座建在海中岩石上的碉堡。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
At the bottom of the bay is the town of Spetia on the left ,
在 这 底部 的 这 湾 是 这 镇 的 - 在 这 左边 ,
海湾底部左侧是斯佩蒂亚镇。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlɛɪtʃi] , [dɪˈfendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] [ɔːr]
and on the right that of Lerici , defended by a castle of very little strength or
和 在 这 正确的 那 的 勒里奇 , 辩护 经过 一个 城堡 的 非常 小的 力量 或者
[ˈkɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .
右边是莱里奇, 它由一座防御薄弱、毫无意义的城堡守卫。

[ðə; ði] [hoʊl] [beɪ] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [plænˈteɪnɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] [ænd; ənd][ˈɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd]
The whole bay is surrounded with plantations of olives and oranges , and
这 所有的 湾 是 包围 和 种植园 的 橄榄 和 橙子 , 和
[meɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [əˈpɪrəns] .
makes a very delightful appearance .
制作 一个 非常 愉快 外貌 .
整个海湾周围环绕着橄榄树和橘子树, 景色十分宜人。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈsteɪj(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈskwɑːdrən]
In case of a war , this would be an admirable station for a British squadron
在 案件 的 一个 战争 , 这 会 是 一个 令人钦佩的 车站 为了 一个 英国 中队
,
,
,
如果发生战争, 这里将是英国空军中队的理想驻地。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈlaɪz][soʊ] [nɪr] [ˈdʒenəʊə] [ænd; ənd] [ˈleghɔːrn] ; [ænd; ənd][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈentrəns] ,
as it lies so near Genoa and Leghorn ; and has a double entrance ,
作为 它 谎言 所以 靠近 热那亚 和 来航鸡 ; 和 有 一个 双倍的 入口 ,
因为它距离热那亚和里沃诺很近; 而且有两个入口,

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkruːzəz] [kʊd; kəd][seɪl][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [kənˈtɪnjuəli] ,
by means of which the cruisers could sail in and out continually ,
经过 方法 的 哪个 这 巡洋舰 可以 帆 在 和 出去 持续 ,
通过这种方式, 巡洋舰可以不断地进出港口。

[wɪtʃ] [wei] [soʊˈevər][ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][sɪt] .
which way soever the wind might chance to sit .
哪个 方式 无论如何 这 风 可能 机会 到 坐 .
无论风向如何。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃən z] [wʊd] [ɡɪv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜːrbəns] .
I am sure the fortifications would give very little disturbance .
我 是 当然 这 防御工事 会 给 非常 小的 干扰 .
我相信这些防御工事不会造成多大干扰。

[æɪt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [haʊs] [ɪn] [ˈlɛɪtʃi] , [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
At the post - house in Lerici , the accommodation is intolerable .
在 这 邮政 - 房子 在 勒里奇 , 这 住宿 是 无法容忍 .
莱里奇的驿站住宿条件极其恶劣。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɔɪznd] [æɪt; ət] [ˈsʌpər] .
We were almost poisoned at supper .
我们 是 几乎 中毒 在 晚餐 .
我们晚饭时差点中毒。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ][soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] ,
I found the place where I was to lie so close and confined ,
我 成立 这 地方 在哪里 我 曾是 到 说谎 所以 关闭 和 受限 ,
我发现自己要躺的地方又小又窄,

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [bri:ð] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
that I could not breathe in it ,
那 我 可以 不是 呼吸 在 它 ,
我无法在其中呼吸,

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [leɪ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][æn; ən] ['aʊtwərd] [ru:m] [ə'pɑ:n] [fɔ:r] [tʃerz] ,
and therefore lay all night in an outward room upon four chairs ,
和 所以 躺 全部 夜晚 在 一个 向外 房间 之上 四 椅子 ,
因此, 他们整夜躺在外面房间里的四把椅子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] [pɔ:rt'mæntoʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pɪloʊ] .
with a leather portmanteau for my pillow .
和 一个 皮革 合成词 为了 我的 枕头 .
我的枕头是用皮质旅行包做的。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [entər'teɪnmənt] [aɪ] [peɪd] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ] - .
For this entertainment I payed very near a loui'dore .
为了 这 娱乐 我 已付费 非常 靠近 一个 - .
为了这场娱乐, 我付了接近一个路易多尔的钱。

[sʌtʃ] [bæd] [ə,kɑ:mə'deɪf(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [les] [ɪk'skju:zəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] **Such bad accommodation is the less excusable** , **as the fellow has a great deal**
这样的 坏的 住宿 是 这 较少的 情有可原 , 作为 这 同伴 有 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,
考虑到此人业务繁忙, 如此糟糕的住宿条件就更令人难以接受了。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['θɜ:roʊfər] [fɔ:r; fər] ['trævələz] ['gʊʊɪŋ][ɪntu:] ['ɪtəli] , [ɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] **this being a great thoroughfare for travellers going into Italy , or returning from**
这 存在 一个 伟大的 通道 为了 旅行者 去 进入 意大利 , 或者 返回 从
[ðens] .
thence .
因此 .
这是前往意大利或从意大利返回的旅客的一条重要通道。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ] ['prɑ:sɪkju:tɪŋ] [maɪ] ['vɔɪdʒ] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ] [si:] **I might have saved some money by prosecuting my voyage directly by sea**
我 可能 有 已保存 一些 钱 经过 起诉 我的 航程 直接地 经过 海
[tuː; tə] ['leghɔ:rn] :
to Leghorn :
到 来航鸡 :
我如果直接乘船前往里沃诺, 或许可以省下一些钱:

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['hɑ:rtɪli] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
but , by this time , we were all heartily tired of the water ,
但 , 经过 这 时间 , 我们 是 全部 衷心地 疲劳的 的 这 水 ,
但是, 这时我们都对水感到厌倦了。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)][baɪ][lənd][tuː; tə] ['flɒrəns] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['pi:zə] ,
the business then was to travel by land to Florence , by the way of Pisa ,
这 商业 然后 曾是 到 旅行 经过 土地 到 佛罗伦萨 , 经过 这 方式 的 比萨 ,
当时的计划是经由比萨, 走陆路前往佛罗伦萨。

[wɪtʃ] [ɪz]['sev(ə)n][pəʊsts] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['lerɪtʃi] .
which is seven posts distant from Lerici .
哪个 是 七 帖子 遥远 从 勒里奇 .
距离莱里奇有七个哨位的距离。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t][ðer; ðər] [oʊn] ['kæriɪdʒ] [mʌst; məst] ['i:ðər] ['haɪər] ['feɪzɪz] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði]
Those who have not their own carriage must either hire chaises to perform the
那些 WHO 有 不是 他们的 自己的 运输 必须 任何一个 聘请 躺椅 到 履行 这
[hoʊl] ['dʒɜ:ni] ,
whole journey ,
所有的 旅行 ,

没有自己马车的人必须租用马车完成整个旅程，

[ɔ:r][ˈtræv(ə)l][baɪ] [wei] [ʌv; əv] - , [wɪt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['feɪzɪz] ['evri] [pəʊst] ,
or travel by way of cambiatura , which is that of changing the chaises every post ,
或者 旅行 经过 方式 的 - , 哪个 是 那 的 变化 这 躺椅 每一个 邮政 ,
或者采用换乘的方式旅行，也就是每到一个驿站就更换马车。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
as the custom is in England .
作为 这 风俗 是 在 英格兰 .

这是英国的习俗。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɜ:'aɪzɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʃɪft] [jʊr; jər]
In this case the great inconvenience arises from your being obliged to shift your
在 这 案件 这 伟大的 不便 出现 从 你的 存在 有义务 到 转移 你的
['bæɡɪdʒ] ['evri] [pəʊst] .
baggage every post :
行李 每一个 邮政 .

在这种情况下，最大的不便之处在于您每次调动都必须搬运行李。

[ðə; ði] ['feɪz] [ɔ:r] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ] [tu:] [wi:lz] ,
The chaise or calesse of this country , is a wretched machine with two wheels ,
这 躺椅 或者 - 的 这 国家 , 是 一个 可怜 机器 和 二 车轮 ,
这个国家的马车，或者说轿子，是一种只有两个轮子的破旧机器。

[æz; əz] [ʌn'i:zi] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɑ:rt] ,
as uneasy as a common cart ,
作为 不安 作为 一个 常见的 大车 ,

像普通的马车一样颠簸，

['bi:ɪŋ] [ɪn'di:d] [noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [kən'traɪvd]
being indeed no other than what we should call in England a very ill - contrived
存在 的确 不 其他 比 什么 我们 应该 称呼 在 英格兰 一个 非常 患病的 - 人为的
[wʌn] - [hɔ:rs] [tʃer] ,
one - horse chair ,
一 - 马 椅子 ,

实际上，它只不过是我们在英国会称之为设计非常拙劣的单马椅而已。

['næroʊ] , ['neɪkɪd] , ['ʃætərd] [ænd; ənd] ['æbi] .
narrow , naked , shattered and shabby .
狭窄的 , 裸 , 破碎 和 破旧 .

狭窄、裸露、破碎、破败。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ænd; ənd] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [ju:; jʊ] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [eɪt] [ˌpeɪ'əʊli, 'pəʊli]
For this vehicle and two horses you pay at the rate of eight paoli
为了 这 车辆 和 二 马匹 你 支付 在 这 速度 的 八 保利
[ə; eɪ][steɪdʒ] ,
a stage ,
一个 阶段 ,

这辆车和两匹马的运输费用为每站八保利。

[ɔːr] [fɔːr] [ˈfɪlɪŋ] [ˈstɜːrliŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pouˈstɪljən] [iksˈpekts] [tuː] [ˌpeɪˈoʊli, ˈpaʊli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
or four shillings sterling ; and the postilion expects two paoli for his
或者 四 先令 英镑 ; 和 这 邮递员 预期 二 保利 为了 他的
[ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] :
gratification :
满足感 :

或四先令英镑；邮差期望得到两保利作为酬劳：
[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [eɪt] [maɪlz] [kɔːst] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈoʊnli] ,
so that every eight miles cost about five shillings , and four only ,
所以 那 每一个 八 英里 成本 关于 五 先令 , 和 四 仅有的 ,
所以每走八英里大约要花五先令，而且只花四先令。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈtræv(ə)] [ɪn] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈkæərɪdʒ] ,
if you travel in your own carriage ,
如果 你 旅行 在 你的 自己的 运输 ,
如果你乘坐自己的马车旅行，

[æz; əz] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [peɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] [ˌpeɪˈoʊli, ˈpaʊli] [ə; eɪ]
as in that case you pay no more than at the rate of three paoli a
作为 在 那 案件 你 支付 不 更多的 比 在 这 速度 的 三 保利 一个
[hɔːrs] .
horse .
马 :

在这种情况下，你支付的价格不会超过每匹马三个保利。

[əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈlɛɪtʃi] , [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈmægrə] , [wɪt] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ə; eɪ]
About three miles from Lerici , we crossed the Magra , which appeared as a
关于 三 英里 从 勒里奇 , 我们 交叉 这 玛格拉 , 哪个 出现 作为 一个
[ˈrɪvjələt] [ˈɔːlmoʊst] [draɪ] ,
rivulet almost dry ,
溪流 几乎 干燥 ,

距离莱里奇大约三英里处，我们渡过了马格拉河，这条河看起来像一条几乎干涸的小溪。

[ænd; ənd] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɑːrðər] [əˈraɪvd] [æt; ət] - ,
and in half a mile farther arrived at Sarzana ,
和 在 一半 一个 英里 更远 到达的 在 - ,
再走半英里就到了萨尔扎纳。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenəuˈliːz] [ˈterɪtərɪz] , [wer] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd]
a small town at the extremity of the Genoese territories , where we changed
一个 小的 镇 在 这 末端 的 这 热那亚 领土 , 在哪里 我们 已更改
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 :

在热那亚领土边缘的一个小镇，我们换了马。

[ðen] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpælitɪz] [ʌv; əv] [ˈmæsə] [ænd; ənd] [kəˈrɑːrə] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk]
Then entering the principalities of Massa and Carrara , belonging to the duke
然后 进入 这 公国 的 马萨 和 卡拉拉 , 属于 到 这 公爵
[ʌv; əv] [moʊˈdenə] ,
of Modena ,
的 摩德纳 ,

然后进入属于摩德纳公爵的马萨和卡拉拉公国，

[wiː; wi] [pæst] [lɑːvɛnzə] , [wɪt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪˈkeɪd] [fɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgærɪsn] ,
we passed Lavenza , which seems to be a decayed fort with a small garrison ,
我们 通过了 拉文扎 , 哪个 似乎 到 是 一个 腐烂的 堡 和 一个 小的 驻军 ,
我们路过了拉文扎，那似乎是一座破败的堡垒，里面驻扎着一小队士兵。

[ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət] ['mæsə] , [wɪtʃ] [ɪz][æən; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [wer] [ðə; ði][oʊld] ['dʌtʃɪs]
and dined at Massa , which is an agreeable little town , where the old dutchess
和 用餐 在 马萨 , 哪个 是 一个 同意 小的 镇 , 在哪里 这 老的 公爵夫人
[ʌv; əv][moʊ'denə] [ri'zaidz] .
of Modena resides .
的 摩德纳 居住地 .

并在马萨镇用餐，马萨是一个宜人的小镇，摩德纳老公爵夫人就居住在那里。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [br'fɔ:r] [wi:; wi]
Notwithstanding all the expedition we could make , it was dark before we
虽然 全部 这 远征 我们 可以 制作 , 它 曾是 黑暗的 前 我们
[pæst] [ðə; ði] [tʃerki:ʊʊ] ,
passed the Cerchio ,
通过了 这 切尔基奥 ,

尽管我们尽了全力，但当我们穿过切尔基奥山口时，天已经黑了。

[wɪtʃ] [ɪz][æən; ən] [ɪnkən'sɪdrəbl] [stri:m] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['pi:zə] ,
which is an inconsiderable stream in the neighbourhood of Pisa ,
哪个 是 一个 微不足道的 溪流 在 这 邻里 的 比萨 ,
这是比萨附近一条不起眼的小溪。

[wer] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
where we arrived about eight in the evening .
在哪里 我们 到达的 关于 八 在 这 晚上 .
我们晚上八点左右到达那里。

[ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði] ['frʌntiəz] [ʌv; əv] ['tʌskəni] [ɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] [pleɪn] ,
The country from Sarzana to the frontiers of Tuscany is a narrow plain ,
这 国家 从 - 到 这 前沿 的 托斯卡纳 是 一个 狭窄的 清楚的 ,
从萨尔扎纳到托斯卡纳边境的这片区域是一片狭长的平原。

[baʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [left] [baɪ][ðə; ði] ['æpinain] ['maʊntnz] .
bounded on the right by the sea , and on the left by the Apennine mountains .
有界 在 这 正确的 经过 这 海 , 和 在 这 左边 经过 这 亚平宁山脉 山脉 .
右侧临海，左侧与亚平宁山脉接壤。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['medoʊ] - [graʊnd] , [kɔ:rn] [fi:ldz] ,
It is well cultivated and inclosed , consisting of meadow - ground , corn fields ,
它 是出色地 栽培 和 封闭 , 由 的 草地 - 地面 , 玉米 字段 ,
[plæn'teɪnɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] ;
plantations of olives ;
种植园 的 橄榄 ;
它耕作良好，四周有围墙，包括草地、玉米地和橄榄种植园；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [fɔ:rm][ðə; ði] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz] [sɜ:rv] [æz; əz][soʊ] ['meni] [prɑ:ps][tu:; tə][ðə; ði]
and the trees that form the hedge - rows serve as so many props to the
和 这 树木 那 形式 这 对冲 - 行 服务 作为 所以 许多 道具 到 这
[vaɪnz] ,
vines ,
藤蔓 ,

而构成树篱的树木则为藤蔓提供了许多支撑。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] .
which are twisted round them , and continued from one to another .
哪个 是 扭曲 圆形的 他们 , 和 持续 从 一 到 其他 .
这些线缠绕在它们周围，并从一个线延伸到另一个线。

['æftər] ['entəriŋ] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv] ['tʌskəni] ,
After entering the dominions of Tuscany ,
后 进入 这 领地 的 托斯卡纳 ,
进入托斯卡纳领地之后，

[wiː; wi] [ˈtrævlɪd] [θruː] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][oʊk] - [ˈtriːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent] ,
we travelled through a noble forest of oak - trees of a considerable extent ,
我们 旅行 通过 一个 高贵 森林 的 橡木 - 树木 的 一个 大量 程度 ,

我们穿过了一片面积相当广阔的壮丽橡树林，

[wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] , [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [brˈnaɪtɪd]
which would have appeared much more agreeable , had we not been benighted
哪个 会 有 出现 很多 更多的 同意 , 有 我们 不是 到过 夜幕降临

[ænd; ənd] [æprɪˈhensɪv] [ʌv; əv] [ˈrɒbəz] .

and apprehensive of robbers .
和 忧虑 的 强盗 .

如果我们不是身处黑暗之中，又担心强盗，那将会是一幅更加令人愉快的景象。

[ðə; ðɪ][læst][ˈpəʊst][bʌt; bət][wʌn][ɪn] [ðɪs] [deɪz] [ˈdʒɜːrni] , [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][ˌviːɑːˈredʒioʊ] ,
The last post but one in this days journey , is at the little town of Viareggio ,
这 最后的 邮政 但 一 在 这 天 旅行 , 是 在 这 小的 镇 的 维亚雷焦 ,

今天的旅程倒数最后一个帖子，是来到维亚雷焦小镇。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [siː] - [pɔːrt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [bɪˈbɔːrɪŋ] [tuː; tə][ˈluːsjə] .
a kind of sea - port on the Mediterranean , belonging to Lucia .
一个 种类 的 海 - 港口 在 这 地中海 , 属于 到 露西亚 .

地中海沿岸的一种海港，属于圣卢西亚王国。

[ðə; ðɪ][roʊdʒ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdɪfrənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈeksɪkrəb(ə)l] .
The roads are indifferent , and the accommodation is execrable .
这 道路 是 冷漠 , 和 这 住宿 是 可憎的 .

道路状况一般，住宿条件极其恶劣。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][maɪˈself] [ˌhaʊst] [ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [ɡʊd] [ɪn] [æt; ət][ˈpiːzə] ,
I was glad to find myself housed in a very good inn at Pisa ,
我 曾是 高兴的 到 寻找 我 房屋 在 一个 非常 好的 客栈 在 比萨 ,

我很庆幸在比萨找到了一家非常好的旅馆。

[wer] [aɪ] [ˈpraːmɪst] [maɪˈself][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhaɪts] [rest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
where I promised myself a good night's rest , and was not disappointed .
在哪里 我 承诺 我 一个 好的 夜晚 休息 , 和 曾是 不是 失望的 .

我当时答应自己要好好睡一觉，结果没有失望。

[aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [wɪ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd][eɪˈlem] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] - - [jɔːrʒ] .
I heartily wish you the same pleasure , and am very sincerely - - Yours .
我 衷心地 希望 你 这 相同的 乐趣 , 和 是 非常 真挚地 - - 此致 .

衷心祝愿您也能享受同样的快乐，并致以最诚挚的问候——您的。

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
LETTER XXVII
信 xxvii

第二十七封信

[naɪs] , [ˈdʒænjueri] - , - .
NICE , January 28 , 1765 .
好的 , 一月 - , - .

尼斯，1765年1月28日。

[dɪr] [sɜːr] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

- - ['pi:zə][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['sɪti] [ðæt] [straɪks] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌvenə'reɪʃn] [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l]
- - **Pisa is a fine old city that strikes you with the same veneration you would feel**
- - 比萨 是 一个 美好的 老的 城市 那 罢工 你 和 这 相同的 崇敬 你 会 感觉
[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['æntɪənt]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,
at sight of an antient temple which bears the marks of decay ,
在 视线 的 一个 古代 寺庙 哪个 熊 这 标记 的 衰变 ,
比萨是一座美丽的古城，它带给你的敬畏之情，就像你看到一座饱经风霜的古老神庙一样。

[wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .
without being absolutely dilapidated .
没有 存在 绝对地 破旧的 .
但并非完全破败不堪。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [wel] [bɪlt] , [ðə; ði] [stri:ts] ['oʊpən] , [streɪt] , [ænd; ænd] [wel] [peɪvd] ; [ðə; ði]
The houses are well built , the streets open , straight , and well paved ; the
这 房屋 是 出色地 建造 , 这 街道 打开 , 直的 , 和 出色地 铺砌路面 ; 这
[ɑ:ps] [wel] ['fɜ:rnɪʃt] ;
shops well furnished ;
商店 出色地 提供 ;
房屋建造精良，街道开阔笔直，路面平整；商店陈设齐全；

[ænd; ænd][ðə; ði]['ma:rkəts, 'ma:rkɪts] [wel] [sə'plaɪd] : [ðer; ðər][ɑ:r; ər][səm; səm] ['elɪɡənt] ['pæləs] , [dɪ'zaɪnd]
and the markets well supplied : there are some elegant palaces , designed
和 这 市场 出色地 供应 : 那里 是 一些 优雅的 宫殿 , 设计
[baɪ] [greɪt] ['mæstərz] .
by great masters .
经过 伟大的 大师 .
市场供应充足：还有一些由伟大建筑大师设计的优雅宫殿。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [teɪst] , [ænd; ænd] ['tɑ:lərəbli] [ˌɔ:nəmentɪd] .
The churches are built with taste , and tolerably ornamented .
这 教堂 是 建造 和 品尝 , 和 勉强可以接受 装饰 .
这些教堂建造得颇具品味，装饰也相当不错。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɔ:rf] [ʌv; əv] ['fri:stəʊn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ˈɑ:nəu] ,
There is a beautiful wharf of freestone on each side of the river Arno ,
那里 是 一个 美丽的 码头 的 自由石 在 每个 边 的 这 河 阿诺 ,
阿诺河两岸各有一座美丽的砂岩码头。
[wɪtʃ] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ænd] [θri:] ['brɪdʒɪz] [θroʊn] ['oʊvər][aɪˈti:] ,
which runs through the city , and three bridges thrown over it ,
哪个 跑步 通过 这 城市 , 和 三 桥梁 抛掷 超过 它 ,
它穿过城市，上面架设了三座桥梁，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪz][ʌv; əv]['ma:rb(ə)l] , [ə; eɪ] ['prɪti] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] :
of which that in the middle is of marble , a pretty piece of architecture :
的 哪个 那 在 这 中间 是 的 大理石 , 一个 漂亮的 片 的 建筑学 :
其中间那部分是大理石的，是一件漂亮的建筑作品：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪz] ['veri] [ɪnkən'sɪdrəbl] ;
but the number of inhabitants is very inconsiderable ;
但 这 数字 的 居民 是 非常 微不足道的 ;
但当地居民数量非常少；
[ænd; ænd] [ðɪs] ['veri] ['sɜ:rkəmstæns] ['gɪvz] [aɪˈti:][æn; ən] [er] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk]['sɑ:lətu:d] ,
and this very circumstance gives it an air of majestic solitude ,
和 这 非常 环境 给予 它 一个 空气 的 雄伟 孤独 ,
正是这种环境赋予了它一种雄伟的孤寂感。

[wɪtʃ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [tɜːrɪn][ʌv; əv]
which is far from being unpleasant to a man of a contemplative turn of
哪个 是 远的 从 存在 令人不快的 到 一个 男人 的 一个 沉思的 转动 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

对于一个性情沉思的人来说，这绝非一件令人不快的事。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ]['kænɑːt] [ber] [ðə; ði]['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːpjələs] [kə'mɜːrj(ə)l] ['sɪti] ;
For my part , I cannot bear the tumult of a populous commercial city ;
为了 我的 部分 , 我 不能 熊 这 骚乱 的 一个 人口众多 商业的 城市 ;

就我个人而言，我无法忍受人口稠密的商业城市的喧嚣；

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['sɑːlətuːd] [ðæt] [reɪn] [ɪn]['piːzə] [wʊd] [wɪð; wɪθ][em 'iː][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['moʊtɪv] [tuː; tə]
and the solitude that reigns in Pisa would with me be a strong motive to
和 这 孤独 那 统治 在 比萨 会 和 我 是 一个 强的 动机 到
[tʃuːz] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .
choose it as a place of residence .
选择 它 作为 一个 地方 的 住宅 :

而比萨的孤独感对我来说，将成为我选择在那里居住的一个重要原因。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['piːzə] .
Not that this would be the only inducement for living at Pisa .
不是 那 这 会 是 这 仅有的 诱导 为了 活的 在 比萨 :

当然，这并非选择居住在比萨的唯一原因。

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ʌnd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [men][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ʌnd] ['lɜːrɪŋ] .
Here is some good company , and even a few men of taste and learning .
这里 是 一些 好的 公司 , 和 甚至 一个 很少 男人 的 品尝 和 学习 :

这里有一些不错的伙伴，甚至还有几位有品位、有学识的人。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] ['soʊʃəb(ə)][ænd; ʌnd] [pə'laɪt] ; [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] [ɡreɪt]
The people in general are counted sociable and polite ; and there is great
这 人们 在 一般的 是 计数 善于交际的 和 有礼貌的 ; 和 那里 是 伟大的
[ˈplenti] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
plenty of provisions ,
很多 的 条款 ,

当地人普遍被认为热情友善、彬彬有礼；而且物资供应充足。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [reɪt] .
at a very reasonable rate .
在 一个 非常 合理的 速度 :

价格非常合理。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['friːkwəntɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
At some distance from the more frequented parts of the city ,
在 一些 距离 从 这 更多的 经常光顾 部分 的 这 城市 ,

距离城市中人流密集区域一段距离，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['haɪər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [kraʊnz] [ə; eɪ] [jɪr] : [bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər]
a man may hire a large house for thirty crowns a year : but near the center
一个 男人 可能 聘请 一个 大的 房子 为了 三十 皇冠 一个 年 : 但 靠近 这 中心
,
:
,

一个人可能每年花三十克朗租一栋大房子：但在市中心附近，

[ˈjuː; jʊ] [ˈkænə:t] [hæv; həv] [gʊd] [ˈlɑ:dʒɪŋz] , [ˈredi] [ˈfɜ:rnɪʃt] , [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsku:doʊ] (**you cannot have good lodgings , ready furnished , for less than a scudo** (你 不能 有 好的 住宿 , 准备好 提供 , 为了 较少的 比 一个 盾牌 ([əˈbaʊt] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ]) [ə; eɪ] [deɪ] . **about five shillings) a day** . 关于 五 先令) 一个 天 .

你不可能以每天不到 1 斯库多（约 5 先令）的价格租到设施齐全的舒适住所。

[ðə; ði] [er] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [ɪz] [ˈrekənd] [ʌnˈhoʊlsəm] [baɪ][ðə; ði] [ekshəˈleɪŋ] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈstægnənt] **The air in summer is reckoned unwholesome by the exhalations arising from stagnant** 这 空气 在 夏天 是 估计 不健康的 经过 这 呼气 产生 从 停滞不前 [ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , **water in the neighbourhood of the city** , 水 在 这 邻里 的 这 城市 , 夏季，城市附近积水产生的废气被认为会污染空气。

[wɪtʃ] [stændz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜ:rtl] [pleɪn] , [loʊ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rfi] : **which stands in the midst of a fertile plain , low and marshy** : 哪个 站立 在 这 中间 的 一个 沃 清楚的 , 低的 和 沼泽地 : 它矗立在一片肥沃、低洼且沼泽遍布的平原中央：

[jet] [ðɪ:z] [mɑ:ʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli] [dreɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈmi:ljəreɪtɪd] . **yet these marshes have been considerably drained , and the air is much meliorated** . 然而 这些 沼泽 有 到过 相当 排水 , 和 这 空气 是 很多 改善 . 然而，这些沼泽地的水位已经大幅下降，空气质量也得到了极大的改善。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:nəʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [bɔ:ŋgər] [ˈnævɪgeɪtɪd] [baɪ] [ˈves(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbɜ:rðən] . **As for the Arno , it is no longer navigated by vessels of any burthen** . 作为 为了 这 阿诺 , 它 是 不 更长 导航 经过 船只 的 任何 负担 . 至于阿尔诺河，现在已经没有任何载重船只通行。

[ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv][ˈpi:zə][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈkeɪd] ; **The university of Pisa is very much decayed** ; 这 大学 的 比萨 是 非常 很多 腐烂的 ; 比萨大学已经非常破败了；

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈempɜ:ɜz] [ˈgæli] , [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [bɪlt] **and except the little business occasioned by the emperor's gallies , which are built** 和 除了 这 小的 商业 引发 经过 这 皇帝的 帆船 , 哪个 是 建造 [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , **in this town** , 在 这 镇 , 除了皇帝的战船在本镇建造所带来的少量生意之外，

[[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] . **[This is a mistake** . [这 是 一个 错误 . 这是个错误。

[noʊ] [ˈgæli] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , **No gallies have been built here for a great many years** , 不 帆船 有 到过 建造 这里 为了 一个 伟大的 许多 年 , 这里已经很多年没有建造过帆船了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:k] [ɪz] [naʊ] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:][ˈsteɪblz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd] [ˈdu:ks] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] .] **and the dock is now converted into stables for the Grand Duke's Horse Guards** .] 和 这 码头 是 现在 转换 进入 马厩 为了 这 盛大 公爵的 马 卫兵 .] 而码头现在被改建成了大公爵骑兵卫队的马厩。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑ:mɜ:rs] [aɪ ˈti:] [ˈkæɪd] [ɑ:n] : **I know of no commerce it carried on** : 我 知道 的 不 商业 它 携带 在 : 据我所知，它没有进行任何商业活动：

[pər'hæps][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]
perhaps the inhabitants live on the produce of the country , which consists of
也许 这 居民 居住 在 这 生产 的 这 国家 , 哪个 由 的
[kɔ:rn] , [waɪn] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .
corn , wine , and cattle .
玉米 , 葡萄酒 , 和 牛 .
或许当地居民以本国出产的粮食、葡萄酒和牲畜为生。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] , [baɪ][æn; ən] ['ækwɪdʌkt] [kən'sɪstɪŋ]
They are supplied with excellent water for drinking , by an aqueduct consisting
他们 是 供应 和 出色的 水 为了 喝 , 经过 一个 渡槽 由
[ʌv; əv] [ə'bʌv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
of above five thousand arches ,
的 多于 五 千 拱门 ,
他们通过一条由五千多个拱门组成的引水渠获得优质饮用水。

[bɪ'ɡʌn] [baɪ]['kɔzməj] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ]['fə:də,nænd][aɪ] . [grænd] - [dju:ks][ʌv; əv] ['tʌskəni] ;
begun by Cosmo , and finished by Ferdinand I . Grand - dukes of Tuscany ;
开始 经过 宇宙 , 和 完成的 经过 费迪南德 我 : 盛大 - 公爵们 的 托斯卡纳 ;
由科斯莫开始, 由托斯卡纳大公费迪南一世完成;

[aɪ 'ti:] [kən'veɪz] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][faɪv] [maɪlz] .
it conveys the water from the mountains at the distance of five miles .
它 传递 这 水 从 这 山脉 在 这 距离 的 五 英里 .
它从五英里外的山上输送水源。

[ðɪs] ['nɒʊb(ə)l] ['sɪti] , ['fɔ:rmərli] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] ,
This noble city , formerly the capital of a flourishing and powerful republic ,
这 高贵 城市 , 以前 这 首都 的 一个 芊芊 和 强大的 共和国 ,
这座高贵的城市, 曾经是一个繁荣强大的共和国的首都,

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə'bʌv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] ,
which contained above one hundred and fifty thousand inhabitants , within its walls ,
哪个 包含 多于 一 百 和 五十 千 居民 , 之内 它是 墙壁 ,
城墙内居住着超过十五万居民,

[ɪz] [naʊ] [soʊ] ['desələt] [ðæt] [græs] [grəʊz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [stri:ts] ;
is now so desolate that grass grows in the open streets ;
是 现在 所以 荒凉 那 草 生长 在 这 打开 街道 ;
如今这里一片荒凉, 街道上都长满了杂草;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] ['pi:p(ə)l] [du:] [nɔ:t] [ɪk'si:d] [sɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] .
and the number of its people do not exceed sixteen thousand .
和 这 数字 的 它是 人们 做 不是 超过 十六 千 .
其人口不超过一万六千。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [daʊt] [bʌt; bət][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmpə'ni:li] , [ɔ:r] ['hæŋɪŋ] - ['taʊər] ,
You need not doubt but I visited the Campanile , or hanging - tower ,
你 需要 不是 怀疑 但 我 到访 这 钟楼 , 或者 绞刑 - 塔 ,
你无需怀疑, 我确实参观过钟楼, 也就是悬塔。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [eɪt] ['stɔ:rɪz] , [i:tʃ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]
which is a beautiful cylinder of eight stories , each adorned with a round of
哪个 是 一个 美丽的 圆柱 的 八 故事 , 每个 装饰 和 一个 圆形的 的
['kɔ:ləmz] ,
columns ,
列 ,
这是一个美丽的八层圆柱体, 每层都装饰着一圈柱子。

['raɪzɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] .
rising one above another .
上升 一 多于 其他 .
一个比一个高。

[aɪˈtiː][stændz][baɪ][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnz] [soʊ][fɑːr][ɑːn][wʌn] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
It stands by the cathedral , and inclines so far on one side from the
它 站立 经过 这 大教堂 , 和 斜坡 所以 远的 在 一 边 从 这
[pɜːrpənˈdɪkjələr] ,
perpendicular ,
垂直 ,

它矗立在大教堂旁，并且向一侧倾斜的角度很大，与垂直方向严重偏离。

[ðæt] [ɪn] [ˈdraːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplʌmɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] -
that in dropping a plummet from the top , which is one hundred and eighty -
那 在 下降 一个 暴跌 从 这 顶部 , 哪个 是 一 百 和 八十 -
[eɪt] [fiːt] [haɪ] ,
eight feet high ,
八 脚 高的 ,

从188英尺高的顶端扔下一个铅坠，

[aɪˈtiː][fɔːlz] [sɪksˈtiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] .
it falls sixteen feet from the base .
它 瀑布 十六 脚 从 这 根据 .

它从底部落差十六英尺。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ðɪs] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm]
For my part , I should never have dreamed that this inclination proceeded from
为了 我的 部分 , 我 应该 绝不 有 梦见 那 这 倾角 继续 从
[ˈeni] [ˈʌðər] [kɔːz] ,
any other cause ,
任何 其他 原因 ,

就我而言，我做梦也没想到这种倾向竟然源于其他原因。

[ðæn; ðən][æn; ən][æksəˈdent(ə)l][səbˈsaɪdnz,ˈsʌbsɪdnz][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,
than an accidental subsidence of the foundation on this side ,
比 一个 偶然 地面沉降 的 这 基础 在 这 边 ,

而不是这侧地基的意外沉降，

[ɪf] [sʌm; səm] [kənəˈsɜːz] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [pruːv] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn]
if some connoisseurs had not taken great pains to prove it was done on
如果 一些 鉴赏家 有 不是 已采取 伟大的 疼痛 到 证明 它 曾是 完毕 在
[ˈpɜːrpəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] .
purpose by the architect .
目的 经过 这 建筑师 .

如果不是一些鉴赏家煞费苦心证明这是建筑师故意为之。

[ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [aɪz] [meɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ɑːr; ər] [kənˈsɪdərəbli]
Any person who has eyes may see that the pillars on that side are considerably
任何 人 WHO 有 眼睛 可能 看 那 这 柱子 在 那 边 是 相当
[sʌŋk] ;
sunk ;
沉没 ;

任何有眼睛的人都能看出，那边的柱子已经下沉了很多；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈentər] .
and this is the case with the very threshold of the door by which you enter .
和 这 是 这 案件 和 这 非常 临界点 的 这 门 经过 哪个 你 进入 .

而你进入的那扇门的门槛也是如此。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [priˈpɑːstərəs] [æmˈbɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːkɪtektz] ,
I think it would have been a very preposterous ambition in the architects ,
我 思考 它 会 有 到过 一个 非常 荒谬 志向 在 这 建筑师 ,

我认为这对于建筑师来说将是一个非常荒谬的野心。

[tuː; tə] [ˈʃʊ] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈdiːviət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [ɪn] [ðɪs] [kənˈstrʌk(ə)n] ;
to show how far they could deviate from the perpendicular in this construction ;
到 展示 如何 远的 他们 可以 偏离 从 这 垂直 在 这 建造 ;

为了说明在这种构造中它们可以偏离垂直方向多远；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈeni] [ˈkɑːmən] [ˈmeɪs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈraɪvəld] [ðem; ðəm] ;
because in that particular any common mason could have rivalled them ;
因为 在 那 特别的 任何 常见的 石匠 可以 有 竞争对手 他们 ;

因为在那方面，任何一个普通的石匠都能与他们匹敌；

[ˌɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ˈnoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈkæɪd] [ʌp] [tɪl]
[All the world knows that a Building with such Inclination may be carried up till
[全部 这 世界 知道 那 一个 建筑 和 这样的 倾角 可能 是 携带 向上 直到
[ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈgrævəti] [fɔːlz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv]
a line drawn from the Centre of Gravity falls without the Circumference of
一个 线 绘制 从 这 中心 的 重力 瀑布 没有 这 圆周 的
[ðə; ði] [beɪs] .]
the Base .]
这 根据 .]

世人皆知，倾斜角度如此之大的建筑物，可以一直建造到从其重心引出的直线与底部圆周相交为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɪnˈtendɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] ,
and if they really intended it as a specimen of their art ,
和 如果 他们 真的 故意的 它 作为 一个 标本 的 他们的 艺术 ,
如果他们真的打算将其作为艺术作品的展示品，

[ðeɪ] [ˈʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈʃɔːtnd] [ðə; ði] [pəˈlæstɜːz] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðem; ðəm]
they should have shortened the pilasters on that side , so as to exhibit them
他们 应该 有 缩短 这 壁柱 在 那 边 , 所以 作为 到 展览 他们
[ɪnˈtaɪər] ,
intire ,
全部 ,

他们应该把那一侧的壁柱缩短一些，以便完整地展现出来。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] .
without the appearance of sinking .
没有 这 外貌 的 下沉 .
没有下沉的迹象。

[ðiːz] [ˈliːnɪŋ] [ˈtʰaʊərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈfriːkwənt] [ɪn] [ˈɪtəli] ; [ðer; ðər][ɪz][wʌn][æt; ət] [bəˈlounjə] ,
These leaning towers are not unfrequent in Italy ; there is one at Bologna ,
这些 倾斜 塔楼 是 不是 不频繁 在 意大利 ; 那里 是 一 在 博洛尼亚 ,
意大利的斜塔并不少见；博洛尼亚就有一座。

[əˈnʌðər] [æt; ət] [ˈvenɪs] , [ə; eɪ][θɜːrd] [bɪˈtwɪkst] [ˈvenɪs] [ænd; ənd][fəˈrɑːrə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [æt; ət]
another at Venice , a third betwixt Venice and Ferrara , and a fourth at
其他 在 威尼斯 , 一个 第三 中间 威尼斯 和 费拉拉 , 和 一个 第四 在
[rəˈvenə; rɑːˈvennaː] ;
Ravenna ;
拉文纳 ;

威尼斯还有一处，威尼斯和费拉拉之间有一处，拉文纳还有一处；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][ɪn][ˌɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; hæz] [bɪn] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and the inclination in all of them has been supposed owing to the
和 这 倾角 在 全部 的 他们 有 到过 据称 欠款 到 这
[faʊnˈdeɪ[nz] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ˈoʊnli] .
foundations giving way on one side only .
基础 给予 方式 在 一 边 仅有的 .

所有这些倾斜现象都被认为是由于地基单侧坍塌造成的。

[ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈgɑ:θɪk] [paɪl] , [ðɪs] [ˈedɪfɪs] [ɪz][nɑ:t] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈgɑ:θɪk] .
In the cathedral , which is a large Gothic pile , [This Edifice is not absolutely Gothic .
在这大教堂 , 哪个 是 一个 大的 哥特 桩 , [这 大厦 是 不是 绝对地 哥特 .
大教堂是一座大型哥特式建筑, [这座建筑并不完全是哥特式的。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡri:k] [ˈɑ:rkɪtekt]
It was built in the Twelfth Century after the Design of a Greek Architect
它 曾是 建造 在 这 第十二 世纪 后 这 设计 的 一个 希腊语 建筑师
[frʌm; frəm][ˌkɑ:nstəntəˈnoʊpl] ,
from Constantinople ,
从 君士坦丁堡 ,
它建于十二世纪, 由一位来自君士坦丁堡的希腊建筑师设计。

[wer] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ɑ:rt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] .
where by that time the art was much degenerated .
在哪里 经过 那 时间 这 艺术 曾是 很多 退化的 .
而那时艺术已经衰落了很多。

[ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [ˈɡrænɪt] [ɑ:r; ər][ˈmoʊstli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˈɛbə] [ænd; ənd][ˈdʒi:ɡli:ə][ɑ:n]
The Pillars of Granite are mostly from the Islands of Ebba and Giglia on
这 支柱 的 花岗岩 是 大多 从 这 岛屿 的 埃巴 和 吉利亚 在
[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈtʌskəni] ,
the coast of Tuscany ,
这 海岸 的 托斯卡纳 ,
这些花岗岩柱大多来自托斯卡纳海岸的埃巴岛和吉利亚岛。

[wer] [ðoʊz] [ˈkwɔ:ri:z] [wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði][ˈæntiənt] [ˈroʊmənz] .
where those quarries were worked by the antient Romans .
在哪里 那些 采石场 是 工作 经过 这 古代 罗马书 .
这些采石场曾被古罗马人开采过。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɹ:d] [ɑ:nˈti:koʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l] , [ˈjeləʊ]
The Giullo , and the verde antico are very beautiful species of marble , yellow
这 - , 和 这 verde 反科 是 非常 美丽的 物种 的 大理石 , 黄色的
[ænd; ənd] [ɡri:n] ;
and green ;
和 绿色的 ;
Giullo 和 verde antico 是非常漂亮的大理石品种, 颜色分别为黄色和绿色;

[ðə; ði][fɜ:rst] , [kɔ:ld] [ˈmɑ:rmə] - , [keɪm] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] ;
the first , antiently called marmor numidicum , came from Africa ;
这 第一的 , 古代 称为 大理石 - , 来了 从 非洲 ;
第一种, 古称努米底大理石, 来自非洲;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ([əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈstreɪbəʊ]) [ɑ:n][ðə; ði][ˈməʊnɪs] [ɪn]
the other was found (according to Strabo) on the mons Taygetus in
这 其他 曾是 成立 (根据 到 斯特拉博) 在 这 丘陵 泰格图斯 在
- : [bʌt; bət] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
Lacedemonia : but , at present ,
- : 但 , 在 展示 ,
另一块（据斯特拉波记载）发现于拉塞德蒙尼亚的泰格托斯山上; 但目前,

[ˈni:ðər] [ðə; ði][wʌn][nɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [ɪkˈsept] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv]
neither the one nor the other is to be had except among the ruins of
两者都不 这 一 也不 这 其他 是 到 是 有 除了 之中 这 废墟 的
[ænˈtɪkwəti] .]
antiquity .]
古代 .]
这两种东西都只能在古代遗迹中找到。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mæsi] [pɪləs] [ʌv; əv] ['pɔːrfəri] , ['grænɪt] , ['dʒæspər] ,
there is a great number of massy pillars of porphyry , granite , jasper , giullo ,
那里 是 一个 伟大的 数字 的 大 柱子 的 斑岩 , 花岗岩 , 碧玉 , - ,
这里有大量的斑岩、花岗岩、碧玉、吉洛岩等大型石柱。

[ænd; ənd] [vʌːd] [ɑːnˈtiːkoʊ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ˈstætʃuːz] :
and verde antico , together with some good pictures and statues :
和 verde 反科 , 一起 和 一些 好的 图片 和 雕像 :
还有绿色古风, 以及一些精美的图片和雕像:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] - [geɪts] , [dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd]
but the greatest curiosity is that of the brass - gates , designed and executed
但 这 最 好奇心 是 那 的 这 黄铜 - 大门 , 设计 和 执行
[baɪ][dʒɑːn][ʌv; əv] [bəˈloʊnjə] ,
by John of Bologna ,
经过 约翰 的 博洛尼亚 ,
但最令人好奇的是博洛尼亚的约翰设计并制作的黄铜大门。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] , [ɪmˈbɑːst] [ɪn] ['dɪfrənt] [kəmˈpɑːtmənts] , [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]
representing , embossed in different compartments , the history of the Old and
代表 , 压纹 在 不同的 隔间 , 这 历史 的 这 老的 和
[nuː] ['testəmənt] .
New Testament .
新的 遗嘱 .
以浮雕的形式, 在不同的隔间中展现了旧约和新约的历史。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] ,
I was so charmed with this work ,
我 曾是 所以 迷住了 和 这 工作 ,
我非常喜欢这部作品。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][aɪ ˈtiː] .
that I could have stood a whole day to examine and admire it .
那 我 可以 有 站立 一个 所有的 天 到 检查 和 钦佩 它 :
我可以花一整天的时间来仔细欣赏它。

[ɪn][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [stændz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [frʌnt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]
In the Baptisterium , which stands opposite to this front , there are some
在 这 - , 哪个 站立 对面的 到 这 正面 , 那里 是 一些
['bjʊːtɪf(ə)l] ['mɑːrblz] ,
beautiful marbles ,
美丽的 弹珠 ,
在与这座建筑正面相对的洗礼堂里, 有一些精美的大理石雕塑。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði][fɑːnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊlpɪt] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈstætʃuːz][ʌv; əv] ['dɪfrənt]
particularly the font , and a pulpit , supported by the statues of different
特别 这 字体 , 和 一个 讲坛 , 有 经过 这 雕像 的 不同的
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 :
尤其是洗礼池和讲坛, 由不同动物的雕像支撑。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [əˈbaʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
Between the cathedral and this building , about one hundred paces on one side ,
之间 这 大教堂 和 这 建筑 , 关于 一 百 步幅 在 一 边 ,
大教堂和这座建筑之间, 大约在一侧一百步远的地方,

[ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['berɪŋ] - [graʊnd] , [kɔːld] ['kæmpoʊ][ˈsæntoʊ] , [frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
is the famous burying - ground , called Campo Santo , from its being covered with
是 这 著名的 埋葬 - 地面 , 称为 坎波 圣托 , 从 它是 存在 涵盖 和
[ɜːrθ] [brɔːt] [frʌm; frəm][dʒəˈruːsələm] .
earth brought from Jerusalem .
地球 带来 从 耶路撒冷 .

著名的墓地名为圣地（Campo Santo），因其覆盖着从耶路撒冷运来的泥土而得名。

[aɪˈtiː][ɪz][æŋ; ən] [ˈɑːblɔːŋ] [skwər] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [[ʌt]
It is an oblong square , surrounded by a very high wall , and always kept shut
它 是 一个 长方形 正方形 , 包围 经过 一个 非常 高的 墙 , 和 总是 保留 关闭
.
.
.

这是一个长方形的广场，四周环绕着很高的围墙，而且总是紧闭着。

[wɪðɪn] - [saɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [kɒrɪdɔːr] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] ,
Within - side there is a spacious corridore round the whole space ,
之内 - 边 那里 是 一个 宽敞 走廊 圆形的 这 所有的 空间 ,
内部空间四周环绕着宽敞的走廊，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [fəˈlɑːsəfər] .
which is a noble walk for a contemplative philosopher .
哪个 是 一个 高贵 走 为了 一个 沉思的 哲学家 .
对于一位沉思的哲学家来说，这是一次高尚的散步。

[aɪˈtiː][ɪz] [peɪvd] [ˈtʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [flæt] [greɪv] - [stoʊnz] : [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ˈfreskoʊ][baɪ]
It is paved chiefly with flat grave - stones : the walls are painted in fresco by
它 是 铺砌路面 主要 和 平坦的 严重 - 石头 : 这 墙壁 是 绘 在 壁画 经过
- ,
Ghiotto ,
- ,

道路主要由扁平的墓碑铺成；墙壁上绘有吉奥托的壁画。

- , [ˈstefənəʊ] , - , - , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊˈtempə,rərɪ]
Giotto , Stefano , Bennoti , Bufalmaco , and some others of his cotemporaries
- , 斯特凡诺 , - , - , 和 一些 其他的 的 他的 同时代人
[ænd; ənd] [dɪˈsaɪplz] ,
and disciples ,
和 门徒 ,

乔蒂诺、斯特凡诺、贝诺蒂、布法尔马科以及他的一些同时代人和弟子，

[huː] [ˈflʌrɪʃt] [ˈɪmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] .
who flourished immediately after the restoration of painting .
WHO 繁荣 立即地 后 这 恢复 的 绘画 .
绘画艺术复兴后，他们迅速崛起。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
The subjects are taken from the Bible .
这 主题 是 已采取 从 这 圣经 .
这些题材取自《圣经》。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪz][draɪ] , [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪŋkəˈrekt] , [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [leɪm] , [ænd; ənd]
Though the manner is dry , the drawing incorrect , the design generally lame , and
尽管 这 方式 是 干燥 , 这 绘画 错误 , 这 设计 一般来说 瘸 , 和
[ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [ʌnˈnætʃrəl] ;
the colouring unnatural ;
这 染色 不自然 ;
虽然手法枯燥，绘画错误，设计平庸，色彩不自然；

[ˈjet] [ðer; ðər][ɪz] [ˈmerɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] :
yet there is merit in the expression :
然而 那里 是 优点 在 这 表达 :

然而，这种说法也有其道理：

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [rɪˈmeɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərts] [meɪd] [baɪ] [ðɪs]
and the whole remains as a curious monument of the efforts made by this
和 这 所有的 遗迹 作为 一个 好奇的 纪念碑 的 这 努力 制成 经过 这
[ˈnoʊb(ə)l][ɑːrt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][hɜːr; hər][rɪˈvaɪv(ə)l] .
noble art immediately after her revival .
高贵 艺术 立即地 后 她 复兴 :

整个建筑群至今仍是这座高贵艺术复兴后所做努力的奇特纪念碑。

[[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][dʒɑːb][baɪ][ˈdʒɒtəu][ɪz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] .]
[The History of Job by Giotto is much admired .]
[这 历史 的 工作 经过 乔托 是 很多 钦佩 .]

乔托的《约伯记》备受推崇。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn] [pərˈspektɪv] [ɪˈkwəli] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] ;
Here are some deceptions in perspective equally ingenious and pleasing ;
这里 是 一些 欺骗 在 看法 同样地 巧妙 和 令人愉悦 ;
[pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈænɪmlz] ,
particularly the figures of certain animals ,
特别 这 数据 的 肯定 动物 ,

以下是一些透视错觉，它们同样巧妙而令人愉悦；尤其是某些动物的形象。

[wɪtʃ] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪərəns] , [frʌm; frəm] [wətˈevər] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː]
which exhibit exactly the same appearance , from whatever different points of view
哪个 展览 确切地 这 相同的 外貌 , 从 任何 不同的 积分 的 看法
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] .
they are seen .
他们 是 已见 .

无论从哪个角度观察，它们都呈现出完全相同的外观。

[wʌn] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberiŋ] - [graʊnd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈkɑːmpoʊst] ,
One division of the burying - ground consists of a particular compost ,
一 分配 的 这 埋葬 - 地面 由 的 一个 特别的 堆肥 ,
墓地的一部分由一种特殊的堆肥构成，

[wɪtʃ] [ɪn][naɪn] [deɪz] [kənˈsjuːmz] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊnz] : [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
which in nine days consumes the dead bodies to the bones : in all probability ,
哪个 在 九 天 消耗 这 死的 身体 到 这 骨头 : 在 全部 可能性 ,
九天之内，尸体就会被烧成白骨：很有可能，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第17/24页

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈðər] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [ɜːrθ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] - [laɪm] .
it is no other than common earth mixed with quick - lime .

它 是 不 其他 比 常见的 地球 混合 和 快的 - 酸橙 .

它其实就是普通泥土与生石灰的混合物。

[æɪt; ət][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kərɪdɔːr] ,
At one corner of the corridore ,

在 一 角落 的 这 走廊 ,

在走廊的一个角落,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈbɑːdɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈsteɪdʒɪz]
there are the pictures of three bodies represented in the three different stages

那里 是 这 图片 的 三 身体 代表 在 这 三 不同的 阶段

[ʌv; əv] [ˌpjuːtrɪˈfækʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndərˈgoʊ] [wen] [leɪd][ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
of putrefaction which they undergo when laid in this composition .

的 腐败 哪个 他们 经历 什么时候 铺设 在 这 作品 .

画面中描绘了三具尸体, 分别处于腐烂的三个不同阶段。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [fɜːrst] [deɪz] , [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz] [ˈbloʊtɪd] [ænd; ænd] [sweld] ,
At the end of the three first days , the body is bloated and swelled ,

在 这 结尾 的 这 三 第一的 天 , 这 身体 是 腹胀 和 肿胀 ,

头三天结束时, 身体会感到肿胀和浮肿。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɪtʃər] [ɑːr; ər] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ænd; ænd] [dɪˈstɔːrtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] , [æz; əz] [fɪlz]
and the features are enlarged and distorted to such a degree , as fills

和 这 特征 是 放大 和 扭曲 到 这样的 一个 程度 , 作为 填充

[ðə; ði] [ˈspektetər] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
the spectator with horror .

这 旁观者 和 恐怖 .

人物特征被放大和扭曲到如此程度, 以至于令观众感到恐惧。

[æɪt; ət][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ɪz] [səbˈsaɪdɪd] ,
At the sixth day , the swelling is subsided ,

在 这 第六 天 , 这 肿胀 是 平静下来 ,

第六天, 肿胀消退。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌskjələɪ] [fleʃ] [hæŋz] [ˈluːsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊnz] : [æɪt; ət][ðə; ði] [naɪnθ] ,
and all the muscular flesh hangs loosened from the bones : at the ninth ,

和 全部 这 肌肉发达的 肉 悬挂 松动 从 这 骨头 : 在 这 第九 ,

所有的肌肉组织都松散地从骨头上垂下来: 到了第九个洞,

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [rɪˈmeɪnz] .
nothing but the skeleton remains .

没有什么 但 这 骨骼 遗迹 .

只剩下骨架了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [niːt] [ˈtʃæp(ə)] [æɪt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmpoʊ] [ˈsæntoʊ] ,
There is a small neat chapel at one end of the Campo Santo ,

那里 是 一个 小的 整洁的 教堂 在 一 结尾 的 这 坎波 圣托 ,

圣墓园的一端有一座小巧精致的教堂。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tuːmz] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʌst] [baɪ] [ˈbwoʊnə] [ˈroʊti] .
with some tombs , on one of which is a beautiful bust by Buona Roti .

和 一些 陵墓 , 在 一 的 哪个 是 一个 美丽的 摔碎 经过 布奥纳 印度烤饼 .

这里有一些墓碑, 其中一座墓碑上有一尊布奥纳·罗蒂创作的精美半身像。

[[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['senətæf] [i'rektɪd] [baɪ][poʊp] ['ɡregəri] [ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
[Here is a sumptuous cenotaph erected by Pope Gregory XIII] :
[这里 是 一个 豪华 衣冠冢 竖立 经过 教皇 格雷戈里 十三] :

这是教皇格里高利十三世建造的一座华丽的衣冠冢。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒoʊ'vanni] - .
to the memory of his brother Giovanni Buoncampagni .
到 这 记忆 的 他的 兄弟 乔瓦尼 - .

谨以此纪念他的兄弟乔瓦尼·布翁坎帕尼。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌmɑːnjə'mentəm] - , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələt] - ['kʌlərd] ['mɑːrɪb(ə)l][frʌm; frəm]
It is called the Monumentum Gregorianum , of a violet - coloured marble from
它 是 称为 这 纪念碑 - , 的 一个 紫色 - 有色 大理石 从
- [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
Scravezza in this neighbourhood ,
- 在 这 邻里 ,

它被称为格里高利纪念碑，是用附近斯科拉韦扎出产的紫色大理石建造的。

[ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['tʌtʃstoʊn] , [ænd; ənd] [tuː] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['sfɪrɪk(ə)l]
adorned with a couple of columns of Touchstone , and two beautiful spherical
装饰 和 一个 夫妻 的 列 的 试金石 , 和 二 美丽的 球形
[plɛɪts] [ʌv; əv][ˈæləbəstər] .]
plates of Alabaster .]
盘子 的 雪花石膏 :]

装饰有几根试金石柱和两个精美的雪花石膏球形盘。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrɪdɔːr] ,
At the other end of the corridore ,
在 这 其他 结尾 的 这 走廊 ,

走廊的另一端，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈæntɪənt] [sə'pʌlkɹəl] [stoʊnz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbæsəʊ] - [rɪ'liːvəʊ; rɪl'jevəʊ]
there is a range of antient sepulchral stones ornamented with basso - relievo
那里 是 一个 范围 的 古代 墓穴 石头 装饰 和 低音 - 缓解
[brɔːt] ['hɪðər] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][baɪ][ðə; ði][ˈpiːzən] [fliːts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
brought hither from different parts by the Pisan Fleets in the course of their
带来 这里 从 不同的 部分 经过 这 比萨 舰队 在 这 课程 的 他们的
[eksprɪ'dɪʃnz] .
expeditions .
探险 :

这里有一系列古老的墓碑，上面装饰着浅浮雕，是比萨舰队在远征过程中从不同地方运来的。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ə; eɪ] [tuːm] - [stoʊn] ,
I was struck with the figure of a woman lying dead on a tomb - stone ,
我 曾是 击 和 这 数字 的 一个 女士 说谎 死的 在 一个 墓 - 石头 ,
我被一个躺在墓碑上死去的女人的形象深深吸引住了，

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θɪn] ['dreɪpəri] ,
covered with a piece of thin drapery ,
涵盖 和 一个 片 的 薄的 布料 ,
用一块薄纱遮盖着

[soʊ] ['delɪkətli] [kʌt] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['flekʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtuːd] ,
so delicately cut as to shew all the flexures of the attitude ,
所以 轻柔地 切 作为 到 展示 全部 这 弯曲 的 这 态度 ,
剪裁如此精细，以至于展现出姿态的所有细微变化。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['swelɪŋz] [ænd; ənd] [ˌsɪnjuːsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] .
and even all the swellings and sinuosities of the muscles .
和 甚至 全部 这 肿胀 和 曲折 的 这 肌肉 : .
甚至连肌肉的所有肿胀和弯曲都清晰可见。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [stoʊn] , [aɪˈti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [wet] [ˈlɪnɪn] .

Instead of stone , it looks like a sheet of wet linen .
反而 的 石头 , 它 看起来 喜欢 一个 床单 的 湿的 亚麻布 .

它看起来不像石头，倒像一块湿亚麻布。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ænˈtɪkwəti:z] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ʌv; əv][ˌmeliˈeɪdʒə:] [wʌz; wəz] [kənˈvɜ:rtɪd]
[One of these antiquities representing the Hunting of Meleager was converted

[一 的 这些 古董 代表 这 打猎 的 墨勒阿革 曾是 转换
[ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkɔ:fɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [ˈbɪtrɪs] ,
into a coffin for the Countess Beatrice ,

进入 一个 棺材 为了 这 伯爵夫人 贝娅特丽丝 ,

[其中一件描绘墨勒阿革猎杀场景的古董被改造成了贝娅特丽丝伯爵夫人的棺材，

[ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [məˈtɪldə] ;
mother of the famous Countess Mathilda ;

母亲 的 这 著名的 伯爵夫人 玛蒂尔达 ;

著名玛蒂尔达伯爵夫人的母亲；

[aɪˈti:] [ɪz] [naʊ] [fɪkst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɔ:l] [dʒʌst] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
it is now fixed to the outside of the church wall just by one of the doors ,

它 是 现在 固定的 到 这 外部 的 这 教会 墙 只是 经过 一 的 这 门 ,

现在它被固定在教堂外墙上，就在其中一扇门旁边。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] .
and is a very elegant piece of sculpture .

和 是 一个 非常 优雅的 片 的 雕塑 .

它是一件非常精美的雕塑作品。

[nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rfəri] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪən]
Near the same place is a fine pillar of Porphyry supporting the figure of a Lion

靠近 这 相同的 地方 是 一个 美好的 支柱 的 斑岩 支持 这 数字 的 一个 狮子
 ,
 ,
 ,

附近还有一根精美的斑岩柱，柱顶支撑着一尊狮子雕像。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɜ:rɪn] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɑ:rˈkɑ:fəgəs] ,
and a kind of urn which seems to be a Sarcophagus ,

和 一个 种类 的 瓮 哪个 似乎 到 是 一个 石棺 ,

还有一种看起来像是石棺的瓮，

[ðooʊ] [æn; ən] [ɪnˈskrɪp(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [dɪˈkleəz] [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
though an inscription round the Base declares it is a Talentum in which the

[æntɪənt] [ˈpi:zənz] [ˈmeɪərd] [ðə; ði] [ˈsensəs] [ɔ:r] [tæks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [tu:; tə] [ɔ:ˈɡʌstəs] :
antient Pisans measured the Census or Tax which they payed to Augustus :

古代 比萨人 测量 这 人口普查 或者 税 哪个 他们 已付费 到 奥古斯都 :

虽然底座周围的铭文表明这是一个塔伦图姆（Talentum），古代比萨人用它来计量他们向奥古斯都缴纳的税款或人口普查：

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌt] [ˈmet(ə)] [ɔ:r] [ˈspi:ʃi:] [ðɪs] [ˈsensəs] [wʌz; wəz] [peɪd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə] [drɪˈvaɪn] .
but in what metal or specie this Census was payed we are left to divine .

但 在 什么 金属 或者 物种 这 人口普查 曾是 已付费 我们 是 左边 到 神圣的 .

但这次人口普查是用什么金属或金条支付的，我们只能靠猜测了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæmpoʊs]['sæntoʊ] [tu:] [æn'ti:k] ['lætɪn] ['i:,dɪkts][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:zən]
There are likewise in the Campo Santo two antique Latin edicts of the Pisan
那里 是 同样地 在 这 坎波 圣托 二 古董 拉丁 法令 的 这 比萨
[ˈsenət] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [tu:; tə][gou] ['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kaɪəs] [ænd; ənd]
Senate injoining the citizens to go into mourning for the Death of Caius and
参议院 加入 这 公民 到 去 进入 丧 为了 这 死亡 的 盖厄斯 和
[ˈlu:ʃəs] ['si:zər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ə'gripə] ,
Lucius Caesar the Sons of Agrippa ,
卢修斯 凯撒 这 儿子们 的 阿格里帕 ,

同样，在圣墓园里还有两份比萨元老院颁布的古老拉丁文法令，命令市民为阿格里帕之子盖乌斯和卢修斯·凯撒的去世而哀悼。

[ænd; ənd] ['ɛrz] [dɪ'klerd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .
and heirs declared of the Emperor .
和 继承人 声明 的 这 皇帝 .
以及皇帝宣布的继承人。

[ˈfrʌntɪŋ] [ðɪs] ['seməteri] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] ,
Fronting this Cemetery , on the other side of the Piazza of the Dome ,
正面 这 公墓 , 在 这 其他 边 的 这 广场 的 这 穹顶 ,
在这座公墓对面，穹顶广场的另一侧，

[ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['elɪɡənt] ['hɑ:spɪt(ə)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [ɑ:r; ər] [kən'vi:nɪəntli] [ænd; ənd]
is a large , elegant Hospital in which the sick are conveniently and
是 一个 大的 , 优雅的 医院 在 哪个 这 生病的 是 方便 和
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [lɑ:dʒd] , [entər'teɪnd] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] .]
comfortably lodged , entertained , and attended .]
舒适地 已提交 , 娱乐 , 和 参加 .]
是一家规模宏大、环境优雅的医院，病人在这里可以享受到便利舒适的住宿、娱乐和照料。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] - [aɪ] [haɪrd][ə; eɪ] [rɪ'tʒ:rn] - [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [frʌm; frəm]['pi:zə][tu:; tə] ['flɔ:rəns] .
For four zechines I hired a return - coach and four from Pisa to Florence .
为了 四 - 我 雇用 一个 返回 - 教练 和 四 从 比萨 到 佛罗伦萨 .
我花了四个泽钦（zechines）租了一辆往返马车，又花了四个泽钦从比萨租了一辆到佛罗伦萨的马车。

[ðɪs] [roʊd] , [wɪtʃ] [laɪz] [ə'ɒ:n] [ðə; ði]['ɑ:nəʊ] , [ɪz] ['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ,
This road , which lies along the Arno , is very good ; and the country is delightful ,
这 路 , 哪个 谎言 沿着 这 阿诺 , 是 非常 好的 ; 和 这 国家 是 愉快 ,
这条沿阿尔诺河而建的公路路况非常好；沿途风景优美。

[ˈverɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] , [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [medəʊz] [ænd; ənd][kɔ:rn] - [fi:ldz] ,
variegated with hill and vale , wood and water , meadows and corn - fields ,
斑 和 爬坡道 和 谷 , 木头 和 水 , 草地 和 玉米 - 字段 ,
山丘与山谷、树林与水流、草地与玉米地交错分布，景色丰富多彩。

[pla:ntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [laɪk][ðə; ði] ['kauntɪz] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ænd; ənd] ['hæmpʃə] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
planted and inclosed like the counties of Middlesex and Hampshire ; with this
已种植 和 封闭 喜欢 这 县 的 米德尔塞克斯 和 汉普郡 ; 和 这
[dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,
种植和围起来的土地与米德尔塞克斯郡和汉普郡类似；不同之处在于，

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [ðɪs] [trækt][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] ,
however , that all the trees in this tract were covered with vines ,
然而 , 那 全部 这 树木 在 这 通道 是 涵盖 和 藤蔓 ,
然而，这片土地上的所有树木都被藤蔓覆盖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪp] ['klʌstərz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
and the ripe clusters black and white ,
和 这 成熟 集群 黑色的 和 白色的 ,
成熟的果实呈黑白相间。

[hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['evri] [bəʊ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][lʌɡ'ʒʊəriənt][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [ə'bʌndəns] .
hung down from every bough in a most luxuriant and romantic abundance .
悬挂 向下 从 每一个 买 在 一个 最多 茂盛的 和 浪漫的 丰富 .

繁花似锦，浪漫无比，从每一根树枝上垂落下来。

[ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][nɑ:t][pla:ntɪd] [ɪn]['rouz; 'raʊz] , [ænd; ənd] [prɒpt] [wɪð; wɪθ] [stɪks] ,
The vines in this country are not planted in rows , and propped with sticks ,
这 藤蔓 在 这 国家 是 不是 已种植 在 行 , 和 支撑 和 棍子 ,
这个国家的葡萄藤不是成排种植，也不是用棍子支撑的。

[æz; əz][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [naɪs] , [bʌt; bət] [twain] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hedʒ] - [roʊ]
as in France and the county of Nice , but twine around the hedge - row
作为 在 法国 和 这 县 的 好的 , 但 缠绕 大约 这 对冲 - 排
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

就像在法国尼斯县那样，但要缠绕在树篱上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst][kwat] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['foʊlɪdʒ][ænd; ənd] [fru:t] .
which they almost quite cover with their foliage and fruit .
哪个 他们 几乎 相当 覆盖 和 他们的 叶子 和 水果 .

它们几乎完全被树叶和果实覆盖住了。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn][ɑ:r; ər] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ] ['bju:trɪf(ə)l]
The branches of the vine are extended from tree to tree , exhibiting beautiful
这 分支 的 这 藤 是 扩展 从 树 到 树 , 展出 美丽的
[fes'tu:nz] [ʌv; əv]['ri:əl] [li:vz] ,
festoons of real leaves ,
花环 的 真实的 树叶 ,

藤蔓从一棵树延伸到另一棵树，展现出美丽的、由真叶组成的花环。

['tendrəlz] , [ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['klʌstərz] [ə; eɪ] [fʊt] [bɔ:ŋ] .
tendrils , and swelling clusters a foot long .
卷须 , 和 肿胀 集群 一个 脚 长的 .

卷须状物，以及一英尺长的肿胀团块。

[baɪ] [ðɪs] [oʊkɑ:nəmi] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [ɪz] [sperd] [fɔ:r; fər][kɔ:rn] , [græs] , [ɔ:r] ['eni]
By this oeconomy the ground of the inclosure is spared for corn , grass , or any
经过 这 经济 这 地面 的 这 附件 是 幸存 为了 玉米 , 草 , 或者 任何
['ʌðər] [prə'dʌkʃn] .
other production .
其他 生产 .

通过这种节约措施，圈地的土地可以留出来种植玉米、牧草或其他作物。

[ðə; ði] [tri:z] ['kɑ:mənli] [pla:ntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] , [ɑ:r; ər]['meɪp(ə)l]
The trees commonly planted for the purpose of sustaining the vines , are maple
这 树木 通常 已种植 为了 这 目的 的 维持 这 藤蔓 , 是 枫
,
,
,

为了给藤蔓提供支撑而通常种植的树木是枫树。

[elm] , [ænd; ənd] ['ɔ:lz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [læst][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nəʊ] [ə'baʊnd] .
elm , and aller , with which last the banks of the Arno abound .
榆树 , 和 过敏 , 和 哪个 最后的 这 银行 的 这 阿诺 盛产 .

榆树和艾勒树，后者在阿尔诺河两岸随处可见。

[[aɪˈti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [sti:l] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]
[It would have been still more for the advantage of the Country and the
[它 会 有 到过 仍然 更多的 为了 这 优势 的 这 国家 和 这
[ˈpraːspekt] ,
Prospect ,
前景 ,

这对国家和前景来说将更加有利，

[ɪf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [hæd; həd][plaːntɪd] [fru:t] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .]
if instead of these they had planted fruit trees for the purpose .]
如果 反而 的 这些 他们 有 已种植 水果 树木 为了 这 目的 .]

如果他们当初种的是果树而不是这些话。

[ðɪs] [ˈrɪvər] , [wɪt] [ɪz] [ˈveri] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
This river , which is very inconsiderable with respect to the quantity of water ,
这 河 , 哪个 是 非常 微不足道的 和 尊重 到 这 数量 的 水 ,
这条河，就水量而言，非常不起眼，

[wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpæstərəl] [striːm] , [ɪf] [aɪˈti:][wəz; wəz][trænsˈpærənt] ; [bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz]
would be a charming pastoral stream , if it was transparent ; but it is
会 是 一个 迷人 牧灵 溪流 , 如果 它 曾是 透明的 ; 但 它 是
[ˈɔːlweɪz] [ˈmʌdi] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌləd] .
always muddy and discoloured .
总是 浑 和 变色 .

如果溪水清澈透明，那将是一条迷人的田园溪流；但它总是浑浊不堪。

[əˈbaʊt] [ten][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [ˈflɒrəns] ,
About ten or a dozen miles below Florence ,
关于 十 或者 一个 打 英里 以下 佛罗伦萨 ,

佛罗伦萨以南大约十到十二英里处，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈkwɔːriːz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
there are some marble quarries on the side of it ,
那里 是 一些 大理石 采石场 在 这 边 的 它 ,

山边有一些大理石采石场。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [blɑːks] [ɑːr; ər] [kənˈveɪd] [ɪn][ˈboʊts] ,
from whence the blocks are conveyed in boats ,
从 何处 这 积木 是 传递 在 船 ,

这些木块从那里用船运送过来。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ˈwɔːtər] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [floʊt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz][ˈæftər] [ˈhevi] [reɪnz] ,
when there is water enough in the river to float them , that is after heavy rains ,
什么时候 那里 是 水 足够的 在 这 河 到 漂浮 他们 , 那 是 后 重的 雨 ,
当河水足够深，可以漂浮它们的时候，也就是暴雨过后。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ˈʌmbriə] , [ˈbiːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
or the melting of the snow upon the mountains of Umbria , being part of the
或者 这 融化 的 这 雪 之上 这 山脉 的 翁布里亚 , 存在 部分 的 这
[ˈæpəˌnaɪnz] ,
Apennines ,
亚平宁山脉 ,

或者说是翁布里亚山脉（亚平宁山脉的一部分）上的积雪融化。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪˈti:] [teɪks] [ɪts] [raɪz] .
from whence it takes its rise .
从 何处 它 需要 它是 上升 .

它由此而来。

[ˈflɒrəns] [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsɪti] , [ðæt] [sti:l] [rɪˈteɪnz] [ɔːl][ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ][məˈdʒestɪk][ˈkæpɪt(ə)l] ,
Florence is a noble city , that still retains all the marks of a majestic capital ,
佛罗伦萨 是 一个 高贵 城市 , 那 仍然 保留 全部 这 标记 的 一个 雄伟 首都 ,
佛罗伦萨是一座高贵的城市，至今仍保留着一座雄伟首都的所有特征。

[sʌtʃ] [æz; əz] [pi:'æzəz] , [ˈpæləs] , [ˈfauntɪnz] , [ˈbrɪdʒɪz] , [ˈstætʃu:z] , [ænd; ənd] [ɑ:'keɪdʒ] .
such as piazzas , palaces , fountains , bridges , statues , and arcades .
这样的 作为 广场 , 宫殿 , 喷泉 , 桥梁 , 雕像 , 和 街机 .

例如广场、宫殿、喷泉、桥梁、雕像和拱廊。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] te11 [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [hɪr] [ɑ:r; ər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
I need not te11 you that the churches here are magnificent ,
我 需要 不是 te11 你 那 这 教堂 这里 是 壮丽 ,
我无需赘述, 这里的教堂有多么宏伟壮观。

[ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [ɔ:ri'ent(ə)l] [ˈgrænɪt] , [ˈpɔ:rfəri] , [ˈdʒæspər] , [vɜ:d]
and adorned not only with pillars of oriental granite , porphyry , jasper , verde
和 装饰 不是 仅有的 和 柱子 的 东方 花岗岩 , 斑岩 , 碧玉 , verde
[ɑ:n'ti:kəʊ] ,
antico ,
反科 ,

不仅装饰着东方花岗岩、斑岩、碧玉、古绿石等材质的柱子,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] ; [bʌt; bət] [ˈɔ:lsəʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
and other precious stones ; but also with capital pieces of painting by the
和 其他 宝贵的 石头 ; 但 还 和 首都 件 的 绘画 经过 这
[moʊst] [ˈemɪnənt] [ˈmæstərz] .
most eminent masters .
最多 杰出 大师 .

以及其他宝石; 还有最杰出大师的珍贵画作。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tʃɜ:rtʃɪz] , [haʊ'evər] , [stænd] [wɪð'əʊt] [frʌnts] , [fɔ:r; fər] [wa:nt] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
Several of these churches , however , stand without fronts , for want of money
一些 的 这些 教堂 , 然而 , 站立 没有 前线 , 为了 想 的 钱
[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [plænz] .
to complete the plans .
到 完全的 这 计划 .

然而, 由于缺乏资金完成设计, 其中一些教堂还没有门面。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [ə'pɪr] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [vju:d] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈgæləri]
It may also appear superfluous to mention my having viewed the famous gallery
它 可能 还 出现 多余 到 提到 我的 拥有 已查看 这 著名的 画廊
[ʌv; əv] [æn'tɪkwəti:z] ,
of antiquities ,
的 古董 ,

或许提及我参观过那座著名的古董画廊显得多余,

[ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ðə; ði]
the chapel of St . Lorenzo , the palace of Pitti , the cathedral , the
这 教堂 的 英石 : 洛伦佐 , 这 宫殿 的 皮蒂 , 这 大教堂 , 这
-
baptisterium ,
- ,

圣洛伦索教堂、皮蒂宫、大教堂、洗礼堂、

[ˈpɑ:nt] [di:] [ˌtrɪ'ni:tə] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈstætʃu:z] , [ðə; ði] [ˌtraɪ'ʌmfl] [ɑ:rtʃ] ,
Ponte de Trinita , with its statues , the triumphal arch ,
蓬特 德 特里尼塔 , 和 它是 雕像 , 这 凯旋的 拱 ,
三一桥及其雕像、凯旋门

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑ:mənli] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [mə'trɑ:pəlis] .
and every thing which is commonly visited in this metropolis .
和 每一个 事物 哪个 是 通常 到访 在 这 都会 .
以及这座大都市里所有人们常去的地方。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈɑ:bdʒekts] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [sə:kəmˈstænʃəli:] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈtwenti] [ˈdɪfrənt] [ˈɔ:θəz]
But all these objects having been circumstantially described by twenty different authors
但 全部 这些 对象 拥有 到过 间接地 描述 经过 二十 不同的 作者
[ʌv; əv] [ˈtrævlz] ,
of travels ,
的 旅行 ,

但是，由于二十位不同的旅行作家都对这些物品进行了间接描述，

[aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [repəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [traɪt] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] .
I shall not trouble you with a repetition of trite observations .
我 将 不是 麻烦 你 和 一个 重复 的 老套 观察 .

我就不再赘述那些老生常谈了。

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [stændz][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
That part of the city which stands on each side of the river ,
那 部分 的 这 城市 哪个 站立 在 每个 边 的 这 河 ,

城市中位于河流两岸的那部分区域，

[meɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [əˈpɪrəns] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [stoʊn] -
makes a very elegant appearance , to which the four bridges and the stone -
制作 一个 非常 优雅的 外貌 , 到 哪个 这 四 桥梁 和 这 石头 -
[ki:] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ,
quay between them ,
码头 之间 他们 ,

四座桥梁和它们之间的石砌码头，共同营造出非常优雅的外观。

[kənˈtrɪbjʊ:t] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] .
contribute in a great measure .
贡献 在 一个 伟大的 措施 .

贡献巨大。

[aɪ] [lɑ:dʒd] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] - , [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhaʊs] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ðɪs]
I lodged at the widow Vanini's , an English house delightfully situated in this
我 已提交 在 这 寡妇 - , 一个 英语 房子 令人愉悦 位于 在 这
[ˈkwɔ:rtər] .
quarter .
四分之一 .

我借宿在瓦尼尼寡妇家，这是一栋位于该街区的英式住宅，环境优美。

[ðə; ði] [ˈlændleɪdi] , [hu:] [ɪz][hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈheɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [wi:; wi] [faʊnd] [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋ] .
The landlady , who is herself a native of England , we found very obliging .
这 房东 , WHO 是 她自己 一个 本国的 的 英格兰 , 我们 成立 非常 乐于助人 .

房东太太本人是英国人，我们觉得她非常热情好客。

[ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ɪz] [ɡʊd]
The lodging - rooms are comfortable ; and the entertainment is good
这 住宿 - 房间 是 舒服的 ; 和 这 娱乐 是 好的
[ænd; ɐnd][ˈri:z(ə)nəb(ə)] .
and reasonable .
和 合理的 .

住宿房间舒适；娱乐活动也不错，价格合理。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət] [ˈflɒrəns] , [ænd; ɐnd] [ˈmeni]
There is a considerable number of fashionable people at Florence , and many
那里 是 一个 大量 数字 的 时髦 人们 在 佛罗伦萨 , 和 许多
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ɡʊd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
of them in good circumstances .
的 他们 在 好的 情况 .

佛罗伦萨有很多时尚人士，其中许多人家境优渥。

[ðeɪ] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['geɪəti] [ɪn][ðer; ðər] [dres] , ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ;
They affect a gaiety in their dress , equipage , and conversation ;
他们 影响 一个 欢乐 在 他们的 裙子 , 装备 , 和 对话 ;
他们的穿着、装备和谈吐都显得兴高采烈；

[bʌt; bət][stænd] ['veri] [mʌt] [ɑ:n][ðer; ðər][pʌŋk'tɪli,ʊʊ][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ; [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] , [wɪ'ðəʊt]
but stand very much on their punctilio with strangers ; and will not , without
但 站立 非常 很多 在 他们的 拘束 和 陌生人 ; 和 将要 不是 , 没有
[greɪt] [rɪ'lʌktəns] ,
great reluctance ,
伟大的 不情愿 ,
但他们对待陌生人却非常讲究礼节；而且，除非万不得已，否则不会.....

[æd'mɪt][ɪntu:] [ðer; ðər] [ə'semblɪz] ['eni] ['leɪdɪ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌntri] , [hu:z] [noʊ'bles] [ɪz][nɑ:t]
admit into their assemblies any lady of another country , whose noblesse is not
承认 进入 他们的 组件 任何 女士 的 其他 国家 , 谁 贵族 是 不是
[æsə'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ][tʰaɪt(ə)l] .
ascertained by a title .
已确定 经过 一个 标题 .
允许其他国家的女士参加她们的集会，只要她们的贵族身份没有头衔证明。

[ðɪs] [rɪ'zɜ:rv] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ɪk'skju:zəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pi: p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli]
This reserve is in some measure excusable among a people who are extremely
这 预订 是 在 一些 措施 情有可原 之中 一个 人们 WHO 是 极其
[ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['fɜ:rən] ['kʌstəmz] ,
ignorant of foreign customs ,
无知 的 外国的 海关 ,
对于一个对外国习俗极其无知的民族来说，这种保留态度在某种程度上是可以理解的。

[ænd; ənd] [hu:] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] , ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst]
and who know that in their own country , every person , even the most
和 WHO 知道 那 在 他们的 自己的 国家 , 每一个 人 , 甚至 这 最多
[ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
insignificant ,
微不足道 ,
他们知道，在自己的国家，每个人，即使是最微不足道的人，

[hu:] [hæz; həz] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə]['fæməli] , ['i:ðər] [ɪn'herɪts] , [ɔ:r] [ə'sju:mz] [ðə; ðɪ]['tʰaɪt(ə)l][ʌv; əv]
who has any pretensions to family , either inherits , or assumes the title of
WHO 有 任何 虚荣心 到 家庭 , 任何一个 继承 , 或者 假设 这 标题 的
['prɪnsɪpi:] , [koʊnt] , [ɔ:r] [mɑ:'keɪzə] .
prince , conte , or marchese .
普林西比 , 孔特 , 或者 侯爵 .
凡是自诩为家族成员的人，要么继承，要么自封为王子、伯爵或侯爵。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [praɪd] , [haʊ'evər] ,
With all their pride , however ,
和 全部 他们的 自豪 , 然而 ,
然而，尽管他们无比骄傲，

[ðə; ðɪ] ['nəʊblz] [ʌv; əv] ['flɒrəns] [ɑ:r; ər]['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['entər] [ɪntu:] ['pɑ:rtnər]ɪp] [wɪð; wɪθ] [ʌ:p] -
the nobles of Florence are humble enough to enter into partnership with shop -
这 贵族 的 佛罗伦萨 是 谦逊的 足够的 到 进入 进入 合伙 和 店铺 -
['ki:pəz] ,
keepers ,
守门员 ,
佛罗伦萨的贵族们谦逊到愿意与店主合伙经营。

[ænd; ənd][ɪ'i:v(ə)n][tu:; tə] [sel] [waɪn] [baɪ] ['ri:teɪl] .
and even to sell wine by retail .
和 甚至 到 卖 葡萄酒 经过 零售 .
甚至可以零售葡萄酒。

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [fækt] , [ðæt][ɪn] [ˈevri] [ˈpæləs] [ɔːr] [greɪt] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
It is an undoubted fact , that in every palace or great house in this city ,
它是 一个 毫无疑问 事实 , 那 在 每一个 宫殿 或者 伟大的 房子 在 这 城市 ,
毋庸置疑, 这座城市的每一座宫殿或豪宅里,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈaɪərn] - [ˈnɑːkər] ,
there is a little window fronting the street , provided with an iron - knocker ,
那里 是 一个 小的 窗户 正面 这 街道 , 假如 和 一个 铁 - 敲击器 ,
临街的一扇小窗户上装有铁门环。

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər][aɪˈtiː] [hæŋz] [æən; ən] [ˈempti] [flæsk] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [saɪn] - [poʊst] .
and over it hangs an empty flask , by way of sign - post .
和 超过 它 悬挂 一个 空的 烧瓶 , 经过 方式 的 符号 - 邮政 .
上面悬挂着一个空烧瓶, 作为路标。

[ˈðɪðər] [juː; jʊ] [send] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] .
Thither you send your servant to buy a bottle of wine .
那里 你 发送 你的 仆人 到 买 一个 瓶子 的 葡萄酒 .
你派仆人去那里买一瓶酒。

[hiː; hi] [nɒks] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪkɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊpənd] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] ,
He knocks at the little wicket , which is opened immediately by a domestic ,
他 敲门声 在 这 小的 便门 , 哪个 是 打开 立即地 经过 一个 国内的 ,
他敲了敲小门, 门立刻被一个家政阿姨打开了。

[huː] [səˈplaɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] ,
who supplies him with what he wants ,
WHO 补给品 他 和 什么 他 想要 ,
谁给他提供他想要的东西,

[ænd; ʌnd][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ðə; ði] [ˈmʌni] [laɪk][ðə; ði] [ˈweɪtər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌkæbəˈreɪ] .
and receives the money like the waiter of any other cabaret .
和 接收 这 钱 喜欢 这 服务员 的 任何 其他 歌舞表演 .
然后像其他夜总会的侍者一样收取报酬。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
It is pretty extraordinary ,
它是 漂亮的 非凡的 ,
这真是非同寻常。

[ðæt][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] [dɪˈspærɪdʒmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [tuː; tə] [sel] [hæf][ə; eɪ]
that it should not be deemed a disparagement in a nobleman to sell half a
那 它 应该 不是 是 被认为 一个 贬损 在 一个 贵族 到 卖 一半 一个
[paʊnd] [ʌv; əv] [fɪgz] ,
pound of figs ,
磅 的 无花果 ,
贵族出售半磅无花果不应被视为一种贬低。

[ɔːr][ə; eɪ][pɑːm][ʌv; əv] [ˈrɪbən] [ɔːr] [teɪp] , [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][ˈsaʊər] [waɪn] ;
or a palm of ribbon or tape , or to take money for a flask of sour wine ;
或者 一个 棕榈 的 丝带 或者 磁带 , 或者 到 拿 钱 为了 一个 烧瓶 的 酸的 葡萄酒 ;
或者一捆丝带或胶带, 或者收钱买一瓶酸酒;

[ænd; ʌnd] [jet] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ˈɪnfəməs] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ə; eɪ]
and yet be counted infamous to match his daughter in the family of a
和 然而 是 计数 臭名昭著的 到 匹配 他的 女儿 在 这 家庭 的 一个
[ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [prəˈfeʃənz] .
person who has distinguished himself in any one of the learned professions .
人 WHO 有 杰出的 他自己 在 任何 一 的 这 学习 职业 .
然而, 与在某个学术领域卓有成就的人家的女儿相配, 却被视为声名狼藉。

[ðoʊ] [ˈflɒrəns] [biː bi] [ˈtɑːləɾəbli] [ˈpɑːpjələs] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪd] [ʌv; əv]
Though Florence be tolerably populous , there seems to be very little trade of
尽管 佛罗伦萨 是 勉强可以接受 人口众多 , 那里 似乎 到 是 非常 小的 贸易 的
[ˈeni] [kaɪnd][ɪn][aɪˈtiː] :
any kind in it :
任何 种类 在 它 :

虽然佛罗伦萨人口相当可观，但似乎几乎没有任何形式的贸易：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈflætər] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈriːpɪŋ] [ɡreɪt]
but the inhabitants flatter themselves with the prospect of reaping great
但 这 居民 奉承 他们自己 和 这 前景 的 收割 伟大的
[ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtɪ] - [djuːks] ,
advantage from the residence of one of the arch - dukes ,
优势 从 这 住宅 的 一 的 这 拱 - 公爵们 ,
但当地居民却自以为能从一位大公的住所中获得巨大的好处。

[fɔːr; fər] [huːz] [rɪˈsep](ə)n [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈpɪti] .
for whose reception they are now repairing the palace of Pitti .
为了 谁 接待 他们 是 现在 维修 这 宫殿 的 皮蒂 .
他们现在正在修缮皮蒂宫，以迎接他的到来。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [ʌv; əv] [ˈtʌskəni] [meɪ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ,
I know not what the revenues of Tuscany may amount to ,
我 知道 不是 什么 这 收入 的 托斯卡纳 可能 数量 到 ,
我不知道托斯卡纳的收入有多少，

[sɪns] [ðə; ði] [səkˈseɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] [ləˈreɪn] ; [bʌt; bət] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [læst][djuːks][ʌv; əv]
since the succession of the princes of Lorraine ; but , under the last dukes of
自从 这 演替 的 这 王子们 的 洛林 ; 但 , 在下面 这 最后的 公爵们 的
[ðə; ði][ˈmedɪtʃiː][ˈfæməli] ,
the Medici family ,
这 美第奇家族 家庭 ,
自洛林王子继承王位以来；但在美第奇家族最后几任公爵统治时期，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [prəˈduːs] [tuː] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [kraʊnz] , [ˈiːkwəl][tuː; tə] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
they were said to produce two millions of crowns , equal to five hundred
他们是 说 到 生产 二 百万 的 皇冠 , 平等的 到 五 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] .
thousand pounds sterling .
千 磅 英镑 .
据说他们生产了200万克朗，相当于50万英镑。

[ðɪːz] [əˈrouz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [tæks][əˈpɑːn][lənd][ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [ˈpɔːjənz] [ʌv; əv]
These arose from a very heavy tax upon land and houses , the portions of
这些 出现 从 一个 非常 重的 税 之上 土地 和 房屋 , 这 部分 的
[ˈmeɪdnz] ,
maidens ,
少女们 ,
这些税负源于对土地和房屋征收的沉重税赋，以及对少女财产的征税。

[ænd; ənd][ˈsuːts][æt; ət] [lɔː] , [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈduːtɪz] [əˈpɑːn] [ˈtræfɪk] , [ə; eɪ] [sɪˈvrɪ] [ɡəˈbel] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and suits at law , besides the duties upon traffick , a severe gabelle upon the
和 西装 在 法律 , 除了 这 职责 之上 交通 , 一个 严重 加贝尔 之上 这
[ˈnesəserɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
necessaries of life ,
必需品 的 生活 ,
除了贸易税之外，还有诉讼，以及对生活必需品的严厉限制。

[ænd; ənd][ə; eɪ][toʊl][əˈpɑːn] [ˈevri] [ˈiːtəbl] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkæpɪt(ə)l] .
and a toll upon every eatable entered into this capital .
和 一个 收费 之上 每一个 可食用 进入 进入 这 首都 .
凡进入首都的食品都要缴纳通行费。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [brɪliːv] [ˈleti] ,
If we may believe Leti ,
如果 我们 可能 相信 莱蒂 ,

如果我们相信莱蒂的话，

[ðə; ði][grænd] [duːk] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [æən; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈfɔːrti]
the grand duke was then able to raise and maintain an army of forty
这 盛大 公爵 曾是 然后 有能力的 到 增加 和 维持 一个 军队 的 四十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪnfəntri] ,
thousand infantry ,
千 步兵 ,

大公随后得以招募并维持一支四万步兵的军队。

[ænd; ənd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [hɔːrs] ; [wɪð; wɪθ] [twelv] [ˈgæli] , [tuː] - , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ʃɪps]
and three thousand horse ; with twelve gallies , two galeasses , and twenty ships
和 三 千 马 ; 和 十二 帆船 , 二 - , 和 二十 船舶
[ʌv; əv][wɔːr] .
of war .
的 战争 .

还有三千匹马；十二艘桨帆船，两艘快帆船，二十艘战船。

[aɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪf] [ˈtʌskəni] [kæn; kən] [meɪnˈteɪn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [əˈbʌv] [wʌn][hæf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æən; ən]
I question if Tuscany can maintain at present above one half of such an
我 问题 如果 托斯卡纳 能 维持 在 展示 多于 一 一半 的 这样的 一个
[ˈɑːrməmənt] .
armament .
武器 .

我怀疑托斯卡纳目前能否维持超过一半的军备。

[hiː; hi] [ðæt] [naʊ] [kəˈmændz] [ðə; ði] [ˈɛmpɜːz] [ˈneɪvi] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrɪgəts] , [ɪz][æən; ən]
He that now commands the emperor's navy , consisting of a few frigates , is an
他 那 现在 命令 这 皇帝的 海军 , 由 的 一个 很少 护卫舰 , 是 一个
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

现在统领皇帝海军（由几艘护卫舰组成）的是一位英国人。

[kɔːld] [ˈæktən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhɪrtʊˈfɔːr] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəniːz]
called Acton , who was heretofore captain of a ship in our East India company's
称为 阿克顿 , WHO 曾是 此前 队长 的 一个 船 在 我们的 东方 印度 公司的
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

他名叫阿克顿，此前曾是我们东印度公司一艘船的船长。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈleɪtli] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [bɪn] [kriˈleɪtɪd] [ˈædmərəl][ʌv; əv]
He has lately embraced the catholic religion , and been created admiral of
他 有 最近 拥抱 这 天主教 宗教 , 和 到过 创建 上将 的
[ˈtʌskəni] .
Tuscany .
托斯卡纳 .

他最近皈依了天主教，并被任命为托斯卡纳海军上将。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈɑːprə] [ɪn] [ˈflɒrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
There is a tolerable opera in Florence for the entertainment of the best
那里 是 一个 可容忍的 歌剧 在 佛罗伦萨 为了 这 娱乐 的 这 最好的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

佛罗伦萨有一家还算不错的歌剧院，适合高档场所娱乐。

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmjuːsɪk] .
though they do not seem very attentive to the musick .
尽管 他们 做 不是 似乎 非常 细心 到 这 音乐 .

虽然他们似乎对音乐不太感兴趣。

[ˈItəli] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] ; [ænd; ənd] [jet] ,
Italy is certainly the native country of this art ; and yet ,
意大利 是 当然 这 本国的 国家 的 这 艺术 ; 和 然而 ,

意大利无疑是这种艺术的发源地；然而，

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈiːðər] [mɔːr] [ˈmjuːzɪkli] [ɪnˈklaɪnd] ,
I do not find the people in general either more musically inclined ,
我 做 不是 寻找 这 人们 在 一般的 任何一个 更多的 音乐上 倾斜 ,

我并不觉得当地人总体上更有音乐天赋。

[ɔːr] [ˈbetər] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] .
or better provided with ears than their neighbours .
或者 更好的 假如 和 耳朵 比 他们的 邻居 .

或者比邻居们更擅长倾听。

[hɪr] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [truːp] [ʌv; əv] [kəˈmiːdiːənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] , [ænd; ənd] [ˈloʊər] [klæs]
Here is also a wretched troop of comedians for the bourgeois , and lower class
这里 是 还 一个 可怜 部队 的 喜剧演员 为了 这 资产阶级 , 和 降低 班级

[ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] :
of people :
的 人们 :

这里还有一群为资产阶级和下层阶级表演的糟糕喜剧演员：

[bʌt; bət] [wʌt] [siːmz] [moʊst][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] , [ɪz][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but what seems most to suit the taste of all ranks , is the exhibition of
但 什么 似乎 最多 到 套装 这 品尝 的 全部 排名 , 是 这 展览 的

[tʃɜːrtʃ] [ˈpædʒəntri] .
church pageantry .
教会 盛大场面 .

但最能迎合各阶层人士口味的，似乎是教堂盛典的展示。

[aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [prəˈseɪʃ(ə)n] ,
I had occasion to see a procession ,
我 有 场合 到 看 一个 游行 ,

我曾有机会观看一场游行，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [noʊˈbles] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈtendɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkoʊtʃɪz] ,
where all the noblesse of the city attended in their coaches ,
在哪里 全部 这 贵族 的 这 城市 参加 在 他们的 教练 ,

全城的贵族都乘坐马车前来参加，

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [striːt] [kɔːld] [ðə; ði][ˈkɔːrsəʊ] .
which filled the whole length of the great street called the Corso .
哪个 已填 这 所有的 长度 的 这 伟大的 街道 称为 这 科尔索 .

它占据了整条名为科尔索大街的大街。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl̩] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [pʊr]
It was the anniversary of a charitable institution in favour of poor
它 曾是 这 周年纪念日 的 一个 慈善 机构 在 偏爱 的 贫穷的

[ˈmeɪdnz] ,
maidens ,
少女们 ,

那天是某个专门救助贫困少女的慈善机构的周年纪念日。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [ˈpɔːrʃənd] [ˈevri] [jɪr] .
a certain number of whom are portioned every year .
一个 肯定 数字 的 谁 是 份量 每一个 年 .

其中一部分每年都会被分配。

[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ði:z] ['və:dʒɪnz] [wɔ:kt] [ɪn] [prə'seɪ(ə)n] , [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] ,
About two hundred of these virgins walked in procession , two and two together ,
关于 二 百 的 这些 处女 步行 在 游行 , 二 和 二 一起 ,
大约两百名贞女结伴而行, 列队行进。

[kloʊðd] [ɪn]['vaɪələt] - ['kʌlərd] [waɪd] [gaʊnz] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [veɪlz][ɑ:n][ðər; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd]
cloathed in violet - coloured wide gowns , with white veils on their heads , and
穿着衣服 在 紫色 - 有色 宽的 礼服 , 和 白色的 面纱 在 他们的 头部 , 和
[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['klæsɪk(ə)] [ə'pɪrəns] .
made a very classical appearance .
制成 一个 非常 古典 外貌 .
她们身穿紫色宽大长袍, 头戴白色面纱, 显得非常古典。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌpri'siːdɪd] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'regjələr] [mɑ:b][ʌv; əv] ['penɪtənt] [ɪn] [sæk] -
They were preceded and followed by an irregular mob of penitents in sack -
他们 是 之前 和 随后 经过 一个 不规律的 暴民 的 忏悔者 在 解雇 -
[kls:θ] ,
cloth ,
布 ,
他们前面和后面跟着一群身穿麻布的、人数不等的忏悔者。

[wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['teɪpərz] , [ænd; ənd] [mʌŋks] ['kæriŋ] ['kru:səfɪks] , [bɔ:l] [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] [ðə; ði]
with lighted tapers , and monks carrying crucifixes , bawling and bellowing the
和 照明 锥形 , 和 僧侣 携带 十字架 , 嚎陶大哭 和 咆哮 这
[lɪtəni] :
litanies :
连祷文 :

手持点燃的蜡烛, 僧侣们扛着十字架, 高声吟诵着祷文:
[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]
but the great object was a figure of the Virgin Mary , as big as the
但 这 伟大的 目的 曾是 一个 数字 的 这 处女 玛丽 , 作为 大的 作为 这
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
但最引人注目的是一尊圣母玛利亚像, 和真人一样大。

['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ɡɪlt] [freɪm] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][ɡoʊld] [stʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hu:p] ,
standing within a gilt frame , dressed in a gold stuff , with a large hoop ,
常设 之内 一个 镀金 框架 , 穿着 在 一个 金子 东西 , 和 一个 大的 箍 ,
立于镀金画框内, 身着金衣, 头戴大圆环,

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [fɔ:ls] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [pætʃt] ,
a great quantity of false jewels , her face painted and patched ,
一个 伟大的 数量 的 错误的 珠宝 , 她 脸 绘 和 已修补 ,
她佩戴着大量的假珠宝, 脸上涂着油彩, 还缝补过。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hər] ['frɪzld] [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæɪ(ə)n] .
and her hair frizzled and curled in the very extremity of the fashion .
和 她 头发 蓬松的 和 卷曲 在 这 非常 末端 的 这 时尚 .
她的头发蓬松卷曲, 完全是当时最前卫的造型。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [rɪ'ɡɑ:rd][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tu; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] ;
Very little regard had been paid to the image of our Saviour on the cross ;
非常 小的 看待 有 到过 有薪酬的 到 这 图像 的 我们的 救主 在 这 叉 ;
人们很少尊重救世主在十字架上的形象;

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [ˈmʌðər] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈlʌsti] [ˈfraɪərz]
but when his lady - mother appeared on the shoulders of three or four lusty friars
但 什么时候 他的 女士 - 母亲 出现 在 这 肩膀 的 三 或者 四 好色的 修士们
,
!
,

但当他的母亲出现在三四个身强力壮的修士肩上时，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:pjələs] [fel] [əˈpɑ:n][ðər; ðər] [ni:z] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] .
the whole populace fell upon their knees in the dirt .
这 所有的 民众 跌倒 之上 他们的 膝盖 在 这 污垢 。

全体民众跪倒在泥地上。

[ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˌvenəˈreɪʃn] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈraɪvd]
This extraordinary veneration paid to the Virgin , must have been derived
这 非凡的 崇敬 有薪酬的 到 这 处女 , 必须 有 到过 衍生的
[əˈrɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,
originally from the French ,
起初 从 这 法语 ,

这种对圣母玛利亚的非凡崇敬，最初必定源自法国。

[hu:] [pi:k] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈgæləntri] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [seks] .
who pique themselves on their gallantry to the fair sex .
WHO 激起 他们自己 在 他们的 英勇 到 这 公平的 性别 。

他们以对女性的英勇行为而沾沾自喜。

[əˈmɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] ,
Amidst all the scenery of the Roman catholic religion ,
在.....之中全部 这 风景 的 这 罗马 天主教 宗教 ,

在罗马天主教的各种景象之中，

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [si:n] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [əˈfektɪd] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
I have never yet seen any of the spectators affected at heart ,
我 有 绝不 然而 已见 任何 的 这 观众 做作的 在 心 ,

我至今从未见过任何一位观众的内心受到触动。

[ɔ:r] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [li:st] [saɪnz] [ʌv; əv][fəˈhætɪsɪzəm] .
or discover the least signs of fanaticism .
或者 发现 这 至少 标志 的 狂热 。

或者发现哪怕是最轻微的狂热迹象。

[ðə; ði] [ˈveri] , [hu:] [skɜ:rdʒ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] - [wi:k] ,
The very disciplinants , who scourge themselves in the Holy - week ,
这 非常 纪律人员 , WHO 祸害 他们自己 在 这 圣 - 星期 ,

那些在圣周期间自我鞭答的苦行僧们，

[ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈpesnts] [ɔ:r] [ˈpɑ:rtɪz] [haɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
are generally peasants or parties hired for the purpose .
是 一般来说 农民 或者 各方 雇用 为了 这 目的 。

一般来说是农民或为此目的雇佣的人员。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hu:] [hæv; həv][æn; ən][æmˈbɪ(ə)n][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n]
Those of the confrairies , who have an ambition to distinguish themselves on
那些 的 这 - , WHO 有 一个 志向 到 区分 他们自己 在
[sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] ,
such occasions ,
这样的 场合 ,

那些渴望在这种场合脱颖而出的兄弟会成员

[teɪk] [ker] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ðər; ðər] [bæks] [frʌm; frəm][ðə; ði][smɑ:rt] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈsi:krət] [ˈɑ:rmər] ,
take care to secure their backs from the smart , by means of secret armour ,
拿 关心 到 安全的 他们的 背部 从 这 聪明的 , 经过 方法 的 秘密 盔甲 ,

要小心保护他们的后背免受聪明人的攻击，比如使用秘密盔甲。

[ˈiːðər] [ˈwɪmənz] [bəːdɪs] , [ɔːr] [ˈkwɪltɪd] [ˈdʒækɪts] .
either women's boddice , or quilted jackets .
任何一个 女性的 紧身胸衣 , 或者 绗缝 夹克 .

要么是女式紧身胸衣, 要么是绗缝外套。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [frəˈtəːnɪtɪz] [ʌv; əv] [devəˈtiːz] , [huː] [ɪnˈlɪst] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbænərz]
The confrairies are fraternities of devotees , who inlist themselves under the banners
这 - 是 兄弟会 的 信徒 , WHO 入队 他们自己 在下面 这 横幅
[ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [seɪnts] .
of particular saints .
的 特别的 圣徒 .

这些兄弟会是由信徒组成的团体, 他们效忠于特定的圣人。

[ɑːn] [deɪz] [ʌv; əv] [prəˈseʃ(ə)n] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈbəːdi] [drest] [æz; əz] [ˈpenɪtənt] [ænd; ənd] [mæskt] ,
On days of procession they appear in a body dressed as penitents and masked ,
在 天 的 游行 他们 出现 在 一个 身体 穿着 作为 忏悔者 和 戴面具 ,
在游行日, 他们集体装扮成忏悔者, 戴着面具出现。

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [krɒsɪz] [ɑːn][ðer; ðər][ˈhæbɪts] .
and distinguished by crosses on their habits .
和 杰出的 经过 十字架 在 他们的 习惯 .

它们服饰上的十字图案是其显著特征。

[ðer; ðər][ɪz] [skers] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˈweðər] [ˈnoʊb(ə)][ɔːr] [pləˈbiːən] ,
There is scarce an individual , whether noble or plebeian ,
那里 是 稀少 一个 个人 , 无论 高贵 或者 平民 ,
无论是贵族还是平民, 几乎没有一个人.....

[huː] [dʌz] [nɑːt] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə]
who does not belong to one of these associations , which may be compared to
WHO 做 不是 属于 到 一 的 这些 协会 , 哪个 可能 是 比较的 到
[ðə; ði] [ˈfriːˌmeɪsnz] ,
the Freemasons ,
这 共济会 ,

不属于这些组织(可以将其比作共济会)的人,

- , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Gregoreans , and Antigallicans of England .
- , 和 反高卢人 的 英格兰 .

英国的格里高利派和安提高利派信徒。

[dʒʌst] [wɪˈðəʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] ,
Just without one of the gates of Florence ,
只是 没有 一 的 这 大门 的 佛罗伦萨 ,
就差佛罗伦萨城门之一了,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [ɑːrtʃ] [ɪˈrektɪd] [ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈɛmpəɹəːz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
there is a triumphal arch erected on occasion of the late emperor's making his
那里 是 一个 凯旋的 拱 竖立 在 场合 的 这 晚的 皇帝的 制作 他的
[ˈpʌblɪk] [ˈentri] ,
public entry ,
民众 入口 ,

为了纪念已故皇帝的公开入城, 人们建造了一座凯旋门。

[wen] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːkdəm] [ʌv; əv] [ˈtʌskəni] : [ænd; ənd] [hɪrˈɪn] [ðə; ði]
when he succeeded to the dukedom of Tuscany : and herein the
什么时候 他 成功了 到 这 公国 的 托斯卡纳 : 和 在此处 这
[ˈsʌməɹ] [ˈiːˌvniŋz] ,
summer evenings ,
夏天 晚上 ,

当他继承托斯卡纳公爵爵位时: 以及这里的夏日夜晚,

[ðə; ði][ˈkwa:ləti] [rɪˈzɔ:rt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðer; ðər] ['kəʊtʃɪz] .
the quality resort to take the air in their coaches .
这 质量 采取 到 拿 这 空气 在 他们的 教练 .

高档度假村的游客可以乘坐大巴车放松身心。

[ˈevri] ['kæriɪdʒ] ['stɑ:ps] , [ænd; ənd][fɔ:rmz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['seprət] [kɑ:nvər,sɑ:tsɪ'əʊni] .
Every carriage stops , and forms a little separate conversazione .
每一个 运输 停止 , 和 表格 一个 小的 分离 对话 .

每辆马车都停下来，车厢里的人开始进行一番小小的交谈。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [sɪt] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtʃɪtʃɪzˈbeɪi][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] - ['bɔ:rdz] , [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd]
The ladies sit within , and the cicisbei stand on the foot - boards , on each side
这 女士们 坐 之内 , 和 这 cicisbei 站立 在 这 脚 - 板 , 在 每个 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
of the coach ,
的 这 教练 ,

女士们坐在车厢内，侍者们则站在车厢两侧的踏板上。

[ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪskɔ:rs] .
entertaining them with their discourse .
娱乐 他们 和 他们的 话语 .

用他们的谈话娱乐他们。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][tu:; tə] [treɪs] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈgæləntri] [tu:; tə][ɪts]
It would be no unpleasant inquiry to trace this sort of gallantry to its
它 会 是 不 令人不快的 询问 到 痕迹 这 种类 的 英勇 到 它是
[əˈrɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

追溯这种英勇行为的起源并非一件令人不快的事。

[ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ɔ:l] [ɪts] [ˈprɔ:gres] .
and investigate all its progress .
和 调查 全部它是 进步 .

并调查其所有进展。

[ðə; ði] [ɪˈtæljənz] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] , [wɜ:r; wər] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][waɪp] [ɔ:f][ðə; ði]
The Italians , having been accused of jealousy , were resolved to wipe off the
这 意大利人 , 拥有 到过 被告 的 妒忌 , 是 已解决 到 擦拭 离开 这
[rɪˈproʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,

意大利人被指控心怀嫉妒，决心洗清这一污名。

[ænd; ənd] , [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] , [hæv; həv] [rʌn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstri:m]
and , seeking to avoid it for the future , have run into the other extreme
和 , 寻求 到 避免 它 为了 这 未来 , 有 跑步 进入 这 其他 极端
.
:
.

为了避免将来再次发生这种情况，我们却走向了另一个极端。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈtʃu:zɪŋ] [ˌtʃɪtʃɪzˈbeɪi] ,
I know it is generally supposed that the custom of choosing cicisbei ,
我 知道 它 是 一般来说 据称 那 这 风俗 的 选择 cicisbei ,

我知道人们普遍认为选择 cicisbei 的习俗是

[wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfæməlɪz] ,
was calculated to prevent the extinction of families ,
曾是 计算 到 防止 这 灭绝 的 家庭 ,

其计算目的是为了家族灭绝。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpən] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn] [ˈɪntrəst]
which would otherwise often happen in consequence of marriages founded upon interest
哪个 会 否则 经常 发生 在 结果 的 婚姻 创立 之上 兴趣
，
，
，

否则，这种情况往往会因建立在利益基础上的婚姻而发生。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈmjuːtʃuəl] [əˈfek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] .
without any mutual affection in the contracting parties .
没有 任何 相互的 感情 在 这 承包 各方 .

缔约双方之间没有任何相互感情。

[haʊ] [faːr] [ðɪs] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [weɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd]
How far this political consideration may have weighed against the jealous and
如何 远的 这 政治的 考虑 可能 有 称重 反对 这 嫉妒的 和
[vɪnˈdɪktɪv] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] ,
vindictive temper of the Italians ,
报复心强的 脾气 的 这 意大利人 ,

这种政治考量在多大程度上抵消了意大利人嫉妒和报复心强的性格？

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] : [bʌt; bət] , [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
I will not pretend to judge : but , certain it is ,
我 将要 不是 假装 到 法官 : 但 , 肯定 它 是 ,

我不会妄加评判：但是，可以肯定的是，

[ˈevri] [ˈmæɪrɪd] [ˈleɪdi][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæz; həz][hɜːr; hər][ˌtʃɪtʃɪzˈbeɪəu] , [ɔːr] [sɜːrˈventɪ] , [huː] [əˈtendz]
every married lady in this country has her cicisbeo , or servente , who attends
每一个 已婚 女士 在 这 国家 有 她 cicisbeo , 或者 服务员 , WHO 参加
[hɜːr; hər] [ˈevri] [weɪ] ,
her every where ,
她 每一个 在哪里 ,

在这个国家，每个已婚妇女都有自己的女仆（cicisbeo 或 servente），随时随地服侍她。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] ; [ænd; ənd][əˈpɑːn] [huːz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [deəz] [nɑːt] [ɪnˈkroʊtʃ]
and on all occasions ; and upon whose privileges the husband dares not encroach
和 在 全部 场合 ; 和 之上 谁 特权 这 丈夫 敢于 不是 侵犯
，
，
，

在任何情况下；丈夫都不敢侵犯她的特权。

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsenʃər] [ænd; ənd][ˈrɪdɪkjuːl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmjuːnəti] .
without incurring the censure and ridicule of the whole community .
没有 产生 这 谴责 和 嘲笑 的 这 所有的 社区 .

而不招致整个社会的谴责和嘲笑。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [kənˈdemd] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæli] ,
For my part , I would rather be condemned for life to the gallies ,
为了 我的 部分 , 我 会 相当 是 谴责 为了 生活 到 这 帆船 ,

就我而言，我宁愿被判终身流放到苦役船上。

[ðæn; ðən][ˈeksərsaɪz][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtʃɪtʃɪzˈbeɪəu] ,
than exercise the office of a cicisbeo ,
比 锻炼 这 办公室 的 一个 cicisbeo ,

与其行使 cicisbeo 的职务，

[ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)] [kəˈpriːsɪz] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtæliən]
exposed to the intolerable caprices and dangerous resentment of an Italian
裸露 到 这 无法容忍 一掷千金 和 危险的 怨恨 的 一个 意大利语
[vɪˈrɑːɡoo]
virago .
泼妇 .

遭受了意大利泼妇难以忍受的反复无常和危险的怨恨。

[aɪ] [prɪˈtend] [nɑːt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] :
I pretend not to judge of the national character , from my own observation :
我 假装 不是 到 法官 的 这 国家的 特点 , 从 我的 自己的 观察 :
我假装不以自己的观察来评判民族性格:

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [drɔːn] [baɪ][ˈɡoʊlˈdoʊni][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmədiːz] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər]
but , if the portraits drawn by Goldoni in his Comedies are taken from nature
但 , 如果 这 肖像 绘制 经过 戈尔多尼 在 他的 喜剧 是 已采取 从 自然
,
.
.

但是，如果戈尔多尼在其喜剧作品中描绘的人物肖像取材于自然，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [prəˈhaʊns] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈhɑːti] , [ˈɪnsələnt] ,
I would not hesitate to pronounce the Italian women the most haughty , insolent ,
我 会 不是 犹豫 到 发音 这 意大利语 女性 这 最多 傲慢 , 傲慢的 ,
我会毫不犹豫地称意大利女性为最傲慢、最无礼的。

[kəˈprɪʃəs] , [ænd; ənd] [rɪˈvendʒfəl] [ˈfiːmeɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
capricious , and revengeful females on the face of the earth .
任性 , 和 复仇的 女性 在 这 脸 的 这 地球 :
地球上最反复无常、最记仇的女性。

[ɪnˈdiːd] [ðer; ðər] [rɪˈzentmənts] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkruːəli] [ɪmˈplækəbl] , [ænd; ənd] [kənˈteɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər]
Indeed their resentments are so cruelly implacable , and contain such a mixture
的确 他们的 怨恨 是 所以 残酷地 冷酷无情 , 和 包含 这样的 一个 混合物
[ʌv; əv][ˈpɜːrfədi] ,
of perfidy ,
的 背信弃义 ,

他们的怨恨确实残酷而难以化解，并且掺杂着如此多的背信弃义。

[ðæt] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ʌnˈfɪt] [ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər] [ˈkɑːmədi] , [huːz] [ˈprɑːvɪns] [aɪˈtiː][ɪz]
that , in my opinion , they are very unfit subjects for comedy , whose province it is
那 , 在 我的 观点 , 他们 是 非常 不合格 主题 为了 喜剧 , 谁 省 它 是
,
.
.

在我看来，这些题材非常适合喜剧，而喜剧恰恰是喜剧的领域。

[ˈræðər] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ˈfɑːli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈstɪgmətaɪz] [sʌtʃ] [əˈtroʊʃəs] [vaɪs] .
rather to ridicule folly than to stigmatize such atrocious vice .
相当 到 嘲笑 蠢事 比 到 污名化 这样的 极其恶劣 副 :
与其谴责这种骇人听闻的恶习，不如嘲笑愚蠢的行为。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [sed] ,
You have often heard it said ,
你 有 经常 听到 它 说 ,
你经常会听到这样的说法:

[ðæt] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪŋgwə] [təʊs'kɑ:nə; tɔːs'kɑ:nɑː] ,
that the purity of the Italian is to be found in the lingua Toscana ,
那 这 纯度 的 这 意大利语 是 到 是 成立 在 这 语言 托斯卡纳 ,
[ænd; ʌnd] ['bɑ:kə] [rə'mɑ:nə] .
and bocca Romana .
和 博卡 罗曼娜 .

意大利语言的纯正性体现在托斯卡纳语和罗马口音中。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [aɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌskən] [ɪz] [ˌdɪsə'gri:əbli] ['gʌtərəl] :
Certain it is , the pronunciation of the Tuscans is disagreeably guttural :
肯定 它 是 , 这 发音 的 这 托斯卡纳人 是 令人不快地 喉音 :
可以肯定的是, 托斯卡纳人的发音是令人不悦的喉音:

[ðə; ði] ['letərz] [siː] [ænd; ʌnd] [dʒiː] [ðeɪ] [prə'naʊns] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [æspə'reɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hɜ:rts] [ðə; ði] [ɪr]
the letters C and G they pronounce with an aspiration , which hurts the ear
这 信件 C 和 G 他们 发音 和 一个 抱负 , 哪个 疼痛 这 耳朵
[ʌv; əv] [æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ;
of an Englishman ;
的 一个 英国人 ;
他们发C和G这两个字母时带有送气音, 这会让英国人的耳朵感到不舒服;

[ænd; ʌnd] [ɪz] [aɪ] [θɪŋk] ['ræðər] [rʌf] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eks] , [ɪn] ['spæniʃ] .
and is I think rather rougher than that of the X , in Spanish .
和 是 我 思考 相当 粗糙 比 那 的 这 X , 在 西班牙语 :
我觉得它比西班牙语中的X要粗糙一些。

[aɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spi:kər] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['pælət] .
It sounds as if the speaker had lost his palate .
它 声音 作为 如果 这 扬声器 有 丢失的 他的 味蕾 :
听来说话的人好像失去了腭部功能。

[aɪ] ['ri:əli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæən] [aɪ] [hɜ:rd] [spi:k] [ɪn] ['piːzə] ,
I really imagined the first man I heard speak in Pisa ,
我 真的 想象 这 第一的 男人 我 听到 说话 在 比萨 ,
我真的想象着我在比萨听到的第一个说话的人,

[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'muəz] .
had met with that misfortune in the course of his amours .
有 遇见 和 那 不幸 在 这 课程 的 他的 爱神 :
他在风流韵事中遭遇了这种不幸。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊəri'ɑ:səti] [juː; jʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɪz] [ðə; ði] [ɪmˌprɒvɪzə'tɔ:re] ;
One of the greatest curiosities you meet with in Italy , is the Improvisatore ;
一 的 这 最 奇闻异事 你 见面 和 在 意大利 , 是 这 即兴演奏家 ;
在意大利, 你会遇到的最奇特的事物之一就是即兴演奏家;

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [səp'praɪzɪŋ] ['tælənt] [ʌv; əv]
such is the name given to certain individuals , who have the surprising talent of
这样的 是 这 姓名 给定 到 肯定 个人 , WHO 有 这 奇怪 天赋 的
[ri'saɪtɪŋ] [vəːsɪz] [ɪk'stempəri] ,
reciting verses extempore ,
背诵 诗句 即兴 ,
这就是人们对某些拥有即兴吟诵诗歌这种惊人天赋的人的称呼。

[ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] .
on any subject you propose .
在 任何 主题 你 提出 :
关于你提出的任何主题。

['mɪstər] . - , [maɪ] ['lændlɔːrd] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [fræn'sɪskən] ['fraɪər] ,
Mr . Corvesi , my landlord , has a son , a Franciscan friar ,
先生 : - , 我的 房东 , 有 一个 儿子 , 一个 方济会 修士 ,
我的房东科维西先生有一个儿子, 一位方济会修道士,

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒi:niəs][ɪn] [ðɪs] [wei] .
who is a great genius in this way .
WHO 是 一个 伟大的 天才 在 这 方式 ；

在这方面，他是一位伟大的天才。

[wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tju:nz] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
When the subject is given , his brother tunes his violin to accompany him ,
什么时候 这 主题 是 给定 , 他的 兄弟 曲调 他的 小提琴 到 陪伴 他 ,
当被告知主题后，他的兄弟便调好小提琴为他伴奏。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] [ɪn] [ˌresɪtə'ti:v] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈflu:ənsɪ] [ænd; ənd]
and he begins to rehearse in recitative , with wonderful fluency and
和 他 开始 到 排练 在 宣叙调 , 和 精彩的 流利度 和
[prɪ'sɪʒ(ə)n] .
precision .
精确 ；

他开始用朗诵调进行排练，流畅而精准。

[ðʌs] [hi:; hi] [wɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['wɔ:rnɪŋ] , [rɪ'saɪt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [və:sɪz] ,
Thus he will , at a minute's warning , recite two or three hundred verses ,
因此 他 将要 , 在 一个 分钟 警告 , 背诵 二 或者 三 百 诗句 ,
因此，他会在接到通知后一分钟内背诵两三百首诗。

[wel] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [wel] [ə'dæptɪd] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪɡənt]
well turned , and well adapted , and generally mingled with an elegant
出色地 转向 , 和 出色地 改编 , 和 一般来说 混合 和 一个 优雅的
[ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
compliment to the company .
赞扬 到 这 公司 ；

衣着得体，举止得体，与公司氛围相得益彰，令人赏心悦目。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɑ:r; ər][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][ˈpoʊətri] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hæv; həv][ðə; ði] [best] [pɑ:rt]
The Italians are so fond of poetry , that many of them , have the best part
这 意大利人 是 所以 喜爱 的 诗 , 那 许多 的 他们 , 有 这 最好的 部分
[ʌv; əv][ɑ:ri'ɒstəʊ] ,
of Ariosto ,
的 阿里奥斯托 ,

意大利人非常喜爱诗歌，以至于他们中的许多人都喜欢阿里奥斯托的诗作中最精彩的部分。

[tæsoʊ] , [ænd; ənd] [ˈpet,rɑ:k] , [baɪ] [hɑ:rt] ;
Tasso , and Petrarch , by heart ;
塔索 , 和 彼特拉克 , 经过 心 ;
塔索和彼特拉克，我都烂熟于心；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] ['sɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wɪθ] [ðə; ði] [drɔ:] [ðer; ðər]
and these are the great sources from which the Improvisatori draw their
和 这些 是 这 伟大的 来源 从 哪个 这 即兴演奏家 画 他们的
[raɪmz] ,
rhimes ,
韵脚 ,

而这些正是即兴诗人汲取韵脚的伟大源泉。

[ˈkeɪd(ə)ns] , [ænd; ənd][tɜ:rnz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
cadence , and turns of expression .
节奏 , 和 转弯 的 表达 ；
语调和表情变化。

[bʌt; bət] , [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [raɪm] [nɔːr] ['riːz(ə)n] [ɪn] [prəʊ'træktɪŋ] [ðɪs] ['tiːdiəs]
But , lest you should think there is neither rhyme nor reason in protracting this tedious
但 , 免得 你 应该 思考 那里 是 两者都不 韵律 也不 原因 在 拖延 这 乏味
[rɪpsl] ,
epistle ,
书信 ,

但是，为了避免你认为我冗长的信件毫无道理可言，

[aɪ][fæl; əl] [kən'kluːd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] ,
I shall conclude it with the old burden of my song ,
我 将 结束 它 和 这 老的 负担 的 我的 歌曲 ,
最后，我要以我那首古老的歌谣来结束这一切。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] - - [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] .
that I am always - - Your affectionate humble servant .
那 我 是 总是 - - 你的 亲热 谦逊的 仆人 .
我永远是您最忠诚、最谦卑的仆人。

[ˈletər] [ɛks'eks'viː'ar'ar'aɪ]
LETTER XXVIII
信 二十八

第二十八封信

[naɪs] , ['februəri] [faɪv] , - .
NICE , February 5 , 1765 .
好的 , 二月 5 , - .

尼斯，1765年2月5日。

[dɪr] [sɜːr] , - - [jʊr; jər] [entər'teɪnɪŋ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][læst] [mʌnθ] ,
DEAR SIR , - - Your entertaining letter of the fifth of last month ,
亲爱的 先生 , - - 你的 娱乐 信 的 这 第五 的 最后的 月 ,
尊敬的先生：——您上个月5日那封妙趣横生的来信，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [doʊ'nei(ə)n] : [bʌt; bət][jʊr; jər] [sə'spi(ə)n] [ɪz]
was a very charitable and a very agreeable donation : but your suspicion is
曾是 一个 非常 慈善 和 一个 非常 同意 捐款 : 但 你的 怀疑 是
[ˈgraʊndləs] .
groundless .
无根据的 .

这是一笔非常慷慨且令人愉快的捐赠：但你的怀疑毫无根据。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ,
I assure you , upon my honour ,
我 保证 你 , 之上 我的 荣誉 ,
我以我的荣誉向你保证，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fer] [wət'evər] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'pjuːts] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪt][ðə; ði] ['pʌblɪk] :
I have no share whatever in any of the disputes which agitate the public :
我 有 不 分享 任何 在 任何 的 这 争议 哪个 激荡 这 民众 :
我与任何引起公众关注的争端都没有任何瓜葛：

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] ,
nor do I know any thing of your political transactions ,
也不 做 我 知道 任何 事物 的 你的 政治的 交易 ,
我对你的政治活动也一无所知。

[ɪk'sept] [wʌt] [aɪ] ['kæʒuəli] [siː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['njuːzpeɪpəz] ,
except what I casually see in one of your newspapers ,
除了 什么 我 随意地 看 在 一 的 你的 报纸 ,
除了我偶然在你们的报纸上看到的那点东西之外，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəˈruːz(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfeɪvəd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːns(ə)] [æt; ət]
with the perusal of which I am sometimes favoured by our consul at
和 这 仔细阅读 的 哪个 我 是 有时 受青睐 经过 我们的 领事 在
[ˌvɪlˈfrɑːŋk]
Villefranche .
维尔弗朗什 .

我有时会收到驻维尔弗朗什领事的赏识，得以查阅这些文件。

[jʊː; jʊ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][maɪ] [riˈmaːks] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [ˈflɒrəns] ,
You insist upon my being more particular in my remarks on what I saw at Florence ,
你 坚持 之上 我的 存在 更多的 特别的 在 我的 评论 在 什么 我 锯 在 佛罗伦萨 ,
你坚持要求我更具体地描述我在佛罗伦萨的所见所闻，

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] .
and I shall obey the injunction .
和 我 将 服从 这 禁令 .

我将遵守这项禁令。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈgæləri] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ænˈtɪkwətɪːz] , [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)]
The famous gallery which contains the antiquities , is the third story of a noble
这 著名的 画廊 哪个 包含 这 古董 , 是 这 第三 故事 的 一个 高贵
[stoʊn] - [ˈedɪfɪs] ,
stone - edifice ,
石头 - 大厦 ,

这座收藏着古代文物的著名画廊位于一座宏伟的石头建筑的三楼。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [paɪ] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][ˈɑːnəu] ,
built in the form of the Greek Pi , the upper part fronting the river Arno ,
建造 在 这 形式 的 这 希腊语 π , 这 上 部分 正面 这 河 阿诺 ,
该建筑仿照希腊字母π的形状建造，上部面向阿尔诺河。

[ænd; ænd][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [legz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːkl] - [ˈpæləs] , [wer] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]
and one of the legs adjoining to the ducal - palace , where the courts of
和 一 的 这 腿 相邻的 到 这 公爵 - 宫殿 , 在哪里 这 法院 的
[ˈdʒʌstɪs][ɑːr; ər] [held] .
justice are held .
正义 是 握住 .

其中一条腿与公爵府相连，法院就设在那里。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmedɪtʃiː] [hæd; həd][fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈsentʃərɪz] [riˈzaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv]
As the house of Medici had for some centuries resided in the palace of
作为 这 房子 的 美第奇家族 有 为了 一些 几个世纪 居住地 在 这 宫殿 的
[ˈpɪti] ,
Pitti ,
皮蒂 ,

由于美第奇家族几个世纪以来一直居住在皮蒂宫，

[ˈsɪtʃuertɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [traɪˈbjuːnəlz] ,
situated on the other side of the river , a full mile from these tribunals ,
位于 在 这 其他 边 的 这 河 , 一个 满的 英里 从 这些 法庭 ,
位于河对岸，距离这些法庭整整一英里，

[ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [vəˈsɑːrɪ] , [huː] [plænd] [ðə; ði] [nuː] [ˈedɪfɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ]
the architect Vasari , who planned the new edifice , at the same time contrived a
这 建筑师 瓦萨里 , WHO 计划 这 新的 大厦 , 在 这 相同的 时间 人为的 一个
[kɒrɪdɔːr] ,
corridore ,
走廊 ,

建筑师瓦萨里在设计这座新建筑的同时，还巧妙地设计了一条走廊。

[ɔːr] ['kʌvəd] ['pæsɪdʒ] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [ə'ɒ:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz]
or covered passage , extending from the palace of Pitti along one of the bridges
或者 涵盖 通道 , 扩展 从 这 宫殿 的 皮蒂 沿着 一 的 这 桥梁
,
:
,

或者说，是从皮蒂宫沿着其中一座桥梁延伸出来的有顶通道。

[tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] [kjuəri'ɑ:səti] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd] - [duːk] [pæst] [ʌn'si:n] ,
to the gallery of curiosities , through which the grand - duke passed unseen ,
到 这 画廊 的 奇闻异事 , 通过 哪个 这 盛大 - 公爵 通过了 看不见 ,
大公悄无声息地穿过了珍奇展厅，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] ['iːðər] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æn'tɪkwətiːz] ,
when he was disposed either to amuse himself with his antiquities ,
什么时候 他 曾是 处置 任何一个 到 娱乐 他自己 和 他的 古董 ,
当他想要独自欣赏他的古董时，

[ɔːr][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒuːdɪkətʃər] :
or to assist at his courts of judicature :
或者 到 协助 在 他的 法院 的 司法 :
或协助其在法庭上进行审判：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔːrdənəri] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ɔːr][ɛksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
but there is nothing very extraordinary either in the contrivance or execution of
但 那里 是 没有什么 非常 非凡的 任何一个 在 这 装置 或者 执行 的
[ðɪs] [kɒrɪdɔːr] .
this corridore .
这 走廊 .

但这条走廊的设计和建造并没有什么特别之处。

[ɪf] [aɪ] [ri'zaidɪd] [ɪn] ['flɒrəns] [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdənəri] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk]
If I resided in Florence I would give something extraordinary for permission to walk
如果 我 居住地 在 佛罗伦萨 我 会 给 某物 非凡的 为了 允许 到 走
['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
every day in the gallery ,
每一个 天 在 这 画廊 ,

如果我住在佛罗伦萨，我愿意付出非凡的代价，换取每天在美术馆里自由漫步的许可。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [laɪkiːəm] , [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv][ækə'di:məs] ,
which I should much prefer to the Lycaeum , the groves of Academus ,
哪个 我 应该 很多 更喜欢 到 这 吕凯姆 , 这 小树林 的 学院 ,
我宁愿去那里，也不愿去吕凯姆神庙或阿卡德摩斯的树林。

[ɔːr] ['eni] [pɔːrtʃ] [ɔːr] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)] ['æli] [ɪn] ['æθənz] [ɔːr][ɪn] [roʊm] .
or any porch or philosophical alley in Athens or in Rome .
或者 任何 门廊 或者 哲学 胡同 在 雅典 或者 在 罗马 .

或者雅典或罗马的任何门廊或充满哲思的小巷。

[hɪr] [baɪ] ['vjʊːɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuːz][ænd; ænd] [bʌsts] [reɪndʒd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
Here by viewing the statues and busts ranged on each side ,
这里 经过 观看 这 雕像 和 半身像 范围 在 每个 边 ,
在这里，通过观赏两侧排列的雕像和半身像，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['pɜːsənɪdʒz] , [meɪl]
I should become acquainted with the faces of all the remarkable personages , male
我 应该 变得 熟人 和 这 面孔 的 全部 这 卓越 人物 , 男性
[ænd; ænd] ['fiːmeɪl] ,
and female ,
和 女性 ,

我应该熟悉所有杰出人物的面孔，无论男女。

[ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [treɪs] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [frʌm; frəm]
of antiquity , and even be able to trace their different characters from
的 古代 , 和 甚至 是 有能力的 到 痕迹 他们的 不同的 人物 从
[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪtʃər] .
the expression of their features .
这 表达 的 他们的 特征 :
甚至可以从古代人物的面部表情中辨别出他们的不同性格。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['kɑ:məntəri] [ə'pa:n][ðə; ði][ˈroʊmən] [hɪs'tɔ:riənz] , [pər'tɪkjələrli]
This collection is a most excellent commentary upon the Roman historians , particularly
这 收藏 是 一个 最多 出色的 评论 之上 这 罗马 历史学家 , 特别
[swɪ'təuniəs] [ænd; ənd][ˈdaɪən] ['kæʃəs] .
Suetonius and Dion Cassius .
苏埃托尼乌斯 和 迪翁 卡西乌斯 :
这套文集对罗马历史学家，特别是苏埃托尼乌斯和狄翁·卡西乌斯的著作，做出了非常优秀的评注。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [strʌk] [em 'i:][ɪn] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv][kærə'kælə] ,
There was one circumstance that struck me in viewing the busts of Caracalla ,
那里 曾是 一 环境 那 击 我 在 观看 这 半身像 的 卡拉卡拉 ,
在欣赏卡拉卡拉半身像时，有一件事让我印象深刻。

[bəʊθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] [roʊm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][fə'ra:səti][ɪn][ðə; ði]
both here and in the Capitol at Rome ; there was a certain ferocity in the
两个都 这里 和 在 这 国会大厦 在 罗马 ; 那里 曾是 一个 肯定 恶 在 这
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
无论是在这里还是在罗马的卡皮托利欧山，人们的眼神中都流露出某种凶狠之气。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪtʃər] , [ænd; ənd]
which seemed to contradict the sweetness of the other features , and
哪个 似乎 到 顶撞 这 甜味 的 这 其他 特征 , 和
[rɪ'mɑ:rkəbli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['epɪθet] - ,
remarkably justified the epithet Caracuyll ,
非常 合理的 这 别名 - ,
这似乎与它其他方面的甜美相矛盾，也恰如其分地证明了“卡拉库伊尔”这个绰号的合理性。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði]['æntiənt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] - ['brɪt(ə)n] .
by which he was distinguished by the antient inhabitants of North - Britain .
经过 哪个 他 曾是 杰出的 经过 这 古代 居民 的 北 - 英国 :
这使他与不列颠北部的古代居民区别开来。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪ,lændʒz] - ['signifaɪz] ['kru:əl] [aɪ] ,
In the language of the Highlanders caracuyll signifies cruel eye ,
在 这 语言 的 这 高地人 - 表示 残忍的 眼睛 ,
在苏格兰高地人的语言中，“caracuyll”的意思是“残酷的眼睛”。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['editər] [ʌv; əv] ['fɪŋɡəl] ,
as we are given to understand by the ingenious editor of Fingal ,
作为 我们 是 给定 到 理解 经过 这 巧妙 编辑 的 芬格尔 ,
正如芬格尔那位才华横溢的编辑让我们了解到的那样，

[hu:] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kærə'kælə][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['keltɪk] [wɜ:rd] ,
who seems to think that Caracalla is no other than the Celtic word ,
WHO 似乎 到 思考 那 卡拉卡拉 是 不 其他 比 这 凯尔特人 单词 ,
有人似乎认为卡拉卡拉（Caracalla）就是凯尔特语中的一个词。

[ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə,nʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənɪz] : [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
adapted to the pronunciation of the Romans : but the truth is ,
改编 到 这 发音 的 这 罗马书 : 但 这 真相 是 ,
已根据罗马人的发音进行了调整：但事实是，

[,kæɹəˈkælə][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔːlɪ] ['vestmənt] , [wɪtʃ] [ðɪs] [prɪns] [əˈfektɪd] [tuː; tə]
Caracalla was the name of a Gaulish vestment , which this prince affected to
卡拉卡拉 曾是 这 姓名 的 一个 高卢语 法衣 , 哪个 这 王子 做作的 到
[wer] ;
wear ;
穿 ;

卡拉卡拉是一种高卢服饰的名字，这位王子曾假装穿过这种服饰；

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [ðæt] ['sɜːrneɪm] .
and hence he derived that surname .
和 因此 他 衍生的 那 姓 .

因此他得名。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈaɪdəːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,
The Caracuyll of the Britons , is the same as the upodra idon of the Greeks ,
这 - 的 这 英国人 , 是 这 相同的 作为 这 - 伊顿 的 这 希腊人 ,
英国人的卡拉库伊尔（Caracuyll）与希腊人的乌波德拉·伊顿（upodra idon）相同。

[wɪtʃ] ['hoʊməɹ][hæz; həz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skoʊldɪŋ] ['hɪroʊz] .
which Homer has so often applied to his Scolding Heroes .
哪个 荷马 有 所以 经常 应用 到 他的 责骂 英雄 .

荷马经常用这句话来形容他笔下那些受责骂的英雄。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [ˌbækəˈneɪliən] , [ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] ['dreɪpəri] .
I like the Bacchanalian , chiefly for the fine drapery .
我 喜欢 这 酒神节 , 主要 为了 这 美好的 布料 .

我喜欢酒神酒吧，主要是因为它的华丽帷幔。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ˈɔːkeɪzənd] [baɪ][hɜːr; həɹ]['moʊ(ə)n] ,
The wind , occasioned by her motion ,
这 风 , 引发 经过 她 运动 ,

她的移动引起的风

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sweld] [ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][paːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ˈbɑːdi] [wɪtʃ]
seems to have swelled and raised it from the parts of the body which
似乎 到 有 肿胀 和 提高 它 从 这 部分 的 这 身体 哪个

[aɪ ˈtiː] [ˈkʌvəɹz] .
it covers .
它 封面 .

似乎使它从覆盖的身体部位肿胀并隆起。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [geɪ] [ˌbækəˈneɪliən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] ,
There is another gay Bacchanalian , in the attitude of dancing , crowned with ivy ,
那里 是 其他 同性恋 酒神节 , 在 这 态度 的 跳舞 , 加冕 和 常春藤 ,
还有一位同性恋酒神信徒，摆出跳舞的姿态，头戴常春藤花冠。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] [left] [ðə; ði] [ˈθəːsəs] .
holding in her right hand a bunch of grapes , and in her left the thyrsus .
保持 在 她 正确的 手 一个 束 的 葡萄 , 和 在 她 左边 这 酒神 .

她右手拿着一串葡萄，左手拿着酒神杖。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['flɔːrə][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] : [ðə; ði] ['gruːp] [ʌv; əv] ˈkjuːpɪd][ænd; ənd]
The head of the celebrated Flora is very beautiful : the groupe of Cupid and
这 头 的 这 著名 弗洛拉 是 非常 美丽的 : 这 集团 的 丘比特 和
[ˈsaɪki] ,
Psyche ,
精神 ,

著名的芙罗拉女神像的头部非常美丽：丘比特和普赛克的组合，

[haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] ['plezər] [aɪ] [ɪkˈspektrɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
however , did not give me all the pleasure I expected from it .
然而 , 做过 不是 给 我 全部 这 乐趣 我 预期的 从 它 .

然而，它并没有给我带来我所期望的所有乐趣。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrblz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['gæləri] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [aɪ]
Of all the marbles that appear in the open gallery , the following are those I
的 全部 这 弹珠 那 出现 在 这 打开 画廊 , 这 下列的 是 那些 我
[moʊst][əd'maɪər] .
most admire .
最多 钦佩 .

在露天展厅展出的所有大理石雕塑中，以下几件是我最欣赏的。

[ˈliːdə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɑːn] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ˈdʒuːpɪtər] , [ɪn] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪ](ə)n] ,
Leda with the Swan ; as for Jupiter , in this transformation ,
丽达 和 这 天鹅 ; 作为 为了 木星 , 在 这 转型 ,
[hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] .
he has much the appearance of a goose .
他 有 很多 这 外貌 的 一个 鹅 .
[hɪ; hi] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] .
他的外形很像一只鹅。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] ['eni] [θɪŋ] ['teɪmər] ;
I have not seen any thing tamer ;
我 有 不是 已见 任何 事物 驯服者 ;
[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] ['eni] [θɪŋ] ['teɪmər] ;
我从未见过比这更温顺的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skʌlptər] [hæz; həz] ['ædmərəbli] [əʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] - [hænd] ['pɑːrtli]
but the sculptor has admirably shewn his art in representing Leda's hand partly
但 这 雕塑家 有 令人钦佩地 展示 他的 艺术 在 代表 - 手 部分
[hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛðəz] ,
hid among the feathers ,
隐藏 之中 这 羽毛 ,
[hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛðəz] ,
但雕塑家出色地展现了他的艺术才华，将丽达的手部分隐藏在羽毛之中刻画得栩栩如生。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ɔːf] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [feɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [siːn]
which are so lightly touched off , that the very shape of the fingers are seen
哪个 是 所以 轻轻 感动 离开 , 那 这 非常 形状 的 这 手指 是 已见
[ʌndər'niːθ] .
underneath .
下 .
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ɔːf] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [feɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [siːn]
轻轻一碰，指尖的形状都清晰可见。

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gænɪmiːd] ,
The statue of a youth , supposed to be Ganymede ,
这 雕像 的 一个 青年 , 据称 到 是 木卫三 ,
[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gænɪmiːd] ,
一座青年雕像，据说是木卫三（Ganymede）。

[ɪz] [kəm'perd] [baɪ][ðə; ði] [kɒnə'sɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['viːnəs] , [ænd; ænd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]
is compared by the connoisseurs to the celebrated Venus , and as far as I
是 比较的 经过 这 鉴赏家 到 这 著名 金星 , 和 作为 远的 作为 我
[kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,
can judge ,
能 法官 ,
[kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,
鉴赏家们将其比作著名的维纳斯，而在我看来，

[nɔːt] [wɪ'dəʊt] ['riːz(ə)n] : [aɪ'tiː][ɪz] [həʊ'evər] , ['ræðər] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['straɪkɪŋ] ,
not without reason : it is however , rather agreeable than striking ,
不是 没有 原因 : 它 是 然而 , 相当 同意 比 引人注目 ,
[nɔːt] [wɪ'dəʊt] ['riːz(ə)n] : [aɪ'tiː][ɪz] [həʊ'evər] , ['ræðər] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['straɪkɪŋ] ,
并非没有道理：不过，它与其说是引人注目，不如说是令人愉悦。

[ænd; ænd] [wɪl] [pliːz] [ə; eɪ] [kɑːnə'sɜːr] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['spekteɪtər] .
and will please a connoisseur much more than a common spectator .
和 将要 请 一个 行家 很多 更多的 比 一个 常见的 旁观者 .
[ænd; ænd] [wɪl] [pliːz] [ə; eɪ] [kɑːnə'sɜːr] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['spekteɪtər] .
而且它更能取悦鉴赏家，而不是普通观众。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [rɪ'ɡɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ðæt] [ɪnhænsɪz] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv]
I know not whether it is my regard to the faculty that inhances the value of
我 知道 不是 无论 它 是 我的 看待 到 这 学院 那 增强 这 价值 的
[ðə; ði] ['noʊtɪd] [es'ku:leipiəs] ,
the noted Esculapius ,
这 著名的 埃斯库拉庇俄斯 ,

我不知道我对学院的敬重是否提升了著名学者埃斯库拉庇俄斯的价值。

[hu:] [ə'pɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [bɪrd] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['wɜ:rk mənʃɪp] .
who appears with a venerable beard of delicate workmanship .
WHO 出现 和 一个 可敬 胡须 的 精美的 做工 .
他蓄着精致考究的古朴胡须。

[hi:; hi] [ɪz] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪf] , [kloʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæliəm] ,
He is larger than the life , cloathed in a magnificent pallium ,
他 是 更大的 比 这 生活 , 穿着衣服 在 一个 壮丽 钹 ,
他气度非凡, 身披华丽的圣袍。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['nɑ:tɪd] [stɑ:f] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪz] [twaɪnd] [ə'kɔ:rdɪŋ]
his left arm resting on a knotted staff , round which the snake is twined according
他的 左边 手臂 休息 在 一个 打结的 职员 , 圆形的 哪个 这 蛇 是 缠绕 根据
[tu:; tə] ['ɔvid] .
to Ovid .
到 奥维德 .

据奥维德所述, 他的左臂搭在一根打结的杖上, 蛇缠绕在杖上。

[hʌŋk] ['moʊdɔʊ] - ['bækju:ləm] [kju ju 'aɪ] - ['æmbɪt] - -
Hunc modo serpentem baculum qui nexibus ambit Perspice - -
亨克 模式 - 阴茎骨 qui - 范围 - -
Hunc modo serpentem baculum qui nexibus ambit Perspice--

[br'hoʊld] [ðə; ði] [sneɪk] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] [rɑ:d] [ɪn'twain] .
Behold the snake his mystic Rod intwine .
看哪 这 蛇 他的 神秘 杆 交织 .
看哪, 蛇缠绕着他的神秘权杖。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['feɪʃə] [hɜ:'berəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
He has in his hand the fascia herbarum , and the crepidae on his feet .
他 有 在 他的 手 这 筋膜 草药集 , 和 这 克雷皮达 在 他的 脚 .
他手里拿着筋膜, 脚上拿着crepidae。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪld] - [bɔ:r] [reprɪ'zentɪd] ['laɪŋ] [ɑ:n] [wʌŋ] [saɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [əd'maɪər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæstər]
There is a wild - boar represented lying on one side , which I admire as a master
那里 是 一个 荒野 - 公猪 代表 说谎 在 一 边 , 哪个 我 钦佩 作为 一个 掌握
- [pi:s] .
- piece .
- 片 .

画面一侧描绘了一头横卧的野猪, 我非常欣赏这件杰作。

[ðə; ði] ['sævɪdʒnɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['faɪnli] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd]
The savageness of his appearance is finely contrasted with the case and
这 野蛮 的 他的 外貌 是 精细地 对比 和 这 案件 和
[ɪndələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] .
indolence of the attitude .
懒惰 的 这 态度 .
他外表的野蛮与他态度的懒散和慵懒形成了鲜明的对比。

[wɜ:ɹ; wər] [aɪ] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɔ:r] ['laɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spre(ə)n] ,
Were I to meet with a living boar lying with the same expression ,
是 我 到 见面 和 一个 活的 公猪 说谎 和 这 相同的 表达 ,
如果我遇到一头活着的野猪, 它也摆出同样的表情,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] ['brɪstlɪz] .
I should be tempted to stroke his bristles .
我 应该 是 受诱惑 到 中风 他的 刷毛 .

我真想抚摸一下他的鬃毛。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['elɪɡənt] [bʌst] [ʌv; əv][æn'tɪnəʊəs] , [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]['eɪdrɪən] ;
Here is an elegant bust of Antinous , the favourite of Adrian ;
这里 是 一个 优雅的 摔碎 的 安提诺乌斯 , 这 最喜欢的 的 阿德里安 ;
这是一尊安提诺乌斯的精美半身像, 他是阿德里安最宠爱的将领;

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hed] [ʌv; əv][æ.lɪɡ'zændər][ðə; ðɪ] [greɪt] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
and a beautiful head of Alexander the Great , turned on one side ,
和 一个 美丽的 头 的 亚历山大 这 伟大的 , 转向 在 一 边 ;
还有一尊亚历山大大帝的精美头像, 侧向一边。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪfmənt] [ænd; ænd][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
with an expression of languishment and anxiety in his countenance .
和 一个 表达 的 衰弱 和 焦虑 在 他的 面容 .
他脸上带着疲惫和焦虑的神情。

[ðə; ðɪ][vɜ:rtʃu:'oʊsiː; vɜ:rtʃu:'oʊziː][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'ɡri:d] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
The virtuosi are not agreed about the circumstance in which he is
这 大师 是 不是 同意 关于 这 环境 在 哪个 他 是
[reprɪ'zentɪd] ;
represented ;
代表 ;

大师们对他的形象描绘方式意见不一;

[ˈweðər] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [æt; ət]
whether fainting with the loss of blood which he suffered in his adventure at
无论 昏厥 和 这 损失 的 血 哪个 他 遭受 在 他的 冒险 在
- ;
Oxydrace ;
- ;

是否因在奥克西德雷斯探险中失血过多而昏厥;

[ɔ:r] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fi:vər] [kən'træktɪd] [baɪ] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪdnəs] ;
or languishing with the fever contracted by bathing in the Cydnus ;
或者 萎靡不振 和 这 发烧 合同 经过 洗澡 在 这 杪楞 ;

或者因在西德努斯河沐浴而患上发烧, 卧床不起;

[ɔ:r] ['faɪnəli] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dʒoʊv] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['ʌðər] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər]
or finally complaining to his father Jove , that there were no other worlds for
或者 最后 抱怨 到 他的 父亲 朱庇特 , 那 那里 是 不 其他 世界 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑ:ŋkər] .
him to conquer .
他 到 征服 .

或者最终向他的父亲宙斯抱怨说, 没有其他世界供他征服了。

[ðə; ðɪ] ['ni:lɪŋ] [nɑ:r'sɪsəs] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪɡjər] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ædmərəb(ə)l] .
The kneeling Narcissus is a striking figure , and the expression admirable .
这 跪着 纳西索斯 是 一个 引人注目 数字 , 和 这 表达 令人钦佩的 .

跪着的纳西索斯形象引人注目, 表情令人赞叹。

[ðə; ðɪ] [tu:] ['bæki] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ['eksɪkju:tɪd] ; [bʌt; bət] ([tuː; tə][maɪ] [ferm] [biː; bi][aɪ 'ti:]['spʊʊkən])
The two Bacchi are perfectly well executed ; but (to my shame be it spoken)
这 二 巴基 是 完美 出色地 执行 ; 但 (到 我的 耻辱 是 它 说)
两位巴基的表演都非常出色; 但是 (恕我直言)

[aɪ][prɪ'fɜ:r] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [æn'ti:k] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] - ,
I prefer to the antique that which is the work of Michael Angelo Buonaroti ,
我 更喜欢 到 这 古董 那 哪个 是 这 工作 的 迈克尔 安杰洛 - ,

我更喜欢米开朗基罗·博纳罗蒂的古董作品。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri][ɪz][ˈtəʊld] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wel] [nʊʊ] .
concerning which the story is told which you well know .
有关 哪个 这 故事 是 讲述 哪个 你 出色地 知道 .

关于这个故事，你们都非常熟悉。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈbleɪmd] [baɪ][sʌm; səm] [prɪ'tendɪd] [kənə'sɜ:z] , [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈɪmɪteɪɪŋ]
The artist having been blamed by some pretended connoisseurs , for not imitating
这 艺术家 拥有 到过 被指责 经过 一些 假装 鉴赏家 , 为了 不是 模仿

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʤənts] ,
the manner of the ancients ,
这 方式 的 这 古代人 ,

这位艺术家因为没有模仿古代艺术家的风格而受到一些自诩为鉴赏家的指责。

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈpraɪvətli] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ˈbækəs] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [aɪ ˈti:] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ]
is said to have privately finished this Bacchus , and buried it , after having
是 说 到 有 私下 完成的 这 巴克斯 , 和 埋葬 它 , 后 拥有

[broʊk] [ɔ:f][æn; ən][ɑ:rm] ,
broke off an arm ,
打破 离开 一个 手臂 ,

据说他私下完成了这尊酒神巴克斯的雕像，并将其埋葬，期间他弄断了雕像的一条手臂。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvaʊtʃər] .
which he kept as a voucher .
哪个 他 保留 作为 一个 代金券 .

他将其作为凭证保存了下来。

[ðə; ði][ˈstætʃu:] , [ˈbi:ɪŋ] [dʌŋ] [ʌp][baɪ]ˈæksɪdənt] , [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ˈdʒʌdʒɪz] ,
The statue , being dug up by accident , was allowed by the best judges ,
这 雕像 , 存在 挖 向上 经过 事故 , 曾是 允许 经过 这 最好的 法官 ,

这座雕像因意外挖掘而出土，经最权威的法官裁定允许保留。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ænˈti:k] ; [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] - [prəˈdu:st] [ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd]
to be a perfect antique ; upon which Buonaroti produced the arm , and
到 是 一个 完美的 古董 ; 之上 哪个 - 生产 这 手臂 , 和

[kleɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] .
claimed his own work .
声称 他的 自己的 工作 .

成为一件完美的古董；布奥纳罗蒂以此为基础制作了手臂，并声称这是他的作品。

[biːˈɑ:ntʃi] [lʊks] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)] ;
Bianchi looks upon this as a fable ;
比安奇 看起来 之上 这 作为 一个 寓言 ;

比安奇认为这是一个寓言故事；

[bʌt; bət] [oʊnz] [ðæt] [vəˈsɑ:ri] [telz] [sʌtʃ] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʌt] [ɪn][ˈmɑ:rb(ə)][baɪ][ðə; ði] [seɪm]
but owns that Vasari tells such another of a child cut in marble by the same
但 拥有 那 瓦萨里 讲述 这样的 其他 的 一个 孩子 切 在 大理石 经过 这 相同的

[ˈɑ:rtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

但他承认，瓦萨里也讲述过同一位艺术家用大理石雕刻的另一个孩子的故事。

[wɪtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæərɪd] [tu:; tə] [ruʊm] , [ænd; ənd] [kept] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈʌndər] [graʊnd] ,
which being carried to Rome , and kept for some time under ground ,
哪个 存在 携带 到 罗马 , 和 保留 为了 一些 时间 在下面 地面 ,

随后，这件文物被运往罗马，并在地下保存了一段时间。

[wʌz; wəz] [dʌŋ] [ʌp][æz; əz][æn; ən] [ænˈti:k] , [ænd; ənd][ˈsoʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
was dug up as an antique , and sold for a great deal of money .
曾是 挖 向上 作为 一个 古董 , 和 卖 为了 一个 伟大的 交易 的 钱 .

它被当作古董挖掘出来，并以高价售出。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɔːfiəs; -fjuːs][ɪn] ['tʌtʃstoʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]
I was likewise attracted by the Morpheus in touchstone , which is described by
我 曾是 同样地 吸引 经过 这 墨菲斯 在 试金石 , 哪个 是 描述 经过
[ˈædɪsən] ,
Addison ,
艾迪生 ,

同样，我也被艾迪生笔下《试金石》中的摩耳甫斯所吸引。

[huː] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
who , by the bye , notwithstanding all his taste ,
who , 经过 这 再见 , 虽然 全部 他的 品尝 ,
顺便一提，尽管他品味不俗，

[hæz; həz] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [baɪ][biː'dɑːntʃi][ʌv; əv] ['sevrəl] [groʊs] ['blʌndərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]
has been convicted by Bianchi of several gross blunders in his account of this
有 到过 已定罪 经过 比安奇 的 一些 总的 失误 在 他的 帐户 的 这
[ˈgæləri] .
gallery .
画廊 .

比安奇认定他在描述这个画廊时犯了几个严重的错误。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['viːnəs] [pɑːnʃə] , ['kɑːmənli] [kɔːld] [diː] ['medɪtʃi] , [wɪtʃ]
With respect to the famous Venus Pontia , commonly called de Medicis , which
和 尊重 到 这 著名的 金星 蓬蒂亚 , 通常 称为 德 美第奇家族 , 哪个
[wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] ['tɪvəli] ,
was found at Tivoli ,
曾是 成立 在 蒂沃利 ,

至于著名的维纳斯·庞蒂亚像，通常被称为德·美第奇像，它是在蒂沃利发现的，

[ænd; ænd][ɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ə'paːrtmənt] [kɔːld] [ðə; ði][trɪ'bjuːnə] ,
and is kept in a separate apartment called the Tribuna ,
和 是 保留 在 一个 分离 公寓 称为 这 论坛 ,
它被安置在一个名为“论坛”的独立公寓里。

[aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntaɪə'li] ['saɪlənt] , [ɔːr][æet; ət] [liːst] [kən'siːl] [maɪ]['riːəl] ['sentɪmənts] ,
I believe I ought to be intirely silent , or at least conceal my real sentiments ,
我 相信 我 应该 到 是 完全地 沉默的 , 或者 在 至少 隐藏 我的 真实的 情感 ,
我认为我应该保持沉默，或者至少要隐藏我的真实想法。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ʌðərwaɪz] [ə'pɪr] ['iːkwəli] [əb'sɜːrd][ænd; ænd] [prɪ'zʌmptʃuəs] .
which will otherwise appear equally absurd and presumptuous .
哪个 将要 否则 出现 同样地 荒诞 和 放肆 .
否则，这将显得同样荒谬和狂妄。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɑːnt][ʌv; əv] [teɪst] [ðæt] [prɪ'vents, priː'vents][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪnθuːzi'æstɪk]
It must be want of taste that prevents my feeling that enthusiastic
它 必须 是 想 的 品尝 那 阻止 我的 感觉 那 热情的
[ædmə'reɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stætʃuː] :
admiration with which others are inspired at sight of this statue :
钦佩 和 哪个 其他的 是 灵感 在 视线 的 这 雕像 :

一定是缺乏品味，才使得我无法像其他人那样，在看到这座雕像时产生热情洋溢的赞赏之情：

[ə; eɪ]['stætʃuː] [wɪtʃ] [ɪn][ˌrepju'teɪ](ə)n] ['iːkwəlz] [ðæt] [ʌv; əv]['kjuːpɪd][baɪ][præk'sɪtəliːz] ,
a statue which in reputation equals that of Cupid by Praxiteles ,
一个 雕像 哪个 在 名声 等于 那 的 丘比特 经过 普拉克西特勒斯 ,
一座名声堪比普拉克西特列斯创作的丘比特雕像的雕像，

[wɪtʃ] [brɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ʌv; əv][oʊld][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [təʊn] [ʌv; əv]
which brought such a concourse of strangers of old to the little town of
哪个 带来 这样的 一个 大厅 的 陌生人 的 老的 到 这 小的 镇 的
['θespi:,i:] .
Thespiae .
忒斯皮亚 .

这使得昔日形形色色的陌生人涌入忒斯皮亚小镇。

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['vi:nəs] ;
I cannot help thinking that there is no beauty in the features of Venus ;
我 不能 帮助 思维 那 那里 是 不 美丽 在 这 特征 的 金星 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ɪz] [ɔkwəd] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
and that the attitude is awkward and out of character .
和 那 这 态度 是 尴尬 和 出去 的 特点 .
而且这种态度很尴尬，不符合他的人设。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] [pli:] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪfər] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv]
It is a bad plea to urge that the antients and we differ in the ideas of
它 是 一个 坏的 恳求 到 敦促 那 这 古代 和 我们 不同 在 这 想法 的
['bju:ti] .
beauty .
美丽 .

认为古代人和我们对美的看法不同，这种说法是站不住脚的。

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɛdəlz] , [bʌsts] , [ænd; ənd] [hɪs'tɔ:riənz] .
We know the contrary , from their medals , busts , and historians .
我们 知道 这 相反 , 从 他们的 奖牌 , 半身像 , 和 历史学家 .
我们从他们的奖章、半身像和历史学家那里得知，事实恰恰相反。

[wɪ'ðəʊt] [ɔ:l] [daʊt] , [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stætʃu:][ɑ:r; ər] ['elɪɡəntli] [fɔ:rmd] ,
Without all doubt , the limbs and proportions of this statue are elegantly formed ,
没有 全部 怀疑 , 这 四肢 和 比例 的 这 雕像 是 优雅地 形成 ,
毫无疑问，这座雕像的四肢和比例都非常优美。

[ænd; ənd] ['ækjərətli] [dɪ'zaɪnd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nɑ:ɪsɪst] [ru:lz] [ʌv; əv] ['sɪmətri] [ænd; ənd]
and accurately designed , according to the nicest rules of symmetry and
和 准确 设计 , 根据 到 这 最友善的 规则 的 对称 和
[prə'pɔ:rj(ə)n] ;
proportion ;
部分 ;
设计精准，遵循最优美的对称和比例规则；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rts] ['ɪspeʃəli] [ɑ:r; ər]['eksɪkjʊ:tɪd][soʊ] ['hæpɪli] ,
and the back parts especially are executed so happily ,
和 这 后退 部分 尤其 是 执行 所以 快乐地 ,
尤其是背部部分，演奏得非常欢快。

[æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['spektetər] .
as to excite the admiration of the most indifferent spectator .
作为 到 激发 这 钦佩 的 这 最多 冷漠 旁观者 .
足以激起最冷漠的观众的钦佩之情。

[wʌn] ['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['vi:nəs] [ʌv; əv][si:ni:doʊz][baɪ][præk'sɪtəli:z] , [wɪtʃ]
One cannot help thinking it is the very Venus of Cnidos by Praxiteles , which
一 不能 帮助 思维 它 是 这 非常 金星 的 克尼多斯 经过 普拉克西特勒斯 , 哪个
['lu:ʃən] [dɪ'skraɪbz] .
Lucian describes .
卢西安 描述 .
人们不禁会想到，这不就是普拉克西特勒斯笔下的克尼多斯的维纳斯吗？ 卢奇安曾对这尊雕像进行过描述。

"
[ˈkwaːntə] [ˈdɔrsi]
Hercle quanta dorsi concinnitas !
量子 背部
“Hercle Quanta Dorsi concinnitas!

[ʌt]
ut exuberantes lumbi amplexantes manus implent !
伦比 手 实施
ut exuberantes lumbi amplexantes manus implent!

[ˈkwa:m] [skaɪt]
quam scite circumductae clunium pulpae in se rotundantur , neque tenues nimis ipsis
夸姆 scite 在 塞 , 内克 服装 尼米斯
ossibus adstrictae ,
quam scitecircumductae clunium mudae in se rotundantur, neque tenues nimis ipsis ossibus adstrictae,

[ˈni:kwei] [ɪn] [ɪmənsəm]
neque in immensam effusae Pinguedinem !
内克 在 无限
neque in immensam effusae Pinguedinem!

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈstætju:] [ðʌs] [dɪˈskraɪbd] [wʌz; wəz] [na:t] [ðə; ði] [ˈvi:nəs] [di:] [ˈmɛdɪtʃi] ,
" That the statue thus described was not the Venus de Medicis ,
" 那 这 雕像 因此 描述 曾是 不是 这 金星 德 美第奇家族 ,
“因此，所描述的雕像并非美第奇的维纳斯。”

[wʊd] [əˈpɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡri:k] [ɪnˈskrɪp(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [beɪs] ,
would appear from the Greek inscription on the base , KLEOMENIS APPOLLODOROI
会 出现 从 这 希腊语 题词 在 这 根据 ,
ATHINAIOS EPOESEI .
从底座上的希腊文铭文可以看出： KLEOMENIS APPOLLODOROI ATHINAIOS EPOESEI。

[ˈkli,amə,nɪz] [ˈfiliəs] [ˈfi:sɪt] ; [daɪd] [wiː; wi] [na:t] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈskrɪp(ə)n] [ɪz] [ˈkaʊntɪd]
Cleomenes filius Apollodori fecit ; did we not know that this inscription is counted
克莱门氏菌 菲利乌斯 费西特 ; 做过 我们 不是 知道 那 这 题词 是 计数
[ˈspjʊəriəs] ,
spurious ,
虚假的 ,
Cleomenes filius Apollodori fecit；难道我们不知道这个铭文被认为是伪造的吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] , [aɪ ˈti:] [ʊd; əd] [biː; bi]
and that instead of EPOESEI , it should be EPOIESE .
和 那 反而 的 , 它 应该 是 .
并且应该用 EPOIESE 代替 EPOESEI。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] [əbˈdʒek(ə)n] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [si:n] [ˈmeni]
This , however , is but a frivolous objection , as we have seen many
这 , 然而 , 是 但 一个 轻浮 异议 , 作为 我们 有 已见 许多
[ɪnskˈrɪp(n)z] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ænˈti:k] ,
inscriptions undoubtedly antique ,
铭文 无疑 古董 ,
然而，这只是一个无理的反对意见，因为我们已经看到许多无疑是古代的铭文。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːr'θɑːɡrəfi] [ɪz] [fɔːls] , ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪɡnərəns] [ɔːr] ['kɜrləsnəs] [ʌv; əv]
in which the orthography is false , either from the ignorance or carelessness of
在 哪个 这 正字法 是 错误的 , 任何一个 从 这 无知 或者 疏忽 的
[ðə; ði] ['skʌlptər] .
the sculptor .
这 雕塑家 .

其中，由于雕塑家的无知或粗心，拼写错误。

[ʌðər] [sə'pouz] , [nɑːt] [wɪ'daʊt] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] ['stætʃuː][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Others suppose , not without reason , that this statue is a representation of the
其他的 认为 , 不是 没有 原因 , 那 这 雕像 是 一个 表示 的 这
['feɪməs] ['fraɪniː] ,
famous Phryne ,
著名的 弗莱尼 ,

另一些人则有理由认为，这座雕像代表的是著名的弗里尼。

[ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] [ʌv; əv] ['æθənz] , [huː] [æt; ət][ðə; ði][ˌselə'breɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeljuː'sɪniən] [ɡeɪmz] ,
the courtesan of Athens , who at the celebration of the Eleusinian games ,
这 妓女 的 雅典 , WHO 在 这 庆典 的 这 埃琉西斯 游戏 ,
雅典的交际花，在埃琉西斯运动会的庆祝活动中，

[ɪɡ'zɪbɪtɪd] [hɜːr'self] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bəθ] , ['neɪkɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
exhibited herself coming out of the bath , naked , to the eyes of the whole
展出 她自己 未来 出去 的 这 洗澡 , 裸 , 到 这 眼睛 的 这 所有的
[ə'θiːnjən] ['piːp(ə)l] .
Athenian people .
雅典 人们 .

她赤身裸体地从浴池里出来，向全体雅典人民展示了自己的身体。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fɔːn] ; [ænd; ænd] [stɪl] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑːti] ,
I was much pleased with the dancing faun ; and still better with the Lotti ,
我 曾是 很多 高兴 和 这 跳舞 牧神 ; 和 仍然 更好的 和 这 洛蒂 ,
我对跳舞的牧神非常满意；而对洛蒂的作品则更加满意。

[ɔːr] ['reslər] , [ðə; ði] ['ætɪtʃuːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['bjʊːtɪfli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]
or wrestlers , the attitudes of which are beautifully contrived to shew the
或者 摔跤手 , 这 态度 的 哪个 是 非常漂亮 人为的 到 展示 这
[ˈdɪfrənt] [tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,
different turns of the limbs ,
不同的 转弯 的 这 四肢 ,
或者摔跤运动员，他们的姿势经过精心设计，以展示四肢的不同转动方式，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] :
and the swelling of the muscles :
和 这 肿胀 的 这 肌肉 :
以及肌肉肿胀：

[bʌt; bət] , [wʌt] [pliːzd] [em 'iː] [best] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['stætʃuːz] [ɪn][ðə; ði][trɪ'bjʊːnə][wʌz; wəz][ðə; ði][arɒtɪːnoʊ]
but , what pleased me best of all the statues in the Tribuna was the Arrotino
但 , 什么 高兴 我 最好的 的 全部 这 雕像 在 这 论坛 曾是 这 arrotino
,
.
,

但是，在特里布纳的所有雕像中，我最喜欢的是阿罗蒂诺雕像。

['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['hwetə(r)] , [ænd; ænd]['dʒen(ə)rəli][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [sleɪv]
commonly called the Whetter , and generally supposed to represent a slave
通常 称为 这 惠特 , 和 一般来说 据称 到 代表 一个 奴隶
,
.
,

通常被称为“磨刀者”，一般被认为代表奴隶，

[hu:] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [hwetɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] , [əuvə'hiəz] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv][ˈkætiˌlaɪn] .
who in the act of whetting a knife , overhears the conspiracy of Catiline .
WHO 在 这 行为 的 磨面 一个 刀 , 无意中听到 这 阴谋 的 卡提林 .
他正在磨刀, 无意中听到了喀提林的阴谋。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] [reprɪ'zentɪd] [ɑ:n][wʌn] [ni:] ; [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌaɪ ˈti:][ɪz] ,
You know he is represented on one knee ; and certain it is ,
你 知道 他 是 代表 在 一 膝盖 ; 和 肯定 它 是 ,
你知道他被描绘成单膝跪地; 而且可以肯定的是,

[aɪ][ˈhevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə'pɪrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
I never saw such an expression of anxious attention , as appears in his
我 绝不 锯 这样的 一个 表达 的 焦虑的 注意力 , 作为 出现 在 他的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .
我从未见过像他脸上那样焦虑专注的表情。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɑ:rkz][ʌv; əv] [səp'praɪz] ,
But it is not mingled with any marks of surprise ,
但 它 是 不是 混合 和 任何 标记 的 惊喜 ,
但这其中并没有夹杂任何惊讶的情绪。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [əuvə'hiəz] [baɪ][ˈæksɪdənt][ə; eɪ]
such as could not fail to lay hold on a man who overhears by accident a
这样的 作为 可以 不是 失败 到 躺 抓住 在 一个 男人 WHO 无意中听到 经过 事故 一个
[kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] .
conspiracy against the state .
阴谋 反对 这 状态 .
例如, 如果有人偶然听到有人密谋反对国家, 就一定会抓住他。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] [mɑ:ˈfeli][hæz; həz][ˈdʒʌstli] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['sæləst] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [sɜ:rkəm'stænʃ(ə)l]
The marquis de Maffei has justly observed that Sallust , in his very circumstantial
这 侯爵 德 马菲 有 公正地 观察到 那 萨卢斯特 , 在 他的 非常 间接的
[ˈdi:teɪl][ʌv; əv] [ðæt] [kən'spɪrəsi] ,
detail of that conspiracy ,
细节 的 那 阴谋 ,
马菲侯爵正确地指出, 萨卢斯特在其对那场阴谋的详尽描述中,

[meɪks] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'skʌvəri] .
makes no mention of any such discovery .
制作 不 提到 的 任何 这样的 发现 .
并未提及任何此类发现。

['ni:ðər] [dʌz] [ˌaɪ ˈti:] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [hwetɪŋ] ,
Neither does it appear that the figure is in the act of whetting ,
两者都不 做 它 出现 那 这 数字 是 在 这 行为 的 磨面 ,
图中人物似乎也没有正在磨刀的迹象。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hoʊldz][ɪn][wʌn][hænd] ['bi:ɪŋ] [ˌrʌf] [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] [noʊ] [weɪz] [rɪ'zemblɪŋ]
the stone which he holds in one hand being rough and unequal no ways resembling
这 石头 哪个 他 持有 在 一 手 存在 粗糙的 和 不等 不 方式 类似
[ə; eɪ] ['wetstoʊn] .
a whetstone .
一个 磨石 .
他手中拿着的石头粗糙不平, 一点也不像磨刀石。

[ˈlðəɹ] [əˌlɛdʒ] [aɪˈti:] [ˌrɛprɪˈzɛnts] - , [ðə; ði] [ˈfriːdmən] [ˈʌv; əv] - , [hu:] [kənˈspaiəɹ]
Others alledge it represents Milico , the freedman of Scaevinus , who conspired
其他的 指控 它 代表 - , 这 自由人 的 - , WHO 密谋
[əˈɡɛnst] [ðə; ði] [laɪf] [ˈʌv; əv] [ˈnɪroʊ] ,
against the life of Nero ,
反对 这 生活 的 尼禄 ,

另一些人则认为它代表的是斯凯维努斯的自由民米利科，他曾密谋刺杀尼禄。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [ˌpɔɪnjəɹd] [tuː; tə] [biː; bi] [hwetɪd] [tuː; tə] - , [hu:] [prɪˈzɛntɪd] [aɪˈti:] [tuː; tə]
and gave his poignard to be whetted to Milico , who presented it to
和 给予 他的 波尼亚尔 到 是 磨砺 到 - , WHO 呈现 它 到
[ðə; ði] [ˈɛmpərər] ,
the emperor ,
这 皇帝 ,

他将自己的匕首交给米利科磨利，米利科又将匕首献给了皇帝。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] :
with an account of the conspiracy :
和 一个 帐户 的 这 阴谋 :

并附上阴谋的描述：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈættɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪkˈspresʃ(ə)n] [wɪl] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ædˈmɪt] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .
but the attitude and expression will by no means admit of this interpretation .
但 这 态度 和 表达 将要 经过 不 方法 承认 的 这 解释 .
但这种态度和表情绝不允许做出这样的解释。

[biːˈɑːntʃi] , [[ðɪs] [æntɪˈkwɛriən] [ɪz] [naʊ] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər] [laɪf] ,
Bianchi , [This antiquarian is now imprisoned for Life ,
比安奇 , [这 古玩 是 现在 被监禁 为了 生活 ,
比安奇, [这位古董收藏家现在被判终身监禁,

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈrɒbd] [ðə; ði] [ˈɡæləri] [ænd; ənd] [ðen] [set] [aɪˈti:] [ɑːn] [ˈfaɪər] .]
for having robbed the Gallery and then set it on fire .]
为了 拥有 被抢劫 这 画廊 和 然后 放 它 在 火 .]
因为他们抢劫了画廊，然后放火烧毁了它。

[hu:] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˈɡæləri] , [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [ˌrɛprɪˈzɛnts] [ðə; ði] [ˈɔːɡər] [ˈætriəs] - ,
who shows the gallery , thinks the statue represents the augur Attius Navius ,
WHO 演出 这 画廊 , 思考 这 雕像 代表 这 占卜师 阿提乌斯 - ,
参观画廊的人认为这座雕像代表的是占卜师阿提乌斯·纳维乌斯。

[hu:] [kʌt] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] , [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ˈʌv; əv] [tɑːrˈkwɪniəs] [ˈprɪskəs] .
who cut a stone with a knife , at the command of Tarquinius Priscus .
WHO 切 一个 石头 和 一个 刀 , 在 这 命令 的 塔奎尼乌斯 普里斯库斯 .
奉塔奎尼乌斯·普里斯库斯之命，用刀切割石头。

[ðɪs] [kənˈdʒektʃər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæˈdæliən] [ˈʌv; əv] [æn.təˈnaɪ.nəs] [ˈpaɪəs] ,
This conjecture seems to be confirmed by a medallion of Antoninus Pius ,
这 推测 似乎 到 是 确认的 经过 一个 奖章 的 安东尼努斯 庇护 ,
安东尼·庇护的一枚奖章似乎证实了这一推测。

[ɪnˈsəːtɪd] [baɪ] [ˈvæljənt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] - ,
inserted by Vaillant among his Numismata Prestantiora ,
插入 经过 勇敢 之中 他的 钱币学 - ,
由 Vaillant 插入他的 Numismata Prestantiora 中，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈlɪniːɛtɪd] [ˈnɪrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
on which is delineated nearly such a figure as this in question , with the following
在 哪个 是 划定 几乎 这样的 一个 数字 作为 这 在 问题 , 和 这 下列的
[ˈlɛdʒənd] .
legend .
传奇 .

上面描绘了一个与此类似的图形，并附有以下图例。

" [ˈætriəs] - [ˈænti] -
" **Attius Navius genuflexus ante Tarquinium Priscum cotem cultro discidit** .
" 阿提乌斯 - - 赌注 - - - - - .

“Attius Navius genuflexus ante Tarquinium Priscum cotem cultro discidit.

" [hiː; hi] [oʊnz] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstætʃuː] ,
" **He owns indeed that in the statue** ,
" 他 拥有 的确 那 在 这 雕像 ,
“他确实把那座雕像视为己有。”

[ðə; ði] [ˈɔːgər] [ɪz][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ˈiːðər] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ɔːr] [ˈembləmz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt]
the augur is not distinguished either by his habit or emblems ; and he might
这 占卜师 是 不是 杰出的 任何一个 经过 他的 习惯 或者 徽章 ; 和 他 可能
[hæv; həv] [ˈædɪd] ,
have added ,
有 额外 ,

占卜师的服饰和标志都没有什么特别之处；他或许还会补充说：

[ˈniːðər] [ɪz][ðə; ði] [stoʊn] [ə; eɪ] [koʊts] .
neither is the stone a cotes .
两者都不 是 这 石头 一个 海岸 .

这块石头也不是小屋。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [əˈpɪnjənz] [ɪz] [sætɪsˈfæktəri] ,
For my own part , I think neither of these three opinions is satisfactory ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 思考 两者都不 的 这些 三 意见 是 令人满意的 ,
就我个人而言，我认为这三种观点都不能令人满意。

[ðoʊ] [ðə; ði] [læst] [ɪz] [ˈveri] [ɪnˈdʒɪːniəs] .
though the last is very ingenious .
尽管 这 最后的 是 非常 巧妙 .

不过最后一个非常巧妙。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [əˈluːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [ˈeni]
Perhaps the figure allude to a private incident , which never was recorded in any
也许 这 数字 暗示 到 一个 私人的 事件 , 哪个 绝不 曾是 记录 在 任何
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 .

也许这个数字暗示着一件从未被历史记载的私人事件。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] [trɪˈbjʊːnə] ,
Among the great number of pictures in this Tribuna ,
之中 这 伟大的 数字 的 图片 在 这 论坛 ,

本期《论坛报》刊登了大量图片，

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈviːnəs] [baɪ] [ˈtɪʃən] ,
I was most charmed with the Venus by Titian ,
我 曾是 最多 迷住了 和 这 金星 经过 提香 ,
我最喜欢提香的《维纳斯》，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ˈklɒrɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə]
which has a sweetness of expression and tenderness of colouring , not to
哪个 有 一个 甜味 的 表达 和 压痛 的 染色 , 不是 到
[biː; bi] [dɪˈskraɪbd] .
be described .
是 描述 .

它具有甜美的表情和柔和的色彩，难以言表。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] , [ðeɪ] ['rekən] [θri:] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] , [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][baɪ][ðə; ði] [best]
In this apartment , they reckon three hundred pieces , the greatest part by the best
在这 公寓 , 他们 估计 三 百 件 , 这 最 部分 经过 这 最好的
[ˈmæstəz] ,
masters ,
大师 ,

这套公寓里, 他们估计有三百件家具, 其中大部分出自名家之手。

[pər'tɪkjələrli] [baɪ] ['ræfeɪəl] ,
particularly by Raphael ,
特别 经过 拉斐尔 ,

尤其是拉斐尔的作品,

[ɪn][ðə; ði] [θri:] ['mænərz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]
in the three manners by which he distinguished himself at different periods of
在这 三 礼仪 经过 哪个 他 杰出的 他自己 在 不同的 时期 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

他在人生不同时期以三种方式脱颖而出。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [hɜ:r'mæfrədaɪt] , [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd][ɪn] [ə'nʌðər]
As for the celebrated statue of the hermaphrodite , which we find in another
作为 为了 这 著名 雕像 的 这 雌雄同体 , 哪个 我们 寻找 在 其他
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

至于那尊著名的雌雄同体雕像, 我们在另一个房间里看到了它。

[aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] ['skʌlptər] ['kredit] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪndʒə'nu:əti][ɪn] ['mɪŋɡlɪŋ] [ðə; ði]['seksəz, 'seksɪz][ɪn][ðə; ði]
I give the sculptor credit for his ingenuity in mingling the sexes in the
我 给 这 雕塑家 信用 为了 他的 独创性 在 混杂 这 性别 在 这
[kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ;
composition ;
作品 ;

我赞赏雕塑家在作品中巧妙地将男女形象融合在一起的匠心独运;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] , [æt; ət] [best] , [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɑ:nstər] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
but it is , at best , no other than a monster in nature ,
但 它 是 , 在 最好的 , 不 其他 比 一个 怪物 在 自然 ,

但充其量, 它也只不过是自然界的一个怪物。

[wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['pleɪzər] [ɪn] ['vju:ɪŋ] : [nɔ:r] , [ɪn'di:d] ,
which I never had any pleasure in viewing : nor , indeed ,
哪个 我 绝不 有 任何 乐趣 在 观看 : 也不 , 的确 ,

我从未从中获得任何观赏乐趣: 事实上,

[du:][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tælənt][rɪ'kwaiərd][ɪn] [reprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
do I think there was much talent required in representing a figure with the
做 我 思考 那里 曾是 很多 天赋 必需的 在 代表 一个 数字 和 这
[hed] [ænd; ənd] [breɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
head and breasts of a woman ,
头 和 乳房 的 一个 女士 ,

我认为, 要表现一个拥有女性头部和胸部的形象, 需要很高的天赋吗?

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ['mæskjəlɪn] .
and all the other parts of the body masculine .
和 全部 这 其他 部分 的 这 身体 男性 .

身体其他部位也都是男性化的。

[ðer; ðær][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [kjuˈriːə:səti] [ɪn] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [mjuːseɪəm] ; ['stætʃuːz] , [bʌsts] ,
There is such a profusion of curiosities in this celebrated musaeum ; statues , busts ,
那里 是 这样的 一个 丰富 的 奇闻异事 在 这 著名 博物馆 ； 雕像 , 半身像 ,
这座著名的博物馆里藏品琳琅满目，令人目不暇接；雕像、半身像、

[ˈpɪktʃərz] , [ˈmɛdəlz] , [ˈteɪblz] [,ɪnˈleɪd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪtri] , ['kæbɪnəts] [əˈdɔːnd] [wɪð; wɪθ]
pictures , medals , tables inlaid in the way of marquetry , cabinets adorned with
图片 , 奖牌 , 表格 镶嵌 在 这 方式 的 镶嵌细工 , 橱柜 装饰 和
[ˈpreʃəs] [stəʊnz] ,
precious stones ,
宝贵的 石头 ,
图片、奖章、镶嵌细工的桌子、镶嵌宝石的橱柜

[ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] , [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ˌæntɪənt][ɑːrmz][ænd; ɐnd] ['mɪləteri]
jewels of all sorts , mathematical instruments , antient arms and military
珠宝 的 全部 排序 , 数学 仪器 , 古代 武器 和 军队
[məˈʃiːnz] , [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [brɪˈwɪldərd] ,
machines , that the imagination is bewildered ,
机器 , 那 这 想像力 是 困惑 ,
各种各样的珠宝、数学仪器、古代武器和军事机器，令人眼花缭乱。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒənəri] [tɜːrn] ,
and a stranger of a visionary turn ,
和 一个 陌生人 的 一个 有远见的 转动 ,
以及一位具有远见卓识的陌生人，

[wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] ['fænsi] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feərɪz] ,
would be apt to fancy himself in a palace of the fairies ,
会 是 易于 到 想要 他自己 在 一个 宫殿 的 这 仙女 ,
他很可能会幻想自己身处仙女的宫殿之中。

[reɪzd] [ænd; ɐnd] [əˈdɔːnd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] .
raised and adorned by the power of enchantment .
提高 和 装饰 经过 这 力量 的 魔法 .
被魔法的力量提升和装饰。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtætʃt] [əˈpɑːrtmənts] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌæntɪˈpendɪəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
In one of the detached apartments , I saw the antependium of the altar ,
在 一 的 这 分离的 公寓 , 我 锯 这 前臂 的 这 坛 ,
在其中一间独立公寓里，我看到了祭坛的前帷幔。

[dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪməs] [tʃæp(ə)][ʌv; əv][es ˈtiː] . [lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ] .
designed for the famous chapel of St . Lorenzo .
设计 为了 这 著名的 教堂 的 英石 . 洛伦佐 .
为著名的圣洛伦佐小教堂而设计。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [,ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ɐnd] [ˈpreʃəs]
It is a curious piece of architecture , inlaid with coloured marble and precious
它 是 一个 好奇的 片 的 建筑学 , 镶嵌 和 有色 大理石 和 宝贵的
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,
这是一座造型奇特的建筑，镶嵌着彩色大理石和宝石。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɑːbdʒekts] .
so as to represent an infinite variety of natural objects .
所以 作为 到 代表 一个 无限 种类 的 自然的 对象 .
以便代表种类繁多的自然物体。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈdɔːnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈkrɪst(ə)l] [ˈpɪləs] , [wɪð; wɪθ][ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv] [ˈbiːtn] [ɡoʊld] .
It is adorned with some crystal pillars , with capitals of beaten gold .
它 是 装饰 和 一些 水晶 柱子 , 和 首都 的 被打败 金子 .
它装饰着一些水晶柱，柱头是锤打过的黄金。

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['ɑ:kjuˌpaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌmbər] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts]
The second story of the building is occupied by a great number of artists
这 第二 故事 的 这 建筑 是 占领 经过 一个 伟大的 数字 的 艺术家
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['kʲʊriəs] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['mɑ:rkɪtri] ,
employed in this very curious work of marquetry ,
受雇 在 这 非常 好奇的 工作 的 镶嵌细工 ,
这座建筑的二楼聚集了许多从事这种非常奇特的镶嵌工艺的艺术。

[reprɪ'zentɪŋ] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][dʒɛmz][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['mɑ:rb(ə)l] , [fɔ:r; fər]
representing figures with gems and different kinds of coloured marble , **for**
代表 数据 和 宝石 和 不同的 种类 的 有色 大理石 , 为了
[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .
the use of the emperor .
这 使用 的 这 皇帝 .
用宝石和各种彩色大理石雕刻的人物形象，供皇帝使用。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [kɔ:l][,aɪ 'ti:]['pi:ˌɛtri] - , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'leɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
The Italians call it pietre commesse , a sort of inlaying with stones ,
这 意大利人 称呼 它 彼得 - , 一个 种类 的 镶嵌 和 石头 ,
意大利人称之为pietre commesse，是一种用石头镶嵌的工艺。

[ə'hæləgəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌv; əv]['kæbɪnəts][ɪn] [wʊd] .
analogous to the fineering of cabinets in wood .
类似的 到 这 精细化 的 橱柜 在 木头 .
类似于对木制橱柜进行精细加工。

[,aɪ 'ti:][ɪz][prɪ'kju:liər][tu:; tə] ['flɒrəns] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [stiɪl] [mɔ:r] ['kʲʊriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
It is peculiar to Florence , and seems to be still more curious than the
它 是 奇特 到 佛罗伦萨 , 和 似乎 到 是 仍然 更多的 好奇的 比 这
[moʊ'zeɪrk][wɜ:rk] ,
Mosaic work ,
马赛克 工作 ,
它是佛罗伦萨特有的，而且似乎比马赛克作品更令人好奇。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmənz][hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] .
which the Romans have brought to great perfection .
哪个 这 罗马书 有 带来 到 伟大的 完美 .
罗马人将其发展到了极致。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] ['flɒrəns] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑ:θɪk] ['bɪldɪŋ] , [ɪn'krʌstɪd] [ɑ:n][ðə; ði][,aʊt'saɪd]
The cathedral of Florence is a great Gothic building , encrusted on the outside
这 大教堂 的 佛罗伦萨 是 一个 伟大的 哥特 建筑 , 结壳的 在 这 外部
[wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)l] ;
with marble ;
和 大理石 ;
佛罗伦萨大教堂是一座宏伟的哥特式建筑，外墙镶嵌着大理石；

[,aɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts]['kju:pələ] ,
it is remarkable for nothing but its cupola ,
它 是 卓越 为了 没有什么 但 它是 穹顶 ,
除了穹顶之外，它一无是处。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:pɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][,es 'ti:] . ['pi:tɜ:z] [æt; ət] [roʊm] ,
which is said to have been copied by the architect of St . Peter's at Rome ,
哪个 是 说 到 有 到过 复制 经过 这 建筑师 的 英石 . 彼得的 在 罗马 ,
据说罗马圣彼得大教堂的建筑师是仿照了这一设计。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts][saɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]
and for its size , which is much greater than that of any other church in
和 为了 它是 尺寸 , 哪个 是 很多 更大的 比 那 的 任何 其他 教会 在
[ˈkrɪsndəm] .
Christendom .
基督教世界 .

就其规模而言，它比基督教世界中任何其他教堂都要大得多。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈθiːdrəl] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][dʒəuˈhænis][əˈkjuːtəs] - ,
[In this cathedral is the Tomb of Johannes Acutus Anglus ,
[在 这 大教堂 是 这 墓 的 约翰内斯 尖锐 - ,
[这座大教堂内有约翰内斯·阿库图斯·安格鲁斯的陵墓，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wəd] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈtɜːrprət] [æz; əz][dʒɑːn] [ˈɑːrp] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
which a man would naturally interpret as John Sharp ; but his name was
哪个 一个 男人 会 自然 解释 作为 约翰 锋利的 ; 但 他的 姓名 曾是
[ˈriːəli] [ˈhɔːkwəd] ,
really Hawkwood ,
真的 霍克伍德 ,

人们自然会将其解读为约翰·夏普；但他的真名是霍克伍德。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [hæv; həv] [kəˈrʌptɪd] [ˈɪntuː] - .
which the Italians have corrupted into Acut .
哪个 这 意大利人 有 腐败的 进入 - .
意大利人将其讹变为 Acut。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdʒen(ə)rəl][ɔːr] [kənˈdaːtɪr] [huː] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪtəli] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
He was a celebrated General or Condottiere who arrived in Italy at the head
他 曾是 一个 著名 一般的 或者 雇佣兵队长 WHO 到达的 在 意大利 在 这 头
[ʌv; əv] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
of four thousand soldiers of fortune ,
的 四 千 士兵 的 财富 ,
他是一位声名显赫的将军或雇佣兵首领，率领四千名雇佣兵抵达意大利。

[ˈmoʊstli] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈedwərd] [ˌɑːrˈaɪ]
mostly Englishmen who had served with him in the army of King Edward III
大多 英国人 WHO 有 服务 和 他 在 这 军队 的 国王 爱德华 三、
.
.
.
大部分是曾在爱德华三世国王军队中与他一起服役的英国人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪsˈmɪst] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - .
and were dismissed at the Peace of Bontigny .
和 是 解雇 在 这 和平 的 - .
并根据邦蒂尼和约被解散。

[ˈhɔːkwəd] [ˈgreɪtli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈɪtəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvælər] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] ,
Hawkwood greatly distinguished himself in Italy by his valour and conduct ,
霍克伍德 非常 杰出的 他自己 在 意大利 经过 他的 勇气 和 执行 ,
霍克伍德在意大利凭借其英勇和行为赢得了极高的声誉。

[ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈflɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [ˈsɜːrvɪs] .
and died a very old man in the Florentine service .
和 死亡 一个 非常 老的 男人 在 这 佛罗伦萨 服务 .
他高寿而终，生前在佛罗伦萨任职。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtænər][ɪn][ˈesiks] , [ænd; ənd][hæd; həd][bɪn][pʊt][əˈprentɪs]
He was the son of a Tanner in Essex , and had been put apprentice
他 曾是 这 儿子 的 一个 皮匠 在 埃塞克斯 , 和 有 到过 放 学徒
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈteɪlə] .]
to a Taylor .]
到 一个 泰勒 .]

他是埃塞克斯郡一位制革匠的儿子，曾被送到一位裁缝那里当学徒。

[ðə; ði][ˈbæptɪstəri] , [wɪt][ˈstændz][baɪ][aɪˈtiː] , [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæntɪənt][ˈtemp(ə)l] , [sed][tuː; tə][biː; bi]
The baptistery , which stands by it , was an antient temple , said to be
这 洗礼堂 , 哪个 站立 经过 它 , 曾是 一个 古代 寺庙 , 说 到 是
[ˈdedɪkeɪtɪd][tuː; tə][mɑːrɜː] .
dedicated to Mars .
投入的 到 火星 .

旁边的洗礼堂是一座古老的寺庙，据说供奉的是战神玛尔斯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][gʊd][ˈstætʃuːz][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l][wɪˈðɪn] ;
There are some good statues of marble within ;
那里 是 一些 好的 雕像 的 大理石 之内 ;

里面有一些不错的白色大理石雕像；

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr][tuː][ʌv; əv][brɑːnz][ɑːn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔːz] ;
and one or two of bronze on the outside of the doors ;
和 一 或者 二 的 青铜 在 这 外部 的 这 门 ;

门外侧还有一两块青铜板；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈtʃiːfli][ˈselɪbreɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪmˈbaːst][wɜːrk][ʌv; əv][ɪts][bræs][geɪts] ,
but it is chiefly celebrated for the embossed work of its brass gates ,
但 它 是 主要 著名 为了 这 压纹 工作 的 它是 黄铜 大门 ,

但它最出名的还是其黄铜大门上的浮雕工艺。

[baɪ][lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ][grɪˈbɜːrti] , [wɪt]-[juːst][tuː; tə][seɪ] , [dɪˈzɜːrvd][tuː; tə][biː; bi][meɪd]
by Lorenzo Ghiberti , which Buonaroti used to say , deserved to be made
经过 洛伦佐 吉贝尔蒂 , 哪个 - 用过的 到 说 , 应得的 到 是 制成
[ðə; ði][geɪts][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
the gates of Paradise .
这 大门 的 天堂 .

洛伦佐·吉贝尔蒂设计的这座建筑，正如布奥纳罗蒂常说的那样，值得被建成天堂之门。

[aɪ][vjuːd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈpleɪər] : [bʌt; bət][stiːl][aɪ][rɪˈteɪnd][ə; eɪ][ˈgreɪtər][ˌvenəˈreɪʃn][fɔːr; fər]
I viewed them with pleasure : but still I retained a greater veneration for
我 已查看 他们 和 乐趣 : 但 仍然 我 保留 一个 更大的 崇敬 为了
[ðoʊz][ʌv; əv][ˈpiːzə] ,
those of Pisa ,
那些 的 比萨 ,

我欣赏它们时感到愉悦；但我仍然对比萨的斜塔抱有更大的敬意。

[wɪt][aɪ][hæd; həd][fɜːrst][ədˈmaɪəd] : [ə; eɪ][ˈprefrəns][wɪt][ɪˈðər][ʒˈaɪzɪz][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv]
which I had first admired : a preference which either arises from want of
哪个 我 有 第一的 钦佩 : 一个 偏爱 哪个 任何一个 出现 从 想 的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

我最初欣赏的是：一种要么源于缺乏品味，要么源于其他原因的偏好。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃɑːrm][ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti] , [baɪ][wɪt][ðə; ði][ˈfɔːrmər][wɜːr; wər][ˌrekəˈmendɪd][tuː; tə]
or from the charm of novelty , by which the former were recommended to
或者 从 这 魅力 的 新奇 , 经过 哪个 这 以前的 是 受到推崇的 到
[maɪ][əˈtenʃ(ə)n] .
my attention .
我的 注意力 .

或者说，是出于新奇的魅力，前者才引起了我的注意。

[ðoʊz] [hu:] [wəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] ['di:teɪl][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] [æt; ət] ['flɒrəns]
Those who would have a particular detail of every thing worth seeing at Florence
那些 WHO 会 有 一个 特别的 细节 的 每一个 事物 值得 看到 在 佛罗伦萨

那些想要了解佛罗伦萨所有值得一看的景点的具体细节的人，

[kəmˈpriˈhendɪŋ] [tʃɜ:rtɪz] , [ˈlaɪbrɛˌri:z] , [ˈpæləs] , [tu:mz] , [ˈstætʃu:z] , [ˈpɪktʃərz] , [ˈfauntɪnz] , [brɪdʒ] ,
comprehending churches , libraries , palaces , tombs , statues , pictures , fountains , bridge ,
理解 教堂 , 图书馆 , 宫殿 , 陵墓 , 雕像 , 图片 , 喷泉 , 桥 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [meɪ] [kənˈsʌlt] - ,
etc . may consult Keysler ,
ETC . 可能 咨询 - ,

想要了解教堂、图书馆、宫殿、陵墓、雕像、绘画、喷泉、桥梁等，可以咨询凯斯勒。

[hu:] [ɪz][soʊ] [ləˈbɔ:riəsli] [sɜ:rkəmˈstæn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] , [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [pəˈru:z]
who is so laboriously circumstantial in his descriptions , that I never could peruse
WHO 是 所以 费力地 间接的 在 他的 描述 , 那 我 绝不 可以 仔细阅读
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他的描述过于冗长繁琐，以至于我根本无法仔细阅读。

[wɪˈðəʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedɪk] , [ænd; ənd] [rekəˈlektɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ɑ:ˈbzərˈveɪ(ə)n] ,
without suffering the headache , and recollecting the old observation ,
没有 痛苦 这 头痛 , 和 回忆 这 老的 观察 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedɪk] , [ænd; ənd] [rekəˈlektɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ɑ:ˈbzərˈveɪ(ə)n] ,
没有头痛，并且回想起以前的说法，

[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈdʒi:niəs][laɪz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [breɪn] .
that the German genius lies more in the back than in the brain .
那 这 德语 天才 谎言 更多的 在 这 后退 比 在 这 脑 .
[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈdʒi:niəs][laɪz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [breɪn] .
德国人的天才更多地体现在后脑勺而不是大脑里。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][ʌv; əv][es ˈti:] . [lɔ:ˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] .
I was much disappointed in the chapel of St . Lorenzo .
我 曾是 很多 失望的 在 这 教堂 的 英石 : 洛伦佐 :
[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][ʌv; əv][es ˈti:] . [lɔ:ˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] .
我对圣洛伦佐小教堂非常失望。

[nɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] , [ˈpɔ:rfəri] , [ˈdʒæspər] , [v\\:d] [ɑ:nˈti:koʊ] ,
Notwithstanding the great profusion of granite , porphyry , jasper , verde antico ,
虽然 这 伟大的 丰富 的 花岗岩 , 斑岩 , 碧玉 , verde 反科 ,
[ˈlæpɪs] - [ˈlæzəli] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] ,
lapis - lazuli , and other precious stones ,
青金石 - 青金石 , 和 其他 宝贵的 石头 ,
[nɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] , [ˈpɔ:rfəri] , [ˈdʒæspər] , [v\\:d] [ɑ:nˈti:koʊ] ,
尽管盛产花岗岩、斑岩、碧玉、古绿玉、青金石和其他宝石，

[reprɪˈzentɪŋ] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rkɪtri] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈglu:mi]
representing figures in the way of marquetry , I think the whole has a gloomy
代表 数据 在 这 方式 的 镶嵌细工 , 我 思考 这 所有的 有 一个 阴沉
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .
[reprɪˈzentɪŋ] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rkɪtri] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈglu:mi]
以镶嵌工艺表现人物形象，我认为整体效果有些阴郁。

[ði:z] [ˈpi:ɛtri] - [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ˈkælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ˈkæbɪnəts] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ˈɔrnəmənts]
These pietre commesse are better calculated for cabinets , than for ornaments
这些 彼得 - 是 更好的 计算 为了 橱柜 , 比 为了 装饰品
[tu:; tə] [greɪt] [ˈbɪldɪŋz] ,
to great buildings ,
到 伟大的 建筑物 ,
[ði:z] [ˈpi:ɛtri] - [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ˈkælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ˈkæbɪnəts] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ˈɔrnəmənts]
这些小石雕更适合用于橱柜，而不是大型建筑的装饰。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][lɑ:rdʒ] ['mæsɪz] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .
which ought to be large masses proportioned to the greatness of the edifice .
哪个 应该 到 是 大的 群众 比例匀称 到 这 伟大 的 这 大厦 .
这些建筑材料应该体积庞大，与建筑物的宏伟程度成比例。

[ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] [ɑ:r; ər][soʊ] [smɔ:l] ,
The compartments are so small ,
这 隔间 是 所以 小的 ,
隔间太小了，

[ðæt] [ðeɪ] [prə'du:s] [noʊ] [ɪfekt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'pre(ə)n] [wen] [wʌn] ['entərz] [ðə; ði] [pleɪs] ;
that they produce no effect in giving the first impression when one enters the place ;
那 他们 生产 不 影响 在 给予 这 第一的 印象 什么时候 一 进入 这 地方 ;
它们对给人留下进入场所的第一印象没有任何作用；

[ɪk'sept] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['lɪtlɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ,
except to give an air of littleness to the whole ,
除了 到 给 一个 空气 的 小 到 这 所有的 ,
除了使整体显得渺小之外，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][grænd] [sə'lu:n] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [ɪn] ['mɪnətʃər] .
just as if a grand saloon was covered with pictures painted in miniature .
只是 作为 如果 一个 盛大 酒吧 曾是 涵盖 和 图片 绘 在 微型 .
就像一间豪华的沙龙里画满了微型画一样。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz][lɪt(ə)] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'spektɪv] , [wen] [ðeɪ] [peɪnt]
If they have as little regard to proportion and perspective , when they paint
如果 他们 有 作为 小的 看待 到 部分 和 看法 , 什么时候 他们 画
[ðə; ði] [doʊm] ,
the dome ,
这 穹顶 ,
如果他们在绘制穹顶时对比例和透视如此漠不关心，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [jet] ['fɪnɪʃt] , [ðɪs] ['tʃæp(ə)] [wɪl] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
which is not yet finished , this chapel will , in my opinion ,
哪个 是 不是 然而 完成的 , 这 教堂 将要 , 在 我的 观点 ,
在我看来，这座尚未完工的小教堂将会.....

[rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv] [ɪl] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] .
remain a monument of ill taste and extravagance .
保持 一个 纪念碑 的 患病的 品尝 和 奢侈 .
仍然是品味低俗和铺张浪费的象征。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ] [θri:] [saɪdz] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] [skwer] ,
The court of the palace of Pitti is formed by three sides of an elegant square ,
这 法庭 的 这 宫殿 的 皮蒂 是 形成 经过 三 侧面 的 一个 优雅的 正方形 ,
皮蒂宫的庭院由一个优雅的正方形的三面构成，

[wɪð; wɪθ] [ɑ:'keɪdz] [ɔ:l] [raʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['hɑ:lɪru:d] [haʊs] [æt; ət] ['edɪnbərə] ; [ænd; ənd]
with arcades all round , like the palace of Holyrood house at Edinburgh ; and
和 街机 全部 圆形的 , 喜欢 这 宫殿 的 霍利鲁德 房子 在 爱丁堡 ; 和
[ðə; ði] ['rʌstɪk] [wɜ:rk] ,
the rustic work ,
这 乡村 工作 ,
四周环绕着拱廊，就像爱丁堡的荷里路德宫一样；还有质朴的装饰，

[wɪtʃ] ['kɑ:nstətu:ts] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['gɪvz] [aɪ 'ti:] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [streŋθ]
which constitutes the lower part of the building , gives it an air of strength
哪个 构成 这 降低 部分 的 这 建筑 , 给予 它 一个 空气 的 力量
[ænd; ənd] [mæɡ'nɪfɪsɪs] .
and magnificence .
和 壮丽 .
构成建筑物下部的部分，赋予了建筑物一种雄伟壮丽的气势。

[ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['faʊnt(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['trɪklz] [daʊn] [frʌm; frəm]
In this court , there is a fine fountain , in which the water trickles down from
在这法庭 , 那里是一个美好的喷泉 , 在哪个这水涓涓细流向下从
[ə'baʊ] ;
above ;
多于 ;

庭院里有一座漂亮的喷泉，水从上方缓缓流下；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['ɔ:lsʊs][æn; ən]['ædmərəb(ə)] [æn'ti:k] ['stætʃu:][ʌv; əv] ['hə:kjuli:z] , [ɪn'skraɪbd] -
and here is also an admirable antique statue of Hercules , inscribed LUSIPPOI
和这里是一个令人钦佩的古董雕像的赫拉克勒斯 , 铭文 -
[ə:'ʌɔn] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [laɪ'sɪpəs] .
ERGON , the work of Lysippus .
人体工程学 , 这工作的利西普斯 .

这里还有一尊令人赞叹的古代赫拉克勒斯雕像，上面刻着“LUSIPPOI ERGON”，是吕西波斯的作品。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [smɔ:l] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɑ:rk] .
The apartments of this palace are generally small , and many of them dark .
这公寓的这宫殿是一般来说小的 , 和许多的他们黑暗的 :
这座宫殿的公寓普遍面积较小，而且很多都很昏暗。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ðə; ði][mʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ɪz][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [di:][la:] [sɛ'dʒoʊlə] , [baɪ] ['ræfeɪəl] ,
Among the paintings the most remarkable is the Madonna de la Seggiola , by Raphael ,
之中这绘画这最多卓越是这麦当娜德拉塞焦拉 , 经过拉斐尔 ,
在这些画作中，最引人注目的是拉斐尔的《塞焦拉圣母像》。

['kaʊntɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kʌlərd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['mæstər] .
counted one of the best coloured pieces of that great master .
计数一的这最好的有色件的伟大的掌握 :
这是那位伟大艺术家最优秀的彩色作品之一。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,
If I was allowed to find fault with the performance ,
如果我曾是允许到寻找过错和这表现 ,
如果允许我挑剔演出，

[aɪ][fʊd; jəd] [prə'haʊns] [aɪ 'ti:] [dɪ'fektɪv] [ɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] .
I should pronounce it defective in dignity and sentiment .
我应该发音它有缺陷的在尊严和情绪 :
我应该说它在尊严和情感上都有缺陷。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sprej(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] .
It is the expression of a peasant rather than of the mother of God .
它是这表达的一个农民相当比的这母亲的上帝 :
这与其说是圣母玛利亚的言论，不如说是农民的言论。

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['fɑ:ndnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər]['fɜ:rstbɔ:rn]
She exhibits the fondness and joy of a young woman towards her firstborn
她展品这喜爱和喜悦的一个年轻的女士向她长子
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
她对长子流露出年轻女子特有的宠爱和喜悦。

[wɪ'daʊt] [ðæt] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['merɪ] ,
without that rapture of admiration which we expect to find in the Virgin Mary ,
没有那狂喜的钦佩哪个我们预计到寻找在这处女玛丽 ,
如果没有我们对圣母玛利亚所期待的那种崇拜之情，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɒntempleɪts] , [ɪn][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [wu:m] , [ðə; ði] ['seɪvjəɹ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]
while she contemplates , in the fruit of her own womb , the Saviour of mankind
尽管 她 沉思 , 在 这 水果 的 她 自己的 子宫 , 这 救主 的 人类
.
:
.

她沉思着，在她自己的子宫里，孕育着人类的救世主。

[ɪn] [ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] , [geɪ] , [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd]
In other respects , it is a fine figure , gay , agreeable , and
在 其他 尊重 , 它 是 一个 美好的 数字 , 同性恋 , 同意 , 和
[veri] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][mə'tɜːrɪn(ə)l] ['tendərnəs] ;
very expressive of maternal tenderness ;
非常 富有表现力的 的 母体 压痛 ;

在其他方面，这是一个优美的形象，快乐、讨人喜欢，并且非常能表达母性的温柔；

[ænd; ənd][ðə; ði][bəm'bɪnɒ][ɪz] [ɪk'striːmli] ['bjʊːtrɪf(ə)l] .
and the bambino is extremely beautiful .
和 这 班比诺 是 极其 美丽的 .
这个小家伙非常漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['peɪntər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,
There was an English painter employed in copying this picture ,
那里 曾是 一个 英语 画家 受雇 在 复制 这 图片 ,
当时有一位英国画家受雇临摹这幅画。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz]['eksɪkjʊːtɪd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sək'ses] .
and what he had done was executed with great success .
和 什么 他 有 完毕 曾是 执行 和 伟大的 成功 .
他所做的一切都取得了巨大的成功。

[aɪ][,eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [veri] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][best] ['piːsɪz] [ɪn] [sʌtʃ]
I am one of those who think it very possible to imitate the best pieces in such
我 是 一 的 那些 WHO 思考 它 非常 可能的 到 模拟 这 最好的 件 在 这样的
[ə; eɪ] ['mænər] ,
a manner ,
一个 方式 ,

我认为完全有可能以这种方式模仿最好的作品。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɒnə'sɜːz] [æɪ; jəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][frʌm; frəm]
that even the connoisseurs shall not be able to distinguish the original from
那 甚至 这 鉴赏家 将 不是 是 有能力的 到 区分 这 原来的 从
[ðə; ði]['kɑːpi] .
the copy .
这 复制 .

即使是鉴赏家也无法区分原作和复制品。

[æftər][ɔːl] , [aɪ][duː][nɑːt][set] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪːz] ['mætəɹz] ,
After all , I do not set up for a judge in these matters ,
后 全部 , 我 做 不是 放 向上 为了 一个 法官 在 这些 事情 ,
毕竟，我并不打算在这些事情上设立法官。

[ænd; ənd] [veri] ['laɪkli] [aɪ] [meɪ] [ɪn'kɜːr][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrtʃuː'oʊsiː; ,vɜːrtʃuː'oʊziː][fɔːr; fər][ðə; ði]
and very likely I may incur the ridicule of the virtuosi for the
和 非常 可能 我 可能 招致 这 嘲笑 的 这 大师 为了 这
[ri'maːks] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] :
remarks I have made :
评论 我 有 制成 :

我发表的这些言论很可能会招致那些艺术大师的嘲笑：

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ju:st] [tu; tə] [spi:k] [maɪ][maɪnd] ['fri:li] [ɑ:n][ɔ:l]['sʌbdʒekts] [ðæt] [fɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði]
but I am used to speak my mind freely on all subjects that fall under the
 但 我 是 用过的 到 说话 我的 头脑 自由 在 全部 主题 那 落下 在下面 这
 ['kɔ:gnɪzəns] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] ;
cognizance of my senses ;
 认知 的 我的 感官 ;
 但我习惯于就我感官所能感知到的所有事情自由表达我的想法;

[ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst][æz; əz] [ˈfriːli] [oʊn] ,
though I must as freely own ,
 尽管 我 必须 作为 自由 自己的 ,
 虽然我必须自由地拥有 ,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [sens] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
there is something more than common sense required to discover and distinguish
 那里 是 某物 更多的 比 常见的 感觉 必需的 到 发现 和 区分

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ˈbjuːtɪz] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] .
the more delicate beauties of painting .
 这 更多的 精美的 美女 的 绘画 .

要发现和辨别绘画中更微妙的美，需要的不仅仅是常识。

[aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wɪ'daʊt] ['eni] ['dɔːbɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ][er'em] ,
I **can** **safely** **say** , **however** , **that** **without** **any** **daubing** **at** **all** , **I** **am** ,
 我 能 安全 说 , 然而 , 那 没有 任何 涂抹 在 全部 , 我 是 ,
 不过我可以肯定地说, 无需任何涂抹, 我就是.....

[ˈveri] [sɪnˈsɪrli] - - [jʊər; jər] [əˈfekʃənət] [ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] .
very sincerely - - **Your affectionate humble servant** .
 非常 真挚地 - - 你的 亲热 谦逊的 仆人 .

此致，您最忠诚、最谦卑的仆人。

[ˈlɛtər] [ˌɛksˈɛksˌaɪˈɛks]
LETTER **XXIX**
信 二十九

[nais] , ['februəri] - , - .
NICE , **February 20** , **1765** .
 好的 , 二月 - , - .

尼斯，1765年2月20日。

[dɪr] [sɜ:r] , - - ['hævɪŋ] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði] [kɜrɪ'ɑ:səti] [ʌv; əv] ['flɒrəns] ,
DEAR SIR , - - **Having seen all the curiosities of Florence** ,
 亲爱的 先生 , - - 拥有 已见 全部 这 奇闻异事 的 佛罗伦萨 ,
 尊敬的先生：——在游览了佛罗伦萨的所有奇观之后，

[ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['trævəlɪŋ] [kəʊtʃ] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] [wiːks] , [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['sev(ə)n]
and hired a good travelling coach for seven weeks , at the price of seven
 和 雇用 一个 好的 旅行 教练 为了 七 周 , 在 这 价格 的 七
zequines ,
 他们租了一辆不错的旅行马车，租期七周，价格为七个泽金币。

['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['ɡɪni] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf] , [wi:; wi][set] [aʊt] [pəʊst][fɔ:r; fər] [ru:m] ,
something less than three guineas and a half , we set out post for Rome ,

某物 较少的 比 三 几内亚 和 一个 一半 , 我们 放 出去 邮政 为了 罗马 ,

我们花了不到三个半几尼，启程前往罗马。

[baɪ][d̥ə; ði] [wei] [ʌ; əv] [si'ɛnə] , [wer] [wi; wi] [leɪ] [d̥ə; ði][fɜːrst] [naɪt] .
by the way of Sienna , where we lay the first night .
 经过 这 方式 的 赭色 , 在哪里 我们 躺 这 第一的 夜晚 .

途经锡耶纳，我们在那里度过了第一晚。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wit] [wi;; wi] [pæst] [ɪz] ['maʊntənəs] [bʌt; bət] [ə'gri:əb(ə)] .
The country through which we passed is mountainous but agreeable .
这 国家 通过 哪个 我们 通过了 是 多山 但 同意 .

我们途经的地区山峦叠嶂，但风景宜人。

[ʌv; əv] [si'enə] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
Of Sienna I can say nothing from my own observation ,
的 赭色 我 能 说 没有什么 从 我的 自己的 观察 ,

关于锡耶纳，我个人观察不到什么，所以无法评价。

[bʌt; bət] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'dɪfrəntli] [lɑ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [stʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪvi] ,
but that we were indifferently lodged in a house that stunk like a privy ,
但 那 我们 是 漠不关心 已提交 在 一个 房子 那 臭 喜欢 一个 私处 ,

但我们却被冷漠地安置在一间臭气熏天、像厕所一样的房子里。

[ænd; ənd] ['fɛrd] ['retʃɪdli] [æt; ət] ['sʌpər] .
and fared wretchedly at supper .
和 表现 可悲地 在 晚餐 .

晚餐吃得非常糟糕。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [wel] [bɪlt] : [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [pi:k] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]
The city is large and well built : the inhabitants pique themselves upon their
这 城市 是 大的 和 出色地 建造 : 这 居民 激起 他们自己 之上 他们的
[pə'lɑɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

这座城市规模庞大，建筑精良；居民们以彬彬有礼而自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['daɪəlekt] .
and the purity of their dialect .
和 这 纯度 的 他们的 方言 .

以及他们方言的纯正性。

['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] ,
Certain it is ,
肯定 它 是 ,

的确如此。

[sʌm; səm][st'reɪndʒəz] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [best] [prə'nʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
some strangers reside in this place on purpose to learn the best pronunciation of
一些 陌生人 居住 在 这 地方 在 目的 到 学习 这 最好的 发音 的

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [tʌŋ] .
the Italian tongue .
这 意大利语 舌头 .

有些陌生人特意住在这里，就是为了学习意大利语的最佳发音。

[ðə; ði][moʊ'zeɪk] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dwɔ:ɪn:] , [ɔ:r] [kə'θi:drəl] , [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ;
The Mosaic pavement of their duomo , or cathedral , has been much admired ;
这 马赛克 路面 的 他们的 大教堂 , 或者 大教堂 , 有 到过 很多 钦佩 ;

他们的大教堂（或称主教座堂）的马赛克地面备受赞誉；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'ni:əs] ['sɪlvɪəs] , ['æftərwərdz] [poʊp][ˈpaɪəs][i:] . ,
as well as the history of Aeneas Sylvius , afterwards pope Pius II . ,
作为 出色地 作为 这 历史 的 埃涅阿斯 西尔维斯 , 然后 教皇 庇护 二 : ,

以及埃涅阿斯·西尔维乌斯（后来的教皇庇护二世）的历史。

[ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ˈpɑ:rtli] [bɑ:] [pi:'etroʊ][ˌperu:'dʒi:nəu] ,
painted on the walls of the library , partly by Pietro Perugino ,
绘 在 这 墙壁 的 这 图书馆 , 部分 经过 皮耶特罗 佩鲁吉诺 ,

图书馆墙壁上的壁画，部分出自彼得罗·佩鲁吉诺之手。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpjʊːp(ə)l] ˈræfeɪəl] .
and partly by his pupil Raphael D'Urbino .
和 部分 经过 他的 瞳孔 拉斐尔 - .
部分作品由他的学生拉斐尔·德乌尔比诺创作。

[nekst][deɪ] , [æt; ət][ˈbwoʊn][kənˈventʊ] ,
Next day , at Buon Convento ,
下一个 天 , 在 布昂 修道院 ,
第二天, 在布翁修道院,
[wer] [ðə; ði] ˈempərəɹ [ˈhenri] [viː, aɪˈaɪ] . [wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfraɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsækrəˈmentl]
where the emperor Henry VII . was poisoned by a friar with the sacramental
在哪里 这 皇帝 亨利 七 : 曾是 中毒 经过 一个 修士 和 这 圣礼
[ˈweɪfər] ,
wafer ,
晶圆 ,
据说, 亨利七世皇帝就是在那里被一名修士用圣餐饼毒死的。

[aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] ˈmʌni [tuː; tə][ðə; ði] ˈhɑːslər] ,
I refused to give money to the hostler ,
我 拒绝 到 给 钱 到 这 房东 ,
我拒绝给马夫钱。
[huː] [ɪn] [rɪˈvendʒ] [pʊt] [tuː] [jʌŋ] ˈʌnˈbroʊk [stoʊn] - [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [koʊt]
who in revenge put two young unbroke stone - horses in the traces next to the coach
WHO 在 复仇 放 二 年轻的 未破 石头 - 马匹 在 这 痕迹 下一个 到 这 教练
,
,
,

为了报复, 有人把两匹未经驯服的幼石马拴在马车旁边。
[wɪt] [brɪˈkeɪm] [soʊ] ˈʌnˈruːli] , [ðæt] [brɪˈɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
which became so unruly , that before we had gone a quarter of a mile ,
哪个 成为 所以 不羁 , 那 前 我们 有 已消失 一个 四分之一 的 一个 英里 ,
它变得如此难以控制, 以至于我们还没走完四分之一英里,

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊˈstɪljən][wɜːr; wər] ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
they and the postilion were rolling in the dust .
他们 和 这 邮递员 是 滚动 在 这 灰尘 .
他们和邮递员在尘土中翻滚。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [sʌt] ˈɛfɔːrts] [tuː; tə] [dɪsɪnˈgeɪdʒ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð; wɪθ]
In this situation they made such efforts to disengage themselves , and kicked with
在 这 情况 他们 制成 这样的 努力 到 脱离接触 他们自己 , 和 踢 和
[sʌt] ˈvaɪələns] ,
such violence ,
这样的 暴力 ,
在这种情况下, 他们竭尽全力想要脱离接触, 并且踢打得非常凶狠。

[ðæt] [aɪ][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [trʌŋks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ˈbiːtn] [ɪn]
that I imagined the carriage and all our trunks would have been beaten in
那 我 想象 这 运输 和 全部 我们的 树干 会 有 到过 被打败 在
[ˈpiːsɪz] .
pieces .
件 .
我当时想象着马车和我们所有的行李都会被砸得粉碎。

[wiː; wi] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [haʊ'evər] , [wɪ'dəʊt] [sə'steɪnɪŋ] ['eni] ['pɜːrsən(ə)] ['dæmɪdʒ] ,
We leaped out of the coach , however , without sustaining any personal damage ,
我们 跳跃 出去 的 这 教练 , 然而 , 没有 维持 任何 个人的 损害 ,
[ɪk'sept] [ðə; ði] [fraɪt] ;
except the fright ;
除了 这 惊吓 ;

然而，我们跳出马车，除了受到惊吓之外，没有受到任何身体伤害；

[nɔːr][wʌz; wəz] ['eni] [hɜːrt] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['viːəkl; 'vi:hɪkl] .
nor was any hurt done to the vehicle .
也不 曾是 任何 伤害 完毕 到 这 车辆 .

车辆也未受损。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['terəbli] [bruːzd] , [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] ['stræŋɡld] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
But the horses were terribly bruised , and almost strangled , before they could
但 这 马匹 是 可怕 瘀伤 , 和 几乎 被勒死 , 前 他们 可以
[biː; bi] [dɪsɪn'geɪdʒd] .
be disengaged .
是 脱离 .

但马匹在被解救之前都已伤痕累累，几乎被勒死。

[ɪɡ'zæspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːslər] ,
Exasperated at the villany of the hostler ,
恼怒 在 这 恶棍 的 这 房东 ,

对马厩老板的卑劣行径感到无比愤怒，

[aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɔːr] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
I resolved to make a complaint to the uffiziale or magistrate of the place .
我 已解决 到 制作 一个 抱怨 到 这 - 或者 地方法官 的 这 地方 .

我决定向当地的官员或法官提出申诉。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ræpt] [ɪn][æn; ən][oʊld] , ['ɡriːsi] , ['ræɡɪd] , [ɡreɪt] - [koʊt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
I found him wrapped in an old , greasy , ragged , great - coat , sitting in a
我 成立 他 包装 在 一个 老的 , 腻 , 破烂不堪 , 伟大的 - 外套 , 坐着 在 一个
['retʃɪd] [ə'pɑːrtmənt] ,
wretched apartment ,
可怜 公寓 ,

我发现他裹在一件又旧又油腻又破烂的大衣里，坐在一个破败的公寓里。

[wɪ'dəʊt] ['iːðər] [ɡlæs] , ['peɪpər] , [ɔːr] ['bɔːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;
without either glass , paper , or boards in the windows ;
没有 任何一个 玻璃 , 纸 , 或者 板 在 这 视窗 ;

窗户上既没有玻璃，也没有纸或木板；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɜːrntɪʃər] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['brʊʊkən] [tʃerz]
and there was no sort of furniture but a couple of broken chairs
和 那里 曾是 不 种类 的 家具 但 一个 夫妻 的 破碎的 椅子
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['trʌkl] - [bed] .
and a miserable truckle - bed .
和 一个 悲惨的 卡车 - 床 .

除了几把破椅子和一张破旧的折叠床之外，没有任何其他家具。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd] ['miːɡər] ,
He looked pale , and meagre ,
他 看起来 苍白 , 和 微薄 ,

他脸色苍白，面容消瘦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [wəz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪsˈkɑ:ndʌkt] [ʌv; əv]
and that the misfortune which happened was owing to the misconduct of
和 那 这 不幸 哪个 发生 曾是 欠款 到 这 不当行为 的
[ðə; ði] [fɔ:r] - [poʊˈstɪljən] ,
the fore - postilion ,
这 前 - 邮递员 ,

而这场不幸的发生是由于前哨兵的失职造成的。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [fɔ:r] - [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [spi:d] [prəˈpɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmet(ə)]
who did not keep the fore - horses to a proper speed proportioned to the mettle
WHO 做过 不是 保持 这 前 - 马匹 到 一个 恰当的 速度 比例匀称 到 这 气概
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] .
of the other two .
的 这 其他 二 .

他们没有让前马保持与另外两匹马的实力相匹配的适当速度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第18/24页

[æz; əz][hiː; hi] [tɒk] [ðə; ði] [ə'fer] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ] [pər'siːvd] [hæd; həd][æn; ən] [ə'sendənsi]
As he took the affair upon himself , and I perceived had an ascendancy
作为 他 采取 这 事务 之上 他自己 , 和 我 感知 有 一个 优势

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
over the magistrate ,
超过 这 地方法官 ,

他主动承担了这件事，而且我察觉到他比地方法官更有影响力，

[aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] ,
I contented myself with saying ,
我 满足 我 和 说 ,

我满足地说道：

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
I was certain the two horses had been put to the coach on purpose ,
我 曾是 肯定 这 二 马匹 有 到过 放 到 这 教练 在 目的 ,

我确信那两匹马是被故意牵到马车上的。

['iːðər] [tuː; tə][hɜːrt][ɔːr] ['fraɪt(ə)n] [juː 'es] ;
either to hurt or frighten us ;
任何一个 到 伤害 或者 吓唬 我们 ;

要么是为了伤害我们，要么是为了吓唬我们；

[ænd; ənd] [ðæt] [saɪns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['dʒʌstɪs] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [kəm'pleɪnt]
and that since I could not have justice here I would make a formal complaint
和 那 自从 我 可以 不是 有 正义 这里 我 会 制作 一个 正式的 抱怨

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] [æt; ət] ['flɒrəns] .
to the British minister at Florence .
到 这 英国 部长 在 佛罗伦萨 .

既然我在这里无法得到公正的对待，我将向英国驻佛罗伦萨大臣正式提出申诉。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɜːrniʃt]
In passing through the street to the coach , which was by this time furnished
在 通过 通过 这 街道 到 这 教练 , 哪个 曾是 经过 这 时间 提供

[wɪð; wɪθ] [freʃ] ['hɔːrsɪz] ,
with fresh horses ,
和 新鲜的 马匹 ,

穿过街道走向马车，此时马车上已经换上了新的马匹。

[aɪ] [met] [ðə; ði] ['hɑːslər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['keɪnd] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] ; [bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ] [maɪ]
I met the hostler , and would have caned him heartily ; but perceiving my
我 遇见 这 房东 , 和 会 有 手杖 他 衷心地 ; 但 感知 我的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

我遇到了马夫，本想狠狠地抽他一顿；但他察觉到我的意图后，

[hiː; hi] [tɒk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['væniʃt] .
he took to his heels and vanished .
他 采取 到 他的 高跟鞋 和 消失了 .

他拔腿就跑，消失得无影无踪。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [siːn] , [ðə; ði] ['hɑːslər] , [poʊ'stɪljən] ,
Of all the people I have ever seen , the hostlers , postilions ,
的 全部 这 人们 我 有 曾经 已见 , 这 牧马人 , 邮差 ,

在我见过的所有人中，马夫、邮递员.....

[ænd; ənd] ['lðər] ['feləʊz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pəʊst] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][məʊst] ['gri:di] ,
and other fellows hanging about the post - houses in Italy , are the most greedy ,
和 其他 伙伴们 绞刑 关于 这 邮政 - 房屋 在 意大利 , 是 这 最多 贪婪的 ,
[ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , [ænd; ənd] [prə'vʊʊkɪŋ] .
impertinent , and provoking :
无礼 , 和 挑衅 :

还有那些在意大利邮局附近闲逛的人，他们最贪婪、最无礼、最挑衅。

['hæpi] [ɑ:r; ər] [ðəʊz] ['trævələz] [hu:] [hæv; həv] [flem] ['ɪnʌf] [tu:; tə][disrɪ'gɑ:rd][ðer; ðər] ['ɪnsələns]
Happy are those travellers who have phlegm enough to disregard their insolence
快乐的 是 那些 旅行者 WHO 有 痰 足够的 到 漠视 他们的 傲慢
[ænd; ənd] [ɪmpər'tjʊnəti] :
and importunity :
和 恳求 :

那些有足够的胸襟去无视他们的无礼和纠缠的旅行者是幸福的：

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑ:tɪ][soʊ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
for this is not so disagreeable as their revenge is dangerous .
为了 这 是 不是 所以 令人不快的 作为 他们的 复仇 是 危险的 .
因为这虽然令人不快，但他们的复仇行为却很危险。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][æ; ət] ['flɒrəns] [təʊld][em 'i:] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['feləʊz] ,
An English gentleman at Florence told me , that one of those fellows ,
一个 英语 绅士 在 佛罗伦萨 讲述 我 , 那 一 的 那些 伙伴们 ,
一位在佛罗伦萨的英国绅士告诉我，那些人中有一个人，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜ:rtnəns] , [flu:] [æ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
whom he had struck for his impertinence , flew at him with a long
谁 他 有 击 为了 他的 无礼 , 飞翔 在 他 和 一个 长的
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

他曾因对方的无礼而殴打过对方，对方挥舞着一把长刀向他扑来。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ki:p] [hɪm; ɪm][æ; ət] [sɔ:rdʒ] [pɔɪnt] .
and he could hardly keep him at sword's point .
和 他 可以 几乎 保持 他 在 剑的 观点 :
他几乎无法用剑指着他。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [sʌt] [naɪvz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri] [æpt][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
All of them wear such knives , and are very apt to use them on the
全部 的 他们 穿 这样的 刀具 , 和 是 非常 易于 到 使用 他们 在 这
['slaɪtəst] [prə:və'keɪ(ə)n] .
slightest provocation .
丝毫 挑衅 :

他们都佩戴这样的刀具，而且很容易因为一点小事就使用它们。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['oʊpən] [ə'tæks] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][soʊ][fɔ:rmɪdəb(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] [pri:'medɪteɪtɪd] [ski:mz]
But their open attacks are not so formidable as their premeditated schemes
但 他们的 打开 攻击 是 不是 所以 强大 作为 他们的 预谋的 方案
[ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ;
of revenge ;
的 复仇 ;

但他们公开的攻击远不如他们预谋的复仇计划那样可怕；

[ɪn][ðə; ði][prɑ:sɪ'kju:(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪtæljənz][ɑ:r; ər] ['i:kwəli] ['tretʃərəs] [ænd; ənd]['kru:əl] .
in the prosecution of which the Italians are equally treacherous and cruel .
在 这 起诉 的 哪个 这 意大利人 是 同样地 奸诈 和 残忍的 .
意大利人在起诉过程中同样阴险残忍。

[ðɪs] [naɪt] [wiː; wi] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][fɔːrt] ,
This night we passed at a place called Radicofani , a village and fort ,
这 夜晚 我们 通过了 在 一个 地方 称为 - , 一个 村庄 和 堡 ,
今晚我们路过一个叫拉迪科法尼的地方, 那是一个村庄和堡垒。

[ˈsɪtʃuəɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
situated on the top of a very high mountain .
位于 在 这 顶部 的 一个 非常 高的 山 .
位于一座非常高的山顶上。

[ðə; ði] [ɪn] [stændz] [stɪl] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taʊn] .
The inn stands still lower than the town .
这 客栈 站立 仍然 降低 比 这 镇 .
客栈比镇子低矮得多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][grænd] - [duːk] [ʌv; əv] [ˈtʌskəni] ; [ɪz] [ˈveri]
It was built at the expence of the last grand - duke of Tuscany ; is very
它 曾是 建造 在 这 费用 的 这 最后的 盛大 - 公爵 的 托斯卡纳 ; 是 非常
[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ,
它由托斯卡纳末代大公出资建造, 规模非常庞大。

[ˈveri] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
very cold , and uncomfortable .
非常 寒冷的 , 和 不舒服 .
非常冷, 很不舒服。

[wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈtraɪvd] [fɔːr; fər] [ˈkuːlnəs] , [ðoʊ] [ˈsɪtʃuəɪtɪd][soʊ] [haɪ] ,
One would imagine it was contrived for coolness , though situated so high ,
一 会 想象 它 曾是 人为的 为了 凉爽 , 尽管 位于 所以 高的 ,
人们可能会认为它是为了凉爽而设计的, 尽管它位于如此高的地方。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] ,
that even in the midst of summer ,
那 甚至 在 这 中间 的 夏天 ,
即使在盛夏,

[ə; eɪ] [ˈtrævələər] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
a traveller would be glad to have a fire in his chamber .
一个 游客 会 是 高兴的 到 有 一个 火 在 他的 房间 .
旅行者会很高兴房间里能有一堆火。

[bʌt; bət] [fjuː] , [ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˈfaɪəpleɪsɪz] ,
But few , or none of them have fireplaces ,
但 很少 , 或者没有任何 的 他们 有 壁炉 ,
但这些房子里很少有壁炉, 或者根本没有。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːtənz] [ɔːr] [ˈtestər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and there is not a bed with curtains or tester in the house .
和 那里 是 不是 一个 床 和 窗帘 或者 测试员 在 这 房子 .
房子里没有带帘子的床, 也没有床罩。

[ɔːl][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [ˈbærən] .
All the adjacent country is naked and barren .
全部 这 邻近的 国家 是 裸 和 荒芜 .
周边所有地区都光秃秃的, 寸草不生。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [wi;; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['pɒʊps] ['terɪtəriz] , [sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
On the third day we entered the pope's territories , some parts of which are
在这第三天我们进入这教皇的领土 , 一些部分的哪个是
[dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
delightful .
愉快 .

第三天我们进入了教皇的领地，其中一些地方风景优美。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ˈɑ:kwə] - [pən'denti] , [ə; ei] ['begərli] [taʊn] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ə; ei] [rɑ:k] ,
Having passed Aqua - Pendente , a beggarly town , situated on the top of a rock ,
拥有通过了水 - 待续 , 一个乞丐镇 , 位于在这顶部的一个岩石 ,
[frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər][ɪz][ə; ei][roʊ'mæntɪk] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] ,
from whence there is a romantic cascade of water , which gives it the name ,
从何处那里是一个浪漫的级联的水 , 哪个给予它这姓名 ,
[ˈfrʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər][ɪz][ə; ei][roʊ'mæntɪk] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] ,
在那里倾泻而下的是一处浪漫的瀑布，瀑布的名字也由此而来。

[wi;; wi] ['trævlɪd] [ə'b:ŋ] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɔl'senə] ,
we travelled along the side of the lake Bolsena ,
我们旅行沿着这边的这湖博尔塞纳 ,
[wi;; wi] ['trævlɪd] [ə'b:ŋ] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɔl'senə] ,
我们沿着博尔塞纳湖畔行进，

[ə; ei] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ɪn] ['sɜ:rkɪt] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði]
a beautiful piece of water about thirty miles in circuit , with two islands in the
一个美丽的片的的水关于三十英里在电路 , 和二岛屿在这
[ˈmɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,
[ˈmɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

一片美丽的水域，周长约三十英里，中间有两个岛屿。

[ðə; ði][bæŋks] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [plæn'teɪnɪz] [ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd] ['saɪprəs] .
the banks covered with noble plantations of oak and cypress .
这银行涵盖和高贵种植园的橡木和柏 .
[ðə; ði][bæŋks] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [plæn'teɪnɪz] [ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd] ['saɪprəs] .
这银行涵盖和高贵种植园的橡木和柏 .

河岸边遍布高贵的橡树和柏树。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [bɔl'senə] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪənt] - ,
The town of Bolsena standing near the ruins of the antient Volsinium ,
这镇的博尔塞纳常设靠近这废墟的这古代 - ,
[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [bɔl'senə] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪənt] - ,
这镇的博尔塞纳常设靠近这废墟的这古代 - ,

博尔塞纳镇坐落在古沃尔西尼姆遗址附近，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɜ:rθ] - [pleɪs] [ʌv; əv][sɪ'dʒeɪnəs] , [ɪz][ə; ei] [pɒltri] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd]
which was the birth - place of Sejanus , is a poultry village ; and
哪个曾是这出生 - 地方的塞扬努斯 , 是一个家禽村庄 ; 和
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɜ:rθ] - [pleɪs] [ʌv; əv][sɪ'dʒeɪnəs] , [ɪz][ə; ei] [pɒltri] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd]
哪个曾是这出生 - 地方的塞扬努斯 , 是一个家禽村庄 ; 和
[ˌmɔ: ntefjɑ: s'kɔ: ne] , ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts] [waɪn] ,
Montefiascone , famous for its wine ,
蒙特菲亚斯科内 , 著名的为了它是葡萄酒 ,
[ˌmɔ: ntefjɑ: s'kɔ: ne] , ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts] [waɪn] ,
蒙特菲亚斯科内 , 著名的为了它是葡萄酒 ,

塞扬努斯的出生地是一个养鸡村；而蒙特菲亚斯科内则以其葡萄酒而闻名。

[ɪz][ə; ei] [pʊr] , [dɪ'keɪd] [taʊn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; ei] [hɪl] ,
is a poor , decayed town in this neighbourhood , situated on the side of a hill ,
是一个贫穷的 , 腐烂的镇在这邻里 , 位于在这边的一个爬坡道 ,
[ɪz][ə; ei] [pʊr] , [dɪ'keɪd] [taʊn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; ei] [hɪl] ,
是一个贫穷的 , 腐烂的镇在这邻里 , 位于在这边的一个爬坡道 ,

这是一个位于附近山坡上的贫穷破败的小镇。

[wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [tʊr] , [ðə; ði]['oʊnli] [də'rektəri] [aɪ][hæd; həd]
which , according to the author of the Grand Tour , the only directory I had
哪个 , 根据到这作者的这盛大旅游 , 这仅有的目录我有
[ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
along with me ,
沿着和我 ,
[ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
沿着和我 ,

据《壮游记》的作者所说，那是我当时唯一随身携带的指南。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪɡətɹi] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] ,
I could not without indignation reflect upon the bigotry of Mathilda ,
我 可以 不是 没有 愤慨 反映 之上 这 偏见 的 玛蒂尔达 ,
我无法不感到愤慨地反思玛蒂尔达的偏执。

[hu:] [geɪv] [ðɪs] [faɪn] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [roʊm] ,
who gave this fine country to the see of Rome ,
WHO 给予 这 美好的 国家 到 这 看 的 罗马 ,
是他将这片美丽的土地献给了罗马教廷。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [wɪt] [noʊ] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [tu:; tə]['prɑ:spər] .
under the dominion of which no country was ever known to prosper .
在下面 这 统治权 的 哪个 不 国家 曾是 曾经 已知 到 繁荣 .
在其统治下，没有哪个国家曾繁荣昌盛。

[ə'baʊt] [hæf] [wei] [bɪ'twi:n] [ˌmɔ: ntefjɑ: s'kɔ: ne][ænd; ənd][vɪ'tɜ:rboʊ] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] - [wi:lz]
About half way between Montefiascone and Viterbo , one of our fore - wheels
关于 一半 方式 之间 蒙特菲亚斯科内 和 维泰博 , 一 的 我们的 前 - 车轮
[flu:] [ɔ:f] ,
flew off ,
飞翔 离开 ;
在蒙特菲亚斯科内和维泰博之间的大约一半路程处，我们的一个前轮飞掉了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['splɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æks(ə)] - [tri:] ;
together with a large splinter of the axle - tree ;
一起 和 一个 大的 碎片 的 这 轴 - 树 ;
连同车轴树的一大块碎片；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [hæd; həd][nɑ:t][baɪ] [greɪt] ['æksɪdənt] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli]
and if one of the postilions had not by great accident been a remarkably
和 如果 一 的 这 邮差 有 不是 经过 伟大的 事故 到过 一个 非常
[ɪn'dʒɪ:niəs] ['feləʊ] ,
ingenious fellow ,
巧妙 同伴 ,
如果邮差中没有一位碰巧是位才智过人的奇才，

[wi:; wi] [ʊd; fəd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪnkən'vi:niəns] , [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
we should have been put to the greatest inconvenience , as there was no
我们 应该 有 到过 放 到 这 最 不便 , 作为 那里 曾是 不
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
我们本应感到非常不便，因为那里根本没有城镇。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [haʊs] , [wɪ'dɪn] ['sevrəl] [maɪlz] .
or even house , within several miles .
或者 甚至 房子 , 之内 一些 英里 .
甚至几英里范围内的房子。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] ['trævələz] ,
I mention this circumstance , by way of warning to other travellers ,
我 提到 这 环境 , 经过 方式 的 警告 到 其他 旅行者 ,
我提及此事，是为了提醒其他旅客。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæməɹ] [ænd; ənd][neɪlz] , [ə; eɪ] [sper] ['aɪərən] - [pɪn]
that they may provide themselves with a hammer and nails , a spare iron - pin
那 他们 可能 提供 他们自己 和 一个 锤 和 指甲 , 一个 空闲的 铁 - 别针
[ɔ:r] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,
以便他们可以准备锤子、钉子、一两根备用铁钉。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ˈblædə] [ʌv; əv] [ɡri:s] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
a large knife , and bladder of grease , to be used occasionally in case of
一个 大的 刀 , 和 膀胱 的 润滑脂 , 到 是 用过的 偶尔 在 案件 的
[sʌtʃ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
such misfortune .
这样的 不幸 .

一把大刀和一袋油脂，以备不时之需，以防发生此类不幸事件。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][vɪˈtɜ:rbou] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [plænˈteɪnɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪləz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ]
The mountain of Viterbo is covered with beautiful plantations and villas belonging
这 山 的 维泰博 是 涵盖 和 美丽的 种植园 和 别墅 属于
[tu:; tə][ðə; ði][ˈroʊmən][noʊˈbɪləti] ,
to the Roman nobility ,
到 这 罗马 贵族 ,
维泰博山上遍布着美丽的种植园和属于罗马贵族的别墅。

[hu:] [kʌm] [ˈhɪðər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌvɪlədʒəˈtʊərə] [ɪn] [ˈsʌmə] .
who come hither to make the villegiatura in summer .
WHO 来 这里 到 制作 这 维利吉亚图拉 在 夏天 .
夏天来这里做 villegiatura 的人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][vɪˈtɜ:rbou][aɪ][jæl; jəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Of the city of Viterbo I shall say nothing ,
的 这 城市 的 维泰博 我 将 说 没有什么 ,
关于维泰博这座城市，我无话可说。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [məˈtɪldə] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈroʊmən]
but that it is the capital of that country which Mathilda gave to the Roman
但 那 它 是 这 首都 的 那 国家 哪个 玛蒂尔达 给予 到 这 罗马
[si:] .
see .
看 .
但它却是玛蒂尔达赠予罗马教廷的那个国家的首都。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wel] [bɪlt] , [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌblɪk] [ˈfauntɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
The place is well built , adorned with public fountains , and a great number of
这 地方 是 出色地 建造 , 装饰 和 民众 喷泉 , 和 一个 伟大的 数字 的
[tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkɒnvənts] ;
churches and convents ;
教堂 和 修道院 ;
该地建筑精美，点缀着公共喷泉，还有大量的教堂和修道院；

[jet] [fa:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɑ:pjələs] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts] , [nɑ:t] [ɪkˈsi:dɪŋ]
yet far from being populous , the whole number of inhabitants , not exceeding
然而 远的 从 存在 人口众多 , 这 所有的 数字 的 居民 , 不是 超过
[ˌfɪfˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] .
fifteen thousand .
十五 千 .
然而，这里远称不上人口稠密，居民总数不超过一万五千。

[ðə; ði][poʊst] - [ˈhaʊs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [ɪnz] [aɪ][ˈevər] [ˈentərd] .
The post - house is one of the worst inns I ever entered .
这 邮政 - 房子 是 一 的 这 最差 旅馆 我 曾经 进入 .
这家驿站是我住过的最糟糕的旅店之一。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pæst] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] , [wi:; wi][ˈskɜ:rtɪd][pɑ:rt]
After having passed this mountain , the Cyminus of the antients , we skirted part
后 拥有 通过了 这 山 , 这 - 的 这 古代 , 我们 裙摆 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
of the lake ,
的 这 湖 ,
翻过这座古称西米努斯的山后，我们绕着湖走了一段路。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [di:] ['vi:kɒs] ,
which is now called de Vico ,
哪个 是 现在 称为 德 维科 ,

现在被称为德维科

[ænd; ənd] [hu:z] [bæŋks] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)] ['rʊrəl] ['prɑ:spekts][ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] ,
and whose banks afford the most agreeable rural prospects of hill and vale ,
和 谁 银行 买得起 这 最多 同意 乡村的 前景 的 爬坡道 和 谷 ,
其河岸可欣赏到最宜人的山峦和山谷乡村景色,

[wʊd] , [gleɪd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [feɪd] [ænd; ənd][sʌn] - [ʃaɪn] .
wood , glade and water , shade and sun - shine .
木头 , 林间空地 和 水 , 阴影 和 太阳 - 闪耀 .

树林、林间空地和水, 阴凉处和阳光。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌðər] ['veri] [ɪnkən'sɪdrəbl] ['pleɪsɪz][wi:; wi] [pæst] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
A few other very inconsiderable places we passed , and descended into the
一个 很少 其他 非常 微不足道的 地方 我们 通过了 , 和 下降 进入 这

[kæm'peɪnjə][ʌv; əv] [rʊm] ,
Campania of Rome ,
坎帕尼亚 的 罗马 ,

我们途经了一些其他非常不起眼的地方, 然后下到罗马的坎帕尼亚地区。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['dezərt] .
which is almost a desert .
哪个 是 几乎 一个 沙漠 .

这里几乎就是一片沙漠。

[ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][sɪt'u'eɪ(ə)n] ,
The view of this country in its present situation ,
这 看法 的 这 国家 在 它是 展示 情况 ,

对这个国家目前处境的看法,

['kænɑ:t] [bʌt; bət] [prə'du:s] [ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd][ɪndɪg'neɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri]
cannot but produce emotions of pity and indignation in the mind of every
不能 但 生产 情绪 的 遗憾 和 愤慨 在 这 头脑 的 每一个

['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ri'teɪnz] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] ['æntɪənt] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ænd; ənd] [fər'tɪləti] .
person who retains any idea of its antient cultivation and fertility .
人 WHO 保留 任何 主意 的 它是 古代 栽培 和 生育力 .

凡是还记得它古代耕作和丰饶景象的人, 都会对它感到怜悯和愤慨。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['wɪðəd] [daʊn] , [ˈdesələt] [ænd; ənd] ['drɪri] , [ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt]
It is nothing but a naked withered down , desolate and dreary , almost without
它 是 没有什么 但 一个 裸 干枯 向下 , 荒凉 和 凄凉 , 几乎 没有

[ɪn'kloʊʒər] ,
inclosure ,
附件 ,

它只不过是一片裸露枯萎、荒凉凄凉、几乎没有任何遮蔽的空地而已。

[kɔ:rn] - [fi:ld] , [hedʒ] , [tri:] , [ˈrʌb] , [haʊs] , [hʌt] , [ɔ:r] [hæbrɪteɪʃn] ;
corn - field , hedge , tree , shrub , house , hut , or habitation ;
玉米 - 场地 , 对冲 , 树 , 灌木 , 房子 , 小屋 , 或者 居住地 ;

玉米地、树篱、树木、灌木、房屋、小屋或住所;

[ɪg'zɪbɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪənt] [kæ'steləm] , [tu:m] , [ɔ:r] ['temp(ə)] ,
exhibiting here and there the ruins of an antient castellum , tomb , or temple ,
展出 这里 和 那里 这 废墟 的 一个 古代 卡斯特鲁姆 , 墓 , 或者 寺庙 ,

这里那里零星分布着古代城堡、陵墓或神庙的遗址,

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʊmən] ['vaɪə] .
and in some places the remains of a Roman via .
和 在 一些 地方 这 遗迹 的 一个 罗马 通过 .

有些地方还留有罗马古道的遗迹。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['æntiənt] ['peɪvmənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪsə'pɔɪntɪd]
I had heard much of these antient pavements , and was greatly disappointed
我 有 听到 很多 的 这些 古代 人行道 , 和 曾是 非常 失望的
[wen] [aɪ] [sɔ:z] [ðem; ðəm] .
when I saw them :
什么时候 我 锯 他们 :

我之前就听说过这些古老的石板路，但当我亲眼见到时，却大失所望。

[ðə; ði][ˈvaɪə] ['kæsiə] [ɔ:r] - [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] , [ˈsa:lɪd] , [flɪnt] - [stoʊnz] ,
The Via Cassia or Cymina is paved with broad , solid , flint - stones ,
这 通过 决明 或者 - 是 铺砌路面 和 广阔 , 坚硬的 , 燧石 - 石头 ,
卡西亚大道（或称西米纳大道）由宽阔、坚固的燧石铺成。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['greɪtli] [ɪnkə'məʊdɪd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] ['trævlɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:]
which must have greatly incommoded the feet of horses that travelled upon it
哪个 必须 有 非常 不便 这 脚 的 马匹 那 旅行 之上 它
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɪpərɪnəs] [ʌv; əv]
as well as endangered the lives of the riders from the slipperiness of
作为 出色地 作为 濒危 这 生活 的 这 骑手 从 这 滑溜溜的 的
[ðə; ði] ['peɪvmənt] :
the pavement :
这 路面 :

这必然会给行进的马匹的蹄子带来极大的不便，而且路面湿滑也会危及骑手的生命：

[br'sardz] , [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [tu:] ['mɑ:dərn] ['kæərɪdʒɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs] [wʌn] [ə'hʌðər] [ə'pɑ:n]
besides , it is so narrow that two modern carriages could not pass one another upon
除了 , 它 是 所以 狭窄的 那 二 现代的 马车 可以 不是 经过 一 其他 之上
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

此外，它非常狭窄，两辆现代马车无法在其上交会。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪmɪnənt] ['hæzərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [oʊvər'tɜ:rnd] .
without the most imminent hazard of being overturned :
没有 这 最多 迫在眉睫 冒险 的 存在 翻覆 :

没有被掀翻这种迫在眉睫的危险。

[aɪ][eɪ 'em] [stiɪl] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wi:; wi] [ɪk'sel] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz][ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]
I am still of opinion that we excel the ancient Romans in understanding the
我 是 仍然 的 观点 那 我们 Excel 这 古老的 罗马书 在 理解 这
[kən'vi:njənsɪs] [ʌv; əv][laɪf] .
conveniences of life .
便利设施 的 生活 :

我仍然认为，我们在理解生活便利方面超越了古罗马人。

[ðə; ði][grænd] [tʊr] [sez] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [maɪlz] [ʌv; əv] [roʊm] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [tu:m] [ɑ:n][ðə; ði]
The Grand Tour says , that within four miles of Rome you see a tomb on the
这 盛大 旅游 说道 , 那 之内 四 英里 的 罗马 你 看 一个 墓 在 这
[ˈroʊdsɑrd] ,
roadside ,
路边 ,

《壮游记》中写道，在罗马方圆四英里内，你就能在路边看到一座陵墓。

[sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv]['nɪroʊ] , [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃər] [ɪn]['bæsəʊ] - [rɪ'li:vʊ; rɪl'jeʊvʊ][æt; ət][bəʊθ] ['endz] .
said to be that of Nero , with sculpture in basso - relievo at both ends .
说 到 是 那 的 尼禄 , 和 雕塑 在 低音 - 缓解 在 两个都 结束 :
据说是尼禄的雕像，两端都有浅浮雕。

[aɪ][dɪd] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [greɪv] - [stoʊn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv]
I did see such a thing more like a common grave - stone , than the tomb of
我 做过 看 这样的 一个 事物 更多的 喜欢 一个 常见的 严重 - 石头 , 比 这 墓 的
[æn; ən] ['empərər] .
an emperor .
一个 皇帝 .

我看到的与其说是皇帝的陵墓，不如说更像是一块普通的墓碑。

[bʌt; bət][wi; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][swɪ'təʊniəs] , [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['ba:di][ʌv; əv]['nɪroʊ] ,
But we are informed by Suetonius , that the dead body of Nero ,
但 我们 是 知情的 经过 苏埃托尼乌斯 , 那 这 死的 身体 的 尼禄 ,
[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [greɪv] - [stoʊn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv]
但据苏埃托尼乌斯记载，尼禄的尸体

[hu:] [slu:] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fri:dmən] ,
who slew himself at the villa of his freedman ,
WHO 一万 他自己 在 这 别墅 的 他的 自由人 ,
[hu:] [slu:] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fri:dmən] ,
他在其获释奴隶的别墅中自杀身亡。

[wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑ:ŋkjubaɪn] ['ætə] ,
was by the care of his two nurses and his concubine Atta ,
曾是 经过 这 关心 的 他的 二 护士 和 他的 妾 阿塔 ,
[wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑ:ŋkjubaɪn] ['ætə] ,
他由两位护士和妾侍阿塔照料。

[rɪ'muːvd] [tu;; tə][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒenz] [dəmɪʃə] , [ɪ'mi:diətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɔ:tə] [del]
removed to the sepulchre of the Gens Domitia , immediately within the Porta del
已移除 到 这 坟墓 的 这 基因 多米蒂亚 , 立即地 之内 这 波尔塔 del
[rɪ'muːvd] [tu;; tə][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒenz] [dəmɪʃə] , [ɪ'mi:diətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɔ:tə] [del]
[ˈpoʊpəʊləʊ] ,
Popolo ,
波波洛 ,
[rɪ'muːvd] [tu;; tə][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒenz] [dəmɪʃə] , [ɪ'mi:diətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɔ:tə] [del]
移葬至人民门内的多米提亚家族墓地。

[ɑ:n][jʊr; jər] [left] [hænd][æz; əz][ju;; jʊ] ['entər] [roʊm] ,
on your left hand as you enter Rome ,
在 你的 左边 手 作为 你 进入 罗马 ,
[ɑ:n][jʊr; jər] [left] [hænd][æz; əz][ju;; jʊ] ['entər] [roʊm] ,
进入罗马时，你的左手边，

[prɪ'saɪsli] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [naʊ] [stændz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es] . [mə'ri:ə] [del] ['poʊpəʊləʊ] .
precisely on the spot where now stands the church of S . Maria del Popolo .
恰恰 在 这 点 在哪里 现在 站立 这 教会 的 S . 玛丽亚 del 波波洛 .
[prɪ'saɪsli] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [naʊ] [stændz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es] . [mə'ri:ə] [del] ['poʊpəʊləʊ] .
确切地说，就是现在圣玛丽亚德尔波波洛教堂所在的位置。

[hɪz; ɪz] [tu:m] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [dɪ'strɪŋɡwɪft] [baɪ][æn; ən] ['epɪtæf] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ]
His tomb was even distinguished by an epitaph , which has been preserved by
他的 墓 曾是 甚至 杰出的 经过 一个 墓志铭 , 哪个 有 到过 保存完好 经过
[hɪz; ɪz] [tu:m] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [dɪ'strɪŋɡwɪft] [baɪ][æn; ən] ['epɪtæf] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ]
Gruterus .
[hɪz; ɪz] [tu:m] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [dɪ'strɪŋɡwɪft] [baɪ][æn; ən] ['epɪtæf] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ]
他的墓碑上甚至还有一段墓志铭，这段墓志铭由格鲁特鲁斯保存了下来。

['dʒɑ:kə,mou][ɑ:'bɛrɪtʃɪ] [telz] [ju: 'es] ['veri] ['greɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Giacomo Alberici tells us very gravely in his History of the Church ,
贾科莫 阿尔贝里奇 讲述 我们 非常 严重地 在 他的 历史 的 这 教会 ,
['dʒɑ:kə,mou][ɑ:'bɛrɪtʃɪ] [telz] [ju: 'es] ['veri] ['greɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
贾科莫·阿尔贝里奇在他的《教会史》中非常严肃地告诉我们：

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dɛvəlz] , [hu:] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['empərər] ,
that a great number of devils , who guarded the bones of this wicked emperor ,
那 一个 伟大的 数字 的 魔鬼 , WHO 守卫 这 骨头 的 这 邪恶 皇帝 ,
[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dɛvəlz] , [hu:] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['empərər] ,
有许多魔鬼，他们守护着这个邪恶皇帝的骸骨。

[tʊk] [pə'zeɪn] , [ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv] [blæk] ['rævənz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:lnʌt] - [tri:] , [wɪtʃ] [gru:]
took possession , **in the shape of black ravens** , **of a walnut - tree** , **which grew**
 采取 拥有 , 在 这 形状 的 黑色的 渡鸦 , 的 一个 核桃 - 树 , 哪个 生长
 [ə'pɑ:n][ðə; ði][spa:t] ;
upon the spot ;
 之上 这 点 ;

化作黑渡鸦，占据了生长在原地的一棵核桃树；

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [ɪn'sʌltɪd] ['evri] ['pæsɪndʒər] , [ʌn'tɪl] [pəʊp] ['pæskl] [i:] . ,
from whence they insulted every passenger , until pope Paschal II . ,
 从 何处 他们 受辱 每一个 乘客 , 直到 教皇 复活节 二 . ,
 他们一路侮辱每一位乘客, 直到教皇帕斯卡尔二世时期。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːləm] [fæst][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n] ,
in consequence of a solemn fast and a revelation ,
 在 结果 的 一个 庄严 快速地 和 一个 启示 ,
 由于一次庄严的斋戒和一次启示,

[went] ['ðɪðər] [ɪn] [prə'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['kɑ:dɪnlz] , [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] ,
went thither in procession with his court and cardinals , cut down the tree ,
 去 那里 在 游行 和 他的 法庭 和 红雀队 , 切 向下 这 树 ,
 他带着朝臣和红衣主教列队前往那里，砍倒了那棵树。

[ænd; ənd] [bə:nd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['æfɪz] , [wɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['hɪroʊ] , [wɜ:ɹ; wər] [θroʊn]
and burned it to ashes , which , with the bones of Nero , were thrown
 和 烧伤 它 到 灰烬 , 哪个 , 和 这 骨头 的 尼禄 , 是 抛掷

[ˈɪntu:][ðə; ði] [taɪbɜ:] :
into the Tyber :
 进入 这 泰伯 :

然后将其焚烧成灰烬，连同尼禄的骸骨一起扔进了台伯河。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [æn; ən] [ˈɔːltər] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] , [wer] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɒz; wəz]
then he consecrated an altar on the place , where afterwards the church was
 然后 他 已祝圣的 一个 坛 在 这 地方 , 在哪里 然后 这 教会 曾是
 [bɪlt] .
built .
 建造 .

然后他在那里设立了一座祭坛，后来教堂就建在那里。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [ges] [wʌt] [aɪ] [felt] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ruːm] ,
You may guess what I felt at first sight of the city of Rome ,
 你 可能 猜测 什么 我 毛毡 在 第一的 视线 的 这 城市 的 罗马 ,
 你或许能猜到我第一眼看到罗马这座城市时的感受,

[wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kə'læmɪtɪz] [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [ˌʌndər'gɑːn] , [stiːl] [meɪn'teɪnz] [æn; ən]
which , notwithstanding all the calamities it has undergone , still maintains an
 哪个 , 虽然 全部 这 灾难 它 有 经历 , 仍然 保持 一个
 [ɔː'gəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [ə'pɪərəns] .
august and imperial appearance .
 八月 和 帝国 外貌 .

尽管经历了种种灾难，它仍然保持着庄严雄伟的帝国风貌。

[aɪˈtiː][stændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪbəz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [krɔːst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːnt]
It **stands** **on** **the** **farther** **side** **of** **the** **Tyber** , **which** **we** **crossed** **at** **the** **Ponte**
 它 站立 在 这 更远 边 的 这 泰伯 , 哪个 我们 交叉 在 这 蓬特
 [məːl] ,
Molle ,
 Molle ,

它位于泰伯河的另一侧，我们是从莫勒桥过河的。

[ˈfɔːrmərli] [kɔːld] [pɑːnz] - , [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈentəd] .
formerly called Pons Milvius , about two miles from the gate by which we entered .
以前 称为 庞斯 - , 关于 二 英里 从 这 门 经过 哪个 我们 进入 .

以前被称为米尔维乌斯桥，距离我们进入的城门大约两英里。

[ðɪs] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ɪˈmiːliəs] [ˈsensər] , [huːz] [neɪm] [aɪ ˈtiː][əˈrɪdʒənəli] [bɔːr] .
This bridge was built by Aemilius Censor , whose name it originally bore .
这 桥 曾是 建造 经过 埃米利乌斯 审查 , 谁 姓名 它 起初 钻孔 .

这座桥是由埃米利乌斯·森索尔建造的，最初以他的名字命名。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhɪroʊz] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːŋkwɛst][tuː; tə][ðer; ðər]
It was the road by which so many heroes returned with conquest to their
它 曾是 这 路 经过 哪个 所以 许多 英雄 返回 和 征服 到 他们的
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

这是无数英雄凯旋归来、凯旋而归的道路；

[baɪ] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [kɪŋz] [wɜːr; wər][led] [ˈkæptɪv] [tuː; tə] [roʊm] ;
by which so many kings were led captive to Rome ;
经过 哪个 所以 许多 国王 是 引领 俘虏 到 罗马 ;

正是通过这种方式，许多国王被俘虏到罗马。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd] [steɪts] [əˈprəʊtʃt]
and by which the ambassadors of so many kingdoms and states approached
和 经过 哪个 这 大使们 的 所以 许多 王国 和 各州 接近
[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ˈempaɪər] ,
the seat of empire ,
这 座位 的 帝国 ,

众多王国和国家的使节正是通过这条通道抵达帝国的中心。

[tuː; tə] [ˈdeprəkeɪt] [ðə; ði] [ræθ] , [tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] , [ɔːr] [suː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn]
to deprecate the wrath , to solicit the friendship , or sue for the protection
到 已弃用 这 愤怒 , 到 非法的 这 友谊 , 或者 起诉 为了 这 保护
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpiːp(ə)] .
of the Roman people .
的 这 罗马 人们 .

为平息怒火，为博取友谊，或为罗马人民的保护而诉诸法律。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [mækˈsenʃəs] ,
It is likewise famous for the defeat and death of Maxentius ,
它 是 同样地 著名的 为了 这 击败 和 死亡 的 马克森提乌斯 ,
[ˌmæksɪntɪˈtʃʊz] .
它还因马克森提乌斯的战败和死亡而闻名。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [oʊvərˈkʌm] [baɪ][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn][ðə; ði] [greɪt] .
who was here overcome by Constantine the Great .
WHO 曾是 这里 克服 经过 康斯坦丁 这 伟大的 .

他在这里被君士坦丁大帝击败。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ˈpɔːtə] [del][ˈpouppoulou] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ,
The space between the bridge and Porta del Popolo , on the right - hand ,
这 空间 之间 这 桥 和 波尔塔 del 波波洛 , 在 这 正确的 - 手 ,

桥和人民门（Porta del Popolo）之间的空间，在右侧，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːdnz] [ænd; ənd] [ˈvɪləz] , [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntɪənt]
which is now taken up with gardens and villas , was part of the antient
哪个 是 现在 已采取 向上 和 花园 和 别墅 , 曾是 部分 的 这 古代
[ˈkæmpəs] [ˈmɑːrʃəs] ,
Campus Martius ,
校园 马尔蒂乌斯 ,

现在这里遍布花园和别墅，曾经是古老的战神广场的一部分。

[wer] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [held] ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['roʊmən] ['pi:p(ə)l] [i'hjɔrd] [ðəm'selvz]
where the comitiae were held ; and where the Roman people inured themselves
在哪里 这 - 是 握住 ; 和 在哪里 这 罗马 人们 受伤 他们自己
[tuː; tə][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪz] :
to all manner of exercises :
到 全部 方式 的 练习 :

举行公会议的地方；以及罗马人民进行各种锻炼的地方：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtɪkəʊz] , [ˈtempəlz] , [ˈθiətəz] , [bɑːðz] , [bə'sɪlɪsɪː] , [ˈɒbɪlɪks]
it was adorned with porticos , temples , theatres , baths , circi , basilicae , obelisks
它 曾是 装饰 和 门廊 , 寺庙 , 剧院 , 浴室 , 圆圈 , 罗勒 , 方尖碑
, [ˈkɑːləmz] , [ˈstætʃuːz] , [ænd; ənd] [grəʊvz] .
, columns , statues , and groves .
, 列 , 雕像 , 和 小树林 .

它装饰有柱廊、神庙、剧院、浴场、圆形剧场、巴西利卡式教堂、方尖碑、柱子、雕像和树林。

[ˈɔːθəz] [ˈdɪfər] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ;
Authors differ in their opinions about the extent of it ;
作者 不同 在 他们的 意见 关于 这 程度 的 它 ;

作者们对此的程度看法不一；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'griː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pænθiɑːn] , [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [əgə'nɪs] ,
but as they all agree that it contained the Pantheon , the Circus Agonis ,
但 作为 他们 全部 同意 那 它 包含 这 万神殿 , 这 马戏团 痛苦 ,

但他们一致认为其中包含了万神殿、阿戈尼斯竞技场，

[naʊ] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [nə'vʊʊnə] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌmɔːsə'liːəm] [ˈɔːgəstɑɪ] ,
now the Piazza Navona , the Bustum and Mausoleum Augusti ,
现在 这 广场 纳沃纳 , 这 - 和 陵 奥古斯蒂 ,

现在是纳沃纳广场、布斯塔姆和奥古斯都陵墓，

[greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdərn] ['sɪti] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['kæmpəs] ['mɑːrfəs] .
great part of the modern city must be built upon the ancient Campus Martius .
伟大的 部分 的 这 现代的 城市 必须 是 建造 之上 这 古老的 校园 马尔蒂乌斯 .

现代城市的大部分都必须建在古老的战神广场之上。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪə]
The highway that leads from the bridge to the city , is part of the Via
这 公路 那 线索 从 这 桥 到 这 城市 , 是 部分 的 这 通过
[flə'mɪniə] ,
Flaminia ,
弗拉米尼亚 ,

从桥上通往市区的公路是弗拉米尼亚大道的一部分。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][faːr][æz; əz] ['rɪmɪni, 'riːmɪniː] ; [ænd; ənd] [ɪz] [wel] [peɪvd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [striːt]
which extended as far as Rimini ; and is well paved , like a modern street
哪个 扩展 作为 远的 作为 里米尼 ; 和 是 出色地 铺砌路面 , 喜欢 一个 现代的 街道
.
:
.

一直延伸到里米尼；路面铺设良好，就像一条现代街道。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪənt] [brɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ðə; ði] [paɪlz] ;
Nothing of the antient bridge remains but the piles ;
没有什么 的 这 古代 桥 遗迹 但 这 堆 ;

古桥如今只剩下桥墩了；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
nor is there any thing in the structure of this ,
也不 是 那里 任何 事物 在 这 结构 的 这 ,

这个结构中也没有任何东西，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv][ˈroʊmən] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taɪbɜː] , [ðæt] [dɪˈzːrvz] [əˈtenʃ(ə)n] .
or of the other five Roman bridges over the Tyber , that deserves attention .
或者 的 这 其他 五 罗马 桥梁 超过 这 泰伯 , 那 值得 注意力 .
或者说, 泰伯河上的其他五座罗马桥梁也值得关注。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [ˈeni] [brɪdʒ] [ɪn] [fræns] [ɔːr] [ɪˈtæli] ,
I have not seen any bridge in France or Italy ,
我 有 不是 已见 任何 桥 在 法国 或者 意大利 ,
我在法国和意大利都没见过桥。

[ˈkɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] [ɪːðər] [ɪn] [ˈbjuːti] , [mæɡˈnɪfɪsns] , [ɔːr] [səˈlɪdəti] ;
comparable to that of Westminster either in beauty , magnificence , or solidity ;
可比 到 那 的 威斯敏斯特 任何一个 在 美丽 , 壮丽 , 或者 固体 ;
无论在美观、宏伟还是坚固程度上, 都可与威斯敏斯特大教堂相媲美;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [blæk] - [ˈfraɪərz][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ,
and when the bridge at Black - Friars is finished ,
和 什么时候 这 桥 在 黑色的 - 修士们 是 完成的 ,
等黑衣修士桥建成后,

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɔːnjumənt][ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈkænɔːt] [ˈpærəlel] .
it will be such a monument of architecture as all the world cannot parallel .
它 将要 是 这样的 一个 纪念碑 的 建筑学 作为 全部 这 世界 不能 平行线 .
它将成为世界上无与伦比的建筑奇迹。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪbɜː] , [aɪˈtiː][ɪz] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [temz] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
As for the Tyber , it is , in comparison with the Thames , no more than
作为 为了 这 泰伯 , 它 是 , 在 比较 和 这 泰晤士河 , 不 更多的 比
[æn; ən] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [striːm] ,
an inconsiderable stream ,
一个 微不足道的 溪流 ,
至于泰伯河, 与泰晤士河相比, 它只不过是一条微不足道的小河。

[faʊl] , [diːp] , [ænd; ənd][ˈræpɪd] .
foul , deep , and rapid .
犯规 , 深的 , 和 迅速的 .
污浊、深邃、湍急。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈnævɪɡəb(ə)l][baɪ] [smɔːl] [ˈboʊts] , [bɑːks] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtəz] ; [ænd; ənd] ,
It is navigable by small boats , barks , and lighters ; and ,
它 是 可导航 经过 小的 船 , 树皮 , 和 打火机 ; 和 ,
小型船只、帆船和驳船均可在此航行;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːnjənsi] [ʌv; əv] [ˈləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈləʊdɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm]
for the conveniency of loading and unloading them , there is a handsome
为了 这 便利性 的 加载中 和 卸货 他们 , 那里 是 一个 英俊的
[kiː] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈkʌstəm] - [ˈhaʊs] ,
quay by the new custom - house ,
码头 经过 这 新的 风俗 - 房子 ,
为了方便装卸货物, 新海关大楼旁建有一个漂亮的码头。

[æt; ət][ðə; ði][ˈpɔːtu] [diːˈaɪ] [raɪpɛtə] , [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [sterz] [ʌv; əv] [ɪːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [əˈdɔːrnd]
at the Porto di Ripetta , provided with stairs of each side , and adorned
在 这 波尔图 迪 里佩塔 , 假如 和 楼梯 的 每个 边 , 和 装饰
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
with an elegant fountain ,
和 一个 优雅的 喷泉 ,
在里佩塔港, 两侧设有台阶, 并装饰着一座优雅的喷泉,

[ðæt] [jiːldz] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈwɔːtər] .
that yields abundance of excellent water .
那 产量 丰富 的 出色的 水 .
那里出产大量优质水源。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtəʊld] [ðæt] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvər][hæz; hæz] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]
We are told that the bed of this river has been considerably raised by the
 我们 是 讲述 那 这 床 的 这 河 有 到过 相当 提高 经过 这
 [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv][oʊld] [roʊm] ,
rubbish of old Rome ,
 垃圾 的 老的 罗马 ,
 据说，这条河的河床因古罗马的垃圾而大幅抬升。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['gɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [æpt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'fləʊ] [ɪts]
and this is the reason usually given for its being so apt to overflow its
 和 这 是 这 原因 通常 给定 为了 它是 存在 所以 易于 到 溢出 它是
 [bæŋks] .
banks .
 银行 .

这就是它容易泛滥成灾的原因。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [rəʊm] [təʊld][em 'i:] ,
A citizen of Rome told me ,
 一个 公民 的 罗马 讲述 我 ,
 一位罗马市民告诉我:

[ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtli] [daɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌ; əv][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ɪn]
that a friend of his lately digging to lay the foundation of a new house in
 那 一个 朋友 的 他的 最近 挖掘 到 躺 这 基础 的 一个 新的 房子 在
 [ðə; ði] ['ləʊər] [pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
the lower part of the city ,
 这 降低 部分 的 这 城市 ,
 他的一个朋友最近在城郊低洼地带挖地基，准备盖一栋新房子。

[nɪr] [ðə; ði][bæŋk][λv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [λv; əv][æŋ; ən]['æntiənt] [stri:t] ,
near the bank of the river , discovered the pavement of an antient street ,
 靠近 这 银行 的 这 河 , 发现 这 路面 的 一个 古代 街道 ,
 在河岸附近,发现了一条古老街道的路面。

[æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [naɪn] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
at the depth of thirty - nine feet from the present surface of the earth .
 在 这 深度 的 三十 - 九 脚 从 这 展示 表面 的 这 地球 .
 从地球表面算起，深度为 39 英尺。

[hiː/hi] ['ðerfɔːr] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['mɔːdərn] [rʊm] [ɪz] [nɪr] ['fɔːrti] [fi:t] ['haɪər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
He therefore concluded that modern Rome is near forty feet higher in this place ,
 他 所以 结束 那 现代的 罗马 是 靠近 四十 脚 更高 在 这 地方 ,
 因此他得出结论：现代罗马在这个位置比现在高出近四十英尺。

[ðæn; ðən][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['æntiənt][ˈsɪti] ,
than the site of the antient city ,
 比 这 地点 的 这 古代 城市 ,
 比古城遗址更甚

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [reɪzd] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˌɔ:l'tə'geðər]
and that the bed of the river is raised in proportion ; but this is altogether
 和 那 这 床 的 这 河 是 提高 在 部分 ; 但 这 是 共
 [ɪn'kredəb(ə)] .
incredible .
 极好的 .

[hæd; həd][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][taɪbəz] [bɪn] [ˈfɔːrti] [fi:t] [ˈləʊər] [æt; ət] [ru:m] ,
Had the bed of the Tyber been antiently forty feet lower at Rome ,
 有 这 床 的 这 泰伯 到过 古代 四十 脚 降低 在 罗马 ,
 如果古罗马时期台伯河的河床比现在低四十英尺

[ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
than it is at present ,
比 它 是 在 展示 ,

比现在的情况要好得多。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fɔːl][ɔːr][ˈkætərækt][ɪn][aɪˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbʌv] [ðɪs] [trækt] ,
there must have been a fall or cataract in it immediately above this tract ,
那里 必须 有 到过 一个 落下 或者 白内障 在 它 立即地 多于 这 通道 ,
这条通道正上方肯定发生过跌倒或白内障。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [prɪˈtendɪd] [ðæt][ðə; ði][bed][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn] [ˈeni] [pɑːrt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;
as it is not pretended that the bed of it is raised in any part above the city ;
作为 它 是 不是 假装 那 这 床 的 它 是 提高 在 任何 部分 多于 这 城市 ;
因为并没有人声称它的河床有任何部分高于城市地面；

[ˈʌðərwaɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [elɪˈveɪ](ə)n [wʊd] [hæv; həv] [əbˈstrʌktɪd] [ɪts] [kɔːrs] ,
otherwise such an elevation would have obstructed its course ,
否则 这样的 一个 海拔 会 有 受阻 它是 课程 ,
否则，这样的高地就会阻碍它的运行。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmˈpeɪnjə] .
and then it would have overflowed the whole Campania .
和 然后 它 会 有 溢出 这 所有的 坎帕尼亚 .
那样的话，洪水就会淹没整个坎帕尼亚地区。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˌoʊvəˈfloʊɪŋz] : [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [ˈhæpənd] [ʌv; əv]
There is nothing extraordinary in its present overflowings : they frequently happened of
那里 是 没有什么 非凡的 在 它是 展示 溢出 : 他们 频繁地 发生 的
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

目前河水泛滥的现象并无特别之处：这种情况在古代就经常发生。

[ænd; ænd][dɪd] [ɡreɪt] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæntɪənt] [ˈsɪti] .
and did great mischief to the antient city .
和 做过 伟大的 恶作剧 到 这 古代 城市 .
并对这座古城造成了极大的破坏。

[ˈæpiːən] , [ˈdaɪoʊ] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [hɪsˈtɔːrɪənz] ,
Appian , Dio , and other historians ,
Appian , 迪奥 , 和 其他 历史学家 ,
阿庇安、狄奥和其他历史学家，

[dɪˈskraɪb] [æn; ən] [ɪnʌnˈdeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪbə] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər]
describe an inundation of the Tiber immediately after the death of Julius Caesar
描述 一个 洪水 的 这 台伯河 立即地 后 这 死亡 的 尤利乌斯 凯撒
,
:
,
描述凯撒大帝去世后台伯河立即发生的洪水泛滥情况。

[wɪtʃ] [ɪnʌnˈdeɪʃn] [wʌz; wəz] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmeltɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv]
which inundation was occasioned by the sudden melting of a great quantity of
哪个 洪水 曾是 引发 经过 这 突然 融化 的 一个 伟大的 数量 的
[snəʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] .
snow upon the Apennines .
雪 之上 这 亚平宁山脉 .
这场洪水是由亚平宁山脉大量积雪突然融化造成的。

[ðɪs] [kəlˈæməti][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ] [ˈhɔːrəs] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊd][tuː; tə] [ɔːˈɡʌstəs] .
This calamity is recorded by Horace in his ode to Augustus .
这 灾害 是 记录 经过 贺拉斯 在 他的 颂 到 奥古斯都 .
贺拉斯在他的《奥古斯都颂》中记录了这场灾难。

[ˈvaɪdɪməs] [ˈfleɪvəm] - - [ɪˈtrɪskoo] [ˌʌnˈdɪs] , [ˈaɪər] - [ˌmɑːnjəˈmentə]
Vidimus flavum Tiberim retortis Littore Etrusco violenter undis , Ire dejectum monumenta
维迪姆斯 黄 - - 伊特鲁里亚 更暴力 未 , 愤怒 - 纪念碑
[ˈriːdʒɪs] , - [ˌvestə] :
regis , Templaque Vestae :
雷吉斯 , - 维斯塔 :

Vidimus flavum Tiberim retortis Littore Etrusco 暴力 undis、Ire dejectum Monumenta regis、Templaque Vestae:

[ɪliːeɪ] [dʌm] [es ˈiː] - - , - - ; [ˌveɪɡəs] [et] [ˈsɪnɪstrə] - [ˈriːpə] , [dʒooʋ][nɑːn]
Iliae dum se nimium querenti , Jactat ultorem ; vagus et sinistra Labitur ripa , Jove non
伊利亚 笨蛋 塞 - - , - - ; 迷走神经 等 左旋 - 里帕 , 朱庇特 非
- - [æmnɪz] .
probante Uxorius Amnis .
- - 阿姆尼斯 :

Iliae dum se nimium querenti, Jactat ultorem; vagus et sinistra Labitur ripa, Jove non probante Uxorius Amnis.

[ˈlɪvi] [ɪkˈspresli] [sez] , " [ˈaɪtə, ˈaɪˈtiːeɪ] - [tɪbɜːəs] , [ʌt] [ˈluːdi] [əpɑːlɪnɜːz] , [ˈsɜːrkoʊ] - ,
Livy expressly says , " Ita abundavit Tiberis , ut Ludi Apollinares , circo inundato ,
李维 明确地 说道 , " 意大利 - 提比里斯 , ut 游戏 阿波利纳雷斯 , 圆环 - ,
李维明确地说: “Ita abundavit Tiberis, ut Ludi Apollinares, circo inundato,

[ˈekstrə] - - [æd] - - [ˈvenəɪs] [pəˈrɑːtiː][sɪnt] , "
extra portam Collinam ad aedem Erycinae Veneris parati sint , "
额外的 - - 广告 - - 维纳斯 帕拉蒂 罪恶 , "
extra portam Collinam ad aedem Erycinae Veneris parati sint,"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [æn; ən] [ɪnʌnˈdeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪbə] [ðæt] , [ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvɜːˈfloʊd]
" There was such an inundation of the Tiber that , the Circus being overflowed
" 那里 曾是 这样的 一个 洪水 的 这 台伯河 那 , 这 马戏团 存在 溢出
,
,
,
“台伯河水位暴涨, 淹没了马戏团,

[ðə; ði][ˈluːdi] - [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [geɪt] [kəˈliːnə] , [hɑːrd][baɪ][ðə; ði][ˈtemp(ə)]
the Ludi Appollinares were exhibited without the gate Collina , hard by the temple
这 游戏 - 是 展出 没有 这 门 科利纳 , 难的 经过 这 寺庙
[ʌv; əv] [ˈviːnəs] [ɛrɪˈsaɪnə] .
of Venus Erycina .
的 金星 埃里西娜 :
阿波利纳雷斯竞技表演在科利纳门外举行, 紧邻维纳斯·埃里西纳神庙。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈluːdi] - [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
" To this custom of transferring the Ludi Appollinares to another place where the
" 到 这 风俗 的 转移 这 游戏 - 到 其他 地方 在哪里 这
[taɪbɜː] [hæd; həd] [ˌoʊvɜːˈfloʊd] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ˈmæksɪməs] ,
Tyber had overflowed the Circus Maximus ,
泰伯 有 溢出 这 马戏团 马克西姆斯 ,
“将阿波利纳雷斯竞技节转移到泰伯河泛滥淹没马克西穆斯竞技场的地方的习俗,

[ˈɔvɪd] [əˈluːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæsti, -taɪ] .
Ovid alludes in his Fasti .
奥维德 暗示 在 他的 快 :
奥维德在他的《岁时记》中提到过这一点。

[ˌɒlˈtɛrə] - - - [kɛm] [tɪbɜːəs] - [ɪn][ˈleɪtəs] - [ˈækwɪs] ,
Altera gramineo spectabis equiriacampo Quem Tiberis curvis in latus urget aquis ,
奥特拉 - - - quem 提比里斯 - 在 拉图斯 - 奎斯 ,
Altera gramineo spectabis Equiriacampo Quem Tiberis curvis in latusurget aquis,

[ˌkju ju ˈaɪ][ˈteɪmən][ɪˈdʒektə][es ˈaɪ] [fɔːrt] - ['ʌndə] , [koʊiːliːɪs] - .
Qui tamen ejecta si forte tenebitur unda , Coelius accipiet pulverulentus equos .
qui 塔门 喷射物 是 长处 - 未 , 科利乌斯 - - - .

Qui tamen jeta si forte tenebitur unda, Coelius accipiet pulverulentus equos.

[əˈnʌðər] [reis] [ðai] [vjuː] [jæl; jəl] [entərˈteɪn] [wer] ['bendɪŋ] [ˈtaɪbə][skəːts][ðə; ði] ['græsi] [pleɪn] ;
Another race thy view shall entertain Where bending Tiber skirts the grassy plain ;
其他 种族 你的 看法 将 招待 在哪里 弯曲 台伯河 裙子 这 草丛 清楚的 ;
你将看到另一番景象，蜿蜒的台伯河环绕着草地平原；

[ɔːr][ʊd; jəd][hɪz; ɪz][ˈveɪgrənt] [striːm] [ðæt] [pleɪn] - , [ðə; ði] [ˈsiːliːən] [hɪl] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [kɔːrs] [wɪl]
Or should his vagrant stream that plain o'erflow , The Caelian hill the dusty course will
或者 应该 他的 流浪汉 溪流 那 清楚的 - , 这 凯利安 爬坡道 这 尘土飞扬 课程 将要
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

或者，如果他那蜿蜒的溪流漫过平原，凯利安山将会展现出尘土飞扬的路线。

[ðə; ði][ˈpɔːtə][del][ˈpoppɒuloʊ] ([fɔːrmərli] , [fləˈmɪniə] ,) [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['entərd] [roʊm] ,
The Porta del Popolo (formerly , Flaminia ,) by which we entered Rome ,
这 波尔塔 del 波波洛 (以前 , 弗拉米尼亚 ,) 经过 哪个 我们 进入 罗马 ,
我们进入罗马的门户是人民门（Porta del Popolo，原名弗拉米尼亚门）。

[ɪz][æn; ən] ['elɪɡənt] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)] ['kɑːləmz] [ænd; ənd][ˈstætʃuːz] ,
is an elegant piece of architecture , adorned with marble columns and statues ,
是 一个 优雅的 片 的 建筑学 , 装饰 和 大理石 列 和 雕像 ,
这是一座优雅的建筑，饰以大理石柱和雕像。

['eksɪkjʊːtɪd][ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] - .
executed after the design of Buonaroti .
执行 后 这 设计 的 - .
根据 Buonaroti 的设计执行。

[wɪˈðɪn] - [saɪd][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)] [piˈɑːzə] ,
Within - side you find yourself in a noble piazza ,
之内 - 边 你 寻找 你自己 在 一个 高贵 广场 ,
进入其中，你会发现自己置身于一个高贵的广场，

[frʌm; frəm] [wens] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] [ɑːr; ər] [dɪˈtætʃt] .
from whence three of the principal streets of Rome are detached .
从 何处 三 的 这 主要的 街道 的 罗马 是 分离的 .
罗马的三条主要街道由此分岔而出。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] - ['ɑːbəɪskʃ'ooʊbəɪsk] , [brɔːt] ['hɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It is adorned with the famous Aegyptian obelisk , brought hither from the
它 是 装饰 和 这 著名的 - 方尖碑 , 带来 这里 从 这
[sɜːrkəs][ˈmæksɪməs] ,
Circus Maximus ,
马戏团 马克西姆斯 ,
它上面装饰着著名的埃及方尖碑，这块方尖碑是从马克西穆斯竞技场运来的。

[ænd; ənd][set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [dəˈmɪnɪkoʊ] [fɒnˈtænə] [ɪn][ðə; ði][pɑːnˈtɪfɪkeɪt; pɑːnˈtɪfɪkət][ʌv; əv] ['sɪkstəs]
and set up by the architect Domenico Fontana in the pontificate of Sixtus
和 放 向上 经过 这 建筑师 多米尼科 丰塔纳 在 这 布道 的 西克斯图斯
[viː] . [hɪr] [ɪz] ['laɪkwəɪz] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ['fəʊnt(ə)n] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪst] ;
V . Here is likewise a beautiful fountain designed by the same artist ;
V . 这里 是 同样地 一个 美丽的 喷泉 设计 经过 这 相同的 艺术家 ;
该建筑由建筑师多米尼科·丰塔纳在教皇西克斯图斯五世在位期间建造。这里还有同一位艺术家设计的美丽喷泉；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] , [ɑ:r; ər] [tu:] ['veri] ['elɪɡənt]
and at the beginning of the two principal streets , are two very elegant
和 在 这 开始 的 这 二 主要的 街道 , 是 二 非常 优雅的
[tʃɜ:rtʃɪz] ['frʌntɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
churches fronting each other .
教堂 正面 每个 其他 :

在两条主要街道的起点, 矗立着两座非常优雅的教堂, 彼此相对。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:gəst] ['entrəns] ['kænɑ:t] [feɪl][tu;; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'blaɪm]
Such an august entrance cannot fail to impress a stranger with a sublime
这样的 一个 八月 入口 不能 失败 到 令人印象深刻 一个 陌生人 和 一个 升华
[aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['sɪti] .
idea of this venerable city .
主意 的 这 可敬 城市 :

如此庄严的入口, 定能让陌生人对这座古老的城市留下深刻的印象。

[ˈhævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wi;; wi] [rɪ'per] [tu;; tə][ðə; ði][dɔ'ɡɑ:nə] , [ɔ:r] ['kʌstəm]
Having given our names at the gate , we repaired to the dogana , or custom
拥有 给定 我们的 姓名 在 这 门 , 我们 已修复 到 这 海关 , 或者 风俗
- [haʊs] ,
- house ,
- 房子 ,

我们在大门登记了姓名后, 便前往海关大楼 (dogana)。

[wer] ['aʊər; ɑ:r] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['kæərɪdʒ] [wɜ:r; wər] [sə:tʃt] ;
where our trunks and carriage were searched ;
在哪里 我们的 树干 和 运输 是 搜索 ;

我们的行李箱和马车被搜查了;

[ænd; ənd] [hɪr] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [di:] [pi'ɑ:zə] ,
and here we were surrounded by a number of servitori de piazza ,
和 这里 我们 是 包围 经过 一个 数字 的 - 德 广场 ,

我们周围有很多广场服务员,

[ˈɔ:fərɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪsə'ɡri:əb(ə)l] [ɪmpər'tjʊnəti] .
offering their services with the most disagreeable importunity .
提供 他们的 服务 和 这 最多 令人不快的 恳求 :

他们以最令人反感的纠缠方式推销自己的服务。

[ðoʊ] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['eni] ,
Though I told them several times I had no occasion for any ,
尽管 我 讲述 他们 一些 时代 我 有 不 场合 为了 任何 ,

虽然我多次告诉他们我没有任何理由,

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [wʌn] ['maʊntɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [tu:]
three of them took possession of the coach , one mounting before and two
三 的 他们 采取 拥有 的 这 教练 , 一 安装 前 和 二
[ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ;
of them behind ;
的 他们 在后面 ;

他们三人占据了马车, 一人坐在前面, 两人坐在后面;

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi;; wi] [prə'si:did] [tu;; tə][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [dɪspɑ:ɡnə] ,
and thus we proceeded to the Piazza d'Espagna ,
和 因此 我们 继续 到 这 广场 西班牙 ,

于是我们前往了西班牙广场。

[wer] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [lɪvd] [tu;; tə] [hu:z] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz] [də'rektd] .
where the person lived to whose house I was directed .
在哪里 这 人 居住地 到 谁 房子 我 曾是 指导 :

我被指引到的那个人家住在哪里。

[st'reindʒəz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ruːm] ['seldəm] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] ['pʌblɪk] [ɪnz] , [bʌt; bət][gʊʊ][də'rektli; da'rektli]
Strangers that come to Rome seldom put up at public inns , but go directly
陌生人 那 来 到 罗马 很少 放 向上 在 民众 旅馆 , 但 去 直接地
[tuː; tə] ['lɑ:dʒɪŋ] ['haʊzɪz] ,
to lodging houses ,
到 住宿 房屋 ,
来到罗马的陌生人很少入住公共客栈，而是直接去旅馆。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['plenti] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] .
of which there is great plenty in this quarter .
的 哪个 那里 是 伟大的 很多 在 这 四分之一 .
本季度这类机会非常多。

[ðə; ðɪ] [pi'ɑ:zə] [dɪspɑ:gnə] [ɪz]['oʊpən] , ['eri] ,
The Piazza d'Espagna is open , airy ,
这 广场 西班牙 是 打开 , 轻盈的 ,
西班牙广场开阔明亮，
[ænd; ənd] ['plezntli] ['sɪtʃuertɪd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['ɪmi:diətli] [ʌndər] [ðə; ðɪ] ['kɒlə]
and pleasantly situated in a high part of the city immediately under the Colla
和 愉快 位于 在 一个 高的 部分 的 这 城市 立即地 在下面 这 胶原蛋白
-
Pinciana ,
- ,
地理位置优越，坐落在城市地势较高的位置，紧邻皮尼亚纳山脚下。

[ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [faɪn] ['fauntɪnz] .
and adorned with two fine fountains .
和 装饰 和 二 美好的 喷泉 .
并点缀着两座精美的喷泉。

[hɪr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [rɪ'zɑɪd] : [ðə; ðɪ] [ə'pɑ:rtmənts] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd]
Here most of the English reside : the apartments are generally commodious and
这里 最多 的 这 英语 居住 : 这 公寓 是 一般来说 宽敞的 和
[wel] ['fɜ:rnɪʃt] ;
well furnished ;
出色地 提供 ;
这里居住着大部分英国人：公寓通常宽敞舒适，家具齐全；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɒdʒəz] [ɑ:r; ər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['nesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] .
and the lodgers are well supplied with provisions and all necessities of life .
和 这 房客 是 出色地 供应 和 条款 和 全部 必需品 的 生活 .
房客们的生活用品和所有必需品都供应充足。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] ['stʌdɪd] [oʊkɑ:nəmi] , [aɪ] [wʊd] [tʃu:z] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ðæn; ðən]
But , if I studied oeconomy , I would choose another part of the town than
但 , 如果 我 研究 经济 , 我 会 选择 其他 部分 的 这 镇 比
[ðə; ðɪ] [pi'ɑ:zə] [dɪspɑ:gnə] ,
the Piazza d'Espagna ,
这 广场 西班牙 ,
但是，如果我学习经济学，我会选择城里其他地方，而不是西班牙广场。

[wɪtʃ] [ɪz] , [br'saɪdz] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [æn'tɪkwəti:z] .
which is , besides , at a great distance from the antiquities .
哪个 是 , 除了 , 在 一个 伟大的 距离 从 这 古董 .
此外，它距离古迹很远。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['di:snt] [fɜ:rst] [flɔ:r] [ænd; ənd] [tuː] [bed] - [tʃembər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sekənd] ,
For a decent first floor and two bed - chambers on the second ,
为了 一个 体面的 第一的 地面 和 二 床 - 房间 在 这 第二 ,
一楼空间宽敞，二楼有两个卧室，

[aɪ] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈskuːdɔʊ] ([faɪv] [ˈɪlɪŋ]) [pər] [deɪ] .
I payed no more than a scudo (five shillings) per day .
我 已付费 不 更多的 比 一个 盾牌 (五 先令) 每 天 .
我每天最多只付一个斯库多（五先令）。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈplentɪfəli] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈpɔlz] ,
Our table was plentifully furnished by the landlord for two and thirty pauls ,
我们的 桌子 曾是 大量 提供 经过 这 房东 为了 二 和 三十 保罗 ,
房东为我们提供了一份价值两千三百保罗的丰盛餐桌。

[ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈɪlɪŋ] .
being equal to sixteen shillings .
存在 平等的 到 十六 先令 .
相当于十六先令。

[aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [taʊn] - [kəʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrʔiːn] [ˈpɔlz] , [ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ;
I hired a town - coach at the rate of fourteen pauls , or seven shillings a day ;
我 雇用 一个 镇 - 教练 在 这 速度 的 十四 保罗 , 或者 七 先令 一个 天 ;
我租了一辆进城的马车，每天的费用是十四保罗，也就是七先令；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːvətɔːr] [ˌdiː ˈaɪ] [piˈɑːzə] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈpɔlz] , [ɔːr] [ˈeɪʔiːn] - [pens] .
and a servitore di piazza for three pauls , or eighteen - pence .
和 一个 仆人 迪 广场 为了 三 保罗 , 或者 十八 - 便士 .
一个广场服务员要三个保罗，也就是十八便士。

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [hæz; hæz][ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpɔlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
The coachman has also an allowance of two pauls a day .
这 马车夫 有 还 一个 津贴 的 二 保罗 一个 天 .
马车夫每天还有两保罗的津贴。

[ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [æt; ət] [roʊm] [ɑːr; ər][ˈriːz(ə)nəb(ə)][ænd; ənd] [gʊd] , [ðə; ði] [vɪtələ] - , [haʊˈevər]
The provisions at Rome are reasonable and good , the vitella mongana , however
这 条款 在 罗马 是 合理的 和 好的 , 这 卵黄 - , 然而
,
.
,
罗马的供应情况合理良好，然而，小牛肉（vitella mongana）却.....

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [viːl] [aɪ][ˈevər] [ˈteɪstɪd] , [ɪz] [ˈveri] [dɪr] , [ˈbiːɪŋ] [soʊld][fɔːr; fər] [tuː] [ˈpɔlz]
which is the most delicate veal I ever tasted , is very dear , being sold for two pauls
哪个 是 这 最多 精美的 小牛肉 我 曾经 尝过 , 是 非常 亲爱的 , 存在 卖 为了 二 保罗
,
.
,
这是我尝过最鲜嫩的小牛肉，价格非常昂贵，要卖两个保罗。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , [ðə; ði] [paʊnd] .
or a shilling , the pound .
或者 一个 先令 , 这 磅 .
或者一先令，英镑。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪtʃ] [waɪnz] [ʌv; əv] [ˌmɒntepjɪˈtʃɑːnəɪ] , [ˌmɔː ntefjɑː sˈkɔː ne] , [ænd; ənd] [ˈmɑːnti] [ˌdiː ˈaɪ]
Here are the rich wines of Montepulciano , Montefiascone , and Monte di
这里 是 这 富有的 葡萄酒 的 蒙特普尔恰诺 , 蒙特菲亚斯科内 , 和 蒙特 迪
[drəˈɡoʊn] ;
Dragone ;
德拉戈内 ;
这里有蒙特普尔恰诺 (Montepulciano)、蒙特菲亚斯科内 (Montefiascone) 和蒙特迪龙 (Monte di Dragone) 的浓郁葡萄酒；

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] ['kɑ:mənli] [drɪŋk] [æt; ət] [miːlz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːvi'eitə] , [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [waɪn] ,
but what we commonly drink at meals is that of Orvieto , a small white wine ,
但 什么 我们 通常 喝 在 餐 是 那 的 奥尔维耶托 , 一个 小的 白色的 葡萄酒 ,
但我们用餐时通常喝的是奥尔维耶托葡萄酒, 一种小白葡萄酒。

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['fleɪvər] .
of an agreeable flavour .
的 一个 同意 味道 .

味道宜人。

[st'reɪndʒəz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən][æntɪ'kwəriən] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðəm; ðəm][ɪn]
Strangers are generally advised to employ an antiquarian to instruct them in
陌生人 是 一般来说 建议 到 采用 一个 古玩 到 指示 他们 在
[ɔːl][ðə; ði] [kjəri'a:səti] [ʌv; əv] [roʊm] ;
all the curiosities of Rome ;
全部 这 奇闻异事 的 罗马 ;

人们通常建议外地游客聘请一位古物学家, 向他们讲解罗马的各种奇闻异事;

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hesəseri] [ɪk'spens] , [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['wɒnts][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
and this is a necessary expence , when a person wants to become a
和 这 是 一个 必要的 费用 , 什么时候 一个 人 想要 到 变得 一个
[kɑ:nə'sɜ:r] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,
connoisseur in painting ,
行家 在 绘画 ,

对于一个想要成为绘画鉴赏家的人来说, 这是一笔必要的开支。

['stætʃuəri] , [ænd; ænd] ['ɑːrkɪtektʃər] .
statuary , and architecture .
雕像 , 和 建筑学 .

雕塑和建筑。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [æm'bɪ(ə)n] .
For my own part I had no such ambition .
为了 我的 自己的 部分 我 有 不 这样的 志向 .

就我个人而言, 我并没有这样的野心。

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [mə'trɑ:pəlis] [ɪz] [drɪ'stɪŋgwɪft] ;
I longed to view the remains of antiquity by which this metropolis is distinguished ;
我 渴望 到 看法 这 遗迹 的 古代 经过 哪个 这 都会 是 杰出的 ;
我渴望亲眼目睹这座大都市引以为傲的古代遗迹;

[ænd; ænd][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ʌv; əv] ['meni] ['pɪktʃərz] [ænd; ænd]['stætʃuːz] ,
and to contemplate the originals of many pictures and statues ,
和 到 沉思 这 原件 的 许多 图片 和 雕像 ,
并仔细欣赏许多绘画和雕塑的原作,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][əd'maɪəd][ɪn] [prɪnts] [ænd; ænd] [dɪ'skrɪpʃənz] .
which I had admired in prints and descriptions .
哪个 我 有 钦佩 在 印刷 和 描述 .

我曾在版画和文字描述中欣赏过它们。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['soʊbəɹ] ,
I therefore chose a servant , who was recommended to me as a sober ,
我 所以 选择 一个 仆人 , who 曾是 受到推崇的 到 我 作为 一个 清醒 ,
因此, 我选择了一位仆人, 有人向我推荐他是一位稳重可靠的人。

[ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mætərz] :
intelligent fellow , acquainted with these matters ;
聪明的 同伴 , 熟人 和 这些 事情 :

聪明人, 熟悉这些事情:

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [ˈfɜːrniʃt] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd][plænz][ʌv; əv][ˈæntiənt][ænd; ənd]
at the same time I furnished myself with maps and plans of antient and
在 这 相同的 时间 我 提供 我 和 地图 和 计划 的 古代 和
[ˈmaːdərn] [roʊm] ,
modern Rome ,
现代的 罗马 ,

与此同时，我收集了古代和现代罗马的地图和规划图。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmænjuəl] , [kɔːld] ,
together with the little manual , called ,
一起 和 这 小的 手动的 , 称为 ,
以及那本名为《》的小册子

[aɪtɪːnərəːriːoʊ] - [pər] [rɪtrəvər] [kɑːn][fætʃiːliːtə] [ˈtɒti] [lə] - [diː ˈaɪ][ˈroʊmə][iː][diː ˈaɪ]
Itinerario istruttivo per ritrovare con facilita tutte le magnificenze di Roma e di
行程 - 每 ritrovare 康 便利 全部 勒 - 迪 罗马 e 迪
[ɑːlˈkuːnei] [ˈsɪtə] - ,
alcune citta ' ,
阿尔库恩 citta - ,

Itinerario istruttivo per ritrovare con facilita tutte le magnificenze di Roma and di alcune citta',

[iː] [kɑːˈstɛli] - .
e castelli suburbani .
e 卡斯特利 - .
e castelli suburbani.

[bʌt; bət̚][aɪ] [faʊnd] [stiːl] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn] [pəˈruːzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [θriː] [ˈvɑːljəmz] ,
But I found still more satisfaction in perusing the book in three volumes ,
但 我 成立 仍然 更多的 满意 在 仔细阅读 这 书 在 三 卷 ,
但我发现，通读这三卷本的书更能让我感到满足。

[ɪnˈtaɪtl] , [ˈroʊmə][ˈæntɪkə] , [iː][moʊˈdʒːrənə] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]
intitled , Roma antica , e moderna , which contains a description of everything
标题 , 罗马 安提卡 , e 现代 , 哪个 包含 一个 描述 的 一切
[rɪˈmaːrkəb(ə)l][ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
remarkable in and about the city ,
卓越 在 和 关于 这 城市 ,
书名为《古罗马，现代罗马》，书中描述了这座城市及其周边所有引人注目的事物。

[ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] - [pleɪts] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkjʊriəs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l]
illustrated with a great number of copper - plates , and many curious historical
插图 和 一个 伟大的 数字 的 铜 - 盘子 , 和 许多 好奇的 历史
[ænəˈteɪʃənz] .
annotations .
注释 .
配有大量铜版画插图，以及许多有趣的史料注释。

[ðɪs] [dəˈrektəri] [kɔːst̚][em ˈiː][ə; eɪ] - ;
This directory cost me a zequine ;
这 目录 成本 我 一个 - ;
这份目录让我花了一匹马；

[bʌt; bət̚][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [wɪl] [nɑːt̚] [ˈpɜːrtʃəs] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [prɪnts] [wɪtʃ] [hæv; həv]
but a hundred zequines will not purchase all the books and prints which have
但 一个 百 - 将要 不是 购买 全部 这 图书 和 印刷 哪个 有
[bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət̚] [roʊm] [ɑːn] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts] .
been published at Rome on these subjects .
到过 已发布 在 罗马 在 这些 主题 .
但一百泽金也买不完罗马出版的所有关于这些主题的书籍和印刷品。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ˈpleɪts] [ʌv; əv][dʒɔ: ˈva: nni: bɑ: tˈti: stɑ:] ,
Of these the most celebrated are the plates of Piranesi ,
的 这些 这 最多 著名 是 这 盘子 的 皮拉内西 ,
其中最著名的当属皮拉内西的盘子。

[hu:] [ɪz][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˈɑ:rkɪtekt] [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvər] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈlɜ:rɪnɪd]
who is not only an ingenious architect and engraver , but also a learned
WHO 是 不是 仅有的 一个 巧妙 建筑师 和 雕刻师 , 但 还 一个 学习
[æntɪˈkwəriən] ;
antiquarian ;
古玩 ;
他不仅是一位才华横溢的建筑师和雕刻家，还是一位博学的古董收藏家；

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][æpt][tu:; tə] [rʌŋ] [ˈraɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʒektʃəz] ;
though he is apt to run riot in his conjectures ;
尽管 他 是 易于 到 跑步 暴动 在 他的 猜想 ;
虽然他常常在推测中胡乱发挥；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][a:ts] [ʌv; əv][ˈæntɪənt] [roʊm] , [hæz; həz] [brəʊtʃt] [sʌm; səm]
and with regard to the arts of antient Rome , has broached some
和 和 看待 到 这 艺术 的 古代 罗马 , 有 已提出 一些
[ˈdɒktrɪnz] ,
doctrines ,
教义 ,
至于古罗马的艺术，他提出了一些理论。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] .
which he will find it very difficult to maintain .
哪个 他 将要 寻找 它 非常 难的 到 维持 .
他会发现维持这种状态非常困难。

[ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [goʊ][tu:; tə] [roʊm] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][əˈpɑ:n][ðər; ðər] [ɡɑ:rd]
Our young gentlemen who go to Rome will do well to be upon their guard
我们的 年轻的 先生们 WHO 去 到 罗马 将要 做 出色地 到 是 之上 他们的 警卫
[əˈɡenst] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈɑ:rpəɹz] ,
against a set of sharpeners ,
反对 一个 放 的 磨刀器 ,
前往罗马的年轻绅士们最好提防骗子。

([sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈkʌntri] ,) [hu:] [di:l] [ɪn] [ˈpɪktʃəɹz] [ænd; ənd] [æntɪˈkɜ:ks]
(some of them of our own country ,) who deal in pictures and antiques
(一些 的 他们 的 我们的 自己的 国家 ,) WHO 交易 在 图片 和 古董
,
.
,
(其中一些人来自我们自己的国家)，他们经营画作和古董。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʌnɪnˈfɔ:ɹmd] [ˈstreɪndʒər] , [baɪ] [ˈselɪŋ] [hɪm; ɪm] [træʃ] ,
and very often impose upon the uninformed stranger , by selling him trash ,
和 非常 经常 强加 之上 这 不知情 陌生人 , 经过 销售 他 垃圾 ,
而且他们经常向不知情的陌生人兜售劣质商品，以此欺骗他们。

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɑ:rtɪsts] .
as the productions of the most celebrated artists .
作为 这 作品 的 这 最多 著名 艺术家 .
作为最著名艺术家的作品。

[ðə; ði] [ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; əɹ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfɔ:rənəɹz] [ɪkˈspoʊzd][tu:; tə] [ðɪs] [ɪmpəˈzɪʃ(ə)n] .
The English are more than any other foreigners exposed to this imposition .
这 英语 是 更多的 比 任何 其他 外国人 裸露 到 这 征收 .
与其他任何外国人相比，英国人更容易受到这种限制。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'veɪ] ；
They are supposed to have more money to throw away ；
他们是 据称 到 有 更多的 钱 到 扔 离开 ；
他们应该有更多的钱可以挥霍；

[ænd; ænd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sneəz] [ɑːr; ər][leɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and therefore a greater number of snares are laid for them .
和 所以 一个 更大的 数字 的 陷阱 是 铺设 为了 他们 .
因此，针对他们的陷阱也更多了。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər][suː'pɪriər] [welθ] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][praɪd][ɪn] [kən'fəːmɪŋ] ，
This opinion of their superior wealth they take a pride in confirming ，
这 观点 的 他们的 优越的 财富 他们 拿 一个 自豪 在 确认 ，
他们以证实自己拥有优越的财富而感到自豪。

[baɪ] ['bɔːntʃɪŋ] [aʊt][ɪntuː][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ʌn'hesəsəri] [ɪk'spens] ：[bʌt; bət] ， [wʌt] [ɪz] [stiːl] [mɔːr]
by launching out into all manner of unnecessary expence ； **but** ， **what is still more**
经过 发射 出去 进入 全部 方式 的 不必要 费用 ； 但 ， 什么 是 仍然 更多的
['deɪndʒərəs] ，
dangerous ；
危险的 ；
通过铺天盖地的不必要开支：但是，更危险的是什么？

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [set] [fʊt] [ɪn] ['ɪtəli] ，
the moment they set foot in Italy ，
这 片刻 他们 放 脚 在 意大利 ，
他们踏上意大利国土的那一刻，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [kɒnə'sɜːz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ， ['mjuːsɪk] ，
they are seized with the ambition of becoming connoisseurs in painting , musick ；
他们是 查获 和 这 志向 的 成为 鉴赏家 在 绘画 ， 音乐 ，
['stætʃuəri] ， [ænd; ænd] ['ɑːrkɪtektʃər] ；
statuary , and architecture ；
雕像 ， 和 建筑学 ；
他们立志成为绘画、音乐、雕塑和建筑方面的鉴赏家；

[ænd; ænd][ðə; ði] [æd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['flætər] [ðɪs] ['wiːknəs] [fɔːr; fər]
and the adventurers of this country do not fail to flatter this weakness for
和 这 冒险者 的 这 国家 做 不是 失败 到 奉承 这 弱点 为了
[ðer; ðər][oʊn] [əd'ventɪdʒ] .
their own advantage .
他们的 自己的 优势 .
这个国家的投机分子总是会利用这种弱点来谋取私利。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪtəli] ， [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɔː] [bɔɪz] ，
I have seen in different parts of Italy , a number of raw boys ，
我 有 已见 在 不同的 部分 的 意大利 ， 一个 数字 的 生的 男孩们 ，
我在意大利各地都见过一些未经雕琢的男孩，

[huːm] ['brɪt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['næʃ(ə)nəl]
whom Britain seemed to have poured forth on purpose to bring her national
谁 英国 似乎 到 有 倾倒 前进 在 目的 到 带来 她 国家的
['kærəktər] [ɪntuː] [kən'tempt] ，
character into contempt ，
特点 进入 鄙视 ，
英国似乎故意炮制这些人，以败坏其民族性格。

[ɪɡnərənt] , [ˈpetʃələnt] , [ræʃ] , [ænd; ənd] [ˈprɑːflɪɡət] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv]
ignorant , petulant , rash , and profligate , without any knowledge or experience of
无知 , 任性的 , 皮疹 , 和 挥霍无度 , 没有 任何 知识 或者 经验 的
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

无知、任性、鲁莽、挥霍无度，没有任何自身的知识或经验。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dəˈrektər] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðer; ðər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ɔːr] [suːpərɪnˈtend] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] .
without any director to improve their understanding , or superintend their conduct .
没有 任何 导演 到 提升 他们的 理解 , 或者 督 他们的 执行 .

没有主管来提高他们的理解能力，也没有主管来监督他们的行为。

[wʌn] [ɪnˈɡeɪdʒz] [ɪn] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnfəməs] [ˈɡeɪmstər] , [ænd; ənd] [ɪz] [stript] [pərˈhæps] [ɪn] [ðə; ðɪ]
One engages in play with an infamous gamester , and is stripped perhaps in the
— 参与 在 玩 和 一个 臭名昭著的 赌棍 , 和 是 脱衣舞 也许 在 这

[ˈveri] [fɜːrst] [ˈpɑːrtɪ] :
very first partie :
非常 第一的 派对 :

一个人与一个臭名昭著的赌徒玩游戏，可能在第一局就被扒光了衣服：

[əˈnʌðər] [ɪz] [ˈpɪlɪdʒd] [baɪ] [æn; ən] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈkæntətɪrɪs, ˌkæntəˈtriːtʃe] ; [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪz] [ˈbʌblɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
another is pillaged by an antiquated cantatrice ; a third is bubbled by a
其他 是 被洗劫一空 经过 一个 过时的 女歌手 ; 一个 第三 是 冒泡 经过 一个
[ˈneɪvɪʃ] [æntɪˈkwəriən] ;
knavish antiquarian ;
奸诈之徒 古玩 ;

另一处被一位老派女歌手洗劫一空；第三处被一位奸诈的古董商弄得沸腾；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɪz] [leɪd] [ˌʌndər] [ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdiːlər] [ɪn] [ˈpɪktʃərz] .
and a fourth is laid under contribution by a dealer in pictures .
和 一个 第四 是 铺设 在下面 贡献 经过 一个 经销商 在 图片 .

第四幅画作是由一位画商捐赠的。

[sʌm; səm] [tɜːrn] [ˈfɪdləz] , [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] : [bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɔːk]
Some turn fiddlers , and pretend to compose : but all of them talk
一些 转动 小提琴手 , 和 假装 到 撰写 : 但 全部 的 他们 讲话
[fəˈmɪliərli] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑːts] ,
familiarly of the arts ,
熟悉地 的 这 艺术 ,

有些人转行拉小提琴，假装作曲；但他们都对艺术侃侃而谈。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ˈfɪnɪʃt] [ˌkɒnəˈsɜːz] [ænd; ənd] [ˈkɒks.kəʊm] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] .
and return finished connoisseurs and coxcombs , to their own country .
和 返回 完成的 鉴赏家 和 纨绔子弟 , 到 他们的 自己的 国家 .

并将那些自以为是的鉴赏家和纨绔子弟送回他们自己的国家。

[ðə; ðɪ] [məʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fɪˈnɑːmɪnəːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] , [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ]
The most remarkable phaenomenon of this kind , which I have seen , is a boy
这 最多 卓越 现象 的 这 种类 , 哪个 我 有 已见 , 是 一个 男生

[ʌv; əv] [ˈsev(ə)ntɪ] - [tuː] ,
of seventy - two ,
的 七十 - 二 ,

我所见过的这类现象中最令人惊奇的是一位七十二岁的男孩。

[naʊ] [ˈæktʃuəli] [ˈtrævəlɪŋ] [θruː] [ɪˈtəli] , [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] , [ˌʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv]
now actually travelling through Italy , for improvement , under the auspices of
现在 实际上 旅行 通过 意大利 , 为了 改进 , 在下面 这 庇护 的

[əˈnʌðər] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tuː] .
another boy of twenty - two .
其他 男生 的 二十 - 二 .

现在，在另一位 22 岁男孩的指导下，他正在意大利旅行，以求进步。

[wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] [roʊm] , [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [kɑ:rdz][frʌm; frəm][ɔ:l][jʊr; jər] ['kʌntri] - [fəʊks][ɪn] [ðæt]
When you arrive at Rome , you receive cards from all your country - folks in that
什么时候 你 到达 在 罗马 , 你 收到 牌 从 全部 你的 国家 - 各位 在 那
['sɪti] :
city :
城市 :

当你抵达罗马时，你会收到所有居住在该市的同胞寄来的贺卡：

[ðeɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['vɪzɪt] [rɪ'tɜ:rnd] [nekst] [deɪ] ,
they expect to have the visit returned next day ,
他们 预计 到 有 这 访问 返回 下一个 天 ,

他们希望第二天就能收到回访通知。

[wen] [ðeɪ] [gɪv] ['ɔ:rdərz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] ;
when they give orders not to be at home ;
什么时候 他们 给 订单 不是 到 是 在 家 ;

当他们下令不要待在家里的时候；

[ænd; ænd][ju:; jʊ] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['si:kwəl] .
and you never speak to one another in the sequel .
和 你 绝不 说话 到 一 其他 在 这 续集 .

续集中你们俩再也没有说过话。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][hɑ:spɪ'tæləti][ænd; ænd] [pə'laitnəs] ,
This is a refinement in hospitality and politeness ,
这 是 一个 精炼 在 热情好客 和 礼貌 ,

这是待客之道和礼貌的更高境界。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['dʒi:niəs] ,
which the English have invented by the strength of their own genius ,
哪个 这 英语 有 发明 经过 这 力量 的 他们的 自己的 天才 ,

这是英国人凭借自身的天赋和创造力所发明的。

[wɪ'daʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] ['i:ðər] [frʌm; frəm] [fræns] , ['ɪtəli] , [ɔ:r]['læp,lænd] .
without any assistance either from France , Italy , or Lapland .
没有 任何 协助 任何一个 从 法国 , 意大利 , 或者 拉普兰 .

没有得到法国、意大利或拉普兰的任何援助。

[noʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'ɡri:ɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] [ɔ:r][sɪsə'roʊni] ['fri:kwənts] ['eni] ['kɔ:fi] -
No Englishman above the degree of a painter or cicerone frequents any coffee -
不 英国人 多于 这 程度 的 一个 画家 或者 西塞罗 常客 任何 咖啡 -

[haʊs] [æt; ət] [roʊm] ;
house at Rome ;
房子 在 罗马 ;

除了画家或侍者之外，没有哪个英国人会光顾罗马的任何一家咖啡馆；

[ænd; ænd][æz; əz][ðər; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['pʌblɪk] [daɪ'vɜ:ʃnz] , [ɪk'sept] [ɪn]['kɑ:rnɪv(ə)] - [taɪm] ,
and as there are no public diversions , except in carnival - time ,
和 作为 那里 是 不 民众 转移 , 除了 在 狂欢 - 时间 ,

除了嘉年华期间，没有其他公共娱乐活动，

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ju:; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [jʊr; jər] [kəm'peɪtri:əts] [ɪz] ['i:ðər] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
the only chance you have of seeing your compatriots is either in visiting the
这 仅有的 机会 你 有 的 看到 你的 同胞们 是 任何一个 在 访问 这

[kjʊrɪ'ɑ:səti] ,
curiosities ,
奇闻异事 ,

你唯一能见到同胞的机会就是去参观那些奇珍异宝的地方。

[ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ][kɑ:nvər'sɑ:tsɪ'oʊni] .
or at a conversazione .
或者 在 一个 对话 .

或在对话中。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɑ:r; ə] ['veri] ['skru:pjələs] [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['fɔ:rənərz] , [ɪk'sept] [ðooz] [hu:] [ɑ:r; ə]
The Italians are very scrupulous in admitting foreigners , except those who are
这 意大利人 是 非常 一丝不苟的 在 承认 外国人 , 除了 那些 WHO 是
[ɪntrə'du:st] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['kwa:ləti] :
introduced as people of quality :
介绍 作为 人们 的 质量 :

意大利人在接纳外国人方面非常谨慎，除非是那些被介绍为身份显赫的人：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [roʊm] ,
but if there happens to be any English lady of fashion at Rome ,
但 如果 那里 发生 到 是 任何 英语 女士 的 时尚 在 罗马 ,
但如果碰巧有位英国时尚女士在罗马的话，

[ʃi:; ʃɪ]['dʒen(ə)rəli] [ki:ps] [æn; ən] [ə'sembli] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] [rɪ'zɔ:rt] .
she generally keeps an assembly , to which the British subjects resort .
她 一般来说 保持 一个 集会 , 到 哪个 这 英国 主题 采取 .
她通常会召开集会，英国臣民都会参加。

[ɪn][maɪ][nekst] , [aɪ][jæl; ʃəl] [kə'mju:nɪkeɪt] , [wɪ'ðəʊt] ['serəmoʊni][ɔ:r][æfek'teɪʃ(ə)n] ,
In my next , I shall communicate , without ceremony or affectation ,
在 我的 下一个 , 我 将 交流 , 没有 仪式 或者 做作 ,
接下来，我将以不拘礼节、不矫揉造作的方式与大家交流。

[wʌt] ['fɜ:rðər] [ri'ma:ks] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] [roʊm] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['pri:tens] , [haʊ'evər] ,
what further remarks I have made at Rome , without any pretence , however ,
什么 更远 评论 我 有 制成 在 罗马 , 没有 任何 虚伪 , 然而 ,
然而，我在罗马还发表了一些其他言论，但我绝无任何虚伪之意。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:r] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðəʊt] [ɔ:l] [daʊt] , [wʊd] [fɪt] ['veri]
to the character of a connoisseur , which , without all doubt , would fit very
到 这 特点 的 一个 行家 , 哪个 , 没有 全部 怀疑 , 会 合身 非常
[ə'pɑ:n] ,
awkwardly upon ,
尴尬地 之上 ,
以鉴赏家的性格来看，这无疑会显得非常不合适。

- - [dɪr] [sɜ:r] , [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] .
- - **Dear Sir , Your Friend and Servant .**
- - 亲爱的 先生 , 你的 朋友 和 仆人 .
——尊敬的先生，您的朋友和仆人。

['letər] [ɛ.kse.kseks]
LETTER XXX
信 XXX
信函 XXX

[naɪs] , ['februəri] - , - .
NICE , February 28 , 1765 .
好的 , 二月 - , - .
尼斯，1765年2月28日。

[dɪr] [sɜ:r] , - - ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
DEAR SIR , - - Nothing can be more agreeable to the eyes of a stranger ,
亲爱的 先生 , - - 没有什么 能 是 更多的 同意 到 这 眼睛 的 一个 陌生人 ,
尊敬的先生：——对于陌生人来说，没有什么比这更赏心悦目的了。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [hi:ts] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,
especially in the heats of summer ,
尤其 在 这 加热 的 夏天 ,
尤其是在炎热的夏季，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈfaʊntɪnz] [ðæt] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv] [roʊm] ,
than the great number of public fountains that appear in every part of Rome ,
比 这 伟大的 数字 的 民众 喷泉 那 出现 在 每一个 部分 的 罗马 ,
比罗马各地随处可见的大量公共喷泉还要多,

[emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] , [ænd; ənd] [ˈpɔ:riŋ] [fɔ:rθ] [prəˈdɪdʒəs]
embellished with all the ornaments of sculpture , and pouring forth prodigious
修饰过的 和 全部 这 装饰品 的 雕塑 , 和 浇注 前进 惊人
[ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [ku:l] ,
quantities of cool ,
数量 的 凉爽的 ,

饰以各种雕塑装饰，并倾泻出大量的清凉液体，
[dɪˈlɪʃəs] [ˈwɔ:tər] , [brɔ:t] [ɪn] [ˈækwɪdʌkt] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [leɪks] , [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:rsɪz] ,
delicious water , brought in aqueducts from different lakes , rivers , and sources ,
可口的 水 , 带来 在 渡槽 从 不同的 湖泊 , 河流 , 和 来源 ,
通过引水渠从不同的湖泊、河流和水源引来的甘甜水，

[æt; ət][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
at a considerable distance from the city .
在 一个 大量 距离 从 这 城市 .
距离市区相当远。

[ðɪ:z] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:ˈnɪfɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæntiənt]
These works are the remains of the munificence and industry of the antient
这些 作品 是 这 遗迹 的 这 慷慨 和 行业 的 这 古代
[ˈroʊmənz] ,
Romans ,
罗马书 ,

这些作品是古罗马人慷慨和勤劳的遗迹。
[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪkˈstri:mli] [ˈdelɪkət] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] : [bʌt; bət] , [haʊˈevər] ,
who were extremely delicate in the article of water : but , however ,
WHO 是 极其 精美的 在 这 文章 的 水 : 但 , 然而 ,
他们对水这个概念极其敏感：但是，

[greɪt] [əˈplɔ:z] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [du:] [tu;; tə] [ðoʊz] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [poʊpz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]
great applause is also due to those beneficent popes who have been at the
伟大的 掌声 是 还 到期的 到 那些 仁慈的 教皇 WHO 有 到过 在 这
[ɪkˈspens] [ʌv; əv] [rɪˈstɔ:riŋ] [ænd; ənd] [rɪˈperɪŋ] [ðoʊz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [helθ] ,
expençe of restoring and repairing those noble channels of health ,
费用 的 恢复 和 维修 那些 高贵 频道 的 健康 ,
我们也应该对那些不惜花费重金修复和重建这些高贵健康通道的仁慈教皇们表示热烈的赞扬。

[ˈplezər] , [ænd; ənd] [kənˈvi:niəns] .
pleasure , and convenience .
乐趣 , 和 方便 .
快乐和便利。

[ðɪs] [greɪt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] , [ˌnevərðəˈles] , [hæz; həz][nɑ:t] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈroʊmənz][tu;; tə][bi;; bi]
This great plenty of water , nevertheless , has not induced the Romans to be
这 伟大的 很多 的 水 , 尽管如此 , 有 不是 诱导 这 罗马书 到 是
[ˈkli:nli] .
cleanly .
干净利落 .

然而，如此丰富的水资源并没有使罗马人养成清洁的习惯。
[ðer; ðər] [stri:ts] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] [ˈpæləs] , [ɑ:r; ər] [dɪsˈgreɪst] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] .
Their streets , and even their palaces , are disgraced with filth .
他们的 街道 , 和 甚至 他们的 宫殿 , 是 蒙羞的 和 污秽 .
他们的街道，甚至他们的宫殿，都肮脏不堪。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [piˈɑːzə] [nəˈvoʊnə] , [ɪz] [əˈdɔːrnd] [wið; wiθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈfauntinz] ,
The noble Piazza Navona , is adorned with three or four fountains ,
这 高贵 广场 纳沃纳 , 是 装饰 和 三 或者 四 喷泉 ,
高贵的纳沃纳广场上装饰着三四座喷泉,

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn] [ˈjʊrəp] ,
one of which is perhaps the most magnificent in Europe ,
一 的 哪个 是 也许 这 最多 壮丽 在 欧洲 ,
其中一座或许是欧洲最壮观的。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [væst] [striːmz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] : [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs]
and all of them discharge vast streams of water : but , notwithstanding this
和 全部 的 他们 释放 广阔的 溪流 的 水 : 但 , 虽然 这
[prəˈvɪz(ə)n] ,
provision ,
条款 ,
它们都排放出大量的水流：但是，尽管有此规定，

[ðə; ði] [piˈɑːzə] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈdɜːrti] , [æz; əz] [west] [ˈsmɪθfiːld] , [wer] [ðə; ði][ˈkæɪt(ə)] [ɑːr; ər][soʊld][ɪn]
the piazza is almost as dirty , as West Smithfield , where the cattle are sold in
这 广场 是 几乎 作为 肮脏的 , 作为 西方 史密斯菲尔德 , 在哪里 这 牛 是 卖 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 :
这个广场几乎和伦敦的西史密斯菲尔德（West Smithfield）一样脏乱，西史密斯菲尔德是伦敦出售牛的地方。

[ðə; ði] - , [ɑːˈkeɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [sˈteɪkeɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ˈpæləs] ,
The corridores , arcades , and even staircases of their most elegant palaces ,
这 - , 街机 , 和 甚至 楼梯 的 他们的 最多 优雅的 宫殿 ,
[ɑːr; ər] [dɪˈpɒzɪtəɪz] [ʌv; əv] [ˈnæstɪnəs] ,
are depositories of nastiness ,
是 存款机构 的 令人厌恶 ,
他们最华丽的宫殿里的走廊、拱廊，甚至楼梯，都成了肮脏不堪的藏身之处。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [smel] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈhɑːrtsʰɔːrn] .
and indeed in summer smell as strong as spirit of hartshorn .
和 的确 在 夏天 闻 作为 强的 作为 精神 的 鹿角 :
夏天的时候，它的气味确实像鹿角草的烈酒一样浓烈。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈænsesetəɹz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkliːnli] .
I have a great notion that their ancestors were not much more cleanly .
我 有 一个 伟大的 概念 那 他们的 祖先 是 不是 很多 更多的 干净利落 :
我强烈感觉他们的祖先也好不到哪里去，他们的卫生习惯可能也好不到哪里去。

[ɪf] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈkɔːldɪəs] ,
If we consider that the city and suburbs of Rome , in the reign of Claudius ,
如果 我们 考虑 那 这 城市 和 郊区 的 罗马 , 在 这 在位 的 克劳狄乌斯 ,
如果我们考虑克劳狄乌斯统治时期罗马市区及其郊区的情况，

[kənˈteɪnd] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
contained about seven millions of inhabitants ,
包含 关于 七 百万 的 居民 ,
包含约七百万居民，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˈiːkwəl][æɪt; əɪ] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [soʊlz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
a number equal at least to the sum total of all the souls in England ;
一个 数字 平等的 在 至少 到 这 和 全部的 的 全部 这 灵魂 在 英格兰 ;
至少等于英格兰所有灵魂总数的数字；

[ðæt] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈæntɪənt] [roʊm] [wʌz; wəz] [ə'ltɪd] [tu:; tə] [ˈtempəlz] , [ˈpɔ:ti,kəʊz] , [bə'sɪlɪ,si:] ,
that great part of antient Rome was allotted to temples , porticos , basilicae ,
那 伟大的 部分 的 古代 罗马 曾是 分配 到 寺庙 , 门廊 , 罗勒 ,
[ˈθiətəz] ,
theatres ,
剧院 ,

古罗马的大部分土地都用于建造神庙、柱廊、巴西利卡式教堂和剧院。

[ˈθɜ:rmɑɪ] , , [ˈpʌblɪk][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [ˈga:dnz] , [wer] [ˈveri] [fju:;] [ɪf] [ˈeni] ,
thermae , circi , public and private walks and gardens , where very few , if any ,
温泉浴场 , 圆圈 , 民众 和 私人的 散步 和 花园 , 在哪里 非常 很少 , 如果 任何 ,
浴场、圆形剧场、公共和私人步道和花园, 那里几乎没有人, 或者根本没有人,

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈnʌmbər] [lɑ:dʒd] ;
of this great number lodged ;
的 这 伟大的 数字 已提交 ;

其中许多人已入住;

[ðæt] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [sleɪvz] [ænd; ənd] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] ,
that by far the greater part of those inhabitants were slaves and poor people ,
那 经过 远的 这 更大的 部分 的 那些 居民 是 奴隶 和 贫穷的 人们 ,
那里绝大多数居民都是奴隶和穷人。

[hu:] [dɪd][nɑ:t][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [kənˈvi:njənsi] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [wʌz; wəz]
who did not enjoy the conveniencies of life ; and that the use of linen was
WHO 做过 不是 享受 这 便利 的 生活 ; 和 那 这 使用 的 亚麻布 曾是
[skers] [noʊn] ;
scarce known ;
稀少 已知 ;

他们没有享受到生活的便利; 而且亚麻布的使用也鲜为人知;

[wi:; wi][mʌst; məst][ˈnætʃ(ə)rəli] [kənˈklu:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstreɪndʒli] [kraʊdɪd] [təˈgeðər] ,
we must naturally conclude they were strangely crowded together ,
我们 必须 自然 结束 他们 是 奇怪的 拥挤的 一起 ,
我们自然而然地会得出结论: 他们奇怪地挤在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfraʊzi] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
and that in general they were a very frowzy generation .
和 那 在 一般的 他们 是 一个 非常 邋遢 一代 .
总的来说, 他们是一代非常邋遢的人。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kraʊdɪd] [təˈgeðər] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
That they were crowded together appears from the height of their houses ,
那 他们 是 拥挤的 一起 出现 从 这 高度 的 他们的 房屋 ,
从他们房屋的高度可以看出, 他们当时居住得非常拥挤。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpouət] [rʊˈtɪliəs] [kəmˈperd] [tu:; tə] [ˈtaʊərz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈskeɪlɪŋ] [ˈhev(ə)n] .
which the poet Rutilius compared to towers made for scaling heaven .
哪个 这 诗人 鲁蒂利乌斯 比较的 到 塔楼 制成 为了 缩放 天堂 .
诗人鲁提利乌斯将其比作攀登天堂的塔楼。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈremədi] [ðɪs] [ɪnkənˈvi:niəns] , [ɔ:ˈgʌstəs] [ˈsi:zər] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [dɪˈkri:] ,
In order to remedy this inconvenience , Augustus Caesar published a decree ,
在 命令 到 补救 这 不便 , 奥古斯都 凯撒 已发布 一个 法令 ,
为了解决这一不便, 奥古斯都·凯撒颁布了一项法令,

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər][noʊ] [ˈhaʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪlt] [əˈbʌv] [ˈsev(ə)nti] [fi:t] [haɪ] ,
that for the future no houses should be built above seventy feet high ,
那 为了 这 未来 不 房屋 应该 是 建造 多于 七十 脚 高的 ,
今后所有房屋的高度都不得超过七十英尺。

[wɪtʃ] , [æʔ; əʔ][ə; eɪ] ['mɑ:dəɾət] [ˌkɑ:mpjuˈteɪ(ə)n] , [maɪt] [meɪk] [sɪks] ['stɔ:ɾɪz] .
which , at a moderate computation , might make six stories .
哪个 , 在 一个 缓和 计算 , 可能 制作 六 故事 .

按照中等的计算方法，这可能相当于六个故事。

[bʌʔ; bət] [wʌʔ] [si:mz] [tu:; tə] [pru:v] , [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [dɪˈspju:t] , [ðæt] [ðə; ði][ˈæntiənt] [ˈrɔʊmənz][wɜ:r; wər][ˈdɜ:rti] **But what seems to prove , beyond all dispute , that the antient Romans were dirty creatures ,**
但 什么 似乎 到 证明 , 超过 全部 争议 , 那 这 古代 罗马书 是 肮脏的 生物 ,

但似乎无可争议地证明，古罗马人是肮脏的生物的，

[ɑ:r; ər] [ði:z] [tu:] [pəˈtɪku:ləz] .
are these two particulars .
是 这些 二 细节 .

就是这两个细节。

[vesˈpeɪʒiən] [leɪd][ə; eɪ][tæks][əˈpɑ:n] [ˈjʊrɪn] [ænd; ənd][ˈɔ:rdʒər] ,
Vespasian laid a tax upon urine and ordure ,
韦斯帕芎 铺设 一个 税 之上 尿 和 粪 ,

韦斯帕芎对尿液和粪便征税，

[ɑ:n] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈspens] [ɪn] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [stri:tɪs] [frʌm; frəm] [sʌʔ] **on pretence of being at a great expence in clearing the streets from such**
在 虚伪 的 存在 在 一个 伟大的 费用 在 清理 这 街道 从 这样的
[ˈnju:sənsɪz] ;
nuisances ;
滋扰 ;

以花费巨资清理街道上的此类扰民行为为借口；

[æn; ən] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] [wɪʔ] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [əˈbaʊʔ] [ˈfɔ:rˈti:n] [pens] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['evri] **an imposition which amounted to about fourteen pence a year for every**
一个 征收 哪个 金额 到 关于 十四 便士 一个 年 为了 每一个
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
individual ;
个人 ;

这项税收对每个人来说，每年大约要征收十四便士；

[ænd; ənd] [wen] [ˌhi:liəˈ^æbələs] [ˈɔ:rdəɾd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɒbˌwebz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈsʌbəˌb] [tu:; tə] **and when Heliogabalus ordered all the cobwebs of the city and suburbs to**
和 什么时候 赫利奥加巴卢斯 订购 全部 这 蜘蛛网 的 这 城市 和 郊区 到
[bi:; bi] [kəˈlektɪd] ,
be collected ,
是 集 ,

当赫拉伽巴卢斯下令清除城内及郊区的所有蜘蛛网时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə] [weɪ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
they were found to weigh ten thousand pounds .
他们 是 成立 到 称重 十 千 磅 .

经测试，它们的重量达到了10000磅。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts] ;
This was intended as a demonstration of the great number of inhabitants ;
这 曾是 故意的 作为 一个 示范 的 这 伟大的 数字 的 居民 ;

此举意在展示当地居民的众多人口；

[bʌʔ; bət] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðər; ðər][dɜ:rt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðər; ðər] .
but it was a proof of their dirt , rather than of their populosity .
但 它 曾是 一个 证明 的 他们的 污垢 , 相当 比 的 他们的 人口 .

但这恰恰证明了他们的肮脏，而不是他们的受欢迎程度。

[aɪ] [maɪt] [ˈlaɪkwaɪz] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈvɒmits] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðəz]
I might likewise add , the delicate custom of taking vomits at each other's
我 可能 同样地 添加 , 这 精美的 风俗 的 采取 呕吐 在 每个 其他的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

我还要补充一点, 互相到对方家里呕吐的这种微妙习俗,

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ɔːr] [ˈsʌpər] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [prɪˈper] [ðer; ðər]
when they were invited to dinner , or supper , that they might prepare their
什么时候 他们 是 受邀 到 晚餐 , 或者 晚餐 , 那 他们 可能 准备 他们的
[ˈstʌməkz] [fɔːr; fər] [ˈɡɔːmənˌdaɪzɪŋ] ;
stomachs for gormandizing ;
胃 为了 暴食 ;

当他们被邀请参加晚餐或晚宴时, 是为了让他们做好大吃大喝的准备;

[ə; eɪ] [ˈbiːstli] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnæstɪnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɡlʌtəni] .
a beastly proof of their nastiness as well as gluttony .
一个 兽 证明 的 他们的 令人厌恶 作为 出色地 作为 暴食 .

这是他们卑鄙和贪婪的骇人证据。

[ˈhɔːrəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ʌv; əv] - , [sez] , [wen] [ðə; ði] [ˈkænəpi]
Horace , in his description of the banquet of Nasiedenus , says , when the canopy
贺拉斯 , 在 他的 描述 的 这 宴会 的 - , 说道 , 什么时候 这 树冠
,
:
,

贺拉斯在描述纳西德努斯的宴会时说, 当华盖.....

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] , [fel] [daʊn] ,
under which they sat , fell down ,
在下面 哪个 他们 卫星 , 跌倒 向下 ,

他们坐在下面, 然后倒了下去。

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [dɜːrt][æz; əz][ɪz] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ][hɑːrd] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd]
it brought along with it as much dirt as is raised by a hard gale of wind
它 带来 沿着 和 它 作为 很多 污垢 作为 是 提高 经过 一个 难的 大风 的 风
[ɪn][draɪ] [ˈweðər] .
in dry weather .
在 干燥 天气 .

它卷起的尘土, 就像干燥天气里一阵强风卷起的尘土一样多。

- - - [ˈeɪtriː] , [ˈkwɑːntəm] [nɑːn][ˈækwə,ləʊ][ˌkæmˈpɑːnɪs] - [ˈægrɪs] .
- - **trahentia pulveris atri , Quantum non aquilo Campanis excitat agris .**
- - - 艾特里 , 量子 非 阿奎洛 坎帕尼斯 - 农业 .

——trahentia pulveris atri, Quantum non aquilo Campanis excitat agris.

[sʌtʃ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [rɪˈvɔːlɪŋ] [ɪn][ɪts] [treɪn] [æz; əz][ˈbɔːriæs] [hweːlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [pleɪn] .
Such clouds of dust revolving in its train As Boreas whirls along the level plain .
这样的 云 的 灰尘 旋转 在 它是 火车 作为 北风 旋转 沿着 这 等级 清楚的 .

就像北风吹过平原时扬起的尘土云一样。

[aɪ] [maɪt] [əbˈzɜːrv] , [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pˈjuːtrɪfaɪɪŋ]
I might observe , that the streets were often encumbered with the putrefying
我 可能 观察 , 那 这 街道 是 经常 负担 和 这 腐败
[ˈkɑːkəsɪz] [ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz] ,
carcasses of criminals ,
尸体 的 罪犯 ,

我注意到, 街道上经常堆满了罪犯腐烂的尸体。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [θru:] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] , [ænd; ənd] [pri'sipiteitid] [frʌm; frəm]
who had been dragged through them by the heels , and precipitated from
WHO 有 到过 拖拽 通过 他们 经过 这 高跟鞋 , 和 沉淀 从
[ðə; ði] [skæ'li:] - ,
the Scalae Gemoniae ,
这 阶梯 - ,

他们被人从高处拖拽，从双子阶梯上摔了下来，

[ɔ:r] [ta:'pi:ən] [ra:k] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [taɪbɜ:] ,
or Tarpeian rock , before they were thrown into the Tyber ,
或者 塔佩安 岩石 , 前 他们 是 抛掷 进入 这 泰伯 ,
或者塔尔佩亚岩，在它们被扔进台伯河之前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'septək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊ'eɪkə]['mæksəmə][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fɪlθ]
which was the general receptacle of the cloaca maxima and all the filth
哪个 曾是 这 一般的 容器 的 这 泄殖腔 最大值 和 全部 这 污秽
[ʌv; əv] [roʊm] :
of Rome :
的 罗马 :

这里是罗马所有污秽物和下水道的总汇集处：

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [wɪ'ðəʊt] [sə'fɪ(ə)nt]
besides , the bodies of all those who made away with themselves , without sufficient
除了 , 这 身体 的 全部 那些 WHO 制成 离开 和 他们自己 , 没有 充足的
[kɔ:z] ;
cause ;
原因 ;

此外，还有所有无故自杀者的尸体；

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [kən'demnd] [fɔ:r; fər] ['sækrələɪdʒ] , [ɔ:r] [kɪld] [baɪ] ['θʌndər] , [wɜ:r; wər] [left]
of such as were condemned for sacrilege , or killed by thunder , were left
的 这样的 作为 是 谴责 为了 亵渎神灵 , 或者 被杀 经过 雷 , 是 左边
[ʌn'bə:nd] [ænd; ənd] ['ʌn'berɪd] ,
unburned and unburied ,
未燃烧 和 未掩埋的 ,

那些因亵渎神灵而被判刑或被雷击身亡的人，尸体既没有被火化也没有被掩埋。

[tu:; tə][rɑ:t] [ə'bʌv] [graʊnd] .
to rot above ground .
到 腐烂 多于 地面 .

腐烂在地面以上。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['mɑ:dɜ:nz] [rɪ'teɪn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['æntɪənt] ['roʊmənɪz] , [ðæn; ðən][ɪz]
I believe the moderns retain more of the customs of antient Romans , than is
我 相信 这 现代人 保持 更多的 的 这 海关 的 古代 罗马书 , 比 是
['dʒen(ə)rəli] [ɪ'mædʒɪnd] .
generally imagined .
一般来说 想象 .

我认为现代人保留的古罗马习俗比人们通常想象的要多。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [æt; ət][ðə; ði] [ɛnfænz] [tru:vz] [ɪn]['pærɪs] , [soʊ] [swɔðd] [wɪð; wɪθ]
When I first saw the infants at the enfans trouves in Paris , so swathed with
什么时候 我 第一的 锯 这 婴儿 在 这 孩子们 特鲁夫斯 在 巴黎 , 所以 裹挟着 和
['bændɪdʒ] ,
bandages ,
绷带 ,

当我第一次在巴黎的流浪儿童收容所看到那些全身缠满绷带的婴儿时，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [maɪ] [aɪz] ['wɔ:tər] , [aɪ]['lɪt(ə)] [dri:md] ,
that the very sight of them made my eyes water , I little dreamed ,
那 这 非常 视线 的 他们 制成 我的 眼睛 水 , 我 小的 梦见 ,

我做梦也没想到，仅仅是看到它们就让我眼眶湿润。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪ'skrɪp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊd; kəd][bi; bi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kʌstəm] ,
that the prescription of the antients could be pleaded for this custom ,
那 这 处方 的 这 古代 可以 是 恳求 为了 这 风俗 ,
[ˈi:kwəli] ['fɑ:kɪŋ] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd] :
equally shocking and absurd :
同样地 令人震惊 和 荒诞 :
竟然有人会援引古代典籍来为这种习俗辩护，这同样令人震惊和荒谬：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] [roʊm] ,
but in the Capitol at Rome ,
但 在 这 国会大厦 在 罗马 ,
但在罗马的卡皮托利欧山上，
[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æn'ti:k] ['stætʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['swɒld] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ;
I met with the antique statue of a child swaddled exactly in the same manner ;
我 遇见 和 这 古董 雕像 的 一个 孩子 襁褓 确切地 在 这 相同的 方式 ;
我遇到了一尊古老的婴儿雕像，雕像中的婴儿被包裹的方式与此完全相同；

[roʊld] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] - ['mʌmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:t] .
rolled up like an Aegyptian mummy from the feet .
滚动 向上 喜欢 一个 - 木乃伊 从 这 脚 .
从脚部开始像埃及木乃伊一样卷了起来。

[ðə; ði][sɜ:rkjə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
The circulation of the blood , in such a case ,
这 循环 的 这 血 , 在 这样的 一个 案件 ,
在这种情况下，血液循环.....

[mʌst; məst][bi; bi] [əb'strʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌ:di] ;
must be obstructed on the whole surface of the body ;
必须 是 受阻 在 这 所有的 表面 的 这 身体 ;
必须阻塞身体的整个表面；

[ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [bi; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] ,
and nothing be at liberty but the head ,
和 没有什么 是 在 自由 但 这 头 ,
除了头颅之外，其他任何部位都不得自由。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [kən'faɪnd] .
which is the only part of the child that ought to be confined .
哪个 是 这 仅有的 部分 的 这 孩子 那 应该 到 是 受限 .
只有孩子身体的这一部分才应该被限制。

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['kɑ:mən] [sens] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [pɔɪnt] [aʊt] , [i:v(ə)n][tu; tə][ðə; ði][moʊst]
Is it not surprising that common sense should not point out , even to the most
是 它 不是 奇怪 那 常见的 感觉 应该 不是 观点 出去 , 甚至 到 这 最多
[ɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,
难怪常识，即使是对最无知的人来说，也未必能指出这一点。

[ðæt] [ðoʊz] [ə'kɜ:rsɪd] ['bændɪdʒ] [mʌst; məst] [hi:t] [ðə; ði] ['tendər] ['ɪnfənt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fi:vər] ;
that those accursed bandages must heat the tender infant into a fever ;
那 那些 被诅咒的 绷带 必须 热 这 投标 婴儿 进入 一个 发烧 ;
该死的绷带一定会让娇嫩的婴儿发烧；

[mʌst; məst] ['hɪndər] [ðə; ði]['ækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts] ,
must hinder the action of the muscles , and the play of the joints ,
必须 阻碍 这 行动 的 这 肌肉 , 和 这 玩 的 这 关节 ,
必须阻碍肌肉活动和关节活动，

[soʊ] ['hesəseri] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [nuˈtri(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [waɪ] [ðə; ði] ['reflʊənt] [blʌd] [ɪz]
so necessary to health and nutrition ; and that while the refluxant blood is
所以 必要的 到 健康 和 营养 ; 和 那 尽管 这 回流液 血 是
[əb'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] ,
obstructed in the veins ,
受阻 在 这 静脉 ;

对健康和营养至关重要；而当回流血液在静脉中受阻时，

[wɪtʃ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ðə; ði] ['ɑːrtə-iːz] , [wɪtʃ] [laɪ] [diːp] ,
which run on the surface of the body , the arteries , which lie deep ,
哪个 跑步 在 这 表面 的 这 身体 , 这 动脉 , 哪个 说谎 深的 ,
位于体表的是动脉，位于深层的是血管。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [kəm'preʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['pɔːrɪŋ] [ðer; ðər]['kɑːntents]['ɪntuː][ðə; ði]
without the reach of compression , are continually pouring their contents into the
没有 这 抵达 的 压缩 , 是 持续 浇注 他们的 内容 进入 这
[hed] ,
head ,
头 ,

由于无法压缩，它们不断地将内容物倾泻到头部，

[wer] [ðə; ði] [blʌd] [miːts] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zɪstəns] ?
where the blood meets with no resistance ?
在哪里 这 血 满足 和 不 反抗 ?
血液流动顺畅无阻的地方？

[ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɑːr; ər]['næt(ə)rəli][læks] ,
The vessels of the brain are naturally lax ,
这 船只 的 这 脑 是 自然 松散 ,
大脑血管天生就比较松弛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['sutʃəːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ɑːr; ər] [jet] [ʌn'kloʊzd] .
and the very sutures of the skull are yet unclosed .
和 这 非常 缝合线 的 这 颅骨 是 然而 未关闭 .
甚至连颅骨的缝合线都还没有闭合。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl] ['swɒdlɪŋ] ?
What are the consequences of this cruel swaddling ?
什么 是 这 结果 的 这 残忍的 襁褓 ?
这种残酷的襁褓包裹会带来什么后果？

[ðə; ði] [lɪmz] [ɑːr; ər] ['weɪstɪd] ; [ðə; ði][dʒɔɪnts] [groʊ] ['rɪkəti] ; [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [kəm'prest] , [ænd; ənd]
the limbs are wasted ; the joints grow rickety ; the brain is compressed , and
这 四肢 是 浪费 ; 这 关节 生长 摇摇晃晃的 ; 这 脑 是 压缩 , 和
[ə; eɪ] [ˌhɑːdrə'sefələs] ,
a hydrocephalus ,
一个 脑积水 ,

四肢萎缩；关节僵硬；大脑受压，并出现脑积水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hed] [ænd; ənd] [sɔːr] [aɪz] , [ɪn'sjuːz] .
with a great head and sore eyes , ensues .
和 一个 伟大的 头 和 疮 眼睛 , 随之而来 .
头痛欲裂，双眼酸痛，事情就此发生。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)] ['præktɪs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ɡreɪt] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪ] [legz] ,
I take this abominable practice to be one great cause of the bandy legs ,
我 拿 这 可恶 实践 到 是 一 伟大的 原因 的 这 班迪 腿 ,
我认为这种可憎的做法是导致罗圈腿的主要原因之一。

[dɪ'mɪnjətɪv] [ˈbɑːdɪz] , [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒ] [ˈhedʒ] , [soʊ] [ˈfriːkwənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd]
diminutive bodies , and large heads , so frequent in the south of France , and
小字 身体 , 和 大的 头部 , 所以 频繁 在 这 南 的 法国 , 和
[ɪn] [ˈɪtəli] .
in Italy .
在 意大利 .

体型娇小，头部较大，这种特征在法国南部和意大利很常见。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [les] [səɹˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [her] ,
I was no less surprised to find the modern fashion of curling the hair ,
我 曾是 不 较少的 惊讶 到 寻找 这 现代的 时尚 的 冰壶 这 头发 ,
我同样惊讶地发现，现在流行把头发卷起来。

[ˈbɔːroʊd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɒks.kəʊm][ænd; ənd] [koʊˈket] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] .
borrowed in a great measure from the coxcombs and coquettes of antiquity .
借来的 在 一个 伟大的 措施 从 这 纨绔子弟 和 卖弄风情的人 的 古代 .
很大程度上借鉴了古代的纨绔子弟和轻佻女子。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ˈnɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [æt; ət] [ˈflɒrəns] ,
I saw a bust of Nero in the gallery at Florence ,
我 锯 一个 摔碎 的 尼禄 在 这 画廊 在 佛罗伦萨 ,
我在佛罗伦萨的画廊里看到了尼禄的半身像。

[ðə; ði] [her] [reprɪˈzentɪd] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈbʌklz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpeti] - [ˈmeɪtrə] ,
the hair represented in rows of buckles , like that of a French petit - maitre ,
这 头发 代表 在 行 的 扣环 , 喜欢 那 的 一个 法语 小 - 领班 ,
头发被描绘成一排排的扣环，就像法国小管家一样。

[kənˈfɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [drɔːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [swiˈtəʊniəs] .
conformable to the picture drawn of him by Suetonius .
符合 到 这 图片 绘制 的 他 经过 苏埃托尼乌斯 .
与苏埃托尼乌斯笔下的他形象相符。

[ˈsɜːrkə] - [ɑːdiːoʊ][pjuːˈdendəm] , [ʌt] [ˈkoʊmən] [ˈsempər] [ɪn][ˈgreɪdəs] - -
Circa cultum adeo pudendum , ut coman semper in gradus formatam peregrinatione
大约 - 阿德奥 阴部 , ut 可曼 永远 在 毕业生 - -
- , [ˈiːtiːæm] [ˈpiːn] - - ,
achaica , etiam pene verticem sumpserit ,
- , 埃蒂亚姆 阴茎 - - ,

Circa cultum adeo pudendum, ut coman semper in gradus formatam peregrinatione achaica, etiam pene
verticem sumpserit,

[soʊ] [ˈveri] [ˈfɪnɪkəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] , [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈfæʃ(ə)n] ,
So very finical in his dress , that he wore his hair in the Greek fashion ,
所以 非常 金融 在 他的 裙子 , 那 他 穿着 他的 头发 在 这 希腊语 时尚 ,
他非常讲究穿着，连发型都梳成了希腊式的样式。

[kɜːrld] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
curled in rows almost to the crown of his head .
卷曲 在 行 几乎 到 这 王冠 的 他的 头 .
卷曲的发梢几乎垂到头顶。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [haʊˈevər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈfɑːpəri] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɡriːs] .
I was very sorry however to find that this foppery came from Greece .
我 曾是 非常 对不起 然而 到 寻找 那 这 浮夸 来了 从 希腊 .
然而，令我非常遗憾的是，我发现这些华而不实的东西竟然来自希腊。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈoʊθoʊ] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] - , [ɔːr] [tɔr] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [θɪn] [her] ,
As for Otho , he wore a galericulum , or tour , on account of thin hair ,
作为 为了 奥托 , 他 穿着 一个 - , 或者 旅游 , 在 帐户 的 薄的 头发 ,
[ˈpraːptər] - .
propter raritatem capillorum .
属性 - .

至于奥托，由于头发稀疏，他穿着 galericulum（或称为“tour”），propter raritatem capillorum。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] ,
He had no right to imitate the example of Julius Caesar ,
他 有 不 正确的 到 模拟 这 例子 的 尤利乌斯 凯撒 ,
他无权效仿尤利乌斯·凯撒的做法。

[huː] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈlɒːrəl] .
who concealed his bald head with a wreath of laurel .
WHO 暗 他的 秃 头 和 一个 花圈 的 月桂树 .
他用一顶月桂花环遮住了自己的秃头。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ʌv; əv][ˈdʒuːliə][ˈpiːə] , [ðə; ði][ˈsekənd] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈseptɪmiəs]
But there is a bust in the Capitol of Julia Pia , the second wife of Septimius
但 那里 是 一个 摔碎 在 这 国会大厦 的 朱莉娅 皮娅 , 这 第二 妻子 的 塞普蒂米乌斯
[ˈsevərəs] ,
Severus ,
西弗勒斯 ,
但在国会大厦里有一尊朱莉娅·皮娅的半身像，她是塞普蒂米乌斯·塞维鲁的第二任妻子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvəbl] [pəˈrʊk] , [drest] [ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [moʊd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
with a moveable peruke , dressed exactly in the fashionable mode , with this
和 一个 活动 佩鲁克 , 穿着 确切地 在 这 时髦 模式 , 和 这
[ˈdɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

戴着可活动的假发，穿着时髦的服装，但有以下不同之处：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][paːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈfrɪzld] ; [nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][poʊˈmeɪtəm]
that there is no part of it frizzled ; nor is there any appearance of pomatum
那 那里 是 不 部分 的 它 蓬松的 ; 也 不 是 那里 任何 外貌 的 果肉
[ænd; ənd] [ˈpaʊdər] .
and powder .
和 粉末 .

没有丝毫毛躁；也没有任何粉状物或粉末状的痕迹。

[ðɪːz] [ɪmpˈruːvmənts] [ðə; ði] [boʊ] - [ˈmaːnd] [hæv; həv] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
These improvements the beau - monde have borrowed from the natives of the
这些 改进 这 帅哥 - 世界 有 借来的 从 这 本地人 的 这
[keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .
Cape of Good Hope .
岬 的 好的 希望 .

这些改进措施是上流社会从好望角土著居民那里借鉴来的。

[ˈmaːdərn] [roʊm] [dʌz] [nɑːt] [ˈklʌvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
Modern Rome does not cover more than one - third of the space within the walls ;
现代的 罗马 做 不是 覆盖 更多的 比 一 - 第三 的 这 空间 之内 这 墙壁 ;
现代罗马城所占面积不超过城墙内总面积的三分之一；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [paːrts] [ðæt] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈfriːkwəntɪd] [ʌv; əv][oʊld][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪntaɪzˈli] [əˈbændənd] .
and those parts that were most frequented of old are now intirely abandoned .
和 那些 部分 那 是 最多 经常光顾 的 老的 是 现在 完全地 弃 .
而过去那些人流最密集的地方现在都完全废弃了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkoʊlɪ'seɪoʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrəm] [rə'meɪnəm] [ænd; ənd]
From the Capitol to the Coliseo , including the Forum Romanum and Boarium ,
从这国会大厦到这科利塞奥 , 包括这论坛罗马和

从卡皮托利欧山到斗兽场, 包括罗马广场和牛场,
[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'taɪər][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] , [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv]
there is nothing intire but one or two churches , built with the fragments of
那里是没有什么全部但一或者二教堂 , 建造和这片段
[ˈeɪnʃənt] ['edəfɪsɪz] .
ancient edifices .
古老的建筑物 .

除了少数几座用古代建筑残骸建造的教堂外, 这里没有一座完整的建筑。
[juː; jʊ] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌpɪləs] [ʌv; əv] [tuː] ['tempəlz] ,
You descend from the Capitol between the remaining pillars of two temples ,
你下降从这国会大厦之间这其余的柱子的二寺庙 ,
你从国会大厦下来, 沿着两座神庙残存的柱子之间的道路走下去,

[ðə; ði] ['pedɪstəlz] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːfts] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] :
the pedestals and part of the shafts sunk in the rubbish :
这基座和部分这轴沉没在这垃圾 :
基座和部分竖井都沉入了垃圾堆中:

[ðen] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['septɪmɪəs] ['sevərəs] , [juː; jʊ] [prəʊ'siːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
then passing through the triumphal arch of Septimius Severus , you proceed along the
然后通过通过这凯旋的拱的塞普蒂米乌斯西弗勒斯 , 你继续沿着这
[fʊt] [ʌv; əv][ˌmɔːnɪs] [ˌpælə'taɪnəs] ,
foot of Mons Palatinus ,
脚的蒙斯腓 ,
然后穿过塞普蒂米乌斯·塞维鲁凯旋门, 沿着帕拉蒂努斯山脚继续前行。

[wɪtʃ] [stændz][ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,
which stands on your right hand ,
哪个站立在你的正确的手 ,
它就在你的右边,

[kwatɪ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪənt] ['pæləs] [bɪ'ɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊmən]
quite covered with the ruins of the antient palace belonging to the Roman
相当涵盖和这废墟的这古代宫殿属于到这罗马
[ˈempərəz] ,
emperors ,
皇帝们 ,
这里几乎完全被罗马皇帝古宫殿的遗址所覆盖。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['bjʊːtɪf(ə)l] [dɪ'tætʃt] [ˌpɪləs] [stɪl]
and at the foot of it , there are some beautiful detached pillars still
和在这脚 of 它 , 那里是 一些美丽的 分离的 柱子 仍然
[ˈstændɪŋ] .
standing .
常设 .
在它的底部, 还有一些美丽的独立石柱仍然屹立不倒。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['templəm] ['peɪsɪs] ,
On the left you see the remains of the Templum Pacis ,
在这左边你看这遗迹的这寺庙和平 ,
左侧是和平神庙的遗址。

[wɪtʃ] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
which seems to have been the largest and most magnificent of all the
哪个 似乎 到 有 到过 这 最大 和 最多 壮丽 的 全部 这
[ˈtempəlz] [ɪn] [roʊm] .
temples in Rome .
寺庙 在 罗马 .

它似乎是罗马所有神庙中规模最大、最宏伟的一座。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈempərər] [vesˈpeɪʒiən] ,
It was built and dedicated by the emperor Vespasian ,
它 曾是 建造 和 投入的 经过 这 皇帝 韦斯帕芑 ,
[ˈɪmp(ə)riəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
它是由皇帝韦斯帕芑建造并落成的。

[huː] [brɔ:t] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈves(ə)lɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
who brought into it all the treasure and precious vessels which he found in the
WHO 带来 进入 它 全部 这 宝藏 和 宝贵的 船只 哪个 他 成立 在 这
[ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][dʒəˈru:sələm] .
temple of Jerusalem .
寺庙 的 耶路撒冷 .

他将他在耶路撒冷圣殿里找到的所有珍宝和贵重器皿都带了进来。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ][hiː; hi] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈnɪroʊz] [ˈɡoʊldən] [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
The columns of the portico he removed from Nero's golden house , which he
这 列 的 这 门廊 他 已移除 从 尼禄的 金的 房子 , 哪个 他
[ˈlevlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
levelled with the ground .
平整 和 这 地面 .

他将尼禄金碧辉煌的宫殿的柱廊拆除，并将宫殿夷为平地。

[ðɪs] [ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ɪts][ˈlaɪbrəri] , [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈɔ:ləs] [ˈɡeliəs] , [ˈfɜ:rðər]
This temple was likewise famous for its library , mentioned by Aulus Gellius , Further
这 寺庙 曾是 同样地 著名的 为了 它是 图书馆 , 提及 经过 奥卢斯 盖利乌斯 , 更远
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

这座神庙也因其图书馆而闻名，奥卢斯·盖利乌斯曾提及此事。

[ɪz][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈkɑ:nstənˌtɪn; ˈkɑ:nstənˌtɑɪn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ][moʊst][ˈnoʊb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]
is the arch of Constantine on the right , a most noble piece of
是 这 拱 的 康斯坦丁 在 这 正确的 , 一个 最多 高贵 片 的
[ˈɑ:rkɪtektʃər] ,
architecture ,
建筑学 ,

右侧是君士坦丁凯旋门，一座极其雄伟的建筑杰作。

[ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈtaɪər] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmetə][suˈdɑ:nˌsuˈdæn] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈti:]; [ænd; ənd]
almost entire ; with the remains of the Meta Sudans before it ; and
几乎 全部的 ; 和 这 遗迹 的 这 元 苏丹 前 它 ; 和
[ˈfrʌntɪŋ] [juː; jʊ] ,
fronting you ,
正面 你 ,

几乎完整无缺；前方是梅塔苏丹人的遗迹；正对着你，

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ðæt] [væst] [ˈæmfɪθiːətər] , [kɔːld] [ðə; ði] - , [naʊ] [ˌkoʊlɪˈseɪoʊ] ,
the noble ruins of that vast amphitheatre , called the Colossaeum , now Coliseo ,
这 高贵 废墟 的 那 广阔的 圆形剧场 , 称为 这 - , 现在 科利塞奥 ,
[ˈkɒlɪˈseɪoʊ] .
那座宏伟的圆形剧场的壮丽遗址，被称为罗马斗兽场，现在的罗马斗兽场（Coliseo）。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [dis'mæntlɪd] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:θɪk] [pəʊpz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz]
which has been dismantled and dilapidated by the Gothic popes and princes
哪个 有 到过 拆卸 和 破旧的 经过 这 哥特 教皇 和 王子们
[ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [roʊm] ,
of modern Rome ,
的 现代的 罗马 ,

它已被现代罗马的哥特式教皇和君主们拆毁和破坏。

[tu:; tə] [bɪld] [ænd; ənd][ə'dɔ:rn][ðer; ðər] [pɒltrɪ] ['pæləs] .
to build and adorn their poultry palaces .
到 建造 和 装饰 他们的 家禽 宫殿 .
建造和装饰他们的豪宅。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['θɜ:rmaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['empərər] ['taɪtəs][ves'peɪʒiən] .
Behind the amphitheatre were the thermae of the same emperor Titus Vespasian .
在后面 这 圆形剧场 是 这 温泉浴场 的 这 相同的 皇帝 提图斯 韦斯帕芑 .
圆形剧场后面是同一位皇帝提图斯·韦斯帕芑的浴场。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔ:rtər][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ˈmæksɪməs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [frʌm; frəm]
In the same quarter was the Circus Maximus ; and the whole space from
在 这 相同的 四分之一 曾是 这 马戏团 马克西姆斯 ; 和 这 所有的 空间 从
[hens] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ,
hence on both sides ,
因此 在 两个都 侧面 ,

同一区域内还有马克西穆斯竞技场；从这里向两侧延伸的整个空间，

[tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [roʊm] , [kɒmpri'hendɪŋ] [ə'bʌv] [twɑɪs] [æz; əz] [maʊtʃ] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði]
to the walls of Rome , comprehending above twice as much ground as the
到 这 墙壁 的 罗马 , 理解 多于 两次 作为 很多 地面 作为 这
[ˈma:dərn] ['sɪti] ,
modern city ,
现代的 城市 ,

直至罗马城墙，其占地面积是现代城市的两倍以上。

[ɪz][ˈɔ:lməʊst] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .
is almost covered with the monuments of antiquity .
是 几乎 涵盖 和 这 纪念碑 的 古代 .
这里几乎到处都是古代遗迹。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [kən'si:ld] [bɪ'loʊ] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ə'pɪrɪz] [ə'bʌv] .
I suppose there is more concealed below ground than appears above .
我 认为 那里 是 更多的 暗 以下 地面 比 出现 多于 .
我想地下隐藏的东西比地上看到的要多得多。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌʊzɪz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ['gɑ:rdn] - [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
The miserable houses , and even garden - walls of the peasants in this district ,
这 悲惨的 房屋 , 和 甚至 花园 - 墙壁 的 这 农民 在 这 区 ,
这个地区农民们破败不堪的房屋，甚至连花园的围墙也破败不堪。

[ɑ:r; ər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['preʃəs] [mə'tɪriəlz] .
are built with these precious materials .
是 建造 和 这些 宝贵的 材料 .
均采用这些珍贵材料制成。

[aɪ] [mi:n] [ɑ:fts] [ænd; ənd][ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l] ['kɑ:ləmz] , ['hedz] , [ɑ:rmz] , [legz] , [ænd; ənd]
I mean shafts and capitals of marble columns , heads , arms , legs , and
我 意思是 轴 和 首都 的 大理石 列 , 头部 , 武器 , 腿 , 和
[m'ju:tɪleɪtɪd] [trʌŋks] [ʌv; əv]['stætʃu:z] .
mutilated trunks of statues .
残缺 树干 的 雕像 .
我指的是大理石柱的柱身和柱头，雕像的头部、手臂、腿部以及残缺的躯干。

[wʌt] [ˈpɪtɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] , [æt; ət] [roʊm] ,
What pity it is that among all the remains of antiquity , at Rome ,
什么 遗憾 它 是 那 之中 全部 这 遗迹 的 古代 , 在 罗马 ,
令人遗憾的是, 在罗马所有古代遗迹中,

[ðer; ðər] [ɪz] [na:t] [wʌn] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
there is not one lodging - house remaining .
那里 是 不是 一 住宿 - 房子 其余的 .
旅馆一家都没剩下了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsenətəz] [ʌv; əv] [roʊm] [wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] .
I should be glad to know how the senators of Rome were lodged .
我 应该 是 高兴的 到 知道 如何 这 参议员 的 罗马 是 已提交 .
我很想知道罗马元老们的住处如何。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈbetər] [ɪnˈfɔ:rmd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:və] - , [ðə; ði] [ˈfoʊkəs] , [ðə; ði] [ˈeɪrə]]
I want to be better informed touching the cava aedium , the focus , the ara
我 想 到 是 更好的 知情的 接触 这 卡瓦 - , 这 重点 , 这 ara
[ˈdi:ɔ:rəm] - ,
deorum penatum ,
德奥鲁姆 - ,
我想更好地了解如何触摸 cava aedium、焦点、ara deorum penatum、

[ðə; ði] - , [trɪkˈlɪniə] , [ænd; ənd] - ; [ðə; ði] [ˈeɪtriə] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [rɪˈzaɪdɪd] ,
the conclavia , triclinia , and caenationes ; the atria where the women resided ,
这 - , 三联厅 , 和 - ; 这 中庭 在哪里 这 女性 居住地 ,
议会厅、三联厅和宴会厅；妇女居住的中庭，

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʊlən] [ˌmænjʊˈfæktʃər] ; [ðə; ði] ,
and employed themselves in the woolen manufacture ; the praetoria ,
和 受雇 他们自己 在 这 羊毛 生产 ; 这 禁卫军 ,
他们从事羊毛制造业；总督辖区，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈspeɪʃəs] [æz; əz] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɔ:ˈɡʌstəs] ;
which were so spacious as to become a nuisance in the reign of Augustus ;
哪个 是 所以 宽敞 作为 到 变得 一个 滋扰 在 这 在位 的 奥古斯都 ;
这些房屋空间过于宽敞，以至于在奥古斯都统治时期成了个麻烦；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈzɪstə] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪdi] [wɔ:ks] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈpɔ:tɪkəʊz] ,
and the Xysta , which were shady walks between two porticos ,
和 这 xysta , 哪个 是 阴凉 散步 之间 二 门廊 ,
还有 Xysta，那是两个柱廊之间的阴凉步道。

[wer] [ðə; ði] [men] [ˈeksəd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
where the men exercised themselves in the winter .
在哪里 这 男人 锻炼 他们自己 在 这 冬天 .
男人们冬天在这里锻炼身体。

[aɪ] [eɪ ˈem] [dɪsˈɡʌstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɑ:dərn] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] , [ðʊʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]
I am disgusted by the modern taste of architecture , though I am no judge of
我 是 厌恶 经过 这 现代的 品尝 的 建筑学 , 尽管 我 是 不 法官 的
[ðə; ði] [ɑ:rt] .
the art .
这 艺术 .

虽然我不是艺术鉴赏家，但我对现代建筑的品味感到厌恶。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈɔrnəmənts] ,
The churches and palaces of these days are crowded with pretty ornaments ,
这 教堂 和 宫殿 的 这些 天 是 挤 和 漂亮的 装饰品 ,
[wɪtʃ] [dɪˈstrækt] [ðə; ði] [aɪ] ,
which distract the eye ,
哪个 转移 这 眼睛 ,
如今的教堂和宫殿里摆满了精美的装饰品，令人眼花缭乱。

[ænd; ənd][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zain] ['ɪntuː][ə; eɪ][və'reɪəti][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][pɑ:rts] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
and by breaking the design into a variety of little parts , destroy the effect
和 经过 打破 这 设计 进入 一个 种类 的 小的 部分 , 破坏 这 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
of the whole .
的 这 所有的 .

将设计分解成各种小部分，会破坏整体效果。

[ˈevri] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [hæz; həz][ɪts] ['seprət] ['ɔrnəmənts] , [ɪts] ['moʊldɪŋ] , [friːz] , ['kɔːrnɪs] .
Every door and window has its separate ornaments , its moulding , frize , cornice .
每一个 门 和 窗户 有 它是 分离 装饰品 , 它是 成型 , 曲奇 , 檐口 .

每扇门窗都有其独特的装饰，包括线条、楣饰、檐口。

[ænd; ənd] ['tɪmpənəm] ; [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['juːsləs] [fes'tu:nz] , [ˈpɪləs] ,
and tympanum ; then there is such an assemblage of useless festoons , pillars ,
和 鼓室 ; 然后 那里 是 这样的 一个 装配 的 无用 花环 , 柱子 ,
[pə'ləestɜːz] ,
pilasters ,
壁柱 ,

还有三角楣；然后还有一堆无用的装饰花环、柱子、壁柱，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɑːrkəˌtreɪvz] , [ɛn'tæbləˌtʃərz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,
with their architraves , entablatures , and I know not what ,
和 他们的 门楣 , 檐壁 , 和 我 知道 不是 什么 ,

连同它们的门楣、檐壁，以及我不知道的其他东西，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɡreɪt] [ɔːr][ˈjuːnɪfɔːrm] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [vjuː] ;
that nothing great or uniform remains to fill the view ;
那 没有什么 伟大的 或者 制服 遗迹 到 充满 这 看法 ;

视野中已无任何宏伟或统一的事物可供填充；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] [veɪn] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['ɡrændʒər] , [ðoʊz] [lɑːrdʒ] ['mæsiːz] [ʌv; əv]
and we in vain look for that simplicity of grandeur , those large masses of
和 我们 在 徒劳 看 为了 那 简单 的 宏伟 , 那些 大的 群众 的
[laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ,
light and shadow ,
光 和 阴影 ,

我们徒劳地寻找着那种宏伟的简洁，那种大片大片的光影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbl̩] - , [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['edəfɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the inexpressible EUSUINOPTON , which characterise the edifices of the
和 这 难以言喻的 - , 哪个 特征 这 建筑物 的 这
antients .
古代 .

还有难以言喻的优素福·诺普顿，这是古代建筑的特征。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['edɪfɪs] , [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [fʊl] [ɪ'fekt] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈaɪsəˌliː] , [ɔːr] [dɪ'tæt(t)
A great edifice , to have its full effect , ought to be isole , or detached
一个 伟大的 大厦 , 到 有 它是 满的 影响 , 应该 到 是 隔离 , 或者 分离的
[frʌm; frəm][ɔːl] ['lðər] ,
from all others ,
从 全部 其他的 ,

一座宏伟的建筑，要想充分发挥其作用，就应该与世隔绝，或者说，应该与其他一切事物分离。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [ə'raʊnd] [aɪˈtiː] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ruːm] ,
with a large space around it : but the palaces of Rome ,
和 一个 大的 空间 大约 它 : 但 这 宫殿 的 罗马 ,
周围空间很大：但罗马的宫殿，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] [ɪtəli] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ,
and indeed of all the other cities of Italy , which I have seen ,
和 的确 的 全部 这 其他 城市 的 意大利 , 哪个 我 有 已见 ,
事实上 , 在我所见过的意大利所有其他城市中 ,

[ɑ:r; ər][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ʌðər] [mi:n] ['haʊzɪz] ,
are so engaged among other mean houses ,
是 所以 已订婚的 之中 其他 意思是 房屋 ,
他们与其他卑鄙的房屋一样 ,

[ðæt][ðer; ðər] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [kən'si:ld] .
that their beauty and magnificence are in a great measure concealed .
那 他们的 美丽 和 壮丽 是 在 一个 伟大的 措施 暗 .
它们的美丽和壮丽在很大程度上被隐藏了起来 .

[i:v(ə)n] [ðoʊz] [wɪtʃ] [feɪs] ['oʊpən] [stri:ts] [ænd; ənd][pi:'æzəz][ɑ:r; ər]['oʊnli] [klɪr] [ɪn] [frʌnt] .
Even those which face open streets and piazzas are only clear in front .
甚至 那些 哪个 脸 打开 街道 和 广场 是 仅有的 清除 在 正面 .
即使是那些面向开放街道和广场的建筑 , 也只有正面是清晰的 .

[ðə; ði] [ʌðər] [ə'pɑ:rtmənts] [ɑ:r; ər] ['da:kənd] [baɪ][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['haʊzɪz] ;
The other apartments are darkened by the vicinity of ordinary houses ;
这 其他 公寓 是 变暗 经过 这 附近 的 普通的 房屋 ;
其他公寓由于附近是普通民居 , 光线较暗 ;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [vju:z] [ɑ:r; ər] [kən'faɪnd] [baɪ]['dɜ:rti][ænd; ənd] [dɪsə'gri:əb(ə)] ['ɑ:bdʒekts] .
and their views are confined by dirty and disagreeable objects .
和 他们的 浏览 是 受限 经过 肮脏的 和 令人不快的 对象 .
他们的观点被肮脏、令人厌恶的事物所局限 .

[wɪðɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['hoʊb(ə)] [kɑ:lə'neɪd] [ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən]
Within the court there is generally a noble colonnade all round , and an open
之内 这 法庭 那里 是 一般来说 一个 高贵 柱廊 全部 圆形的 , 和 一个 打开
[kɔ:rɪdɔr] [ə'boʊv] ,
corridore above ,
走廊 多于 ,
庭院内通常四周环绕着高贵的柱廊 , 上方则是一条开放式走廊 .

[bʌt; bət][ðə; ði] [sterz] [ɑ:r; ər]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['næroʊ] , [sti:p] , [ænd; ənd] [haɪ] , [ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] [sæʃ] -
but the stairs are usually narrow , steep , and high , the want of sash -
但 这 楼梯 是 通常 狭窄的 , 陡 , 和 高的 , 这 想 的 窗扇 -
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
但楼梯通常狭窄、陡峭且高 , 而且缺少推拉窗 .

[ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔ:l] [glæs] ['bʒændʒəz] , [ðə; ði] ['dʌsti] [brɪk] [flɔ:rz] ,
the dullness of their small glass lozenges , the dusty brick floors ,
这 乏味 的 他们的 小的 玻璃 锭剂 , 这 尘土飞扬 砖 楼层 ,
小小的玻璃锭剂黯淡无光 , 布满灰尘的砖砌地板 ,

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['hæŋɡɪŋz] [leɪst] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['ɡlu:mi] [er]
and the crimson hangings laced with gold , contribute to give a gloomy air
和 这 赤红 绞刑 系带 和 金子 , 贡献 到 给 一个 阴沉 空气
[tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pɑ:rtmənts] ;
to their apartments ;
到 他们的 公寓 ;
镶有金边的深红色帷幔 , 更增添了他们公寓的阴森气氛 ;

[aɪ] [maɪt] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪːz] ['kɔːzɪz] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ɑːn] [ˈmelənkaːli]
I might add to these causes , a number of Pictures executed on melancholy
我 可能 添加 到 这些 原因 , 一个 数字 的 图片 执行 在 忧郁
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

我还要补充一点，一些以忧郁为主题的画作也是造成这种情况的原因之一。

[ænˈtiːk] [mˈjuːtɪleɪtɪd][ˈstætʃuːz] , [bʌsts] , [ˈbæsoʊ] [rɪˈliːvz] , [ɜːnz] , [ænd; ənd] [səˈpʌlkrəl] [ˈstoʊnz] , [wɪð; wɪθ]
antique mutilated statues , busts , basso relieves , urns , and sepulchral stones , with
古董 残缺 雕像 , 半身像 , 低音 缓解 , 骨灰瓮 , 和 墓穴 石头 , 和
[wɪtʃ] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [əˈdɔːrnd] .
which their rooms are adorned .
哪个 他们的 房间 是 装饰 .

房间里摆放着古老的残缺雕像、半身像、浅浮雕、瓮和墓碑，这些物品被用来装饰他们的房间。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ɪkˈsepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl]
It must be owned , however , there are some exceptions to this general
它 必须 是 拥有 , 然而 , 那里 是 一些 例外情况 到 这 一般的
[ruːl] .
rule .
规则 :

它必须归主人所有，但是，这条一般规则也有一些例外。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪlə] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪnəl] [æɪgˈzændər][æɪˈbɑːni][ɪz] [laɪt] , [geɪ] , [ænd; ənd] [ˈeri] ; [jet] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz]
The villa of cardinal Alexander Albani is light , gay , and airy ; yet the rooms
这 别墅 的 红衣主教 亚历山大 阿尔巴尼 是 光 , 同性恋 , 和 轻盈的 ; 然而 这 房间
[ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] ,
are too small ,
是 也 小的 ,

红衣主教亚历山大·阿尔巴尼的别墅明亮、欢快、通风；然而房间却太小了。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
and too much decorated with carving and gilding , which is a kind of
和 也 很多 装饰 和 雕刻 和 镀金 , 哪个 是 一个 种类 的
[ˈdʒɪndʒərbred] [wɜːrk] .
gingerbread work .
姜饼 工作 :

而且雕刻和镀金装饰过多，就像姜饼一样。

[ðə; ðɪ] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪnsəz] [bɔːˈ^eɪz] [ɑːr; ər] [ˈfɜːrniʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈteɪst]
The apartments of one of the princes Borghese are furnished in the English taste
这 公寓 的 一 的 这 王子们 博尔盖塞 是 提供 在 这 英语 品尝
;
;
;

博尔盖塞家族一位王子的公寓是英式风格的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][pəˈlɑːtsoʊ][ˌdiː ˈaɪ][koʊˈloʊnə] - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [səˈluːn] , [ɔːr] [ˈɡæləri] ,
and in the palazzo di colonna connestabile , there is a saloon , or gallery ,
和 在 这 宫殿 迪 科隆纳 - , 那里 是 一个 酒吧 , 或者 画廊 ,
在 palazzo di colonna connestabile 里，有一个沙龙，或者说画廊，

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prəˈpɔːʃəns] , [laɪts] , [ˈfɜːrniʃtʃər] , [ænd; ənd] [ˈɔːnəmənts] , [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst]
which , for the proportions , lights , furniture , and ornaments , is the most
哪个 , 为了 这 比例 , 灯 , 家具 , 和 装饰品 , 是 这 最多
[ˈnoʊb(ə)l] , [ˈelɪɡənt] ,
noble , elegant ,
高贵 , 优雅的 ,

就比例、灯光、家具和装饰而言，它是最高贵、最优雅的。

[ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)] [ə'pɑ:rtmənt] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] .
and agreeable apartment I ever saw .
和 同意 公寓 我 曾经 锯 ；

这是我见过的最舒适的公寓。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [dɑːvɜ:rtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ɪˈtæliən] [ɪkˈspeɪʃɪət] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ru:m] .
It is diverting to hear all Italian expatiate upon the greatness of modern Rome .
它 是 转移注意力 到 听到 全部 意大利语 详述 之上 这 伟大 的 现代的 罗马 ；

听意大利人滔滔不绝地讲述现代罗马的伟大之处，真是一件很有趣的事。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [əˈbʌv] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
He will tell you there are above three hundred palaces in the city ;
他 将要 告诉 你 那里 是 多于 三 百 宫殿 在 这 城市 ；

他会告诉你，城里有三百多座宫殿；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [skers] [ə; eɪ][ˈru:mən] [prɪns] , [hu:z] [ˈrevənu:] [dʌz] [nɑ:t] [ɪkˈsi:d] [tu:] [ˈhʌndrəd]
that there is scarce a Roman prince , whose revenue does not exceed two hundred
那 那里 是 稀少 一个 罗马 王子 , 谁 收入 做 不是 超过 二 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ;
thousand crowns ;
千 皇冠 ；

几乎没有哪个罗马王子的收入不超过二十万克朗；

[ænd; ənd] [ðæt] [ru:m] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˈlɜ:rnɪd] [men] ,
and that Rome produces not only the most learned men ,
和 那 罗马 产 不是 仅有的 这 最多 学习 男人 ,

而且罗马不仅盛产最有学问的人，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði][moʊst] [rɪˈfaɪnd] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] .
but also the most refined politicians in the universe .
但 还 这 最多 精制 政治家 在 这 宇宙 ；

但也拥有宇宙中最老练的政治家。

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] , [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [θri:] [ˈhʌndrəd]
To one of them talking in this strain , I replied , that instead of three hundred
到 一 的 他们 说 在 这 拉紧 , 我 回复 , 那 反而 的 三 百
[ˈpæləs] ,
palaces ,
宫殿 ,

我回答其中一个用这种语气说话的人，说与其建造三百座宫殿，

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [dɪd][nɑ:t] [ɪkˈsi:d] [ˈfɔ:rskɔ:r] ; [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmd] , [ɑ:n] [gʊd] [əˈθɔ:rəti]
the number did not exceed fourscore ; that I had been informed , on good authority
这 数字 做过 不是 超过 八十 ; 那 我 有 到过 知情的 , 在 好的 权威
,
,
.

人数不超过八十人；据可靠消息来源称，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][sɪks][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn] [ru:m] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd]
there were not six individuals in Rome who had so much as forty thousand
那里 是 不是 六 个人 在 罗马 WHO 有 所以 很多 作为 四十 千
[kraʊnz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
crowns a year ,
皇冠 一个 年 ,

罗马城里年收入超过四万克朗的人，恐怕连六个都没有。

[əˈbaʊt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] ；[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [ˈprɪnsəz] [wɜːr; wər][soʊ] [rɪt]
about ten thousand pounds sterling ； **and that to say their princes were so rich**
关于 十 千 磅 英镑 ； 和 那 到 说 他们的 王子们 是 所以 富有的
，
，
，
，

大约一万英镑；这足以说明他们的王子们有多么富有。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [soʊ] [rɪˈfaɪnd] ，[wʌz; wəz] ，[ɪn] [ɪˈfekt] ，[ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈsætaɪər][əˈpɑːn][ðem; ðəm]
and their politicians so refined ， **was** ， **in effect** ， **a severe satire upon them**
和 他们的 政治家 所以 精制 ， 曾是 ， 在 影响 ， 一个 严重 讽刺 之上 他们
，
，
，
，

而他们那些彬彬有礼的政治家，实际上是对他们的一种严厉讽刺。

[fɔːr; fər][nɑːt] [ɪmˈploɪŋ] [ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈtælənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
for not employing their wealth and their talents for the advantage of
为了 不是 雇用 他们的 财富 和 他们的 天赋 为了 这 优势 的
[ðer; ðər] [ˈkʌntri] ．
their country ．
他们的 国家 ．

因为他们没有利用自己的财富和才能为国家谋利。

[aɪ] [æskt] [waɪ] [ðer; ðər] [ˈkɑːdɪnlz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈvaɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ɪnˈdʌstriəs]
I asked why their cardinals and princes did not invite and encourage industrious
我 问 为什么 他们的 红雀队 和 王子们 做过 不是 邀请 和 鼓励 勤劳
[ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði][kæmˈpeɪnjə][ʌv; əv] [roʊm] ，
people to settle and cultivate the Campania of Rome ，
人们 到 定居 和 培育 这 坎帕尼亚 的 罗马 ，

我问他们，为什么他们的红衣主教和王子们不邀请和鼓励勤劳的人们到罗马的坎帕尼亚地区定居和耕作，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdezərt] ？
which is a desert ？
哪个 是 一个 沙漠 ？

哪个是沙漠？

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [reɪz] [ə; eɪ] [səbˈskɪp](ə)n] [tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
why they did not raise a subscription to drain the marshes in the neighbourhood
为什么 他们 做过 不是 增加 一个 订阅 到 流走 这 沼泽 在 这 邻里
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ，
of the city ，
的 这 城市 ，

为什么他们没有发起募捐来排干城市附近的沼泽地？

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈmiːljəˌreɪt] [ðə; ði] [er] ， [wɪtʃ] [ɪz] [ˈrendərd] [ɪkˈstriːmli] - [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər]
and thus meliorate the air , which is rendered extremely unwholsome in the summer
和 因此 改善 这 空气 ， 哪个 是 渲染 极其 - 在 这 夏天
，
，
，
，

从而改善夏季极其污浊的空气。

[baɪ][ˈpjuːtrɪd] [ˌekʃəˈleɪʃn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [məˈræsɪz] ？
by putrid exhalations from those morasses ？
经过 腐烂的 呼气 从 那些 沼泽 ？

是那些沼泽地里散发出的腐臭气味吗？

[aɪ] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kən'trɪbjʊ:t] [ðer; ðər] [welθ] , [ænd; ənd][ɪg'zɜ:rt]
I demanded of him , why they did not contribute their wealth , and exert
我 要求 的 他 , 为什么 他们 做过 不是 贡献 他们的 财富 , 和 发挥
[ðer; ðər][pə'ltɪk(ə)] [rɪ'faɪnmənts] ,
their political refinements ,
他们的 政治的 改进 ,
我质问他, 为什么他们不贡献自己的财富, 不发挥他们的政治才能?

[ɪn] [ɔ:g'mentɪŋ] [ðer; ðər][ˈfɔ:rsɪz][baɪ] [si:] [ænd; ənd][lənd] , [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri]
in augmenting their forces by sea and land , for the defence of their country
在 增强 他们的 力量 经过 海 和 土地 , 为了 这 防御 的 他们的 国家
,
,
,
为了保卫国家, 他们通过海陆两方面扩充兵力。

[ɪntrə'dusɪŋ] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] [mænju'fæktʃərz] , [ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə]
introducing commerce and manufactures , and in giving some consequence to
介绍 商业 和 制成品 , 和 在 给予 一些 结果 到
[ðer; ðər] [stert] ,
their state ,
他们的 状态 ,
引入商业和制造业, 并提升其国家的地位,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][pə'ltɪk(ə)] [skeɪl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ?
which was no more than a mite in the political scale of Europe ?
哪个 曾是 不 更多的 比 一个 蠕虫 在 这 政治的 规模 的 欧洲 ?
在欧洲的政治格局中, 这不过是沧海一粟?

[aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [brɪ'keɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
I expressed a desire to know what became of all those sums of money ,
我 表达 一个 欲望 到 知道 什么 成为 的 全部 那些 总和 的 钱 ,
我表达了想知道那些款项最终去向的愿望。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['eni] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn] [roʊm] ,
inasmuch as there was hardly any circulation of gold and silver in Rome ,
因此 作为 那里 曾是 几乎 任何 循环 的 金子 和 银 在 罗马 ,
由于当时罗马几乎没有金银流通,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['bæŋkərz] , [ɑ:n] [hu:m] [st'reɪndʒəz][hæv; həv][ðer; ðər] ['kredit] ,
and the very bankers , on whom strangers have their credit ,
和 这 非常 银行家 , 在 谁 陌生人 有 他们的 信用 ,
而正是这些银行家, 陌生人的信用都寄托在这些银行家身上。

[meɪk] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['treɪdzmənz] [bɪlz] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]
make interest to pay their tradesmen's bills with paper notes of the bank of
制作 兴趣 到 支付 他们的 工匠们的 账单 和 纸 笔记 的 这 银行 的
[spɪ'ri:təʊ][ˈsæntoʊ] ?
Spirito Santo ?
圣灵 圣托 ?
他们用圣灵银行的纸币支付商户的账单, 并从中赚取利息吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
And now I am upon this subject ,
和 现在 我 是 之上 这 主题 ,
现在我要谈谈这个话题了。

[aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːtɪ][biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˌmɪsˈled][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [bʊks]
it may not be amiss to observe that I was strangely misled by all the books
它 可能 不是 是 错误 到 观察 那 我 曾是 奇怪的 被误导 经过全部 这 图书
[kənˈsʌltɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [kɔɪn][ʌv; əv] [ˈɪtəli] .
consulted about the current coin of Italy .
咨询 关于 这 当前的 硬币 的 意大利 .

或许有必要指出，我查阅的所有关于意大利现行硬币的书籍都奇怪地误导了我。

[ɪn] [ˈtʌskəni] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪkliːziˈæstɪkl] [steɪt] , [wʌn] [siːz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ɪn][ɡoʊld] ,
In Tuscany , and the Ecclesiastical State , one sees nothing but zequines in gold ,
在 托斯卡纳 , 和 这 教会的 状态 , 一 看到 没有什么 但 - 在 金子 ,
在托斯卡纳和教会国家，到处都是金光闪闪的亮片。

[ænd; ænd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ˌpeɪˈoʊli, ˈpaʊli] , [wʌn][ˈpɑːɔːlbː] , [ænd; ænd][hæf][ə; eɪ][ˈpɑːɔːlbː] , [ɪn] [ˈsɪlvər] .
and pieces of two paoli , one paolo , and half a paolo , in silver .
和 件 的 二 保利 , 一 保罗 , 和 一半 一个 保罗 , 在 银 .
还有两块保罗银片、一块保罗银片和半块保罗银片。

[bɪˈsaɪdɪz] [ðiːz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [kɔɪn][æt; ət] [ruːm] , [kɔːld] [bəˈdʒɒkoʊ][ænd; ænd][ˈmeddʒə]
Besides these , there is a copper coin at Rome , called bajocco and mezzo
除了 这些 , 那里 是 一个 铜 硬币 在 罗马 , 称为 巴约科 和 中音
[bəˈdʒɒkoʊ] .
bajocco :
巴约科 :

除此之外，罗马还有一种铜币，叫做 bajocco 和 mezzo bajocco。

[ten] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɑːɔːlbː] : [ten][ˌpeɪˈoʊli, ˈpaʊli] [meɪk] [ə; eɪ][ˈskuːdoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri]
Ten bajocchi make a paolo : ten paoli make a scudo , which is an imaginary
十 巴约基 制作 一个 保罗 : 十 保利 制作 一个 盾牌 , 哪个 是 一个 假想
[piːs] :
piece :
片 :

十个巴约基（bajocchi）组成一个保罗（paolo）：十个保罗（paoli）组成一个斯库多（scudo），这是一个虚构的图案：

[tuː] [ˈskuːdi] [meɪk] [ə; eɪ] - ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [frentʃ] - [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] - [ænd; ænd]
two scudi make a zequine ; and a French loui'dore is worth two zequines and
二 斯库迪 制作 一个 - ; 和 一个 法语 - 是 值得 二 - 和
[tuː] [ˌpeɪˈoʊli, ˈpaʊli] .
two paoli :
二 保利 :

两个斯库迪等于一个泽金；一个法国路易多尔等于两个泽金和两个保利。

[ruːm] [hæz; hæz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæθəliːk] [ˈpaʊəz] ,
Rome has nothing to fear from the catholic powers ,
罗马 有 没有什么 到 害怕 从 这 天主教 权力 ,
罗马无需惧怕天主教势力。

[huː] [rɪˈspekt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˌvenəˈreɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [siːt] [ʌv; əv]
who respect it with a superstitious veneration as the metropolitan seat of
WHO 尊重 它 和 一个 迷信的 崇敬 作为 这 大都会 座位 的
[ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] :
their religion :
他们的 宗教 :

他们以迷信的崇敬之心将其视为其宗教的中心：

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəʊpɪz] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌmɪsʌndəsˈtændɪŋɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmærɪtaɪm]
but the popes will do well to avoid misunderstandings with the maritime
但 这 教皇 将要 做 出色地 到 避免 误会 和 这 海上
[ˈpraːtɪstənt] [steɪts] ,
protestant states ,
新教 各州 ,

但教皇们最好避免与沿海新教国家产生误会。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [huː] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [ænd; ənd][ɪn] [pəˈzeʃn]
especially the English , who being masters of the Mediterranean , and in possession
尤其 这 英语 , WHO 存在 大师 的 这 地中海 , 和 在 拥有

[ʌv; əv][mɪˈnɔːrkə] ,
of Minorca ,
的 梅诺卡岛 ,

尤其是英国人，他们是地中海的霸主，并且拥有梅诺卡岛。

[hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðər; ðər] [ˈpaʊər] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
have it in their power at all times ,
有 它 在 他们的 力量 在 全部 时代 ,

始终将其掌握在自己手中。

[tuː; tə][lənd][ə; eɪ][ˈbɔːdi][ʌv; əv] [truːps] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [liːgz] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
to land a body of troops within four leagues of Rome , and to take the
到 土地 一个 身体 的 军队 之内 四 联赛 的 罗马 , 和 到 拿 这

[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

在罗马城四里格范围内登陆一支军队，并攻占该城。

[wɪˈðaʊt] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] .
without opposition .
没有 反对 .

没有反对意见。

[roʊm] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [wɔːl] , [bʌt; bət] [ɔːltəˈgeðər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .
Rome is surrounded with an old wall , but altogether incapable of defence .
罗马 是 包围 和 一个 老的 墙 , 但 共 无法 的 防御 .

罗马城被古老的城墙环绕，但却完全没有防御能力。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪz][soʊ] [ɪkˈstensɪv] ,
Or if it was , the circuit of the walls is so extensive ,
或者如果 它 曾是 , 这 电路 的 这 墙壁 是 所以 广泛的 ,

或者，即便如此，墙壁的回路也如此庞大，

[ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈɡærɪsn] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
that it would require a garrison of twenty thousand men .
那 它 会 要求 一个 驻军 的 二十 千 男人 .

这将需要两万名士兵驻守。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] , [ɪz][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈændʒɪləʊ]
The only appearance of a fortification in this city , is the castle of St . Angelo
这 仅有的 外貌 的 一个 筑城 在 这 城市 , 是 这 城堡 的 英石 . 安杰洛

,
,
,

这座城市里唯一可见的防御工事就是圣安杰洛城堡。

[ˈsɪtʃuertɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪbɜː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðər; ðər][ɪz] [ˈækses] [baɪ][ə; eɪ]
situated on the further bank of the Tyber , to which there is access by a
位于 在 这 更远 银行 的 这 泰伯 , 到 哪个 那里 是 使用权 经过 一个

[ˈhænsəm] [brɪdʒ] :
handsome bridge :
英俊的 桥 :

位于泰伯河对岸，可通过一座漂亮的桥梁到达：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrmərli] [ðə; ði] [moʊlz] [ædriˈɑːni] ,
but this castle , which was formerly the moles Adriani ,
但 这 城堡 , 哪个 曾是 以前 这 鼯鼠 阿德里亚尼 ,

但这座城堡，以前是阿德里亚尼的鼯鼠，

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hoʊld] [aʊt] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv][ten] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ˈprɑ:pərli]
could not hold out half a day against a battery of ten pieces of cannon properly
可以 不是 抓住 出去 一半 一个 天 反对 一个 电池 的 十 件 的 大炮 适当地
[dəˈrektɪd] .
directed .
指导 .

面对十门火炮组成的正确炮阵，半天都坚持不住。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspi:diənt] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn][ˈroʊmənz] ,
It was an expedient left to the invention of the modern Romans ,
它 曾是 一个 权宜 左边 到 这 发明 的 这 现代的 罗马书 ,
这是留给现代罗马人的一种权宜之计。

[tu:; tə][kənˈvɜ:rt] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [tu:m] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪtədel] .
to convert an ancient tomb into a citadel .
到 转变 一个 古老的 墓 进入 一个 堡垒 .
将古墓改建成城堡。

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [rɪˈtri:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊp] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələr]
It could only serve as a temporary retreat for the pope in times of popular
它 可以 仅有的 服务 作为 一个 暂时的 撤退 为了 这 教皇 在 时代 的 受欢迎的
[kəˈmoʊ](ə)n] ,
commotion ,
骚动 ,
它只能在民众骚乱时期作为教皇的临时避难所。

[ænd; ænd][ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmæ:dʒənsɪz] ; [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][poʊp]
and on other sudden emergencies ; as it happened in the case of pope
和 在 其他 突然 紧急情况 ; 作为 它 发生 在 这 案件 的 教皇
[ˈklemənt] [vi:,aɪˈaɪ] .
Clement VII .
克莱门特 七 .
以及其他突发紧急情况；就像教皇克莱门特七世的情况一样。

[wen] [ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ] [əˈsɔ:lt] ; [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈoʊnli] ,
when the troops of the emperor took the city by assault ; and this only ,
什么时候 这 军队 的 这 皇帝 采取 这 城市 经过 突击 ; 和 这 仅有的 ,
皇帝的军队攻占了这座城市；仅此而已。

[waɪl] [hi:; hi] [riˈzaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈvæɪkən] , [frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [ˈɡæləri]
while he resided at the Vatican , from whence there is a covered gallery
尽管 他 居住地 在 这 教廷 , 从 何处 那里 是 一个 涵盖 画廊
[kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] :
continued to the castle :
持续 到 这 城堡 :
在他居住于梵蒂冈期间，有一条有顶走廊通往城堡：

[aɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈnevər] [sɜ:rv] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [əˈɡen] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɑ:ntɪf] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [ˈmɑ:nti] [kəˈvæloʊ] ,
it can never serve this purpose again , while the pontiff lives on Monte Cavallo ,
它 能 绝不 服务 这 目的 再次 , 尽管 这 教皇 生活 在 蒙特 卡瓦洛 ,
只要教宗还住在卡瓦洛山上，它就永远无法再次发挥这种作用。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
which is at the other end of the city .
哪个 是 在 这 其他 结尾 的 这 城市 .
它位于城市的另一端。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈændʒɪləʊ] , [ˈhausəʊˈevə] [rɪˈdɪkjələs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtrəs] ,
The castle of St . Angelo , howsoever ridiculous as a fortress ,
这 城堡 的 英石 . 安杰洛 , 然而 荒谬的 作为 一个 堡垒 ,
圣安杰洛城堡，无论作为一座堡垒多么荒谬可笑，

[ə'pɪrɪz] [rɪ'spektəbl̩] [æz; əz][ə; eɪ]['hɒʊb(ə)l̩]['mɑ:njʊmənt][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] ['stændɪŋ]
appears respectable as a noble monument of antiquity , and though standing
出现 可敬 作为 一个 高贵 纪念碑 的 古代 , 和 尽管 常设
[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
in a low situation ,
在 一个 低的 情况 ,
它作为一座古代高贵的纪念碑，显得庄严而令人尊敬，尽管它矗立在低洼处。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [straɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [roʊm] .
is one of the first objects that strike the eye of a stranger approaching Rome .
是 一 的 这 第一的 对象 那 罢工 这 眼睛 的 一个 陌生人 接近 罗马 .
这是陌生人接近罗马时最先映入眼帘的物品之一。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['retʃɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm]
On the opposite side of the river , are the wretched remains of the Mausoleum
在 这 对面的 边 的 这 河 , 是 这 可怜 遗迹 的 这 陵
[ˈɔ:gəˌstaɪ] ,
Augusti ,
奥古斯蒂 ,
河对岸是奥古斯丁陵墓那凄凉的遗迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第19/24页

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:ɹ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
which was still more magnificent .
哪个 曾是 仍然 更多的 壮丽 .

那景象更加壮丽。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəsɪz] [ɑ:r; ər] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['gɑ:rdn] -
Part of the walls is standing , and the terraces are converted into garden -
部分 的 这 墙壁 是 常设 , 和 这 露台 是 转换 进入 花园 -
[graʊnd] .
ground .
地面 .

部分墙体依然屹立，露台已改建成花园。

[ɪn] ['vju:ɪŋ] [ði:z] ['ru:ɪnz] , [aɪ] [rɪ'membə] ['vɜ:rdʒɪlz] [pə'θetɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [mɑ:'seləs] , [hu:]
In viewing these ruins , I remembered Virgil's pathetic description of Marcellus , who
在 观看 这些 废墟 , 我 记得 维吉尔的 可怜的 描述 的 马塞勒斯 , who
[wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn'tu:m] .
was here intombed .
曾是 这里 埋葬 .

看着这些废墟，我想起了维吉尔对马塞勒斯的悲惨描述，他被埋葬在这里。

[kwɑ:ntoʊz] ['ɪli] ['vɪrəm] , ['mæɡnəm] - [æd] - .
Quantos ille virum , magnum mavortis ad urbem .
数量 伊勒 病毒 , 马格南 广告 .

Quantos ille virum, magnum mavortis ad urbem.

['kæmpəs][ædʒet] - , [vel][kju ju 'ɪ] - , - , [kʌm] - , ['pri:tər] -
Campus aget gemitus , vel que Tyberine , videbis Funera , cum tumulum , preter labere
校园 获得 - , 维尔 que - , - , 精液 - , 预 -
-
recentem .
- .

校园里有很多东西，泰伯林，视频Funera，暨坟墓，最近的实验室。

[ə'b:ɪŋ] [hɪz; ɪz][bæŋks] [wʌt] [grəʊnz] [ʃæl; ʃəl] [taɪbɜ] [hɪr] , [wen] [ðə; ði] [freʃ] [tu:m] [ænd; ənd]['fju:nərəl]
Along his Banks what Groans shall Tyber hear , When the fresh tomb and funeral
沿着 他的 银行 什么 呻吟 将 泰伯 听到 , 什么时候 这 新鲜的 墓 和 葬礼
[pɑ:mp] [ə'pɪr] !
pomp appear !
盛大场面 出现 !

当崭新的坟墓和隆重的葬礼出现时，泰伯河两岸将会听到怎样的呻吟！

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pouʊəm][ʌv; əv]['ɔɪd] [di:] [kɑ:nsəleɪʃʊn] [æd] - ,
The beautiful poem of Ovid de Consolatione ad Liviam ,
这 美丽的 诗 的 奥维德 德 安慰 广告 - ,
奥维德·德·利维亚姆的美丽诗篇，

['rɪt(ə)n] ['æftər][ðə; ði] ['æfɪz] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefju:] [mɑ:'seləs] , [ʌv; əv][dʒɜ:r'mæɪnɪkəs] ,
written after the ashes of Augustus and his nephew Marcellus , of Germanicus ,
书面 后 这 灰烬 的 奥古斯都 和 他的 侄子 马塞勒斯 , 的 德国小种 ,
[ə'ɡrɪpə] ,
Agrippa ,
阿格里帕 ,

是在奥古斯都和他的侄子马塞勒斯、日耳曼尼库斯、阿格里帕的骨灰后写成的，

[ænd; ænd][ˈdruːsəs] , [wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌmɔːsəˈliːəm] , [kənˈkluːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [laɪnz] , [wɪtʃ]
and Drusus , were deposited in this mausoleum , concludes with these lines , which
和 德鲁苏斯 , 是 已存 在 这 陵 , 结束 和 这些 线条 , 哪个
[ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈtendər] :
are extremely tender :
是 极其 投标 :

德鲁苏斯和她的遗骸被安葬在这座陵墓中，文章最后以几行极其柔情的文字作结：

- [dʒæm] [ˈpaːsi] - - ; - , [plʌs] [ˈdʒʌstoʊ] , [dʒæm][ˈdoʊməs] [ɪstə]
Claudite jam Parcae nimium reserata sepulchra ; Claudite , plus justo , jam domus ista
- 果酱 帕尔卡 - - ; - , 加 恰特 , 果酱 住宅 伊斯塔
[pætət] !
patet !
帕特 !

Claudite 果酱 Parcae nimium reserata sepulchra；克劳迪特，加上 justo，果酱 domus ista patet！

[ɑː] ! [ʌt] [ðiːz] [jɔːnɪŋ] [tuːmz] , [jiː; ji] [ˈsɪstər] [feɪts] !
Ah ! shut these yawning Tombs , ye sister Fates !
啊 ! 关闭 这些 打哈欠 陵墓 , 是的 姐姐 命运 !

啊！命运女神啊，请关闭这些敞开的坟墓吧！

[tuː] [lɔːŋ] - [hæv; həv] [stʊd] [ðoʊz] [ˈdrɪri] [ɡerts] !
Too long unclos'd have stood those dreary Gates !
也 长的 - 有 站立 那些 凄凉 盖茨 !

那扇阴森森的大门要是再长时间不关上就好了！

[wʌt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [sed] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnjumənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ʌ; əv] [ðɪs]
What the author said of the monument , you will be tempted to say of this
什么 这 作者 说 的 这 纪念碑 , 你 将要 是 受诱惑 到 说 的 这
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

作者对这座纪念碑的评价，你或许也会忍不住用来评价这封信。

[wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈðerfɔːr] [kloʊz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [staɪl] , [əˈʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˈevər][eɪ ˈem] ,
which I shall therefore close in the old stile , assuring you that I ever am ,
哪个 我 将 所以 关闭 在 这 老的 风格 , 保证 你 那 我 曾经 是 ,

因此，我将用旧栅栏将其关闭，并向你保证，我永远都在。

- - [jɔːrɪz] [moʊst] [əˈfekʃənətli] .
- - Yours most affectionately .
- - 此致 最多 亲切地 .

——您最亲爱的。

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
LETTER XXXI
信 xxxi

第 31 封信

[naɪs] , [mɑːrtʃ] [faɪv] , -
NICE , March 5 , 1765
好的 , 行进 5 , -

尼斯，1765年3月5日

[daɪr] [sɜːr] , - - [ɪn][maɪ][ləst][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] [əˈpɪnjən] [ˈfriːli] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈpæləs] [ʌ; əv]
DEAR SIR , - - In my last I gave you my opinion freely of the modern palaces of
亲爱的 先生 , - - 在 我的 最后的 我 给予 你 我的 观点 自由 的 这 现代的 宫殿 的
[ˈɪtəli] .
Italy .
意大利 .

尊敬的先生：——我在上一封信中畅所欲言地表达了我对意大利现代宫殿的看法。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] ['hæzəd][maɪ] [θɔ:ts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
I shall now hazard my thoughts upon the gardens of this country ,
我 将 现在 冒险 我的 想法 之上 这 花园 的 这 国家 ,
现在, 我将把我的思绪投向这个国家的园林。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪk'stoʊl][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [haɪ'pɜ:rbəli] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'plɔ:z]
which the inhabitants extol with all the hyperboles of admiration and applause
哪个 这 居民 赞美 和 全部 这 双修辞 的 钦佩 和 掌声
.
:
.

当地居民用各种夸张的赞美和掌声来歌颂它。
[aɪ][mʌst; məst] [ək'na:lɪdʒ] [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] ['feɪməs] ['vɪləz] [æt; ət][fræ'ska:ti]
I must acknowledge however , I have not seen the famous villas at Frascati
我 必须 承认 然而 , 我 有 不是 已见 这 著名的 别墅 在 弗拉斯卡蒂
[ænd; ənd] ['tɪvəli] ,
and Tivoli ,
和 蒂沃利 ,

但我必须承认, 我还没有亲眼见过弗拉斯卡蒂和蒂沃利的著名别墅。
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['wɔ:tərwɜ:rks] .
which are celebrated for their gardens and waterworks .
哪个 是 著名 为了 他们的 花园 和 自来水厂 .

这些地方以其花园和水利工程而闻名。
[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ði:z] ['pleɪsɪz] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ]
I intended to visit these places ; but was prevented by an unexpected change
我 故意的 到 访问 这些 地方 ; 但 曾是 阻止 经过 一个 意外 改变
[ʌv; əv] ['weðər] ,
of weather ,
的 天气 ,

我原本打算去这些地方参观, 但由于突如其来的天气变化而未能成行。
[wɪtʃ] [dɪ'tɜ:d] [em 'i:][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
which deterred me from going to the country .
哪个 威慑 我 从 去 到 这 国家 .
这让我打消了去那个国家的念头。

[ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][,pæli'strɪnə] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
On the last day of September the mountains of Palestrina were covered with
在 这 最后的 天 的 九月 这 山脉 的 帕莱斯特里纳 是 涵盖 和
[snəʊ] ;
snow ;
雪 ;
九月的最后一天, 帕莱斯特里纳的群山被白雪覆盖;

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [br'keɪm] [soʊ][kəʊld][æt; ət] [roʊm] ,
and the air became so cold at Rome ,
和 这 空气 成为 所以 寒冷的 在 罗马 ,
罗马的空气变得非常寒冷,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][pʊt] [ɑ:n][maɪ] ['wɪntər] [kloʊðz] .
that I was forced to put on my winter cloaths .
那 我 曾是 强制 到 放 在 我的 冬天 衣服 .
我被迫穿上了冬衣。

[ðɪs] [əb'dʒek](ə)n] [kən'tɪnju:d] , [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['hesəseri] [tu:; tə] [set] [aʊt] [ɑ:n] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
This objection continued , till I found it necessary to set out on my return to
这 异议 持续 , 直到 我 成立 它 必要的 到 放 出去 在 我的 返回 到
['flɒrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

这种反对意见一直持续到我不得不启程返回佛罗伦萨为止。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɒdʒi,ʊʊ] [ɪmpɜ-i:'ɑ:li] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'lɑ:tsoʊ] [di:]
But I have seen the gardens of the Poggio Imperiale , and the Palazzo de
但 我 有 已见 这 花园 的 这 波焦 帝国 , 和 这 宫殿 德
['pɪti] [æt; ət] ['flɒrəns] ,
Pitti at Florence ,
皮蒂 在 佛罗伦萨 ,

但我参观过波焦帝国花园和佛罗伦萨的皮蒂宫。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vætɪkən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poups] ['pæləs] [ɑ:n] ['mɑ:nti] [kə'væloʊ] , [ʌv; əv] [ðə; ði]
and those of the Vatican , of the pope's palace on Monte Cavallo , of the
和 那些 的 这 教廷 , 的 这 教皇的 宫殿 在 蒙特 卡瓦洛 , 的 这
['vɪlə] - ,
Villa Ludovisia ,
别墅 - ,

还有梵蒂冈的那些建筑, 教皇位于卡瓦洛山的宫殿, 以及路德维西亚别墅的建筑,

[mɛdɪsiə] , [ænd; ənd] - , [æt; ət] [roʊm] ;
Medicea , and Pinciana , at Rome ;
美第奇 , 和 - , 在 罗马 ;

Medicea 和 Pinciana 在罗马;

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [raɪt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [teɪst] [ɪn] ['gɑ:rdnɪŋ] .
so that I think I have some right to judge of the Italian taste in gardening .
所以 那 我 思考 我 有 一些 正确的 到 法官 的 这 意大利语 品尝 在 园艺 .

所以我认为我有权利评判意大利人在园艺方面的品味。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [aɪ] [hæv; həv] ['men](ə)nd] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] - , [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)]
Among those I have mentioned , that of the Villa Pinciana , is the most remarkable
之中 那些 我 有 提及 , 那 的 这 别墅 - , 是 这 最多 卓越
,
:
,

在我提到的这些地方中, 皮尼亚纳别墅最为引人注目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'stensɪv] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] [maɪlz] [ɪn] ['sɜ:rkɪt] ,
and the most extensive , including a space of three miles in circuit ,
和 这 最多 广泛的 , 包括 一个 空间 的 三 英里 在 电路 ,

其中规模最大的一条赛道, 包括三英里长的环形赛道。

[hɑ:rd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [roʊm] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [sɪtʃ'əʃənz] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
hard by the walls of Rome , containing a variety of situations high and low ,
难的 经过 这 墙壁 的 罗马 , 包含 一个 种类 的 情况 高的 和 低的 ,
紧邻罗马城墙, 包含着各种各样的境况, 从上到下, 应有尽有。

[wɪtʃ] ['feɪvər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['næt](ə)rəl] [ɪm'belɪfmənts] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ə; eɪ]
which favour all the natural embellishments one would expect to meet with in a
哪个 偏爱 全部 这 自然的 装饰 一 会 预计 到 见面 和 在 一个
['gɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

它们衬托出花园中人们所期望看到的所有自然装饰,

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][daɪvɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][Λv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [vju:z] [Λv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt]
and exhibit a diversity of noble views of the city and adjacent
和 展览 一个 多样性 的 高贵 浏览 的 这 城市 和 邻近的
['kʌntri] .
country .
国家 .

并展现了对这座城市和邻近国家的各种高尚观点。

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'stensɪv] ['gɑ:rdn] [ɔ:r][pɑ:rk] ,
In a fine extensive garden or park ,
在 一个 美好的 广泛的 花园 或者 公园 ,
在一个环境优美、面积广阔的花园或公园里 ,

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪks'pekts] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [Λv; əv] [groʊvz] [ænd; ənd] [gleɪdz] , [ɪntə(:)'mɪkst]
an Englishman expects to see a number of groves and glades , **intermixed**
一个 英国人 预期 到 看 一个 数字 的 小树林 和 林间空地 , 混合
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['neglɪdʒəns] ,
with an agreeable negligence ,
和 一个 同意 疏忽 ,
英国人期望看到许多小树林和林间空地，以及一种令人愉悦的漫不经心。

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [Λv; əv] ['nɛɪtʃər] [ænd; ənd][ˈæksɪdənt] .
which seems to be the effect of nature and accident .
哪个 似乎 到 是 这 影响 的 自然 和 事故 .
这似乎是自然灾害和意外事故共同作用的结果。

[hi:; hi] [lʊks] [fɔ:r; fər] ['feɪdi] [wɔ:ks] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˈgræv(ə)l] ;
He looks for shady walks encrusted with gravel ;
他 看起来 为了 阴凉 散步 结壳的 和 碎石 ;
他寻找布满碎石的阴凉小径；

[fɔ:r; fər][ˈoʊpən] [bɔ:nz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɜ:rdʒər] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] ['velvɪt] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mʊ:ɹ]
for open lawns covered with verdure as smooth as velvet , **but much more**
为了 打开 草坪 涵盖 和 绿意盎然 作为 光滑的 作为 天鹅绒 , 但 很多 更多的
['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ;
lively and agreeable ;
热闹 和 同意 ;
开阔的草坪上覆盖着如天鹅绒般光滑的绿色植物，但更加生机勃勃，令人愉悦；

[fɔ:r; fər][pɑ:ndz] , [kə'nælz] , ['beɪsnz] , [kæ'skeɪdz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [stri:mz] [Λv; əv][ˈwɔ:tər] ; [fɔ:r; fər]
for ponds , canals , basins , cascades , and running streams of water ; for
为了 池塘 , 运河 , 盆地 , 级联 , 和 跑步 溪流 的 水 ; 为了
[klʌmps] [Λv; əv] [tri:z] ,
clumps of trees ,
团块的 树木 ,
适用于池塘、运河、水池、瀑布和溪流；适用于树丛，

[wʊdz] , [ænd; ənd] ['wɪldərnəs] , [kʌt] [ˈɪntu:] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['æliz] , [ˈpɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ] ['hʌnɪsʌkl]
woods , and wildernesses , cut into delightful alleys , perfumed with honeysuckle
树林 , 和 荒野 , 切 进入 愉快 小巷 , 香 和 金银花
[ænd; ənd] [swi:t] - ['braɪər] ,
and sweet - briar ,
和 甜的 - 荆棘 ,
树林和荒野，被切割成迷人的小巷，弥漫着金银花和野蔷薇的香气，

[ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪŋɡld] ['melədi] [Λv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rdz][Λv; əv] ['hev(ə)n] :
and resounding with the mingled melody of all the singing birds of heaven :
和 高亢 和 这 混合 旋律 的 全部 这 歌唱 鸟类 的 天堂 :
回荡着天上所有鸟儿交织的歌声：

[hiː; hi] [ʊks] [fɔːr; fər][plæts][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈdɪfrənt][pɑːrts][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði] [sens] ,
he looks for plats of flowers in different parts to refresh the sense ,
他 看起来 为了 地块 的 花朵 在 不同的 部分 到 刷新 这 感觉 ,
他会在不同的地方寻找花卉, 以提振精神。

[ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði][ˈfænsi] ; [fɔːr; fər] [ˈɑːrbər] , [gˈrɒtəʊz] , [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] , [ˈtɛmpəlz] , [ænd; ənd][ˈælˌkəʊvz]
and please the fancy ; for arbours , grottos , hermitages , temples , and alcoves
和 请 这 想要 ; 为了 凉亭 , 洞穴 , 隐居处 , 寺庙 , 和 壁龛
, [tuː; tə] [ˈfɛltər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
, to shelter him from the sun ,
, 到 庇护所 他 从 这 太阳 ,
并满足他的幻想; 建造凉亭、洞穴、隐居处、寺庙和壁龛, 为他遮挡阳光。

[ænd; ənd] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [miːnz] [ʌv; əv] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪksˈpekts]
and afford him means of contemplation and repose ; and he expects
和 买得起 他 方法 的 沉思 和 休息 ; 和 他 预期
[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hedʒz] ,
to find the hedges ,
到 寻找 这 对冲 ,
并为他提供沉思和休憩的场所; 他希望找到树篱,

[groʊvz] , [ænd; ənd] [wɔːks] , [ænd; ənd] [lɔːnz] [kept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] .
groves , and walks , and lawns kept with the utmost order and propriety .
小树林 , 和 散步 , 和 草坪 保留 和 这 极致 命令 和 礼 .
树林、步道和草坪都维护得井然有序、得体大方。

[hiː; hi] [huː] [ʌvz] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)] [ˈneɪtʃər] ,
He who loves the beauties of simple nature ,
他 WHO 爱 这 美女 的 简单的 自然 ,
热爱自然之美的人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈniːtnəs] [wɪl] [siːk] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn] [veɪn] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [groʊvz]
and the charms of neatness will seek for them in vain amidst the groves
和 这 魅力 的 整洁 将要 寻找 为了 他们 在 徒劳 在.....之中 这 小树林
[ʌv; əv] [ˈɪtəli] .
of Italy .
的 意大利 :
整洁的魅力在意大利的树林中将徒劳地寻找他们。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][plænˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [paɪnz] ,
In the garden of the Villa Pinciana , there is a plantation of four hundred pines ,
在 这 花园 的 这 别墅 - , 那里 是 一个 种植园 的 四 百 松树 ,
平西亚纳别墅的花园里种植着四百棵松树。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈtæljənz] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n] : [ðer; ðər][ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
which the Italians view with rapture and admiration : there is likewise a long
哪个 这 意大利人 看法 和 狂喜 和 钦佩 : 那里 是 同样地 一个 长的
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,
意大利人对此欣喜若狂、赞叹不已: 此外, 还有一条很长的步行道。

[ʌv; əv] [triːz] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] - [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ; [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv]
of trees extending from the garden - gate to the palace ; and plenty of
的 树木 扩展 从 这 花园 - 门 到 这 宫殿 ; 和 很多 的
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,
从花园大门到宫殿, 树木繁茂; 而且树荫浓密。

[wɪð; wɪθ] ['æliz] [ænd; ənd] [hedʒz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] : [bʌt; bət][ðə; ði] [groʊvz] [ɑ:r; əŋ]
with alleys and hedges in different parts of the ground : but the groves are
和 小巷 和 对冲 在 不同的 部分 的 这 地面 : 但 这 小树林 是
[nɪ'glektɪd] ;
neglected ;
被忽视的 ;

场地不同区域有小巷和树篱，但树林却无人照管；

[ðə; ði] [wɔ:ks] [ɑ:r; əŋ][leɪd][wɪð; wɪθ] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑ:mən] [moʊld][ɔ:r][sænd] , [blæk] [ænd; ənd] ['dʌsti] ;
the walks are laid with nothing but common mould or sand , black and dusty ;
这 散步 是 铺设 和 没有什么 但 常见的 模具 或者 沙 , 黑色的 和 尘土飞扬 ;

人行道上铺的只有普通的霉菌或沙子，又黑又脏；

[ðə; ði] [hedʒz] [ɑ:r; əŋ][tɔ:l] , [θɪn] [ænd; ənd] ['ʃæbi] ; [ðə; ði] [tri:z] ['stʌntɪd] ; [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] ,
the hedges are tall , thin and shabby ; the trees stunted ; the open ground ,
这 对冲 是 高的 , 薄的 和 破旧 ; 这 树木 发育不良 ; 这 打开 地面 ,

树篱又高又稀疏，而且杂乱不堪；树木矮小；空地，

[braʊn] [ænd; ənd] [pɑ:rtɪt] , [hæz; həz] [skers] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['vɜ:rdʒər] .
brown and parched , has scarce any appearance of verdure .
棕色的 和 干渴 , 有 稀少 任何 外貌 的 绿意盎然 .

枯黄干枯，几乎没有一丝绿色。

[ðə; ði] [flæt] , ['regjələr] ['æliz] [ʌv; əv] ['evəɡri:nz] [ɑ:r; əŋ][kʌt] ['ɪntu:][fæn'tæstɪk] ['fɪɡjərz] ;
The flat , regular alleys of evergreens are cut into fantastic figures ;
这 平坦的 , 常规的 小巷 的 常绿植物 是 切 进入 极好的 数据 ;

平坦整齐的常绿树成荫的小路被切割成奇妙的形状；

[ðə; ði] ['flaʊər] ['ga:dnz] [em'belɪft] [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['saɪfər] [ænd; ənd] ['flʌrɪft] ['fɪɡjərz] [ɪn][bɑ:ks] ,
the flower gardens embellished with thin cyphers and flourished figures in box ,
这 花 花园 修饰过的 和 薄的 密码 和 繁荣 数据 在 盒子 ,

花园中点缀着纤细的符号和华丽的图案，置于方框之中。

[waɪl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] [ɪn][r'ouʒ; 'raʊz][ʌv; əv] ['ɜ:rθn] - [pɒts] ,
while the flowers grow in rows of earthen - pots ,
尽管 这 花朵 生长 在 行 的 土 - 锅 ,

花朵生长在成排的陶盆中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɪrɪz] [æz; əz] ['dʌski] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪndəz]
and the ground appears as dusky as if it was covered with the cinders
和 这 地面 出现 作为 昏暗 作为 如果 它 曾是 涵盖 和 这 煤渣

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæk,smɪθs] [fɔ:rdʒ] .
of a blacksmith's forge .
的 一个 铁匠 锻造 .

地面看起来昏暗无光，仿佛被铁匠炉的炉灰覆盖了一样。

[ðə; ði]['wɔ:tər] , [ʌv; əv] [wɪtɪ] [ðer; ðər][ɪz] [ɡreɪt] ['plenti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kə'lektɪd] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['pi:sɪz]
The water , of which there is great plenty , instead of being collected in large pieces
这 水 , 的 哪个 那里 是 伟大的 很多 , 反而 的 存在 集 在 大的 件

,
:
,

水资源非常丰富，但水却没有被大量聚集起来，

[ɔ:r] [kən'veɪd] [ɪn][lɪt(ə)l] [rɪvʊ'lɪts] [ænd; ənd] [stri:mz] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['θɜ:rsti] [sɔɪl] ,
or conveyed in little rivulets and streams to refresh the thirsty soil ,
或者 传递 在 小的 小溪 和 溪流 到 刷新 这 渴 土壤 ,

或者通过小溪和河流输送，以滋润干渴的土壤。

[ɔ:r] ['mænɪdʒd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm] [ə'ɡri:əb(ə)l] [kæ'skerdz] ,
or managed so as to form agreeable cascades ,
或者 管理 所以 作为 到 形式 同意 级联 ,

或者通过管理形成令人愉悦的级联效应，

[ɪz] [skwɜːtɪd] [frʌm; frəm] ['fauntɪnz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [θruː] [tʃʊb] ['lɪt(ə)l]
is squirted from fountains in different parts of the garden , through tubes little
是 喷射 从 喷泉 在 不同的 部分 的 这 花园 , 通过 管子 小的
[bɪgə(r)][ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['glɪstər] - [paɪps] .
bigger than common glyster - pipes .
大 比 常见的 甘油 - 管道 .

水从花园不同地方的喷泉中喷出，通过比普通水管略粗的管道喷出。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ɪn'diːd] [ðæt][ðə; ði] ['fauntɪnz] [hæv; həv][ðer; ðər]['merɪt][ɪn][ðə; ði] [wei]
It must be owned indeed that the fountains have their merit in the way
它 必须 是 拥有 的确 那 这 喷泉 有 他们的 优点 在 这 方式
[ʌv; əv] ['skʌlptər] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektər] ;
of sculpture and architecture ;
的 雕塑 和 建筑学 ;

必须承认，这些喷泉在雕塑和建筑方面确实具有其价值；

[ænd; ənd][ðæt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər][ʌv; əv]['stætʃuːz] [wɪtʃ] ['merɪt] [ə'tenʃ(ə)n] :
and that here is a great number of statues which merit attention :
和 那 这里 是 一个 伟大的 数字 的 雕像 哪个 优点 注意力 :

这里有很多值得关注的雕像：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːrv] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kʌmbər] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['rʊərəl]
but they serve only to encumber the ground , and destroy that effect of rural
但 他们 服务 仅有的 到 负担 这 地面 , 和 破坏 那 影响 的 乡村的
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

但它们只会占用土地，破坏乡村的质朴风貌。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːdnz] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'duːs] .
which our gardens are designed to produce .
哪个 我们的 花园 是 设计 到 生产 .

我们的花园正是为了生产这些作物而设计的。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hɪr] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [wɔːks] [ænd; ənd] [groʊvz] [ænd; ənd] ['fauntɪnz] ,
In a word , here we see a variety of walks and groves and fountains ,
在 一个 单词 , 这里 我们 看 一个 种类 的 散步 和 小树林 和 喷泉 ,

总之，这里有各种各样的步道、树林和喷泉。

[ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paɪnz] , [ə; eɪ] ['pædək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['miːgər] [dɪr] ,
a wood of four hundred pines , a paddock with a few meagre deer ,
一个 木头 的 四 百 松树 , 一个 围场 和 一个 很少 微薄 鹿 ,

一片拥有四百棵松树的林地，一个养着几只瘦弱鹿的围场，

[ə; eɪ] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] , [æn; ən] ['eɪvɪəri] , [ə; eɪ]['grɑːtoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ] - [pɑːnd] ; [ænd; ənd][ɪn] [spɑːt]
a flower - garden , an aviary , a grotto , and a fish - pond ; and in spite
一个 花 - 花园 , 一个 鸟舍 , 一个 石窟 , 和 一个 鱼 - 池塘 ; 和 在 尽管如此

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [pə'tɪkuːləz] ,
of all these particulars ,
的 全部 这些 细节 ,

一个花园、一个鸟舍、一个洞穴和一个鱼塘；尽管有所有这些设施，

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] ['veri] [kən'temptəbl] ['gɑːrdn] , [wen] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
it is , in my opinion , a very contemptible garden , when compared to that of
它 是 , 在 我的 观点 , 一个 非常 可鄙 花园 , 什么时候 比较的 到 那 的
[stəʊ] [ɪn] ['bʌkɪŋəmʃə(r)] ,
Stowe in Buckinghamshire ,
斯托 在 白金汉郡 ,

在我看来，与白金汉郡斯托庄园的花园相比，这座花园实在令人鄙夷。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkenziŋtən] [ænd; ənd] [ˈrɪtmænd] .
or even to those of Kensington and Richmond .

或者 甚至 到 那些 的 肯辛顿 和 里士满 .

甚至对肯辛顿和里士满的居民来说也是如此。

[ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [ʌndərˈstænd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈstʌdi] , [ðə; ði] [ˈeksələnsiːz] [ʌv; əv][ɑːrt] ;
The Italians understand , because they study , the excellencies of art ;

这 意大利人 理解 , 因为 他们 学习 , 这 卓越 的 艺术 ;

意大利人懂得艺术的精髓，因为他们学习艺术；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
but they have no idea of the beauties of nature .

但 他们 有 不 主意 的 这 美女 的 自然 .

但他们对大自然的美丽一无所知。

[ðɪs] [ˈvɪlə] - , [wɪtʃ] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːˈeɪzə] [ˈfæməli] ,
This Villa Pinciana , which belongs to the Borghese family ,

这 别墅 - , 哪个 属于 到 这 博尔盖塞 家庭 ,

这座属于博尔盖塞家族的平西亚纳别墅

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [əˈkædəmi][fɔːr; fər] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskʌlptʃər] , [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər]
would make a complete academy for painting and sculpture , especially for

会 制作 一个 完全的 学院 为了 绘画 和 雕塑 , 尤其 为了

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈæntiənt] [ˈmɑːrblz] ;
the study of antient marbles ;

这 学习 的 古代 弹珠 ;

将成为一所完整的绘画和雕塑学院，特别是研究古代大理石雕塑的学院；

[fɔːr; fər] , [ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuːz][ænd; ənd] [bʌsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
for , exclusive of the statues and busts in the garden ,

为了 , 独家的 的 这 雕像 和 半身像 在 这 花园 ,

(不包括花园里的雕像和半身像)

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] [kəˈlek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [əˈpɑːrtmənts] ,
and the vast collection in the different apartments ,

和 这 广阔的 收藏 在 这 不同的 公寓 ,

以及各个公寓里的大量藏品，

[ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ˈbæsəʊ]
almost the whole outside of the house is covered with curious pieces in basso

几乎 这 所有的 外部 的 这 房子 是 涵盖 和 好奇的 件 在 低音

[ænd; ənd][ˈæltəʊ][rɪˈliːvəʊ; rɪˈjevəʊ] .
and alto relieve .

和 阿尔托 缓解 .

房子的外墙几乎全部覆盖着奇特的低音和高音浮雕作品。

[ðə; ði][moʊst] [ˈmæstərli] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrjəs] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
The most masterly is that of Curtius on horseback ,

这 最多 精湛 是 那 的 库尔提乌斯 在 马背 ,

其中最精彩的要数库尔提乌斯骑马的那幅了。

[ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʌlf] [ɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
leaping into the gulph or opening of the earth ,

跳跃 进入 这 海湾 或者 开幕 的 这 地球 ,

跳入地底的深渊或开口处，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kloʊzd] [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs] .
which is said to have closed on receiving this sacrifice .

哪个 是 说 到 有 关闭 在 接收 这 牺牲 .

据说，它因接受这份祭品而关闭。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɛksə'biʃənz] [ʌv; əv][ɑ:rt] [wɪ'dɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Among the exhibitions of art within the house , I was much struck with a
之中 这 展览 的 艺术 之内 这 房子 , 我 曾是 很多 击 和 一个
['bækəs] ,
Bacchus ,
巴克斯 ,

在屋内展出的艺术品中，一幅酒神巴克斯的雕像深深吸引了我。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌmeli'eɪdʒə:] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑ:n][æn; ən][ˈæntɪənt] ['seplkər] .
and the death of Meleager , represented on an antient sepulchre .
和 这 死亡 的 墨勒阿革 , 代表 在 一个 古代 坟墓 .

以及墨勒阿革洛斯之死，这一场景被描绘在一座古老的墓碑上。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsʊv][æn; ən][ˈædmərəb(ə)]['stætʃu:][ʌv; əv][saɪ'li:nəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnfənt] ['bækəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
There is also an admirable statue of Silenus , with the infant Bacchus in his
那里 是 还 一个 令人钦佩的 雕像 的 西勒努斯 , 和 这 婴儿 巴克斯 在 他的
[ɑ:rmz] ;
arms ;
武器 ;

这里还有一尊令人赞叹的西勒诺斯雕像，他怀抱着幼年酒神巴克斯；

[ə; eɪ][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['glædiətər] ; [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mʊr] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑ:rb(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv]
a most beautiful gladiator ; a curious Moor of black marble , with a shirt of
一个 最多 美丽的 角斗士 ; 一个 好奇的 泊 的 黑色的 大理石 , 和 一个 衬衫 的
[waɪt] ['æləbəstər] ;
white alabaster ;
白色的 雪花石膏 ;

一位英俊的角斗士；一位奇特的黑色大理石摩尔人，身穿白色雪花石膏衬衫；

[ə; eɪ] ['faɪnli] [prə'pɔ:ʃənd] [bʊl] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑ:rb(ə)]['ɔ:lsʊv] , ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]
a finely proportioned bull of black marble also , standing upon a table of
一个 精细地 比例匀称 公牛 的 黑色的 大理石 还 , 常设 之上 一个 桌子 的
['æləbəstər] ;
alabaster ;
雪花石膏 ;

一尊比例匀称的黑色大理石公牛雕像，立于雪花石膏桌面上；

[ə; eɪ] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] , [hændz] , [ænd; ʌnd] [fi:t] [ʌv; əv] [bræs] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['feɪməs]
a black gipsey with a head , hands , and feet of brass ; and the famous
一个 黑色的 吉普赛人 和 一个 头 , 双手 , 和 脚 的 黄铜 ; 和 这 著名的
[hɜ:ɹ'mæfrədait] ,
hermaphrodite ,
雌雄同体 ,

一个头、手、脚都是黄铜做的黑人吉普赛人；以及著名的雌雄同体人，

[wɪtʃ] ['vaɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] : [ðʊv] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ðɪs]
which vies with that of Florence : though the most curious circumstance of this
哪个 维斯 和 那 的 佛罗伦萨 : 尽管 这 最多 好奇的 环境 的 这
[ˈɑ:rtɪk(ə)] ,
article ,
文章 ,

这与佛罗伦萨的情况不相上下：尽管本文中最奇特的现象是，

[ɪz][ðə; ði] ['mætrəs] ['ɛksɪkjʊ:tɪd][ænd; ʌnd] [pleɪst] [baɪ][bər'ni:ni] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑ:rt][ænd; ʌnd][dek'sterəti] ,
is the mattress executed and placed by Bernini , with such art and dexterity ,
是 这 床垫 执行 和 放置 经过 贝尼尼 , 和 这样的 艺术 和 灵巧 ,
贝尼尼以如此精湛的技艺制作并摆放了床垫，这难道不是一件令人惊叹的艺术杰作吗？

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] , [aɪ 'ti:] ['raɪvlz] [ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [wʊl] ,
that to the view , it rivals the softness of wool ,
那 到 这 看法 , 它 竞争对手 这 柔软 的 羊毛 ,
从外观上看，它的柔软度堪比羊毛。

[ænd; ɐnd] [si:mz] [tuː; tə] [riːn] [ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv] [ˈpreʃər] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv]
and seems to retain the marks of pressure , according to the figure of
和 似乎 到 保持 这 标记 的 压力 , 根据 到 这 数字 的
[ðə; ði] [ˌsʊpərɪnˈkʌmbənt] [ˈstætʃuː] .
the superincumbent statue .
这 现任主管 雕像 .

根据现任雕像的形象来看，它似乎还留有压力的痕迹。

[let] [juːˈes] [ˈlaɪkwaɪz] [oʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaːdʒnɪz] ,
Let us likewise own , for the honour of the moderns ,
让 我们 同样地 自己的 , 为了 这 荣誉 的 这 现代人 ,
[ˈstætʃuː] [ˈstætʃuː] .
同样，为了现代人的荣誉，让我们承认：

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrtɪst][hæz; həz] [prəˈduːst] [tuː] [faɪn] [ˈstætʃuːz] ,
that the same artist has produced two fine statues ,
那 这 相同的 艺术家 有 生产 二 美好的 雕像 ,
[ˈstætʃuːz] [ˈstætʃuːz] .
同一位艺术家创作了两尊精美的雕像。

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːnəmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlə] , [ˈneɪmli] ,
which we find among the ornaments of this villa , namely ,
哪个 我们 寻找 之中 这 装饰品 的 这 别墅 , 即 ,
[ˈstætʃuːz] [ˈstætʃuːz] .
我们在这座别墅的装饰品中发现了它，即：

[ə; eɪ][ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt]
a David with his sling in the attitude of throwing the stone at the giant
一个 大卫 和 他的 吊索 在 这 态度 的 投掷 这 石头 在 这 巨大的
[gəˈlaɪə] ;
Goliah ;
歌利亚 ;

大卫手持投石器，摆出向巨人歌利亚投掷石头的姿势；

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈdæfni] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈlɔːrəl] [æt; ət][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][əˈpɑːləʊ] .
and a Daphne changing into laurel at the approach of Apollo .
和 一个 芫 变化 进入 月桂树 在 这 方法 的 阿波罗 .
[ˈstætʃuː] [ˈstætʃuː] .
达芙妮在阿波罗到来时化作月桂树。

[ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈelɪɡənt] [laɪnz] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈpoʊp]
On the base of this figure , are the two following elegant lines , written by pope
在 这 根据 的 这 数字 , 是 这 二 下列的 优雅的 线条 , 书面 经过 教皇
[ˈzːrbən][ˌviːɑːrˈaɪ] .
Urban VIII .
城市的 八 .

在这个人物的底部，是教皇乌尔班八世所写的以下两行优美的文字。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈjɪrɪz] .
in his younger years .
在 他的 年轻 年 .
[ˈstætʃuː] [ˈstætʃuː] .
年轻的时候。

[əˈmaːnz] [ˈsekwɪtər] - [ɡɔːdiːə] [fɔːrmi] , [frɒnd] [ˈmeɪnəs] - , - [vel] -
Quisquis amans sequitur fugitivae gaudia formae , Fronde manus implet , baccas vel carpit
quisquis 阿曼斯 顺理成章 - 高迪亚 形式 , 弗隆德 手 - , - 维尔 -
[ˈæməərə] .
amaras .
阿玛拉斯 .

Quisquis amans sequitur fugitivae gaudia forae、Fronde manus implet、baccas vel carpit amaras。

[huː] [pænts][fɔːr; fər] [ˈfliːtɪŋ] [ˈbjuːti] , [veɪn] [pərˈsuːt] !
Who pants for fleeting Beauty , vain pursuit !
WHO 裤子 为了 转瞬即逝 美丽 , 徒劳 追逐 !
[ˈstætʃuː] [ˈstætʃuː] .
谁渴求转瞬即逝的美丽，徒劳无功！

[ʃæl; ʃəl] [ˈbæərən] [li:vz] [əbˈteɪn] , [ɔ:r] [ˈbɪtər] [fru:t] .
Shall barren Leaves obtain , or bitter fruit .
将 荒芜 树叶 获得 , 或者 苦的 水果 .

会得到贫瘠的叶子，还是会结出苦涩的果实？

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [tu:] [ɪk'skwɪzɪt] [æn'ti:k] ['stætʃu:z][ʌv; əv] [ˈvi:nəs] , [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [sleɪv] ,
I ought not to forget two exquisite antique statues of Venus , the weeping slave ,
我 应该 不是 到 忘记 二 精美的 古董 雕像 的 金星 , 这 哭泣 奴隶 ,
我不该忘记两尊精美的古代维纳斯雕像，她是哭泣的奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .
and the youth pulling a thorn out of his foot .
和 这 青年 拉 一个 刺 出去 的 他的 脚 .

年轻人正在拔出脚上的刺。

[aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [məˈθɑ:dɪkl] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kjəri'a:səti] [ʌv; əv] [roʊm] :
I do not pretend to give a methodical detail of the curiosities of Rome :
我 做 不是 假装 到 给 一个 有条不紊 细节 的 这 奇闻异事 的 罗马 :

我并不打算系统地详细介绍罗马的各种奇闻异事：

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ˈdɪfrənt] ['ɔ:θəz] ,
they have been already described by different authors ,
他们 有 到过 已经 描述 经过 不同的 作者 ,

它们已被不同的作者描述过。

[hu:] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['betər] ['kwɑ:lɪfaɪd][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɔ:k] :
who were much better qualified than I am for the talk :
WHO 是 很多 更好的 合格的 比 我 是 为了 这 讲话 :

他们比我更适合做这次演讲：

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [ˌɑ:bzɜː'veɪʃənz] [aɪ] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˈɑ:bdʒekts] ,
but you shall have what observations I made on the most remarkable objects ,
但 你 将 有 什么 观察 我 制成 在 这 最多 卓越 对象 ,

但你将会看到我对那些最引人注目的物体所做的观察，

[wɪ'ðaʊt] ['meθəd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] ;
without method , just as they occur to my remembrance ;
没有 方法 , 只是 作为 他们 发生 到 我的 纪念 ;

不加任何安排，想到什么就说什么；

[ænd; ənd][aɪ][ˈprəʊtest][ðə; ði] [rɪ'mɑ:ks] [ɑ:r; ər][ɔ:l][maɪ] [oʊn] : [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] ['eni]
and I protest the remarks are all my own : so that if they deserve any
和 我 反对 这 评论 是 全部 我的 自己的 : 所以 那 如果 他们 应得 任何
[kɑ:men'deɪʃn] ,
commendation ,
表彰 ,

我郑重声明，这些言论完全出自我个人之口：因此，如果它们值得任何赞扬，

[aɪ] [kleɪm] [ɔ:l][ðə; ði] ['merɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ,
I claim all the merit ; and if they are impertinent ,
我 宣称 全部 这 优点 ; 和 如果 他们 是 无礼 ,

我声称所有功劳都归于我；如果他们无礼，

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [ber] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] .
I must be contented to bear all the blame .
我 必须 是 满足 到 熊 全部 这 责备 .

我必须甘愿承担所有责任。

[ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:tɜ:z] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [sə'blaɪm] .
The piazza of St . Peter's church is altogether sublime .
这 广场 的 英石 : 彼得的 教会 是 共 升华 .

圣彼得教堂的广场真是美极了。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌkɑːləˈneɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrkjələər] [swi:p] , [ðə; ði]
The double colonnade on each side extending in a semi - circular sweep , the
这 双倍的 柱廊 在 每个 边 扩展 在 一个 半 - 圆 扫 , 这
[stuː'pendəs] - ['ɑːbəlaɪsk'ʊəbəlaɪsk] ,
stupendous Aegyptian obelisk ,
惊人的 - 方尖碑 ,
两侧呈半圆形延伸的双层柱廊, 以及雄伟的埃及方尖碑,

[ðə; ði] [tuː] ['fauntɪnz] , [ðə; ði]['pɔːrtɪkəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [fə'sa:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the two fountains , the portico , and the admirable facade of the church ,
这 二 喷泉 , 这 门廊 , 和 这 令人钦佩的 正面 的 这 教会 ,
两座喷泉、门廊和教堂令人赞叹的正面,

[fɔːrm] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɑːbdʒekts] ,
form such an assemblage of magnificent objects ,
形式 这样的 一个 装配 的 壮丽 对象 ,
形成这样一系列精美绝伦的物品,

[æz; əz] ['kænaɪt] [feɪl][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] :
as cannot fail to impress the mind with awe and admiration :
作为 不能 失败 到 令人印象深刻 这 头脑 和 敬畏 和 钦佩 :
一定会给人们留下敬畏和钦佩的印象:

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ɪ'fekt] ,
but the church would have produced a still greater effect ,
但 这 教会 会 有 生产 一个 仍然 更大的 影响 ,
但教会本可以产生更大的影响。

[hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] ,
had it been detached entirely from the buildings of the Vatican ,
有 它 到过 分离的 完全 从 这 建筑物 的 这 教廷 ,
如果它完全与梵蒂冈的建筑群分离的话,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mæstər] - [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [kəm'pliːt] [ɪn][ɔːl][ɪts]
It would then have been a master - piece of architecture , complete in all its
它 会 然后 有 到过 一个 掌握 - 片 的 建筑学 , 完全的 在 全部它是
[pɑːrts] ,
parts ,
部分 ,
那样的话, 它就将成为一件建筑杰作, 各个部分都完美无缺。

[ɪn'taɪər][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] : [wer'æz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
intire and perfect : whereas , at present ,
全部 和 完美的 : 然而 , 在 展示 ,
完整且完美: 而目前,

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['membər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][væst][ʌndə'dʒestɪd][ænd; ənd]
it is no more than a beautiful member attached to a vast undigested and
它 是 不 更多的 比 一个 美丽的 成员 随附的 到 一个 广阔的 未消化的 和
[ɪ'regjələər] [paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] .
irregular pile of building .
不规则的 桩 的 建筑 .
它只不过是附着在一堆巨大、杂乱无章、未经消化的建筑上的一个美丽的部件而已。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['temp(ə)l] , [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ;
As to the architecture of this famous temple , I shall say nothing ;
作为 到 这 建筑学 的 这 著名的 寺庙 , 我 将 说 没有什么 ;
至于这座著名寺庙的建筑风格, 我无可奉告;

['niːðər] [duː][aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪn'tɜːrən(ə)l] ['ɔːnəmənts] .
neither do I pretend to describe the internal ornaments .
两者都不 做 我 假装 到 描述 这 内部的 装饰品 .
我也不打算描述其内部装饰。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][moʊˈzeɪk][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpiːtə-z] [bəːrk] [tɔːst] [baɪ]
The great picture of Mosaic work , and that of St . Peter's bark tossed by
这 伟大的 图片 的 马赛克 工作 , 和 那 的 英石 : 彼得的 吠 抛掷 经过
[ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
the tempest ,
这 暴风雨 ,

马赛克镶嵌画的宏伟画面，以及圣彼得的船在暴风雨中颠簸的画面，

[wɪtʃ] [əˈpɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðoʊ] [ruːd] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn]
which appear over the gate of the church , though rude in comparison with modern
哪个 出现 超过 这 门 的 这 教会 , 尽管 粗鲁的 在 比较 和 现代的
[ˈpiːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

虽然与现代作品相比显得粗糙，但它们出现在教堂大门上方。

[ɑːr; ər] [ˌnevərðəˈles] [greɪt] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [wen] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ˈdʒɔtəu] ,
are nevertheless great curiosities , when considered as the work of Giotto ,
是 尽管如此 伟大的 奇闻异事 , 什么时候 经过考虑的 作为 这 工作 的 乔托 ,
然而，如果将它们视为乔托的作品，它们无疑是非常奇特的。

[huː] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
who flourished in the beginning of the fourteenth century .
WHO 繁荣 在 这 开始 的 这 第十四 世纪 .

他们在十四世纪初蓬勃发展。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][ˌtʃɪməˈbuːeɪ] , [huː] [ˈlɜːrniɪd] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
His master was Cimabue , who learned painting and architecture of the
他的 掌握 曾是 西马布埃 , WHO 学习 绘画 和 建筑学 的 这
[ˈɡriːʃn] [ˈɑːrtɪsts] ,
Grecian artists ,
希腊 艺术家 ,

他的老师是契马布埃，契马布埃学习了希腊艺术家的绘画和建筑技艺。

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] , [ænd; ənd][fɜːrst] [riˈvaɪvd] [ðɪːz] [aːts][ɪn] [ˈɪtəli] .
who came from Constantinople , and first revived these arts in Italy .
WHO 来了 从 君士坦丁堡 , 和 第一的 复活 这些 艺术 在 意大利 .

他们来自君士坦丁堡，并首先在意大利复兴了这些艺术。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈpiːtə-z] ,
But , to return to St . Peter's ,
但 , 到 返回 到 英石 : 彼得的 ,

但是，回到圣彼得大教堂，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
I was not at all pleased with the famous statue of the dead Christ in his
我 曾是 不是 在 全部 高兴 和 这 著名的 雕像 的 这 死的 基督 在 他的
[ˈmʌðə-z] [ləp] ,
mother's lap ,
母亲的 膝 ,

我对那尊著名的基督躺在母亲膝上的雕像一点也不满意。

[baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləu] .
by Michael Angelo .
经过 迈克尔 安杰洛 .

作者：迈克尔·安杰洛。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
The figure of Christ is as much emaciated , as if he had died of a
这 数字 的 基督 是 作为 很多 瘦弱 , 作为 如果 他 有 死亡 的 一个
[kən'sʌmpʃ(ə)n] :
consumption :
消耗 :

基督的形象极其消瘦，仿佛死于肺癆：

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'delɪkət] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn'diːsnt] ,
besides , there is something indelicate , not to say indecent ,
除了 , 那里 是 某物 不雅 , 不是 到 说 不雅 ,

此外，这其中有些不雅，甚至可以说是不道德的。

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] , [stɑːrk] ['neɪkɪd] ,
in the attitude and design of a man's body , stark naked ,
在 这 态度 和 设计 的 一个 男人的 身体 , 斯塔克 裸 ,

从男性身体的姿态和设计来看，赤裸裸的，

['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
lying upon the knees of a woman .
说谎 之上 这 膝盖 的 一个 女士 :

躺在女人的膝盖上。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] ['pɪktʃərz] , [aɪ][ʊd; ʊd] ['ræðər] [seɪ] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv] [gʊd] ['pɪktʃərz] ,
Here are some good pictures , I should rather say copies of good pictures ,
这里 是 一些 好的 图片 , 我 应该 相当 说 副本 的 好的 图片 ,

这里有一些不错的照片，或者更确切地说，是一些不错照片的复制品。

[dʌn] [ɪn][moʊ'zeɪɪk][tuː; tə] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] ; [pər'tɪkjələrlɪ] [ə; eɪ][es 'tiː] . [siː'bæstjən] [baɪ][doʊmə'niːkɪnoʊ] ,
done in Mosaic to great perfection ; particularly a St . Sebastian by Domenichino ,
完毕 在 马赛克 到 伟大的 完美 ; 特别 一个 英石 . 塞巴斯蒂安 经过 多梅尼基诺 ,

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ,
and Michael the Archangel ,
和 迈克尔 这 大天使 ,

马赛克镶嵌画作精美绝伦；尤其是多梅尼基诺的《圣塞巴斯蒂安》和《天使长米迦勒》两幅作品。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] , ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv]['^aɪdəʒ] [rɛni] .
from a , painting of Guido Rheni .
从 一个 , 绘画 的 圭多 雷尼 .

出自圭多·雷尼的一幅画作。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪk'striːmli] [fʌːnd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['piːsɪz] .
I am extremely fond of all this artist's pieces .
我 是 极其 喜爱 的 全部 这 艺术家的 件 .

我非常喜欢这位艺术家的所有作品。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][ɔːl]
There is a tenderness and delicacy in his manner ; and his figures are all
那里 是 一个 压痛 和 美味 在 他的 方式 ; 和 他的 数据 是 全部

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjʊːtɪf(ə)] ,
exquisitely beautiful ,
精美绝伦 美丽的 ,

他的举止温柔细腻；他笔下的人物都美得令人惊叹。

[ðʊθ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪ'roʊniəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːdz] [ɑːr; ər][ɔːlweɪz] [ə'fektɪd]
though his expression is often erroneous , and his attitudes are always affected
尽管 他的 表达 是 经常 错误 , 和 他的 态度 是 总是 做作的

[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .
and unnatural .
和 不自然 .

虽然他的表情经常出错，而且他的态度总是做作而不自然。

[ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [pi:s] [ðə; ði] [ˈɑ:rkeɪndʒ] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdænsɪŋ] - [ˈmæstər] ;
In this very piece the archangel has all the air of a French dancing - master ;
在 这 非常 片 这 大天使 有 全部 这 空气 的 一个 法语 跳舞 - 掌握 ;

在这段文字中，大天使完全像一位法国舞蹈大师；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [məˈdɑ:nə] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,
and I have seen a Madonna by the same hand ,
和 我 有 已见 一个 麦当娜 经过 这 相同的 手 ,

我还见过同一人所绘的圣母像。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pəˈlɑ:tsoʊ][,di: ˈaɪ][bɑ:rbəˈri:ni] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ɑ:r; ər]
I think it is in the Palazzo di Barberini , in which , though the figures are
我 思考 它 是 在 这 宫殿 迪 巴贝里尼 , 在 哪个 , 尽管 这 数据 是
[ɪnˈtʃæntɪŋ] ,
enchanted ,
妖娆 ,

我认为它位于巴贝里尼宫，那里的雕像虽然迷人，

[ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] ,
the Virgin is represented holding up the drapery of the infant ,
这 处女 是 代表 保持 向上 这 布料 的 这 婴儿 ,

圣母玛利亚被描绘成托着婴儿的衣袍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [æfektɪv(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈtæliən] [ˈɑ:prə]
with the ridiculous affectation of a singer on the stage of our Italian opera
和 这 荒谬的 做作 的 一个 歌手 在 这 阶段 的 我们的 意大利语 歌剧
.
:
.

带着意大利歌剧舞台上歌手那种可笑的做作姿态。

[ðə; ði][moʊˈzeɪk][wɜ:rk] , [ðoʊ] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ɪmˈpru:vmənt] ,
The Mosaic work , though brought to a wonderful degree of improvement ,
这 马赛克 工作 , 尽管 带来 到 一个 精彩的 程度 的 改进 ,
[ænd; ənd] [ˈædmərəbli] [ˈkælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
and admirably calculated for churches ,
和 令人钦佩地 计算 为了 教堂 ,

虽然马赛克工艺已经发展到令人惊叹的程度，并且非常适合用于教堂，

[ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pərˈnɪʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpælət] ,
the dampness of which is pernicious to the colours of the pallet ,
这 潮湿 的 哪个 是 有害 到 这 颜色 的 这 托盘 ,

潮湿的环境会对调色板上的颜色造成损害。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [jet] [kəmˈper] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpens(ə)l] .
I will not yet compare to the productions of the pencil .
我 将要 不是 然而 比较 到 这 作品 的 这 铅笔 .

我暂时不会将它与铅笔的产量进行比较。

[ðə; ði] - ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] , [θroʊz] ,
The glassyness (if I may be allowed the expression) of the surface , throws ,
这 - (如果 我 可能 是 允许 这 表达) 的 这 表面 , 投掷 ,

表面如玻璃般光滑（如果我可以这个词来形容的话），

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ə; eɪ] [fɔ:ls] [laɪt] [ɑ:n][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ]
in my opinion , a false light on some parts of the picture ; and when you
在 我的 观点 , 一个 错误的 光 在 一些 部分 的 这 图片 ; 和 什么时候 你
[əˈprəʊtʃ] [aɪ ˈti:] ,
approach it ,
方法 它 ,

在我看来，这幅图景的某些部分被错误地解读了；当你仔细观察时，

[ðə; ði][ˈdʒɔɪnɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːsɪz][lʊk][laɪk][soʊ][ˈmeni][kræks][ɑːn][ˈpeɪntɪd][ˈkænvəs].
the joinings of the pieces look like so many cracks on painted canvas.
这 连接 的 这 件 看 喜欢 所以 许多 裂缝 在 绘 帆布 .

各个部件的连接处看起来就像画布上布满了裂纹。

[bɪˈsɑːdz][ðɪs][ˈmeθəd][ɪz][ɪkˈstriːmli][ˈtiːdiəs][ænd; ənd][ɪkˈspensɪv].
Besides, this method is extremely tedious and expensive.
除了 , 这 方法 是 极其 乏味 和 昂贵的 .

此外, 这种方法极其繁琐且昂贵。

[aɪ][went][tuː; tə][siː][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][haʊs][ðæt][stændz][nɪr][ðə; ði][tʃɜːrtʃ],
I went to see the artists at work, in a house that stands near the church,
我 去 到 看 这 艺术家 在 工作 , 在 一个 房子 那 站立 靠近 这 教会 ,

我去参观了艺术家们在教堂附近一栋房子的工作场景。

[wer][aɪ][wʌz; wəz][mʌtʃ][plɪːzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːses];
where I was much pleased with the ingenuity of the process;
在哪里 我 曾是 很多 高兴 和 这 独创性 的 这 过程 ;

我对这个过程的巧妙设计非常满意;

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][səˈpraɪz][æt; ət][ðə; ði][greɪt][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈdɪfrənt][ˈkʌlərz][ænd; ənd]
and not a little surprised at the great number of different colours and

tints,
tints,
色调 ,

看到如此之多的不同颜色和色调, 我感到有些惊讶。

[wɪtʃ][ɑːr; ər][kept][ɪn][ˈseprət][drɔːrɪz], [mɑːrkt][wɪð; wɪθ][ˈnʌmbərz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][sev(ə)nˈtiːn]
which are kept in separate drawers, marked with numbers as far as seventeen

哪个 是 保留 在 分离 抽屉 , 标记 和 数字 作为 远的 作为 十七
[ˈθaʊz(ə)nd].
thousand.
千 .

这些物品分别存放在不同的抽屉里, 抽屉上标有编号, 最高达一万七千。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][hed][dʌn][ɪn][moʊˈzeɪk], [ðeɪ][æskt][em ˈiː][ˈfɪftɪ]-
For a single head done in Mosaic, they asked me fifty zequines.
为了 一个 单身的 头 完毕 在 马赛克 , 他们 问 我 五十 - .

他们要价五十泽金币, 就为了做一个马赛克头像。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈtɜːrɪn][tuː; tə][ðə; ði][tʃɜːrtʃ].
But to return to the church.
但 到 返回 到 这 教会 .

但要回到教堂。

[ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][es ˈtiː]. [ˈpiːtɜːz][ˈkwaɪər], [nɑːtwɪθˈstændɪŋ][ɔːl][ðə; ði][ˈɔːrnəmənts][wɪtʃ][hæv; həv]
The altar of St. Peter's choir, notwithstanding all the ornaments which have

这 坛 的 英石 . 彼得的 唱诗班 , 虽然 全部 这 装饰品 哪个 有
[bɪn][ˈlævɪft][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː],
been lavished upon it,
到过 慷慨的 之上 它 ,

尽管圣彼得教堂唱诗班的祭坛上装饰华丽,

[ɪz][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][hiːp][ʌv; əv][ˈpjʊərəl][ˈfaɪnəri], [ˈbetər][əˈdæptɪd][tuː; tə][æn; ən][ˈɪndiən][ˈpæɡəd]
is no more than a heap of puerile finery, better adapted to an Indian pagod

是 不 更多的 比 一个 堆 的 幼稚的 服饰 , 更好的 改编 到 一个 印度 宝塔
,
.
,

只不过是一堆幼稚的华丽服饰, 更适合摆放在印度佛塔上。

[ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [bɪlt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈɑ:rkɪtektʃər] .
than to a temple built upon the principles of the Greek architecture .
比 到 一个 寺庙 建造 之上 这 原则 的 这 希腊语 建筑学 .

而不是一座按照希腊建筑原则建造的寺庙。

[ðə; ði] [fɔ:r] [kəˈlɑ:s(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [ðæt] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [tʃer] , [ɑ:r; ər][bəuθ] [ˈklɪmzi] [ænd; ənd]
The four colossal figures that support the chair , are both clumsy and
这 四 庞大 数据 那 支持 这 椅子 , 是 两个都 笨拙 和
[dɪsprəˈpɔ:ʃ(ə)n] .
disproportioned .
不成比例的 .

支撑椅子的四个巨大雕像既笨拙又比例失调。

[ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [ʌv; əv][ˈstætʃu:z] , [ˈweðər] [ɪn] [bræs] [ɔ:r] [stoʊn] , [wen] [θroʊn] [ˈɪntu:][lɑ:rdʒ] [ˈmæsɪz] ,
The drapery of statues , whether in brass or stone , when thrown into large masses ,
这 布料 的 雕像 , 无论 在 黄铜 或者 石头 , 什么时候 抛掷 进入 大的 群众 ,
无论是黄铜雕像还是石头雕像, 当大量堆放在一起时, 其衣褶会变得凌乱不堪。

[əˈpɪrɪz] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [ðə; ði]
appears hard and unpleasant to the eye and for that reason the antients
出现 难的 和 令人不快的 到 这 眼睛 和 为了 那 原因 这 古代
[ˈɔ:lweɪz] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [wet] [ˈlɪnɪn] ,
always imitated wet linen ,
总是 模仿 湿的 亚麻布 ,

看起来又硬又难看, 因此古人总是模仿湿亚麻布的样子。

[wɪtʃ] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ʌndərˈni:θ] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
which exhibiting the shape of the limbs underneath , and hanging in a
哪个 展出 这 形状 的 这 四肢 下 , 和 绞刑 在 一个
[ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [wet] [foʊldz] ,
multiplicity of wet folds ,
多重性 的 湿的 折叠 ,

它展现出下方肢体的形状, 并以无数湿润的褶皱悬挂着,

[ˈɡɪvz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnəs] , [ˈsɔ:ftnəs] , [ænd; ənd] [dʌkˈtɪləti] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] .
gives an air of lightness , softness , and ductility to the whole .
给予 一个 空气 的 亮度 , 柔软 , 和 延展性 到 这 所有的 .

使整体呈现出轻盈、柔和、富有延展性的质感。

[ði:z] [tu:] [ˈstætʃu:z] [weɪ] - , - [paʊndz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [səˈstern] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
These two statues weigh 116 , 257 pounds , and as they sustain nothing but a
这些 二 雕像 称重 - , - 磅 , 和 作为 他们 维持 没有什么 但 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

这两尊雕像重116磅, 257磅, 而且它们除了椅子之外什么也不承重。

[ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [səˈpɔ:rtərz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsu:təb(ə)]
are out of all proportion , inasmuch as the supporters ought to be suitable
是 出去 的 全部 部分 , 因此 作为 这 支持者 应该 到 是 合适的
[tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] .
to the things supported .
到 这 事物 有 .

完全不成比例, 因为支持者应该与所支持的事物相称。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ˈdʒaɪənts] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:sl] [ˈpi:tər] ,
Here are four giants holding up the old wooden chair of the apostle Peter ,
这里 是 四 巨人 保持 向上 这 老的 木制的 椅子 的 这 使徒 彼得 ,
这里有四个巨人抬着使徒彼得的旧木椅。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [bʊk] [diː] - [kəˈθiːdriː] [rəˈmeɪniː] , [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv]
if we may believe the book De Identitate Cathedrae Romanae , Of the Identity of
如果 我们 可能 相信 这 书 德 - 主教座堂 罗马 , 的 这 身份 的
[ðə; ði][ˈroʊmən] [tʃer] .
the Roman Chair .
这 罗马 椅子 .

如果我们相信 《论罗马宝座的身份》（De Identitate Cathedrae Romanae）这本书的话。

[ðə; ði][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv] [ˈpɒpʃɪ] [suːpərˈstiʃ(ə)n] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [ʌv; əv] [prɪˈtendɪd] [seɪnts]
The implements of popish superstition ; such as relicks of pretended saints
这 实施 的 天主教 迷信 ; 这样的 作为 遗物 的 假装 圣徒
, [ɪl] - [prəˈpɔːrjənd] [spəɪəz][ænd; ənd] - ,
, ill - proportioned spires and bellfreys ,
, 患病的 - 比例匀称 尖塔 和 - ,

天主教迷信的象征物，例如假圣人的遗物、比例失调的尖顶和钟楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːʃəs] [repəˈtiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
and the nauseous repetition of the figure of the cross ,
和 这 恶心 重复 的 这 数字 的 这 叉 ,

以及令人作呕的十字架图案的反复出现，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈveri] [miːn] [ænd; ənd] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈɑːbdʒekt] ,
which is in itself a very mean and disagreeable object ,
哪个 是 在 本身 一个 非常 意思是 和 令人不快的 目的 ,

这本身就是一个极其卑鄙和令人厌恶的事物。

[ˈoʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪzənz] [ʌv; əv] [kənˈdemd] [ˈkrɪmənəlz] ,
only fit for the prisons of condemned criminals ,
仅有的 合身 为了 这 监狱 的 谴责 罪犯 ,

只适用于死囚监狱，

[hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [teɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
have contributed to introduce a vitious taste into the external architecture ,
有 贡献 到 介绍 一个 恶毒的 品尝 进入 这 外部的 建筑学 ,

并促成了外部建筑中出现一种恶劣的品味，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈɔːrnəmənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtempəlz] .
as well as in the internal ornaments of our temples .
作为 出色地 作为 在 这 内部的 装饰品 的 我们的 寺庙 .

以及我们寺庙的内部装饰。

[ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] ,
All churches are built in the figure of a cross ,
全部 教堂 是 建造 在 这 数字 的 一个 叉 ,

所有教堂都建成十字形，

[wɪtʃ] [ɪˈfektʃuəli] [prɪˈvents, priːˈvents][ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
which effectually prevents the eye from taking in the scope of the building ,
哪个 有效地 阻止 这 眼睛 从 采取 在 这 范围 的 这 建筑 ,

这实际上阻止了人们的目光去观察建筑物的整体规模。

[ɪːðər] [wɪˈðaʊt] [saɪd][ɔːr] [wɪˈðɪn] ; [ˈkɑːnsɪkwentli] [rɑːbz][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv][ɪts][ˈpraɪpər] [ɪˈfekt] .
either without side or within ; consequently robs the edifice of its proper effect .
任何一个 没有 边 或者 之内 ; 最后 抢劫 这 大厦 的 它是 恰当的 影响 .

要么不在侧面，要么在内部；因此，剥夺了建筑物应有的效果。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [esˈkjuəriəl] [ɪn] [speɪn] [ɪz] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡrɪdaɪərn] ,
The palace of the Escorial in Spain is laid out in the shape of a gridiron ,
这 宫殿 的 这 埃斯库里亚尔 在 西班牙 是 铺设 出去 在 这 形状 的 一个 烤架 ,

西班牙的埃斯库里亚尔宫呈网格状布局。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vəʊ] [tuː; tə][,es ˈtiː] .
because the convent was built in consequence of a vow to St .
因为 这 修道院 曾是 建造 在 结果 的 一个 发誓 到 英石 .
[ˈbːrəns] ,
Laurence ,
劳伦斯 ,

因为这座修道院是为了履行对圣劳伦斯的誓愿而建造的。

[huː] [wʌz; wəz] [brɔɪld] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɑːbɪkjuːd] [pɪɡ] .
who was broiled like a barbecued pig .
WHO 曾是 烤制 喜欢 一个 烧烤 猪 .

他被烤得像烤乳猪一样。

[wʌt] [ˈpɪti] [,aɪ ˈtiː][ɪz] ,
What pity it is ,
什么 遗憾 它 是 ,

真是可惜！

[ðæt][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɑːkɪŋ]
that the labours of painting should have been so much employed on the shocking
那 这 劳动 的 绘画 应该 有 到过 所以 很多 受雇 在 这 令人震惊
[ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][,mɑːrtərˈɑːlədʒɪ] .
subjects of the martyrology .
主题 的 这 殉道录 .

绘画的辛勤劳动竟然如此之多地用于描绘殉道者传记这样令人震惊的主题。

[bɪˈsaɪdʒ] [ˈnʌmbərləs] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌflædʒəˈleɪʃn] , [ˌkruːsəˈfɪkʃn] , [ænd; ənd] [dɪˈsent] [frʌm; frəm]
Besides numberless pictures of the flagellation , crucifixion , and descent from
除了 无数 图片 的 这 鞭毛 , 十字架刑 , 和 下降 从
[ðə; ði] [krɔːs] ,
the cross ,
这 叉 ,

除了数不清的鞭笞、钉十字架和从十字架上下来的图片之外，

[wiː; wi][hæv; həv][ˈdʒuːdɪθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌhɔləʊˈfəːniːz] , [heˈrəʊdiəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
we have Judith with the head of Holofernes , Herodias with the head of
我们 有 朱迪思 和 这 头 的 霍洛弗尼斯 , 希罗底 和 这 头 的
[dʒɑːn][ðə; ði][ˈbæptɪst] ,
John the Baptist ,
约翰 这 浸信会 ,

我们看到朱迪斯手持霍洛弗尼斯的头颅，希罗底手持施洗约翰的头颅。

[ˈdʒeɪəl] [əˈsæsəˌneɪtɪŋ] [ˈsɪsərə][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ˈpiːtər] [ˈraɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ˈstiːvən] [ˈbætərd]
Jael assassinating Sisera in his sleep , Peter writhing on the cross , Stephen battered
雅埃尔 暗杀 西塞拉 在 他的 睡觉 , 彼得 扭动 在 这 叉 , 史蒂芬 伤痕累累
[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
with stones ,
和 石头 ,

雅亿趁西西拉熟睡时将其刺杀，彼得在十字架上痛苦挣扎，司提反被石头砸死。

[siːˈbæstjən] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv][ˈærəʊs] , [ˈbːrəns] [ˈfraɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [koʊl] , [bɑːrˌθɑːləmjuː] - [əˈlaɪv]
Sebastian stuck full of arrows , Laurence frying upon the coals , Bartholomew flaed alive
塞巴斯蒂安 卡住 满的 的 箭头 , 劳伦斯 煎炸 之上 这 煤炭 , 巴塞洛繆 - 活
,
:
,

塞巴斯蒂安身中数箭，劳伦斯在炭火上炙烤，巴塞洛繆被活活烧死。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ˈpɪktʃərz] [ˈiːkwəli] [ˈfraɪtf(ə)] ,
and a hundred other pictures equally frightful ,
和 一个 百 其他 图片 同样地 可怕 ,

以及其他一百张同样恐怖的图片，

[wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [sɜ:rv] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈglu:mi] [aɪˈdi:əz] ,
which can only serve to fill the mind with gloomy ideas ,
哪个 能 仅有的 服务 到 充满 这 头脑 和 阴沉 想法 ,
这只会让人满脑子都是阴郁的想法。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [fəˈhætɪsɪzəm] ,
and encourage a spirit of religious fanaticism ,
和 鼓励 一个 精神 的 宗教 狂热 ,
并助长宗教狂热精神,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstɪʃvəs] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmju:nəti]
which has always been attended with mischievous consequences to the community
哪个 有 总是 到过 参加 和 恶作剧 结果 到 这 社区
[wer] [aɪˈti:] [ˈreɪnd] .
where it reigned .
在哪里 它 统治 .
它所到之处，总是会给当地社区带来诸多不良后果。

[ðə; ði] [ˈtrɪbjʊ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔ:ltər] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [rɪˈðɒd] [bræs] [ˈpɪləs] , [ɡɪlt] ,
The tribune of the great altar , consisting of four wreathed brass pillars , gilt ,
这 论坛 的 这 伟大的 坛 , 由 的 四 花环 黄铜 柱子 , 镀金 ,
大祭坛的讲台，由四根镀金的黄铜柱组成，柱身饰有花环。

[səˈpɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænəpi] , [ɪz] [ˈdɑ:stləs] [ˈveri] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ɪf] [nɑ:t][ˈoʊvər] - [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]
supporting a canopy , is doubtless very magnificent , if not over - charged with
支持 一个 树冠 , 是 毫无疑问 非常 壮丽 , 如果 不是 超过 - 带电 和
[ˈskʌlptʃər] , [ˈflu:tɪŋ] ,
sculpture , fluting ,
雕塑 , 凹槽 ,
支撑华盖的造型无疑非常宏伟，但如果雕塑和凹槽装饰过多的话。

[ˈfoʊliɪdʒ] , [fesˈtu:nz] , [ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd]
foliage , festoons , and figures of boys and angels , which , with the hundred
叶子 , 花环 , 和 数据 的 男孩们 和 天使 , 哪个 , 和 这 百
[ænd; ənd] [ˈtwenti] - [tu:] [læmps][ʌv; əv][ˈsɪlvər] ,
and twenty - two lamps of silver ,
和 二十 - 二 灯 的 银 ,
树叶、花环、男孩和天使的雕像，连同一百二十二盏银灯，

[kənˈtɪnjuəli] [ˈbɜ:rnɪŋ] [bɪˈloʊ] , [sɜ:rv] [ˈræðər] [tu:; tə][ˈdæz(ə)l][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈkɪnd(ə)l][ðə; ði]
continually burning below , serve rather to dazzle the eyes , and kindle the
持续 燃烧 以下 , 服务 相当 到 炫 这 眼睛 , 和 点燃 这
[dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈvʌlgər] ,
devotion of the ignorant vulgar ,
虔诚 的 这 无知 庸俗 ,
下方持续燃烧的火焰，与其说是耀眼的光芒，不如说是迷惑人眼、激发无知庸俗之人的虔诚之心。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒu:ˈdɪʃəs] [əbˈzɜ:rvər] .
than to excite the admiration of a judicious observer .
比 到 激发 这 钦佩 的 一个 明智的 观察员 .
与其说是为了博得一位明辨是非的观察者的赞赏，不如说是为了激起他个人的赞赏。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ɪn] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈstrʌktʃər] , [soʊ] [ˈwɜ:rdi] [ʌv; əv] [əˈplɔ:z] ,
There is nothing , I believe , in this famous structure , so worthy of applause ,
那里 是 没有什么 , 我 相信 , 在 这 著名的 结构 , 所以 值得 的 掌声 ,
我认为，这座著名的建筑中没有什么特别值得鼓掌的地方。

[æz; əz][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ˈsɪmətri] [ænd; ənd] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][pɑ:rts] .
as the admirable symmetry and proportion of its parts .
作为 这 令人钦佩的 对称 和 部分 的 它是 部分 .
因为它的各个部分都具有令人赞叹的对称性和比例。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] , ['gɪldɪŋ] , [ˈbæsəʊs][reɪ'liːvəʊz] , [mɪ'dæljənz] , [ɜːnz] , ['stætʃuːz] ,
Notwithstanding all the carving , gilding , basso relievos , medallions , urns , statues ,
虽然 全部 这 雕刻 , 镀金 , 低音 缓解 , 奖章 , 骨灰瓮 , 雕像 ,
['kɑːləmz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ə'baʊndz] ,
columns , and pictures with which it abounds ,
列 , 和 图片 和 哪个 它 很多 ,
尽管它拥有大量的雕刻、镀金、浅浮雕、奖章、瓮、雕像、柱子和绘画,

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə'pɪr] ['oʊvər] - [kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrnəmənts] .
it does not , on the whole , appear over - crouded with ornaments .
它 做 不是 , 在 这 所有的 , 出现 超过 - 拥挤的 和 装饰品 .
整体而言, 它看起来并不显得装饰过多。

[wen] [juː; jʊ][fɜːrst][ˈentər] , [jʊr; jər] [aɪ] [ɪz] [fɪld] [soʊ] [iː'kwəli] [ænd; ənd] [ˈregjələrli] , [ðæt] ['nʌθɪŋ]
When you first enter , your eye is filled so equally and regularly , that nothing
什么时候 你 第一的 进入 , 你的 眼睛 是 已填 所以 同样地 和 经常 , 那 没有什么
[ə'pɪrɪz] [stuː'pendəs] ;
appears stupendous ;
出现 惊人的 ;
当你第一次进入房间时, 你的目光会被均匀而有规律地充满, 以至于没有什么显得特别壮观;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [siːmz] [kən'sɪdərəbli] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
and the church seems considerably smaller than it really is .
和 这 教会 似乎 相当 较小的 比 它 真的 是 .
教堂看起来比实际要小得多。

[ðə; ði] ['stætʃuːz][ʌv; əv] [tʃɪldrən] , [ðæt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv][ˈhoʊli][ˈwɔːtər] [wen] [əb'zɜːrvd]
The statues of children , that support the founts of holy water when observed
这 雕像 的 孩子们 , 那 支持 这 字体 的 圣 水 什么时候 观察到
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
from the door ,
从 这 门 ,
从门口望去, 可以看到支撑圣水喷泉的儿童雕像。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['næt(ə)rəl][saɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [drɔː] [nɪr] , [juː; jʊ] [pər'siːv] [ðeɪ]
seem to be of the natural size ; but as you draw near , you perceive they
似乎 到 是 的 这 自然的 尺寸 ; 但 作为 你 画 靠近 , 你 感知 他们
[ɑːr; ər][dʒɑːr'gæntɪk] .
are gigantic .
是 巨大 .
乍看之下大小正常; 但走近后, 你会发现它们其实非常巨大。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðer; ðər]
In the same manner , the figures of the doves , with olive branches in their
在 这 相同的 方式 , 这 数据 的 这 鸽子 , 和 橄榄 分支 在 他们的
[biːks] ,
beaks ,
喙 ,
同样, 嘴里衔着橄榄枝的鸽子形象,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [riːtʃ] ; [bʌt; bət][æz; əz]
which are represented on the wall , appear to be within your reach ; but as
哪个 是 代表 在 这 墙 , 出现 到 是 之内 你的 抵达 ; 但 作为
[juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] ,
you approach them ,
你 方法 他们 ,
墙上展示的那些东西, 看起来触手可及; 但当你走近它们时,

[ðeɪ] [rɪ'si:d] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [haɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə][ə'vɔɪd]
they recede to a considerable height , as if they had flown upwards to avoid
他们 消退 到 一个 大量 高度 , 作为 如果 他们 有 飞行 向上 到 避免
[ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] .
being taken .
存在 已采取 .

它们退后到相当高的高度，仿佛是为了避免被抓而向上飞去。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpænθiɑ:n] , [wɪtʃ] ,
I was much disappointed at sight of the Pantheon , which ,
我 曾是 很多 失望的 在 视线 的 这 万神殿 , 哪个 ,
看到万神殿，我非常失望，

[ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈkɑ:kpɪt] , [ˈoʊpən][æt; ət][tɑ:p] .
after all that has been said of it , looks like a huge cockpit , open at top .
后 全部 那 有 到过 说 的 它 , 看起来 喜欢 一个 巨大的 座舱 , 打开 在 顶部 .
说了这么多，它看起来像一个巨大的驾驶舱，顶部敞开。

[ðə; ðɪ][ˈpɔ:rtɪkoʊ] [wɪtʃ] [ə'gri:pə] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l] , [ðoo]
The portico which Agrippa added to the building , is undoubtedly very noble , though
这 门廊 哪个 阿格里帕 额外 到 这 建筑 , 是 无疑 非常 高贵 , 尽管
,
.
,

阿格里帕为这座建筑增建的门廊无疑非常宏伟。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [aɪ 'ti:] [ˌkɒrɪs'pɒndz] [bʌt; bət] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈedɪfɪs] .
in my opinion , it corresponds but ill with the simplicity of the edifice .
在 我的 观点 , 它 对应 但 患病的 和 这 简单 的 这 大厦 .
在我看来，它与这座建筑的简洁风格并不相符。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ,
With all my veneration for the antients ,
和 全部 我的 崇敬 为了 这 古代 ,
尽管我对古代文明充满敬意，

[aɪ][ˈkænɑ:t] [si:] [ɪn] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][taɪl][roʊ'tʌndə] [kən'sɪsts] .
I cannot see in what the beauty of tile rotunda consists .
我 不能 看 在 什么 这 美丽 的 瓦 圆形大厅 由 .
我看不出瓷砖圆形大厅的美在哪里。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌn'pɪrst] [ˈsɪlɪndər] , [ɔ:r][ˈsɜ:rkjələɾ] [wɔ:l] ,
It is no more than a plain unpierced cylinder , or circular wall ,
它 是 不 更多的 比 一个 清楚的 未穿孔 圆柱 , 或者 圆 墙 ,
它只不过是一个普通的、没有穿孔的圆柱体，或者说是一堵圆壁。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈfɪlɪts] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkɔ:rnɪs] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ltɪd] [ru:f] [ɔ:r][ˈkju:pələ] , [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ðɪ]
with two fillets and a cornice , having a vaulted roof or cupola , open in the
和 二 鱼片 和 一个 檐口 , 拥有 一个 拱形 屋顶 或者 穹顶 , 打开 在 这
[ˈsentər] .
centre .
中心 .

带有两条饰带和檐口，有拱形屋顶或穹顶，中间敞开。

[aɪ] [mi:ɪn] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪ'dʌʊt] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvestɪbjʊ:l] [ʌv; əv] [ə'gri:pə] .
I mean the original building , without considering the vestibule of Agrippa .
我 意思是 这 原来的 建筑 , 没有 考虑 这 前厅 的 阿格里帕 .
我指的是原建筑，不包括阿格里帕门厅。

[wɪ'dɪn] [saɪd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɔ:sə'li:əm] .
Within side it has much the air of a mausoleum .
之内 边 它 有 很多 这 空气 的 一个 陵 .
它的内部很有陵墓的气氛。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [əˈpɪərəns] [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
It was this appearance which , in all probability ,
它 曾是 这 外貌 哪个 , 在 全部 可能性 ,
很可能正是这种外貌,

[səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə][ˈbɑːnəˌfeɪs][,aɪˈviː] . [tuː; tə][ˈtrænsˌpɔːrt] [ˈhɪðər] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈtwenti]
suggested the thought to Boniface IV . to transport hither eight and twenty
建议 这 想法 到 博尼法斯 第四 . 到 运输 这里 八 和 二十
[kɑːrt] - [ˈloʊdʒ][ˌʌ; əv][oʊld][ˈrɑːt(ə)n] [boʊnz] ,
cart - loads of old rotten bones ,
大车 - 负载 的 老的 烂 骨头 ,
有人建议博尼法斯四世把二十八车腐烂的骨头运到这里来。

[dʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈberɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ,
dug from different burying - places ,
挖 从 不同的 埋葬 - 地方 ,
从不同的墓地挖掘而来,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdedɪkeɪt] [,aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
and then dedicate it as a church to the blessed Virgin and all the
和 然后 奉献 它 作为 一个 教会 到 这 蒙福 处女 和 全部 这
[ˈhoʊli] [ˈmɑːtəz] .
holy martyrs .
圣 殉道者 .
然后将其奉献给圣母玛利亚和所有殉道圣徒，作为一座教堂。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][wʌn][ˌʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [,aɪˈtiː][ɪz] [wel] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][hoʊl][æ; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
I am not one of those who think it is well lighted by the hole at the top ,
我 是 不是 一 的 那些 WHO 思考 它 是出色地 照明 经过 这 洞 在 这 顶部 ,
我并不认为顶部的孔洞能提供良好的照明。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [naɪn][ænd; ənd] [ˈtwenti] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
which is about nine and twenty feet in diameter ,
哪个 是 关于 九 和 二十 脚 在 直径 ,
直径约九英尺二十英尺,

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˌʌ; əv][ðə; ði][grænd] [tʊr] [kɔːlz][,aɪˈtiː][bʌt; bət] [naɪn] .
although the author of the Grand Tour calls it but nine .
虽然 这 作者 的 这 盛大 旅游 呼叫 它 但 九 .
尽管《壮游记》的作者称之为九。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] [sez] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈsent] [ˌʌ; əv][rɪˈlev(ə)n] [steps] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][,aɪˈtiː] ;
The same author says , there is a descent of eleven steps to go into it ;
这 相同的 作者 说道 , 那里 是 一个 下降 的 十一 步骤 到 去 进入 它 ;
同一位作者说，要进入其中需要向下走十一级台阶；

[ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [ˈfɔːr] [fiːt] [ɪn] [ˈhaɪθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ɪn]
that it is a hundred and forty - four feet in heighth , and as many in
那 它 是 一个 百 和 四十 - 四 脚 在 高度 , 和 作为 许多 在
[bredθ] ;
breadth ;
宽度 ;
它高一百四十四英尺，宽一百四十四英尺；

[ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpər] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] [neɪlz][ˌʌ; əv][ðə; ði]
that it was covered with copper , which , with the brass nails of the
那 它 曾是 涵盖 和 铜 , 哪个 , 和 这 黄铜 指甲 的 这
[ˈpɔːrtɪkoʊ] , [poʊp] [ˈɜːrbən][ˌviː,ɑɪˈɑːˈaɪ] .
portico , pope Urban VIII .
门廊 , 教皇 城市的 八 .
它被铜覆盖，教皇乌尔班八世用门廊的黄铜钉将其固定。

[tʊk] [ə'weɪ] ,
took away ,
采取 离开 ,

带走了，

[ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:r] [ri:ðd] [piləs] [ðæt] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]
and converted into the four wreathed pillars that support the canopy of the high
和 转换 进入 这 四 花环 柱子 那 支持 这 树冠 的 这 高的

[ɔ:ltər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:tər] ,
altar in the church of St . Peter ,
坛 在 这 教会 的 英石 . 彼得 ,

并被改造成圣彼得教堂高坛华盖的四根花环柱。

& [si:] .

& c .
& c .

等等。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][pəʊp][,æliɡ'zændər][,vi:,aɪ'aɪ] .

The truth is , before the time of pope Alexander VII :
这 真相 是 , 前 这 时间 的 教皇 亚历山大 七 :

事实上，这发生在教皇亚历山大七世之前。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][soʊ] [reɪzɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['kʌvər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
the earth was so raised as to cover part of the temple ,
这 地球 曾是 所以 提高 作为 到 覆盖 部分 的 这 寺庙 ,

地面隆起，覆盖了部分圣殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ʌv; əv][sʌm; səm] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] :
and there was a descent of some steps into the porch :
和 那里 曾是 一个 下降 的 一些 步骤 进入 这 门廊 :

然后是一段通往门廊的台阶：

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɑ:ntɪf] [ɔ:rdərd] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [peəd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['pedɪst(ə)l][ɔ:r]
but that pontiff ordered the ground to be pared away to the very pedestal or
但 那 教皇 订购 这 地面 到 是 精简 离开 到 这 非常 座 或者

[bers] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtɪkoʊ] ,
base of the portico ,
根据 的 这 门廊 ,

但那位教皇下令将地面削平，直至柱廊的基座或底部。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:t] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'sent] [ˌwʌtsəʊ'evər] .
which is now even with the street , so that there is no descent whatsoever .
哪个 是 现在 甚至 和 这 街道 , 所以 那 那里 是 不 下降 任何 :

现在它与街道齐平，因此完全没有下坡路了。

[ðə; ði] [haɪt] [ɪz] [tu:] ['hʌndrəd] ['pɑ:lmɪ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] ;
The height is two hundred palmi , and the breadth two hundred and eighteen ;
这 高度 是 二 百 棕榈 , 和 这 宽度 二 百 和 十八 ;

高二百帕米，宽二百一十八帕米；

[wɪtʃ] , ['rekənɪŋ] [faɪf] ['pɑ:lmɪ:][æt; ət][naɪn] [ɪntʃɪz] , [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd]
which , reckoning five palmi at nine inches , will bring the height to one hundred
哪个 , 清算 法夫郡 棕榈 在 九 英寸 , 将要 带来 这 高度 到 一 百

[ænd; ənd] ['fɪftɪ] ,
and fifty ,
和 五十 ,

如果将五指棕榈叶的长度按九英寸计算，那么高度将达到一百五十英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θri:] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] .
and the breadth to one hundred and sixty - three feet six inches .
和 这 宽度 到 一 百 和 六十 - 三 脚 六 英寸 :

宽度为一百六十三英尺六英寸。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈeni] [ˈkʌvəriŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːpə] [wɪt] [ˈpou̯p] [ˈɜːrbən][,viː,ɑɪˈɑɪ] .

It was not any covering of copper which pope Urban VIII .

它 曾是 不是 任何 覆盖 的 铜 哪个 教皇 城市的 八 .

教皇乌尔班八世并没有用铜覆盖。

[rɪˈmuːvd] , [bʌt; bət][lɑːrdʒ] [bræs] [biːmz] , [wɪt] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] .

removed , but large brass beams , which supported the roof of the portico .

已移除 , 但 大的 黄铜 光束 , 哪个 有 这 屋顶 的 这 门廊 .

被拆除了, 但支撑门廊屋顶的大型黄铜梁依然存在。

[ðeɪ] [weɪd] - , - [paʊndz] ;

They weighed 186 , 392 pounds ;

他们 称重 - , - 磅 ;

它们重186磅, 392磅;

[ænd; ənd] [əˈfɔːd] [ˈmet(ə)l] [ɪˈnʌf] [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ɪn][,esˈtiː] . [ˈpiːtɜːz] [tʃɜːrtʃ] ,

and afforded metal enough not only for the pillars in St . Peter's church ,

和 提供 金属 足够的 不是 仅有的 为了 这 柱子 在 英石 . 彼得的 教会 ,

并且提供了足够的金属, 不仅可以用于建造圣彼得教堂的柱子,

[bʌt; bət][ˈɔːlsou̯][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][,esˈtiː] .

but also for several pieces of artillery that are now in the castle of St .

但 还 为了 一些 件 的 炮兵 那 是 现在 在 这 城堡 的 英石 .

[ˈændʒɪləu] .

Angelo .

安杰洛 .

但也有几门大炮现在存放在圣安杰洛城堡里。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,

What is more extraordinary ,

什么 是 更多的 非凡的 ,

更令人惊奇的是,

[ðə; ði] [ˈɡɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðou̯z] [ˈkɑːləmz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][kɔːst] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡoʊldən] [kraʊnz] :

the gilding of those columns is said to have cost forty thousand golden crowns :

这 镀金 的 那些 列 是 说 到 有 成本 四十 千 金的 皇冠 :

据说, 给这些柱子镀金花费了四万金币:

[ʃʊ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [wɜːrs] [leɪd] [aʊt] .

sure money was never worse laid out .

当然 钱 曾是 绝不 更糟 铺设 出去 .

钱的摆放方式从未如此糟糕过。

[ˈɜːrbən][,viː,ɑɪˈɑɪ] .

Urban VIII .

城市的 八 .

城市八。

[ˈlaɪkwaɪz] [ˈædɪd] [tuː] - [ˈtaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊˈtʌndə] ;

likewise added two bellfrey towers to the rotunda ;

同样地 额外 二 - 塔楼 到 这 圆形大厅 ;

此外, 还在圆形大厅增建了两座钟楼;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [hoʊl][wɪð; wɪθ] [ɡlæs] ,

and I wonder he did not cover the central hole with glass ,

和 我 想知道 他 做过 不是 覆盖 这 中央 洞 和 玻璃 ,

我纳闷他为什么没有用玻璃盖住中间的孔。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˌɪnkənˈvi:niənt] [ænd; ənd] [ˌdisəˈgri:əb(ə)] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [goʊ][tu:; tə]
as it must be very inconvenient and disagreeable to those who go to
作为 它 必须 是 非常 不方便 和 令人不快的 到 那些 WHO 去 到
[tʃɜ:rtʃ] [bɪˈloʊ] ,
church below ,
教会 以下 ,

这对那些在楼下教堂做礼拜的人来说，肯定非常不方便和令人不快。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][reɪn][ɪn] [wet] [ˈweðər] ,
to be exposed to the rain in wet weather ,
到 是 裸露 到 这 雨 在 湿的 天气 ,
在潮湿天气里淋雨

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ˈɔ:lsoʊ][ˈrendər] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [dæmp][ænd; ənd] [ˌʌnˈhoʊlsəm] .
which must also render it very damp and unwholesome .
哪个 必须 还 使成为 它 非常 潮湿 和 不健康的 .
这必然也会使它变得非常潮湿且不卫生。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ 'ti:] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm][aɪ 'ti:] [lʊkt] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈɡlu:mi]
I visited it several times , and each time it looked more and more gloomy
我 到访 它 一些 时代 , 和 每个 时间 它 看起来 更多的 和 更多的 阴沉
[ænd; ənd] [səˈpʌlkrəl] .
and sepulchral .
和 墓穴 .

我去过那里好几次，每次都觉得它越来越阴森恐怖，越来越像一座坟墓。

[ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtempəlz] , [æz; əz]
The magnificence of the Romans was not so conspicuous in their temples , as
这 壮丽 的 这 罗马书 曾是 不是 所以 显眼的 在 他们的 寺庙 , 作为
[ɪn][ðer; ðər] [ˈθiətəz] ,
in their theatres ,
在 他们的 剧院 ,

罗马人的宏伟壮丽之处并不像他们的剧院那样引人注目，而是在他们的神庙中体现得淋漓尽致。

[ˈæmfɪθi:ətər] , [sɜ:kəsəz] , [nɔ:ˈmeɪkiə] , [ˈækwɪdʌkt] , [traɪˈʌmfɪ] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] , [ˈpɔ:tiˌkəʊz] ,
amphitheatres , circusses , naumachia , aqueducts , triumphal arches , porticoes ,
露天剧场 , 马戏团 , 海战 渡槽 , 凯旋的 拱门 , 门廊 ,
[bəˈsɪliˌsi:] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ðer; ðər] [ˈθɜ:rməɪ] , [ɔ:ɹ] [ˈbeɪðɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] .
basilicae , but especially their thermae , or bathing - places .
罗勒 , 但 尤其 他们的 温泉浴场 , 或者 洗澡 - 地方 .

圆形剧场、马戏团、海战场、渡槽、凯旋门、柱廊、大教堂，尤其是它们的浴场。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtempəlz] [wɜ:ɹ; wər] [smɔ:ɹl] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] ;
A great number of their temples were small and inconsiderable ;
一个 伟大的 数字 的 他们的 寺庙 是 小的 和 微不足道的 ;
他们建造的许多寺庙都很小，规模也不大；

[nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ˈkɑ:mpərəb(ə)] [i:ðər] [fɔ:ɹ; fər][saɪz][ɔ:ɹ] [mægˈnɪfɪsns] ,
not one of them was comparable either for size or magnificence ,
不是 一 的 他们 曾是 可比 任何一个 为了 尺寸 或者 壮丽 ,
它们无论在规模还是壮丽程度上都无法相提并论。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈpi:tər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvætɪkən] .
to the modern church of St . Peter of the Vatican .
到 这 现代的 教会 的 英石 . 彼得 的 这 教廷 .
到现代的梵蒂冈圣彼得教堂。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒu:pɪtər][kæpɪtəʊ'laɪnəs][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [hæf][soʊ] [lɔ:ŋ] , [nɔ:r][hæf][soʊ]
The famous temple of Jupiter Capitolinus was neither half so long , nor half so
这 著名的 寺庙 的 木星 卡皮托利努斯 曾是 两者都不 一半 所以 长的 , 也不 一半 所以
[brɔ:d] :
broad :
广阔 :

著名的卡皮托利欧山朱庇特神庙的长度和宽度都只有它的一半：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] -
it was but two hundred feet in length , and one hundred and eighty -
它 曾是 但 二 百 脚 在 长度 , 和 一 百 和 八十 -
[faɪv][ɪn] [bredθ] ;
five in breadth ;
五 在 宽度 ;

它长仅200英尺，宽185英尺；

[wer'æz] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][es 'ti:] . [pi:tɜ:z] [ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti]
whereas the length of St . Peter's extends to six hundred and thirty
然而 这 长度 的 英石 : 彼得的 扩展 到 六 百 和 三十
- [eɪt] [fi:t] ,
- eight feet ,
- 八 脚 ,

圣彼得大教堂的长度为六百三十八英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [tu:; tə] [ə'bʌv] [faɪv] ['hʌndrəd] .
and the breadth to above five hundred .
和 这 宽度 到 多于 五 百 .

宽度超过五百。

[aɪ 'ti:][ɪz] [veri] [nɪr] [twɑɪs] [æz; əz][ɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] [ɔʊ'ɪmpɪəs] [ɪn] [gri:s] ,
It is very near twice as large as the temple of Jupiter Olympius in Greece ,
它 是 非常 靠近 两次 作为 大的 作为 这 寺庙 的 木星 奥林匹斯 在 希腊 ,
它几乎是希腊奥林匹斯朱庇特神庙的两倍大。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]'sev(ə)n] ['wʌndɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
which was counted one of the seven wonders of the world .
哪个 曾是 计数 一 的 这 七 奇迹 的 这 世界 .

它曾被誉为世界七大奇迹之一。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] [teɪk] [ə'nʌðər] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] [æn'tɪkwəti:z]
But I shall take another opportunity to explain myself further on the antiquities
但 我 将 拿 其他 机会 到 解释 我 更远 在 这 古董
[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ;
of this city ;
的 这 城市 ;

但我将另行有机会进一步介绍这座城市的古迹；

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] ([pər'hæps] [ɪm'pɜ:rtnəntli])
a subject , upon which I am disposed to be (perhaps impertinently)
一个 主题 , 之上 哪个 我 是 处置 到 是 (也许 无礼地)
[sɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] .
circumstantial .
间接的 .

对于这个话题，我倾向于（或许有些不合时宜地）进行一些细致的探讨。

[wen] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [rʌn] ['raɪət] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃi:k] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
When I begin to run riot , you should cheek me with the freedom of a
什么时候 我 开始 到 跑步 暴动 , 你 应该 脸颊 我 和 这 自由 的 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

当我开始胡作非为时，你应该像朋友一样宽容我。

[ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [hɪnt] [wɪl] [bi; bi] [səˈfɪ](ə)nt] [tu; tə] , - - [dɪr]
The most distant hint will be sufficient to , - - Dear
这 最多 遥远 暗示 将要 是 充足的 到 , - - 亲爱的
哪怕是最隐晦的暗示也足以——亲爱的

[sɜ:r] , [jɔ:rz] [əˈfɔrədli] .
Sir , Yours assuredly .
先生 , 此致 当然 .
先生，此致敬礼。

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈtu:]
LETTER XXXII
信 xxxii
第三十二封信

[naɪs] , [mɑ:rtʃ] - , - .
NICE , March 10 , 1765 .
好的 , 行进 - , - .
尼斯，1765年3月10日。

[dɪr] [sɜ:r] , - - [ðə; ði] - [ɔ:r] [ˈæmfɪθi:ətər] [bɪlt] [baɪ] [ˈfleɪvi:ɪs] [vesˈpeɪziən] ,
DEAR SIR , - - The Colossaeum or amphitheatre built by Flavius Vespasian ,
亲爱的 先生 , - - 这 - 或者 圆形剧场 建造 经过 弗拉维乌斯 韦斯帕芑 ,
尊敬的先生：——由弗拉维乌斯·韦斯帕芑建造的罗马斗兽场或圆形剧场，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [stuːˈpendəs] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ænˈtɪkwəti][kæn; kən] [prəˈdu:s] .
is the most stupendous work of the kind which antiquity can produce .
是 这 最多 惊人的 工作 的 这 种类 哪个 古代 能 生产 .
这是古代同类作品中最杰出的杰作。

[nɪr] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜ:rn(ə)] [ˈsɜ:rkɪt] [stiɪl] [rɪˈmeɪnz] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈtaɪər][ʌv; əv]
Near one half of the external circuit still remains , consisting of four tire of
靠近 一 一半 的 这 外部的 电路 仍然 遗迹 , 由 的 四 胎 的
[ɑ:ˈkeɪdz] ,
arcades ,
街机 ,
外部电路近一半仍然保留着，由四层街机组成。

[əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈɔ:rdərz] , [ˈdɔ:ɪk] , [aɪˈɑ:nɪk] , [kəˈrɪnθiən] , [ænd; ənd] [kəmˈpɑ:zət] .
adorned with columns of four orders , Doric , Ionic , Corinthian , and Composite .
装饰 和 列 的 四 订单 , 多立克 , 离子 , 科林斯 , 和 合成的 .
装饰有四种柱式：多立克柱式、爱奥尼柱式、科林斯柱式和混合柱式。

[ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][ɪkˈstent][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
The height and extent of it may be guessed from the number of
这 高度 和 程度 的 它 可能 是 猜对了 从 这 数字 的
[ˈspekˈteɪtəs][aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] ,
spectators it contained ,
观众 它 包含 ,
从观众人数可以推测出它的高度和规模。

[əˈmaʊnt] [tu; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ; [ænd; ənd] [jet] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə][fa:nˈtɑ:nəz]
amounting to one hundred thousand ; and yet , according to Fontana's
金额 到 一 百 千 ; 和 然而 , 根据 到 丰塔纳的
[ˌmenʃəˈreɪʃən] ,
mensuration ,
测量 ,
总计十万；然而，根据丰塔纳的测量，

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈteɪn] [əˈbʌv] [ˈθɜ:rti] - [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜ:sənz] [ˈsɪtɪŋ] ,
it could not contain above thirty - four thousand persons sitting ,
它 可以 不是 包含 多于 三十 - 四 千 人 坐着 ,
它最多只能容纳三万四千人就座，

[ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][æɪn; ən][hæf][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] :
allowing a foot and an half for each person :

每人预留一英尺半的空间：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] [dɪd][nɔːt] [ɪkˈsiːd] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
for the circuit of the whole building did not exceed one thousand five hundred
为了 这 电路 的 这 所有的 建筑 做过 不是 超过 一 千 五 百
[ænd; ənd][ˈsɪksɪ] [fiːt] .
and sixty feet .
和 六十 脚 .

整栋楼的周长不超过一千五百六十英尺。

[ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] [æt; ət][vəˈrəʊnə] [ɪz][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [fiːt] [ɪn]
The amphitheatre at Verona is one thousand two hundred and ninety feet in
这 圆形剧场 在 维罗纳 是 一 千 二 百 和 九十 脚 在
[sərˈkʌmfərəns] ;
circumference ;
圆周 ;

维罗纳圆形剧场的周长为1290英尺；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] - , [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] .
and that of Nismes , one thousand and eighty .
和 那 的 - , 一 千 和 八十 .

还有尼西姆斯，一千零八十年。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][vesˈpeɪʒiən] , [huː] [ɪmˈplɔɪd] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʒuːɪ] [sleɪvz] [ɪn]
The Colossaeum was built by Vespasian , who employed thirty thousand Jewish slaves in
这 - 曾是 建造 经过 韦斯帕芑 , WHO 受雇 三十 千 犹太人 奴隶 在
[ðə; ði][wɜːrk] ;
the work ;
这 工作 ;

罗马斗兽场是由韦斯帕芑建造的，他雇佣了三万名犹太奴隶参与这项工程；

[bʌt; bət] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈtaɪtəs] , [huː] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts]
but finished and dedicated by his son Titus , who , on the first day of its
但 完成的 和 投入的 经过 他的 儿子 提图斯 , WHO , 在 这 第一的 天 的 它是
[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] ,
being opened ,
存在 打开 ,

但这座教堂是由他的儿子提图斯完成并奉献的，提图斯在教堂开放的第一天就主持了落成典礼。

[prəˈduːst] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [waɪld] [biːsts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][əˈriːnə] .
produced fifty thousand wild beasts , which were all killed in the arena .
生产 五十 千 荒野 野兽 , 哪个 是 全部 被杀 在 这 竞技场 .

制造了五万头野兽，全部在竞技场上被杀死。

[ðə; ði][ˈroʊmənɪz][wɜːr; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [ˈbɑːrbərəs] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ˈhɔːrəb(ə)l]
The Romans were undoubtedly a barbarous people , who delighted in horrible
这 罗马书 是 无疑 一个 野蛮 人们 , WHO 高兴极了 在 可怕
[ˈspektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

罗马人无疑是一个野蛮的民族，他们以可怕的景象为乐。

[ðeɪ] [ˈvjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz] [ˈdrægd] [θruː] [ðə; ði] [striːts]
They viewed with pleasure the dead bodies of criminals dragged through the streets
他们 已查看 和 乐趣 这 死的 身体 的 罪犯 拖拽 通过 这 街道
,
:
,

他们兴致勃勃地看着罪犯的尸体被拖过街道。

[ɔːr] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] [skæ'li:] - [ænd; ənd] [tɑː'pi:ən] [rɑ:k] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɑːntəm'pleɪŋ]
or thrown down the Scalae Gemoniae and Tarpeian rock , for their contemplation
或者 抛掷 向下 这 阶梯 - 和 塔佩安 岩石 , 为了 他们的 沉思
.
:
.

或者扔下双子座阶梯和塔尔佩亚岩，供他们沉思。

[ðer; ðər][ˈrɑːstrə][wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˈsɪtənz]
Their rostra were generally adorned with the heads of some remarkable citizens
他们的 演讲台 是 一般来说 装饰 和 这 头部 的 一些 卓越 公民
, [laɪk] [ˈtemp(ə)l] - [bɑːr] , [æt; ət] [ˈlʌndən] .
, like Temple - Bar , at London .
, 喜欢 寺庙 - 酒吧 , 在 伦敦 .

他们的讲坛上通常装饰着一些杰出市民的头像，例如伦敦的圣殿酒吧区。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [bɔːr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈtʌlɪz] [hed] [ˈfɪkst] [ə'pɑːn][ðæt] [ˈveri] [ˈrɑːstrəm] [wer] [hiː; hi]
They even bore the sight of Tully's head fixed upon that very rostrum where he
他们 甚至 钻孔 这 视线 的 塔利 头 固定的 之上 那 非常 主席台 在哪里 他
[hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈrævi] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] ,
had so often ravished their ears with all the charms of eloquence ,
有 所以 经常 被蹂躏 他们的 耳朵 和 全部 这 魅力 的 口才 ,
他们甚至目睹了塔利的头颅就安放在那个讲台上，他曾多次在那里用雄辩的魅力令他们陶醉。

[ɪn] [ˈpliːdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [ˈvɜːrtʃuː] .
in pleading the cause of innocence and public virtue .
在 恳求 这 原因 的 无辜 和 民众 美德 .
为无罪和公共美德辩护。

[ðeɪ] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] [tɔːrɪn][ɪn] [ˈpiːsɪz] [baɪ][waɪld] [biːsts] , [ɪn][ðə; ði]
They took delight in seeing their fellow - creatures torn in pieces by wild beasts , in the
他们 采取 喜 在 看到 他们的 同伴 - 生物 撕裂 在 件 经过 荒野 野兽 , 在 这
[ˈæmfɪθiːətər] .
amphitheatre .
圆形剧场 .

在圆形剧场里，他们看到自己的同类被野兽撕成碎片，感到十分高兴。

[ðeɪ] [ˈfʌʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] [dwaːrf][ɔːr] [sleɪv] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]
They shouted with applause when they saw a poor dwarf or slave killed by his
他们 喊叫 和 掌声 什么时候 他们 锯 一个 贫穷的 矮人 或者 奴隶 被杀 经过 他的
[ˈædvərserɪ] ;
adversary ;
对手 ;

当他们看到可怜的侏儒或奴隶被敌人杀死时，他们就欢呼鼓掌；

[bʌt; bət][ðer; ðər][træn'spɔːrts, ˈtrænsɔːrts][wɜːr; wər] [ɔːltə'geðər] [ɪk'strævəɡənt] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'vootɪd]
but their transports were altogether extravagant , when the devoted
但 他们的 运输 是 共 靡 , 什么时候 这 奉献
[ˈkæptɪvz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [truːps] ,
captives were obliged to fight in troops ,
俘虏 是 有义务 到 斗争 在 军队 ,

但是他们的运输条件极其奢侈，因为这些忠诚的俘虏被迫成群结队地作战。

[tɪl] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˈbʊtʃɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
till one side was entirely butchered by the other .
直到 一 边 曾是 完全 屠宰 经过 这 其他 .
直到一方被另一方彻底屠杀殆尽。

[ˈnɪroʊ] [prə'duːst] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈsenətəz] , [ænd; ənd][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrkwestriən] [ˈɔːrdər] ,
Nero produced four hundred senators , and six hundred of the equestrian order ,
尼禄 生产 四 百 参议员 , 和 六 百 的 这 马术 命令 ,
尼禄培养了四百名元老和六百名骑士团成员。

[æz; əz][ˈglædiːɜrtəz][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk][əˈri:nə] : [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][waɪld] [bi:sts] ,
as gladiators in the public arena : even the women fought with wild beasts ,
作为 角斗士 在 这 民众 竞技场 : 甚至 这 女性 战斗 和 荒野 野兽 ,
如同在公共竞技场上当角斗士一般：甚至妇女也与野兽搏斗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [drentʃt] [ðə; ði] [ˈæmfɪθi:ətər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
as well as with each other , and drowned the amphitheatres with their
作为 出色地 作为 和 每个 其他 , 和 湿透了 这 露天剧场 和 他们的
[blʌd] .
blood .
血 .
他们互相残杀，鲜血染红了圆形剧场。

[ˈtæsɪtəs] [sez] , " [ɛs,iˈdi:] - - , - [plʊrz] [pər] -
Tacitus says , " Sed faeminarum illustrium , senatorumque filiorum plures per arenam
塔西佗 说道 , " 塞德 - - , - 复数 每 -
- [sʌnt] , "
faedati sunt , "
- 太阳 , "
塔西佗说：“Sed faeminarum illustrium, senatorumque filiorum plures per arenam faedati sunt,”

" [bʌt; bət] [ˈmeni] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsenətəz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈmeɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ræŋk] ,
" **But many sons of Senators , and even Matrons of the first Rank** ,
" 但 许多 儿子们 的 参议员 , 和 甚至 女舍监 的 这 第一的 秩 ,
但是，许多参议员的儿子，甚至一些上流社会的贵妇，

[ɪkˈspəʊzd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [vaɪl] [ˈeksərsaɪz] .
exposed themselves in this vile exercise .
裸露 他们自己 在 这 卑鄙的 锻炼 .
在这场卑劣的行径中，他们暴露了自己。

" [ðə; ði][ˈeksɪkrəb(ə)] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈkæptɪvz] [ɔ:r] [sleɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" **The execrable custom of sacrificing captives or slaves at the tombs of their**
" 这 可憎的 风俗 的 牺牲 俘虏 或者 奴隶 在 这 陵墓 的 他们的
[ˈmæstərz][ænd; ənd] [greɪt] [men] ,
masters and great men ,
大师 和 伟大的 男人 ,
“在主人或伟人的陵墓前献祭俘虏或奴隶的可憎习俗，

[wɪtʃ] [ɪz] [stiɪl] [prɪˈzɜ:rv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [əbˈteɪnd] [ˈɔ:lsoʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
which is still preserved among the negroes of Africa , obtained also among the
哪个 是 仍然 保存完好 之中 这 黑人 的 非洲 , 获得 还 之中 这
 ,
antients ,
古代 ,
这种习俗至今仍被非洲黑人保留，古代人也有所习得。

[ˈɡri:ks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈroʊmənz] .
Greeks as well as Romans .
希腊人 作为 出色地 作为 罗马书 .
希腊人和罗马人。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] , [wɪˈðəʊt] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ri:d] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] -
I could never , without horror and indignation , read that passage in the twenty -
我 可以 绝不 , 没有 恐怖 和 愤慨 , 读 那 通道 在 这 二十 -
[θɜ:rd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪliəd] ,
third book of the Iliad ,
第三 书 的 这 《伊利亚特》 ,
我永远无法心平气和地读《伊利亚特》第二十三卷中的那段文字。

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [twelv] [ˈvæliənt][ˈtroʊdʒən] [ˈkæptɪvz] [ˈsækrɪfaɪst] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hju:mən] [əˈkɪliːz] [æt; ət]
which describes twelve valiant Trojan captives sacrificed by the inhuman Achilles at
哪个 描述 十二 英勇 特洛伊木马 俘虏 牺牲 经过 这 不人道 阿喀琉斯 在
[ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [pə'træʊkləs] .
the tomb of his friend Patroclus .
这 墓 的 他的 朋友 帕特罗克罗斯 .

这段文字描述了十二位英勇的特洛伊俘虏被残暴的阿喀琉斯献祭在他朋友帕特罗克罗斯的墓前。

- [men] [ˈtru:n] - - - [tu:] [ˈɑ:mɑ:] [ˈpɑ:ntɑ:s][pɜ:r] - .
Dodeka men Troon megathumon uias eathlous Tous ama pantas pur eathiei .
- 男人 特伦 - - - 我们 ama 潘塔斯 纯粹 - .

Dodeka men Troon megathumon uias eathlous Tous ama pantas pur eathiei.

[ˈtwelv] [ˈdʒenərəs] [ˈtrəʊdʒəns] [ˈslɔ:təd] [ɪn][ðer; ðər] [blu:m] , [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [lʌvd] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈfaɪər]
Twelve generous Trojans slaughtered in their Bloom , With thy lov'd Corse the Fire
十二 慷慨的 特洛伊木马 屠杀 在 他们的 盛开 , 和 你的 喜爱 科西嘉岛 这 火
[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'su:m] .
shall now consume .
将 现在 消耗 .

十二位慷慨的特洛伊人在盛年被屠戮，你挚爱的遗体如今也将葬身火海。

[ˈi:v(ə)n][ˈvə:dʒɪl] [ˈmeɪks] [hɪz; ɪz][ˈpaɪəs][ˈhɪroʊ][ˈsækrɪfaɪs] [eɪt] [ɪˈtæliən] [jʊθs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪniːz][ʌv; əv]
Even Virgil makes his pious Hero sacrifice eight Italian youths to the manes of
甚至 维吉尔 制作 他的 虔诚的 英雄 牺牲 八 意大利语 青年 到 这 鬃毛 的
[ˈpæləs] .
Pallas .
帕拉斯 .

甚至维吉尔也让其虔诚的英雄将八名意大利青年献祭给帕拉斯女神。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [klɪr] [tu:; tə][em ˈiː] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [breɪv] ,
It is not at all clear to me , that a people is the more brave ,
它 是 不是 在 全部 清除 到 我 , 那 一个 人们 是 这 更多的 勇敢的 ,
我完全不明白，为什么一个民族就更勇敢。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈblʌdʃed] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [entəˈteɪnmənts] .
the more they are accustomed to bloodshed in their public entertainments .
这 更多的 他们 是 习惯 到 流血事件 在 他们的 民众 娱乐 .
他们越是习惯于在公共娱乐活动中看到流血场面。

[tru:] [ˈbreɪvəri] [ɪz][nɑ:t] [ˈsævɪdʒ] [bʌt; bət][hju:'meɪn] .
True bravery is not savage but humane .
真的 勇敢 是 不是 野蛮的 但 人道 .
真正的勇敢不是野蛮，而是人道。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsæŋgwɪnerɪ] [ˈspɪrɪt][ɪz] [ɪnˈherɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈaɪlənd]
Some of this sanguinary spirit is inherited by the inhabitants of a certain island
一些 的 这 血腥 精神 是 遗传 经过 这 居民 的 一个 肯定 岛
[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈneɪmləs] - - [bʌt; bət] ,
that shall be nameless - - but ,
那 将 是 无名 - - 但 ,

这种嗜血的本性也被某个不愿透露姓名的岛屿上的居民所继承——但是，

[mʌm] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
mum for that .
妈妈 为了 那 .

谢谢你妈妈。

[jʊː; jʊ] [wɪl] ['næt(ə)rəli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒslɪ'seɪəʊ][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][ba:'beəriənz] [huː]
You will naturally suppose that the Coliseo was ruined by the barbarians who
你 将要 自然 认为 那 这 科利塞奥 曾是 毁坏 经过 这 野蛮人 WHO
[sækt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] :
sacked the city of Rome :
被解雇 这 城市 的 罗马 :

你自然会认为斗兽场是被洗劫罗马城的蛮族摧毁的：

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðeɪ] [rɒbd] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] [ˈɒrnəmənts] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] ;
in effect , they robbed it of its ornaments and valuable materials ;
在 影响 , 他们 被抢劫 它 的 它是 装饰品 和 有价值的 材料 ;

实际上，他们掠夺了它的装饰品和贵重物品；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɒθs] [ænd; ənd] [ˈvændlɪz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [roʊm] , [tuː; tə]
but it was reserved for the Goths and Vandals of modern Rome , to
但 它 曾是 预订的 为了 这 哥特人 和 破坏者 的 现代的 罗马 , 到
[dɪs'mænt(ə)][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
dismantle the edifice ,
拆除 这 大厦 ,

但这项任务是留给近代罗马的哥特人和汪达尔人去拆毁这座建筑的。

[ænd; ənd] [rɪ'duːs] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt] ['ruːɪnəs] [kən'dɪ(ə)n] .
and reduce it to its present ruinous condition .
和 减少 它 到 它是 展示 毁灭性的 状况 .

并使其沦落到如今这般破败不堪的境地。

[wʌn] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'mɒlɪft] [baɪ][pəʊp] [pɔːl] [iː] .
One part of it was demolished by pope Paul II .
一 部分 的 它 曾是 已拆除 经过 教皇 保罗 二 .

其中一部分被教皇保罗二世拆毁了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][es 'tiː] . [mɑːrk] .
that he might employ the stones of it in building the palace of St . Mark .
那 他 可能 采用 这 石头 的 它 在 建筑 这 宫殿 的 英石 . 标记 .

他或许会用那里的石头来建造圣马可宫。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwɜːrdz] [dɪ'læpɪdətɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['kɑːdɪnlz]
It was afterwards dilapidated for the same purposes , by the cardinals
它 曾是 然后 破旧的 为了 这 相同的 目的 , 经过 这 红雀队
- [ænd; ənd] [fɑːr'neɪz] ,
Riarius and Farnese ,
- 和 法尔内塞 ,

后来，枢机主教里亚里乌斯和法尔内塞出于同样的目的，将其损毁。

[wɪtʃ] [læst] [ə'suːmd] [ðə; ði][tɪ'ɑːrə] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɔːl] [aɪ'aɪ'aɪ] .
which last assumed the tiara under the name of Paul III .
哪个 最后的 假定 这 头饰 在下面 这 姓名 的 保罗 三、 .

最后一位佩戴三重冠的是保罗三世。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [ɪndʒəɪz] , [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['veri] [sə'blaɪm]
Notwithstanding these injuries , there is enough standing to convey a very sublime
虽然 这些 受伤 , 那里 是 足够的 常设 到 传达 一个 非常 升华
[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [mæg'nɪfɪsns] .
idea of ancient magnificence .
主意 的 古老的 壮丽 .

尽管有这些损伤，但它仍然足以展现古代辉煌的崇高理念。

[ðə; ði] [ænd; ənd] [nɔ:'meɪkiə] , [ɪf] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l]['beɪsɪnz] , [ɑ:r; ər]
The Cirmi and Naumachia , if considered as buildings and artificial basins , are
这 圆圈 和 海战 , 如果 经过考虑的 作为 建筑物 和 人造的 盆地 , 是
[ædmərəb(ə)l] ;
admirable ;
令人钦佩的 ;

如果将 Cirmi 和 Naumachia 视为建筑物和人工水池，它们都是令人赞叹的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz] ['ɛri:i] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [tʃæriət] ['reɪsɪz] ,
but if examined as areae intended for horse and chariot races ,
但 如果 检查 作为 区域 故意的 为了 马 和 战车 种族 ,
[ænd; ənd][ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l] ['si:z] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] ['neɪv(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ,
and artificial seas for exhibiting naval engagements ,
和 人造的 海域 为了 展出 海军 订婚 ,
[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['æntɪənt] ['rɔʊmənɪz][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [skɪld] [ænd; ənd]
they seem to prove that the antient Romans were but indifferently skilled and
他们 似乎 到 证明 那 这 古代 罗马书 是 但 漠不关心 熟练 和
[ˈeksəd] [ˈi:ðər] [ɪn] [ˈhɔ:rsməŋʃɪp] [ɔ:r][ˈneɪv(ə)l] [ˈɑ:məmənts] .
exercised either in horsemanship or naval armaments .
锻炼 任何一个 在 马术 或者 海军 军备 .
[ænd; ənd] [skɪlɪŋ] [wɜ:; wə:] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [skɪld] [ænd; ənd]
[wɜ:; wə:] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [skɪld] [ænd; ənd]
以及用于展示海战的人工海域，

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['æntɪənt] ['rɔʊmənɪz][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [skɪld] [ænd; ənd]
they seem to prove that the antient Romans were but indifferently skilled and
他们 似乎 到 证明 那 这 古代 罗马书 是 但 漠不关心 熟练 和
[ˈeksəd] [ˈi:ðər] [ɪn] [ˈhɔ:rsməŋʃɪp] [ɔ:r][ˈneɪv(ə)l] [ˈɑ:məmənts] .
exercised either in horsemanship or naval armaments .
锻炼 任何一个 在 马术 或者 海军 军备 .
[ænd; ənd] [skɪlɪŋ] [wɜ:; wə:] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [skɪld] [ænd; ənd]
[wɜ:; wə:] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [skɪld] [ænd; ənd]
这似乎证明，古罗马人在骑术或海军武器方面都只是技艺平庸，缺乏训练。

[ðə; ði] [ɪn'klouʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəɹ] - [ˈsɜ:rkəs][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,
The inclosure of the emperor Caracalla's circus is still standing ,
这 附件 的 这 皇帝 - 马戏团 是 仍然 常设 ,
[ænd; ənd] [skɪlɪŋ] [wɜ:; wə:] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [skɪld] [ænd; ənd]
[wɜ:; wə:] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [skɪld] [ænd; ənd]
卡拉卡拉皇帝的竞技场围栏至今仍然屹立。
[ænd; ənd] [skɪlɪŋ] [wɜ:; wə:] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [skɪld] [ænd; ənd]
[wɜ:; wə:] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [skɪld] [ænd; ənd]
[ænd; ənd] [skɪlɪŋ] [wɜ:; wə:] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [skɪld] [ænd; ənd]
[wɜ:; wə:] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [skɪld] [ænd; ənd]
和 稀少 提供 呼吸 房间 为了 一个 英语 猎人 .
[ænd; ənd] [skɪlɪŋ] [wɜ:; wə:] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [skɪld] [ænd; ənd]
[wɜ:; wə:] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [skɪld] [ænd; ənd]
稀少的猎物给了英国猎人喘息的空间。

[ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][ˈmæksɪməs] , [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ɪn] [rɔʊm] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mɔ:l]
The Circus Maximus , by far the largest in Rome , was not so long as the Mall
这 马戏团 马克西姆斯 , 经过 远的 这 最大 在 罗马 , 曾是 不是 所以 长的 作为 这 购物中心
;
;
;
;
[ænd; ənd] [skɪlɪŋ] [wɜ:; wə:] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [skɪld] [ænd; ənd]
[wɜ:; wə:] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [skɪld] [ænd; ənd]
罗马最大的竞技场——马克西穆斯竞技场，长度不及林荫大道；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] ,
and I will venture to affirm ,
和 我 将要 风险投资 到 确认 ,
[ænd; ənd] [skɪlɪŋ] [wɜ:; wə:] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [skɪld] [ænd; ənd]
[wɜ:; wə:] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [skɪld] [ænd; ənd]
我敢断言，
[ðæt] [es 'ti:] . [ˈdʒeɪmzɪz][pɑ:rk] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈæmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'vi:nɪənt] [si:n]
that St . James's Park would make a much more ample and convenient scene
那 英石 . 詹姆斯的 公园 会 制作 一个 很多 更多的 充足 和 方便的 场景
[fɔ:r; fər] [ðəʊz] [daɪ'vɜ:ʃnz] .
for those diversions .
为了 那些 转移 .
[ænd; ənd] [skɪlɪŋ] [wɜ:; wə:] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [skɪld] [ænd; ənd]
[wɜ:; wə:] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [skɪld] [ænd; ənd]
圣詹姆斯公园将为这些娱乐活动提供更加宽敞便利的场所。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][æn; ən][oʊld][ˈroʊmən] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [reɪs]
I imagine an old Roman would be very much surprised to see an English race
我 想象 一个 老的 罗马 会 是 非常 很多 惊讶 到 看 一个 英语 种族
[ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [æt; ət] [nuː] - [ˈmɑːrkɪt]
on the course at New - Market
在 这 课程 在 新的 - 市场

我想，如果一位古罗马人看到纽马克特赛道上举行英国赛马比赛，他一定会非常惊讶。

[ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ˈmæksɪməs][wʌz; wəz][bʌt; bət] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɪn] [bredθ]
The Circus Maximus was but three hundred yards in breadth
这 马戏团 马克西姆斯 曾是 但 三 百 码 在 宽度
马克西穆斯竞技场的宽度只有三百码。

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][spaɪnə] , [ɔːr] [ˈmɪd(ə)l] [speɪs]
A good part of this was taken up by the spina , or middle space
一个 好的 部分 的 这 曾是 已采取 向上 经过 这 脊柱 , 或者 中间 空间 ,
其中很大一部分被脊柱或中段空间占据。

[əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtempəlz] , [ˈstætʃuːz] , [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [ˈɔːbɪlɪskz] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]
adorned with temples , statues , and two great obelisks ; as well as by the
装饰 和 寺庙 , 雕像 , 和 二 伟大的 方尖碑 ; 作为 出色地 作为 经过 这
[juˈraɪpəs] ,
euripus ,
欧里普斯 ,
装饰着寺庙、雕像和两座巨大的方尖碑；以及欧里庇得斯人，

[ɔːr][kəˈnæl] , [meɪd] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] , [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ˈkrɒkədailz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
or canal , made by order of Julius Caesar , to contain crocodiles , and other
或者 运河 , 制成 经过 命令 的 尤利乌斯 凯撒 , 到 包含 鳄鱼 , 和 其他
[əˈkwɑːtɪk] [ˈænɪmlz] ,
aquatic animals ,
水 动物 ,
或者说，是凯撒大帝下令修建的运河，用来圈养鳄鱼和其他水生动物。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɪld] [əˈkeɪz(ə)nəli]
which were killed occasionally
哪个 是 被杀 偶尔
它们偶尔会被杀死。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] , [ðæt] [ˌhiːliəˈʌɛbələs] , [ˈhævɪŋ] [fɪld] [ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt] [waɪn] ,
This was so large , that Heliogabalus , having filled it with excellent wine ,
这 曾是 所以 大的 , 那 赫利奥加巴卢斯 , 拥有 已填 它 和 出色的 葡萄酒 ,
[ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈneɪv(ə)l] [enˈɡeɪdʒmənts] [ɪn][ˌaɪˈtiː] ,
exhibited naval engagements in it ,
展出 海军 订婚 在 它 ,
这个船非常大，以至于埃利奥加巴卢斯用上等葡萄酒装满了它，并在其中展示了海战。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
for the amusement of the people
为了 这 娱乐 的 这 人们
为了娱乐大众。

[ˌaɪˈtiː] [səˈraʊndɪd] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer]
It surrounded three sides of the square ,
它 包围 三 侧面 的 这 正方形 ,
它环绕着正方形的三边，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪkˈsiːd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [maɪl] ;
so that the whole extent of the race did not much exceed an English mile ;
所以 那 这 所有的 程度 的 这 种族 做过 不是 很多 超过 一个 英语 英里 ;
因此，整个比赛的距离并没有超过一英里。

[ænd; ənd] [wen] [ˈprɒʊbɪs][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
and when Probus was at the expence of filling the plain of it with
和 什么时候 普罗布斯 曾是 在 这 费用 的 填充 这 清楚的 的 它 和
[fɜːr] - [triːz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [wɒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeis] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,
fir - trees to form a wood for the chace of wild beasts ,
冷杉 - 树木 到 形式 一个 木头 为了 这 追逐 的 荒野 野兽 ,
而当普罗布斯不惜一切代价, 在平原上种植了大量的杉树, 形成一片森林, 用来猎捕野兽时,

[aɪ] [ˈkwɛstʃən] [mʌtʃ] [ɪf] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪkˈstɛnsɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][plænˈteɪ](ə)n][ɪn][,es ˈtiː] .
I question much if this forest was more extensive than the plantation in St .
我 问题 很多 如果 这 森林 曾是 更多的 广泛的 比 这 种植园 在 英石 :
[ˈdʒeɪmzɪz][paːrk] ,
James's Park ,
詹姆斯的 公园 ,
我非常怀疑这片森林是否比圣詹姆斯公园的种植园面积更大。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæɪ] :
on the south side of the canal :
在 这 南 边 的 这 运河 :
在运河南岸:

[naʊ] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wʌt] [ˈrɪdɪkjʊːl][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɒd] [ɪnˈkɜːr][baɪ]
now I leave you to judge what ridicule a king of England would incur by
现在 我 离开 你 到 法官 什么 嘲笑 一个 国王 的 英格兰 会 招致 经过
[kənˈvəːtɪŋ] [ðɪs] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][paːrk][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [tʃeis] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈæɪnɪmlz] [wɪtʃ]
converting this part of the park into a chace for any species of animals which
转换 这 部分 的 这 公园 进入 一个 追逐 为了 任何 物种 的 动物 哪个
[ɑːr; ər] [ˈkaʊntɪd] [geɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .
are counted game in our country .
是 计数 游戏 在 我们的 国家 .
现在, 就由你们来评判, 如果英国国王将公园的这一部分改造成猎杀我国被视为猎物的动物的场所, 将会招致怎样的嘲笑。

[ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈempərəz] [siːmd] [mɔːr] [drɪˈspəʊzd][tuː; tə] [ˈelɪvert] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] ,
The Roman emperors seemed more disposed to elevate and surprize ,
这 罗马 皇帝们 似乎 更多的 处置 到 提升 和 惊喜 ,
罗马皇帝似乎更倾向于抬高地位和制造惊喜。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [daɪˈvɜːʒnz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd]
than to conduct the public diversions according to the rules of reason and
比 到 执行 这 民众 转移 根据 到 这 规则 的 原因 和
[prəˈpraɪəti] .
propriety .
礼 .
而不是按照合理和礼仪的规则进行公共娱乐活动。

[wʌn] [wɒd] [ɪˈmædʒɪn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [ðeɪ] [ɪnstɪtjuːtɪd] [ðər; ðər] [nɔːˈmeɪkiə] , [ɔːr]
One would imagine , it was with this view they instituted their naumachia , or
一 会 想象 , 它 曾是 和 这 看法 他们 已设立 他们的 海战 , 或者
[ˈneɪv(ə)] [enˈɡɛrdʒmənts] ,
naval engagements ,
海军 订婚 ,
人们或许会认为, 他们正是基于这种观点才建立了海战 (naumachia)。

[pərˈfɔːrmd] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [smɔːl] [ˈɡæli] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd][ɪn][æn; ən][,ɑːrtɪˈfɪ(ə)l][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv]
performed by half a dozen small gallies of a side in an artificial basin of
执行 经过 一半 一个 打 小的 帆船 的 一个 边 在 一个 人造的 盆地 的
[freɪ] [ˈwɔːtər] .
fresh water .
新鲜的 水 .
由一支队伍的六艘小型帆船在人工淡水池中进行表演。

[ði:z] [ˈgæli] [aɪ] [səˈpouz] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz] [ˈkɑ:mən] [ˈfi:ɪŋ] - [smæks] , [fɔ:ɹ; fər] [ðei]
These gallies I suppose were not so large as common fishing - smacks , for they
这些 帆船 我 认为 是 不是 所以 大的 作为 常见的 钓鱼 - 拍打 , 为了 他们
[wɜ:ɹ; wər] [mu:vd] [baɪ] [tu:] ,
were moved by two ,
是 已搬 经过 二 ,

我想这些帆船应该没有普通渔船那么大，因为它们是由两人驾驶的。

[θri:] , [ænd; ənd] [fɔ:ɹ] [ɔ:ɹz; oʊrz][ʌv; əv][ə; ei][saɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [reɪts] , [ˈbaɪ,ri:mz] ,
three , and four oars of a side according to their different rates , biremes ,
三 , 和 四 桨 的 一个 边 根据 到 他们的 不同的 利率 , 双层桨战船 ,
[ˈtraɪ,ri:m] , [ænd; ənd] [kwɑ:draɪ,ri:mz] .
triremes , and quadriremes .
三列桨战船 , 和 四列桨战舰 .

根据不同的桨距，每边有三支桨和四支桨，分别是双层桨、三层桨和四层桨。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [ˈnɑ:ti] [pɔɪnt] [nɑ:t] [jet] [dɪˈtɜ:rmɪnd] ;
I know this is a knotty point not yet determined ;
我 知道 这 是 一个 棘手 观点 不是 然而 决定 ;

我知道这是一个尚未解决的棘手问题；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][æntɪˈkwɛəriənz] [bɪˈli:v] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈgæli] [hæd; həd] [ˈdɪfrənt] [ˈtaɪərz][ɔ:ɹ]
and that some antiquarians believe the Roman gallies had different tires or
和 那 一些 古董商 相信 这 罗马 帆船 有 不同的 轮胎 或者
[deks] [ʌv; əv][ɔ:ɹz; oʊrz] ;
decks of oars ;
甲板 的 桨 ;

一些古物学家认为罗马战船的桨架或桨层与罗马战船不同；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; ei][ˈnoʊ(ə)n] [ˈveri] [ɪl] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] ,
but this is a notion very ill supported ,
但 这 是 一个 概念 非常 患病的 有 ,

但这种观点缺乏充分的依据。

[ænd; ənd] [kwɪt] [ˈkɑ:ntreɪri] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] [prɪˈzɜ:rv] [ɑ:n][ˈæntiənt]
and quite contrary to all the figures of them that are preserved on antient
和 相当 相反 到 全部 这 数据 的 他们 那 是 保存完好 在 古代
[kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈmedəlz] .
coins and medals .
硬币 和 奖牌 .

这与古代钱币和奖章上保存的所有形象截然相反。

[swɪˈtəuniəs] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈdəˈmɪfən] , [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [nɔ:ˈmeɪkiə] , [sez] , " -
Suetonius in the reign of Domitian , speaking of these naumachia , says , " Edidit
苏埃托尼乌斯 在 这 在位 的 图密善 , 请讲 的 这些 海战 , 说道 , " -
[nɑ:vɑ:lɛs] - ,
navales pugnās ,
海军 - ,

苏埃托尼乌斯在图密善统治时期谈到这些海战时说：“Edidit navales pugnās,

[ˈpi:n] - - , - , [et] - [ˈdʒʌkstə] - - , [ætˈkwɪ:] [ɪnˈtɜ:ɹ]
pene justarum classium , effosso , et circumducto juxta Tyberim lacu , atque inter
阴茎 - - , - , 等 - 旁边 - - , atque 间
[mæksəməz] - - , " -
maximas imbres prospectavit , " - - , " - - ,

pene justarum classium、effosso、etcircumducto juxta Tyberim lacu、atque inter maximas imbres prospectavit, "

" [hi:; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈneɪv(ə)l] [enˈgeɪdʒmənts] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈtaɪər] [fli:ts] ,
" He exhibited naval engagements of almost intire fleets ,
" 他 展出 海军 订婚 的 几乎 全部 舰队 ,

他展示了几乎整个舰队参与的海战，

[ɪn][æən; ən][ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l] [leɪk] [fɔ:ɾmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [taɪbɜː] ,
in an artificial Lake formed for the purpose hard by the Tyber ,
在 一个 人造的 湖 形成 为了 这 目的 难的 经过 这 泰伯 ;
在泰伯河附近为此目的而形成的人工湖中,

[ænd; ənd] [vju:d] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [reɪnz] .
and viewed them in the midst of excessive Rains .
和 已查看 他们 在 这 中间 的 过多的 雨 .
在暴雨中观赏了它们。

" [ðɪs] [ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l] [leɪk] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn] [haɪd] - [pɑ:rk] ;
" **This artificial lake was not larger than the piece of water in Hyde - Park** ;
" 这 人造的 湖 曾是 不是 更大的 比 这 片 的 水 在 海德 - 公园 ;
“这个人工湖的面积并不比海德公园里的那片水域大;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] [sez] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust][ˈlɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ˈri:əl] [ɔ:r][ɪnˈtaɪər]
and yet the historian says , it was almost large enough for real or intire
和 然而 这 历史学家 说道 , 它 曾是 几乎 大的 足够的 为了 真实的或者 全部
[fli:ts] .
fleets .
舰队 .
然而, 历史学家却说, 它几乎大到足以容纳真正的舰队, 甚至是整个舰队。

[haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈseɪlə] [ˈrelɪʃ] [æən; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ɪnˈgeɪdʒmənt]
How would a British sailor relish an advertisement that a mock engagement
如何 会 一个 英国 水手 尽情享受 一个 广告 那 一个 嘲笑 订婚
[brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈskwɔdrənʒ] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][wɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
between two squadrons of men of war would be exhibited on such a day in the
之间 二 中队 的 男人 的 战争 会 是 展出 在 这样的 一个 天 在 这
[ˈsɜ:rpənti:n] [ˈrɪvər] ?
Serpentine river ?
蛇形 河 ?
如果英国水手看到一则广告, 说在这样的日子里, 将在蛇形河上表演两支战舰中队的模拟交战, 他会作何感想?

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkæɪd] [ɪn]
or that the ships of the line taken from the enemy would be carried in
或者 那 这 船舶 的 这 线 已采取 从 这 敌人 会 是 携带 在
[prəˈseɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [haɪd] - [pɑ:rk] - [ˈkɔ:rnər][tu:; tə] [ˈtaʊər] - [wɔ:rf] ?
procession from Hyde - Park - Corner to Tower - wharf ?
游行 从 海德 - 公园 - 角落 到 塔 - 码头 ?
或者说, 从敌方缴获的战列舰将被列队从海德公园角运送到伦敦塔码头?

[ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ ˈti:][ɪz] , [lu:ˈkʌləs] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪəmfɪs] ,
Certain it is , Lucullus , in one of his triumphs ,
肯定 它 是 , 卢库鲁斯 , 在 一 的 他的 胜利 ,
卢库鲁斯在他的一次胜利中肯定地说:

[hæd; həd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [ɪps] [ʌv; əv][wɔ:r] ([neɪv] [lɒŋgəz]) [ˈkæɪd] [θru:] [ðə; ði]
had one hundred and ten ships of war (naves longas) carried through the
有 一 百 和 十 船舶 的 战争 (中殿 长) 携带 通过 这
[stri:ts] [ʌv; əv] [roʊm] .
streets of Rome .
街道 的 罗马 .
一百一十艘战船 (naves longas) 被抬过罗马的街道。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kənˈtemptəbl] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈneɪv(ə)l] [ˈpaʊər] , [ðæn; ðən] [ðɪs]
Nothing can give a more contemptible idea of their naval power , than this
没有什么 能 给 一个 更多的 可鄙 主意 的 他们的 海军 力量 , 比 这
[ˈtestɪməʊni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɪsˈtɔ:riənʒ] ,
testimony of their historians ,
见证 的 他们的 历史学家 ,
没有什么比他们历史学家的这段证词更能体现他们海军实力的卑劣了。

[hu:] [dɪ'kler] [ðæt][ðer; ðər] ['si:mən] [ɔ:r] ['mæriɪnəz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] [baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [smɔ:l] [roʊ] -
who declare that their seamen or mariners were formed by exercising small row -
WHO 宣布 那 他们的 海员 或者 水手们 是 形成 经过 锻炼 小的 排 -
['boʊts][ɪn][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [pu:l] [ʌv; əv] [freɪ] ['wɔ:tər] .
boats in an inclosed pool of fresh water .
船 在 一个 封闭 水池 的 新鲜的 水 .
他们宣称，他们的海员或水手是在封闭的淡水池中练习划小船而形成的。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [si:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Had they not the sea within a few miles of them ,
有 他们 不是 这 海 之内 一个 很少 英里 的 他们 ,
如果他们附近几英里内没有大海的话，
[ænd; ænd][ðə; ði] ['rɪvər] [taɪbɜ:] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] !
and the river Tyber running through their capital !
和 这 河 泰伯 跑步 通过 他们的 首都 !
还有流经他们首都的台伯河！

['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [mɔ:r] ['prɑ:pər][fɔ:r; fər] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['wɔ:tərmən] ,
even this would have been much more proper for exercising their watermen ,
甚至 这 会 有 到过 很多 更多的 恰当的 为了 锻炼 他们的 水手 ,
[ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑ:nd][ʌv; əv] [sti:l] - ['wɔ:tər] ,
than a pond of still - water ,
比 一个 池塘 的 仍然 - 水 ,
即使这样，也比静水池塘更适合他们的水手们锻炼身体。

[nɑ:t] [mʌt] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊld] - [bæθ] .
not much larger than a cold - bath .
不是 很多 更大的 比 一个 寒冷的 - 洗澡 .
比冷水浴池大不了多少。

[aɪ][du:] [brɪ'li:v] [ɪn][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪŋɡlɪʃ] ['frɪɡəts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
I do believe in my conscience that half a dozen English frigates would have been
我 做 相信 在 我的 良心 那 一半 一个 打 英语 护卫舰 会 有 到过
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [bəʊθ][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [fli:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ækʃɪəm] ,
able to defeat both the contending fleets at the famous battle of Actium ,
有能力的 到 击败 两个都 这 争吵 舰队 在 这 著名的 战斗 的 活动 ,
我凭良心相信，六艘英国护卫舰就能在著名的阿克提姆海战中击败交战双方的舰队。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌt] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,
which has been so much celebrated in the annals of antiquity ,
哪个 有 到过 所以 很多 著名 在 这 志 的 古代 ,
它在古代史册中被大肆颂扬，

[æz; əz][æn; ən] [r'vent] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['empaɪər] .
as an event that decided the fate of empire .
作为 一个 事件 那 决定 这 命运 的 帝国 .
决定帝国命运的事件。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [em 'i:][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['θɜ:rməɪ] [ɔ:r][bɑ:ðz] ,
It would employ me a whole month to describe the thermae or baths ,
它 会 采用 我 一个 所有的 月 到 描述 这 温泉浴场 或者 浴室 ,
如果要我花整整一个月的时间来描述这些温泉浴场，

[ðə; ði][væst]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ru:m] ,
the vast ruins of which are still to be seen within the walls of Rome ,
这 广阔的 废墟 的 哪个 是 仍然 到 是 已见 之内 这 墙壁 的 罗马 ,
其巨大的遗迹至今仍可在罗马城墙内看到。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['seprət] ['sɪtədəlz] .
like the remains of so many separate citadels .
喜欢 这 遗迹 的 所以 许多 分离 城堡 .
就像许多独立城堡的遗迹。

[ðə; ði] ['θɜ:rmaɪ] - [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:m] [æn; ən] ['ɔ:gəst] [ə'kædəmi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z]
The thermae Dioclesianae might be termed an august academy for the use
这 温泉浴场 - 可能 是 称为 一个 八月 学院 为了 这 使用
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['rouməŋ] ['pi:p(ə)l]
and instruction of the Roman people .
和 操作说明 的 这 罗马 人们 .
迪奥克莱西亚浴场可以被称为罗马人民使用和学习的宏伟学院。

[ðə; ði] [ˌpɪnəkouˈθi:kə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; ei] [kəm'pli:t] [mju:seɪəm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kjuəri'a:səti]
The pinacotheca of this building was a complete musaeum of all the curiosities
这 皮纳科特卡 的 这 建筑 曾是 一个 完全的 博物馆 的 全部 这 奇闻异事
[ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['neɪtʃər]
of art and nature ;
的 艺术 和 自然 ;
这座建筑的美术馆是一个完整的艺术和自然奇观博物馆；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['pʌblɪk] [sku:lz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
and there were public schools for all the sciences .
和 那里 是 民众 学校 为了 全部 这 科学 .
而且当时还有专门教授所有科学专业的公立学校。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][maɪ] [aɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['θɜ:rmaɪ] - [bɪlt] [baɪ][kæərə'kælə] ,
If I may judge by my eye , however , the thermae Antonianae built by Caracalla ,
如果 我 可能 法官 经过 我的 眼睛 , 然而 , 这 温泉浴场 - 建造 经过 卡拉卡拉 ,
不过, 如果我以肉眼判断的话, 卡拉卡拉建造的安东尼浴场.....

[wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;
were still more extensive and magnificent ;
是 仍然 更多的 广泛的 和 壮丽 ;
规模更大, 景色更壮丽；

[ðeɪ] [kən'teɪnd] ['sɛlz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [berð] [æt; ət]
they contained cells sufficient for two thousand three hundred persons to bathe at
他们 包含 细胞 充足的 为了 二 千 三 百 人 到 洗澡 在
[wʌn] [taɪm] ,
one time ,
一 时间 ,
它们包含的浴室隔间足够两千三百人同时沐浴。

[wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ][wʌn] [ə'hʌðər] .
without being seen by one another .
没有 存在 已见 经过 一 其他 .
彼此不被发现。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , ['ɑ:rkɪtektʃər] , [ænd; ənd]
They were adorned with all the charms of painting , architecture , and
他们 是 装饰 和 全部 这 魅力 的 绘画 , 建筑学 , 和
['skʌlptʃər] .
sculpture .
雕塑 .
它们融合了绘画、建筑和雕塑的所有魅力。

[ðə; ði][paɪps][fɔ:r; fər] ['kɒnvɔɪ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['sɪlvər] .
The pipes for conveying the water were of silver .
这 管道 为了 车队 这 水 是 的 银 .
输送水的管道是银制的。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈprefəs] [ˈmɑːrb(ə)] , [ɪˈluːminetɪd] [baɪ][læmps][ʌv; əv] [ˈkrɪstəl]
Many of the lavacra were of precious marble , illuminated by lamps of chrystal
许多 的 这 - 是 的 宝贵的 大理石 , 照明 经过 灯 的 水晶
.
:
.

许多熔岩洞穴是用珍贵的大理石建造的，并用水晶灯照明。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈstætʃuːz] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈtɔːroʊ] , [ænd; ənd] - [fɑːrˈneɪz] .
Among the statues , were found the famous Toro , and Hercole Farnese .
之中 这 雕像 , 是 成立 这 著名的 托罗 , 和 - 法尔内塞 .
在这些雕像中，发现了著名的公牛雕像和赫拉克勒斯·法尔内塞雕像。

[ˈbeɪðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [ˈklenlɪnəs] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [ˈkʌntri] [laɪk]
Bathing was certainly necessary to health and cleanliness in a hot country like
洗澡 曾是 当然 必要的 到 健康 和 清洁 在 一个 热的 国家 喜欢
[ɪˈtali] ,
Italy ,
意大利 ,

在意大利这样炎热的国家，洗澡对于健康和清洁来说无疑是必要的。

[ɪˈspeʃəli] [brɪfɔːr] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [wʌz; wəz] [noʊn] :
especially before the use of linen was known :
尤其 前 这 使用 的 亚麻布 曾是 已知 :
尤其是在人们知道使用亚麻布之前：

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈænsər] [baɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː]
but these purposes would have been much better answered by plunging into
但 这些 目的 会 有 到过 很多 更好的 回答 经过 骤降 进入
[ðə; ði] [taɪbɜː] ,
the Tyber ,
这 泰伯 ,

但是，如果直接跳入泰伯河，这些目的会更容易实现。

[ðæn; ðən][baɪ][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][wɔːrm] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɜːrmaɪ] ,
than by using the warm bath in the thermae ,
比 经过 使用 这 温暖的 洗澡 在 这 温泉浴场 ,
比在温泉浴场泡温水浴要好得多。

[wɪtʃ] [brɪˈkeɪm] [ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈlʌkfəri] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfemɪnət] [eɪʒɪˈætɪk] ,
which became altogether a point of luxury borrowed from the effeminate Asiatics ,
哪个 成为 共 一个 观点 的 奢华 借来的 从 这 阴柔的 亚洲人 ,
这完全变成了一种从阴柔的亚洲人那里借鉴来的奢侈享受。

[ænd; ənd] [tendɪd] [tuː; tə] [dɪˈbɪlɪteɪt] [ðə; ði][ˈfaɪbəz] [ɔːlˈredi] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈlækst] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]
and tended to debilitate the fibres already too much relaxed by the heat of
和 倾向于 到 削弱 这 纤维 已经 也 很多 轻松 经过 这 热 的
[ðə; ði] [ˈklaɪmət] .
the climate .
这 气候 .
而且会使因气候炎热而过度松弛的纤维更加脆弱。

[truː] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][bɑːðz][ʌv; əv] [kuːl] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] :
True it is , they had baths of cool water for the summer :
真的 它 是 , 他们 有 浴室 的 凉爽的 水 为了 这 夏天 :
的确，他们夏天会泡凉水澡：

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [juːst] [aɪ ˈtiː] [mɪlk] - [wɔːrm], [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈpɜːrfjuːmd] : [ðeɪ] [ˈlaɪkwaɪz]
but in general they used it milk - warm , and often perfumed : they likewise
但 在 一般的 他们 用过的 它 牛奶 - 温暖的 , 和 经常 香 : 他们 同样地
[ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈveɪpər] - [bɑːðz] ,
indulged in vapour - baths ,
沉溺其中 在 汽 - 浴室 ,
但通常情况下, 他们会用温热的牛奶冲泡, 而且常常会加入香水; 他们也喜欢蒸桑拿。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [riːlækˈseɪ](ə)n] , [wɪt] [ðeɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪmˈpruːvd] [wɪð; wɪθ]
in order to enjoy a pleasing relaxation , which they likewise improved with
在 命令 到 享受 一个 令人愉悦 松弛 , 哪个 他们 同样地 改进 和
[ˌoʊdərˈɪfərəs] [ˈɔɪntmənts] .
odoriferous ointments .
有气味的 药膏 .
为了享受愉悦的放松体验, 他们还使用了香味浓郁的药膏来增强这种体验。

[ðə; ði] [ˈθɜːrmaɪ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][pɑːrts][ænd; ənd] [kənˈviːnjənsɪs] ; [ðə; ði]
The thermae consisted of a great variety of parts and conveniences ; the
这 温泉浴场 由.....组成 的 一个 伟大的 种类 的 部分 和 便利设施 ; 这
natationes ,
浴场由各种各样的设施和便利设施组成; 游泳馆,

[ɔːr] [ˈswɪmɪŋ] [ˈplɜːsɪz] ; [ðə; ði][ˈpɔːrtɪ,tʃiː] , [wer] [ˈpiːp(ə)] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] ,
or swimming places ; the portici , where people amused themselves in walking ,
或者 游泳 地方 ; 这 波蒂奇 , 在哪里 人们 觉得好笑 他们自己 在 步行 ,
[kənˈvɔːsɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [təˈgeðər] ,
conversing , and disputing together ,
对话 , 和 争议 一起 ,
或者游泳场所; 柱廊, 人们在那里散步、交谈、争论, 以此消遣。

[æz; əz][ˈsɪsərəu] [sez] , [ɪn] - - - ; [ðə; ði] [bəˈsɪlɪ,siː] , [wer] [ðə; ði]
as Cicero says , In porticibus deambulantes disputabant ; the basilicae , where the
作为 西塞罗 说道 , 在 - - - ; 这 罗勒 , 在哪里 这
[ˈbeɪðərz] [əˈsembld] ,
bathers assembled ,
沐浴者 组装 ,
正如西塞罗所说, “In porticibus deambulantes disputabant”; 沐浴者聚集的大教堂,

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈentərd] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ; [ðə; ði][ˈeɪtriə] ,
before they entered , and after they came out of the bath ; the atria ,
前 他们 进入 , 和 后 他们 来了 出去 的 这 洗澡 ; 这 中庭 ,
在他们进入浴池之前, 以及他们从浴池出来之后; 中庭,

[ɔːr][ˈæmp(ə)] [kɔːrts] , [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)] [ˈkɒləˈneɪdz] [ʌv; əv][ɱjuːˈmɪdiən] [ˈmɑːrb(ə)][ænd; ənd]
or ample courts , adorned with noble colonnades of Numidian marble and
或者 充足 法院 , 装饰 和 高贵 柱廊 的 努米底亚人 大理石 和
[ɔːriˈent(ə)] [ˈgrænɪt] ;
oriental granite ;
东方 花岗岩 ;
或者宽敞的庭院, 饰以努米底亚大理石和东方花岗岩建造的宏伟柱廊;

[ðə; ði] - , [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪˈnjɔːrd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈreslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
the ephibia , where the young men inured themselves to wrestling and other
这 - , 在哪里 这 年轻的 男人 受伤 他们自己 到 摔跤 和 其他
[ˈeksərsaɪzɪz] ;
exercises ;
练习 ;
男子操场, 年轻男子在那里进行摔跤和其他锻炼;

[ðə; ði][frɪdʒɪ'deəriə] , [ɔːrɪ][ˈpleɪsɪz] [kept] [kuːl] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [draːft] [ʌv; əv][er] ,
the frigidaria , or places kept cool by a constant draught of air ,
这 冷水 , 或者 地方 保留 凉爽的 经过 一个 持续的 草稿 的 空气 ,
冷水冷室, 或称依靠持续气流保持凉爽的地方,

[prəˈmouʃtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ; [ðə; ði]
promoted by the disposition and number of the windows ; the calidaria ,
推广 经过 这 处置 和 数字 的 这 视窗 ; 这 卡利达里亚 ,
窗户的布局 and 数量促进了这一过程; 热食店,

[wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [wɔːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːðz] ; [ðə; ði] - , [ɔːr] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [groʊvz]
where the water was warmed for the baths ; the platanones , or delightful groves
在哪里 这 水 曾是 温暖 为了 这 浴室 ; 这 - , 或者 愉快 小树林
[ʌv; əv] [ˈsɪkəməɔːr] ;
of sycamore ;
的 梧桐树 ;
浴池里加热水的地方; 梧桐树林, 或称美丽的梧桐树林;

[ðə; ði][ˈsteɪdiə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ðə; ði] [ˈeksɪdri] , [ɔːr] [ˈrestɪŋ] -
the stadia , for the performances of the athletae ; the exedrae , or resting -
这 体育场 , 为了 这 表演 的 这 - ; 这 半圆形 , 或者 休息 -
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,
体育场, 供运动员表演; 半圆形剧场, 或称休息场所,

[prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [siːts] [fɔːr; fər] [ðəʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈwɪri] ; [ðə; ði] [ˈpælztraɪ] ,
provided with seats for those that were weary ; the palaestrae ,
假如 和 座位 为了 那些 那 是 厌倦 ; 这 室内体育馆 ,
为疲惫的人提供座位; 体育馆,

[wer] [ˈevri] [wʌn] [tʃəʊz] [ðæt] [ˈeksərsaɪz] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm][best] ; [ðə; ði][dʒɪmˈneziəm] , [wer]
where every one chose that exercise which pleased him best ; the gymnasia , where
在哪里 每一个 一 选择 那 锻炼 哪个 高兴 他 最好的 ; 这 体育馆 , 在哪里
[ˈpoʊəts] ,
poets ,
诗人 ,
在那里, 每个人都选择自己最喜欢的运动; 体育馆, 诗人,

[ɔːrətəz] , [ænd; ənd] [fɪˈlɒsəfəz] [riˈsaɪtɪd] [ðer; ðər][wɜːrks] , [ænd; ənd] [həˈrænd] [fɔːr; fər][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ;
orators , and philosophers recited their works , and harangued for diversion ;
演说家 , 和 哲学家 背诵 他们的 作品 , 和 训斥 为了 导流 ;
[ðə; ði] - ,
the eleotesia ,
这 - ,
演说家和哲学家们吟诵他们的作品, 并发表长篇大论以消遣; 演说家们,

[wer] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈɔɪntmənts] [wɜːr; wər] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪðərz]
where the fragrant oils and ointments were kept for the use of the bathers
在哪里 这 香 油 和 药膏 是 保留 为了 这 使用 的 这 沐浴者
;
;
;
;
这里存放着供沐浴者使用的香油和药膏;

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [wer] [ðə; ði] [ˈreslər] [wɜːr; wər] [smiəd] [wɪð; wɪθ][sænd] [brɪfɔːr] [ðeɪ]
and the conisteria , where the wrestlers were smeared with sand before they
和 这 - , 在哪里 这 摔跤手 是 涂抹 和 沙 前 他们
[ɪnˈgeɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .
还有摔跤场, 摔跤手在比赛前会被涂上沙子。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rmɑɪ] [ɪn] [rɒʊm] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['mɜ:rsənəri] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['oʊpənd]
Of the thermae in Rome , some were mercenary , and some opened
的 这 温泉浴场 在 罗马 , 一些 是 雇佣兵 , 和 一些 打开
[ˈgrætɪs,ˈɡreɪtɪs] .
gratis :
免费 :

罗马的浴场中，有些是雇佣兵经营的，有些是免费开放的。

[ˈmɑ:rkəs] [əˈɡrɪpə] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪdaɪl] , [ˈoʊpənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['praɪvət]
Marcus Agrippa , when he was edile , opened one hundred and seventy private
马库斯 阿格里帕 , 什么时候 他 曾是 可食用的 , 打开 一 百 和 七十 私人的
[bɑ:ðz] ,
baths ,
浴室 ,

马库斯·阿格里帕年轻时，开设了170家私人浴室。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
for the use of the people .
为了 这 使用 的 这 人们 :

供人民使用。

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɑ:ðz] , [wer] ['mʌni] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [peɪd] [ə; eɪ]['kwa:drænz] ,
In the public baths , where money was taken , each person paid a quadrans ,
在 这 民众 浴室 , 在哪里 钱 曾是 已采取 , 每个 人 有薪酬的 一个 四象限 ,
在公共澡堂里，每个人都要付钱，每人付四分之一便士。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['hæfpenɪ] , [æz; əz]['dʒuvənəl] [əbˈzə:vz] ,
about the value of our halfpenny , as Juvenal observes ,
关于 这 价值 的 我们的 半便士 , 作为 尤维纳尔 观察 ,
正如尤维纳尔所观察到的，关于我们半便士的价值，

[ˈkerdɜː] [sɪlvɑ:nou] - , - - .
Caedere Sylvano porcum , quadrante lavari .
卡德雷 西尔瓦诺 - , - - .

Caedere Sylvano porcum，象限拉瓦里。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [pɪɡ][tu:; tə][ɡɑ:d] ['sɪlvənɪs] [sleɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [bæθ] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [peɪ] .
The victim Pig to God Sylvanus slay , And for the public Bath a farthing pay .
这 受害者 猪 到 上帝 西尔瓦努斯 杀戮 , 和 为了 这 民众 洗澡 一个 法辛 支付 .
受害者猪献给上帝西尔瓦努斯，为公共浴池支付四分之一便士。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [wʌz; wəz][pæst] , [aɪˈti:] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:st][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r]
But after the hour of bathing was past , it sometimes cost a great deal more
但 后 这 小时 的 洗澡 曾是 过去的 , 它 有时 成本 一个 伟大的 交易 更多的
,
,
,

但沐浴时间过后，有时花费会高得多。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:rf(ə)l] ,
according to Martial ,
根据 到 马歇尔 ,

据马歇尔称，

[ˈbælniə] [poust] - , ['læsoʊ] - - [kwa:ˈdrænti:z] - -
Balnea post decimam , lasso centumque petuntur Quadrantes - -
巴尔尼亚 邮政 - , 套索 - - 象限 - -

Balnea post decimam, lasso centumque petuntur Quadrantes--

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['aʊər][ɪz][pæst] , [ðə; ði] ['weɪtər] - ; [æn; ən] ['hʌndrəd] ['fɑ:rðɪŋ] [naʊ] [wɪl] [bi:; bi]
The bathing hour is past , the waiter tir'd ; An hundred Farthings now will be
这 洗澡 小时 是 过去的 , 这 服务员 - ; 一个 百 法辛 现在 将要 是

requir'd .

沐浴时间已过，侍者已厌倦；现在需要一百便士。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst] [pə'trɪʃn] [ænd; ənd]
Though there was no distinction in the places between the first patrician and
尽管 那里 曾是 不 区别 在 这 地方 之间 这 第一的 贵族 和

[ðə; ði] ['loʊɪst] [plə'bi:ən] ,
the lowest plebeian ,
这 最低 平民 ,

虽然地方上没有贵族和平民之间的区别，

[jet] [ðə; ði][noʊ'bɪləti] [ju:st] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ɡoʊld] [pleɪt] , [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] , ['i:tɪŋ] ,
yet the nobility used their own silver and gold plate , for washing , eating ,
然而 这 贵族 用过的 他们的 自己的 银 和 金子 盘子 , 为了 洗涤 , 吃 ,

然而，贵族们仍然使用自己的金银餐具进行洗涤和用餐。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['tauəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪnɪn] .
and drinking in the bath , together with towels of the finest linen .
和 喝 在 这 洗澡 , 一起 和 毛巾 的 这 最好的 亚麻布 .

在浴缸里喝水，用最好的亚麻毛巾擦干身体。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [kɔ:ld] ['strɪdʒəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
They likewise made use of the instrument called strigil , which was a kind of
他们 同样地 制成 使用 的 这 乐器 称为 鸛 , 哪个 曾是 一个 种类 的

[fleʃ] - [brʌʃ] ;
flesh - brush ;
肉 - 刷子 ;

他们也使用一种叫做刮肤器的工具，它是一种肉刷；

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['pə:siəs] [ə'lʊ:dʒ] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,
a custom to which Persius alludes in this line ,
一个 风俗 到 哪个 珀尔修斯 暗示 在 这 线 ,

珀尔修斯在这句诗中提到的就是这种习俗。

[aɪ]['pju.ə-] , [et]['strɪdʒɪli:z] - [æd] ['bælnɪə] [dɪ'fɜ:r] .
I puer , et strigiles Crispini ad balnea defer .
我 普尔 , 等 鞭毛虫 - 广告 巴尔尼亚 推迟 .

我 puer, et strigiles Crispini ad balnea 推迟。

[hɪr] , [bɔɪ] , [ðɪs] [brʌʃ] [tu:; tə] ['krɪspɪnz] ['bɑ:njəu] [ber] .
Here , Boy , this Brush to Crispin's Bagnio bear .
这里 , 男生 , 这 刷子 到 克里斯平的 巴尼奥 熊 .

来，小子，这是克里斯平的巴尼奥熊的刷子。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['spʌndʒɪz] .
The common people contented themselves with sponges .
这 常见的 人们 满足 他们自己 和 海绵 .

普通百姓只能用海绵充饥。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [nu:n] [tɪl] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['roʊmənz] [eɪt] [ðer; ðər]
The bathing time was from noon till the evening , when the Romans ate their
这 洗澡 时间 曾是 从 中午 直到 这 晚上 , 什么时候 这 罗马书 吃 他们的

['prɪnsəp(ə)] [mi:l] .
principal meal .
主要的 一顿饭 .

罗马人的沐浴时间是从中午到傍晚，傍晚是他们享用正餐的时间。

[ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [bel] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈɪnstrəmənt] , [wen] [ðə; ði][bɑːðz][wɜːr; wər]
Notice was given by a bell , or some such instrument , when the baths were
注意 曾是 给定 经过 一个 钟 , 或者 一些 这样的 乐器 , 什么时候 这 浴室 是
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

浴场开放时, 会通过铃铛或其他类似装置发出通知。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˈdʒuvenəl] ,
as we learn from Juvenal ,
作为 我们 学习 从 尤维纳尔 ,

正如我们从尤维纳利斯那里学到的那样,

[rɛd] - , [ˈsɑːnət] [ɪz] [θɜːməːrəm] , - - ?
Redde Pilam , sonat Aes thermanum , ludere pergis ?
雷德 - , 奏鸣曲 艾斯 温泉 , - - ?

Redde Pilam, 奏鸣曲 Aes thermanum, ludere pergis?

[ˈvɜːrdʒiːn][vɪs][ˈsoʊlə][ˈloʊtəs] - [ˈdoʊməm] .
Virgine vis sola lotus abdire domum .
处女 视觉 太阳 莲花 - 穹顶 .

处女与索拉莲花 abdire domum。

[liːv] [ɔːf] ; [ðə; ði] [bəθ] [bel] [rɪŋz] - - [wʌt] , [stɪl] [pleɪ] [ɑːn] ?
Leave off ; the Bath Bell rings - - what , still play on ?
离开 离开 ; 这 洗澡 钟 戒指 - - 什么 , 仍然 玩 在 ?

停下; 巴斯钟声响起——什么, 还要继续演奏?

[pərˈhæps][ðə; ði] [meɪd] [ɪn] [ˈpraɪvət] [rʌbz] [juː; jʊ] [daʊn] .
Perhaps the maid in private rubs you down .
也许 这 女佣 在 私人的 摩擦 你 向下 .

或许女佣会在私下里为你按摩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈseprət] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈseksəz, 'seksɪz] ;
There were separate places for the two sexes ;
那里 是 分离 地方 为了 这 二 性别 ;

男女分开活动;

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bɑːðz] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈoʊnli] , [æt; ət][ðə; ði]
and indeed there were baths opened for the use of women only , at the
和 的确 那里 是 浴室 打开 为了 这 使用 的 女性 仅有的, 在 这

[ɪkˈspens] [ʌv; əv][ægrɪˈpaɪnə] ,
expençe of Agrippina ,
费用 的 阿格里皮娜 ,

事实上, 阿格里皮娜出资开设了仅供女性使用的浴场。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈnɪroʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmeɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈkwaːləti] .
the mother of Nero , and some other matrons of the first quality .
这 母亲 的 尼禄 , 和 一些 其他 女舍监 的 这 第一的 质量 .

尼禄的母亲, 以及其他一些上流社会贵妇。

[ðə; ði] [juːz][ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌm] [soʊ] [həˈbɪtʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The use of bathing was become so habitual to the constitutions of the
这 使用 的 洗澡 曾是 变得 所以 习惯性的 到 这 宪法 的 这

[ˈroʊmənz] ,
Romans ,
罗马书 ,

沐浴已成为罗马人生活中非常普遍的习惯。

[ðæt] [ˈgeɪlɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [diː] [ˈsænəˌteɪt] - , [ˈmenʃənz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fəˈlɑːsəfər] , [huː] ,
that Galen , in his book De Sanitate tuenda , mentions a certain philosopher , who ,
那 盖伦 , 在 他的 书 德 消毒 - , 提及 一个 肯定 哲学家 , WHO ,

盖伦在他的《De Sanitate tuenda》一书中提到了一位哲学家, 他,

[ɪf] [hiː; hi] [ˌɪntə'mɪtɪd] [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] , [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
if he intermitted but one day in his bathing , was certainly attacked with a
如果 他 间歇 但 一 天 在 他的 洗澡 , 曾是 当然 遭到攻击 和 一个
[ˈfiːvər] .
fever .
发烧 .

如果他一天不洗澡，肯定会发烧。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [dɪ'kɔːrəm] [ɪn][ðə; ði][bɑːðz] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [bɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪ(ə)nz]
In order to preserve decorum in the baths , a set of laws and regulations
在 命令 到 保存 礼仪 在 这 浴室 , 一个 放 的 法律 和 法规
[wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] ,
were published ,
是 已发布 ,

为了维护浴场的礼仪，颁布了一系列法律法规。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɜːrmaɪ] [wɜːr; wər][pʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensər] ,
and the thermae were put under the inspection of a censor ,
和 这 温泉浴场 是 放 在下面 这 检查 的 一个 审查 ,
浴场被置于审查员的监督之下。

[huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['senətəz] [ɪn] [roʊm] .
who was generally one of the first senators in Rome .
WHO 曾是 一般来说 一 的 这 第一的 参议员 在 罗马 :
他通常是罗马最早的元老之一。

[ə'gri:pə] [left] [hɪz; ɪz] ['gaːdnz] [ænd; ənd][bɑːðz] , [wɪt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['pænθiɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði]
Agrippa left his gardens and baths , which stood near the pantheon , to the
阿格里帕 左边 他的 花园 和 浴室 , 哪个 站立 靠近 这 万神殿 , 到 这
[ˈroʊmən] [ˈpi:p(ə)] :
Roman people :
罗马 人们 :

阿格里帕将他位于万神殿附近的园林和浴场留给了罗马人民：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈstætʃuːz] [ðæt] [ə'dɔːrnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] ['heɪkɪd] , [æz; əz]['ɡoʊɪŋ]
among the statues that adorned them was that of a youth naked , as going
之中 这 雕像 那 装饰 他们 曾是 那 的 一个 青年 裸 , 作为 去
[ˈɪntuː][ðə; ði] [bæθ] ,
into the bath ,
进入 这 洗澡 ,

装饰这些雕像的其中一尊是裸体青年，正要去洗澡。

[soʊ] ['elɪɡəntli] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [laɪ'sɪpəs] , [ðæt] [tai'biːriəs] , ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
so elegantly formed by the hand of Lysippus , that Tiberius , being struck with the
所以 优雅地 形成 经过 这 手 的 利西普斯 , 那 提比略 , 存在 击 和 这
[ˈbjʊːti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
beauty of it ,
美丽 的 它 ,

这件作品出自吕西波斯之手，设计精美绝伦，以至于提比略被它的美所深深打动。

[ˈɔːrdərd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæləs] :
ordered it to be transferred into his own palace :
订购 它 到 是 转移 进入 他的 自己的 宫殿 :
下令将其运入自己的宫殿：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæməɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
but the populace raised such a clamour against him ,
但 这 民众 提高 这样的 一个 叫嚣 反对 他 ,
但民众对他强烈反对，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [riːkən'veɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːrmər] [pleɪs] .
that he was fain to have it reconveyed to its former place .
那 他 曾是 欣然 到 有 它 重新传送 到 它是 以前的 地方 .

他很乐意将它送回原处。

[ðiːz] ['noʊb(ə)l] [bəːðz] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] ['eɪdrɪən] , [æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] - ;
These noble baths were restored by Adrian , as we read in Spartian ;
这些 高贵 浴室 是 恢复 经过 阿德里安 , 作为 我们 读 在 - ;

据斯巴达史料记载，这些高贵的浴场是由阿德里安修复的；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪnz] .
but at present no part of them remains .
但 在 展示 不 部分 的 他们 遗迹 .

但现在它们已荡然无存。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ækwɪdʌkt] , [aɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ]
With respect to the present state of the old aqueducts , I can give you
和 尊重 到 这 展示 状态 的 这 老的 渡槽 , 我 能 给 你
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
very little satisfaction .
非常 小的 满意 .

对于旧引水渠的现状，我实在无法让您满意。

[aɪ] [ˈoʊnli] [sɔː] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ˈɑːkwə] ['klɔːdiə] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈpɔːtə]
I only saw the ruins of that which conveyed the aqua Claudia , near the Porta
我 仅有的 锯 这 废墟 的 那 哪个 传递 这 水 克劳迪娅 , 靠近 这 波尔塔
[mæˈdʒɔːri] ,
Maggiore ,
马焦雷 ,

我只看到了靠近马焦雷门附近运送克劳迪娅水的那座船的遗迹。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætərən] .
and the Piazza of the Lateran .
和 这 广场 的 这 拉特兰 .

还有拉特兰广场。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr'tiːn] [ʌv; əv] [ðooz] ['æntɪənt] ['ækwɪdʌkt] ,
You know there were fourteen of those antient aqueducts ,
你 知道 那里 是 十四 的 那些 古代 渡槽 ,

你知道那里曾经有十四座这样的古代引水渠吗？

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪt] [brɔːt] [wɔːtər] [tuː; tə] [roʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [maɪlz] .
some of which brought water to Rome from the distance of forty miles .
一些 的 哪个 带来 水 到 罗马 从 这 距离 的 四十 英里 .

其中一些水渠从四十英里外将水运到罗马。

[ðə; ði] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːrmd] [ɑːn]
The channels of them were large enough to admit a man armed on
这 频道 的 他们 是 大的 足够的 到 承认 一个 男人 武装 在
[ˈhɔːrsbæk] ;
horseback ;
马背 ;

这些通道足够宽阔，可以容纳一名骑马的武装人员通过；

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [wen] [roʊm] [wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɒθs] , [huː] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]
and therefore when Rome was besieged by the Goths , who had cut off the
和 所以 什么时候 罗马 曾是 被围困 经过 这 哥特人 , WHO 有 切 离开 这
[wɔːtər] ,
water ,
水 ,

因此，当罗马被哥特人围困，哥特人切断了水源时，

[,beli'seəriəs] ['fɔ:tifaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɜ:rkʰs][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['enəmi] [frəm; frəm] ['entəriŋ] [ðə; ði]
Belisarius fortified them with works to prevent the enemy from entering the
贝利撒留 强化 他们 和 作品 到 防止 这 敌人 从 进入 这
[ˈsɪti] [baɪ] [ðoʊz] [kən'veəriənsɪz] .
city by those conveyances .
城市 经过 那些 运输 .

贝利萨留加固了这些道路，以防止敌人通过这些道路进入城市。

[ˈæftər] [ðæt] ['piəriəd] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['æntiənt] ['ækwɪdʌkt] [kən'tɪnju:d] [draɪ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
After that period , I suppose the antient aqueducts continued dry , and were
后 那 时期 , 我 认为 这 古代 渡槽 持续 干燥 , 和 是
[ˈsʌfərd] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] ['ru:ɪnz] .
suffered to run to ruins .
遭受 到 跑步 到 废墟 .

在那之后，我想古老的引水渠就一直干涸，最终沦为废墟。

[wɪ'ðəʊt] [ɔ:l] [daʊt] , [ðə; ði] ['roʊmənʰz][wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ðoʊz] ['benɪfæktəz] ,
Without all doubt , the Romans were greatly obliged to those benefactors ,
没有 全部 怀疑 , 这 罗马人 是 非常 有义务 到 那些 恩人 ,
[ˌhʌndrədθ,ˌhʌndrətθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] ;
hundredth part of the expence ;
百分之一 部分 的 这 费用 ;

毫无疑问，罗马人对这些恩人感激不尽。

[hu:] [reɪzd] [sʌtʃ] [stu:'pendəs] [wɜ:rkʰs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt]
who raised such stupendous works for the benefit , as well as the embellishment
WHO 提高 这样的 惊人的 作品 为了 这 益处 , 作为 出色地 作为 这 装饰
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['sɪti] :
of their city :
的 他们的 城市 :

他们为了造福和美化自己的城市，建造了如此宏伟的建筑：

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wɔ:tər] [θru:] [paɪps][æt; ət][wʌn]
but it might have been supplied with the same water through pipes at one
但 它 可能 有 到过 供应 和 这 相同的 水 通过 管道 在 一
[ˌhʌndrədθ,ˌhʌndrətθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] ;
hundredth part of the expence ;
百分之一 部分 的 这 费用 ;

但是，如果用管道输送同样的水，费用可能只有原来的百分之一；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər]
and in that case the enemy would not have found it such an easy matter
和 在 那 案件 这 敌人 会 不是 有 成立 它 这样的 一个 简单的 事情
[tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:f] .
to cut it off .
到 切 它 离开 .

在这种情况下，敌人就不会那么容易切断它的联系了。

[ðoʊz] [poʊpʰz] [hu:] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['sɪti] [soʊ] ['plentɪfəli] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['wɔ:tər] ,
Those popes who have provided the modern city so plentifully with excellent water ,
那些 教皇 WHO 有 假如 这 现代的 城市 所以 大量 和 出色的 水 ,
[ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ,
are much to be commended for the care and expence ,
是 很多 到 是 赞扬 为了 这 关心 和 费用 ,

那些为现代城市提供充足优质水源的教皇们，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi'stəʊ] [ɪn] [rɪ'stɔ:riŋ] [ðə; ði] [stri:mz] [kɔ:ld] ['ækwə] ['vɜ:rdʒi:n] , ['ækwə] [fə'li:s] ,
they have bestowed in restoring the streams called acqua Virgine , acqua Felice ,
他们 有 授予 在 恢复 这 溪流 称为 水 处女 , 水 费利斯 ,
[ænd; ənd] ['ækwə] [pɑ:,oʊ'li:nə] ,
and acqua Paolina ,
和 水 保利娜 ,
[ˌhʌndrədθ,ˌhʌndrətθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] ;
hundredth part of the expence ;
百分之一 部分 的 这 费用 ;

他们资助恢复了名为“acqua Virgine”、“acqua Felice”和“acqua Paolina”的溪流，

[wɪtʃ] [ə'fɔ:rd] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][wɔ: tə] [æz; əz] [wʊd] ['plentɪfəli] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər]
which afford such abundance of water as would plentifully supply a much larger
哪个 买得起 这样的 丰富 的 水 作为 会 大量 供应 一个 很多 更大的
[ˈsɪti] [ðæən; ðən][ˈmɑ:dərn] [ru:m] .
city than modern Rome .
城市 比 现代的 罗马 .
那里水资源极其丰富，足以供应比现代罗马大得多的城市。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [em] . [ə'gri:pə] , [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] , [frend] , [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]
It is no wonder that M . Agrippa , the son - in - law , friend , and favourite of
它 是 不 想知道 那 M . 阿格里帕 , 这 儿子 - 在 - 法律 , 朋友 , 和 最喜欢的 的
[ɔ:'gʌstəs] ,
Augustus ,
奥古斯都 ,
难怪奥古斯都的女婿、朋友和宠臣阿格里帕先生

[ʊd; ʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][aɪdɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
should at the same time have been the idol of the people ,
应该 在 这 相同的时间 有 到过 这 偶像 的 这 人们 ,
同时，他本应成为人民的偶像。

[kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] [sər'praɪzɪŋli] [hi;; hi][ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mɑ:ljumənt] , [kən'vi:niəns] ,
considering how surprisingly he exerted himself for the emolument , convenience ,
考虑 如何 出奇 他 施加 他自己 为了 这 报酬 , 方便 ,
[ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtənz] .
and pleasure of his fellow - citizens .
和 乐趣 的 他的 同伴 - 公民 .
考虑到他为同胞的报酬、便利和快乐所付出的努力令人惊讶。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi;; hi] [hu:] [fɜ:rst] [kən'dʌktɪd] [ðɪs] ['ækwə] ['vɜ:rdʒi:n][tu;; tə] [ru:m] :
It was he who first conducted this acqua Virgine to Rome :
它 曾是 他 WHO 第一的 实施 这 水 处女 到 罗马 :
是他首次将这股圣水引入罗马:

[hi;; hi] [fɔ:rmd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['rezəwɑ:z] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ; ['ɪrektɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv]
he formed seven hundred reservoirs in the city ; erected one hundred and five
他 形成 七 百 水库 在 这 城市 ; 竖立 一 百 和 五
['fauntɪnz] ;
fountains ;
喷泉 ;
他在城里修建了七百座水库；建造了一百零五座喷泉；

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [kæ'stələ] , [ɔ:r] ['kɒndɪts] , [wɪtʃ] [wɜ:rk] [hi;; hi] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [θri:]
one hundred and thirty castella , or conduits , which works he adorned with three
一 百 和 三十 卡斯蒂利亚 , 或者 导管 , 哪个 作品 他 装饰 和 三
['hʌndrəd] [stætʃu:z] ,
hundred statues ,
百 雕像 ,
一百三十座卡斯特拉（或称水道），他在这些作品上装饰了三百尊雕像。

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [piləs] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] .
and four hundred pillars of marble , in the space of one year .
和 四 百 柱子 的 大理石 , 在 这 空间 的 一 年 .
一年之内，竖起了四百根大理石柱。

[hi;; hi][ɔ:'lsəʊ] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ru:m] , [ðə; ði][ˈɑ:kwə][ˈdʒu:liə] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [ʌv; əv]
He also brought into Rome , the aqua Julia , and restored the aqueduct of
他 还 带来 进入 罗马 , 这 水 朱莉娅 , 和 恢复 这 渡槽 的
[ðə; ði][ˈɑ:kwə][ˈmɑ:rzɪə] ,
the aqua Marzia ,
这 水 玛齐亚 ,
他还把朱利亚水道引入罗马，并修复了马尔齐亚水道的引水渠。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] .
which had fallen to decay .
哪个 有 倒下 到 衰变 .

它已经破败不堪。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][bɑːðz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I have already observed the great number of baths which he opened for the
我 有 已经 观察到 这 伟大的 数字 的 浴室 哪个 他 打开 为了 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

我已经注意到他为民众开设了大量的公共浴场。

[ænd; ænd][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈθɜːrmaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈspeɪʃəs] [ˈɡɑːdnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə]
and the magnificent thermae , with spacious gardens , which he bequeathed to
和 这 壮丽 温泉浴场 , 和 宽敞 花园 , 哪个 他 遗赠 到
[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlegəsi] .
them as a legacy .
他们 作为 一个 遗产 .

还有宏伟的浴场和宽敞的花园，这是他留给他们的遗产。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌben.əˈfæk.ʃənz] , [ɡreɪt] [ænd; ænd][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
But these benefactions , great and munificent as they seem to be ,
但 这些 恩惠 , 伟大的 和 优厚 作为 他们 似乎 到 是 ,
[hʌv; həv] [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]
但是, 这些恩惠, 尽管看起来伟大而慷慨,

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [roʊm] .
were not the most important services he performed for the city of Rome .
是 不是 这 最多 重要的 服务 他 执行 为了 这 城市 的 罗马 .
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [roʊm]
这些并不是他为罗马城所做的最重要的事情。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] - [ˈsuːərz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [meɪd] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [tɑːrˈkwɪniəs] [ˈprɪskəs] ,
The common - sewers were first made by order of Tarquinius Priscus ,
这 常见的 - 下水道 是 第一的 制成 经过 命令 的 塔奎尼乌斯 普里斯库斯 ,
[wɜːr; wər] [fɜːrst] [meɪd] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [tɑːrˈkwɪniəs] [ˈprɪskəs]
公共下水道最初是按照塔奎尼乌斯·普里斯库斯的命令修建的。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈklenlɪnəs] , [æz; əz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [dreɪnz]
not so much with a view to cleanliness , as by way of subterranean drains
不是 所以 很多 和 一个 看法 到 清洁 , 作为 经过 方式 的 地下 排水沟
[tuː; tə][ðə; ði] - ,
to the Velabrum ,
到 这 - ,

与其说是为了清洁，不如说是为了通过地下排水系统将污水排入维拉布鲁姆。

[ænd; ænd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈstæɡnənt] [ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrts] ,
and in order to carry off the stagnant water , which remained in the lower parts ,
和 在 命令 到 携带 离开 这 停滞不前 水 , 哪个 剩余 在 这 降低 部分 ,
[wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrts]
为了清除积存在下部的死水，

[ˈæftər] [ˈhevi] [reɪnz] .
after heavy rains .
后 重的 雨 .

暴雨过后。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtʃænlz] [juˈnaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrəm] , [frʌm; frəm] [wens] [baɪ]
The different branches of these channels united at the Forum , from whence by
这 不同的 分支 的 这些 频道 团结的 在 这 论坛 , 从 何处 经过
[ðə; ði][kloʊˈeɪkə][ˈmæksəmə] ,
the cloaca Maxima ,
这 泄殖腔 马克西玛 ,

这些水道的不同分支汇聚于广场，由此经由大廊道（cloaca Maxima）流出。

[ðer; ðər][ˈkɑːntents][wɜːr; wər] [kənˈveɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taɪbər] .
their contents were conveyed into the Tyber .
他们的 内容 是 传递 进入 这 泰伯 。

它们的内容物被输送到台伯河。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第20/24页

[ðɪs] [greɪt] [kloʊ'eɪkə][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [tɑ:r'kwɪniəs] ['su:pər,bʌs] .

This great cloaca was the work of Tarquinius Superbus .
这 伟大的 泄殖腔 曾是 这 工作 的 塔奎尼乌斯 超级巴士 .

这座巨大的泄殖腔是塔奎尼乌斯·苏佩布斯的作品。

[ʌðər] ['su:ərz] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [baɪ]['mɑ:rkəs]['keɪtəʊ] , [ænd; ənd] [və'liəriəs] ['flækəs] , [ðə; ði] ['sensərz] .

Other sewers were added by Marcus Cato , and Valerius Flaccus , the censors .
其他 下水道 是 额外 经过 马库斯 卡托 , 和 瓦莱里乌斯 弗拉库斯 , 这 审查员 .

其他下水道是由监察官马库斯·卡托和瓦莱里乌斯·弗拉库斯增建的。

[ɔ:l] [ði:z] [dreɪnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [tʃoʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['ru:ɪnəs] , [wɜ:r; wər] [klɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd]

All these drains having been choaked up and ruinous , were cleared and restored
全部 这些 排水沟 拥有 到过 窒息 向上 和 毁灭性的 , 是 已清除 和 恢复

[baɪ]['mɑ:rkəs] [ə'gri:pə] ,

by Marcus Agrippa ,
经过 马库斯 阿格里帕 ,

这些排水沟由于堵塞严重且破败不堪，都由马库斯·阿格里帕进行了清理和修复。

[hu:] ['laɪkwaɪz] [ʌndə'maɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][kə'nælz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [fɔ:r; fər]

who likewise undermined the whole city with canals of the same kind , for
WHO 同样地 被削弱 这 所有的 城市 和 运河 的 这 相同的 种类 , 为了

['kæriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] ;

carrying of the filth ;
携带 的 这 污秽 ;

他们还用同样的运河破坏了整个城市，用来输送污秽；

[hi:; hi] ['streŋθənd] [ænd; ənd] [ɪn'la:rdʒd] [ðə; ði][kloʊ'eɪkə]['mæksəmə] ,

he strengthened and enlarged the cloaca maxima ,
他 加强 和 放大 这 泄殖腔 最大值 ,

他加强并扩大了泄殖腔最大值，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][la:rdʒ][kɑ:rt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ;

so as to make it capable of receiving a large cart loaded with hay ;
所以 作为 到 制作 它 有能力的 的 接收 一个 大的 大车 已加载 和 干草 ;

以便能够容纳一辆装满干草的大车；

[ænd; ənd] [də'rektɪd] ['sev(ə)n] [stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['ɪntu:] [ði:z] [sʌbtə'reɪniən] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

and directed seven streams of water into these subterranean passages ,
和 指导 七 溪流 的 水 进入 这些 地下 段落 ,

并将七股水流引入这些地下通道，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] [kli:n] [ænd; ənd]['oʊpən] .

in order to keep them always clean and open .
在 命令 到 保持 他们 总是 干净的 和 打开 .

为了保持它们始终清洁畅通。

[ɪf] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [kən'vi:njənsɪs] ,

If , notwithstanding all these conveniences ,
如果 , 虽然 全部 这些 便利设施 ,

尽管有所有这些便利，但如果

[ˌvesˈpeɪʒiən][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][greɪt][ɪkˈspens][ɪn][rɪˈmuːvɪŋ][ðə; ði][ˈɔːrdʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
Vespasian was put to great expence in removing the ordure from the public
韦斯帕芑 曾是 放 到 伟大的 费用 在 移除 这 粪 从 这 民众
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

韦斯帕芑花费巨资清除公共街道上的粪便。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][raɪt][tuː; tə][kənˈkluːd][ðæt][ðə; ði][ˈæntiənt][ˈroʊmənz][wɜːr; wər][nɑːt][mɔːr]
we have certainly a right to conclude that the antient Romans were not more
我们 有 当然 一个 正确的 到 结束 那 这 古代 罗马书 是 不是 更多的
[ˈkliːnli][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɑːdərn][rɪˈtæljənz] .
cleanly than the modern Italians .
干净利落 比 这 现代的 意大利人 .

我们当然有理由得出结论：古罗马人并不比现代意大利人更讲究卫生。

[ˈæftər][ðə; ði][mɒːsəˈli(ː)ə][ʌv; əv][ɔːˈɡʌstəs] , [ænd; ənd][ˈeɪdrɪən] , [wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
After the mausolea of Augustus , and Adrian , which I have already mentioned ,
后 这 陵墓 的 奥古斯都 , 和 阿德里安 , 哪个 我 有 已经 提及 ,

继我之前提到的奥古斯都陵墓和阿德里安陵墓之后，

[ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈæntiənt][ˈsepəlkeɪz][æt; ət][ruːm][ɑːr; ər][ðoʊz][ʌv; əv][ˈkaɪəs][ˈsestiəs] ,
the most remarkable antient sepulchres at Rome , are those of Caius Cestius ,
这 最多 卓越 古代 墓穴 在 罗马 , 是 那些 的 盖厄斯 塞斯提乌斯 ,
[ænd; ənd][səˈsiːliə][mætɛlə] .
and Cecilia Metella .
和 塞西莉亚 梅特拉 .

罗马最引人注目的古代墓穴是盖乌斯·塞斯提乌斯和塞西莉亚·梅特拉的墓穴。

[ðə; ði][fɜːrst] , [wɪtʃ][stændz][baɪ][ðə; ði][ˈpɔːtə][diːˈaɪ][es] . [ˈpɑːɔːlbː] , [ɪz][ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈpɪrəˌmɪd] ,
The first , which stands by the Porta di S . Paolo , is a beautiful pyramid ,
这 第一的 , 哪个 站立 经过 这 波尔塔 迪 S . 保罗 , 是 一个 美丽的 金字塔 ,

第一座建筑位于圣保罗门旁，是一座美丽的金字塔。

[wʌn][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈtwenti][fiːt][haɪ] , [stiːl][prɪˈzɜːrv][ɪnˈtaɪər] , [ˈhævɪŋ][ə; eɪ][ˈvɔːltɪd][ˈtʃeɪmbər]
one hundred and twenty feet high , still preserved intire , having a vaulted chamber
一 百 和 二十 脚 高的 , 仍然 保存完好 全部 , 拥有 一个 拱形 房间
[wɪˈðɪn] - [saɪd] ,
within - side ,
之内 - 边 ,

高一百二十英尺，至今保存完好，内部有一个拱形房间。

[əˈdɔːrnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈeɪnfənt][ˈpeɪntɪŋ] , [wɪtʃ][ɪz][naʊ][ˈɔːlmoʊst][ɪˈfeɪst] .
adorned with some ancient painting , which is now almost effaced .
装饰 和 一些 古老的 绘画 , 哪个 是 现在 几乎 抹去 .

曾绘有一些古代壁画，但现在几乎都已消失殆尽。

[ðə; ði][ˈbɪldɪŋ][ɪz][ʌv; əv][brɪk] , [bʌt; bət][iːzd][wɪð; wɪθ][ˈmɑːrb(ə)l] .
The building is of brick , but eased with marble .
这 建筑 是 的 砖 , 但 缓解 和 大理石 .

这座建筑是砖砌的，但用大理石进行了装饰。

[ðɪs][ˈkaɪəs][ˈsestiəs][hæd; həd][bɪn][ˈkɑːns(ə)l] , [wʌz; wəz][ˈveri][rɪtʃ] , [ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
This Caius Cestius had been consul , was very rich , and acted as one of
这 盖厄斯 塞斯提乌斯 有 到过 领事 , 曾是 非常 富有的 , 和 行动 作为 一 的

[ðə; ði][ˈsev(ə)n][ɛˈpjuːloʊniːz] ,
the seven Epulones ,
这 七 埃普洛内斯 ,

这位盖乌斯·塞斯提乌斯曾担任执政官，非常富有，并且是七位埃普洛内斯之一。

[hu:] [ˌsju:pəˈrɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [fɪ:sts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , [kɔ:ld] , [ænd; ənd] -
who superintended the feasts of the gods , called Lectisternia , and Pervigilia .
WHO 督导 这 盛宴 的 这 神 , 称为 莱克西特尼亚 , 和 - .
负责主持诸神节庆活动的人, 即莱克提斯特尼亚节和佩尔维吉利亚节。

[hi:; hi] [bɪˈkwi:ðd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [em] . [əˈɡrɪpə] ,
He bequeathed his whole fortune to his friend M . Agrippa ,
他 遗赠 他的 所有的 财富 到 他的 朋友 M . 阿格里帕 ,
他将全部财产遗赠给了他的朋友阿格里帕先生。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdʒenərəs] [æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [ˌaɪˈti:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈleɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was so generous as to give it up to the relations of the
WHO 曾是 所以 慷慨的 作为 到 给 它 向上 到 这 关系 的 这
[ˈtestetər; testˈetər] .
testator :
测试者 .
他非常慷慨, 将遗产赠予了立遗嘱人的亲属。

[ðə; ði][ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv][səˈsi:lɪə] [məˈtelə] , [ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] [ˈkɑ:poʊ; ˈkæpoʊ; ˈkeɪpoʊ][di: ˈaɪ][ˈboʊv] ,
The monument of Cecilia Metella , commonly called Capo di Bove ,
这 纪念碑 的 塞西莉亚 梅特拉 , 通常 称为 卡波 迪 博韦 ,
塞西莉亚·梅特拉纪念碑, 俗称卡波·迪·博韦

[ɪz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈvaɪə] [ˈæpi:ə] .
is without the walls on the Via Appia .
是 没有 这 墙壁 在 这 通过 阿皮亚 .
位于阿皮亚大道上, 没有城墙。

[ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [məˈteləs] - , [ænd; ənd] [waɪf] [tu:; tə] [ˈkræsəs] ,
This lady was daughter of Metellus Creticus , and wife to Crassus ,
这 女士 曾是 女儿 的 金属 - , 和 妻子 到 克拉苏 ,
这位女士是梅特鲁斯·克里提库斯的女儿, 也是克拉苏的妻子。

[hu:] [iˈrektɪd] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][ˈmɑ:njumənt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmeməri] .
who erected this noble monument to her memory .
WHO 竖立 这 高贵 纪念碑 到 她 记忆 .
是谁为纪念她而建造了这座庄严的纪念碑。

[ˌaɪˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tu:] [ˈɔ:rdərz] , [ɔ:r] [ˈstɔ:rɪz] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskwer] [ʌv; əv]
It consisted of two orders , or stories , the first of which was a square of
它 由.....组成 的 二 订单 , 或者 故事 , 这 第一的 的 哪个 曾是 一个 正方形的
[hju:n] [stoʊn] :
hewn stone :
凿 石头 :
它由两层楼组成, 第一层是一块方形的凿刻石块:

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr] [ˈtəʊər] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnɪs] , [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɑ:ks] [ˈhedz] [ɪn]
the second was a circular tower , having a cornice , adorned with ox heads in
这 第二 曾是 一个 圆 塔 , 拥有 一个 檐口 , 装饰 和 牛 头部 在
[ˈbæsoʊ][rɪˈli:vou; rɪlˈjevoʊ] ,
basso relievo ,
低音 缓解 ,
第二座是圆形塔楼, 带有檐口, 饰有浅浮雕牛头。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪˈti:] [teɪks] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈkɑ:poʊ; ˈkæpoʊ; ˈkeɪpoʊ][di: ˈaɪ][ˈboʊv]
a circumstance from which it takes the name of Capo di Bove
一个 环境 从 哪个 它 需要 这 姓名 的 卡波 迪 博韦
.
:
.
正是由于这种情况, 它才得名卡波迪博韦 (Capo di Bove)。

[ðə; ði][ɑ:ks][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] ['greɪt(ə)] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði][ɡɔdz] .
The ox was supposed to be a most grateful sacrifice to the gods .
这 牛 曾是 据称 到 是 一个 最多 感激的 牺牲 到 这 神 .
牛被认为是献给神灵最感恩的祭品。

['plɪni] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['bɒlz] [ænd; ənd]['ɑ:ksn] , [sez] ,
Pliny , speaking of bulls and oxen , says ,
老普林尼 , 请讲 的 公牛 和 牛 , 说道 ,
老普林尼在谈到公牛和阉牛时说:

[hɪŋk] [vɪktəmi:] - [et] - ['di:ɔ:rəm] - .
Hinc victimae optimae et laudatissima deorum placatio .
欣克 受害者 - 等 - 德奥鲁姆 - .
Hincvictaeoptimaeetlaudatissimadeorumplacatio.

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði][best] ['vɪktəms][ænd; ənd][moʊst] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði]['æŋgər]
They were accounted the best Victims and most agreeable to appease the anger
他们 是 已记录 这 最好的 受害者 和 最多 同意 到 安抚 这 愤怒
[ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] .
of the Gods .
的 这 神 .
他们被认为是最好的祭品，最能平息神灵的愤怒。

[ðɪs] ['taʊər] [wʌz; wəz] [sə'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)]['kju:pələ][ɔ:r] [doʊm] , [ɪn'ɹɪtɪt; en'ɹɪtɪt][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði]
This tower was surmounted by a noble cupola or dome , enriched with all the
这 塔 曾是 克服 经过 一个 高贵 穹顶 或者 穹顶 , 富含 和 全部 这
[ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
ornaments of architecture .
装饰品 的 建筑学 .
这座塔顶耸立着一座高贵的穹顶，上面装饰着所有建筑装饰。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [bræs] ;
The door of the building was of brass ;
这 门 的 这 建筑 曾是 的 黄铜 ;
建筑物的门是黄铜做的;

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] - [saɪd][ðə; ði] ['æfɪz] [ʌv; əv][sə'si:lɪə][wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['flu:tɪd] ['mɑ:rb(ə)] [ɜ:rn] ,
and within - side the ashes of Cecilia were deposited in a fluted marble urn ,
和 之内 - 边 这 灰烬 的 塞西莉亚 是 已存 在 一个 凹槽 大理石 瓮 ,
塞西莉亚的骨灰被安放在一个带凹槽的大理石瓮中。

[ʌv; əv] ['kjʊəriəs] ['wɜ:rk mənʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [kept] [ɪn][ðə; ði][pə'la:tsoʊ] [fa:r'neɪz] .
of curious workmanship , which is still kept in the Palazzo Farnese .
的 好奇的 做工 , 哪个 是 仍然 保留 在 这 宫殿 法尔内塞 .
做工精湛，至今仍保存在法尔内塞宫。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['sɜ:r fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [reɪzɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][fɜ:rst]
At present the surface of the ground is raised so much as to cover the first
在 展示 这 表面 的 这 地面 是 提高 所以 很多 作为 到 覆盖 这 第一的
[ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] :
order of the edifice :
命令 的 这 大厦 :
目前地面抬升高度已足以覆盖建筑物的第一层:

[wʌt] [wi:; wi] [si:] [ɪz][noʊ] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][doʊm] [ænd; ənd][ɪts]
what we see is no more than the round tower , without the dome and its
什么 我们 看 是 不 更多的 比 这 圆形的 塔 , 没有 这 穹顶 和 它是
[ɔrnəmənts] ;
ornaments ;
装饰品 ;
我们看到的只不过是一座圆塔，没有圆顶和装饰物;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈvaɪə] [ˈæpiːə] .
and the following inscription still remains near the top , facing the Via Appia .
和 这 下列的 题词 仍然 遗迹 靠近 这 顶部 , 面向 这 通过 阿皮亚 .
在靠近顶部的位置, 面向阿皮亚大道, 仍然保留着以下铭文。

- [kjuː] . - [ef] . - - .
CAECILLAE Q . CRETICI F . METELLAE CRASSI .
- 问 . - F . - - .
CAECILLAE Q. CRETICI F. METELLAE CRASSI.

[tuː; tə] [siːˈsɪliə] [mætɛlə] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][kjuː] . - : [waɪf] [ʌv; əv] [ˈkræsəs] .
To Caecilia Metella , Daughter of Q . Criticus : wife of Crassus .
到 盲肠 梅特拉 , 女儿 的 问 . : 妻子 的 克拉苏 .
致凯西莉亚·梅特拉 (Caecilia Metella), Q. 克里库斯 (Q. Criticus) 的女儿: 克拉苏 (Crassus) 的妻子。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [səˈpʌlkɹəl] [ɪnskˈrɪpɪnz] ,
Now we are talking of sepulchral inscriptions ,
现在 我们 是 说 的 墓穴 铭文 ,
现在我们来谈谈墓碑铭文。

[aɪ][jæl; jəl] [kənˈkluːd] [ðɪs] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələɹ] [wɪl] ,
I shall conclude this letter with the copy of a very singular will ,
我 将 结束 这 信 和 这 复制 的 一个 非常 单数 将要 ,
我将在信的结尾附上一份非常特殊的遗嘱副本。

[meɪd] [baɪ][fæˈvɔʊniəs] - , [huː] [daɪd][ɪn] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ,
made by Favonius Jocundus , who died in Portugal ,
制成 经过 法沃纽斯 - , WHO 死亡 在 葡萄牙 ,
由法沃纽斯·乔昆杜斯 (Favonius Jocundus) 创作, 他去世于葡萄牙,

[baɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɪlvənɪs] [ɪz] [æsəˈteɪnd]
by which will the precise situation of the famous temple of Sylvanus is ascertained
经过 哪个 将要 这 精确的 情况 的 这 著名的 寺庙 的 西尔瓦努斯 是 已确定
.
:
.
由此可以确定著名的西尔瓦努斯神庙的确切位置。

" - . [ˈiːɡoʊ][ˈɡæləs][fæˈvɔʊniəs] - [piː] . - [ef] . [kju ju ˈaɪ][ˈbeloʊ][ˈkɑːntrə] -
" Jocundi . Ego gallus Favonius Jocundus P . Favoni F . qui bello contra Viriatum
" - . 自我 鸡 法沃纽斯 - P . - F . qui 贝洛 相反 -
- ,
Succubui ,
- ,
"Jocundi。Ego gallus Favonius Jocundus P. Favoni F. qui bello contra Viriatum Succubui,

- [et] - [fiːliːoʊs] , [ɪː][em ˈiː][et] - [ˈfɑːbiːə] - [ˈmiː] [ɔːtoʊz] , [et] [bɒˈnɔːrəm]
Jocundum et Prudentem filios , e me et Quintia Fabia conjuge mea ortos , et Bonorum
- 等 - 菲利奥斯 , e 我 等 - 法比亚 - 梅亚 正交 , 等 博诺伦
- [ˈpætrɪs][em i ˈaɪ] ,
Jocundi Patris mei ,
- 帕特里斯 梅 ,
Jocundum et Prudentem filios, e me et Quintia Fabia conjuge mea ortos, et Bonorum Jocundi Patris mei,

[et][ˈiːɔːrəm] , [kwaɪ] [ˈmiːhiː] [ˈɪpsi] - [ˈheəriːdz] - ; [ertʃerˈsiː][ˈtɛrmən][kɑːndiˈsiːoʊneɪ] , [ʌt] [ˈe.bi]
et eorum , quae mihi ipsi acquisivi haeredes relinquo ; hac tamen conditione , ut ab
等 欧鲁姆 , quae mihi 伊普西 - 异形 - ; 哈克 塔门 条件 , ut ab
[ɜːrbiː] [rəˈmɑːnə] [ˈhʌk] - ,
urbe Romana huc veniant ,
城市 罗曼娜 胡克 - ,
et eorum , quae mihi ipsi acquisivi haeredes relinquo; hac tamen Conditione, ut ab urbe Romana huc veniant,

[et] ['ɑ:sə] [hɪk] ['mi:] , ['ɪntrə] [kwɪn'kwenɪəm] - , [et] ['vaɪə][læ'ti:nə] - [ɪn] - ,
et ossa hic mea , intra quinquennium exportent , et via latina condant in sepulchro ,
等 奥萨 喏 梅亚 , 内部 五年 - , 等 通过 拉丁裔 - 在 - ,
et ossa hic mea, 五年内出口, et via latina condant in sepulchro,

[dʒʌsu:] ['mi:əu] [kɑ:ndi:toʊ] , [et] ['mi:] - ; [ɪn][kwɔʊ] [nɛmɪnɛm] ['mɛkəm] , ['hi:kwei] [sɜ:vəm] ,
jussu meo condito , et mea voluntate ; in quo velim neminem mecum , neque servum ,
朱苏 我 康迪托 , 等 梅亚 - ; 在 如此 维利姆 尼米纳姆 手册 , 内克 仆役 ,
我有条件, 我自愿; in quo velim neminem mecum, neque servum,

['hi:kwei] - - ; [et] ['ɑ:sə] - - - ['mi:əu] - , [et]
neque libertum inseri ; et velim ossa quorumcunque sepulchro statim meo eruantur , et
内克 - - ; 等 维利姆 奥萨 - - - 我 - , 等
['dʒuərə] [rɒmə'hɔ:rəm] - ,
jura Romanorum serventur ,
汝拉 罗马人 - ,
内在的自由; et velim ossa quorumcunque sepulchro statim meo eruantur, et jura Romanorumserventur,

[ɪn] - ['ri:tu:] - - , [dʒʌkstə] - - ; [et][es 'aɪ] ['sɛkəs] -
in sepulchris ritu majorum retinendis , juxta volantatem testatoris ; et si secus fecerint
在 - 丽图 - - , 旁边 - - ; 等 是 塞库斯 -
 , ['naɪsaɪ] - - ['kɔ:zi:] ,
, nisi legitimae oriantur causae ,
, 尼西 - - 原因 ,
在坟墓里大视网膜, 近在睾丸; et si secus fecerint, nisi legaltimae oriantur causae,

[i 'e] ['ɑ:mnɪə] , [kwai] - ['mi:z] - , [proʊ] [rɛpɜændoʊ] ['tɛmplɔʊ] ['deɪ,i] [sɪl'veɪnaɪ] , [kwɒd] [sʌb]
velim ea omnia , quae filiis meis relinquo , pro reparando templo dei Sylvani , quod sub
维利姆 ea 奥米尼亚 , quae - 梅斯 - , 专业 重新 神庙 德伊 西尔瓦尼 , 狴 子
- ['ma:ntɪ] [i: es 'ti:] ,
viminali monte est ,
- 蒙特 est ,
velim ea omnia, quae filiis meis relinquo, pro reparando templo dei Sylvani, quod sub viminali monte est,

- ; - [ɛm i 'aɪ][ə; eɪ][pɑ:nt] .
attribui ; manesque mei a Pont .
- ; - 梅 一个 庞特 .
属性; 马内斯克梅阿蓬。

[mæks] ; [ə; eɪ] - - , [kju ju 'aɪ][ɪn][kæpɪtoʊli:oʊ] [sʌnt] , - - , [æd] -
max ; a flaminibus dialibus , qui in capitolio sunt , opem implorent , ad liberorum
最大限度; 一个 - - , qui 在 首都 太阳 , - - , 广告 -
[meɪrəm] - - ;
meorum impietatem ulciscendam ;
梅奥鲁姆 - - ;
最大限度; a flaminibus dialibus, qui in capitolio sunt, opem implorent, ad liberorum meorum impietatem
ulciscendam;

- [sæsɜːdoʊts] ['deɪ,i] [sɪl'vɑ:ni] , [em 'i:] [ɪn] - - , [et] - [em 'i:] ['mi:əu]
teneanturque sacerdotes dei Silvani , me in urbem referre , et sepulchro me meo
- 祭司 德伊 西尔瓦尼 , 我 在 - - , 等 - 我 我
.
condere .
孔德雷 .
teneanturque sacerdotes dei Silvani, 我在 urbemreferre, et sepulchro me meo condere.

[ˈvɒʊlɒʊ][kʷəʊkwɪ:] - [ˌkju ju ˈaɪ][ˈdɒʊmi] [mi:] [sʌnt] , [ˈɑːmniːz][ə; eɪ] - [ɜːˈbaːnoʊ][ˈlɪbəˌroʊz] , [kʌm]
Volo quoque vernas qui domi meae sunt , omnes a praetore urbano liberos , cum
沃洛 也 - qui 多米 梅 太阳 , 所有人 一个 - 都市 自由人 , 精液
- ,
matribus dimitti ,
- - ,

Volo quoque vernas qui domi meae sunt, omnes a praetore Urbano liberos, cum matribus dimitti,

- - [ˈɑːrdʒenˌtaɪ][ˈpuːri] , [et] [ˈvestəm] [ˌʌnˈæm][ˈdɔːri] .
singulisque libram argenti puri , et vestem unam dori .
- - 银 普里 , 等 维斯特姆 联合国 多莉 .

独特的 libram argenti puri，et Vestem unam dori。

[ɪn][ˌluːsiˈteinjə] .

In Lusitania .
在 卢西塔尼亚 .

在卢西塔尼亚。

[ɪn][ˈægroʊ][ˌviːˌaɪˈaɪ] .

In agro VIII .
在 农业 八 .

在农业 VIII。

[kæl] [ˈkwɪnˌtɪlɪs] , [ˈbeloʊ] - .
Cal Quintilis , bello viriatino .
卡尔 昆蒂利斯 , 贝洛 - .

卡尔昆蒂利斯，贝洛维里亚蒂诺。

" [aɪ] , [ˈgæləs][fæˈvoʊniəs] - , [sʌn][ʌv; əv][piː] . [fæˈvoʊniəs] , [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [əˈgenst] [ˌvɪriːətəs]
" **I , Gallus Favonius Jocundus , son of P . Favonius , dying in the war against Viriatus**
" 我 , 加勒斯 法沃纽斯 - , 儿子 的 P . 法沃纽斯 , 垂死 在 这 战争 反对 维里亚图斯
,
/
,
,

“我，Gallus Favonius Jocundus，P. Favonius 之子，在对抗 Viriatus 的战争中阵亡，

[dɪˈkler] [maɪ] [sʌnz] - [ænd; ənd][pruːdənz] , [baɪ][maɪ] [waɪf] - [ˈfaːbiːə] , [dʒɔɪnt] [ˈɛrz] [ʌv; əv]
declare my sons Jocundus and Prudens , by my wife Quintia Fabia , joint Heirs of
宣布 我的 儿子们 - 和 普鲁登斯 , 经过 我的 妻子 - 法比亚 , 联合的 继承人 的
[maɪ] [ɪˈstert] ,
my Estate ,
我的 财产 ,

声明我与妻子昆蒂娅·法比亚所生的儿子约昆杜斯和普鲁登斯为我遗产的共同继承人。

[ˈriːəl][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] ; [ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] , [həʊˈevər] ,
real and personal ; on condition , however ,
真实的 和 个人的 ; 在 状况 , 然而 ,

真实且个人化的；但前提是，

[ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ˈhɪðər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [maɪ] [læst] [wɪl] ,
that they come hither within a time of five years from this my last will ,
那 他们 来 这里 之内 一个 时间 的 五 年 从 这 我的 最后的 将要 ,
他们必须在我遗嘱生效后的五年内来到这里。

[ænd; ənd][ˈtrænsˌpɔːrt][maɪ] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][maɪ] [ˈseplkər] [ˌbɪlt] [ɪn]
and transport my remains to Rome to be deposited in my Sepulchre built in
和 运输 我的 遗迹 到 罗马 到 是 已存 在 我的 坟墓 建造 在
[ðə; ði][ˈvaɪə][ləˈtiːnə][baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] :
the via latina by my own order and Direction :
这 通过 拉丁裔 经过 我的 自己的 命令 和 方向 :

并将我的遗骸运往罗马，安葬在我亲自下令建造于拉丁大道上的陵墓中：

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][maɪ][wɪl][ðæt][ˈniːðər][sleɪv][nɔːr][ˈfriːdmən][,jæl; ʃəl][biː; bi][ɪnˈtɜːd][wɪð; wɪθ][,emˈiː][ɪn]
and it is my will that neither slave nor freedman shall be interred with me in
和 它 是 我的 将要 那 两者都不 奴隶 也不 自由人 将 是 埋葬 和 我 在
[ðə; ði][sed][tuːm];
the said tomb;
这 说 墓 ;

我遗嘱规定，奴隶和自由人都不得与我一同葬于该墓穴中；

[ðæt][ɪf][ˈeni][sʌt][ðer; ðər][biː; bi][,ðeɪ][,jæl; ʃəl][biː; bi][rɪˈmuːvd][,ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊmən][lɔː][əuˈbeɪd]
that if any such there be, they shall be removed, and the Roman law obeyed
那 如果 任何 这样的 那里 是 , 他们 将 是 已移除 , 和 这 罗马 法律 服从
,
.
,

如果真有此类人员，则应将其清除，并遵守罗马法律。

[ɪn][prəˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈæntiənt][fɔːrm][ðə; ði][ˈseplkər][əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɪl]
in preserving in the antient Form the sepulchre according to the will
在 保存 在 这 古代 形式 这 坟墓 根据 到 这 将要
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtestetər; tesˈtetər].
of the Testator .
的 这 测试者 .

按照立遗嘱人的意愿，以古老的形式保存墓穴。

[ɪf][ðeɪ][ækt][ˈʌðərwaɪz][wɪˈðəʊt][dʒʌst][kɔːz][,aɪˈtiː][ɪz][maɪ][wɪl][ðæt][ðə; ði][hoʊl][ɪˈsteɪt][,ɪf θeɪ əktaɪð əðərwaɪz wɪðəʊt dʒʌst kɔːz, ɪt ɪz maɪ wɪl θæt ðe hoʊl ɪˈsteɪt],
If they act otherwise without just cause, it is my will that the whole estate,
如果 他们 行为 否则 没有 只是 原因 , 它 是 我的 将要 那 这 所有的 财产 ,
如果他们无正当理由采取其他行动，我遗嘱中规定，全部遗产将归他们所有。

[wɪtʃ][aɪ][naʊ]-[tuː; tə][maɪ][tʃɪldrən],
which I now bequeathe to my children,
哪个 我 现在 - 到 我的 孩子们 ,
我现在将这些财产遗赠给我的孩子们。

[,jæl; ʃəl][biː; bi][əˈplaɪd][tuː; tə][ðə; ði][,repəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ˈsɪlvənɪs][,ʃæl ʃəl biː bi əˈplaɪd tuː tə ðə ði ,repəˈreɪ(ə)n ʌv əv ðə ði ˈtemp(ə) ʌv əv ðə ði gɑːd ˈsɪlvənɪs],
shall be applied to the Reparation of the Temple of the God Sylvanus,
将 是 应用 到 这 赔偿 的 这 寺庙 的 这 上帝 西尔瓦努斯 ,
应将用于修缮西尔瓦努斯神庙。

[æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][maʊnt][vɪmɪˈneɪlɪs];
at the foot of Mount Viminalis;
在 这 脚 的 山 维米纳利斯 ;
在维米纳利斯山脚下；

[ænd; ənd][ðæt][maɪ][meɪniːz][[ðə; ði][meɪniːz][wɜːr; wər][æn; ən][ˈɔːrdər][ʌv; əv][gɒdʒ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
and that my Manes [The Manes were an order of Gods supposed to
和 那 我的 马内斯 [这 马内斯 是 一个 命令 的 神 据称 到
[teɪk][ˈkɒgnɪzəns][ʌv; əv][sʌt][ˈɪndʒərɪz].]
take cognisance of such injuries .]
拿 认知 的 这样的 受伤 .]

而我的神灵（神灵是一群神祇，负责处理此类伤害。）

[aɪ][,jæl; ʃəl][ɪmˈplɔːr][ðə; ði][əˈsɪstəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːntɪfeks][ˈmæksɪməs][,ænd; ənd][ðə; ði]-
I shall implore the assistance of the Pontifex maximus, and the Flaminisdiales
我 将 恳求 这 协助 的 这 教宗 马克西姆斯 , 和 这 -
[ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪtl],
in the Capitol,
在 这 国会大厦 ,

我将恳求最高祭司和国会大厦的祭司们的帮助。

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ɪm'paɪəti] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ；
to avenge the Impiety of my children ；
到 报仇 这 不敬神 的 我的 孩子们 ；
为我儿女的不敬之罪报仇；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [ˈsɪlvənɪs] [jæl; ʃəl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [roʊm]
and the priests of Sylvanus shall engage to bring my remains to Rome
和 这 神父 的 西尔瓦努斯 将 从事 到 带来 我的 遗迹 到 罗马
[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ˈdiːsntli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈseplkər] ．
and see them decently deposited in my own Sepulchre ．
和 看 他们 体面地 已存 在 我的 自己的 坟墓 ．
西尔瓦努斯的祭司们将负责把我的遗骸运到罗马，并妥善安葬在我的墓穴中。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlsou] [maɪ] [wɪl] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [də'mestɪk] [sleɪvz] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'klerd] [friː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪti]
It is also my will that all my domestic slaves shall be declared free by the city
它 是 还 我的 将要 那 全部 我的 国内的 奴隶 将 是 声明 自由的 经过 这 城市
[ˈpriːtə] ，
Praetor ，
执政官 ；
我亦希望由城市执政官宣布我所有的家奴获得自由。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] ， [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɪ'siːvd] [iːtʃ] ， [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv]
and dismissed with their mothers ， after having received each ， a suit of
和 解雇 和 他们的 母亲们 ， 后 拥有 已收到 每个 ， 一个 套装 的
[kloʊðz] ，
cloaths ，
衣服 ；
他们每人领到一套衣服后，便和母亲们一起离开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [paʊnd] [weɪt] [ʌv; əv] [pɜr] [ˈsɪlvər] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətəz] ． - - [æt; ət]
and a pound weight of pure silver from my heirs and Executors ． - - At
和 一个 磅 重量 的 纯的 银 从 我的 继承人 和 遗嘱执行人 ． - - 在
[maɪ] [fɑːrm] [ɪn] [ˌluːsi'teɪnjə] ，
my farm in Lusitania ，
我的 农场 在 卢西塔尼亚 ；
以及我的继承人和遗嘱执行人留下的一磅纯银。——在我位于卢西塔尼亚的农场，

[dʒʊ'lɑɪ] - ．
July 25 ．
七月 - ．
7月25日。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] - [wɔːr] ．
During the Viriatin war ．
期间 这 - 战争 ．
在维里亚廷战争期间。

[maɪ] [ˈpeɪpər] [skers] [ə'fɔːrdz] [ruːm] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈevər] ， - - [dɪr] [sɜːr] ， [jʊr; jər]
My paper scarce affords room to assure you that I am ever ， - - Dear Sir ， Your
我的 纸 稀少 提供 房间 到 保证 你 那 我 是 曾经 ， - - 亲爱的 先生 ， 你的
[ˈfeɪθf(ə)l] ， [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] ．
faithful ， etc ；
忠实 ， ETC ．
我的文件篇幅有限，无法向您保证我永远是一一尊敬的先生，您忠实的等等。

[ˈletər] [ˌeks'eksθriː]
LETTER XXXIII
信 xxxiii
第三十三封信

[naɪs] , [mɑ:rt] - , - .
NICE , March 30 , 1765 .
好的 , 行进 - , - .

尼斯, 1765年3月30日。

[dɪr] [sɜ:r] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生,

- - [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [sɔ:] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['stætʃu:z]
- - YOU must not imagine I saw one half of the valuable pictures and statues
- - 你 必须 不是 想象 我 锯 一 一半 的 这 有价值的 图片 和 雕像
[ʌv; əv] [roʊm] ;
of Rome ;
的 罗马 ;

——你千万不要以为我只看到了罗马珍贵绘画和雕像的一半;

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bəʊθ][ɪn] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] ,
there is such a vast number of both in this capital ,
那里 是 这样的 一个 广阔的 数字 的 两个都 在 这 首都 ,
在这个首都, 这两种情况都非常普遍。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [spɛnt] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]
that I might have spent a whole year in taking even a
那 我 可能 有 花费 一个 所有的 年 在 采取 甚至 一个
[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [vju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
transient view of them ;
瞬态 看法 的 他们 ;

我可能花了一整年的时间才对它们进行哪怕是匆匆一瞥;

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] .
and , after all , some of them would have been overlooked .
和 , 后 全部 , 一些 的 他们 会 有 到过 被忽视的 .
毕竟, 其中一些人可能会被忽略。

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['pi:sɪz] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [maɪ][kɪjəri'ɑ:səti][ɪz]
The most celebrated pieces , however , I have seen ; and therefore my curiosity is
这 最多 著名 件 , 然而 , 我 有 已见 ; 和 所以 我的 好奇心 是
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

不过, 其中最著名的几件作品我已经看过了; 因此, 我的好奇心已经得到满足。

[pər'hæps] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][naɪs] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [sensə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:]
Perhaps , if I had the nice discernment and delicate sensibility of a true
也许 , 如果 我 有 这 好的 辨别力 和 精美的 感性 的 一个 真的
[kɑ:nə'sɜ:r] ,
connoisseur ,
行家 ,

或许, 如果我拥有真正鉴赏家那样敏锐的洞察力和细腻的感受力,

[ðɪs] [su:pər'fɪ(ə)l] [ɡlɪmps] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] ['oʊnli][tu:; tə] [wet] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ,
this superficial glimpse would have served only to whet my appetite ,
这 浅 一瞥 会 有 服务 仅有的 到 磨刀 我的 食欲 ,
这番浅尝辄止只会让我更加渴望了解真相。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] [æt; ət] [roʊm] .
and to detain me the whole winter at Rome .
和 到 扣留 我 这 所有的 冬天 在 罗马 .
并把我留在罗马过整个冬天。

[ɪn][maɪ] ['prɑ:ɡres] [θru:] [ðə; ði]['vætɪkən] , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌt] [pli:zd] [wið; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv]
In my progress through the Vatican , I was much pleased with the School of
在 我的 进步 通过 这 教廷 , 我 曾是 很多 高兴 和 这 学校 的
['æθənz] ,
Athens ,
雅典 ,

在参观梵蒂冈的过程中, 我对雅典学院非常满意。

[baɪ] ['ræfeɪəl] , [ə; eɪ] [pi:s] [wɪt] [hæθ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
by Raphael , a piece which hath suffered from the dampness of the air .
经过 拉斐尔 , 一个 片 哪个 有 遭受 从 这 潮湿 的 这 空气 .
拉斐尔的一幅作品, 因受潮而受损。

[ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [demən'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪŋ] [ɑ:r; ər] ['ædmərəbli]
The four boys attending to the demonstration of the mathematician are admirably
这 四 男孩们 参加 到 这 示范 的 这 数学家 是 令人钦佩地
['verɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] .
varied in the expression .
多种多样 在 这 表达 .

观看数学家演示的四个男孩表情各异, 令人赞叹。

[ˈmɪstər] . ['webz] ['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n] [ðɪs] ['ɑ:rtɪst][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʒʌst] .
Mr . Webb's criticism on this artist is certainly just .
先生 . 韦伯的 批评 在 这 艺术家 是 当然 只是 .

韦伯先生对这位艺术家的批评无疑是公正的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [best] ['eθɪk] ['peɪntər] [ðæt] ['evər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [prə'du:st] .
He was perhaps the best ethic painter that ever the world produced .
他 曾是 也许 这 最好的 伦理 画家 那 曾经 这 世界 生产 .

他或许是世界上出现过的最杰出的民族主义画家。

[noʊ][mæn][ˈevər] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [soʊ] ['hæpɪli] , [ɪn] ['vɪzɪdʒ] , ['ætɪtu:d] , [ænd; ənd] ['dʒestʃər]
No man ever expressed the sentiments so happily , in visage , attitude , and gesture
不 男人 曾经 表达 这 情感 所以 快乐地 , 在 面容 , 态度 , 和 手势
:
:
:
:

没有一个人能像他那样, 在神情、态度和举止上如此欣然地表达这种情感:

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [mʌt] [flem] [tu:; tə] [straɪk] [ɔ:f][ðə; ði][ɡrænd]
but he seems to have had too much phlegm to strike off the grand
但 他 似乎 到 有 有 也 很多 痰 到 罢工 离开 这 盛大
['pæʃnz] ,
passions ,
激情 ,

但他似乎过于冷静, 无法抑制住那些强烈的激情。

[ɔ:r] [ri:t] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .
or reach the sublime parts of painting .
或者 抵达 这 升华 部分 的 绘画 .

或者达到绘画的崇高境界。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv]['və:dʒɪl] , [bʌt; bət] ['wɒnts] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['hoʊməɹ] .
He has the serenity of Virgil , but wants the fire of Homer .
他 有 这 宁静 的 维吉尔 , 但 想要 这 火 的 荷马 .

他拥有维吉尔的宁静, 却渴望荷马的激情。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:r'næsəs] [wɪt] [straɪk] [em 'i:] ,
There is nothing in his Parnassus which struck me ,
那里 是 没有什么 在 他的 帕纳索斯山 哪个 击 我 ,

他的《帕尔纳索斯山》中没有什么让我印象深刻的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [ɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv][əˈpɑːləʊz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪdl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
but the ludicrous impropriety of Apollo's playing upon a fiddle , for the
但 这 荒谬 不当行为 的 阿波罗的 玩耍 之上 一个 小提琴 , 为了 这
[entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] .
entertainment of the nine muses :
娱乐 的 这 九 缪斯 :
但阿波罗为取悦九位缪斯而拉小提琴的滑稽不雅行为却令人啼笑皆非。

[[əˈpɑːn] [ˈbetər] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtrækt] [ðɪs] [ˈsenʃər] ; [ɪn][æz; əz] [mʌt]] ,
[Upon better information I must retract this censure ; in as much ,
[之上 更好的 信息 我 必须 缩回 这 谴责 ; 在 作为 很多 ,
[根据更准确的信息，我必须撤回这项谴责；就此而言，

[æz; əz][aɪ][faɪnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈɪnstrəmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðɪs]
as I find there was really a Musical Instrument among the antients of this
作为 我 寻找 那里 曾是 真的 一个 音乐 乐器 之中 这 古代 的 这
[ˈfɪɡjər] ,
Figure ,
数字 ,
我发现，在这个人物的古代遗物中确实有一件乐器。

[æz; əz] [əˈpɪrɪz] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈstætʃuː][ɪn] [brɑːnz] , [tuː; tə][biː; bi] [stiːl] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈflɔːrəntiːn,ˈflɔːrəntɪn]
as appears by a small statue in Bronze , to be still seen in the Florentine
作为 出现 经过 一个 小的 雕像 在 青铜 , 到 是 仍然 已见 在 这 佛罗伦萨
[kəˈleɪk(ə)n] .]
Collection .]
收藏 .]
从佛罗伦萨收藏馆至今仍保存的一尊小型青铜雕像可以看出这一点。

[ðə; ði][læst] [ˈdʒʌdʒmənt] , [baɪ] - ,
The Last Judgment , by Buonaroti ,
这 最后的 判断 , 经过 - ,
布奥纳罗蒂的《最后的审判》

[ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv] [ˈsɪkstəs] [aɪ ˈviː] . [prəˈduːst] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
in the chapel of Sixtus IV . produced to my eye the same sort of confusion ,
在 这 教堂 的 西克斯图斯 第四 : 生产 到 我的 眼睛 这 相同的 种类 的 困惑 ,
在我看来，西克斯图斯四世小教堂也造成了同样的混乱。

[ðæt] [pəˈpleksɪz] [maɪ] [ɪr] [æt; ət][ə; eɪ][grænd][ˈkɑːnsərt] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv]
that perplexes my ear at a grand concert , consisting of a great variety of
那 令人困惑 我的 耳朵 在 一个 盛大 音乐会 , 由 的 一个 伟大的 种类 的
[ˈɪnstrəmənts] :
instruments :
仪器 :
在一场由多种乐器组成的盛大音乐会上，出现这样令我困惑的声音：

[ɔːr] [ˈræðər] , [wen] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl][æt; ət] [wʌnz] .
or rather , when a number of people are talking all at once .
或者 相当 , 什么时候 一个 数字 的 人们 是 说 全部 在 一次 :
或者更确切地说，当很多人同时说话时。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈfɪɡjərz] ,
I was pleased with the strength of expression , exhibited in single figures ,
我 曾是 高兴 和 这 力量 的 表达 , 展出 在 单身的 数据 ,
[ænd; ænd] [ˈseprət] [gruːps] :
and separate groupes :
和 分离 团体 :
我对人物和人物群像所展现出的表现力感到满意：

[bʌt; bæt] , [ðə; ði] [hoʊl] [tə'geðər] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [mə:b] , [wɪ'ðəʊt] [sə,bɔ:rdɪ'neiʃn] , [ˈki:pɪŋ] , [ɔ:r] [rɪ'pəʊz]
but , the whole together is a mere mob , without subordination , keeping , or repose
但 , 这 所有的 一起 是 一个 仅仅 暴民 , 没有 从属关系 , 保持 , 或者 休息
.
:
.

但是，整体上却只是一群乌合之众，没有服从，没有约束，也没有安宁。

[ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [ˈsʌbdʒekts] [ðæt] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [gru:ps]
A painter ought to avoid all subjects that require a multiplicity of groupes
一个 画家 应该 到 避免 全部 主题 那 要求 一个 多重性 的 团体
[ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] ;
and figures ;
和 数据 ;

画家应该避免所有需要描绘众多人物和群体的题材；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rt][tu:; tə][ju'naɪt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ɪn][wʌn]
because it is not in the power of that art to unite a great number in one
因为 它 是 不是 在 这 力量 的 那 艺术 到 团结 一个 伟大的 数字 在 一
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
point of view ,
观点 的 看法 ,

因为这种艺术形式无法使众人达成共识。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [dɪ'pendəns] [wɪt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə'pɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər]
so as to maintain that dependence which they ought to have upon one another
所以 作为 到 维持 那 依赖性 哪个 他们 应该 到 有 之上 一 其他
.
:
.

以便维持他们之间应有的相互依赖关系。

[ˈmaɪk(ə)] [ˈændʒɪləʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ə'nætəmi] , [hɪz; ɪz] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [hɪz; ɪz]
Michael Angelo , with all his skill in anatomy , his correctness of design , his
迈克尔 安杰洛 , 和 全部 他的 技能 在 解剖学 , 他的 正确性 的 设计 , 他的
[grænd][kɑ:mpə'zɪj(ə)n] ,
grand composition ,
盛大 作品 ,

米开朗基罗，凭借他精湛的解剖学技巧、精准的设计、宏大的构图，

[hɪz; ɪz][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [aɪ'di:ə]
his fire , and force of expression , seems to have had very little idea
他的 火 , 和 力量 的 表达 , 似乎 到 有 有 非常 小的 主意
[ʌv; əv] [greɪs] .
of grace .
的 优雅 .

他的热情和强烈的表现力，似乎完全没有优雅的概念。

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][hæd; həd] [tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [kɪŋz] , [ˈhɪroʊz] , [ˈkɑ:dɪnlz] , [ænd; ənd] [ˈprelɪts] ,
One would imagine he had chosen his kings , heroes , cardinals , and prelates ,
一 会 想象 他 有 选定 他的 国王 , 英雄 , 红雀队 , 和 主教们 ,
人们或许会认为，是他亲自挑选了自己的国王、英雄、红衣主教和主教。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɑ:'ki:ni] [ʌv; əv] [roʊm] : [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [dru:] [hɪz; ɪz][ˈdʒi:zəs][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s]
from among the facchini of Rome : that he really drew his Jesus on the Cross
从 之中 这 法基尼 的 罗马 : 那 他 真的 画 他的 耶稣 在 这 叉
,
:
,

来自罗马的画家群体中：他确实画出了他笔下的耶稣受难像，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈvʌlgər] [əˈsæsn̩] [iksˈpaɪərɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] ；
from the agonies of some vulgar assassin expiring on the wheel ；
从 这 痛苦 的 一些 庸俗 刺客 到期 在 这 车轮 ；
从某个粗俗刺客在车轮上奄奄一息的痛苦中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bəmˈbi:ni:] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] , [wɜ:r; wər] [ˈlɪtərəli]
and that the originals of his Bambini , with their mothers , were literally
和 那 这 原件 的 他的 班比尼 , 和 他们的 母亲们 , 是 字面上地
[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)] .
found in a stable .
成立 在 一个 稳定的 .

而且，他的《小天使》原作，连同它们的母亲，竟然是在马厩里发现的。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:lə][ˈri:dʒiə] , [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] - [ˈtʃæp(ə)] [ɪz] [dɪˈtætʃt] , [wi:; wi] [si:] ,
In the Sala Regia , from whence the Sistian chapel is detached , we see ,
在 这 萨拉 王王 , 从 何处 这 - 教堂 是 分离的 , 我们 看 ,
在皇家大厅（西斯廷小堂就位于其中）里，我们看到：

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ɪksˈplɔɪts] [ʌv; əv] [ˈkæθlɪk] [ˈhɪrəʊz] , [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv]
among other exploits of catholic heroes , a representation of the massacre of
之中 其他 漏洞 的 天主教 英雄 , 一个 表示 的 这 屠杀 的
[ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [ɪn][ˈpærɪs] ,
the protestants in Paris ,
这 新教徒 在 巴黎 ,

在众多天主教英雄的丰功伟绩中，还包括对巴黎新教徒大屠杀的描绘。

- , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] [fræns] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][es ˈti:] . [bə:rˌθɑ:ləmju:] ,
Tholouse , and other parts of France , on the eve of St . Bartholomew ,
- , 和 其他 部分 的 法国 , 在 这 前夕 的 英石 : 巴塞洛缪 ,
在圣巴托罗缪节前夕，图卢兹以及法国其他地区，

[ðʌs] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][deskriˈtsi:ʊʊnɪ][di: ˈaɪ][ˈroʊmə] , " [ˈnelə] [ˈprɪmə] [pɪˈtʊrə] , [espri:m] [ˈdʒɔrˌdʒi:ʊʊ]
thus described in the Descrizione di Roma , " Nella prima pittura , esprime Giorgio
因此 描述 在 这 描述 迪 罗马 , " 内拉 普里玛 绘画 , esprime 乔治
[vəˈsɑ:ri] - [del] [kəˈlɪnʒi] ,
Vasari l'istoria del Coligni ,
瓦萨里 - del 科利尼 ,

《罗马描述》中这样描述：“Nella prima pittura, esprime Giorgio Vasari l'istoria del Coligni,

[grænd] - - , [di: ˈaɪ] [ˈfra:ntʃə] , [si etʃ ˈi] [kʌm] [ˈka:poʊ; ˈkæpoʊ; ˈkeɪpoʊ][di:] [rɪbeli] , [i:] -
grand ' amiraglio , di Francia , che come capo de ribelli , e degl'ugonotti
盛大 - - , 迪 弗兰西亚 , 切 来 卡波 德 里贝利 , e -
[ˈfu:][u:tfi:sou] ;
, fu ucciso ;
 , 福 乌奇索 ;

伟大的阿米拉格里奥，法国，你来里贝利角，和德格鲁戈诺蒂，fu ucciso；

[i:] - [vɪˈsaɪnə] , [lɑ:] [streɪdʒ] [ˈfæt.ə][ɪn][ˈpɑ:ri:dʒi] , [i:] [ˈnel] [ˈregnoʊ] , [di:] [rɛbeli] , [i:] - . "
e nell'altra vicina , la strage fatta in Parigi , e nel regno , de rebelli , e degl'Ugonotti . "
e - vicina , 拉 斯特拉奇 法塔 在 巴黎 , e 内尔 雷诺 , 德 叛逆者 , e - . "

e nell'altra vicina, la strage fatta in Parigi, e nel regno, de rebelli, e degl'Ugonotti.”

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpɪktʃər] , [dʒɔ:rdʒ] [vəˈsɑ:ri] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [kəˈlɪnʒi] , [haɪ]
" In the first picture , George Vasari represents the history of Coligni , high
" 在 这 第一的 图片 , 乔治 瓦萨里 代表 这 历史 的 科利尼 , 高的
[ˈædmərəl][ʌv; əv] [fræns] ,
admiral of France ,
上将 的 法国 ,
“在第一幅图中，乔治·瓦萨里描绘了法国海军上将科利尼的历史，

[hu:] [wʌz; wəz] [sleɪn] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər]
who was slain as head of the rebels and huegonots ; and in another
WHO 曾是 被杀 作为 头 的 这 叛军 和 - ; 和 在 其他
[nɪr] [aɪˈti:] ,
near it ,
靠近 它 ,

他被杀时是叛军和新教徒的首领；在附近另一处，

[ðə; ði] [ˈslɔ:tər] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][ænd; ənd] - [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd]
the slaughter that was made of the rebels and huegonots in Paris and
这 屠宰 那 曾是 制成 的 这 叛军 和 - 在 巴黎 和
[ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
other parts of the kingdom .
其他 部分 的 这 王国 .

在巴黎和王国其他地区，叛乱分子和新教徒遭到屠杀。

" [ðʌs] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [roʊm] [hæθ] [ɪmˈploɪd] [ðer; ðər][ˈɑ:rtɪsts][tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [ænd; ənd]
" Thus the court of Rome hath employed their artists to celebrate and
" 因此 这 法庭 的 罗马 有 受雇 他们的 艺术家 到 庆祝 和
[pərˈpetʃueɪt] ,
perpetuate ,
延续 ,

“因此，罗马宫廷雇佣了他们的艺术家来歌颂和传承.....”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌmerɪˈtɔ:riəs] [ˈækʃ(ə)n] , [ðə; ði][moʊst] [pərˈfɪdiəs] , [ˈkru:əl] , [ænd; ənd] [ɪnfəməs] [ˈmæsəkər] ,
as a meritorious action , the most perfidious , cruel , and infamous massacre ,
作为 一个 有功绩的 行动 , 这 最多 背信弃义 , 残忍的 , 和 臭名昭著的 屠杀 ,
作为一种功绩，最卑鄙、最残忍、最臭名昭著的大屠杀，

[ðæt] [ˈevər] [dɪsˈgreɪst] [ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈneiʃ(ə)n] .
that ever disgraced the annals of any nation .
那 曾经 蒙羞的 这 志 的 任何 国家 .

这是任何国家历史上都未曾发生过的耻辱。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [tu:] [ɪˈkwɛstriən] [ˈstætʃu:z][ʌv; əv][ˈkɑ:nstənˌtɪn; ˈkɑ:nstənˌtɑɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
I need not mention the two equestrian statues of Constantine the Great ,
我 需要 不是 提到 这 二 马术 雕像 的 康斯坦丁 这 伟大的 ,
[ænd; ənd] [ˈʃɑ:ləˌmeɪn] ,
and Charlemagne ,
和 查理曼大帝 ,

我无需赘述君士坦丁大帝和查理曼大帝的两尊骑马雕像。

[wɪtʃ] [stænd][æt; ət] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpi:təz] [tʃɜ:rtʃ] ;
which stand at opposite ends of the great portico of St . Peter's church ;
哪个 站立 在 对面的 结束 的 这 伟大的 门廊 的 英石 . 彼得的 教会 ;

它们分别位于圣彼得教堂大门廊的两端；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈgeɪdʒd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
because there is nothing in them which particularly engaged my attention .
因为 那里 是 没有什么 在 他们 哪个 特别 已订婚的 我的 注意力 .

因为其中没有什么特别吸引我的地方。

[ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˌkli:əˈpætrə] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈentər][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelvədɪr] , [ɪn][ðə; ði][ˈvætɪkən]
The sleeping Cleopatra , as you enter the court of the Belvedere , in the Vatican
这 睡眠 克利奥帕特拉 , 作为 你 进入 这 法庭 的 这 贝尔维德 , 在 这 教廷
,
:
,

当你进入梵蒂冈贝尔维德雷宫的庭院时，你会看到沉睡的克利奥帕特拉雕像。

[ɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pɑ:lʊs] ,
is much admired ; but I was better pleased with the Apollo ,
是 很多 钦佩 ; 但 我 曾是 更好的 高兴 和 这 阿波罗 ;
它备受赞誉;但我更喜欢阿波罗号。

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['stætʃu:] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] .
which I take to be the most beautiful statue that ever was formed .
哪个 我 拿 到 是 这 最多 美丽的 雕像 那 曾经 曾是 形成 .
我认为这是有史以来最美丽的雕像。

[ðə; ði] [naɪl] , [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [kɔ:rt] , [sə:'maʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] ,
The Nile , which lies in the open court , surmounted with the little children ,
这 尼罗河 , 哪个 谎言 在 这 打开 法庭 , 克服 和 这 小的 孩子们 ,
尼罗河位于露天庭院中,河面上坐满了小孩。

[hæz; hæz] ['ɪnfɪnət] ['merɪt] ; [bʌt; bət][ɪz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd] [ɔ:l'tə'geðər] [nɪ'glektɪd] .
has infinite merit ; but is much damaged , and altogether neglected .
有 无限 优点 ; 但 是 很多 损坏的 , 和 共 被忽视的 .
它具有无限的价值;但是它损毁严重,完全被忽视了。

['weðər] [aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['plɪni] ,
Whether it is the same described in Pliny ,
无论 它 是 这 相同的 描述 在 老普林尼 ,
无论它是否与普林尼的描述相同,

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [baɪ][ves'peɪʒiən][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [pi:s] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
as having been placed by Vespasian in the Temple of Peace , I do not know .
作为 拥有 到过 放置 经过 韦斯帕芑 在 这 寺庙 的 和平 , 我 做 不是 知道 .
至于它是否由韦斯帕芑安置在和平神庙中,我并不知道。

[ðə; ði] [sɪks'ti:n] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][aɪ'ti:] , [dɪ'nəʊtɪd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
The sixteen children playing about it , denoted the swelling of the Nile ,
这 十六 孩子们 玩耍 关于 它 , 表示 这 肿胀 的 这 尼罗河 ,
十六个孩子在河边玩耍,象征着尼罗河的上涨。

[wɪtʃ] ['nevər] [roʊz] [ə'bʌv] [sɪks'ti:n] ['kju:bɪt] .
which never rose above sixteen cubits .
哪个 绝不 玫瑰 多于 十六 肘尺 .
高度从未超过十六肘。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪməs] ['gru:p] [ʌv; əv][lei'ɔ:kəʊn] , [aɪ'ti:] [sə'pɑ:st] [maɪ] [ekspek'teɪʃn] .
As for the famous groupe of Laocoon , it surpassed my expectation .
作为 为了 这 著名的 集团 的 老孔 , 它 超越 我的 期待 .
至于著名的拉奥孔组,它超出了我的预期。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] - [kɔ:ld] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [pɔ:r'tentəs] [wɜ:rk] ;
It was not without reason that Buonaroti called it a portentous work ;
它 曾是 不是 没有 原因 那 - 称为 它 一个 不祥的 工作 ;
布奥纳罗蒂称其为一部意义深远的作品并非没有道理;

[ænd; ənd] ['plɪni] [hæz; hæz] [dʌn] [aɪ'ti:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst]
and Pliny has done it no more than justice in saying it is the most
和 老普林尼 有 完毕 它 不 更多的 比 正义 在 说 它 是 这 最多
['eksələnt] [pi:s] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn]['mɑ:rb(ə)l] ;
excellent piece that ever was cut in marble ;
出色的 片 那 曾经 曾是 切 在 大理石 ;
老普林尼说它是迄今为止用大理石雕刻的最精美的作品,这完全是恰如其分的评价;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['feɪməs] ['fʊlviəs] [ə'si:ni] [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['stætʃu:]
and yet the famous Fulvius Ursini is of opinion that this is not the same statue
和 然而 这 著名的 富尔维乌斯 熊 是 的 观点 那 这 是 不是 这 相同的 雕像
[wɪtʃ] ['plɪni] [dɪ'skraɪbd] .
which Pliny described .
哪个 老普林尼 描述 .

然而，著名的富尔维乌斯·乌尔西尼认为，这不是普林尼所描述的那尊雕像。

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [mɔ:ɪnfʊs'kɑ:n] , [ɑ:r; əɹ] [ðɪ:z] .

His reasons , mentioned by Montfaucon , are these .
他的 原因 , 提及 经过 蒙福孔 , 是 这些 .

蒙福孔提到，他的理由如下。

[ðə; ði] ['stætʃu:z] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['plɪni] [wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv][wʌn] [stoʊn] ; [bʌt; bət] [ðɪ:z] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] .

The statues described by Pliny were of one stone ; but these are not .
这 雕像 描述 经过 老普林尼 是 的 一 石头 ; 但 这些 是 不是 .

普林尼描述的雕像都是用一整块石头雕刻而成的；但这些雕像并非如此。

[æn.toʊ'ni:.oʊ.li] , [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] , ['pi:sɪz] [ʌv; əv] - [sneɪks] ,
Antonioli , the antiquary , has in his Possession , pieces of Laocoon's snakes ,
安东尼奥利 , 这 古董商 , 有 在 他的 拥有 , 件 的 - 蛇 ,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
which were found in the ground ,
哪个 是 成立 在 这 地面 ,

古董收藏家安东尼奥利收藏着拉奥孔蛇的碎片，这些碎片是从地下挖出来的。

[wer] [ðə; ði][bɑ:ðz][ʌv; əv]['taɪtəs] ['æktʃuəli] [stʊd] , [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['plɪni] ,
where the baths of Titus actually stood , agreeable to Pliny ,
在哪里 这 浴室 的 提图斯 实际上 站立 , 同意 到 老普林尼 ,

根据普林尼的记载，提图斯浴场的实际位置就在那里。

[hu:] [sez] [ðɪ:z] ['stætʃu:z][wɜ:r; wəɹ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['taɪtəs] .
who says these statues were placed in the buildings of Titus .
WHO 说道 这些 雕像 是 放置 在 这 建筑物 的 提图斯 .

有人说这些雕像被放置在提图斯的建筑中。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [si:] [dʌz] ['ɑ:nər] [tu:; tə][æn'tɪkwəti] .
Be that as it may , the work which we now see does honour to antiquity .
是 那 作为 它 可能 , 这 工作 哪个 我们 现在 看 做 荣誉 到 古代 .

尽管如此，我们现在看到的作品确实向古代致敬。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kɑ:pɪz] [ænd; ənd]['kæsts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪn]['mɑ:rb(ə)l] , ['pleɪstər] ,
As you have seen innumerable copies and casts of it , in marble , plaister ,
作为 你 有 已见 无数 副本 和 演员 的 它 , 在 大理石 , 石膏 ,
正如你所看到的，它有无数的复制品和石膏模型，包括大理石的、石膏的.....

['kɑ:pər] , [li:d] , ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] [prɪnts] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn]
copper , lead , drawings , and prints , and read the description of it in
铜 , 带领 , 图画 , 和 印刷 , 和 读 这 描述 的 它 在
-
Keysler ,
- ,

铜、铅、图纸和版画，并阅读 Keysler 的描述，

[ænd; ənd] ['twenti] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv] ['trævlz] , [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
and twenty other books of travels , I shall say nothing more on the subject ;
和 二十 其他 图书 的 旅行 , 我 将 说 没有什么 更多的 在 这 主题 ;

以及其他二十本游记，关于这个话题我就不再多说了；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ni:ðər] [ðeɪ] [nɔ:r][aɪ] , [nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [kʊd; kəd] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] [preɪz] .
but that neither they nor I , nor any other person , could say too much in its praise .
但 那 两者都不 他们 也不 我 , 也不 任何 其他 人 , 可以 说 也 很多 在 它是 称赞 .

但无论是他们、我，还是其他任何人，都无法对它赞不绝口。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ʌv; əv][wʌn] [piːs] [ɪnˈdiːd] .
It is not of one piece indeed .
它是 不是 的 一 片 的确 .

它实际上并非一体成型。

[ɪn][ðæt][pərˈtɪkjələɹ][ˈplɪni][hɪmˈself][maɪt][biː; bi][mɪˈsteɪkən] .
In that particular Pliny himself might be mistaken .
在 那 特别的 老普林尼 他自己 可能 是 错误 .

在这一点上，普林尼本人或许会犯错。

"[ˈoʊpəs][ˈɑːmnɪbəs][et] - [ˈɑːrtɪs] - .
" Opus omnibus et picturae , et statuariae artis praeponendum .
" 作品 综合 等 图片 , 等 - 艺术家 - .

“综合作品、图片、雕像等。

[eks][juː en ˈoʊˌjuːnoʊ][ˈlæpɪˌdiː][juːm][et][ˈlɪbəˌroʊz] - [mɪrəˌbəlz][ˈneksəs][diː] - [senˈtenʃiə]
Ex uno lapide eum et Liberos draconumque mirabiles nexus de consilii sententia
前任 一 拉皮德 埃姆 等 自由人 - 奇迹 关系 德 - 句子
- [bi] [ˈɑːtəfɪsɪz] . "
fecere succubi artifices . "
- 魅魔 诡计 . "

Ex uno lapide eum et Liberos draconumque mirabiles nexus de consilii sententia fecere sucubi artifices。”

"[ə; eɪ][wɜːrk][ˈprefrəb(ə)] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈlðər] [ˈefərts][ʌv; əv][ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd][ˈstætʃuəri] .
" A work preferable to all the other Efforts of Painting and Statuary .
" 一个 工作 优选 到 全部 这 其他 努力 的 绘画 和 雕像 .

“比所有其他绘画和雕塑作品都更胜一筹的作品。”

[ðə; ði][moʊst][ˈeksələnt][ˈɑːrtɪsts][dʒɔɪnd][ðer; ðər][ˈtælənts][ɪn][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][ˈfɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] ,
The most excellent artists joined their Talents in making the Father and his Sons ,
这 最多 出色的 艺术家 加入 他们的 天赋 在 制作 这 父亲 和 他的 儿子们 ,
最杰出的艺术家们齐心协力，共同创作了《圣父和他的儿子们》。

[təˈgeðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [ˈtwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːpənts] , [ʌv; əv][wʌn][ˈblɑːk] .
together with the admirable Twinings of the Serpents , of one Block .
一起 和 这 令人钦佩的 川宁 的 这 蛇 , 的 一 堵塞 .

与令人赞叹的蛇形图案，构成一个街区。

" - [dɪˈskʌvəd][ðə; ði][ˈdʒɔɪnɪŋz] , [ðoʊ] [ðeɪ][wɜːr; wər][soʊ][ˈɑːrtfəli] [kənˈsiːld] [æz; əz][tuː; tə]
" Buonaroti discovered the joinings , though they were so artfully concealed as to
" - 发现 这 连接 , 尽管 他们 是 所以 巧妙地 暗 作为 到

[biː; bi][bɪˈfɔːr][ɪnˈvɪzəb(ə)] .
be before invisible .
是 前 无形的 .

“布奥纳罗蒂发现了这些连接点，尽管它们被巧妙地隐藏起来，以至于之前根本看不见。

[ðɪs][əˈmeɪzɪŋ][ˈgruːp][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][θriː][ˈrəʊdiən,-djən][ˈskʌlptər] , [kɔːld] - ,
This amazing groupe is the work of three Rhodian sculptors , called Agesander ,
这 惊人的 集团 是 这 工作 的 三 罗德岛 雕塑家 , 称为 - ,
[ˌpɒlɪˈdɔːr] ,
Polydore ,
波利多尔 ,

这组令人惊叹的雕塑作品出自三位罗德岛雕塑家之手，他们分别是 Agesander、Polydore 和

[ænd; ənd][æθenədɔːəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈθɜːrmaɪ][ʌv; əv][ˈtaɪtəs][ˈvesˈpeɪʒiən] ,
and Athenodorus , and was found in the thermae of Titus Vespasian ,
和 阿特诺多罗斯 , 和 曾是 成立 在 这 温泉浴场 的 提图斯 韦斯帕芎 ,
以及阿特诺多罗斯，发现于提图斯·韦斯帕芎的浴场中。

[stiːl][səˈpoʊzɪŋ][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][truː] [ænˈtiːk] .
still supposing it to be the true antique .
仍然 假如 它 到 是 这 真的 古董 .

仍然假设它是真正的古董。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtɔːrsoʊ] , [ɔːr][mɪˈjuːtɪleɪtɪd] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstætʃuː] ,
As for the torso , or mutilated trunk of a statue ,
作为 为了 这 躯干 , 或者 残缺 树干 的 一个 雕像 ,
至于雕像的躯干, 或者说残缺的躯干,
[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] , [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː]
which is called the school of Michael Angelo , I had not time to consider it
哪个 是 称为 这 学校 的 迈克尔 安杰洛 , 我 有 不是 时间 到 考虑 它
[əˈtentɪvli] ;
attentively ;
认真地 ;

那是米开朗基罗的学派, 我没有时间仔细考虑;
[nɔːr] [teɪst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ɪts] [ˈbjuːtɪːz] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
nor taste enough to perceive its beauties at first sight .
也不 品尝 足够的 到 感知 它是 美女 在 第一的 视线 .
也没有足够的品味去欣赏它的美丽。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈhɔːrsɪz][ɑːn][ˈmɑːnti] [kəˈvæloʊ] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpoʊps] [ˈpæləs] ,
The famous horses on Monte Cavallo , before the pope's palace ,
这 著名的 马匹 在 蒙特 卡瓦洛 , 前 这 教皇的 宫殿 ,
教皇宫前的卡瓦洛山上那些著名的骏马

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [emjuˈleɪʃn] , [baɪ] [ˈfɪdiəs] [ænd; ænd][ˈpræksɪtəliːz] ,
which are said to have been made in emulation , by Phidias and Praxiteles ,
哪个 是 说 到 有 到过 制成 在 仿真 , 经过 菲迪亚斯 和 普拉克西特勒斯 ,
据说这些作品是菲狄亚斯和普拉克西特列斯模仿而作的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ænd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ,
I have seen , and likewise those in the front of the Capitol ,
我 有 已见 , 和 同样地 那些 在 这 正面 的 这 国会大厦 ,
我亲眼所见, 国会大厦前的那些人也一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstætʃuːz][ʌv; əv][ˈkæstər][ænd; ænd][ˈpɒləks] ;
with the statues of Castor and Pollux ;
和 这 雕像 的 卡斯托尔 和 波吕克斯 ;
与卡斯托尔和波吕克斯的雕像;

[bʌt; bət] [wʌt] [pliːzd] [em ˈiː] [ˈɪnɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,
but what pleased me infinitely more than all of them together ,
但 什么 高兴 我 无限地 更多的 比 全部 的 他们 一起 ,
但最令我欣喜的, 远胜过所有这些加起来, 是:

[ɪz][ðə; ði] [ɪˈkwestriən] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [kəˈrɪnθiən] [bræs] ,
is the equestrian statue of Corinthian brass ,
是 这 马术 雕像 的 科林斯 黄铜 ,
这是一尊科林斯式黄铜骑马雕像。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪˈɑːzə] ([aɪ] [miːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæpɪtl]) [sed] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent]
standing in the middle of this Piazza (I mean at the Capitol) said to represent
常设 在 这 中间 的 这 广场 (我 意思是 在 这 国会大厦) 说 到 代表
[ðə; ði] [ˈempərər] [ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] .
the emperor Marcus Aurelius .
这 皇帝 马库斯 奥勒留 .
站在广场中央 (我是指卡皮托利欧广场), 据说代表着皇帝马可·奥勒留。

[ˈʌðər] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈluːjəs] [ˈviərəs] ;
Others suppose it was intended for Lucius Verus ;
其他的 认为 它 曾是 故意的 为了 卢修斯 对比 ;
另一些人则认为这是为卢修斯·维鲁斯准备的;

[ə; eɪ][θɜːrd] [set][ʌv; əv] ['æntɪkwəri] [kən'tend] [fɔːr; fər] ['luːʃəs] ['septɪmiəs] ['sevərəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ]
a third set of antiquaries contend for Lucius Septimius Severus ; and a fourth
一个 第三 放 的 古董商 抗衡 为了 卢修斯 塞普蒂米乌斯 西弗勒斯 ; 和 一个 第四
,
:
,

第三批古物学家争论卢修斯·塞普蒂米乌斯·塞维鲁的归属；第四批，

[fɔːr; fər][ˈkɑːnstən,tɪn; ˈkɑːnstən,tain] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætərən] ['pæləs]
for Constantine , because it stood in the Piazza of the Lateran palace
为了 康斯坦丁 , 因为 它 站立 在 这 广场 的 这 拉特兰 宫殿
, [bɪlt] [baɪ] [ðæt] ['empərər] ,
, built by that emperor ,
, 建造 经过 那 皇帝 ,

对君士坦丁而言，因为它矗立在拉特兰宫广场上，而拉特兰宫正是由这位皇帝建造的。

[frʌm; frəm] [wens] [pəʊp] [pɔːl] [aɪ'aɪ'aɪ] . [kɔːzd] [aɪ 'ti:][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
from whence pope Paul III . caused it to be removed to the Capitol .
从 何处 教皇 保罗 三、 : 导致 它 到 是 已移除 到 这 国会大厦 :
教皇保罗三世下令将其从那里移至国会大厦。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['troʊfi] [ʌv; əv]['mɑːri:əs][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ,
I considered the trophy of Marius as a very curious piece of sculpture ,
我 经过考虑的 这 杯 的 马里乌斯 作为 一个 非常 好奇的 片 的 雕塑 ,
我认为马略的奖杯是一件非常奇特的雕塑作品。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [tuː] ['sfɪŋksɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ðɪs]
and admired the two sphinxes at the bottom of the stairs leading to this
和 钦佩 这 二 狮身人面像 在 这 底部 的 这 楼梯 领导 到 这
[pi'ɑːzə] ,
Piazza ,
广场 ,

然后，我欣赏了通往这个广场的台阶底部的两座狮身人面像。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [frʌm; frəm] ['iːdʒɪpt] :
as the only good specimens of design I have ever seen from Aegypt :
作为 这 仅有的 好的 标本 的 设计 我 有 曾经 已见 从 埃及 :
这是我见过的埃及设计中唯一优秀的范例：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['aɪdəlz][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
for the two idols of that country ,
为了 这 二 偶像 的 那 国家 ,
对于该国的两位偶像来说，

[wɪtʃ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːseɪəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
which stand in the ground floor of the Musaeum of the Capitol ,
哪个 站立 在 这 地面 地面 的 这 博物馆 的 这 国会大厦 ,
它们位于国会大厦博物馆的一楼，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] - ['stætʃuːz][ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ɪdʒɪpt'aɪəkə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri]
and indeed all the Aegyptian statues in the Camera Aegyptiaca of this very
和 的确 全部 这 - 雕像 在 这 相机 埃及 的 这 非常
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

事实上，这座建筑的埃及展厅里所有的埃及雕像都是如此。

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['mɑːnstrəs] [,mɪsreprɪzen'teɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
are such monstrous misrepresentations of nature ,
是 这样的 滔天 虚假陈述 的 自然 ,
这些都是对自然界的骇人歪曲。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈstætʃu:z][ʌv; əv] [roʊm] ,
that they never could have obtained a place among the statues of Rome ,
那 他们 绝不 可以 有 获得 一个 地方 之中 这 雕像 的 罗马 ,
他们永远不可能在罗马的雕像群中占有一席之地。

[ɪk'sept] [æz; əz] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ˌsu:pər'stɪ(ə)n] , [ɔ:r][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ,
except as curiosities of foreign superstition , or on account of the materials ,
除了 作为 奇闻异事 的 外国的 迷信 , 或者 在 帐户 的 这 材料 ,
除了作为外国迷信的奇珍异宝，或因其材质之外，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][bə'sɔ:lti:z] , ['pɔ:rfəri] , [ɔ:r][ɔ:ri'ent(ə)l] ['græni:t] .
as they are generally of basaltess , porphyry , or oriental granite .
作为 他们 是 一般来说 的 玄武岩 , 斑岩 , 或者 东方 花岗岩 .
它们通常由玄武岩、斑岩或东方花岗岩构成。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mju:seɪəm] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] ,
At the farther end of the court of this Musaeum , fronting the entrance ,
在 这 更远 结尾 的 这 法庭 的 这 博物馆 , 正面 这 入口 ,
在这座博物馆庭院的尽头，正对着入口处，

[ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['faʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstætʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] - [gɑ:d] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɜ:rn] ;
is a handsome fountain , with the statue of a river - god reclining on his urn ;
是 一个 英俊的 喷泉 , 和 这 雕像 的 一个 河 - 上帝 斜倚 在 他的 瓮 ;
这是一个漂亮的喷泉，喷泉中央有一尊河神斜倚在瓮上的雕像；

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] - ,
this is no other than the famous Marforio ,
这 是 不 其他 比 这 著名的 - ,
这就是著名的马尔福里奥餐厅。

[soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]['mɑ:rtɪs] [fɔ:r] .
so called from its having been found in Martis Fore .
所以 称为 从 它是 拥有 到过 成立 在 马蒂斯 前 .
因其发现于马蒂斯森林而得名。

[aɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˈoʊnli][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['sætaɪəz]
It is remarkable only as being the conveyance of the answers to the satires
它 是 卓越 仅有的 作为 存在 这 输送 的 这 答案 到 这 讽刺作品
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ['peɪstɪd] [ə'pɑ:n][ˈpæskwɪn] ,
which are found pasted upon Pasquin ,
哪个 是 成立 粘贴 之上 帕斯奎因 ,
它之所以引人注目，仅仅是因为它传达了对贴在帕斯奎因身上的讽刺文章的答案。

[ə'nʌðər] [m'ju:tɪleɪtɪd][ˈstætʃu: , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] .
another mutilated statue , standing at the corner of a street .
其他 残缺 雕像 , 常设 在 这 角落 的 一个 街道 .
街角矗立着另一尊残缺不全的雕像。

[ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] ['kɔ:fɪn] , [sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['æfɪz] [ʌv; əv][ælɪg'zændər]
The marble coffin , supposed to have contained the ashes of Alexander
这 大理石 棺材 , 据称 到 有 包含 这 灰烬 的 亚历山大
['sevərəs] ,
Severus ,
西弗勒斯 ,
据称，这口大理石棺材里装着亚历山大·塞维鲁的骨灰。

[wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [ə'pɑ:rtmənts] , [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] [æn'tɪ:k] ,
which we find in one of these apartments , is a curious antique ,
哪个 我们 寻找 在 一 的 这些 公寓 , 是 一个 好奇的 古董 ,
我们在其中一间公寓里发现了一件奇特的古董。

[ˈvæljuəb(ə)] [ˈfɔːr; fər] [ɪts] [ˈskʌlptʃər] [ɪn] [ˈbæsəʊ] [rɪˈliːvə; rɪˈjevə] , [ɪˈspeʃəli] [ˈfɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɪɡjəz] [ɑːn] [ðə; ði] **valuable for its sculpture in basso relieve , especially for the figures on the** 有价值的 为了 它是 雕塑 在 低音 缓解 , 尤其 为了 这 数据 在 这 [ˈkʌvər] , **cover** , 覆盖 ,

其价值在于浅浮雕工艺，尤其是封面上的人物雕塑。

- [ðæt] [ˈempərər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈdʒuːliə] [ˈmæmiə] . **representilig that emperor and his mother Julia Mammea .** - 那 皇帝 和 他的 母亲 朱莉娅 妈妈 .

代表那位皇帝和他的母亲朱莉娅·玛梅亚。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈæntiənt] [plæn] [ʌv; əv] [roʊm] , **I was sorry I had not time to consider the antient plan of Rome ,** 我 曾是 对不起 我 有 不是 时间 到 考虑 这 古代 计划 的 罗马 , 我很遗憾没有时间仔细研究罗马的古老规划。

[dɪˈspəʊzd] [ɪn] [sɪks] [ˈklæsɪz] , [ɑːn] [ðə; ði] [ster] - [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mjuːseɪəm] , **disposed in six classes , on the stair - case of this Musaeum ,** 处置 在 六 课程 , 在 这 楼梯 - 案件 的 这 博物馆 , 按照六类分类，陈列在这座博物馆的楼梯上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈhɪðər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈtemp(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrəm] - , [naʊ] **which was brought hither from a temple that stood in the Forum Boarium , now** 哪个 曾是 带来 这里 从 一个 寺庙 那 站立 在 这 论坛 - , 现在 [kɔːld] [ˈkæmpəʊ] [vækˈsiːn] . **called Campo vaccine .** 称为 坎波 疫苗 .

它是从位于牛市广场（现称为坎波瓦基纳）的一座神庙中移植过来的。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [kəˈlekʃ(ə)n] **It would be ridiculous in me to enter into a detail of the vast collection** 它 会 是 荒谬的 在 我 到 进入 进入 一个 细节 的 这 广阔的 收藏 [ʌv; əv] [ˈmɑːrblz] , **of marbles** , 的 弹珠 ,

我若要详细描述那数量庞大的弹珠收藏，那就太荒谬了。

[ˈbæsəʊ] [reɪˈliːvəʊz] , [ɪnskɪpʃnz] , [ɜːnz] , [bʌsts] , [ænd; ənd] [ˈstætʃuːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] **basso relievos , inscriptions , urns , busts , and statues , which are placed in the** 低音 缓解 , 铭文 , 骨灰瓮 , 半身像 , 和 雕像 , 哪个 是 放置 在 这 [ˈʌpər] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈedɪfɪs] . **upper apartments of this edifice .** 上 公寓 的 这 大厦 .

这座建筑的上层房间里摆放着浅浮雕、铭文、瓮、半身像和雕像。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] **I saw them but once , and then I was struck with the following** 我 锯 他们 但 一次 , 和 然后 我 曾是 击 和 这 下列的 [pəˈtɪkuːləz] . **particulars** . 细节 .

我只见过他们一次，但当时我被以下细节深深吸引。

[ə; eɪ] [ˌbækəˈneɪliən] [drʌŋk] ; [ə; eɪ] [ˈdʒuːpɪtər] [ænd; ənd] [ˈliːdə] , [æt; ət] [liːst] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] **A bacchanalian drunk ; a Jupiter and Leda , at least equal to that in the** 一个 酒神节 醉 ; 一个 木星 和 丽达 , 在 至少 平等的 到 那 在 这 [ˈgæləri] [æt; ət] [ˈflɒrəns] ; **gallery at Florence ;** 画廊 在 佛罗伦萨 ; 一个酒神狂欢的醉汉；一幅朱庇特与勒达的画像，至少与佛罗伦萨画廊中的那幅不相上下；

[æn; ən][oʊld] - , [ɔːr][haɪrd] ['mɔːrnər] , [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈzemblɪŋ] [ðoʊz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hæɡ] [stɪl]
an old praesica , or hired mourner , very much resembling those wrinkled hags still
一个 老的 - , 或者 雇用 哀悼者 , 非常 很多 类似 那些 皱 老巫婆 仍然
[ɪmˈploɪd] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,
employed in Ireland ,
受雇 在 爱尔兰 ,
一位年迈的哀悼者 , 或者说雇佣的哀悼者 , 很像爱尔兰至今仍在雇佣的那些满脸皱纹的老巫婆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrənək] [æt; ət][ˈfjuːnərəlz] , [ɪn] [preɪz]
and in the Highlands of Scotland , to sing the coronach at funerals , in praise
和 在 这 高地 的 苏格兰 , 到 唱歌 这 科罗纳奇 在 葬礼 , 在 称赞
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ;
of the deceased ;
的 这 死者 ;
在苏格兰高地 , 人们会在葬礼上唱颂歌 , 赞美逝者 ;

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ænˈtɪnəʊəs] , [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈfɪɡjər] , [wɪtʃ] - [ˈstʌdɪd] [æz; əz][ˈkænən][ɔːr] [ruːl]
the famous Antinous , an elegant figure , which Pousin studied as canon or rule
这 著名的 安提诺乌斯 , 一个 优雅的 数字 , 哪个 - 研究 作为 正典 或者 规则
[ʌv; əv] [ˈsɪmətri] ;
of symmetry ;
的 对称 ;
著名的安提诺乌斯 , 一个优雅的人物 , 普桑将其作为对称的准则或规则进行研究 ;

[ðə; ði] [tuː] [fɔːnz] ; [ænd; ənd] [əˈblʌv] [ɔːl][ðə; ði] - , [ɔːr] [ˈdaɪŋ] [ˈglædiətər] ; [ðə; ði] [ˈætɪtuːd]
the two fauns ; and above all the mirmillone , or dying gladiator ; the attitude
这 二 半人半羊神 ; 和 多于 全部 这 - , 或者 垂死 角斗士 ; 这 态度
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
of the body ,
的 这 身体 ,
两个牧神 ; 尤其是垂死的角斗士 ; 身体的姿态 ,

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] , [ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the expression of the countenance , the elegance of the limbs , and the
这 表达 的 这 面容 , 这 优雅 的 这 四肢 , 和 这
[ˈswelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] ,
swelling of the muscles ,
肿胀 的 这 肌肉 ,
面容的表情、四肢的优美姿态以及肌肉的饱满程度 ,

[ɪn] [ðɪs] [ˈstætʃuː] , [ɑːr; ər] [juːnɪˈvɜːrsəli] [ədˈmaɪəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɪz]
in this statue , are universally admired ; but the execution of the back is
在 这 雕像 , 是 普遍地 钦佩 ; 但 这 执行 的 这 后退 是
[ɪnˈkredəbli] [ˈdelɪkət] .
incredibly delicate .
难以置信 精美的 .
这座雕像的各个部分都广受赞誉 ; 但背部的刻画却极其精细。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] [kɔːld] [ˈdɔːrsɪ] , [ɑːr; ər][soʊ][ˈnæt(ə)rəli] [mɑːrkt] [ænd; ənd]
The course of the muscles called longissimi dorsi , are so naturally marked and
这 课程 的 这 肌肉 称为 长传 背部 , 是 所以 自然 标记 和
[ˈtendərli] [ˈeksɪkjuːtɪd] ,
tenderly executed ,
温柔地 执行 ,
背最长肌的走向非常自然 , 线条流畅优美。

[ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈæktʃuəli] [ˈemuleɪts] [ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ;
that the marble actually emulates the softness of the flesh ;
那 这 大理石 实际上 模拟 这 柔软 的 这 肉 ;
大理石实际上模仿了肌肤的柔软触感 ;

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] [spainz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtɪbrə] ,
and you may count all the spines of the vertebrae ,
和 你 可能 数数 全部 这 脊柱 的 这 椎骨 ,
你可以数一数脊椎骨的所有棘突,

[ˈreɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skɪn][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbɑːdi]
raising up the skin as in the living body
提高 向上 这 皮肤 作为 在 这 活的 身体
像活体一样抬起皮肤

; [jet] [ðɪs] ['stætʃuː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['merɪt] , [siːmz] [ɪnˈfɪəriə] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˈdaɪŋ] [ˈglædiətər]
; **yet this statue , with all its merit , seems inferior to the celebrated dying gladiator**
; 然而 这 雕像 , 和 全部它是 优点 , 似乎 下 到 这 著名 垂死 角斗士
[ʌv; əv] - ,
of Ctesilas ,
的 - ,
然而, 尽管这座雕像很有价值, 但似乎还是逊色于著名的克特西拉斯垂死角斗士雕像。

[æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈplɪni] , [huː] [sez] [ðə; ði] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [æz; əz] [əˈpɪrɪz]
as described by Pliny , who says the expression of it was such , as appears
作为 描述 经过 老普林尼 , WHO 说道 这 表达 的 它 曾是 这样的 , 作为 出现
[ɔːltəˈgeðər] [ɪnˈkredəb(ə)l] .
altogether incredible .
共 极好的 .
正如普林尼所描述的那样, 它的表达方式令人难以置信。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ,
In the court , on the opposite side of the Capitol ,
在 这 法庭 , 在 这 对面的 边 的 这 国会大厦 ,
在国会大厦另一侧的法院里,

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] [dɪˈvaʊərɪŋ] [æn; ən] [hɔːrs] ,
there is an admirable statue of a lion devouring an horse ,
那里 是 一个 令人钦佩的 雕像 的 一个 狮子 吞噬 一个 马 ,
那里有一尊令人叹为观止的狮子吞马雕像。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːstiə] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈpɪrəməɪd] [ʌv; əv] [ˈkaɪəs] [ˈsestɪəs] ;
which was found by the gate of Ostia , near the pyramid of Caius Cestius ;
哪个 曾是 成立 经过 这 门 的 奥斯蒂亚 , 靠近 这 金字塔 的 盖厄斯 塞斯提乌斯 ;
它是在奥斯蒂亚城门附近, 靠近盖乌斯·塞斯提乌斯金字塔的地方发现的;

[ænd; ɐnd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kɑːləneɪd] , [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ˈkələmnə]
and here on the left hand , under a colonade , is what they call the Columna
和 这里 在 这 左边 手 , 在下面 一个 柱廊 , 是 什么 他们 称呼 这 柱状
[rɔˈstreɪtə] ,
Rostrata ,
喙状体 ,
而左侧, 在一排柱廊下方, 就是他们所说的喙状柱 (Columna Rostrata)。

[ɪˈrektɪd] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈkaɪəs] , [huː] [fɜːrst] [ˈtraɪɪmft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑː θəˈdʒɪniən] [baɪ] [siː]
erected in honour of Caius Duilius , who first triumphed over the Carthaginians by sea
竖立 在 荣誉 的 盖厄斯 杜伊利乌斯 , WHO 第一的 胜利 超过 这 迦太基人 经过 海
.
:
.
为纪念盖乌斯·杜伊利乌斯而建, 他首次在海上战胜了迦太基人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈpɪlər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ɪnˈskɪrɪp(ə)n] ,
But this is a modern pillar , with the old inscription ,
但 这 是 一个 现代的 支柱 , 和 这 老的 题词 ,
但这是一根现代石柱, 上面刻有古老的铭文。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [di'feɪst] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈledʒəb(ə)] .
which is so defaced as not to be legible .
哪个 是 所以 污损 作为 不是 到 是 清晰易读 .

字迹污损严重，无法辨认。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [ænd; ənd] [sə'lu:n] [ə'bʌv] ,
Among the pictures in the gallery and saloon above ,
之中 这 图片 在 这 画廊 和 酒吧 多于 ,

以上画廊和沙龙中的图片中，

[wʌt] [pli:zd] [em 'i:][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bækəs] [ænd; ənd][,æri'ædni:; ,eri'ædni:][ʌv; əv][ˈ^aɪdəj] [rɛni] ;
what pleased me most was the Bacchus and Ariadne of Guido Rheni ;
什么 高兴 我 最多 曾是 这 巴克斯 和 阿丽亚德涅 的 圭多 雷尼 ;

最令我满意的是圭多·雷尼的《酒神巴克斯与阿里阿德涅》；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] ['sʌklɪŋ] [ˈrɒmjʊləs][ænd; ənd][ˈri:məs] , [baɪ][ˈru:bənz] .
and the wolf suckling Romulus and Remus , by Rubens .
和 这 狼 乳 罗穆卢斯 和 雷穆斯 , 经过 鲁本斯 .

还有鲁本斯的画作《母狼哺育罗穆卢斯和雷穆斯》。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'la:tsoʊ] [fɑ:r'neɪz] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [æn'ti:k] ['stætʃu:z] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ]
The court of the Palazzo Farnese is surrounded with antique statues , among which
这 法庭 的 这 宫殿 法尔内塞 是 包围 和 古董 雕像 , 之中 哪个

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɑ:r; ər] ,
the most celebrated are ,
这 最多 著名 是 ,

法尔内塞宫的庭院四周环绕着古代雕像，其中最著名的有：

[ðə; ði][ˈflɔ:rə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] ['dreɪpəri] ; [ðə; ði][ˈglædiətər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [bɔɪ] ['oʊvər]
the Flora , with a most delicate drapery ; the gladiator , with a dead boy over
这 弗洛拉 , 和 一个 最多 精美的 布料 ; 这 角斗士 , 和 一个 死的 男生 超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;
his shoulder ;
他的 肩膀 ;

芙罗拉，身披精致的帷幔；角斗士，肩上扛着一具男孩的尸体；

[ðə; ði][ˈhə:kjuli:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ni'mi:ən, 'ni:mi-][ˈlaɪən] ,
the Hercules , with the spoils of the Nemean lion ,
这 赫拉克勒斯 , 和 这 战利品 的 这 尼米亚 狮子 ,

赫拉克勒斯带着尼米亚狮子的战利品，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɒnə'sɜ:z] [ˈdʒʌstli] [ɪ'sti:m] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɪz][ˈhə:kjuli:z] ,
but that which the connoisseurs justly esteem above all the rest is Hercules ,
但 那 哪个 这 鉴赏家 公正地 尊重 多于 全部 这 休息 是 赫拉克勒斯 ,

但鉴赏家们最推崇的，当属赫拉克勒斯。

[baɪ] [ɡlɪkən] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du: , [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌrepju'teɪf(ə)n][aɪˈti:]
by Glycon , which you know as well as I do , by the great reputation it
经过 糖基化 , 哪个 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 经过 这 伟大的 名声 它

[hæz; həz] [ə'kwaird] .
has acquired .
有 获得 .

由 Glycon 公司生产，你我都清楚，该公司享有盛誉。

[ðɪs] [ˈædmərəb(ə)][ˈstætʃu:] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˈlegz] ,
This admirable statue having been found without the legs ,
这 令人钦佩的 雕像 拥有 到过 成立 没有 这 腿 ,

这座精美的雕像被发现时已经失去了双腿。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [baɪ] - [di:][lɑ:][ˈpɔ:tə][soʊ] [ˈhæpɪli] ,
these were supplied by Gulielmo de la Porta so happily ,
这些 是 供应 经过 - 德 拉 波尔塔 所以 快乐地 ,

这些是由 Gulielmo de la Porta 提供的，真是太好了。

[ɪz][soʊ] [səɹˈpraɪzɪŋli] - , [ðæt] [wʌn][kæən; kən][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [stoʊn] .
is so surprisingly chizzelled , that one can hardly believe it is of stone .
是 所以 出奇 - , 那 一 能 几乎 相信 它 是 的 石头 .

它的雕琢如此精细，令人难以置信它是石头做的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈdɜːrs] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ji] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [səˈbɔːltərən] [ˈkærəktər] ;
As for Dirce herself , she seems to be but a subaltern character ;
作为 为了 方向 她自己 , 她 似乎 到 是 但 一个 下级军官 特点 ;

至于狄尔斯本人，她似乎只是一个配角；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɔːg][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ˈbɑːkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] .
there is a dog upon his hind legs barking at the bull , which is much admired .
那里 是 一个 狗 之上 他的 后 腿 叫声 在 这 公牛 , 哪个 是 很多 钦佩 .

一只狗用后腿站立着，对着公牛吠叫，这引起了人们的极大赞赏。

[ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈgruːp] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [stoʊn] , [baɪ] [æpəˈloʊniːəs] [ænd; ænd] - ,
This amazing groupe was cut out of one stone , by Appollonius and Tauriscus ,
这 惊人的 集团 曾是 切 出去 的 一 石头 , 经过 阿波罗尼乌斯 和 - ,

[tuː] [ˈskʌlptər] [ʌv; əv] [roʊdz] ;
two sculptors of Rhodes ;
二 雕塑家 的 罗德岛 ;

这组令人惊叹的雕塑是由罗德岛的两位雕塑家阿波罗尼乌斯和陶里斯库斯用一块石头雕刻而成的；

[ænd; ænd][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈplɪni] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and is mentioned by Pliny in the thirty - sixth book of his Natural History .
和 是 提及 经过 老普林尼 在 这 三十 - 第六 书 的 他的 自然的 历史 .

老普林尼在其《自然史》第三十六卷中提到了它。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][ɑːrt] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes][frʌm; frəm]
All the precious monuments of art , which have come down to us from

[ænˈtɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

所有从古代流传至今的珍贵艺术瑰宝，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ˈɑːrtɪsts] .
are the productions of Greek artists .
是 这 作品 的 希腊语 艺术家 .

是希腊艺术家的作品。

[ðə; ði][ˈroʊmənz][hæd; həd] [teɪst] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ɡriːs] ,
The Romans had taste enough to admire the arts of Greece ,
这 罗马书 有 品尝 足够的 到 钦佩 这 艺术 的 希腊 ,

罗马人有足够的品味去欣赏希腊的艺术。

[æz; əz] [ˈpleɪnli] [əˈpɪrɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [kəˈlekʃənz] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈstætʃuːz][ænd; ænd]
as plainly appears by the great collections they made of their statues and

[ˈpɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

从他们大量收藏的雕像和绘画作品中可以明显看出这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [əˈdɒpt] [ðer; ðər] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ænd; ænd][ˈmjuːsɪk] :
as well as by adopting their architecture and musick :
作为 出色地 作为 经过 收养 他们的 建筑学 和 音乐 :

以及借鉴他们的建筑和音乐：

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] ['eni] ['rʊmən] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər]
but I do not remember to have read of any Roman who made a great figure
但 我 做 不是 记住 到 有 读 的 任何 罗马 WHO 制成 一个 伟大的 数字
['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ɔːr][ə; eɪ] ['stætʃuəri] .
either as a painter or a statuary .
任何一个 作为 一个 画家 或者 一个 雕像 .

但我记不清是否读到过有哪位罗马人在绘画或雕塑方面取得过巨大成就。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðoʊz] [prə'feʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɑːnərəb(ə)] [ɪn] [roʊm] ,
It is not enough to say those professions were not honourable in Rome ,
它 是 不是 足够的 到 说 那些 职业 是 不是 光荣的 在 罗马 ,
仅仅说这些职业在罗马不光彩是不够的,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd] ['mjuːsɪk] , ['iːv(ə)n] ['retərɪk] , ['fɪzɪk] , [ænd; ənd]
because painting , sculpture , and musick , even rhetoric , physic , and
因为 绘画 , 雕塑 , 和 音乐 , 甚至 修辞 , 物理学 , 和
[fə'lɑːsəfi] [wɜːr; wər] ['præktɪst] [ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ] [sleɪvz] .
philosophy were practised and taught by slaves .
哲学 是 已实践 和 教授 经过 奴隶 .

因为绘画、雕塑、音乐，甚至修辞学、医学、哲学都是由奴隶们实践和教授的。

[ðə; ðɪ][aːts][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] ['ɑːnə-d] [ænd; ənd] [rɪ'viəd] [æt; ət] [roʊm] ,
The arts were always honoured and revered at Rome ,
这 艺术 是 总是 荣幸 和 受人尊敬的 在 罗马 ,
在罗马，艺术一直受到尊崇和敬仰。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] [baɪ][ðə; ðɪ]['æksədənts]
even when the professors of them happened to be slaves by the accidents
甚至 什么时候 这 教授们 的 他们 发生 到 是 奴隶 经过 这 事故
[ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .
and iniquity of fortune .
和 罪恶 的 财富 .

即使他们的教授恰巧因为命运的偶然和不公而沦为奴隶。

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['stætʃuəri] [wʌz; wəz][soʊ]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [friː]
The business of painting and statuary was so profitable , that in a free
这 商业 的 绘画 和 雕像 曾是 所以 有利可图 , 那 在 一个 自由的
[rɪ'pʌblɪk] ,
republic ,
共和国 ,

绘画和雕塑行业利润丰厚，以至于在一个自由共和国里，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊm] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['griːdɪli] [ɪm'breɪst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]
like that of Rome , they must have been greedily embraced by a great number
喜欢 那 的 罗马 , 他们 必须 有 到过 贪婪地 拥抱 经过 一个 伟大的 数字
[ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] :
of individuals :
的 个人 :

就像罗马的那些东西一样，它们一定受到了众多人的热烈追捧：

[bʌt; bət] , [ɪn][ɔːl] [prɑːbə'bɪləti] , [ðə; ðɪ]['rʊmən] [sɔɪl] [prə'duːst] [noʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] ['dʒɪːniəs][fɔːr; fər] [ðoʊz]
but , in all probability , the Roman soil produced no extraordinary genius for those
但 , 在 全部 可能性 , 这 罗马 土壤 生产 不 非凡的 天才 为了 那些
[aːts] .
arts .
艺术 :

但罗马的土地很可能并没有孕育出在这些艺术领域非凡的天才。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn]['poʊətri] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Like the English of this day , they made a figure in poetry , history ,
喜欢 这 英语 的 这 天 , 他们 制成 一个 数字 在 诗 , 历史 ,
就像今天的英国人一样，他们在诗歌、历史中都留下了印记。

[ænd; ənd] ['eθɪks] ；[bʌt; bət][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ， ['skʌlptʃər] ， ['ɑ:rkɪtektʃər] ，[ænd; ənd]
and ethics ; but the excellence of painting , sculpture , architecture , and
和 伦理 ； 但 这 卓越 的 绘画 ， 雕塑 ， 建筑学 ， 和
['mju:zɪk] ， [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd] [ə'teɪn] ．
music , they never could attain .
音乐 ， 他们 绝不 可以 达到 ．
以及伦理道德；但是，他们在绘画、雕塑、建筑和音乐方面的卓越成就，却始终无法企及。

[ɪn][ðə; ði][pə'lɑ:tsoʊ] [pi:ki:ni] [aɪ] [sɔ:ɪ] [θri:] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['fɪgjərz] ，[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['stætʃu:z][ʌv; əv]
In the Palazzo Picchini I saw three beautiful figures , the celebrated statues of
在 这 宫殿 皮基尼 我 锯 三 美丽的 数据 ， 这 著名 雕像 的
[,meli'eɪdʒə:] ，
Meleager ,
墨勒阿革 ，
在皮基尼宫，我看到了三尊美丽的雕像，即著名的墨勒阿革洛斯雕像。

[ðə; ði] [bɔ:ɪ] ， [ænd; ənd][dɔ:ɡ] ； [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊlf] ， [ʌv; əv] ['eksələnt] ['wɜ:rk mənʃɪp]
the boar , and dog ; together with a wolf , of excellent workmanship .
这 公猪 ， 和 狗 ； 一起 和 一个 狼 ， 的 出色的 做工 ．
野猪、狗，还有狼，做工精良。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['stætʃu:][ʌv; əv] ['moʊzəs] ， [baɪ] ['mark(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ， [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:tər]
The celebrated statue of Moses , by Michael Angelo , in the church of St . Peter
这 著名 雕像 的 摩西 ， 经过 迈克尔 安杰洛 ， 在 这 教会 的 英石 ． 彼得
[ɪn] ['vɪŋkjələ] ，
in Vincula ,
在 结节 ，
米开朗基罗创作的著名摩西雕像，位于圣彼得锁链教堂内。

[aɪ] [br'held] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ； [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kraɪst] ， [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ，
I beheld with pleasure ; as well as that of Christ , by the same hand ,
我 观看 和 乐趣 ； 作为 出色地 作为 那 的 基督 ， 经过 这 相同的 手 ，
我欣喜地看见了；还有基督的，也是由同一只手所造的。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es] . [mə'ri:ə][ˈsoʊprə][mɪ'nɜ:rvə] ．
in the Church of S . Maria sopra Minerva .
在 这 教会 的 S ． 玛利亚 索普拉 米涅瓦 ．
在圣玛利亚索普拉米内尔瓦教堂。

[ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ， ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [brɑ:nz] ， [ɡɪlt] ， [ɪz] [mʌtʃ] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [devə'ti:z] ．
The right foot , covered with bronze , gilt , is much kissed by the devotees .
这 正确的 脚 ， 涵盖 和 青铜 ， 镀金 ， 是 很多 亲吻 经过 这 信徒 ．
右脚覆盖着镀金的青铜，受到信徒们的亲吻。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tu:θeɪk] ； [fɔ:r; fər] ，
I suppose it is looked upon as a specific for the toothache ; for ,
我 认为 它 是 看起来 之上 作为 一个 具体的 为了 这 牙疼 ； 为了 ，
我想它被认为是一种专门治疗牙痛的药物；因为，

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˌkævə'laɪr] ， [ɪn] ['jɪrz] ， [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [sək'sesɪvli] [rʌb] [ðer; ðər] [ɡʌmz]
I saw a cavalier , in years , and an old woman successively rub their gums
我 锯 一个 骑士 ， 在 年 ， 和 一个 老的 女士 依次 擦 他们的 牙龈
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ，
upon it ,
之上 它 ，
我看到一位年迈的骑士和一位老妇人先后用牙龈摩擦它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['peɪnf(ə)l] [pɜ:rsə'vɪrəns] ．
with the appearance of the most painful perseverance .
和 这 外貌 的 这 最多 痛苦 毅力 ．
带着最痛苦的坚持。

[juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈpi:tər][ɪn][məʊ:ntɔ:ri:ʊʊ]
You need not doubt but that I went to the church of St . Peter in Montorio
你 需要 不是 怀疑 但 那 我 去 到 这 教会 的 英石 . 彼得 在 蒙托里奥
,
.
.

你无需怀疑，我确实去了蒙托里奥的圣彼得教堂。

[tuː; tə] [vju:] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌtræns.ʃɪgjə'reɪʃn] , [baɪ] [ˈræfeɪəɪl] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [maɪn] ,
to view the celebrated Transfiguration , by Raphael , which , if it was mine ,
到 看法 这 著名 变形 , 经过 拉斐尔 , 哪个 , 如果 它 曾是 矿 ,
去欣赏拉斐尔著名的《耶稣显圣容》，如果这幅画是我的，

[aɪ] [wʊd] [kʌt] [ɪn] [tu:] [pɑ:rts] .
I would cut in two parts .
我 会 切 在 二 部分 .

我会切成两部分。

[ðə; ði] [θri:] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] ,
The three figures in the air attract the eye so strongly ,
这 三 数据 在 这 空气 吸引 这 眼睛 所以 强烈 ,
空中的三个身影非常引人注目。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
that little or no attention is payed to those below on the mountain .
那 小的 或者 不 注意力 是 已付费 到 那些 以下 在 这 山 .
人们几乎或完全不关注山下那些人。

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [dʌz] [nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈki:pɪŋ] [ænd; ənd]
I apprehend that the nature of the subject does not admit of that keeping and
我 逮捕 那 这 自然 的 这 主题 做 不是 承认 的 那 保持 和
[dɪ'pendəns] ,
dependence ,
依赖性 ,

我认为，就该主题的性质而言，它不允许这种占有和依赖。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tuː; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃæ,dʊʊz] [ɪn]
which ought to be maintained in the disposition of the lights and shadows in
哪个 应该 到 是 维持 在 这 处置 的 这 灯 和 阴影 在
[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
a picture .
一个 图片 .

这应该体现在画面中光影的运用上。

[ðə; ði] [gru:ps] [si:m] [tuː; tə][bi:; bi] [ɪntaɪzə'li] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
The groupes seem to be intirely independent of each other .
这 团体 似乎 到 是 完全地 独立的 的 每个 其他 .

这些群体似乎彼此完全独立。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈmerɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [kən'sɪsts] ,
The extraordinary merit of this piece , I imagine , consists ,
这 非凡的 优点 的 这 片 , 我 想象 , 由 ,
我认为，这件作品的非凡价值在于：

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] ;
not only in the expression of divinity on the face of Christ ;
不是 仅有的 在 这 表达 的 神 在 这 脸 的 基督 ;
不仅体现在基督脸上所展现的神性；

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][ɪn][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjər] ,
but also in the surprising lightness of the figure ,
但 还 在 这 奇怪 亮度 的 这 数字 ,
但同时也体现在人物出人意外的轻盈感中。

[ðæt] [ˈhɒvəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˌɛkʃəˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [er] .
that hovers like a beautiful exhalation in the air .
那 悬停 喜欢 一个 美丽的 呼气 在 这 空气 .

它像一声美丽的叹息般悬浮在空中。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [lu:k] ,
In the church of St . Luke ,
在 这 教会 的 英石 . 卢克 ,

在圣路加教堂里，

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪnt] ,
I was not at all struck by the picture of that saint ,
我 曾是 不是 在 全部 击 经过 这 图片 的 那 圣 ,

我丝毫没有被那张圣人的照片所打动。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈmeri] ,
drawing the portrait of the Virgin Mary ,
绘画 这 肖像 的 这 处女 玛丽 ,

绘制圣母玛利亚的肖像，

[ɔ:lˈðʊʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ədˈmaɪəd][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈræfeɪəl] .
although it is admired as one of the best pieces of Raphael .
虽然 它 是 钦佩 作为 一 的 这 最好的 件 的 拉斐尔 .

虽然它被誉为拉斐尔最优秀的作品之一。

[ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [meɪd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpre(ə)n] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
Indeed it made so little impression upon me ,
的确 它 制成 所以 小的 印象 之上 我 ,

它确实没给我留下什么印象。

[ðæt] [aɪ][du:][nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] .
that I do not even remember the disposition of the figures .
那 我 做 不是 甚至 记住 这 处置 的 这 数据 .

我甚至都不记得这些数字的排列方式了。

[ðə; ði][ˈɔ:ltər] - [pi:s] , [baɪ] [ˈændriə] [ˈsɑ:ki] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es ˈti:] . - , [wʊd]
The altar - piece , by Andrea Sacchi , in the church of St . Romauldus , would
这 坛 - 片 , 经过 安德烈亚 萨基 , 在 这 教会 的 英石 . - , 会

[hæv; həv] [mɔ:r] [ˈmerɪt] ,
have more merit ,
有 更多的 优点 ,

圣罗穆尔杜斯教堂里安德烈亚·萨基创作的祭坛画更有价值。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [hɪmˈself] [hæd; həd] [mɔ:r] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
if the figure of the saint himself had more consequence , and was
如果 这 数字 的 这 圣 他自己 有 更多的 结果 , 和 曾是

[ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [laɪt] .
represented in a stronger light .
代表 在 一个 更强 光 .

如果圣人本身的形象更加重要，并以更强烈的形象出现。

[ɪn][ðə; ði][pəˈlɑ:tsʊʊ] [bɔ:ˈ^eɪze] , [aɪ] [ˈtʃi:flɪ] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ˈpi:sɪz] : [ə; eɪ] [ˈvi:nəs] [wɪð; wɪθ] [tu:]
In the Palazzo Borghese , I chiefly admired the following pieces : a Venus with two
在 这 宫殿 博尔盖塞 , 我 主要 钦佩 这 下列的 件 : 一个 金星 和 二

[ˈnɪmfs] ;
nymphs ;
若虫 ;

在博尔盖塞宫，我最欣赏的藏品有：一尊维纳斯与两位仙女的雕像；

[ænd; ənd] [ə'nlðər] [wɪð; wɪθ][ˈkjuːpɪd] , [bəuθ][baɪ] [ˈtɪjən] : [æən; ən] ['eksələnt] ['roumən][ˈpaɪəti] , [baɪ]
and another with Cupid , both by Titian : an excellent Roman Piety , by
和 其他 和 丘比特 , 两个都 经过 提香 : 一个 出色的 罗马 虔诚 , 经过
[li:ou'nɑ:rdou][ˌdi: 'eɪ][ˈvɪntʃ(:)] ;
Leonardo da Vinci ;
莱昂纳多 达 文西 ;
还有一幅丘比特像，都是提香的作品；一幅优秀的罗马虔诚像，是达芬奇的作品；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mjuːz] , [baɪ] - , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈdʒɑːli] , [ˈblʌksəm] [ˈfɪgjər] .
and the celebrated Muse , by Dominechino , which is a fine , jolly , buxom figure .
和 这 著名 沉思 , 经过 - , 哪个 是 一个 美好的 , 快乐的 , 丰满 数字 .
还有多米尼基诺创作的著名缪斯女神像，她是一位美丽、快乐、丰满的女神。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] - - , [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][he'rəudiəs] ,
At the palace of Colorina Connestabile , I was charmed with the Herodias ,
在 这 宫殿 的 - - , 我 曾是 迷住了 和 这 希罗底 ,
[baɪ][ˈ^aɪdəj] [rɛni] ;
by Guido Rheni ;
经过 圭多 雷尼 ;
在科洛里娜·康内斯塔比莱的宫殿里，我被圭多·雷尼的《希罗底》深深吸引；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kraɪst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] , [baɪ] [ˈræfeɪəl] ; [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈlændskeɪps] , [tuː] [baɪ]
a young Christ ; and a Madonna , by Raphael ; and four landscapes , two by
一个 年轻的 基督 ; 和 一个 麦当娜 , 经过 拉斐尔 ; 和 四 风景 , 二 经过
[klɔːd] [lə'reɪn] ,
Claude Lorraine ,
克劳德 洛林 ,
一幅年轻的基督像；一幅拉斐尔的圣母像；以及四幅风景画，其中两幅是克劳德·洛兰的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] , [baɪ][ˈsælvəˌtɔːr][ˈrouzə] .
and the other two , by Salvator Rosa .
和 这 其他 二 , 经过 萨尔瓦托 罗莎 .
另外两幅作品是萨尔瓦托·罗萨的作品。

[ɪn][ðə; ði] [pæləzetoʊ] , [ɔːr] [ˈsʌməhaus] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈlɑːtsoʊ] [ˌraspɪˈljouzi] ,
In the palazetto , or summerhouse belonging to the Palazzo Rospigliosi ,
在 这 帕拉泽托 , 或者 避暑小屋 属于 到 这 宫殿 罗斯皮格里奥西 ,
在属于罗斯皮格里奥西宫的凉亭或夏日别墅里，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæŋk(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɒntempleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ʌv; əv][ˈ^aɪdəj] ,
I had the satisfaction of contemplating the Aurora of Guido ,
我 有 这 满意 的 沉思 这 极光 的 圭多 ,
我有幸欣赏了圭多的极光，

[ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [wɪt] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [haɪ] [pərˈfek(ə)n] ,
the colours of which still remain in high perfection ,
这 颜色 的 哪个 仍然 保持 在 高的 完美 ,
其色彩至今仍保持完美状态。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ɪz] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [ʌv; əv]
notwithstanding the common report that the piece is spoiled by the dampness of
虽然 这 常见的 报告 那 这 片 是 被宠坏了 经过 这 潮湿 的
[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
the apartment .
这 公寓 .
尽管普遍认为这件作品因公寓潮湿而损坏。

[ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] , [baɪ][ˈfriːɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈmerɪt] ,
The print of this picture , by Freij , with all its merit ,
这 打印 的 这 图片 , 经过 弗雷伊 , 和 全部它是 优点 ,
弗雷伊的这幅画作的印刷品，尽管它本身很有价值，

[kən'veiz] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] .
conveys but an imperfect idea of the beauty of the original .
传递 但 一个 不完善 主意 的 这 美丽 的 这 原来的 :

仅仅传达了原作之美的一个不完美的概念。

[ɪn][ðə; ði][pə'lɑ:tsoʊ][bə:rbə'ri:ni] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:rbɪlz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] :
In the Palazzo Barberini , there is a great collection of marbles and pictures :
在 这 宫殿 巴贝里尼 , 那里 是 一个 伟大的 收藏 的 弹珠 和 图片 :

巴贝里尼宫内收藏了大量的石雕和绘画作品:

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjʊ:tfɪ(ə)] ['stætʃu:][ʌv; əv] ['vi:nəs] ; [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ]
among the first , I was attracted by a beautiful statue of Venus ; a sleeping
之中 这 第一的 , 我 曾是 吸引 经过 一个 美丽的 雕像 的 金星 ; 一个 睡眠
[fɔ:n] ,
faun ,
牧神 ,

最先吸引我的是一尊美丽的维纳斯雕像; 还有一尊沉睡的牧神像。

[ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['wɜ:rkɪmənʃɪp] ; [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['bækəs] , [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] ['æntiənt] ['skʌlptʃər] ,
of curious workmanship ; a charming Bacchus , lying on an antient sculpture ,
的 好奇的 做工 ; 一个 迷人 巴克斯 , 说谎 在 一个 古代 雕塑 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [nɑ:r'sɪsəs] .
and the famous Narcissus .
和 这 著名的 纳西索斯 :

做工精巧; 一尊迷人的酒神巴克斯像, 躺在一尊古老的雕塑上, 还有著名的纳西索斯像。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [wʌt] [geɪv] [em 'i:][moʊst] ['plezər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mægdəlɪn] [ʌv; əv] [ˈ^aɪdəj] ,
Of the pictures , what gave me most pleasure was the Magdalen of Guido ,
的 这 图片 , 什么 给予 我 最多 乐趣 曾是 这 抹大拉的玛格达琳 的 圭多 ,

在这些画作中, 最令我感到愉悦的是圭多的《抹大拉的玛利亚》。

['ɪnfinətli] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [baɪ] [lə] ['brʌn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rmə|laɪt] [æt; ət] ['pærɪs] ;
infinitely superior to that by Le Brun in the church of the Carmelites at Paris ;
无限地 优越的 到 那 经过 乐 布伦 在 这 教会 的 这 加尔默罗会 在 巴黎 ;
比勒布伦在巴黎加尔默罗教堂的作品要好得多;

[ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] , [baɪ] ['tɪʃən] ; [ə; eɪ] [mə'dɑ:nə] , [baɪ] ['ræfeɪəl] ,
the Virgin , by Titian ; a Madonna , by Raphael ,
这 处女 , 经过 提香 ; 一个 麦当娜 , 经过 拉斐尔 ,

提香的《圣母像》; 拉斐尔的《圣母像》

[bʌt; bət][nɑ:t]['kɑ:mpərəb(ə)] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pə'lɑ:tsoʊ][di:] ['pɪti] , [æt; ət] ['flɒrəns] ;
but not comparable to that which is in the Palazzo de Pitti , at Florence ;
但 不是 可比 到 那 哪个 是 在 这 宫殿 德 皮蒂 , 在 佛罗伦萨 ;

但这与佛罗伦萨皮蒂宫的藏品无法相提并论;

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒɜ:r'mæniʃəs] , [baɪ] [pu:'sæŋ] ,
and the death of Germanicus , by Poussin ,
和 这 死亡 的 德国小种 , 经过 普桑 ,

还有普桑所绘的《日耳曼尼库斯之死》。

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pi:sɪz] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] .
which I take to be one of the best pieces in this great collection .
哪个 我 拿 到 是 一 的 这 最好的 件 在 这 伟大的 收藏 :

我认为这是这个伟大系列中最优秀的作品之一。

[ɪn][ðə; ði][pə'lɑ:tsoʊ][fælkou'nəri][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tfɪ(ə)] [es 'ti:] . [sə'si:lɪə] , [baɪ][gwɜ:tʃi:nou] ; [ə; eɪ] ['hoʊli]
In the Palazzo Falconeri there is a beautiful St . Cecilia , by Guercino ; a holy
在 这 宫殿 猎鹰 那里 是 一个 美丽的 英石 . 塞西莉亚 , 经过 古尔奇诺 ; 一个 圣
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

在法尔科内里宫, 有一幅圭尔奇诺创作的美丽圣塞西莉亚像, 描绘的是一个神圣的家庭。

[baɪ] [ˈræfeɪəl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ɪkˈspresɪv] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][,es ˈti:] . [ˈpi:tər] [ˈwi:pɪŋ] , [baɪ]
by Raphael ; and a fine expressive figure of St . Peter weeping , by
经过 拉斐尔 ; 和 一个 美好的 富有表现力的 数字 的 英石 : 彼得 哭泣 , 经过

Dominechino .

拉斐尔的画作；以及多米尼基诺创作的生动传神的圣彼得哭泣像。

[ɪn][ðə; ði][pəˈlɑ:tsoʊ] [ɑ:lˈtɪri] , [aɪ][ədˈmaɪəd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [baɪ][ˈkɑ:rləʊ] ,
In the Palazzo Altieri , I admired a picture , by Carlo Maratti ,
在 这 宫殿 阿尔蒂埃里 , 我 钦佩 一个 图片 , 经过 卡洛 ,

在阿尔蒂里宫，我欣赏了卡洛·马拉蒂 (Carlo Maratti) 的一幅画，

[,reprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][seɪnt] [ˈkɔ:lɪŋ] [daʊn] [ˈlaɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [blæsˈfi:mər] .
representing a saint calling down lightning from heaven to destroy blasphemers .
代表 一个 圣 呼叫 向下 闪电 从 天堂 到 破坏 亵渎者 .

描绘的是一位圣人从天上降下闪电，摧毁亵渎神灵者的故事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [aɪ][ədˈmaɪəd] , [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] .
It was the figure of the saint I admired , merely as a portrait .
它 曾是 这 数字 的 这 圣 我 钦佩 , 仅仅 作为 一个 肖像 .

我所敬仰的，仅仅是圣人的画像而已。

[ðə; ði][,eksɪˈkju:](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rts][wʌz; wəz] [tɜrm] [ɪˈnʌf] : [pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The execution of the other parts was tame enough : perhaps they were
这 执行 的 这 其他 部分 曾是 驯服 足够的 : 也许 他们 是

[ˈpɜ:rpəsli] [kept] [daʊn] ,
purposely kept down ,
故意 保留 向下 ,

其他部分的执行力度则比较温和：或许是故意压低的。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfɪɡjər] .
in order to preserve the importance of the principal figure .
在 命令 到 保存 这 重要性 的 这 主要的 数字 :

为了维护主角的重要性。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][ˈsælvə,tɔ:r][ˈroʊzə] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [,dɪspəˈzɪ](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]
I imagine Salvator Rosa would have made a different disposition on the same
我 想象 萨尔瓦托 罗莎 会 有 制成 一个 不同的 处置 在 这 相同的

[ˈsʌbdʒekt] :
subject :
主题 :

我想萨尔瓦托·罗萨对同样的事情会有不同的看法：

[ðæt] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempɪst] ,
that amidst the darkness of a tempest ,
那 在.....之中 这 黑暗 的 一个 暴风雨 ,

在那暴风雨的黑暗之中，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [blæsˈfi:mər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [baɪ] [wɪt]
he would have illuminated the blasphemer with the flash of lightning by which
他 会 有 照明 这 亵渎者 和 这 闪光 的 闪电 经过 哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] :
he was destroyed :
他 曾是 损毁 :

他本会用那道最终将亵渎者毁灭的闪电照亮他：

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [gli:m] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
this would have thrown a dismal gleam upon his countenance ,
这 会 有 抛掷 一个 惨淡 闪耀 之上 他的 面容 ,

这会使他的脸上显得阴沉黯淡。

[dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ](ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [rɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]
distorted by the horror of his situation as well as by the effects of the
扭曲 经过 这 恐怖 的 他的 情况 作为 出色地 作为 经过 这 效果 的 这
[ˈfaɪər] ;
fire ;
火 ;

他的处境极其恐怖，加上火灾的影响，使他精神状态扭曲；

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ˈdredfəli] [ˌpɪktʃə'resk] .
and rendered the whole scene dreadfully picturesque .
和 渲染 这 所有的 场景 极其糟糕 如画 .

并将整个场景描绘得既可怕又如诗如画。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpæləs] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈhoʊli][ˈfæməli] , [baɪ][kə-i:dʒi:oo] , [wɪt] [hiː; hi] [left]
In the same palace , I saw the famous holy family , by Corregio , which he left
在 这 相同的 宫殿 , 我 锯 这 著名的 圣 家庭 , 经过 邮政 , 哪个 他 左边
[ʌnˈfɪnɪʃt] ,
unfinished ,
未完成 ,

在同一座宫殿里，我看到了科雷乔创作的著名雕塑《圣家族》，可惜他并未完成这幅作品。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪst] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n][aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
and no other artist would undertake to supply ; for what reason I know not .
和 不 其他 艺术家 会 承担 到 供应 ; 为了 什么 原因 我 知道 不是 .
其他艺术家都不愿意提供这种作品；至于原因，我不得而知。

[hɪr] [tuː] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈpæɪs] , [baɪ] [ˈtɪjən] , [wɪt] [ɪz] [ˈrekənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l]
Here too is a judgment of Paris , by Titian , which is reckoned a very valuable
这里 也 是 一个 判断 的 巴黎 , 经过 提香 , 哪个 是 估计 一个 非常 有价值的
[piːs] .
piece .
片 .

这里还有一幅提香的《审判巴黎》，被认为是一件非常有价值的艺术品。

[ɪn][ðə; ði][pəˈlɑːtsou] [ˌoʊdəsˈkælkɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈhoʊli][ˈfæməli] , [baɪ] - , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [baɪ]
In the Palazzo Odescalchi , there is a holy family , by Buonaroti , and another by
在 这 宫殿 奥德斯卡尔基 , 那里 是 一个 圣 家庭 , 经过 - , 和 其他 经过
[ˈræfeɪəl] ,
Raphael ,
拉斐尔 ,

奥德斯卡尔基宫内有一幅博纳罗蒂创作的圣家族画像，还有一幅拉斐尔创作的圣家族画像。

[bəʊθ] [ˈkaʊntɪd] [ˈeksələnt] , [ðoo] [ɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [staɪlz] , [ɪk'stri:mli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðooz]
both counted excellent , though in very different stiles , extremely characteristic of those
两个都 计数 出色的 , 尽管 在 非常 不同的 栅栏 , 极其 特征 的 那些
[tuː] [greɪt] [ˈraɪv(ə)l][ˈɑːrtɪsts] .
two great rival artists .
二 伟大的 竞争对手 艺术家 .

两者都非常优秀，尽管风格迥异，但都极具这两位伟大竞争对手艺术家的特色。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪli] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd] ,
If I was silly enough to make a parade ,
如果 我 曾是 愚蠢的 足够的 到 制作 一个 游行 ,

如果我傻到去组织游行的话，

[aɪ] [maɪt] [ˈmen](ə)n] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈmɑːrblz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] , [wɪt] [aɪ] [ˈriːəli]
I might mention some hundreds more of marbles and pictures , which I really
我 可能 提到 一些 数百 更多的 的 弹珠 和 图片 , 哪个 我 真的
[sɔː] [æt; ət] [roʊm] ;
saw at Rome ;
锯 在 罗马 ;

我还可以提及我在罗马亲眼看到的数百件大理石雕塑和绘画作品；

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [iːk] [aʊt] [ðæt] [ˈnʌmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] :
and even eke out that number with a huge list of those I did not see :
和 甚至 埃克 出去 那 数字 和 一个 巨大的 列表 的 那些 我 做过 不是 看 :
即使加上我没见过的那些人的长长名单, 这个数字也勉强凑了出来:

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˈvænəti][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] , [aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt][ˈteɪkən] [ðɪs] [tɜːrn] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [əˈfʊr]
but whatever vanity I may have , it has not taken this turn ; and I assure
但 任何 虚荣 我 可能 有 , 它 有 不是 已采取 这 转动 ; 和 我 保证
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
但我无论多么虚荣, 事情都不会发展到这种地步; 我向你保证,

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ʌnd] [ˈɑːnər] , [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈæktʃuəli] [fel]
upon my word and honour , I have described nothing but what actually fell
之上 我的 单词 和 荣誉 , 我 有 描述 没有什么 但 什么 实际上 跌倒
[ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n] .
under my own observation .
在下面 我的 自己的 观察 .
我以我的言辞和荣誉担保, 我所描述的一切都是我亲眼所见的。

[æz; əz][fɜːr; fər][maɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [rɪˈmaːks] ,
As for my critical remarks ,
作为 为了 我的 批判的 评论 ,
至于我的批评意见,

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðəm; ðəm] [tuː] [suːpərˈfɪ](ə)[ænd; ʌnd] [kəˈprɪjəs] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]
I am afraid you will think them too superficial and capricious to belong to
我 是 害怕的 你 将要 思考 他们 也 浅 和 任性 到 属于 到
[eni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][bʌt; bət] - - [jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] .
any other person but - - Your humble servant .
任何 其他 人 但 - - 你的 谦逊的 仆人 .
恐怕您会觉得它们太过肤浅和反复无常, 除了您卑微的仆人之外, 不属于任何人。

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈfɜːr]
LETTER XXXIV
信 34
第三十四封信

[naɪs] , [ˈeɪprəl][tuːˈtuː] , - .
NICE , April 2 , 1765 :
好的 , 四月 2 , - .
尼斯, 1765年4月2日。

[dɪr] [sɜːr] , - - [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvætɪkən]
DEAR SIR , - - I have nothing to communicate touching the library of the Vatican
亲爱的 先生 , - - 我 有 没有什么 到 交流 接触 这 图书馆 的 这 教廷
,
,
,
尊敬的先生: ——我没有什么关于梵蒂冈图书馆的事情要告知您。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ænd; ʌnd][ðər; ðər] [ˈɔːnəmənts] , [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli]
which , with respect to the apartments and their ornaments , is undoubtedly
哪个 , 和 尊重 到 这 公寓 和 他们的 装饰品 , 是 无疑
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] .
magnificent .
壮丽 .
就公寓及其装饰而言, 无疑是宏伟壮丽的。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'si:d] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑ:ljəmz] ,
The number of books it contains does not exceed forty thousand volumes ,
这 数字 的 图书 它 包含 做 不是 超过 四十 千 卷 ,
它所藏书籍的数量不超过四万册。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ˈpresəz, ˈpresɪz] : [æz; əz]
which are all concealed from the view , and locked up in presses : as
哪个 是 全部 暗 从 这 看法 , 和 已锁定 向上 在 出版社 : 作为
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmænjʊskripts] ,
for the manuscripts ,
为了 这 手稿 ,
这些都被隐藏起来, 锁在印刷机里: 至于手稿,

[aɪ] [sɔ:] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [ˈprɪzəntɪd] [tu:; tə][st'reɪndʒəz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
I saw none but such as are commonly presented to strangers of our
我 锯 没有任何 但 这样的 作为 是 通常 呈现 到 陌生人 的 我们的
[ˈnei](ə)n] ;
nation ;
国家 ;
我看到的都是些常见的、用来招待我国外来者的菜肴;

[sʌm; səm] ['veri] [oʊld] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ˈvə:dʒil][ænd; ənd] [ˈterəns] ; [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪsəlz] , ['kjʊriəsli]
some very old copies of Virgil and Terence ; two or three Missals , curiously
一些 非常 老的 副本 的 维吉尔 和 特伦斯 ; 二 或者 三 弥撒经书 , 奇怪的是
[ɪˈlu:mɪneɪtɪd] ;
illuminated ;
照明 ;
一些非常古老的维吉尔和泰伦斯作品副本; 两本精美的手绘弥撒书;

[ðə; ði] [bʊk] [di:] ['septəm] [sækrəmentɪs] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] [baɪ] ['henri] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
the book De Septem Sacramentis , written in Latin by Henry VIII .
这 书 德 九月 圣礼 , 书面 在 拉丁 经过 亨利 八 .
《De Septem Sacramentis》一书, 由亨利八世用拉丁文写成。
[ə'genst] ['lu:θər] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['prɪnsɪz] [lʌv] ['letərz] [tu:; tə] [æn] [bu'lin] .
against Luther ; and some of that prince's love letters to Anne Boleyn .
反对 路德 ; 和 一些 的 那 王子的 爱 信件 到 安妮 博林 .
反对路德; 以及那位王子写给安妮·博林的一些情书。

[aɪ] ['laɪkwəɪz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [liβ'reɪjə] - ,
I likewise visited the Libreria Casanatense ,
我 同样地 到访 这 利布雷利亚 - ,
我也去了Libreria Casanatense书店。
[brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kɔ:ld] [es] . [mə'ri:ə][ˈsoʊprə][mɪ'nɜ:rvə] .
belonging to the convent of the church called S . Maria Sopra Minerva .
属于 到 这 修道院 的 这 教会 称为 S . 玛丽亚 索普拉 米涅瓦 .
属于名为圣玛利亚索普拉米内尔瓦教堂的修道院。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [laɪbrerɪən] , [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['fraɪər] , [hu:]
I had a recommendation to the principal librarian , a Dominican friar , who
我 有 一个 推荐 到 这 主要的 图书管理员 , 一个 多米尼加 修士 , who
[rɪ'si:vd] [em 'i:] ['veri] [pə'laɪtli] ,
received me very politely ,
已收到 我 非常 礼貌地 ,
我得到了一位多明我会修士——首席图书管理员的推荐信, 他非常礼貌地接待了我。

[ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kjʊriəs] [em'esi:z] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] .
and regaled me with a sight of several curious MSS . of the classics .
和 盛宴 我 和 一个 视线 的 一些 好奇的 MSS . 的 这 经典 .
并让我欣赏了几份有趣的古典著作手稿。

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][maɪ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][æt; ət] [roʊm] , [aɪ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
Having satisfied my curiosity at Rome , I prepared for my departure ,
拥有 使满意 我的 好奇心 在 罗马 , 我 准备 为了 我的 离开 ,
在罗马满足了我的好奇心之后, 我便准备离开。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][roʊd] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][mɔː ntefjɑː sˈkɔː ne][ɪz] [ˈveri] [ˈstoʊni][ænd; ənd]
and as the road between Radicofani and Montefiascone is very stony and
和 作为 这 路 之间 - 和 蒙特菲亚斯科内 是 非常 石质的 和
[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] ,
disagreeable ,
令人不快的 ,

而且, 拉迪科法尼和蒙特菲亚斯科内之间的道路崎岖不平, 路面布满碎石, 令人难以忍受。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]ˈbæŋkər] - , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; ei] [ˈbetər] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə]
I asked the banker Barazzi , if there was not a better way of returning to
我 问 这 银行家 - , 如果 那里 曾是 不是 一个 更好的 方式 的 返回 到
[ˈflɒrəns] ,
Florence ,
佛罗伦萨 ,

我问银行家巴拉齐, 是否有更好的方法返回佛罗伦萨。

[ɪkˈspresɪŋ] [ə; ei][dɪˈzaɪər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kæˈskeɪd] [ʌv; əv][ˈteəni,ˈterniː] .
expressing a desire at the same time to see the cascade of Terni .
表达 一个 欲望 在 这 相同的 时间 到 看 这 级联 的 特尔尼 .
同时表达了想要一睹特尔尼瀑布风光的愿望。

[hiː; hi] [əˈʊrd] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [baɪ]ˈteəni,ˈterniː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
He assured me that the road by Terni was forty miles shorter than the
他 保证 我 那 这 路 经过 特尔尼 曾是 四十 英里 较短 比 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

他向我保证, 经由特尔尼的那条路比另一条路短四十英里。

[mʌtʃ] [mɔːr] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈiːzi] , [ænd; ənd] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɡʊd] [oʊˈbɜːʒɪz] .
much more safe and easy , and accommodated with exceeding good auberges .
很多 更多的 安全的 和 简单的 , 和 已安排 和 超过 好的 旅馆 .
更加安全便捷, 而且住宿条件非常好。

[hæd; həd][aɪ]ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][kæst][maɪ] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæp] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
Had I taken the trouble to cast my eyes upon the map , I must have
有 我 已采取 这 麻烦 到 投掷 我的 眼睛 之上 这 地图 , 我 必须 有
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

如果我当时认真看过地图, 就一定能看到。

[ðæt] [ðə; ði][roʊd] [baɪ]ˈteəni,ˈterniː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [ˈʃɔːrtər] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər]
that the road by Terni , instead of being forty miles shorter , was much longer
那 这 路 经过 特尔尼 , 反而 的 存在 四十 英里 较短 , 曾是 很多 更长
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] :
than the other :
比 这 其他 :

经特尔尼的那条路, 非但没有比另一条路短四十英里, 反而长得多:

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]ˈoʊnli] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] - - .
but this was not the only mistake of Signore Barazzi .
但 这 曾是 不是 这 仅有的 错误 的 - - .
但这并非巴拉齐先生犯下的唯一错误。

[g'reɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [weɪ] [laɪz][ˈoʊvər] [sti:p] [ˈmaʊntnɪz] , [ɔ:r] [ə'bo:nɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈpresəpɪsɪz] ,
Great part of this way lies over steep mountains , or along the side of precipices ,
伟大的 部分 的 这 方式 谎言 超过 陡 山脉 , 或者 沿着 这 边 的 悬崖 ,
这条路的大部分路段都位于陡峭的山峰上, 或沿着悬崖峭壁延伸。

[wɪtʃ] [ˈrendər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ɪk'si:dɪŋ] [ˈti:diəs] , [ˈdredf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ;
which render travelling in a carriage exceeding tedious , dreadful , and dangerous ;
哪个 使成为 旅行 在 一个 运输 超过 乏味 , 可怕 , 和 危险的 ;
[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈhaʊzɪz] ,
and as for the public houses ,
和 作为 为了 这 民众 房屋 ,
这使得乘坐马车旅行变得极其乏味、可怕和危险; 至于酒馆,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ðə; ði][moʊst][ˈeksɪkrəb(ə)l] [ðæt] [ˈevər][aɪ] [ˈentərd] .
they are in all respects the most execrable that ever I entered .
他们 是 在 全部 尊重 这 最多 可憎的 那 曾经 我 进入 .
它们是我见过的各方面都最糟糕的地方。

[aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:ʃəl,si:] [ɔ:r] [ˈkɪŋz] - [bentʃ] [ɪz]
I will venture to say that a common prisoner in the Marshalsea or King's - Bench is
我 将要 风险投资 到 说 那 一个 常见的 囚犯 在 这 马绍尔西 或者国王学院 - 长椅 是
[mɔ:r] [ˈkli:nli] [ænd; ənd] [kə'məʊdɪəsli] [lɑ:dʒd] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ɑ:n] [ðɪs]
more cleanly and commodiously lodged than we were in many places on this
更多的 干净利落 和 宽敞地 已提交 比 我们 是 在 许多 地方 在 这
[roʊd] .
road .
路 .

我敢说, 马什尔西监狱或国王法庭的普通囚犯的住处都比我们在这条路上的许多地方住的要干净舒适得多。
[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ə'bɑ:mɪnəbli] [ˈnæsti] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv][prə'vɪz(ə)n] : [wen]
The houses are abominably nasty , and generally destitute of provision : when
这 房屋 是 极其可憎 可恶的 , 和 一般来说 贫困 的 条款 : 什么时候
[ˈi:təbəlz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ,
eatables were found ,
食物 是 成立 ,

这些房子极其肮脏, 而且通常缺乏食物: 即使找到一些食物,
[wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈpɔɪznd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkʊkəri] : [ðer; ðər][bedz][wɜ:r; wər] [wɪ'ðəʊt] [ˈkɜ:tənz] [ɔ:r]
we were almost poisoned by their cookery : their beds were without curtains or
我们 是 几乎 中毒 经过 他们的 烹饪 : 他们的 床 是 没有 窗帘 或者
[ˈbedsted] ,
bedstead ,
床架 ,

他们的饭菜差点毒死我们: 他们的床没有床帘也没有床架。
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] [wɪ'ðəʊt] [glæs] ;
and their windows without glass ;
和 他们的 视窗 没有 玻璃 ;
他们的窗户没有玻璃;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [wi:; wi] [peɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]
and for this sort of entertainment we payed as much as if we had
和 为了 这 种类 的 娱乐 我们 已付费 作为 很多 作为 如果 我们 有
[bɪn] [dʒen'ti:li] [lɑ:dʒd] ,
been genteelly lodged ,
到过 优雅地 已提交 ,
而我们为这种娱乐活动支付的费用, 却和入住高档酒店的费用一样高。

[ænd; ənd] [ˈsʌmptʃuəsli] [ˈtri:tɪd] .
and sumptuously treated .
和 奢华地 治疗 .
并享受了奢华的待遇。

[aɪ] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] [əˈgen] ； [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [aɪ][ˈevər] [nu:] ，
I repeat it again ； of all the people I ever knew ；
我 重复 它 再次 ； 的 全部 这 人们 我 曾经 知道 ；
我再说一遍；在我认识的所有人中，

[ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈvɪlənəsli] [rəˈpeɪʃəs] 。
the Italians are the most villainously rapacious 。
这 意大利人 是 这 最多 邪恶地 贪婪 。

意大利人是最邪恶、最贪婪的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , [ˈhævɪŋ] [pæst] [ˈtʃi:vi:tɑ:] [kɑ:stɛˈlænə] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p]
The first day , having passed Civita Castellana , a small town standing on the top
这 第一的 天 ， 拥有 通过了 奇维塔 卡斯蒂利亚 ， 一个 小的 镇 常设 在 这 顶部
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
of a hill ；
的 一个 爬坡道 ，
第一天，我们经过了奇维塔卡斯特拉纳，这是一个坐落在山顶上的小镇，

[wi:; wi][pʊt] [ʌp][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪn] , [wer] [ˈkɑ:dɪnlz] , [ˈprelɪts] ,
we put up at what was called an excellent inn , where cardinals , prelates ,
我们 放 向上 在 什么 曾是 称为 一个 出色的 客栈 ， 在哪里 红雀队 ， 主教们 ，
[ænd; ænd] [ˈprɪnsəz] , [ˈɔ:f(ə)n] [lɑ:dʒd] 。
and princes , often lodged 。
和 王子们 ， 经常 已提交 。

我们住进了一家据说非常好的客栈，红衣主教、主教和王子们经常下榻于此。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈmi:gər] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] , [egz] , [ænd; ænd] [ˈæntʃʊvɪz] , [ɪn][ðə; ði]
Being meagre day , there was nothing but bread , eggs , and anchovies , in the
存在 微薄 天 ， 那里 曾是 没有什么 但 面包 ， 鸡蛋 ， 和 凤尾鱼 ， 在 这
[haʊs] 。
house 。
房子 。

由于当天食物匮乏，家里只有面包、鸡蛋和凤尾鱼。

[aɪ] [went] [tu:; tə][bed] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌpər] , [ænd; ænd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpælət] ,
I went to bed without supper , and lay in a pallet ；
我 去 到 床 没有 晚餐 ， 和 躺 在 一个 托盘 ，
我没吃晚饭就上床睡觉了，躺在简易铺好的床铺上。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ˈvɜ:rmɪn] 。
where I was half devoured by vermin 。
在哪里 我 曾是 一半 吞噬 经过 害虫 。

我在那里几乎被害虫吞噬殆尽。

[nekst] [deɪ] , [ˈaʊər; ɑ:r][roʊd] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] , [leɪ] [əˈbɪ:ŋ] [ˈpresəpɪsɪz] , [wɪtʃ] [ˈoʊvər] - [hæŋ] [ðə; ði]
Next day , our road , in some places , lay along precipices , which over - hang the
下一个 天 ， 我们的 路 ， 在 一些 地方 ， 躺 沿着 悬崖 ， 哪个 超过 - 悬挂 这
[ˈnɪrə] [ɔ:r] [nɑ:] ,
Nera or Nar ；
内拉 或者 纳尔 ，
第二天，我们行驶的路线在某些地方沿着悬崖延伸，悬崖悬在内拉河或纳尔河之上。

[ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ænˈtɪkwəti][fɔ:r; fər][ɪts] [waɪt] [fəʊm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [sʌlˈfjuəriəs] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ɪts]
celebrated in antiquity for its white foam , and the sulphureous quality of its
著名 在 古代 为了 它是 白色的 泡沫 ， 和 这 硫磺 质量 的 它是
[ˈwɔ:tərz] 。
waters 。
水 。

古代因其白色泡沫和水中的硫磺味而闻名。

[sʌl'fjʊəri.ə] [nɑ:] ['ælbʌs] ['ɑ:kwə] ,
Sulfurea nar albus aqua , fontesque velini .
硫磺 纳尔 阿尔布斯 水 , - - .

Sulfurea nar albus aqua, fontesque velini。

[sʌl'fjuəriəs] [nɑ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [stri:mz] .
Sulphureous nar , and the Velinian streams .
硫磺 纳尔 , 和 这 - 溪流 .

硫磺河, 以及韦利尼亚溪流。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [bʌt; bət] ['ræpɪd] [stri:m] , [wɪtʃ] [rʌnz] [nɑ:t] [fa:r] [frʌm; frəm] [hens] , ['ɪntu:] [ðə; ði]
It is a small , but rapid stream , which runs not far from hence , into the
它 是 一个 小的 , 但 迅速的 溪流 , 哪个 跑步 不是 远的 从 因此 , 进入 这
[taɪbɜ:] .
Tyber .
泰伯 .

这是一条虽小但水流湍急的小溪, 离这里不远就汇入台伯河。

['pæsiŋ] - , [nɪr] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnfənt] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk]
Passing Utricoli , near the ruins of the ancient Ocriculum , and the romantic
通过 - , 靠近 这 废墟 的 这 古老的 - , 和 这 浪漫的
[taʊn] [ʌv; əv] ['nɑ:rnɪ] ,
town of Narni ,
镇 的 纳尔尼 ,

途经乌特里科利, 靠近古代奥克里库鲁姆遗址和浪漫小镇纳尔尼,

['sɪtʃuəriɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
situated on the top of a mountain ,
位于 在 这 顶部 的 一个 山 ,

位于山顶上,

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sti:l] [si:n] ['stændɪŋ] [wʌn] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stu:'pendəs]
in the neighbourhood of which is still seen standing one arch of the stupendous
在 这 邻里 的 哪个 是 仍然 已见 常设 一 拱 的 这 惊人的
[brɪdʒ] [bɪlt] [baɪ] [ɔ:'gʌstəs] ['si:zər] ,
bridge built by Augustus Caesar ,
桥 建造 经过 奥古斯都 凯撒 ,

在附近还能看到奥古斯都·凯撒建造的那座宏伟桥梁的一个拱门。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['teəni, 'terni:] , [ænd; ənd] ['haɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['feɪzɪz] [brɪ'fɔ:r] ['dɪnər] ,
we arrived at Terni , and hiring a couple of chaises before dinner ,
我们 到达的 在 特尔尼 , 和 招聘 一个 夫妻 的 躺椅 前 晚餐 ,
['weɪtʃ] [brɪ'fɔ:r] ['dɪnər] ,
我们抵达特尔尼后, 在晚餐前租了几张躺椅。

[went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['feɪməs] [kæ'skɑ:tə] ['dɛl] - , [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
went to see the famous Cascata delle Marmore , which is at the distance of
去 到 看 这 著名的 卡斯卡塔 德尔 - , 哪个 是 在 这 距离 的
[θri:] [maɪlz] .
three miles .
三 英里 .

去参观了著名的大理石瀑布, 它距离这里三英里。

[wi:; wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [sti:p] ['maʊnt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] [fɔ:rmɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [wei]
We ascended a steep mountain by a narrow road formed for a considerable way
我们 上升 一个 陡 山 经过 一个 狭窄的 路 形成 为了 一个 大量 方式
[ə'brɪŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
along the brink of a precipice ,
沿着 这 边缘 的 一个 悬崖 ,

我们沿着一条狭窄的道路攀登了一座陡峭的山峰, 这条路沿着悬崖边缘延伸了相当长的一段距离。

[æ̯t; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɔ:lz] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['rɪvər] ['nɪrə] , ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]
at the bottom of which brawls the furious river Nera , after having received the
在 这 底部 的 哪个 斗殴 这 狂怒 河 内拉 , 后 拥有 已收到 这
[vɛli:nɒʊ] .
Velino .
维利诺 :

在它底部，狂暴的内拉河在收到韦利诺之后咆哮起来。

[ðɪs] [læst] [ɪz][ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑ:ɡoʊ] [ˈdɛl] - ,
This last is the stream which , running from the Lago delle Marmore ,
这 最后的 是 这 溪流 哪个 , 跑步 从 这 拉戈 德尔 - ,
[fɔ:rmz][ðə; ði][kæ'skeɪd][baɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd][ˈsɪksɪ] [fi:t] [haɪ]
forms the cascade by falling over a precipice about one hundred and sixty feet high
表格 这 级联 经过 坠落 超过 一个 悬崖 关于 一 百 和 六十 脚 高的
.
:
.

最后这条溪流发源于马尔莫雷湖，

[sʌltʃ] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [ðə; ði] ['smoʊk] , ['veɪpər] ,
Such a body of water rushing down the mountain ; the smoak , vapour ,
这样的 一个 身体 的 水 匆忙 向下 这 山 ; 这 烟熏 , 汽 ,
[ænd; ɐnd] [θɪk] [waɪt] [mɪst] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['reɪzɪz] ;
and thick white mist which it raises ;
和 厚的 白色的 薄雾 哪个 它 提高 ;
[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['reɪnbəʊ] [wɪtʃ] [ði:z] ['pɑ:rtɪk(ə)lɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪɡ'zɪbɪt] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ˈfaɪnz] ;
the double rainbow which these particles continually exhibit while the sun shines ;
这 双倍的 彩虹 哪个 这些 颗粒 持续 展览 尽管 这 太阳 闪耀 ;
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ,
with the dashing ,
和 这 帅气 ,
[bɔɪlɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['foʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rɪvəz] [bɪ'loʊ] , [prə'du:s] [ˌɔ:ltə'geðər] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt]
boiling , and foaming of the two rivers below , produce altogether an object
沸腾 , 和 起泡 的 这 二 河流 以下 , 生产 共 一个 目的
[ʌv; əv] [trə'mendəs] [sə'blɪməti] :
of tremendous sublimity :
的 巨大的 崇高 :

水流从约一百六十英尺高的悬崖上倾泻而下，形成瀑布。

[sʌltʃ] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [ðə; ði] ['smoʊk] , ['veɪpər] ,
Such a body of water rushing down the mountain ; the smoak , vapour ,
这样的 一个 身体 的 水 匆忙 向下 这 山 ; 这 烟熏 , 汽 ,
[ænd; ɐnd] [θɪk] [waɪt] [mɪst] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['reɪzɪz] ;
and thick white mist which it raises ;
和 厚的 白色的 薄雾 哪个 它 提高 ;
[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['reɪnbəʊ] [wɪtʃ] [ði:z] ['pɑ:rtɪk(ə)lɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪɡ'zɪbɪt] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ˈfaɪnz] ;
the double rainbow which these particles continually exhibit while the sun shines ;
这 双倍的 彩虹 哪个 这些 颗粒 持续 展览 尽管 这 太阳 闪耀 ;
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ,
with the dashing ,
和 这 帅气 ,
[bɔɪlɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['foʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rɪvəz] [bɪ'loʊ] , [prə'du:s] [ˌɔ:ltə'geðər] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt]
boiling , and foaming of the two rivers below , produce altogether an object
沸腾 , 和 起泡 的 这 二 河流 以下 , 生产 共 一个 目的
[ʌv; əv] [trə'mendəs] [sə'blɪməti] :
of tremendous sublimity :
的 巨大的 崇高 :

如此奔腾而下的水流；烟雾，水汽，

[ænd; ɐnd] [θɪk] [waɪt] [mɪst] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['reɪzɪz] ;
and thick white mist which it raises ;
和 厚的 白色的 薄雾 哪个 它 提高 ;
[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['reɪnbəʊ] [wɪtʃ] [ði:z] ['pɑ:rtɪk(ə)lɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪɡ'zɪbɪt] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ˈfaɪnz] ;
the double rainbow which these particles continually exhibit while the sun shines ;
这 双倍的 彩虹 哪个 这些 颗粒 持续 展览 尽管 这 太阳 闪耀 ;
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ,
with the dashing ,
和 这 帅气 ,
[bɔɪlɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['foʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rɪvəz] [bɪ'loʊ] , [prə'du:s] [ˌɔ:ltə'geðər] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt]
boiling , and foaming of the two rivers below , produce altogether an object
沸腾 , 和 起泡 的 这 二 河流 以下 , 生产 共 一个 目的
[ʌv; əv] [trə'mendəs] [sə'blɪməti] :
of tremendous sublimity :
的 巨大的 崇高 :

以及它扬起的浓厚白色雾气；

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['reɪnbəʊ] [wɪtʃ] [ði:z] ['pɑ:rtɪk(ə)lɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪɡ'zɪbɪt] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ˈfaɪnz] ;
the double rainbow which these particles continually exhibit while the sun shines ;
这 双倍的 彩虹 哪个 这些 颗粒 持续 展览 尽管 这 太阳 闪耀 ;
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ,
with the dashing ,
和 这 帅气 ,
[bɔɪlɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['foʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rɪvəz] [bɪ'loʊ] , [prə'du:s] [ˌɔ:ltə'geðər] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt]
boiling , and foaming of the two rivers below , produce altogether an object
沸腾 , 和 起泡 的 这 二 河流 以下 , 生产 共 一个 目的
[ʌv; əv] [trə'mendəs] [sə'blɪməti] :
of tremendous sublimity :
的 巨大的 崇高 :

当阳光照射时，这些粒子会不断呈现出双彩虹；

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] ;
the deafening sound of the cataract ;
这 震耳欲聋 声音 的 这 白内障 ;
[ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌðər] [stu:'pendəs] ['rɑ:ks] [ænd; ɐnd] ['presəpɪsɪz] ,
the vicinity of a great number of other stupendous rocks and precipices ,
这 附近 的 一个 伟大的 数字 的 其他 惊人的 岩石 和 悬崖 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ,
with the dashing ,
和 这 帅气 ,
[bɔɪlɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['foʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rɪvəz] [bɪ'loʊ] , [prə'du:s] [ˌɔ:ltə'geðər] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt]
boiling , and foaming of the two rivers below , produce altogether an object
沸腾 , 和 起泡 的 这 二 河流 以下 , 生产 共 一个 目的
[ʌv; əv] [trə'mendəs] [sə'blɪməti] :
of tremendous sublimity :
的 巨大的 崇高 :

白内障发出的震耳欲聋的声音；

[ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌðər] [stu:'pendəs] ['rɑ:ks] [ænd; ɐnd] ['presəpɪsɪz] ,
the vicinity of a great number of other stupendous rocks and precipices ,
这 附近 的 一个 伟大的 数字 的 其他 惊人的 岩石 和 悬崖 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ,
with the dashing ,
和 这 帅气 ,
[bɔɪlɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['foʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rɪvəz] [bɪ'loʊ] , [prə'du:s] [ˌɔ:ltə'geðər] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt]
boiling , and foaming of the two rivers below , produce altogether an object
沸腾 , 和 起泡 的 这 二 河流 以下 , 生产 共 一个 目的
[ʌv; əv] [trə'mendəs] [sə'blɪməti] :
of tremendous sublimity :
的 巨大的 崇高 :

附近还有许多其他雄伟的岩石和悬崖，以及陡峭的.....

['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['foʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rɪvəz] [bɪ'loʊ] , [prə'du:s] [ˌɔ:ltə'geðər] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt]
boiling , and foaming of the two rivers below , produce altogether an object
沸腾 , 和 起泡 的 这 二 河流 以下 , 生产 共 一个 目的
[ʌv; əv] [trə'mendəs] [sə'blɪməti] :
of tremendous sublimity :
的 巨大的 崇高 :

下方两条河流沸腾翻滚，泡沫四溢，共同构成了一幅无比壮丽的景象：

[jet] [ɡreɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz][bɔ:st] , [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:pər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
yet great part of its effect is lost , for want of a proper point of view ,
然而 伟大的 部分 的 它是 影响 是 丢失的 , 为了 想 的 一个 恰当的 观点 的 看法 ,
[bɔɪlɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['foʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rɪvəz] [bɪ'loʊ] , [prə'du:s] [ˌɔ:ltə'geðər] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt]
boiling , and foaming of the two rivers below , produce altogether an object
沸腾 , 和 起泡 的 这 二 河流 以下 , 生产 共 一个 目的
[ʌv; əv] [trə'mendəs] [sə'blɪməti] :
of tremendous sublimity :
的 巨大的 崇高 :

然而，由于缺乏正确的视角，它的大部分效果都丧失了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .
from which it might be contemplated .

从 哪个 它 可能 是 思考 .

由此可以进行思考。

[ðə; ði] [kæ'skeɪd] [wʊd] [ə'pɪr] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,
The cascade would appear much more astonishing ,

这 级联 会 出现 很多 更多的 惊人 ,

瀑布的景象会显得更加壮观。

[wɜːr; wər] [aɪ 'ti:] [nɑːt] [ɪn] [sʌm; səm] ['meɪzər] [ɪ'klɪpst] [baɪ] [ðə; ði] [suː'pɪrɪər] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
were it not in some measure eclipsed by the superior height of the
是 它 不是 在 一些 措施 日食 经过 这 优越的 高度 的 这
[neɪbərɪŋ] ['maʊntnɪz] .
neighbouring mountains .

邻接 山脉 .

如果不是因为邻近山脉更高的高度而显得不那么显眼的话。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [frʌnt] [pə'r'spektɪv] ; [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [vjuː] [aɪ 'ti:] [ə'bliːkli] [ɑːn]
You have not a front perspective ; but are obliged to view it obliquely on
你 有 不是 一个 正面 看法 ; 但 是 有义务 到 看法 它 斜向 在
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,

一边 ,

你没有正面视角，只能从侧面斜着看。

[ˈstændɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'prəʊtʃt] [wɪ'ðəʊt] ['hɔːrər]
standing upon the brink of a precipice , which cannot be approached without horror
常设 之上 这 边缘 的 一个 悬崖 , 哪个 不能 是 接近 没有 恐怖
.
.
.

站在悬崖边上，靠近那里令人恐惧。

[ðɪs] ['steɪf(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['rendəd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l] , [ænd; ænd] [ˌɔːltə'geðər] [sɪ'kjʊr] ,
This station might be rendered much more accessible , and altogether secure ,

这 车站 可能 是 渲染 很多 更多的 可访问 , 和 共 安全的 ,

这个车站或许可以变得更加方便易达，并且更加安全。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] - ;
for the expen ce of four or five zequines ;

为了 这 费用 的 四 或者 五 - ;

花费四五个泽金币；

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tæks] [maɪt] [biː; bi] ['liːvɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʊːrəs] [frʌm; frəm] ['trævələz] [baɪ] [ðə; ði]
and a small tax might be levied for the purpose from travellers by the
和 一个 小的 税 可能 是 征收 为了 这 目的 从 旅行者 经过 这
[ɔʊbə'r'dʒɪst] [æt; ət] ['teəni,'terni:] ,
aubergiste at Terni ,

奥伯格斯特 在 特尔尼 ,

特尔尼的旅店老板可能会为此向旅客征收少量税款。

[huː] [lets] [hɪz; ɪz] - [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kjʊrɪəs]
who lets his calasses for half a zequine a piece to those that are curious
WHO 让我们 他的 - 为了 一半 一个 - 一个 片 到 那些 那 是 好奇的
[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [fɪ'naːmɪnəːn] .
to see this phaenomenon .

到 看 这 现象 .

他以每件半泽金的价格将他的卡拉塞斯交给那些好奇的人观看这种现象。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [tu:] [pəʊ'stɪljən] [hu:m] [aɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
Besides the two postilions whom I payed for this excursion ,
除了 这 二 邮差 谁 我 已付费 为了 这 短途旅行 ,
除了我为此行程支付费用的两名邮差之外,

[æɪ; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn][stɛɪdʒ][ɪn] ['pəʊstɪŋ] ,
at the rate of one stage in posting ,
在 这 速度 的 一 阶段 在 发帖 ,
以发布阶段的速度,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] ['pəʊstɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪzɪz] ,
there was a fellow who posted himself behind one of the chaises ,
那里 曾是 一个 同伴 WHO 发布 他自己 在后面 一 的 这 躺椅 ,
有个家伙躲在其中一辆轿子后面,

[baɪ] [wei] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ][tu;; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] ;
by way of going to point out the different views of the cascade ;
经过 方式 的 去 到 观点 出去 这 不同的 浏览 的 这 级联 ;
通过指出瀑布的不同视角;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'mænd] [ə'maʊnt] [tu;; tə] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['pɔlz] .
and his demand amounted to four or five pauls .
和 他的 要求 金额 到 四 或者 五 保罗 .
他索要的金额相当于四五个保罗。

[tu;; tə] [gɪv] [ju;; jʊ][æɪn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðəʊz] ['vɪlənəs] ['pʌblɪkən] ,
To give you an idea of the extortion of those villainous publicans ,
到 给 你 一个 主意 的 这 勒索 的 那些 邪恶的 酒馆老板 ,
为了让你们了解那些邪恶的酒馆老板是如何敲诈勒索的,

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] ,
I must tell you that for a dinner and supper ,
我 必须 告诉 你 那 为了 一个 晚餐 和 晚餐 ,
我必须告诉你, 晚餐和夜宵,

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['hʌŋgər] [kʊd; kəd][nɔ:t] [tempt] [ju: 'es][tu;; tə] [i:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn] [θri:]
which even hunger could not tempt us to eat , and a night's lodging in three
哪个 甚至 饥饿 可以 不是 诱惑 我们 到 吃 , 和 一个 夜晚 住宿 在 三
[ˈtrʌkl] [bedz] ,
truckle beds ,
卡车 床 ,
即使饥饿也无法诱惑我们进食, 我们在三张简易床上住了一晚。

[aɪ] [peɪd] ['eɪtɪ] ['pɔlz] , [ə'maʊnt] [tu;; tə] ['fɔ:rtɪ] ['fɪlɪŋ] ['stɜ:rlɪŋ] .
I paid eighty pauls , amounting to forty shillings sterling .
我有薪酬的 八十 保罗 , 金额 到 四十 先令 英镑 .
我付了八十保罗, 相当于四十先令。

[ju;; jʊ][æsk][em 'i:] [waɪ] [aɪ] [səb'mɪtɪd] [tu;; tə] [sʌtʃ] [ɪmpə'zɪʃ(ə)n] ?
You ask me why I submitted to such imposition ?
你 问 我 为什么 我 提交 到 这样的 征收 ?
你问我为什么会屈服于这样的强加?

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] - - [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz][ɪn][maɪ] ['trævlz] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)] [kəm'pleɪnt]
I will tell you - - I have more than once in my travels made a formal complaint
我 将要 告诉 你 - - 我 有 更多的 比 一次 在 我的 旅行 制成 一个 正式的 抱怨
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:bɪtənsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] ,
of the exorbitancy of a publican ,
的 这 过度 的 一个 酒馆老板 ,
我告诉你——在我旅行的过程中, 我曾不止一次正式投诉过酒馆老板漫天要价。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [ˈeni][sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
to the magistrate of the place ; but I never received any satisfaction ,
到 这 地方法官 的 这 地方 ; 但 我 绝不 已收到 任何 满意 ;
我向当地官员反映了情况, 但始终没有得到任何答复。

[ænd; ənd][hæv; həv][lɔːst] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][taɪm] .
and have lost abundance of time .
和 有 丢失的 丰富 的 时间 .
我们浪费了大量时间。

[hæd; həd][aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈmænjuəl] [kəˈrekʃn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd]
Had I proceeded to manual correction , I should have alarmed and terrified
有 我 继续 到 手动的 更正 , 我 应该 有 惊慌 和 恐惧
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] :
the women :
这 女性 :
如果我当时进行手动纠正, 就会惊吓到这些妇女:

[hæd; həd][aɪ] [pəˈremptɹəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][sʌm; səm][ˈtəʊt(ə)] , [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [huː]
had I peremptorily refused to pay the sum total , the landlord , who
有 我 专断地 拒绝 到 支付 这 和 全部的 , 这 房东 , who
[wʌz; wəz][ðə; ði][pəʊst] - [ˈmæstər] ,
was the post - master ,
曾是 这 邮政 - 掌握 ,
如果我断然拒绝支付全部款项, 那么房东 (同时也是邮政局长)

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [səˈplaɪd] [em ˈliː][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ɑːn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] .
would not have supplied me with horses to proceed on my journey .
会 不是 有 供应 我 和 马匹 到 继续 在 我的 旅行 .
他们不会给我提供马匹让我继续旅程。

[aɪ][traɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [æt; ət] [mʊi] [ɪn] [fræns] , [wer] [aɪ][pʊt] [maɪˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈpæ(ə)n]
I tried the experiment at Muy in France , where I put myself into a violent passion
我 尝试 这 实验 在 非常 在 法国 , 在哪里 我 放 我 进入 一个 暴力 热情
,
:
,
我在法国穆伊进行了这项实验, 在那里我让自己陷入了强烈的激情之中。

[hæd; həd] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst] [naɪt] ,
had abundance of trouble , was detained till it was almost night ,
有 丰富 的 麻烦 , 曾是 被拘留 直到 它 曾是 几乎 夜晚 ,
麻烦不断, 被扣留到快天黑才获释。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] [faʊnd] [maɪˈself][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səbˈmɪt] ,
and after all found myself obliged to submit ,
和 后 全部 成立 我 有义务 到 提交 ,
最终, 我发现自己不得不屈服。

[ˈfəːnɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði][mɔːb] , [wɪtʃ]
furnishing at the same time matter of infinite triumph to the mob , which
家具 在 这 相同的 时间 事情 的 无限 胜利 到 这 暴民 , 哪个
[hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
had surrounded the coach ,
有 包围 这 教练 ,
与此同时, 这给围住马车的暴民带来了无限的胜利感。

[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ðəmˈselvz] [ˈwɔːrmlɪ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtaʊnzməɪn] .
and interested themselves warmly in favour of their townsman .
和 感兴趣的 他们自己 热情地 在 偏爱 的 他们的 镇民 .
他们热情地支持他们的镇民。

[ɪf] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['peɪtriət] , [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrts] ,
If some young patriot , in good health and spirits ,
如果 一些 年轻的 爱国者 , 在 好的 健康 和 烈酒 ,

如果某个年轻爱国者, 身体健康, 精神饱满,

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪm'pouzɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][roʊd] [ɪn] ['trævəlɪŋ]
would take the trouble as often as he is imposed upon by the road in travelling
会 拿 这 麻烦 作为 经常 作为 他 是 强加 之上 经过 这 路 在 旅行
,
,
,

他会像旅途中被道路所迫一样, 不厌其烦地忍受这一切。

[tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['regjələr] [kəm'pleɪnt]
to have recourse to the fountain - head , and prefer a regular complaint
到 有 追索权 到 这 喷泉 - 头 , 和 更喜欢 一个 常规的 抱怨
[tuː; tə][ðə; ði] [kən'trɒlər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊsts] ,
to the comptroller of the posts ,
到 这 审计长 的 这 帖子 ,

诉诸源头, 最好向邮政总局局长提出正式投诉。

['iːðər] [ɪn] [fræns] [ɔːr] ['ɪtəli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['æmp(ə)l][sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][duː] [greɪt] ['sɜːrvɪs]
either in France or Italy , he would have ample satisfaction , and do great service
任何一个 在 法国 或者 意大利 , 他 会 有 充足 满意 , 和 做 伟大的 服务
[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
to the community .
到 这 社区 .

无论在法国还是意大利, 他都会感到非常满足, 并为当地社区做出巨大贡献。

['teəni,'terniː][ɪz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [taʊn] , ['prɪti] [wel] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
Terni is an agreeable town , pretty well built , and situated in a pleasant
特尔尼 是 一个 同意 镇 , 漂亮的 出色地 建造 , 和 位于 在 一个 令人愉快的
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

特尔尼是一个宜人的小镇, 建筑相当不错, 坐落在一个风景优美的山谷中。

[brɪ'twiːn] [tuː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['nɪrə] , [wens] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ,
between two branches of the river Nera , whence it was called by the antients ,
之间 二 分支 的 这 河 内拉 , 何处 它 曾是 称为 经过 这 古代 ,
[ɪntɜːæmə] .
Interamna .
Interamna .

它位于尼拉河的两条支流之间, 因此古人称之为因特拉姆纳。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [pi'ɑːzə] , [wer] [stændz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld][ə; eɪ]
Here is an agreeable piazza , where stands a church that was of old a
这里 是 一个 同意 广场 , 在哪里 站立 一个 教会 那 曾是 的 老的 一个
[ˈhiːðŋ] ['temp(ə)l] .
heathen temple .
异教徒 寺庙 .

这里是一个宜人的广场, 广场上有一座教堂, 它以前是一座异教神庙。

[ðər; ðær][ɑːr; ər][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
There are some valuable paintings in the church .
那里 是 一些 有价值的 绘画 在 这 教会 .
教堂里有一些很有价值的画作。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['siv(ə)] , [ænd; ənd] [prə'vi:znz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ik'stri:mli]
The people are said to be very civil , and provisions to be extremely
这 人们 是 说 到 是 非常 民用 , 和 条款 到 是 极其
[tʃi:p] .
cheap .
便宜的 :

据说当地人民非常文明，生活用品也极其便宜。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [tæsɪtəs] ,
It was the birthplace of the emperor Tacitus ,
它 曾是 这 出生地 的 这 皇帝 塔西佗 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
as well as of the historian of the same name .
作为 出色地 作为 的 这 历史学家 的 这 相同的 姓名 :
[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [hens] [tu:; tə] [spoʊ'leɪtʊ] , [wi:; wi] [pæst] ['oʊvər] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
In our journey from hence to Spoleto , we passed over a high mountain ,
在 我们的 旅行 从 因此 到 斯波莱托 , 我们 通过了 超过 一个 高的 山 ,
[kɔ:ld] , [frʌm; frəm] [ɪts] [haɪt] , ['sɔ:mə]) [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hesəsəri] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:]
(called , from its height , Somma) where it was necessary to have two
(称为 , 从 它是 高度 , 索玛) 在哪里 它 曾是 必要的 到 有 二
[ə'dɪʃən(ə)] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
additional horses to the carriage ,
额外的 马匹 到 这 运输 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] ['waɪndz] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .
and the road winds along a precipice .
和 这 路 风 沿着 一个 悬崖 :
[wɪtʃ] [ɪz] ['i:kwəli] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)] .
which is equally dangerous and dreadful .
哪个 是 同样地 危险的 和 可怕 :
[wi:; wi] [pæst] [θru:] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [spoʊ'leɪtʊ] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] [ʌv; əv] ['ʌmbriə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti]
We passed through part of Spoleto , the capital of Umbria , which is a pretty
我们 通过了 通过 部分 的 斯波莱托 , 这 首都 的 翁布里亚 , 哪个 是 一个 漂亮的
[lɑ:rdʒ] ['sɪti] .
large city .
大的 城市 :

这里是罗马皇帝塔西佗的出生地。
以及同名历史学家。
从这里到斯波莱托的途中，我们翻越了一座高山。

([kɔ:ld] , [frʌm; frəm] [ɪts] [haɪt] , ['sɔ:mə]) [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hesəsəri] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:]
(called , from its height , Somma) where it was necessary to have two
(称为 , 从 它是 高度 , 索玛) 在哪里 它 曾是 必要的 到 有 二
[ə'dɪʃən(ə)] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
additional horses to the carriage ,
额外的 马匹 到 这 运输 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] ['waɪndz] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .
and the road winds along a precipice .
和 这 路 风 沿着 一个 悬崖 :
[wɪtʃ] [ɪz] ['i:kwəli] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)] .
which is equally dangerous and dreadful .
哪个 是 同样地 危险的 和 可怕 :
[wi:; wi] [pæst] [θru:] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [spoʊ'leɪtʊ] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] [ʌv; əv] ['ʌmbriə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti]
We passed through part of Spoleto , the capital of Umbria , which is a pretty
我们 通过了 通过 部分 的 斯波莱托 , 这 首都 的 翁布里亚 , 哪个 是 一个 漂亮的
[lɑ:rdʒ] ['sɪti] .
large city .
大的 城市 :

(因其海拔高度而被称为索玛) 那里需要两匹额外的马匹来辅助马车行驶。
道路沿着悬崖蜿蜒而行。

[wɪtʃ] [ɪz] ['i:kwəli] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)] .
which is equally dangerous and dreadful .
哪个 是 同样地 危险的 和 可怕 :
[wi:; wi] [pæst] [θru:] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [spoʊ'leɪtʊ] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] [ʌv; əv] ['ʌmbriə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti]
We passed through part of Spoleto , the capital of Umbria , which is a pretty
我们 通过了 通过 部分 的 斯波莱托 , 这 首都 的 翁布里亚 , 哪个 是 一个 漂亮的
[lɑ:rdʒ] ['sɪti] .
large city .
大的 城市 :

这同样危险可怕。
我们途经翁布里亚大区首府斯波莱托的一部分，斯波莱托是一座相当大的城市。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ] [gɪv] [noʊ] ['ʌðər] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
Of this , however , I give no other account from my own observation ,
的 这 , 然而 , 我 给 不 其他 帐户 从 我的 自己的 观察 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['feɪməs] ['gɑ:θɪk] ['ækwɪdʌkt] [ʌv; əv] [brɪk] :
but that I saw at a distance the famous Gothic aqueduct of brick :
但 那 我 锯 在 一个 距离 这 著名的 哥特 渡槽 的 砖 :

然而，就我个人观察而言，对此我没有其他解释。
但我远远地看到了那座著名的哥特式砖砌渡槽：

[ðɪs] [ɪz] ['men](ə)nd] [baɪ] ['ædɪsən] [æz; əz][ə; eɪ] ['strʌktʃər] , [wɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts]
this is mentioned by Addison as a structure , which , for the height of its
这 是 提及 经过 艾迪生 作为 一个 结构 , 哪个 , 为了 这 高度 的 它是
[ˈɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
arches ,
拱门 ,

艾迪生曾提到过这座建筑，称其拱门高度很高，

[ɪz][nɑːt] ['iːkwəld] [baɪ]'eni] [θɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .
is not equalled by any thing in Europe .
是 不是 等于 经过 任何 事物 在 欧洲 .

欧洲没有任何东西可以与之媲美。

[ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə][fɔː'liːnjəʊs] , [wer] [wiː; wi] [leɪ] , [ɪz] [kept] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,
The road from hence to Foligno , where we lay , is kept in good order ,
这 路 从 因此 到 福利尼奥 , 在哪里 我们 躺 , 是 保留 在 好的 命令 ,
从这里到我们所在的福利尼奥，道路状况良好。

[ænd; ənd][laɪz] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [pleɪn] , [leɪd] [aʊt] ['ɪntuː] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn'kloʊzər] , [ə'baʊndɪŋ]
and lies through a delightful plain , laid out into beautiful inclosures , abounding
和 谎言 通过 一个 愉快 清楚的 , 铺设 出去 进入 美丽的 围栏 , 丰富
[wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
with wine ,
和 葡萄酒 ,

它横跨一片令人愉悦的平原，被规划成美丽的围场，盛产葡萄酒。

[ɔɪ] , [kɔːrn] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði]['pæstərəl] [striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
oil , corn , and cattle , and watered by the pastoral streams of the famous
油 , 玉米 , 和 牛 , 和 浇水 经过 这 牧灵 溪流 的 这 著名的
[ˈrɪvər] - ,
river Clitumnus ,
河 - ,

这里盛产石油、玉米和牛，并有著名的克利图努斯河蜿蜒的溪流灌溉。

[wɪt] [teɪks] [ɪts][raɪz][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['seprət] [rɪvjuˈlɪts] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði]
which takes its rise in three or four separate rivulets issuing from a rock near the
哪个 需要 它是 上升 在 三 或者 四 分离 小溪 发行 从 一个 岩石 靠近 这
[ˈhaɪweɪ] .
highway .
公路 .

它由三四条从公路附近岩石中流出的溪流汇聚而成。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] , [wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [təʊnz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn]['raɪzɪŋ] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
On the right - hand , we saw several towns situated on rising grounds , and among
在 这 正确的 - 手 , 我们 锯 一些 城镇 位于 在 上升 理由 , 和 之中
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

右侧，我们看到几个建在高地上的城镇，其中也包括：

[ðæt] [ʌv; əv] - , ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][es 'tiː] . ['frænsɪs] , [huːz] ['bɑːdi] , ['biːɪŋ] [hɪr]
that of Assissio , famous for the birth of St . Francis , whose body , being here
那 的 - , 著名的 为了 这 出生 的 英石 . 弗朗西斯 , 谁 身体 , 存在 这里
[dɪ'pɑːzɪtɪd] ,
deposited ,
已存 ,

阿西西奥，因圣方济各的诞生而闻名，他的遗体就安葬于此。

[ə'keɪzənz] [ə; eɪ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] .
occasions a concourse of pilgrims .
场合 一个 大厅 的 朝圣者 .

吸引了大批朝圣者。

[wɪː wi] [met] [ə; eɪ] ['roumən] ['prɪnsɪs] ['gʊʊɪŋ] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grænd] ['retənuː] ,
We met a Roman princess going thither with a grand retinue ,
我们 遇见 一个 罗马 公主 去 那里 和 一个 盛大 随从 ,
我们遇到一位罗马公主，她正带着庞大的随从前往那里。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwɪns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
in consequence of a vow she had made for the re - establishment of
在 结果 的 一个 发誓 她 有 制成 为了 这 关于 - 建立 的
[hɜːr; hər] [helθ] .
her health .
她 健康 .

这是因为她曾发誓要恢复健康。
[fɔː'liːnjou] , [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] , [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] ,
Foligno , the Fulginium of the antients , is a small town , not unpleasant ,
福利尼奥 , 这 - 的 这 古代 , 是 一个 小的 镇 , 不是 令人不快的 ,
福利尼奥，古称富尔吉尼乌姆，是一个小镇，还不错。

['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] ['mʌlberi] [plæn'teɪnɪz] , ['vɪnjədʒ] , [ænd; ənd] [kɔːrn] - [fiːldz] ,
lying in the midst of mulberry plantations , vineyards , and corn - fields ,
说谎 在 这 中间 的 桑 种植园 , 葡萄园 , 和 玉米 - 字段 ,
坐落在桑树种植园、葡萄园和玉米地之间，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] ['rɪvər] - .
and built on both sides of the little river Topino .
和 建造 在 两个都 侧面 的 这 小的 河 - .
并建在托皮诺小河两岸。

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [əʊər; ɑːr] [bedʒ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪn] , [aɪ] [pər'siːvd] [wʌn] ['tʃeɪmbər] [lɒkt] ,
In choosing our beds at the inn , I perceived one chamber locked ,
在 选择 我们的 床 在 这 客栈 , 我 感知 一 房间 已锁定 ,
在客栈挑选床位时，我发现有一间房门锁着。

[ænd; ənd] [drɪ'zaird] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['oʊpənd] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kæmrɪr] [drɪ'klerd] [wɪð; wɪθ]
and desired it might be opened ; upon which the cameriere declared with
和 想要的 它 可能 是 打开 ; 之上 哪个 这 卡米里埃 声明 和
[sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] ,
some reluctance ,
一些 不情愿 ,
并希望能够打开它；侍女有些不情愿地说道：

" - ['daɪər] [ə; eɪ] [suː] - [etʃelɛnzə] ; ['poʊkoʊ] [faː] , [si etʃ 'ɪ] [ju ɛn 'e] ['bestɪə] [iː] ['mɔːtə] [ɪn] ['kwɛstə]
" **Besogna dire a su ' eccellenza ; poco fa , che una bestia e morta in questa**
" - 可怕的 一个 苏 - 卓越 ; poco 法 , 切 乌纳 贝斯蒂亚 e 莫塔 在 questa
['kæm(ə)rə] ,
camera ,
相机 ,
“Besogna dire a su'eccellenza; poco fa, che una bestia e morta in questa camera,

[iː] [nɑːn] [iː] ['æŋkɑːrə] - , "
e non e ancora lustrata , "
e 非 e 安科拉 - , "
e non e ancora lustrata,"

" [jɔːr; jər] ['eksələnsɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪlθɪ] [biːst] [daɪd] ['leɪtli] [ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbər] ,
" **Your Excellency must know that a filthy Beast died lately in that Chamber** ,
" 你的 阁下 必须 知道 那 一个 污秽 兽 死亡 最近 在 那 商会 ,
“阁下应该知道，不久前，一头肮脏的畜生死在了那个房间里。”

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jet] [pɜərə'faɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] .
and it is not yet purified and put in order .
和 它 是 不是 然而 纯化 和 放 在 命令 .
它尚未被提纯和整理。

" [wen] [aɪ] [in'kwaiəd] [wʌt] [bi:st] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " - [ɪŋɡli:z] , " **" When I enquired what beast it was , he replied , " Un'eretico Inglese , " "** 什么时候 我 询问 什么 兽 它 曾是 , 他 回复 , " - 英语 , " " 当我问他那是什么野兽时, 他回答说: 'Un'eretico Inglese,'

" [æn; ən] [ɪŋɡlɪʃ] ['herətɪk] . **" An English heretic . "** 一个 英语 异教徒 . 一个英国异端分子。

" [aɪ] [sə'pouz] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [fri:] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] **" I suppose he would not have made so free with our country and religion "** 我 认为 他 会 不是 有 制成 所以 自由的 和 我们的 国家 和 宗教 , , ,

我想他不会对我们的国家和宗教如此随意。
[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ju: 'es][fɔ:r; fər][dʒɜ:rmən] ['kæθɪlɪks] , **if he had not taken us for German catholics ,** 如果 他 有 不是 已采取 我们 为了 德语 天主教徒 , 如果他没有把我们误认为是德国天主教徒的话,

[æz; əz][wi:; wi] ['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ɑ:r] - - [aɪ] . [nekst] [deɪ] , [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] **as we afterwards learned from Mr . R - - i . Next day , we crossed the** 作为 我们 然后 学习 从 先生 . 拉 - - 我 . 下一个 天 , 我们 交叉 这 [taɪbɜ:] , **Tyber ,** 泰伯 ,

后来我们从R先生那里得知, 第二天, 我们渡过了泰伯河。
[ʼoʊvər][ə; eɪ] ['hænsəm] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] **over a handsome bridge , and in mounting the steep hill upon which the city** 超过 一个 英俊的 桥 , 和 在 安装 这 陡 爬坡道 之上 哪个 这 城市 [ʌv; əv][pə'ru:dʒiə, pe'ru:dʒɑ:] [stændz] , **of Perugia stands ,** 的 佩鲁贾 站立 , 越过一座漂亮的桥梁, 登上佩鲁贾城所在的陡峭山丘,

[ʼaʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] , **our horses being exhausted ,** 我们的 马匹 存在 筋疲力尽的 , 我们的马匹已经筋疲力尽了,

[wɜ:r; wər] ['drægd] ['bækwərdz] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] **were dragged backwards by the weight of the carriage to the very edge of** 是 拖拽 向后 经过 这 重量 的 这 运输 到 这 非常 边缘 的 [ə; eɪ] ['presəpɪs] , **a precipice ,** 一个 悬崖 ,

他们被马车的重量拖拽到悬崖边上。
[wer] , ['hæpɪli] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ə; eɪ][mæn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [wei] , **where , happily for us , a man passing that way ,** 在哪里 , 快乐地 为了 我们 , 一个 男人 通过 那 方式 , 幸运的是, 当时正好有一位路过的人

[pleɪst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] [br'hɑɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] , [wɪtʃ] [stɑ:pt] [ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n] , **placed a large stone behind one of the wheels , which stopped their motion ,** 放置 一个 大的 石头 在后面 一 的 这 车轮 , 哪个 停止 他们的 运动 , 在其中一个车轮后面放了一块大石头, 车轮就停止了转动。

[ˈlðərwaɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [dæft] [ɪn] [ˈpiːsɪz] .
otherwise we should have been all dashed in pieces .
否则 我们 应该 有 到过 全部 虚线 在 件 .

否则我们早就粉身碎骨了。

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈʌɡli] [hɪl] [tuː; tə] [əˈsend] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
We had another ugly hill to ascend within the city ,
我们 有 其他 丑陋的爬坡道 到 上升 之内 这 城市 ,

我们在城里还要爬另一座难爬的山。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] : [bʌt; bət][ðə; ði] [poʊˈstɪljən] ,
which was more difficult and dangerous than the other : but the postilions ,
哪个 曾是 更多的 难的 和 危险的 比 这 其他 : 但 这 邮差 ,

哪一个比另一个更困难、更危险：但是邮递员们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [biːsts] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈefərts] , [ðæt] [wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [stɔːp] ,
and the other beasts made such efforts , that we mounted without the least stop ,
和 这 其他 野兽 制成 这样的 努力 , 那 我们 安装 没有 这 至少 停止 ,

其他牲畜也如此努力，以至于我们毫不费力地继续前进。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piˈɑːzə] , [wer] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz]
to the summit , where we found ourselves in a large piazza , where the horses
到 这 首脑 , 在哪里 我们 成立 我们自己 在 一个 大的 广场 , 在哪里 这 马匹

[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [tʃeɪndʒd] .
are always changed .
是 总是 已更改 .

到达山顶后，我们发现自己置身于一个大广场，这里总是用来更换马匹。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈriːleɪz] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ,
There being no relays at the post ,
那里 存在 不 继电器 在 这 邮政 ,

由于该站点没有接力赛，

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][pəˈruːdʒiə, peˈruːdʒɑː] ,
we were obliged to stay the whole day and night at Perugia ,
我们 是 有义务 到 停留 这 所有的 天 和 夜晚 在 佩鲁贾 ,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈsɪti] ,
which is a considerable city ,
哪个 是 一个 大量 城市 ,

我们被迫在佩鲁贾停留了一整天一夜，那是一座相当大的城市。

[bɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈklɪvətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈelɪɡənt] [ˈfauntɪnz] ,
built upon the acclivity of a hill , adorned with some elegant fountains ,
建造 之上 这 坡度 的 一个 爬坡道 , 装饰 和 一些 优雅的 喷泉 ,

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈhænsəm] [tʃɜːrtʃɪz] ,
and several handsome churches ,
和 一些 英俊的 教堂 ,

它建在山坡上，点缀着一些优雅的喷泉和几座漂亮的教堂，

[kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)] [ˈpɪktʃərz] [baɪ][ˈ^aɪdəj] , [ˈræfeɪəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][piːˈetroʊ]
containing some valuable pictures by Guido , Raphael , and his master Pietro
包含 一些 有价值的 图片 经过 圭多 , 拉斐尔 , 和 他的 掌握 皮耶特罗

[ˌperuːˈdʒiːnəʊ] ,
Perugino ,
佩鲁吉诺 ,

其中包含圭多、拉斐尔及其老师彼得罗·佩鲁吉诺的一些珍贵画作。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
who was a native of this place .
WHO 曾是 一个 本国的 的 这 地方 .

他是本地人。

[ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ɪz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv]
The next stage is on the banks of the lake , which was the Thrasimene of
这 下一个 阶段 是 在 这 银行 的 这 湖 , 哪个 曾是 这 - 的
[ðə; ði] ,
the antients ,
这 古代 ,

下一站是在湖岸边，那里是古代的特拉西梅诺湖。

[ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [əˈbʌv] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] , ['hævɪŋ] [θriː] ['aɪləndz] ,
a beautiful piece of water , above thirty miles in circumference , having three islands ,
一个 美丽的 片 的 水 , 多于 三十 英里 在 圆周 , 拥有 三 岛屿 ,
一片美丽的水域，周长超过三十英里，拥有三个岛屿。

[əˈbaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [fɪʃ] : [əˈpɑːn][ə; eɪ] [prɪˈnɪnsələ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taʊn]
abounding with excellent fish : upon a peninsula of it , there is a town
丰富 和 出色的 鱼 : 之上 一个 半岛 的 它 , 那里 是 一个 镇
[ænd; ənd][ˈkæs(ə)l] .
and castle .
和 城堡 :

盛产优质鱼类；在其半岛上，有一座城镇和一座城堡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhuːd] [wer] [ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l] [flæˈmɪniəs] [wʌz; wəz] ['təʊtəli] [dɪˈfiːtɪd]
It was in this neighbourhood where the consul Flaminius was totally defeated
它 曾是 在这 邻里 在哪里 这 领事 弗拉米尼乌斯 曾是 完全 战败
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['slɔːtər] [baɪ] ['hænəbəl] .
with great slaughter by Hannibal .
和 伟大的 屠宰 经过 汉尼拔 :

正是在这片区域，执政官弗拉米尼乌斯被汉尼拔彻底击败，惨遭屠戮。

[frʌm; frəm][pəˈruːdʒiə, peˈruːdʒɑː][tuː; tə] [ˈflɒrəns] , [ðə; ði][ˈpoʊsts][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈdʌb(ə)l] ,
From Perugia to Florence , the posts are all double ,
从 佩鲁贾 到 佛罗伦萨 , 这 帖子 是 全部 双倍的 ,
从佩鲁贾到佛罗伦萨，所有邮递员都是双倍的。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ɪz][soʊ][bæd] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l] [əˈbʌv] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti]
and the road is so bad that we never could travel above eight and twenty
和 这 路 是 所以 坏的 那 我们 绝不 可以 旅行 多于 八 和 二十
[maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
miles a day .
英里 一个 天 :

路况非常糟糕，我们一天最多只能走八到二十英里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第21/24页

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [sti:p] ['maʊntnz] ;
We were often obliged to quit the carriage , and walk up steep mountains ;
我们 是 经常 有义务 到 辞职 这 运输 , 和 走 向上 陡 山脉 ;

我们经常不得不下车, 步行攀登陡峭的山峰;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈiːkwəl] [ænd; ənd][ˈstoʊni] ,
and the way in general was so unequal and stony ,
和 这 方式 在 一般的 曾是 所以 不等 和 石质的 ,

而且道路整体来说崎岖不平, 布满碎石。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒəʊltɪd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
that we were jolted even to the danger of our lives .
那 我们 是 猛然一震 甚至 到 这 危险 的 我们的 生活 .

我们甚至被吓到了, 危及生命。

[aɪ] ['nevər] [felt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈeksərsaɪz][ɔːr] [fəˈtiːg] [soʊ][ɪnˈtəːlərəb(ə)] ;
I never felt any sort of exercise or fatigue so intolerable ;
我 绝不 毛毡 任何 种类 的 锻炼 或者 疲劳 所以 无法容忍 ;

我从未感到过任何运动或疲劳如此难以忍受;

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt][feɪl][tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˌbenɪˈdɪk(ə)nz] [pər] [ˈdiːm] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈbæŋkər]
and I did not fail to bestow an hundred benedictions per diem upon the banker
和 我 做过 不是 失败 到 赐给 一个 百 祝福 每 迪姆 之上 这 银行家

Barazzi ,
- ,

我毫不犹豫地每天赐予银行家巴拉齐一百条祝福。

[baɪ] [huːz] [ədˈvaɪs][wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [roʊd] ; [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['remədi] [bʌt; bət]
by whose advice we had taken this road ; yet there was no remedy but
经过 谁 建议 我们 有 已采取 这 路 ; 然而 那里 曾是 不 补救 但

['peɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

我们听从了他的建议才走上这条路; 然而, 除了耐心等待, 别无他法。

[ɪf] [ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ɪnˈkredəbli] [strɔːŋ] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʃætərd]
If the coach had not been incredibly strong , it must have been shattered
如果 这 教练 有 不是 到过 难以置信 强的 , 它 必须 有 到过 破碎

[tuː; tə] ['piːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

如果教练不是力大无穷, 那它肯定已经被摔得粉碎了。

[ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [wiː; wi] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [ˌkæbə'reɪ] ,
The fifth night we passed at a place called Camoccia , a miserable cabaret ,
这 第五 夜晚 我们 通过了 在 一个 地方 称为 - , 一个 悲惨的 歌舞表演 ,

第五晚我们在一个叫卡莫恰的地方过夜, 那是一个很糟糕的歌舞厅。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] [kɔk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃʌpər] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌsti]
where we were fain to cook our own supper , and lay in a musty
在哪里 我们 是 欣然 到 厨师 我们的 自己的 晚餐 , 和 躺 在 一个 发霉的

['tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

我们很想自己做晚饭, 然后躺在一间发霉的房间里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [noʊ] ['faɪər] - [pleɪs] ,
which had never known a fire , and indeed had no fire - place ,
哪个 有 绝不 已知 一个 火 , 和 的确 有 不 火 - 地方 ,
那里从未有过火, 实际上也没有壁炉。

[ænd; ənd] [wɜr] [wi; wi] [ræn] [ðə; ði] [rɪ'skeɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ræts] .
and where we ran the risque of being devoured by rats .
和 在哪里 我们 跑 这 有风险的 的 存在 吞噬 经过 老鼠 :
我们差点被老鼠吃掉。

[nekst] [deɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [geɪv] [wei] [æt; ət] [ə'retsəu] ,
Next day one of the irons of the coach gave way at Arezzo ,
下一个 天 一 的 这 熨斗 的 这 教练 给予 方式 在 阿雷佐 ,
第二天, 在阿雷佐, 一辆马车的其中一个铁杆断裂了。

[wɜr] [wi; wi] [wɜ:ɾ; wɜr] [dɪ'teɪnd] [tu:] ['aʊərz] [bɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi; bi] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] .
where we were detained two hours before it could be accommodated .
在哪里 我们 是 被拘留 二 小时 前 它 可以 是 已安排 :
我们被耽搁了两个小时才被安排入住。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu; tə] [vjʊ:] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æntiənt] [ɪ'trʌskən]
I might have taken this opportunity to view the remains of the antient Etruscan
我 可能 有 已采取 这 机会 到 看法 这 遗迹 的 这 古代 伊特鲁里亚
[æmfrɪθi:ətər] .
amphitheatre .
圆形剧场 :

我本可以借此机会去参观一下古伊特鲁里亚圆形剧场的遗址。
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['temp(ə)] [ʌv; əv] ['hə:kjuli:z] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [kævə'lɪr] [lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] - ,
and the temple of Hercules , described by the cavalier Lorenzo Guazzesi ,
和 这 寺庙 的 赫拉克勒斯 , 描述 经过 这 骑士 洛伦佐 - ,
还有骑士洛伦佐·瓜泽西所描述的赫拉克勒斯神庙,

[æz; əz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] :
as standing in the neighbourhood of this place :
作为 常设 在 这 邻里 的 这 地方 :
站在这个地方附近:

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ə'fɔrd] [em 'i:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʊd] [bi; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ;
but the blacksmith assured me his work would be finished in a few minutes ;
但 这 铁匠 保证 我 他的 工作 会 是 完成的 在 一个 很少 分钟 ;
但铁匠向我保证, 他的活儿几分钟就能干完;

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [sʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑ:rt] [æz; əz] [ðə; ði] ['spi:di] [ə'kɑ:mplɪʃmənt]
and as I had nothing so much at heart as the speedy accomplishment
和 作为 我 有 没有什么 所以 很多 在 心 作为 这 迅速 成就
[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsə'gri:əb(ə)] ['dʒɜ:rni] ,
of this disagreeable journey ,
的 这 令人不快的 旅行 ,
而我当时最渴望的就是尽快结束这段令人不快的旅程,

[aɪ] [tʃoʊz] [tu; tə] [sə'pres] [maɪ] [kjʊrɪ'ɑ:səti] , [ræðər] [ðæn; ðən] [bi; bi] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
I chose to suppress my curiosity , rather than be the occasion of a
我 选择 到 压制 我的 好奇心 , 相当 比 是 这 场合 的 一个
['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .
moment's delay .
瞬间 延迟 :
我选择克制自己的好奇心, 以免耽误片刻时间。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] [wi:; wi][hæd; həd][hɪðər'tu:] [pæst] [wɜ:r; wər]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [kəm'pærɪsn]
But all the nights we had hitherto passed were comfortable in comparison
但 全部 这 夜晚 我们 有 迄今为止 通过了 是 舒服的 在 比较
[tu:; tə][ðɪs] ,
to this ,
到 这 ,

但与此相比，我们之前度过的所有夜晚都显得舒适多了。

[wɪtʃ] [wi:; wi] ['sʌfəd] [æt; ət][ə; eɪ][smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] .
which we suffered at a small village , the name of which I do not remember .
哪个 我们 遭受 在 一个 小的 村庄 , 这 姓名 的 哪个 我 做 不是 记住 .

我们在一个小村庄遭受了苦难，我已经记不清那个村庄的名字了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['dɪzməl][ænd; ənd]['dɜ:rti] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] ;
The house was dismal and dirty beyond all description ;
这 房子 曾是 惨淡 和 肮脏的 超过 全部 描述 ;

房子破败不堪，肮脏不堪，简直无法形容；

[ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ['fɪlθi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmju:lə'tɪr] ;
the bed - cloaths filthy enough to turn the stomach of a muleteer ;
这 床 - 衣服 污秽 足够的 到 转动 这 胃 的 一个 骡夫 ;

床单脏得连骡夫看了都会反胃；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪtlz] [kɒkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
and the victuals cooked in such a manner ,
和 这 食物 煮熟 在 这样的 一个 方式 ,

以及用这种方式烹制的食物，

[ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hɒtəntɒt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [brɪ'held] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['loʊðɪŋ] .
that even a Hottentot could not have beheld them without loathing .
那 甚至 一个 霍屯督人 可以 不是 有 观看 他们 没有 厌恶 .

即使是霍屯督人，看到他们也会感到厌恶。

[wi:; wi][hæd; həd] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sprɛd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mætrəs] ,
We had sheets of our own , which were spread upon a mattress ,
我们 有 纸张 的 我们的 自己的 , 哪个 是 传播 之上 一个 床垫 ,

我们自带床单，铺在床垫上。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [rɪ'pouz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtkoʊt] ,
and here I took my repose wrapped in a greatcoat ,
和 这里 我 采取 我的 休息 包装 在 一个 大衣 ,

于是，我裹着大衣，在这里安然入睡。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [rɪ'pouz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [stɪŋz]
if that could be called repose which was interrupted by the innumerable stings
如果 那 可以 是 称为 休息 哪个 曾是 中断 经过 这 无数 刺痛

[ʌv; əv]['vɜ:rmɪn] .
of vermin .
的 害虫 .

如果那也能称之为休息的话，因为那休息时间被无数害虫的叮咬所打断。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [fɪt][ʌv; əv] ['hu:pɪŋ] - [kɔ:f] , [wɪtʃ]
In the morning , I was seized with a dangerous fit of hooping - cough , which
在 这 早晨 , 我 曾是 查获 和 一个 危险的 合身 的 呼啦圈 - 咳嗽 , 哪个

['terəfaɪd] [maɪ][waɪf] ,
terrified my wife ,
恐惧 我的 妻子 ,

早上，我突然患上了严重的百日咳，这让我妻子非常害怕。

[ə'lɑ:rmɪd] [maɪ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
alarmed my people , and brought the whole community into the house .
惊慌 我的 人们 , 和 带来 这 所有的 社区 进入 这 房子 .

惊动了我的族人，并将整个社区都召集到屋里来。

[aɪ][hæd; həd] [ˌʌndəˈɡɑːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈhʌðər] [æt; ət][ˈpærɪs] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪˈɔːr] .
I had undergone just such another at Paris , about a year before .
我 有 经历 只是 这样的 其他 在 巴黎 , 关于 一个 年 前 .

大约一年前, 我在巴黎也经历过一次类似的检查。
[ðɪs] [ˈfɔːrnuːn] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [koʊtʃ] [wiːlz] [fluː] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ,
This forenoon , one of our coach wheels flew off in the neighbourhood of Ancisa ,
这 午前 , 一 的 我们的 教练 车轮 飞翔 离开 在 这 邻里 的 - ,
今天上午, 我们的一辆客车在安西萨附近抛锚了, 车轮飞了出去。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [diˈteɪnd] [əˈbʌv] [tuː] [ˈaʊərz] [baɪ] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] ;
a small town , where we were detained above two hours by this accident ;
一个 小的 镇 , 在哪里 我们 是 被拘留 多于 二 小时 经过 这 事故 ;
这是一个小镇, 我们因为这场事故被困在那里两个多小时;

[ə; eɪ] [diˈleɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ˈdeɪndʒər] , [vekˈseɪʃn] , [ænd; ənd]
a delay which was productive of much disappointment , danger , vexation , and
一个 延迟 哪个 曾是 生产力 的 很多 失望 , 危险 , 烦恼 , 和
[fəˈtiːɡ] .
fatigue .
疲劳 .
延误造成了诸多失望、危险、烦恼和疲惫。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði][læst][poʊst] ,
There being no horses at the last post ,
那里 存在 不 马匹 在 这 最后的 邮政 ,
最后一个赛段没有马匹,

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [brɔːt] [juːˈes] [ˈðɪðər] [wɜːr; wər] [səˈfɪntli]
we were obliged to wait until those which brought us thither were sufficiently
我们 是 有义务 到 等待 直到 那些 哪个 带来 我们 那里 是 足够
[rɪˈfrefʃt] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
refreshed to proceed .
焕然一新 到 继续 .
我们不得不等到带我们来的人恢复体力后才能继续前进。

[ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] [ɑːr; ər] [ʌt] [æt; ət][sɪks] ,
Understanding that all the gates of Florence are shut at six ,
理解 那 全部 这 大门 的 佛罗伦萨 是 关闭 在 六 ,
考虑到佛罗伦萨的所有城门都在六点关闭,

[ɪkˈsept] [tuː] [ðæt] [ɑːr; ər] [kept] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] ;
except two that are kept open for the accommodation of travellers ;
除了 二 那 是 保留 打开 为了 这 住宿 的 旅行者 ;
除了两间专门为旅客住宿而开放的房间外;

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv] [ðiːz] [geɪts] ,
and that to reach the nearest of these gates ,
和 那 到 抵达 这 最近的 的 这些 大门 ,
并且要到达离自己最近的那扇门,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][ˈrɪvər][ˈɑːnəu] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] - [boʊt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]
it was necessary to pass the river Arno in a ferry - boat , which could not
它 曾是 必要的 到 经过 这 河 阿诺 在 一个 渡船 - 船 , 哪个 可以 不是
[ˈtrænsˌpɔːrt][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ;
transport the carriage ;
运输 这 运输 ;
必须乘渡船过阿尔诺河, 但渡船无法运输马车;

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [send] [maɪ] ['sɜ:rvənt] [brɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ʃeɪz] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði]
I determined to send my servant before with a light chaise to enter the
我 决定 到 发送 我的 仆人 前 和 一个 光 躺椅 到 进入 这
[ˈnɪrəst] [geɪt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,
nearest gate before it was shut ,
最近的 门 前 它 曾是 关闭 ,
我决定派我的仆人先用轻便的马车从最近的城门进去，以免它关上。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ju: 'es] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]
and provide a coach to come and take us up at the side of the river
和 提供 一个 教练 到 来 和 拿 我们 向上 在 这 边 的 这 河
,
,
,
请安排一辆大巴来河边接我们。

[wer] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [pæs] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] :
where we should be obliged to pass in the boat :
在哪里 我们 应该 是 有义务 到 经过 在 这 船 :
我们必须乘船经过的地方:

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kæbə'reɪ] .
for I could not bear the thoughts of lying another night in a common cabaret .
为了 我 可以 不是 熊 这 想法 的 说谎 其他 夜晚 在 一个 常见的 歌舞表演 .
因为一想到要在普通的夜总会里再睡一晚，我就无法忍受。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜ:rd] .
Here , however , another difficulty occurred .
这里 , 然而 , 其他 困难 发生 .
然而，这里又出现了另一个困难。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ʃeɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drə'gu:n] ['ɑ:fɪsər] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tru:ps] ,
There was but one chaise , and a dragoon officer , in the imperial troops ,
那里 曾是 但 一 躺椅 , 和 一个 龙骑兵 官 , 在 这 帝国 军队 ,
帝国军队中只有一辆轻便马车和一名龙骑兵军官。

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [brɪ'spəʊk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .
insisted upon his having bespoke it for himself and his servant .
坚持 之上 他的 拥有 定制 它 为了 他自己 和 他的 仆人 .
他坚称这是他为自己和他的仆人特制的。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'spju:t] [ɪn'sju:d] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['kwɔ:rəl] :
A long dispute ensued , which had like to have produced a quarrel :
一个 长的 争议 随后 , 哪个 有 喜欢 到 有 生产 一个 争吵 :
随后双方展开了长时间的争论，险些演变成一场争吵:

[bʌt; bət] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [aɪ] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] ['mætərz] ,
but at length I accommodated matters ,
但 在 长度 我 已安排 事情 ,
但最终我还是妥协了。

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [aɪ 'ti:] ['grætɪs,'greɪtɪs] ,
by telling the officer that he should have a place in it gratis ,
经过 讲述 这 官 那 他 应该 有 一个 地方 在 它 免费 ,
通过告诉警官他应该免费获得一个位置，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [maɪt] [raɪd] [ə; eɪ] - [hɔ:rs] - [bæk] .
and his servant might ride a - horse - back .
和 他的 仆人 可能 骑 一个 - 马 - 后退 .
他的仆人可能会骑马。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [wɪ'dəʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
He accepted the offer without hesitation ; but , in the mean time ,
他 公认 这 提供 没有 犹豫 ; 但 , 在 这 意思是 时间 ;
他毫不犹豫地接受了提议; 但是, 与此同时,

[wiː; wi] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [prə'siːdɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
we set out in the coach before them , and having proceeded about a couple
我们 放 出去 在 这 教练 前 他们 , 和 拥有 继续 关于 一个 夫妻
[ʌv; əv] [maɪlz] ,
of miles ,
的 英里 ,
我们乘坐马车先于他们出发, 行进了大约两英里后,

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [soʊ] [diːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhevi] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər][soʊ]
the road was so deep from a heavy rain , and the beasts were so
这 路 曾是 所以 深的 从 一个 重的 雨 , 和 这 野兽 是 所以
[fə'tiːɡd] ,
fatigued ,
疲劳 ,
暴雨过后, 路面泥泞不堪, 牲畜们也疲惫不堪。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prəʊ'siːd] .
that they could not proceed .
那 他们 可以 不是 继续 .
他们无法继续进行下去。

[ðə; ði] [pəʊ'stɪljən] [skɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [bɑːr'bæərəti] , [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt]
The postilions scourging the poor animals with great barbarity , they made an effort
这 邮差 鞭答 这 贫穷的 动物 和 伟大的 野蛮 , 他们 制成 一个 努力
,
,
,
邮差们残忍地鞭打着可怜的牲畜, 他们竭尽全力.....

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] , [ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
and pulled the coach to the brink of a precipice , or rather a kind of
和 拉 这 教练 到 这 边缘 的 一个 悬崖 , 或者 相当 一个 种类 的
[ˈhɑːləʊ] - [wei] ,
hollow - way ,
空洞的 - 方式 ,
然后把马车拉到悬崖边, 或者更确切地说, 拉到一种凹陷的通道边。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [ˈləʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊd] .
which might be about seven or eight feet lower than the road .
哪个 可能 是 关于 七 或者 八 脚 降低 比 这 路 .
可能比路面低七八英尺。

[hɪr] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [liːpt] [aʊt] ,
Here my wife and I leaped out ,
这里 我的 妻子 和 我 跳跃 出去 ,
我和妻子随即跳了出去,

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [mʌd] ;
and stood under the rain up to the ancles in mud ;
和 站立 在下面 这 雨 向上 到 这 脚踝 在 泥 ;
站在雨中, 泥浆没过了脚踝;

[waɪl] [ðə; ði] [poʊ'stiljən] [sti:l] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [wɪps] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - ['hɔ:rsɪz] ['ferli]
while the postilions still exercising their whips , one of the fore - horses fairly
尽管 这 邮差 仍然 锻炼 他们的 鞭子 , 一 的 这 前 - 马匹 相当
[ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [di'sent] ,
tumbled down the descent ,
翻滚 向下 这 下降 ,
当侍卫们还在挥舞鞭子时, 其中一匹前锋马匹不慎从坡上摔了下来。

[ˈæriɪd] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,
arid hung by the neck ,
干旱 悬挂 经过 这 脖子 ,
被吊死在脖子上,
[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] ['stræŋɡld] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
so that he was almost strangled before he could be disengaged from the
所以 那 他 曾是 几乎 被勒死 前 他 可以 是 脱离 从 这
[ˈtreɪsɪz] ,
traces ,
痕迹 ,
所以他还没来得及挣脱束缚就几乎被勒死了。

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fʊt] ['trævələz] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə] [pæs] .
by the assistance of some foot travellers that happened to pass .
经过 这 协助 的 一些 脚 旅行者 那 发生 到 经过 :
在几位恰巧路过的行人的帮助下。

[waɪl] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [ðə; ði] [ʃeɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:fɪsər] [ænd; ənd][maɪ]
While we remained in this dilemma , the chaise , with the officer and my
尽管 我们 剩余 在 这 困境 , 这 躺椅 , 和 这 官 和 我的
[ˈsɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,
当我们仍处于这种两难境地时, 马车上, 还有军官和我的仆人,
[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [wi:; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] ; [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [prə'sɪ:did] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] ,
coming up , we exchanged places ; my wife and I proceeded in the chaise ,
未来 向上 , 我们 交换 地方 ; 我的 妻子 和 我 继续 在 这 躺椅 ,
接下来, 我们交换了位置; 我和妻子先坐上了长椅。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɪs] [si:] - - [ænd; ənd]['mɪstər] . [ɑ:r] - - , [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] .
and left them with Miss C - - and Mr . R - - , to follow in the coach .
和 左边 他们 和 错过 C - - 和 先生 : 拉 - - , 到 跟随 在 这 教练 :
然后把他们留给了 C 小姐和 R 先生, 让他们乘马车跟上。

[ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [hens] [tu:; tə] [ˈflɔrəns] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sti:p]
The road from hence to Florence is nothing but a succession of steep
这 路 从 因此 到 佛罗伦萨 是 没有什么 但 一个 演替 的 陡
[ˈmaʊntɪnz] ,
mountains ,
山脉 ,
从这里到佛罗伦萨的路, 全是连绵不断的陡峭山峰。

[peɪvd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
paved and conducted in such a manner ,
铺砌路面 和 实施 在 这样的 一个 方式 ,
以这种方式铺设和进行

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['rendə] [aɪ 'ti:] [ɪm'præktɪkəbl] [baɪ] ['eni]
that one would imagine the design had been to render it impracticable by any
那 一 会 想象 这 设计 有 到过 到 使成为 它 不切实际 经过 任何
[sɔ:rt][ʌv; əv] [wi:l] - ['kæɪdʒ] .
sort of wheel - carriage .
种类 的 车轮 - 运输 .

人们可能会认为，这样的设计是为了使任何类型的轮式车辆都无法通行。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ʼaʊə; a:r] [ɪn'devə] ,
Notwithstanding all our endeavours ,
虽然 全部 我们的 努力 ,
[dʒɪn] [wɪl] [tʃeɪn] ,
尽管我们竭尽全力 ,

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] ['entə] ['flɒrəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wə] [ʃʌt] .
I found it would be impossible to enter Florence before the gates were shut .
我 成立 它 会 是 不可能的 到 进入 佛罗伦萨 前 这 大门 是 关闭 .
[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] ['entə] ['flɒrəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wə] [ʃʌt] .
我发现，在城门关闭之前进入佛罗伦萨是不可能的。

[aɪ] ['flætərd] [ænd; ənd] ['θreɪnd] [ðə; ði][draɪvə][baɪ][tɜ:rnz] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] ,
I flattered and threatened the driver by turns : but the fellow ,
我 受宠若惊 和 威胁 这 司机 经过 转弯 : 但 这 同伴 ,
[aɪ] ['flætərd] [ænd; ənd] ['θreɪnd] [ðə; ði][draɪvə][baɪ][tɜ:rnz] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] ,
我时而奉承时而威胁司机，但那家伙，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəbli] [sɪv(ə)][æt; ət][fɜ:rst] , [gru:] ['sʌlən] [ænd; ənd][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] .
who had been remarkably civil at first , grew sullen and impertinent .
WHO 有 到过 非常 民用 在 第一的 , 生长 忧郁 和 无礼 .
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəbli] [sɪv(ə)][æt; ət][fɜ:rst] , [gru:] ['sʌlən] [ænd; ənd][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] .
起初表现得彬彬有礼的人，后来变得阴沉无礼。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] ['flɒrəns] :
He told me I must not think of reaching Florence :
他 讲述 我 我 必须 不是 思考 的 到达 佛罗伦萨 :
[hi:; hi][təʊld][em 'i:][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] ['flɒrəns] :
他告诉我，我绝对不能有到达佛罗伦萨的念头：

[ðæt] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['kæɪdʒ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə]
that the boat would not take the carriage on board ; and that from the other
那 这 船 会 不是 拿 这 运输 在 木板 ; 和 那 从 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

船不会载着马车上船；而且从另一边来看，

[aɪ][mʌst; məst] [wɔ:k] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ʼoʊpən] :
I must walk five miles before I should reach the gate that was open :
我 必须 走 五 英里 前 我 应该 抵达 这 门 那 曾是 打开 :
[aɪ][mʌst; məst] [wɔ:k] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ʼoʊpən] :
我必须步行五英里才能到达那扇敞开的大门：

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['kæɪ] [em 'i:][tu:; tə][æn; ən] ['eksələnt] [ɔstə'ri:ə] ,
but he would carry me to an excellent osteria ,
但 他 会 携带 我 到 一个 出色的 奥斯特里亚 ,
[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['kæɪ] [em 'i:][tu:; tə][æn; ən] ['eksələnt] [ɔstə'ri:ə] ,
但他会带我去一家很棒的小餐馆，

[wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .
where I should be entertained and lodged like a prince .
在哪里 我 应该 是 娱乐 和 已提交 喜欢 一个 王子 .
[wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .
我应该在那里享受王子般的款待和住宿。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪŋgə] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðɪs] [ɪn] -
I was now convinced that he had lingered on purpose to serve this inn -
我 曾是 现在 确信 那 他 有 徘徊不去 在 目的 到 服务 这 客栈 -
[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪŋgə] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðɪs] [ɪn] -
['ki:pə] ;
keeper ;
守门员 ;

我现在确信他是故意逗留的，是为了服侍这家旅店老板；

[ænd; ʌnd][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n]
and I took it for granted that what he told me of the distance between
和 我 采取 它 为了 的确 那 什么 他 讲述 我 的 这 距离 之间
[ðə; ði] ['feri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
the ferry and the gate was a lie .
这 渡船 和 这 门 曾是 一个 说谎 .

我理所当然地认为他告诉我的关于渡口和大门之间距离的信息是谎言。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn] .
It was eight o'clock when we arrived at his inn .
它 曾是 八 点钟 什么时候 我们 到达的 在 他的 客栈 .

我们到达他的客栈时是晚上八点。

[aɪ] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ˈtʃembər] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][pʊt] [ʌp]
I alighted with my wife to view the chambers , desiring he would not put up
我 下车 和 我的 妻子 到 看法 这 房间 , 渴望 他 会 不是 放 向上
[hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] .
his horses .
他的 马匹 .

我和妻子下车去看房间，希望他不要把马匹拴起来。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [haʊs] , [wi:; wi] [keɪm] [fɔ:rθ] , [ænd; ʌnd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Finding it was a villainous house , we came forth , and , by this time ,
寻找 它 曾是 一个 邪恶的 房子 , 我们 来了 前进 , 和 , 经过 这 时间 ,
发现这是一栋邪恶的房子后，我们走了出来，这时，

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ʌp] .
the horses were put up .
这 马匹 是 放 向上 .

马匹被安置好。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['feləʊ] [haʊ] [hi:; hi] [də:st] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt][maɪ]['ɔ:rdərz] ,
I asked the fellow how he durst presume to contradict my orders ,
我 问 这 同伴 如何 他 杜斯特 怙 到 顶撞 我的 订单 ,
我问那家伙，他怎么敢违抗我的命令。

[ænd; ʌnd] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪz] .
and commanded him to put them to the chaise .
和 命令 他 到 放 他们 到 这 躺椅 .

他命令他把他们放到马车上。

[hi:; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] ?
He asked in his turn if I was mad ?
他 问 在 他的 转动 如果 我 曾是 疯狂的 ?

他反过来问我是否生气了？

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [streŋθ] [ænd; ʌnd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:k]
If I thought I and the lady had strength and courage enough to walk
如果 我 想法 我 和 这 女士 有 力量 和 勇气 足够的 到 走
[faɪv] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
five miles in the dark ,
五 英里 在 这 黑暗的 ,

如果我认为我和那位女士有足够的体力和勇气在黑暗中行走五英里，

[θru:] [ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
through a road which we did not know ,
通过 一个 路 哪个 我们 做过 不是 知道 ,

沿着一条我们不熟悉的路，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [broʊk] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [reɪn][ʌv; əv] [tu:] [deɪz] ?
and which was broke up by a continued rain of two days ?
和 哪个 曾是 打破 向上 经过 一个 持续 雨 的 二 天 ?

后来又被连续两天的雨水打断了？

[sʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [hæv; həv] ['mɑ:dəd] [ju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
so that they might have murdered us without fear of detection .
 所以 那 他们 可能 有 被谋杀 我们 没有 害怕 的 检测 .

这样他们就可以在不被发现的情况下杀害我们。

" [ju:; jʊ][du:][na:t] [laɪk] [ðə; ði] [ə'pa:rtmənts] ?
" You do not like the apartments ?
" 你 做 不是 喜欢 这 公寓 ？

你不喜欢这些公寓吗？

([sed] [wʌn]) [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][jɔr; jər][ræŋk]
(said one) to be sure they were not fitted up for persons of your rank
(说 一) 到 是 当然 他们 是 不是 适配 向上 为了 人 的 你的 秩
[ænd; ənd][ˈkwɔ:ləti] ! "
and quality ! "
和 质量 ！ "

(其中一人说道) “务必确认它们不是为像您这样身份和地位的人准备的！ ”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rs] [ˈtʃeɪmbər] , ([kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˈʌðər]) [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][get]
" You will be glad of a worse chamber , (continued the other) before you get
" 你 将要 是 高兴的 的 一个 更糟 房间 , (持续 这 其他) 前 你 得到
[tu:; tə][bed] . "
to bed . "
到 床 . "

“在你上床睡觉之前，你会庆幸自己住进了更差的房间，”另一个人继续说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [tu:; tə] [ˈflɒrəns] [tə'naɪt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] [soʊ] [saʊnd] ,
" If you walk to Florence tonight , you will sleep so sound ,
" 如果 你 走 到 佛罗伦萨 今晚 , 你 将要 睡觉 所以 声音 ,
“如果你今晚步行去佛罗伦萨，你一定会睡得很香。”

[ðæt] [ðə; ði] [fli:z] [wɪl] [na:t] [drɪ'stɜ:rb] [ju:; jʊ] . "
that the fleas will not disturb you . "
那 这 跳蚤 将要 不是 打扰 你 . "

跳蚤不会打扰你。

" [teɪk] [ker] [ju:; jʊ][du:][na:t] [teɪk] [ʌp] [jɔr; jər] [ˈnaɪts] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊd] ,
" Take care you do not take up your night's lodging in the middle of the road ,
" 拿 关心 你 做 不是 拿 向上 你的 夜晚 住宿 在 这 中间 的 这 路 ,
“注意不要在路中间过夜。”

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] - [wɔ:l] .
or in the ditch of the city - wall .
或者 在 这 沟 的 这 城市 - 墙 .

或者在城墙的沟渠里。

" [aɪ][ˈfaɪərd] [ˈɪnwərdli] [æt; ət] [ðɪ:z] [ˈsɑ:rkæzəm] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ;
" I fired inwardly at these sarcasms , to which , however , I made no reply ;
" 我 被解雇 内心 在 这些 讽刺 , 到 哪个 , 然而 , 我 制成 不 回复 ;
“我内心对这些讽刺进行了反击，但我没有做出任何回应；

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
and my wife was almost dead with fear .
和 我的 妻子 曾是 几乎 死的 和 害怕 .

我妻子吓得几乎魂飞魄散。

[ɪn][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [hens] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] , [wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ]
In the road from hence to the boat , we met with an ill - looking fellow
在 这 路 从 因此 到 这 船 , 我们 遇见 和 一个 患病的 - 寻找 同伴
,
:
,

从这里到船边的路上，我们遇到一个面色苍白的家伙。

[hu:] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ju: 'es][ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ʼaʊər; ɑ:r]
who offered his service to conduct us into the city , and such was our
WHO 提供 他的 服务 到 执行 我们 进入 这 城市 , 和 这样的 曾是 我们的
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,

他主动提出带我们进城，我们当时的处境就是这样。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [feɪn][tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] ,
that I was fain to accept his proposal ,
那 我 曾是 欣然 到 接受 他的 提议 ,

我欣然接受了他的求婚。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [smɔ:l] [bɔ:ksɪz][ɪn][ðə; ði] [feɪz] [baɪ][ʼæksɪdənt] ,
especially as we had two small boxes in the chaise by accident ,
尤其 作为 我们 有 二 小的 盒子 在 这 躺椅 经过 事故 ,

尤其是我们不小心把两个小箱子放在了躺椅里，

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][kæps][ænd; ənd] ['leɪsɪz] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ][waɪf] ,
containing some caps and laces belonging to my wife ,
包含 一些 帽子 和 鞋带 属于 到 我的 妻子 ,

里面有一些属于我妻子的帽子和鞋带，

[aɪ] [sti:l] [hoʊpt] [ðə; ði][pəʊ'stɪljən][hæd; həd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bəʊt]
I still hoped the postilion had exaggerated in the distance between the boat
我 仍然 希望 这 邮递员 有 夸张的 在 这 距离 之间 这 船

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,
and the city gate ,
和 这 城市 门 ,

我仍然希望邮差夸大了船与城门之间的距离。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [baɪ][ðə; ði] ['ferimən] ,
and was confirmed in this opinion by the ferryman ,
和 曾是 确认的 在 这 观点 经过 这 摆渡人 ,

摆渡人也证实了这一观点。

[hu:] [sed] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'bʌv] [hæf][ə; eɪ] [li:g] [tu:; tə] [wɔ:k] .
who said we had not above half a league to walk .
WHO 说 我们 有 不是 多于 一半 一个 联盟 到 走 .

谁说我们走不了半里格？

[bɪ'hoʊld][ju: 'es] [ðen] [ɪn] [ðɪs] [ɪkspə'dɪ(ə)n] ; [maɪ'self] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['greɪtkəʊt] ,
Behold us then in this expedition ; myself wrapped up in a very heavy greatcoat ,
看哪 我们 然后 在 这 远征 ; 我 包装 向上 在 一个 非常 重的大衣 ,

瞧瞧我们这次探险的阵容；我裹在一件很厚重的大衣里，

[ænd; ənd][maɪ] [keɪn] [ɪn][maɪ][hænd] .
and my cane in my hand .
和 我的 甘蔗 在 我的 手 .

我手里拄着拐杖。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔ:kt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn] [ðɪs] ['ekwəpɪdʒ] ,
I did not imagine I could have walked a couple of miles in this equipage ,
我 做过 不是 想象 我 可以 有 步行 一个 夫妻 的 英里 在 这 装备 ,

我没想到我竟然能穿着这身行头走几英里路。

[hæd; həd][maɪ][laɪf] [bɪn] [dɪ'pendɪŋ] ; [maɪ][waɪf][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kri:tʃər] ,
had my life been depending ; my wife a delicate creature ,
有 我的 生活 到过 取决于 ; 我的 妻子 一个 精美的 生物 ,

如果我的生命取决于我；我的妻子是个柔弱的女人，

[hu:] [hæd; həd] [skers] ['evər] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [maɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] ;
who had scarce ever walked a mile in her life ;
WHO 有 稀少 曾经 步行 一个 英里 在 她 生活 ;
她一生中几乎没走过一英里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rægəmʌfɪn] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [bɑ:ksɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
and the ragamuffin before us with our boxes under his arm .
和 这 衣衫褴褛的 前 我们 和 我们的 盒子 在下面 他的 手臂 .
还有我们面前那个衣衫褴褛的人，他胳膊下夹着我们的箱子。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [wet] ; [ðə; ði] [roʊd] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['dɜ:rti] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl]
The night was dark and wet ; the road slippery and dirty ; not a soul
这 夜晚 曾是 黑暗的 和 湿的 ; 这 路 滑 和 肮脏的 ; 不是 一个 灵魂
[wʌz; wəz] [si:n] ,
was seen ,
曾是 已见 ,
夜色漆黑潮湿，道路湿滑泥泞，一个人影也没有。

[nɔ:r][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] : [ɔ:l][wʌz; wəz] ['saɪlənt] , ['drɪri] , [ænd; ənd] ['hɔ:rəb(ə)] .
nor a sound was heard : all was silent , dreary , and horrible .
也不 一个 声音 曾是 听到 : 全部 曾是 沉默的 , 凄凉 , 和 可怕 .
周围一片寂静，寂静无声，阴森恐怖。

[aɪ][leɪd][maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələnt] [fɪt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊld][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fæləbli]
I laid my account with a violent fit of illness from the cold I should infallibly
我 铺设 我的 帐户 和 一个 暴力 合身 的 疾病 从 这 寒冷的 我 应该 绝对正确
[kætʃ] ,
catch ,
抓住 ,
我因感冒而突发重病，这无疑是我必然会染上的。

[ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ə'sæsɪ'neiʃ(ə)n] ,
if I escaped assassination ,
如果 我 逃脱 暗杀 ,
如果我侥幸逃过暗杀，

[ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mɔ:r] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz][aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['wepən] [tu:; tə]
the fears of which were the more troublesome as I had no weapon to
这 恐惧 的 哪个 是 这 更多的 麻烦的 作为 我 有 不 武器 到
[dɪ'fend] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] .
defend our lives .
保卫 我们的 生活 .
更令人担忧的是，我没有任何武器来保护我们的生命。

[waɪl] [aɪ] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['greɪtkoʊt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv]
While I laboured under the weight of my greatcoat which made the streams of
尽管 我 辛勤劳作 在下面 这 重量 的 我的 大衣 哪个 制成 这 溪流 的
[swet] [floʊ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,
sweat flow down my face and shoulders ,
汗 流动 向下 我的 脸 和 肩膀 ,
我穿着厚重的大衣，汗水顺着脸颊和肩膀往下流，感觉非常吃力。

[aɪ][wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪd] - [leg] [æt; ət] ['evri] [step] ;
I was plunging in the mud , up to the mid - leg at every step ;
我 曾是 骤降 在 这 泥 , 向上 到 这 中 - 腿 在 每一个 步 ;
我每走一步都会陷进泥里，泥水没过我的小腿；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [maɪ] [waɪf] , [hu:] [wept] [ɪn] ['saɪləns] ,
and at the same time obliged to support my wife , who wept in silence ,
和 在 这 相同的 时间 有义务 到 支持 我的 妻子 , WHO 哭泣 在 沉默 ,
与此同时，我还要安抚默默哭泣的妻子。

[hæf] [ded] [wið; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [fə'ti:g] .
half dead with terror and fatigue .

一半 死的 和 恐怖 和 疲劳 .

恐惧和疲惫让他奄奄一息。

[tu:; tə] [kraʊn] [ˈaʊər; ɑ:r] [vek'seɪn] , [ˈaʊər; ɑ:r] [kən'dʌktər] [wɔ:kt] [soʊ][fæst] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n]
To crown our vexation , our conductor walked so fast , that he was often

到 王冠 我们的 烦恼 , 我们的 导体 步行 所以 快速地 , 那 他 曾是 经常

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
out of sight ,

出去 的 视线 ,

更让我们恼火的是，我们的列车长走得太快，经常看不见我们。

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wið; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ksɪz] .
and I imagined he had run away with the boxes .

和 我 想象 他 有 跑步 离开 和 这 盒子 .

我当时以为他带着箱子逃跑了。

[ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪʒənz] , [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hɑ:ləʊ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
All I could do on these occasions , was to hollow as loud as I could ,

全部 我 可以 做 在 这些 场合 , 曾是 到 空洞的 作为 大声 作为 我 可以 ,

在这种时候，我唯一能做的就是尽可能大声地发出空洞的声音。

[ænd; ənd] [swer] ['hɔ:rəbli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .
and swear horribly that I would blow his brains out .

和 发誓 糟糕透了 那 我 会 吹 他的 大脑 出去 .

我会恶狠狠地发誓要爆了他的头。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ]
I did not know

我 做过 不是 知道

我不知道

[bʌt; bət] [ði:z] [oʊðz] [ænd; ənd] ['menəsɪz] [maɪt] [ki:p] [ˈʌðər] [roʊgz] [ɪn] [ɔ:] .
but these oaths and menaces might keep other rogues in awe .

但 这些 誓言 和 威胁 可能 保持 其他 流氓 在 敬畏 .

但这些誓言和威胁或许会让其他恶棍心生畏惧。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dɪd][wi:; wi]['træv(ə)] [θri:] [lɔ:n] [maɪlz] , ['meɪkɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][æn; ən][ɪn'taɪər] ['sɜ:rktɪt] [ʌv; əv]
In this manner did we travel three long miles , making almost an intire circuit of

在 这 方式 做过 我们 旅行 三 长的 英里 , 制作 几乎 一个 全部 电路 的

[ðə; ði] ['sɪti] - [wɔ:l] ,
the city - wall ,

这 城市 - 墙 ,

就这样，我们走了三英里长路，几乎绕城墙走了一圈。

[wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
without seeing the face of a human creature , and at length reached the

没有 看到 这 脸 的 一个 人类 生物 , 和 在 长度 达到 这

[geɪt] ,
gate ,

门 ,

他没有看到任何人的脸，最终到达了大门。

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] ,
where we were examined by the guard , and allowed to pass ,

在哪里 我们 是 检查 经过 这 警卫 , 和 允许 到 经过 ,

我们在那里接受了警卫的检查，然后被允许通过。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ju: 'es][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [maɪ][frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
after they had told us it was a long mile from thence to the house
后 他们 有 讲述 我们 它 曾是 一个 长的 英里 从 因此 到 这 房子
[ʌv; əv][və:ni:ni] ,
of Vanini ,
的 瓦尼尼 ,

他们告诉我们，从那里到瓦尼尼家还有很长一英里。

[wer] [wi:; wi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] .
where we proposed to lodge .
在哪里 我们 建议的 到 小屋 .

我们计划在那里住宿。

[noʊ] [ˈmætər] , [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ˈferli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ] [plʌkt] [ʌp][maɪ] ['spɪrɪts] ,
No matter , being now fairly within the city , I plucked up my spirits ,
不 事情 , 存在 现在 相当 之内 这 城市 , 我 拨弦 向上 我的 烈酒 ,
没关系，既然已经进了城，我的心情也好了很多。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [i:z] , [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ,
and performed the rest of the journey with such ease , that I am persuaded ,
和 执行 这 休息 的 这 旅行 和 这样的 舒适 , 那 我 是 被说服 ,
他轻松地完成了剩余的旅程，以至于我确信：

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [ɔ:l] [naɪt] [bɔ:ŋ] , [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ]
I could have walked at the same pace all night long , without being very much
我 可以 有 步行 在 这 相同的 步伐 全部 夜晚 长的 , 没有 存在 非常 很多
[fə'ti:gd] .
fatigued .
疲劳 .

我可以整晚以同样的速度行走，而不会感到很疲惫。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ten][æt; ət] [naɪt] ,
It was near ten at night ,
它 曾是 靠近 十 在 夜晚 ,

当时已接近晚上十点。

[wen] [wi:; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [əu'berʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdræɡld] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
when we entered the auberge in such a draggled and miserable condition ,
什么时候 我们 进入 这 旅馆 在 这样的 一个 拖着 和 悲惨的 状况 ,
当我们衣衫褴褛、狼狈不堪地走进旅馆时，

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [və:ni:ni][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfeɪntɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
that Mrs . Vanini almost fainted at sight of us ,
那 太太 . 瓦尼尼 几乎 昏厥 在 视线 的 我们 ,
瓦尼尼太太看到我们几乎晕倒了。

[ɑ:n][ðə; ði] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [dɪ'zæstər] ,
on the supposition that we had met with some terrible disaster ,
在 这 假设 那 我们 有 遇见 和 一些 糟糕的 灾难 ,
假设我们遭遇了某种可怕的灾难，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [kɪld] .
and that the rest of the company were killed .
和 那 这 休息 的 这 公司 是 被杀 .

公司其他员工全部遇难。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ɪ'mɪ:diətli] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [wɪð; wɪθ][draɪ] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [ʃu:z]
My wife and I were immediately accommodated with dry stockings and shoes
我的 妻子 和 我 是 立即地 已安排 和 干燥 长筒袜 和 鞋
, [ə; eɪ][wɔ:rm] [ə'pɑ:rtmənt] ,
, a warm apartment ,
, 一个 温暖的 公寓 ,

我和妻子立刻得到了安排，有干爽的袜子和鞋子，还有温暖的公寓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['slʌpər] , [wɪtʃ] [aɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
and a good supper , which I ate with great satisfaction ,
和 一个 好的 晚餐 , 哪个 我 吃 和 伟大的 满意 ,
还有一顿丰盛的晚餐, 我吃得非常满意。

[əˈaɪzɪŋ] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhævɪŋ] [ˈhæpɪli] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ədˈventʃər] ,
arising not only from our having happily survived the adventure ,
产生 不是 仅有的 从 我们的 拥有 快乐地 幸存下来 这 冒险 ,
这不仅是因为我们幸运地从这场冒险中幸存下来,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [wɜ:r; wər]
but also from a conviction that my strength and constitution were
但 还 从 一个 定罪 那 我的 力量 和 宪法 是
[ˈwʌndərfəli] [rɪˈper] :
wonderfully repaired :
太棒了 已修复 :

但也源于我坚信我的力量和体质都得到了奇妙的恢复:

[nɑ:tɪ][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [stiɪ] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [koʊld] , [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [fɪt] [ʌv; əv]
not but that I still expected a severe cold , attended with a terrible fit of
不是 但 那 我 仍然 预期的 一个 严重 寒冷的 , 参加 和 一个 糟糕的 合身 的
[ðə; ði] [ˈæzmə] :
the asthma :
这 哮喘 :

不, 但我仍然预感到会得重感冒, 并伴有严重的哮喘发作:

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌkɪli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
but in this I was luckily disappointed .
但 在 这 我 曾是 幸运的是 失望的 .

但幸运的是, 我在这件事上失望了。

[aɪ] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [dræŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][maɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] - ,
I now for the first time drank to the health of my physician Barazzi ,
我 现在 为了 这 第一的 时间 喝 到 这 健康 的 我的 医生 - ,

我此刻第一次为我的医生巴拉齐的健康干杯。

[ˈfɒli] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ˈeksərsaɪz][aɪ] [ʌndərˈwent] [baɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
fully persuaded that the hardships and violent exercise I underwent by following his
完全 被说服 那 这 艰辛 和 暴力 锻炼 我 经历了 经过 下列的 他的
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

我完全相信, 我听从他的建议所经历的艰辛和剧烈运动,

[hæd; həd] [ˈgreɪtli] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:r ˈi:] - [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] .
had greatly contributed to the re - establishment of my health .
有 非常 贡献 到 这 关于 - 建立 的 我的 健康 .

对我恢复健康起到了很大的帮助。

[ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] , [aɪ] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈgrætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈtævəːni:ɜ:] ,
In this particular , I imitate the gratitude of Tavernier ,
在 这 特别的 , 我 模拟 这 感激 的 塔弗尼尔 ,

在这一点上, 我模仿了塔维涅的感恩之心。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈrædɪkli] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtɜ:rkɪ] [ˈɑ:gə][ɪn] [iˈdʒɪpt] ,
who was radically cured of the gout by a Turkish aga in Aegypt ,
WHO 曾是 根本 治愈 的 这 痛风 经过 一个 土耳其 aga 在 埃及 ,

一位在埃及接受土耳其阿伽治疗后彻底治愈了痛风的病人

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌbəstəˈnɑ:dəʊ; ˌbəstəˈneɪdəʊ] ,
who gave him the bastinado ,
WHO 给予 他 这 棍刑 ,

谁对他施以棍刑?

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʃɔ:] [ʌv; əv]['kaiəroʊ] ,
because he would not look at the head of the bashaw of Cairo ,
因为 他 会 不是 看 在 这 头 的 这 巴肖 的 开罗 ,
因为他连开罗巴沙的头都不愿看一眼。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:gə][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][bæg] , [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] ['si:njɔ:r] [æt; ət]
which the aga had in a bag , to be presented to the grand signior at
哪个 这 aga 有 在 一个 包 , 到 是 呈现 到 这 盛大 先生 在
[kɑ:nstəntə'nɒʊpl] .
Constantinople :
君士坦丁堡 :

这位大祭司把它装在一个袋子里，准备呈献给君士坦丁堡的大领主。
[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [ðæt] [naɪt] ,
I did not expect to see the rest of our company that night ,
我 做过 不是 预计 到 看 这 休息 的 我们的 公司 那 夜晚 ,
我没想到当晚还能见到公司其他同事。

[æz; əz][aɪ]['nevər] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
as I never doubted but they would stay with the coach at the inn on the
作为 我 绝不 怀疑 但 他们 会 停留 和 这 教练 在 这 客栈 在 这
[ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:nəʊ] :
other side of the Arno :
其他 边 的 这 阿诺 :
正如我从未怀疑的那样，他们会留在阿诺河对岸的客栈里，和马车待在一起：

[bʌt; bət][æt; ət][mɪd] - [naɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [mɪs] [si:] - - [ænd; ænd]['mɪstər] . [ɑ:r] - - ,
but at mid - night we were joined by Miss C - - and Mr . R - - ,
但 在 中 - 夜晚 我们 是 加入 经过 错过 C - - 和 先生 : 拉 - - ,
但午夜时分，C小姐和R先生也加入了我们。

[hu:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn]
who had left the carriage at the inn , under the auspices of the captain
WHO 有 左边 这 运输 在 这 客栈 , 在下面 这 庇护 的 这 队长
[ænd; ænd][maɪ]['sɜ:rvənt] ,
and my servant ,
和 我的 仆人 ,
在船长和我的仆人的陪同下，他把马车留在了客栈。

[ænd; ænd] ['fa:lʊd] ['aʊər; ɑ:r] [fʊt] - [steps] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] - [boʊt][tu:; tə] ['flɒrəns] ,
and followed our foot - steps by walking from the ferry - boat to Florence ,
和 随后 我们的 脚 - 步骤 经过 步行 从 这 渡船 - 船 到 佛罗伦萨 ,
[kən'dʌktɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] .
conducted by one of the boatmen .
实施 经过 一 的 这 船夫 .
然后，我们跟随我们的脚步，在一位船夫的带领下，从渡船步行前往佛罗伦萨。

['mɪstər] . [ɑ:r] - - [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['rʌfld] [ænd; ænd] [[ə'grɪnd] ; [bʌt; bət] ,
Mr . R - - seemed to be much ruffled and chagrined ; but ,
先生 : 拉 - - 似乎 到 是 很多 褶皱的 和 懊恼地 ; 但 ,
R先生似乎非常恼怒和懊恼；但是，

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ['pra:pər][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔ:z] ,
as he did not think proper to explain the cause ,
作为 他 做过 不是 思考 恰当的 到 解释 这 原因 ,
因为他觉得不宜解释原因。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][,sætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:ɾ; fər][sʌm; səm]
he had no right to expect that I should give him satisfaction for some
他 有 不 正确的 到 预计 那 我 应该 给 他 满意 为了 一些
[ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][maɪ][sɜ:rvənt] .
insult he had received from my servant .
侮辱 他 有 已收到 从 我的 仆人 .
他无权要求我为他从我的仆人那里受到的侮辱给予他补偿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spouzɪd][tu:; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [əd'ventʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They had been exposed to a variety of disagreeable adventures from the
他们 有 到过 裸露 到 一个 种类 的 令人不快的 冒险 从 这
[ɪm,præktɪkə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
impracticability of the road .
不切实际 的 这 路 .
由于道路崎岖难行，他们经历了各种不愉快的冒险。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪmɪnənt] ['hæzəd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st]
The coach had been several times in the most imminent hazard of being lost
这 教练 有 到过 一些 时代 在 这 最多 迫在眉睫 冒险 的 存在 丢失的
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə'ʊər; ɑ:r] ['bæɡɪdʒ] ;
with all our baggage ;
和 全部 我们的 行李 ;
大巴车曾多次面临与所有行李失散的危险；

[ænd; ænd][æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][hʌɪər][ə; eɪ][dʌz(ə)n][ʌv; əv][ɹɑ:ksn] ,
and at one place , it was necessary to hire a dozen of oxen ,
和 在 一 地方 , 它 曾是 必要的 到 聘请 一个 打 的 牛 ,
在某个地方，甚至需要租用十二头牛。
[ænd; ænd][æz; əz] ['meni] [men] , [tu:; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊlz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
and as many men , to disengage it from the holes into which it
和 作为 许多 男人 , 到 脱离接触 它 从 这 孔 进入 哪个 它

[hæd; həd] [rʌn] .
had run .
有 跑步 .
以及足够多的人，将它从它钻入的洞穴中拉出来。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [əd'ventʃəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
It was in the confusion of these adventures , that the captain and his
它 曾是 在 这 困惑 的 这些 冒险 , 那 这 队长 和 他的

['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
valet ,
代客泊车 ,
正是在这些冒险的混乱之中，船长和他的贴身男仆
['mɪstər] . [ɑ:r] - - [ænd; ænd][maɪ][sɜ:rvənt] , [hæd; həd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [ɪrɪz]
Mr . R - - and my servant , had like to have gone all by the ears
先生 . 拉 - - 和 我的 仆人 , 有 喜欢 到 有 已消失 全部 经过 这 耳朵

[tə'geðər] .
together .
一起 .
R先生和我的仆人，差点一起被揪着耳朵一起带走了。
[ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ðə; ði] [ɪntəpə'zɪʃən] [ʌv; əv] [mɪs] [si:] - - ,
The peace was with difficulty preserved by the interposition of Miss C - - ,
这 和平 曾是 和 困难 保存完好 经过 这 插入 的 错过 C - - ,
多亏了C小姐的介入，和平才艰难地得以维持。

[hu:] [ˈsʌfərd] [ɪnˈkredəbli] [frʌm; frəm][kould][ænd; ənd] [wet] , [ˈterər] , [vekˈseɪŋ] , [ænd; ənd] [fəˈti:g] : [jet]
who suffered incredibly from cold and wet , terror , vexation , and fatigue : yet
WHO 遭受 难以置信 从 寒冷的 和 湿的 , 恐怖 , 烦恼 , 和 疲劳 : 然而
[ˈhæpɪli] [noʊ][bæd] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪnˈsju:d] .
happily no bad consequence ensued .
快乐地 不 坏的 结果 随后 :

他们遭受了寒冷、潮湿、恐惧、烦恼和疲劳的折磨；但幸运的是，没有造成任何不良后果。

[ðə; ði] [kouʔ] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈseɪfli] [ˈɪntu:] [ˈflɒrəns] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
The coach and baggage were brought safely into Florence next morning ,
这 教练 和 行李 是 带来 安全 进入 佛罗伦萨 下一个 早晨 ,
第二天早上，大巴和行李安全抵达佛罗伦萨。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [wel] [rɪˈfreʃt] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts] .
when all of us found ourselves well refreshed , and in good spirits .
什么时候全部 的 我们 成立 我们自己 出色地 焕然一新 , 和 在 好的 烈酒 .
当我们都感到精神焕发、心情愉悦时。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I am afraid this is not the case with you ,
我 是 害怕的 这 是 不是 这 案件 和 你 ,
恐怕你的情况并非如此。

[hu:] [mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] [kwɑɪt] [ˈdʒeɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔːŋ] [ɪˈpɪsl] ,
who must by this time be quite jaded with this long epistle ,
WHO 必须 经过 这 时间 是 相当 厌倦 和 这 长的 书信 ,
想必此时读者已经对这封长信感到厌倦了。

[wɪʔ] [ˌæɪ; ʃəl] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [kloʊzd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈserəmoʊni][baɪ] , - - [jɔːrɪz] [ˈɔːlweɪz] .
which shall therefore be closed without further ceremony by , - - Yours always .
哪个 将 所以 是 关闭 没有 更远 仪式 经过 , - - 此致 总是 .
因此，此事就此结束，不再举行任何仪式。——永远爱你的。

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
LETTER XXXV
信 xxxv
第三十五封信

[naɪs] , [mɑːrt] - , - .
NICE , March 20 , 1765 .
好的 , 行进 - , - .
尼斯，1765年3月20日。

[daɪr] [sɜːr] , - - [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [fɑːr] [ədˈvænst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈbɔɪstərəs] ,
DEAR SIR , - - The season being far advanced , and the weather growing boisterous ,
亲爱的 先生 , - - 这 季节 存在 远的 先进的 , 和 这 天气 生长 喧闹的 ,
尊敬的先生：——时值深秋，天气也日渐恶劣，

[aɪ] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [steɪ] [æt; ət] [ˈflɒrəns] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈpiːzə] ,
I made but a short stay at Florence , and set out for Pisa ,
我 制成 但 一个 短的 停留 在 佛罗伦萨 , 和 放 出去 为了 比萨 ,
我在佛罗伦萨只短暂停留了一下，便启程前往比萨。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌrezəˈluː](ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [roʊd][tuː; tə] [ˈlɛrɪ,tʃɪ] ,
with full resolution to take the nearest road to Lerici ,
和 满的 解决 到 拿 这 最近的 路 到 勒里奇 ,
决心走最近的路去莱里奇，

[wer] [wiː; wi] [prəˈpouzɪd] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [fəˈlʌkə] [fɔːr; fər][ˈdʒenəʊə] .
where we proposed to hire a felucca for Genoa .
在哪里 我们 建议的 到 聘请 一个 帆船 为了 热那亚 .
我们当时提议租一艘三角帆船去热那亚。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] ['leghɔ:rn] [ænd; ənd]['lu:kka:];
I had a great desire to see Leghorn and Lucca ;
我 有 一个 伟大的 欲望 到 看 来航鸡 和 卢卡 ;
我非常想去看莱格霍恩和卢卡;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɜ:z] ['vɔɪdʒ] [baɪ] [si:] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt] [ɪ'fektʃuəli]
but the dread of a winter's voyage by sea in an open boat effectually
但 这 恐惧 的 一个 冬天的 航程 经过 海 在 一个 打开 船 有效地
[rɪ'streɪnd] [maɪ][kjəri'ɑ:səti].
restrained my curiosity .
克制 我的 好奇心 .
但是, 想到要在冬天乘坐敞篷船出海, 我的恐惧就有效地抑制了我的好奇心。

[tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['bæɡɪdʒ] ['ɪftɪd] ['evri] [poʊst] ,
To avoid the trouble of having our baggage shifted every post ,
到 避免 这 麻烦 的 拥有 我们的 行李 转移 每一个 邮政 ,
为了避免每次驻地都得搬运行李的麻烦,

[aɪ][haɪrd] [tu:] ['eɪzɪz] [tu:; tə]['pi:zə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - ,
I hired two chaises to Pisa for a couple of zequines ,
我 雇用 二 躺椅 到 比萨 为了 一个 夫妻 的 - ,
我租了两张躺椅去比萨, 只为了赚几个零花钱。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪftɪ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
and there we arrived in safety about seven in the evening ,
和 那里 我们 到达的 在 安全 关于 七 在 这 晚上 ,
我们晚上七点左右安全抵达了那里。

[ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] , [æz; əz][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][kwɔɪt] ['oʊpən] ,
though not without fear of the consequence , as the calesses were quite open ,
尽管 不是 没有 害怕 的 这 结果 , 作为 这 - 是 相当 打开 ,
虽然也担心后果, 因为这些马车是完全敞开的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [reɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] .
and it rained all the way .
和 它 下雨了 全部 这 方式 .

而且一路都在下雨。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [ə'kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [wʌn] [mi:ts] [wɪð; wɪθ]
I must own I was so sick of the wretched accommodation one meets with
我 必须 自己的 我 曾是 所以 生病的 的 这 可怜 住宿 一 满足 和
[ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
in every part of Italy ,
在 每一个 部分 的 意大利 ,
我必须承认, 我实在厌倦了意大利各地糟糕的住宿条件。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] , [soʊ] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,
except the great cities , so averse to the sea at this season ,
除了 这 伟大的 城市 , 所以 反 到 这 海 在 这 季节 ,
除了那些在这个季节极其厌恶大海的大城市之外,

[ænd; ənd][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pi:zə] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [steɪd] [hɪr]
and so fond of the city of Pisa , that I should certainly have stayed here
和 所以 喜爱 的 这 城市 的 比萨 , 那 我 应该 当然 有 入住 这里
[ðə; ði] ['wɪntər] ,
the winter ,
这 冬天 ,

我如此喜爱比萨这座城市, 我真应该在这里过冬的。

[hæd; həd][nɑ:t][aɪ] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] ,
had not I been separated from my books and papers ,
有 不是 我 到过 分开 从 我的 图书 和 文件 ,
如果我当时没有与我的书籍和文件分离的话

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [kənˈvi:njənsi] [ænd; ənd] [kəˈnekʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət]
as well as from other conveniencies and connexions which I had at
作为 出色地 作为 从 其他 便利 和 连接 哪个 我 有 在
[naɪs] ;
Nice ;
好的 ;

以及我在尼斯的其他便利和联系；

[ænd; ənd] [fɔːrˈsi:n] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn]
and foreseen that the thoughts of performing the same disagreeable voyage in
和 预见 那 这 想法 的 表演 这 相同的 令人不快的 航程 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʊd] [ɪmˈbɪtər] [maɪ] [hoʊl] [ˈwɪntɜːz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
the spring would imbitter my whole winter's enjoyment .
这 春天 会 苦涩 我的 所有的 冬天的 享受 .
我预见到，春天再次进行同样令人不快的航行，会让我整个冬天的快乐都变得苦涩。

[aɪ] [əˈɡen] [haɪrd] [tu:] - [fɔːr; fər] [ˈlɛrɪtʃɪ] , [prəˈpəʊzɪŋ] [tu:; tə] [laɪ][æt; ət] - ,
I again hired two calesses for Lerici , proposing to lie at Sarzana ,
我 再次 雇用 二 - 为了 勒里奇 , 提议 到 说谎 在 - ,
我再次为莱里奇雇佣了两辆马车，提议停泊在萨尔扎纳。

[θri:] [maɪlz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [wer] [wi:; wi][wɜːr; wər][təʊld][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]
three miles short of that place , where we were told we should find
三 英里 短的 的 那 地方 , 在哪里 我们 是 讲述 我们 应该 寻找
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
comfortable lodging ,
舒服的 住宿 ,
距离我们被告知可以找到舒适住处的地方还有三英里，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪmˈbɑ:rk] [nekst] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈhɔ:ltɪŋ] .
and to embark next day without halting .
和 到 启程 下一个 天 没有 停止 .
次日不停歇地启程。

[wen] [wi:; wi] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪ ˈti:] [reɪnd] [ˈveri] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜrki:ʊʊ] ,
When we departed in the morning , it rained very hard , and the Cerchio ,
什么时候 我们 已离开 在 这 早晨 , 它 下雨了 非常 难的 , 和 这 切尔基奥 ,
我们早上出发时，下着瓢泼大雨，切尔基奥

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [pæst] , [ˈɔ:lməʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈwetɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] ,
which the chaises had formerly passed , almost without wetting the wheels ,
哪个 这 躺椅 有 以前 通过了 , 几乎 没有 润湿 这 车轮 ,
马车以前经过这里时，车轮几乎没有被水弄湿。

[wʌz; wəz] [naʊ] [sweld] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈrɪvər] , [brɔːd] [ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd][ˈræpɪd] .
was now swelled to a mighty river , broad and deep and rapid .
曾是 现在 肿胀 到 一个 强大的 河 , 广阔 和 深的 和 迅速的 .
如今已变成一条宽阔、深邃、湍急的大河。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [maɪ] [waɪf] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [bəʊt] ;
It was with great difficulty I could persuade my wife to enter the boat ;
它 曾是 和 伟大的 困难 我 可以 说服 我的 妻子 到 进入 这 船 ;
我费了好大劲才说服妻子上船；

[fɔːr; fər][aɪ ˈti:] [blu:] [ə; eɪ][stɔ:rm] ,
for it blew a storm ,
为了 它 吹 一个 风暴 ,
因为那里刮起了暴风雨，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː][ɪn] ['klʌmɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ['hɜːrɪd] [daʊn] [ə; eɪ]
and she had seen it in coming over from the other side hurried down a
和 她 有 已见 它 在 未来 超过 从 这 其他 边 慌忙 向下 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] [baɪ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
considerable way by the rapidity of the current ,
大量 方式 经过 这 快速 的 这 当前的 ,
她看到它从对岸游过来, 被湍急的水流冲了很远的距离。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərmən] .
notwithstanding all the efforts of the watermen .
虽然 全部 这 努力 的 这 水手 .
尽管水手们竭尽全力。

[nɪr] [tuː] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ɪn] ['trænsˌpɔːtɪŋ] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [(eɪzɪz] .
Near two hours were spent in transporting us with our chaises .
靠近 二 小时 是 花费 在 运输 我们 和 我们的 躺椅 .
用轿子运送我们花了将近两个小时。

[ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈpiː,ɛtrə][ˈsæntə][wʌz; wəz] ['rendəd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] .
The road between this and Pietra Santa was rendered almost impassable .
这 路 之间 这 和 皮耶特拉圣诞老人 曾是 渲染 几乎 不可逾越 .
从这里到皮耶特拉圣塔之间的道路几乎无法通行。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mæsə] , [aɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ,
When we arrived at Massa , it began to grow dark ,
什么时候 我们 到达的 在 马萨 , 它 开始 到 生长 黑暗的 ,
我们到达马萨时, 天色开始暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - ['mæstər] [ə'ʃɔrd] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊd]
and the post - master assured us that the road to Sarzana was overflowed
和 这 邮政 - 掌握 保证 我们 那 这 路 到 - 曾是 溢出
[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pæst] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
in such a manner as not to be passed even in the day - time ,
在 这样的 一个 方式 作为 不是 到 是 通过了 甚至 在 这 天 - 时间 ,
邮政局长向我们保证, 通往萨尔扎纳的道路已被洪水淹没, 即使在白天也无法通行。

[wɪ'daʊt] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .
without imminent danger .
没有 迫在眉睫 危险 .
没有迫在眉睫的危险。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [tʊk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] ,
We therefore took up our lodging for the night at this house ,
我们 所以 采取 向上 我们的 住宿 为了 这 夜晚 在 这 房子 ,
于是, 我们就在这户人家借宿了一晚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][rɪ'spekts, rɪ'spekts, rə'spekts, rɪ:'speks][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [wiː; wi][hæd; həd] [jet]
which was in all respects one of the worst we had yet
哪个 曾是 在 全部 尊重 一 的 这 最差 我们 有 然而
[ˈentəd] .
entered .
进入 .
从各方面来看, 这都是我们迄今为止遇到的最糟糕的地方之一。

[nekst] [deɪ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmægrə][æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈvaɪələnt][æz; əz][ðə; ði] [tʃerkiːoʊ] :
Next day , we found the Magra as large and violent as the Cerchio :
下一个 天 , 我们 成立 这 玛格拉 作为 大的 和 暴力 作为 这 切尔基奥 :
第二天, 我们发现马格拉和切尔基奥一样体型庞大、性情凶猛:

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [pæst] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftər'hu:n] [ə'raɪvd] [æt; ət]
however , **we** **passed** **it** **without** **any** **accident** , **and** **in** **the** **afternoon** **arrived** **at**
然而 , 我们 通过了 它 没有 任何 事故 , 和 在 这 下午 到达的 在
['lɛrɪtʃ] .
Lerici .
勒里奇 .

然而, 我们平安无事地通过了那里, 下午到达了莱里奇。

[ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪ'mɪ:diətli] [bɪ'sɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪtrənz][ʌv; əv] [fə'lʌkə] ,
There **we** **were** **immediately** **besieged** **by** **a** **number** **of** **patrons** **of** **feluccas** ,
那里 我们 是 立即地 被围困 经过 一个 数字 的 顾客 的 帆船 ,
[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['spænjərd] , ['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]
from **among** **whom** **I** **chose** **a** **Spaniard** , **partly** **because** **he** **looked** **like** **an**
从 之中 谁 我 选择 一个 西班牙人 , 部分 因为 他 看起来 喜欢 一个
['ɑ:nɪst] [mæn] ,
honest **man** ,
诚实的 男人 ,

我从这些人中选择了一名西班牙人, 部分原因是他看起来像个诚实的人。

[ænd; ənd] [prə'du:st] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sər'tɪfɪkət] , [saɪnd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd]
and **produced** **an** **ample** **certificate** , **signed** **by** **an** **English** **gentleman** ; **and**
和 生产 一个 充足 证书 , 签名 经过 一个 英语 绅士 ; 和
['pɑ:rtli] ,
partly ,
部分 ,

并出示了一份由一位英国绅士签署的详尽证明; 并且部分内容,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][æn; ən] [ɪ'tæliən] ; [fɔ:r; fər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
because **he** **was** **not** **an** **Italian** ; **for** , **by** **this** **time** ,
因为 他 曾是 不是 一个 意大利语 ; 为了 , 经过 这 时间 ;
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][æn; ən] [ɪ'tæliən] ; [fɔ:r; fər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
因为他不是意大利人; 因为, 到那时,

[aɪ][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
I **had** **imbibed** **a** **strong** **prejudice** **against** **the** **common** **people** **of** **that** **country** .
我 有 吸收 一个 强的 偏见 反对 这 常见的 人们 的 那 国家 .
[aɪ][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
我曾对那个国家的普通民众抱有强烈的偏见。

[wi:; wi] [ɪm'bɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [deɪ] ,
We **embarked** **in** **the** **morning** **before** **day** ,
我们 启航 在 这 早晨 前 天 ,
[wi:; wi] [ɪm'bɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [deɪ] ,
我们清晨天亮前就出发了,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [meɪd] [ju: 'es] [rʌŋ] [ðə; ði] [li:] - ['ɡʌn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [bʌt; bət] ,
with **a** **gale** **that** **made** **us** **run** **the** **lee** - **gunwale** **in** **the** **water** ; **but** ,
和 一个 大风 那 制成 我们 跑步 这 季 - 舷缘 在 这 水 ; 但 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [meɪd] [ju: 'es] [rʌŋ] [ðə; ði] [li:] - ['ɡʌn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [bʌt; bət] ,
狂风大作, 我们不得不让船的下风舷侧浸入水中; 但是,

[wen] [wi:; wi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['pɔ:tu] [vɪ'niəri] ,
when **we** **pretended** **to** **turn** **the** **point** **of** **Porto Venere** ,
什么时候 我们 假装 到 转动 这 观点 的 波尔图 维纳斯 ,
[wen] [wi:; wi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['pɔ:tu] [vɪ'niəri] ,
当我们假装转弯驶向韦内雷港时,

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪnd] [fʊl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ti:θ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
we **found** **the** **wind** **full** **in** **our** **teeth** , **and** **were** **obliged** **to** **return** **to**
我们 成立 这 风 满的 在 我们的 牙齿 , 和 是 有义务 到 返回 到
[faʊnd] [ðə; ði] [wɪnd] [fʊl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ti:θ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
our **quarters** ,
我们的 四分之一 ,

我们发现风吹得我们喘不过气来, 只好返回住处。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪmfəli] [fliːst] [baɪ][ðə; ði][ˈləndlɔːrd] , [huː] , [ˌnevərðəˈles] ,
where we had been shamefully fleeced by the landlord , who , nevertheless ,
在哪里 我们 有 到过 可耻地 羊毛 经过 这 房东 , WHO , 尽管如此 ,
我们被房东无耻地敲诈了一笔, 然而,

[wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈzɔːrbitənt] [neɪv] [æz; əz][ðə; ði][pəʊst] - [ˈmæstər] ,
was not such an exorbitant knave as the post - master ,
曾是 不是 这样的 一个 高昂 恶棍 作为 这 邮政 - 掌握 ,
他不像邮政局长那样是个肆无忌惮的无赖。

[huːz] [haʊs] [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ɔːli] [ˈtrævələz] [tuː; tə][əˈvɔɪd] .
whose house I would advise all travellers to avoid .
谁 房子 我 会 建议 全部 旅行者 到 避免 .
我建议所有旅行者都避开他的房子。

[hɪr] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd]
Here , indeed , I had occasion to see an instance of prudence and
这里 , 的确 , 我 有 场合 到 看 一个 实例 的 谨慎 和
[oʊkəːnəmi] ,
oeconomy ,
经济 ,
在这里, 我确实有机会见识到谨慎和节俭的典范。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪmɪteɪt] , [ɪf] [ˈevər][aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ˈtræv(ə)li] [ðɪs] [wei] [baɪ]
which I should certainly imitate , if ever I had occasion to travel this way by
哪个 我 应该 当然 模拟 , 如果 曾经 我 有 场合 到 旅行 这 方式 经过
[maɪˈself] .
myself .
我 .
如果有一天我有机会独自走这条路, 我一定会效仿。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [huː] [hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] [fəˈlʌkə] [frʌm; frəm] [ɑːŋˈtɪbz] [tuː; tə] [ˈleghɔːrn] ,
An Englishman , who had hired a felucca from Antibes to Leghorn ,
一个 英国人 , WHO 有 雇用 一个 帆船 从 昂蒂布 到 来航鸡 ,
一位英国人, 从昂蒂布租了一艘三角帆船前往里沃诺,

[wʌz; wəz][pʊt] [ɪn] [hɪr] [baɪ] [stres] [ʌv; əv] [ˈweðər] ; [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
was put in here by stress of weather ; but being aware of the extortion of
曾是 放 在 这里 经过 压力 的 天气 ; 但 存在 意识到的 的 这 勒索 的
[ˈɪnˌkiːpəz] ,
innkeepers ,
旅店老板 ,
因恶劣天气被迫来到这里; 但由于意识到旅店老板的敲诈勒索,

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [əˈkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhaʊzɪz] , [hiː; hi] [slept] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and the bad accommodation in their houses , he slept on board on his own
和 这 坏的 住宿 在 他们的 房屋 , 他 睡着了 在 木板 在 他的 自己的
[ˈmætrəs] ;
mattresses ;
床垫 ;
由于他们家里的住宿条件很差, 他只好睡在船上, 铺着自己的床垫。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈlaɪkwəɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːli][hɪz; ɪz] [kənˈviːnjənsi] [fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] .
and there likewise he had all his conveniencies for eating .
和 那里 同样地 他 有 全部 他的 便利 为了 吃 .
在那里, 他也拥有了所有必要的饮食便利。
[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt][ɑːn] [ɔːr] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [baɪ] [prəˈvɪʒ(ə)n] ,
He sent his servant on shore occasionally to buy provision ,
他 发送 他的 仆人 在 支撑 偶尔 到 买 条款 ,
他偶尔会派仆人上岸去购买食物,

[ænd; ənd] [si:] [ai 'ti:] [kʊkt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [haʊs] ；
and see it cooked according to his direction in some public house ；
和 看 它 煮熟 根据 到 他的 方向 在 一些 民众 房子 ；

然后到某个酒馆里，按照他的指示烹制这道菜；

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [mi:lz] ['regjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] [fə'lʌkə] ．
and had his meals regularly in the felucca ．
和 有 他的 餐 经常 在 这 帆船 ．

他经常在帆船上用餐。

[ðɪs] ['i:vniŋ] [hi; hi] [keɪm] [ə'ɔ:r] [tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['sɔ:lətəri] [wɔ:k] [ɑ:n]
This evening he came ashore to stretch his legs , and took a solitary walk on
这 晚上 他 来了 岸上 到 拉紧 他的 腿 ， 和 采取 一个 孤 走 在
[ðə; ði] [bi:tʃ] ，
the beach ；
这 海滩 ；

今天傍晚他上岸舒展筋骨，独自一人在沙滩上散步。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ， [ɔ:l'dʊʊ] [hi; hi] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɪŋɡlɪʃ] ；[hɪz; ɪz]
avoiding us with great care , although he knew we were English ; his
避免 我们 和 伟大的 关心 ， 虽然 他 知道 我们 是 英语 ； 他的
[ˈvælət; 'væleɪ; væ'leɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] ，
valet who was abundantly communicative ；
代客泊车 WHO 曾是 大量 沟通 ；

他小心翼翼地避开我们，尽管他知道我们是英国人；他的贴身男仆却非常健谈，

[təʊld][maɪ] ['sɜ:r.vənt] ， [ðæt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [θru:] [fræns] ，
told my servant , that in coming through France ；
讲述 我的 仆人 ， 那 在 未来 通过 法国 ；

告诉我的仆人，途经法国时，

[hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] ['trævlɪd] [θri:] [deɪz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['ʌðər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ，
his master had travelled three days in company with two other English gentlemen ；
他的 掌握 有 旅行 三 天 在 公司 和 二 其他 英语 先生们 ；

他的主人与另外两位英国绅士同行了三天。

[hu:m] [hi:; hi] [met] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ，
whom he met upon the road ；
谁 他 遇见 之上 这 路 ；

他在路上遇到了他，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [hi; hi] ['nevər] [spʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['i:ðər] ， [jet] [ɪn] ['ʌðər]
and in all that time he never spoke a word to either , yet in other
和 在 全部 那 时间 他 绝不 辐 一个 单词 到 任何一个 ， 然而 在 其他
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ，

respects ；
尊重 ；

在那段时间里，他从未跟他们俩说过一句话，但在其他方面，

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ， [maɪld] ， [tʃærətəbl] ， [ænd; ənd][hju:'meɪn] ．
he was a good man , mild , charitable , and humane ．
他 曾是 一个 好的 男人 ； 温和的 ， 慈善 ； 和 人道 ．

他是个好人，温和、仁慈、有爱心。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] ['tru:li] ['brɪtɪʃ] ．
This is a character truly British ．
这 是 一个 特点 真的 英国 ．

这是个非常典型的英国式人物。

[æ̯t; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] , [ænd; ɐnd] [ðʊv] [ðə; ði] [wind]
At five o'clock in the morning we put to sea again , and though the wind
在 五 点钟 在 这 早晨 我们 放 到 海 再次 , 和 尽管 这 风
[wʌz; wəz] [ˈkɑːntreɪ] ,
was contrary ,
曾是 相反 ,

早上五点我们再次出海，虽然风向不利，

[meɪd] [ɪft] [tuː; tə] [riːtɪ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈsestri] [diː ˈaɪ] [lɪˈvænti] ,
made shift to reach the town of Sestri di Levante ,
制成 转移 到 抵达 这 镇 的 塞斯特里 迪 莱万特 ,
设法抵达了塞斯特里迪莱万特镇，

[wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [moʊst] [ˈɡreɪʃəsli] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [ˈbʊtʃər] [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli]
where we were most graciously received by the publican butcher and his family
在哪里 我们 是 最多 亲切地 已收到 经过 这 酒馆老板 屠夫 和 他的 家庭
.
:
.

我们受到了酒馆老板兼屠夫及其家人的热情接待。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈbɜːdər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ; [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr]
The house was in much better order than before ; the people were much more
这 房子 曾是 在 很多 更好的 命令 比 前 ; 这 人们 是 很多 更多的
[əˈblaɪdʒɪŋ] ;
obliging ;
乐于助人 ;

房子比以前整洁多了；人们也更加热情好客了；

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɑːləɾəb(ə)l] [naɪt] , [ænd; ɐnd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ]
we passed a very tolerable night , and had a very reasonable bill to pay
我们 通过了 一个 非常 可容忍的 夜晚 , 和 有 一个 非常 合理的 账单 到 支付
[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

我们度过了一个非常愉快的夜晚，早上需要支付的账单也很合理。

[aɪ] [ˈkænaʊt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfeɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] ,
I cannot account for this favourable change any other way ,
我 不能 帐户 为了 这 有利 改变 任何 其他 方式 ,
我无法用其他任何方式解释这种有利的变化。

[ðæn; ðən] [baɪ] [əsˈkraɪbɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [stɔːrm] ,
than by ascribing it to the effects of a terrible storm ,
比 经过 归因 它 到 这 效果 的 一个 糟糕的 风暴 ,
而不是将其归咎于一场可怕的风暴的影响，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [tɔːrn] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɑːlɪv] - [triːz] [baɪ] [ðə; ði]
which had two days before torn up a great number of their olive - trees by the
哪个 有 二 天 前 撕裂 向上 一个 伟大的 数字 的 他们的 橄榄 - 树木 经过 这
[ruːts] ,
roots ,
根 ,

两天前，他们曾将他们的大量橄榄树连根拔起。

[ænd; ɐnd] [dʌn] [sʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [æz; əz] [ˈterəfaɪd] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [hjuːˈmɪləti] [ænd; ɐnd] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
and done such damage as terrified them into humility and submission .
和 完毕 这样的 损害 作为 恐惧 他们 进入 谦逊 和 提交 .
造成的破坏如此之大，以至于他们恐惧到屈服和卑躬屈膝。

[ˈnekst][ˈdeɪ] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] , [wiː; wi] [əˈraɪvd] [baɪ][wʌn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn]
Next day , the water being delightful , we arrived by one o'clock in the afternoon
下一个 天 , 这 水 存在 愉快 , 我们 到达的 经过 一 点钟 在 这 下午
[æt; ət][ˈdʒenəuə] .
at Genoa .
在 热那亚 .

第二天，由于水质宜人，我们下午一点就到达了热那亚。

[hɪr] [aɪ] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪtrən][ænˈtoʊniəʊ] , [tuː; tə] [ˈkæəri] [juːˈes][tuː; tə] [naɪs]
Here I made another bargain with our patron Antonio , to carry us to Nice
这里 我 制成 其他 便宜货 和 我们的 赞助人 安东尼奥 , 到 携带 我们 到 好的
.
.
.

在这里，我与我们的赞助人安东尼奥达成了另一项协议，让他带我们去尼斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪðərˈtuː] [rɪˈmɑːrkəbli] [əˈblaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈmɑːdɪst] .
He had been hitherto remarkably obliging , and seemingly modest .
他 有 到过 迄今为止 非常 乐于助人 , 和 似乎 谦虚的 .

他此前一直非常乐于助人，而且看起来很谦逊。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈlætn] [ˈfluːəntli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
He spoke Latin fluently , and was tinctured with the sciences .
他 辐 拉丁 流利地 , 和 曾是 酊剂 和 这 科学 .

他能说一口流利的拉丁语，并且精通科学。

[aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfæməli] ,
I began to imagine he was a person of a good family ,
我 开始 到 想象 他 曾是 一个 人 的 一个 好的 家庭 ,

我开始想象他出身于一个良好的家庭，

[huː] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [əˈkɔːrdɪŋli] : [bʌt; bət]
who had met with misfortunes in life , and respected him accordingly : but
WHO 有 遇见 和 不幸 在 生活 , 和 受人尊敬 他 因此 : 但

[aɪ] [ˌæftərwərdz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈmɜːrsənəri] ,
I afterwards found him mercenary ,
我 然后 成立 他 雇佣兵 ,

我曾因他一生遭遇不幸而对他心生敬意；但后来我发现他是个唯利是图的人。

[miːn] , [ænd; ənd] [rəˈpeɪʃəs] .
mean , and rapacious .
意思是 , 和 贪婪 .

卑鄙、贪婪。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [ˈkɑːntrəri] , [wen] [wiː; wi] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˈdʒenəuə] , [wiː; wi][kʊd; kəd][get]
The wind being still contrary , when we departed from Genoa , we could get
这 风 存在 仍然 相反 , 什么时候 我们 已离开 从 热那亚 , 我们 可以 得到

[noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [fɪˈnæli] ,
no further than Finale ,
不 更远 比 终曲 ,

由于风向依然逆向，我们离开热那亚时，最远只能到达菲纳莱。

[wer] [wiː; wi] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪzməl] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] ,
where we lodged in a very dismal habitation ,
在哪里 我们 已提交 在 一个 非常 惨淡 居住地 ,

我们住的地方非常破旧，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][juːˈes][æz; əz][ðə; ði][best] [əuˈberʒ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
which was recommended to us as the best auberge in the place .
哪个 曾是 受到推崇的 到 我们 作为 这 最好的 旅馆 在 这 地方 .

有人向我们推荐说，这是当地最好的旅馆。

[wʌt] ['rendəd] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [koʊld] ,
What rendered it the more uncomfortable , the night was cold ,
什么 渲染 它 这 更多的 不舒服 , 这 夜晚 曾是 寒冷的 ,
更令人难受的是, 夜里很冷。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['faɪər] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and there was not a fire - place in the house , except in the kitchen .
和 那里 曾是 不是 一个 火 - 地方 在 这 房子 , 除了 在 这 厨房 .
除了厨房以外, 房子里没有其他壁炉。

[ðə; ði] [bedz] ([ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ðæt] [neɪm]) [wɜːr; wər] [soʊ] ['fɑ:kɪŋli] ['næsti] ,
The beds (if they deserved that name) were so shockingly nasty ,
这 床 (如果 他们 应得的 那 姓名) 是 所以 令人震惊地 可恶的 ,
那些床 (如果它们配得上“床”这个名字的话) 简直脏得令人震惊。

[ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm] ,
that we could not have used them ,
那 我们 可以 不是 有 用过的 他们 ,
我们本来无法使用它们,

[hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ɑːr] - - [sə'plaɪd] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] ['mætrəs] , [ʃiːts] ,
had not a friend of Mr . R - - supplied us with mattresses , sheets ,
有 不是 一个 朋友 的 先生 . 拉 - - 供应 我们 和 床垫 , 纸张 ,
[ænd; ənd] ['kʌvələts] ;
and coverlets ;
和 床罩 ;

幸亏 R 先生的一位朋友给我们提供了床垫、床单和被罩;
[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [fə'lʌkə] ,
for our own sheets were on board the felucca ,
为了 我们的 自己的 纸张 是 在 木板 这 帆船 ,
我们自己的床单都在帆船上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
which was anchored at a distance from the shore .
哪个 曾是 锚定 在 一个 距离 从 这 支撑 .
它停泊在离岸边一段距离的地方。

['aʊər; ɑːr] [fer] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['retʃɪd] : [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrli]
Our fare was equally wretched : the master of the house was a surly
我们的 票价 曾是 同样地 可怜 : 这 掌握 的 这 房子 曾是 一个 粗鲁
[ə'sæsn] ,
assassin ,
刺客 ,
我们的伙食同样糟糕: 房东是个脾气暴躁的杀手。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæmrɪr] [ɔːr] ['weɪtər] , [stɑːrk] - ['stɛrɪŋ] [mæd] .
and his cameriere or waiter , stark - staring mad .
和 他的 卡米里埃 或者 服务员 , 斯塔克 - 凝视 疯狂的 .
他的侍者或服务员, 目光呆滞, 一脸疯狂。

['aʊər; ɑːr] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
Our situation was at the same time shocking and ridiculous .
我们的 情况 曾是 在 这 相同的 时间 令人震惊 和 荒谬的 .
我们的处境既令人震惊又荒谬可笑。

[ˈmɪstər] . [ɑːr] - - ['kwɑ:rəld] ['oʊvər] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæstər] , [huː] [swɔːr] [ɪn] ['broʊkən] [frentʃ]
Mr . R - - quarrelled over night with the master , who swore in broken French
先生 . 拉 - - 争吵 超过 夜晚 和 这 掌握 , WHO 发誓 在 破碎的 法语
[tuː; tə] [maɪ] [mæn] ,
to my man ,
到 我的 男人 ,
R先生昨晚和主人吵了起来, 主人用蹩脚的法语骂了我的人。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] ['pɑːnjərd] [ðæt] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ˌpiːdmɒn'tiːz] .
that he had a good mind to poniard that impertinent Piedmontese .
那 他 有 一个 好的 头脑 到 匕首 那 无礼 皮埃蒙特 .

他真想用匕首刺死那个无礼的皮埃蒙特人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [brɪ'fɔːr] [deɪ] , ['mɪstər] . [ɑːr] - - , ['klʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [tʃeɪmbər] ,
In the morning , before day , Mr : R - - , coming into my chamber ,
在 这 早晨 , 前 天 , 先生 : 拉 - - , 未来 进入 我的 房间 ,
清晨, 天还没亮, R先生走进我的房间,

[geɪv] [em 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,
gave me to understand that he had been insulted by the landlord ,
给予 我 到 理解 那 他 有 到过 受辱 经过 这 房东 ,
这让我明白他受到了房东的侮辱。

[huː] [dɪ'mɑːndɪd] [sɪks][ænd; ənd] ['θɜːrtɪ] ['liːvrəs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .
who demanded six and thirty livres for our supper and lodging .
WHO 要求 六 和 三十 利弗斯 为了 我们的 晚餐 和 住宿 .
他们索要我们三十六里弗尔作为晚餐和住宿费。

[ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] ['ræskəlz] [prɪ'zʌmp](ə)n , [aɪ] [ə'ʃɜrd] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hæf]
Incensed at the rascal's presumption , I assured him I would make him take half
愤怒 在 这 无赖的 假定 , 我 保证 他 我 会 制作 他 拿 一半
[ðə; ði] ['mʌni] ,
the money ,
这 钱 ,
我被这个无赖的狂妄之举激怒了, 向他保证我会让他拿走一半的钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .
and a good beating into the bargain .
和 一个 好的 殴打 进入 这 便宜货 .
而且还挨了一顿毒打。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [em 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He replied , that he would have saved me the trouble of beating him ,
他 回复 , 那 他 会 有 已保存 我 这 麻烦 的 殴打 他 ,
他回答说, 他本来可以省去我揍他的麻烦。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [kæm'rɪr] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['feləʊ] ,
had not the cameriere , who was a very sensible fellow ,
有 不是 这 卡米里埃 , WHO 曾是 一个 非常 明智的 同伴 ,
如果没有那位非常明事理的侍从,

[ə'ʃɜrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pə'droʊni][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['rʌfli] ['hændəld] ,
assured him the padrone was out of his senses , and if roughly handled ,
保证 他 这 帕德龙 曾是 出去 的 他的 感官 , 和 如果 大致 处理 ,
[maɪt] [kə'mɪt] [sʌm; səm] [ɪk'strævəgəns] .
might commit some extravagance .
可能 犯罪 一些 奢侈 .
他向他保证, 老板神志不清, 如果粗暴对待他, 可能会做出一些过激的行为。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['rʌfld] ,
Though I was exceedingly ruffled ,
尽管 我 曾是 非常 褶皱的 ,
虽然我当时非常恼火,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæd] - ['pɑːmɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ɑːr] - - [waɪ] ,
I could not help laughing at the mad cameriere's palming himself upon R - - y ,
我 可以 不是 帮助 笑 在 这 疯狂的 - 掌心 他自己 之上 拉 - - 是 ,
我忍不住笑出了声, 那个疯狂的侍从竟然对着R--y自慰。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
as a sensible fellow , and transferring the charge of madness upon his
作为 一个 明智的 同伴 , 和 转移 这 收费 的 疯狂 之上 他的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

作为一个明事理的人，他把疯癫的罪名推卸给了他的主人。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [neɪv] [ðæn; ðən] [fuːl] .
who seemed to be much more knave than fool .
WHO 似乎 到 是 很多 更多的 恶棍 比 傻子 .

他看起来更像是个奸诈之徒，而不是个傻瓜。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ɑːr] - - [went] [tuː; tə] [mæs] , [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [kæmrɪr] [tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz][ˈmæstər]
While Mr . R - - went to mass , I desired the cameriere to bid his master
尽管 先生 . 拉 - - 去 到 大量的 , 我 想要的 这 卡米里埃 到 出价 他的 掌握
[brɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ,
bring the bill ,
带来 这 账单 ,

R先生去做弥撒的时候，我让侍从吩咐他的主人把账单拿来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr]
and to tell him that if it was not reasonable , I would carry him before
和 到 告诉 他 那 如果 它 曾是 不是 合理的 , 我 会 携带 他 前
[ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] .
the commandant .
这 指挥官 .

并告诉他，如果他的行为不合理，我会把他带到指挥官面前。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ] [ɑːrmd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][maɪ] [keɪn] [ɪn][ðə; ði]
In the mean time I armed myself with my sword in one hand and my cane in the
在 这 意思是 时间 我 武装 我 和 我的 剑 在 一 手 和 我的 甘蔗 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

与此同时，我一手拿着剑，一手拿着拐杖武装自己。

[ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈentərd] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [diˈmɑːndɪd]
The inn - keeper immediately entered , pale and staring , and when I demanded
这 客栈 - 守门员 立即地 进入 , 苍白 和 凝视 , 和 什么时候 我 要求
[hɪz; ɪz] [bɪl] , [hiː; hi][təʊld][ˌemˈiː] ,
his bill , he told me ,
他的 账单 , 他 讲述 我 ,

旅店老板立刻走了进来，脸色苍白，目光呆滞。当我向他索要账单时，他告诉我：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈrevərəns] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [aɪ][maɪˈself]
with a profound reverence that he should be satisfied with whatever I myself
和 一个 深刻的 尊敬 那 他 应该 是 使满意 和 任何 我 我
[θɔːt] [ˈpraːpər][tuː; tə] [ɡɪv] .
thought proper to give .
想法 恰当的 到 给 .

我怀着深深的敬畏之心，认为无论我给予他什么，他都应该感到满足。

[səpˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] , [aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [twelv] [ˈliːvrəs]
Surprised at this moderation , I asked if he should be content with twelve livres
惊讶 在 这 适度 , 我 问 如果 他 应该 是 内容 和 十二 利弗斯
,
:
,

我对此感到惊讶，便问他是否应该满足于十二里弗尔。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['ænsər] , " - , " [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [prɑ:'streɪn] .
and he answered , " Contentissimo , " with another prostration .
和 他 回答 , " - , " 和 其他 俯伏 .

他回答说：“非常满意”，同时再次俯身跪拜。

[ðen] [hi;; hi] [meɪd] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði][bəəd] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]
Then he made an apology for the bad accommodation of his house , and
然后 他 制成 一个 道歉 为了 这 坏的 住宿 的 他的 房子 , 和
[kəm'pleɪnd] ,
complained ,
抱怨 ,

然后他为自己糟糕的住宿条件道歉并抱怨道：

[ðæt] [ðə; ði] [ri'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:m] [hi;; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu;; tə][kɔ:l][maɪ]
that the reproaches of the other gentleman , whom he was pleased to call my
那 这 责备 的 这 其他 绅士 , 谁 他 曾是 高兴 到 称呼 我的
- ,
majorduomo ,
- ,

那位他乐于称之为“我的总管”的先生的责备，

[hæd; həd][ɔ:lmouʊst] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][breɪn] .
had almost turned his brain .
有 几乎 转向 他的 脑 .

他几乎要疯了。

[wen] [hi;; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [kæmrɪr] , ['leɪɪn] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [læst] [wɜ:rdz]
When he quitted the room , his cameriere , laying hold of his master's last words
什么时候 他 辞职 这 房间 , 他的 卡米里埃 , 躺下 抓住 的 他的 硕士学位 最后的 字
 ,
 ,
 ,

当他离开房间时，他的侍女紧紧攥着主人临终前的遗言。

['pɔɪntɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [sed] ,
pointed to his own forehead , and said ,
尖 到 他的 自己的 前额 , 和 说 ,

他指着自己的额头说：

[hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['oʊvər] [naɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪtrən][wʌz; wəz][mæd] .
he had informed the gentleman over night that his patron was mad .
他 有 知情的 这 绅士 超过 夜晚 那 他的 赞助人 曾是 疯狂的 .

他昨晚告诉那位先生，他的顾客疯了。

[ðɪs] [deɪ] [wi;; wi][wɜ:r; wər][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , ['drɪvɪn] [fɔ:r; fər] ['feltər] ['ɪntu:]
This day we were by a high wind in the afternoon , driven for shelter into
这 天 我们 是 经过 一个 高的 风 在 这 下午 , 驱动 为了 庇护所 进入
['pɔ:tu] - ,
Porto Mauritio ,
波尔图 - ,

那天下午我们遭遇强风，被迫躲进毛里求斯港避风。

[wer] [wi;; wi] [faʊnd] [ðə; ði][pouʊst] - [haʊs] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [frɪ'næli] ;
where we found the post - house even worse than that of Finale ;
在哪里 我们 成立 这 邮政 - 房子 甚至 更糟 比 那 的 终曲 ;

我们发现那里的邮政设施甚至比 Finale 的还要糟糕；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈrendəd] [aɪˈti:] [mɔːr] [ˈfɑːkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ][kwɑːt] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and what rendered it more shocking was a girl quite covered with the
和 什么 渲染 它 更多的 令人震惊 曾是 一个 女孩 相当 涵盖 和 这
[ˈkɑːnfluənt][ˈsmɔːlpaːks] ,
confluent smallpox ,
汇合 天花 ,
更令人震惊的是，一个女孩全身都布满了融合性天花病毒。

[huː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [θruː] [wɪt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
who lay in a room through which it was necessary to pass to the other
WHO 躺 在 一个 房间 通过 哪个 它 曾是 必要的 到 经过 到 这 其他
[ˈtʃembər] ,
chambers ,
房间 ,
他躺在一个房间里，去其他房间必须经过这个房间。

[ænd; ənd] [huː] [smeld] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [pərˈfjuːm] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] .
and who smelled so strong as to perfume the whole house .
和 WHO 闻起来 所以 强的 作为 到 香水 这 所有的 房子 .
而且他身上的香味非常浓郁，整个房子都弥漫着香味。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fɪfˈti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm][esˈti:] . [ˈremoʊ] , [wer] [aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [əuˈberʒ]
We were but fifteen miles from St . Remo , where I knew the auberge
我们 是 但 十五 英里 从 英石 . 雷莫 , 在哪里 我 知道 这 旅馆
[wʌz; wəz][ˈtɑːlərəb(ə)] ,
was tolerable ,
曾是 可容忍的 ,
我们距离圣雷莫只有十五英里，我知道那里的旅馆还算可以。

[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [baɪ][lənd] .
and thither I resolved to travel by land .
和 那里 我 已解决 到 旅行 经过 土地 .
于是我决定走陆路前往那里。

[aɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈɔːrdəd] [faɪv] [mjuːlz] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [poʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈdɪkjələs]
I accordingly ordered five mules to travel post , and a very ridiculous
我 因此 订购 五 骡子 到 旅行 邮政 , 和 一个 非常 荒谬的
[ˌkævlˈkeɪd; ˌkævlkeɪd][wiː; wi] [fɔːrmd] ,
cavalcade we formed ,
车队 我们 形成 ,
于是我命令骑五头骡子去送信，我们组成了一支非常滑稽的队伍。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [juːz] [ˈkɑːmən] [ˈsædlz] ; [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ]
the women being obliged to use common saddles ; for in this country even the
这 女性 存在 有义务 到 使用 常见的 马鞍 ; 为了 在 这 国家 甚至 这
[ˈleɪdɪz] [sɪt] [əˈstraɪd] .
ladies sit astride .
女士们 坐 跨骑 .
妇女们被迫使用公用马鞍；因为在这个国家，即使是女士们也是跨骑而坐。

[ðə; ðɪ] [roʊd] [leɪ] [əˈbɔːŋ] [wʌn] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpresəpɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] ,
The road lay along one continued precipice , and was so difficult ,
这 路 躺 沿着 一 持续 悬崖 , 和 曾是 所以 难的 ,
这条路沿着一连串的悬崖延伸，非常难走。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [biːsts] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ɪkˈsiːd] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [peɪs] .
that the beasts never could exceed a walking pace .
那 这 野兽 绝不 可以 超过 一个 步行 步伐 .
这些野兽的奔跑速度始终无法超过步行速度。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][əˈlaɪt] .
In some places we were obliged to alight .
在 一些 地方 我们 是 有义务 到 点燃 ；

有些地方我们不得不下车。

[ˈsev(ə)n][ˈaʊərz][wɜːr; wər][spɛnt][ɪn][ˈtrævəlɪŋ][ˌfɪftiːn][ˌʃɔːrt][ˈmaɪlz]:
Seven hours were spent in travelling fifteen short miles :
七 小时 是 花费 在 旅行 十五 短的 英里 ；

短短十五英里的路程，却花了七个小时：

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi][əˈraɪvd][æʔ; ət][ˈaʊə; ɑːr][oʊld][ˈlɑːdʒɪŋz][ɪn][es ˈti:] . [ˈrɛmoʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][faʊnd]
at length we arrived at our old lodgings in St . Remo , which we found
在 长度 我们 到达的 在 我们的 老的 住宿 在 英石 ； 雷莫 ， 哪个 我们 成立
[waɪt] - [waːʃt] ,
white - washed ,
白色的 - 洗过 ；

最后我们到达了我们在圣雷莫的老住处，发现它已经被粉刷成了白色。

[ænd; ænd][ɪn][greɪt][ˈɔːrdər] .
and in great order .
和 在 伟大的 命令 ；

一切井然有序。

[wiː; wi][sʌpt][ˈprɪti][ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli] ; [slept][wel] ;
We supped pretty comfortably ; slept well ;
我们 喝 漂亮的 舒适地 ； 睡着了 出色地 ；

我们晚餐吃得很舒服；睡得很好；

[ænd; ænd][hæd; həd][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][kəmˈpleɪn][ʌv; əv][ɪmpəˈziʃ(ə)n][ɪn][ˈpeɪɪŋ][ðə; ði][bɪl] .
and had no reason to complain of imposition in paying the bill .
和 有 不 原因 到 抱怨 的 征收 在 付费 这 账单 ；

而且没有理由抱怨支付账单时受到不公平对待。

[ðɪs][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][keɪs][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːlz] ,
This was not the case in the article of the mules ,
这 曾是 不是 这 案件 在 这 文章 的 这 骡子 ；

但关于骡子的文章并非如此。

[fɔːr; fər][wɪtʃ][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][peɪ][ˈfɪfti][ˈliːvrəs] , [əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃn][ʌv; əv]
for which I was obliged to pay fifty livres , according to the regulation of
为了 哪个 我 曾是 有义务 到 支付 五十 利弗斯 ， 根据 到 这 规定 的

[ðə; ði][ˈpoʊsts] .
the posts .
这 帖子 ；

根据邮局的规定，我为此必须支付五十里弗尔。

[ðə; ði][ˈpoʊstməstər] , [huː][keɪm][əˈbɔːŋ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [hæd; həd][ðə; ði][ɪˈfrʌntəri][tuː; tə][tel][em ˈiː] ,
The postmaster , who came along with us , had the effrontery to tell me ,
这 邮政局长 ， WHO 来了 沿着 和 我们 ， 有 这 厚颜无耻 到 告诉 我 ，

和我们一起来的邮政局长竟然厚颜无耻地告诉我：

[ðæt][ɪf][aɪ][hæd; həd][haɪrd][ðə; ði][mjuːlz][tuː; tə][ˈkæəri][em ˈiː][ænd; ænd][maɪ][ˈkʌmpəni][tuː; tə][es ˈti:] .
that if I had hired the mules to carry me and my company to St .
那 如果 我 有 雇用 这 骡子 到 携带 我 和 我的 公司 到 英石 ；

[ˈrɛmoʊ] ,
Remo ,
雷莫 ；

如果我当时雇佣骡子驮我和我的同伴去圣雷莫，

[ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv][ˈkɑːmən][ˈtrævəlɪŋ] , [ðeɪ][wʊd][hæv; həv][kɔːst][em ˈiː][bʌt; bət][ˌfɪftiːn][ˈliːvrəs] ;
in the way of common travelling , they would have cost me but fifteen livres ;
在 这 方式 的 常见的 旅行 ， 他们 会 有 成本 我 但 十五 利弗斯 ；

如果以普通的旅行方式，它们只需要花费我十五里弗尔；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [pəʊst] - ['hɔ:rsɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
but as I demanded post - horses , I must submit to the regulations .
但 作为 我 要求 邮政 - 马匹 , 我 必须 提交 到 这 法规 .
但我既然要求使用驿马, 就必须遵守相关规定。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðə; ði] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd] ,
This is a distinction the more absurd ,
这 是 一个 区别 这 更多的 荒诞 ,
这种区别就更加荒谬了。

[æz; əz][ðə; ði][roʊd][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['træv(ə)l]['fæstər][ɪn]
as the road is of such a nature as renders it impossible to travel faster in
作为 这 路 是 的 这样的 一个 自然 作为 渲染 它 不可能的 到 旅行 快点 在
[wʌn] [wei] [ðæn; ðən][ɪn] [ə'hʌðər] ;
one way than in another ;
一 方式 比 在 其他 ;
因为这条路的特殊性质决定了无论朝哪个方向行驶, 速度都不可能更快;

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] [li:st] ['dɪfrəns] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɔ:r] [kən'vi:niəns] ,
nor indeed is there the least difference either in the carriage or convenience ,
也不 的确 是 那里 这 至少 不同之处 任何一个 在 这 运输 或者 方便 ,
事实上, 无论是运输方式还是便利性, 都没有任何区别。

[br'twi:n] ['trævəlɪŋ] [pəʊst][ænd; ənd] [dʒɜ:rni] ['raɪdɪŋ] .
between travelling post and journey riding .
之间 旅行 邮政 和 旅行 骑术 .
介于旅行邮递员和旅行骑行之间。

[ə; eɪ] [ˌpʌblɪkən] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] [em 'i:] [θri:] ['li:vres][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔ:r; fər]
A publican might with the same reason charge me three livres a pound for
一个 酒馆老板 可能 和 这 相同的 原因 收费 我 三 利弗斯 一个 磅 为了
[ˈwaɪtɪŋ] ,
whiting ,
白鳕 ,
酒馆老板可能会以同样的理由向我收取每磅鳕鱼三里弗尔的费用。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kwɛstʃənd] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'plaɪ] ,
and if questioned about the imposition , reply ,
和 如果 被质问 关于 这 征收 , 回复 ,
如果有人询问这项规定为何实施, 就回答说:

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] [fɪʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['waɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
that if I had asked for fish I should have had the same whiting for
那 如果 我 有 问 为了 鱼 我 应该 有 有 这 相同的 白鳕 为了
[ðə; ði] [fɪfθ] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] :
the fifth part of the money :
这 第五 部分 的 这 钱 :
如果我当时要的是鱼, 我应该能用五分之一的钱买到同样的鳕鱼:

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['dɪfrəns] [br'twi:n] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['selɪŋ]
but that he made a wide difference between selling it as fish , and selling
但 那 他 制成 一个 宽的 不同之处 之间 销售 它 作为 鱼 , 和 销售
[ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['waɪtɪŋ] .
it as whiting .
它 作为 白鳕 .
但他认为, 把它当作鱼来卖和当作鳕鱼来卖有很大的区别。

[ˈʌʊər; ɑːr] [fəˈlʌkə] [keɪm] [raʊnd] [frʌm; frəm][ˈpɔːtu] - [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪmˈbɑːkɪŋ] [nekst]
Our felucca came round from Porto Mauritio in the night , and embarking next
我们的 帆船 来了 圆形的 从 波尔图 - 在 这 夜晚 , 和 启程 下一个
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我们的三角帆船昨晚从毛里求斯港驶来，第二天早上启航。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [naɪs] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
we arrived at Nice about four in the afternoon .
我们 到达的 在 好的 关于 四 在 这 下午 .

我们下午四点左右到达尼斯。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][sɜːrkəmˈstænj(ə)] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][maɪ][ɪˈtæliən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
Thus have I given you a circumstantial detail of my Italian expedition ,
因此 有 我 给定 你 一个 间接的 细节 的 我的 意大利语 远征 ,

以上就是我向你们讲述的意大利探险之旅的大致细节。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhɑːdʃɪps] ,
during which I was exposed to a great number of hardships ,
期间 哪个 我 曾是 裸露 到 一个 伟大的 数字 的 艰辛 ,

在此期间，我经历了许多艰辛。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [ˈwiːkənd] [kɑːnstrɪˈtuːʃn] [kəd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːr] ;
which I thought my weakened constitution could not have bore ;
哪个 我 想法 我的 减弱 宪法 可以 不是 有 钻孔 ;

我原以为我虚弱的身体无法承受；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˈvaɪələnt][fɪts] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈtʃekərd] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ]
as well as to violent fits of passion , chequered , however , with
作为 出色地 作为 到 暴力 适合 的 热情 , 方格 , 然而 , 和

[trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)] [ˈneɪtʃər] ;
transports of a more agreeable nature ;
运输 的 一个 更多的 同意 自然 ;

以及强烈的激情，但间或穿插着更令人愉悦的情绪波动；

[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [kənˈtɪnjuəli] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ɪːðər] [ɪn][maɪnd]
insomuch that I may say I was for two months continually agitated either in mind
就此而言 那 我 可能 说 我 曾是 为了 二 几个月 持续 激动 任何一个 在 头脑
[ɔːr][ˈbɑːdi] ,
or body ,
或者 身体 ,

可以说，我连续两个月精神和身体都处于极度焦虑不安的状态。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and very often in both at the same time .
和 非常 经常 在 两个都 在 这 相同的 时间 .

而且往往两者同时存在。

[æz; əz][maɪ][dɪsˈɔːrdər][æt; ət][fɜːrst][əˈroʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsed(ə)nteri] [laɪf] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n]
As my disorder at first arose from a sedentary life , producing a relaxation
作为 我的 紊乱 在 第一的 出现 从 一个 久坐的 生活 , 生产 一个 松弛

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪbəz] ,
of the fibres ,
的 这 纤维 ,

我的疾病最初是由于久坐不动的生活方式导致肌肉纤维松弛引起的，

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] ['listləsnəs] , ['ɪndələns] , [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts]
which naturally brought on a listlessness , indolence , and dejection of the spirits
哪个 自然 带来 在 一个 倦怠 , 懒惰 , 和 沮丧 的 这 烈酒 ,
:
:

这自然会导致精神萎靡、懒散和沮丧。

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [hɑ:rd]['eksəsaɪz][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] ,
I am convinced that this hard exercise of mind and body ,
我 是 确信 那 这 难的 锻炼 的 头脑 和 身体 ,
我确信这种艰苦的身心锻炼,

[si: 'oʊ] - ['ɑ:pə,eɪtəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts] , [tu:; tə] [breɪs] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'lækst]
co - operated with the change of air and objects , to brace up the relaxed
合作 - 经营的 和 这 改变 的 空气 和 对象 , 到 支撑 向上 这 轻松
[kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
constitution ,
宪法 ,

与空气和物体的变化相配合，使松弛的体质得以振奋。

[ænd; ənd] [prə'moʊt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['vɪgərəs] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:sɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:n]
and promote a more vigorous circulation of the juices , which had long
和 推动 一个 更多的 蓬勃 循环 的 这 果汁 , 哪个 有 长的
['læŋɡwɪft] ['i:v(ə)n]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][stæg'neɪ(ə)n] .
languished even almost to stagnation .
萎靡不振 甚至 几乎 到 停滞 .

并促进体内长期处于停滞状态甚至几乎停止流动的体液更活跃地循环。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrɪz] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['kəʊldz][æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən]
For some years , I had been as subject to colds as a delicate woman
为了 一些 年 , 我 有 到过 作为 主题 到 感冒 作为 一个 精美的 女士
[nu:] [dɪ'lɪvəd] .
new delivered .
新的 发表 .

多年来，我像刚生产完的娇弱妇女一样，经常感冒。

[ɪf] [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɡoʊ] [ə'brɔ:d] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['mɔɪstʃər] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [er]
If I ventured to go abroad when there was the least moisture either in the air
如果 我 冒险 到 去 国外 什么时候 那里 曾是 这 至少 水分 任何一个 在 这 空气
,
:
:

如果我冒险在空气湿度最低的时候出国，

[ɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
or upon the ground ,
或者 之上 这 地面 ,

或在地面上，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:f] [ænd; ənd] ['æzmə] .
I was sure to be laid up a fortnight with a cough and asthma .
我 曾是 当然 到 是 铺设 向上 一个 两星期 和 一个 咳嗽 和 哮喘 .

我当时肯定得卧床两周，咳嗽哮喘发作。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] , [aɪ] ['sʌfəd] [kəʊld][ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn]
But , in this journey , I suffered cold and rain , and stood , and walked in
但 , 在 这 旅行 , 我 遭受 寒冷的 和 雨 , 和 站立 , 和 步行 在
[ðə; ði][wet] ,
the wet ,
这 湿的 ,

但是，在这段旅程中，我饱受寒冷和雨水的侵袭，在湿漉漉的地面上站立和行走。

[ˈhi:tɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˈeksərsaɪz] , [ænd; ənd] [ˈswetɪd] [ˈvaɪələntli] , [wɪ'ðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [li:st]
heated myself with exercise , and sweated violently , without feeling the least
加热 我 和 锻炼 , 和 汗流浹背 暴力 , 没有 感觉 这 至少
[dɪs'ɔ:rdə] ; [bʌt; bət] ,
disorder ; but ,
紊乱 ; 但 ,

运动使我身体发热，大汗淋漓，却丝毫没有不适感；但是，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [felt] [maɪ'self] [ˈgroʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z]
on the contrary , felt myself growing stronger every day in the midst of these
在 这 相反 , 毛毡 我 生长 更强 每一个 天 在 这 中间 的 这些
[ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz] .
excesses :
过剩 .

相反，在这些过度行为中，我感觉自己每天都在变得更强大。

[sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [naɪs] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [reɪnd] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] ,
Since my return to Nice , it has rained the best part of two months ,
自从 我的 返回 到 好的 , 它 有 下雨了 这 最好的 部分 的 二 几个月 ,
自从我回到尼斯以来，已经下了将近两个月的雨了。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
to the astonishment of all the people in the country ;
到 这 惊讶 的 全部 这 人们 在 这 国家 ;
令全国人民都感到震惊；

[jet] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] .
yet during all that time I have enjoyed good health and spirits .
然而 期间 全部 那 时间 我 有 享受 好的 健康 和 烈酒 .
然而，在那段时间里，我的身体一直很健康，精神也很好。

[ɑ:n] [ˈkrɪsməs] - [i:v] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ,
On Christmas - Eve , I went to the cathedral at midnight ,
在 圣诞节 - 前夕 , 我 去 到 这 大教堂 在 午夜 ,
圣诞前夜，我午夜时分去了大教堂。

[tu:; tə] [hɪr] [haɪ] [mæs] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [naɪs] , [ɪn][pɑ:ntɪfɪ'keɪlɪbəs] ,
to hear high mass celebrated by the new bishop of Nice , in pontificalibus ,
到 听到 高的 大量的 著名 经过 这 新的 主教 的 好的 , 在 教宗 ,
聆听尼斯新主教主持的弥撒，in pontificalibus,

[ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [tu:] [ˈaʊərz] [ʌn'kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [ˈgæləri] ,
and stood near two hours uncovered in a cold gallery ,
和 站立 靠近 二 小时 裸露 在 一个 寒冷的 画廊 ,
在寒冷的画廊里，赤身裸体地站了将近两个小时。

[wɪ'ðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [kɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:kwəl] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [maɪ][kʃʊri'ɑ:səti] .
without having any cause in the sequel to repent of my curiosity .
没有 拥有 任何 原因 在 这 续集 到 悔改 的 我的 好奇心 .
续集中没有任何理由让我后悔自己的好奇心。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][naʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
I am now so well that I no longer despair of seeing you and the rest of
我 是 现在 所以 出色地 那 我 不 更长 绝望 的 看到 你 和 这 休息 的
[maɪ] [frendz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
my friends in England ;
我的 朋友们 在 英格兰 ;
我现在身体很好，不再绝望于能在英国见到你和其他朋友了；

[ə; eɪ] ['pleɪzər] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːgərli] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] , - - [dɪr] [sɜːr] , [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] .
a pleasure which is eagerly desired by , - - Dear Sir , Your affectionate humble Servant .
一个 乐趣 哪个 是 急切地 想要的 经过 , - - 亲爱的 先生 , 你的 亲热 谦逊的 仆人 .

一位先生, 您最亲爱的、最谦卑的仆人, 对此深感渴望。

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˌsɪks]
LETTER XXXVI
信 xxxvi

第三十六封信

[naɪs] , [mɑːrtʃ] - , - .
NICE , March 23 , 1766 .
好的 , 行进 - , - .

尼斯, 1766年3月23日。

[dɪr] [sɜːr] , - - [juː; jʊ][æsk] ['weðər] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['tækst] [ðæn; ðən][ðə; ði]
DEAR SIR , - - You ask whether I think the French people are more taxed than the
亲爱的 先生 , - - 你 问 无论 我 思考 这 法语 人们 是 更多的 已征税 比 这
[ˈɪŋɡlɪ] ;
English ;
英语 ;

尊敬的先生: ——您问我是否认为法国人民比英国人民承担更多税负;

[bʌt; bət][aɪ] [æprɪ'hend] ,
but I apprehend ,
但 我 逮捕 ,

但我明白,

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [æprə'poʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] ['weðər] [ðə; ði] [frentʃ] ['tæksɪz][ɑːr; ər]
the question would be more apropos if you asked whether the French taxes are
这 问题 会 是 更多的 恰好 如果 你 问 无论 这 法语 税收 是
[mɔːr] [ɪnˌsə'pɔːrtəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] ;
more insupportable than the English ;
更多的 站不住脚的 比 这 英语 ;

如果你问的是法国的税收是否比英国的税收更难以承受, 那么这个问题就更恰当了;

[fɔːr; fər] , [ɪn] [kəm'pærɪŋ] ['bɜːrðən] , [wiː; wi] [ɔːt] [ɔː'lweɪz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for , in comparing burthens , we ought always to consider the strength of the
为了 , 在 比较 负担 , 我们 应该 总是 到 考虑 这 力量 的 这
[ˈʃəʊldəz] [ðæt] [ber] [ðem; ðəm] .
shoulders that bear them .
肩膀 那 熊 他们 .

因为在比较负担时, 我们应当始终考虑承担这些负担的肩膀的力量。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] [ˈestimeɪtɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] , [ðæn; ðən][baɪ] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [feɪs]
I know no better way of estimating the strength , than by examining the face
我 知道 不 更好的 方式 的 估算 这 力量 , 比 经过 检查 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

要想评估一个国家的实力, 我认为没有比观察其面貌更好的方法了。

[ænd; ænd][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [bʌlk]
and observing the appearance of the common people , who constitute the bulk
和 观察 这 外貌 的 这 常见的 人们 , WHO 构成 这 大部分
[ʌv; əv] ['evri] ['nei(ə)n] .
of every nation .
的 每一个 国家 .

观察构成每个国家人口主体的普通民众的外貌。

[wen] [aɪ] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [si:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['smailɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;
When I , therefore , see the country of England smiling with cultivation ;
什么时候 我 , 所以 , 看 这 国家 的 英格兰 微笑 和 栽培 ;
因此, 当我看到英国这个国家因文明而容光焕发时;

[ðə; ði] [graʊndz] [ɪɡ'zɪbɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æɡrɪkʌltʃər] , ['pɑ:rsəld] [aʊt] ['ɪntu:] ['bjʊ:trɪf(ə)l]
the grounds exhibiting all the perfection of agriculture , parcelled out into beautiful
这 理由 展出 全部 这 完美 的 农业 , 已打包 出去 进入 美丽的
[ɪn'kloʊzər] ,
inclosures ,
围栏 ,
场地展现了农业的完美境界, 被划分成一个个美丽的围场。

['kɔ:rnfi:ld] , [heɪ] [ænd; ənd] ['pæstʃər] , ['wʊdlənd] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] , [wen] [aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ]
cornfields , hay and pasture , woodland and common , when I see her
玉米地 , 干草 和 牧场 , 林地 和 常见的 , 什么时候 我 看 她
[medəʊz] [wel] ['stɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['kæt(ə)l] ,
meadows well stocked with black cattle ,
草地 出色地 库存充足 和 黑色的 牛 ,
玉米地、干草场和牧场、林地和公共用地, 当我看到她的草地上挤满了黑牛时,

[hɜ:r; həɹ] [daʊnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃi:p] ; [wen] [aɪ] [vju:] [hɜ:r; həɹ] [ti:mz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
her downs covered with sheep ; when I view her teams of horses and
她 下坡 涵盖 和 羊 ; 什么时候 我 看法 她 团队 的 马匹 和
['ɑ:ksn] ,
oxen ,
牛 ,
她的丘陵上遍布绵羊; 当我看到她的马队和牛队时,

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [fæt][ænd; ənd] [sli:k] ; [wen] [aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ][fɑ:rm] - ['haʊzɪz] [ðə; ði]
large and strong , fat and sleek ; when I see her farm - houses the
大的 和 强的 , 胖的 和 光滑 ; 什么时候 我 看 她 农场 - 房屋 这
[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['plenti] ,
habitations of plenty ,
居住地 的 很多 ,
体型高大强壮, 肥硕光滑; 当我看到她的农舍, 那是富饶的居所,

['klenlɪnəs] , [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['pesnts] [wel] [fed] , [wel] [lɑ:dʒd] , [wel]
cleanliness , and convenience ; and her peasants well fed , well lodged , well
清洁 , 和 方便 ; 和 她 农民 出色地美联储, 出色地 已提交 , 出色地
[kloʊðd] , [tɔ:l][ænd; ənd] [staʊt] ,
cloathed , tall and stout ,
穿着衣服 , 高的 和 肥硕 ,
清洁卫生, 生活便利; 她的农民吃得饱, 住得好, 穿得好, 身材高大健壮。

[ænd; ənd] [heɪl] [ænd; ənd]['dʒɑ:li] ;
and hale and jolly ;
和 哈尔 和 快乐的 ;
身体健康, 精神抖擞;

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] [kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðoʊz] [ɪmpə'zɪʃənz]
I cannot help concluding that the people are well able to bear those impositions
我 不能 帮助 总结 那 这 人们 是 出色地有能力的 到 熊 那些 强加
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [nɪ'sesɪtɪz] [hæv; həv] ['rendərd] ['nesəsəri] .
which the public necessities have rendered necessary .
哪个 这 民众 必需品 有 渲染 必要的 .
我不禁得出结论: 人民完全有能力承受公共需要所带来的种种负担。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [wen] [aɪ] [pər'si:v] [sʌtʃ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] , ['mɪzəri] [ænd; ənd][dɜ:rt] ,
On the other hand , when I perceive such signs of poverty , misery and dirt ,
在 这 其他 手 , 什么时候 我 感知 这样的 标志 的 贫困 , 苦难 和 污垢 ,
另一方面, 当我看到贫困、悲惨和肮脏的迹象时,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mənəlti] [ʌv; əv] [fræns] , [ðer; ðər] [ʌn'fenst] [fi:ldz] [dʌg] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] ,
among the commonalty of France , their unfenced fields dug up in despair ,
之中 这 共同性 的 法国 , 他们的 没有围栏 字段 挖 向上 在 绝望 ,
在法国平民百姓中, 他们绝望地翻耕着没有围栏的田地。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ɪntər'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['medoʊ] [ɔ:r] ['fæloʊ] [graʊnd] , [wɪ'dəʊt] ['kæt(ə)l][tu:; tə] ['fɜ:rniʃ]
without the intervention of meadow or fallow ground , without cattle to furnish
没有 这 干涉 的 草地 或者 休耕 地面 , 没有 牛 到 提供
[mə'nʊr] ,
manure ,
肥料 ,
如果没有草地或休耕地, 也没有牲畜提供肥料,

[wɪ'dəʊt] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ; [ðer; ðər] [fɑ:rm] - ['haʊzɪz] [mi:n] ,
without horses to execute the plans of agriculture ; their farm - houses mean ,
没有 马匹 到 执行 这 计划 的 农业 ; 他们的 农场 - 房屋 意思是 ,
[ðer; ðər] ['fɜ:rniʃər] ['retʃɪd] ,
their furniture wretched ,
他们的 家具 可怜 ,
他们没有马匹来执行农业计划; 他们的农舍简陋, 家具破旧。

[ðer; ðər] [ə'pærəl] ['begərli] ; [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bi:sts] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ;
their apparel beggarly ; themselves and their beasts the images of famine ;
他们的 服饰 乞丐 ; 他们自己 和 他们的 野兽 这 图片 的 饥荒 ;
他们衣衫褴褛; 他们自己和他们的牲畜, 都像饥荒的化身;

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [groʊn] [ʌndər] [ə'preʃn] , [ɪ:ðər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['lændlɔ:dz] , [ɔ:r]
I cannot help thinking they groan under oppression , either from their landlords , or
我 不能 帮助 思维 他们 呻吟 在下面 压迫 , 任何一个 从 他们的 房东 , 或者
[ðer; ðər] ['gʌvənmənt] ;
their government ;
他们的 政府 ;
我不禁想到, 他们正遭受着压迫, 无论是来自地主还是政府的压迫;

[ˈpra:bəbli] [frʌm; frəm] [bəʊθ] .
probably from both .
大概 从 两个都 :
可能两者都有。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪmpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] : [fɜ:rst] , [ðə; ði] [teɪl] ,
The principal impositions of the French government are these : first , the taille ,
这 主要的 强加 的 这 法语 政府 是 这些 : 第一的 , 这 尺寸 ,
[peɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ,
payed by all the commons ,
已付费 经过全部 这 公共领域 ,
法国政府的主要税收有以下几点: 第一, 人头税, 由所有平民缴纳;

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['prɪvəlɪdʒd] : ['sekəndli] , [ðə; ði] [kæpɪ'teɪʃn] ,
except those that are privileged : secondly , the capitation ,
除了 那些 那 是 特权 : 第二 , 这 人头费 ,
除了那些享有特权的人之外: 其次是人头税,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [pɜ:sənz] ([nɑ:t][ɪ:v(ə)n] [ðə; ði] ['nəʊblz]) [ɑ:r; ər] [ɪk'septɪd] : ['θɜ:rdli] , [ðə; ði] [tenθs]
from which no persons (not even the nobles) are excepted : thirdly , the tenths
从 哪个 不 人 (不是 甚至 这 贵族) 是 例外 : 第三 , 这 十分之一
[ænd; ənd] ['twentiəθ] ,
and twentieths ,
和 二十分之一 ,
任何人都不能例外 (甚至贵族也不能例外): 第三, 十分之一和二十分之一的人,

[kɔːld] - [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] ['evri] ['baːdi] [peɪz] .
called Dixiemes and Vingtiemes , which every body pays .
称为 - 和 - , 哪个 每一个 身体 支付 .

被称为 Dixiemes 和 Vingtiemes，每个人都要缴纳。

[ðɪs] [tæks][wʌz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] ['liːvɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [eɪd][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
This tax was originally levied as an occasional aid in times of war ,
这 税 曾是 起初 征收 作为 一个 偶然 援助 在 时代 的 战争 ,
这项税收最初是作为战争时期的临时援助而征收的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [i'məːdʒənsɪz] ; [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'ɡriːz] [ɪz] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['revənuː] ['iːv(ə)n][ɪn]
and other emergencies ; but by degrees is become a standing revenue even in
和 其他 紧急情况 ; 但 经过 学位 是 变得 一个 常设 收入 甚至 在
[taɪm] [ʌv; əv] [piːs] .
time of peace .
时间 的 和平 .

以及其他紧急情况；但逐渐地，即使在平时时期，它也成为一项固定收入。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪmpə'ziʃənz] [goʊz][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]
All the money arising from these impositions goes directly to the king's
全部 这 钱 产生 从 这些 强加 去 直接地 到 这 国王的
['treʒəri] ;
treasury ;
财政部 ;

这些税收所产生的全部款项都直接进入国王的国库；

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [sʌm; səm] .
and must undoubtedly amount to a very great sum .
和 必须 无疑 数量 到 一个 非常 伟大的 和 .

毫无疑问，这笔金额将非常巨大。

[brɪ'saɪdz] [ðiːz] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔɪts]
Besides these , he has the revenue of the farms , consisting of the droits
除了 这些 , 他 有 这 收入 的 这 农场 , 由 的 这 权利
- ,
d'aydes ,
- ,

除此之外，他还拥有农场的收入，包括土地使用权。

[ɔːr]['eksaɪz][ɑːn] [waɪn] , ['brændi] , & [siː] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['duːtiz] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡə'bel] ,
or excise on wine , brandy , & c . of the custom - house duties ; of the gabelle ,
或者 消费税 在 葡萄酒 , 白兰地 , & c . 的 这 风俗 - 房子 职责 ; 的 这 加贝尔 ,
或对葡萄酒、白兰地等征收的消费税；海关税；加贝尔税，

[kəm'pri'hendɪŋ] [ðæt] [moʊst] [ə'presɪv] [ɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
comprehending that most oppressive obligation on individuals to take a certain
理解 那 最多 压迫性的 义务 在 个人 到 拿 一个 肯定
['kwɑːntəti][ʌv; əv][sɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrməz] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [tuː; tə] [fɪks] ;
quantity of salt at the price which the farmers shall please to fix ;
数量 的 盐 在 这 价格 哪个 这 农民 将 请 到 使固定 ;
理解个人所承担的最沉重的义务是按农民自行决定的价格购买一定数量的盐；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [sel] [tə'bækəʊs] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔɪts] [diː] - , [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,
of the exclusive privilege to sell tobacco ; of the droits de controle , insinuation ,
的 这 独家的 特权 到 卖 烟草 ; 的 这 权利 德 - , 暗示 ,
独家销售烟草的特权；控制权，暗示，

centieme denier , franchiefs , aubeine , echange et contre - echange arising from the
丹尼尔 , 交易所 等 反对 - 交易所 产生 从 这
[æktʃ][ʌv; əv] ['vɑ:ləntəri] [dʒʊrɪs'dɪk(ə)n] ,
acts of voluntary jurisdiction ,
行为 的 自愿 管辖权 ,
因自愿管辖行为而产生的 centieme denier、frachiefs、aubeine、echange 和 contre-echange,

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] [b:ɪ] - ['su:ts] .
as well as certain law - suits .
作为 出色地 作为 肯定 法律 - 西装 .
以及某些诉讼。

[ði:z] ['fɑ:rmz][ɑ:r; ə] [sed] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɔfəz] [ə'blaɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
These farms are said to bring into the king's coffers above one hundred and
这些 农场 是 说 到 带来 进入 这 国王的 金库 多于 一 百 和
['twenti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['li:vɾəs] ['ɪrli] ,
twenty millions of livres yearly ,
二十 百万 的 利弗斯 每年 ,
据说这些农场每年能为国王的国库带来超过一亿两千万里弗尔的收入。

[ə'maʊnt] [tu:; tə] [nɪr] [faɪv] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] :
amounting to near five millions sterling :
金额 到 靠近 五 百万 英镑 :
总额接近五百万英镑:

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [sed] [tu:; tə] [peɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][θɜ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sʌm; səm] ,
but the poor people are said to pay about a third more than this sum ,
但 这 贫穷的 人们 是 说 到 支付 关于 一个 第三 更多的 比 这 和 ,
但据说穷人要多支付大约三分之一的金额。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [rɪ'teɪn] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][braɪb][ðə; ði] [greɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
which the farmers retain to enrich themselves , and bribe the great for their
哪个 这 农民 保持 到 丰富 他们自己 , 和 贿赂 这 伟大的 为了 他们的
[prə'tekʃn] ;
protection ;
保护 ;
农民们保留这些财产来中饱私囊，并贿赂权贵以求得庇护;

[wɪtʃ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [moʊst] [ɪ'nɪkwɪtəs] ,
which protection of the great is the true reason why this most iniquitous ,
哪个 保护 的 这 伟大的 是 这 真的 原因 为什么 这 最多 不义的 ,
对权贵的保护才是这种最邪恶行径的真正原因,

[ə'presɪv] , [ænd; ənd][əb'sɜ:rd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['levɪŋ] ['mʌni] [ɪz][nɑ:t][leɪd] [ə'saɪd] .
oppressive , and absurd method of levying money is not laid aside .
压迫性的 , 和 荒诞 方法 的 征收 钱 是 不是 铺设 旁边 .
这种压迫性和荒谬的征税方式并没有被废除。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'blaɪ] [ðoʊz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [drɔ:z]
Over and above those articles I have mentioned , the French king draws
超过 和 多于 那些 文章 我 有 提及 , 这 法语 国王 平局
[kən'sɪdərəb(ə)] [sʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['klɜ:rdʒɪ] ,
considerable sums from his clergy ,
大量 总和 从 他的 牧师 ,
除了我提到的那些条款之外，法国国王还从他的神职人员那里收取大量款项。

[ʌndər] [ðə; ði] [dɪnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɒnz] [græt:ts] , [ɔ:r] [fri:] - [gifts] ;
under the denomination of dons gratuits , or free - gifts ;
在下面 这 面值 的 唐斯 免费 , 或者自由的 - 礼物 ;
以 dons gratuits（免费礼物）的名义;

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbsədiz] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [peɪz] [ˈder'tɑːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈprɒ'vɒŋs] ,
as well as from the subsidies given by the pays d'etats such as Provence ,
作为 出色地 作为 从 这 补贴 给定 经过 这 支付 d'etats 这样的 作为 普罗旺斯 ,
以及来自普罗旺斯等各省提供的补贴,

[ˌbɒŋɡə'dɒːk] , [ænd; ənd] [brə'tænjə] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪɡ'zemptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] .
Languedoc , and Bretagne , which are exempted from the taille .
朗格多克 , 和 布列塔尼 , 哪个 是 豁免 从 这 尺寸 .
朗格多克和布列塔尼地区不受人头税限制。

[ðə; ði] [hoʊl] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd] [θɜːr'tiːn]
The whole revenue of the French king amounts to between twelve and thirteen
这 所有的 收入 的 这 法语 国王 金额 到 之间 十二 和 十三
[ˈmɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] .
millions sterling .
百万 英镑 .
法国国王的全部收入在1200万至1300万英镑之间。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
These are great resources for the king : but they will always keep the people
这些 是 伟大的 资源 为了 这 国王 : 但 他们 将要 总是 保持 这 人们
[ˈmɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,
这些对国王来说是宝贵的资源, 但它们却会让人民永远处于痛苦之中。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [pri'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪmp'ruːvmənts] [æz; əz] [maɪt] [tɜːrn]
and effectually prevent them from making such improvements as might turn
和 有效地 防止 他们 从 制作 这样的 改进 作为 可能 转动
[ðer; ðər][ləndz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .
their lands to the best advantage .
他们的 土地 到 这 最好的 优势 .
并有效地阻止他们进行能够最大限度发挥土地优势的改良。

[bʌt; bət] [br'saɪdʒ] ['biːɪŋ] [iːzɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['tæksɪz] ,
But besides being eased in the article of taxes ,
但 除了 存在 缓解 在 这 文章 的 税收 ,
但除了税收条款有所减轻之外,
[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [rɪ'kwærəd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪɡ'zɜːrt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]
there is something else required to make them exert themselves for the benefit
那里 是 某物 别的 必需的 到 制作 他们 发挥 他们自己 为了 这 益处
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
of their country .
的 他们的 国家 .

还需要其他因素才能让他们为国家利益而努力奋斗。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [friː] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜːsənz] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑːpərti] , [ɪn'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ]
They must be free in their persons , secure in their property , indulged with
他们 必须 是 自由的 在 他们的 人 , 安全的 在 他们的 财产 , 沉溺其中 和
['riːz(ə)nəb(ə)l] ['liːsɪz] ,
reasonable leases ,
合理的 租赁 ,
他们人身必须自由, 财产必须安全, 租约必须合理。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [prə'tektɪd] [baɪ] [ˌɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ʌv; əv]
and effectually protected by law from the insolence and oppression of
和 有效地 受保护 经过 法律 从 这 傲慢 和 压迫 的
[ðer; ðər] [sju'piəriəz] .
their superiors .
他们的 上级 .
并受到法律的有效保护, 免受上级的傲慢和压迫。

[greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['kɪŋz] ['ri:sɔ:rsɪz] [meɪ] [ə'pɪr] ,
Great as the French king's resources may appear ,
伟大的 作为 这 法语 国王的 资源 可能 出现 ,
尽管法国国王的资源看起来十分雄厚,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈhɑ:rdli] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] .
they are hardly sufficient to defray the enormous expence of his government .
他们 是 几乎 充足的 到 支付 这 巨大的 费用 的 他的 政府 .
这些钱根本不足以支付他政府的巨额开支。

[ə'baʊt] [tu:] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] [pər] ['ænəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revənu:] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [æn'tɪsɪpətɪd]
About two millions sterling per annum of his revenue are said to be anticipated
关于 二 百万 英镑 每 年 的 他的 收入 是 说 到 是 预期
[fɔ:r; fər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dets] ;
for paying the interest of the public debts ;
为了 付费 这 兴趣 的 这 民众 债务 ;
据称, 他每年的收入中约有两百万英镑将用于支付公共债务的利息;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ɪz] [faʊnd] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['stændɪŋ] ['ɑ:rmɪ]
and the rest is found inadequate to the charge of a prodigious standing army
和 这 休息 是 成立 不足 到 这 收费 的 一个 惊人 常设 军队
,
,
,
其余兵力不足以维持一支庞大的常备军的运转。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strævəɡənt] [ə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv]
a double frontier of fortified towns and the extravagant appointments of
一个 双倍的 边境 的 强化 城镇 和 这 靡 预约 的
[æm'bæsədərz] , [ˈdʒenrəlz] ,
ambassadors , generals ,
大使们 , 将军们 ,
双重边境由设防城镇组成, 以及大使、将军等官员的铺张浪费,

[ˈɡʌvənəz] , [ɪn'tendənt] , [kɒmən'dænts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ɔ:l][ʌv; əv]
governors , intendants , commandants , and other officers of the crown , all of
州长们 , 领事 , 指挥官 , 和 其他 警官 的 这 王冠 , 全部 的
[hu:m] [ə'fekt] [ə; eɪ][pɑ:mp] ,
whom affect a pomp ,
谁 影响 一个 盛大场面 ,
总督、总督官、指挥官和其他王室官员, 他们都摆出一副盛气凌人的姿态。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈi:kwəli] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][ˈpra:dɪɡ(ə)] .
which is equally ridiculous and prodigal .
哪个 是 同样地 荒谬的 和 浪子 .
这同样荒谬且挥霍无度。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [ə'tendɪd] [baɪ] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [kʊks] ;
A French general in the field is always attended by thirty or forty cooks ;
一个 法语 一般的 在 这 场地 是 总是 参加 经过 三十 或者 四十 厨师 ;
法国将军在前线作战时, 身边总会有三四十名厨师伺候。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [fræns] ,
and thinks it is incumbent upon him , for the glory of France ,
和 思考 它 是 现任 之上 他 , 为了 这 荣耀 的 法国 ,
他认为, 为了法国的荣耀, 他有义务这样做。

[tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dɪʃɪz] ['evri] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .
to give a hundred dishes every day at his table .
到 给 一个 百 菜肴 每一个 天 在 他的 桌子 .
他每天在餐桌上摆放一百道菜。

[wen] [dɑ:n] [ˈfɪlɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɛrəʃəl] [du:k] [di:] [ˌbɛlˈaɪ] , [hæd; həd][ðer; ðər][ˈkwɔ:rtərz][æt; ət]
When don Philip , and the marechal duke de Belleisle , had their quarters at
什么时候大学教师 菲利普 , 和 这 马雷夏尔 公爵 德 贝尔岛 , 有 他们的 四分之一 在

当唐·菲利普和贝莱尔公爵元帅在尼斯居住时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfɪftɪ] [ˈskʌljənz] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [skwɜr] [ɪn] [ˈplʌkɪŋ] [ˈpəʊltrɪ] .
there were fifty scullions constantly employed in the great square in plucking poultry .
那里 是 五十 厨房帮工 不断地 受雇 在 这 伟大的 正方形 在 拔毛 家禽 .

大广场上常年雇佣着五十名厨房帮工，负责给家禽拔毛。

[ðɪs] [əbˈsɜ:rd] [ˈlʌkʃəri] [ɪnˈfekt] [ðer; ðər] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ] .
This absurd luxury infects their whole army .
这 荒诞 奢华 感染 他们的 所有的 军队 .

这种荒谬的奢侈风气感染了他们的整个军队。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkɔmisəriːz] [ki:p] [ˈoʊpən] [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [si:n] [bʌt; bət][ˌprɑ:drɪˈɡæləti]
Even the commissaries keep open table ; and nothing is seen but prodigality
甚至 这 军需品商店 保持 打开 桌子 ; 和 没有什么 是 已见 但 挥霍无度
[ænd; ənd] [prəˈfju:ʒn] .
and profusion .
和 丰富 .

就连军需官办公室也摆满了餐桌；到处都是铺张浪费和奢靡之风。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑːˈdɪnjə] [ˈproʊsi:dz] [əˈpɑ:n] [əˈnʌðər] [plæn] .
The king of Sardinia proceeds upon another plan .
这 国王 的 撒丁岛 收益 之上 其他 计划 .

撒丁国王另辟蹊径。

[hɪz; ɪz] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [kloʊðd] , [ˈbetər] [peɪd] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [fed] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
His troops are better clothed , better payed , and better fed than those of
他的 军队 是 更好的 穿着衣服 , 更好的 已付费 , 和 更好的 美联储 比 那些 的
[fræns] .
France .
法国 .

他的军队比法国军队衣着更好、薪水更高、伙食更好。

[ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [ʌv; əv] [naɪs] [hæz; həz] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [əˈpɔɪntmənts] ,
The commandant of Nice has about four hundred a year of appointments ,
这 指挥官 的 好的 有 关于 四 百 一个 年 的 预约 ,

尼斯指挥官每年大约有四百次任命机会。

[wɪtʃ] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ˈdi:sntli] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [stˈreɪndʒəz] .
which enable him to live decently , and even to entertain strangers .
哪个 使能够 他 到 居住 体面地 , 和 甚至 到 招待 陌生人 .

这使他能够过上体面的生活，甚至可以招待陌生人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [ʌv; əv] [ɑ:ŋˈtɪbz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɔ:l]
On the other hand , the commandant of Antibes , which is in all
在 这 其他 手 , 这 指挥官 的 昂蒂布 , 哪个 是 在 全部
[rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] [mɔ:r] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [ðæn; ðən] [naɪs] ,
respects more inconsiderable than Nice ,
尊重 更多的 微不足道的 比 好的 ,

另一方面，昂蒂布的指挥官，昂蒂布在各方面都比尼斯逊色得多，

[hæz; həz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frɛntʃ] [kɪŋ] [ə'blʌv] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði][sʌm; səm][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri]
has from the French king above five times the sum to support the glory
有 从 这 法语 国王 多于 五 时代 这 和 到 支持 这 荣耀
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:nərk] ,
of his monarch ,
的 他的 君主 ,

法国国王拨付的款项超过其数额的五倍，用于维护君主的荣耀。

[wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsensəb(ə)][pɑ:rt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪdɪkju:l] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
which all the sensible part of mankind treat with ridicule and contempt .
哪个 全部 这 明智的 部分 的 人类 对待 和 嘲笑 和 鄙视 .
[ɔ:l] [wɪθ; wɪð] [ˈrɪdɪkju:l] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
所有有理智的人都对它嗤之以鼻，鄙夷不屑。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz][ʌv; əv] [fræns] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪl] ['mænɪdʒd] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]
But the finances of France are so ill managed , that many of
但 这 财政 的 法国 是 所以 患病的 管理 , 那 许多 的
[ðer; ðər] [kɔmən'dænts] ,
their commandants ,
他们的 指挥官 ,

但是法国的财政管理如此糟糕，以至于他们的许多指挥官，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] , [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [drɔ:] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənts] [ði:z] [tu:]
and other officers , have not been able to draw their appointments these two
和 其他 警官 , 有 不是 到过 有能力的 到 画 他们的 预约 这些 二
['jɪrz] .
years .
年 .

以及其他官员，这两年来一直未能获得任命。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:nstreɪt] .
In vain they complain and remonstrate .
在 徒劳 他们 抱怨 和 抗议 .

他们的抱怨和抗议都是徒劳的。

[wen] [ðeɪ] [ɡrəʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vɪd] .
When they grow troublesome they are removed .
什么时候 他们 生长 麻烦的 他们 是 已移除 .

当它们变得麻烦时，就会被移除。

[haʊ] [ðen] [mʌst; məst] [ðeɪ] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv] [fræns] ?
How then must they support the glory of France ?
如何 然后 必须 他们 支持 这 荣耀 的 法国 ?

那么，他们该如何捍卫法国的荣耀呢？

[haʊ] , [bʌt; bət][baɪ] [ə'presɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] .
How , but by oppressing the poor people .
如何 , 但 经过 压迫 这 贫穷的 人们 .

除了压迫穷人，还能怎样呢？

[ðə; ði] ['trezərər] [meɪks] [ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] .
The treasurer makes use of their money for his own benefit .
这 财务主管 制作 使用 的 他们的 钱 为了 他的 自己的 益处 .

财务主管挪用公款，中饱私囊。

[ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊz] [aɪ'ti:] ; [hi:; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] , [ðʌs] [dɪ'frɔ:did] , [fli:s] [ænd; ənd] [ə'pres]
The king knows it ; he knows his officers , thus defrauded , fleece and oppress
这 国王 知道 它 ; 他 知道 他的 警官 , 因此 受骗 , 羊毛 和 压迫
[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] :
his people :
他的 人们 :

国王心知肚明；他知道他的官员们被这样欺骗后，会去榨取和压迫他的人民：

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] ['prɑːpər][tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] [ðɪːz] [ə'bjʊːsɪz, ə'bjʊːzɪz] .

but he thinks proper to wink at these abuses .
但 他 思考 恰当的 到 眨眼 在 这些 滥用 :

但他认为对这些滥用职权的行为睁一只眼闭一只眼是合适的。

[ðæt] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [wɪtʃ] [faɪndz][ɪt'self]
That government may be said to be weak and tottering which finds itself
那 政府 可能 是 说 到 是 虚弱的 和 颤巍巍 哪个 发现 本身

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kə'naɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] .

obliged to connive at such proceedings .
有义务 到 纵容 在 这样的 诉讼程序 :

可以说，一个政府软弱无力、摇摇欲坠，才会被迫对此类行为表示默许。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [streŋθ] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The king of France , in order to give strength and stability to his
这 国王 的 法国 , 在 命令 到 给 力量 和 稳定 到 他的

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,

administration ,

行政 ,

法国国王为了增强其政权的实力和稳定性，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sens] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ][seɪdʒ][plæn][ʌv; əv] [oʊkɑːnəmi] ,
ought to have sense to adopt a sage plan of oeconomy ,
应该 到 有 感觉 到 采纳 一个 圣人 计划 的 经济 ,

应该有智慧采取明智的节约计划。

[ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][maɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə]['eksɪkjʊːt][aɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts][pɑːrts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst]
and vigour of mind sufficient to execute it in all its parts , with the most
和 活力 的 头脑 充足的 到 执行 它 在 全部它是 部分 , 和 这 最多

['rɪgərəs] [ɪg'zæktnəs] .

rigorous exactness .

严格的 精确 .

并且拥有足够的精神力量，能够以最严谨的精确度完成它的所有部分。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ðɪ]
He ought to have courage enough to find fault , and even to punish the
他 应该 到 有 勇气 足够的 到 寻找 过错 , 和 甚至 到 惩治 这

[dɪ'lɪŋkwənt] ,

delinquents ,

不良少年 ,

他应该有足够的勇气去指出错误，甚至惩罚那些犯错的人。

[ʌv; əv] [wʌt] ['kwɔːləti][soʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] :
of what quality soever they may be :

的 什么 质量 无论如何 他们 可能 是 :

无论其质量如何：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [refər'meɪʃn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][æbə'liʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]
and the first act of reformation ought to be a total abolition of all the
和 这 第一的 行为 的 改革 应该 到 是 一个 全部的 废除 的 全部 这

[fɑːrmz] .

farms .

农场 .

改革的第一项举措应该是彻底废除所有农场。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ˈmeni] [maːrks][ʌv; əv][riːlæk'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ]
There are , undoubtedly , many marks of relaxation in the reins of the French
那里 是 , 无疑 , 许多 标记 的 松弛 在 这 缰绳 的 这 法语

['gʌvərnmənt] ,

government ,

政府 ,

毫无疑问，法国政府在管控方面出现了许多放松的迹象。

[ænd; ənd] , [ɪn][ɔ:l] [prɑ:bəˈbɪləti] , [ðə; ði][ˈslɒdʒekts][ʌv; əv] [fræns] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [teɪk] **and , in all probability , the subjects of France will be the first to take**
和 , 在 全部 可能性 , 这 主题 的 法国 将要 是 这 第一的 到 拿
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈti:] . **advantage of it** .
优势 的 它 :

而且, 法国民众很可能会率先从中受益。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [fɜ:rmənˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , **There is at present a violent fermentation of different principles among them** ,
那里 是 在 展示 一个 暴力 发酵 的 不同的 原则 之中 他们 ,
[wɪt] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [wi:k] [prɪns] , [ɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [maɪˈnɔ:rəti] ,
which under the reign of a very weak prince , or during a long minority ,
哪个 在下面 这 在位 的 一个 非常 虚弱的 王子 , 或者 期间 一个 长的 少数民族 ,
[meɪ] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstɪtʃu:ʃn] .
may produce a great change in the constitution .
可能 生产 一个 伟大的 改变 在 这 宪法 :

目前, 他们之间不同原则之间正发生激烈的冲突。
在一位非常软弱的君主统治下, 或者在君主长期未成年期间,

[meɪ] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstɪtʃu:ʃn] .
may produce a great change in the constitution .
可能 生产 一个 伟大的 改变 在 这 宪法 :

可能会对宪法产生重大影响。

[ɪn] [prəˈpɔ:r(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:gres] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [fəˈlɑ:səfi] , [wɪt] [hæv; həv] [meɪd] **In proportion to the progress of reason and philosophy , which have made**
在 部分 到 这 进步 的 原因 和 哲学 , 哪个 有 制成
[greɪt] [ədˈvænsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] , **great advances in this kingdom** ,
伟大的 进展 在 这 王国 ,
[su:pərˈstɪ(ə)n] [ˈlu:zɪz] [graʊnd] ; [ˈæntɪənt] [ˈpredʒudɪsɪz] [gɪv] [wei] ; [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [teɪks] [ðə; ði] **superstition loses ground ; antient prejudices give way ; a spirit of freedom takes the**
迷信 失败 地面 ; 古代 偏见 给 方式 ; 一个 精神 的 自由 需要 这
[əˈsendənt] . **ascendant** .
上升 :

与理性和哲学的发展成正比, 它们在这个王国取得了巨大的进步,

[su:pərˈstɪ(ə)n] [ˈlu:zɪz] [graʊnd] ; [ˈæntɪənt] [ˈpredʒudɪsɪz] [gɪv] [wei] ; [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [teɪks] [ðə; ði] **superstition loses ground ; antient prejudices give way ; a spirit of freedom takes the**
迷信 失败 地面 ; 古代 偏见 给 方式 ; 一个 精神 的 自由 需要 这
[əˈsendənt] . **ascendant** .
上升 :

迷信逐渐式微; 陈旧的偏见逐渐消退; 自由精神占据主导地位。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈlerəti][ʌv; əv] [fræns] [dɪˈtest] [ðə; ði] [ˈhaɪərəɜ:rkɪ] [æz; əz][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˈdespəˈtɪzəm] , **All the learned laity of France detest the hierarchy as a plan of despotism** ,
全部 这 学习 俗人 的 法国 厌恶 这 等级制度 作为 一个 计划 的 专制主义 ,
[ˈfaʊndɪd] [ɑ:n] [ɪmˈpɑ:stʃər] [ænd; ənd] [ju:zɜ:rˈpeɪʃn] .
founded on imposture and usurpation .
创立 在 骗局 和 篡位 :

建立在欺骗和篡夺之上。

[ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈnu:mərəs] [ɪn] [ˈsʌðərn] [pɑ:rts] , **The protestants , who are very numerous in southern parts** ,
这 新教徒 , WHO 是 非常 很多的 在 南部 部分 ,
[əbˈhɔ:r][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈræŋkər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [fəˈnætɪsɪzəm] .
abhor it with all the rancour of religious fanaticism .
痛恨 它 和 全部 这 冤仇 的 宗教 狂热 :

新教徒在南方地区人数众多,
像宗教狂热分子一样憎恶它。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənz] , [ɪnˈrɪtɪt; enˈrɪtɪt][baɪ] [ˈkɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][ˌmænjʊˈfæktjər] , [groʊ] [ɪmˈpeɪj(ə)nt]
Many of the commons , enriched by commerce and manufacture , grow impatient
许多 的 这 公共领域 , 富含 经过 商业 和 生产 , 生长 不耐烦
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈoʊdiəs] [dɪˈstɪŋkjənz] ,
of those odious distinctions ,
的 那些 令人厌恶的 区别 ,
许多因商业和制造业而富裕起来的普通民众, 对这些令人厌恶的差别越来越不耐烦。

[wɪtʃ] [ɪkˈsklu:d] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ænd; ənd][ˈprɪvəlɪdʒɪz] [du:ɪ] [tu:; tə][ðer; ðər]
which exclude them from the honours and privileges due to their
哪个 排除 他们 从 这 荣誉 和 特权 到期的 到 他们的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mənwelθ] ;
importance in the commonwealth ;
重要性 在 这 联邦 ;
这使得他们无法因其在英联邦中的重要性而获得荣誉和特权;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɑ:ləmənts] , [ɔ:r][trɑːˈbjʊ:nəlz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
and all the parliaments , or tribunals of justice in the kingdom ,
和 全部 这 议会 , 或者 法庭 的 正义 在 这 王国 ,
以及王国境内的所有议会或司法机构,

[si:m] [bent] [əˈpɑ:n] [əˈsə:tɪŋ] [ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
seem bent upon asserting their rights and independence in the face of the king's
似乎 弯曲 之上 断言 他们的 权利 和 独立 在 这 脸 的 这 国王的
[prɪˈrɑ:gətɪv] ,
prerogative ,
特权 ,
面对国王的特权, 他们似乎决心维护自己的权利和独立性。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [əˈθɔ:rətɪ] .
and even at the expence of his power and authority .
和 甚至 在 这 费用 的 他的 力量 和 权威 .
即使牺牲自己的权力和权威也在所不惜。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [prɪns] [ˈðerfɔ:r] [bi:; bi] [sɪˈdju:st] [baɪ][ɪˈv(ə)l] [ˈkaʊnsələz] , [ɔ:r][ˌmɪsˈled][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Should any prince therefore be seduced by evil counsellors , or misled by his own
应该 任何 王子 所以 是 被诱惑 经过 邪恶的 咨询师 , 或者 被误导 经过 他的 自己的
[ˈbɪgətɪrɪ] ,
bigotry ,
偏见 ,
因此, 若有君主受奸臣诱惑, 或被自身偏执所误导,

[tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈɑ:rbitreri] [step] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪkˈstri:mli] [ˌdɪsəˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz]
to take some arbitrary step , that may be extremely disagreeable to all those
到 拿 一些 随意的 步 , 那 可能 是 极其 令人不快的 到 全部 那些
[kəˈmjʊnətɪ] ,
communities ,
社区 ,
采取一些武断的措施, 这可能会让所有这些群体都极其反感。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈspɪrɪt][tu:; tə][ɪɡˈzɜ:rt][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv]
without having spirit to exert the violence of his power for the support of
没有 拥有 精神 到 发挥 这 暴力 的 他的 力量 为了 这 支持 的
[hɪz; ɪz] [ˈmeʒərz] ,
his measures ,
他的 措施 ,
如果没有足够的魄力去运用他的权力暴力来支持他的措施,

[hi:; hi] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ɪˈkwəli] [dɪˈtestɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] ;
he will become equally detested and despised ;
他 将要 变得 同样地 令人厌恶的 和 被鄙视的 ;
他将同样被人憎恨和鄙视;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [wɪl] [ɪn'sensəbli] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz]
and the influence of the commons will insensibly encroach upon the pretensions
和 这 影响 的 这 公共领域 将要 无意识地 侵犯 之上 这 虚荣心
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
of the crown .
的 这 王冠 .

民众的影响力将在不知不觉中侵蚀王室的野心。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑɪ'nɔ:rəti] ,
But if in the time of a minority ,
但 如果 在 这 时间 的 一个 少数民族 ,
[ðə; ði] [pəʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] [kəm'petətərz] [fɔ:r; fər]
the power of the government should be divided among different competitors for
这 力量 的 这 政府 应该 是 分割 之中 不同的 竞争对手 为了
[ðə; ði] ['ri:dʒənsi] ,
the regency ,
这 摄政时期 ,
[ðə; ði] [pɑ:ləmənts] [ænd; ənd]['pi:p(ə)] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə][ə'kwaiər][ænd; ənd]
the parliaments and people will find it still more easy to acquire and
这 议会 和 人们 将要 寻找 它 仍然 更多的 简单的 到 获得 和
[æ.sə'reɪn] [ðə; ði] ['lɪbərti] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'spaɪər] ,
ascertain the liberty at which they aspire ,
探明 这 自由 在 哪个 他们 渴望 ,
[ðə; ði] [pəʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæləns] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə][ə'kwaiər][ænd; ənd]
the power will find it still more easy to acquire and
这 力量 将要 寻找 它 仍然 更多的 简单的 到 获得 和

政府权力应该在不同的摄政王竞争者之间进行分配。

[ðə; ði] [pɑ:ləmənts] [ænd; ənd]['pi:p(ə)] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə][ə'kwaiər][ænd; ənd]
the parliaments and people will find it still more easy to acquire and
这 议会 和 人们 将要 寻找 它 仍然 更多的 简单的 到 获得 和
[æ.sə'reɪn] [ðə; ði] ['lɪbərti] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'spaɪər] ,
ascertain the liberty at which they aspire ,
探明 这 自由 在 哪个 他们 渴望 ,
[ðə; ði] [pəʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæləns] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə][ə'kwaiər][ænd; ənd]
the power will find it still more easy to acquire and
这 力量 将要 寻找 它 仍然 更多的 简单的 到 获得 和

各国议会和人民将更容易获得和保障他们所渴望的自由。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [pəʊər] [ɪn][ðər; ðər][hændz] ,
because they will have the balance of power in their hands ,
因为 他们 将要 有 这 平衡 的 力量 在 他们的 双手 ,
[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] ['i:ðər] [skeɪl] [prɪ'pɑ:ndəreɪt] .
and be able to make either scale preponderate .
和 是 有能力的 到 制作 任何一个 规模 占优势 .
[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] ['i:ðər] [skeɪl] [prɪ'pɑ:ndəreɪt] .
and be able to make either scale preponderate .
和 是 有能力的 到 制作 任何一个 规模 占优势 .

因为他们将掌握权力平衡，

并且能够使任一尺度占主导地位。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;
I could say a great deal more upon this subject ;
我 可以 说 一个 伟大的 交易 更多的 之上 这 主题 ;
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ri'ma:ks] [tu:; tə] [meɪk] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['meθədʒ] [wɪtʃ]
and I have some remarks to make relating to the methods which
和 我 有 一些 评论 到 制作 相关 到 这 方法 哪个
[maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,
might be taken in the case of a fresh rupture with France ,
可能 是 已采取 在 这 案件 的 一个 新鲜的 破裂 和 法国 ,

关于这个话题，我还有很多话要说；

关于如果与法国再次决裂可能采取的方法，我有一些意见。

[fɔ:r; fər] [meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] ['kɪŋdəm] .
for making a vigorous impression on that kingdom .
为了 制作 一个 蓬勃 印象 在 那 王国 .
[bʌt; bət] [ði:z] [aɪ][ɪn][lɪst] [dɪ'fɜ:r] [tɪl] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ,
But these I in list defer till another occasion ,
但 这些 我 在 列表 推迟 直到 其他 场合 ,
[fɔ:r; fər] [meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] ['kɪŋdəm] .
for making a vigorous impression on that kingdom .
为了 制作 一个 蓬勃 印象 在 那 王国 .

给那个王国留下深刻印象。

但清单上的这些内容，我将留待以后再谈。

[ˈhævɪŋ] [ˈniːðər] [ruːm] [nɔːr] [ˈliːʒər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈeni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
having neither room nor leisure at present to add any thing , but that I am ,
拥有 两者都不 房间 也不 闲暇 在 展示 到 添加 任何 事物 , 但 那 我 是 ,
目前既无空间也无闲暇添加任何内容，但我就是这样。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [truːθ] , - - [dɪr] [sɜːr] , [jər; jər] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] .
with great truth , - - Dear Sir , Your very humble Servant .
和 伟大的 真相 , - - 亲爱的 先生 , 你的 非常 谦逊的 仆人 .
诚挚地，——尊敬的先生，您最卑微的仆人。

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
LETTER XXXVII
信 xxxvii

第三十七封信

[naɪs] , [ˈeɪprəl][tuːˈtuː] , - .
NICE , April 2 , 1765 :
好的 , 四月 2 , - .

尼斯，1765年4月2日。

[dɪr] [ˈdɑːktər] , - - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [pæst] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈwɪntər] [æt; ət] [naɪs]
DEAR DOCTOR , - - As I have now passed a second winter at Nice
亲爱的 医生 , - - 作为 我 有 现在 通过了 一个 第二 冬天 在 好的
尊敬的医生：——我在尼斯已经度过了第二个冬天。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [riˈmaːks] [ɑːn] [ðɪs] [ˈklaɪmət] .
I think myself qualified to make some further remarks on this climate .
我 思考 我 合格的 到 制作 一些 更远 评论 在 这 气候 .
我认为我有资格就这种氛围再发表一些看法。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːts] [ʌv; əv][læst] [ˈsʌməɹ] ,
During the heats of last summer ,
期间 这 加热 的 最后的 夏天 ,
去年夏天酷暑难耐的时候，

[aɪ] [ˈflætərd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] [aɪ][[ʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]
I flattered myself with the prospect of the fine weather I should enjoy in the
我 受宠若惊 我 和 这 前景 的 这 美好的 天气 我 应该 享受 在 这
[ˈwɪntər] ;
winter ;
冬天 ;

我曾天真地以为冬天会迎来好天气；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第22/24页

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [aɪ] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
but neither I , nor any person in this country ,

但 两者都不 我 , 也不 任何 人 在 这 国家 ,

但我, 以及这个国家的任何人, 都不能这样认为。

[kʊd; kəd] [fɔːrˈsiː] [ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈweðər] [ðæt] [priˈveɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] , [tɪl]
could foresee the rainy weather that prevailed from the middle of November , till

可以 预见 这 下雨 天气 那 最终获胜 从 这 中间 的 十一月 , 直到

[ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

the twentieth of March .

这 第二十 的 行进 .

可以预见从11月中旬到3月20日持续的雨季天气。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɔːrt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [fɔːr] [mʌnθs] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈfɪfti] - [sɪks] [deɪz] [ʌv; əv] [reɪn] ,
In this short period of four months , we have had fifty - six days of rain ,

在 这 短的 时期 的 四 几个月 , 我们 有 有 五十 - 六 天 的 雨 ,

短短四个月内, 我们已经下了五十六天的雨。

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈkwɑːntəti][ðæn; ðən][ˈdʒen(ə)rəli] [fɔːlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [wɜːrst]
which I take to be a greater quantity than generally falls during the six worst

哪个 我 拿 到 是 一个 更大的 数量 比 一般来说 瀑布 期间 这 六 最差

[mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑʊnti] [ʌv; əv] [ˈmɪdlseks] ,

months of the year in the county of Middlesex ,

几个月 的 这 年 在 这 县 的 米德尔塞克斯 ,

我认为这个数量比米德尔塞克斯那一年中最糟糕的六个月的通常降雨量还要多。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ə; eɪ] [ˈhevi] , [kənˈtɪnjuːd] [reɪn] .
especially as it was , for the most part , a heavy , continued rain .

尤其 作为 它 曾是 , 为了 这 最多 部分 , 一个 重的 , 持续 雨 .

尤其是当时大部分时间都是持续的暴雨。

[ðə; ði] [saʊθ] [ˈwaɪndz][ˈdʒen(ə)rəli] [prɪˈdɑːmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [wet] [ˈsiːz(ə)n] [æt; ət] [naɪs] :

The south winds generally predominate in the wet season at Nice :

这 南 风 一般来说 占主导地位 在 这 湿的 季节 在 好的 :

尼斯雨季通常盛行南风:

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] , [ɪkˈsept]
but this winter the rain was accompanied with every wind that blows , except

但 这 冬天 这 雨 曾是 伴随 和 每一个 风 那 打击 , 除了

[ðə; ði] [saʊθ] ;

the south ;

这 南 ;

但今年冬天, 除了南风以外, 所有吹过的风都伴随着雨水;

[ðəʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˈfriːkwənt] [wɜːr; wər] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ]
though the most frequent were those that came from the east and north

尽管 这 最多 频繁 是 那些 那 来了 从 这 东方 和 北

[ˈkwɔːrtərz] .

quarters .

四分之一 .

不过, 最常出现的还是来自东部和北部地区的那些。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪːz] [greɪt] [reɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ˈnevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [naɪs] [ɪn]
Notwithstanding these great rains , such as were never known before at Nice in
虽然 这些 伟大的 雨 , 这样的 作为 是 绝不 已知 前 在 好的 在
[ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][mən] ,
the memory of man ,
这 记忆 的 男人 ,
尽管尼斯遭遇了前所未有的暴雨,这在人们的记忆中是前所未有的,

[ðə; ðɪ] [ˌɪntər'miːdiət] [deɪz] [ʌv; əv] [fer] [ˈweðər] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtʃ(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊnd] [siːmd]
the intermediate days of fair weather were delightful , and the ground seemed
这 中间的 天 的 公平的 天气 是 愉快 , 和 这 地面 似乎
[ˈpɜːrfɪktli] [draɪ] .
perfectly dry .
完美 干燥 .
中间那几天天气晴朗,令人心旷神怡,地面似乎也完全干燥。

[ðə; ðɪ] [er] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm] [ˈmɔɪstʃər] .
The air itself was perfectly free from moisture .
这 空气 本身 曾是 完美 自由的 从 水分 .
空气中完全不含水分。

[ðooʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [flɔːr] , [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ,
Though I live upon a ground floor , surrounded on three sides by a garden ,
尽管 我 居住 之上 一个 地面 地面 , 包围 在 三 侧面 经过 一个 花园 ,
虽然我住在底层,三面环花园,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ðɪ] [liːst] [dæmp] , [ˈiːðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːrz] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrniʃər] ;
I could not perceive the least damp , either on the floors , or the furniture ;
我 可以 不是 感知 这 至少 潮湿 , 任何一个 在 这 楼层 , 或者 这 家具 ;
无论是地板还是家具,我都感觉不到一丝潮湿的迹象;

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][aɪ] [mʌtʃ] [ɪnkə'mæʊdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈæzmə] ,
neither was I much incommoded by the asthma ,
两者都不 曾是 我 很多 不便 经过 这 哮喘 ,
哮喘并没有给我带来太大的不便。

[wɪtʃ] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [hə'reəs] [em 'iː][moʊst][ɪn] [wet] [ˈweðər] .
which used always to harass me most in wet weather .
哪个 用过的 总是 到 骚扰 我 最多 在 湿的 天气 .
以前每逢下雨天,它总是最让我头疼。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [hɪr] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
In a word , I passed the winter here much more comfortably than I expected .
在 一个 单词 , 我 通过了 这 冬天 这里 很多 更多的 舒适地 比 我 预期的 .
总之,我在这里度过的冬天比我预想的要舒适得多。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈvɜːrɪn(ə)] [ˈekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks] , [həʊ'evər] , [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][kəʊld] ,
About the vernal equinox , however , I caught a violent cold ,
关于 这 春季 春分 , 然而 , 我 捕捉 一个 暴力 寒冷的 ,
然而,在春分前后,我却得了场重感冒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn]
which was attended with a difficulty of breathing , and as the sun
哪个 曾是 参加 和 一个 困难 的 呼吸 , 和 作为 这 太阳
[əd'vænsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][ˈtrɔːpɪk] ,
advances towards the tropic ,
进展 向 这 热带 ,
随之而来的是呼吸困难,随着太阳向热带移动,

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] [stiːl] [mɔːr] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ruːm] .
I find myself still more subject to rheums .
我 寻找 我 仍然 更多的 主题 到 风湿病 .
我发现自己更容易患风湿病。

[æz; əz][ðə; ði] [hi:t] [ɪn'kri:sɪz] , [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɑ:r; ər] ['rerɪfaɪd] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
As the heat increases , the humours of the body are rarefied , and , of
作为 这 热 增加 , 这 体液 的 这 身体 是 稀有 , 和 , 的
[ˈkɑ:nsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

随着气温升高，体内的体液减少，因此，

[ðə; ði] ['pɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ɑ:r; ər] ['oʊpənd] ; [waɪl] [ðə; ði] [i:st] [waɪnd] ['swi:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ælpz]
the pores of the skin are opened ; while the east wind sweeping over the Alps
这 毛孔 的 这 皮肤 是 打开 ; 尽管 这 东方 风 扫荡 超过 这 阿尔卑斯山
[ænd; ənd] ['æpə,nɑɪnz] ,
and Apennines ,
和 亚平宁山脉 ,

皮肤毛孔张开；东风席卷阿尔卑斯山和亚平宁山脉，

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [kən'tɪnju:z] [sər'praɪzɪŋli] [ɑ:rp] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .
covered with snow , continues surprisingly sharp and penetrating .
涵盖 和 雪 , 继续 出奇 锋利的 和 渗透 .

被雪覆盖，依然出人意料地锋利且穿透力强。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hu:] [ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] ,
Even the people of the country , who enjoy good health ,
甚至 这 人们 的 这 国家 , WHO 享受 好的 健康 ,

即使是那些身体健康的国民，

[ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,
are afraid of exposing themselves to the air at this season ,
是 害怕的 的 暴露 他们自己 到 这 空气 在 这 季节 ,

他们害怕在这个季节暴露在空气中。

[ðə; ði] [ɪn'tempərətʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [læst] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] ,
the intemperature of which may last till the middle of May ,
这 温度 的 哪个 可能 最后的直到 这 中间 的 可能 ,

低温天气可能会持续到五月中旬。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [meltɪd] :
when all the snow on the mountains will probably be melted :
什么时候全部 这 雪 在 这 山脉 将要 大概 是 融化 :

当山上的积雪全部融化的时候：

[ðen] [ðə; ði] [er] [wɪl] [bɪ'kʌm] [maɪld][ænd; ənd] ['bɑ:mi] , [tɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,
then the air will become mild and balmy , till , in the progress of summer ,
然后 这 空气 将要 变得 温和的 和 芳香 , 直到 , 在 这 进步 的 夏天 ,

随后空气将变得温和宜人，直到盛夏来临，

[aɪ 'ti:] [grəʊz] [dɪsə'gri:əbli] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪ,væpə'reɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [meɪks]
it grows disagreeably hot , and the strong evaporation from the sea makes
它 生长 令人不快地 热的 , 和 这 强的 蒸发 从 这 海 制作

[aɪ 'ti:][soʊ] ['seɪlɪ:n] ,
it so saline ,
它 所以 盐水 ,

天气变得异常炎热，海水强烈的蒸发作用使海水变得非常咸。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'helθi] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [sko:'bjʊ:tɪk] ['hæbrɪt] .
as to be unhealthy for those who have a scorbutical habit .
作为 到 是 不良 为了 那些 WHO 有 一个 坏血病 习惯 .

对于有坏血病病史的人来说，这是不健康的。

[wen] [ðə; ði] [si:] - [bri:z] [ɪz] [haɪ] ,
When the sea - breeze is high ,
什么时候 这 海 - 微风 是 高的 ,

当海风强劲时，

[ðɪs] [ɪ,væpə'reɪ(ə)n] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
this evaporation is so great as to cover the surface of the body with a
这 蒸发 是 所以 伟大的 作为 到 覆盖 这 表面 的 这 身体 和 一个
[kaɪnd][ʌv; əv]['vɑ:lət(ə)] [braɪn] ,
kind of volatile brine ,
种类 的 易挥发的 盐水 ,
这种蒸发作用非常强烈，以至于在物体表面覆盖了一层挥发性盐水。

[æz; əz][aɪ] ['pleɪnli] [pər'si:vɪd] [læst] ['sʌmər] .
as I plainly perceived last summer .
作为 我 显然 感知 最后的 夏天 .

正如我去年夏天清楚地看到的那样。

[aɪ][eɪ'em] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] ['klaɪmət] [ɪz] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['skɜ:rvɪ] .
I am more and more convinced that this climate is unfavourable for the scurvy .
我 是 更多的 和 更多的 确信 那 这 气候 是 不利 为了 这 坏血病 .

我越来越相信这种气候不利于坏血病的发生。

[wɜ:ɹ; wər][aɪ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pæs] [maɪ][laɪf][ɪn][aɪ'ti:] ,
Were I obliged to pass my life in it ,
是 我 有义务 到 经过 我的 生活 在 它 ,

如果我不得不将余生都耗费在其中，

[aɪ] [wʊd] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪ'tri:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [æt; ət][sʌm; səm]
I would endeavour to find a country retreat among the mountains , at some
我 会 努力 到 寻找 一个 国家 撤退 之中 这 山脉 , 在 一些
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
distance from the sea ,
距离 从 这 海 ,

我希望能找到一处位于山区、远离大海的乡村住所。

[wer] [aɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ku:l] [er] , [fri:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪmpreg'neɪʃn] , [ʌnmə'lestɪd] [baɪ] [ðoʊz]
where I might enjoy a cool air , free from this impregnation , unmolested by those
在哪里 我 可能 享受 一个 凉爽的空气 , 自由的 从 这 浸渍 , 未受干扰 经过 那些
[flaɪz] ,
flies ,
苍蝇 ,

在那里，我可以享受凉爽的空气，摆脱这种侵扰，不受那些苍蝇的骚扰。

[næts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɜ:rmɪn] [wɪtʃ] ['rendər][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rts][ˈɔ:lmoust] [ʌnɪn'hæbɪtəbl] .
gnats , and other vermin which render the lower parts almost uninhabitable .
小飞虫 , 和 其他 害虫 哪个 使成为 这 降低 部分 几乎 不适宜居住的 .

蚊蚋和其他害虫使下部地区几乎无法居住。

[tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [rɪ'taɪər][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
To this place I would retire in the month of June ,
到 这 地方 我 会 退休 在 这 月 的 六月 ,

我将于六月退休后搬到这里。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [kən'tɪnju:] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [wen] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ]
and there continue till the beginning of October , when I would return to my
和 那里 继续 直到 这 开始 的 十月 , 什么时候 我 会 返回 到 我的
[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [naɪs] ,
habitation in Nice ,
居住地 在 好的 ,

我一直待在那里，直到十月初，然后返回我在尼斯的住所。

[wer] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [maɪld][ænd; ənd] [ə'ɡri:əb(ə)] .
where the winter is remarkably mild and agreeable .
在哪里 这 冬天 是 非常 温和的 和 同意 .

那里的冬季异常温和宜人。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd][ˈeɪprəl] [haʊˈevər] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ədˈvaɪz] [ə; eɪ] [ˈvælə,tjʊdnˈerɪən] [tu:; tə][ɡoʊ] [fɔ:rθ] ,
In March and April however , I would not advise a valetudinarian to go forth ,
在 行进 和 四月 然而 , 我 会 不是 建议 一个 瓦莱图迪纳里安 到 去 前进 ,
然而, 在三月和四月, 我不会建议体弱多病者外出。

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [prɪˈkɔ:ʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði][kəʊld] .
without taking precaution against the cold .
没有 采取 预防 反对 这 寒冷的 .
不采取任何防寒措施。

[æn; ən] [əˈɡri:əb(ə)l] [ˈsʌməɹ] [rɪˈtri:t] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:r] ,
An agreeable summer retreat may be found on the other side of the Var ,
一个 同意 夏天 撤退 可能 是 成立 在 这 其他 边 的 这 变量 ,
在瓦尔河的另一边, 或许能找到一个令人愉悦的避暑胜地。

[æt; ət] , [ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ɡrɑ:s] ,
at , or near the town of Grasse ,
在 , 或者 靠近 这 镇 的 格拉斯 ,
在格拉斯镇或附近

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈplezntli] [ˈsɪtʃuertɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [prɔˈvʌŋs] ,
which is pleasantly situated on the ascent of a hill in Provence ,
哪个 是 愉快 位于 在 这 上升 的 一个 爬坡道 在 普罗旺斯 ,
它坐落在普罗旺斯一座小山上, 地理位置优越。

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [maɪlz] [frʌm; frəm] [naɪs] .
about seven English miles from Nice .
关于 七 英语 英里 从 好的 .
距尼斯约七英里。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts][pouˈmeɪtəm] , [ɡlʌvz] , [wɑ:ʃ] - [bɔ:lz] , [ˈpə:ʃju:mz] , [ænd; ənd] [twa:ˈlet]
This place is famous for its pomatum , gloves , wash - balls , perfumes , and toilette
这 地方 是 著名的 为了 它是 果肉 , 手套 , 洗 - 球 , 香水 , 和 厕所
- [bɑ:ksɪz] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈbɜ:rgəmə:t] .
- boxes , lined with bergamot .
- 盒子 , 衬里 和 佛手柑 .
这家店以香膏、手套、洗脸球、香水和内衬佛手柑的盥洗盒而闻名。

[aɪ][eɪˈem][toʊld][aɪˈti:] [əˈfɔ:rdz] [ɡʊd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] .
I am told it affords good lodging , and is well supplied with provisions .
我 是 讲述 它 提供 好的 住宿 , 和 是出色地 供应 和 条款 .
据说那里住宿条件很好, 物资供应充足。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
We are now preparing for our journey to England ,
我们 是 现在 准备 为了 我们的 旅行 到 英格兰 ,
我们正在准备前往英国的旅程。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [maɪˈself] [mʌtʃ] [ˈbenɪfɪt] : [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ɪkˈstri:mli]
from the exercise of which I promise myself much benefit : a journey extremely
从 这 锻炼 的 哪个 我 承诺 我 很多 益处 : 一个 旅行 极其
[əˈɡri:əb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,
我保证, 通过这项锻炼, 我将受益匪浅: 这将是一次非常愉快的旅程。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
not only on that account ,
不是 仅有的 在 那 帐户 ,
不仅如此,

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [em ˈliː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
but also because it will restore me to the company of my friends ,
但 还 因为 它 将要 恢复 我 到 这 公司 的 我的 朋友们 ,
但更重要的是, 它能让我重新回到朋友们的身边。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [em ˈliː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [aɪ]
and remove me from a place where I leave nothing but the air which I
和 消除 我 从 一个 地方 在哪里 我 离开 没有什么 但 这 空气 哪个 我
[kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [rɪˈɡret] .
can possibly regret .
能 可能 后悔 .
把我从一个我什么也不留下的地方带走, 在那里我只会留下空气, 而这可能会让我后悔。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfrendʃɪps] [aɪ][hæv; həv] [kənˈtræktɪd] [æt; ət] [naɪs] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] , [huː] , [laɪk]
The only friendships I have contracted at Nice are with strangers , who , like
这 仅有的 友谊 我 有 合同 在 好的 是 和 陌生人 , who , 喜欢
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
我在尼斯结交的唯一朋友都是陌生人, 他们和我一样,

[ˈoʊnli][ˈsoʊdʒɜːrn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] .
only sojourn here for a season .
仅有的 旅居 这里 为了 一个 季节 .

只是在此暂住一个季节。

[aɪ] [naʊ] [faɪnd][baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡreɪt] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [baɪ] [ˈfɜːrniʃtʃər] ,
I now find by experience , it is great folly to buy furniture ,
我 现在 寻找 经过 经验 , 它 是 伟大的 蠢事 到 买 家具 ,
我现在根据经验发现, 买家具真是件愚蠢的事。

[ənˈles] [wʌn][ɪz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] .
unless one is resolved to settle here for some years .
除非 一 是 已解决 到 定居 这里 为了 一些 年 .

除非你决心在这里定居几年。

[ðə; ði] [əˈfɔrd] [em ˈliː] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
The Nissards assured me , with great confidence ,
这 尼萨尔德 保证 我 , 和 伟大的 信心 ,
尼萨德一家非常自信地向我保证:

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔːs] ;
that I should always be able to sell it for a very little loss ;
那 我 应该 总是 是 有能力的 到 卖 它 为了 一个 非常 小的 损失 ;
我应该总能以极小的亏损卖掉它;

[ˌwerˈæz] [aɪ][faɪnd][maɪˈself][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv] [wʌt]
whereas I find myself obliged to part with it for about one - third of what
然而 我 寻找 我 有义务 到 部分 和 它 为了 关于 一 - 第三 的 什么
[aɪ ˈtiː][kɔːst] .
it cost .
它 成本 .

而我却不得不以原价的三分之一左右的价格把它卖掉。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ˈeks, ˈeɪks] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈraɪvz] ,
I have sent for a coach to Aix , and as soon as it arrives ,
我 有 发送 为了 一个 教练 到 艾克斯 , 和 作为 很快 作为 它 到达 ,
我已经派人叫了一辆马车去艾克斯, 马车一到,

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] ;
shall take my departure ;
将 拿 我的 离开 ;

我将启程;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['letər] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [frəm; frəm][,em 'iː] [wɪl] [biː; bi][ˈdeɪtɪd][æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [ɑːn]
so that the next letter you receive from me will be dated at some place on
所以 那 这 下一个 信 你 收到 从 我 将要 是 日期 在 一些 地方 在
[ðə; ði][rouəd] .
the road .
这 路 .

这样，你收到的下一封我的信的日期就会是旅途中的某个地方了。

[aɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːŋ'tɪbz] , [tu:'ləun; -'lʊŋ] , [ma:'seɪlz] , [ˈɛks, 'eɪks] , [,ævi:n'jəʊŋ] , [ænd; ənd]
I purpose to take Antibes , Toulon , Marseilles , Aix , Avignon , and
我 目的 到 拿 昂蒂布 , 土伦 , 马赛 , 艾克斯 , 阿维尼翁 , 和
[ˈɔrɪndʒ] , [ɪn][maɪ] [wei] :
Orange , in my way :
橙子 , 在 我的 方式 :

我的行程计划包括途经昂蒂布、土伦、马赛、艾克斯、阿维尼翁和奥朗日：

[ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [jet] [siːn] ; [ænd; ənd] [wer] , [pər'hæps] , [aɪ][jæl; jəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]
places which I have not yet seen ; and where , perhaps , I shall find something
地方 哪个 我 有 不是 然而 已见 ; 和 在哪里 , 也许 , 我 将 寻找 某物
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'mju:zmənt] ,
for your amusement ,
为了 你的 娱乐 ,

我尚未去过的地方；在那里，或许我能找到一些让你开心的东西。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪt] [wɪð; wɪθ] , - - [dɪr] [sɜːr] , [jɔːrɪz] .
which will always be a consideration of some weight with , - - Dear Sir , Yours :
哪个 将要 总是 是 一个 考虑 的 一些 重量 和 , - - 亲爱的 先生 , 此致 .

这将始终是一个值得重视的考虑因素，——尊敬的先生，此致敬礼。

['letər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
LETTER XXXVIII
信 38

第三十八封信

[tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] .
To DR :
到 博士 .

致博士。

[es] - -
S - -
S - -

S--

[æt; ət] [naɪs]
AT NICE
在 好的

在尼斯

[tjʊ'rɪn] , [mɑːrtʃ] - , - .
TURIN , March 18 , 1765 :
都灵 , 行进 - , - .

都灵，1765年3月18日。

[dɪr] [sɜːr] , - - [tjʊ'rɪn][ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [liːgz] [frəm; frəm] [naɪs] ,
DEAR SIR , - - Turin is about thirty leagues from Nice ,
亲爱的 先生 , - - 都灵 是 关于 三十 联赛 从 好的 ,

尊敬的先生：——都灵距离尼斯大约三十里格，

[ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ['laɪɪŋ] ['oʊvər] ['fraɪtʃ(ə)l] ['maʊntnɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
the greater part of the way lying over frightful mountains covered with snow .
这 更大的 部分 的 这 方式 说谎 超过 可怕 山脉 涵盖 和 雪 .

大部分路段都横跨在白雪皑皑、令人望而生畏的群山之上。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [haʊ'evər] , ['ri:tʃɪz] [noʊ] ['fa:rðər] [ðæn; ðən]['kouɪni] ,
The difficulty of the road , however , reaches no farther than Coni ,
这 困难 的 这 路 , 然而 , 到达 不 更远 比 康尼 ,
然而, 这条路的艰难之处仅限于科尼一带。

[frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['haɪweɪ] [θru:] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪn] ['kʌntri] ,
from whence there is an open highway through a fine plain country ,
从 何处 那里 是 一个 打开 公路 通过 一个 美好的 清楚的 国家 ,
从那里有一条开阔的公路穿过一片美丽的平原地区,

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ʌv; əv] ['pi:d,mɑ:nt] ,
as far as the capital of Piedmont ,
作为 远的 作为 这 首都 的 皮埃蒙特 ,
远至皮埃蒙特首府,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] [ɪz] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [wɪð; wɪθ] [jeɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [proʊ'si:d] ['i:ðər]
and the traveller is accommodated with chaise and horses to proceed either
和 这 游客 是 已安排 和 躺椅 和 马匹 到 继续 任何一个
[poʊst] ,
post ,
邮政 ,
并为旅客提供马车和马匹, 以便其前往任一驿站。

[ɔ:r][baɪ] - , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪtəli] .
or by cambiatura , as in other parts of Italy .
或者 经过 - , 作为 在 其他 部分 的 意大利 .
或者像意大利其他地区一样, 通过变道进行。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm]
There are only two ways of performing the journey over the mountains from
那里 是 仅有的 二 方式 的 表演 这 旅行 超过 这 山脉 从
[naɪs] ;
Nice ;
好的 ;
从尼斯翻越群山只有两种方式;

[wʌn][ɪz][tu:; tə][raɪd][ə; eɪ] [mju:l] - [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
one is to ride a mule - back , and the other to be carried in a chair .
一 是 到 骑 一个 骡子 - 后退 , 和 这 其他 到 是 携带 在 一个 椅子 .
一种方式是骑骡子, 另一种方式是被人抬着坐椅子。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][aɪ] [tʃoʊz] ,
The former I chose ,
这 以前的 我 选择 ,
我选择了前者。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɜ:rvənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['februəri] [æt; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ði]
and set out with my servant on the seventh day of February at two in the
和 放 出去 和 我的 仆人 在 这 第七 天 的 二月 在 二 在 这
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .
我和我的仆人于二月七日下午两点出发。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [klɪr] [ʌv; əv] [naɪs] ,
I was hardly clear of Nice ,
我 曾是 几乎 清除 的 好的 ,
我几乎没能完全离开尼斯。

[wen] [aɪˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə][reɪn][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz][hæf]
when it began to rain so hard that in less than an hour the mud was half
什么时候 它 开始 到 雨 所以 难的 那 在 较少的 比 一个 小时 这 泥 曾是 一半
[ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
a foot deep in many parts of the road .
一个 脚 深的 在 许多 部分 的 这 路 ；

突然下起了瓢泼大雨，不到一个小时，道路很多地方的泥浆就积到了半英尺深。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪnkənˈviːniəns] [wiː; wi] [ˈsʌfərd] , [ðə; ði] [wei] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər]
This was the only inconvenience we suffered , the way being in other
这 曾是 这 仅有的 不便 我们 遭受 , 这 方式 存在 在 其他
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ˈpræktɪkəbl̩] [ɪˈnʌf] ;
respects practicable enough ;
尊重 切实可行的 足够的 ；

这是我们遇到的唯一不便之处，其他方面都还算可行；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] [hɪl] [tuː; tə] [krɔːs] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
for there is but one small hill to cross on this side of the village of
为了 那里 是 但 一 小的 爬坡道 到 又 在 这 边 的 这 村庄 的
-
L'Escarene ,
- ,

因为在埃斯卡雷讷村的这一侧，只有一座小山需要翻越。

[wer] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
where we arrived about six in the evening .
在哪里 我们 到达的 关于 六 在 这 晚上 .
我们大约晚上六点到达那里。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [ɪz] [ˈtɑːləɾəbli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,
The ground in this neighbourhood is tolerably cultivated ,
这 地面 在 这 邻里 是 勉强可以接受 栽培 ,
这片街区的土地耕作状况尚可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɑːr; ər][plɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][wɪð; wɪθ] [ˈɑːlɪv] [triːz] .
and the mountains are planted to the tops with olive trees .
和 这 山脉 是 已种植 到 这 最高额 和 橄榄 树木 .
山上到山顶都种满了橄榄树。

[ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [bæd] ,
The accommodation here is so very bad ,
这 住宿 这里 是 所以 非常 坏的 ,
这里的住宿条件非常差。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [bed] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli]
that I had no inclination to be a - bed longer than was absolutely
那 我 有 不 倾角 到 是 一个 - 床 更长 比 曾是 绝对地
[ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənt] ;
necessary for refreshment ;
必要的 为了 清爽 ；

我根本不想在床上待太久，除非是为了恢复精力。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [kənˈdʌktɪd] [baɪ]

and therefore I proceeded on my journey at two in the morning , conducted by
和 所以 我 继续 在 我的 旅行 在 二 在 这 早晨 , 实施 经过

[ə; eɪ] [ɡaɪd] ,
a guide ,
一个 指导 ,

因此，凌晨两点，我在向导的带领下继续我的旅程。

[hu:m] [aɪ] [haɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θri:] ['li:vɾəs][ə; eɪ] [deɪ] .
whom I hired for this purpose at the rate of three livres a day .
谁 我 雇用 为了 这 目的 在 这 速度 的 三 利弗斯 一个 天 .

我为此目的雇佣了他，日薪为三里弗尔。

[ˈhævɪŋ] [əˈsendɪd] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɔ:ld]
Having ascended one side , and descended the other , of the mountain called
拥有 上升 一 边 , 和 下降 这 其他 , 的 这 山 称为
[braʊs] ,
Braus ,
布劳斯 ,

登上布劳斯山的一侧，再从另一侧下来，

[wɪtʃ] [tʊk] [ʌp] [fɔ:r] [ˈaʊərz] , [ðʊz] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [nɔ:t] [bæd] ,
which took up four hours , though the road is not bad ,
哪个 采取 向上 四 小时 , 尽管 这 路 是 不是 坏的 ,
虽然路况不错，但还是花了四个小时。

[wi:; wi][æt; ət] [sɪks] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈgri:əbli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]
we at six reached the village of Sospello , which is agreeably situated in a small
我们 在 六 达到 这 村庄 的 - , 哪个 是 欣然 位于 在 一个 小的
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

我们六点钟到达了索斯佩洛村，它坐落在一个小山谷里，环境宜人。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [prəˈdɪdʒəs] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈbærən] ['maʊntnɪz] .
surrounded by prodigious high and barren mountains .
包围 经过 惊人 高的 和 荒芜 山脉 .

四周环绕着巍峨险峻、荒芜贫瘠的群山。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [pleɪn] [ɪz] [ˈprɪti] ['fɜ:rtl] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] ['wɔ:tərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [stri:m] ,
This little plain is pretty fertile , and being watered by a pleasant stream ,
这 小的 清楚的 是 漂亮的 沃 , 和 存在 浇水 经过 一个 令人愉快的 溪流 ,
这片小平原相当肥沃，而且还有一条清澈的小溪流经。

[fɔ:rmz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ['kɔ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['rɔ:ks] [ðæt] [səˈraʊnd] [aɪ ˈti:] .
forms a delightful contrast with the hideous rocks that surround it .
表格 一个 愉快 对比 和 这 可怕 岩石 那 环绕 它 .

与周围丑陋的岩石形成鲜明的对比，令人赏心悦目。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈpəʊzd] [maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [mju:lz] [tu:] [ˈaʊərz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
Having reposed myself and my mules two hours at this place ,
拥有 安息 我 和 我的 骡子 二 小时 在 这 地方 ,

我和我的骡子在这里休息了两个小时后，

[wi:; wi] [kənˈtɪnju:d] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['sekənd] ['maʊnt(ə)n] , [kɔ:ld] - ,
we continued our journey over the second mountain , called Brovis ,
我们 持续 我们的 旅行 超过 这 第二 山 , 称为 - ,

我们继续前行，翻越了第二座山，这座山叫做布罗维斯山。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [mɔ:ɾ] [kənˈsɪdərəb(ə)][ðæ; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ɪn] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [əˈraɪvd] [æt; ət][lɑ:]
which is rather more considerable than the first , and in four hours arrived at La
哪个 是 相当 更多的 大量 比 这 第一的 , 和 在 四 小时 到达的 在 拉
- ,
Giandola ,
- ,

这比第一个要大得多，四个小时后到达了拉詹多拉。

[ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)] [ɪn] ['sɪtʃueɪtɪd] [brɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvər] ,
a tolerable inn situated betwixt the high road and a small river ,
一个 可容忍的 客栈 位于 中间 这 高的 路 和 一个 小的 河 ,
一家还算不错的旅店，位于大路和一条小河之间。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gʌn] [ɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [wi:; wi] [li:v] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] .
about a gunshot from the town of Brieglie , which we leave on the right .
关于 一个 枪声 从 这 镇 的 - , 哪个 我们 离开 在 这 正确的 .
大约从布里格利镇方向传来一声枪响, 我们向右离开布里格利镇。

[æz; əz] [wi:; wi] ['dʒɒgd] [ə'lo:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
As we jogged along in the grey of the morning ,
作为 我们 慢跑 沿着 在 这 灰色的 的 这 早晨 ,
我们在清晨灰蒙蒙的天空中慢跑着,

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['stɑ:rtld] [æt; ət] [tu:] ['fɪgjəz] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
I was a little startled at two figures which I saw before me ,
我 曾是 一个 小的 惊慌 在 二 数据 哪个 我 锯 前 我 ,
我被眼前两个人影吓了一跳。

[ænd; ænd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] ['pɪstlz] [ɪn] ['ɔ:rdər] .
and began to put my pistols in order .
和 开始 到 放 我的 手枪 在 命令 :
然后我开始整理我的手枪。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ði:z] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] [ɪn'festɪd] [wɪð; wɪθ] - ,
It must be observed that these mountains are infested with contrabandiers ,
它 必须 是 观察到 那 这些 山脉 是 受感染的 和 - ,
[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['smʌɡlɪŋ] ['pesnts] ,
a set of smuggling peasants ,
一个 放 的 走私 农民 ,
必须指出的是, 这些山区充斥着走私者, 一群从事走私活动的农民。

[veri] [boʊld] [ænd; ænd] ['despərət] , [hu:] [meɪk] [ə; eɪ] ['træfɪk] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [tə'bækoʊ] , [sɔ:lt] , [ænd; ænd]
very bold and desperate , who make a traffic of selling tobacco , salt , and
非常 大胆的 和 绝望的 , WHO 制作 一个 交通 的 销售 烟草 , 盐 , 和
[ʌðər] ['m\\: tʃəndaɪz] ,
other merchandize ,
其他 商品 ,
这些人胆大妄为, 铤而走险, 从事烟草、食盐和其他商品的贩卖活动。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [nɑ:t] [peɪd] ['du:ti] , [ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [leɪ] ['trævələz] [ʌndər] [kɑ:ntrɪ'bju:(ə)n] .
which have not payed duty , and sometimes lay travellers under contribution .
哪个 有 不是 已付费 责任 , 和 有时 躺 旅行者 在下面 贡献 .
这些旅客没有缴纳关税, 有时甚至需要缴纳部分费用。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [fri:] - ['bu:tər] [æt; ət] [hænd] ;
I did not doubt but there was a gang of these free - booters at hand ;
我 做过 不是 怀疑 但 那里 曾是 一个 帮派 的 这些 自由的 - 启动器 在 手 ;
我毫不怀疑, 附近确实有一群这样的不法之徒;

[bʌt; bət] [æz; əz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['pɜ:sənz] [ə'pɪrd] ,
but as no more than two persons appeared ,
但 作为 不 更多的 比 二 人 出现 ,
但由于到场的人不超过两个人,

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] , [ænd; ænd] ['faɪərd]
I resolved to let them know we were prepared for defence , and fired
我 已解决 到 让 他们 知道 我们 是 准备 为了 防御 , 和 被解雇
[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɪstlz] ,
one of my pistols ,
一 的 我的 手枪 ,
我决心让他们知道我们已经做好防御准备, 于是开了一枪。

[ɪn] [hʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ['ekəʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['rɑ:ks] , [wəd]
in hope that the report of it , echoed from the surrounding rocks , would
在 希望 那 这 报告 的 它 , 回声 从 这 周围 岩石 , 会
[prə'du:s] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [ɪ'fekt] :
produce a proper effect :
生产 一个 恰当的 影响 :

希望这声巨响能从周围的岩石间回荡，产生适当的效果：

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [rouɪdz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ]
but , the mountains and roads being entirely covered with snow to a
但 , 这 山脉 和 道路 存在 完全 涵盖 和 雪 到 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ,
considerable depth ,
大量 深度 ,

但是，山峦和道路都被厚厚的积雪完全覆盖，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [noʊ] [rɪ'vɜ:rbə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['laʊdər] [ðæn; ðən]
there was little or no reverberation , and the sound was not louder than
那里 曾是 小的 或者 不 混响 , 和 这 声音 曾是 不是 更大声 比
[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑ:p] - [gʌŋ] ,
that of a pop - gun ,
那 的 一个 流行音乐 - 枪 ,

几乎没有回声，声音也不比玩具枪大。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [pi:s] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] .
although the piece contained a good charge of powder .
虽然 这 片 包含 一个 好的 收费 的 粉末 .

虽然这块碎片里含有大量的火药。

[nevərðə'les] , [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ferl] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ,
Nevertheless , it did not fail to engage the attention of the strangers ,
尽管如此 , 它 做过 不是 失败 到 从事 这 注意力 的 这 陌生人 ,

然而，它确实吸引了陌生人的注意。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [hu:m] [ɪ'mi:diətli] [wi:lɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
one of whom immediately wheeled to the left about , and being by this time
一 的 谁 立即地 带轮子的 到 这 左边 关于 , 和 存在 经过 这 时间
[veri] [nɪr] [em 'i:] ,
very near me ,
非常 靠近 我 ,

其中一人立即向左急转，此时已经离我很近了，

[geɪv] [em 'i:] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kɒntempleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊʊl] ['pɜ:rs(ə)n] .
gave me an opportunity of contemplating his whole person .
给予 我 一个 机会 的 沉思 他的 所有的 人 .

这让我有机会全面了解他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [veri] [tɔ:l] , ['mi:gər] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hʊkt] [noʊz] , [ænd; ənd]
He was very tall , meagre , and yellow , with a long hooked nose , and
他 曾是 非常 高的 , 微薄 , 和 黄色的 , 和 一个 长的 钩子 鼻子 , 和
[smɔ:l] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
small twinkling eyes .
小的 闪烁 眼睛 .

他个子很高，身材瘦削，皮肤呈黄色，长着一个鹰钩鼻，还有一双闪闪发光的小眼睛。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɪ:zd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊləŋ] [naɪt] - [kæp] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [flæpt]
His head was eased in a woollen night - cap , over which he wore a flapped
他的 头 曾是 缓解 在 一个 羊毛 夜晚 - 帽 , 超过 哪个 他 穿着 一个 拍打
[hæt] ;
hat ;
帽子 ;

他头上戴着一顶羊毛睡帽，外面又套着一顶带帽檐的帽子；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][nek] ,
he had a silk handkerchief about his neck ,
他 有 一个 丝绸 手帕 关于 他的 脖子 ,
他脖子上围着一条丝绸手帕。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['wʊd(ə)n] [paɪp] ,
and his mouth was furnished with a short wooden pipe ,
和 他的 嘴 曾是 提供 和 一个 短的 木制的 管道 ,
他的嘴里叼着一根短木管。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪs'tʃa:dʒd] ['rɪ:ðɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] - [smoʊk] .
from which he discharged wreathing clouds of tobacco - smoke .
从 哪个 他 出院 花环 云 的 烟草 - 抽烟 .
他从中喷出缕缕烟草烟雾。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kə'pɑ:t][ʌv; əv] [gri:n] [beɪz] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [wʊlf] - [skɪn] ,
He was wrapped in a kind of capot of green bays , lined with wolf - skin ,
他 曾是 包装 在 一个 种类 的 卡波特 的 绿色的 海湾 , 衬里 和 狼 - 皮肤 ,
他裹在一件用绿色月桂叶制成的斗篷里,斗篷内衬狼皮。

[hæd; həd][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] ['mɑ:nstrəs] [bu:ts] , ['kwɪltɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]['kɑ:t(ə)n] , [wʌz; wəz]
had a pair of monstrous boots , quilted on the inside with cotton , was
有 一个 一对 的 滔天 靴子 , 绗缝 在 这 里面 和 棉布 , 曾是
[ɔ:lməʊst] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] ,
almost covered with dirt ,
几乎 涵盖 和 污垢 ,
他有一双奇形怪状的靴子,内衬棉布,几乎沾满了泥土。

[ænd; ænd][roʊd][ə; eɪ] [mju:l] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɔ:n] [legz] [hʌŋ] ['dæŋɡlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]
and rode a mule so low that his long legs hung dangling within six inches of
和 骑 一个 骡子 所以 低的 那 他的 长的 腿 悬挂 悬挂 之内 六 英寸 的
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .
他骑着一头骡子,骡子身子很低,长长的腿悬在离地面不到六英寸的地方。

[ðɪs] [ɡroʊ'tesk] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['lu:dɪkrəs] [ðæn; ðən]['terəb(ə)l] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
This grotesque figure was so much more ludicrous than terrible , that I could not
这 怪诞 数字 曾是 所以 很多 更多的 荒谬 比 糟糕的 , 那 我 可以 不是
[help] ['læfɪŋ] ;
help laughing ;
帮助 笑 ;
这个怪诞的人物与其说是可怕,不如说是滑稽,我忍不住笑了;

[wen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hi:; hi] ['veri] [pə'laɪtli] [ə'kɒst] [em 'i:][baɪ] [neɪm] .
when , taking his pipe out of his mouth , he very politely accosted me by name .
什么时候 , 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 , 他 非常 礼貌地 被骚扰 我 经过 姓名 .
他从嘴里拿出烟斗,非常有礼貌地叫出了我的名字。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['i:zəli] [ɡes] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'sɪ:dɪŋli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði]
You may easily guess I was exceedingly surprised at such an address on the
你 可能 容易地 猜测 我 曾是 非常 惊讶 在 这样的 一个 地址 在 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - :
top of the mountain Brovis :
顶部 的 这 山 - :
你很容易就能猜到,当我看到布罗维斯山顶上的这个地址时,我有多么惊讶:

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][tuː] , [baɪ] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə]
but he forthwith put an end to it too , by discovering himself to
但 他 立即 放 一个 结尾 到 它 也 , 经过 发现 他自己 到
[biː; bi][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][em] - - ,
be the marquis M - - ,
是 这 侯爵 M - - ,

但他随即也结束了这一切，因为他表明自己就是侯爵M--。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [naɪs] .
whom I had the honour to be acquainted with at Nice .
谁 我 有 这 荣誉 到 是 熟人 和 在 好的 .

我在尼斯有幸结识了他。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈræliɪd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈekwəpɪdʒ] ,
After having rallied him upon his equipage ,
后 拥有 集结 他 之上 他的 装备 ,

在让他重新整装待发之后，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [frʌm; frəm] [naɪs] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
he gave me to understand he had set out from Nice the morning of
他 给予 我 到 理解 他 有 放 出去 从 好的 这 早晨 的

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] ;
the same day that I departed ;
这 相同的 天 那 我 已离开 ;

他让我明白，他是在我离开的那天早上从尼斯出发的；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tjʊˈrɪn] ,
that he was going to Turin ,
那 他 曾是 去 到 都灵 ,

他要去都灵。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈkoʊni][wɪð; wɪθ]
and that he had sent one of his servants before him to Coni with
和 那 他 有 发送 一 的 他的 仆人 前 他 到 康尼 和

[hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] .
his baggage .
他的 行李 .

他派了一个仆人带着行李先行前往科尼。

[ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [kəmˈpænjən] , [aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər]
Knowing him to be an agreeable companion , I was glad of this encounter
会心 他 到 是 一个 同意 伴侣 , 我 曾是 高兴的 的 这 遇到

,
.
,

我知道他是个很讨人喜欢的旅伴，所以很高兴能遇到他。

[ænd; ænd][wiː; wi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [təˈɡeðər] .
and we resolved to travel the rest of the way together .
和 我们 已解决 到 旅行 这 休息 的 这 方式 一起 .

于是我们决定一起走完剩下的路程。

[wiː; wi] [daɪnd] [æt; ət][lɑː] - , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] - ,
We dined at La Giandola , and in the afternoon rode along the little river Roida ,
我们 用餐 在 拉 - , 和 在 这 下午 骑 沿着 这 小的 河 - ,

我们在La Giandola餐厅用餐，下午沿着罗伊达小河骑行。

[wɪtʃ] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:təm] [brɪtwi:n] ['fraɪt(ə)] ['presəpɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [fɔ:rmz]
which runs in a bottom between frightful precipices , and in several places forms
哪个 跑步 在 一个 底部 之间 可怕 悬崖 , 和 在 一些 地方 表格
[ˈnætʃ(ə)rəl] [kæ'skeɪdʒ] ,
natural cascades ,
自然的 级联 ,

它流淌在险峻悬崖之间的河谷底部，并在多处形成天然瀑布。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [dɪ'praɪvd] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ;
the noise of which had well - nigh deprived us of the sense of hearing ;
这 噪音 的 哪个 有 出色地 - 夜 被剥夺的 我们 的 这 感觉 的 听力 ;
噪音几乎使我们丧失了听觉；

[ˈæftər][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [kɔ:rs] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['maʊntnz] , [aɪ 'ti:] [dɪs'tʃɑ:dʒz] [ɪt'self][ɪntu:][ðə; ði]
after a winding course among these mountains , it discharges itself into the
后 一个 绕线 课程 之中 这些 山脉 , 它 排放 本身 进入 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] [æt; ət] - ,
Mediterranean at Vintimiglia ,
地中海 在 - ,

它蜿蜒流经这些山脉后，在文蒂米利亚注入地中海。

[ɪn][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv]['dʒenəuə] .
in the territory of Genoa .
在 这 领土 的 热那亚 .

在热那亚境内。

[æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [dɪd][nɑ:t][laɪ][ɑ:n] [ðɪ:z] ['maʊntnz] , [wen] [wi:; wi] [krækt] ['aʊər; ɑ:r] [wɪps] ,
As the snow did not lie on these mountains , when we cracked our whips ,
作为 这 雪 做过 不是 说谎 在 这些 山脉 , 什么时候 我们 裂纹 我们的 鞭子 ,
因为这些山上没有积雪，当我们挥动鞭子时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌri:pər'kʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪnkən'si:vəbl] .
there was such a repercussion of the sound as is altogether inconceivable .
那里 曾是 这样的 一个 后果 的 这 声音 作为 是 共 不可思议 .
这声音产生的影响之大，简直难以想象。

[wi:; wi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ˌsɪtʃu'eɪtɪd][ɑ:n][æn; ən] ['emɪnəns] ,
We passed by the village of Saorgio , situated on an eminence ,
我们 通过了 经过 这 村庄 的 - , 位于 在 一个 卓越 ,
我们路过坐落在高地上的萨奥尔焦村，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtɾəs] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ðə; ði] [hoʊl] [pæs] ,
where there is a small fortress which commands the whole pass ,
在哪里 那里 是 一个 小的 堡垒 哪个 命令 这 所有的 经过 ,
那里有一座小型堡垒，可以俯瞰整个山口，

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['aʊərz] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ɪn] , [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][kɔ:l][di:] ['tendi] ,
and in five hours arrived at our inn , on this side the Col de Tende ,
和 在 五 小时 到达的 在 我们的 客栈 , 在 这 边 这 上校 德 滕德 ,
五个小时后，我们到达了位于滕德山口这一侧的旅店。

[wer] [wi:; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtərz] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv]
where we took up our quarters , but had very little reason to boast of
在哪里 我们 采取 向上 我们的 四分之一 , 但 有 非常 小的 原因 到 夸 的
['aʊər; ɑ:r] [entər'teɪnmənt] .
our entertainment .
我们的 娱乐 .

我们在那里安营扎寨，但却没有什么值得夸耀的娱乐活动。

['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] ['dɪfɪkəltɪ] , [haʊ'evər] , [kən'sɪstɪd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['mɑ:rkwɪzɪz] [bu:ts] ,
Our greatest difficulty , however , consisted in pulling off the marquis's boots ,
我们的 最 困难 , 然而 , 由.....组成 在 拉 离开 这 侯爵的 靴子 ,
然而，我们遇到的最大困难却是脱掉侯爵的靴子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kɔːld] - , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ɑːn][ðə; ði]
which were of the kind called Seafarot , by this time so loaded with dirt on the
哪个 是 的 这 种类 称为 - , 经过 这 时间 所以 已加载 和 污垢 在 这
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

它们是那种叫做“海法罗”的船，此时船体外侧已经积满了污垢。

[ænd; ʌnd][soʊ] [sweld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [wɪ'ðɪn] ,
and so swelled with the rain within ,
和 所以 肿胀 和 这 雨 之内 ,
于是，它被雨水浸透，膨胀起来。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [dræg][ðəm; ðəm]['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [nɔːr] [dɪsɪn'kʌmbər]
that he could neither drag them after him as he walked , nor disencumber
那 他 可以 两者都不 拖 他们 后 他 作为 他 步行 , 也不 解除束缚
[hɪz; ɪz][legz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
his legs of them ,
他的 腿 的 他们 ,
他既不能拖着它们走路，也不能把它们从腿上卸下来。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [səfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm]
without such violence as seemed almost sufficient to tear him limb from
没有 这样的 暴力 作为 似乎 几乎 充足的 到 撕 他 肢 从
[lɪm] .
limb :
肢 .

没有那种几乎足以将他撕成碎片的暴力。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,
In a word , we were obliged to tie a rope about his heel ,
在 一个 单词 , 我们 是 有义务 到 领带 一个 绳索 关于 他的 脚跟 ,
总之，我们不得不把他的脚后跟绑起来。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] ,
and all the people in the house assisting to pull ,
和 全部 这 人们 在 这 房子 协助 到 拉 ,
屋里所有帮忙拉的人，

[ðə; ði] [pʊr] ['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
the poor marquis was drawn from one end of the apartment to the other
这 贫穷的 侯爵 曾是 绘制 从 一 结尾 的 这 公寓 到 这 其他
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [buːt] [wʊd] [ɡɪv] [wei] :
before the boot would give way :
前 这 启动 会 给 方式 :
可怜的侯爵被从公寓的一端拖到另一端，靴子才终于松开：

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] ['hæpɪli] [dɪsɪn'geɪdʒd] ,
at last his legs were happily disengaged ,
在 最后的 他的 腿 是 快乐地 脱离 ,
他的双腿终于松开了，他感到无比欣慰。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mə'ʃɪːnz] ['kerfəli] [draɪd][ænd; ʌnd] [stʌft] [fɔːr; fər][nekst] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .
and the machines carefully dried and stuffed for next day's journey .
和 这 机器 小心 干燥 和 填充 为了 下一个 天 旅行 .
这些机器被仔细晾干并装好东西，准备第二天的旅程。

[wiː, wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtjər] [frʌm; frəm] [hens] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ænd][æt; ət]
We took our departure from hence at three in the morning , and at
我们 采取 我们的 离开 从 因此 在 三 在 这 早晨 , 和 在
[fɔːr] ,
four ,
四 ,

我们凌晨三点从这里出发，四点钟，

[brɪˈgæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][kɑːl][diː] [ˈtendi] ,
began to mount the Col de Tende ,
开始 到 山 这 上校 德 滕德 ,
开始攀登滕德山口，

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒɜːrni] :
which is by far the highest mountain in the whole journey :
哪个 是 经过 远的 这 最高 山 在 这 所有的 旅行 :
这是整个旅程中最高的山峰：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
it was now quite covered with snow ,
它 曾是 现在 相当 涵盖 和 雪 ,
现在它已被厚厚的积雪覆盖了。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈtwenti] [fiːt] [θɪk] .
which at the top of it was near twenty feet thick .
哪个 在 这 顶部 的 它 曾是 靠近 二十 脚 厚的 .
其顶部厚度接近二十英尺。

[hæf] [wei] [ʌp] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər][ə; ei] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [ˈpoʊstɪd] [hɪr]
Half way up , there are quarters for a detachment of soldiers , posted here
一半 方式 向上 , 那里 是 四分之一 为了 一个 分离 的 士兵 , 发布 这里
[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈsmʌɡlɪŋ] ,
to prevent smuggling ,
到 防止 走私 ,
半山腰处有驻守在此防止走私的一支士兵分队的营房。

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪn] [kɑːld] [lɑː][ˈsɜːrkə] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈsɪnɪfaɪz] [ðə; ði]
and an inn called La Ca , which in the language of the country signifies the
和 一个 客栈 称为 拉 ca , 哪个 在 这 语言 的 这 国家 表示 这
[haʊs] .
house .
房子 .
还有一家名为 La Ca 的旅馆，在当地语言中意为“房子”。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [wiː, wi] [haɪrd] [sɪks][men][tuː; tə] [əˈsɪst] [juː ˈes][ɪn] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
At this place , we hired six men to assist us in ascending the mountain ,
在 这 地方 , 我们 雇用 六 男人 到 协助 我们 在 上升 这 山 ,
在这里，我们雇佣了六个人协助我们登山。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; ei][kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] ,
each of them provided with a kind of hough to break the ice ,
每个 的 他们 假如 和 一个 种类 的 霍夫 到 休息 这 冰 ,
他们每个人都配备了一种破冰工具，

[ænd; ænd] [meɪk] [ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv] [steps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːlɜː] .
and make a sort of steps for the mules .
和 制作 一个 种类 的 步骤 为了 这 骡子 .
并为骡子建造台阶。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈlaɪt] ,
When we were near the top , however , we were obliged to alight ,
什么时候 我们 是 靠近 这 顶部 , 然而 , 我们 是 有义务 到 点燃 ,
然而，当我们接近山顶时，我们不得不下山。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [i:tʃ] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ,
and climb the mountain supported each by two of those men ,
和 爬 这 山 有 每个 经过 二 的 那些 男人 ;
他们每人由两人搀扶着攀登这座山峰。

[kɔ:ld] - [hu:] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] [wið; wɪθ] [greɪt] ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .
called Coulants who walk upon the snow with great firmness and security .
称为 - WHO 走 之上 这 雪 和 伟大的 硬度 和 安全 .
被称为雪地行走者，他们在雪地上行走非常稳健安全。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [mju:lz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ʃʊr] - ['fʊtɪd]
We were followed by the mules , and though they are very sure - footed
我们 是 随后 经过 这 骡子 , 和 尽管 他们 是 非常 当然 - 有脚的
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,
骡子跟在我们后面，虽然它们是行动非常稳健的动物，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][frɔ:st] - [ʃɑ:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ðeɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ;
and were frost - shod for the occasion , they stumbled and fell very often ;
和 是 霜 - 鞋子 为了 这 场合 , 他们 踉跄 和 跌倒 非常 经常 ;
他们穿着结冰的鞋子，经常跌跌撞撞，摔跤不止；

[ðə; ði][aɪs] ['bi:ɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] - ['hedɪd] [neɪlz] [ɪn][ðer; ðər] [ʃu:z] [kɒd; kəd][nɑ:t]
the ice being so hard that the sharp - headed nails in their shoes could not
这 冰 存在 所以 难的 那 这 锋利的 - 标题 指甲 在 他们的 鞋 可以 不是
[ˈpenətreɪt] .
penetrate .
穿透 .
冰面非常坚硬，连他们鞋里的尖钉都钉不进去。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ,
Having reached the top of this mountain ,
拥有 达到 这 顶部 的 这 山 ,
到达这座山顶后，

[frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑ:spekt][bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈʌðər] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['maʊntnɪz] ,
from whence there is no prospect but of other rocks and mountains ,
从 何处 那里 是 不 前景 但 的 其他 岩石 和 山脉 ,
从那里望出去，除了其他岩石和山脉，什么也看不到。

[wi:; wi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [di'sendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][baɪ][ðə; ði] - ,
we prepared for descending on the other side by the Leze ,
我们 准备 为了 下降 在 这 其他 边 经过 这 - ,
我们准备从莱泽河对岸下山。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] [sledʒ] [meɪd] [ʌv; əv] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
which is an occasional sledge made of two pieces of wood ,
哪个 是 一个 偶然 雪橇 制成 的 二 件 的 木头 ,
那是一种用两块木头制成的临时雪橇，

['kæɪɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] - [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .
carried up by the Coulants for this purpose .
携带 向上 经过 这 - 为了 这 目的 .
由库兰特人为此目的携带。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['reliʃ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kæɪɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri]
I did not much relish this kind of carriage , especially as the mountain was very
我 做过 不是 很多 尽情享受 这 种类 的 运输 , 尤其 作为 这 山 曾是 非常
[sti:p] ,
steep ,
陡 ,
我不太喜欢这种马车，尤其是在山路非常陡峭的情况下。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [tuː] [ɔːr] [θriː]
and covered with such a thick fog that we could hardly see two or three
和 涵盖 和 这样的 一个 厚的 多雾路段 那 我们 可以 几乎 看 二 或者 三
[ˈjɑːdz] [brɪˈfɔːr] [juː 'es] .
yards before us .
码 前 我们 :

浓雾弥漫，我们几乎看不清两三码远的地方。

[ˌnevərðə'les] , [ˈaʊər; ɑːr] [gaɪdz] [wɜːr; wər][soʊ] ['kɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] ,
Nevertheless , our guides were so confident , and my companion ,
尽管如此 , 我们的 指南 是 所以 自信的 , 和 我的 伴侣 ,
然而，我们的向导们都非常自信，我的同伴也是如此。

[huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɑːn] [ˈlðər] [ə'keɪzənz] , [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'kjʊr] ,
who had passed the same way on other occasions , was so secure ,
WHO 有 通过了 这 相同的 方式 在 其他 场合 , 曾是 所以 安全的 ,
那些曾多次走过同一条路的人，显得非常自信。

[ðæt] [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self][ɑːn] [ðɪs] [mæ'ʃiːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['stændɪŋ]
that I ventured to place myself on this machine , one of the coulants standing
那 我 冒险 到 地方 我 在 这 机器 , 一 的 这 - 常设
[brɪ'haɪnd][em 'iː] ,
behind me ,
在后面 我 ,

我冒险把自己放在这台机器上，其中一名工人站在我身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ['sɪtɪŋ] [brɪˈfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['pædɪŋ] [ə'mʌŋ]
and the other sitting before , as the conductor , with his feet paddling among
和 这 其他 坐着 前 , 作为 这 导体 , 和 他的 脚 划桨 之中
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,

而另一位则坐在前面，像指挥家一样，双脚在雪地里划动。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['maːdərət] [ðə; ði][və'laːsəti][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'sent] .
in order to moderate the velocity of its descent .
在 命令 到 缓和 这 速度 的 它是 下降 .
为了减缓其下降速度。

[ðʌs] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] , [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [rə'prɪdəti] , [ðæt] [ɪn][æn; ən]
Thus accommodated , we descended the mountain with such rapidity , that in an
因此 已安排 , 我们 下降 这 山 和 这样的 快速 , 那 在 一个
[ˈaʊər][wiː; wi] [riːtʃt] ['lɪmən; laɪmən] ,
hour we reached Limon ,
小时 我们 达到 柠檬 ,

这样安排妥当后，我们迅速下山，一个小时就到达了利蒙。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [mjuːlə'tɪr] [huː] ['trænsˌpɔːrt] ['m\\ː tʃəndaɪz]
which is the native place of almost all the muleteers who transport merchandize
哪个 是 这 本国的 地方 的 几乎 全部 这 骡夫 WHO 运输 商品
[frʌm; frəm] [naɪs] [tuː; tə] ['kəʊni][ænd; ənd][tjʊ'rɪn] .
from Nice to Coni and Turin .
从 好的 到 康尼 和 都灵 .

这里是几乎所有从尼斯到科尼和都灵运送货物的骡夫的故乡。

[hɪr] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fʊl] [tuː] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːlɪz] ,
Here we waited full two hours for the mules ,
这里 我们 等待 满的 二 小时 为了 这 骡子 ,
我们在这里等了整整两个小时骡子，

[wɪtʃ] [ˈtrævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [roʊd] .
which travelled with the servants by the common road .
哪个 旅行 和 这 仆人 经过 这 常见的 路 :
它和仆人们一起沿着普通的道路行进。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wiː; wi] [peɪd] [ˈfɔːrti][soʊlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [iːkwəl][tuː; tə] [tuː]
To each of the coulants we paid forty sols , which are nearly equal to two
到 每个 的 这 - 我们 有薪酬的 四十 太阳 , 哪个 是 几乎 平等的 到 二
[ˈʃɪlɪŋ] [ˈstɜːrlɪŋ] .
shillings sterling .
先令 英镑 :

我们向每位库兰特支付了四十索尔，这几乎等于两先令英镑。

[ˈliːvɪŋ] [ˈlɪmən; laɪmən] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [kwɪt] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡɔːdʒz]
Leaving Limon , we were in two hours quite disengaged from the gorges
离开 柠檬 , 我们 是 在 二 小时 相当 脱离 从 这 峡谷
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , ,
of the mountains ,
的 这 山脉 ,

离开利蒙后，两个小时后我们就完全远离了山谷的景色。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ænd] [ˈpæstʃəɪdʒ] , [ðəʊ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪnəkˈsesəb(ə)] ,
which are partly covered with wood and pasturage , though altogether inaccessible ,
哪个 是 部分 涵盖 和 木头 和 牧草 , 尽管 共 无法进入 ,
[ɪkˈsept] [ɪn] [ˈsʌmə] ;
except in summer ;
除了 在 夏天 ;

部分地区被树林和牧场覆盖，但除了夏季以外，完全无法进入；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːl][diː] [ˈtendi] ,
but from the foot of the Col de Tende ,
但 从 这 脚 的 这 上校 德 滕德 ,
但从滕德山口脚下，

[ðə; ði][roʊd] [laɪz] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][tjʊˈrɪn] .
the road lies through a plain all the way to Turin .
这 路 谎言 通过 一个 清楚的 全部 这 方式 到 都灵 :
这条路一路穿过平原，直达都灵。

[wiː; wi] [tʊk] [sɪks] [ˈaʊərz] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [lɑːdʒd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
We took six hours to travel from the inn where we had lodged over the
我们 采取 六 小时 到 旅行 从 这 客栈 在哪里 我们 有 已提交 超过 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][ˈlɪmən; laɪmən] ,
mountain to Limon ,
山 到 柠檬 ,
我们花了六个小时才从我们下榻的旅馆翻过山到达利蒙。

[ænd; ænd] [faɪv] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ˈkoʊni] .
and five hours from thence to Coni .
和 五 小时 从 因此 到 康尼 :
从那里到科尼岛需要五个小时。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæɡɪdʒ] ,
Here we found our baggage ,
这里 我们 成立 我们的 行李 ,
我们在这里找到了我们的行李。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [sent] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæriərz] [wʌn] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [naɪs] ;
which we had sent off by the carriers one day before we departed from Nice ;
哪个 我们 有 发送 离开 经过 这 承运人 一 天 前 我们 已离开 从 好的 ;
这是我们离开尼斯前一天通过快递公司寄出的；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [dis'mɪst] [ʼəʊər; ɑːr] [gaɪdz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːlz] .
and here we dismissed our guides , together with the mules .
和 这里 我们 解雇 我们的 指南 , 一起 和 这 骡子 .

于是，我们在这里遣散了向导和骡子。

[ɪn] ['wɪntər] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mjuːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊl] ['dʒɜːrni] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti]
In winter , you have a mule for this whole journey at the rate of twenty
在 冬天 , 你 有 一个 骡子 为了 这 所有的 旅行 在 这 速度 的 二十
[ˈliːvrəs] ;
livres ;
利弗斯 ;

冬天，你可以花二十里弗尔租一头骡子走完全程；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] [ɑːr; ər] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈliːvrəs][ə; eɪ] [deɪ] ,
and the guides are payed at the rate of two livres a day ,
和 这 指南 是 已付费 在 这 速度 的 二 利弗斯 一个 天 ,
导游的日薪是两个里弗尔。

[ˈrekənɪŋ] [sɪks] [deɪz] , [θriː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈkoʊni] , [ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər][ðər; ðər]
reckoning six days , three for the journey to Coni , and three for their
清算 六 天 , 三 为了 这 旅行 到 康尼 , 和 三 为了 他们的
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [naɪs] .
return to Nice .
返回 到 好的 .

预计需要六天时间，三天用于前往科尼岛的旅程，三天用于返回尼斯。

[wiː; wi][set] [aʊt] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ɪn][ˈɜːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ɪnˌkənˈviːniənsɪz] [ænd; ənd]
We set out so early in the morning in order to avoid the inconveniencies and
我们 放 出去 所以 早期的 在 这 早晨 在 命令 到 避免 这 不便之处 和
[ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] .
dangers that attend the passage of this mountain .
危险 那 出席 这 通道 的 这 山 .

我们一大早就出发，是为了避免翻越这座山峰时可能遇到的不便和危险。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [əˈaɪzɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['loʊdɪd] [mjuːlz]
The first of these arises from your meeting with long strings of loaded mules
这 第一的 的 这些 出现 从 你的 会议 和 长的 字符串 的 已加载 骡子
[ɪn][ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [roʊd] ,
in a slippery road ,
在 一个 滑 路 ,

第一个例子是你在湿滑的道路上遇到长长的驮着货物的骡队。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][æn; ən][hæf] .
the breadth of which does not exceed a foot and an half .
这 宽度 的 哪个 做 不是 超过 一个 脚 和 一个 一半 .
其宽度不超过一英尺半。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [tuː] [mjuːlz] [tuː; tə] [pæs] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
As it is altogether impossible for two mules to pass each other in such a
作为 它 是 共 不可能的 为了 二 骡子 到 经过 每个 其他 在 这样的 一个
[ˈnæroʊ] [pæθ] ,
narrow path ,
狭窄的 小路 ,

在如此狭窄的道路上，两匹骡子根本不可能错身而过。

[ðə; ði] [ˌmjuːləˈtɪr] [hæv; həv] [meɪd] [ˈdʌblɪŋ] [ɔːr] [ˈelbəʊz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
the muleteers have made doublings or elbows in different parts , and when the
这 骡夫 有 制成 倍增 或者 肘部 在 不同的 部分 , 和 什么时候 这
[truːps] [ʌv; əv] [mjuːlz] [miːt] ,
troops of mules meet ,
军队 的 骡子 见面 ,

骡夫们在不同部位做了加固或弯曲的关节，当骡队相遇时，

[ðə; ði] [li:st] ['nu:mərəs] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][tɜ:rn] [ɔ:f][ˈɪntu:] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['dʌblɪŋ] ,
the least numerous is obliged to turn off into one of these doublings ,
这 至少 很多的 是 有义务 到 转动 离开 进入 一 的 这些 倍增 ,
数量最少的那个人必须转而成为这些倍增器之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɔ:lt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈðər] [ɑ:r; ər][pæst] .
and there halt until the others are past .
和 那里 停止 直到 这 其他的 是 过去的 .
然后停在那里，直到其他人过去。

[ˈtrævələz] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [dɪ'leɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [vek'seɪʃəs] ,
Travellers , in order to avoid this disagreeable delay , which is the more vexatious ,
旅行者 , 在 命令 到 避免 这 令人不快的 延迟 , 哪个 是 这 更多的 令人烦恼的 ,
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [koʊld] ,
considering the excessive cold ,
考虑 这 过多的 寒冷的 ,
为了避免这种令人不快的延误（考虑到天气异常寒冷，这种延误尤其令人恼火），旅客们：

[bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mju:lz] [kwɪt][ðer; ðər]
begin the ascent of the mountain early in the morning before the mules quit their
开始 这 上升 的 这 山 早期的 在 这 早晨 前 这 骡子 辞职 他们的
[ɪnz] .
inns .
旅馆 .
趁着骡子还没离开客栈，清晨就开始登山。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ʌp] ,
But the great danger of travelling here when the sun is up ,
但 这 伟大的 危险 的 旅行 这里 什么时候 这 太阳 是 向上 ,
但是，在太阳升起的时候来这里旅行，最大的危险是：

[ˈproʊsi:dʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] .
proceeds from what they call the Valanches .
收益 从 什么 他们 称呼 这 雪崩 .
他们称之为瓦兰奇山脉的收益。

[ði:z] [ɑ:r; ər][bɔ:lz] [ʌv; əv] [snəʊ] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] ['oʊvər] - [tɑ:p][ðə; ði][roʊd]
These are balls of snow detached from the mountains which over - top the road
这些 是 球 的 雪 分离的 从 这 山脉 哪个 超过 - 顶部 这 路
,
.
,
这些是从山上脱落下来的雪球，覆盖在道路上方。

[ɪ:ðər] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔ:r][ðə; ði][hju:'mɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .
either by the heat of the sun , or the humidity of the weather .
任何一个 经过 这 热 的 这 太阳 , 或者 这 湿度 的 这 天气 .
可能是由于阳光的炙烤，也可能是由于空气湿度的影响。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [snəʊ] [ðʌs] ['lu:snd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] ,
A piece of snow thus loosened from the rock ,
一个 片 的 雪 因此 松动 从 这 岩石 ,
一块积雪就这样从岩石上松动了下来。

[ðoʊ] [pər'hæps][nɑ:t] [ə'bʌv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
though perhaps not above three or four feet in diameter ,
尽管 也许 不是 多于 三 或者 四 脚 在 直径 ,
虽然直径可能不超过三四英尺，

[ɪnˈkriːsɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ɪts] [dɪˈsent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] , [æz; əz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [tuː] [ˈhʌndrəd]
increases sometimes in its descent to such a degree , as to become two hundred
增加 有时 在 它是 下降 到 这样的 一个 程度 , 作为 到 变得 二 百

[ˈpeɪsɪz][ɪn][lenʒkθ; lenθ] ,
paces in length ,
步幅 在 长度 ,

有时，它在下坡的过程中会逐渐加长，甚至达到两百步长。

[ænd; ənd][roʊlz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti] ,
and rolls down with such rapidity ,
和 卷 向下 和 这样的 快速 ,

并以如此快的速度滚落下来，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævələɹ] [ɪz] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [θriː] [steps] [ɑːn][ðə; ði]
that the traveller is crushed to death before he can make three steps on the
那 这 游客 是 碎 到 死亡 前 他 能 制作 三 步骤 在 这

[roʊd] .
road .
路 .

旅行者还没走三步就被碾死了。

[ðɪːz] [ˈdredf(ə)l] [hiːps] [dræg] [ˈevri] [θɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [dɪˈsent] .
These dreadful heaps drag every thing along with them in their descent .
这些 可怕 堆积如山 拖 每一个 事物 沿着 和 他们 在 他们的 下降 .

这些可怕的废墟在下沉的过程中会拖拽着周围的一切。

[ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][ʌp][hjuːdʒ] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
They tear up huge trees by the roots , and if they chance to fall upon a
他们 撕 向上 巨大的 树木 经过 这 根 , 和 如果 他们 机会 到 落下 之上 一个

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

它们连根拔起参天大树，如果碰巧倒在房子上，

[dɪˈmɔːlɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
demolish it to the foundation .
拆除 它 到 这 基础 .

将其夷为平地。

[ˈæksədənts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃə] [ˈseldəm] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntə] [waɪl] [ðə; ði] [ˈweðə] [ɪz][draɪ] ;
Accidents of this nature seldom happen in the winter while the weather is dry ;
事故 的 这 自然 很少 发生 在 这 冬天 尽管 这 天气 是 干燥 ;

这种性质的事故在冬季干燥天气中很少发生；

[ænd; ənd] [jet] [skers] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈpɑːsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [mjuːlɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdraɪvə] [duː][naːt]
and yet scarce a year passes in which some mules and their drivers do not
和 然而 稀少 一个 年 通过 在 哪个 一些 骡子 和 他们的 司机 做 不是

[ˈperiʃ] [baɪ][ðə; ði] .
perish by the valanches .
沦 经过 这 雪崩 .

然而，几乎每年都会有一些骡子和它们的赶骡人死于雪崩。

[æt; ət][ˈkoʊni][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][siː] - - [frʌm; frəm] [naɪs] ,
At Coni we found the countess C - - from Nice ,
在 康尼 我们 成立 这 伯爵夫人 C - - 从 好的 ,

我们在Coni遇到了来自尼斯的C伯爵夫人，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈkærid] [baɪ] [ˈpɔːtəz] .
who had made the same journey in a chair , carried by porters .
WHO 有 制成 这 相同的 旅行 在 一个 椅子 , 携带 经过 搬运工 .

他们曾乘坐椅子，由搬运工抬着，走过同样的旅程。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈelboʊ] - [tʃer] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] [ˈbɑ:təm] ,
This is no other than a common elbow - chair of wood , with a straw bottom ,
这 是 不 其他 比 一个 常见的 弯头 - 椅子 的 木头 , 和 一个 稻草 底部 ,
这不过是一把普通的木制扶手椅, 椅底铺着稻草。

[ˈkʌvəd] [əˈbʌv] [wɪð; wɪθ] [wækst] [klɔːθ] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ɔːr] [snəʊ]
covered above with waxed cloth , to protect the traveller from the rain or snow
涵盖 多于 和 打蜡 布 , 到 保护 这 游客 从 这 雨 或者 雪
,
.
,
上面覆盖着一层蜡布, 以保护旅行者免受雨雪侵袭。

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːrd] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fi:t] [rest] .
and provided with a foot - board upon which the feet rest .
和 假如 和 一个 脚 - 木板 之上 哪个 这 脚 休息 .
并配有脚踏板, 供双脚放置。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkærid] [laɪk][ə; eɪ][sɪˈdæn] - [tʃer] ;
It is carried like a sedan - chair ;
它 是 携带 喜欢 一个 轿车 - 椅子 ;
它像轿子一样被抬着;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [ˈpɔːtəz] [ɑːr; ər] [ɪmˈploɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː]
and for this purpose six or eight porters are employed at the rate of three
和 为了 这 目的 六 或者 八 搬运工 是 受雇 在 这 速度 的 三
[ɔːr] [fɔːr] [ˈliːvrəs][ə; eɪ] [hed] [pər] [deɪ] ,
or four livres a head per day ,
或者 四 利弗斯 一个 头 每 天 ,
为此, 雇佣了六到八名搬运工, 每人每天工资三到四里弗尔。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [əˈlaʊɪŋ] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [rɪˈtɜːrn] .
according to the season , allowing three days for their return .
根据 到 这 季节 , 允许 三 天 为了 他们的 返回 .
根据季节不同, 留出三天时间让它们返回。

[ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks][men] , [tuː] [ɑːr; ər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][poʊlz] [ˈkæriŋ] [laɪk] [ˈkɑ:mən] [ˈtʃermən] ,
Of these six men , two are between the poles carrying like common chairmen ,
的 这些 六 男人 , 二 是 之间 这 杆子 携带 喜欢 常见的 主席 ,
这六个人中, 有两个人像普通椅子一样站在两根杆子之间。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [hænd] :
and each of these is supported by the other two , one at each hand :
和 每个 的 这些 是 有 经过 这 其他 二 , 一 在 每个 手 :
而且, 这两样东西之间相互支撑, 一左一右:

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈbɜːrðən] ,
but as those in the middle sustain the greatest burthen ,
但 作为 那些 在 这 中间 维持 这 最 负担 ,
但由于中间阶层承受着最大的负担,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈregjələr][roʊˈteɪʃ(ə)n] .
they are relieved by the others in a regular rotation .
他们 是 松了口气 经过 这 其他的 在 一个 常规的 旋转 .
他们由其他人轮流接替。

[ɪn] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ðeɪ] [ˈkæri] [ðə; ði][poʊlz] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt]
In descending the mountain , they carry the poles on their shoulders , and in that
在 下降 这 山 , 他们 携带 这 杆子 在 他们的 肩膀 , 和 在 那
[kers] ,
case ,
案件 ,
下山时, 他们把登山杖扛在肩上, 在这种情况下,

[fɔːr] [men][ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] .
four men are employed , one at each end .

四 男人 是 受雇 , 一 在 每个 结尾 .

雇佣了四名工人，分别在两端各一名。

[æt; ət][ˈkoʊni] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [jeɪz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈhɔːrsɪz][tuː; tə][tjʊˈrɪn] ,
At Coni , you may have a chaise to go with the same horses to Turin ,
在 康尼 , 你 可能 有 一个 躺椅 到 去 和 这 相同的 马匹 到 都灵 ,
在科尼，你可以租一辆马车，和同一批马匹一起前往都灵。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌfɪftiːn] [ˈliːvrəs] , [ænd; ænd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [hæf][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
for which you pay fifteen livres , and are a day and a half on the way .
为了 哪个 你 支付 十五 利弗斯 , 和 是 一个 天 和 一个 一半 在 这 方式 .
为此你需要支付十五里弗尔，并且需要一天半的时间才能到达。

[juː; jʊ] [meɪ] [poʊst][aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
You may post it , however , in one day ,
你 可能 邮政 它 , 然而 , 在 一 天 ,
但是，你可以在一天之内发布。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz][ˈsev(ə)n][ˈliːvrəs] [ten][soʊlz][pər][poʊst] , [ænd; ænd] [ten][soʊlz][tuː; tə][ðə; ði]
and then the price is seven livres ten sols per post , and ten sols to the
和 然后 这 价格 是 七 利弗斯 十 太阳 每 邮政 , 和 十 太阳 到 这
[poʊˈstɪljən] .
postilion .
邮递员 .

然后价格是每封信七里弗十索尔，邮递员十索尔。

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [wiː; wi] [tʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] -
The method we took was that of cambiatura .
这 方法 我们 采取 曾是 那 的 -
我们采用的方法是变位法。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [jeɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [ˌɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈsterɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [ˈpoʊstɪŋ] :
This is a chaise with horses shifted at the same stages that are used in posting :
这 是 一个 躺椅 和 马匹 转移 在 这 相同的 阶段 那 是 用过的 在 发帖 :
这是一种马车，马匹的移动顺序与邮政服务中使用的顺序相同：

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [muːv] [ˈsləʊər] , [wiː; wi] [peɪ] [bʌt; bət] [faɪv] [ˈliːvrəs] [pər]
but as it is supposed to move slower , we pay but five livres per
但 作为 它 是 据称 到 移动 慢点 , 我们 支付 但 五 利弗斯 每
[poʊst] ,
post ,
邮政 ,
但由于邮寄速度较慢，我们每封邮件只需支付5里弗尔。

[ænd; ænd] [ten][soʊlz][tuː; tə][ðə; ði][poʊˈstɪljən] .
and ten sols to the postilion .
和 十 太阳 到 这 邮递员 .
给邮差十索尔。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkwɪkən] [ɪts] [pers] , [wiː; wi] [geɪv] [ten][soʊlz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tuː; tə] [iːtʃ] [poʊˈstɪljən] ,
In order to quicken its pace , we gave ten sols extraordinary to each postilion ,
在 命令 到 加速 它是 步伐 , 我们 给予 十 太阳 非凡的 到 每个 邮递员 ,
为了加快速度，我们给每个邮差额外支付了十索尔。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] , [hiː; hi] [droʊv] [juː ˈes][ˈiːv(ə)n][ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][poʊst] .
and for this gratification , he drove us even faster than the post .
和 为了 这 满足感 , 他 驾驶 我们 甚至 快点 比 这 邮政 .
为了满足这种欲望，他开车带我们飞驰，速度甚至超过了邮递员。

[ðə; ði] [ˈeɪzɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ɑːn] [nɪr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [weɪt]
The chaises are like those of Italy , and will take on near two hundred weight
这 躺椅 是 喜欢 那些 的 意大利 , 和 将要 拿 在 靠近 二 百 重量

[ʌv; əv] [ˈbæɡɪdʒ] .
of baggage .
的 行李 :

这些马车和意大利的马车一样，可以承载近200磅的行李。

[ˈkoʊni][ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [smɔːl] [striːmz] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈniːðər] [ˈveri] [lɑːrdʒ][nɔːr]
Coni is situated between two small streams , and though neither very large nor
康尼 是 位于 之间 二 小的 溪流 , 和 尽管 两者都不 非常 大的 也不

[ˈpɑːpjələs] ,
populous ,
人口众多 ,

科尼位于两条小溪之间，虽然面积不大，人口也不多，

[ɪz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɪts] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] .
is considerable for the strength of its fortifications .
是 大量 为了 这 力量 的 它是 防御工事 :

就其防御工事的坚固程度而言，相当可观。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːnə-d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] - [ˈfɔːrtɹəs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðʊʊ]
It is honoured with the title of the Maiden - Fortress , because though
它 是 荣幸 和 这 标题 的 这 少女 - 堡垒 , 因为 尽管

[ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪˈsɪdʒd] ,
several times besieged ,
一些 时代 被围困 ,

它被誉为“少女堡垒”，因为尽管多次遭到围攻，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈteɪkən] .
it was never taken .
它 曾是 绝不 已采取 :

它从未被拿走。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈkɑːntɪ] [ɪnˈvestɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] - ;
The prince of Conti invested it in the war of 1744 ;
这 王子 的 康蒂 投资 它 在 这 战争 的 - ;

孔蒂亲王在 1744 年战争中将其收归国有；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈbæt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
but he was obliged to raise the siege , after having given battle to the
但 他 曾是 有义务 到 增加 这 围城 , 后 拥有 给定 战斗 到 这

[kɪŋ] [ʌv; əv] [sɑːˈdɪnjə] .
king of Sardinia .
国王 的 撒丁岛 :

但他与撒丁国王交战后，不得不解除围城。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡæləntli] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbærən] - , [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈprɑːtɪstənt] ,
The place was gallantly defended by the baron Leutrum , a German protestant ,
这 地方 曾是 英勇地 辩护 经过 这 男爵 - , 一个 德语 新教 ,

这个地方曾遭到德国新教徒男爵勒特鲁姆的英勇抵抗。

[ðə; ði] [best] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] [sɑːˈdɪnjən] [ˈsɜːrvɪs] : [bʌt; bət] [wʌt] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [moʊst] [tuː; tə] [ðə; ði]
the best general in the Sardinian service : but what contributed most to the
这 最好的 一般的 在 这 撒丁岛 服务 : 但 什么 贡献 最多 到 这

[ˈmɪskæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
miscarriage of the enemy ,
流产 的 这 敌人 ,

他是撒丁岛军队中最优秀的将领：但对敌人的失败贡献最大的是什么呢？

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trækt][ʌv; əv] ['hevi] [reɪnz] , [wɪtʃ] [di'strɔɪd] [ɔːl][ðer; ðər][wɜːrks] , [ænd; ənd]
was a long tract of heavy rains , which destroyed all their works , and
曾是 一个 长的 通道 的 重的 雨 , 哪个 损毁 全部 他们的 作品 , 和
[ˈrendəd] [ðer; ðər][əd'vænsɪz] [ɪm'præktɪkəbl̩] .
rendered their advances impracticable .
渲染 他们的 进展 不切实际 .

大范围的暴雨摧毁了他们的所有工程，使他们的推进计划无法实施。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['piːd,mɑːnt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl̩] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l̩]
I need not tell you that Piedmont is one of the most fertile and agreeable
我 需要 不是 告诉 你 那 皮埃蒙特 是 一 的 这 最多 沃 和 同意
[ˈkʌntrɪz] [ɪn] ['jʊrəp] ,
countries in Europe ,
国家 在 欧洲 ,

无需赘言，皮埃蒙特是欧洲最富饶、最宜居的地区之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l̩] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] ['piːd,mɑːnt] ,
and this the most agreeable part of all Piedmont ,
和 这 这 最多 同意 部分 的 全部 皮埃蒙特 ,
[ˈpɪd,mɑːnt] ,
这是皮埃蒙特地区最令人愉悦的部分。

[ðəʊ] [aɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪsəd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪɡərəs] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
though it now appeared to disadvantage from the rigorous season of the year
尽管 它 现在 出现 到 劣势 从 这 严格的 季节 的 这 年
:
:
:
:

尽管现在看来，它似乎受到了一年中严峻季节的影响：

[aɪ][[æɪ; ʃəl]'oʊnli] [əb'zɜːrv] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [sə'beliən] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l̩] [taʊn] ,
I shall only observe that we passed through Sabellian , which is a considerable town ,
我 将 仅有的 观察 那 我们 通过了 通过 萨贝利安 , 哪个 是 一个 大量 镇 ,
[kən'sɪdərəb(ə)l̩] [taʊn] ,
我只想提一下，我们途经了萨贝利安，那是一个相当大的城镇。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][tjʊ'rɪn] .
and arrived in the evening at Turin .
和 到达的 在 这 晚上 在 都灵 .
[tjʊ'rɪn] .
当晚抵达都灵。

[wiː; wi] ['entəd] [ðɪs] [faɪn] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [ɡert] [ʌv; əv] [naɪs] ,
We entered this fine city by the gate of Nice ,
我们 进入 这 美好的 城市 经过 这 门 的 好的 ,
[naɪs] ,
我们从尼斯城门进入了这座美丽的城市。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['elɪɡənt] [pi'ɑːzə] [diː 'aɪ][sæn]'kɑːrloʊ] , [tʊk] [ʌp]'aʊər; ɑːr]'kwɔːrtərz]
and passing through the elegant Piazza di San Carlo , took up our quarters
和 通过 通过 这 优雅的 广场 迪 圣 卡洛 , 采取 向上 我们的 四分之一
[tʊk] [ʌp]'aʊər; ɑːr]'kwɔːrtərz]
[æt; ət][ðə; ði]['boʊnə]['faːmə] ,
at the Bona Fama ,
在 这 博纳 法玛 ,
[tjʊ'rɪn] .
穿过优雅的圣卡洛广场，我们入住博纳法玛酒店。

[wɪtʃ] [stændz][æt; ət][wʌn]'kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [skwer] , [kɔːld] [lɑː]'pi'ɑːzə] ['keɪstəl] .
which stands at one corner of the great square , called La Piazza Castel .
哪个 站立 在 一 角落 的 这 伟大的 正方形 , 称为 拉 广场 卡斯特尔 .
[keɪstəl] .
它位于大广场的一个角落，这个广场被称为卡斯特尔广场。

[wɜːr; wər][aɪ]'iːv(ə)n] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][tjʊ'rɪn] ,
Were I even disposed to give a description of Turin ,
是 我 甚至 处置 到 给 一个 描述 的 都灵 ,
[tjʊ'rɪn] ,
即使我愿意描述都灵，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pəʊˈspəʊn][aɪˈtiː][tɪl][əˈnʌðər][ɑːpərˈtuːnəti] ,
I should be obliged to postpone it till another opportunity ,
我 应该 是 有义务 到 推迟 它 直到 其他 机会 ,
我应该被迫将此事推迟到另一次机会再做。

[ˈhævɪŋ][noʊ][ruːm][æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][seɪ][ˈeni][θɪŋ][mɔːr] , [bʌt; bət][ðæt][aɪ][eɪˈem][ˈɔːlweɪz] - -
having no room at present to say any thing more , **but that I am always** - -
拥有 不 房间 在 展示 到 说 任何 事物 更多的 , 但 那 我 是 总是 - -
[jɔːrɪz] .
Yours .
此致 .

目前我已无话可说，但我永远——是你的。

[ˈletər][ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
LETTER XXXIX
信 xxxix

第三十九封信

[ˈɛks,ˈeɪks][ɪn][prɒˈvɒŋs] , [meɪ] - , - .
AIX EN PROVENCE , **May 10** , **1765** .
AIX EN 普罗旺斯 , 可能 - , - .

艾克斯普罗旺斯，1765年5月10日。

[dɪr][sɜːr] , - - [aɪ][eɪˈem][ðʌs][fɑːr][ɑːn][maɪ][weɪ][tuː; tə][ˈɪŋɡlənd] .
DEAR SIR , - - **I am thus far on my way to England** .
亲爱的 先生 , - - 我 是 因此 远的 在 我的 方式 到 英格兰 .

尊敬的先生：——我目前已在前往英国的途中。

[aɪ][hæd; həd][rɪˈzɔːlvd][tuː; tə][liːv][naɪs] ,
I had resolved to leave Nice ,
我 有 已解决 到 离开 好的 ,

我已决定离开尼斯。

[wɪˈðəʊt][ˈhævɪŋ][ðə; ði][liːst][dɪˈspjuːt][wɪð; wɪθ][ˈeni][wʌn][ˈneɪtɪv][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs] ;
without having the least dispute with any one native of the place ;
没有 拥有 这 至少 争议 和 任何 一 本国的 的 这 地方 ;
没有与当地任何居民发生丝毫争执；

[bʌt; bət][aɪ][faʊnd][aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][kiːp][ðɪs][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
but I found it impossible to keep this resolution .
但 我 成立 它 不可能的 到 保持 这 解决 .

但我发现坚持这个决心是不可能的。

[maɪ][ˈlændlɔːrd] , [ˈmɪstər] . [siː] - - , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈfæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][huːz][ˈfæməli][wiː; wi][hæd; həd]
My landlord , **Mr** . **C** - - , **a man of fashion** , **with whose family we had**
我的 房东 , 先生 . C - - , 一个 男人 的 时尚 , 和 谁 家庭 我们 有
[ˈɔːlweɪz][lɪvd][ɪn][ˈfrendʃɪp] ,
always lived in friendship ,
总是 居住地 在 友谊 ,

我的房东C先生是一位讲究穿着打扮的人，我们和他的家人一直相处融洽。

[wʌz; wəz][soʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)][æz; əz][tuː; tə][ɪkˈspekt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][gɪv][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][haʊs][ænd; ənd]
was so reasonable as to expect I should give him up the house and
曾是 所以 合理的 作为 到 预计 我 应该 给 他 向上 这 房子 和
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

他竟然如此理智地期望我把房子和花园都给他，

[ðəʊ][ðeɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][peɪd][fɔːr; fər][tɪl][ˈmɪklməs] ,
though they were to be paid for till Michaelmas ,
尽管 他们 是 到 是 有薪酬的 为了 直到 米迦勒节 ,

虽然这些款项要到米迦勒节才能付清，

[ænd; ənd] [pə'remptɹəli] [dɪ'klerd] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [pə'rmitɪd] [tu:; tə][sʌb] - [let][ðem; ðəm][tu:; tə]
and peremptorily declared I should not be permitted to sub - let them to
和 专断地 声明 我 应该 不是 是 允许 到 子 - 让 他们 到
[eni] [ʌðər] [pɜ:rs(ə)n] .
any other person .
任何 其他 人 :

并断然宣布我不得将这些房屋转租给任何其他人。

[hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ə'ʃʊrd] [em 'i:] [mɔ: r] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk]
He had of his own accord assured me more than once that he would take
他 有 的 他的 自己的 符合 保证 我 更多的 比 一次 那 他 会 拿
[maɪ] [fɜ:rnɪtʃər] [ɔ:f] [maɪ][hændz] ,
my furniture off my hands ,
我的 家具 离开 我的 双手 ,
他曾不止一次主动向我保证, 他会帮我处理掉那些家具。

[ænd; ənd] [t'rʌstɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] , [aɪ][hæd; həd][lɔ:st] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ʌv; əv] [dɪ'spouzɪŋ]
and trusting to this assurance , I had lost the opportunity , of disposing
和 信任 到 这 保证 , 我 有 丢失的 这 机会 , 的 处置
[aɪ 'ti:][tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] :
it to advantage :
它 到 优势 :

正是因为轻信了这一保证, 我才错失了利用它获利的机会:

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [dru:] [nɪr] , [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
but , when the time of my departure drew near , he refused to take it ,
但 , 什么时候 这 时间 的 我的 离开 画 靠近 , 他 拒绝 到 拿 它 ,
但是, 当我临行之际, 他却拒绝收下它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n] [hævɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɑ:rdn] ,
at the same time insisting upon having the key of the house and garden ,
在 这 相同的 时间 坚持 之上 拥有 这 钥匙 的 这 房子 和 花园 ,
与此同时, 他坚持要拿到房子和花园的钥匙。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n] [bɪ:ɪŋ] [peɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [rent][də'rektli; daɪ'rektli] ,
as well as on being paid the whole rent directly ,
作为 出色地 作为 在 存在 有薪酬的 这 所有的 租 直接地 ,
以及直接收到全部租金的情况,

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [du:] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] .
though it would not be due till the middle of September .
尽管 它 会 不是 是 到期的直到 这 中间 的 九月 .
虽然要到九月中旬才会到期。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] ['tri:tment] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]
I was so exasperated at this treatment from a man whom I had
我 曾是 所以 恼怒 在 这 治疗 从 一个 男人 谁 我 有
['kʌltɪvertɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'rɪkjələr] [rɪ'spekt] ,
cultivated with particular respect ,
栽培 和 特别的 尊重 ,
我非常恼火, 因为我曾对这位男士格外尊敬。

[ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['kɑ:ntest][aɪ 'ti:][æt; ət] [lɔ:] :
that I determined to contest it at law :
那 我 决定 到 竞赛 它 在 法律 :
我决定通过法律途径对此提出异议:

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmi:di'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði]
but the affair was accommodated by the mediation of a father of the
但 这 事务 曾是 已安排 经过 这 调解 的 一个 父亲 的 这
['mɪnɪm] ,
Minims ,
迷你 ,

但在米尼姆家族一位父亲的调解下，此事得以解决。

[ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][bəʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] [naɪs] ,
a friend to both , and a merchant of Nice ,
一个 朋友 到 两个都 , 和 一个 商人 的 好的 ,
他们俩的朋友，也是尼斯的一位商人。

[hu:] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] .
who charged himself with the care of the house and furniture .
WHO 带电 他自己 和 这 关心 的 这 房子 和 家具 .
他自告奋勇负责照料房屋和家具。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][mʌst; məst] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌsɜ:rkəm'spekʃn] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)]
A stranger must conduct himself with the utmost circumspection to be able
一个 陌生人 必须 执行 他自己 和 这 极致 谨慎 到 是 有能力的
[tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv] [ɪmpə'zɪ](ə)n] .
to live among these people without being the dupe of imposition .
到 居住 之中 这些 人们 没有 存在 这 欺骗 的 征收 .
陌生人必须举止极其谨慎，才能在这些 people 中间生活而不被欺骗。

[aɪ][hæd; həd] [sent] [tu:; tə]['eks, 'eɪks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] ,
I had sent to Aix for a coach and four horses ,
我 有 发送 到 艾克斯 为了 一个 教练 和 四 马匹 ,
我派人去艾克斯租了一辆马车和四匹马。

[wɪtʃ] [aɪ] [haɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [frentʃ] ['li:vres][ə; eɪ] [deɪ] ,
which I hired at the rate of eighteen French livres a day ,
哪个 我 雇用 在 这 速度 的 十八 法语 利弗斯 一个 天 ,
我以每天十八里弗尔的价格雇佣了她。

['bi:ɪŋ] ['i:kwəl][tu:; tə] [ˌfɪfti:n] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd][naɪn] - [pens] ['stɜ:rlɪŋ] .
being equal to fifteen shillings and nine - pence sterling .
存在 平等的 到 十五 先令 和 九 - 便士 英镑 .
相当于十五先令九便士。

[ðə; ði] ['rɪvər][vɑ:r][wʌz; wəz][soʊ] [sweld] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
The river Var was so swelled by the melting of the snow on the mountains ,
这 河 变量 曾是 所以 肿胀 经过 这 融化 的 这 雪 在 这 山脉 ,
由于山上积雪融化，瓦尔河水位暴涨。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pæsəb(ə)] [baɪ] ['eni] [wi:l] - ['kæərɪdʒ] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [kəʊtʃ]
as to be impassable by any wheel - carriage ; and , therefore , the coach
作为 到 是 不可逾越 经过 任何 车轮 - 运输 ; 和 , 所以 , 这 教练
[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ɑ:ŋ'tɪbz] ,
remained at Antibes ,
剩余 在 昂蒂布 ,
任何车轮车辆都无法通行；因此，这辆马车停留在昂蒂布。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [went] [baɪ]['wɔ:tər] , [ðə; ði] ['dɪstəns] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn][ɔ:r] [ten] [maɪlz] .
to which we went by water , the distance being about nine or ten miles .
到 哪个 我们 去 经过 水 , 这 距离 存在 关于 九 或者 十 英里 .
我们乘船前往，距离大约九到十英里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][.æn.trɪ'pəʊlɪs][ʌv; əv][ðə; ði] , [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [laɪk] [naɪs] ,
This is the Antipolis of the antients , said to have been built like Nice ,
这 是 这 安提波利斯 的 这 古代 , 说 到 有 到过 建造 喜欢 好的 ,
这就是古代的安提波利斯，据说它的建造方式与尼斯相似。

[baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːləni][frʌm; frəm] [maːˈseɪlz] .
by a colony from Marseilles .
经过 一个 殖民地 从 马赛 .

由马赛的一个殖民地建立。

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][faʊnˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [naɪs] ,
In all probability , however , it was later than the foundation of Nice ,
在 全部 可能性 , 然而 , 它 曾是 之后 比 这 基础 的 好的 ,
但很有可能, 它建城的时间晚于尼斯建城。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪtʃueɪtɪd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðæt] [ˈsɪti] .
and took its name from its being situated directly opposite to that city .
和 采取 它是 姓名 从 它是 存在 位于 直接地 对面的 到 那 城市 .

因它位于该城市的正对面而得名。

[ˈplɪni] [sez] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈtʌni] - [ˈfɪʃəri] ;
Pliny says it was famous for its tunny - fishery ;
老普林尼 说道 它 曾是 著名的 为了 它是 金枪鱼 - 渔业 ;

老普林尼说, 它以金枪鱼渔业而闻名;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈmɑːrj(ə)] [əˈluːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːlɒʊɪŋ] [laɪnz]
and to this circumstance Martial alludes in the following lines
和 到 这 环境 马歇尔 暗示 在 这 下列的 线条

马提亚尔在以下几行中提到了这种情况。

- , - , [sʌm; səm][ˈfɪliə] - .
Antipolitani , fateor , sum filia thynni .
- , - , 和 女儿 - .

Antipolitani, fateor, sum filia thynni.

[ɛsɪm] [esˈaɪ] - [nɑːn][ˈtɪˌbiː] [ˈmɪsə] [fɔːɪm] .
Essem si Scombri non tibi missa forem .
埃塞姆 是 - 非 胫骨 弥撒 前 .

Essem si Scombri non tibi missa forem.

[aɪm] [spɔːnd] [frʌm; frəm] [ˈtʌni] [ʌv; əv] [ɑːŋˈtɪbz] , - [tɪz] [truː] .
I'm spawned from Tunny of Antibes , ' tis true .
我是 已生成 从 金枪鱼 的 昂蒂布 , - 的 真的 .

我的确是安提布金枪鱼的后裔。

[raɪt] [ˈskɑːmbər][hæd; həd][aɪ] [bɪn] , [aɪ] [nɛə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Right Scomber had I been , I ne'er had come to you .
正确的 斯科姆伯 有 我 到过 , 我 从未 有 来 到 你 .

如果我做对了, 我就不会来找你了。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpɪkl] [ˈgæ.ɹəm][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪnəs] [ɔːr] [ˈtʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The famous pickle Garum was made from the Thynnus or Tunny as well as
这 著名的 泡菜 鱼露 曾是 制成 从 这 辛努斯 或者 金枪鱼 作为 出色地 作为
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskɑːmbər] ,
from the Scomber ,
从 这 斯科姆伯 ,

著名的腌鱼Garum是用金枪鱼（Thynnus）或鲭鱼（Scomber）制成的。

[bʌt; bət] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskɑːmbər][wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] .
but that from the Scomber was counted the most delicate .
但 那 从 这 斯科姆伯 曾是 计数 这 最多 精美的 .

但来自 Scomber 的那份被认为是最精致的。

[ˈkɒmənˌteɪtəz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈɡriːd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈskɑːmbər][ɔːr] - .
Commentators , however , are not agreed about the Scomber or Scombrus .
评论员 , 然而 , 是 不是 同意 关于 这 斯科姆伯 或者 - .

然而, 评论员们对于 Scomber 还是 Scombrus 并没有达成一致意见。

[sʌm; səm] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['herɪŋ] [ɔːr][spræt] ; ['ʌðər] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
Some suppose it was the Herring or Sprat ; others believe it was the
一些 认为 它 曾是 这 鲱鱼 或者 鲱鱼 ; 其他的 相信 它 曾是 这
- ;
mackarel ;
- ;

有人认为是鲱鱼或沙丁鱼；也有人认为是鲭鱼；

[ˈæftər][ɔːl] , [pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæntʃəʊvi] ,
after all , perhaps it was the Anchovy ,
后 全部 , 也许 它 曾是 这 凤尾鱼 ,
- ;
毕竟, 或许是凤尾鱼的错。

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlætn] [neɪm] :
which I do not find distinguished by any other Latin name :
哪个 我 做 不是 寻找 杰出的 经过 任何 其他 拉丁 姓名 :
- ;
我找不到其他更特别的拉丁文名称:

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [ɡriːk] [æpəˈleɪ(ə)n] [ɔːltəˈgeðər] [dʒəˈnɛrɪkəl] .
for the Encrasicolus is a Greek appellation altogether generical .
为了 这 - 是 一个 希腊语 称谓 共 通用 :
- ;
Encrasicolus 是一个完全通用的希腊语名称。

[ðəʊz] [huː] [wəd] [biː; bi] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈfɔːrmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɡæ.ɹəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈskɑːmbər] [meɪ]
Those who would be further informed about the Garum and the Scomber may
那些 WHO 会 是 更远 知情的 关于 这 鱼露 和 这 斯科姆伯 可能
[kən'sʌlt] [ˈsiːliəs] [əˈpɪjəs] [diː] - ,
consult Caelius Apicius de recogninaria ,
咨询 凯利乌斯 阿皮西乌斯 德 - ,

那些想要进一步了解 Garum 和 Scomber 的人可以参考 Caelius Apicius 的《de recogninaria》一书。

[kʌm] [ˈnɒʊtɪs] , [ˌvɛrɪˈɔːrəm; ˌværiˈɔːrəm] .
cum notis , variorum :
精液 通知 , 集注 :
- ;
cum notis, variorum.

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ɑːŋˈtɪbz] [ɪz][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv] [fræns] [tɔːrdz] [ˈɪtəli] , [ˈprɪti] [ˈstrɔːŋli] [ˈfɔːtɪfaɪd] ,
At present , Antibes is the frontier of France towards Italy , pretty strongly fortified ,
在 展示 , 昂蒂布 是 这 边境 的 法国 向 意大利 , 漂亮的 强烈 强化 ,
- ;
目前, 昂蒂布是法国与意大利的边境, 防御工事相当坚固。

[ænd; ənd] [ˈɡæɪsn] [baɪ][ə; eɪ] [bətˈæliən] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
and garrisoned by a battalion of soldiers .
和 驻军 经过 一个 营 的 士兵 :
- ;
并驻扎着一个营的士兵。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪnkənˈsɪdrəbl] :
The town is small and inconsiderable :
这 镇 是 小的 和 微不足道的 :
- ;
这个小镇很小, 毫不起眼:

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbers(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [tuː; tə] [ˈsiːwərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈbʊlwɜːrk]
but the basin of the harbour is surrounded to seaward by a curious bulwark
但 这 盆地 的 这 港口 是 包围 到 向海 经过 一个 好奇的 堡垒
[ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn] [paɪlz] [ˈdrɪvn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
founded upon piles driven in the water ,
创立 之上 堆 驱动 在 这 水 ,
- ;
但是, 港口的盆地向海的一侧被一道奇特的堤坝环绕, 这道堤坝建立在打入水中的桩基之上。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] , [ˈræm.pɑːts] , [ˈkeɪs.meɪt] , [ænd; ənd] [kiː] .
consisting of a wall , ramparts , casemates , and quay .
由 的 一个 墙 , 城墙 , 炮台 , 和 码头 :
- ;
由城墙、城垛、炮台和码头组成。

[ˈves(ə)lɪz] [laɪ] [ˈveri] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɑːrbər] ；
Vessels lie very safe in this harbour ；
船只 说谎 非常 安全的 在 这 港口 ；

船只停泊在这个港口非常安全；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv] [ɪps] [ʌv; əv] [ˈeni]
but there is not water at the entrance of it to admit of ships of any
但 那里 是 不是 水 在 这 入口 的 它 到 承认 的 船舶 的 任何
[ˈbɜːrðən] .
burthen .
负担 ；

但是入口处没有水，任何载重的船只都无法进入。

[ðə; ði] [ˈæloʊz] [rʌn][soʊ][fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ，
The shallows run so far off from the coast ；
这 浅滩 跑步 所以 远的 离开 从 这 海岸 ；

浅滩离海岸很远，

[ðæt][ə; eɪ] [ɪp] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ˈkænɑːt] [laɪ] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈbætər] [ðə; ði] [taʊn] ；
that a ship of force cannot lie near enough to batter the town ；
那 一个 船 的 力量 不能 说谎 靠近 足够的 到 连击 这 镇 ；

一艘强大的战舰不可能停泊在足够近的地方去撞击城镇；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɒmˈbɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] .
but it was bombarded in the late war .
但 它 曾是 轰炸 在 这 晚的 战争 ；

但在战争后期，它遭到了轰炸。

[ɪts] [tʃiːf] [streŋθ] [baɪ][lənd] [kənˈsɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kwaːˈdræŋɡjələr][fɔːrt] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Its chief strength by land consists in a small quadrangular fort detached from the
它是 首席 力量 经过 土地 由 在 一个 小的 四边形 堡 分离的 从 这
[ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ，
body of the place ；
身体 的 这 地方 ；

其陆上主要防御工事是一座与城体分离的小型四边形堡垒。

[wɪtʃ] ， [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈmænər] ， [kəˈmændz] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
which , in a particular manner , commands the entrance of the harbour .
哪个 ， 在 一个 特别的 方式 ， 命令 这 入口 的 这 港口 ；

它以一种特殊的方式控制着港口的入口。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [ˈɪmbreɪzəz] [ænd; ənd][ˈseɪliənt] [ˈæŋɡlɪz] ，
The wall of the town built in the sea has embrasures and salient angles ；
这 墙 的 这 镇 建造 在 这 海 有 射击孔 和 显著的 角度 ；

这座建在海中的城镇城墙有射击孔和突出的棱角。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkæənən] [meɪ] [biː; bi] [ˈmaʊntɪd] .
on which a great number of cannon may be mounted .
在 哪个 一个 伟大的 数字 的 大炮 可能 是 安装 ；

上面可以架设大量火炮。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈkʌntri] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [naɪs]
I think the adjacent country is much more pleasant than that on the side of Nice
我 思考 这 邻近的 国家 是 很多 更多的 令人愉快的 比 那 在 这 边 的 好的
；
；
；
；

我认为尼斯附近的国家比尼斯那边的国家要宜人得多；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ɪˈsenʃ(ə)] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈklaɪmət] .
and there is certainly no essential difference in the climate .
和 那里 是 当然 不 基本的 不同之处 在 这 气候 ；

气候方面当然没有任何本质区别。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [ɪz][na:t][soʊ] [en'kʌmbəd] ; [aɪ'ti:] [ɪz][leɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'gri:əb(ə)] [ɪn'kloʊzər] ,
The ground here is not so encumbered ; it is laid out in agreeable inclosures ,
这 地面 这里 是 不是 所以 负担 ; 它 是 铺设 出去 在 同意 围栏 ;
这里的土地没有那么多障碍物；它被规划成令人愉悦的围场。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [fi:ldz] ,
with intervals of open fields ,
和 间隔 的 打开 字段 ;
包含开阔区域间隔，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [raɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [ə'sent] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌt] ['greɪtər] ['dɪstəns]
and the mountains rise with an easy ascent at a much greater distance
和 这 山脉 上升 和 一个 简单的 上升 在 一个 很多 更大的 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
from the sea ,
从 这 海 ;
群山拔地而起，坡度平缓，而且距离海岸很远。

[ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
than on the other side of the bay .
比 在 这 其他 边 的 这 湾 ;
比海湾另一边的情况要好。

[bɪ'saɪdɪz] , [hɪr] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rmɪŋ] [raɪdɪz] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [smu:ð] [ænd; ʌnd][fɜ:rm] .
Besides , here are charming rides along the beach , which is smooth and firm .
除了 , 这里 是 迷人 骑行 沿着 这 海滩 , 哪个 是 光滑的 和 公司 .
此外，这里还有沿着平坦坚实的海滩的迷人骑行路线。

[wen] [wi:; wi] [pæst] [ɪn][ðə; ði][læst] [wi:k] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [ðə; ði][kɔ:rn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪr] ;
When we passed in the last week of April , the corn was in the ear ;
什么时候 我们 通过了 在 这 最后的 星期 的 四月 , 这 玉米 曾是 在 这 耳朵 ;
我们四月最后一周路过时，玉米已经长出了穗；

[ðə; ði] [tʃeri:z] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst][raɪp] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɪgz] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] ['blækən] .
the cherries were almost ripe ; and the figs had begun to blacken .
这 樱桃 是 几乎 成熟 ; 和 这 无花果 有 开始 到 黧 .
樱桃快要成熟了；无花果已经开始变黑。

[aɪ][hæd; həd] [ɪm'bɑ:kt] [maɪ] ['hevi] ['bæɡɪdʒ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['lʌndən] [ʃɪp] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə]
I had embarked my heavy baggage on board a London ship , which happened to
我 有 启航 我的 重的 行李 在 木板 一个 伦敦 船 , 哪个 发生 到
[bi:; bi][æt; ət] [naɪs] ,
be at Nice ,
是 在 好的 ;
我把沉重的行李装上了一艘从伦敦出发的轮船，而这艘船恰好停靠在尼斯。

['redi] [tu:; tə][seɪl] : [æz; əz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [trʌŋks] [ɔ:r] [pɔ:t'mæntəʊz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kærid]
ready to sail : as for our small trunks or portmanteaus , which we carried
准备好 到 帆 : 作为 为了 我们的 小的 树干 或者 合成词 , 哪个 我们 携带
[ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
along with us ,
沿着 和 我们 ;
准备启航：至于我们随身携带的小箱子或旅行包，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] [ɑ:ŋ'tɪbz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['serəməʊni][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] ['veri]
they were examined at Antibes ; but the ceremony was performed very
他们 是 检查 在 昂蒂布 ; 但 这 仪式 曾是 执行 非常
[su:pər'fɪjəli] ,
superficially ,
表面上 ,
他们在昂蒂布接受了检查；但仪式进行得非常敷衍。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,
in consequence of tipping the searcher with half - a - crown ,
在 结果 的 小费 这 搜索者 和 一半 - 一个 - 王冠 ,
由于给了搜寻者半克朗的小费,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kən'sɪliətər] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
which is a wonderful conciliator at all the bureaus in this country .
哪个 是 一个 精彩的 调解员 在 全部 这 局 在 这 国家 .
他是全国各机构中一位出色的调解人。

[wi:; wi] [leɪ] [æt; ət][kænz; kæn] , [ə; eɪ] [ni:t] ['vɪlɪdʒ] , ['tʃɑ:rmɪŋli] ['sɪtʃuertɪd][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
We lay at Cannes , a neat village , charmingly situated on the beach of the
我们 躺 在 戛纳 , 一个 整洁的 村庄 , 迷人地 位于 在 这 海滩 的 这
[medɪtə'reɪniən] ,
Mediterranean ,
地中海 ,
我们躺在戛纳, 这是一个整洁的小村庄, 坐落在迷人的地中海海滩上。

[ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪlz] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [wer] [steɪt] - ['prɪzənəz] [ɑ:r; ər] [kən'faɪnd] .
exactly opposite to the isles Marguerites , where state - prisoners are confined .
确切地 对面的 到 这 岛屿 雏菊 , 在哪里 状态 - 囚犯 是 受限 .
与关押国家囚犯的玛格丽特群岛正好相反。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ɡʊd] ['hʌʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
As there are some good houses in this place ,
作为 那里 是 一些 好的 房屋 在 这 地方 ,
因为这里有一些不错的房子,

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] ['klaɪmət] ,
I would rather live here for the sake of the mild climate ,
我 会 相当 居住 这里 为了 这 清酒 的 这 温和的 气候 ,
我宁愿住在这里, 因为这里气候温和。

[ðæn; ðən] ['i:ðər] [æt; ət] [ɑ:ŋ'tɪbz] [ɔ:r] [naɪs] .
than either at Antibes or Nice .
比 任何一个 在 昂蒂布 或者 好的 .
比昂蒂布或尼斯都好。

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ku:p] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [wɔ:lz] , [nɔ:r] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ænd; ænd] ['pi:p(ə)l] :
Here you are not cooped up within walls , nor crowded with soldiers and people :
这里 你 是 不是 被困住 向上 之内 墙壁 , 也不 挤 和 士兵 和 人们 :
在这里, 你不会被困在高墙之内, 也不会被士兵和人群挤得水泄不通:

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ɔ:l'reɪdi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [faɪn] [er] ,
but are already in the country , enjoy a fine air ,
但 是 已经 在 这 国家 , 享受 一个 美好的空气 ,
但既然已经身处这个国家, 就可以享受清新的空气了。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
and are well supplied with all sorts of fish .
和 是 出色地 供应 和 全部 排序 的 鱼 .
各种鱼类供应充足。

[ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] - ,
The mountains of Esterelles ,
这 山脉 的 - ,
埃斯特雷勒山脉,

[wɪtʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈfɔːrmər] [ˈletərz] [aɪ] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l]
which in one of my former letters I described as a most romantic and noble
哪个 在 一 的 我的 以前的 信件 我 描述 作为 一个 最多 浪漫的 和 高贵
[plænˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈevər] - [ɡriːnz] ,
plantation of ever - greens ,
种植园 的 曾经 - 青菜 ,

我在之前的一封信中曾将其描述为一片浪漫而高贵的常绿树林。

[triːz] , [ˈrʌbz] , [ænd; ənd][æərəˈmætrɪk][plænts] , [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kwɑɪt] [ˈdesələt] .
trees , shrubs , and aromatic plants , is at present quite desolate .
树木 , 灌木 , 和 芳香 植物 , 是 在 展示 相当 荒凉 .

树木、灌木和芳香植物，目前十分荒凉。

[læst] [ˈsʌmər] , [sʌm; səm][ˈeksɪkrəb(ə)l] [ˈvɪlənz] [set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði][paɪnz] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz]
Last summer , some execrable villains set fire to the pines , when the wind was
最后的 夏天 , 一些 可憎的 反派 放 火 到 这 松树 , 什么时候 这 风 曾是
[haɪ] .
high .
高的 .

去年夏天，一些极其邪恶的恶棍趁着风大放火烧了松树。

[aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnfləˈɡreɪ](ə)n [ɪkˈstendɪd] [əˈbʌv]
It continued burning for several months , and the conflagration extended above
它 持续 燃烧 为了 一些 几个月 , 和 这 大火 扩展 多于
[ten] [liːgz] ,
ten leagues ,
十 联赛 ,

大火持续燃烧了数月，火势蔓延超过十里格。

[kənˈsuːmɪŋ] [æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈtɪmbər] .
consuming an incredible quantity of timber .
消费 一个 极好的 数量 的 木材 .

消耗了惊人的木材量。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz] [naʊ] [ˈneɪkɪd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
The ground is now naked on each side of the road ,
这 地面 是 现在 裸 在 每个 边 的 这 路 ,

道路两旁的地面现在光秃秃的。

[ɔːr] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [skoːrtʃt] [wɪˈðəʊt]
or occupied by the black trunks of the trees , which have been scorched without
或者 占领 经过 这 黑色的 树干 的 这 树木 , 哪个 有 到过 烧焦的 没有
[ˈfɔːlɪŋ] .
falling .
坠落 .

或者被烧焦但未倒下的黑色树干占据。

[ðeɪ] [stænd][æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
They stand as so many monuments of the judgment of heaven ,
他们 站立 作为 所以 许多 纪念碑 的 这 判断 的 天堂 ,

它们就像一座座天谴的纪念碑，屹立在那里。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
filling the mind with horror and compassion .
填充 这 头脑 和 恐怖 和 同情 .

令内心充满恐惧和怜悯。

[aɪ][kɒd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈfedɪŋ] [terz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [ˈspektək(ə)l] ,
I could hardly refrain from shedding tears at this dismal spectacle ,
我 可以 几乎 避免 从 脱落 眼泪 在 这 惨淡 奇观 ,

看到这令人沮丧的景象，我几乎忍不住流下了眼泪。

[wen] [aɪ] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪti:n] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
when I recalled the idea of what it was about eighteen months ago .
什么时候 我 召回 这 主意 的 什么 它 曾是 关于 十八 几个月 前 :

当我回想起十八个月前这个想法的时候。

[æz; əz][wi:; wi] [steɪd] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət][ˈfreɪdʒəs] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈvju:ɪŋ] [ðə; ði]
As we stayed all night at Frejus , I had an opportunity of viewing the
作为 我们 入住 全部 夜晚 在 弗雷瑞斯 , 我 有 一个 机会 的 观看 这
[ˈæmfɪθi:ətər] [æt; ət] [ˈli:ʒər] .
amphitheatre at leisure .
圆形剧场 在 闲暇 :

由于我们在弗雷瑞斯过夜，我得以悠闲地参观圆形剧场。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] ,
As near as I can judge by the eye ,
作为 靠近 作为 我 能 法官 经过 这 眼睛 ,
就我肉眼判断,

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət] [ˈfɑ:kɪŋli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]
it is of the same dimensions with that of Nismes ; but shockingly dilapidated
它 是 的 这 相同的 方面 和 那 的 - ; 但 令人震惊地 破旧的
:
:
:

它与尼斯梅斯的尺寸相同；但破败得令人震惊。

[ðə; ði] [stoʊn] [si:ts] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ri:nə][ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪk'stænt] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['selz] [ˈʌndər]
The stone seats rising from the arena are still extant , and the cells under
这 石头 座位 上升 从 这 竞技场 是 仍然 现存 , 和 这 细胞 在下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

从竞技场拔地而起的石凳至今仍然存在，石凳下的牢房也依然存在。

[wer] [ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [wɜ:r; wər] [kept] .
where the wild beasts were kept .
在哪里 这 荒野 野兽 是 保留 :
野兽被囚禁的地方。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈɡælərɪz] [wʌn][ˈoʊvər] [ə'nʌðər] ;
There are likewise the remains of two galleries one over another ;
那里 是 同样地 这 遗迹 的 二 画廊 一 超过 其他 ;
此外，还有上下两层廊道的遗迹；

[ænd; ænd] [tu:] [ˌvɑ:mɪ'tɔ:riə][ɔ:r] [ɡreɪt] [ˈgeɪtweɪz] [æt; ət] [ˌɑ:pəzɪt] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] ,
and two vomitoria or great gateways at opposite sides of the arena ,
和 二 呕吐 或者 伟大的 网关 在 对面的 侧面 的 这 竞技场 ,
竞技场两侧各有一座巨大的入口或拱门。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɡri:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
which is now a fine green , with a road through the middle of it :
哪个 是 现在 一个 美好的 绿色的 , 和 一个 路 通过 这 中间 的 它 :
现在那里是一片美丽的绿地，一条公路从中间穿过：

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ɑ:r; ər] [dɪ'mɒlɪft] .
but all the external architecture and the ornaments are demolished .
但 全部 这 外部的 建筑学 和 这 装饰品 是 已拆除 :
但所有外部建筑和装饰都被拆除了。

[ðə; ði][moʊst][ɪn'taɪər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [naʊ] [ˈkɑ:nstətu:ts] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:nəsteri] ,
The most intire part of the wall now constitutes part of a monastery ,
这 最多 全部 部分 的 这 墙 现在 构成 部分 的 一个 修道院 ,
城墙最完整的部分现在是一座修道院的一部分。

[ðə; ði] [ˈmʌŋks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈtoʊld] , [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] ,
the monks of which , I am told , have helped to destroy the amphitheatre ,
这 僧侣 的 哪个 , 我 是 讲述 , 有 帮助 到 破坏 这 圆形剧场 ,
据说, 正是这些僧侣参与摧毁了圆形剧场。

[baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈstoʊnz] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] .
by removing the stones for their own purposes of building .
经过 移除 这 石头 为了 他们的 自己的 目的 的 建筑 .
他们为了自己的建筑目的而搬走石头。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæmfɪθiːətər] , [wɪtʃ] [ˈstændz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
In the neighbourhood of this amphitheatre , which stands without the walls ,
在 这 邻里 的 这 圆形剧场 , 哪个 站立 没有 这 墙壁 ,
在这座没有围墙的圆形剧场附近,

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈvestɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈedɪfɪs] ,
are the vestiges of an old edifice ,
是 这 残余 的 一个 老的 大厦 ,
是古老建筑的遗迹,

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wer] [ðə; ði][ˌɪmpəˈreɪtər][ɔːr] [ˈprezɪdənt] [rɪˈzaɪdɪd] :
said to have been the palace where the emperor or president resided :
说 到 有 到过 这 宫殿 在哪里 这 皇帝 或者 总统 居住地 :
据说这里曾是皇帝或总统居住的宫殿:

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkɑːləni] , [mʌtʃ] [ˈfeɪvəd] [baɪ][ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] ,
for it was a Roman colony , much favoured by Julius Caesar ,
为了 它 曾是 一个 罗马 殖民地 , 很多 受青睐 经过 尤利乌斯 凯撒 ,
因为它是罗马的殖民地, 深受尤利乌斯·凯撒的青睐。

[huː] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔːrəm] [ˈdʒuːliɑɪ] , [ænd; ænd][ˈsɪvɪtəs] -
who gave it the name of Forum Julii , and Civitas Forojuliensis .
WHO 给予 它 这 姓名 的 论坛 朱莉 , 和 城邦 -
将其命名为 Forum Julii 和 Civitas Forojuliensis。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] ,
In all probability , it was he who built the amphitheatre ,
在 全部 可能性 , 它 曾是 他 WHO 建造 这 圆形剧场 ,
很有可能, 是他建造了这座圆形剧场。

[ænd; ænd] [brɔːt] [ˈhɪðər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ten] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] - , [baɪ] [miːnz]
and brought hither the water ten leagues from the river of Ciagne , by means
和 带来 这里 这 水 十 联赛 从 这 河 的 - , 经过 方法
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈækwɪdʌkt] ,
of an aqueduct ,
的 一个 渡槽 ,
他们修建了一条引水渠, 将十里格外西阿涅河的水引到这里。

[sʌm; səm] [ɑːˈkeɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
some arcades of which are still standing on the other side of the town .
一些 街机 的 哪个 是 仍然 常设 在 这 其他 边 的 这 镇 .
其中一些拱廊至今仍屹立在小镇的另一边。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈstætʃuːz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈæntɪənt]
A great number of statues were found in this place , together with antient
一个 伟大的 数字 的 雕像 是 成立 在 这 地方 , 一起 和 古代
[ɪnskˈrɪpʃnz] ,
inscriptions ,
铭文 ,
这里发现了大量雕像, 以及古代铭文。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dɪfrənt] ['ɔ:θəz] .
which have been published by different authors .
哪个 有 到过 已发布 经过 不同的 作者 :

这些文章由不同的作者发表。

[aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['dʒu:ljəs][ə'gri:kələ] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [ɔ:] [ʌv; əv][təsɪtəs] , [ðə; ði]
I need not tell you that Julius Agricola , the father - in - law of Tacitus , the
我 需要 不是 告诉 你 那 尤利乌斯 阿格里科拉 , 这 父亲 - 在 - 法律 的 塔西佗 , 这
[hɪ'stɔ:riən] ,
historian ,
历史学家 ,

我无需赘述, 塔西佗的岳父尤利乌斯·阿格里科拉, 这位历史学家,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['freɪdʒəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ɪnkən'sɪdrəbl] [pleɪs] .
was a native of Frejus , which is now a very poor inconsiderable place .
曾是 一个 本国的 的 弗雷瑞斯 , 哪个 是 现在 一个 非常 贫穷的 微不足道的 地方 :

他出生于弗雷瑞斯, 如今弗雷瑞斯已是一个非常贫穷、微不足道的地方。

[frʌm; frəm] [hens] [ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊpənz][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
From hence the country opens to the left ,
从 因此 这 国家 打开 到 这 左边 ,

由此, 这个国家向左敞开大门。

['fɔ:miŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [pleɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]
forming an extensive plain between the sea and the mountains , which are a
成型 一个 广泛的 清楚的 之间 这 海 和 这 山脉 , 哪个 是 一个
[kən,tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] ,
continuation of the Alps ,
续篇 的 这 阿尔卑斯山 ,

在海洋和山脉之间形成一片广阔的平原, 这些山脉是阿尔卑斯山脉的延伸。

[ðæt] ['stretʃɪz] [θru:] [prɔ'vʌŋs] [ænd; ənd][dɔ:,fi:n; dɔ:'fi:n] .
that stretches through Provence and Dauphine .
那 伸展 通过 普罗旺斯 和 多菲内 :

这条路线横跨普罗旺斯和多菲内地区。

[ðɪs] [pleɪn] ['wɔ:tərd] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [stri:mz] , [ænd; ənd] ['verɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪnjədʒ] , [kɔ:rn] - [fi:ldz]
This plain watered with pleasant streams , and varied with vineyards , corn - fields
这 清楚的 浇水 和 令人愉快的 溪流 , 和 多种多样 和 葡萄园 , 玉米 - 字段
, [ænd; ənd] ['medəʊ] - [graʊnd] ,
, **and meadow - ground** ,
, 和 草地 - 地面 ,

这片平原溪流潺潺, 景色宜人, 葡萄园、玉米地和草地交错分布。

[ə'fɔ:d] [ə; eɪ][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['prɑ:spekt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
afforded a most agreeable prospect to our eyes , which were accustomed to
提供 一个 最多 同意 前景 到 我们的 眼睛 , 哪个 是 习惯 到
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['skɔ:rtʃɪŋ] [sændz] ,
the sight of scorching sands ,
这 视线 的 灼热 沙子 ,

对于我们这些习惯了灼热沙海景象的人来说, 这景色真是赏心悦目。

['rʌɡɪd] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [ə'brʌpt] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [naɪs] .
rugged rocks , and abrupt mountains in the neighbourhood of Nice .
崎岖 岩石 , 和 突然 山脉 在 这 邻里的 的 好的 :

尼斯附近崎岖的岩石和陡峭的山脉。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rn] - ['kʌntri] ,
Although this has much the appearance of a corn - country ,
虽然 这 有 很多 这 外貌 的 一个 玉米 - 国家 ,

虽然这里看起来很像玉米产区,

[aɪ][eɪ 'em][təʊld][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [prə'du:s] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,
I am told it does not produce enough for the consumption of its inhabitants ,
我 是 讲述 它 做 不是 生产 足够的 为了 这 消耗 的 它是 居民 ,
有人告诉我, 它的产量不足以满足当地居民的消费需求。

[hu:] [ɑ:r; əɹ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv] [ʻænjʊəl] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] , [ɪm'pɔ:rtɪd] [æt; ət] [ma:'seɪlz]
who are obliged to have annual supplies from abroad , imported at Marseilles
WHO 是 有义务 到 有 年度的 补给品 从 国外 , 进口 在 马赛
.
:
.

他们必须每年从国外进口物资, 这些物资在马赛进口。
[ə; eɪ] ['frentʃmən] , [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,
A Frenchman , at an average ,
一个 法国人 , 在 一个 平均的 ,
一个法国人, 平均而言,

[ɪ:ts] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [bred] [ðæt] ['sætɪsfʌɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
eats three times the quantity of bread that satisfies a native of England ,
吃 三 时代 这 数量 的 面包 那 满足 一个 本国的 的 英格兰 ,
他吃的面包量是英国人正常食量的三倍。

[ænd; ænd] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and indeed it is undoubtedly the staff of his life .
和 的确 它 是 无疑 这 职员 的 他的 生活 .
毫无疑问, 这的确是他生命中最重要的支柱。

[aɪ][eɪ 'em] ['ðerfɔ:r] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] - [du:][nɑ:t] [kən'vɜ:rt] [pa:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]
I am therefore surprised that the Provencaux do not convert part of their
我 是 所以 惊讶 那 这 - 做 不是 转变 部分 的 他们的
['vɪnjədʒ] ['ɪntu:][kɔ:rn] - [fi:ldz] :
vineyards into corn - fields :
葡萄园 进入 玉米 - 字段 :
因此, 我很惊讶普罗旺斯人没有将部分葡萄园改种玉米:

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪ] [boʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ;
for they may boast of their wine as they please ;
为了 他们 可能 夸 的 他们的 葡萄酒 作为 他们 请 ;
因为他们可以随意夸耀自己的酒;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dræŋk][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] , [nɑ:t][ˈoʊnli] [hɪr] ,
but that which is drank by the common people , not only here ,
但 那 哪个 是 喝 经过 这 常见的 人们 , 不是 仅有的 这里 ,
但不仅是这里, 普通百姓喝的也是这种水。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊv][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [waɪn] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv] [fræns] , [ɪz] ['ni:ðər] [soʊ] [strɔ:ŋ] ,
but also in all the wine countries of France , is neither so strong ,
但 还 在 全部 这 葡萄酒 国家 的 法国 , 是 两者都不 所以 强的 ,
但在法国所有葡萄酒产区, 这种现象也并不那么明显。

[ˈnɜ:rɪʃɪŋ] , [nɔ:r] ([ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən]) [soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [æz; əz][ðə; ði] [smɔ:l] - [bɪr]
nourishing , nor (in my opinion) so pleasant to the taste as the small - beer
滋养 , 也不 (在 我的 观点) 所以 令人愉快的 到 这 品尝 作为 这 小的 - 啤酒
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
of England .
的 英格兰 .
它既不营养, 而且（依我之见）味道也不如英国淡啤酒那么好。

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpesnts] [huː] [hæv; həv] [waɪn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈɔːrd(ə)neri]
It must be owned that all the peasants who have wine for their ordinary
它 必须 是 拥有 那 全部 这 农民 WHO 有 葡萄酒 为了 他们的 普通的
[drɪŋk] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [saɪz] ,
drink are of a diminutive size ,
喝 是 的 一个 小字 尺寸 ,
必须承认, 所有以葡萄酒为日常饮品的农民身材都很矮小。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [juːz] [mɪlk] , [bɪr] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɔːtər] ; [ænd; ənd] [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ]
in comparison of those who use milk , beer , or even water ; and it is a
在 比较 的 那些 WHO 使用 牛奶 , 啤酒 , 或者 甚至 水 ; 和 它 是 一个
[ˈkɑːnstənt] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
constant observation ,
持续的 观察 ,
与那些喝牛奶、啤酒甚至水的人相比; 这是一个持续的观察结果。

[ðæt] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [waɪn] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr]
that when there is a scarcity of wine , the common people are always more
那 什么时候 那里 是 一个 缺乏 的 葡萄酒 , 这 常见的 人们 是 总是 更多的
[ˈhelθi] ,
healthy ,
健康 ,
当葡萄酒短缺时, 普通百姓的身体反而会更健康。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðoʊz] [ˈsiːznz] [wen] [aɪˈti:] [əˈbaʊndz] .
than in those seasons when it abounds .
比 在 那些 季节 什么时候 它 很多 .
比它大量出现的季节要少。
[ðə; ði] [ɔːŋgər] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [eɪˈlem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [waɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fərˈmentɪd]
The longer I live , the more I am convinced that wine , and all fermented
这 更长 我 居住 , 这 更多的 我 是 确信 那 葡萄酒 , 和 全部 发酵

[ˈlɪkərz] ,
liquors ,
酒 ,
我活得越久, 就越确信葡萄酒以及所有发酵酒类,
[ɑːr; ər] [pərˈnɪfəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv]
are pernicious to the human constitution ; and that for the preservation of
是 有害 到 这 人类 宪法 ; 和 那 为了 这 保存 的
[helθ] ,
health ,
健康 ,
对人体健康有害; 为了维护健康,

[ænd; ənd] [ɪgˌzɪləˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈbeɪvərɪdʒ] [ˈkɑːmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈsɪmp(ə)l]
and exhilaration of the spirits , there is no beverage comparable to simple
和 兴奋 的 这 烈酒 , 那里 是 不 饮料 可比 到 简单的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
论精神上的愉悦和振奋, 没有任何饮料能与简单的水相媲美。

[brɪˈtwiːn] [ˈluːk] [ænd; ənd] [tuːˈləʊn; -ˈluŋ] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [dɪˈlaɪtˌfəli] [ˈpɑːrsəld] [aʊt] [ˈɪntuː] [ɪnˈkloʊzər] .
Between Luc and Toulon , the country is delightfully parcelled out into inclosures .
之间 卢克 和 土伦 , 这 国家 是 令人愉悦 已打包 出去 进入 围栏 .
从吕克到土伦, 这片土地被巧妙地分割成一个个围场。
[hɪr] [ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈpæstˌfərɪdʒ] [fɔːr; fər] [blæk] [ˈkæt(ə)l] ,
Here is plenty of rich pasturage for black cattle ,
这里 是 很多 的 富有的 牧草 为了 黑色的 牛 ,
这里有大片肥沃的牧场, 非常适合黑牛放牧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɹ] [stri:mz] [ænd; ənd] [rɪvʊ'lɪts] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd]
and a greater number of pure streams and rivulets than I have observed
和 一个 更大的 数字 的 纯的 溪流 和 小溪 比 我 有 观察到
[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] [fræns] .
in any other parts of France .
在 任何 其他 部分 的 法国 .

这里的清澈溪流和小河的数量比我在法国其他任何地方看到的都要多。

[tu:'ləun; -'lʊŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [pleɪs] , [i:v(ə)n] [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [dɑ:ks] , [ænd; ənd]
Toulon is a considerable place , even exclusive of the basin , docks , and
土伦 是 一个 大量 地方 , 甚至 独家的 的 这 盆地 , 码头 , 和
['ɑ:rsənəl] ,
arsenal ,
兵工厂 ,

即使不计入港湾、码头和军械库，土伦也是一个相当大的地方。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wen] [hi:; hi]
which indeed are such as justify the remark made by a stranger when he
哪个 的确 是 这样的 作为 证明合法 这 评论 制成 经过 一个 陌生人 什么时候 他
[vju:d] [ðem; ðəm] .
viewed them .
已查看 他们 .

这些确实印证了陌生人看到它们时所发表的评论。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ([sed] [hi:; hi]) [ɪz] ['greɪtər] [æt; ət] [tu:'ləun; -'lʊŋ] [ðæn; ðən][æt; ət] [vɛə'sai] .
" The king of France (said he) is greater at Toulon than at Versailles .
" 这 国王 的 法国 (说 他) 是 更大的 在 土伦 比 在 凡尔赛 .
“法国国王（他说）在土伦比在凡尔赛更伟大。”

" [ðə; ði] [ki:] , [ðə; ði] ['dʒeti] , [ðə; ði] [dɑ:ks] , [ænd; ənd] ['mægəzɪnz] , [ɑ:r; ər] [kən'traɪvd] [ænd; ənd]
" The quay , the jetties , the docks , and magazines , are contrived and
" 这 码头 , 这 码头 , 这 码头 , 和 杂志 , 是 人为的 和
['eksɪkjʊ:tɪd][wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
executed with precision ,
执行 和 精确 ,

“码头、栈桥、船坞和弹药库的设计和建造都非常精细。”

['ɔ:rdər] , [sə'ɪɪdəti] , [ænd; ənd] ['mæɡ'nɪfɪsns] .
order , solidity , and magnificence .
命令 , 固体 , 和 壮丽 .

秩序、坚固和宏伟。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [fɔ:r'ti:n] [ɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ['laɪŋ] [ʌn'rɪɡ] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
I counted fourteen ships of the line lying unrigged in the basin ,
我 计数 十四 船舶 的 这 线 说谎 未操纵的 在 这 盆地 ,
我数了数，有十四艘战列舰没有帆索就停泊在港池里。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['təʊnənt][ʌv; əv] ['eɪti] ['ɡʌnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [dɑ:k] [rɪ'perɪŋ] ,
besides the Tonant of eighty guns , which was in dock repairing ,
除了 这 调色剂 的 八十 枪支 , 哪个 曾是 在 码头 维修 ,
除了那艘正在船坞修理的八十门炮的“托南特”号之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['frɪɡət] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:ks] .
and a new frigate on the stocks .
和 一个 新的 护卫舰 在 这 股票 .

还有一艘新的护卫舰正在建造中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kredəbli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst][wɔ:ɹ] ,
I was credibly informed that in the last war ,
我 曾是 可信地 知情的 那 在 这 最后的 战争 ,
我从可靠渠道获悉，在上一次战争中，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] - [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['kænən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['neɪvɪ] ,
the king of France was so ill - served with cannon for his navy ,
这 国王 的 法国 曾是 所以 患病的 - 服务 和 大炮 为了 他的 海军 ;
法国国王的海军火炮装备极其落后。

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɔ:t] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [bɜ:rst] .
that in every action there was scarce a ship which had not several pieces burst .
那 在 每一个 行动 那里 曾是 稀少 一个 船 哪个 有 不是 一些 件 爆裂 .
每一次战斗中，几乎没有哪艘船没有发生多处部件断裂的情况。

[ði:z] ['æksədənts][dɪd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] [frentʃ] ['mæɪnənəz] [tu;; tə] [sʌtʃ]
These accidents did great damage , and discouraged the French mariners to such
这些 事故 做过 伟大的 损害 , 和 灰心 这 法语 水手们 到 这样的
[ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] ,
a degree ,
一个 程度 ;
这些事故造成了巨大的损失，并极大地打击了法国海员的士气。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɡʌnz][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
that they became more afraid of their own guns than of those of the English .
那 他们 成为 更多的 害怕的 的 他们的 自己的 枪支 比 的 那些 的 这 英语 .
他们开始更害怕自己的枪，而不是英国人的枪。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət][tu:'ləʊn; -'luŋ] [ə'blʌv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['aɪərn] ['kænən] [ʌn'fɪt]
There are now at Toulon above two thousand pieces of iron cannon unfit
那里 是 现在 在 土伦 多于 二 千 件 的 铁 大炮 不合格
[fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] .
for service .
为了 服务 .
目前土伦有两千多门无法使用的铁炮。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌndɪ'naiəbl] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
This is an undeniable proof of the weakness and neglect of the French
这 是 一个 无可否认 证明 的 这 弱点 和 忽视 的 这 法语
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] :
administration :
行政 :
这无可辩驳地证明了法国政府的软弱和疏忽：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] - [pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmbə'sɪləti] ,
but a more suprizng proof of their imbecility ,
但 一个 更多的 - 证明 的 他们的 白痴 ,
但更令人惊讶的是，这证明了他们的愚蠢。

[ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] [ðæt] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['hɑ:rbər] .
is the state of the fortifications that defend the entrance of this very harbour .
是 这 状态 的 这 防御工事 那 保卫 这 入口 的 这 非常 港口 .
这是指保卫该港口入口的防御工事的情况。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [sɪ'kjʊərəti] [ɪn'taɪərlɪ] [tu;; tə]
I have some reason to think that they trusted for its security entirely to
我 有 一些 原因 到 思考 那 他们 可信 为了 它是 安全 完全 到
[ʼəʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi;; bi] [ɪnək'sesəb(ə)l] .
our opinion that it must be inaccessible .
我们的 观点 那 它 必须 是 无法进入 .
我有理由认为，他们完全信任我们关于网站一定无法访问的意见，以此来保证其安全。

[kæpt] . [i:] - - , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrɪgəts] , [ˈleɪtli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhɑ:r bər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Capt . E - - , of one of our frigates , lately entered the harbour with a
船长 : E - - , 的 一 的 我们的 护卫舰 , 最近 进入 这 港口 和 一个
[ˈkɑ:ntreɪ] [wind] ,
contrary wind ,
相反 风 ,

我方一艘护卫舰的E舰长近日逆风驶入港口。

[wɪtʃ] [baɪ][əˈblaɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tæk] ,
which by obliging him to tack ,
哪个 经过 乐于助人 他 到 钉 ,
通过迫使他采取防御措施,

[əˈfɔ:d] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ænd; ənd][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
afforded an opportunity of sounding the whole breadth and length of the
提供 一个 机会 的 听起来 这 所有的 宽度 和 长度 的 这
[ˈpæsɪdʒ] .
passage .
通道 :

提供了探测整个通道宽度和长度的机会。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈpaɪlət] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ˈkɔ:rdɪdʒ] ,
He came in without a pilot , and made a pretence of buying cordage ,
他 来了 在 没有 一个 飞行员 , 和 制成 一个 虚伪 的 购买 绳索 ,
他没有带领航员就进来了, 还假装去买绳索。

[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈstɔ:rz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [[əˈgrɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
or some other stores ; but the French officers were much chagrined at the
或者 一些 其他 商店 ; 但 这 法语 警官 是 很多 懊恼地 在 这
[ˈboʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz] .
boldness of his enterprize .
大胆 的 他的 企业 :

或者其他一些商店; 但法国军官们对他的大胆冒险感到非常懊恼。

[ðeɪ] [əˈledʒd] [ðæt][hi:; hi] [keɪm] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] [bʌt; bət][tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ;
They alleged that he came for no other reason but to sound the channel ;
他们 据称 那 他 来了 为了 不 其他 原因 但 到 声音 这 渠道 ;
他们声称他来此的目的只是为了探查海峡;

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [endʒɪˈnɪr] [əˈbɔ:rd] , [hu:] [meɪd] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd]
and that he had an engineer aboard , who made drawings of the land
和 那 他 有 一个 工程师 船上 , WHO 制成 图画 的 这 土地
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:ts] ,
and the forts ,
和 这 堡垒 ,

而且他船上还有一名工程师, 负责绘制地形和堡垒的图纸。

[ðer; ðər] [ˈbeərɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdɪstənsɪz] .
their bearings and distances .
他们的 轴承 和 距离 .
它们的方位和距离。

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] , [ðɪ:z] [səsˈpɪʃənz] [wɜ:r; wər] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ; [fɔ:r; fər][æn; ən]
In all probability , these suspicions were communicated to the ministry ; for an
在 全部 可能性 , 这些 怀疑 是 沟通 到 这 部 ; 为了 一个
[ˈɔ:rdər] [ɪˈmi:diətli] [əˈraɪvd] ,
order immediately arrived ,
命令 立即地 到达的 ,
很有可能, 这些怀疑已经传达给了部里; 因为很快就下达了命令。

[ðæt][nʊʊ][ˈstreɪndʒəɹ][ʃʊd; ʒəd][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈɑ:rsənəl] .
that no stranger should be admitted into the docks and arsenal .
那个 不 陌生人 应该 是 承认 进入 这 码头 和 兵工厂 .
任何陌生人都不得进入码头和军械库。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [hens] [tu:; tə] [ma:'seɪlz] [laɪz] [θru:] [ə; eɪ][væst] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Part of the road from hence to Marseilles lies through a vast mountain ,
部分 的 这 路 从 因此 到 马赛 谎言 通过 一个 广阔的 山 ,
从这里到马赛的部分路段要穿过一座巍峨的大山。

[wɪtʃ] [rɪˈzembɪz] [ðæt][ʌv; əv] - ; [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t][soʊ] [wel] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,
which resembles that of Estrelles ; but is not so well covered with wood ,
哪个 类似 那 的 - ; 但 是 不是 所以 出色地 涵盖 和 木头 ,
它与埃斯特雷勒斯树相似，但树干覆盖得不如埃斯特雷勒斯树那么茂密。

[ðoʊ] [aɪˈti:][hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈɡri:əb(ə)l] [stri:m] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
though it has the advantage of an agreeable stream running through the
尽管 它 有 这 优势 的 一个 同意 溪流 跑步 通过 这
[ˈbɑ:təm] .
bottom .
底部 .
不过它的优势在于底部有一条宜人的小溪流过。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ma:'seɪlz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsɪti] , [lɑ:rdʒ] ,
I was much pleased with Marseilles , which is indeed a noble city , large ,
我 曾是 很多 高兴 和 马赛 , 哪个 是 的确 一个 高贵 城市 , 大的 ,
[ˈpɑ:pjələs] , [ænd; ənd] [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] .
populous , and flourishing .
人口众多 , 和 芊芊 .

我对马赛非常满意，它确实是一座高贵的城市，规模庞大，人口众多，而且繁荣昌盛。
[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nu:] [taʊn] [ɑ:r; ər][ˈoʊpən] , [ˈeri] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] ;
The streets of what is called the new Town are open , airy and spacious ;
这 街道 的 什么 是 称为 这 新的 镇 是 打开 , 轻盈的 和 宽敞 ;
这座被称为新城的街道开阔、通风、宽敞；

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wel] [bɪlt] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][mæɡˈhɪfɪs(ə)nt] .
the houses well built , and even magnificent .
这 房屋 出色地 建造 , 和 甚至 壮丽 .
这些房子建造精良，甚至堪称宏伟。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ɪz][æn; ən][ˈoʊv(ə)l][ˈbeɪs(ə)n] , [səˈraʊndɪd] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] [ˈi:ðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɔ:r]
The harbour is an oval basin , surrounded on every side either by the buildings or
这 港口 是 一个 椭圆形 盆地 , 包围 在 每一个 边 任何一个 经过 这 建筑物 或者
[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,
港口是一个椭圆形港湾，四周都被建筑物或陆地环绕。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [laɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [sɪˈkjʊɹ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l]
so that the shipping lies perfectly secure ; and here is generally an incredible
所以 那 这 船运 谎言 完美 安全的 ; 和 这里 是 一般来说 一个 极好的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] .
number of vessels .
数字 的 船只 .
因此，航运绝对安全；而且这里通常停泊着数量惊人的船只。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [saɪd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈsɜːrkjələər] [kiː] [ʌv; əv] [friː] - [stoʊn] , [wɪtʃ]
On the city side , there is a semi - circular quay of free - stone , which
在这城市边 , 那里是一个半 - 圆码头的自由的 - 石头 , 哪个
[ɪkˈstendz; ekˈstendz] [θɜːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] ;
extends thirteen hundred paces ;
扩展 十三 百 步幅 ;

在城市一侧, 有一个半圆形的自由石砌码头, 绵延一千三百步;

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [frʌnt] [aɪˈtiː] ,
and the space between this and the houses that front it ,
和 这 空间 之间 这 和 这 房屋 那 正面 它 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] ,
and the chain which extends three hundred paces ,
和 这 链 扩展 三 百 步幅 ,

以及它与前面房屋之间的空间,

[ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
is continually filled with a surprising crowd of people .
是 持续 已填 和 一个 奇怪 人群 的 人们 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] ,
and the chain which extends three hundred paces ,
和 这 链 扩展 三 百 步幅 ,

这里总是挤满了意想不到的人群。

[ðə; ði] [ˈɡæli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ,
The gallies , to the number of eight or nine ,
这 帆船 , 到 这 数字 的 八 或者 九 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] ,
and the chain which extends three hundred paces ,
和 这 链 扩展 三 百 步幅 ,

桨帆船共有八九艘。

[ɑːr; ər] [muəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stəːnz] [tuː; tə][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,
are moored with their sterns to one part of the wharf ,
是 系泊 和 他们的 船尾 到 一 部分 的 这 码头 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] ,
and the chain which extends three hundred paces ,
和 这 链 扩展 三 百 步幅 ,

它们的船尾系泊在码头的某一部分,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbenɪfɪt] [æt; ət][ðer; ðər]
and the slaves are permitted to work for their own benefit at their
和 这 奴隶 是 允许 到 工作 为了 他们的 自己的 益处 在 他们的
[rɪˈspektɪv] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] ,
respective occupations ,
各自 职业 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] ,
and the chain which extends three hundred paces ,
和 这 链 扩展 三 百 步幅 ,

奴隶们被允许在各自的职业中为自身利益而工作。

[ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːps] [ɔːr] [bʊθs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
in little shops or booths , which they rent for a trifle .
在 小的 商店 或者 展位 , 哪个 他们 租 为了 一个 琐事 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] ,
and the chain which extends three hundred paces ,
和 这 链 扩展 三 百 步幅 ,

在他们以极低的价格租下的小商店或摊位里。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [ˈtreɪdzmən] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][wɜːrk] , [tʃeɪnd] [baɪ][wʌn] [fʊt] ,
There you see tradesmen of all kinds sitting at work , chained by one foot ,
那里 你 看 商人 的 全部 种类 坐着 在 工作 , 连锁 经过 一 脚 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] ,
and the chain which extends three hundred paces ,
和 这 链 扩展 三 百 步幅 ,

你可以看到各种各样的工匠坐在那里工作, 他们的一只脚被锁链拴着。

[ʃuː] - [ˈmeɪkɜːz] , [ˈteɪlɜːz] , [ˈsɪlvəsmɪθ] , [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [klaːk] - [ˈmeɪkɜːz] , [ˈbɑːbəz] , [ˈstɑːkɪŋ] -
shoe - makers , taylor s , silversmiths , watch and clock - makers , barbers , stocking -
鞋 - 制造商 , 泰勒 , 银匠 , 手表 和 钟 - 制造商 , 理发师 , 袜 -
[wiːvəz] , [ˈdʒuːələz] , [ˈpætərn] - [drɔːrɪz] , [ˈskrɪvənər] , [ˈbʊkselər] , [ˈkʌtlər] ,
weavers , jewellers , pattern - drawers , scriveners , booksellers , cutlers ,
织工 , 珠宝商 , 图案 - 抽屉 , 抄写员 , 书店 , 刀具 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] ,
and the chain which extends three hundred paces ,
和 这 链 扩展 三 百 步幅 ,

鞋匠、裁缝、银匠、钟表匠、理发师、织袜匠、珠宝商、图案绘制者、抄写员、书商、刀具商

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ʃɑːp] - [ˈkiːpəz] .
and all manner of shop - keepers .
和 全部 方式 的 店铺 - 守门员 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] ,
and the chain which extends three hundred paces ,
和 这 链 扩展 三 百 步幅 ,

以及各种各样的店主。

[ðeɪ] [peɪ] [əˈbaʊt] [tuː] [soʊlz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈdʌldʒəns] ;
They pay about two sols a day to the king for this indulgence ;
他们 支付 关于 二 太阳 一个 天 到 这 国王 为了 这 放纵 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] ,
and the chain which extends three hundred paces ,
和 这 链 扩展 三 百 步幅 ,

他们每天要向国王缴纳大约两索尔作为这种特权;

[lɪv; laɪv] [wel] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈdʒɔ:lɪ] ;
live well and look jolly ;
居住 出色地 和 看 快乐的 ;

生活美满，容光焕发；

[ænd; ənd][kæn; kən] [əˈfʊ:rd] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [mʌtʃ] [ˈtʃi:pər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər]
and can afford to sell their goods and labour much cheaper than other
和 能 买得起 到 卖 他们的 商品 和 劳动 很多 更便宜 比 其他
[ˈdi:lɜ-z] [ænd; ənd] [ˈtreɪdzmən] .
dealers and tradesmen .
经销商 和 商人 .

他们的商品和劳动力价格远低于其他经销商和工匠。

[æt; ət] [naɪt] , [haʊˈevər] , [ðei] [ɑ:r; ər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][laɪ] [əˈbɔ:rd] .
At night , however , they are obliged to lie aboard .
在 夜晚 , 然而 , 他们 是 有义务 到 说谎 船上 .

但到了晚上，他们就只能待在船上了。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [ma:'seɪlz] , [ðer; ðər] [treɪd] [ɪz] [ˈgreɪtli] [ɑ:n]
Notwithstanding the great face of business at Marseilles , their trade is greatly on
虽然 这 伟大的 脸 的 商业 在 马赛 , 他们的 贸易 是 非常 在
[ðə; ði] [drɪˈklaɪn] ;
the decline ;
这 衰退 ;

尽管马赛的商业面貌一片繁荣，但其贸易却大幅下滑；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmɜ:tʃənts] [ɑ:r; ər] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .
and their merchants are failing every day .
和 他们的 商人 是 失败 每一个 天 .

他们的企业每天都在倒闭。

[ðɪs] [drɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [ˈʊʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
This decay of commerce is in a great measure owing to the English ,
这 衰变 的 商业 是 在 一个 伟大的 措施 欠款 到 这 英语 ,

商业的衰落很大程度上要归咎于英国人。

[hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [pi:s] , [pɔ:d] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ˈm\\ : tʃəndaɪz] [ˈɪntu:]
who , at the peace , poured in such a quantity of European merchandize into
WHO , 在 这 和平 , 倾倒 在 这样的 一个 数量 的 欧洲的 商品 进入
[ˌmɑ:rtɪˈnik] [ænd; ənd][ˌɡwɑ:dəˈlu:p, ɡwɑ:dəˈlu:peɪ] ,
Martinique and Guadalupe ;
马提尼克岛 和 瓜达卢佩 ,

在和平时期，是谁将如此大量的欧洲商品倾销到马提尼克岛和瓜德罗普岛？

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [ʌv; əv] [ma:'seɪlz] [sent] [ˈʊʊvər][ðer; ðər] [ˈkɑ:gəuz] , [ðei] [faʊnd] [ðə; ði]
that when the merchants of Marseilles sent over their cargoes , they found the
那 什么时候 这 商人 的 马赛 发送 超过 他们的 货物 , 他们 成立 这
[ˈmɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [ˈəʊvəstˈbʌkt] ,
markets overstocked ,
市场 库存过剩 ,

当马赛的商人们运送货物过来时，他们发现市场上的货物已经供过于求了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [sel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [lɔ:s] .
and were obliged to sell for a considerable loss .
和 是 有义务 到 卖 为了 一个 大量 损失 .

因此被迫以相当大的损失出售。

[brɪˈsɑ:dz] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɒlənɪsts] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡə-z] , [ˈkɔ:fi] ,
Besides , the French colonists had such a stock of sugars , coffee ,
除了 , 这 法语 殖民者 有 这样的 一个 库存 的 糖 , 咖啡 ,

此外，法国殖民者还储备了大量的糖、咖啡等。

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [kəˈmɑːdətɪz] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˈnəʊtɪs]
and other commodities lying by them during the war , that upon the first notice
和 其他 商品 说谎 经过 他们 期间 这 战争 , 那 之上 这 第一的 注意
[ʌv; əv] [piːs] ,
of peace ,
的 和平 ,

以及战争期间存放在他们身边的其他物资，一旦和平消息传来，

[ðeɪ] [ʃɪpt] [ðem; ðəm][ɔːf][ɪn] [greɪt] [ˈkwɑːntətɪz] [fɔːr; fər] [maːˈseɪlz] .
they shipped them off in great quantities for Marseilles .
他们 已发货 他们 离开 在 伟大的 数量 为了 马赛 .

他们大量地将它们运往马赛。

[aɪ][eɪˈem][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈtʃiːpər] [hɪr] [ðæn; ðən]
I am told that the produce of the islands is at present cheaper here than
我 是 讲述 那 这 生产 的 这 岛屿 是 在 展示 更便宜 这里 比
[wer] [aɪˈtiː] [grəʊz] ;
where it grows ;
在哪里 它 生长 ;

有人告诉我，目前岛上的农产品在这里比在原产地更便宜；

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ðə; ði] [ˈmʌː tʃəndaɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [selz] [fɔːr; fər] [les] [ˈmʌni]
and on the other hand the merchandize of this country sells for less money
和 在 这 其他 手 这 商品 的 这 国家 出售 为了 较少的 钱
[æt; ət] [ˌmɑːrtɪˈnɪk] [ðæn; ðən][ɪn] [prəˈvʌŋs] .
at Martinique than in Provence .
在 马提尼克岛 比 在 普罗旺斯 .

另一方面，这个国家的商品在马提尼克岛的售价比在普罗旺斯的售价要低。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [ˈtrævlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [meɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [reɪt] [ɪn]
A single person , who travels in this country , may live at a reasonable rate in
一个 单身的 人 , WHO 旅行 在 这 国家 , 可能 居住 在 一个 合理的 速度 在
[ðiːz] [taʊnz] ,
these towns ,
这些 城镇 ,

单身人士如果在这个国家旅行，可以在这些城镇以合理的价格生活。

[baɪ] [ˈiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈɔːdɪnərɪz] :
by eating at the public ordinaries :
经过 吃 在 这 民众 普通 :

在公共场所用餐：

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ɔːl] [ˈfæmələɪz] [ðæt] [kʌm] [ˈhɪðər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [steɪ] ,
but I would advise all families that come hither to make any stay ,
但 我 会 建议 全部 家庭 那 来 这里 到 制作 任何 停留 ,
但我建议所有来此逗留的家庭，

[tuː; tə] [teɪk] [ˈfɜːrniʃt] [ˈlɑːdʒɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] :
to take furnished lodgings as soon as they can :
到 拿 提供 住宿 作为 很快 作为 他们 能 :

尽快入住带家具的住所：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən][houˈtel][ɪz] [ɪˈnɔːrməs] .
for the expence of living at an hotel is enormous .
为了 这 费用 的 活的 在 一个 酒店 是 巨大的 .

因为住酒店的费用非常高昂。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [æt; ət] [maːˈseɪlz] [fɔːr] [ˈliːvrəs][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] [ˈevri] [miːl] ,
I was obliged to pay at Marseilles four livres a head for every meal ,
我 曾是 有义务 到 支付 在 马赛 四 利弗斯 一个 头 为了 每一个 一顿饭 ,
在马赛，我每餐都必须支付四里弗尔。

[ænd; ənd][hæf] [ðæt] [praɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvənt] ,
and half that price for my servant ,
和 一半 那 价格 为了 我的 仆人 ,
我的仆人, 价格减半。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [sɪks][ˈliːvrəs][ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈsɑːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr]
and was charged six livres a day besides for the apartment , so that our
和 曾是 带电 六 利弗斯 一个 天 除了 为了 这 公寓 , 所以 那 我们的
[ˈdeɪli] [ɪkˈspens] ,
daily expence ,
日常的 费用 ,
除了公寓租金外, 每天还要额外支付六里弗尔, 所以我们每天的开销是.....

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][diː] [pleɪs] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [tuː] - .
including breakfast and a valet de place , amounted to two louis d'ores .
包括 早餐 和 一个 代客泊车 德 地方 , 金额 到 二 - .
包括早餐和代客泊车, 总共是两路路易多尔。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪmpəˈziʃ(ə)n] [prɪˈveɪlz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
The same imposition prevails all over the south of France ,
这 相同的 征收 占上风 全部 超过 这 南 的 法国 ,
这种强制措施在法国南部各地普遍存在。

[ðoo] [aɪˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpoozɪd; səˈpoozɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈplentɪf(ə)l]
though it is generally supposed to be the cheapest and most plentiful
尽管 它 是 一般来说 据称 到 是 这 最便宜 和 最多 丰富
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
part of the kingdom .
部分 的 这 王国 .
虽然它通常被认为是王国中最便宜、物产最丰富的地区。

[wɪˈðəʊt] [ɔːl] [daʊt] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːli] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv]
Without all doubt , it must be owing to the folly and extravagance of
没有 全部 怀疑 , 它 必须 是 欠款 到 这 蠢事 和 奢侈 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrævələz] ,
English travellers ,
英语 旅行者 ,
毫无疑问, 这一定是英国旅行者的愚蠢和铺张浪费造成的。

[huː] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [fliːst] [wɪˈðəʊt] [wɪnsɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ɪkˈstɔːrʃ(ə)n][ɪz]
who have allowed themselves to be fleeced without wincing , until this extortion is
WHO 有 允许 他们自己 到 是 羊毛 没有 畏缩 , 直到 这 勒索 是
[bɪˈkʌm] [ˈɔːθəraɪzɪd] [baɪ] [ˈkʌstəm] .
become authorized by custom .
变得 授权 经过 风俗 .
他们甘愿被敲诈勒索而不自觉, 直到这种敲诈勒索被习俗所认可。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [maːˈseɪlz] ,
It is very disagreeable riding in the avenues of Marseilles ,
它 是 非常 令人不快的 骑术 在 这 途径 的 马赛 ,
在马赛的林荫大道上骑行非常令人不快。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [haɪ] [ˈroʊd] , [kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ænd; ənd]
because you are confined in a dusty high road , crouded with carriages and
因为 你 是 受限 在 一个 尘土飞扬 高的 路 , 拥挤的 和 马车 和
[biːsts] [ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n] ,
beasts of burden ,
野兽 的 负担 ,
因为你被困在一条尘土飞扬的大路上, 周围挤满了马车和驮畜,

[bɪ'twi:n] [tu:] [waɪt] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] , [ɪz]
between two white walls , the reflection from which , while the sun shines , is
之间 二 白色的 墙壁 , 这 反射 从 哪个 , 尽管 这 太阳 闪耀 , 是
[ɪn'tə:lərəb(ə)] .
intolerable .
无法容忍 .

两面白墙之间，阳光照射时，墙面的反射令人难以忍受。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] ,
But in this neighbourhood there is a vast number of pleasant country - houses ,
但 在 这 邻里 那里 是 一个 广阔的 数字 的 令人愉快的 国家 - 房屋 ,
[kɔ:ld] [bəstɑɪdz] ,
called Bastides ,
称为 堡垒 ,

但在这个街区里，有很多漂亮的乡村别墅，被称为巴斯蒂德别墅（Bastides）。

[sed] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
said to amount to twelve thousand ,
说 到 数量 到 十二 千 ,
据说总额达一万两千万美元

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈrentɪd] [ˈredi] [ˈfɜ:rnɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [praɪs] .
some of which may be rented ready furnished at a very reasonable price .
一些 的 哪个 可能 是 租来的 准备好 提供 在 一个 非常 合理的 价格 .
其中一些房屋可以以非常合理的价格出租，并且配备齐全的家具。

[ma:'seɪlz] [ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
Marseilles is a gay city , and the inhabitants indulge themselves in a variety of
马赛 是 一个 同性恋 城市 , 和 这 居民 放纵 他们自己 在 一个 种类 的
[ə'mju:zmənts] .
amusements .
娱乐 .

马赛是一座同性恋城市，居民们沉迷于各种各样的娱乐活动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第23/24页

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'semblɪz] , [ə; eɪ]['kɑ:nsərt] [spiritʃəəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:mədi] .
They have assemblies , a concert spirituel , and a comedy .
他们 有 组件 , 一个 音乐会 纤弱 , 和 一个 喜剧 .

他们有集会、灵歌音乐会和喜剧表演。

[hɪr] [ɪz]['ɔ:lsou][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [kɔ:rs] , [ɔ:r] [wɔ:k] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] ,
Here is also a spacious cours , or walk shaded with trees ,
这里 是 还 一个 宽敞 课程 , 或者 走 阴影 和 树木 ,

这里还有一条宽敞的林荫小道, 或者说是一条绿树成荫的步道。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] [wel] - [drest] ['pi:p(ə)l] .
to which in the evening there is a great resort of well - dressed people .
到 哪个 在 这 晚上 那里 是 一个 伟大的 采取 的 出色地 - 穿着 人们 .

到了晚上, 这里就成了衣着光鲜的人们的度假胜地。

[ma:'seilz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] [pɔ:rt] ,
Marseilles being a free port ,
马赛 存在 一个 自由的 港口 ,

马赛是自由港,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊrou] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [li:g] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [rouəd] [tu:; tə]['eks, 'eɪks] ,
there is a bureau about half a league from the city on the road to Aix ,
那里 是 一个 局 关于 一半 一个 联盟 从 这 城市 在 这 路 到 艾克斯 ,

在距离市区约半里格(约1.2公里)的通往艾克斯的路上, 有一个办事处。

[wer] [ɔ:l] ['kæriɪdʒɪz] [ʌndər'gou] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] ['kɑ:ntrəbənd][ɪz] [faʊnd] , [ðə; ði]
where all carriages undergo examination ; and if any thing contraband is found , the
在哪里 全部 马车 经历 考试 ; 和 如果 任何 事物 违禁品 是 成立 , 这

['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

所有车辆都要接受检查; 如果发现任何违禁品, 车辆将被没收。

['bæɡɪdʒ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['kɒnfiskeɪtɪd] .
baggage , and even the horses are confiscated .
行李 , 和 甚至 这 马匹 是 没收 .

行李被没收, 就连马匹也被没收了。

[wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['serəmoʊni] [baɪ][ðə; ði] [sə'gæsəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['draɪvər] .
We escaped this disagreeable ceremony by the sagacity of our driver .
我们 逃脱 这 令人不快的 仪式 经过 这 睿智 的 我们的 司机 .

多亏了我们司机的机智, 我们才得以逃脱这场令人不快的仪式。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [hi:; hi] [dɪ'kleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊrou] ,
Of his own accord , he declared at the bureau ,
的 他的 自己的 符合 , 他 声明 在 这 局 ,

他主动向局里宣布:

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃʊgər] [æt; ət] [ma:'seilz] ,
that we had bought a pound of coffee and some sugar at Marseilles ,
那 我们 有 买 一个 磅 的 咖啡 和 一些 糖 在 马赛 ,

我们在马赛买了一磅咖啡和一些糖,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['du:ti] , [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə'baʊt] [ten][soʊlz] .
and were ready to pay the duty , which amounted to about ten sols .
和 是 准备好 到 支付 这 责任 , 哪个 金额 到 关于 十 太阳 .

他们准备缴纳关税, 金额约为十索尔。

[bu'ləʊn] , [meɪ] - , - .
BOULOGNE , **May 23** , **1765** .
布洛涅 , 可能 - , - .

布洛涅, 1765年5月23日。

[daɪr] ['dɑ:ktər] , - - [aɪ] [faʊnd] [θri:] ['ɪŋɡlɪ] ['fæməliz] [æt; ət]['eks, 'eɪks] ,
DEAR DOCTOR , - - **I found three English families at Aix** ,
亲爱的 医生 , - - 我 成立 三 英语 家庭 在 艾克斯 ,

尊敬的医生：——我在艾克斯找到了三个英国家庭，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [maɪ] [taɪm] ['veri] [ə'ɡri:əbli] [bʌt; bət][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [naʊ
with whom I could have passed my time very agreeably but the society is now
和 谁 我 可以 有 通过了 我的 时间 非常 欣然 但 这 社会 是 现在
[dɪ'zɑ:lvd] .
dissolved .
溶解 .

我本来可以和他们愉快地度过时光，但该社团现在已经解散了。

['mɪstər] . [es] - - [ɑ:r 'i:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][wi;; wi] [ə'raɪvd] .
Mr S - - re and his lady left the place in a few days after we arrived .
先生 . S - - 关于 和 他的 女士 左边 这 地方 在 一个 很少 天 后 我们 到达的 .

S先生和他的夫人在我们到达几天后就离开了那里。

['mɪstər] . [ə; eɪ] - - [ɑ:r] [ænd; ənd][leɪdi] ['beti] [ɑ:r; ər] [ɡɒ:n] [tu;; tə][dʒə'hi:və] ;
Mr A - - r and lady Betty are gone to Geneva ;
先生 . 一个 - - r 和 女士 贝蒂 是 已消失 到 日内瓦 ;

A先生和贝蒂夫人去了日内瓦；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒi:] - - [ɑ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'meɪnz] [æt; ət]['eks, 'eɪks] .
and Mr G - - r with his family remains at Aix .
和 先生 . G - - r 和 他的 家庭 遗迹 在 艾克斯 .

G先生和他的家人仍然留在艾克斯。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] ['nɜ:rvəs] ['æzmə] , [hæz; həz] [əb'teɪnd]
This gentleman , who laboured under a most dreadful nervous asthma , has obtained
这 绅士 , WHO 辛勤劳作 在下面 一个 最多 可怕 紧张的 哮喘 , 有 获得
[sʌtʃ] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['klaɪmət] ,
such relief from this climate ,
这样的 宽慰 从 这 气候 ,

这位先生患有极其严重的神经性哮喘，而这里的气候让他得到了极大的缓解。

[ðæt] [hi;; hi] [ɪn'tendz] [tu;; tə] [steɪ] [ə'hʌðər] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] :
that he intends to stay another year in the place :
那 他 意图 到 停留 其他 年 在 这 地方 :

他打算在那里再待一年：

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ə; eɪ] - - [ɑ:r] [faʊnd] [sər'praɪzɪŋ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz] , [fɔ:r; fər]
and Mr A - - r found surprizing benefit from drinking the waters , for
和 先生 . 一个 - - r 成立 令人惊讶 益处 从 喝 这 水 , 为了
[ə; eɪ] [skɔ:'bjʊ:tɪk] [kəm'pleɪnt] .
a scorbutical complaint .
一个 坏血病 抱怨 .

A 先生发现饮用泉水后，坏血病得到了意想不到的改善。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnkə'məʊdɪd] [baɪ][bəʊθ] [ði:z] [dɪs'ɔ:rdərz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][ɪn]['dʒʌstɪs] [tu;; tə]
As I was incommoded by both these disorders , I could not but in justice to
作为 我 曾是 不便 经过 两个都 这些 疾病 , 我 可以 不是 但 在 正义 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

由于我同时患有这两种疾病，为了公平起见，我不得不.....

[ˈtraɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ˈefɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtərz] ;
try the united efforts of the air and the waters ;
尝试 这 团结的 努力 的 这 空气 和 这 水 ;
尝试利用空中和水的联合力量;

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ɑːr ˈiː] - [ɪnˈfɔːrst] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ˈpresɪŋ]
especially as this consideration was re - inforced by the kind and pressing
尤其 作为 这 考虑 曾是 关于 - 强制 经过 这 种类 和 紧迫
[ɛgˌzɔːrˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ə; eɪ] - - [ɑːr][ænd; ənd][ˈleɪdi] ˈbeti] ,
exhortations of Mr . A - - r and lady Betty ,
劝勉 的 先生 : 一个 - - r 和 女士 贝蒂 ,
尤其是A先生和贝蒂夫人亲切而恳切的劝说, 更加强化了这种想法。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]ɪn] ˈgrætɪtuːd] [rɪˈzɪst] .
which I could not in gratitude resist .
哪个 我 可以 不是 在 感激 抵抗 :
我感激涕零, 无法抗拒。

[ˈeks, ˈeɪks] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [prɒˈvʌns] , [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ˈsɪti] , [ˈwɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ˈrɪvər][ɑːr; ər]
Aix , the capital of Provence , is a large city , watered by the small river Are
艾克斯 , 这 首都 的 普罗旺斯 , 是 一个 大的 城市 , 浇水 经过 这 小的 河 是
:
:
:
艾克斯是普罗旺斯的首府, 是一座大城市, 有一条小河阿雷河穿城而过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈroʊmən] ˈkɑːləni] , [sed] [tuː; tə][biː; bi] ˈfaʊndɪd] [baɪ][ˈkaɪəs] ˈseksstəs] - ,
It was a Roman colony , said to be founded by Caius Sextus Calvinus ,
它 曾是 一个 罗马 殖民地 , 说 到 是 创立 经过 盖厄斯 塞克斯图斯 - ,
它曾是罗马殖民地, 据说是由盖乌斯·塞克斯图斯·加尔文建立的。

[əˈbʌv] [ə; eɪ] ˈsentʃəri] [brɪfɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] .
above a century before the birth of Christ .
多于 一个 世纪 前 这 出生 的 基督 :
基督诞生前一个多世纪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ˈmɪnərəl] ˈwɔːtər] [hɪr] [faʊnd] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ˈkɑːnslz] [neɪm] ,
From the source of mineral water here found , added to the consul's name ,
从 这 来源 的 矿物 水 这里 成立 , 额外 到 这 领事的 姓名 ,
从这里发现的矿泉水源头, 加上领事的名字,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ˈɑːkwɪː] - .
it was called Aquae Sextiae .
它 曾是 称为 水 - :
它被称为Aquae Sextiae。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ˈmɑːriːəs] , [ðə; ði] ˈkɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈtjuːtɪniːz] , [fɪkst] [hɪz; ɪz]
It was here that Marius , the conqueror of the Teutones , fixed his
它 曾是 这里 那 马里乌斯 , 这 征服者 的 这 条顿人 , 固定的 他的
[ˈhedkwɔːrtərz] ,
headquarters ,
总部 ,
征服条顿人的马略就把总部设在这里。

[ænd; ənd] [emˈbelɪʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ˈtempəlz] , [ˈækwɪdʌkt] , [ænd; ənd] ˈθɜːrmaɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and embellished the place with temples , aqueducts , and thermae , of which
和 修饰过的 这 地方 和 寺庙 , 渡槽 , 和 温泉浴场 , 的 哪个
, [haʊˈevər] , [ˈhʌθɪŋ] [naʊ] ˈriːmeɪnz] .
, however , nothing now remains .
, 然而 , 没有什么 现在 遗迹 :
并在此地修建了寺庙、渡槽和浴场, 但如今这些都已荡然无存。

[ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz][,ai 'ti:] [naʊ] [stændz] , [ɪz] [wel] [bɪlt] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][dʒen(ə)rəl][ɑ:r; ər]
The city , as it now stands , is well built , though the streets in general are
这 城市 , 作为 它 现在 站立 , 是 出色地 建造 , 尽管 这 街道 在 一般的 是
['nærəʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

这座城市现在的建设状况良好, 虽然街道普遍比较狭窄。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɜ:rti] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and kept in a very dirty condition .
和 保留 在 一个 非常 肮脏的 状况 .

而且存放环境非常脏乱。

[bʌt; bət][,ai 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kɔ:rs] [pla:ntɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][,ʌv; əv] [tɔ:l] [tri:z] ,
But it has a noble cours planted with double rows of tall trees ,
但 它 有 一个 高贵 课程 已种植 和 双倍的 行 的 高的 树木 ,
但它有一条高贵的林荫大道, 种植着两排高大的树木。

[ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [faɪn] ['fauntɪnz] ,
and adorned with three or four fine fountains ,
和 装饰 和 三 或者 四 美好的 喷泉 ,
并点缀着三四个精美的喷泉,

[ðə; ði] ['mɪdl,mʊʊst] [,ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪst'tʃɑ:dʒz] [hɔ:t][wɔ:tər] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rs] [,ʌv; əv][ðə; ði]
the middlemost of which discharges hot water supplied from the source of the
这 中间 的 哪个 排放 热的 水 供应 从 这 来源 的 这
[bɑ:ðz] .
baths .
浴室 .

其中最中间的那个喷头排出的是来自浴池水源的热水。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [roʊ] [,ʌv; əv] ['elɪgənt] ['hɑʊzɪz] , [ɪn'hæbɪtɪd] ['tʃi:flɪ] [baɪ][ðə; ði] [noʊ'bles] ,
On each side there is a row of elegant houses , inhabited chiefly by the noblesse ,
在 每个 边 那里 是 一个 排 的 优雅的 房屋 , 有人居住的 主要 经过 这 贵族 ,
两侧都是一排排典雅的宅邸, 主要居住着贵族。

[,ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] .
of which there is here a considerable number .
的 哪个 那里 是 这里 一个 大量 数字 .
这里有很多这样的例子。

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [held] [æt; ət]['eks, 'eɪks] , [brɪŋz] ['hɪðər] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɔ:rt] [,ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ;
The parliament , which is held at Aix , brings hither a great resort of people ;
这 议会 , 哪个 是 握住 在 艾克斯 , 带来 这里 一个 伟大的 采取 的 人们 ;
在艾克斯举行的议会给这里带来了大量的人流;

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [,ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:r; ər] ['pɜ:sənz] [,ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [bred]
and as many of the inhabitants are persons of fashion , they are well bred
和 作为 许多 的 这 居民 是 人 的 时尚 , 他们 是 出色地 繁殖
, [geɪ] , [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] .
, gay , and sociable .
, 同性恋 , 和 善于交际的 .

而且, 由于许多居民都是时尚人士, 他们举止得体、性格开朗、善于交际。

[ðə; ði] ['dʌk][di:] ['vɪləz] , [hu:] [ɪz] ['gʌvərnər] [,ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] , [rɪ'zɑɪdz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
The duc de Villars , who is governor of the province , resides on the spot ,
这 杜克 德 维拉尔斯 , WHO 是 州长 的 这 省 , 居住地 在 这 点 ,
维拉尔公爵是该省的总督, 就居住在此地。

[ænd; ənd] [ki:ps] [æn; ən][ˈoʊpən] [əˈsembli] , [wer] [st'reindəʒəz][ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zɜ:rvi] ,
and keeps an open assembly , where strangers are admitted without reserve ,
和 保持 一个 打开 集会 , 在哪里 陌生人 是 承认 没有 预订 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [ˈveri] [ˈwelkəm] ,
and made very welcome ,
和 制成 非常 欢迎 ,
并保持开放的集会氛围, 陌生人可以毫无保留地被接纳, 并受到热烈欢迎。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [pleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ɑ:kju'pei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] .
if they will engage in play , which is the sole occupation of the whole company .
如果 他们 将要 从事 在 玩 , 哪个 是 这 唯一 职业 的 这 所有的 公司 .
如果他们参与游戏的话, 而游戏正是整个公司唯一的活动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] [kəm'pleɪn] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]
Some of our English people complain , that when they were presented to
一些 的 我们的 英语 人们 抱怨 , 那 什么时候 他们 是 呈现 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我们的一些英国人抱怨说, 当他们被介绍给他时,

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [koʊld] [rɪ'sep](ə)n] .
they met with a very cold reception .
他们 遇见 和 一个 非常 寒冷的 接待 .
他们受到了非常冷遇。

[ðə; ði] [frentʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlðər] [ˈfɔ:rənərz] , [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
The French , as well as other foreigners , have no idea of a man of
这 法语 , 作为 出色地 作为 其他 外国人 , 有 不 主意 的 一个 男人 的
[ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
family and fashion ,
家庭 和 时尚 ,
法国人以及其他外国人, 对有家庭、有时尚品味的男人一无所知。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)]][ʌv; əv] [du:k] , [kaʊnt] , [ˈmɑ:rkwɪs] , [ɔ:r][ˈlɔ:rd] ,
without the title of duke , count , marquis , or lord ,
没有 这 标题 的 公爵 , 数数 , 侯爵 , 或者 主 ,
没有公爵、伯爵、侯爵或勋爵的头衔,

[ænd; ənd] [wer] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ɪntrə'du:st] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and where an English gentleman is introduced by the simple expression of
和 在哪里 一个 英语 绅士 是 介绍 经过 这 简单的 表达 的
[mə'sjɜ:r] [tel] ,
monsieur tel ,
先生 电话 ,
而介绍一位英国绅士时, 只需简单地说“monsieur tel”即可。

[ˈmɪstər] . - , [ðeɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][sʌm; səm] [plə'bi:ən] , [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈeni] [pər'tɪkjələr]
Mr . Suchathing , they think he is some plebeian , unworthy of any particular
先生 . - , 他们 思考 他 是 一些 平民 , 不配 的 任何 特别的
[ə'ten](ə)n] .
attention .
注意力 .
他们认为苏查廷先生是个平民百姓, 不值得特别关注。

[ˈeks, 'eɪks][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑ:təm] , [ˈɔ:lmoʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
Aix is situated in a bottom , almost surrounded by hills , which , however ,
艾克斯 是 位于 在 一个 底部 , 几乎 包围 经过 丘陵 , 哪个 , 然而 ,
艾克斯位于地势低洼处, 几乎被群山环绕, 然而,

[du:][nɑ:t] [skri:n] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪz] , [ɔ:r] [nɔ:rθ] [wind] ,
do not screen it from the Bize , or north wind ,
做 不是 屏幕 它 从 这 比泽 , 或者 北 风 ,
不要遮挡北风。

[ðæt] [bloʊz] [ɪk'stri:mli] [[ɑ:rp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [er] ['ɔ:lmʊst]
that blows extremely sharp in the winter and spring , rendering the air almost
那 打击 极其 锋利的 在 这 冬天 和 春天 , 渲染 这 空气 几乎
[ɪnsə'pɔ:təblɪ] [kʊld] ,
insupportably cold ,
无法支持 寒冷的 ,
冬春两季, 这种风吹得极其凛冽, 使空气变得异常寒冷。

[ænd; ənd] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ðʊz] [hu:] [hæv; həv][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] ['pʌlmənəri] [kəm'pleɪnts] ,
and very dangerous to those who have some kinds of pulmonary complaints ,
和 非常 危险的 到 那些 WHO 有 一些 种类 的 肺部 投诉 ,
[sʌt] [æz; əz] ,
such as tubercules ,
这样的 作为 结节 ,
对于患有某些肺部疾病（例如肺结核）的人来说, 这非常危险。

['æb,sɛsɪz] , [ɔ:r] ['spɪtɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] .
abscesses , or spitting of blood .
脓肿 , 或者 吐痰 的 血 .
脓肿, 或吐血。

[bɔ:rd] [eɪt] - - , [hu:] [pæst] [pɑ:rt][ʌv; əv][læst] ['wɪntər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
Lord H - - , who passed part of last winter in this place , afflicted with some of
主 H - - , WHO 通过了 部分 的 最后的 冬天 在 这 地方 , 受苦的 和 一些 的
[ðɪ:z] ['sɪmptəmz] ,
these symptoms ,
这些 症状 ,
H勋爵去年冬天曾在此地度过一段时间, 当时他出现了一些类似的症状。

[gru:] [wɜ:rs] ['evri] [deɪ] [waɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [æt; ət]['eks, 'eɪks] : [bʌt; bət] , [hi:; hi][noʊ] ['su:nər]
grew worse every day while he continued at Aix : but , he no sooner
生长 更糟 每一个 天 尽管 他 持续 在 艾克斯 : 但 , 他 不 很快
[rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] [ma:'seɪlz] ,
removed to Marseilles ,
已移除 到 马赛 ,
在艾克斯期间, 他的病情一天比一天严重; 但是, 他刚一搬到马赛,

[ðæn; ðən][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ə'beɪt] ; [sʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
than all his complaints abated ; such a difference there is in the air of these
比 全部 他的 投诉 减弱 ; 这样的 一个 不同之处 那里 是 在 这 空气 的 这些
[tu:] ['pleɪsɪz] ,
two places ,
二 地方 ,
他的所有抱怨都消失了; 这两个地方的气氛真是截然不同。

[ðʊz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [ten][ɔ:r] [twelv] [maɪlz] .
though the distance between them does not exceed ten or twelve miles .
尽管 这 距离 之间 他们 做 不是 超过 十 或者 十二 英里 .
虽然它们之间的距离不超过十到十二英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ma:'seɪlz] ,
But the air of Marseilles ,
但 这 空气 的 马赛 ,
但马赛的空气,

[ðoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [maɪld][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈeks, ˈeɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪz][nɑːt] [nɪr] [soʊ][wɔːrm]
though much more mild than that of Aix in the winter is not near so warm
尽管 很多 更多的 温和的 比 那 的 艾克斯 在 这 冬天 是 不是 靠近 所以 温暖的
[æz; əz][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [naɪs] ,
as the climate of Nice ,
作为 这 气候 的 好的 ,

虽然冬季气候比艾克斯温和得多，但远不及尼斯的气候温暖。

[wer] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ˈplenti] [sʌtʃ] [ˈflaʊərz] , [fruːt] , [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [səˈvɪrəst]
where we find in plenty such flowers , fruit , and vegetables , even in the severest
在哪里 我们 寻找 在 很多 这样的 花朵 , 水果 , 和 蔬菜 , 甚至 在 这 最严重
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,
即使在最严寒的季节，我们也能找到大量的鲜花、水果和蔬菜。

[æz; əz] [wɪl] [nɑːt] [groʊ] [ænd; ənd][ˈraɪpən] , [ˈiːðər] [æt; ət] [maːˈseɪlɪz] [ɔːr][tuːˈləʊn; -ˈluːŋ] .
as will not grow and ripen , either at Marseilles or Toulon .
作为 将要 不是 生长 和 熟 , 任何一个 在 马赛 或者 土伦 .

无论是在马赛还是土伦，它都不会生长成熟。

[ɪf] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˈeks, ˈeɪks][ɪz] [dɪsəˈɡriːəbli] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
If the air of Aix is disagreeably cold in the winter ,
如果 这 空气 的 艾克斯 是 令人不快地 寒冷的 在 这 冬天 ,
如果艾克斯的冬天气冷得令人难受，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrendəd] [kwaɪt] [ɪnˈsʌfrəbl̩] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [frʌm; frəm] [ɪksˈsesɪv] [hiːt] ,
it is rendered quite insufferable in the summer , from excessive heat ,
它 是 渲染 相当 令人难以忍受的 在 这 夏天 , 从 过多的 热 ,
夏天酷热难耐，令人难以忍受。

[ɔːˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnɪz] ,
occasioned by the reflexion from the rocks and mountains ,
引发 经过 这 反射 从 这 岩石 和 山脉 ,
由岩石和山脉的反射引起，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əbˈstrʌkt] [ðə; ði][sɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] : [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
which at the same time obstruct the circulation of air : for it must be
哪个 在 这 相同的 时间 阻碍 这 循环 的 空气 : 为了 它 必须 是
[əbˈzɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,
同时，这也阻碍了空气流通：因为必须指出，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmaʊntnɪz] [wɪtʃ] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈʌnəlɪz] [ænd; ənd][kəˈnælɪz] ,
that the same mountains which serve as funnels and canals ,
那 这 相同的 山脉 哪个 服务 作为 漏斗 和 运河 ,
那些充当漏斗和运河的山脉，

[tuː; tə] [kəˈlekt] [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [kiːn] [blæsts][ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
to collect and discharge the keen blasts of winter ,
到 收集 和 释放 这 敏锐的 爆炸 的 冬天 ,
收集并释放凛冽的冬日寒风

[wɪl] [prəˈvaɪd] [skriːnɪz] [tuː; tə] [ɪntərˈsept] [ɪntaɪɜːli] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈbriːzɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] .
will provide screens to intercept intirely the faint breezes of summer .
将要 提供 屏幕 到 截距 完全地 这 头晕的 微风 的 夏天 .
将设置屏障，完全阻挡夏季的微风。

[ˈɛks, ˈeɪks] , [ˈðoʊ] [ˈprɪti] [wel] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wiθ] [ˈbʊtʃɜːz] [mi:t] , [ɪz] [ˈveri] [ɪl] [səˈplaɪd] [wɪð; wiθ]
Aix , though pretty well provided with butcher's meat , is very ill supplied with
艾克斯 , 尽管 漂亮的 出色地 假如 和 肉铺 肉 , 是 非常 患病的 供应 和
[ˈpa:t,hɜ:rb; ˈpa:t,ɜ:rb] ;
potherbs ;
杂草 ;

艾克斯虽然肉类供应充足，但野菜供应却非常匮乏；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈpoʊltri] [bʌt; bət] [wʌt] [kʌmz] [æt; ət][ə; eɪ][væst] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and they have no poultry but what comes at a vast distance from the
和 他们 有 不 家禽 但 什么 来 在 一个 广阔的 距离 从 这

Lionnois .

他们没有家禽，只有从很远的地方运来的利翁努瓦人饲养的家禽。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][wa:nt][ʌv; əv] [ru:ts] , [ˈkæbɪdʒ] , [ˈkɑ:lɪflaʊər] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə]
They say their want of roots , cabbage , cauliflower , etc . is owing to
他们 说 他们的 想 的 根 , 卷心菜 , 菜花 , ETC . 是 欠款 到
[ə; eɪ] [ˈskersəti] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] :
a scarcity of water :
一个 缺乏 的 水 :

他们说，他们缺乏根茎类蔬菜、卷心菜、花椰菜等是因为缺水：

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [bæd] [ˈgɑ:dnəz] .
but the truth is , they are very bad gardeners .
但 这 真相 是 , 他们 是 非常 坏的 园丁 .

但事实是，他们的园丁水平很差。

[ðer; ðər][ɔɪl][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃi:p] : [ðer; ðər][waɪn][ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] :
Their oil is good and cheap : their wine is indifferent :
他们的 油 是 好的 和 便宜的 : 他们的 葡萄酒 是 冷漠 :

他们的橄榄油品质好且价格便宜；他们的葡萄酒品质一般。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃi:f] [ker] [si:mz] [ɪmˈplɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][sɪlk] , [ðə; ði][ˈsteɪp(ə)] [ʌv; əv]
but their chief care seems employed on the culture of silk , the staple of
但 他们的 首席 关心 似乎 受雇 在 这 文化 的 丝绸 , 这 主食 的
[prɔˈvɒns] ,
Provence ,
普罗旺斯 ,

但他们的主要精力似乎都放在了丝绸养殖上，丝绸是普罗旺斯的主要产品。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈevri] [wer] [ˈfeɪdɪd] [wɪð; wiθ] [plænˈteɪnɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌlberi] [tri:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
which is every where shaded with plantations of mulberry trees , for the
哪个 是 每一个 在哪里 阴影 和 种植园 的 桑 树木 , 为了 这
[ˈnɜ:rɪfmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] .
nourishment of the worms .
营养 的 这 蠕虫 .

到处都长满了桑树，为蚯蚓提供食物。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊstɪd] [ˈtʃi:pnəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈhaʊski:pɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
Notwithstanding the boasted cheapness of every article of housekeeping , in the
虽然 这 吹嘘 廉价 的 每一个 文章 的 家政 , 在 这
[saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
south of France ,
南 的 法国 ,

尽管法国南部所有家居用品都号称价格低廉，

[aɪ][eɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ə; eɪ][ˈfæməli] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [les] [ˈmʌni] [æt; ət] [jɔ:k] , [ˈdɜ:rəm] ,
I am persuaded a family may live for less money at York , Durham ,
我 是 被说服 一个 家庭 可能 居住 为了 较少的 钱 在 约克 , 达勒姆 ,

我确信，在约克、达勒姆，一个家庭可以用更少的钱生活。

['herifəd] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['λðə] ['sɪtɪz] [λv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][æt; ət]['eks, 'eɪks][ɪn] [prɔ'vɒŋs] ;
Hereford , and in many other cities of England than at Aix in Provence ;
赫里福德 , 和 在 许多 其他 城市 的 英格兰 比 在 艾克斯 在 普罗旺斯 ;
在赫里福德, 以及英格兰许多其他城市, 都比普罗旺斯的艾克斯要多;

[ki:p] [ə; eɪ] [mɔ:ɾ] ['plentɪf(ə)l] ['teɪbl] ; [ænd; ənd][bi:; bi] [mʌt] [mɔ:ɾ] ['kʌmfətəbli, 'kʌmfərtəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ɔ:l]
keep a more plentiful table ; and be much more comfortably situated in all
保持 一个 更多的 丰富 桌子 ; 和 是 很多 更多的 舒适地 位于 在 全部
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] .
respects :
尊重 .

餐桌上的食物更加丰盛; 各方面条件也更加优越。

[aɪ] [faʊnd] ['lʌ:dʒɪŋ] [ænd; ənd][prə'vɪz(ə)n][æt; ət]['eks, 'eɪks] ['fɪftɪ] [pər] [sent] ['dɪrɜ-] [ðæn; ðən][æt; ət]
I found lodging and provision at Aix fifty per cent dearer than at
我 成立 住宿 和 条款 在 艾克斯 五十 每 中心 更贵 比 在
[mɒjɒpe'ljeɪ] ,
Montpellier ,
蒙彼利埃 ,

我发现艾克斯的住宿和伙食比蒙彼利埃贵了百分之五十。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌʊntɪd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [pleɪs] [ɪn] [lɔ:ŋɡə'dɔ:k] .
which is counted the dearest place in Languedoc .
哪个 是 计数 这 亲爱的 地方 在 朗格多克 .

这里被认为是朗格多克最迷人的地方。

[ðə; ði][ba:ðz] [λv; əv]['eks, 'eɪks] , [soʊ] ['feɪməs] [ɪn] [æn'tɪkwəti] , [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [di'mɒliʃt] [baɪ][ðə; ði]
The baths of Aix , so famous in antiquity , were quite demolished by the
这 浴室 的 艾克斯 , 所以 著名的 在 古代 , 是 相当 已拆除 经过 这
[ɪ'rʌpʃn] [λv; əv][ðə; ði][ba:'beəriənz] .
irruptions of the barbarians .
爆发的 的 这 野蛮人 .

古代著名的艾克斯浴场被蛮族入侵者彻底摧毁了。

[ðə; ði] ['veri] [sɔ:rs] [λv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [lɔ:st] ,
The very source of the water was lost ,
这 非常 来源 的 这 水 曾是 丢失的 ,
水源彻底消失了。

[tɪl] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [λv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ([aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jɪr] -) ,
till the beginning of the present century (I think the year 1704) ,
直到 这 开始 的 这 展示 世纪 (我 思考 这 年 -) ,
直到本世纪初 (我认为是1704年),

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di'skʌvəd] [baɪ]['æksɪdənt] , [ɪn] [dɪɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [λv; əv][ə; eɪ]
when it was discovered by accident , in digging for the foundation of a
什么时候 它 曾是 发现 经过 事故 , 在 挖掘 为了 这 基础 的 一个
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

它是在挖掘房屋地基时偶然发现的。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [λv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [dʒʌst] [wɪ'ðʌʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .
at the foot of a hill , just without the city wall .
在 这 脚 的 一个 爬坡道 , 只是 没有 这 城市 墙 .
在山脚下, 就在城墙外。

[ˈnɪr] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [ˈɔːltər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Near the same place was found a small stone altar , with the figure of a
靠近 这 相同的 地方 曾是 成立 一个 小的 石头 坛 , 和 这 数字 的 一个
[praɪ'eɪpəs] ,
Priapus ,
普里阿普斯 ,

在同一地点附近还发现了一座小型石祭坛，上面有普里阿普斯的雕像。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈletərz] [ɪn][ˈkæpɪtəlz] , [wɪt] [ðə; ði][æntɪˈkwɛəriənz][hæv; həv] [ˈdɪfrəntli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] .
and some letters in capitals , which the antiquarians have differently interpreted .
和 一些 信件 在 首都 , 哪个 这 古董商 有 不同 翻译 .

还有一些大写字母，古物学家们对此有不同的解释。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][wɜːr; wər] [efɪˈkeɪʃəs] [ɪn]
From this figure , it was supposed that the waters were efficacious in
从 这 数字 , 它 曾是 据称 那 这 水 是 有效的 在
[ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈbæərənnəs] .
cases of barrenness .
案例 的 不育 .

根据这个数字，人们认为这种水对不孕不育有疗效。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm]
It was a long time , however , before any person would venture to use them
它 曾是 一个 长的 时间 , 然而 , 前 任何 人 会 风险投资 到 使用 他们
[ɪnˈtɜːrneli] ,
internally ,
内部 ,

然而，过了很久才有人敢于在内部使用它们。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [dræŋk][baɪ][ðə; ði] .
as it did not appear that they had ever been drank by the antients .
作为 它 做过 不是 出现 那 他们 有 曾经 到过 喝 经过 这 古代 .

因为看起来古代人似乎从未喝过这些酒。

[ɑːn][ðer; ðər][ɑːr ˈiː - [əˈpɪrəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪːfli] [juːst] [fɔːr; fər][bɑːðz][tuː; tə] [ˈhɔːrsɪz] ,
On their re - appearance , they were chiefly used for baths to horses ,
在 他们的 关于 - 外貌 , 他们 是 主要 用过的 为了 浴室 到 马匹 ,
[ˈrɪˌpʃənz] ,
它们重新出现后，主要用于给马洗澡。

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [biːsts] [wɪt] [hæd; həd][ðə; ði][meɪndʒ] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [kjuˈteɪniəs] [ɪˈrʌpʃənz] .
and other beasts which had the mange , and other cutaneous eruptions .
和 其他 野兽 哪个 有 这 疥癣 , 和 其他 皮肤 喷发 .

以及其他患有疥癣和其他皮肤疹的动物。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [dɪsˈɔːrdərz] ,
At length poor people began to bathe in them for the same disorders ,
在 长度 贫穷的 人们 开始 到 洗澡 在 他们 为了 这 相同的 疾病 ,
[ˈkʊəriəs] [ɪnˈkwairərz] .
最终，穷人也开始用它们来治疗同样的疾病。

[ænd; ænd] [rɪˈsiːvd] [sʌt] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr]
and received such benefit from them , as attracted the attention of more
和 已收到 这样的 益处 从 他们 , 作为 吸引 这 注意力 的 更多的
[ˈkjəriəs] [ɪnˈkwairərz] .
curious inquirers .
好奇的 询问者 .

并从中获得了如此大的好处，以至于引起了更多好奇的探究者的注意。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l][ænd; ænd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [əˈnæləsɪs][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ænd] [ˈpʌblɪʃt] ,
A very superficial and imperfect analysis was made and published ,
一个 非常 浅 和 不完善 分析 曾是 制成 和 已发布 ,
[ˈpʌblɪʃt] ,
这份分析报告非常肤浅且不完善，并且已经发表。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˈhɪstɹi:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'fɔ:rmɪd] ,
with a few remarkable histories of the cures they had performed ,
和 一个 很少 卓越 历史 的 这 治愈 他们 有 执行 ,
他们曾成功治愈过一些病人，其中一些案例令人瞩目。

[baɪ] [θri:] ['dɪfrənt] [fɪ'zɪnɪz] [ʌv; əv] [ðooz] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ðooz] [lɪt(ə)l] ['tri:tɪzɪz] , [aɪ] [sə'pooz] ,
by three different physicians of those days ; and those little treatises , I suppose ,
经过 三 不同的 医生 的 那些 天 ; 和 那些 小的 论文 , 我 认为 ,
出自当时三位不同的医生之手；我想，还有那些小论文，

[ɪn'kɜ:ɪrɪdʒd] [væli,tju:drɪ'neəriənz][tu:; tə] [drɪŋk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['serəmoʊni] .
encouraged valetudinarians to drink them without ceremony .
鼓励 瓦莱图迪纳里人 到 喝 他们 没有 仪式 .
鼓励体弱多病者无需任何仪式即可饮用。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [gaʊt] , [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] , [ˈskɜ:rvɪ] , [ˈdrɑ:psi] , [ˈpɔ:lɪzɪ] ,
They were found serviceable in the gout , the gravel , scurvy , dropsy , palsy ,
他们 是 成立 可用 在 这 痛风 , 这 碎石 , 坏血病 , 浮肿 , 麻痹 ,
[ɪndɪ'dʒestʃən] ,
indigestion ,
消化不良 ,
它们被发现对痛风、肾结石、坏血病、水肿、麻痹症、消化不良等疾病有效。

[ˈæzmə] , [ænd; ənd] [kən'sʌmp(ə)n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪm] [su:n] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [ɔ:l][ˈoʊvər]
asthma , and consumption ; and their fame soon extended itself all over
哮喘 , 和 消耗 ; 和 他们的 名声 很快 扩展 本身 全部 超过
[ɔ:ŋɡə'dɔ:k] , [ˈɡæskəni] , [ˈdɔ:fi:n; dɔ:'fi:n] , [ænd; ənd] [prɔ'vɒŋs] .
Languedoc , Gascony , Dauphine , and Provence .
朗格多克 , 加斯科涅 , 多菲内 , 和 普罗旺斯 .
哮喘和肺结核；他们的名声很快传遍了朗格多克、加斯科涅、多菲内和普罗旺斯。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs]
The magistrates , with a view to render them more useful and commodious
这 地方法官 , 和 一个 看法 到 使成为 他们 更多的 有用 和 宽敞的
, [hæv; həv] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] ['bɪldɪŋ] ,
, have raised a plain building ,
, 有 提高 一个 清楚的 建筑 ,
为了使他们更加实用和便利，官员们建造了一座简朴的建筑物。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['praɪvət] [bɑ:ðz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bedtʃeɪmbər] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
in which there are a couple of private baths , with a bedchamber adjoining
在 哪个 那里 是 一个 夫妻 的 私人的 浴室 , 和 一个 卧室 相邻的
[tu:; tə] [i:tʃ] ,
to each ,
到 每个 ,
其中有两个私人浴室，每个浴室都配有一个卧室。

[wer] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [ju:z][ðem; ðəm][bəʊθ] [ɪn'tɜ:rnəli] [ænd; ənd] [ɪk'stɜ:rnəli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɑ:dərət]
where individuals may use them both internally and externally , for a moderate
在哪里 个人 可能 使用 他们 两个都 内部 和 外部 , 为了 一个 缓和
[ɪk'spens] ,
expende .
费用 .
人们可以以适中的费用将它们用于内部和外部用途。

[ði:z] [bɑ:ðz][ɑ:r; ər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [i:tʃ] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
These baths are paved with marble , and supplied with water each by a large
这些 浴室 是 铺砌路面 和 大理石 , 和 供应 和 水 每个 经过 一个 大的
[bræs] [kɑ:k] ,
brass cock ,
黄铜 公鸡 ,
这些浴池都铺着大理石，每个浴池都由一个大型黄铜水龙头供水。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][tʜ:rn][æt; ət] ['plezər] .
which you can turn at pleasure .
哪个 你 能 转动 在 乐趣 :

你可以随意转动它。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['edɪfɪs] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɑ:ktəgɑ:n] , ['oʊpən][æt; ət][tɑ:p] ,
At one end of this edifice , there is an octagon , open at top ,
在 一 结尾 的 这 大厦 , 那里 是 一个 八边形 , 打开 在 顶部 ,
在这座建筑的一端, 有一个顶部敞开的八角形结构。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [wɪtʃ] [dɪstʃɑ:dʒz] ['wɔ:tər]
having a bason , with a stone pillar in the middle , which discharges water
拥有一个 盆地 , 和 一个 石头 支柱 在 这 中间 , 哪个 排放 水
[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] ,
from the same source ,
从 这 相同的 来源 ,

水池中央有一根石柱, 水从同一水源流出。

[ɔ:l] [raʊnd] , [baɪ] [eɪt] [smɔ:l] [bræs] [kɑ:ks] ; [ænd; ænd] [ˈhɪðər] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
all round , by eight small brass cocks ; and hither people of all ranks come of a
全部 圆形的 , 经过 八 小的 黄铜 公鸡 ; 和 这里 人们 的 全部 排名 来 的 一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

四周环绕着八个小铜鸡; 每天早晨, 各阶层的人们都会来到这里。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glæsɪz] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ɔ:r] [wa:ʃ] [ðer; ðər] [sɔ:z] ,
with their glasses , to drink the water , or wash their sores ,
和 他们的 眼镜 , 到 喝 这 水 , 或者 洗 他们的 疮 ,
他们拿着杯子, 用来喝水或清洗伤口。

[ɔ:r]['sʌbdʒekt][ðer; ðər] [kən'træktɪd] [lɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:m] .
or subject their contracted limbs to the stream .
或者 主题 他们的 合同 四肢 到 这 溪流 :

或将他们蜷缩的肢体置于溪流中。

[ðɪs] [læst][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [du:ʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [ʌndər'gɑ:n] [ɪn][ðə; ði]
This last operation , called the douche , however , is more effectually undergone in the
这 最后的 手术 , 称为 这 灌肠 , 然而 , 是 更多的 有效地 经历 在 这
[ˈpraɪvət] [bæθ] ,
private bath ,
私人的 洗澡 ,

然而, 最后这一步操作, 即灌洗, 在私人浴室中进行效果更佳。

[wer] [ðə; ði] [stri:m] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] .
where the stream is much more powerful .
在哪里 这 溪流 是 很多 更多的 强大的 :

水流速度更快的地方。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔ:tər] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm]
The natural warmth of this water , as nearly as I can judge from
这 自然的 温暖 的 这 水 , 作为 几乎 作为 我 能 法官 从
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

据我记忆所及, 这水的天然温度是.....

[ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [bæθ] , [æt; ət]
is about the same degree of temperature with that in the Queen's Bath , at
是 关于 这 相同的 程度 的 温度 和 那 在 这 女王大学 洗澡 , 在
[bæθ] [ɪn][ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] .
Bath in Somersetshire .
洗澡 在 萨默塞特郡 :

温度与萨默塞特郡巴斯的皇后浴池的温度大致相同。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [trænsˈpærənt] , [ˈspɑ:rkliŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [laɪt] [ænd; ənd] [əˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]
It is perfectly transparent , sparkling in the glass , light and agreeable to the
它 是 完美 透明的 , 闪闪发光 在 这 玻璃 , 光 和 同意 到 这
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,
[ɪn] [ˈkɪŋɡlɪs] [ɪn] [ˈkɪŋɡlɪs] [ɪn] [ˈkɪŋɡlɪs]
它 晶莹剔透 , 在 杯中 闪闪发光 , 口感 轻盈 宜人。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][dræŋk] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] ,
and may be drank without any preparation ,
和 可能 是 喝 没有 任何 准备 ,
[wɪˈðəʊt] [ˌprepəˈreɪ(ə)n]
无需任何准备即可饮用。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈkwa:ntəti][ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [paɪnts][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
to the quantity of three or four pints at a time .
到 这 数量 的 三 或者 四 品脱 在 一个 时间 :
[wɪˈðəʊt] [ˌprepəˈreɪ(ə)n]
一次最多三到四品脱。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][ˈeks, ˈeɪks] [hu:] [ˈswɑ:ləʊ] [fɔ:rˈti:n] [hæf] [paɪnt] [ˈglæsɪz] [ˈevri]
There are many people at Aix who swallow fourteen half pint glasses every
那里 是 许多 人们 在 艾克斯 WHO 吞 十四 一半 品脱 眼镜 每一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
[wɪˈðəʊt] [ˌprepəˈreɪ(ə)n]
在艾克斯, 很多人每天早上都要喝下十四杯半品脱的啤酒。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
during the season , which is in the month of May ,
期间 这 季节 , 哪个 是 在 这 月 的 可能 ,
[wɪˈðəʊt] [ˌprepəˈreɪ(ə)n]
在五月份的这个季节里,

[ðəʊ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈbenɪfɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
though it may be taken with equal benefit all the year round .
尽管 它 可能 是 已采取 和 平等的 益处 全部 这 年 圆形的 :
[wɪˈðəʊt] [ˌprepəˈreɪ(ə)n]
虽然一年四季服用都能获得同样的益处。

[aɪ ˈti:][hæz; həz][noʊ][ˈsensəb(ə)l][ɑ:pəˈreɪ(ə)n][bʌt; bət][baɪ] [ˈjʊrɪn] , [æn; ən] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [pjuə] [ˈwɔ:tər] [wʊd]
It has no sensible operation but by urine , an effect which pure water would
它 有 不 明智的 手术 但 经过 尿 , 一个 影响 哪个 纯的 水 会
[prəˈdu:s] ,
produce ,
生产 ,
[wɪˈðəʊt] [ˌprepəˈreɪ(ə)n]
它除了通过尿液排出外, 没有其他明显的作用, 而纯水也能产生这种效果。

[ɪf] [dræŋk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwa:ntəti] .
if drank in the same quantity .
如果 喝 在 这 相同的 数量 :
[wɪˈðəʊt] [ˌprepəˈreɪ(ə)n]
如果饮用量相同。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈliːv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] [ðer; ðər]

If we may believe those who have published their

如果 我们 可能 相信 那些 WHO 有 已发布 他们的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪksperəmənts] , [ðɪs] [ˈwɔːtər][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈniːðər]

experiments , this water produces neither

实验 , 这 水 产 两者都不

[ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,

agitation ,

搅动 ,

如果我们相信那些已经发表实验结果的人，那么这种水既不会产生搅动，也不会产生其他作用。

[klaʊd] , [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈæsɪdz] , [ˈælkəlaɪz] , [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv] [ɡɔːlz] ,

cloud , or change of colour , when mixed with acids , alkalies , tincture of galls ,

云 , 或者 改变 的 颜色 , 什么时候 混合 和 酸 , 碱金属 , 酊剂 的 虫瘿 ,

与酸、碱、没食子酊混合时，会出现浑浊或颜色变化。

[ˈsɪrəp] [ʌv; əv] [ˈvaɪələɪts] , [ɔːr][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .

syrup of violets , or solution of silver .

糖浆 的 紫罗兰 , 或者 解决方案 的 银 .

紫罗兰糖浆，或银溶液。

[ðə; ðɪ] [ˈrezɪduː] , [ˈæftər] [ˈbɔɪlɪŋ] , [ɪ,væpəˈreɪ](ə)n , [ænd; ənd] [fɪlˈtreɪʃn] , [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl]

The residue , after boiling , evaporation , and filtration , affords a very small

这 残留物 , 后 沸腾 , 蒸发 , 和 过滤 , 提供 一个 非常 小的

[prəˈpɔːr](ə)n [ʌv; əv] [ˈpəːdʒɪŋ] [sɔːlt] ,

proportion of purging salt ,

部分 的 清除 盐 ,

经煮沸、蒸发和过滤后，残余物仅能得到极少量的净化盐。

[ænd; ənd] [kælˈkeəriəs] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [læst] [fəˈments] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈæsɪdz] .

and calcarious earth , which last ferments with strong acids .

和 钙质 地球 , 哪个 最后的 发酵 和 强的 酸 .

还有石灰质土壤，它最后会与强酸一起发酵。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈniːðər] [haɪˈdraːmətər][nɔːr] [θərˈmaːmɪtər] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ænd; ənd]

As I had neither hydrometer nor thermometer to ascertain the weight and

作为 我 有 两者都不 比重计 也不 温度计 到 探明 这 重量 和

[wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɔːtər] ;

warmth of this water ;

温暖 的 这 水 ;

由于我既没有比重计也没有温度计来确定这水的重量和温度；

[nɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ðɪ][ˈpraːpər][juːˈtensɪlz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˌprepəˈreɪnɪz] ,

nor time to procure the proper utensils , to make the preparations ,

也不 时间 到 采购 这 恰当的 餐具 , 到 制作 这 准备工作 ,

也没有时间购置合适的用具，也没有时间做准备工作。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪksperəmənts] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt]

and repeat the experiments necessary to exhibit

和 重复 这 实验 必要的 到 展览

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [əˈnæləsɪs] ,

a complete analysis ,

一个 完全的 分析 ,

并重复必要的实验以进行完整的分析。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][ˈentər][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈpraːses] ; [bʌt; bət] [kənˈtentɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,

I did not pretend to enter upon this process ; but contented myself with drinking ,

我 做过 不是 假装 到 进入 之上 这 过程 ; 但 满足 我 和 喝 ,

我并没有假装参与这个过程；而是满足于喝酒。

[ˈbeɪðɪŋ] , [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [duːʃ] , [wɪtʃ] [ˈpɜːrɪkʃli] [ˈænsər] [maɪ] [ekspekˈteɪʃn] , [ˈhævɪŋ] ,
bathing , and using the douche , which perfectly answered my expectation , having ,
洗澡 , 和 使用 这 灌肠 , 哪个 完美 回答 我的 期待 , 拥有 ,
[ɪn] [eɪt] [deɪz] ,
in eight days ,
在 八 天 ,

洗澡和使用冲洗器，完全符合我的预期，八天后，

[ˈɔːlmoʊst] [kjʊər] [æn; ən] [ˈʌɡli] [skɒˈbjuːtik] [ˈtɛtər] ,
almost cured an ugly scorbutic tetter ,
几乎 治愈 一个 丑陋的 坏血病 特特 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [dɪˈpraɪvd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [hænd] .
which had for some time deprived me of the use of my right hand .
哪个 有 为了 一些 时间 被剥夺的 我 的 这 使用 的 我的 正确的 手 .
[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [dɪˈpraɪvd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [hænd] .
这曾使我一段时间内无法使用右手。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [wen] [juːst] [ɪkˈstɜːrni] ,
I observed that the water , when used externally ,
我 观察到 那 这 水 , 什么时候 用过的 外部 ,
[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [wen] [juːst] [ɪkˈstɜːrni] ,
我观察到，当水外用时，

[left] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɔːli] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][skɪn] : [ðæt] [wen] , [wiː; wi] [ˈbɔɪld] [aɪ ˈtiː]
left always a kind of oily appearance on the skin : that when , we boiled it
左边 总是 一个 种类 的 油腻的 外貌 在 这 皮肤 : 那 什么时候 , 我们 煮沸 它
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

总是会在皮肤上留下一一种油腻感：当我们在家煮它的时候，

[ɪn][æn; ən] [ˈɜːrθn] [pɑːt] , [ðə; ði] [stiːmz] [smeld] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈsʌlfər] ,
in an earthen pot , the steams smelled like those of sulphur ,
在 一个 土 锅 , 这 蒸汽 闻起来 喜欢 那些 的 硫 ,
[ɪn][æn; ən] [ˈɜːrθn] [pɑːt] , [ðə; ði] [stiːmz] [smeld] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈsʌlfər] ,
陶罐里冒出的蒸汽散发出硫磺的气味。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈfektɪd] [maɪ] [lʌŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] :
and even affected my lungs in the same manner :
和 甚至 做作的 我的 肺 在 这 相同的 方式 :
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈfektɪd] [maɪ] [lʌŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] :
甚至对我的肺部也产生了同样的负面影响：

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæθ] [ɪtˈself] [smeld] [strɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪm] - [kɪln] .
but the bath itself smelled strong of a lime - kiln .
但 这 洗澡 本身 闻起来 强的 的 一个 酸橙 - 窑 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [bæθ] [ɪtˈself] [smeld] [strɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪm] - [kɪln] .
但浴室本身却散发着浓烈的石灰窑气味。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)l] , [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈvaɪnəs] [teɪst]
The water , after standing all night in a bottle , yielded a remarkably vinous taste
这 水 , 后 常设 全部 夜晚 在 一个 瓶子 , 产生 一个 非常 葡萄酒 品尝
[ænd; ənd][ˈoʊdə] ,
and odour ,
和 气味 ,

水在瓶子里静置一夜后，散发出浓郁的葡萄酒味和香气。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈnæləɡəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdʌlsɪfaɪ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈnaɪtər] .
something analogous to that of dulcified spirit of nitre .
某物 类似的 到 那 的 甜化 精神 的 硝 .
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈnæləɡəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdʌlsɪfaɪ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈnaɪtər] .
类似于甜硝石酒精的某种物质。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lɪz][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɑ:lət(ə)l] [ˈvɪtriəl] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪn]
Whether the active particles consist of a volatile vitriol , or a very fine
无论 这 积极的 颗粒 由 的 一个 易挥发的 矾 , 或者 一个 非常 美好的
[pəˈtroʊliəm] ,
petroleum ,
石油 ,

无论活性颗粒是由挥发性硫酸组成, 还是由非常细的石油组成,

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][bəuθ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [prɪˈtend] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] :
or a mixture of both , I shall not pretend to determine :
或者 一个 混合物 的 两个都 , 我 将 不是 假装 到 决定 :
或者两者兼而有之, 我不敢妄下断言:

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [wei] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [ɪmˈpreg,net] [wɪð; wɪθ]
but the best way I know of discovering whether it is really impregnated with
但 这 最好的 方式 我 知道 的 发现 无论 它 是 真的 受精 和
[ə; eɪ][ˌvɪtriˈɑ:lɪk][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
a vitriolic principle ,
一个 尖酸刻薄 原则 ,

但我所知的检验它是否真的蕴含了尖刻原则的最佳方法是:

[tu:] [ˈsʌtl] [ænd; ənd][ˈfju:dʒətɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkaɪmɪstri] , [ɪz][tu:; tə] [pleɪs]
too subtil and fugitive for the usual operations of chymistry , is to place
也 微妙 和 逃犯 为了 这 通常 运营 的 化学 , 是 到 地方
[ˈbɒtlz] ,
bottles ,
瓶子 ,

对于常规的化学操作而言, 这种方法过于微妙且难以捉摸, 需要将瓶子放置于此。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ɪn][ðə; ði] [bæθ] , [ɔ:r][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ru:m] , [wɪt] [waɪn] ,
filled with wine , in the bath , or adjacent room , which wine ,
已填 和 葡萄酒 , 在 这 洗澡 , 或者 邻近的 房间 , 哪个 葡萄酒 ,
浴缸里或隔壁房间里装满了葡萄酒, 这些葡萄酒,

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈvɑ:lət(ə)l][ˈæsɪd] , [ɪn] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɑ:ntəti] ,
if there is really a volatile acid , in any considerable quantity ,
如果 那里 是 真的 一个 易挥发的 酸 , 在 任何 大量 数量 ,
如果确实存在大量挥发性酸,

[wɪl] [bi:; bi] [prɪkt] [ɪn] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [ˈaʊərz] .
will be pricked in eight and forty hours .
将要 是 刺痛 在 八 和 四十 小时 :
将在八小时和四十五小时后进行扎针。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [ˈaʊər; ɑ:r] [koʊtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [riˈfɪtɪd] , [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Having ordered our coach to be refitted , and provided with fresh horses ,
拥有 订购 我们的 教练 到 是 改装 , 和 假如 和 新鲜的 马匹 ,
我们已下令对马车进行改装, 并配备了新的马匹,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [poʊˈstɪljən] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪmpˈru:vmənts] ,
as well as with another postilion , in consequence of which improvements ,
作为 出色地 作为 和 其他 邮递员 , 在 结果 的 哪个 改进 ,
以及另一名邮差, 因此有所改进,

[aɪ] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [pər] [ˈdi:m] [tu:; tə][ˈlaɪənz][ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ,
I payed at the rate of a loui'dore per diem to Lyons and back again ,
我 已付费 在 这 速度 的 一个 - 每 迪姆 到 莱昂斯 和 后退 再次 ,
我按每天 1 路易多尔的津贴标准支付往返里昂的费用。

[wiː; wi] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˈeks, ˈeɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [ˈpæsn̩]
we departed from Aix , and the second day of our journey passing
我们 已离开 从 艾克斯 , 和 这 第二 天 的 我们的 旅行 通过
[ðə; ði] [ˈdʊrəns] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,
the Durance in a boat ,
这 杜兰斯 在 一个 船 ,
我们从艾克斯出发, 旅程的第二天乘船经过杜朗斯河。

[leɪ] [æt; ət][, æviːnˈjəʊŋ] .
lay at Avignon .
躺 在 阿维尼翁 .
躺在阿维尼翁。

[ðɪs] [ˈrɪvər] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] , [ɪz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [striːm] , [ɪkˈstriːmli] [ˈræpɪd] ,
This river , the Druentia of the antients , is a considerable stream , extremely rapid ,
这 河 , 这 - 的 这 古代 , 是 一个 大量 溪流 , 极其 迅速的 ,
这条河, 古称德鲁恩提亚河, 是一条水量可观、水流极其湍急的河流。

[wɪtʃ] [dɪˈsendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] [dɪstʃɑːdʒz] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [roʊn] .
which descends from the mountains , and discharges itself in the Rhone .
哪个 下降 从 这 山脉 , 和 排放 本身 在 这 罗纳河 .
它从山上流下来, 最终汇入罗讷河。

[æftər][ˈvaɪələnt] [reɪnz] [,aɪ ˈtiː][ɪkˈstendz; ekˈstendz][ɪts] [ˈtʃæn(ə)l] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpæsəb(ə)l] ,
After violent rains it extends its channel , so as to be impassable ,
后 暴力 雨 它 扩展 它是 渠道 , 所以 作为 到 是 不可逾越 ,
暴雨过后, 河道会拓宽, 变得无法通行。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [,əʊvəˈfləʊz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] .
and often overflows the country to a great extent .
和 经常 溢出 这 国家 到 一个 伟大的 程度 .
而且常常泛滥成灾, 波及全国大部分地区。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] , [bɪˈtwɪkst] [ˈɔːr,gɑːn][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈrɪvər] ,
In the middle of a plain , betwixt Orgon and this river ,
在 这 中间 的 一个 清楚的 , 中间 奥根 和 这 河 ,
在一片平原的中央, 位于奥尔贡和这条河之间,

[wiː; wi] [met] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈtrævld] [ˌeɪˈtiːn] [ˈmʌnθs] [bɪˈfɔːr] , [frʌm; frəm]
we met the coach in which we had travelled eighteen months before , from
我们 遇见 这 教练 在 哪个 我们 有 旅行 十八 几个月 前 , 从
[ˈlaɪənz] [tuː; tə] [ˈmɒjpeˈljeɪ] ,
Lyons to Montpellier ,
莱昂斯 到 蒙彼利埃 ,

我们遇到了18个月前我们从里昂到蒙彼利埃乘坐的那辆大巴。

[kənˈdʌktɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][ˈdraɪvər][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [huː] [noʊ] [ˈsuːnər] [ˈrekəɡnaɪzd] [maɪ][ˈsɜːrvənt]
conducted by our old driver Joseph , who no sooner recognized my servant
实施 经过 我们的 老的 司机 约瑟夫 , WHO 不 很快 认可 我的 仆人
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
at a distance ,
在 一个 距离 ,

由我们的老司机约瑟夫负责接送, 他一远远地就认出了我的仆人。

[baɪ][hɪz; ɪz] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd]
by his musquetoen , than he came running towards our carriage , and
经过 他的 麝香猫 , 比 他 来了 跑步 向 我们的 运输 , 和
[ˈsiːzɪŋ] [maɪ][hænd] ,
seizing my hand ,
抓住 我的 手 ,
他拿着火枪, 朝我们的马车跑来, 一把抓住我的手。

[ˈiːv(ə)n] [ˌfed] [ˈterz] [ˈʌv; əv][dʒɔɪ] .
even shed tears of joy .
甚至 棚 眼泪 的 喜悦 .

甚至喜极而泣。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd] [ˌbɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [θruː] [ˈspeɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈbraʊn] [baɪ]
Joseph had been travelling through Spain , and was so imbrowned by
约瑟夫 有 到过 旅行 通过 西班牙 , 和 曾是 所以 棕色 经过
[ðə; ði] [ˌsʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

约瑟夫一直在西班牙旅行，被太阳晒得黝黑。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ˈfɔːr; fər][æn; ən][ˈɪrəkwɔɪz] .
that he might have passed for an Iroquois .
那 他 可能 有 通过了 为了 一个 易洛魁人 .

他看起来就像个易洛魁人。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌt] [ˌpliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrks] [ˈʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [wɪt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ]
I was much pleased with the marks of gratitude which the poor fellow
我 曾是 很多 高兴 和 这 标记 的 感激 哪个 这 贫穷的 同伴
[ɪkˈsprest] [ˈtɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktəz] .
expressed towards his benefactors .
表达 向 他的 恩人 .

这位可怜的人对恩人表达了由衷的感激之情，我对此感到非常欣慰。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌsʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˌvwaːtyʁɪeɪ] , [ˈhuːz] [ˌneɪm] [wʌz; wəz]
He had some private conversation with our voiturier , whose name was
他 有 一些 私人的 对话 和 我们的 车辆 , 谁 姓名 曾是
[ˌklɔːd] ,
Claude ,
克劳德 ,

他与我们的导游克劳德进行了私下交谈。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˌɡerɪv] [ˌsʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈkærəktər] [ˈʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,
to whom he gave such a favourable character of us ,
到 谁 他 给予 这样的 一个 有利 特点 的 我们 ,

他给予我们如此优厚的评价，

[æz; əz][ɪn][ˌɔːl] [ˌpraːbəˈbɪləti] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌbiː; bi] [ˈwʌndərfəli] [əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌhoʊl]
as in all probability induced him to be wonderfully obliging during the whole
作为 在 全部 可能性 诱导 他 到 是 太棒了 乐于助人 期间 这 所有的
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

这很可能促使他在整个旅途中表现得非常乐于助人。

[juː; jʊ] [ˌnoʊ] [ˌ,æviːnˈjəʊŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˌlɑːrdʒ] [ˈsɪti] [ˌbɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpoʊp] .
You know Avignon is a large city belonging to the pope .
你 知道 阿维尼翁 是 一个 大的 城市 属于 到 这 教皇 .

你知道阿维尼翁是教皇的领地，是一座大城市。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - - [ˈʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˈmæstərz] [ˈsevrəl]
It was the Avenio Cavarum of the antients , and changed masters several
它 曾是 这 - - 的 这 古代 , 和 已更改 大师 一些
[ˌtaɪmz] ,
times ,
时代 ,

它曾是古代的卡瓦鲁姆大道，并几经易主。

[bɪ'ɫɔːŋɪŋ] [sək'sesɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] , [bɜː'ɡʌndiːənz] , [fræŋks] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ɑːlz] ,
belonging successively to the Romans , Burgundians , Franks , the kingdom of Arles ,
属于 依次 到 这 罗马书 , 勃艮第人 , 弗兰克斯 , 这 王国 的 阿尔勒 ,
[ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv] [prɔˈvɒŋs] ,
the counts of Provence ,
这 计数 的 普罗旺斯 ,
先后属于罗马人、勃艮第人、法兰克人、阿尔勒王国、普罗旺斯伯爵,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔvrɪnz] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .
and the sovereigns of Naples .
和 这 君主 的 那不勒斯 .
以及那不勒斯的君主们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][ɪn][ðə; ði] [fɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [baɪ] [kwiːn] [dʒeɪn][aɪ] . [ʌv; əv]['neɪpəlz] , [tuː; tə][pəʊp]
It was sold in the fourteenth century , by queen Jane I . of Naples , to Pope
它 曾是 卖 在 这 第十四 世纪 , 经过 女王 简 我 . 的 那不勒斯 , 到 教皇
['klemənt] ['vaɪ, 'viː] .
Clement VI .
克莱门特 六年级 .
十四世纪时, 那不勒斯女王简一世将它卖给了教皇克莱门特六世。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] ,
for the sum of eighty thousand florins ,
为了 这 和 的 八十 千 弗洛林 ,
总金额为八万弗罗林,

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [roʊm]
and since that period has continued under the dominion of the see of Rome
和 自从 那 时期 有 持续 在下面 这 统治权 的 这 看 的 罗马
.
.
.
从那时起, 该地区就一直处于罗马教廷的统治之下。

[nɑːtɪ][bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['dʌk][diː] - , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] ,
Not but that when the duc de Crequi , the French ambassador ,
不是 但 那 什么时候 这 杜克 德 - , 这 法语 大使 ,
不, 但当时法国大使克雷基公爵.....

[wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪd] [æt; ət] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [prɔˈvɒŋs] [pæst] [æn; ən]
was insulted at Rome in the year 1662 , the parliament of Provence passed an
曾是 受辱 在 罗马 在 这 年 - , 这 议会 的 普罗旺斯 通过了 一个
[æret] ,
arret ,
逮捕 ,
1662年, 普罗旺斯议会通过了一项法令, 起因是罗马方面受到了侮辱。

[dɪ'kleɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][,æviːn'jəʊŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] - [ɪn][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
declaring the city of Avignon , and the county Venaiss in part of the ancient
声明 这 城市 的 阿维尼翁 , 和 这 县 - 在 部分 的 这 古老的
[doʊ'meɪn][ʌv; əv] [prɔˈvɒŋs] ;
domain of Provence ;
领域 的 普罗旺斯 ;
宣布阿维尼翁市和韦奈斯伯国为古代普罗旺斯领土的一部分;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [riːju'naɪtɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] , [wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk]
and therefore reunited it to the crown of France , which accordingly took
和 所以 重聚 它 到 这 王冠 的 法国 , 哪个 因此 采取
[pəˈzeɪn] ;
possession ;
拥有 ;
因此, 它重新并入了法国王室, 法国也因此占领了它;

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈpiːzə] .
though it was afterwards restored to the Roman see at the peace of Pisa .
尽管 它 曾是 然后 恢复 到 这 罗马 看 在 这 和平 的 比萨 .

不过后来根据比萨和约，它又归还给了罗马教廷。

[ðə; ði][ˈpoʊp] , [haʊˈevər] , [hoʊldz][aɪˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [ˈtaɪt(ə)] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
The pope , however , holds it by a precarious title , at the mercy of the
这 教皇 , 然而 , 持有 它 经过 一个 岌岌可危 标题 , 在 这 怜悯 的 这
[frentʃ] [kɪŋ] ,
French king ,
法语 国王 ,

然而，教皇的教皇头衔并不稳固，完全受制于法国国王。

[huː] [meɪ] [wʌn] [deɪ][biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [aɪˈtiː] , [əˈpɑːn] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
who may one day be induced to resume it , upon payment of the original
WHO 可能 一 天 是 诱导 到 恢复 它 , 之上 支付 的 这 原来的
[ˈpɜːrtʃəs] - [ˈmʌni] .
purchase - money .
购买 - 钱 .

或许有一天，只要支付原购买款项，他们就会被劝说恢复使用。

[æz; əz][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpoʊpz] [rɪˈzaɪdɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] ,
As a succession of popes resided here for the space of seventy years ,
作为 一个 演替 的 教皇 居住地 这里 为了 这 空间 的 七十年 ,
在长达七十年的时间里，多位教皇曾在此居住。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [əˈdɔːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
the city could not fail to be adorned with a great number of magnificent
这 城市 可以 不是 失败 到 是 装饰 和 一个 伟大的 数字 的 壮丽
[tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ænd] [ˈkɒnvənts] ,
churches and convents ,
教堂 和 修道院 ,

这座城市自然少不了众多宏伟的教堂和修道院。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈrɪtʃli] [emˈbelɪft] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈskʌlptʃər] , [ˈraɪnz] , [rəˈliːks] , [ænd; ænd]
which are richly embellished with painting , sculpture , shrines , reliques , and
哪个 是 丰富 修饰过的 和 绘画 , 雕塑 , 神社 , 圣物 , 和
[tuːmz] .
tombs .
陵墓 .

这些建筑装饰华丽，遍布绘画、雕塑、神龛、圣物和陵墓。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][læst] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbɔːrə] , [huːm] [ˈpetˌrɑːk] [hæz; həz] [ɪˈmɔːtlʌɪzd]
Among the last , is that of the celebrated Laura , whom Petrarch has immortalized
之中 这 最后的 , 是 那 的 这 著名 劳拉 , 谁 彼特拉克 有 永垂不朽
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] ,
by his poetry ,
经过 他的 诗 ,

最后一位是著名的劳拉，彼特拉克在他的诗歌中使她永垂不朽。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [huːm] [ˈfrænsɪs][aɪ] . [ʌv; əv] [fræns] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ˈepɪtæf] .
and for whom Francis I . of France took the trouble to write an epitaph .
和 为了 谁 弗朗西斯 我 . 的 法国 采取 这 麻烦 到 写 一个 墓志铭 .

法国国王弗朗索瓦一世还特意为他写了一篇墓志铭。

[ˌæviːnˈjəʊŋ] [ɪz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][vaɪs] - [ˈlegət] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊp] ,
Avignon is governed by a vice - legate from the pope ,
阿维尼翁 是 受统治 经过 一个 副 - 使节 从 这 教皇 ,
阿维尼翁由教皇的副代表管辖。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɒnsəlz] .
and the police of the city is regulated by the consuls .
和 这 警察 的 这 城市 是 受监管 经过 这 领事 .

而该市的警察由领事管辖。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] , [ˈsɪtʃuəriɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈfru:tʃ(ə)] [pleɪn] ,
It is a large place , situated in a fruitful plain ,
它 是 一个 大的 地方 , 位于 在 一个 卓有成效 清楚的 ,
这是一个很大的地方, 坐落在物产丰饶的平原上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [wɔ:lz] [bɪlt] [ʌv; əv] [hju:n] [stoʊn] ,
surrounded by high walls built of hewn stone ,
包围 经过 高的 墙壁 建造 的 凿 石头 ;
四周环绕着用凿成的石头砌成的高墙,

[wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ɑ:r; ər] [wɔ:ʃt] [baɪ][ðə; ði] [roʊn] .
which on the west side are washed by the Rhone .
哪个 在 这 西方 边 是 洗过 经过 这 罗纳河 .
西侧的河流受到罗纳河的冲刷。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪn][ˈru:ɪnz] .
Here was a noble bridge over the river , but it is now in ruins .
这里 曾是 一个 高贵 桥 超过 这 河 , 但 它 是 现在 在 废墟 .
这里曾经有一座雄伟的桥梁横跨河流, 但现在已经变成了废墟。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔrg] [rʌnz] [θru:] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
On the other side , a branch of the Sorgue runs through part of the city .
在 这 其他 边 , 一个 分支 的 这 索格 跑步 通过 部分 的 这 城市 .
另一方面, 索尔格河的一条支流穿过城市的一部分。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈeɪnʃəntli] [kɔ:ld] - , [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [vɔʊ'klu:z] [ɪn]
This is the river anciently called Sulga , formed by the famous fountain of Vaucluse in
这 是 这 河 古代 称为 - , 形成 经过 这 著名的 喷泉 的 沃克吕兹 在
[ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,
this neighbourhood ,
这 邻里 ,
这条河古称苏尔加河, 是由附近著名的沃克吕兹喷泉形成的。

[wer] [ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈpet,rɑ:k] [ri'zaidɪd] .
where the poet Petrarch resided .
在哪里 这 诗人 彼特拉克 居住地 .
诗人彼特拉克居住的地方。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [træns'pærənt] [stri:m] , [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt] [traʊt] [ænd; ʌnd] [krɔ:] -
It is a charming transparent stream , abounding with excellent trout and craw -
它 是 一个 迷人 透明的 溪流 , 丰富 和 出色的 鳟鱼 和 嗦 -
[fɪ] .
fish .
鱼 .
这是一条迷人的清澈溪流, 盛产优质鳟鱼和小龙虾。

[wi:; wi] [pæst] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [brɪdʒ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [ˈɔrɪndʒ] ,
We passed over it on a stone bridge , in our way to Orange ,
我们 通过了 超过 它 在 一个 石头 桥 , 在 我们的 方式 到 橙子 ,
我们途中经过一座石桥, 过了那里, 当时我们正前往奥兰治。

[ðə; ði] [ʔɑ:si:ʊʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] , [stiɪl] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)] [ˈmɒnjumənts]
the Arausio Cavarum of the Romans , still distinguished by some noble monuments
这 阿劳西奥 - 的 这 罗马书 , 仍然 杰出的 经过 一些 高贵 纪念碑
[ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .
of antiquity .
的 古代 .
罗马时代的阿拉乌西奥·卡瓦鲁姆, 至今仍保留着一些古代的宏伟建筑。

[ðɪːz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [æn; ən] ['ækwɪdʌkt] , [ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl]

These consist of a circus , an aqueduct , a temple , and a triumphal

这些 由 的 一个 马戏团 , 一个 渡槽 , 一个 寺庙 , 和 一个 凯旋的

[ɑːrtʃ] ,

arch ,

拱 ,

这些设施包括马戏场、引水渠、神庙和凯旋门。

[wɪtʃ] [læst][wʌz; wəz] [i'rektɪd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['kaɪəs] ['mɑːri:əs] , [ænd; ənd] - ['kætəlʌs] ,

which last was erected in honour of Caius Marius , and Luctatius Catulus ,

哪个 最后的 曾是 竖立 在 荣誉 的 盖厄斯 马里乌斯 , 和 - 猫 ,

最后一座纪念碑是为了纪念盖乌斯·马略和卢克塔提乌斯·卡图卢斯而建的。

[ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [ˈvɪktəri] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪmbri] [ænd; ənd] ['tjuːtɪn,iːz] .

after the great victory they obtained in this country over the Cimbri and Teutones .

后 这 伟大的 胜利 他们 获得 在 这 国家 超过 这 辛布里 和 条顿人 .

在他们于该国战胜辛布里人和条顿人之后。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['edɪfɪs] , [ə'dɔːrnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][wɪð; wɪθ] ['trəʊfɪz] [ænd; ənd] ['bætlz]

It is a very magnificent edifice , adorned on all sides with trophies and battles

它 是 一个 非常 壮丽 大厦 , 装饰 在 全部 侧面 和 奖杯 和 战斗

[ɪn]['bæsəʊ][rɪ'liːvəʊ; rɪl'jevəʊ] .

in basso relievo .

在 低音 缓解 .

这是一座非常宏伟的建筑，四面都装饰着浅浮雕的奖杯和战斗场景。

[ðə; ði] ['ɔːnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptʃər] ,

The ornaments of the architecture , and the sculpture ,

这 装饰品 的 这 建筑学 , 和 这 雕塑 ,

建筑装饰和雕塑，

[ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] ['elɪɡənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektɪd] ;

are wonderfully elegant for the time in which it was erected ;

是 太棒了 优雅的 为了 这 时间 在 哪个 它 曾是 竖立 ;

就其建造年代而言，这些建筑显得非常优雅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [sər'praɪzɪŋli] [wel] [prɪ'zɜːrv] , [kən'sɪdəɪŋ] [ɪts] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .

and the whole is surprisingly well preserved , considering its great antiquity .

和 这 所有的 是 出奇 出色地 保存完好 , 考虑 它是 伟大的 古代 .

考虑到其悠久的历史，整个建筑保存得相当完好。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ɪn'taɪər][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]

It seems to me to be as entire and perfect as the arch of

它 似乎 到 我 到 是 作为 全部的 和 完美的 作为 这 拱 的

['septɪmiəs] ['sevərəs] [æt; ət] [roʊm] .

Septimius Severus at Rome .

塞普蒂米乌斯 西弗勒斯 在 罗马 .

在我看来，它和罗马的塞维鲁凯旋门一样完整完美。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [pæst] [tuː] ['veri] [ɪm'petʃuəs] [striːmz] , [ðə; ði] [druːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪzər] .

Next day we passed two very impetuous streams , the Drome and the Iser .

下一个 天 我们 通过了 二 非常 浮躁 溪流 , 这 德罗姆 和 这 伊泽尔 .

第二天，我们经过了两条水流湍急的河流，分别是德罗姆河和伊泽尔河。

[ðə; ði][fɜːrst] , [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][vɑːr] , [wiː; wi] [fɔːdɪd] :

The first , which very much resembles the Var , we forded :

这 第一的 , 哪个 非常 很多 类似 这 变量 , 我们 福特 :

第一道河与瓦尔河非常相似，我们涉水而过：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'zɜr] [wiː; wi] [krɔːst] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [wɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
but the Isere we crossed in a boat , which as well as that upon the
但 这 伊泽尔 我们 交叉 在 一个 船 , 哪个 作为 出色地 作为 那 之上 这
[ˈdɒrəns] ,
Durance ,
杜兰斯 ,
但我们乘船渡过了伊泽尔河, 就像渡过杜朗斯河一样。

[ɪz] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [ˈmuːvəbl] [ɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpʊli] ,
is managed by the traile , a moveable or running pulley ,
是 管理 经过 这 - , 一个 活动 或者 跑步 滑轮 ,
由滑轮（一种可移动或运转的滑轮）控制。

[ɑːn][ə; eɪ][roʊp] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˈwʊd(ə)n] [mə'ʃiːnz] [i'rektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːpəzɪt] [saɪdʒ][ʌv; əv]
on a rope stretched between two wooden machines erected on the opposite sides of
在 一个 绳索 拉伸 之间 二 木制的 机器 竖立 在 这 对面的 侧面 的
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

在连接河两岸两台木制机器的绳索上。
[ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [ˈiːkwəli] [seɪf] [ænd; ənd]
The contrivance is simple and effectual , and the passage equally safe and
这 装置 是 简单的 和 有效的 , 和 这 通道 同样地 安全的 和
[eksprə'dɪʃəs] .
expeditious .
迅速的 .

该装置简单有效, 通行同样安全快捷。
[ðə; ði] [ˈboʊtmən] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmæsi] [ˈrʌdər] ,
The boatman has nothing to do , but by means of a long massy rudder ,
这 船工 有 没有什么 到 做 , 但 经过 方法 的 一个 长的 大 舵 ,
船夫无事可做, 只能借助一根又长又重的舵,

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hed] [ə'bliːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pʊʃɪz] [ðə; ði][boʊt]
to keep the head obliquely to the stream , the force of which pushes the boat
到 保持 这 头 斜向 到 这 溪流 , 这 力量 的 哪个 推动 这 船
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,
保持船头与水流方向倾斜, 利用水流的力量推动船只前进。

[ðə; ði] [blɔːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [fɪkst] [ˈslaɪdɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]
the block to which it is fixed sliding upon the rope from one side to the
这 堵塞 到 哪个 它 是 固定的 滑动 之上 这 绳索 从 一 边 到 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

它所固定的滑轮组沿着绳索从一侧滑到另一侧。
[ɔːl] [ðiːz] [ˈrɪvəz] [teɪk] [ðer; ðər][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuːd] [θruː]
All these rivers take their rise from the mountains , which are continued through
全部 这些 河流 拿 他们的 上升 从 这 山脉 , 哪个 是 持续 通过
[prɔː'vɔŋs] [ænd; ənd][ˈdɔːˌfiːn; dɔːˈfiːn] ,
Provence and Dauphine ,
普罗旺斯 和 多菲内 ,
这些河流都发源于山脉, 并流经普罗旺斯和多菲内地区。

[ænd; ənd][fɔːl][ɪˈntuː][ðə; ði] [roʊn] : [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [sweld] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [reɪnz] ,
and fall into the Rhone : and all of them , when swelled by sudden rains ,
和 落下 进入 这 罗纳河 : 和 全部 的 他们 , 什么时候 肿胀 经过 突然 雨 ,
并落入罗讷河; 而所有这些河流, 在突如其来的暴雨中河水暴涨时,

[ˌoʊvərˈfloʊ][ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] .
overflow the flat country .
溢出 这 平坦的 国家 .

淹没了这片平坦的土地。

[ɔːlˈðoʊ] ['dɔːfiːn; dɔːˈfiːn] [əˈfɔːrdz] ['lɪt(ə)] [ɔːr] [noʊ] [ɔɪ] , [aɪ ˈtiː] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] ['eksələnt] [waɪnz] ,
Although Dauphine affords little or no oil , it produces excellent wines ,
虽然 多菲内 提供 小的 或者 不 油 , 它 产 出色的 葡萄酒 ,
[pərˈtɪkjələrlɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [koʊt] - ['roʊti] .
particularly those of Hermitage and Cote - roti .
特别 那些 的 隐士庐 和 科特 - 烤饼 .

尽管多菲内产油量很少或几乎没有，但它出产的葡萄酒却非常出色，尤其是埃米塔日和科特罗蒂葡萄酒。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [soʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [fɔːr; fər] [θriː] ['liːvrəs] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)] ,
The first of these is sold on the spot for three livres the bottle ,
这 第一的 的 这些 是 卖 在 这 点 为了 三 利弗斯 这 瓶子 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪvər] [fɔːr; fər] [tuː] .
and the other for two .
和 这 其他 为了 二 .

第一种当场售出，每瓶售价3里弗尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvər] [fɔːr; fər] [tuː] .
and the other for two .
和 这 其他 为了 二 .

另一份供两人使用。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪkwaɪz] [jiːldz] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [kɔːrn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
The country likewise yields a considerable quantity of corn , and a good deal
这 国家 同样地 产量 一个 大量 数量 的 玉米 , 和 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [græs] .
of grass .
的 草 .

该国也盛产玉米和牧草。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ] [striːmz] , [ænd; ənd] [əˈɡriːəbli] ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] .
It is well watered with streams , and agreeably shaded with wood .
它 是 出色地 浇水 和 溪流 , 和 欣然 阴影 和 木头 .

这里溪水潺潺，树木葱郁，绿荫蔽日。

[ðə; ði] ['weðər] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl]
The weather was pleasant , and we had a continued song of nightingales
这 天气 曾是 令人愉快的 , 和 我们 有 一个 持续 歌曲 的 夜莺
[frʌm; frəm] ['eks, 'eɪks] [tuː; tə] ['fɒntɪnbləʊ] .
from Aix to Fontainebleau .
从 艾克斯 到 枫丹白露 .

天气宜人，从艾克斯到枫丹白露，我们一路都能听到夜莺的歌声。

[aɪ] ['kænaːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] ['spesɪfaɪ] [ðə; ði] [ænˈtɪkwətiːz] [ʌv; əv] [viːən] , [kɔːld] [viːənə]
I cannot pretend to specify the antiquities of Vienne , antiently called Vienna
我 不能 假装 到 指定 这 古董 的 维埃纳 , 古代 称为 维也纳
[ˌɒləbrəˈɡʊm] .
Allobrogum .

我无法确切地指出维埃纳（Vienne，古称维也纳）的古迹。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːmən] ['kɑːləni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] ['sɪti] ,
It was a Roman colony , and a considerable city ,
它 曾是 一个 罗马 殖民地 , 和 一个 大量 城市 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [spɜːd] [noʊ] [peɪnz] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [ɪmˈbelɪʃ] .
which the antients spared no pains and expence to embellish .
哪个 这 古代 幸存 不 疼痛 和 费用 到 润 .

古人不惜一切代价对其进行美化。

[aɪˈtiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] , [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈsevrəl] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] ,
It is still a large town , standing among several hills on the banks of the Rhone ,
它是 仍然 一个 大的 镇 , 常设 之中 一些 丘陵 在这 银行 的 这 罗纳河 ,
它仍然是一座大城镇, 坐落在罗纳河畔的几座山丘之间。

[ðoo] [ɔːl][ɪts][ˈfɔːrmər] [ˈsplendər] [ɪz] [ɪˈklɪpst] , [ɪts] [ˈkɑːmɜːrs] [dɪˈkeɪd] ,
though all its former splendor is eclipsed , its commerce decayed ,
尽管 全部它是 以前的 辉煌 是 日食 , 它是 商业 腐烂的 ,
虽然它昔日的辉煌已然黯淡, 商业也已衰落,

[ænd; ʌnd][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ænˈtɪkwətiːz] [ɑːr; ər] [ˈberɪd] [ɪn][ˈruːɪnz] .
and most of its antiquities are buried in ruins .
和 最多 的 它是 古董 是 埋葬 在 废墟 .
它的大部分古迹都埋在废墟之中。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] [diː][lɑː][vaɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)] .
The church of Notre Dame de la Vie was undoubtedly a temple .
这 教会 的 圣母 贵妇人 德 拉 争夺 曾是 无疑 一个 寺庙 .
圣母生命教堂无疑是一座圣殿。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈentər] [aɪˈtiː] , [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][,æviːnˈjeɪŋ] ,
On the left of the road , as you enter it , by the gate of Avignon ,
在 这 左边 的 这 路 , 作为 你 进入 它 , 经过 这 门 的 阿维尼翁 ,
进入道路后, 在道路左侧, 靠近阿维尼翁城门,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈɑːbələskˈoʊbələsk] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈpɪrəmaɪd] , [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [haɪ] ,
there is a handsome obelisk , or rather pyramid , about thirty feet high ,
那里 是 一个 英俊的 方尖碑 , 或者 相当 金字塔 , 关于 三十 脚 高的 ,
那里有一座漂亮的方尖碑, 或者更确切地说是金字塔, 大约三十英尺高。

[reɪzɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [vɔːlt] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [fɔːr] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌskən] [ˈɔːrdər] .
raised upon a vault supported by four pillars of the Tuscan order .
提高 之上 一个 金库 有 经过 四 柱子 的 这 托斯卡纳 命令 .
建于由四根托斯卡纳柱式的柱子支撑的拱顶之上。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈroʊmən] [wɜːrk] , [ænd; ʌnd] [mɔːnfʊsˈkɑːn] [səˈpəʊzɪz] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tuːm]
It is certainly a Roman work , and Montfaucon supposes it to be a tomb
它是 当然 一个 罗马 工作 , 和 蒙福孔 假设 它 到 是 一个 墓
,
.
,
它无疑是罗马时期的作品, 蒙福孔认为它是一座陵墓。

[æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [æn; ən] [ˈɑːblɜːŋ] [stoʊn] [ˈdʒetɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,
as he perceived an oblong stone jetting out from the middle of the vault ,
作为 他 感知 一个 长方形 石头 喷射 出去 从 这 中间 的 这 金库 ,
当他看到一块长方形的石头从拱顶中央伸出来时,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [wɜːr; wər] [ˈpraːbəbli] [kənˈteɪnd] .
in which the ashes of the defunct were probably contained .
在 哪个 这 灰烬 的 这 已倒闭 是 大概 包含 .
里面可能装着死者的骨灰。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈpɑːntiːɪs][ˈpaɪlət] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
The story of Pontius Pilate , who is said to have ended his days in this place ,
这 故事 的 庞蒂乌斯 普拉提 , WHO 是 说 到 有 结束 他的 天 在 这 地方 ,
据说本丢·彼拉多在此地结束了他的一生, 这里也是他的故事发生地。

[ɪz][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)] .
is a fable .
是 一个 寓言 .
这是一个寓言故事。

[ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ˈeks, 'eɪks] , [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈlaɪənz] ,
On the seventh day of our journey from Aix , we arrived at Lyons ,
在这第七天的我们的旅行从艾克斯 , 我们到达的在莱昂斯 ,
从艾克斯出发的第七天, 我们到达了里昂。

[wer] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [maɪ] [li:v] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [truːθ] - -
where I shall take my leave of you for the present , being with great truth - -
在哪里 我 将 拿 我的 离开 的 你 为了 这 展示 , 存在 和 伟大的 真相 - -
[jɔːrɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Yours , etc .
此致 , ETC .

我暂时就此告别, 谨致以最诚挚的问候——您的, 等等。

[ˈletər] ['eks'eɪləɪ]
LETTER XLI
信 xli

第41封信

[buˈləʊn] , [dʒuːn] - , - .
BOULOGNE , June 13 , 1765 :
布洛涅 , 六月 - , - .

布洛涅, 1765年6月13日。

[dɪr] [sɜːr] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生,

- - [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ləst] [ɪn][ə; eɪ][saɪtʃu'eɪ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] [vjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
- - **I am at last in a situation to indulge my view with a sight of Britain ,**
- - 我 是 在 最后的 在 一个 情况 到 放纵 我的 看法 和 一个 视线 的 英国 ,
我终于有机会一睹英国的风采了。

[ˈæftər][æən; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrɪz] ;
after an absence of two years ;
后 一个 缺席 的 二 年 ;

时隔两年后;

[ænd; ænd] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['plezər] [aɪ] [fi:l] [waɪl] [aɪ] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs]
and indeed you cannot imagine what pleasure I feel while I survey the white cliffs
和 的确 你 不能 想象 什么 乐趣 我 感觉 尽管 我 民意调查 这 白色的 悬崖
[ʌv; əv][ˈdoʊvər] ,
of Dover ,
的 多佛 ,

你无法想象我眺望多佛白色悬崖时感受到的那种愉悦。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .
at this distance .
在 这 距离 .

在这个距离上。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ɔːl] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɛstʃə] [kweɪ,kwaː] - ['neɪtəlɪs][ˈsoʊliː] , [ʌv; əv]
Not that I am at all affected by the nescia qua dulcedine natalis soli , of
不是 那 我 是 在 全部 做作的 经过 这 内西亚 qua - 娜塔莉丝 索利 , 的
[ˈhɔːrəs] .
Horace .
贺拉斯 .

我丝毫没有受到贺拉斯的《nescia qua dulcedine natalis soli》的影响。

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][kaɪnd][ʌv; əv][fə'neɪtɪsɪzəm] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['predʒʊdɪsɪz][ʌv; əv]
That seems to be a kind of fanaticism founded on the prejudices of
那 似乎 到 是 一个 种类 的 狂热 创立 在 这 偏见 的
[edʒu'keɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

这似乎是一种建立在教育偏见之上的狂热主义。

[wɪtʃ] [in'dju:sɪz][ə; ei] ['læplændə] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['pærədəɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv]
which induces a Laplander to place the terrestrial paradise among the snows of
哪个 诱导 一个 拉普兰人 到 地方 这 陆地 天堂 之中 这 雪 的
['nɔ:rwɛɪ] ,
Norway ,
挪威 ,

这使得一位拉普兰人将人间天堂置于挪威的皑皑白雪之中。

[ænd; ənd][ə; ei] [swɪs] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['bærən] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði]['fru:tf(ə)]
and a Swiss to prefer the barren mountains of Solleure to the fruitful
和 一个 瑞士 到 更喜欢 这 荒芜 山脉 的 - 到 这 卓有成效
[pleɪnz] [ʌv; əv] ['lɒmbədi] .
plains of Lombardy .
平原 的 伦巴第 .

一位瑞士人竟然更喜欢索勒尔贫瘠的山区，而不是伦巴第富饶的平原。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'tætʃt] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
I am attached to my country , because it is the land of liberty ,
我 是 随附的 到 我的 国家 , 因为 它 是 这 土地 的 自由 ,
我深爱我的祖国，因为它是自由的土地。

['klenlɪnəs] , [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] : [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] [sti:l] [mɔ:r] ['tendərli] ,
cleanliness , and convenience : but I love it still more tenderly ,
清洁 , 和 方便 : 但 我 爱 它 仍然 更多的 温柔地 ,
干净和便利；但我更爱它，带着一种温柔的感情。

[æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'nekʃənz] ; [æz; əz][ðə; ði] [hæbrɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz]
as the scene of all my interesting connexions ; as the habitation of my friends
作为 这 场景 的 全部 我的 有趣的 连接 ; 作为 这 居住地 的 我的 朋友们
,
.
,
作为我所有有趣交往的发生地；作为我朋友们的居住地，

[fɔ:r; fər] [hu:z] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [kɔ:rə'spɑ:ndəns] , [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] , [aɪ] [wɪʃ] [ə'loʊn][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
for whose conversation , correspondence , and esteem , I wish alone to live .
为了 谁 对话 , 一致 , 和 尊重 , 我 希望 独自的 到 居住 .
我愿只为与他交谈、通信、获得他的尊重而活。

['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ['hɪðər] [frʌm; frəm] ['laɪənz] [prə'du:st] ['ni:ðər] ['æksɪdənt][nɔ:r] [əd'ventʃər] [wɜ:rθ] ['nəʊtɪs]
Our journey hither from Lyons produced neither accident nor adventure worth notice
我们的 旅行 这里 从 莱昂斯 生产 两者都不 事故 也不 冒险 值得 注意
; [bʌt; bət] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [vek'seɪʃənz] ,
; but abundance of little vexations ,
; 但 丰富 的 小的 烦恼 ,

我们从里昂一路来到这里，既没有发生什么值得一提的意外，也没有经历什么惊险刺激的冒险；但却遇到了许多小麻烦。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] [ðə; ði] [pleɪgz] [ʌv; əv] ['pəʊstɪŋ] .
which may be termed the Plagues of Posting .
哪个 可能 是 称为 这 瘟疫 的 发帖 .
这或许可以称之为“网络发帖之祸”。

[æ̃t; ət] [ˈlaɪənz] , [wer] [wiː; wi] [steɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rn] - [koʊt] ,
At Lyons , where we stayed only a few days , I found a return - coach ,
在 莱昂斯 , 在哪里 我们 入住 仅有的 一个 很少 天 , 我 成立 一个 返回 - 教练 ,
我们在里昂只待了几天, 在那里我找到了一辆返程巴士。

[wɪtʃ] [aɪ] [haɪrd] [tuː; tə][ˈpærɪs][fɔːr; fər][sɪks] - .
which I hired to Paris for six loui'dores .
哪个 我 雇用 到 巴黎 为了 六 - .
我以六个路易多尔的价格把它租给了巴黎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈruːmiˈrʊmi] [ˈkæɪdʒ] , [ˈelɪɡəntli] [ˈfɜːrniʃt] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər]
It was a fine roomy carriage , elegantly furnished , and made for
它 曾是 一个 美好的 宽敞 运输 , 优雅地 提供 , 和 制成 为了
[ˈtrævəlɪŋ] ;
travelling ;
旅行 ;
这是一辆宽敞舒适的马车, 装饰典雅, 专为旅行而设计;

[soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈsɑːlɪd][ɪn][ɔːl] [ɪts][pɑːrts] ,
so strong and solid in all its parts ,
所以 强的 和 坚硬的 在 全部它是 部分 ,
它各个部分都坚固而结实。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃeɪkən] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv]
that there was no danger of its being shaken to pieces by the roughness of
那 那里 曾是 不 危险 的 它是 存在 摇晃 到 件 经过 这 粗糙度 的
[ðə; ðɪ][roʊd] :
the road :
这 路 :

它不会因为路面崎岖而被颠散架:

[bʌt; bət][ɪts] [wert] [ænd; ənd] [səˈlɪdəti] [ɔˈkeɪʒənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈfrɪk(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ænd; ənd]
but its weight and solidity occasioned so much friction between the wheels and
但 它是 重量 和 固体 引发 所以 很多 摩擦 之间 这 车轮 和
[ðə; ðɪ][ˈæks(ə)] - [triː] ,
the axle - tree ,
这 轴 - 树 ,
但是它的重量和坚固性导致车轮和车轴之间摩擦力很大,

[ðæt] [wiː; wi][ræn][ðə; ðɪ] [rɪˈskeɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [set][ɑːn][ˈfaiər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
that we ran the risque of being set on fire three or four times a day .
那 我们 跑 这 有风险的 的 存在 放 在 火 三 或者 四 时代 一个 天 :
我们每天有三四次面临被点燃的危险。

[əˈpɑːn][ə; eɪ][dʒʌst] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈpoʊstɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈiːzi] , [kənˈviːniənt] ,
Upon a just comparison of all circumstances posting is much more easy , convenient ,
之上 一个 只是 比较 的 全部 情况 发帖 是 很多 更多的 简单的 , 方便的 ,
综合所有情况来看, 发帖要容易得多, 也方便得多。

[ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæn; ðən] [ɪn] [fræns] .
and reasonable in England than in France .
和 合理的 在 英格兰 比 在 法国 :
在英国比在法国更合理。

[ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæɪdʒɪz] , [ˈhɔːrsɪz] , [ˈhɑːrnɪs] , [ænd; ənd][roʊdʒ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈbetər] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
The English carriages , horses , harness , and roads are much better ; and the
这 英语 马车 , 马匹 , 马具 , 和 道路 是 很多 更好的 ; 和 这
[poʊˈstɪlɪən] [mɔːr] [əˈblaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][əˈlɜːrt] .
postilions more obliging and alert .
邮差 更多的 乐于助人 和 警报 :
英国的马车、马匹、马具和道路都好得多; 而且邮递员也更乐于助人、更机敏。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] .
The reason is plain and obvious .
这 原因 是 清楚的 和 明显的 :

原因显而易见。

[ɪf] [aɪ][eɪ'em] [ɪl] - [ju:st] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [haʊs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɑ:mə,deɪtəd]
If I am ill - used at the post - house in England , I can be accommodated
如果 我 是 患病的 - 用过的 在 这 邮政 - 房子 在 英格兰 , 我 能 是 已安排
[ˈels,wɜr] .
elsewhere .
别处 :

如果我在英国的邮局受到不公平对待，我可以被安排到其他地方居住。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ɑ:r; ər]['sensəb(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] ,
The publicans on the road are sensible of this ,
这 酒馆老板 在 这 路 是 明智的 的 这 ,
路上的酒馆老板们都明白这一点。

[ænd; ənd] ['ðɜrfɔ:r] [ðeɪ] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [i:tɪ] ['ʌðər] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ˌsætɪs'fækj(ə)n][tu:; tə] ['trævələz] .
and therefore they vie with each other in giving satisfaction to travellers .
和 所以 他们 争夺 和 每个 其他 在 给予 满意 到 旅行者 .
因此，它们竞相为旅行者提供满意的服务。

[bʌt; bət][ɪn] [fræns] , [wɜr] [ðə; ði][pəʊst][ɪz] [mən'ɒpəlaɪzɪd] , [ðə; ði][pəʊst] - ['mæstərz][ænd; ənd] [pəʊ'stɪljən]
But in France , where the post is monopolized , the post - masters and postilions
但 在 法国 , 在哪里 这 邮政 是 垄断 , 这 邮政 - 大师 和 邮差
,
!,
,

但在邮政服务被垄断的法国，邮政局长和邮递员

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [dɪ'pendz] [ɪntaɪə'li] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɔ:r] ['neglɪdʒənt]
knowing that the traveller depends intirely upon them , are the more negligent
会心 那 这 游客 取决于 完全地 之上 他们 , 是 这 更多的 疏忽
[ænd; ənd] [rɪ'mɪs] [ɪn][ðer; ðər]['du:ti] ,
and remiss in their duty ,
和 疏忽 在 他们的 责任 ,
他们明知旅客完全依赖自己，却更加玩忽职守，疏忽职守。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ɪmpə'zɪ(ə)n] .
as well as the more encouraged to insolence and imposition .
作为 出色地 作为 这 更多的 鼓励 到 傲慢 和 征收 .
以及更加肆无忌惮的傲慢和强加于人。

[ɪn'di:d] [ðə; ði]['streɪndʒər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪntaɪə'li] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['feləʊz] ,
Indeed the stranger seems to be left intirely at the mercy of those fellows ,
的确 这 陌生人 似乎 到 是 左边 完全地 在 这 怜悯 的 那些 伙伴们 ,
事实上，这个陌生人似乎完全任由那些人摆布。

[ɪk'sept] [ɪn][lɑ:rdʒ] [taʊnz] , [wɜr] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt][ɔ:r]
except in large towns , where he may have recourse to the magistrate or
除了 在 大的 城镇 , 在哪里 他 可能 有 追索权 到 这 地方法官 或者
[kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .
commanding officer .
指挥 官 .
但在大城镇，他可以向地方法官或指挥官求助。

[ðə; ði][pəʊst][stændz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][baɪ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [loʊn] ['kʌntri] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [pɒltri]
The post stands very often by itself in a lone country situation , or in a poultry
这 邮政 站立 非常 经常 经过 本身 在 一个 孤独 国家 情况 , 或者 在 一个 家禽
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

邮局常常孤零零地矗立在偏远的乡村或养鸡场村庄里。

[wer] [ðə; ði][pəʊst] - ['mæstər][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ɪn'hæbɪtənt] ; [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ]
where the post - master is the principal inhabitant ; and in such a case , if you
在哪里 这 邮政 - 掌握 是 这 主要的 居民 ; 和 在 这样的 一个 案件 , 如果 你
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪl] - ['tri:tɪd] ,
should be ill - treated ,
应该 是 患病的 - 治疗 ,

如果邮政局长是主要居民; 在这种情况下, 如果您受到虐待,

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][bæd] ['hɔ:rsɪz] ; [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'leɪd] [ɑ:n] ['frɪvələs] ['pri:tensɪz] ,
by being supplied with bad horses ; if you should be delayed on frivolous pretences ,
经过 存在 供应 和 坏的 马匹 ; 如果 你 应该 是 延迟 在 轻浮 伪装 ,

如果因为提供劣质马匹而耽搁; 如果因为一些琐碎的借口而延误,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪk'stɔ:rt] ['mʌni] ; [ɪf] [ðə; ði] [pəʊ'stɪljən] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['wæɡən] [peɪs] ,
in order to extort money ; if the postilions should drive at a waggon pace ,
在 命令 到 勒索 钱 ; 如果 这 邮差 应该 驾驶 在 一个 车皮 步伐 ,

为了勒索钱财; 如果邮差们以马车的速度行进,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:][tu:; tə] [prə'vʊʊk] [jʊr; jər] [ɪm'peɪ(ə)ns] ;
with a view to provoke your impatience ;
和 一个 看法 到 惹 你的 不耐烦 ;

目的是为了激起你的不耐烦;

[ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [feɪp] [bi:; bi] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][ɔ:r][ðər; ðər]['mæstərz] ;
or should you in any shape be insulted by them or their masters ;
或者 应该 你 在 任何 形状 是 受辱 经过 他们 或者 他们的 大师 ;

或者, 如果你受到他们或他们的主人的任何形式的侮辱;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['eni] [rɪ'dres] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ,
and I know not any redress you can have ,
和 我 知道 不是 任何 纠正 你 能 有 ,

我知道你没有任何办法可以申诉,

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'trɒʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊsts] ,
except by a formal complaint to the comptroller of the posts ,
除了 经过 一个 正式的 抱怨 到 这 审计长 的 这 帖子 ,

除非向邮政局长提出正式投诉,

[hu:] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
who is generally one of the ministers of state ,
WHO 是 一般来说 一 的 这 部长们 的 状态 ,

他通常是国务部长之一,

[ænd; ənd] [peɪz] ['lɪt(ə)] [ɔ:r][noʊ][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] [reprɪzen'teɪʃnz] .
and pays little or no regard to any such representations .
和 支付 小的 或者 不 看待 到 任何 这样的 表现形式 .

并且对任何此类陈述都漠不关心。

[aɪ] [noʊ] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɜ:rɪ] ,
I know an English gentleman , the brother of an earl ,
我 知道 一个 英语 绅士 , 这 兄弟 的 一个 伯爵 ,

我认识一位英国绅士, 他是某位伯爵的兄弟,

[ˈhu:] [ˈroʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʌk][ˈdi:] [ˈvɪləz] , [ˈɡʌvərnər] [ˈʌv; əv] [ˈprɒˈvɒŋs]] ,
who wrote a letter of complaint to the Duc de Villars , governor of Provence ,
WHO 写道 一个 信 的 抱怨 到 这 杜克 德 维拉尔斯 , 州长 的 普罗旺斯 ,
他曾写信给普罗旺斯总督维拉尔公爵投诉,

[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpoʊst] - [ˈmæstər][ˈʌv; əv] [ɑ:ŋˈtɪbz] , [ˈhu:] [hæd; həd] [ɪnˈsɒltɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑ:n]
against the post - master of Antibes , who had insulted and imposed upon
反对 这 邮政 - 掌握 的 昂蒂布 , WHO 有 受辱 和 强加 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

起诉昂蒂布邮政局长, 该局长侮辱并欺骗了他。
[ðə; ði] [du:k] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈletər] , [ˈpra:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡri:vəns] [ʊd; ʊd]
The duke answered his letter , promising to take order that the grievance should
这 公爵 回答 他的 信 , 有前途 到 拿 命令 那 这 不满 应该
[bi; bi] [rɪˈdrest] ;
be redressed ;
是 纠正 ;

公爵回信承诺会下令纠正这一冤屈;
[ænd; ənd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ˈʌv; əv][aɪˈti:] [ˈæftər] .
and never thought of it after .
和 绝不 想法 的 它 后 .

之后就再也没想过这件事了。
[əˈnʌðər] [ɡreɪt] [ɪnkənˈvi:niəns] [wɪt] [əˈtendz] [ˈpoʊstɪŋ] [ɪn] [fræns] , [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
Another great inconvenience which attends posting in France , is that if you are
其他 伟大的 不便 哪个 参加 发帖 在 法国 , 是 那 如果 你 是
[rɪˈtɑ:rdɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] ,
retarded by any accident ,
弱智 经过 任何 事故 ,

在法国工作的另一个很大的不便之处在于, 如果你因任何意外事故而耽误了时间,
[ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [ɪn] [ˈmeni] [pa:rts][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
you cannot in many parts of the kingdom find a lodging ,
你 不能 在 许多 部分 的 这 王国 寻找 一个 住宿 ,
在王国的许多地方, 你都找不到住处。

[wɪˈðaʊt] [pərˈhæps] [ˈtrævəlɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈpoʊsts] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə][ɡoʊ]
without perhaps travelling two or three posts farther than you would choose to go
没有 也许 旅行 二 或者 三 帖子 更远 比 你 会 选择 到 去
,
.
,

或许无需比你预期的行程多走两一站,
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [ˈʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈhæzərd][ˈʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ;
to the prejudice of your health , and even the hazard of your life ;
到 这 偏见 的 你的 健康 , 和 甚至 这 冒险 的 你的 生活 ;
这会损害你的健康, 甚至危及你的生命;

[ˌwerˈæz] [ɑ:n] [ˈeni] [pa:rt][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊst] - [ˈroʊd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
whereas on any part of the post - road in England ,
然而 在 任何 部分 的 这 邮政 - 路 在 英格兰 ,
而在英格兰邮政公路的任何路段,

[ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ˈta:lərəb(ə)l] [əˌkɑ:məˈdeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈevri] [steɪdʒ] .
you will meet with tolerable accommodation at every stage .
你 将要 见面 和 可容忍的 住宿 在 每一个 阶段 .
你将在每个阶段都遇到可以接受的住宿条件。

[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , [ɪk'sept] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['sɪtɪz] , [ðə; ði] [ɪnz] [ɑ:r; ər][koʊld] ,
Through the whole south of France , except in large cities , the inns are cold ,
通过 这 所有的 南 的 法国 , 除了 在 大的 城市 , 这 旅馆 是 寒冷的 ,
除了大城市以外, 法国南部各地的旅馆都很冷清。

[dæmp] , [dɑ:rk] , ['dɪzməl] , [ænd; ənd][dɜ:rti] ; [ðə; ði] ['lændlɔ:dʒ] ['i:kwəli] [dɪsə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [rə'peɪjəs] ;
damp , dark , dismal , and dirty ; the landlords equally disobliging and rapacious ;
潮湿 , 黑暗的 , 惨淡 , 和 肮脏的 ; 这 房东 同样地 不情愿 和 贪婪 ;
[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɔkwɜ:d] ,
the servants aukward ,
这 仆人 尴尬 ,
潮湿、阴暗、凄凉、肮脏; 房东同样冷漠贪婪; 仆人笨拙,

['slʌtɪ] , [ænd; ənd] ['slouθfɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊ'stɪljən] ['leɪzi] , ['laʊndʒɪŋ] , ['gri:di] , [ænd; ənd]
sluttish , and slothful ; and the postilions lazy , lounging , greedy , and
放荡的 , 和 懒惰 ; 和 这 邮差 懒惰的 , 休闲 , 贪婪的 , 和
[ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] .
impertinent .
无礼 .
淫荡懒惰; 邮差们懒散游荡、贪婪无礼。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃaɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['lɪŋgərɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [lɔ:ŋgər] :
If you chide them for lingering , they will continue to delay you the longer :
如果 你 喝叱 他们 为了 挥之不去的 , 他们 将要 继续 到 延迟 你 这 更长 :
如果你责备他们拖延时间, 他们反而会继续拖延你更久:

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃæ'staɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] , [keɪn] , ['kʌdʒl] , [ɔ:r] [hɔ:rs] - [wɪp] , [ðeɪ] [wɪl] ['i:ðər]
if you chastise them with sword , cane , cudgel , or horse - whip , they will either
如果 你 惩罚 他们 和 剑 , 甘蔗 , 棍棒 , 或者 马 - 鞭 , 他们 将要 任何一个
[dɪsə'pɪr] [ɪn'taɪərli] ,
disappear entirely ,
消失 完全 ,
如果你用剑、杖、棍棒或马鞭惩罚他们, 他们要么会彻底消失, 要么会彻底消失。

[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt] ['ri:sɔ:rs] ; [ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [baɪ]
and leave you without resource ; or they will find means to take vengeance by
和 离开 你 没有 资源 ; 或者 他们 将要 寻找 方法 到 拿 复仇 经过
[əʊvə'tə:nɪŋ] [jɔr; jər] ['kæərɪdʒ] .
overturning your carriage .
推翻 你的 运输 .
让你孤立无援; 或者他们会想方设法报复, 比如掀翻你的马车。

[ðə; ði] [best] ['meθəd] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
The best method I know of travelling with any degree of comfort ,
这 最好的 方法 我 知道 的 旅行 和 任何 程度 的 舒适 ,
我所知的舒适旅行的最佳方法是:

[ɪz][tu:; tə] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [br'kʌm] [ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv] [ɪmpə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðer; ðər]
is to allow yourself to become the dupe of imposition , and stimulate their
是 到 允许 你自己 到 变得 这 欺骗 的 征收 , 和 刺激 他们的
[ɪn'devər] [baɪ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] .
endeavours by extraordinary gratifications .
努力 经过 非凡的 满足感 .
就是让自己成为强加于人的受害者, 并通过非凡的满足感来刺激他们的努力。

[aɪ][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ][rezə'lʊ:(ə)n] ([ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:]) [tu:; tə] [gɪv] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ænd; ənd]
I laid down a resolution (and kept it) to give no more than four and
我 铺设 向下 一个 解决 (和 保留 它) 到 给 不 更多的 比 四 和
['twenti] [soʊlz][pər][poʊst] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [poʊ'stɪljən] ;
twenty sols per post between the two postilions ;
二十 太阳 每 邮政 之间 这 二 邮差 ;
我制定了一项决议 (并且遵守了该决议), 即两个邮差之间每个邮差的报酬不得超过 20 索尔;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] - [pens] [ə; eɪ][pəʊst] [mɔːr] ,
but I am now persuaded that for three - pence a post more ,
但 我 是 现在 被说服 那 为了 三 - 便士 一个 邮政 更多的 ,
但我现在确信, 每篇帖子多花三便士,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [sɜːrvd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni]
I should have been much better served , and should have performed the journey
我 应该 有 到过 很多 更好的 服务 , 和 应该 有 执行 这 旅行
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['pleʒər] .
with much greater pleasure .
和 很多 更大的 乐趣 .
我本应得到更好的服务, 也本应更愉快地完成这段旅程。

[wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əd'ventʃəz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] [wɜːrθ] [ri'saɪtɪŋ] .
We met with no adventures upon the road worth reciting .
我们 遇见 和 不 冒险 之上 这 路 值得 背诵 .
我们在旅途中没有遇到任何值得讲述的奇遇。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɑːrdɪd] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dʌtʃɪs] [diː] - - ['le] ,
The first day we were retarded about two hours by the dutchess D - - lle ,
这 第一的 天 我们 是 弱智 关于 二 小时 经过 这 公爵夫人 D - - lle ,
第一天, 我们被D--lle女公爵耽搁了大约两个小时。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [ðə; ðɪ]['dʌk] [diː][ɑːr] - - [ef] - - [tiː] , [huː] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm]
and her son the duc de R - - f - - t , who by virtue of an order from
和 她 儿子 这 杜克 德 拉 - - f - - t , WHO 经过 美德 的 一个 命令 从
[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] ,
the minister ,
这 部长 ,
以及她的儿子R--f--t公爵, 他根据部长的命令,

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][pəʊst] .
had anticipated all the horses at the post .
有 预期 全部 这 马匹 在 这 邮政 .
早已预料到所有马匹都会到达终点。

[ðeɪ] [ə'kɒst] [maɪ]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɔːrd] ?
They accosted my servant , and asked if his master was a lord ?
他们 被骚扰 我的 仆人 , 和 问 如果 他的 掌握 曾是 一个 主 ?
他们拦住我的仆人, 问他的主人是不是一位大人?

[hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fɜːrmətɪv] ,
He thought proper to answer in the affirmative ,
他 想法 恰当的 到 回答 在 这 肯定 ,
他认为应该给出肯定的回答。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [duːk] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ʌv; əv] [frɛntʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,
upon which the duke declared that he must certainly be of French extraction ,
之上 哪个 这 公爵 声明 那 他 必须 当然 是 的 法语 萃取 ,
于是公爵宣称, 他肯定是法国人。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['lɪlɪz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] .
inasmuch as he observed the lilies of France in his arms on the coach .
因此 作为 他 观察到 这 百合花 的 法国 在 他的 武器 在 这 教练 .
因为他看到怀里抱着法国百合花, 坐在马车上。

[ðɪs] [jʌŋ] ['nəʊəblmən] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɪŋɡlɪʃ] .
This young nobleman spoke a little English .
这 年轻的 贵族 辐 一个 小的 英语 .
这位年轻的贵族会说一点英语。

[hi:; hi] [æskt] [wens] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪtəli]
He asked whence we had come ; and understanding we had been in Italy
他 问 何处 我们 有 来 ； 和 理解 我们 有 到过 在 意大利
,
:
:

他问我们从哪里来；得知我们之前在意大利，

[dɪ'zʌɪrd] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][mæn] [laɪkt] [fræns] [ɔ:r] ['ɪtəli] [best] ?
desired to know whether the man liked France or Italy best ?
想要的 到 知道 无论 这 男人 喜欢 法国 或者 意大利 最好的 ？

想知道这个人最喜欢法国还是意大利？

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [fræns] [ðə; ði] ['prefrəns] , [hi:; hi] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʊʊldər] ,
Upon his giving France the preference , he clapped him on the shoulder ,
之上 他的 给予 法国 这 偏爱 , 他 鼓掌 他 在 这 肩膀 ,

他表示法国是他的首选，然后拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] .
and said he was a lad of good taste .
和 说 他 曾是 一个 小伙子 的 好的 品尝 .

并说他是很有品味的小伙子。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [æskt] [ɪf] [hɜ:r; hər][sʌn] [spʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] [wel] ,
The dutchess asked if her son spoke English well ,
这 公爵夫人 问 如果 她 儿子 辐 英语 出色地 ,

公爵夫人问她的儿子英语说得好不好。

[ænd; ənd] [si:md] ['maɪtɪli] [pli:zd] [wen] [maɪ][mæn] [ə'ʊrd] [hɜ:r; hər][hi:; hi][dɪd] .
and seemed mightily pleased when my man assured her he did .
和 似乎 非常 高兴 什么时候 我的 男人 保证 她 他 做过 .

当我的男人向她保证他确实做到了时，她似乎非常高兴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fri:] [ænd; ənd] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɜ:rvənt][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
They were much more free and condescending with my servant than with
他们 是 很多 更多的 自由的 和 居高临下的 和 我的 仆人 比 和

[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

他们对待我的仆人比对待我更加随意和傲慢；

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [wi:; wi] [sə'lu:tɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['i:v(ə)n][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
for , though we saluted them in passing , and were even supposed
为了 , 尽管 我们 敬礼 他们 在 通过 , 和 是 甚至 据称

[tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv]['kwɔ:ləti] ,
to be persons of quality ,
到 是 人 的 质量 ,

因为，尽管我们路过时向他们致意，而且他们也被认为是身份显赫之人，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:tɪ]['oʊpən][ðer; ðər][lɪps] , [waɪl] [wi:; wi] [stʊd] [klaʊz][baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] - [dɔ:r] ,
they did not open their lips , while we stood close by them at the inn - door ,
他们 做过 不是 打开 他们的 嘴唇 , 尽管 我们 站立 关闭 经过 他们 在 这 客栈 - 门 ,

我们站在客栈门口，他们始终没有开口说话。

[tɪl] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] .
till their horses were changed .
直到 他们的 马匹 是 已更改 .

直到他们的马匹被更换为止。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dʒəˈni:və] ; [ænd; ənd][ðer; ðəɹ] [ˈekwəpɪdʒ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [θriː] [ˈkoʊtʃɪz]
They were going to Geneva ; and their equipage consisted of three coaches
他们是 是 去 到 日内瓦 ； 和 他们的 装备 由.....组成 的 三 教练
[ænd; ənd][sɪks] ,
and six ,
和 六 ,

他们要去日内瓦；他们的装备包括三辆马车和六辆马车。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [dəˈmestɪks] [ə; eɪ] - [ˈhɔːrsbæk] .
with five domestics a - horseback .
和 五 家政 一个 - 马背 .

五名家畜骑在马上。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , [rɔː] - [boʊnd] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hed] [kloʊz]
The dutchess was a tall , thin , raw - boned woman , with her head close
这 公爵夫人 曾是 一个 高的 , 薄的 , 生的 - 骨 女士 , 和 她 头 关闭
[ʃeɪvd] .
shaved .
剃光 .

这位公爵夫人身材高挑纤瘦，骨骼突出，头发剃得很短。

[ðɪs] [dɪˈleɪ] [əˈblaɪdʒd][juː ˈes][tuː; tə][laɪ] [tuː] [poʊsts] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˈmeɪkən] ,
This delay obliged us to lie two posts short of Macon ,
这 延迟 有义务 我们 到 说谎 二 帖子 短的 的 梅肯 ,

这次延误导致我们距离梅肯还有两站之遥。

[æɪt; ət][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [əuˈberʒ] [kɔːld] [ˈmeɪzən] [ˈblɑːnʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [waɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
at a solitary auberge called Maison Blanche , which had nothing white about it ,
在 一个 孤 旅馆 称为 Maison 布兰奇 , 哪个 有 没有什么 白色的 关于 它 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] .
but the name .
但 这 姓名 .

在一家名为 Maison Blanche 的孤零零的旅馆里，除了名字之外，它本身并没有什么白色的东西。

[ðə; ði] - [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈɡriːəb(ə)] [ænd; ənd] [best] - [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈkʌntrɪz] [aɪ][ˈevər]
The Lionnois is one of the most agreeable and best - cultivated countries I ever
这 - 是 一 的 这 最多 同意 和 最好的 - 栽培 国家 我 曾经
[bɪˈheld] ,
beheld ,
观看 ,

里约热内卢是我见过的最宜居、最文明的国家之一。

[dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪl] , [deɪl] , [wʊd] , [ænd; ənd][ˈwɔːtəɹ] , [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ɪkˈstensɪv] [kɔːrn] - [fiːldz]
diversified with hill , dale , wood , and water , laid out in extensive corn - fields
多元化 和 爬坡道 , 戴尔 , 木头 , 和 水 , 铺设 出去 在 广泛的 玉米 - 字段
[ænd; ənd] [rɪtʃ] [medəʊz] ,
and rich meadows ,
和 富有的 草地 ,

地形多样，有山丘、山谷、树林和水系，遍布广阔的玉米地和肥沃的草地。

[wel] [ˈstɑːkt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səɹˈpraɪzɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
well stocked with black cattle , and adorned with a surprising number of
出色地 库存充足 和 黑色的 牛 , 和 装饰 和 一个 奇怪 数字 的
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,

这里黑牛数量众多，城镇也出奇地多。

[ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈvɪləz] , [ænd; ənd] ['kɒnvənts] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsɪtʃuəɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] [ˈdʒentli] [ˈswelɪŋ]
villages , **villas** , **and** **convents** , **generally situated on the brows of gently swelling**
村庄 , 别墅 , 和 修道院 , 一般来说 位于 在 这 眉毛 的 轻轻地 肿胀
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

村庄、别墅和修道院，通常坐落在缓缓起伏的山丘山坡上，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ədˈvæntɪdʒ] .
so that they appear to the greatest advantage .
所以 那 他们 出现 到 这 最 优势 .

以便让他们以最佳方式展现自身优势。

[wʌt] [kənˈtribjʊts] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
What contributes in a great measure to the beauty of this , and the
什么 贡献 在 一个 伟大的 措施 到 这 美丽 的 这 , 和 这

-
Maconnois ,
-

是什么造就了这里以及马科诺瓦的美丽？

[ɪz][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpæstərəl] [soʊm] ,
is the charming pastoral Soame ,
是 这 迷人 牧灵 索姆 ,

是迷人的田园小镇索阿姆，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈʃɑːlənz] [ˈwaɪndz][ɪts][ˈsaɪlənt] [kɔːrs] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] ,
which from the city of Chalons winds its silent course so smooth and gentle ,
哪个 从 这 城市 的 沙隆 风 它是 沉默的 课程 所以 光滑的 和 温和的 ,

从沙隆市出发，蜿蜒而下，一路平静而舒缓。

[ðæt] [wʌn][kæn; kən] [skɜːrs] [dɪˈsɜːrn] [wɪtʃ] [wei] [ɪts] [ˈkɜːrənt] [ˈfloʊz] .
that one can scarce discern which way its current flows .
那 一 能 稀少 辨别 哪个 方式 它是 当前的 流量 .

人们几乎无法分辨它的水流方向。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈplæsaɪd] [əˈpɪrəns] [ðæt] [temptz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][aɪˈtiː][æt; ət][ˈlaɪənz] ,
It is this placid appearance that tempts so many people to bathe in it at Lions ,
它 是 这 平静 外貌 那 诱惑 所以 许多 人们 到 洗澡 在 它 在 狮子 ,

正是这种平静祥和的外表诱惑着许多人到狮子会沐浴。

[wer] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɑːr; ər] [draʊnd] [ˈevri] [ˈsʌmə] :
where a good number of individuals are drowned every summer :
在哪里 一个 好的 数字 的 个人 是 溺水 每一个 夏天 :

每年夏天都有相当数量的人溺水身亡：

[ˌwerˈæz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːsənz] [ðʌs] [ˈperɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊn] ,
whereas there is no instance of any persons thus perishing in the Rhone ,
然而 那里 是 不 实例 的 任何 人 因此 消亡 在 这 罗纳河 ,

然而，罗纳河中并没有发生过任何人因此丧生的案例。

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [dɪˈtɜːɪŋ] [ˈevri] [ˈbɑːdi][frʌm; frəm] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ɪts] [striːm] .
the rapidity of it deterring every body from bathing in its stream .
这 快速 的 它 威慑 每一个 身体 从 洗澡 在 它是 溪流 .

水流湍急，令人不敢在水中游泳。

[nekst] [naɪt] [wiː; wi] [pæst] [æt; ət] [bəʊn] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪn] ,
Next night we passed at Beaune where we found nothing good but the wine ,
下一个 夜晚 我们 通过了 在 博讷 在哪里 我们 成立 没有什么 好的 但 这 葡萄酒 ,

第二天晚上我们路过博讷，在那里除了葡萄酒之外，我们没有发现任何好东西。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪd] [ˈfɔːrtɪ] [soʊlz][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] .
for which we paid forty sols the bottle .
为了 哪个 我们 有薪酬的 四十 太阳 这 瓶子 .
我们花了四十索尔买了一瓶。

[æɪt; ət] [ˈʃɑːlənz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈæks(ə)] - [triː] [tɒk] [ˈfaɪər] ; [æən; ən][ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [dɪˈteɪnd] [juː ˈes][soʊ] [lɔːŋ]
At Chalons our axle - tree took fire ; an accident which detained us so long
在 沙隆 我们的 轴 - 树 采取 火 ; 一个 事故 哪个 被拘留 我们 所以 长的
,
.
,

在沙隆，我们的车轴着火了；这场事故让我们耽搁了这么久。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æɪt; ət] [ɔːˈser] , [wer] [wiː; wi] [leɪ] .
that it was ten before we arrived at Auxerre , where we lay .
那 它 曾是 十 前 我们 到达的 在 欧塞尔 , 在哪里 我们 躺 .
直到十点我们才到达欧塞尔，我们在那里安顿下来。

[ɪn] [ɔːl] [praːbəˈbɪləti][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
In all probability we must have lodged in the coach ,
在 全部 可能性 我们 必须 有 已提交 在 这 教练 ,
我们很可能住在长途汽车里。

[hæd; həd][nɑːt][wiː; wi] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][sɪks] , [tuː] [poʊsts]
had not we been content to take four horses , and pay for six , two posts
有 不是 我们 到过 内容 到 拿 四 马匹 , 和 支付 为了 六 , 二 帖子
[səkˈsesɪvli] .
successively .
依次 .
如果我们不满足于只取四匹马，却要支付六匹马的费用，那么连续两站就要交税。

[ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [wʌz; wəz] , [ɪːðər] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] ,
The alternative was , either to proceed with four on those terms ,
这 选择 曾是 , 任何一个 到 继续 和 四 在 那些 条款 ,
另一种选择是，要么按这些条款继续进行四项工作，

[ɔːr] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɔːrsɪz] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi] [rɪˈfrefʃt] .
or stay till the other horses should come in and be refreshed .
或者 停留 直到 这 其他 马匹 应该 来 在 和 是 焕然一新 .
或者等到其他马匹进来休息恢复体力后再离开。

[ɪn] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz][ðə; ði] [ˈtrævələər] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ,
In such an emergency , I would advise the traveller to put up with the four ,
在 这样的 一个 紧急情况 , 我 会 建议 这 游客 到 放 向上 和 这 四 ,
在这种情况下，我会建议旅行者忍受这四个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [poʊˈstɪljən] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈmet(ə)] ,
and he will find the postilions so much upon their mettle ,
和 他 将要 寻找 这 邮差 所以 很多 之上 他们的 气概 ,
他会发现邮差们都非常勇敢坚韧。

[ðæt] [ðoʊz] [ˈsteɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
that those stages will be performed sooner than the others in which you have
那 那些 阶段 将要 是 执行 很快 比 这 其他的 在 哪个 你 有
[ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑːmplɪment] .
the full complement .
这 满的 补充 .
那些人员配备齐全的阶段将比其他阶段更快完成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][leɪd] [ʌp] [æt; ət] [ɔːˈser] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrʊkən][ɑːrm] ,
There was an English gentleman laid up at Auxerre with a broken arm ,
那里 曾是 一个 英语 绅士 铺设 向上 在 欧塞尔 和 一个 破碎的 手臂 ,
有一位英国绅士手臂骨折，卧床休息在欧塞尔。

[tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [sent] [maɪ] [ˈkɑ:mpləments] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔfəz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] ;
to whom I sent my compliments , with offers of service ;
到 谁 我 发送 我的 赞美 , 和 优惠 的 服务 ;
我向他表达了敬意, 并表示愿意提供服务;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvent] [təʊld][maɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tuː; tə] [si:] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] ,
but his servant told my man that he did not choose to see any company ,
但 他的 仆人 讲述 我的 男人 那 他 做过 不是 选择 到 看 任何 公司 ,
但他的仆人告诉我的人, 他不想见任何人。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈsɜ:rvis] .
and had no occasion for my service .
和 有 不 场合 为了 我的 服务 .
也没有任何需要我帮忙的地方。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪˈzɜ:rv] [si:mz] [prɪˈkju:lɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
This sort of reserve seems peculiar to the English disposition .
这 种类 的 预订 似乎 奇特 到 这 英语 处置 .
这种矜持似乎是英国人特有的性格。

[wen] [tu:] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [tʃæns] [tuː; tə] [mi:t] [əˈbrɔ:d] ,
When two natives of any other country chance to meet abroad ,
什么时候 二 本地人 的 任何 其他 国家 机会 到 见面 国外 ,
当两个来自不同国家的人在国外偶然相遇时,

[ðeɪ] [rʌŋ] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɪmˈbreɪs] [laɪk][oʊld] [ˈfrendz] ,
they run into each other's embrace like old friends ,
他们 跑步 进入 每个 其他的 拥抱 喜欢 老的 朋友们 ,
他们像老朋友一样奔向彼此的拥抱。

[ˈi:v(ə)n] [ðooʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌŋ] [əˈnʌðər] [tɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ;
even though they have never heard of one another till that moment ;
甚至 尽管 他们 有 绝不 听到 的 一 其他 直到 那 片刻 ;
尽管在此之前他们从未听说过对方;

[ˌwerˈæz] [tu:] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [rɪˈzɜ:rv] [ænd; ənd]
whereas two Englishmen in the same situation maintain a mutual reserve and
然而 二 英国人 在 这 相同的 情况 维持 一个 相互的 预订 和
[ˈdɪfɪdəns] ,
diffidence ,
羞怯 ,
而两个处境相同的英国人则彼此保持矜持和羞怯。

[ænd; ənd] [ki:p] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [əˈtræk(ə)n] , [laɪk] [tu:] [ˈbɔ:dɪz] [ɪnˈdaʊd]
and keep without the sphere of each other's attraction , like two bodies endowed
和 保持 没有 这 领域 的 每个 其他的 景点 , 喜欢 二 身体 捐赠
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈpaʊər] .
with a repulsive power .
和 一个 丑恶 力量 .
彼此之间没有吸引力, 就像两个物体被赋予了排斥力一样。

[wiː; wi][ˈoʊnli] [stɑ:pt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈhɔ:rsɪz][æt; ət][diˈʒʊŋ] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rgændi] ,
We only stopped to change horses at Dijon , the capital of Burgundy ,
我们 仅有的 停止 到 改变 马匹 在 第戎 , 这 首都 的 勃艮第 ,
我们只在勃艮第首府第戎停下来换马。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [oʊld] [ˈsɪti] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [pæst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ˈsens] ,
which is a venerable old city ; but we passed part of a day at Sens ,
哪个 是 一个 可敬 老的 城市 ; 但 我们 通过了 部分 的 一个 天 在 传感器 ,
那是一个历史悠久的古城; 但我们在森斯度过了半天时间。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [wiː; wi] [kɔːl] ['mæntʃestər] ['velvɪt] ,
and visited a manufacture of that stuff we call Manchester velvet ,
和 到访 一个 生产 的 那 东西 我们 称呼 曼彻斯特 天鹅绒 ,
并参观了一家生产那种我们称之为曼彻斯特天鹅绒的布料的工厂。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [meɪd] [ænd; ənd] [daɪd] [tuː; tə] [greɪt] [pərˈfek(ə)n] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv]
which is here made and dyed to great perfection , under the direction of
哪个 是 这里 制成 和 染色 到 伟大的 完美 , 在下面 这 方向 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['wɜːkmən] ,
English workmen ,
英语 工人 ,
这是在英国工人的指导下, 在这里精心制作和染色而成的。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [sɪˈdjuːst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .
who have been seduced from their own country .
WHO 有 到过 被诱惑 从 他们的 自己的 国家 .
他们被诱骗出自己的国家。

[æt; ət] ['fɒntɪnbləu] .
At Fontainebleau .
在 枫丹白露 .
在枫丹白露。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] , [ɔːr] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] , [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
we went to see the palace , or as it is called , the castle ,
我们 去 到 看 这 宫殿 , 或者 作为 它 是 称为 , 这 城堡 ,
我们去参观了宫殿, 或者更确切地说, 是城堡。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [æn; ən] [ɪˈregjələr] [paɪl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] ,
which though an irregular pile of building , affords a great deal of lodging ,
哪个 尽管 一个 不规律的 桩 的 建筑 , 提供 一个 伟大的 交易 的 住宿 ,
虽然建筑结构不规则, 但却提供了大量的住宿空间。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] ['veri] ['noʊb(ə)l] [əˈpɑːrtmənts] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] ,
and contains some very noble apartments , particularly the hall of audience ,
和 包含 一些 非常 高贵 公寓 , 特别 这 大厅 的 观众 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ænd; ənd] ['kwiːnz] ['tʃembər] ,
with the king's and queen's chambers ,
和 这 国王的 和 女王的 房间 ,
其中包含一些非常高贵的房间, 特别是觐见大厅, 以及国王和王后的寝宫。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːnəmənts] [ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ɑːr; ər] ['lævɪft] [wɪð; wɪθ] [prəˈfjuːʒn]
upon which the ornaments of carving and gilding are lavished with profusion
之上 哪个 这 装饰品 的 雕刻 和 镀金 是 慷慨的 和 丰富
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [prəˈpraɪəti] .
rather than propriety .
相当 比 礼 .
其上雕刻和镀金的装饰过于繁复, 缺乏节制。

[hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [pɑːrˈter] [ʌv; əv] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ɔːrɪnˈʒeriː] ,
Here are some rich parterres of flower - garden , and a noble orangerie ,
这里 是 一些 富有的 花坛 的 花 - 花园 , 和 一个 高贵 橘园 ,
[wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
which , however ,
哪个 , 然而 ,
这里有一些繁茂的花坛, 还有一个高贵的橘园, 然而,

[wiː; wi][dɪd][nɒːt] [ˈɡreɪtli] [ədˈmaɪər] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɔːrɪndʒ] [ɡroʊvz] [ʌv; əv]
we did not greatly admire , after having lived among the natural orange groves of
我们 做过 不是 非常 钦佩 , 后 拥有 居住地 之中 这 自然的 橙子 小树林 的
[ˈɪtəli] .
Italy .
意大利 :

在意大利的天然橘园中生活过之后，我们对橘园并没有太大的欣赏。

[ˌhɪðərˈtuː] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [faɪn] [ˈsʌmə] [ˈweðər] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][soʊ] [wel] ,
Hitherto we had enjoyed fine summer weather , and I found myself so well ,
迄今为止 我们 有 享受 美好的 夏天 天气 , 和 我 成立 我 所以 出色地 ,
此前我们一直享受着美好的夏日天气，我感觉自己状态非常好。

[ðæt] [aɪ][ɪˈmædʒɪnd][maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] [ɪntaɪːli] [rɪˈstɔːrd] : [bʌt; bət][bɪˈtwɪkst] [ˈfɒntɪnbləʊ] [ænd; ənd]
that I imagined my health was intirely restored : but betwixt Fontainebleau and
那 我 想象 我的 健康 曾是 完全地 恢复 : 但 中间 枫丹白露 和
[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,

我以为我的健康已经完全恢复了：但在枫丹白露和巴黎之间，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˌəʊvəˈteɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [stɔːrm][ʌv; əv][reɪn] , [sli:t] , [ænd; ənd][heɪl] ,
we were overtaken by a black storm of rain , sleet , and hail ,
我们 是 被超越 经过 一个 黑色的 风暴 的 雨 , 霰 , 和 冰雹 ,
我们被一场黑色的暴风雨——雨夹雪和冰雹——所吞噬。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [riːɪnˈsteɪt] [ˈwɪntər] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈrɪɡər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] [ˈweðər] [kənˈtɪnjuːz]
which seemed to reinstate winter in all its rigour ; for the cold weather continues
哪个 似乎 到 恢复 冬天 在 全部它是 严格 ; 为了 这 寒冷的 天气 继续
[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
to this day .
到 这 天 .

这似乎让严冬重新降临；因为寒冷的天气一直持续到今天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðɪs] [əˈtæk] .
There was no resisting this attack .
那里 曾是 不 抵抗 这 攻击 .
这次进攻根本无法抵抗。

[aɪ] [kɔːt] [koʊld] [ɪˈmiːdiətli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [riːɪnfɔːrst] [æt; ət][ˈpæris] , [wer] [aɪ] [steɪd]
I caught cold immediately ; and this was reinforced at Paris , where I stayed
我 捕捉 寒冷的 立即地 ; 和 这 曾是 加强型 在 巴黎 , 在哪里 我 入住
[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] .
but three days .
但 三 天 .

我立刻就着凉了；到了巴黎，我的感冒症状加重了，我在那里只待了三天。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] , ([ˈpæskl] [ˈsɛljə] , [ruː] - ,
The same man , (Pascal Sellier , rue Guenegaud ,
这 相同的 男人 , (帕斯卡尔 塞利尔 , 后悔 - ,
同一个人，(帕斯卡尔·塞利耶，格内戈街，

- [esˈtiː] . [dʒɜːˈmeɪn]) [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ðæt] [brɔːt] [juːˈes][frʌm; frəm][ˈlaɪənz] ,
fauxbourg St . Germain) who owned the coach that brought us from Lyons ,
- 英石 . 杰曼) WHO 拥有 这 教练 那 带来 我们 从 莱昂斯 ,
(圣日耳曼的 fauxbourg) 他拥有那辆把我们从里昂接过来的马车，

[səˈplaɪd] [emˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrnd] [bʌ\ˈliːn] [tuː; tə] [buˈləʊn] , [fɔːr; fər][sɪks] - ,
supplied me with a returned berline to Boulogne , for six loui'dores ,
供应 我 和 一个 返回 柏林 到 布洛涅 , 为了 六 - ,
他给我提供了一张返回布洛涅的柏林机票，价格是六个路易多尔。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] ['hɪðər] [baɪ] ['iːzi] ['dʒəːnɪz] .
and we came hither by easy journeys .
和 我们 来了 这里 经过 简单的 旅程 .

我们一路轻松抵达这里。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [wiː; wi] [lɑːdʒd] [æt; ət] [brə'tɜːj] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [æən; ən] ['elɪɡənt] [ɪn] , [ænd; ənd]
The first night we lodged at Breteuil, where we found an elegant inn, and
这 第一的 夜晚 我们 已提交 在 布勒特伊 , 在哪里 我们 成立 一个 优雅的 客栈 , 和
[veri] [gʊd] [əˌkɑːmə'deɪ(ə)n] .
very good accommodation .
非常 好的 住宿 .

第一晚我们住在布雷特伊，在那里我们找到了一家优雅的旅馆，住宿条件非常好。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] ,
But the next we were forced to take up our quarters ,
但 这 下一个 我们 是 强制 到 拿 向上 我们的 四分之一 ,
但接下来我们就被迫入住宿舍了。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [naɪt] [æt; ət]
at the house where we had formerly passed a very disagreeable night at
在 这 房子 在哪里 我们 有 以前 通过了 一个 非常 令人不快的 夜晚 在
[ˈæbɪvɪl] .
Abbeville .
阿布维尔 .

在阿布维尔，我们曾经在那里度过了一个非常不愉快的夜晚。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ˈtɑːlərəb(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] , [wer] [aɪ][jæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
I am now in tolerable lodging, where I shall remain a few weeks ,
我 是 现在 在 可容忍的 住宿 , 在哪里 我 将 保持 一个 很少 周 ,
我现在住的地方还算可以，我会在那里待几个星期。

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'pəʊz] ;
merely for the sake of a little repose ;
仅仅 为了 这 清酒 的 一个 小的 休息 ;
仅仅是为了稍作休息；

[ðen] [aɪ][jæl; ʃəl] ['glædli] [tempt] [ðæt] [ɪn'vɪdiəs] [streɪt] [wɪt] [stiːl] [dɪ'vaɪdz] [juː; jʊ][frʌm; frəm] - - [jɔːrz] ,
then I shall gladly tempt that invidious straight which still divides you from - - Yours ,
然后 我 将 乐意 诱惑 那 令人厌恶的 直的 哪个 仍然 分割 你 从 - - 此致 ,
& [siː] .
& c .
& c .

那么我将欣然挑战那条至今仍将你与我分隔开来的令人厌恶的直线——此致，等等。

[ə'pendɪks] [ə; eɪ]
APPENDIX A
附录 一个

附录 A

[ə; eɪ] [jɔːrt] [lɪst] [ʌv; əv] [wɜːrks] , ['meɪnli] [ɑːn][ˈtræv(ə)l][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
A Short List of Works, mainly on Travel in France and Italy during the
一个 短的 列表 的 作品 , 主要 在 旅行 在 法国 和 意大利 期间 这
[eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Eighteenth Century ,
第十八 世纪 ,

作品简述，主要内容为十八世纪法国和意大利的旅行见闻。

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
referred to in connection with the Introduction .
指 到 在 联系 和 这 介绍 .
引言中提到的内容。

[ˈædɪsən] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
ADDISON , **JOSEPH** .
艾迪生 , 约瑟夫 .

艾迪生，约瑟夫。

[riˈma:ks] [ɑ:n] [ˈsevrəl] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ˈɪtəli] .
Remarks on Several Parts of Italy .
评论 在 一些 部分 的 意大利 .

关于意大利几个地区的感想。

[ˈlʌndən] , - .
London , **1705** .
伦敦 , - .

伦敦，1705年。

[ˈæŋkəʊn] , [ɑ:ləˈsæŋdrou ,ɑ:lɪˈzɑ:n,drou][di:] - .
ANCONE , **ALESSANDRO** **D** ' .
安康 , 亚历山德罗 D - .

安科内，亚历山德罗·D'。

[ˈsɑ:dʒioʊ][di: ˈaɪ][ju ɛn ˈe][ˌbɪbli,ooˈgræfiə] - [ˈdeɪ,i][viˈɑ:dʒi][ɪn][ɪˈtɑ:ljɑ:] . - .
Saggio di una bibliografia ragionata dei Viaggi in Italia . **1895** .
射手座 迪 乌纳 书目 - 德伊 维亚吉 在 意大利 . - .

意大利的 Saggio di una bibliografia ragionata dei Viaggi。 1895年。

[ˈændru:z] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [dʒɑ:n] .
ANDREWS , **Dr** . **JOHN** .
安德鲁斯 , 博士 . 约翰 .

安德鲁斯，约翰博士。

[ˈletərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈsetɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [fræns] .
Letters to a Young Gentleman in setting out for France .
信件 到 一个 年轻的 绅士 在 环境 出去 为了 法国 .

致即将前往法国的年轻绅士的信。

[ˈlʌndən] , - .
London , **1784** .
伦敦 , - .

伦敦，1784年。

- , [dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . [vɑ:n] .
ARCHENHOLTZ , **J** . **W** . **VON** .
- , J . W . 冯 .

ARCHENHOLTZ，JW VON。

[ˈtæbloʊ] [di:] [læŋgəlter] [et][di:] [ɪtəli] .
Tableau de l'Angleterre et de l'Italie .
画面 德 英国 等 德 意大利 .

英国和意大利的画面。

[θri:][vɑ:lz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[ˈ^əuθə] , - .
Gotha , **1788** .
哥达 , - .

哥达，1788年。

[ɑ:rdui:n] - - [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn] [fræns] .
ARDOUIN - DUMAZET Voyage en France .
阿尔杜因 - - 航程 英文 法国 .

阿尔杜安-杜马泽法国之旅。

- [sɪ'ri:] .
Treizieme serie .
- 系列 - .

第三系列。

[lɑ:] [prɔ'vɔŋs] ['mæritaim] .
La Provence Maritime .
拉 普罗旺斯 海上 .

滨海普罗旺斯。

['pæris] , - .
Paris , 1898 .
巴黎 , - .

巴黎，1898年。

[ə'strʌk] , [dʒi:n] .
ASTRUC , JEAN .
结构 , 牛仔裤 .

阿斯特鲁克，让。

[mɛm'warz] [pɔ:r] [sər'viər][ə; ei] [lɪstwa:r] [di:] [lɑ:] [fækʌlt] [di:] ['medɪs(ə)n][di:] [mɲɔ̃pe'ljei] , - .
Memoires pour servir a l'histoire de la Faculte de Medicine de Montpellier , 1767 .
回忆录 倒 服务 一个 故事 德 拉 学院 德 药品 德 蒙彼利埃 , - .

蒙彼利埃医学院历史回忆录，1767 年。

[bəboʊ] , [æn'twa:n] .
BABEAU , ANTOINE .
巴博 , 安托万 .

巴博，安托万。

[vwɑ:ʼja:ʒɜ:rz] [ɪn] [fræns] .
Voyageurs en France .
旅行者 英文 法国 .

Voyageurs en France.

['pæris] , - .
Paris , 1885 .
巴黎 , - .

巴黎，1885年。

['bæli] , [el] . [i:] . ['sʊvəˌnɪrz] [di:] [naɪs] . - .
BALLY , L . E . Souvenirs de Nice . 1860 .
巴利 , L . E . 纪念品 德 好的 . - .

BALLY，尼斯纪念品。 1860.

[bæ'reti] , [dʒi:] . [em] . [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
BARETTI , G . M . Account of the Manners and Customs of Italy .
巴雷蒂 , G . M . 帐户 的 这 礼仪 和 海关 的 意大利 .

巴雷蒂，GM，《意大利风俗习惯记述》。

[tu:'tu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

['lʌndən] , - .
London , 1770 .
伦敦 , - .

伦敦，1770年。

[bæs'ti:d] , [tʃɑ:rlz] .
BASTIDE , CHARLES .
堡垒 , 查尔斯 .

巴斯蒂德，查尔斯。

[dʒɑ:n] ['lɑ:k] .
John Locke .
约翰 洛克 .

约翰·洛克。

[ɛs,i:'es] ['θiəriːz] [ˌpɒlɪ'tiːks] [ɪn] [æŋɡlə'tɛr] .
Ses theories politiques en Angleterre .
ses 理论 政治 英文 英格兰 .

《安格尔特雷的政治理论》。

['pæris] , - .
Paris , 1907 .
巴黎 , - .

巴黎，1907年。

[ˈbɛkfɔrd] , ['wɪljəm] .
BECKFORD , WILLIAM .
贝克福德 , 威廉 .

贝克福德，威廉。

['ɪtəli] , [speɪn] , [ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃʊɡl] .
Italy , Spain , and Portugal .
意大利 , 西班牙 , 和 葡萄牙 .

意大利、西班牙和葡萄牙。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈvæθɛk] .
By the author of " Vathek .
经过 这 作者 的 " 瓦泰克 .

作者是“Vathek。

" ['lʌndən] , - ; [nuː] [ed] . - .
" **London , 1834 ; new ed . 1840** .
" 伦敦 , - ; 新的 编辑 . - .

“伦敦，1834 年；新版，1840 年。

[ˈbɜːktoʊld] , [ˈliːəpɔɪld] .
BERCHTOLD , LEOPOLD .
贝希托尔德 , 利奥波德 .

贝尔希托尔德，利奥波德。

[æn; ən] ['eseɪ] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][ɪn'kwaiəriz][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['trævələz] .
An Essay to direct the Inquiries of Patriotic Travellers .
一个 散文 到 直接的 这 查询 的 爱国 旅行者 .

一篇指导爱国旅行者探究的论文。

[tuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

['lʌndən] , - .
London , 1789 .
伦敦 , - .

伦敦，1789年。

[buˈləʊn] - [suə] - ['mɛr, 'mɜːː][et][lɑː]['riːdʒən] - .
BOULOGNE - SUR - MER et la region Boulonnaise .
布洛涅 - 苏尔 - MER 等 拉 地区 - .

滨海布洛涅和布洛内地区。

[uː'vrɑːʒ] [ɔfət] [pɑːr][lɑː] [vɪl] ['oʊ] ['mɛmbrɛz] [diː] [ləsoʊsiːeɪən] [fraːn'sɛz] . [tuː'tuː][vɑːlz] . - .
Ouvrage offert par la ville aux membres de l'Association Francaise . **2 vols . 1899** .
作品 提供 帕 拉 维尔 辅助 成员 德 协会 法语 . 2 卷 . - .

我们向法国协会会员致以诚挚的谢意。 2卷。 1899.

[ˈbrɛtən] [di:] [la:] [ˌma:rtɪˈniəɾ] , [dʒeɪ] . [ˈvɔɪdʒ] [ɪn] - .
BRETON DE LA MARTINIERE , **J** . **Voyage en Piemont** .
布列塔尼语 德语 洛杉矶 马蒂尼埃 , J . 航程 英文 - .

布雷顿·德拉·马蒂尼埃 (BRETON DE LA MARTNIERE), J. 皮埃蒙特航行。

[ˈpæɪs] , - .
Paris , **1803** .
巴黎 , - .

巴黎，1803年。

[brɔsɪz] , [tʃɑ:rlz] [di:] .
BROSSES , **CHARLES DE** .
兄弟 , 查尔斯 德语 - .

克罗斯，查尔斯·德。

[ˈlɛtrəz] - - [dɪtəli] . - .
Lettres familiares ecrites d'Italie . **1740** .
字母 - - 意大利 . - .

意大利家庭信件。 1740.

[ˈbɜ:rtɪn] , [dʒɑ:n] [hɪl] .
BURTON , **JOHN HILL** .
伯顿 , 约翰 爬坡道 .

伯顿，约翰·希尔。

[ðə; ði] [skɑ:t] [əˈbrɔ:d] .
The Scot Abroad .
这 苏格兰人 国外 .

苏格兰人在国外。

[tu:ˈtu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[ˈedɪnbərə] . - .
Edinburgh . **1864** .
爱丁堡 . - .

爱丁堡，1864年。

[ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə][di:] [saɪŋɡəlt] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] .
CASANOVA **DE SEINGALT** , **JACQUES** .
卡萨诺瓦 德语 辛加尔特 , 雅克 .

卡萨诺瓦·德·塞因高特，雅克。

[ˌmɛmˈwɑrz] [eɪˈkri:] [pɑ:r][ˈlu:ɪ] - [mi:m] .
Memoires ecrits par lui - meme .
回忆录 ecrits 帕 刘 - 表情包 .

Memoires ecrits par lui-meme.

[sɪks][vɑ:lz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

[ˌbrju:ˈsɛl] , - .
Bruxelles , **1879** .
布鲁塞尔 , - .

布鲁塞尔，1879年。

[ˈklemənt] , [ˌpi(:)ˈɛə] .
CLEMENT , **PIERRE** .
克莱门特 , 皮埃尔 .

克莱门特，皮埃尔。

[ˈItəli] [ɪn] - .
L'Italie en 1671 .
意大利 英文 - .

1671年的意大利。

[ˈpæɾis] , - .
Paris , 1867 .
巴黎 , - .

巴黎，1867年。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kuːts] [nuː] [dʒiːəˈɡræfɪk(ə)] ['dɪkʃənəri] .
COOTE'S NEW GEOGRAPHICAL DICTIONARY .
库特的 新的 地理 字典 .

库特的新地理词典。

[tuːˈtuː][vɑːlz] . , [ˈfoʊliʊ] , - .
2 vols . , folio , 1739 .
2 卷 . , 对开本 , - .

2卷，对开本，1739年。

[kreg] , [dʒiː] . ['dʌŋkən] .
CRAIG , G . DUNCAN .
克雷格 , G . 邓肯 .

克雷格，G.邓肯。

[ɛm,ɑɪˈiː][ˈdʒuːr] ; [ɔːr][ˌprəʊvɑːnˈsɑːl; ˌprɑːvənˈsɑːl][ˈledʒənd] , [laɪf] , [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd]
Mie jour ; or Provencal Legend , Life , Language , and
三重 一天 ；或者 普罗旺斯 传奇 , 生活 , 语言 , 和
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
Literature :
文学 .

Mie jour；或普罗旺斯传说、生活、语言和文学。

[ˈlʌndən] , - .
London , 1877 .
伦敦 , - .

伦敦，1877年。

[ˈdeɪvɪs] , [ˈdraɪv ˈdɑːktə] . [aɪ] . [biː] . [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [naɪs] .
DAVIS , Dr . I . B . Ancient and Modern History of Nice .
戴维斯 , 博士 . 我 . B . 古老的 和 现代的 历史 的 好的 .
戴维斯博士，《尼斯古代和现代史》。

[ˈlʌndən] , - .
London , 1807 .
伦敦 , - .

伦敦，1807年。

- , [siː] . [ˈmædəm] [diː] [stɑːl] [et] [ɪtəli] .
DEJOB , C . Madame de Stael et l'Italie .
- , C . 夫人 德 斯塔尔 等 意大利 .

DEJOB，C. 斯塔尔夫人和意大利。

[ˈpæɾis] , - .
Paris , 1890 .
巴黎 , - .

巴黎，1890年。

[ˈdempstə(r)] , [si:] . [el] . [eit]] .
DEMPSTER , **C** . **L** . **H** .
邓普斯特 , C . L . H .

邓普斯特，CLH

[ðə; ði] [ˈmæɪɾaɪm] [ælpʰs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [si:] - [bɔ:rd]] .
The Maritime Alps **and** **their Sea - Board** .
这 海上 阿尔卑斯山 和 他们的 海 - 木板 .

滨海阿尔卑斯山及其海岸线。

[ˈlʌndən] , - .
London , **1885** .
伦敦 , - .

伦敦，1885年。

[ˈdɔ:ræn] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [dʒɑ:n]] .
DORAN , **DR** . **JOHN** .
多兰 , 博士 . 约翰 .

多兰，约翰博士。

[mæn] [ænd; ənd] [ˈmænəɾz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈflɔrəns]] .
Mann **and** **Manners** **at** **the** **Court** **of** **Florence** .
曼恩 和 礼仪 在 这 法庭 的 佛罗伦萨 .

佛罗伦萨宫廷的曼恩和礼仪。

[ˈlʌndən] , - .
London , **1876** .
伦敦 , - .

伦敦，1876年。

- , [i:] . [bɪbli,ʊʊˈgræfi] [di:ˈju] , - , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə]] .
DRAMARD , **E** . **Bibliographie** **du** **Boulonnais** , **Calaisis** , **etc** .
- , E . 参考书目 杜 布洛奈斯 , - , ETC .

DRAMARD、E. Bibliographie du Boullonnais、加来等。

[ˈpæɪs] , - .
Paris , **1869** .
巴黎 , - .

巴黎，1869年。

- , [el] . - [diˈi'es][ˈru:ts, ˈraʊts, ˈrɔts]] .
DUTENS , **L** . **Itineraire** **des** **Routes** .
- , L . - 德斯 路线 .

DUTENS, L. 路线路线。

[fɜ:rst] [ɪˈdɪʃn] , - .
First edition , **1775** .
第一的 版 , - .

第一版，1775年。

[ˈevlɪn] , [dʒɑ:n]] .
EVELYN , **JOHN** .
伊芙琳 , 约翰 .

伊芙琳，约翰。

[ˈdaɪəri] , [ˈeditɪd] [baɪ][eit]] . [bi:] . [ˈ(h)wi:tli]] .
Diary , **edited by** **H** . **B** . **Wheatley** .
日记 , 编辑 经过 H . B . 惠特利 .

日记，由 HB Wheatley 编辑。

[fɔ:r][vɑ:lz]] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

[ˈlʌndən] , - .
London , **1879** .
伦敦 , - .

伦敦，1879年。

[ˈfɜːbɜː] , [dʒiː] . [dʒiː] . [ˈtrævlz] [θruː] [ˈɪtəli] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ɑːr] . [iː] . [ræsp] .
FERBER , **G** . **G** . **Travels through Italy** , **translated** **by** **R** . **E** . **Raspe** .
费伯 , G . G . 旅行 通过 意大利 , 翻译 经过 拉 . E . 沙哑 .

FERBER, GG 游历意大利，由 RE Raspe 翻译。

[ˈlʌndən] , - .
London , **1776** .
伦敦 , - .

伦敦，1776年。

- , [frɑːnˈswɑː] [eɪˈmiːl] .
FODERE , **FRANCOIS** **EMILE** .
- , 弗朗索瓦 埃米尔 .

弗朗索瓦·埃米尔·福德雷。

[ˈvɔɪɪdʒ] [ˈoʊ] [ælpɛs] [ˈmæɪrəˌtaɪmz] .
Voyage aux Alpes Maritimes .
航程 辅助 阿尔卑斯山 海洋省份 .

Voyage aux Alpes Maritimes.

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** .
2 卷 .

2卷。

[ˈpærɪs] , - .
Paris , **1821** .
巴黎 , - .

巴黎，1821年。

[ˈfɔːrsɑɪθ] , [ˈdʒoʊzəf, ˈdʒoʊsəf] .
FORSYTH , **JOSEPH** .
福赛斯 , 约瑟夫 .

福赛斯，约瑟夫。

[riˈmaːks] [ɑːn] [ænˈtɪkwətiːz] , [aːts] , [ænd; ənd] [ˈletərz] , [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ɪn] [ˈɪtəli] [ɪn][ðə; ði]
Remarks on Antiquities , **Arts** , **and** **Letters** , **during** **an** **Excursion in Italy in the**
评论 在 古董 , 艺术 , 和 信件 , 期间 一个 短途旅行 在 意大利 在 这
[jɪr] 1S02 [ænd; ənd] - .
year 1S02 and 1803 .
年 1S02 和 - .

1802 年和 1803 年在意大利游历期间对古物、艺术和文学的评论。

[ˈlʌndən] , - ; 4th [ˈɪdɪŋ] , I835 .
London , **1812** ; **4th** **Edition** , **I835** .
伦敦 , - ; 4th 版 , I835 .

伦敦，1812 年；第 4 版，1835 年。

[ˈgɑːrdnər] , [ˈedmənd] [dʒiː] . [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] .
GARDNER , **EDMUND** **G** . **The** **Story** **of** **Florence** .
加德纳 , 埃德蒙 G . 这 故事 的 佛罗伦萨 .

加德纳，埃德蒙·G.《佛罗伦萨的故事》。

[ˈlʌndən] , - .
London , **1900** .
伦敦 , - .

伦敦，1900年。

美式音标标注，美式发音朗诵。

意大利与法国游记(Travels Through France And Italy)

第24/24页

[dʒɜːˈmeɪn] , [em] . [ə; eɪ] . [ɪsˈtwaːr] [diː][laː][ˈkaːmjuːn; kəˈmjuːn][diː] [mɪŋpɛˈljeɪ] .
GERMAIN , **M** . **A** . **Histoire de la Commune de Montpellier** .
日耳曼 , M . 一个 : 组织 德 拉 公社 德 蒙彼利埃 .
杰曼, 马萨诸塞州蒙彼利埃公社历史。

[θriː][vaːlz] .
3 vols .
3 卷 .
3卷。

[mɪŋpɛˈljeɪ] , - .
Montpellier , **1853** .
蒙彼利埃 , - .
蒙彼利埃, 1853年。

- , [piːˈɛtroʊ] .
GIOFFREDO , **PIETRO** .
- , 皮耶特罗 .
乔弗雷多, 皮耶特罗。

[ˈstɔːriə] [ˈdɛl] [ˈælpɪː] - . . .
Storia delle Alpi Marittime . . .
故事 德尔 阿尔卑斯山 - . . .
阿尔皮海事故事。 . .

[ˈlaɪbraɪ][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
libri **xxvi** .
书 26 .
二十六书。

[ed] . - . - .
Ed . **Gazzera** . **1836** .
艾德 . - . - .
Ed. Gazzera.1836。

[goʊθ] .
GOETHE .
歌德 .
歌德。

[ɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] , [tʊr] [ɪn] [ˈɪtəli] , [mɪsəˈleɪniəs] [ˈtrævlz] , [ænd; ənd][ˈvɪlhɛlm,ˈwɪl-] [ˈmaɪstərz] [ˈtrævlz] (
Autobiography , **Tour in Italy** , **Miscellaneous Travels** , **and** **Wilhelm Meister's Travels** (
自传 , 旅游 在 意大利 , 各种各样的 旅行 , 和 威廉 大师的 旅行 (
[ˈboʊn])) .
Bohn) .
博恩) .
自传、意大利之旅、杂游记和威廉·迈斯特的游记（博恩）。

- , [pi(:)ˈɛə] [dʒiːn] .
GROSLEY , **PIERRE JEAN** .
- , 皮埃尔 牛仔裤 .
格罗斯利, 皮埃尔·让。

[ˌnuːˈvoʊ] [ˌmɛmˈwɑːrz] [suə] [ɪtəli] .
Nouveaux Memoires sur l'Italie .
新 回忆录 苏尔 意大利 .
意大利新回忆录。

[ˈlʌndən] , - .
London , 1764 .
伦敦 , - .

伦敦，1764年。

[nuː] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ɑːn] [ˈɪtəli] .
New Observations on Italy .
新的 观察 在 意大利 .

关于意大利的新观察。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈtɒməs] [ˈnuːdʒənt] . - .
Translated by Thomas Nugent . 1769 .
翻译 经过 托马斯 努金特 . - .

由托马斯·纽金特翻译。1769年。

[her] , [ɔːˈɡʌstəs] [dʒeɪ] . [siː] . [ðə; ði] [ˌrɪviˈerəz] . - .
HARE , AUGUSTUS J . C . The Rivas . 1897 .
野兔 , 奥古斯都 J . C . 这 里维埃拉 . - .

黑尔，奥古斯都·J·C，《里维埃拉》。1897年。

[ˈhɪləd] , [dʒiː] . [es] . [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ˈɪtəli] .
HILLARD , G . S . Six Months in Italy .
希拉德 , G . S . 六 几个月 在 意大利 .

希拉德，GS 意大利六个月。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , - ; 7th [ɪˈdɪʃn] , - .
Boston , 1853 ; 7th edition , 1863 .
波士顿 , - ; 7th 版 , - .

波士顿，1853 年；第 7 版，1863 年。

[ˈdʒɛfɜːiːz] , [ˈtɒməs] .
JEFFERYS , THOMAS .
杰弗里斯 , 托马斯 .

杰弗里斯，托马斯。

[dɪˈskrɪpʃn] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈmæɪtəɪm][pɑːrts][ˌʌ; əv] [fræns] .
Description of the Maritime Parts of France .
描述 的 这 海上 部分 的 法国 .

法国沿海地区概况。

[wɪð; wɪθ][mæps] . - .
With Maps . 1761 .
和 地图 . - .

附地图。1761年。

[dʒɒʊˈæən] , [əˈdɔːlf] .
JOANNE , ADOLPHE .
乔安妮 , 阿道夫 .

乔安妮，阿道夫。

[ˈprɒˈvʌŋs] , [ælpəs] [ˈmæɪəˌtəɪmz] .
Provence , Alpes Maritimes .
普罗旺斯 , 阿尔卑斯山 海洋省份 .

普罗旺斯，滨海阿尔卑斯省。

[ˈpærɪs] , - ([ˈbɪbli.ɑːɡ] . , [piː] . [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˌaɪ]) .
Paris , 1881 (Bibliog . , p . xxvii) .
巴黎 , - (参考书目 . , p . xxvii) .

巴黎，1881 年（参考书目，第 xxvii 页）。

[dʒəʊnz] ([ˌʌ; əv] [ˈneɪˌlənd]) , [ˈwɪljəm] .
JONES (of Nayland) , WILLIAM .
琼斯 (的 奈兰德) , 威廉 .

琼斯（奈兰人），威廉。

[ɑːbzəˈveɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈpærɪs] .

Observations in a Journey to Paris .
观察 在 一个 旅行 到 巴黎 .

巴黎之旅的所见所闻。

[ˈlʌndən] , - .

London , 1777 .
伦敦 , - .

伦敦，1777年。

[ˈkɑːtsə,bjuː] , [ə; eɪ] . [ef] . [ef] . [vɑːn] .

KOTZEBUE , A . F . F . VON .
科策布 , 一个 . F . F . 冯 .

KOTZEBUE, AFF VON。

[ˈtrævlz] [θruː] [ɪtəli] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

Travels through Italy in 1804 and 1805 .
旅行 通过 意大利 在 - 和 - .

1804年和1805年游历意大利。

[fɔːr][vɑːlz] .

4 vols .
4 卷 .

4卷。

[ˈlʌndən] , - .

London , 1807 .
伦敦 , - .

伦敦，1807年。

[laːˈlaːndi] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [diː] .

LALANDE , J . J . DE .
拉朗德 , J . J . 德语 .

LALANDE, JJ DE。

[ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn] [ɪˈtæli] .

Voyage en Italie .
航程 英文 意大利 .

意大利之旅。

[sɪks][vɑːlz] .

6 vols .
6 卷 .

6卷。

12mo . - .

12mo . 1768 .
12mo . - .

12个月.1768。

[liː] , [ˈedwɪn] .

LEE , EDWIN .
李 , 埃德温 .

李，埃德温。

[naɪs] [et] [sʌn] [klaɪˈmæt] .

Nice et son climat .
好的 等 儿子 气候 .

Nice et son climat.

[ˈpærɪs] , - .

Paris , 1863 .
巴黎 , - .

巴黎，1863年。

[lə'no:trə] , [dʒi:] . ['pæris] [ˌrevəlu:ʃə'ner] .
LENOTRE , G . Paris revolutionnaire .
勒诺特 , G . 巴黎 革命者 .

LENOTRE, G. 巴黎革命家。

['pæris] , - .
Paris , 1895 .
巴黎 , - .

巴黎，1895年。

- , [tʃɑ:rlz] .
LENTHERIC , CHARLES .
- , 查尔斯 .

伦瑟里克，查尔斯。

[la:] [prɔ'vɒŋs] ['mæritaim] , [ɑ:n'sjɛn] [et] [mɔ:'dern] .
La Provence Maritime , ancienne et moderne .
拉 普罗旺斯 海上 , 古老的 等 现代 .

普罗旺斯海事，古代与现代。

['pæris] , - .
Paris , 1880 .
巴黎 , - .

巴黎，1880年。

[lez] [vwa] [æn'ti:ks] [di:][la:] ['ri:dʒən] [di:'ju] [roʊn] .
Les voies antiques de la Region du Rhone .
莱斯 视觉 古董 德 拉 地区 杜 罗纳河 .

罗讷河谷古董之旅。

[,ævi:n'jəʊŋ] , - .
Avignon , 1882 .
阿维尼翁 , - .

阿维尼翁，1882年。

- , [ə; ei] . [hist] .
LUCHAIRE , A . Hist .
- , 一个 . 历史 .

卢沙伊尔，A.历史

['di'i'es][ˈɪnstɪtu:] .
des Instit .
德斯 机构 .

研究所。

- [di:][la:] [fræns] .
Monarchiques de la France .
- 德 拉 法国 .

法国君主制。

[tu:'tu:][vɑ:lz] . - .
2 vols . 1891 .
2 卷 . - .

2卷，1891年。

[mɔ:m] , [eitʃ] . [en] . [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['træv(ə)l] .
MAUGHAM , H . N . The Book of Italian Travel .
毛姆 , H . N . 这 书 的 意大利语 旅行 .

毛姆，HN，《意大利旅行记》。

['lʌndən] , - .
London , 1903 .
伦敦 , - .

伦敦，1903年。

[ˈmɜːʃ,siːʒ] , [em] . [nu:] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈpæris] .

MERCIER , **M** . **New Pictures of Paris** .
梅西耶 , M . 新的 图片 的 巴黎 .

MERCIER, M.巴黎新图景。

[ˈlʌndən] , I800 .

London , **I800** .
伦敦 , I800 .

伦敦，1800。

- , [eɪtʃ] . [ˈmɑːnəkoʊ][et][,ɛs,iːˈɛs] [ˈprɪnsəz] .

METRIVIER , **H** . **Monaco et ses Princes** .
- , H . 摩纳哥 等 ses 王子们 .

METRIVIER, H.摩纳哥等王子。

[tuːˈtuː][vɑːlz] .

2 vols .
2 卷 .

2卷。

I862 .

I862 .
I862 .

I862。

- , [dʒeɪ] . [dʒiː] . [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [buˈləʊn] .

MILLINGEN , **J** . **G** . **Sketches of Ancient and Modern Boulogne** .
- , J . G . 草图 的 古老的 和 现代的 布洛涅 .

米林根，JG 古代和现代布洛涅素描。

[ˈlʌndən] , - .

London , **1826** .
伦敦 , - .

伦敦，1826年。

[manˈtɛn] , [miˈʃɛl, ˈmitʃəl, ˈmaɪkəl][diː] .

MONTAIGNE , **MICHEL DE** .
蒙田 , 米歇尔 德语 .

蒙田，米歇尔·德。

[ˈdʒɜːrn(ə)l][diːˈju] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn] [ɪˈtæli] (-) .

Journal du Voyage en Italie (Querlon) .
杂志 杜 航程 英文 意大利 (-) .

意大利航海杂志（Querlon）。

[ˈroʊm] , - .

Rome , **1774** .
罗马 , - .

罗马，1774年。

[,mɒntesˈkjuː] , [tʃɑːrlz] [diː] [sekəndæt] , [ˈbærən] [diː] . [ˈvɔɪɪdʒz] .

MONTESQUIEU , **CHARLES DE SECONDAT , BARON DE . Voyages** .
孟德斯鸠 , 查尔斯 德语 第二 , 男爵 德语 . 航程 .

孟德斯鸠，夏尔·德·塞康达，男爵·德。航程。

[bɔːrˈdoʊ] , - .

Bordeaux , **1894** .
波尔多 , - .

波尔多，1894年。

[,mɔːnfəʊʃˈkɑːn] .

MONTFAUCON .
蒙福孔 .

蒙福孔。

[ˈtrævlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrnið] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˌmɔːnfʊʊˈkɑːn] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] [θruː] [ˈɪtəli] .
Travels of the Learned Dr . Montfaucon from Paris through Italy .
旅行 的 这 学习 博士 ； 蒙福孔 从 巴黎 通过 意大利 ；
博学的蒙福孔博士从巴黎游历意大利。

[ˈlʌndən] , - .
London , 1712 .
伦敦 , - .

伦敦，1712年。

[muə; mɔː] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɑːn] .
MOORE , DR . JOHN .
摩尔 , 博士 ； 约翰 ；

摩尔，约翰博士

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˈmænərz] [ɪn] [fræns] ([tuːˈtuː][vɑːlz] . , -) , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪtəli] (
A View of Society and Manners in France (2 vols . , 1779) , and in Italy (
一个 看法 的 社会 和 礼仪 在 法国 (2 卷 ； , -) , 和 在 意大利 (
[tuːˈtuː][vɑːlz] . , -)
2 vols . , 1781)
2 卷 ； , -)
《法国社会风俗概览》（2卷，1779年）和《意大利社会风俗概览》（2卷，1781年）

[næʃ] , [dʒeɪmz] .
NASH , JAMES .
非酒精性脂肪性肝炎 , 詹姆斯 ；

纳什，詹姆斯。

[gaɪd] [tuː; tə] [naɪs] , - .
Guide to Nice , 1884 .
指导 到 好的 , - .

尼斯旅游指南，1884 年。

[nɔːrθəl] , [dʒɑːn] .
NORTHALL , JOHN .
诺索尔 , 约翰 ；

诺索尔，约翰。

[ˈtrævlz] [θruː] [ˈɪtəli] .
Travels through Italy .
旅行 通过 意大利 ；

意大利之旅。

[ˈlʌndən] , - .
London , 1766 .
伦敦 , - .

伦敦，1766年。

[ˈnuːdʒənt] , [ˈtɒməs] .
NUGENT , THOMAS .
纽金特 , 托马斯 ；

纽金特，托马斯。

[ðə; ði][grænd] [tʊr] .
The Grand Tour .
这 盛大 旅游 ；

壮游。

3rd [ɪˈdɪʃn] .
3rd edition .
3rd 版 ；

第三版。

[fɔːrɪ][vɑːlɪ] .
4 vols . 1778 .
4 卷 .

4卷。1778年。

[liː] .
PALLIARI , LEA .
 , 地方教育局 .

帕利亚里，莉亚。

[ˈnoʊtɪsɪz] [hɪˈstɔːrɪks] [suə] [lə] [kʊnt] [et][lɑː] [vɪl] [diː] [naɪs] .
Notices historiques sur le comte et la ville de Nice .
通知 历史 苏尔 勒 孔特 等 拉 维尔 德 好的 .

关于尼斯伯爵和尼斯城的历史通告。

[naɪs] ,
Nice , 1875 .
好的 ,

尼斯，1875年。

[ˈpɛθərɪk] , [iː] , [ə; eɪ] . [ˈkætəlbɔːɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːk] [ɡert] [ˈlaɪbrəri] .
PETHERICK , E , A . Catalogue of the York Gate Library .
佩瑟里克 , E , 一个 . 目录 的 这 约克 门 图书馆 .

PETHERICK, E, A. 约克门图书馆目录。

[æn; ən][ˈɪndeks][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [dʒɪˈɑːɡrəfi] .
An Index to the Literature of Geography .
一个 指数 到 这 文学 的 地理 .

地理学文献索引。

[ˈlʌndən] ,
London , 1881 .
伦敦 ,

伦敦，1881年。

[ˈpiːoʊtsi] , [ˈhestər] [lɪntʃ] .
PIOZZI , HESTER LYNCH .
皮奥齐 , 海丝特 私刑 .

皮奥齐，海丝特·林奇。

[ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃnz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [fræns] ,
Observations and Reflections made in the course of a Journey through France ,
观察 和 反思 制成 在 这 课程 的 一个 旅行 通过 法国 ,

[ˈɪtəli] , [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] .
Italy , and Germany .
意大利 , 和 德国 .

在法国、意大利和德国旅行期间的观察和思考。

[ɪn][tuːˈtuː][vɑːlɪ] .
In 2 vols .
在 2 卷 .

共 2 卷。

[ˈlʌndən] ,
London , 1789 .
伦敦 ,

伦敦，1789年。

[reɪ] , [dʒɑːn] .
RAE , JOHN .
皇家航空工程师 , 约翰 .

雷，约翰。

[ˈlaɪf] [ʌv; əv][ˈædəm] [smɪθ] .
Life of Adam Smith .
生活 的 亚当 史密斯 .

亚当·斯密的一生。

[ˈlʌndən] , - .
London , 1885 .
伦敦 , - .

伦敦，1885年。

[ˈrɪtʃəd] , - .
RICHARD , L'ABBE .
理查德 , - .

理查德·拉贝。

[dɪˈskrɪpʃn] [hɪˈstɔːrɪk] [et] [krɪˈtɪːk] [diː] [lɪtəli] .
Description historique et critique de l'Italie .
描述 历史 等 批判 德 意大利 .

意大利历史与评论的描述。

[sɪks][vɔːlz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

[ˈpæris] , - .
Paris , 1768 .
巴黎 , - .

巴黎，1768年。

- , [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə][diː] [lɑː] .
RICHARDERIE , BOUCHER DE LA .
- , 布歇 德语洛杉矶 .

RICHARDERIE，BOUCHER DE LA。

[ˌbɪbliəˈtɛk] [diˈlɪːs] [ˈvɔiidʒz] .
Bibliothèque des voyages .
图书馆 德斯 航程 .

旅行图书馆。

[ˈpæris] , - .
Paris , 1808 .
巴黎 , - .

巴黎，1808年。

[ˈrɪɡbi] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] .
RIGBY , DR .
里格比 , 博士 .

里格比博士

[ˈletərz] [frʌm; frəm] [fræns] [ɪn] - , [ˈeditɪd] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈiːst,leɪk] .
Letters from France in 1789 , edited by Lady Eastlake .
信件 从 法国 在 - , 编辑 经过 女士 东湖 .

1789 年法国来信，由伊斯特莱克夫人编辑。

[ˈlʌndən] , - .
London , 1880 .
伦敦 , - .

伦敦，1880年。

[roʊz] , [ˈwɪljəm] [ˈstjuːət; ˈstju-] .
ROSE , WILLIAM STEWART .
玫瑰 , 威廉 斯图尔特 .

罗斯，威廉·斯图尔特。

[ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˈhæləm] .
Letters from the North of Italy to Henry Hallam .
信件 从 这 北 的 意大利 到 亨利 哈勒姆 .
意大利北部写给亨利·哈勒姆的信。

[tuːˈtuː][vɑːlz] . - .
2 vols . **1819** .
2 卷 . - .
2卷，1819年。

[ruː] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
ROUX , **JOSEPH** .
鲁 , 约瑟夫 .
鲁克斯，约瑟夫。

[staˈtɪstɪk] [ˈdiːes] [ælpɛs] [ˈmæɾəˌtaɪmz] .
Statistique des Alpes Maritimes .
统计学 德斯 阿尔卑斯山 海洋省份 .
滨海阿尔卑斯省统计局。

[tuːˈtuː][vɑːlz] . - .
2 vols . **1863** .
2 卷 . - .
2卷，1863年。

[ruːˈfiːni] , [dʒoˈvanni] , [diː] . [ˈdɑːktər][ænˈtoʊniəʊs] ; [ə; eɪ] [teɪl] .
RUFFINI , **GIOVANNI** , **D** . **Doctor Antonio** ; **a Tale** .
鲁菲尼 , 乔瓦尼 , D . 医生 安东尼奥 ; 一个 故事 .
鲁菲尼、乔凡尼、D. 安东尼奥医生；一个故事。

[ˈpæɪs] , - .
Paris , **1855** .
巴黎 , - .
巴黎，1855年。

[saɪuːz] , [ə; eɪ] . [lə] [diːs] - - [ˈsiːkəl] [ə; eɪ] [lətrɑːnˈʒeɪ] .
SAYOUS , **A** . **Le Dix** - **huitieme siecle a l'etranger** .
萨尤斯 , 一个 . 乐 迪克斯 - - 世纪 一个 《局外人》 .
SAYOUS, A. Le Dix-huitieme siecle a l'etranger。

[tuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .
2卷。

[ˈpæɪs] , - .
Paris , **1861** .
巴黎 , - .
巴黎，1861年。

[ˈsekəm] , [ˈtɒməs] .
SECCOMBE , **THOMAS** .
塞科姆 , 托马斯 .
塞科姆，托马斯。

[ˈsmɑːlɪts] [ˈtrævlz] , [ˈeditɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌbɪbliəˈɡræfɪkl] [noʊt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Smollett's Travels , **edited with bibliographical note** , **etc** .
斯莫利特的 旅行 , 编辑 和 书目 笔记 , ETC .
斯莫利特的游记，附有书目注释等。

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈsekəm] ([wɜːrks] , [ˈkɑːnstəbəlz] [ɪˈdɪŋ] , [ˈvɑːl] . [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .) . - .
By Thomas Seccombe (Works , Constable's Edition , vol . **xi** . **)** . **1900** .
经过 托马斯 塞科姆 (作品 , 警员的 版 , 卷 . 十一 .) . - .
托马斯·塞科姆（作品集，康斯特布尔版，第十一卷）。1900年。

[ˈʃɑːrp] , [ˈsæmjʊəl] .
SHARP , **SAMUEL** .
锋利的 , 塞繆尔 .

夏普，塞繆尔。

[ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] .
Letters **from** **Italy** .
信件 从 意大利 .

来自意大利的信件。

[ˈlʌndən] , - .
London , **1769** .
伦敦 , - .

伦敦，1769年。

[ˈʃɜːrlɔːk] , [ˈmɑːrtɪn] .
SHERLOCK , **MARTIN** .
夏洛克 , 马丁 .

夏洛克，马丁。

[ˈletərz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrævələɹ] .
Letters **from** **an** **English Traveller** .
信件 从 一个 英语 游客 .

一位英国旅行者的来信。

([nuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .)
(**New English version** .)
(新的 英语 版本 .)

(新英文版)

[tuːˈtuː][vɔːlz] . - .
2 **vols** . **1802** .
2 卷 . - .

2卷，1802年。

[ˈsmɒlɪt] , [tiː] . [ˈtrævlz] [θruː] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] .
SMOLLETT , **T** . **Travels through France** **and** **Italy** .
斯莫利特 , T . 旅行 通过 法国 和 意大利 .

SMOLLETT, T.游历法国和意大利。

[tuːˈtuː][vɔːlz] .
2 **vols** .
2 卷 .

2卷。

[ˈlʌndən] , - .
London , **1766** .
伦敦 , - .

伦敦，1766年。

[ˈspɔːldɪŋ] , [ˈwɪljəm] .
SPALDING , **WILLIAM** .
斯伯丁 , 威廉 .

斯伯丁，威廉。

[ˈɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈaɪləndz] .
Italy **and** **the Italian Islands** .
意大利 和 这 意大利语 岛屿 .

意大利和意大利群岛。

[θɹiː][vɔːlz] .
3 **vols** .
3 卷 .

3卷。

[ˈlʌndən] , - .
London , **1841** .
伦敦 , - .

伦敦，1841年。

[ˈstɑːl] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
STAEL , **MME** .
斯塔尔 , MME .

STAEL，MME。

[diː] .
DE .
德语 .

DE。

[kəjˈrɪn, -ˈriːn] , [oʊ] [ɪtəli] . - .
Corinne , **ou l'Italie** . **1807** .
科琳 , 你的 意大利 . - .

Corinne, ou l'Italie. 1807.

[ˈstɑːrk] , [ˌmæəriˈæənə] .
STARKE , **MARIANA** .
斯塔克 , 玛丽安娜 .

斯塔克，玛丽安娜。

[ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] , - - - .
Letters **from** **Italy** , **1792** - **1798** .
信件 从 意大利 , - - .

来自意大利的信件，1792-1798 年。

[naɪn][vɔːlz] . - .
9 **vols** . **1800** .
9 卷 . - .

9卷，1800年。

[ˈtrævlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntɪnənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ˈtrævələz] .
Travels **on** **the** **Continent** **for** **the** **use** **of** **Travellers** .
旅行 在 这 大陆 为了 这 使用 的 旅行者 .

为旅行者提供的欧洲大陆旅行指南。

- , - , - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
1800 , **1820** , **1824** , **etc** .
- , - , - , ETC .

1800年、1820年、1824年等。

[ˌstæŋˈdɑːl] .
STENDHAL .
司汤达 .

司汤达。

[ˈroʊm] , [ˈneɪpəlz] , [ænd; ænd] [ˈflɒrəns] , [ɪn] - .
Rome , **Naples** , **and** **Florence** , **in** **1817** .
罗马 , 那不勒斯 , 和 佛罗伦萨 , 在 - .

1817 年的罗马、那不勒斯和佛罗伦萨。

[ˈlʌndən] , - .
London , **1818** .
伦敦 , - .

伦敦，1818年。

[ˈstɜːn] , [ˈlɔːrəns] .
STERNE , **LAURENCE** .
斯特恩 , 劳伦斯 .

斯特恩，劳伦斯。

[ə; eɪ][ˌsentiˈment(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] .
A Sentimental Journey through France and Italy .
一个感伤的旅行通过法国和意大利 .
一段充满感伤的法国和意大利之旅。

[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈjɔːrɪk] .
By Mr. Yorick .
经过先生 . 约里克 .
作者：约里克先生。

[tuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2卷 .
2卷。

[ˈlʌndən] , - .
London, 1768 .
伦敦 , - .
伦敦，1768年。

- , [kaʊnt] [ef] . [el] . [zuː] .
STOLBERZ, COUNT F. L. ZU .
- , 数数 F . L . 祖 .
STOLBERZ, COUNT FL ZU。

[ˈtrævlz] [θruː] [ˈdʒɜːrməni] , [ˈswɪtsərələnd] , [ˈɪtəli] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Travels through Germany, Switzerland, Italy, etc .
旅行通过德国 , 瑞士 , 意大利 , ETC .
游历德国、瑞士、意大利等地。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈtɒməs] [ˈhooʊkroːft] . - .
Translated by Thomas Holcroft. 1796 .
翻译经过托马斯 霍尔克罗夫特 . - .
由托马斯·霍尔克罗夫特翻译，1796年。

[teɪn] , [ˈhɛnri, ˈpriː, ɑːnˈriː] .
TAINE, HENRI .
泰恩 , 亨利 .
泰纳，亨利。

[ˈvɔɪdʒ] [ɪn] [ɪˈtæli] . - .
Voyage en Italie. 1866 .
航程 英文 意大利 . - .
意大利之旅。1866年。

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [sɜːr][ɑːr] . [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈneɪ(ə)n] .
TALBOT, SIR R. Letters on the French Nation .
塔尔博特 , 先生 拉 . 信件 在 这 法语 国家 .
塔尔博特爵士，R. 《论法兰西民族的信》。

[ˈlʌndən] , [tuːˈtuː][vɑːlz] . - , 12mo .
London, 2 vols. 1771, 12mo .
伦敦 , 2卷 . - , 12mo .
伦敦，2卷，1771年，12开本。

- , [tiː] . [məːnəˈɡræfiː] [suə] [lə][klaɪˈmæt][diː] [naɪs] . - .
TEYSSEIRE, T. Monographie sur le climat de Nice. 1881 .
- , T . 专著 苏尔 勒 气候 德 好的 . - .
TEYSSEIRE, T. 《尼斯气候专题》。 1881年。

[ˈθɪknes] , [ˈfɪlɪp] .
THICKESSE, PHILIP .
厚度 , 菲利普 .
菲利普·蒂克尼斯。

[ˈjuːsf(ə)l] [hɪnts] [tuː; tə] [ðooʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [tɔr] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
Useful Hints to those who make the Tour of France in a Series of Letters .
有用 提示 到 那些 WHO 制作 这 旅游 的 法国 在 一个 系列 的 信件 .
给参加环法自行车赛者的实用建议（系列信件）。

[ˈlʌndən] , - .
London , 1768 .
伦敦 , - .
伦敦，1768年。

[ə; eɪ] [ˈjɪrɪz] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [fræns] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [tuːˈtuː] , [vɔːlz] . - .
A year's Journey through France , etc . 2 , vols . 1777 .
一个 年 旅行 通过 法国 , ETC . 2 , 卷 . - .
《法国一年游记》等，第2卷，1777年。

[ˈtɪsəˈrɑːnd] , [iː] . [krɔˈnik] [diː] [prɔˈvɑːns]
TISSERAND , E . Chronique de Provence . . .
蒂塞朗 , E . 编年史 德 普罗旺斯
TISSERAND, E. 《普罗旺斯纪事》。 . . .

[diː][lɑː][saɪt] [diː] [naɪs] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [tuːˈtuː][vɔːlz] .
de la cite de Nice , etc . 2 vols .
德 拉 引用 德 好的 , ETC . 2 卷 .
de la cite de Nice 等2卷。

[naɪs] , - .
Nice , 1862 .
好的 , - .
尼斯，1862年。

[ˈtwɪnɪŋ] [ˈfæməli] [ˈpepərz] .
TWINING FAMILY PAPERS .
缠绕 家庭 文件 .
双胞胎家族文件。

[ˈlʌndən] , - .
London , 1887 .
伦敦 , - .
伦敦，1887年。

[viːoʊˈleɪ] , [pɔːl] .
VIOLLET , PAUL .
紫罗兰 , 保罗 .
维奥莱特，保罗。

[hɪst] .
Hist .
历史 .
历史。

[ˈdiːiːes][ˈɪnstɪtuː] .
des Instit .
德斯 机构 .
研究所。

[ˈpɑːlɪt] .
polit .
政治 .
政治。

[et] [ædministrætɪfɪs] [diː][lɑː] [fræns] .
et administratifs de la France .
等 行政人员 德 拉 法国 .
法国等行政机构。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

2 **vols** .
2 卷 .

2卷。

[ˈpæɾɪs] , - - .

Paris , **1890** - **98** .
巴黎 , - - .

巴黎，1890-98 年。

[ˈwʌtli, ˈhwʌtli] , [ˈstiːvən] .

WHATLEY , **STEPHEN** .
沃特利 , 斯蒂芬 .

沃特利，斯蒂芬。

[ðə; ði] [ˈtrævlz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [ˈmæsi] .

The Travels and Adventures of J . Massey .
这 旅行 和 冒险 的 J . 马西 .

J·马西的旅行和冒险。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] . - .

Translated from the French . 1743 .
翻译 从 这 法语 . - .

译自法语。1743年。

[ˈwɪljəmz] , [siː] . [ˈθiədɔː] .

WILLIAMS , **C** . **THEODORE** .
威廉姆斯 , C . 西奥多 .

威廉姆斯，C. 西奥多。

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] . - .

The Climate of the South of France . 1869 .
这 气候 的 这 南 的 法国 . - .

法国南部的气候。1869年。

[ˈwɪŋkəlˌmæn] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈlɛtrəz] - .

WINCKELMANN , **J** . **J** . **Lettres familiares** .
温克尔曼 , J . J . 字母 - .

WINCKELMANN，JJ 家族信件。

[ˈæmstərdæm] , - .

Amsterdam , **1781** .
阿姆斯特丹 , - .

阿姆斯特丹，1781年。

[rɪˈflekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskʌlptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] .

Reflections on the Painting and Sculpture of the Greeks .
反思 在 这 绘画 和 雕塑 的 这 希腊人 .

希腊绘画与雕塑赏析。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][eɪtʃ] . [fjuːˈziːli] .

Translated by H . Fuseli .
翻译 经过 H . 富塞利 .

由 H. Fuseli 翻译。

[ˈlʌndən] , - .

London , **1765** .
伦敦 , - .

伦敦，1765年。

[ˈvɔɪdʒ] [ɪn] [ɪˈtæli] [diː][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˌbɑːrˈθeləmi] . . .

Voyage en Italie de J . J . Barthelemy . . .
航程 英文 意大利 德 J . J . 巴特勒米 . . .

JJ Barthelemy 的意大利之旅。 ..

[ə'vek][di'i'es] [mɔ:'səʊz] [ɪnədəts][di:] [wɪŋkəl,mæn] . - .
avec des morceaux inedit s de Winckelmann . 1801 .
和 德斯 小曲 编辑 德 温克尔曼 . - .

温克尔曼的 morceaux inedit

s de Winckelmann。 1801.

[jʌŋ] , [ˈɑ:rθər] .
YOUNG , ARTHUR .
年轻的 , 亚瑟 .

杨, 亚瑟。

[ˈtrævlz] [ɪn] [fræns] [ˈdɔrɪŋ] - , - , - , [ˈeditɪd] [baɪ][em] . [ˈbeθəm] - [ˈedwərdz] . - .
Travels in France during 1787 , 1788 , 1789 , edited by M . Betham - Edwards . 1889 .
旅行 在 法国 期间 - , - , - , 编辑 经过 M . 贝瑟姆 - 爱德华兹 . - .

M. Betham-Edwards 编辑的《1787、1788、1789 年法国游记》。 1889 年。

[jʌŋ] , [ˈedwərd] .
YOUNG , EDWARD .
年轻的 , 爱德华 .

杨, 爱德华。

[ˈsa:] [vaɪ] [et] [ɛs,i:'es] [ˈz:vɾəz] , [pɑ:r][ˈdʌblju:z] . [ˈtɒməs] .
Sa vie et ses oeuvres , par W . Thomas .
萨 争夺 等 ses 作品 , 帕 W . 托马斯 .

《Sa vie et ses oeuvres》，作者： W. Thomas。

[ˈpæris] , - .
Paris , 1901 .
巴黎 , - .

巴黎, 1901年。

[əˈpendɪks] [bi:]
APPENDIX B
附录 B

附录B

[ɔ:rt] [noʊts] [ɑ:n][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [ʌnfəˈmɪliər] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ˈsmɒlɪt] [helpɪt] [tu:; tə] [dəˈmestɪkeɪt] [ɪn]
Short Notes on one or two unfamiliar Words which Smollett helped to domesticate in
短的 笔记 在 一 或者 二 陌生 字 哪个 斯莫利特 帮助 到 家养 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

简要介绍一两个斯莫利特帮助在英国普及的生僻词汇。

[bʌ\:'li:n] .
Berline .
柏林 .

柏林。

[swɪft] [ænd; ənd] [ˈtʃestərfi:ld] [bəʊθ][ju:z] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhevi] [koʊtʃ] .
Swift and Chesterfield both use this for a heavy coach .
迅速 和 切斯特菲尔德 两个都 使用 这 为了 一个 重的 教练 .

Swift 和 Chesterfield 都将其用于重型客车。

[ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [bʌ\:'li:n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [tu:; tə] [vəˈrɛnz] .
The most famous berline was that used in the flight to Varennes .
这 最多 著名的 柏林 曾是 那 用过的 在 这 航班 到 瓦雷讷 .

最著名的柏林线是飞往瓦雷讷的那条。

[ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈbrændənbə:g] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] .
The name came from Brandenburg in the time of Frederick William .
这 姓名 来了 从 勃兰登堡 在 这 时间 的 弗雷德里克 威廉 .

这个名字源于腓特烈·威廉统治时期的勃兰登堡。

[ˈbaɪz] .
Bise .
比泽 .
比泽。

[ˈsmɑːlɪts] [ˈspeliŋ] [ʌv; əv] [bɪz] - - [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [en] . [en] . [iː] . [waɪnd] [waɪt] [meɪks] [dʒəˈniːvə][soʊ]
Smollett's spelling of bise - - the cutting N . N . E . wind which makes Geneva so
斯莫利特的 拼写 的 寒风 - - 这 切割 N . N . E . 风 哪个 制作 日内瓦 所以
[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
beautiful , but intolerable in the winter .
美丽的 , 但 无法容忍 在 这 冬天 .
斯莫利特把 bise 拼写成了 bise——这种凛冽的东北风使日内瓦如此美丽，但在冬天却令人难以忍受。

Brasiere=brasero .
Brasiere=brasero .
Brasiere=brasero .
Brasiere=brasero。

[ə; eɪ] [treɪ] [fɔːr; fər][hɑːt] [ˈtʃɑːrkoʊl] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈwɔːrmiŋ] [ruːmz; rʊmz][æt; ət] [naɪs] .
A tray for hot charcoal used for warming rooms at Nice .
一个 托盘 为了 热的 木炭 用过的 为了 变暖 房间 在 好的 .
尼斯用于取暖房间的热木炭托盘。

[ˈsmɒlɪt] [ˈpræktɪkli] [ɪntrəˈduːst] [ðɪs] [wɜːrd] .
Smollett practically introduced this word .
斯莫利特 几乎 介绍 这 单词 .
斯莫利特几乎是这个词的始作俑者。

[draɪd] [ˈɑːlɪvz] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [æz; əz][ˈfjuːəl] .
Dried olives were often used as fuel .
干燥 橄榄 是 经常 用过的 作为 燃料 .
干橄榄经常被用作燃料。

- , [kəˈlæʃ] , [kəˈleʃ] .
Calesse , calash , caleche .
- , 卡拉什 , 马车 .
Calesse, calash, caleche.

[ə; eɪ] [loʊ] [tuː] - [wiːld] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [kənˈstrʌk(j)ən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvəbl] [ˈfoʊldɪŋ] [hʊd] ;
A low two - wheeled carriage of light construction , with a movable folding hood ;
一个 低的 二 - 带轮子的 运输 的 光 建造 , 和 一个 活动 折叠式的 兜帽 ;
一种低矮的两轮轻型马车，带有可移动的折叠式车篷；
[hens] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʊd] [ˈbɑːnɪt] [æz; əz][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈgæskəlz] [ˈkrænfəd] .
hence applied to a hood bonnet as in Mrs . Gaskell's Cranford .
因此 应用 到 一个 兜帽 引擎盖 作为 在 太太 . 盖斯凯尔的 克兰福德 .
因此也用来形容像盖斯凯尔夫人笔下的克兰福德那样的带帽檐的帽子。

[ˈkæsiːn] .
Cassine .
卡辛 .
卡辛。

[ˈlætɪn] [kæsa] , [ˈkæsa] , [kəˈsɪnə] ; [ðə; ði][ɪˈtæliən] [kəˈsɪnə] , [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈtætɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
Latin casa , cassa , cassina ; the Italian cassina , A small detached house in the fields ,
拉丁 卡萨 , 卡萨 , 卡西纳 ; 这 意大利语 卡西纳 , 一个 小的 分离的 房子 在 这 字段 ,
拉丁语 casa、cassa、cassina；意大利语 cassina，田野里一栋独立的小房子，
[ˈɔːf(ə)n] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [ænd; ænd][ʌv; əv] [miːn] [əˈpɪərəns] .
often whitewashed and of mean appearance .
经常 粉刷过的 和 的 意思是 外貌 .
通常粉饰得面目全非，看起来很寒酸。

[ˈsmɒlɪt] [ˈjuːzɪz][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt][fɔːr; fər] [ˈsʌmə] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Smollett uses the word as an equivalent for summer cottage .
斯莫利特 用途 这 单词 作为 一个 相等的 为了 夏天 小屋 .
斯莫利特用这个词来指代避暑别墅。

[ˌsiːˈef] . [bæsˈtiːd] [æz; əz] [juːst] [baɪ][dʒuˈmaː] .
Cf . bastide as used by Dumas .
cf . 堡垒 作为 用过的 经过 大仲马 .
参见大仲马所使用的“bastide”一词。

[kəˈbæn] [hæz; həz] [ˈpræktɪkli] [rɪˈpleɪst] [ˈkæsiːn] [ɪn][ˈmɑːdərn] [frentʃ] .
Cabane has practically replaced cassine in modern French .
小屋 有 几乎 替换 卡辛 在 现代的 法语 .
在现代法语中，Cabane 几乎已经取代了 cassine。

[siː] [ˈletər] [ˌɛksˈɛksʰaɪˈviː] .
See Letter XXIV .
看 信 二十四 .
参见第二十四封信。

- .
Cambiatura .
- .
变性。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfeɪzɪz] [ˈevri] [pəʊst] , [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [bʌt; bət][ʌnˈjuːzuəl] [əˈbrɔːd]
The system of changing chaises every post , common in England , but unusual abroad
这 系统 的 变化 躺椅 每一个 邮政 , 常见的 在 英格兰 , 但 异常 国外
[ɪkˈsept] [ɪn] [ˈtʌskəni] .
except in Tuscany .
除了 在 托斯卡纳 .
每隔一站就更换马车的制度，在英国很常见，但在国外（托斯卡纳除外）却很少见。

[ˌtʃɪtʃɪzˈbeɪəu] .
Cicisbeo .
cicisbeo .
Cicisbeo。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [juːst] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ˈmɑːntəɡjuː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈletərz] (1718)[æz; əz] - .
The word is used by Lady Mary Montagu in her Letters (1718) as cecisbeo .
这 单词 是 用过的 经过 女士 玛丽 蒙塔古 在 她 信件 (1718) 作为 - .
玛丽·蒙塔古夫人在她的书信集（1718 年）中将这个词用作 cecisbeo。

[ˈsmɑːlɪts] [bɛst] [əˈkaʊnt] [ɪz][ɪn] [ˈletər] [ˌɛksˌviːˈaɪˌaɪ] .
Smollett's best account is in Letter XVII .
斯莫利特的 最好的 帐户 是 在 信 十七 .
斯莫利特最好的叙述见于第十七封信。

[siː] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [piː] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˌaɪˌaɪ] .
See Introduction , p . xliii .
看 介绍 , p . 四十三 .
参见引言，第 43 页。

[kɑːnvərˌsɑːtsɪˈoʊni] .
Conversazione .
对话 .
对话。

[ɡreɪ] [ˈjuːzɪz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] [əˈsembli] [ɪn] - , [bʌt; bət] [ˈsmɒlɪt] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
Gray uses the word for assembly in 1710 , but Smollett , I believe ,
灰色的 用途 这 单词 为了 集会 在 - , 但 斯莫利特 , 我 相信 ,
格雷在1710年使用了“集会”一词，但我相信斯莫利特也使用了该词。

[ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈpraːpərli] .
is about the first Englishman to define it properly .
是 关于 这 第一的 英国人 到 定义 它 适当地 .
他是第一个对它做出正确定义的英国人。

[ˈkɒrɪnθ] .
Corinth .
科林斯 .
科林斯。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈverɪənt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] ,
This was still used as a variant of currant ,
这 曾是 仍然 用过的 作为 一个 变体 的 黑醋栗 ,
这仍然被用作黑加仑的一种变体，

[ðoʊ] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ˈræðər] [pɪˈdæntɪk] [ɑːn] [ˈsmɑːlɪts] [pɑːrt] ([,sɪˈef]) .
though adherence to it was probably rather pedantic on Smollett's part (cf .
尽管 依从性 到 它 曾是 大概 相当 迂腐的 在 斯莫利特的 部分 (cf .
尽管斯莫利特可能对此过于拘泥于形式（参见）。

[hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] " [hɑːk] " [fɔːr; fər][hoʊ]) .
his use of " hough " for hoe) .
他的 使用 的 " 霍夫 " 为了 锄) .
他用“hough”来指代锄头)。

[ˈbɔːzwəl] [ˈjuːzɪz][ðə; ði][ˈmaːdərn][fɔːrm] .
Boswell uses the modern form .
博斯韦尔 用途 这 现代的 形式 .
博斯韦尔采用了现代形式。

[ˈkɒrɪdɔːr] .
Corridore .
走廊 .
走廊。

[ðɪs] [wɜːrd][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] [ˈevlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈmaːdərn] [ˈspelɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈdʒɑːnsən]
This word was used by Evelyn , and the correct modern spelling given by Johnson
这 单词 曾是 用过的 经过 伊芙琳 , 和 这 正确的 现代的 拼写 给定 经过 约翰逊
[ɪn] - ;
in 1753 ;
在 - ;
这个词是伊夫林使用的，而正确的现代拼写是约翰逊在 1753 年给出的；

[bʌt; bət] [ˈsmɒlɪt] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ədˈhiəz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɔːrm] .
but Smollett as often adheres to the old form .
但 斯莫利特 作为 经常 粘着 到 这 老的 形式 .
但斯莫利特经常坚持旧形式。

[ˈduːʃ] .
Douche .
灌肠 .
混蛋。

[ɪˈtæliən] [ˈdɒtʃiə] .
Italian doccia .
意大利语 doccia .
意大利多恰面包。

[ˈsmɒlɪt] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][fɜːrst] [ˈraɪtər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [əˈsaɪn] [tuː; tə][aɪˈtiː][ðə; ði]
Smollett is perhaps the first writer to explain the word and assign to it the
斯莫利特 是 也许 这 第一的 作家 到 解释 这 单词 和 分配 到 它 这
[naʊ] [fəˈmɪliər] [frentʃ] [fɔːrm] ([ˈletər] [eksˈel]) .
now familiar French form (Letter XL) .
现在 熟悉的 法语 形式 (信 XL) .

斯莫利特可能是第一个解释这个词并将其赋予现在为人熟知的法语形式（Letter XL）的作家。

[fɪluːkə] .
Feluca .
费卢卡 .

费卢卡。

[æn; ən][ˈærəb][wɜːrd][tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ə; ei] [ˈkoʊstɪŋ] [boʊt] , [ɔːr] [ɔːr][seɪl] [prəˈpeld] .
An Arab word to denote a coasting boat , oar or sail propelled .
一个 阿拉伯 单词 到 表示 一个 滑行 船 , 桨 或者 帆 推进 .

一个阿拉伯语词汇，指靠桨或帆驱动的沿岸船只。

[ˈnelsn] [ænd; ənd] [ˈmæriət] [raɪt] [fəˈlʌkə] .
Nelson and Marryat write felucca .
纳尔逊 和 玛丽亚特 写 帆船 .

纳尔逊和玛丽亚特创作了三桅帆船。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ə; ei][poʊst] - [[eɪz] ([ˈletər] [eksˈeksˈviː])] .
It was large enough to accommodate a post - chaise (Letter XXV) .
它 曾是 大的 足够的 到 容纳 一个 邮政 - 躺椅 (信 25) .

它足够大，可以容纳一辆驿马车（第 25 封信）。

[gəˈbel] .
Gabelle .
加贝尔 .

加贝尔。

[səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈærəbɪk][kəˈbaːlə] , [ðə; ði] [ˈɜːrksəm] [tæks][ɑːn][sɔːlt]
Supposed to be derived from the Arabic kabala , the irksome tax on salt

据称 到 是 衍生的 从 这 阿拉伯 卡巴拉 , 这 烦人的 税 在 盐

据说源自阿拉伯语“kabala”，指的是令人厌烦的食盐税。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fjuː] [ˈpraːvənsəz][ɪn] [fræns] [wɜːr; wər] [ɔːltəˈgeðər] [friː] , [swept] [əˈweɪ] [ɪn] - .
from which few provinces in France were altogether free , swept away in 1790 .
从 哪个 很少 省份 在 法国 是 共 自由的 , 扫荡 离开 在 - .

1790 年，法国只有少数几个省份完全摆脱了这场战争。

[ˈsmɒlɪt] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ɪgˈzækʃn] [ɪn][sæn][ˈremoʊ] .
Smollett describes the exaction in San Remo .
斯莫利特 描述 这 执行 在 圣 雷莫 .

斯莫利特描述了在圣雷莫发生的这起勒索事件。

[ˈgæ.ɹəm] .
Garum .
鱼露 .

鱼露。

[juːst] [baɪ] [ˈsmɒlɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [fɪʃ] [sɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ə; ei]
Used by Smollett for the rich fish sauce of the ancients , equivalent to a

用过的 经过 斯莫利特 为了 这 富有的 鱼 酱 的 这 古代人 , 相等的 到 一个

saumure ,

斯莫利特用它来形容古代浓郁的鱼露，相当于一种鱼露。

[pər'hæps] , [ɪn][ˈmɑːdərn] [frentʃ] [ˈkʊkəri] .
perhaps , in modern French cookery .
也许 , 在 现代的 法语 烹饪 .

或许，在现代法国烹饪中是这样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] [juːst] [bəuθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːndɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbevərɪdʒ] .
In the Middle Ages the word is used both for a condiment and a beverage .
在 这 中间 年龄 这 单词 是 用过的 两个都 为了 一个 调味品 和 一个 饮料 .
在中世纪，这个词既指调味品，也指饮料。

[ɪm,prɒvɪzəˈtɔːre] .
Improvisatore .
即兴演奏家 .

即兴演奏家。

[ə; eɪ] [pərˈfɔːrmər] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmiːdiə] [ˈdɛl] [ɑːrˈteɪ] ,
A performer in the Commedia delle Arte ,
一个 演员 在 这 喜剧 德尔 艺术 ,
艺术即兴喜剧的表演者，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsmɒlɪt] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [briːf] [ədˈmaɪərɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns]] (
of which Smollett gives a brief admiring account in his description of Florence (
的 哪个 斯莫利特 给予 一个 简短的 钦佩 帐户 在 他的 描述 的 佛罗伦萨 (
[ˈletər] [ɛksˈɛksˈviːaɪˈaɪ]) .
Letter XXVII) .
信 xxvii) .

斯莫利特在对佛罗伦萨的描述中（第二十七封信）简要地表达了赞赏之情。

[fɔːr; fər] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ðə; ði][ˈdouti] , [dʒenəriːtʃi] , [læzi] ,
For details of the various elements , the doti , generici , lazzi ,
为了 细节 的 这 各种各样的 元素 , 这 多蒂 , 通用 , 拉齐 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [siː] [ˈkɑːrlou][ˈɡɑːtʃi] .
etc . , **see Carlo Gozzi** .
ETC . , 看 卡洛 戈齐 .

有关各种元素、doti、generici、lazzi 等的详细信息，请参阅 Carlo Gozzi。

[lɪˈkɜːr] .
Liqueur .
酒 .

酒。

[fɜːrst] [juːst] [baɪ][pɒʊp] .
First used by Pope .
第一的 用过的 经过 教皇 .

教皇首次使用。

" [æn; ən] [əˈfektɪd] , [kənˈtemptəbl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] " ([ˈdʒɑːnsən]) .
" **An affected , contemptible expression** " (**Johnson**) .
" 一个 做作的 , 可鄙 表达 " (约翰逊) .
“一种做作、轻蔑的表情”(约翰逊)。

[ˌmækəˈroʊni] .
Macaroni .
通心粉 .

通心粉。

" [ðə; ði] [peɪst] [kɔːld] [ˌmækəˈroʊni] " ([ˈletər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪ]) [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [ˈsmɒlɪt] [ɪn][ðə; ði] .
" **The paste called macaroni** " (**Letter XXVI**) **was seen by Smollett in the**
" 这 粘贴 称为 通心粉 " (信 26) 曾是 已见 经过 斯莫利特 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] [nɪr] [ˈdʒenəʊə] ,
neighbourhood of its origin near Genoa ,
邻里 的 它是 起源 靠近 热那亚 ,
斯莫利特在热那亚附近的“通心粉”原产地看到了“通心粉”(第二十六封信)。

[wɪtʃ] [ˈsɪti] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmɑːrkit] .
which city formed the chief market .
哪个 城市 形成 这 首席 市场 .

哪个城市是主要市场？

[meɪstrəl] .
Maestral .
大师 .

大师。

[æn; ən][oʊld][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈmɪstrəl] , [ðə; ði] [ˈveri] [draɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][en] . [en] . [ˈdʌbljuː] . ,
An old form of mistral , the very dry wind from the N . N . W . ,
一个 老的 形式 的 密斯特拉尔 , 这 非常 干燥 风 从 这 N . N . W . ,
一种古老的密斯特拉风，来自西北偏北方向的非常干燥的风。

[drɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈsmɒlɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈkoʊldəst][hiː; hi][ˈevər] [ɪkˈspɪriənst] .
described by Smollett as the coldest he ever experienced .
描述 经过 斯莫利特 作为 这 最冷 他 曾经 经验丰富的 .
斯莫利特形容这是他经历过的最冷的天气。

[ˈpætwɑː] .
Patois .
方言 .

方言。

[siː] [ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
See Letter XXII .
看 信 二十二 .

参见第二十二封信。

[æd][fɪn] .
ad fin .
广告 鳍 .

广告结束。

[ˈpiːɛtri] - .
Pietre commesse .
彼得 - .

Pietre commesse.

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [əˈnələgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ˈkæbɪnəts][ɪn] [wʊd]
A sort of inlaying with stones , analogous to the fineering of cabinets in wood
一个 种类 的 镶嵌 和 石头 , 类似的 到 这 精细化 的 橱柜 在 木头
([ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]) .
(Letter XXVIII) .
(信 二十八) .
一种用石头镶嵌的工艺，类似于木制橱柜的精细装饰（第二十八封信）。

[juːst] [baɪ] [ˈevlɪn] [ɪn] - .
Used by Evelyn in 1644 .
用过的 经过 伊芙琳 在 - .

伊芙琳于 1644 年使用。

[poʊˈlentə] .
Polenta .
玉米粥 .

玉米粥。

[ə; eɪ] [miːl] [graʊnd] [frʌm; frəm] [meɪz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] " [ˈpektərəl] " ([ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]) .
A meal ground from maize , which makes a good " pectoral " (Letter XXII) .
一个 一顿饭 地面 从 玉米 , 哪个 制作 一个 好的 " 胸饰 " (信 二十二) .
用玉米磨成的粉，是一种很好的“胸剂”（第二十二封信）。

[ˈpoʊmi][ˈkɑːrli] .
Pomi carli .
波米 卡莉 .

波米·卡利。

[ðə; ði][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈæplz] [ˈsmɒlit] [ˈteɪstɪd] , [ˈstɛrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːrkwəzɪt]
The most agreeable apples Smollett tasted , stated to come from the marquisate
这 最多 同意 苹果 斯莫利特 尝过 , 声明 到 来 从 这 侯爵夫人
[ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l] ,
of Final ,
的 最终的 ,

斯莫利特尝过的最美味的苹果，据说产自菲纳尔侯爵领地。

[soʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈempərəɹ] [tʃɑːrlz] [ˈvaɪ, ˈviː] . [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenəuˈiːz] .
sold by the Emperor Charles VI . to the Genoese .
卖 经过 这 皇帝 查尔斯 六年级 . 到 这 热那亚 .
由查理六世皇帝卖给了热那亚人。

Preniac .

Preniac。

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [waɪn] , [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ˈletər] [aɪ ˈviː] . , [frʌm; frəm] [buˈləʊn] , [æz; əz] [əˈgriːəb(ə)l]
A small white wine , mentioned in Letter IV . , from Boulogne , as agreeable
一个 小的 白色的 葡萄酒 , 提及 在 信 第四 . , 从 布洛涅 , 作为 同意
[ænd; ənd] [ˈveri] [tʃiːp] .
and very cheap .
和 非常 便宜的 .
第四封信中提到，布洛涅出产一种小白葡萄酒，口感宜人，价格非常便宜。

- [buːts] .
Seafarot boots .
- 靴子 .

Seafarot 靴子。

[dʒæk] - [buːts] [ɔːr] [ˈweɪdɪŋ] [buːts] , [wɔːrɪn][baɪ][ə; eɪ][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [səˈvɔɪ] ,
Jack - boots or wading boots , worn by a Marquis of Savoy ,
杰克 - 靴子 或者 涉水 靴子 , 磨损 经过 一个 侯爵 的 萨沃伊 ,
萨伏伊侯爵穿的长筒靴或涉水靴

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [tiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊp] [kɔɪld] [raʊnd]
and removed by means of a tug - of - war team and a rope coiled round
和 已移除 经过 方法 的 一个 拖船 - 的 - 战争 团队 和 一个 绳索 卷曲 圆形的
[ðə; ði] [hiːl] ([siː] [ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]) .
the heel (see Letter XXVIII) .
这 脚跟 (看 信 二十八) .
然后通过拔河队和缠绕在脚后跟上的绳子将其移除（见第二十八封信）。

Sporcherie .

斯波尔切里。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [dɪˈkɔːrəm] [juː; jʊ] [meɪ] [pəˈruːz] [diːn] [ˈswɪfts] [dɪˈskɹɪpʃn]
With respect to delicacy and decorum you may peruse Dean Swift's description
和 尊重 到 美味 和 礼仪 你 可能 仔细阅读 院长 斯威夫特的 描述
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈjaːhuːjəˈhuː] ,
of the Yahoos ,
的 这 雅虎 ,
至于礼仪和风度，你可以看看迪恩·斯威夫特对野胡的描述。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [dɪstɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði]
and then you will have some idea of the sporcherie that distinguishes the
和 然后 你 将要 有 一些 主意 的 这 - 那 区别 这
[ˈɡæləntri] [ʌv; əv] [naɪs] ([ˈletər] [ɛksˌviː'ar'aɪ]) .
gallantry of Nice (Letter XVII) .
英勇 的 好的 (信 十七) .
这样你就能对尼斯绅士风度的象征意义有所了解了（第十七封信）。

[ˈaɪtəl] .
Ital .
意大利 .
意大利语。

- , - .
sporcheria , sporcizia .
- , - .
孢子囊，孢子囊。

[strə'peɪdʊ; strə'pɑːdʊ][ɔːr] [ˈkɔrdə] .
Strappado or corda .
绞刑 或者 科尔达 .
绞刑或绳索。

[pər'fɔːrmd] [baɪ] [ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
Performed by hoisting the criminal by his hands tied behind his back and
执行 经过 吊装 这 刑事 经过 他的 双手 系 在后面 他的 后退 和
[ˈdraːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] " [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)][peɪn] " ([ˈletər] [ˈeks 'eks]) .
dropping him suddenly " with incredible pain " (Letter XX) .
下降 他 突然 " 和 极好的 疼痛 " (信 xx) .
执行方式是：将罪犯双手反绑在背后，将其吊起，然后突然将其摔下，“使其承受难以忍受的痛苦”（第 XX 封信）。

[siː] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [piː] . [ɛksˌɛl'aɪ'viː] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsti] , [ˈɛtiːɛn] - , - , [piː] . - .
See Introduction , p . xliv , and Christie , Etienne Dolet , 1899 , P . 231 .
看 介绍 , p . xliv , 和 克里斯蒂 , 艾蒂安 - , - , P . - .
参见导言，第 xliv 页，以及 Christie，《Etienne Dolet》，1899 年，第 231 页。

[tɑːr'teɪn] .
Tartane .
塔坦 .
塔坦。

[frʌm; frəm][ɪ'tæliən][tɑːr'tɑːnə] , [ˈærəbɪk] - ;
From Italian tartana , Arabic taridha ;
从 意大利语 塔塔纳 , 阿拉伯 - ;
源自意大利语 tartana，阿拉伯语 taridha；

[ə; eɪ][ˈsɪmələər][wɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [ɪn] [və'lenʃiə] [ænd; ənd][grænd] [kə'neri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] - [wiːld]
a similar word being used in Valencia and Grand Canary for a two - wheeled
一个 相似的 单词 存在 用过的 在 瓦伦西亚 和 盛大 金丝雀 为了 一个 二 - 带轮子的
[ˈoʊpən][kɑːrt] .
open cart .
打开 大车 .
在瓦伦西亚和大加那利岛，人们也用类似的词来指代两轮敞篷车。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənist] [kraːft][ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ([,siː'ef]) .
One of the commonest craft on the Mediterranean (cf .
一 的 这 最常见的 工艺 在 这 地中海 (cf .
地中海最常见的船只之一（参见

[ðə; ði][ˈtoʊpʊs][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdri'ætɪk]) .
the topo of the Adriatic) .
这 拓扑 的 这 亚得里亚海) .
亚得里亚海的地形）。

[fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [taɪps] [siː] - [nuːˈvʊʊ] [dɪkˈsənər] .
For different types see Larousse's Nouveau Dictionnaire .
为了 不同的 类型 看 - 新艺术 词典 .

对于不同类型，请参阅拉鲁斯的新词典。

[tɪp] .
Tip .
提示 .

提示。

[tuː; tə] " [tɪp][ðə; ði] [wɪŋk] " [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈædɪsənz] [ˈtætələ] ([noʊ] . -) ,
To " tip the wink " is found in Addison's Tatler (No . 86) ,
到 " 提示 这 眨眼 " 是 成立 在 艾迪生的 《Tatler》 (不 . -) ,

“眨眼示意”一词出自艾迪生的《闲谈者》(第86期)。

[bʌt; bət] " [tuː; tə][tɪp] " [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ɪz][nɑːt] [ˈkɑːmən] [brɪˈfɔːr] [ˈsmɒlɪt] ,
but " to tip " in the sense of to gratify is not common before Smollett ,
但 " 到 提示 " 在 这 感觉 的 到 满足 是 不是 常见的 前 斯莫利特 ,

但“给小费”这种表示“满足”的意思在斯莫利特案之前并不常见。

[huː] [ˈjuːzɪz][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɔːr] [twais] [ɪn] [ðɪs] [sens] ([ˌsiːˈef] . [ˈrɒdərɪk] [ˈrændəm] , [tʃæp] .
who uses it more than once or twice in this sense (cf . Roderick Random , chap .
WHO 用途 它 更多的 比 一次 或者 两次 在 这 感觉 (cf . 罗德里克 随机的 , 小伙子 .

有人在这种意义上使用超过一两次（参见 Roderick Random，第 1 章）。

[ˌɛks,ɑɪˈviː] .
xiv .
十四 .

十四。

[æd][fɪn] .)
ad fin .)
广告 鳍 .)

广告结束。)

.
Valanches .
雪崩 .

瓦朗什。

[fɔːr; fər] [ˈævə,læntʃɪz] ([ˈdeɪndʒəz][frʌm; frəm][tuː; tə] [ˈtrævələz] , [siː] [ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt]) .
For avalanches (dangers from to travellers , see Letter XXXVIII) .
为了 雪崩 (危险 从 到 旅行者 , 看 信 38) .

关于雪崩（对旅行者的危险，请参阅第 XXXVIII 封信）。

[vi,lɛdʒɪəˈtjərə] .
Villeggiatura .
维利吉亚图拉 .

维莱吉亚图拉。

[æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌædæpˈteɪ(ə)n][baɪ] [ˈsmɒlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈkʌntri] [rɪˈtaɪərmənt] (

An early adaptation by Smollett of the Italian word for country retirement (
一个 早期的 适应 经过 斯莫利特 的 这 意大利语 单词 为了 国家 退休 (

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]) .
Letter XXIX) .
信 二十九) .

斯莫利特早期对意大利语中“乡村退休”一词的改编（第 29 封信）。

[əˈpendɪks] [siː]
APPENDIX C
附录 C

附录C

[ˈkɜːrənsɪ] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsmɒlɪt]] .

Currency of Savoy in the time of Smollett .
货币 的 萨沃伊 在 这 时间 的 斯莫利特 :

斯莫利特时代的萨伏伊货币。

[ten] bajocci=one [ˈpɑːɔːlb:] (6d .) .

Ten bajocci=one paolo (6d .) .
十 bajocci=one 保罗 (6d .) .

十个巴约奇=一个保罗 (6便士)。

[ten] paoli=one [ˈskuːdoʊ] ([sɪks][ˈliːvrəs][ɔːr] [əˈbaʊt] 5s .) .

Ten paoli=one scudo (six livres or about 5s .) .
十 paoli=one 盾牌 (六 利弗斯 或者 关于 5s .) .

十保利=一斯库多 (六里弗尔或约5先令)。

[tuː] scudi=one [ˈziːkwɪn] .

Two scudi=one zequin .
二 scudi=one 泽金 .

两个斯库迪=一个泽金。

[tuː] zequin=one - .

Two zequin=one loud'or .
二 zequin=one - .

两个zequin=一个loud'or。

[ˈæftərwɜːrd] .

Afterword .
后记 .

后记。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌnˈɡreɪtfl] [wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ˈepɪlɔːɡ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres]

- I should be ungrateful were I not to create an epilogue for the express
- 我 应该 是 忘恩负义 是 我 不是 到 创造 一个 结语 为了 这 表达

[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [em] . [məˈrel] ,

purpose of thanking M . Morel ,
目的 的 谢谢 M : 羊肚菌 ,

如果我不专门写一篇后记来感谢莫雷尔先生，那我就太忘恩负义了。

[eɪt]] . [es] [ˈspensər] [skɒt] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈnɔːrmən] [muə; mɔː] , [ˈdʌbljuː] . [piː] . [ˈkɔːrtni] , [dʒiː] . [weɪl] ,

H . S Spencer Scott , Dr . Norman Moore , W . P . Courtney , G . Whale ,
H : S 斯宾塞 斯科特 , 博士 : 诺曼 摩尔 , W : P : 考特尼 , G : 鲸 ,

[diː] . [es] . [məˈkɔːl] ,

D . S : MacColl ,
D : S : 麦科尔 ,

H. S Spencer Scott、Norman Moore 博士、WP Courtney、G. Whale、DS MacColl、

[ˈwɔːltər] [ˈsɪkəl] ([ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈlðər]) , [huː] [hæv; həv] [səˈplaɪd] [hɪnts][fɔːr; fər][maɪ] [ˌænəˈteɪʃənz]

Walter Sichel (there may be others) , who have supplied hints for my annotations
沃尔特 西歇尔 (那里 可能 是 其他的) , WHO 有 供应 提示 为了 我的 注释

,

:

,

Walter Sichel (可能还有其他人) 为我的注释提供了线索，

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈfɜːrðər] , [ɪf] [wʌn] [maɪt] [ɪnˈskraɪb] [sʌt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ,

and I should like further , if one might inscribe such a trifle ,
和 我 应该 喜欢 更远 , 如果 一 可能 题 这样的 一个 琐事 ,

如果可以的话，我还想再添上一笔，

[tuː; tə] [ɪnˈskraɪb] [ðɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkrɪtɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [ˈvɪnsnt] , [huː] ,

to inscribe this to that difficult critic , Mr . Arthur Vincent , who ,
到 题 这 到 那 难的 评论家 , 先生 : 亚瑟 文森特 , WHO ,

谨以此铭刻给那位难缠的评论家亚瑟·文森特先生，他

[wen] [aɪ][toʊld][him; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
when I told him I was about it ,
什么时候 我 讲述 他 我 曾是 关于 它 ;
当我告诉他我打算这么做的时候，
[geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrdʒəl] [rɪ'gret] [ðæt] [soʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
gave expression to the cordial regret that so well hidden a treasure of our
给予 表达 到 这 亲切 后悔 那 所以 出色地 隐 一个 宝藏 的 我们的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ([æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['trævlz]) [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " ['vʌlgəˌraɪzd] .
literature (as he regarded the Travels) was to be " vulgarised .
文学 (作为 他 认为 这 旅行) 曾是 到 是 " 庸俗化 .
他表达了由衷的遗憾，认为我们文学中如此珍贵的宝藏（他称之为《游记》）即将被“庸俗化”。

" [end]
" **End**
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

